

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 29 个章节

1. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000001

2. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000002

3. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000003

4. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000004

5. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000005

6. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000006

7. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000007

8. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000008

9. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000009

10. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000010
.....

11. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000011
.....

12. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000012
.....

13. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000013
.....

14. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000014
.....

15. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000015
.....

16. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000016
.....

17. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000017
.....

18. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000018
.....

19. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000019
.....

20. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000020
.....

21. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000021
.....

22. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000022
.....

23. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000023
.....

24. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000024
.....

25. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000025
.....

26. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000026
.....

27. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000027
.....

28. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000028
.....

29. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 ((wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000029
.....

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第1/29页

- WACOUSTA - ;	瓦库斯塔；
[ɔː(r)] or 或者 ,	或者，
[ðə; ði] THE PROPHECY . 这预言	预言。
[kəm'pli:t] Complete 完全的	完全的
[baɪ] by 经过	经过
[dʒɒn] John Richardson 约翰理查森	约翰·理查森
[ˈvɒljʊ:m] Volume 体积 [wʌn] One 一 [ˈvɒljʊ:m] Volume 体积 [tuː] Two 二 [ˈvɒljʊ:m] Volume 体积 [θriː] Three 三	第一卷 第二卷 第三卷
[aɪ][aɪ'aɪ][θriː][aɪ'viː][viː] I II III IV V 我 二 三、 第四 V	II III IV V
[ˈsɪksθ][sevn][eɪtθ] VI VII VIII IX X 六年级 七 八 第九章 X	六、七、八、九、十
[ˈprefəs] Preface 前言	前言

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːliə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs]
It is well known to every man conversant with the earlier history of this
它是出色地已知到每一个男人和这早些时候历史的那这
[ˈkʌntri] [ðæt] ,
country that ,
国家那 ,

凡是熟悉这个国家早期历史的人都知道，

[ʃɔːtli] [sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] [frɑːns] , -
shortly subsequent to the cession of the Canadas to England by France , Pontec
不久随后的到这割让的这加拿大到英格兰经过法国 , -
 ,
 ,
 ,

在法国将加拿大割让给英国后不久，庞蒂克

[ðə; ði] [greɪt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['piəriəd] ,
the great head of the Indian race of that period ,
这伟大的头的这印度种族的那时期 ,
当时印度民族的伟大领袖

[hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][fedə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] ,
had formed a federation of the various tribes ,
有形成一个联邦的这各种各样的部落 ,
已组成各部落联盟，

['θretnɪŋ] [ɪk'stɜːmɪ'neiʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pəʊsts] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)] .
threatening extermination to the British posts established along the Western frontier .
威胁灭绝到这英国帖子已确立的沿着这西边境 .
威胁要消灭英国在西部边境设立的哨所。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][naɪn] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
These were nine in number ,
这些是九在数字 ,
这共有九个，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['strætədʒəm][wɒz; wəz] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ɑːtfl] [tʃiːf] [tuː; tə] [ɪ'fekt]
and the following stratagem was resorted to by the artful chief to effect
和这下列的策略曾是复原到经过这巧首席到影响
[ðeə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
their reduction .
他们的减少 .
狡猾的首领为了消灭他们，采用了以下策略。

[ɪn'vestɪŋ] [wʌn] [fɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
Investing one fort with his warriors , so as to cut off all communication with the
投资一堡和他的战士 , 所以作为到切离开全部沟通 和 这
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

他将一支精锐部队部署在一座堡垒中，以此切断与其他堡垒的所有联系。

[ænd; ænd][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] , [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈɒfə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv]
and to leave no hope of succor , his practice was to offer terms of
和到离开不希望 的救助 , 他的实践 曾是 到 提供 条款 的
[sə'rendə(r)] ,
surrender ,
投降 ,

为了不留任何求救希望，他惯用的伎俩是提出投降条件。

[wɪtʃ] [ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)][keɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈspɪrɪt][ɪn] [waɪtʃ] [ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)][ˈnəʊb(ə)l]
which never were kept in the honorable spirit in which the far more noble
哪个 绝不 是 保留 在 这 光荣的 精神 在 哪个 这 远的 更多的 高贵
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [təˈkʌmsə] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈenəməz] ,
and generous Tecumseh always acted with his enemies ,
和 慷慨的 特库姆塞 总是 行动 和 他的 敌人 ,
这些行为从未秉持过特库姆塞对待敌人时始终秉持的那种高尚慷慨的精神。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [tɜːn] , [ˈsev(ə)n][pɒv; əv] [ðiːz] [ˈaʊtpoʊsts] [fel] [ˈvɪktɪms] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn]
and thus , in turn , seven of these outposts fell victims to their confidence in
和 因此 , 在 转动 , 七 的 这些 前哨站 跌倒 受害者 到 他们的 信心 在
[hɪz; ɪz] [truːθ] .
his truth .
他的 真相 .
因此，这七个前哨站反过来因为他们相信他的真理而沦为牺牲品。

[dɪˈtrɔɪt] [ænd; ənd] [ˌmɪʃəlɪˈmækiˌnɔː] , [ɔː(r)] [ˈmækiˌnɔː] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] , [rɪˈmeɪnd] ,
Detroit and Michilimackinac , or Mackinaw as it is now called , remained ,
底特律 和 米奇利麦基纳克 , 或者 麦基诺 作为 它 是 现在 称为 , 剩余 ,
底特律和米奇利麦基诺岛（现称麦基诺岛）仍然保留了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪndʒəˈnjuːəti][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [wɒz; wəz][daɪˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [pɒv; əv]
and all the ingenuity of the chieftain was directed to the possession of
和 全部 这 独创性 的 这 头目 曾是 指导 到 这 拥有 的
[ðiːz] [ˈstrɔːŋ,həʊldz] .
these strongholds .
这些 堡垒 .
酋长的所有智慧都用于占领这些要塞。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [plæn] , [wel] [ˈwɜːði] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈven(ə)n] , [wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈtɜːmɪnd]
The following plan , well worthy of his invention , was at length determined
这 下列的 计划 , 出色地 值得 的 他的 发明 , 曾是 在 长度 决定
[əˈpɒn] .
upon .
之上 .
最终确定了以下方案，这充分体现了他的创造力。

[ˈdjʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [truːs] , [ænd; ənd] [waɪl] - [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔːθ] [prəˈpəʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]
During a temporary truce , and while Pontecac was holding forth proposals for
期间 一个 暂时的 休战 , 和 尽管 - 曾是 保持 前进 提案 为了
[æn; ən] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd][ˈdjʊərəb(ə)l] [piːs] ,
an ultimate and durable peace ,
一个 最终的 和 耐用的 和平 ,
在短暂休战期间，庞蒂克提出了一系列旨在实现最终持久和平的方案，

[ə; eɪ] [ɡeɪm] [pɒv; əv] [ləˈkrɒs] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɒn][ðə; ði]
a game of lacrosse was arranged by him to take place simultaneously on the
一个 游戏 的 长曲棍球 曾是 安排 经过 他 到 拿 地方 同时地 在 这
[ˈkɒmən] [ɔː(r)] [ˈkliːəɪŋ] [ɒn] [waɪtʃ] [ˈrestɪd] [ðə; ði][fɔːrts][pɒv; əv] [ˌmɪʃəlɪˈmækiˌnɔː] [ænd; ənd] [dɪˈtrɔɪt] .
common or clearing on which rested the forts of Michilimackinac and Detroit .
常见的 或者 清理 在 哪个 休息 这 堡垒 的 米奇利麦基纳克 和 底特律 .
他安排了一场长曲棍球比赛，在米奇利麦基诺堡和底特律堡所在的公共空地上同时进行。

[ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðəə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
The better to accomplish their object ,
这 更好的 到 完成 他们的 目的 ,
为了更好地实现他们的目标，
[ðə; ði] [ɡʌnz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɔːt] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðəə(r)] [ˈwɪmɪn] ,
the guns of the warriors had been cut short and given to their women ,
这 枪支 的 这 战士 有 到过 切 短的 和 给定 到 他们的 女性 ,
战士们的枪支被截短，分给了他们的妇女。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm][ʌndə(r)][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][ɪ'dʒʊərɪŋ][ðə; ði]
who were instructed to conceal them under their blankets , and during the
WHO 是 指示 到 隐藏 他们 在下面 他们的 毯子 , 和 期间 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

他们被指示将这些东西藏在毯子下面，在游戏过程中，

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [wɪ'dəʊt] [dɪ'zain] , [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
and seemingly without design , to approach the drawbridge of the fort .
和 似乎 没有 设计 , 到 方法 这 吊桥 的 这 堡 .

似乎毫无计划地走向了堡垒的吊桥。

[ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ['teɪkən] , [ðə; ði] ['pleər] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
This precaution taken , the players were to approach and throw over their
这 预防 已采取 , 这 玩家 是 到 方法 和 扔 超过 他们的
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

采取了这项预防措施后，球员们会走近并将球扔过去。

[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zju:md] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
permission to regain which they presumed would not be denied .
允许 到 恢复 哪个 他们 假定 会 不是 是 否认 .

他们认为不会拒绝重新获得许可。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [fɪəs] [ˌjel] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl]
On approaching the drawbridge they were with fierce yells to make a general
在 接近 这 吊桥 他们 是 和 凶猛的 喊叫 到 制作 一个 一般的
[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ,

当他们靠近吊桥时，他们大声叫喊着要发起全面冲锋。

[ænd; ənd] , [sɪ'kjər] [ðə; ði] [ɑ:mz] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tu:; tə]['mæsəkə(r)][ðə; ði] [ʌnpri'peəd]
and , securing the arms concealed by the women , to massacre the unprepared
和 , 确保 这 武器 暗 经过 这 女性 , 到 屠杀 这 毫无准备
[ˈɡærɪsn] .
garrison .
驻军 .

然后，夺取妇女们藏匿的武器，屠杀毫无防备的守军。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] ; [ðə; ði] [geɪm] [kə'menst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'si:dɪd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]
The day was fixed ; the game commenced , and was proceeded with in the
这 天 曾是 固定的 ; 这 游戏 开始 , 和 曾是 继续 和 在 这
[ˈmænə(r)] [ˈpri:vɪəsli] [ə'reɪndʒd] .
manner previously arranged .
方式 之前 安排 .

日期已定；比赛开始，并按先前安排的方式进行。

[ðə; ði] [bɔ:l] [wɒz; wəz] ['dekstrəsli] [hə:l] [ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)]
The ball was dexterously hurled into the fort , and permission asked to recover
这 球 曾是 灵巧地 投掷 进入 这 堡 , 和 允许 问 到 恢复
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

球被灵巧地扔进了堡垒，然后请求允许将其取回。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈgrɑ:ntɪd] .
It was granted .
它 曾是 的确 .

申请获批了。

[ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈloʊəd; ˈlaʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [dæʃt] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The drawbridge was lowered , and the Indians dashed forward for the
这 吊桥 曾是 降低 , 和 这 印度人 虚线 向前 为了 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [blʌd] .
accomplishment of their work of blood .
成就 的 他们的 工作 的 血 .

吊桥放下，印第安人冲上前去，完成了他们血腥的罪行。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['gærisən] !
How different the results in the two garrisons !
如何 不同的 这 结果 在 这 二 驻军 !
[æ; ət] [dɪ'trɔɪt] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] ['skeəsli] [krɒst] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ]
At Detroit , Pontec and his warriors had scarcely crossed the drawbridge
在 底特律 , - 和 他的 战士 有 几乎 交叉 这 吊桥
[wen] , [tu;; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
when , to their astonishment and disappointment ,
什么时候 , 到 他们的 惊讶 和 失望 ,
[ðeɪ] [br'held] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [dɪ'prest] — [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪmən] [wɪð] ['laɪtɪd]
they beheld the guns of the ramparts depressed — the artillerymen with lighted
他们 观看 这 枪支 的 这 城墙 郁闷 — 这 炮兵 和 照明
['mætʃɪz] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gærisn] ,
matches at their posts and covering the little garrison ,
比赛 在 他们的 帖子 和 覆盖 这 小的 驻军 ,
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 42nd ['haɪləndə] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ]
composed of a few companies of the 42nd Highlanders , who were also
由 的 一个 很少 公司 的 这 42nd 高地人 , WHO 是 还
['ʌndə(r)] [ɑ:mz] ,
under arms ,
在下面 武器 ,
[ænd; ənd][səʊ][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][æz; əz][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [məʊst][æt; ət][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
and so distributed as to take the enemy most at an advantage .
和 所以 分布式 作为 到 拿 这 敌人 最多 在 一个 优势 .
[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɪð'dru:] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌðə(r)] [ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən] [wɒt]
Suddenly they withdrew and without other indication of their purpose than what
突然 他们 退出 和 没有 其他 指示 的 他们的 目的 比 什么
[hæd; həd] [bi:n] [ɪk'sprest] [ɪn][ðeə(r)][ˈmænə(r)] ,
had been expressed in their manner ,
有 到过 表达 在 他们的 方式 ,
[ænd; ənd] ['kæərɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔ:l] .
and carried off the missing ball .
和 携带 离开 这 丢失的 球 .

然后把丢失的球带走了。

[ðeə(r)] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkənt]
Their design had been discovered and made known by means of significant
他们的 设计 有 到过 发现 和 制成 已知 经过 方法 的 重要的
[ˈwɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [huː] [əʊd] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪtjuːd]
warnings to the Governor by an Indian woman who owed a debt of gratitude
警告 到 这 州长 经过 一个 印度 女士 WHO 欠款 一个 债务 的 感激
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
to his family ,
到 他的 家庭 ,
他们的设计是由一位对总督家族怀有感激之情的印第安妇女通过向总督发出的重要警告而发现并公之于众的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] , [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzədz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and was resolved , at all hazards , to save them .
和 曾是 已解决 , 在 全部 危险 , 到 节省 他们 .
他决心不惜一切代价拯救他们。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːtɪfɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə][æt; ət] [ˌmɪʃəlɪˈmækiˌnɔː] ,
On the same day the same artifice was resorted to at Michilimackinac ,
在 这 相同的 天 这 相同的 技巧 曾是 复原 到 在 米奇利麦基纳克 ,
同一天, 米奇利麦基纳克也使用了同样的伎俩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [kəmˈpli:t] [səkˈses] .
and with the most complete success .
和 和 这 最多 完全的 成功 .
并且取得了完全的成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɡɑːdiən] [ˈeɪndʒl][ðeə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [fel]
There was no guardian angel there to warn them of danger , and all fell
那里 曾是 不 监护人 天使 那里 到 警告 他们 的 危险 , 和 全部 跌倒
[brˈniːθ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ,
beneath the rifle ,
下面 这 步枪 ,
没有守护天使警告他们危险, 所有人都倒在了步枪的枪口下。

[ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] , [ðə; ði][wɔː(r)] - [klʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ,
the tomahawk , the war - club , and the knife ,
这 钺 , 这 战争 - 俱乐部 , 和 这 刀 ,
战斧、战棍和刀,

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdəz] — [ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenrɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] — [əˈləʊn] [ɪkˈseptɪd] .
one or two of the traders — a Mr . Henry among the rest — alone excepted .
一 或者 二 的 这 交易员 — 一个 先生 . 亨利 之中 这 休息 — 独自的 例外 .
除了其中一两位商人——亨利先生——之外, 别无其他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪˈvent] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ɔːˈθɒrətɪz] [ɪn]
It was not long after this event when the head of the military authorities in
它 曾是 不是 长的 后 这 事件 什么时候 这 头 的 这 军队 当局 在
[ðə; ði] [ˈkɒləni] ,
the Colony ,
这 殖民地 ,
此事发生后不久, 殖民地军事当局的首脑

[əˈpraɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fert] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkæptʃəd] [pəʊsts] ,
apprised of the fate of these captured posts ,
已获知 的 这 命运 的 这些 捕获 帖子 ,
得知这些被占领哨所的命运后,

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈperələs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [fɔːt] [dɪˈtrɔɪt] ,
and made acquainted with the perilous condition of Fort Detroit ,
和 制成 熟人 和 这 危险的 状况 的 堡 底特律 ,
并了解到底特律堡的危险处境,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ɪk'streməti] ,
which was then reduced to the last extremity ,
哪个 曾是 然后 减少 到 这 最后的 末端 ,
然后就被简化到了极致,

[sa:t] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [wɒd] [ˌvɒlən'tɪə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [ˈɔ:lbəni] [tu:; tə]
sought an officer who would volunteer the charge of supplies from Albany to
寻求 一个 官 WHO 会 志愿者 这 收费 的 补给品 从 奥尔巴尼 到
[ˈbʌfələʊ] ,
Buffalo ,
水牛 ,

寻找一名愿意自愿负责从奥尔巴尼向布法罗运送物资的军官。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]
and thence across the lake to Detroit, which, if possible, he was to
和 因此 穿过 这 湖 到 底特律 , 哪个 , 如果 可能的 , 他 曾是 到
[rɪ'li:v] .
relieve .
缓解 .

然后他要渡过湖去到底特律，如果可能的话，他要去那里接替他们的工作。

[ðæt] [ˌvɒlən'tɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [faʊnd] [ɪn][maɪ][mə'tɜ:n(ə)] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜ:skɪn] ,
That volunteer was promptly found in my maternal grandfather, Mr. Erskine ,
那 志愿者 曾是 及时 成立 在 我的 母体 祖父 , 先生 . 厄斯金 ,
[frɒm; frəm] [strə'bæn] ,
from Strabane ,
从 斯特拉班 ,

那位志愿者很快就找到了，他就是我的外祖父厄斯金先生，他来自斯特拉班。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] , [ðen] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəmi'seəriət] [dɪ'pɑ:tmənt] .
in the North of Ireland, then an officer in the Commissariat Department .
在 这 北 的 爱尔兰 , 然后 一个 官 在 这 粮食 部门 .
在北爱尔兰，他曾是军需部门的一名官员。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɒbvɪəs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
The difficulty of the undertaking will be obvious to those who understand the
这 困难 的 这 承诺 将要 是 明显的 到 那些 WHO 理解 这
[ˈdeɪndʒə(r)] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [θru:] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈwɪldənəs] ,
danger attending a journey through the Western wilderness ,
危险 参加 一个 旅行 通过 这 西 荒野 ,

对于那些了解穿越西部荒野旅途危险性的人来说，这项任务的难度显而易见。

[bɪ'set] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv] - ,
beset as it was by the warriors of Pontec ,
围困 作为 它 曾是 经过 这 战士 的 - ,
当时它正被庞蒂克的战士们围困着，

[ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈsʌkə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgærɪsn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈdju:ti]
ever on the lookout to prevent succor to the garrison, and yet the duty
曾经 在 这 瞭望台 到 防止 救助 到 这 驻军 , 和 然而 这 责任
[wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
was successfully accomplished .
曾是 成功地 完成 .

时刻警惕着阻止援军进入驻军，然而这项任务却圆满完成了。

[hi:; hi] [left] [ˈɔːlbəni] [wɪð] [prəˈvɪz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈni(ə)n] [səˈfi(ə)nt] [tu:; tə] [fɪl] [ˈsevrəl] [sknektədi]
He left Albany with provisions and ammunition sufficient to fill several Schnectady
他 左边 奥尔巴尼 和 条款 和 弹药 充足的 到 充满 一些 施奈克塔迪
[boʊts] — [ai] [θɪŋk] [ˈsev(ə)n] — [ænd; ənd] [jet] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [sʌt] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd]
boats — I think seven — and yet conducted his charge with such prudence and
船 — 我 思考 七 — 和 然而 实施 他的 收费 和 这样的 谨慎 和
[ˈfɔːsaɪt] ,
foresight ,
远见 ,

他离开奥尔巴尼时携带了足够装满几艘施内克塔迪号船的补给和弹药——我想是七艘——但他却以如此谨慎和有远见的方式指挥了他的冲锋。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv] - , [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈwɒtʃɪŋ]
that notwithstanding the vigilance of Pontec , he finally and after long watching
那 虽然 这 警觉 的 - , 他 最后 和 后 长的 观看
[səkˈsiːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

尽管庞蒂克严阵以待，但他最终还是在长时间的观察后成功了。

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [daːk] [ænd; ənd] [ˈstɔːmi] [naɪt] ,
under cover of a dark and stormy night ,
在下面 覆盖 的 一个 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 ,
[ɪn] [θəˈwɪtʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] "
in throwing into the fort the supplies of which the remnant of the gallant "
在 投掷 进入 这 堡 这 补给品 的 哪个 这 剩 的 这 英勇 "
[blæk] [wɒtʃ] ,
Black Watch ,
黑色的 手表 ,

他们将物资投入堡垒，其中就包括英勇的“黑卫队”残部。

" [æz; əz][ðə; ði] 42nd [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [nemd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [huːm] , [waɪl] [aʊt]
" **as the 42nd was originally named , and a company of whom , while out**
" 作为 这 42nd 曾是 起初 命名 , 和 一个 公司 的 谁 , 尽管 出去
[ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] ,
reconnoitering ,
侦察 ,

“正如第42团最初的名称一样，该团的一个连队在侦察行动中……”

[hæd; həd] [biːn] [ˈmæsəkə] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˌðeəˈɑːftə(r)] [kɔːld]
had been massacred at a spot in the vicinity of the town , thereafter called
有 到过 大屠杀 在 一个 点 在 这 附近 的 这 镇 , 此后 称为
[ðə; ði] [ˈblʌdi] [rʌŋ] ,
the Bloody Run ,
这 血腥 跑步 ,

在城镇附近的一处地点遭到屠杀，此后该地点被称为“血腥奔跑”。

[stʊd] [səʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [niːd] .
stood so greatly in need .
站立 所以 非常 在 需要 .

当时他们非常需要帮助。

[ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsɜːvɪs] [ˈrendəd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːskɪn] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz]
This important service rendered , Mr . Erskine , in compliance with the instructions
这 重要的 服务 渲染 , 先生 . 厄斯金 , 在 遵守 和 这 指示
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
he had received ,
他 有 已收到 ,

厄斯金先生按照他收到的指示，提供了这项重要的服务。

[rɪ'tʃ:nd] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] , [weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tid] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][eks'pə'di(ə)n] .
returned to Albany , where he reported the success of the expedition .
返回 到 奥尔巴尼 , 在哪里 他 据报道 这 成功 的 这 远征 .
他返回奥尔巴尼, 报告了探险的成功情况。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] [ɔ:'θɒrətɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
The colonial authorities were not regardless of his interests .
这 殖民 当局 是 不是 不管 的 他的 兴趣 .
殖民当局并非漠视他的利益。

[wen] [ðə; ði] - [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti]
When the Pontecac confederacy had been dissolved , and quiet and security
什么时候 这 - 邦联 有 到过 溶解 , 和 安静的 和 安全
[rɪ'stɔ:d] [ɪn] [ðæt] [rɪ'məʊt] [rɪ'dʒən] ,
restored in that remote region ,
恢复 在 那 偏僻的 地区 ,
当庞蒂克联盟解散, 那个偏远地区恢复平静与安全之后,

[lɑ:dʒ] [træktɪs] [ɒv; əv][lənd][wɜ:(r); wə(r)] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ɜ:skɪn] ,
large tracts of land were granted to Mr . Erskine ,
大的 小册子 的 土地 是 的确 到 先生 . 厄斯金 ,
厄斯金先生获得了大片土地。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'kɔ:d] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['nɪəli]
and other privileges accorded which eventually gave him the command of nearly
和 其他 特权 同意 哪个 最终 给予 他 这 命令 的 几乎
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləʒ] — [ɪ'no:məs] [sʌm] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ:'əlaɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li]
a hundred thousand dollars — enormous sum to have been realized at that early
一个 百 千 美元 — 巨大的 和 到 有 到过 已实现 在 那 早期的
['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
period of the country .
时期 的 这 国家 .
以及其他特权, 最终使他掌握了近十万美元——在当时的国土上, 这是一笔巨款。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ðɪs] .
But it was not destined that he should retain this .
但 它 曾是 不是 注定 那 他 应该 保持 这 .
但他注定无法保留这一切。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɒn]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [fɜ:st] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]
The great bulk of his capital was expended on almost the first commercial
这 伟大的 大部分 的 他的 首都 曾是 已支出 在 几乎 这 第一的 商业的
[ʃɪpɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [leɪks] ['hɪʊərən][ænd; ənd] ['ɪri] .
shipping that ever skimmed the surface of Lakes Huron and Erie .
船运 那 曾经 脱脂 这 表面 的 湖泊 休伦 和 伊利 .
他的大部分资金都投入到了休伦湖和伊利湖上最早的商业航运中。

[ʃɔ:tli] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [revə'lu:ʃn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['ves(ə)lɪz] [ɒv; əv]
Shortly prior to the Revolution , he was possessed of seven vessels of
不久 事先的 到 这 革命 , 他 曾是 拥有 的 七 船只 的
[dɪfrənt] ['tʌnɪdʒ] ,
different tonnage ,
不同的 吨位 ,
革命前不久, 他拥有七艘吨位不同的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][em'ba:k, im-] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and the trade in which he had embarked , and of which he was
和 这 贸易 在 哪个 他 有 启航 , 和 的 哪个 他 曾是
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,
以及他所从事并领导的行业,

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:'lredi] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] , [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔ:'tʌmnl] **was rapidly increasing his already large fortune , when one of those autumnal** 曾是 快速 增加 他的 已经 大的 财富 , 什么时候 一 的 那些 秋季 [ˈhʌrɪkənz] , **hurricanes ,** 飓风 ,

他的财富正在迅速增长，而此时，一场秋季飓风袭来。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][tu; tə] [ðɪs] [deɪ] [kən'tɪnju:] [tu; tə] ['desələt] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [leɪk] **which even to this day continue to desolate the waters of the treacherous lake** 哪个 甚至 到 这 天 继续 到 荒凉 这 水 的 这 奸诈 湖 [lɑ:st] [nemd] , **last named ,** 最后的 命名 ,

即使到了今天，它们仍然肆虐着最后提到的那片险恶湖泊的水域。

['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [ɪn'ɡʌlʃɪŋ] [weɪvz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ɒv; əv] [ði:z] **suddenly arose and buried beneath its engulfing waves not less than six of these** 突然 出现 和 埋葬 下面 它是 吞噬 波浪 不是 较少的 比 六 的 这些 ['sku:nə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] , **schooners laden with such riches ,** 双桅帆船 满载 和 这样的 财富 ,

突然间，巨浪滔天，将至少六艘满载财富的帆船掩埋在了海底。

[ˈtʃi:fli] [fɜ:rz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [æz; əz] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˈbɑ:tə(r)] . **chiefly furs , of the West as then were most an object of barter .** 主要 毛皮 , 的 这 西方 作为 然后 是 最多 一个 目的 的 物物交换 . 主要是西部地区的毛皮，当时主要是物物交换的物品。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɜ:skɪn] , [hu:] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li:st] ['setləz] **Mr . Erskine , who had married the daughter of one of the earliest settlers** 先生 . 厄斯金 , WHO 有 已婚 这 女儿 的 一 的 这 最早 定居者 [frɒm; frəm] [fra:ns] , **from France ,** 从 法国 ,

厄斯金先生娶了最早一批来自法国的移民的女儿，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wel] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , **and of a family well known in history ,** 和 的 一个 家庭 出色地 已知 在 历史 , 出身于一个历史上著名的家族，

[ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gæərɪsn] [baɪ] **a lady who had been in Detroit during the siege of the British garrison by** 一个 女士 WHO 有 到过 在 底特律 期间 这 围城 的 这 英国 驻军 经过 **Ponteac ,**

一位曾在庞蒂克围攻英国驻军期间身处底特律的女士

[naʊ] [ə'bændənd] [spekju'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd][英 [kən'tent] 美 ['kantent]] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] **now abandoned speculation , and contenting himself with the remnant of** 现在 弃 推测 , 和 内容 他自己 和 这 剩 的 [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , **his fortune ,** 他的 财富 , 如今他放弃了投机，满足于剩余的财产。

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði][bəŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
established himself near the banks of the river , within a short distance of the
已确立的 他自己 靠近 这 银行 的 这 河 , 之内 一个 短的 距离 的 这
[ˈblɑdɪ] [ˈrʌn] .
Bloody Run .
血腥 跑步 .

他定居在河岸附近，离血腥奔流不远。

[hɪə(r)][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [revə'lʊ:ʃn] .
Here he continued throughout the Revolution .
这里 他 持续 自始至终 这 革命 .

他一直留在这里，参与了整个革命。

[ˈɜ:li] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði]
Early , however , in the present century , he quitted Detroit and repaired to the
早期的 , 然而 , 在 这 展示 世纪 , 他 辞职 底特律 和 已修复 到 这
[kə'neɪdiən] [ʃɔ:(r)] ,
Canadian shore ,
加拿大 支撑 ,

然而，在本世纪初，他离开了底特律，前往加拿大海岸。

[weə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['prɒpəti] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪks'tʃeɪndʒ] ,
where on a property nearly opposite , which he obtained in exchange ,
在哪里 在 一个 财产 几乎 对面的 , 哪个 他 获得 在 交换 ,

在几乎正对面的一处房产上，他通过交换获得了这处房产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [hi:; hi] [nemd] [strə'bæən] — [nəʊn] [æz; əz]
and which in honor of his native country he named Strabane — known as
和 哪个 在 荣誉 的 他的 本国的 国家 他 命名 斯特拉班 — 已知 作为
[sʌtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] — [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
such to this day — he passed the autumn of his days .

这样的 到 这 天 — 他 通过了 这 秋天 的 他的 天 .

为了纪念他的祖国，他把那里命名为斯特拉班（Strabane），这个名字一直沿用至今。他在那里度过了晚年。

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [br'held] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv]
The last time I beheld him was a day or two subsequent to the affair of
这 最后的时间 我 观看 他 曾是 一个 天 或者 二 随后的 到 这 事务 的

[ðə; ði] [temz] ,
the Thames ,
这 泰晤士河 ,

我最后一次见到他是在泰晤士河事件发生后的一两天内。

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['hæərɪs(ə)n][ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['dʒɒnsn] [wɜ:(r); wə(r)] ['temprəri] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
when General Harrison and Colonel Johnson were temporary inmates of his
什么时候 一般的 哈里森 和 上校 约翰逊 是 暂时的 囚犯 的 他的
[ˈdwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

哈里森将军和约翰逊上校曾暂时住在他的住所。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʌŋgə] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænən,deɪl] ['fæməli] ,
My father , of a younger branch of the Annandale family ,
我的 父亲 , 的 一个 年轻 分支 的 这 安南代尔 家庭 ,

我的父亲，属于安南代尔家族的一个旁支，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'teɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪ] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - ,
the head of which was attainted in the Scottish rebellion of 1745 ,
这 头 的 哪个 曾是 被剥夺权利 在 这 苏格兰 叛乱 的 - ,

其首领在1745年苏格兰叛乱中被剥夺了公民权。

[wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ˈsɪmkooz] [wel] - [nəʊn] [ˈreɪndʒəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd]
was an officer of Simcoe's well - known Rangers , in which regiment , and
曾是 一个 官 的 西姆科的 出色地 - 已知 游骑兵团 , 和
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] ,
about the same period ,
关于 这 相同的 时期 ,

曾是辛科著名的游骑兵团的一名军官，就在该团服役，大约在同一时期，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [lɔːd] [ˈhɑːrdɪndʒ] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
the present Lord Hardinge commenced his services in this country .
这 展示 主 哈丁格 开始 他的 服务 在 这 国家 .

现任哈丁勋爵正是在这个国家开始了他的职业生涯。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkwɔːtəd] [æt; ət] [fɔːt] [ˈɪri] ,
Being quartered at Fort Erie ,
存在 四分 在 堡 伊利 ,

驻扎在伊利堡，

[hiː; hi][met][ænd; ənd] [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [kəˈneɪdiən]
he met and married at the house of one of the earliest Canadian
他 遇见 和 已婚 在 这 房子 的 一 的 这 最早 加拿大
[ˈmɜːrtʃənt] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːskɪn] ,
merchants a daughter of Mr . Erskine ,
商人 一个 女儿 的 先生 . 厄斯金 ,

他在加拿大最早的商人之一厄斯金先生的家中与她相识并结婚。厄斯金先生是厄斯金先生的女儿。

[ðen] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hæ(r)][hæd; həd] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] ,
then on a visit to her sister , and by her had eight children ,
然后 在 一个 访问 到 她 姐姐 , 和 经过 她 有 八 孩子们 ,

后来她去探望姐姐，并与姐姐生了八个孩子。

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ænd; ənd][ˈəʊnli][səˈvaɪvə(r)] .
of whom I am the oldest and only survivor .
的 谁 我 是 这 最老 和 仅有的 幸存者 .

我是其中年纪最大、也是唯一幸存者。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [biːn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][esˈtiː] . [ˈdʒoʊzɪfs] , [nɪə(r)]
Having a few years after his marriage been ordered to St . Joseph's , near
拥有 一个 很少 年 后 他的 婚姻 到过 订购 到 英石 . 约瑟的 , 靠近
[ˌmɪʃəlˈmækiˌnɔː] ,
Michilimackinac ,
米奇利麦基纳克 ,

婚后几年，他被派往米奇利麦基纳克附近的圣约瑟夫教堂。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [liːv] [emˈiː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːskɪn] [æt; ət] [dɪˈtroɪt] ,
my father thought it expedient to leave me with Mr . Erskine at Detroit ,
我的 父亲 想法 它 权宜 到 离开 我 和 先生 . 厄斯金 在 底特律 ,

我父亲认为把我留在底特律的厄斯金先生那里比较妥当。

[weə(r)] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈruːdɪmənts] [ɒv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
where I received the first rudiments of my education .
在哪里 我 已收到 这 第一的 基本原理 的 我的 教育 .

我在那里接受了最初的教育。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] ,
But here I did not remain long ,
但 这里 我 做过 不是 保持 长的 ,

但我在这里并没有久留。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊəriŋ][ðə; ði]['piəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]
for it was during the period of the stay of the detachment of
为了 它 曾是 期间 这 时期 的 这 停留 的 这 分离 的
['sɪmkouz] ['reɪndʒəz][æt; ət][es 'ti:] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɜ:skɪn] [rɪ'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli]
Simcoe's Rangers at St . Joseph that Mr . Erskine repaired with his family
西姆科的 游骑兵团 在 英石 : 约瑟夫 那 先生 : 厄斯金 已修复 和 他的 家庭
[tu:; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɔ:(r)] ,
to the Canadian shore ,
到 这 加拿大 支撑 ,

因为正是在辛科游骑兵分队驻扎圣约瑟夫期间，厄斯金先生带着家人前往加拿大海岸定居。
[weə(r)] [ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
where on the more elevated and conspicuous part of his grounds which are
在哪里 在 这 更多的 升高 和 显眼的 部分 的 他的 理由 哪个 是
[sɪtʃueɪtɪd] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɒg] ['aɪlənd] ,
situated nearly opposite the foot of Hog Island ,
位于 几乎 对面的 这 脚 的 猪 岛 ,

在他庄园地势较高、位置显眼的地方，几乎就在霍格岛山脚的对面，
[səʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ɪn] " - , " [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][flæg] - [stɑ:f] [tu:; tə]
so repeatedly alluded to in " Wacousta , " he had caused a flag - staff to
所以 反复 暗示 到 在 " - , " 他 有 导致 一个 旗帜 - 职员 到
[bi:; bi] [ɪ'rektɪd] ,
be erected ,
是 竖立 ,

在《Wacousta》中多次提到的，他下令竖起了一根旗杆。
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['sæbəθ] [deɪ] ['praʊdli] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [k'ʌləz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
from which each Sabbath day proudly floated the colors under which he had
从 哪个 每个 安息日 天 自豪地 漂浮 这 颜色 在下面 哪个 他 有
[sɜ:vd] ,
served ,
服务 ,

每个安息日，他都自豪地从那里飘扬着他曾服役过的旗帜。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪs'əʊn] .
and which he never could bring himself to disown .
和 哪个 他 绝不 可以 带来 他自己 到 断绝关系 .
而他始终无法狠心否认这一点。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [strə'bæn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [hu:m] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,
It was at Strabane that the old lady , with whom I was a great favorite ,
它 曾是 在 斯特拉班 那 这 老的 女士 , 和 谁 我 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 ,
正是在斯特拉班，我遇到了那位我非常喜欢的老太太。

[ju:st] [tu:; tə] [ɪn'tʃeɪn] [maɪ] [jʌŋ] [ɪntrəst] [baɪ] [dɪ'teɪlɪŋ] ['veəriəs] [fæktz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [si:dʒ]
used to enchain my young interest by detailing various facts connected with the siege
用过的 到 锁链 我的 年轻的 兴趣 经过 详细说明 各种各样的 事实 连接 和 这 围城
[i:; ji][səʊ] [wel] [rɪ'membəd] ,
she so well remembered ,
她 所以 出色地 记得 ,
她过去常常向我讲述她记忆犹新的那场围城战的各种细节，以此来激发我年幼的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn'fju:zd] [ɪntu:][em 'i:][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['mænhʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [raɪt]
and infused into me a longing to grow up to manhood that I might write
和 注入 进入 我 一个 渴望 到 生长 向上 到 男子气概 那 我 可能 写
[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
a book about it .
一个 书 关于 它 .
这让我渴望长大成人，甚至想把这段经历写成一本书。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɔ:rtɪs][wɜ:(r); wə(r)]
The details of the Pontec plan for the capture of the two forts were
这 细节 的 这 - 计划 为了 这 捕获 的 这 二 堡垒 是
[wɒt] [fi:, ji][məʊst] [ɪn'la:dʒd] [ə'pɒn] ,
what she most enlarged upon ,
什么 她 最多 放大 之上 ;
她着重阐述了庞蒂克攻占这两座堡垒的计划细节。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] ,
and although a long lapse of years of absence from the scene ,
和 虽然 一个 长的 失效 的 年 的 缺席 从 这 场景 ;
尽管已经多年未出现在公众视野，

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'mɪ:diət] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [maɪt]
and ten thousand incidents of a higher and more immediate importance might
和 十 千 事件 的 一个 更高 和 更多的 即时 重要性 可能
[hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] [rekə'lekʃnz] [ɒv; əv][səʊ] ['ɜ:li] [ə; eɪ]['prɪəriəd]
have been supposed to weaken the recollections of so early a period
有 到过 据称 到 削弱 这 回忆 的 所以 早期的 一个 时期
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ;
人们或许会认为，一万件更重要、更紧迫的事情会削弱人们对生命早期阶段的记忆。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz]['evə(r)] ['vɪvɪdli] [rɪ'meɪnd] .
the impression has ever vividly remained .
这 印象 有 曾经 生动地 剩余 .
那印象一直鲜明地保留了下来。

[hens] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] " - " [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,
Hence the first appearance of " Wacousta " in London in 1832 ,
因此 这 第一的 外貌 的 " - " 在 伦敦 在 - ,
因此，“Wacousta”一词于1832年首次出现在伦敦。

[mɔ:(r)][ðæən; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] .
more than a quarter of a century later .
更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 之后 :
二十五年后。

[ðə; ði] ['sto:ri] [ɪz] ['faʊndɪd] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] ['ɑ:tɪfɪs] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The story is founded solely on the artifice of Pontec to possess himself of those
这 故事 是 创立 仅 在 这 技巧 的 - 到 具有 他自己 的 那些
[tu:] [lɑ:st] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rtɪs] .
two last British forts .
二 最后的 英国 堡垒 .
这个故事完全是庞蒂克为了夺取最后两座英国堡垒而精心策划的阴谋。

[ɔ:l] [els] [ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] .
All else is imaginary .
全部 别的 是 假想 .
其余一切皆为虚构。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [ðæt] [aɪ] ,
It is not a little curious that I ,
它 是 不是 一个 小的 好奇的 那 我 ;
这让我感到有些奇怪，

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][baɪ][əʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈɜːskɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
only a few years subsequent to the narration by old Mrs . Erskine of the
仅有的 一个 很少 年 随后的 到 这 旁白 经过 老的 太太 : 厄斯金的 这
[ˈdeəriŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv] - ,
daring and cunning feats of Pontearc ,
大胆 和 狡猾 壮举 的 - ,
就在老厄斯金太太讲述庞蒂克的英勇狡诈事迹几年之后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt] , [[ʊd; ʊd] [maɪˈself][hæv; həv]
and his vain attempt to secure the fort of Detroit , should myself have
和 他的 徒劳 试图 到 安全的 这 堡 的 底特律 , 应该 我 有
[ˈentəd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ɑːmz] .
entered it in arms .
进入 它 在 武器 .
而他徒劳地试图攻占底特律要塞，我应该亲自上阵，拿起武器冲进去。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] .
But it was so .
但 它 曾是 所以 :
但事实的确如此。

[aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [heɪt] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ˈbɪtə(r)] [ˈheɪtrɪd] ,
I had ever hated school with a most bitter hatred ,
我 有 曾经 憎恨 学校 和 一个 最多 苦的 仇恨 ,
我一直以来都对学校恨之入骨。

[ænd; ənd][aɪ][ˈglædli] [əˈveil] [maɪˈself][ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfə(r)][frəm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [brɒk] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
and I gladly availed myself of an offer from General Brock to obtain
和 我 乐意 已利用 我 的 一个 提供 从 一般的 布洛克 到 获得
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɜːvɪs] .
for me a commission in the King's service .
为了 我 一个 委员会 在 这 国王学院 服务 .
我欣然接受了布罗克将军的提议，为我争取到了国王麾下的一份委任状。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][dɪd][ˈdjuːti][æz; əz][ə; eɪ][kəˈdet] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgælənt] 41st [ˈredʒɪmənt] ,
Meanwhile I did duty as a cadet with the gallant 41st regiment ,
同时 我 做过 责任 作为 一个 学员 和 这 英勇 41st 团 ,
与此同时，我作为学员在英勇的第41团服役。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " - " [wɒz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] ,
to which the English edition of " Wacousta " was inscribed ,
到 哪个 这 英语 版 的 " - " 曾是 铭文 ,
上面题写了英文版的《Wacousta》

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [huː] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
and was one of the guard of honor who took possession of the fort .
和 曾是 一 的 这 警卫 的 荣誉 WHO 采取 拥有 的 这 堡 .
他是占领该堡垒的仪仗队成员之一。

[ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kˈlɒləz] ,
The duty of a sentinel over the British colors ,
这 责任 的 一个 哨兵 超过 这 英国 颜色 ,
哨兵守护英国国旗的职责

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˈhɔɪstɪd] [wɒz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
which had just been hoisted was assigned to me ,
哪个 有 只是 到过 吊起 曾是 分配 到 我 ,
刚刚吊装上去的那台机器分配给了我，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [felt] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] .
and I certainly felt not a little proud of the distinction .
和 我 当然 毛毡 不是 一个 小的 自豪的 的 这 区别 .
我当然为获得这项殊荣感到无比自豪。

[faɪv] [taɪmz] [wɪ'dɪn] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [ðæt] ['fɔ:trəs] [bi:n] [tʃeɪndʒd] .
Five times within half a century had the flag of that fortress been changed .
五 时代 之内 一半 一个 世纪 有 这 旗帜 的 那 堡垒 到过 已更改 .

半个世纪内，这座堡垒的旗帜更换了五次。

[fɜ:st] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ðen] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv] [ɪŋɡlənd] ,
First the lily of France , then the red cross of England ,
第一的 这 百合 的 法国 , 然后 这 红色的 叉 的 英格兰 ,

先是法国百合花，然后是英国红十字，

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['ræm,pɑ:ts] ;
and next the stars and stripes of America had floated over its ramparts ;
和 下一个 这 明星 和 条纹 的 美国 有 漂浮 超过 它是 城墙 ;

接着，美国的星条旗飘扬在城墙上；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [red] [krɒs] , [ænd; ənd]['lɑ:stli][ðə; ði] [stɑ:z] .
and then again the red cross , and lastly the stars .
和 然后 再次 这 红色的 叉 , 和 最后 这 明星 .

然后是红十字，最后是星星。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [sɪns] ,
On my return to this country a few years since ,
在 我的 返回 到 这 国家 一个 很少 年 自从 ,

几年前我回到这个国家之后，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðəʊz] [si:nz] [ɒv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] ,
I visited those scenes of stirring excitement in which my boyhood had been passed ,
我 到访 那些 场景 的 搅拌 激动 在 哪个 我的 童年 有 到过 通过了 ,

我重访了那些令我兴奋不已、陪伴我度过童年的场景。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnfənt] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
but I looked in vain for the ancient fortifications which had given a

但 我 看起来 在 徒劳 为了 这 古老的 防御工事 哪个 有 给定 一个
classical interest to that region .
古典 兴趣 到 那 地区 .

但我徒劳地寻找着那些曾赋予该地区古典韵味的古代防御工事。

[ðə; ði] [ʌn'speərɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ju:tɪlɪ'teəriənɪzəm][hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [di'stroɪ]
The unsparing hand of utilitarianism had passed over them , destroying

这 毫不留情 手 的 功利主义 有 通过了 超过 他们 , 摧毁
[ɔ:lməʊst] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
almost every vestige of the past .
几乎 每一个 痕迹 的 这 过去的 .

功利主义无情地侵蚀了他们，几乎摧毁了过去的一切痕迹。

[weə(r)] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ðə; ði]['əʊnli] ['fɔ:trəs] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ɔ:l] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [gɪv] [æn'tɪkwəti]
Where had risen the only fortress in America at all worthy to give antiquity

在哪里 有 升起 这 仅有的 堡垒 在 美国 在 全部 值得 到 给 古代
[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
to the scene ,
到 这 场景 ,

美洲唯一一座足以赋予这片土地古老气息的堡垒耸立于此。

[stri:ts] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] , [ænd; ənd] ['həʊzɪz] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] ,
streets had been laid out and made , and houses had been built ,
街道 有 到过 铺设 出去 和 制成 , 和 房屋 有 到过 建造 ,

街道已经规划修建完毕，房屋也已建成。

[ˈli:vɪŋ] [nɒt] [ə, eɪ] [ˈtreɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [seɪv] [ðə; ði] [wel] [ðæt] [ˈfɔ:məli] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkləʊsli]
leaving not a trace of its existence save the well that formerly supplied the closely
离开 不是 一个 痕迹 的 它是 存在 节省 这 出色地 那 以前 供应 这 密切
[brˈsi:dʒd] [ˈgæərɪsn̩] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)];
besieged garrison with water ;
被围困 驻军 和 水 ;

除了曾经为被严密围困的守军提供水源的水井外，没有留下任何它存在的痕迹；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [hɑ:f] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:bɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ə, eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ˈhaʊs]
and this , half imbedded in the herbage of an enclosure of a dwelling house
和 这 , 一半 嵌入式 在 这 草本植物 的 一个 外壳 的 一个 住宅 房子
[ɒv; əv] [mi:n] [əˈpiərəns] ,
of mean appearance ,
的 意思是 外貌 ,

而这，一半埋在一间外观简陋的住宅围墙内的草丛中，

[wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][tu; tə][bi; bi] [gest] [æt; ət][ðæn; ðən] [si:n] ; [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪkˈstremiti]
was rather to be guessed at than seen ; while at the opposite extremity
曾是 相当 到 是 猜对了 在 比 已见 ; 尽管 在 这 对面的 末端
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

与其说是亲眼所见，不如说是靠猜测；而在城市的另一端，

[weə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈjiəz] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [rʌn] ,
where had been conspicuous for years the Bloody Run ,
在哪里 有 到过 显眼的 为了 年 这 血腥 跑步 ,
[ˈwɒl] [æz; əz] [ɪnˈvɒlvɪŋ] [æn; ən] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] ,
one as involving an improbability ,
一 作为 涉及 一个 概率低 ,
[ˈwɒl] [æz; əz] [ɪnˈvɒlvɪŋ] [æn; ən] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] ,
one as involving an improbability ,
一 作为 涉及 一个 概率低 ,

多年来，血腥奔袭一直引人注目。

[ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vmənt] [hæd; həd] [ˈni:li] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈevri] [ˈtreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pa:st] .
cultivation and improvement had nearly obliterated every trace of the past .
栽培 和 改进 有 几乎 彻底摧毁 每一个 痕迹 的 这 过去的 .

发展和改良几乎抹去了过去的一切痕迹。

[tu:] [əbˈdʒekʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [ɜ:rdʒd] [əˈgenst] " - " [æz; əz][ə, eɪ] [kənˈsɪstənt] [teɪl] — [ðə; ði]
Two objections have been urged against " Wacousta " as a consistent tale — the
二 反对意见 有 到过 敦促 反对 " - " 作为 一个 持续的 故事 — 这
[wʌn] [æz; əz] [ɪnˈvɒlvɪŋ] [æn; ən] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] ,
one as involving an improbability ,
一 作为 涉及 一个 概率低 ,

有人对《Wacousta》作为一部连贯的故事提出了两点反对意见——一是其中涉及不合情理的情节，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə, eɪ] [dʒi:əˈgræfɪk(ə)] [ˈerə(r)] .
the other a geographical error .
这 其他 一个 地理 错误 .

另一个是地理错误。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [əˈsju:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑ:tɪŋ] [fi:t] [əˈkʌmplɪft] [baɪ] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [di:p]
It has been assumed that the startling feat accomplished by that man of deep
它 有 到过 假定 那 这 令人震惊 特技 完成 经过 那 男人 的 深的
[rɪˈvendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

人们普遍认为，这位充满复仇之心的人所完成的惊人壮举，

[hu:] [ɪz] [nɒt] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪtə(r)] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] [əˈmʌŋ] [ðəʊz]
who is not alone in his bitter hatred and contempt for the base among those
WHO 是 不是 独自的 在 他的 苦的 仇恨 和 鄙视 为了 这 根据 之中 那些
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他并非唯一一个对底层民众怀有刻骨仇恨和蔑视的人，这些人包括：

[laɪk] ['spænjəl] , [krɔːl] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sju'piəriəz] ,
like spaniels , crawl and kiss the dust at the instigation of their superiors ,
喜欢 西班牙猎犬 , 爬行 和 吻 这 灰尘 在 这 煽动 的 他们的 上级 ,
像猎犬一样, 在上级的命令下匍匐在地, 亲吻尘土。

[ænd; ənd] [jet] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
and yet arrogate to themselves a claim to be considered gentlemen and
和 然而 僭越 到 他们自己 一个 宣称 到 是 经过考虑的 先生们 和
[men] [ɒv; əv][ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] — [aɪ 'tiː][hæz; həz] ,
men of honor and independence — it has ,
男人 的 荣誉 和 独立 — 它 有 ,
然而, 他们却自诩为绅士, 自诩为有荣誉感和独立精神的人——的确如此。

[aɪ] [rɪ'piːt] ,
I repeat ,
我 重复 ,
我再说一遍,
[biːn] [ə'sjuːmd] [ðæt][ðə; ði] [fiːt] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [ɒv; əv]
been assumed that the feat attributed to him in connection with the flag - staff of
到过 假定 那 这 特技 归因于 到 他 在 联系 和 这 旗帜 - 职员 的
[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
the fort was impossible .
这 堡 曾是 不可能的 .
人们一直认为他与堡垒旗杆有关的壮举是不可能的。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðiːz] [ɪ'rekʃən] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrts][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd]
No one who has ever seen these erections on the small forts of that day would
不 一 WHO 有 曾经 已见 这些 勃起 在 这 小的 堡垒 的 那 天 会
[prə'naʊns] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪsɪzəm] .
pronounce the same criticism .
发音 这 相同的 批评 .
凡是见过当时小型堡垒上这些建筑的人, 都不会提出同样的批评。

[ˈnevə(r)] [ˈveri] [ˈlɒftɪ] ,
Never very lofty ,
绝不 非常 高远 ,
从不追求高远,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [smɔːl]
they were ascended at least one - third of their height by means of small
他们 是 上升 在 至少 一 - 第三 的 他们的 高度 经过 方法 的 小的
[prə'dʒekʃnz] [neɪld] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊt,həʊldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪmən] ,
projections nailed to them for footholds for the artillerymen ,
预测 钉子 到 他们 为了 立足点 为了 这 炮兵 ,
炮兵们通过钉在炮塔上的小凸起物攀爬到至少三分之一的高度, 这些凸起物是作为炮兵的落脚点。

['friːkwəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][flæg] [laɪnz] [ɪn'tæŋɡld] [æt; ət][ðə; ði] [trʌk] ; ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]
frequently compelled to clear the flag lines entangled at the truck ; therefore a
频繁地 被迫 到 清除 这 旗帜 线条 纠缠 在 这 卡车 ; 所以 一个
[strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [mæn] ,
strong and active man ,
强的 和 积极的 男人 ,
他经常被迫清理缠绕在卡车上的旗绳; 因此, 他是一个强壮而活跃的人。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [biːn]
such as Wacousta is described to have been , might very well have been
这样的 作为 - 是 描述 到 有 到过 , 可能 非常 出色地 有 到过
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
例如, 据描述, Wacousta 可能就是这样的人, 这很有可能。

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
in his strong anxiety for revenge and escape with his victim ,
在 他的 强的 焦虑 为了 复仇 和 逃脱 和 他的 受害者 ,
他极度渴望复仇, 并想带着受害者逃走。

[tu;; tə][hæv; həv] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒn][səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
to have doubled his strength and activity on so important an occasion ,
到 有 双倍 他的 力量 和 活动 在 所以 重要的 一个 场合 ,
在如此重要的场合, 他竟然能将自己的力量和活力提升一倍。

['rendərɪŋ] [ðæt] ['i:zi] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [baɪ][hɪm'self] [wɪt] [æn; ən][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ænd; ənd] [ʌnɪk'saɪtɪd]
rendering that easy of attainment by himself which an ordinary and unexcited
渲染 那 简单的 的 素养 经过 他自己 哪个 一个 普通的 和 不兴奋
[mæn] [maɪt] [di:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
man might deem impossible .
男人 可能 认为 不可能的 .
使他能够轻松获得一个普通且不激动的人可能认为不可能获得的东西。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ] [geɪt] , [ɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɪstəns] ,
I myself have knocked down a gate , almost without feeling the resistance ,
我 我 有 敲门 向下 一个 门 , 几乎 没有 感觉 这 反抗 ,
我本人曾撞倒过一扇门, 几乎没感觉到阻力。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [stɪ'letəʊz] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] .
in order to escape the stilettos of assassins .
在 命令 到 逃脱 这 细高跟鞋 的 刺客 .
为了逃脱刺客的追杀。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [əb'dʒek(ə)n][ɪz][tu;; tə][ðə; ðɪ] ['nærəʊnəs] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [teɪl] [tu;; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]
The second objection is to the narrowness attributed in the tale to the river
这 第二 异议 是 到 这 狭窄 归因于 在 这 故事 到 这 河
[es'ti:] . [kleə(r)] .
St . Clair .
英石 . 克莱尔 .
第二个反对意见是故事中对圣克莱尔河的描述过于狭窄。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kɔ:d] [tu;; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['fɪk(ə)n] ,
This was done in the license usually accorded to a writer of fiction ,
这 曾是 完毕 在 这 执照 通常 同意 到 一个 作家 的 小说 ,
这是在通常赋予小说作家的许可范围内进行的。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu;; tə] [ɡɪv] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [si:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:d] [ðeə(r)] ,
in order to give greater effect to the scene represented as having occurred there ,
在 命令 到 给 更大的 影响 到 这 场景 代表 作为 拥有 发生 那里 ,
为了增强对所描绘场景的呈现效果,

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɪ:ə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and , of course , in no way intended as a geographical description of the
和 , 的 课程 , 在 不 方式 故意的 作为 一个 地理 描述 的 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,
当然, 这绝不是对这条河流的地理描述。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ'ti:] ['nesəsəri] .
nor was it necessary .
也不 曾是 它 必要的 .
也没必要这么做。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜ:pəs] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kən'tɪnju:d] .
In the same spirit and for the same purpose it has been continued .
在 这 相同的 精神 和 为了 这 相同的 目的 它 有 到过 持续 .
本着同样的精神和目的, 这项工作一直延续了下来。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːmɪˈneɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ɪˈnæktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ]
It will be seen that at the termination of the tragedy enacted at the bridge
它 将要 是 已见 那 在 这 终止 的 这 悲剧 已颁布 在 这 桥
,
:
:

可以看出，在桥上发生的悲剧结束后，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [rʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [krɒst] ,
by which the Bloody Run was in those days crossed ,
经过 哪个 这 血腥 跑步 曾是 在 那些 天 交叉 ,
当时人们就是通过这条路渡过血腥溪谷的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈsəʊldʒə(r)] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [kɜːs] [ðæt] [kʊd; kəd]
that the wretched wife of the condemned soldier pronounced a curse that could
那 这 可怜 妻子 的 这 谴责 士兵 发音 一个 诅咒 那 可以
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

那个被判死刑的士兵的悲惨妻子诅咒道，但诅咒却无法应验。

[ɒv; əv] [kɜːs] , [wel] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
of course , well be fulfilled in the course of the tale .
的 课程 , 出色地 是 已完成 在 这 课程 的 这 故事 .
当然，我们会在故事发展过程中得到满足。

[sʌm; səm] [fjuː] [jɪəz] [əˈgəʊ][aɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈkænədə] — [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn]
Some few years ago I published in Canada — I might as well have done so in
一些 很少 年 前 我 已发布 在 加拿大 — 我 可能 作为 出色地 有 完毕 所以 在
— [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n] ,
Kamschatka — the continuation ,
堪察加半岛 — 这 续篇 ,

几年前，我在加拿大出版了这部作品的续篇——其实也应该在堪察加半岛出版。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət]
which was to have been dedicated to the last King of England , but
哪个 曾是 到 有 到过 投入的 到 这 最后的 国王 的 英格兰 , 但
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

原本计划献给英格兰的末代国王，但是，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɒnək] , [wɒz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [ˈhɑːvi] , [huːz]
after the death of that monarch , was inscribed to Sir John Harvey , whose
后 这 死亡 的 那 君主 , 曾是 铭文 到 先生 约翰 哈维 , 谁
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

那位君主去世后，碑文被题赠给约翰·哈维爵士，他的信件如下：

[æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmen](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ænd; ænd] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðə(r)] ,
as making honorable mention of a gallant and beloved brother ,
作为 制作 光荣的 提到 的 一个 英勇 和 心爱 兄弟 ,
以此表彰一位英勇而深受爱戴的兄弟

[aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][tuː; tə][sʌbˈdʒɔɪn] .
I feel it a duty to the memory of the latter to subjoin .
我 感觉 它 一个 责任 到 这 记忆 的 这 后者 到 附加 .
我觉得我有义务缅怀后者，所以在此附上。

[ˈɡʌvənmənt] [ˈhaʊs] , [ˈfredrɪktən] , [en] . [bi:] . ,
GOVERNMENT HOUSE , FREDERICTON , N . B . ;
政府 房子 , 弗雷德里克顿 , N . B . ;

新不伦瑞克省弗雷德里克顿总督府

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈrɪtʃədsən] , [ˌmɒntriˈb:l] .
Major Richardson , Montreal .
主要的 理查森 , 蒙特利尔 .

理查森少校，蒙特利尔。

[nəʊˈvembə(r)] 26th , - .
November 26th , 1839 .
十一月 26th , - .

1839年11月26日。

" [dɪə(r)] [sɜ:(r)] ; — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [jɜ:(r); jə(r)] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Dear Sir ; — I am favored with your very interesting communication of the**
" 亲爱的 先生 ; — 我 是 受青睐 和 你的 非常 有趣的 沟通 的 这
2nd [ˈɪnstənt] ,
2nd instant ,
2nd 立即的 ,

尊敬的先生：——我已收到您二月份发来的非常有趣的来信，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [ju:ðz] [ˈhu:z] [ˈɡæləntri] [ænd; ənd]
by which I learn that you are the brother of two youths whose gallantry and
经过 哪个 我 学习 那 你 是 这 兄弟 的 二 青年 谁 英勇 和
[ˈmerɪts] — [ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
merits — and with regard to one of them ,
优点 — 和 和 看待 到 一 的 他们 ,

由此我得知，你是两位青年的兄弟，这两位青年英勇无畏、功勋卓著——尤其是其中一位，

[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] — [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] , [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [ˈwɔ:rmɪst] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
his sufferings — during the late war , excited my warmest admiration and
他的 苦难 — 期间 这 晚的 战争 , 兴奋的 我的 最温暖 钦佩 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

他在战争后期所遭受的苦难，激起了我最深切的钦佩和同情。

[aɪ][beg] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fa:(r)][from; frəm][ɪnˈsensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [əˈfektɪŋ] [pru:fs]
I beg you to believe that I am far from insensible to the affecting proofs
我 求 你 到 相信 那 我 是 远的 从 麻木不仁 到 这 影响 证明
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][em ˈi:][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)]
which you have made known to me of this grateful recollection of any little
哪个 你 有 制成 已知 到 我 的 这 感激的 回忆 的 任何 小的
[ˈsɜ:vɪs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ˈrendə(r)][ðəm; ðəm] ;
service I may have had it in my power to render them ;
服务 我 可能 有 有 它 在 我的 力量 到 使成为 他们 ;

请相信，对于您们向我表达的感激之情，以及我曾尽我所能为您提供的任何帮助，我都深有感触；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði][ˈfa:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi]
and I will add that the desire which I felt to serve the father will be
和 我 将要 添加 那 这 欲望 哪个 我 毛毡 到 服务 这 父亲 将要 是
[ˈfaʊnd] [tu:; tə][ɪkˈstend] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
found to extend itself to the son ,
成立 到 延长 本身 到 这 儿子 ,

我还要补充一点，我侍奉父亲的愿望也会延伸到侍奉儿子身上。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] [ʃʊd; jəd][ˈevə(r)][faɪnd] [hɪm'self] [ˈʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][frəm; frəm]
if your nephew should ever find himself under circumstances to require from
如果 你的 侄子 应该 曾经 寻找 他自己 在下面 情况 到 要求 从
[em 'i:] ['eni] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ˈrendə(r)][hɪm] . "
me any service which it may be within my power to render him . "
我 任何 服务 哪个 它 可能 是 之内 我的 力量 到 使成为 他 . "
如果你的侄子将来遇到需要我帮忙的情况，只要我力所能及，都可以向我求助。”

" [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['flætərɪŋ] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'skraɪb] [jɔ:(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [wɜ:k]
" **With regard to your very flattering proposition to inscribe your present work**
" 和 看待 到 你的 非常 奉承 主张 到 题 你的 展示 工作
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
“关于您提出的将这幅作品题词赠予我的这个非常荣幸的提议，

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] ,
I can only say that ,
我 能 仅有的 说 那 ,
我只能说，

[ˌɪndɪ'pendənt] [pɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [pɒv; əv][səʊ] ['veri] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ə; eɪ]
independent of the respect to which the author of so very charming a
独立的 的 这 尊重 到 哪个 这 作者 的 所以 非常 迷人 一个
[prə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz] - - - [ɪz] [ɪn'taɪtlɪd] ,
production as ' Wacousta ' is entitled ,
生产 作为 - - - 是 标题 ,
撇开《Wacousta》这部极具魅力的作品的作者应得的尊重不谈，

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækts][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ]
the interesting facts and circumstances so unexpectedly brought to my knowledge
这 有趣的 事实 和 情况 所以 不料 带来 到 我的 知识
[ænd; ənd] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'ʊə(r)][ə; eɪ] ['redi] [ˌækwi'les(ə)ns] [pɒn][maɪ] [pɑ:t] . "
and recollection would ensure a ready acquiescence on my part . "
和 回忆 会 确保 一个 准备好 默认 在 我的 部分 . "
这些出乎意料地让我了解和回忆起的有趣事实和情况，足以让我欣然接受。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)][sɜ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [ˈfeɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] "
" **I remain , dear sir your very faithful servant "**
" 我 保持 , 亲爱的 先生 你的 非常 忠实 仆人 "
“我依然是您最忠实的仆人，先生。”

" ([saɪnd]) [dʒeɪ] . [ˈhɑ:vi] .
" (**Signed**) **J . HARVEY .**
" (签名) 杰 . 哈维 .
(签名) J. HARVEY。

" [ðə; ði] " ['prɒfəsi] [fʊl'fɪld] , " [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
" **The " Prophecy Fulfilled , " which , however ,**
" 这 " 预言 已完成 , " 哪个 , 然而 ,
“预言成真了”，然而，

[hæz; hæz][ˈnevə(r)] [bi:n] [si:n] [aʊt][pɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] — [dɪ'trɔɪt] ,
has never been seen out of the small country in which it appeared — Detroit ,
有 绝不 到过 已见 出去 的 这 小的 国家 在 哪个 它 出现 — 底特律 ,
它从未在它出现的那个小国家——底特律——以外的地方出现过。

[pə'hæps] , [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] — [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
perhaps , **alone** **excepted** — **embraces** **and** **indeed** **is** **intimately** **connected** **with** **the**
也许 , 独自的 例外 — 拥抱 和 的确 是 亲密 连接 和 这
[ˈbi:tʃəm] ['trædzədi] ,
Beauchamp **tragedy** ,
博尚 悲剧 ,
或许, 唯独博尚悲剧例外——它与博尚悲剧有着密切的联系, 甚至可以说是紧密相连。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:(r)][nɪə(r)] - [həʊ'tel] , [ɪn] ['fræŋkfət] , [ken'tʌki] ,
which **took** **place** **at** **or** **near** **Weisiger's** **Hotel** , **in** **Frankfort** , **Kentucky** ,
哪个 采取 地方 在 或者 靠近 - 酒店 , 在 法兰克福 , 肯塔基州 ,
事件发生在肯塔基州法兰克福的魏西格酒店附近。

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [kən'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][pʊ; əv][wɔ:(r)] .
where **I** **had** **been** **many** **years** **before** **confined** **as** **a** **prisoner** **of** **war** .
在哪里 我 有 到过 许多 年 前 受限 作为一个 囚犯 的 战争 .
多年前, 我被囚禁在那里, 作为战俘。

[waɪl] [kə'nektɪŋ] [aɪ'ti:] [wɪð] [ðə; ði] " ['prɒfəsi] [fʊl'fɪld] ,
While **connecting** **it** **with** **the** " **Prophecy** **Fulfilled** ,
尽管 连接 它 和 这 " 预言 已完成 ,
在将其与“预言实现”联系起来的同时,

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [səb'sɜ:vɪənt] [tu:; tə][ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vju:] ,
" **and** **making** **it** **subservient** **to** **the** **end** **I** **had** **in** **view** ,
" 和 制作 它 顺从的 到 这 结尾 我 有 在 看法 ,
并使其服从于我所预期的目的,

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ri:d] [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [hɜ:d] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm]
I **had** **not** **read** **or** **even** **heard** **of** **the** **existence** **of** **a** **work** **of** **the** **same**
我 有 不是 读 或者 甚至 听到 的 这 存在 的 一个 工作 的 这 相同的
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,
我之前从未读过, 甚至从未听说过有这样一部作品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'prɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][pʊ; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔ:θə(r)] .
which **had** **already** **appeared** **from** **the** **pen** **of** **an** **American** **author** .
哪个 有 已经 出现 从 这 笔 的 一个 美国人 作者 .
这部作品此前已由一位美国作家创作完成。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] " ['prɒfəsi] [fʊl'fɪld] ,
Indeed , **I** **have** **reason** **to** **believe** **that** **the** " **Prophecy** **Fulfilled** ,
的确 , 我 有 原因 到 相信 那 这 " 预言 已完成 ,
的确, 我有理由相信“预言已实现”,

" [ɔ:l'dəʊ] [nɒt] [ˈpʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [læps] [pʊ; əv] [j'iəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] ['rɪt(ə)n] .
" **although** **not** **published** **until** **after** **a** **lapse** **of** **years** , **was** **the** **first** **written** .
" 虽然 不是 已发布 直到 后 一个 失效 的 年 , 曾是 这 第一的 书面 .
虽然多年后才出版, 但却是第一部写成的作品。

[nəʊ][sɪmə'lærəti][pʊ; əv] ['tri:tment] [pʊ; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['vɜ:(ə)nz] , [ænd; ənd]
No **similarity** **of** **treatment** **of** **the** **subject** **exists** **between** **the** **two** **versions** , **and**
不 相似 的 治疗 的 这 主题 存在 之间 这 二 版本 , 和
[ðɪs] , [bi:; bi][aɪ'ti:] [rɪ'membəd] ,
this , **be** **it** **remembered** ,
这 , 是 它 记得 ,
这两个版本在处理主题方面没有任何相似之处, 这一点务必记住。

[aɪ] [rɪ'mɑ:k] [wɪ'dəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] [ɪm'pjʊ:nɪŋ] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I remark without in the slightest degree impugning the merit of the production of
我 评论 没有 在 这 丝毫 程度 质疑 这 优点 的 这 生产 的
[maɪ] ['feləʊ] - ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] .
my fellow - laborer in the same field .
我的 同伴 - 劳动者 在 这 相同的 场地 .
我在此发表意见，丝毫没有贬低我同领域同事的劳动成果的意思。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .
作者。

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ˈdʒænjuəri] 1st , - .
New York City , January 1st , 1851 .
新的 约克 城市 , 一月 1st , - .
纽约市，1851年1月1日。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言
引言

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ˈaʊə(r)] ['rɪdə(r)] [tu:; tə] [si:nz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
As we are about to introduce our readers to scenes with which the
作为 我们 是 关于 到 介绍 我们的 读者 到 场景 和 哪个 这
[jʊərə'pi:ən][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fəm'ɪliə,aɪzɪd] ,
European is little familiarised ,
欧洲的 是 小的 熟悉的 ,
因为我们即将向读者介绍一些欧洲人不太熟悉的场景，

[sʌm; səm] [fju:] ['kɜ:səri] [rɪ'mɑ:rkz] ,
some few cursory remarks ,
一些 很少 粗略地 评论 ,
一些简要说明，

[ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈɪftɪd]
illustrative of the general features of the country into which we have shifted
举例说明 的 这 一般的 特征 的 这 国家 进入 哪个 我们 有 转移
[ˈaʊə(r)] ['leɪbə(r)] ,
our labours ,
我们的 劳动 ,
这体现了我们移居他国后该国的总体特征，

[meɪ] [nɒt][bi:; bi] [di:md] [ˌmɪs'pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
may not be deemed misplaced at the opening of this volume .
可能 不是 是 被认为 放错地方了 在 这 开幕 的 这 体积 .
在本卷的开头，这或许并不显得不合时宜。

[wɪ'dəʊt] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmɪnɪt] [ˌdʒɪ:ə'græfɪk(ə)] [ˈdi:teɪl] ,
Without entering into minute geographical detail ,
没有 进入 进入 分钟 地理 细节 ,
无需赘述具体的地理细节，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ˈmiəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it may be necessary merely to point out the outline of such portions of the
它 可能 是 必要的 仅仅 到 观点 出去 这 大纲 的 这样的 部分 的 这
[vɑːst] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] [əˈmerikə] [æz; əz] [stiɪl] [əˈkɒləɪdʒ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kraʊn] ,
vast continent of America as still acknowledge allegiance to the English crown ,
广阔的 大陆 的 美国 作为 仍然 承认 忠诚 到 这 英语 王冠 ,
或许只需指出美洲大陆上仍效忠英国王室的部分地区的轮廓即可。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ləuˈkælitiz] ,
in order that the reader , understanding the localities ,
在 命令 那 这 读者 , 理解 这 地方 ,
以便读者能够了解当地情况,

[meɪ] [ˈentə(r)] [wɪð] [diːpə(r)] [ˈɪntrəst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
may enter with deeper interest into the incidents of a tale connected with a
可能 进入 和 更深 兴趣 进入 这 事件 的 一个 故事 连接 和 一个
[graʊnd] [hɪðəˈtuː] [ˌʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈnɒvəlɪst] .
ground hitherto untouched by the wand of the modern novelist .
地面 迄今为止 未受触碰 经过 这 魔杖 的 这 现代的 小说家 .
可能会对与现代小说家的魔杖尚未触及的领域相关的故事事件产生更浓厚的兴趣。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv][ˈevə(r)][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv]
All who have ever taken the trouble to inform themselves of the features of
全部 WHO 有 曾经 已采取 这 麻烦 到 通知 他们自己 的 这 特征 的
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔrəti][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðəə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
a country so little interesting to the majority of Englishmen in their individual
一个 国家 所以 小的 有趣的 到 这 多数 的 英国人 在 他们的 个人
[ˈkærəktə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][əˈweə(r)] ,
character must be aware ,
特点 必须 是 意识到的 ,
凡是认真了解过一个对大多数英国人来说, 其个性特征几乎毫无吸引力的国家的人, 都应该意识到:

— [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [wiː; wi] [steɪt] ,
— **and for the information of those who are not , we state ,**
— 和 为了 这 信息 的 那些 WHO 是 不是 , 我们 状态 ,
——为了让那些不了解情况的人知晓, 我们声明:

— [ðæt] [ðæt] [ˈpɔː](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] [əˈmerikə] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
— **that that portion of the northern continent of America which is known as the**
— 那 那 部分 的 这 北方 大陆 的 美国 哪个 是 已知 作为 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkænədə] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd]
United States is divided from the Canadas by a continuous chain of lakes and
团结的 各州 是 分割 从 这 加拿大 经过 一个 连续的 链 的 湖泊 和
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,
——美洲北部大陆的美国部分与加拿大之间由一系列连续的湖泊和河流隔开。

[kəˈmensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊ](ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈempti] [ðəmˈselvz] ,
commencing at the ocean into which they empty themselves ,
开始 在 这 海洋 进入 哪个 他们 空的 他们自己 ,
从它们倾泻而入的海洋开始,

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] - [ˈwestən] [dəˈrek](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz]
and extending in a north - western direction to the remotest parts of these
和 扩展 在 一个 北 - 西 方向 到 这 最远 部分 的 这些
[waɪld][ˈriːdʒənz] ,
wild regions ,
荒野 地区 ,
并向西北方向延伸至这些荒野地区最偏远的地方,

[wɪtʃ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] [bi:n] [prest] [baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈfʊtsteps] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
which have never yet been pressed by other footsteps than those of the native
哪个 有 绝不 然而 到过 按下 经过 其他 脚步声 比 那些 的 这 本国的
[ˈhʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
hunters of the soil .
猎人 的 这 土壤 .

除了这片土地上的本地猎人之外，从未有其他人踏足过这片土地。

[fɜːst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][es ˈtiː] . [ˈlɒrəns] , [fed] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlesə(r)][ænd; ənd]
First we have the magnificent St . Lawrence , fed from the lesser and
第一的 我们 有 这 壮丽 英石 . 劳伦斯 , 美联储 从 这 较少 和
[ˈtrɪbjətəri] [stri:mz] ,
tributary streams ,
支流 溪流 ,

首先是壮丽的圣劳伦斯河，它由许多较小的支流汇聚而成。

[ˈrəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swi:t] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈwɔːtəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒgi] [ˈsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːfəndlənd]
rolling her sweet and silver waters into the foggy seas of the Newfoundland
滚动 她 甜的 和 银 水 进入 这 雾蒙蒙的 海域 的 这 纽芬兰
. — [bʌt; bət] [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈbetə(r)] [tend] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmɪk]
. — **But perhaps it will better tend to impress our readers with a panoramic**
. — 但 也许 它 将要 更好的 趋向 到 令人印象深刻 我们的 读者 和 一个 全景
[ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [siːn] [ɒv; əv][ˈækj(ə)n][ɪz][mɔː(r)] [ˈɪmiːdiətli] [leɪd] ,
picture of the country in which our scene of action is more immediately laid ,
图片 的 这 国家 在 哪个 我们的 场景 的 行动 是 更多的 立即地 铺设 ,
她甜美的银色海水滚滚流入纽芬兰雾气弥漫的海域。——但或许，用一幅我们故事发生地所在的国家全景图来描绘这片土地，更能给读者留下深刻的印象。

[baɪ] [kəˈmensɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪkˈstri:m] [ænd; ənd] [rɪˈməʊt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kəˈneɪdiən] [pəˈzeɪənz]
by commencing at those extreme and remote points of our Canadian possessions
经过 开始 在 那些 极端 和 偏僻的 积分 的 我们的 加拿大 财产
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [əˈten](ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [daɪˈrɛktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈnærətɪv]
to which their attention will be especially directed in the course of our narrative
到 哪个 他们的 注意力 将要 是 尤其 指导 在 这 课程 的 我们的 叙述
.
:
.

从我们加拿大领土的那些极端和偏远的地方开始，在我们的叙述过程中，他们的注意力将特别集中到这些地方。

[ðə; ði][məʊst] [ˈdɪstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [ˈwestən] [ˈsetlmənts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ˌmɪʃəlɪˈmæki,nɔː] ,
The most distant of the north - western settlements of America is Michilimackinac ,
这 最多 遥远 的 这 北 - 西 定居点 的 美国 是 米奇利麦基纳克 ,
[ə; eɪ] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
a name given by the Indians ,
一个 姓名 给定 经过 这 印度人 ,

美国西北部最偏远的定居点是米奇利麦基纳克，这个名字是印第安人起的。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] , [huː] [pəˈzes] [ðə; ði] [fɔːt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] .
and preserved by the Americans , who possess the fort even to this hour .
和 保存完好 经过 这 美国人 , WHO 具有 这 堡 甚至 到 这 小时 .
并一直由美国人保存至今，他们至今仍拥有这座堡垒。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɜːks] [ˈmɪʃɪɡən] [ænd; ənd][ˈhʃʊərən] ,
It is situated at the head of the Lakes Michigan and Huron ,
它 是 位于 在 这 头 的 这 湖泊 密歇根州 和 休伦 ,
它位于密歇根湖和休伦湖的源头，

[ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒoʊzɪfs] , [weə(r)] ,
and adjacent to the Island of St . Joseph's , where ,
和 邻近的 到 这 岛 的 英石 . 约瑟夫的 , 在哪里 ,
毗邻圣约瑟夫岛，在那里，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [rɪ'pʌblɪk] , [æn; ən]
since the existence of the United States as an independent republic , an
自从 这 存在 的 这 团结的 各州 作为 一个 独立的 共和国 , 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡæərɪsn] [hæz; həz] [bi:n] [meɪn'teɪnd] ,
English garrison has been maintained ,
英语 驻军 有 到过 维持 ,
自美国作为独立共和国存在以来,就一直驻扎着英国军队。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔ:trəs] [ɪn] [tʃek] .
with a view of keeping the original fortress in check .
和 一个 看法 的 保持 这 原来的 堡垒 在 查看 .
目的是为了控制原有的堡垒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ə'blaʊ] ['menʃ(ə)nd] [wi;; wi] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪvə(r)] [sɪn'kleə] , [wɪtʃ] , [ɪn]
From the lakes above mentioned we descend into the River Sinclair , which , in
从 这 湖泊 多于 提及 我们 下降 进入 这 河 辛克莱 , 哪个 , 在
[tʜ:n] ,
turn ,
转动 ,
从上述湖泊向下,我们进入辛克莱河,而辛克莱河又.....

[ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
disembogues itself into the lake of the same name .
卸货者 本身 进入 这 湖 的 这 相同的 姓名 .
它落入同名湖泊中。

[ðɪs] [ə'gen] ['rendəz] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [mə'dʒestɪk][rɪvə(r)] ,
This again renders tribute to the Detroit , a broad majestic river ,
这 再次 渲染 贡 到 这 底特律 , 一个 广阔 雄伟 河 ,
这再次表达了对底特律河——这条宽阔雄伟的河流——的敬意。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [bredθ] [æt; ət][ɪts] [sɔ:s] ,
not less than a mile in breadth at its source ,
不是 较少的 比 一个 英里 在 宽度 在 它是 来源 ,
源头宽度不小于一英里,

[ænd; ənd] [prə'gresɪvli] ['waɪdnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ɪts] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['faɪnəli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
and progressively widening towards its mouth until it is finally lost in the beautiful
和 逐步 扩大 向 它是 嘴 直到 它 是 最后 丢失的 在 这 美丽的
[leɪk] ['ɪrɪ] ,
Lake Erie ,
湖 伊利 ,
并逐渐向湖口方向变宽,最终消失在美丽的伊利湖中。

[kəm'pju:tɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
computed at about one hundred and sixty miles in circumference .
计算 在 关于 一 百 和 六十 英里 在 圆周 .
计算得出周长约为一百六十英里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒmbʊʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [leɪk] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [tʃɪ'pɑ:wɑ:] ,
From the embouchure of this latter lake commences the Chippawa ,
从 这 河口 的 这 后者 湖 开始 这 奇帕瓦 ,
从后一个湖泊的入海口开始,奇帕瓦河就发源于此。

['betə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'leibrəti] [ɒv; əv][ɪts] [stju:'pendəs] [fɔ:ls] [ɒv; əv] [naɪ,ægrə] ,
better known in Europe from the celebrity of its stupendous falls of Niagara ,
更好的 已知 在 欧洲 从 这 名人 的 它是 惊人的 瀑布 的 尼亚加拉 ,
欧洲人更熟知的是其壮丽的尼亚加拉瀑布。

[wɪtʃ] [fɔ:m] [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)][ˈbæriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['si:mən] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [speɪs]
which form an impassable barrier to the seaman , and , for a short space
哪个 形式 一个 不可逾越 障碍 到 这 水手 , 和 , 为了 一个 短的 空间
,
:
,

它们对海员构成一道无法逾越的障碍，并且在短时间内，

[ˈsevə(r)][ðə; ði] [ˈlðəwaɪz] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [tʃeɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['fɔ:trisɪz] [wi:; wi][hæv; həv]
sever the otherwise uninterrupted chain connecting the remote fortresses we have
断绝 这 否则 不间断 链 连接 这 偏僻的 堡垒 我们 有
[dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
described with the Atlantic .
描述 和 这 大西洋 .

切断连接我们所描述的偏远堡垒与大西洋的原本畅通无阻的通道。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] ,
At a distance of a few miles from the falls ,
在 一个 距离 的 一个 很少 英里 从 这 瀑布 ,
距离瀑布几英里远的地方，

[ðə; ði] [tʃɪ'pɑ:wɑ:] ['faɪnəli] ['emptɪz] [ɪt'self][ˈɪntu:][ðə; ði][ɒn'teəriəʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Chippawa finally empties itself into the Ontario , the most splendid of the
这 奇帕瓦 最后 空瓶 本身 进入 这 安大略省 , 这 最多 灿烂 的 这
[ˈɡɔ:dʒəs] [ə'merɪkən] [leɪks] ,
gorgeous American lakes ,
华丽的 美国人 湖泊 ,

奇帕瓦河最终汇入安大略湖，安大略湖是美国最壮丽的湖泊之一。

[ɒn][ðə; ði] [braɪt] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] , ['frɪɡəts] , ['sev(ə)nti] - [fɔ:z] ,
on the bright bosom of which , during the late war , frigates , seventy - fours ,
在 这 明亮的 怀 的 哪个 , 期间 这 晚的 战争 , 护卫舰 , 七十 - 四 ,
在它明亮的胸怀上，在最近的战争期间，有护卫舰、74艘舰艇，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [ɡʌnz] ,
and even a ship of one hundred and twelve guns ,
和 甚至 一个 船 的 一 百 和 十二 枪支 ,
甚至还有一艘装备了一百十二门火炮的战舰，

[mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [praʊd] ['penənts] [ɒv; əv]
manned by a crew of one thousand men , reflected the proud pennants of
有人值守 经过 一个 全体人员 的 一 千 男人 , 反映 这 自豪的 三角旗 的
[ˈɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !

由一千名船员操作，映照出英格兰骄傲的旗帜！

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [si:] - [laɪk] [leɪk] ,
At the opposite extremity of this magnificent and sea - like lake ,
在 这 对面的 末端 的 这 壮丽 和 海 - 喜欢 湖 ,
在这片壮丽如海的湖泊的另一端，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [ðə; ði][fa:(r)] - [feɪrmd] [es'ti:] .
which is upwards of two hundred miles in circumference , the far - famed St .
哪个 是 向上 的 二 百 英里 在 圆周 , 这 远的 - 著名的 英石 .
[ˈlɒrəns] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:s] ;
Lawrence takes her source ;
劳伦斯 需要 她 来源 ;

圣劳伦斯河发源于此，这条远近闻名的河流周长超过两百英里；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][va:st][trækt][bʊ; əv] [ˈkʌntri] ,
and after passing through a vast tract of country ,
和 后 通过 通过 一个 广阔的 通道 的 国家 ,
穿过广袤的乡村之后,

[hu:z] [ˈelɪveɪtɪd] [bæŋks][beə(r)] [ˈevri] [treɪs] [bʊ; əv] [fəˈtɪləti] [ænd; ənd][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] , [kəˈnekts] [ɪtˈself]
whose elevated banks bear every trace of fertility and cultivation , connects itself
谁 升高 银行 熊 每一个 痕迹 的 生育力 和 栽培 , 连接 本身
[wɪð] [ðə; ði] [leɪk] [ˌæmˈpleɪn] ,
with the Lake Champlain ,
和 这 湖 尚普兰 ,
其高耸的河岸处处可见肥沃的土地和耕作的痕迹, 并与尚普兰湖相连。

[ˈselɪbreɪtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪri] ,
celebrated , as well as Erie ,
著名 , 作为 出色地 作为 伊利 ,
以及伊利, 都备受赞誉。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [dɪˈfi:t] [bʊ; əv][ˈaʊə(r)] [fləˈtɪlə] [ˈdʒəʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɒntest] [wɪð] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] .
for a signal defeat of our flotilla during the late contest with the Americans .
为了 一个 信号 击败 的 我们的 船队 期间 这 晚的 竞赛 和 这 美国人 .
在与美国人的最后较量中, 我方舰队遭遇惨败。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bəʊld] [ˈwɔ:təz] [θru:] [ðɪs] [ˈsʌmwɒt] [ɪnˈfɪəriə(r)] [leɪk] ,
Pushing her bold waters through this somewhat inferior lake ,
推动 她 大胆的 水 通过 这 有些 下 湖 ,
她驾驭着她那大胆的船身, 穿过这片略显逊色的湖泊,

[ðə; ði][es ˈti:] . [ˈlɒrəns] [pəˈsju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [ˈsi:wəd] [wɪð] [ɪmˌpetʃuˈbəsəti] , [ʌnˈtɪl] [əˈrestɪd]
the St . Lawrence pursues her course seaward with impetuosity , until arrested
这 英石 . 劳伦斯 追寻 她 课程 向海 和 冲动 , 直到 被捕
[nɪə(r)][lɑ:] [tʃaɪn] [baɪ] [rɒk] - [ˈstʌdɪd] [ˌæləʊz] ,
near La Chine by rock - studded shallows ,
靠近 拉 中国 经过 岩石 - 带钉的 浅滩 ,
圣劳伦斯河一路奔腾向大海, 直到在拉欣附近被布满岩石的浅滩阻挡。

[wɪtʃ] [prəˈdju:s] [ðəʊz] [strɒŋ] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd] [ˈedi:z] ,
which produce those strong currents and eddies ,
哪个 生产 那些 强的 电流 和 涡流 ,
它们会产生那些强劲的水流和涡流。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][bʊ; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈbju:tɪflɪ] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [bəʊt] [sɒŋ] ,
the dangers of which are so beautifully expressed in the Canadian Boat Song ,
这 危险 的 哪个 是 所以 非常漂亮 表达 在 这 加拿大 船 歌曲 ,
加拿大船歌非常优美地表达了其中的危险。

— [ə; eɪ] [kɒmpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ˈrendəd] [ðə; ði] " [ˈræpɪdz] " [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][fəˈmɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
— a composition that has rendered the " rapids " almost as familiar to the
— 一个 作品 那 有 渲染 这 " 急流 " 几乎 作为 熟悉的 到 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][bʊ; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpi:ən][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:ls] [bʊ; əv] [naɪˌægrə] [ðəmˈselvz] .
imagination of the European as the falls of Niagara themselves .
想像力 的 这 欧洲的 作为 这 瀑布 的 尼亚加拉 他们自己 .
——这首作品让欧洲人对“急流”的印象几乎和对尼亚加拉瀑布本身一样熟悉。

[bɪˈjɒnd] [lɑ:] [tʃaɪn] [ðə; ði][es ˈti:] . [ˈlɒrəns] [ˈgrædʒuəli] [ˌʌnˈfəʊld] [hɜ:ˈself] [ˈɪntu:][ˈgreɪtə(r)][ˈmædʒəsti]
Beyond La Chine the St . Lawrence gradually unfolds herself into greater majesty
超过 拉 中国 这 英石 . 劳伦斯 逐步地 展开 她自己 进入 更大的 威严
[ænd; ənd] [ɪkˈspæns] ,
and expanse ,
和 广阔 ,
过了拉欣之后, 圣劳伦斯河逐渐展现出更加雄伟壮丽的景象, 景色也更加辽阔无垠。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['bɪzi] [kə'mɜːʃ(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
and rolling past the busy commercial town of Montreal ,
和 滚动 过去的 这 忙碌的 商业的 镇 的 蒙特利尔 ,
驶过繁华的商业城镇蒙特利尔,

[ɪz][wʌns][mɔː(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɒlju:m] [baɪ][ðə; ði] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [leɪk] [ɒv; əv][es 'tiː] . [ˌpiːtərz] ,
is once more increased in volume by the insignificant lake of St . Peter's ,
是 一次 更多的 增加 在 体积 经过 这 微不足道 湖 的 英石 . 彼得的 ,
圣彼得湖这个不起眼的小湖，再次增加了它的体积。

[ˈniəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [θriː] ['rɪvəz] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd]
nearly opposite to the settlement of Three Rivers , midway between Montreal and
几乎 对面的 到 这 沉降 的 三 河流 , 中途 之间 蒙特利尔 和
[kwɪ'bek] .
Quebec .
魁北克 .
几乎与三河镇隔街相望，位于蒙特利尔和魁北克城之间。

[frɒm; frəm] [ðens] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ʌn'fed] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'fɪəriə(r)] [striːmz] ,
From thence she pursues her course unfed , except by a few inferior streams ,
从 因此 她 追寻 她 课程 未喂养的 , 除了 经过 一个 很少 下 溪流 ,
从此以后，她一路没有水源，只有几条较小的溪流可以补充水分。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] ['waɪdən][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊlz][pɑːst][ðə; ði][ˈkæprɪ(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə] , [huːz] [tɔːl]
and gradually widens as she rolls past the capital of the Canadas , whose tall
和 逐步地 加宽 作为 她 卷 过去的 这 首都 的 这 加拿大 , 谁 高的
[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['bætlmənts] ,
and precipitous battlements ,
和 陡峭 城垛 ,
当她驶过加拿大首都时，河面逐渐变宽，那首都高耸陡峭的城垛清晰可见。

[ˈbrɪs(ə)ld] [wɪð] ['kænən] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'piə(r)]
bristled with cannon , and frowning defiance from the clouds in which they appear
竖起的 和 大炮 , 和 皱眉 蔑视 从 这 云 在 哪个 他们 出现
[hɑːf] [ɪm'bedɪd] ,
half imbedded ,
一半 嵌入式 ,
炮火密布，从它们半嵌入的云层中，可以看到它们皱着眉头，一副挑衅的模样。

[maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'θjuːziæst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
might be taken by the imaginative enthusiast for the strong tower of the
可能 是 已采取 经过 这 富有想象力的 爱好者 为了 这 强的 塔 的 这
['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [stjuː'pendəs] [siːnz] .
Spirit of those stupendous scenes .
精神 的 那些 惊人的 场景 .
富有想象力的爱好者可能会将其视为那些壮丽场景中精神的坚固堡垒。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][es 'tiː] . ['lɒrəns] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] [ɪk'spæns] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
From this point the St . Lawrence increases in expanse , until , at length ,
从 这 观点 这 英石 . 劳伦斯 增加 在 广阔 , 直到 , 在 长度 ,
从这一点开始，圣劳伦斯河逐渐宽阔，最终，

[ˈɑːftə(r)] ['trævəːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ˈɡrædʒuəli] [les]
after traversing a country where the traces of civilisation become gradually less
后 穿越 一个 国家 在哪里 这 痕迹 的 文明 变得 逐步地 较少的
[ænd; ənd] [les] ['vɪzəb(ə)] ,
and less visible ,
和 较少的 可见的 ,
在穿越一个文明痕迹逐渐消失的国家之后，

[ʃiː, ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈmɜːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] ,
she finally merges in the gulf ,
她 最后 合并 在 这 海湾 ,

她最终融入了海湾。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə]
from the centre of which the shores on either hand are often invisible to
从 这 中心 的 哪个 这 海岸 在 任何一个 手 是 经常 无形的 到

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] ;
the naked eye ;
这 裸 眼睛 ;

从中心向两侧望去，肉眼往往看不到海岸线；

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˌɪmpəˈseptəbli] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪstɪ] [ˈəʊʃ(ə)n] ,
and in this manner is it imperceptibly lost in that misty ocean ,
和 在 这 方式 是 它 不易察觉地 丢失的 在 那 蒙蒙 海洋 ,

就这样，它悄无声息地消失在那片迷雾缭绕的海洋中。

[səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈmæɪnəz] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪˈseptɪv] [ænd; ænd][ˈɔːlməʊst] [pəˈpetʃuəl] [fɒɡ] .
so dangerous to mariners from its deceptive and almost perpetual fogs .
所以 危险的 到 水手们 从 它是 欺骗性的 和 几乎 永久 雾 .

由于其具有欺骗性且几乎常年不断的浓雾，对航海者来说非常危险。

[ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstensɪv] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ænd] [ˈrɪvəz] ,
In following the links of this extensive chain of lakes and rivers ,
在 下列的 这 链接 的 这 广泛的 链 的 湖泊 和 河流 ,

沿着这条绵延的湖泊和河流链一路前行，

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [ˌrekəˈleʃ(ə)n] , [ðæt] , [prəˈsiːdɪŋ] [ˈsiːwəd] [frɒm; frəm]
it must be borne in recollection , that , proceeding seaward from
它 必须 是 出生 在 回忆 , 那 , 进行中 向海 从
[ˌmɪʃəliˈmækiˌnoː] [ænd; ænd][ɪts] [kənˈtɪɡjuəs] [ˈdɪstrɪkt] ,
Michilimackinac and its contiguous district ,
米奇利麦基纳克 和 它是 相邻的 区 ,

必须牢记，从米奇利麦基诺及其邻近地区向海而行，

[ɔːl] [ðæt] [trækt][ɒv; əv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɒnˈstɪtjʊːts] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz]
all that tract of country which lies to the right constitutes what is now known as
全部 那 通道 的 国家 哪个 谎言 到 这 正确的 构成 什么 是 现在 已知 作为

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
the United States of America ,
这 团结的 各州 的 美国 ,

右侧那片土地构成了现在被称为美利坚合众国的领土。

[ænd; ænd][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˈʌpə(r)] [ænd; ænd][ˈləʊə(r)] [ˈkænədə] ,
and all on the left the two provinces of Upper and Lower Canada ,
和 全部 在 这 左边 这 二 省份 的 上 和 降低 加拿大 ,

左边则是上加拿大省和下加拿大省。

[ˈtrɪbjətəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔːz] , [ænd; ænd]
tributary to the English government , subject to the English laws , and
支流 到 这 英语 政府 , 主题 到 这 英语 法律 , 和
[ˈɡæərɪsn] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [truːps] .
garrisoned by English troops .
驻军 经过 英语 军队 .

向英国政府纳贡，受英国法律管辖，并由英国军队驻守。

[ðə; ði] ['sevrəl] [fɔ:rts][ænd; ənd] ['hɑ:bə(r)] [ɪ'stæblɪt] [ə'ləŋ] [ðə; ði][left] [bəŋk][pɒv; əv][ðə; ði][es 'ti:] .
The several forts and harbours established along the left bank of the St .
这 一些 堡垒 和 港口 已确立的 沿着 这 左边 银行 的 这 英石 :
[ˈlɒrəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

圣劳伦斯河左岸沿线建立了数个堡垒和港口，

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [pɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pə'zeɪənz] [wɪt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ˈləʊə(r)] ['kænədə] **and throughout that portion of our possessions which is known as Lower Canada**
和 自始至终 那 部分 的 我们的 财产 哪个 是 已知 作为 降低 加拿大
,
,
,

以及我们领土中被称为下加拿大的那部分地区，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pru:vɪd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈnju:mərəs] [ˌpɒpjʊ'leɪʃ(ə)n] **are necessarily , from the improved condition and more numerous population**
是 一定 , 从 这 改进 状况 和 更多的 很多的 人口
[pɒv; əv][ðæt] ['prɒvɪns] ,
of that province ,
的 那 省 ,

由于该省条件改善和人口增加，必然如此。

[ɒŋ][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [skeɪl] [ænd; ənd][pɒv; əv][ˈbetə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌpə(r)] ['kænədə] ,
on a larger scale and of better appointment ; but in Upper Canada ,
在 一个 更大的 规模 和 的 更好的 预约 ; 但 在 上 加拿大 ,
规模更大，设施更完善；但在上加拿大，

[weə(r)] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [pɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [les] ['eɪvɪdənt] [θru:'aʊt] ,
where the traces of civilisation are less evident throughout ,
在哪里 这 痕迹 的 文明 是 较少的 明显 自始至终 ,
在文明痕迹不太明显的地区，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['grædʒʊəli] [mɔ:(r)] [feɪnt] [æz; əz][wi; wi] [əd'vɑ:ns] ['westwəd] ,
and become gradually more faint as we advance westward ,
和 变得 逐步地 更多的 头晕的 作为 我们 进步 向西 ,
随着我们向西行进，它们会逐渐变得模糊。

[ðə; ði] ['fɔ:trɪsɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:bə(r)] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪk'stent] **the fortresses and harbours bear the same proportion In strength and extent**
这 堡垒 和 港口 熊 这 相同的 部分 在 力量 和 程度
[tu; tə][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [pɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjʊ'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] [tu; tə] [prə'tekt] .
to the scantiness of the population they are erected to protect .
到 这 稀少 的 这 人口 他们 是 竖立 到 保护 .
堡垒和港口的坚固程度和规模与它们所保护的人口稀少程度成正比。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
Even at the present day ,
甚至 在 这 展示 天 ,
即使到了今天，

[ə'ləŋ] [ðæt] [laɪn][pɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] [wi; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [pɒv; əv][ˈaʊə(r)] **along that line of remote country we have selected for the theatre of our**
沿着 那 线 的 偏僻的 国家 我们 有 已选 为了 这 剧院 的 我们的
[ˈleɪbə(r)] ,
labours ,
劳动 ,
沿着我们选定的这片偏远地区，作为我们开展工作的区域，

[ðə; ði] ['gærisən] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [fju:] [ɪn][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [wi:k] [ɪn] [streŋθ] ,
the garrisons are both few in number and weak in strength ,
这 驻军 是 两个都 很少 在 数字 和 虚弱的 在 力量 ,
驻军人数少，实力弱。

[ænd; ənd] ['evidəns] [ɒv; əv] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ɪz] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['eni] ['distəns] [ɪn][ðə; ði]
and evidence of cultivation is seldom to be found at any distance in the
和 证据 的 栽培 是 很少 到 是 成立 在 任何 距离 在 这
[ɪn'tɪəriə(r)] ;
interior ;
内部的 ;
在内陆任何远处都很少能找到耕作的痕迹；

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [brɪ'pɒnd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['kliəriŋ] ,
so that all beyond a certain extent of clearing ,
所以 那 全部 超过 一个 肯定 程度 的 清理 ,
因此，所有超出一定清理范围的，

[kən'tɪnju:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bəŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ɪz] [θɪk] , [ɪm'pɜ:viəs] , ['reɪləs]
continued along the banks of the lakes and rivers , is thick , impervious , rayless
持续 沿着 这 银行 的 这 湖泊 和 河流 , 是 厚的 , 不透水的 , 无射线
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,
沿着湖泊和河流的岸边继续延伸，是茂密、密不透风、没有光线的森林。

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] [bi:n] [ɪk'splɔ:rd] , [pə'hæps] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
the limits of which have never yet been explored , perhaps , by the natives
这 限制 的 哪个 有 绝不 然而 到过 探索 , 也许 , 经过 这 本地人
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
或许，就连当地居民自己也从未探索过这些极限。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
Such being the general features of the country even at the present day ,
这样的 存在 这 一般的 特征 的 这 国家 甚至 在 这 展示 天 ,
即使在今天，这仍然是该国的一般特征。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi] [,kɒmpri'hend] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
it will readily be comprehended how much more wild and desolate was the
它 将要 容易 是 理解 如何 很多 更多的 荒野 和 荒凉 曾是 这
['kærəktə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zɪbitɪd] [æz; əz][fa:(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,
character they exhibited as far back as the middle of the last century ,
特点 他们 展出 作为 远的 后退 作为 这 中间 的 这 最后的 世纪 ,
人们很容易理解，早在上世纪中叶，他们所展现出的性格是多么狂野荒凉。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['piəriəd][ˈaʊə(r)] ['stɔ:ri] [kə'mensɪz] .
about which period our story commences .
关于 哪个 时期 我们的 故事 开始 .
我们的故事大约从哪个时期开始？

[æt; ət] [ðæt] ['i:pɒk] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] ,
At that epoch , it will be borne in mind ,
在 那 时代 , 它 将要 是 出生 在 头脑 ,
在那个时代，它将被铭记。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
what we have described as being the United States were then the British
什么 我们 有 描述 作为 存在 这 团结的 各州 是 然后 这 英国
['kɒlənɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['kʌntri] ;
colonies of America dependent on the mother - country ;
殖民地 的 美国 依赖 在 这 母亲 - 国家 ;

我们现在所说的美国，当时是英国在美洲的殖民地，隶属于英国母国；

[waɪl] [ðə; ði]['kænədə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [biːn] , ['ʌndə(r)]
while the Canadas , on the contrary , were , or had very recently been , under
尽管 这 加拿大 , 在 这 相反 , 是 , 或者 有 非常 最近 到过 , 在下面
[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [fraːns] ,
the dominion of France ,
这 统治权 的 法国 ,
而加拿大则恰恰相反，它过去是，或者不久前还是，法国的统治之下。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [restɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌɡ(ə)l] ,
from whom they had been wrested after a long struggle ,
从 谁 他们 有 到过 夺取 后 一个 长的 斗争 ,
他们经过长期斗争才从那些人手中夺回权力，

[ˈɡreɪtli] [əd'vɑːnst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] ['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]
greatly advanced in favour of England by the glorious battle fought on the plains of
非常 先进的 在 偏爱 的 英格兰 经过 这 辉煌 战斗 战斗 在 这 平原 的
[ˈeɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,
在亚伯拉罕平原上进行的这场光荣战役极大地有利于英格兰。

[niə(r)] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ]
near Quebec , and celebrated for the defeat of Montcalm and the death
靠近 魁北克 , 和 著名 为了 这 击败 的 蒙卡尔姆 和 这 死亡
[ɒv; əv] [wɒlf] .
of Wolfe .
的 沃尔夫 .
在魁北克附近，因击败蒙卡尔姆和击毙沃尔夫而闻名。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] [riːpə'zeɪs] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv] [kwɪ'bek]
The several attempts made to repossess themselves of the strong hold of Quebec
这 一些 尝试 制成 到 收回 他们自己 的 这 强的 抓住 的 魁北克
['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,
他们曾多次尝试重新夺回魁北克的据点，

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [biːn] [met][baɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn]
in every instance , been met by discomfiture and disappointment , the French , in
在 每一个 实例 , 到过 遇见 经过 沮丧 和 失望 , 这 法语 , 在
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,
每一次都遭遇挫折和失望，法国人陷入绝望。

[ri'liŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['kɒntest] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['triːti] , ['siːdɪd] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['kænədə] ,
relinquished the contest , and , by treaty , ceded their claims to the Canadas ,
放弃 这 竞赛 , 和 , 经过 条约 , 割让 他们的 索赔 到 这 加拿大 ,
放弃了争夺，并通过条约将他们的领土主张割让给了加拿大。

— [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæɪsɪn] [ɒv; əv]
— an event that was hastened by the capitulation of the garrison of
— 一个事件那曾是加快经过这投降的这驻军的
[ˌmɒntʀi'ɔ:l] ,
Montreal ,
蒙特利尔 ,

蒙特利尔守军的投降加速了这一事件的发生。

[kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] [ˌvoʊdrɔɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ɪ'dʒen(ə)rəl]
commanded by the Marquis de Vaudreuil , to the victorious arms of General
命令 经过 这 侯爵 德 沃德勒伊 , 到 这 胜利者 武器的 一般的
[ˈæmhɜ:st] .
Amherst .
阿默斯特 .

由沃德勒伊侯爵指挥，投奔阿默斯特将军的胜利之师。

[stɪl] , [ðəʊ] ['kɒŋkə] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Still , though conquered as a people , many of the leading men in the country ,
仍然 , 尽管 征服 作为一个 人们 , 许多 的 这 领导 男人 在 这 国家 ,
尽管作为一个民族被征服了，但该国的许多领导人物，

[æktʃu:etɪd][baɪ] [ðæt] ['dʒeləsi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
actuated by that jealousy for which they were remarkable ,
驱动 经过 那 妒忌 为了 哪个 他们 是 卓越 ,
他们的所作所为都源于他们那令人瞩目的嫉妒心。

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ˈɒbstək(ə)lɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['kwaɪət] [pə'ze(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [baɪ] [ðəʊz]
contrived to oppose obstacles to the quiet possession of a conquest by those
人为的 到 反对 障碍 到 这 安静的 拥有 的 一个 征服 经过 那些
[hu:m] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)rɪ] ['enəməɪz] ;
whom they seemed to look upon as their hereditary enemies ;
谁 他们 似乎 到 看 之上 作为 他们的 遗传 敌人 ;
他们精心策划，阻挠那些被他们视为世仇的人平静地占领征服地。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [peɪd] ['eɪdʒənts] , [men] [ɒv; əv] ['ɑ:tfɪl] [ænd; ənd]
and in furtherance of this object , paid agents , men of artful and
和 在 进一步 的 这 目的 , 有薪酬的 代理人 , 男人 的 巧 和
[ɪn'tri:ɡɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
intriguing character ,
引人入胜 特点 ,
为了实现这一目的，一些受雇的代理人，一些狡猾奸诈之徒，

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spɜ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [traɪbz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
were dispersed among the numerous tribes of savages ,
是 分散的 之中 这 很多的 部落 的 野蛮人 ,
他们分散在众多野蛮部落中，

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ækts][ɒv; əv] [hɒ'stɪlətɪ] [ə'ɡenst] [ðeə(r)] ['kɒŋkərə] .
with a view of exciting them to acts of hostility against their conquerors .
和 一个 看法 的 激动人心 他们 到 行为 的 敌意 反对 他们的 征服者 .
目的是激起他们对征服者的敌对行为。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] [pə'ze(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
The long and uninterrupted possession , by the French ,
这 长的 和 不间断 拥有 , 经过 这 法语 ,
法国人长期不间断地占领了该地区。

[pɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkʌntrɪz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈbɔːdəɪnɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈhɔːnt] [pɒv; əv]
of those countries immediately bordering on the hunting grounds and haunts of
的 那些 国家 立即地 毗邻 在 这 打猎 理由 和 闹鬼的地方 的
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
the natives ,
这 本地人 ,

那些与土著居民的狩猎场和栖息地直接接壤的国家，

[wɪð] [huːm] [ðei] [ˈkærid] [pɒn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈtræfɪk] [ɪn][fɜːrɪz] ,
with whom they carried on an extensive traffic in furs ,
和 谁 他们 携带 在 一个 广泛的 交通 在 毛皮 ,
[pɒv; əv] [ˈɪntrəst] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðəʊz]
had established a communionship of interest between themselves and those
有 已确立的 一个 - 的 兴趣 之间 他们自己 和 那些
[ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɔːləɪk] [ˈpiːp(ə)] ,
savage and warlike people ,
野蛮的 和 好战 人们 ,

他们与那些野蛮好战的民族建立了利益共同体。

[wɪtʃ] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈvjuːz] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
which failed not to turn to account the vindictive views of the former .
哪个 失败的 不是 到 转动 到 帐户 这 报复心强的 浏览 的 这 以前的 .
[pɒv; əv] [ˈrɪvɪdʒən] [ˈvɪdɪktɪv] [ˈvjuːz] [pɒv; əv]
但这并没有考虑到前者的报复性观点。

[ðə; ði] [həʊl] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [pɒv; əv] [ˈʌpə(r)] [ˈkænədə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pəˈzest] [bʌt; bət][ə; eɪ]
The whole of the province of Upper Canada at that time possessed but a
这 所有的 的 这 省 的 上 加拿大 在 那 时间 拥有 但 一个
[ˈskænti] [ˌpɒpjʊˈleɪ](ə)n] ,
scanty population ,
稀少 人口 ,

当时整个上加拿大省人口稀少。

[prəˈtektɪd] [ɪn][ɪts][məʊst] [ˈflʌrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] [pɔɪnts] [baɪ] [stɒˈkeɪd] [fɔːrts] ;
protected in its most flourishing and defensive points by stockade forts ;
受保护 在 它是 最多 芊芊 和 防守 积分 经过 栅栏 堡垒 ;
[pɒv; əv] [ˈstɒkədeɪd] [ˈfɔːrt] [bɪ]
在其最繁荣和防御最严密的地区，设有栅栏堡垒进行保护；

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][pɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈgæɪsən] , [kənˈsɪstɪŋ] [iːtʃ]
the chief object of which was to secure the garrisons , consisting each
这 首席 目的 的 哪个 曾是 到 安全的 这 驻军 , 由 每个
[pɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌmpənɪz] ,
of a few companies ,
的 一个 很少 公司 ,

其主要目的是确保驻军的安全，每个驻军由几个连队组成。

[frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [səˈpraɪz] [pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [huː] ,
from any sudden surprise on the part of the natives , who ,
从 任何 突然 惊喜 在 这 部分 的 这 本地人 , WHO ,
[pɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ˈhʌntɪŋ]
避免当地居民感到任何突如其来的惊讶，

[ɔːlˈðəʊ] [əˈpærəntli] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pɒv; əv] [ˈneɪbɜːrɪz] , [ænd; ənd]
although apparently inclining to acknowledge the change of neighbours , **and**
虽然 显然 倾斜 到 承认 这 改变 的 邻居 , 和
[ˈprəʊˈfes] [ˈæməti] , [wɜː(r); wə(r)] ,
professing amity , were ,
声称 和睦 , 是 ,
[pɒv; əv] [ˈneɪbɜːrɪz] [ˈæməti]
虽然表面上愿意承认邻居的变更，并声称彼此友好，但实际上，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [əʊld] [frendz] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
it was well known , too much in the interest of their old friends the French ,
它 曾是 出色地 已知 , 也 很多 在 这 兴趣 的 他们的 老的 朋友们 这 法语 ,
众所周知, 这太符合他们老朋友法国人的利益了。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kəˈneɪdiənz] [ðəmˈselvz] , [nɒt] [tu;; tə] [bi;; bi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]
and even the French Canadians themselves , not to be regarded with the most
和 甚至 这 法语 加拿大人 他们自己 , 不是 到 是 认为 和 这 最多
[ˈkɔːʃəs] [dɪsˈtrʌst] .
cautious distrust .
谨慎 怀疑 .

甚至对法裔加拿大本身, 也不应该抱有丝毫谨慎的怀疑态度。
[ði:z] [stɒˈkeɪd] [fɔːrts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [ˈpɪəriəd] ,
These stockade forts were never , at any one period ,
这些 栅栏 堡垒 是 绝不 , 在 任何 一 时期 ,
这些栅栏堡垒在任何时期都从未.....

[ˈniərə(r)] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [tu;; tə] [tu:] [ˈhʌndrəd]
nearer to each other than from one hundred and fifty to two hundred
更近 到 每个 其他 比 从 一 百 和 五十 到 二 百
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

彼此之间的距离比一百五十到两百英里更近,
[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɔ:(r)] [əˈlɑ:m] ,
so that , in the event of surprise or alarm ,
所以 那 , 在 这 事件 的 惊喜 或者 警报 ,
以便, 在发生意外或惊慌情况时,

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [əˈsɪstəns] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
there was little prospect of obtaining assistance from without .
那里 曾是 小的 前景 的 获得 协助 从 没有 .
几乎没有可能从外部获得援助。

[i:tʃ] [ˈɡærɪsn] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [ɔːlməʊst] [ˈhəʊlɪ] [dɪˈpendənt] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [rɪˈsɔ:sɪz] ; [ænd; ənd]
Each garrison , therefore , was almost wholly dependent on its own resources ; and
每个 驻军 , 所以 , 曾是 几乎 完全 依赖 在 它是自己的 资源 ; 和
,
:
,

因此, 每个驻军几乎完全依赖于自身的资源; 而且,
[wen] [səˈraʊndɪd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [baɪ] [ˈnju:mərəs] [bəndz] [ɒv; əv] [ˈhɒstail] [ˈɪndiənz] ,
when surrounded unexpectedly by numerous bands of hostile Indians ,
什么时候 包围 不料 经过 很多的 乐队 的 敌对的 印度人 ,
当突然被众多敌对的印第安人包围时,

[hæd; həd] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [ɔːlˈtɜ:nətɪv] [ðæn; ðən] [tu;; tə] [həʊld] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] [deθ] .
had no other alternative than to hold out to the death .
有 不 其他 选择 比 到 抓住 出去 到 这 死亡 .
别无选择, 只能坚持到死。

[kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
Capitulation was out of the question ; for ,
投降 曾是 出去 的 这 问题 ; 为了 ,
投降是不可能的; 因为,

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪt] [ɪn'dju:s][ðem; ðəm][tu:; tə] ['prɒmɪs]
although the wife and artifice of the natives might induce them to promise
虽然 这 诡计 和 技巧 的 这 本地人 可能 诱导 他们 到 承诺
['mɜ:si] ,
mercy ,
怜悯 ,

虽然土著人的狡诈和诡计可能会诱使他们承诺施以仁慈，

[ðə; ði]['məʊmənt][ðəə(r)] ['enəməɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðəə(r)]['paʊə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [tri:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
the moment their enemies were in their power promises and treaties were
这 片刻 他们的 敌人 是 在 他们的 力量 承诺 和 条约 是
[ə'laɪk] ['brəʊkən] ,
alike broken ,
同样 破碎的 ,

一旦敌人掌握了权力，所有的承诺和条约都被撕毁了。

[ænd; ənd] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mæsəkə(r)] [ɪn'sju:] .
and indiscriminate massacre ensued .
和 不加区分的 屠杀 随后 .

随后发生了不分青红皂白的大屠杀。

[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [baɪ]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] , [ɪk'sept] ['djʊəriŋ][ə; eɪ]['piəriəd][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [pi:s] , ['ɔ:lməʊst]
Communication by water was , except during a period of profound peace , almost
沟通 经过 水 曾是 , 除了 期间 一个 时期 的 深刻的 和平 , 几乎
[ɪm'præktɪkəbl] ;
impracticable ;
不切实际 ;

除了在和平时期，水路交通几乎是不切实际的；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'i:əz] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv]['kænədə][hæv; həv] [bi:n] ['kʌvəd] [wɪð]
for , although of late years the lakes of Canada have been covered with
为了 , 虽然 的 晚的 年 这 湖泊 的 加拿大 有 到过 涵盖 和
['ves(ə)lz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
vessels of war ,
船只 的 战争 ,

虽然近年来加拿大湖泊上布满了军舰，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:k] , [ɒv; əv][vɑ:st] ['mæɡnɪtju:d] ,
many of them , as we have already remarked , of vast magnitude ,
许多 的 他们 , 作为 我们 有 已经 评论 , 的 广阔的 震级 ,

正如我们之前提到的，其中许多规模巨大。

[ænd; ənd] [bi:n] [ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][ɒv; əv] ['kɒnflɪkts] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'ɡreɪst] [ðə; ði][sɔ:lt]
and been the theatres of conflicts that would not have disgraced the salt
和 到过 这 剧院 的 冲突 那 会 不是 有 蒙羞的 这 盐
['wɔ:təz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
waters of ocean itself ,
水 的 海洋 本身 ,

这里曾是冲突的战场，其惨烈程度甚至连海洋本身都无法与之相比。

[æt; ət][ðə; ði]['piəriəd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [ri'fə:z] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə]
at the period to which our story refers the flag of England was seen to
在 这 时期 到 哪个 我们的 故事 指 这 旗帜 的 英格兰 曾是 已见 到
[weɪv] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sɒlətri] [mɑ:st][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪl] - [ɑ:md] [ænd; ənd] [ɪl] - [mænd] ['ɡʌnbəʊt]
wave only on the solitary mast of some ill - armed and ill - manned gunboat
海浪 仅有的 在 这 孤 桅杆 的 一些 患病的 - 武装 和 患病的 - 有人值守 炮舰
,
:
,

在我们故事所指的时期，人们只能在一些装备简陋、人员不足的炮艇的孤零零的桅杆上看到英国国旗飘扬。

[ɪmˈplɔɪd] [ˈrɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv] [kənˈveɪnɪŋ] [dɪˈspætʃ] [frɒm; frəm] [fɔːt] [tuː; tə] [fɔːt] ,
employed rather for the purpose of conveying despatches from fort to fort ,
受雇 相当 为了 这 目的 的 传递 电报 从 堡 到 堡 ,
主要用于在堡垒之间传递情报,

[ðæn; ðən] [wɪð] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [vjuː] [tuː; tə][ækts][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [əˈɡreʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪˈfens] .
than with any serious view to acts either of aggression or defence .
比 和 任何 严肃的 看法 到 行为 任何一个 的 侵略 或者 防御 .
与其说是认真考虑采取侵略或防御行动，不如说是更不认真考虑。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] , [naʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [pʊʃt] [ðəə(r)]
In proportion as the colonies of America , now the United States , pushed their
在 部分 作为 这 殖民地 的 美国 , 现在 这 团结的 各州 , 推动 他们的
[kɔːs] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ˈwestwəd] ,
course of civilisation westward ,
课程 的 文明 向西 ,
随着美洲殖民地（即现在的美国）将其文明进程向西推进，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [dɪd][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [traɪbz] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [dwelt]
in the same degree did the numerous tribes of Indians , who had hitherto dwelt
在 这 相同的 程度 做过 这 很多的 部落 的 印度人 , WHO 有 迄今为止 居住
[mɔː(r)] [ˈsiːwəd] ,
more seaward ,
更多的 向海 ,
同样程度上，那些此前居住在更靠近海边的众多印第安部落也受到了影响。

[rɪˈtaɪə(r)][əˈpɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [ˈkʌntrɪmən] , [huː] , [ˈberɪd] [ɪn][vɑːst][ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)]
retire upon those of their own countrymen , who , buried in vast and impenetrable
退休 之上 那些 的 他们的 自己的 同胞们 , WHO , 埋葬 在 广阔的 和 坚不可摧
[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
forests ,
森林 ,
他们退隐到自己同胞的墓地，那些同胞被埋葬在广袤而难以穿越的森林中。

[hæd; həd] [ˈseldəm] [jet] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][ˈstreɪndʒə(r)] ; [səʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
had seldom yet seen the face of the European stranger ; so that , in the end ,
有 很少 然而 已见 这 脸 的 这 欧洲的 陌生人 ; 所以 那 , 在 这 结尾 ,
此前，他很少见到欧洲陌生人的面孔；因此，最终，

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsentrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stjuːˈpendəs] [waɪldz] [brˈkeɪm] [ˈdʌbli] [ˈpiːp(ə)ld] .
all the more central parts of those stupendous wilds became doubly peopled .
全部 这 更多的 中央 部分 的 那些 惊人的 荒野 成为 双倍 人 .
那些广袤无垠的荒野中心地带人口都翻了一番。

[ˌhɪðəˈtuː] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈkæərɪd] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː]
Hitherto , however , that civilisation had not been carried beyond the state of New
迄今为止 , 然而 , 那 文明 有 不是 到过 携带 超过 这 状态 的 新的
[jɔːk] ;
York ;
约克 ;
然而，此前这种文明尚未传播到纽约州以外的地方；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [sɪns] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn] ,
and all those countries which have , since the American revolution ,
和 全部 那些 国家 哪个 有 , 自从 这 美国人 革命 ,
以及自美国革命以来所有那些国家，

[bi:n] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:niən][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [kenˈtʌki] , [əʊˈhaɪəʊ] , [mɪˈzʊəri] ,
been added to the Union under the names of Kentucky , Ohio , Missouri ,
到过 额外 到 这 联盟 在下面 这 姓名 的 肯塔基州 , 俄亥俄州 , 密苏里州 ,
[ˈmɪʃɪɡən] ,
Michigan ,
密歇根州 ,

以肯塔基州、俄亥俄州、密苏里州、密歇根州的名义加入联邦。

& [si:] . , [wɜ:(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈpiəriəd] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈsto:ri] , [ɪnhəˈspɪtəb(ə)] [ænd; ənd]
& c . , were , at the period embraced by our story , inhospitable and
& c . , 是 , 在 这 时期 拥抱 经过 我们的 故事 , 不宜居住的 和
[ˌʌnpɾəˈdʌktɪv] [wɒdʒ] ,
unproductive woods ,
低效的 树林 ,
等等 , 在我们故事发生的时期 , 都是不适宜居住且物产匮乏的森林。

[ˈsʌbdʒɪkt][ˈəʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] ,
subject only to the dominion of the native ,
主题 仅有的 到 这 统治权 的 这 本国的 ,
仅受土著统治 ,

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌnˈɔ:n] [baɪ][ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌltɪvətə(r)] .
and as yet unshorn by the axe of the cultivator .
和 作为 然而 未剪毛 经过 这 斧头 的 这 耕耘机 .
尚未被耕耘者的斧头砍伐。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpɔ:ʃənz] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈɔ:z] [ɒv; əv] [ˈmɪʃɪɡən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒkjʊpaɪd] [baɪ]
A few portions only of the opposite shores of Michigan were occupied by
一个 很少 部分 仅有的 的 这 对面的 海岸 的 密歇根州 是 占领 经过
[ˈeməɡrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkænədə] ,
emigrants from the Canadas ,
移民 从 这 加拿大 ,
只有密歇根州对岸的一小部分地区居住着来自加拿大的移民。

[hu:] , [ˈfaɪndɪŋ] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [əˈpəʊz] [ɔ:(r)] [məˈlest] [ðem; ðəm] ,
who , finding no one to oppose or molest them ,
WHO , 寻找 不 一 到 反对 或者 骚扰 他们 ,
他们发现没有人反对或骚扰他们 ,

[sɪˈlektɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˈfɜ:taɪl] [ˈspɒts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈbæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ;
selected the most fertile spots along the banks of the river ;
已选 这 最多 沃 地点 沿着 这 银行 的 这 河 ;
选择河岸边最肥沃的地方 ;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈɪnfənt] [ˈsetlmənts] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:lənɪsts] , [hu:]
and of the existence of these infant settlements , the English colonists , who
和 的 这 存在 的 这些 婴儿 定居点 , 这 英语 殖民者 , WHO
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈventʃəd] [səʊ][fɑ:(r)] ,
had never ventured so far ,
有 绝不 冒险 所以 远的 ,
而对于这些新兴定居点的存在 , 从未涉足如此远地区的英国殖民者来说 ,

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˈi:v(ə)n][əˈweə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv][ˈkænədə][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] -
were not even aware until after the conquest of Canada by the mother -
是 不是 甚至 意识到的 直到 后 这 征服 的 加拿大 经过 这 母亲 -
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
直到母国征服加拿大之后 , 他们才意识到这一点。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] [əˈraʊnd] [wɪt] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['wɒrɪəz] ,
This particular district was the centre around which the numerous warriors ,
这 特别的 区 曾是 这 中心 大约 哪个 这 很多的 战士 ,
这个地区是众多战士的中心,

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvŋ] ['westwəd] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:lənɪsts] , [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'sembəld] ;
who had been driven westward by the colonists , had finally assembled ;
WHO 有 到过 驱动 向西 经过 这 殖民者 , 有 最后 组装 ;
那些被殖民者驱赶到西部的人们, 最终聚集到了一起;

[ænd; ənd] [ru:d] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpmənt] [rəʊz][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:kɪt]
and rude villages and encampments rose far and near for a circuit
和 粗鲁的 村庄 和 营地 玫瑰 远的 和 靠近 为了 一个 电路
[ɒv; əv] ['meni] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ðɪs] ['ɪnfənt] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiənz] ,
of many miles around this infant settlement and fort of the Canadians ,
的 许多 英里 大约 这 婴儿 沉降 和 堡 的 这 加拿大人 ,
在加拿大人这个新兴定居点和堡垒周围数英里范围内, 出现了许多简陋的村庄和营地。

[tu:; tə][bəʊθ][ɒv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt] ,
to both of which they had given the name of Detroit ,
到 两个都 的 哪个 他们 有 给定 这 姓名 的 底特律 ,
他们把这两个城市都命名为底特律。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn] [hu:z] ['elɪveɪtɪd] [bæŋks] [ðeɪ] [stəd] .
after the river on whose elevated banks they stood .
后 这 河 在 谁 升高 银行 他们 站立 .
以他们所处的河流高地命名。

[prəˈsi:dɪŋ] ['westwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Proceeding westward from this point ,
进行中 向西 从 这 观点 ,
从这里向西走,

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [dɪˈvɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks]
and along the tract of country that diverged from the banks of the Lakes
和 沿着 这 通道 的 国家 那 分歧 从 这 银行 的 这 湖泊
[ˈhʊərən] ,
Huron ,
休伦 ,
沿着从休伦湖两岸延伸出去的那片地带,

[sɪnˈkleə] , [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] , [ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑ:(ə)] [sɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [əˈgen] [lɒst] [ɪn]
Sinclair , and Michigan , all traces of that partial civilisation were again lost in
辛克莱 , 和 密歇根州 , 全部 痕迹 的 那 部分的 文明 是 再次 丢失的 在
[ɪmˈpɜ:viəs] [waɪldz] ,
impervious wilds ,
不透水的 荒野 ,
辛克莱和密歇根, 所有那片残存文明的痕迹再次消失在茫茫荒野之中。

[ˈtenənt] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] ['fɪrstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] ,
tenanted only by the fiercest of the Indian tribes ,
已出租 仅有的 经过 这 最凶猛 的 这 印度 部落 ,
只有最凶猛的印第安部落才居住于此,

[hu:z] [hoʊmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪnsəpli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]
whose homes were principally along the banks of that greatest of American
谁 房屋 是 主要 沿着 这 银行 的 那 最 的 美国人
[ˈwɔ:təz] ,
waters ,
水 ,
他们的家园主要分布在美国最大的水域沿岸,

[ðə; ði] [leɪk] [su:'piəriə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]'aɪsələrtɪd] [fɔ:t] [ɒv; əv] **the Lake Superior , and in the country surrounding the isolated fort of** 这 湖 优越的 , 和 在 这 国家 周围 这 孤立 堡 的 [ˌmɪʃəlɪ'mækiˌnɔ:] , **Michilimackinac ,** 米奇利麦基纳克 ,

苏必利尔湖, 以及围绕着与世隔绝的米奇利麦基诺堡的地区,

[ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'məʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][jʊərə'pi:ən] ['fɔ:trisɪz] [ɪn]['kæənədə] . **the last and most remote of the European fortresses in Canada .** 这 最后的 和 最多 偏僻的 的 这 欧洲的 堡垒 在 加拿大 .

加拿大境内最后也是最偏远的欧洲堡垒。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['piəriəd][ðə; ði]['kæənədə] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:dɪd] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] [frɑ:ns] , **When at a later period the Canadas were ceded to us by France ,** 什么时候 在 一个 之后 时期 这 加拿大 是 割让 到 我们 经过 法国 ,

后来, 当法国将加拿大割让给我们时,

[ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['frʌntɪə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lsəʊ] **those parts of the opposite frontier which we have just described became also** 那些 部分 的 这 对面的 边境 哪个 我们 有 只是 描述 成为 还 ['trɪbjətəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kraʊn] , **tributary to the English crown ,** 支流 到 这 英语 王冠 ,

我们刚才描述的对面边境的那些地区也成为了英国王室的附庸。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] **and were , by the peculiar difficulties that existed to communication with the** 和 是 , 经过 这 奇特 困难 那 存在 到 沟通 和 这

[mɔ:(r)] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['dɪstrɪkts] , **more central and populous districts ,** 更多的 中央 和 人口众多 地区 ,

由于与中心城区和人口稠密地区沟通存在特殊困难,

['rendəd] ['ɪspeʃəli] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ɪn'tri:g] [baɪ][ðə; ði] ['nju:mərəs] **rendered especially favourable to the exercise of hostile intrigue by the numerous** 渲染 尤其 有利 到 这 锻炼 的 敌对的 阴谋 经过 这 很多的 ['æktɪv] [frentʃ] ['emɪsəri] ['evri] [weə(r)] [dɪ'spɜ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] . **active French emissaries every where dispersed among the Indian tribes .** 积极的 法语 使者 每一个 在哪里 分散的 之中 这 印度 部落 .

这使得法国众多活跃的使节得以在印第安部落中四处散布敌对阴谋, 尤其有利于他们的活动。

['djʊəriŋ][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [jɪ'əz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['kæənədə] , **During the first few years of the conquest , the inhabitants of Canada ,** 期间 这 第一的 很少 年 的 这 征服 , 这 居民 的 加拿大 ,

在征服的最初几年里, 加拿大的居民,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['aɪðə(r)][jʊərə'pi:ən] [frentʃ] , [ɔ:(r)] ['ɪmi:diət] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['nei(ə)n] , **who were all either European French , or immediate descendants of that nation ,** WHO 是 全部任何一个 欧洲的 法语 , 或者 即时 后代 的 那 国家 , [wɜ:(r); wə(r)] , **were ,** 是 ,

他们要么是欧洲法国人, 要么是法国人的直系后裔。

[æz; əz] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['restɪv] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [nju:] ['gʌvənəz] , **as might naturally be expected , more than restive under their new governors ,** 作为 可能 自然 是 预期的 , 更多的 比 不安分 在下面 他们的 新的 州长们 ,

不出所料, 他们在新统治者手下更加躁动不安。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'peɪ(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sɔ:t] ['evri] [ɒpə'tju:nəti]
and many of the most impatient spirits of the country sought every opportunity
和 许多 的 这 最多 不耐烦 烈酒 的 这 国家 寻求 每一个 机会
[ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
of sowing the seeds of distrust and jealousy in the hearts of the natives .
的 播种 这 种子 的 怀疑 和 妒忌 在 这 心 的 这 本地人 ；

而该国许多最急躁的人则抓住一切机会，在当地居民心中播下不信任和嫉妒的种子。

[baɪ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:tfəli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
By these people it was artfully suggested to the Indians ,
经过 这些 人们 它 曾是 巧妙地 建议 到 这 印度人 ,
这些人巧妙地向印第安人提出了这个建议。

[ðæt] [ðeə(r)] [nju:] [ə'presə] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm]
that their new oppressors were of the race of those who had driven them
那 他们的 新的 压迫者 是 的 这 种族 的 那些 WHO 有 驱动 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
from the sea ,
从 这 海 ,
他们的新压迫者与当年将他们驱逐出海边的种族是同一族群。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [prə'gresɪvli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['terɪtəɪz] [ʌn'tɪl] [skeəs] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
and were progressively advancing on their territories until scarce a hunting
和 是 逐步 前进 在 他们的 领土 直到 稀少 一个 打猎
[graʊnd] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
ground or a village would be left to them .
地面 或者 一个 村庄 会 是 左边 到 他们 .
他们不断蚕食他们的领地，直到几乎连一处猎场或村庄都留给他们为止。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [mɔ:ɪ'əʊvə(r)] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)rɪ] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt]
They described them , moreover , as being the hereditary enemies of their great
他们 描述 他们 , 而且 , 作为 存在 这 遗传 敌人 的 他们的 伟大的
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
此外，他们还称这些人是他们伟大父亲的世仇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fra:ns] , [wɪð] [hu:z] ['gʌvənəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
the King of France , with whose governors they had buried the hatchet for
这 国王 的 法国 , 和 谁 州长们 他们 有 埋葬 这 斧头 为了
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,
他们与法国国王及其统治者们彻底冰释前嫌。

[ænd; ənd] [sməʊkt] [ðə; ði]['kæljʊmet][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [pi:s] .
and smoked the calumet of perpetual peace .
和 熏制 这 卡卢梅特 的 永久 和平 .
然后点燃了象征永恒和平的烟斗。

[ˈfaɪəd][baɪ] [ðɪ:z] ['waɪli] [sə'dʒestʃənz] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:fs]
Fired by these wily suggestions , the high and jealous spirit of the Indian chiefs
被解雇 经过 这些 狡猾的 建议 , 这 高的 和 嫉妒的 精神 的 这 印度 酋长们
[tʊk] [ðə; ði] [ə'la:m] ,
took the alarm ,
采取 这 警报 ,
这些狡猾的提议激起了印第安酋长们高傲而嫉妒的本性，他们顿时警觉起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'held] [wɪð] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðə; ði] " [red] [kəʊt] , " [ɔ:(r)] " - ,
and they beheld with impatience the " Red Coat , " or " Saganaw ,
和 他们 观看 和 不耐烦 这 " 红色的 外套 , " 或者 " - ,
他们不耐烦地看着“红衣军官”或“萨加诺军官”。

" [ˈfʊtnəʊt] : [ðɪs] [wɜːd] [ðʌs] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
" [**Footnote : This word thus pronounced by themselves , in reference to the English**
脚注 : 这 单词 因此 发音 经过 他们自己 , 在 参考 到 这 英语
[ˈsəʊldʒəri] ,
soldiery ,
士兵 ,

【脚注：这个词本身就是这样发音的，指的是英国士兵，
[ɪz] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [dɪˈraɪvd] [frəm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetləz] [ɪn] - [beɪ] .]
is , in all probability , derived from the original English settlers in Saganaw Bay .]
是 , 在 全部 可能性 , 衍生的 从 这 原来的 英语 定居者 在 - 湾 .]
很可能源自萨加诺湾最初的英国定居者。

[juːˈzɜːpɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪːmd] [aɪ ˈtiː] ,
usurping , as they deemed it ,
篡位 , 作为 他们 被认为 它 ,
他们认为这是篡位。

[ðəʊz] [pəˈzeɪənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɒv; əv]
those possessions which had so recently acknowledged the supremacy of
那些 财产 哪个 有 所以 最近 已确认 这 霸权 的
[ðə; ði] [peɪl] [flæɡ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˈælaɪ] .
the pale flag of their ancient ally .
这 苍白 旗帜 的 他们的 古老的 盟友 .

那些不久前还承认其古老盟友的苍白旗帜至高无上的领土。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiənz] , [bɪˈkeɪm] , [ɪn][sʌm; səm]
The cause of the Indians , and that of the Canadians , became , in some
这 原因 的 这 印度人 , 和 那 的 这 加拿大人 , 成为 , 在 一些
[dɪˈɡriː] ,
degree ,
程度 ,

印第安人的事业和加拿大人的事业在某种程度上变成了：

[aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] ,
identified as one , and each felt it was the interest ,
已识别 作为 一 , 和 每个 毛毡 它 曾是 这 兴趣 ,
被认定为其中之一，并且每个人都觉得这是他们的兴趣所在。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] , [ɒv; əv][bæʊθ] , [tuː; tə][hæʊld] -
and it may be said the natural instinct , of both , to hold communionship
和 它 可能 是 说 这 自然的 本能 , 的 两个都 , 到 抓住 -
[ɒv; əv] [ˈpʊːpəs] ,
of purpose ,
的 目的 ,

可以说，两者的自然本能都是保持目标一致。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪəz] .
and to indulge the same jealousies and fears .
和 到 放纵 这 相同的 嫉妒 和 恐惧 .
并沉溺于同样的嫉妒和恐惧之中。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] - , [ðə; ði][ˈpɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri]
Such was the state of things in 1763 , the period at which our story
这样的 曾是 这 状态 的 事物 在 - , 这 时期 在 哪个 我们的 故事
[kəˈmensɪz] ,
commences ,
开始 ,

这就是1763年的情况，也是我们故事开始的时期。

— [æn; ən] ['i:pɒk] ['fru:tf(ə)] [ɪn] [dɪ'zainz] [ɒv; əv] [hə'stɪlətɪ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
— an epoch fruitful in designs of hostility and treachery on the part of the
— 一个时代卓有成效在设计的敌意和背信弃义在这部分的这
[ˈɪndiənz] , [hu:] ,
Indians , who ,
印度人 , WHO ,

——这是一个印第安人充满敌意和背叛的时代，他们.....

[tu:] ['kra:ftɪ] [ænd; ənd] [tu:] ['pɒlətɪk][tu:; tə] ['mænɪfest] [ðəə(r)] ['fi:lɪŋz] [baɪ][əʊ'vɜ:t][æktiv] [dɪ'klærətəri] [ɒv; əv]
too crafty and too politic to manifest their feelings by overt acts declaratory of
也狡猾和也政治到显现他们的情怀经过公开行为宣告式的
[ðə; ði] ['heɪtrɪd] ['keəfəli] [ɪn'stɪld] [ɪntu:][ðəə(r)] [breɪsts] ,
the hatred carefully instilled into their breasts ,
这仇恨小心灌输进入他们的乳房 ,
他们太过狡猾，太过圆滑，不会通过公开的行动来表达他们心中精心灌输的仇恨。

[sɔ:t] ['evri] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
sought every opportunity to compass the destruction of the English ,
寻求每一个机会到罗盘这破坏的这英语 ,
想方设法消灭英国人，

[weə'relə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['vʌlnərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˈstrætədʒəm] .
wherever they were most vulnerable to the effects of stratagem .
无论他们是是最多易受伤害的到这效果的策略 .
无论他们身处何处，只要他们最容易受到战略的影响。

['sevrəl] [ɪn'fɪəriə(r)][fɔ:rts] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['fɔ:lən] [ɪntu:][ðəə(r)][hændz] ,
Several inferior forts situated on the Ohio had already fallen into their hands ,
一些下堡垒位于在这俄亥俄州有已经倒下进入他们的双手 ,
俄亥俄河沿岸的几座较弱的堡垒已经落入他们手中。

[wen] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ɔ:l][ðəə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv]
when they summoned all their address and cunning to accomplish the fall of
什么时候他们被召唤全部他们的地址和狡猾到完成这落下的
[ðə; ði] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðəʊ] [rɪ'məʊt] [pəʊsts][ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [mɪʃəlɪ'mækiŋɑ:] .
the two important though remote posts of Detroit and Michilimackinac .
这二重要的尽管偏僻的帖子的底特律和米奇利麦基纳克 .
当他们调动所有手段和诡计，攻占了底特律和米奇利麦基纳克这两个重要但偏远的据点时。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bæflɪd] [baɪ][ðə; ði][æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns]
For a length of time they were baffled by the activity and vigilance
为了一个长度 的时间 他们是 困惑 经过 这 活动 和 警觉
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:rts] ,
of the respective governors of these forts ,
的 这 各自 州长们 的 这些 堡垒 ,
很长一段时间里，他们都对这些堡垒各自总督的活动和警惕性感到困惑不解。

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['feɪt(ə)] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [kəm'pænjənz] [nɒt]
who had had too much fatal experience in the fate of their companions not
WHO 有 有 也 很多 致命的 经验 在这 命运 的 他们的 同伴 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [pə'petʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [ə'ɜ:t] [ə'genst] [ðəə(r)] [gaɪl] ;
to be perpetually on the alert against their guile ;
到 是 永恒地 在这 警报 反对 他们的 诡计 ;
他们亲眼目睹了同伴们的悲惨命运，因此时刻警惕着同伴的诡计；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] , [sək'si:dɪd] [ɪn] [lʌl] [ðə; ði]
but when they had at length , in some degree , succeeded in lulling the
但 什么时候 他们 有 在 长度 , 在 一些 程度 , 成功了 在 催眠 这
[sə'spɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
suspensions of the English ,
怀疑 的 这 英语 ,
但当他们最终在某种程度上成功消除了英国人的疑虑之后，

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][ə; eɪ] [ski:m] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [tʃi:f] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔ:(r)]
they determined on a scheme , suggested by a leading chief , a man of more
他们 决定 在 一个 方案 , 建议 经过 一个 领导 首席 , 一个 男人 的 更多的
[ðæn; ðən][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['kærəktə(r)] ,
than ordinary character ,
比 普通的 特点 ,
他们决定采纳一位首领提出的方案, 这位首领品格非凡。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [feə(r)][tu:; tə][rɪd][ðəm; ðəm][ɔ:ltə'geðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðeɪ] [səʊ] ['kɔ:diəli] [dɪ'test]
which promised fair to rid them altogether of a race they so cordially detested
哪个 承诺 公平的 到 摆脱 他们 共 的 一个 种族 他们 所以 诚挚地 令人厌恶的
.
:
.
它承诺会公平地彻底清除他们如此痛恨的种族。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [mɑ:(r)][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪl] , [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs]
We will not , however , mar the interest of our tale , by anticipating , at this
我们 将要 不是 , 然而 , 马尔 这 兴趣 的 我们的 故事 , 经过 预期 , 在 这
['ɜ:li] [steɪdʒ] ,
early stage ,
早期的 阶段 ,
然而, 为了不破坏故事的趣味性, 我们在此阶段就不剧透了。

['aɪðə(r)][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ]['strætədʒəm] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l]
either the nature or the success of a stratagem which forms the essential
任何一个 这 自然 或者 这 成功 的 一个 策略 哪个 表格 这 基本的
['graʊndwɜ:k] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔ:ri] .
groundwork of our story .
基础工作 的 我们的 故事 .
无论是策略的性质还是成功与否, 都构成了我们故事的基本基础。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] , [wɒt] , [wi:; wi] [trʌst] ,
While giving , for the information of the many , what , we trust ,
尽管 给予 , 为了 这 信息 的 这 许多 , 什么 , 我们 相信 ,
在提供信息的同时, 为了让更多人了解情况, 我们相信,
[wɪl] [nɒt][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][tu:] [kəm'pendiəs] ['aʊtlɑɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kænədə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
will not be considered a too compendious outline of the Canadas , and the
将要 不是 是 经过考虑的 一个 也 简明 大纲 的 这 加拿大 , 和 这
[ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,
events connected with them ,
活动 连接 和 他们 ,
不会被视为对加拿大及其相关事件的过于全面的概述。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][led][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] ,
we are led to remark , that ,
我们 是 引领 到 评论 , 那 ,
我们不得不指出,
['paʊəf(ə)l] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [hə'strɪlətɪ] [tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiənz]
powerful as was the feeling of hostility cherished by the French Canadians
强大的 作为 曾是 这 感觉 的 敌意 珍爱 经过 这 法语 加拿大人
[tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [wen] [ðə; ðɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['kɒŋkwest] [jet] [hʌŋ] ['hevili] [ɒn][ðəm; ðəm] ,
towards the English when the yoke of early conquest yet hung heavily on them ,
向 这 英语 什么时候 这 轭 的 早期的 征服 然而 悬挂 重度 在 他们 ,
尽管早期征服的枷锁仍然沉重地压在法裔加拿大人身上, 但他们对英国人怀有强烈的敌意, 这种敌意依然存在。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪˈventʃuəli] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][maɪld] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt]
this feeling eventually died away under the mild influence of a government that
这 感觉 最终 死亡 离开 在下面 这 温和的 影响 的 一个 政府 那
[prɪˈzɜːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ˈkʌstəməri] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
preserved to them the exercise of all their customary privileges ,
保存完好 到 他们 这 锻炼 的 全部 他们的 习惯 特权 ;
在政府的温和影响下, 这种感觉最终逐渐消失, 因为政府保留了他们行使所有传统特权的权利。

[ænd; ənd] [əˈbɒlɪʃt] [ɔːl] [ɪnˈvɪdiəs] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]
and abolished all invidious distinctions between the descendants of France and
和 废除 全部 令人厌恶的 区别 之间 这 后代 的 法国 和
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [ˈkʌntri] .
those of the mother - country .
那些 的 这 母亲 - 国家 .
并废除了法国后裔与祖国后裔之间一切歧视性的区别。

[səʊ] [juːnɪˈvɜːsəli] , [tuː] , [hæz; həz] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [biːn] [pəˈsjuːd] , [wiː; wi] [bɪˈliːv]
So universally , too , has this system of conciliation been pursued , we believe
所以 普遍地 , 也 , 有 这 系统 的 和解 到过 追击 , 我们 相信
[wiː; wi] [meɪ] [wɪð] [ˈseɪftɪ] [əˈvɜː(r)] ,
we may with safety aver ,
我们 可能 和 安全 断言 ,
因此, 这种和解体系也得到了普遍推行, 我们相信可以肯定地说:

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈkɒlənɪz] [ðæt] [hæv; həv] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɪːniəs][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)]
of all the numerous colonies that have succumbed to the genius and power
的 全部 这 很多的 殖民地 那 有 屈服了 到 这 天才 和 力量
[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,
在所有臣服于英国的智慧和力量的众多殖民地中,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [huːz] [ɪnˈhæbətənt] [entəˈteɪn] [strɒŋɡə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd]
there are none whose inhabitants entertain stronger feelings of attachment and
那里 是 没有任何 谁 居民 招待 更强 情怀 的 依恋 和
[ˈlɔɪəltɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈkænədə] ;
loyalty to her than those of Canada ;
忠诚 到 她 比 那些 的 加拿大 ;
没有哪个国家的居民比加拿大的居民对她怀有更强烈的依恋和忠诚之情;

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtrænzɪənt] [ˈdɪfərənsɪz] ,
and whatever may be the transient differences ,
和 任何 可能 是 这 瞬态 差异 ,
无论存在何种暂时的差异,
— [ˈdɪfərənsɪz] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)]
— **differences growing entirely out of circumstances and interests of a local**
— 差异 生长 完全 出去 的 情况 和 兴趣 的 一个 当地的

[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,
——完全由地方性环境和利益造成的差异,
[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpiːtʃ] [ðə; ði] [əˈkɒnlɪdʒd] [frɪˈdeləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
and in no way tending to impeach the acknowledged fidelity of the mass of
和 在 不 方式 倾向于 到 劾 这 已确认 忠诚 的 这 大量的 的

[ˈfrentʃ] [kəˈneɪdiənz] ,
French Canadians ,
法语 加拿大人 ,
而且丝毫不会动摇广大法裔加拿大人公认的忠诚度。

— [wɒt'evə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'pi:t] ,
— **whatever** , **we repeat** ,
— 任何 , 我们 重复 ,

——总之，我们再说一遍，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [sprɪŋ] [ʌp] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz]
may be the ephemeral differences that occasionally spring up between the governors
可能 是 这 短暂的 差异 那 偶尔 春天 向上 之间 这 州长们
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprɒvɪnsɪz] [ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ə'sembli] ,
of those provinces and individual members of the Houses of Assembly ,
的 那些 省份 和 个人 成员 的 这 房屋 的 集会 ,

或许是这些省份的总督和议会个别议员之间偶尔出现的短暂分歧。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪn][nəʊ] [weɪ] , [biː; bi] [kən'struːd] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn]
they must , in no way , be construed into a general feeling of disaffection
他们 必须 , 在 不 方式 , 是 解释 进入 一个 一般的 感觉 的 不满
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kraʊn] .
towards the English crown .
向 这 英语 王冠 .

绝不能将这些解读为对英国王室普遍的不满情绪。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)nt]
In proportion also as the Canadians have felt and acknowledged the beneficent
在 部分 还 作为 这 加拿大人 有 毛毡 和 已确认 这 仁慈的
[ɪ'fekts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈruːlə(r)z] ,
effects arising from a change of rulers ,
效果 产生 从 一个 改变 的 统治者 ,

随着加拿大人感受到并认可了政权更迭带来的益处，这种影响也相应增强。

[səʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪndiən] [traɪbz] [biːn] [ˈgrædʒuəli] [wiːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] [fɪəs] [ˈprɪnsəp(ə)l]
so have the Indian tribes been gradually weaned from their first fierce principle
所以 有 这 印度 部落 到过 逐步地 断奶 从 他们的 第一的 凶猛的 原则
[ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ,
of hostility ,
的 敌意 ,

因此，印第安部落已经逐渐摆脱了最初强烈的敌对原则。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌbsɪkwəntli] [brɪ'kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
until they have subsequently become as much distinguished by their attachment to
直到 他们 有 随后 变得 作为 很多 杰出的 经过 他们的 依恋 到
,
.
,

直到后来他们因对.....的依恋而变得如此与众不同，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ə'gəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
as they were three quarters of a century ago remarkable for their
作为 他们 是 三 四分之一 的 一个 世纪 前 卓越 为了 他们的
[ʌn'teɪməb(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ,
untameable aversion for ,
难以驯服的 厌恶 为了 ,

就像四分之三个世纪前那样，他们以对.....难以抑制的厌恶而著称，

[ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] , [ɔː(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktə(r)] .
every thing that bore the English name , or assumed the English character .
每一个 事物 那 钻孔 这 英语 姓名 , 或者 假定 这 英语 特点 .
凡是带有英文名称或具有英文特征的事物。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪt] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)] ['kɑ:lənɪsts] [hæz; həz] [bi:n] [kən'tɪnju:d]
Indeed , the hatred which they bore to the original colonists has been continued
的确 , 这 仇恨 哪个 他们 钻孔 到 这 原来的 殖民者 有 到过 持续
[tu:; tə] [ðəə(r)] [dɪ'sendənts] ,
to their descendants ,
到 他们的 后代 ,

事实上, 他们对早期殖民者的仇恨一直延续到了他们的后代身上。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
the subjects of the United States ;
这 主题 的 这 团结的 各州 ;

美国臣民;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ju:nɪən] [səb'sɪst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [tru:ps]
and the same spirit of union subsisted between the natives and British troops
和 这 相同的 精神 的 联盟 生存 之间 这 本地人 和 英国 军队
,
:
,

土著居民和英国军队之间也存在着同样的团结精神。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['kænədə] , ['dʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ə'merɪkən] [wɔ:(r)] ,
and people of Canada , during the late American war ,
和 人们 的 加拿大 , 期间 这 晚的 美国人 战争 ,

以及加拿大人民, 在二战后期

[ðæt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [prɪ'veɪld] [səʊ]
that at an earlier period of the history of that country prevailed so
那 在 一个 早些时候 时期 的 这 历史 的 那 国家 最终获胜 所以
['pʌʊəfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
powerfully to the disadvantage of England .
强大的 到 这 劣势 的 英格兰 .

在该国历史上的早期, 这种力量曾对英国造成极大的不利影响。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm]
And now we have explained a course of events which were in some
和 现在 我们 有 解释 一个 课程 的 活动 哪个 是 在 一些
['meʒə(r)] ['hesəsəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [mædʒɔ'reɪtɪ] [ɒv; əv]
measure necessary to the full understanding of the country by the majority of
措施 必要的 到 这 满的 理解 的 这 国家 经过 这 多数 的
['aʊə(r)] ['rɪdə] ,
our readers ,
我们的 读者 ,

现在我们已经解释了一系列事件, 这些事件在某种程度上对于我们大多数读者全面了解这个国家是必要的。

[wi:; wi] [æɪ; ʃəl] , [ɪn] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bʌbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
we shall , in furtherance of the same object ,
我们 将 , 在 进一步 的 这 相同的 目的 ,

为了实现同一目标, 我们将

[prə'si:d] [tu:; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæʊst] ['prɒmɪnənt] [si:nz] [mɔ:(r)] [ɪ'mɪ:diətli] [brɪ'fɔ:(r)]
proceed to sketch a few of the most prominent scenes more immediately before
继续 到 草图 一个 很少 的 这 最多 著名的 场景 更多的 立即地 前
[ju: 'es] .
us :
我们 :

接下来, 请勾勒出我们眼前几个最突出的场景。

[ðə; ði] [fɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frɛntʃ] ,
The fort of Detroit , as it was originally constructed by the French ,
这 堡 的 底特律 , 作为 它 曾是 起初 建造 经过 这 法语 ,

底特律要塞, 正如它最初由法国人建造的那样,

[stændz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒmən][, ɔː(r)][dɪˈskrɪpʃn][ɒv; əv][smɔːl][ˈpreəri][, ˈbaʊndɪd][baɪ]
stands in the middle of a common , or description of small prairie , bounded by
站立 在 这 中间 的 一个 常见的 , 或者 描述 的 小的 草原 , 有界 经过
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

位于一片公共草地或小型草原的中央, 四周环绕着树林。

[wɪtʃ][, ˈðəʊ][naʊ][ˈpɑːʃəli][θɪnd][ɪn][ðeə(r)][ˈaʊtskɜːts] ,
which , though now partially thinned in their outskirts ,
哪个 , 尽管 现在 部分 变薄 在 他们的 郊区 ,

虽然现在它们边缘地带的树木已经有些稀疏了,

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðæt][ˈprɪəriəd][ʌnˈtʌtʃt][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] .
were at that period untouched by the hand of civilisation .
是 在 那 时期 未受触碰 经过 这 手 的 文明 .

当时尚未受到文明的影响。

[ɪˈrektɪd][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ɒv; əv][əˈbaʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Erected at a distance of about half a mile from the banks of the river ,
竖立 在 一个 距离 的 关于 一半 一个 英里 从 这 银行 的 这 河 ,
它建在距离河岸约半英里处,

[wɪtʃ][æt; ət][ðæt][pəˈtɪkjələ(r)][pɔɪnt][ɑː(r); ə(r)][haɪ][ænd; ænd][prɪˈsɪpɪtəs] ,
which at that particular point are high and precipitous ,
哪个 在 那 特别的 观点 是 高的 和 陡峭 ,

在那一点上, 它们又高又陡。

[aɪˈtiː][stʊd][ðen][dʒʌst][fɑː(r)][ɪˈnʌf][frɒm; frəm][ðə; ði][wɒdz][ðæt][swept][raʊnd][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
it stood then just far enough from the woods that swept round it in a
它 站立 然后 只是 远的 足够的 从 这 树林 那 扫荡 圆形的 它 在 一个
[semiˈsɜːkjələ(r)][fɔːm][tuː; tə][biː; bi][sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] ;
semicircular form to be secure from the rifle of the Indian ;
半圆形 形式 到 是 安全的 从 这 步枪 的 这 印度 ;

它当时与周围呈半圆形环绕的树林保持着恰到好处的距离, 足以避开印第安人的步枪;

[waɪl][frɒm; frəm][ɪts][ˈbætəris][aɪˈtiː][kəˈmɑːnd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈkʌntri][ɒn][ˈevri][hænd] ,
while from its batteries it commanded a range of country on every hand ,
尽管 从 它是 电池 它 命令 一个 范围 的 国家 在 每一个 手 ,

从其炮台上, 它可以控制四面八方的大片地区。

[wɪtʃ][nəʊ][ˈenəmi][ʌnsəˈpɔːtɪd][baɪ][ˈkæənən][kʊd; kəd][trəˈvɜːs][wɪð][ɪmˈpjuːnəti] .
which no enemy unsupported by cannon could traverse with impunity .
哪个 不 敌人 不支持 经过 大炮 可以 横穿 和 免责 .

没有大炮支援的敌人无法轻易穿越。

[ɪˈmiːdiətli][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][,ænd;ænd][ɒn][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɒd] ,
Immediately in the rear , and on the skirt of the wood ,
立即地 在 这 后部 , 和 在 这 裙子 的 这 木头 ,

紧挨着后方, 在木板的裙边上,

[ðə; ði][frentʃ][hæd; həd][kənˈstrʌktɪd][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv][bɒm]-[pruːf] ,
the French had constructed a sort of bomb - proof ,
这 法语 有 建造 一个 种类 的 炸弹 - 证明 ,

法国人建造了一种防弹的.....

[ˈpɒsəbli][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][sɜːv][æz; əz][ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɜːkmən][əˈrɪdʒənəli][ɪmˈplɔɪd][ɪn]
possibly intended to serve as a cover to the workmen originally employed in
可能 故意的 到 服务 作为 一个 覆盖 到 这 工人 起初 受雇 在
[ˈkliəɪŋ][ðə; ði][wɒdz] ,
clearing the woods ,
清理 这 树林 ,

可能是为了掩护最初受雇清理树林的工人而准备的。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [sɪns] ['sʌfəd] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] .
but long since suffered to fall into decay .
但 长的 自从 遭受 到 落下 进入 衰变 .

但早已衰败不堪。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] [rəʊz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈtrɪp(ə)] [laɪn][ɒv; əv] [ˈpɪkɪts] ,
Without the fortification rose a strong and triple line of pickets ,
没有 这 筑城 玫瑰 一个 强的 和 三倍 线 的 纠察队 ,
没有了防御工事，一道坚固的三重警戒线拔地而起。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [səˈkʌmfərəns] ,
each of about two feet and a half in circumference ,
每个 的 关于 二 脚 和 一个 一半 在 圆周 ,
每个周长约为两英尺半，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
and so fitted into each other as to leave no other interstices than those
和 所以 适配 进入 每个 其他 作为 到 离开 不 其他 间隙 比 那些
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] .
which were perforated for the discharge of musketry .
哪个 是 穿孔的 为了 这 释放 的 火枪 .
因此，它们彼此严丝合缝，除了用于发射火枪的穿孔外，不留任何其他缝隙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈnɒtɪd] [paɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
They were formed of the hardest and most knotted pines that could be
他们 是 形成 的 这 最难 和 最多 打结的 松树 那 可以 是
[prəˈkjʊəd] ;
procured ;
采购 ;

它们是由能够找到的最坚硬、节疤最多的松木制成；

[ðə; ði] [ˌɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːz(ə)nd] [baɪ][ˈfaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈkwaɪəd] [ˈniːli] [ðə; ði]
the sharp points of which were seasoned by fire until they acquired nearly the
这 锋利的 积分 的 哪个 是 经验丰富的 经过 火 直到 他们 获得 几乎 这
[dʒʊərəˈbɪləti][ænd; ənd] [kənˈsɪstənsɪ] [ɒv; əv][ˈaɪən] .
durability and consistency of iron .
耐久性 和 一致性 的 铁 .

它们的尖锐部分经过火烧，直到达到几乎与铁一样的耐用性和强度。

[bɪˈjɒnd] [ðiːz] [ˈfɜːmli] [ɪmˈbedɪd] [ˈpɪkɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [fɔːt] , [ɒv; əv] [əˈbaʊt]
Beyond these firmly imbedded pickets was a ditch , encircling the fort , of about
超过 这些 牢牢 嵌入式 纠察队 曾是 一个 沟 , 包围 这 堡 , 的 关于
[ˈtwenti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
twenty feet in width ,
二十 脚 在 宽度 ,

在这些牢固的木桩之外，是一条环绕堡垒的壕沟，宽约二十英尺。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prəˈpɔːʃənət] [depθ] ,
and of proportionate depth ,
和 的 成比例的 深度 ,
并且具有相应的深度，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɒz; wəz][baɪ]
the only communication over which to and from the garrison was by
这 仅有的 沟通 超过 哪个 到 和 从 这 驻军 曾是 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɔːbrɪdʒ] ,
means of a drawbridge ,
方法 的 一个 吊桥 ,
进出驻军的唯一交通方式是一座吊桥。

[prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈəˌvoʊ] - [di:] - [frɪsɪ] .
protected by a strong chevaux-de-frise .
受保护 经过 一个 强的 马 - 德 - 弗里斯 .

受到强大的 chevaux-de-frise 的保护。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [geɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] [wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [feɪst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ;
The only gate with which the fortress was provided faced the river ;
这 仅有的 门 和 哪个 这 堡垒 曾是 假如 面对 这 河 ;
堡垒唯一的城门面向河流;

[ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪˈmi:diət] [bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
on the more immediate banks of which , and to the left of the fort ,
在 这 更多的 即时 银行 的 哪个 , 和 到 这 左边 的 这 堡 ,
在更靠近堡垒的河岸边, 以及堡垒的左侧,

[rəʊz][ðə; ði] [jet] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][bəʊθ] .
rose the yet infant and straggling village that bore the name of both .
玫瑰 这 然而 婴儿 和 零散的 村庄 那 钻孔 这 姓名 的 两个都 .
一个当时还很年轻、零散的村庄拔地而起, 这个村庄以这两个名字命名。

[ˈnju:mərəs] [fɑ:m] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈhɑʊˈevə(r)] , [ˈɔ:lməʊst][ˈdʒɔɪnɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
Numerous farm - houses , however , almost joining each other ,
很多的 农场 - 房屋 , 然而 , 几乎 加入 每个 其他 ,
然而, 许多农舍几乎连在一起,

[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][kənˈtɪnju:əti][ɒv; əv] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
contributed to form a continuity of many miles along the borders of the river
贡献 到 形式 一个 连续性 的 许多 英里 沿着 这 边界 的 这 河
,
:
,

有助于形成沿河岸绵延数英里的连续地带。

[bəʊθ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [[ɔ:z] [ɒv; əv][ˈkænədə] ,
both on the right and on the left ; while the opposite shores of Canada ,
两个都 在 这 正确的 和 在 这 左边 ; 尽管 这 对面的 海岸 的 加拿大 ,
无论是在右岸还是左岸; 而加拿大的对岸,

[dɪˈstɪŋktli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [prɪˈzentɪd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
distinctly seen in the distance , presented , as far as the eye could reach ,
明显地 已见 在 这 距离 , 呈现 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,
清晰可见于远处, 呈现在目之所及之处。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈlaɪvən] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [fəˈtɪləti] .
the same enlivening character of fertility .
这 相同的 活跃 特点 的 生育力 .
同样的活力源于生育力。

[ðə; ði][bæŋks] , [ˈklʌvəd] [wɪð] [ˈvɜ:dʒə(r)][ɒn][ˈaɪðə(r)] [[ɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˈʌndʒələɪtɪŋ]
The banks , covered with verdure on either shore , were more or less undulating
这 银行 , 涵盖 和 绿意盎然 在 任何一个 支撑 , 是 更多的 或者 较少的 起伏的
[æt; ət] [ˈɪntərvlz] ;
at intervals ;
在 间隔 ;

两岸绿草如茵, 河岸或多或少有些起伏;

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbrʌpt] , [ænd; ənd] [ˌpɪktəˈresk] [wɪˈðəʊt]
but in general they were high without being abrupt , and picturesque without
但 在 一般的 他们 是 高的 没有 存在 突然 , 和 如画 没有
[ˈbi:ɪŋ] [bəʊld] ,
being bold ,
存在 大胆的 ,

但总的来说, 它们高雅而不突兀, 优美而不张扬。

[ˈprɪzɛntɪŋ] , [ɪn][ðəə(r)][ˈpɑːʃ(ə)n] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [da:k] , [tɔːl] , **presenting , in their partial cultivation , a striking contrast to the dark , tall ,** 呈现 , 在 他们的 部分的 栽培 , 一个 引人注目 对比 到 这 黑暗的 , 高的 , 部分人工栽培的树木与高大黝黑的树木形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈevrɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈspektɪv] . **and frowning forests bounding every point of the perspective .** 和 皱眉 森林 边界 每一个 观点 的 这 看法 . 视野的每个点都被阴森森的森林所包围。

[æ; t] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] **At a distance of about five miles on the left of the town the course of** 在 一个 距离 的 关于 五 英里 在 这 左边 的 这 镇 这 课程 的 [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ˈwɒdɪd] [ˈaɪlənd] , **the river was interrupted by a small and thickly wooded island ,** 这 河 曾是 中断 经过 一个 小的 和 浓密 树木繁茂的 岛 , 在城镇左侧约五英里处，河道被一个树木茂密的小岛阻断。

[əˈlɒŋ] [huːz] [ˈsændɪ] [biːtʃ] [əˈkeɪʒnəli] [rəʊz][ðə; ði] [ləʊ] [ˈkæbɪn][ɔː(r)][ˈwɪgwæm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːtʃ] **along whose sandy beach occasionally rose the low cabin or wigwam which the birch** 沿着 谁 沙 海滩 偶尔 玫瑰 这 低的 舱 或者 圆锥形帐篷 哪个 这 桦木 [kəˈhuː] , **canoe ,** 独木舟 , 沿着沙滩，偶尔会耸立着低矮的小屋或圆锥形帐篷，桦木独木舟就停泊在那里。

[ˈkeəfəli] [ˌʌpˈtɜːnd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][draɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][sændz] , **carefully upturned and left to dry upon the sands ,** 小心 翻转 和 左边 到 干燥 之上 这 沙子 , 小心地翻过来，放在沙滩上晾干。

[əˈtestɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtemprəri] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈɪndiən] . **attested to be the temporary habitation of the wandering Indian .** 已证实 到 是 这 暂时的 居住地 的 这 漫游 印度 . 经证实，这里曾是游牧印第安人的临时住所。

[ðæt] [braːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [swept] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ˈkænədə][wɒz; wəz] ([æz; əz][æt; ət] **That branch of the river which swept by the shores of Canada was (as at** 那 分支 的 这 河 哪个 扫荡 经过 这 海岸 的 加拿大 曾是 (作为 在 [ðɪs] [deɪ]) [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈnævɪgəb(ə)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv][ˈbɜːd(ə)n] , **this day) the only navigable one for vessels of burden ,** 这 天) 这 仅有的 可导航 一 为了 船只 的 负担 , 流经加拿大海岸的那条河流支流（直到今天）是唯一一条可供货运船只通航的河流。

[waɪl] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [kəʊst] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈʃæləʊz] [ænd; ənd][bɑːrz] , **while that on the opposite coast abounded in shallows and bars ,** 尽管 那 在 这 对面的 海岸 大量 在 浅滩 和 酒吧 , 而对岸则遍布浅滩和沙洲，

[əˈfɔːd; əˈfɔːd] [ˈpæsɪdʒ] [ˈmɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [bɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , **affording passage merely to the light barks of the natives ,** 负担得起 通道 仅仅 到 这 光 树皮 的 这 本地人 , 仅允许当地居民的轻型皮船通行，

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ɪts] [weɪvz] . **which seemed literally to skim the very surface of its waves .** 哪个 似乎 字面上地 到 撇去 这 非常 表面 的 它是 波浪 . 它似乎只是轻轻掠过波浪的表面。

[ˌmɪdˈweɪ] , **Midway ,** 中途 , 中途，

[bɪ'twi:n] [ðæt] [pɔɪnt] [pɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [feɪst] [ðə; ði] ['i:stən] [ɪk'streməti]
between that point of the continent which immediately faced the eastern extremity
之间 那 观点 的 这 大陆 哪个 立即地 面对 这 东 末端
[pɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [nemd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [pɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,
of the island we have just named and the town of Detroit ,
的 这 岛 我们 有 只是 命名 和 这 镇 的 底特律 ,
从大陆上紧邻我们刚才提到的岛屿东端的那个点到底特律市之间，

[fləʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['trɪbjətəri] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [bɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
flowed a small tributary river , the approaches to which , on either hand ,
流动 一个 小的 支流 河 , 这 方法 到 哪个 , 在 任何一个 手 ,
一条小支流蜿蜒流过，支流两侧都有通往河岸的通道。

[wɜ:z(r); wə(r)][əʊvə(r)][ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['sləʊpɪŋ] [graʊnd] , [ðə; ði] [vju:;] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'taɪəli]
were over a slightly sloping ground , the view of which could be entirely
是 超过 一个 轻微地 倾斜的 地面 , 这 看法 的 哪个 可以 是 完全
[kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] .
commanded from the fort .
命令 从 这 堡 .
位于略微倾斜的地面上，从堡垒可以完全俯瞰整个地面。

[ðə; ði] [depθ] [pɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [naʊ] ['ni:əli] [draɪd] [ʌp] ,
The depth of this river , now nearly dried up ,
这 深度 的 这 河 , 现在 几乎 干燥 向上 ,
这条河的深度，现在几乎干涸了，

[æt; ət] [ðæt] ['piəriəd] ['veərið] [frɒm; frəm] [θri:;] [tu:; tə][ten][ɔ:(r)] [twelv] [fi:t] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] ,
at that period varied from three to ten or twelve feet ; and over this ,
在 那 时期 多种多样 从 三 到 十 或者 十二 脚 ; 和 超过 这 ,
当时的高度差在三到十或十二英尺之间；在此基础上，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [pɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] , [ɪntu:;] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['emptɪd]
at a distance of about twenty yards from the Detroit , into which it emptied
在 一个 距离 的 关于 二十 码 从 这 底特律 , 进入 哪个 它 清空
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
距离底特律大约二十码的地方，它向底特律倾泻而下。

[rəʊz] , [kə'mjʊnəkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
rose , communicating with the high road , a bridge ,
玫瑰 , 沟通 和 这 高的 路 , 一个 桥 ,
玫瑰，连接着大路，一座桥，

[wɪtʃ] [wɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪl] .
which will more than once be noticed in the course of our tale .
哪个 将要 更多的 比 一次 是 注意到 在 这 课程 的 我们的 故事 .
在我们的故事叙述过程中，这一点会不止一次地被提及。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)][aɪ 'ti:] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:]['djʊərəɪŋ] [ðɪ:z]
Even to the present hour it retains the name given to it during these
甚至 到 这 展示 小时 它 保留 这 姓名 给定 到 它 期间 这些
[dɪ'zɑ:stɹəs] [taɪmz] ;
disastrous times ;
灾难性的 时代 ;
时至今日，它仍然保留着在这段灾难时期赋予它的名字；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['mɒd(ə)n] [kə'heɪdiənz] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [ə'merɪkənz] , [hu:] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] "**and there are few modern Canadians , or even Americans , who traverse the**"
和 那里 是 很少 现代的 加拿大人 ; 或者 甚至 美国人 ; WHO 横穿 这 "

[ˈblɑdi] [brɪdʒ] ,
Bloody Bridge ,
血腥 桥 ;

如今很少有加拿大人，甚至很少有美国人会走过那座“血腥桥”。

" [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ˈʌvəd] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nst] [naɪt] ,
" **especially at the still hours of advanced night** ,
" 尤其 在 这 仍然 小时 的 先进的 夜晚 ,
“尤其是在深夜寂静的时刻，

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu; tə] ['meməri] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
without recalling to memory the tragic events of those days ,
没有 回忆 到 记忆 这 悲惨 活动 的 那些 天 ,
无需回忆起那些日子里的悲惨事件，

([ˈhændɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ] - [ˈwɪtnəsɪz]
(**handed down as they have been by their fathers , who were eye - witnesses**
(递交 向下 作为 他们 有 到过 经过 他们的 父亲们 , WHO 是 眼睛 - 证人
[ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
of the transaction ,
的 这 交易 ,
(这些话是由他们的父辈口口相传下来的，而他们的父辈正是这笔交易的目击者。)

) [ænd; ənd] [ˈpi:pl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [glu:m] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [laɪf] - [blʌd]
) **and peopling the surrounding gloom with the shades of those whose life - blood**
) 和 人口 这 周围 愁云 和 这 色调 的 那些 谁 生活 - 血
[ɜ:st] [ˈkrɪmzən] [ðə; ði][wɔ:ns][pɜə(r)] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] [ˈnɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [stri:m] ;
erst crimsoned the once pure waters of that now nearly exhausted stream ;
最初 深红色 这 一次 纯的 水 的 那 现在 几乎 筋疲力尽的 溪流 ;
) 并用那些曾经鲜血染红了那条如今几乎干涸的溪流的纯净水面的人们的影子，来填充周围的黑暗；

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd] [ˈhedləs] [kɔ:psɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsləʊli] [bɔ:n] [baɪ][ɪts] ['træŋkwɪl]
and whose mangled and headless corpses were slowly borne by its tranquil
和 谁 残缺不全 和 无头 尸体 是 缓慢地 出生 经过 它是 宁静
[ˈkʌrənt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peərənt] ['rɪvə(r)] ,
current into the bosom of the parent river ,
当前的 进入 这 怀 的 这 父母 河 ,
它们残缺不全、身首异处的尸体，被平静的河水缓缓带入母河的怀抱。

[weə(r)] [ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈfaɪnəli] [dɪsə'prɪəd] .
where all traces of them finally disappeared .
在哪里 全部 痕迹 的 他们 最后 消失 .
最终，他们的所有痕迹都消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第2/29页

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [mɔ:(r)]
These are the minuter features of the scene we have brought more
这些 是 这 更细 特征 的 这 场景 我们 有 带来 更多的
[r'mi:diətli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pen] .
immediately under the province of our pen .
立即地 在下面 这 省 的 我们的 笔 .
这些是我们用笔更直接地描绘出来的场景中的细微之处。

[wɒt] [dɪ'trɔɪt] [wɒz; wəz][ɪn] - [aɪ 'ti:] ['ni:əli] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
What Detroit was in 1763 it nearly is at the present day , with this difference ,
什么 底特律 曾是 在 - 它 几乎 是 在 这 展示 天 , 和 这 不同之处 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
1763年的底特律与今天的底特律几乎相同，但有一点不同：

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ænd]
that many of those points which were then in a great degree isolated and
那 许多 的 那些 积分 哪个 是 然后 在 一个 伟大的 程度 孤立 和
[ru:d] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['redələnt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪd] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] ;
rude are now redolent with the beneficent effects of improved cultivation ;
粗鲁的 是 现在 芬芳的 和 这 仁慈的 效果 的 改进 栽培 ;
当时许多偏僻落后的地方，如今都因耕作方式的改进而变得繁荣昌盛；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [r'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [brɪdʒ] ,
and in the immediate vicinity of that memorable bridge ,
和 在 这 即时 附近 的 那 难忘 桥 ,
而就在那座令人难忘的桥梁附近，

[weə(r)] ['fɔ:məli] [stʊd] ['mi:əli] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒrɪə(r)] ,
where formerly stood merely the occasional encampment of the Indian warrior ,
在哪里 以前 站立 仅仅 这 偶然 营地 的 这 印度 战士 ,
这里以前只是印第安战士偶尔的营地，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['flʌrɪʃɪŋ] [fɑ:rmz][ænd; ænd][krɒps] , [ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [mɑ:rkz][ɒv; əv]
are now to be seen flourishing farms and crops , and other marks of
是 现在 到 是 已见 芊芊 农场 和 农作物 , 和 其他 标记 的
[ægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪndəstri] .
agricultural industry .
农业 行业 .
现在可以看到欣欣向荣的农场和庄稼，以及其他农业产业的标志。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] [ɪt'self] [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [brɪ:f] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
Of the fort of Detroit itself we will give the following brief history :
的 这 堡 的 底特律 本身 我们 将要 给 这 下列的 简短的 历史 :
关于底特律要塞本身，我们将简要介绍其历史：
— [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['stɜ:tɪd] ,
— **It was , as we have already stated ,**
— 它 曾是 , 作为 我们 有 已经 声明 ,
正如我们之前所说，

[r'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [frɛntʃ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒkjəpənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][mɔ: (r)]
erected by the French while in the occupancy of the country by which it is more
竖立 经过 这 法语 尽管 在 这 占用 的 这 国家 经过 哪个 它 是 更多的
[r'mi:diətli] [in'vaɪərən] ;
immediately environed ;
立即地 环境 ;

该建筑由法国人在占领其邻近国家期间建造；

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænədə] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd]
subsequently , and at the final cession of the Canadas , it was delivered
随后 , 和 在 这 最终的 割让 的 这 加拿大 , 它 曾是 发表
[ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
over to England ,
超过 到 英格兰 ,

随后，在加拿大最终割让时，它被移交给了英国。

[wɪð] [hu:m] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əˈkɒnlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
with whom it remained until the acknowledgement of the independence of the
和 谁 它 剩余 直到 这 致谢 的 这 独立 的 这
[ˈkɑ:lənɪsts][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [ˈkʌntri] ,
colonists by the mother - country ,
殖民者 经过 这 母亲 - 国家 ,

它一直留在英国，直到宗主国承认殖民地独立为止。

[wen] [aɪ 'ti:] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ; [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgærɪsn] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [aʊt] ,
when it hoisted the colours of the republic ; the British garrison marching out ,
什么时候 它 吊起 这 颜色 的 这 共和国 ; 这 英国 驻军 行军 出去 ,
[wɛn] [aɪˈti:] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ; [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgærɪsn] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [aʊt] ,
当它升起共和国国旗时；英国驻军列队出动，

[ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntu:][ˈkænədə] ,
and crossing over into Canada ,
和 过境 超过 进入 加拿大 ,

然后越境进入加拿大，

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪsts] [æz; əz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðəə(r)] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
followed by such of the loyalists as still retained their attachment to the English
随后 经过 这样的 的 这 保皇党 作为 仍然 保留 他们的 依恋 到 这 英语
[ˈkraʊn] .
crown .
王冠 .

随后是那些仍然效忠英国王室的保皇党人。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ: (r)] [wɪð] [ə'merɪkə] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st][ænd; ənd]
At the commencement of the late war with America it was the first and
在 这 开始 的 这 晚的 战争 和 美国 它 曾是 这 第一的 和
[mɔ: (r)] [ɪ'mi:diət] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkt] ,
more immediate theatre of conflict ,
更多的 即时 剧院 的 冲突 ,

在与美国的后期战争开始时，它是第一个也是最直接的冲突战场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌmɪʃəlɪ'mækiˌnɔ:] ,
and was remarkable , as well as Michilimackinac ,
和 曾是 卓越 , 作为 出色地 作为 米奇利麦基纳克 ,

和米奇利麦基纳克一样出色，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ðæt] [fel] [ˈɪntu:][ˈaʊə(r)][hændz] .
for being one of the first posts of the Americans that fell into our hands .
为了 存在 一 的 这 第一的 帖子 的 这 美国人 那 跌倒 进入 我们的 双手 .

因为这是落入我们手中的第一批美国人的据点之一。

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈdeəriŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɒmptnəs] [ɒv; əv] [diˈsiːʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ləˈmentɪd]
The gallant daring , and promptness of decision , for which the lamented
这 英勇 大胆 , 和 迅速 的 决定 , 为了 哪个 这 哀叹
[ˈdʒen(ə)rəl] , [sɜː(r)] [ˈaɪzək] [brɒk] ,
general , Sir Isaac Brock ,
一般的 , 先生 艾萨克 布洛克 ,
令人惋惜的将军艾萨克·布罗克爵士, 正是因其英勇无畏和果断决策而殉职。

[wɒz; wəz] [səʊ] [ˈeminəntli] [diˈstɪŋɡwɪft] ,
was so eminently distinguished ,
曾是 所以 非常 杰出的 ,
如此杰出,

[əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
achieved the conquest almost as soon as the American declaration of war
已达成 这 征服 几乎 作为 很快 作为 这 美国人 宣言 的 战争
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [ɪn] [ˈkænədə] ;
had been made known in Canada ;
有 到过 制成 已知 在 加拿大 ;
美国对加拿大宣战的消息一传开, 他们几乎立刻就完成了征服;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [srɪˈlektɪd]
and on this occasion we ourselves had the good fortune to be selected
和 在 这 场合 我们 我们自己 有 这 好的 财富 到 是 已选
[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɑːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
as part of the guard of honour ,
作为 部分 的 这 警卫 的 荣誉 ,
而这一次, 我们自己有幸被选为仪仗队的一员。

[huːz] [ˈdjuːti] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈləʊə(r)] [ðə; ði] [flæɡ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
whose duty it was to lower the flag of America ,
谁 责任 它 曾是 到 降低 这 旗帜 的 美国 ,
负责降下美国国旗的是谁?

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
and substitute that of England in its place .
和 代替 那 的 英格兰 在 它是 地方 :
并用英格兰的那个来代替它。

[ɒn] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
On the approach , however ,
在 这 方法 , 然而 ,
然而, 在进路方面,

[ɒv; əv] [æn; ən] [əʊvəˈwelmiŋ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [jɪə(r)]
of an overwhelming army of the enemy in the autumn of the ensuing year
的 一个 压倒 军队 的 这 敌人 在 这 秋天 的 这 随后 年
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [truːps] ,
it was abandoned by our troops ,
它 曾是 弃 经过 我们的 军队 ,
次年秋季, 面对敌军压倒性的兵力, 我军放弃了该地。

[ɑːftə(r)] [ˈhæviŋ] [biːn] [dɪsˈmæntld] [ænd; ənd] [rɪˈdjuːst] , [ɪn] [ɪts] [mɔː(r)] [kəmˈbʌstəbl] [pɑːts] , [tuː; tə] [ˈæʃɪz]
after having been dismantled and reduced , in its more combustible parts , to ashes
后 拥有 到过 拆卸 和 减少 , 在 它是 更多的 易燃 部分 , 到 灰烬
:
:
:
经过拆解, 其易燃部分化为灰烬。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [hu:] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [nju:] [fɔ:rtɪfɪ'keɪnɪz] [bɒn][ðə; ði][saɪt][bʊv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
The Americans , who have erected new fortifications on the site of the old ,
这 美国人 , WHO 有 竖立 新的 防御工事 在 这 地点 的 这 老的 ,
美国人在旧址上修建了新的防御工事,

[stɪl] [rɪ'teɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [bʊv; əv][ə; eɪ][pəʊst][tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [ə'tætʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
still retain possession of a post to which they attach considerable importance ,
仍然 保持 拥有 的 一个 邮政 到 哪个 他们 附 大量 重要性 ,
他们仍然保留着自己非常重视的职位,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [bʊv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['westən] ['pɔ:ʃənz] [bʊv; əv]
from the circumstance of its being a key to the more western portions of
从 这 环境 的 它是 存在 一个 钥匙 到 这 更多的 西 部分 的
[ðə; ði][ʃu:niən] .
the Union .
这 联盟 .
因为它是通往联邦西部地区的关键所在。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [wɒtʃ] , [leɪt] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
It was during the midnight watch , late in September , 1763 , that the English
它 曾是 期间 这 午夜 手表 , 晚的 在 九月 , - , 那 这 英语
[ˈgærɪsn] [bʊv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,
garrison of Detroit ,
驻军 的 底特律 ,
1763年9月下旬, 在午夜守夜期间, 底特律的英国驻军.....

[ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,
in North America ,
在 北 美国 ,

在北美,

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənstə'neɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəriəs]
was thrown into the utmost consternation by the sudden and mysterious
曾是 抛掷 进入 这 极致 惊愕 经过 这 突然 和 神秘
[ɪntrə'dʌkʃn] [bʊv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .
introduction of a stranger within its walls .
介绍 的 一个 陌生人 之内 它是 墙壁 .
一位陌生人的突然神秘出现, 令这里陷入了极度的惊恐之中。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ;
The circumstance at this moment was particularly remarkable ;
这 环境 在 这 片刻 曾是 特别 卓越 ;
此时此刻的情况尤为特殊;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɪəriəd][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð] [ɪ'vents] [bʊv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
for the period was so fearful and pregnant with events of danger ,
为了 这 时期 曾是 所以 可怕 和 孕 和 活动 的 危险 ,
因为那段时期充满了恐惧和危险事件,

[ðə; ði] [fɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'seɪl] [bɒn] ['evrɪ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [fəʊ] ,
the fort being assailed on every side by a powerful and vindictive foe ,
这 堡 存在 遭受攻击 在 每一个 边 经过 一个 强大的 和 报复心强的 敌人 ,
这座堡垒四面受敌, 遭到强大而又心怀怨恨的敌人的猛烈攻击。

[ðæt][ə; eɪ] ['kɔ:(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒməŋ] [kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'si:sɪŋli] ['eksəd]
that a caution and vigilance of no common kind were unceasingly exercised
那 一个 警告 和 警觉 的 不 常见的 种类 是 不停地 锻炼
[baɪ][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['gʌvənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .
by the prudent governor for the safety of those committed to his charge .
经过 这 谨慎 州长 为了 这 安全 的 那些 坚定的 到 他的 收费 .

这位谨慎的总督始终保持着非同寻常的谨慎和警惕，以确保他所管辖之人的安全。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətɪz] [hæd; həd] [bi:n] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] - [ə'merɪkən] ['ɪndiənz]
A long series of hostilities had been pursued by the North - American Indians
一个 长的 系列 的 敌对行动 有 到过 追击 经过 这 北 - 美国人 印度人
[ə'genst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
against the subjects of England ,
反对 这 主题 的 英格兰 ,
[nɑ:m] [pə'sɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɑɪn(ə)l] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
北美印第安人曾与英国臣民进行过一系列长期的敌对行动。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fju:] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
within the few years that had succeeded to the final subjection of the
之内 这 很少 年 那 有 成功了 到 这 最终的 隶属 的 这
['kænədə] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] [ɑ:mz] ;
Canadas to her victorious arms ;
加拿大 到 她 胜利者 武器 ;

在加拿大最终臣服于她胜利的武力之下后的短短几年内；

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['sæŋɡwɪnəri] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drɪ'vəʊtɪd] ['səʊldʒəri]
and many and sanguinary were the conflicts in which the devoted soldiery
和 许多 和 血腥 是 这 冲突 在 哪个 这 奉献 士兵
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu;; tə] [sək'kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['sævɪdʒ]
were made to succumb to the cunning and numbers of their savage
是 制成 到 屈服 到 这 狡猾 和 数字 的 他们的 野蛮的
[enə'mɪz] .
enemies .
敌人 .

许多血腥的冲突迫使忠诚的士兵屈服于野蛮敌人的狡诈和人数优势。

[ɪn] [ðəʊz] [ləʊŋ] ['ri:dʒənz] , [bəʊθ] ['bɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [ɪn][ðəə(r)] [rɪ'spektɪv] [ræŋks] , [wɜ:(r); wə(r)] ,
In those lone regions , both officers and men , in their respective ranks , were ,
在 那些 孤独 地区 , 两个都 警官 和 男人 , 在 他们的 各自 排名 , 是 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu;; tə] [sək'kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['sævɪdʒ]
在这些偏远地区，无论是军官还是士兵，无论军衔高低，都.....

[baɪ][ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['sʌfəriŋ] , [aɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɒv; əv]['dju:ti] ,
by a communionship of suffering , isolation , and peculiarity of duty ,
经过 一个 - 的 痛苦 , 隔离 , 和 特点 的 责任 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu;; tə] [sək'kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['sævɪdʒ]
通过苦难、孤立和特殊职责的共同经历，

[drɔ:n] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ɔ:lməʊst][frə'tɜ:n(ə)l] [ə'fekʃn] ;
drawn towards each other with feelings of almost fraternal affection ;
绘制 向 每个 其他 和 情怀 的 几乎 兄弟 感情 ;
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu;; tə] [sək'kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['sævɪdʒ]
他们彼此吸引，产生了近乎兄弟般的感情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [fel] [wɜ:(r); wə(r)] [lə'mentɪd] [wɪð] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [səʊl] ,
and the fates of those who fell were lamented with sincerity of soul ,
和 这 命运 的 那些 WHO 跌倒 是 哀叹 和 诚意 的 灵魂 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu;; tə] [sək'kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['sævɪdʒ]
人们以发自内心的真挚情感哀悼那些阵亡者的命运。

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] , [wen] [ɒpə'tju:nəti] ['bʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:mrɪneɪ(ə)n] ['prɒmptɪd] ['i:kwəli] [baɪ]
and avenged , when opportunity offered , with a determination prompted equally by
和 复仇 , 什么时候 机会 提供 , 和 一个 决心 提示 同样地 经过
[ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
indignation and despair .
愤慨 和 绝望 .
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu;; tə] [sək'kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['sævɪdʒ]
当机会来临时，他以义愤填膺和绝望交织的决心进行复仇。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ˈjuːniən] , [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈtwiːn] [men][ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt]
This sentiment of union , existing even between men and officers of different
这 情绪 的 联盟 , 现存的 甚至 之间 男人 和 警官 的 不同的
[kɔː(r)] ,
corps ,
兵团 ,

这种团结的情感, 甚至存在于不同兵种的士兵和军官之间。

[wɒz; wəz] , [wɪð] [əˈkeɪzən(ə)] [ɪkˈsepʃnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈdʌbli] [ˈstreŋθ(ə)nd] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː]
was , with occasional exceptions , of course doubly strengthened among those who
曾是 , 和 偶然 例外情况 , 的 课程 双倍 加强 之中 那些 who
[fɔːt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌləs] ,
fought under the same colours ,
战斗 在下面 这 相同的 颜色 ,
当然, 除了个别例外情况外, 在那些身披同一旗帜作战的人当中, 这种力量会得到加倍加强。

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] [hed] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈkænədə] ,
and acknowledged the same head ; and , as it often happened in Canada ,
和 已确认 这 相同的 头 ; 和 , 作为 它 经常 发生 在 加拿大 ,
[ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪəriəd] ,
during this interesting period ,
期间 这 有趣的 时期 ,
并承认了同一位领导人; 而且, 正如加拿大经常发生的那样, 在这一有趣的时期,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈfɔːtrɪsɪz] ,
that a single regiment was distributed into two or three fortresses ,
那 一个 单身的 团 曾是 分布式 进入 二 或者 三 堡垒 ,
一个团被分配到两到三个要塞中,

[iːtʃ] [səʊ][fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ðæt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)n] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst]
each so far removed from the other that communication could with the utmost
每个 所以 远的 已移除 从 这 其他 那 沟通 可以 和 这 极致
[ˈfəːsɪləti] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,
facility be cut off ,
设施 是 切 离开 ,
它们彼此相距甚远, 可以非常容易地切断通讯。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)ntɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈtætʃmənt] [bɪˈkeɪm] [prəˈpɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]
the anxiety and uncertainty of these detachments became proportioned to the
这 焦虑 和 不确定 的 这些 分遣队 成为 比例匀称 到 这
[ˈdeɪndʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈset] .
danger with which they knew themselves to be more immediately beset .
危险 和 哪个 他们 知道 他们自己 到 是 更多的 立即地 围困 .
这些分遣队的焦虑和不确定感, 与他们意识到自己正面临的更直接的危险程度成正比。

[ðə; ði] [ˈgæərɪsn] [ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [əˈbʌv] [nemd] , [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv]
The garrison of Detroit , at the date above named , consisted of a third of
这 驻军 的 底特律 , 在 这 日期 多于 命名 , 由.....组成 的 一个 第三 的
[ðə; ði] — — [ˈredʒɪmənt] ,
the — — regiment ,
这 — — 团 ,
在上述日期, 底特律的驻军由——团的三分之一组成,

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][fɔːrts][ɒv; əv] [mɪˈʃəlɪˈmækiˌnɔː] [ænd; ənd][naɪˌægrə] ,
the remainder of which occupied the forts of Michilimackinac and Niagara ,
这 余 的 哪个 占领 这 堡垒 的 米奇利麦基纳克 和 尼亚加拉 ,
其余的占领了米奇利麦基诺和尼亚加拉的堡垒,

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [iːtʃ] [dɪˈvɪz(ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [æn; ən] [ˈɔːfɪsərz] [kəˈmɑːnd]
and to each division of this regiment was attached an officer's command
和 到 每个 分配 的 这 团 曾是 随附的 一个 警官们 命令
[pʊ; əv] [ɑːˈtɪləri] .
of artillery .
的 炮兵 .

该团的每个师都配属一个炮兵指挥部。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nəʊ] [ɪˈmiːdiət] [əʊˈvɜːt][ækt][pʊ; əv] [həˈstɪləti] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn]
It is true that no immediate overt act of hostility had for some time been
它 是 真的 那 不 即时 公开 行为 的 敌意 有 为了 一些 时间 到过
[ˈpəːpɪtreɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
perpetrated by the Indians ,
实施 经过 这 印度人 ,
的确, 印第安人已经有一段时间没有采取任何公开的敌对行动了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] [ɪn] [fɔːs] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈgærɪsn] ;
who were assembled in force around the former garrison ;
WHO 是 组装 在 力量 大约 这 以前的 驻军 ;
他们大量聚集在原驻军周围;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɒfɪsə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtrʌst] [wɒz; wəz]
but the experienced officer to whom the command had been intrusted was
但 这 经验丰富的 官 到 谁 这 命令 有 到过 受托人 曾是
[tuː] [ˈsensəb(ə)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkraːftɪnəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɔːrdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] ,
too sensible of the craftiness of the surrounding hordes to be deceived ,
也 明智的 的 这 狡猾 的 这 周围 成群结队 到 是 受骗 ,
但是, 受命指挥的那位经验丰富的军官对周围匪帮的狡诈心知肚明, 不会上当受骗。

[baɪ] [ˈeni] [ˈaʊtwəd] [ˈseɪbləns] [pʊ; əv][ˈæməti] ,
by any outward semblance of amity ,
经过 任何 向外 外表 的 和睦 ,
表面上的友好,

[ˈɪntuː] [nɪˈglekt] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈmeʒəz] [pʊ; əv] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə]
into neglect of those measures of precaution which were so indispensable to
进入 忽视 的 那些 措施 的 预防 哪个 是 所以 必不可少 到
[ðə; ði] [ˈʃʊərəti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] .
the surety of his trust .
这 保证 的 他的 相信 .
忽视了那些对确保其受托责任至关重要的预防措施。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pəˈsjuːd] [ə; eɪ][laɪn][pʊ; əv] [ˈpɒləsi] [ˈhæpɪli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv]
In this he pursued a line of policy happily adapted to the delicate nature of
在 这 他 追击 一个 线 的 政策 快乐地 改编 到 这 精美的 自然 的
[hɪz; ɪz] [pəˈziːʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .
在这方面, 他采取了一套与他所处位置的微妙性质相适应的政策路线。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɔː(r)] [wuːnd] [ðə; ði] [praɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
Unwilling to excite the anger or wound the pride of the chiefs ,
不愿意 到 激发 这 愤怒 或者 伤口 这 自豪 的 这 酋长们 ,
他不愿激怒酋长们, 也不愿伤害他们的自尊心。

[baɪ] [ˈeni] [ˈaʊtwəd] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][pʊ; əv] [dɪsˈtrʌst] , [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪnˈserəti]
by any outward manifestation of distrust , **he affected to confide in the sincerity**
经过 任何 向外 表现 的 怀疑 , 他 做作的 到 信任 在 这 诚意
[pʊ; əv][ðəə(r)] [prəˈfeʃnz] ,
of their professions ,
的 他们的 职业 ,
他表面上没有表现出任何不信任, 而是假装相信他们所说的话是真诚的。

[ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ] [ə'genst] [sə'praɪz] ,
On these occasions , as a further security against surprise ,
在 这些 场合 , 作为 一个 更远 安全 反对 惊喜 ,
在这些情况下, 为了进一步防止突袭,

[ðə; ðɪ] [tru:ps] [left] [wɪðɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts]
the troops left within were instructed to be in readiness , at a moment's
这 军队 左边 之内 是 指示 到 是 在 准备就绪 , 在 一个 瞬间
[ˈwɔ:nɪŋ] ,
warning ,
警告 ,
留守部队奉命随时待命, 一旦接到通知, 立即投入战斗。

[tu:; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tu:; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [hu:] ['seldəm] , [ɒn] ['eni]
to render assistance , if necessary , to their companions , who seldom , on any
到 使成为 协助 , 如果 必要的 , 到 他们的 同伴 , who 很少 , 在 任何
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,
必要时向同伴提供帮助, 而他们的同伴很少在任何情况下这样做。

['ventʃəd] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kænən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:t] , [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
ventured out of reach of the cannon of the fort , the gate of which was
冒险 出去 的 抵达 的 这 大炮 的 这 堡 , 这 门 的 哪个 曾是
[hɜ:'metɪkli] [kləʊzd] ,
hermetically closed ,
密封地 关闭 ,
他们冒险离开了堡垒大炮的射程, 而堡垒的大门也紧闭着。

[waɪl] ['nju:mərəs] [su:pə'nju:mərəri; ,ʃju:pə'nju:mərəri] ['sentɪnəl] [wɜ:(r); wə(r)][pəʊstɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['ræm,pɑ:ts]
while numerous supernumerary sentinels were posted along the ramparts
尽管 很多的 额外 哨兵 是 发布 沿着 这 城墙
,
,
,
同时, 城墙上还部署了大量额外的哨兵。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ə'lɑ:m] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə]
with a view to give the alarm if any thing extraordinary was observed to
和 一个 看法 到 给 这 警报 如果 任何 事物 非凡的 曾是 观察到 到
[ə'kɜ:(r)] [wɪ'ðaʊt] .
occur without .
发生 没有 .
目的是为了在发现任何异常情况发生时发出警报。

['peɪnf(ə)l][ænd; ɛnd] ['hærəsɪŋ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [pri'ko:ʃənz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri]
Painful and harassing as were the precautions it was found necessary
痛苦 和 骚扰 作为 是 这 防范措施 它 曾是 成立 必要的
[tu:; tə][ə'dɒpt] [ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] ,
to adopt on these occasions ,
到 采纳 在 这些 场合 ,
在这些情况下, 必须采取的预防措施既痛苦又令人烦恼。

[ænd; ɛnd][lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪərəs] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɒn] [sʌtʃ]
and little desirous as were the garrison to mingle with the natives on such
和 小的 渴望 作为 是 这 驻军 到 交融 和 这 本地人 在 这样的
[tɜ:mz] ,
terms ,
条款 ,
驻军并不愿意在这种条件下与当地人混杂在一起。

[stɪl] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [frəm; frəm][ðə; ði]['pɒləsi] [ɔ:l'redi] [nemd] : [nei]
still the plan was pursued by the Governor from the policy already named : nay
仍然 这 计划 曾是 追击 经过 这 州长 从 这 政策 已经 命名 : 不
,
:
,

州长仍然按照之前公布的政策推行该计划：不，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ɪ'sen(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
it was absolutely essential to the future interests of England that the Indians
它 曾是 绝对地 基本的 到 这 未来 兴趣 的 英格兰 那 这 印度人
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ækts][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;
should be won over by acts of confidence and kindness ;
应该 是 韩元 超过 经过 行为 的 信心 和 仁慈 ;
对于英国未来的利益而言，通过信任和友善的行为赢得印度人的支持是绝对至关重要的；

[ænd; ənd][səʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪspə'zɪn] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n] ['mænɪfɛstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə]
and so little disposition had hitherto been manifested by the English to
和 所以 小的 处置 有 迄今为止 到过 表现出来 经过 这 英语 到
[kən'sɪliət] ,
conciliate ,
和解 ,

因此，英国人此前几乎没有表现出任何和解的意愿。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [,æpri'hend] [frəm; frəm][ðə; ði] [ʌn'teɪməb(ə)l] ['ræŋkə(r)] [wɪð]
that every thing was to be apprehended from the untameable rancour with
那 每一个 事物 曾是 到 是 被捕 从 这 难以驯服的 冤仇 和
[wɪtʃ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [tu:] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [æt; ət] [wʌns]
which these people were but too well disposed to repay a neglect at once
哪个 这些 人们 是 但 也 出色地 处置 到 偿还 一个 忽视 在 一次
['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .
galling to their pride and injurious to their interests .
令人恼火 到 他们的 自豪 和 有害的 到 他们的 兴趣 .

一切都源于这些人无法抑制的怨恨，他们太善良了，绝不会容忍任何既伤及他们的自尊又损害他们利益的疏忽。

[sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['meni] [mʌnθs] ,
Such , for a term of many months ,
这样的 , 为了 一个 学期 的 许多 几个月 ,
这样，持续数月之久，

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][dju:ti] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'vɒlvd] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
had been the trying and painful duty that had devolved on the governor
有 到过 这 尝试 和 痛苦 责任 那 有 下放 在 这 州长
[ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] ;
of Detroit ;
的 底特律 ;

那是底特律州长肩负的艰巨而痛苦的职责；

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
when , in the summer of 1763 , the whole of the western tribes of Indians ,
什么时候 , 在 这 夏天 的 - , 这 所有的 的 这 西 部落 的 印度人 ,
1763年夏天，当整个西部印第安部落.....

[æz; əz] [ɪf] ['æktʃu:etɪd][baɪ][wʌn] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ɒf] [ðə; ði][mɑ:sk] ,
as if actuated by one common impulse , suddenly threw off the mask ,
作为 如果 驱动 经过 一 常见的 冲动 , 突然 扔 离开 这 面具 ,
仿佛受到某种共同冲动的驱使，突然摘下了面具。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; ei][ˈsiəri:z][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsævidʒ][ˈtrespæsi:z; ˈtrespəsi:z][ə'pɒn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and commenced a series of the most savage trespasses upon the English
和 开始 一个 系列 的 这 最多 野蛮的 擅闯私人领地 之上 这 英语
[ˈsetlɹ̩] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈgærisən] ,
settlers in the vicinity of the several garrisons ,
定居者 在 这 附近的 这 一些 驻军 ,
并开始对各个驻军营地附近的英国定居者进行一系列极其野蛮的侵犯。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] [ɪn][ˈdi:teɪl] , [wɪ'dəʊt] [ˈmɜ:sɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˈaɪðə(r)][eɪdʒ]
who were cut off in detail , without mercy , and without reference to either age
WHO 是 切 离开 在 细节 , 没有 怜悯 , 和 没有 参考 到 任何一个 年龄
[ɔ:(r)][seks] .
or sex .
或者 性别 .
他们的遭遇被详细地、毫不留情地、不分年龄或性别地断绝了关系。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ə'la:m][ðə; ði] [wi:k] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [tru:ps] , [æz; əz][ə; ei][lɑ:st] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ,
On the first alarm the weak bodies of troops , as a last measure of security ,
在 这 第一的 警报 这 虚弱的 身体 的 军队 , 作为 一个 最后的 措施 的 安全 ,
第一次警报响起时, 薄弱的部队作为最后的安全措施,

[ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [fɔ:rts] ,
shut themselves up in their respective forts ,
关闭 他们自己 向上 在 他们的 各自 堡垒 ,
他们把自己封闭在各自的堡垒里,

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ˈʌðə(r)z][æz; əz][ɒv; əv]
where they were as incapable of rendering assistance to others as of
在哪里 他们 是 作为 无法 的 渲染 协助 到 其他的 作为 的
[rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ðəm'selvz] .
receiving it themselves .
接收 它 他们自己 .
他们既没有能力帮助别人, 也没有能力接受别人的帮助。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [ˈfɔ:θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt]
In this emergency the prudence and forethought of the governor of Detroit
在 这 紧急情况 这 谨慎 和 深思熟虑 的 这 州长 的 底特律
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈemɪnəntli] [kən'spɪkjʊəs] ;
were eminently conspicuous ;
是 非常 显眼的 ;
在这场紧急情况下, 底特律州长的谨慎和远见卓识显得尤为突出;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈhævɪŋ] [lɒŋ] [fɔ:'si:n] [ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈkraɪsɪs] ,
for , having long foreseen the possibility of such a crisis ,
为了 , 拥有 长的 预见 这 可能性 的 这样的 一个 危机 ,
因为他们早就预见到这种危机的可能性,

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; ei][ˈplentɪf(ə)] [sə'plai] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði]
he had caused a plentiful supply of all that was necessary to the
他 有 导致 一个 丰富 供应 的 全部 那 曾是 必要的 到 这
[səb'sɪstəns] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærisn] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)]
subsistence and defence of the garrison to be provided at an earlier
生存 和 防御 的 这 驻军 到 是 假如 在 一个 早些时候
[ˈpriəriəd] ,
period ,
时期 ,
他此前已安排妥当, 为驻军的生存和防御提供了充足的物资。

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ˈfɔɪld] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [æt; ət][ˈstrætədʒəm] ,
so that , if foiled in their attempts at stratagem ,
所以 那 , 如果 挫败 在 他们的 尝试 在 策略 ,
因此, 如果他们的计谋失败,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tʃɑːns] [ðæt][ðə; ði][ˈɪndiənz] [wʊd] [ˈspiːdəli] [rɪˈdjuːs][ðem; ðəm][baɪ] [ˈfæmɪn] .
there was little chance that the Indians would speedily reduce them by famine .
那里 曾是 小的 机会 那 这 印度人 会 迅速地 减少 他们 经过 饥荒 .
印第安人不太可能通过饥荒迅速消灭他们。

[tuː; tə] [gɑːd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
To guard against the former ,
到 警卫 反对 这 以前的 ,
为了防范前者,
[ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
a vigilant watch was constantly kept by the garrison both day and night ,
一个 警惕的 手表 曾是 不断地 保留 经过 这 驻军 两个都 天 和 夜晚 ,
驻军日夜保持高度警惕, 不断巡逻。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsentɪnəl] , [ˈdʌblɪd] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] .
while the sentinels , doubled in number , were constantly on the alert .
尽管 这 哨兵 , 双倍 在 数字 , 是 不断地 在这 警报 .
哨兵人数增加了一倍, 时刻保持警惕。

[strikt] [əˈtenʃ(ə)n] , [mɔːrəʊvə(r)] ,
Strict attention , moreover ,
严格的 注意力 , 而且 ,
此外, 还要格外注意。

[wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræm.pɑːts][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [mʌʊst]
was paid to such parts of the ramparts as were considered most
曾是 有薪酬的 到 这样的 部分 的 这 城墙 作为 是 经过考虑的 最多
[əˈseɪləbl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪdnaɪt] [ˈenəmi] ;
assailable by a cunning and midnight enemy ;
可攻击的 经过 一个 狡猾 和 午夜 敌人 ;
支付给城墙上那些被认为最容易被狡猾的敌人在午夜攻击的部位;

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ɪmˈpruːdnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] ,
and , in order to prevent any imprudence on the part of the garrison ,
和 , 在 命令 到 防止 任何 轻率 在这 部分 的 这 驻军 ,
为了防止驻军方面出现任何轻率行为,

[ɔːl] [ˈiːɡres] [ɔː(r)] [ˈɪŋɡres] [wɒz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðæt][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv]
all egress or ingress was prohibited that had not the immediate sanction of
全部 出口 或者 入口 曾是 禁止 那 有 不是 这 即时 制裁 的
[ðə; ði] [tʃiːf] .
the chief .
这 首席 .
未经首领直接批准, 所有出入均被禁止。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv]
With this view the keys of the gate were given in trust to the officer of
和 这 看法 这 钥匙 的 这 门 是 给定 在 相信 到 这 官 的
[ðə; ði] [gɑːd] ;
the guard ;
这 警卫 ;
基于这种想法, 大门的钥匙被委托给了卫兵官;

[tuː; tə] [huːm] , [haʊˈevə(r)] ,
to whom , however ,
到 谁 , 然而 ,
然而, 对谁而言,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˌɪntəˈdɪkt, ˈɪntədɪkt][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm][ənˈles][baɪ][dəˈrekt][ænd; ənd][ˈpɒzətɪv][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]
it was interdicted to use them unless by direct and positive order of
它 曾是 被禁止 到 使用 他们 除非 经过 直接的 和 积极的 命令 的
[ðə; ðɪ][ˈɡʌvənə(r)] .
the Governor .
这 州长 .

除非得到州长的直接明确命令，否则禁止使用这些物品。

[ɪn][əˈdɪf(ə)n][tuː; tə][ðɪs][prɪˈkɔːʃ(ə)n] ,
In addition to this precaution ,
在 添加 到 这 预防 ,

除了这项预防措施之外，

[ðə; ðɪ][ˈsentɪnəl][ɒn][ˈdjuːtɪ][æt; ət][ðə; ðɪ][geɪt][hæd; həd][strikt][ˈpraɪvət][ɪnˈstrʌkʃənz][nɒt][tuː; tə][ˈsʌfə(r)]
the sentinels on duty at the gate had strict private instructions not to suffer
这 哨兵 在 责任 在 这 门 有 严格的 私人的 指示 不是 到 遭受
[ˈeni][wʌn][tuː; tə][pɑːs][ˈaɪðə(r)][ɪn][ɔː(r)][aʊt][ənˈles][ˈkɒndʌktɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈɡʌvənə(r)][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ;
any one to pass either in or out unless conducted by the governor in person ;
任何 一 到 经过 任何一个 在 或者 出去 除非 实施 经过 这 州长 在 人 ;

守卫大门的哨兵接到严格的私人指示，除非总督亲自带领，否则不得允许任何人进出；

[ænd; ənd][ðɪs][rɪˈstrikt(ə)n][ɪkˈstendɪd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɡɑːd] .
and this restriction extended even to the officer of the guard .
和 这 限制 扩展 甚至 到 这 官 的 这 警卫 .

甚至连卫兵军官也受到同样的限制。

[sʌtʃ][ˈbiːɪŋ][ðə; ðɪ][ˈkɔːʃəs][ˈdɪsəplɪn][rɪˈstæblɪʃt][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːt] ,
Such being the cautious discipline established in the fort ,
这样的 存在 这 谨慎 纪律 已确立的 在 这 堡 ,

这就是堡垒中建立的谨慎纪律。

[ðə; ðɪ][əˈpiərəns][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][wɪðɪn][ɪts][wɔːlz][æt; ət][ðə; ðɪ][stɪl][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈmɪdnɑːt]
the appearance of a stranger within its walls at the still hour of midnight
这 外貌 的 一个 陌生人 之内 它是 墙壁 在 这 仍然 小时 的 午夜
[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][rɪˈɡɑːdɪd][æz; əz][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][rɪˈvent] ,
could not fail to be regarded as an extraordinary event ,
可以 不是 失败 到 是 认为 作为 一个 非凡的 事件 ,

午夜时分，一个陌生人出现在这座建筑内，这无疑是一件非同寻常的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈsaɪt][æn; ən][æprɪˈhenʃn][wɪtʃ][kʊd; kəd][ˈskeəslɪ][hæv; həv][biːn][səˈpɑːst]
and to excite an apprehension which could scarcely have been surpassed
和 到 激发 一个 忧虑 哪个 可以 几乎 有 到过 超越
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈnjuːmərəs][ænd; ənd][ɑːmɪd][bənd][ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz][ˈsʌd(ə)nli][əˈdɪəd][əˈmʌŋ]
had a numerous and armed band of savages suddenly appeared among
有 一个 很多的 和 武装 乐队 的 野蛮人 突然 出现 之中

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

由此引发的恐惧，几乎无法与一群人数众多、装备精良的野蛮人突然出现在他们中间相提并论。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ɪntrɪˈmeɪf(ə)n][ɒv; əv][ðɪs][fækt][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][ˈvaɪələnt][ˈrɪŋɪŋ][ɒv; əv][æn; ən][əˈlɑːm]
The first intimation of this fact was given by the violent ringing of an alarm
这 第一的 暗示 的 这 事实 曾是 给定 经过 这 暴力 铃声 的 一个 警报
[bel] ;
bell ;
钟 ;

最先察觉到这一事实的是一阵刺耳的警铃声；

[ə; eɪ][rəʊp][kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ][wɪð][wɪtʃ][wɒz; wəz][səˈspendɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡʌvənərɜːz][əˈpɑːtmənts] ,
a rope communicating with which was suspended in the Governor's apartments ,
一个 绳索 沟通 和 哪个 曾是 暂停 在 这 州长的 公寓 ,

一根与它相连的绳子悬挂在总督的公寓里，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['səʊldʒəz][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv] ['presɪŋ]
for the purpose of arousing the slumbering soldiers in any case of pressing
为了 这 目的 的 唤起 这 沉睡 士兵 在 任何 案件 的 紧迫
[ɪ'mɜ:dʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

目的是为了在任何紧急情况下唤醒沉睡的士兵。
[su:n] ['ɑ:ftəwədʒ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɒmz; ru:mz]
Soon afterwards the Governor himself was seen to issue from his rooms
很快 然后 这 州长 他自己 曾是 已见 到 问题 从 他的 房间
[ɪntu:][ðə; ði][əʊpən][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
into the open area of the parade ,
进入 这 打开 区域 的 这 游行 ,
随后不久，人们看到总督本人从房间里走到了游行队伍的露天区域。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
clad in his dressing - gown ,
覆膜 在 他的 敷料 - 袍 ,
他身穿睡袍，
[ænd; ənd] ['beəriŋ] [ə; eɪ][ləmp][ɪn][wʌŋ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and bearing a lamp in one hand and a naked sword in the other .
和 轴承 一个 灯 在 一 手 和 一个 裸 剑 在 这 其他 .
一手拿着灯，一手拿着剑。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [peɪl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
His countenance was pale ; and his features , violently agitated ,
他的 面容 曾是 苍白 ; 和 他的 特征 , 暴力 激动 ,
他脸色苍白，神情极度激动，
[brɪ'treɪd] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'ɫɑ:m] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl]
betrayed a source of alarm which those who were familiar with his usual
背叛 一个 来源 的 警报 哪个 那些 WHO 是 熟悉的 和 他的 通常
[ˈhɔ:tinəs] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəmprɪ'hend] .
haughtiness of manner were ill able to comprehend .
傲气 的 方式 是 患病的有能力的 到 理解 .

这暴露出一种令人担忧的迹象，那些熟悉他平日傲慢态度的人很难理解。
" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hi:; hi][gəʊ] ? — [waɪ] [stænd][ji:; ji][hiə(r)] ? — ['fɒləʊ] — [pə'sju:] [hɪm] ['kwɪkli] — [let]
" **Which way did he go ? — why stand ye here ? — follow — pursue him quickly — let**
" 哪个 方式 做过 他 去 ? — 为什么 站立 是的 这里 ? — 跟随 — 追求 他 迅速地 — 让
[hɪm] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ,
him not escape ,
他 不是 逃脱 ,
“他往哪去了？——你们为什么还站在这里？——跟着——快追上去——别让他逃走了，

[ɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
on your lives !
在 你的 生活 !
你们的生命啊！
" [ði:z] ['sentənsɪz] , ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ˈʌtə] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]
" **These sentences , hurriedly and impatiently uttered , were addressed to the**
" 这些 句子 , 匆匆 和 不耐烦地 说出 , 是 已解决 到 这
[tu:] [ˈsentɪnəl] [hu:] ,
two sentinels who ,
二 哨兵 WHO ,
“这些话语急促而急躁地脱口而出，是对那两个哨兵说的，他们

[st'eɪjənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənts] , [hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [saʊnd] [ɒv; əv][ə'la:m]
stationed in front of his apartments , had , on the first sound of alarm
驻 在 正面 的 他的 公寓 , 有 , 在 这 第一的 声音 的 警报
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:'tentəs] [bel] ,
from the portentous bell ,
从 这 不祥的 钟 ,
他驻守在公寓前，一听到那不祥的警钟响起，就立刻行动起来。

[ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ðəə(r)] [ˈmʌskɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [stəd] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn] [ðæt]
lowered their muskets to the charge , and now stood immovable in that
降低 他们的 滑膛枪 到 这 收费 , 和 现在 站立 不可移动的 在 那
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .
他们放下火枪准备冲锋，然后纹丝不动地站在那里。

" [hu:] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [meɪn] ? " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ˈstɑ:tld] ,
" **Who does your honour mane ?** " **replied one of the men , startled ,**
" WHO 做 你的 荣誉 鬃毛 ? " 回复 一 的 这 男人 , 惊慌 ,
“谁是你的主人？”其中一人吃惊地问道。

[jet] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kʌvə(r)] , [ɪn][ˌsælju'teɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
yet bringing his arms to the recover , in salutation of his chief .
然而 带来 他的 武器 到 这 恢复 , 在 问候 的 他的 首席 .
但他还是举起双臂，向他的首领致敬。

" [waɪ] , [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] — [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑ:st] [ju:; jʊ] . "
" **Why , the man — the stranger — the fellow who has just passed you .** " "
" 为什么 , 这 男人 — 这 陌生人 — 这 同伴 WHO 有 只是 通过了 你 . " "
“为什么？就是那个人——那个陌生人——刚才从你身边经过的那个人。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl][hæz; həz] [pɑ:st] [ju: ˈes] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [wɒt] [kə'menst] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] ,
" **Not a living soul has passed us since our watch commenced , your honour ,**
" 不是 一个 活的 灵魂 有 通过了 我们 自从 我们的 手表 开始 , 你的 荣誉 ,
“自从我们开始值守以来，没有一个活人从我们这里经过，法官大人。”

" [əb'zɜ:vɔ] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈsentɪn(ə)l] ; " [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [hɪə(r)] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv]
" **observed the second sentinel ;** " **and we have now been here upwards of**
" 观察到 这 第二 哨兵 ; " 和 我们 有 现在 到过 这里 向上 的
[æn; ən][ˈaʊə(r)] . "
an hour . "
一个 小时 . "
“第二个哨兵说道：‘我们在这里已经待了一个多小时了。’”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [s'ɜ:z] : [ji:; ji][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][pəʊsts] , [ɔ:(r)][ji:; ji][mʌst; məst][hæv; həv]
" **Impossible , sirs : ye have been asleep on your posts , or ye must have**
" 不可能的 , 先生们 : 是的 有 到过 睡着了 在 你的 帖子 , 或者 是的 必须 有
[si:n] [hɪm] .
seen him .
已见 他 .
“不可能，先生们：你们要么在岗位上睡着了，要么就一定看到了他。”

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðɪs] [wei] ,
He passed this way ,
他 通过了 这 方式 ,
他从这边经过，

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪ](ə)n] [hæd; həd][ji;; ji] [bi:n] [ə'tentɪv] [tu;; tə]
and could not have escaped your observation had ye been attentive to
和 可以 不是 有 逃脱 你的 观察 有 是的 到过 细心 到
[jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] . "
your duty . "
你的 责任 . "

“如果你们尽职尽责，就不可能逃过你们的观察。”

" [wel] , [ʊə(r)] , [ænd; ɐnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʌnə(r)] [nəʊz] [bɪst] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [fɜ:st][ˈsentɪn(ə)] ;
" **Well, sure, and your honour knows bist, " rejoined the first sentinel ;**
" 出色地 , 当然 , 和 你的 荣誉 知道 比斯特 , " 重新加入 这 第一的 哨兵 ;
“当然，大人您也知道这一点，”第一个哨兵回答道；

" [bʌt; bət][səʊ][hɪlp][em 'i:][es 'ti:] . [ˈpætrɪk] ,
" **but so hilp me St . Patrick ,**
" 但 所以 hilp 我 英石 . 帕特里克 ,
“但请帮助我，圣帕特里克，

[æz; ɐz][ai][hæv; həv] - [mæn][ænd; ɐnd] [bɔɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:nərz] - [ðɪs] - [jɪəz] ,
as I have sirved man and boy in your honour's rigimint this twelve years ,
作为 我 有 - 男人 和 男生 在 你的 荣誉的 - 这 - 年 ,
过去十二年来，我一直尽心尽力地侍奉您，

[nɒt][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [pɑ:st] [em 'i:] [ðɪs] [blɪs] [naɪt] .
not even the fitch of a man has passed me this blissed night .
不是 甚至 这 菲奇 的 一个 男人 有 通过了 我 这 幸福 夜晚 .
今晚真是个幸福的夜晚，连个男人的影子都没见到。

[ænd; ɐnd] [hɪrz] [maɪ] [ˈkɒmreɪd] , [dʒæk] [ˈhɑ:lfərd] , [hu:] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] [əʊθ] [tu;; tə][ðə; ði]
And here's my comrade , Jack Halford , who will take his Bible oath to the
和 这里是 我的 同志 , 杰克 哈尔福德 , who 将要 拿 他的 圣经 誓言 到 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
我的同志杰克·哈尔福德也将以圣经宣誓作证，做出同样的承诺。

[wɪð] [ɔ:l] [dju:] - [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʌnə(r)] .
with all due difirince to your honour .
和 全部到期的 - 到 你的 荣誉 .
恕我直言，阁下。

" [ðə; ði] [ˈpɪθi] [rɪ'plaɪ][tu;; tə] [ðɪs] [ˈeləkwənt] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌeksklɪ'peɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪ:f] " [ˈsaɪləns] ,
" **The pithy reply to this eloquent attempt at exculpation was a brief " Silence ,**
" 这 简洁 回复 到 这 雄辩 试图 在 免责 曾是 一个 简短的 " 沉默 ,
[ˈsɪrə] , [wɔ:k] [ə'baʊt] !
sirrah , walk about !
西拉 , 走 关于 !

对于这种雄辩的辩解，简洁的回应是：“闭嘴，小子，走开！ ”

" [ðə; ði] [men] [brɔ:t] [ðəə(r)] [ˈmʌskɪt] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ɐnd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,
" **The men brought their muskets once more , and in silence , to the shoulder ,**
" 这 男人 带来 他们的 滑膛枪 一次 更多的 , 和 在 沉默 , 到 这 肩膀 ,
男人们再次默默地将火枪扛到肩上。

[ænd; ɐnd] , [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu;; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðəə(r)] [tʃi:f] , [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [wɔ:k]
and , in obedience to the command of their chief , resumed the limited walk
和 , 在 服从 到 这 命令 的 他们的 首席 , 恢复 这 有限的 走
[əˈlɒtɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm] ;
allotted to them ;
分配 到 他们 ;
遵照首领的命令，他们恢复了被分配到的有限巡逻范围；

[ˈkrɒsɪŋ] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)][æ; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌsemiˈsɜ:kjələ(r)] [kɔ:s] [ðæt] [ˌenfiˈleɪd] , [æz; əz]
crossing each other at regular intervals in the semicircular course that enfilded , as
过境 每个 其他 在 常规的 间隔 在 这 半圆形 课程 那 纵队 , 作为
[aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

在半圆形的路线上，它们以固定的间隔相互交叉，仿佛形成了一个纵队。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [əˈpɑ:tmənts] .
the only entrance to the Governor's apartments .
这 仅有的 入口 到 这 州长的 公寓 .

通往州长公寓的唯一入口。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈevri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [kəˈməʊŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgæri:sn] , [hu:] ,
Meanwhile every thing was bustle and commotion among the garrison , who ,
同时 每一个 事物 曾是 忙碌 和 骚动 之中 这 驻军 , WHO ,
与此同时，驻军中一片喧闹嘈杂，他们

[raʊzd] [frɒm; frəm] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɔ:liŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɑ:m] [bel] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊə(r)] ,
roused from sleep by the appalling sound of the alarm bell at that late hour ,
唤醒 从 睡觉 经过 这 令人震惊 声音 的 这 警报 钟 在 那 晚的 小时 ,
深夜，刺耳的闹钟声将我从睡梦中惊醒。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈheɪstɪli] [ˈɑ:mɪŋ] .
were hastily arming .
是 草草 武装 .

正在仓促武装。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði][əbˈskjʊərəti] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ˈflɪtiŋ] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [men] ,
Throughout the obscurity might be seen the flitting forms of men ,
自始至终 这 朦胧 可能 是 已见 这 飞掠 表格 的 男人 ,
在昏暗的光线下，或许能看到人影掠过。

[hu:z] [ɔ:ˈlredi] [ˈfɒli] [əˈku:təd] [pɜ:sənz] [prəˈkleɪmd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ;
whose already fully accoutred persons proclaimed them to be of the guard ;
谁 已经 完全 配备 人 宣布 他们 到 是 的 这 警卫 ;
[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [ˈbærəks] ,
while in the lofty barracks ,
尽管 在 这 高远 兵营 ,
他们全副武装，自称是卫兵；而在高高的营房里，

[ˈnju:mərəs] [laɪts] [ˈflæɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [wɪð] [rəˈpɪdəti] ,
numerous lights flashing to and fro , and moving with rapidity ,
很多的 灯 闪烁 到 和 弗 , 和 移动 和 快速 ,
无数灯光快速闪烁、来回移动，

[əˈtestɪd] [ðə; ði][əˈlækrəti] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [tru:ps] [ɒf] [ˈdju:ti][wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈkwɪpɪŋ] [ðəmˈselvz]
attested the alacrity with which the troops off duty were equipping themselves
已证实 这 敏捷 和 哪个 这 军队 离开 责任 是 装备 他们自己
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæ; ðən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈɪntrəst] .
for some service of more than ordinary interest .
为了 一些 服务 的 更多的 比 普通的 兴趣 .

这证明了休假士兵们正迅速地为一项非同寻常的任务做好准备。

[səʊ] [ˈnɔɪzləs] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [spi:tɪ] [wɒz; wəz] [kənˈsɜ:nd] ,
So noiseless , too , was this preparation , as far as speech was concerned ,
所以 无声 , 也 , 曾是 这 准备 , 作为 远的 作为 演讲 曾是 担心的 ,
就言语而言，这次准备工作也同样悄无声息。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtiŋ] [ɒv; əv][pænz] ,
that the occasional opening and shutting of pans ,
那 这 偶然 开幕 和 关闭 的 平底锅 ,
偶尔打开和关闭锅具，

[ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˈræmɹɔd][tuː; tə] [æəsəˈteɪn] [ðə; ði] [ɪˈfɪ](ə)nsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] ,
and ringing of ramrods to ascertain the efficiency of the muskets ,
和 铃声 的 通条 到 探明 这 效率 的 这 滑膛枪 ,

并敲击通条以确定火枪的效能，

[maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈmeni]
might be heard distinctly in the stillness of the night at a distance of many
可能 是 听到 明显地 在 这 寂静 的 这 夜晚 在 一个 距离 的 许多
[ˈfɜːlɒŋ] .
furlongs .
弗隆 .

在寂静的夜里，即使远在数弗隆之外，也能清晰地听到。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [huː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk]
HE , however , who had touched the secret spring of all this picturesque
他 , 然而 , WHO 有 感动 这 秘密 春天 的 全部 这 如画
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

然而，他，却触碰到了这一切如画景象的秘密源泉，

[wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd][əˈpruːv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmptɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ]
whatever might be his gratification and approval of the promptitude with which
任何 可能 是 他的 满足感 和 赞同 的 这 迅速 和 哪个
[ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] [truːps] ,
the summons to arms had been answered by his brave troops ,
这 传票 到 武器 有 到过 回答 经过 他的 勇敢的 军队 ,

无论他对勇敢的士兵们迅速响应征召令感到多么满意和赞许，

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhəʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌndʒə , ˈkɒn-] [ʌp] .
was far from being wholly satisfied with the scene he had conjured up .
曾是 远的 从 存在 完全 使满意 和 这 场景 他 有 召唤 向上 .

但他对自己构想出的场景远不完全满意。

[rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm]
Recovered from the first and irrepressible agitation which had driven him
恢复 从 这 第一的 和 不可抑制的 搅动 哪个 有 驱动 他
[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ˈtɒksɪn] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] ,
to sound the tocsin of alarm ,
到 声音 这 警钟 的 警报 ,

从最初那股无法抑制的激动中恢复过来，那股激动曾驱使他拉响警报。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [dɪˈrɒgətəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [prəˈvɜːbiəl] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv]
he felt how derogatory to his military dignity and proverbial coolness of
他 毛毡 如何 贬 到 他的 军队 尊严 和 谚语 凉爽 的
[ˈkærəktə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] ,
character it might be considered ,
特点 它 可能 是 经过考虑的 ,

他觉得这样做有损他的军人尊严和一贯的冷静沉着。

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈɡæɪsɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈslʌmbə] ,
to have awakened a whole garrison from their slumbers ,
到 有 觉醒 一个 所有的 驻军 从 他们的 睡眠 ,

唤醒了整支驻军的沉睡士兵，

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ˈiːkwəli] [wel] .
when a few files of the guard would have answered his purpose equally well .
什么时候 一个 很少 文件 的 这 警卫 会 有 回答 他的 目的 同样地 出色地 .

其实，几份警卫的文件就能达到他的目的。

[bɪ'saɪdʒ] , [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌfəd] [tu;; tə] [ɪ'læps] , [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [maɪt]
Besides , so much time had been suffered to elapse , that the stranger might
除了 , 所以 很多 时间 有 到过 遭受 到 流逝 , 那 这 陌生人 可能
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ;
have escaped ;
有 逃脱 ;

此外，时间已经过去这么久，陌生人可能已经逃脱了；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [haʊ] ['meni] [maɪt] [bi;; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [hɪz; ɪz] [ə'la:ɪm] ,
and if so , how many might be disposed to ridicule his alarm ,
和 如果 所以 , 如何 许多 可能 是 处置 到 嘲笑 他的 警报 ,
如果真是如此，又有多少人会嘲笑他的惊恐呢？

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][æz; əz] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] [sli:p] ,
and consider it as emanating from an imagination disturbed by sleep ,
和 考虑 它 作为 散发 从 一个 想像力 不安 经过 睡觉 ,
并将其视为睡眠中断后产生的想象。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌŋ] [ɪn'daʊd] [laɪk] [ðəm'selvz] [wɪð]
rather than caused by the actual presence of one endowed like themselves with
相当 比 导致 经过 这 实际的 在场 的 一 捐赠 喜欢 他们自己 和
[ðə; ði] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈməʊʃn] .
the faculties of speech and motion .
这 学院 的 演讲 和 运动 .

而不是由于像他们一样拥有说话和行动能力的人的实际存在所致。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi;; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈweðə(r)] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌkaʊntə'ma:nd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz]
For a moment he hesitated whether he should not countermand the summons
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 无论 他 应该 不是 撤销 这 传票
[tu;; tə] [ɑ:ɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] [ˈgɪv(ə)n] ;
to arms which had been so precipitately given ;
到 武器 哪个 有 到过 所以 突然地 给定 ;

他犹豫了一会儿，是否应该撤销仓促发出的征兵令；

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ˈhæərəʊɪŋ] [θret] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bri:ðd] [ɪn][hɪz; ɪz]
but when he recollected the harrowing threat that had been breathed in his
但 什么时候 他 回忆 这 令人痛心的 威胁 那 有 到过 呼吸 在 他的
[ɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈvɪzɪtə] ,
ear by his midnight visitor ,
耳朵 经过 他的 午夜 访客 ,

但当他回想起午夜来访者在他耳边低语的可怕威胁时，

— [wen] [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
— **when he reflected , moreover ,**
— 什么时候 他 反映 , 而且 ,
——而且，当他反思时，

[ðæt] [ɪ:v(ə)n] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ˈlɜ:kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈpri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]
that even now it was probable he was lurking within the precincts of the
那 甚至 现在 它 曾是 可能 他 曾是 潜伏 之内 这 辖区 的 这
[fɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
fort with a view to the destruction of all that it contained ,
堡 和 一个 看法 到 这 破坏 的 全部 那 它 包含 ,

即使现在，他很可能仍然潜伏在堡垒内，伺机摧毁堡垒内的一切。

— [wen] , [ɪn] [ɔ:t] ,
— **when , in short ,**
— 什么时候 , 在 短的 ,
简而言之，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'tend] [ðem; ðəm][ʊd; ʒəd][hi:; hi][bi:; bi]
he thought of the imminent danger that must attend them should he be
他 想法 的 这 迫在眉睫 危险 那 必须 出席 他们 应该 他 是
[ˈsʌfəd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
suffered to escape ,
遭受 到 逃脱 ,

他想到如果让他逃脱，他们将会面临怎样的危险。

— [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meɪʒəz] ,
— **he felt the necessity of precaution , and determined on his measures ,**
— 他 毛毡 这 必要性 的 预防 , 和 决定 在 他的 措施 ,
他感到有必要采取预防措施，并决心采取措施。

[ɪ:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['mænɪfestɪŋ] [ə; eɪ][ˈpru:d(ə)ns] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'stru:d]
even at the risk of manifesting a prudence which might be construed
甚至 在 这 风险 的 显现 一个 谨慎 哪个 可能 是 解释
[ʌn'feɪvərəbli] .
unfavourably .
不利的 .

即使冒着表现出谨慎但可能被他人误解的风险。

[ɒn][ɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənts] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dəli] , [hu:] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]
On re - entering his apartments , he found his orderly , who , roused by the
在 关于 - 进入 他的 公寓 , 他 成立 他的 秩序 , WHO , 唤醒 经过 这
[ˈmɪdnɑɪt] ['tju:mʌlt] ,
midnight tumult ,
午夜 骚乱 ,

他回到自己的公寓时，发现他的勤杂工被午夜的骚动吵醒了。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
stood waiting to receive the commands of his chief .
站立 等待 到 收到 这 命令 的 他的 首席 .

他站在那里等待上级的命令。

" [dɪ'zaɪə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] ['blækwɔ:tə] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ['ɪmi:diətli] .
" **Desire Major Blackwater to come to me immediately .**
" 欲望 主要的 黑水 到 来 到 我 立即地 .
“希望布莱克沃特少校立即来找我。”

" [ðə; ði] ['mændəɪt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [əu'bei] .
" **The mandate was quickly obeyed .**
" 这 授权 曾是 迅速地 服从 .
“命令很快就得到了执行。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [θɪk] - [set] ,
In a few seconds a short , thick - set ,
在 一个 很少 秒 一个 短的 , 厚的 - 放 ,
几秒钟后，一个矮壮的、粗壮的.....

[ænd; ənd] ['eldəli] ['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['mɪlətri] [ʌn'dres] [frɒk] .
and elderly officer made his appearance in a grey military undress frock .
和 老年 官 制成 他的 外貌 在 一个 灰色的 军队 脱衣服 连衣裙 .
一位年长的军官身穿灰色军用便服亮相。

" ['blækwɔ:tə] , [wi:; wi][hæv; həv] ['treɪtə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:t] .
" **Blackwater , we have traitors within the fort .**
" 黑水 , 我们 有 叛徒 之内 这 堡 .
“黑水堡，我们堡垒里有叛徒。”

[let] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
Let diligent search be made in every part of the barracks for a stranger ,
让 勤奋 搜索 是 制成 在 每一个 部分 的 这 兵营 为了 一个 陌生人 ,
务必仔细搜查营房的每个角落，寻找陌生人。

[æn; ən] ['enəmi] , [hu:] [hæz; həz] ['mæniɪdʒd] [tu;; tə][prækjə(r)] [əd'mit(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] : [let] ['evri]
an enemy, who has managed to procure admittance among us : let every
一个 敌人 , WHO 有 管理 到 采购 准入 之中 我们 : 让 每一个
[nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] ,
nook and cranny ,
角落 和 裂缝 ,

一个敌人, 设法混入了我们之中: 让每一个角落、每一个缝隙,

['evri] ['empti] [kɑ:sk] , [bi;; bi] [ɪg'zæmɪnd] [fɔ:θ'wiθ; fɔ:θ'wið] ;
every empty cask , be examined forthwith ;
每一个 空的 酒桶 , 是 检查 立即 ;

务必立即检查所有空桶;

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sentɪnəl] [tu;; tə][bi;; bi] [st'eɪjənd] [ə'lon] [ðə; ði]
and cause a number of additional sentinels to be stationed along the
和 原因 一个 数字 的 额外的 哨兵 到 是 驻 沿着 这
[ˈræm.pɑ:ts] ,
ramparts ,
城墙 ,

并责令在城墙上增派若干哨兵。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu;; tə] [ɪntə'sept] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . "
in order to intercept his escape . "
在 命令 到 截距 他的 逃脱 . "

为了阻止他逃跑。

" [gʊd] ['hev(ə)n] , [ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm]
" Good Heaven , is it possible ? " said the Major , wiping the perspiration from
" 好的 天堂 , 是 它 可能的 ? " 说 这 主要的 , 擦拭 这 汗 从
[hɪz; ɪz] [braʊz] ,
his brows ,
他的 眉毛 ,

“天哪, 这可能吗? ”少校一边擦着额头的汗一边说道。

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] ['tʃɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] :
though the night was unusually chilly for the season of the year :
尽管 这 夜晚 曾是 异常地 寒冷 为了 这 季节 的 这 年 :
虽然当晚的气温对于这个季节来说异常寒冷:

— " [haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] [kən'traɪv] [tu;; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [plɛs] [səʊ] ['vɪdʒɪləntli] ['gɑ:dɪd] ? "
— **" how could he contrive to enter a place so vigilantly guarded ? "**
— " 如何 可以 他 精心策划 到 进入 一个 地方 所以 警惕地 守卫 ? "
“他究竟是如何设法进入守卫如此森严的地方的? ”

" [ɑ:sk][em 'i:] [nɒt] [haʊ] , ['blæk.wɔ:tə] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['sɪəriəsli] ;
" Ask me not HOW , Blackwater , " returned the Governor seriously ;
" 问 我 不是 如何 , 黑水 , " 返回 这 州长 严重地 ;
“别问我怎么做到的, 黑水公司,”州长严肃地回答道;

" [let][aɪ 'ti:] [sə'faɪs] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] ,
" let it suffice that he has been in this very room ,
" 让 它 足够了 那 他 有 到过 在 这 非常 房间 ,
“只要他来过这间屋子就足够了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] [hi;; hi] [stʊd] [weə(r)] [ju;; jʊ] [naʊ] [stænd] .
and that ten minutes since he stood where you now stand .
和 那 十 分钟 自从 他 站立 在哪里 你 现在 站立 .
十分钟前, 他一直站在你现在站的地方。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [ə'gɑ:st] . — " [gʊd] [bles] [em 'i:] , [haʊ] ['sɪŋɡjələ(r)] !
" The Major looked aghast . — " God bless me , how singular !
" 这 主要的 看起来 惊愕 : — " 上帝 保佑 我 , 如何 单数 !
少校惊愕不已。“老天保佑, 真是太奇怪了! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ？
How could the savage contrive to obtain admission ?
如何 可以 这 野蛮的 精心策划 到 获得 入学 ？
野蛮人是如何设法获得入学资格的？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ri'æləti] [æn; ən] ['ɪndiən] ？ "
or was he in reality an Indian ? "
或者 曾是 他 在 现实 一个 印度 ？ "
或者他其实是印度人？

" [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , ['meɪdʒə(r)] ['blæk,wɔːtə] .
" No more questions , MAJOR Blackwater .
" 不 更多的 问题 , 主要的 黑水 .
“无需再问问题了，布莱克沃特少校。”

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][let] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [biː; bi] [meɪd] ['evri] [weə(r)] ；
Hasten to distribute the men , and let diligent search be made every where ;
趋 到 分发 这 男人 , 和 让 勤奋 搜索 是 制成 每一个 在哪里 ；
赶紧分配人手，仔细搜查每一处地方；

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] , ['naɪðə(r)]['ɒfɪsə(r)][nɔː(r)][mæn] [kɔːts] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ʌn'tɪl] [dɔːn] .
and recollect , neither officer nor man courts his pillow until dawn .
和 追忆 , 两者都不 官 也不 男人 法院 他的 枕头 直到 黎明 .
请记住，无论是军官还是士兵，都不会在黎明前安睡。

" [ðə; ði] " ['meɪdʒə(r)] " [ɪm'fæɪtkli] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪnt][tuː; tə]
" The " Major " emphatically prefixed to his name was a sufficient hint to
" 这 " 主要的 " 强调地 前缀 到 他的 姓名 曾是 一个 充足的 暗示 到
[ðə; ði] [staʊt] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [daut] [ðʌs] [fə'mɪliəli] [ɪk'sprest] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siːs] ,
the stout officer that the doubts thus familiarly expressed were here to cease ,
这 肥硕 官 那 这 疑虑 因此 熟悉地 表达 是 这里 到 停止 ,
“少校”这个头衔被特意加在他名字前面，这足以让这位意志坚定的军官明白，他之前那些习以为常的疑虑到此为止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [baɪ][hɪz; ɪz]
and that he was now addressed in the language of authority by his
和 那 他 曾是 现在 已解决 在 这 语言 的 权威 经过 他的
[suː'piəriə(r)] ,
superior ,
优越的 ,
他的上级现在用权威的语言和他说话了。

[huː] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] [prɒmpt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːdərs] .
who expected a direct and prompt compliance with his orders .
WHO 预期的 一个 直接的 和 迅速的 遵守 和 他的 订单 .
他希望他的命令能得到直接、迅速的执行。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
He therefore slightly touched his hat in salutation ,
他 所以 轻微地 感动 他的 帽子 在 问候 ,
因此，他微微碰了碰帽子以示敬意。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l]
and withdrew to make the dispositions that had been enjoined by his Colonel
和 退出 到 制作 这 性情 那 有 到过 禁止 经过 他的 上校
.
:
.
然后退下去执行上校交代的安排。

[ɒn] [ri'geɪn, riː-] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [men] ,
On regaining the parade , he caused the men ,
在 恢复 这 游行 , 他 导致 这 男人 ,
重新回到游行队伍后，他让男人们.....

[ɔ:ˈredi] [ˈfɔ:mɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkʌmpənɪz] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsərəɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊl] - [kɔ:l][pɜ; əv][ðeə(r)]
already forming into companies and answering to the roll - call of their
已经 成型 进入 公司 和 回答 到 这 卷 - 称呼 的 他们的
[rɪˈspektɪv] [nɒn] - [kəˈmɪʃənd] [ˈɒfɪsəz] ,
respective non - commissioned officers ,
各自 非 - 委托 警官 ,
他们已经组建成连队，并听从各自士官的点名。

[tu:; tə][bi:; bi] [wi:lɪd] [ˈɪntu:][skweə(r)] ,
to be wheeled into square ,
到 是 带轮子的 进入 正方形 ,
被推成正方形，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvɔɪs] [ˈstetɪd][ðə; ði] [kɔ:z] [pɜ; əv][əˈlɑ:m] ;
and then in a low but distinct voice stated the cause of alarm ;
和 然后 在 一个 低的 但 清楚的 噪音 声明 这 原因 的 警报 ;
然后，他用低沉但清晰的声音说明了引起恐慌的原因；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈɔ:dərs] [pɜ; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
and , having communicated the orders of the Governor ,
和 , 拥有 沟通 这 订单 的 这 州长 ,
并传达了总督的命令，

[ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˌrekəˈmendɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ðə; ði][ˈeksəsaɪz] [pɜ; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈskru:tɪnaɪz] [ˈvɪdʒɪləns] ;
finished by recommending to each the exercise of the most scrutinising vigilance ;
完成的 经过 推荐 到 每个 这 锻炼 的 这 最多 仔细审查 警觉 ;
最后建议每个人要保持最严格的警惕；

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [pɜ; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
as on the discovery of the individual in question ,
作为 在 这 发现 的 这 个人 在 问题 ,
当发现相关人员时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][prəˈkjʊə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈseɪftɪ]
and the means by which he had contrived to procure admission , the safety
和 这 方法 经过 哪个 他 有 人为的 到 采购 入学 , 这 安全
[pɜ; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈgærɪsn] ,
of the whole garrison ,
的 这 所有的 驻军 ,
以及他设法获得准入的手段，保障了整个驻军的安全，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [mʌst; məst] [dɪˈpend] .
it was evident , must depend .
它 曾是 明显 , 必须 依赖 .
很明显，这要视情况而定。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [naʊ] [dɪˈspɜ:st] [ɪn] [smɔ:l] [ˈpɑ:tɪz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][pɜ; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
The soldiers now dispersed in small parties throughout the interior of the fort ,
这 士兵 现在 分散的 在 小的 各方 自始至终 这 内部的 的 这 堡 ,
士兵们随即分成小组分散到堡垒内部各处。

[waɪl] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈbɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræm.pɑ:ts][baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ðəmˈselvz]
while a select body were conducted to the ramparts by the officers themselves
尽管 一个 选择 身体 是 实施 到 这 城墙 经过 这 警官 他们自己
,
.
,
而一部分精选人员则由军官们亲自护送至城墙。

[ænd; ɐnd][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sentɪnəl] [ɔ:'redi] ['pəʊstɪd][ðeə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz]
and distributed between the sentinels already posted there , in such numbers
和 分布式 之间 这 哨兵 已经 发布 那里 , 在 这样的 数字
, [ænd; ɐnd][æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstənsɪz] ,
, **and at such distances** ,
, 和 在 这样的 距离 ,
并按一定数量和间隔分配给已部署在那里的哨兵。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['eni] [θɪŋ] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [fɔ:m] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [ðem; ðəm]
that it appeared impossible any thing wearing the human form could pass them
那 它 出现 不可能的 任何 事物 穿着 这 人类 形式 可以 经过 他们
[ʌnpə'si:vɪd] ,
unperceived ,
未被察觉的 ,
似乎任何披着人形的物体都不可能不被他们察觉地通过。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][əb'skɪjʊərəti] [ðæt] ['rein] [ə'raʊnd] .
even in the obscurity that reigned around .
甚至 在 这 朦胧 那 统治 大约 :
即使在当时那种默默无闻的环境中。

[wen] [ðɪs] ['dju:ti][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
When this duty was accomplished ,
什么时候 这 责任 曾是 完成 ,
当这项任务完成后,

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sentɪnəl] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
the officers proceeded to the posts of the several sentinels who had been
这 警官 继续 到 这 帖子 的 这 一些 哨兵 WHO 有 到过
['plɑ:ntɪd] [sɪns] [ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'li:f] ,
planted since the last relief ,
已种植 自从 这 最后的 宽慰 ,
军官们前往自上次救援行动以来安置的几名哨兵的岗位。

[tu:; tə] [æ sə'teɪn] [ɪf] ['eni] [ɔ:(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
to ascertain if any or either of them had observed aught to justify the
到 探明 如果 任何 或者 任何一个 的 他们 有 观察到 零 到 证明合法 这
[brɪ'li:f] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [sək'si:did] [ɪn] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] .
belief that an enemy had succeeded in scaling the works .
信仰 那 一个 敌人 有 成功了 在 缩放 这 作品 :
查明他们之中是否有人或两人观察到任何足以证明敌人已成功登上工事的迹象。

[tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)][ɪn'kwærɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'plaɪ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ]
To all their enquiries , however , they received a negative reply , accompanied by a
到 全部 他们的 查询 , 然而 , 他们 已收到 一个 消极的 回复 , 伴随 经过 一个
[deklə'reɪ](ə)n] ,
declaration ,
宣言 ,
然而，他们提出的所有询问都得到了否定的答复，并附有一份声明：

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['pɒzətɪv] [wɪð] [i:tʃ] , [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [wɒtʃ]
more or less positive with each , that such had been their vigilance during the watch
更多的 或者 较少的 积极的 和 每个 , 那 这样的 有 到过 他们的 警觉 期间 这 手表
,
:
,
他们或多或少都表示肯定，认为他们在值班期间确实非常警惕。

[hæd; həd] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [bi:t] , [dɪ'tek(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
had any person come within their beat , detection must have been inevitable .
有 任何 人 来 之内 他们的 打 , 检测 必须 有 到过 不可避免的 :
任何人进入他们的巡逻区域，都必然会被发现。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [st'eɪjənd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt]
The first question was put to the sentinel stationed at the gate of the fort
这 第一的 问题 曾是 放 到 这 哨兵 驻 在 这 门 的 这 堡
,
:
,

第一个问题问的是驻守在堡垒大门的哨兵。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæɪsɪn] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [wʌn]
at which point the whole of the officers of the garrison were , with one
在 哪个 观点 这 所有的 的 这 警官 的 这 驻军 是 , 和 一
[ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sepʃnz] ,
or two exceptions ,
或者 二 例外情况 ,

这时, 除了一两个例外, 驻军的所有军官都.....

[naʊ] [ə'sembəld] .
now assembled .
现在 组装 .

已组装完毕。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [fɜːst] [i'vɪns] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ;
The man at first evinced a good deal of confusion ;
这 男人 在 第一的 表现出 一个 好的 交易 的 困惑 ;

起初, 这名男子表现出相当的困惑;

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələ(r)] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'la:m] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
but this might arise from the singular fact of the alarm that had been
但 这 可能 出现 从 这 单数 事实 的 这 警报 那 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

但这可能是由于发出警报这一特殊事实所致。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [i'kwəli] ['sɪŋɡjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['kləʊsli] [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ]
and the equally singular circumstance of his being thus closely interrogated by
和 这 同样地 单数 环境 的 他的 存在 因此 密切 审问 经过
[ðə; ði] [kə'lektɪv] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] :
the collective body of his officers :
这 集体 身体 的 他的 警官 :

而他受到全体军官如此严密盘问, 也同样是件不同寻常的事:

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [pə'sɪstɪd] [ɪn] [dɪkl'eəɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ɪn'ətentɪv] [tuː; tə]
he , however , persisted in declaring that he had been in no wise inattentive to
他 , 然而 , 持续 在 声明 那 他 有 到过 在 不 明智的 注意力不集中 到
[hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
his duty ,
他的 责任 ,

然而, 他始终坚称自己绝无懈可击之嫌。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'la:m] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
and that no cause for alarm or suspicion had occurred near his post .
和 那 不 原因 为了 警报 或者 怀疑 有 发生 靠近 他的 邮政 .

而且, 他的岗位附近没有发生任何令人恐慌或怀疑的事情。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðen] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtɪz] , [pə'sjuːɪŋ]
The officers then , in order to save time , separated into two parties , pursuing
这 警官 然后 , 在 命令 到 节省 时间 , 分开 进入 二 各方 , 追求
[ˈɒpəzɪt] ['sɜːkɪts] ,
opposite circuits ,
对面的 电路 ,

为了节省时间, 警员们分成两队, 分别沿相反的路线巡逻。

[ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmpɑ:ts] [wɪt] [wɒz; wəz]
and arranging to meet at that point of the ramparts which was
和 安排 到 见面 在 那 观点 的 这 城墙 哪个 曾是
[ɪ'mi:diətli] [ɪŋ][ðə; ði][rɪə(r)] ,
immediately in the rear ,
立即地 在 这 后部 ,

并约定在城墙后方的那个地点会面。

[ænd; ʌnd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][semi'sɜ:kjələ(r)] [swi:p] [ɒv; əv][waɪld] ['fɒrɪst] [wiː; wi]
and overlooking the centre of the semicircular sweep of wild forest we
和 俯瞰 这 中心 的 这 半圆形 扫 的 荒野 森林 我们
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [sɜ:kəm'ventɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:t] .
have described as circumventing the fort .
有 描述 作为 规避 这 堡 .
俯瞰着我们所描述的环境堡垒的半圆形野生森林的中心。

" [wel] , ['blesɪŋtən] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
" **Well , Blessington , I know not what you think of this sort of work ,**
" 出色地 , 布莱辛顿 , 我 知道 不是 什么 你 思考 的 这 种类 的 工作 ,
“布莱辛顿, 我不知道你对这类工作有何看法。”

" [əb'zɜ:vɔd] [sɜ:(r)] ['evərə:d] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [leftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] — — ['redʒɪmənt] , ['ri:s(ə)ntli]
" **observed Sir Everard Valletort , a young lieutenant of the — — regiment , recently**
" 观察到 先生 埃弗拉德 - , 一个 年轻的 中尉 的 这 — — 团 , 最近
[ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
arrived from England ,
到达的 从 英格兰 ,
“埃弗拉德·瓦莱托特爵士, 一位刚从英国抵达的——团的年轻中尉, 这样说道。”

[ænd; ʌnd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [huː] [naʊ] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði]['ræmpɑ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
and one of the party who now traversed the rampart to the right
和 一 的 这 派对 WHO 现在 穿越 这 壁垒 到 这 正确的
;
;
;
;

还有一名队员现在正翻过右侧的城墙;

" [bʌt; bət] [kən'faʊnd] [em 'i:] [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] ['rɑ:ðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['ba:bəz] [ə'prentɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,
" **but confound me if I would not rather be a barber's apprentice in London ,**
" 但 混杂 我 如果 我 会 不是 相当 是 一个 理发师 学徒 在 伦敦 ,
“但我发誓, 我宁愿去伦敦当理发师学徒。”

[ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][faɪnd][maɪ'self] , [ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mʌt] [lɒŋɡə(r)]
upon nothing , and find myself , than continue a life of this kind much longer
之上 没有什么 , 和 寻找 我 , 比 继续 一个 生活 的 这 种类 很多 更长
.
:
.

与其继续这样生活下去, 不如一无所有, 并找到自我。

[aɪ 'ti:] ['pɒzətɪvli] [kwɔɪt] [nɒk] [em 'i:][ʌp] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] ['ɜ:li] ['raɪzɪŋ] ,
It positively quite knocks me up ; for what with early risings ,
它 积极地 相当 敲门声 我 向上 ; 为了 什么 和 早期的 上升 ,
这真的让我很烦躁; 毕竟要早起嘛,

[ænd; ʌnd] ['wɑ:tʃɪŋz] ([ai][hæd; həd][ɔ:lməʊst] ['ædɪd]) , [ai][eɪ'em][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
and watchings (I had almost added prayings) , I am but the shadow of
和 观看 (我 有 几乎 额外 祈祷) , 我 是 但 这 阴影 的
[maɪ]['fɔ:mə(r)][self] . "
my former self . "
我的 以前的 自己 . "
守望 (我差点还得加上祈祷), 我不过是我昔日自我的影子罢了。

" [hɪst] , - , [hɪst] ! [spi:k] ['ləʊə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['blɛsɪŋtən] , [ðə; ði][ˈsi:niə(r)][ˈɒfɪsə(r)]
" **Hist** , **Valletort** , **hist ! speak lower** , " **said Captain Blessington** , **the senior officer**
" 历史 , - , 历史 ! 说话 降低 , " 说 队长 布莱辛顿 , 这 高级的 官
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“嘘，瓦莱托特，嘘！小声点，”在场的最高级别军官布莱辛顿上尉说道。

" [ɔ:(r)][ˈaʊə(r)] [sɜ:tʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [veɪn] .
" **or our search must be in vain** .
" 或者 我们的 搜索 必须 是 在 徒劳 .

否则我们的寻找必将徒劳无功。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

" [hi:; hi] [pə'sju:d] ,
" **he pursued** ,
" 他 追击 ,

他追了上去，

[ˈlɑ:fɪŋ] [ləʊ] [ænd; ɐnd] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəriːz] [ðʌs] ['sɒləmli]
laughing low and good humouredly at the picture of miseries thus solemnly
笑 低的 和 好的 幽默地 在 这 图片 的 苦难 因此 庄严地
[ˈnu:mə'reɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌblɪtən] ;
enumerated by his subaltern ;
列举 经过 他的 下级军官 ;

看着下属如此严肃地列举的种种苦难，他低声笑着，语气轻松愉快；

— " [haʊ] [mʌtʃ] , [ɪn] [tru:θ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪti] ,
— " **how much , in truth , are you to be pitied** ,
— " 如何 很多 , 在 真相 , 是 你 到 是 可怜的 ,
“说真的，你到底有多值得同情？ ”

[hu:] [hæv; həv][səʊ][ˈri:s(ə)ntli] [bɑ:sk, bæsk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æt; ət] [həʊm] .
who have so recently basked in all the sunshine of enjoyment at home .
WHO 有 所以 最近 晒太阳 在 全部 这 阳光 的 享受 在 家 .
他们最近一直享受着在家度过的美好时光。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [pɑ:ts] , [wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ] [lɒŋ] [əˈmɪd] [ðɪ:z] ['sævɪdʒ] [si:nz] ,
For our parts , we have lived so long amid these savage scenes ,
为了 我们的 部分 , 我们 有 居住地 所以 长的 之中 这些 野蛮的 场景 ,
至于我们，我们已经在这种野蛮的景象中生活了太久，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lməʊst] [fə'ɡɒtn] [wɒt] ['lʌkʃəri] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] ['kʌmfət] , [mi:nz] .
that we have almost forgotten what luxury , or even comfort , means .
那 我们 有 几乎 被遗忘的 什么 奢华 , 或者 甚至 舒适 , 方法 .
我们几乎已经忘记了奢侈，甚至舒适的含义。

[daʊt] [nɒt] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] , [laɪk] [ju: ˈes] , [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði]
Doubt not , my friend , that in time you will , like us , be reconciled to the
怀疑 不是 , 我的 朋友 , 那 在 时间 你 将要 , 喜欢 我们 , 是 和解 到 这
[tʃeɪndʒ] . " **change** . "
改变 . "

朋友，请相信，假以时日，你也会像我们一样，逐渐接受这种改变。

" [kən'faʊnd] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [æən; ən] ['ɪdiət] , [ðən] , [ɪf] [ai] [gɪv] [maɪ'self] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:(r)] ['evərɔ:d]
" **Confound me for an idiot , then , if I give myself time , " replied Sir Everard**
" 混杂 我 为了 一个 笨蛋 , 然后 , 如果 我 给 我 时间 , " 回复 先生 埃弗拉德
[ə'fektɪdli] .
affectedly .
装腔作势 .

“如果我给自己一些时间，那就把我当成白痴吧，”埃弗拉德爵士故作姿态地回答道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ə'lɑ:m] [bel] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [ɪn] [maɪ]
" **It was only five minutes before that cursed alarm bell was sounded in my**
" 它 曾是 仅有的 五 分钟 前 那 被诅咒的 警报 钟 曾是 听起来 在 我的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,
" [dʌ; də] [səʊ] [wɪð] ['kredit] [tu:; tə] [maɪ'self] ;
do so with credit to myself ;
做 所以 和 信用 到 我 ;
" [ænd; ənd] , [ai] [eɪ 'em] [ʊə(r)] ,
and , I am sure ,
和 , 我 是 当然 ,
" [tʌ; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [wɔ:m] [bed] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'si:znəbl] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfəz] [ˈlɪt(ə)]
to be called out of a warm bed at this unseasonable hour offers little
到 是 称为 出去 的 一个 温暖的 床 在 这 反常的 小时 优惠 小的
[ɪn'dju:smənt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "
inducement for me to change my opinion . "
诱导 为了 我 到 改变 我的 观点 . "

“仅仅过了五分钟，那该死的警报声就响彻我的耳畔。”

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['fɒli] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔ:(r)] [ɪks't'eɪndʒ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [kʊd; kəd]
that I had made up my mind fully to resign or exchange the instant I could
那 我 有 制成 向上 我的 头脑 完全 到 辞职 或者 交换 这 立即的 我 可以
[dʌ; də] [səʊ] [wɪð] ['kredit] [tu:; tə] [maɪ'self] ;
do so with credit to myself ;
做 所以 和 信用 到 我 ;
" [ænd; ənd] , [ai] [eɪ 'em] [ʊə(r)] ,
and , I am sure ,
和 , 我 是 当然 ,
" [tʌ; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [wɔ:m] [bed] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'si:znəbl] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfəz] [ˈlɪt(ə)]
to be called out of a warm bed at this unseasonable hour offers little
到 是 称为 出去 的 一个 温暖的 床 在 这 反常的 小时 优惠 小的
[ɪn'dju:smənt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "
inducement for me to change my opinion . "
诱导 为了 我 到 改变 我的 观点 . "

我已经下定决心，一旦有机会，就立刻辞职或换工作，并且这样做还能保住我的饭碗；

[ænd; ənd] , [ai] [eɪ 'em] [ʊə(r)] ,
and , I am sure ,
和 , 我 是 当然 ,
" [tʌ; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [wɔ:m] [bed] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'si:znəbl] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfəz] [ˈlɪt(ə)]
to be called out of a warm bed at this unseasonable hour offers little
到 是 称为 出去 的 一个 温暖的 床 在 这 反常的 小时 优惠 小的
[ɪn'dju:smənt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "
inducement for me to change my opinion . "
诱导 为了 我 到 改变 我的 观点 . "

而且，我确信，

" [rɪ'zaɪn] [ɔ:(r)] [ɪks't'eɪndʒ] [wɪð] ['kredit] [tu:; tə] [jɔ:'self] ! " ['sʌlənli] [əb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [tɔ:l] [ˈɒfɪsə(r)]
" **Resign or exchange with credit to yourself ! " sullenly observed a stout tall officer**
" 辞职 或者 交换 和 信用 到 你自己 ! " 闷闷不乐地 观察到 一个 肥硕 高的 官
[pʊ; əv] [ə'baʊt] [ˈfɪfti] ,
of about fifty ,
的 关于 五十 ,
" [hu:z] [splɪ:n] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [pʊ; əv] " ['ensən] " - .
whose spleen might well be accounted for in his rank of " Ensign " Delme .
谁 脾 可能 出色地 是 已记录 为了 在 他的 秩 的 " 军旗 " - .

在这种不合时宜的时间被从温暖的被窝里叫醒，很难让我改变看法。

" [rɪ'zaɪn] [ɔ:(r)] [ɪks't'eɪndʒ] [wɪð] ['kredit] [tu:; tə] [jɔ:'self] ! " ['sʌlənli] [əb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [tɔ:l] [ˈɒfɪsə(r)]
" **Resign or exchange with credit to yourself ! " sullenly observed a stout tall officer**
" 辞职 或者 交换 和 信用 到 你自己 ! " 闷闷不乐地 观察到 一个 肥硕 高的 官
[pʊ; əv] [ə'baʊt] [ˈfɪfti] ,
of about fifty ,
的 关于 五十 ,
" [hu:z] [splɪ:n] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [pʊ; əv] " ['ensən] " - .
whose spleen might well be accounted for in his rank of " Ensign " Delme .
谁 脾 可能 出色地 是 已记录 为了 在 他的 秩 的 " 军旗 " - .
" [mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)] [kæən; kən] [bi:; bi] [ˈlɪt(ə)] ['kredit] [ɪn] [ɪks't'eɪndʒɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'zaɪnɪŋ] , [wen] [wʌnz]
" **Methinks there can be little credit in exchanging or resigning , when one's**
" 我觉得 那里 能 是 小的 信用 在 交换 或者 辞职 , 什么时候一个人的
[kəm'pænjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [brɪ'hænd] ,
companions are left behind ,
同伴 是 左边 在后面 ,
" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊst] [pʊ; əv] ['deɪndʒə(r)] . "
and in a post of danger . "
和 在 一个 邮政 的 危险 . "

我认为，如果把自己的同伴抛在身后，那么交换工作或辞职都谈不上什么功劳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊst] [pʊ; əv] ['deɪndʒə(r)] . "
and in a post of danger . "
和 在 一个 邮政 的 危险 . "
" [mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)] [kæən; kən] [bi:; bi] [ˈlɪt(ə)] ['kredit] [ɪn] [ɪks't'eɪndʒɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'zaɪnɪŋ] , [wen] [wʌnz]
" **Methinks there can be little credit in exchanging or resigning , when one's**
" 我觉得 那里 能 是 小的 信用 在 交换 或者 辞职 , 什么时候一个人的
[kəm'pænjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [brɪ'hænd] ,
companions are left behind ,
同伴 是 左边 在后面 ,
" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊst] [pʊ; əv] ['deɪndʒə(r)] . "
and in a post of danger . "
和 在 一个 邮政 的 危险 . "
" [mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)] [kæən; kən] [bi:; bi] [ˈlɪt(ə)] ['kredit] [ɪn] [ɪks't'eɪndʒɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'zaɪnɪŋ] , [wen] [wʌnz]
" **Methinks there can be little credit in exchanging or resigning , when one's**
" 我觉得 那里 能 是 小的 信用 在 交换 或者 辞职 , 什么时候一个人的
[kəm'pænjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [brɪ'hænd] ,
companions are left behind ,
同伴 是 左边 在后面 ,
" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊst] [pʊ; əv] ['deɪndʒə(r)] . "
and in a post of danger . "
和 在 一个 邮政 的 危险 . "

身处险境。

" [baɪ][dʒeɪsəs] , [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wið] [ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈprɪti] [maʊθ] , " [riˈmɑːk]
" By Jasus , and ye may say that with your own pritty mouth , " remarked
" 经过 耶稣 , 和 是的 可能 说 那 和 你的 自己的 漂亮 嘴 , " 评论
[əˈhʌðə(r)] [ˈvetərən] ,
another veteran ,
其他 老将 ,
"以耶稣的名义发誓, 你凭你那张臭嘴就可以这么说,"另一位老兵说道。

[huː] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈleftənənt] [ˈmɜːfi] ; " [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [naʊ] ,
who answered to the name of Lieutenant Murphy ; " for it isn't now ,
WHO 回答 到 这 姓名 的 中尉 墨菲 ; " 为了 它 不是 现在 ,
他自称墨菲中尉; "因为现在还不是这样,

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
while we are surrounded and bediviled by the savages ,
尽管 我们 是 包围 和 - 经过 这 野蛮人 ,
当我们被野蛮人包围和欺骗时,

[ðæt] [ˈeni] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] — — - [ʊd; jəd] [biː; bi][ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbeɪtɪŋ] [ə; eɪ] .
that any man of the — — rigimint should be after talking of bating a retrate .
那 任何 男人 的 这 — — - 应该 是 后 说 的 击球 一个 回落 .
"
"
"

任何——严格意义上的人在谈论诱捕退役者之后都应该如此。

" [aɪ] [ˈskeəsli] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈdʒentlmən] , " [ˈwɔːmli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [riˈtɔːt] [sɜː(r)] [ˈevərəːd] ,
" I scarcely understand you , gentlemen , " warmly and quickly retorted Sir Everard ,
" 我 几乎 理解 你 , 先生们 , " 热情地 和 迅速地 反驳 先生 埃弗拉德 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
"先生们, 我几乎听不懂你们在说什么,"埃弗拉德爵士热情而迅速地反驳道。

[wið] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdændɪɪzəm][ænd; ənd] [ɪˈfemɪnəsi] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
with all his dandyism and effeminacy of manner , was of a high and
和 全部 他的 纨绔子弟 和 阴柔气质 的 方式 , 曾是 的 一个 高的 和
[ˈrezəluːt] [ˈspɪrɪt] .
resolute spirit .
坚决 精神 .

尽管他举止轻浮、略带阴柔之气, 但他的精神却高尚而坚定。

" [duː; də][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
" Do either of you fancy that I want courage to face a positive danger ,
" 做 任何一个 的 你 想要 那 我 想 勇气 到 脸 一个 积极的 危险 ,
"你们俩谁觉得我需要勇气去面对积极的危险吗?"

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [meɪ] [nɒt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈvʌlgə(r)] [ˌpriːdɪˈlek(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːli]
because I may not happen to have any particular vulgar predilection for early
因为 我 可能 不是 发生 到 有 任何 特别的 庸俗 偏好 为了 早期的
[ˈraɪzɪŋ] ? " rising ? "
上升 ? "

因为我可能恰好没有早起这种庸俗的癖好?

" [ˈnɒns(ə)ns] , - , [ˈnɒns(ə)ns] , " [ɪntəˈrʌptɪd] , [ɪn][ˈæksents; æk'sents][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈfemənɪn]
" Nonsense , Valletort , nonsense , " interrupted , in accents of almost feminine
" 废话 , - , 废话 , " 中断 , 在 口音 的 几乎 女性
[ˈswiːtnəs] , [hɪz; ɪz] [frend] [ˈleftənənt] [tʃɑːlz] [diː] - ,
sweetness , his friend Lieutenant Charles de Haldimar ,
甜味 , 他的 朋友 中尉 查尔斯 德 - ,
"胡说, 瓦莱托尔, 胡说,"他的朋友查尔斯·德·哈尔迪马尔中尉用近乎女性般的甜美语气打断了他的话。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɡlʌvənə(r)] :
the youngest son of the Governor :
这 最小的 儿子 的 这 州长 :

州长的幼子:

" [ˈmɜːfi] [ɪz][æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈekəʊ] [pʊ; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [pʊ; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə]
" Murphy is an eternal echo of the opinions of those who look forward to
" 墨菲 是 一个 永恒 回声 的 这 意见 的 那些 WHO 看 向前 到
[prəˈməʊ(ə)n] ;
promotion ;
晋升 ;

“墨菲的观点永远反映了那些渴望晋升的人的看法；

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - — [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [drɪft] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [pɒbzəˈveɪ(ə)n] ?
and as for Delme — do you not see the drift of his observation ?
和 作为 为了 - — 做 你 不是 看 这 漂移 的 他的 观察 ?

至于德尔姆——你难道看不出他观察的重点吗？

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪˈtaɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈθret(ə)nd] , [pʊ; əv] [kɔːs] [əˈhʌðə(r)] [lɛftənənt] [wɪl]
Should you retire , as you have threatened , of course another lieutenant will
应该 你 退休 , 作为 你 有 威胁 , 的 课程 其他 中尉 将要
[biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted] ;
be appointed in your stead ;
是 任命 在 你的 坚定 ;

如果你像你威胁的那样退休，当然会任命另一位中尉接替你的职位；

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][skælp][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz]
but , should you chance to lose your scalp during the struggle with the savages
但 , 应该 你 机会 到 失去 你的 头皮 期间 这 斗争 和 这 野蛮人
,
/ ,

但是，万一你在与野蛮人的搏斗中不幸被剥去了头皮，

[ðə; ði] [step] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːniə(r)] [ˈensən] , [əbˈteɪnz]
the step goes in the regiment , and he , being the senior ensign , obtains
这 步 去 在 这 团 , 和 他 , 存在 这 高级的 军旗 , 获得
[prəˈməʊ(ə)n] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] . "
promotion in consequence . "
晋升 在 结果 : "

这一步骤在团里进行，而他作为资历最老的少尉，因此获得了晋升。

" [ɑː] ! " [əbˈzɜːvd] [ˈkæptɪn] [ˈblɛsɪŋtən] ,
" Ah ! " observed Captain Blessington ,
" 啊 ! " 观察到 队长 布莱辛顿 ,

“啊！”布莱辛顿上尉惊叹道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kɜːs] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] .
" this is indeed the greatest curse attached to the profession of a soldier .
" 这 是 的确 这 最 诅咒 随附的 到 这 职业 的 一个 士兵 .

“这的确是军人这个职业最大的诅咒。”

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [məʊst] [ɪˈstiːm] ,
Even among those who most esteem ,
甚至 之中 那些 WHO 最多 尊重 ,

即使在最受尊敬的人群中，

[ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [wel] [baɪ] [ˈfeləʊʃɪp] [ɪn] [ˈpleɪə(r)] [æz; əz]
and are drawn towards each other as well by fellowship in pleasure as
和 是 绘制 向 每个 其他 作为 出色地 经过 奖学金 在 乐趣 作为
[kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ,
companionship in danger ,
友谊 在 危险 ,
他们既因享乐中的友谊而彼此吸引, 也因危难中的陪伴而互相扶持。

[ðɪs] [vaɪl] [ænd; ʌnd] [dɪ'beɪsɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] — [ðɪs] [ɪn'seɪjəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈpɜ:sən(ə)l] [əd'vɑ:nsmənt]
this vile and debasing principle — this insatiable desire for personal advancement
这 卑鄙的 和 贬值 原则 — 这 贪得无厌 欲望 为了 个人的 进步
— [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɪt'self] ;
— is certain to intrude itself ;
— 是 肯定 到 侵入 本身 ;
这种卑鄙堕落的原则——这种对个人晋升永无止境的欲望——必然会渗透进来;

[sɪns] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [ˈbɒdɪz] [pʊ; əv][ˈʌʊə(r)] [ˈdɪərɪst] [frendz] [ænd; ʌnd]
since we feel that over the mangled bodies of our dearest friends and
自从 我们 感觉 那 超过 这 残缺不全 身体 的 我们的 亲爱的 朋友们 和
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
因为我们觉得, 在我们最亲爱的朋友和同伴残缺不全的遗体之上,

[wi:; wi][kæn; kən][ə'ləʊn] [həʊp] [tu:; tə] [ə'teɪn] [prɪ'fɜ:mənt] [ænd; ʌnd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
we can alone hope to attain preferment and distinction .
我们 能 独自的 希望 到 达到 升迁 和 区别 .
只有我们才能有望获得晋升和荣誉。

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [pʊ; əv] [ˈsaɪləns] [ɪn'sju:] ,
" **A moment or two of silence ensued** ,
" 一个 片刻 或者 二 的 沉默 随后 ,
一阵短暂的沉默之后,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
in the course of which each individual appeared to be bringing home to his
在 这 课程 的 哪个 每个 个人 出现 到 是 带来 家 到 他的
[əʊn] [hɑ:t] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [dʒʌst] [ˈʌtə] ;
own heart the application of the remark just uttered ;
自己的 心 这 应用 的 这 评论 只是 说出 ;
在此过程中, 每个人似乎都在将刚才所说的话铭记于心;

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [si:k] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ,
and which , however they might seek to disguise the truth from themselves ,
和 哪个 , 然而 他们 可能 寻找 到 伪装 这 真相 从 他们自己 ,
然而, 无论他们如何试图向自己掩盖真相,

[wɒz; wəz] [tu:] [ˈfɔ:səbl] [tu:; tə][faɪnd] [ˌkɒntrə'dɪk(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈmɒnɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] .
was too forcible to find contradiction from the secret monitor within .
曾是 也 强制的 到 寻找 矛盾 从 这 秘密 监视器 之内 .
内部秘密监控器发出的信号太强, 无法找到反驳。

[ænd; ʌnd] [jet] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ə'sembəld] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] , [pə'hæps] , [hu:] [wʊd] [nɒt] ,
And yet of those assembled there was not one , perhaps , who would not ,
和 然而 的 那些 组装 那里 曾是 不是 一 , 也许 , who 会 不是 ,
然而, 在场的人中, 或许没有一个人不愿意这样做。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌʊə(r)][pʊ; əv] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ʌnd][pʊ; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
in the hour of glory and of danger ,
在 这 小时 的 荣耀 和 的 危险 ,
在荣耀与危险的时刻,

[hæv; həv] [ˈdʒenərəsli] [ˌɪntəˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪm] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd]
have generously interposed his own frame between that of his companion and
有 慷慨地 插入 他的 自己的 框架 之间 那 的 他的 伴侣 和
[ðə; ði] [sti:l] [ɔ:(r)] [ˈbʊlɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
the steel or bullet of an enemy .
这 钢 或者 子弹 的 一个 敌人 .
他慷慨地用自己的身体挡在同伴和敌人的刀剑或子弹之间。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kəntrəˈdɪktəri] [ˈelɪmənts] [wɪtʃ] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz][laɪf] .
Such are the contradictory elements which compose a soldier's life .
这样的 是 这 矛盾的 元素 哪个 撰写 一个 士兵的 生活 .
这就是构成军人生活的矛盾因素。

[ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈəʊnli][baɪ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪnəl] [hu:m]
This conversation , interrupted only by occasional questioning of the sentinels whom
这 对话 , 中断 仅有的 经过 偶然 提问 的 这 哨兵 谁
[ðeɪ] [pɑ:st] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɜ:kɪt] ,
they passed in their circuit ,
他们 通过了 在 他们的 电路 ,
这段谈话期间，他们偶尔会询问巡逻途中遇到的哨兵一些问题。

[wɒz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ɒn][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [ˈwɪspə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kləʊz] [əˌprɒksɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
was carried on in an audible whisper , which the close approximation of the
曾是 携带 在 在 一个 可听见的 耳语 , 哪个 这 关闭 近似 的 这
[ˈpɑ:tɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
parties to each other ,
各方 到 每个 其他 ,
谈话以可听见的耳语进行，双方距离很近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪneɪbld] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪə(r)] [wɪð]
and the profound stillness of the night , enabled them to hear with
和 这 深刻的 寂静 的 这 夜晚 , 已启用 他们 到 听到 和
[dɪˈstɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .
夜的寂静让他们听得格外清晰。

" [neɪ] , [neɪ] , [di:] - , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əbˈzɜ:vð] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] ,
" **Nay , nay , De Haldimar , " at length observed Sir Everard ,**
" 不 , 不 , 德 - , " 在 长度 观察到 先生 埃弗拉德 ,
“不，不，德·哈尔迪马，”埃弗拉德爵士最后说道。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
in reply to the observation of his friend ,
在 回复 到 这 观察 的 他的 朋友 ,
为了回应朋友的意见，

" [du:; də] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ˈmɪstə(r)] . - [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æz; əz]
" **do not imagine I intend to gratify Mr . Delme by any such exhibition as**
" 做 不是 想象 我 打算 到 满足 先生 . - 经过 任何 这样的 展览 作为
[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskælples] [hed] ;
that of a scalpless head ;
那 的 一个 无头皮 头 ;
“不要以为我打算通过展示无头皮之类的东西来取悦德尔姆先生；

[bʌt; bət] , [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [həʊp] ,
but , if such be his hope ,
但 , 如果这样的 是 他的 希望 ,
但是，如果这就是他的希望的话，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɪt] [si:z] [maɪ] [lʌv] - [lɒks] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
I trust that the hour which sees my love - locks dangling at the top of
我 相信 那 这 小时 哪个 看到 我的 爱 - 锁 悬挂 在 这 顶部 的
[æŋ; ən] ['ɪndiən] [pəʊl] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][let] ['deɪlaɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑ:kəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt]
an Indian pole may also let daylight into his own carcass from a rifle bullet
一个 印度 极 可能 还 让 日光 进入 他的 自己的 尸体 从 一个 步枪 子弹
[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['tɒməhɔ:k] . "
or a tomahawk . "
或者 一个 钺 . "

我相信，当我的爱情锁挂在印第安杆顶的那一刻，或许也会让日光透过步枪子弹或战斧照射进他自己的尸体。

" [ænd; ənd] ['ɪt] , ['kæptɪn] , [aɪ 'ti:] ['seɪmz] [tu:; tə][em 'i:] , " [əb'zɜ:vð] [leftənənt] ['mɜ:fi] ,
" And yit , Captin , it sames to me , " observed Lieutenant Murphy ,
" 和 yit , 船长 , 它 相同 到 我 , " 观察到 中尉 墨菲 ,
“是的，船长，我也是这么想的，”墨菲中尉说道。

[ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] ['blɛsɪŋtən] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][rɪ'plɑɪ][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]
in allusion to the remark of Blessington rather than in reply to the last
在 典故 到 这 评论 的 布莱辛顿 相当 比 在 回复 到 这 最后的
['spi:kə(r)] ,
speaker ,
扬声器 ,

与其说是回应上一位发言者，不如说是暗指布莱辛顿的评论。

— " [aɪ 'ti:] ['seɪmz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [seɪ] ,
— " it sames to me , I say ,
— " 它 相同 到 我 , 我 说 ,
“对我来说也一样，”我说。

[ðæt] [prə'məʊʃ(ə)n][ɪn]['ɒnɪ] [weɪ] [ɪz][ɔ:l][feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] [laɪk] [ðeɪz]
that promotion in any way is all fair and honourable in times of hardship like thase
那 晋升 在 仅 方式 是 全部 公平的 和 光荣的 在 时代 的 困境 喜欢 泰斯
;
;
;

在当前这种困难时期，这种晋升方式是完全公平和光荣的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [drɒp][ə; eɪ][teə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] - [wen] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
and though we may drop a tare over our suparior when the luck of war ,
和 尽管 我们 可能 降低 一个 皮重 超过 我们的 - 什么时候 这 运气 的 战争 ,
即使我们可能会因为战争的厄运而对我们的上级造成损害，

[ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] , [nɒk] [hɪm]['əʊvə(r)] ,
in the shape of a tommyhawk , knocks him over ,
在 这 形状 的 一个 汤米霍克 , 敲门声 他 超过 ,
呈战斧形状，将他击倒在地。

[stɪl] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['rɑ:sɔ:n] [waɪ] [wi:; wi] ['fudnt] [stɪp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['u:z] [ðə; ði] - -
still there can be no rason why we shouldn't stip into his shoes the viry nixt
仍然 那里 能 是 不 拉森 为什么 我们 不应该 条 进入 他的 鞋 这 - -
['ɪnstənt] ;
instant ;
立即的 ;

但我们仍然没有任何理由不立刻设身处地地为他着想；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] , [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] .
and it's that , we all know , that we fight for .
和 它是 那 , 我们 全部 知道 , 那 我们 斗争 为了 .
我们都知道，这就是我们为之奋斗的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [tʃɑ:ns] [ˈeni] [mæən][ɒv; əv][ju: ˈes][ɔ:l][hæz; həz][ɒv; əv][prəˈməʊʃ(ə)n] [θɪn]
And the devil a bitter chance any man of us all has of promotion thin
和 这 魔鬼 一个 苦的 机会 任何 男人 的 我们 全部 有 的 晋升 薄的
- , [ˈkæptɪn] :
yoursilf , Captin :
- , 船长 :

而魔鬼，你，船长，你晋升的机会微乎其微：

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪt] [bi:; bi] [ˈmaɪti] [streɪndʒ] [ɪf] [ˈaʊə(r)][fæt][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈdʌznt] [ɡɪt] - [laɪk][ə; eɪ] -
for it'll be mighty strange if our fat Major doesn't git riddlid like a cullinder
为了 它将 是 强大的 奇怪的 如果 我们的 胖的 主要的 不 git - 喜欢 一个 -
[θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] [bʊləts] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [ˈraɪflz] [bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi][hæv; həv]
through and through with the bullits from the Ingians ' rifles before we have
通过 和 通过 和 这 子弹 从 这 - - 步枪 前 我们 有
[kwɪt] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
quite done with this business ,
相当 完毕 和 这 商业 ,

因为如果我们的胖少校在我们彻底解决这件事之前， 没有被英军步枪的子弹打得像个活靶子一样千疮百孔，那才真是奇怪呢。

[ænd; ənd] [θɪn] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] - [məˈdʒɒrəti] , [ˈkæptɪn] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi]
and thin you will have the rigimintal majority , Captin ; and it may be
和 薄的 你 将要 有 这 - 多数 , 船长 ; 和 它 可能 是
[ðæt] [wʌn] - [ˈmɜ:fi] ,
that one Liftinint Murphy ,
那 一 - 墨菲 ,

而且你很可能拥有绝对多数席位， 船长；或许就是那个叫莱夫廷特·墨菲的人。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [meɪ] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈveɪkənt] - . "
who is now the sanior of his rank , may come in for the vacant captincy . "
WHO 是 现在 这 - 的 他的 秩 , 可能 来 在 为了 这 空缺 - . "
目前军衔最高的军官可能会接任空缺的上尉职位。

" [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [leftənənsɪ] , " [sed] [tʃɑ:lz] [di:] - [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **And Delme for the lieutenantcy , " said Charles de Haldimar significantly .**
" 和 - 为了 这 中尉 , " 说 查尔斯 德 - 显著地 .
“德尔姆将担任中尉，”查尔斯·德·哈尔迪马尔意味深长地说。

" [wel] , [ˈmɜ:fi] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] ,
" **Well , Murphy , I am happy to find that you , at least ,**
" 出色地 , 墨菲 , 我 是 快乐的 到 寻找 那 你 , 在 至少 ,
“嗯，墨菲，我很高兴地发现，至少你.....”

[hæv; həv][hɪt][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ðæn; ðən][sɜ:(r)] [ˈevərə:d] - : [wʌn] , [ɪn][fækt] ,
have hit on another than Sir Everard Valletort : one , in fact ,
有 打 在 其他 比 先生 埃弗拉德 - : 一 , 在 事实 ,
除了埃弗拉德·瓦莱托特爵士之外，还有另一位候选人：事实上，只有一位。

[hu:] [wɪl] [ˈrendə(r)][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][mɔ:(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] .
who will render the promotion more general than it would otherwise have been .
WHO 将要 使成为 这 晋升 更多的 一般的 比 它 会 否则 有 到过 .
这将使推广范围比原本更广泛。

[ˈsɪəriəsli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsɒri] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈwɜ:ði] [ˈmeɪdʒə(r)] ,
Seriously , I should be sorry if any thing happened to our worthy Major ,
严重地 , 我 应该 是 对不起 如果 任何 事物 发生 到 我们的 值得 主要的 ,
说真的，如果我们的这位可敬的少校出了什么事，我应该感到难过。

[hu:] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊˈtesk] [ˈmæənə(r)] ,
who , with all his bustling and grotesque manner ,
WHO , 和 全部 他的 繁华 和 怪诞 方式 ,
他举止粗犷怪诞，

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][æz; əz] [ˈeni] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈɑːmi]
is as good an officer and as brave a soldier as any his Majesty's army
是 作为 好的 一个 官 和 作为 勇敢的 一个 士兵 作为 任何 他的 陛下 的 军队
[ɪn][ˈkænədə][kæn; kən] [bəʊst] .
in Canada can boast .
在 加拿大 能 夸 .

他是加拿大境内任何一位英国国王陛下军队中最优秀的军官和最勇敢的士兵之一。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [seɪ] , [ˈperiʃ] [ɔːl][prəˈməʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
For my part , I say , perish all promotion for ever ,
为了 我的 部分 , 我 说 , 沦 全部 晋升 为了 曾经 ,

就我而言, 我认为, 晋升制度应该永远消失。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai]
if it is only to be obtained over the dead bodies of those with whom I
如果 它 是 仅有的 到 是 获得 超过 这 死的 身体 的 那些 和 谁 我
[hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃeəd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] ! "
have lived so long and shared so many dangers ! "
有 居住地 所以 长的 和 共享 所以 许多 危险 ! "

如果只能以那些与我朝夕相处、共同经历无数危险的人们的尸体为代价才能获得!

" [ˈnəʊbli] [ˈʌtə] , [tʃɑːlz] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] : " [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,
" Nobly uttered , Charles , " said Captain Blessington : " the sentiment is , indeed ,
" 高贵地 说出 , 查尔斯 , " 说 队长 布莱辛顿 : " 这 情绪 是 , 的确 ,
"查尔斯, 你这番话说得真好,"布莱辛顿上尉说道: "这种情感的确是....."

[wʌn] [wel] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɡɒd] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪˈnʌf]
one well worthy of our present position ; and God knows we are few enough
一 出色地 值得 的 我们的 展示 位置 ; 和 上帝 知道 我们 是 很少 足够的
[ɪn][ˈnʌmbə(r)] [ɔːlˈredi] ,
in number already ,
在 数字 已经 ,

一个完全配得上我们目前处境的人; 而且上帝知道, 我们的人数本来就很少。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [mɔː(r)]
without looking forward to each other's death as a means of our own more
没有 寻找 向前 到 每个 其他的 死亡 作为 一个 方法 的 我们的 自己的 更多的
[ɪˈmiːdiət] [ˈpɜːsən(ə)] [ədˈvɑːnsmənt] .
immediate personal advancement .
即时 个人的 进步 .

不把彼此的死亡当作实现自身更直接个人进步的手段。

[wɪð] [juː; jʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [rɪˈpiːt] , [ˈperiʃ] [ɔːl][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv][prəˈməʊʃ(ə)n] ,
With you , therefore , I repeat , perish all my hopes of promotion ,
和 你 , 所以 , 我 重复 , 沦 全部 我的 希望 的 晋升 ,

因此, 我再次重申, 我的升职希望在你身上彻底破灭。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] !
if it is only to be obtained over the corpses of my companions !
如果 它 是 仅有的 到 是 获得 超过 这 尸体 的 我的 同伴 !
即使只能从我同伴的尸体上获得!

[ænd; ənd] [let] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [ɪn][ðeə(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][brɪˈweə(r)] [lest] [ðeɪ] [pruːv]
And let those who are most sanguine in their expectations beware lest they prove
和 让 那些 WHO 是 最多 乐观 在 他们的 期望 提防 免得 他们 证明
[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,
the first to be cut off ,
这 第一的 到 是 切 离开 ,

那些最乐观的预期者要当心, 免得他们成为最先被淘汰的人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n]
and that even before they have yet enjoyed the advantages of the promotion
和 那 甚至 前 他们 有 然而 享受 这 优势 的 这 晋升
[ðeɪ] [səʊ] ['i:gəli] ['kʌvət] .
they so eagerly covet .
他们 所以 急切地 贪图 .

甚至在他们还没来得及享受到他们如此渴望的晋升带来的好处之前。

" [ðɪs] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['l tə] [wɪ'dəʊt] [ækɾɪməni] ,
" **This observation , uttered without acrimony** ,
" 这 观察 , 说出 没有 尖刻 ,

“这一番话语气平和，毫无恶意，

[hæd; həd] [jet] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['delɪkət] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] [tu:; tə][sætɪsfai] [leftənənt] ['mɜ:fi] [ðæt]
had yet enough of delicate reproach in it to satisfy Lieutenant Murphy that
有 然而 足够的 的 精美的 责备 在 它 到 满足 中尉 墨菲 那
[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ə'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['selfɪ]
the speaker was far from approving the expression of such selfish
这 扬声器 曾是 远的 从 批准 这 表达 的 这样的 自私
[æŋ,tɪsə'peiʃənz] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
anticipations at a moment like the present ,
预期 在 一个 片刻 喜欢 这 展示 ,

但其中仍然包含着足够的委婉责备，足以让墨菲中尉确信，说话者远非赞同在此时刻表达如此自私的期待。

[wen] ['deɪndʒə(r)] , [ɪn][ɪts][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [gaɪz] , [lə:k] [ə'raʊnd] ,
when danger , in its most mysterious guise , lurked around ,
什么时候 危险 , 在 它是 最多 神秘 伪装 , 潜伏 大约 ,

当危险以最神秘的面目潜伏在周围时，

[ænd; ʌnd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ɔ:l][məʊst][dɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and threatened the safety of all most dear to them .
和 威胁 这 安全 的 全部 最多 亲爱的 到 他们 .

并威胁到他们最亲近之人的安全。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [drɒpt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [pə'sju:d] [ðeə(r)] [kɔ:s] [ɪn] ['saɪləns] .
The conversation now dropped , and the party pursued their course in silence .
这 对话 现在 掉落 , 和 这 派对 追击 他们的 课程 在 沉默 .

谈话就此结束，一行人默默地继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [ðə; ði][lɑ:st]['sentɪn(ə)l]['pəʊstɪd][ɪn][ðeə(r)][laɪn] [ɒv; əv] ['sɜ:kɪt] ,
They had just passed the last sentinel posted in their line of circuit ,
他们 有 只是 通过了 这 最后的 哨兵 发布 在 他们的 线 的 电路 ,

他们刚刚经过了巡逻线上的最后一个哨兵。

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] ,
and were within a few yards of the immediate rear of the fortress ,
和 是 之内 一个 很少 码 的 这 即时 后部 的 这 堡垒 ,

他们距离要塞后方仅几码之遥。

[wen] [ə; eɪ] [jɑ:p] " [hɪst] !
when a sharp " Hist !
什么时候 一个 锋利的 " 历史 !

当一声尖锐的“Hist!

" [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:də(r)] , ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] ,
" **and sudden halt of their leader , Captain Blessington** ,
" 和 突然 停止 的 他们的 领导者 , 队长 布莱辛顿 ,

“他们的领队布莱辛顿上尉突然停了下来，

[θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][æŋ; əŋ] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
threw them all into an attitude of the most profound attention .
扔 他们 全部 进入 一个 态度 的 这 最多 深刻的 注意力 .

让他们全神贯注，全神贯注。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" **Did you hear ?**
" 做过 你 听到 ？

你听说了吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] ['wɪspə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['saɪləns] ,
" **he asked in a subdued whisper , after a few seconds of silence ,**
" 他 问 在 一个 低沉的 耳语 , 后 一个 很少 秒 的 沉默 ,
沉默了几秒钟后，他压低声音问道：“

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
in which he had vainly sought to catch a repetition of the sound .
在 哪个 他 有 徒劳地 寻求 到 抓住 一个 重复 的 这 声音 .
他曾徒劳地试图捕捉到这种声音的重复。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ]
" **Assuredly , he pursued , finding that no one answered , I distinctly heard a**
" 当然 , " 他 追击 , 寻找 那 不 一 回答 , " 我 明显地 听到 一个
[ˈhjuːmən] [grəʊn] . "
human groan . "
人类 呻吟 . "

“可以肯定的是，”他继续说道，见无人应答，“我清楚地听到了一声人的呻吟。”

" [weə(r)] ? — [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)] [ˈevərəːd] [ænd; ænd][diː] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **Where ? — in what direction ?** " **asked Sir Everard and De Haldimar in the same**
" 在哪里 ？ — 在 什么 方向 ？ " 问 先生 埃弗拉德 和 德 - 在 这 相同的
[breθ] .
breath .
气息 .

“哪里？——往哪个方向？”埃弗拉德爵士和德·哈尔迪马异口同声地问道。

" [ɪ'mɪːdiətli] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][juː 'es][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] .
" **Immediately opposite to us on the common .**
" 立即地 对面的 到 我们 在 这 常见的 .
“就在我们正对面的公共用地上。”

[bʌt; bət] [siː] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪ] ['steɪʃənri] , [ænd; ænd] ['lɪsənɪŋ]
But see , here are the remainder of the party stationary , and listening
但 看 , 这里 是 这 余 的 这 派对 静止的 , 和 聆听
[ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

但是你看，这里还有剩下的派对用品，而且也在听。

" [ðeɪ] [naʊ] [stəʊl] ['dʒentli] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd]
" **They now stole gently forward a few paces , and were soon at the side**
" 他们 现在 偷窃 轻轻地 向前 一个 很少 步幅 , 和 是 很快 在 这 边
[ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
of their companions ,
的 他们的 同伴 ,
他们悄悄地向前走了几步，很快就来到了同伴们身边。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ænd] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd]
all of whom were straining their necks and bending their heads in the attitude
全部 的 谁 是 紧张 他们的 脖子 和 弯曲 他们的 头部 在 这 态度
[ɒv; əv][men] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .
of men listening attentively .
的 男人 聆听 认真地 .
他们都伸长脖子，低着头，摆出认真聆听的姿态。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] , ['ɜːskɪn] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ]
" Have you heard any thing , Erskine ? " asked Captain Blessington in the same low
" 有 你 听到 任何 事物 , 厄斯金 ? " 问 队长 布莱辛顿 在 这 相同的 低的
[ˈwɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

“厄斯金，你听到什么消息了吗？”布莱辛顿上尉用同样的低语问道。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [led][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈpɑːti] .
and addressing the officer who led the opposite party .
和 解决 这 官 WHO 引领 这 对面的 派对 .

并向对方的领队官员讲话。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːˈselvz] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][sɜː(r)] [ɛvṽdz] [blæk] [ˈsɜːvənt] , [ˈsæmbəʊ] ,
" Not a sound ourselves , but here is Sir Everard's black servant , Sambo ,
" 不是 一个 声音 我们自己 , 但 这里 是 先生 埃弗拉德 黑色的 仆人 , 桑博 ,
“我们自己一声不吭，但这位是埃弗拉德爵士的黑人仆人，桑博。”

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈrɪvɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
who has just riveted our attention ,
WHO 有 只是 铆接 我们的 注意力 ,

刚才谁吸引了我们的全部注意力？

[baɪ] [daɪkˈleəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ] [grəʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] . "
by declaring that he distinctly heard a groan towards the skirt of the common . "
经过 声明 那 他 明显地 听到 一个 呻吟 向 这 裙子 的 这 常见的 . "
他声称自己清楚地听到公共区域边缘传来一声呻吟。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " ['heɪstɪli] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] ['blesɪŋtən] ; " [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
" He is right , " hastily rejoined Blessington ; " I heard it also .
" 他 是 正确的 , " 草草 重新加入 布莱辛顿 ; " 我 听到 它 还 .
“他说得对，”布莱辛顿赶紧补充道，“我也听到了。”

" [əˈgen] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuː] ,
" Again a death - like silence ensued ,
" 再次 一个 死亡 - 喜欢 沉默 随后 ,

又是一阵死一般的寂静，

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [ˈiːgəli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]
during which the eyes of the party were strained eagerly in the direction of
期间 哪个 这 眼睛 的 这 派对 是 紧张 急切地 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈkɒmən] .
the common .
这 常见的 .

在此期间，全党的目光都急切地投向了公共区域。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈstɑːrɪ] ,
The night was clear and starry ,
这 夜晚 曾是 清除 和 繁星 ,

夜空晴朗，繁星点点。

[jet] [ðə; ði] [daːk] [ˈfædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [belt] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst]
yet the dark shadow of the broad belt of forest threw all that part of the waste
然而 这 黑暗的 阴影 的 这 广阔 腰带 的 森林 扔 全部 那 部分 的 这 浪费
[wɪtʃ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ɪˈmiːdiət] [reɪndʒ][ˈɪntuː] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [əbˈskjʊərəti] .
which came within its immediate range into impenetrable obscurity .
哪个 来了 之内 它是 即时 范围 进入 坚不可摧 朦胧 .

然而，宽阔的森林带投下的阴影，将它直接覆盖范围内的所有荒地都笼罩在一片无法穿透的黑暗之中。

" [duː; də][juː; jʊ] [si:] ['eni] [θɪŋ] ? " ['wɪspəd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [stəd] [nekst][hɪm] :
" Do you see any thing ? " whispered Valletort to his friend , who stood next him :
" 做 你 看 任何 事物 ? " 低声说道 - 到 他的 朋友 , WHO 站立 下一个 他 :
" [lʊk] — [lʊk] !
" look — look !
" 看 — 看 !

“你看到什么了吗？”瓦莱托特低声问站在他旁边的朋友：“看——看！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
" and he pointed with his finger .
" 和 他 尖 和 他的 手指 .

“他用手指着。”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [di:] - , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æŋkəs] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [bʌt; bət]
" Nothing , " returned De Haldimar , after an anxious gaze of a minute , " but
" 没有什么 , " 返回 德 - , 后 一个 焦虑的 目光 的 一个 分钟 , " 但
[ðæt] [dɪ'læpɪdətɪd][əʊld] [bɒm] - [pruːf] . "
that dilapidated old bomb - proof . "
那 破旧的 老的 炸弹 - 证明 . "

“什么也没有，”德·哈尔迪马尔焦急地看了一眼，回答说，“除了那破旧的防弹牢房。”

" [si:] [juː; jʊ] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] ,
" See you not something dark ,
" 看 你 不是 某物 黑暗的 ,

“你没看到什么黑暗的东西，

[ænd; ənd] ['slɑɪtli] ['muːvɪŋ] [ɪ'mɪːdiətli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [left] ['æŋg(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] -
and slightly moving immediately in a line with the left angle of the bomb -
和 轻微地 移动 立即地 在 一个 线 和 这 左边 角度 的 这 炸弹 -
[pruːf] ?
proof ?
证明 ?

并立即沿防爆装置的左角略微移动？

" [di:] - [lʊkt] [ə'gen] . — " [aɪ][duː; də] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə]['fænsɪ]
" De Haldimar looked again . — " I do begin to fancy
" 德 - 看起来 再次 . — " 我 做 开始 到 想要

德·哈尔迪马尔又看了一眼。“我开始觉得……”

[aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][səʊ] [kən'fjuːzədli] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋktli] ,
I see something , " he replied ; " but so confusedly and indistinctly ,
我 看 某物 , " 他 回复 ; " 但 所以 困惑地 和 模糊不清 ,

“我看到了什么，”他回答说；“但是看得非常模糊不清，很混乱。”

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ['mɪəli] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
that I know not whether it be not merely an illusion of my imagination .
那 我 知道 不是 无论 它 是 不是 仅仅 一个 错觉 的 我的 想像力 .

我不知道这是否只是我想象中的幻觉。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪ] ['ɪndiən] [dɒg] [dɪ'vauəɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [juː; jʊ] [ʃɒt]
Perhaps it is a stray Indian dog devouring the carcass of the wolf you shot
也许 它 是 一个 流浪 印度 狗 吞噬 这 尸体 的 这 狼 你 射击
[ˈjestədeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

或许是条流浪的印度狗正在啃食你昨天射杀的那只狼的尸体。

" [biː; bi][aɪ 'tiː][dɒg][ɔː(r)]['dev(ə)l] , [hɪə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vʌlnərə'biləti] . — ['sæmbəʊ] ,
" Be it dog or devil , here is for a trial of his vulnerability . — Sambo ,
" 是 它 狗 或者 魔鬼 , 这里 是 为了 一个 审判 的 他的 漏洞 : — 桑博 ,
[kwɪk] , [maɪ]['raɪf(ə)] .
quick , my rifle :
快的 , 我的 步枪 :

“不管是狗还是魔鬼，都要考验一下他的弱点。——桑博，快，我的步枪。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:grəʊ][hændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['hevi] ['raɪflz] ,
" The young negro handed to his master one of those long heavy rifles ,
" 这 年轻的 黑人 递交 到 他的 掌握 一 的 那些 长的 重的 步枪 ,
“那个年轻的黑人把其中一支又长又重的步枪递给了他的主人，
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [elk] ,
which the Indians usually make choice of for killing the buffalo , elk ,
哪个 这 印度人 通常 制作 选择 的 为了 杀 这 水牛 , 麋鹿 ,
印第安人通常选择用哪种武器来猎杀野牛、麋鹿？

[ænd; ənd][ʌðə(r)] ['æniːmlz] [huːz] ['waɪldnəs] ['rendəz] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .
and other animals whose wildness renders them difficult of approach .
和 其他 动物 谁 野性 渲染 他们 难的 的 方法 :
以及其他一些因为其野性而难以接近的动物。

[hiː; hi] [ðen] , [ʌn'bɪdn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['tjuːtəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,
He then , unbidden , and as if tutored to the task ,
他 然后 , 未邀请的 , 和 作为 如果 辅导 到 这 任务 ,
然后，他主动承担起这项任务，仿佛事先有人指导过似的，
[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [ʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
placed himself in a stiff upright position in front of his master ,
放置 他自己 在 一个 僵硬的 直立 位置 在 正面 的 他的 掌握 ,
他笔直地挺直身子，站在主人面前。

[wɪð] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [breɪst] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪn'fleksəb(ə)l] ['stedɪnəs] .
with every nerve and muscle braced to the most inflexible steadiness .
和 每一个 神经 和 肌肉 支撑 到 这 最多 不灵活的 稳定性 :
每一根神经、每一块肌肉都绷紧到极致，保持着最僵硬的稳定。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][nekst] [θruː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]
The young officer next threw the rifle on the right shoulder of the boy for
这 年轻的 官 下一个 扔 这 步枪 在 这 正确的 肩膀 的 这 男生 为了
[ə; eɪ][rest] ,
a rest ,
一个 休息 ,
年轻的军官接着把步枪搭在男孩的右肩上休息。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][eɪm][ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd][fɜːst] [ə'træktɪd]
and prepared to take his aim on the object that had first attracted
和 准备 到 拿 他的 目的 在 这 目的 那 有 第一的 吸引
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 :
他准备瞄准最初吸引他注意力的那个物体。

" [meɪk] [heɪst] , ['mæsə] , — [hɪm][gəʊ] [də'rektli] , — ['sæmbəʊ] [siː] [hɪm] [get] [ʌp] .
" Make haste , massa , — him go directly , — Sambo see him get up .
" 制作 匆忙 , 马萨 , — 他 去 直接地 , — 桑博 看 他 得到 向上 :
“快点，老爷，——让他直接去，——桑博看着他起来。”
" [ɔːl] [wəz; wəz] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ;
" All was breathless attention among the group of officers ;
" 全部 曾是 喘不过气 注意力 之中 这 团体 的 警官 ;
“所有军官都屏息凝神，全神贯注；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌ:p] ['tɪkɪŋ] [saʊnd] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['kɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒv; əv]
and when the sharp ticking sound produced by the cocking of the rifle of
和 什么时候 这 锋利的 滴答 声音 生产 经过 这 上膛 的 这 步枪 的
[ðəə(r)] [kəm'pænjən] [fel] [ɒn][ðəə(r)] [ɪəz] ,
their companion fell on their ears ,
他们的 伴侣 跌倒 在 他们的 耳朵 ,
当同伴步枪上膛时发出的清脆滴答声传入他们的耳中时，

[ðeɪ] [bent][ðəə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [tə'wɔ:dz] [wɪt] [ðə; ði] ['mɜ:dərəs] ['wepən] [wɒz; wəz]
they bent their gaze upon the point towards which the murderous weapon was
他们 弯曲 他们的 目光 之上 这 观点 向 哪个 这 杀人犯 武器 曾是
['lev(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
levelled with the most aching and intense interest .
平整 和 这 最多 疼痛 和 激烈的 兴趣 .
他们带着极其痛苦和强烈的兴趣，将目光聚焦在凶器所指向的位置上。

" [kwɪk] , [kwɪk] , ['mæsə] , — [hɪm] [kwɑɪt] [ʌp] , " [ə'gen] ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Quick , quick , massa , — him quite up , " again whispered the boy .**
" 快的 , 快的 , 马萨 , — 他 相当 向上 , " 再次 低声说道 这 男生 .
“快点，快点，老爷，——把他扶起来，”男孩再次低声说道。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
The words had scarcely passed his lips , when the crack of the rifle ,
这 字 有 几乎 通过了 他的 嘴唇 , 什么时候 这 裂缝 的 这 步枪 ,
话音未落，就传来一声枪响。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [saʊndɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
followed by a bright blaze of light , sounded throughout the stillness of the night
随后 经过 一个 明亮的 火焰 的 光 , 听起来 自始至终 这 寂静 的 这 夜晚
[wɪð] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ʃɑ:pənəs] .
with exciting sharpness .
和 激动人心 锐利度 .
随后一道耀眼的光芒划破了寂静的夜空，发出令人兴奋的尖锐声响。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [hʌʃt] ;
For an instant all was hushed ;
为了 一个 立即的 全部 曾是 静静地 ;
瞬间，四周一片寂静；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɒdz] [si:st] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:bəreɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜ:rɪŋ]
but scarcely had the distant woods ceased to reverberate the spirit - stirring
但 几乎 有 这 遥远 树林 停止 到 回响 这 精神 - 搅拌
[ˈekəʊz] ,
echoes ,
回声 ,
但远处树林中那令人振奋的回声还未停止，

[wen] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
when the anxious group of officers were surprised and startled by a sudden
什么时候 这 焦虑的 团体 的 警官 是 惊讶 和 惊慌 经过 一个 突然
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,
当这群焦急的警官被一道突如其来的闪光吓了一跳时，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ,
the report of a second rifle from the common ,
这 报告 的 一个 第二 步枪 从 这 常见的 ,
有人报告说，从公共区域传来第二支步枪的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɑːst][ðeə(r)] [ɪəz] .
and the whizzing of a bullet past their ears .
和 这 呼啸 的 一个 子弹 过去的 他们的 耳朵 .

还有子弹从耳边呼啸而过的声音。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sək'sɪːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] , [waɪld] , [ænd; ənd] [prəl'ɒŋd] [kraɪ] ,
This was instantly succeeded by a fierce , wild , and prolonged cry ,
这 曾是 即刻 成功了 经过 一个 凶猛的 , 荒野 , 和 延长 哭 ,
紧接着, 一声凄厉、狂野、绵长的嚎叫响起。

[ɪk'spresɪv] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
expressive at once of triumph and revenge .
富有表现力的 在 一次 的 胜利 和 复仇 .

既表达了胜利的喜悦, 又表达了复仇的愤怒。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][kraɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['ʌtə] [wen] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [skælp][hæz; hæz]
It was that peculiar cry which an Indian utters when the reeking scalp has
它 曾是 那 奇特 哭 哪个 一个 印度 说话 什么时候 这 臭气熏天 头皮 有
[biːn] [restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['məːdə] ['vɪktɪm] .
been wrested from his murdered victim .
到过 夺取 从 他的 被谋杀 受害者 .

那是印度人在从被谋杀的受害者身上剥下散发着恶臭的头皮时发出的那种奇特的叫喊声。

" [mɪst] [hɪm] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [sɜː(r)] ['evərəːd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Missed him , as I am a sinner ,** " **exclaimed Sir Everard , springing to his**
" 错过 他 , 作为 我 是 一个 罪人 , " 惊呼 先生 埃弗拉德 , 弹簧 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“我错过了他, 因为我是个罪人!”埃弗拉德爵士惊呼道, 同时猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
and knocking the butt of his rifle on the ground with a movement of
和 敲门 这 屁股 的 他的 步枪 在 这 地面 和 一个 移动 的
[ɪm'peɪ(ə)nɪs] .
impatience .
不耐烦 .

他不耐烦地用枪托敲击地面。

" ['sæmbəʊ , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,
" **Sambo , you young scoundrel , it was all your fault ,**
" 桑博 , 你 年轻的 恶棍 , 它 曾是 全部 你的 过错 ,
“桑博, 你这个小混蛋, 这都是你的错!”

— [juː; jʊ] [muːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡə(r)] .
— **you moved your shoulder as I pulled the trigger** .
— 你 已搬 你的 肩膀 作为 我 拉 这 扳机 .

—我扣动扳机的时候, 你动了动肩膀。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'prɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['betə(r)]
Thank Heaven , however , the aim of the Indian appears to have been no better
感谢 天堂 , 然而 , 这 目的 的 这 印度 出现 到 有 到过 不 更好的
,
.
,

谢天谢地, 那位印度人的目的似乎也好不到哪里去。

[ɔ:ldəʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈwɪslɪŋ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][bɔ:l] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [pi:s] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wel]
although the sharp whistling of his ball proves his piece to have been well
虽然 这 锋利的 吹口哨 的 他的 球 证明 他的 片 到 有 到过 出色地
[ˈlev(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈrændəm] [ʃɒt] . "
levelled for a random shot . "
平整 为了 一个 随机的 射击 . "

虽然他击球时球发出的尖锐啸声证明，即使是随意击球，他的球也摆放得很平稳。

" [hɪz; ɪz][eɪm][hæz; həz] [bi:n] [tu:] [tru:] ,
" **His aim has been too true ,**
" 他的 目的 有 到过 也 真的 ,
" "他的瞄准太准了，

" [ˈfeɪntli] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [vɔɪs] [pʊ; əv][wʌn] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
" **faintly pronounced the voice of one somewhat in the rear of his companions .**
" 淡淡的 发音 这 嗓音 的 一 有些 在 这 后部 的 他的 同伴 .
" "他声音微弱地从同伴们的后方传来。"

" [ðə; ði][bɔ:l][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒmənt] [ɪn][maɪ] [breɪst] .
" **The ball of the villain has found a lodgment in my breast .**
" 这 球 的 这 恶棍 有 成立 一个 提交 在 我的 胸部 .
" "恶人的子弹射入了我的胸膛。"

[gɒd] [bles] [ji:; ji][ɔ:l] , [maɪ] [bɔɪz] ; [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪts] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈlʌki] [ðæn; ðən][maɪn] !
God bless ye all , my boys ; may your fates be more lucky than mine !
上帝 保佑 是的 全部 , 我的 男孩们 ; 可能 你的 命运 是 更多的 幸运的 比 矿 !
愿上帝保佑你们，我的孩子们；愿你们的命运比我更幸运！

" [waɪ] [hi:; hi] [jet] [spəʊk] , [ˈleftənənt] [ˈmɜ:fi] [sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:mz][pʊ; əv] [ˈblesɪŋtən] [ænd; ənd]
" **While he yet spoke , Lieutenant Murphy sank into the arms of Blessington and**
" 尽管 他 然而 辐 , 中尉 墨菲 沉没 进入 这 武器 的 布莱辛顿 和
[di:] - ,
De Haldimar ,
德 - ,
" "墨菲中尉话音未落，便扑进了布莱辛顿和德·哈尔迪马的怀里。"

[hu:] [hæd; həd] [flaʊn] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
who had flown to him at the first intimation of his wound ,
WHO 有 飞行 到 他 在 这 第一的 暗示 的 他的 伤口 ,
他受伤后，第一时间赶到他身边的人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [kɔ:ps] .
and was in the next instant a corpse .
和 曾是 在 这 下一个 立即的 一个 尸体 .
下一刻，他就变成了一具尸体。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

" [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌmpənɪz] , [ˈdʒentlmən] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌmpənɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
" **To your companies , gentlemen , to your companies on the instant .**
" 到 你的 公司 , 先生们 , 到 你的 公司 在 这 立即的 .
" "各位先生，请立即向你们的公司发出信号。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈtri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ni:d] [pʊ; əv][ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]
There is treason in the fort , and we had need of all our diligence and
那里 是 叛国罪 在 这 堡 , 和 我们 有 需要 的 全部 我们的 勤勉 和
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .
堡垒里出现了叛国者，我们需要格外谨慎小心。

[ˈkæptɪn] [di:] - [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [hæz; həz] [bi:n] [fəʊnd] [ˌʌnˈlɒkt] .
Captain de Haldimar is missing , and the gate has been found unlocked .
队长 德 - 是 丢失的 , 和 这 门 有 到过 成立 已解锁 .

德·哈尔迪马船长失踪了，而且大门被发现没有上锁。

[kwɪk] , [ˈdʒentlmən] , [kwɪk] ; [i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] , [ðəʊ] [ˌʌnˈsi:n]
Quick , gentlemen , quick ; even now the savages may be around us , though unseen .
快的 , 先生们 , 快的 ; 甚至 现在 这 野蛮人 可能 是 大约 我们 , 尽管 看不见 .
" " .
" "

快，先生们，快；即使现在野蛮人可能就在我们周围，只是我们看不见而已。

" [ˈkæptɪn] [di:] - [ˈmɪsɪŋ] ! — [ðə; ði] [geɪt] [ˌʌnˈlɒkt] !
" Captain de Haldimar missing ! — the gate unlocked !
" 队长 德 - 丢失的 ! — 这 门 已解锁 !
" "德·哈尔迪马船长失踪了！——大门已打开！ "

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
" exclaimed a number of voices .
" 惊呼 一个 数字 的 声音 .
" "许多人惊喊道。 "

" [ɪmˈpɒsəb(ə)] ! — [ˈʊəli; ˈʒɔ:li][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [men] . "
" Impossible ! — surely we are not betrayed by our own men . "
" 不可能的 ! — 一定 我们 是 不是 背叛 经过 我们的 自己的 男人 . "
" "不可能！——我们怎么可能被自己人出卖呢？ "

" [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][hæz; həz] [bi:n] [rɪˈli:vɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ˈaɪənz] ,
" The sentinel has been relieved , and is now in irons ,
" 这 哨兵 有 到过 松了口气 , 和 是 现在 在 熨斗 ,
" "哨兵已被解除职务，现在戴着镣铐。 "

" [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [kəˈmju:nɪkeɪtə(r)] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈstɑ:tɪŋ] [pi:s] [pʊ; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
" resumed the communicator of this startling piece of intelligence .
" 恢复 这 沟通者 的 这 令人震惊 片 的 智力 .
" "这位传达这一惊人情报的人继续说道。 "

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
It was the adjutant of the regiment .
它 曾是 这 副官 的 这 团 .
" "他是该团的副官。 "

" [əˈweɪ] , [ˈdʒentlmən] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][pəʊsts] [ɪˈmi:diətli] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , [hu:] ,
" Away , gentlemen , to your posts immediately , " said Captain Blessington , who ,
" 离开 , 先生们 , 到 你的 帖子 立即地 , " 说 队长 布莱辛顿 , who ,
[ˈeɪdɪd] [baɪ][di:] - ,
aided by De Haldimar ,
协助 经过 德 - ,

“先生们，立刻各就各位，”布莱辛顿上尉说道，他和德·哈尔迪马一起，

[ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [dɪˈpɒzɪt] [ðə; ði] [ˈstɪf(ə)nɪŋ] [ˈbɒdi][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈmɜ:fɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl]
hastened to deposit the stiffening body of the unfortunate Murphy , which they still
加快 到 订金 这 刚度 身体 的 这 不幸 墨菲 , 哪个 他们 仍然
[səˈpɔ:rtɪd] , [əˈpɒn][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] .
supported , upon the rampart .
有 , 之上 这 壁垒 .

他们赶紧将不幸的墨菲僵硬的身体（他们仍然扶着他）放在城墙上。

[ðen] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔ:sn] ,
Then addressing the adjutant , " Mr . Lawson ,
然后 解决 这 副官 , " 先生 . 劳森 ,
" "然后他对副官说：“劳森先生，

[let][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [faɪlz] [biː; bi] [sent] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
let a couple of files be sent immediately to remove the body of their officer .
让 一个 夫妻 的 文件 是 发送 立即地 到 消除 这 身体 的 他们的 官 .
"
"
"

立即派人送几份文件去运走他们警官的遗体。

" [ðæt] [ʃɒt] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] , [æz; əz][aɪ] [epɹəʊtʃt] , [wɒz; wəz][nɒt] ['faɪəd]
" That shot which I heard from the common , as I approached , was not fired
" 那 射击 哪个 我 听到 从 这 常见的 , 作为 我 接近 , 曾是 不是 被解雇
[æt; ət]['rændəm] ,
at random ,
在 随机的 ,

“我走近时，听到从公共草上传来的那声枪响，我知道那不是随意射出的。”

[ðen] , [aɪ][faɪnd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
then , I find , " observed the adjutant ,
然后 , 我 寻找 , " 观察到 这 副官 ,
然后，我发现，”副官说道，“

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [naʊ] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][men] . — " [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ? "
as they all now hastily descended to join their men . — " Who has fallen ? "
作为 他们 全部 现在 草草 下降 到 加入 他们的 男人 . — " WHO 有 倒下 ? "
他们随即匆匆下山，与各自的部下会合。“谁倒下了？”

" ['mɜːfi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [grenə'diə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][wʌn][nɪə(r)][hɪm] .
" Murphy , of the grenadiers , " was the reply of one near him .
" 墨菲 , 的 这 掷弹兵 , " 曾是 这 回复 的 一 靠近 他 .
“是掷弹兵部队的墨菲，”他旁边的一个人回答道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !
“可怜的家伙！”

['aʊə(r)] [wɜːk] [kə'mensɪz] ['bædli] , " [rɪ'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsn] : " ['mɜːfi] [kɪld] , [ænd; ænd]
our work commences badly , " resumed Mr . Lawson : " Murphy killed , and
我们的 工作 开始 糟糕 , " 恢复 先生 . 劳森 : " 墨菲 被杀 , 和
['kæptɪn] [diː] - ['mɪsɪŋ] .
Captain de Haldimar missing .
队长 德 - 丢失的 .

“我们的工作开局不利，”劳森先生继续说道：“墨菲被杀，德·哈尔迪马上尉失踪了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [fjuː] ['ɒfɪsəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][speə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ænd][ðeə(r)] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'viəli]
We had few officers enough to spare before , and their loss will be severely
我们 有 很少 警官 足够的 到 空闲的 前 , 和 他们的 损失 将要 是 严重
[felt] ;
felt ;
毛毡 ;

我们原本就没有足够的警力可以调配，他们的损失将会造成严重影响；

[aɪ] ['greɪtli] [frə(r)] , [tuː] , [ðɪːz] ['kæʒuəltɪz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][men]
I greatly fear , too , these casualties may have a tendency to discourage the men
我 非常 害怕 , 也 , 这些 伤亡 可能 有 一个 趋势 到 阻碍 这 男人
."
."
:- "
."

我也非常担心，这些伤亡可能会打击士兵们的士气。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈiːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðeə(r)] [pleɪs] , [baɪ] [prəˈməʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
" **Nothing more easy than to supply their place , by promoting some of our**
" 没有什么 更多的 简单的 比 到 供应 他们的 地方 , 经过 推广 一些 的 我们的
[ˈəʊldɪst] [ˈsɑːdʒənts] ,
oldest sergeants ,
最老 中士 ,

“要填补他们的空缺，最简单的办法就是提拔我们一些资历最老的士官。”

" [əbˈzɜːvd] [ˈensən] - , [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈmɜːfi] , [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n]
" **observed Ensign Delme , who , as well as the ill - fated Murphy , had risen**
" 观察到 军旗 - , WHO , 作为 出色地 作为 这 患病的 - 命中注定 墨菲 , 有 升起
[frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] .
from the ranks .
从 这 排名 .

“少尉德尔梅说道，他和不幸的墨菲一样，都是从普通士兵晋升上来的。”

" [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] [wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [kənˈfɜːm] [ðeə(r)] [əˈpɔɪntmənts] . "
" **If they behave themselves well , the King will confirm their appointments . "**
" 如果 他们 表现 他们自己 出色地 , 这 国王 将要 确认 他们的 预约 . "
" **But my poor brother , what of him , Lawson ?**
" 但 我的 贫穷的 兄弟 , 什么 的 他 , 劳森 ?

“如果他们表现良好，国王就会确认他们的任命。”

" [bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈlɔːsn] ?
" **But my poor brother , what of him , Lawson ?**
" 但 我的 贫穷的 兄弟 , 什么 的 他 , 劳森 ?

“可是我可怜的弟弟，他怎么办，劳森？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːnt] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪərəns] ? " [ɑːskt] [tʃɑːlz] [diː] -
what have you learnt connected with his disappearance ? " asked Charles de Haldimar
什么 有 你 学会了 连接 和 他的 消失 ? " 问 查尔斯 德 -
[wɪð] [diːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
with deep emotion .
和 深的 情感 .

“你了解到与他失踪有关的什么信息？”查尔斯·德·哈尔迪马尔动情地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [sætɪsˈfæktəri] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪˈtʜːnd] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] ; " [ɪn][fækt] ,
" **Nothing satisfactory , I am sorry to say , " returned the adjutant ; " in fact ,**
" 没有什么 令人满意的 , 我 是 对不起 到 说 , " 返回 这 副官 ; " 在 事实 ,
" **the whole affair is a mystery which no one can unravel ; even at this moment**
这 所有的 事务 是 一个 神秘 哪个 不 一 能 绎 ; 甚至 在 这 片刻

“很遗憾，没有令人满意的结果，”副官回答道；“事实上，

[ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ʌnˈræv(ə)l] ; [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt]
the whole affair is a mystery which no one can unravel ; even at this moment
这 所有的 事务 是 一个 神秘 哪个 不 一 能 绎 ; 甚至 在 这 片刻
[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] ,
the sentinel ,
这 哨兵 ,

整件事都是一个无人能解的谜团；即使到了此刻，哨兵也.....

[fræŋk] [ˈhæləweɪ] , [huː] [ɪz] [ˈstrɒŋli] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪvi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪərəns] ,
Frank Halloway , who is strongly suspected of being privy to his disappearance ,
坦率 走廊 , WHO 是 强烈 怀疑 的 存在 私处 到 他的 消失 ,

弗兰克·霍洛威被强烈怀疑与他的失踪有关。

[ɪz] [, ʌndəˈgəʊ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] . "
is undergoing a private examination by your father the governor . "
是 正在经历 一个 私人的 考试 经过 你的 父亲 这 州长 . "
" **Frank Halloway ! " repeated the youth with a start of astonishment ;**
" 坦率 走廊 ! " 重复 这 青年 和 一个 开始 的 惊讶 ;

正在接受你父亲——州长——的私人检查。

" [fræŋk] [ˈhæləweɪ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] ;
" **Frank Halloway ! " repeated the youth with a start of astonishment ;**
" 坦率 走廊 ! " 重复 这 青年 和 一个 开始 的 惊讶 ;
" **Frank Halloway ! " repeated the youth with a start of astonishment ;**
" 坦率 走廊 ! " 重复 这 青年 和 一个 开始 的 惊讶 ;

“弗兰克·霍洛威！”年轻人惊讶地重复道；

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈhæləweɪ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [pruːv] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] , — [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)]
" surely Halloway could never prove a traitor , — and especially to my brother
" 一定 走廊 可以 绝不 证明 一个 叛徒 , — 和 尤其 到 我的 兄弟
,
!
,

“霍洛威肯定不可能背叛我，——尤其不可能背叛我的兄弟。”

[huːz] [laɪf][hiː; hi][wʌns] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
whose life he once saved at the peril of his own .
谁 生活 他 一次 已保存 在 这 危险 的 他的 自己的 .

他曾冒着生命危险救过一个人的命。

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [wen] [ðə; ði] " [fɔːl] [ɪn] , [ˈdʒentlmən] , [fɔːl] [ɪn] ,
" The officers had now gained the parade , when the " Fall in , gentlemen , fall in ,
" 这 警官 有 现在 获得 这 游行 , 什么时候 这 " 落下 在 , 先生们 , 落下 在 ,
军官们此时已经到达了阅兵式现场, 这时喊道: “列队, 先生们, 列队! ”

" [ˈkwɪkli] [prəˈhaʊnst] [baɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblækwɔːtə] ,
" quickly pronounced by Major Blackwater ,
" 迅速地 发音 经过 主要的 黑水 ,

“布莱克沃特少校迅速宣布道,

[prɪ'ventɪd] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [diː] - .
prevented all further questioning on the part of the younger De Haldimar .
阻止 全部 更远 提问 在 这 部分 的 这 年轻 德 - .

阻止了小德·哈尔迪马尔进行任何进一步的质询。

[ðə; ði] [siːn] , [ðəʊ] [ˈsɜːkəmskraɪbd] [ɪn][ˈlɪmɪt] , [wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ɪ'fekt] ,
The scene , though circumscribed in limit , was picturesque in effect ,
这 场景 , 尽管 限定的 在 限制 , 曾是 如画 在 影响 ,

虽然景色有限, 但效果却十分优美。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈhæpɪli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpens(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] .
and might have been happily illustrated by the pencil of the painter .
和 可能 有 到过 快乐地 插图 经过 这 铅笔 的 这 画家 .

或许画家会很乐意用铅笔将其描绘出来。

[ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɑːmd] [men] , [dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd]
The immediate area of the parade was filled with armed men , distributed
这 即时 区域 的 这 游行 曾是 已填 和 武装 男人 , 分布式

[ˈɪntuː] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] ,
into three divisions ,
进入 三 部门 ,

游行队伍周围区域挤满了荷枪实弹的士兵, 他们被分成三个方阵。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [rænks] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈaʊtwədz] , [æz; əz] [ˈmeni] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ]
and forming , with their respective ranks facing outwards , as many sides of a
和 成型 , 和 他们的 各自 排名 面向 向外 , 作为 许多 侧面 的 一个
[ˈhɒləʊ] [skweə(r)] ,
hollow square ,
空洞的 正方形 ,

它们各自面向外侧, 形成一个空心正方形的多个边。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [ɪnˈveəriəbli] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n]
the mode of defence invariably adopted by the Governor in all cases of sudden
这 模式 的 防御 总是 已采用 经过 这 州长 在 全部 案例 的 突然
[əˈlɑːm] .
alarm .
警报 .

总督在所有突发警报情况下都采取的防御方式。

[ðə; ði][ˈveɪkənt] [speɪs] , [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] ,
The vacant space , which communicated with the powder magazine ,
这 空缺 空间 , 哪个 沟通 和 这 粉末 杂志 ,
与火药库相连的空旷空间,

[wɒz; wəz] [left] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [θriː] [θriː] - [ˈpaʊndə(r)] ,
was left open to the movements of three three - pounders ,
曾是 左边 打开 到 这 移动 的 三 三 - 磅 ,
暴露在三门三磅炮的攻击范围内,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [səˈpɔːt] [iːtʃ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən][baɪ] [ˈnʌmbəz] .
which were to support each face in the event of its being broken by numbers .
哪个 是 到 支持 每个 脸 在 这 事件 的 它是 存在 破碎的 经过 数字 .
这些部件的作用是在每张面孔被数字击碎时起到支撑作用。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skweə(r)] ,
Close to these , and within the square ,
关闭 到 这些 , 和 之内 这 正方形 ,
靠近这些地方, 并且在广场内,

[stʊd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɡʌnə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːtɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [ˈpiːsɪz] ,
stood the number of gunners necessary to the duty of the field - pieces ,
站立 这 数字 的 炮手 必要的 到 这 责任 的 这 场地 - 件 ,
统计了执行野战炮任务所需的炮兵人数。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌbɒmbəˈdɪə(r)] .
each of which was commanded by a bombardier .
每个 的 哪个 曾是 命令 经过 一个 轰炸机 .
每架飞机都由一名投弹手指挥。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræm.pɑːts] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɒpəzɪt]
At the foot of the ramparts , outside the square , and immediately opposite
在 这 脚 的 这 城墙 , 外部 这 正方形 , 和 立即地 对面的
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ɪmˈbreɪzə] ,
to their several embrasures ,
到 他们的 一些 射击孔 ,
在城墙脚下, 广场外, 正对着各个射击孔,

[wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbætəɪs] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [nɒn] -
were stationed the gunners required for the batteries , under a non -
是 驻 这 炮手 必需的 为了 这 电池 , 在下面 一个 非 -
[kəˈmɪʃənd] [ˈɒfɪsə(r)][ˈɔːlsəʊ] ,
commissioned officer also ,
委托 官 还 ,
炮兵部队所需的炮手也驻扎在一名士官的指挥下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrek(j)ən][ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɑːm] ,
and the whole under the direction of a superior officer of that arm ,
和 这 所有的 在下面 这 方向 的 一个 优越的 官 的 那 手臂 ,
整个行动均在该部队一名上级军官的指挥下进行。

[huː] [naʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [kənˈvɜːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] [wɪð] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblæk.wɔːtə] .
who now walked to and fro , conversing in a low voice with Major Blackwater .
WHO 现在 步行 到 和 弗 , 对话 在 一个 低的 噪音 和 主要的 黑水 .
他来回踱步, 低声与布莱克沃特少校交谈。

[wʌn] [ˈɡʌnə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]
One gunner at each of these divisions of the artillery held in his hand a
一 炮手 在 每个 的 这些 部门 的 这 炮兵 握住 在 他的 手 一个
[ˈbleɪzɪŋ] [tɔːtʃ] ,
blazing torch ,
炽烈 火炬 ,
每个炮兵分队都有一名炮兵手持燃烧的火炬。

[rɪˈflektɪŋ] [wɪð] [ˌpɪktʃəˈresk] [jet] [ˈɡluːmi] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [braɪt] [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt]
reflecting with picturesque yet gloomy effect the bright bayonets and equipment
反思 和 如画 然而 阴沉 影响 这 明亮的 刺刀 和 设备

[ɒv; əv][ðə; ði]ˈsəʊldʒəz] ,
of the soldiers ,
的 这 士兵 ,
士兵们闪亮的刺刀和装备映照在画面上，既富有诗意又略带阴郁之感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] , [huː] ,
and the anxious countenances of the women and invalids , who ,
和 这 焦虑的 面容 的 这 女性 和 无效 , WHO ,
还有那些妇女和病人焦虑的面容，

[ˈbendɪŋ] [ˈiːɡəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈbærəks] ,
bending eagerly through the windows of the surrounding barracks ,
弯曲 急切地 通过 这 视窗 的 这 周围 兵营 ,
他急切地探出身子，透过周围营房的窗户往里看。

[əˈprɪəd] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [ɪˈjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz] [wɪð] [æn; ən][æŋˈzaɪəti] [ɪnˈkriːst] [baɪ]
appeared to await the issue of these preparations with an anxiety increased by
出现 到 等待 这 问题 的 这些 准备工作 和 一个 焦虑 增加 经过
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [spekˈtətə] [tuː; tə]
the very consciousness of having no other parts than those of spectators to
这 非常 意识 的 拥有 不 其他 部分 比 那些 的 观众 到
[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ðæt][wɒz; wəz] [ˈməʊməntɹəli] [ɪkˈspektɪd] .
play in the scene that was momentarily expected .
玩 在 这 场景 那 曾是 片刻 预期的 .

似乎在等待这些准备工作的完成，而他们意识到自己除了作为旁观者之外，没有其他角色可以扮演，这种焦虑感因即将上演的这场戏而加剧。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɪð] [ðəə(r)] [rɪˈspektrɪv]
In a few minutes from the falling in of the officers with their respective
在 一个 很少 分钟 从 这 坠落 在 的 这 警官 和 他们的 各自
[ˈkʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,
从各连队军官集合完毕到集合完毕，仅仅过了几分钟，

[ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][ˈaɪənz][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] ,
the clank of irons was heard in the direction of the guard - room ,
这 铮铮 的 熨斗 曾是 听到 在 这 方向 的 这 警卫 - 房间 ,
从警卫室方向传来铁链碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈsləʊli] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈeəriə] [ɔːˈlredi] [ˈɒkjupaɪd]
and several forms were seen slowly advancing into the area already occupied
和 一些 表格 是 已见 缓慢地 前进 进入 这 区域 已经 占领
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
as we have described .
作为 我们 有 描述 .
可以看到几种形态缓慢地向我们已经描述过的区域推进。

[ðɪs] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz][ˈpriːsiːd, pri-] [baɪ][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [ˈlɔːsn] , [huː] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈmeɪdʒə(r)]
This party was preceded by the Adjutant Lawson , who , advancing towards Major
这 派对 曾是 之前 经过 这 副官 劳森 , WHO , 前进 向 主要的
[ˈblækwɔːtə] , [kəˈmjuːnɪkətɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
Blackwater , communicated a message ,
黑水 , 沟通 一个 信息 ,
在他们前面的是副官劳森，他走向布莱克沃特少校，并传达了一条信息。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɒfɪsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:]
that was followed by the command of the latter officer for the three
那 曾是 随后 经过 这 命令 的 这 后者 官 为了 这 三
[dɪ'vɪʒnz] [tu:; tə] [feɪs] [ˈɪnwədʒ] .
divisions to face inwards .
部门 到 脸 向内 .

随后，后一名军官命令三个师面向内侧。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ɑ:'tɪləəri] [ˈɔ:lsəʊ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] [tu:; tə] [fɔ:m] [laɪnz] [ɒv; əv]
The officer of artillery also gave the word to his men to form lines of
这 官 的 炮兵 还 给予 这 单词 到 他的 男人 到 形式 线条 的
[ˈsɪŋg(ə)] [faɪlz] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [gʌnz] ,
single files immediately in the rear of their respective guns ,
单身的 文件 立即地 在 这 后部 的 他们的 各自 枪支 ,
炮兵军官还命令部下立即在各自火炮后方列成单列纵队。

[ˈli:vɪŋ] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈpɑ:ti] ,
leaving space enough for the entrance of the approaching party ,
离开 空间 足够的 为了 这 入口 的 这 接近 派对 ,
留出足够的空间供来访者进入，

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd]
which consisted of half a dozen files of the guard , under a non - commissioned
哪个 由.....组成 的 一半 一个 打 文件 的 这 警卫 , 在下面 一个 非 - 委托
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

其中包括六份警卫队的档案，由一名士官负责管理。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:z] [ˈmænəkld] [lɪmz] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʌnə'ku:tərd] [ˈju:nɪfɔ:m] ,
and one whose manacled limbs , rather than his unaccounted uniform ,
和 一 谁 戴着镣铐 四肢 , 相当 比 他的 未加说明的 制服 ,
而他那被铐住的四肢，而不是他那身不合身的制服，

[ə'testɪd] [hɪm][tu:; tə][bi; bi][nɒt] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
attested him to be not merely a prisoner ,
已证实 他 到 是 不是 仅仅 一个 囚犯 ,
证明他不仅仅是一名囚犯，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [kən'faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd][ˈfleɪgrənt] [ə'fens] .
but a prisoner confined for some serious and flagrant offence .
但 一个 囚犯 受限 为了 一些 严肃的 和 明目张胆 罪行 .
但是一名囚犯下严重且令人发指的罪行而被监禁的囚犯。

[ðɪs] [ˈpɑ:ti] [naʊ] [əd'vɑ:nst] [θru:] [ðə; ði][ˈveɪkənt][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,
This party now advanced through the vacant quarter of the square ,
这 派对 现在 先进的 通过 这 空缺 四分之一 的 这 正方形 ,
这支队伍继续穿过广场上空旷的那部分区域。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈsteɪnɪz] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] .
and took their stations immediately in the centre .
和 采取 他们的 车站 立即地 在 这 中心 .
他们立即在中心就位。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [hu:]
Here the countenances of each , and particularly that of the prisoner , who
这里 这 面容 的 每个 , 和 特别 那 的 这 囚犯 , who
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
这里每个人的面容，尤其是那名囚犯的面容，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [tɜːm] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sentə(r)][əv; əv] [ðæt] ['sentə(r)] ,
if we may so term it , the centre of that centre ,
如果 我们 可能 所以 学期 它 , 这 中心 的 那 中心 ,
如果我们还可以这样称呼它的话, 那就是那个中心的中心,

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [strɒŋ] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)][əv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
were thrown into strong relief by the bright glare of the torches as they
是 抛掷 进入 强的 宽慰 经过 这 明亮的 强光 的 这 火炬 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [weɪvd] [ɪn][eə(r)] ,
were occasionally waved in air ,
是 偶尔 挥手 在 空气 ,
火炬不时在空中挥舞, 明亮的光芒使它们更加清晰地凸显出来。

[tuː; tə] [dɪsɪn'kʌmbə(r)] [ðem; ðəm][əv; əv][ðeə(r)] [drɒs] ,
to disencumber them of their dross ,
到 解除束缚 他们 的 他们的 浮渣 ,
为了除去他们身上的杂质,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [əv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [stəd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['pleɪnli]
so that the features of the prisoner stood revealed to those around as plainly
所以 那 这 特征 的 这 囚犯 站立 揭晓 到 那些 大约 作为 显然
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nuːndeɪ] .
as if it had been noonday .
作为 如果 它 有 到过 午 .
因此, 囚犯的面容清晰地展现在周围的人面前, 就像正午的阳光一样。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [frəm; frəm][ðə; ði][ræŋks] : [bʌt; bət] ,
Not a sound , not a murmur , escaped from the ranks : but ,
不是 一个 声音 , 不是 一个 低语 , 逃脱 从 这 排名 : 但 ,
队伍中鸦雀无声, 鸦雀无声; 但是,

[ðəʊ] [ðə; ði] ['etɪkət] [ænd; ənd] [strikt] [lɔːz] [əv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [tʃeɪnd] [ɔːl] [spiːtʃ] ,
though the etiquette and strict laws of military discipline chained all speech ,
尽管 这 礼仪 和 严格的 法律 的 军队 纪律 连锁 全部 演讲 ,
尽管军规和严格的军事纪律束缚了所有人的言论,

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [əv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃekt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'ekəɡn,aɪzd]
the workings of the inward mind remained unchecked ; and as they recognised
这 运作 的 这 向内 头脑 剩余 未经核实 ; 和 作为 他们 已确认
[ɪn][ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [fræŋk] ['hæləweɪ] ,
in the prisoner Frank Halloway ,
在 这 囚犯 坦率 走廊 ,
内心世界的运作依然不受控制; 正如他们在囚犯弗兰克·霍洛威身上所认识到的那样,

[wʌn] [əv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] ['bəʊldɪst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔːl] [hæd; həd] [hɪðə'tuː]
one of the bravest and boldest in the field , and , as all had hitherto
一 的 这 最勇敢的 和 最勇敢的 在 这 场地 , 和 , 作为 全部 有 迄今为止
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,
他是该领域最勇敢、最胆大的人之一, 而且, 正如所有人此前所想象的那样,

[wʌn] [əv; əv][ðə; ði] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
one of the most devoted to his duty ,
一 的 这 最多 奉献 到 他的 责任 ,
他是最忠于职守的人之一,

[æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)] [θrɪl] [əv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [krept] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [freɪmz] ,
an irrepressible thrill of amazement and dismay crept throughout the frames ,
一个 不可抑制的 刺激 的 惊愕 和 沮丧 悄悄地爬 自始至终 这 框架 ,
一种难以抑制的惊奇和沮丧之情弥漫在每一帧画面中。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [blɑ:ntʃt] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'speʃəli] [hu:] [brɪ'lɒŋd]

and for a moment blanched the cheeks of those especially who belonged

和 为了 一个 片刻 焯水 这 脸颊 的 那些 尤其 WHO 属于

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .

to the same company .

到 这 相同的 公司 .

一时间，尤其是那些属于同一家公司的人，脸色都变得苍白了。

[ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] [frɒm; frəm][ðə(r)] [ˈfruːtləs] [sɜːtʃ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [tuː; tə][fɔːl] [ɪn]
On being summoned from their fruitless search after the stranger , to fall in
 在 存在 被召唤 从 他们的 徒劳无功 搜索 后 这 陌生人 , 到 落下 在
 [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
without delay ,
 没有 延迟 ,

接到通知，他们停止了徒劳地寻找陌生人，立即集合。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['tri:z(ə)n] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] ,
it had been whispered among the men that treason had crept into the fort ,
 它 有 到过 低声说道 之中 这 男人 那 叛国罪 有 悄悄地爬 进入 这 堡 ,
 士兵们私下议论纷纷，说叛国之风已经潜入了堡垒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] , [ˈpɑːtli] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪm] , [hæd; həd] [biːn] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn]
and a traitor , partly detected in his crime , had been arrested and thrown
 和 一个 叛徒 , 部分 检测到 在 他的 犯罪 , 有 到过 被捕 和 抛掷
 [ˈɪntuː][ˈaɪənz] ;
into irons ;
 进入 镣铐 ;

一名叛徒，其罪行部分被发现，已被逮捕并戴上镣铐；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][bʌ; əv][fræŋk] ['hæləweɪ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['treɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] [kʊd; kəd]
but the idea of Frank Halloway being that traitor was the last that could
 但 这 主意 的 坦率 走廊 存在 那 叛徒 曾是 这 最后的 那 可以
 [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:][ðeə(r)] [θɔ:ts] ,
have entered into their thoughts ,
 有 进入 进入 他们的 想法 ,
 但他们做梦也想不到弗兰克·霍洛威会是叛徒。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'held] [hɪm] ['kʌvəd] [wɪð] ['evri] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['ɪgnəməni] ,
and yet they now beheld him covered with every mark of ignominy ,
 和 然而 他们 现在 观看 他 涵盖 和 每一个 标记 的 耻辱 ,
 然而, 他们现在却看到他浑身沾满了耻辱的痕迹。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'fens] , [ɪn] [ɔ:l] ['hju:mən] [ˌprɒbə'bɪləti] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and about to answer his high offence , in all human probability , with his life .
 和 关于 到 回答 他的 高的 罪行 , 在 全部 人类 可能性 , 和 他的 生活 .

以他极有可能的命运，他将以生命来回应他所犯下的滔天罪行。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['hælə,weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [stʊd] [nəʊ]
With the officers the reputation of Halloway for courage and fidelity stood no
 和 这 警官 这 名声 的 走廊 为了 勇气 和 忠诚 站立 不
 [les] [haɪ] ;
less high ;
 矮小的 高的 ;

在军官们眼中，霍洛威的勇气和忠诚的声誉同样很高；

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðeɪ]	[ˈsiːkrətli]	[ləˈmentɪd]	[ðə; ði]	[ˈsɜːkəmstəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[diːfælˈkeɪʃən]
but	while	they	secretly	lamented	the	circumstance	of	his	defalcation
但	， 尽管	他们	偷偷	哀叹	这	环境	的	他的	挪用公款

但是，尽管他们私下里对他的挪用公款行为感到惋惜，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
they could not disguise from themselves the almost certainty of his guilt ,
他们 可以 不是 伪装 从 他们自己 这 几乎 肯定 的 他的 有罪 ,
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,
for each ,
为了 每个 ,

他们无法掩饰自己几乎可以肯定的罪行，因为每个人，

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
as he now gazed upon the prisoner ,
作为 他 现在 凝视 之上 这 囚犯 ,
当他凝视着囚犯时，

[ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ænd] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [i'vɪns] [wen]
recollected the confusion and hesitation of manner he had evinced when
回忆 这 困惑 和 犹豫 的 方式 他 有 表现出 什么时候
['kwɛstʃənd] [baɪ][ðem; ðəm] [prɪ'pærət(ə)rɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmp,ɔːts] .
questioned by them preparatory to their ascending to the ramparts .
被质问 经过 他们 预备 到 他们的 上升 到 这 城墙 .
他回想起在他们登上城墙之前，当他们询问他时，他表现出的困惑和犹豫。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
Once more the suspense of the moment was interrupted by the entrance of
一次 更多的 这 悬念 的 这 片刻 曾是 中断 经过 这 入口 的
[ˈʌðə(r)] [fɔːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['eəriə] .
other forms into the area .
其他 表格 进入 这 区域 .
紧张的气氛再次被其他身影的出现打破。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] , [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz]
They were those of the Adjutant , followed by a drummer , bearing his
他们 是 那些 的 这 副官 , 随后 经过 一个 鼓手 , 轴承 他的
[ˈɪnstɾəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,
他们是副官的部下，后面跟着一名鼓手，他扛着乐器。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [ˈɔːdəli] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [penz] , [ɪŋk] , [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [bʊk]
and the Governor's orderly , charged with pens , ink , paper , and a book
和 这 州长的 秩序 , 带电 和 钢笔 , 墨水 , 纸 , 和 一个 书
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
还有州长的勤务兵，负责保管钢笔、墨水、纸张和一本书，

[frɒm; frəm][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ænd; ænd] ['kʌlə(r)] ,
from its peculiar form and colour ,
从 它是 奇特 形式 和 颜色 ,
从其奇特的形状和颜色来看，

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第3/29页

[ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [ŋjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
every one present knew to be a copy of the Articles of War .
每一个 一 展示 知道 到 是 一个 复制 的 这 文章 的 战争 .

在场的所有人都知道这是一份《战争条例》的副本。

[ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [ˈmeni] ,
A variety of contending emotions passed through the breasts of many ,
一个 种类 的 争吵 情绪 通过了 通过 这 乳房 的 许多 ,

许多人心中涌起各种复杂的情绪，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] ,
as they witnessed the silent progress of these preparations ,
作为 他们 目击者 这 沉默的 进步 的 这些 准备工作 ,

当他们目睹这些准备工作悄然进行时，

[ˈrendəd] [ˈpeɪnfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pɪˌkjuːlɪˈærəti][ɒv; əv][ðəə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] ,
rendered painfully interesting by the peculiarity of their position ,
渲染 痛苦地 有趣的 经过 这 特点 的 他们的 位置 ,

由于他们所处位置的特殊性，使得这件事变得既令人痛苦又引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðʌs] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈsembəld]
and the wildness of the hour at which they thus found themselves assembled
和 这 野性 的 这 小时 在 哪个 他们 因此 成立 他们自己 组装

[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

以及他们聚集在一起的那个疯狂的时刻。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ʌnˈmuːvd] : [hiː; hi] [stʊd] [praʊd] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈfɪələs] [əˈmɪd]
The prisoner himself was unmoved : he stood proud , calm , and fearless amid
这 囚犯 他自己 曾是 不动 : 他 站立 自豪的 , 冷静的 , 和 无畏 之中

[ðə; ði] [ɡɑːd] ,
the guard ,
这 警卫 ,

囚犯本人却无动于衷：他骄傲、冷静、无所畏惧地站在卫兵中间。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [fɔːmd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
of whom he had so recently formed one ; and though his countenance
的 谁 他 有 所以 最近 形成 一 ; 和 尽管 他的 面容

[wɒz; wəz] [peɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] , [pəˈhæps] ,
was pale , as much , perhaps ,
曾是 苍白 , 作为 很多 , 也许 ,

他不久前才与其中一人结为一体；虽然他脸色苍白，或许正是因为如此，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪɡnəˈmɪniəs] [ˈkærəktə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpiəd] [æz; əz][frɒm; frəm]
from a sense of the ignominious character in which he appeared as from
从 一个 感觉 的 这 可耻 特点 在 哪个 他 出现 作为 从

[mɔː(r)] [ˈpraɪvət] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,
more private considerations ,
更多的 私人的 考虑因素 ,

出于对他所展现的卑劣形象的感知，以及出于更私人的考虑，

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'həʊt] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['æb,dʒektɪs][ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
still there was nothing to denote either the abjectness of fear or the
仍然 那里 曾是 没有什么 到 表示 任何一个 这 卑贱 的 害怕 或者 这
['kɒŋfəsənəs] [ɒv; əv] ['merɪtɪd] [dis'greɪs] .
consciousness of merited disgrace .
意识 的 值得 耻辱 .

然而，却丝毫没有表现出恐惧的卑微或对应得耻辱的自觉。

[wʌns] [ɔː(r)] [twəɪs] [ə; eɪ] [ləʊ] ['sɒbɪŋ] , [ðæt] [prə'sɪːdɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Once or twice a low sobbing , that proceeded at intervals from one of the
一次 或者 两次 一个 低的 啜泣 , 那 继续 在 间隔 从 一 的 这
['bærək] ['wɪndəʊz] ,
barrack windows ,
营房 视窗 ,

从营房的某个窗户里，时不时传来一两次低低的啜泣声。

[kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs]
caught his ear , and he turned his glance in that direction with a restless
捕捉 他的 耳朵 , 和 他 转向 他的 瞥一眼 在 那 方向 和 一个 不安
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

他侧耳倾听，焦躁不安地朝那个方向望去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [rɪ'pres] ;
which he exerted himself in the instant afterwards to repress ;
哪个 他 施加 他自己 在 这 立即的 然后 到 抑 ;
他随后立即竭力压制这种情绪；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [mɑːk] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪ'treɪd] .
but this was the only mark of emotion he betrayed .
但 这 曾是 这 仅有的 标记 的 情感 他 背叛 .
但这是他唯一流露出的情感。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪspə'zɪfɪnz] ['hævɪŋ] [biːn] ['heɪstɪli] [meɪd] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]
The above dispositions having been hastily made , the adjutant and his assistants
这 多于 性情 拥有 到过 草草 制成 , 这 副官 和 他的 助理
[wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] .
once more retired .
一次 更多的 退休 .

上述安排仓促作出后，副官和他的助手们再次退下了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['mɑːʃ(ə)l] - ['lɔkɪŋ] [mæn] , ['hæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː]
After the lapse of a minute , a tall martial - looking man , habited in a blue
后 这 失效 的 一个 分钟 , 一个 高的 武术 - 寻找 男人 , 居住地 在 一个 蓝色的
['mɪlətri] [frɒk] ,
military frock ,
军队 连衣裙 ,

一分钟后，一个身材高大、面容英俊的男子，身穿蓝色军装，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hænsəm] , [ðəʊ] [stɜːn] , ['hɔːti] , [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] ['fiːtʃəz] , ['entəd]
and of handsome , though stern , haughty , and inflexible features , entered
和 的 英俊的 , 尽管 船尾 , 傲慢 , 和 不灵活的 特征 , 进入
[ðə; ði]['eəriə] .
the area .
这 区域 .

一位相貌英俊，但表情严肃、傲慢、固执的男子进入了这片区域。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['blæk,wɔːtə] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd]
He was followed by Major Blackwater , the captain of artillery , and
他 曾是 随后 经过 主要的 黑水 , 这 队长 的 炮兵 , 和
['ædʒʊtənt] ['lɔːsn] .
Adjutant Lawson .
副官 劳森 .

紧随其后的是炮兵上尉布莱克沃特少校和副官劳森。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gærisn] [ɔːl]['prez(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsn] ? [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɔːl]['prez(ə)nt] ? "
" Are the garrison all present , Mr . Lawson ? are the officers all present ? "
" 是 这 驻军 全部 展示 , 先生 . 劳森 ? 是 这 警官 全部 展示 ? "
"劳森先生, 所有驻军都到齐了吗? 所有军官都到齐了吗? "

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
" **All except those of the guard , sir ,** " **replied the Adjutant ,**
" 全部 除了 那些 的 这 警卫 , 先生 , " 回复 这 副官 ,
"除了卫兵以外, 先生,"副官回答道。

['tʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'mɪʃn] [ðæt][wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [ɪg'zæktɪd][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz]
touching his hat with a submission that was scrupulously exacted on all occasions
接触 他的 帽子 和 一个 提交 那 曾是 一丝不苟地 索取 在 全部 场合
[ɒv; əv]['djuːti][baɪ][hɪz; ɪz][suː'prɪəriə(r)] .
of duty by his superior .
的 责任 经过 他的 优越的 .

他轻触帽子, 以示臣服, 这是他的上级在所有公务场合都严格要求他做的。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] .
The Governor passed his hand for a moment over his brows .
这 州长 通过了 他的 手 为了 一个 片刻 超过 他的 眉毛 .
州长用手抹了抹眉毛, 片刻后停了下来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [kɔːld]
It seemed to those around him as if the mention of that guard had called
它 似乎 到 那些 大约 他 作为 如果 这 提到 的 那 警卫 有 称为
[ʌp] [rekə'lekʃnz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [peɪn] ;
up recollections which gave him pain ;
向上 回忆 哪个 给予 他 疼痛 ;

在他周围的人看来, 提到那个守卫似乎勾起了他痛苦的回忆;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['kæptɪn] ['fredrɪk] [diː] - ,
and it might be so , for his eldest son , Captain Frederick de Haldimar ,
和 它 可能 是 所以 , 为了 他的 长子 儿子 , 队长 弗雷德里克 德 - ,
[hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [gɑːd] .
had commanded the guard .
有 命令 这 警卫 .

或许真是如此, 因为他的长子弗雷德里克·德·哈尔迪马上尉曾担任卫队指挥官。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'piəd] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] , [nəʊ][wʌn] [njuː] .
Whither he had disappeared , or in what manner , no one knew .
往哪里去 他 有 消失 , 或者 在 什么 方式 , 不 一 知道 .
他究竟去了哪里, 以何种方式消失, 无人知晓。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɔːl]['prez(ə)nt] , ['kæptɪn] ['wentwəθ] ? " [ə'gen] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
" Are the artillery all present , Captain Wentworth ? " again demanded the
" 是 这 炮兵 全部 展示 , 队长 温特沃斯 ? " 再次 要求 这
['gʌvənə(r)] , [ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] ,
Governor , after a moment of silence ,
州长 , 后 一个 片刻 的 沉默 ,
"温特沃斯上尉, 所有炮兵都到位了吗? "沉默片刻后, 总督再次问道。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwəʊntɪd] [fɜ:m] [ɔ:ˈθɒrətətɪv] [vɔɪs] .
and in his wonted firm authoritative voice .
和 在 他的 惯常 公司 权威性 嗓音 .

他用惯常的坚定权威的语气说道。

" [ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] , [sɜ:(r)] , " [,ri:ˈdʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt]
" All present , sir , " rejoined the officer , following the example of the Adjutant
" 全部 展示 , 先生 , " 重新加入 这 官 , 下列的 这 例子 的 这 副官
 , [ænd; ənd] [səˈljʊ:t, sɑ:ˈlu:te] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
 , and saluting his chief .
 , 和 敬礼 他的 首席 .

“各位在场，长官，”军官效仿副官，向他的上级敬礼，回答道。

" [ðen] [let] [ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔ:t] - [ˈmɑ:ʃ(ə)] [bi:; bi] [əˈsembəld] [ɪˈmi:diətli] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔ:sn] ,
" Then let a drum - head court - martial be assembled immediately , Mr . Lawson ,
" 然后 让 一个 鼓 - 头 法庭 - 武术 是 组装 立即地 , 先生 . 劳森 ,
“那么，劳森先生，就立即召开一场草率的军事法庭审判吧。”

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɒstə(r)] [let] [ðə; ði] [ˈsi:niə(r)] [ˈɒfɪsəz] [bi:; bi] [sɪˈlektɪd] .
and without reference to the roster let the senior officers be selected .
和 没有 参考 到 这 名册 让 这 高级的 警官 是 已选 .
无需参考名册，即可选出高级官员。

" [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [dɪˈvɪʒnz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]
" The Adjutant went round to the respective divisions , and in a low voice
" 这 副官 去 圆形的 到 这 各自 部门 , 和 在 一个 低的 嗓音
[wɔ:nd] [ˈkæptɪn] [ˈblɛsɪŋtən] ,
warned Captain Blessington ,
警告 队长 布莱辛顿 ,
“副官巡视了各个分队，低声警告布莱辛顿上尉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈsi:niə(r)] [ˈsʌbltən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈdju:ti] .
and the four senior subalterns , for that duty .
和 这 四 高级的 下级军官 , 为了 那 责任 .
以及四名高级下级军官，负责执行该项任务。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəli] [kɔ:ld] [əˈpɒn] , [left] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]
One by one the officers , as they were severally called upon , left their places in
— 经过 — 这 警官 , 作为 他们 是 分别 称为 之上 , 左边 他们的 地方 在
[ðə; ði] [skweə(r)] ,
the square ,
这 正方形 ,
军官们被依次叫到岗位后，便一个接一个地离开了广场上的岗位。

[ænd; ənd] [ˈʃi:ðɪŋ] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] , [stept] [ˈɪntu:ɪ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeəriə] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz]
and sheathing their swords , stepped into that part of the area appointed as
和 护套 他们的 剑 , 步 进入 那 部分 的 这 区域 任命 作为
[ðeə(r)] [ˈtempɹəri] [kɔ:t] .
their temporary court .
他们的 暂时的 法庭 .
他们收起剑，走进了被指定为临时法庭的那片区域。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɔ:l] [əˈsembəld] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈblɛsɪŋtən] , [ðə; ði] [ˈsi:niə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
They were now all assembled , and Captain Blessington , the senior of his
他们 是 现在 全部 组装 , 和 队长 布莱辛顿 , 这 高级的 的 他的
[ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
rank in the garrison ,
秩 在 这 驻军 ,
他们现在都聚集到了一起，驻军中军衔最高的布莱辛顿上尉也出席了会议。

[wɒz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [əʊθs] ,
was preparing to administer the customary oaths ,
曾是 准备 到 管理 这 习惯 誓言 ,
正准备进行惯例的宣誓仪式,

[wen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ['hælə,weɪ] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] ,
when the prisoner Halloway advanced a pace or two in front of his escort ,
什么时候 这 囚犯 走廊 先进的 一个 步伐 或者 二 在 正面 的 他的 护送 ,
当囚犯霍洛威向前迈了一两步, 走到押送人员前面时,

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ɪn][ə; eɪ][kliə(r)] , [fɜːm] , [bʌt; bət] [rɪˈspektfəl] [ˈvɔɪs] , [ðʌs] [əˈdrest]
and removing his cap , in a clear , firm , but respectful voice , thus addressed
和 移除 他的 帽 , 在 一个 清除 , 公司 , 但 尊重 嗓音 , 因此 已解决
[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] : —
the Governor : —
这 州长 : —

他摘下帽子, 用清晰、坚定而又恭敬的声音对州长说道:
" ['kɜːn(ə)l] [diː] - , [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nəʊ]['treɪtə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [təʊld][juː; jʊ] ,
Colonel de Haldimar , that I am no traitor , as I have already told you ,
" 上校 德 - , 那 我 是 不 叛徒 , 作为 我 有 已经 讲述 你 ,
“德·哈尔迪马上校, 我不是叛徒, 这一点我已经告诉过你了。”

[ðə; ði] [ɔːˈlɜːti] [ɡɒd] , [brɪˈfɔː(r)] [huːm] [aɪ][swɔː(r)] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kæn; kən][beə(r)]
the Almighty God , before whom I swore allegiance to his Majesty , can bear
这 全能者 上帝 , 前 谁 我 发誓 忠诚 到 他的 威严 , 能 熊
[emˈiː] ['wɪtnəs] .
me witness .
我 证人 .
全能的上帝可以为我作证, 我曾在祂面前宣誓效忠陛下。

[epˈɪəʊənsɪz] , [aɪ] [əʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈɡenst] [emˈiː] ; [bʌt; bət] , [səʊ][faː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
Appearances , I own , are against me ; but , so far from being a traitor ,
外貌 , 我 自己的 , 是 反对 我 ; 但 , 所以 远的 从 存在 一个 叛徒 ,
我承认, 外表对我不利; 但是, 我远非叛徒,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [maɪ][lɑːst][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡærɪsn] [ænd; ənd]
I would have shed my last drop of blood in defence of the garrison and
我 会 有 棚 我的 最后的 降低 的 血 在 防御 的 这 驻军 和
[jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] . — ['kɜːn(ə)l] [diː] - ,
your family . — Colonel de Haldimar ,
你的 家庭 . — 上校 德 - ,
为了保卫驻军和你的家人, 我愿流尽最后一滴血。——德·哈尔迪马尔上校

" [hiː; hi] [pəˈsjuːd] , [ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] ,
he pursued , after a momentary pause ,
" 他 追击 , 后 一个 瞬间 暂停 ,
他停顿片刻后继续说道:

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rəʊz] ,
in which he seemed to be struggling to subdue the emotion which rose ,
在 哪个 他 似乎 到 是 挣扎 到 征服 这 情感 哪个 玫瑰 ,
他似乎在努力压抑心中涌起的情绪。

[dɪˈspart] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , " [aɪ] [rɪˈpiːt] , [aɪ][eɪˈem][nəʊ]['treɪtə(r)] ,
despite of himself , to his throat , I repeat , I am no traitor ,
尽管 的 他自己 , 到 他的 喉 , " 我 重复 , 我 是 不 叛徒 ,
尽管他自己不由自主地哽咽着说: “我再说一遍, 我不是叛徒。”

[ænd; ənd][aɪ] [skɔːn] [ðə; ði] [ɪmpjuˈteɪŋ] — [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [best] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
and I scorn the imputation — but here is my best answer to the charge .
和 我 轻蔑 这 估算 — 但 这里 是 我的 最好的 回答 到 这 收费 .
我鄙视这种指责——但这是我对这种指控的最佳回应。

[ðɪs] [wu:nd] , ([ænd; ənd][hi:; hi] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][dʒækɪt] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʒ:t] ,
This wound , (and he unbuttoned his jacket , opened his shirt ,
这 伤口 , (和 他 解开纽扣 他的 夹克 , 打开 他的 衬衫 ,
此处伤口, (他解开外套扣子, 敞开衬衫,

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [di:p] [skɑ:(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃest] ,
and disclosed a deep scar upon his white chest ,
和 披露 一个 深的 瘢痕 之上 他的 白色的 胸部 ,
他露出了白皙胸膛上有一道深深的疤痕。

) [ðɪs] [wu:nd] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][maɪ] ['kæptɪnz] [laɪf][æt; ət] [kwɪ'bek] .
) **this wound I received in defence of my captain's life at Quebec .**
) 这 伤口 我 已收到 在 防御 的 我的 船长的 生活 在 魁北克 .
这是我在魁北克为保护上尉的生命而受的伤。

[hæd; həd][aɪ] [nɒt] [lʌvd] [hɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səʊ][hæv; həv] [ɪk'spəʊzd] [maɪ'self] ,
Had I not loved him , I should not so have exposed myself ,
有 我 不是 喜爱 他 , 我 应该 不是 所以 有 裸露 我 ,
如果我不爱他, 我就不会如此袒露自己。

[ˈnaɪðə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [naʊ] [stænd][ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv] [[eɪm] [ænd; ənd]
neither but for that should I now stand in the situation of shame and
两者都不 但 为了 那 应该 我 现在 站立 在 这 情况 的 耻辱 和
[ˈdeɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,
若非如此, 我如今也不会身处如此耻辱和危险的境地。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [bɪ'həʊld][em 'i:] .
in which my comrades behold me .
在 哪个 我的 同志们 看哪 我 .
我的战友们都看到了我。

" ['evri] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ə'pi:l] — [ðɪs] [bəʊld][ænd; ənd] ['mænlɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **Every heart was touched by this appeal — this bold and manly appeal to the**
" 每一个 心 曾是 感动 经过 这 上诉 — 这 大胆的 和 男子气概 上诉 到 这
[kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] .
consideration of the Governor .
考虑 的 这 州长 .
“每个人都被这份呼吁所感动——这份大胆而充满男子气概的呼吁, 恳请州长予以考虑。”

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] , [ɪ'speʃəli] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒli] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] [ɒv; əv]
The officers , especially , who were fully conversant with the general merit of
这 警官 , 尤其 , who 是 完全 熟人 和 这 一般的 优点 的
['hælə,weɪ] ,
Halloway ,
走廊 ,
尤其是那些对霍洛威的总体功绩了如指掌的军官们,

[wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [di:] - — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] , [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ,
were deeply affected , and Charles de Haldimar — the young , the generous ,
是 深 做作的 , 和 查尔斯 德 - — 这 年轻的 , 这 慷慨的 ,
[ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [tʃɑ:lz] [di:] - ,
the feeling Charles de Haldimar ,
这 感觉 查尔斯 德 - ,
深受触动, 而年轻的、慷慨的、充满感情的查尔斯·德·哈尔迪马尔,

— ['i:v(ə)n] [ʃed] [triəz] .
— **even shed tears .**
— 甚至 棚 眼泪 .
甚至流下了眼泪。

" [wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [ˈprɪz(ə)nə(r)] ? " [ɪnˈtɛrəʒeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pɔ:z] ,
" **What mean you , prisoner ?** " **interrogated the Governor , after a short pause ,**
" 什么 意思是 你 , 囚犯 ? " 审问 这 州长 , 后 一个 短的 暂停 ,
"你这囚犯, 什么意思? "典狱长停顿片刻后质问道。

[ˈdʒʊərɪŋ] [wɪt] [hi; hi] [əˈpiəd] [tu:; tə][bi:; bi] [weɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈdʒʊs] [ɪnˈfərənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
during which he appeared to be weighing and deducing inferences from the
期间 哪个 他 出现 到 是 称重 和 推断 推断 从 这
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] [dʒʌst] [ˈʌtə] .
expressions just uttered .
表达式 只是 说出 .
在此期间, 他似乎在权衡和推断刚才所说的话的含义。

" [wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [baɪ] [ˈstɛɪtɪŋ] ,
" **What mean you , by stating ,**
" 什么 意思是 你 , 经过 声明 ,
"你这么说是什么意思? "

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ([əˈlju:d] [tu:; tə][ʃɔ:(r); jə(r)] [rɪˈgɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [di:] -) [ju:; jʊ]
but for that (alluding to your regard for Captain de Haldimar) you
但 为了 那 (暗示 到 你的 看待 为了 队长 德 -) 你
[wʊd] [nɒt] [naʊ] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][pʊv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] ?
would not now be in this situation of shame and danger ?
会 不是 现在 是 在 这 情况 的 耻辱 和 危险 ?
但若非你对德·哈尔迪马船长的敬重, 你现在也不会身处如此耻辱和危险的境地?

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [,ri:ˈdʒɔɪn, ri-] ,
" **The prisoner hesitated a moment ; and then rejoined ,**
" 这 囚犯 犹豫了一下 一个 片刻 ; 和 然后 重新加入 ;
囚犯犹豫片刻, 然后继续说道:

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [hæd; həd] [les] [pʊv; əv] [ˈfɜ:mnəs] [ɪn][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:(r)] ,
but in a tone that had less of firmness in it than before ,
但 在 一个 语气 那 有 较少的 的 硬度 在 它 比 前 ,
但语气比之前柔和了许多。

— " [ˈkɜ:n(ə)l] [di:] - , [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə] [stɛɪt] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
— " **Colonel de Haldimar , I am not at liberty to state my meaning ; for ,**
— " 上校 德 - , 我 是 不是 在 自由 到 状态 我的 意义 ; 为了 ,
——“德·哈尔迪马上校, 我无权说明我的意思; 因为,

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] , [aɪ] [rɪˈspekt] [maɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pledʒd] [maɪˈself][tu:; tə]
though a private soldier , I respect my word , and have pledged myself to
尽管 一个 私人的 士兵 , 我 尊重 我的 单词 , 和 有 承诺 我 到
[ˈsi:krəsi] . "
secrecy . "
保密 . "

虽然我只是个普通士兵, 但我信守承诺, 并已宣誓保守秘密。
" [ju:; jʊ] [rɪˈspekt] [ʃɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pledʒd] [ʃɔ:ˈself] [tu:; tə] [ˈsi:krəsi] !
" **You respect your word , and have pledged yourself to secrecy !**
" 你 尊重 你的 单词 , 和 有 承诺 你自己 到 保密 !
"你信守诺言, 并已承诺保密! "

[wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [mæn] , [baɪ] [ðɪs] [ˌrɒdəmɒnˈteɪd] ?
What mean you , man , by this rhodomontade ?
什么 意思是 你 , 男人 , 经过 这 罗多蒙塔德 ?
你这番自吹自擂是什么意思?
[tu:; tə] [hu:m] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [ʃɔ:ˈself] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ,
To whom can you have pledged yourself , and for what ,
到 谁 能 你 有 承诺 你自己 , 和 为了 什么 ,
你究竟向谁效忠, 又为何效忠?

[ən'les] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [tuː; tə] [səm; səm] ['siːkrət] ['enəmi] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ?
unless it be to some secret enemy without the walls ?
除非 它 是 到 一些 秘密 敌人 没有 这 墙壁 ?

除非是给某个城墙外的秘密敌人？

[dʒentlmən] , [prə'siːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ,
Gentlemen , proceed to your duty : it is evident that the man is a traitor ,
先生们 , 继续 到 你的 责任 : 它 是 明显 那 这 男人 是 一个 叛徒 ,
各位先生, 请履行你们的职责: 很明显, 这个人是叛徒。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪ](ə)n] . — [vɒn] [maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] , [mɔː(r)] ['hʌrɪdli] ,
even from his own admission . — On my life , " he pursued , more hurriedly ,
甚至 从 他的 自己的 入学 : — 在 我的 生活 , " 他 追击 , 更多的 匆匆 ,
甚至从他自己的说法来看——“关于我的生命,”他更加急切地追问道, “

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndə(r)] [təʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn]
and speaking in an under tone , as if to himself , " the fellow has been
和 请讲 在 一个 在下面 语气 , 作为 如果 到 他自己 , " 这 同伴 有 到过
[braɪb] [baɪ] ,
bribed by ,
受贿 经过 ,

他压低声音, 仿佛自言自语道: “那家伙被收买了,

[ænd; ənd] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] — . " [ðə; ði] [neɪm] [ɪ'skeɪpt] [nɒt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and is connected with — . " The name escaped not his lips ; for ,
和 是 连接 和 — . " 这 姓名 逃脱 不是 他的 嘴唇 ; 为了 ,
并且与——有关。”这个名字没有脱口而出; 因为,

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'məʊ](ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bi'trei] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪm'self] ,
aware of the emotion he was betraying , he suddenly checked himself ,
意识到的 的 这 情感 他 曾是 背叛 , 他 突然 已检查 他自己 ,
意识到自己流露出的情感, 他突然制止了自己。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] ['beərɪŋ] .
and assumed his wonted stern and authoritative bearing .
和 假定 他的 惯常 船尾 和 权威性 轴承 :
他摆出了一贯的严厉而权威的姿态。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'drest] [ðə; ði] [gʌvənə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klɪə(r)] [fɜːm] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
Once more the prisoner addressed the Governor in the same clear firm voice in which
一次 更多的 这 囚犯 已解决 这 州长 在 这 相同的 清除 公司 嗓音 在 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] .
he had opened his appeal .
他 有 打开 他的 上诉 :
囚犯再次用他第一次申诉时那样清晰坚定的语气向典狱长讲话。

" ['kɜːn(ə)l] [diː] - , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [fɔːt] ;
" Colonel de Haldimar , I have no connection with any living soul without the fort ;
" 上校 德 - , 我 有 不 联系 和 任何 活的 灵魂 没有 这 堡 ;
“德·哈尔迪马上校, 除了堡垒之外, 我与任何活着的人都没有联系;

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [eɪ 'em] [nəʊ] ['treɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)]
and again I repeat , I am no traitor , but a true and loyal British soldier
和 再次 我 重复 , 我 是 不 叛徒 , 但 一个 真的 和 忠诚 英国 士兵
,
:
,
我再次重申, 我不是叛徒, 而是一名真正忠诚的英国士兵。

[æz; əz] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒmreɪdɪz] , [kæn; kən] [wel] [ə'test] .
as my services in this war , and my comrades , can well attest .
作为 我的 服务 在 这 战争 , 和 我的 同志们 , 能 出色地 证明 :
我和我的战友们在这场战争中的服役经历可以充分证明这一点。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [si:k] [nɒt][tu:; tə] [ʃʌn] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [breɪvd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [li:st] [ɪn]
I seek not to shun that death which I have braved a dozen times at least in
我 寻找 不是 到 回避 那 死亡 哪个 我 有 勇敢 一个 打 时代 在 至少 在
[ðə; ði] — — [ˈredʒɪmənt] .
the — — regiment .
这 — — 团 .

我并不回避死亡，我在——团至少已经勇敢地面对过十二次死亡。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ɑ:sk][ɪz] ,
All that I ask is ,
全部 那 我 问 是 ,

我只要求：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [traɪd] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [ˈsentəns]
that I may not be tried — that I may not have the shame of hearing sentence
那 我 可能 不是 是 尝试 — 那 我 可能 不是 有 这 耻辱 的 听力 句子
[prəˈhaʊnst] [əˈɡenst] [em ˈi:] [jet] ;
pronounced against me YET ;
发音 反对 我 然而 ;

愿我免于审判——愿我免于遭受听到对我宣判的耻辱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜ:(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [eɪt] [əˈklɔ:k] [tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [maɪ] [ˈkærəktə(r)] [frɒm; frəm]
but if nothing should occur before eight o'clock to vindicate my character from
但 如果 没有什么 应该 发生 前 八 点钟 到 表白 我的 特点 从
[ðɪs] [dɪsˈɡreɪs] ,
this disgrace ,
这 耻辱 ,

但如果八点钟之前没有任何事情发生，能够洗清我的罪名，使我免受这种耻辱，

[aɪ] [wɪl] [ˈbʊfə(r)] [ʌp] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] .
I will offer up no further prayer for mercy .
我 将要 提供 向上 不 更远 祷告 为了 怜悯 .

我将不再祈求怜悯。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [prɪˈzɜ:vɪd] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [di:] -
In the name of that life , therefore , which I once preserved to Captain de Haldimar
在 这 姓名 的 那 生活 , 所以 , 哪个 我 一次 保存完好 到 队长 德 -
,
!
,

因此，为了我曾为德·哈尔迪马尔上尉保留的那条生命，

[æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [blʌd] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ə; eɪ] [ˈrespait] [frɒm; frəm][ˈtraɪəl] [ʌnˈtɪl] [ðen] . "
at the price of my own blood , I entreat a respite from trial until then . "
在 这 价格 的 我的 自己的 血 , 我 恳求 一个 喘息 从 审判 直到 然后 . "
我愿以鲜血为代价，恳求暂缓审判，直到那时为止。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɡɒd] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈeɪndʒəls] , [let] [ˈmɜ:si] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] ,
" In the name of God and all his angels , let mercy reach your soul ,
" 在 这 姓名 的 上帝 和 全部 他的 天使 , 让 怜悯 抵达 你的 灵魂 ,
奉上上帝及其所有天使的名义，愿慈悲降临你的灵魂。

[ænd; ənd][ɡrɑ:nt][hɪz; ɪz] [preə(r)] !
and grant his prayer !
和 授予 他的 祷告 !

请应允他的祈祷！

" ['evri] [ɪə(r)][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] — ['evri] [hɑ:t] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] , ['melənkəli] ,
" **Every ear was startled — every heart touched by the plaintive , melancholy ,**
" 每一个 耳朵 曾是 惊慌 — 每一个 心 感动 经过 这 哀怨 , 忧郁 ,
" 每个人的耳朵都惊呆了——每个人的心都被那哀怨、忧郁的歌声所触动，

['sɪlvə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['feɪntli] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑ:st] [ə'pi:l] ,
silver tones of the voice that faintly pronounced the last appeal ,
银 音调 的 这 嗓音 那 淡淡的 发音 这 最后的 上诉 ,
那声音带着银铃般的音调，微弱地发出最后的恳求。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈɪkəgn,aɪzd] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt]
and all recognised it for that of the young , interesting , and attached
和 全部 已确认 它 为了 那 的 这 年轻的 , 有趣的 , 和 随附的
[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
wife of the prisoner .
妻子 的 这 囚犯 .
所有人都认出那是囚犯年轻、有趣、对丈夫忠诚的妻子。

[ə'gen] [ðə; ði]['lætə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [prə'si:dɪd] ,
Again the latter turned his gaze towards the window whence the sounds proceeded ,
再次 这 后者 转向 他的 目光 向 这 窗户 何处 这 声音 继续 ,
后者再次将目光转向声音传来的窗户。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [baɪ] ['meni]
and by the glare of the torches a tear was distinctly seen by many
和 经过 这 强光 的 这 火炬 一个 撕 曾是 明显地 已见 经过 许多
['kɔ:sɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mænli] [tʃi:k] .
coursing down his manly cheek .
赛跑 向下 他的 男子气概 脸颊 .
借着火把的光芒，许多人都清楚地看到一滴泪水顺着他英俊的脸颊滑落。

[ðə; ði] ['wi:knəs] [wɒz; wəz]['məʊmənt(ə)ri] .
The weakness was momentary .
这 弱点 曾是 瞬间 .
这种弱点只是暂时的。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][kəʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,
In the next instant he closed his shirt and coat , and resuming his cap ,
在 这 下一个 立即的 他 关闭 他的 衬衫 和 外套 , 和 恢复 他的 帽 ,
下一刻，他拉上了衬衫和外套的扣子，重新戴上了帽子。

[stept] [bæk] [wʌns][mɔ:(r)][ə'mɪd][hɪz; ɪz] [gɑ:d] , [weə(r)] [hi; hi] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)]
stepped back once more amid his guard , where he remained stationary , with the air
步 后退 一次 更多的 之中 他的 警卫 , 在哪里 他 剩余 静止的 , 和 这 空气
[ɒv; əv][wʌn] [hu:] ,
of one who ,
的 — WHO ,
他再次退后一步，回到卫兵中间，一动不动地站在那里，一副.....的神态。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][həʊp] ,
having nothing further to hope ,
拥有 没有什么 更远 到 希望 ,
已无任何希望可言

[hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [wɪð] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd]
has resolved to endure the worst that can happen with resignation and
有 已解决 到 忍受 这 最差 那 能 发生 和 辞职 和
[ˈfɔ:tɪtju:d] .
fortitude .
坚韧 .
他已下定决心以顺从和坚韧的态度承受可能发生的最糟糕的情况。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] , [əˈgen] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [diːp] [θɔːt]
After the lapse of a few moments , again devoted to much apparent deep thought
后 这 失效 的 一个 很少 时刻 , 再次 奉献 到 很多 明显 深的 想法
[ænd; ənd][kənˈdʒektʃə(r)] ,
and conjecture ,
和 推测 ,

片刻之后，他又陷入了沉思和推测之中，

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈhʌrɪdli] , [riˈzjuːmd] , —
the Governor once more , and rather hurriedly , resumed , —
这 州长 一次 更多的 , 和 相当 匆匆 , 恢复 , —
州长再次匆匆说道——

" [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] , [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈtraɪəl] [ˈbiːɪŋ] [ˈgrɑːntɪd] ,
" **In the event , prisoner , of this delay in your trial being granted ,**
" 在 这 事件 , 囚犯 , 的 这 延迟 在 你的 审判 存在 的确 ,
“囚犯，如果准许延期审判，

[wɪl] [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈljuːd] ?
will you pledge yourself to disclose the secret to which you have alluded ?
将要 你 保证 你自己 到 透露 这 秘密 到 哪个 你 有 暗示 ?
你愿意承诺透露你之前提到的那个秘密吗？

[ˌrekəˈlekt] ,
Recollect ,
追忆 ,
追忆，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsaɪnd]
there is nothing but that which can save your memory from being consigned
那里 是 没有什么 但 那 哪个 能 节省 你的 记忆 从 存在 寄售
[tuː; tə] [ˈɪnfəmi] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ;
to infamy for ever ;
到 骂名 为了 曾经 ;

只有这样才能拯救你的记忆，使其免于永远蒙受耻辱；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] , [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒmreɪdʒ] , [wɪl] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][dɪˈnaɪəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
for who , among your comrades , will believe the idle denial of your
为了 WHO , 之中 你的 同志们 , 将要 相信 这 闲置的 拒绝 的 你的
[ˈtretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

你的同志中，谁会相信你对背叛行为的轻率否认呢？

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst][dəˈrekt] [pruːf] [əˈgenst] [juː; jʊ] ?
when there is the most direct proof against you ?
什么时候 那里 是 这 最多 直接的 证明 反对 你 ?

当有最直接的证据指向你时，你会怎么做？

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈsiːkrət] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɔːrɪˈəʊvə(r)] ,
If your secret die with you , moreover ,
如果 你的 秘密 死 和 你 , 而且 ,
如果你的秘密随你而去，那么，

[ˈevri] [ˈɒnɪst] [mæn] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [wʌn][səʊ] [ˈɪnfəməs] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊəriəs]
every honest man will consider it as having been one so infamous and injurious
每一个 诚实的 男人 将要 考虑 它 作为 拥有 到过 一 所以 臭名昭著的 和 有害的
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈkærəktə(r)] ,
to your character ,
到 你的 特点 ,

任何一个正直的人都会认为这是一件极其卑劣且有损你名誉的事情。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'jeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:] .
that you were ashamed to reveal it ;
那 你 是 羞愧 到 揭示 它 ;
你羞于启齿。

" [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" These suggestions of the Colonel were not without their effect ; for ,
" 这些 建议 的 这 上校 是 不是 没有 他们的 影响 ; 为了 ,
“上校的这些建议并非毫无效果；因为，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] [tʃest] ,
in the sudden swelling of the prisoner's chest ,
在 这 突然 肿胀 的 这 囚犯的 胸部 ,
囚犯胸部突然肿胀，

[æz; əz][ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
as allusion was made to the disgrace that would attach to his memory ,
作为 典故 曾是 制成 到 这 耻辱 那 会 附 到 他的 记忆 ,
暗示他将蒙受耻辱，名誉受损。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
there was evidence of a high and generous spirit ,
那里 曾是 证据 的 一个 高的 和 慷慨的 精神 ,
种种迹象表明，他们具有高尚慷慨的精神。

[tuː; tə] [huːm] ['ɒbləkwɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['heɪtfl] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] .
to whom obloquy was far more hateful than even death itself .
到 谁 漫骂 曾是 远的 更多的 可恶 比 甚至 死亡 本身 .
对他而言，辱骂比死亡本身更令人憎恶。

" [aɪ][duː; də] ['prɒmɪs] , " [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'plaɪd] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ]
" I do promise , " he at length replied , stepping forward , and uncovering
" 我 做 承诺 , " 他 在 长度 回复 , 步进 向前 , 和 揭开
[hɪm'self] [æz; əz] [brɪ'fɔː(r)] ,
himself as before ,
他自己 作为 前 ,
“我保证,”他最终回答道，一边向前迈了一步，像之前一样脱掉了身上的衣服。

— " [ɪf] [nəʊ][wʌn] [ə'piə(r)] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [nemd] ,
— " if no one appear to justify my conduct at the hour I have named ,
— " 如果 不 一 出现 到 证明合法 我的 执行 在 这 小时 我 有 命名 ,
——“如果在我指定的时间，没有人能为我的行为辩护，

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)][jæl; jəl][biː; bi] [meɪd] .
a full disclosure of all I know touching this affair shall be made .
一个 满的 披露 的 全部 我 知道 接触 这 事务 将 是 制成 .
我将全面公开我所了解的有关此事的一切情况。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɡɒd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsɪ] , [ɡrɑːnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [diː] - [seɪk] ,
And may God , of his infinite mercy , grant , for Captain de Haldimar's sake ,
和 可能 上帝 , 的 他的 无限 怜悯 , 授予 , 为了 队长 德 - 清酒 ,
愿上帝以他无限的慈悲，为了德·哈尔迪马尔上尉的缘故，赐予：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ðen] [biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'zɜːtɪd] !
as well as mine , I may not then be wholly deserted !
作为 出色地 作为 矿 , 我 可能 不是 然后 是 完全 荒凉的 !
即便如此，我或许也不会完全被抛弃！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [pɪ'kju:liəli] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn]
" **There was something so peculiarly solemn and impressive in the manner in**
" 那里 曾是 某物 所以 奇特地 庄严 和 感人的 在 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [naʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ,
which the unhappy man now expressed himself ,
哪个 这 不开心 男人 现在 表达 他自己 ,
“这位不幸的人此刻的表达方式，有一种格外庄重和令人印象深刻的神情。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɔ:] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]['buzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
that a feeling of the utmost awe crept into the bosoms of the surrounding
那 一个 感觉 的 这 极致 敬畏 悄悄地爬 进入 这 胸部 的 这 周围
[θrɒŋ] ;
throng ;
人群 ;
周围人群心中涌起一股无比敬畏之情；

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði] [grenə'diə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [wɪtʃ]
and more than one veteran of the grenadiers , the company to which
和 更多的 比 一 老将 的 这 掷弹兵 , 这 公司 到 哪个
['hælə,weɪ] [bɪ'lɒŋd] ,
Halloway belonged ,
走廊 属于 ,
还有不止一位掷弹兵老兵，霍洛威就来自这个连队。

[wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [pent] - [ʌp] [saɪ] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)]
was heard to relieve his chest of the long pent - up sigh that struggled for
曾是 听到 到 缓解 他的 胸部 的 这 长的 五角星 - 向上 叹 那 挣扎 为了
[rɪ'li:s] .
release .
发布 .
人们听到他长长地叹了口气，仿佛要从胸腔中释放出积压已久的叹息。

" [ɪ'nʌf] , [ˈprɪz(ə)nə(r)] , " [,rɪˈdʒɔɪn, rɪ-][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ; " [ɒn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [du:; də][ai][grɑ:nt]
" **Enough , prisoner , " rejoined the Governor ; " on this condition do I grant**
" 足够的 , 囚犯 , " 重新加入 这 州长 ; " 在 这 状况 做 我 授予
[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ;
your request ;
你的 要求 ;
“够了，囚犯，”总督重新说道，“我同意你的请求，但前提是这个条件；

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] , — [jɔ:(r); jə(r)][dɪsˈklɒʊʒə(r)] [ɪnˈʃuəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ˈpɑ:d(ə)n] , [ənˈles] , [ɪnˈdi:d] ,
but recollect , — your disclosure ensures no hope of pardon , unless , indeed ,
但 追忆 , — 你的 披露 确保 不 希望 的 赦免 , 除非 , 的确 ,
但请记住，——除非你确实坦白，否则你的坦白并不能保证你获得赦免的希望。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒlɪst] [pru:f] [tu:; tə]['bʃə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈfens] .
you have the fullest proof to offer in your defence .
你 有 这 最 证明 到 提供 在 你的 防御 .
你拥有最充分的证据来为自己辩护。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˈpɜ:fɪktli] [ʌndəˈstænd] [ˌem ˈi:] ? "
Do you perfectly understand me ? "
做 你 完美 理解 我 ? "
你完全明白我的意思吗？

" [ai][du:; də] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ˈfɜ:mli] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][hɪz; ɪz]
" **I do , " replied the soldier firmly ; and again he placed his cap on his**
" 我 做 , " 回复 这 士兵 牢牢 ; 和 再次 他 放置 他的 帽 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
“我愿意，”士兵坚定地回答道；然后他又把帽子戴在头上。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑ:d] .
and retired a step or two back among the guard .
和 退休 一个 步 或者 二 后退 之中 这 警卫 .

然后退后一两步，回到了卫兵队伍中。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔ:sn] , [let][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [ˈkɒndʌktɪd] [tu:; tə][wʌŋ][pʊv; əv]
" Mr . Lawson , let the prisoner be removed , and conducted to one of
" 先生 . 劳森 , 让 这 囚犯 是 已移除 , 和 实施 到 一 的
[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [selz] .
the private cells .
这 私人的 细胞 .

“劳森先生，请将囚犯带走，押送到其中一个私人牢房。”

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbltən] [pʊv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ? "
Who is the subaltern of the guard ? "
WHO 是 这 下级军官 的 这 警卫 ? "

谁是卫队的下级军官？

" [ˈensən] [ˈfɔ:tə,skju:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] .
" Ensign Fortescue , " was the answer .
" 军旗 福特斯克 , " 曾是 这 回答 .

“少尉福特斯克丘，”有人回答道。

" [ðen] [let] [ˈensən] [ˈfɔ:tə,skju:] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] [pʊv; əv][ðə; ði] [sel] [hɪm'self] .
" Then let Ensign Fortescue keep the key of the cell himself .
" 然后 让 军旗 福特斯克 保持 这 钥匙 的 这 细胞 他自己 .

“那就让少尉福特斯克自己保管牢房的钥匙吧。”

[tel] [hɪm] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][həʊld][hɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .
Tell him , moreover , I shall hold him individually responsible for his charge .
告诉 他 , 而且 , 我 将 抓住 他 单独 负责任的 为了 他的 收费 .

此外，还要告诉他，我将追究他个人对其所负责事项的责任。

" [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈeəriə] ; [ænd; ənd] ,
" Once more the prisoner was marched out of the area ; and ,
" 一次 更多的 这 囚犯 曾是 行军 出去 的 这 区域 ; 和 ,

“囚犯再次被押送出该地区；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈklærŋkɪŋ] [saʊnd] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [brɪˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [ˈfeɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
as the clanking sound of his chains became gradually fainter in the distance ,
作为 这 叮当作响 声音 的 他的 链条 成为 逐步地 较暗 在 这 距离 ,

随着远处锁链的叮当声渐渐消失，

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] , [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] " [gɒd]
the same voice that had before interrupted the proceedings , pronounced a " God
这 相同的 嗓音 那 有 前 中断 这 诉讼程序 , 发音 一个 " 上帝
[bi:; bi] [preɪzd] !
be praised !
是 赞扬 !

之前打断会议进程的那个声音，宣布道：“赞美上帝！”

— [gɒd] [bi:; bi] [preɪzd] !
— God be praised !
— 上帝 是 赞扬 !

——感谢上帝！

" [wɪð] [sʌtʃ] [ˈmelədi] [pʊv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][ɪts] [ˌɪntəˈnei(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪˈti:]
" with such melody of sorrow in its intonations that no one could listen to it
" 和 这样的 旋律 的 悲哀 在 它是 语调 那 不 一 可以 听 到 它
[ˌʌnˈmu:vd] .
unmoved .
不动 .

“它的旋律充满了悲伤，没有人能不为之动容。”

[bəuθ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)][les] [əˈfektɪd] ,
Both officers and men were more or less affected ,
两个都 警官 和 男人 是 更多的 或者 较少的 做作的 ;

军官和士兵都受到了不同程度的影响。

[ænd; ənd][ɔ:l] [həʊpt] — [ðei] [ˈskeəsli] [nju:] [waɪ] [ɔ:(r)] [wɒt] — [bʌt; bət][ɔ:l] [həʊpt] [ˈsʌmθɪŋ]
and all hoped — they scarcely knew why or what — but all hoped something
和 全部 希望 — 他们 几乎 知道 为什么 或者 什么 — 但 全部 希望 某物
[ˈfeɪvərəb(ə)] [wʊd] [əˈkɜ:(r)][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [fræŋk]
favourable would occur to save the life of the brave and unhappy Frank
有利 会 发生 到 节省 这 生活 的 这 勇敢的 和 不开心 坦率

[ˈhælə,weɪ] .
Halloway :
走廊 :

所有人都希望——他们几乎不知道为什么或是什么——但所有人都希望发生一些有利的事情来拯救勇敢而不幸的弗兰克·霍洛威的生命。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [baɪ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvnə(r)] [hæd; həd][ˈteɪkən]
Of the first interruption by the wife of the prisoner the Governor had taken
的 这 第一的 中断 经过 这 妻子 的 这 囚犯 这 州长 有 已采取
[nəʊ][ˈnəʊtɪs] ;
no notice ;
不 注意 ;

监狱长对囚犯妻子的第一次打断置之不理；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [hi:; hi] [ˈbri:flɪ]
but on this repetition of the expression of her feelings he briefly
但 在 这 重复 的 这 表达 的 她 情怀 他 简要地
[ˈsʌmənd] ,
summoned ,
被召唤 ,

但当她再次表达自己的感受时，他简短地唤了一声，

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , [ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tu:; tə]
in the absence of the Adjutant , the sergeant - major of the regiment to
在 这 缺席 的 这 副官 , 这 军士 - 主要的 的 这 团 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side :
他的 边 :

副官不在时，该团的军士长就站在他身边。

" [ˈsɑ:dʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] - , [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] , [ɪn][ˈfju:tʃə(r)] , [ɒn][ɔ:l] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
" **Sergeant - major Bletson , I desire that , in future , on all occasions of this kind** ,
" 军士 - 主要的 - , 我 欲望 那 , 在 未来 , 在 全部 场合 的 这 种类 ,
“布莱特森军士长，我希望今后在所有此类场合，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
the women of the regiment may be kept out of the way .
这 女性 的 这 团 可能 是 保留 出去 的 这 方式 :
团里的女兵可能会被安排到一边。

[lʊk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [sɜ:(r)] !
Look to it , sir !
看 到 它 , 先生 !

请留意，先生！

" [ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɪˈrekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhælbɜ:t] ,
" **The sergeant - major , who had stood erect as his own halbert** ,
" 这 军士 - 主要的 , WHO 有 站立 直立 作为 他的 自己的 哈尔伯特 ,
“那位军士长笔直地站在那里，就像他自己的戟一样，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [brɪfɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [səˈljʊːt, sɑːˈluːte] [pəˈzi(ə)n] , [ˈdjʊərəɪn] [ðɪs] [briːf] [ædməˈni(ə)n]
which he held before him in a saluting position , during this brief admonition
哪个 他 握住 前 他 在 一个 敬礼 位置 , 期间 这 简短的 警告
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːn(ə)l] ,
of his colonel ,
的 他的 上校 ,

在听取上校简短训诫期间，他将旗帜举在身前，摆出敬礼的姿势。

[əkˈnɒlɪdʒd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [defəˈrenʃ(ə)l] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
acknowledged , by a certain air of deferential respect and dropping of the
已确认 , 经过 一个 肯定 空气 的 尊重 尊重 和 下降 的 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

表示认可，同时流露出某种恭敬的神情，并低下了头。

[ʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [rɪˈpruːf] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
unaccompanied by speech of any kind , that he felt the reproof , and would ,
无人陪伴 经过 演讲 的 任何 种类 , 那 他 毛毡 这 责备 , 和 会 ,
[wɪtʃ] [ɪn] [ˈfjuːtʃə(r)] , [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl][ˈsɪmələ(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpleɪnt] .
in future , take care to avoid all similar cause for complaint .
在 未来 , 拿 关心 到 避免 全部 相似的 原因 为了 抱怨 .

今后务必注意避免所有类似的投诉原因。

[hiː; hi] [ðen] [stɔːkt] [ˈstɪfli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪsti] [straɪdz] ,
He then stalked stiffly away , and resumed , in a few hasty strides ,
他 然后 跟踪 僵硬地 离开 , 和 恢复 , 在 一个 很少 仓促 步幅 ,
[hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] .
his position in rear of the troops .
他的 位置 在 后部 的 这 军队 .

他位于部队后方。

" [hɑːd] - [hɑːtɪd] [mæn] ! " [pəˈsjuːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] : " [ɪf] [maɪ] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə]
" Hard - hearted man ! " pursued the same voice : " if my prayers of gratitude to
" 难的 - 心地 男人 ! " 追击 这 相同的 嗓音 : " 如果 我的 祈祷 的 感激 到
[ˈhev(ə)n] [ɡɪv] [əˈfens] ,
Heaven give offence ,
天堂 给 罪行 ,

“铁石心肠的人！”同一个声音继续说道：“如果我向上帝表达感恩的祈祷冒犯了你，

[meɪ] [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][ˈnevə(r)] [kʌm] [wen] [maɪ][lɪps][æɪ; ʃəl] [prəˈnaʊns] [ðəə(r)] [bɪˈtəʊəst] [kɜːs] [əˈpɒn]
may the hour never come when my lips shall pronounce their bitterest curse upon
可能 这 小时 绝不 来 什么时候 我的 嘴唇 将 发音 他们的 最苦涩的 诅咒 之上
[jɔː(r); jə(r)] [sɪˈverəti] !
your severity !
你的 严重性 !

愿我永远不会有那么一刻，让我的嘴唇向你的严厉发出最痛恨的诅咒！

" [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈpeɪnfəli] [waɪld] — [səʊ] [ˈsɒləmli] [prəˈfetɪk] — [ɪn] [ðɪːz] [saʊndz]
" There was something so painfully wild — so solemnly prophetic — in these sounds
" 那里 曾是 某物 所以 痛苦地 荒野 — 所以 庄严地 预言 — 在 这些 声音
[ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ˈfeɪntli] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ɪə(r)] ,
of sorrow as they fell faintly upon the ear ,
的 悲哀 作为 他们 跌倒 淡淡的 之上 这 耳朵 ,

“这些悲伤的声音轻轻传入耳中，其中蕴含着某种令人心碎的狂野——又带有庄严的预言意味。”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and especially under the extraordinary circumstances of the night ,
和 尤其 在下面 这 非凡的 情况 的 这 夜晚 ,
尤其是在当晚这种特殊情况下,

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
that they might have been taken for the warnings of some
那 他们 可能 有 到过 已采取 为了 这 警告 的 一些
[suːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ˈeɪdʒənsi] .
supernatural agency .
超自然 机构 .

它们或许被认为是某种超自然力量发出的警告。
[ˈdʒʊərəɪŋ][ðeə(r)] [ˈʌtərəns] , [nɒt] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd]
During their utterance , not even the breathing of human life was to be heard
期间 他们的 发声 , 不是 甚至 这 呼吸 的 人类 生活 曾是 到 是 听到
[ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
in the ranks .
在 这 排名 .

在他们发言期间，队伍中甚至听不到任何人的呼吸声。
[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsɔːdʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] - [wɒz; wəz] [siːn] [rɪˈpeərɪŋ] , [wɪð]
In the next instant , however , Sergeant - major Bletson was seen repairing , with
在 这 下一个 立即的 , 然而 , 军士 - 主要的 - 曾是 已见 维修 , 和
[lɒŋ] [ænd; ənd][ˈheɪsti] [straɪdʒ] ,
long and hasty strides ,
长的 和 仓促 步幅 ,
然而，就在下一刻，人们看到布莱特森军士长迈着大步，匆匆忙忙地进行修理。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærək] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [prəˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [wɒz; wəz] [hɜːd]
to the barrack whence the voice proceeded , and the interruption was heard
到 这 营房 何处 这 嗓音 继续 , 和 这 中断 曾是 听到
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .
声音传到兵营方向，打断声就此消失。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Meanwhile the officers , who had been summoned from the ranks for the
同时 这 警官 , WHO 有 到过 被召唤 从 这 排名 为了 这
[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] ,
purpose of forming the court - martial ,
目的 的 成型 这 法庭 - 武术 ,
与此同时，那些被从士兵中召集起来组成军事法庭的军官们，

[stɪl] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [əˈpærəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]
still lingered in the centre of the square , apparently waiting for the order of
仍然 徘徊不去 在 这 中心 的 这 正方形 , 显然 等待 为了 这 命令 的
[ðeə(r)][suːˈpiəriə(r)] ,
their superior ,
他们的 优越的 ,
他们仍然徘徊在广场中央，显然是在等待上级的命令。

[brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzjuːm] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈsteɪʃnz] .
before they should resume their respective stations .
前 他们 应该 恢复 他们的 各自 车站 .
之后他们应该返回各自的岗位。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [kəmprɪ'hensɪv] [glɑːns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)] [diː] - [naʊ] [ɪm'breɪst]
As the quick and comprehensive glance of Colonel de Haldimar now embraced
作为 这 快的 和 综合的 瞥一眼 的 上校 德 - 现在 拥抱
[ðə; ði] [gruːp] ,
the group ,
这 团体 ,

德 哈尔迪马上校迅速而全面的目光扫过了众人。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)z] ,
he at once became sensible of the absence of one of the seniors ,
他 在 一次 成为 明智的 的 这 缺席 的 一 的 这 老年人 ,
他立刻察觉到一位长辈缺席了。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .
all of whom he had desired should be selected for the court - martial .
全部 的 谁 他 有 想要的 应该 是 已选 为了 这 法庭 - 武术 .
所有他希望被选入军事法庭的人。

" ['mɪstə(r)] . ['lɔːsn] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] , ['sʌmwʊt] ['stɜːnli] ,
" **Mr . Lawson** , " **he remarked , somewhat sternly** ,
" 先生 : 劳森 , " 他 评论 , 有些 严厉地 ,
“劳森先生,”他语气有些严厉地说道。

[æz; əz][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] ['ensən]
as the Adjutant now returned from delivering over his prisoner to Ensign
作为 这 副官 现在 返回 从 运送 超过 他的 囚犯 到 军旗
[ˈfɔːtəˌskjuː] ,
Fortescue ,
福特斯克 ,
副官将俘虏移交给少尉福特斯丘后返回。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt] ! "
" **I thought I understood from your report the officers were all present !** "
" 我 想法 我 理解 从 你的 报告 这 警官 是 全部 展示 ! "
“根据你的报告，我以为所有警员都在场！”

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [maɪ] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
" **I believe , sir , my report will be found perfectly correct ,** " **returned the Adjutant** ,
" 我 相信 , 先生 , 我的 报告 将要 是 成立 完美 正确的 , " 返回 这 副官 ,
“我相信，先生，我的报告会完全正确，”副官回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [dɪsɪrɪ'spektf(ə)] , [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
in a tone which , without being disrespectful , marked his offended sense of the
在 一个 语气 哪个 , 没有 存在 不尊重 , 标记 他的 被冒犯了 感觉 的 这
[ɪmplɪ'keɪʃn] .
implication .
含义 .
他的语气虽然不失尊重，却表达了他对其中含义的愤慨之情。

" [ænd; ənd] [leftənənt] ['mɜːfi] — "
" **And Lieutenant Murphy** — "
" 和 中尉 墨菲 — "
“还有墨菲中尉——”

" [ɪz][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Is here , sir ,** " **said the Adjutant , pointing to a couple of files of the**
" 是 这里 , 先生 , " 说 这 副官 , 指向 到 一个 夫妻 的 文件 的 这
[gɑːd] ,
guard ,
警卫 ,
“长官，在这里,”副官指着几排卫兵的档案说道。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['beəriŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)] .

who were bearing a heavy burden , and following into the square .

WHO 是 轴承 一个 重的 负担 , 和 下列的 进入 这 正方形 .

他们肩负重担，跟进广场。

" [leftənənt] ['mɜ:fi] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] , " [hæz; həz] [bi:n] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] ; [ænd; ənd][ai]

" Lieutenant Murphy , " he pursued , " has been shot on the ramparts ; and I

" 中尉 墨菲 , " 他 追击 , " 有 到过 射击 在 这 城墙 ; 和 我

[hæv; həv] ,

have ,

有 ,

“墨菲中尉，”他追问道，“在城墙上被击毙了；而我，

[æz; əz][daɪ'rektɪd][baɪ] ['kæptɪn] ['blɛsɪŋtən] , [kɔ:zd] [ðə; ði]['bɒdi][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪə(r)] ,

as directed by Captain Blessington , caused the body to be brought here ,

作为 指导 经过 队长 布莱辛顿 , 导致 这 身体 到 是 带来 这里 ,

按照布莱辛顿上尉的指示，将尸体运到这里。

[ðæt][ai] [meɪ] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:mənt] .

that I may receive your orders respecting the interment .

那 我 可能 收到 你的 订单 尊重 这 安葬 .

以便我能收到您关于安葬事宜的指示。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪlətri] [greɪ] [kləʊk] , [wɪtʃ] [kəm'pli:tli]

" As he spoke , he removed a long military grey cloak , which completely

" 作为 他 辐 , 他 已移除 一个 长的 军队 灰色的 披风 , 哪个 完全地

[ɪn'fraʊd] [ðə; ði] [kɔ:ps] ,

enshrouded the corpse ,

笼罩 这 尸体 ,

“说话间，他脱下了一件长长的灰色军用斗篷，斗篷完全盖住了尸体。”

[ænd; ənd] [dis'kləʊz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['braɪtli] ['fleɪmɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)]

and disclosed , by the light of the still brightly flaming torches of the gunners

和 披露 , 经过 这 光 的 这 仍然 明亮地 炽盛 火炬 的 这 炮手

,

,

,

借着炮手们依然熊熊燃烧的火炬的光芒，一切都显露出来：

[ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mɜ:fi] .

the features of the unfortunate Murphy .

这 特征 的 这 不幸 墨菲 .

不幸的墨菲的特征。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [mi:t] [hɪz; ɪz] [deθ] ? " [ɪn'kwærəd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ; [wɪ'ðəʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

" How did he meet his death ? " enquired the governor ; without , however ,

" 如何 做过 他 见面 他的 死亡 ? " 询问 这 州长 ; 没有 , 然而 ,

['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [sə'praɪz] ,

manifesting the slightest surprise ,

显现 这 丝毫 惊喜 ,

“他是怎么死的？”总督问道；然而，他脸上却丝毫没有惊讶的表情。

[ɔ:(r)] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ɔ:l] [mu:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

or appearing at all moved at the discovery .

或者 出现 在 全部 已搬 在 这 发现 .

或者，在发现这一事实时，似乎完全没有表现出任何情绪波动。

" [baɪ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ʃɒt] [ˈfaɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] , [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [bɒm] [pruːf] , " [əbˈzɜːvd]
" **By a rifle shot fired from the common , near the old bomb proof , " observed**
" 经过 一个 步枪 射击 被解雇 从 这 常见的 , 靠近 这 老的 炸弹 证明 , " 观察到
[ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ,
Captain Blessington ,
队长 布莱辛顿 ,

“从靠近旧防空洞的公共区域，传来一声步枪射击声，”布莱辛顿上尉观察到。

[æz; əz][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [ˌekspləˈneɪ](ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
as the adjutant looked to him for the particular explanation he could not
作为 这 副官 看起来 到 他 为了 这 特别的 解释 他 可以 不是
[ˈrendə(r)] [hɪmˈself] .
render himself .
使成为 他自己 .

副官看向他，希望得到他自己无法给出的具体解释。

" [ɑː] ! [ðɪs] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] , " [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [pɪˈstɪə(r)] [ˈkɒməndənt] ,
" **Ah ! this reminds me , " pursued the austere commandant ,**
" 啊 ! 这 提醒 我 , " 追击 这 简朴 指挥官 ,
“啊！这让我想起来了，”那位表情严肃的指挥官继续说道。

— " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒt] [ˈfaɪəd][ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈræmpaːts] .
— " **there was a shot fired also from the ramparts .**
— " 那里 曾是 一个 射击 被解雇 还 从 这 城墙 .
“城墙上也响起了一声枪响。”

[baɪ] [huːm] , [ænd; ɐnd][æt; ət] [wɒt] ? "
By whom , and at what ? "
经过 谁 , 和 在 什么 ? "
由谁，在什么情况下？

" [baɪ][em ˈiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈleftənənt] - , [ˈklɪmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,
" **By me , sir , " said Lieutenant Valletort , coming forward from the ranks ,**
" 经过 我 , 先生 , " 说 中尉 - , 未来 向前 从 这 排名 ,
“由我来，长官，”瓦莱托特中尉从队伍中走上前来说道。

" [ænd; ɐnd][æt; ət] [wɒt] [aɪ] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɪndiən] , [ˈlɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][əˈpɒn]
" **and at what I conceived to be an Indian , lurking as a spy upon**
" 和 在 什么 我 构思 到 是 一个 印度 , 潜伏 作为 一个 间谍 之上
[ðə; ði] [ˈkɒmən] . "
the common . "
这 常见的 . "

“而我当时以为是一个印第安人，他像间谍一样潜伏在公共场所。”

" [ðen] , [ˈleftənənt] [sɜː(r)] [ˈevərəːd] - , [nəʊ] [repəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈfaɪərɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]
" **Then , Lieutenant Sir Everard Valletort , no repetition of these firings , if you**
" 然后 , 中尉 先生 埃弗拉德 - , 不 重复 的 这些 解雇 , 如果 你
[pliːz] ;
please ;
请 ;

“那么，埃弗拉德·瓦莱托特爵士中尉，请不要再进行此类射击了；

[ænd; ɐnd][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][baɪ][ɔːl] , [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] ,
and let it be borne in mind by all , that although ,
和 让 它 是 出生 在 头脑 经过全部 , 那 虽然 ,
所有人都应当牢记，虽然

[frɒm; frəm][ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
from the peculiar nature of the service in which we are engaged ,
从 这 奇特 自然 的 这 服务 在 哪个 我们 是 已订婚的 ,
鉴于我们所从事服务的特殊性质，

[aɪ][səʊ][fɑ:(r)] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪ(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [æz; əz][tu:; tə] [pə'mɪt]
I so far depart from the established regulations of the army as to permit
我 所以 远的 离开 从 这 已确立的 法规 的 这 军队 作为 到 允许
[maɪ] [ˈbɪsɪəz] [tu:; tə][ɑ:m] [ðəm'selvz] [wɪð] ['raɪflz] ,
my officers to arm themselves with rifles ,
我的 警官 到 手臂 他们自己 和 步枪 ;
我在此偏离军队既定规章, 允许我的军官们配备步枪。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['əʊnli][æz; əz] [ə'keɪz(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] ,
they are to be used only as occasion may require in the hour of conflict ,
他们 是 到 是 用过的 仅有的 作为 场合 可能 要求 在 这 小时 的 冲突 ;
它们只能在冲突发生时, 根据实际情况使用。

[ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['gærɪsn] ['ɪntu:][ə'lɑ:m] [baɪ]['traɪəlz]
and not for the purpose of throwing a whole garrison into alarm by trials
和 不是 为了 这 目的 的 投掷 一个 所有的 驻军 进入 警报 经过 试验
[ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti] [ə'pɒn] [ˈjædəʊz] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'si:znəbl] ['aʊə(r)] . "
of skill and dexterity upon shadows at this unseasonable hour . "
的 技能 和 灵巧 之上 阴影 在 这 反常的 小时 . "
而不是为了在这个不合时宜的时刻, 通过在影子上进行技巧和灵巧的试探来惊扰整个驻军。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [sɜ:(r)] ['evərə:d] ['praʊdli] ,
" **I was not aware** , **sir** , " **returned Sir Everard proudly** ,
" 我 曾是 不是 意识到的 , 先生 , " 返回 先生 埃弗拉德 自豪地 ,
“我并不知道, 先生,”埃弗拉德爵士自豪地回答道。

[ænd; ənd] ['si:krətli] [ɡɔ:ld] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][men] ,
and secretly galled at being thus addressed before the men ,
和 偷偷 恼怒 在 存在 因此 已解决 前 这 男人 ;
他暗自恼怒, 因为在男人们面前被这样称呼。

" [aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kraɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] ['enəmi] [æt; ət] [wɒt'evə(r)]
" **it could be deemed a military crime to destroy an enemy at whatever**
" 它 可以 是 被认为 一个 军队 犯罪 到 破坏 一个 敌人 在 任何
[ˈaʊə(r)][hi:; hi] [maɪt] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] ,
hour he might present himself ,
小时 他 可能 展示 他自己 ;
“无论敌人何时出现, 将其消灭都可能被视为军事犯罪。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and especially on such an occasion as the present .
和 尤其 在 这样的 一个 场合 作为 这 展示 .
尤其是在像现在这样的场合。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['faɪəɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] , [ðəʊz] [hu:] [hɜ:d] [ðə; ði] [jel] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
As for my firing at a shadow , **those who heard the yell that followed the**
作为 为了 我的 射击 在 一个 阴影 , 那些 WHO 听到 这 叫喊 那 随后 这
[ˈsekənd] [ʃɒt] ,
second shot ,
第二 射击 ;
至于我向影子开枪这件事, 那些听到第二声枪响后随之而来的喊叫声的人,

[kæn; kən] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðæt] [aɪ'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][nəʊ] [ˈjædəʊ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd]
can determine that it came from no shadow , **but from a fierce and**
能 决定 那 它 来了 从 不 阴影 , 但 从 一个 凶猛的 和
[vɪn'dɪktɪv] ['enəmi] .
vindictive enemy .
报复心强的 敌人 .
可以确定它并非来自阴影, 而是来自凶猛而充满报复心的敌人。

[ðə; ði][kraɪ] [di'nəʊtɪd] ['i:v(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]
The cry denoted even something more than the ordinary defiance of an Indian
这 哭 表示 甚至 某物 更多的 比 这 普通的 蔑视 的 一个 印度
:
:
:

这声呐喊所表达的，甚至不仅仅是印第安人普通的反抗：

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fi:ndɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]
it seemed to express a fiendish sentiment of personal triumph and revenge
它 似乎 到 表达 一个 邪恶的 情绪 的 个人的 胜利 和 复仇

它似乎表达了一种邪恶的个人胜利和复仇的情绪。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['sta:tɪd] [ɪn'vɒləntərəli]
" The governor started involuntarily
" 这 州长 开始 不由自主

“州长是被迫开始的。”

" [du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [sɜ:(r)] ['evərə:d] - , [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈraɪf(ə)l][wɒz; wəz] [tru:] —
" Do you imagine , Sir Everard Valletort , the aim of your rifle was true —
" 做 你 想象 , 先生 埃弗拉德 - , 这 目的 的 你的 步枪 曾是 真的 —
[ðæt] [ju:; jʊ][hɪt] [hɪm] ?
that you hit him ?
那 你 打 他 ?

“埃弗拉德·瓦莱托特爵士，你认为你的步枪瞄准得很准吗——你击中了他？”

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [səʊ] ['hʌrɪdli]
" This question was asked so hurriedly ,
" 这 问题 曾是 问 所以 匆匆 ,

这个问题提得如此仓促，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðə'tu:] ['spəʊkən]
and in a tone so different from that in which he had hitherto spoken ,
和 在 一个 语气 所以 不同的 从 那 在 哪个 他 有 迄今为止 说 ,

而且他的语气与他之前说话的语气截然不同，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'raʊnd] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [reɪzd] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɜ:n(ə)l]
that the officers around simultaneously raised their eyes to those of their colonel
那 这 警官 大约 同时地 提高 他们的 眼睛 到 那些 的 他们的 上校
[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'sembld] [sə'praɪz]
with an expression of undissembled surprise
和 一个 表达 的 未拆卸 惊喜

周围的军官们同时抬起头，看向他们的上校，脸上露出毫不掩饰的惊讶表情。

[hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['stɜ:nnəs] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd]
He observed it , and instantly resumed his habitual sternness of look and
他 观察到 它 , 和 即刻 恢复 他的 习惯性的 严厉 的 看 和

[ˈmænə(r)] .
manner .
方式

他注意到了这一点，随即恢复了往常严肃的表情和举止。

" [aɪ][ˈrɑ:ðə(r)][fɪə(r)][nɒt] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:(r)] ['evərə:d] , [hu:] [hæd; həd] ['prɪnsəpli] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði]
" I rather fear not , sir , " replied Sir Everard , who had principally remarked the
" 我 相当 害怕 不是 , 先生 , " 回复 先生 埃弗拉德 , WHO 有 主要 评论 这
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

“我倒不担心，先生，”埃弗拉德爵士回答道，他主要是注意到了这种情绪；

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [həʊp] ([ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] ['emfəsis]) ,
" **but** **may** **I** **hope** (**and** **this** **was** **said** **with** **emphasis**) ,
" 但 可能 我 希望 (和 这 曾是 说 和 强调) ,
但我希望 (这句话说得非常强调),

[ɪn][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [juː; jʊ] [ɪk'spiəriəns] [æt; ət][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [maɪ] [ə'fens]
in the evident disappointment you experience at my want of success , my offence
在 这 明显 失望 你 经验 在 我的 想 的 成功 , 我的 罪行
[meɪ] [biː; bi] [əʊvə'lʊkt] ?
may be overlooked ?
可能 是 被忽视的 ?
鉴于你对我未能取得成功所表现出的明显失望, 我的过错或许可以被原谅?

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,
" **The governor fixed his penetrating eyes on the speaker ,**
" 这 州长 固定的 他的 渗透 眼睛 在 这 扬声器 ,
州长目光锐利地盯着演讲者,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][iːv(ə)n]
as if he would have read his inmost mind ; and then calmly , and even
作为 如果 他 会 有 读 他的 最 头脑 ; 和 然后 平静地 , 和 甚至
[ɪm'presɪvli] , [əb'zɜːvd] , —
impressively , observed , —
令人印象深刻 , 观察到 , —
仿佛看穿了他的内心世界; 然后平静地, 甚至令人印象深刻地说道:

" [sɜː(r)] ['evərəːd] - , [aɪ][duː; də] [əʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ə'fens] , [ænd; ənd][həʊp][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz]
" **Sir Everard Valletort , I do overlook the offence , and hope you may as**
" 先生 埃弗拉德 - , 我 做 俯瞰 这 罪行 , 和 希望 你 可能 作为
[iːzəli] [fə'gɪv] [jɔː'self] .
easily forgive yourself .
容易地 原谅 你自己 .
“埃弗拉德·瓦莱托特爵士, 我原谅你的过错, 也希望你能原谅自己。”

[aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪndɪ'skretʃn] ,
It were well , however , that your indiscretion ,
它 是 出色地 , 然而 , 那 你的 轻率 ,
然而, 幸好你的轻率行为,

[wɪtʃ] [kæen; kən]['əʊnli][faɪnd][ɪts][ɪk'skjuːs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [æen; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
which can only find its excuse in your being so young an officer ,
哪个 能 仅有的 寻找 它是 原谅 在 你的 存在 所以 年轻的 一个 官 ,
唯一的借口就是你军官年纪太轻。

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .
had not been altogether without some good result .
有 不是 到过 共 没有 一些 好的 结果 .
也并非完全没有取得一些好的结果。

[hæd; həd][juː; jʊ] [kɪld] [ɔː(r)][dɪs'erɪb(ə)ld][ðə; ði] — [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
Had you killed or disabled the — the savage , there might have been a
有 你 被杀 或者 已禁用 这 — 这 野蛮的 , 那里 可能 有 到过 一个
[diːsnt] ['pæliətɪv] ['ɒfəd] ;
decent palliative offered ;
体面的 姑息治疗 提供 ;
如果你杀死或制服了那个野蛮人, 或许就能得到一些体面的缓解措施;

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
but what must be your feelings , sir , when you reflect , the death of
但 什么 必须 是 你的 情怀 , 先生 , 什么时候 你 反映 , 这 死亡 的
[jɒn] ['ɒfɪsə(r)] ,
yon officer ,
远 官 ,

但是, 先生, 当您想到那位军官的牺牲时, 您会作何感想?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɜːfi] , " [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" and he pointed to the corpse of the unhappy Murphy , " is , in a great
" 和 他 尖 到 这 尸体 的 这 不开心 墨菲 , " 是 , 在 一个 伟大的
[dɪ'ɡriː] ,
degree ,
程度 ,

“他指着不幸的墨菲的尸体说, “在很大程度上,

[ə'trɪbjətəb(ə)] [tuː; tə] [jɔː'self] ?
attributable to yourself ?
可归因的 到 你自己 ?

是你自己造成的吗?

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [prə'vɒʊkt] [ðə; ði]['æŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
Had you not provoked the anger of the savage ,
有 你 不是 挑衅 这 愤怒 的 这 野蛮的 ,

如果你没有激怒野蛮人,

[ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][də'rek(j)ən][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] ['wɒntən] [dɪs'tʃɑːdʒ]
and given a direction to his aim by the impotent and wanton discharge
和 给定 一个 方向 到 他的 目的 经过 这 阳痿 和 放肆 释放
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['raɪf(ə)] ,
of your own rifle ,
的 你的 自己的 步枪 ,

你那无力而肆意的射击, 反而为他指明了方向。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .
this accident would never have happened .
这 事故 会 绝不 有 发生 .

这场事故原本就不会发生。

" [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]
" This severe reproving of an officer , who had acted from the most
" 这 严重 责备 的 一个 官 , WHO 有 行动 从 这 最多
[ˈpreɪzwɜːðɪ] [ɒv; əv] ['mʊʊtɪvz] ,
praiseworthy of motives ,
值得称赞 的 动机 ,

“如此严厉地斥责一名出于最值得称赞的动机而采取行动的军官,

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][æn'tɪsɪpɛɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kə'tæstrəfi] [ðæt]
and who could not possibly have anticipated the unfortunate catastrophe that
和 WHO 可以 不是 可能 有 预期 这 不幸 灾难 那
[hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
had occurred ,
有 发生 ,

谁又能预料到这场不幸的灾难会发生呢?

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪ'speʃəli] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][baɪ] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] ;
was considered especially harsh and unkind by every one present ;
曾是 经过考虑的 尤其 残酷的 和 不友善 经过 每一个 一 展示 ;

在场的所有人都认为这番话特别严厉、特别不友善;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [ˈmɜːmə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə]
and a low and almost inaudible murmur passed through the company to
和 一个 低的 和 几乎 听不清 低语 通过了 通过 这 公司 到
[wɪtʃ] [sɜː(r)] [ˈevərəːd] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] .
which Sir Everard was attached .
哪个 先生 埃弗拉德 曾是 随附的 .

埃弗拉德爵士所在的公司里响起了一阵低沉而几乎听不见的低语声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpiəd] [ˈdiːpli] [peɪnd] ,
For a minute or two that officer also appeared deeply pained ,
为了 一个 分钟 或者 二 那 官 还 出现 深 痛苦 ,
[nɒt] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈpruːf] [ɪtˈself] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
not more from the reproof itself than from the new light in which the
不是 更多的 从 这 责备 本身 比 从 这 新的 光 在 哪个 这
[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [vjuː] ,
observation of his chief had taught him to view ,
观察 的 他的 首席 有 教授 他 到 看法 ,

与其说是受到责备本身的教训，不如说是受到上司的观察所带来的全新视角的教训。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˈmɜːfi] .
for the first time , the causes that had led to the fall of Murphy .
为了 这 第一的 时间 , 这 原因 那 有 引领 到 这 落下 的 墨菲 .
[ˈfaɪndɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə] [hɪm] ,
Finding , however , that the governor had no further remark to address to him ,
寻找 , 然而 , 那 这 州长 有 不 更远 评论 到 地址 到 他 ,
[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .
he once more returned to his station in the ranks .
他 一次 更多的 返回 到 他的 车站 在 这 排名 .

他再次回到了自己的岗位。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔːsn] , " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈkɒməndənt] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] ,
" Mr . Lawson , " resumed the commandant , turning to the adjutant ,
" 先生 . 劳森 , " 恢复 这 指挥官 , 转弯 到 这 副官 ,
[ˈlɔːsn] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈkɒməndənt] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] .
“劳森先生,”指挥官转过身对副官说道。

" [let] [ðɪs] [ˈvɪktɪm] [biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪnˈtɜːd] .
" let this victim be carried to the spot on which he fell , and there interred .
" 让 这 受害者 是 携带 到 这 点 在 哪个 他 跌倒 , 和 那里 埋葬 .
[let] [ðɪs] [ˈvɪktɪm] [biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪnˈtɜːd] .
“将这名受害者抬到他倒下的地方，埋葬在那里。”

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ðæn; ðən] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [sɒd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
I know no better grave for a soldier than beneath the sod that has been
我 知道 不 更好的 严重 为了 一个 士兵 比 下面 这 草皮 那 有 到过
[ˈmɔɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
moistened with his blood .
湿润 和 他的 血 .

我认为，对于一名士兵来说，最好的坟墓莫过于埋葬在他鲜血浸润的泥土之下。

[ˌrekəˈlekt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [wʌns] [mɔː(r)] [led] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Recollect , " he continued , as the adjutant once more led the party out of the
追忆 , " 他 持续 , 作为 这 副官 一次 更多的 引领 这 派对 出去 的 这
[ˈeəriə] ,
area ,
区域 ,

“回想一下,”他继续说道，这时副官再次带领队伍离开了那个区域。

— " [nəʊ][ˈfaɪərɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] : [ˈlɔːsn] .
— " **no firing** , **Mr** : **Lawson** .
— " 不 射击 , 先生 : 劳森 :

“——劳森先生，我们不会解雇您。”

[ðə; ði][ˈdjuːti][mʌst; məst][biː; bi][ˈsaɪləntli] [pəˈfɔːmd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [prəˈvʊkɪŋ] [ə; eɪ]
The duty must be silently performed , **and without the risk of provoking a**
这 责任 必须 是 默默 执行 , 和 没有 这 风险 的 挑衅 一个
[ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈærəʊs] ,
forest of arrows ,
森林 的 箭头 ,

这项职责必须悄无声息地履行，不能冒着招致箭雨的风险。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
or a shower of bullets from the savages .
或者 一个 淋浴 的 子弹 从 这 野蛮人 :

或者遭到野蛮人的枪林弹雨。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblækˌwɔːtə] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːps] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd]
Major Blackwater , " **he pursued** , **as soon as the corpse had been removed**
主要的 黑水 , " 他 追击 , 作为 很快 作为 这 尸体 有 到过 已移除
,
,
,

“布莱克沃特少校，”他追问道，“尸体一被移走，

" [let][ðə; ði][men] [paɪl][ðəə(r)][ɑːmz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] ,
let the men pile their arms even as they now stand ,
" 让 这 男人 桩 他们的 武器 甚至 作为 他们 现在 站立 ,

“让男人们像现在这样站着，把武器堆起来吧。”

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈnəʊtɪs] .
and remain ready to fall in at a minute's notice .
和 保持 准备好 到 落下 在 在 一个 分钟 注意 :

随时准备投入战斗。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈhæpən] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Should any thing extraordinary happen before the morning , **you will** , **of course** ,
应该 任何 事物 非凡的 发生 前 这 早晨 , 你 将要 , 的 课程 ,
[əˈpraɪz] [em ˈiː] .
apprise me .
通知 我 :

如果在早上之前发生任何异常情况，你当然要通知我。

" [hiː; hi] [ðen] [strəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeəriə] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ˈmeɪzəd] [step] [ðæt]
He then strode out of the area with the same haughty and measured step that
" 他 然后 大步走 出去 的 这 区域 和 这 相同的 傲慢 和 测量 步 那
[hæd; həd] [kˈæɪktəɪˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
had characterised his entrance .
有 具有特征 他的 入口 :

然后，他迈着和进来时一样傲慢而沉稳的步伐，大步离开了这片区域。

" [ˈaʊə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [dʌz] [nɒt] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ˈeɪmiəb(ə)] [muːdʒ] [tuː; tə] -
Our colonel does not appear to be in one of his most amiable moods to -
" 我们的 上校 做 不是 出现 到 是 在 一 的 他的 最多 可亲 情绪 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“今晚我们的上校似乎心情不太好。”

" [əb'zɜ:vð] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" **observed Captain Blessington , as the officers , after having disposed of their**
" 观察到 队长 布莱辛顿 , 作为 这 警官 , 后 拥有 处置 的 他们的
[rɪ'spektɪv] [ˈkʌmpənɪz] ,
respective companies ,
各自 公司 ,

布莱辛顿上尉观察到，军官们在处置完各自的连队后，

[naʊ] [prə'si:did] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ˈfju:nərəl] [ˈɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
now proceeded along the ramparts to assist at the last funeral offices of their
现在 继续 沿着 这 城墙 到 协助 在 这 最后的 葬礼 办公室 的 他们的
[ʌn'hæpi] [ə'səʊsiert; ə'səʊʃiert] .
unhappy associate :
不开心 联系 :

现在他们沿着城墙前往他们不幸的同事的最后葬礼现场提供帮助。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ju:; jʊ] , [ɪn][sʌm; səm]
" **He was disposed to be severe , and must have put you , in some**
" 他 曾是 处置 到 是 严重 , 和 必须 有 放 你 , 在 一些
[ˈmeʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

“他性情严厉，想必在某种程度上也对你造成了影响，

[aʊt] [ɒv; əv] [kən'si:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈraɪf(ə)] , - "
out of conceit with your favourite rifle , Valletort : "
出去 的 自负 和 你的 最喜欢的 步枪 , - "
"带着你最爱的步枪瓦莱托特，别太自负了。"

" [tru:] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [ˈbærənət] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [ˈræli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)rɪ]
" **True , " rejoined the Baronet , who had already rallied from the momentary**
" 真的 , " 重新加入 这 男爵 , WHO 有 已经 集结 从 这 瞬间
[dɪ'preʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ,
depression of his spirits ,
沮丧 的 他的 烈酒 ,

“没错，”男爵重新说道，他已经从短暂的沮丧中恢复过来。

" [hi:; hi][hɪt] [em 'i:] [ˈdevəlɪ] [hɑ:d] , [aɪ] [kən'fes] ,
" **he hit me devilish hard , I confess ,**
" 他 打 我 恶魔般的 难的 , 我 承认 ,

“我承认，他下手很重，简直是魔鬼般的打击。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ðæn; ðən] [kwɔ:t]
and was disposed to display more of the commanding officer than quite
和 曾是 处置 到 展示 更多的 的 这 指挥 官 比 相当
[su:ts] [maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] .
suits my ideas of the service .
西装 我的 想法 的 这 服务 .

并且表现出的指挥官风范与我对军队的理解有些不符。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈkɔ:stɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʊks] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][bəʊθ][hæv; həv] [prɪəst]
His words were as caustic as his looks ; and could both have pierced
他的 字 是 作为 腐蚀性物质 作为 他的 看起来 ; 和 可以 两个都 有 穿孔
[em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
me to the quick ,
我 到 这 快的 ,

他的话语和他的眼神一样尖刻，两者都足以刺穿我的心。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪnklɪ'neɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ˈwɒntɪŋ] .
there was no inclination on his part wanting .
那里 曾是 不 倾角 在 他的 部分 想要 .

他丝毫没有想要什么的意愿。

[baɪ][maɪ][səʊl][aɪ][kʊd;kəd]
By my soul I could
经过 我的 灵魂 我 可以

我发誓，我能够.....

[bʌt;bət][aɪ] [fə'ɡɪv] [hɪm] .
but I forgive him .
但 我 原谅 他 .

但我原谅他。

[hi; hi][ɪz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frend] :
He is the father of my friend :

他 是 这 父亲 的 我的 朋友 :

他是我朋友的父亲：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wɪl] [aɪ] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [nɔː(r)][ˈsʌfə(r)] ,
and for that reason will I chew the cud of my mortification , nor suffer ,
和 为了 那 原因 将要 我 嚼 这 盘根错节 的 我的 屈辱 , 也不 遭受 ,
正因如此，我才会反刍我的羞辱，而不去承受痛苦。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˈræŋk(ə)l][æt; ət][maɪ] [hɑːt] .
if possible , a sense of his unkindness to rankle at my heart .
如果 可能的 , 一个 感觉 的 他的 不友善 到 恼怒 在 我的 心 .

如果可能的话，我希望他的不友善能让我心中感到愤懑。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈblesɪŋtən] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
At all events , Blessington , my mind is made up ,
在 全部 活动 , 布莱辛顿 , 我的 头脑 是 制成 向上 ,

总之，布莱辛顿，我已经下定决心了。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] [ɔː(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [jæl; jəl][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [luːp]
and resign or exchange I certainly shall the instant I can find a decent loop
和 辞职 或者 交换 我 当然 将 这 立即的 我 能 寻找 一个 体面的 环形

- [həʊl][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv] .
- hole to creep out of .
- 洞 到 潜行者 出去 的 .

一旦找到合适的脱身之法，我肯定会立刻辞职或换工作。

" [sɜː(r)] [ˈevərəːd] [ˈfænsɪd] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]
" Sir Everard fancied the ear of his captain was alone listening to these
" 先生 埃弗拉德 幻想 这 耳朵 的 他的 队长 曾是 独自的 聆听 到 这些

[ɪksˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] ,
expressions of his feeling ,
表达式 的 他的 感觉 ,

“埃弗拉德爵士觉得只有他的船长在听他倾诉这些感受。”

[ɔː(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hi; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈʌtə] [ðem; ðəm] .
or in all probability he would not have uttered them .
或者 在 全部 可能性 他 会 不是 有 说出 他们 .

否则他很可能就不会说出这些话了。

[æz; əz][hi; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][lɑːst] [ˈsentəns] , [haʊˈevə(r)] ,
As he concluded the last sentence , however ,
作为 他 结束 这 最后的 句子 , 然而 ,

然而，当他读完最后一句话时，

[hi; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈdʒentli][grɑːsp, græsp][baɪ][wʌn] [huː] [wɔːkt] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ˈsaɪləntli] [ɪn]
he felt his arm gently grasped by one who walked a pace or two silently in
他 毛毡 他的 手臂 轻轻地 抓住 经过 一 WHO 步行 一个 步伐 或者 二 默默 在

[ðeə(r)][rɪə(r)] .
their rear .
他们的 后部 .

他感到自己的手臂被身后悄无声息地走了一两步的人轻轻抓住。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ˈʃekəŋaɪzd] [tʃɑːlz] [diː] .
He turned , and recognised Charles de Haldimar .
他 转向 , 和 已确认 查尔斯 德 - .

他转过身，认出了查尔斯·德·哈尔迪马。

" [ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)] , - ,
" I am sure , Valletort ,
" 我 是 当然 , - ,

“我确信，瓦莱托特，

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈliːv] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪnd] [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [sɪˈverəti] [pʊv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ;
you will believe how much pained I have been at the severity of my father ;
你 将要 相信 如何 很多 痛苦 我 有 到过 在 这 严重性 的 我的 父亲 ;

你会相信我父亲的严厉让我有多么痛苦；

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːsənəli] [əˈfensɪv] [ɪnˈtendɪd] .
but , indeed , there was nothing personally offensive intended .
但 , 的确 , 那里 曾是 没有什么 亲自 进攻 故意的 .

但实际上，并没有任何针对个人的冒犯意图。

[ˈblesɪŋtən] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself]
Blessington can tell you as well as myself
布莱辛顿 能 告诉 你 作为 出色地 作为 我

布莱辛顿和我一样，都能告诉你答案。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [ɔːltəˈgeðə(r)] .
it is his manner altogether .
它 是 他的 方式 共 .

这完全是他的风格。

[neɪ] , [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ˌsiːniˈbrəti] [ˈɑːftə(r)] [ˈblækwɔːtə] ,
Nay , that although he is the first in seniority after Blackwater ,
不 , 那 虽然 他 是 这 第一的 在 资历 后 黑水 ,

不，尽管他是黑水公司之后资历最深的人，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [triːts] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [əʊˈtɜː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [təˈwɔːdz]
the governor treats him with the same distance and hauteur he would use towards
这 州长 款待 他 和 这 相同的 距离 和 高 他 会 使用 向

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈensən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
the youngest ensign in the service .
这 最小的 军旗 在 这 服务 .

总督对他的态度，就像对待军队里最年轻的少尉一样，既疏远又傲慢。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekts] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈmɪlətri] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdɪəz][pʊv; əv][ðə; ði]
Such are the effects of his long military habits , and his ideas of the
这样的 是 这 效果 的 他的 长的 军队 习惯 , 和 他的 想法 的 这
[ˈæbsəluːtɪzəm][pʊv; əv] [kəˈmɑːnd] .
absolutism of command .
绝对主义 的 命令 .

这就是他长期从军习惯和绝对统治思想所带来的影响。

[eɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] , [ˈblesɪŋtən] ? "
Am I not right , Blessington ? "
是 我 不是 正确的 , 布莱辛顿 ? "

布莱辛顿，我说得对吗？

" [kwart] [raɪt] , [tʃɑːlz] .
" Quite right , Charles .
" 相当 正确的 , 查尔斯 .

“完全正确，查尔斯。”

[sɜː(r)] ['evərə:d] [meɪ] ['sætɪsfai] [hɪm'self] [hɪz; ɪz][ɪz][nəʊ] ['splətri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]
Sir Everard may satisfy himself his is no solitary instance of the stern severity of
先生 埃弗拉德 可能 满足 他自己 他的 是 不 孤 实例 的 这 船尾 严重性 的
[jɔː(r); jə(r)]['faːðə(r)] .
your father .
你的 父亲 .

埃弗拉德爵士或许会确信，这并非你父亲严厉的唯一例证。

[stɪl] , [ai] [kən'fes] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi] [si:m] , [ɒn][ɔːl]
Still , I confess , notwithstanding the rigidity of manner which he seems , on all
仍然 , 我 承认 , 虽然 这 刚性 的 方式 哪个 他 似乎 , 在 全部
[ə'keɪzɪnz] ,
occasions ,
场合 ,

不过，我必须承认，尽管他在任何场合都显得举止僵硬，

[tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][,ɪndɪ'spensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ]
to think so indispensable to the maintenance of authority in a commanding
到 思考 所以 必不可少 到 这 维护 的 权威 在 一个 指挥
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

认为这对于指挥官维护权威至关重要，

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][səʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [æz; əz][hi; hi][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] . "
I never knew him so inclined to find fault as he is to - night ."
我 绝不 知道 他 所以 倾斜 到 寻找 过错 作为 他 是 到 - 夜晚 . "

我从未见过他像今晚这样如此热衷于挑剔。

" [pə'hæps] , " [əb'zɜːvd] - , [gʊd] , " [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['restləs] ;
" Perhaps , " observed Valletort , good humouredly , " his conscience is rather restless ;
" 也许 , " 观察到 - , 好的 幽默地 , " 他的 良心 是 相当 不安 ;

“或许,”瓦莱托尔笑着说,“他的良心有些不安;

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spliːn] [tə'geðə(r)] .
and he is willing to get rid of it and his spleen together .
和 他 是 愿意的 到 得到 摆脱 的 它 和 他的 脾 一起 .

他愿意连同脾脏一起切除。

[ai] [wʊd] ['weɪdʒə(r)][maɪ]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [skælp][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːskl] [ai]['faɪəd][æt; ət][tuː; tə]
I would wager my rifle against the worthless scalp of the rascal I fired at to
我 会 赌注 我的 步枪 反对 这 毫无价值 头皮 的 这 恶棍 我 被解雇 在 到
- [naɪt] ,
- **night ,**
- 夜晚 ,

我愿用我的步枪与我今晚射杀的那个无赖的头皮打赌。

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['streɪndʒə(r)] , [huːz] [ə'sɜːtɪd] [ə'piərəns] [hæz; həz] [kɔːld] [juː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
that this same stranger , whose asserted appearance has called us from our
那 这 相同的 陌生人 , 谁 断言 外貌 有 称为 我们 从 我们的
[ˈkʌmftəb(ə)l] [bedz] ,
comfortable beds ,
舒服的 床 ,

就是这位陌生人，他自称的出现把我们从舒适的床上叫醒，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbd] [driːmz] .
is but the creation of his disturbed dreams .
是 但 这 创建 的 他的 不安 梦境 .

只不过是他的不安的梦境所造就的。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:md] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
how is it possible any thing formed of flesh and blood could have escaped
如何 是 它 可能的 任何 事物 形成 的 肉 和 血 可以 有 逃脱
[ju: 'es] [wɪð] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [kept] [ɒn][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ?
us with the vigilant watch that has been kept on the ramparts ?
我们 和 这 警惕的 手表 那 有 到过 保留 在 这 城墙 ？

在我们严密的城墙上监视下，任何血肉之躯的东西怎么可能逃脱我们的追捕？

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen]
The old gentleman certainly had that illusion strongly impressed on his mind when
这 老的 绅士 当然 有 那 错觉 强烈 印象深刻 在 他的 头脑 什么时候
[hi:; hi][səʊ]['seɪ.pi.ənt.li] [spəʊk] [ɒv; əv][maɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['ædəʊ] . "
he so sapiently spoke of my firing at a shadow . "
他 所以 明智地 辐 的 我的 射击 在 一个 阴影 ． "

那位老先生显然对这种错觉深信不疑，才会如此睿智地谈到我对着影子开枪。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [tʃɑ:lz] [di:] - , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪld] [rɪ'prəʊt]
" **But the gate ,** " **interrupted Charles de Haldimar , with something of mild reproach**
" 但 这 门 , " 中断 查尔斯 德 - , 和 某物 的 温和的 责备
[ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] ,
in his tones ,
在 他的 音调 ,

“但是大门，”查尔斯·德·哈尔迪马打断道，语气中带着一丝轻微的责备。

— " [ju:; jʊ] [fə'get] , - , [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ʌn'lɒkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz]
— " **you forget , Valletort , the gate was found unlocked , and that my brother is**
— " 你 忘记 , - , 这 门 曾是 成立 已解锁 , 和 那 我的 兄弟 是
[mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 ．

“瓦莱托特，你忘了，大门被发现时没锁，而且我哥哥失踪了。”

[hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [wɒz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz]
HE , at least , was flesh and blood , as you say , and yet he has
他 , 在 至少 , 曾是 肉 和 血 , 作为 你 说 , 和 然而 他 有
[dɪsə'prɪəd] .
disappeared .
消失 ．

至少他，正如你所说，是有血有肉的人，然而他却消失了。

[wɒt] [mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
What more probable , therefore ,
什么 更多的 可能 , 所以 ,

因此，更有可能的是.....

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ɪz][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
than that this stranger is at once the cause and the agent of his
比 那 这 陌生人 是 在 一次 这 原因 和 这 代理人 的 他的
[æb'dʌkʃən] ? "
abduction ? "
绑架 ？ "

难道这个陌生人既是绑架他的原因，又是绑架他的幕后黑手吗？

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [tʃɑ:lz] , " [əbˈzɜ:vɪd] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ; " [ˈfredrɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
" **Impossible** , **Charles** , " **observed Captain Blessington** ; " **Frederick was in the midst**
" 不可能的 , 查尔斯 , " 观察到 队长 布莱辛顿 ; " 弗雷德里克 曾是 在 这 中间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:d] .
of his guard .
的 他的 警卫 .
“不可能，查尔斯，”布莱辛顿上尉说道；“弗雷德里克当时就在他的卫兵中间。”

[haʊ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [kənˈveɪd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][əˈlɑ:m] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] ?
How , therefore , could he be conveyed away without the alarm being given ?
如何 , 所以 , 可以 他 是 传递 离开 没有 这 警报 存在 给定 ?
那么，他是如何被带走而不引起警觉的呢？

[ˈnʌmbəz] [ˈəʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [səkˈsi:dɪd] [ɪn][səʊ] [ˈdespəɾət] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] ; [ænd; ənd] [jet]
Numbers only could have succeeded in so desperate an enterprise ; and yet
数字 仅有的 可以 有 成功了 在 所以 绝望的 一个 企业 ; 和 然而
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈeɪvɪdəns] ,
there is no evidence ,
那里 是 不 证据 ,
只有数字才能在如此孤注一掷的行动中取得成功；然而，却没有任何证据表明，

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [səˈspɪ(ə)n] , [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [hɪə(r)] . "
or even suspicion , of more than one individual having been here . "
或者 甚至 怀疑 , 的 更多的 比 一 个人 拥有 到过 这里 . "
甚至有人怀疑不止一个人来过这里。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][əˈfeə(r)][ɔ:ltəˈgeðə(r)] , " [rɪˈtɜ:nd] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] , [ˈmju:zɪŋli] .
" **It is a singular affair altogether** , " **returned Sir Everard , musingly** .
" 它 是 一个 单数 事务 共 , " 返回 先生 埃弗拉德 , 若有所思地 .
“这真是一件奇事，”埃弗拉德爵士沉思着回答道。

" [ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] .
" **Of two things , however , I am satisfied** .
" 的 二 事物 , 然而 , 我 是 使满意 .
“然而，有两件事我感到满意。”

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [hu:ˈevə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli]
The first is , that the stranger , whoever he may be , and if he really
这 第一的是 , 那 这 陌生人 , 谁 他 可能 是 , 和 如果 他 真的
[hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] ,
has been here ,
有 到过 这里 ,
首先，无论这个陌生人是谁，如果他真的来过这里，

[ɪz][nəʊ] [ˈɪndiən] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈpɜ:sənəli] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
is no Indian ; the second , that he is personally known to the governor ,
是 不 印度 ; 这 第二 , 那 他 是 亲自 已知 到 这 州长 ,
他并非印第安人；其次，他与州长私交甚好。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] , [ɔ:(r)][aɪ] [mɪsˈteɪk] [mʌt] ,
who has been , or I mistake much ,
WHO 有 到过 , 或者 我 错误 很多 ,
谁曾经是，或者我弄错了很多，

[mɔ:(r)] [əˈlɑ:md] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈprez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ɪf] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [bənd]
more alarmed at his individual presence than if Pontecac and his whole band
更多的 惊慌 在 他的 个人 在场 比 如果 - 和 他的 所有的 乐队
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrʊəkən][ɪn][əˈpɒn][ju: ˈes] .
had suddenly broken in upon us .
有 突然 破碎的 在 之上 我们 .
比起庞蒂克和他的整个乐队突然闯入，他一个人的出现更让我们感到震惊。

[dɪd][juː; jʊ] [rɪ'mɑ:k] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Did you remark his emotion ,
做过 你 评论 他的 情感 ,

你注意到他的情绪了吗？

[wen] [ai] [dwelt] [ɒn][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][pɜ:sən(ə)] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ]
when I dwelt on the peculiar character of personal triumph and revenge which
什么时候 我 居住 在 这 奇特 特点 的 个人的 胜利 和 复仇 哪个
[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:kɪŋ] ['vɪlən] [aʊt'saɪd] [si:md] [tuː; tə] [ɪk'spres] ?
the cry of the lurking villain outside seemed to express ?
这 哭 的 这 潜伏 恶棍 外部 似乎 到 表达 ?

当我思考潜伏在外面的恶棍的叫喊声似乎所表达的那种个人胜利和复仇的特殊性质时，我又作何感想呢？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['həʊtɪs][ðə; ði] ['i:gənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kwəɪəd] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd]
and did you notice the eagerness with which he enquired if I thought I had
和 做过 你 注意 这 渴望 和 哪个 他 询问 如果 我 想法 我 有
[hɪt] [hɪm] ?
hit him ?
打 他 ?

你有没有注意到他急切地问我是否认为自己打到他了？

[drɪ'pend] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪz] [dreɪmt] [ɒv; əv][ɪn][,aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] . "
Depend upon it , there is more in all this than is dreamt of in our philosophy . "
依赖 之上 它 , 那里 是 更多的 在 全部 这 比 是 梦见 的 在 我们的 哲学 . "

请相信我，这一切所蕴含的意义远超我们哲学所能想象。

" [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ʌndɪs'gaɪzd] [pə'sep(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [rɪ'mɑ:k]
" **And it was your undisguised perception of that emotion , "** remarked
" 和 它 曾是 你的 不加掩饰的 洞察力 的 那 情感 , " 评论
['kæptɪn] ['blesɪŋtən] ,
Captain Blessington ,
队长 布莱辛顿 ,

“而这正是你对那种情绪毫不掩饰的感知，”布莱辛顿上尉说道。

" [ðæt] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [srɪ'verəti] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .
" **that drew down his severity upon your own head .**
" 那 画 向下 他的 严重性 之上 你的 自己的 头 .

“这让他的严厉惩罚降临到你身上。”

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] ['pælpəb(ə)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['həʊtɪst] [baɪ][ɔ:l] ;
It was , however , too palpable not to be noticed by all ;
它 曾是 , 然而 , 也 可感知的 不是 到 是 注意到 经过全部 ;

然而，这种感觉太过明显，不可能不被所有人注意到；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [kən'dʒektə(r)][ɪz][æz; əz] ['bɪzɪli] [ænd; ənd][æz; əz] ['vɜ:ɡli] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'mʌŋ]
and I dare say conjecture is as busily and as vaguely at work among
和 我 敢 说 推测 是 作为 忙碌地 和 作为 依稀 在 工作 之中
[,aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː 'es] .
our companions as it is with us .
我们的 同伴 作为 它 是 和 我们 .

我敢说，在我们的同伴中，臆测也像在我们身上一样活跃而模糊地进行着。

[ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [drɪ'ɡriː] , [naʊ] [dwel] [wɪð] [fræŋk] ['hæləweɪ] ;
The clue to the mystery , in a great degree , now dwells with Frank Halloway ;
这 线索 到 这 神秘 , 在 一个 伟大的 程度 , 现在 居住地 和 坦率 走廊 ;

谜团的线索，很大程度上，现在掌握在弗兰克·霍洛威手中；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ,lʊːsɪ'deɪʃn] .
and to him we must look for its elucidation .
和 到 他 我们 必须 看 为了 它是 阐明 .

我们必须向他寻求对此的阐释。

[hɪz; ɪz][dɪs'kləʊʒə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , [aɪ] [æprɪ'hend] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪgnə'mɪni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
His disclosure will be one , I apprehend , full of ignominy to himself ,
他的 披露 将要 是 一 , 我 逮捕 , 满的 的 耻辱 到 他自己 ,
我担心, 他的坦白将会令他自己蒙羞。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
but of the highest interest and importance to us all .
但 的 这 最高 兴趣 和 重要性 到 我们 全部 .
但这对我们所有人来说都具有极其重要的意义和价值。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði]['treɪtə(r)][hiː; hi] [ə'prɪəz] . "
And yet I know not how to believe the man the traitor he appears . "
和 然而 我 知道 不是 如何 到 相信 这 男人 这 叛徒 他 出现 . "
然而, 我不知道该如何相信这个人——他看起来像个叛徒。

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [lɑːst] ['hæərəʊɪŋ] [eksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ? " [əb'zɜːvd] [tʃɑːlɪz] [diː]
" Did you remark that last harrowing exclamation of his wife ? " observed Charles de
" 做过 你 评论 那 最后的 令人痛心的 感叹 的 他的 妻子 ? " 观察到 查尔斯 德
Haldimar ,
"你注意到他妻子最后那声令人心碎的惊呼了吗?"查尔斯·德·哈尔迪马尔问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)] ['melənkəli] .
in a tone of unspeakable melancholy .
在 一个 语气 的 无法形容 忧郁 .
带着难以言喻的忧郁语气。

" [haʊ] ['fɪəfəli] [prə'fetɪk] [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
" How fearfully prophetic it sounded in my ears .
" 如何 恐惧地 预言 它 听起来 在 我的 耳朵 .
“这话听起来多么可怕, 竟带有预言的意味。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] ,
I know not how it is , " he pursued ,
我 知道 不是 如何 它 是 , " 他 追击 ,
“我不知道是怎么回事,”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðəʊz] [saʊndz] ;
" but I wish I had not heard those sounds ;
" 但 我 希望 我 有 不是 听到 那些 声音 ;
但我希望我没有听到那些声音;

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)]
for since that moment I have had a sad strange presentiment of evil
为了 自从 那 片刻 我 有 有 一个 伤心 奇怪的 预感 的 邪恶的
[æt; ət][maɪ] [hɑːt] .
at my heart .
在 我的 心 .
从那一刻起, 我的心中就一直萦绕着一种悲伤而奇怪的邪恶预感。

[ˈhev(ə)n] [grɑːnt][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [trʌst] [hiː; hi]
Heaven grant my poor brother may make his appearance , as I still trust he
天堂 授予 我的 贫穷的 兄弟 可能 制作 他的 外貌 , 作为 我 仍然 相信 他
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
但愿上苍保佑我可怜的弟弟能够现身, 我仍然相信他会。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [ˈhæləweɪ] [si:m] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][məʊst]
at the hour Halloway seems to expect , for if not , the latter most
在 这 小时 走廊 似乎 到 预计 , 为了 如果 不是 , 这 后者 最多
[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][daɪz] .
assuredly dies .
当然 死亡 .

就在霍洛威所预期的时间，否则，后者肯定会死。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wel] ; [ænd; ʌnd] , [ɪf] [kənˈvɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] [ˈmɑːʃ(ə)] ,
I know my father well ; and , if convicted by a court martial ,
我 知道 我的 父亲 出色地 ; 和 , 如果 已定罪 经过 一个 法庭 武术 ;

我非常了解我的父亲；而且，如果他被军事法庭定罪，

[nəʊ][ˈhjuːmən][ˈpaʊə(r)][kæn; kən][ˈɔːltə(r)][ðə; ði][ˈdestəni] [ðæt] [əˈweɪts] [fræŋk] [ˈhæləweɪ] . "
no human power can alter the destiny that awaits Frank Halloway . "
不 人类 力量 能 改变 这 命运 那 等待 坦率 走廊 . "

没有任何人类力量能够改变弗兰克·霍洛威的命运。

" [ˈræli] , [maɪ][diə(r)] [tʃɑːlz] , [ˈræli] , " [sed] [sɜː(r)] [ˈevərəːd] , [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
" Rally , my dear Charles , rally , " said Sir Everard , affecting a confidence he did not
" 集会 , 我的 亲爱的 查尔斯 , 集会 , " 说 先生 埃弗拉德 , 影响 一个 信心 他 做过 不是
[fiːl] [hɪmˈself] ;
feel himself ;
感觉 他自己 ;

“振作起来，我亲爱的查尔斯，振作起来，”埃弗拉德爵士说道，装出一副自己并不具备的自信；

" [ɪnˈdʌldʒ] [nɒt][ɪn] [ðɪːz] [ˈaɪd(ə)][ænd; ʌnd] [suːpəˈstɪʃəs] [ˈfænsɪz] .
" indulge not in these idle and superstitious fancies .
" 放纵 不是 在 这些 闲置的 和 迷信的 幻想 .

不要沉溺于这些无谓的迷信幻想。

[aɪ] [ˈpɪti] [ˈhæləweɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] , [ænd; ʌnd] [fiːl] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪti]
I pity Halloway from my soul , and feel the deepest interest in his pretty
我 遗憾 走廊 从 我的 灵魂 , 和 感觉 这 最深处 兴趣 在 他的 漂亮的
[ænd; ʌnd] [ʌnˈhæpi] [waɪf] ;
and unhappy wife ;
和 不开心 妻子 ;

我由衷地同情霍洛威，并且对他美丽而不幸的妻子深表同情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtætʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)nɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnkəʊˈhɪərənt]
but that is no reason why one should attach importance to the incoherent
但 那 是 不 原因 为什么 一 应该 附 重要性 到 这 语无伦次
[ɪkˈspreʃ(ə)nɪz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [pʌ; ʌv] [griːf] . "
expressions wrung from her in the agony of grief . "
表达式 拧干 从 她 在这 痛苦 的 悲伤 . "

但这并不意味着我们应该重视她在悲痛欲绝时语无伦次的言语。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd][pʌ; ʌv][juː; jʊ] , - , [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] [ˈspɪrɪt] , [wen] ,
" It is kind of you , Valletort , to endeavour to cheer my spirits , when ,
" 它 是 种类 的 你 , - , 到 努力 到 欢呼 我的 烈酒 , 什么时候 ,
“瓦莱托尔，你真是太好了，想方设法让我振作起来，而我当时.....”

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfɛst] , [juː; jʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pʌ; ʌv][ðə; ði] [seɪm]
if the truth were confessed , you acknowledge the influence of the same
如果 这 真相 是 坦白 , 你 承认 这 影响 的 这 相同的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

如果坦白了真相，你就会承认同样情感的影响。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] , [bʌt; bət] [taɪm] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][aɪ][æɪ; ʃəl]
I thank you for the attempt , but time alone can show how far I shall
我 感谢 你 为了 这 试图 , 但 时间 独自的 能 展示 如何 远的 我 将
[hæv; həv] ['riːz(ə)n] ,
have reason ,
有 原因 ,

感谢你的尝试，但时间会证明我的理性究竟能走多远。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði][ə'kə:rəns, -'kʌ-][əv; əv] [ðɪs] [naɪt] .
or otherwise , to lament the occurrences of this night .
或者 否则 , 到 哀叹 这 发生 的 这 夜晚 .

或者，哀叹今晚发生的事情。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tɪt] [ðæt] [pɑːt] [əv; əv][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [wens] [ðə; ði] [ʃɒt] [frəm; frəm][sɜː(r)]
" They had now reached that part of the ramparts whence the shot from Sir
" 他们 有 现在 达到 那 部分 的 这 城墙 何处 这 射击 从 先生
[ɛvɜːdz] ['raɪf(ə)][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .
Everard's rifle had been fired .
埃弗拉德 步枪 有 到过 被解雇 .

“他们现在已经到达了城墙的那个位置，埃弗拉德爵士就是从那里用步枪射出了一枪。”

[ˈsevrəl] [men][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Several men were occupied in digging a grave in the precise spot on which the
一些 男人 是 占领 在 挖掘 一个 严重 在 这 精确的 点 在 哪个 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['mɜːfi] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] ;
unfortunate Murphy had stood when he received his death - wound ;
不幸 墨菲 有 站立 什么时候 他 已收到 他的 死亡 - 伤口 ;

几个男人正在挖坟，地点正是不幸的墨菲身负致命伤时所站的地方；

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] , [wen] [kəm'plɪtɪd] , [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪn'fraʊd] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] [ɔː'lredi] [ə'ljʊːd]
and into this , when completed , the body , enshrouded in the cloak already alluded
和 进入 这 , 什么时候 完全的 , 这 身体 , 笼罩 在 这 披风 已经 暗示
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

完成后，尸体便被包裹在前面提到的斗篷中。

[wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
was deposited by his companions .
曾是 已存 经过 他的 同伴 .

由他的同伴们存放。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[waɪl] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][wɒz; wəz] [jet] ['riːdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
While the adjutant was yet reading , in a low and solemn voice , the service
尽管 这 副官 曾是 然而 阅读 , 在 一个 低的 和 庄严 嗓音 , 这 服务
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
for the dead ,
为了 这 死的 ,

当副官还在用低沉庄严的声音宣读悼念亡者的祷文时，

[ə; eɪ] [fræs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [jel] , [æz; əz] [ɪf] [frəm; frəm][ə; eɪ]['liːdʒən][əv; əv][d'evəlz] , [bɜːst] ['sʌd(ə)nli]
a fierce and distant yell , as if from a legion of devils , burst suddenly
一个 凶猛的 和 遥远 叫喊 , 作为 如果 从 一个 军团 的 魔鬼 , 爆裂 突然
[frəm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
from the forest ,
从 这 森林 ,

一声凄厉而遥远的吼叫，仿佛来自一群魔鬼，突然从森林中传来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:tld] ['ɒfɪsəz] [ɪn'strɪŋktɪvli] [tu;; tə][ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
and brought the hands of the startled officers instinctively to their swords .
和 带来 这 双手 的 这 惊慌 警官 本能地 到 他们的 剑 .

惊愕的军官们本能地将手伸向了手中的剑。

[ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [kraɪ]['lɑ:stɪd] , [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,
This appalling cry lasted , without interruption , for many minutes ,
这 令人震惊 哭 持续 , 没有 中断 , 为了 许多 分钟 ,
这声凄厉的哭喊声持续了好几分钟，没有间断。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz] [ə'brʌptli] [tʃekt] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ʌnɪk'spektɪdli]
and was then as abruptly checked as it had been unexpectedly
和 曾是 然后 作为 突然 已检查 作为 它 有 到过 不料
[dɪ'lɪvəd] .
delivered .
发表 .

然后，它像当初出乎意料地被送来一样，突然被检查了一遍。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [pɔ:z] [sək'sɪ:dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:][rəʊz] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['stɑ:tlɪŋ]
A considerable pause succeeded , and then again it rose with even more startling
一个 大量 暂停 成功了 , 和 然后 再次 它 玫瑰 和 甚至 更多的 令人震惊
[vi:əməns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
vehemence than before .
激烈 比 前 .

一阵相当长的停顿之后，它再次爆发，而且比之前更加猛烈。

[baɪ][wʌn] [ʌnə'kʌstəmd] [tu;; tə] [ðəʊz] ['devəlɪʃ] [saʊndz] ,
By one unaccustomed to those devilish sounds ,
经过 一 不习惯 到 那些 恶魔般的 声音 ,

对于一个不习惯这些恶魔般声音的人来说，

[nəʊ] [dɪ'strɪŋkʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['sevrəl] [jel] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðʌs]
no distinction could have been made in the two several yells that had been thus
不 区别 可以 有 到过 制成 在 这 二 一些 喊叫 那 有 到过 因此
[ˈsævɪdʒli] [pi:l] [fɔ:θ] ;
savagely peeled forth ;
野蛮地 剥皮 前进 ;

这两声凄厉的叫喊声根本无法区分；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tu;; tə] [hu:m] ['præktɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'sprɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:lɪk] ['hæbɪts][ænd; ənd]
but those to whom practice and long experience in the warlike habits and
但 那些 到 谁 实践 和 长的 经验 在 这 好战 习惯 和
['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['rendəd] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [fə'mɪliə(r)] ,
customs of the Indians had rendered their shouts familiar ,
海关 的 这 印度人 有 渲染 他们的 喊叫 熟悉的 ,

但对于那些长期练习并熟悉印第安人好战习惯和习俗的人来说，他们的喊叫声早已耳熟能详。

[æt; ət][wʌns] [di'vain] , [ɔ:(r)] ['fænsɪd] [ðeɪ] [di'vain] , [ðə; ði] [kɔ:z] .
at once divined , or fancied they divined , the cause .
在 一次 神谕 , 或者 幻想 他们 神谕 , 这 原因 .

他们立刻就猜到了，或者自以为猜到了原因。

[ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] , [tu;; tə][ðeə(r)] [kən'sep(ə)n] , [ə; eɪ] [jel] [ɪk'spresɪv] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv] ['vendʒəns]
The first was , to their conception , a yell expressive at once of vengeance
这 第一的 曾是 , 到 他们的 概念 , 一个 叫喊 富有表现力的 在 一次 的 复仇
[ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [pə'sju:t] ,
and disappointment in pursuit ,
和 失望 在 追逐 ,

在他们看来，第一种叫喊声既表达了复仇之心，又表达了追捕失败后的失望之情。

— [pə'hæps] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈprɪz(ə)nə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔɪlz] ; [ðə; ði] ['sekənd]
— **perhaps of some prisoner who had escaped from their toils ; the second**
— 也许 的 一些 囚犯 WHO 有 逃脱 从 他们的 辛勤劳作； 这 第二
， [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [sək'ses] ，
， **of triumph and success** ，
， 的 胜利 和 成功 ；
——或许是指某个逃脱苦役的囚犯；第二种是指胜利和成功。

— [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ， [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ:'kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
— **in all probability , indicative of the recapture of that prisoner .**
— 在 全部 可能性 ， 指示性的 的 这 夺回 的 那 囚犯 .
——很可能表明该囚犯已被重新抓获。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ， [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
For many minutes afterwards the officers continued to listen , with the most
为了 许多 分钟 然后 这 警官 持续 到 听 ， 和 这 最多
['eɪkɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ，
aching attention ，
疼痛 注意力 ；
接下来的几分钟里，警官们继续倾听，神情无比专注。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ] ， [ɔ:(r)][ɪ:'v(ə)n][ˈfeɪntə(r)] [saʊndz] ，
for a repetition of the cry , or even fainter sounds ，
为了 一个 重复 的 这 哭 ， 或者 甚至 较暗 声音 ；
重复的哭声，甚至是更微弱的声音，

[ðæt] [maɪt] [dɪ'nəʊt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][ˈniərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] ， [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]
that might denote either a nearer approach to the fort , or the final departure
那 可能 表示 任何一个 一个 更近 方法 到 这 堡 ， 或者 这 最终的 离开
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
of the Indians .
的 这 印度人 .
这可能意味着他们离堡垒越来越近，或者印第安人即将离开。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [jel] ， [haʊ'evə(r)] ， [ðə; ði] [wʊdz] ，
After the second yell , however , the woods ，
后 这 第二 叫喊 ， 然而 ， 这 树林 ；
然而，在第二声喊叫之后，树林里，

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ʌtə] ，
in the heart of which it appeared to have been uttered ，
在 这 心 的 哪个 它 出现 到 有 到过 说出 ，
它似乎是在内心深处说出的，

[wɜ:(r); wə(r)] ['berɪd] [ɪn][æz; əz] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] ['ekəʊd]
were buried in as profound a silence as if they had never yet echoed
是 埋葬 在 作为 深刻的 一个 沉默 作为 如果 他们 有 绝不 然而 回声
[bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][mæn] ；
back the voice of man ；
后退 这 嗓音 的 男人 ；
他们被埋葬在无比深沉的寂静之中，仿佛从未回响过人类的声音；

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][lenkθ; lenθ] [br'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ， [ˈhævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [sʌm; səm]
and all at length became satisfied that the Indians , having accomplished some
和 全部 在 长度 成为 使满意 那 这 印度人 ， 拥有 完成 一些
[pə'tɪkjələ(r)] ['pɜ:pəs] ，
particular purpose ，
特别的 目的 ；
最终，所有人都确信，印第安人已经完成了某些特定目的，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['dɪstənt] [ɪn'kæmpmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
had retired once more to their distant encampments for the night .
有 退休 一次 更多的 到 他们的 遥远 营地 为了 这 夜晚 .

他们再次返回各自偏远的营地过夜。

[ˈkæptɪn] [ˈɜ:skɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [hu:] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈɔ:lməʊst] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [ðæt] [prɪ'veɪld]
Captain Erskine was the first who broke the almost breathless silence that prevailed
队长 厄斯金 曾是 这 第一的 WHO 打破 这 几乎 喘不过气 沉默 那 最终获胜
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
among themselves .
之中 他们自己 .

厄斯金上尉是第一个打破他们之间几乎令人窒息的沉默的人。

" [ɒn] [maɪ] [laɪf] [di:] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
" **On my life De Haldimar is a prisoner with the Indians .**
" 在 我的 生活 德 - 是 一个 囚犯 和 这 印度人 .

“我发誓，德·哈尔迪马尔现在是印第安人的俘虏。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , — [hæz; həz] [bi:n] [drɪ'tektɪd] , — [ˈfɒləʊd] ,
He has been attempting his escape , — has been detected , — followed ,
他 有 到过 尝试 他的 逃脱 , — 有 到过 检测到 , — 随后 ,
[ænd; ənd] [ə'gen] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðeə(r)] [hændz] .
and again fallen into their hands .
和 再次 倒下 进入 他们的 双手 .

他一直在试图逃跑，——但被发现了，——被跟踪了，再次落入了他们的手中。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪn'fɜ:n(ə)] [ˌjel] [bʌt; bət] [tu:] [wel] .
I know their infernal yells but too well .
我 知道 他们的 地狱 喊叫 但 也 出色地 .

我太熟悉他们那令人毛骨悚然的叫喊声了。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ;
The last expressed their savage joy at the capture of a prisoner ;
这 最后的 表达 他们的 野蛮的 喜悦 在 这 捕获 的 一个 囚犯 ;

最后，他们对俘虏的到来表达了野蛮的喜悦；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ˈmɪsɪŋ] [bʌt; bət] [di:] - . "
and there is no one of us missing but De Haldimar . "
和 那里 是 不 一 的 我们 丢失的 但 德 - . "

除了德·哈尔迪马尔之外，我们当中没有其他人失踪。

" [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ; " [ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒt]
" **Not a doubt of it , " said Captain Blessington ; " the cry was certainly what**
" 不是 一个 怀疑 的 它 , " 说 队长 布莱辛顿 ; " 这 哭 曾是 当然 什么
[ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ,
you describe it ,
你 描述 它 ,

“毫无疑问，”布莱辛顿上尉说，“那声喊叫确实如你所描述的那样。”

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊnli] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] .
and Heaven only knows what will be the fate of our poor friend .
和 天堂 仅有的 知道 什么 将要 是 这 命运 的 我们的 贫穷的 朋友 .

只有老天才知道我们这位可怜的朋友将会面临怎样的命运。

" [nəʊ] [ˈlðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [spəʊk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
" **No other officer spoke , for all were oppressed by the weight of their own**
" 不 其他 官 辐 , 为了 全部 是 受压迫者 经过 这 重量 的 他们的 自己的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“其他军官都没有说话，因为他们都被自己的情绪压得喘不过气来。”

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ɪnˈdʌldʒəns] [tu:; tə][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈsi:krət] ,
and sought rather to give indulgence to speculation in secret ,
和 寻求 相当 到 给 放纵 到 推测 在 秘密 ,
相反, 他们更倾向于私下进行投机活动。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeə(r)] [ðeə(r)] [ɪmˈpreɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] .
than to share their impressions with their companions .
比 到 分享 他们的 印象 和 他们的 同伴 .
而不是与同伴分享他们的感受。

[tʃɑ:lz] [di:] - [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
Charles de Haldimar stood a little in the rear ,
查尔斯 德 - 站立 一个 小的 在 这 后部 ,
查尔斯·德·哈尔迪马尔站在稍后方,

[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentri] , ([hu:] [wɒz; wəz]
leaning his head upon his hand against the box of the sentry , (**who was**
倾斜 他的 头 之上 他的 手 反对 这 盒子 的 这 哨兵 , (WHO 曾是
[ˈsaɪləntli] ,
silently ,
默默 ,
他将头靠在哨兵的箱子上, 手托着腮 (哨兵当时默默无声地站着)。

[ðəʊ] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈpeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,) [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtʃu:d] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
though anxiously , **pacing his walk** ,) **and in an attitude expressive of the**
尽管 焦虑地 , 踱步 他的 走 ,) 和 在 一个 态度 富有表现力的 的 这
[dɪpɪst] [dɪˈdʒekʃn] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] .
deepest dejection and sorrow .
最深处 沮丧 和 悲哀 .
虽然焦急地踱步,) , 但神情却流露出极度的沮丧和悲伤。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪniʃ] [ˈbɔ:sənz] [wɜ:k] ,
" **I suppose I must finish Lawson's work** ,
" 我 认为 我 必须 结束 劳森 工作 ,
我想我得完成劳森的工作了。

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][hænd][æt; ət] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [rɪˈzju:md] [ˈkæptɪn]
although I am but a poor hand at this sort of thing , " **resumed Captain**
虽然 我 是 但 一个 贫穷的 手 在 这 种类 的 事物 , " 恢复 队长
[ˈɜ:skɪn] ,
Erskine ,
厄斯金 ,
“虽然我不太擅长这类事情,”厄斯金上尉继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt][hæd; həd] ,
taking up the prayer book the adjutant had ,
采取 向上 这 祷告 书 这 副官 有 ,
副官拿起他的祈祷书,

[ɪn] [ˈheɪsən] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [əˈlɑ:m] [tu:; tə][get][ðə; ði] [men] [ˈʌndə(r)] [ɑ:mz] ,
in hastening on the first alarm to get the men under arms ,
在 加速 在 这 第一的 警报 到 得到 这 男人 在下面 武器 ,
听到第一声警报后, 立即加快速度让士兵们拿起武器。

[ˈkeələsli] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ʌnˈkɒŋəs] [ˈmɜ:fi] .
carelessly thrown on the grave of the now unconscious Murphy .
粗心大意 抛掷 在 这 严重 的 这 现在 无意识 墨菲 .
随意地扔在了已经昏迷不醒的墨菲的坟墓上。

[hi:; hi] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˈlɔ:sn] [hæd; həd][səʊ]
He then commenced the service at the point where Mr . Lawson had so
他 然后 开始 这 服务 在 这 观点 在哪里 先生 : 劳森 有 所以
[ə'brʌptli] ['brəʊkən] [ɒf] ,
abruptly broken off ,
突然 破碎的 离开 ;

然后，他从劳森先生突然中断的地方继续主持仪式。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] .
and went through the remainder of the prayers .
和 去 通过 这 余 的 这 祈祷 .
然后继续念完了剩下的祷文。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləm] ['dju:ti] ,
A very few minutes sufficed for the performance of this solemn duty ,
一个 非常 很少 分钟 足够了 为了 这 表现 的 这 庄严 责任 ;
履行这项庄严的职责只需短短几分钟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['dɔ:nɪŋ] [deɪ] ,
which was effected by the faint dim light of the at length dawning day ,
哪个 曾是 受影响 经过 这 头晕的 暗淡 光 的 这 在 长度 黎明 天 ;
这是在黎明时分微弱的光线下实现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn] [ə'tendəns] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɒfɪsə(r)] .
and the men in attendance proceeded to fill up the grave of their officer .
和 这 男人 在 出席 继续 到 充满向上 这 严重 的 他们的 官 .
在场的士兵们随即填平了他们军官的坟墓。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [mɪsts] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Gradually the mists , that had fallen during the latter hours of the night ,
逐步地 这 薄雾 , 那 有 倒下 期间 这 后者 小时 的 这 夜晚 ;
渐渐地，夜深人静时降临的薄雾

[brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:s] [ðəm'selvz] [ɪn][eə(r)] ,
began to ascend from the common , and disperse themselves in air ,
开始 到 上升 从 这 常见的 , 和 分散 他们自己 在 空气 ;
它们开始从地面上升，并分散在空中。

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈveɪpə(r)][rɪ'taɪəɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ɪt'self] ,
conveying the appearance of a rolling sheet of vapour retiring Back upon itself ,
传递 这 外貌 的 一个 滚动 床单 的 汽 退休 后退 之上 本身 ;
呈现出卷起的蒸汽薄片向内收缩的景象，

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts][ɪn] [sək'se(ə)n] ,
and disclosing objects in succession ,
和 披露 对象 在 演替 ;
并依次公开对象，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [wɪðɪn] [ɪts] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['vɪʒn] .
until the eye could embrace all that came within its extent of vision .
直到 这 眼睛 可以 拥抱 全部 那 来了 之内 它是 程度 的 想象 .
直到眼睛能够将视野范围内的一切尽收眼底。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [jet] ['lɪŋɡəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ru:d] [greɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən] ,
As the officers yet lingered near the rude grave of their companion ,
作为 这 警官 然而 徘徊不去 靠近 这 粗鲁的 严重 的 他们的 伴侣 ;
当军官们还在他们同伴简陋的坟墓旁徘徊时，

[ˈwɒtʃɪŋ] [wið] [æbˈstræktɪd] [eə(r)][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [məˈkænɪkl] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðəə(r)]
watching with abstracted air the languid and almost mechanical action of their
观看 和 摘要 空气 这 慵懒的 和 几乎 机械的 行动 的 他们的
[ˈdʒeɪrɪd] [men] ,
jaded men ,
厌倦 男人 ,

他们神情恍惚地看着那些疲惫不堪的男人们懒散而近乎机械的动作。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈemptɪd] [ʃʌv(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [ʃʌv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ɪts]
as they emptied shovel after shovel of the damp earth over the body of its
作为 他们 清空 铲 后 铲 的 这 潮湿 地球 超过 这 身体 的 它是
[njuː] [ˈtenənt] ,
new tenant ,
新的 租户 ,

他们将一铲又一铲潮湿的泥土倾倒在 新住户的尸体上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːtld] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [ˈevərəːd]
they were suddenly startled by an expression of exultation from Sir Everard
他们 是 突然 惊慌 经过 一个 表达 的 大喜 从 先生 埃弗拉德
Valletort .

埃弗拉德·瓦莱托特爵士脸上突然露出欣喜若狂的表情，令他们大吃一惊。

" [baɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)] , [ai][hæv; həv] [pɪŋkt] [hɪm] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [traɪˈʌmfəntli] .
" **By Jupiter , I have pinked him , " he exclaimed triumphantly .**
" 经过 木星 , 我 有 粉红色 他 , " 他 惊呼 凯旋而归 .

“以朱庇特之名，我把他打得粉红了！”他得意地喊道。

" [ai] [njuː] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][kʊd; kəd] [nɒt] [ɜː(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [saɪt] ,
" **I knew my rifle could not err ; and as for my sight ,**
" 我 知道 我的 步枪 可以 不是 犯错 ; 和 作为 为了 我的 视线 ;

“我知道我的步枪不会出错；至于我的视力，

[ai][hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [əˈwei] [tuː] [ˈmeni] [ˈpraɪzɪz][ɪn] [ˈtɑːɡɪt] - [ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪˈsiːvd] [ɪn]
I have carried away too many prizes in target - shooting to have been deceived in
我 有 携带 离开 也 许多 奖品 在 目标 - 射击 到 有 到过 受骗 在
[ðæt] .
that .
那 .

我在射击比赛中拿过太多奖项，不可能在这件事上被骗。

[haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈɡʌvənə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [tʃɑːlz] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
How delighted the old governor will be , Charles , to hear this .
如何 高兴极了 这 老的 州长 将要 是 , 查尔斯 , 到 听到 这 .

查尔斯，老总督听到这个消息一定会非常高兴。

[nəʊ][mɔː(r)] [ˈlektʃərɪŋ] , [ai][ˌeɪˈem][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ;
No more lecturing , I am sure , for the next six months at least ;
不 更多的 讲课 , 我 是 当然 , 为了 这 下一个 六 几个月 在 至少 ;

我相信，至少在接下来的六个月里，不会再有说教了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **and the young officer rubbed his hands together , at the success of his**
" 和 这 年轻的 官 摩擦 他的 双手 一起 , 在 这 成功 的 他的
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

年轻的军官搓着手，为自己的射击成功而高兴。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈsɜːn] [ˈfɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ,
with as much satisfaction and unconcern for the future ,
和 作为 很多 满意 和 漠不关心 为了 这 未来 ,
带着极大的满足感和对未来的漠不关心,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈɪŋɡlənd] ; [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] -
as if he had been in his own native England ; in the midst of a prize -
作为 如果 他 有 到过 在 他的 自己的 本国的 英格兰 ; 在 这 中间 的 一个 奖 -
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

仿佛他身处自己的故乡英格兰，置身于拳击比赛的赛场之中。

[raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] , [diː] - [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [nɪə(r)]
Roused by the observation of his friend , De Haldimar quitted his position near
唤醒 经过 这 观察 的 他的 朋友 , 德 - 辞职 他的 位置 靠近
[ðə; ði] [ˈsentri] [bɒks] ,
the sentry box ,
这 哨兵 盒子 ,

受到朋友的启发，德·哈尔迪马尔离开了哨岗附近的岗位。

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræmpɑːt] .
and advanced to the outer edge of the rampart .
和 先进的 到 这 外 边缘 的 这 壁垒 .

并推进到城墙外缘。

[tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bɒm] [ˈpruːf] [wɒz; wəz]
To him , as to his companions , the outline of the old bomb proof was
到 他 , 作为 到 他的 同伴 , 这 大纲 的 这 老的 炸弹 证明 曾是
[naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] ,
now distinctly visible ,
现在 明显地 可见的 ,

对他和他的同伴来说，那座旧防爆墙的轮廓现在清晰可见。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌsʌmtaɪm] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
but it was sometime before they could discover , in the direction in which
但 它 曾是 有时 前 他们 可以 发现 , 在 这 方向 在 哪个
- [ˈpɔɪntɪd] ,
Valletort pointed ,
- 尖 ,

但他们过了好一会儿才发现，在瓦莱托特所指的方向上，

[ə; eɪ] [dɑːk] [spek] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɒmən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] [ɪndɪˈstɪŋktli] ,
a dark speck upon the common ; and this so indistinctly ,
一个 黑暗的 斑点 之上 这 常见的 ; 和 这 所以 模糊不清 ,
公共区域上的一抹黑点；而且这抹黑如此模糊不清，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .
they could scarcely distinguish it with the naked eye .
他们 可以 几乎 区分 它 和 这 裸 眼睛 .

他们用肉眼几乎分辨不出来。

" [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [eɪm] , [sɜː(r)] [ˈevərəːd] , " [rɪˈmɑːk] [ˈleftənənt]
" **Your sight is quite equal to your aim , Sir Everard ,** " **remarked Lieutenant**
" 你的 视线 是 相当 平等的 到 你的 目的 , 先生 埃弗拉德 , " 评论 中尉
[ˈdʒɒnstuːn] ,
Johnstone ,
约翰斯通 ,

“埃弗拉德爵士，您的视力与您的瞄准能力完全相符，”约翰斯通中尉说道。

[wʌn][ɒv; əv] ['ɜ:rskɪnz] ['sʌbltən] , " [ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][main] ;
one of Erskine's subalterns , " and both are decidedly superior to mine ;
一 的 厄斯金的 下级军官 , " 和 两个都 是 绝对地 优越的 到 矿 ;
厄斯金的一名下属, “而且他们俩都明显比我的强;

[jet][ai][ju:st][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪflmən] [tu:] ,
yet I used to be thought a good rifleman too ,
然而 我 用过的 到 是 想法 一个 好的 步枪兵 也 ,
但我以前也被认为是个优秀的步枪手。

[ænd; ənd][hæv; həv]['kredit][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [aɪ] [nəʊ] [les] [ki:n] [ðæn; ðən] [ðæt][ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɪndiən] .
and have credit for an eye no less keen than that of an Indian .
和 有 信用 为了 一个 眼睛 不 较少的 敏锐的 比 那 的 一个 印度 .
并且拥有不逊于印度人的敏锐眼光。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][em 'i:] , [həʊ'veə(r)] ;
You have the advantage of me , however ;
你 有 这 优势 的 我 , 然而 ;
但是, 你比我更有优势;

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['ɒnɪstli] [əd'mɪt][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ɒf] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [æz; əz]
for I honestly admit I never could have picked off yon fellow in the dark as
为了 我 诚实地 承认 我 绝不 可以 有 挑选 离开 远 同伴 在 这 黑暗的 作为
[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
you have done .
你 有 完毕 .
说实话, 我永远不可能像你一样在黑暗中干掉那个家伙。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði] [dɑ:k] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [fɔ:m] ,
" **As the dawn increased , the dark shadow of a human form ,**
" 作为 这 黎明 增加 , 这 黑暗的 阴影 的 一个 人类 形式 ,
“随着黎明的到来, 一个人形的阴影渐渐显现,

[stretʃt] [æt; ət][ɪts][lenkθ; lenθ][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [br'keɪm] [pə'septəb(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
stretched at its length upon the ground , became perceptible ; and the officers ,
拉伸 在 它是 长度 之上 这 地面 , 成为 可感知的 ; 和 这 警官 ,
[wɪð] [wʌn] [ju'hænɪməs] [vɔɪs] ,
with one unanimous voice ,
和 一 一致 嗓音 ,
它笔直地铺在地上, 变得清晰可见; 军官们异口同声地说:

[bɔ:(r)] [laʊd] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [hæd; həd] , ['ʌndə(r)] [sʌt]
bore loud testimony to the skill and dexterity of him who had , under such
钻孔 大声 见证 到 这 技能 和 灵巧 的 他 WHO 有 , 在下面 这样的
[ɪk'stri:m] [dɪsəd'væntɪdʒs] ,
extreme disadvantages ,
极端 缺点 ,
这充分证明了他在如此极端不利的条件下所展现出的技能和灵巧。

[ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skʌlk] ['enəmi] .
accomplished the death of their skulking enemy .
完成 这 死亡 的 他们的 潜行 敌人 .
他们成功击毙了潜伏的敌人。

" ['brɑ:vəʊ] , - , " [sed] [tʃɑ:lz] [di:] - , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [mʌt]
" **Bravo , Valletort , " said Charles de Haldimar , recovering his spirits , as much**
" Bravo , - , " 说 查尔斯 德 - , 恢复中 他的 烈酒 , 作为 很多
[frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'diə] ,
from the idea ,
从 这 主意 ,
“好样的, 瓦莱托尔,”查尔斯·德·哈尔迪马尔说道, 他精神振奋起来, 很大程度上是因为这个想法。

[naʊ] [ə'kɜ:riŋ] [tu:; tə][him] ,
now occurring to him ,
现在 发生 到 他 ,

他突然想到，

[ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:z] [ə'piərəns] [hæd; həd][səʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:bd]
that this might indeed be the stranger whose appearance had so greatly disturbed
那 这 可能 的确 是 这 陌生人 谁 外貌 有 所以 非常 不安
[hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

这或许就是那位令他父亲极为不安的陌生人。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n[hɪ:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] .
as from the gratification he felt in the praises bestowed on his friend .
作为 从 这 满足感 他 毛毡 在 这 赞扬 授予 在 他的 朋友 .

仿佛是因为他从朋友受到的赞扬中感受到了满足感。

" ['brɑ:vəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ; " [ðen] [ə'prəʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] ['wɪspə(r)] ,
" **Bravo , my dear fellow ;** " **then approaching , and in a half whisper ,**
" Bravo , 我的 亲爱的 同伴 ; " 然后 接近 , 和 在 一个 一半 耳语 ,
"好样的，我的朋友；"然后走近，低声说道，

" [wen] [nekst][ai] [raɪt] [tu:; tə] ['klara] , [ai][jæl; jəl] [rɪ'kwɛst] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['kʌzənz] [ə'sɪstəns] ,
" **when next I write to Clara , I shall request her , with my cousin's assistance ,**
" 什么时候 下一个 我 写 到 克拉拉 , 我 将 要求 她 , 和 我的 表亲 协助 ,
"下次我给克拉拉写信时，我会请她，并请我的表妹帮忙，

[tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [t'æplət] [ɒv; əv] [beɪz] , [weə'wɪð; ,weə'wɪθ][ai][jæl; jəl][maɪ'self] [kraʊn] [ju:; jʊ][æz; əz][ðeə(r)]
to prepare a chaplet of bays , wherewith I shall myself crown you as their
到 准备 一个 花冠 的 海湾 , 以及 我 将 我 王冠 你 作为 他们的
[ˈprɒksi] .
proxy :
代理人 .

准备一串月桂花环，我将亲自用它为你加冕，作为他们的代理人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] , - ?
But what is the matter now , Valletort ?
但 什么 是 这 事情 现在 , - ?

瓦莱托特，现在又出了什么事？

[waɪ] [stænd][ju:; jʊ][ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,
Why stand you there gazing upon the common ,
为什么 站立 你 那里 凝视 之上 这 常见的 ,
你为何站在那里凝视着平凡？

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:dərəs] [eɪm][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌdi]
as if the victim of your murderous aim was rising from his bloody
作为 如果 这 受害者 的 你的 杀人犯 目的 曾是 上升 从 他的 血腥
[kaʊt] ,
couch ,
长椅 ,

仿佛你凶杀的受害者正从血淋淋的沙发上爬起来，

[tu:; tə] [rɪ'prəʊtɪ] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
to reproach you with his death ?
到 责备 你 和 他的 死亡 ?
用他的死来责备你？

[tel] [em 'i:] , [jæl; jəl][ai] [raɪt] [tu:; tə] ['klara] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] ,
Tell me , shall I write to Clara for the prize ,
告诉 我 , 将 我 写 到 克拉拉 为了 这 奖 ,
请问，我应该写信给克拉拉申请奖金吗？

[ɔ:(r)] [wɪl] [ju:, jʊ] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ? "
 or will you receive it from her own hands ? "
 或者 将要 你 收到 它 从 她 自己的 双手 ? "

还是你会亲手从她手中接过它？

" [bɪd][hɜ:(r); hə(r)][rɑ:ðə(r)][pɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:sɪz] [ɒn][maɪ] [hed] ; [ænd; ənd][tu:, tə] [ðəʊz] , [di:]
 " Bid her rather pour her curses on my head ; and to those , De
 " 出价 她 相当 倒 她 诅咒 在 我的 头 ; 和 到 那些 , 德
 Haldimar ,

“让她把诅咒倾泻到我的头上吧；至于那些人，德·哈尔迪马尔，

[eɪ di: 'di:][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , " [ɪk'skleɪmd] [sɜ:(r)] ['evərə:d] ,
 add your own , " exclaimed Sir Everard ,
 添加 你的 自己的 , " 惊呼 先生 埃弗拉德 ,

“你们自己补充吧！”埃弗拉德爵士喊道。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stætʃu:] - [laɪk] [pə'zi(ə)n] [hi:, hi][hæd; həd] [ə'sju:md] .
 at length raising himself from the statue - like position he had assumed .
 在 长度 提高 他自己 从 这 雕像 - 喜欢 位置 他 有 假定 .

最终，他从雕像般的姿势中站了起来。

" [ɔ:'lmaɪti] [gɒd] , " [hi:, hi] [pə'sju:d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] [di:p] ['ægəni] , " [wɒt] [hæv; həv][aɪ]
 " Almighty God , " he pursued , in the same tone of deep agony , " what have I
 " 全能者 上帝 , " 他 追击 , 在 这 相同的 语气 的 深的 痛苦 , " 什么 有 我
 [dʌn] ?
 done ?
 完毕 ?

“全能的上帝，”他用同样痛苦的语气继续说道，“我做了什么？”

[weə(r)] , [weə(r)] [jæl; jəl][aɪ][haɪd][maɪ'self] ?
 Where , where shall I hide myself ?
 在哪里 , 在哪里 将 我 隐藏 我 ?

我该躲到哪里去？

" [æz; əz][hi:, hi] [spəʊk] [hi:, hi] [tɜ:nd] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
 " As he spoke he turned away from his companions , and covering his
 " 作为 他 辐 他 转向 离开 从 他的 同伴 , 和 覆盖 他的
 [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
 eyes with his hand ,
 眼睛 和 他的 手 ,

“他说话间转过身去，背对着同伴，用手捂住眼睛，

[wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [steps] , ['i:v(ə)n] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [wɔ:kt] ,
 with quick and unequal steps , even like those of a drunken man , walked ,
 和 快的 和 不等 步骤 , 甚至 喜欢 那些 的 一个 醉 男人 , 步行 ,

他迈着快速而蹒跚的步伐，甚至像个醉汉一样，走了过来。

[ɔ:(r)][rɑ:ðə(r)][ræn] , [ə'lon] [ðə; ði]['ræmpɑ:t] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɒʊvər'teɪkən] .
 or rather ran , along the rampart , as if fearful of being overtaken .
 或者 相当 跑 , 沿着 这 壁垒 , 作为 如果 可怕 的 存在 被超越 .

或者说，他沿着城墙奔跑，仿佛害怕被追上。

[ðə; ði] [həʊl] [gru:p] [ɒv; əv] ['bɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [di:] - [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
 The whole group of officers , and Charles de Haldimar in particular ,
 这 所有的 团体 的 警官 , 和 查尔斯 德 - 在 特别的 ,

整个军官团，特别是查尔斯·德·哈尔迪马尔，

[wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['æk(ə)n][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['evərə:d] ;
 were struck with dismay at the language and action of Sir Everard ;
 是 击 和 沮丧 在 这 语言 和 行动 的 先生 埃弗拉德 ;

埃弗拉德爵士的言行令他们感到震惊；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [fəˈti:g] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd]
and for a moment they fancied that fatigue , and watching , and
和 为了 一个 片刻 他们 幻想 那 疲劳 , 和 观看 , 和
[ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [ˈpɑ:ʃəli] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
excitement , had partially affected his brain .
激动 , 有 部分 做作的 他的 脑 .
他们一度认为, 疲劳、观看和兴奋可能已经部分影响了他的大脑。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [ðeɪ] [əˈgen] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn]
But when , after the lapse of a minute or two , they again looked out upon
但 什么时候 , 后 这 失效 的 一个 分钟 或者 二 , 他们 再次 看起来 出去 之上
[ðə; ði] [ˈkɒmənz] ,
the common ,
这 常见的 ,
但过了一两分钟后, 当他们再次向公共区域望去时,

[ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wɒz; wəz] [tu:] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [tu:] [ˈpeɪnfəli] [ɪkˈsplernd] .
the secret of his agitation was too faithfully and too painfully explained .
这 秘密 的 他的 搅动 曾是 也 忠实 和 也 痛苦地 解释 .
他焦虑不安的秘密被太真实、太痛苦地揭示了出来。

[wɒt] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] [ˈdʌski] [ænd; ənd][ˈdɪndʒɪ][hju:][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈneɪkɪd] [ˈɪndiən] ,
What had at first the dusky and dingy hue of a half - naked Indian ,
什么 有 在 第一的 这 昏暗 和 昏暗的 色调 的 一个 一半 - 裸 印度 ,
起初, 它呈现出一种半裸印第安人般昏暗肮脏的色调,

[wɒz; wəz] [naʊ] [pəˈsi:vɪd] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [bi:mz] [ɒv; əv] [laɪt] [dʒʌst] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
was now perceived , by the bright beams of light just gathering in the east ,
曾是 现在 感知 , 经过 这 明亮的 光束 的 光 只是 采集 在 这 东方 ,
这时, 人们从东方聚集的明亮光束中看到了它。

[tu; tə][bi:; bi][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] .
to be the gay and striking uniform of a British officer .
到 是 这 同性恋 和 引人注目 制服 的 一个 英国 官 .
成为英国军官那身亮眼夺目的制服。

[daʊt] [æz; əz][tu;; tə] [hu:] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] ,
Doubt as to who that officer was there could be none ,
怀疑 作为 到 WHO 那 官 曾是 那里 可以 是 没有任何 ,
对于那名警官的身份, 没有任何疑问。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [spɔ:d] - [belt] [səˈspendɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] ,
for the white sword - belt suspended over the right shoulder ,
为了 这 白色的 剑 - 腰带 暂停 超过 这 正确的 肩膀 ,
右肩上悬挂着白色剑带,

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [strɒŋ] [rɪˈli:f] [baɪ][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [ˈska:lət] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [riˈpəʊz] ,
and thrown into strong relief by the field of scarlet on which it reposed ,
和 抛掷 进入 强的 宽慰 经过 这 场地 的 猩红 在 哪个 它 安息 ,
它所处的猩红色背景, 更衬托出它的鲜明轮廓。

[dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði][ˈweərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [bædʒ] [ɒv; əv][ˈdju:ti][tu;; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
denoted the wearer of this distinguishing badge of duty to be one of the
表示 这 佩戴者 的 这 区别 徽章 的 责任 到 是 一 的 这
[ɡɑ:d] .
guard .
警卫 .
佩戴此特殊徽章表明佩戴者是卫兵之一。

[tu;; tə] [kɒmpriˈhend] [ɪˈfektʃuəli] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
To comprehend effectually the feelings of the officers ,
到 理解 有效地 这 情怀 的 这 警官 ,
为了有地理理解警官们的感受,

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ˈmiəli] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
it would be necessary that one should have been not merely a soldier ,
它 会 是 必要的 那 一 应该 有 到过 不是 仅仅 一个 士兵 ,
这个人必须不仅仅是一名士兵,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
but a soldier under the same circumstances .
但 一个 士兵 在下面 这 相同的 情况 .
但一名士兵在同样的情况下也是如此。

[səˈraʊndɪd] [ɒn] [ˈevri] [hænd][baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈenəmi] — [prɪˈpeəd] [æt; ət] [ˈevri]
Surrounded on every hand by a fierce and cruel enemy — prepared at every
包围 在 每一个 手 经过 一个 凶猛的 和 残忍的 敌人 — 准备 在 每一个
[ˈməʊmənt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [siːnz] [ɒv; əv] [bɑːˈbærəti] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [əˈpɔːliŋ]
moment to witness scenes of barbarity and bloodshed in their most appalling
片刻 到 证人 场景 的 野蛮 和 流血事件 在 他们的 最多 令人震惊
[ˈeɪps] — [ˈaɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm] [ɔːl] [səˈsaɪəti] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈfɔːtrəs] ,
shapes — isolated from all society beyond the gates of their own fortress ,
形状 — 孤立 从 全部 社会 超过 这 大门 的 他们的 自己的 堡垒 ,
四面楚歌, 被凶猛残暴的敌人包围——时刻准备目睹最骇人的野蛮和血腥场面——与世隔绝, 被困在自己堡垒的大门之内。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [riˈpəʊz] [ɒn][ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [ˈvaɪt(ə)l] [lɪŋks] [ɪn]
and by consequence reposing on and regarding each other as vital links in
和 经过 结果 休息 在 和 关于 每个 其他 作为 必不可少的 链接 在
[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] [ɪgˈzɪstəns] ,
the chain of their wild and adventurous existence ,
这 链 的 他们的 荒野 和 冒险的 存在 ,
因此, 他们彼此依赖, 并将彼此视为他们狂野冒险生活链条中至关重要的环节。

— [aɪˈti:] [kæn; kən] [iːzəli] [biː, bi] [ˈʌndəˈstʊd] [wɪð] [wɒt] [sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd] [ɡriːf] [ðeɪ]
— it can easily be understood with what sincere and unaffected grief they
— 它 能 容易地 是 理解 和 什么 真诚 和 不受影响 悲伤 他们
[ləˈmentɪd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [liːst] [əˈsɪməleɪtɪd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd]
lamented the sudden cutting off even of those who least assimilated in spirit and
哀叹 这 突然 切割 离开 甚至 的 那些 WHO 至少 同化 在 精神 和
[ˈkærəktə(r)] [wɪð] [ðəmˈselvz] .
character with themselves .
特点 和 他们自己 .
——不难理解, 他们怀着多么真挚、毫不掩饰的悲痛, 哀悼那些在精神和性格上与他们最不相符的人的突然分离。

[sʌtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] ,
Such , in a great degree ,
这样的 , 在 一个 伟大的 程度 ,
在很大程度上,
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ˈəʊvə(r)] [huːz] [ɡreɪv] [ðeɪ]
had been the case in the instance of the officer over whose grave they
有 到过 这 案件 在 这 实例 的 这 官 超过 谁 严重 他们
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [met] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
were now met to render the last offices of companionship ,
是 现在 遇见 到 使成为 这 最后的 办公室 的 友谊 ,
此前, 他们聚集在一位军官的墓前, 为他做最后的慰问, 情况正是如此。

[ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
if not of friendship .
如果 不是 的 友谊 .
如果不是出于友谊的话。

[ɪnˈdiːd] [ˈmɜːfi] — [ə; eɪ] [ruːd] , [ˈvʌlgə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪlɪtərət] , [ðəʊ] [breɪv] [ˈaɪ(ə)rɪjmən] — [ˈhævɪŋ]
Indeed Murphy — a rude , vulgar , and illiterate , though brave Irishman — having
的确 墨菲 — 一个 粗鲁的 , 庸俗 , 和 文盲 , 尽管 勇敢的 爱尔兰人 — 拥有
[ˈrɪz(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,
risen from the ranks ,
升起 从 这 排名 ,
事实上, 墨菲——一个粗鲁、庸俗、不识字, 但却勇敢的爱尔兰人——从底层一步步崛起,

[ðə; ði] [ˈkɔːsnəs] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [jeɪk] [pʊf] , [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)]
the coarseness of which he had never been able to shake off , was little
这 粗糙度 的 哪个 他 有 绝不 到过 有能力的 到 摇 离开 , 曾是 小的
[ˈkælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,
他始终无法摆脱的粗鲁, 并非刻意为之。

[ˈaɪðə(r)][baɪ][ˈhæbɪts][ɔː(r)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈfiːlɪŋz] , [ɪkˈsept] [pʊ; əv][ðə; ði][məʊst][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ]
either by habits or education , to awaken feelings , except of the most ordinary
任何一个 经过 习惯 或者 教育 , 到 觉醒 情怀 , 除了 的 这 最多 普通的
[dɪˈskrɪpʃn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] ;
description , in his favour ;
描述 , 在 他的 偏爱 ;
无论是通过习惯还是教育, 都能唤起人们对他的好感, 即使这种好感是最普通的那种。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈensən] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪsˈɪntrəstɪd]
and he and Ensign Delme were the only exceptions to those disinterested
和 他 和 军旗 - 是 这 仅有的 例外情况 到 那些 无私的
[ænd; ənd][ˈtæstɪ] [ˈfrendʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [aʊt] [pʊ; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ˈkɒmən] [əˈmʌŋ]
and tacit friendships that had grown up out of circumstances in common among
和 默契 友谊 那 有 生长 向上 出去 的 情况 在 常见的 之中
[ðə; ði][məˈdʒɒrəti] .
the majority .
这 多数 .
他和德尔梅少尉是仅有的例外, 他们之间没有像大多数人那样, 因为共同的境遇而发展出不带私心、心照不宣的友谊。

[ɪf] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [lɒs] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ˈmɜːfi] ,
If , therefore , they could regret the loss of such a companion as Murphy ,
如果 , 所以 , 他们 可以 后悔 这 损失 的 这样的 一个 伴侣 作为 墨菲 ,
因此, 如果他们会为失去墨菲这样的伙伴而感到遗憾的话,

[haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈhɑːtfelt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [ðeɪ]
how deep and heartfelt must have been the sorrow they experienced when they
如何 深的 和 衷心 必须 有 到过 这 悲哀 他们 经验丰富的 什么时候 他们
[bɪˈheld] [ðə; ði] [breɪv] ,
beheld the brave ,
观看 这 勇敢的 ,
当他们看到这些勇敢的人时, 他们心中该是何等的悲痛和难过啊!

[ˈdʒenərəs] , [ˈmænli] , [ˈeɪmiəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] - [ˈtæləntɪd] [ˈfredrɪk] [diː] - — [ðə; ði] [praɪd]
generous , manly , amiable , and highly - talented Frederick de Haldimar — the pride
慷慨的 , 男子气概 , 可亲 , 和 高度 - 才华横溢 弗雷德里克 德 - — 这 自豪
[pʊ; əv][ðə; ði] [ˈgæɪrɪsn] ,
of the garrison ,
的 这 驻军 ,
慷慨大方、英勇无畏、和蔼可亲、才华横溢的弗雷德里克·德·哈尔迪马尔——驻军的骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdl][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] — [ˈlaɪɪŋ] [ɪkˈstendɪd] , [ə; eɪ][kəʊld] , [ˈsensləs] [kɔːps] ,
and the idol of his family — lying extended , a cold , senseless corpse ,
和 这 偶像 的 他的 家庭 — 说谎 扩展 , 一个 寒冷的 , 无意义的 尸体 ,
而他家族的偶像——却像一具冰冷、毫无知觉的尸体一样横卧着。

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] ！
slain by the hand of the bosom friend of his own brother ！
被杀 经过 这 手 的 这 怀 朋友 的 他的 自己的 兄弟 ！
竟被自己兄弟的挚友所杀！

— [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [huːm] [fjuː]
— **Notwithstanding the stern severity and distance of the governor , whom few**
— 虽然 这 船尾 严重性 和 距离 的 这 州长 , 谁 很少
[ˈsɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)][ˈkrɪtɪk(ə)][ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
circumstances , however critical or exciting ,
情况 , 然而 批判的 或者 激动人心 ,
尽管州长态度严厉、疏远，但无论情况多么危急或激动人心，他都很少置身事外。

[kʊd; kəd] [sə'praɪz] ['ɪntuː][ˌriːlək'seɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['steɪtlɪnəs] ,
could surprise into relaxation of his habitual stateliness ,
可以 惊喜 进入 松弛 的 他的 习惯性的 庄严 ,
可能会让他一贯的庄重姿态放松下来，这或许会出乎他的意料。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] [tuː] [jʌŋ] [men] [mɔː(r)] [juːnɪ'vɜːsəli] [laɪkt] [ænd; ənd]
it would have been difficult to name two young men more universally liked and
它 会 有 到过 难的 到 姓名 二 年轻的 男人 更多的 普遍地 喜欢 和
[ɪs'tiːmd] [baɪ][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][diː] - — [ðə; ði][fɜːst]
esteemed by their brother officers than were the De Haldimars — the first
尊敬的 经过 他们的 兄弟 警官 比 是 这 德 - — 这 第一的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [ɔː'redi] [nemd] — [ðə; ði] ['sekənd] ,
for the qualities already named — the second ,
为了 这 品质 已经 命名 — 这 第二 ,

很难找到比德·哈尔迪马尔兄弟更受军官同僚喜爱和尊敬的两位年轻人——前者因其上述品质而备受赞誉，后者则因其其他品质而备受尊敬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [rɪ'taɪərɪŋ] , [maɪld] , ['wɪnɪŋ] ['mænəz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ə'fekʃən] ,
for those retiring , mild , winning manners , and gentle affections ,
为了 那些 退休 , 温和的 , 获胜 礼仪 , 和 温和的 情感 ,
对于那些性格内敛、温和、举止得体、情感细腻的人来说，

['ædɪd] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] ['femənɪn] ['bjʊːti] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
added to extreme and almost feminine beauty of countenance for which he
额外 到 极端 和 几乎 女性 美丽 的 面容 为了 哪个 他
[wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
was remarkable .
曾是 卓越 .

他容貌俊美，极具魅力，甚至带有一丝女性的气质，这令他格外引人注目。

[ə'læs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] ！
Alas , what a gloomy picture was now exhibited to the minds of all ！
唉 , 什么 一个 阴沉 图片 曾是 现在 展出 到 这 思想 的 全部 ！
唉，如今呈现在所有人面前的，竟是一幅多么黯淡的景象啊！

— ['fredrɪk] [diː] - [ə; eɪ] [kɔːps] , [ænd; ənd][sleɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][sɜː(r)] ['evərəːd]
— **Frederick de Haldimar a corpse , and slain by the hand of Sir Everard**
— 弗雷德里克 德 - 一个 尸体 , 和 被杀 经过 这 手 的 先生 埃弗拉德
- ！
Valletort ！
- ！
——弗雷德里克·德·哈尔迪马尔已成尸体，死于埃弗拉德·瓦莱托特爵士之手！

[wɒt] [bʌt; bət][dɪs'juːniən][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['melənkəli] [kə'tæstrəfi] ？
What but disunion could follow this melancholy catastrophe ？
什么 但 分裂 可以 跟随 这 忧郁 灾难 ？
这场悲惨的灾难之后，除了分裂还能是什么呢？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kʊd; kəd] [tʃɑ:lz] [di:] - , [i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][blænd][ˈneɪtʃə(r)][ʊd; jəd] [sə'vaɪv] [ðə; ðɪ]
and how could Charles de Haldimar , even if his bland nature should survive the
和 如何 可以 查尔斯 德 - , 甚至 如果 他的 平淡 自然 应该 存活 这
[ʃɒk] ,
shock ,
震惊 ,

即使查尔斯·德·哈尔迪马尔性格温和，能够承受住这种冲击，他又该如何呢？

[ˈevə(r)][beə(r)][tu:; tə] [ʊk] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] [ˈɪnəsntli] [ɔ:(r)]
ever bear to look again upon the man who had , however innocently or
曾经 熊 到 看 再次 之上 这 男人 WHO 有 , 然而 天真地 或者
[ʌnɪn'tenʃənəli] ,
unintentionally ,
无意中 ,

再也无法忍受直视那个人，无论他是无意还是无辜地.....

[dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] ?
deprived him of a brother whom he adored ?
被剥夺的 他 的 一个 兄弟 谁 他 受人喜爱 ?

剥夺了他挚爱的兄弟？

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preɪnz] [ðæt] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
These were the impressions that passed through the minds of the
这些 是 这 印象 那 通过了 通过 这 思想 的 这
[kəm'pæʃənɪt] [ˈɒfɪsəz] ,
compassionating officers ,
富有同情心 警官 ,

这些是富有同情心的警官们脑海中浮现的印象。

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪ'rektɪd][ðeə(r)] [glɑ:ns] [ɔ:'ltɜ:nətli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [peɪl] [ænd; ʌnd]
as they directed their glance alternately from the common to the pale and
作为 他们 指导 他们的 瞥一眼 交替 从 这 常见的 到 这 苍白 和
[ˈma:b(ə)] - [laɪk] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgə] [di:] - ,
marble - like features of the younger De Haldimar ,
大理石 - 喜欢 特征 的 这 年轻 德 - ,

他们的目光在德·哈尔迪马尔平凡的面容和年轻的德·哈尔迪马尔苍白如大理石般的面容之间来回游移。

[hu:] , [wɪð] [ˈpɑ:tɪd] [lɪps][ænd; ʌnd][ˈstju:pɪd] [geɪz] ,
who , with parted lips and stupid gaze ,
WHO , 和 分手了 嘴唇 和 愚蠢的 目光 ,

他嘴唇微张，眼神呆滞，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈbrʌðə(r)] ,
continued to fix his eyes upon the inanimate form of his ill - fated brother ,
持续 到 使固定 他的 眼睛 之上 这 无生命 形式 的 他的 患病的 - 命中注定 兄弟 ,

他的目光始终停留在他那不幸的哥哥冰冷的尸体上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈfæk(ə)ltɪ][ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [sə'spendɪd] .
as if the very faculty of life itself had been for a period suspended .
作为 如果 这 非常 学院 的 生活 本身 有 到过 为了 一个 时期 暂停 .

仿佛生命本身的能力曾一度停止运转。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evə(r)] ,
At length , however ,
在 长度 , 然而 ,

然而，最终，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒtɪt] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [griːf] [wɪt] [ðeɪ] **while his companions watched in silence the mining workings of that grief which they**
尽管 他的 同伴 观看 在 沉默 这 矿业 运作 的 那 悲伤 哪个 他们
[fiəd] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [baɪ] [ɪl] - [taɪmd] [ɑːbzər'veɪjənz] ,
feared to interrupt by ill - timed observations ,
害怕 到 打断 经过 患病的 - 定时 观察 ,

他的同伴们默默地看着他沉浸在悲痛之中，生怕不合时宜的言语会打断他的思绪。

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] , [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [hjuː] ,
even of condolence , the death - like hue ,
甚至 的 慰问 , 这 死亡 - 喜欢 色调 ,

即使是哀悼之情，也带着死一般的色调。

[wɪt] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [sə'fjuːz] [ðə; ði] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
which had hitherto suffused the usually blooming cheek of the young officer ,
哪个 有 迄今为止 弥漫 这 通常 盛开 脸颊 的 这 年轻的 官 ,

此前，这抹红晕一直晕染着这位年轻军官平日里红润的脸颊。

[wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪpɪst] [daɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was succeeded by a flush of the deepest dye , while his eyes ,
曾是 成功了 经过 一个 冲洗 的 这 最深处 染料 , 尽管 他的 眼睛 ,

随后，他的眼睛里涌现出一股深红色的晕染，

['swəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [blʌd] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
swollen by the tide of blood now rushing violently to his face ,
肿 经过 这 潮 的 血 现在 匆忙 暴力 到 他的 脸 ,

鲜血猛烈地涌上他的脸，使他的脸部肿胀起来。

[ə'prɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['saːkəts] .
appeared to be bursting from their sockets .
出现 到 是 爆发 从 他们的 插座 .

仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [freɪm] , [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ]
The shock was more than his delicate frame , exhausted as it was by
这 震惊 曾是 更多的 比 他的 精美的 框架 , 筋疲力尽的 作为 它 曾是 经过
[ˈwɒtɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
watching and fatigue ,
观看 和 疲劳 ,

震惊之情远超他纤弱的身躯，他早已因观看比赛和疲惫不堪而精疲力竭。

[kʊd; kəd] [beə(r)] .
could bear .
可以 熊 .

可以忍受。

[hiː; hi] ['tɒtə] , [riːld] , [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] ['eni] [wʌn]
He tottered , reeled , pressed his hand upon his head , and before any one
他 摇摇晃晃 , 卷曲 , 按下 他的 手 之上 他的 头 , 和 前 任何 一
[kʊd; kəd] ['rendə(r)] [hɪm] [ə'sɪstəns] ,
could render him assistance ,
可以 使成为 他 协助 ,

他踉跄踉，摇摇晃晃，用手捂住头，还没等任何人来得及帮助他，

[fel] ['sensləs] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmpɑːts] .
fell senseless on the ramparts .
跌倒 无意义的 在 这 城墙 .

昏倒在城墙上。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l][bɪˈtwiːn][sɜː(r)][ˈevərəːd]-[ˌɛkskləˈmeɪ(ə)n],[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːl][ɒv; əv]
During the interval between Sir Everard Valletort's exclamation , and the fall of
期间 这 间隔 之间 先生 埃弗拉德 - 感叹 , 和 这 落下 的
[tʃɑːlz][diː]-,
Charles de Haldimar ,
查尔斯 德 - ,
在埃弗拉德·瓦莱托特爵士发出惊呼到查尔斯·德·哈尔迪马倒下的这段时间里，

[ðə; ði][men][ɪmˈplɔɪd][æt; ət][ðə; ði][greɪv][hæd; həd][pəˈfɔːmd][ðeə(r)][ˈdʒuːti],[
the men employed at the grave had performed their duty ,
这 男人 受雇 在 这 严重 有 执行 他们的 责任 ,
负责墓地维护的人员已经履行了他们的职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（(Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第4/29页

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['mɪŋɡld] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] , [bəuθ][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] **and were gazing with mingled astonishment and concern , both on the body** 和 是 凝视 和 混合 惊讶 和 忧虑 , 两个都 在 这 身体 [ɒv; əv][ðəə(r)] ['məːdə] ['ɒfɪsə(r)] , **of their murdered officer ,** 的 他们的 被谋杀 官 , 他们既惊愕又担忧地望着遇害警官的遗体。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dʌm] [siːn] ['æktɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . **and on the dumb scene acting around them .** 和 在 这 哑的 场景 表演 大约 他们 . 以及在他们周围愚蠢的表演。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['spiːdəli] **Two of these were now despatched for a litter , with which they speedily** 二 的 这些 是 现在 已派送 为了 一个 垃圾 , 和 哪个 他们 迅速地 [ɑːr 'iː] - [ə'prɪəd] . **re - appeared .** 关于 - 出现 . 其中两只被送去抬上担架，很快就又出现了。

[ɒn] [ðɪs] [tʃɑːlz] [diː] - , [ɔː'lredi] [dɪ'lɪəriəs; dɪ'ləriəs] [wɪð] [ðə; ði]['fi:və(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] **On this Charles de Haldimar , already delirious with the fever of intense** 在 这 查尔斯 德 - , 已经 谵妄 和 这 发烧 的 激烈的 [ɪk'saɪtmənt] , **excitement ,** 激动 , 查尔斯·德·哈尔迪马尔此时已因极度兴奋而神志不清。

[wɒz; wəz] ['keəfəli] [pleɪst] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] [ænd; ənd] [leftənənt] **was carefully placed , and , followed by Captain Blessington and Lieutenant** 曾是 小心 放置 , 和 , 随后 经过 队长 布莱辛顿 和 中尉 [dʒɒnstəʊn] , **Johnstone ,** 约翰斯通 , 被小心翼翼地安置好，随后是布莱辛顿上尉和约翰斯通中尉，

[bɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - **borne to his apartment in the small range of buildings constituting the officers ' -** 出生 到 他的 公寓 在 这 小的 范围 的 建筑物 构成 这 警官 - [ˈbærəks] . **barracks .** 兵营 . 他被送回了位于军官营房一小片建筑群中的公寓。

['kæptɪn] ['ɜːskɪn] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kə'mjuːnə'keɪtɪŋ] [ðiːz] [dɪ'stresɪŋ] **Captain Erskine undertook the disagreeable office of communicating these distressing** 队长 厄斯金 承担 这 令人不快的 办公室 的 沟通 这些 令人痛心 [ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ; **events to the governor ;** 活动 到 这 州长 ; 厄斯金上尉承担了将这些令人痛心的事件通报给州长的这项令人不快的任务；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪsəz][wʌns][mɔː(r)][ˈheɪs(ə)nd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɔː(r)][ˈlɪŋɡə(r)][nɪə(r)]
and the remainder of the officers once more hastened to join or linger near
和 这 余 的 这 警官 一次 更多的 加快 到 加入 或者 萦绕 靠近
[ðəə(r)][rɪ'spektɪv][ˈkʌmpənɪz],
their respective companies,
他们的 各自 公司 ,
其余军官们也再次匆匆赶回各自的连队或留在附近。

[ɪn][ˈredɪnəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɪtʃ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd][wʊd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
in readiness for the order which it was expected would be given to
在 准备就绪 为了 这 命令 哪个 它 曾是 预期的 会 是 给定 到
[dɪ'spætʃ][ə; eɪ][ˈnjuːmərəs][ˈpɑːti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡæɪsn][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][ˈbɒdi][ɒv; əv][ˈkæptɪn][diː]
despatch a numerous party of the garrison to secure the body of Captain de
调度 一个 很多的 派对 的 这 驻军 到 安全的 这 身体 的 队长 德
Haldimar ,

为应对预计会下达的命令，派遣大量驻军士兵去夺取德·哈尔迪马上尉的遗体。
[ˈtʃæptə(r)][viː].
CHAPTER V.
章 V .

第五章

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ][əˈblʌv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n],
The sun was just rising above the horizon,
这 太阳 曾是 只是 上升 多于 这 地平线 ,
太阳刚刚升起在地平线上。

[ɪn][ɔːl][ðæt][pɪ'kjuːliə(r)][ˈsɒftnəs][ɒv; əv][ˈsplendə(r)][wɪtʃ][ˈkærəktəraɪz][ðə; ði][ˈɜːli][deɪz][ɒv; əv]
in all that peculiar softness of splendour which characterises the early days of
在 全部 那 奇特 柔软 的 辉煌 哪个 具有特征 这 早期的 天 的
[ɔːtəm][ɪn][əˈmerɪkə],
autumn in America,
秋天 在 美国 ,

在美国初秋特有的那种柔和而绚丽的景色中，

[æz; əz][ˈkæptɪn][ˈɜːskɪn][led][hɪz; ɪz][ˈkʌmpəni][əˈkrɒs][ðə; ði][ˈdrɔːbrɪdʒ][ðæt][kəˈmjuːnɪkeɪtɪd][wɪð]
as Captain Erskine led his company across the drawbridge that communicated with
作为 队长 厄斯金 引领 他的 公司 穿过 这 吊桥 那 沟通 和
[ðə; ði][fɔːt].
the fort.
这 堡 .

厄斯金上尉率领他的连队穿过连接堡垒的吊桥。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪˈtiː][hæd; həd][biːn][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][sɪns][ðə; ði][ɪnˈvestmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
It was the first time it had been lowered since the investment of the
它 曾是 这 第一的 时间 它 有 到过 降低 自从 这 投资 的 这
[ˈɡæɪsn][baɪ][ðə; ði][ˈɪndiənz];
garrison by the Indians;
驻军 经过 这 印度人 ;

这是自印第安人占领该驻军以来，水位首次下降；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʌl][ænd; ənd][ˈrʌsti][tʃeɪnz][pəˈfɔːmd][ðəə(r)][ˈsɜːvɪs][wɪð][ə; eɪ][hɑːʃ]
and as the dull and rusty chains performed their service with a harsh
和 作为 这 乏味的 和 生锈的 链条 执行 他们的 服务 和 一个 残酷的
[ænd; ənd][ˈɡreɪtɪŋ][saʊnd],
and grating sound,
和 格栅 声音 ,
而那些暗淡生锈的铁链发出刺耳的摩擦声，继续发挥着它们的作用。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈɜ:nɪst] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv] [ˈmelənkəli] [ˈbəʊdɪŋ] .
it seemed as if an earnest were given of melancholy boding .

它 似乎 作为 如果 一个 认真 是 给定 的 忧郁 预兆 .

似乎预示着某种忧郁的不祥之兆。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-][wɒz; wəz] [smɔ:l] , [ðə; ði] [rɪsk] [ðə; ði]
Although the distance to be traversed was small , the risk the

虽然 这 距离 到 是 穿越 曾是 小的 , 这 风险 这

[ˈpɑ:ti] [ɪnˈkɜ:d] [wɒz; wəz] [greɪt] ;
party incurred was great ;

派对 已发生 曾是 伟大的 ;

虽然路程很短，但队伍所面临的风险却很大；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜ:t] ,
for it was probable the savages , ever on the alert ,

为了 它 曾是 可能 这 野蛮人 , 曾经 在 这 警报 ,

因为很可能是那些时刻保持警惕的野蛮人，

[wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˌnɒməˈlestɪd] .
would not suffer them to effect their object unmolested .

会 不是 遭受 他们 到 影响 他们的 目的 未受干扰 .

不会让他们毫无阻碍地实现目标。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈsɪŋɡjələ(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] ,
It was perhaps singular , and certainly contradictory ,

它 曾是 也许 单数 , 和 当然 矛盾的 ,

这或许是独一无二的，而且肯定是自相矛盾的。

[ðæt] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [ˈfɔ:θɔ:t] [əˈskraɪbd] [tu:; tə]
that an officer of the acknowledged prudence and forethought ascribed to

那 一个 官 的 这 已确认 谨慎 和 深思熟虑 归因于 到

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] — [ˈkwɒlətɪz] [wɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈɡri:] [ˈnju:trəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [sɪˈverəti] [ɪn]
the governor — qualities which in a great degree neutralised his excessive severity in

这 州长 — 品质 哪个 在 一个 伟大的 程度 中和 他的 过多的 严重性 在

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhæzəd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz]
the eyes of his troops — should have hazarded the chance of having his

这 眼睛 的 他的 军队 — 应该 有 危险的 这 机会 的 拥有 他的

[ˈɡærɪsn] [ɪnˈfi:blɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:t] ,
garrison enfeebled by the destruction of a part ,

驻军 虚弱的 经过 这 破坏 的 一个 部分 ,

一位像总督那样公认的谨慎和远见卓识的官员——这些品质在很大程度上抵消了他在士兵眼中过于严厉的性格——竟然

会冒着让部分驻军被摧毁而削弱的风险。

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdju:ti] ;
if not of the whole , of the company appointed to this dangerous duty ;

如果 不是 的 这 所有的 , 的 这 公司 任命 到 这 危险的 责任 ;

即使不是整个公司，也是被指派执行这项危险任务的公司；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sɪˈverəti] , [ˈkɜ:n(ə)l] [di:] - [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [strɒŋ] [əˈfekʃn]
but with all his severity , Colonel de Haldimar was not without strong affection

但 和 全部 他的 严重性 , 上校 德 - 曾是 不是 没有 强的 感情

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
for his children .

为了 他的 孩子们 .

尽管德·哈尔迪马上校为人严厉，但他对自己的孩子却有着深厚的感情。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fa:ðə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The feelings of the father , therefore , in a great degree triumphed over the
这 情怀 的 这 父亲 , 所以 , 在 一个 伟大的 程度 胜利 超过 这
['pru:d(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ;
prudence of the commander ;
谨慎 的 这 指挥官 ;
因此, 父亲的感情在很大程度上战胜了指挥官的谨慎;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn][frəm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [wɪt] [hi:; hi] [wel]
and to shield the corpse of his son from the indignities which he well
和 到 盾 这 尸体 的 他的 儿子 从 这 侮辱 哪个 他 出色地
[ŋju:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][,aɪ 'ti:][baɪ] ['ɪndiən] [bə:'bærəti] ,
knew would be inflicted on it by Indian barbarity ,
知道 会 是 造成的 在 它 经过 印度 野蛮 ,
为了保护他儿子的遗体免受他深知会由印度野蛮人施加的侮辱,

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [preə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] ,
he had been induced to accede to the earnest prayer of Captain Erskine ,
他 有 到过 诱导 到 同意 到 这 认真 祷告 的 队长 厄斯金 ,
他最终答应了厄斯金上尉的恳切请求。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
that he might be permitted to lead out his company for the purpose of
那 他 可能 是 允许 到 带领 出去 他的 公司 为了 这 目的 的
[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bɒdi] .
securing the body .
确保 这 身体 .
他或许可以获准带领他的公司前往保护尸体。

['evri] [mi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] , [həʊ'evə(r)] , ['teɪkən][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]
Every means were , however , taken to cover the advance , and ensure the
每一个 方法 是 , 然而 , 已采取 到 覆盖 这 进步 , 和 确保 这
[rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] .
retreat of the detachment .
撤退 的 这 分离 .
然而, 他们采取了一切手段来掩护这次前进, 并确保分遣队的撤退。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The remainder of the troops were distributed along the rear of the
这 余 的 这 军队 是 分布式 沿着 这 后部 的 这
['ræm,pɑ:ts] ,
ramparts ,
城墙 ,
其余部队分布在城墙后方。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][laɪ] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['sʌmənd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [frəm; frəm]
with instructions to lie flat on their faces until summoned by their officers from
和 指示 到 说谎平坦的 在 他们的 面孔 直到 被召唤 经过 他们的 警官 从
[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
that position ;
那 位置 ;
并被指示面朝下趴在地上, 直到军官召唤他们离开该位置;

[wɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [kləʊz] [pə'sju:t] [frəm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]
which was to be done only in the event of close pursuit from the savages
哪个 曾是 到 是 完毕 仅有的 在 这 事件 的 关闭 追逐 从 这 野蛮人
.
:
.

只有在遭到野蛮人紧追的情况下才能这样做。

[ɑ:ˈtɪləɹɪmən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [st'eɪfənd] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [gʌnz] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
Artillerymen were also stationed at the several guns that flanked the rear of
炮兵 是 还 驻 在 这 一些 枪支 那 侧翼 这 后部 的
[ðə; ði] [fɔ:t] ,
the fort ,
这 堡 ,

炮兵还驻守在堡垒后方两侧的几门大炮旁。

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [kə'mɑ:nd] [bəʊθ][ðə; ði] [kɒmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and necessarily commanded both the common and the outskirt of the forest ,
和 一定 命令 两个都 这 常见的 和 这 郊区 的 这 森林 ,

因此，它必然控制着森林的公共区域和边缘地带。

[wɪð] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə]['faɪə(r)] [wɪð] [greɪp] - [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['sɪɡnəl] .
with orders to fire with grape - shot at a given signal .
和 订单 到 火 和 葡萄 - 射击 在 一个 给定 信号 .

接到命令，在收到指定信号后用霰弹射击。

['kæptɪn] ['ɜ:rskɪnz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ɪf] [ə'tækt] ,
Captain Erskine's instructions were , moreover , if attacked ,
队长 厄斯金的 指示 是 , 而且 , 如果 遭到攻击 ,

此外，厄斯金船长的指示是，如果遭到攻击，

[tu:; tə] [rɪ'tri:t] [bæk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:də(r)] ,
to retreat back under the guns of the fort slowly and in good order ,
到 撤退 后退 在下面 这 枪支 的 这 堡 缓慢地 和 在 好的 命令 ,

缓慢而有序地撤退回到堡垒的炮火之下。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .
and without turning his back upon the enemy .
和 没有 转弯 他的 后退 之上 这 敌人 .

而且他没有背对敌人。

[ðʌs] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sə'pɔ:t] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ˈɑ:ftə(r)] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɪð] [fɪkst]
Thus confident of support , the party , after traversing the drawbridge with fixed
因此 自信的 的 支持 , 这 派对 , 后 穿越 这 吊桥 和 固定的
['beɪənəts; ˌbeɪə'hets] ,
bayonets ,
刺刀 ,

因此，该党确信得到了支持，在穿过了装有刺刀的吊桥之后，

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
inclined to the right , and following the winding of the ditch by which it
倾斜 到 这 正确的 , 和 下列的 这 绕线 的 这 沟 经过 哪个 它
[wɒz; wəz] [sə'rʌʊndɪd] ,
was surrounded ,
曾是 包围 ,

向右倾斜，并沿着环绕它的壕沟的蜿蜒方向延伸，

[meɪd] [ðə; ði]['semi] - ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['sentə(r)][ɒv; əv]
made the semi - circuit of the rampart until they gained the immediate centre of
制成 这 半 - 电路 的 这 壁垒 直到 他们 获得 这 即时 中心 的
[ðə; ði][rɪə(r)] ,
the rear ,
这 后部 ,

他们绕着城墙做了半圈，直到到达后方正中央。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] .
and in a direct line with the bomb - proof .
和 在 一个 直接的 线 和 这 炸弹 - 证明 .

并且与防爆装置呈直线排列。

[hɪə(r)][ðeə(r)][məʊd][ɒv; əv][əd'vɑ:ns][wɒz; wəz][ɔ:ltəd] ,
Here their mode of advance was altered ,
这里 他们的 模式 的 进步 曾是 已修改 ,
在这里, 他们的进攻方式发生了改变。

[tu:; tə][gɑ:d][mɔ:(r)][ɪ'fektʃuəli][ə'genst][ðə; ði]['enəmi][wɪð][hu:m][ðei][maɪt][pɒsəbli][hæv; həv]
to guard more effectually against the enemy with whom they might possibly have
到 警卫 更多的 有效地 反对 这 敌人 和 谁 他们 可能 可能 有
[tu:; tə][kən'tend] .
to contend .
到 抗衡 .

更有效地防范他们可能遇到的敌人。
[ðə; ði][frʌnt][ænd; ənd][rɪə(r)][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni] , [kən'sɪstɪŋ][ɪn][ɔ:lɪ][ɒv; əv]['naɪnti][men] ,
The front and rear ranks of the company, consisting in all of ninety men ,
这 正面 和 后部 排名 的 这 公司 , 由 在 全部 的 九十 男人 ,
连队的前后两排, 总共九十人,

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][pleɪst][æz; əz][tu:; tə][li:v][speɪs][ɪn][ðə; ði][ɪ'vent][ɒv; əv][ə'tæk] ,
were so placed as to leave space in the event of attack ,
是 所以 放置 作为 到 离开 空间 在 这 事件 的 攻击 ,
位置布置得当, 以便在遭到攻击时留出空间。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔ:(ə)n][ɒv; əv][i:tʃ][wi:lɪŋ][ɪnwədz][səʊ][æz; əz][tu:; tə]['prez(ə)nt][ɪn][æ; ən]['ɪnstənt][θri:]
of a portion of each wheeling inwards so as to present in an instant three
的 一个 部分 的 每个 惠灵 向内 所以 作为 到 展示 在 一个 立即的 三
[ɪ:kwəl]['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] .
equal faces of a square .
平等的 面孔 的 一个 正方形 .
每个部分的一部分向内旋转, 瞬间形成一个正方形的三个相等的面。

[æz; əz][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz][sə'fɪʃntli][kʌvəd][baɪ][ðə; ði]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:t][tu:; tə][dɪ'fi:t][ɪ'eni]
As the rear was sufficiently covered by the cannon of the fort to defeat any
作为 这 后部 曾是 足够 涵盖 经过 这 大炮 的 这 堡 到 击败 任何
[ə'tempt][tu:; tə][tɜ:n][ðeə(r)][flæŋks] ,
attempt to turn their flanks ,
试图 到 转动 他们的 侧翼 ,
由于堡垒的大炮足以掩护后方, 任何试图绕到侧翼的企图都无法得逞,

[ðə; ði][mə'nu:və(r)][wɒz; wəz][wʌn][ðæt][ɪneɪblɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['fʊlə(r)][frʌnt][ɪn]
the manoeuvre was one that enabled them to present a fuller front in
这 演习 曾是 一 那 已启用 他们 到 展示 一个 更丰满 正面 在
[wɒt'evə(r)][ʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)][ðei][maɪt][bi:; bi][ə'tækt] ;
whatever other quarter they might be attacked ;
任何 其他 四分之一 他们 可能 是 遭到攻击 ;
这一策略使他们能够在任何其他可能遭受攻击的方向上展现出更全面的防御阵线;

[ænd; ənd][hæd; həd][ðɪs][ə'dɪʃən(ə)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
and had this additional advantage ,
和 有 这 额外的 优势 ,
而且还有以下额外优势:

[ðæt][ɪn][ðə; ði][əd'vɑ:ns][baɪ]['sɪŋɡ(ə)] [faɪlɪz][ə; eɪ]['nærəʊə(r)][frʌnt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv]
that in the advance by single files a narrower front was given to the aim of
那 在 这 进步 经过 单身的 文件 一个 较窄 正面 曾是 给定 到 这 目的 的
[ðə; ði]['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,
印第安人采取单列纵队推进的方式, 使得他们的正面攻击范围变窄。

[hu:] , [ən'les] [ðeɪ] ['faɪəd][ɪn][æn; ən] [ə'bli:k] [də'rek(ə)n] , [kʊd; kəd]['əʊnli] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
who , unless they fired in an oblique direction , could only , of necessity ,
WHO , 除非 他们 被解雇 在 一个 斜 方向 , 可以 仅有的 , 的 必要性 ,
除非他们斜向射击, 否则他们只能.....

[brɪŋ] [daʊn] [tu:] [men] ([ðə; ði] ['li:dɪŋ] [faɪlz]) [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
bring down two men (the leading files) at a time .
带来 向下 二 男人 (这 领导 文件) 在 一个 时间 .
一次击倒两名士兵 (领头的士兵)。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [əʊvə'lʊkt] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
In this order , and anxiously overlooked by their comrades ,
在 这 命令 , 和 焦虑地 被忽视的 经过 他们的 同志们 ,
按着这个顺序, 在同伴们焦急的注视下,

[hu:z] [aɪz] [ə'ləʊn] [piə] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpɑ:t][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ]
whose eyes alone peered from above the surface of the rampart on which they lay
谁 眼睛 独自的 窥视 从 多于 这 表面 的 这 壁垒 在 哪个 他们 躺
[ˈprɒstreɪt] ,
prostrate ,
前列腺 ,
只有他们的眼睛从他们俯卧的城墙表面上方向外窥视,

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒmən] ; [wʌn][ræŋk] ['hedɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
the detachment crossed the common ; one rank headed by Captain Erskine , the other
这 分离 交叉 这 常见的 ; 一 秩 标题 经过 队长 厄斯金 , 这 其他
[baɪ] [leftənənt] ['dʒɒnstəʊn] .
by Lieutenant Johnstone .
经过 中尉 约翰斯通 .
分遣队穿过公共用地; 一队由厄斯金上尉率领, 另一队由约翰斯通中尉率领。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [epɪ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['vɪktɪm] ,
They had now approached within a few yards of the unfortunate victim ,
他们 有 现在 接近 之内 一个 很少 码 的 这 不幸 受害者 ,
他们现在已经接近到距离那位不幸的受害者几码远的地方了。

[wen] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ][hɔ:lt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ;
when Captain Erskine commanded a halt of his party ;
什么时候 队长 厄斯金 命令 一个 停止 的 他的 派对 ;
厄斯金船长命令他的队伍停止前进;

[ænd; ənd] [tu:] [faɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ræŋk] ,
and two files were detached from the rear of each rank ,
和 二 文件 是 分离的 从 这 后部 的 每个 秩 ,
每排士兵的后部都卸下了两根立柱。

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] .
to place the body on a litter with which they had provided themselves .
到 地方 这 身体 在 一个 垃圾 和 哪个 他们 有 假如 他们自己 .
将尸体放在他们事先准备好的担架上。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒɒnstəʊn] ['ɔ:lsəʊ] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rek(ə)n][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
He and Johnstone also moved in the same direction in advance of the men ,
他 和 约翰斯通 还 已搬 在 这 相同的 方向 在 进步 的 这 男人 ,
他和约翰斯通也走在了其他人前面, 朝着同一个方向前进。

[pri'peəd] [tu:; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .
prepared to render assistance if required .
准备 到 使成为 协助 如果 必需的 .
如有需要, 随时准备提供协助。

[ðə; ði] [kɔ:ps] [leɪ] [ɒn][ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] [di'spɔɪl] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['glɪtərɪŋ]
The corpse lay on its face , and in no way despoiled of any of its glittering
这 尸体 躺在 它是 脸 , 和 在 不 方式 掠夺 的 任何 的 它是 闪闪发光
[həbɪ'lɪmənts] ;
habiliments ;
服装 ;

尸体面朝下躺着，身上闪亮的衣物却丝毫未损；

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [tu:] [wel] [kən'fɜ:md] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][di:] - [deθ] ['hævɪŋ] [bi:n]
a circumstance that too well confirmed the fact of De Haldimar's death having been
一个 环境 那 也 出色地 确认的 这 事实 的 德 - 死亡 拥有 到过
[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][bɔ:l] [frɒm; frəm][sɜ:(r)] ['evərə:d] - ['raɪf(ə)l] .
accomplished by the ball from Sir Everard Valletort's rifle .
完成 经过 这 球 从 先生 埃弗拉德 - 步枪 .

这一情况也充分证实了德·哈尔迪马的死是埃弗拉德·瓦莱托特爵士的步枪子弹造成的。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ɒ'fɪsə(r)][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni]
It appeared , however , the ill - fated officer had struggled much in the agonies
它 出现 , 然而 , 这 患病的 - 命中注定 官 有 挣扎 很多 在 这 痛苦
[ɒv; əv] [deθ] ;
of death ;
的 死亡 ;

然而，这位不幸的军官似乎在临死前的痛苦挣扎中挣扎了很久；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [left] [leg][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ['ɪntu:] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'træk(ə)n] ,
for the left leg was drawn Up into an unnatural state of contraction ,
为了 这 左边 腿 曾是 绘制 向上 进入 一个 不自然 状态 的 收缩 ,
左腿被向上拉起，处于一种不自然的收缩状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ['kləʊsli] [kəm'prest] , [gra:sp, græsp] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [grɑ:s]
and the right hand , closely compressed , grasped a quantity of grass
和 这 正确的 手 , 密切 压缩 , 抓住 一个 数量 的 草
[ænd; ənd] [sɔɪl] ,
and soil ,
和 土壤 ,

右手紧紧握住一把草土，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bi:n] [tɔ:n] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
which had evidently been torn up in a paroxysm of suffering and despair .
哪个 有 显然 到过 撕裂 向上 在 一个 发作 的 痛苦 和 绝望 .
显然，它曾在极度的痛苦和绝望中被撕碎。

[ðə; ði] [men] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [prə'si:did]
The men placed the litter at the side of the body , which they now proceeded
这 男人 放置 这 垃圾 在 这 边 的 这 身体 , 哪个 他们 现在 继续
[tu:; tə] [reɪz] .
to raise .
到 增加 .

男人们将担架放在尸体旁边，然后开始抬起尸体。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪ'pɔ:zɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn] [ðɪs] ['tempərəri] [bɪə(r)] ,
As they were in the act of depositing it on this temporary bier ,
作为 他们 是 在 这 行为 的 存款 它 在 这 暂时的 柩 ,
当他们正要将它放在这个临时灵台上时，

[ðə; ði] [plu:md] [hæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [di'skləʊz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]
the plumed hat fell from the head , and disclosed , to the astonishment of
这 羽毛 帽子 跌倒 从 这 头 , 和 披露 , 到 这 惊讶 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

那顶羽毛帽从头上滑落，露出了里面的东西，令所有人惊讶不已。

[ðə; ði] ['skælples] [kraʊn] [kəm'pli:tli] ['sætʃəreɪtɪd][ɪn][ɪts] [əʊn] ['klɒtɪd] [bləd] [ænd; ənd] ['u:zɪŋ] [breɪnz] .
the scalplless crown completely saturated in its own clotted blood and oozing brains .
这 无头皮 王冠 完全地 饱和 在 它是自己的 凝块 血 和 渗出 大脑 .
无头皮的头顶完全被凝固的血液和渗出的脑浆浸透。

[æn; ən][ˌɛksklə'meɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][frəm; frəm]
An exclamation of horror and disgust escaped at the same moment from
一个 感叹 的 恐怖 和 厌恶 逃脱 在 这 相同的 片刻 从
[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈbɪsɪz] ,
the lips of the two officers ,
这 嘴唇 的 这 二 警官 ,
两名警官同时发出惊恐和厌恶的叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['stɑ:tɪd] [bæk] [frəm; frəm][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈbæzɪlɪsk][hæd; həd]
and the men started back from their charge as if a basilisk had
和 这 男人 开始 后退 从 他们的 收费 作为 如果 一个 蛇怪 有
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'prɪəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
suddenly appeared before them .
突然 出现 前 他们 .
众人吓得从冲锋中退了回去，仿佛眼前突然出现了一只蛇怪。

['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] [pə'sju:d] : — " [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['dʒɒnstəʊn] ?
Captain Erskine pursued : — " What the devil is the meaning of all this , Johnstone ?
队长 厄斯金 追击 : — " 什么 这 魔鬼 是 这 意义 的 全部 这 , 约翰斯通 ?
"
"
"

厄斯金上尉追问道：“约翰斯通，这一切到底是什么意思？”
" [wɒt] , [ɪn'di:d] ! " [ˌri:'dʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz] [lɛftənənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
" **What , indeed ! " rejoined his lieutenant , with a shrug of the shoulders ,**
" 什么 , 的确 ! " 重新加入 他的 中尉 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 ,
“真是如此！”他的副官耸了耸肩，回答道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [fɔ:m] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
that was intended to express his inability to form any opinion on the subject .
那 曾是 故意的 到 表达 他的 无力 到 形式 任何 观点 在 这 主题 .
那意在表达他无法就此问题形成任何意见。

" [ən'les] [aɪ 'ti:][ʃɒd; ʃəd] [pru:v] , " [kən'tɪnju:d] ['ɜ:skɪn] , " [æz; əz][aɪ] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [aɪ 'ti:][meɪ] ,
" **Unless it should prove , " continued Erskine , " as I sincerely trust it may ,**
" 除非 它 应该 证明 , " 持续 厄斯金 , " 作为 我 真挚地 相信 它 可能 ,
“除非事实证明,”厄斯金继续说道，“正如我真诚地相信的那样，

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [ɪz][nɒt] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈmɜ:dərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
that poor Valletort is not , after all , the murderer of his friend .
那 贫穷的 - 是 不是 , 后 全部 , 这 凶手 的 他的 朋友 .
可怜的瓦莱托尔最终并不是杀害他朋友的凶手。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .
一定是这样。

[di:] - [hæz; həz] [bi:n] [sleɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] [hu:] [kɪld] ['mɜ:fi] . — [du:; də][ju:; jʊ]
De Haldimar has been slain by the same Indian who killed Murphy . — Do you
德 - 有 到过 被杀 经过 这 相同的 印度 WHO 被杀 墨菲 . — 做 你
[ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz][skælp][kraɪ] ?
recollect his scalp cry ?
追忆 他的 头皮 哭 ?
德·哈尔迪马被杀害的印第安人与杀害墨菲的印第安人是同一人。——你还记得他被剥头皮时的惨叫声吗？

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [di'spɔɪl] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrəʊfi] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
He was in the act of despoiling his victim of this trophy of success ,
他 曾是 在 这 行为 的 掠夺 他的 受害者 的 这 杯 的 成功 ,
他正在剥夺受害者所获得的这份成功的奖赏。

[wen] [sɜ:(r)] [ˈevərɑ:d] [ˈfaɪəd] .
when Sir Everard fired .
什么时候 先生 埃弗拉德 被解雇 .

埃弗拉德爵士开枪时。

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ˈbɒdi] [wel] , [ˈmɪtʃəl] , [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [wu:nd] [laɪz] .
Examine the body well , Mitchell , and discover where the wound lies .
检查 这 身体 出色地 , 米切尔 , 和 发现 在哪里 这 伤口 谎言 .

米切尔, 仔细检查尸体, 找出伤口的位置。

" [ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [naʊ] [prɪ'peəd] , [wɪð] [ðə; ði]
" **The old soldier to whom this order was addressed now prepared , with the**
" 这 老的 士兵 到 谁 这 命令 曾是 已解决 现在 准备 , 和 这
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
assistance of his comrades ,
协助 的 他的 同志们 ,

“接到这项命令的老兵现在在他的战友们的帮助下做好了准备,

[tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][ˈbɒdi] [ə'pɒn][ɪts] [bæk] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rent] [wɪð] [tə'rɪfɪk]
to turn the body upon its back , when suddenly the air was rent with terrific
到 转动 这 身体 之上 它是 后退 , 什么时候 突然 这 空气 曾是 租 和 了不起
[jel] ,
yells ,
喊叫 ,

正要将尸体翻过来, 突然间, 空气中响起震耳欲聋的惨叫声。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌtə] [ɪn][ðeə(r)] [ˈveri] [ɪəz] ,
that seemed to be uttered in their very ears ,
那 似乎 到 是 说出 在 他们的 非常 耳朵 ,
那些话仿佛就在他们耳边响起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈsævɪdʒɪz]
and in the next instant more than a hundred dark and hideous savages
和 在 这 下一个 立即的 更多的 比 一个 百 黑暗的 和 可怕 野蛮人
[spræŋ] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] ,
sprang simultaneously to their feet within the bomb - proof ,
弹簧 同时地 到 他们的 脚 之内 这 炸弹 - 证明 ,

下一刻, 一百多名面目狰狞、肤色黝黑的野蛮人同时从防爆帐篷内跳了起来。

[waɪl] [ˈevri] [tri:] [ə'brŋ] [ðə; ði][skɜ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]
while every tree along the skirt of the forest gave back the towering form of a
尽管 每一个 树 沿着 这 裙子 的 这 森林 给予 后退 这 参天 形式 的 一个
[ˈwɒriə(r)] .
warrior .
战士 .

而森林边缘的每一棵树都展现出战士高耸的身姿。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
Each of these , in addition to his rifle ,
每个 的 这些 , 在 添加 到 他的 步枪 ,

除了他的步枪之外, 这些物品中的每一个

[wɒz; wəz] [ɑ:mɪd] [wið] [ɔ:l] [ðəʊz] [di'strʌktɪv] [ɪm'plɪm(ə)nts] [ɒv; əv][ˈwɔ:feə(r)] [wɪt] [ˈrendə(r)][ðə; ði]
was armed with all those destructive implements of warfare which render the
曾是 武装 和 全部 那些 破坏性的 实施 的 战争 哪个 使成为 这
[ˈɪndiənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd][səʊ][ˈterəb(ə)l][æn; ən] [ˈenəmi] .
Indians of America so formidable and so terrible an enemy .
印度人 的 美国 所以 强大 和 所以 糟糕的 一个 敌人 .

他们拥有所有那些破坏力极强的战争武器，这使得美洲印第安人成为如此强大、如此可怕的敌人。

" [stænd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] , [men] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈɜ:skɪn] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Stand to your arms , men ,** " **shouted Captain Erskine , recovering from his**
" 站立 到 你的 武器 , 男人 , " 喊叫 队长 厄斯金 , 恢复中 从 他的
[fɜ:st][ænd; ənd] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
first and unavoidable ,
第一的 和 不可避免的 ,

“弟兄们，拿起武器！”厄斯金上尉喊道，他刚刚从第一次也是不可避免的打击中恢复过来。

[ðəʊ] [bʌt; bət][ˈməʊmənt(ə)ri] , [səˈpraɪz] .
though but momentary , surprise .
尽管 但 瞬间 , 惊喜 .

虽然只是一瞬间的惊喜。

" [fɜ:st][ænd; ənd] [fɔ:θ] [ˈsekʃənz] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˈbækwədz] [wi:l] : — [kwɪk] ,
" **First and fourth sections , on your right and left backwards wheel : — Quick ,**
" 第一的 和 第四 部分 , 在 你的 正确的 和 左边 向后 车轮 : — 快的 ,
[men] ,
men ,
男人 ,

“第一节和第四节，在你的右手和左手后轮上：——快点，伙计们，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][skweə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
within the square , for your lives .
之内 这 正方形 , 为了 你的 生活 .

在广场之内，为了你们的生命。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈleftənənt] [ˈdʒɒnstəʊn] [spræŋ] [ˈheɪstɪli] [bæk] ,
" **As he spoke , he and Lieutenant Johnstone sprang hastily back ,**
" 作为 他 辐 , 他 和 中尉 约翰斯通 弹簧 草草 后退 ,

“他话音未落，就和约翰斯通中尉迅速跳了回去。”

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ədˈmɪt(ə)ns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tru:ps] , [hu:] [hæd; həd] [ˈræpɪdli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd]
and in time to obtain admittance within the troops , who had rapidly executed
和 在 时间 到 获得 准入 之内 这 军队 , WHO 有 快速 执行
[ðə; ði] [məˈnu:və(r)] [kəˈmɑ:nd] .
the manoeuvre commanded .
这 演习 命令 .

并及时进入部队，部队迅速执行了命令下的行动。

[nɒt] [səʊ] [wið] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
Not so with Mitchell and his companions .
不是 所以 和 米切尔 和 他的 同伴 .

但米切尔和他的同伴们却并非如此。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [əˈlɑ:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmju:tɪləɪtɪd][ˈɒfɪsə(r)] ,
On the first alarm they had quitted the body of the mutilated officer ,
在 这 第一的 警报 他们 有 辞职 这 身体 的 这 残缺 官 ,

第一次警报响起时，他们就离开了那名被肢解的警官的尸体。

[ænd; ənd] [flaʊn] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðeə(r)] [ɑ:mz] ,
and flown to secure their arms ,
和 飞行 到 安全的 他们的 武器 ,

并乘飞机去夺取他们的武器，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
but even while in the act of stooping to take them up ,
但 甚至 尽管 在 这 行为 的 弯腰 到 拿 他们 向上 ,
但即使在弯腰去捡它们的时候 ,

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgræpl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [fəʊ] ;
they had been grappled by a powerful and vindictive foe ;
他们 有 到过 缠斗 经过 一个 强大的 和 报复心强的 敌人 ;
他们曾与一个强大而又记仇的敌人交战 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ɒn][riˈgeɪn, riː-][ðeə(r)] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ](ə)n [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌski
and the first thing they beheld on regaining their upright position was a dusky
和 这 第一的 事物 他们 观看 在 恢复 他们的 直立 位置 曾是 一个 昏暗
[ˈɪndiən] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
Indian at the side ,
印度 在 这 边 ,
他们重新站直后 , 首先映入眼帘的是一个肤色黝黑的印第安人站在一旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈtɒməhɔːk] [ˈflæɪŋ] [ˈræpɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
and a gleaming tomahawk flashing rapidly round the head of each .
和 一个 闪闪发光 钺 闪烁 快速 圆形的 这 头 的 每个 :
每个人头上都快速地闪过一把闪亮的战斧。

" [ˈfaɪə(r)][nɒt] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; livz] , " [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskɪn] [ˈheɪstɪli] ,
" **Fire not , on your lives** , " **exclaimed Captain Erskine hastily** ,
" 火 不是 , 在 你的 生活 , " 惊呼 队长 厄斯金 草草 ,
“不许开火 , 你们死定了 ! ”厄斯金上尉急忙喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [frʌnt] [ˈlevəlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as he saw several of the men in front levelling , in the excitement of the
作为 他 锯 一些 的 这 男人 在 正面 水平 , 在 这 激动 的 这
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
当他看到前面几个人在激动的气氛中站稳脚跟时 ,

[ðeə(r)] [ˈmʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz] .
their muskets at the threatening savages .
他们的 滑膛枪 在 这 威胁 野蛮人 :
他们用火枪向咄咄逼人的野蛮人射击。

" [prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈtæk] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] ;
" **Prepare for attack** , " **he pursued** ;
" 准备 为了 攻击 , " 他 追击 ;
“准备进攻 , ”他追问道 ;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [iːtʃ] [mæn] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] ,
and in the next instant each man dropped on his right knee ,
和 在 这 下一个 立即的 每个 男人 掉落 在 他的 正确的 膝盖 ,
下一刻 , 两人都单膝跪地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæriə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈbeɪənəts; ,beɪəˈnets] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
and a barrier of bristling bayonets seemed to rise from the very
和 一个 障碍 的 竖起的 刺刀 似乎 到 上升 从 这 非常
[ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
bowels of the earth .
肠道 的 这 地球 :
一道由尖锐刺刀组成的屏障仿佛从地底深处升起。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] [ˈdeəriŋ] [ˈwɒrɪəz] ,
Attracted by the novelty of the sight , the bold and daring warriors ,
吸引 经过 这 新奇 的 这 视线 , 这 大胆的 和 大胆 战士 ,
被眼前新奇的景象所吸引 , 那些大胆无畏的战士们

[ɔ:l'dəʊ] [sti:l] [ri'teɪnɪŋ] [ðeə(r)][fɜ:m][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈsəʊldʒəz] ,
although still retaining their firm grasp of the unhappy soldiers ,
虽然 仍然 保留 他们的 公司 抓牢 的 这 不开心 士兵 ,
尽管他们仍然牢牢控制着那些不满的士兵 ,

[wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [daɪˈvɜ:tɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈblʌdi] [ˈpɜ:pəs] ,
were for a moment diverted from their bloody purpose ,
是 为了 一个 片刻 改道 从 他们的 血腥 目的 ,
他们一度偏离了血腥的目的 ,

[ænd; ənd] [ˈtempərələri] [səˈspendɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][rəʊˈteɪtəri] [ˈməʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwepənz] .
and temporarily suspended the quick and rotatory motion of their weapons .
和 暂时地 暂停 这 快的 和 旋转 运动 的 他们的 武器 .
并暂时停止了武器的快速旋转运动。

[ˈkæptɪn] [ˈɜ:skɪn] [tʊk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:z] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][ˈhælbɜ:t] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
Captain Erskine took advantage of this pause to seize the halbert of one of
队长 厄斯金 采取 优势 的 这 暂停 到 抢占 这 哈尔伯特 的 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɑ:dʒənts] ,
his sergeants ,
他的 中士 ,
厄斯金上尉趁此空隙，夺过一名军士的戟。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈheɪstɪli] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɒkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
to the extreme point of which he hastily attached a white pocket handkerchief ,
到 这 极端 观点 的 哪个 他 草草 随附的 一个 白色的 口袋 手帕 ,
到了极点，他匆忙地用一块白色手帕包住了伤口。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlu:slɪ] [θɹɑst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:m] ;
that was loosely thrust into the breast of his uniform ;
那 曾是 松散地 推力 进入 这 胸部 的 他的 制服 ;
那东西松松垮垮地塞进了他制服的胸口；

[ðɪs] [hi:; hi] [weɪvd] [ɒn] [haɪ] [θri:] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhælbɜ:t] ,
this he waved on high three several times , and then relinquishing the halbert ,
这 他 挥手 在 高的 三 一些 时代 , 和 然后 放弃 这 哈尔伯特 ,
他高举戟头三次，然后松开了戟。

[drɒpt] [ˈɔ:lsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skweə(r)] .
dropped also on his knee within the square .
掉落 还 在 他的 膝盖 之内 这 正方形 .
他也单膝跪倒在广场上。

" [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
" The dog of a Saganaw asks for mercy , " said a voice from within the
" 这 狗 的 一个 - 问 为了 怜悯 , " 说 一个 嗓音 从 之内 这
[bɒm] - [pru:f] ,
bomb - proof ,
炸弹 - 证明 ,

“萨加诺族的狗求饶了，”防爆屋内传来一个声音。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəwə] .
and speaking in the dialect of the Ottawas .
和 请讲 在 这 方言 的 这 渥太华 .
并且说的是渥太华方言。

" [hɪz; ɪz] [peɪl] [flæg] [biˈspi:k] [ðə; ði] [kweɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
" His pale flag bespeaks the quailing of his heart ,
" 他的 苍白 旗帜 表明 这 鹌鹑 的 他的 心 ,
“他苍白的旗帜表明他内心的恐惧和怯懦。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [diˈnəʊts] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] .

and his attitude denotes the timidity of the hind .

和 他的 态度 表示 这 胆怯 的 这 后 .

他的态度表现出母鹿般的胆怯。

[hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hɪm'self] ,

His warriors are like himself ,

他的 战士 是 喜欢 他自己 ,

他的战士们和他一样，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [əˈpɒn][ðəə(r)] [niːz] [ðeɪ] [kɔːl] [əˈpɒn][ðəə(r)] [ˈmænɪtuː] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm]

and even now upon their knees they call upon their Manitou to preserve them

和 甚至 现在 之上 他们的 膝盖 他们 称呼 之上 他们的 马尼图 到 保存 他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

from the vengeance of the red - skins .

从 这 复仇 的 这 红色的 - 皮肤 .

即使现在，他们跪在地上，祈求他们的神灵保佑他们免受红皮人的报复。

[bʌt; bət] [ˈmɜːsi] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][dɒgz] [laɪk] [ðiːz] .

But mercy is not for dogs like these .

但 怜悯 是 不是 为了 狗 喜欢 这些 .

但像这样的狗，不值得怜悯。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈtɒməhɔːk] [wɔːm] [ɪn][ðəə(r)] [blʌd] ;

Now is the time to make our tomahawks warm in their blood ;

现在 是 这 时间 到 制作 我们的 战斧 温暖的 在 他们的 血 ;

现在正是让我们的战斧沐浴在鲜血中的时候；

[ænd; ænd] [ˈevri] [hed] [ðæt] [wiː; wi] [kaʊnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][skælp][əˈpɒn][ˈaʊə(r)][wɔː(r)] [pəʊlz] .

and every head that we count shall be a scalp upon our war poles .

和 每一个 头 那 我们 数数 将 是 一个 头皮 之上 我们的 战争 杆子 .

我们所清点的每一个头颅，都将成为我们战旗上的头皮。

" [æz; əz][hiː; hi] [siːst] , [wʌn][juːnɪˈvɜːs(ə)l][ænd; ænd] [pɔːˈtentəs] [jel] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːnd] - [laɪk]

" As he ceased , one universal and portentous yell burst from the fiend - like

" 作为 他 停止 , 一 普遍的 和 不祥的 叫喊 爆裂 从 这 恶魔 - 喜欢

[bənd] ;

band ;

乐队 ;

“他停下脚步时，那群如同恶魔般的人发出了一声响亮而又预示着不祥的嚎叫；

[ænd; ænd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪəsli] [ˈbrændɪʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hedz]

and again the weapons of death were fiercely brandished around the heads

和 再次 这 武器 的 死亡 是 激烈地 挥舞 大约 这 头部

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈstuːpəˌfaɪd][ˈsəʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðəə(r)][ˈpaʊə(r)] .

of the stupified soldiers who had fallen into their power .

的 这 愚蠢 士兵 WHO 有 倒下 进入 他们的 力量 .

于是，那些落入他们手中、目瞪口呆的士兵们再次被凶狠地挥舞着致命的武器。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] ? " [ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskɪn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

" What can they be about ? " anxiously exclaimed Captain Erskine , in the midst

" 什么 能 他们 是 关于 ? " 焦虑地 惊呼 队长 厄斯金 , 在 这 中间

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdefɪnɪŋ] [ˈklæmə(r)] ,

of this deafening clamour ,

的 这 震耳欲聋 叫嚣 ,

“他们到底在搞什么鬼？”厄斯金上尉在震耳欲聋的喧闹声中焦急地喊道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌbltən] . — " [ˈkwaɪət] , [mæn] ; [dæm] [juː; jʊ] , [ˈkwaɪət] , [ɔː(r)] [aɪ] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] , " **to his subaltern . — " Quiet , man ; damn you , quiet , or I'll cut you down ,** " 到 他的 下级军官 : — " 安静的 , 男人 ; 该死 你 , 安静的 , 或者 患病的 切 你 向下 , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] , **he pursued ,** 他 追击 ,

他冲着他的下属吼道：“安静点，伙计；该死的，安静点，否则我就把你宰了。”

[əˈdresɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] , **addressing one of his soldiers ,** 解决 一 的 他的 士兵 ,

他对着一名士兵说道：

[huːz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [hɑːf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊldə(r)] . **whose impatience caused him to bring his musket half up to the shoulder .** 谁 不耐烦 导致 他 到 带来 他的 滑膛枪 一半 向上 到 这 肩膀 .

他的不耐烦导致他将火枪举到了肩膀一半的位置。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] : — " [θæŋk] [ɡɒd] , **And again he turned his head in the direction of the fort : — " Thank God ,** 和 再次 他 转向 他的 头 在 这 方向 的 这 堡 : — " 感谢 上帝 ,

他又一次把头转向堡垒的方向：“感谢上帝，

[hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [æt; ət][lɑːst] , — [aɪ] [fɪəd] [maɪ][ˈsɪgnəl][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈnəʊtɪst] . **here it comes at last , — I feared my signal had not been noticed .** 这里 它 来 在 最后的 , — 我 害怕 我的 信号 有 不是 到过 注意到 .

终于来了——我担心我的信号没有被注意到。

" [waɪ] [hiː; hi] [jet] [spəʊk] , [ðə; ði] [laʊd] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈræm,pɑːts] **" While he yet spoke , the loud roaring of a cannon from the ramparts** " 尽管 他 然而 辐 , 这 大声 咆哮 的 一个 大炮 从 这 城墙

[wɒz; wəz] [hɜːd] , **was heard ,** 曾是 听到 ,

“他还在说话的时候，就听到城墙上传来一声震耳欲聋的炮声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪp] - [ʃɒt] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] , **and a shower of grape - shot passed over the heads of the detachment ,** 和 一个 淋浴 的 葡萄 - 射击 通过了 超过 这 头部 的 这 分离 ,

一阵霰弹从分遣队的头顶飞过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [ˈteərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] , **and was seen tearing up the earth around the bomb - proof ,** 和 曾是 已见 撕裂 向上 这 地球 大约 这 炸弹 - 证明 ,

有人看到他挖开了防爆掩体周围的泥土。

[ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] . **and scattering fragments of stone and wood into the air .** 和 散射 片段 的 石头 和 木头 进入 这 空气 .

并将石块和木头碎片抛向空中。

[ðə; ði] [men] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ænd; ənd] [ʌnˈbɪdn] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] . **The men simultaneously and unbidden gave three cheers .** 这 男人 同时地 和 未邀请的 给予 三 干杯 .

男人们同时自发地欢呼了三声。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] . **In an instant the scene was changed .** 在 一个 立即的 这 场景 曾是 已更改 .

瞬间，景象发生了变化。

[æz; əz] [ɪf] [mu:vd] [baɪ][sʌm; səm] [mə'kæni:k] ['ɪmpʌls] ,
As if moved by some mechanical impulse ,
作为 如果 已搬 经过 一些 机械的 冲动 ,
仿佛受到某种机械冲动的驱使,

[ðə; ði] [fɪəs] [bənd] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] [sæŋk] [bi'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
the fierce band that lined the bomb - proof sank below the surface , **and were**
这 凶猛的 乐队 那 衬里 这 炸弹 - 证明 沉没 以下 这 表面 , 和 是
[nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
no longer visible ,
不 更长 可见的 ,
防爆墙周围的那道凶猛的防线沉入了水面之下, 再也看不见了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] [sɔ:t] ['eltə(r)] [bi'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] .
while the warriors in the forest again sought shelter behind the trees .
尽管 这 战士 在 这 森林 再次 寻求 庇护所 在后面 这 树木 :
森林中的战士们再次躲到树后寻求庇护。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['lɪbəreɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri] ,
The captured soldiers were also liberated without injury ,
这 捕获 士兵 是 还 解放 没有 受伤 ,
被俘士兵也全部获释, 没有受伤。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['terə(r)] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]
so sudden and startling had been the terror produced in the savages by the
所以 突然 和 令人震惊 有 到过 这 恐怖 生产 在 这 野蛮人 经过 这
['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ðæt] [ə'naʊnst] [ɪts] ['hevi] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] .
lightning flash that announced its heavy messengers of destruction .
闪电 闪光 那 宣布 它是 重的 信使 的 破坏 :
闪电的突然出现, 预示着毁灭的沉重使者即将到来, 这给野蛮人带来了突如其来的恐惧和惊骇。

[dɪs'tʃɑ:dʒ] ['ɑ:ftə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [sək'sɪ:dɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'mɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʌnz] [hæd; həd] [bi:n]
Discharge after discharge succeeded without intermission ; **but the guns had been**
释放 后 释放 成功了 没有 中场休息 ; 但 这 枪支 有 到过
['lev(ə)ld] [səʊ] [haɪ] ,
levelled so high ,
平整 所以 高的 ,
一轮又一轮的射击没有间断; 但是大炮架得太高了,

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðəə(r)] [əʊn] [men] ,
to prevent injury to their own men ,
到 防止 受伤 到 他们的 自己的 男人 ,
为了防止己方人员受伤,
[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] .
they had little other effect than to keep the Indians from the attack .
他们 有 小的 其他 影响 比 到 保持 这 印度人 从 这 攻击 :
除了阻止印第安人发动进攻之外, 它们几乎没有其他作用。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði][kləʊz] ['fɒrɪst] ,
The rush of bullets through the close forest ,
这 匆忙 的 子弹 通过 这 关闭 森林 ,
子弹呼啸着穿过茂密的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [wɪð] ['sta:tɪŋ] [fɔ:s] [ə'pɒn]
and the crashing of trees and branches as they fell with startling force upon
和 这 崩溃 的 树木 和 分支 作为 他们 跌倒 和 令人震惊 力量 之上
[ɪ:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,
树木和树枝以惊人的力量相互撞击, 发出噼啪作响的声音。

[wɜ:(r); wə(r)] , [wið] [ðə; ði] [pi:l] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] , [ðə; ði]['əʊnli] ['nɔɪzɪz] [nəʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:d] ;
were , **with** **the** **peals** **of** **artillery** , **the** **only** **noises** **now** **to** **be** **heard** ;
是 , 和 这 果皮 的 炮兵 , 这 仅有的 噪音 现在 到 是 听到 ;

除了隆隆的炮声，现在只能听到这些声音了；

[fɜ:(r); fə(r)][nɒt][ə; ei] [jel] , [nɒt][ə; ei] [wɜ:d] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
for **not** **a** **yell** , **not** **a** **word** **was** **uttered** **by** **the** **Indians** **after** **the** **first**
为了 不是 一个 叫喊 , 不是 一个 单词 曾是 说出 经过 这 印度人 后 这 第一的
[dɪs'tʃɑ:dʒ] ;
discharge ;
释放 ;

第一次枪声响起后，印第安人没有发出一声喊叫，也没有说一句话；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['evri] [maɪnd] ,
and **but** **for** **the** **certainty** **that** **existed** **in** **every** **mind** ,
和 但 为了 这 肯定 那 存在 在 每一个 头脑 ,
若非每个人心中都存在着这种确定性，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .
it **might** **have** **been** **supposed** **the** **whole** **of** **them** **had** **retired** .
它 可能 有 到过 据称 这 所有的 的 他们 有 退休 .
人们或许会以为他们全都退休了。

" [nəʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , " [kraɪd] ['kæptɪn] [ɜ:skɪn] ; " [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)][tu;; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
" **Now** **is** **your** **time** , " **cried** **Captain** **Erskine** ; " **bring** **in** **the** **litter** **to** **the** **rear** ,
" 现在 是 你的 时间 , " 哭 队长 厄斯金 ; " 带来 在 这 垃圾 到 这 后部 ,
“现在是你的时间了，”厄斯金上尉喊道，“把担架抬到后方去！ ”

[ænd; ənd] [stu:p] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃɒt] .
and **stoop** **as** **much** **as** **possible** **to** **avoid** **the** **shot** .
和 哈腰 作为 很多 作为 可能的 到 避免 这 射击 .
尽量弯腰躲避射击。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hɑ:f] - ['stræŋɡld] ['feləʊz] , [həʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]
" **The** **poor** **half** - **strangled** **fellows** , **however** , **instead** **of** **obeying** **the** **order** **of**
" 这 贫穷的 一半 - 被勒死 伙伴们 , 然而 , 反而 的 服从 这 命令 的
[ðeə(r)] ['kæptɪn] ,
their **captain** ,
他们的 队长 ,

“然而，这些可怜的、半被勒住脖子的家伙们，并没有服从他们队长的命令，

[lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rek(ə)n][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['ru:dli]
looked **round** **in** **every** **direction** **for** **the** **enemy** **by** **whom** **they** **had** **been** **so** **rudely**
看起来 圆形的 在 每一个 方向 为了 这 敌人 经过 谁 他们 有 到过 所以 粗鲁地
['hændld] ,
handled ,
处理 ,

他们环顾四周，寻找那个粗暴对待他们的敌人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ɡlaɪdɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪmpə'septəbli] [ænd; ənd] ['swɪftli]
and **who** **had** **glided** **from** **them** **almost** **as** **imperceptibly** **and** **swiftly**
和 WHO 有 滑翔 从 他们 几乎 作为 不易察觉地 和 迅速地
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜ:st] [epɹ'əʊtʃt] .
as **they** **had** **first** **approached** .
作为 他们 有 第一的 接近 .

他们几乎像当初接近他们时那样悄无声息、迅速地从他们身边滑过。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌæpriˈhend] [ðæt] [eni] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒd]
It seemed as if they apprehended that any attempt to remove the body would
它 似乎 作为 如果 他们 被捕 那 任何 试图 到 消除 这 身体 会
[bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [fɪəs] [dˈevəlz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] [ˈθretnɪŋ]
be visited by those fierce devils with the same appalling and ferocious threatenings
是 到访 经过 那些 凶猛的 魔鬼 和 这 相同的 令人震惊 和 凶猛 威胁
他们似乎预感到，任何试图移走尸体的行为都会遭到那些凶残恶魔的报复，他们会发出同样可怕而凶猛的威胁。

" [waɪ] [stænd][ji:; jɪ][ðeə(r)] , [ji:; jɪ][dɔʊlt] , " [kənˈtɪnju:d] [ðeə(r)] [ˈkæptɪn] , " [ˈlɒkɪŋ] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf]
" Why stand ye there , ye dolts , " continued their captain , " looking around as if
" 为什么 站立 是的 那里 , 是的 笨蛋 , " 持续 他们的 队长 , " 寻找 大约 作为 如果
[ji:; jɪ][wɜ:z(r); wə(r)] [brɪwɪtʃt] ?
ye were bewitched ?
是的 是 着迷 ?
“你们这些笨蛋，为什么还站在那里？”他们的队长继续说道，“四处张望，好像中了邪似的？”

[brɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪtə(r)][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] . — [ˈmɪtʃəl] , [ju:; jʊ][əʊld] [fu:l] ,
Bring the litter in to the rear . — Mitchell , you old fool ,
带来 这 垃圾 在 到 这 后部 . — 米切尔 , 你 老的 傻子 ,
把担架搬到后面去。——米切尔，你这个老傻瓜！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [grəʊn] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] ?
are you grown a coward in your age ?
是 你 生长 一个 懦夫 在 你的 年龄 ?
你这个年纪还胆小吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][set] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒmreɪdʒ] ?
Are you not ashamed to set such an example to your comrades ?
是 你 不是 羞愧 到 放 这样的 一个 例子 到 你的 同志们 ?
你给同志们树立了这样的榜样，难道不觉得羞耻吗？

" [ðə; ði] [daʊt] [ðʌs] [ɪmˈplaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [hu:] , [ɪn][fækt] ,
" The doubt thus implied of the courage of his men , who , in fact ,
" 这 怀疑 因此 暗示 的 这 勇气 的 他的 男人 , who , 在 事实 ,
“由此可见，他对部下的勇气产生了怀疑，而事实上，

[wɜ:z(r); wə(r)] [ˈmɪəli] [ˈstu:pəˌfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [si:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [θru:] , [hæd; həd] , [æz; əz]
were merely stupified with the scene they had gone through , had , as
是 仅仅 愚蠢 和 这 场景 他们 有 已消失 通过 , 有 , 作为
[ˈkæptɪn] [ˈɜ:skɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
Captain Erskine expected ,
队长 厄斯金 预期的 ,
他们完全被眼前所见的景象惊呆了，正如厄斯金船长所预料的那样。

[ðə; ði] [dɪˈzʌrəd] [ɪˈfekt] .
the desired effect .
这 想要的 影响 .
达到预期效果。

[ðeɪ] [naʊ] [bent] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪtə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [dɪˈpɒzɪtɪd]
They now bent themselves to the litter , on which they had previously deposited
他们 现在 弯曲 他们自己 到 这 垃圾 , 在 哪个 他们 有 之前 已存
[ðeə(r)] [ˈmʌskɪt] ,
their muskets ,
他们的 滑膛枪 ,
他们弯下腰，来到担架旁，他们之前已经把火枪放在了担架上。

[ænd; ənd] [wið] [ə; ei][self] - [pə'zeɪ(ə)n] [ðæt] ['kɒntræstɪd] ['sɪŋgjələli] [wið] [ðeə(r)]['ri:s(ə)nt][eə(r)][pʊ; əv]
and with a self - possession that contrasted singularly with their recent air of
和 和 一个 自己 - 拥有 那 对比 单独地 和 他们的 最近的 空气 的
[waɪld] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
wild astonishment ,
荒野 惊讶 ,
他们表现出的那种沉着冷静，与他们前段时间那种狂喜惊讶的神情形成了鲜明的对比。

[bɔ:(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][riə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɪn] [tu:;] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][baɪ]
bore it to the rear at the risk of being cut in two at every moment by
钻孔 它 到 这 后部 在 这 风险 的 存在 切 在 二 在 每一个 片刻 经过
[ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] .
the fire from the fort .
这 火 从 这 堡 .
冒着随时被堡垒炮火炸成两截的危险，驮着它向后撤退。

[wʌn] [fɪəs] [jel] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['prɒfə] [baɪ] ['sevrəl] [pʊ; əv][ðə; ði] ['lɜ:kɪŋ] [bænd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
One fierce yell , instinctively proffered by several of the lurking band in the forest ,
一 凶猛的 叫喊 , 本能地 提供的 经过 一些 的 这 潜伏 乐队 在 这 森林 ,
森林里潜伏的几个人本能地发出一声凶狠的吼叫，

[mɑ:kt] [ðeə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [pʊ; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪms] ; [bʌt; bət][ɔ:l]
marked their disappointment and rage at the escape of their victims ; but all
标记 他们的 失望 和 愤怒 在 这 逃脱 的 他们的 受害者 ; 但 全部
[ə'tempt] [æt; ət] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] ,
attempt at uncovering themselves ,
试图 在 揭开 他们自己 ,
他们对受害者的逃脱感到失望和愤怒；但所有人都试图揭露自己的身份。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['faɪə(r)] ,
so as to be enabled to fire ,
所以 作为 到 是 已启用 到 火 ,
以便能够开火，

[wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] ['ʃaʊəz] [pʊ; əv] [greɪp] [wɪtʃ] [ðæt] [jel] [ɪ'mɪ:diətli]
was prevented by the additional showers of grape which that yell immediately
曾是 阻止 经过 这 额外的 淋浴 的 葡萄 哪个 那 叫喊 立即地
[brɔ:t] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] .
brought upon them .
带来 之上 他们 .
但这声喊叫立刻招来了更多的葡萄雨，阻止了葡萄雨的到来。

[ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [ɜ:skɪn] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['krɪtɪk(ə)] .
The position in which Captain Erskine now found himself was highly critical .
这 位置 在 哪个 队长 厄斯金 现在 成立 他自己 曾是 高度 批判的 .
厄斯金上尉现在所处的境地极其危急。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][pʌn]['aɪðə(r)] [flæŋk] , [wɒz; wəz][ə; ei] ['mʌltɪtju:d] [pʊ; əv] ['sævɪdʒɪz] ,
Before him , and on either flank , was a multitude of savages ,
前 他 , 和 在 任何一个 侧翼 , 曾是 一个 民众 的 野蛮人 ,
在他面前，以及他的两侧，都是一大群野蛮人。

[hu:] ['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] [tu:; tə] [kə'mens] [ðeə(r)]
who only awaited the cessation of the fire from the fort to commence their
WHO 仅有的 等待中 这 停止 的 这 火 从 这 堡 到 开始 他们的
[fɪəs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ə'tæk] .
fierce and impetuous attack .
凶猛的 和 浮躁 攻击 .
他们只等堡垒的炮火停止，便开始发动猛烈而冲动的进攻。

[ðæt] [ðæt] ['faɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [sə'steɪnd] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
That that fire could not long be sustained was evident ,
那 那 火 可以 不是 长的 是 持续 曾是 明显 ,
很明显, 那场火无法长时间持续下去。

[sɪns] [æmjə'niʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪl] [biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːpəs] ,
since ammunition could ill be spared for the present inefficient purpose ,
自从 弹药 可以 患病的 是 幸存 为了 这 展示 效率低下 目的 ,
由于弹药无法用于目前这种低效的用途,

[weə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] ,
where supplies of all kinds were so difficult to be obtained ; and ,
在哪里 补给品 的 全部 种类 是 所以 难的 到 是 获得 ; 和 ,
在各种物资都难以获得的地方; 而且,

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ,
if he should attempt a retreat ,
如果 他 应该 试图 一个 撤退 ,
如果他试图撤退,

[ðə; ði] [ʌpraɪt] [pə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɪk'spəʊzd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swept]
the upright position of his men exposed them to the risk of being swept
这 直立 位置 的 他的 男人 裸露 他们 到 这 风险 的 存在 扫荡
[ə'wei] [baɪ][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['met(ə)] ,
away by the ponderous metal ,
离开 经过 这 沉重的 金属 ,
士兵们直立的姿势使他们面临被沉重的金属卷走的危险。

[ðæt] [ɔː'l'reɪdʒ] [fænd] [ðeə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][aɪ 'tiː][səʊ] ['ræpɪdli] [dɪ'vaɪdɪd] .
that already fanned their cheeks with the air it so rapidly divided .
那 已经 扇形 他们的 脸颊 和 这 空气 它 所以 快速 分割 .
那气流迅速分裂, 拂过他们的脸颊。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəɪs] [wɒz; wəz] [dɪskən'tɪnjuːd] ,
Suddenly , however , the fire from the batteries was discontinued ,
突然 , 然而 , 这 火 从 这 电池 曾是 已停产 ,
然而, 电池的火焰突然停止了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and this he knew to be a signal for himself .
和 这 他 知道 到 是 一个 信号 为了 他自己 .
他知道这是给他自己的一个信号。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'kʌmbənt]
He gave an order in a low voice , and the detachment quitted their recumbent
他 给予 一个 命令 在 一个 低的 嗓音 , 和 这 分离 辞职 他们的 卧式
[ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [pə'ziʃ(ə)n] ,
and defensive position ,
和 防守 位置 ,
他低声下达命令, 小队成员随即放弃了卧姿防御姿势。

[stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːmd] [ɪn][skweə(r)] .
still remaining formed in square .
仍然 其余的 形成 在 正方形 .
仍然保持正方形形状。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [ɡʌn] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ;
At the same instant , a gun flashed from the fort ;
在 这 相同的 立即的 , 一个 枪 闪光灯 从 这 堡 ;
就在同一时刻, 堡垒里闪过一门枪;

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [brɪʔ:(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ʃɒt]
but not as before was heard the rushing sound of the destructive shot
但 不是 作为 前 曾是 听到 这 匆忙 声音 的 这 破坏性的 射击
[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ɪts] [rɪˈzɪstlɪs] [kɔ:s] .
crushing the trees in its resistless course .
压碎 这 树木 在 它是 无力抵抗 课程 .

但与以往不同的是，这次听到的是毁灭性的炮弹呼啸而过，摧毁沿途树木的轰鸣声。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɜ:kəmstəns] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [di:md] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɒv; əv]
The Indians took courage at this circumstance , for they deemed the bullets of
这 印度人 采取 勇气 在 这 环境 , 为了 他们 被认为 这 子弹 的
[ðeə(r)] [ˈenəmi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈspendɪd] ;
their enemies were expended ;
他们的 敌人 是 已支出 ;
印第安人见状鼓起勇气，因为他们认为敌人的子弹已经用完了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmiəli] [dɪsˈtʃa:dʒɪŋ] [ðeə(r)][ˈpaʊdə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]
and that they were merely discharging their powder to keep up the
和 那 他们 是 仅仅 出院 他们的 粉末 到 保持 向上 这
[æprɪˈhenʃn] [əˈrɪdʒənəli] [prəˈdju:st] .
apprehension originally produced .
忧虑 起初 生产 .
他们只是在释放火药，以维持最初造成的恐惧感。

[əˈgen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðəmˈselvz] , [laɪk][səʊ] [ˈmeni] [ˈdi:mənz] , [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [ˈlɜ:kɪŋ]
Again they showed themselves , like so many demons , from behind their lurking
再次 他们 显示 他们自己 , 喜欢 所以 许多 恶魔 , 从 在后面 他们的 潜伏
[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;
他们又像许多恶魔一样，从藏身之处现身；

[ænd; ənd] [ˌjel] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [təˈrɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈkærəktə(r)] [wʌns]
and yells and shouts of the most terrific and threatening character once
和 喊叫 和 喊叫 的 这 最多 了不起 和 威胁 特点 一次
[mɔ:(r)] [rent] [ðə; ði][eə(r)] ,
more rent the air ,
更多的 租 这 空气 ,
一阵阵极其可怕、充满威胁的叫喊声再次响彻天空。

[ænd; ənd] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
and echoed through the woods .
和 回声 通过 这 树林 .
声音在树林间回荡。
[ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈtraɪʌmf] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɔ:t] [dʒuˈreɪʃn] .
Their cries of anticipated triumph were , however , but of short duration .
他们的 哭泣 的 预期 胜利 是 , 然而 , 但 的 短的 期间 .
然而，他们期待胜利的欢呼声却只持续了很短的时间。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɒm] -
Presently , a hissing noise was heard in the air ; and close to the bomb -
目前 , 一个 嘶嘶声 噪音 曾是 听到 在 这 空气 ; 和 关闭 到 这 炸弹 -
[pru:f] ,
proof ,
证明 ,
这时，空中传来嘶嘶声；在防爆墙附近，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
and at the very skirt of the forest ,
和 在 这 非常 裙子 的 这 森林 ,
在森林的边缘，

[ðeɪ] [br'held] [ə; eɪ][hju:dʒ] [gləʊb] [ɒv; əv]['aɪən] [fɔ:l] [ˌpə:pən'dɪkjʊləli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
they beheld a huge globe of iron fall perpendicularly to the earth ,
他们 观看 一个 巨大的 地球 的 铁 落下 垂直 到 这 地球 ;
他们目睹了一个巨大的铁球垂直坠落到地球上。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [wɒt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
to the outer part of which was attached what they supposed to be
到 这 外 部分 的 哪个 曾是 随附的 什么 他们 据称 到 是
[ə; eɪ] [ri:d] ,
a reed ,
一个 芦苇 ;
在其外侧附着着他们认为是芦苇的东西,

[ðæt] [spæt] [fɔ:θ] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [spɑ:ks] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [haʊ'evə(r)] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n]
that spat forth innumerable sparks of fire , without however , seeming to threaten
那 争吵 前进 无数 火花 的 火 , 没有 然而 , 似乎 到 威胁
[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪ'ndʒəri] .
the slightest injury .
这 丝毫 受伤 .
它喷涌出无数火花, 但似乎并没有造成丝毫伤害。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [saɪt] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɒrɪəz] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] ,
Attracted by the novel sight , a dozen warriors sprang to the spot ,
吸引 经过 这 小说 视线 , 一个 打 战士 弹簧 到 这 点 ,
被这新奇的景象吸引, 十几个武士跳到了那里。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ðeə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]
and fastened their gaze upon it with all the childish wonder and curiosity of
和 系紧 他们的 目光 之上 它 和 全部 这 幼稚 想知道 和 好奇心 的
[men] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [steɪt] .
men in a savage state .
男人 在 一个 野蛮的 状态 .
他们像野蛮人一样, 怀着孩童般的惊奇和好奇, 将目光紧紧地盯着它。

[wʌn] , [mɔ:(r)] [ˈi:gə(r)][ænd; ənd] [ˈrestləs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
One , more eager and restless than his fellows ,
一 , 更多的 渴望的 和 不安 比 他的 伙伴们 ;
其中一人比他的同伴们更加急切和不安分,
[stu:pt] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] [fi:l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .
stooped over it to feel with his hand of what it was composed .
弯腰 超过 它 到 感觉 和 他的 手 的 什么 它 曾是 由 .
他俯身用手触摸, 想看看它是由什么材料制成的。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][aɪ 'ti:] [bɜ:st] , [ænd; ənd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd] [ˈentreɪlz] , [wɜ:(r); wə(r)]
At that moment it burst , and limbs , and head , and entrails , were
在 那 片刻 它 爆裂 , 和 四肢 , 和 头 , 和 内脏 , 是
[si:n] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
seen flying in the air ,
已见 飞行 在 这 空气 ;
就在那一刻, 它爆裂了, 四肢、头颅和内脏都飞了出去。
[wɪð] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
with the fragments of the shell ,
和 这 片段 的 这 壳 ;
连同贝壳碎片,

[ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:mz] [leɪ] ['raɪðlɪŋ] [ɒn] ['evrɪ] [hænd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] , [fɪəs]
and prostrate and struggling forms lay writhing on every hand in the last , fierce
和 前列腺 和 挣扎 表格 躺 扭动 在 每一个 手 在 这 最后的 , 凶猛的
['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] .
agonies of death .
痛苦 的 死亡 .

无数匍匐在地、挣扎着的身影在临终前的最后剧烈痛苦中扭动着身体。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [bɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]
A yell of despair and a shout of triumph burst at the same moment
一个 叫喊 的 绝望 和 一个 喊 的 胜利 爆裂 在 这 相同的 片刻
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædvɜ:s] ['pɑ:tɪz] .
from the adverse parties .
从 这 不利 各方 .

对立双方同时发出绝望的呼喊和胜利的呼喊。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] [prəd'ju:st] , [baɪ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , [ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
Taking advantage of the terror produced , by this catastrophe , in the savages ,
采取 优势 的 这 恐怖 生产 , 经过 这 灾难 , 在 这 野蛮人 ,
利用这场灾难给野蛮人带来的恐惧 ,

['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] [kɔ:zd] [ðə; ði][men] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l]
Captain Erskine caused the men bearing the corpse to retreat , with all possible
队长 厄斯金 导致 这 男人 轴承 这 尸体 到 撤退 , 和 全部 可能的
[ekspe'dɪf(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,
厄斯金上尉命令抬着尸体的士兵以最快的速度撤退。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
under the ramparts of the fort .
在下面 这 城墙 的 这 堡 .

在堡垒的城墙下。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɡɒt] ['hɪəli] [hɑ:f] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] ['wi:lɪŋ]
He waited until they got nearly half way , and then threw forward the wheeling
他 等待 直到 他们 得到 几乎 一半 方式 , 和 然后 扔 向前 这 惠灵
['sekʃənz] ,
sections ,
部分 ,
他等到他们快到一半的时候 , 才把轮式部件向前抛了出去。

[ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðɪs] ['mu:vmənt] , [wʌnz][mɔ:(r)][ɪntu:]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:də(r)][hi:; hi]
that had covered this movement , once more into single file , in which order he
那 有 涵盖 这 移动 , 一次 更多的 进入 单身的 文件 , 在 哪个 命令 他
[kə'menst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
commenced his retreat .
开始 他的 撤退 .

掩护他再次列队行进 , 他便按此顺序开始撤退。

[step][baɪ][step] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbli] , [ðə; ði][men] [peɪst] ['bækwədz] , ['redi] , [æt; ət]
Step by step , and almost imperceptibly , the men paced backwards , ready , at
步 经过 步 , 和 几乎 不易察觉地 , 这 男人 踱步 向后 , 准备好 , 在
[ə; eɪ] ['məʊmənts] ['həʊtɪs] ,
a moment's notice ,
一个 瞬间 注意 ,

男人们一步一步 , 几乎不易察觉地向后退去 , 随时准备着。

[tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ðə; ði][skweə(r)] .
to reform the square .
到 改革 这 正方形 .

改造广场。

[ˈpɑːtli] [rɪˈkʌvəd] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈterə(r)][ænd; ənd] [səˈpraɪz] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Partly recovered from the terror and surprise produced by the bursting of the
部分 恢复 从 这 恐怖 和 惊喜 生产 经过 这 爆发 的 这
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

从炮弹爆炸带来的恐惧和惊吓中稍稍恢复过来，

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ɪn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] :
the Indians were quick in perceiving this movement :
这 印度人 是 快的 在 感知 这 移动 :

印第安人很快就察觉到了这一动向：

[fɪld] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [bɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪm] ,
filled with rage at having been so long baulked of their aim ,
已填 和 愤怒 在 拥有 到过 所以 长的 犹豫不决 的 他们的 目的 ,

他们因长期受阻而怒不可遏，

[ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [wʌns][mɔː(r)] [ɪmˈpetʃuəsli] [frəm; frəm][ðeə(r)][ˈkʌvə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪð]
they threw themselves once more impetuously from their cover ; and , with
他们 扔 他们自己 一次 更多的 冲动地 从 他们的 覆盖 ; 和 , 和
[ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˌjel] ,
stimulating yells ,
刺激性的 喊叫 ,

他们再次猛地从掩体中跃出；并发出令人兴奋的喊叫声，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)][ˈfaɪə(r)] .
at length opened their fire .
在 长度 打开 他们的 火 .

最终，他们开火了。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɜːrskɪnz] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪsˈtʃɑːdʒ] ; [wen] , [əˈgen] ,
Several of Captain Erskine's men were wounded by this discharge ; when , again ,
一些 的 队长 厄斯金的 男人 是 受伤 经过 这 释放 ; 什么时候 , 再次 ,

厄斯金上尉的几名部下被这波炮火击伤；当再次发生这种情况时，

[ænd; ənd] [ˈfjʊəriəsli] [ðə; ði] [ˈkænən] [ˈəʊpənd] [frəm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .
and furiously the cannon opened from the fort .
和 愤怒地 这 大炮 打开 从 这 堡 .

堡垒里的大炮猛烈地开火了。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][suːprɪəriˈbrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈmænɪfɛst] .
It was then that the superiority of the artillery was made manifest .
它 曾是 然后 那 这 优势 的 这 炮兵 曾是 制成 显现 .

正是在那时，炮兵的优势才得以显现。

[bəʊθ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [faɪlz][ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [ʃɒt] [fluː] [ˈhevɪli] [pɑːst] ,
Both right and left of the retreating files the ponderous shot flew heavily past ,
两个都 正确的 和 左边 的 这 撤退 文件 这 沉重的 射击 飞翔 重度 过去的 ,

那沉重的炮弹从撤退队伍的左右两侧呼啸而过。

[ˈkæriɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][ˈterə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ;
carrying death and terror to the Indians ;
携带 死亡 和 恐怖 到 这 印度人 ;

给印第安人带来死亡和恐惧；

[waɪl] [nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪntəˈviːnd] [wɒz; wəz] [ˌskeɪð] [ɔː(r)] [tʌtʃt] [ɪn][ɪts] [ˈprəʊɡres] .
while not a man of those who intervened was scathed or touched in its progress .
尽管 不是 一个 男人 的 那些 WHO 介入 曾是 受伤 或者 感动 在 它是 进步 .

然而，所有介入的人都没有受到伤害或牵连。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns][mɔ:(r)] [kəm'peld] [tu;; tə] [ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd]
The warriors in the forest were once more compelled to shelter themselves behind
这 战士 在 这 森林 是 一次 更多的 被迫 到 庇护所 他们自己 在后面
[ðə; ði] [tri:z] ;
the trees ;
这 树木 ;

森林中的战士们再次被迫躲到树后；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][sɪ'kjʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]
but in the bomb - proof , where they were more secure , they were also
但 在 这 炸弹 - 证明 , 在哪里 他们 是 更多的 安全的 , 他们 是 还
[mɔ:(r)][bəʊld] .
more bold .
更多的 大胆的 .

但在防爆设施中，由于安全条件更好，他们也更加大胆。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['gɔ:lɪŋ] ['faɪə(r)] , ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [jel] , [wɒz; wəz] [naʊ] [kept]
From this a galling fire , mingled with the most hideous yells , was now kept
从 这 一个 令人恼火 火 , 混合 和 这 最多 可怕 喊叫 , 曾是 现在 保留
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

从这里燃起熊熊烈火，夹杂着最可怕的叫喊声；

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [ɪn][ðeə(r)] [sləʊ] [rɪ'tri:t] , ['sʌfəd] [kən'sɪdərəbli] .
and the detachment , in their slow retreat , suffered considerably .
和 这 分离 , 在 他们的 慢的 撤退 , 遭受 相当 .

这支分遣队在缓慢撤退的过程中遭受了相当大的损失。

['sevrəl] [men][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] ; [ænd; ænd] , [ə'baʊt] ['twenti] , [ɪn'klu:dɪŋ] [leftənənt] ['dʒɒnstəʊn] ,
Several men had been killed ; and , about twenty , including Lieutenant Johnstone ,
一些 男人 有 到过 被杀 ; 和 , 关于 二十 , 包括 中尉 约翰斯通 ,
['wu:ndɪd] , [wen] [ə'gen] ,
wounded , when again ,
受伤 , 什么时候 再次 ,

数人丧生；约二十人受伤，其中包括约翰斯通中尉，随后.....

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɜ:dərəs] ['gləʊbz] [fel] , ['hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] - [pru:f]
one of those murderous globes fell , hissing in the very centre of the bomb - proof
一 的 那些 杀人犯 地球仪 跌倒 , 嘶嘶声 在 这 非常 中心 的 这 炸弹 - 证明
.
:
.

其中一个致命的球体坠落下来，嘶嘶地砸在防弹壁的正中央。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪskən'tɪnju:d] ;
In an instant , the Indian fire was discontinued ;
在 一个 立即的 , 这 印度 火 曾是 已停产 ;

印第安人的炮火瞬间停止了；

[ænd; ænd][ðeə(r)] [dɑ:k] [ænd; ænd]['plaɪənt] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['hʌrɪɪŋ] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l]
and their dark and pliant forms were seen hurrying with almost incredible
和 他们的 黑暗的 和 柔韧的 表格 是 已见 匆忙 和 几乎 极好的
[rə'pɪdətɪ] [əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'læpɪdətɪd] [wɔ:lz] ,
rapidity over the dilapidated walls ,
快速 超过 这 破旧的 墙壁 ,

人们看到它们黝黑而柔软的身躯以惊人的速度掠过破败的城墙。

[ænd; ænd] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jel] [ɪk'spləʊdɪd] ,
and flying into the very heart of the forest , so that when the shell exploded ,
和 飞行 进入 这 非常 心 的 这 森林 , 所以 那 什么时候 这 壳 爆炸了 ,
飞入森林深处，当炮弹爆炸时，

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑ:ftəwədz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz][tu; tə][bi; bi] [si:n] .
a few seconds afterwards , not a warrior was to be seen .
一个 很少 秒 然后 , 不是 一个 战士 曾是 到 是 已见 .

几秒钟后, 一个战士都不见了踪影。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [ətæk] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'hju:d] ,
From this moment the attack was not renewed ,
从 这 片刻 这 攻击 曾是 不是 更新 ,

从此以后, 袭击没有再次发生。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wɪ'daʊt] ['fa:ðə(r)] [ˌmɒlə'steɪʃn] .
and Captain Erskine made good his retreat without farther molestation .
和 队长 厄斯金 制成 好的 他的 撤退 没有 更远 性骚扰 .

厄斯金上尉顺利撤退, 没有再受到骚扰。

" [wel] , [əʊld] ['bʌfəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [faɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ,
" Well , old buffers ! " exclaimed one of the leading files , as the detachment ,
" 出色地 , 老的 缓冲区 ! " 惊呼 一 的 这 领导 文件 , 作为 这 分离 ,
" 哎呀, 老家伙们! " 一名领头士兵惊呼道, 就像这支分遣队一样。

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ɪts] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [naʊ] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [məʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n]
preceded by its dead and wounded , now moved along the moat in the direction
之前 经过 它是 死的 和 受伤 , 现在 已搬 沿着 这 护城河 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:] - [brɪdʒ] ,
of the draw - bridge ,
的 这 画 - 桥 ,

在死伤者的簇拥下, 它沿着护城河向吊桥方向移动。

" [haʊ] [dɪd][ju; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðem; ðəm] [blæk] ['sævɪdʒɪz] ? — [aɪ] [seɪ] , ['mɪtʃəl] ,
" how did you like the grip of them black savages ? — I say , Mitchell ,
" 如何 做过 你 喜欢 这 紧握 的 他们 黑色的 野蛮人 ? — 我 说 , 米切尔 ,
" 你觉得那些黑野蛮人的抓握力怎么样? "——我说, 米切尔。

[əʊld] [nɪk] [wɪl] ['skeəsli] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ju; jʊ] , [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɔ:ltəd] [baɪ] [fraɪt] . — [dɪd]
old Nick will scarcely know the face of you , it's so much altered by fright . — Did
老的 缺口 将要 几乎 知道 这 脸 的 你 , 它是 所以 很多 已修改 经过 惊吓 . — 做过
[ju; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

老尼克恐怕都认不出你的脸了, 吓得他面目全非。——你看到了吗?

" ['tɜ:nɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] , " [haʊ] ['hæərəm] - ['skɛrəm] [hi; hi] [lɒkt] ,
" turning to the man in his rear , how harum - scarum he looked ,
" 转弯 到 这 男人 在 他的 后部 , " 如何 哈鲁姆 - 疤痕 他 看起来 ,
" 他转过身看着身后的男人, ‘他看起来多么狼狈不堪啊,’"

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [aʊt][tu; tə][hɪm][tu; tə] [kʌm] [ɒf] ? " when the captain called out to him to come off ? "
什么时候 这 队长 称为 出去 到 他 到 来 离开 ? "
船长喊他下船的时候?

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)]['klæpə(r)] , [ju; jʊ] ['spu:nɪ] , [ænd; ənd][bi; bi] [dæmd] [tu; tə][ju; jʊ] !
" Hold your clapper , you spooney , and be damned to you !
" 抓住 你的 拍板 , 你 斯普尼 , 和 是 该死的 到 你 !
" 你这傻瓜, 给我闭嘴, 去死吧! "

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æŋɡri] ['vetərən] . — " [hæd; həd][ðə; ði] - ['fa:sənd] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]
" exclaimed the angry veteran . — " Had the Ingian fastened his paw upon your
" 惊呼 这 生气的 老将 . — " 有 这 - 系紧 他的 爪子 之上 你的
[ʌɡli] [nek] [æz; əz][hi; hi][dɪd][ə'pɒn] [maɪn] ,
ugly neck as he did upon mine ,
丑陋的 脖子 作为 他 做过 之上 矿 ,
"愤怒的老兵喊道——“如果那个印度人像掐住我的脖子一样掐住你丑陋的脖子,

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['pitɪf(ə)] [laɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [pʊt] ['ɪntu:][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ]
all the pitiful life your mother ever put into you would have been spirited away
全部 这 可怜 生活 你的 母亲 曾经 放 进入 你 会 有 到过 精神抖擞 离开
[frɒm; frəm] ['veri] [fɪə(r)] ;
from very fear ;
从 非常 害怕 ;

你母亲倾注在你身上的所有可怜的生命，都会因为恐惧而被夺走；

[səʊ][ju:; jʊ] ['nɪdnt] [bræg] . "
so you needn't brag ."
所以 你 不必 吹牛 . "

所以你没必要吹嘘。

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ʌnd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ji:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [spʌŋk] , [ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd] ,
" **Sure , and if any of ye had a grain of spunk , ye would have fired ,**
" 当然 , 和 如果 任何 的 是的 有 一个 粮食 的 胆量 , 是的 会 有 被解雇 ,
“当然，如果你们当中有人有点胆量，早就开枪了。”

[ænd; ʌnd] [fri:d] [ə; eɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hel] [θi:vz] ,
and freed a fellow from the clutch of them hell thieves ,
和 自由 一个 同伴 从 这 离合器 的 他们 地狱 窃贼 ,
并从那些地狱盗贼手中救出了一个同伴。

" ['mʌtə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['lɪtə(r)] .
" **muttered another of the men at the litter .**
" 低声说道 其他 的 这 男人 在 这 垃圾 .

“担架旁的另一个男人低声说道。”

" [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]['dev(ə)] [hæd; həd][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **All the time , the devil had me by the throat , swinging his tommyhawk**
" 全部 这 时间 , 这 魔鬼 有 我 经过 这 喉 , 摇摆 他的 汤米霍克
[ə'baʊt] [maɪ] [hed] ,
about my head ,
关于 我的 头 ,

“魔鬼一直掐着我的脖子，挥舞着他的战斧在我头上乱窜。”

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ji:; ji] ['da:nsɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
I saw ye dancing up and down in the heavens ,
我 锯 是的 跳舞 向上 和 向下 在 这 天 ,
我看见你们在天上翩翩起舞，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['mæərəʊ] [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] . "
instead of being on your marrow bones on the common ."
反而 的 存在 在 你的 骨髓 骨头 在 这 常见的 . "

而不是躺在公共草地上，骨头都快散架了。

" [ænd; ʌnd]['dɪd(ə)nt][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ? " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [fɜ:st] ['spi:kə(r)] .
" **And didn't I want to do it ?** " **rejoined the first speaker .**
" 和 没有 我 想 到 做 它 ? " 重新加入 这 第一的 扬声器 .

“难道我不想做这件事吗？”第一位发言者反问道。

" [ɑ:sk] [tɒm] ['wɪŋklə(r)][hɪə(r)] ,
" **Ask Tom Winkler here ,**
" 问 汤姆 温克勒 这里 ,

“问问汤姆·温克勒就知道了，

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪd(ə)nt][sweə(r)] [ɪd] [kʌt] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [ɪf] [aɪ]['i:v(ə)n] ['bʃəd] [səʊ]
if the captain didn't swear he'd cut the soul out of my body if I even offered so
如果 这 队长 没有 发誓 他会 切 这 灵魂 出去 的 我的 身体 如果 我 甚至 提供 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['trɪɡə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌskɪt] . "
much as to touch the trigger of my musket ."
很多 作为 到 触碰 这 扳机 的 我的 滑膛枪 . "

如果船长没发誓，只要我敢碰一下火枪的扳机，他就会把我灵魂挖出来。

" [feɪθ] , [ænd; ənd] ['lʌki] [hiː; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [mæn] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræŋks][hæd; həd])
" **Faith** , **and** **lucky** **he** **did** , " **replied** **his** **covering** **man** (**for** **the** **ranks** **had**)
" 信仰 , 和 幸运的 他 做过 , " 回复 他的 覆盖 男人 (为了 这 排名 有
[ə'ven] [dʒɔɪnd]) ,
again **joined**) ,
再次 加入) ,

“他真是幸运，因为他有信心，”掩护他的士兵回答道（因为队伍又重新集结了）。

" [sɪns] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" **since** **but** **for** **that** ,
" 自从 但 为了 那 ,

“但正因为如此，

[ðeə(r)] [wʊdnt] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][səʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][wʌŋ]
there **wouldn't** **be** **at** **this** **moment** **so** **much** **as** **a** **hair** **of** **the** **scalp** **of** **one**
那里 不会 是 在 这 片刻 所以 很多 作为 一个 头发 的 这 头皮 的 一
[ɒv; əv][juː; jʊ] [left] . "
of **you** **left** . "
的 你 左边 : "

此刻，你们当中恐怕连一根头发都没剩下。

" [ænd; ənd] [haʊ] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['waɪzəkə(r)] ? " [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
" **And** **how** **so** , **Mr** : **Wiseacre** ? " **rejoined** **his** **comrade** :
" 和 如何 所以 , 先生 : 聪明人 ? " 重新加入 他的 同志 :

“何以见得，怀斯克先生？”他的同伴再次问道。

" [haʊ] [səʊ] !
" **How** **so** !
" 如何 所以 !

“为何如此！

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [ðæt] [wiː; wi]['faɪəd] [wʊd] [hæv; həv][set][ðə; ði][d'evəlz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn]
Because **the** **first** **shot** **that** **we** **fired** **would** **have** **set** **the** **devils** **upon** **them** **in**
因为 这 第一的 射击 那 我们 被解雇 会 有 放 这 魔鬼 之上 他们 在
[raɪt] ['z:nɪst] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][tɒp] - [nɒts] [wʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ] [brɑːs]
right **earnest** **—** **and** **then** **their** **top** - **knots** **wouldn't** **have** **been** **worth** **a** **brass**
正确的 认真 — 和 然后 他们的 顶部 - 绳结 不会 有 到过 值得 一个 黄铜
[fɑːðɪŋ] .
farthing .
法辛 :

因为我们开出的第一枪就会真正激怒魔鬼，让他们疯狂反抗——到那时，他们的发髻就一文不值了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [skælp] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] . "
They **would** **have** **been** **scalped** **before** **they** **could** **say** **Jack** **Robinson** . "
他们 会 有 到过 被剥头皮 前 他们 可以 说 杰克 罗宾逊 : "

他们还没来得及说出“杰克·罗宾逊”的名字，就会被剥去头皮。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪsk] , " [rɪ'zjuːmd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] [men] ,
" **It** **was** **a** **hell** **of** **a** **risk** , " **resumed** **another** **of** **the** **litter** **men** ,
" 它 曾是 一个 地狱 的 一个 风险 , " 恢复 其他 的 这 垃圾 男人 ,

“这真是冒了很大的风险，”另一名担架员继续说道。

" [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r)] [men][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [skʌl] ['piːsɪz] [krækt] ['əʊpən] [laɪk] [səʊ]
" **to** **give** **four** **men** **a** **chance** **of** **having** **their** **skull** **pieces** **cracked** **open** **like** **so**
" 到 给 四 男人 一个 机会 的 拥有 他们的 颅骨 件 裂纹 打开 喜欢 所以
['meni] [eg] - [felz] ,
many **egg** - **shells** ,
许多 蛋 - 贝壳 ,

“让四个男人的头骨像蛋壳一样被敲碎，

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][get] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ɒfɪsə(r)] . "
 and all to get possession of a dead officer . "
 和 全部 到 得到 拥有 的 一个 死的 官 . "

这一切仅仅是为了得到一具死去的警官的尸体。

" [ænd; ənd][ʃə(r)] , [ju:; jʊ] [bi:st] , " [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
 " And sure , you beast , " remarked a different voice in a tone of anger ,
 " 和 当然 , 你 兽 , " 评论 一个 不同的 嗓音 在 一个 语气 的 愤怒 ,
 "当然, 你这畜生! "另一个声音愤怒地说道。

" [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['rɒt(ə)n] ['kɑ:kəsɪz]
 " the dead body of the brave captain was worth a dozen such rotten carcasses
 " 这 死的 身体 的 这 勇敢的 队长 曾是 值得 一个 打 这样的 烂 尸体
 [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] .
 with all the life in them .
 和 全部 这 生活 在 他们 .

“这位勇敢船长的遗体胜过十二具腐烂的、还活着的尸体。”

[wɒt] ['mætə(r)] [wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi] [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [skælp] ?
 What matter would it be if ye had all been scalped ?
 什么 事情 会 它 是 如果 是的 有 全部 到过 被剥头皮 ?
 就算你们都被剥了头皮又有什么关系呢?

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [hɑ:f] [glɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðeə(r)]
 " Then with a significant half glance to the rear , which was brought up by their
 " 然后 和 一个 重要的 一半 瞥一眼 到 这 后部 , 哪个 曾是 带来 向上 经过 他们的
 [kə'mɑ:ndə(r)] ,
 commander ,
 指挥官 ,

然后, 他们意味深长地瞥了一眼身后, 他们的指挥官也注意到了这一点。

[ɒn] [hu:z] [ɑ:m] [li:nd] [ðə; ði] ['slɑɪtli] ['wu:ndɪd] ['dʒɒnstəʊn] ,
 on whose arm leaned the slightly wounded Johnstone ,
 在 谁 手臂 倾斜 这 轻轻地 受伤 约翰斯通 ,
 约翰斯通受了点轻伤, 就靠在他的胳膊上。

" [teɪk] [keə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌznt] [hɪə(r)][ji:; ji] ['preɪtɪŋ] [ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['fæɪ(ə)n] , [wɪl] ['bɜ:rfərd] . "
 " Take care the captain doesn't hear ye prating after that fashion , Will Burford . "
 " 拿 关心 这 队长 不 听到 是的 吹嘘 后 那 时尚 , 将要 伯福德 . "
 “威尔·伯福德, 小心别让船长听到你这样胡说八道。”

" [baɪ]['dʒeɪsəs] , " [sed] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , [kweɪnt] ['lʊkɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
 " By Jasus , " said a good - humoured , quaint looking Irishman ,
 " 经过 耶稣 , " 说 一个 好的 - 幽默 , 古雅 寻找 爱尔兰人 ,
 “我的天哪,”一位和蔼可亲、衣着古朴的爱尔兰人说道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɪtə(r)]['dʒʊərɪŋ] [ðɪs] ['prɪθi] [ænd; ənd] [kærəktə'rɪstɪk]
 who had been fixing his eyes on the litter during this pitthy and characteristic
 WHO 有 到过 定影 他的 眼睛 在 这 垃圾 期间 这 简洁 和 特征
 ['kɒləkwɪ] ;
 colloquy ;
 对话 ;

在这段简洁而又极具特色的对话中, 他的目光一直盯着那堆垃圾;

" [aɪ'ti:] ['seɪmz] [tu:; tə][em'i:] , [maɪ] [bɔɪz] , [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaʊ] [baɪ][ðə; ði]
 " it sames to me , my boys , that ye have caught the wrong cow by the
 " 它 相同 到 我 , 我的 男孩们 , 那 是的 有 捕捉 这 错误的 奶牛 经过 这
 [hɔ:nz] ,
 horns ,
 角 ,

“在我看来, 孩子们, 你们抓错了牛角。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [peɪnz] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [æt; ət] [ɔ:l] .

and that all your pains has been for nothing at all , at all .

和 那 全部 你的 疼痛 有 到过 为了 没有什么 在 全部 , 在 全部 .

而你付出的所有努力都白费了。

[baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli][pəʊp] , [ji:; jɪ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɒŋ] ; [ɪts] [laɪk] [ˈbrɪŋɪŋ] [sɔ:lt] [ˈbʌtə(r)] [tu:; tə] [kɔ:k] ,

By the holy pope , ye are all wrong ; it's like bringing salt butter to Cork ,

经过 这 圣 教皇 , 是的 是 全部 错误的 ; 它是 喜欢 带来 盐 黄油 到 软木 ,

我的天哪, 你们都错了; 这就像把咸黄油带到科克一样荒谬。

[ɔ:(r)] [kəʊl] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈnju:kɑ:sl] , [æz; əz][ji:; jɪ][kɔ:l][aɪˈti:] .

or coals to your Newcastle , as ye call it .

或者 煤炭 到 你的 纽卡斯尔 , 作为 是的 称呼 它 .

或者说, 给你们的纽卡斯尔煤矿送煤, 正如你们所说的那样。

[hu:] [ðə; ði] [ˈevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈweəriŋ] [æmjəˈni](ə)n [ˈfu:z] ?

Who the divil ever heard of the officer wearing ammunition shoes ?

WHO 这 魔鬼 曾经 听到 的 这 官 穿着 弹药 鞋 ?

谁听说过军官穿弹药鞋这种事?

" [ðə; ði][men] [ɔ:l] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [geɪz] [ɒn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] [tu:; tə]

" The men all turned their gaze on that part of the vestment of the corpse to

" 这 男人 全部 转向 他们的 目光 在 那 部分 的 这 法衣 的 这 尸体 到

[wɪt] [ðeə(r)] [əˈten](ə)n [hæd; həd] [bi:n] [daɪˈrektɪd][baɪ] [ðɪs] [rɪˈmɑ:k] ,

which their attention had been directed by this remark ,

哪个 他们的 注意力 有 到过 指导 经过 这 评论 ,

“所有人都将目光转向尸体身上那块让他们注意到的地方, 正是这句话让他们集中了注意力。”

[wen] [aɪˈti:][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pəˈsi:vɪd] , [ɔ:lˈðəʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]

when it was at once perceived , although it had hitherto escaped the

什么时候 它 曾是 在 一次 感知 , 虽然 它 有 迄今为止 逃脱 这

[ɒbzəˈveɪ](ə)n [ɪːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,

observation even of the officers ,

观察 甚至 的 这 警官 ,

虽然此前连军官们都没有注意到, 但当它立刻被察觉时,

[ðæt] , [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ,

that , not only the shoes were those usually worn by the soldiers ,

那 , 不是 仅有的 这 鞋 是 那些 通常 磨损 经过 这 士兵 ,

不仅鞋子是士兵们通常穿的那种,

[ænd; ɐnd] [tɜ:rmd] [æmjəˈni](ə)n [ɔ:(r)][stɔ:(r)] [ˈfu:z] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]

and termed ammunition or store shoes , but also , the trousers were of

和 称为 弹药 或者 店铺 鞋 , 但 还 , 这 裤子 是 的

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [kɔ:s] [greɪ] ,

the description of coarse grey ,

这 描述 的 粗 灰色的 ,

并被称为弹药鞋或仓库鞋, 但同时, 这些裤子也被描述为粗糙的灰色。

[pɪˈkju:lɪə(r)][tu:; tə] [ðæt] [klɑ:s] .

peculiar to that class .

奇特 到 那 班级 .

那个阶层特有的。

" [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪpə(r)] [ðæt] [pleɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈməʊzɪz] , [ænd; ɐnd] [jɜ:r] [raɪt] , [dɪk] [ˈdɒʊhərdi] , "

" By the piper that played before Moses , and ye're right , Dick Doherty , "

" 经过 这 派珀 那 玩 前 摩西 , 和 是的 正确的 , 迪克 多尔蒂 , "

[ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðə(r)] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] ;

exclaimed another Irishman ;

惊呼 其他 爱尔兰人 ;

“以摩西面前吹笛人的名义发誓, 你说得对, 迪克·多尔蒂,”另一位爱尔兰人喊道;

" [ʃə(r)] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['bʃɪsə(r)][æt; ət][ɔ:l] !
" sure , and it isn't the officer at all !
" 当然 , 和 它 不是 这 官 在 全部 !
"当然, 而且根本不是那位警官! "

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [fɪst][ʊv; əv][hɪm] [tu:] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][kɔ:l] [,em 'i:] ['fɪl] ['ʃi:hən] ,
Just look at the great black fist of him too , and never call me Phil Shehan ,
只是 看 在 这 伟大的 黑色的 拳头 的 他 也 , 和 绝不 称呼 我 菲尔 谢汉 ,
再看看他那只巨大的黑拳头, 还有, 别叫我菲尔·谢汉。

[ɪf] [,aɪ 'ti:]['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʊv; əv][æn; ən] [ˈɔ:fɪsərz] [spɪt] . "
if it ever was made for the handling of an officer's spit . "
如果 它 曾经 曾是 制成 为了 这 处理 的 一个 警官们 吐 . "
如果它真是为了处理警官的唾液而设计的的话。

" [wel] [sed] , ['ʃi:hən] , " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['wɔ:mli] [ri'pru:v] [wɪl] ['bɜ:rfərd] ,
" Well said , Shehan , " observed the man who had so warmly reproved Will Burford ,
" 出色地 说 , 谢汉 , " 观察到 这 男人 WHO 有 所以 热情地 责备 将要 伯福德 ,
"说得好, 谢汉,"那位曾严厉斥责威尔·伯福德的男士评论道。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][di:] - ;
and who had formerly been servant to De Haldimar ;
和 WHO 有 以前 到过 仆人 到 德 - ;
他以前是德·哈尔迪马的仆人;

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hænd][ɪz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][maɪ] [krɒs] - [belt] , [ɔ:(r)] ,
" the captain's hand is as white and as soft as my cross - belt , or ,
" 这 船长的 手 是 作为 白色的 和 作为 柔软的 作为 我的 叉 - 腰带 , 或者 ,
"船长的手像我的腰带一样白皙柔软, 或者,

[wʌts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] , [æz; əz] [mɪs] ['klærəz] [hɜ:'self] , ['hev(ə)n] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t]
what's saying a great deal more , as Miss Clara's herself , heaven bless her sweet
是什么 说 一个 伟大的 交易 更多的 , 作为 错过 克拉拉的 她自己 , 天堂 保佑 她 甜的
['kaʊntənəns] !
countenance !
面容 !
还有什么比克拉拉小姐本人更能说明问题的呢? 愿上天保佑她那甜美的容颜!

[ænd; ənd] [leftənənt] - ['nɪgərz] ['kʊd(ə)nt] [wel] [bi:; bi] [mʌt] ['blækə(r)][nɔ:(r)] [ðɪs] . "
and Lieutenant Valletort's nigger's couldn't well be much blacker nor this . "
和 中尉 - 黑鬼的 不能 出色地 是 很多 更黑 也不 这 . "
瓦莱托特中尉的黑鬼们也不可能比这更黑了。

" [wɒt] [ə; eɪ][set][ʊv; əv] - [ji:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] , " [grʌnt] [əʊld] ['mɪtʃəl] ,
" What a set of hignoramuses ye must be , " grunted old Mitchell ,
" 什么 一个 放 的 - 是的 必须 是 , " 哼哼 老的 米切尔 ,
"你们真是一群愚蠢至极的人啊!"老米切尔咕哝道。

" [nɒt][tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hænd][ɪz]['əʊnli] ['kɪvəd] [wɪð] [dɜ:t] ;
" not to see that the captain's hand is only covered with dirt ;
" 不是 到 看 那 这 船长的 手 是 仅有的 涵盖 和 污垢 ;
"却没注意到船长的手上只是沾满了泥土;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [æmjə'nɪ(ə)n] ['ʃu:z] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
and as for the ammunition shoes and trowsers ,
和 作为 为了 这 弹药 鞋 和 裤子 ,
至于弹药鞋和裤子,

[waɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪsəz] [weə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðɪs]
why you know our officers wear any thing since we have been cooped up in this
为什么 你 知道 我们的 警官 穿 任何 事物 自从 我们 有 到过 被困住 向上 在 这
[hɪə(r)] [fɔːt] . "
here fort . "
这里 堡 . "

你知道为什么我们的军官们自从被困在这个堡垒里后就什么都不穿吗？

" [jes] , [baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈpəʊkə(r)] ,
" **Yes , by the holy poker** ,
" 是的 , 经过 这 圣 扑克 ,

“是的，以神圣扑克牌的名义起誓，

" ([ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][beg][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
" (**and here we must beg to refer the reader to the soldier's**
" (和 这里 我们 必须 求 到 参考 这 读者 到 这 士兵的
[vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [tɜːmz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
vocabulary for any terms that may be ,
词汇 为了 任何 条款 那 可能 是 ,

（在此，我们必须请读者查阅士兵的词汇表，以了解可能存在的任何术语，）

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdaɪəlɒɡ] , [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,) — " [jes] ,
in the course of this dialogue , incomprehensible to him or her ,) — " **Yes** ,
在 这 课程 的 这 对话 , 难以理解 到 他 或者 她 ,) — " 是的 ,
[baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈpəʊkə(r)] ,
by the holy poker ,
经过 这 圣 扑克 ,

在这段对话过程中，他或她无法理解——“是的，以神圣的扑克牌起誓，

[ɒf] [ˈdjuːti] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][aɪˈtiː] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈfɪl] [ˈʃiːhən] ;
off duty , if they like it , " returned Phil Shehan ;
离开 责任 , 如果 他们 喜欢 它 , " 返回 菲尔 谢汉 ;

“如果他们喜欢的话，下班后也可以，”菲尔·谢汉回答道；

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [əʊn] [bɔːn] [sʌn] [ðæt] [deə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [waɪl]
" **but it isn't even the colonel's own born son that dare to do so while**
" 但 它 不是 甚至 这 上校的 自己的 出生 儿子 那 敢 到 做 所以 尽管
[ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːd] . "
officer of the guard . "
官 的 这 警卫 . "

“但就连上校的亲生儿子，也不敢在担任卫兵军官期间这样做。”

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈkɒmreɪd] , " [sed] [ˈbɜːrfərd] ;
" **Ye are right , comrade , " said Burford ;**
" 叶 是 正确的 , 同志 , " 说 伯福德 ;

“你说得对，同志，”伯福德说道；

" [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hel] [ænd; ənd] [ˈtɒmi] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
" **there would soon be hell and tommy to pay if he did** .
" 那里 会 很快 是 地狱 和 汤米 到 支付 如果 他 做过 .

“如果他那样做，很快就会有地狱和汤米付出代价。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [men][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪtə(r)] ,
" **At this point of their conversation , one of the leading men at the litter** ,
" 在 这 观点 的 他们的 对话 , 一 的 这 领导 男人 在 这 垃圾 ,

“在他们谈话进行到这个阶段时，担架旁的一位领头人，

[ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts][ˈsʌbdʒɪkt] ,
in turning to look at its subject ,
在 转弯 到 看 在 它是 主题 ,

转而审视其主题时，

[ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌmp] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [fel] [ˈvaɪələntli]
stumbled over the root of a stump that lay in his way , and fell violently
踉跄 超过 这 根 的 一个 树桩 那 躺 在 他的 方式 , 和 跌倒 暴力
[ˈfɔ:wəd] .
forward .
向前 .

他被挡路的树桩根绊倒，重重地向前摔倒了。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækʃ(ə)n] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪˈkwɪlɪbriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] ,
The sudden action destroyed the equilibrium of the corpse ,
这 突然 行动 损毁 这 平衡 的 这 尸体 ,
[wɪtʃ] [rəʊld] [pɒf] [ɪts] [ˈtempərəri] [bɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
which rolled off its temporary bier upon the earth , and disclosed , for the first
哪个 滚动 离开 它是 暂时的 枢 之上 这 地球 , 和 披露 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

它从临时的灵台上滚落到地上，第一次显露出来。

[ə; eɪ] [feɪs] [brˈɡrɪmd] [wɪð] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈklɒtɪd] [blʌd] ,
a face begrimmed with masses of clotted blood ,
一个 脸 肮脏的 和 群众 的 凝块 血 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊˈli:md] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skælp] [breɪn][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
which had streamed forth from the scalped brain during the night .
哪个 有 流媒体 前进 从 这 被剥头皮 脑 期间 这 夜晚 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊˈli:md] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skælp] [breɪn][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
which had streamed forth from the scalped brain during the night .
哪个 有 流媒体 前进 从 这 被剥头皮 脑 期间 这 夜晚 .

夜间，鲜血从被剥去头皮的大脑中涌出。

" [ɪts] [ðə; ði] [hɪmˈself] , " [sed] [ˈfɪl] [ˈʃi:hən] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
" **It's the divil himself , " said Phil Shehan , making the sign of the cross ,**
" 它是 这 魔鬼 他自己 , " 说 菲尔 谢汉 , 制作 这 符号 的 这 叉 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊˈli:md] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skælp] [breɪn][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
which had streamed forth from the scalped brain during the night .
哪个 有 流媒体 前进 从 这 被剥头皮 脑 期间 这 夜晚 .

“那是魔鬼本人，”菲尔·谢汉说着，划了个十字。

[hɑ:f][ɪn][dʒest] , [hɑ:f][ɪn] [ˈɜ:nɪst] : " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][ˈkæptɪn][æt; ət][ɔ:l] ,
half in jest , half in earnest : " for it isn't the captin at all ,
一半 在 笑话 , 一半 在 认真 : " 为了 它 不是 这 船长 在 全部 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊˈli:md] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skælp] [breɪn][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
which had streamed forth from the scalped brain during the night .
哪个 有 流媒体 前进 从 这 被剥头皮 脑 期间 这 夜晚 .

半开玩笑，半认真：“因为那根本不是船长，

[ænd; ənd] [hu:] [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][klæp][ɒn][hɪz; ɪz] - ? "
and who but the divil could have managed to clap on his rigimintals ? "
和 WHO 但 这 魔鬼 可以 有 管理 到 拍 在 他的 - ? "
[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊˈli:md] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skælp] [breɪn][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
which had streamed forth from the scalped brain during the night .
哪个 有 流媒体 前进 从 这 被剥头皮 脑 期间 这 夜晚 .

除了魔鬼，谁又能拍打他的腿呢？

" [nəʊ] , [ɪts] [æn; ən] - , " [rɪˈmɑ:k] [dɪk] [ˈbɜ:rfərd] , [səˈgeɪfəsli] ; " [ɪts] [æn; ən] - [ðæt]
" **No , it's an Ingian , " remarked Dick Burford , sagaciously ; " it's an Ingian that**
" 不 , 它是 一个 - , " 评论 迪克 伯福德 , 睿智地 ; " 它是 一个 - 那

[hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
has killed the captain ,
有 被杀 这 队长 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊˈli:md] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skælp] [breɪn][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
which had streamed forth from the scalped brain during the night .
哪个 有 流媒体 前进 从 这 被剥头皮 脑 期间 这 夜晚 .

“不，是英国人，”迪克·伯福德睿智地说道；“是英国人杀死了船长。”

[ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and dressed himself in his clothes .
和 穿着 他自己 在 他的 衣服 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊˈli:md] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skælp] [breɪn][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
which had streamed forth from the scalped brain during the night .
哪个 有 流媒体 前进 从 这 被剥头皮 脑 期间 这 夜晚 .

他穿上了自己的衣服。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [smelt] [strɒŋ] , [wen] [aɪ] [helpt] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] . "
I thought he smelt strong , when I helped to pick him up . "
我 想法 他 冶炼 强的 , 什么时候 我 帮助 到 挑选 他 向上 . "
[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊˈli:md] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skælp] [breɪn][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
which had streamed forth from the scalped brain during the night .
哪个 有 流媒体 前进 从 这 被剥头皮 脑 期间 这 夜晚 .

我帮着把他抱起来的时候，觉得他身上味道很重。

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['hi:ðn] [ˌwʊdnt] [let] [ju: 'es] ['kæri] [hɪm] [ɒf] ,
" And that's the reason why the bloody heathens wouldn't let us carry him off ,
" 和 那就是 这 原因 为什么 这 血腥 异教徒 不会 让 我们 携带 他 离开 ,
“这就是那些该死的异教徒不让我们把他带走的原因。”

" [sed] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtə(r)] [men] .
" said another of the litter men .
" 说 其他 的 这 垃圾 男人 .
“另一名担架员说道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðei] [ˌwʊdnt] [hɑ:] - [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
" I thought they wouldn't ha ' made such a rout about the officer ,
" 我 想法 他们 不会 哈 - 制成 这样的 一个 路线 关于 这 官 ,
“我以为他们不会对那名警官反应这么激烈,”

[wen] [ðei] [hæd; həd][hɪz; ɪz][skælp] [ɔ: 'redi] [ɪn][ðeə(r)] [paʊtʃ] - [belts] . "
when they had his scalp already in their pouch - belts . "
什么时候 他们 有 他的 头皮 已经 在 他们的 小袋 - 腰带 . "
那时他们已经把他的头皮装进了腰带袋里。

" [wɒt] [ə; eɪ][set] [ɒv; əv] ['preɪtɪŋ] [fu:lz] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['sɑ:dʒənt] ;
" What a set of prating fools ye are , " interrupted the leading sergeant ;
" 什么 一个 放 的 吹嘘 傻瓜 是的 是 , " 中断 这 领导 军士 ;
“你们真是一群只会夸夸其谈的傻瓜!”领头的军士打断道;

" [hu:] ['evə(r)] [sɔ:] [æŋ; ən] - [wɪð] [laɪt] [heə(r)] ?
" who ever saw an Ingian with light hair ?
" WHO 曾经 锯 一个 - 和 光 头发 ?
谁见过头发颜色浅的印度人?

[ænd; ʌnd][fʊə(r)] [ðɪs] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [nek] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
and sure this hair in the neck is that of a Christian .
和 当然 这 头发 在 这 脖子 是 那 的 一个 基督教 .
而且,脖子上的这根头发肯定是基督徒的。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]
" At that moment Captain Erskine , attracted by the sudden halt produced by the
" 在 那 片刻 队长 厄斯金 , 吸引 经过 这 突然 停止 生产 经过 这
['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
falling of the body ,
坠落 的 这 身体 ,
“就在这时,厄斯金上尉被尸体倒下造成的突然停顿所吸引,

[keɪm] ['kwɪkli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
came quickly up to the front .
来了 迅速地 向上 到 这 正面 .
迅速跑到前面。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['kæssɪdi] ?
" What is the meaning of all this , Cassidy ?
" 什么 是 这 意义 的 全部 这 , 卡西迪 ?
“这一切到底意味着什么,卡西迪?”

" [hi:; hi] ['stɜ:nli] [di'mɑ:nd; -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ; " [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [hɔ:lt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ɔ:dərs] ,
" he sternly demanded of the sergeant ; why is this halt without my orders ,
" 他 严厉地 要求 的 这 军士 ; " 为什么 是 这 停止 没有 我的 订单 ,
他严厉地质问中士：“为什么未经我命令就停止行动?”

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['bɒdi] [hɪə(r)] ? "
and how comes the body here ? "
和 如何 来 这 身体 这里 ? "
那具尸体怎么会在这里呢?

" ['kɑ:tə(r)]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ] [ru:t] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
" **Carter** **stumbled** **against** **a** **root** , **the** **body** **rolled** **over** **upon** **the**
" 卡特 踉跄 反对 一个 根 , 先生 , 和 这 身体 滚动 超过 之上 这
[graʊnd] . "
ground . "
地面 . "

“卡特先生被树根绊倒了，身体滚倒在地。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə][rəʊl] [bæk] [ə'gen] ? " ['æŋgrəli][,ri:'dʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] . — "
" **And** **was** **the** **body** **to** **roll** **back** **again** ? " **angrily** **rejoined** **his** **captain** . — "
" 和 曾是 这 身体 到 卷 后退 再次 ? " 愤怒地 重新加入 他的 队长 . — "
[wɒt] [mi:n] [ji:; ji] ,
What **mean** **ye** ,
什么 意思是 是的 ,

“难道尸体还要再滚回去吗？”他愤怒地反问他的队长。“你们什么意思？”

['feləʊz] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ; [kwɪk] , [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪtə(r)] , [ænd; ənd][maɪnd] [ðɪs] [dʌz]
fellows , **by** **standing** **there** ; **quick** , **replace** **it** **upon** **the** **litter** , **and** **mind** **this** **does**
伙伴们 , 经过 常设 那里 ; 快的 , 代替 它 之上 这 垃圾 , 和 头脑 这 做
[nɒt][ə'kɜ:(r)] [ə'gen] . "
not **occur** **again** . "
不是 发生 再次 . "

伙计们，站在那里；快，把它放回担架上，注意不要再发生这种事了。

" [ðeɪ] [seɪ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [rɪ'spektfəli] , [æz; əz][ðə; ði][men] [prə'si:dɪd] [tu:; tə]
" **They** **say** , **sir** , " **said** **the** **sergeant** , **respectfully** , **as** **the** **men** **proceeded** **to**
" 他们 说 , 先生 , " 说 这 军士 , 尊敬 , 作为 这 男人 继续 到
[ðeə(r)]['dju:ti] ,
their **duty** ,
他们的 责任 ,

“他们说，长官，”中士恭敬地说道，士兵们随即各自去执行任务。

" [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['kæptɪn] [di:] - ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bʌt; bət][æn; ən] - . "
" **that** **it** **is** **not** **Captain** **de** **Haldimar** **after** **all** , **but** **an** **Ingian** . " "
" 那 它 是 不是 队长 德 - 后 全部 , 但 一个 - . "

“原来他不是德·哈尔迪马船长，而是一个英国人。”

" [nɒt] ['kæptɪn] [di:] - ! [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ɔ:l][mæd] ? [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɪn] [ri'æləti] ,
" **Not** **Captain** **de** **Haldimar** ! **are** **ye** **all** **mad** ? **and** **have** **the** **Indians** , **in** **reality** ,
" 不是 队长 德 - ! 是 是的 全部 疯狂的 ? 和 有 这 印度人 , 在 现实 ,

“不是德·哈尔迪马船长！你们都疯了吗？而且，印第安人实际上……”

[tɜ:nd] [ɟɜ:(r); jə(r)] [breɪnz] [wɪð] [fiə(r)] ?
turned **your** **brains** **with** **fear** ?
转向 你的 大脑 和 害怕 ?

恐惧让你大脑一片空白？

" [wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [leftənənt] ['dʒɒnstəʊn] ,
" **What** , **however** , **was** **his** **own** **surprise** , **and** **that** **of** **Lieutenant** **Johnstone** ,
" 什么 , 然而 , 曾是 他的 自己的 惊喜 , 和 那 的 中尉 约翰斯通 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

然而，令他自己和约翰斯通中尉都感到惊讶的是，

[ɒn][ə; eɪ]['kləʊzə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] , [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [hæd; həd] [naʊ] [pleɪst] [wɪð]
on **a** **closer** **examination** **of** **the** **corpse** , **which** **the** **men** **had** **now** **placed** **with**
在 一个 更近 考试 的 这 尸体 , 哪个 这 男人 有 现在 放置 和
[ɪts] [feɪs] ['ʌpəməʊst] ,
its **face** **uppermost** ,
它是 脸 最上层 ,

仔细检查尸体后，人们发现尸体已被男人们面朝上放置。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəɪŋ] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn'di:d] , ['kæptɪn] [di:] -
they discovered the bewildering fact that it was not , indeed , Captain de Haldimar
他们 发现 这 扑朔迷离 事实 那 它 曾是 不是 , 的确 , 队长 德 -
[hu:] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
who lay before them ,
WHO 躺 前 他们 ,
他们发现了一个令人困惑的事实：躺在他们面前的，实际上并不是德·哈尔迪马船长。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] .
but a stranger , dressed in the uniform of that officer .
但 一个 陌生人 , 穿着 在 这 制服 的 那 官 .
但那是一个陌生人，穿着那位警官的制服。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sɒlv] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələ(r)] ['mɪst(ə)rɪ] ;
There was no time to solve , or even to dwell on the singular mystery ;
那里 曾是 不 时间 到 解决 , 或者 甚至 到 住 在 这 单数 神秘 ;
没有时间去解开这个奇特的谜团，甚至没有时间去细想它；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðəʊ] [naʊ] [rɪ'taɪəd] , [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [rɪ'nju:]
for the Indians , though now retired , might be expected to rally and renew
为了 这 印度人 , 尽管 现在 退休 , 可能 是 预期的 到 集会 和 更新
[ðə; ði] [ətæk] .
the attack .
这 攻击 .
虽然印第安人队已经退役，但人们可能会期待他们重整旗鼓，再次发起进攻。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [mu:vɪd] ['fɔ:wəd] ; [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ['drɒpɪŋ] [æz; əz]
Once more , therefore , the detachment moved forward ; the officers dropping as
一次 更多的 , 所以 , 这 分离 已搬 向前 ; 这 警官 下降 作为
[bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
before to the rear ,
前 到 这 后部 ,
因此，这支分遣队再次向前推进；军官们像之前一样撤到后方。

[tu:; tə] [wɒtʃ] ['eni] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [a:r 'i:] - [ə'pɪə(r)] .
to watch any movements of the enemy should he re - appear .
到 手表 任何 移动 的 这 敌人 应该 他 关于 - 出现 .
密切监视敌人的任何动向，以防他再次出现。
['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] ;
Nothing , however , occurred to interrupt their march ;
没有什么 , 然而 , 发生 到 打断 他们的 行进 ;
然而，并没有发生任何阻碍他们行进的事情；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hevi] ['klæŋkɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and in a few minutes the heavy clanking sound of the chains of the
和 在 一个 很少 分钟 这 重的 叮当作响 声音 的 这 链条 的 这
[ˈdrɔ:bɪdʒ] ,
drawbridge ,
吊桥 ,
几分钟后，传来吊桥链条沉重的撞击声。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gen] [reɪzɪd] [baɪ] [ɪts] [strɒŋ] ['pʊlɪz] ,
as it was again raised by its strong pullies ,
作为 它 曾是 再次 提高 经过 它是 强的 滑轮 ,
它再次被强壮的滑轮吊了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [kri:k] [saʊnd] [pʊ; əv][ðə; ði] ['rʌsti] [bəʊlts][ænd; ənd] [lɒks] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]
and the dull creaking sound of the rusty bolts and locks that secured the
和 这 乏味的 嘎吱作响 声音 的 这 生锈的 螺栓 和 锁 那 安全 这
[ˈpɒndərəs] [geɪt] ,
ponderous gate ,
沉重的 门 ,

还有那沉重铁门上锈迹斑斑的门闩和锁发出的沉闷吱嘎声。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:t] .
announced the detachment was once more safely within the fort .
宣布 这 分离 曾是 一次 更多的 安全 之内 这 堡 .

宣布该分遣队已再次安全撤回堡垒内。

[waɪl] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [gru:p] ,
While the wounded men were being conveyed to the hospital , a group ,
尽管 这 受伤 男人 是 存在 传递 到 这 医院 , 一个 团体 ,
当伤员被送往医院时, 一群人.....

[kəm'praɪz] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪfɪsəz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['gæɪsɪn] , ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [mi:t] ['kæptɪn]
comprising almost all the officers of the garrison , hastened to meet Captain
包括 几乎 全部 这 警官 的 这 驻军 , 加快 到 见面 队长
[ˈɜ:skɪn] [ænd; ənd] [leftənənt] [ˈdʒɒnstəʊn] .
Erskine and Lieutenant Johnstone .
厄斯金 和 中尉 约翰斯通 .

几乎包括驻军的所有军官, 急忙去迎接厄斯金上尉和约翰斯通中尉。

[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [pʊ; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['rɑ:ðə(r)]
Congratulations on the escape of the one , and compliments , rather
恭喜! 在 这 逃脱 的 这 一 , 和 赞美 , 相当
[ðæn; ðən] [kən'dəʊlənsɪz] ,
than condolences ,
比 慰问 ,

恭喜你成功脱险, 与其说是哀悼, 不如说是赞扬。

[ɒn][ðə; ði][ˈæksɪdənt][pʊ; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:m] [ɪn] - [dɪ'neʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [slaɪt] ,
on the accident of the other , which the arm en echarpe denoted to be slight ,
在 这 事故 的 这 其他 , 哪个 这 手臂 英文 - 表示 到 是 轻微 ,
至于另一起事故, 手臂受伤 (en echarpe) 表明伤势较轻,

[wɜ:(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['wɔ:mli] [ˈprɒfə] .
were hastily and warmly proffered .
是 草草 和 热情地 提供的 .

被热情而迅速地递了出去。

[ði:z] [fə,lɪsi'teɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ˌebə'liʃən] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɑ:ts] [pʊ; əv][men] [hu:] ['ri:əli]
These felicitations were the genuine ebullitions of the hearts of men who really
这些 祝贺 是 这 真的 沸腾 的 这 心 的 男人 WHO 真的
[felt] [ə; eɪ] [praɪd] ,
felt a pride ,
毛毡 一个 自豪 ,

这些祝贺之词, 是真正感到自豪的男人们发自内心的由衷赞叹。

[ʌn'mɪkst] [wɪð] ['dʒeləsi] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [pʊ; əv][ðəə(r)] ['feləʊz] ;
unmixed with jealousy , in the conduct of their fellows ;
未混合的 和 妒忌 , 在 这 执行 的 他们的 伙伴们 ;

在同伴的行为中, 不掺杂嫉妒之心;

[ænd; ənd][səʊ] [ku:l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['mænə(r)][In] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn]
and so cool and excellent had been the manner in which Captain Erskine
和 所以 凉爽的 和 出色的 有 到过 这 方式 在 哪个 队长 厄斯金
[hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
had accomplished his object ,
有 完成 他的 目的 ,
厄斯金上尉完成目标的方式真是冷静而出色。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði][ʌndɪ'vaɪdɪd][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [spek'tetə]
that it had claimed the undivided admiration of all who had been spectators
那 它 有 声称 这 未分割的 钦佩 的 全部 WHO 有 到过 观众
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
of the affair ,
的 这 事务 ,
它赢得了所有旁观者的全部赞赏。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['telɪskəʊps] ,
and had , with the aid of their telescopes ,
和 有 , 和 这 援助 的 他们的 望远镜 ,
借助望远镜，

[bi:n] [ɪnə'bld] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][maɪnɪ'u:təst] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] .
been enabled to follow the minutest movements of the detachment .
到过 已启用 到 跟随 这 最分钟 移动 的 这 分离 .
能够跟踪分遣队的最细微的动向。

" [baɪ] ['hev(ə)n] !
" By heaven !
" 经过 天堂 !
“我的天哪！ ”

" [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'plaɪd] ,
" he at length replied ,
" 他 在 长度 回复 ,
他最终回答道：

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['swelɪŋ] [wɪð] ['grætɪfaɪd] [praɪd][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'pru:v(ə)][ɒv; əv]
his chest swelling with gratified pride at the warm and generous approval of
他的 胸部 肿胀 和 满意 自豪 在 这 温暖的 和 慷慨的 赞同 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,
同伴们热情而慷慨的赞扬让他胸中充满了满足的自豪感。

" [ðɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ri:'pei, ri-][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [rɪsk] .
" this more than repays me for every risk .
" 这 更多的 比 偿还 我 为了 每一个 风险 .
“这远远超过了我承担的所有风险。”

[jet] , [tu:; tə][bi:; bi][sɪn'sɪə(r)] , [ðə; ði]['kredɪt][ɪz][nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət] ['wentʃwɜ:rθs] .
Yet , to be sincere , the credit is not mine , but Wentworth's .
然而 , 到 是 真诚 , 这 信用 是 不是 矿 , 但 温特沃斯 .
但说实话，这份功劳不属于我，而属于温特沃斯。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " ['grɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt]
But for you , my dear fellow , " grasping and shaking the hand of that
但 为了 你 , 我的 亲爱的 同伴 , " 抓握 和 摇晃 这 手 的 那
[ɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,
但是对于你，我亲爱的朋友，”他握住那位军官的手说， “

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rendəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
" we should have rendered but a Flemish account of ourselves .
" 我们 应该 有 渲染 但 一个 弗拉芒语 帐户 的 我们自己 .

我们本应只用佛兰德语描述我们自己。

[haʊ] ['bjʊ:tɪfli] [ðəʊz] [ɡʌnz] ['kʌvəd] ['aʊə(r)] [rɪ'tri:t] !
How beautifully those guns covered our retreat !
如何 非常漂亮 那些 枪支 涵盖 我们的 撤退 !

这些大炮完美地掩护了我们的撤退！

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːtə(r)] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [d'evəlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [eə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] [wɪl] -
and the first mortar that sent the howling devils flying in air like so many Will -
和 这 第一的 砂浆 那 发送 这 嚎叫 魔鬼 飞行 在 空气 喜欢 所以 许多 将要 -
[ə'də] - [wɪspz] ,
o'the wisps ,
哦 - 缕缕 ,

第一枚迫击炮弹就把那些嚎叫的恶魔像鬼火一样炸飞到了空中。

[huː] [pleɪst] [ðæt] , ['wentwəθ] ? "
who placed that , Wentworth ? "
WHO 放置 那 , 温特沃斯 ? "

温特沃斯，是谁放的？

" [aɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [dɪ'nəʊtɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
" I did , " replied the officer , with a quickness that denoted a natural feeling of
" 我 做过 , " 回复 这 官 , 和 一个 速度 那 表示 一个 自然的 感觉 的
[egzʌl'teɪʃn] ;
exultation ;
大喜 ;

“我做到了，”军官回答道，语气迅速，流露出一种自然的喜悦之情；

" [bʌt; bət] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] [kɪtsənz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] .
" but Bombardier Kitson's was the most effective .
" 但 庞巴迪 基特森 曾是 这 最多 有效的 .

但庞巴迪·基特森的方案最为有效。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fel] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['faɪnəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] ,
It was his shell that drove the Indians finally out of the bomb - proof ,
它 曾是 他的 壳 那 驾驶 这 印度人 最后 出去 的 这 炸弹 - 证明 ,

正是他的炮弹最终将印第安人赶出了防弹堡垒。

[ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tri:t] . "
and left the coast clear for your retreat . "
和 左边 这 海岸 清除 为了 你的 撤退 . "

然后为你撤退扫清了障碍。

" [ðen] ['kɪtsən] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['ɡʌnə(r)] [ˈɔːlsəʊ] , ['merɪt] ['aʊə(r)] [best] [θæŋks] , " [pə'sjuːd] ['kæptɪn]
" Then Kitson , and his gunners also , merit our best thanks , " pursued Captain
" 然后 基特森 , 和 他的 炮手 还 , 优点 我们的 最好的 谢谢 , " 追击 队长
[ˈɜːskɪn] ,
Erskine ,
厄斯金 ,

“那么，基特森和他的炮兵们也值得我们最诚挚的感谢，”厄斯金上尉接着说道。

[huːz] ['spɪrɪt] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
whose spirits , now that his detachment was in safety ,
谁 烈酒 , 现在 那 他的 分离 曾是 在 安全 ,

如今他的部队已经安全，他的灵魂也得以安息。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
were more than usually exhilarated by the exciting events of the last
是 更多的 比 通常 兴奋 经过 这 激动人心 活动 的 这 最后的
[ˈaʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;

过去一个小时发生的激动人心的事件让他们比平时更加兴奋；

" [ænd; ɐnd] [wɒt] [waɪ] [biː; bi][mɔː(r)][əkˈseptəb(ə)l] , [pəˈhæps] ,
" and what will be more acceptable , perhaps ,
" 和 什么 将要 是 更多的 可接受 , 也许 ,
“或许，什么会更容易被接受呢？”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][maɪ] [best] [əʊld][dʒəˈmeɪkə] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [sliːp] ,
they shall each have a glass of my best old Jamaica before they sleep ,
他们 将 每个 有 一个 玻璃 的 我的 最好的 老的 牙买加 前 他们 睡觉 ,
他们睡前每人都要喝一杯我最好的陈年牙买加葡萄酒。

— [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
— and such stuff is not to be met with every day in this wilderness of a
— 和 这样的 东西 是 不是 到 是 遇见 和 每一个 天 在 这 荒野 的 一个
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

——而在这个荒凉的国家里，这样的事情并非每天都能遇到。

[bʌt; bət] , [kənˈfaʊnd] [maɪ][ˈstjuːpɪd] [hed] !
But , confound my stupid head !
但 , 混杂 我的 愚蠢的 头 !

真是搞不懂我这笨脑袋！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːlz] [diː] - [ænd; ɐnd][sɜː(r)] [ˈevərəːd] - ? "
where are Charles de Haldimar and Sir Everard Valletort ? "
在哪里 是 查尔斯 德 - 和 先生 埃弗拉德 - ? "
查尔斯·德·哈尔迪马尔和埃弗拉德·瓦莱托特爵士在哪里？

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːlz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvə(r)] , [ænd; ɐnd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , " [riˈmɑːk]
" Poor Charles is in a high fever , and confined to his bed , " remarked
" 贫穷的 查尔斯 是 在 一个 高的 发烧 , 和 受限 到 他的 床 , " 评论
[ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ,
Captain Blessington ,
队长 布莱辛顿 ,

“可怜的查尔斯高烧不退，卧床不起，”布莱辛顿上尉说道。

[huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
who now came up adding his congratulations in a low tone ,
WHO 现在 来了 向上 添加 他的 恭喜! 在 一个 低的 语气 ,
他走上前去，低声表示祝贺。

[ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [dɪˈspɒndənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
that marked the despondency of his heart ;
那 标记 这 沮丧 的 他的 心 ;
那表明了他内心的沮丧；

" [ænd; ɐnd][sɜː(r)] [ˈevərəːd] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ɒn][ðə; ði] [ˈræmpɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
" and Sir Everard I have just left on the rampart with the company ,
" 和 先生 埃弗拉德 我 有 只是 左边 在 这 壁垒 和 这 公司 ,
“还有埃弗拉德爵士，我刚刚和部队一起离开了城墙。”

[ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [meɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] . "
looking , as he well may , the very image of despair . "
寻找 , 作为 他 出色地 可能 , 这 非常 图像 的 绝望 . "
他看起来，的确就是绝望的化身。

" [rʌn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , ['sʌmnə] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['ɜːskɪn] ,
" **Run to them , Sumners , my dear boy , " said Erskine ,**
" 跑步 到 他们 , 萨姆纳斯 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 厄斯金 ,
" 快跑过去, 萨姆纳斯, 我的孩子, "厄斯金说道。

[ˈheɪstɪli] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈensən] [huː] [stəd] [nɪə(r)][hɪm] ; " [rʌn] [ˈkwɪkli] ,
hastily addressing himself to a young ensign who stood near him ; " run quickly ,
草草 解决 他自己 到 一个 年轻的 军旗 WHO 站立 靠近 他 ; " 跑步 迅速地 ,
他匆匆对站在他附近的一名年轻少尉说道: “快跑,

[ænd; ʌnd] [rɪˈliːv] [ðəm; ðəm][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈerə(r)] .
and relieve them of their error .
和 缓解 他们 的 他们的 错误 .
并解除他们的错误。

[seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [diː] - [huː] [hæz; hæz] [biːn] [kɪld] ,
Say it is not De Haldimar who has been killed ,
说 它 是 不是 德 - WHO 有 到过 被杀 ,
别说被杀的是德·哈尔迪马尔,

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] [ʌnˈiːzi] [ɒn] [ðæt] [skoː(r)] .
therefore they need not make themselves any longer uneasy on that score .
所以 他们 需要 不是 制作 他们自己 任何 更长 不安 在 那 分数 .
因此, 他们不必再为此感到不安了。

" [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
" **The officers gave a start of surprise .**
" 这 警官 给予 一个 开始 的 惊喜 .
警官们先是露出了惊讶的表情。

['sʌmnə] , [haʊˈevə(r)] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpliːzɪŋ] [tɑːsk] [əˈsaɪnd] [hɪm] ,
Sumners , however , hastened to acquit himself of the pleasing task assigned him ,
萨姆纳斯 , 然而 , 加快 到 开释 他自己 的 这 令人愉悦 任务 分配 他 ,
然而, 萨姆纳斯却急于完成分配给他的这项令人愉快的任务。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][ekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˌdekləˈreɪ(ə)n] .
without waiting to hear the explanation of the singular declaration .
没有 等待 到 听到 这 解释 的 这 单数 宣言 .
无需等待对该特殊声明的解释。

" [nɒt] [diː] - !
" **Not De Haldimar !**
" 不是 德 - !
“不是德·哈尔迪马尔! ”

" [ˈiːɡəli] [ænd; ʌnd] [ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ; " [huː] [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ]
" **eagerly and anxiously exclaimed Captain Blessington ; " who then have you**
" 急切地 和 焦虑地 惊呼 队长 布莱辛顿 ; " WHO 然后 有 你
[brɔːt] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] ,
brought to us in his uniform ,
带来 到 我们 在 他的 制服 ,
“布莱辛顿上尉急切而焦急地喊道: ‘那么, 你们给我们带来的是谁, 穿着他的制服? ”

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈkliəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈræmpɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːst] ?
which I clearly distinguished from the rampart as you passed ?
哪个 我 清楚地 杰出的 从 这 壁垒 作为 你 通过了 ?
我刚才经过时, 清楚地把它和城墙区分开来了?

[ˈʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ˈtæmpə(r)] [wɪð] [juː ˈes][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈɜːskɪn] ? "
Surely you would not tamper with us at such a moment , Erskine ? "
一定 你 会 不是 篡改 和 我们 在 这样的 一个 片刻 , 厄斯金 ? "
厄斯金, 你肯定不会在这种时候插手我们的事吧?

" [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ædəm] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
" **Who it is , I know not more than Adam , " rejoined the other ;**
" WHO 它 是 , 我 知道 不是 更多的 比 亚当 , " 重新加入 这 其他 ;
“至于他是谁，我跟亚当一样一无所知，”另一个人回答道；

" [ən'les] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [bi; bi] [ðə; ði] ['dev(ə)] [hɪm'self] .
" **unless , indeed , it be the devil himself .**
" 除非 , 的确 , 它 是 这 魔鬼 他自己 .
除非，它真的是魔鬼本人。

[ɔ:l] [aɪ] [du:; də] [nəʊ] , [ɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [frend] [di:] - ; [ɔ:l'ðəʊ] ,
All I do know , is , it is not our friend De Haldimar ; although ,
全部 我 做 知道 , 是 , 它 是 不是 我们的 朋友 德 - 哈尔迪马尔 ; 虽然 ,
我只知道，那不是我们的朋友德·哈尔迪马尔；虽然，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] , [hi; hi] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [weəz] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:m] .
as you observe , he most certainly wears his uniform .
作为 你 观察 , 他 最多 当然 穿着 他的 制服 .
如你所见，他确实穿着制服。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [æɪ; ɛɪ] [si:] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] , ['dʒentlmən] .
But you shall see and judge for yourselves , gentlemen .
但 你 将 看 和 法官 为了 你们自己 , 先生们 .
但各位先生，你们将亲眼所见，自行判断。

['sɑ:dʒənt] ['kæsɪdi] , " [hi; hi] [ɪn'kwɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Sergeant Cassidy , " he enquired of that individual ,
军士 卡西迪 , " 他 询问 的 那 个人 ,
卡西迪警官问那个人： “

[hu:] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi; bi] [dɪs'mɪst] ,
who now came to ask if the detachment was to be dismissed ,
WHO 现在 来了 到 问 如果 这 分离 曾是 到 是 解雇 ,
现在有人来问这支分遣队是否要解散，

" [weə(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] ? "
" **where have you placed the litter ?** "
" 在哪里 有 你 放置 这 垃圾 ? "
你把垃圾放在哪里了？

" [ʌndə(r)] [ðə; ði] [pi'ætsə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
" **Under the piazza of the guard - room , Sir , " answered the sergeant .**
" 在下面 这 广场 的 这 警卫 - 房间 , 先生 , " 回答 这 军士 .
“长官，就在警卫室的广场下面。”中士回答道。

[ði:z] [wɜ:dʒ] [hæd; həd] ['skeəsli] [bi:n] ['ʌtə] , [wen] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['mu:vmənt]
These words had scarcely been uttered , when a general and hasty movement
这些 字 有 几乎 到过 说出 , 什么时候 一个 一般的 和 仓促 移动
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
of the officers ,
的 这 警官 ,

话音未落，军官们便迅速行动起来。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] ['sætɪsfɑɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pɜ:sən(ə)] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'di:d] [di:]
anxious to satisfy themselves by personal observation it was not indeed De
焦虑的 到 满足 他们自己 经过 个人的 观察 它 曾是 不是 的确 德
- [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
Haldimar who had fallen ,
- WHO 有 倒下 ,
为了亲自确认，他们发现坠落的并非德·哈尔迪马尔。

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n] [ə'ljʊ:d] [tuː; tə] ,
took place in the direction alluded to ;
采取 地方 在 这 方向 暗示 到 ;

事情朝着所暗示的方向发展，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] .
and in the next moment they were at the side of the litter .
和 在 这 下一个 片刻 他们 是 在 这 边 的 这 垃圾 .

下一刻，他们就到了担架旁边。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:ps] [tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['ləʊðsəm]
A blanket had been thrown upon the corpse to conceal the loathsome
一个 毯子 有 到过 抛掷 之上 这 尸体 到 隐藏 这 令人厌恶的
[dɪs'fɪgəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
disfigurement of the face ,
毁容 的 这 脸 ;

尸体上盖着一条毯子，用来掩盖脸上令人作呕的毁容。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [θɪk] [kəʊ'æɡjʊleɪtɪd] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɪn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [stri:ks]
over which masses of thick coagulated blood were laid in patches and streaks
超过 哪个 群众 的 厚的 凝固的 血 是 铺设 在 补丁 和 连胜
,
,
,

其上覆盖着大片大片的凝固血块，呈斑驳状或条纹状分布。

[ðæt] [set] [ɔ:l] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
that set all recognition at defiance .
那 放 全部 认出 在 蔑视 .

这使得所有认可都变成了对抗。

[ðə; ði] [fɔ:'meɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɔ:t] ,
The formation of the head alone , which was round and short ,
这 形成 的 这 头 独自的 , 哪个 曾是 圆形的 和 短的 ,

单就头部形状而言，它呈圆形且较短。

[dɪ'nəʊtɪd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][bi:; bi][nɒt] [di:] - .
denoted it to be not De Haldimar's .
表示 它 到 是 不是 德 - .

表明它不是德·哈尔迪马的。

[nɒt] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌndɪ'faɪld] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌvəd] ,
Not a feature was left undefiled ; and even the eyes were so covered ,
不是 一个 特征 曾是 左边 未受污染的 ; 和 甚至 这 眼睛 是 所以 涵盖 ;
[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌvəd] ,
没有一处容貌不被玷污；就连眼睛也被遮盖住了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][lɪdz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɔ:(r)]['əʊpən] .
it was impossible to say whether their lids were closed or open .
它 曾是 不可能的 到 说 无论 他们的 盖子 是 关闭 或者 打开 .

无法判断他们的盖子是关着的还是开着的。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɔ:fɪsərz] [tʃi:k] [peɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [raʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz]
More than one officer's cheek paled with the sickness that rose to his heart as
更多的 比 一 警官们 脸颊 苍白 和 这 疾病 那 玫瑰 到 他的 心 作为
[hi:; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)] ;
he gazed on the hideous spectacle ;
他 凝视 在 这 可怕 奇观 ;

看到这可怕的景象，不止一名军官的脸色因心中涌起的恶心而变得苍白；

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ðə; ði][ˌkjʊəriˈbʌti][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['mæːdə] [mæn]
as the curiosity of all was strongly excited to know who the murdered man
作为 这 好奇心 的 全部 曾是 强烈 兴奋的 到 知道 WHO 这 被谋杀 男人
[ˈriːəli] [wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ɪn'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst]
really was who had been so unaccountably inducted in the uniform of their lost
真的 曾是 WHO 有 到过 所以 无故 入选 在 这 制服 的 他们的 丢失的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

所有人都非常好奇，想知道那个被谋杀的人究竟是谁，他为何会莫名其妙地穿上他们已故同伴的制服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] .
they were resolved to satisfy themselves without further delay .
他们 是 已解决 到 满足 他们自己 没有 更远 延迟 .

他们决心立即满足自己的需求。

[ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈkjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd]
A basin of warm water and a sponge were procured from the guard
一个 盆地 的 温暖的 水 和 一个 海绵 是 采购 从 这 警卫
- [ruːm] [ɒv; əv] [ˈensən] ['fɔːtə,skjuː] ,
- room of Ensign Fortescue ,
- 房间 的 军旗 福特斯克 ,

从少尉福特斯克丘的警卫室里拿来一盆温水和一块海绵。

[huː] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪːz] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]
who now joined them , and with these Captain Blessington proceeded to remove
WHO 现在 加入 他们 , 和 和 这些 队长 布莱辛顿 继续 到 消除
[ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] .
the disguise .
这 伪装 .

随后，布莱辛顿上尉也加入了他们，并开始解除伪装。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [læˈveɪʃən] ,
In the course of this lavation ,
在 这 课程 的 这 灌洗 ,

在这次冲洗过程中，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪnz] [hæd; həd] [biːn]
it was discovered the extraordinary flow of blood and brains had been
它 曾是 发现 这 非凡的 流动 的 血 和 大脑 有 到过
[prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
produced by the infliction of a deep wound on the back of the head ,
生产 经过 这 施加 的 一个 深的 伤口 在 这 后退 的 这 头 ,
经查明，血液和脑组织异常大量流出是由于头部后方受到一道深伤口造成的。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːp] [ænd; ənd] [ˈpɒndərəs] [ˈtɒməhɔːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] .
by the sharp and ponderous tomahawk of an Indian .
经过 这 锋利的 和 沉重的 钺 的 一个 印度 .

被印第安人锋利而沉重的战斧所杀。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] ;
It was the only blow that had been given ;
它 曾是 这 仅有的 吹 那 有 到过 给定 ;

这是唯一一次进攻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈhævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and the circumstance of the deceased having been found lying on his face ,
和 这 环境 的 这 死者 拥有 到过 成立 说谎 在 他的 脸 ,
以及死者被发现时面朝下躺着的情况，

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ɡɒː(r)] , [ðæt] , ['trɪklɪŋ] ['daʊnwədʒ] , [hæd; həd][səʊ] **accounted for the quantity of gore , that , trickling downwards , had so**
已记录 为了 这 数量 的 血块 , 那 , 涓涓细流 向下 , 有 所以
[kəm'pli:tli] [dɪs'gaɪzd] ['evri] ['fi:tʃə(r)] .
completely disguised every feature .
完全地 伪装 每一个 特征 .
血流成河, 彻底掩盖了每一处特征, 这解释了血量之多的原因。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [θɪk] [ɪn'krʌstɪd] ['mætə(r)] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [æplɪ'keɪ](ə)n] **As the coat of thick encrusted matter gave way beneath the frequent application**
作为 这 外套 的 厚的 结壳的 事情 给予 方式 下面 这 频繁 应用
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔɪsnɪŋ] [sprʌndʒ] ,
of the moistening sponge ,
的 这 润湿 海绵 ,
随着湿海绵频繁擦拭, 厚厚的结壳逐渐脱落。

[ðə; ði]['pæliɪd] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði] ['məːdə] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] .
the pallid hue of the countenance denoted the murdered man to be a white .
这 苍白 色调 的 这 面容 表示 这 被谋杀 男人 到 是 一个 白色的 .
死者面色苍白, 表明他是白人。

[ɔːl] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][æn; ən][end] .
All doubt , however , was soon at an end .
全部 怀疑 , 然而 , 曾是 很快 在 一个 结尾 .
然而, 所有疑虑很快就消除了。

[ðə; ði] [æmjə'ni](ə)n] ['juːz] , [ðə; ði] [greɪ] ['traʊzəz] , [ðə; ði] [kɔːs] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ['leðən] **The ammunition shoes , the grey trousers , the coarse linen , and the stiff leathern**
这 弹药 鞋 , 这 灰色的 裤子 , 这 粗 亚麻布 , 和 这 僵硬的 皮革
[stɒk] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [nek] ,
stock encircling the neck ,
库存 包围 这 脖子 ,
弹药靴、灰色裤子、粗麻布衣和环绕脖子的硬皮项圈,

[ə'testɪd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]'səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ;
attested the sufferer to be a soldier of the garrison ;
已证实 这 患者 到 是 一个 士兵 的 这 驻军 ;
证实受害者是驻军的一名士兵;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pli:tli] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv][ɪts] [ʌn'saɪtli] **but it was not until the face had been completely denuded of its unsightly**
但 它 曾是 不是 直到 这 脸 有 到过 完全地 赤裸裸的 的 它是 难看的
['kʌvərɪŋ] ,
covering ,
覆盖 ,
但直到脸上那难看的遮盖物完全被剥去之后, 情况才有所改变。

[ænd; ənd] ['evri] ['fi:tʃə(r)] ['fɒli] [ɪk'spəʊzd] , [ðæt] [ðæt] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪ'ekəgn,aɪzd] **and every feature fully exposed , that that soldier was at length recognised**
和 每一个 特征 完全 裸露 , 那 那 士兵 曾是 在 长度 已确认
[tuː; tə][biː; bi] ['hæəri] [donələn] ,
to be Harry Donellan ,
到 是 哈里 唐纳兰 ,
所有特征都清晰可见, 最终人们认出那名士兵就是哈里·多内兰。

[ðə; ði] ['trʌsti] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [diː] - .
the trusty and attached servant of Captain de Haldimar .
这 可靠 和 随附的 仆人 的 队长 德 - .
德·哈尔迪马船长忠实而贴身的仆人。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [stʊd] [əˈpɑ:t] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ps] , [ænd; ænd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪətɪ]
While yet the officers stood apart , gazing at the corpse , and forming a variety
尽管 然而 这 警官 站立 除 , 凝视 在 这 尸体 , 和 成型 一个 种类
[ɒv; əv] [kənˈdʒektʃə] ,
of conjectures ,
的 猜想 ,
而军官们则远远地站着, 凝视着尸体, 心中浮现出各种各样的猜测。

[æz; əz] [veɪg] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] , [ɪn] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] [ˈmɪst(ə)rɪ] , [sɜ:(r)]
as vague as they were unsatisfactory , in regard to their new mystery , Sir
作为 模糊的 作为 他们 是 不令人满意 , 在 看待 到 他们的 新的 神秘 , 先生
[ˈevərə:d] - ,
Everard Valletort ,
埃弗拉德 - ,
就他们新的谜团而言, 这些说法既含糊又令人不满, 埃弗拉德 瓦莱托特爵士

[peɪl] [ænd; ænd] [ˈbreθləs] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈprɪəd] [əˈmʌŋ]
pale and breathless with the speed he had used , suddenly appeared among
苍白 和 喘不过气 和 这 速度 他 有 用过的 , 突然 出现 之中
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他脸色苍白, 气喘吁吁, 速度之快让他突然出现在他们中间。
" [gɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !
" **God of heaven !**
" 上帝 的 天堂 !
天上的神啊!

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [tru:] — [ænd; ænd][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [nɒt] [di:] - [hu:m] [ai][hæv; həv] [ʃɒt] ?
can it be true — and is it really not De Haldimar whom I have shot ?
能 它 是 真的 — 和 是 它 真的 不是 德 - 谁 我 有 射击 ?
难道这是真的? 我射杀的真的不是德·哈尔迪马尔吗?

" [ˈwaɪldli] [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
" **wildly asked the agitated young man** .
" 疯狂地 问 这 激动 年轻的 男人 :
“激动的年轻人疯狂地问道。”

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] , [ˈɜ:skɪn] ?
" **Who is this , Erskine ?**
" WHO 是 这 , 厄斯金 ?
“这位是厄斯金吗? ”

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪtə(r)] .
" **he continued , glancing at the litter** .
" 他 持续 , 瞥了一眼 在 这 垃圾 :
他一边说着, 一边瞥了一眼垃圾堆。

" [ɪkˈsplɛɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [ænd; ænd] [ˈkwɪkli] . "
" **Explain , for pity's sake , and quickly** . "
" 解释 , 为了 可惜 清酒 , 和 迅速地 . "
“看在上帝的份上, 快点解释清楚。”

" [kəmˈpəʊz] [jɔ:ˈself] , [maɪ][diə(r)] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [əˈdrest] .
" **Compose yourself , my dear Valletort ,** " **replied the officer addressed** .
" 撰写 你自己 , 我的 亲爱的 - , " 回复 这 官 已解决 :
“冷静点, 我亲爱的瓦莱托尔,”那位军官回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [di:] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] [dɒnələn] .
" **You see this is not De Haldimar , but his servant Donellan** .
" 你 看 这 是 不是 德 - , 但 他的 仆人 唐纳兰 :
“你看, 这不是德·哈尔迪马, 而是他的仆人多内兰。”

[ˈnaɪðə(r)] [hæz; həz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈraɪf(ə)] ;
Neither has the latter met his death from your rifle ;
两者都不 有 这 后者 遇见 他的 死亡 从 你的 步枪 ;

后者也没有死于你的步枪之下；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒlɪt] [əˈbɑːt] [hɪm] .
there is no mark of a bullet about him .
那里 是 不 标记 的 一个 子弹 关于 他 .

他身上没有弹孔。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] ['tɒməhɔːk] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
It was an Indian tomahawk that did his business ;
它 曾是 一个 印度 钺 那 做过 他的 商业 ;

是印第安战斧帮他解决了问题；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [nʌt] [ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
and I will stake my head against a hickory nut the blow came from the same
和 我 将要 赌注 我的 头 反对 一个 山胡桃木 坚果 这 吹 来了 从 这 相同的
[ˈrɑːskl] [æt; ət] [huːm] [juː; jʊ][ˈfaɪəd] ,
rascal at whom you fired ,
恶棍 在 谁 你 被解雇 ,

我会用头撞山核桃，而这一击正是来自你开枪射击的那个恶棍。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][skælp] [hæˈluː] .
and who gave back the shot and the scalp halloo .
和 WHO 给予 后退 这 射击 和 这 头皮 你好 .

以及是谁把枪和头皮的喧闹声还给了别人。

" [ðɪs] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .
" **This opinion was unanimously expressed by the remainder of the officers .**
" 这 观点 曾是 一致 表达 经过 这 余 的 这 警官 .

“其余警官一致表达了这一意见。”

[sɜː(r)] ['evərəːd] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌt] [ˌoʊvəˈpaʊərd] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
Sir Everard was almost as much overpowered by his joy ,
先生 埃弗拉德 曾是 几乎 作为 很多 实力悬殊 经过 他的 喜悦 ,

埃弗拉德爵士几乎完全被喜悦冲昏了头脑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [əʊvəˈwelmd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] ,
as he had previously been overwhelmed by his despair ,
作为 他 有 之前 到过 不堪重负 经过 他的 绝望 ,

因为他之前一直被绝望所吞噬，

[ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ænd; ənd] [ʃɒk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɜːskɪn] ,
and he grasped and shook the hand of Captain Erskine ,
和 他 抓住 和 摇晃 这 手 的 队长 厄斯金 ,

他握住厄斯金上尉的手，与他握手。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] ,
who had thus been the means of relieving his conscience ,
WHO 有 因此 到过 这 方法 的 缓解 他的 良心 ,

他就是这样减轻了自己的良心负担。

[wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ɒv; əv][ˈɡrætɪtʃuːd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ˈɔːlməʊst] [druː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
with an energy of gratitude and feeling that almost drew tears from the
和 一个 活力 的 感激 和 感觉 那 几乎 画 眼泪 从 这
[aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [blʌnt] [bʌt; bət] [ˈɡælənt] [ˈɒfɪsə(r)] .
eyes of that blunt but gallant officer .
眼睛 的 那 钝 但 英勇 官 .

带着感激和感动的神情，那位直率但英勇的军官几乎热泪盈眶。

" [θækŋk] [gɒd] , [θækŋk] [gɒd] !
" **Thank God , thank God !**
" 感谢 上帝 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，感谢上帝！

" [hiː; hi] ['fɜːvəntli] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [pʊ; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [donələn]
" **he fervently exclaimed : " I have not then even the death of poor Donellan**
" 他 热切地 惊呼 : " 我 有 不是 然后 甚至 这 死亡 的 贫穷的 唐纳兰
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ;
to answer for ;
到 回答 为了 ;

他激动地喊道：“那么，我甚至不必为可怜的唐纳兰的死负责了；

" [ænd; ənd] ['heɪsən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] ,
" **and hastening from the guard - room ,**
" 和 加速 从 这 警卫 - 房间 ,

然后匆匆离开警卫室，

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærək] - [ruːm] [pʊ; əv]
he pursued his course hurriedly and delightedly to the barrack - room of
他 追击 他的 课程 匆匆 和 欣喜地 到 这 营房 - 房间 的
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

他兴高采烈地匆匆赶往朋友的营房。

[tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['aʊə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][pʊ; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['hæləweɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] ,
The hour fixed for the trial of the prisoner Holloway had now arrived ,
这 小时 固定的 为了 这 审判 的 这 囚犯 走廊 有 现在 到达的 ,
审判囚犯霍洛威的预定时间已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [pʊ; əv]
and the officers composing the court were all met in the mess - room of
和 这 警官 构成 这 法庭 是 全部 遇见 在 这 混乱 - 房间 的
[ðə; ði] ['gærɪsn] ,
the garrison ,
这 驻军 ,

组成法庭的军官们都在驻军的食堂集合。

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [kloʊθ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
surrounding a long table covered with green cloth , over which were
周围 一个 长的 桌子 涵盖 和 绿色的 布 , 超过 哪个 是
[dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd][penz] ,
distributed pens ,
分布式 钢笔 ,

一张铺着绿色桌布的长桌周围摆放着钢笔。

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['mɪnɪts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
ink , and paper for taking minutes of the evidence ,
墨水 , 和 纸 为了 采取 分钟 的 这 证据 ,
墨水和纸张，用于记录证据情况。

[ænd; ənd] [sʌt] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:diŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [maɪt] [di:m]
and such notes of the proceedings as the several members might deem
和 这样的 笔记 的 这 诉讼程序 作为 这 一些 成员 可能 认为
['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
necessary in the course of the trial .
必要的 在 这 课程 的 这 审判 .
以及审判过程中各成员认为必要的其他诉讼记录。

[ˈkæptɪn] ['blesɪŋtən] [prɪ'zaɪdɪd] ; [ænd; ənd][nekst][hɪm] , [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɪn]
Captain Blessington presided ; and next him , on either hand , were the first in
队长 布莱辛顿 主持 ; 和 下一个 他 , 在 任何一个 手 , 是 这 第一的 在
[si:ni'brəti] ,
seniority ,
资历 ,
布莱辛顿上尉主持会议；在他身后，两侧的人都是资历最老的。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒu:niə(r)] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['pleɪsɪz] .
the two junior occupying the lowest places .
这 二 初级 占领 这 最低 地方 .
排名垫底的两名低年级学生。

[ðə; ði] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['dju:ti] [ðeɪ]
The demeanour of the several officers , serious and befitting the duty they
这 风度 的 这 一些 警官 , 严肃的 和 合适 这 责任 他们
[wɜ:(r); wə(r)][met][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ,
were met to perform ,
是 遇见 到 履行 ,
几位警官举止严肃，与其所承担的职责相符。

[wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] ['sɒləm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
was rendered more especially solemn from the presence of the governor ,
曾是 渲染 更多的 尤其 庄严 从 这 在场 的 这 州长 ,
州长的在场使气氛更加庄严肃穆。

[hu:] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)] ,
who sat a little to the right of the president , and without the circle ,
WHO 卫星 一个 小的 到 这 正确的 的 这 总统 , 和 没有 这 圆圈 ,
他坐在总统右侧稍远的地方，没有站在圆圈里。

[rɪ'meɪnd] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:mz]['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
remained covered , and with his arms folded across his chest .
剩余 涵盖 , 和 和 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 .
他仍然披着衣服，双臂交叉抱在胸前。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dəli] [ɪn] ['wertɪŋ] ,
At a signal given by the president to the orderly in waiting ,
在 一个 信号 给定 经过 这 总统 到 这 秩序 在 等待 ,
总统向侍从发出信号后，

[ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [fræŋk] ['hæləweɪ] ,
that individual disappeared from the room , and soon afterwards Frank Halloway ,
那 个人 消失 从 这 房间 , 和 很快 然后 坦率 走廊 ,
[ˈstrɒŋli] ['aɪən] ,
strongly ironed ,
强烈 熨烫过的 ,
那个人从房间里消失了，不久之后，弗兰克·霍洛威，穿着熨烫过的衣服，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:diŋ] [naɪt] , [wɒz; wəz] ['ɹjə] [ɪn][baɪ] ['sevrəl] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,
as on the preceding night , was ushered in by several files of the guard ,
作为 在 这 前 夜晚 , 曾是 引导 在 经过 一些 文件 的 这 警卫 ,
和前一晚一样，他被几列卫兵押送着进入房间。

[ˈʌndə(r)] [ˈensən] [ˈfɔ:tə,skju:] [hɪm'self] .
under Ensign Fortescue himself .
在下面 军旗 福特斯克 他自己 .

在福特斯丘少尉的亲自指挥下。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
The prisoner having been stationed a few paces on the left of the president ,
这 囚犯 拥有 到过 驻 一个 很少 步幅 在 这 左边 的 这 总统 ,
囚犯被安排在总统左侧几步远的地方,

[ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [əʊθ] .
that officer stood up to administer the customary oath .
那 官 站立 向上 到 管理 这 习惯 誓言 .
那名官员站起来主持了惯例的宣誓仪式。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [hu:] [naʊ] [rəʊz] ,
His example was followed by the rest of the court , who now rose ,
他的 例子 曾是 随后 经过 这 休息 的 这 法庭 , WHO 现在 玫瑰 ,
他的做法赢得了其他法庭成员的效仿, 他们也纷纷起身。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] , [rɪ'pi:tɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
and extending each his right hand upon the prayer book , repeated , after the
和 扩展 每个 他的 正确的 手 之上 这 祷告 书 , 重复 , 后 这
[ˈprezɪdənt] ,
president ,
总统 ,
随后, 他们各自将右手放在祈祷书上, 重复着, 如同总统所言。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˈmɪlətri] [lɔ:] .
the form of words prescribed by military law .
这 形式 的 字 规定 经过 军队 法律 .
军事法律规定的措辞形式。

[ðeɪ] [ðen] , [ˈɑ:ftə(r)] [sək'sesɪvli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈvɒljʊ:m] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] ,
They then , after successively touching the sacred volume with their lips ,
他们 然后 , 后 依次 接触 这 神圣 体积 和 他们的 嘴唇 ,
然后, 他们依次用嘴唇触摸了这本圣书,

[wʌns] [mɔ:(r)] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] .
once more resumed their seats at the table .
一次 更多的 恢复 他们的 座位 在 这 桌子 .
他们重新回到桌边就座。

[ðə; ði][ˈprɒsɪkju:tə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [ˈlɔ:sn] , [hu:] [naʊ] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
The prosecutor was the Adjutant Lawson , who now handed over to the
这 检察官 曾是 这 副官 劳森 , WHO 现在 递交 超过 到 这
[ˈprezɪdənt] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] ,
president a paper ,
总统 一个 纸 ,
检察官是副官劳森, 他现在将一份文件递交给了总统。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [ri:d] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˈvɔɪs] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
from which the latter officer read , in a clear and distinct voice , the following
从 哪个 这 后者 官 读 , 在 一个 清除 和 清楚的 噪音 , 这 下列的
[ˈtʃɑ:dʒɪz] , [vɪz] . —
charges , viz : —
收费 , 即 : —

随后, 后一位警官用清晰洪亮的声音宣读了以下指控, 即——

" 1st .
" **1st** .
" 1st .

“第一。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ][sep'tembə(r)] - ,
For having on the night of the — th September 1763 ,
为了 拥有 在 这 夜晚 的 这 — th 九月 - ,
因为在1763年9月某日晚上,
[waɪl] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,
while on duty at the gate of the Fortress of Detroit ,
尽管 在 责任 在 这 门 的 这 堡垒 的 底特律 ,
在底特律要塞大门执勤期间,
[ˈaɪðə(r)] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] ['gæɪsɪn] [hɪm'self] , [ɔː(r)] ['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə][əb'teɪn]
either admitted a stranger into the garrison himself , or suffered him to obtain
任何一个 承认 一个 陌生人 进入 这 驻军 他自己 , 或者 遭受 他 到 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] ,
admission ,
入学 ,

要么亲自允许陌生人进入驻军, 要么允许他设法进入。

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːm] , [ɔː(r)][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [miːnz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn]
without giving the alarm , or using the means necessary to ensure his apprehension
没有 给予 这 警报 , 或者 使用 这 方法 必要的 到 确保 他的 忧虑
,
!
,

既不发出警报, 也不采取必要手段确保将其抓获,

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['biːɪŋ] ['triːzənəbl] , [ænd; ənd][ɪn] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
such conduct being treasonable , and in breach of the articles of war .
这样的 执行 存在 叛国罪 , 和 在 违反 的 这 文章 的 战争 .
这种行为构成叛国罪, 违反了战争条例。

" 2d .
" **2d** .
" 2d .

“2d.

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [æk'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['fredrɪk] [diː] -
For having been accessory to the abduction of Captain Frederick de Haldimar -
为了 拥有 到过 配件 到 这 绑架 的 队长 弗雷德里克 德 -
[ænd; ənd] ['praɪvət] ['hæri] [donələn] ,
and private Harry Donellan ,
和 私人的 哈里 唐纳兰 ,
因参与绑架弗雷德里克·德·哈尔迪马上尉和哈里·多内兰士兵,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第5/29页

[ðə; ði] [ˌdisəˈpiərəns] [ɒv; əv] [hu:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgærɪsn̩] [kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [əˈtribju:tɪd] [tu:; tə]
the disappearance of whom from the garrison can only be attributed to
这 消失 的 谁 从 这 驻军 能 仅有的 是 归因于 到
[ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
a secret understanding existing between the prisoner and the enemy without the
一个 秘密 理解 现存的 之间 这 囚犯 和 这 敌人 没有 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

他们从驻军中消失，只能归因于战俘与城墙外的敌人之间存在某种秘密协议。

[sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtri:zənəbl̩] , [ænd; ənd][ɪn] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz][ɒv; əv][wɔ:(r)] . "
such conduct being treasonable , and in breach of the articles of war . "
这样的 执行 存在 叛国罪 , 和 在 违反 的 这 文章 的 战争 . "

这种行为构成叛国罪，违反了战争条例。

" [ˈpraɪvət] [fræŋk] [ˈhæləweɪ] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [pəˈru:z] [ði:z] [tu:]
" Private Frank Halloway , " continued Captain Blessington , after having perused these two
" 私人的 坦率 走廊 , " 持续 队长 布莱辛顿 , 后 拥有 仔细阅读 这些 二
[ʃɔ:t] [bʌt; bət] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈtʃɑ:dʒɪz] ,
short but important charges ,
短的 但 重要的 收费 ,

“列兵弗兰克·霍洛威，”布莱辛顿上尉在仔细阅读了这两项简短但重要的指控后继续说道。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:d] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [prɪˈfɜ:d] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] ; [wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈðeəfɔ:(r)]
" you have heard what has been preferred against you ; what say you , therefore
" 你 有 听到 什么 有 到过 首选 反对 你 ; 什么 说 你 , 所以
?
?
?

“你们已经听到了对你们不利的指控；那么，你们有什么话说呢？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈɡɪlti] , [ɔ:(r)] [nɒt] [ˈɡɪlti] ? "
Are you guilty , or not guilty ? "
是 你 有罪的 , 或者 不是 有罪的 ? "

你到底有罪还是无罪？

" [nɒt] [ˈɡɪlti] , " [ˈfɜ:mli] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ɪgˈzʌltɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
" Not guilty , " firmly and somewhat exultingly replied the prisoner ,
" 不是 有罪的 , " 牢牢 和 有些 欣喜若狂 回复 这 囚犯 ,

“无罪，”囚犯坚定而又略带得意地回答道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [hɑ:t] .
laying his hand at the same time on his swelling heart .
躺下 他的 手 在 这 相同的 时间 在 他的 肿胀 心 .

同时，他将手放在自己肿胀的心脏上。

" [steɪ] , [sɜ:(r)] , " [ˈstɜ:nli] [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ; " [ju:; jʊ] [hæv; həv]
" Stay , sir , " sternly observed the governor , addressing the president ; " you have
" 停留 , 先生 , " 严厉地 观察到 这 州长 , 解决 这 总统 ; " 你 有
[nɒt] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪz] .
not read ALL the charges .
不是 读 全部 这 收费 .

“先生，请您留下，”州长严厉地对总统说，“您还没有阅读所有的指控。”

" ['kæptɪn] ['blɛsɪŋtən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" **Captain Blessington took up the paper from the table , on which he had**
" 队长 布莱辛顿 采取 向上 这 纸 从 这 桌子 , 在 哪个 他 有
['keələsli] [θrəʊn] [aɪ 'tiː] ,
carelessly thrown it ,
粗心大意 抛掷 它 ,
布莱辛顿上尉从桌上捡起那张他之前随意扔在桌上的纸。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][,ækjuː'zeɪʃən] [ə'blʌv] ['diːteɪld] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
after reading the accusations above detailed , and perceived , for the first time
后 阅读 这 指控 多于 详细的 , 和 感知 , 为了 这 第一 时间
,
,
,
在第一次详细阅读并理解了上述指控之后,

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['dʌblɪd] [bæk] .
that a portion had been doubled back .
那 一个 部分 有 到过 双倍 后退 .
其中一部分被退回了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [naʊ] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [tʃɑːdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]
His eye now glanced over a third charge , which had previously escaped his
他的 眼睛 现在 瞥了一眼 超过 一个 第三 收费 , 哪个 有 之前 逃脱 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
他的目光扫过第三个指控, 这个指控之前被他忽略了。

" ['prɪz(ə)nə(r)] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜːd]
" **Prisoner , he pursued , after the lapse of a minute , there is a third**
" 囚犯 , 他 追击 , 后 这 失效 的 一个 分钟 , " 那里 是 一个 第三
[tʃɑːdʒ] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] ,
charge against you ,
收费 反对 你 ,
“囚犯,”过了一会儿, 他继续说道, “你还有第三项指控。”

[vɪz] .
viz .
即 .
即。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] [sept] . - ,
for having , on the night of the — th Sept . 1763 ,
为了 拥有 , 在 这 夜晚 的 这 — th 九月 . - ,
因为在1763年9月某日晚,

['sʌfəd] ['kæptɪn] [diː] - [tuː; tə] [ʌn'kləʊz] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] , [ænd; ənd] ,
suffered Captain De Haldimar to unclose the gate of the fortress , and ,
遭受 队长 德 - 到 解开 这 门 的 这 堡垒 , 和 ,
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
accompanied by his servant ,
伴随 经过 他的 仆人 ,
德·哈尔迪马尔上尉允许他打开要塞的大门, 并带着他的仆人,

['praɪvət] ['hæri] [donələn] , [tuː; tə] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)]
private Harry Donellan , to pass your post without the sanction of the governor
私人的 哈里 唐纳兰 , 到 经过 你的 邮政 没有 这 制裁 的 这 州长
,
,
,
列兵哈里·多内兰, 未经总督批准擅离职守。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][də'rekt][ˌvəɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
such conduct being in direct violation of a standing order of the garrison ,
这样的 执行 存在 在 直接的 违反 的 一个 常设 命令 的 这 驻军 ,
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [deθ] .
and punishable with death .
和 可处罚的 和 死亡 .

这种行为直接违反了驻军的现行命令，可处以死刑。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['sta:tɪd] .
" **The prisoner started .**
" 这 囚犯 开始 .

囚犯开始说话。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['peɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wɪð] ['məʊmənt(ə)rɪ] [ˌæprɪ'henʃn]
" **he exclaimed , his cheek paling for the first time with momentary apprehension**
" 他 惊呼 , 他的 脸颊 苍白 为了 这 第一的 时间 和 瞬间 忧虑
;
;
;
;

“他惊喊道，脸颊第一次因一时的担忧而变得苍白；

" [ɪz] [ðɪs] [ˈvɒləntɪrɪ] [kən'feɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [ɪntu:ɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ðæt]
" **is this voluntary confession of my own to be turned into a charge that**
" 是 这 自愿 忏悔 的 我的 自己的 到 是 转向 进入 一个 收费 那
[ˈθretnz] [maɪ][laɪf] ?
threatens my life ?
威胁 我的 生活 ?

“难道我自愿的供述要变成威胁我生命的指控吗？ ”

[ˈkɜ:n(ə)l] [di:] - , [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] ,
Colonel de Haldimar , is the explanation which I gave you only this very hour ,
上校 德 - , 是 这 解释 哪个 我 给予 你 仅有的 这 非常 小时 ,
德-哈尔迪马尔上校，这就是我刚才给你的解释。

[ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] , [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ?
and in private , to be made the public instrument of my condemnation ?
和 在 私人的 , 到 是 制成 这 民众 乐器的 我的 谴责 ?
私下里，却要成为公开谴责我的工具？

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][daɪ][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈfɜ:mənəs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][maɪ]
Am I to die because I had not firmness to resist the prayer of my
是 我 到 死 因为 我 有 不是 硬度 到 抵抗 这 祷告 的 我的
[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ,
captain and of your son ,
队长 和 的 你的 儿子 ,
难道我要因为没能坚定地拒绝我队长和你儿子的祈求而死吗？

[ˈkɜ:n(ə)l] [di:] - ?
Colonel de Haldimar ?
上校 德 - ?

德-哈尔迪马尔上校？

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The president looked towards the governor , but a significant motion of the**
" 这 总统 看起来 向 这 州长 , 但 一个 重要的 运动 的 这
[hed] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plai] ;
head was the only reply ;
头 曾是 这 仅有的 回复 ;

总统看向州长，但州长只是微微点头作为回应；

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] , —
he proceeded , —
他 继续 , —

他继续说道——

" ['prɪz(ə)nə(r)] ['hæləweɪ] , [wɒt] [pliːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ?
" **Prisoner Halloway , what plead you to this charge ?**
" 囚犯 走廊 , 什么 恳求 你 到 这 收费 ?

“囚犯霍洛威，你对这项指控有何辩解？”

['gɪltɪ] , [ɔː(r)][nɒt] ['gɪltɪ] ? "
Guilty , or not guilty ? "
有罪的 , 或者 不是 有罪的 ? "

有罪还是无罪？

" [aɪ] [siː] ['pleɪnli] , " [sed] ['hæləweɪ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **I see plainly , " said Halloway , after the pause of a minute ,**
" 我 看 显然 , " 说 走廊 , 后 这 暂停 的 一个 分钟 ,

“我看得很清楚，”霍洛威停顿了一会儿后说道。

['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ;
during which he appeared to be summoning all his energies to his aid ;
期间 哪个 他 出现 到 是 召唤 全部 他的 能量 到 他的 援助 ;

在此期间，他似乎竭尽全力帮助自己；

" [aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [straɪv] [ə'ɡenst] [maɪ] [feɪt] .
" **I see plainly that it is useless to strive against my fate .**
" 我 看 显然 那 它 是 无用 到 努力 反对 我的 命运 :

我清楚地认识到，与命运抗争是徒劳的。

['kæptɪn] [diː] - [ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
Captain de Haldimar is not here , and I must die .
队长 德 - 是 不是 这里 , 和 我 必须 死 .

德·哈尔迪马船长不在，我必须死。

[stiɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [dis'ɡreɪs] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
Still I shall not have the disgrace of dying as a traitor ,
仍然 我 将 不是 有 这 耻辱 的 垂死 作为 一个 叛徒 ,

但我不会遭受以叛徒身份死去的耻辱。

[ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [aɪ][hæv; həv]['vaɪələɪtɪd][ðə; ði] [ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡærɪsn] . "
though I own I have violated the orders of the garrison . "
尽管 我自己的 我 有 违反 这 订单 的 这 驻军 . "

虽然我承认我违反了驻军的命令。

" ['prɪz(ə)nə(r)] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , " [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːdʒ] ,
" **Prisoner , " interrupted Captain Blessington , " whatever you may have to urge ,**
" 囚犯 , " 中断 队长 布莱辛顿 , " 任何 你 可能 有 到 敦促 ,

“囚犯，”布莱辛顿上尉打断道，“无论你有什么诉求，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] .
you had better reserve for your defence .
你 有 更好的 预订 为了 你的 防御 .

你最好为防御保留实力。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɒt] [ˈɑːnsə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːdʒ] [prɪˈfɜːd] ? — [ɑː(r); ə(r)]
Meanwhile , what answer do you make to the last charge preferred ? — Are
同时 , 什么 回答 做 你 制作 到 这 最后的 收费 首选 ? — 是

[juː; jʊ] [ˈɡɪlti] ,
you guilty ,
你 有罪的 ,

同时，对于最后一项指控，你作何回应？——你认罪吗？

[ɔː(r)] [nɒt] [ˈɡɪlti] ? "
or not guilty ? "
或者 不是 有罪的 ? "

或者无罪？

" [ˈɡɪlti] , " [sed] [ˈhæləweɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ,
" **Guilty , " said Halloway , in a tone of mingled pride and sorrow ,**
" 有罪的 , " 说 走廊 , 在 一个 语气 的 混合 自豪 和 悲哀 ,
“有罪，”霍洛威说道，语气中既有骄傲也有悲伤。

" [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [preə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd]
" **guilty of having listened to the earnest prayer of my captain , and suffered**
" 有罪的 的 拥有 听着 到 这 认真 祷告 的 我的 队长 , 和 遭受
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“我罪孽深重，因为我听从了我船长的恳切祈祷，并让他……”

[ɪn] [ˌvaɪəˈleɪ](ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɔːdərs] , [tuː; tə] [paːs] [maɪ] [pəʊst] .
in violation of my orders , to pass my post .
在 违反 的 我的 订单 , 到 经过 我的 邮政 .

违反我的命令，擅自越过我的岗位。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɑːdʒɪz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Of the other charges I am innocent .
的 这 其他 收费 我 是 清白的 .

对于其他指控，我无罪。

" [ðə; ði] [kɔːt] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [prəˈfaʊnd] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz]
" **The court listened with the most profound attention and interest to the words**
" 这 法庭 听着 和 这 最多 深刻的 注意力 和 兴趣 到 这 字
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
of the prisoner ,
的 这 囚犯 ,

法庭以极其专注和饶有兴趣的态度聆听了被告的陈述。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [æɪ; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ðæt] [mɑːkt] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]
and they glanced at each other in a manner that marked their sense of
和 他们 瞥了一眼 在 每个 其他 在 一个 方式 那 标记 他们的 感觉 的
[ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪ](ə)n] .
the truth they attached to his declaration .
这 真相 他们 随附的 到 他的 宣言 .

他们彼此对视了一眼，眼神中流露出对他的宣言的真实感受。

" [ˈhæləweɪ] , [ˈprɪz(ə)nə(r)] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , [ˈmaɪldli] , [jet] [ɪmˈpresɪvli] ; "
" **Halloway , prisoner , " resumed Captain Blessington , mildly , yet impressively ; "**
" 走廊 , 囚犯 , " 恢复 队长 布莱辛顿 , 轻微地 , 然而 令人印象深刻 ; "
[ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [srɪˈvɪə(r)] [ˈpenəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɜːd] [tʃɑːdʒ] ,
recollect the severe penalty which the third charge ,
追忆 这 严重 惩罚 哪个 这 第三 收费 ,

“哈洛威，囚犯，”布莱辛顿上尉语气温和却又令人印象深刻地继续说道，“记住第三项指控的严厉惩罚，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] , [in'teil] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
no less than the others , entails , and recall your admission .
不 较少的 比 这 其他的 , 包含 , 和 记起 你的 入学 .

与其他事项一样，也包括并回忆起你的承认。

[bi:; bi] [əd'vaɪzɪd] [baɪ][em 'i:] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] , [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hezɪ'teɪʃn] .
Be advised by me , " he pursued , observing his hesitation .
是 建议 经过 我 , " 他 追击 , 观察 他的 犹豫 .

“听我的劝告，”他继续说道，注意到他的犹豫。

" [wɪð'drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [pli:] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtju:t] [ðæt] [ɒv; əv][nɒt] [ˈɡɪlti] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] .
" Withdraw your plea , then , and substitute that of not guilty to the whole .
" 提取 你的 恳求 , 然后 , 和 代替 那 的 不是 有罪的 到 这 所有的 .
"
"

“那么，撤回你的认罪答辩，改为全部不认罪。”

" ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ai] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði]
" Captain Blessington , " returned the prisoner with deep emotion , " I feel all the
" 队长 布莱辛顿 , " 返回 这 囚犯 和 深的 情感 , " 我 感觉 全部 这
[ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈməʊtɪv] ;
kindness of your motive ;
仁慈 的 你的 动机 ;

“布莱辛顿上尉，”囚犯激动地回答道，“我感受到了您所有的善意；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən] [kən'səʊl] [em 'i:][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and if any thing can console me in my present situation ,
和 如果 任何 事物 能 安慰 我 在 我的 展示 情况 ,

如果有什么能安慰我此刻的处境，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈtraɪəl][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][səʊ] [ju:nɪ'vɜ:səli]
it is the circumstance of having presiding at my trial an officer so universally
它 是 这 环境 的 拥有 主持 在 我的 审判 一个 官 所以 普遍地
[brɪ'ʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:(r)] .
beloved by the whole corps .
心爱 经过 这 所有的 兵团 .

正是因为主持我审判的是一位深受全军爱戴的军官，才使得我的经历如此特殊。

[stɪl] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'kwɑɪəd] [ɪts] [ˈwəʊntɪd] [ˈfɜ:mnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [gləʊ]
Still , " and again his voice acquired its wonted firmness , and his cheek glowed
仍然 , " 和 再次 他的 嗓音 获得 它是 惯常 硬度 , 和 他的 脸颊 发光
[wɪð] [ˈɒnɪst] [praɪd] ,
with honest pride ,
和 诚实的 自豪 ,

然而，”他的声音又恢复了往常的坚定，脸颊上泛起由衷的自豪感。

" [stɪl] , [ai] [seɪ] , [ai] [skɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'trækt] [maɪ] [wɜ:dz] .
" still , I say , I scorn to retract my words .
" 仍然 , 我 说 , 我 轻蔑 到 缩回 我的 字 .

“不过，我还是要说，我鄙视收回我说过的话。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] [ˈfɪɑ:dʒɪz] [ai][eɪ 'em][æz; əz] [ɪ'nəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ˌʌn'bɔ:n] .
Of the two first charges I am as innocent as the babe unborn .
的 这 二 第一的 收费 我 是 作为 清白的 作为 这 宝贝 未出生的 .

对于前两项指控，我就像未出生的婴儿一样无辜。

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ai] [pli:d] [ˈɡɪlti] ; [ænd; ənd] [veɪn] [wɒd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [seɪ] [ˈʌðəwaɪz] ,
To the last I plead guilty ; and vain would it be to say otherwise ,
到 这 最后的 我 恳求 有罪的 ; 和 徒劳 会 它 是 到 说 否则 ,
我至死认罪；否认也是徒劳。

[sɪns] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈəʊpən] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ˈdjuːti] ,
since the gate was found open while I was on duty ,
自从 这 门 曾是 成立 打开 尽管 我 曾是 在 责任 ,
因为我值班期间发现大门是开着的,

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ɒv; əv] [ˈɔːdərs] .
and I know the penalty attached to the disobedience of orders .
和 我 知道 这 惩罚 随附的 到 这 不服从 的 订单 .
我知道违抗命令的惩罚是什么。

" [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [bʌt; bət] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [rɪˈmɒnstrəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
" **After some further but ineffectual remonstrance on the part of the president** ,
" 后 一些 更远 但 无效 抗议 在这 部分 的 这 总统 ,
“在总统进一步提出一些无济于事的抗议之后,

[ðə; ði] [pliːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] [kəˈmenst]
the pleas of the prisoner were recorded , **and the examination commenced**
这 请 的 这 囚犯 是 记录 , 和 这 考试 开始
.
:
.

被告人的辩解被记录下来, 审讯开始。

[ˈɡʌvənə(r)] [diː] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈwɪtnəs] .
Governor de Haldimar was the first witness .
州长 德 - 曾是 这 第一的 证人 .
总督德·哈尔迪马尔是第一位证人。

[ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [swɔːn] , [ˈsteɪtɪd] ,
That officer , having been sworn , stated ,
那 官 , 拥有 到过 宣誓 , 声明 ,
那名警官宣誓后说道:

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtruːdɪd] [əˈpɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] [baɪ][ə; eɪ]
that on the preceding night he had been intruded upon in his apartment by a
那 在 这 前 夜晚 他 有 到过 入侵 之上 在 他的 公寓 经过 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

前一天晚上, 他的公寓里曾被陌生人闯入。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈəʊnli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] ,
who could have obtained admission only through the gate of the fortress ,
WHO 可以 有 获得 入学 仅有的 通过 这 门 的 这 堡垒 ,
他们只能通过堡垒的大门进入,

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
by which also he must have made good his escape .
经过 哪个 还 他 必须 有 制成 好的 他的 逃脱 .
他想必也是通过这种方式成功逃脱的。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðəə(r)]
That it was evident the prisoner had been in correspondence with their
那 它 曾是 明显 这 囚犯 有 到过 在 一致 和 他们的
[ˈenəməɪz] ;
enemies ;
敌人 ;

很明显, 这名囚犯曾与他们的敌人有过通信;

[sɪns] , [ɒn] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˌzæmɪn] [ðə; ði] [geɪt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ˌʌnˈlɒkt] ,
since , on proceeding to examine the gate it had been found unlocked ,
自从 , 在 进行中 到 检查 这 门 它 有 到过 成立 已解锁 ,
因为在检查大门时发现大门没有上锁。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪm][ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] ,
while the confusion manifested by him on being accused ,
尽管 这 困惑 表现出来 经过 他 在 存在 被告 ,
尽管他在被指控时表现出了困惑,

[ˈsætɪsfɑɪd] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'no:məti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
satisfied all who were present of the enormity of his guilt .
使满意 全部 WHO 是 展示 的 这 巨大 的 他的 有罪 .
让在场的所有人都确信他罪行的严重性。

[sɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['evri] [weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:z] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
Search had been made every where for the keys , but without success .
搜索 有 到过 制成 每一个 在哪里 为了 这 钥匙 , 但 没有 成功 .
人们已经到处寻找钥匙, 但一无所获。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [prɪ'zʌmptɪv] ['eɪvɪdəns] [ə'ləʊn] ;
The second charge was supported by presumptive evidence alone ;
这 第二 收费 曾是 有 经过 推定 证据 独自的 ;
第二项指控仅依据推定证据;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [gʌvənə(r)] [swɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd]
for although the governor swore to the disappearance of his son , and
为了 虽然 这 州长 发誓 到 这 消失 的 他的 儿子 , 和
[ðə; ði] ['mɜ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,
the murder of his servant ,
这 谋杀 的 他的 仆人 ,
虽然总督发誓要让他儿子失踪, 并杀害他的仆人,

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪm'fæɪtɪkli] [ɒn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['fɔ:səbli] ['kæərɪd] [ɒf] [wɪð]
and dwelt emphatically on the fact of their having been forcibly carried off with
和 居住 强调地 在 这 事实 的 他们的 拥有 到过 强制 携带 离开 和
[ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
the connivance of the prisoner ,
这 共谋 的 这 囚犯 ,
并着重强调了他们是在囚犯的默许下被强行带走的事实。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
still there was no other proof of this , than the deductions drawn from the
仍然 那里 曾是 不 其他 证明 的 这 , 比 这 扣除 绘制 从 这
['sɜ:kəmstənsɪz] [ɔ:l'redi] ['di:teɪld] .
circumstances already detailed .
情况 已经 详细的 .
然而, 除了从已经详细描述的情况中推断出来之外, 并没有其他证据证明这一点。

[tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɜ:d] [tʃɑ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] [freɪmd] .
To meet this difficulty , however , the third charge had been framed .
到 见面 这 困难 , 然而 , 这 第三 收费 有 到过 框 .
然而, 为了应对这一难题, 第三项指控被提出。

[ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [gʌvənə(r)] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
In proof of this the governor stated , that the prisoner ,
在 证明 的 这 这 州长 声明 , 那 这 囚犯 ,
为了证明这一点, 州长声明, 该囚犯

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ][hɪm] [ɪ'mi:diətli] [sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm]
on being interrogated by him immediately subsequent to his being relieved from
在 存在 审问 经过 他 立即地 随后的 到 他的 存在 松了口气 从
[hɪz; ɪz][pəʊst] ,
his post ,
他的 邮政 ,
在他被解除职务后立即对他进行审问时,

[hæd; həd] [i'vins] [sʌt] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [hezɪ'teɪn] , [æz; əz][tu;; tə] [li:v] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)]
had evinced such confusion and hesitation , as to leave no doubt whatever
有 表现出 这样的 困惑 和 犹豫 , 作为 到 离开 不 怀疑 任何
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ;
of his guilt ;
的 他的 有罪 ;

他表现出的那种困惑和犹豫，足以证明他有罪；

[ðæt] , [ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][hɑ:f] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] , [wɪt] [ðə; ði] [kɔ:t] [hæd; həd]
that , influenced by the half promise of communication , which the court had
那 , 影响 经过 这 一半 承诺 的 沟通 , 哪个 这 法庭 有
[hɜ:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,
heard as well as himself ,
听到 作为 出色地 作为 他自己 ,

而这，正是受到那份半吊子沟通承诺的影响，法庭和他本人都听到了这些承诺。

[hi;; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
he had suffered the trial of the prisoner to be delayed until the present
他 有 遭受 这 审判 的 这 囚犯 到 是 延迟 直到 这 展示
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

他默许了对被告的审判被推迟到此刻。

['strɒŋli] ['həʊpɪŋ][hi;; hi] [maɪt] [ðen] [bi;; bi] [ɪn'dju:st] [tu;; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [jeə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:n]
strongly hoping he might then be induced to reveal the share he had borne
强烈 希望 他 可能 然后 是 诱导 到 揭示 这 分享 他 有 出生
[ɪn] [ðɪ:z] [ʌn'wɜ:ði] [ænd; ənd] [ˈtri:zənəbl] ['præktɪsɪz] ;
in these unworthy and treasonable practices ;
在 这些 不配 和 叛国罪 实践 ;

强烈希望他能因此供出他参与这些不光彩的叛国行为中所扮演的角色；

[ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə][əb'teɪn] [ðɪs] [dɪs'kləʊʒə(r)] , [səʊ] [ɪ'sen(ə)l] [tu;; tə][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that , with a view to obtain this disclosure , so essential to the safety of the
那 , 和 一个 看法 到 获得 这 披露 , 所以 基本的 到 这 安全 的 这
['gæɪsn] ,
garrison ,
驻军 ,

为了获取这一对驻军安全至关重要的信息，

[hi;; hi][hæd; həd] , [kən'dʒɔɪntli] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['blækwɔ:tə] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
he had , conjointly with Major Blackwater , visited the cell of the prisoner ,
他 有 , 共同地 和 主要的 黑水 , 到访 这 细胞 的 这 囚犯 ,
[tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv] [dɒnelən] ,
to whom he related the fact of the murder of Donellan ,
到 谁 他 有关的 这 事实 的 这 谋杀 的 唐纳兰 ,

他向他讲述了唐纳兰被谋杀的事实，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['ju:nɪfɔ:m] , ['kʌndʒərɪŋ] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
in the disguise of his master's uniform , conjuring him , at the same time ,
在 这 伪装 的 他的 硕士学位 制服 , 魔法 他 , 在 这 相同的 时间 ,
[tu;; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他伪装成主人的制服，同时召唤出主人。

[ɪf] [hi;; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][dɪə(r)]
if he regarded his own life , and the safety of those who were most dear
如果 他 认为 他的 自己的生活 , 和 这 安全 的 那些 WHO 是 最多 亲爱的
[tu;; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

如果他顾及自己的生命，以及他最亲近的人的安全，

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜ:kəmstəns] ,
to give a clue to the solution of this mysterious circumstance ,
到 给 一个 线索 到 这 解决方案 的 这 神秘 环境 ,
为了给解开这个神秘事件提供线索,

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi]
and disclose the nature and extent of his connection with the enemy
和 透露 这 自然 和 程度 的 他的 联系 和 这 敌人
[wɪ'daʊt] ;
without ;
没有 ;

并揭露他与敌方外部联系的性质和程度;
[ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][haʊ'evə(r)] ['rezəlu:tli] [dɪ'naɪd] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɪm'pjʊ:tɪd][tu:; tə][hɪm]
that the prisoner however resolutely denied , as before , the guilt imputed to him
那 这 囚犯 然而 坚决地 否认 , 作为 前 , 这 有罪 估算 到 他
,
;
,

然而, 该囚犯仍然像以前一样坚决否认了强加给他的罪行。
[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kən'kɒkt] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] ['sto:ri] , ['steɪtɪd] ,
but having had time to concoct a plausible story , stated ,
但 拥有 有 时间 到 编造 一个 合情合理 故事 , 声明 ,
但他有时间编造一个看似合理的故事, 并说道:

(['daʊtləs] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['plʌnɪʃmənt] [hi:; hi] [wel]
(**doubtless with a view to shield himself from the severe punishment he well**
(毫无疑问 和 一个 看法 到 盾 他自己 从 这 严重 惩罚 他 出色地
[nju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
knew to be attached to his offence ,
知道 到 是 随附的 到 他的 罪行 ,
(毫无疑问, 他这样做是为了保护自己免受他明知会因自己的罪行而受到的严厉惩罚,)

) [ðæt] ['kæptɪn] [di:] - [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ki:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] ,
) **that Captain de Haldimar himself had removed the keys from the guard - room** ,
) 那 队长 德 - 他自己 有 已移除 这 钥匙 从 这 警卫 - 房间 ,
) 德·哈尔迪马上尉本人已经从警卫室取走了钥匙,

[əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [drest] [ɪn]
opened the gate of the fortress , and accompanied by his servant , dressed in
打开 这 门 的 这 堡垒 , 和 伴随 经过 他的 仆人 , 穿着 在
[ə; eɪ] ['kʌləd] [kəʊt] ,
a coloured coat ,
一个 有色 外套 ,

他打开了堡垒的大门, 身边跟着一个身穿彩色外套的仆人。
[hæd; həd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] .
had sallied forth upon the common .
有 突袭 前进 之上 这 常见的 .

已经向公共区域发起进攻。
" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ɪm'fæɪtɪkli] [pə'sju:d] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [əd'mɪt] [hi:; hi]
" **And this , " emphatically pursued the governor , " the prisoner admits he**
" 和 这 , " 强调地 追击 这 州长 , " 这 囚犯 承认 他
[pə'mɪtɪd] , [ɔ:l'dəʊ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ,
permitted , although well aware that ,
允许 , 虽然 出色地 意识到的 那 ,
“而这件事,”州长强调道, “囚犯承认他允许了, 尽管他很清楚这一点。”

[baɪ][æŋ; əŋ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
by an order of long standing for the security of the garrison ,
经过 一个 命令 的 长的 常设 为了 这 安全 的 这 驻军 ,
根据一项为保障驻军安全而长期沿用的命令，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [ˌderəˈlɪk(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][səbˈdʒektɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
such a fragrant dereliction of his duty subjected him to the punishment of
这样的 一个 香 废弃 的 他的 责任 受 他 到 这 惩罚 的
[deθ] .
death .
死亡 .
他如此肆意妄为地玩忽职守，最终被判处死刑。

" [ˈmeɪdʒə(r)] ['blæk,wɔːtə] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [ɪg'zæmɪnd] .
" **Major Blackwater was the next witness examined** .
" 主要的 黑水 曾是 这 下一个 证人 检查 .
“布莱克沃特少校是下一位接受讯问的证人。”

[hɪz; ɪz] ['testɪməni] [went][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] ['əʊpən] ,
His testimony went to prove the fact of the gate having been found open ,
他的 见证 去 到 证明 这 事实 的 这 门 拥有 到过 成立 打开 ,
他的证词证实了大门被发现时是敞开的这一事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
and the confusion manifested by the prisoner .
和 这 困惑 表现出来 经过 这 囚犯 .
以及囚犯表现出的困惑。

[aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [səb'stænʃiətiɪd] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['eɪvɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [tʃɑːdʒ] ,
It also substantiated that part of the governor's evidence on the third charge ,
它 还 已证实 那 部分 的 这 州长的 证据 在 这 第三 收费 ,
它还证实了州长就第三项指控提供的部分证据。

[wɪtʃ] ['rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ] ['hæləweɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃɑːdʒ]
which related to the confession recently made by Halloway , on which that charge
哪个 有关的 到 这 忏悔 最近 制成 经过 走廊 , 在 哪个 那 收费
[hæd; həd] [biːn] [freɪmd] .
had been framed .
有 到过 框 .
这与霍洛威最近作出的供述有关，该指控就是根据这份供述提出的。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,
The sergeant of the guard ,
这 军士 的 这 警卫 ,
卫兵中士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ˈɔːdəli] ['hævɪŋ] ['sevrəli] [kəˈrɒbəˌreɪt] [ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
and the governor's orderly having severally corroborated the first portions of
和 这 州长的 秩序 拥有 分别 证实 这 第一的 部分 的
[ˈmeɪdʒə(r)] ['blæk,wɔːtərz] ['eɪvɪdəns] ,
Major Blackwater's evidence ,
主要的 黑水公司的 证据 ,
州长的勤务兵多次证实了布莱克沃特少校证词的前几部分，

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['tɜːrməˌnet] ;
the examination on the part of the prosecution terminated ;
这 考试 在 这 部分 的 这 起诉 终止 ;
检方调查结束；

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ['hæləweɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
when the president called on the prisoner Halloway for his defence .
什么时候 这 总统 称为 在 这 囚犯 走廊 为了 他的 防御 .
总统要求囚犯霍洛威为他辩护。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kliə(r)] , [fɜ:m] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [təʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [tɜ:mz] [ðæt] [səˈpraɪzd]
The latter , in a clear , firm , and collected tone , and in terms that surprised
这 后者 , 在 一个 清除 , 公司 , 和 集 语气 , 和 在 条款 那 惊讶
[hɪz; ɪz] [ˈɔ:dətri] ,
his auditory ,
他的 听觉 ,

后者用清晰、坚定、沉着的语气，以及令他听者感到惊讶的措辞说道：

[ðʌs] [əˈdrest] [ðə; ði] [kɔ:t] : —
thus addressed the Court : —
因此 已解决 这 法庭 : —

因此，他向法庭陈述道：——

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , — [ɔ:l'dəʊ] , [ˈstændɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" Mr . President , and gentlemen , — Although , standing before you in the
" 先生 : 总统 , 和 先生们 , — 虽然 , 常设 前 你 在 这
[kəˈpæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
capacity of a private soldier ,
容量 的 一个 私人的 士兵 ,

“总统先生，各位先生，——虽然我以一名普通士兵的身份站在你们面前，

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [ˈbɪtə(r)][ænd; ənd] [hju:'miliəriŋ] [rɪˈflek(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [məʊst] [ˈretɪd] [ænd; ənd]
and , oh ! bitter and humiliating reflection , in that most wretched and
和 , 哦 ! 苦的 和 羞辱 反射 , 在 那 最多 可怜 和
[dɪsˈɡreɪsfl] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɪtʃə'eɪnɪz] ,
disgraceful of all situations ,
可耻 的 全部 情况 ,

哦！在那种最悲惨、最可耻的情况下，这种反思是多么痛苦和屈辱啊！

[ə; eɪ] [səˈspektɪd] [ˈtreɪtə(r)] , [aɪ][eɪˈem][nɒt] [ɪnˈdi:d] [wɒt] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .
a suspected traitor , I am not indeed what I seem to be .
一个 怀疑 叛徒 , 我 是 不是 的确 什么 我 似乎 到 是 :

作为一个被怀疑的叛徒，我其实并非表面看起来那样。

[aɪˈti:][ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][emˈi:][hɪə(r)][tu:; tə][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][maɪ][pɑ:st][laɪf] ;
It is not for me here to enter into the history of my past life ;
它 是 不是 为了 我 这里 到 进入 进入 这 历史 的 我的 过去的 生活 ;
我在此不宜赘述我的前世往事；

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] [ˈtɑ:nɪ] [ðə; ði] [hɪðətu:] [ˌʌnˈslɪd] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli][baɪ] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [maɪ]
neither will I tarnish the hitherto unsullied reputation of my family by disclosing my
两者都不 将要 我 玷污 这 迄今为止 纯洁无瑕的 名声 的 我的 家庭 经过 披露 我的
[tru:] [neɪm] .
true name .
真的 姓名 :

我也不会通过透露我的真实姓名来玷污我家族迄今为止清白无瑕的名誉。

[səˈfaɪs] [aɪˈti:][tu:; tə] [əbˈzɜ:v] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [baɪ] [bɜ:θ] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] , [ɒv; əv] [leɪt]
Suffice it to observe , I am a gentleman by birth ; and although , of late
足够了 它 到 观察 , 我 是 一个 绅士 经过 出生 ; 和 虽然 , 的 晚的
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

只需说明，我生来就是一位绅士；尽管近年来，

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃən] [əˈtendənt] [ɒn][maɪ][ˈfɔ:lən] [ˈfɔ:tʃənz] ,
I have known all the hardships and privations attendant on my fallen fortunes ,
我 有 已知 全部 这 艰辛 和 匮乏 服务员 在 我的 倒下 财富 ,
我已体会到命运衰落后所伴随的一切艰难困苦。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ju:st][tu:; tə][bɑ:sk][ɪn][ðə; ði][ˈlʌkʃəriz][ɒv; əv][ˈæfluəns] ,
I was once used to bask in the luxuries of affluence ,
我 曾是 一次 用过的 到 晒 在 这 奢侈品 的 富裕 ,
我曾经习惯于享受富裕带来的奢华生活,

[ænd; ənd][tu:; tə][lək][əˈpɒn][ðəʊz][hu:] [naʊ][prɪˈzaɪd][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ˈəʊvə(r)][em ˈi:][æz; əz][maɪ][ˈi:kwəlz] .
and to look upon those who now preside in judgment over me as my equals .
和 到 看 之上 那些 WHO 现在 主持 在 判断 超过 我 作为 我的 等于 .
并且要将现在审判我的人视为与我平等的人。

[ə; eɪ][ˈmæɪɪdʒ][ɒv; əv][əˈfekʃn] ,
A marriage of affection ,
一个 婚姻 的 感情 ,
一段充满爱意的婚姻

— [ə; eɪ][ˈmæɪɪdʒ][wɪð][wʌn][hu:] [hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][hɜ: (r); hə(r)][əʊn][ˈvɜ: tju: z][ænd; ənd]
— **a marriage with one who had nothing but her own virtues and**
— 一个 婚姻 和 一 WHO 有 没有什么 但 她 自己的 美德 和
[hɜ: (r); hə(r)][əʊn][ˈbju: ti][tu:; tə][ˌrekəˈmend][hɜ: (r); hə(r)] ,
her own beauty to recommend her ,
她 自己的 美丽 到 推荐 她 ,
——娶了一个除了美貌和品德之外一无所有的女人。

[dru:][əˈpɒn][em ˈi:][ðə; ði][dɪsˈpleʒə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ai][pəˈzest] ,
drew upon me the displeasure of my family , and the little I possessed ,
画 之上 我 这 不满 的 我的 家庭 , 和 这 小的 我 拥有 ,
这让我招致家人的不满,也让我失去了仅有的财产。

[ˌɪndɪˈpendəntli][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpleʒə(r)][ɒv; əv][maɪ][rɪˈleɪ(ə)nz] , [wɒz; wəz][su:n][ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
independently of the pleasure of my relations , was soon dissipated .
独立 的 这 乐趣 的 我的 关系 , 曾是 很快 消散 .
撇开亲戚们的喜悦不谈,这种情绪很快就消散了。

[maɪ][praʊd][səʊl][skɔ:nd][ɔ:l][θɔ:t][ɒv; əv][ˌsʌplɪˈkeɪʃn][tu:; tə][ðəʊz][hu:] [hæd; həd][əˈrɪdʒənəli]
My proud soul scorned all thought of supplication to those who had originally
我的 自豪的 灵魂 被鄙视 全部 想法 的 恳求 到 那些 WHO 有 起初
[spə:n] [maɪ][waɪf][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈprez(ə)ns] ;
spurned my wife from their presence ;
被拒绝 我的 妻子 从 他们的 在场 ;
我骄傲的灵魂鄙夷一切向那些当初将我的妻子拒之门外的人乞求的想法;

[ænd; ənd][jet][maɪ][hɑ:t][bled][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpraɪˈveɪʃən][ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)][hu:] , [əˈlaɪk][rɪˈspektəbl][ɪn]
and yet my heart bled for the privations of her who , alike respectable in
和 然而 我的 心 出血 为了 这 匮乏 的 她 WHO , 同样 可敬 在
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

然而,我却为她所遭受的苦难感到心痛,尽管她出身名门,
[wɒz; wəz] , [bəʊθ][frɒm; frəm][seks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈdelɪkəsi] , [ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)][freɪm] ,
was , both from sex and the natural delicacy , of her frame ,
曾是 , 两个都 从 性别 和 这 自然的 美味 , 的 她 框架 ,
既源于她的性魅力,也源于她天生的纤弱体态。

[səʊ][fɑ:(r)][les][ˈkɒnstɪtju:t][tu:; tə][beə(r)][ʌp][əˈgenst][ðə; ði][ˈfraʊn][ɒv; əv][ədˈvɜ:səti][ðæn; ðən][maɪˈself] .
so far less constituted to bear up against the frowns of adversity than myself .
所以 远的 较少的 构成 到 熊 向上 反对 这 皱眉 的 逆境 比 我 .
就承受逆境的痛苦而言,他们远不如我。

[ˈəʊə(r)] [ɪkˈstreɪməti] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [greɪt] , — [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhju:mən] [ɪnˈdʒʊərəns] ; [wen]
Our extremity had now become great , — too great for human endurance ; when
我们的 末端 有 现在 变得 伟大的 , — 也 伟大的 为了 人类 耐力 ; 什么时候
,
:
,

我们的处境已经非常艰难，超出了人类的承受能力；当.....

[θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prints] ,
through the medium of the public prints ,
通过 这 中等的 的 这 民众 印刷 ,
通过公共印刷品这一媒介，

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ]
I became acquainted with the glorious action that had been fought in this country by
我 成为 熟人 和 这 辉煌 行动 那 有 到过 战斗 在 这 国家 经过
[ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊlf] .
the army under General Wolfe .
这 军队 在下面 一般的 沃尔夫 .

我了解到沃尔夫将军率领的军队在这个国家进行的英勇战斗。

[ə; eɪ] [nju:] [laɪt] [bɜ:st] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpʌn][maɪ][maɪnd] ,
A new light burst suddenly upon my mind ,
一个 新的 光 爆裂 突然 之上 我的 头脑 ,
我的脑海中突然闪过一道新的光芒，

[ænd; ənd] [ˈvɪʒnz] [pʊ; əv][ˈɑ:ftə(r)] [prɒˈsperəti] [ˈkɒnstəntli] [priˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tu;; tə][maɪ] [vju:] .
and visions of after prosperity constantly presented themselves to my view .
和 愿景 的 后 繁荣 不断地 呈现 他们自己 到 我的 看法 .
繁荣之后的景象不断浮现在我的脑海中。

[ðə; ði] [fi:ld] [pʊ; əv] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] [brɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒbəˈbɪləti] [aɪ]
The field of honour was open before me , and there was a probability I
这 场地 的 荣誉 曾是 打开 前 我 , 和 那里 曾是 一个 可能性 我
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

荣誉的战场就在我面前，我很有可能.....

[baɪ] [gʊd] [kənˈdʌkt] , [səʊ][fa:(r)] [ˈmerɪt] [ðə; ði] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][maɪ] [sjuˈpiəriəz] , [æz; əz][tu;; tə] [əbˈteɪn] ,
by good conduct , so far merit the approbation of my superiors , as to obtain ,
经过 好的 执行 , 所以 远的 优点 这 赞许 的 我的 上级 , 作为 到 获得 ,
凭借良好的行为，足以赢得上级的认可，从而获得：

[ɪn] [kɔ:s] [pʊ; əv] [taɪm] ,
in course of time ,
在 课程 的 时间 ,
随着时间的推移，

[ðæt] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [baɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈdʒʌstli]
that rank among themselves to which by birth and education I was so justly
那 秩 之中 他们自己 到 哪个 经过 出生 和 教育 我 曾是 所以 公正地
[ɪnˈtaɪtld] [tu;; tə][əˈspeɪə(r)] .
entitled to aspire .
标题 到 渴望 .
我凭借出身和教育，理应享有那样的地位。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [maɪ] [ˈelən] , [ˈhuːz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˈfɪəd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ʌnˈtɪl]
Without waiting to consult my Ellen , whose opposition I feared to encounter until
没有 等待 到 咨询 我的 艾伦 , 谁 反对 我 害怕 到 遇到 直到
[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈfruːtləs] ,
opposition would be fruitless ,
反对 会 是 徒劳无功 ,
我没有等到征求艾伦的意见（我害怕遭到她的反对），就反对了她，但反对也无济于事。

[aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˈleftənənt] [wɔːlɡreɪv] , [ðə; ði] [rɪˈkrʊtɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] , —
I hastened to Lieutenant Walgrave , the recruiting officer of the regiment , —
我 加快 到 中尉 沃尔格雷夫 , 这 招聘 官 的 这 团 , —
[ˈtendəd] [maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
tendered my services ,
已提交 我的 服务 ,
我赶紧找到该团的征兵官沃尔格雷夫中尉，表示愿意服役。

— [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] , — [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbaʊntɪ]
— was accepted and approved , — received the bounty
— 曾是 公认 和 得到正式认可的 , — 已收到 这 赏金
—被接受和批准，—获得了赏金

[ˈmʌni] , — [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [dɪˈfɪnətɪvli] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [əˈsjuːmd] [neɪm] [ɒv; əv]
money , — and became definitively a soldier , under the assumed name of
钱 , — 和 成为 绝对地 一个 士兵 , 在下面 这 假定 姓名 的
[fræŋk] [ˈhæləweɪ] .
Frank Halloway .
坦率 走廊 .
钱，——并最终成为一名士兵，化名弗兰克·霍洛威。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːtɪnənt] , [ˈdʒentlmən] , " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
" **It would be tedious and impertinent , gentlemen ,** " **resumed the prisoner ,**
" 它 会 是 乏味 和 无礼 , 先生们 , " 恢复 这 囚犯 ,
[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,
after a short pause ,
后 一个 短的 暂停 ,
“这样做既无聊又无礼，先生们，”囚犯停顿片刻后继续说道。

" [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] [hjuːˌmɪlɪˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəʊθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪˈself]
" **to dwell on the humiliations of spirit to which both my wife and myself**
" 到 住 在 这 羞辱 的 精神 到 哪个 两个都 我的 妻子 和 我
[wɜː(r); wə(r)] [səbˈdʒektɪd] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [njuː] [əˈsəʊʃɪeɪts] ,
were subjected at our first introduction to our new associates ,
是 受 在 我们的 第一的 介绍 到 我们的 新的 同事 ,
“细想我和妻子在初次与新同事见面时所遭受的精神羞辱，

[huː] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪnˈveəriəbli] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː ˈes] , [wɜː(r); wə(r)] , [ˌnevəðəˈles] , [ɪl] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] ,
who , although invariably kind to us , were , nevertheless , ill suited ,
WHO , 虽然 总是 种类 到 我们 , 是 , 尽管如此 , 患病的 适合 ,
[bəʊθ] [baɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhæbɪt] ,
both by education and habit ,
两个都 经过 教育 和 习惯 ,
他们虽然对我们一直都很友善，但无论从教育背景还是习惯上来说，都不太适合我们。

[tuː; tə] [əˈweɪkən] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [kəndʒɪnɪˈælɪtɪ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɔː(r)] [sɪməˈlærətɪ] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] .
to awaken any thing like congeniality of feeling or similarity of pursuit .
到 觉醒 任何 事物 喜欢 亲和力 的 感觉 或者 相似 的 追逐 .
唤起诸如情感上的契合或追求上的相似性之类的东西。

[sti:l] [wi:; wi] [ɪn'devə(r)] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [tu:; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd]
Still we endeavoured , as much as possible , to lessen the distance that existed
仍然 我们 努力 , 作为 很多 作为 可能的 , 到 减少 这 距离 那 存在
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] ;
between us ;
之间 我们 ;

尽管如此，我们还是尽最大努力缩小我们之间的距离；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
and from the first moment of our joining the regiment ,
和 从 这 第一的 片刻 的 我们的 加入 这 团 ,
从我们加入部队的第一刻起，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [ˈfreɪzɪ'bələdʒi] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [æn; ən]
determined to adopt the phraseology and manners of those with whom an
决定 到 采纳 这 用语 和 礼仪 的 那些 和 谁 一个
[ˈædvɜ:s] [ˈdestəni] [hæd; həd][səʊ] [ˈsɪŋɡjələli] [kə'nektɪd] [ju: 'es] .
adverse destiny had so singularly connected us .
不利 命运 有 所以 单独地 连接 我们 .

决心采用那些因不幸的命运而与我们有着特殊联系的人的言辞和举止。

[ɪn] [ðɪs] [wi:; wi] [sək'si:dɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] ,
In this we succeeded ; for no one , up to the present moment ,
在 这 我们 成功了 ; 为了 不 一 , 向上 到 这 展示 片刻 ,
在这方面我们成功了；因为直到现在，还没有人.....

[hæz; həz] [ɪ'mædʒɪnd] [ˈaɪðə(r)][maɪ] [waɪf] [ɔ:(r)][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
has imagined either my wife or myself to be other than the simple and
有 想象 任何一个 我的 妻子 或者 我 到 是 其他 比 这 简单的 和
[ʌnpri'tendɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈelən] [ˈhæləweɪ] .
unpretending Frank and Ellen Halloway .
不加掩饰的 坦率 和 艾伦 走廊 .

有人想象我和我的妻子不是单纯朴实的弗兰克和艾伦·霍洛威夫妇。

" [ɒn] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [pə'sju:d] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [pɔ:z]
" **On joining the regiment in this country , " pursued the prisoner , after another pause**
" 在 加入 这 团 在 这 国家 , " 追击 这 囚犯 , 后 其他 暂停
,
.
,

“加入这个国家的部队后，”囚犯停顿了一下，继续说道。

[mɑ:kt] [baɪ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
marked by much emotion , " I had the good fortune to be appointed to the
标记 经过 很多 情感 , " 我 有 这 好的 财富 到 是 任命 到 这
[grenə'diə(r)] [ˈkʌmpəni] .
grenadier company .
掷弹兵 公司 .

饱含深情地说：“我很幸运能被分配到掷弹兵连队。”

[ˈdʒentlmən] , [ju:; jʊ] [ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [di:] - .
Gentlemen , you all know the amiable qualities of Captain de Haldimar .
先生们 , 你 全部 知道 这 可亲 品质 的 队长 德 - .

各位先生，你们都知道德·哈尔迪马上尉的为人友善。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] , [ʌn'laɪk] [jɔ:'selvz] , [aɪ][hæv; həv] [lɜ:nt] [tu:; tə][əd'maɪə(r)] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)][ˈəʊnli][æt; ət]
But although , unlike yourselves , I have learnt to admire that officer only at
但 虽然 , 与众不同 你们自己 , 我 有 学会了 到 钦佩 那 官 仅有的 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

但是，虽然与你们不同，我学会了只能远远地欣赏那位军官，

[maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [hæz; həz] [biːn] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ]
my devotion to his interests has been proportioned to the kindness with which
我的 虔诚 到 他的 兴趣 有 到过 比例匀称 到 这 仁慈 和 哪个
[aɪ][hæv; həv][f'eɪ(r)] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm] ;
I have ever been treated by him ;
我 有 曾经 到过 治疗 经过 他 ;

我对他利益的奉献程度与他一直以来对我的善意程度成正比；

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɒt] [eɪ diː 'diː] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'vaʊə] [ɒv; əv][maɪ][fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] ,
and may I not add , after this avowal of my former condition ,
和 可能 我 不是 添加 , 后 这 承认 的 我的 以前的 状况 ,
[aɪ][hæv; həv][f'eɪ(r)] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm] ;
我 有 曾经 到过 治疗 经过 他 ;

在我坦白了自己的先前状况之后，我是否还可以补充一点：

[maɪ][məʊst] [fɜːvənt] [dɪ'zaɪə(r)][hæz; həz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l] [ɒpə'tjuːnəti]
my most fervent desire has all along been to seize the first favourable opportunity
我的 最多 热切 欲望 有 全部 沿着 到过 到 抢占 这 第一的 有利 机会
[ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌm; səm][ækj(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['elɪveɪt] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
of performing some action that would eventually elevate me to a position in
的 表演 一些 行动 那 会 最终 提升 我 到 一个 位置 在
[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ,
which I might ,
哪个 我 可能 ,

我一直以来最热切的愿望就是抓住第一个有利机会，采取一些行动，最终使我提升到一个我可能达到的地位。

[wɪ'daʊt] ['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'hæublɪŋ] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd]
without blushing for the absence of the ennobling qualities of birth and
没有 脸红 为了 这 缺席 的 这 升华 品质 的 出生 和
[kən'dɪʃn] , [ə'vaʊ] [maɪ'self][hɪz; ɪz] [frend] ,
condition , avow myself his friend ,
状况 , 承认 我 他的 朋友 ,

我毫不羞愧于自己缺乏出身和地位所带来的高贵品质，并自称是他的朋友。

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm][maɪ][ɪˈkwəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]
and solicit that distinction from my equal which was partially extended to
和 征求 那 区别 从 我的 平等的 哪个 曾是 部分 扩展 到
[em 'iː][baɪ][maɪ][suː'piəriə(r)] ?
me by my superior ?
我 经过 我的 优越的 ?

我难道想从我的同级同事那里获得上级部分授予我的荣誉吗？

[ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəti] [aɪ] [sɔːt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['wɒntɪŋ] .
The opportunity I sought was not long wanting .
这 机会 我 寻求 曾是 不是 长的 想要 .
[aɪ][hæv; həv][f'eɪ(r)] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm] ;
我 有 曾经 到过 治疗 经过 他 ;

我一直寻求的机会并没有迟迟没有出现。

[æt; ət][ðə; ði]['memərəb(ə)l][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] , ['liːvaɪ] , [æt; ət] [kwɪ'bek] ,
At the memorable affair with the French general , Levi , at Quebec ,
在 这 难忘 事务 和 这 法语 一般的 , 利维 , 在 魁北克 ,
[aɪ][hæv; həv][f'eɪ(r)] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm] ;
我 有 曾经 到过 治疗 经过 他 ;

在魁北克与法国将军莱维那场令人难忘的会面中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'vaʊ(r)][f'redʒɪmənt][bɔː(r)][səʊ] [kən'spɪkjʊəs] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
in which our regiment bore so conspicuous a part ,
在 哪个 我们的 团 钻孔 所以 显眼的 一个 部分 ,
[aɪ][hæv; həv][f'eɪ(r)] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm] ;
我 有 曾经 到过 治疗 经过 他 ;

我们团在其中发挥了如此显著的作用，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] ['kæptɪn] .
I had the good fortune to save the life of my captain .
我 有 这 好的 财富 到 节省 这 生活 的 我的 队长 .
[aɪ][hæv; həv][f'eɪ(r)] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm] ;
我 有 曾经 到过 治疗 经过 他 ;

我有幸救了船长的命。

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] , ['dʒentlmən] , [mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] , [hæd; həd]
A band of Indians , as you all , gentlemen , must recollect , had
一个 乐队 的 印度人 , 作为 你 全部 , 先生们 , 必须 追忆 , 有
[ɛpɹəʊtʃt] ['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] [ʌnpəˈsiːvd] ,
approached our right flank unperceived ,
接近 我们的 正确的 侧翼 未被察觉的 ,
各位先生应该都还记得, 有一伙印第安人悄无声息地接近了我们的右翼。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfrentʃ] [ɪn] [frʌnt] ,
and while busily engaged with the French in front ,
和 尽管 忙碌地 已订婚的 和 这 法语 在 正面 ,
在忙于与前方的法军交战的同时,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [njuː]
we were compelled to divide our fire between them and our new
我们 是 被迫 到 划分 我们的 火 之间 他们 和 我们的 新的
[ænd; ənd] [ˈfiəs] [əˈseɪlənt] .
and fierce assailants .
和 凶猛的 袭击者 .
我们被迫将火力分散, 既要对付他们, 又要对付新出现的凶猛攻击者。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfrentʃ] [ˈɒfɪsə(r)] ,
The leader of that band was a French officer ,
这 领导者 的 那 乐队 曾是 一个 法语 官 ,
那支乐队的首领是一名法国军官。

[huː] [siːmd] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [əˈgenst] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [diː]
who seemed particularly to direct his attempts against the life of Captain de
WHO 似乎 特别 到 直接的 他的 尝试 反对 这 生活 的 队长 德
Haldimar .
他似乎特别针对德·哈尔迪马上尉的生命采取了行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈpaʊəf(ə)] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][dʒaɪˈgæntɪk][ˈstætʃə(r)] — "
He was a man of powerful proportions and gigantic stature — "
他 曾是 一个 男人 的 强大的 比例 和 巨大 身材 — "
他身材魁梧, 体型巨大——

" [həʊld] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
" Hold ! " said the governor ,
" 抓住 ! " 说 这 州长 ,
“等等!”州长说道。

[ˌstartɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈeɪvɪdənt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
starting suddenly from the seat in which he had listened with evident impatience
开始 突然 从 这 座位 在 哪个 他 有 听着 和 明显 不耐烦
[tuː; tə] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
to this long outline of the prisoner's history .
到 这 长的 大纲 的 这 囚犯的 历史 .
他突然从座位上站了起来, 显然已经不耐烦地听完了囚犯冗长的案情概述。

" ['dʒentlmən] , " [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˌstreɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]
" Gentlemen , " addressing the court , " that is the very stranger who was in my
" 先生们 , " 解决 这 法庭 , " 那 是 这 非常 陌生人 WHO 曾是 在 我的
[əˈpɑːtmənt] [laːst] [naɪt] ,
apartment last night ,
公寓 最后的 夜晚 ,
“先生们,”他对着法庭说, “这就是昨晚出现在我公寓里的那个陌生人。”

— [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [wið] [hu:m] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] ['eɪdɪəntli] [ɪn] ['tretʃərəs] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
— **the being with whom the prisoner is evidently in treacherous correspondence** ,
— 这 存在 和 谁 这 囚犯 是 显然 在 奸诈 一致 ,
——显然与囚犯有不正当通信往来的那个人，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [əb'sɜ:d] [teɪl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][tu:; tə] [dɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
and all this absurd tale is but a blind to deceive your judgment ,
和 全部 这 荒诞 故事 是 但 一个 瞎的 到 欺骗 你的 判断 ,
而这一切荒谬的故事，不过是蒙蔽你判断力的障眼法罢了。

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
and mitigate his own punishment .
和 缓解 他的 自己的 惩罚 .
并减轻他自己的惩罚。

[hu:] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæz; hæz][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hu:]
Who is there to prove the man he has just described was the same who
WHO 是 那里 到 证明 这 男人 他 有 只是 描述 曾是 这 相同的 WHO
[eɪmd] [æt; ət] ['kæptɪn] [di:] - [laɪf][æt; ət] [kwɪ'bek] ?
aimed at Captain de Haldimar's life at Quebec ?
旨在 在 队长 德 - 生活 在 魁北克 ?
谁能证明他刚才描述的那个人就是当年在魁北克企图谋害德·哈尔迪马上尉的那个人？

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [di:p] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [əʊvə'spred] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [hu:z]
" **A flush of deep indignation overspread the features of the prisoner , whose**
" 一个 冲洗 的 深的 愤慨 蔓延 这 特征 的 这 囚犯 , 谁
[haɪ] ['spɪrɪt] ,
high spirit ,
高的 精神 ,
“囚犯脸上泛起了深深的愤慨，他原本精神抖擞，

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [tru:] ['brɪdʒɪn] , [kʊd; kəd] [ɪl] [brʊk] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðʌs] [pʊt] [ə'pɒn]
now he had avowed his true origin , could ill brook the affront thus put upon
现在 他 有 公开承认 他的 真的 起源 , 可以 患病的 溪 这 冒犯 因此 放 之上
[hɪz; ɪz] [və'ræəsəti] .
his veracity .
他的 真实性 .
既然他已经公开了自己的真实身世，就无法容忍这种对他诚实的侮辱。

" ['kɜ:n(ə)l] [di:] - !
" **Colonel de Haldimar !**
" 上校 德 - !
“德·哈尔迪马尔上校！ ”

" [hi:; hi] ['praʊdli] [rɪ'plaɪd] ,
" **he proudly replied** ,
" 他 自豪地 回复 ,
他骄傲地回答道：

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [klæŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [fɔ:s] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz]
while his chains clanked with the energy and force with which he drew up his
尽管 他的 链条 叮当作响 和 这 活力 和 力量 和 哪个 他 画 向上 他的
[pɜ:s(ə)n][ɪntu:][æn; ən] [ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['dɪɡnəti] ;
person into an attitude of striking dignity ;
人 进入 一个 态度 的 引人注目 尊严 ;
他挺直身子，摆出一副威严的姿态，锁链也随之发出叮当作响的声音。

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [aɪ] [sɪŋk] [ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ,
" **for once I sink the private soldier** ,
" 为了 一次 我 下沉 这 私人的 士兵 ,
“这一次，我击沉了那个普通士兵。”

[ænd; ʌnd] [ə'dres] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] ['i:kwəl] .
and address you in the character of the gentleman and your equal .
和 地址 你 在 这 特点 的 这 绅士 和 你的 平等的 .
并以绅士和平等的身份与您交谈。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][səʊl] , [sɜ:(r)] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] , [æz; əz] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə]
I have a soul , Sir , notwithstanding my fallen fortunes , as keenly alive to
我 有 一个 灵魂 , 先生 , 虽然 我的 倒下 财富 , 作为 敏锐地 活 到
[ˈɒnə(r)] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ;
honour as your own ;
荣誉 作为 你的 自己的 ;
先生, 尽管我境遇不佳, 但我依然保有良知, 我对荣誉的渴望与您一样强烈;

[ænd; ʌnd][nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] ,
and not even to save my wretched life ,
和 不是 甚至 到 节省 我的 可怜 生活 ,
即使不是为了保全我这条可怜的命,

[wʊd] [ai][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ju:; jʊ] [naʊ] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][em 'i:] .
would I be guilty of the baseness you now attribute to me .
会 我 是 有罪的 的 这 卑鄙 你 现在 属性 到 我 .
我是否真的犯下了你现在强加给我的那种卑劣罪行?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] , " [hi; hi] [pə'sju:d] , [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɒləm] [təʊn] ,
You have asked , " he pursued , in a more solemn tone ,
你 有 问 , " 他 追击 , 在 一个 更多的 庄严 语气 ,
“你问过,”他用更加严肃的语气继续说道, “

" [wɒt] [pru:f] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [jəʊ] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [hu:] [ə'temptɪd]
" what proof I have to show this individual to be the same who attempted
" 什么 证明 我 有 到 展示 这 个人 到 是 这 相同的 WHO 尝试过
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['kæptɪn] [di:] - .
the life of Captain de Haldimar .
这 生活 的 队长 德 - .
“我有什么证据证明这个人就是试图谋害德·哈尔迪马上尉的那个人?”

[tu:; tə] ['kæptɪn] [di:] - [hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd] ['prɒvɪdəns] [hæv; həv] [speəd] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
To Captain de Haldimar himself , should Providence have spared his days ,
到 队长 德 - 他自己 , 应该 普罗维登斯 有 幸存 他的 天 ,
对于德·哈尔迪马船长本人而言, 如果上帝保佑他平安度过余生,

[ai][jæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] ['melənkəli] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ɔ:l][ai][hɪə(r)] [əd'vɑ:ns] ,
I shall leave the melancholy task of bearing witness to all I here advance ,
我 将 离开 这 忧郁 任务 的 轴承 证人 到 全部 我 这里 进步 ,
我将把见证我在此提出的一切这一令人忧伤的任务留给其他人。

[wen] [ai][jæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] .
when I shall be no more .
什么时候 我 将 是 不 更多的 .
当我不在人世之时。

[neɪ] , [sɜ:(r)] , " [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lʊk] [pɑ:'tʊk] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [skɔ:n] [ænd; ʌnd]
Nay , Sir , " and his look partook at once of mingled scorn and
不 , 先生 , " 和 他的 看 参与 在 一次 的 混合 轻蔑 和
[dɪ'spɒndənsɪ] ,
despondency ,
沮丧 ,
“不, 先生,”他的表情立刻充满了轻蔑和沮丧。

" [wel] [du:; də][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪts] [em 'i:] ;
" well do I know the fate that awaits me ;
" 出色地 做 我 知道 这 命运 那 等待 我 ;
“我当然知道等待我的命运是什么;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪ:z] [prə'si:dɪŋz] — [ɪn] [ðæt] [θɜ:d] [tʃɑ:dʒ] — [aɪ] ['pleɪnli] [ri:d] [maɪ] [deθ] - ['wɒrənt] .
for in these proceedings — in that third charge — I plainly read my death - warrant .
为了 在 这些 诉讼程序 — 在 那 第三 收费 — 我 显然 读 我的 死亡 - 保证 .

因为在这些诉讼程序中——在第三项指控中——我清楚地看到了我的死刑判决。

[bʌt; bət] [wɒt] , [seɪv] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['retʃɪd] [waɪf] , [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [rɪ'gret] ?
But what , save my poor and wretched wife , have I to regret ?
但 什么 , 节省 我的 贫穷的 和 可怜 妻子 , 有 我 到 后悔 ?

除了我那可怜的妻子，我还有什么可后悔的呢？

['kɜ:n(ə)l] [di:] - , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Colonel de Haldimar , " he continued ,
上校 德 - , " 他 持续 ,

德哈尔迪马 上校, "他继续说道,

[wɪð] [ə; eɪ] ['vi:əməns] [ment] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]
with a vehemence meant to check the growing weakness which the thought of
和 一个 激烈 意思是 到 查看 这 生长 弱点 哪个 这 想法 的

[hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kəm'pænjən] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
his unfortunate companion called up to his heart ,
他的 不幸 伴侣 称为 向上 到 他的 心 ,

他强作镇定，试图压制住因想到他那不幸的同伴而涌上心头的日益增长的虚弱感。

" [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] , ['i:v(ə)n][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
" I saved the life of your son , even by your own admission ,
" 我 已保存 这 生活 的 你的 儿子 , 甚至 经过 你的 自己的 入学 ,

“我救了你儿子的命，连你自己都承认了。”

[nəʊ][mætə(r)] [hu:z] [ðə; ði][ɑ:m] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;
no matter whose the arm that threatened his existence ;
不 事情 谁 这 手臂 那 威胁 他的 存在 ;

无论是谁的手臂威胁到了他的生命；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ʌðə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] ,
and in every other action in which I have been engaged ,
和 在 每一个 其他 行动 在 哪个 我 有 到过 已订婚的 ,

以及我所参与的其他所有行动，

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .
honourable mention has ever been made of my conduct .
光荣的 提到 有 曾经 到过 制成 的 我的 执行 .

我的行为从未受到过任何表扬。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][ɑ:sk] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [rɪ'wɔ:d] ?
Now , Sir , I ask what has been my reward ?
现在 , 先生 , 我 问 什么 有 到过 我的 报酬 ?

先生，请问我得到了什么回报？

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['kæptɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
So far from attending to the repeated recommendations of my captain for
所以 远的 从 参加 到 这 重复 建议 的 我的 队长 为了

[prə'məʊʃ(ə)n] ,
promotion ,
晋升 ,

我至今仍未采纳队长多次提出的晋升建议。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔ:dɪnət] [ræŋk] ,
even in a subordinate rank ,
甚至 在 一个 下属 秩 ,

即使是下级职位，

[hæv; həv][ju:; jʊ][wʌns] [di:md] [aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə] [ə'kɒlɪdʒ] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [baɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ]
have you once deemed it necessary to acknowledge my services by even a
有 你 一次 被认为 它 必要的 到 承认 我的 服务 经过 甚至 一个
[ˌrekəɡ'hɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] [wɒt'evə(r)] ? "
recognition of them in any way whatever ? "
认出 的 他们 在 任何 方式 任何 ? "

你是否曾经认为有必要以任何方式认可我的服务？

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['hɔ:tɪli] ,
" **Mr . President , Captain Blessington ,** " **interrupted the governor , haughtily ,**
" 先生 : 总统 , 队长 布莱辛顿 , " 中断 这 州长 , 傲慢地 ,
"总统先生，布莱辛顿上尉，"州长傲慢地打断了他的话。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [met] [hɪə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ?
" **are we met here to listen to such language from a private soldier ?** ?
" 是 我们 遇见 这里 到 听 到 这样的 语言 从 一个 私人的 士兵 ? ?
"我们聚集在这里是为了听一个普通士兵说出这样的话吗？"

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [wel] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪ'rɒɡətɪv] , [ænd; ənd] [steɪ] [sʌtʃ]
You will do well , Sir , to exercise your prerogative , and stay such
你 将要 做 出色地 , 先生 , 到 锻炼 你的 特权 , 和 停留 这样的
[ɪm'pɜ:tɪnənt] ['mætə(r)] ,
impertinent matter ,
无礼 事情 ,
先生，您最好行使您的特权，制止这种无礼之事。

[wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][nʌʊ] ['refrəns] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] . "
which can have no reference whatever to the defence of the prisoner . "
哪个 能 有 不 参考 任何 到 这 防御 的 这 囚犯 . "
这与被告的辩护没有任何关系。

" ['prɪz(ə)nə(r)] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
" **Prisoner ,** " **resumed the president , who , as well as the other members of**
" 囚犯 , " 恢复 这 总统 , WHO , 作为 出色地 作为 这 其他 成员 的
[ðə; ði] [kɔ:t] ,
the court ,
这 法庭 ,
"囚犯，"院长继续说道，他和法庭的其他成员一样，

[hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]
had listened with the most profound and absorbing interest to the
有 听着 和 这 最多 深刻的 和 吸收 兴趣 到 这
[ˌsɪŋɡjələ(r)][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪm] [hu:m] [ðeɪ] [sti:l] ['əʊnli] [nju:] [æz; əz] [fræŋk] ['hælə,wei] ,
singular disclosure of him whom they still only knew as Frank Halloway ,
单数 披露 的 他 谁 他们 仍然 仅有的 知道 作为 坦率 走廊 ,
他们全神贯注地聆听着这位他们仍然只知道名叫弗兰克·霍洛威的人的独特自述。

" [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] ['kænɒt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'faɪn] [jɔ:'self] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
" **this language cannot be permitted ; you must confine yourself to your**
" 这 语言 不能 是 允许 ; 你 必须 局限 你自己 到 你的
[dɪ'fens] . "
defence . "
防御 . "
"这种言辞是不允许的；你必须专注于你的辩护。"

" [pɑ:d(ə)n][em 'i:] , [dʒentlmən] , " [rɪ'tɜ:nd] ['hælə,wei] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:zuəl][fɜ:m][bʌt; bət] [rɪ'spektfəl]
" **Pardon me , gentlemen ,** " **returned Halloway , in his usual firm but respectful**
" 赦免 我 , 先生们 , " 返回 走廊 , 在 他的 通常 公司 但 尊重
[təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ;
tone of voice ;
语气 的 嗓音 ;
"对不起，先生们，"霍洛威用他一贯坚定而恭敬的语气回答道；

" ['pɑ:d(ə)n][,em 'i:] , [ɪf] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][ai][du:; də] ,
" **pardon me , if , standing on the brink of the grave as I do ,**
" 赦免 我 ; 如果 , 常设 在 这 边缘 的 这 严重 作为 我 做 ;
“恕我直言，如果我像现在这样站在坟墓边缘，

[ai][hæv; həv][səʊ][fɑ:(r)] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][tu:; tə] [sɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
I have so far forgotten the rules of military discipline as to sink for a
我 有 所以 远的 被遗忘的 这 规则 的 军队 纪律 作为 到 下沉 为了 一个
['məʊmənt][ðə; ði][səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʒentlmən] ;
moment the soldier in the gentleman ;
片刻 这 士兵 在 这 绅士 ;
我早已忘记了军纪，以至于一时之间，绅士的军人本性都丧失了。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [tæks] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɜ:ði] [fæbrɪ'keɪ(ə)n] ,
but to be taxed with an unworthy fabrication ,
但 到 是 已征税 和 一个 不配 制造 ;
但要为不合理的捏造事实纳税，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] ['kɒntju:m(ə)li] [wen] [ə'vaʊ] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] ,
and to be treated with contumely when avowing the secret of my condition ,
和 到 是 治疗 和 傲慢 什么时候 宣称 这 秘密 的 我的 状况 ;
当我坦白自己的病情时，却遭到蔑视和虐待。

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən] [praɪd] [ænd; ənd]['hju:mən] ['fi:lɪŋ] [kɒd; kəd] ['tɒləreɪt] . "
was more than human pride and human feeling could tolerate . "
曾是 更多的 比 人类 自豪 和 人类 感觉 可以 容忍 . "
这远远超出了人类的自尊和情感所能容忍的程度。

" [kən'faɪn] [jɔ:'self] , ['praɪz(ə)nə(r)] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'fens] , " [ə'gen] [ri'mɑ:k] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən]
" **Confine yourself , prisoner , to your defence , "** **again remarked Captain Blessington**
" 局限 你自己 ; 囚犯 ; 到 你的 防御 ; " 再次 评论 队长 布莱辛顿
,
,
,"
“囚犯，你只需做好自己的辩护，”布莱辛顿上尉再次说道。

[pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['restləsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [bəʊld][ænd; ənd]
perceiving the restlessness with which the governor listened to these bold and
感知 这 躁动不安 和 哪个 这 州长 听着 到 这些 大胆的 和
[ə'dɪʃən(ə)l] [,ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['hælə,weɪ] .
additional observations of Halloway .
额外的 观察 的 走廊 .
察觉到州长在聆听霍洛威这些大胆而又补充性的意见时表现出的不安。

[ə'gen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪntə'pəʊzd] : — " [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [kæən; kən][ðeə(r)][bi:; bi] [brɪ'twi:n]
Again the governor interposed : — " What possible connexion can there be between
再次 这 州长 插入 : — " 什么 可能的 连接 能 那里 是 之间
[ðɪs] [mænz] [laɪf] ,
this man's life ,
这 男人的 生活 ;
州长再次插话道：“这个人的生命和这件事之间怎么可能有联系呢？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][stændz] [tʃɑ:dʒd] ?
and the crime with which he stands charged ?
和 这 犯罪 和 哪个 他 站立 带电 ?
他被指控的罪行是什么？
['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , [ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
Captain Blessington , this is trifling with the court ,
队长 布莱辛顿 , 这 是 琐事 和 这 法庭 ,
布莱辛顿上尉，你这是在戏弄法庭。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sembəld] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] ,
who are assembled to try the prisoner for his treason ,
WHO 是 组装 到 尝试 这 囚犯 为了 他的 叛国罪 ,
这些人聚集在一起，审判这名犯有叛国罪的囚犯。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʌtəli] ['fɒrən] [tu:; tə]
and not to waste their time in listening to a history utterly foreign to
和 不是 到 浪费 他们的 时间 在 聆听 到 一个 历史 完全地 外国的 到
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . " **the subject .** "
这 主题 : "

不要让他们浪费时间去听一段与主题完全无关的历史。
" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ][pɑ:st][laɪf] — ['kɜ:n(ə)l] [di:] - , " ['praʊdli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]
" **The history of my past life — Colonel de Haldimar ,** " **proudly returned the**
" 这 历史 的 我的 过去的 生活 — 上校 德 - , " 自豪地 返回 这
['prɪz(ə)nə(r)] , **prisoner ,**
囚犯 ,

“我的前世今生——德·哈尔迪马尔上校，”囚犯自豪地说道。
" [ɔ:l'dəʊ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]
" **although tedious and uninteresting to you , is of the utmost importance to**
" 虽然 乏味 和 无聊 到 你 , 是 的 这 极致 重要性 到
[maɪ'self] ; **myself ;**
我 ;

“虽然对你来说枯燥乏味，但对我来说却至关重要；
[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [du:; də][aɪ] [graʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fens] .
for on that do I ground the most essential part of my defence .
为了 在 那 做 我 地面 这 最多 基本的 部分 的 我的 防御 .
因为我的辩护中最关键的部分就建立在这个基础上。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['eɪdəns] [ə'genst] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] ['tʃɑ:dʒɪz] ;
There is nothing but circumstantial evidence against me on the two first charges ;
那里 是 没有什么 但 间接的 证据 反对 我 在 这 二 第一的 收费 ;
对于前两项指控，只有间接证据对我不利；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [ə'ləʊn][kæən; kən] [rɪ'flekt] [dɪ'sɒnə(r)] [ɒn][maɪ] ['meməri] ,
and as those alone can reflect dishonour on my memory ,
和 作为 那些 独自的 能 反映 羞辱 在 我的 记忆 ,
只有这些才能玷污我的名声，

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [ðæt] ['eɪdəns] [ɪz][tu:; tə]
it is for the wisdom of this court to determine whether that evidence is to
它 是 为了 这 智慧 的 这 法庭 到 决定 无论 那 证据 是 到
[bi:; bi] ['kreditɪd] [ɪn] [ɒpə'zi:(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒləm] [deklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,
be credited in opposition to the solemn declaration of him ,
是 已认可 在 反对 到 这 庄严 宣言 的 他 ,
是否采信该证据以反驳他的庄严声明，应由本法庭的智慧来决定。

[hu:] , [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [wʌn] [tʃɑ:dʒ] , ['i:kwəli] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
who , in admitting one charge , equally affecting his life with the others ,
WHO , 在 承认 — 收费 , 同样地 影响 他的 生活 和 这 其他的 ,
他承认其中一项指控，同样也影响了他对其他指控的生活。

[rɪ'pju:dieɪt] [æz; əz] [faʊl] [ðəʊz] ['əʊnli] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'teɪnt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
repudiates as foul those only which would attaint his honour .
否认 作为 犯规 那些 仅有的 哪个 会 玷污 他的 荣誉 .
他只将那些有损他名誉的事物视为污秽之物。

[ˈdʒentlmən] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,
Gentlemen , " **he pursued** , **addressing the court** ,
先生们 , " 他 追击 , 解决 这 法庭 ,
“先生们,”他继续说道, 对着法庭说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jə][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈweðə(r)] [maɪ] [dɪˈfens] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɔː(r)][nɒt]
" **it is for you to determine whether my defence is to be continued or not**
" 它 是 为了 你 到 决定 无论 我的 防御 是 到 是 持续 或者 不是
;
;
;
;

“是否继续进行我的辩护, 由你们决定;

[jet] , [wɒtˈevə(r)] [biː; bi][maɪ] [fert] ,
yet , **whatever be my fate** ,
然而 , 任何 是 我的 命运 ,
然而, 无论我的命运如何,

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [rɪˈmuːv] [ɔːl][ɪnˈdʒʊəriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][maɪ][ˈdʒʌdʒɪz] ;
I would fain remove all injurious impression from the minds of my judges ;
我 会 欣然 消除 全部 有害的 印象 从 这 思想 的 我的 法官 ;
我愿竭尽全力消除法官们心中所有有害的印象;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][əˈsnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] ,
and this can only be done by a simple detail of circumstances , which may ,
和 这 能 仅有的 是 完毕 经过 一个 简单的 细节 的 情况 , 哪个 可能 ,
而这只能通过一个简单的细节情况来实现, 即:

[baɪ][ðə; ði] [ʌnˈpredʒədɪst] , [biː; bi][æz; əz] [ˈsɪmpli] [bɪˈliːvd] .
by the unprejudiced , be as simply believed .
经过 这 不带偏见的 , 是 作为 简单地 相信 .
被公正无私的人简单地相信。

" [hɪə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [pɔːzd] : [wen] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [læʊ] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [kənˈvəˈseɪʃ(ə)n]
" **Here the prisoner paused : when , after some low and earnest conversation**
" 这里 这 囚犯 暂停 : 什么时候 , 后 一些 低的 和 认真 对话
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
among the members of the court ,
之中 这 成员 的 这 法庭 ,
“这时, 囚犯停顿了一下: 法庭成员们低声而认真地交谈了一会儿之后,

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [slɪps][ɒv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdnt] .
two or three slips of written paper were passed to the President .
二 或者 三 滑倒 的 书面 纸 是 通过了 到 这 总统 .
两三张写着字的纸条被递给了总统。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈhʌrɪdli] [əˈsʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪˈrektɪd] [ˈhæləweɪ] [tuː; tə]
He glanced his eye hurriedly over them , and then directed Halloway to
他 瞥了一眼 他的 眼睛 匆匆 超过 他们 , 和 然后 指导 走廊 到
[prəˈsiːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
proceed with his defence .
继续 和 他的 防御 .
他匆匆扫了一眼他们, 然后指示霍洛威继续进行辩护。

" [aɪ][hæv; həv][ˈsteɪtɪd] , " [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
" **I have stated , " pursued the interesting soldier** ,
" 我 有 声明 , " 追击 这 有趣的 士兵 ,
“我已经说过,”这位有趣的士兵继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [led][ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈstætʃə(r)]
" that the officer who led the band of Indians was a man of gigantic stature
" 那 这 官 WHO 引领 这 乐队 的 印度人 曾是 一个 男人 的 巨大 身材
,
!
,

“率领这群印第安人的军官身材魁梧，

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [əˈpærəntli] [ɡreɪt] [streŋθ] .
and of apparently great strength .
和 的 显然 伟大的 力量 .

而且显然力气很大。

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [daɪˈrektɪd][tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsɜ:kəmstəns] ,
My attention was particularly directed to him from this circumstance ,
我的 注意力 曾是 特别 指导 到 他 从 这 环境 ,

在这种情况下，我的注意力特别集中在他身上。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrenəˈdɪə(r)] , [ænd; ʌnd] [kləʊz] [tu:; tə]
and as I was on the extreme flank of the grenadiers , and close to
和 作为 我 曾是 在 这 极端 侧翼 的 这 掷弹兵 , 和 关闭 到
[ˈkæptɪn] [di:] - ,
Captain de Haldimar ,
队长 德 - ,

当时我位于掷弹兵的最侧翼，离德·哈尔迪马尔上尉很近，

[hæd; həd] [ˈevri] [ɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [əbˈzɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ˈprɪnsəpli] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðæt]
had every opportunity of observing his movements principally pointed at that
有 每一个 机会 的 观察 他的 移动 主要 尖 在 那
[ˈɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

有充分的机会观察他的行动，主要都指向那位军官。

[hi:; hi] [fɜ:st] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:bərn] ,
He first discharged a carbine ,
他 第一的 出院 一个 马枪 ,

他首先发射了一支卡宾枪，

[ðə; ði] [bɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][hɪz; ɪz] ([ˈkæptɪn] [di:] -
the ball of which killed a man of the company at his (Captain de Haldimar's
这 球 的 哪个 被杀 一个 男人 的 这 公司 在 他的 (队长 德 -
) [saɪd] ;
) side ;
) 边 ;

其中一颗子弹打死了他（德·哈尔迪马上尉）身边的一名士兵；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð] [ˈeɪvɪdənt] [reɪdʒ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [dɪˈfi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] ,
and then , with evident rage at having been defeated in his aim ,
和 然后 , 和 明显 愤怒 在 拥有 到过 战败 在 他的 目的 ,

然后，他显然因为未能达成目标而怒不可遏，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
he took a pistol from his belt ,
他 采取 一个 手枪 从 他的 腰带 ,

他从腰带上拔出一把手枪，

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdʒ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm]
and advancing with rapid strides to within a few paces of his intended victim
和 前进 和 迅速的 步幅 到 之内 一个 很少 步幅 的 他的 故意的 受害者
,
.
.

他迈着大步，迅速逼近目标，距离目标只有几步之遥。
[prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪbəreɪt] ['mænə(r)] .
presented it in the most deliberate manner .
呈现 它 在 这 最多 商榷 方式 .
以最深思熟虑的方式呈现出来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [dʒentlmən] , ([ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt]
At that moment , gentlemen , (and it was but the work of a moment
在 那 片刻 , 先生们 , (和 它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻
,
.
.

先生们，就在那一刻（这仅仅发生在一瞬间），
) [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][ɪnɪksplɪkəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [rəʊz][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] .
) **a thousand confused and almost inexplicable feelings rose to my heart** .
) 一个 千 使困惑 和 几乎 无法解释的 情怀 玫瑰 到 我的 心 .
一千种困惑而又难以言喻的情绪涌上心头。

[ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [sɔ:t] [wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n]
The occasion I had long sought was at length within my reach ; but even
这 场合 我 有 长的 寻求 曾是 在 长度 之内 我的 抵达 ; 但 甚至
[ðə; ði][pɜ:sən(ə)l] [kən,sɪdə'reɪnɪz] ,
the personal considerations ,
这 个人的 考虑因素 ,

我一直以来梦寐以求的机会终于近在眼前；但即便考虑到个人因素，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] ['ɪnfluənst] [maɪ][maɪnd] ,
which had hitherto influenced my mind ,
哪个 有 迄今为止 影响 我的 头脑 ,
此前一直影响着我思想的，

[wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][aɪ] [entə'teɪnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]
were sunk in the anxious desire I entertained to preserve the life of an
是 沉没 在 这 焦虑的 欲望 我 娱乐 到 保存 这 生活 的 一个
['ɒfɪsə(r)][səʊ] [ju:nɪ'vɜ:səli] [br'lʌvɪd] ,
officer so universally beloved ,
官 所以 普遍地 心爱 ,

我当时满怀焦虑，一心想要保住这位深受大家爱戴的军官的生命。
[ænd; ənd][səʊ] ['evri] [wei] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfajs] .
and so every way worthy of the sacrifice .
和 所以 每一个 方式 值得 的 这 牺牲 .
因此，一切都配得上这样的牺牲。

[waɪl] [jet] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['lev(ə)ld] , [aɪ] [spræŋ] [brɪfɔ:(r)] ['kæptɪn] [di:] - ,
While yet the pistol remained levelled , I sprang before Captain de Haldimar ,
尽管 然而 这 手枪 剩余 平整 , 我 弹簧 前 队长 德 - ,
枪口仍未离去，我便扑到了德·哈尔迪马上尉面前。

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][bɔ:l][ɪn][maɪ] [brɛst] ,
received the ball in my breast ,
已收到 这 球 在 我的 胸部 ,
球击中了我的胸部，

[ænd; ænd][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][maɪ] ['mʌskɪt] [æt; ət] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi]
and had just strength sufficient to fire my musket at this formidable enemy
和 有 只是 力量 充足的 到 火 我的 滑膛枪 在 这 强大 敌人
[wen] [ai][sænjk] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
when I sank senseless to the earth .
什么时候 我 沉没 无意义的 到 这 地球 .

我刚有足够的力气向这个强大的敌人开枪，就昏倒在地。
" [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jə] , ['dʒentlmən] , [huː] [hæv; həv] ['fiːlɪŋ] [maɪndz] ,
" It will not be difficult for you , gentlemen , who have feeling minds ,
" 它 将要 不是 是 难的 为了 你 , 先生们 , WHO 有 感觉 思想 ,
“对于你们这些有感情的人来说，这并不难，先生们，

[tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['plezərəbl] [praɪd] [wɪð] [wɪtʃ] ,
to understand the pleasurable pride with which ,
到 理解 这 令人愉悦的 自豪 和 哪个 ,
理解由此产生的愉悦自豪感，
[ɒŋ] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [diː] - [əʊŋ] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [kwɪ'bek] ,
on being conveyed to Captain de Haldimar's own apartments in Quebec ,
在 存在 传递 到 队长 德 - 自己的 公寓 在 魁北克 ,
被送往德·哈尔迪马船长在魁北克的公寓后，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɔːlməʊst] [əʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [mɑːrks][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ['ʃaʊəd] [ɒn]
I found myself almost overwhelmed by the touching marks of gratitude showered on
我 成立 我 几乎 不堪重负 经过 这 接触 标记 的 感激 淋浴 在
[em 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['relətɪvz] .
me by his amiable relatives .
我 经过 他的 可亲 亲属 .

他的亲属们热情友好，对我表达了深深的感激之情，我几乎被感动得不知所措。
[mɪs] ['klara] [diː] - , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə] ['eɪndʒl] ,
Miss Clara de Haldimar , in particular , like a ministering angel ,
错过 克拉拉 德 - , 在 特别的 , 喜欢 一个 服侍 天使 ,
尤其是克拉拉·德·哈尔迪玛小姐，就像一位服务天使一样，

['vɪzɪtɪd] [maɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)] , [ænd; ænd] [ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]
visited my couch of suffering at almost every hour , and always provided with
到访 我的 长椅 的 痛苦 在 几乎 每一个 小时 , 和 总是 假如 和
[sʌm; səm][lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] ,
some little delicacy ,
一些 小的 美味 ,

几乎每隔一小时就有人来看望我这痛苦的沙发，而且总是给我带些精致的小点心。
['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [kən'dɪʃn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['tjuːtəd] [maɪ'self][tuː; tə] [fə'get]
suitable to my condition , of which I had long since tutored myself to forget
合适的 到 我的 状况 , 的 哪个 我 有 长的 自从 辅导 我 到 忘记
['iːv(ə)n][ðə; ði][juːz] .
even the use .
甚至 这 使用 .

适合我的状况，而我早已训练自己忘记了它的用途。
[bʌt; bət] [wɒt] ['prɪnsəpli] [ə'fɔːd; ə'fɒrd][em 'iː] ['plezə(r)] ,
But what principally afforded me pleasure ,
但 什么 主要 提供 我 乐趣 ,
但真正让我感到快乐的是，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['tendəd] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['druːpɪŋ]
was to remark the consolations which she tendered to my poor drooping
曾是 到 评论 这 安慰 哪个 她 已提交 到 我的 贫穷的 下垂
['elən] ,
Ellen ,
艾伦 ,

是为了表达她对可怜的、垂头丧气的艾伦的安慰，

[huː] , [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['melənkəli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][l'aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn]
who , already more than half subdued by the melancholy change in our condition in
WHO , 已经 更多的 比 一半 低沉的 经过 这 忧郁 改变 在 我们的 状况 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他们中超过一半的人已经被我们生活境况的忧郁变化所压抑，

['friːkwəntli] [spent] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ɪn][s'aɪlənt] [griːf] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][pʊ; əv][maɪ] [kaʊtʃ] ,
frequently spent hours together in silent grief at the side of my couch ,
频繁地 花费 小时 一起 在 沉默的 悲伤 在 这 边 的 我的 长椅 ,
我们经常在我沙发旁默默地悲伤几个小时，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][pʊ; əv][wʌŋ]
and watching every change in my counenance with all the intense anxiety of one
和 观看 每一个 改变 在 我的 面容 和 全部 这 激烈的 焦虑 的 一
[huː] [fiːlz] [ðə; ði][lɑːst] [steɪ] [pɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [s'evəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
who feels the last stay on earth is about to be severed for ever .
WHO 感觉 这 最后的 停留在 地球 是 关于 到 是 切断 为了 曾经 .

我注视着自己脸上的每一个变化，心中充满焦虑，仿佛在预感到自己在人世间的最后时光即将永远结束。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [aɪ] [ðen] [lɒŋd] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pæʃənɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truː]
how I then longed to disclose to this kind and compassionating being the true
如何 我 然后 渴望 到 透露 到 这 种类 和 富有同情心 存在 这 真的
[pə'ziʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] ['lævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
position of her on whom she lavished her attention ,
位置 的 她 在 谁 她 慷慨的 她 注意力 ,

我当时多么渴望能向这位善良慈悲的人吐露她给予她如此多关照的那个人的真实处境。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊn] , [nɒt][æz; əz][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['bɒnəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] ,
and to make her known , not as the inferior honored by her notice ,
和 到 制作 她 已知 , 不是 作为 这 下 荣幸 经过 她 注意 ,
并且要让她为人所知，而不是作为一位因她的关注而受人尊敬的下等人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['iːkwəl] [ə'laɪk] ['wɜːði] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pʊ; əv]
but as the equal alike worthy of her friendship and deserving of
但 作为 这 平等的 同样 值得 的 她 友谊 和 值得 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] ,
her esteem ; but the wide ,
她 尊重 ; 但 这 宽的 ,

但作为平等的人，同样值得她友谊和尊重；但宽广的，

[waɪd] ['bæriə(r)] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [waɪf] [pʊ; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
wide barrier that divided the wife of the private soldier from the daughter
宽的 障碍 那 分割 这 妻子 的 这 私人的 士兵 从 这 女儿
[ænd; ənd][sɪ'stə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [siːld] [maɪ][lɪps] ,
and sister of the commissioned officer sealed my lips ,
和 姐姐 的 这 委托 官 密封 我的 嘴唇 ,
一道宽阔的屏障将列兵的妻子与军官的女儿和妹妹隔开，这道屏障封住了我的嘴。

[ænd; ænd][ˈʌʊə(r)] [tru:] [kənˈdiʃn] [kənˈtɪnju:d] [ʌnrɪˈvi:ld] .
and our true condition continued unrevealed .
和 我们的 真的 状况 持续 未公开 :

我们的真实处境仍然没有被揭露。

" [ˈdʒentlmən] , " [riˈzju:md] [ˈhæləweɪ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [pɔ:z] , " [ɪf] [aɪ] [dwel] [ɒn] [ði:z]
" Gentlemen , " resumed Halloway , after a short pause , " if I dwell on these
" 先生们 , " 恢复 走廊 , 后 一个 短的 暂停 , " 如果 我 住 在 这些
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“先生们,”霍洛威停顿片刻后继续说道,“如果我过多地谈论这些情况,

[aɪˈti:] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [əʊ] [haʊ] [vaɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [prɪˈfɜ:d] [əˈɡenst] [emˈi:] .
it is with a view to show how vile are the charges preferred against me .
它 是 和 一个 看法 到 展示 如何 卑鄙的 是 这 收费 首选 反对 我 .

这是为了表明对我提出的指控是多么卑鄙无耻。

[ɪz][aɪˈti:] [ˈlaɪkli] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈsentɪvz] [tu:; tə] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] [aɪ][hæv; həv] [nemd] ,
Is it likely , with all the incentives to good conduct I have named ,
是 它 可能 , 和 全部 这 激励措施 到 好的 执行 我 有 命名 ,

考虑到我列举的所有促进良好行为的激励措施,这种情况是否可能发生?

[aɪ][ʊd; jəd] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][tu:; tə][maɪ] [ˈkʌntri] ?
I should have proved a traitor to my country ?
我 应该 有 已证实 一个 叛徒 到 我的 国家 ?

我是否应该被证明是国家的叛徒?

[ænd; ænd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [tu:; tə][ɡeɪn] , [aɪ] [wʊd] [ɑ:sk] ;
And , even if so , what to gain , I would ask ;
和 , 甚至 如果 所以 , 什么 到 获得 , 我 会 问 ;

即使如此,我又能从中获得什么好处呢?

[ænd; ænd][baɪ] [wɒt] [mi:nɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kərəˈspɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tu:; tə][bi:; bi]
and by what means was a correspondence with the enemy to be
和 经过 什么 方法 曾是 一个 一致 和 这 敌人 到 是
[meɪnˈteɪnd] [baɪ][wʌn][ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)][ˈsteɪ(ə)n] ?
maintained by one in my humble station ?
维持 经过 一 在 我的 谦逊的 车站 ?

像我这样卑微的人,该如何与敌人保持通信呢?

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [tɑ:dʒ] , [haʊ] [ɪnfəməs] , [haʊ] [ɪnˈdʒʊəriəs][ɪz][aɪˈti:] [tu:; tə][maɪ]
As for the second charge , how infamous , how injurious is it to my
作为 为了 这 第二 收费 , 如何 臭名昭著的 , 如何 有害的 是 它 到 我的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

至于第二项指控,它多么臭名昭著,对我的名誉造成了多么大的损害啊!

[haʊ] [ʌnˈwɜ:ði] [tu:; tə][bi:; bi] [entəˈteɪnd] !
how unworthy to be entertained !
如何 不配 到 是 娱乐 !

多么不配被娱乐!

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [rɪˈkʌvəri] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɪˈviə(r)] [wu:nd] ,
From the moment of my recovery from that severe wound ,
从 这 片刻 的 我的 恢复 从 那 严重 伤口 ,

从我从那场重伤中恢复的那一刻起,

[ˈevri] [mɑ:k] [ɒv; əv][ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɪˈstəʊd] [ɒn] [pɜ:sənz] [ɪn][ˈʌvə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd]
every mark of favour that could be bestowed on persons in our situation had
每一个 标记 的 偏爱 那 可以 是 授予 在 人 在 我们的 情况 有
[bi:n] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
been extended to my wife and myself ,
到过 扩展 到 我的 妻子 和 我 ,
所有能给予我们这种身份的人的恩惠都给予了我我和我的妻子。

[baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈkɜ:n(ə)] [di:] - ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈkæptɪn] ,
by the family of Colonel de Haldimar ; and my captain ,
经过 这 家庭 的 上校 德 - ; 和 我的 队长 ,
由德·哈尔迪马 上校的家人；以及我的船长，
[ˈnəʊɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈmiəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ləʊ] [bɔ:n] [fræŋk] [ˈhæləweɪ] ,
knowing me merely as the simple and low born Frank Halloway ,
会心 我 仅仅 作为 这 简单的 和 低的 出生 坦率 走廊 ,
仅仅把我当作出身卑微的弗兰克·霍洛威，

[ɔ:lˈðəʊ] [stɪl] [ðə; ði] [prɪˈzɜ:və(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
although still the preserver of his life ,
虽然 仍然 这 保护者 的 他的 生活 ,
虽然它仍然是他生命的救命稻草，

[hæz; həz] [bi:n] [ˈʌnˈsi:sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:ʃən] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [sʌtʃ] [prəˈməʊʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]
has been unceasing in his exertions to obtain such promotion as he thought
有 到过 不断 在 他的 努力 到 获得 这样的 晋升 作为 他 想法
[maɪ] [kənˈdʌkt] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
my conduct generally ,
我的 执行 一般来说 ,
他一直不遗余力地争取升职，因为他认为我的行为总体上符合他的期望。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈvəʊtɪdnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] , [maɪt] [kleɪm] .
independently of my devotedness to his person , might claim .
独立 的 我的 奉献 到 他的 人 , 可能 宣称 .
即便不考虑我对他的忠诚，他也可以这么说。

[haʊ] [ði:z] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [met] , [ˈdʒentlmən] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈsteɪtɪd] ;
How these applications were met , gentlemen , I have already stated ;
如何 这些 应用程序 是 遇见 , 先生们 , 我 有 已经 声明 ;
各位先生，这些申请是如何得到满足的，我已经说明过了；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈkɜ:n(ə)] [di:] - [hæz; həz][ˈnevə(r)] [di:md] [ˌem ˈi:] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but notwithstanding Colonel de Haldimar has never deemed me worthy of the
但 虽然 上校 德 - 有 绝不 被认为 我 值得 的 这
[prəˈməʊʃ(ə)n] [səˈlɪsɪtɪd] ,
promotion solicited ,
晋升 征求意见 ,
尽管如此，德·哈尔迪马尔上校始终认为我不配获得我所请求的晋升。

[ðæt] [ˈsɜ:kəmstəns] [kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [ˈwi:kən] [maɪ] [rɪˈgɑ:d] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
that circumstance could in no way weaken my regard and attachment for him
那 环境 可以 在 不 方式 削弱 我的 看待 和 依恋 为了 他
[hu:] [hæd; həd][səʊ][ˈbʃ(ə)n][diˈmɑ:nd, -ˈmænd][aɪ ˈti:] .
who had so often demanded it .
WHO 有 所以 经常 要求 它 .
这种情况丝毫不会削弱我对他的敬重和依恋，因为他曾多次要求我这样做。

[haʊ] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [kæn; kən][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [səʊ] [ɪmˈprɒbəbl] , [səʊ]
How then , in the name of heaven , can a charge so improbable , so
如何 然后 , 在 这 姓名 的 天堂 , 能 一个 收费 所以 不太可能 , 所以
[ɪkˈstrævəɡənt] ,
extravagant ,
靡 ,

那么，看在老天的份上，怎么能提出如此荒谬、如此离谱的指控呢？

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˌɪnstrəˈment(ə)] [ɪn][ðə; ði] [æbˈdʌkʃən] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [di:] - ,
as that of having been instrumental in the abduction of Captain de Haldimar ,
作为 那 的 拥有 到过 乐器演奏 在 这 绑架 的 队长 德 - ,
[bi:: bi] [entəˈteɪnd] ?
be entertained ?
是 娱乐 ?

比如，有人指控他曾参与绑架德·哈尔迪马船长，这难道不令人兴奋吗？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ju:: jʊ] , [ˈdʒentlmən] ,
and who is there among you , gentlemen ,
和 WHO 是 那里 之中 你 , 先生们 ,
各位先生，你们当中谁是.....

[hu:] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][ˈməʊmənt] [brɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:bə(r)] [ə; eɪ] [θɔ:t] [səʊ] [əbˈsɜ:d] [æz; əz] [ðæt]
who will for one moment believe I could harbour a thought so absurd as that
WHO 将要 为了 一 片刻 相信 我 可以 港口 一个 想法 所以 荒诞 作为 那
[ɒv; əv] [ˈlendɪŋ] [maɪˈself][tu:: tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ][wʌns] [ˈtʃɪəfəli]
of lending myself to the destruction of one for whom I once cheerfully
的 贷款 我 到 这 破坏 的 一 为了 谁 我 一次 愉快地
[ˈɒfəd] [ʌp][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ?
offered up the sacrifice of my blood ?
提供 向上 这 牺牲 的 我的 血 ?

谁会相信我会怀有如此荒谬的想法，那就是亲手毁灭一个我曾甘愿为之流血牺牲的人？

[ænd; ənd] [naʊ] , " [pəˈsju:d] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɔ:t] [pɔ:z] , " [aɪ] [kʌm] [tu:: tə][ðə; ði]
And now , " pursued the prisoner , after another short pause , " I come to the
和 现在 , " 追击 这 囚犯 , 后 其他 短的 暂停 , " 我 来 到 这
[θɜ:d] [tʃɑ:dʒ] ,
third charge ,
第三 收费 ,

“现在，”囚犯在短暂的停顿后继续说道，“我要说第三项指控了。”

— [ðæt] [tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ] [məʊst] [əˈfekts] [maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] [ɪmˈpju:nz] [ˈnaɪðə(r)][maɪ] [ˈɒnə(r)] [nɔ:(r)][maɪ]
— that charge which most affects my life , but impugns neither my honour nor my
— 那 收费 哪个 最多 影响 我的 生活 , 但 质疑 两者都不 我的 荣誉 也不 我的
[fɪˈdeləti] .
fidelity .
忠诚 .

——这项指控对我的生活影响最大，但既没有损害我的荣誉，也没有损害我的忠诚。

[ðæt] [ɡɒd] , [brɪˈfɔ:(r)] [hu:m] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][æ;l; ʃəl] [ˈɔ:tlɪ] [əˈpɪə(r)] , [kæn; kən] [əˈtest] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv]
That God , before whom I know I shall shortly appear , can attest the sincerity of
那 上帝 , 前 谁 我 知道 我 将 不久 出现 , 能 证明 这 诚意 的
[maɪ] [ˈsteɪtmənt] ,
my statement ,
我的 陈述 ,

我知道不久我将要面对上帝，祂可以证明我所说的话是真诚的。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm][du:: də][aɪ] [naʊ] [ˈsɒləmli] [dɪˈkleə(r)] [wɒt] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tu:: tə] [rɪˈleɪt] [ɪz] [tru:] .
and before him do I now solemnly declare what I am about to relate is true .
和 前 他 做 我 现在 庄严地 宣布 什么 我 是 关于 到 涉及 是 真的 .
现在，我郑重地向他声明，我即将讲述的内容属实。

" [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] [lɑ:st] [naɪt] ,
" **Soon after the commencement of my watch last night** ,
" 很快 后 这 开始 的 我的 手表 最后的 夜晚 ,
“昨晚我开始值班后不久，

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræmpɑ:t] , [nɪə(r)][maɪ][pəʊst] ,
I heard a voice distinctly on the outside of the rampart , near my post ,
我 听到 一个 嗓音 明显地 在 这 外部 的 这 壁垒 , 靠近 我的 邮政 ,
我清楚地听到城墙外侧，靠近我的哨位那里，有一个声音。

[ˈkɔ:liŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [səb'dju:d] [təʊn] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [di:] - .
calling in a low and subdued tone on the name of Captain de Haldimar .
呼叫 在 一个 低的 和 低沉的 语气 在 这 姓名 的 队长 德 - .
用低沉而柔和的语气呼唤着德·哈尔迪马船长的名字。

[ðə; ði][ˈæksents; æk'sents] , [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʌsli] [ˈlʌtə] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The accents , hastily and anxiously uttered , were apparently those of
这 口音 , 草草 和 焦虑地 说出 , 是 显然 那些 的
[ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] .
a female .
一个 女性 .

说话者急促而焦躁地用女性口音说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪ'rezəlu:t] [haʊ] [tu:; tə][ækt] ,
For a moment I continued irresolute how to act ,
为了 一个 片刻 我 持续 徊 如何 到 行为 ,
我一时之间犹豫不决，不知该如何行动。

[ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɑ:m] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][lenjkθ; lenjθ] ,
and hesitated whether or not I should alarm the garrison ; but , at length ,
和 犹豫了一下 无论 或者 不是 我 应该 警报 这 驻军 ; 但 , 在 长度 ,
我犹豫着是否应该惊动驻军；但最终，

[prɪ'zju:mɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈfi:meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [hu:m] [maɪ] [ˈkæptɪn]
presuming it was some young female of the village with whom my captain
假设 它 曾是 一些 年轻的 女性 的 这 村庄 和 谁 我的 队长
[wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,
was acquainted ,
曾是 熟人 ,

我猜想她是村里某个我队长认识的年轻女子。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][məʊst][ˈpru:d(ə)nt] [kɔ:s] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'praɪz] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)]
it occurred to me the most prudent course would be to apprise that officer
它 发生 到 我 这 最多 谨慎 课程 会 是 到 报信 那 官
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我想到最明智的做法是亲自告知那位警官。

[waɪl] [aɪ] [jet] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [li:v] [maɪ][pəʊst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
While I yet hesitated whether to leave my post for a moment for the
尽管 我 然而 犹豫了一下 无论 到 离开 我的 邮政 为了 一个 片刻 为了 这
[ˈpʊ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

虽然我还在犹豫是否要暂时离开岗位去做这件事，

[ə; eɪ][mæn] [krɒst] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɪn][maɪ] [frʌnt] ; [ai 'ti:][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [di:]
a man crossed the parade a few yards in my front ; it was Captain de
一个 男人 交叉 这 游行 一个 很少 码 在 我的 正面 ; 它 曾是 队长 德
- ['sɜ:vənt] ,
Haldimar's servant ,
- 仆人 ,
一个男人从我前方几码处穿过队伍；他是德·哈尔迪马上尉的仆人。

[dɒnələn] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ə'pɑ:tmənt]
Donellan , then in the act of carrying some things from his master's apartment
唐纳兰 , 然后 在 这 行为 的 携带 一些 事物 从 他的 硕士学位 公寓
[tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] .
to the guard - room .
到 这 警卫 - 房间 .
当时，唐纳兰正从他主人的公寓里搬一些东西到警卫室。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] ,
I called to him ,
我 称为 到 他 ,
我叫住了他，
[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)][æ; t][ðə; ði] [geɪt] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d]
to say the sentinel at the gate wished to see the captain of the guard
到 说 这 哨兵 在 这 门 希望 到 看 这 队长 的 这 警卫
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .
守门哨兵说，他想立即见卫队长。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ][pəʊst] ,
In the course of a few minutes he came up to my post ,
在 这 课程 的 一个 很少 分钟 他 来了 向上 到 我的 邮政 ,
几分钟后，他就走到了我的岗位上。
[wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] .
when I told him what I had heard .
什么时候 我 讲述 他 什么 我 有 听到 .
当我告诉他我听到的事情时。
[æ; t][ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
At that moment , the voice again repeated his name ,
在 那 片刻 , 这 嗓音 再次 重复 他的 姓名 ,
这时，那个声音再次重复了他的名字。

[wen] [hi:; hi] [ə'brʌptli] [left][em 'i:][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
when he abruptly left me and turned to the left of the gate ,
什么时候 他 突然 左边 我 和 转向 到 这 左边 的 这 门 ,
他突然离开我，转身走向大门左侧。
['eɪdɪəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræmpɑ:t] .
evidently on his way to the rampart .
显然 在 他的 方式 到 这 壁垒 .
显然他正前往城墙。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] [aɪ] [hɜ:d] ['kæptɪn] [di:] - [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [em 'i:] , ['fɑ:pli] ['kɔ:liŋ] [aʊt] -
Soon afterwards I heard Captain de Haldimar immediately above me , sharply calling out !
很快 然后 我 听到 队长 德 - 立即地 多于 我 , 尖锐地 呼叫 出去 -
[hɪst] , [hɪst] ! -
Hist , hist !
历史 , 历史 ! -
不久之后，我听到德·哈尔迪马上尉就在我头顶上方，尖锐地喊着“嘶嘶！ ”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [dɪˈspeəriŋ] [ɒv; əv] [səkˈses] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv]
as if the person on the outside , despairing of success , was in the act of
作为 如果 这 人 在 这 外部 , 绝望 的 成功 , 曾是 在 这 行为 的
[rɪˈtriːtɪŋ] .
retreating .
撤退 .

仿佛外面的人因为看不到成功而绝望，正在撤退。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [səkˈsiːdɪd] , [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈsjuː] [brɪˈtwiːn]
A moment or two of silence succeeded , when a low conversation ensued between
一个 片刻 或者 二 的 沉默 成功了 , 什么时候 一个 低的 对话 随后 之间
[ðə; ði] [ˈpɑːtiz] .
the parties .
这 各方 .

短暂的沉默之后，双方低声交谈起来。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ɪnɑːˈtɪkjələt] [saʊndz] ;
The distance was so great I could only distinguish inarticulate sounds ;
这 距离 曾是 所以 伟大的 我 可以 仅有的 区分 不善言辞 声音 ;
距离太远，我只能分辨出一些模糊的声音；

[jet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] [nɒt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
yet it seemed to me as if they spoke not in English ,
然而 它 似乎 到 我 作为 如果 他们 辐 不是 在 英语 ,
然而，在我看来，他们似乎并没有说英语。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊəwə] [ˈɪndiənz] , [ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð] [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ]
but in the language of the Ottawa Indians , a tongue with which , as you
但 在 这 语言 的 这 渥太华 印度人 , 一个 舌头 和 哪个 , 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] [wel] [əˈweə(r)] ,
are well aware ,
是 出色地 意识到的 ,

但是用渥太华印第安人的语言来说，正如你所知，

[ˈdʒentlmən] , [ˈkæptɪn] [diː] - [ɪz] [fəˈmɪliə(r)] .
gentlemen , Captain de Haldimar is familiar .
先生们 , 队长 德 - 是 熟悉的 .
各位先生，德·哈尔迪马船长是位熟人。

[ðɪs] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [wen] [aɪ] [əˈgen] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [ˈheɪstɪli]
This had continued about ten minutes , when I again heard footsteps hastily
这 有 持续 关于 十 分钟 , 什么时候 我 再次 听到 脚步声 草草
[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈræmpɑːt] ,
descending the rampart ,
下降 这 壁垒 ,

这种情况持续了大约十分钟，我又听到脚步声匆匆地从城墙上下来。

[ænd; ænd] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɑːd] - [haʊs] .
and moving in the direction of the guard - house .
和 移动 在 这 方向 的 这 警卫 - 房子 .
并朝着哨兵岗亭的方向移动。

[suːn] [ˈɑːftəwədʒ] [ˈkæptɪn] [diː] - [ɑːr ˈiː] - [əˈprɪəd] [æt; ət] [maɪ] [pəʊst] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Soon afterwards Captain de Haldimar re - appeared at my post , accompanied by his
很快 然后 队长 德 - 关于 - 出现 在 我的 邮政 , 伴随 经过 他的
[ˈsɜːvənt] [dɒnələn] ;
servant Donellan ;
仆人 唐纳兰 ;

不久之后，德·哈尔迪马上尉带着他的仆人多内兰再次出现在我的岗位上；

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the former had the keys of the gate in his hand ,
这 以前的 有 这 钥匙 的 这 门 在 他的 手 ,
前者手里拿着大门的钥匙,

[ænd; ənd][hi;; hi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [pɑ:s] [tu;; tə][ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒn]
and he told me that he must pass to the skirt of the forest on
和 他 讲述 我 那 他 必须 经过 到 这 裙子 的 这 森林 在
[sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsɪn] .
some business of the last importance to the safety of the garrison .
一些 商业 的 这 最后的 重要性 到 这 安全 的 这 驻军 .
他告诉我, 他必须前往森林边缘, 处理一件对驻军安全至关重要的事情。

" [æt; ət] [fɜ:st] [aɪ] [pəˈremptɹəli] [rɪˈfju:zd] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] [ˈpenəlti] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði]
" **At first I peremptorily refused , stating the severe penalty attached to the**
" 在 第一的 我 专断地 拒绝 , 声明 这 严重 惩罚 随附的 到 这
[ɪnˈfrɪndʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔ:də(r)] ,
infringement of an order ,
侵权 的 一个 命令 ,
“起初我断然拒绝, 并指出违反命令将受到严厉的处罚。”

[ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ɪˈspeʃəli] [bi:n] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
the observation of which had so especially been insisted upon by the governor ,
这 观察 的 哪个 有 所以 尤其 到过 坚持 之上 经过 这 州长 ,
总督曾特别强调要遵守这一规定。

[hu:z] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [ˈventʃəd] [rɪˈspektfəli] [tu;; tə] [ɜ:dʒ] [maɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
whose permission , however , I ventured respectfully to urge might , without difficulty ,
谁 允许 , 然而 , 我 冒险 尊敬 到 敦促 可能 , 没有 困难 ,
[bi;; bi] [əbˈteɪnd] ,
be obtained ,
是 获得 ,
不过, 我斗胆恭敬地表示, 或许不难获得他们的许可。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [hi;; hi] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:] .
if the business was really of the importance he described it .
如果 这 商业 曾是 真的 的 这 重要性 他 描述 它 .
如果这项业务真的像他描述的那样重要。

["kæptɪn] [di:] - , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈkleəd] [hi;; hi] [wel] [nju:] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [wʊd] [nɒt] [əˈkɔ:d]
Captain de Haldimar , however , declared he well knew the governor would not accord
队长 德 - , 然而 , 声明 他 出色地 知道 这 州长 会 不是 符合
[ðæt] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
that permission ,
那 允许 ,
然而, 德·哈尔迪马尔上尉却宣称, 他很清楚总督不会批准这项请求。

[ənˈles] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪkˈstent] [ɒv; əv][ðə; ði]
unless he was positively acquainted with the nature and extent of the
除非 他 曾是 积极地 熟人 和 这 自然 和 程度 的 这
[ˈdeɪndʒə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [ˌæprɪˈhend] ;
danger to be apprehended ;
危险 到 是 被捕 ;
除非他确切了解所要防范的危险的性质和程度;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪ:z] , [hi;; hi] [sed] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [əˈweə(r)] .
and of these , he said , he was not himself sufficiently aware .
和 的 这些 , 他 说 , 他 曾是 不是 他自己 足够 意识到的 .
他说, 对于这些, 他自己并没有充分的了解。

[ɔ:l] [ˈɑ:gjumənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈpru:vɪŋ] [ˌɪnɪfektʃuəl] , [hi; hi] [əˈtemptɪd] [tu;; tə] [ɪnˈfɔ:s] [hɪz; ɪz]
All argument of this nature proving ineffectual , he attempted to enforce his
全部 争论 的 这 自然 证明 无效 , 他 尝试过 到 执行 他的
[ɔ:ˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

所有这些论点都无效后，他试图强制执行自己的权威。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lsəʊ] [æz; əz] [maɪ] [ˈkæptɪn] ,
not only in his capacity of officer of the guard , but also as my captain ,
不是 仅有的 在 他的 容量 的 官 的 这 警卫 , 但 还 作为 我的 队长 ,
他不仅以卫兵军官的身份，而且还是我的队长，

[ˈɔ:dəɪŋ] [ˌem ˈi:] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [kənˈfaɪnmənt] , [nɒt] [tu;; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ɔ:(r)] [əˈtempt] [tu;; tə]
ordering me , on pain of confinement , not to interfere with or attempt to
订购 我 , 在 疼痛 的 监禁 , 不是 到 干扰 和 或者 试图 到
[ɪmˈpi:d] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .
impede his departure .
阻碍 他的 离开 .

命令我不得干涉或试图阻止他离开，否则将被监禁。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [prəˈdju:st] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [rɪˈzʌlt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [nju:] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
This , however , produced no better result ; for I knew that , in this instance ,
这 , 然而 , 生产 不 更好的 结果 ; 为了 我 知道 那 , 在 这 实例 ,
然而，这样做并没有带来更好的结果；因为我知道，在这种情况下，

[aɪ] [wɒz; wəz] [əˈmi:nəb(ə)] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [əˈləʊn] ,
I was amenable to the order of the governor alone ,
我 曾是 易于相处 到 这 命令 的 这 州长 独自の ,
我只服从总督的命令。

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈgen] [ˈfɜ:mli] [rɪˈfju:zd] [tu;; tə] [ˈvaɪələɪt] [maɪ] [ˈdju:ti] .
and I again firmly refused to violate my duty .
和 我 再次 牢牢 拒绝 到 违反 我的 责任 .
我再次坚决拒绝违背我的职责。

" [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈθwɔ:ɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tu;; tə] [ɪnˈfɔ:s] [maɪ] [əˈbi:diəns] , [ˈkæptɪn] [di:]
" **Finding himself thwarted in his attempt to enforce my obedience , Captain de**
" 寻找 他自己 受挫 在 他的 试图 到 执行 我的 服从 , 队长 德
Haldimar ,
德·哈尔迪马 ,

“德·哈尔迪马上尉试图强迫我服从，但却屡屡受挫，

[hu:] [si:md] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [baɪ] [wɒt] [hi; hi] [tɜ:rmd] [maɪ] [ˈɒbstɪnəsi] , [naʊ]
who seemed much agitated and annoyed by what he termed my obstinacy , now
WHO 似乎 很多 激动 和 恼怒 经过 什么 他 称为 我的 固执 , 现在
[dɪˈsendɪd] [tu;; tə] [ɪnˈtri:ti] ;
descended to entreaty ;
下降 到 恳求 ;

他似乎对我所谓的固执感到非常激动和恼火，现在却低声恳求起来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [prɪˈzɜ:vɪd] [tu;; tə] [hɪm] ,
and in the name of that life which I had preserved to him ,
和 在 这 姓名 的 那 生活 哪个 我 有 保存完好 到 他 ,
以我为他保留的那条生命之名，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [di:p] [ˈgrætrɪtju:d] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [sɪns] [bɔ:n] [tu;; tə] [ˌem ˈi:] ,
and of that deep gratitude which he had ever since borne to me ,
和 的 那 深的 感激 哪个 他 有 曾经 自从 出生 到 我 ,
以及他此后一直对我怀有的那份深深的感激之情，

[ˈkʌndʒə, ˈkɒn-][em ˈi:] [nɒt] [tuː; tə] [priˈvent] [hɪz; ɪz] [diˈpɑːtʃə(r)] .
conjured me not to prevent his departure .

召唤 我 不是 到 防止 他的 离开 .

恳求我不要阻止他离开。

- [ˈhæləweɪ] , - [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , - [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [ˈfɑːðərz] [laɪf] ,
' Halloway , ' he urged , ' your life , my life , my father's life ,

- 走廊 , - 他 敦促 , - 你的 生活 , 我的 生活 , 我的 父亲的 生活 ,

“哈洛威,”他恳求道,“你的生命, 我的生命, 我父亲的生命,

— [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [ˈklara] [pəˈhæps] , [huː] [nəːs] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈɪlnəs] ,
— the life of my sister Clara perhaps , who nursed you in illness ,

— 这 生活 的 我的 姐姐 克拉拉 也许 , WHO 护理 你 在 疾病 ,

——或许是我姐姐克拉拉的一生, 她在你生病时照顾过你。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [ˈtriːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wið] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
and who has ever treated your wife with attention and kindness ,

和 WHO 有 曾经 治疗 你的 妻子 和 注意力 和 仁慈 ,

谁曾善待过你的妻子?

— [ɔːl] [ðiːz] [diˈpend] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈplaɪəns] [wið] [maɪ] [rɪˈkwest] .
— all these depend upon your compliance with my request .

— 全部 这些 依赖 之上 你的 遵守 和 我的 要求 .

这一切都取决于你是否同意我的要求。

- [hɪə(r)][em ˈi:] , - [hiː; hi] [pəˈsjuːd] ,
' Hear me , ' he pursued ,

- 听到 我 , - 他 追击 ,

“听我说,”他继续说道。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkliːli] [pəˈsiːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ɪn][em ˈi:]
following up the impression which he clearly perceived he had produced in me

下列的 向上 这 印象 哪个 他 清楚地 感知 他 有 生产 在 我

[baɪ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :
by this singular and touching language :

经过 这 单数 和 接触 语言 :

他显然意识到自己用这种独特而感人的语言给我留下了深刻的印象, 于是他接着说道:

- [aɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [əˈtendɪŋ] [maɪ]
' I promise to be back within the hour ; there is no danger attending my

- 我 承诺 到 是 后退 之内 这 小时 ; 那里 是 不 危险 参加 我的

[diˈpɑːtʃə(r)] ,

departure ,

离开 ,

“我保证一个小时内回来; 我离开时不会有任何危险。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊst] ;
and here will I be before you are relieved from your post ;

和 这里 将要 我 是 前 你 是 松了口气 从 你的 邮政 ;

在你卸任之前, 我将一直在这里;

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [nəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈæbsənt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wið]
no one can know I have been absent , and your secret will remain with

不 一 能 知道 我 有 到过 缺席的 , 和 你的 秘密 将要 保持 和

[ˈdonələn] [ænd; ənd] [maɪˈself] .

Donellan and myself .

唐纳兰 和 我 .

任何人都不能知道我不在, 你的秘密将只属于我和唐纳兰。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
Do you think , ' he concluded ,

做 你 思考 , - 他 结束 ,

“你认为,”他总结道, “

- [aɪ] [wʊd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]
' **I would encourage a soldier of my regiment to disobey a standing order of**
- 我 会 鼓励 一个 士兵 的 我的 团 到 违 一个 常设 命令 的
[ðə; ðɪ] [ˈgærɪsn] ,
the garrison ,
这 驻军 ,

“我会鼓励我所在团的士兵违抗驻军的既定命令。”

[ənˈles] [ðeə(r)][wʊz; wəz][sʌm; səm] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] ?
unless there was some very extraordinary reason for my so doing ?
除非 那里 曾是 一些 非常 非凡的 原因 为了 我的 所以 正在做 ?
除非我这样做有非常特殊的原因?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ˈpɑːli] .
But there is no time to be lost in parley .
但 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 在 谈判 .
但我们没有时间浪费在谈判上。

[ˈhælə,weɪ] !
Halloway !
走廊 !

走廊!

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈɒfə(r)][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
I entreat you to offer no further opposition to my departure .
我 恳求 你 到 提供 不 更远 反对 到 我的 离开 .
我恳请你不要再反对我离开。

[aɪ] [pledʒ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [brɪˈɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈliːvd] . - "
I pledge myself to be back before you are relieved . ' - "
我 保证 我 到 是 后退 前 你 是 松了口气 . - "
我保证会在你卸任之前回来。

" [ˈdʒentlmən] , " [ɪmˈpresɪvli] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **Gentlemen** , " **impressively continued the prisoner , after a pause** ,
" 先生们 , " 令人印象深刻 持续 这 囚犯 , 后 一个 暂停 ,
“先生们,”囚犯停顿了一下, 语气依然充满威严地说道。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,
during which each member of the court seemed to breathe for the first time ,
期间 哪个 每个 成员 的 这 法庭 似乎 到 呼吸 为了 这 第一的 时间 ,
在此期间, 法庭上的每位成员似乎都第一次真正地呼吸了一次。

[səʊ] [ˈdiːpli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [biːn] [ˈrɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
so deeply had the attention of all been riveted by the latter part of this
所以 深 有 这 注意力 的 全部 到过 铆接 经过 这 后者 部分 的 这
[ˈsɪŋɡjələ(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,
singular declaration ,
单数 宣言 ,
所有人的注意力都被这篇独特宣言的后半部分深深吸引了。

" [haʊ] , [ˈʌndə(r)] [ðɪːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ækt] ?
" **how , under these circumstances , could I be expected to act ?**
" 如何 , 在下面 这些 情况 , 可以 我 是 预期的 到 行为 ?
“在这种情况下, 我该如何行动呢? ”

[əˈʃʊəd; əˈɔːd][baɪ] [ˈkæptɪn] [diː] - , [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈsɒləm] [ˈmænə(r)] ,
Assured by Captain de Haldimar , in the most solemn manner ,
保证 经过 队长 德 - , 在 这 最多 庄严 方式 ,
由德·哈尔迪马船长以最庄重的语气保证:

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst][diə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hʌŋ] [ɒn][maɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð]
that the existence of those most dear to his heart hung on my compliance with
那 这 存在 的 那些 最多 亲爱的 到 他的 心 悬挂 在 我的 遵守 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
his request ,
他的 要求 ,

他最亲近的人的命运都取决于我是否答应他的请求。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hɪm] , [hu:z] [laɪf][ai][hæd; həd] [seɪvd] ,
how could I refuse to him , whose life I had saved ,
如何 可以 我 拒绝 到 他 , 谁 生活 我 有 已保存 ,

我怎能拒绝他呢？他可是我救过的命啊！

[ænd; ʌnd] [hu:z] ['kærəktə(r)][ai][səʊ] [mʌtʃ] [ɪs'ti:mɪd] , [ə; eɪ] [bu:n] [səʊ] ['ɜ:nɪstli] , [neɪ] , [səʊ]
and whose character I so much esteemed , a boon so earnestly , nay , so
和 谁 特点 我 所以 很多 尊敬的 , 一个 恩惠 所以 切实 , 不 , 所以
[ɪm'plɔ:riŋli] [sə'lisɪtɪd] ?
imploringly solicited ?
恳求地 征求意见 ?

我如此敬重他的品格，如此恳切地、甚至可以说是哀求他给予我恩惠？

[ai] [æk'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] , [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəməɪt]] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I acceded to his prayer , intimating , at the same time ,
我 同意 到 他的 祷告 , 暗示 , 在 这 相同的时间 ,

我应允了他的祈祷，同时暗示道：

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [nɒt] [brɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sentɪn(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:v] [em 'i:] ,
if he returned not before another sentinel should relieve me ,
如果 他 返回 不是 前 其他 哨兵 应该 缓解 我 ,

如果他没能回来，就应该有另一名哨兵来接替我。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][maɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv]['dju:ti][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ʌnd][maɪ] ['pʌnɪʃmənt]
the discovery of my breach of duty must be made , and my punishment
这 发现 的 我的 违反 的 责任 必须 是 制成 , 和 我的 惩罚
[ɪn'evɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .

我的失职行为必须被发现，我的惩罚也势在必行。

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [em 'i:][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)]
His last words , however , were to assure me he should return at the hour
他的 最后的 字 , 然而 , 是 到 保证 我 他 应该 返回 在 这 小时

[hi:; hi][hæd; həd] [nemd] ,
he had named ,
他 有 命名 ,

然而，他临终前向我保证，他会在他指定的时间回来。

[ænd; ʌnd] [wen] [ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ə'pɒn] [hɪm][,ai 'ti:][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:m] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
and when I closed the gate upon him it was under the firm impression his
和 什么时候 我 关闭 这 门 之上 他 它 曾是 在下面 这 公司 印象 他的
[æbsəns] [wʊd] ['əʊnli] [pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] ['neɪtʃə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] . — ['dʒentlmən] ,
absence would only prove of the temporary nature he had stated . — Gentlemen ,
缺席 会 仅有的 证明 的 这 暂时的 自然 他 有 声明 . — 先生们 ,

当我关上大门送他离开时，我坚信他的离开只会像他所说的那样只是暂时的。——先生们，

" [ə'brʌptli] [kən'klu:dɪd] ['hæləweɪ] , " [ai][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] ;
" **abruptly concluded Halloway , " I have nothing further to add** ;
" 突然 结束 走廊 , " 我 有 没有什么 更远 到 添加 ;

霍洛威突然总结道：“我没有什么要补充的了；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ]['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [aɪ][hæv; həv] , [æt; ət] [li:st] ,
if I have failed in my duty as a soldier , I have , at least ,
如果我 有 失败的 在 我的 责任 作为 一个 士兵 , 我 有 , 在 至少 ,
如果我作为一名士兵失职, 至少我.....

[fʊl'fɪld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
fulfilled that of a man ;
已完成 那 的 一个 男人 ;
满足了男人的职责;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][vaɪə'leɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][em 'i:][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
and although the violation of the first entail upon me the punishment of
和 虽然 这 违反 的 这 第一的 包含 之上 我 这 惩罚 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
虽然违反第一条规定将使我受到死刑的惩罚,

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [ðæt] [vaɪə'leɪ](ə)n [wɪl] [nɒt] , [aɪ] [trʌst] ,
the motives which impelled me to that violation will not , I trust ,
这 动机 哪个 被迫 我 到 那 违反 将要 不是 , 我 相信 ,
我相信, 驱使我犯下那项罪行的动机不会再发生了。

[bi:; bi] ['ʌtəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][baɪ] [ðəʊz] [baɪ] [hu:m] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ew'ɔ:dɪd] .
be utterly lost sight of by those by whom my punishment is to be awarded .
是 完全地 丢失的 视线 的 经过 那些 经过 谁 我的 惩罚 是 到 是 获奖 .
那些将要对我施以惩罚的人, 将会完全忽视我。

" [ðə; ði]['kændɪd] , ['fɪələs] , [ænd; ənd] ['mænli] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæləweɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [lɒŋ]
" **The candid , fearless , and manly tone in which Halloway had delivered this long**
" 这 坦率 , 无畏 , 和 男子气概 语气 在 哪个 走廊 有 发表 这 长的
[ænd; ənd]['sɪŋɡjələ(r)] ['steɪtmənt] ,
and singular statement ,
和 单数 陈述 ,
“霍洛威以坦率、无畏和男子气概的语气发表了这份冗长而独特的声明,

[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
however little the governor appeared to be affected by it ,
然而 小的 这 州长 出现 到 是 做作的 经过 它 ,
然而, 州长似乎并未受到太大影响。

['eɪdɪəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:t] , [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ʌndaɪ'vɜ:rtɪd]
evidently made a deep impression on the court , who had listened with undiverted
显然 制成 一个 深的 印象 在 这 法庭 , WHO 有 听着 和 未改道
[ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [kləʊz] .
attention to the close .
注意力 到 这 关闭 .
显然, 这番话给法庭留下了深刻的印象, 法庭成员全神贯注地聆听了结尾部分。

[sʌm; səm] [kənvə'seɪ](ə)n [ə'gen] [ɪn'sju:] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['membəz] ,
Some conversation again ensued , in a low tone , among several members ,
一些 对话 再次 随后 , 在 一个 低的 语气 , 之中 一些 成员 ,
随后, 几个人又低声交谈起来。

[wen] [tu:] [slɪps] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['peɪpə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ʌp] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði]
when two slips of written paper were passed up , as before , to the
什么时候 二 滑倒 的 书面 纸 是 通过了 向上 , 作为 前 , 到 这
[prezɪdənt] .
president .
总统 .
和以前一样, 两张写着字的纸条被递给了总统。

[ðɪːz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪntəˈrɒɡətəɪz] : —
These elicited the following interrogatories : —
这些 引发的 这 下列的 审讯 : —

这些问题引发了以下质询：——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] , [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ðæt] [ˈkæptɪn] [diː] - [left] [ðə; ði] [fɔːt] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ]
" **You have stated , prisoner , that Captain de Haldimar left the fort accompanied by**
" 你 有 声明 , 囚犯 , 那 队长 德 - 左边 这 堡 伴随 经过
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [donələn] .
his servant Donellan .
他的 仆人 唐纳兰 .

“囚犯，你曾说过，德·哈尔迪马上尉带着他的仆人多内兰离开了堡垒。”

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪˈspektɪvli] [drest] ? "
How were they respectively dressed ? "
如何 是 他们 分别 穿着 ? "

他们各自的穿着如何？

" [ˈkæptɪn] [diː] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] ; [donələn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əbˈzɜːv] ,
" **Captain de Haldimar in his uniform ; Donellan , as far as I could observe ,**
" 队长 德 - 在 他的 制服 ; 唐纳兰 , 作为 远的 作为 我 可以 观察 ,
“身着制服的德·哈尔迪马上尉；据我观察，还有多内兰，

[ɪn][hɪz; ɪz][redʒɪˈment(ə)] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,
in his regimental clothing also , with this difference ,
在 他的 团级 衣服 还 , 和 这 不同之处 ,

他也穿着军装，但有以下不同之处：

[ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənts] [raʊnd] [gleɪzd] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [greɪt] [kəʊt] . "
that he wore his servant's round glazed hat and his grey great coat . "
那 他 穿着 他的 仆人的 圆形的 釉面 帽子 和 他的 灰色的 伟大的 外套 : "

他戴着仆人的圆形玻璃帽，穿着灰色大衣。

" [haʊ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [donələn]
" **How then do you account for the extraordinary circumstance of Donellan**
" 如何 然后 做 你 帐户 为了 这 非凡的 环境 的 唐纳兰
[ˈhævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ˈməːdə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [kləʊðz] ?
having been found murdered in his master's clothes ?
拥有 到过 成立 被谋杀 在 他的 硕士学位 衣服 ?

那么，你如何解释唐纳兰被发现身穿主人衣服被谋杀的这种非同寻常的情况呢？

[wɒz; wəz] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dres] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fɔːt] ? "
Was any allusion made to a change of dress before they left the fort ? "
曾是 任何 典故 制成 到 一个 改变 的 裙子 前 他们 左边 这 堡 ? "

他们离开堡垒前有没有提到要换衣服？

" [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ;
" **Not the slightest ,** " **returned the prisoner ;**
" 不是 这 丝毫 , " 返回 这 囚犯 ;

“一点儿也没有，”囚犯回答道；

" [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [fækt] .
" **nor can I in any way account for this mysterious fact .**
" 也不 能 我 在 任何 方式 帐户 为了 这 神秘 事实 .

“我也无法以任何方式解释这一神秘现象。”

[wen] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] , [ɪːt] [wɔː(r)][ðə; ði] [dres] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] . "
When they quitted the garrison , each wore the dress I have described . "
什么时候 他们 辞职 这 驻军 , 每个 穿着 这 裙子 我 有 描述 : "

他们离开驻军时，每个人都穿着我所描述的那种衣服。

" [ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)] [dɪd] [ˈkæptɪn] [di:] - [ænd; ənd] [donələn] [ɪˈfekt] [ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɒs]
" In what manner did Captain de Haldimar and Donellan effect their passage across
" 在 什么 方式 做过 队长 德 - 和 唐纳兰 影响 他们的 通道 穿过
[ðə; ði] [dɪtʃ] ?
the ditch ?
这 沟 ？

“德·哈尔迪马上尉和多内兰是如何渡过海峡的？”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
" continued the president , after glancing at the second slip of paper .
" 持续 这 总统 , 后 瞥了一眼 在 这 第二 滑 的 纸 .

总统瞥了一眼第二张纸条后继续说道。

" [ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [nɒt][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] ,
" The draw - bridge was evidently not lowered ,
" 这 画 - 桥 曾是 显然 不是 降低 ,

“吊桥显然没有放下来。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈlðə(r)] [miːnz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm][tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz]
and there were no other means at hand to enable him to effect his
和 那里 是 不 其他 方法 在 手 到 使能够 他 到 影响 他的

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪð] [ˈprɒmptɪtjuːd] .
object with promptitude .
目的 和 迅速 .

而且当时也没有其他办法能让他迅速实现自己的目标。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] , [ˈprɪz(ə)nə(r)] ?
How do you explain this , prisoner ?
如何 做 你 解释 这 , 囚犯 ？

你如何解释这件事，囚犯？

" [wen] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)]
" When this question was put , the whole body of officers , and the governor
" 什么时候 这 问题 曾是 放 , 这 所有的 身体 的 警官 , 和 这 州长
[ɪˈspeʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

“当这个问题被提出时，全体官员，特别是州长，

[tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ɒn] [ˈhæləweɪ] ,
turned their eyes simultaneously on Halloway ,
转向 他们的 眼睛 同时地 在 走廊 ,

他们同时将目光转向了霍洛威。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [ɔː(r)] [ˈprɒmptnəs] [ɪn] [riˈplai] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
for on his hesitation or promptness in replying seemed to attach much of the
为了 在 他的 犹豫 或者 迅速 在 回复 似乎 到 附 很多 的 这

[ˈkredit] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈkɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
credit they were disposed to accord his statement .
信用 他们 是 处置 到 符合 他的 陈述 .

因为他回答的犹豫或迅速，似乎很大程度上决定了他们是否愿意相信他的说法。

[ˈhæləweɪ] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkʌləd] .
Halloway observed it , and coloured .
走廊 观察到 它 , 和 有色 .

霍洛威观察了它，并给它上了色。

[hɪz; ɪz][riˈplai] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [friː] , [ʌnˈfɔːltərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌnˈstʌdɪd] .
His reply , however , was free , unfaltering , and unstudied .
他的 回复 , 然而 , 曾是 自由的 , 坚定不移 , 和 未经研究的 .

然而，他的回答却自由、坚定、不加思索。

" [ə; eɪ] [rəʊp] [wið] [wɪt] [donələn] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] ,
" **A rope with which Donellan had provided himself** ,
" 一个 绳索 和 哪个 唐纳兰 有 假如 他自己 ,
“唐纳兰给自己准备的一根绳子，

[wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tu; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [hʊks] [ðæt] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['pʊlɪz] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'bʌv]
was secured to one of the iron hooks that support the pullies immediately above
曾是 安全 到 一 的 这 铁 钩子 那 支持 这 滑轮 立即地 多于
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

它被固定在大门上方支撑滑轮的其中一个铁钩上。
[wið] [ðɪs] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
With this they swung themselves in succession to the opposite bank .
和 这 他们 摇摆 他们自己 在 演替 到 这 对面的 银行 .

于是他们依次荡到对岸去。
" [ðə; ði] ['membəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðə(r)] ,
" **The members of the court looked at each other** ,
" 这 成员 的 这 法庭 看起来 在 每个 其他 ,
法庭成员们面面相觑，

[ə'pærəntli] [glæd] [ðæt] [æn; ən] [ʻɑ:nsə(r)] [səʊ] [kən'fɜ:mətəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzənərz]
apparently glad that an answer so confirmatory of the truth of the prisoner's
显然 高兴的 那 一个 回答 所以 确认 的 这 真相 的 这 囚犯的
[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

显然，他很高兴得到这样一个证实囚犯供述真实性的答复。
[hæd; həd] [bi:n] [ðʌs] ['redɪli] ['ɡɪv(ə)n] .
had been thus readily given .
有 到过 因此 容易 给定 .
就这样轻易地给予了。

" [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu; tə] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ? " [pə'sju:d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" **Were they to have returned in the same manner ?** " **pursued the president** ,
" 是 他们 到 有 返回 在 这 相同的 方式 ? " 追击 这 总统 ,
“他们也会以同样的方式返回吗？”总统追问道。

['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪntə'rɒɡətəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntents] [ʌv; əv] [ə'nʌðə(r)] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpə(r)] , [wɪt] ,
framing his interrogatory from the contents of another slip of paper , which ,
框架 他的 质询 从 这 内容 的 其他 滑 的 纸 , 哪个 ,
他根据另一张纸条的内容构建了他的质询，这张纸条上写着：

[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [tu; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]
at the suggestion of the governor , had been passed to him by the
在 这 建议 的 这 州长 , 有 到过 通过了 到 他 经过 这
[ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔ:sn] .
prosecutor , Mr . Lawson .
检察官 , 先生 . 劳森 .

在州长的建议下，检察官劳森先生将此事转交给了他。
" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , " ['fɜ:mli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
" **They were** , " **firmly replied the prisoner** .
" 他们 是 , " 牢牢 回复 这 囚犯 .
“没错，”囚犯坚定地回答道。

" [æ̃t; ət] [li:st] [ai] [prɪ'zju:md] [ð̃eɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] [ɪn][ð̃ə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
" **At least I presumed they were , for , I believe in the hurry of Captain**
" 在 至少 我 假定 他们 是 , 为了 , 我 相信 在 这 匆忙 的 队长
[di:] - [dr'pɑ:tʃə(r)] ,
de Haldimar's departure ,
德 - 离开 ,
"至少我当时是这么认为的, 因为我相信, 从德·哈尔迪马船长匆忙离开的情况来看,

[hi:; hi]['nevə(r)][wʌns] [meɪd] ['eni] [də'rekt][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ð̃ə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ;
he never once made any direct allusion to the manner of his return ;
他 绝不 一次 制成 任何 直接的 典故 到 这 方式 的 他的 返回 ;
他从未直接提及他返回的方式;

[nɔ:(r)][dɪd][aɪ 'ti:][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][em 'i:][ʌn'tɪl] [ð̃ɪs] ['məʊmənt] [haʊ] [ð̃eɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'geɪn]
nor did it occur to me until this moment how they were to regain
也不 做过 它 发生 到 我 直到 这 片刻 如何 他们 是 到 恢复
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ð̃ə; ði] [rəʊp] ,
possession of the rope ,
拥有 的 这 绳索 ,
直到此刻我才想到他们该如何重新拿到绳子。

[wɪ'ð̃aʊt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [wɪ'ð̃ɪn] . "
without assistance from within . "
没有 协助 从 之内 . "
没有来自内部的帮助。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [əb'zɜ:vɪd] ['kɜ:n(ə)l] [di:] - , [ə'dresɪŋ] [ð̃ə; ði] ['prezɪdənt] , " [ð̃ə; ði] [rəʊp]
" **Of course , " observed Colonel de Haldimar , addressing the president , " the rope**
" 的 课程 , " 观察到 上校 德 - , 解决 这 总统 , " 这 绳索
[stɪl] [rɪ'meɪnz] .
still remains .
仍然 遗迹 .

"当然,"德·哈尔迪马 上校对总统说, "绳子还在."
['mɪstə(r)] . ['lɔ:sn] , [ɪg'zæmɪn] [ð̃ə; ði] [geɪt] , [ænd; ænd] [rɪ'pɔ:t] [ə'kɔ:dn̩li] .
Mr . Lawson , examine the gate , and report accordingly .
先生 . 劳森 , 检查 这 门 , 和 报告 因此 .
劳森先生, 请检查大门并汇报情况。

" [ð̃ə; ði] ['ædʒʊtənt] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ð̃ɪs] [lə'kɒnɪk] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ænd] [su:n]
" **The adjutant hastened to acquit himself of this laconic order , and soon**
" 这 副官 加快 到 开释 他自己的 这 简洁 命令 , 和 很快
[ˈɑ:ftəwədʒ] [rɪ'tɜ:nd] ,
afterwards returned ,
然后 返回 ,
"副官急忙执行了这道简短的命令, 不久便返回了。"

['stetɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ð̃æt] [ð̃eə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rəʊp] , [bʌt; bət] [ð̃æt] [ð̃ə; ði] [hʊk] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] [hæd; həd]
stating not only that there was no rope , but that the hook alluded to had
声明 不是 仅有的 那 那里 曾是 不 绳索 , 但 那 这 钩 暗示 到 有
[dɪsə'prɪəd] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
disappeared altogether .
消失 共 .
不仅没有绳子, 而且提到的钩子也完全消失了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ð̃ə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv][ð̃ə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [peɪld] ;
For a moment the cheek of the prisoner paled ;
为了 一个 片刻 这 脸颊 的 这 囚犯 苍白 ;
囚犯的脸色瞬间变得苍白;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪdəntli] [les] [frɒm; frəm] ['eni] [fiə(r)] [kə'nektɪd] [wið] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪvɪdʒuəl]
but it was evidently less from any fear connected with his individual
但 它 曾是 显然 较少的 从 任何 害怕 连接 和 他的 个人
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

但显然，这并非出于对他个人生存的恐惧。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jeɪm] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
than from the shame he felt at having been detected in a supposed
比 从 这 耻辱 他 毛毡 在 拥有 到过 检测到 在 一个 据称
[fɔːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .

比起因被揭穿说谎而感到的羞耻，他更感到羞愧。

[hiː; hi][haʊ'veə(r)] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪ(ə)n] ,
He however speedily recovered his self - possession ,
他 然而 迅速地 恢复 他的 自己 - 拥有 ,

然而，他很快恢复了镇定。

[ænd; ænd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ˌʌŋkən'sɜːn] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dʒen(ə)rəl] ['beərɪŋ]
and exhibited the same character of unconcern by which his general bearing
和 展出 这 相同的 特点的 的 漠不关心 经过 哪个 他的 一般的 轴承
[θruː'auʔ] [ðə; ðɪ]['traɪəl][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
throughout the trial had been distinguished .
自始至终 这 审判 有 到过 杰出的 .

并表现出与他在整个审判过程中一贯表现的那种漠不关心的态度。

[ɒŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] , [ðə; ðɪ] [gʌvənə(r)] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
On this announcement of the adjutant , the governor betrayed a movement of
在 这 公告 的 这 副官 , 这 州长 背叛 一个 移动 的
[ɪm'peɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

听到副官的这一宣布，总督表现出了不耐烦。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [dɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzənərz]
that was meant to convey his utter disbelief of the whole of the prisoner's
那 曾是 意思是 到 传达 他的 说出 怀疑 的 这 所有的 的 这 囚犯的
[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

那意在表达他对囚犯全部供述的完全不相信。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [ə'raɪv] ,
and his look seemed to express to the court it should also arrive ,
和 他的 看 似乎 到 表达 到 这 法庭 它 应该 还 到达 ,
他的眼神似乎在向法庭暗示，它也应该到达。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃn] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'kluːʒn] .
and without hesitation , at the same conclusion .
和 没有 犹豫 , 在 这 相同的 结论 .

毫不犹豫地得出同样的结论。

['iːv(ə)n][ɔːl] [ɔː'θɒrətətɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'veə(r)] ,
Even all authoritative as he was , however ,
甚至 全部 权威性 作为 他 曾是 , 然而 ,

然而，即便他拥有如此权威，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈmɪlətri] [ˈetɪkət] [ænd; ənd] [strikt] [ˈdisəplɪn] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [ˈfɜːðə(r)]
he felt that military etiquette and strict discipline prevented his interfering further
他 毛毡 那 军队 礼仪 和 严格的 纪律 阻止 他的 干扰 更远

[ɪn] [ðɪs] [ədˈvɑːnst] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
in this advanced state of the proceedings .
在 这 先进的 状态 的 这 诉讼程序 .

他认为，鉴于军事礼仪和严格的纪律，他不能进一步干预已经发展到如此程度的诉讼程序。

" [ˈprɪz(ə)nə(r)] , " [əˈgen] [riˈmɑːk] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ,
" **Prisoner** , " **again remarked Captain Blessington** ,
" 囚犯 , " 再次 评论 队长 布莱辛顿 ,

"囚犯,"布莱辛顿上尉再次说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [diː] - [ɪn]
" **your statement in regard to the means employed by Captain de Haldimar in**
" 你的 陈述 在 看待 到 这 方法 受雇 经过 队长 德 - 在

[ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
effecting his departure ,
产生影响 他的 离开 ,

"你关于德·哈尔迪马船长离开时所采取的手段的声明，

[ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ədˈmɪt] , [ʌnsəˈpɔːtɪd] [baɪ] [epɪˈəʊənsɪz] .
is , you must admit , unsupported by appearances .
是 , 你 必须 承认 , 不支持 经过 外貌 .

你必须承认，这在表面上是站不住脚的。

[haʊ] [ˈhæpənz] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][rəʊp] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪst] ?
How happens it the rope is no longer where you say it was placed ?
如何 发生 它 这 绳索 是 不 更长 在哪里 你 说 它 曾是 放置 ?

如果绳子不在你所说的放置位置了，那会怎么样？

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [jɔːˈself] .
No one could have removed it but yourself .
不 一 可以 有 已移除 它 但 你自己 .

除了你之外，没有人能把它取下来。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [səʊ] ?
Have you done so ?
有 你 完毕 所以 ?

你做到了吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [prəˈdjuːs] [aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [seɪ] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? " **and if so , can you produce it , or say where it is to be found ?** " **"**
和 如果 所以 , 能 你 生产 它 , 或者 说 在哪里 它 是 到 是 成立 ? " **"**

如果可以，你能提供出来吗？或者告诉我它在哪里可以找到？

" [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæləweɪ] , [ˈpraʊdli] , [jet] [rɪˈspektfəli] , " [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi]
" **Captain Blessington , " replied Halloway , proudly , yet respectfully , " I have already**
" 队长 布莱辛顿 , " 回复 走廊 , 自豪地 , 然而 尊敬 , " 我 有 已经

[ɪnˈvəʊkt] [ðæt] [greɪt] [ˈbiːɪŋ] ,
invoked that great Being ,
调用 那 伟大的 存在 ,

"布莱辛顿上尉,"霍洛威骄傲而又恭敬地回答道，“我已经祈求那位伟大的存在庇佑了。”

[bɪˈfɔː(r)] [huːz] [traɪˈbjuːnl][aɪ][eɪˈem][səʊ] [ˈɔːtli] [tuː; tə] [əˈprɪə(r)] , [ɪn] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
before whose tribunal I am so shortly to appear , in testimony of the truth of
前 谁 法庭 我 是 所以 不久 到 出现 , 在 见证 的 这 真相 的

[maɪ] [əˈsɜːʃ(ə)n] ;
my assertion ;
我的 断言 ;

我即将出庭，在法庭上作证，证明我所言属实；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [duː; də][ai] [rɪ'pi:t] , ['evri] [wɜːd] [ai][hæv; həv] ['lʌtə] [ɪz] [truː] .
and again , in his presence , do I repeat , every word I have uttered is true .
和 再次 , 在 他的 在场 , 做 我 重复 , 每一个 单词 我 有 说出 是 真的 .
我再次当着他的面重申, 我说的每一句话都是真的。

[ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][rəʊp] , ['naɪðə(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
I did not remove the rope , neither do I know what is become of it .
我 做过 不是 消除 这 绳索 , 两者都不 做 我 知道 什么 是 变得 的 它 .
我没有取下绳子, 也不知道它现在在哪里。

[ai][əd'mɪt] [ɪts] [dɪsə'piərəns] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ,
I admit its disappearance is extraordinary ,
我 承认 它是 消失 是 非凡的 ,
我承认它的消失非同寻常。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [mʌst; məst]['sætɪsfai][ðə; ði] [kɔːt] [ai] [wɒd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd]
but a moment's reflection must satisfy the court I would not have devised
但 一个 瞬间 反射 必须 满足 这 法庭 我 会 不是 有 设计
[ə; eɪ] [teɪl] ,
a tale ,
一个 故事 ,
但稍加思索便足以令法庭信服, 我不会编造故事。

[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] [wɪt] [kʊd; kəd][æt; ət] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɒn][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
the falsehood of which could at once have been detected on an examination
这 谬误 的 哪个 可以 在 一次 有 到过 检测到 在 一个 考试
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .
such as that which has just been instituted .
这样的 作为 那 哪个 有 只是 到过 已设立 .
这样的谎言, 只要进行像刚才进行的这种审查, 就能立即被揭穿。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsn] [left] [ðɪs] [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] ,
When Mr . Lawson left this room just now ,
什么时候 先生 . 劳森 左边 这 房间 只是 现在 ,
刚才劳森先生离开这个房间时,

[ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][rəʊp] ['laɪɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] .
I fully expected he would have found the rope lying as it had been left .
我 完全 预期的 他 会 有 成立 这 绳索 说谎 作为 它 有 到过 左边 .
我完全预料到他会发现那根绳子就那样放在那里。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ai] [rɪ'pi:t] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
What has become of it , I repeat , I know not ;
什么 有 变得 的 它 , 我 重复 , 我 知道 不是 ;
它现在怎么样了, 我再说一遍, 我不知道;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)][ai][hæv; həv] ['steɪtɪd] [dɪd] ['kæptɪn] [diː] - [ænd; ənd] [dɒnələn] [krɒs]
but in the manner I have stated did Captain de Haldimar and Donellan cross
但 在 这 方式 我 有 声明 做过 队长 德 - 和 唐纳兰 叉
[ðə; ði] [dɪtʃ] .
the ditch .
这 沟 .
但正如我所说, 德·哈尔迪马上尉和多内兰确实渡过了壕沟。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wʌns][mɔː(r)] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
I have nothing further to add , " he concluded once more , drawing up his
我 有 没有什么 更远 到 添加 , " 他 结束 一次 更多的 , 绘画 向上 他的
[faɪn] [tɔːl] ['pɜːs(ə)n] ,
fine tall person ,
美好的 高的 人 ,
“我没有什么要补充的了,”他再次总结道, 挺直了他高大的身躯。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪɡəns] [ɒv; əv] [wɪt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['həʊlɪ] [dɪs'gaɪzd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]
the native elegance of which could not be wholly disguised even in the dress of
这 本国的 优雅 的 哪个 可以 不是 是 完全 伪装 甚至 在 这 裙子 的
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ;
a private soldier ;
一个 私人的 士兵 ;

即使身着普通士兵的服装，也无法完全掩盖其与生俱来的优雅气质；

" ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] .
" **nothing further to disclose .**
" 没有什么 更远 到 透露 .

“没有其他需要披露的信息。”

[jet] [duː; də][ai] [rɪ'pel] [wɪð] [skɔːn] [ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ə'genst] [maɪ] [fɪ'deləti] , [sə'dʒestɪd] [ɪn]
Yet do I repel with scorn the injurious insinuation against my fidelity , suggested in
然而 做 我 击退 和 轻蔑 这 有害的 暗示 反对 我的 忠诚 , 建议 在
[ðiːz] [daʊt] .
these doubts .
这些 疑虑 .

然而，对于这些疑虑中暗示的对我忠诚的恶意影射，我嗤之以鼻。

[ai][eɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [deθ] [æz; əz][best] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
I am prepared to meet my death as best may become a soldier ,
我 是 准备 到 见面 我的 死亡 作为 最好的 可能 变得 一个 士兵 ,

我已做好准备，以一名优秀士兵的身份迎接死亡。

[ænd; ənd] , [let][em 'iː][eɪ diː 'diː] , [æz; əz][best] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [wel] [bɔːn] ['dʒentlmən]
and , let me add , as best may become a proud and well born gentleman
和 , 让 我 添加 , 作为 最好的 可能 变得 一个 自豪的 和 出色地 出生 绅士
;
;
;
;

而且，让我补充一点，要尽最大努力成为一位骄傲而出身高贵的绅士；

[bʌt; bət][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][maɪ]
but humanity and common justice should at least be accorded to my
但 人类 和 常见的 正义 应该 在 至少 是 同意 到 我的
['meməri] .
memory .
记忆 .

但至少应该给予我的记忆以人道和公正。

[ai][eɪ 'em][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , [bʌt; bət][nəʊ]['treɪtə(r)] .
I am an unfortunate man , but no traitor .
我 是 一个 不幸 男人 , 但 不 叛徒 .

我是一个不幸的人，但我不是叛徒。

" [ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
" **The members were visibly impressed by the last sentences of the prisoner .**
" 这 成员 是 明显地 印象深刻 经过 这 最后的 句子 的 这 囚犯 .

“囚犯的最后几句话给在场成员留下了深刻的印象。”

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]
No further question however was asked , and he was again removed by the
不 更远 问题 然而 曾是 问 , 和 他 曾是 再次 已移除 经过 这
[ˈeskoːt] ,
escort ,
护送 ,

然而，对方没有再追问任何问题，他又被押送人员带走了。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] , [tu:; tə][ðə; ði] [sel] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]
who had been wondering spectators of the scene , to the cell he had so
WHO 有 到过 好奇 观众 的 这 场景 , 到 这 细胞 他 有 所以
['ri:s(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] .
recently occupied .
最近 占领 .

那些原本只是好奇地旁观这一幕的人，回到了他不久前还待过的牢房。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ðen] [kliəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [ænd; ənd] ['strendʒər] ,
The room was then cleared of the witnesses and strangers ,
这 房间 曾是 然后 已清除 的 这 证人 和 陌生人 ,
随后，房间里的证人和陌生人都被清空了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kəm'praɪz] ['niəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒf] ['dju:ti] ,
the latter comprising nearly the whole of the officers off duty ,
这 后者 包括 几乎 这 所有的 的 这 警官 离开 责任 ,
后者几乎包括所有休班警官，

[wen] [ðə; ði] [kɔ:t] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'lɪbəɪət] [ɒn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] , [ænd; ənd] [pɑ:s] ['sentəns] [ɒn]
when the court proceeded to deliberate on the evidence , and pass sentence on
什么时候 这 法庭 继续 到 商榷 在 这 证据 , 和 经过 句子 在
[ðə; ði] [ə'kju:zd] .
the accused .
这 被告 .

法庭随后对证据进行审议，并对被告人作出判决。

[t'æptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [di:] - [hæd; həd] [faʊnd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]
Although the young and sensitive De Haldimar had found physical relief in the
虽然 这 年轻的 和 敏感的 德 - 有 成立 身体的 宽慰 在 这
['sʌməri] [mi:nz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ,
summary means resorted to by the surgeon ,
概括 方法 复原 到 经过 这 外科医生 ,
尽管年轻而敏感的德·哈尔迪马尔通过外科医生采取的简易方法获得了身体上的缓解，

[ðə; ði]['mɒrəl] [wu:nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'su:ðd] ,
the moral wound at his heart not only remained unsoothed ,
这 道德 伤口 在 他的 心 不是 仅有的 剩余 未受抚慰 ,
他心中的道德创伤不仅没有得到抚慰，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔ:(r)] [ə'kju:tlɪ] ['peɪnf(ə)][baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ,
but was rendered more acutely painful by the wretched reflections , which ,
但 曾是 渲染 更多的 急性 痛苦 经过 这 可怜 反思 , 哪个 ,
但那些痛苦的回忆却加剧了这种痛苦，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊl] ['lezə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði][pɑ:st] ,
now that he had full leisure to review the past ,
现在 那 他 有 满的 闲暇 到 审查 这 过去的 ,
现在他有充足的空闲时间来回顾过去，

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [glu:m] [ə'tætʃt] [tu:; tə][bəʊθ] , [səʊ] ['vaɪələntli] [ə'seɪl]
and anticipate the future in all the gloom attached to both , so violently assailed
和 预料 这 未来 在 全部 这 愁云 随附的 到 两个都 , 所以 暴力 遭受攻击
[hɪm] .
him .
他 .
展望未来，心中充满阴霾，这阴霾猛烈地袭来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpiərəns]
From the moment when his brother's strange and mysterious disappearance
从 这 片刻 什么时候 他的 兄弟 奇怪的 和 神秘 消失
[hæd; həd] [bi:n] [kəˈmju:nɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ,
had been communicated by the adjutant in the manner we have already seen ,
有 到过 沟通 经过 这 副官 在 这 方式 我们 有 已经 已见 ,
从他哥哥离奇失踪的消息由副官以我们之前看到的方式传达的那一刻起,

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [ˈfiəfəli] [dɪˈprest] .
his spirits had been deeply and fearfully depressed .
他的 烈酒 有 到过 深 和 恐惧地 郁闷 .
他当时情绪极度低落，感到非常恐惧。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈkærəktə(r)] [pɒv; əv]
Still he had every reason to expect , from the well - known character of
仍然 他 有 每一个 原因 到 预计 , 从 这 出色地 - 已知 特点 的
[ˈhælə,weɪ] ,
Halloway ,
走廊 ,
不过，他完全有理由期待，以霍洛威这个众所周知的人物的身份，

[ðə; ði] [strɒŋ] [həʊp] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][ˈlætə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈri:əlaɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
the strong hope expressed by the latter might be realised ; and that ,
这 强的 希望 表达 经过 这 后者 可能 是 意识到 ; 和 那 ,
后者所表达的强烈希望或许能够实现；而且，

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈtraɪəl] ,
at the hour appointed for trial ,
在 这 小时 任命 为了 审判 ,
在指定开庭时间，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈæbsəns] ,
his brother would be present to explain the cause of his mysterious absence ,
他的 兄弟 会 是 展示 到 解释 这 原因 的 他的 神秘 缺席 ,
他的兄弟会到场解释他神秘失踪的原因。

[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnət] ,
justify the conduct of his subordinate ,
证明合法 这 执行 的 他的 下属 ,
为其下属的行为辩解，

[ænd; ənd] [ɪgˈzɒnəreɪt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [wɪð] [wɪt] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [tʃɑ:dʒd] .
and exonerate him from the treachery with which he now stood charged .
和 开脱 他 从 这 背信弃义 和 哪个 他 现在 站立 带电 .
并解除他目前所面临的叛国罪指控。

[jet] , [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [həʊp] [wɒz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [baɪ] [dɪˈspɪrɪtɪŋ]
Yet , powerful as this hope was , it was unavoidably qualified by dispiriting
然而 , 强大的 作为 这 希望 曾是 , 它 曾是 不可避免的 合格的 经过 令人沮丧
[daʊt] ;
doubt ;
怀疑 ;
然而，尽管这种希望十分强烈，但不可避免地也伴随着令人沮丧的怀疑；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][blænd] , [æz; əz] [ðæt] [pɒv; əv] [tʃɑ:lz] [diː] - ,
for a nature affectionate and bland , as that of Charles de Haldimar ,
为了 一个 自然 亲热 和 平淡 , 作为 那 的 查尔斯 德 - ,
[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ˈhɑ:bə(r)] [dɪsˈtrʌst] ,
could not but harbour distrust ,
可以 不是 但 港口 怀疑 ,
对于像查尔斯·德·哈尔迪马这样性情温和友善的人来说，不可能不心存疑虑。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:;; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [səʊ]
while a shadow of uncertainty , in regard to the fate of a brother so
尽管 一个 阴影 的 不确定 , 在 看待 到 这 命运 的 一个 兄弟 所以
[ˈtendəli] [lʌvd] , [rɪ'meɪnd] .
tenderly loved , remained .
温柔地 喜爱 , 剩余 .

然而，对于这位备受疼爱的兄弟的命运，仍然笼罩着一层不确定的阴影。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:st] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɒt] [hi:; hi] [wɪʃt] ,
He had forced himself to believe as much as possible what he wished ,
他 有 强制 他自己 到 相信 作为 很多 作为 可能的 什么 他 希望 ,
[təndə'li] [lʌvd] [rɪ'meɪnd] .
他强迫自己尽可能地相信自己想相信的事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['efət] [hæd; həd] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [sək'si:dɪd] ;
and the effort had , to a certain extent succeeded ;
和 这 努力 有 , 到 一个 肯定 程度 成功了 ;
[təndə'li] [lʌvd] [rɪ'meɪnd] .
这项努力在某种程度上取得了成功；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['slʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɒləm] [ænd; ʌnd][səʊ] [ɪm'presɪv] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ðæt]
but there had been something so solemn and so impressive in the scene that
但 那里 有 到过 某物 所以 庄严 和 所以 感人的 在 这 场景 那
[hæd; həd] [pɑ:st] [wen] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [fɜ:st] [brɔ:t] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˈtraɪəl] ,
had passed when the prisoner was first brought up for trial ,
有 通过了 什么时候 这 囚犯 曾是 第一的 带来 向上 为了 审判 ,
[təndə'li] [lʌvd] [rɪ'meɪnd] .
但是，当囚犯第一次被带上法庭受审时，那场面却如此庄严肃穆，令人印象深刻。

['slʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈfiəfəli] [prəˈfetɪk] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] ,
something so fearfully prophetic in the wild language of his unhappy wife ,
某物 所以 恐惧地 预言 在 这 荒野 语言 的 他的 不开心 妻子 ,
[təndə'li] [lʌvd] [rɪ'meɪnd] .
他那不幸的妻子用狂野的语言说出了如此可怕的预言，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lməʊst]
he had found it impossible to resist the influence of the almost
他 有 成立 它 不可能的 到 抵抗 这 影响 的 这 几乎
[su:pə'stɪʃəs] [ɔ:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
superstitious awe they had awakened in his heart .
迷信的 敬畏 他们 有 觉醒 在 他的 心 .
[təndə'li] [lʌvd] [rɪ'meɪnd] .
他发现自己无法抗拒他们在他心中唤起的那种近乎迷信的敬畏之情。

[wɒt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌbsɪkwəntli] ,
What the feelings of the young officer were subsequently ,
什么 这 情怀 的 这 年轻的 官 是 随后 ,
[təndə'li] [lʌvd] [rɪ'meɪnd] .
这位年轻军官后来的感受如何？

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæ:də] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,
when in the person of the murdered man on the common ,
什么时候 在 这 人 的 这 被谋杀 男人 在 这 常见的 ,
[təndə'li] [lʌvd] [rɪ'meɪnd] .
当凶手倒在公共场所时，

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['evərə:d] - [eɪm] , [hi:; hi] [ˈɪkəɡn,aɪzɪd] [ðæt] ['brʌðə(r)] ,
the victim of Sir Everard Valletort's aim , he recognised that brother ,
这 受害者 的 先生 埃弗拉德 - 目的 , 他 已确认 那 兄弟 ,
[təndə'li] [lʌvd] [rɪ'meɪnd] .
他是埃弗拉德·瓦莱托特爵士射杀的受害者，他认出了那个兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第6/29页

[hu:z] [disə'piərəns] [hæd; həd] [ə'keɪznd] [hɪm][səʊ] [mʌt] [ɪn'kwaiɪtju:d] , [wi:; wi][jæl; jəl][nɒt] [ə'tempt]
whose disappearance had occasioned him so much inquietude , we shall not attempt
谁 消失 有 引发 他 所以 很多 不安 , 我们 将 不是 试图
[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] :
to describe :
到 描述 :

他的失踪给他带来了极大的不安，我们在此就不赘述了：

[ðəə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][best] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [prə'dju:st] — [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [əʊvə'welmɪŋ]
their nature is best shown in the effect they produced — the almost overwhelming
他们的 自然 是 最好的 所示 在 这 影响 他们 生产 — 这 几乎 压倒
[ˈægəni][ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,
agony of body and mind ,
痛苦 的 身体 和 头脑 ,

它们的特性最好地体现在它们所产生的效果上——几乎令人难以承受的身心痛苦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔ:n] [hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈstri:kən] [plɑ:nt] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
which had borne him , like a stricken plant , unresisting to the earth .
哪个 有 出生 他 , 喜欢 一个 受打击的 植物 , 毫无抵抗力 到 这 地球 .
大地将他像一株受困的植物一样，毫无抵抗地托举在地上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd][ˈsɒlətju:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
But now that , in the calm and solitude of his chamber ,
但 现在 那 , 在 这 冷静的 和 孤独 的 他的 房间 ,
但现在，在他平静而孤独的房间里，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪzə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)] [ɪ'vents] [kən'spaɪə] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðɪs] [ɪk'streməti]
he had leisure to review the fearful events conspiring to produce this extremity
他 有 闲暇 到 审查 这 可怕 活动 阴谋 到 生产 这 末端
,
.
,
他有时间回顾导致这一极端局面的种种可怕事件。

[hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [ru:d] [ʃɒk] [ɒv; əv]
his anguish of spirit was even deeper than when the first rude shock of
他的 痛苦 的 精神 曾是 甚至 更深 比 什么时候 这 第一的 粗鲁的 震惊 的
[kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ] .
conviction had flashed upon his understanding .
定罪 有 闪光灯 之上 他的 理解 .
他内心的痛苦甚至比第一次受到残酷的真相冲击时还要深重。

[ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðæt] [ˌoʊvər'paʊərd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈrendərɪŋ] [hɪm][ˈsensəb(ə)][ɒv; əv][ɪts]
A tide of suffering , that overpowered , without rendering him sensible of its
一个 潮 的 痛苦 , 那 实力悬殊 , 没有 渲染 他 明智的 的 它是
[ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd][ˈæbstrækt][ˈkærəktə(r)] ,
positive and abstract character ,
积极的 和 抽象的 特点 ,
一股苦难的浪潮席卷而来，却使他无法感知其具体和抽象的本质。

[hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] , [ə'prest] [hɪz; ɪz][fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz]
had , **in the first instance** , **oppressed his faculties** , **and** **obscured his**
有 , 在这 第一的 实例 , 受压迫者 他的 学院 , 和 模糊不清 他的
[pə'sep](ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
perception ; **but now** ,
洞察力 ; 但 现在 ,

起初, 它压制了他的能力, 蒙蔽了他的感知; 但现在,

[sləʊ] , [ʃʊə(r)] , ['stɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [sək'si:dɪŋ] [i:tɪ] [ʌðə(r)] ,
slow , **sure** , **stinging** , **and** **gradually succeeding each other** ,
慢的 , 当然 , 刺痛 , 和 逐步地 成功 每个 其他 ,
缓慢、确定、刺痛, 并且逐渐接踵而至。

[keɪm] ['evri] ['bɪtə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'flek](ə)n] [ɒv; əv] [wɪtɪ] [ðæt] [taɪd][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ;
came every bitter thought and reflection of which that tide was composed ;
来了 每一个 苦的 想法 和 反射 的 哪个 那 潮 曾是 由 ;
那波浪潮中所有的苦涩念头和反思都涌了过来;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [di:] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [ðæt]
and the generous heart of Charles de Haldimar was a prey to feelings that
和 这 慷慨的 心 的 查尔斯 德 - 曾是 一个 猎物 到 情怀 那
[wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði][səʊl] ,
would have wrung the soul ,
会 有 拧干 这 灵魂 ,

查尔斯·德·哈尔迪马慷慨的心却被那些足以撕裂灵魂的情感所俘虏。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [,sensi'bɪlɪtɪ] [ɒv; əv][wʌŋ][fɑ:(r)] [les] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)] [ðæn; ðən]
and wounded the sensibilities of one far less gentle and susceptible than
和 受伤 这 感性 的 一 远的 较少的 温和的 和 易受影响的 比
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

伤害了一个远不如他温柔体贴的人的感情。

[bɪ'twi:n] [sɜ:(r)] ['evərə:d] - [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [di:] - , [hu:] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redɪ]
Between Sir Everard Valletort and Charles de Haldimar , who , it has already
之间 先生 埃弗拉德 - 和 查尔斯 德 - , WHO , 它 有 已经
[bi:n] [ri'mɑ:k] ,
been remarked ,
到过 评论 ,

埃弗拉德·瓦莱托特爵士和查尔斯·德·哈尔迪马尔之间, 正如前面已经提到的,

[wɜ:(r); wə(r)][lef'tenənt, lu:'t-] [ɪn] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] ,
were lieutenants in Captain Blessington's company ,
是 中尉 在 队长 - 公司 ,
他们是布莱辛顿上尉连队的少尉。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌfəd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði]
a sentiment of friendship had been suffered to spring up almost from the
一个 情绪 的 友谊 有 到过 遭受 到 春天 向上 几乎 从 这
['məʊmənt][ɒv; əv][sɜ:(r)] [evɜːdz] ['dʒɔɪnɪŋ] .
moment of Sir Everard's joining .
片刻 的 先生 埃弗拉德 加入 .

自埃弗拉德爵士加入以来, 友谊之情几乎立刻萌芽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['hɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][wʌŋ][wɒz; wəz]
The young men were nearly of the same age ; and although the one was
这 年轻的 男人 是 几乎 的 这 相同的 年龄 ; 和 虽然 这 一 曾是
[ɔ:l] ['dʒent(ə)lnəs] ,
all gentleness ,
全部 温柔 ,

这两个年轻人年龄相仿; 虽然其中一个举止温文尔雅,

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɔ:l][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][vɪˈvæsəti] ,
the other all spirit and vivacity ,
这 其他 全部 精神 和 活泼 ,
其余的都精神饱满、活力四射。

[nɒt][ə; ei] [jeɪd] [ɒv; əv][dɪsˈju:niən][hæd; həd][æt; ət][ˈeni] [ˈpiəriəd] [ɪntəˈvi:nd] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði]
not a shade of disunion had at any period intervened to interrupt the
不是 一个 阴影 的 分裂 有 在 任何 时期 介入 到 打断 这
[ɔ:lməʊst] [ˈbrʌðəli] [əˈtætʃmənt] [səbˈsɪstɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
almost brotherly attachment subsisting between them ,
几乎 兄弟般的 依恋 生存 之间 他们 ,
他们之间几乎如同兄弟般的感情，从未出现过丝毫不和的迹象。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [felt][ðə; ði] [dispəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][məʊst] [əˈsɪməleɪtɪd] [tu:; tə]
and each felt the disposition of the other was the one most assimilated to
和 每个 毛毡 这 处置 的 这 其他 曾是 这 一 最多 同化 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .
他们都觉得对方的性情与自己最为相似。

[ɪn][fækt] , [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] [wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfemərəl] [ˈkærəktə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]
In fact , Sir Everard was far from being the ephemeral character he was
在 事实 , 先生 埃弗拉德 曾是 远的 从 存在 这 短暂的 特点 他 曾是
[ˈɒf(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈpiə(r)] .
often willing to appear .
经常 愿意的 到 出现 .
事实上，埃弗拉德爵士远非他经常表现出的那种转瞬即逝的人物。

[ˈʌndə(r)][ə; ei] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [æfəkˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈsju:md] [ˈlevəti] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] , [ˈnevə(r)]
Under a semblance of affectation , and much assumed levity of manner , never
在下面 一个 外表 的 做作 , 和 很多 假定 轻浮 的 方式 , 绝不
[ˌhaʊˈevə(r)] ,
, **however** ,
, 然而 ,
然而，尽管表面上装腔作势，举止也显得轻松随意，却从未真正.....

[ˈpɜ:sənəli] [əˈfensɪv] , [hi:; hi] [kənˈsi:ld] [ə; ei] [breɪv] , [ˈdʒenərəs] , [wɔ:m] , [ænd; ənd][ˈmænli] [hɑ:t] ,
personally offensive , he concealed a brave , generous , warm , and manly heart ,
亲自 进攻 , 他 暗 一个 勇敢的 , 慷慨的 , 温暖的 , 和 男子气概 心 ,
他外表令人反感，但内心却勇敢、慷慨、热情、充满男子气概。
[ænd; ənd][ˈtælənts] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][hi:; hi] [held] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
and talents becoming the rank he held in society ,
和 天赋 成为 这 秩 他 握住 在 社会 ,
他的才能最终转化为他在社会中的地位。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [dɪsˈkredit] [ɒn][wʌn] [ˈnʌmbəɪŋ] [twais] [hɪz; ɪz] [jɪˈəz] .
such as would not have reflected discredit on one numbering twice his years .
这样的 作为 会 不是 有 反映 诋毁 在 一 编号 两次 他的 年 .
例如，这不会对一个年龄是他两倍的人造成不公。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] , [æz; əz][məʊst] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ræŋk][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][dɪd][æt; ət]
He had entered the army , as most young men of rank usually did at
他 有 进入 这 军队 , 作为 最多 年轻的 男人 的 秩 通常 做过 在
[ðæt] [ˈpiəriəd] ,
that period ,
那 时期 ,
他参军了，就像那个时期大多数出身显赫的年轻男子一样。

[ˈrɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][,ɑːgrəˈmenz][,aɪ ˈtiː][held] [fɔːθ] ,
rather for the agreements it held forth ,
相当 为了 这 协议 它 握住 前进 ,
而是为了它所提出的共识,

[ðæn; ðən] [wɪð] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [vjuː] [tuː; tə] [ədˈvɑːnsmənt] [ɪn][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; ei] [prəˈfeɪn] .
than with any serious view to advancement in it as a profession .
比 和 任何 严肃的 看法 到 进步 在 它 作为 一个 职业 .
而不是认真考虑将其作为职业发展方向。

[stiːl] [hiː; hi] [entəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈpreɪzwɜːði] [dɪˈzaɪə(r)][pɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz]
Still he entertained the praiseworthy desire of being something more than what is
仍然 他 娱乐 这 值得称赞 欲望 的 存在 某物 更多的 比 什么 是
,
,
,
然而, 他仍然怀有令人钦佩的愿望, 那就是成为比现在更好的人。

[əˈmʌŋ] [ˈmɪlətri] [men] , [ɪmˈfætiːkli] [tɜːrmd] [ə; ei] [ˈfeðə(r)] - [bed][ˈsəʊldʒə(r)] ; [ænd; ənd] , [ˈkɒntrəri]
among military men , emphatically termed a feather - bed soldier ; and , contrary
之中 军队 男人 , 强调地 称为 一个 羽毛 - 床 士兵 ; 和 , 相反
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiʃɪz] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈmʌðə(r)] ,
to the wishes of his fashionable mother ,
到 这 愿望 的 他的 时髦 母亲 ,
在军人中, 他被明确地称为“睡羽绒床的士兵”; 而且, 与他时髦的母亲意愿相反,

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]
who would have preferred seeing him exhibit his uniform in the drawing - rooms
WHO 会 有 首选 看到 他 展览 他的 制服 在 这 绘画 - 房间
[pɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,
谁更希望看到他在伦敦的客厅里展示他的制服呢?

[hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði][step] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kɔː(r)] [frʊm; frəm][ə; ei][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈredʒɪmənt][æt; ət]
had purchased the step into his present corps from a cavalry regiment at
有 购买 这 步 进入 他的 展示 兵团 从 一个 骑兵 团 在
[həʊm] .
home .
家 .
他从家乡的一个骑兵团购买了加入现在部队的资格。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] , [haʊˈevə(r)] ,
Not that we mean , however ,
不是 那 我们 意思是 , 然而 ,
然而, 我们并非此意。

[tuː; tə] [əˈsɜːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; ei] [ˈfeðə(r)] - [bed][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ɪts][mɔː(r)] [ˈlɪtərəl] [sens] :
to assert he was not a feather - bed soldier in its more literal sense :
到 断言 他 曾是 不是 一个 羽毛 - 床 士兵 在 它是 更多的 文字 感觉 :
断言他并非字面意义上的“羽绒被士兵”:

[nəʊ][mæn] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈglɪtə] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [ˈskaɪlət] [wɒz; wəz][ˈfɒndə(r)][pɒv; əv][ə; ei] [ˈfeðə(r)] - [bed]
no man that ever glittered in gold and scarlet was fonder of a feather - bed
不 男人 那 曾经 闪闪发光 在 金子 和 猩红 曾是 更爱 的 一个 羽毛 - 床
[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærənət] ;
than the young baronet ;
比 这 年轻的 男爵 ;
即使是身披金光闪闪、猩红熠熠的绅士, 也没有谁比这位年轻的男爵更喜欢羽绒被;

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:bzər'veɪʃənz] , [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljʊ:m] ,
and , in fact , his own observations , recorded in the early part of this volume ,
和 , 在 事实 , 他的 自己的 观察 , 记录 在这 早期的 部分的 这 体积 ,
事实上, 他本人的观察结果也记录在本书的开头部分。

[sə'fɪntli] [pru:v] [hɪz; ɪz] [pri:dɪ'lek(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] , [wi:; wi] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
sufficiently prove his predilection for an indulgence which , we take it ,
足够 证明 他的 偏好 为了 一个 放纵 哪个 , 我们 拿 它 ,
足以证明他偏爱某种放纵, 我们认为,

[ɪn][nəʊ] [wei] [ɪm'pju:nd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
in no way impugned his character as a soldier .
在 不 方式 被质疑的 他的 特点 作为 一个 士兵 .
这丝毫没有损害他作为一名士兵的品格。

[sɜ:(r)] ['evərə:d] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] ['twenti] ['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
Sir Everard would have fought twenty battles in the course of the month ,
先生 埃弗拉德 会 有 战斗 二十 战斗 在这 课程 的 这 月 ,
埃弗拉德爵士当月将要参加二十场战斗。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ti:g] [ɔ:(r)] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs]
if necessary , and yet not complained of the fatigue or severity of his service
如果 必要的 , 和 然而 不是 抱怨 的 这 疲劳 或者 严重性 的 他的 服务
,
,
,
如有必要, 但他并未抱怨工作的疲劳或艰辛。

[prə'vaɪdɪd] ['əʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌfəd] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] ['daʊni] [kaʊtʃ] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz]
provided only he had been suffered to press his downy couch to what is
假如 仅有的 他 有 到过 遭受 到 按 他的 绒毛状 长椅 到 什么 是
[tɜ:rmɪd] [ə; eɪ] ['di:snt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
termed a decent hour in the day .
称为 一个 体面的 小时 在 这 天 .
前提是他能被允许在一天中一个体面的时间里, 把他的绒布沙发压到合适的位置。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
But he had an innate and , perhaps , it may be ,
但 他 有 一个 先天 和 , 也许 , 它 可能 是 ,
但他有一种与生俱来的天赋, 或许, 这可能是.....

[æn; ən] [ɪn'strɪŋktɪv] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [drɪlz] [ænd; ənd] ['ɜ:lɪ] ['raɪzɪŋ] ;
an instinctive horror of drills and early rising ;
一个 本能 恐怖 的 演习 和 早期的 上升 ;
对操练和早起本能地感到恐惧;

[ə; eɪ]['pɑ:staim][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:trɪ'net] [ænd; ənd] [dɪsɪpli'neəriən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri]
a pastime in which the martinets and disciplinarians of the last century
一个 消遣 在 哪个 这 马丁内斯 和 纪律执行者 的 这 最后的 世纪
[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
were very much given to indulge .
是 非常 很多 给定 到 放纵 .
这是上世纪那些严厉的管教者们非常喜欢的一种消遣。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ʌp'held] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['tri:z(ə)n]
He frequently upheld an opinion that must have been little less than treason
他 频繁地 维持 一个 观点 那 必须 有 到过 小的 较少的 比 叛国罪
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [səʊ] [strɪkt] [æz; əz] ['kɜ:n(ə)l] [di:] - ,
in the eyes of a commander so strict as Colonel de Haldimar ,
在 这 眼睛 的 一个 指挥官 所以 严格的 作为 上校 德 - ,
他经常坚持的观点, 在像德·哈尔迪马上校这样严厉的指挥官看来, 几乎等同于叛国罪。

[ðæt] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [rəʊz][æt; ət] [eɪt] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd]
that an officer who rose at eight , with all his faculties refreshed and
那 一个 官 WHO 玫瑰 在 八 , 和 全部 他的 学院 焕然一新 和
[ɪnˈvɪgəreɪtɪd] ,
invigorated ,
精神焕发 ,

一位早上八点就起床的军官，精神焕发，神采奕奕。

[maɪt] [ɪˈvɪns] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tru:] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
might evince as much of the true bearing of the soldier in the field ,
可能 表明 作为 很多 的 这 真的 轴承 的 这 士兵 在 这 场地 ,
或许能更好地展现士兵在战场上的真实风范。

[æz; əz][hi; hi] [hu:] , [ˈhævɪŋ] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [æt; ət] [dɔ:n] ,
as he who , having quitted his couch at dawn ,
作为 他 WHO , 拥有 辞职 他的 长椅 在 黎明 ,
就像他，黎明时分便离开了沙发，

[ˈnætʃ(ə)rəli] [felt] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] [æt; ət][ə; eɪ]ˈməʊmənt] [wen] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ɪgˈzɜ:ʃn]
naturally felt the necessity of repose at a moment when activity and exertion
自然 毛毡 这 必要性 的 休息 在 一个 片刻 什么时候 活动 和 用力
[wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [rɪˈkwaɪəd] .
were most required .
是 最多 必需的 .

在最需要活动和努力的时候，却自然而然地感到需要休息。

[wi; wi] [ni:d] ['skeəsli] [steɪt] , [sɜ:(r)] [ɛvɜːdʒ] ['θɪərɪz] [ɒn] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkt][wɜ:(r); wə(r)]
We need scarcely state , Sir Everard's theories on this important subject were
我们 需要 几乎 状态 , 先生 埃弗拉德 理论 在 这 重要的 主题 是
[ˈseldəm] [rɪˈdʒu:st] [tu; tə] [ˈpræktɪs] ;
seldom reduced to practice ;
很少 减少 到 实践 ;

我们几乎无需赘言，埃弗拉德爵士关于这一重要主题的理论很少付诸实践；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈi:v(ə)n] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiənz] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [aʊt] [ˈɪntu:][ˈəʊpən][ækts][ɒv; əv] [həˈstɪləti]
for , even long before the Indians had broken out into open acts of hostility
为了 , 甚至 长的 前 这 印度人 有 破碎的 出去 进入 打开 行为 的 敌意
,
.
,

因为，甚至在印第安人公开采取敌对行动之前很久，

[wen] [sʌtʃ] [priˈkɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrendəd] [ɪndrɪˈspensəb(ə)] ,
when such precautions were rendered indispensable ,
什么时候 这样的 防范措施 是 渲染 必不可少 ,
当这些预防措施变得不可或缺时，

[ˈkɜ:n(ə)l] [di:] - [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd] [ˈaɪðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)][ɔ:(r)][mæn][tu; tə][ˈlɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
Colonel de Haldimar had never suffered either officer or man to linger on his
上校 德 - 有 绝不 遭受 任何一个 官 或者 男人 到 萦绕 在 他的
[ˈpɪləʊ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [feɪnt] [dɔ:n] [hæd; həd] [əˈprɪəd] .
pillow after the first faint dawn had appeared .
枕头 后 这 第一的 头晕的 黎明 有 出现 .

德·哈尔迪马上校从不允许任何军官或士兵在第一缕曙光出现后赖在枕头上不睡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [tu; tə] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] .
This was a system to which Sir Everard could never reconcile himself .
这 曾是 一个 系统 到 哪个 先生 埃弗拉德 可以 绝不 调和 他自己 .
这是埃弗拉德爵士始终无法接受的制度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ə'brɔːd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
He had quitted England with a view to active service abroad , it is true ,
他 有 辞职 英格兰 和 一个 看法 到 积极的 服务 国外 , 它 是 真的 ,
他离开英国是为了到海外服役，这是事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈteɪkən] " ['æktɪv] ['sɜːvɪs] " [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈlɪtərəl] [sens] , [ænd; ənd] ,
but he had never taken " active service " in its present literal sense , and ,
但 他 有 绝不 已采取 " 积极的 服务 " 在 它是 展示 文字 感觉 , 和 ,
但他从未以现在字面意义上的方式“服役”，而且

[æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
as he frequently declared to his companions ,
作为 他 频繁地 声明 到 他的 同伴 ,
他经常向同伴们宣称：

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˈwɒrɪə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][skælp] ['eni] [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)]
he preferred giving an Indian warrior a chance for his scalp any hour after
他 首选 给予 一个 印度 战士 一个 机会 为了 他的 头皮 任何 小时 后
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
他宁愿让印第安武士在早餐后的任何时间有机会砍下他的头皮。

[tuː; tə]['raɪzɪŋ][æt; ət] [deɪbreɪk] , [wen] , [frɒm; frəm] ['veri] [stjuːprɪfækʃn] ,
to rising at daybreak , when , from very stupefaction ,
到 上升 在 拂晓 , 什么时候 , 从 非常 震惊 ,
黎明时分起身，那时，他正从极度的茫然中醒来。

[hiː; hi] ['seldəm] [njuː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [stəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
he seldom knew whether he stood on his head or his heels .
他 很少 知道 无论 他 站立 在 他的 头 或者 他的 高跟鞋 .
他很少知道自己是头朝下还是脚朝下站着。

" [ɪf] [ðə; ði][men][mʌst; məst][biː; bi] [drɪld] , " [hiː; hi] [ɜːrdrɜːd] , " [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [helθ]
" **If the men must be drilled , " he urged , " with a view to their health**
" 如果 这 男人 必须 是 钻孔 , " 他 敦促 , " 和 一个 看法 到 他们的 健康
[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
and discipline ,
和 纪律 ,
“如果必须对士兵进行训练,”他敦促道，“是为了他们的健康和纪律，

[waɪ] [nɒt] [pleɪs] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ɔː(r)][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
why not place them under the direction of the adjutant or the officer of the
为什么 不是 地方 他们 在下面 这 方向 的 这 副官 或者 这 官 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
为什么不把他们置于副官或当日值班军官的指挥之下呢？

[huːˈevə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ,
whoever he might chance to be ,
谁 他 可能 机会 到 是 ,
无论他碰巧是谁，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'nesəsəreɪli] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l]
and not unnecessarily disturb a body of gentlemen from their comfortable
和 不是 不必要的 打扰 一个 身体 的 先生们 从 他们的 舒服的
[ˈslʌmbə] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [ˈaʊə(r)] ?
slumbers at that unconscionable hour ?
睡眠 在 那 丧尽天良 小时 ?
难道不应该在那个不合时宜的时间打扰一群绅士们舒适的睡眠吗？

" [pɔ:(r); pʊə(r)][sɜ:(r)] ['evərə:d] !
" Poor Sir Everard !
" 贫穷的 先生 埃弗拉德 !

“可怜的埃弗拉德爵士！ ”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æʊnli] ['gri:vəns] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kəm'pleɪnd]
this was the only grievance of which he complained , and he complained
这 曾是 这 仅有的 不满 的 哪个 他 抱怨 , 和 他 抱怨
['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

这是他唯一抱怨的事，而且他抱怨得非常激烈。

['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [pɑ:st] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'veɪ] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:'bærəti][ʊv; əv]
Scarcely a morning passed without his inveighing loudly against the barbarity of
几乎 一个 早晨 通过了 没有 他的 驾驶 高声 反对 这 野蛮 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ;
such a custom ;
这样的 一个 风俗 ;

几乎每天早上他都会大声谴责这种习俗的野蛮行径；

['θretnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
threatening at the same time , amid the laughter of his companions ,
威胁 在 这 相同的时间 , 之中 这 笑声 的 他的 同伴 ,
与此同时，他的同伴们爆发出阵阵笑声，他这番话也充满了威胁。

[tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [səʊ] [ʌn'dʒentlmənli] [ænd; ənd] ['gɒθɪk]
to quit the service in disgust at what he called so ungentlemanly and gothic
到 辞职 这 服务 在 厌恶 在 什么 他 称为 所以 不绅士的 和 哥特
[ə; eɪ]['hæbɪt] .
a habit .
一个 习惯 .

他厌恶这种他认为有失绅士风度、哥特式的习惯，愤而辞职。

[ɔ:l][hi:; hi] ['wertɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
All he waited for , he protested ,
全部 他 等待 为了 , 他 抗议 ,
他抗议说，他所等待的只是这一切。

[wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ʊv; əv] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʊv; əv][sʌm; səm] ['ɪndiən]
was to have an opportunity of bearing away the spoils of some Indian
曾是 到 有 一个 机会 的 轴承 离开 这 战利品 的 一些 印度
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

有机会夺取某个印第安酋长的战利品，

[ðæt] , [ʊn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
that , on his return to England ,
那 , 在 他的 返回 到 英格兰 ,

在他返回英国后，

[hi:; hi] [maɪt] [ə'fɔ:d] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ] ['mʌðə(r)] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ʊv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
he might afford his lady mother an opportunity of judging with her own
他 可能 买得起 他的 女士 母亲 一个 机会 的 评判 和 她 自己的
[aɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ʊv; əv] ['enəmi] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ʊv; əv] [həʊm] [tu:; tə]
eyes of the sort of enemy he had relinquished the comforts of home to
眼睛 的 这 种类 的 敌人 他 有 放弃 这 舒适 的 家 到
[kən'tend] [ə'genst] ,
contend against ,
抗衡 反对 ,

他或许能让母亲亲眼见识一下，他为了对抗这种敌人而放弃了舒适的家，究竟是怎样一个人。

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [diə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['bɑ:bərəs] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and exhibiting to her very dear friends the barbarous proofs of the
和 展出 到 她 非常 亲爱的 朋友们 这 野蛮 证明 的 这
['praʊəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
prowess of her son .
能力 的 她 儿子 .

她向自己的挚友们展示了她儿子野蛮的武艺。

[ðəʊ] [ði:z] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] [hɑ:f][ɪn][dʒest][hɑ:f][ɪn] ['z:nɪst] ,
Though these observations were usually made half in jest half in earnest ,
尽管 这些 观察 是 通常 制成 一半 在 笑话 一半 在 认真 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['bærənət][wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] ,
there was no reason to doubt the young and lively baronet was , in truth ,
那里 曾是 不 原因 到 怀疑 这 年轻的 和 热闹 男爵 曾是 , 在 真相 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['bærənət][wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] ,
虽然这些评论通常是半开玩笑半认真的,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['bærənət][wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] ,
there was no reason to doubt the young and lively baronet was , in truth ,
那里 曾是 不 原因 到 怀疑 这 年轻的 和 热闹 男爵 曾是 , 在 真相 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['bærənət][wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] ,
没有理由怀疑这位年轻活泼的男爵的真实身份。

['hɑ:trɪli] ['taɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vis] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['bʃə(r)] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][praɪ'veɪʃən][ænd; ənd]
heartily tired of a service which seemed to offer nothing but privations and
衷心地 疲劳的 的 一个 服务 哪个 似乎 到 提供 没有什么 但 匮乏 和
[ə'noɪəns] ,
annoyances ,
烦心事 ,

实在厌倦了这种除了匮乏和烦恼之外一无是处的服务。

[ʌn'mɪkst] [wɪð] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðəʊz] ['trəʊfɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ljʊ:d] ;
unmixed with even the chances of obtaining those trophies to which he alluded ;
未混合的 和 甚至 这 机会 的 获得 那些 奖杯 到 哪个 他 暗示 ;
[ʌn'mɪkst] [wɪð] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðəʊz] ['trəʊfɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ljʊ:d] ;
甚至连获得他所提到的那些奖杯的机会都未曾掺杂其中;

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɜ:(r); fə(r)] [tu:] ['moʊtɪvz] ,
and , but for two motives ,
和 , 但 为了 二 动机 ,

但出于两个原因,

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] [prɒbə'bɪləti] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['sɪəriəsli] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['z:li:st]
there is every probability he would have seriously availed himself of the earliest
那里 是 每一个 可能性 他 会 有 严重地 已利用 他自己 的 这 最早
[prə'tjʊ:nəti] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .
opportunity of retiring .
机会 的 退休 .

他很有可能会认真考虑尽早退休。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['frendʃɪp] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]
The first of these was his growing friendship for the amiable and
这 第一的 的 这些 曾是 他的 生长 友谊 为了 这 可亲 和
[dʒent(ə)l] [tʃɑ:lz] [di:] - ;
gentle Charles de Haldimar ;
温和的 查尔斯 德 - ;

首先，他与和蔼可亲、温文尔雅的查尔斯·德·哈尔迪马尔建立了日益深厚的友谊；

[ðə; ði]['sekənd][ðə; ði]['si:kɾət] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ək'nɒlɪdʒd] ,
the second the secret , and scarcely to himself acknowledged ,
这 第二 这 秘密 , 和 几乎 到 他自己 已确认 ,

第二个秘密，他自己几乎都没意识到。

[ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['klara] ;
interest which had been created in his heart for his sister Clara ;
兴趣 哪个 有 到过 创建 在 他的 心 为了 他的 姐姐 克拉拉 ;

他对妹妹克拉拉心中产生了感情；

[hu:m] [hi:; hi][ˈəʊnli] [nju:] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈdiskʊpʃənz] [ɒv; əv][hi:z; iz] [frend] ,
whom he only knew from the glowing descriptions of his friend ,
谁 他 仅有的 知道 从 这 发光 描述 的 他的 朋友 ,
他只从朋友对那个人的热情洋溢的描述中了解他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [rɪˈzembləns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][beə(r)][tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
and the strong resemblance she was said to bear to him by the other
和 这 强的 相似 她 曾是 说 到 熊 到 他 经过 这 其他
[ˈɒfɪsəz] .
officers .
警官 .
其他军官都说她和他长得很像。

[ˈklara] [di:] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [θi:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðərz] [preɪz] .
Clara de Haldimar was the constant theme of her younger brother's praise .
克拉拉 德 - 曾是 这 持续的 主题 的 她 年轻 兄弟 称赞 .
克拉拉·德·哈尔迪玛一直是她弟弟赞扬的对象。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][hi:z; iz] [θɔ:ts] — [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ˈevə(r)] [ˈhɒvərɪŋ]
Her image was ever uppermost in his thoughts — her name ever hovering
她 图像 曾是 曾经 最上层 在 他的 想法 — 她 姓名 曾经 悬停
[ɒn][hi:z; iz][lɪps] ;
on his lips ;
在 他的 嘴唇 ;
她的身影始终萦绕在他的脑海中——她的名字始终萦绕在他的唇边；

[ænd; ənd] [wen] [əˈləʊn] [wɪð] [hi:z; iz] [frend] - ,
and when alone with his friend Valletort ,
和 什么时候 独自的 和 他的 朋友 - ,
当他和朋友瓦莱托特单独在一起时，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hi:z; iz] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:θ] [ænd; ənd][əˈkɑ:mplɪfmənts; əˈkʌmplɪfmənts][ɒv; əv]
it was his delight to dwell on the worth and accomplishments of
它 曾是 他的 喜 到 住 在 这 值得 和 成就 的
[hi:z; iz][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstə(r)] .
his amiable and beloved sister .
他的 可亲 和 心爱 姐姐 .
他乐于细数他那和蔼可亲、深受爱戴的妹妹的价值和成就。

[ðen] , [ɪnˈdi:d] , [wɒd] [hi:z; iz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][kɑ:m] [blu:] [aɪ] [ˈspɑ:k(ə)] [wɪð] [ðə; ði][ænɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Then , indeed , would his usually calm blue eye sparkle with the animation of
然后 , 的确 , 会 他的 通常 冷静的 蓝色的 眼睛 火花 和 这 动画片 的
[hi:z; iz][ˈsʌbdʒɪkt] ,
his subject ,
他的 主题 ,
那时，他那双平日里平静的蓝眼睛，果然会因观察对象的生动而闪烁光芒。

[waɪl] [hi:z; iz] [ˈkʌləɪŋ] [tʃi:k] [mɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɔ:(r)]
while his colouring cheek marked all the warmth and sincerity with which he bore
尽管 他的 染色 脸颊 标记 全部 这 温暖 和 诚意 和 哪个 他 钻孔
[æteˈsteɪʃən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgʊdnəs] .
attestation to her gentleness and her goodness .
证明 到 她 温柔 和 她 善良 .
他泛红的脸颊流露出他所有的热情和真诚，以此来证明她的温柔和善良。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [di:] - , [ˈsəʊldʒə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][pjuə(r)] ,
The heart of Charles de Haldimar , soldier as he was , was pure ,
这 心 的 查尔斯 德 - , 士兵 作为 他 曾是 , 曾是 纯的 ,
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,
查尔斯·德·哈尔迪马尔虽然是一名军人，但他的心却纯洁、慷慨。

[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] ['dʒen(ə)rəli] [wɜ:k] [ðeə(r)] [wei] [tə'geðə(r)] ；
Imagination and mystery generally work their way together ；

想像力 和 神秘 一般来说 工作 他们的 方式 一起 ；

想象力和神秘感通常是相辅相成的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][sɜ:(r)] [ɛvə'dz] ['veri]
and as there was a shade of mystery attached to Sir Everard's very
和 作为 那里 曾是 一个 阴影 的 神秘 随附的 到 先生 埃弗拉德 非常
[ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [hu:m] [hiː; hi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [ɪs'ti:mɪd] [frɒm; frəm]
ignorance of the person of one whom he admired and esteemed from
无知 的 这 人 的 一 谁 他 钦佩 和 尊敬的 从

[rɪ'pɔ:t] [ə'ləʊn] ,
report alone ,
报告 独自的 ,

而埃弗拉德爵士对一位他仅凭传闻就十分钦佩和尊敬的人一无所知，这本身就带有一丝神秘色彩。

[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði]
imagination was not slow to improve the opportunity , and to endow the
想像力 曾是 不是 慢的 到 提升 这 机会 , 和 到 赋予 这
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
object with characteristics ,
目的 和 特征 ,

人们很快就发挥想象力，改进了这一机会，并赋予物体各种特征。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [maɪt] [hæv; həv][led] [hɪm][tuː; tə]
which perhaps a more intimate knowledge of the party might have led him to
哪个 也许 一个 更多的 亲密的 知识 的 这 派对 可能 有 引领 他 到
[ˈkwɒlɪfaɪ] .
qualify .
资格 .

或许，他对党派更深入的了解会使他获得资格。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ɪn] ['ɜ:li] [ju:θ] ,
In this manner , in early youth ,
在 这 方式 , 在 早期的 青年 ,

如此一来，在青少年早期，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪlkən] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['fetəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn,θju:zɪ'æstɪk]
are the silken and willing fetters of the generous and the enthusiastic
是 这 丝 和 愿意的 镣铐 的 这 慷慨的 和 这 热情的
[fɔ:dʒd] .
forged .
锻造 .

是慷慨热情之人锻造的丝滑而心甘情愿的枷锁。

[wiː; wi] [ɪn'vest] [sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [huːz] ['preɪzɪz] , ['wɪspəd] ['si:krətli] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
We invest some object , whose praises , whispered secretly in the ear ,
我们 投资 一些 目的 , 谁 赞扬 , 低声说道 偷偷 在 这 耳朵 ,
[hæv; həv][glaidɪd] [ɪmpə'septəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ,
have glided imperceptibly to the heart ,
有 滑翔 不易察觉地 到 这 心 ,

我们倾注心血，将赞美之词悄悄地在耳边低语，不知不觉地传到了心底。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [sə'plaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['redɪli] [ə'kɔ:dɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ；
with all the attributes supplied by our own vivid and readily according imaginations ；
和 全部 这 属性 供应 经过 我们的 自己的 生动 和 容易 根据 想象力 ；
[ænd; ənd][səʊ] [ə'kʌstəmd] [duː; də][wiː; wi] [brɪ'kʌm] [tuː; tə][ˈlɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
and so accustomed do we become to linger on the picture ,
和 所以 习惯 做 我们 变得 到 萦绕 在 这 图片 ,

我们如此习惯于在画面上流连忘返，

[wiː, wi][əˈdɔː(r)][ðə, ði] ['seɪbləns] [wɪð] [æn; ən][ˈɑːdə(r)] [wɪtʃ] [ðə, ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɒf(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] .
we adore the semblance with an ardour which the original often fails to excite .

我们对这种相似之处的喜爱之情，是原作往往无法激发的。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ðə, ði] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['fænsɪz] [feə(r)] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪz] [əˈteɪnd] ,
When , however , the high standard of our fancy's fair creation is attained ,

什么时候，然而，这高的标准我们的精致的公平的创建是已达到，

然而，当我们的想象力创造出的美好事物达到如此高的标准时，

[wiː, wi] ['wɜːɪp] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
we worship as something sacred that which was to our hearts a source of

[pʃʊə(r)][ænd; ənd][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] ,
pure and absorbing interest ,

纯的和吸收兴趣，

我们崇拜那些在我们心中曾是纯粹而令人着迷的事物，视之为神圣之物。

[ˈhæləʊd] [baɪ][ðə, ði] ['veri] ['siːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] .
hallowed by the very secrecy in which such interest was indulged .

神圣的经过这非常保密在哪个这样的兴趣曾是沉溺其中，

正是因为这种兴趣是在高度保密的情况下进行的，所以才显得神圣。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [feɪlz] ,
Even where it fails ,

甚至在哪里它失败，

即使失败，

[səʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː, wi][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə, ði][ɪˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [θɔːts]
so unwilling are we to lose sight of the illusion to which our thoughts

所以不情愿是我们到失去视线的这错觉到哪个我们的想法

[hæv; həv] ['fɒndli] [klʌŋ] ,
have fondly clung ,

有深情地紧紧抓住，

我们如此不愿放弃我们思想中一直依恋的幻象，

[səʊ][ləʊθ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə, ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə, ði] ['seɪbləns] [wɪð] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
so loth to destroy the identity of the semblance with its original ,

所以洛斯到破坏这身份的这外表和它是原来的，

所以，不要破坏表象与其原本的同一性。

[ðæt] [wiː, wi] [θrəʊ] [ə; eɪ][veɪl][ˈəʊvə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)]
that we throw a veil over that reason which is then so little in unison with our

那我们我们扔一个面纱超过那原因哪个是然后所以小的在齐声和我们的

['wɪʃɪz] ,
wishes ,

愿望，

我们用面纱遮盖住那个与我们的愿望如此格格不入的理由。

[ænd; ənd] [fəˈɡɪv] [mʌtʃ] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə, ði] ['veri] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [fɜːst] [geɪv] [ə; eɪ]
and forgive much in consideration of the very mystery which first gave a

和原谅很多在考虑的这非常神秘哪个第一的给予一个

[dəˈrek(ə)n][tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['ɪntrəst] ,
direction to our interest ,

方向到我们的兴趣，

考虑到最初引导我们产生兴趣的那个神秘过程，我们应该宽恕许多事情。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tʃeɪnd] ['aʊə(r)] ['prefrəns] .
and subsequently chained our preference .

和随后连锁我们的偏爱。

并随后强化了我们的偏好。

[haʊ] [ɪz][aɪ'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [lə'mentɪd] , [ðæt] [ɪ'lʊʒən] [səʊ][diə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪdʒɪz] [səʊ][fænsɪf(ə)] ,
How is it to be lamented , that illusions so dear , and images so fanciful ,
如何 是 它 到 是 哀叹 , 那 幻觉 所以 亲爱的 , 和 图片 所以 奇幻的 ,
那些如此珍贵的幻象, 那些如此梦幻的景象, 怎能令人惋惜?

[ʃʊd; ʒəd] [faɪnd][ðeə(r)][l'ev(ə)] [wɪð] [taɪm] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [ɪntəko:s] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
should find their level with time ; or that intercourse with the world ,
应该 寻找 他们的 等级 和 时间 ; 或者 那 交往 和 这 世界 ,
应该随着时间的推移找到自己的平衡点; 或者说, 与世界的交往,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [rɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðæn; ðən] ['ma:rɪŋ] ['hju:mən] ['hæpɪnəs] ,
which should be the means rather of promoting than marring human happiness ,
哪个 应该 是 这 方法 相当 的 推广 比 瑕疵 人类 幸福 ,
这应该是促进人类幸福的手段, 而不是破坏人类幸福的手段。

[ʃʊd; ʒəd] [li:v] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:t] [səʊ][lɪt(ə)] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'preɪnz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
should leave on the heart so little vestige of those impressions which characterize the
应该 离开 在 这 心 所以 小的 痕迹 的 那些 印象 哪个 描述 这
[fɜ:vənsɪ] [ɒv; əv] [ju:θ] ;
fervency of youth ;
热忱 的 青年 ;
心中不应留下多少青春热忱的痕迹;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dɪs'pæʃənətli] [kən'sɪdəd] , [kənstrɪ'ju:t] [ðə; ði][əʊnli] [tru:] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][raɪpə(r)]
and which , dispassionately considered , constitute the only true felicity of riper
和 哪个 , 冷静地 经过考虑的 , 构成 这 仅有的 真的 费利西蒂 的 更成熟
[laɪf] !
life !
生活 !
冷静地思考, 这才是成熟人生的唯一真正幸福!

[aɪ'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [mæn] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪɡə(r)] [ænd; ənd][kə'pæsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃə(r)] ,
It is then that man , in all the vigour and capacity of his intellectual nature ,
它 是 然后 那 男人 , 在 全部 这 活力 和 容量 的 他的 知识分子 自然 ,
那时, 人便能充分发挥其智力上的活力和能力,
[fi:lz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ɪ'nəʊblɪŋ] [fɔ:s] .
feels the sentiment of love upon him in all its ennobling force .
感觉 这 情绪 的 爱 之上 他 在 全部它是 升华 力量 .
他感受到了爱情带给他的所有高尚力量。

[aɪ'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['fi:lɪŋz] ,
It is then that his impetuous feelings ,
它 是 然后 那 他的 浮躁 情怀 ,
正是在那时, 他冲动的感情,
[ʌn'tɪn(d)ʒd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ɪm'pəʊzɪz] [ɪts] [tʃek] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ju:θfl] ,
untinged by the romance which imposes its check upon the more youthful ,
未染色的 经过 这 浪漫 哪个 强加 它是 查看 之上 这 更多的 青春 ,
没有受到年轻人身上那种浪漫情怀的束缚,

[laɪk] [ðə; ði][waɪld] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['tɒrənt] , [sɪ:k] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)] [weə'rɪn] [ðeɪ] [meɪ] ['empti]
like the wild flow of the mighty torrent , seeks a channel wherein they may empty
喜欢 这 荒野 流动 的 这 强大的 激流 , 寻找 一个 渠道 其中 他们 可能 空的
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;
如同奔腾的洪流, 寻找可以倾泻而出的通道;

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fi:lɪŋz] ,
and were he to follow the guidance of those feelings ,
和 是 他 到 跟随 这 指导 的 那些 情怀 ,
如果他听从这些感觉的指引,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['raɪpə(r)] [laɪf] [hiː; hi] [siːm] [ə'jeɪmd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌn'wɜːðɪ]
of which in that ripper life he seems ashamed as of a weakness unworthy
的 哪个 在 那 更成熟 生活 他 似乎 羞愧 作为 的 一个 弱点 不配
[hɪz; ɪz][seks] ,
his sex ,
他的 性别 ;

在更成熟的人生阶段，他似乎对此感到羞耻，认为这是一种有辱性别的弱点。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['bʊzəm][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [dɪ'vɪnəti] — ['wʊmən] — [wʊd] [hiː; hi][pɔː(r)]
in the warm and glowing bosom of Nature's divinity — WOMAN — would he pour
在 这 温暖的 和 发光 怀 的 自然的 神 — 女士 — 会 他 倒
[fɔːθ] [ðə; ðɪ]['swɒlən] [taɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ;
forth the swollen tide of his affection ;
前进 这 肿 潮 的 他的 感情 ;

在自然神性——女人——温暖而炽热的怀抱中，他将倾泻出汹涌澎湃的爱意；

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [hɑːt] , [ðə; ðɪ][vɑːst] ['baʊntɪ] [ɒv; əv]
and acknowledge , in the fullness of his expanding heart , the vast bounty of
和 承认 , 在 这 饱腹感 的 他的 扩展 心 , 这 广阔的 赏金 的
[ˈprɒvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

并以他那颗不断扩展的心，全然承认上帝赐予的丰厚恩典。

[huː] [hæd; həd] [brɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][səʊ][ɪn'væljuəb(ə)] — [səʊ] [ʌn'spiːkəbli] [ɪn'væljuəb(ə)] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
who had bestowed on him so invaluable — so unspeakably invaluable , a blessing .
WHO 有 授予 在 他 所以 无价 — 所以 难以言喻的 无价 , 一个 祝福 .
— [bʌt; bət][nəʊ] ; [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][æm'bɪ(ə)n] ,
— **But no ; in the pursuit of ambition** ,
— 但 不 ; 在 这 追逐 的 志向 ,

谁曾赐予他如此无比珍贵——如此难以言喻的珍贵——一份福分？——但是不；在追求野心的过程中，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːst] ['ɑːftə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)]
in the acquisition of wealth , in the thirst after power , and the craving after
在 这 获得 的 财富 , 在 这 口渴 后 力量 , 和 这 渴望 后
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ;

在追求财富、渴望权力、追求名望方面，

[neɪ] , [naɪn'tiːn] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] , [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['frɪvələs] [ɒkjʊ'peɪ(ə)ns] , [ðə; ðɪ][məʊst]
nay , nineteen times out of twenty , in the most frivolous occupations , the most
不 , 十九 时代 出去 的 二十 , 在 这 最多 轻浮 职业 , 这 最多
[ʌn,sætɪs'fæktəri] [ə'mjuːzmənts] ,
unsatisfactory amusements ,
不令人满意 娱乐 ,

不，二十次中有十九次，在最轻浮的职业、最令人不满意的娱乐中，

[duː; də][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'tjuərə][mæn] [sɪŋk] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] ; [daɪ'vestɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
do the great mass of the maturer man sink those feelings ; divested of which ,
做 这 伟大的 大量的 的 这 成熟 男人 下沉 那些 情怀 ; 剥离 的 哪个 ,
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ;

成熟男人中的绝大多数都会压抑这些情感；而一旦摆脱了这些情感，

[wiː; wi] [brɪ'kʌm] [mɪə(r)] ['plɒdə] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [mɪə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm] :
we become mere plodders on the earth , mere creatures of materialism :
我们 变得 仅仅 慢吞吞的 在 这 地球 , 仅仅 生物 的 唯物主义 :
[ɪn'fɜːməti] [hæv; həv][,oʊvər'teɪkən][ðəm; ðəm] ,
nor is it until after age and infirmity have overtaken them ,
也 不 是 它 直到 后 年龄 和 虚弱 有 被超越 他们 ,

也不是等到年老体衰之后才发生的。

[ðeɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [ðæt] ['riːəl] [ænd; ənd] [səb'stæn](ə)l] , [bʌt; bət] [ʌnɪn'dʒɔɪd] ['hæpɪnəs]
they look back with regret to that real and substantial , but unenjoyed happiness
他们 看 后退 和 后悔 到 那 真实的 和 重大的 , 但 不享受 幸福
,
:
,

他们回首往事，满怀遗憾地怀念着那份真实而充实，却未能尽情享受的幸福。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɒkjupaɪd] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [kə'mjuːniən] [ə'ləʊn][kæn; kən] [brɪ'stəʊ] .
which the occupied heart and the soul's communion alone can bestow .
哪个 这 占领 心 和 这 灵魂的 圣餐 独自的 能 赐给 .

只有内心深处与灵魂的交流才能赋予这种体验。

[ðen] [ɪn'diːd] , [wen] [tuː] [leɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [ðəʊz]
Then indeed , when too late , are they ready to acknowledge the futility of those
然后 的确 , 什么时候 也 晚的 , 是 他们 准备好 到 承认 这 无用 的 那些
[pə'sjuːts] ,
pursuits ,
追求 ,

到那时，他们才真正愿意承认这些努力的徒劳无功吗？

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪə(r)] [ɪ'femərəl] ['pleɪzəz] ,
the inadequacy of those mere ephemeral pleasures ,
这 不足 的 那些 仅仅 短暂的 快乐 ,

那些转瞬即逝的快乐是多么的不足，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['mænhʊd] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] ,
to which in the full meridian of their manhood they sacrificed ,
到 哪个 在 这 满的 子午线 的 他们的 男子气概 他们 牺牲 ,

他们正值壮年，为此献出了生命。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['wʊmənɪz]
as a thing unworthy of their dignity , the mysterious charm of woman's
作为 一个 事物 不配 的 他们的 尊严 , 这 神秘 魅力 的 女性的
[ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['wʊmənɪz] ['bjuːti] .
influence and woman's beauty .
影响 和 女性的 美丽 .

仿佛女性的魅力和美貌，与她们的尊严不符，是神秘莫测的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ['klara] [diː] - [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
We do not mean to say Clara de Haldimar would have fallen short of the
我们 做 不是 意思是 到 说 克拉拉 德 - 会 有 倒下 短的 的 这
[haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;
high estimate formed of her worth by the friend of her brother ;
高的 估计 形成 的 她 值得 经过 这 朋友 的 她 兄弟 ;

我们并不是说克拉拉·德·哈尔迪玛达不到她哥哥的朋友对她价值的高度评价；

['naɪðə(r)] [ɪz][,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌndə'stʊd] ,
neither is it to be understood ,
两者都不 是 它 到 是 理解 ,

也难以理解。

[sɜː(r)] ['evərəːd] ['sʌfəd] [ðɪs] [feə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsɪ][tuː; tə] [liːd] [hɪm][ɪn'tuː][ðə; ði][waɪld]
Sir Everard suffered this fair vision of his fancy to lead him into the wild
先生 埃弗拉德 遭受 这 公平的 想象 的 他的 想要 到 带领 他 进入 这 荒野
[ænd; ənd] [ˌlæbə'rɪnθiən] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [rəʊ'mæns] ;
and labyrinthian paths of boyish romance ;
和 迷宫般的 路径 的 男孩子气 浪漫 ;

埃弗拉德爵士任由自己美好的幻想将他引入了少年浪漫的狂野迷宫之路；

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ɪ'ljʊʒən] , ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'heɪ](ə)n] ,
but certain it is , the floating illusions , conjured up by his imagination ,
但 肯定 它 是 , 这 漂浮的 幻觉 , 召唤 向上 经过 他的 想像力 ,
但可以肯定的是, 那些漂浮的幻象, 是他想象力的产物。

['eksəd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ðæt] ['aʊəli] [ə'kwærəd] [ə; eɪ] [di:pə(r)]
exercised a mysterious influence over his heart , that hourly acquired a deeper
锻炼 一个 神秘 影响 超过 他的 心 , 那 每小时 获得 一个 更深
[ænd; ənd] [les] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kærəktə(r)] .
and less equivocal character .
和 较少的 模棱两可 特点 .
它对他的内心产生了一种神秘的影响, 使他的内心变得越来越深刻、越来越坚定。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˌkjʊəri'bsəti][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪnstəns] ,
It might have been curiosity in the first instance ,
它 可能 有 到过 好奇心 在 这 第一的 实例 ,
最初或许只是出于好奇。

[ɔː(r)] [ðæt] [mɪə(r)] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fænsi] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kri'eɪ](ə)n] ,
or that mere repose of the fancy upon an object of its own creation ,
或者 那 仅仅 休息 的 这 想要 之上 一个 目的 的 它是自己的 创建 ,
或者仅仅是想象力对自身创造之物的栖息,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['næt(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pleɪst] [laɪk] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [aʊt]
which was natural to a young man placed like himself for the moment out
哪个 曾是 自然的 到 一个 年轻的 男人 放置 喜欢 他自己 为了 这 片刻 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] .
of the pale of all female society .
的 这 苍白 的 全部 女性 社会 .
对于像他这样暂时被排除在所有女性社交圈之外的年轻人来说, 这是很自然的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bi:n] [ri'mɑ:k] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,
It has been remarked , and justly ,
它 有 到过 评论 , 和 公正地 ,
有人指出, 而且这种说法不无道理,

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:t] [æz; əz] ['sɒlətju:d] .
there is nothing so dangerous to the peace of the human heart as solitude .
那里 是 没有什么 所以 危险的 到 这 和平 的 这 人类 心 作为 孤独 .
没有什么比孤独更能扰乱人心的平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sɒlətju:d] , ['aʊə(r)] [θɔːts] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌləɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
It is in solitude , our thoughts , taking their colouring from our feelings ,
它 是 在 孤独 , 我们的 想法 , 采取 他们的 染色 从 我们的 情怀 ,
正是在独处中, 我们的思绪, 从我们的情感中汲取色彩。

[ɪn'vest] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪŋ] [aɪ'di:əl] ['bjuːti] ,
invest themselves with the power of multiplying ideal beauty ,
投资 他们自己 和 这 力量 的 乘法 理想的 美丽 ,
赋予自己倍增理想美的力量,

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪʒə(r)] ['tenənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [kri'eɪ](ə)n] ,
until we become in a measure tenants of a world of our own creation ,
直到 我们 变得 在 一个 措施 租户 的 一个 世界 的 我们的 自己的 创建 ,
直到我们在某种程度上成为我们自己创造的世界的租户,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [dɪ'send] , [wɪ'ðəʊt] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
from which we never descend , without loathing and disgust ,
从 哪个 我们 绝不 下降 , 没有 厌恶 和 厌恶 ,
我们永远无法摆脱那种令人厌恶和反感的境地,

[ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][ˈæktʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] .
into the dull and matter - of - fact routine of actual existence .
进入 这 乏味的 和 事情 - 的 - 事实 常规 的 实际的 存在 .
进入乏味而平淡的现实生活。

[hens] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmædʒɪnətɪv] [mæn] ! — [hens] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]
Hence the misery of the imaginative man ! — hence his little sympathy with the
因此 这 苦难 的 这 富有想象力的 男人 ! — 因此 他的 小的 同情 和 这
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,
这就是富有想象力的人的痛苦所在! ——这就是他对大众缺乏同情心的原因。

[huː] , [teɪm] [ænd; ənd] [ˈsəʊlləs] , [lʊk] [əˈpɒn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,
who , tame and soulless , look upon life and the things of life ,
WHO , 驯服 和 无魂 , 看 之上 生活 和 这 事物 的 生活 ,
他们温顺而没有灵魂, 看待生活和生活中的事物,

[nɒt] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][aɪdɪˈæliːti] ,
not through the refining medium of ideality ,
不是 通过 这 精制 中等的 的 理想 ,
并非通过理想化的提炼媒介,

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˈgrɒsli] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈɒptɪks][ɒv; əv][mɪə(r)] [sens] [ænd; ənd][məˈtɪəriəlɪzəm] .
but through the grossly magnifying optics of mere sense and materialism .
但 通过 这 粗略地 放大 光学 的 仅仅 感觉 和 唯物主义 .
但这是透过单纯的感官和物质主义的粗略放大的视角来看的。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [meɪ] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)][ˈpiəriəd] , [raɪt]
But , though we could , and perhaps may , at some future period , write
但 , 尽管 我们 可以 , 和 也许 可能 , 在 一些 未来 时期 , 写
[ˈvɒljʊ:mz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
volumes on this subject ,
卷 在 这 主题 ,
但是, 尽管我们能够, 而且或许在未来的某个时期, 就此主题撰写大量著作,

[wiː; wi] [rɪˈtʃːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [daɪˈɡreɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
we return for the present from a digression into which we have been
我们 返回 为了 这 展示 从 一个 题外话 进入 哪个 我们 有 到过
[ɪnˈsensəbli] [led][baɪ][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
insensibly led by the temporary excitement of our own feelings .
无意识地 引领 经过 这 暂时的 激动 的 我们的 自己的 情怀 .

现在我们结束刚才的离题, 回到正题。刚才的离题是由于我们自己一时冲动, 不知不觉地陷入了这种情绪之中。

[wɒtˈevə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærənət] ,
Whatever were the impressions of the young baronet ,
任何 是 这 印象 的 这 年轻的 男爵 ,
无论这位年轻男爵的印象如何,

[ænd; ənd][həʊˈevə(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ðə; ði][feə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and however he might have been inclined to suffer the fair image of the
和 然而 他 可能 有 到过 倾斜 到 遭受 这 公平的 图像 的 这
[ˈdʒent(ə)l] [ˈklara] ,
gentle Clara ,
温和的 克拉拉 ,
然而, 无论他多么倾向于忍受温柔的克拉拉那美好的形象,

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [wəʊnt][tuː; tə] [peɪnt] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪts] [spel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
such as he was perhaps wont to paint it , to exercise its spell upon his
这样的 作为 他 曾是 也许 惯于 到 画 它 , 到 锻炼 它是 拼写 之上 他的
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

或许他习惯于描绘它，让它在他的想象中施展魔力。

[ˈsɜːt(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
certain it is ,
肯定 它 是 ,

可以肯定。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst]
he never expressed to her brother more than that esteem and interest
他 绝不 表达 到 她 兄弟 更多的 比 那 尊重 和 兴趣
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɪstə(r)][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrend]
which it was but natural he should accord to the sister of his friend .
哪个 它 曾是 但 自然的 他 应该 符合 到 这 姐姐 的 他的 朋友 .

他对他哥哥从未表现出比对待朋友的妹妹更强烈的敬意和兴趣，这本是人之常情。

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] [tʃɑːlɪz] [diː] - , [ɪːv(ə)n][ə'mɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɔːmθ] [bʊ; əv] [kɒmən'deɪʃn]
Neither had Charles de Haldimar , even amid all his warmth of commendation ,
两者都不 有 查尔斯 德 - , 甚至 之中 全部 他的 温暖 的 表彰 ,
查尔斯·德·哈尔迪马尔即便在热情赞扬之中，也没有.....

[ˈevə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
ever made the slightest allusion to his sister ,
曾经 制成 这 丝毫 典故 到 他的 姐姐 ,

他从未稍稍提及过他的妹妹，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɪː; fɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [ˈeni] [ʌn'juːʒuəl][ɔː(r)]
that could be construed into a desire she should awaken any unusual or
那 可以 是 解释 进入 一个 欲望 她 应该 觉醒 任何 异常 或者
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈsentɪmənt] [bʊ; əv] [ˈprefrəns]
extraordinary sentiment of preference .
非凡的 情绪 的 偏爱 .

这可能被解读为她希望唤起任何不寻常或非凡的偏爱情感。

[mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜːvəntli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'neɪt]
Much and fervently as he desired such an event , there was an innate
很多 和 热切地 作为 他 想要的 这样的 一个 事件 , 那里 曾是 一个 先天
[sens] [bʊ; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,
sense of decorum ,
感觉 的 礼仪 ,

尽管他非常渴望举办这样的活动，但他内心深处仍然保持着一种得体的礼仪。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsiːkrət] [praɪd] ,
and it may be secret pride ,
和 它 可能 是 秘密 自豪 ,

这或许是隐藏的骄傲。

[ðæt] [kɔːzɪd] [hɪm][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ˈeni] [pɒzə'veɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɹɪm'əʊtəst] [ˈtendənsɪ]
that caused him to abstain from any observation having the remotest tendency
那 导致 他 到 弃权 从 任何 观察 拥有 这 最远 趋势
[tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈspɒtləs] [ˈdelɪkəsi] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] [ˈsɪstə(r)] ;
to compromise the spotless delicacy of his adored sister ;
到 妥协 这 一尘不染 美味 的 他的 受人喜爱 姐姐 ;

这使他避免做任何有丝毫可能损害他心爱的妹妹纯洁无瑕之美的事情；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊps] [ænd; ənd]
and such he would have considered any expression of his own hopes and
和 这样的 他 会 有 经过考虑的 任何 表达 的 他的 自己的 希望 和
['wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ;

他会把任何表达自己希望和愿望的行为都视为如此。

[weə(r)] [nəʊ][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['prefrəns] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [meɪd] .
where no declaration of preference had been previously made .
在哪里 不 宣言 的 偏爱 有 到过 之前 制成 .

此前未曾作出任何优先权声明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'zɜːv] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
There was another motive for this reserve on the part of the young officer .
那里 曾是 其他 动机 为了 这 预订 在 这 部分 的 这 年轻的 官 .

这位年轻军官的这种保留态度还有另一个原因。

[ðə; ði]['bærənət][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔrəti] ,
The baronet was an only child , and would , on attaining his majority ,
这 男爵 曾是 一个 仅有的 孩子 , 和 会 , 在 达到 他的 多数 ,
这位男爵是独子, 成年后,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
of which he wanted only a few months , become the possessor of a large
的 哪个 他 通缉 仅有的 一个 很少 几个月 , 变得 这 拥有者 的 一个 大的
['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

他只希望在几个月内就能拥有巨额财富。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['klara] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
His sister Clara , on the contrary ,
他的 姐姐 克拉拉 , 在 这 相反 ,

他的妹妹克拉拉则恰恰相反。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːti] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]
had little beyond her own fair fame and the beauty transmitted to
有 小的 超过 她 自己的 公平的 名声 和 这 美丽 传输 到

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [lɒst] .
her by the mother she had lost .
她 经过 这 母亲 她 有 丢失的 .

除了她自身的名声和从已故母亲那里继承的美貌之外, 她几乎一无所有。

['kɜːn(ə)l] [diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
Colonel de Haldimar was a younger son , and had made his way through
上校 德 - 曾是 一个 年轻 儿子 , 和 有 制成 他的 方式 通过

[laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
life with his sword ,
生活 和 他的 剑 ,

德·哈尔迪马 上校是家中的幼子, 他一生都以剑为生。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'blemɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] , — [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and an unblemished reputation alone , — advantages he had shared with his
和 一个 完美无瑕 名声 独自的 , — 优势 他 有 共享 和 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

以及他清白无瑕的名誉——这些优势他也与他的孩子们共享。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] [ɒv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['sɜ:vɪsɪz] [hæd; həd] [prə'kjʊəd]
for the two eldest of whom his interest and long services had procured
为了 这 二 长子 的 谁 他的 兴趣 和 长的 服务 有 采购
[kə'mɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əvən] ['redʒɪmənt] .
commissions in his own regiment .
佣金 在 他的 自己的 团 .

他非常关心他的两个年长的孩子，并长期为他们服务，最终使他们在他的部队中获得了军衔。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪ] [tʃɑ:lz] [di:] - [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] ,
But even while Charles de Haldimar abstained from all expression of his hopes ,
但 甚至 尽管 查尔斯 德 - 弃权 从 全部 表达 的 他的 希望 ,
[bʌt; bət] [əvən] [waɪ] [tʃɑ:lz] [di:] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊps] ,
但即便查尔斯·德·哈尔迪马尔始终没有表达自己的任何希望，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sɜ:(r)] ['evərə:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]
he had fully made up his mind that Sir Everard and his sister were so
他 有 完全 制成 向上 他的 头脑 那 先生 埃弗拉德 和 他的 姐姐 是 所以
[fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['lðə(r)] ,
formed for each other ,
形成 为了 每个 其他 ,

他完全认定埃弗拉德爵士和他的妹妹天生一对。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nekst][tu:; tə][æn; ən] [ɪm.pɒsə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] [wɪ'ðəʊt] ['lʌvɪŋ] .
it was next to an impossibility they could meet without loving .
它 曾是 下一个 到 一个 不可能 他们 可以 见面 没有 爱 .

他们相遇而不相爱，几乎是不可能的。

[ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,
In one of his letters to the latter ,
在 一 的 他的 信件 到 这 后者 ,

在他写给后者的一封信中，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ,
he had alluded to his friend in terms of so high and earnest panegyric ,
他 有 暗示 到 他的 朋友 在 条款 的 所以 高的 和 认真 颂 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ,
他曾用如此崇高而真挚的赞美之词来提及他的朋友，

[ðæt] ['klara] [hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
that Clara had acknowledged , **in reply** ,
那 克拉拉 有 已确认 , 在 回复 ,

克拉拉在答复中承认了这一点。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærənət] [wʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:d] [wɪð]
she was prepared to find in the young baronet one whom she should regard with
她 曾是 准备 到 寻找 在 这 年轻的 男爵 一 谁 她 应该 看待 和
[pɑ:ʃi'ælətɪ] ,
partiality ,
偏袒 ,

她准备在这位年轻的男爵身上找到一个她应该偏爱的人。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]
if it were only on account of the friendship subsisting between him and
如果 它 是 仅有的 在 帐户 的 这 友谊 生存 之间 他 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .

仅仅因为他和她哥哥之间存在友谊。

[ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]
This admission , however , was communicated in confidence , and the young officer
这 入学 , 然而 , 曾是 沟通 在 信心 , 和 这 年轻的 官
[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['si:kret] .
had religiously preserved his sister's secret .
有 宗教地 保存完好 他的 姐妹 秘密 .

然而, 这个消息是私下透露的, 这位年轻的军官一直虔诚地保守着他妹妹的秘密。

[ðɪ:z] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌðə(r)] [rekə'lekʃnz] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌfərə(r)] ,
These and fifty other recollections now crowded on the mind of the sufferer ,
这些 和 五十 其他 回忆 现在 挤 在 这 头脑 的 这 患者 ,
[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['si:kret] .
had religiously preserved his sister's secret .
有 宗教地 保存完好 他的 姐妹 秘密 .

这些以及其他五十多段回忆此刻都涌入了患者的脑海。

['əʊnli][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪ] [mɔ:(r)] [kəm'pli:t] ;
only to render the intensity of his anguish more complete ;
仅有的 到 使成为 这 强度 的 他的 痛苦 更多的 完全的 ;
[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['si:kret] .
had religiously preserved his sister's secret .
有 宗教地 保存完好 他的 姐妹 秘密 .

只会让他更加痛苦难耐;

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'tɪərəst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'strɪəriəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
among the bitterest of which was the certainty that the mysterious events of
之中 这 最苦涩的 的 哪个 曾是 这 肯定 那 这 神秘 活动 的
[ðə; ði][pɑ:st] [naɪt] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ʌp][æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)][bæriə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['ju:niən] ;
the past night had raised up an insuperable barrier to this union ;
这 过去的 夜晚 有 提高 向上 一个 不可逾越 障碍 到 这 联盟 ;
[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['si:kret] .
had religiously preserved his sister's secret .
有 宗教地 保存完好 他的 姐妹 秘密 .

其中最痛苦的是, 人们确信昨晚发生的神秘事件已经为这段姻缘筑起了一道无法逾越的障碍;

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] ['klara] [di:] - [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][hɪm] [hu:z] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] ,
for how could Clara de Haldimar become the wife of him whose hands were ,
为了 如何 可以 克拉拉 德 - 变得 这 妻子 的 他 谁 双手 是 ,
[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['si:kret] .
had religiously preserved his sister's secret .
有 宗教地 保存完好 他的 姐妹 秘密 .

克拉拉·德·哈尔迪玛怎么可能成为那个双手残缺之人的妻子呢?

[haʊ'evə(r)] ['ɪnəsntli] , [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] !
however innocently , stained with the life - blood of her brother !
然而 天真地 , 染色 和 这 生活 - 血 的 她 兄弟 !
[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['si:kret] .
had religiously preserved his sister's secret .
有 宗教地 保存完好 他的 姐妹 秘密 .

然而, 她却天真无邪, 沾染了哥哥的鲜血!

[tu:; tə] [dwel] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['mædnəs]
To dwell on this , and the loss of that brother , was little short of madness
到 住 在 这 , 和 这 损失 的 那 兄弟 , 曾是 小的 短的 的 疯狂
,
,
,
[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['si:kret] .
had religiously preserved his sister's secret .
有 宗教地 保存完好 他的 姐妹 秘密 .

沉湎于此事, 以及失去兄弟的悲痛, 简直近乎疯狂。

[ænd; ənd] [jet] [di:] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ;
and yet De Haldimar could think of nothing else ;
和 然而 德 - 可以 思考 的 没有什么 别的 ;
[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['si:kret] .
had religiously preserved his sister's secret .
有 宗教地 保存完好 他的 姐妹 秘密 .

然而, 德·哈尔迪马尔却满脑子都是这件事;

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['piəriəd][kʊd; kəd][ðə; ði] [laʊd] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
nor for a period could the loud booming of the cannon from the
也不 为了 一个 时期 可以 这 大声 蓬勃发展 的 这 大炮 从 这
[ræm,pɑ:ts] ,
ramparts ,
城墙 ,
[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['si:kret] .
had religiously preserved his sister's secret .
有 宗教地 保存完好 他的 姐妹 秘密 .

一段时间内, 城墙上隆隆的炮声也消失了。

['evri] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][tu:; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
every report of which shook his chamber to its very foundations ,
每一个 报告 的 哪个 摇晃 他的 房间 到 它是 非常 基础 ,
[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['si:kret] .
had religiously preserved his sister's secret .
有 宗教地 保存完好 他的 姐妹 秘密 .

每一份报告都让他的房间都为之震动。

[kɔ:l] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪt] , [waɪ] [aɪ 'ti:] [peɪnd] ,
call off his attention from a subject which , while it pained ,
称呼 离开 他的 注意力 从 一个 主题 哪个 , 尽管 它 痛苦 ,
让他把注意力从一个令他痛苦的话题上转移开来

[ɪn'grəʊst] ['evri] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] ['evri] [θɔ:t] .
engrossed every faculty and absorbed every thought .
全神贯注 每一个 学院 和 吸收 每一个 想法 .
全身心投入，所有思绪都融入其中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] ['feɪntli] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
At length , towards the close , he called faintly to the old and faithful
在 长度 , 向 这 关闭 , 他 称为 淡淡的 到 这 老的 和 忠实
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,
最后，临近尾声时，他微弱地呼唤着那位忠诚的老兵。

[hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz]
who , at the foot of the bed , stood watching every change of his master's
WHO , 在 这 脚 的 这 床 , 站立 观看 每一个 改变 的 他的 硕士学位
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
他站在床脚，注视着主人脸上每一个细微的变化。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kænə'neɪd] .
to know the cause of the cannonade .
到 知道 这 原因 的 这 炮击 .
查明炮击的原因。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɜ:z(r); wə(r)] ['kʌvəɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
On being informed the batteries in the rear were covering the retreat of Captain
在 存在 知情的 这 电池 在 这 后部 是 覆盖 这 撤退 的 队长
['ɜ:skɪn] ,
Erskine ,
厄斯金 ,
得知后方炮兵阵地正在掩护厄斯金上尉撤退后，

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [əb'teɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [hæd; həd] [bi:n] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
who , in his attempt to obtain the body , had been surprised by the Indians ,
WHO , 在 他的 试图 到 获得 这 身体 , 有 到过 惊讶 经过 这 印度人 ,
他在试图取回尸体时，被印第安人出其不意地袭击了。

[ə; eɪ] [nju:] [də'rek(ə)n][wɒz; wəz] ['tempərələli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
a new direction was temporarily given to his thoughts ,
一个 新的 方向 曾是 暂时地 给定 到 他的 想法 ,
他的思绪暂时转移到了新的方向。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and he now manifested the utmost impatience to know the result .
和 他 现在 表现出来 这 极致 不耐烦 到 知道 这 结果 .
他现在表现出极度的不耐烦，迫切想知道结果。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɒrɪs(ə)n] , [hu:] ,
In a few minutes Morrison , who ,
在 一个 很少 分钟 莫里森 , WHO ,
几分钟后，莫里森，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒənz] [strikt] ['ɔ:də(r)][nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ru:m] ,
in defiance of the surgeon's strict order not on any account to quit the room ,
在 蔑视 的 这 外科医生的 严格的 命令 不是 在 任何 帐户 到 辞职 这 房间 ,
尽管外科医生严令禁止任何人以任何理由离开房间，他仍然执意如此。

[hæd; həd] [flaʊn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trʌstɪd] [maɪt] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
had flown to obtain some intelligence which he trusted might remove the
有 飞行 到 获得 一些 智力 哪个 他 可信 可能 消除 这
[æŋ'zaɪəti][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfəɪɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,
anxiety of his suffering master ,
焦虑 的 他的 痛苦 掌握 ,
他飞去获取一些情报，他相信这些情报可以消除他饱受折磨的主人的焦虑。

[ə'ven] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [sɪ'kjʊəd] ,
again made his appearance , stating the corpse was already secured ,
再次 制成 他的 外貌 , 声明 这 尸体 曾是 已经 安全 ,
他再次露面，声称尸体已被妥善处理。

[ænd; ʌnd] [klaʊz] [ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [brɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ,
and close under the guns of the fort , beneath which the detachment ,
和 关闭 在下面 这 枪支 的 这 堡 , 下面 哪个 这 分离 ,
紧挨着堡垒的炮火，分遣队就位于炮火之下。

[ðəʊ] ['hɒtli] [ə'seɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːlsəʊ][fɑːst] [rɪ'triːtɪŋ] .
though hotly assailed from the forest , were also fast retreating .
尽管 热 遭受攻击 从 这 森林 , 是 还 快速地 撤退 .
虽然遭到森林中的猛烈攻击，但他们也在迅速撤退。

" [ænd; ʌnd][ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['mɒrɪs(ə)n] ?
" And is it really my brother , Morrison ?
" 和 是 它 真的 我的 兄弟 , 莫里森 ?
“那真的是我的兄弟莫里森吗？ ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwɔɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] [diː] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
Are you quite certain that it is Captain de Haldimar ? " asked the young officer ,
是 你 相当 肯定 那 它是 队长 德 - ? " 问 这 年轻的 官 ,
“你确定那就是德·哈尔迪马尔上尉吗？”年轻的军官问道。

[ɪn][ðə; ði]['iːgə(r)]['æksents; æk'sents][pʊ; əv][wʌn] [huː] , [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [kən'vɪkʃn] [pʌn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in the eager accents of one who , with the fullest conviction on his mind ,
在 这 渴望的 口音 的 一 WHO , 和 这 最 定罪 在 他的 头脑 ,
带着一种急切的语气，仿佛心中充满了最坚定的信念，

[jet] [grɑːsp; græsp][æt; ət][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['jædəʊ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [kən'sʊlɪŋ] [daʊt] .
yet grasps at the faintest shadow of a consoling doubt .
然而 抓住 在 这 最微弱 阴影 的 一个 安慰 怀疑 .
然而，他却紧紧抓住一丝丝令人欣慰的疑虑。

" [tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" Tell me that it is not my brother ,
" 告诉 我 那 它是 不是 我的 兄弟 ,
告诉我那不是我的兄弟，

[ænd; ʌnd][hɑːf][pʊ; əv] [wɒt] [aɪ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [jæl; jəl][biː; bi] [jɔːz] .
and half of what I possess in the world shall be yours .
和 一半 的 什么 我 具有 在 这 世界 将 是 你的 .
我世上所有财产的一半将归你。

" [ðə; ði][əʊld][səʊldʒə(r)] [brʌʃt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" The old soldier brushed a tear from his eye .
" 这 老的 士兵 刷过 一个 撕 从 他的 眼睛 .
老兵擦了擦眼角的泪水。

" [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [diː] - ,
" God bless you , Mr . de Haldimar ,
" 上帝 保佑 你 , 先生 . 德 - ,
“上帝保佑你，德·哈尔迪马先生。”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɑ:f][maɪ] [ɡreɪ] [heəz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ;
I would give half my grey hairs to be able to do so ;
我 会 给 一半 我的 灰色的 头发 到 是 有能力的 到 做 所以 ;

我愿意用我一半的白头发来换取这样的机会；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [tu:] [ˈtru:li][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [kɪld] .
but it is , indeed , too truly the captain who has been killed .
但 它 是 , 的确 , 也 真的 这 队长 WHO 有 到过 被杀 .

但实际上，被杀的确实是船长。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈveri] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [redʒəˈmentlɪz] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪtə(r)] .
I saw the very wings of his regimentals as he lay on his face on the litter .
我 锯 这 非常 翅膀 的 他的 团级 作为 他 躺在 他的 脸 在 这 垃圾 .

当他脸朝下躺在担架上时，我看到了他所属军团的翅膀。

" [tʃɑ:lz] [di:] - [ɡrəʊn] [əˈlaʊd] .
" Charles de Haldimar groaned aloud .
" 查尔斯 德 - 呻吟 大声 .

“查尔斯·德·哈尔迪玛大声呻吟道。

" [əʊ] [ɡɒd] !
" Oh God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[əʊ] [ɡɒd] !
oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[wʊd] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [deɪ] .
would I had never lived to see this day .
会 我 有 绝不 居住地 到 看 这 天 .

我多么希望自己永远都看不到这一天。

" [ðen] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] . — " [ˈmɒrɪs(ə)n] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [kləʊðz] ?
" Then springing suddenly up in his bed . — " Morrison , where are my clothes ?
" 然后 弹簧 突然 向上 在 他的 床 . — " 莫里森 , 在哪里 是 我的 衣服 ?

“然后他突然从床上跳起来——”莫里森，我的衣服呢？

[aɪ][ɪnˈsɪst][ɒn] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [ˈslɔ:təd] [ˈbrʌðə(r)] [maɪˈself] . "
I insist on seeing my slaughtered brother myself . "
我 坚持 在 看到 我的 屠杀 兄弟 我 . "

我坚持要亲眼见见我被屠杀的哥哥。

" [ɡʊd] [ˈhev(ə)n] , [sɜ:(r)] , [kənˈsɪdə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] ,
" Good Heaven , sir , consider , " said the old man approaching the bed ,
" 好的 天堂 , 先生 , 考虑 , " 说 这 老的 男人 接近 这 床 ,

“老天爷啊，先生，请您考虑一下，”老人走近床边说道。

[ænd; ənd] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [spə:n] [tu:; tə][ɪts] [ˈveri]
and attempting to replace the covering which had been spurned to its very
和 尝试 到 代替 这 覆盖 哪个 有 到过 被拒绝 到 它是 非常
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

并试图重新覆盖被践踏至根部的覆盖物，

— " [kən'sɪdə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['fi:və(r)], [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [kəʊld] [meɪ] [kɪl] [ju:; jʊ]
— "**consider you are in a burning fever, and the slightest cold may kill you**
— " 考虑 你 是 在 一个 燃烧 发烧 , 和 这 丝毫 寒冷的 可能 杀 你
[ɔ:ltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

“想象一下你正处于高烧不退的状态，哪怕是轻微的感冒都可能要了你的命。”

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)], [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][get] [ʌp] .
The doctor's orders are, you were on no account to get up.
这 医生的 订单 是 , 你 是 在 不 帐户 到 得到 向上 .
医生的嘱咐是，你绝对不能起床。

" [ðə; ði] ['efət] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ju:θ] [wɒz; wəz]['məʊmənt(ə)ri] .
" **The effort made by the unfortunate youth was momentary.**
" 这 努力 制成 经过 这 不幸 青年 曾是 瞬间 .
“这位不幸的年轻人所做的努力只是昙花一现。”

[feɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd] ['ɡɪdɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]
Faint from the blood he had lost, and giddy from the excitement of
头晕的 从 这 血 他 有 丢失的 , 和 头晕 从 这 激动 的
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
his feelings,
他的 情怀 ,
他因失血过多而昏厥，又因激动的心情而头晕目眩。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɪləʊ] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
he sank back exhausted on his pillow, and wept like a child.
他 沉没 后退 筋疲力尽的 在 他的 枕头 , 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .
他筋疲力尽地倒回枕头上，像个孩子一样哭了起来。

[əʊld] ['mɒrɪs(ə)n] [ʃed] [tɪəz] [ɔ:lsəʊ] ;
Old Morrison shed tears also ;
老的 莫里森 棚 眼泪 还 ;
老莫里森也流下了眼泪；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bled] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [nə:s]
for his heart bled for the sufferings of one whom he had nursed
为了 他的 心 出血 为了 这 苦难 的 一 谁 他 有 护理
[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] ['i:v(ə)n][ɪn] ['ɜ:li] ['ɪnfənsɪ] ,
and played with even in early infancy,
和 玩 和 甚至 在 早期的 婴儿期 ,
因为他为那个他从小就照顾、陪伴玩耍的孩子所遭受的痛苦感到心痛。

[ænd; ənd] [hu:m] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['ma:stə(r)] ,
and whom, although his master,
和 谁 , 虽然 他的 掌握 ,
而他，虽然是他的主人，

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .
he regarded with the affection he would have borne to his own child.
他 认为 和 这 感情 他 会 有 出生 到 他的 自己的 孩子 .
他像对待自己的孩子一样疼爱他。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['dʒʌstli] [əb'zɜ:vɪd] ,
As he had justly observed,
作为 他 有 公正地 观察到 ,
正如他所正确指出的那样，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['ɡɪv(ə)n][hɑ:f][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v]
he would have willingly given half his remaining years to be able to remove
他 会 有 心甘情愿 给定 一半 他的 其余的 年 到 是 有能力的 到 消除
[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪt] [səʊ] ['di:pli] [ə'prest] [hɪm] .
the source of the sorrow which so deeply oppressed him .
这 来源 的 这 悲哀 哪个 所以 深 受压迫者 他 .
他宁愿用余生的一半时间来消除深深压在他心头的悲伤根源。

[wen] [ðɪs] ['vaɪələnt]['pærəksɪzəm][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'saɪd] , [di:] - [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]
When this violent paroxysm had somewhat subsided , De Haldimar became more
什么时候 这 暴力 发作 有 有些 平静下来 , 德 - 成为 更多的
[kəm'pəʊzd] ;
composed ;
由 ;
当这种剧烈的情绪稍稍平息下来后, 德·哈尔迪马尔变得镇定了许多;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [kəm'pəʊzə(r)] [wɪt] [ɡrəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æpəθi] [prə'dju:st] [baɪ]
but his was rather that composure which grows out of the apathy produced by
但 他的 曾是 相当 那 镇定 哪个 生长 出去 的 这 冷漠 生产 经过
[əʊvə'welmɪŋ] [ɡri:f] ,
overwhelming grief ,
压倒 悲伤 ,
但他的沉着冷静, 更像是从极度悲痛所产生的麻木中滋生出来的。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'li:f] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [tiəz]
than the result of any relief afforded to his suffering heart by the tears
比 这 结果 的 任何 宽慰 提供 到 他的 痛苦 心 经过 这 眼泪
[hi:; hi][hæd; həd] [ʃed] .
he had shed .
他 有 棚 .
比起他流下的眼泪给痛苦的心灵带来的任何慰藉, 这并没有带来任何好处。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [feɪnt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['træŋkwɪl] [steɪt] ,
He had continued some time in this faint and apparently tranquil state ,
他 有 持续 一些 时间 在 这 头晕的 和 显然 宁静 状态 ,
他一直处于这种微弱而看似平静的状态, 持续了一段时间。
[wen] [kən'fju:zd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [jɑ:d] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi]
when confused sounds in the barrack - yard , followed by the raising of the heavy
什么时候 使困惑 声音 在 这 营房 - 院子 , 随后 经过 这 提高 的 这 重的
['drɔ:brɪdʒ] ,
drawbridge ,
吊桥 ,

营房院子里传来一阵嘈杂的声音, 随后沉重的吊桥升了起来。
[ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] .
announced the return of the detachment .
宣布 这 返回 的 这 分离 .
宣布该分遣队返回。

[ə'ɡen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
Again he started up in his bed and demanded his clothes ,
再次 他 开始 向上 在 他的 床 和 要求 他的 衣服 ,
他又从床上坐了起来, 要回自己的衣服。
[dɪkl'eəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mə:də]
declaring his intention to go out and receive the corpse of his murdered
声明 他的 意图 到 去 出去 和 收到 这 尸体 的 他的 被谋杀

['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .
他宣布自己打算出去迎接被谋杀的哥哥的遗体。

[ɔːl] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv]
All opposition on the part of the faithful Morrison was now likely to prove
全部 反对 在 这 部分 的 这 忠实 莫里森 曾是 现在 可能 到 证明
[ˈfruːtləs] ,
fruitless ,
徒劳无功 ,

现在看来，莫里森这位忠实拥护者的所有反对都可能徒劳无功。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [bɜːst] [ˈhʌrɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
when suddenly the door opened , and an officer burst hurriedly into the room .
什么时候 突然 这 门 打开 , 和 一个 官 爆裂 匆匆 进入 这 房间 .
突然，门开了，一名警官冲进了房间。

" [ˈkʌrɪdʒ] ! [ˈkʌrɪdʒ] !
" **Courage ! courage !**
" 勇气 ! 勇气 !

“勇气！勇气！”

[maɪ][diə(r)][diː] - ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] .
my dear De Haldimar ; I am the bearer of good news .
我的 亲爱的 德 - ; 我 是 这 持有人 的 好的 消息 .

我亲爱的德·哈尔迪马尔；我是带来好消息的使者。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [sleɪn] .
Your brother is not the person who has been slain .
你的 兄弟 是 不是 这 人 WHO 有 到过 被杀 .

被杀害的不是你的兄弟。

" [əˈgen] [diː] - [sæŋk] [bæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [kənˈflɪktɪŋ]
" **Again De Haldimar sank back upon his pillow , overcome by a variety of conflicting**
" 再次 德 - 沉没 后退 之上 他的 枕头 , 克服 经过 一个 种类 的 冲突
[ɪˈmoʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

“德·哈尔迪马尔再次倒回枕头上，心中充满了各种矛盾的情绪。”

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈɑːftəwədz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [rɪˈprəʊtʃəli] , [jet] [ˈɔːlməʊst] [ˈgɑːspɪŋ] [wɪð]
A moment afterwards , and he exclaimed reproachfully , yet almost gasping with
一个 片刻 然后 , 和 他 惊呼 责备地 , 然而 几乎 喘息 和

[ðə; ði] [ˈiːgənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] , —
the eagerness of his manner , —
这 渴望 的 他的 方式 , —

片刻之后，他带着责备的语气惊呼道，但语气中又带着近乎喘息的急切——

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [ˈsʌmnə] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [hjuːˈmænəti] , [duː; də][nɒt][ˈtraɪf(ə)]
" **For God's sake , Sumners — in the name of common humanity , do not trifle**
" 为了 神的 清酒 , 萨姆纳斯 — 在 这 姓名 的 常见的 人类 , 做 不是 琐事
[wɪð] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
with my feelings .
和 我的 情怀 .

“看在上帝的份上，萨姆纳斯——以人类的名义，不要玩弄我的感情。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [lʌl] [ˌem ˈiː] [wɪð] [fɔːls] [həʊps] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
If you would seek to lull me with false hopes , you are wrong .
如果 你 会 寻找 到 麻痹 我 和 错误的 希望 , 你 是 错误的 .

如果你想用虚假的希望来麻痹我，那就大错特错了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
I am prepared to hear and bear the worst at present ;
我 是 准备 到 听到 和 熊 这 最差 在 展示 ;

目前我已经做好了承受最坏结果的准备；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndɪ'si:vð] [ə'gen] [wəd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] . "
 but to be undeceived again would break my heart . "
 但 到 是 倘 再次 会 休息 我的 心 . "

但如果我再次被揭穿，我会心碎的。

" [ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ˈevri] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə][rɪˈvɪə(r)][æz; əz][ˈseɪkrɪd] ,
 " **I swear to you by every thing I have been taught to revere as sacred** ,
 " 我 发誓 到 你 经过 每一个 事物 我 有 到过 教授 到 尊敬 作为 神圣 ,
 我以我所受教导要敬畏的一切神圣事物向你发誓，

" [ˈsɒləmli] [rɪˈtʃ:nd] [ˈensən] [ˈsʌmnə] , [ˈdi:pli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [hi:; hi] [ˈwɪtnɪs] ,
 " **solemnly returned Ensign Sumners , deeply touched by the affliction he witnessed** ,
 " 庄严地 返回 军旗 萨姆纳斯 , 深 感动 经过 这 痛苦 他 目击者 ,
 “萨姆纳斯少尉神情肃穆地回答道，他被目睹的苦难深深触动。”

" [wɒt] [ai] [steɪt] [ɪz] [ˈstriktli] [tru:] .
 " **what I state is strictly true** .
 " 什么 我 状态 是 严格 真的 .

我所说的完全属实。

[ˈkæptɪn] [ˈɜ:skɪn] [hɪmˈself] [sent][,em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
 Captain Erskine himself sent me to tell you . "
 队长 厄斯金 他自己 发送 我 到 告诉 你 . "
 “厄斯金船长亲自派我来告诉你这件事。”

" [wɒt] , [ɪz][hi:; hi][ˈəʊnli] [ˈwu:ndɪd] [ðen] ?
 " **What , is he only wounded then ?**
 " 什么 , 是 他 仅有的 受伤 然后 ?

“什么？他只是受了伤吗？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [həʊp][ænd; ənd][,sætɪsˈfæk(ə)n][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ˈi:v(ə)n] [θru:]
 " **and a glow of mingled hope and satisfaction was visible even through**
 " 和 一个 辉光 的 混合 希望 和 满意 曾是 可见的 甚至 通过
 [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˈpri:vɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] .
 the flush of previous excitement on the cheek of the sufferer .
 这 冲洗 的 以前的 激动 在 这 脸颊 的 这 患者 .
 即使透过患者脸颊上先前兴奋的红晕，也能看到一丝希望和满足交织的光芒。

" [kwɪk] , [ˈmɒrɪs(ə)n] , [ɡɪv] [,em ˈi:][maɪ] [kləʊðz] . — [weə(r)] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈsʌmnə] ?
 " **Quick , Morrison , give me my clothes . — Where is my brother , Sumners ?**
 " 快的 , 莫里森 , 给 我 我的 衣服 . — 在哪里 是 我的 兄弟 , 萨姆纳斯 ?
 “莫里森，快，把我的衣服给我。——我的兄弟萨姆纳斯在哪里？”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] [freɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ]
 " **and again he raised up his debilitated frame with the intention of quitting**
 " 和 再次 他 提高 向上 他的 虚弱的 框架 和 这 意图 的 辞职
 [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
 his couch .
 他的 长椅 .

于是他又一次抬起他虚弱的身躯，打算离开沙发。

" [di:] - , [maɪ][dɪə(r)][di:] - , [kəmˈpəʊz] [jɔ:ˈself] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][,em ˈi:] .
 " **De Haldimar , my dear De Haldimar , compose yourself , and listen to me** .
 " 德 - , 我的 亲爱的 德 - , 撰写 你自己 , 和 听 到 我 .
 “德·哈尔迪马尔，我亲爱的德·哈尔迪马尔，冷静下来，听我说。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ] ,
 Your brother is still missing ,
 你的 兄弟 是 仍然 丢失的 ,

你哥哥仍然下落不明。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][da:k] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz]['evə(r)] .
and we are as much in the dark about his fate as ever .
和 我们 是 作为 很多 在 这 黑暗的 关于 他的 命运 作为 曾经 .
我们仍然对他的命运一无所知。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
All that is certain is , we have no positive knowledge of his death ;
全部 那 是 肯定 是 , 我们 有 不 积极的 知识 的 他的 死亡 ;
唯一可以确定的是, 我们对他的死讯一无所知;

[bʌt; bət][ˈʊəli; 'ɔːli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrɪd] [,æpri'henʃən] ['ʌndə(r)]
but surely that is a thousand times preferable to the horrid apprehensions under
但 一定 那 是 一个 千 时代 优选 到 这 可怕的 担忧 在下面
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˌhɪðə'tuː] ['leɪbəd] . "
which we have all hitherto laboured . "
哪个 我们 有 全部 迄今为止 辛勤劳作 . "
但这肯定比我们迄今为止一直生活在恐惧和担忧之中要好一千倍。"

" [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , ['sʌmnə] ?
" What mean you , Sumners ?
" 什么 意思是 你 , 萨姆纳斯 ?

“萨姆纳斯, 你这话是什么意思? ”

[ɔː(r)][eɪ 'em][aɪ][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [kəmprɪ'hend] [juː; jʊ] ['klɪəli] ?
or am I so bewildered by my sufferings as not to comprehend you clearly ?
或者 是 我 所以 困惑 经过 我的 苦难 作为 不是 到 理解 你 清楚地 ?
还是说, 我因自己的苦难而感到困惑, 以至于无法清楚地理解你?

— [neɪ] , [neɪ] , [fə'gɪv] [em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlməʊst] [hɑːt] - ['brəʊkən][æt; ət] [ðɪs] [lɒs] ,
— Nay , nay , forgive me ; but I am almost heart - broken at this loss ,
— 不 , 不 , 原谅 我 ; 但 我 是 几乎 心 - 破碎的 在 这 损失 ,
—不, 不, 请原谅我; 但我真的为失去他而心碎。

[ænd; ʌnd] ['skeəslɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][seɪ] .
and scarcely know what I say .
和 几乎 知道 什么 我 说 .
他们几乎听不懂我在说什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ?
But what is it you mean ?
但 什么 是 它 你 意思是 ?

但你到底是什么意思?

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['brʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
I saw my unhappy brother lying on the common with my own eyes .
我 锯 我的 不开心 兄弟 说谎 在 这 常见的 和 我的 自己的 眼睛 .
我亲眼看到我那不幸的哥哥躺在公共草地上。

[pɔː(r); pʊə(r)] - , [hɪm'self] — " [hɪə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði]
Poor Valletort , himself — " here a rush of bitter recollections flashed on the
贫穷的 - , 他自己 — " 这里 一个 匆忙 的 苦的 回忆 闪光灯 在 这
['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
memory of the young man ,
记忆 的 这 年轻的 男人 ,
可怜的瓦莱托尔特本人——“这时, 年轻人的脑海中闪过一连串痛苦的回忆,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tiəz] [kɔːst] [iːtʃ] [ˌʌðə(r)] ['ræpɪdli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and the tears coursed each other rapidly down his cheek .
和 这 眼泪 课程 每个 其他 快速 向下 他的 脸颊 .
泪水顺着他的脸颊迅速流淌下来。

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ˈlɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ˈmomənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sjuːd] , — " [pɔː(r); pʊə(r)]
His emotion lasted for a few moments , and he pursued , — " Poor
他的 情感 持续 为了 一个 很少 时刻 , 和 他 追击 , — " 贫穷的
- [hɪm'self] [sɔː] [hɪm] ,
Valletort himself saw him ,
- 他自己 锯 他 ,
他的情绪持续了片刻，他继续说道：“可怜的瓦莱托尔特本人看到了他，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniːli] [æz; əz] [mʌtʃ] [əʊvə'welmd] [wɪð] [ə'flɪk(ə)n] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ;
for he was nearly as much overwhelmed with affliction as I was ;
为了 他 曾是 几乎 作为 很多 不堪重负 和 痛苦 作为 我 曾是 ;
因为他和我一样，几乎都深受痛苦的折磨；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈmɒrɪs(ə)n] [bɪ'held] [hɪm][ˈɔːlsəʊ] , [nɒt] [ten] [ˈmɪnɪts] [sɪns] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɔːlz]
and even Morrison beheld him also , not ten minutes since , under the very walls
和 甚至 莫里森 观看 他 还 , 不是 十 分钟 自从 , 在下面 这 非常 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːt] ;
of the fort ;
的 这 堡 ;
甚至莫里森也在不到十分钟前，在堡垒的墙下看到了他；

[nei] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] : [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'sweɪd] [em 'iː]
nay , distinguished the wings of his uniform : and yet you would persuade me
不 , 杰出的 这 翅膀 的 他的 制服 : 和 然而 你 会 说服 我
[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,
不，他制服上的翅膀格外醒目：然而你却想说服我，我的兄弟，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːps] , [ɪz] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd][əˈlaɪv] .
instead of being brought in a corpse , is still missing and alive .
反而 的 存在 带来 在 一个 尸体 , 是 仍然 丢失的 和 活 .
他没有被带回尸体，而是仍然失踪且活着。

[ðɪs] [ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈretʃɪdnəs] , [ˈsʌmnə] ,
This is little better than trifling with my wretchedness , Sumners ,
这 是 小的 更好的 比 琐事 和 我的 悲惨 , 萨姆纳斯 ,
萨姆纳斯，你这样做无异于戏弄我的不幸。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
" **and again he sank back exhausted on his pillow .**
" 和 再次 他 沉没 后退 筋疲力尽的 在 他的 枕头 .
他又一次筋疲力尽地倒回枕头上。

" [ai][kæen; kən] [ɪːzəli] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdaʊt] , [diː] - , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ]
" **I can easily forgive your doubts , De Haldimar , " returned the sympathizing**
" 我 能 容易地 原谅 你的 疑虑 , 德 - , " 返回 这 同情的
[ˈsʌmnə] ,
Sumners ,
萨姆纳斯 ,
“德·哈尔迪马，我可以轻易原谅你的疑虑，”同情的萨姆纳斯回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈdʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
taking the hand of his companion , and pressing it gently in his own ;
采取 这 手 的 他的 伴侣 , 和 紧迫 它 轻轻地 在 他的 自己的 ;
他握住同伴的手，轻轻地按在自己的手中；

" [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [tru:θ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]
" for , in truth , there is a great deal of mystery attached to the whole affair
" 为了 , 在 真相 , 那里 是 一个 伟大的 交易 的 神秘 随附的 到 这 所有的 事务 .
:
:

“事实上，整件事都充满了谜团。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ðə; ði] ['bɒdi] [maɪ'self] ;
I have not seen the body myself ;
我 有 不是 已见 这 身体 我 ;

我本人没有见过尸体；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] [steɪt] [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
but I distinctly heard Captain Erskine state it certainly was not your brother ,
但 我 明显地 听到 队长 厄斯金 状态 它 当然 曾是 不是 你的 兄弟 ,
但我清楚地听到厄斯金上尉说，那肯定不是你哥哥。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ə'praɪz] [bəʊθ][sɜ:(r)] ['evərə:d] - [ænd; ənd] [jɔ:'self] [ɒv; əv]
and he requested me to apprise both Sir Everard Valletort and yourself of
和 他 请求 我 到 通知 两个都 先生 埃弗拉德 - 和 你自己 的
[ðə; ði][fækt] . "
the fact . "
这 事实 . "

他要求我将此事告知埃弗拉德 瓦莱托特爵士和您本人。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['mə:də] [mæn] , [ðen] ?
" Who is the murdered man , then ?
" WHO 是 这 被谋杀 男人 , 然后 ?

那么，被谋杀的人是谁呢？

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɒmz] [hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][klæd][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] ?
and how comes he to be clad in the uniform of one of our officers ?
和 如何 来 他 到 是 覆膜 在 这 制服 的 一 的 我们的 警官 ?
他怎么会穿着我们军官的制服呢？

[pɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [əb'sɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['kreditɪd] .
it is too absurd to be credited .
它 是 也 荒诞 到 是 已认可 .

这太荒谬了，简直难以置信。

['ɜ:skɪn] [ɪz] [mɪ'steɪkən] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] — [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
Erskine is mistaken — he must be mistaken — it can be no other than
厄斯金 是 错误 — 他 必须 是 错误 — 它 能 是 不 其他 比
[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['fredrɪk] .
my poor brother Frederick .
我的 贫穷的 兄弟 弗雷德里克 .

厄斯金搞错了——他一定是搞错了——除了我可怜的弟弟弗雷德里克，还能有谁呢？

['sʌmnə] , [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] , [feɪnt] , [wɪð] [ðɪs] ['kru:əl] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] : [gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
Sumners , I am sick , faint , with this cruel uncertainty : go , my dear fellow ,
萨姆纳斯 , 我 是 生病的 , 头晕的 , 和 这 残忍的 不确定 : 去 , 我的 亲爱的 同伴 ,
萨姆纳斯，我病了，晕厥了，这残酷的不确定性让我难以忍受：走吧，我亲爱的朋友。

[æ̯t; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ; [ðen] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfai][maɪ]
at once , and examine the body ; then return to me , and satisfy my
在 一次 , 和 检查 这 身体 ; 然后 返回 到 我 , 和 满足 我的
[daʊt] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] . "
doubts , if possible . "
疑虑 , 如果 可能的 : "
立即检查尸体; 然后回来告诉我, 如果可能的话, 帮我解惑。”

" [məʊst] [ˈwɪlɪŋli] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][aɪ ˈti:] , " [rɪˈtʃ:nd] [ˈsʌmnə] , [ˈmu:vɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;
" Most willingly , if you desire it , " returned Sumners , moving towards the door ;
" 最多 心甘情愿 , 如果 你 欲望 它 , " 返回 萨姆纳斯 , 移动 向 这 门 ;
“如果您愿意, 我非常乐意,”萨姆纳斯回答道, 同时走向门口;

" [bʌt; bət] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [di:] - , [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ˈtræŋkwɪl] [ɒn][ðə; ði]
" but believe me , De Haldimar , you may make your mind tranquil on the
" 但 相信 我 , 德 - , 你 可能 制作 你的 头脑 宁静 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;
“但是相信我, 德·哈尔迪马, 你可以安心地思考这个问题;

— [ˈɜ:skɪn] [spəʊk] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)ntɪ] . "
— Erskine spoke with certainty . "
— 厄斯金 辐 和 肯定 . "
厄斯金语气肯定地说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] - ? " [ɑ:skt] [di:] - , [waɪl] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntɪ] [ˈʃʌdə(r)]
" Have you seen Valletort ? " asked De Haldimar , while an involuntary shudder
" 有 你 已见 - ? " 问 德 - , 尽管 一个 非自愿 不寒而栗
[pəˈveɪd, pə-][hɪz; ɪz] [feɪm] .
pervaded his fame .
弥漫 他的 名声 .
“你见过瓦莱托尔吗?”德·哈尔迪马尔问道, 他那显赫的名声让他不由自主地颤抖了一下。

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have . "
" 我 有 .
“我有。

[hi:; hi] [flu:] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnˈkwəɪəɪz] ;
He flew on the instant to make further enquiries ;
他 飞翔 在 这 立即的 到 制作 更远 查询 ;
他立即飞去进行进一步调查;

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmə:də] [mæn]
and was in the act of going to examine the body of the murdered man
和 曾是 在 这 行为 的 去 到 检查 这 身体 的 这 被谋杀 男人
[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] . — [bʌt; bət]
when I came here . — But
什么时候 我 来了 这里 : — 但
我到的时候, 他正准备去查看死者的尸体。——但是

[hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] [hɪmˈself] ,
here he is himself ,
这里 他 是 他自己 ,
他本人就在这里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz][ðə; ði][ˈhɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ɒv; əv][maɪ]
and his countenance is the harbinger of any thing but a denial of my
和 他的 面容 是 这 预兆 的 任何 事物 但 一个 拒绝 的 我的
[ɪnˈtelɪdʒəns] . "
intelligence . "
智力 . "

他的表情绝非否定我的智慧。

" [əʊ] , [tʃɑːlɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] !
" **Oh , Charles , what a weight of misery has been removed from my heart !**
" 哦 , 查尔斯 , 什么 一个 重量 的 苦难 有 到过 已移除 从 我的 心 !
" 哦, 查尔斯, 我心中的重担终于卸下了! "

" [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] , [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ]
" **exclaimed that officer , now rushing to the bedside of his friend , and seizing**
" 惊呼 那 官 , 现在 匆忙 到 这 床头 的 他的 朋友 , 和 抓住
[hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [hænd] ,
his extended hand ,
他的 扩展 手 ,

“那名警官喊道, 他冲到朋友的床边, 抓住朋友伸出的手。”

— " [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [let] [juː 'es] [həʊp] , [stiːl] [laɪvz; lɪvz] . "
— " **Your brother , let us hope , still lives** . "
— " 你的 兄弟 , 让 我们 希望 , 仍然 生活 . "

“但愿你的兄弟还活着。”

" [ɔːlˈmaɪti] [ɡɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ! " ['fɜːvəntli] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [diː] - ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Almighty God , I thank thee !** " **fervently ejaculated De Haldimar ; and then ,**
" 全能者 上帝 , 我 感谢 你 ! " 热切地 射精 德 - ; 和 然后 ,
[əʊvəˈkʌm] [wið] [dʒɔɪ] ,
overcome with joy ,
克服 和 喜悦 ,

“全能的上帝, 我感谢你!”德·哈尔迪马尔热切地喊道; 然后, 他欣喜若狂,

[səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtjuːd] , [hiː; hi] [əˈgen] [sæŋk] [bæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd]
surprise , and gratitude , he again sank back upon his pillow , sobbing and
惊喜 , 和 感激 , 他 再次 沉没 后退 之上 他的 枕头 , 啜泣 和
[ˈwiːpɪŋ] ['vaɪələntli] .
weeping violently .
哭泣 暴力 .

惊讶和感激之情溢于言表, 他再次瘫倒在枕头上, 放声痛哭。

['sʌmnə] [hæd; həd] , [wið] ['delɪkət] [tækt] , [rɪˈtaɪəd] [ðə; ði] ['məʊmənt][sɜː(r)] ['evərəːd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Sumners had , with delicate tact , retired the moment Sir Everard made his
萨姆纳斯 有 , 和 精美的 策略 , 退休 这 片刻 先生 埃弗拉德 制成 他的
[əˈpɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

萨姆纳斯在埃弗拉德爵士出现后, 立即巧妙地退场了;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,
for he , as well as the whole body of officers ,
为了 他 , 作为 出色地 作为 这 所有的 身体 的 警官 ,

因为他, 以及全体军官,

[wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] ['frendʃɪp] [ðæt] [səbˈsɪst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd]
was aware of the close friendship that subsisted between the young men , and
曾是 意识到的 的 这 关闭 友谊 那 生存 之间 这 年轻的 男人 , 和
[hiː; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

他意识到这两个年轻人之间存在着亲密的友谊, 他觉得,

[æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
at such a moment ,
在 这样的 一个 片刻 ,

在这样的时刻，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
the presence of a third person must be a sort of violation of the
这 在场 的 一个 第三 人 必须 是 一个 种类 的 违反 的 这
[ˈseɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪntəvjuː] .
sacredness of their interview .
神圣 的 他们的 面试 .

第三个人的出现必然会破坏访谈的神圣性。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærənət] [stʌd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
For some minutes the young baronet stood watching in silence ,
为了 一些 分钟 这 年轻的 男爵 站立 观看 在 沉默 ,
年轻的男爵默默地站在那里，看了好一会儿。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] ['kləʊsli] [kləːsp, klæsp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and with his friend's hand closely clasped in his own ,
和 和 他的 朋友们 手 密切 紧握 在 他的 自己的 ,
他紧紧地握着朋友的手，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tiəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]
the course of those tears which seemed to afford so much relief to the
这 课程 的 那些 眼泪 哪个 似乎 到 买得起 所以 很多 宽慰 到 这
[əʊvə'tʃɑːdʒd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
overcharged heart of the sufferer .
收费过高 心 的 这 患者 .
那些眼泪似乎给饱受折磨的心灵带来了极大的慰藉。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [pɑːst] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
At length they passed gradually away ; and a smile , expressive of the
在 长度 他们 通过了 逐步地 离开 ; 和 一个 微笑 , 富有表现力的 的 这
[ˈɔːltəd] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
altered state of his feelings ,
已修改 状态 的 他的 情怀 ,
最终，他们渐渐离世；他脸上浮现出一丝微笑，表达了他内心情感的变化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [flʌʃt] [bʌt; bət] ['hænsəm] [fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋgə]
for the first time animated the flushed but handsome features of the younger
为了 这 第一的 时间 动画 这 酡 但 英俊的 特征 的 这 年轻
[diː] - .
De Haldimar .
德 - .

首次将年轻的德·哈尔迪马略显红润但英俊的面容赋予了生命。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [frɛndz] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [fɜːst]
We shall not attempt to paint all that passed between the friends during the first
我们 将 不是 试图 到 画 全部 那 通过了 之间 这 朋友们 期间 这 第一的
[ˈɪntrəsteɪŋ] [ˈmomənts] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒʌɪ] [ə'gen]
interesting moments of an interview which neither had expected to enjoy again
有趣的 时刻 的 一个 面试 哪个 两者都不 有 预期的 到 享受 再次
,
.
,

我们不会试图描绘两位朋友在这次他们都未曾预料到会再次经历的、充满趣味的访谈最初时刻之间发生的一切。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'grætʃu,leɪt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]
or the delight and satisfaction with which they congratulated themselves on the
或者 这 喜 和 满意 和 哪个 他们 恭喜 他们自己 在 这
[fju:'tɪləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [fiəz] ,
futility of those fears ,
无用 的 那些 恐惧 ,
或者说, 他们因这些恐惧的徒劳而感到欣喜和满足。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ri:'əlaɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'bɪtəd] ['evri] ['fju:tə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
which , if realised , must have embittered every future moment of their lives
哪个 , 如果 意识到 , 必须 有 愤懑 每一个 未来 片刻 的 他们的 生活
[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hæərəʊɪŋ] [rekə'lekʃnz] .
with the most harrowing recollections .
和 这 最多 令人痛心的 回忆 .
如果这一切成为现实, 那么他们未来的每一刻都必定会充满痛苦不堪的回忆。

[sɜ:(r)] ['evərə:d] , [pə'tɪkjələli] , [felt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tu;; tə] [ɪk'spres] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɒn] [ðɪs]
Sir Everard , particularly , felt , and was not slow to express , his joy on this
先生 埃弗拉德 , 特别 , 毛毡 , 和 曾是 不是 慢的 到 表达 , 他的 喜悦 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ;
occasion ;
场合 ;
埃弗拉德爵士尤其感到高兴, 并且毫不掩饰地表达了他的喜悦之情;

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
for , as he gazed upon the countenance of his friend ,
为了 , 作为 他 凝视 之上 这 面容 的 他的 朋友 ,
因为他凝视着朋友的脸庞,
[hi;; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [kən'fes] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sɪstə(r)][hi;; hi]
he was more than ever inclined to confess an interest in the sister he

[wɒz; wəz] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə][rɪ'zemb(ə)l] .
was said so much to resemble .
曾是 说 所以 很多 到 类似 .
他比以往任何时候都更倾向于承认自己对那位据说长得很像他的妹妹感兴趣。
[wɪð] [ðæt] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪn] [ju:θ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [prəʊn] [tu;; tə]
With that facility with which in youth the generous and susceptible are prone to

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [tiəz] [fɔ:(r); fə(r)] [smaɪlz] ,
exchange their tears for smiles ,
交换 他们的 眼泪 为了 微笑 ,
年轻时, 那些慷慨而又敏感的人很容易就能将眼泪化作笑容。
[æz; əz][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lækʃn] [meɪ] [prɒmpt] , [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd]
as some powerful motive for the reaction may prompt , the invalid had

[ɔ:l'redɪ] ,
already ,
已经 ,
由于某种强烈的动机促使他做出这种反应, 这位病人已经.....
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][pɑ:st][ɪn][ðə; ði] ['plezərəbl]
and for the moment , lost sight of the painful past in the pleasurable

[prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
此刻, 他沉浸在快乐的当下, 暂时忘却了痛苦的过去。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] [ɪksaɪtmənt] [wəz; wəz] ['strɒŋli] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['melənkəli] [hiː; hi]
so that his actual excitement was strongly in contrast with the melancholy he
所以 那 他的 实际的 激动 曾是 强烈 在 对比 和 这 忧郁 他
[hæd; həd][səʊ] ['riːs(ə)ntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
had so recently exhibited .
有 所以 最近 展出 .

因此，他当时的兴奋之情与他前不久表现出的忧郁情绪形成了鲜明的对比。

['nevə(r)][hæd; həd] [tʃɑːlz] [diː] - [ə'prɪəd] [səʊ] ['emɪnəntli] ['hænsəm] ;
Never had Charles de Haldimar appeared so eminently handsome ;
绝不 有 查尔斯 德 - 出现 所以 非常 英俊的 ;
查尔斯·德·哈尔迪马尔从未显得如此英俊潇洒；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['bjʊːti] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wʊmən] ,
and yet his beauty resembled that of a frail and delicate woman ,
和 然而 他的 美丽 类似 那 的 一个 脆弱 和 精美的 女士 ,
然而，他的容貌却像一位柔弱娇嫩的女子。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænli] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
rather than that of one called to the manly and arduous profession of a
相当 比 那 的 一 称为 到 这 男子气概 和 艰巨 职业 的 一个
[səʊldʒə(r)] .
soldier :
士兵 :

而不是被召唤去从事艰苦卓绝的军人职业的人。

[aɪ 'tiː][wəz; wəz] [ðæt] ['delɪkət] [ænd; ənd]['miː,dɔːr] - [laɪk] ['bjʊːti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt]
It was that delicate and Medor - like beauty which might have won the heart
它 曾是 那 精美的 和 梅多尔 - 喜欢 美丽 哪个 可能 有 韩元 这 心
[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [æŋ'dʒelɪkə] .
and fascinated the sense of a second Angelica .
和 着迷 这 感觉 的 一个 第二 安吉莉卡 .

正是那种精致而又像梅多尔一样的美，或许赢得了人心，并让第二个安吉莉卡为之倾倒。

[ðə; ði] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [weɪvz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt]
The light brown hair flowing in thick and natural waves over a high white
这 光 棕色的 头发 流动 在 厚的 和 自然的 波浪 超过 一个 高的 白色的
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ;
forehead ;
前额 ;

浅棕色的头发浓密自然地卷曲着，垂落在白皙高高的额头上；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['daʊni] [tʃiːk] ; [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [bluː] , [lɒŋ] ,
the rich bloom of the transparent and downy cheek ; the large , blue , long ,
这 富有的 盛开 的 这 透明的 和 绒毛状 脸颊 ; 这 大的 , 蓝色的 , 长的 ,
[dɑːk] - [læʃt] [aɪ] ,
dark - lashed eye ,
黑暗的 - 鞭打 眼睛 ,

透明而柔软的脸颊泛着红晕；大大的、蓝色的、长长的、睫毛浓密的眼睛，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['læŋɡə(r)] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [bʌt; bət] ['æɪnɪmeɪtɪd] [ɪks'preʃ(ə)n]
in which a shade of languor harmonised with the soft but animated expression
在 哪个 一个 阴影 的 倦怠 协调 和 这 柔软的 但 动画 表达
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊntənəns] ,
of the whole countenance ,
的 这 所有的 面容 ,

其中一丝慵懒的气息与整张脸柔和而生动的表情相得益彰。

— [ðə; ði] [ˈdɪmpld] [maʊθ] , — [ðə; ði] [smɔ:l] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ti:θ] , — [ɔ:l] [ðɪ:z] [naʊ]
— the dimpled mouth , — the small , clear , and even teeth , — all these now
— 这 凹陷的 嘴 , — 这 小的 , 清除 , — 和 甚至 牙齿 , — 全部 这些 现在
[kʰæɹɪktəɹaɪzd] [tʃɑ:lz] [di:] - ;
characterised Charles de Haldimar ;
具有特征 查尔斯 德 - ;
— 酒窝嘴, — 小巧、干净、整齐的牙齿, — 所有这些都是查尔斯·德·哈尔迪马的特征;

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə] [ðɪ:z] [wi:; wi][eɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪtʃ] , [fʊl] , [ænd; ənd] [məˈləʊdiəs] ,
and if to these we add a voice rich , full , and melodious ,
和 如果 到 这些 我们 添加 一个 嗓音 富有的, 满的, 和 悦耳动听 ,
如果再加上一个浑厚、饱满、悦耳的声音,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
and a smile sweet and fascinating ,
和 一个 微笑 甜的 和 迷人 ,
笑容甜美迷人。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [sɜ:(r)]
we shall be at no loss to account for the readiness with which Sir
我们 将 是 在 不 损失 到 帐户 为了 这 准备就绪 和 哪个 先生
[ˈevərə:d] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [drɔ:] [bʌn][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [əˈtrɪbjʊ:ts]
Everard suffered his imagination to draw on the brother for those attributes
埃弗拉德 遭受 他的 想像力 到 画 在 这 兄弟 为了 那些 属性
[hi:; hi] [əˈskraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪstə(r)] .
he ascribed to the sister .
他 归因于 到 这 姐姐 .
对于埃弗拉德爵士如此轻易地发挥想象力, 将他赋予妹妹的那些特质运用到哥哥身上, 我们对此不会感到困惑。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [waɪl] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] , [hi:; hi] [tʊk] [əˈkeɪz(ə)n]
It was while this impression was strong upon his fancy , he took occasion
它 曾是 尽管 这 印象 曾是 强的 之上 他的 想要 , 他 采取 场合
[tu:; tə] [rɪˈmɑ:k] ,
to remark ,
到 评论 ,
就在这种印象在他脑海中挥之不去之时, 他抓住机会说道:

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][æn; ən] [ɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][di:] - ,
in reply to an observation of De Haldimar's ,
在 回复 到 一个 观察 的 德 - ,
针对德·哈尔迪马尔的观点,

[əˈljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈspeə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [si:zd] ,
alluding to the despair with which his sister would have been seized ,
暗示 到 这 绝望 和 哪个 他的 姐姐 会 有 到过 查获 ,
这暗示了他的妹妹当时会陷入怎样的绝望之中。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nəʊn] [wʌn] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]
had she known one brother had fallen by the hand of the friend of the
有 她 已知 一 兄弟 有 倒下 经过 这 手 的 这 朋友 的 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .
如果她知道其中一个兄弟死于另一个兄弟的朋友之手该有多好。

" [ðə; ði] [ɡri:f] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] , [tʃɑ:lz] , [bʌn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] ,
" The grief of my own heart , Charles , on this occasion ,
" 这 悲伤 的 我的 自己的 心 , 查尔斯 , 在 这 场合 ,
“查尔斯, 此时此刻, 我心中充满悲痛。”

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪ(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

would have been little inferior to her own .
会 有 到过 小的 下 到 她 自己的 .

与她自己的相比也毫不逊色。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [maɪ] ['fi:lɪŋz] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] ['aʊəz] [hæv; həv][let][em 'i:][ɪntu:][ə; eɪ] ['si:krət] ,

The truth is , my feelings during the last three hours have let me into a secret ,
这 真相 是 , 我的 情怀 期间 这 最后的 三 小时 有 让 我 进入 一个 秘密 ,

事实上, 过去三个小时里我的感受让我发现了一个秘密。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] , ['ɪgnərənt] [ʌn'tɪl] [ðen] :

of the existence of which I was , in a great degree , ignorant until then :

的 这 存在 的 哪个 我 曾是 , 在 一个 伟大的 程度 , 无知 直到 然后 :

此前, 我对它的存在几乎一无所知:

[aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tu;; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] ,

I scarcely know how to express myself ,
我 几乎 知道 如何 到 表达 我 ,

我几乎不知道该如何表达自己,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ɪz][səʊ] ['tru:li] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['kredit][aɪ 'ti:]

for the communication is so truly absurd and romantic you will not credit it

为了 这 沟通 是 所以 真的 荒诞 和 浪漫的 你 将要 不是 信用 它

.
:
.

因为这种交流方式实在太荒诞浪漫了, 你简直难以置信。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" He paused , hesitated , and then ,
" 他 暂停 , 犹豫了一下 , 和 然后 ,

他停顿了一下, 犹豫了一下, 然后,

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [fi:l] [wʊd] [bi;; bi]

as if determined to anticipate the ridicule he seemed to feel would be

作为 如果 决定 到 预料 这 嘲笑 他 似乎 到 感觉 会 是

[ə'tætʃt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] ,
attached to his confession ,
随附的 到 他的 忏悔 ,

仿佛他早已预料到自己的坦白会招致嘲笑似的。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:st] [hɑ:f] [lɑ:f] [pə'sju:d] : " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [tʃɑ:lz] ,

with a forced half laugh pursued : " The fact is , Charles ,
和 一个 强制 一半 笑 追击 : " 这 事实 是 , 查尔斯 ,

他强颜欢笑道: “事实是, 查尔斯,

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n][tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['preɪzɪz]

I have been so much used to listen to your warm and eloquent praises

我 有 到过 所以 很多 用过的 到 听 到 你的 温暖的 和 雄辩 赞扬

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,

of your sister ,
的 你的 姐姐 ,

我早已习惯了听你热情洋溢、文采斐然地赞扬你的妹妹,

[aɪ][hæv; həv] ['æbsəlu:tli] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ([ðæt] [wʊd] [bi;; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)]) ,

I have absolutely , I will not say fallen in love with (that would be going too far) ,
我 有 绝对地 , 我 将要 不是 说 倒下 在 爱 和 (那 会 是 去 也 远的) ,

我绝对没有, 但我不会说爱上他(那样就太过分了),

[bʌt; bət] [kən'si:vɪd] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,

but conceived so strong an interest in her ,
但 构思 所以 强的 一个 兴趣 在 她 ,

但他却对她产生了如此浓厚的兴趣,

[ðæt] [maɪ][məʊst][ˈɑ:d(ə)nt][dɪˈzɑ:ə(r)] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][ˈfeɪvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
that my most ardent desire would be to find favour in her eyes .
那 我的 最多 热心 欲望 会 是 到 寻找 偏爱 在 她 眼睛 .
我最大的愿望就是得到她的青睐。

[wɒt] [seɪ][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
What say you , my friend ?
什么 说 你 , 我的 朋友 ?

朋友，你觉得呢？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈfɔ:wəd] [maɪ][su:t] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)]
are you inclined to forward my suit ; and if so , is there any chance for
是 你 倾斜 到 向前 我的 套装 ; 和 如果 所以 , 是 那里 任何 机会 为了
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

你是否愿意受理我的诉讼？如果愿意，我胜算如何？

[θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wɪð] [hɜ:ˈself] ?
think you , with herself ?
思考 你 , 和 她自己 ?

你觉得呢，和她在一起？

" [ðə; ði] [breɪst] [pʊ; əv] [tʃɑ:lz] [di:] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [di:p] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ]
" **The breast of Charles de Haldimar , who had listened with deep and increasing**
" 这 胸部 的 查尔斯 德 - , WHO 有 听着 和 深的 和 增加
[əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈvaʊəl] ,
attention to this avowal ,
注意力 到 这 承认 ,
“查尔斯·德·哈尔迪马尔的胸膛，他全神贯注地聆听着这番坦白，

[sweld] [haɪ] [wɪð] [ˈplezərəbl] [ɪksaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [wʌn]
swelled high with pleasurable excitement , and raising himself up in his bed with one
肿胀 高的 和 令人愉悦的 激动 , 和 提高 他自己 向上 在 他的 床 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他兴奋得浑身颤抖，一只手撑着身子从床上坐了起来。

[waɪl] [hi:; hi][grɑ:sp, græsp] [wʌn][pʊ; əv][sɜ:(r)] [evɜːdz] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
while he grasped one of Sir Everard's with the other ,
尽管 他 抓住 一 的 先生 埃弗拉德 和 这 其他 ,
他一手抓住埃弗拉德爵士的一只手，另一手抓住另一只手。

[hi:; hi] [ɪkskleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrænsɜ:t] [pʊ; əv] [əˈfekʃn] [tu:] [ˈfɔ:səbl] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtrəʊld] , -
he exclaimed with a transport of affection too forcible to be controlled , -
他 惊呼 和 一个 运输 的 感情 也 强制的 到 是 受控 , -
他激动地喊道，那份爱意太过强烈，无法控制——

" [əʊ] , - , - !
" **Oh , Valletort , Valletort !**
" 哦 , - , - !

“哦，瓦莱托尔特，瓦莱托尔特！

[ðɪs] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
this is , indeed , all that was wanting to complete my happiness .
这 是 , 的确 , 全部 那 曾是 想要 到 完全的 我的 幸福 .
这的确就是我所渴望的，让我的幸福圆满的全部。

[maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈklara] [aɪ][əˈdɔ:(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈfekʃn] [pʊ; əv][maɪ][ˈneɪtʃə(r)] ;
My sister Clara I adore with all the affection of my nature ;
我的 姐姐 克拉拉 我 崇拜 和 全部 这 感情 的 我的 自然 ;
我全心全意地爱着我的妹妹克拉拉；

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hæ(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜːz] .
I love her better than my own life , which is wrapped up in hers .
我 爱 她 更好的 比 我的 自己的 生活 , 哪个 是 包装 向上 在 她的 :

我爱她胜过爱自己的生命, 我的生命与她紧密相连。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl̩][ɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , — [ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)] , [ˈtendə(r)] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ,
She is an angel in disposition , — all that is dear , tender , and affectionate ,
她 是 一个 天使 在 处置 , — 全部 那 是 亲爱的 , 投标 , 和 亲热 ,
她性情温和, 宛如天使, 充满爱意、温柔和亲切。

— [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɪn] [ˈwʊmən] ;
— all that is gentle and lovely in woman ;
— 全部 那 是 温和的 和 迷人的 在 女士 ;

—女性身上所有温柔可爱的品质;

[wʌn] [huːz] [ˈwelfeə(r)][ɪz] [ˈdɪrər] [fɑː(r)][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,
one whose welfare is dearer far to me than my own ,
— 谁 福利 是 更贵 远的 到 我 比 我的 自己的 ,
他的福祉对我来说远比我的福祉更重要。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] .
and without whose presence I could not live .
和 没有 谁 在场 我 可以 不是 居住 :

没有他的存在, 我无法生存。

- , [ðæt] [praɪz] , — [ðæt] [ˈtreʒə(r)] , [ðæt] [ˈdɪrər] [hɑːf][ɒv; əv][maɪˈself] , [ɪz] [jɔːz] , — [jɔːz]
Valletort , that prize , — that treasure , that dearer half of myself , is yours , — yours
- , 那 奖 , — 那 宝藏 , 那 更贵 一半 的 我 , 是 你的 , — 你的

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
for ever .
为了 曾经 :

瓦莱托尔, 那份奖赏, ——那份珍宝, 我更亲爱的那一半, 是你的, ——永远是你的。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] , [ɪːtʃ] [ˈlðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] , [wen] [juː; jʊ][met] ,
I have long wished you should love , each other , and I felt , when you met ,
我 有 长的 希望 你 应该 爱 , 每个 其他 , 和 我 毛毡 , 什么时候 你 遇见 ,

[juː; jʊ] [wʊd] .
you would .
你 会 :

我一直希望你们能够相爱, 而且我觉得, 当你们相遇时, 你们一定会相爱。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [hɪðəˈtuː] [fɔːˈbɔːn] [frɒm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [ðɪs] [ˈfɒndəst] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
If I have hitherto forborne from expressing this fondest wish of my heart ,
如果 我 有 迄今为止 忍受 从 表达 这 最爱 希望 的 我的 心 ,

如果我之前一直没有表达我内心最深切的愿望,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm] [ˈdelɪkəsi] — [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]
it has been from delicacy — from a natural fear of compromising the
它 有 到过 从 美味 — 从 一个 自然的 害怕 的 妥协 这

[ˈpjuərəti][ɒv; əv][maɪ] [əˈdɔːrd] [ˈklara] .
purity of my adored Clara .
纯度 的 我的 受人喜爱 克拉拉 :

这是出于一种敏感——出于一种害怕玷污我挚爱的克拉拉纯洁的本能恐惧。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfest] [jɔːˈself] [ˈɪntrəstɪd] ,
Now , however , you have confessed yourself interested ,
现在 , 然而 , 你 有 坦白 你自己 感兴趣的 ,

但是, 现在你已经承认自己对此感兴趣了。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæt] [fɔːls] [fɑː(r)] [jɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [ˈperəl][ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)][gɜːl] ,
by a description that falls far short of the true peril of that dear girl ,
经过 一个 描述 那 瀑布 远的 短的 的 这 真的 危险 的 那 亲爱的 女孩 ,

这种描述远远不足以展现那个可怜女孩所面临的真正危险。

[aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪs'gaɪz] [maɪ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'lart] .
I can no longer disguise my gratification and delight .
我 能 不 更长 伪装 我的 满足感 和 喜 。

我再也无法掩饰我的满足和喜悦。

- , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , [ɪm'presɪvli] ,
Valletort , " he concluded , impressively ,
- , " 他 结束 , 令人印象深刻 ,

“瓦莱托尔特,”他总结道, 语气令人印象深刻。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ʌðə(r)][mæn][ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ;
" there is no other man on earth to whom I would say so much ;
" 那里 是 不 其他 男人 在 地球 到 谁 我 会 说 所以 很多 ;

“在这个世界上, 我找不到第二个像他一样的人, 我想对他说这么多;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
but you were formed for each other , and you will , you must ,
但 你 是 形成 为了 每个 其他 , 和 你 将要 , 你 必须 ,

但你们天生一对, 你们将会, 你们必须。

[bi:; bi][ðə; ði] [hʌzbənd] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] .
be the husband of my sister .
是 这 丈夫 的 我的 姐姐 。

做我姐姐的丈夫。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ju:θfɪ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [di:] - [wɒz; wəz] ['hæpi] , [sɜ:(r)] ['evərə:d] [wɒz; wəz]
" If the youthful and affectionate De Haldimar was happy , Sir Everard was
" 如果 这 青春 和 亲热 德 - 曾是 快乐的 , 先生 埃弗拉德 曾是

[nəʊ] [les] [səʊ] ;
no less so ;
不 较少的 所以 ;

“如果年轻而深情的德·哈尔迪马感到快乐, 那么埃弗拉德爵士也同样快乐;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:'redi] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] ,
for already , with the enthusiasm of a young man of twenty ,
为了 已经 , 和 这 热情 的 一个 年轻的 男人 的 二十 ,

因为他已经展现出二十岁年轻人的热情,

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fruɪ](ə)n [ɒv; əv] [ðəʊz] [dri:mz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt]
he painted to himself the entire fruition of those dreams of happiness that
他 绘 到 他自己 这 全部的 果实 的 那些 梦境 的 幸福 那

[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [fəm'ɪliə,aɪzɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
had so long been familiarised to his imagination .
有 所以 长的 到过 熟悉的 到 他的 想像力 。

他将自己脑海中那些长久以来熟悉的幸福梦想完全实现的景象描绘了出来。

[wʌn] [daʊt] [ə'ləʊn] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
One doubt alone crossed his mind .
— 怀疑 独自的 交叉 他的 头脑 。

他脑海中只闪过一个疑虑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəntli] , [tʃɑ:lz] , " [hi:; hi][æt; ət]
" But if your sister should have decided differently , Charles , " he at
" 但 如果 你的 姐姐 应该 有 决定 不同 , 查尔斯 , " 他 在

[lenkθ; lenθ] [ri'mɑ:k] ,
length remarked ,
长度 评论 ,

“但是, 如果你的妹妹当初做了不同的决定, 查尔斯,”他最后说道,

[æz; əz][hi:; hi]['dʒentli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] :
as he gently quitted the embrace of his friend :
作为 他 轻轻地 辞职 这 拥抱 的 他的 朋友 :

他轻轻地松开了朋友的拥抱:

" [hu:] [nəʊz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [meɪ] [nɒt] [ɔ:l'redi] [θrɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf]
" **who knows if her heart may not already throb for another ; and even if**
" WHO 知道 如果 她 心 可能 不是 已经 搏动 为了 其他 ; 和 甚至 如果
[nɒt] ,
not ,
不是 ;

谁知道她的心是否已经为他人悸动；即便没有，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)] [ʃi: ʃi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [em 'i:] [fɑ:(r)] [les] ['flætərɪŋli] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:; də] . "
it is possible she may judge me far less flatteringly than you do . "

它 是 可能的 她 可能 法官 我 远的 较少的 奉承地 比 你 做 . "

她对我的评价可能远不如你那么好。

" - , [jɔ:(r); jə(r)] [fiəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['graʊndləs] .
" **Valletort , your fears are groundless** .
" - , 你的 恐惧 是 无根据的 .

“瓦莱托特，你的担忧毫无根据。”

['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðʌs] [fɑ:(r)] , [aɪ] [wɪl] [i:v(ə)n] [gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [eɪ di: 'di:] ,
Having admitted thus far , I will even go farther , and add ,
拥有 承认 因此 远的 , 我 将要 甚至 去 更远 , 和 添加 ,

既然我已经承认了这一点，我还要更进一步，补充一点：

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['letəz] [tu:; tə] ['klara] , [hu:] ,
you have been the subject of one of my letters to Clara , who ,
你 有 到过 这 主题 的 一 的 我的 信件 到 克拉拉 , WHO ,

你曾是我写给克拉拉的一封信的主题，克拉拉说，

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] , - [kən'fes] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi: ʃi] [hæz; həz] [hɜ:d] [səʊ]
in her turn , ' confesses a strong interest in one of whom she has heard so
在 她 转动 , - 坦白 一个 强的 兴趣 在 一 的 谁 她 有 听到 所以
[mʌt]] . -
much . ' -
很多 . -

她则表示，“对其中一位她听说过很多事的人很感兴趣”。

[ʃi: ʃi] [raɪts] ['pleɪfəli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
She writes playfully , of course ,
她 写 嬉戏地 , 的 课程 ,

当然，她的文风轻松诙谐。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔ:t] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə] [em 'i:] [ʃi: ʃi] [ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
but it is quite evident to me she is prepared to like you . "

但 它 是 相当 明显 到 我 她 是 准备 到 喜欢 你 . "

但我很清楚，她已经准备好喜欢你了。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[bʌt; bət] , [tʃɑ:lz] , ['laɪkɪŋ] [ɪz] ['meni] [dɪ'gri:z] [rɪ'mu:vɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] ; [br'saɪdɪz] ,
But , Charles , liking is many degrees removed you know from loving ; besides ,
但 , 查尔斯 , 喜欢 是 许多 学位 已移除 你 知道 从 爱 ; 除了 ,

但是，查尔斯，你知道，喜欢和爱之间有着天壤之别；此外，

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['feləʊz] [ə'mʌŋ]
I understand there are two or three handsome and accomplished fellows among
我 理解 那里 是 二 或者 三 英俊的 和 完成 伙伴们 之中

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [mɪʃəlɪ'mækiŋɔ:] ,
the garrison of Michilimackinac ,
这 驻军 的 米奇利麦基纳克 ,

我听说米奇利麦基纳克驻军中有两三个英俊潇洒、才华横溢的小伙子。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [peɪd] [ɔːltə'geðə(r)]
and your sister's visit to her cousin may not have been paid altogether
和 你的 姐妹 访问 到 她 表哥 可能 不是 有 到过 有薪酬的 共
[wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] . "
with impunity . "
和 免责 . "

你姐姐去探望表姐一事，可能并非完全没有受到惩罚。

" [θɪŋk] [nɒt] [ðʌs] ['miːnli] [ɒv; əv]['klærəz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , - .
" **Think not thus meanly of Clara's understanding , Valletort** .
" 思考 不是 因此 卑鄙地 的 克拉拉的 理解 , - .
“瓦莱托尔，不要如此轻视克拉拉的理解力。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt] [tuː; tə]
There must be something more than mere beauty and accomplishment to
那里 必须 是 某物 更多的 比 仅仅 美丽 和 成就 到
[fɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] .
fix the heart of my sister .
使固定 这 心 的 我的 姐姐 .

仅仅拥有美貌和成就，一定还有其他东西能够治愈我妹妹的心。

[ðə; ði] [dɑːk] [aɪd] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['beɪntən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)][ænd; ənd]
The dark eyed and elegant Baynton , and the musical and sonnetteering
这 黑暗的 眼睛 和 优雅的 贝顿 , 和 这 音乐 和 十四行诗
['mɪdltn] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jɒ] ,
Middleton , to whom you ,
米德尔顿 , 到 谁 你 ,

那位有着深邃眼眸、举止优雅的贝顿，以及那位才华横溢、擅长创作十四行诗的米德尔顿，你，

['daʊtləs] , [ə'luːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['eksələnt] ['feləʊz] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ; [bʌt; bət] ['hænsəm] [ænd; ənd]
doubtless , allude , are very excellent fellows in their way ; but handsome and
毫无疑问 , 暗示 , 是 非常 出色的 伙伴们 在 他们的 方式 ; 但 英俊的 和
[ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
accomplished as they are ,
完成 作为 他们 是 ,

毫无疑问，他们都是各自领域非常优秀的人；但尽管他们英俊潇洒、才华横溢，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pliːz] ['klara] [diː] - . "
they are not exactly the men to please Clara de Haldimar . "
他们 是 不是 确切地 这 男人 到 请 克拉拉 德 - . "

他们可不是克拉拉·德·哈尔迪玛会喜欢的那种人。

" [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] [tʃɑːlz] ,
" **But , my dear Charles** ,
" 但 , 我的 亲爱的 查尔斯 ,

“但是，我亲爱的查尔斯，

[juː; jɒ] [fə'get] [ɔːlsəʊ] ['eni] ['lɪt(ə)] ['merɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪz] ['dʌbli] [ɪn'hɑːnst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
you forget also any little merit of my own is doubly enhanced in your eyes ,
你 忘记 还 任何 小的 优点 的 我的 自己的 是 双倍 增强型 在 你的 眼睛 ,
你忘了，我自身的任何一点优点，在你眼里都会被加倍放大。

[baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [səb'sɪstɪŋ] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ; [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [meɪ] [θɪŋk]
by the sincerity of the friendship subsisting between us ; your sister may think
经过 这 诚意 的 这 友谊 生存 之间 我们 ; 你的 姐姐 可能 思考
['veri] ['dɪfrəntli] . "
very differently . "
非常 不同 . "

鉴于我们之间真挚的友谊，你妹妹可能会有截然不同的想法。

" [pʃɑ:] , - !
" **Psha** , **Valletort** !
" psha , - !

“呸，瓦莱托特！”

[ði:z] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kri'eɪ(ə)n] , " [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪm'peɪntli]
these difficulties are all of your own creation , **" returned his friend , impatiently**
这些 困难 是 全部 的 你的 自己的 创建 , " 返回 他的 朋友 , 不耐烦地
;
;
;
;

“这些困难都是你自己造成的，”他的朋友不耐烦地回答道；

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['klara] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .
" **I know the heart of Clara is disengaged** .
" 我 知道 这 心 的 克拉拉 是 脱离 .

我知道克拉拉的心已经麻木了。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] ? "
What would you more ? "
什么 会 你 更多的 ? "

你还想要什么？

" [ɪ'nʌf] , [di:] - ; [aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [maɪ] [əʊn] ['prɒspekts] .
" **Enough , De Haldimar ; I will no longer doubt my own prospects** .
" 足够的 , 德 - ; 我 将要 不 更长 怀疑 我的 自己的 前景 .

“够了，德·哈尔迪马尔；我不再怀疑自己的前途。”

[ɪf] [fɪ:; fɪ][bʌt; bət] [ə'pru:v] [em 'i:] , [maɪ] [həʊl] [laɪf][æɪ; əɪ][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv]
If she but approve me , my whole life shall be devoted to the happiness of
如果 她 但 批准 我 , 我的 所有的 生活 将 是 奉献 到 这 幸福 的
[jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
your sister .
你的 姐姐 .

如果她同意我，我将毕生致力于你妹妹的幸福。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [nɒk] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" **A single knock was now heard at the door of the apartment ; it was**
" 一个 单身的 敲 曾是 现在 听到 在 这 门 的 这 公寓 ; 它 曾是
[əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“这时，公寓的门上传来一声敲门声；门开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
and a sergeant appeared at the entrance .
和 一个 军士 出现 在 这 入口 .

一名警官出现在入口处。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [pə'reɪd] , [leftənənt] - , "
" **The company are under arms for punishment parade , Lieutenant Valletort ,** " "
" 这 公司 是 在下面 武器 为了 惩罚 游行 , 中尉 - , "
[sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
said the man , touching his cap .
说 这 男人 , 接触 他的 帽 .

“瓦莱托特中尉，连队已全副武装，准备接受惩罚性阅兵。”那人说着，摸了摸自己的帽子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
In an instant ,
在 一个 立即的 ,

瞬间，

[ðə; ði] ['vɪzənri] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ri'ælɪtɪz]
the visionary prospects of the young men gave place to the stern realities
这 有远见的 前景 的 这 年轻的 男人 给予 地方 到 这 船尾 现实
[kə'hektɪd] [wɪð] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
connected with that announcement of punishment .
连接 和 那 公告 的 惩罚 .

年轻人的美好憧憬被随之而来的严厉现实所取代，而这严厉的惩罚令他们不得不面对现实。

[ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv] ['hæləweɪ] , — [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [diː] - , — [ðə; ði] ['deɪndʒəz]
The treason of Halloway , — the absence of Frederick de Haldimar , — the dangers
这 叛国罪 的 走廊 , — 这 缺席 的 弗雷德里克 德 - , — 这 危险
[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɪ'set] ,
by which they were beset ,
经过 哪个 他们 是 围困 ,

霍洛威的叛国行为，弗雷德里克·德·哈尔迪马的缺席，以及他们所面临的种种危险，

— [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɑːr 'iː] - ['juːniən] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
— and the little present probability of a re - union with those who were
— 和 这 小的 展示 可能性 的 一个 关于 - 联盟 和 那些 WHO 是
[məʊst][diə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
most dear to them ,
最多 亲爱的 到 他们 ,

——以及与他们最亲近的人重聚的渺茫希望，

— [ɔːl] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] [naʊ] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
— all these recollections now flashed across their minds with the rapidity of thought ;
— 全部 这些 回忆 现在 闪光灯 穿过 他们的 思想 和 这 快速 的 想法 ;
——所有这些回忆都像思绪飞快地在他们脑海中闪过；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['riːs(ə)ntli] [paːst] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]
and the conversation that had so recently passed between them seemed to
和 这 对话 那 有 所以 最近 通过了 之间 他们 似乎 到
[liːv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['vɪzənri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
leave no other impression than what is produced from some visionary speculation
离开 不 其他 印象 比 什么 是 生产 从 一些 有远见的 推测
[ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

他们之间不久前的那番对话，似乎除了源于当下某种富有远见的推测之外，没有留下任何其他印象。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æz; əz][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [t'əʊld] [ðə; ði] [tenθ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]
As the bells of the fort tolled the tenth hour of morning , the groups of
作为 这 铃铛 的 这 堡 收费 这 第十 小时 的 早晨 , 这 团体 的
[dɪ'spɜːst] ['səʊldʒəri] ,
dispersed soldiery ,
分散的 士兵 ,

当堡垒的钟声敲响上午十点时，分散的士兵们.....

[wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [drʌm] ,
warned by the rolling of the assembly drum ,
警告 经过 这 滚动 的 这 集会 鼓 ,
装配滚筒的滚动声发出警告，

[wʌns] [mɔ:(r)] [fel] ['ɪntu:][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ræŋks][ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
once more fell into their respective ranks in the order described in the opening of
一次 更多的 跌倒 进入 他们的 各自 排名 在 这 命令 描述 在 这 开幕 的
[ðɪs] ['vɒljʊ:m] ,
this volume ,
这 体积 ,

他们再次按照本书开头所描述的顺序回到各自的队伍中。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['hæləweɪ] [wɒz; wəz] ['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)][baɪ][ə; eɪ]
Soon afterwards the prisoner Halloway was reconducted into the square by a
很快 然后 这 囚犯 走廊 曾是 重新组织 进入 这 正方形 经过 一个
[strɒŋ] ['eskɔ:t] ,
strong escort ,
强的 护送 ,

随后不久，囚犯霍洛威在一队强壮的押送人员的押送下被重新带回广场。

[hu:] [tʊk] [ðeə(r)] ['steɪŋz] [æz; əz][brɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmi:diət] ['sentə(r)] ,
who took their stations as before in the immediate centre ,
WHO 采取 他们的 车站 作为 前 在 这 即时 中心 ,
他们像之前一样在中心区域各就各位 ,

[weə(r)] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [stʊd] ['prɪnsəpli] [kən'spɪkjʊəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
where the former stood principally conspicuous to the observation of his comrades
在哪里 这 以前的 站立 主要 显眼的 到 这 观察 的 他的 同志们
.
:
.

其中，前者尤其引人注目，引起了同伴们的注意。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]['peɪlə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [les] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns]
His countenance was paler , and had less , perhaps , of the indifference
他的 面容 曾是 肤色较浅 , 和 有 较少的 , 也许 , 的 这 漠不关心
[hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['mænɪfestɪd] ;
he had previously manifested ;
他 有 之前 表现出来 ;

他的脸色苍白了许多，或许也少了些先前表现出的冷漠；

[bʌt; bət][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [səb'dju:d] [eə(r)][ɒv; əv][kɑ:m] ['dɪgnəti] ,
but to supply this there was a certain subdued air of calm dignity ,
但 到 供应 这 那里 曾是 一个 肯定 低沉的 空气 的 冷静的 尊严 ,
但为了营造这种氛围，人们会表现出一种沉稳庄重的气质。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pəʊʒə(r)] [ðæt] [spræŋ] , ['daʊtləs] ,
and a composure that sprang , doubtless ,
和 一个 镇定 那 弹簧 , 毫无疑问 ,
毫无疑问，他表现出了一种沉着冷静。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kærəktə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ə'piəd] [brɪ'fɔ:(r)]
from the consciousness of the new character in which he now appeared before
从 这 意识 的 这 新的 特点 在 哪个 他 现在 出现 前
[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
his superiors .
他的 上级 .

从他意识到自己以全新的形象出现在上级面前开始。

['kɜ:n(ə)l] [di:] - ['ɔ:lməʊst] ['ɪmi:diətli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
Colonel de Haldimar almost immediately followed , and with him were the
上校 德 - 几乎 立即地 随后 , 和 和 他 是 这
['prɪnsəp(ə)l] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
principal staff of the garrison ,
主要的 职员 的 这 驻军 ,
德·哈尔迪马尔上校几乎立即跟了上去，与他同行的还有驻军的主要参谋人员。

[ɔːl] [pʊ; əv] [hu:m] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'seɪp(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)]
all of whom , with the exception of the sick and wounded and their
全部的 的 谁 , 和 这 例外 的 这 生病的 和 受伤 和 他们的
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

除了病人、伤员及其陪护人员之外, 所有人都.....

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

were present to a man .
是 展示 到 一个 男人 .

呈献给一名男子。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][pʊ; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['lɔːsn] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pækɪt] ,
The former took from the hands of the governor , Lawson , a large packet ,
这 以前的 采取 从 这 双手 的 这 州长 , 劳森 , 一个 大的 包 ,

前者从州长劳森手中接过一大包东西,

[kən'sɪstɪŋ] [pʊ; əv] ['sevrəl] [ʃi:ts] [pʊ; əv]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] .
consisting of several sheets of folded paper closely written upon .
由 的 一些 纸张 的 折叠 纸 密切 书面 之上 .

由几张折叠的纸组成, 上面密密麻麻地写着字。

[ði:z] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ['maɪ](ə)l] .
These were the proceedings of the court martial .
这些 是 这 诉讼程序 的 这 法庭 武术 .

这是军事法庭的审理过程。

['ɑ:ftə(r)] [ɪ'nju:məreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˈtʃɑːdʒɪz] , [ænd; ənd] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [pʊ; əv][ðə; ði]
After enumerating the several charges , and detailing the evidence of the
后 枚举 这 一些 收费 , 和 详细说明 这 证据 的 这
[ˈwɪtnəsɪz] [ɪg'zæmɪnd] ,
witnesses examined ,
证人 检查 ,

在列举了各项指控并详细说明了证人提供的证词之后,

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['sentəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
the adjutant came at length to the finding and sentence of the court ,
这 副官 来了 在 长度 到 这 寻找 和 句子 的 这 法庭 ,

副官最终同意了法庭的裁决和判决。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fɒləʊz] : —
which were as follows : —
哪个 是 作为 跟随 : —

具体如下: ——

" [ðə; ði] [kɔ:t] ['hævɪŋ] ['dju:li] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'dju:s] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['praɪvət]
" **The court having duly considered the evidence adduced against the prisoner private**
" 这 法庭 拥有 正式地 经过考虑的 这 证据 已提出 反对 这 囚犯 私人的
[fræŋk] ['hælə,weɪ] ,
Frank Halloway ,
坦率 走廊 ,

“法庭在充分考虑了针对囚犯弗兰克·霍洛威列兵提出的证据后,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɜːrdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ɑ:(r); ə(r)][pʊ; əv] [ə'pɪnjən] , — "
together with what he has urged in his defence , are of opinion , — "
一起 和 什么 他 有 敦促 在 他的 防御 , 是 的 观点 , — "

连同他为自己辩护时所提出的论点, 都是意见——”

" [ðæt] [wɪð] [rɪ'ga:d] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑ:dʒ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pruːvd] . "
" **That with regard to the first charge , it is not proved . "**
" 那 和 看待 到 这 第一的 收费 , 它 是 不是 已证实 . "

“至于第一项指控, 尚未证实。”

" [ðæt] [wið] [rɪ'ga:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑ:dʒ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [pru:vɪd] . "

" **That with regard to the second charge , it is not proved .** "

" 那 和 看待 到 这 第二 收费 , 它 是 不是 已证实 : "

“至于第二项指控，尚未证实。”

" [ðæt] [wið] [rɪ'ga:d] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [tʃɑ:dʒ] , [i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [əvən] ['vɒləntɪri] [kən'feɪ(ə)n] , [ðə; ði]

" **That with regard to the third charge , even by his own voluntary confession , the**

" 那 和 看待 到 这 第三 收费 , 甚至 经过 他的 自己的 自愿 忏悔 , 这

[ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] ['gɪlti] . "

prisoner is guilty . "

囚犯 是 有罪的 : "

“就第三项指控而言，即使根据被告自愿认罪，被告也确实有罪。”

" [ðə; ði] [kɔ:t] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ['praɪvət] [fræŋk] ['hæləweɪ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d]

" **The court having found the prisoner private Frank Halloway guilty of the third**

" 这 法庭 拥有 成立 这 囚犯 私人的 坦率 走廊 有罪的 的 这 第三

[tʃɑ:dʒ] [prɪ'fɜ:d] [ə'genst] [hɪm] ,

charge preferred against him ,

收费 首选 反对 他 ,

“法庭认定囚犯弗兰克·霍洛威列兵犯有对他提出的第三项指控，

[wɪtʃ] [ɪz][haɪ][də'rekt][vaɪə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæɪsɪn] , [ɪn'teɪl] ['kæpɪt(ə)]

which is hi direct violation of a standing order of the garrison , entailing capital

哪个 是 你好 直接的 违反 的 一个 常设 命令 的 这 驻军 , 包含 首都

[ˈpʌnɪʃmənt] ,

punishment ,

惩罚 ,

这直接违反了驻军的既定命令，可处以死刑。

[du:; də] [hɪə'baɪ] ['sentəns] [hɪm] , [ðə; ði] [sed] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['praɪvət] [fræŋk] ['hæləweɪ] ,

do hereby sentence him , the said prisoner , private Frank Halloway ,

做 特此 句子 他 , 这 说 囚犯 , 私人的 坦率 走廊 ,

兹判处上述囚犯，列兵弗兰克·霍洛威，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ]

to be shot to death at such time and place as the officer commanding

到 是 射击 到 死亡 在 这样的 时间 和 地方 作为 这 官 指挥

[meɪ] [di:m] [fɪt][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] .

may deem fit to appoint .

可能 认为 合身 到 委 :

在指挥官认为合适的时间和地点，被枪决。

" [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][ʌtməʊst][ˈɔ:də(r)][pə:'veɪd, pə-][ðə; ði][ræŋks] , ['evri] [breθ] [hæd; həd] [bi:n] [sə'spendɪd]

" **Although the utmost order pervaded the ranks , every breath had been suspended**

" 虽然 这 极致 命令 弥漫 这 排名 , 每一个 气息 有 到过 暂停

, ,

“虽然队伍中秩序井然，但每个人都屏住了呼吸。”

['evri] [ɪə(r)] [stretʃt] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ;

every ear stretched during the reading of the sentence ;

每一个 耳朵 拉伸 期间 这 阅读 的 这 句子 ;

读这句话时，每个人都竖起了耳朵；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'reɪd] [ɪn][ˈterə(r)][ænd; ənd][ɪn] [blʌd] ,

and now that it came arrayed in terror and in blood ,

和 现在 那 它 来了 排列 在 恐怖 和 在 血 ,

如今它带着恐惧和鲜血而来，

[ˈevri] [glɑːns] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] [ˈpɪti] [vɒn] [ɪts] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪm] .
every glance was turned in pity on its unhappy victim .
每一个 瞥一眼 曾是 转向 在 遗憾 在 它是 不开心 受害者 ；

每个人的目光都带着怜悯之心投向那位不幸的受害者。

[bʌt; bət] [ˈhæləweɪ] [hɜːd] [aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [iəz] [vɒ; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə]
But Halloway heard it with the ears of one who has made up his mind to
但 走廊 听到 它 和 这 耳朵 的 一 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 到
[ˈsʌfə(r)] ;
suffer ;
遭受 ；

但霍洛威听了这番话，他的耳朵里却带着一种甘愿受苦的神情；

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪnt] [hɑːf] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] [spəʊk] [mɔː(r)] [ɪn] [skɔːn] [ðæn; ðən] [ɪn]
and the faint half smile that played upon his lip spoke more in scorn than in
和 这 头晕的 一半 微笑 那 玩 之上 他的 唇 辐 更多的 在 轻蔑 比 在
[ˈsɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 ；

他嘴角那抹淡淡的微笑，与其说是悲伤，不如说是轻蔑。

[ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [pəˈsjuːd] : —
Colonel de Haldimar pursued : —
上校 德 - 追击 : —

德哈尔迪玛上校追问：——

" [ðə; ði] [kɔːt] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ɪmˈperətɪvli] [ɪnˈkʌmbənt] [vɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈwɔːd] [ðə; ði]
" **The court having found it imperatively incumbent on them to award the**
" 这 法庭 拥有 成立 它 必须 现任 在 他们 到 奖 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [vɒ; əv] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
punishment of death to the prisoner ,
惩罚 的 死亡 到 这 囚犯 ,
“法院认为他们有义务判处该囚犯死刑，

[ˈpraɪvət] [fræŋk] [ˈhæləweɪ] ,
private Frank Halloway ,
私人的 坦率 走廊 ,

列兵弗兰克·霍洛威

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈglædli] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [vɒ; əv] [ðeə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [baɪ] [ˈstrɒŋli] [ˌrekəˈmendɪŋ]
at the same time gladly avail themselves of their privilege by strongly recommending
在 这 相同的 时间 乐意 可用 他们自己 的 他们的 特权 经过 强烈 推荐
[hɪm] [tuː; tə] [ˈmɜːsi] .
him to mercy .
他 到 怜悯 ；

与此同时，他们欣然利用自己的特权，强烈建议对他施以宽恕。

[ðə; ði] [kɔːt] [ˈkænɒt] , [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [vɒ; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm]
The court cannot , in justice to the character of the prisoner , refrain from
这 法庭 不能 , 在 正义 到 这 特点 的 这 囚犯 , 避免 从
[ɪkˈspresɪŋ] [ðeə(r)] [juˈnænɪməs] [kənˈvɪkʃn] ,
expressing their unanimous conviction ,
表达 他们的 一致 定罪 ,

出于对被告人品格的尊重，法庭不能不表达其一致的判决。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
that notwithstanding the mysterious circumstances which have led to his
那 虽然 这 神秘 情况 哪个 有 引领 到 他的
[kənˈfaɪnmənt] [ænd; ænd] [ˈtraɪəl] ,
confinement and trial ,
监禁 和 审判 ,

尽管导致他被监禁和审判的情况扑朔迷离，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'nəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm] .
he is entirely innocent of the treachery ascribed to him .
他是完全清白的，这背信弃义归因于到他：

他完全没有犯下被指控的背叛罪行。

[ðə; ði] [kɔːt] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɒn][ðə; ði] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] , [bəuθ][ɒn]['djuːti]
The court have founded this conviction on the excellent character , both on duty
这法庭有创立这定罪在这出色的特点，两个都在责任
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
and in the field ,
和在这场地，

法院认定此判决基于被告在职和作战中表现出的优秀品格。

[hɪðə'tuː] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , — [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð]
hitherto borne by the prisoner , — his well - known attachment to the officer with
迄今为止 出生 经过 这 囚犯，— 他的出色地 - 已知 依恋 到 这 官 和
[huːz] [æb'dʌkʃən] [biː; bi][stændz] [tʃɑːdʒd] ,
whose abduction be stands charged ,
谁 绑架 是 站立 带电，

此前一直由该囚犯承担的罪责，——他与被指控绑架他的军官之间众所周知的亲密关系，

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænli] , ['əʊpən] , [ænd; ənd] ([æz; əz][ðə; ði] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfɑɪd]) [kə'rekt]
— and the manly , open , and (as the court are satisfied) correct
— 和 这 男子气概， 打开， 和 (作为 这 法庭 是 使满意) 正确的
['hɪstri; 'hɪstəri][ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] .
history given of his former life .
历史 给定 的 他的 以前的 生活：

——以及他坦诚、正直（法庭也认为）地讲述了他过去的的生活。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ðæt] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
It is , moreover , the impression of the court , that , as stated by the
它是， 而且， 这 印象 的 这 法庭， 那， 作为 声明 经过 这
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯，

此外，法庭的印象是，正如被告人所述，

[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt]
his guilt on the third charge has been the result only of his attachment
他的 有罪 在这 第三 收费 有 到过 这 结果 仅有的 的 他的 依恋
[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [diː] - .
for Captain de Haldimar .
为了 队长 德 - .

第三项指控的罪名成立，仅仅是因为他对德·哈尔迪马士尉有感情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'bʌv] [ə'saɪnd] , [duː; də] [ðei] ['strɒŋli]
And for this , and the reasons above assigned , do they strongly
和 为了 这， 和 这 原因 多于 分配， 做 他们 强烈
[rekə'mend] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] ['mɜːsi] .
recommend the prisoner to mercy .
推荐 这 囚犯 到 怜悯：

基于以上所述理由，他们强烈建议对该囚犯予以宽恕。

" ([saɪnd])
" (Signed)
" (签名)

(签名)

[nəʊ'el] ['blesɪŋtən] ,
NOEL BLESSINGTON ,
诺埃尔 布莱辛顿，

诺埃尔·布莱辛顿

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] .
Captain and President .
队长 和 总统 .

队长兼总统。

[ˈsentəns] [əˈpru:vɪd] [ænd; ənd] [kənˈfɜ:md] .
Sentence approved and confirmed .
句子 得到正式认可的 和 确认的 .

判决已批准并确认。

[tʃɑ:lz] [di:] - ,
CHARLES DE HALDIMAR ,
查尔斯 德语 - ,

查尔斯·德·哈尔迪马尔

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈkɒməndənt] .
Colonel Commandant .
上校 指挥官 .

上校指挥官。

[waɪl] [ði:z] [kənˈklu:dɪŋ] [rɪˈmɑ:ɾks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ri:d] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)]
While these concluding remarks of the court were being read , the prisoner
尽管 这些 总结 评论 的 这 法庭 是 存在 读 , 这 囚犯
[ˈmænɪfɛstɪd] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
manifested the deepest emotion .
表现出来 这 最深处 情感 .

在宣读法庭的总结陈词时，囚犯表现出了极其强烈的情感。

[ɪf] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [skɔ:n] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [pleɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
If a smile of scorn had previously played upon his lip ,
如果 一个 微笑 的 轻蔑 有 之前 玩 之上 他的 唇 ,

如果他之前嘴角曾掠过一丝轻蔑的微笑，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [kɔ:t] , [brɪˈfɔ:(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə]
it was because he fancied the court , before whom he had sought to
它 曾是 因为 他 幻想 这 法庭 , 前 谁 他 有 寻求 到
[ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
vindicate his fame ,
表白 他的 名声 ,

那是因为他迷恋法庭，他曾试图在法庭上维护自己的名誉。

[hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪˈverəti] [nɒt][ɪnˈfɪəriə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rnəlz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ,
had judged him with a severity not inferior to his colonel's ; but now that ,
有 评判 他 和 一个 严重性 不是 下 到 他的 上校的 ; 但 现在 那 ,
[əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rnəlz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪˈverəti] [nɒt][ɪnˈfɪəriə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rnəlz] ,
曾对他施以不亚于他上校的严厉审判；但现在，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˌæteˈsteɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in the presence of his companions , he heard the flattering attestation of his
在 这 在场 的 他的 同伴 , 他 听到 这 奉承 证明 的 他的
[ˈsɜ:vɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

在同伴们的注视下，他听到了他们对他功绩的奉承之词。

[ˈkʌp(ə)ld] [ɪˈv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ðæt] [kənˈdemd] [hɪm][tu:; tə][daɪ] ,
coupled even as it was with the sentence that condemned him to die ,
耦合 甚至 作为 它 曾是 和 这 句子 那 谴责 他 到 死 ,

虽然这与判处他死刑的判决同时发生，

[tɪəz] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtju:d] [ænd; ənd] [ˈplezə(r)] [rəʊz] [dɪˈspɑɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
tears of gratitude and pleasure rose despite of himself to his eyes ;
眼泪 的 感激 和 乐趣 玫瑰 尽管 的 他自己 到 他的 眼睛 ;

感激和喜悦的泪水不由自主地涌上了他的眼眶；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [self] - [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm]
and it required all his self - command to enable him to abstain from
和 它 必需的 全部 他的 自己 - 命令 到 使能够 他 到 弃权 从
['gɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [təˈwɔːdz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['dʒenərəsli] [ɪnˈtɜːprətɪd]
giving expression to his feelings towards those who had so generously interpreted
给予 表达 到 他的 情怀 向 那些 WHO 有 所以 慷慨地 翻译
[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌderəˈlɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˈdjuːti] .
the motives of his dereliction from duty .
这 动机 的 他的 废弃 从 责任 .

他竭尽全力克制自己，才没有向那些如此宽容地解读他玩忽职守动机的人表达自己的感受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第7/29页

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['stɑ:tliŋ] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pru:v(ə)] [ænd; ənd]
But when the melancholy and startling fact of the approval and
但 什么时候 这 忧郁 和 令人震惊 事实 的 这 赞同 和
[kən'fə'meɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [met][hɪz; ɪz][iə(r)] ,
confirmation of the sentence met his ear ,
确认 的 这 句子 遇见 他的 耳朵 ,
但当他听到判决获得批准和确认这一令人沮丧和震惊的事实时，

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ə'lu:z(ə)n][tu:; tə][ðæt] ['mɜ:si] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['ɜ:dʒəntli]
without the slightest allusion to that mercy which had been so urgently
没有 这 丝毫 典故 到 那 怜悯 哪个 有 到过 所以 紧急
[ˌrekə'mendɪd] ,
recommended ,
受到推崇的 ,
对之前迫切提倡的那种仁慈只字未提。

[hi:; hi] [ə'gen] [əʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][eə(r)][ɒv; əv][kɑ:m]
he again overcame his weakness , and exhibited his wonted air of calm
他 再次 克服 他的 弱点 , 和 展出 他的 惯常 空气 的 冷静的
[ænd; ənd] [ʌnkən'sɜ:n] .
and unconcern .
和 漠不关心 .
他再次克服了自己的弱点，表现出他惯常的冷静和漠不关心的态度。

" [let] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] , ['mɪstə(r)] . ['lɔ:sn] , " ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" **Let the prisoner be removed , Mr . Lawson , " ordered the governor ,**
" 让 这 囚犯 是 已移除 , 先生 . 劳森 , " 订购 这 州长 ,
“把囚犯带走，劳森先生，”州长命令道。

[hu:z] [stɜ:n] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ɪks'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
whose stern and somewhat dissatisfied expression of countenance was the only
谁 船尾 和 有些 不满 表达 的 面容 曾是 这 仅有的
[ˈkɒment] [ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .
comment on the recommendation for mercy .
评论 在 这 推荐 为了 怜悯 .
他那严肃而略带不满的表情，是他对宽恕建议的唯一回应。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['eksɪkjʊ:tɪd] .
The order was promptly executed .
这 命令 曾是 及时 执行 .
命令已迅速执行。

[wʌns] [mɔ:(r)] ['hæləweɪ] [left] [ðə; ði][skweə(r)] ,
Once more Halloway left the square ,
一次 更多的 走廊 左边 这 正方形 ,
霍洛威再次离开了广场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɒkjʊpaɪd] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ]
and was reconducted to the cell he had occupied since the preceding
和 曾是 重新组织 到 这 细胞 他 有 占领 自从 这 前
[naɪt] .
night .
夜晚 .
他被押回了前一晚以来一直被关押的牢房。

" [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblækwɔːtə] , " [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
" **Major Blackwater** , " **pursued the governor** ,
" 主要的 黑水 , " 追击 这 州长 ,
" 布莱克沃特少校, "州长追问道。

" [let] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [biː; bi] [ɡɒt] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə]
" **let a detachment consisting of one half the garrison be got in readiness to**
" 让 一个 分离 由 的 一 一半 这 驻军 是 得到 在 准备就绪 到
[liːv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] .
leave the fort within the hour .
离开 这 堡 之内 这 小时 .
"让由一半守军组成的一支分遣队做好准备，在一小时内离开堡垒。"

[ˈkæptɪn] [ˈwentwəθ] , [θriː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑːˈtɪləri] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] .
Captain Wentworth , **three pieces of field artillery will be required** .
队长 温特沃斯 , 三 件 的 场地 炮兵 将要 是 必需的 .
"温特沃斯上尉，需要三门野战炮。"

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɡɒt] [ˈredi] [ˈɔːlsəʊ] .
Let them be got ready also .
让 他们 是 得到 准备好 还 .
"他们也让他们做好准备。"

" [hiː; hi] [ðen] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈeəriə] [wɪð] [ðə; ði] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli]
" **He then retired from the area with the forbidding dignity and stately**
" 他 然后 退休 从 这 区域 和 这 禁止 尊严 和 庄严
[ˈhɔːtɪnəs] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm] ;
haughtiness of manner that was habitual to him ;
傲气 的 方式 那 曾是 习惯性的 到 他 ;
"然后，他带着他一贯的那种令人敬畏的尊严和高傲的姿态离开了该地区；"

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] , [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði]
while the officers , who had just received his commands , prepared to fulfil the
尽管 这 警官 , WHO 有 只是 已收到 他的 命令 , 准备 到 实现 这
[rɪˈspektrɪv] [ˈdjuːtɪz] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] .
respective duties assigned them .
各自 职责 分配 他们 .
"而刚刚接到命令的军官们，则准备履行分配给他们的各自职责。"

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈlɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [nəʊ] [ɒpəˈtjuːnəti] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [biːn] [əˈfɔːd; əˈfɔːd]
Since the first alarm of the garrison no opportunity had hitherto been afforded
自从 这 第一的 警报 的 这 驻军 不 机会 有 迄今为止 到过 提供
[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [rɪˈfreʃmənt] .
the officers to snatch the slightest refreshment .
这 警官 到 抢夺 这 丝毫 清爽 .
"自守军发出第一声警报以来，军官们一直没有机会稍作休息或补给。"

[ədˈvɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈteɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːt] [ˈɪntəv(ə)l] [əˈlaʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
Advantage was now taken of the short interval allowed by the governor ,
优势 曾是 现在 已采取 的 这 短的 间隔 允许 经过 这 州长 ,
"现在，他们利用州长允许的短暂空隙，采取了行动。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈpeəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]
and they all repaired to the mess - room , where their breakfast had long since
和 他们 全部 已修复 到 这 混乱 - 房间 , 在哪里 他们的 早餐 有 长的 自从
[biːn] [prəˈvaɪdɪd] .
been provided .
到过 假如 .
"于是他们都回到了餐厅，早餐早已准备好了。"

" [wel] , [ˈblesɪŋtən] , " [riˈmɑ:k] [ˈkæptɪn] [ˈɜ:skɪn] ,
" **Well** , **Blessington** , " **remarked Captain Erskine** ,
" 出色地 , 布莱辛顿 , " 评论 队长 厄斯金 ,
" 好吧 , 布莱辛顿 , "厄斯金上尉说道。

[æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:ntʃ] [ɒv; əv] [sməʊk]
as he filled his plate for the third time from a large haunch of smoke
作为 他 已填 他的 盘子 为了 这 第三 时间 从 一个 大的 臀部 的 抽烟
- [draɪd] [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] ,
- **dried venison** ,
- 干燥 鹿肉 ,

他第三次从一大块烟熏鹿腿肉中盛满盘子时,
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ˈskɜ:mɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl]
for which his recent skirmish with the Indians had given him an unusual
为了 哪个 他的 最近的 小规模冲突 和 这 印度人 有 给定 他 一个 异常
[ˈreɪʃ] ,
relish ,
尽情享受 ,

他最近与印第安人的冲突让他对此产生了异乎寻常的快感。
" [səʊ][,aɪ ˈti:] [əˈpiəz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhælə,weɪ] [tu:; tə] [ˈmɜ:si] [ɪz][ˈlɪt(ə)]
" **so it appears your recommendation of poor Halloway to mercy is little**
" 所以 它 出现 你的 推荐 的 贫穷的 走廊 到 怜悯 是 小的
[ˈlɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
likely to be attended to .
可能 到 是 参加 到 .

"看来你建议对可怜的霍洛威施以仁慈的惩罚不太可能被采纳."
[dɪd][ju:; jʊ] [riˈmɑ:k] [haʊ] [dɪsˈpli:zɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi][ˈbʌŋɡ(ə)ld] [θru:] [,aɪ ˈti:] ?
Did you remark how displeased the colonel looked as he bungled through it ?
做过 你 评论 如何 不高兴 这 上校 看起来 作为 他 笨拙的 通过 它 ?
你有没有注意到上校笨手笨脚地处理这件事时, 脸上露出多么不高兴的表情?

[wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mænz]
One might almost be tempted to think he had an interest in the man's
一 可能 几乎 是 受诱惑 到 思考 他 有 一个 兴趣 在 这 男人的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

人们几乎会忍不住认为他与这名男子的死有关。
[səʊ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [dʌz] [hi:; hi] [əˈpiə(r)] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
so determined does he appear to carry his point .
所以 决定 做 他 出现 到 携带 他的 观点 .

他似乎决心要证明自己的观点是正确的。
" [ɔ:ˈðəʊ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [pəˈhæps] , [felt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **Although several of his companions , perhaps , felt and thought the same** ,
" 虽然 一些 的 他的 同伴 , 也许 , 毛毡 和 想法 这 相同的 ,
"虽然他的几个同伴或许也有同样的感受和想法,

[stɪl] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [əˈvaʊ] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈsentɪmənts] [ɪn]
still there was no one who would have ventured to avow his real sentiments in
仍然 那里 曾是 不 一 WHO 会 有 冒险 到 承认 他的 真实的 情感 在
[səʊ] [ʌnˈkwɒlɪfaɪd] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] .
so unqualified a manner .
所以 不合格的 一个 方式 .
然而, 没有人会如此毫无保留地公开表达自己的真实感受。

[ɪn'di:d] [sʌt] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['eni] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [wʊd]
Indeed such an observation proceeding from the lips of any other officer would
的确 这样的 一个 观察 进行中 从 这 嘴唇 的 任何 其他 官 会
[hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sə'praɪz] ；
have excited the utmost surprise ；
有 兴奋的 这 极致 惊喜 ；

如果这样的话出自其他任何军官之口，都会令人感到无比惊讶；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] , [ə; eɪ] [breɪv] , [bəʊld] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['sʌmwʊt] ['θɔ:tləs] ['səʊldʒə(r)] ,
but Captain Erskine , a brave , bold , frank , and somewhat thoughtless soldier ,
但 队长 厄斯金 , 一个 勇敢的 , 大胆的 , 坦率 , 和 有些 轻率 士兵 ,
但是厄斯金上尉，一位勇敢、大胆、坦率，但又有些鲁莽的士兵，

[wɒz; wəz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] .
was one of those beings who are privileged to say any thing .
曾是 一 的 那些 生物 WHO 是 特权 到 说 任何 事物 .
他是那种有特权可以随意发言的人之一。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪk'sprest] [wɪ'ðəʊt] ['serəməni] ； [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
His opinions were usually expressed without ceremony ; and his speech
他的 意见 是 通常 表达 没有 仪式 ； 和 他的 演讲
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['sɜ:kəmspekt] [naʊ] ,
was not the most circumspect NOW ,
曾是 不是 这 最多 谨慎 现在 ,
他通常直言不讳地表达自己的观点；而且，他的言辞也并非十分谨慎。

[æz; əz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [sw'bləʊd] , ['fɑ:stɪŋ] ,
as since his return to the fort he had swallowed , fasting ,
作为 自从 他的 返回 到 这 堡 他 有 吞咽 , 禁食 ,
自从他回到堡垒后，他就一直禁食、吞咽。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] , [hæd; həd]
two or three glasses of a favourite spirit , which , without intoxicating , had
二 或者 三 眼镜 的 一个 最喜欢的 精神 , 哪个 , 没有 醉人 , 有
[greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] .
greatly excited him .
非常 兴奋的 他 .
两三杯他最喜欢的烈酒，虽然没有让他醉，却让他非常兴奋。

" [aɪ] [ri'mɑ:k] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kæptɪn] ['blɛsɪŋtən] , [hu:] [sæt] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][hænd]
" **I remarked enough , " said Captain Blessington , who sat leaning his head on one hand**
" 我 评论 足够的 , " 说 队长 布莱辛顿 , WHO 卫星 倾斜 他的 头 在 一 手
,
.
,
“我已经说得够多了，”布莱辛顿上尉说道，他一只手托着头坐着。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hi:; hi] [ə'keɪznəli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [mə'kænɪkli] ,
while with the other he occasionally , and almost mechanically ,
尽管 和 这 其他 他 偶尔 , 和 几乎 机械地 ,
而对于另一个人，他偶尔会，几乎是机械地，

[reɪzɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪkwɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [blʌd] [ˈkʌlə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
raised a cup filled with a liquid of a pale blood colour to his lips ,
提高 一个 杯子 已填 和 一个 液体 的 一个 苍白 血 颜色 到 他的 嘴唇 ,
他举起一杯盛满淡血色液体的杯子送到唇边，

— " [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [rɪˈɡret] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈveri] [səʊl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
— "**quite enough to make me regret from my very soul I should have been**
— " 相当 足够的 到 制作 我 后悔 从 我的 非常 灵魂 我 应该 有 到过
[hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [dʒʌdʒ] .
his principal judge .
他的 主要的 法官 .

——“这让我从心底里后悔当初应该担任他的首席法官。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhæləweɪ] , [aɪ] [ˈpɪti] [hɪm] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] ,
Poor Halloway , I pity him much ; for , on my honour ,
贫穷的 走廊 , 我 遗憾 他 很多 ; 为了 , 在 我的 荣誉 ,
可怜的霍洛威, 我非常同情他; 因为, 以我的荣誉起誓,
[aɪ] [brɪˈliːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hiː; hi] [reprɪˈzents] [hɪmˈself] . "
I believe him to be the gentleman he represents himself . "
我 相信 他 到 是 这 绅士 他 代表 他自己 . "
我相信他就是他所展现的那种绅士。

" [ə; eɪ] [faɪnə] [ˈfeləʊ] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] , " [rɪˈmɑːk] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
"**A finer fellow does not live ,** "**remarked the last remaining officer of the**
" 一个 更精细 同伴 做 不是 居住 , " 评论 这 最后的 其余的 官 的 这
[ɡrenəˈdɪə(r)] .
grenadiers .
掷弹兵 .

“世上再也找不到比他更优秀的人了,”掷弹兵中最后一位军官说道。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [ˈkænɒt] [miːn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
"**But surely Colonel de Haldimar cannot mean to carry the sentence into effect** .
" 但 一定 上校 德 - 不能 意思是 到 携带 这 句子 进入 影响 .
“但德·哈尔迪马上校肯定不会打算执行判决。”

[ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] , [ˌkaʊtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [ðɪːz] ,
The recommendation of a court , couched in such terms as these ,
这 推荐 的 一个 法庭 , 卧倒 在 这样的 条款 作为 这些 ,
法院的建议, 以这样的措辞表达出来,

[ɔːt] [əˈləʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [weɪt] [wɪð] [hɪm] . "
ought alone to have some weight with him . "
应该 独自的 到 有 一些 重量 和 他 . "
仅凭这一点就足以让他重视起来。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈmændɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] ,
"**It is quite clear , from the fact of his having been remanded to his cell ,**
" 它 是 相当 清除 , 从 这 事实 的 他的 拥有 到过 还押 到 他的 细胞 ,
“从他被还押回牢房这一事实来看, 这一点非常清楚,

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈfɜːd] [æt; ət] [liːst] ,
the execution of the poor fellow will be deferred at least ,
这 执行 的 这 贫穷的 同伴 将要 是 延期 在 至少 ,
至少, 这个可怜人的死刑将被推迟执行。

" [əbˈzɜːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɜːrskɪnz] [ˈsʌbltən] .
"**observed one of Captain Erskine's subalterns** .
" 观察到 一 的 队长 厄斯金的 下级军官 .
“厄斯金上尉的一名下级军官说道。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] [ɪˈmiːdiətli] ,
"**If the governor had intended he should suffer immediately ,**
" 如果 这 州长 有 故意的 他 应该 遭受 立即地 ,
“如果州长本意是想让他立即受到惩罚,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][him] [ʃɒt] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [ri:d] .
he would have had him shot the moment after his sentence was read .
他 会 有 有 他 射击 这 片刻 后 他的 句子 曾是 读 .

他本想在宣判后立即下令枪毙他。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [ˈsɔ:ti] ?
But what is the meaning and object of this new sortie ?
但 什么 是 这 意义 和 目的 的 这 新的 出击 ?

但这次新行动的意义和目的是什么？

[ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?
and whither are we now going ?
和 往哪里去 是 我们 现在 去 ?

我们现在要去哪里？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈɜ:skɪn] , [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [əˈgen] [ˈɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdju:ti] ? "
Do you know , Captain Erskine , our company is again ordered for this duty ? "
做 你 知道 , 队长 厄斯金 , 我们的 公司 是 再次 订购 为了 这 责任 ? "

厄斯金上尉，你知道吗？我们连队再次奉命执行这项任务。

" [nəʊ] [aɪˈti:] , [ˈlezli] !
" Know it , Leslie !
" 知道 它 , 莱斯利 !

“知道了，莱斯利！ ”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] ;
of course I do ;
的 课程 我 做 ;

当然，我愿意；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [erˈem] [ai] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [kɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] [səbˈstænj(ə)l] [pɑ:t]
and for that reason am I paying my court to the more substantial part

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
of the breakfast .
的 这 早餐 .

因此，我才把大部分精力放在了早餐的丰盛部分上。

[kʌm] , [ˈblesɪŋtən] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɔɪt] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈæpɪtaɪt] ,
Come , Blessington , my dear fellow , you have quite lost your appetite ,

布莱辛顿，我亲爱的朋友，你已经完全没胃口了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɑ:p] [wɜ:k] [bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [get] [bæk] .
and we may have sharp work before we get back .
和 我们 可能 有 锋利的 工作 前 我们 得到 后退 .

我们回去之前可能还有棘手的工作要做。

[ˈfɒləʊ] [maɪ][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] : [θrəʊ] [ðæt] [ˈnɑ:sti] [blʌd] - [ˈθɪkənɪŋ] [ˈsæsəfræs] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]
Follow my example : throw that nasty blood - thickening sassafras away , and lay a

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] .
foundation from this venison .
基础 从 这 鹿肉 .

效仿我的做法：扔掉那些令人作呕的、会使血液凝固的黄樟，用这块鹿肉打好基础。

[nʌn] [sˈwi:tər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
None sweeter is to be found in the forests of America .
没有任何 更甜 是 到 是 成立 在 这 森林 的 美国 .

在美国的森林里，找不到比这更甜美的水果了。

[ə; eɪ] [fju:] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [i:tɪ] [ɒv; əv][maɪ] [best] [dʒə'meɪkə] ,
A few slices of that , and then a glass each of my best Jamaica ,
一个 很少 切片 的 那 , 和 然后 一个 玻璃 每个 的 我的 最好的 牙买加 ,
几片那个, 然后每人一杯我最好的牙买加葡萄酒。

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
and we shall have strength to go through the expedition ,
和 我们 将 有 力量 到 去 通过 这 远征 ,
我们将有力量完成这次远征。

[ɪf] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bi:; bi][ðə; ði]['kæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] - [hɪm'self] . "
if its object be the capture of the bold Ponteaс himself ."
如果它是 目的 是 这 捕获 的 这 大胆的 - 他自己 . "
如果它的目标是抓捕胆大妄为的庞蒂克本人。

" [aɪ] [prɪ'zju:m] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [di:] - , " [sed]
" I presume the object is rather to seek for Captain de Haldimar , " said
" 我 估 这 目的 是 相当 到 寻找 为了 队长 德 - , " 说
[leftənənt] [bɔɪs] ,
Lieutenant Boyce ,
中尉 博伊斯 ,
“我猜他们的目的是寻找德·哈尔迪马尔上尉,”博伊斯中尉说道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [grenə'dɪə(r)] ; " [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [waɪ] [nɒt] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] ?
the officer of grenadiers ; " but in that case why not send out his own company ?
这 官 的 掷弹兵 ; " 但 在 那 案件 为什么 不是 发送 出去 他的 自己的 公司 ?
"
"
"

掷弹兵军官说：“既然如此, 为什么不派他自己的连队出动呢? ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [prɪ'fɜ:z] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə]['ku:lə(r)] [hedz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'spiəriənst] [ɑ:mz]
" Because the Colonel prefers trusting to cooler heads and more experienced arms
" 因为 这 上校 偏好 信任 到 冷却器 头部 和 更多的 经验丰富的 武器
, " [ɡʊd] - [əb'zɜ:vð] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] .
, " good - humouredly observed Captain Erskine .
, " 好的 - 幽默地 观察到 队长 厄斯金 .

“因为上校更喜欢信任头脑冷静、经验丰富的士兵,”厄斯金上尉幽默地说道。

" ['blesɪŋtən] [ɪz]['aʊə(r)]['si:nɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][əʊld] ['steɪdʒə] .
" Blessington is our senior , and his men are all old stagers .
" 布莱辛顿 是 我们的 高级的 , 和 他的 男人 是 全部 老的 舞台搭建者 .
“布莱辛顿是我们的老前辈, 他手下都是些老练的舞台搭建者。”

[maɪ] [lædz] , [tu:] , [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)]['met(ə)] [ʌp] [ɔ:l'redɪ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
My lads , too , have had their mettle up already this morning ,
我的 小伙子们 , 也 , 有 有 他们的 气概 向上 已经 这 早晨 ,
我的孩子们今天早上也已经斗志昂扬了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][men] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] .
and there is nothing like that to prepare men for a dash of enterprise .
和 那里 是 没有什么 喜欢 那 到 准备 男人 为了 一个 短跑 的 企业 .
没有什么比这更能让男人做好创业的准备。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [blʌd] ['hɔ:sɪz] ,
It is with them as with blood horses ,
它 是 和 他们 作为 和 血 马匹 ,
他们的情况就像纯种马一样。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðəə(r)] [spi:d] [ðə; ði] [les] ['æŋkʃəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]
the more you put them on their speed the less anxious are they to quit the
这 更多的 你 放 他们 在 他们的 速度 这 较少的 焦虑的 是 他们 到 辞职 这
[kɔ:s] .
course .
课程 .

你越让他们按照自己的节奏来，他们就越不容易放弃课程。

[wel] , [ˈdʒɒnstoʊn] , [maɪ] [breɪv] [skɒt] , [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] ['skɜ:mɪʃ] ?
Well , Johnstone , my brave Scot , ready for another skirmish ?
出色地 , 约翰斯通 , 我的 勇敢的 苏格兰人 , 准备好 为了 其他 小规模冲突 ?

约翰斯通，我勇敢的苏格兰人，准备好迎接下一场小规模战斗了吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：

[æz; əz] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] [naʊ] ['entəd] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['lɪt(ə)l][ɪnˈfɪəriə(r)]
as that officer now entered to satisfy the cravings of an appetite little inferior
作为 那 官 现在 进入 到 满足 这 渴望 的 一个 食欲 小的 下
[tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
to that of his captain .
到 那 的 他的 队长 .

这时，那名军官走了进来，以满足他那与他的上尉不相上下的食欲。

" [wɪð] - ['nʌŋkwa:m] [nɒn] [pə'reɪtəs] - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['mɒtəʊ] , " ['geɪlɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , "
" With ' Nunquam non paratus ' for my motto , " gaily returned the young man , "
" 和 - 永不停止 非 帕拉图斯 - 为了 我的 座右铭 , " 兴高采烈地 返回 这 年轻的 男人 , "
[aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ɒd] , [ɪnˈdi:d] ,
it were odd , indeed ,
它 是 奇怪的 , 的确 ,

“我的座右铭是‘Nunquam non paratus’，”年轻人兴高采烈地回答道，“这确实很奇怪。”

[ɪf] [ə; eɪ][mɪə(r)] [skrætʃ] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [em 'i:][frəm; frəm] ['stæblɪʃɪŋ] [maɪ] [kleɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
if a mere scratch like this should prevent me from establishing my claim to it
如果 一个 仅仅 划痕 喜欢 这 应该 防止 我 从 建立 我的 宣称 到 它
[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [weə'revə(r)][maɪ] ['gælənt] ['kæptɪn] [li:dz] . "
by following wherever my gallant captain leads . "
经过 下列的 无论 我的 英勇 队长 线索 . "

如果区区这点小擦伤就能阻止我跟随我英勇的船长去夺取它，那我愿义无反顾地追随他。”

" [məʊst] ['kɜ:tiəsli] ['spəʊkən] ,
" Most courteously spoken ,
" 最多 礼貌地 说 ,

“非常礼貌地说道，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [jet] ['smɑ:ɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and little in the spirit of a man yet smarting under the infliction of a
和 小的 在 这 精神 的 一个 男人 然而 刺痛 在下面 这 施加 的 一个
[ˈraɪf(ə)l] [wu:nd] ,
rifle wound ,
步枪 伤口 ,

丝毫没有一个身负枪伤、仍在承受痛苦的男人的精神面貌。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , " [rɪ'mɑ:k] [leftənənt] ['lezli] .
it must be confessed , " remarked Lieutenant Leslie .
它 必须 是 坦白 , " 评论 中尉 莱斯利 .

“必须承认这一点，”莱斯利中尉说道。

" [bʌt; bət] , ['dʒɒnstəʊn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ə; eɪ] [tuː] [kləʊz] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðæt] ['mɒtəʊ]
" **But** , **Johnstone** , **you** **should** **bear** **in** **mind** **a** **too** **close** **adherence** **to** **that** **motto**
" 但 , 约翰斯通 , 你 应该 熊 在 头脑 一个 也 关闭 依从性 到 那 座右铭
[hæz; həz] [bi:n] ,
has **been** ,
有 到过 ,

“但是，约翰斯通，你应该记住，过于拘泥于那条格言是.....”

[ɪn] [sʌm; səm] [di'griː] , ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] . "
in **some** **degree** , **fatal** **to** **your** **family** . "

在 一些 程度 , 致命的 到 你的 家庭 . "

在某种程度上，这对你的家人来说是致命的。

" [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['lezli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['sʌbltən] , ['slɑːtli]
" **No** **reflections** , **Leslie** , **if** **you** **please** , " **returned** **his** **brother** **subaltern** , **slightly**
" 不 反思 , 莱斯利 , 如果 你 请 , " 返回 他的 兄弟 下级军官 , 轻微地
['rednɪŋ] .
reddening .
发红 .

“请不要反光，莱斯利，”他的少尉哥哥回答道，脸微微泛红。

" [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
" **If** **the** **head** **of** **our** **family** **was** **unfortunate** **enough** **to** **be** **considered** **a**
" 如果 这 头 的 我们的 家庭 曾是 不幸 足够的 到 是 经过考虑的 一个
['treɪtə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
traitor **to** **England** ,
叛徒 到 英格兰 ,

“如果我们的家族族长不幸被认为是英格兰的叛徒，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['skɒtlənd] ; [ænd; ænd] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv]
he **was** **not** **so** , **at** **least** , **to** **Scotland** ; **and** **Scotland** **was** **the** **land** **of**
他 曾是 不是 所以 , 在 至少 , 到 苏格兰 ; 和 苏格兰 曾是 这 土地 的
[hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
his **birth** .
他的 出生 .

至少对苏格兰来说并非如此；而苏格兰是他的出生地。

[bʌt; bət] [let] [hɪz; ɪz] [pə'litɪk(ə)l] ['erə(r)z] [biː; bi] [fə'ɡɒtn] .
But **let** **his** **political** **errors** **be** **forgotten** .
但 让 他的 政治的 错误 是 被遗忘的 .

但愿他的政治错误被遗忘。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪŋd] [spɜː(r)] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['buːtɪd] [hiːl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜːl] [ɒv; əv]
Though **the** **winged** **spur** **no** **longer** **adorn** **the** **booted** **heel** **of** **an** **Earl** **of**
尽管 这 有翅膀的 刺 不 更长 装饰 这 已启动 脚跟 的 一个 伯爵 的
['ænən,deɪl] ,
Annandale ,
安南代尔 ,

虽然安南代尔伯爵的靴子后跟上不再装饰着带翼的马刺，

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [faː(r)] ['dɪstənt] [wen] [sʌm; səm] ['lɪbərəl] [ænd; ænd] ['pɒpjələ(r)] ['mɒnək] [ɒv; əv]
the **time** **may** **not** **be** **far** **distant** **when** **some** **liberal** **and** **popular** **monarch** **of**
这 时间 可能 不是 是 远的 遥远 什么时候 一些 自由主义 和 受欢迎的 君主 的
['ɪŋɡlənd] [jæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ['fɔːfɪtɪd] ['naɪðə(r)] [θruː] ['kəʊədɪs] [nɔː(r)] [dɪs'bɒnə(r)] ,
England **shall** **restore** **a** **title** **forfeited** **neither** **through** **cowardice** **nor** **dishonour** ,
英格兰 将 恢复 一个 标题 丧失 两者都不 通过 怯懦 也不 羞辱 ,

或许不久的将来，英国某位开明且受民众爱戴的君主将会恢复一个既非因怯懦也非耻辱而丧失的头衔。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] . "
but **from** **an** **erroneous** **sense** **of** **duty** . "

但 从 一个 错误 感觉 的 责任 . "

但这是出于一种错误的职责感。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , " [ˈmʌtə] [ˈensən] - , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][əˈpru:v(ə)] [æz; əz][hi:; hi]
" That is to say , " muttered Ensign Delme , looking round for approval as he
" 那 是 到 说 , " 低声说道 军旗 - , 寻找 圆形的 为了 赞同 作为 他
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“也就是说,”德尔梅少尉咕哝道, 一边环顾四周寻求赞同。

" [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈlɪbəərəl] [nɔ:(r)][ˈpɒpjələ(r)] .
" that our present king is neither liberal nor popular .
" 那 我们的 展示 国王 是 两者都不 自由主义 也不 受欢迎的 .

“我们现任国王既不开明也不受欢迎。”

[wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnstəʊn] ,
Well , Mr . Johnstone ,
出色地 , 先生 . 约翰斯通 ,

约翰斯通先生,

[wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈkɜ:n(ə)] [di:] - [ju:; jʊ]
were such an observation to reach the ears of Colonel de Haldimar you
是 这样的 一个 观察 到 抵达 这 耳朵 的 上校 德 - 你
[wʊd] [stænd][ə; eɪ] [ˈveri] [feə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:t] [ˈmɑ:(j(ə))] . "
would stand a very fair chance of being brought to a court martial . "
会 站立 一个 非常 公平的 机会 的 存在 带来 到 一个 法庭 武术 . "

如果这番话传到德·哈尔迪马上校耳中, 你很有可能会被送上军事法庭。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [sɜ:(r)] , " [ˈsʌmwɒt] [ˈfiəsli] [riˈtɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ]
" That is to say nothing of the kind , sir , " somewhat fiercely retorted the young
" 那 是 到 说 没有什么 的 这 种类 , 先生 , " 有些 激烈地 反驳 这 年轻的
[skɒt] ;
Scot ;
苏格兰人 ;

“那可就完全不是那样了, 先生,”年轻的苏格兰人有些激烈地反驳道;

" [bʌt; bət] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][du:; də] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə] [riˈpi:t] [tu:; tə] [ˈkɜ:n(ə)] [di:]
" but any thing I do say you are at liberty to repeat to Colonel de
" 但 任何 事物 我 做 说 你 是 在 自由 到 重复 到 上校 德
- ,
Haldimar ,
- ,

“但是, 我说的任何话, 你都可以转告德·哈尔迪马上校。”

[ɔ:(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] .
or whom you will .
或者 谁 你 将要 .

或者你愿意选择的人。

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈlezli] ,
I cannot understand , Leslie ,
我 不能 理解 , 莱斯利 ,

我不明白, 莱斯利。

[waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli][æt; ət]
why you should have made any allusion to the misfortunes of my family at
为什么 你 应该 有 制成 任何 典故 到 这 不幸 的 我的 家庭 在
[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈməʊmənt] ,
this particular moment ,
这 特别的 片刻 ,

你为什么要把在这个时候提及我家遭遇的不幸?

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈmænə(r)] .
" and in this public manner .
" 和 在 这 民众 方式 .

并且是以这种公开的方式。

[aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əˈfend] [em ˈiː] ;
" I trust it was not with a view to offend me ;
" 我 相信 它 曾是 不是 和 一个 看法 到 得罪 我 ;

我相信他并非有意冒犯我；

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈsʌbltən] ,
" and he fixed his large black eyes upon his brother subaltern ,
" 和 他 固定的 他的 大的 黑色的 眼睛 之上 他的 兄弟 下级军官 ,

他用那双乌黑的大眼睛盯着他的下士兄弟，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ˈevri] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" as if he would have read every thought of his mind .
" 作为 如果 他 会 有 读 每一个 想法 的 他的 头脑 .

仿佛他能看穿他内心的每一个想法。

" [əˈpɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] , [ˈdʒɒnstoʊn] , [aɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , " [ˈfræŋkli] [rɪˈtʃːnd] [ˈleɪzli]
" Upon my honour, Johnstone, I meant nothing of the kind, I frankly returned Leslie
" 之上 我的 荣誉 , 约翰斯通 , 我 意思是 没有什么 的 这 种类 , " 坦率地说 返回 莱斯利
.
.
.

“约翰斯通，我以我的荣誉发誓，我绝无此意，”莱斯利坦率地回答道。

" [aɪ] [ˈmiəli] [ment] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs]
" I merely meant to hint that as you had had your share of service
" 我 仅仅 意思是 到 暗示 那 作为 你 有 有 你的 分享 的 服务
[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

我只是想暗示一下，既然你今天早上已经做了很多服务，

[juː; jʊ] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] ,
you might, at least, have suffered me to borrow your spurs ,
你 可能 , 在 至少 , 有 遭受 我 到 借 你的 马刺 ,

你至少应该允许我借用一下你的马刺吧。

[waɪl] [juː; jʊ] [riˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɔːjəlz] . " while you reposed for the present on your laurels . " "
尽管 你 安息 为了 这 展示 在 你的 月桂树 . " " "

而你却安享晚年，沉浸在过去的荣耀之中。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [geɪ] [ænd; ʌnd] [ˈgælənt] [skɒts] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskɪn] ,
" There are my gay and gallant Scots, I exclaimed Captain Erskine ,
" 那里 是 我的 同性恋 和 英勇 苏格兰人 , " 惊呼 队长 厄斯金 ,

“瞧瞧我那些英勇无畏的苏格兰人！”厄斯金上尉喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ɒf] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][dʒəˈmeɪkə] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
as he swallowed off a glass of the old Jamaica which lay before him ,
作为 他 吞咽 离开 一个 玻璃 的 这 老的 牙买加 哪个 躺 前 他 ,

他一口喝干了面前那杯陈年牙买加葡萄酒。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈnjuːtrəlaɪz] [ðə; ðɪ] [əˈsɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːt] [ˈbrekfəst] ,
and with which he usually neutralised the acidities of a meat breakfast ,
和 和 哪个 他 通常 中和 这 酸度 的 一个 肉 早餐 ,

他通常用这种方法来中和肉类早餐的酸性物质。

" ['set(ə)ld] [laɪk] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [lædz] [ɒv; əv]['spirit][æz; əz][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] ,
" **Settled like gentlemen and lads of spirit as ye are** , " **he pursued** ,
" 定居 喜欢 先生们 和 小伙子们 的 精神 作为 是的 是 , " 他 追击 ,
“你们都像绅士和有风度的年轻人一样安分守己,”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['kɔ:diəli] [ʃʊk] [i:tʃ] [ʌðəz] [hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)] .
as the young men cordially shook each other's hand across the table .
作为 这 年轻的 男人 诚挚地 摇晃 每个 其他的 手 穿过 这 桌子 .
两位年轻人隔着桌子热情地握手。

" [wɒt] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [kə'mɑ:nd] [ɪz][main] ,
" **What an enviable command is mine** ,
" 什么 一个 令人羡慕 命令 是 矿 ;
“我所拥有的指挥权是多么令人羡慕啊!”

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [breɪv] ['feləʊz] [hu:] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wɜ:(r); wə(r)]
to have a company of brave fellows who would face the devil himself were
到 有 一个 公司 的 勇敢的 伙伴们 WHO 会 脸 这 魔鬼 他自己 是
[aɪ 'ti:] ['nesəsəri] ;
it necessary ;
它 必要的 ;
拥有一群勇敢的伙伴，必要时他们甚至敢于直面魔鬼；

[ænd; ənd] [tu:] [hɒt][ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] [sʌbz] . ,
and two hot and impatient subs . ,
和 二 热的 和 不耐烦 替补 . ,
还有两个热情又急躁的替补队员。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][kʌt] [i:tʃ] [ʌðəz] [θrəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] [ə'kʌmpəniŋ]
who are ready to cut each other's throat for the pleasure of accompanying
WHO 是 准备好 到 切 每个 其他的 喉 为了 这 乐趣 的 随同
[em 'i:] [ə'genst] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][səʊ] ['meni] [d'evəlz] .
me against a set of savages that are little better than so many devils .
我 反对 一个 放 的 野蛮人 那 是 小的 更好的 比 所以 许多 魔鬼 .
他们为了能与 我 并肩作战，对抗一群野蛮人（这些野蛮人与魔鬼无异），甚至不惜互相残杀。

[kʌm] , ['dʒɒnstəʊn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'laʊz] [ju: 'es][bʌt; bət][wʌn] [sʌb] . [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Come , Johnstone , you know the Colonel allows us but one sub . at a time ,
来 , 约翰斯通 , 你 知道 这 上校 允许 我们 但 一 子 . 在 一个 时间 ,
约翰斯通，你知道上校一次只允许我们带一辆潜艇。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skeəsəti][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][feə(r)] ['leɪzli] [ʃʊd; ʃəd]
in consequence of our scarcity of officers , therefore it is but fair Leslie should
在 结果 的 我们的 缺乏 的 警官 , 所以 它 是 但 公平的 莱斯利 应该
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [tɜ:n] .
have his turn .
有 他的 转动 .
由于我军官短缺，因此莱斯利也应该有机会。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]
It will not be long , I dare say , before we shall have another brush with the
它 将要 不是 是 长的 , 我 敢 说 , 前 我们 将 有 其他 刷子 和 这
['rɑ:skəl, 'ræ-] . " **rascals** . "
无赖 . "
我敢说，用不了多久，我们就会再次和这些恶棍碰面了。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [əb'zɜ:vð] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] ,
" **In my opinion , " observed Captain Blessington** ,
" 在 我的 观点 , " 观察到 队长 布莱辛顿 ,
“依我之见,”布莱辛顿上尉说道，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; ei][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [əˈraʊnd]
who had been a silent and thoughtful witness of what was passing around
WHO 有 到过 一个 沉默的 和 周到 证人 的 什么 曾是 通过 大约
[him] ,
him ,
他 ,

他一直默默地、深思熟虑地观察着周围发生的一切。

" [ˈnaɪðə(r)] [ˈlezli] [nɔ:(r)] [ˈdʒɒnstəʊn] [wʊd] [ɪˈvɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] ,
" **neither Leslie nor Johnstone would evince so much anxiety** ,
" 两者都不 莱斯利 也不 约翰斯通 会 表明 所以 很多 焦虑 ,

“莱斯利和约翰斯通都不会表现出如此多的焦虑，

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] - [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:ti][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)]
were they aware of the true - nature of the duty for which our
是 他们 意识到的 的 这 真的 - 自然 的 这 责任 为了 哪个 我们的
[ˈkʌmpənɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɔ:dəd] .
companies have been ordered .
公司 有 到过 订购 .

他们是否了解我们公司奉命履行的真正职责？

[dɪˈpend] [əˈpɒn][aɪˈti:] ,
Depend upon it ,
依赖 之上 它 ,

相信它，

[aɪˈti:][ɪz][nəʊ] [sɜ:tʃ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkæptɪn] [di:] - [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
it is no search after Captain de Haldimar in which we are about to be
它 是 不 搜索 后 队长 德 - 在 哪个 我们 是 关于 到 是
[ɪnˈɡeɪdʒd] ;
engaged ;
已订婚的 ;

我们即将展开的并非对德·哈尔迪马船长的搜寻；

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
for much as the colonel loves his son ,
为了 很多 作为 这 上校 爱 他的 儿子 ,

尽管上校非常爱他的儿子，

[hi:; hi] [wʊd] [ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [ˈkɒmprəmaɪz] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] ,
he would on no account compromise the safety of the garrison ,
他 会 在 不 帐户 妥协 这 安全 的 这 驻军 ,

他绝不会以任何方式危及驻军的安全。

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; ei] [ˈpɑ:ti] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [weə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)][di:] - , [ɪf] [əˈlaɪv] ,
by sending a party into the forest , where poor De Haldimar , if alive ,
经过 发送 一个 派对 进入 这 森林 , 在哪里 贫穷的 德 - , 如果 活 ,

派一队人马进入森林，如果可怜的德·哈尔迪马还活着的话，

[ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . "
is at all likely to be found . "
是 在 全部 可能 到 是 成立 . "

几乎不可能找到。

" [feɪθ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈblesɪŋtən] ;
" **Faith you are right , Blessington** ;
" 信仰 你 是 正确的 , 布莱辛顿 ;

“费丝，你说得对，布莱辛顿；

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɪz][nɒt] [wʌn][tu:; tə] [rʌn] [ðɪ:z] [sɔ:tʃ] [ɒv; əv] [rɪskz] [ɒn] [ˈevri] [əˈkeɪz(ə)n] .
the governor is not one to run these sort of risks on every occasion .
这 州长 是 不是 一 到 跑步 这些 种类 的 风险 在 每一个 场合 .

州长并非那种会在任何情况下都冒这种风险的人。

[maɪ] [tʃi:f] [sə'praɪz] , [ɪn'di:d] , [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfəd] [em 'i:][tu:; tə] ['ventʃə(r)] ['i:v(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]
My chief surprise , indeed , is , that he suffered me to venture even upon the
我的 首席 惊喜 , 的确 , 是 , 那 他 遭受 我 到 风险投资 甚至 之上 这
['kɒmən] ;
common ;
常见的 ;

最令我惊讶的是，他竟然允许我冒险进入公共区域；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hɒstail] [ekspə'dɪ(ə)n] , [waɪ] [li:v] [ðə; ði]
but if we are not designed for some hostile expedition , why leave the
但 如果 我们 是 不是 设计 为了 一些 敌对的 远征 , 为什么 离开 这
[fɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ? "
fort at all ? "
堡 在 全部 ? "

但如果我们并非为应对敌对远征而设计，那我们为什么要离开堡垒呢？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [ni:d] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] , [ɪf] ['hæləweɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] . "
" The question will need no answer , if Halloway be found to accompany us . "
" 这 问题 将要 需要 不 回答 , 如果 走廊 是 成立 到 陪伴 我们 . "
“如果能找到霍洛威陪同我们前往，这个问题就无需回答了。”

" [pʃɑ:] !
" Psha !
" psha !
“呸！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæləweɪ] [bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ?
why should Halloway be taken out for the purpose ?
为什么 应该 走廊 是 已采取 出去 为了 这 目的 ?
为什么要为此目的而将霍洛威排除在外？

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ʃɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ræm.pɑ:ts] ,
If he be shot at all , he will be shot on the ramparts ,
如果 他 是 射击 在 全部 , 他 将要 是 射击 在 这 城墙 ,
如果他要被射杀，那也会是在城墙上被射杀。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə] , [ðə; ði] [həʊl] ['gæərɪsn] .
in the presence of , and as an example to , the whole garrison .
在 这 在场 的 , 和 作为 一个 例子 到 , 这 所有的 驻军 .
在全体驻军面前，并作为榜样。

[stɪl] , [ɒn] [rɪ'flek(ə)n] , [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Still , on reflection , I cannot but think it impossible the sentence should be
仍然 , 在 反射 , 我 不能 但 思考 它 不可能的 这 句子 应该 是
['kæərɪd] ['ɪntu:] [fʊl] [ɪ'fekt] ,
carried into full effect ,
携带 进入 满的 影响 ,

然而，仔细想想，我仍然认为这个判决不可能完全执行。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] , [neɪ] , [ðə; ði][ɔ:l'məʊst] [ʌn'presɪdɪntɪd] [rekəmen'deɪʃn] [tu:; tə] ['mɜ:si] [rɪ'kɔ:dɪd]
after the strong , nay , the almost unprecedented recommendation to mercy recorded
后 这 强的 , 不 , 这 几乎 空前的 推荐 到 怜悯 记录
[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
on the face of the proceedings .
在 这 脸 的 这 诉讼程序 .

在诉讼程序中，有一项强烈的、甚至是史无前例的宽恕建议。

" ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'pɒndɪŋli] .
" Captain Blessington shook his head despondingly .
" 队长 布莱辛顿 摇晃 他的 头 沮丧地 .
布莱辛顿上尉沮丧地摇了摇头。

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈɜːskɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)] ,
" **What think you , Erskine , of the policy of making an example ,**
" 什么 思考 你 , 厄斯金 , 的 这 政策 的 制作 一个 例子 ,
“厄斯金，你对杀鸡儆猴的政策有何看法？”

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɪtnɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgæərɪsn] ?
which may be witnessed by the enemy as well as the garrison ?
哪个 可能 是 目击者 经过 这 敌人 作为 出色地 作为 这 驻军 ?
敌方和驻军都可能目睹此事？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnə(r)] [θruːˈaʊt] ,
It is evident , from his demeanour throughout ,
它 是 明显 , 从 他的 风度 自始至终 ,
从他始终如一的举止来看，这一点显而易见。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ðæt] [ˈhæləweɪ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] ,
nothing will convince the colonel that Halloway is not a traitor ,
没有什么 将要 说服 这 上校 那 走廊 是 不是 一个 叛徒 ,
任何事都无法让上校相信霍洛威不是叛徒。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ˈterə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz]
and he may think it advisable to strike terror in the minds of the savages
和 他 可能 思考 它 建议 到 罢工 恐怖 在 这 思想 的 这 野蛮人
,
.
,
他或许认为，恐吓野蛮人是明智之举。

[baɪ][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
by an execution which will have the effect of showing the treason of the
经过 一个 执行 哪个 将要 有 这 影响 的 显示 这 叛国罪 的 这
[ˈsəʊldʒə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪˈskʌvəd] .
soldier to have been discovered .
士兵 到 有 到过 发现 .
通过处决的方式，可以表明该士兵的叛国罪行已被发现。

" [ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [naʊ] [kənˈkəː] ;
" **In this opinion many of the officers now concurred ;**
" 在 这 观点 许多 的 这 警官 现在 同意 ;
“许多军官都同意这种观点；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈhæləweɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)]
and as the fate of the unfortunate Halloway began to assume a character
和 作为 这 命运 的 这 不幸 走廊 开始 到 认为 一个 特点
[ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] ,
of almost certainty ,
的 几乎 肯定 ,
随着不幸的霍洛威的命运几乎已成定局，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈɜːskɪn] , [ðə; ði] [liːst] [səbˈdjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [dɪˈstresɪŋ]
even the spirit of the gallant Erskine , the least subdued by the recent distressing
甚至 这 精神 的 这 英勇 厄斯金 , 这 至少 低沉的 经过 这 最近的 令人痛心
[rɪˈvents] ,
events ,
活动 ,
即使是英勇的厄斯金，也丝毫没有受到最近令人痛心的事件的影响。

[wɒz; wəz] [,əʊvə'klaʊd] ; [ænd; ənd][ɔ:l][sæŋk] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn] [kən'sent] , ['ɪntu:]['saɪlənt] [kə'mju:niən]
was overclouded ; and all sank , as if by one consent , into silent communion
曾是 阴天 ; 和 全部 沉没 ; 作为 如果经过 一 同意 ; 进入 沉默的 圣餐
[wɪð] [ðeə(r)] [θɔ:ts] ,
with their thoughts ,
和 他们的 想法 ;

乌云密布；所有人仿佛心照不宣地沉入了沉思的寂静之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:lməʊst] [mə'kænikli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [mi:l] , [æt; ət] [wɪt] ['hæbɪt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
as they almost mechanically completed the meal , at which habit rather than
作为 他们 几乎 机械地 完全的 这 一顿饭 , 在 哪个 习惯 相当 比
['æpɪtaɪt] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ðem; ðəm] .
appetite still continued them .
食欲 仍然 持续 他们 .

他们几乎是机械地吃完了饭，继续吃饭的更多的是习惯而不是食欲。

[brɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Before any of them had yet risen from the table ,
前 任何 的 他们 有 然而 升起 从 这 桌子 ,
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
without ;
没有 ;

在他们中任何人还没来得及从桌边起身之前，

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['piəsɪŋ] [skri:m] [met] [ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;
a loud and piercing scream met their ears from without ;
一个 大声 和 冲孔 尖叫 遇见 他们的 耳朵 从 没有 ;
[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['piəsɪŋ] [skri:m] [met] [ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;
a loud and piercing scream met their ears from without ;
一声响亮而刺耳的尖叫声从外面传来；

[ænd; ənd][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mu:vmənt] [aɪ 'ti:] [prə'dju:st] ,
and so quick and universal was the movement it produced ,
和 所以 快的 和 普遍的 曾是 这 移动 它 生产 ,
[ænd; ənd][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mu:vmənt] [aɪ 'ti:] [prə'dju:st] ,
and so quick and universal was the movement it produced ,
它所引发的运动如此迅速且影响范围如此广泛，

[ðæt] [ɪts] ['ekəʊ][hæd; həd] ['skeəsli] [jet] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstəns] ,
that its echo had scarcely yet died away in distance ,
那 它是 回声 有 几乎 然而 死亡 离开 在 距离 ,
[ðæt] [ɪts] ['ekəʊ][hæd; həd] ['skeəsli] [jet] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstəns] ,
that its echo had scarcely yet died away in distance ,
它的回声几乎还未在远处消散。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [ɪ'ju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
when the whole of the breakfast party had issued from the room ,
什么时候 这 所有的 的 这 早餐 派对 有 发布 从 这 房间 ,
[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [ɪ'ju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
when the whole of the breakfast party had issued from the room ,
当所有吃早餐的人都离开房间后，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .
and were already spectators of the cause .
和 是 已经 观众 的 这 原因 .
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .
and were already spectators of the cause .
他们原本就是这场运动的旁观者。

[ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] ,
The barracks of the officers , consisting of a range of low buildings ,
这 兵营 的 这 警官 , 由 的 一个 范围 的 低的 建筑物 ,
[ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] ,
The barracks of the officers , consisting of a range of low buildings ,
军官营房由一系列低矮的建筑组成，

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [tu:] [kən'tɪgjuəs] [saɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ,
occupied the two contiguous sides of a square ,
占领 这 二 相邻的 侧面 的 一个 正方形 ,
['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [tu:] [kən'tɪgjuəs] [saɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ,
occupied the two contiguous sides of a square ,
占据了正方形的两条相邻边，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ræn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [pi'ætsə] ,
and in the front of these ran a narrow and covered piazza ,
和 在 这 正面 的 这些 跑 一个 狭窄的 和 涵盖 广场 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ræn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [pi'ætsə] ,
and in the front of these ran a narrow and covered piazza ,
这些建筑前面是一条狭窄的有顶广场，

[ˈsʌmwɒt] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdhaus] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
somewhat similar to those attached to the guardhouses in England ,
有些 相似的 到 那些 随附的 到 这 岗哨 在 英格兰 ,
与英国卫兵营里附带的那些有些类似,

[wɪtʃ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ðəmˈselvz] [məʊst] [rɪˈzembld] .
which description of building the barracks themselves most resembled .
哪个 描述 的 建筑 这 兵营 他们自己 最多 类似 .
关于兵营建设的描述，以下哪一项最接近？

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [stʊd] [ˈsevrəl] [blɒk] - [ˈhaʊzɪz] , [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv]
On the other two faces of the square stood several block - houses , a style of
在 这 其他 二 面孔 的 这 正方形 站立 一些 堵塞 - 房屋 , 一个 风格 的
[ˈstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] ,
structure which ,
结构 哪个 ,
广场的另外两面矗立着几座碉堡式房屋，这种建筑风格.....

[frɒm; frəm][ðəə(r)] [ædæpˈteɪʃn] [tuː; tə] [pɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]
from their adaptation to purposes of defence as well as of
从 他们的 适应 到 目的 的 防御 作为 出色地 作为 的
[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,
从它们适应防御和居住用途的角度来看，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈevri] [weə(r)] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪəriəd][ɪn] [juːz][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
were every where at that period in use in America ,
是 每一个 在哪里 在 那 时期 在 使用 在 美国 ,
当时在美国随处可见。

[ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈspəʊzd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] .
and are even now continued along the more exposed parts of the frontier .
和 是 甚至 现在 持续 沿着 这 更多的 裸露 部分 的 这 边境 .
即使现在，在边境地区较为开阔的地带，这种做法仍然继续下去。

[ðɪːz] , [ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [kənˈteɪnɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][men] , [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ðəə(r)]
These , capable of containing each a company of men , were , as their
这些 , 有能力的 的 包含 每个 一个 公司 的 男人 , 是 , 作为 他们的
[neɪm] [ɪmˈplaɪz] ,
name implies ,
姓名 暗示 ,
这些舱室，每个都能容纳一队人，正如它们的名称所示，

[fɔːmd] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈrʌfli] - [ˈfeɪpən] [ˈtɪmbə(r)] ,
formed of huge masses of roughly - shapen timber ,
形成 的 巨大的 群众 的 大致 - 形状 木材 ,
由大量形状粗糙的木材构成，

[ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [baɪ] [ruːd] [ɪnˈsɪʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði][æks] ,
fitted into each other at the extremities by rude incisions from the axe ,
适配 进入 每个 其他 在 这 四肢 经过 粗鲁的 切口 从 这 斧头 ,
斧头在末端粗糙地划出切口，使它们彼此吻合。

[ænd; ænd] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [smɔːlə(r)] [ˈwedʒɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .
and filled in with smaller wedges of wood .
和 已填 在 和 较小的 楔形 的 木头 .
并用更小的木楔填满。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [blɒk] - ['haʊzɪz] [prə'dʒektɪd][ɒn] ['evri] [saɪd] ['sevrəl] [fi:t] [br'jɒnd] [ðə; ði]
The upper part of these block - houses projected on every side several feet beyond the
这 上 部分 的 这些 堵塞 - 房屋 预计 在 每一个 边 一些 脚 超过 这
[graʊnd] [flɔ:(r)] ,
ground floor ,
地面 地面 ,

这些碉堡式房屋的上部向四周突出地面几英尺，

[ænd; ənd][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃi:ðɪŋ] [ɒv; əv][plæŋks] , [wɪt] ,
and over the whole was a sheathing of planks , which ,
和 超过 这 所有的 曾是 一个 护套 的 木板 , 哪个 ,
整个表面覆盖着一层木板，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪsəz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒv; əv]
as well as those covering the barracks of the officers , were painted of
作为 出色地 作为 那些 覆盖 这 兵营 的 这 警官 , 是 绘 的
[ə; eɪ] [brɪk] - [red] ['kʌlə(r)] .
a brick - red colour .
一个 砖 - 红色的 颜色 .

以及覆盖军官营房的屋顶，都被漆成了砖红色。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðeɪ] [rəʊz] [kən'sɪdərəbli] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['sɜ:frɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmpɑ:ts] ; [ænd; ənd]
Unlike the latter , they rose considerably above the surface of the ramparts ; and
与此不同 这 后者 , 他们 玫瑰 相当 多于 这 表面 的 这 城墙 ; 和
,
,
,

与后者不同，它们高出城墙表面不少；而且，

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv] [i:tʃ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
in addition to the small window to be seen on each side of each story of
在 添加 到 这 小的 窗户 到 是 已见 在 每个 边 的 每个 故事 的
[ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] ,
the block - house ,
这 堵塞 - 房子 ,

除了碉堡每层楼两侧都可以看到的小窗户之外，

[wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] [smɔ:lə(r)][skweə(r)] [həʊlɪz] , [pɜ:fə'reɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪstʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
were numerous smaller square holes , perforated for the discharge of
是 很多的 较小的 正方形 孔 , 穿孔的 为了 这 释放 的
['mʌskɪtri] .
musketry :
火枪 .

有许多较小的方形孔，用于发射火枪子弹。

[br'twi:n] [bəʊθ] [ði:z] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræmpɑ:ts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [speɪs] [sə'fɪ(ə)nt]
Between both these barracks and the ramparts there was just space sufficient
之间 两个都 这些 兵营 和 这 城墙 那里 曾是 只是 空间 充足的
[tu:; tə][əd'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kælibə(r)] ;
to admit of the passage of artillery of a heavy calibre ;
到 承认 的 这 通道 的 炮兵 的 一个 重的 口径 ;

这两个营房和城墙之间刚好有足够的空间让大口径火炮通过；

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['æŋglz] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
and at each of the four angles , composing the lines of the fort ,
和 在 每个 的 这 四 角度 , 构成 这 线条 的 这 堡 ,
在构成堡垒轮廓线的四个角上，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fi:t] [ɪn][ɪk'stent] ,
was an opening of several feet in extent ,
曾是 一个 开幕 的 一些 脚 在 程度 ,
是一个宽达数英尺的开口，

[nɒt][əʊnli][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðəə(r)] ['bætəris] ,
not only to afford the gunners room to work their batteries ,
不是 仅有的 到 买得起 这 炮手 房间 到 工作 他们的 电池 ,
不仅是为了给炮手们提供操作炮台的空间,

[bʌt; bət][tu:; tə][r'neɪb(ə)] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:t] [ðəə(r)][pəʊsts] [wɪð] ['greɪtə(r)][,ekspə'dɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [r'vent]
but to enable them to reach their posts with greater expedition in the event
但 到 使能够 他们 到 抵达 他们的 帖子 和 更大的 远征 在这 事件
[ɒv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [r'mɜ:dzənsi] .
of any sudden emergency .
的 任何 突然 紧急情况 .

但是为了使他们能够在发生任何突发紧急情况时更快地到达岗位。
[ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn] ['entəriŋ] [ðə; ði] [fɔ:t] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [blɒk] -
On the right , on entering the fort over the drawbridge , were the block -
在 这 正确的 , 在 进入 这 堡 超过 这 吊桥 , 是 这 堵塞 -
['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ;
houses of the men ;
房屋 的 这 男人 ;

进入堡垒，穿过吊桥，右侧是士兵们的碉堡；
[ænd; ənd] [r'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
and immediately in front , and on the left , the barracks of the officers ,
和 立即地 在 正面 , 和 在这 左边 , 这 兵营 的 这 警官 ,
正前方左侧是军官营房，

['tɜ:rmə,nɛt] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtə(r)] [ɪk'streməti] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] ,
terminated at the outer extremity by the guard - house ,
终止 在 这 外 末端 经过 这 警卫 - 房子 ,
最外侧以警卫室为终点，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
and at the inner by the quarters of the commanding officer .
和 在这 内 经过 这 四分之一 的 这 指挥 官 .
内侧是指挥官的住所。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [naʊ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] - [ru:m] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
As the officers now issued from the mess - room nearly opposite to the gate ,
作为 这 警官 现在 发布 从 这 混乱 - 房间 几乎 对面的 到 这 门 ,
军官们从大门对面不远处的餐厅里走了出来。

[ðeɪ] [əb'zɜ:vɪd] , [æt; ət] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [wɪt] [ræn][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð] [aɪ'ti:] ,
they observed , at that part of the barracks which ran at right angles with it ,
他们 观察到 , 在 那 部分 的 这 兵营 哪个 跑 在 正确的 角度 和 它 ,
他们观察到，在与营房呈直角延伸的那部分营房里，

[ænd; ənd] [r'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [di:] - ,
and immediately in front of the apartment of the younger De Haldimar ,
和 立即地 在 正面 的 这 公寓 的 这 年轻 德 - ,
就在小德·哈尔迪马尔公寓的正前方，

[wens] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] ['ɪʃu:d] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['strʌŋ(ə)lɪŋ] , [ðəʊ] ['dʒentli] ,
whence he had apparently just issued , the governor , struggling , though gently ,
何处 他 有 显然 只是 发布 , 这 州长 , 挣扎 , 尽管 轻轻地 ,
[tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,
to disengage himself from a female ,
到 脱离接触 他自己 从 一个 女性 ,
他显然刚刚发出命令，州长正努力（尽管动作轻柔）地与一位女士脱离关系，

[hu:] , [wɪð] [dɪs'ɔ:dəd] [heə(r)][ænd; ənd] [dres] , [leɪ] [ˈɔ:lməʊst] ['prɒstreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pi'ætsə] ,
who , with disordered hair and dress , lay almost prostrate upon the piazza ,
WHO , 和 混乱 头发 和 裙子 , 躺 几乎 前列腺 之上 这 广场 ,
她头发和衣着凌乱，几乎俯卧在广场上。

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] ['bu:tɪd] [leg] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] ['eɪdəntli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and clasp his booted leg with an energy evidently borrowed from the
和 紧握 他的 已启动 腿 和 一个 活力 显然 借来的 从 这
[məʊst] ['ru:tɪd] [dɪ'speə(r)] .
most rooted despair .
最多 根 绝望 .
他紧紧抱着穿着靴子的腿，那股劲头显然是从最深重的绝望中汲取而来。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] [mæn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz]
The quick eye of the haughty man had already rested on the group of officers
这 快的 眼睛 的 这 傲慢 男人 有 已经 休息 在 这 团体 的 警官
[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪkənt] .
drawn by the scream of the supplicant .
绘制 经过 这 尖叫 的 这 祈求者 .
傲慢之人的敏锐目光早已落在了被求救者的尖叫声吸引而来的那群军官身上。

[ˈnʌmbəz] , [tu:] , [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ,
Numbers , too , of the men , attracted by the same cause ,
数字 , 也 , 的 这 男人 , 吸引 经过 这 相同的 原因 ,
还有很多人，也是因为同样的目的而被吸引而来。

[wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [blɒk] - ['haʊzɪz] ,
were collected in front of their respective block - houses ,
是 集 在 正面 的 他们的 各自 堵塞 - 房屋 ,
他们被聚集在各自的碉堡前，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]
and looking from the windows of the rooms in which they were also
和 寻找 从 这 视窗 的 这 房间 在 哪个 他们 是 还
['brekfəst] ,
breakfasting ,
早餐 ,
他们从各自房间的窗户向外望去，他们也在房间里吃早餐。

[prɪ'pærət(ə)rɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
preparatory to the expedition .
预备 到 这 远征 .
探险前的准备工作。

[vekst] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meɪzə(r)] , [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs]
Vexed and irritated beyond measure , at being thus made a conspicuous
烦恼 和 受刺激 超过 措施 , 在 存在 因此 制成 一个 显眼的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] ,
object of observation to his inferiors ,
目的 的 观察 到 他的 下等人 ,
他感到无比恼怒和烦躁，因为他因此成为下属们明显观察的对象。

[ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [ˈgʌvənə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][ˌvaɪələnt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efət] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz]
the unbending governor made a violent and successful effort to disengage his
这 不屈 州长 制成 一个 暴力 和 成功的 努力 到 脱离接触 他的
[leg] ;
leg ;
腿 ;
这位固执的州长采取了暴力手段，成功地挣脱了束缚；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dəʊt] [ˌʌtəriŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and then , without uttering a word ,
和 然后 , 没有 发出声音 一个 单词 ,
然后，一言不发，

[ɔ:(r)] [ʌðəwaɪz] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
or otherwise noticing the unhappy being who lay extended at his feet ,
或者 否则 注意到 这 不开心 存在 WHO 躺 扩展 在 他的 脚 ,
或者注意到躺在他脚边的那个不幸的人，

[hi:; hi] [stɔ:kt] [əˈkros] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:tmənts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈæŋg(ə)l] ,
he stalked across the parade to his apartments at the opposite angle ,
他 跟踪 穿过 这 游行 到 他的 公寓 在 这 对面的 角度 ,
他大步穿过游行队伍，朝位于对面街角的公寓走去。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [ˈmænɪfest] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hæd; həd]
without appearing to manifest the slightest consciousness of the scene that had
没有 出现 到 显现 这 丝毫 意识 的 这 场景 那 有
[əˈweɪkənd] [sʌtʃ] [ju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
awakened such universal attention .
觉醒 这样的 普遍的 注意力 .
他似乎丝毫没有意识到这一幕引起了全世界的关注。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , [naʊ] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə]
Several of the officers , among whom was Captain Blessington , now hastened to
一些 的 这 警官 , 之中 谁 曾是 队长 布莱辛顿 , 现在 加快 到
[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ,
the assistance of the female ,
这 协助 的 这 女性 ,
包括布莱辛顿上尉在内的几名军官立即赶去帮助这名女子。

[hu:m] [ɔ:l] [hæd; həd] [ˌɛkəɡn,aɪzd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
whom all had recognised , from the first , to be the interesting and
谁 全部 有 已确认 , 从 这 第一的 , 到 是 这 有趣的 和
[ʌnˈhæpi] [waɪf] [ɒv; əv] [ˈhæləweɪ] .
unhappy wife of Halloway .
不开心 妻子 的 走廊 .
从一开始，所有人都认出她是霍洛威那位有趣而又不幸的妻子。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ]
Many of the comrades of the latter , who had been pained and pitying
许多 的 这 同志们 的 这 后者 , WHO 有 到过 痛苦 和 怜悯
[spekˈtetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
spectators of the scene ,
观众 的 这 场景 ,
许多后者的同志，当时都只是痛苦而怜悯的旁观者，

[ɔ:lsəʊ] [ədˈvɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:pəs] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [pəˈsi:vɪŋ] [ðəə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
also advanced for the same purpose ; but , on perceiving their object
还 先进的 为了 这 相同的 目的 ; 但 , 在 感知 他们的 目的
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðəə(r)] [sjuˈpiəriəz] ,
anticipated by their superiors ,
预期 经过 他们的 上级 ,
也出于同样的目的而前进；但是，当他们发现他们的目标已被上级预先知晓时，

[ðeɪ] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][ðə; ði] [blɒks] - [ˈhaʊzɪz] , [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪʃu:d] .
they withdrew to the blocks - houses , whence they had issued .
他们 退出 到 这 积木 - 房屋 , 何处 他们 有 发布 .
他们撤退到他们之前出发的碉堡里。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [gri:f] [mɔ:(r)] [ˈfɜ:səbli] [diˈpɪkt] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
Never was grief more forcibly depicted , than in the whole appearance of this
绝不 曾是 悲伤 更多的 强制 描绘 , 比 在 这 所有的 外貌 的 这
[ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈwʊmən] ;
unfortunate woman ;
不幸 女士 ;
悲伤的情绪从未如此强烈地体现在这位不幸女子的整个容貌中；

[ˈnevə(r)][dɪd] [ˈæŋɡwɪʃ] [əˈsjʊ:m] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [mɔː(r)] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][səʊl] , [ɔː(r)][tuː; tə]
never did anguish assume a character more fitted to touch the soul , or to
绝不 做过 痛苦 认为 一个 特点 更多的 适配 到 触碰 这 灵魂 , 或者 到
[kəˈmɑːnd] [rɪˈspekt] .
command respect .
命令 尊重 .

痛苦从未呈现出如此触动灵魂、令人敬畏的特质。

[hɜː(r); hæ(r)] [lɒŋ] [feə(r)][heə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [biːn] [hɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːs] [mɒb] - [kæp] ,
Her long fair hair , that had hitherto been hid under the coarse mob - cap ,
她 长的 公平的 头发 , 那 有 迄今为止 到过 隐藏 在下面 这 粗 暴民 - 帽 ,
她那头金色的长发, 此前一直藏在粗糙的民兵帽下,

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] , [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪˈvestɪd] [ɒv; əv][ɔːl]
usually worn by the wives of the soldiers , was now divested of all
通常 磨损 经过 这 妻子们 的 这 士兵 , 曾是 现在 剥离 的 全部
[ˈfɑːsnɪŋ] ,
fastening ,
紧固 ,

通常由士兵妻子穿着的, 现在已被去掉所有扣件。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈʃædəʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [ˈbʊzəm] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈvaɪələnt]
and lay shadowing a white and polished bosom , which , in her violent
和 躺 阴影 一个 白色的 和 抛光 怀 , 哪个 , 在 她 暴力
[ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənə(r)] ,
struggles to detain the governor ,
斗争 到 扣留 这 州长 ,

她躺在白皙光滑的胸脯上, 在她奋力抵抗总督的过程中,

[hæd; həd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ɪts] [ruːd] [bʌt; bət] [ˈmɒdɪst] [kənˈfaɪnmənt] ,
had burst from its rude but modest confinement ,
有 爆裂 从 它是 粗鲁的 但 谦虚的 监禁 ,
它挣脱了简陋但朴素的束缚,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][seks] .
and was now displayed in all the dazzling delicacy of youth and sex .
和 曾是 现在 显示 在 全部 这 耀眼的 美味的 的 青年 和 性别 .
现在, 她以青春和性感的迷人魅力展现在世人面前。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [geɪzɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [ɪkˈsaɪtɪd] [lʊk] [əˈpɒn] [tʃɑːms] [ðæt] [hæd; həd]
If the officers gazed for a moment with excited look upon charms that had
如果 这 警官 凝视 为了 一个 片刻 和 兴奋的 看 之上 魅力 那 有
[lɒŋ] [biːn] [ˈstreɪndʒəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪt] ,
long been strangers to their sight ,
长的 到过 陌生人 到 他们的 视线 ,

如果军官们兴奋地凝视着那些他们久违的珍宝,

[ænd; ənd][ɒv; əv][æən; ən][ˈɔːdə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [diːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈelən] [ˈhæləweɪ] ,
and of an order they had little deemed to find in Ellen Halloway ,
和 的 一个 命令 他们 有 小的 被认为 到 寻找 在 艾伦 走廊 ,
而他们几乎从未想过在艾伦·霍洛威身上找到这种秩序。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪnˈvɒləntri] [ˈtrɪbjʊːt] [ˈrendəd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈbjuːti] .
it was but the involuntary tribute rendered by nature unto beauty .
它 曾是 但 这 非自愿 贡 渲染 经过 自然 到 美丽 .
那不过是大自然对美的无意识献礼。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒrəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən]
The depth and sacredness of that sorrow , which had left the wretched woman
这 深度 和 神圣 的 那 悲哀 , 哪个 有 左边 这 可怜 女士
[ʌn'kɒŋjəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)] ,
unconscious of her exposure ,
无意识 的 她 接触 ,
那份悲伤的深沉和神圣, 使这个可怜的女人完全没有意识到自己暴露在外。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑ:ftəwədʒ] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][ædmə'reɪ(ə)n] ,
in the instant afterwards imposed a check upon admiration ,
在 这 立即的 然后 强加 一个 查看 之上 钦佩 ,
紧接着, 这种钦佩之情便被抑制住了。
[wɪtʃ] [i:tʃ] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv][ˈhju:mən] ['delɪkəsi] ,
which each felt to be a violation of the first principles of human delicacy ,
哪个 每个 毛毡 到 是 一个 违反 的 这 第一的 原则 的 人类 美味 ,
他们都认为这是对人类礼仪基本原则的违背。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'prest] [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [geɪv] [aɪ'ti:] [bɜ:θ] .
and the feeling was repressed almost in the moment that gave it birth .
和 这 感觉 曾是 压抑 几乎 在 这 片刻 那 给予 它 出生 .
这种感觉几乎在它产生的那一刻就被压抑住了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] [di:] - ,
They were immediately in front of the room occupied by Charles de Haldimar ,
他们 是 立即地 在 正面 的 这 房间 占领 经过 查尔斯 德 - ,
他们正对着查尔斯·德·哈尔迪马尔居住的房间。

[ɪn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [əʊld] [tʃeəz] ,
in the piazza of which were a few old chairs ,
在 这 广场 的 哪个 是 一个 很少 老的 椅子 ,
广场上摆放着几把旧椅子,

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [hi:t]
on which the officers were in the habit of throwing themselves during the heat
在 哪个 这 警官 是 在 这 习惯 的 投掷 他们自己 期间 这 热
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .
军官们习惯在一天中最热的时候跳到上面避暑。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˌɡrenə'dɪə(r)] ,
On one of these Captain Blessington , assisted by the officer of grenadiers ,
在 一 的 这些 队长 布莱辛顿 , 协助 经过 这 官 的 掷弹兵 ,
其中一次, 布莱辛顿上尉在掷弹兵军官的协助下,

[naʊ] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['sʌfərəɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [waɪf][ɒv; əv] ['hæləweɪ] .
now seated the suffering and sobbing wife of Halloway .
现在 坐着 这 痛苦 和 啜泣 妻子 的 走廊 .
现在坐在那里的是霍洛威悲痛欲绝、泣不成声的妻子。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [keə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ;
His first care was to repair the disorder of her dress ;
他的 第一的 关心 曾是 到 维修 这 紊乱 的 她 裙子 ;
他首先做的就是帮她整理好凌乱的衣着;

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈɒfɪs] [pə'fɔ:md] [baɪ][mæn] [wɪð] ['ɡreɪtə(r)] ['delɪkəsi] ,
and never was the same office performed by man with greater delicacy ,
和 绝不 曾是 这 相同的 办公室 执行 经过 男人 和 更大的 美味 ,
而且, 从来没有人能比他更细腻地完成同样的工作。

[ɒ:(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['levəti] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] ['witnis] [,aɪ'ti:] .

or absence of levity by those who witnessed it .
或者 缺席 的 轻浮 经过 那些 WHO 目击者 它 .

或者目睹这一切的人缺乏轻松幽默的态度。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋʻəsənəs] .

This was the first moment of her consciousness .
这 曾是 这 第一的 片刻 的 她 意识 .

这是她恢复意识的最初时刻。

[ðə; ði][ɪnˌvaɪələˈbɪləti][ɒv; əv] ˈmɒdəsti] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][rəʊz] ˈpærəmaʊnt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

The inviolability of modesty for a moment rose paramount even to the
这 不可侵犯性 的 谦逊 为了 一个 片刻 玫瑰 派拉蒙 甚至 到 这
[ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
desolation of her heart ,
荒凉 的 她 心 ,

那一刻，谦逊的不可侵犯性甚至凌驾于她内心的悲痛之上。

[ænd; ənd] ˈpʊtɪŋ] ˈru:dlɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [riˈpəʊz] [ʌnəˈvɔɪdəblɪ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] ,

and putting rudely aside the hand that reposed unavoidably upon her person ,
和 推杆 粗鲁地 旁边 这 手 那 安息 不可避免的 之上 她 人 ,
她粗鲁地拨开那只不可避免地搭在她身上的手，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ˈwʊmən] ˈstɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ænd; ənd] [lɒkt] ˈwaɪldli] [əˈbaʊt]

the poor woman started from her seat , and looked wildly about
这 贫穷的 女士 开始 从 她 座位 , 和 看起来 疯狂地 关于
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

可怜的女人猛地从座位上站起来，惊慌地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ðəʊz] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] .

as if endeavouring to identify those by whom she was surrounded .
作为 如果 努力 到 确认 那些 经过 谁 她 曾是 包围 .

仿佛在努力辨认她周围的人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði] ˈpɪtɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈɒfɪsəz] [fɪkst] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn]

But when she observed the pitying gaze of the officers fixed upon her , in
但 什么时候 她 观察到 这 怜悯 目光 的 这 警官 固定的 之上 她 , 在
[ˈɜ:nɪstnəs] [ænd; ənd] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,
earnestness and commiseration ,
认真 和 怜悯 ,

但当她注意到军官们用充满怜悯和同情的目光注视着她时，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [bəˈneɪələnt] ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv][ðə; ði]ˈevə(r)][kaɪnd] ˈblɛsɪŋtən] [ɪgˈzɔ:t]

and heard the benevolent accents of the ever kind Blessington exhorting
和 听到 这 仁慈 口音 的 这 曾经 种类 布莱辛顿 劝勉
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kəmˈpəʊzə(r)] ,
her to composure ,
她 到 镇定 ,

她听到了和蔼可亲的布莱辛顿的声音，劝她保持冷静。

[hɜ:(r); hə(r)] ˈwi:pɪŋ] [brˈkeɪm] [mɔ:(r)][ˌvaɪələnt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] [mɔ:(r)] [kənˈvʌlsɪv] .

her weeping became more violent , and her sobs more convulsive .
她 哭泣 成为 更多的 暴力 , 和 她 啜泣 更多的 痉挛 .

她的哭泣越来越剧烈，抽泣也越来越剧烈。

[ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] [θru:] [æn; ən][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm]
Captain Blessington threw an arm round her waist to prevent her from
队长 布莱辛顿 扔 一个 手臂 圆形的 她 腰部 到 防止 她 从
[ˈfɔ:lɪŋ] ;
falling ;
坠落 ;

布莱辛顿上尉用一只胳膊搂住她的腰，防止她摔倒；

[ænd; ənd] [ðen] [m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [wɪt]
and then motioning to two or three women of the company to which
和 然后 示意 到 二 或者 三 女性 的 这 公司 到 哪个
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wəz; wəz] [ə'tætʃt] ,
her husband was attached ,
她 丈夫 曾是 随附的 ,

然后向她丈夫所在公司的两三位女同事示意，

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] - [ˈhaʊzɪz] ,
who stood at a little distance , in front of one of the block - houses ,
WHO 站立 在 一个 小的 距离 , 在 正面 的 一 的 这 堵塞 - 房屋 ,
他站在不远处，就在其中一座碉堡前，

[prɪ'peəd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][əʊvə(r)][tu:; tə][ðəə(r)] [tʃɑ:dʒ] .
prepared to deliver her over to their charge .
准备 到 递送 她 超过 到 他们的 收费 .
准备将她移交给他们。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] !
" **No , no , not yet !**
" 不 , 不 , 不是 然而 !
“不，不，还没到时候！ ”

" [bɜ:st] [æt; ət][lenkθ; lenθ][frəm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈægə,naɪzd] [ˈwʊmən] ,
" **burst at length from the lips of the agonised woman** ,
" 爆裂 在 长度 从 这 嘴唇 的 这 痛苦的 女士 ,
“最终，痛苦的女人喉咙里迸发出这句话。”

[æz; əz][fɪ; fɪ] [fræŋk] [frəm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [bʌt; bət] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθaɪz]
as she shrank from the rude but well - intentioned touch of the sympathising
作为 她 缩小 从 这 粗鲁的 但 出色地 - 有意的 触碰 的 这 同情的
[ə'sɪstənts] ,
assistants ,
助理 ,
她畏缩着，躲避着那些好心但略显粗鲁的助手们的触碰。

[hu:] [hæd; həd] [ˈprɒmptli] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [əu'bei] [sʌm; səm] [nju:] [də'rek](ə)n]
who had promptly answered the signal ; then , as if obeying some new direction
WHO 有 及时 回答 这 信号 ; 然后 , 作为 如果 服从 一些 新的 方向
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] ,
of her feelings ,
的 她 情怀 ,
她迅速回应了信号；然后，仿佛受到某种新的情感指引，

[sʌm; səm] [nju:] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] , [fɪ; fɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [hɜ:'self] [frəm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [grɑ:sp]
some new impulse of her grief , she liberated herself from the slight grasp
一些 新的 冲动 的 她 悲伤 , 她 解放 她自己 从 这 轻微 抓牢
[ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ,
of Captain Blessington ,
的 队长 布莱辛顿 ,
悲痛中涌起一股新的冲动，她挣脱了布莱辛顿上尉轻轻的束缚。

[tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [brɪfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
turned suddenly round , and , before any one could anticipate the movement ,
转向 突然 圆形的 , 和 , 前 任何 一 可以 预料 这 移动 ,
[ˈentəd] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [bʌn][ðə; ði][piˈætsə] ,
entered an opening on the piazza ,
进入 一个 开幕 在 这 广场 ,
他突然转身, 还没等任何人反应过来, 就走进了广场上的一个开口。

[reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ɪts] [ɪkˈstreməti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][nekst]
raised the latch of a door situated at its extremity , and was , in the next
提高 这 门锁 的 一个 门 位于 在 它是 末端 , 和 曾是 , 在 这 下一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
他抬起位于尽头的一扇门的门闩, 紧接着,

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [diː] - .
in the apartment of the younger De Haldimar .
在 这 公寓 的 这 年轻 德 - .
在年轻的德·哈尔迪马尔的公寓里。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [huː] [naʊ] [ˈfɒləʊd] [kləʊz] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
The scene that met the eyes of the officers , who now followed close after her
这 场景 那 遇见 这 眼睛 的 这 警官 , WHO 现在 随后 关闭 后 她
,
.
,
警官们紧随其后, 眼前的一幕映入眼帘:

[wɒz; wəz][wʌn] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [bʌn][ðə; ði] [hɑːts] [ˈiːv(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði]
was one well calculated to make an impression on the hearts even of the
曾是 一 出色地 计算 到 制作 一个 印象 在 这 心 甚至 的 这
[məʊst][ɪnˈsensəb(ə)l] .
most insensible .
最多 麻木不仁 .
这是一部精心构思的作品, 即使是对最麻木不仁的人也会印象深刻。

[ɪn][ðə; ði][dɪˈspeə(r)][ænd; ənd] [ˈrekləsnəs] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɪkˈstriːm] [ˈsɒrəʊ] ,
In the despair and recklessness of her extreme sorrow ,
在 这 绝望 和 鲁莽 的 她 极端 悲哀 ,
在极度悲痛的绝望和鲁莽之下,
[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][pʊ; əv] [ˈhæləweɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θrəʊn] [hɜːˈself] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [niːz] [æt; ət]
the young wife of Halloway had already thrown herself upon her knees at
这 年轻的 妻子 的 走廊 有 已经 抛掷 她自己 之上 她 膝盖 在

[ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈɒfɪsə(r)] ;
the bedside of the sick officer ;
这 床头 的 这 生病的 官 ;
霍洛威的年轻妻子已经跪倒在生病军官的床边;

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][hændz] [ʌpˈreɪzd] [ænd; ənd] [ˈfɜːmli] [klɔːsp, klæsp] [təˈgeðə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ]
and , with her hands upraised and firmly clasped together , was now
和 , 和 她 双手 抬起 和 牢牢 紧握 一起 , 曾是 现在
[ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm][ɪn] [təʊnz] ,
supplicating him in tones ,
恳求 他 在 音调 ,
她双手高举, 紧紧交握, 用恳求的语气向他祈求。

[kən'trɑ:stɪŋ] [ˈsɪŋɡjələli] [ɪn][ðəə(r)][ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪð] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hæd; həd]
contrasting singularly in their gentleness with the depth of the sorrow that had
对比 单独地 在 他们的 温柔 和 这 深度 的 这 悲哀 那 有
[ˈrendəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ep'iəərənsɪz] ,
rendered her thus regardless of appearances ,
渲染 她 因此 不管 的 外貌 ,
尽管外表看起来平静，但她们的温柔与她内心深处的悲伤形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə] [pɒzə'veɪ(ə)n] .
and insensible to observation .
和 麻木不仁 到 观察 .
并且对观察没有感觉。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [di:] - !
" **Oh** , **Mr** . **de Haldimar** !
" 哦 , 先生 . 德 - !
“哦，德·哈尔迪马先生！”

" [fi:; ji] [ɪm'plɔ:] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] ,
" **she implored** , " **in the name of God and of our blessed Saviour** ,
" 她 恳求 , " 在 这 姓名 的 上帝 和 的 我们的 蒙福 救主 ,
她恳求道：“以上帝和我们蒙福的救世主的名义，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [seɪv] [em 'i:] [frɒm; frəm] ['mædnəs] , [ɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] ,
if you would save me from madness , intercede for my unhappy husband ,
如果 你 会 节省 我 从 疯狂 , 说情 为了 我的 不开心 丈夫 ,
如果你能救我免于疯狂，请为我不幸的丈夫求情，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrɪd] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪts] [hɪm] .
and preserve him from the horrid fate that awaits him .
和 保存 他 从 这 可怕的 命运 那 等待 他 .
让他免于遭受等待着他的可怕命运。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] , [tu:] ['dʒent(ə)l] , [tu:] ['eɪmiəb(ə)l] , [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t]
You are too good , too gentle , too amiable , to reject the prayer of a heart
你 是 也 好的 , 也 温和的 , 也 可亲 , 到 拒绝 这 祷告 的 一个 心
- ['brəʊkən] ['wʊmən] .
- **broken woman** .
- 破碎的 女士 .
你心地善良，性情温和，待人友善，怎会拒绝一位心碎妇人的祈祷呢？

[mɔ: r'əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [di:] - , " [fi:; ji] [prə'si:did] , [wɪð] [di:pə(r)] ['enədʒi] , [waɪl] [fi:; ji] [kɔ:t]
Moreover , Mr . de Haldimar , she proceeded , with deeper energy , while she caught
而且 , 先生 . 德 - , " 她 继续 , 和 更深 活力 , 尽管 她 捕捉
[ænd; ənd] [prest] ,
and pressed ,
和 按下 ,

此外，德·哈尔迪马先生，“她继续，更加用力地，同时抓住并按压，
[brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [waɪt] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [hændz] , [wʌn] ['ni:əli] [æz; əz] ['delɪkət] [ðæt] [leɪ]
between her own white and bloodless hands , one nearly as delicate that lay
之间 她 自己的 白色的 和 无血 双手 , 一 几乎 作为 精美的 那 躺
[ɪk'stendɪd] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
extended near her ,
扩展 靠近 她 ,
在她自己那双白皙无血的手之间，还有一只同样纤细的手伸在她身边。

" [kən'sɪdə(r)][ɔ:l][maɪ][diə(r)][bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli] .
" **consider all my dear but unfortunate husband has done for your family** .
" 考虑 全部 我的 亲爱的 但 不幸 丈夫 有 完毕 为了 你的 家庭 .
请想想我亲爱的、但不幸的丈夫为你们家所做的一切。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hi:; hi][wʌns] [spɪlt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] ;
Think of the blood he once spilt in the defence of your brother's life ;
思考 的 这 血 他 一次 洒了 在 这 防御 的 你的 兄弟 生活 ;
想想他当年为了保护你哥哥的生命而流下的鲜血；

[ðæt] ['brʌðə(r)] , [θru:] [hu:m] [ə'ləʊn] , [əʊ] [ɡɒd] !
that brother , through whom alone , oh God !
那 兄弟 , 通过 谁 独自的 , 哦 上帝 !
那位兄弟，唯有通过他，哦，上帝！

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [kən'demd] [tu:; tə][daɪ] .
he is now condemned to die .
他 是 现在 谴责 到 死 .
他现在被判处死刑。

[kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [aɪ] [pɑ:st] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]
Call to mind the days and nights of anguish I passed near his couch of
称呼 到 头脑 这 天 和 夜晚 的 痛苦 我 通过了 靠近 他的 长椅 的
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
回想起我曾在他痛苦的床榻旁度过的那些痛苦的日日夜夜，

[wen] [jet] ['raɪðɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wu:nd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['kæptɪn] [di:] - .
when yet writhing beneath the wound aimed at the life of Captain de Haldimar .
什么时候 然而 扭动 下面 这 伤口 旨在 在 这 生活 的 队长 德 - .
而此时，德·哈尔迪马士的生命正遭受致命一击。

[ɔ:l'maɪti] ['prɒvɪdəns] !
Almighty Providence !
全能者 普罗维登斯 !
全能的上帝！

" [fi:; ji] [pə'sju:d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [jet] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,
" **she pursued , in the same impassioned yet plaintive voice ,**
" 她 追击 , 在 这 相同的 热情洋溢 然而 哀怨 嗓音 ,
她用同样充满激情却又略带哀怨的声音继续说道：

" [waɪ] [ɪz][nɒt] [mɪs] ['klara][hɪə(r)][tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" **why is not Miss Clara here to plead the cause of the innocent ,**
" 为什么 是 不是 错过 克拉拉 这里 到 恳求 这 原因 的 这 清白的 ,
“克拉拉小姐为何没有到场为无辜者辩护？ ”

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['stʌbən] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:sɪləs] ['fɑ:ðə(r)] ?
and to touch the stubborn heart of her merciless father ?
和 到 触碰 这 固执的 心 的 她 无情 父亲 ?
而如何才能触动她那冷酷无情的父亲那颗顽固的心呢？

[fi:; ji] [wʊd] , [ɪn'di:d] ,
She would , indeed ,
她 会 , 的确 ,
她确实会这样做。

[mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [hu:m] [fi:; ji][səʊ]['bʃ(ə)n] [vau]
move heaven and earth to save the life of him to whom she so often vowed
移动 天堂 和 地球 到 节省 这 生活 的 他 到 谁 她 所以 经常 发誓
[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['grætɪtju:d][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
eternal gratitude and acknowledgment .
永恒 感激 和 致谢 .
她竭尽全力去拯救那个她曾多次发誓永远感激和铭记的人的生命。

[ɑ:] , [ʃi:; ʃi][ˈlɪt(ə)] [dri:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] [naʊ] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [preə(r)] [ænd; ənd] [ɪntəˈseɪn]
Ah , she little dreams of his danger now ; or , if prayer and intercession
啊 , 她 小的 梦境 的 他的 危险 现在 ; 或者 , 如果 祷告 和 代祷
[kʊd; kəd][əˈveɪl] ,
could avail ,
可以 可用 ,

啊, 她现在丝毫没有想到他会身处险境; 或者, 如果祈祷和代祷能够奏效的话,

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)] [æt; ət][maɪ] [hɑ:t] [wʊd] [bi:; bi]
my husband should yet live , and this terrible struggle at my heart would be
我的 丈夫 应该 然而 居住 , 和 这 糟糕的 斗争 在 我的 心 会 是
[nəʊ][mɔ:(r)] .
no more .
不 更多的 .

我的丈夫应该还能活下来, 我心中的这种可怕的痛苦就不会再发生了。

" [əʊvəˈkʌm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
" Overcome by her emotion ,
" 克服 经过 她 情感 ,

“她被情绪所淹没,

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈwʊmən] [ˈsʌfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [tu:; tə] [dru:p] [əˈpɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
the unfortunate woman suffered her aching head to droop upon the edge of
这 不幸 女士 遭受 她 疼痛 头 到 下垂 之上 这 边缘 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

这位不幸的女子疼痛难忍, 无力地垂在床边。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒbɪŋ] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈvaɪələnt] , [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]
and her sobbing became so painfully violent , that all who heard her
和 她 啜泣 成为 所以 痛苦地 暴力 , 那 全部 WHO 听到 她
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

她的抽泣声变得如此痛苦剧烈, 以至于所有听到她哭声的人都以为,

[æt; ət] [ˈevri] [ˈməʊmənt] , [səm; səm][ˈfeɪt(ə)l] [tɜ:miˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈmɒdərət] [ɡri:f] .
at every moment , some fatal termination to her immoderate grief .
在 每一个 片刻 , 一些 致命的 终止 到 她 过分 悲伤 .

每一刻, 都可能以某种致命的方式结束她过度的悲痛。

[tʃɑ:lz] [di:] - [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [les] [əˈfektɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)]
Charles de Haldimar was little less affected ; and his sorrow was the more
查尔斯 德 - 曾是 小的 较少的 做作的 ; 和 他的 悲哀 曾是 这 更多的
[ˈbɪtə(r)] ,
bitter ,
苦的 ,

查尔斯·德·哈尔迪马尔受到的影响也相当小; 他的悲伤更加痛苦。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pru:vɪd] [ðə; ði][ˈlʌtə(r)] [ɪnˈefɪkəsi] [ɒv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
as he had just proved the utter inefficacy of any thing in the shape of
作为 他 有 只是 已证实 这 说出 无效 的 任何 事物 在 这 形状 的
[əˈpi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)l][ˈfɑ:ðə(r)] .
appeal to his inflexible father .
上诉 到 他的 不灵活的 父亲 .

他刚刚证明了任何试图说服他那固执己见的父亲的做法都是完全无效的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhæləweɪ] , [maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈhæləweɪ] , [kəmˈpəʊz] [jɔːˈself] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈblɛsɪŋtən]
" **Mrs** . **Halloway** , **my dear Mrs** . **Halloway** , **compose yourself** , " **said Captain Blessington**
" 太太 : 走廊 , 我的 亲爱的 太太 : 走廊 , 撰写 你自己 , " 说 队长 布莱辛顿
 , [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
 , **now approaching** ,
 , 现在 接近 ,

“霍洛威夫人，我亲爱的霍洛威夫人，请镇定下来，”布莱辛顿上尉走近说道。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði][floː(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [stiːl]
and **endeavouring** **to** **raise** **her** **gently** **from** **the floor** , **on which she still**
和 努力 到 增加 她 轻轻地 从 这 地面 , 在 哪个 她 仍然
[nelt] ,
knelt ,
跪下 ,

于是，他试图轻轻地将她从跪着的地板上扶起来。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [grɑːsp, græsp] [ðæt] [ɒv; əv][diː] - .
while **her** **hands** **even** **more** **firmly** **grasped** **that** **of De Haldimar** .
尽管 她 双手 甚至 更多的 牢牢 抓住 那 的 德 - .

她的双手更加紧紧地握住了德·哈尔迪马的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt]
" **You** **are** **ill** , **very** **ill** , **and** **the** **consequences** **of** **this** **dreadful** **excitement**
" 你 是 患病的 , 非常 患病的 , 和 这 结果 的 这 可怕 激动
[meɪ] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] .
may **be** **fatal** .
可能 是 致命的 .

“你病了，病得很重，这种可怕的惊慌失措可能会致命。”

[biː; bi] [ədˈvaɪzɪd] [baɪ][em ˈiː] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪə(r)] .
Be **advised by** **me** , **and** **retire** .
是 建议 经过 我 , 和 退休 .

听我的劝告，退休吧。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I **have** **desired** **my room** **to** **be** **prepared** **for** **you** ,
我 有 想要的 我的 房间 到 是 准备 为了 你 ,

I **hope** **my room** **will** **be** **ready** **for** **you** .
我一直希望我的房间能为你准备好。

[ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənt] [ˈwɪlməts] [waɪf][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)]
and **Sergeant** **Wilmot's** **wife** **shall** **remain** **with** **you** **as** **long** **as** **you** **may** **require**
和 军士 威尔莫特的 妻子 将 保持 和 你 作为 长的 作为 你 可能 要求
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

“威尔莫特中士的妻子将一直陪伴着你，只要你需要她。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No** , **no** , **no** !
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不！

" [ʃiː; ji] [əˈɡen] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ˈenədʒi] ;
" **she** **again** **exclaimed** **with** **energy** ;
" 她 再次 惊呼 和 活力 ;

she **exclaimed** **with** **energy** .
她再次充满活力地惊呼道；

" [wɒt] [keə(r)][ai][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['retʃɪd] [laɪf] — [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] [ɪz]
" **what care I for my own wretched life — my beloved and unhappy husband is**
" 什么 关心 我 为了 我的 自己的 可怜 生活 — 我的 心爱 和 不开心 丈夫 是
[tu:; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

“我何须在乎自己可怜的生命——我心爱的、不幸的丈夫即将死去。”

[əʊ] [ɡɒd] !
Oh God !
哦 上帝 ！

我的天哪！

[tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðəʊt] [ɡɪlt] — [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ]
to die without guilt — to be cut off in his youth — to be shot as a
到 死 没有 有罪 — 到 是 切 离开 在 他的 青年 — 到 是 射击 作为 一个
[ˈtreɪtə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] ['wi]ɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [hu:m] [hi:; hi]
traitor — and that simply for obeying the wishes of the officer whom he
叛徒 — 和 那 简单地 为了 服从 这 愿望 的 这 官 谁 他
[lʌvd] !
loved !
喜爱 ！

无罪而死——英年早逝——被当作叛徒枪毙——而这一切仅仅是因为他服从了他所爱的军官的意愿！

— [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [naʊ] [spə:n] [ɔ:l] [sʌplɪ'keɪʃn] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
— **the son of the man who now spurns all supplication from his presence .**
— 这 儿子 的 这 男人 WHO 现在 拒绝 全部 恳求 从 他的 在场 .
——如今拒绝一切恳求来到他面前的人的儿子。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'hju:mən] — [aɪ 'ti:][ɪz][ʌn'dʒʌst] — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [mæn]
It is inhuman — it is unjust — and Heaven will punish the hard - hearted man
它 是 不人道 — 它 是 不公正 — 和 天堂 将要 惩治 这 难的 - 心地 男人
[hu:] ['mæ:də] [hɪm] — [jes] , ['mæ:də] [hɪm] !
who murders him — yes , murders him !
WHO 谋杀案 他 — 是的 , 谋杀案 他 ！

这是不人道的——这是不公正的——上天会惩罚杀害他的铁石心肠的人——是的，杀害他！

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['mɜ:də(r)] .
for such a punishment for such an offence is nothing less than murder .
为了 这样的 一个 惩罚 为了 这样的 一个 罪行 是 没有什么 较少的 比 谋杀 .
对这种罪行施以这样的惩罚，无异于谋杀。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kæptɪn] ['blɛsɪŋtən] [stɪl] ['eseɪ, e'sei][tu:; tə] [su:ð]
" **Again she wept bitterly , and as Captain Blessington still essayed to soothe**
" 再次 她 哭泣 苦涩地 , 和 作为 队长 布莱辛顿 仍然 尝试 到 舒缓
[ænd; ənd] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] : — " [nəʊ] , [nəʊ] !
and raise her : — " No , no !
和 增加 她 : — " 不 , 不 ！

她又痛哭起来，布莱辛顿上尉仍然试图安抚她，让她振作起来：“不，不！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ðɪs] [spɒt] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ;
I will not leave this spot , " she continued ;
我 将要 不是 离开 这 点 , " 她 持续 ;

“我不会离开这里，”她继续说道；

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [di:] - ,
" **I will not quit the side of Mr . de Haldimar ,**
" 我 将要 不是 辞职 这 边 的 先生 : 德 - ,

“我不会背弃德·哈尔迪马先生。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˈpledʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] .
until he pledges himself to intercede for my poor husband .
直到 他 承诺 他自己 到 说情 为了 我的 贫穷的 丈夫 .

直到他承诺会为我可怜的丈夫求情。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [laɪf] ;
It is his duty to save the life of him who saved his brother's life ;
它 是 他的 责任 到 节省 这 生活 的 他 WHO 已保存 他的 兄弟 生活 ;

救了他哥哥一命的人的命，是他的责任；

[ænd; ənd] [ɡɒd] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [ˈdʒʌstɪs] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [maɪ] [ə'piːl] .
and God and human justice are with my appeal .
和 上帝 和 人类 正义 是 和 我的 上诉 .

上帝和人类的正义都支持我的诉求。

[əʊ] , [tel] [em 'iː] , [ðen] , [ˈmɪstə(r)] . [diː] - , — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [maɪ] ['retʃɪd] [hɑːt]
Oh , tell me , then , Mr . de Haldimar , — if you would save my wretched heart
哦 , 告诉 我 , 然后 , 先生 . 德 - , — 如果 你 会 节省 我的 可怜 心

[frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,
from breaking ,
从 打破 ,

那么，德·哈尔迪马先生，请您告诉我，您是否愿意拯救我这颗破碎的心？

— [tel] [em 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːd(ə)n] [ɒv; əv] , [maɪ] ['hʌzbənd] !
— tell me you will intercede for , and obtain the pardon of , my husband !
— 告诉 我 你 将要 说情 为了 , 和 获得 这 赦免 的 , 我的 丈夫 !

—告诉我你会为我丈夫求情，并获得他的赦免！

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] [ɪn] ['pæʃənət] [ə'piːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm]
" As she concluded this last sentence in passionate appeal , she had risen from
" 作为 她 结束 这 最后的 句子 在 热情的 上诉 , 她 有 升起 从

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ;
her knees ;
她 膝盖 ;

“当她充满激情地陈述完最后一句话时，她已经从跪着的膝盖上站了起来；

[ænd; ənd] , [ˈkɒŋfəs] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːn] [sə'lɪsɪtɪd] ,
and , conscious only of the importance of the boon solicited ,
和 , 有意识的 仅有的 的 这 重要性 的 这 恩惠 征求意见 ,

而且，他只意识到所请求的恩惠的重要性，

[naʊ] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪli] [peɪnd] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]
now threw herself upon the breast of the highly pained and agitated young officer
现在 扔 她自己 之上 这 胸部 的 这 高度 痛苦 和 激动 年轻的 官

.
:
.

她随即扑倒在这位极度痛苦和激动的年轻军官的胸膛上。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [heə(r)] [fel] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð]
Her long and beautiful hair fell floating over his face , and mingled with
她 长的 和 美丽的 头发 跌倒 漂浮的 超过 他的 脸 , 和 混合 和

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

她那头美丽的长发飘落在他的脸上，与他自己的头发交织在一起。

[waɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈwaɪldli][klɑːsp, klæsp] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv]
while her arms were wildly clasped around him , in all the energy of
尽管 她 武器 是 疯狂地 紧握 大约 他 , 在 全部 这 活力 的
[ˈfræntɪk][ænd; ɐnd] [ˈhəʊpləs] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] .
frantic and hopeless adjuration .
疯狂的 和 绝望 誓言 .

她双臂疯狂地环抱着他，带着疯狂而绝望的恳求。

" [ɔːl'maɪti] [gɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈædʒɪtɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Almighty God ! " exclaimed the agitated young man ,**
" 全能者 上帝 ! " 惊呼 这 激动 年轻的 男人 ,

“全能的上帝！”激动的年轻人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈfruːtləs] [ˈefət] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
as he made a feeble and fruitless effort to raise the form of the
作为 他 制成 一个 微弱 和 徒劳无功 努力 到 增加 这 形式 的 这
[ʌn'hæpi] [ˈwʊmən] ;
unhappy woman ;
不开心 女士 ;

他徒劳地试图扶起那位不幸的妇人；

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ?
" **what shall I say to impart comfort to this suffering being ?**
" 什么 将 我 说 到 传授 舒适 到 这 痛苦 存在 ?

我该说些什么来安慰这个受苦的人呢？

[əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhæləˌweɪ] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] ,
Oh , Mrs . Halloway , " he pursued ,
哦 , 太太 . 走廊 , " 他 追击 ,

“哦，霍洛威夫人，”他追问道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɡɪv] [ɔːl][aɪ] [pə'zes] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ]
" **I would willingly give all I possess in this world to be the means of saving**
" 我 会 心甘情愿 给 全部 我 具有 在 这 世界 到 是 这 方法 的 保存
[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˈhʌzbənd] ,
your unfortunate husband ,
你的 不幸 丈夫 ,

“我愿意付出我在这世上拥有的一切，只为拯救你那不幸福的丈夫。”

— [ænd; ɐnd][æz; əz] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [wʊd] [aɪ][duː; də] [ðɪs] ;
— **and as much for his own sake as for yours would I do this ;**
— 和 作为 很多 为了 他的 自己的 清酒 作为 为了 你的 会 我 做 这 ;
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

——我这样做既是为了他好，也是为了你好；但是，唉！

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .
I have not the power .
我 有 不是 这 力量 .

我没有这个权力。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [spiːk] [wɪ'dəʊt] [kən'vɪkʃn] .
Do not think I speak without conviction .
做 不是 思考 我 说话 没有 定罪 .

不要以为我说话没有信念。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [wɪð] [em 'iː] ,
My father has just been with me ,
我的 父亲 有 只是 到过 和 我 ,

我父亲刚才一直和我在一起。

[ænd; ʌnd][ai][hæv; həv] ['pli:diɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wið] [æn; ən] ['ɜ:nɪstnəs] [ai]
and I have pleaded the cause of your husband with an earnestness I
和 我 有 恳求 这 原因 的 你的 丈夫 和 一个 认真 我
[ʊd; jəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ju:st] [hæd; həd][maɪ] [əʊn] [laɪf] [bi:n] [æt; ət] [steɪk] .
should scarcely have used had my own life been at stake .
应该 几乎 有 用过的 有 我的 自己的 生活 到过 在 赌注 .
我以极大的诚意为你丈夫求情，即使我的性命受到威胁，我也未必会如此。

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] [ɪn'tri:ti] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][veɪn] .
But all my entreaties have been in vain .
但 全部 我的 恳求 有 到过 在 徒劳 .
但我所有的恳求都徒劳无功。

[hi:; hi][ɪz] ['ɒbstɪnət] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [maɪ] ['brʌðərz] [streɪndʒ] ['æbsəns] , [ænd; ʌnd] - [deθ] ,
He is obstinate in the belief my brother's strange absence , and Donellan's death ,
他 是 顽固 在 这 信仰 我的 兄弟 奇怪的 缺席 , 和 - 死亡 ,
他固执地认为我哥哥的离奇失踪和唐纳兰的死与此有关。

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'trɪbjətəb(ə)] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [ʊv; əv] ['hæləweɪ] .
are attributable only to the treason of Halloway .
是 可归因的 仅有的 到 这 叛国罪 的 走廊 .
这一切都应归咎于霍洛威的叛国罪。

[sti] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][həʊp] .
Still there is a hope .
仍然 那里 是 一个 希望 .
但仍然抱有希望。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ʌnd] ['hæləweɪ] [ɪz][tu:; tə]
A detachment is to leave the fort within the hour , and Halloway is to
一个 分离 是 到 离开 这 堡 之内 这 小时 , 和 走廊 是 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
accompany them .
陪伴 他们 .
一支分遣队将在一个小时内离开堡垒，霍洛威将随行。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
It may be ,
它 可能 是 ,
或许是这样。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'tendz] [ðɪs] ['meɪʒə(r)] ['əʊnli] [wið] [ə; eɪ] [vjʊ:] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [hɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
my father intends this measure only with a view to terrify him into a confession
我的 父亲 意图 这 措施 仅有的 和 一个 看法 到 恐惧 他 进入 一个 忏悔
[ʊv; əv] [ɡɪlt] ;
of guilt ;
的 有罪 ;
我父亲采取这一措施的目的只是为了恐吓他，让他承认有罪；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [di:m] [aɪ 'ti:][pə'lətɪk][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌndə'gəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪəf(ə)] [prɪ'limə,neri]
and that he deems it politic to make him undergo all the fearful preliminaries
和 那 他 认为 它 政治 到 制作 他 经历 全部 这 可怕 预备工作
[wɪ'dəʊt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪt'self][ɪntu:] [ɪ'fekt] .
without carrying the sentence itself into effect .
没有 携带 这 句子 本身 进入 影响 .
他认为，让被告经历所有可怕的初步程序而不执行判决本身，是一种明智的做法。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['wʊmən] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .
" **The unfortunate woman said no more .**
" 这 不幸 女士 说 不 更多的 .
这位不幸的女子再也没有说话了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhiːvɪŋ] [tʃest] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɪsə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
When she raised her heaving chest from that of the young officer , her
什么时候 她 提高 她 起伏 胸部 从 那 的 这 年轻的 官 , 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当她抬起起剧烈起伏的胸膛，离开那位年轻军官时，她的眼睛，

[ðəʊ] [red] [ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [tuː; tə][hɑːf][ðəə(r)][ˈjuːzuəl][saɪz] [wɪð] [ˈwiːpɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈtiələs] ;
though red and shrunk to half their usual size with weeping , were tearless ;
尽管 红色的 和 缩小 到 一半 他们的 通常 尺寸 和 哭泣 , 是 无泪 ;

虽然眼睛红肿，因哭泣而缩小到正常大小的一半，却没有流泪；

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld] [wəʊ] , [ˈɪnfɪnətli]
but on her countenance there was an expression of wild woe , infinitely
但 在 她 面容 那里 曾是 一个 表达 的 荒野 悲哀 , 无限地

[mɔː(r)] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] ,
more distressing to behold ,
更多的 令人痛心 到 看哪 ,

但她脸上却流露出极度的悲伤，这景象令人无比痛心。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈhætʃrəl] [tʃek] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
in consequence of the almost unnatural check so suddenly imposed upon her
在 结果 的 这 几乎 不自然 查看 所以 突然 强加 之上 她
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

由于她的情感突然受到了近乎不自然的抑制。

[ʃiː; ʃi] [ˈtɒtə] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːkt] , [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈbɪsəz] ,
She tottered , rather than walked , through the group of officers ,
她 摇摇晃晃 , 相当 比 步行 , 通过 这 团体 的 警官 ,

她不是走，而是摇摇晃晃地穿过这群军官。

[huː] [geɪv] [wei] [ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] ;
who gave way on either hand to let her pass ;
WHO 给予 方式 在 任何一个 手 到 让 她 经过 ;

两边的人都让开了，让她通过；

[ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪŋ] [ɔːl] [əˈsɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
and rejecting all assistance from the women who had followed into the room
和 拒绝 全部 协助 从 这 女性 WHO 有 随后 进入 这 房间

,
:
,

他拒绝了随后进入房间的其他女性的所有帮助。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪɡnəl][frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ,
and who now , in obedience to another signal from Captain Blessington ,
和 WHO 现在 , 在 服从 到 其他 信号 从 队长 布莱辛顿 ,

[ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpɔːt] ,
hastened to her support ,
加快 到 她 支持 ,

现在，他们遵照布莱辛顿上尉的另一个信号，迅速赶来支援她。

[ˈfaɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
finally gained the door , and quitted the apartment .
最后 获得 这 门 , 和 辞职 这 公寓 .

最终打开了房门，离开了公寓。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [məˈrɪdiən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈtætʃmənt] ,
The sun was high in the meridian , as the second detachment ,
这 太阳 曾是 高的 在 这 子午线 , 作为 这 第二 分离 ,
太阳高悬于正午, 如同第二道分界线一般,

[kəˈmɑːnd] [baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [ɪˈjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt] .
commanded by Colonel de Haldimar in person , issued from the fort of Detroit .
命令 经过 上校 德 - 在 人 , 发布 从 这 堡 的 底特律 .
由德·哈尔迪马上校亲自指挥, 从底特律堡发布。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sɒft] [ænd; ənd][ˈheɪzi] [ˈsiːz(ə)n] , [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][blænd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
It was that soft and hazy season , peculiar to the bland and beautiful
它 曾是 那 柔软的 和 朦胧 季节 , 奇特 到 这 平淡 和 美丽的
autumns of Canada ,
秋天 的 加拿大 ,
那是加拿大平淡而美丽的秋季特有的柔和朦胧的季节。

[wen] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [trænzˈmɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv]
when the golden light of Heaven seems as if transmitted through a veil of
什么时候 这 金的 光 的 天堂 似乎 作为 如果 传输 通过 一个 面纱 的
tissue ,
组织 ,
当天堂的金色光芒仿佛透过一层薄纱透射而来时,

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɪkˈspændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrʌktəˌfaɪŋ] [bɪˈniːθ]
and all of animate and inanimate nature , expanding and fructifying beneath
和 全部 的 动画 和 无生命 自然 , 扩展 和 结果实 下面
its fostering influence ,
它是 寄养 影响 ,
以及自然界中所有有生命和无生命的事物, 都在其滋养的影响下不断发展壮大。

[briːð] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlæŋgə(r)][ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [rɪˈpəʊz] .
breathes the most delicious languor and voluptuous repose .
呼吸 这 最多 可口的 倦怠 和 丰满的 休息 .
散发着最令人陶醉的慵懒和丰盈的宁静。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪl] , [kɑːm] , [wɔːm] , [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [deɪz] ,
It was one of those still , calm , warm , and genial days ,
它 曾是 一 的 那些 仍然 , 冷静的 , 温暖的 , 和 和蔼可亲 天 ,
那是一个宁静、和煦、温暖而宜人的日子。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈriːdʒənz] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [ˌdeɪzɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] ;
which in those regions come under the vulgar designation of the Indian summer ;
哪个 在 那些 地区 来 在下面 这 庸俗 指定 的 这 印度 夏天 ;
在这些地区, 这种天气俗称“印度之夏”;

[ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [ɪz][ˈevə(r)] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [prəˈpɔːʃənd] [tuː; tə]
a season that is ever hailed by the Canadian with a satisfaction proportioned to
一个 季节 那 是 曾经 赞誉 经过 这 加拿大 和 一个 满意 比例匀称 到
the extreme sultriness of the summer ,
这 极端 闷热 的 这 夏天 ,
加拿大人总是对这个季节充满热情, 这种热情与夏季的酷热程度成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:kwəli] [ə'presɪv] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mi:diətli]
and the equally oppressive rigour of the winter , by which it is immediately
和 这 同样地 压迫性的 严格 的 这 冬天 , 经过 哪个 它 是 立即地
[pri:'si:d, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
preceded and followed .
之前 和 随后 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)]
以及紧随其后同样严酷难耐的冬季。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðən] [ðæt] ['neɪt(ə(r)] ,
It is then that Nature ,
它 是 然后 那 自然 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)]
那时, 大自然
[hu:] [si:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɔ:l][ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd]
who seems from the creation to have bestowed all of grandeur and
WHO 似乎 从 这 创建 到 有 授予 全部 的 宏伟 和
[sə'blɪməti] [ɒn][ðə; ði] [stju:'pendəs] [ə'merɪkəz] ,
sublimity on the stupendous Americas ,
崇高 在 这 惊人的 美洲 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)]
祂似乎从创世之初就将所有的宏伟和壮丽赋予了壮丽的美洲大陆。

[lʊks] ['glædli][ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ; [ænd; ənd] , ['steɪ,ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
looks gladly and complacently on her work ; and , staying the course of
看起来 乐意 和 自满地 在 她 工作 ; 和 , 入住 这 课程 的
[pɑ:tʃɪŋ] [sʌnz][ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [frɒst] ,
parching suns and desolating frosts ,
干旱 太阳 和 荒凉的 霜冻 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)]
她欣然而满足地看着自己的工作; 并且, 忍受着烈日和严寒的考验,
[lʌvz] [tu:; tə][lʌg'zʊəriət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] ['bʊzəm] [ɒv; əv]
loves to luxuriate for a period in the broad and teeming bosom of
爱 到 奢侈 为了 一个 时期 在 这 广阔 和 繁盛 怀 的
[hɜ:(r); hə(r)][dʒɑ'gæntɪk] ['ɒfsprɪŋ] .
her gigantic offspring .
她 巨大 后代 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)]
她喜欢在她庞大后代的宽阔而丰满的怀抱中享受一段时间的奢靡生活。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [li:vz] , [ə'laɪk] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]
It is then that the forest - leaves , alike free from the influence of the howling
它 是 然后 那 这 森林 - 树叶 , 同样 自由的 从 这 影响 的 这 嚎叫
['hʌrɪkən] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
hurricane of summer ,
飓风 的 夏天 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)]
那时, 森林的树叶, 同样不受夏季呼啸飓风的影响,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pærəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [snəʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [kli:v] , [teɪm] [ænd; ənd]
and the paralysing and unfathomable snows of winter , cleave , tame and
和 这 瘫痪 和 深不可测 雪 的 冬天 , 劈开 , 驯服 和
['stɜ:ləs] [ɪn][ðeə(r)] ['veəriŋ] [tɪnts] ,
stirless in their varying tints ,
静 在 他们的 变化 色调 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)]
还有冬季那令人麻痹、深不可测的积雪, 它们劈开、驯服、静止, 呈现出各种不同的颜色。

[tu:; tə][ðə; ði]['peərənt] [bra:nt] ;
to the parent branch ;
到 这 父母 分支 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪntə(r)]
到父分支;

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [leɪks] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðə; ði]
while the broad rivers and majestic lakes exhibit a surface resembling rather the
尽管 这 广阔 河流 和 雄伟 湖泊 展览 一个 表面 类似 相当 这
[ˌɪŋkrʌˈsteɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmɪrə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] ,
incrustation of the polished mirror than the resistless ,
结壳 的 这 抛光 镜子 比 这 无力抵抗 ,
而宽阔的河流和壮丽的湖泊，其表面呈现出的却是类似抛光镜面的结壳，而非坚硬无比的表面。

[ˈvjuːlɪs] [ˈpɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈelɪmənt] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] .
viewless particles of which the golden element is composed .
无视 颗粒 的 哪个 这 金的 元素 是 由 .
构成黄金元素的无形粒子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] , [ˈkɑːstrɪŋ] [ɪts] [ˈsætɪsfɑɪd] [glɑːns] [əˈkrɒs] [ðəʊz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈrɪvəz] , [ðə; ði] [aɪ]
It is then that , casting its satisfied glance across those magnificent rivers , the eye
它是 然后 那 , 铸件 它是 使满意 瞥一眼 穿过 那些 壮丽 河流 , 这 眼睛
[bɪˈhəʊld] ,
beholds ,
凝视 ,
这时，目光心满意足地扫过那些壮丽的河流，便看到了：

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] ([səʊ] [ˈsɪmələ(r)][ɪn] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns]
as if reflected from a mirror (so similar in production and appearance
作为 如果 反映 从 一个 镜子 (所以 相似的 在 生产 和 外貌
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kənˈtɪɡjuəs] ([ɔːz]) ,
are the contiguous shores) ,
是 这 相邻的 海岸) ,
就像从镜子里映照出来一样（相邻的海岸在地质构造和外观上如此相似），

[bəʊθ][ðə; ði] [fəˈtɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ɒv; əv] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈneɪtə(r)] ,
both the fertility of cultivated and the rudeness of uncultivated nature ,
两个都 这 生育力 的 栽培 和 这 粗鲁 的 未开垦的 自然 ,
既有耕作土地的肥沃，也有未开垦土地的荒芜。

[ðæt] [ˈevri] [weə(r)] [səˈraʊnd] [ænd; ənd][daɪˈvɜːsɪfaɪ][ðə; ði] [vjuː] .
that every where surround and diversify the view .
那 每一个 在哪里 环绕 和 多样化 这 看法 .
四周景色各处环绕，使视野更加丰富多样。

[ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsləʊpɪŋ] [bəŋks] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈvɜːdʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [sændz] ,
The tall and sloping banks , covered with verdure to the very sands ,
这 高的 和 倾斜的 银行 , 涵盖 和 绿意盎然 到 这 非常 沙子 ,
高耸倾斜的河岸，一直延伸到沙地，都被绿色植物覆盖。

[ðæt] [juˈnaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈməʊnləs] [æt; ət][ðəə(r)] [beɪs] ;
that unite with the waters lying motionless at their base ;
那 团结 和 这 水 说谎 静止不动 在 他们的 根据 ;
与底部静止的水体汇合；

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [niːt] [fɑːm] - [ˈhaʊzɪz] ([wiː; wi] [spiːk] [ˈprɪnsəpli] [ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt]
the continuous chain of neat farm - houses (we speak principally of Detroit
这 连续的 链 的 整洁的 农场 - 房屋 (我们 说话 主要 的 底特律
[ænd; ənd][ɪts] [ˈɒpəzɪt] ([ɔːz]) ;
and its opposite shores) ;
和 它是 对面的 海岸) ;
一排排整齐的农舍（我们主要指的是底特律及其对岸地区）；

[ðə; ði][ˈlʌgʒʊəriənt][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈɔ:tʃədʒ] , [ˈti:mɪŋ] [wɪð] [ˈfru:ts] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ænd; ənd]
the luxuriant and bending orchards , teeming with fruits of every kind and
这 茂盛的 和 弯曲 果园 , 繁盛 和 水果 的 每一个 种类 和
[ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlə(r)] ;
of every colour ;
的 每一个 颜色 ;

郁郁葱葱、枝繁叶茂的果园里，结满了各种各样、各种颜色的水果；

[ðə; ði][raɪp][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [kɔ:n] [ˈvaɪɪŋ] [ɪn][hju:] [wɪð] [ðə; ði][soft] [ˈætməsfɪə(r)] ,
the ripe and yellow corn vying in hue with the soft atmosphere ,
这 成熟 和 黄色的 玉米 竞争 在 色调 和 这 柔软的 气氛 ,
成熟金黄的玉米与柔和的空气交相辉映，色彩斑斓。

[wɪtʃ] [rɪˈfleks] [ænd; ənd] [ɡɪvz] [fʊl] [rɪˈfekt] [tu:; tə][ɪts] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd][ɪts] [ˈrɪtʃnəs] , — [ði:z] ,
which reflects and gives full effect to its abundance and its richness , — these ,
哪个 反映 和 给予 满的 影响 到 它是 丰富 和 它是 丰富 , — 这些 ,
这反映并充分体现了它的丰富性和多样性，——这些，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntəˈvi:nɪŋ] [ˈwɔ:təz] [ˈʌnˈrʌfld] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪzi] [skɪf] ,
with the intervening waters unruffled , save by the lazy skiff ,
和 这 介入 水 镇定自若 , 节省 经过 这 懒惰的 小艇 ,
除了懒洋洋的小船，两岸水面平静无波。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [laɪt] [bə:k] [kəˈnu:] [ɜ:rdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [θɔ:t] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈsɜ:fɪs] [baɪ][ðə; ði]
or the light bark canoe urged with the rapidity of thought along its surface by the
或者 这 光 吠 独木舟 敦促 和 这 快速 的 想法 沿着 它是 表面 经过 这
[slaɪt] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [ˈɔ:nəmentɪd] [ˈpæd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] ;
slight and elegantly ornamented paddle of the Indian ;
轻微 和 优雅地 装饰 桨 的 这 印度 ;
或者，轻巧的树皮独木舟，在印第安人轻盈而装饰精美的桨的推动下，沿着水面飞驰；

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈli:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈsæmən] , [ðə; ði] [ˈʌnˈwi:ldi] [ˈstɜ:dʒən] , [ðə; ði]
or by the sudden leaping of the large salmon , the unwieldy sturgeon , the
或者 经过 这 突然 跳跃 的 这 大的 三文鱼 , 这 笨重 鲟 , 这
[ˈbiədɪd] [kæt] - [fɪʃ] ,
bearded cat - fish ,
留着胡子的 猫 - 鱼 ,
或者通过大型鲑鱼、笨重的鲟鱼、长须鲟鱼的突然跃出水面，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [ˈfleɪvəd] [ˈmæskɪnɒn(d)ʒ; -ˈnɒn(d)ʒɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈʌðə(r)] [ˈtenənts] [ɒv; əv][ðəə(r)]
or the delicately flavoured maskinonge , and fifty other tenants of their
或者 这 轻柔地 调味 面具 , 和 五十 其他 租户 的 他们的
[ˈbʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;
或者味道鲜美的马斯金格，以及他们怀抱中的其他五十位佃户；

— [ɔ:l] [ði:z] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [ˈfɔ:graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ˈbaʊndɪd] [ɪn] [pəˈspektɪv]
— all these contribute to form the foreground of a picture bounded in perspective
— 全部 这些 贡献 到 形式 这 前景 的 一个 图片 有界 在 看法
[baɪ][nəʊ] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
by no less interesting ,
经过 不 较少的 有趣的 ,
——所有这些都构成了画面的前景，而前景的边界则由同样引人入胜的元素构成。

[ðəʊ] [pəˈhæps] [ˈru:də(r)][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈɑ:kɪtekt] — [ˈneɪtʃə(r)] ,
though perhaps ruder marks of the magnificence of that great architect — Nature ,
尽管 也许 舵 标记 的 这 壮丽 的 那 伟大的 建筑师 — 自然 ,
虽然这或许是那位伟大建筑师——大自然——的辉煌成就中更为粗犷的印记，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ˈnevə(r)] [ˈlɪŋgəz] [wɪˈðəʊt] [kɑ:m] ; [waɪl] [ˈfi:lɪŋz] , [æt; ət][wʌns] [vəˈlʌptʃuəs]
on which the eye never lingers without calm ; while feelings , at once voluptuous
在 哪个 这 眼睛 绝不 徘徊不去 没有 冷静的 ; 尽管 情怀 , 在 一次 丰满的
[ænd; ənd][ˈtendə(r)] ,
and tender ,
和 投标 ,

目光从不停留，始终保持平静；而情感，既充满诱惑又温柔细腻，

[kri:p] [ɪnˈsensəbli] [əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] ,
creep insensibly over the heart ,
潜行者 无意识地 超过 这 心 ,
悄无声息地爬上心脏，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][.ædəˈreɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd][səʊl] [kɔ:z] [baɪ] [wɪtʃ]
and raise the mind in adoration to the one great and sole Cause by which
和 增加 这 头脑 在 崇拜 到 这 一 伟大的 和 唯一 原因 经过 哪个
[ðə; ði] [stju:ˈpendəs] [həʊl] [hæz; həz] [bi:n] [prəˈdju:st] .
the stupendous whole has been produced .
这 惊人的 所有的 有 到过 生产 .

并将心灵提升至崇敬之境，赞美那伟大而唯一的因，正是这伟大而唯一的因，创造了这宏伟的整体。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] [wɒz; wəz][ðə; ði] — — [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ,
Such a day as that we have just described was the — — of September ,
这样的 一个 天 作为 那 我们 有 只是 描述 曾是 这 — — 的 九月 ,
- ,
1763 ,
- ,

我们刚才描述的那一天是1763年9月的——日。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡærɪsn] [ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt] [ˈɪʃu:d] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
when the chief portion of the English garrison of Detroit issued forth from the
什么时候 这 首席 部分 的 这 英语 驻军 的 底特律 发布 前进 从 这
[ˌfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [ku:p] [ʌp] ,
fortifications in which they had so long been cooped up ,
防御工事 在 哪个 他们 有 所以 长的 到过 被困住 向上 ,

当底特律英国驻军的主力部队从他们长期被困的防御工事中涌出时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prɪˈzju:md] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdju:ti] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ðə; ði][məʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd]
and in the presumed execution of a duty undeniably the most trying and
和 在 这 假定 执行 的 一个 责任 无可否认 这 最多 尝试 和
[ˌpeɪnf(ə)l] [ðæt] [ˈevə(r)] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ˈsəʊldʒə(r)][tu:; tə] [pəˈfɔ:m] .
painful that ever fell to the lot of soldier to perform .
痛苦 那 曾经 跌倒 到 这 很多的 的 士兵 到 履行 .

而且，在执行一项无疑是士兵一生中最艰难、最痛苦的任务时，士兵们还要承担这项任务。

[ðə; ði] [ˈhevi] [dʌl] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] ,
The heavy dull movement of the guns ,
这 重的 乏味的 移动 的 这 枪支 ,

大炮沉重而沉闷的运转声

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-][ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [rɪˈzemblɪd] [ɪn] [ðæt] [kənˈfaɪnd] [ˈætməsfɪə(r)]
as they traversed the drawbridge resembled in that confined atmosphere
作为 他们 穿越 这 吊桥 类似 在 那 受限 气氛
[ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndə(r)] ;
the rumbling of low and distant thunder ;
这 隆隆声 的 低的 和 遥远 雷 ;

当他们走过吊桥时，在封闭的空间里，传来低沉而遥远的雷声；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [ʊk] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ʌnd] [ˈhɒləʊ] [ˈsʌʊndɪŋ] [plæŋks] , [ˈəʊvə(r)] [wɪt] [ðeɪ]
and as they shook the rude and hollow sounding planks , over which they
和 作为 他们 摇晃 这 粗鲁的 和 空洞的 听起来 木板 , 超过 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsləʊli] [drægd] ,
were slowly dragged ,
是 缓慢地 拖拽 ,
他们摇晃着发出粗糙空洞声响的木板，他们被慢慢地拖拽着走过这些木板。

[kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [ˈevri] [hɑːt] [ðə; ði][sæd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðeɪ]
called up to every heart the sad recollection of the service for which they
称为 向上 到 每一个 心 这 伤心 回忆 的 这 服务 为了 哪个 他们
[hæd; həd] [biːn] [rɪˈkwaɪəd] .
had been required .
有 到过 必需的 .
这唤起了每个人心中对他们曾被要求承担的职责的悲伤回忆。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ˈhevi.li] [ænd; ʌnd] [ˈmeɪʒədli] [əˈkrɒs]
Even the tramp of the men , as they moved heavily and measuredly across
甚至 这 流浪汉 的 这 男人 , 作为 他们 已搬 重度 和 谨慎地 穿过
[ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [brɪdʒ] ,
the yielding bridge ,
这 屈服 桥 ,
甚至连男人们沉重而有节奏地走过摇晃的桥梁时发出的脚步声，

[siːmd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [wɪð] [wɪt] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɒn][səʊ]
seemed to wear the character of the reluctance with which they proceeded on so
似乎 到 穿 这 特点 的 这 不情愿 和 哪个 他们 继续 在 所以
[ˈheɪtfl] [ə; eɪ][ˈdjuːti] ;
hateful a duty ;
可恶 一个 责任 ;
似乎带着一种不情愿的神情，去执行这项令人憎恶的任务；

[ænd; ʌnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈməʊməntrəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn][ðə; ði]
and more than one individual , as he momentarily turned his eye upon the
和 更多的 比 一 个人 , 作为 他 片刻 转向 他的 眼睛 之上 这
[ˈræm,pɑːts] ,
ramparts ,
城墙 ,
当他短暂地将目光转向城墙时，不止一个人

[weə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [təˈgeðə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]
where many of his comrades were grouped together watching the departure of
在哪里 许多 的 他的 同志们 是 分组 一起 观看 这 离开 的
[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] ,
the detachment ,
这 分离 ,
他的许多战友聚集在一起，目送着这支队伍离开。

[ˈtestɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ʌnd] [ˈmɔːnf(ə)] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
testified by the significant and mournful movement of his head how much he
作证 经过 这 重要的 和 悲哀 移动 的 他的 头 如何 很多 他
[ˈenvɪd] [ðeə(r)] [ɪɡˈzempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk] .
envied their exemption from the task .
令人羡慕 他们的 豁免 从 这 任务 .
他那意味深长、充满悲伤的头部动作，足以证明他多么羡慕他们不必承担这项任务。

[ðə; ði][də'rekt] [ˈmɪlətri] [rəʊd] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
The direct military road runs in a straight line from the fort to the banks of
这 直接的 军队 路 跑步 在 一个 直的 线 从 这 堡 到 这 银行 的
[ðə; ði] [di'trɔɪt] ,
the Detroit ,
这 底特律 ,

这条直接通往底特律河岸的军用道路呈直线从堡垒延伸出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:stən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and the eastern extremity of the town .
和 这 东 末端 的 这 镇 .

以及城镇的东端。

[hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [.ɪntə'sektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ˈrʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Here it is intersected by the highway running parallel with the river ,
这里 它 是 相交 经过 这 公路 跑步 平行线 和 这 河 ,

这里与一条平行于河流的公路相交。

[ænd; ənd] [ˈbrɑ:ntʃɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd] ; [ðə; ði] [raɪt] ,
and branching off at right angles on either hand ; the right ,
和 分枝 离开 在 正确的 角度 在 任何一个 手 ; 这 正确的 ,

并向两侧呈直角分叉；右侧，

[ˈli:dn] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈpɒpjələs] [steɪts] ; [ðə; ði] [left] , [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
leading in the direction of the more populous states ; the left , through the town ,
领导 在 这 方向 的 这 更多的 人口众多 各州 ; 这 左边 , 通过 这 镇 ,

通往人口较多的州；左侧，穿过城镇，

[ænd; ənd] [ðens] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˈwestən] [pɑ:ts] ,
and thence towards the more remote and western parts ,
和 因此 向 这 更多的 偏僻的 和 西 部分 ,

然后向更偏远、更西部的地区前进，

[weə(r)] [jʊərə'pi:ən] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz] [jet] [bi:n] [bʌt; bət] [ˈpɑ:ʃəli] [ɪk'stendɪd] .
where European influence has yet been but partially extended .
在哪里 欧洲的 影响 有 然而 到过 但 部分 扩展 .

欧洲的影响范围尚未完全扩展到这些地区。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ɪts][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfɔ:mə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ɪz] ,
The only difference between its present and former character is ,
这 仅有的 不同之处 之间 它是 展示 和 以前的 特点 是 ,

它现在的性质与以前的性质唯一的区别是：

[ðæt] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [kə'mɜ:(ə)] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ;
that what is now a flourishing commercial town was then a mere village ;
那 什么 是 现在 一个 芊芊 商业的 镇 曾是 然后 一个 仅仅 村庄 ;

如今繁荣的商业城镇，当时还只是一个小村庄；

[waɪl] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈti:mɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [mɑ:k] [ɒv; əv][vedʒə'teɪ(ə)n] ,
while the adjacent country , at present teeming with every mark of vegetation ,
尽管 这 邻近的 国家 , 在 展示 繁盛 和 每一个 标记 的 植被 ,

而邻近的国土，目前遍布各种植被，

[bɔ:(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
bore no other evidence of fertility than what was afforded by a few
钻孔 不 其他 证据 的 生育力 比 什么 曾是 提供 经过 一个 很少

[ˈskætəd] [fɑ:m] - [ˈhaʊzɪz] ,
scattered farm - houses ,
疏散 农场 - 房屋 ,

除了零星散落的几座农舍之外，这里没有任何其他富饶的迹象。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈskɜːtɪd] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

many of which skirted various parts of the forest .
许多 的 哪个 裙摆 各种各样的 部分 的 这 森林 .

其中许多树木沿着森林的各个部分蜿蜒而行。

[əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [naʊ] [wend] [ɪts] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [kɔːs] ,
Along this road the detachment now wended its slow and solemn course ,
沿着 这 路 这 分离 现在 温德 它是 慢的 和 庄严 课程 ,

沿着这条路，这支分遣队开始了缓慢而庄严的行进。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈpædʒəntri] [ɒv; əv][prepə'reɪ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈɜːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and with a mournful pageantry of preparation that gave fearful earnest of the

[ˈtrædʒədi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnæktɪd] .

tragedy expected to be enacted .
悲剧 预期的 到 是 已颁布 .

伴随着哀伤的仪式，预示着即将上演的悲剧令人不寒而栗。

[ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [drægd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] , [muːvɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
In front , and dragged by the hands of the gunners , moved two of the three

在 正面 , 和 拖拽 经过 这 双手 的 这 炮手 , 已搬 二 的 这 三
[θriː] - [ˈpaʊndə(r)] ,
three - pounders ,
三 - 磅 ,

在前方，由炮手们用手拖着，三门三磅炮中的两门被移动了起来。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdjuːti] .
that had been ordered for the duty .
那 有 到过 订购 为了 这 责任 .

这是为执行任务而订购的。

[brˈhaɪnd] [ðɪːz] [keɪm] [ˈkæptɪn] - [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)]
Behind these came Captain Blessington's company , and in their rear , the prisoner

在后面 这些 来了 队长 - 公司 , 和 在 他们的 后部 , 这 囚犯
[ˈhæləweɪ] ,
Halloway ,
走廊 ,

紧随其后的是布莱辛顿上尉的连队，在他们后方的是俘虏霍洛威。

[darˈvestɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɒtn] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][kæp][ɒv; əv]
divested of his uniform , and clad in a white cotton jacket , and cap of

[ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl] .

the same material .
这 相同的 材料 .

他脱下制服，穿上白色棉质夹克和同材质的帽子。

[sɪks][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrenəˈdɪə(r)] [ˈfɒləʊɪd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Six rank and file of the grenadiers followed , under the command of a

六 秩 和 文件 的 这 掷弹兵 随后 , 在下面 这 命令 的 一个
[ˈkɔːpərəl] ,
corporal ,
下士 ,

六名掷弹兵普通士兵在一名下士的指挥下跟了上去。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd] [ðɪːz] [əˈɡen] , [keɪm] [eɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] ;
and behind these again , came eight men of the same company ;
和 在后面 这些 再次 , 来了 八 男人 的 这 相同的 公司 ;

紧随其后的是同一公司的八名男子；

[fɔ:(r)][pʊ; əv] [hu:m] [bɔ:(r)][pɒn][ðeə(r)] [ˈfəʊldəz] [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] ,
four of whom bore on their shoulders a coffin ,
四 的 谁 钻孔 在 他们的 肩膀 一个 棺材 ,
其中四人肩上扛着一口棺材,

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:s] [blæk] [pɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈhæps] [ɔ:l'redi] [əˈsɪstɪd] [æt; ət] [ˈfɪftɪ]
covered with a coarse black pall that had perhaps already assisted at fifty
涵盖 和 一个 粗 黑色的 灵柩 那 有 也许 已经 协助 在 五十
[ɪn'tə:mənt] ;
interments ;
葬礼 ;

上面盖着一块粗糙的黑色裹尸布，这块裹尸布可能已经用于五十次葬礼了；

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [fɔ:(r)] [ˈkærid] , [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [pʊ; əv][ðeə(r)]
while the other four carried , in addition to their own , the muskets of their
尽管 这 其他 四 携带 , 在 添加 到 他们的 自己的 , 这 滑膛枪 的 他们的
[ˈbə:dnd] [ˈkɒmreɪdz] .
burdened comrades .
负担 同志们 .

而另外四人除了自己的枪之外，还要背负负重的战友们的火枪。

[ˈɑ:ftə(r)] [ði:z] , [ˈmɑ:tɪft] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈdrʌmə(r)] - [bɔɪ] ;
After these , marched a solitary drummer - boy ;
后 这些 , 行军 一个 孤 鼓手 - 男生 ;
随后，一名孤零零的鼓手男孩跟了上来；

[hu:z] [tɔ:l] [beə(r)] - [skɪn] [kæp] [əˈtestɪd] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌɡrenəˈdiə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] ,
whose tall bear - skin cap attested him to be of the grenadiers also ,
谁 高的 熊 - 皮肤 帽 已证实 他 到 是 的 这 掷弹兵 还 ,
他头上高高的熊皮帽表明他也是掷弹兵的一员。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌfld] [ˈɪnstɹəmənt] [mɑ:kt] [ðə; ði][ˈdju:ti][fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
while his muffled instrument marked the duty for which he had been
尽管 他的 闷音 乐器 标记 这 责任 为了 哪个 他 有 到过
[sɪˈlektɪd] .
selected .
已选 .

他低沉的乐器声表明了他被选中执行的任务。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [nʌn] [pʊ; əv] [hu:m] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈska:lət] [ˈju:nɪfɔ:mz] ,
Like his comrades , none of whom exhibited their scarlet uniforms ,
喜欢 他的 同志们 , 没有任何 的 谁 展出 他们的 猩红 制服 ,
和他的战友们一样，他们中没有一个人展示他们的猩红色制服。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kəʊt] [ˈkləʊsli] [ˈbʌtənd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
he wore the collar of his great coat closely buttoned beneath his chin ,
他 穿着 这 衣领 的 他的 伟大的 外套 密切 纽扣 下面 他的 下巴 ,
他把大衣的领子扣子紧紧地扣在下巴下面。

[wɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈpɑ:ʃəli] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stɪf] [ˈleðən] [stɒk] [ðæt] [ɪnˈsɜ:rkld] [hɪz; ɪz] [nek]
which was only partially visible above the stiff leathern stock that encircled his neck
哪个 曾是 仅有的 部分 可见的 多于 这 僵硬的 皮革 库存 那 包围 他的 脖子
.
:
.

他脖子上戴着坚硬的皮质项圈，只有一部分露在外面。

[ɔ:ɫðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['kɒlə(r)]
Although his features were half buried in his huge cap and the high collar
虽然 他的 特征 是 一半 埋葬 在 他的 巨大的 帽 和 这 高的 衣领

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
of his coat ,
的 他的 外套 ,

虽然他的五官几乎被巨大的帽子和高高的衣领遮住了一半，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['rendə(r)][hɪm]
there was an air of delicacy about his person that seemed to render him
那里 曾是 一个 空气 的 美味 关于 他的 人 那 似乎 到 使成为 他

[ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪs] ;
unsuited to such an office ;
不合适 到 这样的 一个 办公室 ;

他身上有一种含蓄内敛的气质，似乎使他不适合担任这样的职务；

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] ,
and more than once was Captain Erskine ,
和 更多的 比 一次 曾是 队长 厄斯金 ,

而且不止一次是厄斯金上尉

[hu:] ['fɒləʊd] [ɪ'mi:diətli] [br'haɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
who followed immediately behind him at the head of his company ,
WHO 随后 立即地 在后面 他 在 这 头 的 他的 公司 ,

紧随其后，担任公司负责人的人，

[kəm'peld] [tu:; tə][kɔ:l] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:tʃɪn] ,
compelled to call sharply to the urchin ,
被迫 到 称呼 尖锐地 到 这 顽童 ,

不得不大声呼唤那个顽童，

['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:ks] [driɪ] [ən'les] [hi:; hi] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl]
threatening him with a week's drill unless he mended his feeble and unequal
威胁 他 和 一个 本周 钻头 除非 他 已修复 他的 微弱 和 不等

[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

威胁说，如果他不改正自己步幅缓慢、忽快忽慢的问题，就要对他进行为期一周的训练。

[ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
and kept from under the feet of his men .
和 保留 从 在下面 这 脚 的 他的 男人 .

并阻止他手下的人踩在脚下。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌn] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ,
The remaining gun brought up the rear of the detachment ,
这 其余的 枪 带来 向上 这 后部 的 这 分离 ,

剩下的那门炮位于分遣队的后方。

[hu:] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ,beɪə'nets][ænd; ənd] [tu:] [bɔ:lz] [ɪn] [i:tʃ] ['mʌskɪt] ;
who marched with fixed bayonets and two balls in each musket ;
WHO 行军 和 固定的 刺刀 和 二 球 在 每个 滑膛枪 ;

他们行军时，每支步枪都装有两颗子弹，并配有固定的刺刀；

[ðə; ði] [həʊl] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] ['sekʃənz] , [ðæt] [kəm'pli:tli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ə'lonŋ]
the whole presenting a front of sections , that completely filled up the road along
这 所有的 呈现 一个 正面 的 部分 , 那 完全地 已填 向上 这 路 沿着

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑ:st] .
which they passed .
哪个 他们 通过了 .

整个建筑群呈分段式结构，完全填满了他们经过的道路。

[ˈkɜːn(ə)l] [diː] - , [ˈkæptɪn] [ˈwentwəθ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [ˈlɔːsn] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]
Colonel de Haldimar , Captain Wentworth , and the Adjutant Lawson followed in the
 上校 德 - , 队长 温特沃斯 , 和 这 副官 劳森 随后 在 这
 [ɪkˈstriːm] [rɪə(r)] .
extreme rear .
 极端 后部 .

德·哈尔迪马上校、温特沃斯上尉和劳森副官跟在队伍的最后面。

[æn; ən] [r'vent] [səʊ][ˈsɪŋɡjələ(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [wɪ'daʊt] [ðəə(r)]

An event so singular as that of the appearance of the English without their

一个 事件 所以 单数 作为 那 的 这 外貌 的 这 英语 没有 他们的

[fɔ:t] ,

fort ,

堡 ,

英国人竟然没有堡垒就出现了，这真是一件非同寻常的事件。

[br'set] [æz; əz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ][həʊst][pɒ; əv] [fiəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['enəmi:z] ,
beset as they were by a host of fierce and dangerous enemies ,
 围困 作为 他们 是 经过 一个 主持人 的 凶猛的 和 危险的 敌人 ,
 他们被众多凶猛危险的敌人包围着,

[wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'nəʊstɪst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][ɪndrɪvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

was not likely to pass unnoticed by a single individual in the little village of

曾是 不是 可能 到 经过 未被察觉 经过 一个 单身的 个人 在 这 小的 村庄 的

[dɪ'trɔɪt] .

Detroit .

底特律 .

在底特律这个小村庄里，不太可能有人会忽略这件事。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜ:vɪd] ,
We have already observed ,
 我们 有 已经 观察到 ,

我们已经观察到,

[ðæt] [məʊst] [pɜː] [ðə; ði] ['kɒlənɪst] ['setlɜː] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['mæsəkə] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɪnset]

that most of the colonist settlers had been cruelly massacred at the very onset

那 最多 的 这 殖民者 定居者 有 到过 残酷地 大屠杀 在 这 非常 发病

[pɜː] [əv] [hɑː'stɪlətɪz] .

of hostilities .

的 敌对行动 .

大多数殖民者在战争爆发之初就遭到残酷屠杀。

[nɒt] [səʊ], [haʊ'evə(r)], [wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪʃnz] , [hu:] , [frɒm; frəm][ðəə(r)][æn'tɪəriə(r)] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]
Not so , however , with the Canadians , who , from their anterior relations with the
 不是 所以 , 然而 , 和 这 加拿大人 , WHO , 从 他们的 前部 关系 和 这
 [ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
 本地人 ,

然而，加拿大人却并非如此，他们从早期与原住民的关系来看，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmju:tʃʊəl][ænd; ʌnd][ˈtæsɪt] [gʊd] [ʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [səbˈsɪst] [brɪˈtwiːn] [bəʊθ] [ˈpɑːtiz]
and the mutual and tacit good understanding that subsisted between both parties
 和 这 相互的 和 默契 好的 理解 那 生存 之间 两个都 各方

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnməˈlestɪd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz]
were suffered to continue in quiet and unmolested possession of their homes
是 遭受 到 继续 在 安静的 和 未受干扰 拥有 的 他们的 房屋
，
，
，

他们得以继续平静且不受干扰地拥有自己的家园，
[weə(r)] [ðeɪ] [prɪˈzɜːvd] [æn; ən] [əˈvaʊd] [njuːˈtræləti] ，
where they preserved an avowed neutrality ，
在哪里 他们 保存完好 一个 公开承认 中立 ，
，
在他们坚持公开中立立场的情况下，

[ˈnevə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ˈrendəd]
never otherwise infringed than by the assistance secretly and occasionally rendered
绝不 否则 侵权 比 经过 这 协助 偷偷 和 偶尔 渲染
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [truːps] ，
to the English troops ，
到 这 英语 军队 ，
，

除了秘密且偶尔向英国军队提供的援助之外，从未受到其他形式的侵犯。
[huːz] [gəʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəɪz] [ɒv; əv]
whose gold they were glad to receive in exchange for the necessities of
谁 金子 他们 是 高兴的 到 收到 在 交换 为了 这 必需品 的
[laɪf] ．
life ．
生活 ．

他们很高兴能用这些黄金换取生活必需品。
[ˈevri] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [taʊn] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ˈtenənts] ，
Every dwelling of the infant town had commenced giving up its tenants ，
每一个 住宅 的 这 婴儿 镇 有 开始 给予 向上它是 租户 ，
，
这座新兴城镇的每一户人家都开始放弃它的租户。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈtrævəˌsɪŋ] [ðə; ði]
from the moment when the head of the detachment was seen traversing the
从 这 片刻 什么时候 这 头 的 这 分离 曾是 已见 穿越 这
[ˈdrɔːbrɪdʒ] ；
drawbridge ；
吊桥 ；

从人们看到分遣队队长走过吊桥的那一刻起；
[səʊ] [ðæt] ， [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ， [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts][dəˈrek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
so that , by the time it reached the highway , and took its direction to the
所以 那 ， 经过 这 时间 它 达到 这 公路 ， 和 采取 它是 方向 到 这
[left] ；
left ；
左边 ；

因此，当它到达公路并向左行驶时，
[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈsembəld] [ɪn] [gruːps] ， [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
the whole population of Detroit were already assembled in groups , and giving
这 所有的 人口 的 底特律 是 已经 组装 在 团体 ， 和 给予
[ɪksˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [kənˈdʒektʃə] ，
expression to their several conjectures ；
表达 到 他们的 一些 猜想 ，
，
底特律全体居民已经三五成群地聚集在一起，表达着他们各自的猜测。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [dʒɛstɪkjʊ'leɪn] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
with a vivacity of language and energy of gesticulation that would not have
和 一个 活泼 的 语言 和 活力 的 手势 那 会 不是 有
[dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['peərənt] [lænd] [ɪt'self] .
disgraced the parent land itself .
蒙羞的 这 父母 土地 本身 .

语言生动活泼，手势充满活力，即便放在祖国也不会有失体面。

[æz; əz] [ðə; ði] [tru:ps] [dru:] ['nɪərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɔ:l] [sæŋk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,
As the troops drew nearer , however , they all sank at once into a silence ,
作为 这 军队 画 更近 , 然而 , 他们 全部 沉没 在 一次 进入 一个 沉默 ,
然而，随着部队越来越近，他们突然陷入了沉默。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [ʌnək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪnd] [fɪəz] ,
as much the result of certain unacknowledged and undefined fears ,
作为 很多 这 结果 的 肯定 未被承认 和 不明确的 恐惧 ,
这在很大程度上是某些未被承认和未定义的恐惧所导致的，

[æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪɡ'zækt] .
as of the respect the English had ever been accustomed to exact .
作为 的 这 尊重 这 英语 有 曾经 到过 习惯 到 精确的 .
就像英国人一贯以来所要求的那种尊重一样。

[ðə; ði] [men] [rɪ'mu:vɪd] [ðeə(r)] [ɔ:t] ['dɪndʒi] [kleɪ] [paɪps] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
The men removed their short dingy clay pipes from their mouths with one hand ,
这 男人 已移除 他们的 短的 昏暗的 黏土 管道 从 他们的 嘴 和 一 手 ,
男人们用一只手从嘴里取下又短又脏的陶土烟斗。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ,
and uncovered themselves with the other ,
和 裸露 他们自己 和 这 其他 ,
他们彼此坦诚相待，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ðeə(r)] ['heɪsti] ['revərəns] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:k] [tu:; tə]
while the women made their hasty reverence with the air of people who seek to
尽管 这 女性 制成 他们的 仓促 尊敬 和 这 空气 的 人们 WHO 寻找 到
[prə'pɪʃieɪt] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] ;
propitiate by an act of civility ;
安抚 经过 一个 行为 的 礼貌 ;
而妇女们则匆匆行礼，带着一种试图通过礼貌举动来讨好对方的姿态；

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [skreɪpt] [ænd; ənd] [baʊd] ,
even the very children scraped and bowed ,
甚至 这 非常 孩子们 刮擦 和 鞠躬 ,
就连孩子们都卑躬屈膝，卑躬屈膝。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [ə'mɪf(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ,
as if they feared the omission might be fatal to them , and ,
作为 如果 他们 害怕 这 省略 可能 是 致命的 到 他们 , 和 ,
仿佛他们害怕这种疏忽可能会给他们带来致命的后果，而且，

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
clinging to the hands and dress of their parents ,
依恋 到 这 双手 和 裙子 的 他们的 父母 ,
紧紧抓住父母的手和衣服，

[lʊkt] [ʌp] [ə'keɪznəli] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [,æpri'henʃən]
looked up occasionally to their countenances to discover whether the apprehensions
看起来 向上 偶尔 到 他们的 面容 到 发现 无论 这 担忧
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əlaɪz] .
of their own fluttering and timid hearts were likely to be realised .
的 他们的 自己的 飘动 和 胆小 心 是 可能 到 是 意识到 .
他们时不时抬头看看自己的脸，看看自己忐忑不安的内心所担忧的事情是否会成为现实。

[stɪl] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɒv; əv][ˌkʲəəri'bsəti] [wɪð̩] [ɔːl][tuː; tə] ['rendə(r)][ðem; ðəm] [ə'tentɪv]
Still there was sufficient of curiosity with all to render them attentive
仍然 那里 曾是 充足的 的 好奇心 和 全部 到 使成为 他们 细心
[spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [truːp] .
spectators of the passing troop .
观众 的 这 通过 部队 .

不过，大家的好奇心依然十足，都成了路过队伍的认真旁观者。

[hɪðə'tuː] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd] ,
Hitherto , it had been imagined ,
迄今为止 , 它 有 到过 想象 ,

此前，这只是人们的想象。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]
the object of the English was an attack on the encampments of
这 目的 的 这 英语 曾是 一个 攻击 在 这 营地 的
[ðəə(r)] [enə'mɪz] ;
their enemies ;
他们的 敌人 ;

英国人的目标是攻击敌人的营地；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɪn'hæbɪtənt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ʌnə'ku:tərd] [fɔːm] [ɒv; əv]
but when the gaze of each adult inhabitant fell on the unaccounted form of
但 什么时候 这 目光 的 每个 成人 居民 跌倒 在 这 未加说明的 形式 的
[ðə; ði] [ləʊn] ['səʊldʒə(r)] ,
the lone soldier ,
这 孤独 士兵 ,

但当每个成年居民的目光都落在那个孤身士兵赤身裸体的身影上时，

[huː] , [kɑːm] [ðəʊ] [peɪl] , [naʊ] [muːvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡnə'mɪniəs] [ɡɑːb] [ɒv; əv]
who , calm though pale , now moved among his comrades in the ignominious garb of
WHO , 冷静的 尽管 苍白 , 现在 已搬 之中 他的 同志们 在 这 可耻 外衣 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他面色苍白，神情平静，此刻却身着死神那耻辱的装束，在同伴中穿行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][ləŋɡə(r)] [daʊt] [ɪts] [truː] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
they could no longer doubt its true destination .
他们 可以 不 更长 怀疑 它是 真的 目的地 .

他们再也无法怀疑它的真正目的地。

[ðə; ði][eɪdʒd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kros] ,
The aged made the sign of the cross ,
这 老年人 制成 这 符号 的 这 叉 ,

老人们划了个十字，

[ænd; ənd] ['mʌmbld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
and mumbled over a short prayer for the repose of his soul ,
和 喃喃自语 超过 一个 短的 祷告 为了 这 休息 的 他的 灵魂 ,

他喃喃自语地为他灵魂的安息做了简短的祈祷。

[waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['juːθfl] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hɑːf] - [briːðd] [ɪdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'sɜːn]
while the more youthful indulged in half - breathed ejaculations of pity and concern
尽管 这 更多的 青春 沉溺其中 在 一半 - 呼吸 射精 的 遗憾 和 忧虑
[ðæt] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [feɪt] .
that so fine and interesting a man should be doomed to so dreadful a fate .
那 所以 美好的 和 有趣的 一个 男人 应该 是 注定失败 到 所以 可怕 一个 命运 .

而那些更年轻的人则发出半喘息般的怜悯和关切之声，感叹如此优秀有趣的人竟注定要遭受如此可怕的命运。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ɪkˈstreɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
At the farther extremity of the town , and at a bend in the road ,
在这 更远 末端 的 这 镇 , 和 在 一个 弯曲 在这 路 ,
在城镇的尽头, 道路的一个拐弯处,

[wɪtʃ] [braʊntʃ] [ɒf] [mɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [stəd] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈpʌblɪk] [haʊs] ,
which branched off more immediately towards the river , stood a small public house ,
哪个 分支 离开 更多的 立即地 向 这 河 , 站立 一个 小的 民众 房子 ,
通往河边的岔路口有一家小酒馆,

[huːz] [kriːk] [saɪn][bɔː(r)] [θriː] [ɪl] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs] , [əˌpɒləˈdʒetɪk] [ˈembləmz] [ɒv; əv]
whose creaking sign bore three ill executed fleurs - de - lis , apologetic emblems of
谁 嘎吱作响 符号 钻孔 三 患病的 执行 花朵 - 德 - 列表 , 道歉的 徽章 的
[ðə; ði][ɑːmz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
the arms of France .
这 武器 的 法国 .
其吱吱作响的招牌上印着三个做工粗糙的鸢尾花, 这是法国国徽上表示歉意的标志。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself][wɒz; wəz][ˈlɪ(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːd] [lɒg] [hʌt] ,
The building itself was little more than a rude log hut ,
这 建筑 本身 曾是 小的 更多的 比 一个 粗鲁的 日志 小屋 ,
那栋建筑本身只不过是一间简陋的木屋而已。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][plæŋk] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] ,
along the front of which ran a plank , supported by two stumps of trees ,
沿着 这 正面 的 哪个 跑 一个 板 , 有 经过 二 树桩 的 树木 ,
前面有一块木板, 由两截树桩支撑着。

[ænd; ænd] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [əˌkɒməˈdeɪ(ə)n] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtrævələ(r)][ænd; ænd]
and serving as a temporary accommodation both for the traveller and
和 服务 作为 一个 暂时的 住宿 两个都 为了 这 游客 和
[ðə; ði] [ˈɪnmert] .
the inmate .
这 囚犯 .
并可作为旅客和囚犯的临时住所。

[ɒn] [ðɪs] [bentʃ] [θriː] [pˈɜːsənz] ,
On this bench three persons ,
在 这 长椅 三 人 ,
这条长凳上坐着三个人,

[əˈpærəntli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmaɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
apparently attracted by the beauty of the day and the mildness of the
显然 吸引 经过 这 美丽 的 这 天 和 这 温和 的 这
[ɔːˈtʌmnl] [sʌn] ,
autumnal sun ,
秋季 太阳 ,
显然是被这美好的一天和秋日温暖的阳光所吸引。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈsiːtɪd] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪzəli] [ˈpʌfɪŋ] [ðeə(r)][paɪps] , [waɪl] [ðə; ði]
were now seated , two of whom were leisurely puffing their pipes , while the
是 现在 坐着 , 二 的 谁 是 悠闲 抽气 他们的 管道 , 尽管 这
[θɜːd] ,
third ,
第三 ,
他们三人坐了下来, 其中两人悠闲地抽着烟斗, 而第三人,

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkɑːdɪŋ] [wʊl] ,
a female , was employed in carding wool ,
一个 女性 , 曾是 受雇 在 卡片整理 羊毛 ,
一名女性, 从事羊毛梳理工作。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]['wɔːb(ə)ld] ,
a quantity of which lay in a basket at her feet , while she warbled ,
一个 数量 的 哪个 躺在 一个 篮子 在 她 脚 , 尽管 她 鸣啾 ,
她一边唱歌, 一边把其中一部分放在她脚边的篮子里。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [eəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lənd] .
in a low tone , one of the simple airs of her native land .
在 一个 低的 语气 , 一 的 这 简单的 播出 的 她 本国的 土地 .
低沉的嗓音, 唱着她故乡一首质朴的曲调。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [huːz] [eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,
The elder of the two men , whose age might be about fifty ,
这 长老 的 这 二 男人 , 谁 年龄 可能 是 关于 五十 ,
两人中年纪较大的那位, 年龄可能在五十岁左右,

[ˈɒfəd] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] :
offered nothing particularly remarkable in his appearance :
提供 没有什么 特别 卓越 在 他的 外貌 :
他的外表并没有什么特别之处:

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪk] [kəʊts] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [waɪt] ['blæŋkɪt]
he was dressed in one of those thick coats made of the common white blanket
他 曾是 穿着 在 一 的 那些 厚的 外套 制成 的 这 常见的 白色的 毯子
,
.
,
他穿着一件用常见的白色毛毯做成的厚外套,

[wɪtʃ] , [iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
which , even to this day , are so generally worn by the Canadians , while his
哪个 , 甚至 到 这 天 , 是 所以 一般来说 磨损 经过 这 加拿大人 , 尽管 他的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,
即使到了今天, 这些发型仍然是加拿大人普遍佩戴的, 而他的头发,

[kʌt] [skweə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][taɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,
cut square upon the forehead , and tied into a club of nearly a foot long ,
切 正方形 之上 这 前额 , 和 系 进入 一个 俱乐部 的 几乎 一个 脚 长的 ,
在前额上切出一个方形切口, 并绑成一根近一英尺长的棍棒。

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪp] , [ɔː(r)] [hʊd] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] :
fell into the cape , or hood , attached to it :
跌倒 进入 这 岬 , 或者 兜帽 , 随附的 到 它 :
掉进了与之相连的斗篷或兜帽里:

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd] [ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['raɪv(ə)] ['bɒnɪfeɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
his face was ruddy and shining as that of any rival Boniface among the
他的 脸 曾是 红润 和 灼灼 作为 那 的 任何 竞争对手 博尼法斯 之中 这
[reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)rɪ] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfɑːðəz] ;
race of the hereditary enemies of his forefathers ;
种族 的 这 遗传 敌人 的 他的 祖先 ;
他的脸红润闪亮, 就像他祖先世仇种族中的任何一个竞争对手博尼法斯一样;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [ʃɔːt] [nek] , [ænd; ənd] [raʊnd] [fæt]['pɜːs(ə)n] ,
and his thick short neck , and round fat person ,
和 他的 厚的 短的 脖子 , 和 圆形的 胖的 人 ,
他脖子又粗又短, 身材圆滚滚的。

[ə'testɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]
attested he was no more an enemy to the good things of this world
已证实 他 曾是 不 更多的 一个 敌人 到 这 好的 事物 的 这 世界
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
than themselves ,
比 他们自己 ,

他证明自己对世间美好事物的敌意并不亚于对他们自身的敌意。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][lɪt(ə)] [ə'prest] [baɪ][ɪts] [k'eəz] :
while he was as little oppressed by its cares :
尽管 他 曾是 作为 小的 受压迫者 经过 它是 关心 :

而他却几乎不受这些烦恼的困扰：

[hɪz; ɪz][l'neðə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [bluː] ['həʊmspʌn] ,
his nether garments were of a coarse blue homespun ,
他的 下 服装 是 的 一个 粗 蓝色的 质朴的 ,

他下身穿着粗糙的蓝色粗布衣裳，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðæt] ['ruːdɪst][ɒv; əv][ɔːl] [ruːd] ['klʌvərɪŋz] , [ðə; ði]
and his feet were protected by that rudest of all rude coverings , **the**
和 他的 脚 是 受保护 经过 那 最粗鲁 的 全部 粗鲁的 覆盖物 , 这
[kə'heɪdiən] [[uː] - [pæk] .
Canadian shoe - pack .
加拿大 鞋 - 盒 .

他的双脚则穿着最简陋的鞋套——加拿大式鞋套——来保护。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][l'sɪŋg(ə)] [piːs] [ɒv; əv] [stɪf] [braʊn] [l'eðə(r)] ,
This was composed of a single piece of stiff brown leather ,
这 曾是 由 的 一个 单身的 片 的 僵硬的 棕色的 皮革 ,

这是一块硬质棕色皮革制成的。

[kɜːvd] [ænd; ənd] ['pʌkəd] [raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [frʌnt] ,
curved and puckered round the sides and front ,
弯曲 和 皱巴巴的 圆形的 这 侧面 和 正面 ,

侧面和正面呈弧形并起皱，

[weə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [sɒfteɪ] [mə'tɪəriəl] ,
where it was met by a tongue of softer material ,
在哪里 它 曾是 遇见 经过 一个 舌头 的 更柔和 材料 ,

在那里，它遇到了一条柔软的舌头。

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pə'zɪ](ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [[uː] .
which helped to confine it in that position , **and to form the shoe** .
哪个 帮助 到 局限 它 在 那 位置 , 和 到 形式 这 鞋 .

这有助于将其固定在那个位置，并形成鞋子。

[ə; eɪ][bæn'dæənə] ['hæŋkətʃɪf] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
A bandana handkerchief fell from his neck upon his chest ;
一个 头巾 手帕 跌倒 从 他的 脖子 之上 他的 胸部 ;

一条头巾从他的脖子上滑落到胸前；

[ðə; ði] ['klʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] [drɔːn] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti]
the covering of which was so imperfectly drawn , **as to disclose a quantity**
这 覆盖 的 哪个 曾是 所以 不完满地 绘制 , 作为 到 透露 一个 数量

[ɒv; əv] [lɒŋ] ,
of long ,
的 长的 ,

其封面绘制得非常粗糙，以至于露出了大量的长条状物。

[kɔːs] , [blæk] , [ænd; ənd] ['grɪzli] [heə(r)] .
coarse , **black** , **and grisly hair** .
粗 , 黑色的 , 和 可怕的 头发 .

粗糙、乌黑、令人不寒而栗的毛发。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [ˈhæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈmænə(r)] .
His companion was habited in a still more extraordinary manner .
他的 同伴 曾是 居住地 在 一个 仍然 更多的 非凡的 方式 :

他的同伴穿着打扮更加奇特。

[hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [keɪst] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɪd] - [θaɪ] , [ɪn] [ˈleðən] [ˈlegɪnz] ,
His lower limbs were cased , up to the mid - thigh , in leathern leggings ,
他的 降低 四肢 是 有壳 , 向上 到 这 中 - 大腿 , 在 皮革 绑腿 ,

他的下肢，一直到大腿中部，都包裹在皮质紧身裤里。

[ðə; ðɪ] [siːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːdʒɪn] , [ɔː(r)][ˈbɔːdə(r)] ,
the seam of which was on the outside , leaving a margin , or border ,
这 接缝 的 哪个 曾是 在 这 外部 , 离开 一个 利润 , 或者 边界 ,

它的接缝在外侧，留有边距或边缘。

[ɒv; əv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [slɪt][ˈɪntuː] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [smɔːl] [ˈfrɪndʒɪz] ,
of about an inch wide , which had been slit into innumerable small fringes ,
的 关于 一个 英寸 宽的 , 哪个 有 到过 缝隙 进入 无数 小的 边缘 ,

大约一英寸宽，被剪成了无数细小的流苏状。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] : [ə; eɪ][ˈɡɑːtə(r)][ɒv; əv] [ˈleðə(r)] ,
giving them an air of elegance and lightness : a garter of leather ,
给予 他们 一个 空气 的 优雅 和 亮度 : 一个 袜带 的 皮革 ,

[ˈkjʊəriəsli] [rɔːt] ,
curiously wrought ,
奇怪的是 锻 ,

赋予它们优雅轻盈的气息：一条做工精巧的皮革吊袜带，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [steɪnd] [kwɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɔːkjupaɪn] , [ɪnˈsɜːrklɪd] [iːtʃ] [leg] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ]
with the stained quills of the porcupine , encircled each leg , immediately under the
和 这 染色 羽毛 的 这 豪猪 , 包围 每个 腿 , 立即地 在下面 这

[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

豪猪沾满污渍的刺缠绕在每条腿上，就在膝盖下方。

[weə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
where it was tied in a bow ,
在哪里 它 曾是 系 在 一个 弓 ,

它被系成了一个蝴蝶结，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈpendənt] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɪm] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfrɪndʒɪz]
and then suffered to hang pendant half way down the limb ; to the fringes
和 然后 遭受 到 悬挂 吊坠 一半 方式 向下 这 肢 ; 到 这 边缘

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlegɪnz] ,
of the leggings ,
的 这 绑腿 ,

然后任由吊坠悬挂在树枝中间，垂到绑腿的边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第8/29页

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ['njuːmərəs] [dɑːk] - ['kʌləd] ['hɔːni] ['sʌbstəns] , [i'mɪtɪŋ] , [æz; əz]
moreover , **were** **attached** **numerous** **dark** - **coloured** **horny** **substances** , **emitting** , **as**
而且 , 是 随附的 很多的 黑暗的 - 有色 好色 物质 , 发射 , 作为
[ðeɪ] ['rætlɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
they rattled **against** **each** **other** ,
他们 摇晃 反对 每个 其他 ,
此外, 还附着着许多深色的角质物质, 这些物质相互碰撞时会发出咔嗒声。

[æt; ət][ðə; ði] ['slɑːtɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] , [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] ,
at **the** **slightest** **movement** **of** **the** **wearer** , **a** **tinkling** **sound** ,
在 这 丝毫 移动 的 这 佩戴者 , 一个 叮叮当当 声音 ,
佩戴者稍有动作, 就会发出叮当声。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [θɪn] ['delɪkət] [brɑːs] [belz] ;
resembling **that** **produced** **by** **a** **number** **of** **small** **thin** **delicate** **brass** **bells** ;
类似 那 生产 经过 一个 数字 的 小的 薄的 精美的 黄铜 铃铛 ;
类似于许多细小精致的黄铜铃铛发出的声音;

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][dɪə(r)] , [draɪd] , [skreɪpt] ,
these **were** **the** **tender** **hoofs** **of** **the** **wild** **deer** , **dried** , **scraped** ,
这些 是 这 投标 蹄子 的 这 荒野 鹿 , 干燥 , 刮擦 ,
这些是野生鹿的嫩蹄, 经过干燥、刮擦处理后,

[ænd; ænd] ['ʌðəwaɪz] [pri'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔːnə'ment(ə)l] ['pɜːpəs] .
and **otherwise** **prepared** **for** **this** **ornamental** **purpose** .
和 否则 准备 为了 这 装饰 目的 .
并以其他方式为这种装饰用途做好准备。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fiːt] [hiː; hi][wɔː(r)] [moʊkæsiːnz] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['plaɪənt] [mæ'tɪəriəl] [wɪð]
Upon **his** **large** **feet** **he** **wore** **mocassins** , **made** **of** **the** **same** **pliant** **material** **with**
之上 他的 大的 脚 他 穿着 鹿皮鞋 , 制成 的 这 相同的 柔韧的 材料 和
[hɪz; ɪz] ['legɪŋz] ,
his **leggings** ,
他的 绑腿 ,
他那双大脚上穿着鹿皮鞋, 鞋面材质与他的绑腿一样柔软。

[ænd; ænd] ['dɪfə] [ɪn] [ˈeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [ɡɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
and **differing** **in** **shape** **from** **the** **foot** - **gear** **of** **his** **companion** **in** **this** **particular**
和 不同 在 形状 从 这 脚 - 齿轮 的 他的 伴侣 在 这 特别的
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,
唯一不同的是, 他的鞋子与同伴的鞋子在形状上有所不同。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʌŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] :
that **they** **had** **no** **tongue** **introduced** **into** **the** **front** :
那 他们 有 不 舌头 介绍 进入 这 正面 :
他们的舌头没有伸入前部:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌkəd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɪnjuː][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ,
they **were** **puckered** **together** **by** **a** **strong** **sinew** **of** **the** **deer** ,
他们 是 皱巴巴的 一起 经过 一个 强的 腱子 的 这 鹿 ,
它们被鹿的一条强韧的筋腱紧紧地粘在一起。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ə'loŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɛp] [ɪn][ə; eɪ] [si:m] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [kwɪl] -
until they met along the instep in a seam concealed by the same ornamental quill -
直到 他们 遇见 沿着 这 脚背 在 一个 接缝 暗 经过 这 相同的 装饰 鹅毛笔 -
[wɜ:k] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑ:təz] :
work that decorated the garters :
工作 那 装饰 这 吊袜带 :

直到它们在脚背的接缝处相遇，而接缝处被装饰吊袜带的同款羽毛刺绣所遮盖：

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][flæp] , [frɪndʒd] [laɪk][ðə; ði] ['legɪŋz] , [wɒz; wəz]['fəʊldɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
a sort of flap , fringed like the leggings , was folded back from the ankle ,
一个 种类 的 瓣膜 , 流苏 喜欢 这 绑腿 , 曾是 折叠 后退 从 这 踝 ,
一块像紧身裤一样有流苏的布料从脚踝处向后翻折，

[ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,
upon the sides of the foot ,
之上 这 侧面 的 这 脚 ,
在脚的两侧，

[ænd; ænd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ðəʊ] [ni:t] ['leðən] [θɒŋ] , [meɪd]
and the whole was confined by a strong though neat leathern thong , made
和 这 所有的 曾是 受限 经过 一个 强的 尽管 整洁的 皮革 丁字裤 , 制成
[ɒv; əv] [sməʊkt] [dɪə(r)] - [skɪn][ˌɔ:lsəʊ] ,
of smoked deer - skin also ,
的 熏制 鹿 - 皮肤 还 ,

整个装置由一条结实而整齐的皮绳束缚着，皮绳也是用烟熏鹿皮制成的。

[wɪtʃ] , [ˈɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [wʌns][ɔ:(r)] [twais] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] ,
which , after passing once or twice under the foot ,
哪个 , 后 通过 一次 或者 两次 在下面 这 脚 ,
它从脚下经过一两次后，

[wɒz; wəz] [ðen] ['taɪtli] [drɔ:n] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪnəli]
was then tightly drawn several times round the ankle , where it was finally
曾是 然后 紧紧 绘制 一些 时代 圆形的 这 踝 , 在哪里 它 曾是 最后
[sɪ'kjʊəd] .
secured .
安全 .

然后将其紧紧地缠绕在脚踝上数圈，最后固定住。

[tu:] [strips] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
Two strips of leather , about an inch and a half in width ,
二 条状物 的 皮革 , 关于 一个 英寸 和 一个 一半 在 宽度 ,
两条皮革条，大约一英寸半宽，

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['legɪŋ] ,
attached to the outer side of each legging ,
随附的 到 这 外 边 的 每个 裹腿 ,
缝在每条紧身裤的外侧，

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɑ:st][æt; ət][ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ɪks'tremɪtɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] ['gɜ:dl] , [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ðə; ði]
were made fast at their opposite extremities to a strong girdle , encircling the
是 制成 快速地 在 他们的 对面的 四肢 到 一个 强的 腰带 , 包围 这
[lɔɪnz] ,
loins ,
腰肉 ,
它们的两端被牢牢地系在一条结实的腰带上，这条腰带环绕着腰部。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [pʊ; əv] [kɔ:s] [blu:] [klɒθ] , [wɪtʃ] , [ʼɑ:ftə(r)] [ʼpɑ:sɪŋ] [kəm'pli:tli]
and supporting a piece of coarse blue cloth , which , after passing completely
和 支持 一个 片 的 粗 蓝色的 布 , 哪个 , 后 通过 完全地
[ʼʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,
under the body ,
在下面 这 身体 ,
并托着一块粗糙的蓝色布料, 这块布料完全从身体下方穿过后,

[fel] [ɪn] [ʃɔ:t] [flæps][bəʊθ] [brɪʃɔ:(r)] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd] .
fell in short flaps both before and behind .
跌倒 在 短的 襟翼 两个都 前 和 在后面 .
前后都出现了短促的扑翼。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [dres] [kən'sistɪd] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['kɒtn] [ʃɜ:t] , [ʼfɪɡəd] [ænd; ənd] [sprɪɡd]
The remainder of the dress consisted of a cotton shirt , figured and sprigged
这 余 的 这 裙子 由.....组成 的 一个 棉布 衬衫 , 想 和 枝繁叶茂
[pŋ][ə; eɪ] [dɑ:k] [graʊnd] ,
on a dark ground ,
在 一个 黑暗的 地面 ,
这件连衣裙的其余部分是一件棉质衬衫, 深色底布上绣有图案和枝叶。

[ðæt] [fel] [ʼʌnkən'faɪnd] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði][ʼpɜ:s(ə)n] ; [ə; eɪ] [kləʊz] [dɪə(r)] - [skɪn] ['hʌntɪŋ] - [kəʊt] , [frɪndʒd] [ʼɔ:lsəʊ]
that fell unconfined over the person ; a close deer - skin hunting - coat , fringed also
那 跌倒 不受限制的 超过 这 人 ; 一个 关闭 鹿 - 皮肤 打猎 - 外套 , 流苏 还
[æt; ət][ɪts] ['edʒɪz] ;
at its edges ;
在 它是 边缘 ;
那件宽松的猎装披在身上; 一件紧身的鹿皮猎装, 边缘还带有流苏;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:s] ['kɒmən] [felt] [hæt] ,
and a coarse common felt hat ,
和 一个 粗 常见的 毛毡 帽子 ,
还有一顶粗糙的普通毡帽,

[ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [pʊ; əv] [wɪtʃ] ([ʃɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bəend]) [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][nʌmbə(r)]
in the string of which (for there was no band) were twisted a number
在 这 细绳 的 哪个 (为了 那里 曾是 不 乐队) 是 扭曲 一个 数字
[pʊ; əv][ʼveəriəgetɪd] ['feðə] ,
of variegated feathers ,
的 斑 羽毛 ,
绳子上(因为没有带子)缠绕着许多五彩斑斓的羽毛,

[ʼfɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][reə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔ:'tʌmnl] [bɜ:dz] .
furnished by the most beautiful and rare of the American autumnal birds .
提供 经过 这 最多 美丽的 和 稀有的 的 这 美国人 秋季 鸟类 .
由美国秋季最美丽、最稀有的鸟类提供。

[ʼaʊt'saɪd] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] - [kəʊt] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz] [flʌŋ] [æn; ən]
Outside this hunting - coat , and across the right shoulder , was flung an
外部 这 打猎 - 外套 , 和 穿过 这 正确的 肩膀 , 曾是 扔 一个
[ʼɔ:nəmentɪd] [belt] ,
ornamented belt ,
装饰 腰带 ,
猎装外套外面, 右肩上随意搭着一条装饰华丽的腰带。

[tu; tə] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pendɪd] , [pŋ][ðə; ði] [left] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,
to which were appended , on the left side , and in a line with the elbow ,
到 哪个 是 附加 , 在 这 左边 边 , 和 在 一个 线 和 这 弯头 ,
其左侧, 与肘部成一直线, 附加了

[ə; eɪ] [ʃɒt] - [paʊtʃ] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'tænd] [haɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
a shot - pouch , made of the untanned hide of some wild animal , and a
一个 射击 - 小袋 , 制成 的 这 未晒黑的 隐藏 的 一些 荒野 动物 , 和 一个
[flɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊdə(r)] ,
flask for powder ,
烧瓶 为了 粉末 ,

一个用未经鞣制的野生动物皮制成的弹丸袋，以及一个火药瓶。

[fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ; [ɒn] [wɪtʃ] , [ˈhaɪli] [ˈpɒlɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs]
formed of the horn of the buffalo ; on which , highly polished for this purpose
形成 的 这 喇叭 的 这 水牛 ; 在 哪个 , 高度 抛光 为了 这 目的
,
.
,

由水牛角制成；其表面经过高度抛光，以达到此目的，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] , [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈfɪɡəz] ,
were inscribed , with singular accuracy of proportion , a variety of figures ,
是 铭文 , 和 单数 准确性 的 部分 , 一个 种类 的 数据 ,
[bəʊθ][ɒv; əv][men] ,
both of men ,
两个都 的 男人 ,

上面刻着各种各样的人物形象，比例极其精准，既有男性形象，也有女性形象。

[ænd; ɐnd][bɜːdz] , [ænd; ɐnd] [biːsts] , [ænd; ɐnd] [ˈfɪʃɪz] ; [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] [hɔːn] [ˈmeʒəz]
and birds , and beasts , and fishes ; two or three small horn measures
和 鸟类 , 和 野兽 , 和 鱼 ; 二 或者 三 小的 喇叭 措施
[fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊdə(r)] ,
for powder ,
为了 粉末 ,

还有飞鸟、走兽和鱼类；两三个小号角制火药量器，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [ˈwaɪə(r)] ,
and a long thin wire ,
和 一个 长的 薄的 金属丝 ,

还有一根细长的电线，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ðæt] [rɪˈklaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
intended to serve as a pricker for the rifle that reclined against the
故意的 到 服务 作为 一个 针 为了 这 步枪 那 斜倚 反对 这
[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
outside of the hut ,
外部 的 这 小屋 ,

原本是用来固定斜靠在小屋外侧的步枪的。

[wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [belt] [baɪ] [strips] [ɒv; əv][diə(r)] - [skɪn] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɪn]
were also attached to this belt by strips of deer - skin of about six inches in
是 还 随附的 到 这 腰带 经过 条状物 的 鹿 - 皮肤 的 关于 六 英寸 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

腰带上还系有长约六英寸的鹿皮条。

[ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [brɔːd] [ˈleðən] [belt] , [ðæt] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [kəʊt] , [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ]
Into another broad leathern belt , that confined the hunting coat , was thrust a
进入 其他 广阔 皮革 腰带 , 那 受限 这 打猎 外套 , 曾是 推力 一个
[ˈtɒməhɔːk] ,
tomahawk ,
钺 ,

另一条宽大的皮带上插着一把战斧，这条皮带束缚着猎装。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hed] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] , [ænd; ənd][ʌn'fi:ðd; ʌn'fi:θt] : [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]
the glittering head of which was uppermost , and unsheathed : while at the
这 闪闪发光 头 的 哪个 曾是 最上层 , 和 出鞘 : 尽管 在 这
[ˈɒpəzɪt] [saɪd] ,
opposite side ,
对面的 边 ,

其中闪闪发光的剑头朝上，剑鞘已出鞘；而在另一侧，

[ænd; ənd][hɑ:f] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [hɔ:n] , [ðə; ði][hju:dʒ][ˈhænd(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
and half supporting the powder - horn , the huge handle of a knife ,
和 一半 支持 这 粉末 - 喇叭 , 这 巨大的 处理 的 一个 刀 ,
[hu:z] [bleɪd] [wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['leðən] [ʃi:θ] , [wɒz; wəz] [dɪ'strɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] .
whose blade was buried in a strong leathern sheath , was distinctly visible .
谁 刀刃 曾是 埋葬 在 一个 强的 皮革 鞘 , 曾是 明显地 可见的 .
[hɪz; ɪz] [ˈkɒstʃu:m] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'kwɪpmənt]
他的 戏服 , 以及他装备的强大性能。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [staɪl]
The form and face of this individual were in perfect keeping with the style
这 形式 和 脸 的 这 个人 是 在 完美的 保持 和 这 风格
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstʃu:m] ,
of his costume ,
的 他的 戏服 ,
[hɪz; ɪz] [ˈstætʃə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [brɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [reɪs] [ɒv; əv] [men] ,
His stature was considerably beyond that of the ordinary race of men ,
他的 身材 曾是 相当 超过 那 的 这 普通的 种族 的 男人 ,
[hɪz; ɪz] [ˈstætʃə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [brɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [reɪs] [ɒv; əv] [men] ,
他的身材远超常人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɪpmənt] .
and the formidable character of his equipment .
和 这 强大 特点 的 他的 设备 .
[hɪz; ɪz] [ˈstætʃə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [brɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [reɪs] [ɒv; əv] [men] ,
His stature was considerably beyond that of the ordinary race of men ,
他的 身材 曾是 相当 超过 那 的 这 普通的 种族 的 男人 ,
[hɪz; ɪz] [ˈstætʃə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [brɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [reɪs] [ɒv; əv] [men] ,
他的身材远超常人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] [lɪmz] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]
and his athletic and muscular limbs united the extremes of strength and
和 他的 运动 和 肌肉发达的 四肢 团结的 这 极端情况 的 力量 和
[æk'tɪvəti][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [dɪ'ɡri:] .
activity in a singular degree .
活动 在 一个 单数 程度 .
[hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] , [mɑ:kt] [ænd; ənd] [prɒ'mɪnənt] , [wɔ:(r)][ə; eɪ][kɑ:st][ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [θɔ:t] ,
His features , marked and prominent , wore a cast of habitual thought ,
他的 特征 , 标记 和 著名的 , 穿着 一个 投掷 的 习惯性的 想法 ,
[ˈstreɪndʒli] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [fə'rɒsəti] ;
strangely tinged with ferocity ;
奇怪的 酊剂 和 恶 ;
[hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] , [mɑ:kt] [ænd; ənd] [prɒ'mɪnənt] , [wɔ:(r)][ə; eɪ][kɑ:st][ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [θɔ:t] ,
他的特征，标记和著名的，穿着一个投掷的习惯性想法，
[ˈstreɪndʒli] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [fə'rɒsəti] ;
奇怪地，带有恶毒的；
[hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] , [mɑ:kt] [ænd; ənd] [prɒ'mɪnənt] , [wɔ:(r)][ə; eɪ][kɑ:st][ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [θɔ:t] ,
他的特征，标记和著名的，穿着一个投掷的习惯性想法，
[ˈstreɪndʒli] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [fə'rɒsəti] ;
奇怪地，带有恶毒的；

他五官轮廓分明，带着一丝习以为常的沉思，却又奇怪地透着一丝凶狠；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] [nɒt] [ʌn'hæns(ə)m] ['kaʊntənəns]
and the general expression of his otherwise not unhandsome countenance
和 这 一般的 表达 的 他的 否则 不是 相貌平平 面容
[wɒz; wəz] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)] .
was repellent and disdainful .
曾是 驱虫剂 和 轻蔑的 .
[hɪz; ɪz] [ˈkɒstʃu:m] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'kwɪpmənt]
他的戏服，以及他装备的强大性能。

他原本还算英俊的脸上，却洋溢着令人厌恶和轻蔑的神情。

[æ̯t; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔːði]
At the first glance he might have been taken for one of the swarthy
在 这 第一的 瞥一眼 他 可能 有 到过 已采取 为了 一 的 这 黝黑的
[ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;
natives of the soil ;
本地人 的 这 土壤 ;
乍一看，他可能被误认为是当地肤色黝黑的土著居民；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə] ['skɔːtɪŋ] [sʌnz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
but though time and constant exposure to scorching suns had given to
但 尽管 时间 和 持续的 接触 到 灼热 太阳 有 给定 到
[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][ə; eɪ] ['dʌski] [hjuː] ,
his complexion a dusky hue ,
他的 肤色 一个 昏暗 色调 ,
但是，尽管时间和长期暴露在烈日下使他的肤色变得黝黑，

[stiːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] , [blæk] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] ; [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊn] ;
still there were wanting the quick , black , penetrating eye ; the high cheek - bone ;
仍然 那里 是 想要 这 快的 , 黑色的 , 渗透 眼睛 ; 这 高的 脸颊 - 骨 ;
[ðə; ði] [streɪt] ,
the straight ,
这 直的 ,
仍然有人渴望拥有敏锐、深邃、锐利的眼睛；高高的颧骨；笔直的.....

[kɔːs] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [blæk] [heə(r)] ; [ðə; ði] [smɔːl] ['bəʊni][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæsiðli]
coarse , shining , black hair ; the small bony hand and foot ; and the placidly
粗 , 灼灼 , 黑色的 头发 ; 这 小的 骨质 手 和 脚 ; 和 这 平静地
[praʊd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [eə(r)] ,
proud and serious air ,
自豪的 和 严肃的 空气 ,
粗糙、闪亮的黑色头发；瘦小的骨感手脚；以及平静而骄傲、严肃的神态。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
by which the former is distinguished .
经过 哪个 这 以前的 是 杰出的 .
前者由此得以区分。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['bluːɪ] [ɡreɪ] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] [ʃɔːt] , [dɑːk] ,
His own eye was of a deep bluish grey ; his hair short , dark ,
他的 自己的 眼睛 曾是 的 一个 深的 蓝蓝色 灰色的 ; 他的 头发 短的 , 黑暗的 ,
他的眼睛是深蓝灰色的；他的头发很短，颜色很深。
[ænd; ənd] ['weɪvi] ; [hɪz; ɪz][hændz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] ;
and wavy ; his hands large and muscular ;
和 波浪状 ; 他的 双手 大的 和 肌肉发达的 ;

而且波浪形；他的手很大，肌肉发达；
[ænd; ənd][səʊ][faː(r)][frɒm; frəm][ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [self] - [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
and so far from exhibiting any of the self - command of the Indian ,
和 所以 远的 从 展出 任何 的 这 自己 - 命令 的 这 印度 ,
而且，他丝毫没有展现出印度人那种自制力。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [brɪˈtreɪd] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
the constant play of his features betrayed each passing thought with the same
这 持续的 玩 的 他的 特征 背叛 每个 通过 想法 和 这 相同的
[rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsiːvd] .
rapidity with which it was conceived .
快速 和 哪个 它 曾是 构思 .
他面部表情的不断变化，以与构思时相同的速度，泄露了他脑海中每一个转瞬即逝的想法。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [daʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [br'held] [ðɪs]
But if any doubt could have existed in the mind of him who beheld this
但 如果 任何 怀疑 可以 有 存在 在 这 头脑 的 他 WHO 观看 这
['streɪndʒli] [ə'ku:təd] ['fɪgə(r)] ,
strangely accoutred figure ,
奇怪的 配备 数字 ,

但是，如果看到这个装束奇特的身影的人心中还有一丝疑虑的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪnstəntli] [dɪ'speld] [baɪ][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [lɪmz] .
it would have been instantly dispelled by a glance at his lower limbs .
它 会 有 到过 即刻 驱散 经过 一个 瞥一眼 在 他的 降低 四肢 .

只要看一眼他的下肢，这种疑虑就会立刻烟消云散。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] ['tɜ:rmə.net] [ə'baʊt] [mɪd] -
We have already stated the upper part of his leggings terminated about mid -
我们 有 已经 声明 这 上 部分 的 他的 绑腿 终止 关于 中 -
[θaɪ] ;
thigh ;
大腿 ;

我们已经说过，他的紧身裤上部只到大腿中部；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪp] , [ðæt] ['pɔ:](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [beə(r)] ,
from this to the hip , that portion of the limb was completely bare ,
从 这 到 这 时髦的 , 那 部分 的 这 肢 曾是 完全地 裸 ,

从这里到臀部，这部分肢体完全裸露着。

[ænd; ænd] [di'skləʊz] , [æt; ət] [i:t] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tu:; tə] [fɔ:l]
and disclosed , at each movement of the garment that was suffered to fall
和 披露 , 在 每个 移动 的 这 服装 那 曾是 遭受 到 落下
['lu:slɪ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
loosely over it ,
松散地 超过 它 ,

并且，随着衣服随意地垂落在身上，每一次移动都会显露出来。

[nɒt][ðə; ði] ['swɔ:ði] [ænd; ænd] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
not the swarthy and copper - coloured flesh of the Indian ,
不是 这 黝黑的 和 铜 - 有色 肉 的 这 印度 ,

不是印度人那种黝黑或古铜色的皮肤，

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [ðəʊ] [sʌn] - [bɜ:nt] [skɪn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['temperət] [klaɪm] .
but the pale though sun - burnt skin of one of a more temperate clime .
但 这 苍白 尽管 太阳 - 烧焦的 皮肤 的 一 的 一个 更多的 温带 气候 .

但却是来自气候较为温和地区的人那种苍白但被晒伤的皮肤。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv] .
His age might be about forty - five .
他的 年龄 可能 是 关于 四十 - 五 .

他年龄大概在四十五岁左右。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'tætʃmənt] [epɪ'əʊtʃt] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
At the moment when the English detachment approached the bend in the road ,
在 这 片刻 什么时候 这 英语 分离 接近 这 弯曲 在 这 路 ,

当英军分队接近道路拐弯处时，

[ði:z] [tu:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] ['ɜ:nɪstli] [tə'geðə(r)] ,
these two individuals were conversing earnestly together ,
这些 二 个人 是 对话 切实 一起 ,

这两个人正在认真地交谈。

['pɔːzɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [pʌf] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θɪk] [ænd; ənd] ['riːðɪŋ] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv] [sməʊk]
pausing only to puff at intervals thick and wreathing volumes of smoke
 暂停 仅有的 到 噗 在 间隔 厚的 和 花环 卷 的 抽烟
 [frɒm; frəm][ðeə(r)][paɪps] ,
from their pipes ,
 从 他们的 管道 ,

他们只是偶尔停下来，从烟斗里吐出浓厚的烟雾。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][v; əv][təˈbækəʊ][ænd; ənd] [əʊdəˈrɪfərəs] [hɜːbs] .
which **were** **filled** **with** **a** **mixture** **of** **tobacco** **and** **odoriferous** **herbs** .
 哪个 是 已填 和 一个 混合物 的 烟草 和 有气味的 草药 .
 里面装满了烟草和香料草药的混合物。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] ,
Presently , **however** ,
 目前 , 然而 ,
 然而，目前

[saʊndz] [ðæt] [ə'piəd] [fə'miliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [pʌv; əv][ðə; ði]['waɪldli]
sounds that appeared familiar to his ear arrested the attention of the wildly
 声音 那 出现 熟悉的 到 他的 耳朵 被捕 这 注意力 的 这 疯狂地
 [ə'kuːtəd] ['biːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][lɑːst] [dɪ'skraɪbd] .
accounted being we have last described .
 配备 存在 我们 有 最后的 描述 .

那些听起来很熟悉的声音吸引了我们之前描述的那位身着奇装异服的人的注意。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['kæriɪdʒɪz] [ɔː'l'redi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]

It	was	the	heavy	roll	of	the	artillery	carriages	already	advancing	along	the	road
它	曾是	这	重的	卷	的	这	炮兵	马车	已经	前进	沿着	这	路

,

!

,

那是沿着道路前进的炮车沉重的隆隆声。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][riə(r)][pʌ; əv][ðə; ði] [hʌt] .
and somewhat in the rear of the hut .
 和 有些 在 这 后部 的 这 小屋 .
 稍微偏后一点，在小屋的后面。

[tuː; tə] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [siːz] [ænd; ənd] [kɒk] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [tuː; tə]
To dash his pipe to the ground , seize and cock and raise his rifle to
 到 短跑 他的 管道 到 这 地面 , 抢占 和 公鸡 和 增加 他的 步枪 到
 [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
 他的 肩膀 ,

他将烟斗摔在地上，然后抓起步枪，上膛并举到肩上。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm'self] [fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][ˈiːgə(r)] [ˈætɪtʃuːd] [ɒv; əv][wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and throw himself forward in the eager attitude of one waiting until the
 和 扔 他自己 向前 在 这 渴望的 态度 的 一 等待 直到 这
 [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prɪə(r)] [ɪn] [saɪt] ,
object of his aim should appear in sight ,
 目的 的 他的 目的 应该 出现 在 视线 ,
 他奋力向前，摆出一副急切等待目标出现在眼前的姿态。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
was but the work of a moment .
 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 .
 只不过是瞬间的成果。

[ˈstɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][æk(ə)n] ,
Startled by the suddenness of the action ,

惊慌 经过 这 突然 的 这 行动 ,

被这突如其来的举动吓了一跳，

[hɪz; ɪz] [meɪl] [kəm'pænjən] [mu:vɪd] [ə; ei] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ˈɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
his male companion moved a few paces also from his seat ,

他的 男性 伴侣 已搬 一个 很少 步幅 还 从 他的 座位 ,

他的男同伴也从座位上挪动了几步。

[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈmu:vmənt] .
to discover the cause of this singular movement .

到 发现 这 原因 的 这 单数 移动 .

探究这一独特运动的原因。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [stɜ:d] [nɒt] ,
The female , on the contrary , stirred not ,

这 女性 , 在 这 相反 , 搅拌 不是 ,

相反，雌性却一动不动。

[bʌt; bət] [ˈsi:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ɒkju'peɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] ,
but ceasing for a moment the occupation in which she had been engaged ,

但 停止 为了 一个 片刻 这 职业 在 哪个 她 有 到过 已订婚的 ,

但她暂时停止了正在从事的工作，

[fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][tɔ:l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔ:m] [ɒv; əv]
fixed her dark and brilliant eyes upon the tall and picturesque form of

固定的 她 黑暗的 和 杰出的 眼睛 之上 这 高的 和 如画 形式 的

[ðə; ði] [ˈraɪflmən] ,
the rifleman ,

这 步枪兵 ,

她那双深邃明亮的眼睛紧紧盯着那位身材高挑、相貌英俊的步枪手。

[hu:z] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [lɪmz] , [θrəʊn] [ˈɪntu:] [ˈpaʊəf(ə)l] [rɪ'li:f] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɛnjən] [ɒv; əv]
whose active and athletic limbs , thrown into powerful relief by the distention of

谁 积极的 和 运动 四肢 , 抛掷 进入 强大的 宽慰 经过 这 膨胀 的

[i:tʃ] [nɜ:v] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] ,
each nerve and muscle ,

每个 神经 和 肌肉 ,

其活跃而健壮的四肢，因每根神经和肌肉的扩张而显得格外突出，

[ə'prɪəd] [tu:; tə] [ɪn'grəʊs] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
appeared to engross her whole admiration and interest ,

出现 到 独占 她 所有的 钦佩 和 兴趣 ,

似乎完全吸引了她的钦佩和兴趣，

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] [prə'dju:st] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ˈhɒstail]
without any reference to the cause that had produced this abrupt and hostile

没有 任何 参考 到 这 原因 那 有 生产 这 突然 和 敌对的

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
change in his movements .

改变 在 他的 移动 .

没有提及导致他行为发生这种突然而敌对转变的原因。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
It was evident that , unlike the other inhabitants of the town ,

它 曾是 明显 那 , 与众不同 这 其他 居民 的 这 镇 ,

很明显，与其他镇上的居民不同，

[ðɪs] [gru:p] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,
this group had been taken by surprise ,

这 团体 有 到过 已采取 经过 惊喜 ,

这群人猝不及防。

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌnpri'peəd] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n]

and **were** **utterly** **unprepared** **to** **expect** **any** **thing** **in** **the** **shape** **of** **interruption**

和 是 完全地 毫无准备 到 预计 任何 事物 在 这 形状 的 中断

·

:

.

他们完全没有预料到会有任何形式的干扰。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; ei] ['mɪnɪt] ,

For **upwards** **of** **a** **minute** ,

为了 向上 的 一个 分钟 ,

持续一分钟以上，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [br'keɪm] [ɔ:dəbl] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

during **which** **the** **march** **of** **the** **men** **became** **audible** **even** **to** **the** **ears** **of** **the**

期间 哪个 这 行进 的 这 男人 成为 可听见的 甚至 到 这 耳朵 的 这

['fi:meɪl] ,

female ,

女性 ,

这时，就连女人都能听见男人们的行军声了。

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wɒriə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [gɑ:b] [dɪ'nəʊtɪd] [hɪm][tu:; tə][bi; bi] ,

the **formidable** **warrior** , **for** **such** **his** **garb** **denoted** **him** **to** **be** ,

这 强大 战士 , 为了 这样的 他的 外衣 表示 他 到 是 ,

这位骁勇善战的战士，从他的装束就能看出他的身份。

[kən'tɪnju:d] ['məʊnləs] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [hi; hi][hæd; həd][æt; ət] [fɜ:st] [ə'sju:md] — [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k]

continued **motionless** **in** **the** **attitude** **he** **had** **at** **first** **assumed** — **his** **right** **cheek**

持续 静止不动 在 这 态度 他 有 在 第一的 假定 — 他的 正确的 脸颊

[ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:nəmentɪd] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

reposing **on** **the** **ornamented** **stock** **of** **his** **rifle** ,

休息 在 这 装饰 库存 的 他的 步枪 ,

他依然保持着最初采取的姿势，一动不动——右脸颊贴在步枪装饰精美的枪托上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ʌnd] ['stedi] [aɪ] [fɪkst] [ɪn][wʌn] [ʌn'di:viertɪŋ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [nɪə(r)]

and **his** **quick** **and** **steady** **eye** **fixed** **in** **one** **undeviating** **line** **with** **the** **sight** **near**

和 他的 快的 和 稳定的 眼睛 固定的 在 一 毫不偏离 线 和 这 视线 靠近

[ðə; ði] [bri:tʃ] ,

the **breech** ,

这 臀 ,

他目光敏捷而坚定，目光始终锁定在靠近枪膛的瞄准器上，一动不动。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪtʃ] [sə:'maunt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['wepən] .

and **that** **which** **surmounted** **the** **extreme** **end** **of** **the** **deadly** **weapon** .

和 那 哪个 克服 这 极端 结尾 的 这 致命 武器 .

以及克服致命武器极端威力的事物。

[nəʊ][su:nə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['kɒləm] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

No **sooner** , **however** , **had** **the** **head** **of** **the** **advancing** **column** **come** **within** **sight** ,

不 很快 , 然而 , 有 这 头 的 这 前进 柱子 来 之内 视线 ,

然而，就在前进队伍的先头进入视线后不久，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] ,

than **the** **trigger** **was** **pulled** ,

比 这 扳机 曾是 拉 ,

比扣动扳机的时间还要长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['bʊlɪt] [sped] ['hɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:vð] [ænd; ənd]
and the small and ragged bullet sped hissing from the grooved and
和 这 小的 和 破烂不堪 子弹 加速 嘶嘶声 从 这 带槽 和
[ˈdelɪkət] ['bærəl] .
delicate barrel .
精美的 桶 .

小而粗糙的子弹从带凹槽的精致枪管中呼啸而出。

[ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [kraɪ][wɒz; wəz][nekst] [pi:l] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] ,
A triumphant cry was next pealed from the lips of the warrior ,
一个 凯 哭 曾是 下一个 剥皮 从 这 嘴唇 的 这 战士 ,
接着, 战士发出了一声胜利的呐喊。

— [ə; eɪ][kraɪ] [prəˈdju:st] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪkli] [rɪˈpi:tɪd] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪˈmu:v(ə)l][ɒv; əv][wʌn][hænd]
— a cry produced by the quickly repeated application and removal of one hand
— 一个 哭 生产 经过 这 迅速地 重复 应用 和 移动 的 一 手
[tu; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] ,
to and from the mouth ,
到 和 从 这 嘴 ,
—通过快速反复地将一只手放在嘴上又移开而产生的叫声,

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌfəd] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['hɑ:mləs] ['wepən] [tu; tə][fɔ:l] ['lu:slɪ]
while the other suffered the butt end of the now harmless weapon to fall loosely
尽管 这 其他 遭受 这 屁股 结尾 的 这 现在 无害 武器 到 落下 松散地
[əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
upon the earth .
之上 这 地球 .

而另一名受害者则眼睁睁地看着那件如今已无害的武器的枪托掉落在地上。

[hi; hi] [ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [wɪðˈdru:] [wɪðɪn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
He then slowly and deliberately withdrew within the cover of the hut .
他 然后 缓慢地 和 故意地 退出 之内 这 覆盖 的 这 小屋 .
然后, 他缓慢而谨慎地退到了小屋的掩护下。

[ðɪs] ['deərɪŋ]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [vju:] [baɪ][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [tru:ps] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt]
This daring action , which had been viewed by the leading troops with astonishment
这 大胆 行动 , 哪个 有 到过 已查看 经过 这 领导 军队 和 惊讶
[nɒt] [ˌʌn'mɪŋʌld] [wɪð] [əˈlɑ:m] ,
not unmingled with alarm ,
不是 未混合的 和 警报 ,

这一大胆行动令先头部队既震惊又惊恐。

[əˈkeɪznd] [ə; eɪ] ['temprəri] [kənˈfju:ʒn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
occasioned a temporary confusion in the ranks ,
引发 一个 暂时的 困惑 在 这 排名 ,
造成了队伍中的暂时混乱,

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [bɪˈli:vð] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ['ɪntu:][æn; ən] [æmbə'skeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
for all believed they had fallen into an ambuscade of the Indians .
为了 全部 相信 他们 有 倒下 进入 一个 伏击 的 这 印度人 .
因为所有人都认为他们落入了印第安人的埋伏圈。

[ə; eɪ][hɔ:lt][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kəˈmɑ:nd] [baɪ] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] ,
A halt was instantly commanded by Captain Blessington ,
一个 停止 曾是 即刻 命令 经过 队长 布莱辛顿 ,
布莱辛顿上尉立即下令停止前进。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu; tə] [ɡɪv] [taɪm] [tu; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [tu; tə] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,
in order to give time to the governor to come up from the rear ,
在 命令 到 给 时间 到 这 州长 到 来 向上 从 这 后部 ,
为了给州长争取时间从后方赶上来,

[waɪl] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈsekʃənz] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [pʊ; əv]
while he proceeded with one of the leading sections to reconnoitre the front of
尽管 他 继续 和 一 的 这 领导 部分 到 侦察 这 正面 的
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

而他则带领先头部队去侦察小屋的正面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfaɪnət] [səˈpraɪz] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈenəmi] , [nɔː(r)] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
To his infinite surprise, however, he found neither enemy, nor evidence that
到 他的 无限 惊喜 , 然而 , 他 成立 两者都不 敌人 , 也不 证据 那
[æn; ən] [ˈenəmi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
an enemy had been there .
一个 敌人 有 到过 那里 .
然而, 令他无比惊讶的是, 他既没有发现敌人, 也没有发现敌人曾经来过的证据。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈvɪzəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəˈneɪdɪən] [ɔːˈredi] [əˈljʊːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The only individuals visible were the Canadian already alluded to, and the
这 仅有的 个人 可见的 是 这 加拿大 已经 暗示 到 , 和 这
[dɑːk] - [aɪd] [ˈfiːmeɪl] .
dark - eyed female .
黑暗的 - 眼睛 女性 .

唯一可见的人是前面提到的加拿大人和那位黑眼睛的女子。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [pɒn][ðə; ði] [bentʃ] ;
Both were seated on the bench;
两个都 是 坐着 在 这 长椅 ;
两人都坐在长椅上;

— [ðə; ði][wʌn] [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [əˈsjuːmd] [əˈpɪərəns] [pʊ; əv] [ʌŋkənˈsɜːn] — [ðə; ði]
— the one smoking his pipe with a well assumed appearance of unconcern — the
— 这 **—** 一 吸烟 他的 管道 和 一个 出色地 假定 外貌 的 漠不关心 **—** 这
[ˈʌðə(r)] [ˈkɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊl] ,
other carding her wool,
其他 卡片整理 她 羊毛 ,
——一个叼着烟斗, 装出一副漠不关心的样子——另一个在梳理羊毛,

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [kləʊz] [əbˈzɜːvə(r)] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈɒfɪs]
but with a hand that by a close observer might be seen to tremble in its office
但 和 一个 手 那 经过 一个 关闭 观察员 可能 是 已见 到 颤抖 在 它是 办公室
,
.
,
但仔细观察的人可能会发现, 它的手在办公室里都在颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːk] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈpeɪlə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [wiː; wi]
and a cheek that was paler considerably than at the moment when we
和 一个 脸颊 那 曾是 肤色较浅 相当 比 在 这 片刻 什么时候 我们
[fɜːst] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
first placed her before the imagination of the reader .
第一的 放置 她 前 这 想像力 的 这 读者 .
她的脸颊比我们第一次将她呈现在读者面前时苍白得多。

[bəʊθ] , [haʊˈevə(r)] ,
Both, however,
两个都 , 然而 ,
然而, 两人都

[ˈstɑːtɪd] [wɪð] [ʌnəˈfektɪd] [səˈpraɪz] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɔːs] [tɜːn]
started with unaffected surprise on seeing Captain Blessington and his little force turn
开始 和 不受影响 惊喜 在 看到 队长 布莱辛顿 和 他的 小的 力量 转动
[ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [rəʊd] ;
the corner of the house from the main road ;
这 角落 的 这 房子 从 这 主要的 路 ;
看到布莱辛顿上尉和他的小股部队从主路拐过房子拐角，他脸上露出了毫不掩饰的惊讶；

[ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n] [lʊks] [ɒv; əv] [rekəgˈnɪʃn] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [ˈpɑːtɪz] ,
and certain looks of recognition passed between all parties ,
和 肯定 看起来 的 认出 通过了 之间 全部 各方 ,
各方之间交换了某种心照不宣的眼神。
[ðæt] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˈstreɪndʒə] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
that proved them to be no strangers to each other .
那 已证实 他们 到 是 不 陌生人 到 每个 其他 .
这证明他们彼此并不陌生。

" [ɑː] , [məˈsjɜː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kəˈneɪdiən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈdaɪəlekt] , [ˈnaɪðə(r)] [frentʃ] [nɔː(r)]
" **Ah , monsieur , " said the Canadian , in a mingled dialect , neither French nor**
" 啊 , 先生 , " 说 这 加拿大 , 在 一个 混合 方言 , 两者都不 法语 也不
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,
“啊，先生，”那位加拿大人用一种混杂着法语和英语方言的口音说道。

[bʌt; bət] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪdiəm] [ɒv; əv] [bəʊθ] ,
but partaking in some degree of the idiom of both ,
但 参与 在 一些 程度 的 这 成语 的 两个都 ,
但它在某种程度上融合了这两种语言的习语特点，
[waɪl] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ˈmæənə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈmɪzrəbli]
while he attempted an ease and freedom of manner that was too miserably
尽管 他 尝试过 一个 舒适 和 自由 的 方式 那 曾是 也 惨痛地
[əˈfektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈkʌrənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [maɪld] [bʌt; bət] [əbˈzɜːvənt] [ˈɒfɪsə(r)] [huːm] [hiː; hi] [əˈdrest] ,
affected to pass current with the mild but observant officer whom he addressed ,
做作的 到 经过 当前的 和 这 温和的 但 观察者 官 谁 他 已解决 ,
虽然他试图表现得轻松自在，但这做得实在太过牵强，根本无法让那位温和但观察力敏锐的军官信服。

" [haʊ] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [aɪ][eɪˈem] , [ænd; ənd][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **how much surprise I am , and glad to see you .**
" 如何 很多 惊喜 我 是 , 和 高兴的 到 看 你 .
我真是太惊喜了，很高兴见到你。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪmz] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [diː] [fɔːt] .
It is a long times since you came out of de fort .
它 是 一个 长的 时代 自从 你 来了 出去 的 德 堡 .
你离开堡垒已经很久了。

[aɪ] [həʊp] [diː] [ɡəvɜːnɜː] [ænd; ənd][diː] - [biː; bi][ɔːl] [ˈveri] [wel] .
I hope de gouverneur and de officir be all very well .
我 希望 德 州长 和 德 - 是 全部 非常 出色地 .
我希望州长和官员一切安好。

[aɪ][wɒz; wəz] [tɪŋk] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeni] [tɪŋ] .
I was tinking to go to - day to see if you want any ting .
我 曾是 修补 到 去 到 - 天 到 看 如果 你 想 任何 ting .
我本来打算今天去看看你有没有需要什么东西。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɒt] [sʌm; səm] [naɪs] [rʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [zəmeɪːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkæprɪˈteɪn] [ˈɜːskɪn] .
I have got some nice rum of the Jamaïque for Capitaine Erskine .
我 有 得到 一些 好的 朗姆酒 的 这 牙买加 为了 船长 厄斯金 .
我给厄斯金船长弄到了一些上好的牙买加朗姆酒。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ?
Will you please to try some ?
将要 你 请 到 尝试 一些 ？

请您尝尝好吗？

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][ˈvɒljəb(ə)][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] [diː][lɪs][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" While speaking , the voluble host of the Fleur de lis had risen from his
" 尽管 请讲 , 这 健谈的 主持人的 这 弗勒 德 列表 有 升起 从 他的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

“说话间，弗勒德利斯酒馆那位健谈的主人站了起来，

[leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp] ,
laid aside his pipe ,
铺设 旁边 他的 管道 ,

他放下烟斗，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [kəʊt] .
and now stood with his hands thrust into the pockets of his blanket coat .
和 现在 站立 和 他的 双手 推力 进入 这 口袋 的 他的 毯子 外套 .
他站在那里，双手插在毯子外套的口袋里。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)][fræn'swɑː] ,
" It is , indeed , a long time since we have been here , master Francois ,
" 它 是 , 的确 , 一个 长的 时间 自从 我们 有 到过 这里 , 掌握 弗朗索瓦 ,
“的确，我们已经很久没来这里了，弗朗索瓦先生。”

" ['sʌmwɒt] [sɑː'kæstɪkli] [ænd; ənd] ['draɪli] [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['blɛsɪŋtən] ;
" somewhat sarcastically and drily replied Captain Blessington ;
" 有些 讽刺地 和 干巴巴地 回复 队长 布莱辛顿 ;
布莱辛顿上尉略带讽刺和冷淡地回答道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es] [kwɑɪt] [səʊ][ˈbʃ(ə)n] ['lætəli] [jɔː'self] ,
" and you have not visited us quite so often latterly yourself ,
" 和 你 有 不是 到访 我们 相当 所以 经常 后来 你自己 ,
“而且您最近来看望我们的次数也不像以前那么多了。”

[ðəʊ] [wel] [ə'weə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [freɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
though well aware we were in want of fresh provisions .
尽管 出色地 意识到的 我们 是 在 想 的 新鲜的 条款 .
尽管我们很清楚自己需要补充新鲜食材。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [djuː] ['kredɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I give you all due credit , however , for your intention of coming to - day ,
我 给 你 全部到期的 信用 , 然而 , 为了 你的 意图 的 未来 到 - 天 ,
不过，我还是要赞扬各位今天能来参加会议的意愿。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [juː; jʊ] .
but you see we have anticipated you .
但 你 看 我们 有 预期 你 .
但你看，我们早就预料到你会这么做。

[stɪl] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Still this is not the point .
仍然 这 是 不是 这 观点 .

但这并非重点。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] ['faɪəd][æt; ət][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] ?
Where is the Indian who fired at us just now ?
在哪里 是 这 印度 WHO 被解雇 在 我们 只是 现在 ?
刚才向我们开枪的那个印度人在哪里？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [li:gd] [wɪð] [ʼaʊə(r)] [ʼenəmi:z] ? "
 and how is it we find you leagued with our enemies ? "
 和 如何 是 它 我们 寻找 你 联盟 和 我们的 敌人 ？ "

我们怎么会发现你们与我们的敌人结盟呢？

" [wɒt] , [sɜ:(r)] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,
 " What , sir , is it you say ? " **asked the Canadian ,**
 " 什么 , 先生 , 是 它 你 说 ？ " 问 这 加拿大 ,
 "先生，您说什么？"加拿大人问道。

[həʊldɪŋ] [ʌp] [hi:z; ɪz][hændz] [wɪð] [feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] " [em 'i:] [li:g] [maɪ'self] [wɪð] [di:] [ʼsævi:dʒ] .
 holding up his hands with feigned astonishment " Me league myself with de savage .
 保持 向上 他的 双手 和 假装 惊讶 " 我 联盟 我 和 德 野蛮的 .
 他举起双手，假装惊讶地说：“我与野蛮人结盟。”

[ə'pɒn] [maɪ] [ʼɒnə(r)] [ai][dɪd] [nɒt] [si:] [həʊbədi][faiə(r)] , [ɔ:(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] .
 Upon my honour I did not see nobody fire , or I should tell you .
 之上 我的 荣誉 我 做过 不是 看 无人 火 , 或者 我 应该 告诉 你 .
 我以我的荣誉发誓，我没有看到任何人开火，否则我就会告诉你。

[ai] [lʌv] [di:] [ʼɪŋɡlɪ] [tu:] [wel] [tu:; tə][du:; də][di: i: 'em][hɑ:rmz] . "
 I love de English too well to do dem harms . "
 我 爱 德 英语 也 出色地 到 做 民主 危害 . "
 我太爱英国人了，舍不得伤害他们。

" [kʌm] , [kʌm] , [fræn'swɑ:ɪ] , [nəʊ] [hɒns(ə)ns] .
 " Come , come , Francois , no nonsense .
 " 来 , 来 , 弗朗索瓦 , 不 废话 .
 “来吧，来吧，弗朗索瓦，别胡闹了。”

[ɪf] [ai] [kænɒt] [meɪk] [ju:; jʊ] [kən'fes] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][em 'i:] [hu:] [wɪl] .
 If I cannot make you confess , there is one not far from me who will .
 如果 我 不能 制作 你 承认 , 那里 是 一 不是 远的 从 我 WHO 将要 .
 如果我不能让你认罪，离我不远的地方就有一个人可以。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [kɜ:n(ə)] [di:] - [tu:] [wel] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['traɪfl] [wɪð] [ɪn] [ðɪs]
 You know Colonel de Haldimar too well to imagine he will be trifled with in this
 你 知道 上校 德 - 也 出色地 到 想象 他 将要 是 琐碎 和 在 这
 [mænə(r)] :
 manner :
 方式 :

你太了解德·哈尔迪马尔上校了，不可能想象你会这样戏弄他：

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'tekts] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ,
 if he detects you in a falsehood ,
 如果 他 检测 你 在 一个 谬误 ,
 如果他发现你在说谎，

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [tri:] .
 he will certainly cause you to be hanged up at the first tree .
 他 将要 当然 原因 你 到 是 绞刑 向上 在 这 第一的 树 .
 他一定会让你被吊死在第一棵树上。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kri:tɪd] [ðɪs] [ʼɪndiən] ; [ænd; ənd]
 Take my advice , therefore , and say where you have secreted this Indian ; and
 拿 我的 建议 , 所以 , 和 说 在哪里 你 有 分泌物 这 印度 ; 和
 [rekə'lekt] ,
 recollect ,
 追忆 ,
 因此，听我的劝告，说出你把这个印第安人藏在哪里；并且记住，

[ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [ˈɪntuː][æən; ən] [æmbə'skeɪd] ,
if we fall into an ambushade ,
如果 我们 落下 进入 一个 伏击 ,
如果我们落入埋伏圈,
[ɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːfɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [ʃɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][ˈfaɪəd] .
your life will be forfeited at the first shot we hear fired .
你的 生活 将要 是 丧失 在 这 第一的 射击 我们 听到 被解雇 .
一旦我们听到第一声枪响, 你的性命就将不保。
" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈædʒʊtənt] , [keɪm] [ˈræpɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **At this moment the governor , followed by his adjutant , came rapidly up to the**
" 在 这 片刻 这 州长 , 随后 经过 他的 副官 , 来了 快速 向上 到 这
[spɒt] .
spot .
点 .
“这时, 总督和他的副官迅速赶到了现场。
[ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪəɪz] ,
Captain Blessington communicated the ill success of his queries ,
队长 布莱辛顿 沟通 这 患病的 成功 的 他的 查询 ,
布莱辛顿上尉传达了他的询问没有得到任何结果。
[wen] [ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)][kɑːst][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈterɪfaɪd] [kə'neɪdiən] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsɜːtʃɪŋ]
when the former cast on the terrified Canadian one of those severe and searching
什么时候 这 以前的 投掷 在 这 恐惧 加拿大 一 的 那些 严重 和 搜索
[lʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [wel] [ŋjuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .
looks which he so well knew how to assume .
看起来 哪个 他 所以出色地 知道 如何 到 认为 .
当前者向惊恐的加拿大人投去他非常擅长摆出的那种严厉而审视的目光时。
" [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈraːskl] [huː] [ˈfaɪəd][æt; ət][juː 'es] , [ˈsɪrə] ? [tel] [ˌem 'iː] [ˈɪnstəntli] ,
" **Where is the rascal who fired at us , sirrah ? tell me instantly** ,
" 在哪里 是 这 恶棍 WHO 被解雇 在 我们 , 西拉 ? 告诉 我 即刻 ,
“那个朝我们开枪的混蛋在哪儿, 小子? 立刻告诉我! ”

[ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
or you have not five minutes to live .
或者 你 有 不是 五 分钟 到 居住 .
或者你活不过五分钟了。
" [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flɜː] [diː][lɪs] [kweɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l]
" **The heart of mine host of the Fleur de lis quailed within him at this formidable**
" 这 心 的 矿 主持人 的 这 弗勒 德 列表 畏缩 之内 他 在 这 强大
[θret] ;
threat ;
威胁 ;

“我心中那朵百合花般的花朵, 面对如此可怕的威胁, 不禁颤抖起来;
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈrʌdi] [hjuː;][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]
and the usually ruddy hue of his countenance had now given place to
和 这 通常 红润 色调 的 他的 面容 有 现在 给定 地方 到
[æən; ən] [ˈæʃɪ] [ˈpeɪlənəs] .
an ashy paleness .
一个 灰烬 苍白 .
他原本红润的脸色现在变成了灰白的肤色。

[sti:l] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [dɪ'haɪd] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] [wɪt] [hi:; hi]
Still , as he had positively denied all knowledge of the matter on which he
仍然 , 作为 他 有 积极地 否认 全部 知识 的 这 事情 在 哪个 他
[wɒz; wəz] ['kwɛstʃənd] ,
was questioned ,
曾是 被质问 ,

然而，由于他断然否认对被问及的事项知情，

[hi:; hi] [ə'piəd] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [əd'hɪəriŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)] ['steɪtmənt] .
he appeared to feel his safety lay in adhering to his original statement .
他 出现 到 感觉 他的 安全 躺 在 粘附 到 他的 原来的 陈述 .

他似乎认为坚持自己最初的说法才能确保自身安全。

[ə'gen] , [ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
Again , therefore , he assured the governor ,
再次 , 所以 , 他 保证 这 州长 ,

因此，他再次向州长保证：

[ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] (['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk]) ,
on his honour (laying his hand upon his heart as he spoke) ,
在 他的 荣誉 (躺下 他的 手 之上 他的 心 作为 他 辐) ,

以他的荣誉起誓（说话时他把手放在胸口），

[ðæt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] ['steɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] .
that what he had already stated was the fact .
那 什么 他 有 已经 声明 曾是 这 事实 .

他之前所说的就是事实。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] — [ju:; jʊ]['pɪtɪf(ə)] ['treɪdɪŋ] ['skaʊndrəl] — [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ɒv; əv]
" **Your honour — you pitiful trading scoundrel — how dare you talk to me of**
" 你的 荣誉 — 你 可怜 贸易 恶棍 — 如何 敢 你 讲话 到 我 的

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] ?
your honour ?
你的 荣誉 ?

“大人——你这个可怜的商人——你竟敢跟我谈论你的荣誉？”

[kʌm] , [sɜ:(r)] , [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kri:tɪd] [ðɪs] ['feləʊ] , [ɔ:(r)][prɪ'peə(r)][tu:; tə]
Come , sir , confess at once where you have secreted this fellow , or prepare to
来 , 先生 , 承认 在 一次 在哪里 你 有 分泌物 这 同伴 , 或者 准备 到

[daɪ] . "
die . "
死 . "

“先生，立刻供出你把这个人藏在哪里了，否则就准备去死吧。”

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][səʊ][bəʊld] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] , " [sed] [wʌŋ][ɒv; əv] ['kæptɪn] - [men] ,
" **If I may be so bold , your Honour ,** " **said one of Captain Blessington's men ,**
" 如果 我 可能 是 所以 大胆的 , 你的 荣誉 , " 说 一 的 队长 - 男人 ,

“恕我冒昧，大人，”布莱辛顿上尉的一名手下说道。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [laɪz] .
" **the Frenchman lies .**
" 这 法国人 谎言 .

“那个法国人撒谎了。”

[wen] [ðə; ði] - ['faɪəd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['pi:pɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
When the Ingian fired among us , this fellow was peeping under his shoulder
什么时候 这 - 被解雇 之中 我们 , 这 同伴 曾是 偷窥 在下面 他的 肩膀

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es]['ɔ:lsəʊ] .
and watching us also .
和 观看 我们 还 .

当那个印度人向我们开枪时，这家伙正从他肩膀底下偷看我们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm] [tu:] [ˈɒf(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [fɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] ,
If I had not seen him too often at the fort to be mistaken in his person ,
如果我有不是已见他也经常在这堡到是错误在他的 ,
如果不是我在堡垒里经常见到他,以至于认不出他,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , [æ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [kəʊt][ænd; ənd] [red]
I should have known him , at all events , by his blanket coat and red
我应该有已知他 , 在全部活动 , 经过他的毯子外套和红色的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .
无论如何,我应该一眼认出他,因为他穿着毯子外套,还戴着红色手帕。

" [ðɪs] [blʌnt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
" This blunt statement of the soldier ,
" 这钝陈述的这士兵 ,
"这位士兵的这番直言不讳的陈述,

[kən'fɜ:md] [æ; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑ:ftəwədʒ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
confirmed as it was the instant afterwards by one of his comrades ,
确认的作为它曾是这立即的然后经过一的他的同志们 ,
随后,他的一位战友立即证实了此事。

[wɒz; wəz] ['dæmɪŋ] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,
was damning proof against the Canadian ,
曾是令人震惊的证明反对这加拿大 ,
这是对加拿大人不利的确凿证据,

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [dɪstʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt]
even if the fact of the rifle being discharged from the front of the hut
甚至如果这事实的这步枪存在出院从这正面的这小屋
[hæd; həd][nɒt] [ɔ:l'reɪdɪ] ['sætɪsfɑɪd] [ɔ:l] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lsɪhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .
had not already satisfied all parties of the falsehood of his assertion .
有不是已经使满意全部各方的这谬误的他的断言 .
即使步枪从小屋前面开火这一事实尚未让各方确信他的说法是虚假的。

" [kʌm] ['fɔ:wəd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [faɪlz] , [ænd; ənd] [si:z] [ðɪs] ['vɪlən] ,
" Come forward , a couple of files , and seize this villain ,
" 来向前 , 一个夫妻的文件 , 和抢占这恶棍 ,
"上前,带上几份文件,抓住这个罪犯。"

" [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈwəʊntɪd] ['stɜ:nnəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] .
" resumed the governor with his wonted sternness of manner .
" 恢复这州长和他的惯常严厉的方式 .
"州长用他惯有的严厉语气继续说道。"

" ['mɪstə(r)] . ['lɔ:sn] ,
" Mr . Lawson ,
" 先生 . 劳森 ,
劳森先生,

[si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hʌt] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][rəʊp] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)][frɒm; frəm]
see if his hut does not afford a rope strong enough to hang the traitor from
看如果他的小屋做不是买得起一个绳索强的足够的到悬挂这叛徒从
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æp(ə)l] [tri:z] .
one of his own apple trees .
一的他的他的自己的苹果树木 .
看看他的小屋里有没有足够结实的绳子,可以把叛徒吊死在他自己的苹果树上。

" [bəuθ] [ˈpɑ:tɪz] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][tuː; tə]ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɔːdərs]
" **Both parties proceeded at the same moment to execute the two distinct orders**
" 两个都 各方 继续 在 这 相同的 片刻 到 执行 这 二 清楚的 订单
[ɒv; əv][ðəə(r)] [tʃiːf] .
of their chief .
的 他们的 首席 ；

“双方同时执行了各自首领下达的两项截然不同的命令。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfɜːmli] [sɪˈkjʊəd] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd]
The Canadian was now firmly secured in the grasp of the two men who had
这 加拿大 曾是 现在 牢牢 安全 在 这 抓牢 的 这 二 男人 WHO 有
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm] ,
given evidence against him ,
给定 证据 反对 他 ,
这名加拿大男子现在已被两名指证他的男子牢牢控制住。

[wen] , [ˈsiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməri] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm] ,
when , seeing all the horror of the summary and dreadful fate that awaited him ,
什么时候 , 看到 全部 这 恐怖 的 这 概括 和 可怕 命运 那 等待中 他 ,
当他看到审判的全部恐怖景象以及等待着他的可怕命运时，

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd][ˈfaɪəd][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]
he confessed the individual who had fired had been sitting with him the
他 坦白 这 个人 WHO 有 被解雇 有 到过 坐着 和 他 这
[ˈɪnstənt] [ˈpriːviəsli] ,
instant previously ,
立即的 之前 ,
他承认开枪的人就在前一刻还和他坐在一起。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsævɪdʒ] [əˈkeɪʒnəli]
but that he knew no more of him than of any other savage occasionally
但 那 他 知道 不 更多的 的 他 比 的 任何 其他 野蛮的 偶尔
[ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɜː] [diː][lɪs] .
calling at the Fleur de lis .
呼叫 在 这 弗勒 德 列表 .
但他对他的了解并不比对偶尔光顾百合花旅馆的任何其他野蛮人多。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ðæt] [ɒn] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbaʊndɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [peɪlɪŋz]
He added , that on discharging the rifle he had bounded across the palings
他 额外 , 那 在 出院 这 步枪 他 有 有界 穿过 这 栅栏
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ,
of the orchard ,
的 这 果园 ,
他还补充说，开枪后他跳过了果园的栅栏。

[ænd; ənd] [fled] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
and fled in the direction of the forest .
和 逃亡 在 这 方向 的 这 森林 .
然后朝着森林的方向逃去。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] , [ɒn] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [bɪˈliːf] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn]
He denied , on interrogation , all knowledge or belief of an enemy waiting in
他 否认 , 在 审讯 , 全部 知识 或者 信仰 的 一个 敌人 等待 在
[ˈæmbʊʃ] ; [ˈsteɪtɪŋ] , [mɔːrˈləʊvə(r)] ,
ambush ; stating , moreover ,
伏击 ; 声明 , 而且 ,
在审讯中，他否认知道或相信有敌人埋伏；此外，他还表示：

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]
even the individual in question had not been aware of the sortie of the
甚至 这 个人 在 问题 有 不是 到过 意识到的 的 这 出击 的 这
[dɪ'tætʃmənt] [ʌn'tɪl] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðəə(r)][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] -
detachment until apprised of their near approach by the heavy sound of the gun -
分离 直到 已获知 的 他们的 靠近 方法 经过 这 重的 声音 的 这 枪 -
['kærɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

甚至连当事人本人也不知道这支分遣队已经出击，直到听到炮架的沉重轰鸣声才意识到他们即将到来。

" [hiə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndɪˈnaɪəbl̩] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['vɪləni] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
" Here are undeniable proofs of the man's villany , sir , " said the adjutant ,
" 这里 是 无可否认 证明 的 这 男人的 恶棍 , 先生 , " 说 这 副官 ,
“先生，这里有无可辩驳的证据证明此人作恶多端，”副官说道。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]['bɒdʒɪkts][ɒv; əv] [nju:] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l]
returning from the hut and exhibiting objects of new and fearful
返回 从 这 小屋 和 展出 对象 的 新的 和 可怕
[ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .
interest to the governor .
兴趣 到 这 州长 .

从小屋回来后，向总督展示了一些令他既新奇又恐惧的东西。

" [ðɪs] [hæt][ænd; ənd][rəʊp][ai] [faʊnd] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði]
" This hat and rope I found secreted in one of the bed - rooms of the
" 这 帽子 和 绳索 我 成立 分泌物 在 一 的 这 床 - 房间 的 这
[əʊ'beəʒ] .
auberge .
旅馆 .

“这顶帽子和绳子是我在旅馆的其中一间卧室里发现的。”

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] ['eɪvɪdəntli] - ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,
The first is evidently Donellan's ; and from the hook attached to the latter ,
这 第一的是 显然 - ; 和 从 这 钩 随附的 到 这 后者 ,
第一件显然是多内兰的；而从第二件上的钩子来看，

[aɪ] [æprɪ'hend] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['stɜ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [baɪ] ['kæptɪn] [di:]
I apprehend it to be the same stated to have been used by Captain de
我 逮捕 它 到 是 这 相同的 声明 到 有 到过 用过的 经过 队长 德
- [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
Haldimar in crossing the ditch .
- 在 过境 这 沟 .

我认为它与德·哈尔迪马船长渡过壕沟时使用的那艘船是同一艘。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [tʊk] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnət] ,
" The governor took the hat and rope from the hands of his subordinate ,
" 这 州长 采取 这 帽子 和 绳索 从 这 双手 的 他的 下属 ,
“州长从下属手中接过帽子和绳子，

[ɪg'zæmɪnd] [ðəm; ðəm] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ɒv; əv] [di:p] ['mju:zɪŋ] ,
examined them attentively , and after a few moments of deep musing ,
检查 他们 认真地 , 和 后 一个 很少 时刻 的 深的 沉思 ,
他仔细地检查了它们，经过片刻的沉思，

['dʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ˌʌndə'went] ['sevrəl] ['ræpɪd] [ðəʊ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒɪz]
during which his countenance underwent several rapid though scarcely perceptible changes
期间 哪个 他的 面容 经历了 一些 迅速的 尽管 几乎 可感知的 变化
,
.
,
.

在此期间，他的面容经历了几次迅速但几乎难以察觉的变化。

[tɜ:nd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈi:ɡəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st] [kənˈviktɪd] [ðə; ði]
turned suddenly and eagerly to the soldier who had first convicted the
转向 突然 和 急切地 到 这 士兵 WHO 有 第一的 已定罪 这
[kəˈheɪdiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lshʊd] ,
Canadian in his falsehood ,
加拿大 在 他的 谬误 ,
他突然急切地转向那位最初指证加拿大人说谎的士兵。

[ænd; ənd][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈfaɪəd]
and demanded if he had seen enough of the man who had fired
和 要求 如果 他 有 已见 足够的 的 这 男人 WHO 有 被解雇
[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] .
to be able to give even a general description of his person .
到 是 有能力的 到 给 甚至 一个 一般的 描述 的 他的 人 .
他追问对方是否已经看清了开枪者的模样，能够大致描述一下他的体貌特征。

" [waɪ] [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ;
" **Why yes , your Honour , I think I can ;**
" 为什么 是的 , 你的 荣誉 , 我 思考 我 能 ;
“是的，法官大人，我想我可以；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [stʊd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ˈɑ:ftə(r)][ˈfaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
for the fellow stood long enough after firing his piece ,
为了 这 同伴 站立 长的 足够的 后 射击 他的 片 ,
那人开枪后站了很久，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
for a painter to have taken him off from head to foot .
为了 一个 画家 到 有 已采取 他 离开 从 头 到 脚 .
让画家把他从头到脚都画出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɔ:lə(r)][ænd; ənd][ˈlɑ:dʒə(r)][mæn][baɪ][fɑ:(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [bɪɡɪst] [ˌɡrenəˈdɪə(r)] ,
He was a taller and larger man by far than our biggest grenadier ,
他 曾是 一个 更高 和 更大的 男人 经过 远的 比 我们的 最大 掷弹兵 ,
他比我们最高大的掷弹兵高大得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhæri] [dɒnələn] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] [nəʊz] .
and that is poor Harry Donellan , as your Honour knows .
和 那 是 贫穷的 哈里 唐纳兰 , 作为 你的 荣誉 知道 .
正如法官阁下所知，那位可怜的哈里·多内兰就是受害者。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dres] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪˈti:][ɔ:l] ,
But as for his dress , though I could see it all ,
但 作为 为了 他的 裙子 , 尽管 我 可以 看 它 全部 ,
至于他的穿着，虽然我能看得一清二楚，

[aɪ] [ˈskeəsli] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪˈti:] .
I scarcely can tell how to describe it .
我 几乎 能 告诉 如何 到 描述 它 .
我简直不知道该如何形容它。

[ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sməʊkt] [dɪə(r)] - [skɪn] ,
All I know is , he was covered with smoked deer - skin ,
全部 我 知道 是 , 他 曾是 涵盖 和 熏制 鹿 - 皮肤 ,
我只知道，他身上盖着熏鹿皮。

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃi:f] - , [ˈəʊnli] ,
in some such fashion as the great chief Pontecac , only ,
在 一些 这样的 时尚 作为 这 伟大的 首席 - , 仅有的 ,
就像伟大的酋长庞蒂克那样，只不过，

[ɪn'stɛd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [beə(r)][ænd; ənd] [ˈfeɪvd] , [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [aʊtˈlændɪʃ]
instead of having his head bare and shaved , he wore a strange outlandish
反而 的 拥有 他的 头 裸 和 剃光 , 他 穿着 一个 奇怪的 古怪的
[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
sort of a hat ,
种类 的 一个 帽子 ,
他没有剃光头，而是戴着一顶奇特古怪的帽子。

[ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [waɪld][bɜːdz] - [ˈfeðər] [ɪn] [frʌnt] . "
covered over with wild birds ' feathers in front . "
涵盖 超过 和 荒野 鸟类 - 羽毛 在 正面 . "
前面覆盖着野生鸟类的羽毛。

" [ɪˈnaʃ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [mˈəʊʃənɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈsaɪləns] ; [ðen] , [ɪn][æn; ən]
" Enough , " interrupted the governor , motioning the man to silence ; then , in an
" 足够的 , " 中断 这 州长 , 示意 这 男人 到 沉默 ; 然后 , 在 一个
[ˈʌndətəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
undertone to himself ,
底色 到 他自己 ,
“够了,”州长打断了他的话，示意那人安静；然后，他低声自语道，

— " [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] .
— " By Heaven , the very same .
— " 经过 天堂 , 这 非常 相同的 .
“以老天的名义，正是如此。”

" [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [nɒt] [ˌʌnˈmɪŋɡld] [wɪð] [səˈprest] [əˈlaɪm] , [pɑːst] [ˈræpɪdli]
" A shade of disappointment , not unmingled with suppressed alarm , passed rapidly
" 一个 阴影 的 失望 , 不是 未混合的 和 被抑制 警报 , 通过了 快速
[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
across his brow ;
穿过 他的 眉头 ;
“一丝失望，夹杂着压抑的惊恐，迅速掠过他的眉头；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈməʊmənt(ə)ri] .
it was but momentary .
它 曾是 但 瞬间 .
只是短暂的一瞬。

" [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hʌt]
" Captain Blessington , " he ordered quickly and impatiently , " search the hut
" 队长 布莱辛顿 , " 他 订购 迅速地 和 不耐烦地 , " 搜索 这 小屋
[ænd; ənd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈɪndiən] ,
and grounds for this lurking Indian ,
和 理由 为了 这 潜伏 印度 ,
“布莱辛顿上尉,”他急切而不耐烦地命令道，“搜查小屋和周围区域，找到那个潜伏的印第安人。”

[huː] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [sɪˈkriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
who is , no doubt , secreted in the neighbourhood .
WHO 是 , 不 怀疑 , 分泌物 在 这 邻里 .
毫无疑问，他被藏匿在附近。

[kwɪk] , [kwɪk] , [sɜː(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
Quick , quick , sir ; there is no time to be lost .
快的 , 快的 , 先生 ; 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .
快点，快点，先生；时间紧迫，刻不容缓。

" [ðen] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
" **Then in an angry and intimidating tone to the Canadian , who had already**
" 然后 在 一个 生气的 和 令人畏惧的 语气 到 这 加拿大 , WHO 有 已经
[drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
dropped on his knees ,
掉落 在 他的 膝盖 ,

然后，他用愤怒和恐吓的语气对已经跪倒在地的加拿大人说：

[ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [ˌvəʊˈsɪfəreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , — " [səʊ] ,
supplicating mercy , and vociferating his innocence in the same breath , — " So ,
恳求 怜悯 , 和 大声喊叫 他的 无辜 在 这 相同的 气息 , — " 所以 ,
[juː; jʊ][ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈskaʊndrəl] ,
you infernal scoundrel ,
你 地狱 恶棍 ,

他一边乞求怜悯，一边高声宣称自己无罪——“所以，你这个该死的恶棍，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
this is the manner in which you have repaid our confidence .
这 是 这 方式 在 哪个 你 有 已偿还 我们的 信心 .

这就是你们回报我们信任的方式。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [sɜː(r)] ? [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [ˈmæːdə] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][hɪz; ɪz]
Where is my son , sir ? or have you already murdered him , as you did his
在哪里 是 我的 儿子 , 先生 ? 或者 有 你 已经 被谋杀 他 , 作为 你 做过 他的
[sɜːvənt] ?
servant ?
仆人 ?

先生，我的儿子在哪里？还是您已经像杀害他的仆人一样杀害了他？

[tel] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪːz] [pruːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Tell me , you villain , what have you to say to these proofs of your
告诉 我 , 你 恶棍 , 什么 有 你 到 说 到 这些 证明 的 你的
[ˈtretʃəri] ?
treachery ?
背信弃义 ?

告诉我，你这个恶棍，对于这些证明你背信弃义的证据，你有什么话说？

[bʌt; bət] [steɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɪtə(r)] [ɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [juː; jʊ] .
But stay , I shall take another and fitter opportunity to question you .
但 停留 , 我 将 拿 其他 和 钳工 机会 到 问题 你 .

但你留一下，我会另找一个更合适的机会来质问你。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔːsn] , [sɪˈkjʊə(r)] [ðɪs] [ˈtreɪtə(r)] [ˈprɒpəli] , [ænd; ənd][let] [hɪm][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Lawson , secure this traitor properly , and let him be conveyed to the
先生 . 劳森 , 安全的 这 叛徒 适当地 , 和 让 他 是 传递 到 这
[ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] .
centre of the detachment .
中心 的 这 分离 .

劳森先生，妥善拘押这个叛徒，并将他押送到分遣队中央。

" [ðə; ði] [ˈmændeɪt] [wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [əuˈbei] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌnˈsiːsɪŋ]
" **The mandate was promptly obeyed ; and , in despite of his own unceasing**
" 这 授权 曾是 及时 服从 ; 和 , 在 尽管 的 他的 自己的 不断
[preə(r)z] [ænd; ənd][ˌprəʊteˈsteɪʃən, ˌprɔː-] [ɒv; əv] [ɪnəs(ə)ns] ,
prayers and protestations of innocence ,
祈祷 和 抗议 的 无辜 ,

“命令立即得到执行；尽管他本人不断祈祷并声称自己无罪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] - [aɪd] [ˈdɔːtə(r)] [bəˈbet] ,
and the tears and entreaties of his dark - eyed daughter Babette ,
和 这 眼泪 和 恳求 的 他的 黑暗的 - 眼睛 女儿 芭贝特 ,

还有他那双黑眼睛的女儿芭贝特的眼泪和恳求，

[hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [æt; ət][hɪz; ɪz][said] ,
who had thrown herself on her knees at his side ,
WHO 有 抛掷 她自己 在 她 膝盖 在 他的 边 ;
她跪倒在他身边,

[ðə; ði] [staʊt] [ɑ:mz] [ɒv; əv][main] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['fɜ:mli] [sɪ'kjʊəd]
the stout arms of mine host of the Fleur de lis were soon firmly secured
这 肥硕 武器 的 矿 主持人 的 这 弗勒 德 列表 是 很快 牢牢 安全
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [rəʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] ['lʌndə(r)] [sʌtʃ] [sə'spiʃəs]
behind his back with the strong rope that had been found under such suspicious
在后面 他的 后退 和 这 强的 绳索 那 有 到过 成立 在下面 这样的 可疑的
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] .
circumstances in his possession .
情况 在 他的 拥有 .

我的百合花军团成员的粗壮双臂很快就被他背后用一根在可疑情况下发现的结实绳索牢牢地绑了起来。

[brɪ'fɔ:(r)] [hi; hi][wɒz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɪn]
Before he was marched off , however , two of the men who had been sent in
前 他 曾是 行军 离开 , 然而 , 二 的 这 男人 WHO 有 到过 发送 在
[pə'sju:t] ,
pursuit ,
追逐 ,

然而, 在他被押走之前, 两名奉命追捕他的人,

[rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , ['steɪɪŋ] [ðæt] ['fɜ:ðə(r)] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fru:tləs] .
returned from the orchard , stating that further search was now fruitless .
返回 从 这 果园 , 声明 那 更远 搜索 曾是 现在 徒劳无功 .
从果园返回后, 他表示进一步搜寻已无果。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz]
They had penetrated through a small thicket at the extremity of the grounds
他们 有 渗透 通过 一个 小的 灌木丛 在 这 末端 的 这 理由
,
,
,
他们穿过了场地边缘的一小片灌木丛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [ə; eɪ][mæn] ['ɑ:nsəɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðeə(r)]
and had distinctly seen a man answering the description given by their
和 有 明显地 已见 一个 男人 回答 这 描述 给定 经过 他们的
[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

他们清楚地看到一个符合同伴描述的人,

[ɪn] [fʊl] [flaɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['haɪts] [ɪn] [frʌnt] .
in full flight towards the forest skirting the heights in front .
在 满的 航班 向 这 森林 裙边 这 高度 在 正面 .
全速飞向森林, 绕过前方的高地。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The governor was evidently far from being satisfied with the result of a
这 州长 曾是 显然 远的 从 存在 使满意 和 这 结果 的 一个
[sɜ:tʃ] [tu:] [leɪt] [ɪn'stɪtju:tɪd] [tu; tə] [li:v] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
search too late instituted to leave even a prospect of success .
搜索 也 晚的 已设立 到 离开 甚至 一个 前景 的 成功 .

州长显然对搜寻结果非常不满意, 因为搜寻工作启动得太晚, 根本没有成功的希望。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['prɪnsəpli] [ɪn'kæmpt] , ['sɪrə] ?
" **Where are the Indians principally encamped , sirrah ?**
" 在哪里 是 这 印度人 主要 营地 , 西拉 ?
“印第安人主要驻扎在哪里, 先生? ”

" [hi:; hi] ['stɜ:nli] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][əv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ； " ['ɑ:nsə(r)][em 'i:]['tru:li] ,
" he sternly demanded of his captive ； " answer me truly ,
" 他 严厉地 要求 的 他的 俘虏 ； " 回答 我 真的 ,
他严厉地命令俘虏：“如实回答我，

[ɔ:(r)][ai] [wɪl] ['kæri] [ɒf] [ðɪs] [wentʃ] [æz; əz] [wel] ,
or I will carry off this wench as well ,
或者 我 将要 携带 离开 这 妖妇 作为 出色地 ,
否则我也会把这个丫头带走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][heə(r)][əv; əv][ə; eɪ][mæn][əv; əv] [maɪn] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [sɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt]
and if a single hair of a man of mine be even singed by a shot
和 如果 一个 单身的 头发 的 一个 男人 的 矿 是 甚至 已签名 经过 一个 射击
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [skʌlk] ['enəmi] ,
from a skulking enemy ,
从 一个 潜行 敌人 ,
如果我手下哪怕一根头发被潜伏的敌人射出的子弹烧焦，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪənɪt] [brɪ'ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] . "
you may expect to see her bayoneted before your eyes . "
你 可能 预计 到 看 她 刺刀 前 你的 眼睛 . "
你或许会亲眼目睹她被刺刀刺死。

" [ɑ:] , [maɪ] [gɒd] !
" Ah , my God !
" 啊 , 我的 上帝 !
“啊，我的天哪！ ”

[mə'sjɜ:] [el'i:] ['gʌvər,nɔr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [əʊber'ʒi:st] , " [æz; əz][ai][eɪ 'em][æn; ən]
Monsieur le Gouverneur , " exclaimed the affrighted aubergiste , " as I am an
先生 勒 古弗内尔 , " 惊呼 这 惊恐 奥伯格斯特 , " 作为 我 是 一个
['ɒnɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,
勒总督先生，”受惊的奥伯格斯特喊道，“因为我是一个诚实的人，

[ai][fæl; fəl] [tel] [di:] [tru:θ] , [bʌt; bət][speə(r)][maɪ] [tʃaɪld] .
I shall tell de truth , but spare my child .
我 将 告诉 德 真相 , 但 空闲的 我的 孩子 .
我会说出真相，但会饶恕我的孩子。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][di:] ['fɒrɪst] ,
They are all in de forest ,
他们 是 全部 在 德 森林 ,
它们都在森林里。

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][di:]['lɪt(ə)]['rɪvə(r)][dæt] [rʌnz] [brɪ'twi:n] [dɪs][ænd; ənd][di:] [pɔ:k] ['aɪlənd]
and half a mile from de little river dat runs between dis and de Pork Island
和 一半 一个 英里 从 德 小的 河 数据 跑步 之间 迪斯 和 德 猪肉 岛
.
"
:
"
.
距离流经此地和猪岛之间的小河半英里。

" [hɒg] ['aɪlənd] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" Hog Island , I suppose you mean . "
" 猪 岛 , 我 认为 你 意思是 . "
“我想你指的是霍格岛吧。”

" [jes] [sɜ:(r)] , [di:] [hɒg] ['aɪlənd] [ɪz][di:] [wʌn] [ai] [mi:nz] . "
" Yes sir , de Hog Island is de one I means . "
" 是的 先生 , 德 猪 岛 是 德 一 我 方法 . "
“是的，先生，我指的就是猪岛。”

[ðəʊz] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔːz] ；
Those only in the immediate front were aware of the true cause ;
那些 仅有的 在 这 即时 正面 是 意识到的 的 这 真的 原因 ；

只有身处最前线的人才知道真正的起因；

[bʌt; bət] [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)][hæd; həd] [biːn] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] ，
but although the report of the rifle had been distinctly heard by all ,
但 虽然 这 报告 的 这 步枪 有 到过 明显地 听到 经过 全部 ，
虽然所有人都清楚地听到了步枪的枪声，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][.æksɪˈdent(ə)] [dɪstʻɑːdʒ] [ɒv; əv]
it had been attributed by those in the rear to the accidental discharge of
它 有 到过 归因于 经过 那些 在 这 后部 到 这 偶然 释放 的
[wʌŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈmʌskɪt] ．
one of their own muskets .
一 的 他们的 自己的 滑膛枪 ．

后方人员认为这是由于他们自己的一支滑膛枪意外走火造成的。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈmɜːmə(r)] ， [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈdʒen(ə)rəli] [entəˈteɪnd] ， [pɑːst] [ˈgrædʒuəli]
A low murmur , expressive of the opinion generally entertained , passed gradually
一个 低的 低语 ， 富有表现力的 的 这 观点 一般来说 娱乐 ， 通过了 逐步地
[frɒm; frəm][rɪə(r)][tuː; tə] [frʌnt] ，
from rear to front ,
从 后部 到 正面 ，

一阵低低的呢喃声，表达了人们普遍的看法，从后方逐渐传到前方。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈdrʌmə(r)] [bɔɪ] [huː] [ˈmɑːtʃt]
until it at length reached the ears of the delicate drummer boy who marched
直到 它 在 长度 达到 这 耳朵 的 这 精美的 鼓手 男生 WHO 行军
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] ．
behind the coffin .
在后面 这 棺材 ．

直到最后，这声音传到了跟在棺材后面的那个娇弱的鼓手男孩的耳朵里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ；
His face was still buried in the collar of his coat ;
他的 脸 曾是 仍然 埋葬 在 这 衣领 的 他的 外套 ；
他的脸仍然埋在衣领里；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ʌnˈklʌvəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [baɪ][ðə; ði][kæp] ，
and what was left uncovered of his features by the cap ,
和 什么 曾是 左边 裸露 的 他的 特征 经过 这 帽 ，
帽子遮住的他面部其他部分，

[wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈdruːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
was in some degree hidden by the forward drooping of his head upon his
曾是 在 一些 程度 隐 经过 这 向前 下垂 的 他的 头 之上 他的
[tʃest] ．
chest .
胸部 ．

他低垂着头，脸埋在胸前，所以他的脸部轮廓在某种程度上被遮住了。

[hɪðəˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ˈɔːlməʊst] [məˈkænɪkli] [əˈlɒŋ] ，
Hitherto he had moved almost mechanically along ,
迄今为止 他 有 已搬 几乎 机械地 沿着 ，
此前他几乎是机械地按部就班地前进着。

[ˈtɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈevri] [step][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmbərəs] [drʌm] [ðæt]
tottering and embarrassing himself at every step under the cumbrous drum that
颤巍巍 和 尴尬的 他自己 在 每一个 步 在下面 这 笨重的 鼓 那
[wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [left] [θaɪ] ；
was suspended from a belt round his neck over the left thigh ；
曾是 暂停 从 一个 腰带 圆形的 他的 脖子 超过 这 左边 大腿 ；
他踉跄踉，每走一步都狼狈不堪，笨重的鼓悬挂在他脖子上的皮带上，皮带垂到他的左大腿上；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ，
but now there was a certain indescribable drawing up of the frame ，
但 现在 那里 曾是 一个 肯定 无法形容 绘画 向上 的 这 框架 ，
但现在，框架的构建似乎呈现出某种难以言喻的趋势。

[ænd; ənd] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɜ:s(ə)n] ， [dɪˈnəʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɒrəl]
and tension of the whole person , denoting a concentration of all the moral
和 紧张 的 这 所有的 人 ， 表示 一个 专注 的 全部 这 道德
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈenədʒɪz] ，
and physical energies ，
和 身体的 能量 ，
以及全身的紧张状态，表示所有道德和生理能量的集中。

— [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɜ:kɪŋ] [ʌp] ， [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] ，
— **a sudden working up , as it were** ，
— 一个 突然 在职的 向上 ， 作为 它 是 ，
——仿佛突然间激动起来，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [kɔ:ˈpɔ:riəl] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ænd; ənd]
of the intellectual and corporeal being to some determined and
的 这 知识分子 和 肉体 存在 到 一些 决定 和
[məˈmentəs] [ˈpɜ:pəs] ．
momentous purpose ．
意义重大 目的 ．
将智力和肉体结合起来，实现某个坚定而重要的目标。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [hɔ:lɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] ，
At the first halt of the detachment ，
在 这 第一的 停止 的 这 分离 ，
分遣队第一次停歇时，

[ðə; ði] [ˈwɪəri] [səˈpɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [hæd; həd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [ru:d] [ænd; ənd][ˈsɒmbə(r)]
the weary supporters of the coffin had deposited their rude and sombre
这 厌倦 支持者 的 这 棺材 有 已存 他们的 粗鲁的 和 阴沉
[ˈbɜ:d(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ，
burden upon the earth ，
负担 之上 这 地球 ，
抬棺的疲惫人们将他们粗重而沉重的负担卸在了地上。

[prɪˈpærət(ə)rɪ] [tu:; tə][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈzju:md] [baɪ] [ðəʊz] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðem; ðəm] ．
preparatory to its being resumed by those appointed to relieve them ．
预备 到 它是 存在 恢复 经过 那些 任命 到 缓解 他们 ．
为由接替他们的人重新接管做好准备。

[ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ɪˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɒləʊs] [ˈfæbrɪk] ， [æz; əz][aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ，
The dull sound emitted by the hollow fabric , as it touched the ground ，
这 乏味的 声音 发射 经过 这 空洞的 织物 ， 作为 它 感动 这 地面 ，
空心织物接触地面时发出沉闷的声音。

[kɔ:t] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] ，
caught the ear of him for whom it was destined ，
捕捉 这 耳朵 的 他 为了 谁 它 曾是 注定 ，
这句话引起了命中注定之人的注意。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ləʊnli] ['tenəmənt] [səʊ] [ʃɔ:tlɪ] [tu;; tə]
and he turned to gaze upon the sad and lonely tenement so shortly to
和 他 转向 到 目光 之上 这 伤心 和 孤独 廉租公寓 所以 不久 到
[br'kʌm] [hɪz; ɪz][fain(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] .
become his final resting place .
变得 他的 最终的 休息 地方 .

他转身凝视着那座凄凉孤寂的公寓楼，不久之后，这里将成为他最后的安息之地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kɑ:m] [kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
There was an air of calm composure and dignified sorrow upon his brow ,
那里 曾是 一个 空气 的 冷静的 镇定 和 凝重 悲哀 之上 他的 眉头 ,
他眉宇间流露出平静沉稳和庄重悲伤的神情。

[ðæt] [ɪn'fju:zd] [rɪ'spekt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [br'held] [hɪm] ;
that infused respect into the hearts of all who beheld him ;
那 注入 尊重 进入 这 心 的 全部 WHO 观看 他 ;

这使所有见过他的人都对他肃然起敬；

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][men] [sɪ'lektɪd] [tu;; tə][du;; də][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [,eksi'kju:jənə] [sɔ:t] [tu;; tə]
and even the men selected to do the duty of executioners sought to
和 甚至 这 男人 已选 到 做 这 责任 的 刽子手 寻求 到
[ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ,
evade his glance ,
逃避 他的 瞥一眼 ,

就连被选中执行刽子手任务的人也尽量躲避他的目光。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪ] ['wɒndə] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu;; tə][left] [ɒv; əv][ðə; ði]['feit(ə)][ræŋk] .
as his steady eye wandered from right to left of the fatal rank .
作为 他的 稳定的 眼睛 漫步 从 正确的 到 左边 的 这 致命的 秩 .

他目光沉稳地从右向左扫过那条致命的队伍。

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [daɪ'rektɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [wɪtʃ] [leɪ]
His attention , however , was principally directed towards the coffin , which lay
他的 注意力 , 然而 , 曾是 主要 指导 向 这 棺材 , 哪个 躺
[br'fɔ:(r)] [hɪm] ;
before him ;
前 他 ;

然而，他的注意力主要集中在他面前的棺材上；

[ɒn] [ðɪs] [hi;; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
on this he gazed fixedly for upwards of a minute .
在 这 他 凝视 固定地 为了 向上 的 一个 分钟 .

他目不转睛地盯着它看了一分钟多。

[hi;; hi] [ðen] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] , ['ʌdə] , [hi:v] [ə; eɪ]
He then turned his eyes in the direction of the fort , shuddered , heaved a
他 然后 转向 他的 眼睛 在 这 方向 的 这 堡 , 颤抖 , 喘息 一个
[prə'faʊnd] [saɪ] ,
profound sigh ,
深刻的 叹 ,

然后他将目光转向堡垒的方向，浑身一颤，长长地叹了口气。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu;; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['fɜ:və(r)] [ðæt] [br'keɪm] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
and looking up to heaven with the apparent fervour that became his situation ,
和 寻找 向上 到 天堂 和 这 明显 热情 那 成为 他的 情况 ,
他仰望苍天，眼中流露出与他当时处境相符的虔诚之情。

[si:md] [tu;; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] ['ɪnwədli] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtli] .
seemed to pray for a moment or two inwardly and devoutly .
似乎 到 祈祷 为了 一个 片刻 或者 二 内心 和 虔诚地 .

他似乎在内心虔诚地祈祷了一两分钟。

[ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈsʌfəkeɪɪŋ] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] ,
The thick and almost suffocating breathing of one immediately beyond the coffin ,
这 厚的 和 几乎 令人窒息的 呼吸 的 一 立即地 超过 这 棺材 ,
棺材另一侧传来沉重而几乎令人窒息的呼吸声。

[wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] .
was now distinctly heard by all .
曾是 现在 明显地 听到 经过 全部 .
现在所有人都听得清清楚楚。

[ˈhæləweɪ] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] , [geɪzd] [ˈɜːnɪstli] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm]
Halloway started from his attitude of devotion , gazed earnestly on the form
走廊 开始 从 他的 态度 的 虔诚 , 凝视 切实 在 这 形式
[wens] [aɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] ,
whence it proceeded ,
何处 它 继续 ,
霍洛威从虔诚的姿态中回过神来，目光专注地注视着它所源自的形态，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪldli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə]
and then wildly extending his arms , suffered a smile of satisfaction to
和 然后 疯狂地 扩展 他的 武器 , 遭受 一个 微笑 的 满意 到
[ɪˈluːmɪn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈfiːtʃəz] .
illumine his pale features .
照亮 他的 苍白 特征 .
然后他猛地张开双臂，脸上露出满意的笑容，照亮了他苍白的脸庞。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] [bɔɪ] , [huː] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)]
All eyes were now turned upon the drummer boy , who , evidently labouring under
全部 眼睛 是 现在 转向 之上 这 鼓手 男生 , WHO , 显然 劳动 在下面
[kənˈvʌlsɪv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
convulsive excitement of feeling ,
痉挛 激动 的 感觉 ,
所有人的目光都转向了那个鼓手男孩，他显然正处于极度激动的状态。

[ˈsʌd(ə)nli] [dæft] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
suddenly dashed his cap and instrument to the earth ,
突然 虚线 他的 帽 和 乐器 到 这 地球 ,
突然，他把帽子和乐器摔在了地上。
[ænd; ənd] [fluː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [steps] [wʊd] [ədˈmɪt] [əˈkrɒs]
and flew as fast as his tottering and uncertain steps would admit across
和 飞翔 作为 快速地 作为 他的 颤巍巍 和 不确定 步骤 会 承认 穿过

[ðə; ði] [ˈkɒfɪn] ,
the coffin ,
这 棺材 ,
他迈着蹒跚而不确定的步伐，以最快的速度飞跃棺材。

[ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ɑːmz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] .
and into the arms extended to receive him .
和 进入 这 武器 扩展 到 收到 他 .
并投入了张开的双臂中。

" [maɪ] [ˈelən] !
" **My Ellen !**
" 我的 艾伦 !
“我的艾伦！ ”

[əʊ] , [maɪ] [əʊn] [dɪˈvəʊtɪd] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌnˈhæpi] [ˈelən] !
oh , my own devoted , but too unhappy Ellen !
哦 , 我的 自己的 奉献 , 但 也 不开心 艾伦 !
哦，我亲爱的、忠诚的、却又太不快乐的艾伦！

"passionately exclaimed the soldier ,
 热情地 惊呼 这 士兵 ,
 "士兵激动地喊道,"

as he clasped the slight and agitated form of his disguised wife to
 作为 他 紧握 这 轻微 和 激动 形式 的 他的 伪装 妻子 到
his throbbing heart .
 他的 悸动 心 .

他将乔装打扮、身形纤弱而焦躁不安的妻子紧紧抱在自己怦怦直跳的心脏旁。

" [ðɪs] , [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪz][dʒʌɪn] [i:v(ə)n] [ɪn] [deθ] .
 " **This** , **this** , **indeed** , **is** **joy** **even** **in** **death** .
 " 这 , 这 , 的确 , 是 喜悦 甚至 在 死亡 :
 "这, 这, 的确是即使在死亡中也感到喜悦。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd][mɔ:(r)] ['hæpɪli] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['neɪt(ə)r] [tʌgz] ['paʊəfəli]
I **thought** **I** **could** **have** **died** **more** **happily** **without** **you** , **but** **nature** **tugs** **powerfully**
 我 想法 我 可以 有 死亡 更多的 快乐地 没有 你 , 但 自然 拖船 强大的
 [æt; ət][maɪ] [hɑ:t] ;
at **my** **heart** ;
 在 我的 心 ;

我曾以为没有你我会死得更安详, 但自然规律却深深地牵动着我的心;

[ænd; ənd][tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] , [tu; tə] [fi:l] [ju; jʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] [hɪə(r)]

and to see you once more , to feel you once more HERE

和 到 看 你 一次 更多的 , 到 感觉 你 一次 更多的 这里

再次见到你, 再次感受到你的存在, 就在这里。

" ([ænd; ənd][hi; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)]['waɪldli][tu; tə][hɪz; ɪz] [tʃest]) " [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [blɪs] [ðæt] [rɒbz]

" (and he pressed her wildly to his chest) " is indeed a bliss that robs

" (和 他 按下 她 疯狂地 到 他的 胸部) " 是 的确 一个 极乐 那 抢劫

[maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] [bʌ; əv][hɔ:f] [ɪts] ['terə(r)] . "

my approaching fate of half its terror . "

我的 接近 命运 的 一半 它是 恐怖 . "

"(他疯狂地将她紧紧搂在怀里) 这确实是一种幸福, 它减轻了我即将到来的命运一半的恐惧。"

" [əʊ] ['redʒənəld] !
" **Oh Reginald** !
" 哦 雷金纳德 !

" [maɪ] ['diəli] [bɪ'lʌvɪd] ['redʒənəld] !
my dearly beloved Reginald !
我的 亲爱的 心爱 雷金纳德 !

“哦，雷吉纳德！ ”

我亲爱的雷金纳德！

[maɪ] [ˈməːdə] [ˈhʌzbənd] ! " [ˈʃɹiːk] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] ; " [jɔː(r); jə(r)] [ˈelən] [wɪl] [nɒt] [səˈvaɪv]
my murdered husband ! " shrieked the unhappy woman ; " your Ellen will not survive
 我的 被谋杀 丈夫 ! " 尖叫 这 不开心 女士 ; " 你的 艾伦 将要 不是 存活
 [juː; jʊ].
you .
 你 .

“我被谋杀的丈夫！”悲痛欲绝的女人尖叫道；“你的艾伦不会在你死后继续活下去。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['brəʊkən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wi:p] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [ʃæl; ʃəl]
Her heart is already broken , though she cannot weep ; but the same grave shall
她 心 是 已经 破碎的 , 尽管 她 不能 哭泣 ; 但 这 相同的 严重 将
[kən'teɪn] [ju: 'es][bəʊθ] .
contain us both .
包含 我们 两个都 .

她的心已经破碎，虽然她无法哭泣；但我们都将葬身于同一个坟墓。

[ˈredʒənəld] , [duː; də][juː; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'iː] ?
Reginald , do you believe me ?
雷金纳德 , 做 你 相信 我 ?

雷金纳德，你相信我吗？

[aɪ][sweə(r)][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [ju: 'es][bəʊθ] .
I swear it ; the same grave shall contain us both .
我 发誓 它 ; 这 相同的 严重 将 包含 我们 两个都 .

我发誓，我们俩必将葬身同一墓穴。

" [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndə'gɒn] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
" **Exhausted with the fatigue and excitement she had undergone , the faithful**
" 筋疲力尽的 和 这 疲劳 和 激动 她 有 经历 , 这 忠实
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['kri:tʃə(r)] [naʊ] [leɪ] ,
and affectionate creature now lay ,
和 亲热 生物 现在 躺 ,

“经历了疲惫和兴奋之后，这只忠诚而深情的动物现在躺了下来，

[wɪ'dəʊt] [sens] [ɔː(r)] ['məʊʃn] , [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] .
without sense or motion , in the arms of her wretched husband .
没有 感觉 或者 运动 , 在 这 武器 的 她 可怜 丈夫 .

她毫无知觉，一动不动地躺在她可怜的丈夫怀里。

['hæləweɪ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʌnə'pəʊzd] , [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
Halloway bore her , unopposed , a pace or two in advance ,
走廊 钻孔 她 , 无人反对 , 一个 步伐 或者 二 在 进步 ,

霍洛威带着她，一路畅通无阻地领先了一两步。

[ænd; ənd] [dɪ'pəʊzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [pɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒfɪn] .
and deposited her unconscious form on the fatal coffin .
和 已存 她 无意识 形式 在 这 致命的 棺材 .

然后把她昏迷不醒的身体放在了那口致命的棺材上。

[nəʊ] ['læŋgwidʒ] [pʊv; əv][ʌʊəz][kæn; kən]['rendə(r)][dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['kærəktə(r)] [pʊv; əv][ðə; ði] [siːn] .
No language of ours can render justice to the trying character of the scene .
不 语言 的 我们的 能 使成为 正义 到 这 尝试 特点 的 这 场景 .

我们任何语言都无法恰当地描述这一场景的艰难之处。

[ɔːl] [huː] ['wɪtnɪs] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli] [ə'fektɪd] ,
All who witnessed it were painfully affected ,
全部 WHO 目击者 它 是 痛苦地 做作的 ,

所有目睹此事的人都深受打击。

[ænd; ənd][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [brɒnzd] [tʃiːk] [pʊv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['vetərən] [kɔːst] [ə; eɪ][teə(r); triə] , [ðæt] ,
and over the bronzed cheek of many a veteran coursed a tear , that ,
和 超过 这 古铜色 脸颊 的 许多 一个 老将 课程 一个 撕 , 那 ,

许多老兵黝黑的脸颊上都滑落了泪水，

[laɪk] [ðæt] [pʊv; əv] [stɜːrnz] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl] , [maɪt] [hæv; həv] ['blɒtɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['kætələg] [pʊv; əv][sɪnz] .
like that of Sterne's recording angel , might have blotted out a catalogue of sins .
喜欢 那 的 斯特恩的 记录 天使 , 可能 有 印迹 出去 一个 目录 的 罪孽 .

就像斯特恩的录音天使一样，或许可以抹去一系列的罪孽。

[ɔ:l'dəʊ] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['reprɪmɑ:nd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
Although each was prepared to expect a reprimand from the governor ,
虽然 每个 曾是 准备 到 预计 一个 训诫 从 这 州长 ,
尽管他们都做好了受到州长训斥的准备 ,

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][tu:; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ræŋks] ,
for suffering the prisoner to quit his station in the ranks ,
为了 痛苦 这 囚犯 到 辞职 他的 车站 在 这 排名 ,
因为允许囚犯放弃其在队伍中的位置 ,

[hju:'mænəti][ænd; ənd][ˈneɪtʃ(ə)r] [ˈpli:dɪd] [tu:] [ˈpaʊəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hɑ:f] , [ænd; ənd] ['haɪðə(r)] ['bɪsə(r)]
humanity and nature pleaded too powerfully in his behalf , and neither officer
人类 和 自然 恳求 也 强大的 在 他的 代表 , 和 两者都不 官
[nɔ:(r)][mæn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] ,
nor man attempted to interfere ,
也不 男人 尝试过 到 干扰 ,
人性和自然的力量都太过强大 , 以至于无论是军官还是平民都不敢干预。

[ən'les] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['rendə(r)] [ə'sɪstəns] .
unless with a view to render assistance .
除非 和 一个 看法 到 使成为 协助 .
除非是为了提供帮助。

['kæptɪn] [ˈɜ:skɪn] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz] ['di:pli] [peɪnd] ,
Captain Erskine , in particular , was deeply pained ,
队长 厄斯金 , 在 特别的 , 曾是 深 痛苦 ,
厄斯金上尉尤其感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st]
and would have given any thing to recall the harsh language he had used
和 会 有 给定 任何 事物 到 记起 这 残酷的 语言 他 有 用过的
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪnə'tentɪv] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] .
towards the supposed idle and inattentive drummer boy .
向 这 据称 闲置的 和 注意力不集中 鼓手 男生 .
他多么希望能够回忆起自己曾对那个被认为是游手好闲、心不在焉的鼓手男孩说过的那些严厉的话语。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:m][ə; eɪ] [smɔ:l] [flɑ:sk][ɒv; əv] ['brændɪ] ,
Taking from a pocket in his uniform a small flask of brandy ,
采取 从 一个 口袋 在 他的 制服 一个 小的 烧瓶 的 白兰地 ,
他从制服口袋里掏出一小瓶白兰地 ,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'ɡenst] ['kæʒuəltɪz] ,
which he had provided against casualties ,
哪个 他 有 假如 反对 伤亡 ,
他已为此做好了应对伤亡的准备。

[ðə; ði] [kəm'pæʃənɪt] ['bɪsə(r)] ['slaitli] [reɪzɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋəs]
the compassionating officer slightly raised the head of the pale and unconscious
这 富有同情心 官 轻微地 提高 这 头 的 这 苍白 和 无意识
[ˈwʊmən] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
woman with one hand ,
女士 和 一 手 ,
那位富有同情心的警官用一只手轻轻抬起了脸色苍白、昏迷不醒的女子的头。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][hi:; hi] [ɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɑ:tɪd] [lɪps] .
while with the other he introduced a few drops between her parted lips .
尽管 和 这 其他 他 介绍 一个 很少 滴 之间 她 分手了 嘴唇 .
同时 , 他用另一只手在她微张的嘴唇间滴了几滴水。

[ˈhælə,weɪ] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] ; [wʌn][hænd] [ˈsɜ:tʃɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn]
Halloway knelt at the opposite side of the coffin ; one hand searching , but in
走廊 跪下 在 这 对面的 边 的 这 棺材 ; 一 手 搜索 , 但 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,
霍洛威跪在棺材的另一侧；一只手摸索着，但徒劳无功。

[ðə; ði] [səˈspendɪd] [pʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈæɪmət] [waɪf] ; [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ˌʌnˈbʌt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [breɪst]
the suspended pulse of his inanimate wife ; the other , unbuttoning the breast
这 暂停 脉冲 的 他的 无生命 妻子 ; 这 其他 , 解开纽扣 这 胸部
[ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] - [bɔɪz] [ˈdʒækɪt] ,
of the drum - boy's jacket ,
的 这 鼓 - 男孩们 夹克 ,
他那毫无生气的妻子的脉搏停止跳动；另一个人则解开了鼓手外套的胸前纽扣。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ˈevri] [ˈlðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] ,
which , with every other part of the equipment ,
哪个 , 和 每一个 其他 部分 的 这 设备 ,
与设备的其他所有部件一样，

[fiː; ji][wɔː(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [luːs] [greɪt] [kəʊt][səʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [dɪsˈgaɪz] .
she wore beneath the loose great coat so effectually accomplishing her disguise .
她 穿着 下面 这 松动的 伟大的 外套 所以 有效地 完成 她 伪装 .
她在宽松的大衣里面穿了一件衣服，有效地完成了她的伪装。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈtruːli] [dɪˈstresɪŋ] [ˈdraːmə] ,
Such was the position of the chief actors in this truly distressing drama ,
这样的 曾是 这 位置 的 这 首席 演员 在 这 真的 令人痛心 戏剧 ,
这就是这部令人痛心疾首的戏剧中主要人物的处境。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ŋjuː] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
at the moment when Colonel de Haldimar came up with his new prisoner ,
在 这 片刻 什么时候 上校 德 - 来了 向上 和 他的 新的 囚犯 ,
就在德·哈尔迪马上校带着他的新俘虏出现的时候，

[tuː; tə] [mɑːk] [wɒt] [ɪˈfekt] [wɒd] [biː; bi] [prəˈdjuːst] [ɒn] [ˈhælə,weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpiərəns] .
to mark what effect would be produced on Halloway by his unexpected appearance .
到 标记 什么 影响 会 是 生产 在 走廊 经过 他的 意外 外貌 .
以此来观察霍洛威的意外出现会产生怎样的影响。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [kənˈsiːvd] , [wen] ,
His own surprise and disappointment may be easily conceived , when ,
他的 自己的 惊喜 和 失望 可能 是 容易地 构思 , 什么时候 ,
他的惊讶和失望之情不难理解，当.....

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ˈbiːɪŋ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈgrəʊs] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
in the form of the recumbent being who seemed to engross universal attention ,
在 这 形式 的 这 卧式 存在 WHO 似乎 到 独占 普遍的 注意力 ,
以卧姿形象出现，似乎吸引了所有人的目光，

[hiː; hi] [ˌɪkəɡn,aɪzd] , [baɪ][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf] [ɪkˈspəʊzd] [ˈbʊzəm] ,
he recognised , by the fair and streaming hair , and half exposed bosom ,
他 已确认 , 经过 这 公平的 和 流媒体 头发 , 和 一半 裸露 怀 ,
[ðə; ði] [ˌʌnˈfɔːtʃənət] [ˈbiːɪŋ] [huːm] ,
the unfortunate being whom ,
这 不幸 存在 谁 ,
他从那飘逸的金发和半裸的胸脯认出了这个不幸的人。

[ˈəʊnli] [tu:] [ˈaʊəz] [ˈpri:viəsli] , [hi:; hi][hæd; həd] [spə:n] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒstju:m] [ɒv; əv]
only two hours previously , he had spurned from his feet in the costume of
 仅有的 二 小时 之前 , 他 有 被拒绝 从 他的 脚 在 这 戏服 的
 [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks] ,
her own sex ,
 她 自己的 性别 ,
 就在两个小时前, 他还穿着与她性别相同的服装, 从地上跳了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'dju:st] , [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] , [tu:; tə]['ɔ:l məʊst] ['ɪnfən,təɪn] [dɪ'bɪləti] .
and reduced , by the violence of her grief , to almost infantine debility .
 和 减少 , 经过 这 暴力 的 她 悲伤 , 到 几乎 婴儿 虚弱 .

因悲痛欲绝，她变得几乎像婴儿一样虚弱。

['kwɛstʃən] [sək'sɪ:dɪd] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] ,
Question succeeded question to those around ,
 问题 成功了 问题 到 那些 大约 ,

问题接踵而至，向周围的人提出了问题。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə'ni] [kluː] [tuː; tə][də; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [dɪs'gaɪz]
but without eliciting any clue to the means by which this mysterious disguise
 但 没有 引发 任何 线索 到 这 方法 经过 哪个 这 神秘 伪装

[həd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] .
had been effected .
 有 到过 受影响 .

但并未透露出这种神秘伪装是如何实现的。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ə'weə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tru:θ] [wəz; wəz][səʊ] ['sɪŋgjələli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
No one had been aware, until the truth was so singularly and suddenly
 不 一 有 到过 意识到的 , 直到 这 真相 曾是 所以 单独地 和 突然
 [rɪ'vi:ld] ,
revealed ,
 揭晓 ,

直到真相如此突然而独特地揭露之前, 无人知晓。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˈdrʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ˈlðə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [ə'tætʃt]
the supposed drummer was any other than one of the lads attached
 这 据称 鼓手 曾是 任何 其他 比 一 的 这 小伙子们 随附的
 [tuː; tə][ðə; ði] [ɡrenə'diə(r)] ;
to the grenadiers ;
 到 这 掷弹兵 ;

所谓的鼓手肯定不是掷弹兵部队里的任何一个士兵；

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈðə(r)] [fæktz] ,
and as for the other facts ,
 和 作为 为了 这 其他 事实 ,
 至于其他事实,

[ðeɪ] [spəʊk] [tu:] ['pleɪnli] [tu:; tə][ðə; ði] [kəmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tu:; tə] [ni:d] [eksplə'neɪʃ(ə)n]
they spoke too plainly to the comprehension of the governor to need explanation
 他们 辐 也 显然 到 这 理解 的 这 州长 到 需要 解释

他们说的话太清楚了，州长完全能理解，无需解释。

[wʌnz] [mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .

Once more , however , the detachment was called to order .

一次 更多的 , 然而 , 这 分离 曾是 称为 到 命令 .

然而，这支队伍再次被召集起来维持秩序。

[ˈhæləˌweɪ] [straʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈvaɪələntli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [kɪst] [ðə; ði][wɒn] [lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl]
Halloway struck his hand violently upon his brow , kissed the wan lips of his still
走廊 击 他的 手 暴力 之上 他的 眉头 , 亲吻 这 万 嘴唇 的 他的 仍然
[ʌnˈkɒŋjəs] [waɪf] ,
unconscious wife ,
无意识 妻子 ,

霍洛威猛地一巴掌拍在额头上，吻了吻仍然昏迷不醒的妻子苍白的嘴唇。

[ˈbriːðɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ][hɑːf] [mˈzɪməd] [həʊp] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ðə; ði]
breathing , as he did so , a half murmured hope she might indeed be the
呼吸 , 作为 他 做过 所以 , 一个 一半 低声说道 希望 她 可能 的确 是 这
[kɔːps] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpiəd] .
corpse she appeared .
尸体 她 出现 .

他一边呼吸，一边低声呢喃着，希望她真的就是她所看到的那具尸体。

[hiː; hi] [ðen] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] [vet] [fɜːm]
He then raised himself from the earth with a light and elastic vet firm
他 然后 提高 他自己 从 这 地球 和 一个 光 和 松紧带 兽医 公司
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

然后，他以轻盈而富有弹性的稳健动作从地上站了起来。

[ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈɒkjupaɪd] , [weə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz]
and resumed the place he had previously occupied , where , to his surprise
和 恢复 这 地方 他 有 之前 占领 , 在哪里 , 到 他的 惊喜
,
.
,

他回到了之前所在的位置，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪktɪm] [baʊnd] , [ænd; ənd] , [əˈpærəntli] , [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
he beheld a second victim bound , and , apparently , devoted to the same
他 观看 一个 第二 受害者 边界 , 和 , 显然 , 奉献 到 这 相同的
[deθ] .
death .
死亡 .

他看到第二个受害者被捆绑着，显然也将面临同样的死刑。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌnˈhæpi] [men] [met] ,
When the eyes of the two unhappy men met ,
什么时候 这 眼睛 的 这 二 不开心 男人 遇见 ,
当两个不幸的男人目光相遇时，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ˈkləʊsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ;
the governor closely watched the expression of the countenance of each ;
这 州长 密切 观看 这 表达 的 这 面容 的 每个 ;

总督仔细观察每个人的面部表情；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [kəˈnerdiən] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
but although the Canadian started on beholding the soldier ,
但 虽然 这 加拿大 开始 在 凝视 这 士兵 ,
但是，尽管这位加拿大人一开始只是盯着那名士兵看，

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈmɪəli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði][ɡɑːb][ɒv; əv] [deθ] ,
it might be merely because he saw the latter arrayed in the garb of death ,
它 可能 是 仅仅 因为 他 锯 这 后者 排列 在 这 外衣 的 死亡 ,
或许仅仅是因为他看到后者身着死神装束。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪˈkwɪvəkl] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [du:m] [tu:; tə] [wɪtʃ]
and followed by the most unequivocal demonstrations of a doom to which
和 随后 经过 这 最多 明确的 示威游行 的 一个 厄运 到 哪个
[hi:; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] ,
he himself was ,
他 他自己 曾是 ,

随后，种种迹象无可辩驳地表明，他自己也难逃厄运。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [dɪˈvəʊtɪd] .
in all probability , devoted .
在 全部 可能性 , 奉献 .

很有可能，他全心全意地投入其中。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhæləweɪ] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪˈtreɪd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈkɒnjəsnəs] [nɔ:(r)] [ˌrekəɡˈnɪʃn] ;
As for Halloway , his look betrayed neither consciousness nor recognition ;
作为 为了 走廊 , 他的 看 背叛 两者都不 意识 也不 认出 ;

至于霍洛威，他的表情既没有流露出意识，也没有流露出认出自己的迹象；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [kəmˈpleɪnt] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz]
and though too proud to express complaint or to give vent to the feelings
和 尽管 也 自豪的 到 表达 抱怨 或者 到 给 发泄 到 这 情怀
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
of his heart ,
的 他的 心 ,

虽然他自尊心太强，不愿表达抱怨或倾诉内心的感受，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈpɑ:tnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌkləs]
his whole soul appeared to be absorbed in the unhappy partner of his luckless
他的 所有的 灵魂 出现 到 是 吸收 在 这 不开心 伙伴 的 他的 倒霉的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

他的整个灵魂似乎都沉浸在与他不幸命运的不幸伴侣身上。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ,
Presently he saw her borne , and in the same state of insensibility ,
目前 他 锯 她 出生 , 和 在 这 相同的 状态 的 麻木 ,

他随即看到她被抱了出来，而她仍然处于昏迷状态。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɜ:skɪn] [ænd; ənd] [leftənənt] [ˈleɪli] , [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in the arms of Captain Erskine and Lieutenant Leslie , towards the hut of his
在 这 武器 的 队长 厄斯金 和 中尉 莱斯利 , 向 这 小屋 的 他的
[ˈfeləʊ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
fellow prisoner ,
同伴 囚犯 ,

在厄斯金上尉和莱斯利中尉的搀扶下，他朝着狱友的小屋走去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ˈɒfɪsə(r)][ɪnˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ɡɜ:l] , [bæˈbet] ,
and he heard the former officer enjoin the weeping girl , Babette ,
和 他 听到 这 以前的 官 责成 这 哭泣 女孩 , 芭贝特 ,

他听到那位前任军官劝说哭泣的女孩芭贝特，

[tu:; tə] [hu:z] [tʃɑ:dʒ] [ðeɪ] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)] , [tu:; tə] [peɪ] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]
to whose charge they delivered her over , to pay every attention to
到 谁 收费 他们 发表 她 超过 , 到 支付 每一个 注意力 到
[hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [rɪˈkwaɪə(r)] .
her her situation might require .
她 她 情况 可能 要求 .

他们将她交给了负责照顾她的人，让他们尽一切可能照顾她的情况。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðen] [prə'siːdɪd] .
The detachment then proceeded .
这 分离 然后 继续 .

随后，分遣队继续前进。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [bʌt; bæt] [di:p] [ænd; ənd][ˈræpɪd][ˈrɪvə(r)] [ə'ljʊːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,
The narrow but deep and rapid river alluded to by the Canadian ,
这 狭窄的 但 深的 和 迅速的 河 暗示 到 经过 这 加拿大 ,
加拿大人提到的那条狭窄但深邃湍急的河流，

[æz; əz] ['rʌnɪŋ] [,mɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hɒɡ] ['aɪlənd] , [dɪ'raɪvd] [ɪts] [sɔːs] [fɑː(r)]
as running midway between the town and Hog Island , derived its source far
作为 跑步 中途 之间 这 镇 和 猪 岛 , 衍生的 它是 来源 远的
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
within the forest ,
之内 这 森林 ,
它位于城镇和霍格岛之间，源头位于森林深处。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] , [dɑːk] ,
and formed the bed of one of those wild , dark ,
和 形成 这 床 的 一 的 那些 荒野 , 黑暗的 ,
并构成了其中一条狂野、黑暗的床。

[ænd; ənd] ['θɪkli] ['wɒdɪd] [rə'viːnz] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and thickly wooded ravines so common in America .
和 浓密 树木繁茂的 峡谷 所以 常见的 在 美国 .
以及美国常见的树木茂密的峡谷。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv][ɪts] [bæŋks][wɒz; wəz][səʊ]
As it neared the Detroit , however , the abruptness of its banks was so
作为 它 接近 这 底特律 , 然而 , 这 突兀 的 它是 银行 曾是 所以
[kən'sɪdərəbli] ['les(ə)nd] ,
considerably lessened ,
相当 减少 ,
然而，当它接近底特律时，其两侧的陡峭程度就大大降低了。

[æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [taʊn] [saɪd][ˈəʊvə(r)][æn; ən][ˈɔːlməʊst]
as to render the approach to it on the town side over an almost
作为 到 使成为 这 方法 到 它 在 这 镇 边 超过 一个 几乎
[ɪmpə'septəbl] [sləʊp] .
imperceptible slope .
难以察觉的 坡 .
使得从城镇一侧通往该地的道路坡度几乎难以察觉。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'lredi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ˈaʊə(r)]
Within a few yards of its mouth , as we have already observed in our
之内 一个 很少 码 的 它是 嘴 , 作为 我们 有 已经 观察到 在 我们的
[ɪntrə'dʌktəri] [tʃæptə(r)] ,
introductory chapter ,
引言 章 ,
正如我们在引言章节中已经观察到的，在其河口几码范围内，

[ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bæt] [strɒŋ] ['wɒdn] [brɪdʒ] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
a rude but strong wooden bridge , over which lay the high road ,
一个 粗鲁的 但 强的 木制的 桥 , 超过 哪个 躺 这 高的 路 ,
一座简陋但坚固的木桥，大路横跨其上。

[hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
had been constructed by the French ; and from the centre of this ,
有 到过 建造 经过 这 法语 ; 和 从 这 中心 的 这 ,
它由法国人建造；而从其中心，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ɪntə'miːdiət] ['kliəriŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
all the circuit of intermediate clearing , even to the very skirt of the forest ,
全部 这 电路 的 中间的 清理 , 甚至 到 这 非常 裙子 的 这 森林 ,
整个环形中间空地, 甚至一直延伸到森林边缘,

[wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
was distinctly commanded by the naked eye .
曾是 明显地 命令 经过 这 裸 眼睛 .
肉眼即可清晰辨认。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [leɪ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ɔːz] [ɒv; əv]
To the right , on approaching it from the town , lay the adjacent shores of
到 这 正确的 , 在 接近 它 从 这 镇 , 躺 这 邻近的 海岸 的
[ˈkænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,
从城镇方向走来, 右侧就是加拿大的海岸线。

[wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [strɒŋ]
washed by the broad waters of the Detroit , on which it was thrown into strong
洗过 经过 这 广阔 水 的 这 底特律 , 在 哪个 它 曾是 抛掷 进入 强的
[rɪ'liːf] ,
relief ,
宽慰 ,
被底特律宽阔的河水冲刷, 在河面上显得格外醒目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] ,
and which , at the distance of about a mile in front ,
和 哪个 , 在 这 距离 的 关于 一个 英里 在 正面 ,
并且在前方大约一英里处,

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][daɪ'vɜːdʒ][ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [tʃæn(ə)lz] , [pə'sjuːɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət] [kɔːs] ,
was seen to diverge into two distinct channels , pursuing each a separate course ,
曾是 已见 到 分歧 进入 二 清楚的 频道 , 追求 每个 一个 分离 课程 ,
看起来分成了两条截然不同的通道, 各自走上了不同的道路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [met][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [hɒg] ['aɪlənd] .
until they again met at the western extremity of Hog Island .
直到 他们 再次 遇见 在 这 西 末端 的 猪 岛 .
直到他们在霍格岛西端再次相遇。

[ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [rəʊz][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['slɑɪtli] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [hɪlz] ,
On the left , and in the front , rose a succession of slightly undulating hills ,
在 这 左边 , 和 在 这 正面 , 玫瑰 一个 演替 的 轻微地 起伏的 丘陵 ,
左侧和前方, 连绵起伏的丘陵绵延不绝。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ,
which , at a distance of little more than half a mile ,
哪个 , 在 一个 距离 的 小的 更多的 比 一半 一个 英里 ,
而就在半英里多一点的距离之外,

['tɜːrmə,net] [ɪn][æn; ən][elɪ'veɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [ə'boʊv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt]
terminated in an elevation considerably above the immediate level of the Detroit
终止 在 一个 海拔 相当 多于 这 即时 等级 的 这 底特律
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
side of the ravine .
边 的 这 峡谷 .
终止于远高于底特律一侧峡谷地势的较高处。

[ðæt] , [ə'gen] , [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [θɪk] [ænd; ənd] [əʊvə'hæŋɪŋ] ['fɒrɪst] , ['teɪkɪŋ] [ɪts][ˈsɜ:kjələ(r)]
That , again , was crowned with thick and overhanging forest , taking its circular
那 , 再次 , 曾是 加冕 和 厚的 和 悬垂 森林 , 采取 它是 圆
[swi:p] ,
sweep ,
扫 ,

而那里, 又被茂密的树冠所覆盖, 形成一个环形。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [els'weə(r)] [ʃəʊn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔ:t] .
as we have elsewhere shown , around the fort .
作为 我们 有 别处 所示 , 大约 这 堡 .

正如我们在其他地方所展示的那样, 在堡垒周围。

[ðə; ði] [ɪntə'mi:diət] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ru:d] [stʌmps] [ɒv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd]
The intermediate ground was studded over with rude stumps of trees , and
这 中间的 地面 曾是 带钉的 超过 和 粗鲁的 树桩 的 树木 , 和
[bɔ:(r)] , [ɪn] ['veəriəs] [də'rek](ə)nz] ,
bore , in various directions ,
钻孔 , 在 各种各样的 方向 ,

中间的地面上布满了粗糙的树桩, 并且向各个方向延伸着隧道。

[dɪ'stɪŋkt] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][spəʊlɪ'eɪ](ə)n [rɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [pə'zeɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
distinct proofs of the spoliation wrought among the infant possessions of the
清楚的 证明 的 这 掠夺 锻 之中 这 婴儿 财产 的 这
['mə:də] [ɪŋɡlɪʃ] ['setləz] .
murdered English settlers .
被谋杀 英语 定居者 .

有确凿证据表明, 被谋杀的英国殖民者的幼年财产遭到了掠夺。

[ðə; ði] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [les] ['əʊpən] ;
The view to the rear was less open ;
这 看法 到 这 后部 曾是 较少的 打开 ;

后方的视野则不太开阔;

[ðə; ði] [taʊn] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:fəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fru:t] - ['leɪdn] [ˈɔ:tʃədz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ]
the town being partially hidden by the fruit - laden orchards that lined the intervening
这 镇 存在 部分 隐 经过 这 水果 - 满载 果园 那 村里 这 介入
[haɪ] [rəʊd] ,
high road ,
高的 路 ,

小镇部分被两侧高架公路旁结满水果的果园遮挡住了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['prɪnsəpli] [ɒn][ɪts] [left] .
and hung principally on its left .
和 悬挂 主要 在 它是 左边 .

主要悬挂在左侧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:t] .
This was not the case with the fort .
这 曾是 不是 这 案件 和 这 堡 .

但堡垒的情况并非如此。

[brɪ'twi:n] [ði:z] [ˈɔ:tʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] [leɪ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['əʊpən] ['kʌntri] ,
Between these orchards and the distant forest lay a line of open country ,
之间 这些 果园 和 这 遥远 森林 躺 一个 线 的 打开 国家 ,

这些果园和远处的森林之间是一片开阔的乡村地带。

[ˈfəli] [kə'mɑ:nd] [baɪ][ɪts] ['kænən] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rə'vi:n] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
fully commanded by its cannon , even to the ravine we have described ,
完全 命令 经过 它是 大炮 , 甚至 到 这 峡谷 我们 有 描述 ,

它的大炮完全控制了整个区域, 甚至包括我们所描述的那条峡谷。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [swi:p] [ðæt] [ɪm'breɪst] ['evri] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]
and in a sweep that embraced every thing from the bridge itself to the
和 在 一个 扫 那 拥抱 每一个 事物 从 这 桥 本身 到 这
[ˈfɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

而这一景象，从桥梁本身到森林，无一不被笼罩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ɪts] [sɔ:s] [wɒz; wəz] [lɒst] .
in which all traces of its source was lost .
在 哪个 全部 痕迹 的 它是 来源 曾是 丢失的 .

其中所有来源痕迹都消失了。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
When the detachment had arrived within twenty yards of the bridge ,
什么时候 这 分离 有 到达的 之内 二十 码 的 这 桥 ,

当分遣队抵达距离桥梁二十码处时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][faɪl] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [gʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
they were made to file off to the left , until the last gun had come up .
他们 是 制成 到 文件 离开 到 这 左边 , 直到 这 最后的 枪 有 来 向上 .

他们被命令向左依次列队，直到最后一名枪手举起枪为止。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['frʌntɪd] ; [ðə; ði][rɪə(r)] ['sek(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɜ:rskɪnz] ['kʌmpəni] ['restɪŋ] [ɒn]
They were then fronted ; the rear section of Captain Erskine's company resting on
他们 是 然后 正面 ; 这 后部 部分 的 队长 厄斯金的 公司 休息 在

[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

然后他们正面对着镜头；厄斯金上尉连队的后半部分倒在了路上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [left] [flæŋk] , ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [ə'bli:kli] , [bəuθ][ɪn] [frʌnt]
and the left flank , covered by the two first guns pointed obliquely , both in front
和 这 左边 侧翼 , 涵盖 经过 这 二 第一的 枪支 尖 斜向 , 两个都 在 正面

[ænd; ʌnd][rɪə(r)] ,
and rear ,
和 后部 ,

左翼由前方和后方斜向射击的前两门火炮掩护。

[tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [sə'praɪz] ,
to guard against surprise ,
到 警卫 反对 惊喜 ,

为了防范突袭，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['sti:lɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in the event of any of the Indians stealing round to the cover of the
在 这 事件 的 任何 的 这 印度人 偷窃 圆形的 到 这 覆盖 的 这

[ɔ:tʃədz] .
orchards .
果园 .

万一有印第安人偷偷溜到果园里躲藏起来。

[ðə; ði] [ru:t] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [epɹəʊtʃt] [ðɪs] [spɒt][wɒz; wəz] [ʌpwədz] [ɒv; əv] [tu:] [maɪlz] [ɪn]
The route by which they had approached this spot was upwards of two miles in
这 路线 经过 哪个 他们 有 接近 这 点 曾是 向上 的 二 英里 在

[ɪk'stent] ;
extent ;
程度 ;

他们来到这里所走的路线长达两英里多；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [faɪld] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈsekʃənz] [əbˈzɜːvd] ,
but , **as** **they** **now** **filed off into** **the** **open** **ground** , **the** **leading** **sections** **observed** ,
但 , 作为 他们 现在 已提交 离开 进入 这 打开 地面 , 这 领导 部分 观察到 ,
但是, 当他们鱼贯走向空地时, 领头的几个小队观察到:

[ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [klɪəd] [ˈkʌntri] ,
in **a** **direct** **line** **over** **the** **cleared** **country** ,
在 一个 直接的 线 超过 这 已清除 国家 ,
在已清理区域的正上方,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
and **at** **the** **distance** **of** **little** **more** **than** **three** **quarters** **of** **a** **mile** ,
和 在 这 距离 的 小的 更多的 比 三 四分之一 的 一个 英里 ,
距离此处仅略超过四分之三英里,

[ðə; ði] [daːk] [ˈræm.pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] ,
the **dark** **ramparts** **of** **the** **fortress** **that** **contained** **their** **comrades** ,
这 黑暗的 城墙 的 这 堡垒 那 包含 他们的 同志们 ,
关押着他们同伴的堡垒的黑暗城墙,

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ʌnd][men] [drɔːn] [ʌp]
and **could** **even** **distinguish** **the** **uniforms** **of** **the** **officers** **and** **men** **drawn up**
和 可以 甚至 区分 这 制服 的 这 警官 和 男人 绘制 向上
[ɪn][laɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɜːks] ,
in line **along** **the** **works** ,
在 线 沿着 这 作品 ,
甚至能够分辨出沿工事列队站立的军官和士兵的制服。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪdɪdəntli] [əˈsembəld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns]
where **they** **were** **evidently** **assembled** **to** **witness** **the** **execution** **of** **the** **sentence**
在哪里 他们 是 显然 组装 到 证人 这 执行 的 这 句子
[ɒn] [ˈhælə,weɪ] .
on **Halloway** .
在 走廊 .
显然, 他们聚集在那里是为了见证对霍洛威的死刑执行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səʊ][faː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɔːt] ,
Such **a** **sight** **as** **that** **of** **the** **English** **so** **far** **from** **their** **fort** ,
这样的 一个 视线 作为 那 的 这 英语 所以 远的 从 他们的 堡 ,
如此景象, 竟是远离堡垒的英国人所看到的。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈneʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
was **not** **likely** **to** **escape** **the** **notice** **of** **the** **Indians** .
曾是 不是 可能 到 逃脱 这 注意 的 这 印度人 .
不太可能逃过印第安人的注意。

[ðeə(r)] [ɪnˈkæmpmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [hæd; həd][ˈtruːli] [ˈstetɪd] , [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
Their **encampment** , **as** **the** **Canadian** **had** **truly** **stated** , **lay** **within** **the** **forest** ,
他们的 营地 , 作为 这 加拿大 有 真的 声明 , 躺 之内 这 森林 ,
正如那位加拿大人所说, 他们的营地位于森林里。

[ænd; ʌnd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [graʊnd] [ɔːlˈredi] [əˈljʊːd] [tuː; tə] ; [ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv] [krɒst]
and **beyond** **the** **elevated** **ground** **already** **alluded** **to** ; **and** **to** **have** **crossed**
和 超过 这 升高 地面 已经 暗示 到 ; 和 到 有 交叉
[ðə; ði] [rəˈviːn] ,
the **ravine** ,
这 峡谷 ,
越过前面提到的高地; 并越过峡谷,

[ɔː(r)] [ˈventʃəd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
or **ventured** **out** **of** **reach** **of** **the** **cannon** **of** **the** **fort** ,
或者 冒险 出去 的 抵达 的 这 大炮 的 这 堡 ,
或者冒险走出了堡垒大炮的射程范围,

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [si:ld] [ðə; ði] [dɪ'strʌk](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] .
would have been to have sealed the destruction of the detachment .
会 有 到过 到 有 密封 这 破坏 的 这 分离 .

本来可以彻底摧毁这支分遣队。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ðeə(r)][sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] ,
But the officer to whom their security was entrusted ,
但 这 官 到 谁 他们的 安全 曾是 受托 ,

但是，负责他们安全的警官，

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [v'ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ðʌs] [fɑ:(r)] ,
although he had his own particular views for venturing thus far ,
虽然 他 有 他的 自己的 特别的 浏览 为了 冒险 因此 远的 ,

尽管他对于冒险走到这一步有自己独特的看法，

[nju:] [ɔ:lsəʊ][æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [tu:; tə][stop] ;
knew also at what point to stop ;
知道 还 在 什么 观点 到 停止 ;

他也知道何时应该停止；

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ænd]['pru:d(ə)ns] ,
and such was the confidence of his men in his skill and prudence ,
和 这样的 曾是 这 信心 的 他的 男人 在 他的 技能 和 谨慎 ,

他的部下对他的能力和谨慎深信不疑。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪələsli] ['fɒləʊd] [weə'revə(r)][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [t'əʊzn] [tu:; tə] [li:d] .
they would have fearlessly followed wherever he might have chosen to lead .
他们 会 有 无畏地 随后 无论 他 可能 有 选定 到 带领 .

无论他选择带领他们去哪里，他们都会毫不畏惧地追随。

[sti:l] , [i:v(ə)n][ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][,prepə'reɪ](ə)n] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði]['dju:ti] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Still , even amid all the solemnity of preparation attendant on the duty they were
仍然 , 甚至 之中 全部 这 严肃 的 准备 服务员 在 这 责任 他们 是

[aʊt][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ,
out to perform ,
出去 到 履行 ,

即便是在执行任务前所有庄严肃穆的准备工作中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][ænd; ænd] ['si:krət] [,æpri'hensɪvnɪz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ,
there was a natural and secret apprehensiveness about each ,
那里 曾是 一个 自然的 和 秘密 忧虑 关于 每个 ,

每个人身上都有一种自然而隐秘的不安。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fri:kwəntli] [ænd; ænd] ['fɪksɪdli] [ɒn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
that caused him to cast his eyes frequently and fixedly on that part of the
那 导致 他 到 投掷 他的 眼睛 频繁地 和 固定地 在 那 部分 的 这

[ˈfɒrɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] ['kʌvə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['mɜ:sɪləs] [fəʊz] .
forest which was known to afford cover to their merciless foes .
森林 哪个 曾是 已知 到 买得起 覆盖 到 他们的 无情 敌人 .

这使他经常将目光紧紧地投向森林中那片众所周知会为他们无情的敌人提供掩护的区域。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][dɑ:k] [ænd; ænd] ['flɪtɪŋ] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [men] ['glɑɪdɪŋ]
At times they fancied they beheld the dark and flitting forms of men gliding
在 时代 他们 幻想 他们 观看 这 黑暗的 和 飞掠 表格 的 男人 滑翔

[frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
from tree to tree along the skirt of the wood ;
从 树 到 树 沿着 这 裙子 的 这 木头 ;

有时他们觉得自己看到了黑暗而飘忽不定的人影沿着树林边缘从一棵树滑到另一棵树；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'gen] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
but when they gazed again , nothing of the kind was to be seen ,
但 什么时候 他们 凝视 再次 , 没有什么 的 这 种类 曾是 到 是 已见 ,

但当他们再次凝视时，却什么也没看到。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈluːʒ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the illusion was at once ascribed to the heavy state of the
和 这 错觉 曾是 在 一次 归因于 到 这 重的 状态 的 这
[ˈætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

人们立即将这种错觉归因于大气过于浓重。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈɪnstɪŋkt] .
and the action of their own precautionary instincts .
和 这 行动 的 他们的 自己的 预防 本能 .

以及他们自身预防本能的行动。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈtrædʒədɪ][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ɪn] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
Meanwhile the solemn tragedy of death was preparing in mournful silence .
同时 这 庄严 悲剧 的 死亡 曾是 准备 在 悲哀 沉默 .

与此同时，死亡的庄严悲剧正在哀伤的沉默中酝酿。

[ɒn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ,
On the centre of the bridge , and visible to those even within the fort ,
在 这 中心 的 这 桥 , 和 可见的 到 那些 甚至 之内 这 堡 ,

在桥的中央，即使身处堡垒内的人也能看到，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ɒv; əv] [ˈhæləweɪ] ,
was placed the coffin of Halloway ,
曾是 放置 这 棺材 的 走廊 ,

霍洛威的棺材被安放在此。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [twelv] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði][sɪks][ræŋk][ænd; ʌnd][faɪl] [ɒn] [huːm]
and at twelve paces in front were drawn up the six rank and file on whom

[hæd; həd] [dɪˈvɒlvd] ,
had devolved ,
有 下放 ,

前方十二步处，列队站着六名士兵，他们已受命于此。

[baɪ][lɒt] , [ðə; ði][ˈkruːəl][ˈdjuːtɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
by lot , the cruel duty of the day .
经过 很多 , 这 残忍的 责任 的 这 天 .

通过抽签，决定当天的残酷职责。

[wɪð] [kɑːm][ænd; ʌnd] [ˈfiələs] [aɪ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
With calm and fearless eye the prisoner surveyed the preparations for his
和 冷静的 和 无畏 眼睛 这 囚犯 调查 这 准备工作 为了 他的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [end] ;
approaching end ;
接近 结尾 ;

囚犯用平静而无畏的目光审视着即将到来的死亡的准备工作；

[ænd; ʌnd] [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and whatever might be the inward workings of his mind ,
和 任何 可能 是 这 向内 运作 的 他的 头脑 ,

无论他内心究竟在想些什么，

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈsembəld] [ˈsəʊldʒəri][wʌn][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [ˈkaʊntənəns]
there was not among the assembled soldiery one individual whose countenance
那里 曾是 不是 之中 这 组装 士兵 一 个人 谁 面容

[brɪˈtreɪd] [səʊ][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ʌnd][ɪˈməʊʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
betrayed so little of sorrow and emotion as his own .
背叛 所以 小的 的 悲哀 和 情感 作为 他的 自己的 .

在场所有士兵中，没有一个人的脸上像他那样几乎没有流露出悲伤和情感。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [step] , [wen] ['sʌmənd] , [hi:; hi] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['fert(ə)] ['kɒfɪn] ,
With a firm step , when summoned , he moved towards the fatal coffin ,
和 一个 公司 步 , 什么时候 被召唤 , 他 已搬 向 这 致命的 棺材 ,
接到召唤后, 他迈着坚定的步伐走向那口致命的棺材。

['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] ,
dashing his cap to the earth as he advanced ,
帅气 他的 帽 到 这 地球 作为 他 先进的 ,
他一边前进, 一边将帽子摔在地上。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪk] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]
and baring his chest with the characteristic contempt of death of the soldier
和 禁止 他的 胸部 和 这 特征 鄙视 的 死亡 的 这 士兵
.
:
.

他袒露胸膛, 带着士兵特有的对死亡的蔑视。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
When he had reached the centre of the bridge , he turned facing his
什么时候 他 有 达到 这 中心 的 这 桥 , 他 转向 面向 他的
['kɒmreɪdʒ] ,
comrades ,
同志们 ,

当他走到桥中央时, 他转身面向他的同伴们。

[ænd; ənd] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
and knelt upon the coffin .
和 跪下 之上 这 棺材 .

然后跪在棺材上。

['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , [hu:] , [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
Captain Blessington , who , permitted by the governor , had followed him with a
队长 布莱辛顿 , WHO , 允许 经过 这 州长 , 有 随后 他 和 一个
[sæd] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['hevi] [step] ,
sad heart and heavy step ,
伤心 心 和 重的 步 ,

布莱辛顿上尉经总督许可, 怀着悲伤的心情和沉重的步伐跟随他而去。

[naʊ] [dru:] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ri:d] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
now drew a Prayer - book from his pocket , and read from it in a low
现在 画 一个 祷告 - 书 从 他的 口袋 , 和 读 从 它 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他从口袋里掏出一本祈祷书, 低声朗读起来。

[hi:; hi] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði] ['vɒlju:m] , ['lɪsnd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['ɜ:nɪstli]
He then closed the volume , listened to something the prisoner earnestly
他 然后 关闭 这 体积 , 听着 到 某物 这 囚犯 切实
[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
communicated to him ,
沟通 到 他 ,

然后他合上唱片, 认真地听着囚犯向他讲述的事情。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ,
received a small packet which he drew from the bosom of his shirt ,
已收到 一个 小的 包 哪个 他 画 从 这 怀 的 他的 衬衫 ,
他从衬衫胸前掏出一个小包裹,

[ʃʊk] [hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:diəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
shook him long and cordially by the hand ,
摇晃 他 长的 和 诚挚地 经过 这 手 ,
他与他长时间热情地握手,

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] .
and then hastily resumed his post at the head of the detachment .
和 然后 草草 恢复 他的 邮政 在 这 头 的 这 分离 .
然后匆匆回到分遣队队长岗位。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [led][baɪ][kjʊəri'bsəti] ,
The principal inhabitants of the village , led by curiosity ,
这 主要的 居民 的 这 村庄 , 引领 经过 好奇心 ,
村里的主要居民, 出于好奇心,

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demnd]
had followed at a distance to witness the execution of the condemned
有 随后 在 一个 距离 到 证人 这 执行 的 这 谴责
[ˈsəʊldʒə(r)] :
soldier :
士兵 :
他远远地跟着, 目睹了那名被判死刑的士兵被处决:

[ænd; ənd] [ə'boʊv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][sləʊp] ,
and above the heads of the line , and crowning the slope ,
和 多于 这 头部 的 这 线 , 和 加冕 这 坡 ,
在队伍的顶端, 在山坡的顶端,

[wɜ:z(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [gru:ps] [ɒv; əv][bəʊθi]['seksɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ,
were collected groups of both sexes and of all ages ,
是 集 团体 的 两个都 性别 和 的 全部 年龄 ,
收集了包括不同性别和年龄段在内的各组人群,

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:z(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
that gave a still more imposing character to the scene .
那 给予 一个 仍然 更多的 气势磅礴 特点 到 这 场景 :
这使得场景更具震撼力。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑ:ti] ,
Every eye was now turned upon the firing party ,
每一个 眼睛 曾是 现在 转向 之上 这 射击 派对 ,
所有人的目光都转向了开火队。

[hu:] ['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðeə(r)] ['melənkəli] ['ɒfɪs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
who only awaited the signal to execute their melancholy office , when suddenly ,
WHO 仅有的 等待中 这 信号 到 执行 他们的 忧郁 办公室 , 什么时候 突然 ,
他们只是在等待执行那令人忧郁的职责的信号, 突然间,

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [haɪt] ,
in the direction of the forest , and upon the extreme height ,
在 这 方向 的 这 森林 , 和 之上 这 极端 高度 ,
朝着森林的方向, 在极高的地方,

[ðeə(r)] [bɜ:st] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [jel] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
there burst the tremendous and deafening yells of upwards of a thousand
那里 爆裂 这 巨大的 和 震耳欲聋 喊叫 的 向上 的 一个 千
[ˈsævɪdʒɪz] .
savages :
野蛮人 :
那里爆发出上千名野蛮人震耳欲聋的嚎叫声。

[fɔː(r); fə(r)][æŋ; əŋ] [ˈɪnstənt] [ˈhælə,weɪ] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
For an instant **Halloway** **was** **forgotten in the instinctive sense of individual**
为了 一个 立即的 走廊 曾是 被遗忘的 在 这 本能 感觉 的 个人
[ˈdeɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

那一刻，霍洛威被本能地抛诸脑后，人们意识到自身面临的危险。

[ænd; ənd][ɔːl] [geɪzd] [ˈiːɡəli] [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈenəmi] .
and all gazed eagerly to ascertain the movements of their enemy .
和 全部 凝视 急切地 到 探明 这 移动 的 他们的 敌人 .

所有人都急切地注视着，想要弄清楚敌人的动向。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] , [ˈneɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
Presently a man , naked to the waist ,
目前 一个 男人 , 裸 到 这 腰部 ,

目前，一名男子赤裸着上身，

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [feɪs] [biˈsmiə] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [red] [peɪnt] ,
his body and face besmeared with streaks of black and red paint ,
他的 身体 和 脸 涂抹 和 连胜 的 黑色的 和 红色的 画 ,

他的身体和脸上涂满了黑色和红色的颜料条纹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ætɪtjuːd] [ɪkˈspresɪŋ] [dɪˈspeə(r)][ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] ,
and his whole attitude expressing despair and horror ,
和 他的 所有的 态度 表达 绝望 和 恐怖 ,

他整个人都流露出绝望和恐惧。

[wɒz; wəz] [siːn] [ˈflaɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəˈpɪdətɪ] [prəˈpɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
was seen flying down the height with a rapidity proportioned to the extreme
曾是 已见 飞行 向下 这 高度 和 一个 快速 比例匀称 到 这 极端

[ˈperəl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
peril in which he stood .
危险 在 哪个 他 站立 .

人们看到他以与他所处的极端危险程度相称的速度从高处飞速俯冲而下。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbaʊndɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪndiənz] ,
At about fifty paces in his rear followed a dozen bounding , screaming Indians ,
在 关于 五十 步幅 在 他的 后部 随后 一个 打 边界 , 尖叫 印度人 ,

[ɑːmd] [wɪð] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈtɒməhɔːk] ,
armed with uplifted tomahawks ,
武装 和 提升 战斧 ,

在他身后大约五十步远的地方，跟着十几名奔跑着、高举战斧的印第安人，他们一边跳跃一边尖叫。

[huːz] [æŋˈzaɪəti][ɪn] [pəˈsjuːt] [lent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [səˈpɑːst] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv]
whose anxiety in pursuit lent them a speed that even surpassed the efforts of
谁 焦虑 在 追逐 借出的 他们 一个 速度 那 甚至 超越 这 努力 的

[flaɪt] [ɪtˈself] .
flight itself .
航班 本身 .

追逐过程中的焦虑使它们获得了甚至超越飞行本身的速度。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
It was evident the object of the pursued was to reach the
它 曾是 明显 这 目的 的 这 追击 曾是 到 抵达 这

[dɪˈtætʃmənt] ,
detachment ,
分离 ,

很明显，被追捕者的目标是到达分遣队所在地。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p ə'sju:ə] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] .
that of the pursuers to prevent him .
那 的 这 追击者 到 防止 他 .

追捕者阻止了他。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [wɪð] [ɪ'kwələti] ,
The struggle was maintained for a few moments with equality ,
这 斗争 曾是 维持 为了 一个 很少 时刻 和 平等 ,
这场斗争一度势均力敌，持续了片刻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [traɪ'ʌmfənt] ,
but in the end the latter were triumphant ,
但 在 这 结尾 这 后者 是 凯 ,
但最终后者取得了胜利。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [step][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [br'keɪm] [les] .
and at each step the distance that separated them became less .
和 在 每个 步 这 距离 那 分开 他们 成为 较少的 .
每走一步，他们之间的距离就缩短一分。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ə'la:m] , [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑ:ti] ,
At the first alarm , the detachment , with the exception of the firing party ,
在 这 第一的 警报 , 这 分离 , 和 这 例外 的 这 射击 派对 ,
第一次警报响起时，除射击组外，其余分遣队成员

[hu:] [stɪl] [ˈɒkjupaɪd] [ðəə(r)] [graʊnd] , [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['ɪntu:][skweə(r)] , [ænd; ənd] ,
who still occupied their ground , had been thrown into square , and ,
WHO 仍然 占领 他们的 地面 , 有 到过 抛掷 进入 正方形 , 和 ,
那些仍然占据着自己阵地的人，被扔进了方阵，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] ['plɑ:ntɪd] [ɪn] [i:tʃ] ['æŋg(ə)] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] ['məʊməntərəli] [ɪk'spektɪd] .
with a gun planted in each angle , awaited the attack momentarily expected .
和 一个 枪 已种植 在 每个 角度 , 等待中 这 攻击 片刻 预期的 .
四个方向都架起了枪，等待着即将到来的攻击。

[bʌt; bət] [ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði] ['haɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌski] [fɔ:ms] [ɒv; əv] ['neɪkɪd]
But although the heights were now alive with the dusky forms of naked
但 虽然 这 高度 是 现在 活 和 这 昏暗 表格 的 裸
[ˈwɒrɪəz] ,
warriors ,
战士 ,
尽管山顶上到处都是赤身裸体的战士们黝黑的身影，

[hu:] , [frɒm; frəm][ðə; ði][skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪg'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['feləʊz] ,
who , from the skirt of the forest , watched the exertions of their fellows ,
WHO , 从 这 裙子 的 这 森林 , 观看 这 努力 的 他们的 伙伴们 ,
他们从森林边缘观看同伴们的努力，

[ðə; ði] [p ə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fju:dʒətɪv][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ði:z] [ə'ləʊn] .
the pursuit of the wretched fugitive was confined to these alone .
这 追逐 的 这 可怜 逃犯 曾是 受限 到 这些 独自的 .
对这个可怜的逃犯的追捕仅限于这些地方。

[fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [ɪg'zə:ʃən] [ænd; ənd]
Foremost of the latter , and distinguished by his violent exertions and
首先 的 这 后者 , 和 杰出的 经过 他的 暴力 努力 和
[fi:ndɪʃ] [kraɪz] ,
fiendish cries ,
邪恶的 哭泣 ,
其中最杰出的，以其剧烈的动作和恶魔般的叫喊而著称的，

[wɒz; wəz][ðə; ði][tɔ:l][ænd; ənd][ˈwaɪldli][əˈtaɪəd][ˈwɒriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɜ:] [di:][lɪs] .
was the tall and wildly attired warrior of the Fleur de lis .

曾是 这 高的 和 疯狂地 穿着 战士 的 这 弗勒 德 列表 .

他是身着华丽服饰、身材高大的百合花战士。

[æt; ət][ˈevri][bəʊnd][hi:; hi][tʊk][hi:; hi][ɪnˈkri:st][ðə; ði][speɪs][ðæt][dɪˈvaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
At every bound he took he increased the space that divided him from his

在 每一个 边界 他 采取 他 增加 这 空间 那 分割 他 从 他的

[kəmˈpænjənz] ,
companions ,

同伴 ,

他每跳一步，就与同伴之间的距离拉大一圈。

[ænd; ənd][ˈles(ə)nd][ðæt][wɪtʃ][keɪpt][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpæntɪŋ][ænd; ənd][ˈni:əli][ɪgˈzɔ:stɪd]
and lessened that which kept him from his panting and nearly exhausted

和 减少 那 哪个 保留 他 从 他的 喘息 和 几乎 筋疲力尽的

[ˈvɪktɪm] .

victim .

受害者 .

减轻了阻止他接近气喘吁吁、几乎精疲力竭的受害者的那种压力。

[ɔ:lˈredi][wɜ:(r); wə(r)][ðeɪ][dɪˈsendɪŋ][ðə; ði][ˈni:əɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌndʒuleɪtɪŋ][hɪlz] ,
Already were they descending the nearest of the undulating hills ,

已经 是 他们 下降 这 最近的 的 这 起伏的 丘陵 ,

他们已经开始沿着最近的一座起伏的小山丘往下走。

[ænd; ənd][bəʊθ][naʊ][brˈkeɪm][kənˈspɪkjʊəs][ˈɒbdʒɪkts][tu:; tə][ɔ:l][əˈraʊnd] ; [bʌt; bət][ˈprɪnsəpli][ðə; ði]
and both now became conspicuous objects to all around ; but principally the

和 两个都 现在 成为 显眼的 对象 到 全部 大约 ; 但 主要 这

[pəˈsjʊ:ə(r)] ,

pursuer ,

追击者 ,

两人随即都成了周围所有人的显眼目标；但主要是追赶者，

[hu:z][dʒaɪˈɡæntɪk][freɪm][ænd; ənd][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri][spi:d][ˈrɪvɪtɪd][ˈevri][aɪ] ,
whose gigantic frame and extraordinary speed riveted every eye ,

谁 巨大 框架 和 非凡的 速度 铆接 每一个 眼睛 ,

它庞大的身躯和惊人的速度吸引了所有人的目光。

[ˈi:v(ə)n][waɪl][ðə; ði][ˈɪntrəst][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈretʃɪd][ˈfju:dʒətɪv][əˈləʊn] .
even while the interest of all was excited for the wretched fugitive alone .

甚至 尽管 这 兴趣 的 全部 曾是 兴奋的 为了 这 可怜 逃犯 独自的 .

尽管所有人的兴趣都集中在那个可怜的逃犯身上。

[æt; ət][ðæt][ˈməʊmənt][ˈhæləweɪ] ,
At that moment Halloway ,

在 那 片刻 走廊 ,

就在那时，霍洛威

[hu:] [hæd; həd][bi:n][ˈgeɪzɪŋ][ɒn][ðə; ði][si:n][wɪð][æn; ən][əˈstɒnɪʃmənt][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈfɪəriə(r)][tu:; tə][ðæt]
who had been gazing on the scene with an astonishment little inferior to that

WHO 有 到过 凝视 在 这 场景 和 一个 惊讶 小的 下 到 那

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒmreɪdz] ,

of his comrades ,

的 他的 同志们 ,

他目睹了眼前的一切，惊讶之情丝毫不亚于他的同伴们。

[spræŋ][ˈsʌd(ə)nli][tu:; tə][hɪz; ɪz][fi:t][əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɒfɪn] ,
sprang suddenly to his feet upon the coffin ,

弹簧 突然 到 他的 脚 之上 这 棺材 ,

他突然从棺材上跳了起来，

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsju:ɪŋ] [ˈenəmi] ,
and waving his hand in the direction of the pursuing enemy ,
和 挥手 他的 手 在 这 方向 的 这 追求 敌人 ,
他朝追击的敌人挥了挥手,

[ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd][ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] , —
shouted aloud in a voice of mingled joy and triumph , —
喊叫 大声 在 一个 嗓音 的 混合 喜悦 和 胜利 , —
他大声喊叫, 声音里充满了喜悦和胜利——

" [ha:] ! [ɔ:l'maɪti] [ɡɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] !
" **Ha ! Almighty God , I thank thee !**
" 哈 ! 全能者 上帝 , 我 感谢 你 !
“哈! 全能的上帝, 我感谢你! ”

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [wʌn] [hu:] [əˈləʊn][hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [snætʃ] [em 'i:][frəm; frəm][maɪ]
Here , here comes one who alone has the power to snatch me from my
这里 , 这里 来 一 WHO 独自的 有 这 力量 到 抢夺 我 从 我的
[ɪmˈpendɪŋ] [du:m] . "
impending doom . "
即将到来的 厄运 . "
来了, 来了, 只有他才能将我从即将到来的厄运中解救出来。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] [kənˈfes] , [ænd; ənd][priˈzju:m, -ˈzu:m][tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
" **By Heaven , the traitor confesses , and presumes to triumph in his guilt** ,
" 经过 天堂 , 这 叛徒 坦白 , 和 假定 到 胜利 在 他的 有罪 ,
“以天之名, 叛徒坦白认罪, 并妄图在罪恶中得胜。”

" [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] , [hu:] , [waɪl] [ˈkləʊsli] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv]
" **exclaimed the voice of one , who , while closely attending to every movement of**
" 惊呼 这 嗓音 的 一 , WHO , 尽管 密切 参加 到 每一个 移动 的
[ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,
“一个声音喊道, 他一边密切关注着印第安人的每一个动作, 一边说道:”

[wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈvɪdʒɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈlʌkli] [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈdju:st] [ɒn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)]
was also vigilantly watching the effect likely to be produced on the prisoner
曾是 还 警惕地 观看 这 影响 可能 到 是 生产 在 这 囚犯
[baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
by this unexpected interruption .
经过 这 意外 中断 .
同时, 他也密切关注着这次意外打断可能会对囚犯产生的影响。

" [ˈkɔ:pərəl] , [du:; də][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti] . "
" **Corporal , do your duty** . "
" 下士 , 做 你的 责任 . "
“下士, 履行你的职责。”

" [steɪ] , [steɪ] — [wʌn][ˈməʊmənt] [steɪ] !
" **Stay , stay — one moment stay !**
" 停留 , 停留 — 一 片刻 停留 !
“留下, 留下——就留下一会儿! ”

" [ɪmˈplɔ:] [ˈhæləweɪ] [wɪð] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hændz] .
" **implored Halloway with uplifted hands** .
" 恳求 走廊 和 提升 双手 .
“哈洛威举起双手恳求道。”

" [du:; də][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti] , [sɜ:(r)] , " [ˈfiəsli] [rɪˈpi:ɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .
" **Do your duty , sir , " fiercely repeated the governor** .
" 做 你的 责任 , 先生 , " 激烈地 重复 这 州长 .
“先生, 请履行您的职责,”州长厉声说道。

" [əʊ] [stop] — [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [stop] !
" **Oh stop — for God's sake , stop !**
" 哦 停止 — 为了 神的 清酒 , 停止 !
" 哦, 住手——看在上帝的份上, 住手! "

[ə'ʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hiə(r)] , [ænd; ənd][ai] —
Another moment and he will be here , and I —
其他 片刻 和 他 将要 是 这里 , 和 我 —
再过一会儿他就到了, 而我——

" [hi:; hi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʊlɪt] ['penətretɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [wʌn] [pɑ:st] [də'rektli]
" **He said no more — a dozen bullets penetrated his body — one passed directly**
" 他 说 不 更多的 — 一个 打 子弹 渗透 他的 身体 — 一 通过了 直接地
[θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
through his heart .
通过 他的 心 .
"他再也没说一句话——十几颗子弹穿透了他的身体——其中一颗直接穿过了他的心脏。"

[hi:; hi] [li:pt] ['sevrəl] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['hevili] , [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bli:dɪŋ]
He leaped several feet in the air , and then fell heavily , a lifeless bleeding
他 跳跃 一些 脚 在 这 空气 , 和 然后 跌倒 重度 , 一个 无生命 出血
[kɔ:ps] ,
corpse ,
尸体 ,
他跃起数英尺高, 然后重重地摔在地上, 变成了一具毫无生气的、流血的尸体。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .
across the coffin .
穿过 这 棺材 .

棺材对面。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] ,
Meanwhile the pursuit of the fugitive was continued ,
同时 这 追逐 的 这 逃犯 曾是 持续 ,
与此同时, 对逃犯的追捕仍在继续。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] [ə'ləʊn] .
but by the warrior of the Fleur de lis alone .
但 经过 这 战士 的 这 弗勒 德 列表 独自の .
但只有百合花战士才能做到。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnɪ'fɪnsi] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ(r)] ['bi:ɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
Aware of their inefficiency to keep pace with this singular being , his companions
意识到的 的 他们的 效率低下 到 保持 步伐 和 这 单数 存在 , 他的 同伴
[hæd; həd] [ri'liŋkwɪʃ] [ðə; ði] [t'eɪs] ,
had relinquished the chase ,
有 放弃 这 追逐 ,
意识到自己无法跟上这个独特生物的步伐, 他的同伴们放弃了追逐。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hælə,weɪ]
and now stood resting on the brow of the hill where the wretched Halloway
和 现在 站立 休息 在 这 眉头 的 这 爬坡道 在哪里 这 可怜 走廊
[hæd; həd] [fɜ:st] [ɪ'ekəŋnaɪzd] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][dɪ'lɪvərə(r)] ,
had first recognised his supposed deliverer ,
有 第一的 已确认 他的 据称 送货员 ,
现在, 他正站在山顶上休息, 可怜的霍洛威就是在这里第一次认出了他所谓的救星。

['wɒtʃɪŋ] ['i:gəli] , [ðəʊ] [wɪðɪn] ['mʌskɪt] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ,
watching eagerly , though within musket shot of the detachment ,
观看 急切地 , 尽管 之内 滑膛枪 射击 的 这 分离 ,
虽然身处敌军的步枪射程之内, 却仍饶有兴致地注视着。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pærəntli] [dɪ'pendɪd] .
the result of a race on which so much apparently depended .
这 结果 的 一个 种族 在 哪个 所以 很多 显然 取决于 .

一场似乎关乎重大事件的比赛结果。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈpɑːti] , [haʊ'evə(r)] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
Neither party , however , attempted to interfere with the other ,
两者都不 派对 , 然而 , 尝试过 到 干扰 和 这 其他 ,
然而，双方都没有试图干涉对方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第9/29页

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tʊːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəˈsjuːə(r)] [wɪð]
for all eyes were now turned on the flying man and his pursuer with
为了 全部 眼睛 是 现在 转向 在 这 飞行 男人 和 他的 追击者 和
[æɪn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [diˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɒn][tuː; tə] [rɪˈveɪd] [ænd; ənd]
an interest that denoted the extraordinary efforts of the one to evade and
一个 兴趣 那 表示 这 非凡的 努力 的 这 一 到 逃避 和
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
the other to attain the accomplishment of his object .
这 其他 到 达到 这 成就 的 他的 目的 .

现在所有人的目光都集中在飞行者和追捕者身上，他们饶有兴趣地关注着一个为躲避而做出的非凡努力，以及另一个为实现其目标而做出的非凡努力。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [stjuːˈpendəs] ,
Although the exertions of the former had been stupendous ,
虽然 这 努力 的 这 以前的 有 到过 惊人的 ,
[ænd; ənd] [stɪpəˈdaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
尽管前者付出了巨大的努力,

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈiːɡənəs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
such was the eagerness and determination of the latter ,
这样的 曾是 这 渴望 和 决心 的 这 后者 ,
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]
这就是后者的热情和决心。

[ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [geɪnd] [pəˈseptəbli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
that at each step he gained perceptibly on his victim .
那 在 每个 步 他 获得 明显地 在 他的 受害者 .
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]
每一步他都明显地拉开了与受害者的距离。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːs] [ˈteɪkən][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
The immediate course taken was in a direct line for the ravine ,
这 即时 课程 已采取 曾是 在 一个 直接的 线 为了 这 峡谷 ,
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]
他们立即采取的行动路线是径直冲向峡谷。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈeɪvɪdəntli] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][tuː; tə][klɪə(r)][æt; ət][ɪts]
which it evidently was the object of the fugitive to clear at its
哪个 它 显然 曾是 这 目的 的 这 逃犯 到 清除 在 它是
[ˈnɪəɪst] [pɔɪnt] .
nearest point .
最近的 观点 .
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]
显然，逃犯的目标是在最近的地点清除障碍。

[ɔːlˈredi] [hæd; həd][hiː; hi] [epɹəʊtʃt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][ɪts] [brɪŋk] ,
Already had he approached within a few paces of its brink ,
已经 有 他 接近 之内 一个 很少 步幅 的 它是 边缘 ,
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]
他已经走到离河岸几步远的地方了，

[ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði]
and every eye was fastened on the point where it was expected the
和 每一个 眼睛 曾是 系紧 在 这 观点 在哪里 它 曾是 预期的 这
[ˈdaʊt(ə)] [liːp] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] ,
doubtful leap would be taken ,
疑 飞跃 会 是 已采取 ,
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]
所有人的目光都集中在人们预期会做出那次冒险一跃的地点。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈspeəriŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [hiː; hi] [tɜːnd]
when suddenly , as if despairing to accomplish it at a bound , he turned
什么时候 突然 , 作为 如果 绝望 到 完成 它 在 一个 边界 , 他 转向
[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

突然, 他仿佛绝望地想要一跃而过, 转身向左转去。

[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪts][bəŋk] , [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and winding along its bank , renewed his efforts in the direction of the bridge .
和 绕线 沿着 它是 银行 , 更新 他的 努力 在 这 方向 的 这 桥 .

他沿着河岸蜿蜒而行, 再次朝着桥梁的方向努力。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [əˈkeɪznd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
This movement occasioned a change in the position of the parties which was
这 移动 引发 一个 改变 在 这 位置 的 这 各方 哪个 曾是
[ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsjuːd] .
favourable to the pursued .
有利 到 这 追击 .

这一举动导致双方立场发生变化, 对被追究责任的一方有利。

[hɪðəˈtuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
Hitherto they had been so immediately on a line with each other ,
迄今为止 他们 有 到过 所以 立即地 在 一个 线 和 每个 其他 ,
此前他们一直都非常合拍,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn]
it was impossible for the detachment to bring a musket to bear upon
它 曾是 不可能的 为了 这 分离 到 带来 一个 滑膛枪 到 熊 之上
[ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] ,
the warrior ,
这 战士 ,

分遣队不可能用火枪射击那个战士。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈdeɪndʒərɪŋ] [hɪm] [huːz] [laɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] .
without endangering him whose life they were anxious to preserve .
没有 危及 他 谁 生活 他们 是 焦虑的 到 保存 .

在不危及他生命的前提下, 他们竭尽全力保护他的生命。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ɪkˈspəʊzd] ,
For a moment or two his body was fairly exposed ,
为了 一个 片刻 或者 二 他的 身体 曾是 相当 裸露 ,
他的身体有一两分钟几乎完全暴露在外。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] ,
and a dozen muskets were discharged at intervals from the square ,
和 一个 打 滑膛枪 是 出院 在 间隔 从 这 正方形 ,
[bʌt; bət][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but all without success .
但 全部 没有 成功 .

广场上每隔一段时间就发射了十几支火枪, 但都未能成功。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [graʊnd] ,
Recovering his lost ground ,
恢复中 他的 丢失的 地面 ,

夺回他失去的阵地,

[hi:; hi] [su:n] [brɔ:t] [ðə; ði] [pə'sju:d] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
he soon brought the pursued again in a line between himself and the
他 很快 带来 这 追击 再次 在 一个 线 之间 他自己 和 这
[dɪ'tætʃmənt] ,
detachment ,
分离 ,

他很快又把被追赶者拉到自己 and 分遣队之间，排成一列。

[ˈedʒɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈniərə(r)][tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [tə'rɪfɪk] [ˌjel] ,
edging rapidly nearer to him as he advanced , and uttering terrific yells ,
边缘 快速 更近 到 他 作为 他 先进的 , 和 发出声音 了不起 喊叫 ,
随着他的靠近，他迅速逼近，并发出可怕的吼叫声。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈekəʊd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
that were echoed back from his companions on the brow of the hill .
那 是 回声 后退 从 他的 同伴 在 这 眉头 的 这 爬坡道 .
他的同伴们在山顶上也回荡着他们的声音。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði][ri:'kæptə(r)] , [nɒt][ðə; ði]
It was evident , however , his object was the recapture , not the
它 曾是 明显 , 然而 , 他的 目的 曾是 这 夺回 , 不是 这
[dɪ'strʌk(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [mæn] ,
destruction , of the flying man ,
破坏 , 的 这 飞行 男人 ,
然而，很明显，他的目的是重新抓捕而不是消灭那个飞行人。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][dɪd][hi:; hi] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmenəsɪŋ] [ˈtɒməhɔ:k] [ɪn][ˈræpɪd] [swɪ:ps]
for more than once did he brandish his menacing tomahawk in rapid sweeps
为了 更多的 比 一次 做过 他 挥舞 他的 威胁 钺 在 迅速的 扫荡
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
around his head ,
大约 他的 头 ,
他不止一次地挥舞着那把令人胆寒的战斧，在头顶快速扫射。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][dɑ:t][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɒf(ə)n][dɪd][hi:; hi] [tʃek] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
as if preparing to dart it , and as often did he check the movement .
作为 如果 准备 到 镖 它 , 和 作为 经常 做过 他 查看 这 移动 .
仿佛准备投掷飞镖，他时不时地检查飞镖的动向。

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [ˈməʊmənt] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ˈkrɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [ɪn'tensli]
The scene at each succeeding moment became more critical and intensely
这 场景 在 每个 成功 片刻 成为 更多的 批判的 和 强烈地
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .
剧情一步步变得更加关键，也更加引人入胜。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:d] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈniəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
The strength of the pursued was now nearly exhausted ,
这 力量 的 这 追击 曾是 现在 几乎 筋疲力尽的 ,
被追击者的体力已几乎耗尽。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)] [ˈenəmi] [si:md] [tu:; tə][ˈsʌfə(r)][nəʊ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] .
while that of his formidable enemy seemed to suffer no diminution .
尽管 那 的 他的 强大 敌人 似乎 到 遭受 不 减少 .
而他强大的敌人的实力似乎丝毫没有减弱。

[li:p] [ˈɑ:ftə(r)] [li:p] [hi:; hi] [tɒk] [wɪð] [ˈfɪəf(ə)] [su:ˌpiəri'brəti] , [ˈsaɪdlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] .
Leap after leap he took with fearful superiority , sideling as he advanced .
飞跃 后 飞跃 他 采取 和 可怕 优势 , 侧翼 作为 他 先进的 .
他带着令人畏惧的优越感，一次又一次地跳跃，边前进边侧身。

[ɔ:l'redi] [hæd; həd][hi; hi] [kləʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
Already had he closed upon his victim ,
已经 有 他 关闭 之上 他的 受害者 ,

他已经逼近了受害者，

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈefət] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈbəʊni][hænd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu; tə][sɪ'kjʊə(r)]
while with a springing effort a large and bony hand was extended to secure
尽管 和 一个 弹簧 努力 一个 大的 和 骨质 手 曾是 扩展 到 安全的

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑ:sp] .
his shoulder in his grasp .
他的 肩膀 在 他的 抓牢 .

与此同时，一只又大又瘦的手猛地伸出来，抓住了他的肩膀。

[ðə; ði] [ˈefət] [wɒz; wəz][ˈfeɪt(ə)][tu; tə][hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ˈri:tʃɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)][hi; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,
The effort was fatal to him ; for in reaching too far he lost his balance ,
这 努力 曾是 致命的 到 他 ; 为了 在 到达 也 远的 他 丢失的 他的 平衡 ,

这个举动对他来说是致命的；因为他伸手够得太远，失去了平衡。

[ænd; ənd] [fel] [ˈheviɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɔ:d] .
and fell heavily upon the sword .
和 跌倒 重度 之上 这 草 .

重重地倒在草地上。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [egzəl'teɪʃn] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [tru:ps] ,
A shout of exultation burst from the English troops ,
一个 喊 的 大喜 爆裂 从 这 英语 军队 ,

英国军队中爆发出一阵欢呼声，

[ænd; ənd] [ˈnju:mərəs] [ˈvɔɪsɪz] [naʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [pə'sju:d] [tu; tə] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz] [ɪg'zə:ʃən] .
and numerous voices now encouraged the pursued to renew his exertions .
和 很多的 声音 现在 鼓励 这 追击 到 更新 他的 努力 .

许多人鼓励被追捕者继续努力。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] ;
The advice was not lost ;
这 建议 曾是 不是 丢失的 ;

这条建议并没有丢失；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd]
and although only a few seconds had elapsed between the fall and
和 虽然 仅有的 一个 很少 秒 有 过去 之间 这 落下 和

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sju:ə(r)] ,
recovery of his pursuer ,
恢复 的 他的 追击者 ,

虽然从他摔倒到追赶者起身之间只过去了几秒钟，

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfju:dʒətɪv][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈɡreɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd]
the wretched fugitive had already greatly increased the distance that separated
这 可怜 逃犯 有 已经 非常 增加 这 距离 那 分开

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这个可怜的逃犯已经大大拉开了他们之间的距离。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]
A cry of savage rage and disappointment burst from the lips of the
一个 哭 的 野蛮的 愤怒 和 失望 爆裂 从 这 嘴唇 的 这

[dʒaɪ'ɡæntɪk] [ˈwɒriə(r)] ;
gigantic warrior ;
巨大 战士 ;

一声充满愤怒和失望的嚎叫从这位巨人战士的口中迸发而出；

[ɔːl] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [əˈgenst] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [daɪˈrektɪd]
All expected to see it enter into the brain against which it had been directed
全部 预期的 到 看 它 进入 进入 这 脑 反对 哪个 它 有 到过 指导
;
;
;
;

所有人都预料到它会进入它原本要攻击的大脑；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][hæd; həd] [maːkt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈstuːpɪŋ]
but the fugitive had marked the movement in time to save himself by stooping
但 这 逃犯 有 标记 这 移动 在 时间 到 节省 他自己 经过 弯腰
[ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
low to the earth ,
低的 到 这 地球 ,

但逃犯及时察觉到了动静，他弯腰低伏，从而保住了性命。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwepən] , [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
while the weapon , passing over him ,
尽管 这 武器 , 通过 超过 他 ,

当武器从他身上掠过时，

[ˈentəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweltə] [kɔːps]
entered with a deadly and crashing sound into the brain of the weltering corpse
进入 和 一个 致命 和 崩溃 声音 进入 这 脑 的 这 缝合 尸体
.
:
.

伴随着一声致命的巨响，它冲进了奄奄一息的尸体的脑部。

[ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] [paːst] , [hiː; hi] [spræŋ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɔː(r)] [pɔːzd] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz]
This danger passed , he sprang once more to his feet , nor paused again in his
这 危险 通过了 , 他 弹簧 一次 更多的 到 他的 脚 , 也不 暂停 再次 在 他的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

危险过后，他再次跃起，逃窜的脚步也未曾停歇。

[ʌnˈtɪl] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hiː; hi][sæŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈməʊʃn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈberənəts; ,berəˈnets]
until , faint and exhausted , he sank without motion under the very bayonets
直到 , 头晕的 和 筋疲力尽的 , 他 沉没 没有 运动 在下面 这 非常 刺刀
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈpɑːti] .
of the firing party .
的 这 射击 派对 .

直到他精疲力竭、奄奄一息，在交火队的刺刀下沉沉睡去。

[ə; eɪ] [njuː] [dəˈrek(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembəld] [ænd; ənd]
A new direction was now given to the interest of the assembled and
一个 新的 方向 曾是 现在 给定 到 这 兴趣 的 这 组装 和
[dɪˈstɪŋkt] [kraʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðɪːz] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] .
distinct crowds that had witnessed these startling incidents .
清楚的 人群 那 有 目击者 这些 令人震惊 事件 .

现在，目睹了这些惊人事件的聚集在一起的形形色色的人群的兴趣有了新的方向。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [geɪnd] [ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəri] , [wen] [ə; eɪ]
Scarcely had the wretched man gained the protection of the soldiery , when a
几乎 有 这 可怜 男人 获得 这 保护 的 这 士兵 , 什么时候 一个
[ˈriːk] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][eə(r)] ,
shriek divided the air ,
尖叫 分割 这 空气 ,

那可怜的人刚得到士兵的保护，就听到一声尖叫划破长空。

[səʊ][waɪld] , [səʊ] ['piəsɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'ɜ:θli] ,
so wild , so piercing , and so unearthly ,
所以 荒野 , 所以 冲孔 , 和 所以 超凡脱俗的 ,

如此狂野, 如此尖锐, 如此超凡脱俗,

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
that even the warrior of the Fleur de lis seemed to lose sight of his victim ,
那 甚至 这 战士 的 这 弗勒 德 列表 似乎 到 失去 视线 的 他的 受害者 ,
就连百合花战士似乎也失去了对猎物的追踪。

[ɪn][ðə; ði] ['hæərəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [prə'dju:st] [baɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [skri:m] .
in the harrowing interest produced by that dreadful scream .
在 这 令人痛心的 兴趣 生产 经过 那 可怕 尖叫 .

那声可怕的尖叫引起了人们极大的兴趣。

[ɔ:l] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] [wens] [aɪ 'ti:] [prə'si:did] ;
All turned their eyes for a moment in the quarter whence it proceeded ;
全部 转向 他们的 眼睛 为了 一个 片刻 在 这 四分之一 何处 它 继续 ;
所有人的目光都转向了它来的方向;

[wen] ['prez(ə)ntli] , [frɒm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] [kə'neɪdiənz] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [sləʊp] ,
when presently , from behind the groups of Canadians crowning the slope ,
什么时候 目前 , 从 在后面 这 团体 的 加拿大人 加冕 这 坡 ,
[wɒz; wəz] [si:n] ['flaɪɪŋ] ,
was seen flying ,
曾是 已见 飞行 ,

这时, 人们看到一架飞机从山坡上加拿大人队伍的后面飞过。

[wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [wʌn] [hu:] [rɪ'zembld] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['spektə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ]
with the rapidity of thought , one who resembled rather a spectre than a being
和 这 快速 的 想法 , 一 WHO 类似 相当 一个 幽灵 比 一个 存在
[ɒv; əv] [ɜ:θ] ;
of earth ;
的 地球 ;

他思维敏捷, 宛如幽灵而非尘世生灵;

— [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['hælə,weɪ] .
— it was the wife of Halloway .
— 它 曾是 这 妻子 的 走廊 .

——她是霍洛威的妻子。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [feə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] — [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [legz] ,
Her long fair hair was wild and streaming — her feet , and legs ,
她 长的 公平的 头发 曾是 荒野 和 流媒体 — 她 脚 , 和 腿 ,
她那头金色的长发蓬乱飘逸——她的双脚和双腿,

[ænd; ənd] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['neɪkɪd] — [ænd; ənd][wʌn] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['skænti] ['gɑ:mənt] [drɪ'spleɪd]
and arms were naked — and one solitary and scanty garment displayed
和 武器 是 裸 — 和 一 孤 和 稀少 服装 显示
['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] ['pɜ:s(ə)n] .
rather than concealed the symmetry of her delicate person .
相当 比 暗 这 对称 的 她 精美的人 .

她双臂裸露, 身上仅穿了一件单薄的衣衫, 非但没有遮掩, 反而展现了她纤细身躯的匀称曲线。

[fi:; ji] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bli:dɪŋ]
She flew to the fatal bridge , threw herself on the body of her bleeding
她 飞翔 到 这 致命的 桥 , 扔 她自己 在 这 身体 的 她 出血
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她飞奔到那座致命的桥上, 扑倒在她流血不止的丈夫身上。

[ænd; ʌnd] [ɪmˈprɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ˈkɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [lɪps] ,
and imprinting her warm kisses on his bloody lips ,
和 印记 她 温暖的 吻 在 他的 血腥 嘴唇 ,
她将温暖的吻印在他的血淋淋的嘴唇上,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [prɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ][ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [ˈriːz(ə)n] [hæz; hæz] [fled]
for a moment or two presented the image of one whose reason has fled
为了 一个 片刻 或者 二 呈现 这 图像 的 一 谁 原因 有 逃亡
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

那一两秒钟里，他看起来像是一个理智彻底丧失的人。
[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstaːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Suddenly she started from the earth ; her face , her hands ,
突然 她 开始 从 这 地球 ; 她 脸 , 她 双手 ,
她突然从地上弹了起来；她的脸，她的手，

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɑːmənt] [səʊ][ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
and her garment so saturated with the blood of her husband ,
和 她 服装 所以 饱和 和 这 血 的 她 丈夫 ,
她的衣服被她丈夫的鲜血完全浸透了，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [krept] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][veɪns] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] .
that a feeling of horror crept throughout the veins of all who beheld her .
那 一个 感觉 的 恐怖 悄悄地爬 自始至终 这 静脉 的 全部 WHO 观看 她 .
看到她的每个人都感到一阵恐惧涌上心头。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒfɪn] , [ænd; ʌnd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [kɔːps] — [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ʌnd]
She stood upon the coffin , and across the corpse — raised her eyes and
她 站立 之上 这 棺材 , 和 穿过 这 尸体 — 提高 她 眼睛 和
[hændz] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] — [ænd; ʌnd] [ðen] ,
hands imploringly to Heaven — and then ,
双手 恳求地 到 天堂 — 和 然后 ,
她站在棺材上，越过尸体——举起双眼和双手，恳求上苍——然后，

[ɪn][ˈæksents; ækˈsents] [ˈwɪldə] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
in accents wilder even than her words ,
在 口音 更狂野 甚至 比 她 字 ,
她的口音甚至比她的言辞还要狂野，

[ˈʌtə] [æn; ən] [ɪmˈpriˈkeɪʃn] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ðɪ] [prəˈfetɪk] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈhəʊli]
uttered an imprecation that sounded like the prophetic warning of some unholy
说出 一个 诅咒 那 听起来 喜欢 这 预言 警告 的 一些 不圣洁的
[ˈspirit] .
spirit .
精神 .

他发出了一声诅咒，听起来像是某种邪灵的预言警告。
" [ɪnˈhjuːmən][ˈmɜːdəre(r)] !
" **Inhuman murderer !**
" 不人道 凶手 !
“毫无人性的杀人犯！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈpærələɪzɪd] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [fel] ,
" **she exclaimed , in tones that almost paralysed the ears on which it fell ,**
" 她 惊呼 , 在 音调 那 几乎 瘫痪 这 耳朵 在 哪个 它 跌倒 ,
“她惊呼道，声音之大几乎震聋了听到声音的人的耳朵。”

" [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ɡɒd] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv] [truːθ] , [hiː; hi] [wɪl] [əˈvendʒ] [ðɪs] [ˈdevəlɪʃ]
" if there be a God of justice and of truth , he will avenge this devilish
" 如果 那里 是 一个 上帝 的 正义 和 的 真相 , 他 将要 报仇 这 恶魔般的
[diːd] .
deed .
契据 .

“如果真有一位公正、真理的上帝，他必将惩罚这种邪恶行径。”
[jes] , [ˈkɜːn(ə)l] [diː] - , [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [vɔɪs] [ˈwɪspərz] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] ,
Yes , Colonel de Haldimar , a prophetic voice whispers to my soul ,
是的 , 上校 德 - , 一个 预言 嗓音 低语 到 我的 灵魂 ,
是的, 德·哈尔迪马上校，一个预言般的声音在我灵魂深处低语。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈperi] [bɪˈfɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ɔːl][aɪ] [lʌvd] [ɒn] [ɜːθ] ,
that even as I have seen perish before my eyes all I loved on earth ,
那 甚至 作为 我 有 已见 沦 前 我的 眼睛 全部 我 喜爱 在 地球 ,
即使我亲眼目睹了我所爱的一切在世间消逝，

[wɪˈðəʊt] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [həʊp] , [səʊ][ˈiːv(ə)n][fæl; ʃəl][juː; jʊ] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
without mercy and without hope , so even shall you witness the destruction of
没有 怜悯 和 没有 希望 , 所以 甚至 将 你 证人 这 破坏 的
[ɔː(r); jə(r)] [əˈkɜːsɪd] [reɪs] .
your accursed race .
你的 被诅咒的 种族 .

你们将毫无怜悯，毫无希望地亲眼目睹你们那受诅咒的种族的毁灭。
[hɪə(r)] — [hɪə(r)] — [hɪə(r)] , " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwədʒ] , [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n]
Here — here — here , " and she pointed downwards , with singular energy of action
这里 — 这里 — 这里 , " 和 她 尖 向下 , 和 单数 活力 的 行动
, [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ,
, to the corpse of her husband ,
, 到 这 尸体 的 她 丈夫 ,

“这里——这里——这里，”她用一种异常有力的语气向下指着她丈夫的尸体。
" [hɪə(r)][fæl; ʃəl][ðeə(r)] [blʌd] [fləʊ] [tɪl] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪz] [wɒʃt] [əˈweɪ] ;
" here shall their blood flow till every vestige of his own is washed away ;
" 这里 将 他们的 血 流动 直到 每一个 痕迹 的 他的 自己的是 洗过 离开 ;
“他们的鲜血将流淌于此，直到他自身的一切痕迹都被洗净；

[ænd; ənd][əʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [speəd] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðəɪ] [dɪˈtest] [ˈfæməli] ,
and oh , if there be spared one branch of thy detested family ,
和 哦 , 如果 那里 是 幸存 一 分支 的 你的 令人厌恶的 家庭 ,
哦，如果能从你那令人憎恶的家族中幸免于难，哪怕只有一支也好。

[meɪ] [aɪ ˈtiː][ˈəʊnli][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deθ] [tuː] [ˈhɒrəb(ə)][tuː; tə]
may it only be that they may be reserved for some death too horrible to
可能 它 仅有的 是 那 他们 可能 是 预订的 为了 一些 死亡 也 可怕 到
[biː; bi] [kənˈsiːvd] !
be conceived !
是 构思 !

但愿它们只用于某种难以想象的可怕死亡！
" [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈenədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈlʌtə] [ðɪːz] [əˈpɔːlɪŋ] [wɜːdz] ,
" Overcome by the frantic energy with which she had uttered these appalling words ,
" 克服 经过 这 疯狂的 活力 和 哪个 她 有 说出 这些 令人震惊 字 ,
“她语气狂热，说出了这些骇人听闻的话，以至于她自己 also 感到不知所措。”

[fɪː; fɪ][sæŋk] [ˈbækwədʒ] , [ænd; ənd] [fel] , [ˈlʌtərɪŋ] [əˈhʌðə(r)] [ˈfriːk] ,
she sank backwards , and fell , uttering another shriek ,
她 沉没 向后 , 和 跌倒 , 发出声音 其他 尖叫 ,
她向后倒去，摔倒在地，又发出一声尖叫。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] [diː] [lɪs] .

into the arms of the warrior of the Fleur de lis .
进入 这 武器 的 这 战士 的 这 弗勒 德 列表 .

投入鸢尾花战士的怀抱。

" [hiə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈkɜːn(ə)] [diː] - ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ə; ei] [fiəs] [ænd; ənd]
" Hear you this , Colonel de Haldimar ? " shouted the latter in a fierce and
" 听到 你 这 , 上校 德 - ? " 喊叫 这 后者 在 一个 凶猛的 和
[ˈpaʊəf(ə)] [voɪs] ,
powerful voice ,
强大的 嗓音 ,

“你听到了吗，德·哈尔迪马上校？”后者用凶狠而有力的声音喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpjʊəriːst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ækseɪnt] ; " [hiə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv] [ðɪs]
and in the purest English accent ; " hear you the curse and prophecy of this
和 在 这 最纯净的 英语 口音 ; " 听到 你 这 诅咒 和 预言 的 这
[hɑːt] - [ˈbrʊkən] [ˈwʊmən] ?
heart - broken woman ?
心 - 破碎的 女士 ?

用最纯正的英语口语说：“你听到这位心碎女人的诅咒和预言了吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [əˈhʌðə(r)] .
You have slain her husband , but she has found another .
你 有 被杀 她 丈夫 , 但 她 有 成立 其他 .

你杀了她的丈夫，但她又找到了另一个。

[ei] , [ʃiː; ʃi][æɪ; əɪ][biː; bi][maɪ] [braɪd] , [ɪf] [ˈəʊnli][fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [diːteɪsteɪn] [ɒv; əv] [jɔːˈself] .
Ay , she shall be my bride , if only for her detestation of yourself .
哎 , 她 将 是 我的 新娘 , 如果 仅有的 为了 她 憎恶 的 你自己 .

是啊，她将成为我的新娘，仅仅因为她憎恨你。

[wen] [nekst][juː; jʊ] [siː] [juː ˈes][hiə(r)] , " [hiː; hi] [ˈθʌndə] , " [ˈtreɪnb(ə)] [fɜː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .
When next you see us here , " he thundered , " tremble for your race .
什么时候 下一个 你 看 我们 这里 , " 他 雷鸣 , " 颤抖 为了 你的 种族 .

“下次你们再在这里见到我们时，”他怒吼道，“为你们的种族颤抖吧。”

[haː] , [haː] , [haː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] [əˈhʌðə(r)] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [gaɪl] ;
no doubt this is another victim of your cold and calculating guile ;
不 怀疑 这 是 其他 受害者 的 你的 寒冷的 和 计算 诡计 ;

毫无疑问，这是你冷酷无情、诡计多端的又一个受害者；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
but it shall be the last .
但 它 将 是 这 最后的 .

但这将是最后一个。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [maɪ] [ˈveri] [hɑːt] [liːps] [ˈʌpwəd] [ɪn][æŋtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðəɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈaʊə(r)] .
By Heaven , my very heart leaps upward in anticipation of thy coming hour .
经过 天堂 , 我的 非常 心 跳跃 向上 在 预期 的 你的 未来 小时 .

天哪，我满怀期待地盼望着你的到来，我的心都快要跳出来了。

[ˈwʊmən] , [ðəɪ] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [lʌv] [ðɪː] ; [jes] , [ðəʊ] [æɪ; əɪ][biː; bi]
Woman , thy hatred to this man has made me love thee ; yes , thou shall be
女士 , 你的 仇恨 到 这 男人 有 制成 我 爱 你 ; 是的 , 你 将 是
[maɪ] [braɪd] ,
my bride ,
我的 新娘 ,

女人啊，你对这个男人的恨意反而让我爱你；是的，你将成为我的新娘。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][plænz][ɒv; əv] ['vendʒəns] [wɪl] [aɪ] [wu:] [ði:] .
and with my plans of vengeance will I woo thee .
和 和 我的 计划 的 复仇 将要 我 哇 你 :
我将以复仇的计划来追求你。

[baɪ] [ðɪs] [kɪs] [aɪ][sweə(r)][aɪ 'ti:] .
By this kiss I swear it .
经过 这 吻 我 发誓 它 :
我以这个吻发誓。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət]
" As he spoke , he bent his face over that of the pale and inanimate
" 作为 他 辐 , 他 弯曲 他的 脸 超过 那 的 这 苍白 和 无生命
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
“说话间，他俯下身，凑近那位面色苍白、毫无生气的女人。”

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [hɜ:z] ,
and pressed his lips to hers ,
和 按下 他的 嘴唇 到 她的 ,
然后他吻上了她的嘴唇，

[jet] [red] [ænd; ənd] [məɪst] [wɪð] [blʌd] [spɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
yet red and moist with blood spots from the wounds of her husband .
然而 红色的 和 潮湿 和 血 地点 从 这 伤口 的 她 丈夫 .
然而，她丈夫的伤口处却红肿湿润，布满了血迹。

[ðen] ['restɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] , [hɪz; ɪz] ['ri:kɪŋ] ['tɒməhɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kræntɪ]
Then wrestling , with a violent effort , his reeking tomahawk from the crunched
然后 摔跤 , 和 一个 暴力 努力 , 他的 臭气熏天 钺 从 这 扭曲
[breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['səʊldʒə(r)] ,
brain of the unfortunate soldier ,
脑 的 这 不幸 士兵 ,
然后，他使出浑身解数，从那不幸士兵被砸碎的脑袋里拔出散发着恶臭的战斧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [sə'fɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n]
and before any one could recover sufficiently from the effect of the scene
和 前 任何 一 可以 恢复 足够 从 这 影响 的 这 场景
[ɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ɪntə'fɪərɪŋ] ,
altogether to think even of interfering ,
共 到 思考 甚至 的 干扰 ,
还没等任何人从刚才的场景中完全恢复过来，甚至还没来得及想到要干预，

[hi:; hi][bɔ:(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [fled] ,
he bore off his prize in triumph , and fled ,
他 钻孔 离开 他的 奖 在 胜利 , 和 逃亡 ,
他得意洋洋地带着战利品逃走了。

[wɪð] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ekspə'dɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['mænɪfɛstɪd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
with nearly the same expedition he had previously manifested , in the direction
和 几乎 这 相同的 远征 他 有 之前 表现出来 , 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
of the forest .
的 这 森林 :
他几乎以与之前相同的探险队，朝着森林的方向前进。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒljʊ:m] .
END OF THE FIRST VOLUME .
结尾 的 这 第一的 体积 :
第一卷完。

WACOUSTA ;

瓦库斯塔；

[ɔ:(r)]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['prɒfəsi] .
THE PROPHECY .
这 预言 .

预言。

['vɒlju:m] [tu:] [ɒv; əv] [θri:]
Volume Two of Three
体积 二 的 三

第二卷（共三卷）

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɒn] ['rɪtʃədsən]
John Richardson
约翰 理查森

约翰·理查森

[ai][,aɪ 'aɪ][θri:][,aɪ 'vi:][vi:]['sɪksθ]
I II III IV V VI
我 二 三、 第四 V 六年级

一 二 三 四 五 六

[sevn][eɪtθ] [ɪks] [eks][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][,eks,aɪ'aɪ]
VII VIII IX X XI XII
七 八 第九章 X 十一 十二

第七、第八、第九、第十、第十一、第十二

[tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [səʊ] ['fɜ:taɪl] [ɪn] ['melənkəli] ['ɪnsɪdənt] ,
It was on the evening of that day , so fertile in melancholy incident ,
它 曾是 在 这 晚上 的 那 天 , 所以 沃 在 忧郁 事件 ,

就在那一天傍晚，一个充满忧伤事件的夜晚，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][fɜ:st] ['vɒlju:m] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'veɒtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt]
to which our first volume has been devoted , that the drawbridge of Detroit
到 哪个 我们的 第一的 体积 有 到过 奉献 , 那 这 吊桥 的 底特律

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我们第一卷专门论述了底特律的吊桥，

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [saɪns] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪʃn] , ['ləʊəd; 'laʊəd] ; [nɒt] ,
for the third time since the investment of the garrison , lowered ; not ,
为了 这 第三 时间 自从 这 投资 的 这 驻军 , 降低 ; 不是 ,
[æz; əz] ['pri:vɪəslɪ] ,
as previously ,
作为 之前 ,

这是自驻军投资以来第三次下调；与之前不同的是，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪsɪrɪ'ga:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪntɪ'meɪ](ə)n] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['grɪv(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪ'ðəʊt] [baɪ]
with a disregard of the intimation that might be given to those without by
和 一个 漠视 的 这 暗示 那 可能 是 给定 到 那些 没有 经过
[ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] ['ræt(ə)][ɒv; əv][ɪts] ['pɒndərəs] [tʃeɪnz] ,
the sullen and echoing rattle of its ponderous chains ,
这 忧郁 和 回声 嘎嘎作响 的 它是 沉重的 链条 ,
他全然不顾那沉重锁链发出的阴沉回响可能向外界传递的信息，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:](ə)n] [ə'testɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['si:kɾəsi] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [sɔ:t] [tu:; tə]
but with a caution attesting how much secrecy of purpose was sought to
但 和 一个 警告 证明 如何 很多 保密 的 目的 曾是 寻求 到
[bi:; bi] [prɪ'zɜ:vɪd] .
be preserved .
是 保存完好 .

但其中也透露出一种谨慎的态度，表明他们极力想要保守目的的秘密。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ɑ:md] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
There was , however , no array of armed men within the walls ,
那里 曾是 , 然而 , 不 大批 的 武装 男人 之内 这 墙壁 ,
然而，城墙内并没有列队武装人员。

[ðæt] [dɪ'nəʊtɪd] [æn; ən][ekspə'dɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['kærəktə(r)] .
that denoted an expedition of a hostile character .
那 表示 一个 远征 的 一个 敌对的 特点 .
这表明这是一次敌对性质的远征。

[əʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['hærəsɪŋ] ['dju:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Overcome with the harassing duties of the day ,
克服 和 这 骚扰 职责 的 这 天 ,
被日常繁琐的工作压得喘不过气来，

[ðə; ði] [tʃɪ:f] ['pɔ:](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] ,
the chief portion of the troops had retired to rest ,
这 首席 部分 的 这 军队 有 退休 到 休息 ,
大部分部队已经撤退休息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [gru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ə'ləʊn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp]
and a few groups of the guard alone were to be seen walking up
和 一个 很少 团体 的 这 警卫 独自的 是 到 是 已见 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][pəʊst] ,
and down in front of their post ,
和 向下 在 正面 的 他们的 邮政 ,
可以看到几队卫兵独自在岗哨前来回踱步。

[ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mɪdnʌɪt] ['draʊzɪnəs] , [bʌt; bət] , [ɪn]
apparently with a view to check the influence of midnight drowsiness , but , in
显然 和 一个 看法 到 查看 这 影响 的 午夜 睡意 , 但 , 在
[rɪ'æləti] ,
reality ,
现实 ,
表面上是为了检验午夜困倦的影响，但实际上，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pʊ; əv] ['sɜ:t(ə)n] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][baɪ] ['tɔ:tʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
to witness the result of certain preparations going on by torchlight in the centre
 到 证人 这 结果 的 肯定 准备工作 去 在 经过 手电筒 在 这 中心
 [pʊ; əv][ðə; ði] ['bærək] [skweə(r)] .
of the barrack square .
 的 这 营房 正方形 .

在营房广场中央，人们用火炬照亮了正在进行的某些准备工作的成果。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən][ˈæŋkʃəs][gru:p][ɒv; əv][ˈɒfɪsəz] ,
In the midst of an anxious group of officers ,
 在 这 中间 的 一个 焦虑的 团体 的 警官 ,
 在一群焦虑不安的警官中间,

[kəmˈpraɪz][ˈnɪəli][ɔ:l][ɒv; əv][ðæt][ræŋk][wɪˈðɪn][ðə; ði][fɔ:t] , [stʊd][tu:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
comprising nearly all of that rank within the fort , stood two individuals ,
 包括 几乎 全部 的 那 秩 之内 这 堡 , 站立 二 个人 ,
 堡垒内几乎所有该级别的人员都由两个人组成,

[ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒstjʊ:m] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['mɑː(ə)l]
attired in a costume having nothing in common with the gay and martial
 穿着 在 一个 戏服 拥有 没有什么 在 常见的 和 这 同性恋 和 武术

[həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
habiliments of the former .
 服装 的 这 以前的 .

身着与前者欢快而英勇的服饰毫无共同之处的服装。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:l] , ['hænsəm] [jʌŋ] [men] ,
They **were** **tall** , **handsome** **young** **men** ,
 他们 是 高的 , 英俊的 年轻的 男人 ,
 他们都是身材高大、相貌英俊的年轻男子。

[hu:z] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪɡəns] [bʌ; əv] [ˈkæərɪdʒ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːfɪktli] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)][æn; ən]
whose native elegance of carriage was but imperfectly hidden under an
 谁 本国的 优雅 的 运输 曾是 但 不完美地 隐 在下面 一个

[ɪˈkwɪpmənt] [ˈeɪdɪdəntli] [əˈdɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
equipment evidently adopted for ,
 设备 显然 已采用 为了 ,

其与生俱来的优雅气质，只是被明显为了某种目的而加装的装备所掩盖。

[ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [ˈfʊli] [ˈɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [pʊ; əv] [dɪsˈgaɪz] .
and otherwise fully answering , the purpose of disguise .
和 否则 完全 回答 , 这 目的 的 伪装 .
并全面回答了伪装的目的。

[ə; eɪ] [blu:] ['kɒtn] [ʃel] ['dʒækɪt] , ['kləʊslɪ] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]'pɜ:s(ə)n] , ['traʊzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
A blue cotton shell jacket , closely fitting to the person , trousers of the same
一个 蓝色的 棉布 壳 夹克 , 密切 配件 到 这 人 , 裤子 的 这 相同的
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

一件贴身的蓝色棉质外套，搭配同款面料的裤子。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [diə(r)] - [skɪn] [moʊkæsiːnz] ,
a pair of strong deer - skin moccasins ,
 一个 一对 的 强的 鹿 - 皮肤 鹿皮鞋 ,
 一双结实的鹿皮软鞋,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['kɒləd] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] ['lu:slɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃekt] [ʃ:t] ,
and a coloured handkerchief tied loosely round the collar of a checked shirt ,
 和 一个 有色 手帕 系 松散地 圆形的 这 衣领 的 一个 已检查 衬衫 ,
 一条彩色手帕松松地系在格子衬衫的领子上。

[ðə; ði] [həʊl] [sə:'maunt] [baɪ][wʌŋ][pʊv; əv] [ðəʊz] [rʌf] ['blæŋkit] [kəʊts] , [els'weə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,
the whole surmounted by one of those rough blanket coats , elsewhere described ,
这 所有的 克服 经过 一 的 那些 粗糙的 毯子 外套 , 别处 描述 ,
整个装置上覆盖着一件粗糙的毯子外套, 这种外套在其他地方已有描述。

[fɔ:md] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [pʊv; əv][ðeə(r)][gɑ:b] .
formed the principal portion of their garb .
形成 这 主要的 部分 的 他们的 外衣 .
构成了他们服饰的主要部分。

[i:tʃ] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [wɔ:(r)][ə; eɪ] [fɔ:ls] [kju:] [pʊv; əv] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
Each , moreover , wore a false queue of about nine inches in length ,
每个 , 而且 , 穿着 一个 错误的 队列 的 关于 九 英寸 在 长度 ,
此外, 他们每人还戴着一条约九英寸长的假睫毛。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [pʊv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəmˈpli:tli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [pʊv; əv][ðə; ði]
the effect of which was completely to change the character of the
这 影响 的 哪个 曾是 完全地 到 改变 这 特点 的 这
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
其效果是彻底改变了面容的特征。

[ænd; ənd] [lend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] - [laɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and lend to the features a Canadian - like expression .
和 借 到 这 特征 一个 加拿大 - 喜欢 表达 .
并赋予人物一种类似加拿大的神韵。

[ə; eɪ] [red] [ˈwɒstɪd] [kæp] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] [di:] [nwi:] ,
A red worsted cap , resembling a bonnet de nuit ,
一个 红色的 最差 帽 , 类似 一个 引擎盖 德 夜晚 ,
一顶红色羊毛毡帽, 类似夜间头巾。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈkeələsli] [əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [pʊv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ˈeni]
was thrown carelessly over the side of the head , which could , at any
曾是 抛掷 粗心大意 超过 这 边 的 这 头 , 哪个 可以 , 在 任何
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
被随意地从头部侧面扔了过去, 随时都可能.....

[wen] [di:pə(r)] [dɪsˈgaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di:md] [ˈnesəsəri] ,
when deeper disguise should be deemed necessary ,
什么时候 更深 伪装 应该 是 被认为 必要的 ,
当需要更深层次的伪装时,

[kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] [pʊv; əv][ðə; ði] [ru:d] [hʊd] [ðæt] [fel] [bæk] [əˈpʊn][ðə; ði]
command the additional protection of the rude hood that fell back upon the
命令 这 额外的 保护 的 这 粗鲁的 兜帽 那 跌倒 后退 之上 这
[ˈʃəʊldəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] .
shoulders from the collar of the coat to which it was attached .
肩膀 从 这 衣领 的 这 外套 到 哪个 它 曾是 随附的 .
命令粗鲁的兜帽提供额外的保护, 兜帽从外套的领子上垂下来盖住肩膀。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [wel] [ɑ:md] .
They were both well armed .
他们 是 两个都 出色地 武装 .
他们两人都装备精良。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [belt] , [ðæt] [ɪnˈsɜ:rkld] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][pʊv; əv] [i:tʃ] ,
Into a broad belt , that encircled the jacket of each ,
进入 一个 广阔 腰带 , 那 包围 这 夹克 的 每个 ,
变成一条宽腰带, 环绕着每个人的外套,

[wɜ:(r); wə(r)] [θɹʌst] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈdægə(r)] ; [ðə; ði] [həʊl] [səʊ]
were thrust a brace of pistols and a strong dagger ; the whole so
是 推力 一个 支撑 的 手枪 和 一个 强的 匕首 ; 这 所有的 所以
[dɪˈspəʊzd] ,
disposed ,
处置 ,

他们被塞进两把手枪和一把锋利的匕首；整个人就这样被安置好了。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈgɑ:mənt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] : [ðɪs] , [əˈgen]
however , as to be invisible when the outer garment was closed : this , again
然而 , 作为 到 是 无形的 什么时候 这 外 服装 曾是 关闭 : 这 , 再次
,
,
,

然而，当外衣扣上时，就完全看不见了：这一点，再次强调。

[wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ru:d] [sæʃ] [ɒv; əv] [ˈwʊstɪd] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləs] , [nɒt] [ʌnˈlaɪk] ,
was confined by a rude sash of worsted of different colours , not unlike ,
曾是 受限 经过 一个 粗鲁的 窗扇 的 最差 的 不同的 颜色 ; 不是 与众不同 ;
被一条粗糙的、由不同颜色羊毛织成的腰带束缚着，与此类似，

[ɪn][ˈtekstʃə(r)][ænd; ənd] [ˈkwɒləti] , [wɒt] [ɪz] [wɜ:n] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈsɑ:dʒənts] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
in texture and quality , what is worn by our sergeants at the present day .
在 质地 和 质量 , 什么 是 磨损 经过 我们的 中士 在这 展示 天 .
质地和质量，与我们目前士官所穿的服装一样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ɑ:md] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈsi:krət] [ˈmæənə(r)] .
They were otherwise armed , however , and in a less secret manner .
他们 是 否则 武装 , 然而 , 和 在 一个 较少的 秘密 方式 .

然而，他们还以其他方式武装了自己，而且方式也不那么隐蔽。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [ˈwʊstɪd] [ˈɔ:lsəʊ] ,
Across the right shoulder of each was thrown a belt of worsted also ,
穿过 这 正确的 肩膀 的 每个 曾是 抛掷 一个 腰带 的 最差 还 ,
每人的右肩上都搭着一条精纺腰带。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ru:d] [ˈpaʊdə(r)] [hɔ:n] [ænd; ənd] [ʃɒt] [paʊtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:]
to which were attached a rude powder horn and shot pouch , with a few
到 哪个 是 随附的 一个 粗鲁的 粉末 喇叭 和 射击 小袋 , 和 一个 很少
[ˈstræɡlɪŋ] [ˈbʊlɪt] ,
straggling bullets ,
零散的 子弹 ,

上面还附有一个简陋的火药罐和弹丸袋，里面装着几颗散落的子弹。

[pleɪst] [ðəə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˈrɑ:ðə(r)][baɪ][ˈæksɪdənt][ðæn; ðən] [dɪˈzaɪn] .
placed there as if rather by accident than design .
放置 那里 作为 如果 相当 经过 事故 比 设计 .

放置在那里似乎是偶然而非有意为之。

[i:tʃ] [held] [ˈkeələsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [bʌt] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Each held carelessly in his left hand , and with its butt resting on the earth ,
每个 握住 粗心大意 在 他的 左边 手 , 和 和 它是 屁股 休息 在 这 地球 ,
他左手漫不经心地拿着每一只，尾巴都搁在地上。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɡʌn] ; [kəmˈpli:tɪŋ] [æn; ən] [əˈprɪərəns] , [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][ɔ:l]
a long gun ; completing an appearance , the attainment of which had , in all
一个 长的 枪 ; 完成 一个 外貌 , 这 素养 的 哪个 有 , 在 全部
[ˌprɒbəˈbɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

一支长枪；完成一次亮相，而实现这一亮相很可能.....

[bi:n] [ˈsedʒələsli] [sɔ:t] , — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈneɪdɪən] [dʌk] - [ˈhʌntə(r)] .
been sedulously sought , — that of a Canadian duck - hunter .
到过 勤奋地 寻求 , — 那 的 一个 加拿大 鸭子 - 猎人 .

一直以来，人们都在孜孜不倦地寻找——一位加拿大猎鸭人的猎物。

[ə; eɪ] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs] [səʊ] [ˈluːdɪkrəsli] [ˈɒpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈelɪɡənt] [ˈkɒstju:m] [ɒv; əv] [tu:]
A metamorphosis so ludicrously operated in the usually elegant costume of two
一个 变态 所以 荒谬地 经营的 在 这 通常 优雅的 戏服 的 二
[jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɒfɪsəz] ,
young English officers ,
年轻的 英语 警官 ,

两位年轻的英国军官，身着通常优雅的服装，却发生了如此荒谬的变身。

— [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , — [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [skəʊp] [tuː; tə]
— for such they were , — might have been expected to afford scope to
— 为了 这样的 他们 是 , — 可能 有 到过 预期的 到 买得起 范围 到
[ðə; ði] [ˈplezntri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] ,
the pleasntry of their companions ,
这 玩笑 的 他们的 同伴 ,

——因为他们就是这样的人——人们可能会期望他们能给同伴们带来一些乐趣，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [ðəʊz] [ˈsæli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
and to call forth those sallies which the intimacy of friendship and the
和 到 称呼 前进 那些 萨利斯 哪个 这 亲密关系 的 友谊 和 这
[ˈfriːmeɪsnri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɒli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
freemasonry of the profession would have fully justified .
共济会 的 这 职业 会 有 完全 合理的 .

并唤起那些因亲密友谊和共济会职业精神而完全正当的冒险行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
But the events that had occurred in such rapid succession , since the preceding
但 这 活动 那 有 发生 在 这样的 迅速的 演替 , 自从 这 前
[ˈmɪdnʌɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

但是，从前一天午夜开始，一系列事件接连发生，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈpeɪnfəli] [ɪmˈprest] [ɒn][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ,
were still painfully impressed on the recollection of all ,
是 仍然 痛苦地 印象深刻 在 这 回忆 的 全部 ,

所有人的回忆仍然令我们感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [smaɪl] [əˈgen] ;
and some there were who looked as if they never would smile again ;
和 一些 那里 是 WHO 看起来 作为 如果 他们 绝不 会 微笑 再次 ;
有些人看起来好像再也不会笑了；

[ˈnaɪðə(r)] [la:f] [nɔː(r)] [ˈdʒɪərɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [rɪˈskeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
neither laugh nor jeering , therefore , escaped the lips of one of the surrounding
两者都不 笑 也不 嘲笑 , 所以 , 逃脱 这 嘴唇 的 一 的 这 周围
[gru:p] .
group .
团体 .

因此，周围人群中没有人发出笑声或嘲笑声。

[ˈevri] [ˈkaʊntənəns] [wɔː(r)][ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] , — [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [æbˈstrækʃn] ,
Every countenance wore a cast of thought , — a character of abstraction ,
每一个 面容 穿着 一个 投掷 的 想法 , — 一个 特点 的 抽象 ,
每张脸上都带着沉思的神情，——一种抽象的神态。

[ɪl] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv] [ˈlevəti] ；
ill **suit**ed **to** **the** **indulgence** **of** **levity** ；
患病的 适合 到 这 放纵 的 轻浮 ；

不适合沉溺于轻浮享乐；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kənʌvəˈseɪ(ə)n] [ðæt] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]
and **the** **little** **conversation** **that** **passed** **between** **them** **was** **in** **a** **low** **and**
和 这 小的 对话 那 通过了 之间 他们 曾是 在 一个 低的 和
[ˈsɪəriəs] [təʊn] .
serious **tone** .
严肃的 语气 ；

他们之间偶尔的交谈，语气都很低沉严肃。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [səm; səm] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] [dred] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
It **was** **evident** **some** **powerful** **and** **absorbing** **dread** **existed** **in** **the** **mind**
它 曾是 明显 一些 强大的 和 吸收 恐惧 存在 在 这 头脑
[ɒv; əv] [i:tʃ] ,
of **each** ,
的 每个 ；

很明显，每个人心中都存在着某种强大而令人窒息的恐惧。

[ɪnˈdju:sɪŋ] [hɪm][ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [kəˈmju:niən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
inducing **him** **rather** **to** **indulge** **in** **communion** **with** **his** **own** **thoughts** **and**
诱导 他 相当 到 放纵 在 圣餐 和 他的 自己的 想法 和
[ɪmˈpreʃnz] ,
impressions ,
印象 ；

反而促使他沉浸于自己的思想和感受之中。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] .
than **to** **communicate** **them** **to** **others** .
比 到 交流 他们 到 其他的 ；

而不是将它们传达给其他人。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [hɪmˈself] [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Even **the** **governor** **himself** **had** , **for** **a** **moment** ,
甚至 这 州长 他自己 有 , 为了 一个 片刻 ；

甚至州长本人，也曾有过那么一瞬间.....

[pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [ˈneɪtʃə(r)] ,
put off **the** **dignity** **and** **distance** **of** **his** **usually** **unapproachable** **nature** ,
放 离开 这 尊严 和 距离 的 他的 通常 难以接近 自然 ；

他一改往日高傲疏离的姿态，抛开了平日里难以接近的姿态。

[tu:; tə] [əˈsju:m] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈfeɪnd] [kənˈsɜ:n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈdʒekʃn] ,
to **assume** **an** **air** **of** **unfeigned** **concern** , **and** **it** **might** **be** **dejection** ,
到 认为 一个 空气 的 慥 忧虑 , 和 它 可能 是 沮丧 ；

装出一副真诚的关心模样，但那可能实际上是沮丧。

[kənˈtra:stɪŋ] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈhɔ:tinəs] .
contrasting **strongly** **with** **his** **habitual** **haughtiness** .
对比 强烈 和 他的 习惯性的 傲气 ；

这与他一贯的傲慢态度形成了鲜明的对比。

[hɪðəˈtu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Hitherto **he** **had** **been** **walking** **to** **and** **fro** , **a** **little** **apart** **from** **the**
迄今为止 他 有 到过 步行 到 和 弗 , 一个 小的 除 从 这
[gru:p] ,
group ,
团体 ；

此前他一直走来走去，与人群保持着一定的距离。

[ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ɒv; əv] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [tu:; tə][ɔ:l]
and with a hurriedness and indecision of movement that betrayed to all
和 和 一个 匆忙 和 优柔寡断 的 移动 那 背叛 到 全部
[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ædʒɪˈteɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the extreme agitation of his mind .
这 极端 搅动 的 他的 头脑 .
他动作匆忙而犹豫不决，向所有人暴露了他内心极度的焦虑不安。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈsensəb(ə)] [tu:; tə] [ˌɒbzəˈveɪ](ə)n] , [ɔ:(r)] , [ɪf]
For once , however , he appeared to be insensible to observation , or , if
为了 一次 , 然而 , 他 出现 到 是 麻木不仁 到 观察 , 或者 , 如果
[nɒt] [ɪnˈsensəb(ə)l] ,
not insensible ,
不是 麻木不仁 ,
然而，这一次，他似乎对观察毫无察觉，或者，即便不是毫无察觉，

[ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈkɒments] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:md] [ɔ:(r)] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ðəʊz] [hu:]
indifferent to whatever comments might be formed or expressed by those who
冷漠 到 任何 评论 可能 是 形成 或者 表达 经过 那些 WHO
[ˈwɪtnɪs] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈsembld] [ɪˈməʊ](ə)n] .
witnessed his undissembled emotion .
目击者 他的 未拆卸 情感 .
对于目睹他毫不掩饰的情感的人可能会发表的任何评论，他都毫不在意。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] , [hu:] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
He was at length interrupted by the adjutant , who communicated something in
他 曾是 在 长度 中断 经过 这 副官 , WHO 沟通 某物 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
a low voice .
一个 低的 嗓音 .
他的话音未落，就被副官打断了，副官低声说了些什么。

" [let] [hɪm][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔ:sn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Let him be brought up , Mr . Lawson , " was the reply .**
" 让 他 是 带来 向上 , 先生 . 劳森 , " 曾是 这 回复 .
“让他长大成人吧，劳森先生，”对方回答道。
[ðen] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ædˈventʃəz]
Then advancing into the heart of the group , and addressing the two adventurers
然后 前进 进入 这 心 的 这 团体 , 和 解决 这 二 冒险者
,
:
,
然后他径直走到人群中央，对两位冒险者说道：

[hi:; hi] [ɪnˈkwəɪəd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ˈstɑ:tld] [frɒm; frəm][ɪts][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈmaɪldnəs] ,
he enquired , in a tone that startled from its singular mildness ,
他 询问 , 在 一个 语气 那 惊慌 从 它是 单数 温和 ,
他用一种异常温和的语气问道：
" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈevrɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈkwəɪəd] .
" **if they were provided with every thing they required .**
" 如果 他们 是 假如 和 每一个 事物 他们 必需的 .
“如果他们能得到所需的一切。”

" [æn; ən] [əˈfɜ:mətɪv] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtɔ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **An affirmative reply was given , when the governor , taking the taller of the**
" 一个 肯定 回复 曾是 给定 , 什么时候 这 州长 , 采取 这 更高的 的 这
[jʌŋ] [men] [əˈsaɪd] ,
young men aside ,
年轻的 男人 旁边 ,
“州长把个子较高的那个年轻人拉到一边，得到了肯定的答复。”

[kən'və:s] [wɪð] [hɪm] [ˈɜ:nɪstli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['streɪndʒli] ['blendɪd] [wɪð]
conversed with him earnestly , and in a tone of affection strangely blended with
交谈 和 他 切实 , 和 在 一个 语气 的 感情 奇怪的 混合 和
[drɪ'spɒndənsɪ] .
despondency .
沮丧 .

我与他认真地交谈，语气中既有深情，又夹杂着一丝沮丧。

[ðə; ði] ['ɪntəvju:] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] [ɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔ:sn] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
The interview , however , was short , for Mr . Lawson now made his
这 面试 , 然而 , 曾是 短的 , 为了 先生 . 劳森 现在 制成 他的
[ə'piərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

然而，采访很短暂，因为劳森先生随后出场了。

[kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə]'aʊə(r)] ['rɪdər] .
conducting an individual who has already been introduced to our readers .
进行 一个 个人 WHO 有 已经 到过 介绍 到 我们的 读者 .

采访对象是已经向我们的读者介绍过的人物。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] .
It was the Canadian of the Fleur de lis .
它 曾是 这 加拿大 的 这 弗勒 德 列表 .

它是加拿大的鸢尾花图案。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɒdn] ['kru:səfɪks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
The adjutant placed a small wooden crucifix in the hands of the governor .
这 副官 放置 一个 小的 木制的 十字架 在 这 双手 的 这 州长 .

副官将一个小木制十字架放在总督手中。

" [fræn'swɑ:] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪm'presɪvli] ,
" **Francois , " said the latter , impressively** ,
" 弗朗索瓦 , " 说 这 后者 , 令人印象深刻 ,

“弗朗索瓦,”后者语气洪亮地说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'sent] [tu:; tə][speə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
" **you know the terms on which I have consented to spare your life** .
" 你 知道 这 条款 在 哪个 我 有 同意 到 空闲的 你的 生活 .

“你知道我同意饶你一命的条件。”

[sweə(r)] , [ðen] , [baɪ] [ðɪs] [krɒs] ; [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] ;
Swear , then , by this cross ; that you will be faithful to your trust ;
发誓 , 然后 , 经过 这 叉 ; 那 你 将要 是 忠实 到 你的 相信 ;

那么，就对着这十字架发誓，你将忠于你的信仰；

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['tretʃəri] [nɔ:(r)][ɪ'veɪʒ(ə)n][jæl; jəl][bi:; bi] ['præktɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
that neither treachery nor evasion shall be practised ; and that you will ,
那 两者都不 背信弃义 也不 逃避 将 是 已实践 ; 和 那 你 将要 ,

不得使用背信弃义或逃避手段；而且你们要.....

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] , [eɪd][ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ði:z] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ðeə(r)]
to the utmost of your power , aid in conveying these gentlemen to their
到 这 极致 的 你的 力量 , 援助 在 传递 这些 先生们 到 他们的
[destɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

请尽你所能，协助将这些先生们送达目的地。

[ni:l] [ænd; ənd][sweə(r)][aɪ 'ti:] . "
Kneel and swear it . "
下跪 和 发誓 它 . "

跪下发誓。

" [ai][duː; də][sweə(r)][aɪ 'tiː] ! " ['fɜːvəntli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [əʊbəɪ'ʒiːst] ,
" I do swear it ! " fervently repeated the aubergiste ,
" 我 做 发誓 它 ! " 热切地 重复 这 奥伯格斯特 ,
"我发誓！"旅馆老板热情地重复道。

['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['revərəns] [ɒn][ðə; ði][sɪmb(ə)] [ɒv; əv]
kneeling and imprinting his lips with becoming reverence on the symbol of
跪着 和 印记 他的 嘴唇 和 成为 尊敬 在 这 象征 的
['mɑːtədəm] .
martyrdom .
殉道
他跪下，带着崇敬之情将嘴唇印在殉道者的象征物上。

" [ai][sweə(r)][tuː; tə][duː; də][dæt][ai][æɪ; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] ,
" I swear to do dat I shall engage ,
" 我 发誓 到 做 数据 我 将 从事 ,
"我发誓我会履行我的职责，我将参与其中。"

[ænd; ənd] [meɪ] [diː] [bɒn] [djuː] [hæv; həv] ['mɜːsi] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [æz; əz][ai][æɪ; ʃəl] [fʊl'fɪl] [maɪ] [əʊt] . "
and may de bon Dieu have mercy to my soul as I shall fulfil my oat . "
和 可能 德 邦 上帝 有 怜悯 到 我的 灵魂 作为 我 将 实现 我的 燕麦 . "
愿上帝怜悯我的灵魂，让我能够安息。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði] [gʌvnənə(r)] , " [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [diːl] [baɪ][juː; jʊ] ['iːv(ə)n]
" Amen , " pronounced the governor , " and may Heaven deal by you even
" 阿门 , " 发音 这 州长 , " 和 可能 天堂 交易 经过 你 甚至
[æz; əz][juː; jʊ] [diːl] [baɪ][juː 'es] .
as you deal by us .
作为 你 交易 经过 我们 .
"阿门,"州长宣布道，“愿上天也像你们善待我们一样善待你们。”

[beə(r)][ɪn][maɪnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
Bear in mind , moreover , that as your treachery will be punished ,
熊 在 头脑 , 而且 , 那 作为 你的 背信弃义 将要 是 受到惩罚 ,
此外，请记住，你的背叛行为必将受到惩罚。

[səʊ][ɪ'ɔːlsəʊ][æɪ; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] [biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] .
so also shall your fidelity be rewarded .
所以 还 将 你的 忠诚 是 奖励 .
你的忠诚也必将得到回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [weəz] [ə'peɪs] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
But the night wears apace , and ye have much to do .
但 这 夜晚 穿着 迅速 , 和 是的 有 很多 到 做 .
但夜色渐深，你们还有很多事要做。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , — "
" Then turning to the young officers who were to be his companions , — "
" 然后 转弯 到 这 年轻的 警官 WHO 是 到 是 他的 同伴 , — "
[gɒd] [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] ;
God bless you both ;
上帝 保佑 你 两个都 ;
然后他转向即将成为他同伴的年轻军官们，说道：“愿上帝保佑你们俩；

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['entəpraɪz] [biː; bi] [sək'sesf(ə)] !
may your enterprise be successful !
可能 你的 企业 是 成功的 !
祝您的企业成功！

[ai][fɪə(r)] , " ['ɒfəriŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] , " [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ['hɑːʃli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I fear , " offering his hand to the younger , " I have spoken harshly to you ,
我 害怕 , " 提供 他的 手 到 这 年轻 , " 我 有 说 严厉地 到 你 ,
“恐怕,”他向年轻的那位伸出手，“我对你说话太重了。”

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][ˈməʊmənt][laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪl][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈtʃeɪ] [ə; eɪ][ˌrekəˈleɪk](ə)n]

but at a moment like the present you will no longer cherish a recollection
但 在 一个 片刻 喜欢 这 展示 你 将要 不 更长 珍惜 一个 回忆

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈplez(ə)nt][pɑːst] .

of the unpleasant past .
的 这 令人不快的 过去的 .

但在此刻，你不会再怀念不愉快的过去。

" [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːdiəl][ˌrɪˈtʃːn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][ˈpreʃə(r)] .

" The only answer was a cordial return of his own pressure .
" 这 仅有的 回答 曾是 一个 亲切 返回 的 他的 自己的 压力 .

唯一的回应就是友好地回击他的施压。

[ðə; ði][kəˈneɪdiən][ɪn][hɪz; ɪz][tʃːn][naʊ][əˈnaʊnst][ðə; ði][nəˈsesəti][fɔː(r); fə(r)][ˈɪnstənt][dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

The Canadian in his turn now announced the necessity for instant departure ,
这 加拿大 在 他的 转动 现在 宣布 这 必要性 为了 立即的 离开 ,

[wen][ðə; ði][jʌŋ][men] ,

when the young men ,
什么时候 这 年轻的 男人 ,

加拿大人随即宣布必须立即出发，这时，这些年轻人.....

[ˈfɒləʊɪŋ][hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [θruː][ðeə(r)][lɒŋ][gʌnz][ˈkeələsli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][left][ˈʃəʊldə(r)] .

following his example , threw their long guns carelessly over the left shoulder .
下列的 他的 例子 , 扔 他们的 长的 枪支 粗心大意 超过 这 左边 肩膀 .

他们效仿他的做法，漫不经心地把长枪扔到左肩后方。

[ləʊ] , [ˈræpɪd] , [ænd; ənd][ˈfɜːvənt][əˈdjuː][wɜː(r); wə(r)][ˈʌtə][bɒn][bəʊθ][saɪdz] ;

Low , rapid , and fervent adieus were uttered on both sides ;
低的 , 迅速的 , 和 热切 再见 是 说出 在 两个都 侧面 ;

双方都发出低沉、急促、热烈的告别声；

[ænd; ənd][ɔːlˈðəʊ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsepəreɪtɪŋ][ˈpɑːtɪz][met][ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ][ɔːt][ænd; ənd]

and although the hands of the separating parties met only in a short and
和 虽然 这 双手 的 这 分离 各方 遇见 仅有的 在 一个 短的 和

[ˈhʌrɪd][grɑːsp] ,

hurried grasp ,
慌忙 抓牢 ,

尽管分离双方的手只是短暂而匆忙地碰了一下，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tʌt][ɒv; əv][iːt][ðæt][spəʊk][tuː; tə][ðeə(r)][ˈsevrəl]

there was an expression in the touch of each that spoke to their several
那里 曾是 一个 表达 在 这 触碰 的 每个 那 辐 到 他们的 一些

[hɑːts][lɒŋ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌsepəˈreɪʃn][hæd; həd][ˈæktʃuəli][ˈteɪkən][pleɪs] .

hearts long after the separation had actually taken place .
心 长的 后 这 分离 有 实际上 已采取 地方 .

即使分离已久，彼此的触碰中依然流露出一种情感，这种情感深深触动了他们各自的心灵。

" [steɪ][wʌn][ˈməʊmənt] !

" Stay one moment !
" 停留 一 片刻 !

“请稍等片刻！”

" [ɪkˈskleɪmd][ə; eɪ][vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːti][naʊ][muːvd][təˈwɔːdz][ðə; ði][ˈgeɪtweɪ] ;

" exclaimed a voice , as the little party now moved towards the gateway ;
" 惊呼 一个 嗓音 , 作为 这 小的 派对 现在 已搬 向 这 网关 ;

“这时，一个小队人马朝着大门走去，一个声音喊道；

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ˈgæləntli][ˈɪnhʌf][prəˈvɑːdɪd][wɪˈðəʊt] ,

" ye are both gallantly enough provided without ,
" 是的 是 两个都 英勇地 足够的 假如 没有 ,

“你们俩都足够勇敢，无需.....”

[bʌt; bət][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['nesəsəri] [tu;; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ɪnwəd]
but have forgotten there is something quite as necessary to sustain the inward
但 有 被遗忘的 那里 是 某物 相当 作为 必要的 到 维持 这 向内
[mæn] .
man .
男人 .

但却忘记了，还有同样重要的东西来维持人的内心。

[dʌk] ['ju:tɪŋ] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][wet] [wɜ:k] .
Duck shooting , you know , is wet work .
鸭子 射击 , 你 知道 , 是 湿的 工作 .

你知道，打鸭子可是湿活儿。

[ðə; ði][la:st] [lɪps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['moɪsnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] , " [hi;; hi] [prə'si:did] ,
The last lips that were moistened from this , " he proceeded ,
这 最后的 嘴唇 那 是 湿润 从 这 , " 他 继续 ,
“最后被润湿的嘴唇，”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [men] [θru:] [ðə; ði][stræp][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfə] [kæn'ti:n]
as the younger of the disguised men threw the strap of the proffered canteen
作为 这 年轻 的 这 伪装 男人 扔 这 带子 的 这 提供的 食堂
[əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
over his shoulder ,
超过 他的 肩膀 ,

年轻的伪装者将递过来的水壶背带搭在肩上时，

" [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['elən] ['hælə,weɪ] .
" were those of poor Ellen Holloway .
" 是 那些 的 贫穷的 艾伦 走廊 .

“是可怜的艾伦·霍洛威的那些。”

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [səʊ] ['hi:dləsli] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət]
" The mention of that name , so heedlessly pronounced by the brave but
" 这 提到 的 那 姓名 , 所以 鲁莽地 发音 经过 这 勇敢的 但
[ɪnkən'sɪdərət] ['ɜ:skɪn] ,
inconsiderate Erskine ,
不体贴 厄斯金 ,

“勇敢却鲁莽的厄斯金如此轻率地念出了那个名字，

[prə'dju:st] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['tɔ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['ɒfɪsəz] .
produced a startling effect on the taller of the departing officers .
生产 一个 令人震惊 影响 在 这 更高 的 这 离开 警官 .

这给即将离任的军官中个子较高的那位产生了惊人的影响。

[hi;; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['vaɪələntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ltə] [ə; eɪ] [feɪnt] [grəʊn] ,
He struck his brow violently with his hand , uttered a faint groan ,
他 击 他的 眉头 暴力 和 他的 手 , 说出 一个 头晕的 呻吟 ,

他猛地用手捶了一下额头，发出了一声微弱的呻吟。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and bending his head upon his chest ,
和 弯曲 他的 头 之上 他的 胸部 ,

他将头埋在胸前，

[stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
stood in an attitude expressive of the deep suffering of his mind .
站立 在 一个 态度 富有表现力的 的 这 深的 痛苦 的 他的 头脑 .

他摆出的姿势表达了他内心深处的痛苦。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [tu:] , [ə'prɪəd] ['ædʒɪteɪtɪd] ;
The governor , too , appeared agitated ;
这 州长 , 也 , 出现 激动 ;

州长也显得很激动；

[ænd; ənd] [saʊndz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sə'prest] [sɒbz] [keɪm] [frəm; frəm][wʌn] [hu:] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði]
and sounds like those of suppressed sobs came from one who lingered at the
和 声音 喜欢 那些 的 被抑制 啜泣 来了 从 一 WHO 徘徊不去 在 这
[saɪd][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['bʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæn'ti:n] .
side of him who had accepted the offer of the canteen .
边 的 他 WHO 有 公认 这 提供 的 这 食堂 .
听起来像是有人强忍着抽泣声，这个人留在他身边，接受了食堂的邀请。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʃɪsəz] [prɪ'zɜ:vð] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)] ['saɪləns] .
The remainder of the officers preserved a deep and mournful silence .
这 余 的 这 警官 保存完好 一个 深的 和 悲哀 沉默 .
其余警官们保持着深深的哀悼沉默。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪmz] [dæt][wi;; wi] [ʊd; ʃəd] [stɑ:t] , " [ə'gen] [əb'zɜ:vð] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,
" **It is times dat we should start ,** " **again observed the Canadian ,**
" 它 是 时代 数据 我们 应该 开始 , " 再次 观察到 这 加拿大 ,
“现在是我们开始行动的时候了，”这位加拿大人再次说道。

" [ɔ:(r)][wi;; wi][æɪ; ʃəl][bi:: bi]['teɪkən][baɪ][di:] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔ:(r)][wi;; wi][kæən; kən][klɪə(r)][di:] ['rɪvə(r)] .
" **or we shall be taken by de daylight before we can clear de river .**
" 或者 我们 将 是 已采取 经过 德 日光 前 我们 能 清除 德 河 .
“否则，在我们能够渡过这条河之前，就会在天亮时被抓走。”

" [ðɪs] [ɪntɪ'meɪ(ə)n] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['enədʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔ:lə(r)]['bʃɪsə(r)] .
" **This intimation once more aroused the slumbering energies of the taller officer .**
" 这 暗示 一次 更多的 被唤醒 这 沉睡 能量 的 这 更高 官 .
这一暗示再次唤醒了那位身材高大的军官沉睡已久的精力。

[ə'gen] [hi;; hi] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn]
Again he drew up his commanding figure , extended his hand to the governor in
再次 他 画 向上 他的 指挥 数字 , 扩展 他的 手 到 这 州长 在
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
他再次挺直了威严的身姿，默默地向总督伸出了手。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ə'brʌptli] [raʊnd] , ['heɪs(ə)nd] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and turning abruptly round , hastened to follow close in the footsteps of his
和 转弯 突然 圆形的 , 加快 到 跟随 关闭 在 这 脚步声 的 他的
[kən'dʌktə(r)] .
conductor .
导体 .
他猛地转身，加快脚步，紧随指挥的脚步。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
" **You will not forget all I have said to you ,**
" 你 将要 不是 忘记 全部 我 有 说 到 你 ,
你不会忘记我对你说的一切，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:vð] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ,
" **whispered the voice of one who had reserved his parting for the last ,**
" 低声说道 这 嗓音 的 一 WHO 有 预订的 他的 离别 为了 这 最后的 ,
“一个将离别留到最后的人低声说道，”

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [held][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [əd'ventʃərə(r)] ['kləʊsli] [klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz]
and who now held the hand of the younger adventurer closely clasped in his
和 WHO 现在 握住 这 手 的 这 年轻 冒险家 密切 紧握 在 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .
他紧紧地握着年轻冒险家的手。

" [θɪŋk] , [əʊ] , [θɪŋk] [haʊ] [maɪ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] .
" **Think , oh , think how much depends on the event of your dangerous enterprise** .
" 思考 , 哦 , 思考 如何 很多 取决于 在 这 事件 的 你的 危险的 企业 .
"
"
"

“想想，想想你那项危险行动的结果会如何影响你的成败。”

" [wen] [ju:; jʊ][br'həʊld][em 'i:] [ə'gen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **When you behold me again , " was the reply ,**
" 什么时候 你 看哪 我 再次 , " 曾是 这 回复 ,
“当你再次见到我的时候,”对方回答道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [smaɪlz] [ɒn][maɪ][lɪp][ænd; ənd] ['glædnəs] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ;
" **it will be with smiles on my lip and gladness in my heart ;**
" 它 将要 是 和 微笑 在 我的 唇 和 欢乐 在 我的 心 ;
“届时我将面带微笑，心中充满喜悦；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wi:; wi][feɪl] , [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [wɪtʃ] ['wɪspəz] [aɪ][jæl; jəl]['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ]
for if we fail , there is that within me , which whispers I shall never see you
为了 如果 我们 失败 , 那里 是 那 之内 我 , 哪个 低语 我 将 绝不 看 你
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

因为如果我们失败了，我内心深处有个声音低语：我将再也见不到你了。

[bʌt; bət] [ki:p] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
But keep up your spirits , and hope for the best .
但 保持 向上 你的 烈酒 , 和 希望 为了 这 最好的 .
但请保持乐观，并抱最好的希望。

[wi:; wi] [ɪm'bɑ:k] [ʌndə(r)] ['tʃɪələs] ['ɔ:spɪsɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
We embark under cheerless auspices , it is true ;
我们 启程 在下面 冷冷清清 庇护 , 它 是 真的 ;
我们确实是在令人沮丧的背景下启程的；

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [trʌst] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔ:z] , — [gɒd] [bles]
but let us trust to Providence for success in so good a cause , — God bless
但 让 我们 相信 到 普罗维登斯 为了 成功 在 所以 好的 一个 原因 , — 上帝 保佑
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

但让我们相信上帝会保佑这项崇高的事业取得成功——上帝保佑你们！

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [hu:] , [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd]
" **In the next minute he had joined his companions ; who , with light and**
" 在 这 下一个 分钟 他 有 加入 他的 同伴 ; who , 和 光 和
[ˈnɔɪzləs] [tred] ,
noiseless tread ,
无声 踏 ,

“下一刻，他就加入了同伴们的行列；他们迈着轻盈无声的步伐，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redɪ] [pə'sju:ɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rəʊd] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən]
were already pursuing their way along the military road that led to the eastern
是 已经 追求 他们的 方式 沿着 这 军队 路 那 引领 到 这 东
[ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
extremity of the town .
末端 的 这 镇 .
他们已经沿着通往城镇东部的军用道路继续前进。

[su:n] ['ɑ:ftəwədʒ] , [ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Soon afterwards , the heavy chains of the drawbridge were heard grating on the

很快 然后 , 这 重的 链条 的 这 吊桥 是 听到 格栅 在 这

[Iə(r)] ,

ear ,

耳朵 ,

不久之后，便听到吊桥沉重的铁链发出刺耳的摩擦声。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪdɪənt] ['kɔːʃ(ə)n] [juːst] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['wʌntɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
in despite of the evident caution used in restoring it to its wonted position ,
 在 尽管 的 这 明显 警告 用过的 在 恢复 它 到 它是 惯常 位置 ,
 尽管在将其恢复到原位时明显采取了谨慎措施,

[ænd; ænd][ɔːl] [ə'gen] [wɒz; wəz] [stɪl] .
and all again was still .
 和 全部 再次 曾是 仍然 .
 一切再次归于平静。

[,aɪˈtɪː][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] [səˈdʒestɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] [fʊd; fəd][biː; bi][held] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡjələ(r)]
It had at first been suggested their course should be held in an angular
 它 有 在 第一的 到过 建议 他们的 课程 应该 是 握住 在 一个 角度
 [dəˈrek(ə)n] [əˈkros] [ðə; ði] [kliəd] [ˈkʌntri] [əˈljuːd] [tuː; tə][ɪn][ˈaʊə(r)][lɑːst][tˈæptə(r)] ,
direction across the cleared country alluded to in our last chapter ,
 方向 穿过 这 已清除 国家 暗示 到 在 我们的 最后的 章 ,
 最初有人建议，他们的航线应该以一定角度横穿我们在上一章提到的那片开阔地带。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː tə][əˈvɔɪd][ɔːl][tɪˈɑːns][əv; əv][ˌrekəɡˈnɪʃn][ɪn][ðə; ði][ˈtaʊn] ;
in order to avoid all chance of recognition in the town ;
 在 命令 到 避免 全部 机会 的 认出 在 这 镇 ；
 为了避免在镇上被人认出；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][led][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm]
but as this might have led them into more dangerous contact with some
 但 作为 这 可能 有 引领 他们 进入 更多的 危险的 接触 和 一些

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɑɪŋ] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] ,
of the outlying parties of Indians ,
 的 这 边远 各方 的 印度人 ,

但这可能会导致他们与一些偏远地区的印第安部落发生更危险的接触，

[hʊ:] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔ:t] [æt; ət] [naɪt] ,
who **were** **known** **to** **prowl** **around** **the** **fort** **at** **night** ,
 WHO 是 已知 到 潜行 大约 这 堡 在 夜晚 ,
 据说他们夜间会在堡垒附近徘徊。

[ðɪs] [plæn][hæd; həd] [bi:n] [ə'bəndənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [sə'kju:ɪtəs] [ænd; ənd] [seɪf] ['pæsiɪdʒ] [baɪ]
this plan had been abandoned for the more circuitous and safe passage by
 这 计划 有 到过 弃 为了 这 更多的 迂回 和 安全的 通道 经过
 [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
 这 村庄 .

原计划被放弃，取而代之的是绕道村庄更为安全的路线。

[θru:] [ðɪs] [aʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:ti] [naʊ] [pəˈsju:d] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ɔ:t]
Through this our little party now pursued their way , and without encountering aught
 通过 这 我们的 小的 派对 现在 追击 他们的 方式 , 和 没有 遭遇 零

[tu:; tə] [ɪmˈpi:d] [ðeə(r)] [ˈprəʊgres] .
to impede their progress .
 到 阻碍 他们的 进步 .

就这样，我们的小队继续前行，一路上没有遇到任何阻碍。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈmænəd] [ɪnˈhæbətənt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][rest] ,
The simple mannered inhabitants had long since retired to rest ,
这 简单的 有礼貌的 居民 有 长的 自从 退休 到 休息 ;
那些性情淳朴的居民早已退休休息了。

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [laɪt] [nɔː(r)] [saʊnd] [diˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [pʊ; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] [wɪˈðɪn] [ɪts]
and neither light nor sound denoted the existence of man or beast within its
和 两者都不 光 也不 声音 表示 这 存在 的 男人 或者 兽 之内 它是
[ˈpriːsɪŋkts] .
precincts .
辖区 .
既没有光也没有声音，表明这片区域内没有人类或动物的存在。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [tʃːnd] [ɒf] [əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði]
At length they reached that part of the road which turned off abruptly in the
在 长度 他们 达到 那 部分 的 这 路 哪个 转向 离开 突然 在 这
[dəˈrek(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [flɜː] [diː][ɪs] .
direction of the Fleur de lis .
方向 的 这 弗勒 德 列表 .
最后，他们到达了道路的某个部分，这条路突然转向了百合花的方向。

[ðə; ði] [ruːd] [hʌt] [θruː] [ɪts] [dɑːk] [ˈʃædəʊz] [əˈkrɒs] [ðəə(r)][pɑːθ] ,
The rude hut threw its dark shadows across their path ,
这 粗鲁的 小屋 扔 它是 黑暗的 阴影 穿过 他们的 小路 ;
那间简陋的小屋投下浓重的阴影，挡住了他们的去路。
[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈdeθˌlaɪk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] .
but all was still and deathlike as in the village they had just quitted .
但 全部 曾是 仍然 和 死气沉沉 作为 在 这 村庄 他们 有 只是 辞职 .
但一切都静悄悄的，死气沉沉的，就像他们刚刚离开的那个村庄一样。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈhɪərə(r)] , [ðeɪ] [brɪˈheld] , [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][wʌn][pʊ; əv]
Presently , however , as they drew nearer , they beheld , reflected from one of
目前 , 然而 , 作为 他们 画 更近 , 他们 观看 , 反映 从 一 的
[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊz] ,
the upper windows ,
这 上 视窗 ,
然而，当他们走近时，他们从楼上的一扇窗户里看到了：

[ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ðæt] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [əʊˈbeəʒ] ; [ænd; ənd]
a faint light that fell upon the ground immediately in front of the auberge ; and
一个 头晕的 光 那 跌倒 之上 这 地面 立即地 在 正面 的 这 旅馆 ; 和
[æt; ət] [ˈɪntəvlz] ,
at intervals ,
在 间隔 ,
一束微弱的光线落在旅店正前方的地面上；并且，每隔一段时间，

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [əˈprəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːdɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ɪn]
the figure of a human being approaching and receding from it as if in
这 数字 的 一个 人类 存在 接近 和 消退 从 它 作为 如果 在
[ðə; ði][ækt][pʊ; əv] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
the act of pacing the apartment .
这 行为 的 踱步 这 公寓 .
一个人影在公寓里踱步，时而靠近，时而远离。

[æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋ] [pʊ; əv][ˈdeɪndʒə(r)][rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts]
An instinctive feeling of danger rose at the same moment to the hearts
一个 本能 感觉 的 危险 玫瑰 在 这 相同的 片刻 到 这 心
[pʊ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] ;
of the young officers ;
的 这 年轻的 警官 ;
就在那一刻，年轻军官们心中升起了一股本能的危险感；

[ænd; ənd] [i:tʃ] , [əu'bei] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , [,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hɔ:n] ['bʌtnz]
and each , obeying the same impulse , unfastened one of the large horn buttons
和 每个 , 服从 这 相同的 冲动 , 解开 一 的 这 大的 喇叭 按钮
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [kəʊt] ,
of his blanket coat ,
的 他的 毯子 外套 ,
于是, 两人不约而同地解开了毯子外套上的一颗大牛角纽扣。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
and thrust his right hand into the opening .
和 推力 他的 正确的 手 进入 这 开幕 .
然后将右手伸入开口处。
" [fræn'swɑ:] , [rekə'lekt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊθ] , " ['heɪstɪli] ['æspəreɪtɪd][ðə; ði][ˈeldə(r)] ,
" **Francois , recollect your oath ,** " **hastily aspirated the elder ,**
" 弗朗索瓦 , 追忆 你的 誓言 , " 草草 送气 这 长老 ,
“弗朗索瓦, 谨记你的誓言!”老人急忙说道。

[æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)][kən'dʌktə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][ɪn]
as he grasped the hand of their conductor rather in supplication than in
作为 他 抓住 这 手 的 他们的 导体 相当 在 恳求 比 在
[θret] ;
threat ;
威胁 ;
他抓住指挥者的手, 与其说是威胁, 不如说是恳求;

" [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɑ:m] [ju: 'es][hɪə(r)] ,
" **if there be aught to harm us here ,**
" 如果 那里 是 零 到 伤害 我们 这里 ,
“如果这里有什么东西要伤害我们,
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [wɪl] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔ:ft] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] . "
your own life will most assuredly pay the forfeit of your faith . "
你的 自己的 生活 将要 最多 当然 支付 这 丧失 的 你的 信仰 . "
你的生命必将为你的信仰付出代价。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nəʊtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , " ['kɑ:mli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ;
" **It is noting but a womans ,** " **calmly returned the Canadian ;**
" 它 是 注意到 但 一个 女人 , " 平静地 返回 这 加拿大 ;
“不过是个女人罢了,”加拿大人平静地回答道;
" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bə'bet] [hu:; ɪz] ['sɒri] [æt; ət][maɪ] [lɒs] .
" **it is my Babette who is sorry at my loss .**
" 它 是 我的 芭贝特 WHO 是 对不起 在 我的 损失 .
“是我的巴贝特为我的损失感到难过。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [də'rektli] .
But I shall come and tell you directly .
但 我 将 来 和 告诉 你 直接地 .
但我会亲自来告诉你。
" [hi:; hi] [ðen] [stəʊl] ['dʒentli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
" **He then stole gently round the corner of the hut ,**
" 他 然后 偷窃 轻轻地 圆形的 这 角落 的 这 小屋 ,
然后他轻轻地绕过小屋的拐角,

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
leaving his anxious companions in the rear of the little building ,
离开 他的 焦虑的 同伴 在这 后部 的 这 小的 建筑 ,
他把焦急的同伴们留在小屋后面。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [veɪld] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] ['fædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and completely veiled in the obscurity produced by the mingling shadows of the
和 完全地 含蓄 在 这 朦胧 生产 经过 这 混杂 阴影 的 这
[hʌt] [ɪt'self] ,
hut itself ,
小屋 本身 ;

完全隐没在小屋本身交错的阴影中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tɔ:l] [peə(r)] [tri:z] [ðæt] [əʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [æt; ət][sʌm; səm]
and a few tall pear trees that overhung the paling of the orchard at some
和 一个 很少 高的 梨 树木 那 悬垂 这 苍白 的 这 果园 在 一些
[jɑ:rdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stəd] .
yards from the spot on which they stood .
码 从 这 点 在 哪个 他们 站立 .

还有几棵高大的梨树，树枝伸过了果园的栅栏，离他们站立的地方还有几码远。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntu:]
They waited some minutes to hear the result of the Canadian's admittance into
他们 等待 一些 分钟 到 听到 这 结果 的 这 加拿大的 准入 进入
[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ;
his dwelling ;
他的 住宅 ;

他们等了几分钟，听取加拿大人能否进入住所的结果；

[bʌt; bət] [ɔ:'ðəʊ] [i:tʃ] [wɪð] [sə'prest] ['bri:ðɪŋ] [sɔ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ðəʊz] [saʊndz] [ɒv; əv]
but although each with suppressed breathing sought to catch those sounds of
但 虽然 每个 和 被抑制 呼吸 寻求 到 抓住 那些 声音 的
['welkəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [maɪt] [bi:; bi][sə'pæʊzd; sə'pæʊzɪd][tu:; tə] [gri:t] [ə; eɪ]['peərənt][səʊ]
welcome with which a daughter might be supposed to greet a parent so
欢迎 和 哪个 一个 女儿 可能 是 据称 到 迎接 一个 父母 所以
[ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'stɔ:d] ,
unexpectedly restored ,
不料 恢复 ,

尽管每个人都屏住呼吸，试图捕捉到女儿应该用来迎接意外康复的父母的欢迎之声，

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] .
they listened in vain .
他们 听着 在 徒劳 .

他们听了也无济于事。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , [haʊ'veə(r)] ,
At length , however ,
在 长度 , 然而 ,

然而，最终，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ræk] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
while the ears of both were on the rack to drink in the tones of a
尽管 这 耳朵 的 两个都 是 在 这 架子 到 喝 在 这 音调 的 一个
['hju:mən] [vɔɪs] ,
human voice ,
人类 嗓音 ,

当两人的耳朵被架在架子上，聆听着人声时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [skri:m] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hʌʃt] [eə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gen] [wɒz; wəz] [stɪl] .
a faint scream floated on the hushed air , and all again was still .
一个 头晕的 尖叫 漂浮 在 这 静静地 空气 , 和 全部 再次 曾是 仍然 .

一声微弱的尖叫在寂静的空气中飘荡，一切再次归于沉寂。

" [gʊd] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ;
" Good ! " whispered the elder of the officers ;
" 好的 ! " 低声说道 这 长老 的 这 警官 ;

“好！”年纪较大的军官低声说道；

" [ðæt] [skri:m] [ɪz] [s'wi:tər] [tu:; tə][maɪ][ɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] ['wʊmənz]
" **that scream is sweeter to my ear than the softest accents of woman's**
" 那 尖叫 是 更甜 到 我的 耳朵 比 这 最柔软 口音 的 女性的
[lʌv] .
love .
爱 .

“那声尖叫比女人最温柔的情话更让我心动。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdɪənt] [ðə; ði][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [təʊnz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ['kænɒt] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ju: 'es][hɪə(r)]
It is evident the ordinary tones of speech cannot find their way to us here
它 是 明显 这 普通的 音调 的 演讲 不能 寻找 他们的 方式 到 我们 这里
[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
from the front of the hut .
从 这 正面 的 这 小屋 .

很明显，从小屋前面传来的普通说话声是传不到我们这里的。

[ðə; ði] ['feɪntnəs] [ɒv; əv] [jɒn] [kraɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,
The faintness of yon cry , which was unquestionably that of a female ,
这 模糊 的 远 哭 , 哪个 曾是 毫无疑问 那 的 一个 女性 ,
[ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
is a convincing proof of it . "
是 一个 令人信服的 证明 的 它 . "

这是一个令人信服的证据。

" [hɪst] ! " [ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] ['wɪspə(r)] , " [wɒt] [saʊnd]
" **Hist ! " urged his companion , in the same almost inaudible whisper , " what sound**
" 历史 ! " 敦促 他的 伴侣 , 在 这 相同的 几乎 听不清 耳语 , " 什么 声音
[wɒz; wəz] [ðæt] ?
was that ?
曾是 那 ?

“嘶！”他的同伴用几乎听不见的耳语催促道，“那是什么声音？”

" [bəʊθ] [ə'gen] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Both again listened attentively , when the noise was repeated .**
" 两个都 再次 听着 认真地 , 什么时候 这 噪音 曾是 重复 .
[ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
is a convincing proof of it . "
是 一个 令人信服的 证明 的 它 . "

“当噪音再次响起时，两人再次认真地听着。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:tʃəd] ,
It came from the orchard ,
它 来了 从 这 果园 ,
[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [kræʃ] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [stɪks] [ænd; ənd]
and resembled the sound produced by the faint crash of rotten sticks and
和 类似 这 声音 生产 经过 这 头晕的 碰撞 的 烂 棍子 和
[li:vz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [bʌt; bət] [ʌnə'vɔɪdəbli] ['rendɪŋ] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [fʊt] .
leaves under the cautious but unavoidably rending tread of a human foot .
树叶 在下面 这 谨慎 但 不可避免的 渲染 踏 的 一个 人类 脚 .

听起来像是人类小心翼翼但又不可避免地撕裂腐烂树枝和树叶时发出的轻微撞击声。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [aɪ 'ti:] [si:st] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɜ:s(ə)n] ['tredɪŋ] , [ə'lɑ:md] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɔɪz] ,
At intervals it ceased , as if the person treading , alarmed at his own noise ,
在 间隔 它 停止 , 作为 如果 这 人 踩踏 , 惊慌 在 他的 自己的 噪音 ,
[ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
is a convincing proof of it . "
是 一个 令人信服的 证明 的 它 . "

脚步声时而停止，仿佛行走的人被自己的声响吓了一跳。

[wɒz; wəz] [æprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌrɪ:kə'menst] , [ˈəʊnli]
was apprehensive of betraying his approach ; and then recommenced , only
曾是 忧虑 的 背叛 他的 方法 ; 和 然后 重新开始 ; 仅有的
[tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
to be checked in the same manner .
到 是 已检查 在 这 相同的 方式 :

他担心自己的计划会暴露；于是重新开始，却又以同样的方式被阻止了。

[ˈfainəli] [aɪ 'tiː] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Finally it ceased altogether .
最后 它 停止 共 :

最终它彻底停止了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
For upwards of five minutes the young men continued to listen for a
为了 向上 的 五 分钟 这 年轻的 男人 持续 到 听 为了 一个
[rɪ'hjʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
renewal of the sound ,
续期 的 这 声音 ,

五分钟多时间里，这些年轻人继续倾听，等待声音再次响起。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔːdəbl] ,
but nothing was now audible ,
但 没有什么 曾是 现在 可听见的 ,

但现在什么也听不见了。

[seɪv] [ðə; ði] [ɔːt] [ænd; ənd][ˈfɪtʃ(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
save the short and fitful gusts of a rising wind among the trees of the
节省 这 短的 和 断断续续 阵风 的 一个 上升 风 之中 这 树木 的 这
[ˈɔːtʃəd] .
orchard .
果园 :

除了果园树木间时而短暂、断断续续的阵阵强风。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] ,
" **It must have been some wild animal in search of its prey ,**
" 它 必须 有 到过 一些 荒野 动物 在 搜索 的 它是 猎物 ,
"那一定是某种野生动物在寻找猎物。"

" [ə'gen] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋgə] [ˈɒfɪsə(r)] ; " [hæd; həd][aɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ,
" **again whispered the younger officer ; " had it been a man ,**
" 再次 低声说道 这 年轻 官 ; " 有 它 到过 一个 男人 ,
"“如果是个男人的话，”年轻的军官再次低声说道， “

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [liːp] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . "
we should have heard him leap the paling before this . "
我们 应该 有 听到 他 飞跃 这 苍白 前 这 : "
我们本应该早就听到他跳过栅栏的声音了。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] , — [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , " ['kwɪkli] [,riː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
" **By Heaven , we are betrayed , — here he is , " quickly rejoined the other ,**
" 经过 天堂 , 我们 是 背叛 , — 这里 他 是 , " 迅速地 重新加入 这 其他 ,
“老天爷啊，我们被出卖了——他来了！ ”另一个人赶紧接话道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] .
in the same low tone .
在 这 相同的 低的 语气 :

音调依旧低沉。

" [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][stænd][brɪ'haɪnd][em 'iː] .
" **Keep close to the hut , and stand behind me .**
" 保持 关闭 到 这 小屋 , 和 站立 在后面 我 :

“靠近小屋，站在我身后。”

[ɪf] [maɪ][ˈdægə(r)][feɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

If my dagger fail , you must try your own .
如果 我的 匕首 失败 , 你 必须 尝试 你的 自己的 .

如果我的匕首失效, 你必须试试你自己的。

[bʌt; bət][ˈfaɪə(r)][nɒt] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ənˈles] [ðəə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ,

But fire not , on your life , unless there be more than two ,
但 火 不是 , 在 你的 生活 , 除非 那里 是 更多的 比 二 ,

但除非有两人以上, 否则不可开火, 以你的性命为代价。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ɔːl]

for the report of a pistol will be the destruction of ourselves and all
为了 这 报告 的 一个 手枪 将要 是 这 破坏 的 我们自己 和 全部

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][diə(r)][tuː; tə][juː ˈes] .

that are dear to us .
那 是 亲爱的 到 我们 .

因为一声枪响将会毁灭我们自己以及我们所珍爱的一切。

" [iːtʃ] [wɪð] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːm] [naʊ] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] ,

" Each with uplifted arm now stood ready to strike ,
" 每个 和 提升 手臂 现在 站立 准备好 到 罢工 ,

“他们每个人都高举着手臂, 摆出攻击的姿势。”

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,

even while his heart throbbed with a sense of danger ,
甚至 尽管 他的 心 悸动 和 一个 感觉 的 危险 ,

即使他的内心因危险感而悸动不已,

[ðæt] [hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [dred] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə]

that had far more than the mere dread of personal suffering or death to
那 有 远的 更多的 比 这 仅仅 恐惧 的 个人的 痛苦 或者 死亡 到

[ˈstɪmjuleɪt] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːʃn] [ɪn][self] - [dɪˈfens] .

stimulate to exertion in self - defence .
刺激 到 用力 在 自己 - 防御 .

促使人们进行自卫的, 远不止是对个人遭受痛苦或死亡的恐惧。

[ˈfɒtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ˈstiːlɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ]

Footsteps were now distinctly heard stealing round that part of the hut which
脚步声 是 现在 明显地 听到 偷窃 圆形的 那 部分 的 这 小屋 哪个

[ˈbɔːdəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;

bordered on the road ;
带边框 在 这 路 ;

现在, 可以清晰地听到脚步声在小屋靠近道路的那一侧悄悄响起;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd]

and the young men turned from the orchard , to which their attention had
和 这 年轻的 男人 转向 从 这 果园 , 到 哪个 他们的 注意力 有

[ˈpriːviəsli] [biːn] [daɪˈrektɪd] ,

previously been directed ,
之前 到过 指导 ,

于是, 这些年轻人转过身, 不再看之前一直专注的果园。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [njuː] [ˈkwɔːtə(r)] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtruːdɪd] [əˈpɒn] .

towards the new quarter whence they were intruded upon .
向 这 新的 四分之一 何处 他们 是 入侵 之上 .

他们朝着新街区走去, 然后遭到了入侵。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [əˈprəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪˈlektɪd] .

It was fortunate this mode of approach had been selected .
它 曾是 幸运 这 模式 的 方法 有 到过 已选 .

幸好选择了这种方法。

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪt] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈspəʊzd] [æz; əz][tu:; tə] [θrəʊ]
That part of the hut which rested on the road was so exposed as to throw
那 部分 的 这 小屋 哪个 休息 在 这 路 曾是 所以 裸露 作为 到 扔
[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts][ˈɪntu:] [strɒŋ] [rɪˈli:f] ,
the outline of objects into strong relief ,
这 大纲 的 对象 进入 强的 宽慰 ,
小屋临路的那部分非常暴露，以至于周围的物体轮廓清晰可见。

[ˌweərˈæz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd] [ˈɔ:tʃəd] [ɔ:l][wɒz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɡlu:m]
whereas in the direction of the thickly wooded orchard all was impenetrable gloom
然而 在 这 方向 的 这 浓密 树木繁茂的 果园 全部 曾是 坚不可摧 愁云
.
:
.

而朝着树木茂密的果园方向望去，则是一片漆黑，伸手不见五指。

[hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtru:də(r)][ˈstəʊlən] [ˌʌnəˈnaʊnst] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈlɑ:md] [bʌt; bət] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ˈɒfɪsəz]
Had the intruder stolen unannounced upon the alarmed but determined officers
有 这 入侵者 被盗 未事先宣布的 之上 这 惊慌 但 决定 警官
[baɪ][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ru:t] ,
by the latter route ,
经过 这 后者 路线 ,
如果入侵者选择后一种路线，在警觉但决心已定的警员毫无预警的情况下行窃，

[ðə; ði][ˈdægə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hæv; həv] [bi:n] [plʌndʒd] [tu:; tə][ɪts] [hɪlt] [ɪn]
the dagger of the first would in all probability have been plunged to its hilt in
这 匕首 的 这 第一的 会 在 全部 可能性 有 到过 暴跌 到 它是 剑柄 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .
第一把匕首很可能已经深深地刺入了他的胸膛。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [i:tʃ] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] ,
As it was , each had sufficient presence of mind to distinguish ,
作为 它 曾是 , 每个 有 充足的 在场 的 头脑 到 区分 ,
事实上，每个人都有足够的头脑去区分：
[æz; əz][aɪ ˈti:] [naʊ] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
as it now doubled the corner of the hut , and reposed upon the road ,
作为 它 现在 双倍 这 角落 的 这 小屋 , 和 安息 之上 这 路 ,
它现在占据了小屋的两角，并横跨在道路上。

[ðə; ði] [staʊt] [skweə(r)] - [set] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] .
the stout square - set figure of the Canadian .
这 肥硕 正方形 - 放 数字 的 这 加拿大 .
加拿大人身材魁梧，四肢方正。
[ðə; ði] [ˈdægəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [rɪˈstɔ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [ʃi:ðz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ,
The daggers were instantly restored to their sheaths , and each ,
这 匕首 是 即刻 恢复 到 他们的 鞘 , 和 每个 ,
匕首瞬间回到了鞘中，每一把匕首都.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjən] , [rɪˈspaɪəd] [ˈfri:li] .
for the first time since the departure of their companion , respired freely .
为了 这 第一的 时间 自从 这 离开 的 他们的 伴侣 , 呼吸 自由 .
自从同伴离开后，他们第一次自由地呼吸。
" [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔ:t] [wel] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈlætə(r)][æz; əz][hi:; hi] [epɪˈəʊtʃt] .
" **It is quite well ,** " **whispered the latter as he approached .**
" 它 是 相当 出色地 , " 低声说道 这 后者 作为 他 接近 .
“很好,”后者走近时低声说道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bə'bet] , [hu:] [tɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪl] .
" It was my poor Babette , who tought I was gone to be kill .
" 它 曾是 我的 贫穷的 芭贝特 , WHO 特鲁特 我 曾是 已消失 到 是 杀 .
“可怜的芭贝特以为我要被杀了。”

[ʃi:; ʃi] [skri:m] [səʊ] [laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [maɪ] [gəʊst] .
She scream so loud , as if she had seen my ghost .
她 尖叫 所以 大声 , 作为 如果 她 有 已见 我的 鬼 .
她尖叫得非常大声，好像看到了我的鬼魂一样。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪt] [ɪn] [di:] [haʊs] ,
But we must wait a few minute in de house ,
但 我们 必须 等待 一个 很少 分钟 在 德 房子 ;
但我们必须先在屋里等一会儿。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æ; ə] [si:] [haʊ] [glæd] [maɪ] [gɜ:l] [ɪz] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [wʌns] [ə'gen] . "
and you shall see how glad my girl is to see me once again . "
和 你 将 看 如何 高兴的 我的 女孩 是 到 看 我 一次 再次 . "
你很快就会看到我的女儿见到我有多么高兴了。

" [waɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [fræn'swɑ:] ?
" Why this delay , Francois ?
" 为什么 这 延迟 , 弗朗索瓦 ?
“弗朗索瓦，为什么耽搁了这么久？”

[waɪ] [nɒt] [sta:t] [də'rektli] ? " [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['tɔ:lə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ; " [wi:; wi] [æ; ə] ['nevə(r)] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn]
why not start directly ? " urged the taller officer ; " we shall never clear the river in
为什么 不是 开始 直接地 ? " 敦促 这 更高 官 ; " 我们 将 绝不 清除 这 河 在
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
“为什么不直接开始呢？”个子较高的军官催促道，“我们永远不可能及时清理这条河；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:n] [kætʃɪz] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst]
and if the dawn catches us in the waters of the Detroit , we are lost
和 如果 这 黎明 捕获物 我们 在 这 水 的 这 底特律 , 我们 是 丢失的
[fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] . "
for ever . "
为了 曾经 . "
如果黎明时分我们被困在底特律河水中，我们就永远迷失了方向。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [pri'peə(r)] [jet] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɑ:nsə(r)] .
" But you see I am not quite prepare yet , " was the answer .
" 但 你 看 我 是 不是 相当 准备 然而 , " 曾是 这 回答 .
“但是你看，我还没有完全准备好。”他回答说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['meni] [tɪŋz] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [di:] [kə'nu:] ,
" I have many tings to get ready for de canoe ,
" 我 有 许多 事物 到 得到 准备好 为了 德 独木舟 ;
“我有很多东西要为划独木舟做准备，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪmz] .
which I have not use for a long times .
哪个 我 有 不是 使用 为了 一个 长的 时代 .
我已经很久没用过了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [æ; ə] [nɒt] [weɪt] [ten] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [laɪk] .
But you shall not wait ten minute , if you do not like .
但 你 将 不是 等待 十 分钟 , 如果 你 做 不是 喜欢 .
但如果你不喜欢，就不用等十分钟。

[dɪə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)] ,
Dere is a good fire ,
德雷 是 一个 好的 火 ,

那里有一堆好火。

[ænd; ənd] [bæˈbet] [[æɫ; əɫ] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [aɪ][get][aɪˈtiː][ɔːl] [ˈredi] .
and Babette shall give you some ting to eat while I get it all ready .
和 芭贝特 将 给 你 一些 ting 到 吃 尽管 我 得到 它 全部 准备好 .

巴贝特会给你准备些吃的，我这就去准备。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ˈhezɪtətɪd] .
" **The young men hesitated** .
" 这 年轻的 男人 犹豫了一下 .

年轻人犹豫了。

[ðə; ðɪ] [dɪˈleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈneɪdiən] ,
The delay of the Canadian ,
这 延迟 的 这 加拿大 ,

加拿大的延误，

[huː] [hæd; həd][səʊ] [rɪˈpiːtɪdli] [ɜːrdʒd][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːt] ,
who had so repeatedly urged the necessity for expedition while in the fort ,
WHO 有 所以 反复 敦促 这 必要性 为了 远征 尽管 在 这 堡 ,

他曾在堡垒中多次力主采取远征行动，

[hæd; həd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [æn; ən] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ɪnkənˈɡruːəti] .
had , to say the least of it , an appearance of incongruity .
有 , 到 说 这 至少 的 它 , 一个 外貌 的 不协调 .

说得委婉点，这看起来十分不协调。

[stiɪl] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪənt] , [ɪf] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [hɑːm] [ðem; ðəm] ,
Still it was evident , if disposed to harm them ,
仍然 它 曾是 明显 , 如果 处置 到 伤害 他们 ,

然而，显而易见的是，如果他们有意伤害他们，

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪsk][ɒv; əv] [ɪˈfektʃuəl] [ˌɒpəˈzi(ə)n]
he had full opportunity to do so without much risk of effectual opposition
他 有 满的 机会 到 做 所以 没有 很多 风险 的 有效的 反对

[frɒm; frəm] [ðəmˈselvz] .
from themselves .
从 他们自己 .

他完全有机会这样做，而不会面临来自他们内部的有效反对。

[ˈʌndə(r)][ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ədˈvaɪzəb(ə)] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [əˈpiə(r)] [tuː; tə]
Under all circumstances , therefore , it was advisable rather to appear to
在下面 全部 情况 , 所以 , 它 曾是 建议 相当 到 出现 到

[kənˈfaɪd] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːθ] ,
confide implicitly in his truth ,
信任 隐式地 在 他的 真相 ,

因此，在任何情况下，最好还是表现得完全相信他的话。

[ðæn; ðən] , [baɪ] [ˈmænɪfestɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] , [tuː; tə] [piːk] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] ,
than , by manifesting suspicion , to pique his self - love ,
比 , 经过 显现 怀疑 , 到 激起 他的 自己 - 爱 ,

与其通过表现出怀疑来激发他的自恋，不如.....

[ænd; ənd] [ˈnjuːtrəlaɪz] [wɒtˈevə(r)] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ɪnˈten(ə)nɪz] [hiː; hi] [maɪt] [ˈtʃerɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [bɪˈhɑːf] .
and neutralize whatever favourable intentions he might cherish in their behalf .
和 中和 任何 有利 意图 他 可能 珍惜 在 他们的 代表 .

并消除他可能对他们怀有的任何好意。

[ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fɜ:md] ,
In this mode of conduct they were confirmed ,
在这模式的执行的他们是确认的 ,
在这种行为模式下，他们得到了证实。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌrekə'lek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ə'tætɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðəə(r)][kən'dʌktə(r)]
by a recollection of the sacredness attached by the religion of their conductor
经过一个回忆的这神圣随附的经过这宗教的他们的导体
[tu:; tə][ðə; ði] [əʊθ] [səʊ] [ˈsɒləmli] [ˌpledʒd] [ɒn][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
to the oath so solemnly pledged on the symbol of the cross ,
到这誓言所以庄严地承诺在这象征的这叉 ,
通过回忆他们领袖的宗教赋予在十字架上庄严宣誓的神圣意义，

[ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɒbzə'veɪ](ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd]
and by a conviction of the danger of observation to which they stood
和经过一个定罪的危险的观察到哪个他们站立
[ɪk'spəʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,
他们深知自己面临的被监视的危险，

[ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [,æpri'hend] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfʊtstep] [ðeɪ]
if , as they had apprehended , it was actually a human footprint they
如果，作为他们有被捕，它曾是实际上一个人类脚步他们
[hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] .
had heard in the orchard .
有听到在这果园 .
如果，正如他们所预料的那样，他们在果园里听到的确实是人的脚步声。

[ðɪs] [lɑ:st] [ˌrekə'lek](ə)n] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] .
This last recollection suggested a remark .
这最后的回忆建议一个评论 .
最后这段回忆让我想到了一句话。

" [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
" **We heard a strange sound within the orchard , while waiting here for your**
" 我们听到一个奇怪的声音之内这果园 , 尽管等待这里为了你的
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,
“我们在这里等你回来的时候，听到果园里传来奇怪的声音。”

" [sed] [ðə; ði][ˈtɔ:lə(r)][ˈɒfɪsə(r)] ;
" **said the taller officer ;**
" 说这更高官 ;
“个子较高的警官说道；

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfʊtstep] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈtredɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈəʊvə(r)][ˈrɒt(ə)n] [li:vz]
" **it was like the footprint of a man treading cautiously over rotten leaves**
" 它曾是喜欢这脚步的一个男人踩踏谨慎地超过烂树叶
[ænd; ʌnd] [ˈbra:ntʃɪz] .
and branches .
和分支 .
“就像一个人小心翼翼地踩在腐烂的树叶和树枝上的脚步声。”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ? "
How do you account for it ? "
如何做你帐户为了它 ? "
你如何解释这种情况？

" [əʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [pɪgz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [wɪ'ðəʊt] ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
" **Oh** , **it** **was** **my pigs** , " **replied the Canadian** , **without manifesting the slightest**
" 哦 , 它 曾是 我的 猪 , " 回复 这 加拿大 , 没有 显现 这 丝毫
[ʌn'ɪzɪnɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n]
uneasiness at the information .
不安 在 这 信息 .

“哦，是我的猪干的，”这位加拿大人回答道，丝毫没有表现出对这个消息的不安。

" [ðeɪ] [rʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [di:] ['ɔ:tʃəd] [fɔ:(r); fə(r)] [di:] ['æplz] [wɒt] [bləʊz] [daʊn] [wɪd] [di:] [wɪnd] . "
" **They run about in de orchard for de apples what blows down wid de wind** . "
" 他们 跑步 关于 在 德 果园 为了 德 苹果 什么 打击 向下 宽 德 风 . "
“他们在果园里四处奔跑，寻找被风吹落的苹果。”

" [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɪg] [wi:; wi] [hɜ:d] , " [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] ; " [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)]
" **It could not be a pig we heard** , " **pursued his questioner** ; " **but another**
" 它 可以 不是 是 一个 猪 我们 听到 , " 追击 他的 提问者 ; " 但 其他
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我们听到的不可能是猪叫声，”提问者继续说道；“但还有另一件事，

[frænz'swɑ:] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kən'sent] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [hʌt] ,
Francois , **before we consent to enter the hut** ,
弗朗索瓦 , 前 我们 同意 到 进入 这 小屋 ,
弗朗索瓦，在我们同意进入小屋之前，

— [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ?
— **how will you account to your daughter for our presence** ?
— 如何 将要 你 帐户 到 你的 女儿 为了 我们的 在场 ?
——你打算如何向你女儿解释我们的出现？

[ænd; ænd] [wɒt] [sə'spiʃ(ə)n] [meɪ] [fɪ:; fɪ] [nɒt] [fɔ:m] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [tu:] [ɑ:md] ['strendʒə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni]
and what suspicion may she not form at seeing two armed strangers in company
和 什么 怀疑 可能 她 不是 形式 在 看到 二 武装 陌生人 在 公司
[wɪð] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'si:znəbl] ['aʊə(r)] . "
with you at this unseasonable hour . "
和 你 在 这 反常的 小时 . "

在这种不合时宜的时间，看到两个陌生人带着武器和你在一起，她怎么可能不心生疑虑呢？

" [aɪ] [hæv; həv] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , " [dæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɪŋ] [tu:] [frendz] ,
" **I have tell her** , " **replied the Canadian** , " **dat I have bring two friends** ,
" 我 有 告诉 她 , " 回复 这 加拿大 , " 数据 我 有 带来 二 朋友们 ,
“我得告诉她，”加拿大人回答说，“我带来了两个朋友。”

[hu:] [gəʊ] [wɪd] [em 'i:] [ɪn] [di:] [kə'hu:] [tu:; tə] [ju:t] [di:] [dʌks] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [tri:] [deɪz] .
who go wid me in de canoe to shoot de ducks for two tree days .
WHO 去 宽 我 在 德 独木舟 到 射击 德 鸭子 为了 二 树 天 .
谁和我一起划独木舟去猎鸭两天三夜？

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [gəʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [di:] [fɔ:l] [tu:; tə] [kɪl] [di:] [dʌks] [wɪd] [maɪ] [frendz] ,
You know , **sir** , **I go always in de fall to kill de ducks wid my friends** ,
你 知道 , 先生 , 我 去 总是 在 德 落下 到 杀 德 鸭子 宽 我的 朋友们 ,
先生，您知道吗，我每年秋天都会和朋友们一起去猎鸭。

[ænd; ænd] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [nɒt] [tɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] . "
and she will not tink it strange . "
和 她 将要 不是 叮当 它 奇怪的 . "
她不会觉得奇怪。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wel] , [maɪ] [breɪv] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɪn]
" You have managed well , my brave fellow ; and now we follow you in
" 你 有 管理 出色地 , 我的 勇敢的 同伴 ; 和 现在 我们 跟随 你 在
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“你做得很好，我勇敢的伙伴；现在我们满怀信心地跟随你。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [juːz] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,
But in the name of Heaven , use all possible despatch ,
但 在 这 姓名 的 天堂 , 使用 全部 可能的 调度 ,
但看在上天的份上，务必动用一切可能的快捷手段。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌni] [wɪl] [lend] [ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə][jɜː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
and if money will lend a spur to your actions ,
和 如果 钱 将要 借 一个 刺 到 你的 行动 ,
如果金钱能刺激你的行动，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [wen] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
you shall have plenty of it when our enterprise has been accomplished .
你 将 有 很多 的 它 什么时候 我们的 企业 有 到过 完成 .
等我们的事业成功后，你们将会得到很多。

" ['aʊə(r)] [æd'ventʃəz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][kən'dʌktə(r)][ɪn][ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]
" Our adventurers followed their conductor in the track by which he had so
" 我们的 冒险者 随后 他们的 导体 在 这 追踪 经过 哪个 他 有 所以
['riːs(ə)ntli] [,riː'dʒɔɪn, ri-] [ðem; ðəm] .
recently rejoined them .
最近 重新加入 他们 .
“我们的冒险者们沿着他们的领队刚刚与他们汇合的那条小路，一路跟随他。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [huː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][riə(r)] ,
As they turned the corner of the hut , the younger , who brought up the rear ,
作为 他们 转向 这 角落 的 这 小屋 , 这 年轻 , WHO 带来 向上 这 后部 ,
当他们转过小屋的拐角时，走在最后面的年轻人

['fænsɪd] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
fancied he again heard a sound in the direction of the orchard ,
幻想 他 再次 听到 一个 声音 在 这 方向 的 这 果园 ,
他似乎又听到了果园方向传来的声音，

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] ['laɪtli] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
resembling that of one lightly leaping to the ground .
类似 那 的 一 轻轻 跳跃 到 这 地面 .
就像轻轻跃到地面一样。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [haʊ'evə(r)] , ['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [dens]
A gust of wind , however , passing rapidly at the moment through the dense
一个 阵风 的 风 , 然而 , 通过 快速 在 这 片刻 通过 这 稠密
['fəʊlɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,
然而，此刻一阵强风正迅速穿过茂密的树叶，

[led] [hɪm] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌlən] [fɔːl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
led him to believe it might have been produced by the sullen fall of one of
引领 他 到 相信 它 可能 有 到过 生产 经过 这 忧郁 落下 的 一 的
[ðə; ði] ['hevi] [fruːts] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ɪn][ɪts] [kɔːs] .
the heavy fruits it had detached in its course .
这 重的 水果 它 有 分离的 在 它是 课程 .
这让他相信，这可能是它一路脱落的沉重果实中，某个果实黯然坠落造成的。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [nju:] [ænd; ənd][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Unwilling to excite new and unnecessary suspicion in his companion ,
不情愿 到 激发 新的 和 不必要 怀疑 在 他的 伴侣 ,
他不愿引起同伴新的、不必要的怀疑,

[hi:; hi] [kən'faɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɛst] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
he confined the circumstance to his own breast , and followed into the hut .
他 受限 这 环境 到 他的 自己的 胸部 , 和 随后 进入 这 小屋 .
他将此事藏在心底, 然后跟着进了小屋。

[ʔɑ:ftə(r)] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [ru:d] [steps] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]
After ascending a flight of about a dozen rude steps , they found themselves in
后 上升 一个 航班 的 关于 一个 打 粗鲁的 步骤 , 他们 成立 他们自己 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
a small room ,
一个 小的 房间 ,
他们爬上大约十几级简陋的台阶后, 发现自己置身于一个小房间里。

[fɜ:nɪʃt] [wɪð] [nəʊ] [ʌðə(r)] ['si:lɪŋ] [ðæ; n] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][æ; n] [ən]
furnished with no other ceiling than the sloping roof itself , and lighted by an
提供 和 不 其他 天花板 比 这 倾斜的 屋顶 本身 , 和 照明 经过 一个
[ʌn'wi:ldi] [aɪən][læmp] ,
unwieldy iron lamp ,
笨重 铁 灯 ,
除了倾斜的屋顶之外, 没有其他天花板, 照明则依靠一盏笨重的铁灯。

[pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [əʊk] ['teɪb(ə)] , [nɪə(r)][ðə; ði][əʊnli] ['wɪndəʊ] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt]
placed on a heavy oak table , near the only window with which the apartment
放置 在 一个 重的 橡木 桌子 , 靠近 这 仅有的 窗户 和 哪个 这 公寓
[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] .
was provided .
曾是 假如 .
放在公寓里唯一一扇窗户附近的一张厚重的橡木桌上。

[ðɪs] ['lætə(r)][hæ; d] ['sʌfəd] [mʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['tempɪst] ;
This latter had suffered much from the influence of time and tempest ;
这 后者 有 遭受 很多 从 这 影响 的 时间 和 暴风雨 ;
后者饱受岁月和风雨的摧残;

[ænd; ənd] [əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [gla:s] [ɪn][səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ][rɪ:dʒən] ,
and owing to the difficulty of procuring glass in so remote a region ,
和 欠款 到 这 困难 的 采购 玻璃 在 所以 偏僻的 一个 地区 ,
而且由于在如此偏远的地区获取玻璃非常困难,

[hæ; d] [bi:n] [pætʃt] [wɪð] [slɪps] [ɒv; əv][peɪpə(r)][ɪn] ['veəriəs] [pa:ts] .
had been patched with slips of paper in various parts .
有 到过 已修补 和 滑倒 的 纸 在 各种各样的 部分 .
房屋多处用纸条修补过。

[ðə; ði] [tu:] ['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][ləʊə(r)] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [sæʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
The two corner and lower panes of the bottom sash were out altogether ,
这 二 角落 和 降低 窗格 的 这 底部 窗扇 是 出去 共 ,
[ænd; ənd] [paɪn] ['ɪŋɡlʒ] ,
and pine shingles ,
和 松树 带状疱疹 ,
下窗扇的两个角板和下部玻璃完全脱落, 松木瓦也掉了下来。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ˈi:v(ə)n][æ̃t; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv]
such as are used even at the present day for covering the roofs of
这样的 作为 是 用过的 甚至 在 这 展示 天 为了 覆盖 这 屋顶 的
[ˈdwelɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
dwelling houses ,
住宅 房屋 ,

例如，即使在今天，人们仍然用它来覆盖住宅的屋顶。

[hæd; həd] [bi:n] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skˈweəz] , [ɪkˈsklu:dɪŋ] [eə(r)][æ̃nd; ə̃nd] [laɪt] [æ̃t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
had been fitted into the squares , excluding air and light at the same time .
有 到过 适配 进入 这 正方形 , 不包括 空气 和 光 在 这 相同的 时间 .

这些装置被安装在方格内，同时隔绝了空气和光线。

[ðə; ði][ˈsentə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɪə(r)][wɒz; wəz] , [həʊˈevə(r)] , [kliə(r)][æ̃nd; ə̃nd] [fri:] [frɒm; frəm] [flɔ:] [ɒv; əv]
The centre pane of this tier was , however , clear and free from flaw of
这 中心 窗格 的 这 层级 曾是 , 然而 , 清除 和 自由的 从 缺陷 的
[ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .
every description .
每一个 描述 .

然而，这一层的中间面板却清晰无瑕，没有任何瑕疵。

[ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bleɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [wʊd] [ˈfaɪə(r)] , [ˈri:s(ə)ntli] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈfju:əl] ;
Opposite to the window blazed a cheerful wood fire , recently supplied with fuel ;
对面的 到 这 窗户 燃烧的 一个 快乐 木头 火 , 最近 供应 和 燃料 ;

窗对面燃着熊熊的柴火，显然是刚加过燃料。

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ləʊ]
and at one of the inner corners of the room was placed a low
和 在 一 的 这 内 角落 的 这 房间 曾是 放置 一个 低的
[ʌnˈkɜ:t(ə)nd] [bed] ,
uncurtained bed ,
未遮挡的窗帘 床 ,

房间内角放着一张矮小的、没有帘子的床。

[ðæt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [mɑ:rkz][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [leɪn][ɪn] [sɪns] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][lɑ:st] [meɪd] .
that exhibited marks of having been lain in since it was last made .
那 展出 标记 的 拥有 到过 莱恩 在 自从 它 曾是 最后的 制成 .

显示出自上次制作以来一直被放置的痕迹。

[ɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)][æ̃t; ət][ɪts] [saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:pt] [ə; eɪ] [fju:] [dɑ:k] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈgɑ:mənts] ,
On a chair at its side were heaped a few dark - looking garments ,
在 一个 椅子 在 它是 边 是 堆积如山 一个 很少 黑暗的 - 寻找 服装 ,

旁边的一把椅子上堆放着几件颜色较深的衣服。

[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [æ̃t; ət][ə; eɪ] [ˈkɜ:səri] [æ̃nd; ə̃nd]
the precise nature of which were not distinguishable at a cursory and
这 精确的 自然 的 哪个 是 不是 可区分的 在 一个 粗略地 和

[ˈdɪstə̃nt] [glɑ:ns] .
distant glance .
遥远 瞥一眼 .

仅凭匆匆一瞥，无法分辨其确切性质。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:tmə̃nt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)]
Such were the more remarkable features of the apartment into which our
这样的 是 这 更多的 卓越 特征 的 这 公寓 进入 哪个 我们的
[æ̃dˈventʃə̃z] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈʌʃə] .
adventurers were now ushered .
冒险者 是 现在 引导 .

这就是我们的冒险家们现在被带入的这间公寓最引人注目的特点。

[bəʊθ] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ɒn] ['entərɪŋ] ,
Both looked cautiously around on entering ,
两个都 看起来 谨慎地 大约 在 进入 ,
两人进入房间后都谨慎地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] ['tenənt] [baɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz][dɛərɪŋ][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ;
as if expecting to find it tenanted by spirits as daring as their own ;
作为 如果 期待 到 寻找 它 已出租 经过 烈酒 作为 大胆 作为 他们的 自己的 ;
仿佛期待着发现里面住着和他们一样大胆的精灵;

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][kən'dʌktə(r)] , [huːz] [mɔɪst] [blæk]
but , with the exception of the daughter of their conductor , whose moist black
但 , 和 这 例外 的 这 女儿 的 他们的 导体 , 谁 潮湿 黑色的
[aɪz] [ɪk'sprest] ,
eyes expressed ,
眼睛 表达 ,
但是, 除了指挥家的女儿, 她那双湿润的黑眼睛里流露出.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [tɪəz] [æz; əz][baɪ] [smaɪlz] ,
as much by tears as by smiles ,
作为 很多 经过 眼泪 作为 经过 微笑 ,
既有泪水, 也有笑容。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃɪ] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənt] ,
the joy she felt at this unexpected return of her parent ,
这 喜悦 她 毛毡 在 这 意外 返回 的 她 父母 ,
父母意外归来, 她感到无比喜悦。

[nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [met] [ðeə(r)][ɪn'kwɪərɪŋ] [glɑːns] .
no living object met their enquiring glance .
不 活的 目的 遇见 他们的 查询 瞥一眼 .
他们探寻的目光中, 没有一个活物映入眼帘。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [rʌʃ] - ['kɑpər'batəmd] [tʃeəz] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The Canadian placed a couple of rush - bottomed chairs near the fire ,
这 加拿大 放置 一个 夫妻 的 匆忙 - 底部 椅子 靠近 这 火 ,
加拿大人在火堆旁放了几把芦苇底的椅子,

[ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz]
invited his companions to seat themselves until he had completed his
受邀 他的 同伴 到 座位 他们自己 直到 他 有 完全的 他的
[,prepə'reɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
preparation for departure ,
准备 为了 离开 ,
请同伴们先坐下, 等他做好出发准备。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [bə'eɪbət] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntəz] ,
and then , desiring Babette to hasten supper for the young hunters ,
和 然后 , 渴望 芭贝特 到 趋 晚餐 为了 这 年轻的 猎人 ,
然后, 他希望芭贝特快点为年轻的猎人们准备晚餐,

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
quitted the room and descended the stairs .
辞职 这 房间 和 下降 这 楼梯 .
他离开了房间, 下了楼。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði]
The position of the young men was one of embarrassment ; for while the
这 位置 的 这 年轻的 男人 曾是 一 的 尴尬 ; 为了 尽管 这
[ˈdɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

这些年轻人处境尴尬；因为女儿，

[hu:] [wɒz; wəz] ['bizi] [ɪn] [ˈeksɪkjʊ:tiŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
who was busied in executing the command of her father , remained in the
WHO 曾是 忙碌 在 执行 这 命令 的 她 父亲 , 剩余 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她忙于执行父亲的命令，一直待在房间里。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:s] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðəʊt] [bi'trei] [ðə; ði][ˈsi:kɾət][ɒv; əv]
it was impossible they could converse together without betraying the secret of
它 曾是 不可能的 他们 可以 交谈 一起 没有 背叛 这 秘密 的
[ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,

他们不可能在不泄露国家秘密的情况下进行交谈。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈfɔ:lshʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and , as a result of this , the falsehood of the character under which they
和 , 作为 一个 结果 的 这 , 这 谬误 的 这 特点 在下面 哪个 他们
[ə'piəd] .
appeared .
出现 .

因此，他们所扮演的角色都是虚假的。

[lɒŋ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
Long residence in the country had , it is true ,
长的 住宅 在 这 国家 有 , 它 是 真的 ,
的确，长期居住在该国.....

[ˈrendəd] [ðə; ði][ˈpætwa:][ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] ['pə:səneɪt] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][wʌn]
rendered the patois of that class of people whom they personated familiar to one
渲染 这 方言 的 那 班级 的 人们 谁 他们 扮演 熟悉的 到 一
,
:
,

他们所扮演的那类人的方言变得让人熟悉起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [spəʊk] [ˈəʊnli][ðə; ði][pɜ:sə(r)][ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
but the other spoke only the pure and native language of which it was
但 这 其他 辐 仅有的 这 纯的 和 本国的 语言 的 哪个 它 曾是
[ə; eɪ] [kə'rʌp](ə)n] .
a corruption .
一个 腐败 .

但另一个人只会说纯正的母语，而他们说的却是这种母语的讹变形式。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈku:lə(r)][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [les]
It might have occurred to them at a cooler moment , and under less
它 可能 有 发生 到 他们 在 一个 冷却器 片刻 , 和 在下面 较少的
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
critical circumstances ,
批判的 情况 ,

或许在冷静一些、情况不那么危急的时候，他们会想到这一点。

[ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [disˈgaɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpenətreɪtɪd] , [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ʌnˈlɑ:kli] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] ,
that , even if their disguise had been penetrated , it was unlikely a female ,
那 , 甚至 如果 他们的 伪装 有 到过 渗透 , 它 曾是 不太可能 一个 女性 ,
即使他们的伪装被识破, 也不太可能是女性。

[ˈmænɪfestɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪvli] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənt] ,
manifesting so much lively affection for her parent ,
显现 所以 很多 热闹 感情 为了 她 父母 ,
她对父母表现出如此浓厚的感情,

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈɪndʒə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [kəˈnektɪd]
would have done aught to injure those with whom he had evidently connected
会 有 完毕 零 到 损伤 那些 和 谁 他 有 显然 连接
himself] .
himself .
他自己 .

他本可以做出伤害那些显然与他有联系的人的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðeə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][sɪˈkjʊərəti][frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)] [left] [ðem; ðəm]
But the importance attached to their entire security from danger left them
但 这 重要性 随附的 到 他们的 全部的 安全 从 危险 左边 他们
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈka:mɪŋ] [ˈkærəktə(r)] ,
but little room for reflections of a calming character ,
但 小的 房间 为了 反思 的 一个 平静 特点 ,
但是, 他们对自身安全的高度重视, 使得他们几乎没有时间去思考那些能让他们平静下来的性格。

[waɪl] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪˈkjʊərəti] [rɪˈmeɪnd] .
while a doubt of that security remained .
尽管 一个 怀疑 的 那 安全 剩余 .
但人们对这种安全性仍然存在疑虑。

[wʌn] [ˌsɪŋɡjuˈlærəti] [strʌk] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
One singularity struck them both .
一 奇点 击 他们 两个都 .
他们两人都意识到了一个共同点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɜ:rdʒd][baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [wʊd]
They had expected the young woman , urged by a natural curiosity , would
他们 有 预期的 这 年轻的 女士 , 敦促 经过 一个 自然的 好奇心 , 会
[hæv; həv] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
have commenced a conversation ,
有 开始 一个 对话 ,
他们原本以为, 出于天生的好奇心, 这位年轻女子会主动与人攀谈起来。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ;
even if they did not ;
甚至 如果 他们 做过 不是 ;
即使他们没有这样做;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [spəʊk] [ðə; ði][ˈpætwa:][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [səˈstɜ:n] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and he who spoke the patois was prepared to sustain it as well as
和 他 WHO 辐 这 方言 曾是 准备 到 维持 它 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [əʊnəˈtʃɑ:dʒd] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [rɪˈneɪb(ə)l][hɪm] ;
his anxious and overcharged spirit would enable him ;
他的 焦虑的 和 收费过高 精神 会 使能够 他 ;
而那位会说方言的人, 也做好了充分的准备, 用他那焦虑而亢奋的精神去维持这种方言;

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɜːnɪʃt] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv]
and as he was aware the morning had furnished sufficient incident of
和 作为 他 曾是 意识到的 这 早晨 有 提供 充足的 事件 的
[ˈfiəf(ə)l] [ˈɪnrəst] ,
fearful interest ,
可怕 兴趣 ,

他意识到上午已经发生了足够多的令人胆战心惊的事件，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [ˌlʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvɜːb(ə)l][ɑːr 'iː] - [ɪˈnæktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhærəʊɪŋ]
he had naturally looked for a verbal re - enactment of the harrowing
他 有 自然 看起来 为了 一个 口头 关于 - 颁布 的 这 令人痛心的
[ænd; ʌnd] [ˈdredf(ə)l] [siːn] .
and dreadful scene .
和 可怕 场景 .

他自然而然地想要找到对那场可怕惨剧的口头重现。

[tuː; tə][ðəə(r)] [sə'praɪz] , [haʊ'veə(r)] , [ðeɪ] [bəʊθ] [ri'mɑːk] [ðæt] , [faː(r)][frɒm; frəm] [i'vɪns] [ə; eɪ]
To their surprise , however , they both remarked that , far from evincing a
到 他们的 惊喜 , 然而 , 他们 两个都 评论 那 , 远的 从 表现出 一个
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] ,
desire to enter into conversation ,
欲望 到 进入 进入 对话 ,

然而，令他们惊讶的是，他们两人都表示，对方非但没有表现出想要交谈的意愿，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)] [ˌlʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈlɪŋɡəd] [ˈkɒnstəntli] [nɪə(r)]
the young woman scarcely ever looked at them , but lingered constantly near
这 年轻的 女士 几乎 曾经 看起来 在 他们 , 但 徘徊不去 不断地 靠近
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

那位年轻女子几乎从不看他们，而是一直徘徊在桌旁。

[ænd; ʌnd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and facing the window .
和 面向 这 窗户 .

面向窗户。

[stiːl] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ˌsɪŋɡju'lærəti][ɒn][ðəə(r)] [əʊn] [pɑːts] [æz; əz][faː(r)][æz; əz]
Still , to avoid an appearance of singularity on their own parts as far as
仍然 , 到 避免 一个 外貌 的 奇点 在 他们的 自己的 部分 作为 远的 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

然而，为了尽可能避免显得自身与众不同，

[ðə; ði][ˈeldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
the elder of the officers motioned to his companion , who , following his
这 长老 的 这 警官 示意 到 他的 伴侣 , WHO , 下列的 他的
[ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

年长的军官向他的同伴示意，同伴便照做了。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp][ænd; ʌnd][sʌm; səm][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒt]
took a small pipe and some tobacco from a compartment in his shot
采取 一个 小的 管道 和 一些 烟草 从 一个 隔间 在 他的 射击
[paʊt] ,
pouch ,
小袋 ,

从弹药袋的隔层里掏出一个烟斗和一些烟草。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði] ['ri:ðɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , — [æn; ən] [ɒkju'peɪ(ə)n]
and commenced puffing the wreathing smoke from his lips , — an occupation
和 开始 抽气 这 花环 抽烟 从 他的 嘴唇 , — 一个 职业
, [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðə(r)] ,
, more than any other ,
, 更多的 比 任何 其他 ,
他开始从嘴唇间吐出袅袅升起的烟雾——对他来说, 这比任何其他事情都更像他的消遣。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðəə(r)] [ˈsaɪləns] .
seeming to justify their silence .
似乎 到 证明合法 他们的 沉默 .

似乎是为了替他们的沉默辩解。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈɒfɪsə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt]
The elder officer sat with his back to the window , and immediately in front
这 长老 官 卫星 和 他的 后退 到 这 窗户 , 和 立即地 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;
of the fire ;
的 这 火 ;

年长的军官背对着窗户坐着, 正对着火堆;

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:d] [hɑ:θ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)]
his companion , at a corner of the rude hearth , and in such a manner
他的 伴侣 , 在 一个 角落 的 这 粗鲁的 炉 , 和 在 这样的 一个 方式
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他的同伴站在简陋炉灶的一角, 以一种这样的方式,

[wɪ'dəʊt] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [ˈevri] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ]
without turning his head , he could command every part of the room at a
没有 转弯 他的 头 , 他 可以 命令 每一个 部分 的 这 房间 在 一个
[glɑ:ns] .
glance .
瞥一眼 .

他无需转头, 就能一眼看穿房间里的每一个角落。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði][bed] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] .
In the corner facing him stood the bed already described .
在 这 角落 面向 他 站立 这 床 已经 描述 .

在他对面的角落里, 摆放着前面提到的那张床。

[ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [laɪt] [fel] [ɒn][sʌm; səm] [ˈmɪnɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A faint ray of the fire - light fell on some minute object glittering in the
一个 头晕的 射线 的 这 火 - 光 跌倒 在 一些 分钟 目的 闪闪发光 在 这
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

一缕微弱的火光落在椅子上某个闪闪发光的小物体上。

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:pt] [ʌp][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] .
the contents of which were heaped up in disorder .
这 内容 的 哪个 是 堆积如山 向上 在 紊乱 .

里面的东西杂乱地堆积着。

[ɜ:rdʒd] [baɪ] [ðæt] [ˈweɪwəd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪk'saɪtɪd] ,
Urged by that wayward curiosity , which is sometimes excited ,
敦促 经过 那 任性的 好奇心 , 哪个 是 有时 兴奋的 ,

受那种有时会被激发出来的、任性的的好奇心驱使,

[ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ]
even under circumstances of the greatest danger and otherwise absorbing
甚至 在下面 情况 的 这 最 危险 和 否则 吸收
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ;
即使在最危险、最引人注目的情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈhɪkəri] [lɒg] [ðæt] [leɪ] [ˈniːəɪst] [tuː; tə][aɪˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
the young man kicked the hickory log that lay nearest to it with his mocassined
这 年轻的 男人 踢 这 山胡桃木 日志 那 躺 最近的 到 它 和 他的 莫卡辛鞋
[fɒt] ,
foot ,
脚 ;
年轻人用穿着鹿皮鞋的脚踢了踢旁边最近的那根山胡桃木原木。

[ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkræklɪŋ] [fleɪm] ,
and produced a bright crackling flame ,
和 生产 一个 明亮的 噼啪作响 火焰 ;
并产生了明亮噼啪作响的火焰，

[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz]
the reflection of which was thrown entirely upon the object of his gaze
这 反射 的 哪个 曾是 抛掷 完全 之上 这 目的 的 他的 目光
;
;
;
;
他的目光完全落在了目标上；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmet(ə)] [ˈbʌt(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz]
it was a large metal button , on which the number of his regiment was
它 曾是 一个 大的 金属 按钮 , 在 哪个 这 数字 的 他的 团 曾是
[dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] .
distinctly visible .
明显地 可见的 .
那是一枚很大的金属纽扣，上面清晰可见他所属团的编号。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Unable to check his desire to know further , he left his seat ,
无法 到 查看 他的 欲望 到 知道 更远 , 他 左边 他的 座位 ;
他无法抑制自己想要了解更多的欲望，于是离开了座位。

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
to examine the contents of the chair .
到 检查 这 内容 的 这 椅子 .
检查椅子物品。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt] [saʊnd] [frɒm; frəm]
As he moved across the room , he fancied he heard a light sound from
作为 他 已搬 穿过 这 房间 , 他 幻想 他 听到 一个 光 声音 从
[wɪˈðaʊt] ;
without ;
没有 ;
当他穿过房间时，他感觉好像听到外面传来轻微的声音；

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈɔːlsəʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈmænɪfest] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən][ˈɔːlməʊst]
his companion , also , seemed to manifest a similar impression by an almost
他的 伴侣 , 还 , 似乎 到 显现 一个 相似的 印象 经过 一个 几乎
[ɪmpəˈseptəbl] [stɑːt] ;
imperceptible start ;
难以察觉的 开始 ;
他的同伴似乎也表现出了类似的印象，几乎难以察觉地惊了一下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][səʊ][ˈməʊmənt(ə)ri] , [ænd; ənd][səʊ][ˈfænsɪf(ə)l] ,
but the noise was so momentary , and so fanciful ,
但 这 噪音 曾是 所以 瞬间 , 和 所以 奇幻的 ,
但那声音转瞬即逝, 而且虚幻缥缈。

[ˈnaɪðə(r)] [felt] [aɪ ˈti:] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [pɔ:z] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstəns] .
neither felt it worth his while to pause upon the circumstance .
两者都不 毛毡 它 值得 他的 尽管 到 暂停 之上 这 环境 .
两人都觉得没有必要停下来仔细考虑这件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [naʊ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:mənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] : [ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The young officer now raised the garments from the chair : they consisted of a
这 年轻的 官 现在 提高 这 服装 从 这 椅子 : 他们 由.....组成 的 一个
[smɔ:l] [greɪ] [greɪt] - [kəʊt] ,
small grey great - coat ,
小的 灰色的 伟大的 - 外套 ,

这位年轻军官从椅子上拿起衣服: 其中包括一件灰色小外套,
[ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [waɪt] [kloʊθ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈwɒstɪd]
and trousers , a waistcoat of coarse white cloth , a pair of worsted
和 裤子 , 一个 马甲 的 粗 白色的 布 , 一个 一对 的 最差
[ˈstɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

还有短裤、一件粗白布背心、一双羊毛长袜。
[ænd; ənd][ðə; ði][ha:f] - [bu:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [həʊl] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] - [bɔɪz] [ɪˈkwɪpmənt] ,
and the half - boots of a boy ; the whole forming the drum - boy's equipment ,
和 这 一半 - 靴子 的 一个 男生 ; 这 所有的 成型 这 鼓 - 男孩们 设备 ,
还有男孩的半截靴子; 所有这些构成了鼓手的全部装备。

[wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [ˈhæləweɪ] [wen] [bɔ:n] [ˈsensləs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ɒn] [ðæt]
worn by the wretched wife of Halloway when borne senseless into the hut on that
磨损 经过 这 可怜 妻子 的 走廊 什么时候 出生 无意义的 进入 这 小屋 在 那
[ˈfeɪt(ə)l] [ˈmɔ:nɪŋ] .
fatal morning .
致命的 早晨 .

那天早晨, 霍洛威可怜的妻子被抬进小屋时, 身上穿的就是这件衣服, 当时她已经失去知觉。
[ˈheɪstɪli] [kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [kɔ:ld] [ʌp][səʊ] [ˈmeni] [ˈdredf(ə)l] [ˌrekəˈleɪʃnz] ,
Hastily quitting a dress that called up so many dreadful recollections ,
草草 辞职 一个 裙子 那 称为 向上 所以 许多 可怕 回忆 ,
匆匆脱下那件勾起无数可怕回忆的裙子,

[ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [diˈnəʊtɪd] [æprɪˈhenʃn] ,
and turning to his companion with a look that denoted apprehension ,
和 转弯 到 他的 伴侣 和 一个 看 那 表示 忧虑 ,
他转向同伴, 脸上带着一丝忧虑的神色。

[lest] [hi:; hi] [tu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɪˈheld] [ði:z] [ˈmelənkəli] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhærəʊɪŋ]
lest he too should have beheld these melancholy remembrances of the harrowing
免得 他 也 应该 有 观看 这些 忧郁 回忆 的 这 令人痛心的
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

唯恐他也目睹了那场惨剧令人悲伤的回忆。
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [rɪˈzju:m] [hɪz; ɪz] [si:t] .
the young officer hastened to resume his seat .
这 年轻的 官 加快 到 恢复 他的 座位 .
这位年轻军官赶紧回到座位上。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][səʊ] ['du:ɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
In the act of so doing , his eye fell upon the window ,
在这行为 的 所以 正在做 , 他的 眼睛 跌倒 之上 这 窗户 ,
就在这时, 他的目光落在了窗户上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [stɪl] ['lɪŋɡəd] .
at which the female still lingered .
在 哪个 这 女性 仍然 徘徊不去 .
女子仍在那里逗留。

[hæd; həd][ə; eɪ][blɑ:st][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [strʌk] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Had a blast from Heaven struck his sight ,
有 一个 爆炸 从 天堂 击 他的 视线 ,
一道来自天堂的强光击中了他的双眼,

[ðə; ði] ['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['greɪtə(r)] .
the terror of his soul could not have been greater .
这 恐怖 的 他的 灵魂 可以 不是 有 到过 更大的 .
他内心的恐惧再也无法估量了。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][tu:; tə] ['brɪs(ə)l] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][kæp] ,
He felt his cheek to pale , and his hair to bristle beneath his cap ,
他 毛毡 他的 脸颊 到 苍白 , 和 他的 头发 到 鬃 下面 他的 帽 ,
他感到脸颊发白, 帽子下的头发也变得竖了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃekt] [blʌd] [krept] ['sləʊli] [ænd; ənd]['kəʊldli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['veri] ['fʌŋk](ə)n [hæd; həd]
while the checked blood crept slowly and coldly , as if its very function had
尽管 这 已检查 血 悄悄地爬 缓慢地 和 冷冷地 , 作为 如果它是 非常 功能 有
[bi:n] ['pærəlaɪzd] ;
been paralysed ;
到过 瘫痪 ;
而受检的血液却缓慢而冰冷地流淌, 仿佛它的功能已经麻痹了;

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [nɒt][tu:; tə] ['fɔ:ltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [step] ,
still he had presence of mind sufficient not to falter in his step ,
仍然 他 有 在场 的 头脑 充足的 不是 到 犹豫不决 在 他的 步 ,
但他依然保持着足够的镇定, 脚步没有丝毫慌乱。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [br'trei] , [baɪ] ['eni] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mu:vmənt] ,
or to betray , by any extraordinary movement ,
或者 到 背叛 , 经过 任何 非凡的 移动 ,
或者通过任何异常举动背叛,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn] ['eni] [θɪŋ] ['heɪtfl] [tu:; tə][br'hæʊld] .
that his eye had rested on any thing hateful to behold .
那 他的 眼睛 有 休息 在 任何 事物 可恶 到 看哪 .
他的目光曾落在任何令他憎恶的事物上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['emptɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [paɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
His companion had emptied his first pipe , and was in the act of
他的 伴侣 有 清空 他的 第一的 管道 , 和 曾是 在 这 行为 的
[ri:'fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
refilling it ,
补充 它 ,
他的同伴已经抽完了第一斗烟, 正在重新装烟。

[wen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .
when he resumed his seat .
什么时候 他 恢复 他的 座位 .
他重新坐下时。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æ; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈheɪdiən] ,
He was evidently impatient at the delay of the Canadian ,
他 曾是 显然 不耐烦 在 这 延迟 的 这 加拿大 ,
显然, 他对加拿大方面的延误感到不耐烦。

[ænd; ænd] [ɔ:ˈredi] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈəʊpənɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
and already were his lips opening to give utterance to his disappointment
和 已经 是 他的 嘴唇 开幕 到 给 发声 到 他的 失望
,
,
,

他已经张开嘴唇, 想要表达他的失望之情,
[wen] [hi:; hi][felt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [prest] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
when he felt his foot significantly pressed by that of his friend .
什么时候 他 毛毡 他的 脚 显著地 按下 经过 那 的 他的 朋友 :
当他感觉到朋友的脚用力压住他的脚时。

[æ; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪəf(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈsju:] , [bʌt; bət] [stɪl]
An instinctive sense of something fearful that was to ensue , but still
一个 本能 感觉 的 某物 可怕 那 曾是 到 随之而来 , 但 仍然
[dɪˈmɑ:ndɪŋ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
demanding caution on his part ,
要求 警告 在 他的 部分 ,
他本能地预感到即将发生可怕的事情, 但这仍然要求他保持谨慎。

[prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] .
prevented him from turning hastily round to know the cause .
阻止 他 从 转弯 草草 圆形的 到 知道 这 原因 :
阻止了他匆忙转身查看原因。

[ˈsætɪsfɑd] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv][æ; ən] [ɪnstənˈteɪniəs]
Satisfied , however , there was danger , though not of an instantaneous
使满意 , 然而 , 那里 曾是 危险 , 尽管 不是 的 一个 瞬间
[ˈkærəktə(r)] , [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˈdʒentli][baɪ] ,
character , he put his pipe gently by ,
特点 , 他 放 他的 管道 轻轻地 经过 ,
然而, 他虽然感到满意, 但危险依然存在, 尽管并非迫在眉睫, 于是他轻轻地把烟斗放到一边。

[ænd; ænd] [ˈsti:lɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [əˈgen] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and stealing his hand under his coat , again grasped the hilt of his
和 偷窃 他的 手 在下面 他的 外套 , 再次 抓住 这 剑柄 的 他的
[ˈdægə(r)] .
dagger .
匕首 :
他把手伸到外套下面, 再次抓住了匕首的柄。

[æ; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [ˈpɑ:ʃəli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At length he slowly and partially turned his head ,
在 长度 他 缓慢地 和 部分 转向 他的 头 ,
最后, 他缓缓地、半转过头来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlɑ:m] .
while his eyes inquiringly demanded of his friend the cause of his alarm .
尽管 他的 眼睛 询问地 要求 的 他的 朋友 这 原因 的 他的 警报 :
他的眼神充满疑问, 似乎在质问他的朋友, 他为何如此惊慌。

[ˈpɑ:tlɪ] [tu:; tə][eɪd][ɪn] [kənˈsi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈpeɪlənəs] ,
Partly to aid in concealing his increasing paleness ,
部分 到 援助 在 隐藏 他的 增加 苍白 ,
部分原因是想掩盖他日益苍白的脸色,

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˈrendə(r)][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ɒv; əv]
and partly with a view to render it a medium for the conveyance of
和 部分 和 一个 看法 到 使成为 它 一个 中等的 为了 这 输送 的
[səbˈdjuːd] [saʊnd] ,
subdued sound ,
低沉的 声音 ,

部分原因是为了使其成为传递柔和声音的媒介，

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [reɪzɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
the hand of the latter was raised to his face in such a manner that the
这 手 的 这 后者 曾是 提高 到 他的 脸 在 这样的 一个 方式 那 这
[ˈmʌʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
motion of his lips could not be distinguished from behind .
运动 的 他的 嘴唇 可以 不是 是 杰出的 从 在后面 .
后者的手抬到脸前，从后面看不清他嘴唇的动作。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtreɪd] , " [hiː; hi] [ˈskeəsli] [briːðd] .
" We are betrayed , " he scarcely breathed .
" 我们 是 背叛 , " 他 几乎 呼吸 .

“我们被背叛了，”他几乎喘不过气来。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmɑːnd] [ɔːˈself] , [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
" If you can command yourself , turn and look at the window ;
" 如果 你 能 命令 你自己 , 转动 和 看 在 这 窗户 ;

“如果你能控制住自己，就转过身去看窗外；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [ɑːm] [ɔːˈself] [wɪð] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [lʊk] [nɒt][æt; ət][ɔːl] :
but for God's sake arm yourself with resolution , or look not at all :
但 为了 神的 清酒 手臂 你自己 和 解决 , 或者 看 不是 在 全部 :

但看在上帝的份上，要么下定决心，要么就什么都别看：

[fɜːst] [drɔː] [ðə; ði] [hʊd] [ˈəʊvə(r)][ɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] .
first draw the hood over your head , and without any appearance of design .
第一的 画 这 兜帽 超过 你的 头 , 和 没有 任何 外貌 的 设计 .

首先将兜帽拉到头上，不要有任何图案。

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [laɪz][ɪn] [ðɪs] , — [ðæt] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [meɪ] [stiːl] [biː; bi] [truː] ,
Our only chance of safety lies in this , — that the Canadian may still be true ,
我们的 仅有的 机会 的 安全 谎言 在 这 , — 那 这 加拿大 可能 仍然 是 真的 ,

我们唯一的安全希望就在于此——加拿大人或许依然真诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [dɪsˈgaɪz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˈpenətreɪtɪd] .
and that our disguise may not be penetrated .
和 那 我们的 伪装 可能 不是 是 渗透 .

并且我们的伪装可能不会被识破。

" [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌrɪdʒ] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][ˈbʃ(ə)n] [biːn] [pʊt][tuː; tə]
" In despite of his native courage , — and this had often been put to
" 在 尽管 的 他的 本国的 勇气 , — 和 这 有 经常 到过 放 到
[ˈɒnərəb(ə)l] [pruːf] ,
honourable proof ,
光荣的 证明 ,

尽管他天生勇敢——这一点也曾多次得到光荣的证明——

— [hiː; hi] , [ðʌs] [mɪˈstɪəriəsli] [əˈdrest] , [felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [θrɒb] [ˈvaɪələntli] .
— he , thus mysteriously addressed , felt his heart to throb violently .
— 他 , 因此 神秘地 已解决 , 毛毡 他的 心 到 搏动 暴力 .

他被这样神秘地称呼后，感到自己的心脏剧烈跳动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ə'pɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] — ['sʌmθɪŋ]
There was something so appalled in the countenance of his friend — something
那里 曾是 某物 所以 震惊 在 这 面容 的 他的 朋友 — 某物
[səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] — [ðæt] [ə; eɪ] [veɪɡ] [dred] [ɒv; əv]
so alarming in the very caution he had recommended — that a vague dread of
所以 令人担忧 在 这 非常 警告 他 有 受到推崇的 — 那 一个 模糊的 恐惧 的
[ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [ri'æləti] [rʌʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the horrible reality rushed at once to his mind ,
这 可怕 现实 匆忙 在 一次 到 他的 头脑 ,
他朋友脸上流露出的惊恐之情——他所建议的谨慎态度本身就令人不安——让他立刻对可怕的现实产生了一种模糊的恐惧。

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃiːk] [br'keɪm] [ˈæʃi] [peɪl] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ]
and for a moment his own cheek became ashy pale , and his breathing
和 为了 一个 片刻 他的 自己的 脸颊 成为 灰烬 苍白 , 和 他的 呼吸
[ˈpeɪnfəli] [ə'prest] .
painfully oppressed .
痛苦地 受压迫者 .
一时间，他的脸颊变得苍白如灰，呼吸也变得异常困难。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [mæn] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɒrəl]
It was the natural weakness of the physical man , over which the moral
它 曾是 这 自然的 弱点 的 这 身体的 男人 , 超过 哪个 这 道德
[ˈfæk(ə)ltɪz] [hæd; həd] ,
faculties had ,
学院 有 ,
这是人类肉体上的自然弱点，而道德能力则克服了这种弱点。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [lɒst] [ðeə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ˈpəʊə(r)] .
for an instant , lost their directing power .
为了 一个 立即的 , 丢失的 他们的 导演 力量 .
一瞬间，他们失去了指挥权。

[ˈspiːdəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
Speedily recovering himself ,
迅速地 恢复中 他自己 ,
他迅速恢复了过来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the young man prepared to encounter the alarming object which had
这 年轻的 男人 准备 到 遇到 这 令人担忧 目的 哪个 有
[ɔː'l'redi] [səʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪn'tɪmɪdətɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
already so greatly intimidated his friend .
已经 所以 非常 受到恐吓 他的 朋友 .
年轻人准备去面对那个令他的朋友感到非常害怕的可怕物体。

[ˈkeəfəli] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [hʊd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Carefully drawing the blanket hood over his head , he rose from his seat ,
小心 绘画 这 毯子 兜帽 超过 他的 头 , 他 玫瑰 从 他的 座位 ,
他小心翼翼地把毯子兜帽拉过头顶，然后从座位上站了起来。

[ænd; ænd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][wʌŋ] [huː] [hæz; həz] [fɔːmd] [sʌm; səm] ['despəɪət]
and , with the energetic movement of one who has formed some desperate
和 , 和 这 精力充沛 移动 的 — WHO 有 形成 一些 绝望的
[dɪ'tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,
而且，带着一种下定决心、义无反顾的劲头，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræpɪdli][ænd; ənd]
turned his back to the fire - place , and threw his eyes rapidly and
转向 他的 后退 到 这 火 - 地方 , 和 扔 他的 眼睛 快速 和
[ˈiːgəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
eagerly upon the window .
急切地 之上 这 窗户 .

他背对着壁炉，迅速而急切地将目光投向窗外。

[ðeɪ] [fel] [ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [ruːd] [ˈpætʃwɜːk] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wɒz] [ˈprɪnsəpli] [kəmˈpəʊzd] .
They fell only on the rude patchwork of which it was principally composed .
他们 跌倒 仅有的 在 这 粗鲁的 拼布 的 哪个 它 曾是 主要 由 .

它们只落在了它主要由粗糙的拼布构成的地方。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
The female had quitted the room .
这 女性 有 辞职 这 房间 .

那名女子已经离开了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第10/29页

" [juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [bent]
" You must have been deceived , " he whispered , keeping his eye still bent
" 你 必须 有 到过 受骗 , " 他 低声说道 , 保持 他的 眼睛 仍然 弯曲
[ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
upon the window ,
之上 这 窗户 ,

“你一定是受骗了,”他低声说道, 眼睛仍然盯着窗外。

[ænd; ɐnd] [wɪð] [səʊ] [ɪmpə'septəbl] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [saʊnd] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd]
and with so imperceptible a movement of the lips that sound alone could
和 和 所以 难以察觉的 一个 移动 的 这 嘴唇 那 声音 独自的 可以
[hæv; həv] [brɪ'treɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
have betrayed he was speaking ,
有 背叛 他 曾是 请讲 ,

他嘴唇的动作如此细微, 几乎难以察觉, 以至于单凭声音就能听出他在说话。

— " [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'lɑːm] .
— " I see nothing to justify your alarm .
— " 我 看 没有什么 到 证明合法 你的 警报 .

“我看不出有什么理由让你感到恐慌。”

[lʊk] [ə'gen] .
Look again .
看 再次 .

再仔细看看。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsə(r)][wʌns] [mɔː(r)][daɪ'rektɪd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" The younger officer once more directed his glance towards the window ,
" 这 年轻 官 一次 更多的 指导 他的 瞥一眼 向 这 窗户 ,
“年轻的警官再次将目光投向窗外,

[ænd; ɐnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʌðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] ,
and with a shuddering of the whole person ,
和 和 一个 颤抖 的 这 所有的 人 ,

全身不由自主地颤抖了一下,

[æz; əz][hiː; hi] [rekə'lektɪd] [wɒt] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [hiː; hi][lɑːst] [lʊkt] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
as he recollected what had met his eye when he last looked upon it .
作为 他 回忆 什么 有 遇见 他的 眼睛 什么时候 他 最后的 看起来 之上 它 .

他回想起上次看到它时所看到的景象。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skeəsli] [ˈɔːdəbl] [təʊn] .
" It is no longer there , indeed , he returned in the same scarcely audible tone .
" 它 是 不 更长 那里 , 的确 , " 他 返回 在 这 相同的 几乎 可听见的 语气 .

“确实已经不在那里了,”他用几乎听不见的声音回答道。

" [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ;
" Yet I could not be mistaken ;
" 然而 我 可以 不是 是 错误 ;

但不可能出错;

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] ['kɔːnə(r)] [sk'weəz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][ləʊə(r)] [sæʃ] . " it was between those two corner squares of wood in the lower sash . " it
它 曾是 之间 那些 二 角落 正方形 的 木头 在 这 降低 窗扇 . " 它

它就在下窗框那两块角木之间。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['miəli] [ə; ei] [rɪ'flekʃ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ləmp][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] [peɪn] ,
" **Perhaps it was merely a reflection produced by the lamp on the centre pane** ,
" 也许 它 曾是 仅仅 一个 反射 生产 经过 这 灯 在 这 中心 窗格 ,
" 或许那只是灯光在中央玻璃上产生的反射光。”

" [,ri:'dʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz] [frend] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [pɔɪnt] .
" **rejoined his friend , still keeping his eye riveted on the suspicious point** .
" 重新加入 他的 朋友 , 仍然 保持 他的 眼睛 铆接 在 这 可疑的 观点 .
" 他重新与朋友会合，目光仍然紧紧盯着那个可疑的地方。

" [ɪm'pɒsəb(ə)] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !
" 不可能的！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [wen] [aɪ] [fɜ:st]
but I will examine the window from the spot on which I stood when I first
但 我 将要 检查 这 窗户 从 这 点 在 哪个 我 站立 什么时候 我 第一的
[bɪ'held] [aɪ 'ti:] .
beheld it .
观看 它 .
但我将从我第一次看到这扇窗户时所站的位置仔细观察它。

" [ə'gen] [hi;; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ['keələsli] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Again he quitted his seat , and carelessly crossed the room** .
" 再次 他 辞职 他的 座位 , 和 粗心大意 交叉 这 房间 .
他再次起身，漫不经心地穿过房间。

[æz; əz][hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [hi;; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪn] , [wen] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət]
As he returned he threw his glance upon the pane , when , to his infinite
作为 他 返回 他 扔 他的 瞥一眼 之上 这 窗格 , 什么时候 , 到 他的 无限
[ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
horror and surprise ,
恐怖 和 惊喜 ,
他返回时瞥了一眼窗玻璃，这时，令他无比恐惧和惊讶的是，

[ðə; ði] [seɪm] ['fraɪtʃ(ə)] ['vɪʒn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
the same frightful vision presented itself .
这 相同的 可怕 想象 呈现 本身 .
同样的可怕景象再次浮现在眼前。

" [ɡɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
" **God of Heaven !**
" 上帝 的 天堂 !
" 天上的神啊！

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [lɒŋgə(r)][tu;; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ebə'ɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **he exclaimed aloud , and unable longer to check the ebullition of his**
" 他 惊呼 大声 , 和 无法 更长 到 查看 这 沸腾 的 他的
[fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
他大声喊道，再也无法抑制自己澎湃的情感。

— " [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] ? — [ɪz][maɪ][breɪn] [tɜ:nd] ?
— " **what means this ? — Is my brain turned ?**
— " 什么 方法 这 ? — 是 我的 脑 转向 ?
——这是什么意思？ ——我的大脑是不是出了问题？

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪ'lu:siv] [ˈfænsi] ? — [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ]
and am I the sport of my own delusive fancy ? — Do you not see it NOW
和 是 我 这 运动 的 我的 自己的 虚幻的 想要 ? — 做 你 不是 看 它 现在
?
?
?

难道我只是自己虚幻幻想的玩物吗？——你现在难道还看不出来吗？

" [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] .
" No answer was returned .
" 不 回答 曾是 返回 .

没有收到回复。

[hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] [mju:t] [ænd; ənd] [ˈməʊnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈgrɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
His friend stood mute and motionless , with his left hand grasping his gun ,
他的 朋友 站立 沉默的 和 静止不动 , 和 他的 左边 手 抓握 他的 枪 ,
他的朋友一言不发，一动不动地站在那里，左手紧紧握着枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [θɹʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
and his right thrust into the waist of his coat .
和 他的 正确的 推力 进入 这 腰部 的 他的 外套 .

他的右手猛地插进外套的腰部。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gru:] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:v] ,
His eye grew upon the window , and his chest heaved ,
他的 眼睛 生长 之上 这 窗户 , 和 他的 胸部 喘息 ,
他的目光落在了窗户上，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [peɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɔ:l'tɜ:nətli] [wɪð] [ðə; ði] [səb'dju:d] [ɪ'məʊ(ə)n][ɒv; əv]
and his cheek paled and flushed alternately with the subdued emotion of
和 他的 脸颊 苍白 和 酡 交替 和 这 低沉的 情感 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
his heart .
他的 心 .

他的脸颊因内心压抑的情绪而时而苍白时而泛红。

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] [ɡlɑ:s] ,
A human face was placed close to the unblemished glass ,
一个 人类 脸 曾是 放置 关闭 到 这 完美无瑕 玻璃 ,
一张人脸被放置在完好无损的玻璃旁边。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfi:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'strɪŋktli] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
and every feature was distinctly revealed by the lamp that still lay upon the
和 每一个 特征 曾是 明显地 揭晓 经过 这 灯 那 仍然 躺 之上 这
[ˈteɪb(ə)] .
table .
桌子 .

桌上那盏灯将房间的每一个细节都清晰地映照出来。

[ðə; ði] [ˈgleərɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ˈtɔ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ;
The glaring eye was fixed on the taller of the officers ;
这 刺眼 眼睛 曾是 固定的 在 这 更高 的 这 警官 ;
那只锐利的眼睛紧紧盯着个子较高的那位军官；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌnfæðəməbli] [ˈgaɪlfəl] ,
but though the expression was unfathomably guileful ,
但 尽管 这 表达 曾是 深不可测 狡猾的 ,
尽管这种表情极其狡诈，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [dɪ'nəʊtɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
there was nothing that denoted any thing like a recognition of the party .
那里 曾是 没有什么 那 表示 任何 事物 喜欢 一个 认出 的 这 派对 .
没有任何迹象表明这是对该党的认可。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [səb'said] [æz; əz][tu:; tə][θrəʊ] [ðə; ði]
The brightness of the wood fire had so far subsided as to throw the
这 亮度 的 这 木头 火 有 所以 远的 平静下来 作为 到 扔 这
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪntu:]['pɑ:(ə)] [əb'skjʊərəti] ,
interior of the room into partial obscurity ,
内部的 的 这 房间 进入 部分的 朦胧 ,
木柴燃烧的火焰已经减弱到几乎无法看清房间内部，使之变得昏暗。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʊd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wɪ'dəʊt]
and under the disguise of his hood it was impossible for one without
和 在下面 这 伪装 的 他的 兜帽 它 曾是 不可能的 为了 一 没有
[tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔ:lə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
to distinguish the features of the taller officer .
到 区分 这 特征 的 这 更高 官 .
在他的兜帽掩护下，没有伪装的人根本无法分辨出这位身材高大的军官的五官。

[ðə; ði] ['jʌŋɡə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'ten](ə)n] , [pɑ:st]
The younger , who was scarcely an object of attention , passed
这 年轻 , WHO 曾是 几乎 一个 目的 的 注意力 , 通过了
[kəm'pærətɪvli] [ʌn'həʊtɪst] .
comparatively unnoticed .
比较 未被察觉 .
年轻的那一位本来就没什么人注意，所以相对来说没怎么引起注意。

[fə'ti:ɡd] [ænd; ənd] [dɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['i:gə(r)] ['ten](ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [nɜ:vz] ,
Fatigued and dimmed with the long and eager tension of its nerves ,
疲劳 和 调暗 和 这 长的 和 渴望的 紧张 的 它是 神经 ,
由于神经长期紧张而疲惫，眼神黯淡无光。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] [bɪ'ɡæŋ][tu:; tə][feɪl] [hɪm] .
the eye of the latter now began to fail him .
这 眼睛 的 这 后者 现在 开始 到 失败 他 .
后者的视力开始出现问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [kləʊzd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
For a moment he closed it ; and when again it fell upon the window ;
为了 一个 片刻 他 关闭 它 ; 和 什么时候 再次 它 跌倒 之上 这 窗户 ;
他关上窗户一会儿；然后窗户又掉下来砸在窗户上；

[aɪ 'ti:] [ɪn'kaʊntəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] [peɪn] .
it encountered nothing but the clear and glittering pane .
它 遭遇 没有什么 但 这 清除 和 闪闪发光 窗格 .
它遇到的只有清晰闪亮的玻璃。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['rɪvɪt] [ðəə(r)]
For upwards of a minute he and his friend still continued to rivet their
为了 向上 的 一个 分钟 他 和 他的 朋友 仍然 持续 到 铆钉 他们的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,
他和朋友的目光仍然紧紧地盯着对方，持续了一分多钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
but the face was no longer visible .
但 这 脸 曾是 不 更长 可见的 .
但那张脸已经看不见了。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['hju:mən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] " [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɡɪftɪd] [ə; eɪ]
Why is it that what is called the " human face divine " is sometimes gifted with a
为什么 是 它 那 什么 是 称为 这 " 人类 脸 神圣的 " 是 有时 天才 和 一个
['paʊə(r)][tu:; tə] ['pærəlaɪz] ,
power to paralyse ,
力量 到 麻痹 ,

为什么所谓的“神圣的人脸”有时会被赋予麻痹人心的力量？

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['ləʊðsəm] ['reptail] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] ['kænɒt] [ə'teɪn] ?
that the most loathsome reptile in the creation cannot attain ?
那 这 最多 令人厌恶的 爬虫 在 这 创建 不能 达到 ？

连世上最令人憎恶的爬行动物都无法企及的境界？

[hæd; həd][ə; eɪ][haɪ'i:nə][ɔ:(r)]['ku:ɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɒrɪst] , ['rɔ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪ] , [ə'prɪəd]
Had a hyena or cougar of the American forest , roaring for prey , appeared
有 一个 鬣狗 或者 美洲狮 的 这 美国人 森林 , 咆哮 为了 猎物 , 出现
[æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,
at that window ,
在 那 窗户 ,

如果一只美洲森林里的鬣狗或美洲狮，咆哮着寻找猎物，出现在那扇窗户前，

['redi] [tu:; tə] [bɜ:st] [ðə; ði]['frædʒaɪl]['bæriə(r)] , [ænd; ənd]['fa:s(ə)n][ɪts] ['tælən] [ɪn][ðəə(r)] [hɑ:ts] ,
ready to burst the fragile barrier , and fasten its talons in their hearts ,
准备好 到 爆裂 这 脆弱的 障碍 , 和 系 它是 利爪 在 他们的 心 ,
准备突破这脆弱的屏障，并将利爪牢牢抓住他们的心脏。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [strʌk] [sʌtʃ] ['sɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [æd'ventʃəz]
its presence would not have struck such sickness to the soul of our adventurers
它是 在场 会 不是 有 击 这样的 疾病 到 这 灵魂 的 我们的 冒险者
[æz; əz][dɪd] [ðæt] ['hju:mən] [feɪs] .
as did that human face .
作为 做过 那 人类 脸 .

它的存在并不会像那张人脸那样，给我们的冒险者们的灵魂带来如此强烈的恐惧。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [mæn] , ['næt(ə)rəli] [fɪəs] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ɪz] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
It is that man , naturally fierce and inexorable , is alone the enemy of his own
它 是 那 男人 , 自然 凶猛的 和 无情的 , 是 独自的 这 敌人 的 他的 自己的
['spi:ʃi:z] .
species .
物种 .

正是因为人类天性凶猛无情，所以他才是自己物种唯一的敌人。

[ðə; ði][sə'lu:f(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] — [ðɪs] ['ɡlɔ:riəs] ['pærədɒks][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [wi:; wi] [li:v] [tu:; tə]
The solution of this problem — this glorious paradox in nature , we leave to
这 解决方案 的 这 问题 — 这 辉煌 悖论 在 自然 , 我们 离开 到
[prə'faʊndər] [fə'lɑ:səfərz] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] .
profounder philosophers to resolve .
更深 哲学家 到 解决 .

这个问题的解决——自然界中这个美妙的悖论——我们留给更有深度的哲学家们去解决。

[sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][bi:; bi][aɪ 'ti:][tu:; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'plɔ:(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] .
Sufficient for us be it to know , and to deplore that it is so .
充足的 为了 我们 是 它 到 知道 , 和 到 遗憾 那 它 是 所以 .

我们只需知道并为此感到惋惜即可。

['fɒtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [hɜ:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
Footsteps were now heard upon the stairs ; and the officers ,
脚步声 是 现在 听到 之上 这 楼梯 ; 和 这 警官 ,
楼梯上传来脚步声；军官们，

[ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] , ['heɪstɪlɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [prɪ'peəd]
aroused to a full sense of their danger , hastily and silently prepared
被唤醒 到 一个 满的 感觉 的 他们的 危险 , 草草 和 默默 准备
[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .
themselves for the encounter .
他们自己 为了 这 遇到 .
他们充分意识到危险，迅速而默默地为即将到来的遭遇战做好了准备。

" [drɒp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɡʌn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['eldə(r)] , ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'za:mp(ə)]
" **Drop a bullet into your gun , " whispered the elder , setting the example**
" 降低 一个 子弹 进入 你的 枪 , " 低声说道 这 长老 , 环境 这 例子
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“往枪里装颗子弹，”老人低声说道，并以身作则。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
" **We may be obliged to have recourse to it at last .**
" 我们 可能 是 有义务 到 有 追索权 到 它 在 最后的 .
“我们最终可能不得不诉诸于此。”

[jet] [meɪk] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɒ'stɪlətɪ] [ən'les] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sætɪsfai][juː 'es][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɪ'treɪd] ;
Yet make no show of hostility unless circumstances satisfy us we are betrayed ;
然而 制作 不 展示 的 敌意 除非 情况 满足 我们 我们 是 背叛 ;
[ðen] , [ɪn'diːd] ,
then , indeed ,
然后 , 的确 ,
然而，除非情况让我们确信自己遭到了背叛，否则不要表现出敌意；那时，的确，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz][wiː; wi]
all that remains for us will be to sell our lives as dearly as we
全部 那 遗迹 为了 我们 将要 是 到 卖 我们的 生活 作为 亲爱的 作为 我们
[kæn; kən] .
can ;
能 .
我们剩下的唯一选择就是尽可能高价地出卖我们的生命。

[hɪst] !
Hist !
历史 !
历史！

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .
he is here .
他 是 这里 .
他在这里。

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
" **The door opened ; and at the entrance ,**
" 这 门 打开 ; 和 在 这 入口 ,
门开了；在门口，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)]
which was already filled up in the imaginations of the young men with a terrible
哪个 曾是 已经 已填 向上 在 这 想象力 的 这 年轻的 男人 和 一个 糟糕的
[ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
and alarming figure ,
和 令人担忧 数字 ,
在年轻人的想象中，那景象已经充满了可怕而令人不安的画面。

[ə'piəd] [wʌn] [hu:z] [rɪ'tɜ:n] [hæd; həd] [bi:n] ['æŋkʌsli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] .
appeared one whose return had been anxiously and long desired .
出现 一 谁 返回 有 到过 焦虑地 和 长的 想要的 .

人们一直焦急地期盼着他的回归，他终于出现了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , [ɪn'di:d] ,
It was a relief, indeed ,
它 曾是 一个 宽慰 , 的确 ,

确实让人松了一口气。

[tu:; tə] [ðəə(r)] ['gælənt] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [hɑ:ts] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔ:m] [ðeɪ]
to their gallant but excited hearts to behold another than the form they
到 他们的 英勇 但 兴奋的 心 到 看哪 其他 比 这 形式 他们
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
had expected ;
有 预期的 ;

他们勇敢而激动的心中，看到的景象与他们预期的截然不同；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [nju:] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kə'heɪdiən] [keɪm] [ɪn]
and although, for the moment, they knew not whether the Canadian came in
和 虽然 , 为了 这 片刻 , 他们 知道 不是 无论 这 加拿大 来了 在
[hə'stɪləti] [ɔ:(r)] [ɪn] ['frendʃɪp] ,
hostility or in friendship ,
敌意 或者 在 友谊 ,

虽然他们目前还不知道这位加拿大人是带着敌意还是友好前来，

[i:tʃ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ,
each quitted the attitude of caution into which he had thrown himself ,
每个 辞职 这 态度 的 警告 进入 哪个 他 有 抛掷 他自己 ,
他们都放弃了之前一直抱持的谨慎态度。

[ænd; ənd] [met] [hɪm] [mɪd'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
and met him midway in his passage through the room .
和 遇见 他 中途 在 他的 通道 通过 这 房间 .

他在穿过房间的途中遇到了他。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
There was nothing in the expression of his naturally open and good -
那里 曾是 没有什么 在 这 表达 的 他的 自然 打开 和 好的 -
['hju:mə(r)] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
humoured countenance to denote he was at all aware of the causes for
幽默 面容 到 表示 他 曾是 在 全部 意识到的 的 这 原因 为了
[ə'lɑ:m] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒpəreɪtɪd] [səʊ] ['paʊəfəli] [ɒn] [ðəm'selvz] .
alarm that had operated so powerfully on themselves .
警报 那 有 经营的 所以 强大的 在 他们自己 .

他那天生开朗、幽默的脸上丝毫没有流露出任何对自身所引发的恐慌的认识。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk] [lʊk] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn]
He announced with a frank look and unfaltering voice every thing was in
他 宣布 和 一个 坦率 看 和 坚定不移 嗓音 每一个 事物 曾是 在
['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
readiness for their departure .
准备就绪 为了 他们的 离开 .

他面无表情、语气坚定地宣布，一切准备就绪，他们即将出发。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['hezɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔ:lə(r)] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪn] [həʊst] ,
The officers hesitated ; and the taller fixed his eyes upon those of mine host ,
这 警官 犹豫了一下 ; 和 这 更高 固定的 他的 眼睛 之上 那些 的 矿 主持人 ,
军官们犹豫了片刻；个子较高的那位将目光锁定在我的随从身上。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as if his gaze would have penetrated to the innermost recesses of his
作为 如果 他的 目光 会 有 渗透 到 这 最内层 凹陷处 的 他的
[hɑ:t] .
heart .
心 .

仿佛他的目光能够看穿他内心最深处。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] ?
Could this be a refinement of his treachery ?
可以 这 是 一个 精炼 的 他的 背信弃义 ？

这难道是他背叛手段的升级版吗？

[ænd; ænd][wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [wɪt]
and was he really ignorant of the existence of the danger which
和 曾是 他 真的 无知 的 这 存在 的 这 危险 哪个
[ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] ?
threatened them ?
威胁 他们 ？

他真的对他们面临的危险一无所知吗？

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [nɒt] [mɔː(r)] [ˈprɒbəb(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪsˈɑːm] [ðəə(r)] [fɪəz] ,
Was it not more probable his object was to disarm their fears ,
曾是 它 不是 更多的 可能 他的 目的 曾是 到 解除武装 他们的 恐惧 ,

难道他的目的不更可能是为了消除他们的恐惧吗？

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌnpriˈpeəd] [ænd; ænd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ʌnrɪˈzɪstɪŋ] [ˈvɪktɪms] [tuː; tə][ðə; ði]
that they might be given unprepared and , therefore , unresisting victims to the
那 他们 可能 是 给定 毫无准备 和 , 所以 , 毫无抵抗力 受害者 到 这
[fəˈrɒsəti] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈenəmiːz] ?
ferocity of their enemies ?
恶 的 他们的 敌人 ？

难道他们要将毫无防备、因而毫无抵抗能力的受害者交给敌人肆意屠戮吗？

[əˈweə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [wel] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ɑːmz] ,
Aware as he was , that they were both well provided with arms ,
意识到的 作为 他 曾是 , 那 他们 是 两个都出色地 假如 和 武器 ,

尽管他很清楚他们两人都拥有充足的武器，

[ænd; ænd] [ˈfɒli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪˈfekt] ,
and fully determined to use them with effect ,
和 完全 决定 到 使用 他们 和 影响 ,

并决心有效利用它们，

[maɪt] [nɒt] [hɪz; ɪz][eɪm][biː; bi][tuː; tə] [dɪˈkɔɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] ,
might not his aim be to decoy them to destruction without ,
可能 不是 他的 目的 是 到 诱饵 他们 到 破坏 没有 ,

他的目的或许并非引诱他们走向毁灭，

[lest] [ðə; ði] [blʌd] [spɪlt] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːf] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðəə(r)] [dɪˈfens] ,
lest the blood spilt under his roof , in the desperation of their defence ,
免得 这 血 洒了 在下面 他的 屋顶 , 在 这 绝望 的 他们的 防御 ,

免得鲜血洒在他的屋檐下，在他们绝望的自卫中，

[ʃʊd; ʃəd][,hɪəˈɑːftə(r)] [əˈtest] [əˈɡenst] [hɪm] , [ænd; ænd][ɪkˈspəʊz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [wʊd]
should hereafter attest against him , and expose him to the punishment he would
应该 此后 证明 反对 他 , 和 暴露 他 到 这 惩罚 他 会

[səʊ] [ˈrɪtʃli] [ˈmerɪt] ?
so richly merit ?
所以 丰富 优点 ？

今后是否应该指证他，让他受到他应得的惩罚？

[dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [daʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['skeəslɪ] [nju:] [wɒt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [haʊ] [tu;; tə]
Distracted by these doubts , the young men scarcely knew what to think or how to
愣 经过 这些 疑虑 , 这 年轻的 男人 几乎 知道 什么 到 思考 或者 如何 到
[ækt] ;
act ;
行为 ;

受这些疑虑的困扰，这些年轻人几乎不知道该想什么，也不知道该怎么做；

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [bi:n] [tu;; tə][kwɪt][ðə; ði] [hʌt] ,
and anxious as they had previously been to quit the hut ,
和 焦虑的 作为 他们 有 之前 到过 到 辞职 这 小屋 ,
他们像之前一样急切地想要离开小屋。

[ðeɪ] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] [wʊd] [bi;; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
they now considered the moment of their doing so would be that of their
他们 现在 经过考虑的 这 片刻 的 他们的 正在做 所以 会 是 那 的 他们的
[dɪ'strʌk(ə)n] .
destruction .
破坏 .

他们现在认为，他们这样做的那一刻，就是他们毁灭的那一刻。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][em'ba:k, im-][wɒz; wəz] [sʌtʃ]
The importance of the enterprise on which they were embarked was such
这 重要性 的 这 企业 在 哪个 他们 是 启航 曾是 这样的
[æz; əz][tu;; tə] [sɪŋk] [ɔ:l] ['pɜ:sən(ə)] [kən,sɪdə'reɪʃnz] .
as to sink all personal considerations .
作为 到 下沉 全部 个人的 考虑因素 .

他们所投身的这项事业的重要性如此之大，以至于他们把所有个人考虑都抛诸脑后。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪʃn] [ɒn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,
If they had felt the influence of intimidation on their spirits ,
如果 他们 有 毛毡 这 影响 的 恐吓 在 他们的 烈酒 ,
如果他们感到受到了恐吓的影响，

[aɪ'ti:][ə'rəʊz] [les] [frɒm; frəm] ['eni] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu;; tə] [ðəm'selvz] ,
it arose less from any apprehension of consequences to themselves ,
它 出现 较少的 从 任何 忧虑 的 结果 到 他们自己 ,
这与其说是出于对自身后果的担忧，不如说是出于其他原因。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərə] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)] ['pɜ:fɪkt]
than from the recollection of the dearer interests involved in their perfect
比 从 这 回忆 的 这 更贵 兴趣 涉及 在 他们的 完美的
[sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .
security from discovery .
安全 从 发现 .

而不是想起那些关乎自身安全、避免被发现的更珍贵的利益。

" [fræn'swɑ:] , " ['fi:lɪŋli] [ɜ:rdʒd][ðə; ði]['tɔ:lə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ə'gen] [əd'və:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [vəʊ] ,
" **Francois** , " **feelingly urged the taller officer , again adverting to his vow ,**
" 弗朗索瓦 , " 有感情地 敦促 这 更高 官 , 再次 广告 到 他的 发誓 ,
“弗朗索瓦,”个子较高的军官动情地催促道，再次提及他的誓言。

" [ju;; jʊ] [rekə'lekt] [ðə; ði] [əʊθ] [ju;; jʊ][səʊ] ['sɒləmli] [pledʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)]
" **you recollect the oath you so solemnly pledged upon the cross of your Saviour**
" 你 追忆 这 誓言 你 所以 庄严地 承诺 之上 这 又 的 你的 救主
.
:
.

“你还记得你在救主的十字架上庄严立下的誓言吗？ ”

[tɛl] [ɛm 'i:] , [ðɛn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:sɪ] ,
Tell me , then , as you hope for mercy ,
告诉 我 , 然后 , 作为 你 希望 为了 怜悯 ,
那么, 当你期盼得到怜悯时, 请告诉我:

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən] [ðæt] [əʊθ] [ˈɒnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ðə; ði][mɔ:(r)] [sɪ'kjʊəli] [bɪ'treɪ] [ju: 'es][tu:; tə]
have you taken that oath only that you might the more securely betray us to
有 你 已采取 那 誓言 仅有的 那 你 可能 这 更多的 安全地 背叛 我们 到
[ˈaʊə(r)] ['enəmi:z] ?
our enemies ?
我们的 敌人 ?

你发誓效忠, 难道只是为了更安全地将我们出卖给敌人吗?

[wɒt] [kə'nekʃn] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
What connection have you with them at this moment ?
什么 联系 有 你 和 他们 在 这 片刻 ?
你此刻与他们有何联系?

[ænd; ænd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðæt] ['wɪndəʊ] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] ? "
and who is HE who stood looking through that window not ten minutes since ? "
和 WHO 是 他 WHO 站立 寻找 通过 那 窗户 不是 十 分钟 自从 ? "
十分钟前站在窗边向外看的那个人是谁?

" [æz; əz][ai][jæl; jəl] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:sɪ] [ɪn][mai] [gɒd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [wɪð] [ʌn'feɪnd]
" As I shall hope for mercy in my God , " exclaimed the Canadian with unfeigned
" 作为 我 将 希望 为了 怜悯 在 我的 上帝 , " 惊呼 这 加拿大 和 慥
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,
“我只能向上帝祈求怜悯了,”这位加拿大人带着毫不掩饰的惊讶说道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [si:] ['nəʊbədi] .
" I have not see nobody .
" 我 有 不是 看 无人 :
我一个人也没见到。

[bʌt; bət] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][du:; də][ju:; jʊ] [tɪŋk] [səʊ] ?
But what for do you tink so ?
但 什么 为了 做 你 叮当 所以 ?
但你为什么这么想呢?

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [dʒʌst] .
It is not just .
它 是 不是 只是 :
这不公平。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][mai] [əʊt] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][ai][jæl; jəl][du:; də][aɪ 'ti:] .
I have given my oat to serve you , and I shall do it .
我 有 给定 我的 燕麦 到 服务 你 , 和 我 将 做 它 :
我已献身于为您服务, 我必将竭尽全力。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kændə(r)] [bəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ænd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi]
" There was candour both in the tone and countenance of the man as he
" 那里 曾是 坦率 两个都 在 这 语气 和 面容 的 这 男人 作为 他
['ʌtə] [ðɪ:z] [wɜ:dz] ,
uttered these words ,
说出 这些 字 ,
“他说话的语气和神情都透着坦诚。”

[hɑ:f] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] , [hɑ:f] [ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['daʊtɪd] .
half in reproach , half in justification ; and the officers no longer doubted .
一半 在 责备 , 一半 在 理由 ; 和 这 警官 不 更长 怀疑 :
一半是责备, 一半是辩解; 军官们不再怀疑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˈʌʊə(r)] [sə'spiʃən] [æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [ˈsuːðɪŋli]
" You must forgive our suspicions at a moment like the present , " soothingly
" 你 必须 原谅 我们的 怀疑 在 一个 片刻 喜欢 这 展示 , " 舒缓地
[əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] ;
observed the younger ;
观察到 这 年轻 ;

“在这种时候，你们应该原谅我们的怀疑，”年轻人安慰道；

" [jet] , [fræn'swaː] , [jɜː(r); jə(r)] [dɔːtə(r)] [sɔː] [ænd; ʌnd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈsɪɡnɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][wiː; wi]
" yet , Francois , your daughter saw and exchanged signals with the person we
" 然而 , 弗朗索瓦 , 你的 女儿 锯 和 交换 信号 和 这 人 我们
[miːn] .
mean .
意思是 .

“然而，弗朗索瓦，你的女儿看到了我们所说的那个人，并和他交换了信号。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [suːn] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] .
She left the room soon after he made his appearance .
她 左边 这 房间 很快 后 他 制成 他的 外貌 .

他出现后不久，她就离开了房间。

[wɒt] [hæz; hæz] [bɪ'klʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
What has become of her ?
什么 有 变得 的 她 ?

她后来怎么样了？

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sta:t] , [lɒkt] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] ,
" The Canadian gave a sudden start , looked hastily round ,
" 这 加拿大 给予 一个 突然 开始 , 看起来 草草 圆形的 ,

“加拿大人猛地一惊，慌忙环顾四周，

[ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə] [pə'siːv] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ˈæbsənt] .
and seemed to perceive for the first time the girl was absent .
和 似乎 到 感知 为了 这 第一的 时间 这 女孩 曾是 缺席的 .

他似乎第一次意识到女孩不在身边。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] [ˈsaɪləns] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
He then put a finger to his lip to enjoin silence , advanced to the table ,
他 然后 放 一个 手指 到 他的 唇 到 责成 沉默 , 先进的 到 这 桌子 ,

然后他把一根手指放在嘴唇上示意大家安静，然后走到桌边。

[ænd; ʌnd][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft][ðə; ði] [laɪt] .
and extinguished the light .
和 熄灭 这 光 .

然后熄灭了灯。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪspə(r)] , [tuː; tə] [tred] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ʌnd] [ˈfɒləʊ] ,
Desiring his companions , in a low whisper , to tread cautiously and follow ,
渴望 他的 同伴 , 在 一个 低的 耳语 , 到 踏 谨慎地 和 跟随 ,

他低声耳语，示意同伴们小心行事，跟上他。

[hiː; hi] [naʊ] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈnɔɪzləs] [step][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
he now led the way with almost noiseless step to the entrance of the hut .
他 现在 引领 这 方式 和 几乎 无声 步 到 这 入口 的 这 小屋 .

他迈着几乎无声的步伐，带头走向小屋的入口。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wel] - [fɪld] [sæk] , [ə; eɪ] [laɪt]
At the threshold of the door were placed a large well - filled sack , a light
在 这 临界点 的 这 门 是 放置 一个 大的 出色地 - 已填 解雇 , 一个 光

[mɑːst][ænd; ʌnd][seɪl] ,
mast and sail ,
桅杆 和 帆 ,

门口放着一个装满东西的大麻袋、一根轻便的桅杆和一张帆。

[ænd; ʌnd][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpæd(ə)lz] .

and half a dozen paddles .

和 一半 一个 打 桨 .

还有六支桨。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈbɜ:d(ə)n][hi;; hi][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [ɒn] [hu:z] [ˈʃəʊldəz] [hi;; hi] [ˈkeəfəli]
The latter burden he divided between the officers , on whose shoulders he carefully

这 后者 负担 他 分割 之间 这 警官 , 在 谁 肩膀 他 小心
[ˈbælənst] [ðem; ðəm] .

balanced them .

均衡 他们 .

他将后一项重担分给了军官们，并小心翼翼地将它们平衡地放在他们的肩膀上。

[ðə; ði] [sæk] [hi;; hi] [θru:] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ʌnd] ,

The sack he threw across his own ; and ,

这 解雇 他 扔 穿过 他的 自己的 ; 和 ,

他把麻袋扔到自己身上；然后，

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [æn; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [əˈdju:] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
without expressing even a regret that an opportunity of bidding adieu to his

没有 表达 甚至 一个 后悔 那 一个 机会 的 投标 再见 到 他的

[tʃaɪld][wɒz; wəz] [dɪˈhaɪd] [hɪm] ,

child was denied him ,

孩子 曾是 否认 他 ,

他甚至没有对未能与孩子道别的机会表示一丝遗憾。

[ˈheɪstɪli] [ˈskɜ:tɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪkˈstreməti] ,
hastily skirted the paling of the orchard until , at the further extremity ,

草草 裙摆 这 苍白 的 这 果园 直到 , 在 这 更远 末端 ,

匆匆绕过果园的栅栏，直到到达最远端，

[hi;; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

he had gained the high road .

他 有 获得 这 高的 路 .

他已经走上了正道。

[ðə; ði] [ˈhevənz] [wɜ:(r); wə(r)] [əbˈskjuəd] [baɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [klaʊdz] [ˈdrɪvŋ] [ˈræpɪdli] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] ,
The heavens were obscured by passing clouds driven rapidly by the wind ,

这 天 是 模糊不清 经过 通过 云 驱动 快速 经过 这 风 ,

天空被疾风吹拂的云层遮蔽了。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɔ:t] [ˈpɔ:zɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈaʊə(r)] [ædˈventʃəz] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ʌnd] [ˈfri:kwəntli] [tɜ:nd]
during the short pauses of which our adventurers anxiously and frequently turned

期间 这 短的 停顿 的 哪个 我们的 冒险者 焦虑地 和 频繁地 转向

[tu;; tə][ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈsju:d] .

to listen if they were pursued .

到 听 如果 他们 是 追击 .

在短暂的停顿中，我们的冒险者们焦急地、频繁地转过头来倾听是否有人在追赶他们。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [rəʊd] ,

Save the rustling of the trees that lined the road ,

节省 这 沙沙声 的 这 树木 那 衬里 这 路 ,

除了路边树木沙沙作响的声音，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [slaɪt] [ˈdæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tɪ] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz]
and the slight dashing of the waters on the beach , however , no sound was

和 这 轻微 帅气 的 这 水 在 这 海滩 , 然而 , 不 声音 曾是

[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl]
distinguishable .

可区分的 .

然而，除了海水轻轻拍打沙滩的声音外，却听不到其他任何声音。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɛns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] .
At length they gained the point whence they were to start .
在 长度 他们 获得 这 观点 何处 他们 是 到 开始 .
他们终于到达了出发点。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,
It was the fatal bridge ,
它 曾是 这 致命的 桥 ,
这是一座致命的桥梁。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [səʊ] [ˈpeɪnfəli] [freʃ] [ɪn][ðəə(r)] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] .
the events connected with which were yet so painfully fresh in their recollection .
这 活动 连接 和 哪个 是 然而 所以 痛苦地 新鲜的 在 他们的 回忆 .
与此相关的事件在他们记忆中仍然历历在目，痛苦不堪。

" [stɒp] [wʌn] [ˈmɪnɪts] [hɪə(r)] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [kə'heɪdiən] ,
" Stop one minutes here , " whispered the Canadian ,
" 停止 一 分钟 这里 , " 低声说道 这 加拿大 ,
“在这里停留一分钟,”加拿大人低声说道。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlesə(r)][ˈrɪvə(r)] ;
throwing his sack upon the sand near the mouth of the lesser river ;
投掷 他的 解雇 之上 这 沙 靠近 这 嘴 的 这 较少 河 ;
他把麻袋扔在小河河口附近的沙滩上；

" [maɪ] [kə'nu:][ɪz] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [jɑ:rdz] [ʌp] [di:] [brɪdʒ] .
" my canoe is chain about twenty yards up de bridge .
" 我的 独木舟 是 链 关于 二十 码 向上 德 桥 .
“我的独木舟停在桥上游大约二十码的地方。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [də'rektli] .
I shall come to you directly .
我 将 来 到 你 直接地 .
我会直接来找你。

" [ðen] [ˈkɔ:ʃən] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [kən'si:ld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hi:; hi]
" Then cautioning the officers to keep themselves concealed under the bridge , he
" 然后 警告 这 警官 到 保持 他们自己 暗 在下面 这 桥 , 他
[mu:vd] [ˈheɪstɪli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ] ,
moved hastily under the arch ,
已搬 草草 在下面 这 拱 ,
然后他叮嘱警员们躲在桥下，自己则迅速钻过桥拱。

[ænd; ənd] [dɪsə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [da:k] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈrɪvjələt] .
and disappeared in the dark shadow which it threw across the rivulet .
和 消失 在 这 黑暗的 阴影 哪个 它 扔 穿过 这 溪流 .
消失在它投在小溪上的阴影中。

[ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The extremities of the bridge rested on the banks of the little river in such a
这 四肢 的 这 桥 休息 在 这 银行 的 这 小的 河 在 这样的 一个
[ˈmænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæɪsɪdʒ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][sændz] [ɪˈmi:diətli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
manner as to leave a narrow passage along the sands immediately under the
方式 作为 到 离开 一个 狭窄的 通道 沿着 这 沙子 立即地 在下面 这
[ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] .
declination of the arch .
下降 的 这 拱 .
桥的两端架在小河岸上，拱桥倾斜处下方的沙滩上留出了一条狭窄的通道。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][kən'dʌktə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [pleɪst]
In accordance with the caution of their conductor , the officers had placed
在 根据 和 这 警告 的 他们的 导体 , 这 警官 有 放置
[ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][aɪ 'ti:] ;
themselves under it ;
他们自己 在下面 它 ;

听从列车长的指示，列车员们都把自己置于列车之下；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] ['slaɪtli] [bent] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kɜ:vətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and with their backs slightly bent forward to meet the curvature of the bridge ,
和 和 他们的 背部 轻微地 弯曲 向前 到 见面 这 曲率 的 这 桥 ,
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
他们背部微微前倾，以贴合桥梁的弧度，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪk][ɪt'self] ,
so that no ray of light could pass between their bodies and the fabric itself ,
所以 那 不 射线 的 光 可以 经过 之间 他们的 身体 和 这 织物 本身 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪk][ɪt'self] ,
这样一来，任何光线都无法穿过他们的身体和织物之间。

[naʊ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪ(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [dɪ'pendɪd] .
now awaited the arrival of the vessel on which their only hope depended .
现在 等待中 这 到达 的 这 血管 在 哪个 他们的 仅有的 希望 取决于 .
[dɪ'pendɪd] .
现在，他们只能等待那艘承载着他们唯一希望的船只的到来。

[wi:; wi][æɪ; ʃəɪ] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ,
We shall not attempt to describe their feelings on finding themselves ,
我们 将 不是 试图 到 描述 他们的 情怀 在 寻找 他们自己 ,
[ðəm'selvz] ,
[ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ,
我们打算尝试描述他们发现自我时的感受。

[æt; ət] [ðæt] [ləʊn] [aʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
at that lone hour of the night ,
在 那 孤独 小时 的 这 夜晚 ,
[ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ,
在夜深人静之时，

[ɪ'mɪ:diətli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spɒt] ['rendəd] ['fɪəfəli] ['memərəb(ə)] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk][ə'kɑ:rəns, -'kʌ-] [ɒv; əv]
immediately under a spot rendered fearfully memorable by the tragic occurrences of
立即地 在下面 一个 点 渲染 恐惧地 难忘 经过 这 悲惨 发生 的
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

就在早上发生的悲剧事件给这片区域留下了令人恐惧的深刻印象的正下方。

[ðə; ði]['terəb(ə)] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] , [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
The terrible pursuit of the fugitive , the execution of the soldier ,
这 糟糕的 追逐 的 这 逃犯 , 这 执行 的 这 士兵 ,
[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,
对逃犯的残酷追捕，对士兵的处决，

[ðə; ði] [kɜ:s] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪniæk] [waɪf] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
the curse and prophecy of his maniac wife , and , above all ,
这 诅咒 和 预言 的 他的 疯子 妻子 , 和 , 多于 全部 ,
[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
他那疯癫妻子的诅咒和预言，以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['fɔ:səbl] [æb'dʌkʃən] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ɪ'spaʊzl] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði]
the forcible abduction and threatened espousal of that unhappy woman by the
这 强制的 绑架 和 威胁 订婚 的 那 不开心 女士 经过 这
[ə'mɪdəb(ə)] ['bi:ɪŋ] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['i:vəlz] [wɪð] [wɪtʃ]
formidable being who seemed to have identified himself with the evils with which
强大 存在 WHO 似乎 到 有 已识别 他自己 和 这 罪恶 和 哪个
[ðeɪ] [stʊd] ['menəs] ,
they stood menaced ,
他们 站立 受威胁 ,
[ə'mɪdəb(ə)] ['bi:ɪŋ] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['i:vəlz] [wɪð] [wɪtʃ]
那个可怕的家伙似乎把自己等同于他们所面临的邪恶势力，强行绑架并威胁要娶那个不幸的女人。

— [ɔ:l] [rʌft] [wið] [ˈræpɪd] [ˈtreɪsəri] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl]
— **all rushed with rapid tracery on the mind , and excited the imagination , until**
— 全部 匆忙 和 迅速的 花饰 在 这 头脑 , 和 兴奋的 这 想像力 , 直到
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

——所有这些思绪在脑海中飞速掠过，激发了想象力，直到每一个，

[fɪld] [wið] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [nɒt] [ʌnəˈlaɪd] [tu:; tə] [ˌsu:pəˈstɪʃəs] [ɔ:] , [fɪəd] [tu:; tə] [ˈwɪspə(r)] [fɔ:θ]
filled with a sentiment not unallied to superstitious awe , feared to whisper forth
已填 和 一个 情绪 不是 不结盟 到 迷信的 敬畏 , 害怕 到 耳语 前进
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

他心中充满了迷信的敬畏之情，不敢低声说出自己的想法。

[lest] [ɪn][səʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvəʊk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈprɪnsəpli]
lest in so doing he should invoke the presence of those who had principally
免得 在 所以 正在做 他 应该 调用 这 在场 的 那些 WHO 有 主要
[ˈfɪɡəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæərəʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvəʊltɪŋ] [si:n] .
figured in the harrowing and revolting scene .
想 在 这 令人痛心的 和 令人作呕的 场景 :

以免他这样做会引来那些在令人发指、令人作呕的场景中扮演主要角色的人。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] ?
" **Did you not hear a noise ?**
" 做过 你 不是 听到 一个 噪音 ?

你没听到什么声音吗？

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈeldə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [hɪmˈself] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd] [bent]
" **at length whispered the elder , as he leaned himself forward , and bent**
" 在 长度 低声说道 这 长老 , 作为 他 倾斜 他自己 向前 , 和 弯曲
[hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] ,
his head to the sand ,
他的 头 到 这 沙 ,

“最后,”老人低声说道，他向前倾身，将头埋进沙子里。

[tu:; tə] [kætf] [mɔ:(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
to catch more distinctly a repetition of the sound .
到 抓住 更多的 明显地 一个 重复 的 这 声音 :

更清晰地捕捉到声音的重复。

" [aɪ][dɪd] ; [ðeə(r)] [əˈɡen] !
" **I did ; there again !**
" 我 做过 ; 那里 再次 !

“我又做了！

[aɪˈti:] [ɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [tred]
It is upon the bridge , and not unlike the step of one endeavouring to tread
它 是 之上 这 桥 , 和 不是 与此不同 这 步 的 一 努力 到 踏
[ˈlaɪtli] .
lightly .
轻轻 :

它就在桥上，就像一个人努力轻手轻脚地迈着步子。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [waɪld] [bi:st] , [haʊˈevə(r)] . "
It may be some wild beast , however . "
它 可能 是 一些 荒野 兽 , 然而 :

不过，它也可能是一种野兽。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] , " [rɪˈtʃːnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" We must not be taken by surprise , " returned his companion .
" 我们 必须 不是 是 已采取 经过 惊喜 , " 返回 他的 伴侣 .

“我们不能措手不及，”他的同伴回答道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ðɪ][ˈweəri] [tred] [ˈɪndɪkeɪts] [ˈkɒnʃəsənəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
" If it be a man , the wary tread indicates consciousness of our presence .
" 如果 它 是 一个 男人 , 这 警惕 踏 表示 意识 的 我们的 在场 .
“如果是男人，那么谨慎的步伐表明他意识到了我们的存在。”

[ɪf] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [ðəə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ˈaʊə(r)] [fɪəz] [æt; ət][rest] .
If an animal , there can be no harm in setting our fears at rest .
如果 一个 动物 , 那里 能 是 不 伤害 在 环境 我们的 恐惧 在 休息 .
如果对象是动物，消除我们的恐惧并无害处。

" [ˈkɔːʃəsli] [ˈstiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɜːkɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" Cautiously stealing from his lurking place , the young officer emerged into the open sands ,
" 谨慎地 偷窃 从 他的 潜伏 - 地方 , 这 年轻的 官 出现 进入 这
[ˈəʊpən][sændz] ,
open sands ,
打开 沙子 ,
“年轻的军官小心翼翼地 从藏身之处溜了出来，来到了开阔的沙滩上。”

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmeɪzəd] [ˈnɔɪzləs] [straɪdz] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
and in a few measured noiseless strides gained the extremity of the bridge .
和 在 一个 很少 测量 无声 步幅 获得 这 末端 的 这 桥 .
几步稳健而无声地，他便到达了桥的尽头。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˈfædəʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɒn][ɪts][ˈsentə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
The dark shadow of something upon its centre caught his eye ,
这 黑暗的 阴影 的 某物 之上 它是 中心 捕捉 他的 眼睛 ,
他的目光被笼罩在它中心的某个阴影吸引住了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ˈlæpɪŋ] [met] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and a low sound like that of a dog lapping met his ear .
和 一个 低的 声音 喜欢 那 的 一个 狗 交叠 遇见 他的 耳朵 .
他耳边传来一阵低沉的声音，像是狗舔舐地面的声音。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [jet] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪpləs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv]
While his gaze yet lingered on the shapeless object , endeavouring to give
尽管 他的 目光 然而 徘徊不去 在 这 无形 目的 , 努力 到 给
[aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkæərəktə(r)] ,
it a character ,
它 一个 特点 ,
他的目光仍然停留在那不成形的物体上，试图赋予它某种特征。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [əbˈskjuəd] [aɪ ˈtiː] [pɑːst] [ˈməʊməntɹəli] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]
the clouds which had so long obscured it passed momentarily from before the moon ,
这 云 哪个 有 所以 长的 模糊不清 它 通过了 片刻 从 前 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,
遮蔽月亮许久的云层短暂地从月亮前散开。

[ænd; ænd] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ðɪ] [əˈpɔːlɪŋ] [truːθ] .
and disclosed the appalling truth .
和 披露 这 令人震惊 真相 .
并揭露了令人震惊的真相。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʊlf] - [dɒg] ['læpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [zːθ] , [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It was a wolf - dog lapping up from the earth , in which they were
它 曾是 一个 狼 - 狗 交叠 向上 从 这 地球 , 在 哪个 他们 是
[ɪnˈkrʌstɪd] ,
encrusted ,
结壳的 ,

那是一只狼犬，正从包裹着它们的泥土里舔舐食物。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [fræŋk] ['hæləweɪ] .
the blood and brains of the unfortunate Frank Halloway .
这 血 和 大脑 的 这 不幸 坦率 走廊 .

不幸的弗兰克·霍洛威的血液和脑组织。

[sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [saɪt] ,
Sick and faint at the disgusting sight ,
生病的 和 头晕的 在 这 令人作呕 视线 ,

看到这令人作呕的景象，我感到恶心想吐，几乎晕倒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the young man rested his elbow on the railing that passed along the edge of the
这 年轻的 男人 休息 他的 弯头 在 这 栏杆 那 通过了 沿着 这 边缘 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

年轻人将胳膊肘搭在桥边的栏杆上。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]
and , leaning his head on his hand for a moment , forgot the risk of
和 , 倾斜 他的 头 在 他的 手 为了 一个 片刻 , 忘了 这 风险 的
[ɪkˈspəʊʒə(r)][hiː; hi] [ɪnˈkɜːd] ,
exposure he incurred ,
接触 他 已发生 ,

他一时手托着头，忘记了自己所面临的暴露风险。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [əˈseɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
in the intenseness of the sorrow that assailed his soul .
在 这 强度 的 这 悲哀 那 遭受攻击 他的 灵魂 .

他被深深的悲痛所折磨。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈredi] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪt] [hiː; hi]
His heart and imagination were already far from the spot on which he
他的 心 和 想像力 是 已经 远的 从 这 点 在 哪个 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

他的心和思绪早已远离了他所站立的地方。

[wen] [hiː; hi] [felt] [æn; ən][ˈaɪən][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldə(r)] .
when he felt an iron hand upon his shoulder .
什么时候 他 毛毡 一个 铁 手 之上 他的 肩膀 .

当他感到一只铁手搭在他的肩膀上时。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ˈʌdəɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jet] [ʌnˈsiːn] [ˈvɪzɪtənt] ,
He turned , shuddering with an instinctive knowledge of his yet unseen visitant ,
他 转向 , 颤抖 和 一个 本能 知识 的 他的 然而 看不见 贵宾 ,

他转过身，本能地预感到那位尚未露面的访客即将到来，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [brˈheld] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈwɔəriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] [diː][lɪs] .
and beheld standing over him the terrible warrior of the Fleur de lis .
和 观看 常设 超过 他 这 糟糕的 战士 的 这 弗勒 德 列表 .

他看见一个可怕的百合花战士站在他面前。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [traɪ'ʌmfənt] [təʊn] ,
" **Ha , ha , ha !** " **laughed the savage in a low triumphant tone ,**
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 这 野蛮的 在 一个 低的 凯 语气 ,
“哈哈哈哈哈！”野蛮人低声得意地大笑起来。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [wel] [taɪmd] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] , [aɪ 'ti:] [məst; məst]
" **the place of our meeting is well timed , though somewhat singular , it must**
" 这 地方 的 我们的 会议 是出色地 定时 , 尽管 有些 单数 , 它 必须
[bi:; bi] [kən'fest] .
be confessed .
是 坦白 .
“不得不承认，我们相遇的地点虽然有些奇特，但时机恰到好处。”

[neɪ] , " [hi:; hi] ['fiəsli] ['ædɪd] ,
Nay , " he fiercely added ,
不 , " 他 激烈地 额外 ,
“不，”他厉声补充道， “

[ˈgrɑ:spɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs][ðə; ði] [ɑ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm] ,
grasping as in a vice the arm that was already lifted to strike him ,
抓握 作为 在 一个 副 这 手臂 那 曾是 已经 抬起 到 罢工 他 ,
像钳子一样紧紧抓住他已经举起要打他的那只手臂，

" [fɔ:s] [em 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [ə'haɪələɪt] [ju:; jʊ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
" **force me not to annihilate you on the spot .**
" 力量 我 不是 到 歼灭 你 在 这 点 .
“逼我不当场杀了你。”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][maɪ] [wɒlf] - [dɒg] ?
hear you the cry of my wolf - dog ?
听到 你 这 哭 的 我的 狼 - 狗 ?
你听到我家狼犬的嚎叫了吗？

" [æz; əz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [naʊ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [haʊl] ;
" **as that animal now set up a low but fearful howl ;**
" 作为 那 动物 现在 放 向上 一个 低的 但 可怕 嚎 ;
“这时，那只动物发出了一声低沉而恐惧的嚎叫；

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] [hi:; hi][ɑ:skɪs] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈaʊə(r)][ɪz] [nɒt] [jet] [kʌm] . "
" **it is for your blood he asks , but your hour is not yet come . "**
" 它 是 为了 你的 血 他 问 , 但 你的 小时 是 不是 然而 来 . "
“他要为你的血讨回公道，但你的时刻还没有到。”

" [nəʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" **No , by Heaven , is it not !** " **exclaimed a voice ;**
" 不 , 经过 天堂 , 是 它 不是 ! " 惊呼 一个 嗓音 ;
“不，天哪，难道不是吗！”一个声音喊道；

[ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [swi:p] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ,
a rapid and rushing sweep was heard through the air for an instant ,
一个 迅速的 和 匆忙 扫 曾是 听到 通过 这 空气 为了 一个 立即的 ,
一阵急促而迅疾的掠过声响瞬间划破空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] .
and then a report like a stunning blow .
和 然后 一个 报告 喜欢 一个 令人惊叹的 吹 .
然后，一份报告犹如晴天霹雳。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] — [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] ,
The warrior released his grasp — placed his hand upon his tomahawk ,
这 战士 发布 他的 抓牢 — 放置 他的 手 之上 他的 钺 ,
战士松开了手，将手放在战斧上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ['tɒtə] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:]
but without strength to remove it from his belt tottered a pace or two
但 没有 力量 到 消除 它 从 他的 腰带 摇摇晃晃 一个 步伐 或者 二
['bækwədz] — [ænd; ənd] [ðen] [fel] ,
backwards — and then fell ,
向后 — 和 然后 跌倒 ,
但他无力从腰带上取下它，踉跄地后退了一两步——然后摔倒了。

['ʌtəriŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [peɪn][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ə'pɒn]
uttering a cry of mingled pain and disappointment , at his length upon
发出声音 一个 哭 的 混合 疼痛 和 失望 , 在 他的 长度 之上
[ðə; ði] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .
他发出了一声痛苦与失望交织的呼喊，最终倒在了地上。

" [kwɪk] , [kwɪk] [tu:; tə]['aʊə(r)]['kʌvə(r)] !
" **Quick , quick to our cover !**
" 快的 , 快的 到 我们的 覆盖 !
“快，快到掩体后面去！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋɡə] ['ɒfɪsə(r)] ,
" **exclaimed the younger officer ,**
" 惊呼 这 年轻 官 ,
“年轻的军官惊喊道,”

[æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv]
as a loud shout was now heard from the forest in reply to the yell of
作为 一个 大声 喊 曾是 现在 听到 从 这 森林 在 回复 到 这 叫喊 的
[ðə; ði] ['fɔ:lən] ['wɒriə(r)] .
the fallen warrior .
这 倒下 战士 .
这时，森林里传来一声响亮的喊叫，回应着倒下的战士的呼喊。

" [ɪf] [fræn'swɑ:] [kʌm] [nɒt] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ; [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊlf] - [dɒɡ] [ə'ləʊn] [wɪl]
" **If Francois come not , we are lost ; the howl of that wolf - dog alone will**
" 如果 弗朗索瓦 来 不是 , 我们 是 丢失的 ; 这 嚎 的 那 狼 - 狗 独自的 将要
[bɪ'treɪ] [ju: 'es] ,
betray us ,
背叛 我们 ,
“如果弗朗索瓦不来，我们就完了；只有那条狼狗的嚎叫才能出卖我们。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] . "
even if his master should be beyond all chance of recovery . "
甚至 如果 他的 掌握 应该 是 超过 全部 机会 的 恢复 . "
即使他的主人已经完全没有康复的希望了。

" ['despəɾət] [dɪ'zi:zɪz] [rɪ'kwaiə(r)] ['despəɾət] ['remədɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" **Desperate diseases require desperate remedies , " was the reply ;**
" 绝望的 疾病 要求 绝望的 补救措施 , " 曾是 这 回复 ;
“绝症需要非常手段,”对方回答说;

" [ðeə(r)][ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɡlɔ:ri] [ɪn] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['enəmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪz] ['ɜ:dʒənt] ,
" **there is little glory in destroying a helpless enemy , but the necessity is urgent ,**
" 那里 是 小的 荣耀 在 摧毁 一个 无助 敌人 , 但 这 必要性 是 紧迫的 ,
“消灭一个毫无还手之力的敌人并没有什么荣耀可言，但这种必要性迫在眉睫。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [li:v] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] .
and we must leave nothing to chance .
和 我们 必须 离开 没有什么 到 机会 .

我们不能放过任何机会。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensləs] ['wɒrɪə(r)] ,
" **As he spoke , he knelt upon the huge form of the senseless warrior** ,
" 作为 他 辐 , 他 跪下 之上 这 巨大的 形式 的 这 无意义的 战士 ,
“说话间，他跪在了那具毫无知觉的战士巨大的身躯上，

[huːz] ['skælpɪŋ] [naɪf] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][its] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd]
whose scalping knife he drew from its sheath , and striking a firm and
谁 短线交易 刀 他 画 从 它是 鞘 , 和 引人注目 一个 公司 和
[ˈstedɪ] [bləʊ] ,
steady blow ,
稳定的 吹 ,

他从刀鞘中拔出那把剥头皮的刀，稳稳地砍了下去。

[ˈkwɪtɪd] [nɒt][ðə; ði] ['wepən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [ri'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
quitted not the weapon until he felt his hand reposing on the chest of his
辞职 不是 这 武器 直到 他 毛毡 他的 手 休息 在 这 胸部 的 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

直到他感觉到自己的手放在敌人的胸膛上，他才放下武器。

[ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒlf] - [dɒg] , [huːz] [aɪz] [glɛə] [laɪk] [tuː] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [θruː] [ðə; ði]
The howl of the wolf - dog , whose eyes glared like two burning coals through the
这 嗥 的 这 狼 - 狗 , 谁 眼睛 怒目而视 喜欢 二 燃烧 煤炭 通过 这
[sə'raʊndɪŋ] [gluːm] ,
surrounding gloom ,
周围 愁云 ,

狼犬的嚎叫声响起，它的眼睛像两块燃烧的煤炭一样在周围的黑暗中闪闪发光。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['snæpɪ] [bɑːk] .
was now exchanged to a fierce and snappish bark .
曾是 现在 交换 到 一个 凶猛的 和 暴躁 吠 .

取而代之的是一声尖锐而暴躁的吠叫。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [æt; ət][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ;
He made a leap at the officer while in the act of rising from the body ;
他 制成 一个 飞跃 在 这 官 尽管 在 这 行为 的 上升 从 这 身体 ;
他从尸体上起身的同时，猛地扑向了警官；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fæŋz] ['fɑːsənd] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæɡi] [kəʊt] ,
but his fangs fastened only in the chest of the shaggy coat ,
但 他的 獠牙 系紧 仅有的 在 这 胸部 的 这 毛茸茸 外套 ,
但他的獠牙只咬住了那件蓬乱皮毛的胸口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈfjuəri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]
which he wrung with the strength and fury characteristic of his peculiar
哪个 他 拧干 和 这 力量 和 愤怒 特征 的 他的 奇特
[ˈspiːʃiːz] .
species .
物种 .

他以他这种特殊物种特有的力量和愤怒拧干了它。

[ðɪs] [nju:] [ænd; ənd] [fə'reɪjəs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [frɔ:t] [wið] ['deɪndʒə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə] [ðæt]
This new and ferocious attack was fraught with danger little inferior to that
这 新的 和 凶猛 攻击 曾是 充满危机 和 危险 小的 下 到 那
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ,
which they had just escaped ,
哪个 他们 有 只是 逃脱 ,

这场新的、猛烈的袭击充满了危险，其危险程度丝毫不亚于他们刚刚逃脱的那次袭击。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['prɒmptɪtɪju:d] [ɒv; əv] ['æk](ə)n] .

and required the utmost promptitude of action .
和 必需的 这 极致 迅速 的 行动 .

并要求立即采取行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:zd] [ðə; ði] [bru:t] [br'hænd][ðə; ði] [nek] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m][ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [grɑ:sp] ,
The young man seized the brute behind the neck in a firm and vigorous grasp ,
这 年轻的 男人 查获 这 蛮力 在后面 这 脖子 在 一个 公司 和 蓬勃 抓牢 ,
年轻人一把抓住那畜生的后颈，动作坚定有力。

[waɪl] [hi:; hi] [stu:pt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['məʊnləs] [fɔ:m] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]
while he stooped upon the motionless form over which this novel struggle was
尽管 他 弯腰 之上 这 静止不动 形式 超过 哪个 这 小说 斗争 曾是
[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

当他俯身靠近那具静止不动的躯体时，这场新颖的斗争就发生在这具躯体之上。

[ænd; ənd] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [wʌnz] [mɔ:(r)] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skælpɪŋ] [naɪf] .

and succeeded in making himself once more master of the scalping knife .
和 成功了 在 制作 他自己 一次 更多的 掌握 的 这 短线交易 刀 .

他成功地再次掌握了剥头皮刀的使用技巧。

[hɑ:f] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ['græpl] [wɪð] [hɪm] ,
Half choked by the hand that unflinchingly grappled with him ,
一半 窒息 经过 这 手 那 毫不动摇地 缠斗 和 他 ,

被那只毫不退缩地抓住他的手掐得半死，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .

the savage animal quitted his hold and struggled violently to free himself .
这 野蛮的 动物 辞职 他的 抓住 和 挣扎 暴力 到 自由的 他自己 .

这头凶猛的动物松开了爪子，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['məʊmənt] .

This was the critical moment .
这 曾是 这 批判的 片刻 .

这是关键时刻。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dru:] [ðə; ði] ['hevi] [ʌ:p] [bleɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The officer drew the heavy sharp blade , from the handle to the point ,
这 官 画 这 重的 锋利的 刀刃 , 从 这 处理 到 这 观点 ,

警官拔出了那把沉重而锋利的刀，从刀柄到刀尖，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərietɪd] [bi:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
across the throat of the infuriated beast , with a force that divided the principal
穿过 这 喉 的 这 愤怒的 兽 , 和 一个 力量 那 分割 这 主要的
[ɑ:təri] .
artery .
动脉 .

一刀划过愤怒野兽的喉咙，力道之大，竟能割断主动脉。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəreɪt] [li:p] [ʌ'pwədʒ] , ['spəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪə(r)] ,
He made a desperate leap upwards , spouting his blood over his destroyer ,
他 制成 一个 绝望的 飞跃 向上 , 喷水 他的 血 超过 他的 驱逐舰 ,

他奋力向上跃起，鲜血喷溅到杀死他的人身上。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['gɑ:spɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ma:stə(r)] .

and then fell gasping across the body of his master .

和 然后 跌倒 喘息 穿过 这 身体 的 他的 掌握 .

然后他喘着粗气倒在了主人的身上。

[ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [feɪnt] [ə'tempts] [tu:; tə] [bɑ:k] ,

A low growl , intermingled with faint attempts to bark ,

一个 低的 咆哮 , 交织 和 头晕的 尝试 到 吠 ,

低沉的咆哮声，夹杂着微弱的吠叫声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['u:zɪŋ] [laɪf] ['rendəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [sək'si:dɪd] ;

which the rapidly oozing life rendered more and more indistinct , succeeded ;

哪个 这 快速 渗出 生活 渲染 更多的 和 更多的 模糊 , 成功了 ;

迅速蔓延的生命力使之变得越来越模糊，最终取得了成功；

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['gɜ:g(ə)lɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪfəbl] .

and at length nothing but a gurgling sound was distinguishable .

和 在 长度 没有什么 但 一个 淙淙 声音 曾是 可区分的 .

最后，只剩下汨汨的咕噜声。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][ri'geɪn, ri:-][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

Meanwhile the anxious and harassed officers had regained their place of

同时 这 焦虑的 和 骚扰 警官 有 恢复 他们的 地方 的

[kən'si:lmənt] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

concealment under the bridge ,

隐蔽 在下面 这 桥 ,

与此同时，焦急而疲惫的警员们重新回到了桥下的藏身之处。

[weə(r)] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [sə'prest] ['bri:ðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [saʊnd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

where they listened with suppressed breathing for the slightest sound to indicate

在哪里 他们 听着 和 被抑制 呼吸 为了 这 丝毫 声音 到 表明

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

the approach of the canoe .

这 方法 的 这 独木舟 .

他们屏住呼吸，侧耳倾听，寻找任何细微的声音来判断独木舟是否靠近。

[æt; ət] [ˌɪntərvlɪz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]

At intervals they fancied they could hear a noise resembling the rippling of

在 间隔 他们 幻想 他们 可以 听到 一个 噪音 类似 这 涟漪 的

['wɔ:tə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['ves(ə)] ,

water against the prow of a light vessel ,

水 反对 这 船首 的 一个 光 血管 ,

他们时不时地觉得能听到一种声音，像是水波拍打着轻型船只的船头发出的涟漪声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swelɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [bənd] , [brɪ'klʌmɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [mɔ:(r)]

but the swelling cries of the rushing band , becoming at every instant more

但 这 肿胀 哭泣 的 这 匆忙 乐队 , 成为 在 每一个 立即的 更多的

[dɪ'stɪŋkt] ,

distinct ,

清楚的 ,

但那群奔涌而来的乐队成员的叫喊声越来越大，每过一刻都变得更加清晰。

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˌʌn'si:sɪŋli] [kept] [ʌp][tu:; tə][əd'mɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [wɪð] ['ækjərəsi] .

were too unceasingly kept up to admit of their judging with accuracy .

是 也 不停地 保留 向上 到 承认 的 他们的 评判 和 准确性 .

他们忙得不可开交，根本无暇顾及自己的判断是否准确。

[ðeɪ] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ,

They now began to give themselves up for lost ,

他们 现在 开始 到 给 他们自己 向上 为了 丢失的 ,

他们现在开始放弃抵抗，认为自己已经失败了。

[ðə; ði] ['bɑ:dən] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][sændz][wɜ:(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [flʌŋ] [ɪn] ,
The burdens that had been deposited on the sands were hastily flung in ,
这 负担 那 有 到过 已存 在 这 沙子 是 草草 扔 在 ,
堆积在沙滩上的重物被匆匆扔了进去。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['stepɪŋ] ['laɪtli] ['ɑ:ftə(r)] .
the officers stepping lightly after .
这 警官 步进 轻轻 后 .
警官们轻手轻脚地跟在后面。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [tʊk] [ðə; ði] [helm] , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] ['ves(ə)] ['ɔ:lməʊst] ['nɔɪzləsli] [θru:] [ðə; ði]
The Canadian took the helm , directing the frail vessel almost noiselessly through the
这 加拿大 采取 这 舵 , 导演 这 脆弱 血管 几乎 无声 通过 这
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,
加拿大人掌舵, 几乎无声地驾驶着这艘脆弱的船只在水中航行。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [və'ləsəti] ,
and with such velocity ,
和 和 这样的 速度 ,
并以这样的速度,

[ðæt] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['sævɪdʒɪz][wɒz; wəz] [hɜ:d] [rɪ'zaʊndɪŋ] [frɒm; frəm]
that when the cry of the disappointed savages was heard resounding from
那 什么时候 这 哭 的 这 失望的 野蛮人 曾是 听到 高亢 从
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,
当失望的野蛮人的哭喊声从桥上回荡时,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] .
it had already gained the centre of the Detroit .
它 有 已经 获得 这 中心 的 这 底特律 .
它已经占据了底特律的中心地带。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[tu:] [deɪz] [hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] ,
Two days had succeeded to the departure of the officers from the fort ,
二 天 有 成功了 到 这 离开 的 这 警官 从 这 堡 ,
军官们离开堡垒两天后,

[bʌt; bət] [ʌnpɹə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
but unproductive of any event of importance .
但 低效的 的 任何 事件 的 重要性 .
但并未促成任何重要事件。

[ə'baʊt] ['deɪbreɪk] , [haʊ'veə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ,
About daybreak , however , on the morning of the third ,
关于 拂晓 , 然而 , 在 这 早晨 的 这 第三 ,
然而, 到了第三天清晨, 天刚蒙蒙亮的时候,

[ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['gærɪsn] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns][mɔ:(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ɑ:mz] ,
the harassed garrison were once more summoned to arms ,
这 骚扰 驻军 是 一次 更多的 被召唤 到 武器 ,
饱受骚扰的驻军再次被召集起来拿起武器。

[baɪ][æən; ən] [ə'la:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentɪnəl] ['plɑ:ntɪd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] ；
by an alarm from the sentinels planted in rear of the works ；
经过 一个 警报 从 这 哨兵 已种植 在 后部 的 这 作品 ；
被工事后方哨兵的警报声惊动；

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪst] [ænd; ənd] [lɒst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ，
a body of Indians they had traced and lost at intervals ，
一个 身体 的 印度人 他们 有 追踪 和 丢失的 在 间隔 ，
他们曾多次追踪到这群印第安人，但又时断时续地失去了他们的踪迹。

[æz; əz] [ðeɪ] [wu:nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ， [ɪn][ðeə(r)] ['prəʊgres] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
as they wound along the skirt of the forest , in their progress from their
作为 他们 伤口 沿着 这 裙子 的 这 森林 ， 在 他们的 进步 从 他们的
[ɪn'kæmpmənt] ，
encampment ；
营地 ；
当他们沿着森林边缘蜿蜒而行，离开营地时，

[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɔ:s] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɒm] [pru:f] .
were at length developing themselves in force near the bomb proof .
是 在 长度 发展 他们自己 在 力量 靠近 这 炸弹 证明 ；
最终，他们在防弹设施附近发展壮大。

[wɪð] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [hæd; həd] ['rendəd] [ɪn][sʌm; səm]
With a readiness which long experience and watchfulness had rendered in some
和 一个 准备就绪 哪个 长的 经验 和 警惕 有 渲染 在 一些
[dɪ'gri:] [hə'bitʃuəl] [tu:; tə][ðem; ðəm] ，
degree habitual to them ；
程度 习惯性的 到 他们 ；
凭借长期的经验和警惕，他们已经养成了一种随时准备应对的习惯。

[ðə; ði] [tru:ps] [flu:] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pəʊsts] ； [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] ，
the troops flew to their respective posts ; while a few of the senior officers ，
这 军队 飞翔 到 他们的 各自 帖子 ； 尽管 一个 很少 的 这 高级的 警官 ；
部队乘飞机前往各自的岗位；而一些高级军官，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ，
among whom was the governor ；
之中 谁 曾是 这 州长 ；
其中包括州长，

['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [tu:; tə] [rekə'hoʊtə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
hastened to the ramparts to reconnoitre the strength and purpose of their
加快 到 这 城墙 到 侦察 这 力量 和 目的 的 他们的
[enə'mɪz] .
enemies .
敌人 ；

他们迅速赶到城墙上，侦察敌人的实力和意图。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv] [ði:z] ['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['hɒstail] ；
It was evident the views of these latter were not immediately hostile ；
它 曾是 明显 这 浏览 的 这些 后者 是 不是 立即地 敌对的 ；
很明显，这些人的观点并非一开始就带有敌意；

[fɔ:(r); fə(r)]['haɪðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)][wɔ:(r)] [peɪnt] ，
for neither were they in their war paint ；
为了 两者都不 是 他们 在 他们的 战争 画 ；
因为他们两人都没有涂上战妆。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪsəplɪnd]
nor **were** **their** **arms** **of** **a** **description** **to** **carry** **intimidation** **to** **a** **disciplined**
也不 是 他们的 武器 的 一个 描述 到 携带 恐吓 到 一个 纪律严明的
[ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] ['səʊldʒəri] .
and **fortified** **soldiery** .
和 强化 士兵 .

他们的武器也不足以对训练有素、防御严密的军队构成威慑。

[bəʊz] , [ˈæərəʊs] , [ˈtɒməhɔ:k] , [wɔ:(r)] [klʌbz] , [spiə] , [ænd; ənd] [ˈskælpɪŋ] [naɪvz] , [ˈkɒnstɪtju:t]
Bows , **arrows** , **tomahawks** , **war** **clubs** , **spears** , **and** **scalping** **knives** , **constituted**
弓 , 箭头 , 战斧 , 战争 俱乐部 , 长矛 , 和 短线交易 刀具 , 构成
[ðeə(r)] ['wɔ:lɑɪk] [ɪkwɪpmənts] ,
their **warlike** **equipments** ,
他们的 好战 设备 ,

弓箭、战斧、战棍、长矛和剥头皮刀构成了他们的作战装备。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['raɪf(ə)] [nɔ:(r)] ['faɪə(r)] - [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sɜ:nəb(ə)] .
but **neither** **rifle** **nor** **fire** - **arms** **of** **any** **kind** **were** **discernible** .
但 两者都不 步枪 也不 火 - 武器 的 任何 种类 是 可辨别的 .

但既没有发现步枪，也没有发现任何类型的枪支。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:dəz] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['hɔ:ti] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd]
Several **of** **their** **leaders** , **distinguishable** **by** **a** **certain** **haughty** **carriage** **and**
一些 的 他们的 领导人 , 可区分的 经过 一个 肯定 傲慢 运输 和
[kə'mɑ:ndɪŋ] [dʒe'stɪkjʊ'leɪʃn] ,
commanding **gesticulation** ,
指挥 手势 ,

他们的几位领导人，都具有某种傲慢的姿态和威严的手势，

[wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [bɒm] - [pru:f] , [ə'pærəntli] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bʌt; bət]
were **collected** **within** **the** **elevated** **bomb** - **proof** , **apparently** **holding** **a** **short** **but**
是 集 之内 这 升高 炸弹 - 证明 , 显然 保持 一个 短的 但
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒnfərəns] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pi:p(ə)] ,
important **conference** **apart** **from** **their** **people** ,
重要的 会议 除 从 他们的 人们 ,

他们聚集在防爆高台上，显然是在与民众隔离开来，举行一个短暂但重要的会议。

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [stʊd] [ɔ:(r)] [leɪ] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætətʃʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ru:ɪn] .
most **of** **whom** **stood** **or** **lay** **in** **picturesque** **attitudes** **around** **the** **ruin** .
最多 的 谁 站立 或者 躺在 如画 态度 大约 这 废墟 .

他们大多以各种优美的姿势站在或躺在废墟周围。

[ði:z] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [daɪ'rektɪŋ] ['spɪrɪt] .
These **also** **had** **a** **directing** **spirit** .
这些 还 有 一个 导演 精神 .

这些也具有指导精神。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] ['lʊkɪŋ] ['wɔriə(r)] , ['weəriŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)] - [skɪn] ['hʌntɪŋ] [frɒk] ['kleʊsli]
A **tall** **and** **noble** **looking** **warrior** , **wearing** **a** **deer** - **skin** **hunting** **frock** **closely**
一个 高的 和 高贵 寻找 战士 , 穿着 一个 鹿 - 皮肤 打猎 连衣裙 密切
[gɜ:dɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ləɪnz] ,
girded **around** **his** **loins** ,
加固 大约 他的 腰肉 ,

一位身材高大、相貌威严的武士，身穿鹿皮猎装，腰间束紧。

[ə'prɪəd] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['defərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] , ['kleɪmɪŋ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n]
appeared **to** **command** **the** **deference** **of** **his** **colleagues** , **claiming** **profound** **attention**
出现 到 命令 这 尊重的 他的 同事 , 声称 深刻的 注意力
[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [hɪm'self] ,
when **he** **spoke** **himself** ,
什么时候 他 辐 他自己 ,

他似乎赢得了同事们的尊敬，每次发言都能引起全场高度关注。

[ænd; ənd] ['mæɪnfestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɔ:(r)] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]
and manifesting his assent or dissent to the apparently expressed opinions of
和 显现 他的 同意 或者 异议 到 这 显然 表达 意见 的
[ðə; ði][ˈlesə(r)] [tʃi:fs] ['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
the lesser chiefs merely by a slight movement of the head .
这 较少 酋长们 仅仅 经过 一个 轻微 移动 的 这 头 .
他只需轻轻点头，就能对下级酋长们表面上表达的意见表示同意或不同意。

" [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] !
" **There he is indeed !**
" 那里 他 是 的确 !
“他果然在那里！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [ˈɜ:skɪn] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:] ['kɑ:mju:nz; kə'mju:nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" **exclaimed Captain Erskine , speaking as one who communes with his own**
" 惊呼 队长 厄斯金 , 请讲 作为 一 WHO 公社 和 他的 自己的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
“厄斯金上尉惊呼道，仿佛他正沉浸在自己的思绪中。”

[waɪl] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ['lev(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][la:st] ['wɒrɪə(r)] ;
while he kept his telescope levelled on the form of the last warrior ;
尽管 他 保留 他的 望远镜 平整 在 这 形式 的 这 最后的 战士 ;
他始终用望远镜对准最后一个战士的身影；

" ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['nəʊb(ə)][æz; əz] [wen] , [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" **looking just as noble as when , three years ago ,**
" 寻找 只是 作为 高贵 作为 什么时候 , 三 年 前 ,
“看起来和三年前一样高贵，”

[hi:; hi] [ə'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd]
he opposed himself to the progress of the first English detachment that had
他 反对 他自己 到 这 进步 的 这 第一的 英语 分离 那 有
[ˈevə(r)] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
ever penetrated to this part of the world .
曾经 渗透 到 这 部分 的 这 世界 .
他反对第一支深入世界这一地区的英国分遣队的进军。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [æn; ən]
What a pity such a fine fellow should be so desperate and determined an
什么 一个 遗憾 这样的 一个 美好的 同伴 应该 是 所以 绝望的 和 决定 一个
[ˈenəmi] ! "
enemy ! "
敌人 ! "
真可惜，这样一位优秀的人竟然会成为如此绝望而坚定的敌人！

" [tru:] ; [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [ɒn] [ðæt] [ekspə'dɪʃ(ə)n] , " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
" **True ; you were with Major Rogers on that expedition ,** " **observed the governor**
" 真的 ; 你 是 和 主要的 罗杰斯 在 那 远征 , " 观察到 这 州长
,
.
,
“没错，你当时确实和罗杰斯少校一起参加了那次探险，”州长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [naʊ] [kəm'pli:tli] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:tinəs] [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [k'æɪktə,aɪzɪd]
in a tone now completely divested of the haughtiness which formerly characterised
在 一个 语气 现在 完全地 剥离 的 这 傲气 哪个 以前 具有特征
[hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
his address to his officers .
他的 地址 到 他的 警官 .
他说话的语气完全摒弃了以往对军官讲话时那种傲慢的态度。

" [ai][hæv; həv][ˈbf(ə)n] [hɜ:d] [him] [spi:k] [ɒv; əv][ai ˈti:] .

" **I have often heard him speak of it** .
" 我 有 经常 听到 他 说话 的 它 .

我经常听他谈起这件事。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] [kənˈtend] [əˈgenst] , [ɪf] [ai] [ˈrekəˈlekt] . "

You had many difficulties to contend against , if I recollect . "

你 有 许多 困难 到 抗衡 反对 , 如果 我 追忆 . "

如果我没记错的话, 你当时遇到了很多困难。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] , [sɜ:(r)] , " [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][fræŋk] - [hɑ:tid] [ˈɜ:skɪn] , [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [glɑ:s]

" **We had indeed , sir , " returned the frank - hearted Erskine , dropping the glass**

" 我们 有 的确 , 先生 , " 返回 这 坦率 - 心地 厄斯金 , 下降 这 玻璃

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ai] .
from his eye .

从 他的 眼睛 .

“我们确实有, 先生,”坦率的厄斯金回答道, 同时把眼睛上的玻璃杯拿了下來。

" [səʊ] [ˈmeni] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprəʊɡres] [θru:]

" **So many , in fact , that more than once , in the course of our progress through**

" 所以 许多 , 在 事实 , 那 更多的 比 一次 , 在 这 课程 的 我们的 进步 通过

[ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
the wilderness ,

这 荒野 ,

“事实上, 数量如此之多, 以至于在我们穿越荒野的过程中, 不止一次.....”

[dɪd][ai] [wi] [maɪˈself][æt; ət] [hed] - [ˈkwɔ:təz] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌmpəni] .

did I wish myself at head - quarters with my company .

做过 我 希望 我 在 头 - 四分之一 和 我的 公司 .

我多么希望自己能和公司一起在总部办公。

[ˈnevə(r)][jæl; jəl][ai] [fəˈget] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ænd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˈkaʊntənəns]

Never shall I forget the proud and determined expression of Pontecac's countenance

绝不 将 我 忘记 这 自豪的 和 决定 表达 的 - 面容

, [wen] [hi:; hi][təʊld] [ˈrɒdʒəz] ,

, **when he told Rogers** ,

, 什么时候 他 讲述 罗杰斯 ,

我永远不会忘记庞蒂克告诉罗杰斯时, 脸上那骄傲而坚定的表情:

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡərətɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , - [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pa:θ] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ˈtrævlɪd] . - "

in his figurative language , ' he stood in the path in which he travelled . ' "

在 他的 比喻 语言 , - 他 站立 在 这 小路 在 哪个 他 旅行 . - "

用他的比喻来说, “他挡住了自己前进的道路。”

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [stændz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [pa:θ] [ɪn] [wɪt] [ˈʌðə(r)z] [ˈtræv(ə)] ,

" **Thank Heaven , he at least stands not in the path in which OTHERS travel** ,

" 感谢 天堂 , 他 在 至少 站立 不是 在 这 小路 在 哪个 其他的 旅行 ,

谢天谢地, 他至少没有挡住别人的路。

" [ˈmju:zɪŋli] [,riˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .

" **musingly rejoined the governor** .

" 若有所思地 重新加入 这 州长 .

“州长若有所思地回答道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈru:ɪn] ? "

" **But what sudden movement is that within the ruin ?** "

" 但 什么 突然 移动 是 那 之内 这 废墟 ? "

“但是, 废墟中那突然出现的动静究竟是什么呢?”

" [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [jəʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,

" **The Indians are preparing to show a white flag** ,

" 这 印度人 是 准备 到 展示 一个 白色的 旗帜 ,

“印第安人准备举白旗投降了。”

" [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən] [ɑːˈtɪləri] - [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbreɪʒə] [bɪˈləʊ] .
" **shouted an artillery - man from his station in one of the embrasures below** .
" 喊叫 一个 炮兵 - 男人 从 他的 车站 在 一 的 这 射击孔 以下 .

“一名炮兵从下面的一个炮位上喊道。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪˈðəʊt] [səˈpraɪz] :
The governor and his officers received this intelligence without surprise :
这 州长 和 他的 警官 已收到 这 智力 没有 惊喜 :
总督及其官员对此情报并不感到意外:

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskɪn] , [ænd; ənd] [ˈkuːlli] [reɪzd] [aɪˈtiː][tuː; tə]
the former took the glass from Captain Erskine , and coolly raised it to
这 以前的 采取 这 玻璃 从 队长 厄斯金 , 和 冷静地 提高 它 到
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

前者从厄斯金上尉手中接过酒杯，冷静地举到眼前。

[ðə; ði][ˌkɒns(ə)ˈteɪ(ə)n][hæd; həd] [siːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsevrəl] [tʃiːfs] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The consultation had ceased ; and the several chiefs , with the exception of
这 咨询 有 停止 ; 和 这 一些 酋长们 , 和 这 例外 的
[ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z] ,
their leader and two others ,
他们的 领导者 和 二 其他的 ,
磋商已经结束；除了他们的首领和另外两人之外，其他几位酋长.....

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [siːn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [traɪbz] .
were now seen quitting the bomb - proof to join their respective tribes .
是 现在 已见 辞职 这 炸弹 - 证明 到 加入 他们的 各自 部落 .
现在人们看到他们纷纷离开防弹组织，加入各自的部落。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] , [spræŋ] [əˈpɒn][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈfræɡmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn] ,
One of those who remained , sprang upon an elevated fragment of the ruin ,
一 的 那些 WHO 剩余 , 弹簧 之上 一个 升高 分段 的 这 废墟 ,
幸存者之一跳上了一处废墟的凸起部分，

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [kraɪ] , [ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and uttered a prolonged cry , the purport of which ,
和 说出 一个 延长 哭 , 这 旨趣 的 哪个 ,
并发出了一声长长的呼喊，其含义是：

— [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfəli] [ˌʌndəˈstʊd] [frɒm; frəm][ɪts][pɪˈkjuːliə(r)][ˈneɪt(ə)r] , — [wɒz; wəz][tuː; tə]
— **and it was fully understood from its peculiar nature , — was to**
— 和 它 曾是 完全 理解 从 它是 奇特 自然 , — 曾是 到
[kleɪm] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .
claim attention from the fort .
宣称 注意力 从 这 堡 .
——而且从它的特殊性质来看，人们完全明白——是为了引起堡垒的注意。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃiːf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] ,
He then received from the hands of the other chief a long spear ,
他 然后 已收到 从 这 双手 的 这 其他 首席 一个 长的 矛 ,
然后，他从另一位酋长手中接过一支长矛。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] .
to the end of which was attached a piece of white linen .
到 这 结尾 的 哪个 曾是 随附的 一个 片 的 白色的 亚麻布 .
末端系着一块白色亚麻布。

[ðɪs] [hiː; hi] [weɪvd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
This he waved several times above his head ;
这 他 挥手 一些 时代 多于 他的 头 ;
他将这东西举过头顶挥舞了好几下；

[ðen] [stʌk] [ðə; ði] [ba:b] [ɒv; əv][ðə; ði][spiə(r)] [ˈfɜ:mli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈfrægmənt] .
then stuck the barb of the spear firmly into the projecting fragment .
然后 卡住 这 倒钩 的 这 矛 牢牢 进入 这 投影 分段 .
然后将矛的倒钩牢牢地插入突出的碎片中。

[kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelɪvertɪd] [ˈsteɪ(ə)n] , [hi:; hi][nekst] [stəd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃi:f] ,
Quitting his elevated station , he next stood at the side of the Ottawa chief ,
辞职 他的 升高 车站 , 他 下一个 站立 在 这 边 的 这 渥太华 首席 ,
他辞去了高位, 转而站在渥太华酋长身边。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [əˈsju:md] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv][wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [ɪn]
who had already assumed the air and attitude of one waiting to observe in
WHO 有 已经 假定 这 空气 和 态度 的 一 等待 到 观察 在
[wɒt] [ˈmænə(r)][hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] [wəd] [bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] .
what manner his signal would be received .
什么 方式 他的 信号 会 是 已收到 .
他已经摆出一副等待观察信号会被如何回应的姿态。

" [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈberɪŋ] , [baɪ][ˈdʒu:pɪtə(r)] ! " [rɪˈmɑ:k] [ˈkæptɪn] [ˈɜ:skɪn] .
" **A flag of truce in all its bearings , by Jupiter !** " **remarked Captain Erskine** .
" 一个 旗帜 的 休战 在 全部它是 轴承 , 经过 木星 ! " 评论 队长 厄斯金 .
“以朱庇特之名, 这是一面象征休战的旗帜!”厄斯金上尉说道。

" - [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈkwɪrəd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈlesnz] [sɪns] [wi:; wi][fɜ:st] [met] . "
" **Pontecac seems to have acquired a few lessons since we first met** . "
" - 似乎 到 有 获得 一个 很少 课程 自从 我们 第一的 遇见 . "
“自从我们第一次见面以来, 庞蒂克似乎吸取了一些教训。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][jʊərəˈpi:ən] , " [əbˈzɜ:vɪd] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblækwɔ:tə] ;
" **This is evidently the suggestion of some European ,** " **observed Major Blackwater** ;
" 这 是 显然 这 建议 的 一些 欧洲的 , " 观察到 主要的 黑水 ;
“这显然是某个欧洲人的建议,”布莱克沃特少校评论道;

" [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ?
" **for how should he understand any thing of the nature of a white flag ?**
" 为了 如何 应该 他 理解 任何 事物 的 这 自然 的 一个 白色的 旗帜 ?
“他怎么可能理解白旗的性质呢? ”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [vaɪl] [spaɪz][hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] . "
Some of those vile spies have put him up to this . "
一些 的 那些 卑鄙的 间谍 有 放 他 向上 到 这 . "
是那些卑鄙的间谍指使他这么做的。

" [tru:] [ɪˈnʌf] , [ˈblækwɔ:tə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpiə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt]
" **True enough , Blackwater ; and they appear to have found an intelligent**
" 真的 足够的 , 黑水 ; 和 他们 出现 到 有 成立 一个 聪明的
[ˈpju:p(ə)l] , " [əbˈzɜ:vɪd] [ˈkæptɪn] [ˈwentwəθ] .
pupil , " **observed Captain Wentworth** .
瞳孔 , " 观察到 队长 温特沃斯 .
“没错, 黑水公司; 而且他们似乎找到了一位聪明的学生,”温特沃斯上尉评论道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkɜʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wəd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ju: ˈes] ;
" **I was curious to know how he would make the attempt to approach us** ;
" 我 曾是 好奇的 到 知道 如何 他 会 制作 这 试图 到 方法 我们 ;
“我很好奇他会如何尝试接近我们;

[bʌt; bət] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈnevə(r)][wʌns] [dremt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkɔ:s] [tu:; tə][səʊ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ə; eɪ]
but certainly never once dreamt of his having recourse to so civilised a
但 当然 绝不 一次 梦见 的 他的 拥有 追索权 到 所以 文明 一个
[ˈmeθəd] .
method .
方法 .
但他做梦也没想到自己会采取如此文明的方法。

[ðeə(r)] [plɒt] [wɜ:kʌs] [wel] , [nəʊ] [daʊt] ; [stɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [plɒt] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [tu:; tə]
Their plot works well , no doubt ; still we have the counter - plot to oppose to
他们的 阴谋 作品 出色地 , 不 怀疑 ; 仍然 我们 有 这 柜台 - 阴谋 到 反对 到
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

他们的阴谋无疑很奏效；但我们还有反制阴谋来对抗它。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [fɔɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" **We must foil them with their own weapons , " remarked the governor ,**
" 我们 必须 挫败 他们 和 他们的 自己的 武器 , " 评论 这 州长 ,
“我们必须以其人之道还治其人之身，”州长说道。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
" **even if it be only with a view to gain time .**
" 甚至 如果 它 是 仅有的 和 一个 看法 到 获得 时间 .

即使仅仅是为了争取时间。

[ˈwentwəθ] , [dɪ'zɑɪə(r)][wʌn][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [frentʃ] [flæg][bɒn]
Wentworth , desire one of your bombardiers to hoist the large French flag on
温特沃斯 , 欲望 一 的 你的 轰炸员 到 提升 这 大的 法语 旗帜 在
[ðə; ði] [sta:f] .
the staff .
这 职员 .

温特沃斯，请你的一名轰炸员在旗杆上升起那面巨大的法国国旗。

" [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [əu'bei] .
" **The order was promptly obeyed .**
" 这 命令 曾是 及时 服从 .

命令立即得到执行。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)'teɪniəs] ['mu:vmənt] [ɪk'spresɪv] [pʊ; əv][ðeə(r)][sætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
The Indians made a simultaneous movement expressive of their satisfaction ; and
这 印度人 制成 一个 同时 移动 富有表现力的 的 他们的 满意 ; 和
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
in the course of a minute ,
在 这 课程 的 一个 分钟 ,

印第安人同时做出表示满意的动作；不到一分钟，

[ðə; ði] [tɔ:l] ['wɒriə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['niəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn'fɪəriə(r)] [tʃi:fs] , [wɒz; wəz] [si:n] ['sləʊli]
the tall warrior , accompanied by nearly a dozen inferior chiefs , was seen slowly
这 高的 战士 , 伴随 经过 几乎 一个 打 下 酋长们 , 曾是 已见 缓慢地
[əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
advancing across the common ,
前进 穿过 这 常见的 ,

只见这位身材高大的战士，带着近十名地位较低的酋长，缓缓地穿过公共草地。

[tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] [gru:p] [pʊ; əv] [ˈɒfɪsəz] .
towards the group of officers .
向 这 团体 的 警官 .

朝那群军官走去。

" [wɒt] ['dʒenərəs] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] ! " [əb'zɜ:vð] ['kæptɪn]
" **What generous confidence the fellow has , for an Indian ! " observed Captain**
" 什么 慷慨的 信心 这 同伴 有 , 为了 一个 印度 ! " 观察到 队长
[ɜ:skɪn] ,
Erskine ,
厄斯金 ,

“这家伙作为一个印第安人，竟然有如此宽容的自信！”厄斯金上尉评论道。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ædmə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] .
who could not dissemble his admiration of the warrior .
WHO 可以 不是 掩饰 他的 钦佩 的 这 战士 .

他无法掩饰自己对这位战士的钦佩之情。

" [hi; hi] [steps] [æz; əz] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['praʊdli] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌskɪt] ,
" **He steps as firmly and as proudly within reach of our muskets** ,
" 他 步骤 作为 牢牢 和 作为 自豪地 之内 抵达 的 我们的 滑膛枪 ,
他坚定而骄傲地走到我们火枪的射程之内,

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] - [dɑ:ns] . "
as if he was leading in the war - dance . "
作为 如果 他 曾是 领导 在 这 战争 - 舞蹈 . "
仿佛他在领舞战舞一般。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [mju:zd] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , " [ðæt] [wʌn] [hu:] ['mediteit] [səʊ] [di:p] [ə; eɪ]
" **How strange** , " **mused Captain Blessington** , " **that one who meditates so deep a**
" 如何 奇怪的 , " 沉思 队长 布莱辛顿 , " 那 一 WHO 冥想 所以 深的 一个
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,
“真是奇怪,”布莱辛顿上尉沉思道, “一个如此深谋远虑、心怀如此背叛的人,

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ʌðə(r)z] ! "
should have no apprehension of it in others ! "
应该 有 不 忧虑 的 它 在 其他的 ! "
不应该对别人有这种担忧!

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [flæg] , " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" **It is a compliment to the honour of our flag** , " **observed the governor** ,
" 它 是 一个 赞扬 到 这 荣誉 的 我们的 旗帜 , " 观察到 这 州长 ,
“这是对我们国旗荣誉的肯定,”州长说道。

" [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [tu; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] .
" **which it must be our interest to encourage** .
" 哪个 它 必须 是 我们的 兴趣 到 鼓励 .
“鼓励这种做法符合我们的利益。”

[ɪf] , [æz; əz] [ju; jʊ] [seɪ] , ['ɜ:skɪn] , [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [dʒenə'rɒsəti] ,
If , as you say , Erskine , the man is really endowed with generosity ,
如果 , 作为 你 说 , 厄斯金 , 这 男人 是 真的 捐赠 和 慷慨 ,
如果像你所说, 厄斯金, 这个人真的慷慨大方,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɜ:rədli] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [fɔ:θ] . "
the result of this affair will assuredly call it forth . "
这 结果 的 这 事务 将要 当然 称呼 它 前进 . "
这件事的后果肯定会把它揭露出来。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [pru:v] [ʌðəwaɪz] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] ,
" **If it prove otherwise , sir , " was the reply** ,
" 如果 它 证明 否则 , 先生 , " 曾是 这 回复 ,
“如果结果并非如此, 先生,”对方回答道。

" [wi; wi] [mʌst; məst] ['əʊnli] [ə'trɪbjʊ:t; æ'trɪbjʊ:t] [hɪz; ɪz] [pɜ:sə'vɪərəns] [tu; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðæt]
" **we must only attribute his perseverance to the influence which that**
" 我们 必须 仅有的 属性 他的 毅力 到 这 影响 哪个 那
['terəb(ə)l] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] [ɪz] [sed] [tu; tə] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] ['fi:lɪŋz] .
terrible warrior of the Fleur de lis is said to exercise over his better feelings .
糟糕的 战士 的 这 弗勒 德 列表 是 说 到 锻炼 超过 他的 更好的 情怀 .
“我们只能将他的坚持不懈归因于据说那可怕的百合花战士对他善良的情感施加的影响。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [flæɡ][ɒv; əv] [tru:s] ['pɑ:ti] .
By the by , I see nothing of him among this flag of truce party .
经过 这 经过 , 我 看 没有什么 的 他 之中 这 旗帜 的 休战 派对 .
顺便说一句, 我在这支休战旗帜队伍里没看到他的身影。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [sʌt] [ə; eɪ] ['rɑ:skəli]
It could scarcely be called a violation of faith to cut off such a rascally
它 可以 几乎 是 称为 一个 违反 的 信仰 到 切 离开 这样的 一个 赖皮
[ˈrenɪɡeɪd] .
renegade .
叛逆者 .
断绝与这样一个无赖叛徒的关系, 很难称之为违背信仰。

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd] - ['raɪf(ə)lɪ] [wɪ'ðɪn]
Were he of the number of those advancing , and Valletort's rifle within
是 他 的 这 数字 的 那些 前进 , 和 - 步枪 之内
[maɪ] [ri:tʃ] ,
my reach ,
我的 抵达 ,
如果他也是前进队伍中的一员, 而瓦莱托尔特的步枪就在我触手可及的地方,

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ju:z][aɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] .
I know not what use I might not be tempted to make of the last .
我 知道 不是 什么 使用 我 可能 不是 是 受诱惑 到 制作 的 这 最后的 .
我不知道自己是否会忍不住想利用最后那件东西。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɜ:skɪn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɡjələli] [ɪnfə'lisɪtəs] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['evə(r)] [ʌn'kɒŋəsli] ,
" **Poor Erskine was singularly infelicitous in touching , and ever unconsciously ,**
" 贫穷的 厄斯金 曾是 单独地 不吉利的 在 接触 , 和 曾经 不知不觉 ,
“可怜的厄斯金在触碰他人方面极其笨拙, 而且总是无意识地.....”

[ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ʊə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [peɪn][tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .
on a subject sure to give pain to more than one of his brother officers .
在 一个 主题 当然 到 给 疼痛 到 更多的 比 一 的 他的 兄弟 警官 .
这件事肯定会让他的多位同僚感到痛苦。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] ,
A cloud passed over the brow of the governor ,
一个 云 通过了 超过 这 眉头 的 这 州长 ,
州长的额头上掠过一片乌云。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][mɔ:(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡə(r)] .
but it was one that originated more in sorrow than in anger .
但 它 曾是 一 那 起源于 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 .
但这更多的是源于悲伤而非愤怒。

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [taɪm] [tu:; tə]['lɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði]['peɪnf(ə)lɪ] [ˌrekə'lekʃnz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]
Neither had he time to linger on the painful recollections hastily and
两者都不 有 他 时间 到 萦绕 在 这 痛苦 回忆 草草 和
[kən'fju:zədli] [kɔ:lɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)lɪ] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəriəs] ['bi:ɪŋ] ,
confusedly called up by the allusion made to this formidable and mysterious being ,
困惑地 称为 向上 经过 这 典故 制成 到 这 强大 和 神秘 存在 ,
他也没有时间去细想那些因提及这位强大而神秘的人物而匆匆而混乱地唤起的痛苦回忆。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:lɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [əb'zɔ:bd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɪndiənz] .
for the attention of all was now absorbed by the approaching Indians .
为了 这 注意力 的 全部 曾是 现在 吸收 经过 这 接近 印度人 .
所有人的注意力都被逼近的印第安人吸引了。

[wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['kæɪdʒ] [ðə; ði] [fræs] - [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
With a bold and confiding carriage the fierce Pontec moved at the head of
和 一个 大胆的 和 倾诉 运输 这 凶猛的 - 已搬 在 这 头 的
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] ,
his little party ,
他的 小的 派对 ;

庞蒂克神态自信，昂首阔步地走在小队队伍的最前面。

[nɔ:(r)] ['hezɪteɪtɪd] [wʌn]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ]
nor hesitated one moment in his course , until he got near the brink of the ditch
也不 犹豫了一下 一 片刻 在 他的 课程 , 直到 他 得到 靠近 这 边缘 的 这 沟
,
.
,

他一刻也没有犹豫，直到走到沟渠边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
and stood face to face with the governor ,
和 站立 脸 到 脸 和 这 州长 ,
他
他与州长面对面站着，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [geɪv] [bəʊθ] ['pɑ:tɪz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
at a distance that gave both parties not only the facility of tracing the expression
在 一个 距离 那 给予 两个都 各方 不是 仅有的 这 设施 的 追踪 这 表达
[ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['fi:tʃəz] ,
of each other's features ,
的 每个 其他的 特征 ;

在这样的距离下，双方不仅可以观察对方的面部表情，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['efət] .
but of conversing without effort .
但 的 对话 没有 努力 .
但交谈却毫不费力。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][spiə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
There he made a sudden stand , and thrusting his spear into the earth ,
那里 他 制成 一个 突然 站立 , 和 推进 他的 矛 进入 这 地球 ,
他突然摆开架势，将长矛刺入土中，

[ə'sju:md] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [æprɪ'henʃn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]
assumed an attitude as devoid of apprehension as if he had been in the
假定 一个 态度 作为 缺乏 的 忧虑 作为 如果 他 有 到过 在 这
[hɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kæmpmənt] .
heart of his own encampment .
心 的 他的 自己的 营地 ;

他表现得毫无畏惧，仿佛身处自己的营地中心一般。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [ʌndə'stʊd] [maɪ][saɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [tʃi:f] .
" My father has understood my sign , " said the haughty chief .
" 我的 父亲 有 理解 我的 符号 , " 说 这 傲慢 首席 .
“我父亲已经理解了我的暗号，”傲慢的酋长说道。

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [traɪbz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑ:θ] [ðə; ði] ['btəwə] [hæz; həz]
" The warriors of a dozen tribes are far behind the path the Ottawa has
" 这 战士 的 一个 打 部落 是 远的 在后面 这 小路 这 渥太华 有
[dʒʌst] ['trævlɪd] ;
just travelled ;
只是 旅行 ;

“十几个部落的勇士远远落后于渥太华人刚刚走过的路；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [red] [skin] ['kɒmz] [ʌn'ɑ:md] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][taɪd][bɪ'haɪnd]
but when the red skin comes unarmed , the hand of the Saganaw is tied behind
但 什么时候 这 红色的 皮肤 来 徒手 , 这 手 的 这 - 是 系 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] . "
his back . "
他的 后退 . "

但当红皮肤的人赤手空拳前来时，萨加瑙人的双手却被反绑在背后。

" [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['seɪfgɑ:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" **The strong hold of the Saganaw is his safeguard ,** " **replied the governor ,**
" 这 强的 抓住 的 这 - 是 他的 保障 , " 回复 这 州长 ,
"萨加诺人的坚固堡垒就是他的保障,"州长回答说。

[ə'dɒpt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
adopting the language of the Indian .
收养 这 语言 的 这 印度 .

采用印度人的语言。

" [wen] [ðə; ði] ['enəmi:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] [kʌm] [ɪn] [streŋθ] , [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə]
" **When the enemies of his great father come in strength , he knows how to**
" 什么时候 这 敌人 的 他的 伟大的 父亲 来 在 力量 , 他 知道 如何 到
[dɪ'spɜ:s] [ðem; ðəm] ;
disperse them ;
分散 他们 ;

“当他伟大的父亲的敌人来势汹汹时，他知道如何驱散他们；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [θrəʊz] [hɪm'self] [ʌn'ɑ:md] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz]
but when a warrior throws himself unarmed into his power , he respects his
但 什么时候 一个 战士 投掷 他自己 徒手 进入 他的 力量 , 他 尊重 他的
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

但是，当一个战士赤手空拳地投身于自己的力量之中时，他尊重他的自信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:ms] [hæŋ] ['rʌstɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . "
and his arms hang rusting at his side . "
和 他的 武器 悬挂 生锈 在 他的 边 . "

他的双臂锈迹斑斑地垂在身侧。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][bɪg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ,
" **The talk of my father is big ,** " **replied the warrior ,**
" 这 讲话 的 我的 父亲 是 大的 , " 回复 这 战士 ,
"我父亲的名声很大,"战士回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns]
with a scornful expression that seemed to doubt the fact of so much indifference
和 一个 轻蔑的 表达 那 似乎 到 怀疑 这 事实 的 所以 很多 漠不关心

[æz; əz][tu:; tə] [hɪm'self] ;
as to himself ;
作为 到 他自己 ;

他脸上带着轻蔑的表情，似乎对这种对他如此冷漠的态度表示怀疑；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] [hu:] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃi:f]
" **but when it is a great chief who directs the nations , and that chief**
" 但 什么时候 它 是 一个 伟大的 酋长 WHO 导演 这 国家 , 和 那 首席
[hɪz; ɪz] [swɔ:n] ['enəmi] ,
his sworn enemy ,
他的 宣誓 敌人 ,

但是，当统帅各国的是一位伟大的酋长，而这位酋长又是他的死敌时，

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] - [meɪ] [bi:; bi] [strɒŋ] . "
the temptation to the Saganaw may be strong . "

这 诱惑 到 这 - 可能 是 强的 . "

前往萨加诺的诱惑可能很大。

" [ðə; ði] - [ɪz] [wɪ'dəʊt] [fɪə(r)] , " [ɪm'fætɪkli] [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ; " [hi:; hi][ɪz] [strɒŋ]
" The Saganaw is without fear , " emphatically rejoined the governor ; " he is strong
" 这 - 是 没有 害怕 , " 强调地 重新加入 这 州长 ; " 他 是 强的
[ɪn][hi:; ɪz] [əʊn] [ˈɒnə(r)] ;
in his own honour ;
在 他的 自己的 荣誉 ;

“萨加诺人无所畏惧，”州长斩钉截铁地回答道；“他为自己的荣誉而坚强；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][daɪ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtɒməhɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪn] ,
and he would rather die under the tomahawk of the red skin ,
和 他 会 相当 死 在下面 这 钺 的 这 红色的 皮肤 ,
他宁愿死在红皮战斧下。

[ðæn; ðən][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈtretʃəri] .
than procure a peace by an act of treachery .
比 采购 一个 和平 经过 一个 行为 的 背信弃义 .
与其通过背信弃义的行为来换取和平，不如采取其他方式。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [pə:zd] ; [kəʊld] , [kɑ:m] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]
" The Indian paused ; cold , calm looks of intelligence passed between him and
" 这 印度 暂停 ; 寒冷的 , 冷静的 看起来 的 智力 通过了 之间 他 和
[hi:; ɪz] [ˈfɑ:lɒvərz] ,
his followers ,
他的 追随者 ,

“印第安人停顿了一下；他与随从之间交换了一个冷静而睿智的眼神，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈgʌtərəl] [ˈsentənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mʌŋ]
and a few indistinct and guttural sentences were exchanged among
和 一个 很少 模糊 和 喉音 句子 是 交换 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们之间用含糊不清、喉音浓重的声音交换了几句句子。

" [bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɑ:sks] [nɒt] [waɪ] [ˈaʊə(r)][moukæsiŋz] [hæv; həv] [brʌʃt] [ðə; ði] [dju:] [frɒm; frəm] [ɒf]
" But our father asks not why our mocassins have brushed the dew from off
" 但 我们的 父亲 问 不是 为什么 我们的 鹿皮鞋 有 刷过 这 露 从 离开
[ðə; ði] [ˈkɒmən] ,
the common ,
这 常见的 ,

“但我们的父亲不会问为什么我们的鹿皮鞋会拂去草地上的露水，

" [ri'zju:md] [ðə; ði] [tʃi:f] ;
" resumed the chief ;
" 恢复 这 首席 ;

“酋长继续说道；

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [skɪn] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə]
" and yet it is long since the Saganaw and the red skin have spoken to
" 和 然而 它 是 长的 自从 这 - 和 这 红色的 皮肤 有 说 到
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

“然而，萨加诺人和红皮肤人已经很久没有交谈了。”

[ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wu:p] .
except through the war whoop .
除了 通过 这 战争 哇哦 :

除了战争的呐喊声。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][mʌst; məst][ˈwʌndə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbtəwə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
My father must wonder to see the great chief of the Ottawas without the
我的 父亲 必须 想知道 到 看 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 没有 这
[ˈhætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
hatchet in his hand . "
斧头 在 他的 手 : "

我父亲看到渥太华族的大酋长手里竟然没有斧头，一定感到很奇怪。

" [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈbʃ(ə)n] [wu:ndz] [ðəʊz] [hu:] [ju:z][aɪ ˈti:] [ʌnˈskɪlfʊli] , " [ˈkɑ:mli] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði]
" The hatchet often wounds those who use it unskilfully , " calmly returned the
" 这 斧头 经常 伤口 那些 WHO 使用 它 笨拙地 , " 平静地 返回 这
[ˈɡʌvnə(r)] .
governor .
州长 :

“斧头往往会伤到那些使用不当的人，”总督平静地回答道。

" [ðə; ði] - [ɪz][nɒt][blaɪnd] .
" The Saganaw is not blind .
" 这 - 是 不是 瞎的 :

萨加诺人并非盲人。

[ðə; ði] [ˈbtəwə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [traɪbz] , [faɪnd][ðə; ði][wɔ:(r)] [peɪnt] [ˈhevi] [ɒn][ðeə(r)] [skɪnz] .
The Ottawas , and the other tribes , find the war paint heavy on their skins .
这 渥太华 , 和 这 其他 部落 , 寻找 这 战争 画 重的 在 他们的 皮肤 :
渥太华人和其他部落都觉得战妆涂在皮肤上很沉重。

[ðeɪ] [si:] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒŋkə] ,
They see that my young men are not to be conquered ,
他们 看 那 我的 年轻的 男人 是 不是 到 是 征服 ,
他们看到我的年轻人是不可征服的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent][ðə; ði] [ɡreɪt] [hed] [ɒv; əv][ɔ:][ðə; ði] [ˈneɪnɪz] [tu:; tə] [su:] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] .
and they have sent the great head of all the nations to sue for peace .
和 他们 有 发送 这 伟大的 头 的 全部 这 国家 到 起诉 为了 和平 :
他们派出了各国元首来寻求和平。

" [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [rɪˈzɜ:v] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reis] ,
" In spite of the habitual reserve and self - possession of his race ,
" 在 尽管如此 的 这 习惯性的 预订 和 自己 - 拥有 的 他的 种族 ,
尽管他的种族素来以矜持和沉着著称，

[ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈwɒriə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][bəʊld]
the haughty warrior could not repress a movement of impatience at the bold
这 傲慢 战士 可以 不是 抑 一个 移动 的 不耐烦 在 这 大胆的
[ænd; ənd] [ˈtɔ:ntɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
and taunting language of his enemy ,
和 嘲讽 语言 的 他的 敌人 ,

面对敌人大胆挑衅的言辞，这位傲慢的战士再也无法抑制住不耐烦之情。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [ˈwɪlɪŋli]
and for a moment there was a fire in his eye that told how willingly
和 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 火 在 他的 眼睛 那 讲述 如何 心甘情愿
[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [wɒft] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɪnˈsɔlt; ˈɪnsɔlt][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
he would have washed away the insult in his blood .
他 会 有 洗过 离开 这 侮辱 在 他的 血 :

那一刻，他眼中燃起了一团火，表明他多么渴望洗去心中那份耻辱。

[ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [ˈgʌtəɹəl] [ˌɛkskləˈmeɪʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ɪˈskeɪpt] [ðeə(r)][ɪps] ,
The same low guttural exclamations that had previously escaped their lips ,
这 相同的 低的 喉音 感叹词 那 有 之前 逃脱 他们的 嘴唇 ,
他们再次发出之前曾发出的那种低沉沙哑的惊叹声,

[mɑːkt] [ðə; ði] [sens] [entəˈteɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
marked the sense entertained of the remark by his companions .
标记 这 感觉 娱乐 的 这 评论 经过 他的 同伴 .
他的同伴们注意到了这句话的含义。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [raɪt] , " [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kəˈmɑːnd] ; " [ðə; ði]
" **My father is right , " pursued the chief , resuming his self - command ; " the**
" 我的 父亲 是 正确的 , " 追击 这 首席 , 恢复 他的 自己 - 命令 ; " 这
[ˈɒtəwə] ,
Ottawas ,
渥太华 ,
“我父亲说得对,”酋长继续说道, 恢复了镇定; “渥太华人,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [traɪbz] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [bʌt; bət][nɒt][bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd]
and the other tribes , ask for peace , but not because they are afraid
和 这 其他 部落 , 问 为了 和平 , 但 不是 因为 他们 是 害怕的
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .
其他部落也请求和平, 但并非因为他们害怕战争。

[wen] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][pəʊst] ,
When they strike the hatchet into the war post ,
什么时候 他们 罢工 这 斧头 进入 这 战争 邮政 ,
当他们用斧头砍向战壕时,
[ðeɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ˈenəməɪz] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] . "
they leave it there until their enemies ask them to take it out . "
他们 离开 它 那里 直到 他们的 敌人 问 他们 到 拿 它 出去 . "
他们就把东西留在那里, 直到敌人要求他们取出来为止。

" [waɪ] [kʌm] [ðeɪ] [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [piːs] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [dɪˈmɑːnd] .
" **Why come they now , then , to ask for peace ? " was the cool demand .**
" 为什么 来 他们 现在 , 然后 , 到 问 为了 和平 ? " 曾是 这 凉爽的 要求 .
“那么, 他们现在为何前来请求和平呢? ”对方冷冷地问道。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] ,
The warrior hesitated ,
这 战士 犹豫了一下 ,
战士犹豫了。

[ˈeɪdɪəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði][ˈpælpeɪb(ə)]
evidently at a loss to give a reply that could reconcile the palpable
显然 在 一个 损失 到 给 一个 回复 那 可以 调和 这 可感知的
[ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
contradiction of his words .
矛盾 的 他的 字 .
显然, 他不知如何作答才能调和自我话语中明显的矛盾。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [fɜːrɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈmeni] , " [hiː; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]
" **The rich furs of our forests have become many , " he at length**
" 这 富有的 毛皮 的 我们的 森林 有 变得 许多 , " 他 在 长度
[əbˈzɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,
“我们森林里的优质毛皮已经很多了,”他最后说道。

" [sɪns] [wiː; wi] [fɜːst] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] - ;
" **since we first took up the hatchet against the Saganaw** ;
" 自从 我们 第一的 采取 向上 这 斧头 反对 这 - ;

“自从我们第一次拿起斧头对抗萨加诺人以来；

[ænd; ənd] ['evri] ['bʊlɪt] [wiː; wi] [ki:p] [fɜː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [treɪd] .
and every bullet we keep for our enemies is a loss to our trade .
和 每一个 子弹 我们 保持 为了 我们的 敌人 是 一个 损失 到 我们的 贸易 .

我们留给敌人的每一颗子弹，都是我们贸易上的损失。

[wiː; wi] [wʌns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɜːrz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg] .
We once exchanged furs with the children of our father of the pale flag .
我们 一次 交换 毛皮 和 这 孩子们 的 我们的 父亲 的 这 苍白 旗帜 .

我们曾与苍白旗帜之父的子孙交换过毛皮。

[ðeɪ] [geɪv] [juː 'es] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ɡʌnz] , ['blæŋkɪts] , ['paʊdə(r)] , [bɔːl] ,
They gave us , in return , guns , blankets , powder , ball ,
他们 给予 我们 , 在 返回 , 枪支 , 毯子 , 粉末 , 球 ,

作为回报，他们给了我们枪支、毯子、火药、子弹。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [red] [mæn] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .
and all that the red man requires in the hunting season .
和 全部 那 这 红色的 男人 需要 在 这 打猎 季节 .

以及红种人在狩猎季节所需的一切。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪk'spendɪd] ;
These are all expended ;
这些 是 全部 已支出 ;

这些都已消耗完毕；

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [men] [wʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] . "
and my young men would deal with the Saganaw as they did with the French . "
和 我的 年轻的 男人 会 交易 和 这 - 作为 他们 做过 和 这 法语 . "

我的士兵们会像对付法国人一样对付萨加诺人。

" [ɡʊd] ; [ðə; ði] [red] [skɪnz] [wʊd] [meɪk] [piːs] ; [ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Good ; the red skins would make peace ; and although the arm of the**
" 好的 ; 这 红色的 皮肤 会 制作 和平 ; 和 虽然 这 手臂 的 这
- [ɪz] [strɒŋ] ,
Saganaw is strong ,
- 是 强的 ,

“很好；红皮肤的人会和和平相处；虽然萨加诺人的臂膀很强壮，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] . "
he will not turn a deaf ear to their desire . "
他 将要 不是 转动 一个 聋 耳朵 到 他们的 欲望 . "

他不会对他们的愿望置之不理。

" [ɔːl][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪk'sept] [tuː] ,
" **All the strong holds of the Saganaw , except two** ,
" 全部 这 强的 持有 的 这 - , 除了 二 ,

“萨加诺人的所有据点，除了两个，

[hæv; həv] ['fɜːlən] [brɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɪːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] !
have fallen before the great chief of the Ottawas !
有 倒下 前 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 !

已倒在渥太华族的伟大酋长面前！

" ['praʊdli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
" **proudly returned the Indian , with a look of mingled scorn and defiance** .
" 自豪地 返回 这 印度 , 和 一个 看 的 混合 轻蔑 和 蔑视 .

“骄傲地回答道，眼神中既有轻蔑又有挑衅。”

" [ðeɪ] , [tu:] , [θɔ:t] [ðəm'selvz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tɒməhɔ:k] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
" **They , too , thought themselves beyond the reach of our tomahawks ; but they**
" 他们 , 也 , 想法 他们自己 超过 这 抵达 的 我们的 战斧 ; 但 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'si:vd] .
were deceived .
是 受骗 .

“他们也以为自己能逃脱我们的战斧的攻击；但他们错了。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [mu:n] [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['fɔ:lən] ,
In less than a single moon nine of them have fallen ,
在 较少的 比 一个 单身的 月亮 九 的 他们 有 倒下 ,
不到一个月的时间，其中九人就倒下了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['da:kənd] [wɪð] [ðeə(r)][skælp] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
and the tents of my young warriors are darkened with their scalps ; but this
和 这 帐篷 的 我的 年轻的 战士 是 变暗 和 他们的 头皮 ; 但 这
[ɪz][pɑ:st] .
is past .
是 过去的 .

我的年轻战士们的帐篷里满是他们的头皮；但这都已经过去了。

[ɪf] [ðə; ði] [red] [skɪn][ɑ:skɪs][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] ,
If the red skin asks for peace ,
如果 这 红色的 皮肤 问 为了 和平 ,
如果红皮肤请求和平，

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn][hɪz; ɪz]
it is because he is tired of seeing the blood of the Saganaw on his
它 是 因为 他 是 疲劳的 的 看到 这 血 的 这 - 在 他的
['tɒməhɔ:k] .
tomahawk .
钺 .

这是因为他厌倦了看到战斧上沾染萨加诺人的鲜血。

[dʌz] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hɪə(r)] ? "
Does my father hear ? "
做 我的 父亲 听到 ? "
我父亲能听到吗？

" [wi:; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] , [ænd; ænd][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi]
" **We will listen to the great chief of the Ottawas , and hear what he**
" 我们 将要 听 到 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 , 和 听到 什么 他
[hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ,
has to say ,
有 到 说 ,

“我们将聆听渥太华族伟大酋长的讲话，听听他要说什么。”

" [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [hu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **returned the governor , who , as well as the officers at his side ,**
" 返回 这 州长 , who , 作为 出色地 作为 这 警官 在 他的 边 ;
“州长返回，他和他身边的官员们也一样，

[kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [kən'si:l] [ðeə(r)] [dɪs'gʌst] [ænd; ænd] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)] [ɪn'telɪdʒəns]
could with difficulty conceal their disgust and sorrow at the dreadful intelligence
可以 和 困难 隐藏 他们的 厌恶 和 悲哀 在 这 可怕 智力
[ðʌs] [ɪm'pɑ:tɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
thus imparted of the fates of their companions .
因此 传授 的 这 命运 的 他们的 同伴 .

得知同伴们的可怕命运后，他们难以掩饰内心的厌恶和悲伤。

" [bʌt; bət] [pi:s] , " [hi:; hi] [pə'sju:ɪd] [wið] ['dignəti] , " [kæn; kən][ə'sʌnli][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]
" **But** **peace** , " **he** **pursued** **with** **dignity** , " **can** **only** **be** **made** **in** **the** **council**
" 但 和平 , " 他 追击 和 尊严 , " 能 仅有的 是 制成 在 这 理事会
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“但是和平,”他有尊严地继续说道,“只能在议事厅里实现。”

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæljʊmet] .
and **under** **the** **sacred** **pledge** **of** **the** **calumet** .
和 在下面 这 神圣 保证 的 这 卡卢梅特 .

在圣火的誓言下。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwɒmpəm] [belt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæljʊmet][ɪn][hɪz; ɪz]
The **great** **chief** **has** **a** **wampum** **belt** **on** **his** **shoulder** , **and** **a** **calumet** **in** **his**
这 伟大的 首席 有 一个 贝壳串珠 腰带 在 他的 肩膀 , 和 一个 卡卢梅特 在 他的
[hænd] .
hand .
手 :

这位伟大的酋长肩上挎着一条贝壳串珠腰带,手里拿着一支烟斗。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈwɒrɪəz] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
His **aged** **warriors** , **too** , **are** **at** **his** **side** .
他的 老年人 战士 , 也 , 是 在 他的 边 .

他那些年迈的战士们也都在他身边。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] ?
What **says** **the** **Ottawa** ?
什么 说道 这 渥太华 ?

渥太华方面怎么说?

[wɪl] [hi:; hi][ˈentə(r)] ?
Will **he** **enter** ?
将要 他 进入 ?

他会参加吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'sʌpən][tu:; tə][hɪm] .
If **so** , **the** **gate** **of** **the** **Saganaw** **shall** **be** **open** **to** **him** .
如果 所以 , 这 门 的 这 - 将 是 打开 到 他 .

如果真是如此,萨加瑙之门将向他敞开。

" [ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] [ˈsta:tɪd] ;
" **The** **warrior** **started** ;
" 这 战士 开始 ;

战士开始了;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm]
and **for** **a** **moment** **the** **confidence** **that** **had** **hitherto** **distinguished** **him**
和 为了 一个 片刻 这 信心 那 有 迄今为止 杰出的 他
[si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ˈmedɪteɪt] [ˈtretʃəri] .
seemed **to** **give** **place** **to** **an** **apprehension** **of** **meditated** **treachery** .
似乎 到 给 地方 到 一个 忧虑 的 冥想 背信弃义 .

一时间,他身上那份一贯的自信似乎被一种对蓄意背叛的担忧所取代。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ˈspi:dəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] [ɪm'fætɪkli] ,
He , **however** , **speedily** **recovered** **himself** , **and** **observed** **emphatically** ,
他 , 然而 , 迅速地 恢复 他自己 , 和 观察到 强调地 ,
然而,他很快恢复了过来,并强调说:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['heɪnɪz] [hu:m] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **It is the great head of all the nations whom my father invites to the**
" 它 是 这 伟大的 头 的 全部 这 国家 谁 我的 父亲 邀请 到 这
[ˈkaʊns(ə)l] [si:t] .
council seat .
理事会 座位 .

“他是我父亲邀请到议事厅的各国元首。”

[wɜ:(r); wə(r)] [hi:; hi] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [wʊd]
Were he to remain in the hands of the Saganaw , his young men would
是 他 到 保持 在 这 双手 的 这 - , 他的 年轻的 男人 会
[lu:z] [ðeə(r)] [streŋθ] .
lose their strength .
失去 他们的 力量 .

如果他继续留在萨加诺人手中，他的年轻人就会失去力量。

[ðeɪ] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
They would bury the hatchet for ever in despair ,
他们 会 埋葬 这 斧头 为了 曾经 在 绝望 ,
他们会在绝望中永远化解恩怨。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ləps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] . "
and hide their faces in the laps of their women . "
和 隐藏 他们的 面孔 在 这 圈数 的 他们的 女性 . "
他们把脸埋在妻子的腿上。

" [dʌz] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [tʃi:f] [si:] [ðə; ði] [peɪl] [flæg] [ɒn] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] .
" **Does the Ottawa chief see the pale flag on the strong hold of his enemies** .
" 做 这 渥太华 首席 看 这 苍白 旗帜 在 这 强的 抓住 的 他的 敌人 .
“渥太华首领是否看到了敌人堡垒上苍白的旗帜？”

[waɪl] [ðæt] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [flaɪ] ,
While that continues to fly ,
尽管 那 继续 到 飞 ,
在那段飞行过程中，

[hi:; hi] [ɪz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪɡwæm] .
he is safe as if he were under the cover of his own wigwam .
他 是 安全的 作为 如果 他 是 在下面 这 覆盖 的 他的 自己的 圆锥形帐篷 .
他很安全，就像躲在自己的帐篷里一样。

[ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ju:z] [gaɪl] [laɪk] [ðə; ði] [fɒks] " ([ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [mɑ:kt]
If the Saganaw could use guile like the fox " (**and this was said with marked**
如果 这 - 可以 使用 诡计 喜欢 这 狐狸 " (和 这 曾是 说 和 标记
[ˈemfəsis]) ,
emphasis) ,
强调) ,

如果萨加诺人能像狐狸一样运用诡计”(这句话说得格外强调)，

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃi:fs] , [ɪ:v(ə)n]
" **what should prevent him from cutting off the Ottawa and his chiefs , even**
" 什么 应该 防止 他 从 切割 离开 这 渥太华 和 他的 酋长们 , 甚至
[weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] ?
where they now stand ?
在哪里 他们 现在 站立 ?

“即便在目前这种情况下，有什么能阻止他切断与渥太华及其酋长的联系呢？”

" [ə; eɪ] [hɑ:f] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] [tʃi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" **A half smile of derision passed over the dark cheek of the Indian** .
" 一个 一半 微笑 的 嘲笑 通过了 超过 这 黑暗的 脸颊 的 这 印度 .
“印度人的黝黑脸颊上掠过一丝嘲讽的微笑。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈbʊəwə] [ɪz] [strɒŋ] , " [hi; hi] [sed] , " [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz] [nɒt] [les] [swɪft] .
" If the arm of an Ottawa is strong , " he said , " his foot is not less swift .
" 如果 这 手臂 的 一个 渥太华 是 强的 , " 他 说 , " 他的 脚 是 不是 较少的 迅速 .
" "如果渥太华人的手臂强壮,"他说, "他的脚步也同样迅速。"

[ðə; ði] [ɔ:t] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - " ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ɒv; əv]
The short guns of the chiefs of the Saganaw " (pointing to the pistols of
这 短的 枪支 的 这 酋长们 的 这 - " (指向 到 这 手枪 的
[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz]) " [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:tʃ] [ju: 'es] ;
the officers) " could not reach us ;
这 警官) " 可以 不是 抵达 我们 ;
萨加瑙酋长的短枪（指着军官们的手枪）打不到我们；

[ænd; ənd] [brʊ:(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈɑvə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [kʊd; kəd] [bi; bi] [reɪzd] , [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜ:nd] ,
and before the voice of our father could be raised , or his eye turned ,
和 前 这 噪音 的 我们的 父亲 可以 是 提高 , 或者 他的 眼睛 转向 ,
还没等父亲开口说话, 还没等他转过头去,

[tu; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
to call his warriors to his side ,
到 称呼 他的 战士 到 他的 边 ,
召集他的战士们到他身边,

[ðə; ði] [ˈbʊəwə] [wʊd] [bi; bi] [ɔ:l'redi] [fɑ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] . "
the Ottawa would be already far on his way to the forest . "
这 渥太华 会 是 已经 远的 在 他的 方式 到 这 森林 . "
"渥太华号当时应该已经驶向森林很远了。"

" [ðə; ði] [grɛt] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊəwə] [æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
" The great chief of the Ottawas shall judge better of the Saganaw ,
" 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 将 法官 更好的 的 这 - ,
"渥太华族的伟大酋长会对萨加诺族做出更公正的判断。"

" [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] . — " [hi; hi] [æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈevə(r)] [ˈwɒtʃfl]
" returned the governor . — " He shall see that his young men are ever watchful
" 返回 这 州长 . — " 他 将 看 那 他的 年轻的 男人 是 曾经 警惕
[æt; ət] [ðəə(r)] [pəʊsts] :
at their posts :
在 他们的 帖子 :

总督回答说: "他要确保他的年轻人时刻坚守岗位, 保持警惕。"

— [ʌp] , [men] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɔ:ˈselvz] .
— Up , men , and show yourselves .
— 向上 , 男人 , 和 展示 你们自己 .
—男人们, 起来, 现身!

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:(r)] [tu:] [səˈfaɪs] [tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɜ:rskɪnz] [ˈkʌmpəni] ,
" A second or two sufficed to bring the whole , of Captain Erskine's company ,
" 一个 第二 或者 二 足够了 到 带来 这 所有的 , 的 队长 厄斯金的 公司 ,
"只需一两秒钟, 厄斯金船长连队的所有成员就都聚集到了一起。"

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [ðəə(r)] [ˈfeɪsɪz] , [tu; tə] [ðəə(r)] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] [ˈræmpɑ:t] .
who had been lying flat on their faces , to their feet on the rampart .
WHO 有 到过 说谎 平坦的 在 他们的 面孔 , 到 他们的 脚 在 这 壁垒 .
他们原本脸朝下趴在城墙上, 现在都站了起来。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪdɪəntli] [ˈteɪkən] [baɪ] [səˈpraɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪˈvɪns] [nəʊ] [fɪə(r)] .
The Indians were evidently taken by surprise , though they evinced no fear .
这 印度人 是 显然 已采取 经过 惊喜 , 尽管 他们 表现出 不 害怕 .
印第安人显然措手不及, 但他们并未表现出恐惧。

[ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] " [ɜ:] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][ðeə(r)]
The low and guttural " Ugh ! " was the only expression they gave to their
这 低的 和 喉音 " 啊 ! " 曾是 这 仅有的 表达 他们 给予 到 他们的
[ə'stonɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他们震惊之余，只发出了一声低沉沙哑的“呃！”。

[nɒt] [ʌn'mɪŋʌld] [wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n] .
not unmingled with admiration .
不是 未混合的 和 钦佩 .

不乏钦佩之情。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [prɪ'zɜ:vɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
But , although the chiefs preserved their presence of mind ,
但 , 虽然 这 酋长们 保存完好 他们的 在场 的 头脑 ,
但是，尽管酋长们保持了冷静的头脑，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'lɑ:m] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz] ,
the sudden appearance of the soldiers had excited alarm among their warriors ,
这 突然 外貌 的 这 士兵 有 兴奋的 警报 之中 他们的 战士 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

士兵们的突然出现引起了他们战士们的恐慌，他们

[gru:pt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] , [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]
grouped in and around the bomb - proof , were watching every movement of
分组 在 和 大约 这 炸弹 - 证明 , 是 观看 每一个 移动 的
[ðə; ði] [kən'fɜ:rɪŋ] ['pɑ:tɪz] ,
the conferring parties ,
这 授予 各方 ,

他们聚集在防爆掩体内外，密切监视着谈判双方的一举一动。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [kən'si:vɪd] [ðeə(r)] [hed] [men][hæd; həd]
with an interest proportioned to the risk they conceived their head men had
和 一个 兴趣 比例匀称 到 这 风险 他们 构思 他们的 头 男人 有
[ɪn'kɜ:d] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
incurred in venturing under the very walls of their enemies .
已发生 在 冒险 在下面 这 非常 墙壁 的 他们的 敌人 .

他们认为，他们的首领深入敌方城墙之内，所承担的风险与他们的利益成正比。

[fɪəs] [jel] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] ; [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʌski] ['wɒrɪəz] ,
Fierce yells were uttered ; and more than a hundred dusky warriors ,
凶猛的 喊叫 是 说出 ; 和 更多的 比 一个 百 昏暗 战士 ,
['brændɪʃ] [ðeə(r)] ['tɒməhɔ:k] [ɪn][eə(r)] ,
brandishing their tomahawks in air ,
挥舞 他们的 战斧 在 空气 ,

震耳欲聋的呐喊声响起；一百多名肤色黝黑的战士挥舞着手中的战斧，

[li:pt] [ə'ləŋ] [ðə; ði][skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] , ['eɪvɪdəntli] ['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
leaped along the skirt of the common , evidently only awaiting the signal of their
跳跃 沿着 这 裙子 的 这 常见的 , 显然 仅有的 等待中 这 信号 的 他们的
[greɪt] [tʃi:f] ,
great chief ,
伟大的 首席 ,

它们沿着公共草地的边缘跳跃，显然只是在等待它们伟大首领的信号。

[tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
to advance and cover his retreat .
到 进步 和 覆盖 他的 撤退 .

推进并掩护他的撤退。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [həʊ'evə(r)] ,
At the command of the governor , however ,
在这 命令 的 这 州长 , 然而 ,
然而, 奉总督之命,

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [disə'priəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:ʃɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpə:t] ;
the men had again suddenly disappeared from the surface of the rampart ;
这 男人 有 再次 突然 消失 从 这 表面 的 这 壁垒 ;
那些人又一次突然从城墙上消失了;

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['faɪnəli] [pə'si:vɪd] [ðeə(r)] ['li:də(r)] [stʊd] [ʌn'hɑ:md] [ænd; ənd]
so that when the Indians finally perceived their leader stood unharmed and
所以 那 什么时候 这 印度人 最后 感知 他们的 领导者 站立 毫发无损 和
[ʌnmə'lestɪd] ,
unmolested ,
未受干扰 ,
因此, 当印第安人最终发现他们的领袖安然无恙、未受骚扰时,

[ɒn][ðə; ði][spɒt][hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['ɒkjupaɪd] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [ə'weɪ] ,
on the spot he had previously occupied , the excitement died away ,
在 这 点 他 有 之前 占领 , 这 激动 死亡 离开 ,
在他先前所在的地方, 兴奋之情渐渐消退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌnz][mɔ:z(r)] [ə'sju:md] [ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ə'ten](ə)n] .
and they once more assumed their attitude of profound attention .
和 他们 一次 更多的 假定 他们的 态度 的 深刻的 注意力 .
他们再次摆出一副全神贯注的样子。

" [wɒt] [θɪŋks] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ;
" **What thinks the great chief of the Ottawas now ?** " **asked the governor ;**
" 什么 思考 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 现在 ? " 问 这 州长 ;
总督问道: “渥太华族的伟大酋长现在作何感想? ”

— " [dɪd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [men] [laɪ] ['sli:pɪŋ] [laɪk] ['bi:vəs] [ɪn][ðeə(r)][dæmz] ,
— "**did he imagine that the young white men lie sleeping like beavers in their dams ,**
— " 做过 他 想象 那 这 年轻的 白色的 男人 说谎 睡眠 喜欢 海狸 在 他们的 水坝 ,
——“他是不是以为那些年轻的白人男子像海狸一样睡在水坝里? ”

[wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)][sets][hɪz; ɪz][træps][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
when the hunter sets his traps to catch them ?
什么时候 这 猎人 套 他的 陷阱 到 抓住 他们 ?
猎人何时设下陷阱捕捉它们?

— [dɪd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:'si:] [nɒt][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ?
— **did he imagine that they foresee not the designs of their enemies ?**
— 做过 他 想象 那 他们 预见 不是 这 设计 的 他们的 敌人 ?
——难道他认为他们无法预见敌人的阴谋吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ? "
and that they are not always on the watch to prevent them ? "
和 那 他们 是 不是 总是 在 这 手表 到 防止 他们 ? "
他们并非时刻保持警惕以阻止此类事件发生?

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒrɪə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;
" **My father is a great warrior ,** " **returned the Indian ;**
" 我的 父亲 是 一个 伟大的 战士 , " 返回 这 印度 ;
“我父亲是一位伟大的战士,”印第安人回答道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
" **and if his arm is full of strength , his head is fall of wisdom .**
" 和 如果 他的 手臂 是 满的 的 力量 , 他的 头 是 落下 的 智慧 .
“如果他的手臂充满力量, 他的头脑就会失去智慧。”

[ðə; ði] [tʃi:fs] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪt] ； — [ðeɪ] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
The chiefs will no longer hesitate ; — they will enter the strong hold of the
这 酋长们 将要 不 更长 犹豫 ； — 他们 将要 进入 这 强的 抓住 的 这

Saganaw ,

酋长们将不再犹豫；——他们将进入萨加瑙人的据点。

[ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
and sit with him in the council .
和 坐 和 他 在 这 理事会 .

与他一起坐在议会里。

" [hi:; hi][nekst] [ə'drest] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt] [ʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz]
" **He next addressed a few words , and in a language not understood by those**
" 他 下一个 已解决 一个 很少 字 , 和 在 一个 语言 不是 理解 经过 那些
[ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
upon the walls ,
之上 这 墙壁 ,

“接下来，他用一种城墙上的人听不懂的语言说了几句话，

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
to one of the younger of the Indians .
到 一 的 这 年轻 的 这 印度人 .

给其中一位年轻的印第安人。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd] [æprə'beɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm]
The latter acknowledged his sense and approbation of what was said to him
这 后者 已确认 他的 感觉 和 赞许 的 什么 曾是 说 到 他
[baɪ][æn; ən] [ə'senʃənt] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] " [ɜ:] !
by an assentient and expressive " Ugh !
经过 一个 同意的 和 富有表现力的 " 啊 !

后者通过一声表示赞同和喜爱的“呃！”来表达他对对方所说的话的理解和赞同。

" [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
" **which came from his chest without any apparent emotion of the lips ,**
" 哪个 来了 从 他的 胸部 没有 任何 明显 情感 的 这 嘴唇 ,
“这声音是从他胸腔里发出来的，嘴唇没有任何明显的表情。”

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ven'trɪləkwɪst] .
much in the manner of a modern ventriloquist .
很多 在 这 方式 的 一个 现代的 腹语师 .

很像现代腹语表演者。

[hi:; hi] [ðen] ['heɪs(ə)nd] , [wɪð] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['lenθənd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən]
He then hastened , with rapid and lengthened boundings , across the common
他 然后 加快 , 和 迅速的 和 加长 边界 , 穿过 这 常见的
[tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz][bəənd] .
towards his band .
向 他的 乐队 .

然后，他加快脚步，快速而有力地穿过公共草地，向他的族群奔去。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm] ['ri:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'hʌðə(r)]
After the lapse of a minute or two from reaching them , another
后 这 失效 的 一个 分钟 或者 二 从 到达 他们 , 其他
[sɪm(ə)'tɜniəs] [kraɪ][ə'rəʊz] ,
simultaneous cry arose ,
同时 哭 出现 ,

过了一两分钟，他们刚听到这声呼喊，就又同时传来另一声呼喊。

[ˈdɪfə] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frəm; frəm] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [biːn] [hɜːd] .
differing in expression from any that had hitherto been heard .
不同 在 表达 从 任何 那 有 迄今为止 到过 听到 .

与以往听到的任何表达方式都截然不同。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [dɪˈnəʊtɪŋ] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [sʌm; səm]
It was one denoting submission to the will , and compliance with some
它 曾是 一 表示 提交 到 这 将要 , 和 遵守 和 一些
[kənˈveɪd] [dɪˈzaɪə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)][suːˈpɪəriə(r)] .
conveyed desire , of their superior .
传递 欲望 , 的 他们的 优越的 .

它表示服从上级的意志，并遵从上级传达的某种意愿。

" [ɪz][ðə; ði] [gert] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈəʊpən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
" **Is the gate of the Saganaw open ?** " **asked the latter** ,
" 是 这 门 的 这 - 打开 ? " 问 这 后者 ,
"萨加诺人的大门开着吗?"后者问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [nemd] .
as soon as his ear had been greeted with the cry we have just named .
作为 很快 作为 他的 耳朵 有 到过 问候 和 这 哭 我们 有 只是 命名 .
他刚一听到我们刚才提到的那声呼喊。

" [ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [greɪt] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] ; — [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] ,
" **The Ottawa and the other great chiefs are ready ; — their hearts are bold** ,
" 这 渥太华 和 这 其他 伟大的 酋长们 是 准备好 ; — 他们的 心 是 大胆的 ,
"渥太华和其他伟大的酋长们已经准备好了; ——他们胸怀大志，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] . " **and they throw themselves into the hands of the Saganaw without fear** . "
和 他们 扔 他们自己 进入 这 双手 的 这 - 没有 害怕 . "
他们毫无畏惧地将自己投入萨加瑙人的手中。

" [ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [tʃiːf] [nəʊz] [ðə; ði][paːθ] , " [ˈdraɪlɪ] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] : " [wen] [hiː; hi]
" **The Ottawa chief knows the path ,** " **drily rejoined the governor :** " **when he**
" 这 渥太华 首席 知道 这 小路 , " 干巴巴地 重新加入 这 州长 : " 什么时候 他
[ˈkʌmz] [ɪn] [piːs] ,
comes in peace ,
来 在 和平 ,
"渥太华首领知道该怎么做,"总督冷冷地回答道："当他带着和平而来时，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈevə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][hɪm] ;
it is ever open to him ;
它 是 曾经 打开 到 他 ;
对他来说，它永远敞开着；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [pres] [aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
but when his young men press it with the tomahawk in their hands ,
但 什么时候 他的 年轻的 男人 按 它 和 这 钺 在 他们的 双手 ,
但当他的年轻士兵们手持战斧向它施压时，

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈθʌndə(r)] [ɪz] [raʊzd] [tuː; tə][ˈæŋɡə(r)] ,
the big thunder is roused to anger ,
这 大的 雷 是 唤醒 到 愤怒 ,
雷声震怒，震得大雷轰鸣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] . " **and they are scattered away like the leaves of the forest in the storm** . "
和 他们 是 疏散 离开 喜欢 这 树叶 的 这 森林 在 这 风暴 . "
它们像暴风雨中森林的落叶一样四处飘散。

" [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [muːvd] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ðə; ði]
" **Even now** , " **he pursued** , **as the little band of Indians moved slowly round the**
" 甚至 现在 , " 他 追击 , 作为 这 小的 乐队 的 印度人 已搬 缓慢地 圆形的 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

“即使现在,”他继续说道, 只见那一小队印第安人正绕着城墙缓慢移动。

" [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈəʊpənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃiːfs] . "
" **the gate of the Saganaw opens for the Ottawa and the other chiefs** . "
" 这 门 的 这 - 打开 为了 这 渥太华 和 这 其他 酋长们 . " "
“萨加诺之门向渥太华和其他酋长敞开。”

" [let] [ðə; ði][məʊst][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈkɔː(ə)n] [biː; bi] [juːst] [ˈevri] [weə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɜːks] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli]
" **Let the most vigilant caution be used every where along the works** , **but especially**
" 让 这 最多 警惕的 警告 是 用过的 每一个 在哪里 沿着 这 作品 , 但 尤其
[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
in the rear ,
在 这 后部 ,
“在工程的各个环节, 尤其是在后方, 都必须保持高度警惕, 谨慎行事。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [əˈdresɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ðə; ði]
" **continued the governor** , **addressing Captain Blessington** , **on whom the duty of the**
" 持续 这 州长 , 解决 队长 布莱辛顿 , 在 谁 这 责任 的 这
[deɪ] [hæd; həd] [dɪˈvɒlvd] .
day had devolved .
天 有 下放 .
“总督继续说道, 他转向布莱辛顿上尉, 今天的任务已经落到了他肩上。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [waɪl] [ðəə(r)] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juːˈes] ;
" **We are safe** , **while their chiefs are with us** ;
" 我们 是 安全的 , 尽管 他们的 酋长们 是 和 我们 ;
“只要他们的首领和我们在一起, 我们就是安全的;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈkləʊsli] .
but still it will be necessary to watch the forest closely .
但 仍然 它 将要 是 必要的 到 手表 这 森林 密切 .
但仍然有必要密切关注这片森林。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ˈʌʊə(r)] [gɑːd] .
We cannot be too much on our guard .
我们 不能 是 也 很多 在 我们的 警卫 .
我们必须时刻保持警惕。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [rɪˈmeɪn] [kənˈsiːld] , [ˈevri] [ˈtwentiəθ] [faɪl][ˈəʊnli] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
The men had better remain concealed , **every twentieth file only standing up to**
这 男人 有 更好的 保持 暗 , 每一个 第二十 文件 仅有的 常设 向上 到
[fɔːm] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [tʃeɪn] .
form a look - out chain .
形式 一个 看 - 出去 链 .
这些人最好继续隐蔽, 每隔二十个人站起来组成一个瞭望链。

[ɪf] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈneɪtʃə(r)][biː; bi] [əbˈzɜːvd] ,
If any movement of a suspicious nature be observed ,
如果 任何 移动 的 一个 可疑的 自然 是 观察到 ,
如果发现任何可疑的动静,

[let] [aɪˈtiː][biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmʌskɪt] ,
let it be communicated by the discharge of a single musket ,
让 它 是 沟通 经过 这 释放 的 一个 单身的 滑膛枪 ,
以一声枪响的方式传达。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [reɪzɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
that the drawbridge may be raised on the instant .
那 这 吊桥 可能 是 提高 在 这 立即的 :
吊桥可以立即升起。

" [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪːz] [briːf] [ɪnˈstrʌkʃənz] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈræmpɑːt] [wɪð] [ðə; ði]
" **With the delivery of these brief instructions he quitted the rampart with the**
" 和 这 送货 的 这些 简短的 指示 他 辞职 这 壁垒 和 这
[məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] .
majority of his officers .
多数 的 他的 警官 :
“传达完这些简短的指示后，他带着大部分军官离开了城墙。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈheɪsti] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
Meanwhile , hasty preparations had been made in the mess - room to receive the
同时 , 仓促 准备工作 有 到过 制成 在 这 混乱 - 房间 到 收到 这
[tʃiːfs] .
chiefs .
酋长们 :

与此同时，餐厅里已经匆忙做好了迎接各位首领的准备。
[ðə; ði] [ˈteɪblz] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [kliːn] [rʌʃ] [mæts] ,
The tables had been removed , and a number of clean rush mats ,
这 表格 有 到过 已移除 , 和 一个 数字 的 干净的 匆忙 垫子 ,
[ˌmænjʊˈfæktʃəd] ,
manufactured ,
制造 ,
桌子已被移走，取而代之的是一些干净的、用草编的垫子。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmænə(r)] , [ˈɪntuː] [ˈveəriəs] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd][dɪˈvaɪsɪz] , [sprɛd] [ˈkeəfəli] [əˈpɒn]
after the Indian manner , into various figures and devices , spread carefully upon
后 这 印度 方式 , 进入 各种各样的 数据 和 设备 , 传播 小心 之上
[ðə; ði] [flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 :

按照印度的方式，画成各种图案和纹样，小心翼翼地铺在地板上。
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [end][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)][ænd; ənd][tʃeə(r)]
At the further end from the entrance was placed a small table and chair
在 这 更远 结尾 从 这 入口 曾是 放置 一个 小的 桌子 和 椅子
,
:
,
离入口较远的一端摆放着一张小桌子和一把椅子。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈskaːlət] [klɒθ] .
covered with scarlet cloth .
涵盖 和 猩红 布 :
用猩红色布料覆盖。
[ðɪs] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈelɪvətɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd]
This was considerably elevated above the surface of the floor , and intended
这 曾是 相当 升高 多于 这 表面 的 这 地面 , 和 故意的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .
for the governor .
为了 这 州长 :
它比地面高出很多，是为州长准备的。
[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [nɪə(r)] [ðɪːz] ,
On either side of the room , near these ,
在 任何一个 边 的 这 房间 , 靠近 这些 ,
房间两侧，靠近这些地方，

[wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)]
were **ranged** **a** **number** **of** **chairs** **for** **the** **accommodation** **of** **the** **inferior**
是 范围 一个 数字 的 椅子 为了 这 住宿 的 这 下
[ˈɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

摆放了许多椅子，供下级军官使用。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblækwɔːtə] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Major Blackwater **received** **the** **chiefs** **at** **the** **gate** .
主要的 黑水 已收到 这 酋长们 在 这 门 .

布莱克沃特少校在门口迎接了各位酋长。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] , [praʊd] [step] ,
With **a** **firm** , **proud** **step** ,
和 一个 公司 , 自豪的 步 ,

迈着坚定而骄傲的步伐，

[ˈrendəd] [mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [fiə(r)] ,
rendered **more** **confident** **by** **his** **very** **unwillingness** **to** **betray** **any** **thing** **like** **fear** ,
渲染 更多的 自信的 经过 他的 非常 不情愿 到 背叛 任何 事物 喜欢 害怕 ,
正是因为他不愿意流露出恐惧之类的东西，才让他更加自信。

[ðə; ði] [tɔːl] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskɪn] [hæd; həd][ˈdʒʌstli] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [hɪm] ,
the **tall** , **and** , **as** **Captain Erskine** **had** **justly** **designated** **him** ,
这 高的 , 和 , 作为 队长 厄斯金 有 公正地 指定的 他 ,

他身材高大，正如厄斯金船长恰如其分地称呼他的那样，

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] - [trɒd][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [plænks] [ðæt] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt]
the **noble** - **looking** **Pontea** **c trod** **the** **yielding** **planks** **that** **might** **in** **the** **next** **moment**
这 高贵 - 寻找 - 践踏 这 屈服 木板 那 可能 在 这 下一个 片刻
[kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
cut **him** **off** **from** **his** **people** **for** **ever** .
切 他 离开 从 他的 人们 为了 曾经 .

英俊潇洒的庞蒂克踏上了柔软的木板路，下一刻，这些木板路可能会让他永远与他的人民隔绝开来。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃiːfs] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈliːdə(r)] , [ɪˈvɪns] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːzi]
The **other** **chiefs** , **following** **the** **example** **of** **their** **leader** , **evinced** **the** **same** **easy**
这 其他 酋长们 , 下列的 这 例子 的 他们的 领导者 , 表现出 这 相同的 简单的
[ˈfiələsnəs] [ɒv; əv] [dɪˈmiːnə(r)] ,
fearlessness **of** **demeanour** ,
无畏 的 风度 ,
其他酋长效仿他们的首领，也表现出同样轻松无畏的神态。

[nɔː(r)][glɑːns, glæns] [wʌns][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
nor **glanced** **once** **behind** **them** **to** **see** **if** **there** **was** **any** **thing** **to** **justify**
也不 瞥了一眼 一次 在后面 他们 到 看 如果 那里 曾是 任何 事物 到 证明合法
[ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ˈhɪd(ə)n] [ˈdeɪndʒə(r)] .
the **apprehension** **of** **hidden** **danger** .
这 忧虑 的 隐 危险 .

他们甚至没有回头看一眼，看看是否有什么东西可以证明他们担心隐藏的危险是合理的。

[ðə; ði] [ˈɒtəwə] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɪn]
The **Ottawa** **was** **evidently** **mortified** **at** **not** **being** **received** **by** **the** **governor** **in**
这 渥太华 曾是 显然 羞愧难当 在 不是 存在 已收到 经过 这 州长 在
[ˈpɜːs(ə)n] .
person .
人 .

渥太华号显然对未能受到总督亲自接见感到十分懊恼。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第11/29页

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] !

" **My father is not here !**

" 我的 父亲 是 不是 这里 !

我父亲不在这里!

" [hiː; hi][sed] [ˈfiəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] : — " [haʊ][ɪz][ðɪs] ?

" **he said fiercely to the major : — " how is this ?**

" 他 说 激烈地 到 这 主要的 : — " 如何 是 这 ?

他厉声对少校说：“这样怎么样？”

[ðə; ði] [ˈɒtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [traɪbz] .

The Ottawa and the other chiefs are kings of all their tribes .

这 渥太华 和 这 其他 酋长们 是 国王 的 全部 他们的 部落 .

渥太华和其他酋长都是各自部落的国王。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)]

The head of one great people should be received only by the head of another

这 头 的 一 伟大的 人们 应该 是 已收到 仅有的 经过 这 头 的 其他

[ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] ! "

great people ! "

伟大的 人们 ! "

一个伟大民族的首领，只能由另一个伟大民族的首领接见！

" [ˈɑʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][sɪts][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [hɔːl] , " [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .

" **Our father sits in the council - hall , " returned the major .**

" 我们的 父亲 坐着 在 这 理事会 - 大厅 , " 返回 这 主要的 .

“我们的父亲坐在议事厅里，”少校回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪəz] [wɪð] [brɪˈkʌmɪŋ]

" **He has taken his seat , that he may receive the warriors with becoming**

" 他 有 已采取 他的 座位 , 那 他 可能 收到 这 战士 和 成为

[ˈɒnə(r)] .

honour .

荣誉 .

“他已就座，以便以应有的荣誉迎接勇士们。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ˈɑʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [sent] [emˈiː][tuː; tə] [rɪˈsiːv]

But I am the second chief , and our father has sent me to receive

但 我 是 这 第二 首席 , 和 我们的 父亲 有 发送 我 到 收到

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

但我位居第二，父亲派我来迎接他们。

" [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðɪs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈskeəsli] [səˈfaɪs] .

" **To the proud spirit of the Indian this explanation scarcely sufficed .**

" 到 这 自豪的 精神 的 这 印度 这 解释 几乎 足够了 .

对于骄傲的印度人来说，这样的解释远远不够。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,

For a moment he seemed to struggle ,

为了 一个 片刻 他 似乎 到 斗争 ,

他似乎挣扎了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .
as if endeavouring to stifle his keen sense of an affront put upon him .
作为 如果 努力 到 窒息 他的 敏锐的 感觉 的 一个 冒犯 放 之上 他 .
仿佛在努力压抑自己受到的强烈侮辱感。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔːtɪli] [ænd; ænd] [kɒndɪ'sendɪŋli] , [ɪn][t'əʊkən][ɒv; əv]
At length he nodded his head haughtily and condescendingly , in token of
在 长度 他 点头 他的 头 傲慢地 和 居高临下地 , 在 令牌 的
[ə'sent] ;
assent ;
同意 ;

最后，他傲慢而居高临下地点了点头，表示同意；
[ænd; ænd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊb(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ænd] ['swelɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and gathering up his noble form , and swelling out his chest ,
和 采集 向上 他的 高贵 形式 , 和 肿胀 出去 他的 胸部 ,
他挺起高贵的身躯，挺起胸膛，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ædmə'reɪ(ə)n][ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts]
as if with a view to strike terror as well as admiration into the hearts
作为 如果 和 一个 看法 到 罢工 恐怖 作为 出色地 作为 钦佩 进入 这 心
[ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] ,
of those by whom he expected to be surrounded ,
的 那些 经过 谁 他 预期的 到 是 包围 ,
仿佛是为了在那些他预期会围绕在他身边的人心中激起恐惧和敬畏之情，

[stɔːkt] [mə'dʒestɪkli] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] .
stalked majestically forward at the head of his confederates .
跟踪 雄伟地 向前 在 这 头 的 他的 南方邦联 .
他威风凛凛地走在同盟者的前面。

[æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜːvə(r)] , [ɔː(r)][wʌn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət]
An indifferent observer , or one ignorant of these people , would have been at
一个 冷漠 观察员 , 或者 一 无知 的 这些 人们 , 会 有 到过 在
[fɔːlt] ;
fault ;
过错 ;
如果是一个漠不关心的旁观者，或者是一个对这些人一无所知的人，那他就犯了错；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiənz] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
but those who understood the workings of an Indian's spirit could not have
但 那些 WHO 理解 这 运作 的 一个 印度人的 精神 可以 不是 有
[biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['træŋkwɪl][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [men] .
been deceived by the tranquil exterior of these men .
到过 受骗 经过 这 宁静 外部的 的 这些 男人 .
但是，那些了解印第安人精神运作方式的人，不会被这些人平静的外表所欺骗。

[ðə; ði]['ræpɪd] , [kiːn] , [ænd; ænd] ['laɪvli] [glɑːns] — [ðə; ði] [sə'prest] [sniə(r)][ɒv; əv] [egzʌl'teɪʃn] — [ðə; ði]
The rapid , keen , and lively glance — the suppressed sneer of exultation — the
这 迅速的 , 敏锐的 , 和 热闹 瞥一眼 — 这 被抑制 冷笑 的 大喜 — 这
[hɑːf] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] — [ðə; ði] [ləʊ] ,
half start of surprise — the low ,
一半 开始 的 惊喜 — 这 低的 ,
快速、敏锐、生动的目光——压抑的得意冷笑——一丝惊讶的起伏——低沉的，

[ˈgʌtərəl] , [ænd; ænd]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] " [ɜː] ! " — [ɔːl] [ðɪːz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð]
guttural , and almost inaudible " Ugh ! " — all these indicated the eagerness with
喉音 , 和 几乎 听不清 " 啊 ! " — 全部 这些 表明的 这 渴望 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
低沉的、几乎听不见的“呃！ ”——所有这些都表明了他们急切的心情，

[æ̃t; ət̃][wʌñ][slaĩ][bʌt; bət̃] [kəm'pendiəs̃] [vju:] ,
at one sly but compendious view ,
在 一 狡猾 但 简明 看法 ,
从一种巧妙而又全面的角度来看,

[ð̃eɪ̃] [ɪm'breɪst̃] [ð̃ə; ð̃i] [həʊl̃] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:t̃] [wɪt̃] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌt̃] [ˈvaɪt(ə)l̃]
they embraced the whole interior of a fort which it was of such vital
他们 拥抱 这 所有的 内部的 的 一个 堡 哪个 它 曾是 的 这样的 必不可少的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns̃] [tu;; tə][ð̃eə(r)][ˈfju:t̃ə(r)] [ˈɪntrəsts̃] [ð̃eɪ̃] [ʃʊd; ʃəd̃] [bɪ'kʌm̃] [pə'zest̃] [ɒv; əv] ,
importance to their future interests they should become possessed of ,
重要性 到 他们的 未来 兴趣 他们 应该 变得 拥有 的 ,
他们占领了整个堡垒内部, 因为这对他们未来的利益至关重要, 他们必须将其据为己有。

[jet̃] [wɪt̃] [ð̃eɪ̃] [hæd; həd̃][səʊ̃] [lɒŋ̃] [ænd; ænd̃][səʊ̃] [ʌnsək'sesfəlĩ] [ə'temptɪd̃] [tu;; tə] [səb'dju:] .
yet which they had so long and so unsuccessfully attempted to subdue .
然而 哪个 他们 有 所以 长的 和 所以 不成功 尝试过 到 征服 .
然而, 他们却长期以来一直试图征服它, 但都以失败告终。

[æz; əz̃] [ð̃eɪ̃] [əd'vɑ:nst̃] [ˈɪntu:;][ð̃ə; ð̃i][skweə(r)] , [ð̃eɪ̃] [lɒkt̃] [ə'raʊnd̃] ,
As they advanced into the square , they looked around ,
作为 他们 先进的 进入 这 正方形 , 他们 看起来 大约 ,
他们走进广场, 环顾四周。

[ɪk'spektɪŋ̃] [tu;; tə][bɪ'həʊld̃][ð̃ə; ð̃i] [fʊl̃] [ə'reɪ̃] [ɒv; əv][ð̃eə(r)] [ˈenəmiːz̃] ; [bʌt; bət̃] , [tu;; tə][ð̃eə(r)] [ə'stonɪʃmənt̃]
expecting to behold the full array of their enemies ; but , to their astonishment
期待 到 看哪 这 满的 大批 的 他们的 敌人 ; 但 , 到 他们的 惊讶
,
,
,

他们原本以为会看到敌人的全部阵型; 但令他们惊讶的是,

[nɒt̃][ə; eɪ̃][ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz̃][tu;; tə][bi;; bi] [si:ñ] .
not a soldier was to be seen .
不是 一个 士兵 曾是 到 是 已见 .
一个士兵都没看到。

[ə; eɪ̃] [fju:] [ˈwɪmɪñ] [ænd; ænd̃] [ˈtʃɪldrəñ] [ˈəʊnlĩ] ,
A few women and children only ,
一个 很少 女性 和 孩子们 仅有的 ,
只有少数妇女和儿童,

[ɪñ] [hu:m̃] [kɪjʊəri'ɒsətĩ][hæd; həd̃] [əʊvə'kʌm̃] [ə; eɪ̃][ˈnæt̃(ə)rəl̃] [ˈləʊðɪŋ̃] [ænd; ænd̃] [rɪ'pʌɪgnəns̃] [tu;; tə][ð̃ə; ð̃i]
in whom curiosity had overcome a natural loathing and repugnance to the
在 谁 好奇心 有 克服 一个 自然的 厌恶 和 厌恶 到 这
[ˈsæviɪdʒɪz̃] ,
savages ,
野蛮人 ,
好奇心战胜了他对野蛮人的天生厌恶和反感。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈpi:pɪŋ̃] [frɒm; frəm̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪndəʊz̃] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [blɒk̃] [ˈhaʊzɪz̃] .
were peeping from the windows of the block houses .
是 偷窥 从 这 视窗 的 这 堵塞 房屋 .
他们从砖房的窗户里向外窥视。

[ˈi:v(ə)ñ][æ̃t; ət̃][ə; eɪ̃][ˈməʊmənt̃] [laɪk̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈprez(ə)nt̃] ,
Even at a moment like the present ,
甚至 在 一个 片刻 喜欢 这 展示 ,
即使在像现在这样的时刻,

[ð̃ə; ð̃i] [ˈfiəs̃] [ˈɪnstɪŋkt̃] [ɒv; əv] [ð̃i:z̃] [ˈlætə(r)][wɒz; wəz̃][nɒt̃][tu;; tə][bi;; bi] [kən'trəʊld̃] .
the fierce instinct of these latter was not to be controlled .
这 凶猛的 本能 的 这些 后者 曾是 不是 到 是 受控 .
后者的凶猛本能是无法控制的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈterɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] , [skri:md]
One of the children , terrified at the wild appearance of the warriors , screamed
— 的 这 孩子们 , 恐惧 在 这 荒野 外貌 的 这 战士 , 尖叫
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

其中一个孩子被战士们凶神恶煞的模样吓坏了，发出凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
and clung to the bosom of its mother for protection .
和 紧紧抓住 到 这 怀 的 它是 母亲 为了 保护 .
它依偎在母亲的怀里寻求保护。

[ˈfaɪəd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃi:f] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Fired at the sound , a young chief raised his hand to his lips ,
被解雇 在 这 声音 , 一个 年轻的 首席 提高 他的 手 到 他的 嘴唇 ,
听到枪声，一位年轻的酋长抬手捂住嘴唇，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pi:l] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][wɔ:(r)] [wu:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv]
and was about to peal forth his terrible war whoop in the very centre of
和 曾是 关于 到 皮尔 前进 他的 糟糕的 战争 哇哦 在 这 非常 中心 的
[ðə; ði] [fɔ:t] ,
the fort ,
这 堡 ,

他正要向堡垒正中央发出可怕的战吼，

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [hɪm] .
when the eye of the Ottawa suddenly arrested him .
什么时候 这 眼睛 的 这 渥太华 突然 被捕 他 .
这时，渥太华之眼突然将他捕获。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˈkɜ:təsi] [əbˈzɜ:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
There were few forms of courtesy observed by the warriors towards the English
那里 是 很少 表格 的 礼貌 观察到 经过 这 战士 向 这 英语
[ˈɒfɪsəz] [ɒn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ru:m] .
officers on entering the council room .
警官 在 进入 这 理事会 房间 .
战士们进入议事厅时，几乎没有对英国军官表现出任何礼貌。

- , [hu:] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈhɔ:tɪnəs] [ˈɪntu:][wʌn] [praʊd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Pontecac , who had collected all his native haughtiness into one proud expression of
- , WHO 有 集 全部 他的 本国的 傲气 进入 一 自豪的 表达 的
[lʊk] [ænd; ənd][ˈfɪɡə(r)] ,
look and figure ,
看 和 数字 ,

庞蒂克将他与生俱来的傲慢全部凝聚在了他那骄傲的神态和身姿之中。

[strəʊd] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈnəʊtɪs][ˈi:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .
strode in without taking the slightest notice even of the governor .
大步走 在 没有 采取 这 丝毫 注意 甚至 的 这 州长 .
他大步走了进来，甚至连州长都没正眼瞧一眼。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃi:fs] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzɑ:mp(ə)] ,
The other chiefs imitated his example ,
这 其他 酋长们 模仿 他的 例子 ,
其他酋长纷纷效仿他的做法。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mætiŋ] [ɪn][ðə; ði][ɔ:də(r)] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðeə(r)][ræŋk]
and all took their seats upon the matting in the order prescribed by their rank
和 全部 采取 他们的 座位 之上 这 垫子 在 这 命令 规定 经过 他们的 秩
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] ,
among the tribes ,
之中 这 部落 ,

众人按照各自部落地位所规定的顺序，在席子上落座。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ˈkʌʊns(ə)] .
and their experience in council .
和 他们的 经验 在 理事会 .

以及他们在议会中的经验。

[ðə; ði] ['təwə] [tʃi:f] [sæt][æt; ət][ðə; ði][niə(r)] [ɪk'streməti] [pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
The Ottawa chief sat at the near extremity of the room , and immediately
这 渥太华 首席 卫星 在 这 靠近 末端 的 这 房间 , 和 立即地
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .
facing the governor .
面向 这 州长 .

渥太华首席官员坐在房间靠近尽头的位置，正对着总督。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɔd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd]
A profound silence was observed for some minutes after the Indians had
一个 深刻的 沉默 曾是 观察到 为了 一些 分钟 后 这 印度人 有
[ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] ,
seated themselves ,
坐着 他们自己 ,

印第安人落座后，现场陷入了长达几分钟的沉寂。

[ˈdʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [paɪps] .
during which they proceeded to fill their pipes .
期间 哪个 他们 继续 到 充满 他们的 管道 .

在此期间，他们开始往管道里灌水。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)][pʊ; əv] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['təwə] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈnju:mərəs] [ˈfeðəz]
The handle of that of the Ottawa chief was decorated with numerous feathers
这 处理 的 那 的 这 渥太华 首席 曾是 装饰 和 很多的 羽毛
[ˈfænsɪfəli] [dɪ'spəʊzd] .
fancifully disposed .
异想天开 处置 .

渥太华酋长的那把剑的剑柄上装饰着许多排列精美的羽毛。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əb'zɜ:vɔd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .
" **This is well , " at length observed the governor** .
" 这 是出色地 , " 在 长度 观察到 这 州长 .

“很好，”州长最后说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [lɒŋ] [saɪns] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈneiʃnz] [hæv; həv] [sməʊkt] [ðə; ði] [swi:t] [grɑ:s] [ɪn]
" **It is long since the great chiefs of the nations have smoked the sweet grass in**
" 它 是 长的 自从 这 伟大的 酋长们 的 这 国家 有 熏制 这 甜的 草 在
[ðə; ði][ˈkʌʊns(ə)] [hɔ:l] [pʊ; əv][ðə; ði] - .
the council hall of the Saganaw .
这 理事会 大厅 的 这 - .

“很久以来，各民族的伟大酋长们都没有在萨加诺的议事厅里吸食过甜草了。”

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [men] [meɪ] [hæv; həv] [pi:s] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði]
What have they to say , that their young men may have peace to hunt the
什么 有 他们 到 说 , 那 他们的 年轻的 男人 可能 有 和平 到 打猎 这
[ˈbi:və(r)] ,
beaver ,
海狸 ,

他们有什么话说，就是希望他们的年轻人能够安心地去猎捕海狸？

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [moʊkæsɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to leave the print of their mocassins in the country of the
和 到 离开 这 打印 的 他们的 鹿皮鞋 在 这 国家 的 这

并在该国留下他们鹿皮鞋的印记

[ˈbʌfələʊ] ？ — [wɒt] [sez] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃiːf] ？ "
Buffalo ？ — What says the Ottawa chief ？ "
水牛 ？ — 什么 说道 这 渥太华 首席 ？ "

布法罗？ ——渥太华警长怎么说？

" [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃiːf] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɒriə(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈhɔːtɪli] ; [ænd; ənd] [əˈɡen]
" The Ottawa chief is a great warrior , " returned the other , haughtily ; and again
" 这 渥太华 首席 是 一个 伟大的 战士 , " 返回 这 其他 , 傲慢地 ; 和 再次
[rɪˈpjuːdieɪt] ,
repudiating ,
否认 ,

“渥太华酋长是一位伟大的战士，”另一个人傲慢地回答道；并再次否定了这种说法。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdɑːmɪtəbələnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
in the indomitableness of his pride ,
在 这 韧劲 的 他的 自豪 ,

在他那不可战胜的骄傲中，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈvjuːz] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈɑːtfl] [ˈpɒləsi] [hæd; həd] [fɜːst] [led] [hɪm][tuː; tə] [əˈvaʊ] .
the very views that a more artful policy had first led him to avow .
这 非常 浏览 那 一个 更多的 巧 政策 有 第一的 引领 他 到 承认 .

而正是这种更巧妙的策略，让他最初公开表达了这些观点。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [sed] [ðæt] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [muːn] ,
" He has already said that , within a single moon ,
" 他 有 已经 说 那 , 之内 一个 单身的 月亮 ,
“他已经说过，在一个月的时间里，

[naɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
nine of the strong holds of the Saganaw have fallen into his hands ,
九 的 这 强的 持有 的 这 - 有 倒下 进入 他的 双手 ,

萨加诺人的九个据点已经落入他手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skælp] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [fɪl] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒriəz] .
and that the scalps of the white men fill the tents of his warriors .
和 那 这 头皮 的 这 白色的 男人 充满 这 帐篷 的 他的 战士 .

白人的头皮堆满了战士们的帐篷。

[ɪf] [ðə; ði] [red] [skɪnz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
If the red skins wish for peace ,
如果 这 红色的 皮肤 希望 为了 和平 ,

如果红皮肤人渴望和平，

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [wɪð] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəmiːz] .
it is because they are sick with spilling the blood of their enemies .
它 是 因为 他们 是 生病的 和 溢出 这 血 的 他们的 敌人 .

这是因为他们厌倦了流敌人的血。

[dʌz] [maɪ][ˈfaːðə(r)][hɪə(r)] ？ "
Does my father hear ？ "
做 我的 父亲 听到 ？ "

我父亲能听到吗？

" [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [hæz; həz] [biːn] ['kʌnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][fɒks] , " ['kɑːmli] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .
" The Ottawa has been cunning , like the fox , " calmly returned the governor .
" 这 渥太华 有 到过 狡猾 , 喜欢 这 狐狸 , " 平静地 返回 这 州长 .

“渥太华方面一直很狡猾，就像狐狸一样，”总督平静地回答道。

" [hi:; hi] [went] [wɪð] [dɪ'si:t] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" He went with deceit upon his lips ,
" 他 去 和 欺骗 之上 他的 嘴唇 ;
他口中说着诡计，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
and said to the great chiefs of the strong holds of the Saganaw ,
和 说 到 这 伟大的 酋长们 的 这 强的 持有 的 这 - ,
并对萨加瑙要塞的酋长们说：

— - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [fɔ:rts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪks] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] ['fɔ:lən] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [red]
— ' You have no more forts upon the lakes ; they have all fallen before the red
— - 你 有 不 更多的 堡垒 之上 这 湖泊 ; 他们 有 全部 倒下 前 这 红色的
[skɪnz] :
skins :
皮肤 :

“你们在湖上已经没有堡垒了；它们都已在红皮人面前陷落了。”
[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ɪntu:] ['aʊə(r)] [hændz] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [speəd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
they gave themselves into our hands ; and we spared their lives ,
他们 给予 他们自己 进入 我们的 双手 ; 和 我们 幸存 他们的 生活 ;
他们把自己交到了我们手中；我们饶了他们的命。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [niə(r)] [ðə; ði] [sɔ:lt] [leɪk] . -
and sent them down to the great towns near the salt lake . '
和 发送 他们 向下 到 这 伟大的 城镇 靠近 这 盐 湖 . -
然后把他们派往盐湖附近的大城市。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] : [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [brɪ'li:vɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə]
But this was false : the chiefs of the Saganaw , believing what was said to
但 这 曾是 错误的 : 这 酋长们 的 这 - , 相信 什么 曾是 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但这却是错误的：萨加瑙部落的首领们相信了别人对他们所说的话，

[geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [strɒŋ] [həʊldz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [speəd] ,
gave up their strong holds ; but their lives were not spared ,
给予 向上 他们的 强的 持有 ; 但 他们的 生活 是 不是 幸存 ,
他们放弃了坚固的据点，但他们的性命却未能保全。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænədə] [ɪz] [jet] [mɔɪst] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .
and the grass of the Canadas is yet moist with their blood .
和 这 草 的 这 加拿大 是 然而 潮湿 和 他们的 血 .
加拿大的草地上还残留着他们的鲜血。

[dʌz] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [hɪə(r)] ?
Does the Ottawa hear ?
做 这 渥太华 听到 ?
渥太华听到了吗？

" [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [stju:pɪ'fækʃn] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Amazement and stupefaction sat for a moment on the features of the
" 惊愕 和 震惊 卫星 为了 一个 片刻 在 这 特征 的 这
[ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .
“印第安人的脸上瞬间浮现出惊讶和震惊的神色。”

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hæd; həd] [bi:n] ['steɪtɪd] ; [ænd; ənd] [jet] ,
The fact was as had been stated ; and yet ,
这 事实 曾是 作为 有 到过 声明 ; 和 然而 ,
事实正如之前所述；然而，

[səʊ] [kəm'pli:tli] [hæd; həd][ðə; ði] ['sevrəl] [fɔ:rts] [bi:n][kʌt] [ɒf] [frəm; frəm][ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] ,
so completely had the several forts been cut off from all communication ,
所以 完全地 有 这 一些 堡垒 到过 切 离开 从 全部 沟通 ,
几座堡垒与外界的一切通讯完全隔绝了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:md] [ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt]
it was deemed almost impossible one could have received tidings of the fate
它 曾是 被认为 几乎 不可能的 一 可以 有 已收到 消息 的 这 命运
[ɒv; əv][ðə; ði][ʼʌðə(r)] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

人们认为，一个人几乎不可能得知另一个人的命运。
[ən'les] [kən'veɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] .
unless conveyed through the Indians themselves .
除非 传递 通过 这 印度人 他们自己 .

除非是通过印第安人自己传达。
" [ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [kwɪk] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]
" The spies of the Saganaw have been very quick to escape the vigilance of
" 这 间谍 的 这 - 有 到过 非常 快的 到 逃脱 这 警觉 的
[ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
the red skins ,
这 红色的 皮肤 ,

“萨加诺人的间谍们很快就摆脱了红皮肤人的监视。”
" [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['btəwə] ; " [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)]
" at length replied the Ottawa ; " yet they have returned with a lie upon their
" 在 长度 回复 这 渥太华 ; " 然而 他们 有 返回 和 一个 说谎 之上 他们的
[ɪps] .
lips .
嘴唇 .

“渥太华人终于回答道：‘然而，他们回来时却满口谎言。’
[aɪ][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
I swear by the Great Spirit ,
我 发誓 经过 这 伟大的 精神 ,

我以伟大的神灵的名义发誓，
[ðæt] [naɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .
that nine of the strong holds of the Saganaw have been destroyed .
那 九 的 这 强的 持有 的 这 - 有 到过 损毁 .

萨加诺人的九个据点已被摧毁。
[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['btəwə] [gəʊ] [wɪð] [dɪ'si:t] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪps] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:θ]
How could the Ottawa go with deceit upon his lips , when his words were truth
如何 可以 这 渥太华 去 和 欺骗 之上 他的 嘴唇 , 什么时候 他的 字 是 真相
? "
? "
? "

渥太华先生口中明明是真话，怎能说是假话呢？
" [wen] [ðə; ði] [red] [skɪnz] [sed] [səʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][la:st] [fɔ:rts] [ðeɪ] [tʊk] ,
" When the red skins said so to the warriors of the last forts they took ,
" 什么时候 这 红色的 皮肤 说 所以 到 这 战士 的 这 最后的 堡垒 他们 采取 ,

“当红皮肤的人对他们攻占的最后几个堡垒的战士们这样说的时候，
[ðeɪ] [sed] [tru:] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ,
they said true ; but when they went to the first ,
他们 说 真的 ; 但 什么时候 他们 去 到 这 第一的 ,
他们说的是真的；但当他们去第一个地方时，

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ðeɪ] [ju:st] [dɪˈsi:t] .
and said that all the rest had fallen , they used deceit .
和 说 那 全部 这 休息 有 倒下 , 他们 用过的 欺骗 .
他们谎称其余的人都已倒下。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əʊvəˈkʌm] [ðeə(r)] [ˈenəmiːz] [laɪk] [ˈwɒrɪəz] ,
A great nation should overcome their enemies like warriors ,
一个 伟大的 国家 应该 克服 他们的 敌人 喜欢 战士 ,
一个伟大的国家应该像战士一样战胜敌人。

[ænd; ʌnd] [nɒt] [si:k] [tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and not seek to beguile them with their tongues under the edge of the
和 不是 寻找 到 欺骗 他们 和 他们的 舌头 在下面 这 边缘 的 这
[ˈskælpɪŋ] [naɪf] ! "
scalping knife ! "
短线交易 刀 ! "
不要试图用舌头在割头皮的刀刃下欺骗他们！

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] - [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ? " [ˈhɔ:tɪli]
" Why did the Saganaw come into the country of the red skins ? " haughtily
" 为什么 做过 这 - 来 进入 这 国家 的 这 红色的 皮肤 ? " 傲慢地
[dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
demand the chief .
要求 这 首席 .
“萨加诺人为什么要来到红皮肤人的土地上？”酋长傲慢地问道。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [frɒm; frəm] [ju:ˈes] ?
" Why did they take our hunting grounds from us ? "
" 为什么 做过 他们 拿 我们的 打猎 理由 从 我们 ? "
“他们为什么要夺走我们的狩猎场？”

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [strɒŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɪnˈsɜ:k(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
Why have they strong places encircling the country of the Indians ,
为什么 有 他们 强的 地方 包围 这 国家 的 这 印度人 ,
为什么他们在印第安人的领地周围设置了坚固的堡垒？

[laɪk] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈwɒmpəm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɒrɪə(r)] ? "
like a belt of wampum round the waist of a warrior ? "
喜欢 一个 腰带 的 贝壳串珠 圆形的 这 腰部 的 一个 战士 ? "
就像战士腰间系着的贝壳串珠腰带一样？

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tru:] , " [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .
" This is not true , " rejoined the governor .
" 这 是 不是 真的 , " 重新加入 这 州长 .
“这不是真的，”州长反驳道。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] - [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [flæg] ,
" It was not the Saganaw , but the warriors of the pale flag ,
" 它 曾是 不是 这 - , 但 这 战士 的 这 苍白 旗帜 ,
“那不是萨加诺人，而是苍白旗帜的战士们。”

[hu:] [fɜ:st] [keɪm] [ænd; ʌnd] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ʌnd] [bɪlt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˈpleɪsɪz] .
who first came and took away the hunting grounds , and built the strong places .
WHO 第一的 来了 和 采取 离开 这 打猎 理由 , 和 建造 这 强的 地方 .
首先来到这里，夺取了狩猎场，并建造了坚固的堡垒。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfɑ:ðə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈbi:t(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɑ:ðə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [flæg]
The great father of the Saganaw had beaten the great father of the pale flag
这 伟大的 父亲 的 这 - 有 被打败 这 伟大的 父亲 的 这 苍白 旗帜
[kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænədə] ,
quite out of the Canadas ,
相当 出去 的 这 加拿大 ,
萨加诺人的伟大先祖已经把白人旗帜的伟大先祖彻底赶出了加拿大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [tu:; tə] [teɪk] [ðəə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð]
and he sent his young men to take their place and to make peace with
和 他 发送 他的 年轻的 男人 到 拿 他们的 地方 和 到 制作 和平 和
[ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
the red skins ,
这 红色的 皮肤 ,

于是他派出自己的年轻人去接替他们的位置，并与印第安人议和。

[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['brʌðəz] . "
and to trade with them , and to call them brothers . "
和 到 贸易 和 他们 , 和 到 称呼 他们 兄弟 . "
[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['brʌðəz] . "
和 到 贸易 和 他们 , 和 到 称呼 他们 兄弟 . "

并与他们进行贸易往来，称他们为兄弟。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [fɔ:ls] , " [rɪ'tɔ:t] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" The Saganaw was false , " retorted the Indian .
" 这 - 曾是 错误的 , " 反驳 这 印度 .
[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['brʌðəz] . "
和 到 贸易 和 他们 , 和 到 称呼 他们 兄弟 . "

“萨迦诺是假的，”印第安人反驳道。

" [wen] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ['ɪntu:]
" When a chief of the Saganaw came for the first time with his warriors into
" 什么时候 一个 首席 的 这 - 来了 为了 这 第一的 时间 和 他的 战士 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtəwə] ,
the country of the Ottawas ,
这 国家 的 这 渥太华 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['brʌðəz] . "
和 到 贸易 和 他们 , 和 到 称呼 他们 兄弟 . "

“当萨加诺族酋长第一次带着他的战士们来到渥太华族的领地时，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtəwə] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pa:θ] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] ,
the chief of the Ottawas stood in his path , and asked him why ,
这 首席 的 这 渥太华 站立 在 他的 小路 , 和 问 他 为什么 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['brʌðəz] . "
和 到 贸易 和 他们 , 和 到 称呼 他们 兄弟 . "

渥太华部落的首领挡住了他的去路，问他为什么。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:m] , [hi:; hi] [keɪm] ?
and from whom , he came ?
和 从 谁 , 他 来了 ?
[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['brʌðəz] . "
和 到 贸易 和 他们 , 和 到 称呼 他们 兄弟 . "

他来自哪里？

[ðæt] [tʃi:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ['wɒrɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
That chief was a bold warrior , and his heart was open , and the
那 首席 曾是 一个 大胆的 战士 , 和 他的 心 曾是 打开 , 和 这
[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['brʌðəz] . "
和 到 贸易 和 他们 , 和 到 称呼 他们 兄弟 . "

[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['brʌðəz] . "
和 到 贸易 和 他们 , 和 到 称呼 他们 兄弟 . "

那位酋长是一位勇敢的战士，他心胸开阔，渥太华人很喜欢他；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
and when he said he came to be friendly with the red skins ,
和 什么时候 他 说 他 来了 到 是 友好的 和 这 红色的 皮肤 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['brʌðəz] . "
和 到 贸易 和 他们 , 和 到 称呼 他们 兄弟 . "

当他说他与红皮肤人交好时，

[ðə; ði] ['bɔtəwə] [brɪ'li:vɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
the Ottawa believed him , and he shook him by the hand , and said to
这 渥太华 相信 他 , 和 他 摇晃 他 经过 这 手 , 和 说 到
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ,
his young men ,
他的 年轻的 男人 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['brʌðəz] . "
和 到 贸易 和 他们 , 和 到 称呼 他们 兄弟 . "

渥太华人相信了他，握住了他的手，并对他的年轻人说：

- [tʌtʃ] [nɒt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] - ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃiːf] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]
- **Touch not the life of a Saganaw ; for their chief is the friend of the**
- 触碰 不是 这 生活 的 一个 - ; 为了 他们的 首席 是 这 朋友 的 这
[ˈɒtəwə] [tʃiːf] ,
Ottawa chief ,
渥太华 首席 ;

“不要伤害萨加诺人的生命；因为他们的酋长是渥太华酋长的朋友。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][æɪ; əɪ][biː; bi][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈwɒrɪəz] . -
and his young men shall be the friends of the red warriors .
和 他的 年轻的 男人 将 是 这 朋友们 的 这 红色的 战士 . -
他的部下将成为红衣战士的朋友。

[lʊk] , " [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [ˈmɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Look , " he proceeded , marking his sense of the discovery by another of those
看 , " 他 继续 , 标记 他的 感觉 的 这 发现 经过 其他 的 那些
[ɪˈdʒækjʊlətəri] " [ɜː] !
ejaculatory " Ughs !
射精 " 唉 !

“瞧,”他继续说道, 同时又发出了一声惊叹的“呃! ”

" [səʊ] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] ,
" so expressive of surprise in an Indian ,
" 所以 富有表现力的 的 惊喜 在 一个 印度 ,
“对于一个印度人来说, 这真是表达惊讶的方式。”

" [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃiːf] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskɪn] ,
" at the right hand of my father I see a chief , " pointing to Captain Erskine ,
" 在 这 正确的 手 的 我的 父亲 我 看 一个 首席 , " 指向 到 队长 厄斯金 ,
“在我父亲的右边, 我看到了一位首领,”他指着厄斯金上尉说。

" [huː] [keɪm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [huː] [fɜːst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
" who came with those of the Saganaw who first entered the country of the
" WHO 来了 和 那些 的 这 - WHO 第一的 进入 这 国家 的 这
[dɪˈtrɔɪt] ;
Detroit ;
底特律 ;

“与最早进入底特律地区的萨加诺人一起来的;

— [ɑːsk] [ðæt] [tʃiːf] [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [sez] [ɪz][nɒt] [truː] .
— **ask that chief if what the Ottawa says is not true .**
— 问 那 首席 如果 什么 这 渥太华 说道 是 不是 真的 .
——问问那位首领, 渥太华方面所说的是否属实。

[wen] [ðə; ði] - [sed] [hiː; hi] [keɪm] [ˈəʊnli][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg] ,
When the Saganaw said he came only to remove the warriors of the pale flag ,
什么时候 这 - 说 他 来了 仅有的 到 消除 这 战士 的 这 苍白 旗帜 ,
当萨加诺人说他来此只是为了清除那些挥舞苍白旗帜的战士时,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
that he might be friendly and trade with the red skins ,
那 他 可能 是 友好的 和 贸易 和 这 红色的 皮肤 ,
这样他或许就能与红皮肤人友好相处并进行贸易。

[ðə; ði] [ˈɒtəwə] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][belt][ɒv; əv] [ˈwɒmpəm] [hiː; hi] [ˈɒfəd] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [ðə; ði][paɪp]
the Ottawa received the belt of wampum he offered , and smoked the pipe
这 渥太华 已收到 这 腰带 的 贝壳串珠 他 提供 , 和 熏制 这 管道
[ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [hɪm] ,
of peace with him ,
的 和平 和 他 ,

渥太华接受了他赠送的贝壳串珠腰带, 并与他一起抽了和平烟斗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] [brɪŋ] [bægz][ɒv; əv] [pɑ:tʃt] [kɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [hu:]
and he made his men bring bags of parched corn to his warriors who
和 他 制成 他的 男人 带来 包 的 干渴 玉米 到 他的 战士 WHO
['wɒntɪd] [fu:d] ,
wanted food ,
通缉 食物 ,

他命令手下将一袋袋烤玉米送到需要食物的战士手中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪnɪz] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and he sent to all the nations on the lakes , and said to them ,
和 他 发送 到 全部 这 国家 在 这 湖泊 , 和 说 到 他们 ,
[ðə; ði] [mʌst; məst] [pɑ:s] [ʌn'hɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] . -
The Saganaw must pass unhurt to the strong hold on the Detroit . '
- 这 - 必须 经过 毫发无损 到 这 强的 抓住 在 这 底特律 . -
“萨加诺河必须毫发无损地流向底特律的坚固堡垒。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒtəwə] , [nɒt][ə; eɪ] - [wəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ;
But for the Ottawa , not a Saganaw would have escaped ;
但 为了 这 渥太华 , 不是 一个 - 会 有 逃脱 ;
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌd] ,
for the nations were thirsting for their blood ,
为了 这 国家 是 口渴 为了 他们的 血 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'gə(r)][tu:; tə]['əʊpən][ðeə(r)][skælp] .
and the knives of the warriors were eager to open their scalps .
和 这 刀具 的 这 战士 是 渴望的 到 打开 他们的 头皮 .
如果没有渥太华号，萨加诺人一个也逃不掉；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌd] ,
for the nations were thirsting for their blood ,
为了 这 国家 是 口渴 为了 他们的 血 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'gə(r)][tu:; tə]['əʊpən][ðeə(r)][skælp] .
and the knives of the warriors were eager to open their scalps .
和 这 刀具 的 这 战士 是 渴望的 到 打开 他们的 头皮 .
因为列国都渴望他们的鲜血，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'gə(r)][tu:; tə]['əʊpən][ðeə(r)][skælp] .
and the knives of the warriors were eager to open their scalps .
和 这 刀具 的 这 战士 是 渴望的 到 打开 他们的 头皮 .
战士们刀刃迫不及待地想要割开他们的头皮。

[ɑ:sk][ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [ə'gen] [enə'dʒetɪkli]
Ask the chief who sits at the right hand of my father , " he again energetically
问 这 首席 WHO 坐着 在 这 正确的 手 的 我的 父亲 , " 他 再次 精力充沛地
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,
“去问问坐在我父亲右边的那位首领，”他再次铿锵有力地重复道。

" [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [sez] [ɪz][nɒt] [tru:] . "
if what the Ottawa says is not true . "
" 如果 什么 这 渥太华 说道 是 不是 真的 . "
“如果渥太华方面所言不实的话。”
" [wɒt] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [sez] [ɪz] [tru:] , " [,rɪ:'dʒɔɪn, rɪ-][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ;
What the Ottawa says is true , " rejoined the governor ;
" 什么 这 渥太华 说道 是 真的 , " 重新加入 这 州长 ;
“渥太华方面所言属实，”州长回应道；

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [sɪts][ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
for the chief who sits on my right hand has often said that , but for
" 为了 这 首席 WHO 坐着 在 我的 正确的 手 有 经常 说 那 , 但 为了
[ðə; ði] ['ɒtəwə] ,
the Ottawa ,
这 渥太华 ,
“因为我右边的首领经常这么说，但对于渥太华来说，

[ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [ɒf] ;
the small number of the warriors of the Saganaw must have been cut off ;
这 小的 数字 的 这 战士 的 这 - 必须 有 到过 切 离开 ;
萨加瑙族的战士人数不多，很可能已被全部歼灭；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][bɪg] [wɪð] ['kaɪndnəs] [tu;; tə][ðə; ði] ['bʊtəwə] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi;; hi][dɪd] .
and his heart is big with kindness to the Ottawa for what he did .
和 他的 心 是 大的 和 仁慈 到 这 渥太华 为了 什么 他 做过 .
他对渥太华所做的一切充满感激之情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ment] [tu;; tə][bi;; bi] ['frendli] ,
But if the great chief meant to be friendly ,
但 如果 这 伟大的 首席 意思是 到 是 友好的 ,
但如果这位伟大的酋长意在表达友好，

[waɪ] [dɪd][hi;; hi][dɪ'kleə(r)][wɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪp][pɒv; əv] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] - ?
why did he declare war after smoking the pipe of peace with the Saganaw ?
为什么 做过 他 宣布 战争 后 吸烟 这 管道 的 和平 和 这 - ?
为什么他与萨加诺人和平共处之后又宣战？

[waɪ] [dɪd][hi;; hi] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['wɪgwæm, -wɒm, -wɔ:m][pɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,
Why did he destroy the wigwams of the settlers ,
为什么 做过 他 破坏 这 印第安圆锥形帐篷 的 这 定居者 ,
他为什么要摧毁定居者的圆锥形帐篷？

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][skælp]['i:v(ə)n][pɒv; əv][ðəə(r)] [wi:k] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ?
and carry off the scalps even of their weak women and children ?
和 携带 离开 这 头皮 甚至 的 他们的 虚弱的 女性 和 孩子们 ?
甚至连他们体弱的妇女和儿童的头皮也要割下来？

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði] ['bʊtəwə] [dʌn] ;
All this has the Ottawa done ;
全部 这 有 这 渥太华 完毕 ;
这一切都是渥太华完成的；

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [sez] [ðæt] [hi;; hi] [wɪt] [tu;; tə][bi;; bi] ['frendli] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [men] .
and yet he says that he wished to be friendly with my young men .
和 然而 他 说道 那 他 希望 到 是 友好的 和 我的 年轻的 男人 .
但他却说他想和我的年轻士兵们友好相处。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fu:l] .
But the Saganaw is not a fool .
但 这 - 是 不是 一个 傻子 .
但萨加诺人并不傻。

[hi;; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['bʊtəwə] [tʃi:f] [hæd; həd][nəʊ] [wɪl] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He knows the Ottawa chief had no will of his own .
他 知道 这 渥太华 首席 有 不 将要 的 他的 自己的 .
他知道渥太华的酋长没有自己的意志。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][pɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtəwə] [sɪts][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [pɒv; əv][ðə; ði] ['delə,weɪz] ,
On the right hand of the Ottawa sits the great chief of the Delawares ,
在 这 正确的 手 的 这 渥太华 坐着 这 伟大的 首席 的 这 特拉华州 ,
在渥太华人的右边坐着特拉华族的伟大酋长，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [pɒv; əv][ðə; ði] - .
and on his left the great chief of the Shawanees .
和 在 他的 左边 这 伟大的 首席 的 这 - .
在他左边的是肖瓦尼族的大酋长。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [ðə; ði] [swɔ:n] ['enəməɪz] [pɒv; əv][ðə; ði] - ;
They have long been the sworn enemies of the Saganaw ;
他们 有 长的 到过 这 宣誓 敌人 的 这 - ;
他们长期以来一直是萨加诺人的死敌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [rʌn] [nɪə(r)][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] [tu:; tə][stɜ:(r)][ʌp][ðə; ði]
and they came from the rivers that run near the salt lake to stir up the
和 他们 来了 从 这 河流 那 跑步 靠近 这 盐 湖 到 搅拌 向上 这
[red] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [tu:; tə][wɔ:(r)] .
red skins of the Detroit to war .
红色的 皮肤 的 这 底特律 到 战争 .

他们来自盐湖附近的河流，目的是煽动底特律的红皮肤人发动战争。

[ðeɪ] ['wɪspəd] ['wɪkɪd] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
They whispered wicked words in the ear of the Ottawa chief ,
他们 低声说道 邪恶 字 在 这 耳朵 的 这 渥太华 首席 ,
[tə] [wɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
他们向渥太华酋长耳语了一些恶毒的话，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['blʌdɪ] ['hætʃɪt] .
and he determined to take up the bloody hatchet .
和 他 决定 到 拿 向上 这 血腥 斧头 .
[tə] [wɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
他决心拿起那把沾满鲜血的斧头。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒrɪə(r)] .
This is a shame to a great warrior .
这 是 一个 耻辱 到 一个 伟大的 战士 .
[tə] [wɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
对于一位伟大的战士来说，这实在是一种耻辱。

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [leɪks] ,
The Ottawa was a king over all the tribes in the country of the fresh lakes ,
这 渥太华 曾是 一个 国王 超过 全部 这 部落 在 这 国家 的 这 新鲜的 湖泊 ,
[tə] [wɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
渥太华人是淡水湖地区所有部落的国王。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['wi:kli] [tʊk] ['kaʊns(ə)] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] . "
and yet he weakly took council like a woman from another . "
和 然而 他 弱 采取 理事会 喜欢 一个 女士 从 其他 . "
[tə] [wɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
然而，他却像女人听取别人的建议一样，软弱地接受了别人的建议。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][laɪz] ! " ['fræsli] [rɪ'tɜ:t] [ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] , [hɑ:f] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" My father lies ! " fiercely retorted the warrior , half springing to his feet ,
" 我的 父亲 谎言 ! " 激烈地 反驳 这 战士 , 一半 弹簧 到 他的 脚 ,
[tə] [wɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
“我父亲撒谎了！”战士怒斥道，同时半跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntɹəli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] .
and involuntarily putting his hand upon his tomahawk .
和 不由自主 推杆 他的 手 之上 他的 钺 .
[tə] [wɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
他不由自主地把手放在了战斧上。

" [ɪf] [ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] ['fɔ:lən] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mə(r)] [təʊn] ,
" If the settlers of the Saganaw have fallen , " he resumed in a calmer tone ,
" 如果 这 定居者 的 这 - 有 倒下 , " 他 恢复 在 一个 更平静 语气 ,
[tə] [wɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
“如果萨加诺的定居者已经倒下，”他语气平静下来，继续说道，

[waɪl] [hi:; hi] [ə'gen] [sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz][mæt] ,
while he again sank upon his mat ,
尽管 他 再次 沉没 之上 他的 垫 ,
[tə] [wɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
他再次瘫倒在垫子上，

" [aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ki:p] [ðeə(r)] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [skɪnz] .
" it is because they did not keep their faith with the red skins .
" 它 是 因为 他们 做过 不是 保持 他们的 信仰 和 这 红色的 皮肤 .
[tə] [wɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
这是因为他们没有信守对红皮人的承诺。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wi:k] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [strɒŋ] [həʊldz] ,
When they came weak , and were not yet secure in their strong holds ,
什么时候 他们 来了 虚弱的 , 和 是 不是 然而 安全的 在 他们的 强的 持有 ,
[tə] [wɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
当他们来的时候，他们实力较弱，而且他们的坚固堡垒尚未稳固。

[ðeə(r)] [tʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [smu:ð] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] [wɜ:dz] ;
their tongues were smooth and full of soft words ;
他们的 舌头 是 光滑的 和 满的 的 柔软的 字 ;

他们的舌头光滑柔顺，说着甜言蜜语；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θʌndə(r)] ,
but when they became strong under the protection of their thunder ,
但 什么时候 他们 成为 强的 在下面 这 保护 的 他们的 雷 ,

但当他们在雷霆的庇护下变得强大时，

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [red] [skɪnz] [æz; əz][ðeə(r)] [frendz] ,
they no longer treated the red skins as their friends ,
他们 不 更长 治疗 这 红色的 皮肤 作为 他们的 朋友们 ,

他们不再把红皮肤的人当作朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['kʌntri] . "
and they laughed at them for letting them come into their country . "和 他们 笑了 在 他们 为了 出租 他们 来 进入 他们的 国家 . "

他们嘲笑这些人让他们进入自己的国家。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] , ['elɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈbɹəwə] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃi:f] ,
" **But** , " **he pursued , elevating his voice** , " **the Ottawa is a great chief** ,
" 但 , " 他 追击 , 提升 他的 嗓音 , " 这 渥太华 是 一个 伟大的 首席 ,

“但是，”他提高音量继续说道，“渥太华是一位伟大的酋长，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .
and he will be respected .
和 他 将要 是 受人尊敬 .

他将受到尊重。

" [ðen] [əd'və:t] [ɪn] [ˈbɪtənəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd]
" **Then adverting in bitterness to the influence supposed to be exercised**
" 然后 广告 在 苦味 到 这 影响 据称 到 是 锻炼

[ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

然后，他愤恨地提及自己所受到的影响，

— " [wɒt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; hæz] [sed] [ɪz] [fɔ:ls] .
— " **What my father has said is false** .
— " 什么 我的 父亲 有 说 是 错误的 .

“我父亲说的都是假的。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['delə,wɛrɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡreɪt] ['neɪfɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɹəwə] [ɑ:(r); ə(r)]
The Shawanees and the Delawares are great nations ; but the Ottawas are
这 - 和 这 特拉华州 是 伟大的 国家 ; 但 这 渥太华 是

[ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ,
greater than any ,
更大的 比 任何 ,

肖尼人和特拉华人都是伟大的民族；但渥太华人比任何民族都更伟大。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃi:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
and their chiefs are full of wisdom .
和 他们的 酋长们 是 满的 的 智慧 .

他们的首领充满智慧。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['delə,wɛrɪz] [hæd; həd][nəʊ] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɹəwə] [tʃi:f] [tu:; tə]
The Shawanees and the Delawares had no talk with the Ottawa chief to
这 - 和 这 特拉华州 有 不 讲话 和 这 渥太华 首席 到

[meɪk] [hɪm][du:; də] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] . "
make him do what his own wisdom did not tell him . "
制作 他 做 什么 他的 自己的 智慧 做过 不是 告诉 他 . "

肖尼人和特拉华人没有和渥太华酋长商议，让他去做他自己的智慧没有告诉他的事情。

" [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [tɔ:k] [keɪm] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delə,weɪz] ,
" Then , if the talk came not from the Shawanees and the Delawares ,
" 然后 , 如果 这 讲话 来了 不是 从 这 - 和 这 特拉华州 ,
“那么，如果这些言论不是来自肖尼人和特拉华人，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [flæg] .
it came from the spies of the warriors of the pale flag .
它 来了 从 这 间谍 的 这 战士 的 这 苍白 旗帜 .
它来自苍白旗帜战士的间谍。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [wɒz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The great father of the French was angry with the great father of the
这 伟大的 父亲 的 这 法语 曾是 生气的 和 这 伟大的 父亲 的 这
-
Saganaw ,
-
法国的伟大先祖对萨加瑙人的伟大先祖感到愤怒。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hi;; hi] ['kɒŋkə] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɪn] ['meni] ['bæt(ə)lɪz] ;
because he conquered his warriors in many battles ;
因为 他 征服 他的 战士 在 许多 战斗 ;
因为他在许多战役中战胜了他的战士；

[ænd; ənd] [hi;; hi] [sent] ['wɪkɪd] [men] [tu;; tə] ['wɪspə(r)] [laɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
and he sent wicked men to whisper lies of the Saganaw into the ears of
和 他 发送 邪恶 男人 到 耳语 谎言 的 这 - 进入 这 耳朵 的
[ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
the red skins ,
这 红色的 皮肤 ,
他派恶人到印第安人耳边散布关于萨加瑙人的谎言，

[ænd; ənd] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
and to make them take up the hatchet against them .
和 到 制作 他们 拿 向上 这 斧头 反对 他们 .
并让他们拿起斧头反抗他们。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [spaɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
There is a tall spy at this moment in the camp of the red skins ,
那里 是 一个 高的 间谍 在 这 片刻 在 这 营 的 这 红色的 皮肤 ,
此时，红皮队的营地里潜伏着一个高个子间谍。

" [hi;; hi] [pə'sju:d] [wɪð] ['ɜ:nɪstnəs] , [ænd; ənd] [jet] ['peɪlɪŋ] [æz; əz] [hi;; hi] [spəʊk] .
" he pursued with earnestness , and yet paling as he spoke .
" 他 追击 和 认真 , 和 然而 苍白 作为 他 辐 .
他执着地追问，但说话时脸色却变得苍白。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [hi;; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒtəwə] .
" It is said he is the bosom friend of the great chief of the Ottawas .
" 它 是 说 他 是 这 怀 朋友 的 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 .
据说他是渥太华族伟大酋长的知己。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
But I will not believe it .
但 我 将要 不是 相信 它 .
但我不会相信。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [bi;; bi] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] — [ɒv; əv] [wʌn]
The head of a great nation would not be the friend of a spy — of one
这 头 的 一个 伟大的 国家 会 不是 是 这 朋友 的 一个 间谍 — 的 —
[hu:] [ɪz] ['beɪsə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɒɡ] .
who is baser than a dog .
WHO 是 基础 比 一个 狗 .
一个伟大国家的元首绝不会与间谍——比狗还卑鄙的人——为友。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,
His people would despise him ; and they would say ,
他的 人们 会 鄙视 他 ; 和 他们 会 说 ,
他的人民会藐视他；他们会说：

- [ˈaʊə(r)] [tʃi:f] [ɪz][nɒt] [fɪt] [tu:; tə][sɪt] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)] ;
Our chief is not fit to sit in council , or to make war ;
- 我们的 首席 是 不是 合身 到 坐 在 理事会 , 或者 到 制作 战争 ;
“我们的首领不适合参加议会，也不适合发动战争；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][led][baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [pʊ; əv][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [hu:] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈbɒnə(r)] . -
for he is led by the word of a pale face who is without honour . '
- 为了 他 是 引领 经过 这 单词 的 一个 苍白 脸 WHO 是 没有 荣誉 . -
因为他听信了一个面色苍白、毫无尊荣之人的话。

" [ðə; ði] [ˈswɔ:ði] [tʃi:k] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈredən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkɪnd(ə)ld][ˈɪntu:][ˈfaɪə(r)] .
The swarthy cheek of the Indian reddened , and his eye kindled into fire .
" 这 黝黑的 脸颊 的 这 印度 发红 , 和 他的 眼睛 点燃 进入 火 .
“印第安人的黝黑脸颊涨得通红，双眼燃起怒火。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][spaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɒriə(r)] , [ɪn][ðə; ði][kæmp][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbʊtəwə] ,
There is no spy , but a great warrior , in the camp of the Ottawas ,
" 那里 是 不 间谍 , 但 一个 伟大的 战士 , 在 这 营 的 这 渥太华 ,
“渥太华军营里没有间谍，只有一位伟大的战士。”

" [hi:; hi] [ˈfɪəsli] [rɪˈplaɪd] .
he fiercely replied .
" 他 激烈地 回复 .

他厉声回答道。

" [ðəʊ] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [laɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] ,
Though he came from the country that lies beyond the salt lake ,
" 尽管 他 来了 从 这 国家 那 谎言 超过 这 盐 湖 ,
“虽然他来自盐湖对岸的那个国家，

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃi:f] [pʊ; əv][ðə; ði] [red] [ˈskɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪz] [ˈmaɪti] ,
he is now a chief of the red skins , and his arm is mighty ,
他 是 现在 一个 首席 的 这 红色的 皮肤 , 和 他的 手臂 是 强大的 ,
他现在是红皮人的首领，而且臂力惊人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][bɪɡ] .
and his heart is big .
和 他的 心 是 大的 .

他心地善良。

[wʊd] [maɪ][ˈfa:ðə(r)] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tʃi:f] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbʊtəwə] ?
Would my father know why he has become a chief of the Ottawas ?
- 会 我的 父亲 知道 为什么 他 有 变得 一个 首席 的 这 渥太华 ?
我父亲会知道他为什么会成为渥太华部落的首领吗？

" [hi:; hi] [pəˈsju:d] [wɪð] [ˈskɔ:nf(ə)l] [egzʌlˈteɪʃn] .
he pursued with scornful exultation .
" 他 追击 和 轻蔑的 大喜 .
他带着轻蔑的得意劲儿追赶。

" [wen] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][pʊ; əv][ðə; ði] - [fel] ,
When the strong holds of the Saganaw fell ,
" 什么时候 这 强的 持有 的 这 - 跌倒 ,
“当萨加诺人的据点陷落后，

[ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪt] ['wɒriə(r)] - [dræŋk][mɔ:(r)] [blʌd] [ðæn; ðən][ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red]
the tomahawk of the ' white warrior ' drank more blood than that of a red
这 钺 的 这 - 白色的 战士 - 喝 更多的 血 比 那 的 一个 红色的
[skin] ,
skin ,
皮肤 ,

“白人战士”的战斧比红皮肤的人吸食的鲜血更多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tent] [ɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [pəʊlz] ['bendɪŋ] [ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp]
and his tent is hung around with poles bending under the weight of the scalps
和 他的 帐篷 是 悬挂 大约 和 杆子 弯曲 在下面 这 重量 的 这 头皮
[hi:: hi][hæz; hæz]['teɪkən] .
he has taken .
他 有 已采取 .

他的帐篷周围挂满了杆子，杆子在被他剥下的头皮的重量压弯了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʔəwə] [daɪz] , [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪl] [li:d] [hɪz; ɪz] ['wɒriəz] ,
When the great chief of the Ottawas dies , the pale face will lead his warriors ,
什么时候 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 死亡 , 这 苍白 脸 将要 带领 他的 战士 ,
当渥太华族的伟大酋长去世后，那位面色苍白的酋长将率领他的战士们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
and take the first seat in the council .
和 拿 这 第一的 座位 在 这 理事会 .
并占据议会第一席位。

[ðə; ði] ['bʔəwə] [tʃi:f] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] . "
The Ottawa chief is his friend . "
这 渥太华 首席 是 他的 朋友 . "
渥太华警察局长是他的朋友。

" [ɪf] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [bi:: bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʔəwə] , " [pə'sju:d] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" If the pale face be the friend of the Ottawa , " pursued the governor ,
" 如果 这 苍白 脸 是 这 朋友 的 这 渥太华 , " 追击 这 州长 ,
“如果这张白脸是渥太华的朋友，”州长继续说道，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:: tə] [ðɪs] ['terəb(ə)]
in the hope of obtaining some particular intelligence in regard to this terrible
在 这 希望 的 获得 一些 特别的 智力 在 看待 到 这 糟糕的
[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['bi:ɪŋ] ,
and mysterious being ,
和 神秘 存在 ,
为了获得有关这个可怕而神秘的生物的一些特殊情报，

" [waɪ] [ɪz][hi:: hi] [nɒt] [hɪə(r)][tu:: tə] [sɪt] [ɪn] ['kaʊns(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:fs] ?
" why is he not here to sit in council with the chiefs ?
" 为什么 是 他 不是 这里 到 坐 在 理事会 和 这 酋长们 ?
“他为什么不来和酋长们一起开会呢？ ”

[pə'hæps] , " [hi:: hi] [prə'si:dɪd] ['tɑ:ntɪŋli] ,
Perhaps , " he proceeded tauntingly ,
也许 , " 他 继续 嘲讽地 ,
“或许，”他嘲讽地继续说道， “

[æz; əz][hi:: hi] ['fænsɪd] [hi:: hi] [pə'si:vd] [ə; eɪ][dɪsɪnklɪ'nei(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tu:: tə]
as he fancied he perceived a disinclination on the part of the Indian to
作为 他 幻想 他 感知 一个 不情愿 在 这 部分 的 这 印度 到
[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] ,
account for the absence of the warrior ,
帐户 为了 这 缺席 的 这 战士 ,
他感觉印第安人似乎并不愿意解释那名战士的缺席。

" [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɪz] [nɒt] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hed] [men] [pɒv; əv] [ðə; ði]
" **the pale face is not worthy to take his place among the head men of the**
" 这 苍白 脸 是 不是 值得 到 拿 他的 地方 之中 这 头 男人 的 这
['kaʊns(ə)] .
council .
理事会 .

“这张苍白的脸不配在议会首领中占有一席之地。”

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [meɪ] [bi:; bi] [strɒŋ] [laɪk] [ðæt] [pɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ,
His arm may be strong like that of a warrior ,
他的 手臂 可能 是 强的 喜欢 那 的 一个 战士 ,
他的手臂可能像战士一样强壮,

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] [bi:; bi] [wi:k] [laɪk] [ðæt] [pɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ɔ:(r)] , [pə'hæps] ,
but his head may be weak like that of a woman ; or , perhaps ,
但 他的 头 可能 是 虚弱的 喜欢 那 的 一个 女士 ; 或者 , 也许 ,
但他的头脑可能像女人一样脆弱; 或者, 也许,

[hi:; hi] [ɪz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [peɪl] [feɪsɪz] ,
he is ashamed to show himself before the pale faces ,
他 是 羞愧 到 展示 他自己 前 这 苍白 面孔 ,
他羞于在那些面色苍白的人面前露面。

[hu:] [hæv; həv] [tɜ:nd] [hɪm] [aʊt] [pɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb] . "
who have turned him out of their tribe . "
WHO 有 转向 他 出去 的 他们的 部落 . "
他们把他逐出了部落。

" [maɪ] ['fa:ðə(r)] [laɪz] !
" **My father lies** !
" 我的 父亲 谎言 !
“我父亲撒谎了! ”

" [ə'gen] [ʌŋ,serə'məʊniəsli] [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] .
" **again unceremoniously retorted the warrior** .
" 再次 不体面地 反驳 这 战士 .
“战士再次不客气地反驳道。”

" [ɪf] [ðə; ði] [frend] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊtəwə] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kænɒt] [spi:k]
" **If the friend of the Ottawa is not here , it is because his voice cannot speak**
" 如果 这 朋友 的 这 渥太华 是 不是 这里 , 它 是 因为 他的 嗓音 不能 说话
.
:
.
“如果渥太华之友不在这里, 那是因为他无法发声。”

[dʌz] [maɪ] ['fa:ðə(r)] [rekə'lekt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] [wɪt] [hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] ?
Does my father recollect the bridge on which he killed his young warrior ?
做 我的 父亲 追忆 这 桥 在 哪个 他 被杀 他的 年轻的 战士 ?
我父亲是否还记得他杀死年轻战士的那座桥?

[dʌz] [hi:; hi] [rekə'lekt] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [tfeɪs] [pɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] [frend] [pɒv; əv] [ðə; ði]
Does he recollect the terrible chase of the pale face by the friend of the
做 他 追忆 这 糟糕的 追赶 的 这 苍白 脸 经过 这 朋友 的 这
['bʊtəwə] ?
Ottawa ?
渥太华 ?
他是否还记得渥太华的朋友对那个苍白面孔的可怕追捕?

[ɜ:] !
Ugh !
啊 !
啊!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt]
" **he continued , as his attention was now diverted to another object**
" 他 持续 , 作为 他的 注意力 曾是 现在 改道 到 其他 目的
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
of interest ,
的 兴趣 ,

“他继续说道，因为他的注意力已经被另一个感兴趣的事物所吸引。”

" [ðæt] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz]['swɪftə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['rʌnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
" **that pale face was swifter than any runner among the red skins ,**
" 那 苍白 脸 曾是 更迅捷 比 任何 跑步者 之中 这 红色的 皮肤 ,
" **that pale face was swifter than any runner among the red skins ,**
“那张苍白的脸比任何一个红皮肤的人跑得都快。”

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fliːtnɪs] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)][ɪn]
and for his fleetness he deserved to live to be a great hunter in
和 为了 他的 速度 他 应得的 到 居住 到 是 一个 伟大的 猎人 在
[ðə; ði]['kænədə] ;
the Canadas ;
这 加拿大 ;

凭借他的敏捷身手，他理应活到加拿大成为一名伟大的猎人；

[bʌt; bət][fɪə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , — [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təwə] [tʃɪːf] .
but fear broke his heart , — fear of the friend of the Ottawa chief .
但 害怕 打破 他的 心 , — 害怕 的 这 朋友 的 这 渥太华 首席 .
but fear broke his heart , — fear of the friend of the Ottawa chief .
但恐惧让他心碎——恐惧来自渥太华酋长的朋友。

[ðə; ði] [red] [skɪnz] [sɔː] [hɪm] [fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,
The red skins saw him fall at the feet of the Saganaw without life ,
这 红色的 皮肤 锯 他 落下 在 这 脚 的 这 - 没有 生活 ,
The red skins saw him fall at the feet of the Saganaw without life .
红皮肤的人看到他倒在萨加诺人的脚下，已经没有了生命。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [beə(r)][hɪm] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
and they saw the young warriors bear him off in their arms .
和 他们 锯 这 年轻的 战士 熊 他 离开 在 他们的 武器 .
and they saw the young warriors bear him off in their arms .
他们看见年轻的战士们把他抬走了。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['təwə] [raɪt] ?
Is not the Ottawa right ?
是 不是 这 渥太华 正确的 ?
Is not the Ottawa right ?
渥太华的说法难道不对吗？

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɔːzd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ræpɪdli] [ə'lon] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [ðen] , ['fɪksɪŋ] [aɪ 'tiː]
" **The Indian paused , threw his eye rapidly along the room , and then , fixing it**
" 这 印度 暂停 , 扔 他的 眼睛 快速 沿着 这 房间 , 和 然后 , 定影 它
[ɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
on the governor ,
在 这 州长 ,

“印第安人停顿了一下，目光迅速扫过房间，然后，定格在了总督身上，

[siːmd] [tuː; tə][weɪt] [wɪð] [diːp] [bʌt; bət] [sə'prest] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
seemed to wait with deep but suppressed interest for his reply .
似乎 到 等待 和 深的 但 被抑制 兴趣 为了 他的 回复 .
seemed to wait with deep but suppressed interest for his reply .
他似乎带着深深的、但又压抑的好奇心等待着他的回复。

" [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['wɒrɪə(r)] !
" **Peace to the bones of a brave warrior !**
" 和平 到 这 骨头 的 一个 勇敢的 战士 !
Peace to the bones of a brave warrior !
愿这位勇敢战士的骸骨安息！

" ['sɪəriəsli] [ænd; ænd] [ɪ'veɪsɪvli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] :
" **seriously and evasively returned the governor :**
" 严重地 和 闪烁其词 返回 这 州长 :
seriously and evasively returned the governor :
州长严肃而闪烁其词地回应道：

" [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə] ,
" the pale face is no longer in the land of the Canadas ,
" 这 苍白 脸 是 不 更长 在 这 土地 的 这 加拿大 ,
“加拿大这片土地上已经不再有苍白的面孔了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ;
and the young warriors of the Saganaw are sorry for his loss ;
和 这 年轻的 战士 的 这 - 是 对不起 为了 他的 损失 ;
萨加诺的年轻战士们对他的牺牲感到惋惜;

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['təwə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
but what would the Ottawa say of the bridge ?
但 什么 会 这 渥太华 说 的 这 桥 ?
但渥太华方面会如何评价这座桥呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [peɪl] ['wɒrɪə(r)] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təwə] , [tu; tə][du; də] [wɪð]
and what has the pale warrior , the friend of the Ottawa , to do with
和 什么 有 这 苍白 战士 , 这 朋友 的 这 渥太华 , 到 做 和
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

那么，这位肤色苍白的战士，这位渥太华的朋友，又与此事有何关系呢？

" [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv][sætɪs'fækj(ə)n][pə:'veɪd, pə-][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" A gleam of satisfaction pervaded the countenance of the Indian ,
" 一个 闪耀 的 满意 弥漫 这 面容 的 这 印度 ,
“印度人的脸上闪过一丝满意的神色，

[æz; əz][hi; hi] ['i:gəli] [bent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tu; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][wɒz; wəz]
as he eagerly bent his ear to receive the assurance that the fugitive was
作为 他 急切地 弯曲 他的 耳朵 到 收到 这 保证 那 这 逃犯 曾是
[nəʊ][mɔ:(r)] ;
no more ;
不 更多的 ;

他急切地侧耳倾听，想要确认那个逃犯是否已经不在人世；

[bʌt; bət] [wen] [ə'lu:ʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [tu; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɒrɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [br'keɪm]
but when allusion was again made to the strange warrior , his brow became
但 什么时候 典故 曾是 再次 制成 到 这 奇怪的 战士 , 他的 眉头 成为
[əʊvə'ka:st] ,
overcast ,
灰蒙蒙 ,

但当再次提及那位神秘的战士时，他的眉头就阴沉了下来。

[ænd; ənd][hi; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['mɪŋɡld] ['hɔ:tinəs] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , —
and he replied with mingled haughtiness and anger , —
和 他 回复 和 混合 傲气 和 愤怒 , —
他带着傲慢和愤怒回答道：

" [dʌz] [maɪ]['fa:ðə(r)][ɑ:sk] ?
" Does my father ask ?
" 做 我的 父亲 问 ?

我父亲会问吗？

[hi; hi][hæz; həz][dɒgz] [ɒv; əv][spaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg] ,
He has dogs of spies among the settlers of the pale flag ,
他 有 狗 的 间谍 之中 这 定居者 的 这 苍白 旗帜 ,
他在淡色旗帜定居者中安插了间谍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] [aʊt] ,
but the tomahawk of the red skins will find them out ,
但 这 钺 的 这 红色的 皮肤 将要 寻找 他们 出去 ,
但红皮队的战斧会找到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ɜl] [ˈperi] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [ðəm'selvz] .
and they shall perish even as the Saganaw themselves .
和 他们 将 沦 甚至 作为 这 - 他们自己 .
他们必将像萨加瑙人一样灭亡。

[tu:] [naɪts] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɒriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]
Two nights ago , when the warriors of the Ottawas were returning from
二 夜晚 前 , 什么时候 这 战士 的 这 渥太华 是 返回 从
[ðeə(r)] [skaʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] ,
their scout upon the common ,
他们的 侦察 之上 这 常见的 ,
两天前的晚上, 当渥太华的战士们从公共草地侦察归来时,

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] - [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]
they heard the voice of Onondato , the great wolf - dog of the friend of the
他们 听到 这 嗓音 的 - , 这 伟大的 狼 - 狗 的 这 朋友 的 这
[ˈɒtəwə] [tʃi:f] .
Ottawa chief .
渥太华 首席 .
他们听到了奥农达托的声音, 奥农达托是渥太华酋长朋友的一只伟大的狼犬。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] - [kɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈwɒriə(r)] ,
The voice came from the bridge where the Saganaw killed his young warrior ,
这 嗓音 来了 从 这 桥 在哪里 这 - 被杀 他的 年轻的 战士 ,
声音是从萨加瑙人杀死他年轻战士的那座桥上传来的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] [skɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
and it called upon the red skins for assistance .
和 它 称为 之上 这 红色的 皮肤 为了 协助 .
于是它向红皮肤人寻求帮助。

[maɪ] [jʌŋ] [men] [geɪv] [ðeə(r)][wɔ:(r)][kraɪ] ,
My young men gave their war cry ,
我的 年轻的 男人 给予 他们的 战争 哭 ,
我的士兵们发出战斗呐喊,

[ænd; ənd][ræn] [laɪk] [waɪld][dɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəməɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]
and ran like wild deer to destroy the enemies of their chief ; but when they
和 跑 喜欢 荒野 鹿 到 破坏 这 敌人 的 他们的 首席 ; 但 什么时候 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
他们像野鹿一样奔跑, 去消灭他们首领的敌人; 但当他们来临时,

[ðə; ði] [spaɪz] [hæd; həd] [fled] ,
the spies had fled ,
这 间谍 有 逃亡 ,
间谍们逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [wi:k] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:]
and the voice of Onondato was low and weak as that of a new
和 这 嗓音 的 - 曾是 低的 和 虚弱的 作为 那 的 一个 新的
[fɔ:n] ;
fawn ;
讨好 ;
奥农达托的声音低沉而虚弱, 如同新生的小鹿一般;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɒriəz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and when the warriors came to the other end of the bridge ,
和 什么时候 这 战士 来了 到 这 其他 结尾 的 这 桥 ,
当战士们来到桥的另一端时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪl] [tʃi:f] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [blʌd] .
they found the pale chief lying across the road and covered over with blood .
他们 成立 这 苍白 首席 说谎 穿过 这 路 和 涵盖 超过 和 血 .

他们发现面色苍白的酋长躺在路对面，浑身是血。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [krai] [wɒz; wəz] [ˈterəb(ə)] ;
They thought he was dead , and their cry was terrible ;
他们 想法 他 曾是 死的 , 和 他们的 哭 曾是 糟糕的 ;

他们以为他死了，哭喊声非常凄厉；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [ˈwɒriə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [lʌv] [hɪm] ;
for the pale warrior is a great chief , and the Ottawas love him ;
为了 这 苍白 战士 是 一个 伟大的 首席 ; 和 这 渥太华 爱 他 ;

因为这位肤色苍白的战士是一位伟大的首领，渥太华人爱戴他；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈgen] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
but when they looked again , they saw that the blood was the blood of
但 什么时候 他们 看起来 再次 , 他们 锯 那 这 血 曾是 这 血 的

-
Onondato ,
-

但当他们再次查看时，发现那血是奥农达托的血。

[hu:z] [θrəʊt] [ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌt] ,
whose throat the spies of the Saganaw had cut ,
谁 喉 这 间谍 的 这 - 有 切 ,

萨加瑙人的间谍割断了他的喉咙，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that he might not hunt them and give them to the tomahawk of the
那 他 可能 不是 打猎 他们 和 给 他们 到 这 钺 的 这

[red] [skɪnz] .
red skins .
红色的 皮肤 .

免得他猎杀他们，把他们交给红皮人的战斧。

" [ˈfri:kwənt] [ˈɡla:nsɪz] , [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **Frequent glances , expressive of their deep interest in the announcement of this**
" 频繁 眼神 , 富有表现力的 的 他们的 深的 兴趣 在 这 公告 的 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“他们频繁地交换眼神，表达了对这一情报公布的浓厚兴趣，

[pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] .
passed between the governor and his officers .
通过了 之间 这 州长 和 他的 警官 .

在州长和他的官员之间传递。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈwɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was clear the party who had encountered the terrible warrior of the
它 曾是 清除 这 派对 WHO 有 遭遇 这 糟糕的 战士 的 这
[flɜ:] [di:] [ɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [spaɪz] ([fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn]) ,
Fleur de lis were not spies (for none were employed by the garrison) ,
弗勒 德 列表 是 不是 间谍 (为了 没有任何 是 受雇 经过 这 驻军) ,

很明显，与可怕的百合花战士遭遇的那群人不是间谍（因为驻军没有雇佣间谍）。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ədˈventʃərəs] [kəmˈpænjənz] [hu:] [hæd; həd] [səʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈkwɪtɪd] [ðem; ðəm] .
but their adventurous companions who had so recently quitted them .
但 他们的 冒险的 同伴 WHO 有 所以 最近 辞职 他们 .

但他们那些不久前才退出冒险之旅的同伴们却离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [brɪ'pɒnd] [ɔ:l] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]'aʊə(r)] ,
This was put beyond all doubt by the night , the hour ,
这 曾是 放 超过 全部 怀疑 经过 这 夜晚 , 这 小时 ,

夜幕降临, 时间流逝, 这一切都毫无疑问地证明了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ;
and the not less important feet of the locality ;
和 这 不是 较少的 重要的 脚 的 这 地点 ;

以及同样重要的当地居民的足迹;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
for it was from the bridge described by the Indian ,
为了 它 曾是 从 这 桥 描述 经过 这 印度 ,

因为那是从印第安人描述的那座桥上来的。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'heɪdiən] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [tu;; tə][bi;; bi] [tʃeɪnd] ,
near which the Canadian had stated his canoe to be chained ,
靠近 哪个 这 加拿大 有 声明 他的 独木舟 到 是 连锁 ,

那位加拿大人声称他的独木舟就停泊在附近。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [ɪm'bɑ:k] [ɒn][ðəə(r)] ['perələs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['entəpraɪz] .
they were to embark on their perilous and uncertain enterprise .
他们 是 到 启程 在 他们的 危险的 和 不确定 企业 .

他们即将踏上这段充满危险和未知数的征程。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lɪʒ(ə)n]
The question of their own escape from danger in this unlooked for collision
这 问题 的 他们的 自己的 逃脱 从 危险 在 这 未曾注意的 为了 碰撞

[wɪð] [səʊ] ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [æn; ən] ['enəmi] ,
with so powerful and ferocious an enemy ,
和 所以 强大的 和 凶猛 一个 敌人 ,

在这场始料未及的与如此强大凶猛的敌人的冲突中, 他们如何才能脱离险境, 这是一个亟待解决的问题。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fi'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'heɪdiən] , [stiɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [daʊt] , [wɪtʃ]
and of the fidelity of the Canadian , still remained involved in doubt , which
和 的 这 忠诚 的 这 加拿大 , 仍然 剩余 涉及 在 怀疑 , 哪个

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi][ɪm'pru:d(ə)nt] ,
it might be imprudent ,
它 可能 是 轻率的 ,

至于加拿大人的忠诚度, 仍然存有疑虑, 这或许是不明智的。

[ɪf] [nɒt] ['deɪndʒərəs] ,
if not dangerous ,
如果 不是 危险的 ,

即使不危险,

[tu;; tə] [si:k] [tu;; tə][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [baɪ] ['eni] [də'rekt] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu;; tə][ðə; ði] [ki:n]
to seek to have resolved by any direct remark on the subject to the keen
到 寻找 到 有 已解决 经过 任何 直接的 评论 在 这 主题 到 这 敏锐的

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vənt] ['wɒriə(r)] .
and observant warrior .
和 观察者 战士 .

试图通过对敏锐而观察力强的战士就此问题发表任何直接评论来解决问题。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['ɑ:tfəli] [əb'zɜ:vɪŋ] , —
The governor removed this difficulty by artfully observing , —
这 州长 已移除 这 困难 经过 巧妙地 观察 , —

州长巧妙地观察并化解了这一难题——

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [hæz; həz] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The great chief of the Ottawas has said they were the spies of the**
" 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 有 说 他们 是 这 间谍 的 这
- [hu:] [kɪld] [ðə; ði] [peɪl] [ˈwɒriə(r)] .
Saganaw who killed the pale warrior .
- WHO 被杀 这 苍白 战士 .

“渥太华族的大酋长说，他们是萨加诺族的间谍，杀害了那位白人战士。”

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðen] ; [ɜ:(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
His young men has found them , then ; or how could he know they were
他的 年轻的 男人 有 成立 他们 , 然后 ; 或者 如何 可以 他 知道 他们 是
[spaɪz] ? "
spies ? "
间谍 ? "

那么，一定是他的手下发现了他们；否则，他怎么会知道他们是间谍呢？

" [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [hu:] [dɛəz] [tu; tə] [jəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pa:θ]
" **Is there a warrior among the Saganaw who dares to show himself in the path**
" 是 那里 一个 战士 之中 这 - WHO 敢于 到 展示 他自己 在 这 小路
[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
of the red skins ,
的 这 红色的 皮肤 ,

“萨加诺人中是否有勇士敢于挺身而出，挡在红皮人面前？”

[ən'les] [hi; hi] [kʌm] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθʌndə(r)] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]
unless he come in strength and surrounded by his thunder ? " **was the**
除非 他 来 在 力量 和 包围 经过 他的 雷 ? " 曾是 这
[ˈsnɪrɪŋ] [dɪˈma:nd] .
sneering demand .
冷笑 要求 .

除非他带着强大的力量和雷霆之力前来？“这是对方冷笑着提出的要求。”

" [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [rɒŋ] , [ɪf] [hi; hi] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [ɪz] [kɪld] .
" **But my father is wrong , if he supposes the friend of the Ottawa is killed .**
" 但 我的 父亲 是 错误的 , 如果 他 假设 这 朋友 的 这 渥太华 是 被杀 .

“但如果我父亲认为渥太华的朋友被杀了，那他就错了。”

[nəʊ] , " [hi; hi] [pəˈsju:d] [ˈfɪəsli] , " [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [spaɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] ;
No , " he pursued fiercely , " the dogs of spies could not kill him ;
不 , " 他 追击 激烈地 , " 这 狗 的 间谍 可以 不是 杀 他 ;

“不,”他凶狠地追问道，“间谍的狗杀不死他；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əˈfreɪd] [tu; tə] [feɪs] [səʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] .
they were afraid to face so terrible a warrior .
他们 是 害怕的 到 脸 所以 糟糕的 一个 战士 .

他们害怕面对如此可怕的战士。

[ðeɪ] [keɪm] [brˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
They came behind him in the dark ,
他们 来了 在后面 他 在 这 黑暗的 ,

他们趁着夜色从他身后靠近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [laɪk] [ˈkauəd] [ænd; ənd] [fɒksɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
and they struck him on the head like cowards and foxes as they were .
和 他们 击 他 在 这 头 喜欢 懦夫 和 狐狸 作为 他们 是 .

他们像懦夫和狐狸一样，用棍子击打他的头部。

[ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃi:f] ,
The warrior of the pale face , and the friend of the Ottawa chief ,
这 战士 的 这 苍白 脸 , 和 这 朋友 的 这 渥太华 首席 ,

这位面色苍白的战士，也是渥太华酋长的朋友，

[ɪz] [sɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ded] .
is sick , but not dead .
是生病的 , 但 不是 死的 .

生病了, 但没死。

[hi:; hi] [laɪz] [wɪ'daʊt] ['məʊʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,
He lies without motion in his tent ,
他 谎言 没有 运动 在 他的 帐篷 ,

他一动不动地躺在帐篷里。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kænɒt] [spi:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]
and his voice cannot speak to his friend to tell him who were his
和 他的 嗓音 不能 说话 到 他的 朋友 到 告诉 他 WHO 是 他的
[ˈenəmi:z] ,
enemies ,
敌人 ,

他无法开口告诉朋友谁是他的敌人,

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] [skælp] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] .
that he may bring their scalps to hang up within his wigwam .
那 他 可能 带来 他们的 头皮 到 悬挂 向上 之内 他的 圆锥形帐篷 .

他可以将他们的头皮带回来, 挂在他的帐篷里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [wel] ,
But the great chief will soon be well ,
但 这 伟大的 首席 将要 很快 是 出色地 ,

但这位伟大的酋长很快就会康复。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɪl] [bi:; bi] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and his arm will be stronger than ever to spill the blood of the
和 他的 手臂 将要 是 更强 比 曾经 到 洒 这 血 的 这
- [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [brɪfɔ:(r)] . "
Saganaw as he has done before . "
- 作为 他 有 完毕 前 . "

他的手臂将比以往任何时候都更加强壮, 像以前一样, 继续屠戮萨加璘人的鲜血。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təwə] [tʃi:f] [ɪz] [streɪndʒ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɪm'fætɪkli]
" The talk of the Ottawa chief is strange , " returned the governor , emphatically
" 这 讲话 的 这 渥太华 首席 是 奇怪的 , " 返回 这 州长 , 强调地

[ænd; ʌnd] [wɪð] ['dɪgnəti] .
and with dignity .
和 和 尊严 .

“渥太华酋长的言论很奇怪,”总督语气坚定而庄重地回答道。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['kəʊni] [tu:; tə] [sməʊk] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] - ,
" He says he conies to smoke the pipe of peace with the Saganaw ,
" 他 说道 他 免 到 抽烟 这 管道 的 和平 和 这 - ,

他说他想和萨加璘人一起抽和平烟斗,

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ɒv; əv] ['spɪlɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and yet he talks of spilling their blood as if it was water from the
和 然而 他 会谈 的 溢出 他们的 血 作为 如果 它 曾是 水 从 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

然而, 他却把流他们的血说得好像是湖水一样。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['təwə] [mi:n] ? "
What does the Ottawa mean ? "
什么 做 这 渥太华 意思是 ? "

渥太华是什么意思?

" [ɜ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
" **Ugh !** " **exclaimed the Indian , in his surprise .**
" 啊 ! " 惊呼 这 印度 , 在 他的 惊喜 .

“啊！”印度人惊讶地叫道。

" [maɪ][fɑ:ðə(r)][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv][nɒt] [jet] [sməʊkt]
" **My father is right , but the Ottawa and the Saganaw have not yet smoked**
" 我的 父亲 是 正确的 , 但 这 渥太华 和 这 - 有 不是 然而 熏制
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“我父亲说得对，但渥太华和萨加诺还没有一起抽过烟。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['berɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
When they have , the hatchet will be buried for ever .
什么时候 他们 有 , 这 斧头 将要 是 埋葬 为了 曾经 .

等他们冰释前嫌，恩怨就永远化解了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['enəməɪz] .
Until then , they are still enemies .
直到 然后 , 他们 是 仍然 敌人 .

在此之前，他们仍然是敌人。

" ['dʒʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒləkwɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['pɑ:tɪz] ,
" **During this long and important colloquy of the leading parties ,**
" 期间 这 长的 和 重要的 对话 的 这 领导 各方 ,

“在这次由主要政党参与的漫长而重要的会谈中，

[ðə; ði] ['striktɪst] ['saɪləns] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'zɜ:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)] .
the strictest silence had been preserved by the remainder of the council .
这 最严格的 沉默 有 到过 保存完好 经过 这 余 的 这 理事会 .

议会其余成员保持了绝对的沉默。

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [tʃi:fs] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [dɪ'lɪbəɪətli] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɜ:ld]
The inferior chiefs had continued deliberately puffing the smoke from their curled
这 下 酋长们 有 持续 故意地 抽气 这 抽烟 从 他们的 卷曲
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

下级首领们继续故意从卷曲的嘴唇里吐出烟雾。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðeə(r)][mæts] ,
as they sat cross - legged on their mats ,
作为 他们 卫星 叉 - 腿 在 他们的 垫子 ,

他们盘腿坐在垫子上，

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ə'pi:l]
and nodding their heads at intervals in confirmation of the occasional appeal
和 点头 他们的 头部 在 间隔 在 确认 的 这 偶然 上诉

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ,
made by the rapid glance of the Ottawa ,
制成 经过 这 迅速的 瞥一眼 的 这 渥太华 ,

他们不时点头，以示对渥太华快速瞥视所发出的呼吁的确认。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)] ['gʌtərəl] " [ɜ:] !
and uttering their guttural " Ugh !
和 发出声音 他们的 喉音 " 啊 !

并发出他们喉咙里发出的“呃！”

" whenever any observation of the parlant parties touched their feelings , or called
" 每当 任何 观察 的 这 议会 各方 感动 他们的 情怀 , 或者 称为
[fɔ:θ] [ðeə(r)] [sə'praɪz] .
forth their surprise .
前进 他们的 惊喜 .

“每当对议会各方的任何观察触动了他们的感情，或者引起了他们的惊讶时。”

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [les] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['lɪsnər] ,
The officers had been no less silent and attentive listeners ,
这 警官 有 到过 不 较少的 沉默的 和 细心 听众 ,
警官们也同样保持沉默，认真倾听。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [səʊ] ['meni] [diə(r)][ænd; ənd] [ˈpærəmaʊnt]
to a conversation on the issue of which hung so many dear and paramount
到 一个 对话 在 这 问题 的 哪个 悬挂 所以 许多 亲爱的 和 派拉蒙
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

围绕一个牵涉到众多重要利益的问题展开了讨论。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [geɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən] [ˌɒpətʃu:nəti] [ɒv; əv] [ˈkɒmentɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
A pause in the conference gave them an opportunity of commenting in a low
一个 暂停 在 这 会议 给予 他们 一个 机会 的 评论 在 一个 低的
[təʊn] [ɒn][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] ,
tone on the communication made ,
语气 在 这 沟通 制成 ,
会议间隙，他们有机会低声对已进行的沟通发表意见。

[ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃɪ:f] ,
in the strong excitement of his pride , by the Ottawa chief ,
在 这 强的 激动 的 他的 自豪 , 经过 这 渥太华 首席 ,
渥太华酋长在强烈的自豪感驱使下，

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈwɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] ; [hu:] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
in regard to the terrible warrior of the Fleur de lis ; who , it was evident ,
在 看待 到 这 糟糕的 战士 的 这 弗勒 德 列表 ; WHO , 它 曾是 明显 ,
至于那位可怕的百合花战士；很明显，

[swɛɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
swayed the councils of the Indians ,
摇摆 这 议会 的 这 印度人 ,
影响了印第安人的议会，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] ['eksəd] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈdestɪni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and consequently exercised an influence over the ultimate destinies of the
和 最后 锻炼 一个 影响 超过 这 最终的 命运 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
因此，对英国人的最终命运产生了影响。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [wɪ'dəʊt] [ə'lɑ:m] .
which it was impossible to contemplate without alarm .
哪个 它 曾是 不可能的 到 沉思 没有 警报 .
想到这一点，人们不感到恐慌是不可能的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ɔ:l] , [frɒm; frəm][wɒtsəʊ'veə(r)] [kɔ:z] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'raɪz] ,
It was evident to all , from whatsoever cause it might arise ,
它 曾是 明显 到 全部 , 从 任何 原因 它 可能 出现 ,
无论出于何种原因，这一点对所有人来说都显而易见。

[ðɪs] [mæn] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈræŋkə(r)] [təˈwɔːdz] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ,
this man cherished a rancour towards certain individuals in the fort ,
这 男人 珍爱 一个 冤仇 向 肯定 个人 在 这 堡 ,
这个人堡垒里的某些人怀有怨恨。

[ɪnˈdjuːsɪŋ] [æn; ən] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [ɪts] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ˈskeəslɪ] [ˈiːkwəld] [baɪ] [ðæt] [entəˈteɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]
inducing an anxiety in its reduction scarcely equalled by that entertained on the part
诱导 一个 焦虑 在 它是 减少 几乎 等于 经过 那 娱乐 在 这 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndiˈənz] [ðəmˈselvz] .
of the Indians themselves .
的 这 印度人 他们自己 :
这种减少所引起的焦虑，几乎与印第安人自己所感受到的焦虑不相上下。

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ˌɔːl] [wɒz; wəz] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd] [daʊt] ;
Beyond this , however , all was mystery and doubt ;
超过 这 , 然而 , 全部 曾是 神秘 和 怀疑 ;
除此之外，一切都充满了神秘和疑虑；

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [kluː] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [wel]
nor had any clue been given to enable them to arrive even at a well
也不 有 任何 线索 到过 给定 到 使能够 他们 到 到达 甚至 在 一个 出色地
[ˈfaʊndɪd] [æprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
founded apprehension of the motives which had given birth to the
创立 忧虑 的 这 动机 哪个 有 给定 出生 到 这
[vɪnˈdɪktɪvnəs] [ɒv; əv] [ˈpʊːpəs] ,
vindictiveness of purpose ,
报复心 的 目的 ,
也没有任何线索使他们能够对这种报复性目的背后的动机形成哪怕是最基本的了解。

[səʊ] [juːnɪˈvɜːsəli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ðəmˈselvz] .
so universally ascribed to him even by the savages themselves .
所以 普遍地 归因于 到 他 甚至 经过 这 野蛮人 他们自己 :
甚至连野蛮人也普遍认为这是他的功绩。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ˌɔːlsəʊ] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The chiefs also availed themselves of this pause in the conversation of the
这 酋长们 还 已利用 他们自己 的 这 暂停 在 这 对话 的 这
[ˈprɪnsəplz] ,
principals ,
校长 ,
酋长们也利用了领导人谈话的这段空隙。

[tuː; tə] [səˈsteɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
to sustain a low and animated discussion .
到 维持 一个 低的 和 动画 讨论 :
维持轻松而热烈的讨论。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːˈniː] [ænd; ənd] [ˈdeləwə] [ˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ˈɜːnɪst] ; [ænd; ənd]
Those of the Shawanee and Delaware nations were especially earnest ; and
那些 的 这 肖瓦尼 和 特拉华州 国家 是 尤其 认真 ; 和
[, [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] ,
, **as they spoke across the Ottawa** ,
, 作为 他们 辐 穿过 这 渥太华 ,
肖瓦尼族和特拉华族的人们尤其认真；当他们隔着渥太华河讲话时，

[bɪˈtreɪd] , [baɪ] [ðeə(r)] [ˈviːəməns] [ɒv; əv] [ˈdʒestʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋ]
betrayed , by their vehemence of gesture , the action of some strong feeling
背叛 , 经过 他们的 激烈 的 手势 , 这 行动 的 一些 强的 感觉
[əˈpɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
upon their minds ,
之上 他们的 思想 ,
他们激烈的肢体语言暴露了他们内心某种强烈的情感。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [æsə'teɪnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [spiːtʃ] [æt; ət]
the precise nature of which could not be ascertained from their speech at
这 精确的 自然 的 哪个 可以 不是 是 已确定 从 他们的 演讲 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
the opposite extremity of the room .
这 对面的 末端 的 这 房间 .

从他们在房间另一端的谈话中，无法确定其具体性质。

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [kɒnvə'seɪ](ə)n] ,
The Ottawa did not deign to join in their conversation ,
这 渥太华 做过 不是 设计 到 加入 在 他们的 对话 ,
渥太华方面不屑加入他们的谈话。

[bʌt; bət][sæt] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ɔːl][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd]
but sat smoking his pipe in all the calm and forbidding dignity of a proud
但 卫星 吸烟 他的 管道 在 全部 这 冷静的 和 禁止 尊严 的 一个 自豪的
[ɪndiən] ['wɒriə(r)] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Indian warrior conscious of his own importance .
印度 战士 有意识的 的 他的 自己的 重要性 .

但他却像一位骄傲的印度武士那样，平静而威严地坐在那里抽着烟斗，深知自己的重要性。

" [dʌz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] , [ðen] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət]
" Does the great chief of the Ottawas , then , seek for peace in his heart at
" 做 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 , 然后 , 寻找 为了 和平 在 他的 心 在
[lenkθ; lenθ] ?
length ?
长度 ?

那么，渥太华族的伟大酋长最终是否在内心深处寻求和平呢？

" [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] ; " [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,
" resumed the governor ; " or is he come to the strong hold of Detroit ,
" 恢复 这 州长 ; " 或者 是 他 来 到 这 强的 抓住 的 底特律 ,
“州长继续说道；“或者他已经抵达底特律的堡垒了？ ”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [strɒŋ] [həʊldz] , [wɪð] [dɪ'siːt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ?
as he went to the other strong holds , with deceit on his lips ?
作为 他 去 到 这 其他 强的 持有 , 和 欺骗 在 他的 嘴唇 ?
当他前往其他据点时，嘴里是否说着欺骗的话？

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sləʊli] [ri'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" The Indian slowly removed his pipe from his mouth ,
" 这 印度 缓慢地 已移除 他的 管道 从 他的 嘴 ,
“印第安人缓缓地从嘴里拿出烟斗，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ['sɜːtʃɪŋli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃənə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
fixed his keen eye searchingly on that of the questioner for nearly a minute ,
固定的 他的 敏锐的 眼睛 仔细地 在 那 的 这 提问者 为了 几乎 一个 分钟 ,
他目光锐利地盯着提问者，足足一分钟之久。

[ænd; ənd] [ðen] ['briːfli] [ænd; ənd] ['hɔːtli] [sed] , " [ðə; ði] ['ɒtəwə] [tʃiːf] [hæz; hæz]['spəʊkən] . "
and then briefly and haughtily said , " The Ottawa chief has spoken . "
和 然后 简要地 和 傲慢地 说 , " 这 渥太华 首席 有 说 . "
然后简短而傲慢地说：“渥太华领导人已经发言了。”

" [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːfs] [ɒv; əv]
" And do the great chiefs of the Shawanees , and the great chiefs of
" 和 做 这 伟大的 酋长们 的 这 - , 和 这 伟大的 酋长们 的
[ðə; ði] ['deləweɪz] ,
the Delawares ,
这 特拉华州 ,
“还有肖瓦尼族的伟大酋长们，以及特拉华族的伟大酋长们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [neiʃnz] , [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ˈɔ:lsəʊ] ? "
 and the great chiefs of the other nations , ask for peace also ? "
 和 这 伟大的 酋长们 的 这 其他 国家 , 问 为了 和平 还 ? "
 [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
 demanded the governor .
 要求 这 州长 :
 "其他国家的酋长们，他们也要求和平吗？"总督问道。

" [ɪf] [səʊ] , [let][ðem; ðəm] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɒriəz] .
 " If so , let them speak for themselves , and for their warriors .
 " 如果 所以 , 让 他们 说话 为了 他们自己 , 和 为了 他们的 战士 .
 "如果真是这样，就让他们自己为自己，为他们的战士们说话吧。"

" [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ['trespəs] [ɒn][ðə; ði]['ri:də(r)] ,
 " We will not trespass on the reader ,
 " 我们 将要 不是 侵入 在 这 读者 ,
 我们不会侵犯读者的权利，

[ɒn] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ɪn'flɪktɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:n] ,
 on whom we have already inflicted too much of this scene ,
 在 谁 我们 有 已经 造成的 也 很多 的 这 场景 ,
 我们已经让他们经历了太多这样的场景，

[baɪ][ə; eɪ] ['trænskɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [tʃi:fs] .
 by a transcript of the declarations of the inferior chiefs .
 经过 一个 文字稿 的 这 声明 的 这 下 酋长们 .
 根据下级酋长的声明记录。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,
 Suffice it to observe ,
 足够了 它 到 观察 ,
 只需观察一下，

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ə'vaʊd] ['moʊtɪvz] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊwə] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ]
 each in his turn avowed motives similar to those of the Ottawa for wishing
 每个 在 他的 转动 公开承认 动机 相似的 到 那些 的 这 渥太华 为了 祝
 [ðə; ði] ['hætʃɪt] [maɪt] [bi:; bi] ['berɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
 the hatchet might be buried for ever ,
 这 斧头 可能 是 埋葬 为了 曾经 ,
 他们各自宣称的动机与渥太华方面相似，都希望彻底消除彼此间的仇恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪŋɡ(ə)][wʌnz] [mɔ:(r)][ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]
 and that their young men should mingle once more in confidence , not only with the
 和 那 他们的 年轻的 男人 应该 交融 一次 更多的 在 信心 , 不是 仅有的 和 这
 ['ɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] ,
 English troops ,
 英语 军队 ,
 并且希望他们的年轻人能够再次彼此信任地交往，不仅与英国军队在一起。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['setləz] , [hu:] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]
 but with the settlers , who would again be brought into the country at the
 但 和 这 定居者 , WHO 会 再次 是 带来 进入 这 国家 在 这
 [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətɪz] .
 cessation of hostilities .
 停止 的 敌对行动 :
 但随着战争的结束，定居者们将再次被带入这个国家。

[wen] [i:tʃ] [hæd; həd][ˈspəʊkən] , [ðə; ði] [ˈtəwə] [pɑ:st] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [ˈserəməni] , [wið] [wɪtʃ]
When each had spoken , the Ottawa passed the pipe of ceremony , with which
什么时候 每个 有 说 , 这 渥太华 通过了 这 管道 的 仪式 , 和 哪个
[hi:; hi][wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] ,
he was provided ,
他 曾是 假如 ,
每个人发言完毕后, 渥太华将事先准备好的仪式烟斗递给了他。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .
to the governor .
到 这 州长 .
致州长。
[ðə; ði][ˈlætə(r)][pʊt][aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈsməʊkɪŋ] .
The latter put it to his lips , and commenced smoking .
这 后者 放 它 到 他的 嘴唇 , 和 开始 吸烟 .
后者将烟嘴凑到嘴边, 开始吸烟。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈki:nli] , [ænd; ənd][hɑ:f] [ˈfɜ:trɪli] , [wɒtʃt] [ðə; ði][ækt] ; [ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv] [di:p]
The Indians keenly , and half furtively , watched the act ; and looks of deep
这 印度人 敏锐地 , 和 一半 偷偷摸摸 , 观看 这 行为 ; 和 看起来 的 深的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
印第安人敏锐而又半偷偷地观察着这一切; 他们脸上流露出深邃的洞察力,

[ðæt] [ɪˈskeɪpt] [nɒt][ðə; ði] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:vənt] [ˈɒfɪsəz] , [pɑ:st]
that escaped not the notice of the equally anxious and observant officers , passed
那 逃脱 不是 这 注意 的 这 同样地 焦虑的 和 观察者 警官 , 通过了
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .
这件事没有逃过那些同样焦虑而细心的军官们的注意, 他们之间传递着这样的信息。

" [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtəwə] [sməʊks] [wel] , " [ˈkɑ:mli] [riˈmɑ:k] [ðə; ði]
" **The pipe of the great chief of the Ottawas smokes well ,** " **calmly remarked the**
" 这 管道 的 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 烟雾 出色地 , " 平静地 评论 这
[ˈgʌvənə(r)] ;
governor ;
州长 ;
“渥太华族大酋长的烟斗冒着浓浓的烟,”总督平静地说道;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtəwə] [tʃi:f] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌri] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] , [hæz; həz]
" **but the Ottawa chief , in his hurry to come and ask for peace , has**
" 但 这 渥太华 首席 , 在 他的 匆忙 到 来 和 问 为了 和平 , 有
[meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
made a mistake .
制成 一个 错误 .
“但是渥太华酋长急于前来请求和平, 犯了一个错误。”

[ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ɔ:rnəmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [red] [laɪk] [blʌd] : [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
The pipe and all its ornaments are red like blood : it is the pipe of war ,
这 管道 和 全部它是 装饰品 是 红色的 喜欢 血 : 它 是 这 管道 的 战争 ,
烟斗及其所有装饰物都像血一样红: 这是战争的烟斗。
[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [pi:s] .
and not the pipe of peace .
和 不是 这 管道 的 和平 .
而不是和平之烟斗。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtəwə] [wɪl] [bi:; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm'self] ;
The great chief of the Ottawas will be angry with himself ;
这 伟大的 首席 的 这 渥太华 将要 是 生气的 和 他自己 ;
渥太华族的伟大酋长会对自己感到愤怒;

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈentəd] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
he has entered the strong hold of the Saganaw , and sat in the council ,
他 有 进入 这 强的 抓住 的 这 - , 和 卫星 在 这 理事会 ,
他已进入萨加瑙人的据点,并参加了议会。

[wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] .
without doing any good for his young men .
没有 正在做 任何 好的 为了 他的 年轻的 男人 .
却没能为他的年轻人带来任何好处。

[ðə; ði] [ˈtəwə] [mʌst; məst] [kʌm] [əˈɡen] .
The Ottawa must come again .
这 渥太华 必须 来 再次 .
渥太华必须再次崛起。

" [ə; eɪ] [di:p] [bʌt; bət] [səb'dju:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz]
" **A deep but subdued expression of disappointment passed over the features**
" 一个 深的 但 低沉的 表达 的 失望 通过了 超过 这 特征
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] .
of the chiefs .
的 这 酋长们 .
“酋长们的脸上浮现出深深的、但又压抑的失望之情。”

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
They watched the countenances of the officers ,
他们 观看 这 面容 的 这 警官 ,
他们观察着军官们的表情,

[tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˌsʌbstɪˈtju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [paɪp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n]
to see whether the substitution of one pipe for the other had been
到 看 无论 这 替代 的 一 管道 为了 这 其他 有 到过
[əˈtrɪbjʊ:tɪd] ,
attributed ,
归因于 ,
查明是否已证实存在用一根管道替换另一根管道的情况,

[ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [tu:; tə][ˈæksɪdənt][ɔ:(r)] [dɪˈzaɪn] .
in their estimation , to accident or design .
在 他们的 估算 , 到 事故 或者 设计 .
他们认为,这既可能是意外,也可能是人为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪnˈserəti] .
There was nothing , however , to indicate the slightest doubt of their sincerity .
那里 曾是 没有什么 , 然而 , 到 表明 这 丝毫 怀疑 的 他们的 诚意 .
然而,没有任何迹象表明他们对自己的诚意有丝毫怀疑。

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɪndiən] , [wɪð] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
" **My father is right , replied the Indian , with an appearance of embarrassment ,**
" 我的 父亲 是 正确的 , " 回复 这 印度 , 和 一个 外貌 的 尴尬 ,
“我父亲说得对,”印第安人尴尬地回答道。

[wɪtʃ] , [ˈweðə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)] [feɪnd] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ɪn][aɪˈti:] .
which , whether natural or feigned , had nothing suspicious in it .
哪个 , 无论 自然的 或者 假装 , 有 没有什么 可疑的 在 它 .
无论这番话是真情流露还是装腔作势,都没有任何可疑之处。

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] [hæz; həz] [bi:n] ['fu:lɪ] , [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .
" The great chief of the Ottawas has been foolish , like an old woman .
" 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 有 到过 愚蠢 , 喜欢 一个 老的 女士 .
“渥太华族的伟大酋长像个老妇人一样愚蠢。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:fs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪl] [lɑ:f] [æt; ət][hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
The young chiefs of his tribe will laugh at him for this .
这 年轻的 酋长们 的 他的 部落 将要 笑 在 他 为了 这 .
他部落里的年轻酋长们会因此嘲笑他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒtəwə] [tʃi:f] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃi:fs] [wɪð] [hɪm] ,
But the Ottawa chief will come again , and the other chiefs with him ,
但 这 渥太华 首席 将要 来 再次 , 和 这 其他 酋长们 和 他 ,
但渥太华酋长还会再来, 其他酋长也会和他一起来。
[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [si:z] , [ðeɪ] [ɔ:l] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] ;
for , as my father sees , they all wish for peace ;
为了 , 作为 我的 父亲 看到 , 他们 全部 希望 为了 和平 ;
因为, 正如我父亲所见, 他们都渴望和平;

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [meɪ] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪnɪz] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] ,
and that my father may know all the nations wish for peace ,
和 那 我的 父亲 可能 知道 全部 这 国家 希望 为了 和平 ,
愿我父亲知道所有国家都渴望和平。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [hed] [men] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
as well as their head men , the warriors of the Ottawa , and of the
作为 出色地 作为 他们的 头 男人 , 这 战士 的 这 渥太华 , 和 的 这
[ʃɔ:'ni:] ,
Shawanee ,
肖瓦尼 ,

以及他们的首领, 渥太华族和肖瓦尼族的战士们,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] , [jæl; jəl] [pleɪ] [æt; ət] [bɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] , [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz]
and of the Delaware , shall play at ball upon the common , to amuse his
和 的 这 特拉华州 , 将 玩 在 球 之上 这 常见的 , 到 娱乐 他的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

特拉华州的人民将在公共草地上玩球, 以娱乐他们的年轻人。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:fs] [saɪt][ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
while the chiefs sit in council with the chiefs of the Saganaw .
尽管 这 酋长们 坐 在 理事会 和 这 酋长们 的 这 - .
酋长们与萨加瑙族酋长们一起开会。

[ðə; ði] [red] [skɪnz] [jæl; jəl] [kʌm] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tɒməhɔ:k] ;
The red skins shall come naked , and without their rifles and their tomahawks ;
这 红色的 皮肤 将 来 裸 , 和 没有 他们的 步枪 和 他们的 战斧 ;
红皮人将赤身裸体地前来, 不带步枪和战斧;

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [skwɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [jæl; jəl] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,
and even the squaws of the warriors shall come upon the common ,
和 甚至 这 印第安女人 的 这 战士 将 来 之上 这 常见的 ,
甚至连战士们的妻子们也会来到公共场所。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] - [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [fiə(r)] .
to show the Saganaw they may be without fear .
到 展示 这 - 他们 可能 是 没有 害怕 .
向萨加诺人表明他们可以无所畏惧。

[dʌz] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hɪə(r)] ? " Does my father hear ? " 做 我的 父亲 听到 ? "

我父亲能听到吗？

" [ðə; ði] [ˈtəwə] [tʃi:f] [sez] [wel] , " [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ; " The Ottawa chief says well , " returned the governor ; " 这 渥太华 首席 说道 出色地 , " 返回 这 州长 ;

“渥太华酋长说得好，”州长回答道；

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [peɪl] [frend] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtəwə] [kʌm] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] " but will the pale friend of the Ottawa come also to take his seat in the council hall ? " 理事会 大厅 ?

“但是渥太华的这位苍白朋友也会来议会大厅就座吗？”

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [peɪl] [ˈwɒriə(r)] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃi:f] [əˈmʌŋ] The great chief has said the pale warrior has become the second chief among 这 伟大的 首席 有 说 这 苍白 战士 有 变得 这 第二 首席 之中 [ðə; ði] [ˈtəwə] ; the Ottawas ; 这 渥太华 ;

这位伟大的酋长说，这位苍白的战士已经成为渥太华族的第二位酋长；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈwɒriə(r)] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [ˈtəwə] , and that when he is dead , the pale warrior will lead the Ottawas , 和 那 什么时候 他 是 死的 , 这 苍白 战士 将要 带领 这 渥太华 , 他死后，那位苍白的战士将领导渥太华人。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] . and take the first seat in the council . 和 拿 这 第一的 座位 在 这 理事会 .

并占据议会第一席位。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [sməʊk] [ðə; ði] [paɪp] [ʊv; əv] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] - , He , too , should smoke the pipe of peace with the Saganaw , 他 , 也 , 应该 抽烟 这 管道 的 和平 和 这 - , 他也应该与萨加瑙人一起抽和平烟斗。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] [ˈenəmi] . that they may know he is no longer their enemy . 那 他们 可能 知道 他 是 不 更长 他们的 敌人 .

让他们知道他不再是他们的敌人。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈʌtəriŋ] [ˈmiəli] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪˈdʒækjʊlətəri] " [ɜː] ! " The Indian hesitated , uttering merely his quick ejaculatory " Ugh ! " 这 印度 犹豫了一下 , 发出声音 仅仅 他的 快的 射精 " 啊 ! " “印度人犹豫了一下，只是快速地发出了一声‘呃！’

" [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət][səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] . " in expression of his surprise at so unexpected a requisition . “在 表达 的 他的 惊喜 在 所以 意外 一个 征用 .

“表达了他对如此出乎意料的征用请求的惊讶之情。

" [ðə; ði] [peɪl] [ˈwɒriə(r)] , [ðə; ði] [frend] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtəwə] , [ɪz] [ˈveri] [sɪk] , " [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] " The pale warrior , the friend of the Ottawa , is very sick , " he at length 说 ; said ; 说 ;

“那位面色苍白的战士，渥太华的朋友，病得很重，”他最后说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪʃɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃi:fs] [kʌm]
" **but if the Great Spirit should give him back his voice before the chiefs come**
" 但 如果 这 伟大的 精神 应该 给 他 后退 他的 嗓音 前 这 酋长们 来
[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
again to the council ,
再次 到 这 理事会 ,
“但如果大神在酋长们再次召开会议之前，让他恢复说话能力，

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪl] [kʌm] [tu:] .
the pale face will come too .
这 苍白 脸 将要 来 也 .
苍白的脸也会随之出现。

[ɪf] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:] [hɪm] [ðen] ,
If my father does not see him then ,
如果 我的 父亲 做 不是 看 他 然后 ,
如果我父亲那时没见到他，

[hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtəwə] [tʃi:f] [ɪz] ['veri] [sɪk] .
he will know the friend of the Ottawa chief is very sick .
他 将要 知道 这 朋友 的 这 渥太华 首席 是 非常 生病的 .
他会知道渥太华酋长的朋友病得很重。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [di:md] [aɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][nɒt][tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:] ['kləʊsli] ,
" **The governor deemed it prudent not to press the question too closely ,**
" 这 州长 被认为 它 谨慎 不是 到 按 这 问题 也 密切 ,
州长认为谨慎起见，不宜对这个问题追问太久。

[lest] [ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [sə'spiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
lest in so doing he should excite suspicion , and defeat his own object .
免得 在 所以 正在做 他 应该 激发 怀疑 , 和 击败 他的 自己的 目的 .
以免这样做引起怀疑，反而适得其反。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃi:fs] [kʌm] [ə'gen] ?
" **When will the Ottawa and the other chiefs come again ?**
" 什么时候 将要 这 渥太华 和 这 其他 酋长们 来 再次 ?
“渥太华和其他酋长何时会再次到来？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ; " [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðəə(r)] ['wɒrɪəz] [pleɪ] [æt; ət][bɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,
" **he asked ; " and when will their warriors play at ball upon the common ,**
" 他 问 ; " 和 什么时候 将要 他们的 战士 玩 在 球 之上 这 常见的 ,
他问道：“他们的战士何时才能在公共草地上打球呢？ ”

[ðæt] [ðə; ði] - [meɪ] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi] [ə'mju:zd] ? " **that the Saganaw may see them and be amused ? "**
那 这 - 可能 看 他们 和 是 觉得好笑 ? " **that the Saganaw may see them and be amused ? "**
萨加诺人看到它们会觉得好笑吗？

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['trævlɪd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" **When the sun has travelled so many times , " replied Pontecac ,**
" 什么时候 这 太阳 有 旅行 所以 许多 时代 , " 回复 - ,
“当太阳运行了那么多次之后，”庞蒂克回答道。

[həʊldɪŋ] [ʌp] [θri:] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
holding up three fingers of his left hand .
保持 向上 三 手指 的 他的 左边 手 .
他伸出左手的三根手指。

" [ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃi:fs] [brɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['wɒriəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" **Then will the Ottawa and the other chiefs bring their young warriors and their**
" 然后 将要 这 渥太华 和 这 其他 酋长们 带来 他们的 年轻的 战士 和 他们的
['wɪmɪn] . "
women . "
女性 . "

“然后渥太华和其他酋长们会带来他们的年轻战士和妇女。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [su:n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]
" **It is too soon , " was the reply ; " the Saganaw must have time to**
" 它 是 也 很快 , " 曾是 这 回复 ; " 这 - 必须 有 时间 到
[kə'lekt] [ðeə(r)]['prez(ə)nts] ,
collect their presents ,
收集 他们的 礼物 ,

“现在还太早了,”对方回答说,“萨加诺人还需要时间来领取他们的礼物。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['swɪftɪst] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
that they may give them to the young warriors who are swiftest in the race ,
那 他们 可能 给 他们 到 这 年轻的 战士 WHO 是 最快 在 这 种族 ,
以便将它们赐予赛跑中最快的年轻战士。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .
and the most active at the ball .
和 这 最多 积极的 在 这 球 .

以及舞会上最活跃的人。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] , [tu:] , [mʌst; məst][let][ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg] ,
The great chief of the Ottawas , too , must let the settlers of the pale flag ,
这 伟大的 首席 的 这 渥太华 , 也 , 必须 让 这 定居者 的 这 苍白 旗帜 ,
渥太华族的伟大酋长也必须让那些悬挂着苍白旗帜的定居者们.....

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] , [brɪŋ] [ɪn] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
who are the friends of the red skins , bring in food for the Saganaw ,
WHO 是 这 朋友们 的 这 红色的 皮肤 , 带来 在 食物 为了 这 - ,
那些与红皮肤人交好的人, 给萨加诺人送来食物。

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fi:st] [meɪ] [bi:; bi]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒriəz] ,
that a great feast may be given to the chiefs , and to the warriors ,
那 一个 伟大的 盛宴 可能 是 给定 到 这 酋长们 , 和 到 这 战士 ,
以便为酋长和战士们举行盛大的宴会,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪ] [meɪk] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neiʃnz]
and that the Saganaw may make peace with the Ottawas and the other nations
和 那 这 - 可能 制作 和平 和 这 渥太华 和 这 其他 国家
[æz; əz] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pi:p(ə)] .
as becomes a great people .
作为 变成 一个 伟大的 人们 .

萨加诺人应该像一个伟大的民族那样, 与渥太华人和其他民族和平相处。

[ɪn] [twɑɪs] [səʊ] ['meni] [deɪz] , " ['həʊldɪŋ] [ʌp] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
In twice so many days , " holding up three of his fingers in imitation of the
在 两次 所以 许多 天 , " 保持 向上 三 的 他的 手指 在 模仿 的 这
[ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

在两倍的天数内, 他举起三根手指模仿印第安人的动作,

" [ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪn]['kaʊns(ə)] ,
" **the Saganaw will be ready to receive the chiefs in council ,**
" 这 - 将要 是 准备好 到 收到 这 酋长们 在 理事会 ,
“萨加瑙人将准备好迎接酋长议会,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sməʊk] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
that they may smoke the pipe of peace , and bury the hatchet for ever .
那 他们 可能 抽烟 这 管道 的 和平 , 和 埋葬 这 斧头 为了 曾经 .
愿他们能一起抽着和平的烟斗, 永远化解仇恨。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təwə] ? "
What says the great chief of the Ottawas ? "
什么 说道 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 ? "
渥太华族的伟大酋长说了什么?

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" **It is good ,** " **was the reply of the Indian ,**
" 它 是 好的 , " 曾是 这 回复 的 这 印度 ,
“很好,”印度人回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [di:p] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] [ɪkspreʃ(ə)n] .
his eye lighting up with deep and exulting expression .
他的 眼睛 灯光 向上 和 深的 和 欣喜若狂 表达 .
他眼中闪过一丝深沉而喜悦的光芒。

" [ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg][æɪ; əl] [brɪŋ] [fu:d] [tu;; tə][ðə; ði] - .
" **The settlers of the pale flag shall bring food to the Saganaw .**
" 这 定居者 的 这 苍白 旗帜 将 带来 食物 到 这 - .
“淡色旗帜的定居者将为萨加诺人带来食物。”

[ðə; ði] ['təwə] [tʃi:f] [wɪl] [send][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [nɒt][tu;; tə]
The Ottawa chief will send them , and he will desire his young men not to
这 渥太华 首席 将要 发送 他们 , 和 他 将要 欲望 他的 年轻的 男人 不是 到
[prɪ'vent] [ðəm; ðəm] .
prevent them .
防止 他们 .
渥太华酋长会派他们去, 他会希望他的年轻人不要阻止他们。

[ɪn][səʊ] ['meni] [deɪz] , [ðen] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
In so many days , then , " **indicating with his fingers ,**
在 所以 许多 天 , 然后 , " 表明 和 他的 手指 ,
那么, 在这么多天之后, “他用手指着说, “

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [wɪl] [sɪt] [ə'gen] [ɪn]['kaʊns(ə)] [wɪð] [ðə; ði] - ,
" **the great chiefs will sit again in council with the Saganaw ,**
" 这 伟大的 酋长们 将要 坐 再次 在 理事会 和 这 - ,
“伟大的酋长们将再次与萨加诺人坐下来商议,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['təwə] [tʃi:f] [wɪl] [nɒt][bi;; bi] [ə; eɪ] [fu:l] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [hi;; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt]
and the Ottawa chief will not be a fool to bring the pipe he does not want
和 这 渥太华 首席 将要 不是 是 一个 傻子 到 带来 这 管道 他 做 不是 想
.
:
.

渥太华的酋长不会傻到去拿他不想要的烟斗。

" [wɪð] [ðɪs] [ə'ʊərəns] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['tɜ:rmənet] .
" **With this assurance the conference terminated .**
" 和 这 保证 这 会议 终止 .
有了这样的保证, 会议就结束了。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [freɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæt][ɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [skwɒtɪd] ,
Pontecac raised his tall frame from the mat on which he had been squatted ,
- 提高 他的 高的 框架 从 这 垫 在 哪个 他 有 到过 蹲着 ,
庞蒂克从他蹲着的垫子上站了起来, 他高大的身躯从垫子上抬起。

[n'ɒdɪd] [kɒndrɪ'sendɪŋlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ˈhɔːtɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði][skweə(r)]
nodded **condescendingly** **to** **the** **governor** , **and** **strode** **haughtily** **into** **the** **square**
点头 居高临下地 到 这 州长 , 和 大步走 傲慢地 进入 这 正方形
[ɔː(r)][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
or **area** **of** **the** **fort** .
或者 区域 的 这 堡 .

他居高临下地向总督点头致意，然后大步走进堡垒的广场或区域。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃiːfs] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzɑːmp(ə)] ;
The **other** **chiefs** **followed** **his** **example** ;
这 其他 酋长们 随后 他的 例子 ;
其他酋长纷纷效仿他的做法；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblæk,wɔːtə] [wɒz; wəz] [əˈgen] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [əˈkʌmpənɪŋ]
and **to** **Major** **Blackwater** **was** **again** **assigned** **the** **duty** **of** **accompanying**
和 到 主要的 黑水 曾是 再次 分配 这 责任 的 随同
[ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɜːks] .
them **without** **the** **works** .
他们 没有 这 作品 .

布莱克沃特少校再次被指派负责陪同他们前往工事之外的地方。

[ðə; ði] [ɡlɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
The **glance** **of** **the** **savages** , **and** **that** **of** **Pontecac** **in** **particular** ,
这 瞥一眼 的 这 野蛮人 , 和 那 的 - 在 特别的 ,
野蛮人的目光，尤其是庞蒂克的目光，

[wɒz; wəz] [les] [ˈweəri][ðæn; ðən][æt; ət][ðeə(r)] [ˈentrəns] .
was **less** **wary** **than** **at** **their** **entrance** .
曾是 较少的 警惕 比 在 他们的 入口 .
与刚进来时相比，他们的警惕性降低了不少。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] ,
Each **seemed** **to** **embrace** **every** **object** **on** **which** **the** **eye** **could** **rest** ,
每个 似乎 到 拥抱 每一个 目的 在 哪个 这 眼睛 可以 休息 ,
它们似乎囊括了目光所能触及的一切物体。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈdeləbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
as **if** **to** **fix** **its** **position** **indelibly** **in** **his** **memory** .
作为 如果 到 使固定它是 位置 不可磨灭地 在 他的 记忆 .
仿佛要将它永远铭刻在他的记忆中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,
The **young** **chief** ,
这 年轻的 首席 ,
这位年轻的酋长，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈɒpətjuːnli] [tʃekt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv]
who **had** **been** **so** **suddenly** **and** **opportunely** **checked** **while** **in** **the** **very** **act** **of**
WHO 有 到过 所以 突然 和 巧 已检查 尽管 在 这 非常 行为 的
[piːlɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][wɔː(r)] [wuːp] ,
peeling **forth** **his** **terrible** **war** **whoop** ,
剥落 前进 他的 糟糕的 战争 哇哦 ,
他正要发出可怕的战吼时，却被突然而及时地制止了。

[əˈgen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ˈhʌʊs] ,
again **looked** **up** **at** **the** **windows** **of** **the** **block** **house** ,
再次 看起来 向上 在 这 视窗 的 这 堵塞 房子 ,
再次抬头望向木屋的窗户，

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
in quest of those whom his savage instinct had already devoted in intention to
在 寻求 的 那些 谁 他的 野蛮的 本能 有 已经 奉献 在 意图 到
[hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] ,
his tomahawk ,
他的 钺 ,

为了寻找那些他出于野蛮本能已经打算用战斧砍杀的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .
but they were no longer there .
但 他们 是 不 更长 那里 .

但他们已经不在那里了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [rein] ['evri] [weə(r)] ,
Such was the silence that reigned every where ,
这样的 曾是 这 沉默 那 统治 每一个 在哪里 ,
四周一片寂静。

[ðə; ði] [fɔ:t] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tenənt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [fju:] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,
the fort appeared to be tenanted only by the few men of the guard ,
这 堡 出现 到 是 已出租 仅有的 经过 这 很少 男人 的 这 警卫 ,
堡垒里似乎只有少数几名守卫人员居住。

[hu:] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [ə'tentɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st]
who lingered near their stations , attentively watching the Indians , as they passed
WHO 徘徊不去 靠近 他们的 车站 , 认真地 观看 这 印度人 , 作为 他们 通过了
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [geɪt] .
towards the gate .
向 这 门 .

他们徘徊在各自的岗位附近，专注地注视着向大门走过的印度人。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [sə'faɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wʌnz] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)]
A very few minutes sufficed to bring the latter once more in the midst of their
一个 非常 很少 分钟 足够了 到 带来 这 后者 一次 更多的 在 这 中间 的 他们的
['wɒrɪəz] ,
warriors ,
战士 ,

仅仅几分钟，就足以让后者再次回到他们的战士中间。

[hu:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ðeɪ] [hə'ræŋ] ['ɜ:nɪstli] ,
whom , for a few moments , they harangued earnestly ,
谁 , 为了 一个 很少 时刻 , 他们 训斥 切实 ,
他们认真地训斥了他们一会儿，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ə'gen] [mu:vd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .
when the whole body again moved off in the direction of their encampment .
什么时候 这 所有的 身体 再次 已搬 离开 在 这 方向 的 他们的 营地 .

随后，全体人员再次朝着营地的方向前进。

[tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [ɪntə'vi:nd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd]
The week that intervened between the visit of the chiefs and the day appointed
这 星期 那 介入 之间 这 访问 的 这 酋长们 和 这 天 任命
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
for their second meeting in council ,
为了 他们的 第二 会议 在 理事会 ,

从酋长们来访到他们第二次议会会议召开之日之间的一周时间，

[wɒz; wəz] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] ['gæɪsn] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [ə'lɑ:m] , [ɔ:'ðəʊ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl]
was passed by the garrison in perfect freedom from alarm , although , as usual
曾是 通过了 经过 这 驻军 在 完美的 自由 从 警报 , 虽然 , 作为 通常
,
:
,

驻军毫无惊慌地通过了这里，尽管，像往常一样，

[ɪn][ˈdɪlɪdʒənt] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪ](ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæʒuəltɪz] .
in diligent watchfulness and preparations for casualties .
在 勤奋 警惕 和 准备工作 为了 伤亡 .

保持高度警惕，做好应对伤亡的准备。

[ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
In conformity with his promise , the Indian had despatched many of the
在 一致性 和 他的 承诺 , 这 印度 有 已派送 许多 的 这
[kə'neɪdiən] ['setləz] ,
Canadian settlers ,
加拿大 定居者 ,

印第安人信守承诺，遣送了许多加拿大定居者。

[wɪð] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd]
with such provisions as the country then afforded , to the governor , and
和 这样的 条款 作为 这 国家 然后 提供 , 到 这 州长 , 和
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

按照当时国家赋予总督的权力，以及这些权力，

['hæpi] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
happy to obtain the gold of the troops in return for what they could
快乐的 到 获得 这 金子 的 这 军队 在 返回 为了 什么 他们 可以
[kən'vi:niəntli] [speə(r)] ,
conveniently spare ,
方便 空闲的 ,

乐于用士兵们能轻易拿出的东西换取他们的黄金。

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪ](ə)n] .
were not slow in availing themselves of the permission .
是 不是 慢的 在 利用 他们自己 的 这 允许 .

他们很快就获得了许可。

[draɪd] [beəz] - [mi:t] , ['venɪsn; 'venɪzn] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔ:n] , [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]
Dried bears ' meat , venison , and Indian corn , composed the substance of
干燥 熊 - 肉 , 鹿肉 , 和 印度 玉米 , 由 这 物质 的
[ði:z] [sə'plaɪz] ,
these supplies ,
这些 补给品 ,

这些补给品主要由于熊肉、鹿肉和玉米组成。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sə'fɪ](ə)nt] [ə'bʌndəns] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ][sɪks] [wi:ks] - [ɪn'kri:s] [tu:; tə][ðə; ði]
which were in sufficient abundance to produce a six weeks ' increase to the
哪个 是 在 充足的 丰富 到 生产 一个 六 周 - 增加 到 这
[stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæɪsn] .
stock of the garrison .
库存 的 这 驻军 .

这些物资数量充足，足以使驻军的库存增加六周。

[hɪðə'tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səb'sɪstɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] , [ə'pɒn][sɔ:lt] [prə'vɪʒ(ə)nz] ;
Hitherto they had been subsisting , in a great degree , upon salt provisions ;
迄今为止 他们 有 到过 生存 , 在 一个 伟大的 程度 , 之上 盐 条款 ;

此前，他们很大程度上依靠盐类食品维持生计；

[ðə; ði] [fu:d] ['fɜ:tvli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'heɪdiənz] ['bi:ɪŋ] [ˌnesə'serəli] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dred]
the food furtively supplied by the Canadians being necessarily , from their dread
这 食物 偷偷摸摸 供应 经过 这 加拿大人 存在 一定 , 从 他们的 恐惧
[ɒv; əv] [dɪ'tek(ə)n] ,
of detection ,
的 检测 ,

由于害怕被发现，加拿大人只能偷偷地提供食物。

[ɒŋ][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [skeɪl] ,
on so limited a scale ,
在 所以 有限的 一个 规模 ,

在如此有限的规模上，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bi:n] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][aɪ 'ti:] .
that a very small portion of the troops had been enabled to profit by it .
那 一个 非常 小的 部分 的 这 军队 有 到过 已启用 到 利润 经过 它 .

只有极少数士兵从中获利。

[ðɪs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['benɪfɪt] ,
This , therefore , was an important and unexpected benefit ,
这 , 所以 , 曾是 一个 重要的 和 意外 益处 ,

因此，这是一个重要且意想不到的好处。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fest] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
derived from the falling in of the garrison with the professed views of the
衍生的 从 这 坠落 在 的 这 驻军 和 这 声称 浏览 的 这
[ˈsævɪdʒɪz] ;
savages ;
野蛮人 ;

源于驻军接受了野蛮人所宣称的观点；

[ænd; ənd][wʌŋ] [wɪt] , [pə'hæps] , [fju:] ['ɒfɪsəz] [wʊd] , [laɪk] ['kɜ:n(ə)] [di:] - ,
and one which , perhaps , few officers would , like Colonel de Haldimar ,
和 一 哪个 , 也许 , 很少 警官 会 , 喜欢 上校 德 - ,

或许很少有军官会这样做，就像德·哈尔迪马尔上校那样。

[hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['fɔ:θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] .
have possessed the forethought to have secured .
有 拥有 这 深思熟虑 到 有 安全 .

有先见之明，已做好保障。

[bʌt; bət] [ɔ:'ðəʊ] [aɪ 'ti:] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
But although it served to relieve the animal wants of the man ,
但 虽然 它 服务 到 缓解 这 动物 想要 的 这 男人 ,

虽然它满足了人类的动物性需求，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ɪn'kwaiɪtju:d] .
there was little to remove his moral inquietude .
那里 曾是 小的 到 消除 他的 道德 不安 .

几乎没有什么能消除他的道德不安。

[dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:feə(r)][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [si:md] [du:md]
Discouraged by the sanguinary character of the warfare in which they seemed doomed
灰心 经过 这 血腥 特点 的 这 战争 在 哪个 他们 似乎 注定失败

[tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
to be for ever engaged ,
到 是 为了 曾经 已订婚的 ,

他们因战争的血腥残酷而感到沮丧，似乎注定要永远卷入其中。

[ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['kɒnstənt] ['wɑ:tʃɪŋz] , — ['seldəm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðəə(r)] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)]
and **harassed** **by** **constant** **watchings** , — **seldom** **taking** **off** **their** **clothes** **for**
和 骚扰 经过 持续的 观看 , — 很少 采取 离开 他们的 衣服 为了
[wi:ks] [tə'geðə(r)] ,
weeks **together** ,
周 一起 ,

并且受到持续监视的骚扰, ——连续几周都很少脱衣服,

— [ðə; ði][men][hæd; həd] ['grædʒuəli] [bi:n] ['lu:zɪŋ] [ðəə(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
— **the** **men** **had** **gradually** **been** **losing** **their** **energy** **of** **spirit** ,
— 这 男人 有 逐步地 到过 输 他们的 活力 的 精神 ,
——这些男人的精神和活力逐渐消退了,

[ɪn][ðə; ði] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:lməʊst] [ɪrɪ'mi:diəb(ə)l] ['i:vəlz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'set] ;
in **the** **contemplation** **of** **the** **almost** **irremediable** **evils** **by** **which** **they** **were** **beset** ;
在 这 沉思 的 这 几乎 无法补救 罪恶 经过 哪个 他们 是 围困 ;
在思考他们所遭受的几乎无法弥补的苦难时;

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪt] ,
and **looked** **forward** **with** **sad** **and** **disheartening** **conviction** **to** **a** **fate** ,
和 看起来 向前 和 伤心 和 令人沮丧 定罪 到 一个 命运 ,
并怀着悲伤和沮丧的信念展望着自己的命运,

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [tend] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
that **all** **things** **tended** **to** **prove** **to** **them** **was** **unavoidable** ,
那 全部 事物 倾向于 到 证明 到 他们 曾是 不可避免的 ,
所有事情似乎都向他们证明是不可避免的。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði]['prɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [kɒnsə'meɪʃn] [maɪt] [bi:; bi] [prə'træktɪd] .
however **the** **period** **of** **its** **consummation** **might** **be** **protracted** .
然而 这 时期 的 它是 圆房 可能 是 拖延 .
然而, 其完成的时间可能会很长。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ðɪs] [drɪ'dʒekʃn] , [ɔ:l'dəʊ] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:z] ,
Among **the** **officers** , **this** **dejection** , **although** **proceeding** **from** **a** **different** **cause** ,
之中 这 警官 , 这 沮丧 , 虽然 进行中 从 一个 不同的 原因 ,
[wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['prevələnt] ;
was **no** **less** **prevalent** ;
曾是 不 较少的 流行 ;

虽然军官们的沮丧情绪源于不同的原因, 但这种沮丧情绪也同样普遍;

[ænd; ənd] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [aɪ'ti:][brɪ'fɔ:(r)] [ðəə(r)] [men] , [wen] [left] [tu:; tə]
and **notwithstanding** **they** **sought** **to** **disguise** **it** **before** **their** **men** , **when** **left** **to**
和 虽然 他们 寻求 到 伪装 它 前 他们的 男人 , 什么时候 左边 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

尽管他们试图在部下面前掩饰, 但当他们独处时,

[ðeɪ] [geɪv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [reɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'spɒndənsɪ] ['aʊəli] [ə'kwɑɪərɪŋ] [streŋθ] ,
they **gave** **unlimited** **rein** **to** **a** **despondency** **hourly** **acquiring** **strength** ,
他们 给予 无限 缰绳 到 一个 沮丧 每小时 收购 力量 ,
他们放任绝望情绪不断增强, 每小时都在蔓延。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dru:] [nɪə(r)] .
as **the** **day** **fixed** **on** **for** **the** **second** **council** **with** **the** **Indians** **drew** **near** .
作为 这 天 固定的 在 为了 这 第二 理事会 和 这 印度人 画 靠近 .
与印度人举行第二次会议的日子临近了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ'ti:] [keɪm] , [ðæt] ['terəb(ə)][ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
At **length** **it** **came** , **that** **terrible** **and** **eventful** **day** , **and** ,
在 长度 它 来了 , 那 糟糕的 和 多事 天 , 和 ,
最终, 那可怕而又充满变故的一天到来了,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [nəʊ] ['bjʊ:ti] [ɪn][ɪts]['gəʊldən] [bi:mz] ,
as if in mockery of those who saw no beauty in its golden beams ,
作为 如果 在 嘲讽 的 那些 WHO 锯 不 美丽 在 它是 金的 光束 ,
仿佛是在嘲弄那些看不到它金色光芒之美的人,

[ə'reɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɔ:'tʌmnəl] ['glɔ:ri] .
arrayed in all the gorgeous softness of its autumnal glory .
排列 在 全部 这 华丽的 柔软 的 它是 秋季 荣耀 .
披上了秋日美景的柔和华丽的外衣。

[sæd][ænd; ənd] ['hevi] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['meni] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [ænd; ənd]
Sad and heavy were the hearts of many within that far distant and
伤心 和 重的 是 这 心 的 许多 之内 那 远的 遥远 和
[ˈaɪsələteɪd] [fɔ:t] ,
isolated fort ,
孤立 堡 ,
在那座遥远而孤立的堡垒里, 许多人的心中都充满了悲伤和沉重。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
as they rose , at the first glimmering of light above the horizon ,
作为 他们 玫瑰 , 在 这 第一的 微光 的 光 多于 这 地平线 ,
当太阳升起, 地平线上第一缕曙光闪现时,

[tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['dju:tɪz] [ə'saɪnd] [ðəm; ðəm] .
to prepare for the several duties assigned them .
到 准备 为了 这 一些 职责 分配 他们 .
为履行分配给他们的各项职责做好准备。

[ɔ:l] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [leɪd] ['prɒstreɪt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['enədʒɪz] ['i:v(ə)n][ɒv; əv]
All felt the influence of a feeling that laid prostrate the moral energies even of
全部 毛毡 这 影响 的 一个 感觉 那 铺设 前列腺 这 道德 能量 甚至 的
[ðə; ði]['bəʊldɪst] :
the boldest :
这 最勇敢的 :
所有人都感受到了一种情绪的影响, 这种情绪甚至使最勇敢的人也丧失了道德勇气:

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [jʌŋ] ['bɒfɪsə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [hu:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'dʒekʃn] ,
but there was one young officer in particular , who exhibited a dejection ,
但 那里 曾是 一 年轻的 官 在 特别的 , WHO 展出 一个 沮丧 ,
[dɪ'dʒenəreɪt, dɪ'dʒenərət][ɔ:lməʊst][ɪntu:] [ˌstju:prɪfækʃn] ;
degenerating almost into stupefaction ;
退化的 几乎 进入 震惊 ;
但其中有一位年轻军官尤其沮丧, 几乎到了麻木的地步;

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'sɪ:vd] [æn; ən][ɔ:də(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][su:'piəriə(r)] ,
and more than once , when he received an order from his superior ,
和 更多的 比 一次 , 什么时候 他 已收到 一个 命令 从 他的 优越的 ,
而且不止一次, 当他接到上级命令时,

['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][wʌn] [hu:] ['aɪðə(r)] [hɜ:d] [nɒt] , [ɔ:(r)] , [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [aɪ'ti:] ,
hesitated as one who either heard not , or , in attempting to perform it ,
犹豫了一下 作为 一 WHO 任何一个 听到 不是 , 或者 , 在 尝试 到 履行 它 ,
犹豫不决, 仿佛要么没听到, 要么在试图执行时,

[mɪ'stɒk] [ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd][sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]
mistook the purport of his instructions , and executed some entirely different
误 这 旨趣 的 他的 指示 , 和 执行 一些 完全 不同的
[ˈdju:ti] .
duty .
责任 .
误解了他的指示, 执行了完全不同的任务。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [hu:z] [ə'tenjuetɪd] ['pɜ:s(ə)n] [ʌðəwaɪz] [bɔ:(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]
The countenance of this officer , whose attenuated person otherwise bore traces of
这 面容 的 这 官 , 谁 减弱 人 否则 钻孔 痕迹 的
[ˈlæŋɡə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'biləti] ,
languor and debility ,
倦怠 和 虚弱 ,
这位军官面容憔悴, 原本就瘦弱的身躯上还带着一丝倦怠和虚弱的痕迹。

[bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [mɑ:kt] [ðə; ði] [æb'stræktɪdnɪs] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
but too plainly marked the abstractedness and terror of his mind ,
但 也 显然 标记 这 抽象性 和 恐怖 的 他的 头脑 ,
但这过于明显地暴露了他精神上的恍惚和恐惧。

[waɪl] [ðə; ði] [set] [stɪf] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['mʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
while the set stiff features and contracted muscles of the face contributed to
尽管 这 放 僵硬的 特征 和 合同 肌肉 的 这 脸 贡献 到
[ɡɪv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [və'kju:əti] ,
give an expression of vacuity ,
给 一个 表达 的 真空 ,
僵硬的五官和紧绷的面部肌肉使他显得空洞无神。

[ðæt] [wʌn] [hu:] [nju:] [hɪm] [nɒt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ʌn'feɪvərəbli] .
that one who knew him not might have interpreted unfavourably .
那 一 WHO 知道 他 不是 可能 有 翻译 不利的 .
不了解他的人可能会对他产生负面看法。

['sevrəl] [taɪmz] , [ˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pə'reɪd] ,
Several times , during the inspection of his company at the early parade ,
一些 时代 , 期间 这 检查 的 他的 公司 在 这 早期的 游行 ,
在早操阅期间, 他曾多次检阅他的连队,

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θrəʊ] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
he was seen to raise his head , and throw forward his ear ,
他 曾是 已见 到 增加 他的 头 , 和 扔 向前 他的 耳朵 ,
人们看到他抬起头, 把耳朵向前甩了甩。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pɔ:liŋ] [kraɪ] ,
as if expecting to catch the echo of some horrible and appalling cry ,
作为 如果 期待 到 抓住 这 回声 的 一些 可怕 和 令人震惊 哭 ,
仿佛期待能听到某种可怕骇人的哭喊声的回声,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [ri'mɑ:k] , [ænd; ənd] [kɒməntɪd] , [baɪ] [ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʊks] ,
until the men themselves remarked , and commented , by interchange of looks ,
直到 这 男人 他们自己 评论 , 和 评论 , 经过 交汇处 的 看起来 ,
直到男人们通过眼神交流, 互相评论、议论纷纷为止

[ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələ(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,
on the singular conduct of their officer ,
在 这 单数 执行 的 他们的 官 ,
鉴于其官员的特殊行为,

[hu:z] [θɔ:ts] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['dju:ti] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:mɪŋ] ,
whose thoughts had evidently no connection with the duty he was performing ,
谁 想法 有 显然 不 联系 和 这 责任 他 曾是 表演 ,
他的思绪显然与他正在执行的任务毫无关联。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
or the spot on which he stood .
或者 这 点 在 哪个 他 站立 .
或者他站立的地方。

[wen] [ðis] ['kʌstəməri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] , — [haʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] , [hæz; həz]
When this customary inspection had been accomplished , — how imperfectly , has
什么时候 这 习惯 检查 有 到过 完成 , — 如何 不完美地 , 有
[bi:n] [si:n] ,
been seen ,
到过 已见 ,

当这项例行检查完成后，人们发现检查结果多么不完善。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ræŋks] , [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]
— and the men dismissed from their ranks , the same young officer was
— 和 这 男人 解雇 从 他们的 排名 , 这 相同的 年轻的 官 曾是
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,
——被革职的士兵中，人们注意到了同一个年轻军官。

[baɪ][wʌn] [huː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
by one who followed his every movement with interest ,
经过 — WHO 随后 他的 每一个 移动 和 兴趣 ,
一位一直饶有兴趣地关注他一举一动的人

[tuː; tə] [ə'send] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːt] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [æn; ən][ʌn'brəʊkən] [vjuː] [ɒv; əv]
to ascend that part of the rampart which commanded an unbroken view of
到 上升 那 部分 的 这 壁垒 哪个 命令 一个 未破 看法 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ['westwəd] ,
the country westward ,
这 国家 向西 ,
登上城墙上可以俯瞰西部一览无余的那部分，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
from the point where the encampment of the Indians was supposed
从 这 观点 在哪里 这 营地 的 这 印度人 曾是 据称
[tuː; tə][laɪ] ,
to lie ,
到 说谎 ,
从印第安人营地据称所在的位置出发，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['terəb(ə)]['trædʒədi][ɒv; əv] - [deθ] [hæd; həd] [bi:n]
down to the bridge on which the terrible tragedy of Halloway's death had been
向下 到 这 桥 在 哪个 这 糟糕的 悲剧 的 - 死亡 有 到过
[səʊ]['riːs(ə)ntli] [ɪ'næktɪd] .
so recently enacted .
所以 最近 已颁布 ,
一直走到那座桥下，不久前，霍洛威的惨死悲剧就发生在这座桥上。

[ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['sentɪnəl] , [huː] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][nɪə(r)]
Unconscious of the presence of two sentinels , who moved to and fro near
无意识 的 这 在场 的 二 哨兵 , WHO 已搬 到 和 弗 靠近
[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pəʊsts] ,
their respective posts ,
他们的 各自 帖子 ,
他丝毫没有察觉到两名哨兵的存在，他们正在各自的岗位附近来回巡逻。

[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
on either side of him , the young officer folded his arms ,
在 任何一个 边 的 他 , 这 年轻的 官 折叠 他的 武器 ,
他两侧的年轻军官都抱起了双臂。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ['rɪvɪtɪd] [ɒn]
and gazed in that direction for some minutes , with his whole soul riveted on
和 凝视 在 那 方向 为了 一些 分钟 , 和 他的 所有的 灵魂 铆接 在
[ðə; ðɪ] [si:n] .
the scene .
这 场景 .

他凝视着那个方向好几分钟，整个灵魂都被眼前的景象深深吸引住了。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [ˌrekə'leɪʃnz] [kɔ:ld] [ʌp][baɪ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzd] ,
Then , as if overcome by recollections called up by that on which he gazed ,
然后 , 作为 如果 克服 经过 回忆 称为 向上 经过 那 在 哪个 他 凝视 ,
然后，仿佛被凝视之物唤起的回忆所淹没，

[hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hʌrɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ,
he covered his eyes hurriedly with his hands , and betrayed ,
他 涵盖 他的 眼睛 匆匆 和 他的 双手 , 和 背叛 ,
他慌忙用手捂住眼睛，背叛了她。

[baɪ][ðə; ðɪ] [kən'vʌls] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈslendə(r)] [fɔ:m] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] .
by the convulsed movement of his slender form , he was weeping bitterly .
经过 这 抽搐 移动 的 他的 苗条 形式 , 他 曾是 哭泣 苦涩地 .
他瘦弱的身躯抽搐着，发出撕心裂肺的哭泣。

[ðɪs] [ˈpærəksɪzəm][pɑ:st] , [hi:; hi] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sæŋk] [wɪð] [wʌn] [ni:] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
This paroxysm past , he uncovered his face , sank with one knee upon the ground ,
这 发作 过去的 , 他 裸露 他的 脸 , 沉没 和 一 膝盖 之上 这 地面 ,
一阵剧烈的抽搐过后，他揭开遮住脸的面纱，单膝跪倒在地。

[ænd; ənd] [ʌp'reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][klɑ:sp, klæsp][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɒd] ,
and upraising his clasped hands , as if in appeal to his God ,
和 提高 他的 紧握 双手 , 作为 如果 在 上诉 到 他的 上帝 ,
他高举紧握的双手，仿佛在向上帝祈祷。

[si:md] [tu:; tə] [preɪ] ['di:pli] [ænd; ənd] ['fɜ:vəntli] .
seemed to pray deeply and fervently .
似乎 到 祈祷 深 和 热切地 .
他似乎在虔诚地祈祷。

[ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtju:d] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɒmənts] ,
In this attitude he continued for some moments ,
在 这 态度 他 持续 为了 一些 时刻 ,
他保持这种姿态持续了一会儿。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tru:də(r)] .
when he became sensible of the approach of an intruder .
什么时候 他 成为 明智的 的 这 方法 的 一个 入侵者 .
当他察觉到有入侵者靠近时。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:] , [tɜ:nd] ,
He raised himself from his knee , turned ,
他 提高 他自己 从 他的 膝盖 , 转向 ,
他从跪着的姿势站起来，转过身，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [wʌn] [hu:z] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'dʒekʃn] ['skeəslɪ]
and beheld one whose countenance was stamped with a dejection scarcely
和 观看 一 谁 面容 曾是 盖章 和 一个 沮丧 几乎
[ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
inferior to his own .
下 到 他的 自己的 .
他看到一个人脸上写满了沮丧，那沮丧的神情几乎不亚于他自己。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] .
It was Captain Blessington .
它是曾是队长布莱辛顿 .

是布莱辛顿上尉。

" [tʃɑːlz] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈhʌrɪdli] ,
" Charles , my dear Charles ! " exclaimed the latter hurriedly ,
" 查尔斯 , 我的 亲爱的 查尔斯 ! " 惊呼 这 后者 匆匆 ,
“查尔斯，我亲爱的查尔斯！”后者急忙喊道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmeɪsiətiəd] [diː] - ,
as he laid his hand upon the shoulder of the emaciated De Haldimar ,
作为 他 铺设 他的 手 之上 这 肩膀 的 这 瘦弱 德 - ,
他将手搭在骨瘦如柴的德·哈尔迪马尔的肩膀上，

" [kənˈsɪdə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈləʊn] .
" consider you are not alone .
" 考虑 你 是 不是 独自的 .

请记住，你并不孤单。

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [tʃek] [ðɪs] [ˈwiːknəs] !
For God's sake , check this weakness !
为了 神的 清酒 , 查看 这 弱点 !

看在上帝的份上，检查一下这个弱点！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [əbˈzɜːvɪŋ] [juː; jʊ][pɒn] [ˈevri] [saɪd] ,
There are men observing you on every side ,
那里 是 男人 观察 你 在 每一个 边 ,

四面八方都有人在观察你，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] [ˈmænə(r)][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪˈmɑːk] [ɪn][ðə; ði]
and your strange manner has already been the subject of remark in the
和 你的 奇怪的 方式 有 已经 到过 这 主题 的 评论 在 这
[ˈkʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

“你古怪的举止已经在公司里引起了议论。”

" [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [sɪk] , [laɪk] [maɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [ˈfɪəf(ə)]
" When the heart is sick , like mine , " replied the youth , in a tone of fearful
" 什么时候 这 心 是 生病的 , 喜欢 矿 , " 回复 这 青年 , 在 一个 语气 的 可怕
[dɪˈspɒndənsi] ,
despondency ,
沮丧 ,

“当心脏像我一样生病时，”年轻人用一种恐惧绝望的语气回答道。

" [,aɪˈtiː][ɪz][əˈlaɪk] [ˈrekləs] [ɒv; əv] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ˈkeələs] [ɒv; əv] [epɪˈəʊənsɪz] .
" it is alike reckless of forms , and careless of appearances .
" 它 是 同样 鲁莽 的 表格 , 和 粗心 的 外貌 .

它同样不顾形式，也不在意外表。

[aɪ] [trʌst] , [həʊˈevə(r)] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] [spəʊk] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
I trust , however , " and here spoke the soldier ,
我 相信 , 然而 , " 和 这里 辐 这 士兵 ,
但我相信，”士兵说完，

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [fɔːt] [huː] [wɪl] [brɪˈliːv] [ˌemˈiː] [les] [kəˈreɪdʒəs] ,
" there are few within this fort who will believe me less courageous ,
" 那里 是 很少 之内 这 堡 WHO 将要 相信 我 较少的 勇敢 ,
“这座堡垒里很少有人会相信我，他们并不勇敢。”

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [si:n] [tu:; tə][bend][maɪ] [ni:] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tu:; tə][maɪ][gɒd] .
because I have been seen to bend my knee in supplication to my God .
因为 我 有 到过 已见 到 弯曲 我的 膝盖 在 恳求 到 我的 上帝 .
因为我曾向上帝屈膝祈求。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['blesɪŋtən] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði]
I did not think that YOU , Blessington , would have been the first to condemn the
我 做过 不是 思考 那 你 , 布莱辛顿 , 会 有 到过 这 第一的 到 谴责 这
[ækt] . "
act . "
行为 . "

我没想到布莱辛顿先生，您竟然会是第一个谴责这种行为的人。

" [aɪ] [kən'dem] [aɪ 'ti:] , [tʃɑ:lz] !
" I condemn it , Charles !
" 我 谴责 它 , 查尔斯 !

“我谴责这种行为，查尔斯！ ”

[ju:; jʊ] [mis'teɪk] [em 'i:] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][du:; də] , " ['fi:lɪŋli] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
you mistake me , indeed you do , " feelingly returned his captain ,
你 错误 我 , 的确 你 做 , " 有感情地 返回 他的 队长 ,
“你误会我了，确实如此，”他的船长动情地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第12/29页

[ˈsiːkrətli] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði][maɪld] [rɪˈprəʊtʃ] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈsentəns] ;
secretly **pained** **at** **the** **mild** **reproach** **contained** **in** **the** **concluding** **sentence** ;
偷偷 痛苦 在 这 温和的 责备 包含 在 这 总结 句子 ;
暗自对结尾句中略带责备的语气感到难过；

" [bʌt; bət][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] .
" **but** **there** **are** **two** **things** **to** **be** **considered** .
" 但 那里 是 二 事物 到 是 经过考虑的 .
但有两件事需要考虑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][men] ,
In **the** **first** **instance** , **the** **men** ,
在 这 第一的 实例 , 这 男人 ,
首先, 这些人,

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈiːvəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈθret(ə)nd] ,
who **are** **yet** **in** **ignorance** **of** **the** **great** **evils** **with** **which** **we** **are** **threatened** ,
WHO 是 然而 在 无知 的 这 伟大的 罪恶 和 哪个 我们 是 威胁 ,
他们对我们所面临的巨大威胁仍然一无所知,

[meɪ] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɪəz] [dʒʌst] [naʊ] ,
may **mistake** **the** **cause** **of** **your** **agitation** ; **you** **were** **in** **tears** **just** **now** ,
可能 错误 这 原因 的 你的 搅动 ; 你 是 在 眼泪 只是 现在 ,
可能会误判你激动的原因；你刚才还在哭呢。

[tʃɑːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪnəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈmɑːk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] .
Charles , **and** **the** **sentinels** **must** **have** **remarked** **it** **as** **well** **as** **myself** .
查尔斯 , 和 这 哨兵 必须 有 评论 它 作为 出色地 作为 我 .
查尔斯, 还有哨兵们, 肯定也和我一样注意到了这一点。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ]
I **would** **not** **have** **them** **to** **believe** **that** **one** **of** **their** **officers** **was** **affected** **by**
我 会 不是 有 他们 到 相信 那 一 的 他们的 警官 曾是 做作的 经过
[ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈzɑːstə(r)] ,
the **anticipation** **of** **coming** **disaster** ,
这 预期 的 未来 灾难 ,
我不想让他们相信, 他们的一名官员受到了对即将到来的灾难的预期影响。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðəə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈestɪmeɪtɪŋ] .
in **a** **way** **their** **own** **hearts** **are** **incapable** **of** **estimating** .
在 一个 方式 他们的 自己的 心 是 无法 的 估算 .
在某种程度上, 连他们自己的内心都无法估量。

[juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [em ˈiː] , [tʃɑːlz] ?
You **understand** **me** , **Charles** ?
你 理解 我 , 查尔斯 ?
你明白我的意思吗, 查尔斯?

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [baɪ][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)] [ðæt] [meɪ] [bɪˈkʌm]
I **would** **not** **have** **them** **too** **much** **discouraged** **by** **an** **example** **that** **may** **become**
我 会 不是 有 他们 也 很多 灰心 经过 一个 例子 那 可能 变得
[ɪnˈfekʃəs] . " **infectious** . "
传染性 . "
我不想让他们因为一个可能具有传染性的例子而过于沮丧。

" [ai][duː; də] [ʌndə'stænd] [juː; jə] , ['blɛsɪŋtən] ,
" **I DO understand you , Blessington ,**
" 我 做 理解 你 , 布莱辛顿 ,
" 我明白你的意思, 布莱辛顿。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːst] [ænd; ənd] ['sɪkli] [smaɪl] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][wɒn] [jet]
" **and a forced and sickly smile played for a moment over the wan yet**
" 和 一个 强制 和 病弱的 微笑 玩 为了 一个 片刻 超过 这 万 然而
[ˈhænsəm] ['fi:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪsə(r)] ;
handsome features of the young officer ;
英俊的 特征 的 这 年轻的 官 ;
" 年轻军官苍白但英俊的脸上, 短暂地浮现出一丝勉强而病态的笑容;

" [juː; jə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][em 'iː] [ə'prɪə(r)] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['kaʊəd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] . "
" **you would not have me appear a weeping coward in their eyes .** "
" 你 会 不是 有 我 出现 一个 哭泣 懦夫 在 他们的 眼睛 . "
" 你肯定不希望我在他们眼里变成一个哭泣的懦夫。"

" [neɪ] , [diə(r)] [tʃɑːlz] , [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [aɪ 'tiː] . "
" **Nay , dear Charles , I did not say it .** "
" 不 , 亲爱的 查尔斯 , 我 做过 不是 说 它 . "
" 不, 亲爱的查尔斯, 我没说过这话。"

" [bʌt; bət][juː; jə] [ment] [aɪ 'tiː] , ['blɛsɪŋtən] ; [jet] , [θɪŋk] [nɒt] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔːmli] [prest]
" **But you meant it , Blessington ; yet , think not ,** " — **and he warmly pressed**
" 但 你 意思是 它 , 布莱辛顿 ; 然而 , 思考 不是 , " — 和 他 热情地 按下
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
the hand of his captain ,
这 手 的 他的 队长 ,
" 但你是认真的, 布莱辛顿; 然而, 别这么想, "——说着, 他热情地握了握上尉的手。

— " [θɪŋk] [nɒt] , [ai] [rɪ'piːt] ,
— " **think not , I repeat ,**
— " 思考 不是 , 我 重复 ,
——“别这么想, 我再说一遍,

[ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɪnt] [ɪn] ['eni] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['frendli] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]
I take your hint in any other than the friendly light in which it was intended
我 拿 你的 暗示 在 任何 其他 比 这 友好的 光 在 哪个 它 曾是 故意的
.
:
.

我完全没有理解你话里的友好含义。
[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['kaʊəd] , [haʊ'evə(r)] ,
That I have been no coward , however ,
那 我 有 到过 不 懦夫 , 然而 ,
然而, 我并非懦夫。

[ai] [həʊp] [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [pruːf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] ,
I hope I have given proof more than once before the men ,
我 希望 我 有 给定 证明 更多的 比 一次 前 这 男人 ,
我希望我已经不止一次地向这些人证明了这一点。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [nəʊn] [em 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['veri] ['kreɪd(ə)]; [jet] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ]
most of whom have known me from my very cradle ; yet , whatever they may
最多 的 谁 有 已知 我 从 我的 非常 摇篮 ; 然而 , 任何 他们 可能
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
他们中的大多数人从我襁褓之中就认识我; 然而, 无论他们怎么想,

[ɪz][tuː; tə][,em ˈiː] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ə; eɪ][ˈmætə(r)][pʊ; əv][ˈʌtə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] .
is to me , at this moment , a matter of utter indifference .
是 到 我 , 在 这 片刻 , 一个 事情 的 说出 漠不关心 .

此刻，这对我来说完全无关紧要。

[ˈblesɪŋtən] , " [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
Blessington , " and again the tears rolled from his fixed eyes over his cheek ,
布莱辛顿 , " 和 再次 这 眼泪 滚动 从 他的 固定的 眼睛 超过 他的 脸颊 ,
“布莱辛顿,”泪水再次从他呆滞的双眼中滚落到脸颊上, “

[waɪl] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestən] [həˈraɪz(ə)n] ,
while he pointed with his finger to the western horizon ,
尽管 他 尖 和 他的 手指 到 这 西 地平线 ,
他一边说着，一边用手指向西方的地平线。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [θɔːt] [nɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ; [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [laɪz] [ˈberɪd] [ðeə(r)]
" I have neither thought nor feeling for myself ; my whole heart lies buried there
" 我 有 两者都不 想法 也不 感觉 为了 我 ; 我的 所有的 心 谎言 埋葬 那里
.
:
.
“我既没有为自己思考，也没有为自己感受；我的整个心都埋在那里。”

[əʊ] , [gɒd] [pʊ; əv] [ˈhev(ə)n] !
Oh , God of Heaven !
哦 , 上帝 的 天堂 !

天上的神啊！

" [hiː; hi] [pəˈsjuːd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
" he pursued after a pause , and again raising his eyes in supplication ,
" 他 追击 后 一个 暂停 , 和 再次 提高 他的 眼睛 在 恳求 ,
他停顿片刻后，再次抬起头，带着恳求的神情，继续说道：

" [əˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈdestəni] [ðæt] [əˈweɪts] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstə(r)] . "
" avert the dreadful destiny that awaits my beloved sister . "
" 避免 这 可怕 命运 那 等待 我的 心爱 姐姐 . "
“请阻止我亲爱的妹妹遭遇可怕的命运。”

" [tʃɑːlz] , [tʃɑːlz] , [ɪf] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsɪstəz] [seɪk] , [ðen] , [kɑːm][æn; ən][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" Charles , Charles , if only for that sister's sake , then , calm an agitation which
" 查尔斯 , 查尔斯 , 如果 仅有的 为了 那 姐妹 清酒 , 然后 , 冷静的 一个 搅动 哪个
,
!
,
“查尔斯，查尔斯，哪怕仅仅是为了你妹妹，也请你平息这场骚动吧。”

[ɪf] [ðʌs] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] , [wɪl] [əˈʊərədli; əˈʊːrədli] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] .
if thus indulged in , will assuredly destroy you .
如果 因此 沉溺其中 在 , 将要 当然 破坏 你 .
如果放纵自己，必将毁了自己。

[ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .
All will yet be well .
全部 将要 然而 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [əbˈteɪnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs]
The delay obtained by your father has been sufficient for the purpose
这 延迟 获得 经过 你的 父亲 有 到过 充足的 为了 这 目的
[prəˈpəʊzd] .
proposed .
建议的 .
你父亲所获得的延期已经足以达到预期目的。

[let] [ju: 'es] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] : [ɪf] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vd] [ɪn][ʼaʊə(r)][ekspek'teɪ](ə)n] ,
Let us hope for the best : if we are deceived in our expectation ,
让 我们 希望 为了 这 最好的 : 如果 我们 是 受骗 在 我们的 期待 ,
让我们抱最好的希望：如果我们期望落空，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi;; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [gri:f] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi;; bi]
it will then be time enough to indulge in a grief , which could scarcely be
它 将要 然后 是 时间 足够的 到 放纵 在 一个 悲伤 , 哪个 可以 几乎 是
exceeded ,
超出 ,
那时便有足够的时间去沉浸在几乎无法超越的悲痛之中。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiəf(ə)] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu;; tə][bi;; bi] ['ri:əlaɪz] [brɪfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)]
were the fearful misgivings of your mind to be realised before your
是 这 可怕 疑虑 的 你的 头脑 到 是 意识到 前 你的
eyes . "
眼睛 . "
你心中那些可怕的疑虑，竟在你眼前变成了现实。

" ['blesɪŋtən] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒfɪsə(r)] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ɪg'zɪbitɪd] [ðə; ði]
" Blessington , " returned the young officer , — and his features exhibited the
" 布莱辛顿 , " 返回 这 年轻的 官 , — 和 他的 特征 展出 这
liveliest image of despair ,
最活跃的 图像 的 绝望 ,
“布莱辛顿,”年轻军官回答道——他的脸上写满了绝望。

— " [ɔ:l] [həʊp] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [ɪk'stɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪst] .
— " all hope has long since been extinct within my breast .
— " 全部 希望 有 长的 自从 到过 灭绝 之内 我的 胸部 :
“我心中所有的希望早已破灭。”
[si:] [ju;; jʊ] [jɒn] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ?
See you yon theatre of death ?
看 你 远 剧院 的 死亡 ?

死亡剧场，我们再见！
" [hi;; hi] ['mɔ:nfəli] [pə'sju:d] , [pɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][fɛɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,
" he mournfully pursued , pointing to the fatal bridge ,
" 他 悲伤地 追击 , 指向 到 这 致命的 桥 ,
他悲伤地追了上去，指着那座致命的桥，
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪntu:] [fʊl] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði][plæɪsɪd] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] :
which was thrown into full relief against the placid bosom of the Detroit :
哪个 曾是 抛掷 进入 满的 宽慰 反对 这 平静 怀 的 这 底特律 :
在底特律平静的映衬下，这一切显得格外突出：

" [rekə'lekt] [ju;; jʊ][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [wɒz; wəz][æktɪd] [ɒn][aɪ 'ti:] ?
" recollect you the scene that was acted on it ?
" 追忆 你 这 场景 那 曾是 行动 在 它 ?
你还记得当时拍摄的场景吗？
[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ʼevə(r)][pɹez(ə)nt][tu;; tə][maɪ][maɪnd] ,
As for me , it is ever present to my mind ,
作为 为了 我 , 它 是 曾经 展示 到 我的 头脑 ,
至于我，它始终萦绕在我的脑海中。

— [aɪ 'ti:] [hɔ:nt] [em 'i:] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] .
— it haunts me in my thoughts by day , and in my dreams by night .
— 它 闹鬼的地方 我 在 我的 想法 经过 天 , 和 在 我的 梦境 经过 夜晚 :
——它白天萦绕在我的脑海，夜晚萦绕在我的梦中。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [aɪˈti:] [waɪl] [ˈmeməri] [ɪz][left][tu:; tə] [kɜ:s] [emˈi:] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
I shall never forget it while memory is left to curse me with the power of
我 将 绝不 忘记 它 尽管 记忆 是 左边 到 诅咒 我 和 这 力量 的
[ˌretrəˈspekʃn] .
retrospection .
回顾 .

我永远不会忘记它，但记忆却会用回溯的力量诅咒我。

[ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [stænd][wɒz; wəz][aɪ] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
On the very spot on which I now stand was I borne in a chair ,
在 这 非常 点 在 哪个 我 现在 站立 曾是 我 出生 在 一个 椅子 ,
我曾被人用椅子抬到我现在站立的地方，

[tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [aɪ] [mɑ:kt]
to witness the dreadful punishment ; you see the stone at my feet , I marked
到 证人 这 可怕 惩罚 ; 你 看 这 石头 在 我的 脚 , 我 标记
[aɪˈti:][baɪ] [ðæt] .
it by that .
它 经过 那 .

亲眼目睹可怕的惩罚；你看我脚下的石头，那是我用来做标记的。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kənˈdʌkt] [ˈhæləweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
I saw you conduct Halloway to the centre of the bridge ;
我 锯 你 执行 走廊 到 这 中心 的 这 桥 ;
我看见你带着霍洛威走到桥中央；

[aɪ] [brɪˈheld] [hɪm] [ni:l] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [aɪ] [sɔ:] , [tu:] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
I beheld him kneel to receive his death ; I saw , too , the terrible race for life ,
我 观看 他 下跪 到 收到 他的 死亡 ; 我 锯 , 也 , 这 糟糕的 种族 为了 生活 ,
我亲眼目睹他跪下接受死亡；我也看到了他为生存而进行的可怕拼搏。

[ðæt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] ; [aɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʌpˌsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhæləweɪ] [tu:; tə]
that interrupted the proceedings ; I marked the sudden upspring of Halloway to
那 中断 这 诉讼程序 ; 我 标记 这 突然 春天 的 走廊 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] ,
his feet upon the coffin ,
他的 脚 之上 这 棺材 ,
这打断了审讯；我注意到霍洛威突然从棺材上站了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪgˈzʌlt] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the exulting waving of his hand ,
和 这 欣喜若狂 挥手 的 他的 手 ,
他兴奋地挥舞着手，

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈraɪvlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɑ:stəri] [ɪn] [ðæt] [reɪs] .
as he seemed to recognise the rivals for mastery in that race .
作为 他 似乎 到 认出 这 竞争对手 为了 精通 在 那 种族 .
他似乎认出了这场竞争中的对手。

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈvɒlɪ] ,
Then was heard the fatal volley ,
然后 曾是 听到 这 致命的 截击 ,
随后传来致命的枪声。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [deθ] - [ˈstrʌɡ(ə)] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [laɪf] .
and I saw the death - struggle of him who had saved my brother's life .
和 我 锯 这 死亡 - 斗争 的 他 WHO 有 已保存 我的 兄弟 生活 .
我亲眼目睹了救了我哥哥一命的那个人拼死挣扎。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] , [tu:] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [wɒd] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] [ai]
I could have died , too , at that moment ; and would to Providence I
我 可以 有 死亡 , 也 , 在 那 片刻 ; 和 会 到 普罗维登斯 我
[hæd; həd] !
had !
有 !

那一刻，我也本可能死去；但愿上帝保佑我没死！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈðəwaɪz] [dɪ'kri:d] .
but it was otherwise decreed .
但 它 曾是 否则 颁布 .

但另有法令规定。

[maɪ] ['eɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [daɪ'vɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪəf(ə)] [tʃeɪs] [naʊ]
My aching interest was , for a moment , diverted by the fearful chase now
我的 疼痛 兴趣 曾是 , 为了 一个 片刻 , 改道 经过 这 可怕 追赶 现在
[rɪ'nju:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪt] ;
renewed upon the height ;
更新 之上 这 高度 ;

我原本强烈的兴趣，一时间被山顶上重新开始的惊险追逐所转移；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
and , in common with those around me ,
和 , 在 常见的 和 那些 大约 我 ,

而且，与我周围的人一样，

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sju:ə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:d] [wɪð] ['peɪnf(ə)] ['z:nɪstnəs]
I watched the efforts of the pursuer and the pursued with painful earnestness
我 观看 这 努力 的 这 追击者 和 这 追击 和 痛苦 认真
[ænd; ənd] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)] [rɪ'zʌlt] .
and doubt as to the final result .
和 怀疑 作为 到 这 最终的 结果 .

我怀着痛苦的认真和对最终结果的怀疑，注视着追捕者和被追捕者的努力。

[ɑ:] , ['blɛsɪŋtən] , [waɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ɔ:l] ?
Ah , Blessington , why was not this all ?
啊 , 布莱辛顿 , 为什么 曾是 不是 这 全部 ?

啊，布莱辛顿，为什么这一切还不是全部呢？

[ðə; ði]['terəb(ə)] [fri:k] , ['ʌtə] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [fel] , [ə'pærəntli] [ded] ,
The terrible shriek , uttered at the moment when the fugitive fell , apparently dead ,
这 糟糕的 尖叫 , 说出 在 这 片刻 什么时候 这 逃犯 跌倒 , 显然 死的 ,
[ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [ðə; ði] [pɒv; əv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ɔ:l] ?
那声可怕的尖叫，是在逃犯倒地身亡的那一刻发出的。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑ:ti] , [ri:tʃt] [ju: 'es]['i:v(ə)n][hɪə(r)] .
at the feet of the firing party , reached us even here .
在 这 脚 的 这 射击 派对 , 达到 我们 甚至 这里 .

即使在这里，在行刑队的脚下，也传到了我们耳中。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɜ:st] ,
I felt as if my heart must have burst ,
我 毛毡 作为 如果 我的 心 必须 有 爆裂 ,

我感觉我的心脏好像要爆炸了，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fri:k] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['elən] ['hæləweɪ] , — [ðə; ði]
for I knew it to be the shriek of poor Ellen Halloway , — the
为了 我 知道 它 到 是 这 尖叫 的 贫穷的 艾伦 走廊 , — 这
[sʌfərɪŋ] [waɪf] ,
suffering wife ,
痛苦 妻子 ,

因为我知道那是可怜的艾伦·霍洛威的尖叫声——那位饱受折磨的妻子。

— [ðə; ði][ˈbrəʊkən] - [hɑ:tid] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][səʊ][ˈri:s(ə)ntli] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [əˈbændənmənt]
— **the broken - hearted woman who had so recently , in all the wild abandonment**
— 这 破碎的 - 心地 女士 WHO 有 所以 最近 , 在 全部 这 荒野 放弃
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ,
of her grief ,
的 她 悲伤 ,

——这位心碎的女人，不久前还曾疯狂地沉浸在悲痛之中，

[ˈwetɪd] [maɪ] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][maɪ] [tʃi:k] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [tiəz] ,
wetted my pillow , and even my cheek , with her burning tears ,
湿润 我的 枕头 , 和 甚至 我的 脸颊 , 和 她 燃烧 眼泪 ,
她滚烫的泪水浸湿了我的枕头，甚至我的脸颊。

[waɪl] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntəˈseɪŋ] [wɪð] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][fɑ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] ,
while supplicating an intercession with my father for mercy ,
尽管 恳求 一个 代祷 和 我的 父亲 为了 怜悯 ,
当我恳求父亲为我代求，求他怜悯我时，

[wɪtʃ] [aɪ] [nju:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌtəli] [ˈfru:tləs] [tu:; tə] [ˈprɒmɪs] .
which I knew it would be utterly fruitless to promise .
哪个 我 知道 它 会 是 完全地 徒劳无功 到 承诺 .
我知道做出这样的承诺是完全徒劳的。

[əʊ] , [ˈblesɪŋtən] , " [pəˈsju:d] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,
Oh , Blessington , " pursued the sensitive and affectionate young officer ,
哦 , 布莱辛顿 , " 追击 这 敏感的 和 亲热 年轻的 官 ,
“哦，布莱辛顿，”这位敏感而深情的年轻军官追问道。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈveɪnli] [əˈtempt] [tu:; tə] [peɪnt] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðæt] [ˈdredf(ə)]
" I should vainly attempt to paint all that passed in my mind at that dreadful
" 我 应该 徒劳地 试图 到 画 全部 那 通过了 在 我的 头脑 在 那 可怕
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我徒劳地试图描绘出在那可怕的时刻我脑海中闪过的所有画面。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ][dɪˈspeə(r)] [geɪv] [ˌem ˈi:] [streŋθ] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [ðə; ði] [si:n]
Nothing but the depth of my despair gave me strength to support the scene
没有什么 但 这 深度 的 我的 绝望 给予 我 力量 到 支持 这 场景
[θru:ˈaʊt] .
throughout .
自始至终 .

只有我内心深处的绝望才给了我力量，让我能够坚持完成整个场景。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈfræntɪk][ænd; ənd][hɑ:f] - [ˈneɪkɪd] [ˈwʊmən] [ɡlaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [pɑ:st][ðə; ði] [tru:ps] ,
I saw the frantic and half - naked woman glide like a phantom past the troops ,
我 锯 这 疯狂的 和 一半 - 裸 女士 滑行 喜欢 一个 幻影 过去的 这 军队 ,
我看到那个衣衫褴褛、神情慌乱的女人像幽灵一样从士兵身边滑过。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
dividing the air with the rapidity of thought .
分割 这 空气 和 这 快速 的 想法 .
以思维的速度分割空气。

[aɪ] [nju:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈelən] ;
I knew it to be Ellen ;
我 知道 它 到 是 艾伦 ;
我知道那是艾伦；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm]
for the discovery of her exchange of clothes with one of the drum
为了 这 发现 的 她 交换 的 衣服 和 一 的 这 鼓
[bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrenə'dɪə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [fɔ:t] .
boys of the grenadiers was made soon after you left the fort .
男孩们 的 这 掷弹兵 曾是 制成 很快 后 你 左边 这 堡 .
你离开要塞后不久，就有人发现她与掷弹兵的一名鼓手交换了衣服。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [li:p] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ˈʊsvə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
I saw her leap upon the coffin , and , standing over the body of her
我 锯 她 飞跃 之上 这 棺材 , 和 , 常设 超过 这 身体 的 她
[ʌn'hæpi] [ˈhʌzbənd] ,
unhappy husband ,
不开心 丈夫 ,
我看见她跳上棺材，站在她不幸的丈夫的遗体旁，

[reɪz] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ædʒʊ'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .
raise her hands to heaven in adjuration , and my heart died within me .
增加 她 双手 到 天堂 在 誓言 , 和 我的 心 死亡 之内 我 .
她举起双手向天祈祷，我的心也随之死去。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒn][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ə'keɪz(ə)n] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [fɜ:st]
I recollected the words she had spoken on a previous occasion , during the first
我 回忆 这 字 她 有 说 在 一个 以前的 场合 , 期间 这 第一的
[ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhælə,weɪ] ,
examination of Halloway ,
考试 的 走廊 ,
我回想起她之前在第一次审讯霍洛威时说过的话，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prə'fetɪk] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [ðen] [ˈθret(ə)nd] ,
and I felt it to be the prophetic denunciation , then threatened ,
和 我 毛毡 它 到 是 这 预言 谴责 , 然后 威胁 ,
我感觉这是预言般的谴责，然后是威胁。

[ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈʌtəɪŋ] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][di:] -
that she was now uttering on all the race of De Haldimar .
那 她 曾是 现在 发出声音 在 全部 这 种族 的 德 -
她现在正在谈论德·哈尔迪马尔的所有种族。

[aɪ] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ˈblesɪŋtən] .
I saw no more , Blessington .
我 锯 不 更多的 , 布莱辛顿 .
布莱辛顿，我再也没见过你。

[sɪk] , [ˈdɪzi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [əˈnaɪəleɪtɪd] , [aɪ] [tɜ:nd] [ə'wei]
Sick , dizzy , and with every faculty of my mind annihilated , I turned away
生病的 , 晕眩的 , 和 和 每一个 学院 的 我的 头脑 彻底消灭 , 我 转向 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [si:n] ,
from the horrid scene ,
从 这 可怕的 场景 ,
我感到恶心、头晕，头脑一片空白，于是转身背对着那可怕的景象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [bɔ:n] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
and was again borne to my room .
和 曾是 再次 出生 到 我的 房间 .
然后又被抬回了我的房间。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ɡɪv][vent][tuː; tə][maɪ][əʊvə'tʃɑ:dʒd][hɑ:t][ɪn][triəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz]
I tried to give vent to my overcharged heart in tears ; but the power was
我 尝试 到 给 发泄 到 我的 收费过高 心 在 眼泪 ; 但 这 力量 曾是
[dɪ'naɪd][em 'iː] ,
denied me ,
否认 我 ;

我试图用泪水宣泄我心中难以承受的情绪，但却无能为力。

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðæt][stju:prɪ'fækʃn][wɪtʃ][juː; jʊ][hæv; həv][sɪns][ri'mɑ:k][ɪn]
and I sank at once into that stupefaction which you have since remarked in
和 我 沉没 在 一次 进入 那 震惊 哪个 你 有 自从 评论 在
[em 'iː] ,
me ,
我 ;

我立刻陷入了你后来提到的那种茫然无措的状态。

[ænd; ənd][wɪtʃ][hæz; həz][biːn][ɪn'kri:sɪŋ][evrɪ]['aʊə(r)] .
and which has been increasing every hour .
和 哪个 有 到过 增加 每一个 小时 ;

而且这个数字每小时都在增加。

[wɒt][ə'dɪʃən(ə)l][kɔːz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʌldʒəns][ɒv; əv][ðɪs][kən'fɜ:md]
What additional cause I have had for the indulgence of this confirmed
什么 额外的 原因 我 有 有 为了 这 放纵 的 这 确认的
[dɪ'spɒndənsɪ][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wel][ə'kweɪntɪd][wɪð] .
despondency you are well acquainted with .
沮丧 你 是 出色地 熟人 和 ;

至于我为何会陷入如此深陷的沮丧之中，你自然非常清楚。

[aɪ'tiː][ɪz][t'aɪldɪʃ] , [aɪ'tiː][ɪz][ʌn'sʊɒldʒər,lɑɪk] , [aɪ][əd'mɪt] : [bʌt; bət] , [ə'læs] !
It is childish , it is unsoldierlike , I admit : but , alas !
它 是 幼稚 , 它 是 不像士兵 , 我 承认 : 但 , 唉 !

我承认，这很幼稚，不像个军人：但是，唉！

[ðæt]['dredf(ə)l][siːn][ɪz][ɪ'tɜ:nəli][bɪ'fɔ:(r)][maɪ][aɪz] , [ænd; ənd][əb'zɔ:bs][maɪ][maɪnd] ,
that dreadful scene is eternally before my eyes , and absorbs my mind ,
那 可怕 场景 是 永恒 前 我的 眼睛 , 和 吸收 我的 头脑 ;

那可怕的景象永远浮现在我的眼前，占据了我的全部思绪。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːz(ə)n][ɒv; əv][evrɪ]['ʌðə(r)]['fi:lɪŋ] .
to the exclusion of every other feeling .
到 这 排除 的 每一个 其他 感觉 ;

排除其他一切感觉。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][θɔ:t][ɔ:(r)][ə; eɪ][keə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feɪt][ðæt][tuː]['sɜ:t(ə)nli][ə'weɪts]
I have not a thought or a care but for the fate that too certainly awaits
我 有 不是 一个 想法 或者 一个 关心 但 为了 这 命运 那 也 当然 等待
[ðəʊz][huː][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][em 'iː] ;
those who are most dear to me ;
那些 WHO 是 最多 亲爱的 到 我 ;

除了我最亲爱的人注定要面临的命运之外，我别无所顾虑；

[ænd; ənd][ɪf][ðɪs][biː; bi][ə; eɪ]['wiːknəs] ,
and if this be a weakness ,
和 如果 这 是 一个 弱点 ;

如果这算是一个弱点的话，

[aɪ'tiː][ɪz][wʌn][aɪ][æl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ʃeɪk][ɒf] .
it is one I shall never have the power to shake off .
它 是 一 我 将 绝不 有 这 力量 到 摇 离开 ;

这是我永远也无法摆脱的。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈblɛsɪŋtən] , [aɪ][eɪ ˈem] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən] .
In a word , Blessington , I am heart - broken .
在 一个 单词 , 布莱辛顿 , 我 是 心 - 破碎的 .

总之，布莱辛顿，我心碎了。

" [ˈkæptɪn] [ˈblɛsɪŋtən] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] ;
" Captain Blessington was deeply affected ;
" 队长 布莱辛顿 曾是 深 做作的 ;

布莱辛顿上尉深受触动；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈlemnəti] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɪsə(r)]
for there was a solemnity in the voice and manner of the young officer
为了 那里 曾是 一个 严肃 在 这 嗓音 和 方式 的 这 年轻的 官
[ðæt] [ˈkærid] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ;
that carried conviction to the heart ;
那 携带 定罪 到 这 心 ;

因为这位年轻军官的声音和举止中有一种庄重感，直击人心；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈmomənts] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ][faː(r)][rɪˈkʌvə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz]
and it was some moments before he could so far recover himself as
和 它 曾是 一些 时刻 前 他 可以 所以 远的 恢复 他自己 作为
[tuː; tə] [əbˈzɜːv] , —
to observe , —
到 观察 , —

他过了好一会儿才回过神来，能够观察——

" [ðæt] [siːn] , [tʃɑːlz] , [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [hɑːt] - [ˈrendɪŋ] [wʌn][tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)]
" That scene , Charles , was doubtless a heart - rending one to us all ; for
" 那 场景 , 查尔斯 , 曾是 毫无疑问 一个 心 - 渲染 一 到 我们 全部 ; 为了
[aɪ] [wel] [ˌrekəˈlekt] ,
I well recollect ,
我 出色地 追忆 ,

“查尔斯，那一幕无疑令我们所有人都心碎；因为我清楚地记得，

[ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][maɪ][men] [wen] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈelən]
on turning to remark the impression made on my men when the wretched Ellen
在 转弯 到 评论 这 印象 制成 在 我的 男人 什么时候 这 可怜 艾伦
[ˈhæləˌwei] [prəˈhaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɔːlɪŋ] [kɜːs] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tɪəz] [ˈkɔːsɪŋ]
Halloway pronounced her appalling curse to have seen the large tears coursing
走廊 发音 她 令人震惊 诅咒 到 有 已见 这 大的 眼泪 赛跑
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfʌrəʊd] [tʃiːks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈəʊldɪst][ˈsəʊldʒəz] :
each other over the furrowed cheeks of some of our oldest soldiers :
每个 其他 超过 这 沟壑 脸颊 的 一些 的 我们的 最老 士兵 :

当我转身想谈谈可恶的艾伦·霍洛威发出可怕诅咒时，我的士兵们所受到的震撼时，我看到一些最年长的士兵脸上布满了
泪痕，泪水交织在一起：

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðʌs] ,
and if THEY could feel thus ,
和 如果 他们 可以 感觉 因此 ,

如果他们也能有这样的感受，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][əˈkjuːt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪntrəstɪd]
how much more acute must have been the grief of those immediately interested
如何 很多 更多的 急性 必须 有 到过 这 悲伤 的 那些 立即地 感兴趣的
[ɪn][ɪts] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] ! "
in its application ! "
在 它是 应用 ! "

那些直接参与这项技术应用的人，他们的悲痛该是多么强烈啊！

" [ðeə(r)] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'naʊnst] [reis] [ɒv; əv][di:] - , " [rɪ'tɜ:nd]
" **THEIR tears were not for the denounced race of De Haldimar , " returned**
" 他们的 眼泪 是 不是 为了 这 谴责 种族 的 德 - , " 返回
[ðə; ði] [ju:θ] ,
the youth ,
这 青年 ,

“他们的眼泪并非为德·哈尔迪马尔那个被谴责的种族而流,”年轻人回答道。

— " [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jed] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['kɒmreɪd] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm]
— " **they were shed for their unhappy comrade — they were wrung from**
— " 他们 是 棚 为了 他们的 不开心 同志 — 他们 是 拧干 从
[ðeə(r)] ['stʌbən] [hɑ:ts] [baɪ][ðə; ði]['ægə,naɪzɪŋ] [gri:f] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv] ['hælə,weɪ] . "
their stubborn hearts by the agonising grief of the wife of Halloway . "
他们的 固执的 心 经过 这 痛苦的 悲伤 的 这 妻子 的 走廊 . "
“——他们为不幸的战友流下了眼泪——霍洛威妻子的悲痛欲绝, 从他们顽固的心中挤出了眼泪。”

" [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɑ:t] , [aɪ][əd'mɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] ['kæptɪn] ['blɛsɪŋtən] .
" **That this was the case in part , I admit , " returned Captain Blessington .**
" 那 这 曾是 这 案件 在 部分 , 我 承认 , " 返回 队长 布莱辛顿 .
“我承认, 情况确实有部分是这样,”布莱辛顿上尉回答道。

" [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['kærəktə(r)] .
" **The feelings of the men partook of a mixed character .**
" 这 情怀 的 这 男人 参与 的 一个 混合 特点 .
“这些男人的感受很复杂。”

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['hælə,weɪ] , [kəm'pæ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , ['si:krət]
It was evident that grief for Halloway , compassion for his wife , secret
它 曾是 明显 那 悲伤 为了 走廊 , 同情 为了 他的 妻子 , 秘密
[ɪndɪɡ'nei](ə)n][ænd; ənd] ,
indignation and ,
愤慨 和 ,
显而易见, 人们对霍洛威的悲痛、对他妻子的同情、以及内心深处的愤慨, 都溢于言表。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [dɪs'ɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
it may be , disgust at the severity of your father , and sorrow for
它 可能 是 , 厌恶 在 这 严重性 的 你的 父亲 , 和 悲哀 为了
[hɪz; ɪz] [ɪnəs(ə)nt] ['fæməli] ,
his innocent family ,
他的 清白的 家庭 ,
或许是对父亲严厉的厌恶, 以及对他无辜家人的悲伤。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪ,ɪnənsi'eɪ]n] , [pri'dɒmineɪt] [wɪð] ['i:kwəl] [fɔ:s] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts]
who were included in that denunciation , predominated with equal force in their hearts
WHO 是 包括 在 那 谴责 , 占主导地位 和 平等的 力量 在 他们的 心
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
at the same moment .
在 这 相同的 片刻 .
那些参与谴责的人, 在同一时刻, 心中都涌起同样强烈的情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ɪks'preʃ(ə)n] [ðæt] [təʊld] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪtɪ] ['eni] ['æŋɡwɪʃ]
There was an expression that told how little they would have pitied any anguish
那里 曾是 一个 表达 那 讲述 如何 小的 他们 会 有 可怜的 任何 痛苦
[ɒv; əv][maɪnd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ,
of mind inflicted on their colonel ,
的 头脑 造成的 在 他们的 上校 ,
有一种表情表明, 他们对上校所遭受的任何精神痛苦都不会感到丝毫怜悯。

[prəˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ɪts]
provided his children , whom they loved , were not to be sacrificed to its
假如 他的 孩子们 , 谁 他们 喜爱 , 是 不是 到 是 牺牲 到 它是
[əˈkʌmplɪʃmənt] . "
accomplishment . "

前提是，他深爱的孩子们不会为了实现这个目标而成为牺牲品。

" [ju:; jʊ] [əd'mɪt] , [ðen] , ['blesɪŋtən] , [ɔ:'ðəʊ] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
" **You admit , then , Blessington , although indirectly** ,
" 你 承认 , 然后 , 布莱辛顿 , 虽然 间接 ,
" 那么，布莱辛顿，你虽然间接地承认了这一点，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [di:] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [pʊ; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['sɒrəʊ] ,
" **replied the young De Haldimar in a voice of touching sorrow** ,
" 回复 这 年轻的 德 - 在 一个 嗓音 的 接触 悲哀 ,
" 年轻的德·哈尔迪马尔用令人动容的悲伤语气回答道，"

" [ðæt] [ðə; ði] [kɒnsə'meɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] .
" **that the consummation of the sacrifice IS to be looked for** .
" 那 这 圆房 的 这 牺牲 是 到 是 看起来 为了 .
" 祭祀的最终结果值得期待。"

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd] [pə'petʃuəli] ['lɪŋgəz] ; [jet] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ,
it is that on which my mind perpetually lingers ; yet , Heaven knows ,
它 是 那 在 哪个 我的 头脑 永恒地 徘徊不去 ; 然而 , 天堂 知道 ,
那是我心中始终萦绕不去的念头；然而，天知道，

[maɪ] [fɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] . "
my fears are not for myself . "
我的 恐惧 是 不是 为了 我 . "
我担心的不是我自己。

" [ju:; jʊ] [mɪs'teɪk] [em 'i:] , ['dɪərɪst] [tʃɑ:lz] .
" **You mistake me , dearest Charles** .
" 你 错误 我 , 亲爱的 查尔斯 .
" 你误会我了，亲爱的查尔斯。"

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [pʊ; əv][ə; eɪ]
I look upon the observations of the unhappy woman as the ravings of a
我 看 之上 这 观察 的 这 不开心 女士 作为 这 胡言乱语 的 一个
[dɪ'stræktɪd] [maɪnd] — [ðə; ði][lɑ:st][waɪld] ['aut,pɔ:rɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ]['brʊkən] [hɑ:t] ,
distracted mind — the last wild outpourings of a broken heart ,
愣 头脑 — 这 最后的 荒野 倾诉 的 一个 破碎的 心 ,
我认为这位不幸女人的言论不过是心神恍惚的呓语——是破碎的心最后的疯狂倾泻。

[ˈtɜ:nɪŋ] [wɪð] ['ænɪm(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; hæz] [ɪn'flɪktɪd] [ɪts] [deθ] - [bləʊ] . "
turning with animal instinct on the hand that has inflicted its death - blow . "
转弯 和 动物 本能 在 这 手 那 有 造成的 它是 死亡 - 吹 . "
出于动物本能，它转过身去，用那只给予致命一击的手反击。

" [ɑ:] , [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ɪk'sept] [nəʊ][wʌn]['membə(r)][pʊ; əv] [ðæt] ['fæməli] ! " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [di:]
" **Ah , why did she except no one member of that family ! " said the unhappy De**
" 啊 , 为什么 做过 她 除了 不 一 成员 的 那 家庭 ! " 说 这 不开心 德
Haldimar ,
" 唉，她为什么一个家庭成员都不接受呢！"沮丧的德·哈尔迪马尔说道。

[pə'sju:ɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ðə; ði] [tjeɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɒzə'veɪʃ(ə)n]
pursuing rather the chain of his reflections than replying to the observation
追求 相当 这 链 的 他的 反思 比 回复 到 这 观察
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
of his captain .
的 他的 队长 .

他与其说是回应船长的意见，不如说是继续思考自己的思路。

" [hæd; həd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmæli'dɪkʃ(ə)n] [ˈfɔ:lən] [ɒn] [ɔ:l] [els] [ðæn; ðən] [maɪ] [ə'dɔ:rd]
" Had the weight of her malediction fallen on all else than my adored
" 有 这 重量 的 她 诅咒 倒下 在 全部 别的 比 我的 受人喜爱
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“难道她诅咒的重担没有落在我挚爱的妹妹身上，而是落在了其他人身上吗？”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔ:n] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'ju:] [wɪð] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf]
I could have borne the infliction , and awaited the issue with resignation , if
我 可以 有 出生 这 施加 , 和 等待中 这 问题 和 辞职 , 如果
[nɒt] [wɪ'dəʊt] [ˌæprɪ'hensjən] .
not without apprehension .
不是 没有 忧虑 .

我本可以忍受这种痛苦，并坦然接受结果，即使并非毫无忧虑。

[bʌt; bət] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['klɑ:rə] , — [ə'laɪk] [ɪ'nəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z]
But my poor gentle and unoffending Clara , — alike innocent of the cause
但 我的 贫穷的 温和的 和 无害的 克拉拉 , — 同样 清白的 的 这 原因
[ænd; ənd] [ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
, and ignorant of the effect ,
, 和 无知 的 这 影响 ,

但我可怜的、温柔善良的克拉拉，——既不知晓起因，也不知晓后果，

— [wɒt] [hæd; həd] [ʃɪ; ʃi] [dʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [kɜ:s] ? — [ʃɪ; ʃi] , [hu:] ,
— what had she done to be included in this terrible curse ? — she , who ,
— 什么 有 她 完毕 到 是 包括 在 这 糟糕的 诅咒 ? — 她 , WHO ,
——她究竟做错了什么，才会落入这可怕的诅咒之中？ ——她，那个，

[ɪn] [ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
in the warm and generous affection of her nature ,
在 这 温暖的 和 慷慨的 感情 的 她 自然 ,
在她温暖慷慨的天性中，

[hæd; həd] [ˈevə(r)] ['tri:tɪd] [ˈelən] [ˈhælə,weɪ] [ˈrɑ:ðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'pendənt]
had ever treated Ellen Halloway rather as a sister than as the dependant
有 曾经 治疗 艾伦 走廊 相当 作为 一个 姐姐 比 作为 这 依赖
[ʃɪ; ʃi] [ɔ:lweɪz] [ə'prɪəd] .
she always appeared .
她 总是 出现 .

一直以来，她都把艾伦·霍洛威当作妹妹而不是像她表面上看起来那样的依附者。

" [ə'gen] [hi:; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ˈstɑ:tɪŋ] [tɪəz] .
" Again he covered his eyes with his hands , to conceal the starting tears .
" 再次 他 涵盖 他的 眼睛 和 他的 双手 , 到 隐藏 这 开始 眼泪 .

他再次用手捂住眼睛，掩饰即将夺眶而出的泪水。

" [di:] - , " [sed] ['kæptɪn] [ˈblesɪŋtən] [rɪ'pru:vɪŋli] , [bʌt; bət] [ˈmaɪldli] , " [ðɪs] [ɪ'mɒdərət]
" De Haldimar , " said Captain Blessington reprovingly , but mildly , " this immoderate
" 德 - , " 说 队长 布莱辛顿 责备地 , 但 轻微地 , " 这 过分
[gri:f] [ɪz] [rɒŋ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'mænli] ,
grief is wrong — it is unmanly ,
悲伤 是 错误的 — 它 是 不男子气概 ,

“德·哈尔迪马尔，”布莱辛顿上尉责备道，但语气温和，“这种过度的悲伤是错误的——这是不男子气概的。”

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈprest] .
and should be repressed .
和 应该 是 压抑 .

应该予以镇压。

[ai][kæn; kən] [fi:l] [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ; [bʌt; bət][ˈðə(r)z] [meɪ]
I can feel and understand the nature of your sorrow ; but others may
我 能 感觉 和 理解 这 自然 的 你的 悲哀 ; 但 其他的 可能
[nɒt] [dʒʌdʒ] [səʊ] ['feɪvərəbli] .
not judge so favourably .
不是 法官 所以 有利 .

我能感受到并理解你的悲伤；但其他人可能不会这么认为。

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ,
We shall soon be summoned to fall in ; and I would not that Mr . Delme ,
我们 将 很快 是 被召唤 到 落下 在 ; 和 我 会 不是 那 先生 .
[wɪ] [wɪ] [ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ,
我们很快就要被召集集合；我不希望德尔姆先生.....

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] .
in particular , should notice an emotion he is so incapable of understanding .
在 特别的 , 应该 注意 一个 情感 他 是 所以 无法 的 理解 .
[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] .
尤其应该注意到他如此无法理解的一种情绪。

" [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪfɪsə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **The hand of the young officer dropped from his face to the hilt of his**
" 这 手 的 这 年轻的 官 掉落 从 他的 脸 到 这 剑柄 的 他的
[spɔːd] .
sword .
剑 .

“年轻军官的手从脸上滑落到剑柄上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [brɪˈkeɪm] ['skaːlət] ; [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɑːf] [tʃəʊkt]
His cheek became scarlet ; and even through the tears which he half choked
他的 脸颊 成为 猩红 ; 和 甚至 通过 这 眼泪 哪个 他 一半 窒息
[hɪm'self] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
himself to command ,
他自己 到 命令 ,

他的脸颊涨得通红；即使泪水夺眶而出，他仍然强忍着泪水。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] ,
there was an unwonted flashing from his blue eye ,
那里 曾是 一个 不寻常的 闪烁 从 他的 蓝色的 眼睛 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] ,
他那只蓝眼睛里闪过一道异样的光芒。

[ðæt] [təʊld] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
that told how deeply the insinuation had entered into his heart .
那 讲述 如何 深 这 暗示 有 进入 进入 他的 心 .
[ðæt] [təʊld] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
这说明这种暗示在他心中扎根有多深。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , " [hiː; hi] ['praʊdli] [rɪ'tɔːt] ,
" **Think you , Captain Blessington , he proudly retorted ,**
" 思考 你 , 队长 布莱辛顿 , " 他 自豪地 反驳 ,
[θɪŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , " [hiː; hi] ['praʊdli] [rɪ'tɔːt] ,
“谢谢你，布莱辛顿上尉，”他骄傲地反驳道。

" [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['bɪfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [huː] [ʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['fiːlɪŋz]
" **there is an officer in the fort who should dare to taunt me with my feelings**
" 那里 是 一个 官 在 这 堡 WHO 应该 敢 到 嘲讽 我 和 我的 情怀
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
as you have done ?
作为 你 有 完毕 ?
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
“堡垒里竟然有军官敢像你这样嘲弄我的感情？ ”

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [ɪn][ðə; ði][ekspek'teɪ](ə)n][aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ləʊn] .

I came here , sir , in the expectation I should be alone .
我 来了 这里 , 先生 , 在 这 期待 我 应该 是 独自的 .

先生, 我来这里的时候以为会只有我一个人。

[æ:t; ət][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['aʊə(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [weə(r)] ['kæptɪn] - ['sʌbltən] [ʃʊd; ʃəd]

At a fitting hour I shall be found where Captain Blessington's subaltern should
在 一个 配件 小时 我 将 是 成立 在哪里 队长 - 下级军官 应该

[bi:; bi] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . "

be — with his company . "
是 — 和 他的 公司 . "

时机成熟时, 我将出现在布莱辛顿上尉的副官所在的地方——和他的连队在一起。

" [di:] - — [dɪə(r)][di:] - , [fə'ɡɪv] [em 'i:] !

" De Haldimar — dear De Haldimar , forgive me !
" 德 - — 亲爱的 德 - , 原谅 我 !

“德·哈尔迪玛——亲爱的德·哈尔迪玛, 请原谅我!

" [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

" returned his captain .
" 返回 他的 队长 .

“他把船长送了回来。”

" ['hev(ə)n] [nəʊz] [aɪ] [wʊd] [nɒt] , [ɒn] ['eni] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n , ['wɒntənli] [ɪn'flɪkt] [peɪn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

" Heaven knows I would not , on any consideration , wantonly inflict pain on your
" 天堂 知道 我 会 不是 , 在 任何 考虑 , 肆意妄为 造成 疼痛 在 你的

[sensətɪv] [hɑ:t] .

sensitive heart .
敏感的 心 .

天知道, 无论出于什么原因, 我都不会肆意伤害你那颗敏感的心。

[maɪ] [dɪ'zain] [wɒz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spɒndɪŋ] ['hju:mə(r)] ;

My design was to draw you out of this desponding humour ;
我的 设计 曾是 到 画 你 出去 的 这 沮丧 幽默 ;

我的目的是让你摆脱这种沮丧的幽默感;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [vju:] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'raʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪd] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][tu:; tə]

and with this view I sought to arouse your pride , but certainly not to
和 和 这 看法 我 寻求 到 引起 你的 自豪 , 但 当然 不是 到

[wu:nd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] .

wound your feelings .
伤口 你的 情怀 .

我这样做是为了激发你的自尊心, 但绝不是为了伤害你的感情。

[di:] - , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , [wɪð] [mɑ:kt] [ɪk'spreɪ](ə)n , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , [ɪn'di:d] ,

De Haldimar , " he concluded , with marked expression , " you must not , indeed ,
德 - , " 他 结束 , 和 标记 表达 , " 你 必须 不是 , 的确 ,

“德·哈尔迪马尔,”他总结道, 神情凝重, “你当然不能……”

[fi:l] [ə'fendɪd] [wɪð] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'sti:md] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['veri] ['bɔɪhʊd] .

feel offended with one who has known and esteemed you from very boyhood .
感觉 被冒犯了 和 — WHO 有 已知 和 尊敬的 你 从 非常 童年 .

你竟然会因为一个从小就认识你、尊敬你的人而感到被冒犯。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [di:p] [ə'flɪk](ə)n [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ə'ləʊn] [brɔ:t] [em 'i:][hɪə(r)] —

Friendship and interest in your deep affliction of spirit alone brought me here —
友谊 和 兴趣 在 你的 深的 痛苦 的 精神 独自的 带来 我 这里 —

[ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋz] ['prɒmptɪd] [maɪ] [rɪ'mɑ:k] .

the same feelings prompted my remark .
这 相同的 情怀 提示 我的 评论 .

仅仅是出于友谊和对你深切精神痛苦的关注, 我才来到这里——也是出于同样的感情, 我才说了那番话。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [brɪli:v] [em 'i:] ? "
 Do you not believe me ? "
 做 你 不是 相信 我 ？ "

你不相信我吗？

" [ai][duː; də] , " [ɪm'presɪvli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
 " I do , " impressively returned the young man ,
 " 我 做 , " 令人印象深刻 返回 这 年轻的 男人 ,
 "我愿意,"年轻人自信地回答道。
 [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ˈæməti] .
 grasping the hand that was extended to him in amity .
 抓握 这 手 那 曾是 扩展 到 他 在 和睦 .

他紧紧握住那只友好地向他伸出的手。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ai] , [ˈrɑːðə(r)] , [ˈblesɪŋtən] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'ɡɪv] [maɪ] [ˈpetjuləns] ;
 " It is I , rather , Blessington , who should ask you to forgive my petulance ;
 " 它 是 我 , 相当 , 布莱辛顿 , WHO 应该 问 你 到 原谅 我的 性急 ;
 "布莱辛顿,更应该请求你原谅我的任性;

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , " [ænd; ənd] [ə'ɡen] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz]
 but , indeed , indeed , " and again his tone faltered , and his eye was
 但 , 的确 , 的确 , " 和 再次 他的 语气 犹豫不决 , 和 他的 眼睛 曾是
 [dɪmd] ,
 dimmed ,
 调暗 ,

但是,的确,的确,"他的声音再次颤抖起来,眼神也黯淡了下来。

" [ai][eɪ 'em][mɔː(r)] [ˈretʃɪd] [iːv(ə)n][ðæn; ðən][ai][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .
 " I am more wretched even than I am willing to confess .
 " 我 是 更多的 可怜 甚至 比 我 是 愿意的 到 承认 .
 "我比我愿意承认的还要悲惨。"

[ˈpɑːd(ə)n][maɪ] [ˈsɪli] [kən'dʌkt] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [veɪn][ænd; ənd][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv]
 Pardon my silly conduct — it was but the vain and momentary flashing of
 赦免 我的 愚蠢的 执行 — 它 曾是 但 这 徒劳 和 瞬间 闪烁 的
 [ðə; ði][ˈsouldʒərz][ˈspɪrɪt] [ɪm'peɪ(ə)nt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sjuːmd] [ɪmpju'teɪʃn] ,
 the soldier's spirit impatient of an assumed imputation ,
 这 士兵的 精神 不耐烦 的 一个 假定 估算 ,
 请原谅我的愚蠢行为——那不过是士兵因害怕受到指责而产生的一时冲动罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tæks] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
 and the man less than the profession is to be taxed with it .
 和 这 男人 较少的 比 这 职业 是 到 是 已征税 和 它 .
 而低于该职业的人则要为此纳税。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ;
 But it is past ;
 但 它 是 过去的 ;

但那都过去了;

[ænd; ənd] [ɔː'redi] [duː; də][juː; jʊ][brɪ'həʊld][em 'iː][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] [ˈbiːɪŋ]
 and already do you behold me once more the tame and apprehensive being
 和 已经 做 你 看哪 我 一次 更多的 这 驯服 和 忧虑 存在
 [ai][mʌst; məst][ˈevə(r)] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ɪz][ˈəʊvə(r)] . "
 I must ever continue until all is over . "
 我 必须 曾经 继续 直到 全部 是 超过 . "

而你现在看到的,正是我,那个温顺而又忧虑的我,我必须永远保持这种状态,直到一切结束。

" [wɒt] [kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [kən'səʊl] [wʌn] [hu:] [si:m] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [nɜ:s] ['ɪntu:]
" **What can I possibly urge to console one who seems so willing to nurse into**
" 什么 能 我 可能 敦促 到 安慰 一 WHO 似乎 所以 愿意的 到 护士 进入
[kən'vɪkʃn] [ɔ:l][ðə; ði] ['melənkəli] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [maɪnd] ,
conviction all the melancholy imaginings of a diseased mind ;
定罪 全部 这 忧郁 想象 的 一个 患病的 头脑 ;
“我究竟该如何安慰一个如此乐于将病态心灵中所有忧郁的想象都奉为真理的人呢？”

" [əb'zɜ:vɒd] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] ,
" **observed Captain Blessington** ,
" 观察到 队长 布莱辛顿 ,
布莱辛顿上尉观察到

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]
in a voice that told how deeply he felt for the situation of his young friend
在 一个 嗓音 那 讲述 如何 深 他 毛毡 为了 这 情况 的 他的 年轻的 朋友
.
:
.
他的语气中充满了对这位年轻朋友处境的深切同情。

" [rekə'lekt] , ['diərəɪst] [tʃɑ:lz] , [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [tu:; tə][əʊə(r)] [frendz] .
" **Recollect , dearest Charles , the time that has been afforded to our friends** .
" 追忆 , 亲爱的 查尔斯 , 这 时间 那 有 到过 提供 到 我们的 朋友们 .
亲爱的查尔斯，请回想一下我们朋友们所拥有的时光。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [hæz; həz] [ɡɒn] [baɪ] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fɔ:t] ,
More than a week has gone by since they left the fort ,
更多的 比 一个 星期 有 已消失 经过 自从 他们 左边 这 堡 ;
他们离开堡垒已经过去一个多星期了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['piəriəd][wɒz; wəz] [di:md] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .
and a less period was deemed sufficient for their purpose .
和 一个 较少的 时期 曾是 被认为 充足的 为了 他们的 目的 .
他们认为较短的时间就足以达到目的。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ðeə(r)] [destɪ'neɪʃn] .
Before this they must have gained their destination .
前 这 他们 必须 有 获得 他们的 目的地 .
在此之前，他们一定已经到达了目的地。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['pɒzətɪv] [bɪ'li:f] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
In fact , it is my positive belief they have ;
在 事实 , 它 是 我的 积极的 信仰 他们 有 ;
事实上，我坚信他们拥有这种信念；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dɪs'ɡaɪz] .
for there could be nothing to detect them in their disguise .
为了 那里 可以 是 没有什么 到 探测 他们 在 他们的 伪装 .
因为他们的伪装下没有任何破绽可以识破他们。

[hæd; həd][ai][ðə; ði] ['feɪməs] [læmp][ɒv; əv] [ə'lædɪn] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [l'aɪvliə] [təʊn] ,
Had I the famous lamp of Aladdin , " he pursued , in a livelier tone ,
有 我 这 著名的 灯 的 阿拉丁 , " 他 追击 , 在 一个 更活泼 语气 ,
“如果我拥有阿拉丁神灯，”他用更活泼的语气继续说道，”

" [əʊə(r)][ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['klara] [ænd; ənd] [jɜ:'self] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [səʊ] ['meni]
" **over the history of which Clara and yourself used to spend so many**
" 超过 这 历史 的 哪个 克拉拉 和 你自己 用过的 到 花费 所以 许多
[əʊəz] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] ,
hours in childhood ,
小时 在 童年 ,
“在克拉拉和你童年时期花费了那么多时间的这段历史中，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [fəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ˈkwaɪətli] [ˈsiːtɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ,
I have no doubt I could show them to you quietly seated within the fort ,
我 有 不 怀疑 我 可以 展示 他们 到 你 悄悄 坐着 之内 这 堡 ,
我毫不怀疑,即使你静静地坐在堡垒里,我也可以带你去看它们。

[riˈkaʊnt] [ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [tuː; tə] [ˈklara] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs]
recounting their adventures to Clara and her cousin , and discoursing
重新计算 他们的 冒险 到 克拉拉 和 她 表哥 , 和 论述
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈæbsənt] [ˈfrendz] . "
of their absent friends . "
的 他们的 缺席的 朋友们 . "

他们向克拉拉和她的表妹讲述了他们的冒险经历,并谈起了他们不在场的朋友们。

" [wʊd] [aɪ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [diː] - ,
" Would I to Heaven you had the power to do so ! " replied De Haldimar ,
" 会 我 到 天堂 你 有 这 力量 到 做 所以 ! " 回复 德 - ,
“我发誓,你真有这个能力!”德·哈尔迪马尔回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsiːt] ,
smiling faintly at the conceit ,
微笑 淡淡的 在 这 自负 ,
他微微一笑,似乎对这种自负感到不自在。

[waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [biːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [sɪk] [səʊl] ;
while a ray of hope beamed for a moment upon his sick soul ;
尽管 一个 射线 的 希望 光束 为了 一个 片刻 之上 他的 生病的 灵魂 ;
一丝希望之光曾短暂地照耀着他病弱的灵魂;

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [ɔːl][maɪ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][biː; bi][æt; ət] [rest] .
" for then , indeed , would all my fears for the present be at rest .
" 为了 然后 , 的确 , 会 全部 我的 恐惧 为了 这 展示 是 在 休息 .
“因为那样的话,我目前所有的担忧就真的可以消除了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fəˈget] , [ˈblesɪŋtən] ,
But you forget , Blessington ,
但 你 忘记 , 布莱辛顿 ,
但你忘了,布莱辛顿。

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ˈterəb(ə)l]
the encounter stated to have taken place between them and that terrible
这 遇到 声明 到 有 已采取 地方 之间 他们 和 那 糟糕的
[ˈstreɪndʒə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
stranger near the bridge .
陌生人 靠近 这 桥 .
据称,他们与那个可怕的陌生人在桥附近遭遇。

[brɪˈsɑːdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ɪz][aɪˈtiː] [nɒt] [ˈhaɪli] [ˈprɒbəb(ə)l][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [diˈvaɪn] [baɪ]
is it not highly probable the object of their expedition was divined by
是 它 不是 高度 可能 这 目的 的 他们的 远征 曾是 神谕 经过
[ðæt] [ˈsɪŋɡlə(r)][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbiːɪŋ] ,
that singular and mysterious being ,
那 单数 和 神秘 存在 ,
难道他们此行的目的不是极有可能由那位独特而神秘的存在预言出来的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪntəˈsept] [ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] ?
and that means have been taken to intercept their passage ?
和 那 方法 有 到过 已采取 到 截距 他们的 通道 ?
采取了哪些措施来拦截他们的去路?

[ɪf] [səʊ] , [ɔ:l] [həʊp] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] . "
If so , all hope is at an end ."
如果 所以 , 全部 希望 是 在 一个 结尾 . "

如果真是这样，那就彻底没希望了。

" [waɪ] [pɜ:sə'viə(r)] [ɪn] ['vju:ɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)]['sɒmbə(r)][said][ʊv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ? " [rɪ'tɜ:nd]
" Why persevere in viewing only the more sombre side of the picture ? " **returned**
" 为什么 坚持不懈 在 观看 仅有的 这 更多的 阴沉 边 的 这 图片 ? " 返回
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

“为什么非要只看到事情比较阴暗的一面呢？”他的朋友反问道。

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [æn'tɪsɪpɪt] ['i:v(ə)] , [tʃɑ:lz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [əʊvə'lʊkt] [wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
" In your anxiety to anticipate evil , Charles , you have overlooked one important
" 在 你的 焦虑 到 预料 邪恶的 , 查尔斯 , 你 有 被忽视的 一 重要的
[fækt] .
fact .
事实 .

“查尔斯，你急于预料邪恶，却忽略了一个重要的事实。”

- [drɪ'ɪŋktli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rʌfɪən] [frend] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪŋ] [drɪ'praɪvd] [ʊv; əv]
Pontec distinctly stated that his ruffian friend was still lying deprived of
- 明显地 声明 那 他的 痞子 朋友 曾是 仍然 说谎 被剥夺的 的
['kɒŋʃəsənəs] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,
consciousness and speech within his tent ,
意识 和 演讲 之内 他的 帐篷 ,

庞蒂亚克明确表示，他那个恶棍朋友仍然昏迷不醒，无法说话，躺在帐篷里。

[ænd; ənd] [jet] [tu:;] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən]
and yet two days had elapsed since the encounter was said to have taken
和 然而 二 天 有 过去 自从 这 遇到 曾是 说 到 有 已采取
[plɜ:s] .
place .
地方 .

然而，距离据称发生的这次遭遇已经过去了两天。

[ʃʊəli; 'ɔ:lɪ][wi:; wi][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [ðen] [tu:; tə][ɪn'fɜ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ri:tʃ] [ʊv; əv]
Surely we have every reason then to infer they were beyond all reach of
一定 我们 有 每一个 原因 然后 到 推断 他们 是 超过 全部 抵达 的
[pə'sju:t] , ['i:v(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] ,
pursuit , even admitting ,
追逐 , 甚至 承认 ,

那么我们当然有充分的理由推断，即使承认这一点，他们也已经逃脱了所有追捕。

[wɒt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['prɒbəb(ə)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʊv; əv][ðə; ði] [retʃ] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
what is by no means probable the recovery of the wretch immediately after the
什么 是 经过 不 方法 可能 这 恢复 的 这 可怜虫 立即地 后 这
[rɪ'tɜ:n] [ʊv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
return of the chiefs from the council .
返回 的 这 酋长们 从 这 理事会 .

酋长们从议会回来后，那个可怜虫立刻康复的可能性微乎其微。

" [ə; eɪ] [gli:m] [ʊv; əv][,sætɪs'fækj(ə)n] , [bʌt; bət][səʊ] ['trænzɪənt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skeəsli] ['nəʊtɪsəb(ə)] ,
" A gleam of satisfaction , but so transient as to be scarcely noticeable ,
" 一个 闪耀 的 满意 , 但 所以 瞬态 作为 到 是 几乎 显 ,
" 一丝满足感闪过，但转瞬即逝，几乎难以察觉。"

[pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['fi:tʃəz] [ʊv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [di:] - .
passed over the pale features of the youthful De Haldimar .
通过了 超过 这 苍白 特征 的 这 青春 德 - .

目光掠过年轻的德·哈尔迪马尔苍白的面容。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [səˈlɪsɪtəs] [tuː; tə][ˈtendə(r)]
He looked his thanks to the kind officer who was thus solicitous to tender
他 看起来 他的 谢谢 到 这 种类 官 WHO 曾是 因此 殷勤 到 投标
[hɪm] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ;
him consolation ;
他 安慰 ;

他向这位好心的军官表达了谢意，感谢他如此殷勤地安慰他；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
and was about to reply ,
和 曾是 关于 到 回复 ,

正要回复，

[wen] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ][wɒz; wəz] [daɪˈvɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [frɒm; frəm]
when the attention of both was diverted by the report of a musket from
什么时候 这 注意力 的 两个都 曾是 改道 经过 这 报告 的 一个 滑膛枪 从
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
the rear of the fort .
这 后部 的 这 堡 .

这时，两人的注意力被堡垒后方传来的火枪声吸引了过去。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈsentɪnəl] , [əˈpɒn]
Presently afterwards , the word was passed along the chain of sentinels , upon
目前 然后 , 这 单词 曾是 通过了 沿着 这 链 的 哨兵 , 之上
[ðə; ði][ˈræm,pɑːts] ,
the ramparts ,
这 城墙 ,

随后，消息沿着城墙上的哨兵链传递了下来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːɪŋ] [ɪn] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [nɪə(r)]
that the Indians were issuing in force from the forest upon the common near
那 这 印度人 是 发行 在 力量 从 这 森林 之上 这 常见的 靠近
[ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] .
the bomb - proof .
这 炸弹 - 证明 .

印第安人正从森林里大举涌向防爆掩体附近的公共用地。

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈpɑːswɜːd] ,
Then was heard , as the sentinel at the gate delivered the password ,
然后 曾是 听到 , 作为 这 哨兵 在 这 门 发表 这 密码 ,

随后，人们听到守门哨兵报出口令的声音：

[ðə; ði] [ˈhevi] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ˈsʌmənɪŋ] [tuː; tə][ɑːmz] .
the heavy roll of the drum summoning to arms .
这 重的 卷 的 这 鼓 召唤 到 武器 .

沉重的战鼓声响起，号召人们拿起武器。

" [haː] ! [hɪə(r)] [ɔːˈredi] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , [æz; əz] , [ˈglɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
" Ha ! here already ! " said Captain Blessington , as , glancing towards the forest ,
" 哈 ! 这里 已经 ! " 说 队长 布莱辛顿 , 作为 , 瞥了一眼 向 这 森林 ,
" 哈！已经到了！"布莱辛顿上尉说着，瞥了一眼森林。

[hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [naʊ] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˈdʌski] [ˈhjuːmən] [fɔːmz] :
he beheld the skirt of the wood now alive with dusky human forms :
他 观看 这 裙子 的 这 木头 现在 活 和 昏暗 人类 表格 :

他看到树林边缘现在布满了肤色黝黑的人形：

" - [ˈvɪzɪt][ɪz] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ;
" Pontecac's visit is earlier than we had been taught to expect ;
" - 访问 是 早些时候 比 我们 有 到过 教授 到 预计 ;

“庞蒂克的来访比我们之前预想的要早；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] [naʊ] , [æz; əz][ˈleɪtə(r)] ; [ænd; ənd] ,
but we are as well prepared to receive him now , as later ; and ,
但 我们 是 作为 出色地 准备 到 收到 他 现在 , 作为 之后 ; 和 ,
但现在和以后一样, 都做好了迎接他的准备; 而且,

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ðə; ði] [ɪntəvjuː] [ɪz] [ˈtɜːrməˌnet] ,
in fact , the sooner the interview is terminated ,
在 事实 , 这 很快 这 面试 是 终止 ,
事实上, 面试越早结束越好。

[ðə; ði][ˈsuːnə(r)][wiː; wi][æɪ; əɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn] .
the sooner we shall know what we have to depend upon .
这 很快 我们 将 知道 什么 我们 有 到 依赖 之上 .
我们越早知道自己可以依靠什么, 就越好。

[kʌm] , [tʃɑːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Come , Charles , we must join the company ,
来 , 查尔斯 , 我们 必须 加入 这 公司 ,
查尔斯, 我们得加入这家公司。

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈvɪns] [les] [dɪˈspɒndənsi] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][men] .
and let me entreat you to evince less despondency before the men .
和 让 我 恳求 你 到 表明 较少的 沮丧 前 这 男人 .
请允许我恳求你不要在男人们面前表现出沮丧的情绪。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] , [aɪ] [nəʊ] , [tuː; tə] [səˈsteɪn] [æn; ən] [ɑːtrɪˈfɪ(ə)] [ˈkærəktə(r)] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [dɪsˈhɑːtnɪŋ]
It is hard , I know , to sustain an artificial character under such disheartening
它 是 难的 , 我 知道 , 到 维持 一个 人造的 特点 在下面 这样的 令人沮丧
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

我知道, 在这种令人沮丧的情况下, 要维持一种虚假的性格是很难的;

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzæmpəlz] [seɪk] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "
still , for example's sake , it must be done . "
仍然 , 为了 例子 清酒 , 它 必须 是 完毕 . "
但是, 为了举例说明, 还是必须这么做。

" [wɒt] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [duː; də] , [ˈblesɪŋtən] , " [,rɪˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [juːθ] ,
" What I can I will do , Blessington , " rejoined the youth ,
" 什么 我 能 我 将要 做 , 布莱辛顿 , " 重新加入 这 青年 ,
“我能做的我都会去做, 布莱辛顿,”年轻人重新说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈræmpəˌts] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,
as they both moved from the ramparts ; " but the task is , in truth ,
作为 他们 两个都 已搬 从 这 城墙 ; " 但 这 任务 是 , 在 真相 ,
当他们两人离开城墙时; “但实际上, 任务是,

[wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪˈself] [ˈhəʊli] [ʌnˈiːkwəl] .
one to which I find myself wholly unequal .
一 到 哪个 我 寻找 我 完全 不等 .
我发现自己完全无法与之匹敌。

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [maɪ] [dɪˈfensləs] , [ˈterɪfaɪd] ,
How do I know that , even at this moment , my defenceless , terrified ,
如何 做 我 知道 那 , 甚至 在 这 片刻 , 我的 毫无防备 , 恐惧 ,
我怎么知道, 即使在此刻, 我那手无寸铁、惊恐万分的.....

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪstə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɑːm] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and innocent sister may not be invoking the name and arm of her
和 清白的 姐姐 可能 不是 是 调用 这 姓名 和 手臂 的 她
[ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "
brother to save her from destruction . "
兄弟 到 节省 她 从 破坏 . "

而无辜的妹妹或许并非在呼唤哥哥的名字和手臂来拯救自己免于毁灭。

" [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [tʃɑːlz] .
" Trust in Providence , Charles .
" 相信 在 普罗维登斯 , 查尔斯 .

查尔斯，相信上帝吧。

[iːv(ə)n] [ɔːl'dəʊ] [əʊə(r)] [wɜːst] [,æpri'henʃən] [biː; bi] ['riːəlaɪz] , [æz; əz][ai] ['fɜːvəntli] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl]
Even although our worst apprehensions be realised , as I fervently trust they will
甚至 虽然 我们的 最差 担忧 是 意识到 , 作为 我 热切地 相信 他们 将要
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

即使我们最担心的事真的发生（但我衷心希望不会发生），

[jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [meɪ] [biː; bi] [speəd] .
your sister may be spared .
你的 姐姐 可能 是 幸存 .

你妹妹或许能幸免于难。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'feɪθfl] ,
The Canadian could not have been unfaithful ,
这 加拿大 可以 不是 有 到过 不忠 ,

这位加拿大人不可能不忠。

[ɔː(r)][wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [lɜːnt] ['slʌmθɪŋ] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
or we should have learnt something of his treachery from the Indians .
或者 我们 应该 有 学会了 某物 的 他的 背信弃义 从 这 印度人 .

或者我们应该从印第安人那里学到一些关于他的背信弃义的教训。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [wɪl] [kən'fɜːm] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] ['fæləsi] [pʊ; əv][əʊə(r)] [ɪm'preʃnz] .
Another week will confirm us in the truth or fallacy of our impressions .
其他 星期 将要 确认 我们 在 这 真相 或者 谬论 的 我们的 印象 .

再过一周，我们就能验证我们的印象是否正确。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [let] [juː 'es] [ɑːm] [əʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [həʊp] .
Until then , let us arm our hearts with hope .
直到 然后 , 让 我们 手臂 我们的 心 和 希望 .

在此之前，让我们用希望武装我们的心灵。

[trʌst] [em 'iː] , [wiː; wi][æɪ; ʊəl] [jet] [siː] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [pʊ; əv] ['klara] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] [pʊ; əv] [ə'fekʃn]
Trust me , we shall yet see the laughing eyes of Clara fill with tears of affection
相信 我 , 我们 将 然而 看 这 笑 眼睛 的 克拉拉 充满 和 眼泪 的 感情
,
:
,

相信我，我们终将看到克拉拉那双笑眼盈满爱意的泪水。

[æz; əz][ai] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'spɒndɪŋ] ['brʌðə(r)]
as I recount to her all her too sensitive and too desponding brother
作为 我 叙事 到 她 全部 她 也 敏感的 和 也 沮丧 兄弟
[hæz; həz] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
has suffered for her sake .
有 遭受 为了 她 清酒 .

当我向她讲述她那过于敏感、过于沮丧的哥哥为了她所遭受的一切痛苦时。

" [di:] - [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" **De Haldimar made no reply** .
" 德 - 制成 不 回复 .

德·哈尔迪马尔没有作出回应。

[hi:; hi] ['di:pli] [felt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
He deeply felt the kind intention of his captain ,
他 深 毛毡 这 种类 意图 的 他的 队长 ,
他深深感受到了船长的善意。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˌrekə'mendɪd] .
but was far from cherishing the hope that had been recommended .
但 曾是 远的 从 珍惜 这 希望 那 有 到过 受到推崇的 .
但他远未珍惜别人所推荐的希望。

[hi:; hi] [saɪd] ['hevɪli] , [prest] [ðə; ði] [ɑ:m] , [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nd] , [ɪn] [ˌgrætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
He sighed heavily, pressed the arm, on which he leaned, in gratitude for the
他 叹了口气 重度 , 按下 这 手臂 , 在 哪个 他 倾斜 , 在 感激 为了 这
['məʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,
他重重地叹了口气, 感激地按了按靠着的那只胳膊, 感谢对方的鼓励。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] ['saɪləntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌræmpɑ:t] .
and moved silently with his friend to join their company below the rampart .
和 已搬 默默 和 他的 朋友 到 加入 他们的 公司 以下 这 壁垒 .
他和朋友默默地走到城墙下的队伍中。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [hæd; həd] [ə'gen] [bi:n] [reɪzɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒm] -
Meanwhile the white flag had again been raised by the Indians upon the bomb -
同时 这 白色的 旗帜 有 再次 到过 提高 经过 这 印度人 之上 这 炸弹 -
[pru:f] ;
proof ;
证明 ;

与此同时, 印第安人在防爆墙上再次升起了白旗;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hævɪŋ] [bi:n] ['redɪli] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sɪɡnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:t] ,
and this having been readily met by a corresponding signal from the fort ,
和 这 拥有 到过 容易 遇见 经过 一个 相应的 信号 从 这 堡 ,
而堡垒方面也立即发出了相应的信号予以回应。

[ə; eɪ] [ˈnju:mərəs] [bənd] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] [naʊ] [ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɑ:k]
a numerous band of savages now issued from the cover with which their dark
一个 很多的 乐队 的 野蛮人 现在 发布 从 这 覆盖 和 哪个 他们的 黑暗的
[fɔ:mz] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd] ,
forms had hitherto been identified ,
表格 有 迄今为止 到过 已识别 ,
一大群野蛮人从之前遮蔽他们黑暗身影的掩体中走了出来,

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðəm'selvz] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] .
and spread themselves far and near upon the common .
和 传播 他们自己 远的 和 靠近 之上 这 常见的 .
并四处散布在公共区域。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪðəʊt] [ɑ:mz] , [ə'fensɪv] [ɔ:(r)] [dɪ'fensɪv] , [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
On this occasion they were without arms, offensive or defensive, of any kind ,
在 这 场合 他们 是 没有 武器 , 进攻 或者 防守 , 的 任何 种类 ,
这一次, 他们没有任何武器, 无论是进攻性的还是防御性的。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɜːdl] ,
if we may except the knife which was always carried at the girdle ,
如果 我们 可能 除了 这 刀 哪个 曾是 总是 携带 在 这 腰带 ,
如果我们排除那把总是佩戴在腰间的刀的话,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ˈrɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈnesəsəri] [dres] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðəə(r)]
and which constituted a part rather of their necessary dress than of their
和 哪个 构成 一个 部分 相当 的 他们的 必要的 裙子 比 的 他们的
[ˈwɔːlaɪk] [ɪˈkwɪpmənt] .
warlike equipment .
好战 设备 .

这些衣物与其说是他们的作战装备，不如说是他们必要的服装。

[ðɪːz] [ˈwɒrɪəz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
These warriors might have been about five hundred in number ,
这些 战士 可能 有 到过 关于 五 百 在 数字 ,
这些战士人数可能在五百人左右。

[ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv] [pɪkt] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and were composed chiefly of picked men from the nations of the
和 是 由 主要 的 挑选 男人 从 这 国家 的 这
[ˈbɔtəwə] ,
Ottawas ,
渥太华 ,

他们主要由渥太华各部落中精挑细选的男子组成。

[ðə; ði] [ˈdɛləwɛrz] , [ænd; ænd][ðə; ði] - ;
the Delawares , and the Shawanees ;
这 特拉华州 , 和 这 - ;
特拉华人和肖尼人;

[iːtʃ] [reɪs] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɪkəɡnəɪzəbəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [baɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv]
each race being distinctly recognisable from the others by certain peculiarities of
每个 种族 存在 明显地 可识别的 从 这 其他的 经过 肯定 特殊性 的
[fɔːm] [ænd; ænd] [ˈfiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌɪndɪˈvɪduəlaɪz, -dʒu-] ,
form and feature which individualised ,
形式 和 特征 哪个 个性化 ,
每个种族都因其独特的形态和特征而与其他种族明显区分开来，这些特征使其具有个性。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈtraɪbz] .
if we may so term it , the several tribes .
如果 我们 可能 所以 学期 它 , 这 一些 部落 .
如果我们这样称呼它的话，那就是各个部落。

[ðəə(r)][ˈəʊnli] [ˈkʌvərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlegɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈskraɪbd] , [kəmˈpəʊzd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz]
Their only covering was the legging before described , composed in some instances
他们的 仅有的 覆盖 曾是 这 裹腿 前 描述 , 由 在 一些 实例
[ɒv; əv] [kloʊθ] ,
of cloth ,
的 布 ,

他们唯一的遮盖物是前面提到的绑腿，有些是用布料制成的。

[bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] [ɒv; əv] [sməʊkt] [ˈdɪəˌskɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði][flæp] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɜːdl]
but principally of smoked deerskin , and the flap that passed through the girdle
但 主要 的 熏制 鹿皮 , 和 这 瓣膜 那 通过了 通过 这 腰带
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [loɪnz] ,
around the loins ,
大约 这 腰肉 ,

但主要材质是烟熏鹿皮，以及穿过腰带环绕腰部的皮片。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][stræps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['legɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] .
by which the straps attached to the leggings were secured .

经过 哪个 这 肩带 随附的 到 这 绑腿 是 安全 .

通过这种方式，可以将绑在紧身裤上的带子固定住。

[ðəə(r)] ['bɒdɪz] , [neks] , [ænd; ənd][ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [slɑt] **Their bodies , necks , and arms were , with the exception of a few slight**
他们的 身体 , 脖子 , 和 武器 是 , 和 这 例外 的 一个 很少 轻微
[ɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

除了少数轻微的装饰外，他们的身体、脖子和手臂都是

[ɪn'taɪəli] ['neɪkɪd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
entirely naked ; and even the blanket ,
完全 裸 ; 和 甚至 这 毯子 ,

一丝不挂；甚至连毯子也没盖。

[ðæt] [sɜːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,
that served them as a couch by night and a covering by day ,
那 服务 他们 作为 一个 长椅 经过 夜晚 和 一个 覆盖 经过 天 ,

晚上可以当沙发，白天可以当被子。

[hæd; həd] , [wɪð] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪk'sep(ə)n] , [biːn] [dɪ'spensɪt] [wɪð] ,
had , with one single exception , been dispensed with ,
有 , 和 一 单身的 例外 , 到过 分发 和 ,

除一项例外，其余均已被废除。

[ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn][ðəə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [spɔːt]
apparently with a view to avoid any thing like encumbrance in their approaching sport
显然 和 一个 看法 到 避免 任何 事物 喜欢 累赘 在 他们的 接近 运动
.
:
.

显然是为了避免在即将到来的运动中出现任何障碍。

[ɪːtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['sæplɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
Each individual was provided with a stout sapling of about three feet in length ,
每个 个人 曾是 假如 和 一个 肥硕 树苗 的 关于 三 脚 在 长度 ,

每人分到一棵约三英尺长的粗壮树苗。

[kɜːvd] , [ænd; ənd] ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɪk'streməti] , [laɪk] [ðæt] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['hɜːd(ə)] ;
curved , and flattened at the root extremity , like that used at the Irish hurdle ;
弯曲 , 和 扁平的 在 这 根 末端 , 喜欢 那 用过的 在 这 爱尔兰 栏 ;

弯曲的，根部末端扁平，就像爱尔兰跨栏用的那种；

[wɪtʃ] [geɪm] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][bɔːl] - ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪndiənz] [ɪn] ['evri] [wei]
which game , in fact , the manner of ball - playing among the Indians in every way
哪个 游戏 , 在 事实 , 这 方式 的 球 - 玩耍 之中 这 印度人 在 每一个 方式
[rɪ'zembld] .
resembled .
类似 .

事实上，印第安人打球的方式与这种游戏在各方面都很相似。

[ɪntə'spɜːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['niːli] ['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skwɔː] .
Interspersed among these warriors were a nearly equal number of squaws .
穿插 之中 这些 战士 是 一个 几乎 平等的 数字 的 印第安女人 .

在这些战士中，穿插着数量几乎相同的印第安妇女。

[leɪ] [æɪ; ət][ðeə(r)][ˈleɪzi][lenkθ; lenθ][əˈpɒn][ðə; ði] [swɔːd] ,
lay at their lazy length upon the sword ,
躺 在 他们的 懒惰的 长度 之上 这 草 ,
它们懒洋洋地躺在草地上,

[ɒˈstensəbli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [kəmˈpetɪtəz] [ɪn] [ðɪːz] [spɔːts] ,
ostensibly following the movements of the several competitors in these sports ,
表面上 下列的 这 移动 的 这 一些 竞争对手 在 这些 运动的 ,
表面上是跟随这些运动项目中几位参赛者的动态,

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ænd] [aɪ] [daɪˈrektɪd] [ˈsəʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] [ðæt] [leɪ]
but in reality with heart and eye directed solely to the fortification that lay
但 在 现实 和 心 和 眼睛 指导 仅 到 这 筑城 那 躺
[bɪˈjɒnd] .
beyond .
超过 .
但实际上, 他的心和目光都完全集中在堡垒之外的那座堡垒上。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈfiːmeɪ] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔː(r)] [ˈpetɪkəʊt] ,
Each of these females , in addition to the machecoti , or petticoat ,
每个 的 这些 女性 , 在 添加 到 这 - , 或者 衬裙 ,
除了衬裙（machecoti）之外, 这些女性每人

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn][ˈsɒlɪd][skweə(r)][ɒv; əv] [brɔːd] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [ˈtaɪtli] [ræpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] ,
which in one solid square of broad - cloth was tightly wrapped around the loins ,
哪个 在 一 坚硬的 正方形 的 广阔 - 布 曾是 紧紧 包装 大约 这 腰肉 ,
用一块完整的正方形粗呢布紧紧地缠在腰间,

[ˈɔːlsəʊ] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈluːsli] [θrəʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈkləʊsli] [kənˈfaɪnd] [ˈəʊvə(r)]
also carried a blanket loosely thrown around the person , but closely confined over
还 携带 一个 毯子 松散地 抛掷 大约 这 人 , 但 密切 受限 超过
[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [frʌnt] ,
the shoulders in front ,
这 肩膀 在 正面 ,
身上还披着一 条毯子, 毯子松松垮垮地搭在身上, 但前面却紧紧地搭在肩膀上。

[ænd; ænd] [ˈriːtʃɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [niː] .
and reaching below the knee .
和 到达 以下 这 膝盖 .
长度及膝以下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æən; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kənˈstreɪnt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmuːvmənts] ,
There was an air of constraint in their movements ,
那里 曾是 一个 空气 的 约束 在 他们的 移动 ,
他们的动作中透着一丝拘谨。

[wɪtʃ] [əˈkɔːd] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv] [feˈstɪvəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
which accorded ill with the occasion of festivity for which they were
哪个 同意 患病的 和 这 场合 的 节日 为了 哪个 他们 是
[əˈsembəld] ;
assembled ;
组装 ;
这与他们聚集在一起庆祝的场合格格不入;

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][əˈrəʊz][frɒm; frəm] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə]
and it was remarkable , whether it arose from deference to those to
和 它 曾是 卓越 , 无论 它 出现 从 尊重 到 那些 到
[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] ,
whom they were slaves ,
谁 他们 是 奴隶 ,
而这很耐人寻味, 无论这种厌恶是源于对他们奴隶主的尊重,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] , [ɔ:(r)][frəm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [maɪt]
as well as wives and daughters , or from whatever other cause it might
作为 出色地 作为 妻子们 和 女儿们 , 或者 从 任何 其他 原因 它 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

以及妻子和女儿，或者由于其他任何原因，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'klaɪn] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɔ:d] [ɪn] [,ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
none of them ventured to recline themselves upon the sward in imitation of
没有任何 的 他们 冒险 到 横卧 他们自己 之上 这 草 在 模仿 的
[ðə; ði] ['wɒrɪəz] .
the warriors .
这 战士 .

他们中没有一个人敢像战士们那样斜倚在草地上。

[wen] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ðæt][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
When it had been made known to the governor that the Indians had begun
什么时候 它 有 到过 制成 已知 到 这 州长 那 这 印度人 有 开始
[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɔ:s] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌʌn'ɑ:md] ,
to develop themselves in force upon the common unarmed ,
到 发展 他们自己 在 力量 之上 这 常见的 徒手 ,

当总督得知印第安人已经开始集结兵力攻击手无寸铁的普通民众时，

[jet] ['redələnt] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][də'rekt][ðəə(r)] ['mediteɪt] [spɔ:ts] ,
yet redolent with the spirit that was to direct their meditated sports ,
然而 芬芳的 和 这 精神 那 曾是 到 直接的 他们的 冥想 运动的 ,

然而，却处处洋溢着指导他们冥想式运动的精神，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [frəm; frəm][ðəə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌmpənɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ;
the soldiers were dismissed from their respective companies to the ramparts ;
这 士兵 是 解雇 从 他们的 各自 公司 到 这 城墙 ;

士兵们从各自的连队被派往城墙；

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [nɒt] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [fə'mɪdəb(ə)] [ænd; ənd] ['hɒstail]
where they were now to be seen , not drawn up in formidable and hostile
在哪里 他们 是 现在 到 是 已见 , 不是 绘制 向上 在 强大 和 敌对的
[ə'reɪ] ,
array ,
大批 ,

现在人们可以看到他们，他们并没有列成令人畏惧的敌对阵型。

[bʌt; bət] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['keələs] [gru:ps] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [ɪn][ðəə(r)][saɪd] - [ɑ:mz] .
but collected together in careless groups , and simply in their side - arms .
但 集 一起 在 粗心 团体 , 和 简单地 在 他们的 边 - 武器 .

但却杂乱无章地聚集在一起，随意地放在他们的随身武器里。

[ðɪs] [rɪ,sɪprə'keɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [æk'nɒlɪdʒd]
This reciprocation of confidence on the part of the garrison was acknowledged
这 互惠 的 信心 在 这 部分 的 这 驻军 曾是 已确认
[baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ][mɑ:rkz][ɒv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] ,
by the Indians by marks of approbation ,
经过 这 印度人 经过 标记 的 赞许 ,

驻军的这种信任得到了印第安人的认可，他们以手势表示赞许。

[ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðəə(r)] [faɪn] [fɔ:mz] ['ɪntu:]
expressed as much by the sudden and classic disposition of their fine forms into
表达 作为 很多 经过 这 突然 和 经典的 处置 的 他们的 美好的 表格 进入
['ætətʃʊd] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðəə(r)][æd'mə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['plezə(r)] ,
attitudes strikingly illustrative of their admiration and pleasure ,
态度 引人注目 举例说明 的 他们的 钦佩 和 乐趣 ,

他们优美的身姿突然而经典地呈现出各种姿态，生动地展现了他们的赞赏和喜悦，这便是最好的证明。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈdʒekʃənəl] [saʊndz] [ðæt] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
as by the interjectional sounds that passed from one to the other of the
作为 经过 这 感叹词 声音 那 通过了 从 一 到 这 其他 的 这
[θrɒŋ] .
throng .
人群 .

就像人群中不断传来的感叹声一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [əˈlækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [lent] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
From the increased alacrity with which they now lent themselves to the
从 这 增加 敏捷 和 哪个 他们 现在 借出的 他们自己 到 这
[prɪˈpærət(ə)ri] [ænd; ənd][ɪnˈfɪəriə(r)] [əˈmjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
preparatory and inferior amusements of the day ,
预备 和 下 娱乐 的 这 天 ,
他们现在更加积极地投入到当天那些低级的、准备性的娱乐活动中，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðəə(r)][sætɪsˈfækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .
it was evident their satisfaction was complete .
它 曾是 明显 他们的 满意 曾是 完全的 .

很明显，他们非常满意。

[hɪðəˈtuː] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] [hæd; həd] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪz(ə)n] , [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði]
Hitherto the principal chiefs had , as on the previous occasion , occupied the
迄今为止 这 主要的 酋长们 有 , 作为 在 这 以前的 场合 , 占领 这
[bɒm] - [pruːf] ;
bomb - proof ;
炸弹 - 证明 ;

此前，主要酋长们像上次一样，占据了防弹区域；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ðeɪ] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪbəɾət] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
and now , as then , they appeared to be deliberating among themselves ,
和 现在 , 作为 然后 , 他们 出现 到 是 深思熟虑 之中 他们自己 ,

而现在，正如当时一样，他们似乎正在私下商议。

[bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [enəˈdʒetɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [ˈmænə(r)] .
but evidently in a more energetic and serious manner .
但 显然 在 一个 更多的 精力充沛 和 严肃的 方式 .

但显然是以更加积极和认真的态度。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [wen] - ,
At length they separated , when Ponteac ,
在 长度 他们 分开 , 什么时候 - ,

最终，他们分开了，当时他们住在庞蒂克。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [deɪ] ,
accompanied by the chiefs who had attended him on the former day ,
伴随 经过 这 酋长们 WHO 有 参加 他 在 这 以前的 天 ,

陪同他的还有前一天侍奉他的酋长们，

[wʌnz] [mɔː(r)] [led][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
once more led in the direction of the fort .
一次 更多的 引领 在 这 方向 的 这 堡 .

再次朝着堡垒的方向走去。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv]
The moment of his advance was the signal for the commencement of
这 片刻 的 他的 进步 曾是 这 信号 为了 这 开始 的

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [geɪm] .
the principal game .
这 主要的 游戏 .

他的向前推进标志着正式比赛的开始。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hu:] [leɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [swɔ:d] [spræŋ] [tu:; tə]
In an instant those of the warriors who lay reclining on the sword sprang to
在 一个 立即的 那些 的 这 战士 WHO 躺 斜倚 在 这 草 弹簧 到
[ðəə(r)] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

刹那间，那些躺在草地上的战士们都跳了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['resləz] [ænd; ənd] ['reɪsə] [rɪ'zju:md] [ðəə(r)]['hɜ:d(ə)lɜ:] ,
while the wrestlers and racers resumed their hurdles ,
尽管 这 摔跤手 和 赛车手 恢复 他们的 障碍 ,
[ænd; ənd] [pri'peəd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [skɪl] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] .
and prepared themselves for the trial of mingled skill and swiftness .
和 准备 他们自己 为了 这 审判 的 混合 技能 和 速度 .

他们做好了迎接技巧与速度相结合的考验的准备。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [dens] [gru:p] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
At first they formed a dense group in the centre of the common ; and then ,
在 第一的 他们 形成 一个 稠密 团体 在 这 中心 的 这 常见的 ; 和 然后 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [tu:] [i:'kwəl] [faɪlz] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]
起初，它们在公共用地中央形成了一团密集的群体；然后，

[dar'vɜ:dʒɪŋ] [ɪn] [tu:] ['i:'kwəl] [faɪlz] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]
diverging in two equal files both to the right and to the left of the
分歧 在 二 平等的 文件 两个都 到 这 正确的 和 到 这 左边 的 这
[ɪ'mi:diət] ['sentə(r)] ,
immediate centre ,
即时 中心 ,

从中心点向左右两侧分成两列等长的队伍，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bɔ:l][wɒz; wəz] [pleɪst] , [fɔ:md] [æn; ən]['əʊpən] [tʃeɪn] ,
where the large ball was placed , formed an open chain ,
在哪里 这 大的 球 曾是 放置 , 形成 一个 打开 链 ,
[ænd; ənd] [fɔ:md] [tʃeɪn] [əʊpən]
放置大球的地方形成了一个开口链，

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
extending from the skirt of the forest to the commencement of the village
扩展 从 这 裙子 的 这 森林 到 这 开始 的 这 村庄
.
:
.

从森林边缘一直延伸到村庄的起点。

[ɒŋ] [ðə; ði][wʌŋ] [saɪd] [wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd][ðə; ði] ['deləweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
On the one side were ranged the Delawares and the Shawanees ,
在 这 一 边 是 范围 这 特拉华州 和 这 - ,
[ænd; ənd] [ɒŋ] [ðə; ði] [wʌŋ] [saɪd] [wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd][ðə; ði] ['deləweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
一边是特拉华人和肖尼人，

[ænd; ənd][ɒŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] ['nei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] .
and on the other the more numerous nation of the Ottawas .
和 在 这 其他 这 更多的 很多的 国家 的 这 渥太华 .
[ænd; ənd] [ɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] ['nei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] .
另一方面，还有人口更为众多的渥太华族。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ði:z] ['sevrəl] [traɪbz] ,
The women of these several tribes ,
这 女性 的 这些 一些 部落 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ði:z] ['sevrəl] [traɪbz] ,
这些部落的妇女们，

[ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænlinəs]
apparently much interested in the issue of an amusement in which the manliness
显然 很多 感兴趣的 在 这 问题 的 一个 娱乐 在 哪个 这 男子气概
[ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [steɪkt] ,
and activity of their respective friends were staked ,
和 活动 的 他们的 各自 朋友们 是 已抵押 ;
显然, 他们对一项考验各自朋友男子气概和活力的娱乐活动非常感兴趣。

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪmpə'septəbli] [geɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
had gradually and imperceptibly gained the front of the fort ,
有 逐步地 和 不易察觉地 获得 这 正面 的 这 堡 ;
逐渐且不易察觉地占领了堡垒正面,

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['hʌldd] [ɪn] [gru:ps] [æt; ət][ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][frəm; frəm][ðə; ði]
where they were now huddled in groups at about twenty paces from the
在哪里 他们 是 现在 蜷缩着 在 团体 在 关于 二十 步幅 从 这
['drɔ:brɪdʒ] ,
drawbridge ,
吊桥 ;
他们现在三五成群地挤在离吊桥大约二十步远的地方。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['i:gəli] ['fɔ:wəd] [tu; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] - ['pleər] .
and bending eagerly forward to command the movements of the ball - players .
和 弯曲 急切地 向前 到 命令 这 移动 的 这 球 - 玩家 .
并急切地向前倾身, 指挥球手的动作。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:kɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
In his circuit round the walls ,
在 他的 电路 圆形的 这 墙壁 ;
在他绕城墙走的路上,

- [wɒz; wəz] [si:n] [tu; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'a:md] ['səʊldʒəri]
Pontecac was seen to remark the confiding appearance of the unarmed soldiery
- 曾是 已见 到 评论 这 倾诉 外貌 的 这 徒手 士兵
[wɪð] [ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɔ:t] [tu; tə][bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] ;
with a satisfaction that was not sought to be disguised ;
和 一个 满意 那 曾是 不是 寻求 到 是 伪装 ;
人们看到庞蒂亚克注意到手无寸铁的士兵们一副信任的样子, 脸上露出了毫不掩饰的满意之情;

[ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ə'lɒŋ] [i:tʃ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and from the manner in which he threw his glance along each face of the
和 从 这 方式 在 哪个 他 扔 他的 瞥一眼 沿着 每个 脸 的 这
['ræmpə:t] ,
rampart ,
壁垒 ;
从他扫视城墙每一面的方式来看,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][nju:'merɪk(ə)l] [streŋθ]
it was evident his object was to embrace the numerical strength
它 曾是 明显 他的 目的 曾是 到 拥抱 这 数值 力量
[kə'lektɪd] [ðeə(r)] .
collected there .
集 那里 .
很明显, 他的目的是要利用那里聚集的人数优势。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:rəʊvə(r)] [əb'zɜ:vd] , [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] [skwɔ:] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
It was moreover observed , when he passed the groups of squaws on his way
它 曾是 而且 观察到 , 什么时候 他 通过了 这 团体 的 印第安女人 在 他的 方式
[tu; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
to the gate ,
到 这 门 ;
此外, 有人观察到, 当他经过一群印第安妇女前往大门时,

[hiː; hi] [ə'drest] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)]['meɪtrən] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
he addressed some words in a strange tongue to the elder matrons of each .
他 已解决 一些 字 在 一个 奇怪的 舌头 到 这 长老 女舍监 的 每个 .

他用一种陌生的语言对每位妇女中的老妇人说了几句话。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['blæk,wɔːtə] ;
Once more the dark warriors were received at the gate by Major Blackwater ;
一次 更多的 这 黑暗的 战士 是 已收到 在 这 门 经过 主要的 黑水 ;

黑水少校再次在城门迎接了黑暗战士；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [fɜːm][bʌt; bət] [ɪ'læstɪk] [tred] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] ,
and , as with firm but elastic tread , they moved across the square ,
和 , 作为 和 公司 但 松紧带 踏 , 他们 已搬 穿过 这 正方形 ,

他们迈着稳健而富有弹性的步伐，穿过广场。

[iːtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] ,
each threw his fierce eyes rapidly and anxiously around ,
每个 扔 他的 凶猛的 眼睛 快速 和 焦虑地 大约 ,

他们各自焦急地环顾四周，目光凶狠而迅速。

[ænd; ənd] [wɪð] [les] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] ['mænɪfestɪd] [ɒn]
and with less of concealment in his manner than had been manifested on
和 和 较少的 的 隐蔽 在 他的 方式 比 有 到过 表现出来 在

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the former occasion .
这 以前的 场合 .

而且，他的态度比上次表现得更加坦率。

[ɒn] ['evri] [hænd][ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] [met][ðeə(r)] [geɪz] .
On every hand the same air of nakedness and desertion met their gaze .
在 每一个 手 这 相同的 空气 的 裸体 和 逃兵 遇见 他们的 目光 .

他们所看到的，到处都弥漫着赤裸和荒凉的气息。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
Not even a soldier of the guard was to be seen ;
不是 甚至 一个 士兵 的 这 警卫 曾是 到 是 已见 ;

连一个卫兵都看不到；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɑːst][ðeə(r)] [aɪz] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] ,
and when they cast their eyes upwards to the windows of the blockhouses ,
和 什么时候 他们 投掷 他们的 眼睛 向上 到 这 视窗 的 这 碉堡 ,

当他们抬头望向碉堡的窗户时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tenəntləs] [æz; əz][ðə; ði]['eəriə] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .
they were found to be tenantless as the area through which they passed .
他们 是 成立 到 是 无租户 作为 这 区域 通过 哪个 他们 通过了 .

他们经过的地区被发现没有租户。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [fɪəs] [sætɪs'fækʃ(ə)n][pəː'veɪd, pə-] [ðə; ði] ['swɔːði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]
A gleam of fierce satisfaction pervaded the swarthy countenances of the Indians
一个 闪耀 的 凶猛的 满意 弥漫 这 黝黑的 面容 的 这 印度人
; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] - ,
; **and the features of Pontecac** ,
; 和 这 特征 的 - ,

印第安人黝黑的脸上闪烁着一丝凶狠的得意；而庞蒂克的脸上，

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪpɪst] [egzəl'teɪʃn] .
in particular , expressed the deepest exultation .
在 特别的 , 表达 这 最深处 大喜 .

尤其表达了最深切的喜悦。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪ] , [hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][riə(r)] ;
Instead of leading his party , he now brought up the rear ;
反而 的 领导 他的 派对 , 他 现在 带来 向上 这 后部 ;
他非但没有领导自己的政党, 反而退居幕后;

[ænd; ənd] [wen] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [hiː; hi] , [wiˈðəʊt] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l] [kɔːz]
and when arrived in the centre of the fort , he , without any visible cause
和 什么时候 到达的 在 这 中心 的 这 堡 , 他 , 没有 任何 可见的 原因
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
for the accident ,
为了 这 事故 ,
当他到达堡垒中心时, 他却没有任何明显的原因导致了这场意外。

[ˈstʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
stumbled , and fell to the earth .
踉跄 , 和 跌倒 到 这 地球 .
踉跄了一下, 跌倒在地。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃiːfs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈɡrævəti] ,
The other chiefs for a moment lost sight of their ordinary gravity ,
这 其他 酋长们 为了 一个 片刻 丢失的 视线 的 他们的 普通的 重力 ,
其他酋长们一时忘乎所以, 忘记了平日里的庄重。

[ænd; ənd] [maːkt] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkənstəns] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [saʊnd] ,
and marked their sense of the circumstance by a prolonged sound ,
和 标记 他们的 感觉 的 这 环境 经过 一个 延长 声音 ,
他们用一声悠长的声音来表达对当时情况的感受。

[paːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] .
partaking of the mingled character of a laugh and a yell .
参与 的 这 混合 特点 的 一个 笑 和 一个 叫喊 .
兼具笑声和叫喊声的混合特征。

[ˈstɑːtld] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblækwɔːtə] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn]
Startled at the cry , Major Blackwater , who was in front , turned to ascertain
惊慌 在 这 哭 , 主要的 黑水 , WHO 曾是 在 正面 , 转向 到 探明
[ðə; ði] [kɔːz] .
the cause .
这 原因 .
听到喊声, 走在前面的布莱克沃特少校吓了一跳, 转身查看原因。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] - [spræŋ] [ˈlaɪtli] [əˈɡen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At that moment Pontec sprang lightly again to his feet ,
在 那 片刻 - 弹簧 轻轻 再次 到 他的 脚 ,
就在这时, 庞蒂克又轻盈地跳了起来。

[ˌɪspˈɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfedəreɪts] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈstɑːtlɪŋ] , [ˈfɪəs] ,
responding to the yell of his confederates by another even more startling , fierce ,
回应 到 这 叫喊 的 他的 南方邦联 经过 其他 甚至 更多的 令人震惊 , 凶猛的 ,
他以更加惊人、更加凶猛的吼声回应同伴们的呐喊,

[ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [ðæen; ðæn][ðeə(r)] [əʊn] .
and prolonged than their own .
和 延长 比 他们的 自己的 .
比他们自己的持续时间更长。

[hiː; hi] [ðen] [stɔːkt] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
He then stalked proudly to the head of the party ,
他 然后 跟踪 自豪地 到 这 头 的 这 派对 ,
然后他趾高气扬地走到党的领导人面前。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][pri:ˈsi:d, pri-][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblækwɔ:tə] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ru:m] .
and even preceded Major Blackwater into the council room .
和 甚至 之前 主要的 黑水 进入 这 理事会 房间 .
甚至比布莱克沃特少校更早进入会议室。

[ɪn] [ðɪs] [ru:d] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒnfərəns] [sʌm; səm][ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [sɪns] [ðeə(r)][ˈri:s(ə)nt]
In this rude theatre of conference some changes had been made since their recent
在 这 粗鲁的 剧院 的 会议 一些 变化 有 到过 制成 自从 他们的 最近的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,
在这个简陋的会议场所里, 自他们上次来访以来已经发生了一些变化。

[wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [nɒt][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - [ˈsaɪtɪd] [tʃi:fs] .
which escaped not the observation of the quick - sighted chiefs .
哪个 逃脱 不是 这 观察 的 这 快的 - 目击者 酋长们 .
这一切都逃不过眼光敏锐的首领们的眼睛。

[ðeə(r)][mæts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ˈɒkjupaɪd] ,
Their mats lay in the position they had previously occupied ,
他们的 垫子 躺 在 这 位置 他们 有 之前 占领 ,
他们的垫子还保持着之前的位置,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] ,
and the chairs of the officers were placed as before ,
和 这 椅子 的 这 警官 是 放置 作为 前 ,
军官们的椅子摆放位置与之前相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [ɪtˈself] [hæd; həd] [bi:n] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈlɑ:dʒd] .
but the room itself had been considerably enlarged .
但 这 房间 本身 有 到过 相当 放大 .
但房间本身却被大幅扩建了。

[ðə; ði] [slaɪt] [pɑ:ˈtɪʃ(ə)n] [ˈtɜ:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [ɪkˈstreɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] - [ru:m] ,
The slight partition terminating the interior extremity of the mess - room ,
这 轻微 分割 终止 这 内部的 末端 的 这 混乱 - 房间 ,
餐厅内部尽头的那道浅浅的隔断,

[ænd; ʌnd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈmu:vɪd] ;
and dividing it from that of one of the officers , had been removed ;
和 分割 它 从 那 的 一 的 这 警官 , 有 到过 已移除 ;
并将其与其中一名军官的财产分开, 已被移除;

[ænd; ʌnd] [ˌmɪdˈweɪ] [θru:] [ðɪs] , [ɪkˈstendɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [əˈkrɒs] , [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ˈkɜ:t(ə)n] [ɒv; əv]
and midway through this , extending entirely across , was drawn a curtain of
和 中途 通过 这 , 扩展 完全 穿过 , 曾是 绘制 一个 窗帘 的
[ˈska:lət] [klɒθ] ,
scarlet cloth ,
猩红 布 ,
而在这中间, 横跨整个区域的, 拉起了一道猩红色的布帘。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
against which the imposing figure of the governor ,
反对 哪个 这 气势磅礴 数字 的 这 州长 ,
与此形成鲜明对比的是州长威严的身影,

[ˈelɪvətɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [si:t] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [wɒz; wəz] [θrəʊn]
elevated as his seat was above those of the other officers , was thrown
升高 作为 他的 座位 曾是 多于 那些 的 这 其他 警官 , 曾是 抛掷
[ˈɪntu:] [strɒŋ] [rɪˈli:f] .
into strong relief .
进入 强的 宽慰 .
由于他的座位高于其他军官, 他的存在显得格外突出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tjeɪndʒ] , [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [nɒt][ðə; ði] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
There was another change , that escaped not the observation of the Indians ,
 那里 曾是 其他 改变 , 那 逃脱 不是 这 观察 的 这 印度人 ,
 [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
and that was ,
 和 那 曾是 ,

还有另一项变化, 印第安人也注意到了, 那就是:

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [hɑːf] [pɜː; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst]

not more than one half of the officers who had been present at the first

不是 更多的 比 一 一半 的 这 警官 WHO 有 到过 展示 在 这 第一的

['kɒnfərəns] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

conference being now in the room .

会议 存在 现在 在 这 房间 .

第一次会议出席人员中，现在到场的官员不超过一半。

[pʊ; əv] [ðɪ:z] ['lætə(r)] , [wʌn][hæd; həd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Of these latter , one had , moreover ,
 的 这些 后者 , 一 有 , 而且 ,
 此外, 其中一人还.....

[bi:n] [sent] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt][ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌə] [ɪn] .
been sent away by the governor the moment the chiefs were ushered in .
 到过 发送 离开 经过 这 州长 这 片刻 这 酋长们 是 引导 在 .
 酋长们一进门就被州长赶走了。

" [3:] ! " [ɪ'dʒækjuːleɪtɪd][ðə; ði] [praʊd] [ˈli:də(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ˌʌŋsərə'məʊniəsli] ,
" Ugh ! " ejaculated the proud leader , as he took his seat unceremoniously ,
 " 啊 ! " 射精 这 自豪的 领导者 , 作为 他 采取 他的 座位 不体面地 ,
 [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wɪ'dəʊt] [rɪ'lʌktəns] ,
and yet not without reluctance ,
和 然而 不是 没有 不情愿 ,
 “呃！”这位骄傲的领导者低声说道，他很不情愿地坐了下来，但又并非毫无怨言。

[ə'pɒn][ðə; ði][mæt] .
upon the mat .
 之上 这 垫 .
 在垫子上。

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] - [ru:m] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [wɒz; wəz] [hɪə(r)]

" The council - room of my father is bigger than when the Ottawa was here

" 这 理事会 - 房间 的 我的 父亲 是 大 比 什么时候 这 渥太华 曾是 这里

[brɪfɔ:(r)] ,

before ,

前 ,

“我父亲的议事厅比渥太华号以前在这里时的议事厅还要大。”

[jet] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][v; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [ɪz][nɒt][səʊ] [ˈmeni] . "

yet the number of his chiefs is not so many . "

然而 这 数字 的 他的 酋长们 是 不是 所以 许多 . "

然而，他的首领人数并不多。

"	[ðə; ði]	[greɪt]	[tʃi:f]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɒtəwə]	[nəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[hæz; həz]	[ˈprɒmɪst]	[ðə; ði]	[red]
"	The	great	chief	of	the	Ottawas	knows	that	the	Saganaw	has	promised	the	red
"	这	伟大的	首席	的	这	渥太华	知道	那	这	-	有	承诺	这	红色的
[skɪnz]	[ə; eɪ]	[fi:st]	,											
skins	a	feast	,											
皮肤	一个	盛宴	,											

“渥太华族的大酋长知道萨加诺族已经答应为红皮肤人举办盛宴，

" [rɪ'tʃ:nd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" returned the governor .
" 返回 这 州长 .

州长回答道。

" [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [aɪ 'ti:; ,
" Were he to leave it to his young warriors to provide it ,
" 是 他 到 离开 它 到 他的 年轻的 战士 到 提供 它 ,
“如果他把这件事留给他的年轻战士们去做，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] ,
he would not be able to receive the Ottawa like a great chief ,
他 会 不是 是 有能力的 到 收到 这 渥太华 喜欢 一个 伟大的 首席 ;
他无法像一位伟大的酋长那样接待渥太华方面。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] . "
and to make peace with him as he could wish . "
和 到 制作 和平 和 他 作为 他 可以 希望 . "
并按照他的意愿与他和解。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [kloʊ] , [red] , [laɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
" My father has a great deal of cloth , red , like the blood of a pale face ,
" 我的 父亲 有 一个 伟大的 交易 的 布 , 红色的 , 喜欢 这 血 的 一个 苍白 脸 ,
“我父亲有很多布料，是红色的，像苍白脸上的血一样。”

" [pə'sju:d] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ˈrɑ:ðə(r)][ɪn] [dɪ'mɑ:nd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
" pursued the Indian , rather in demand than in observation ,
" 追击 这 印度 , 相当 在 要求 比 在 观察 ;
“与其说是观察，不如说是追求印第安人，

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
as he pointed with his finger to the opposite end of the room .
作为 他 尖 和 他的 手指 到 这 对面的 结尾 的 这 房间 .
他用手指着房间的另一端。

" [wen] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑ:st] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] . "
" When the Ottawa was here last , he did not see it . "
" 什么时候 这 渥太华 曾是 这里 最后的 , 他 做过 不是 看 它 . "
“渥太华号上次来这里的时候，他没看到它。”

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtəwə] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
" The great chief of the Ottawas knows that the great father of the Saganaw
" 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 知道 那 这 伟大的 父亲 的 这 -
[hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [hɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [red] [skɪnz] .
has a big heart to make presents to the red skins .
有 一个 大的 心 到 制作 礼物 到 这 红色的 皮肤 .
“渥太华族的伟大酋长知道萨加诺族的伟大先祖有一颗宽广的心，愿意向红皮肤人赠送礼物。”

[ðə; ði] [kloʊ] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [si:z] [ðeə(r)][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] ['legɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:fs]
The cloth the Ottawa sees there is sufficient to make leggings for the chiefs
这 布 这 渥太华 看到 那里 是 充足的 到 制作 绑腿 为了 这 酋长们
[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neiʃnz] .
of all the nations .
的 全部 这 国家 .

渥太华在那里看到的布料足够为所有民族的酋长制作绑腿。

" [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [fɪəs] ['ɪndiən] ['ʌtə] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ]
" Apparently satisfied with this reply , the fierce Indian uttered one of his strong
" 显然 使满意 和 这 回复 , 这 凶猛的 印度 说出 一 的 他的 强的
[ˈgʌtərəl] [ænd; ənd] [ə'senʃənt] " [ɜ:] ,
guttural and assentient " ughs ,
喉音 和 同意的 " 唉 ,

“显然对这个回答很满意，凶猛的印第安人发出了一声响亮而赞同的喉音‘呃’，

" [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [pi:s] ,
" and then commenced filling the pipe of peace ,
" 和 然后 开始 填充 这 管道 的 和平 ,
然后开始往和平之烟斗里注水。

[kə'rekt] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪz(ə)n] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈɔ:rnəmənts] ,
correct on the present occasion in all its ornaments ,
正确的 在 这 展示 场合 在 全部它是 装饰品 ,
就目前而言，它的所有装饰都恰如其分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈdeləwer] [tʃi:f] .
which was handed to him by the Delaware chief .
哪个 曾是 递交 到 他 经过 这 特拉华州 首席 :
这是特拉华州酋长交给他的。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ri'mɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪ(ə)n] [tʊk] [ʌp][æn; ən][ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [lɒŋ]
It was remarked by the officers this operation took up an unusually long
它 曾是 评论 经过 这 警官 这 手术 采取 向上 一个 异常地 长的
[pɔ:](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
portion of his time ,
部分 的 他的 时间 ,
警官们注意到，这次行动占用了他异常长的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:s] [stɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntsmənz]
and that he frequently turned his ear , like a horse stirred by the huntsman's
和 那 他 频繁地 转向 他的 耳朵 , 喜欢 一个 马 搅拌 经过 这 猎人的
[hɔ:n] ,
horn ,
喇叭 ,
他经常侧耳倾听，就像马儿被猎人的号角激起一样。

[wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˈi:gənəs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
with quick and irrepressible eagerness towards the door .
和 快的 和 不可抑制的 渴望 向 这 门 :
带着迫不及待的热情走向门口。

" [ðə; ði] [peɪl] [ˈwɒriə(r)] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃi:f] , [ɪz][nɒt][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" The pale warrior , the friend of the Ottawa chief , is not here , " said the
" 这 苍白 战士 , 这 朋友 的 这 渥太华 首席 , 是 不是 这里 , " 说 这
[ˈgʌvənə(r)] ,
governor ,
州长 ,
“那位苍白的战士，渥太华酋长的朋友，不在现场，”总督说道。

[æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'ɒŋ] [ðə; ði][ˈsemɪsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] .
as he glanced his eye along the semicircle of Indians .
作为 他 瞥了一眼 他的 眼睛 沿着 这 半圆 的 印度人 :
他的目光扫过那半圆形的印第安人队伍。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" How is this ?
" 如何 是 这 ?

这样怎么样？

[ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sti:l] [sɪk] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈkænɒt] [kʌm] ;
Is his voice still sick , that he cannot come ;
是 他的 嗓音 仍然 生病的 , 那 他 不能 来 ;
他的声音还不好，所以不能来吗？

[ɔ:(r)][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [tel] [hɪm] ? "
or has the great chief of the Ottawas forgotten to tell him ? "
或者 有 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 被遗忘的 到 告诉 他 ? "
还是说渥太华族的伟大酋长忘记告诉他了？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['wɒriə(r)] [ɪz] [stɪl] [sɪk] , [ænd; ənd][hi; hi] ['kænɒt] [spi:k] , " [rɪ'plaɪd]
" The voice of the pale warrior is still sick , and he cannot speak , " replied
" 这 嗓音 的 这 苍白 战士 是 仍然 生病的 , 和 他 不能 说话 , " 回复
[ðə; ði] ['ɪndiən] .
the Indian .
这 印度 .

“那位面色苍白的战士声音仍然嘶哑，说不出话来，”印第安人回答道。

" [ðə; ði] ['ɒtəwə] [tʃi:f] [ɪz] ['veri] ['sɒri] ;
" The Ottawa chief is very sorry ;
" 这 渥太华 首席 是 非常 对不起 ;

渥太华警察局长深感遗憾；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
for the tongue of his friend the pale face is full of wisdom .
为了 这 舌头 的 他的 朋友 这 苍白 脸 是 满的 的 智慧 .

因为他朋友苍白的脸上充满了智慧。

" ['skeəslɪ] [hæd; həd][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [r'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Scarcely had the last words escaped his lips ,
" 几乎 有 这 最后的 字 逃脱 他的 嘴唇 ,

“他话音未落，

[wen] [ə; eɪ][waɪld] [ʃrɪl] [kraɪ][frɒm; frəm] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [fɔ:t] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
when a wild shrill cry from without the fort rang on the ears of the
什么时候 一个 荒野 尖锐 哭 从 没有 这 堡 响铃 在 这 耳朵 的 这
[ə'sembəld] ['kaʊns(ə)] ,
assembled council ,
组装 理事会 ,

当堡垒外传来一声凄厉的嚎叫，响彻在场的议员们耳中时

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
and caused a momentary commotion among the officers .
和 导致 一个 瞬间 骚动 之中 这 警官 .

这引起了警员们一阵短暂的骚动。

[aɪ 'ti:] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [vɔɪs] ,
It arose from a single voice ,
它 出现 从 一个 单身的 嗓音 ,

它源于一个人的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [bi; bi] [mɪ'steɪkən] [baɪ] ['eni] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][wʌns] [brɪ'fɔ:(r)] .
and that voice could not be mistaken by any who had heard it once before .
和 那 嗓音 可以 不是 是 错误 经过 任何 WHO 有 听到 它 一次 前 .

凡是听过一次的人，都不会认错这个声音。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [tu:] ,
A second or two ,
一个 第二 或者 二 ,

一两秒，

['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [tʃi:fs] [keɪpt] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
during which the officers and chiefs kept their eyes intently fixed on each other ,
期间 哪个 这 警官 和 酋长们 保留 他们的 眼睛 专注地 固定的 在 每个 其他 ,

在此期间，军官和指挥官们始终目光紧紧地盯着对方。

[pɑ:st] ['æŋkəslɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɪərə(r)][tu; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ði] ['veri]
passed anxiously away , and then nearer to the gate , apparently on the very
通过了 焦虑地 离开 , 和 然后 更近 到 这 门 , 显然 在 这 非常
['drɔ:brɪdʒ] [ɪt'self] ,
drawbridge itself ,
吊桥 本身 ,

他焦急地走过，然后越来越靠近大门，似乎就站在吊桥上了。

[wɒz; wəz] [pi:l] [fɔ:θ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ] [jel] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈli:dʒən][ɒv; əv] [ˈdevəlɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] .
was pealed forth the wild and deafening yell of a legion of devilish voices .

曾是剥皮前进这荒野和震耳欲聋叫喊的一个军团的恶魔般的声音。

一阵狂野而震耳欲聋的咆哮声从天而降，那是无数魔鬼般的声音。

[æt; ət] [ðæt] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [tʃi:fs] [spræŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] ,
At that sound , the Ottawa and the other chiefs sprang to their feet ,

在那声音，这渥太华和其他酋长们弹簧到他们的脚，

听到这声音，渥太华和其他酋长们立刻站了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [fɪəs] [kraɪ] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə] [ðæt] [jet] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔ:l] .
and their own fierce cry responded to that yet vibrating on the ears of all .

和他们的自己的凶猛的哭回应到那然而振动在这耳朵的全部。

他们自己发出的凄厉呐喊回应了这声呐喊，它在所有人的耳边回荡。

[ɔ:lˈredi] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈgli:mɪŋ] [ˈtɒməhɔ:k] [ˈbrændɪʃ] [ˈwaɪldli][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
Already were their gleaming tomahawks brandished wildly over their heads ,

已经他们是他们的闪闪发光战斧挥舞疯狂地超过他们的头部，

他们手中闪亮的战斧已经疯狂地挥舞在头顶上。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][i:v(ə)n] [ˈbaʊndɪd] [ə; eɪ] [peɪs] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [wɪð]
and Pontecac had even bounded a pace forward to reach the governor with

和-有甚至有界一个步伐向前到抵达这州长和

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈwepən] ,
the deadly weapon ,

这致命武器，

庞蒂克甚至向前跳了一步，带着致命武器冲向州长。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstæmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
when , at the sudden stamping of the foot of the latter upon the floor ,

什么时候，在这突然冲压的这脚的这后者之上这地面，

这时，后者突然跺了跺脚，

[ðə; ði] [ˈska:lət] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈsəʊldʒəz] ,
the scarlet cloth in the rear was thrown aside , and twenty soldiers ,

这猩红布在这后部曾是抛掷旁边，和二十士兵，

后面的猩红色布料被扔到一边，二十名士兵，

[ðeə(r)] [aɪz] [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlev(ə)ld] [ˈmʌskɪt] ,
their eyes glancing along the barrels of their levelled muskets ,

他们的眼睛瞥了一眼沿着这桶的他们的平整滑膛枪，

他们的目光沿着平放的火枪枪管扫过，

[met] [ðə; ði] [ˈstɑ:tld] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈɪndiənz] .
met the startled gaze of the astonished Indians .

遇见这惊慌目光的这惊讶印度人。

与惊愕的印度人相遇，目光交汇。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ki:n] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
An instant was enough to satisfy the keen chief of the true state of the

一个立即的曾是足够的到满足这敏锐的首席的这真的状态的这

[keɪs] .
case .

案件。

仅仅一瞬间，敏锐的指挥官就足以了解案件的真实情况。

[ðə; ði] [kɑ:m] [kəmˈpəʊzd] [mi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
The calm composed mien of the officers ,

这冷静的由面容的这警官，

军官们神态镇定，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd][i:v(ə)n] [ə'temptɪd] [tu;; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [si:t] ,
not one of whom had even attempted to quit his seat ,
不是 一 的 谁 有 甚至 尝试过 到 辞职 他的 座位 ,
他们之中没有一个人试图放弃自己的座位。

[ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][baɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ə'lɑ:mɪŋli] [ə'seɪl] , — [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ,
amid the din by which his ears were so alarmingly assailed , — **the triumphant** ,
之中 这 din 经过 哪个 他的 耳朵 是 所以 令人担忧地 遭受攻击 , — 这 凯 ,
在震耳欲聋的喧嚣声中, 他的耳朵受到了极大的冲击——胜利者,

[jet] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] ,
yet dignified , **and even severe expression of the governor's countenance** ; **and** ,
然而 凝重 , 和 甚至 严重 表达 的 这 州长的 面容 ; 和 ,
[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,
然而, 总督的表情却庄严而严肃; 而且, 最重要的是,

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'peəd] ['səʊldʒəri] ,
the unexpected presence of the prepared soldiery ,
这 意外 在场 的 这 准备 士兵 ,
未预料到的士兵的出现,

— [ɔ:l] [ðɪ:z] [æt; ət] [wʌns][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,
— **all these at once assured him of the discovery of his treachery** ,
— 全部 这些 在 一次 保证 他 的 这 发现 的 他的 背信弃义 ,
——所有这些都让他确信自己的背叛行为已经败露。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
and the danger that awaited him .
和 这 危险 那 等待中 他 .
以及等待着他的危险。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [ə'tempt] [tu;; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['wɔɪriəz] [wɪ'ðɔʊt] , [wɒz; wəz]
The necessity for an immediate attempt to join his warriors without , **was**
这 必要性 为了 一个 即时 试图 到 加入 他的 战士 没有 , 曾是
[naʊ] ['ɒbvɪəs] [tu;; tə][ðə; ði] ['bʊəwə] ;
now obvious to the Ottawa ;
现在 明显的 到 这 渥太华 ;
渥太华现在很清楚, 必须立即尝试与他的战士们会合;

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][hi; hi] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɔ:t] [tu;; tə][bi; bi]
and scarcely had he conceived the idea before it was sought to be
和 几乎 有 他 构思 这 主意 前 它 曾是 寻求 到 是
['eksɪkjʊ:tɪd] .
executed .
执行 .
他刚想到这个主意, 就有人试图把它付诸实施。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [sprɪŋ] [hi; hi] [geɪnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] - [ru:m] , [ænd; ənd] ,
In a single spring he gained the door of the mess - room , **and** ,
在 一个 单身的 春天 他 获得 这 门 的 这 混乱 - 房间 , 和 ,
仅仅一个春天, 他就打开了餐厅的门, 然后,

['fɒləʊd] ['i:gəli] [ænd; ənd] [tjɜ'mʌltʃʊəsli] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃi:fs] , [tu;; tə] [hu:z] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [nəʊ]
followed eagerly and tumultuously by the other chiefs , **to whose departure no**
随后 急切地 和 剧烈地 经过 这 其他 酋长们 , 到 谁 离开 不
[ɒpə'ziʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,
opposition was offered ,
反对 曾是 提供 ,
其他酋长们也兴高采烈、喧闹地跟了上去, 没有人反对他们的离开。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] [ðæt] [ræn] [ə'lon] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
in the next moment stood on the steps of the piazza that ran along the front of
在这 下一个 片刻 站立 在这 步骤 的 这 广场 那 跑 沿着 这 正面 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] .
the building whence he had issued .
这 建筑 何处 他 有 发布 .
下一刻，他站在了他刚才出来的那栋建筑前面的广场台阶上。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə]
The surprise of the Indians on reaching this point , was now too powerful to
这 惊喜 的 这 印度人 在 到达 这 观点 , 曾是 现在 也 强大的 到
[biː; bi] [di'sembl] ;
be dissembled ;
是 拆卸 ;
印第安人到达此处时的惊讶之情，如今已无法掩饰；

[ænd; ənd] , [ɪn'keɪpəbl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] [ri'siːdɪŋ] ,
and , incapable either of advancing or receding ,
和 , 无法 任何一个 的 前进 或者 消退 ,
而且，既不能前进也不能后退，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋɡld]
they remained gazing on the scene before them with an air of mingled
他们 剩余 凝视 在这 场景 前 他们 和 一个 空气 的 混合
[stjuːpɪ'fækʃn] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
stupefaction , rage , and alarm .
震惊 , 愤怒 , 和 警报 .
他们目瞪口呆地看着眼前的景象，脸上带着震惊、愤怒和惊恐的复杂情绪。

['skeəsli] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['praʊdli] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['neɪkɪd]
Scarcely ten minutes had elapsed since they had proudly strode through the naked
几乎 十 分钟 有 过去 自从 他们 有 自豪地 大步走 通过 这 裸
[eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ;
area of the fort ;
区域 的 这 堡 ;
他们骄傲地大步穿过堡垒的裸露区域，至今还不到十分钟；

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪts] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli]
and yet , even in that short space of time , its appearance had been entirely
和 然而 , 甚至 在 那 短的 空间 的 时间 , 它是 外貌 有 到过 完全
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
然而，即使在如此短暂的时间内，它的外观也发生了彻底的变化。

[nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redələnt]
Not a part was there now of the surrounding buildings that was not redolent
不是 一个 部分 曾是 那里 现在 的 这 周围 建筑物 那 曾是 不是 芬芳的
[wɪð] ['hjuːmən][laɪf] ,
with human life ,
和 人类 生活 ,
周围的建筑物中，没有一处不充满人间气息。

[ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
and hostile preparation .
和 敌对的 准备 .
以及敌对的准备。

[θruː] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ləʊ] [rʊmz; ruːmz] ,
Through every window of the officers ' low rooms ,
通过 每一个 窗户 的 这 警官 - 低的 房间 ,
透过军官们低矮房间的每一扇窗户，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][siːn][ðə; ði][daːk][ænd; ənd][ˈfraʊnɪŋ][ˈmʌzl][ɒv; əv][ə; eɪ][fiːld] - [piːs] , [ˈbeərɪŋ]
was to be seen the dark and frowning muzzle of a field - piece , bearing
曾是 到 是 已见 这 黑暗的 和 皱眉 枪口 的 一个 场地 - 片 , 轴承
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈgeɪtweɪ] ;
upon the gateway ;
之上 这 网关 ;

可以看到一门野战炮的黑色炮口，正对着大门；

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðɪːz][wɜː(r); wə(r)][ɑːˈtɪləɪmən] , [ˈhæʊldɪŋ][ðeə(r)][ˈlaɪtɪd][ˈmætʃɪz] , [səˈpɔːrtɪd]
and behind these were artillerymen , holding their lighted matches , supported
和 在后面 这些 是 炮兵 , 保持 他们的 照明 比赛 , 有
[əˈɡen][baɪ][faɪlz][ɒv; əv][ˈbeɪənəts; beɪəˈnets] ,
again by files of bayonets ,
再次 经过 文件 的 刺刀 ,
在他们身后是炮兵，手持点燃的火柴，后面又跟着一排排刺刀手。

[ðæt][ˈɡlɪtə][ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] .
that glittered in their rear .
那 闪闪发光 在 他们的 后部 .

那在他们身后闪闪发光的东西。

[ɪn][ðə; ði][blɒk] - [ˈhaʊzɪz][ðə; ði][seɪm][fəˈmɪdəb(ə)l][əˈreɪ][ɒv; əv][fiːld] - [ˈpiːsɪz][ænd; ənd][ˈmʌskɪt]
In the block - houses the same formidable array of field - pieces and muskets
在 这 堵塞 - 房屋 这 相同的 强大 大批 的 场地 - 件 和 滑膛枪
[wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ;
was visible ;
曾是 可见的 ;

在碉堡里，同样可以看到种类繁多的野战炮和滑膛枪；

[waɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][ˈæŋɡlɪz][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [æz; əz][ˈmeni][ˈhevi][ɡʌnz] ,
while from the four angles of the square , as many heavy guns ,
尽管 从 这 四 角度 的 这 正方形 , 作为 许多 重的 枪支 ,
而从正方形的四个角，则布满了许多重炮。

[ðæt][hæd; həd][biːn][ˈɑːtfəli][mɑːskɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈentrəns][ɒv; əv][ðə; ði][tʃiːfs] ,
that had been artfully masked at the entrance of the chiefs ,
那 有 到过 巧妙地 戴面具 在 这 入口 的 这 酋长们 ,
在酋长们的入口处，这件事被巧妙地掩盖了起来。

[siːmd][ˈredi][tuː; tə][swiːp][əˈweɪ][ˈevri][θɪŋ][ðæt][ʃʊd; ʃəd][kʌm][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] .
seemed ready to sweep away every thing that should come before them .
似乎 准备好 到 扫 离开 每一个 事物 那 应该 来 前 他们 .
似乎准备扫除一切阻挡在他们面前的事物。

[ðə; ði][ɡɑːd] - [ruːm][nɪə(r)][ðə; ði][geɪt][prɪˈzentɪd][ðə; ði][seɪm][ˈhɒstəɪl][frʌnt] .
The guard - room near the gate presented the same hostile front .
这 警卫 - 房间 靠近 这 门 呈现 这 相同的 敌对的 正面 .
大门附近的警卫室也呈现出同样的敌对姿态。

[ðə; ði][dɔːz][ɒv; əv][ðɪs] , [æz; əz][wel][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈbɪldɪŋz] , [hæd; həd][biːn][ˈfɜːmli]
The doors of this , as well as of the other buildings , had been firmly
这 门 的 这 , 作为 出色地 作为 的 这 其他 建筑物 , 有 到过 牢牢
[sɪˈkʃʊəd][wɪˈðɪn] ;
secured within ;
安全 之内 ;
这座建筑以及其他建筑的大门都已牢牢地锁在里面；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ˈevri][ˈwɪndəʊ][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˈkʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][truːps] ,
but from every window affording cover to the troops ,
但 从 每一个 窗户 负担得起 覆盖 到 这 军队 ,
但从每一扇能为部队提供掩护的窗户望出去，

[gli:m] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets][ˈraɪzɪŋ] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [fi:ld] - [ˈpi:sɪz] , [ˈpɔɪntɪd]
gleamed **a** **line** **of** **bayonets** **rising** **above** **the** **threatening** **field** - **pieces** , **pointed**
闪闪发光 一个 线 的 刺刀 上升 多于 这 威胁 场地 - 件 , 尖 ,

一排刺刀在咄咄逼人的野战炮上方闪闪发光，尖锐无比。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv] [fi:t] , [dəˈrektli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
at **a** **distance** **of** **little** **more** **than** **twelve** **feet** , **directly** **upon** **the** **gateway** .
在 一个 距离 的 小的 更多的 比 十二 脚 , 直接地 之上 这 网关 .
距离入口处仅十二英尺多一点，就在入口正上方。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] , [i:tʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [mɔ:rəʊvə(r)] [held][ə; eɪ][hænd]
In **addition** **to** **his** **musket** , **each** **man** **of** **the** **guard** **moreover** **held** **a** **hand**
在 添加 到 他的 滑膛枪 , 每个 男人 的 这 警卫 而且 握住 一个 手
[grəˈneɪd] ,
grenade ,
手榴弹 ,

除了步枪之外，每个卫兵还携带一枚手榴弹。

[prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɔ:t] [fju:z] [ðæt] [kʊd; kəd][bɪ; bi][ɪgˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði]
provided **with** **a** **short** **fuze** **that** **could** **be** **ignited** **in** **a** **moment** **from** **the**
假如 和 一个 短的 引信 那 可以 是 点燃 在 一个 片刻 从 这
[ˈmætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] ,
matches **of** **the** **gunners** ,
比赛 的 这 炮手 ,
它配有短引信，可以由炮手的火柴瞬间点燃。

[ænd; ænd] [wɪð] [ɪˈmi:diət] [ɪˈfekt] .
and **with** **immediate** **effect** .
和 和 即时 影响 .
立即生效。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [blɒk] - [ˈhaʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪmələli] [prəˈvaɪdɪd] .
The **soldiers** **in** **the** **block** - **houses** **were** **similarly** **provided** .
这 士兵 在 这 堵塞 - 房屋 是 相似地 假如 .
碉堡里的士兵也得到了类似的待遇。

[ɔ:lməʊst][ˈmædʒɪk][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]
Almost **magic** **as** **was** **the** **change** **thus** **suddenly** **effected** **in** **the** **appearance** **of**
几乎 魔法 作为 曾是 这 改变 因此 突然 受影响 在 这 外貌 的
[ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
the **garrison** ,
这 驻军 ,
驻军的面貌就这样突然发生了近乎神奇的变化。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [si:n] .
it **was** **not** **the** **most** **interesting** **feature** **in** **the** **exciting** **scene** .
它 曾是 不是 这 最多 有趣的 特征 在 这 激动人心 场景 .
在这场精彩的戏份中，它并不是最吸引人的部分。

[ˈtʃəʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈpli:tli] [wedʒd] , [ænd; ænd] [ˈkraʊdɪŋ]
Choking **up** **the** **gateway** , **in** **which** **they** **were** **completely** **wedged** , **and** **crowding**
窒息 向上 这 网关 , 在 哪个 他们 是 完全地 楔形 , 和 拥挤
[ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] ,
the **drawbridge** ,
这 吊桥 ,
他们完全被卡在了城门里，堵住了大门，也挤满了吊桥。

[ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] ['dʌski] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['kɑ:stɪŋ] [ðeə(r)] [fɪəs] ['glɑ:nsɪz]
a dense mass of dusky Indians were to be seen casting their fierce glances
一个 稠密 大量的 的 昏暗 印度人 是 到 是 已见 铸件 他们的 凶猛的 眼神
[ə'raʊnd] ;
around ;
大约 ;

只见一大群肤色黝黑的印度人四处张望，目光凶狠；

[jet] ['pærəlaɪzd] [ɪn][ðeə(r)] ['mu:vmənts] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lɒkt] - [fɜ:(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ]
yet paralysed in their movements by the unlooked - for display of a resisting
然而 瘫痪 在 他们的 移动 经过 这 未曾注意的 - 为了 展示 的 一个 抵抗
[fɜ:s] ,
force ,
力量 ;

然而，由于突如其来的抵抗力量，他们的行动却被束缚住了。

['θretnɪŋ] ['ɪnstənt] [ə'naɪə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɔ:(r)]
threatening instant annihilation to those who should attempt either to advance or
威胁 立即的 湮灭 到 那些 WHO 应该 试图 任何一个 到 进步 或者
[tu:; tə] [rɪ'si:d] .
to recede .
到 消退 ;

威胁要对任何试图前进或后退的人立即予以毁灭。

[ˈnevə(r)] , [pə'hæps] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [mɔ:(r)] [fɜ:səbli] [dɪ'pɪkt] [ɒn]
Never , perhaps , were astonishment and disappointment more forcibly depicted on
绝不 , 也许 , 是 惊讶 和 失望 更多的 强制 描绘 在
[ðə; ði][ˈhju:mən] ['kaʊntənəns] ,
the human countenance ,
这 人类 面容 ,

或许，从来没有哪一种惊讶和失望的情绪能如此强烈地展现在人的脸上。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [men] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [ɪn]
than as they were now exhibited by these men , who had already , in
比 作为 他们 是 现在 展出 经过 这些 男人 , WHO 有 已经 , 在
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ;

比这些人现在所展示的要好得多，这些人已经在想象中.....

[sɪ'kʃʊəd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['i:zi] ['kɒŋkwest] .
secured to themselves an easy conquest .
安全 到 他们自己 一个 简单的 征服 ;

他们轻易地获得了一场征服。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mænli] [jet]
They were the warriors who had so recently been engaged in the manly yet
他们 是 这 战士 WHO 有 所以 最近 到过 已订婚的 在 这 男子气概 然而
[ˈɪnəs(ə)nt] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] ;
innocent exercise of the ball ;
清白的 锻炼 的 这 球 ;

他们是不久前还参与过这项既充满男子气概又纯真无邪的球类运动的战士；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:mləs] ['hɜ:d(ə)l] ,
but , instead of the harmless hurdle ,
但 , 反而 的 这 无害 栏 ;

但是，这并非无害的障碍，

[i:tʃ] [naʊ] [ˈkæriɪd] [ə; eɪ] [ɔ:t] [gʌn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [ˈtɒməhɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
each now carried a short gun in one hand and a gleaming tomahawk in the other
每个 现在 携带 一个 短的 枪 在 一 手 和 一个 闪闪发光 钺 在 这 其他
.
:
.

现在他们一手拿着短枪，一手拿着闪亮的战斧。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈjelɪŋ] [hɜ:ɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] - [ru:m] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz]
After the first general yelling heard in the council - room , not a sound was
后 这 第一的 一般的 大喊 听到 在 这 理事会 - 房间 , 不是 一个 声音 曾是
[ˈʌtə] .
uttered .
说出 .

在会议室里响起第一声集体叫喊声之后，就再也没有人发出声音了。

[ðeə(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bi:n] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
Their burst of rage and triumph had evidently been checked by the unexpected
他们的 爆裂 的 愤怒 和 胜利 有 显然 到过 已检查 经过 这 意外
[ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
manner of their reception ,
方式 的 他们的 接待 ,

他们原本爆发的愤怒和胜利的喜悦，显然被出乎意料的遭遇所抑制。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv] [i:tʃ] [hæd; həd]
and they now stood on the spot on which the further advance of each had
和 他们 现在 站立 在 这 点 在 哪个 这 更远 进步 的 每个 有
[bi:n] [əˈrestɪd] ,
been arrested ,
到过 被捕 ,

他们现在就站在了各自前进受阻的地方。

[səʊ] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈməʊnləs] , [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɑ:k] [aɪz] ,
so silent and motionless , that , but for the rolling of their dark eyes ,
所以 沉默的 和 静止不动 , 那 , 但 为了 这 滚动 的 他们的 黑暗的 眼睛 ,
他们如此寂静无声，一动不动，除了他们黑色的眼睛偶尔转动之外，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈki:nli] [ˈmeɪzəd] [ðə; ði] [ɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [ˈbæriəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ðeə(r)]
as they keenly measured the insurmountable barriers that were opposed to their
作为 他们 敏锐地 测量 这 不可逾越 障碍 那 是 反对 到 他们的
[ˈprəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

他们敏锐地评估了阻碍他们前进的巨大障碍，

[ðeɪ] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈstætʃuəri] .
they might almost have been taken for a wild group of statuary .
他们 可能 几乎 有 到过 已采取 为了 一个 荒野 团体 的 雕像 .
它们几乎可以被误认为是一组造型奇特的雕像。

[kənˈspɪkjʊəs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ; [ə; eɪ] [tɔ:l]
Conspicuous at the head of these was he who wore the blanket ; a tall
显眼的 在 这 头 的 这些 曾是 他 WHO 穿着 这 毯子 ; 一个 高的
[ˈwɒrɪə(r)] ,
warrior ,
战士 ,
在这些人当中，最引人注目的是那个披着毯子的人；他是一位身材高大的战士。

[ɒn] [hu:m] ['restɪd] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [aɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ɐnd][səʊldʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ]
on whom rested the startled eye of every officer and soldier who was so
 在 谁 休息 这 惊慌 眼睛 的 每一个 官 和 士兵 WHO 曾是 所以
 ['sɪtʃuertɪd][æz; əz][tu:; tə][br'həʊld][hɪm] .
situated as to behold him .
 位于 作为 到 看哪 他 .

所有在场的军官和士兵，都惊愕地将目光投向了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] [æz; əz] [deθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ]
His face was painted black as death ; and as he stood under the arch
 他的 脸 曾是 绘 黑色的 作为 死亡 ; 和 作为 他 站立 在下面 这 拱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
of the gateway ,
 的 这 网关 ,

他的脸涂得像死人一样黑；当他站在拱门下时，

[wið] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['tɜːbənd] [hed] ['taʊərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'boʊv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
with his white turbaned head towering far above those of his companions ,
 和 他的 白色的 戴头巾的 头 参天 远的 多于 那些 的 他的 同伴 ,
 他头戴白色头巾，高高地耸立在同伴们之上。

[ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)] [ænd; ɐnd] [mɪ'stɪəriəs] ['enəmi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['laɪkən] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
this formidable and mysterious enemy might have been likened to the spirit of
 这 强大 和 神秘 敌人 可能 有 到过 类似 到 这 精神 的
 ['dɑ:kənəs] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['terəb(ə)] ['li:dʒənz] .
darkness presiding over his terrible legions .
 黑暗 主持 超过 他的 糟糕的 军团 .

这个强大而神秘的敌人或许可以被比作统领其可怕军团的黑暗之灵。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ɑːmd] [ɪn]
In order to account for the extraordinary appearance of the Indians , armed in
 在 命令 到 帐户 为了 这 非凡的 外貌 的 这 印度人 , 武装 在
 [ˈevri] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
every way for death ,
 每一个 方式 为了 死亡 ,

为了解释印第安人全副武装、一副赴死的模样，

[æ:t; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ˈnaɪðə(r)] [ɡʌn][nɔ:(r)] [ˈtɒməhɔ:k] [wəz; wəz] [əˈpærəntli] [wɪˈðɪn] [maɪlz][ɒv; əv]
at a moment when neither gun nor tomahawk was apparently within miles of
 在 一个 片刻 什么时候 两者都不 枪 也不 铖 曾是 显然 之内 英里 的
 [ðeə(r)] [ri:tʃ] ,
their reach ,
 他们的 抵达 ,

在枪支和战斧显然都远在他们触手可及范围之外的那一刻，

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɪntuː][ðə; ði]
it will be necessary to revert to the first entrance of the chiefs into the
 它 将要 是 必要的 到 恢复 到 这 第一的 入口 的 这 酋长们 进入 这
 [fɔːt] .
fort .
 堡 .

必须回到酋长们最初进入堡垒的入口。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'zain] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jel] [pi:l]

The fall of Pontiac had been the effect of design ; and the yell pealed

这 落下 的 - 有 到过 这 影响 的 设计 ; 和 这 叫喊 剥皮

[fɔ:θ] [baɪ] [hɪm] ,

forth by him ,

前进 经过 他 ,

庞蒂克的陷落是蓄意策划的结果：而他发出的呐喊，

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['tɔ:ntɪŋ] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ,
on recovering his feet , as if in taunting reply to the laugh of his comrades ,
在 恢复中 他的 脚 , 作为 如果 在 嘲讽 回复 到 这 笑 的 他的 同志们 ,
他站稳脚跟后, 仿佛是在嘲讽同伴们的笑声,

[wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪ'ðaʊt] .
was in reality a signal intended for the guidance of the Indians without .
曾是 在 现实 一个 信号 故意的 为了 这 指导 的 这 印度人 没有 .
实际上, 这是给外面的印第安人发出的指引信号。

[ði:z] , [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðəə(r)] [geɪm] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['spɪrɪt] , [æt; ət][wʌns] [t'eɪndʒd] [ðə; ði]
These , now following up their game with increasing spirit , at once changed the
这些 , 现在 下列的 向上 他们的 游戏 和 增加 精神 , 在 一次 已更改 这
[də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðəə(r)][laɪn] ,
direction of their line ,
方向 的 他们的 线 ,
这些队员士气高昂地继续比赛, 并立即改变了进攻方向。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] .
bringing the ball nearer to the fort .
带来 这 球 更近 到 这 堡 .
将球带离堡垒更近。

[ɪn][ðəə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['grædʒuəl]
In their eagerness to effect this object , they had overlooked the gradual
在 他们的 渴望 到 影响 这 目的 , 他们 有 被忽视的 这 逐渐地
[sɪ'seɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'a:md] [tru:ps] ,
secession of the unarmed troops ,
分裂 的 这 徒手 军队 ,
他们急于实现这一目标, 却忽视了手无寸铁的士兵们逐渐脱离军队的现象。

[spek'tetər] [ɒv; əv][ðəə(r)] [spɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] , [ʌn'tɪl] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti]
spectators of their sport from the ramparts , until scarcely more than twenty
观众 的 他们的 运动 从 这 城墙 , 直到 几乎 更多的 比 二十
['stræglə] [wɜ:(r); wə(r)][left] .
stragglers were left .
掉队者 是 左边 .
城墙上的观众们观看他们的比赛, 直到最后只剩下二十几个掉队的零星人员。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [skwɔ:] [brəʊk] [ʌp][ðəə(r)] ['sevrəl] [gru:ps] , [ænd; ənd] ,
As they neared the gate , the squaws broke up their several groups , and ,
作为 他们 接近 这 门 , 这 印第安女人 打破 向上 他们的 一些 团体 , 和 ,
当她们靠近大门时, 印第安妇女们分散成几群人, 然后,

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ,
forming a line on either hand of the road leading to the drawbridge ,
成型 一个 线 在 任何一个 手 的 这 路 领导 到 这 吊桥 ,
在通往吊桥的道路两侧排成一列,

[ə'prɪəd] [tu:; tə] ['seprət] ['səʊlli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [nɒt][tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
appeared to separate solely with a view not to impede the action of the
出现 到 分离 仅 和 一个 看法 不是 到 阻碍 这 行动 的 这
['pleə] .
players .
玩家 .
似乎分开的唯一目的就是不妨碍球员的比赛。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [dens] [gru:p] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɔ:l] ,
For an instant a dense group collected around the ball ,
为了 一个 立即的 一个 稠密 团体 集 大约 这 球 ,
瞬间, 一群人紧紧地围在了球周围。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
which had been driven to within a hundred yards of the gate ,
哪个 有 到过 驱动 到 之内 一个 百 码 的 这 门 ,
它已被驱赶到距离大门一百码的地方,

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈhʌ:d(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [krɒst] [ɪn][ðəə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][aɪ ˈti:] , [wen] [ðə; ði]
and fifty hurdles were crossed in their endeavours to secure it , **when the**
和 五十 障碍 是 交叉 在 他们的 努力 到 安全的 它 , 什么时候 这
[ˈwɒriə(r)] ,
warrior ,
战士 ,

在他们努力夺取它的过程中, 他们克服了五十道障碍, 这时, 勇士
[hu:] [fɔ:md] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ɪkˈsep(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ˈkʌvərɪŋ] ,
who formed the solitary exception to the multitude , **in his blanket covering** ,
WHO 形成 这 孤 例外 到 这 民众 , 在 他的 毯子 覆盖 ,
他披着毯子, 成为芸芸众生中唯一的例外。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
and who had been lingering in the extreme rear of the party ,
和 WHO 有 到过 挥之不去的 在 这 极端 后部 的 这 派对 ,
而他一直徘徊在队伍的最后面,

[keɪm] [ˈræpɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [wel] - [əˈfektɪd] [ˈstrʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪnˈteɪnd] .
came rapidly up to the spot where the well - affected struggle was maintained .
来了 快速 向上 到 这 点 在哪里 这 出色地 - 做作的 斗争 曾是 维持 .
迅速赶到激烈斗争发生的地点。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ðə; ði][ˈhʌ:d(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈpleər] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪðˈdrɔ:n] , [wen] ,
At his approach , **the hurdles of the other players were withdrawn** , **when** ,
在 他的 方法 , 这 障碍 的 这 其他 玩家 是 撤回 , 什么时候 ,
当他走近时, 其他球员设置的障碍都被撤去了, 当时,

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑ:m] ,
at a single blow from his powerful arm ,
在 一个 单身的 吹 从 他的 强大的 手臂 ,
他强有力的手臂一击,

[ðə; ði] [bɔ:l] [wɒz; wəz] [si:n] [ˈflaɪɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ɪn][æŋ; ən] [əˈbli:k] [dəˈrek(ə)n] ,
the ball was seen flying into the air in an oblique direction ,
这 球 曾是 已见 飞行 进入 这 空气 在 一个 斜 方向 ,
可以看到球以斜向飞行的方式飞向空中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [lɒst] [ɔ:ltəˈgeðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .
and was for a moment lost altogether to the view .
和 曾是 为了 一个 片刻 丢失的 共 到 这 看法 :
一时间, 他完全沉浸在美景之中。

[wen] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [met][ðə; ði] [aɪ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ˌpə:pənˈdɪkjʊləli] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈveri]
When it again met the eye , **it was descending perpendicularly into the very**
什么时候 它 再次 遇见 这 眼睛 , 它 曾是 下降 垂直 进入 这 非常
[ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
centre of the fort .
中心 的 这 堡 .
当它再次映入眼帘时, 它正垂直向下延伸到堡垒的中心。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfli:tɪnis] [ɒv; əv] [θɔ:t] [naʊ] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [pɒˈstensəbli] [fɔ:(r); fə(r)]
With the fleetness of thought now commenced a race that had ostensibly for
和 这 速度 的 想法 现在 开始 一个 种族 那 有 表面上 为了
[ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [bɔ:l] ;
its object the recovery of the lost ball ;
它是 目的 这 恢复 的 这 丢失的 球 ;
思维飞速运转, 一场表面上以找回丢失的球为目的的竞赛就此展开;

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [aɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] [aʊt'strɪpt]
and in which , he who had driven it with such resistless force outstripped
和 在 哪个 , 他 WHO 有 驱动 它 和 这样的 无力抵抗 力量 超越
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

而他，凭借着势不可挡的力量，超越了所有人。

[ðeə(r)] [kɔːs] [leɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [skwɔː] ;
Their course lay between the two lines of squaws ;
他们的 课程 躺 之间 这 二 线条 的 印第安女人 ;
他们的路线位于两排印第安妇女之间 ;

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌʊndɪŋ] ['ɪndiənz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
and scarcely had the head of the bounding Indians reached the opposite
和 几乎 有 这 头 的 这 边界 印度人 达到 这 对面的
[ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] ,
extremity of those lines ,
末端 的 那些 线条 ,
印第安人奔腾的队伍刚到达那条线的另一端 ,

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [bæk] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
when the women suddenly threw back their blankets , and disclosed each a short
什么时候 这 女性 突然 扔 后退 他们的 毯子 , 和 披露 每个 一个 短的
[ɡʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] .
gun and a tomahawk .
枪 和 一个 钺 .
这时，女人们突然掀开毯子，露出每人一把短枪和一把战斧。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][hɜːd(ə)lɪz][ænd; ənd] [siːz] [ə'pɒn] [ðiːz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]
To throw away their hurdles and seize upon these , was the work of an
到 扔 离开 他们的 障碍 和 抢占 之上 这些 , 曾是 这 工作 的 一个
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 .
抛开一切障碍，抓住这些机遇，只用了瞬间。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] ,
Already , in imagination , was the fort their own ; and ,
已经 , 在 想像力 , 曾是 这 堡 他们的 自己的 ; 和 ,
在他们的想象中，那座堡垒早已成为他们自己的；而且，
[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][prɪ'kjuːliə(r)] [egzəl'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['tɜːbənd] ['wɒəriə(r)] ,
such was the peculiar exultation of the black and turbaned warrior ,
这样的 曾是 这 奇特 大喜 的 这 黑色的 和 戴头巾的 战士 ,

这就是那位身着黑衣、头戴缠头巾的战士所特有的狂喜。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ['bendɪŋ] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
when he felt the planks of the drawbridge bending beneath his feet ,
什么时候 他 毛毡 这 木板 的 这 吊桥 弯曲 下面 他的 脚 ,
当他感觉到脚下的吊桥木板弯曲时，

[ɔːl][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [piːl] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ] [wɪtʃ] ,
all the ferocious joy of his soul was peeled forth in the terrible cry which ,
全部 这 凶猛 喜悦 的 他的 灵魂 曾是 剥皮 前进 在 这 糟糕的 哭 哪个 ,
他灵魂深处所有狂野的喜悦都化作一声可怕的嚎叫，喷薄而出。

[ˈræpɪdli] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈɪndiənz] , [hæd; həd][riˈzaund, -ˈsaund][səʊ] [ˈfiəfəli]
rapidly succeeded by that of the other Indians , had resounded so fearfully
快速 成功了 经过 那 的 这 其他 印度人 , 有 回荡着 所以 恐惧地
[θruː] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ruːm] .
through the council - room .
通过 这 理事会 - 房间 .

随后其他印第安人的喊声也迅速响起，在会议室里回荡，令人胆寒。

[wɒt] [ðeə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] , [wen] , [ɒn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
What their disappointment was , when , on gaining the interior , they found the
什么 他们的 失望 曾是 , 什么时候 , 在 获得 这 内部的 , 他们 成立 这
[ˈgæɪsn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈsep](ə)n] ,
garrison prepared for their reception ,
驻军 准备 为了 他们的 接待 ,

当他们进入内陆后发现守军已经做好迎接他们的准备时，他们是多么失望啊！

[hæz; həz] [ɔːˈledi] [biːn] [ˈʌʃn] .
has already been shown .
有 已经 到过 所示 .

已经展示过了。

" [sɪˈkjʊə(r)] [ðæt] [ˈtreɪtə(r)] , [men] !
" **Secure that traitor , men !**
" 安全的 那 叛徒 , 男人 !

“抓住那个叛徒，伙计们！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk]
" **exclaimed the governor , advancing into the square , and pointing to the black**
" 惊呼 这 州长 , 前进 进入 这 正方形 , 和 指向 到 这 黑色的
[ˈwɒriə(r)] ,
warrior ,
战士 ,

“总督一边走进广场，一边指着那个黑人战士喊道，”

[huːz] [kwɪk] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈglɑːnsɪŋ] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ,
whose quick eye was now glancing on every side ,
谁 快的 眼睛 曾是 现在 瞥了一眼 在 每一个 边 ,

他敏锐的目光此刻正扫视着四面八方。

[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][sʌm; səm] [əˈseɪləbl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [dɪˈfensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] .
to discover some assailable point in the formidable defences of the troops .
到 发现 一些 可攻击的 观点 在 这 强大 防御 的 这 军队 .

找出敌军坚固防线上的可攻之处。

[ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [skoːn] [ænd; ənd] [dɪˈrɪzn] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] .
A laugh of scorn and derision escaped the lips of the warrior .
一个 笑 的 轻蔑 和 嘲笑 逃脱 这 嘴唇 的 这 战士 .

战士的嘴里发出了一声轻蔑和嘲笑的笑声。

" [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [ten] [men] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈgʌvənə(r)] [diː] - [æt; ət]
" **Is there a man — are there any ten men , even with Governor de Haldimar at**
" 是 那里 一个 男人 — 是 那里 任何 十 男人 , 甚至 和 州长 德 - 在
[ðeə(r)] [hed] ,
their head ,
他们的 头 ,

“有没有一个人——有没有十个人，哪怕是以德·哈尔迪马尔总督为首，

[huː] [wɪl] [biː; bi][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [aɪˈtiː] ?
who will be bold enough to attempt it ?
WHO 将要 是 大胆的 足够的 到 试图 它 ?

谁有胆量尝试？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 ；

他问道。

" [nei] ！
" Nay ！
" 不 ！

“不！”

" [hi:; hi] [pə'sju:d] , ['stepɪŋ] ['bəʊdli][ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ,
" he pursued , stepping boldly a pace or two in front of the wondering savages ,
" 他 追击 , 步进 大胆地 一个 步伐 或者 二 在 正面 的 这 好奇 野蛮人 ,
他继续追赶，大胆地走在那些茫然的野蛮人前面一两步。

— " [hɪə(r)][aɪ][stænd] ['sɪŋɡli] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['gæɪsɪn] ！
— " here I stand singly , and defy your whole garrison ！
— " 这里 我 站立 单独 , 和 违抗 你的 所有的 驻军 ！
“我孤身一人站在这里，向你们整个驻军发起挑战！”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] [ə'naʊnst] [ðeɪ]
" A sudden movement among the soldiers in the guard - room announced they
" 一个 突然 移动 之中 这 士兵 在 这 警卫 - 房间 宣布 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] .
were preparing to execute the order of their chief .
是 准备 到 执行 这 命令 的 他们的 首席 .
“警卫室里士兵们突然动了起来，表明他们正准备执行长官的命令。”

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɒrɪə(r)] ['spɑ:kl] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] ['plezə(r)] ；
The eye of the black warrior sparkled with ferocious pleasure ；
这 眼睛 的 这 黑色的 战士 闪闪发光 和 凶猛 乐趣 ；
黑衣战士的眼中闪烁着狂暴的快感；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第13/29页

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] ,
and he made a gesture to his followers ,
和 他 制成 一个 手势 到 他的 追随者 ,
他向追随者们做了个手势,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˌhɪðəˈtuː] [rɪˈlæksɪd] [fɔːmz] [ˈɪntuː]
which was replied to by the sudden tension of their hitherto relaxed forms into
哪个 曾是 回复 到 经过 这 突然 紧张 的 他们的 迄今为止 轻松 表格 进入
[ˈætətʃəd] [ɒv; əv] [ɪksˈpektəns] [ænd; ənd][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
attitudes of expectance and preparation .
态度 的 期待 和 准备 .
他们原本放松的身体突然变得紧张起来，摆出期待和准备的姿态。

" [steɪ] , [men] ; [kwɪt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; livz] !
" Stay , men ; quit not your cover for your lives !
" 停留 , 男人 ; 辞职 不是 你的 覆盖 为了 你的 生活 !
“留下来，伙计们；为了保命，不要放弃掩护！”

" [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊd] [diːp] [voɪs] : — " [kiːp]
" commanded the governor , in a loud deep voice : — " keep
" 命令 这 州长 , 在 一个 大声 深的 嗓音 : — " 保持
总督用洪亮低沉的声音命令道：“——”

[ðə; ði] [ˈbærɪkeɪdʒ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [muːv] [nɒt] .
the barricades fast , and move not .
这 路障 快速地 , 和 移动 不是 .
路障快速移动，不要移动。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [paːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" A cloud of anger and disappointment passed over the features of the
" 一个 云 的 愤怒 和 失望 通过了 超过 这 特征 的 这
[blæk] [ˈwɒriə(r)] .
black warrior .
黑色的 战士 .
“愤怒和失望的阴云掠过黑人战士的脸上。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][brəˈvaːdəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [truːps]
It was evident the object of his bravado was to draw the troops
它 曾是 明显 这 目的 的 他的 虚张声势 曾是 到 画 这 军队
[frɒm; frəm][ðəə(r)] [dɪˈfensɪz] ,
from their defences ,
从 他们的 防御 ,
很明显，他虚张声势的目的是为了引诱敌军离开防御阵地。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][səʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈenəməɪz] [æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði] [ˈkænən]
that they might be so mingled with their enemies as to render the cannon
那 他们 可能 是 所以 混合 和 他们的 敌人 作为 到 使成为 这 大炮
[ˈjuːsləs] ,
useless ,
无用 ,
使他们与敌人混杂在一起，以致大炮无法使用。

[ən'les] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['prɒbəb(ə)l]) [[ʊd; jəd] [ə'laɪk] [bi:; bi]
unless friends and foes (which was by no means probable) should alike be
除非 朋友们 和 敌人 (哪个 曾是 经过 不 方法 可能) 应该 同样 是
['sækrɪfaɪst] .
sacrificed .
牺牲

除非朋友和敌人（这绝非可能）都要被牺牲。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
The governor had penetrated the design in time to prevent the mischief .
这 州长 有 渗透 这 设计 在 时间 到 防止 这 恶作剧 .
州长及时识破了阴谋，阻止了灾难的发生。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌŋkən'trəʊləbl] [reɪdʒ] ,
In a moment of uncontrollable rage ,
在 一个 片刻 的 不可控的 愤怒 ,
在一时无法控制的愤怒中，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪə(r)] [eɪmɪd] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
the savage warrior aimed his tomahawk at the head of the governor .
这 野蛮的 战士 旨在 他的 钺 在 这 头 的 这 州长 .
野蛮的战士用战斧瞄准了总督的头部。

[ðə; ði]['lætə(r)] [stept] ['laɪtli] [ə'saɪd] ,
The latter stepped lightly aside ,
这 后者 步 轻轻 旁边 ,
后者轻轻地让开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [sæŋk] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] ['ɪntu:][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði][pi'ætsə] ,
and the steel sank with such force into one of the posts supporting the piazza ,
和 这 钢 沉没 和 这样的 力量 进入 一 的 这 帖子 支持 这 广场 ,
钢柱猛地沉入广场支撑柱的其中一根柱子里。

[ðæt][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['hænd(ə)l] [snæpt] [kləʊz] [ɒf] [æt; ət][ɪts] [hed] .
that the quivering handle snapped close off at its head .
那 这 颤抖 处理 啪啪 关闭 离开 在 它是 头 .
颤抖的把手在顶端断裂了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] , [f'aɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] ,
At that moment , a single shot , fired from the guard - house ,
在 那 片刻 , 一个 单身的 射击 , 被解雇 从 这 警卫 - 房子 ,
就在这时，从岗哨里传来一声枪响。

[wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] [wɪtʃ] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]
was drowned in the yell of approbation which burst from the lips of the
曾是 溺水 在 这 叫喊 的 赞许 哪个 爆裂 从 这 嘴唇 的 这
[dɑ:k] [kraʊd] .
dark crowd .
黑暗的 人群

被人群中爆发出的阵阵喝彩声淹没了。

[ðə; ði] ['tɜ:bən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [si:n] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
The turban of the warrior was , however , seen flying through the air ,
这 头巾 的 这 战士 曾是 , 然而 , 已见 飞行 通过 这 空气 ,
然而，人们却看到那名战士的头巾在空中飞舞。

['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔ:n] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
carried away by the force of the bullet which had torn it from his head .
携带 离开 经过 这 力量 的 这 子弹 哪个 有 撕裂 它 从 他的 头 .
被子弹的冲击力带走了，子弹将他的头骨从头部撕裂。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .
He himself was unharmed .
他 他自己 曾是 毫发无损 .

他本人毫发无损。

" [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəʊθ] , [ˈkɜːn(ə)] [diː] - , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" A narrow escape for us both , Colonel de Haldimar , " he observed ,
" 一个 狭窄的 逃脱 为了 我们 两个都 , 上校 德 - , " 他 观察到 ,
“我们俩都侥幸逃脱了, 德·哈尔迪马上校,”他说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jel] [hæd; həd] [səb'said] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
as soon as the yell had subsided , and with an air of the most
作为 很快 作为 这 叫喊 有 平静下来 , 和 和 一个 空气 的 这 最多
[ˈpɜːfɪkt] [ʌnkən'sɜːn] .
perfect unconcern .
完美的 漠不关心 .

喊叫声刚一平息, 他就摆出一副毫不在乎的样子。

" [hæd; həd][maɪ] [ˈtɒməhɔːk] [əu'bei] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ai][ʊd; əd][hæv; həv]
" Had my tomahawk obeyed the first impulse of my heart , I should have
" 有 我的 钺 服从 这 第一的 冲动 的 我的 心 , 我 应该 有
[kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][ænd; ənd][daɪd] :
cursed myself and died :
被诅咒的 我 和 死亡 :

“如果我的战斧听从了我内心的第一个冲动, 我就会诅咒自己然后死去:

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [ai][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˈjuːsləs] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪf] , [æt; ət]
as it is , I have reason to avoid all useless exposure of my own life , at
作为 它 是 , 我 有 原因 到 避免 全部 无用 接触 的 我的 自己的 生活 , 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

就目前而言, 我有理由避免一切不必要的个人生活曝光。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbʊlɪt] [meɪ] [biː; bi][ˈbetə(r)] [daɪ'rektɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] , [rɒb] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] ,
A second bullet may be better directed ; and to die , robbed of my revenge ,
一个 第二 子弹 可能 是 更好的 指导 ; 和 到 死 , 被抢劫 的 我的 复仇 ,
第二颗子弹或许能射得更准; 而我却要死, 复仇无果。

[wʊd] [ɪl] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ə'teɪnmənt] .
would ill answer the purpose of a life devoted to its attainment .
会 患病的 回答 这 目的 的 一个 生活 奉献 到 它是 素养 .

这样做无法实现毕生致力于达成的目标。

[rɪ'membə(r)] [maɪ] [pledʒ] !
Remember my pledge !
记住 我的 保证 !

记住我的誓言!

" [æt; ət][ðə; ði][ˈheɪstɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
" At the hasty command of the governor ,
" 在 这 仓促 命令 的 这 州长 ,
“在总督仓促下令之后,

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfəʊldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ; [bʌt; bət] ,
a hundred muskets were raised to the shoulders of his men ; but ,
一个 百 滑膛枪 是 提高 到 这 肩膀 的 他的 男人 ; 但 ,
他的士兵们肩扛一百支火枪; 但是,

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡlɑːns] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] ,
before a single eye could glance along the barrel ,
前 一个 单身的 眼睛 可以 瞥一眼 沿着 这 桶 ,
还没等任何人的目光扫过枪管,

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ɐnd] [æktiv] ['wɒriə(r)] [hæd; həd] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the formidable and active warrior had bounded over the heads of the
这 强大 和 积极的 战士 有 有界 超过 这 头部 的 这
[ˈnɪərɪst] [ˈɪndiənz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ;
nearest Indians into a small space that was left unoccupied ;
最近的 印度人 进入 一个 小的 空间 那 曾是 左边 空置 ;

这位身手矫健、行动敏捷的战士跃过最近的印第安人的头顶，进入了一小块空地；

[wen] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi] [dɪsə'priəd] [ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː]
when , stooping suddenly to the earth , he disappeared altogether from the view
什么时候 , 弯腰 突然 到 这 地球 , 他 消失 共 从 这 看法
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] .
of his enemies .
的 他的 敌人 .

突然，他俯身倒在地上，从敌人的视线中完全消失了。

[ə; eɪ] [slart] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [bænd] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
A slight movement in the centre of the numerous band crowding the gateway ,
一个 轻微 移动 在 这 中心 的 这 很多的 乐队 拥挤 这 网关 ,

在挤满入口的众多人马中间，出现了一丝轻微的动静。

[ænd; ɐnd] [ɪk'stendɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] :
and extending even beyond the bridge , was now discernible :
和 扩展 甚至 超过 这 桥 , 曾是 现在 可辨别的 :

现在，甚至连桥外也能看到：

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [kɔːn] ,
it was like the waving of a field of standing corn ,
它 曾是 喜欢 这 挥手 的 一个 场地 的 常设 玉米 ,

就像摇曳着一片挺拔的玉米田，

[θruː] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈænim(ə)l] [ˈræpɪdli] [wɪndz; waɪndz][ɪts] [ˈtɔːtʃuəs] [kɔːs] , [ˈbendɪŋ] [ə'saɪd][æz; əz]
through which some animal rapidly winds its tortuous course , bending aside as
通过 哪个 一些 动物 快速 风 它是 曲折 课程 , 弯曲 旁边 作为

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [əd'vɑːnsɪz] ,
the object advances ,
这 目的 进展 ,

某种动物迅速地沿着曲折的路线前进，随着物体的推进而侧身躲避。

[ænd; ɐnd] [ˈkləʊzɪŋ] [ə'gen] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pɑːst] .
and closing again when it has passed .
和 结束 再次 什么时候 它 有 通过了 .

时间过后再次关闭。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'gen]
After the lapse of a minute , the terrible warrior was seen to spring again
后 这 失效 的 一个 分钟 , 这 糟糕的 战士 曾是 已见 到 春天 再次

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

过了一分钟，只见那个可怕的战士再次跳了起来。

[faː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ; [ænd; ɐnd] [ðen] , [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌegzəl'teɪʃn]
far in the rear of the band ; and then , uttering a fierce shout of exultation
远的 在 这 后部 的 这 乐队 ; 和 然后 , 发出声音 一个 凶猛的 喊 的 大喜

,
:
,

他站在乐队的最后面；然后，发出了一声狂喜的呐喊，

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
to make good his retreat towards the forest .
到 制作 好的 他的 撤退 向 这 森林 .

为了顺利撤退到森林里。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时,

- [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ætsə] [ɒn]
Pontecac and the other chiefs of the council continued rooted to the piazza on
- 和 这 其他 酋长们 的 这 理事会 持续 根 到 这 广场 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] [men] [br'hɑɪnd]
which they had rushed at the unexpected display of the armed men behind
哪个 他们 有 匆忙 在 这 意外 展示 的 这 武装 男人 在后面
[ðə; ði] ['skaːlət] ['kɜːt(ə)n] .
the scarlet curtain .
这 猩红 窗帘 .

庞蒂亚克和其他议会首领仍然呆立在广场上，他们之前曾冲上去，目睹了猩红色幕布后武装人员的突然出现。

[ðə; ði] [laʊd] " [wɔː] " [ðæt] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
The loud " Waugh " that burst from the lips of all ,
这 大声 " 沃 " 那 爆裂 从 这 嘴唇 的 全部 ,

所有人的嘴唇间都爆发出一声响亮的“Waugh”，

[ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ðʌs] [ˈfɔɪld] [ɪn][ðeə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['mæsəkə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [sək'sɪːdɪd]
on finding themselves thus foiled in their schemes of massacre , **had been succeeded**
在 寻找 他们自己 因此 挫败 在 他们的 方案 的 屠杀 , 有 到过 成功了
,
.
,

当他们发现自己的屠杀计划失败后，他们成功了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːftəwədz] , [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [æprɪ'henʃn] , [wɪtʃ] [iːtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
the instant afterwards , by feelings of personal apprehension , which each , however ,
这 立即的 然后 , 经过 情怀 的 个人的 忧虑 , 哪个 每个 , 然而 ,
[hæd; həd] [kə'lektɪdnes] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] .
had collectedness enough to disguise .
有 集体 足够的 到 伪装 .

随后，每个人都感到一阵莫名的不安，但他们都表现得足够冷静，掩饰住了这种不安。

[wʌns] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] [speɪs]
Once the Ottawa made a movement as if he would have cleared the space
一次 这 渥太华 制成 一个 移动 作为 如果 他 会 有 已清除 这 空间
[ðæt] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ;
that kept him from his warriors ;
那 保留 他 从 他的 战士 ;

渥太华做出了一个动作，仿佛要清除阻挡他与战士们前进的空间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɛm'fæɪtɪkəl] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [diː] - [tuː; tə][ðə; ði]
but the emphatical pointing of the finger of Colonel de Haldimar to the
但 这 强调 指向 的 这 手指 的 上校 德 - 到 这
['lev(ə)ld] ['mʌskɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] - ['haʊzɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ,
levelled muskets of the men in the block - houses prevented him ,
平整 滑膛枪 的 这 男人 在 这 堵塞 - 房屋 阻止 他 ,

但是德·哈尔迪马上校用力地指着碉堡里士兵们平放的火枪，这让他打消了念头。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'piːtɪd] .
and the attempt was not repeated .
和 这 试图 曾是 不是 重复 .

此后未再进行类似尝试。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [huː] [ˈɔːlsəʊ] [stɒd] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] , [kləʊz] [brˈhaɪnd]
It was remarked by the officers , who also stood on the piazza , close behind
它 曾是 评论 经过 这 警官 , WHO 还 站立 在 这 广场 , 关闭 在后面
[ðə; ði] [tʃiːfs] ,
the chiefs ,
这 酋长们 ,

站在广场上、紧随首领们身后的军官们也注意到了这一点。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɒriə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
when the black warrior threw his tomahawk at the governor ,
什么时候 这 黑色的 战士 扔 他的 钺 在 这 州长 ,
当黑人战士向总督投掷战斧时,

[ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ɒv; əv] [dɪsˈplezə(r)] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
a shade of displeasure passed over the features of the Ottawa ; and that ,
一个 阴影 的 不满 通过了 超过 这 特征 的 这 渥太华 ; 和 那 ,
渥太华脸上闪过一丝不满; 而且,

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdeəriŋ] [əˈtempt] [wɒz; wəz][nɒt] [riˈtælieɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,
when he found the daring attempt was not retaliated on his people ,
什么时候 他 成立 这 大胆 试图 曾是 不是 报复 在 他的 人们 ,
当他发现这种大胆的尝试并没有对他的人民进行报复时,

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [biːn] [ˈməʊməntɹəli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
his countenance had been momentarily lighted up with a satisfied expression ,
他的 面容 有 到过 片刻 照明 向上 和 一个 使满意 表达 ,
他脸上瞬间浮现出一丝满意的表情。

[əˈpærəntli] [ˈmɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːˈbeərəns] [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈʌʊn] .
apparently marking his sense of the forbearance so unexpectedly shown .
显然 标记 他的 感觉 的 这 宽容 所以 不料 所示 .
显然, 他以此来表达对这种出乎意料的宽容的感激之情。

" [wɒt] [sez] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ˈkaːmli] ,
" What says the great chief of the Ottawas now ? " asked the governor calmly ,
" 什么 说道 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 现在 ? " 问 这 州长 平静地 ,
“渥太华族的伟大酋长现在有何话说?”总督平静地问道。

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [fɪəs] [jel]
and breaking a profound silence that had succeeded to the last fierce yell
和 打破 一个 深刻的 沉默 那 有 成功了 到 这 最后的 凶猛的 叫喊
[ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [dɪˈpɑːtɪd] .
of the formidable being just departed .
的 这 强大 存在 只是 已离开 .

打破了此前一直笼罩着这片寂静的长眠, 传来的是刚刚离去的那个可怕存在的最后一声凄厉的吼叫。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] - [nɒt] [raɪt] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [keɪm] [wɪð] [gaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Was the Saganaw not right , when he said the Ottawa came with guile in his
" 曾是 这 - 不是 正确的 , 什么时候 他 说 这 渥太华 来了 和 诡计 在 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“萨加诺说渥太华人心怀诡计, 难道他说的不对吗? ”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ?
and with a lie upon his lips ?
和 和 一个 说谎 之上 他的 嘴唇 ?
而且他还口中说着谎言?

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] ,
But the Saganaw is not a fool ,
但 这 - 是 不是 一个 傻子 ,
但萨加诺人并不傻,

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [əˈpɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
and he can read the thoughts of his enemies upon their faces ,
和 他 能 读 这 想法 的 他的 敌人 之上 他们的 面孔 ,
他能从敌人的脸上读懂他们的心思。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðeə(r)][lɪps][hæv; həv][ˈspəʊkən] . "
and long before their lips have spoken . "
和 长的 前 他们的 嘴唇 有 说 . "
甚至在他们开口说话之前很久。

" [ɜː] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈɪndiən] ; " [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ,
" **Ugh ! ejaculated the Indian ; my father is a great chief** ,
" 啊 ! " 射精 这 印度 ; " 我的 父亲 是 一个 伟大的 酋长 ,
“呃！”印第安人呻吟道，“我父亲是一位伟大的酋长，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] .
and his head is full of wisdom .
和 他的 头 是 满的 的 智慧 .
他满脑子都是智慧。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈfiːb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Had he been feeble , like the other chiefs of the Saganaw ,
有 他 到过 微弱 , 喜欢 这 其他 酋长们 的 这 - ,
如果他像萨加瑙族的其他酋长一样体弱多病，

[ðə; ði] [strɒŋ] - [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,
the strong - hold of the Detroit must have fallen ,
这 强的 - 抓住 的 这 底特律 必须 有 倒下 ,
底特律的堡垒一定已经陷落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [skɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst] [ðeə(r)][wɔː(r)] - [dɑːns] [raʊnd] [ðə; ði][skælp] [ɒv; əv]
and the red skins would have danced their war - dance round the scalps of
和 这 红色的 皮肤 会 有 跳舞 他们的 战争 - 舞蹈 圆形的 这 头皮 的
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ,
his young men ,
他的 年轻的 男人 ,

红皮肤的人会围绕着他年轻士兵的头皮跳起他们的战舞，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [piːs] . "
even in the council - room where they came to talk of peace . "
甚至 在 这 理事会 - 房间 在哪里 他们 来了 到 讲话 的 和平 . "
甚至在他们前来商讨和平的会议室里也是如此。

" [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtəwə] [siː] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?
" **Does the great chief of the Ottawas see the big thunder of the Saganaw ?**
" 做 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 看 这 大的 雷 的 这 - ?
“渥太华族的伟大酋长是否看到了萨加诺族的雷霆万钧？”

" [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] : " [ɪf] [nɒt] , [let] [hɪm][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] .
" **pursued the governor : if not , let him open his eyes and look** .
" 追击 这 州长 : " 如果 不是 , 让 他 打开 他的 眼睛 和 看 .
“州长追问道：‘如果不是，就让他睁开眼睛看看。’”

[ðə; ði] - [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
The Saganaw has but to move his lips ,
这 - 有 但 到 移动 他的 嘴唇 ,
萨加诺人只需动动嘴唇，

[ænd; ənd][ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [swi:p] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz]
and swifter than the lightning would the pale faces sweep away the warriors
和 更迅捷 比 这 闪电 会 这 苍白 面孔 扫 离开 这 战士
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtəwə] ,
of the Ottawa ,
的 这 渥太华 ,

苍白的面孔将比闪电更快地席卷渥太华的战士们。

[ˈi:v(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] : [ɪn] [les] [taim] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɪz] [naʊ] ['spi:kɪŋ] ,
even where they now stand : in less time than the Saganaw is now speaking ,
甚至 在哪里 他们 现在 站立 : 在 较少的 时间 比 这 - 是 现在 请讲 ,
即便在他们现在所处的位置： 比萨加诺人现在讲话的时间还要短，
[wʊd] [ðeɪ] [məʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] . "
would they mow them down like the grass of the Prairie . "
会 他们 刈 他们 向下 喜欢 这 草 的 这 草原 . "
他们会像割除草原上的草一样把它们割掉吗？

" [ɜ:] ！ " [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð] [mɪkst] ['dɒɡɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɪəsnəs] :
" **Ugh ! " again exclaimed the chief , with mixed doggedness and fierceness :**
" 啊 ！ " 再次 惊呼 这 首席 , 和 混合 坚韧 和 凶猛 :
“呃！”酋长再次叫道，语气中既有顽固，又有凶狠：

" [ɪf] [wɒt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [sez] [ɪz] [tru:] ,
" **if what my father says is true ,**
" 如果 什么 我的 父亲 说道 是 真的 ,
“如果我父亲说的是真的，

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [nɒt] [pɔ:(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [red] [skɪnz] ? "
why does he not pour out his anger upon the red skins ? "
为什么 做 他 不是 倒 出去 他的 愤怒 之上 这 红色的 皮肤 ？ "
他为什么不把怒火发泄在红皮肤人身上呢？

" [let] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtəwə] ['lɪs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪð] ['dɪɡnəti] .
" **Let the great chief of the Ottawas listen , " replied the governor with dignity .**
" 让 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 听 , " 回复 这 州长 和 尊严 .
“请渥太华族的伟大酋长听我说，”总督庄严地回答道。

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [li:g] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊtəwə]
" **When the great chiefs of all the nations that are in league with the Ottawas**
" 什么时候 这 伟大的 酋长们 的 全部 这 国家 那 是 在 联盟 和 这 渥太华
[keɪm] [lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
came last to the council ,
来了 最后的 到 这 理事会 ,
“当与渥太华人结盟的所有民族的酋长们最后来到议会时，

[ðə; ði] - [nju:] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [dɪ'si:t] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,
the Saganaw knew that they carried deceit in their hearts ,
这 - 知道 那 他们 携带 欺骗 在 他们的 心 ,
萨加瑙人知道他们心中怀有欺骗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ment] [tu:; tə] [sməʊk] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [pi:s] ,
and that they never meant to smoke the pipe of peace ,
和 那 他们 绝不 意思是 到 抽烟 这 管道 的 和平 ,
他们从未想过要吸一口和平的烟斗。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
or to bury the hatchet in the ground .
或者 到 埋葬 这 斧头 在 这 地面 .
或者将斧头埋入土里。

[ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ['prɪznər] , [ðæt] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz] [maɪt] [bi; bi]
The Saganaw might have kept them prisoners , that their warriors might be
这 - 可能 有 保留 他们 囚犯 , 那 他们的 战士 可能 是
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [hed] ;
without a head ;
没有 一个 头 ;

萨加瑙人可能将他们囚禁起来，以便他们的战士们能够身首异处；

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ,
but he had given his word to the great chief of the Ottawas ,
但 他 有 给定 他的 单词 到 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 ,
但他已经向渥太华族的伟大酋长做出了承诺。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪz]['nevə(r)]['brəʊkən] .
and the word of a Saganaw is never broken .
和 这 单词 的 一个 - 是 绝不 破碎的 .

萨加诺人的话从不违背。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [bəʊθ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
Even now , while both the chiefs and the warriors are in his power ,
甚至 现在 , 尽管 两个都 这 酋长们 和 这 战士 是 在 他的 力量 ,
即使现在，酋长和战士们都在他的掌控之中，

— [hi; hi] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,
— **he will not slay them** ,
— 他 将要 不是 杀戮 他们 ,

他不会杀害他们。

[fɔː(r); fə(r)][hi; hi] ['wɪʃɪz] [tu; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][tu; tə][bi; bi]
for he wishes to show the Ottawa the desire of the Saganaw is to be
为了 他 愿望 到 展示 这 渥太华 这 欲望 的 这 - 是 到 是
[ˈfrendli] [wɪð] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
friendly with the red skins ,
友好的 和 这 红色的 皮肤 ,

因为他想向渥太华表明，萨加诺人渴望与红皮肤人友好相处。

[ænd; ænd][nɒt][tu; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
and not to destroy them .
和 不是 到 破坏 他们 .

而不是为了毁灭它们。

['wɪkɪd] [men][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænədə] [hæv; həv] ['wɪspəd] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ;
Wicked men from the Canadas have whispered lies in the ear of the Ottawa ;
邪恶 男人 从 这 加拿大 有 低声说道 谎言 在 这 耳朵 的 这 渥太华 ;
来自加拿大的邪恶之人向渥太华耳语谎言；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
but a great chief should judge for himself ,
但 一个 伟大的 首席 应该 法官 为了 他自己 ,

但一位伟大的领袖应该自己做出判断。

[ænd; ænd] [teɪk] ['kaʊns(ə)][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
and take council only from the wisdom of his own heart .
和 拿 理事会 仅有的 从 这 智慧 的 他的 自己的 心 .

并且只采纳自己内心智慧的建议。

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [meɪ] [gəʊ] , " [hi; hi] [rɪ'zjuːmd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ;
The Ottawa and his warriors may go , " he resumed , after a short pause ;
这 渥太华 和 他的 战士 可能 去 , " 他 恢复 , 后 一个 短的 暂停 ;
“渥太华和他的战士们可以走了，”他停顿了一下后继续说道；

" [ðə; ði] [pɑ:θ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪz] [ə'gen] [əʊpən] [tu; tə] [ðem; ðəm] .

" the path by which they came is again open to them .
" 这 小路 经过 哪个 他们 来了 是 再次 打开 到 他们 :

“他们来时的路再次向他们敞开。”

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑ:t] [ɪn] [pi:s] ; [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [jæl; jəl] [nɒt] [hɑ:m]
Let them depart in peace ; the big thunder of the Saganaw shall not harm
让 他们 离开 在 和平 ; 这 大的 雷 的 这 - 将 不是 伤害

[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

让他们平安离去；萨加瑙河的雷霆不会伤害他们。

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hu:] [hæd; həd] ['klɪəli] [si:n] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" The countenance of the Indian , who had clearly seen the danger of his
" 这 面容 的 这 印度 , WHO 有 清楚地 已见 这 危险 的 他的
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“那位印第安人的脸上，显然已经意识到自己所处的危险境地，

[wɔ:(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi; bi] [dɪ'sembl] :
wore an expression of surprise which could not be dissembled :
穿着 一个 表达 的 惊喜 哪个 可以 不是 是 拆卸 :

他脸上露出无法掩饰的惊讶表情：

[ləʊ] [,eksklə'meɪʃən] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] ,
low exclamations passed between him and his companions ; and ,
低的 感叹词 通过了 之间 他 和 他的 同伴 ; 和 ,

他和同伴之间传来低低的惊叹声；

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ðæt] [leɪ] [hɑ:f] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [hi; hi] [sed] ,
then pointing to the tomahawk that lay half buried in the wood , he said ,
然后 指向 到 这 钺 那 躺 一半 埋葬 在 这 木头 , 他 说 ,
[ˈdaʊtɪŋli] , 一
doubtingly , 一
怀疑地 , 一

然后他指着半埋在木头里的战斧，带着怀疑的语气说道：

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəwə] ,
" It was the pale face , the friend of the great chief of the Ottawas ,
" 它 曾是 这 苍白 脸 , 这 朋友 的 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 ,
"那是一张苍白的脸，是渥太华族伟大酋长的朋友，

[hu:] [strʌk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [æt; ət] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] .
who struck the hatchet at my father .
WHO 击 这 斧头 在 我的 父亲 :

是谁向我父亲挥斧？

[ðə; ði] ['bɒtəwə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [tu; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] - [kæn; kən] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vendʒ] . "
The Ottawa is not a fool to believe the Saganaw can sleep without revenge . "
这 渥太华 是 不是 一个 傻子 到 相信 这 - 能 睡觉 没有 复仇 . "
渥太华人不会傻到相信萨加诺人能安然入睡而不报复。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəwə] [jæl; jəl] [nəʊ] [ju: 'es] ['betə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" The great chief of the Ottawas shall know us better , " was the reply .
" 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 将 知道 我们 更好的 , " 曾是 这 回复 .

“渥太华族的伟大酋长会更了解我们，”对方回答道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ðeə(r)] [ˈenəmiːz] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ]
" **The young warriors of the Saganaw might destroy their enemies where they now**
" 这 年轻的 战士 的 这 - 可能 破坏 他们的 敌人 在哪里 他们 现在
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

“萨加瑙的年轻战士们或许能在敌人现在所在的地方将其消灭，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:k] [nɒt][ðeə(r)] [blʌd] .
but they seek not their blood .
但 他们 寻找 不是 他们的 血 .

但他们并不追杀他们。

[wen] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃi:f] [teɪks] [ˈkaʊns(ə)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ,
When the Ottawa chief takes council from his own heart ,
什么时候 这 渥太华 首席 需要 理事会 从 他的 自己的 心 ,
当渥太华市长听从内心的声音时，

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
and not from the lips of a cowardly dog of a pale face ,
和 不是 从 这 嘴唇 的 一个 胆小 狗 的 一个 苍白 脸 ,
而不是出自一条面色苍白、胆小如鼠的狗之口。

[hu:] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔ:k] [ænd; ənd] [ðen] [flaɪz] ,
who strikes his tomahawk and then flies ,
WHO 罢工 他的 钺 和 然后 苍蝇 ,
他挥舞着战斧，然后飞了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wɪl] [tel] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] - , [hu:z] [ˈwɒrɪəz] [ɑ:(r); ə(r)]
his wisdom will tell him to make peace with the Saganaw , whose warriors are
他的 智慧 将要 告诉 他 到 制作 和平 和 这 - , 谁 战士 是
[wɪˈðəʊt] [ˈtretʃəri] ,
without treachery ,
没有 背信弃义 ,
他的智慧会告诉他要与萨加瑙人和平相处，因为萨加瑙人的战士们为人正直无私。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] .
even as they are without fear .
甚至 作为 他们 是 没有 害怕 .
即使他们毫无畏惧。

" [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [di:p] [ɪntəˈdʒekʃənəl] " [ɜ:] " [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd]
" **Another of those deep interjectional " ughs " escaped the chest of the proud**
" 其他 的 那些 深的 感叹词 " 唉 " 逃脱 这 胸部 的 这 自豪的
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

这位骄傲的印度人又发出了一声低沉的“呃”声。

" [wɒt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [sez] [ɪz] [gʊd] , " [hi:; hi] [rɪˈtʃ:nd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
" **What my father says is good , " he returned ; " but the pale face is a great**
" 什么 我的 父亲 说道 是 好的 , " 他 返回 ; " 但 这 苍白 脸 是 一个 伟大的
[ˈwɒrɪə(r)] ,
warrior ,
战士 ,

“我父亲说得对，”他回答说，“但那张苍白的脸是一位伟大的战士。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃi:f] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] .
and the Ottawa chief is his friend .
和 这 渥太华 首席 是 他的 朋友 .

渥太华市长是他的朋友。

[ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [wɪl] [gəʊ] .
The Ottawa will go .
这 渥太华 将要 去 .

渥太华队将离开。

" [hiː; hi] [ðen] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊfɪsəz] ,
" He then addressed a few sentences , in a tongue unknown to the officers ,
" 他 然后 已解决 一个 很少 句子 , 在 一个 舌头 未知 到 这 警官 ,
然后, 他用警官们听不懂的语言说了几句话。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɔːði] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] .
to the swarthy and anxious crowd in front .
到 这 黝黑的 和 焦虑的 人群 在 正面 .

致前方肤色黝黑、焦虑不安的人群。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈsʌlən] , [jet] [əˈsenʃənt] [grʌnt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
These were answered by a low , sullen , yet assentient grunt , from the united
这些 是 回答 经过 一个 低的 , 忧郁 , 然而 同意的 咕啞 , 从 这 团结的
[bənd] ,
band ,
乐队 ,

回应这些话语的是乐队中传来的一声低沉、闷闷不乐却又表示赞同的咕啞。

[huː] [naʊ] [tɜːnd] , [ðəʊ] [wɪð] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ˈkɔː(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] ,
who now turned , though with justifiable caution and distrust ,
WHO 现在 转向 , 尽管 和 合理的 警告 和 怀疑 ,

虽然带着合理的谨慎和不信任, 但他们现在转向了.....

[ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːps] .
and recrossed the drawbridge without hinderance from the troops .
和 重新交叉 这 吊桥 没有 阻碍 从 这 军队 .

然后他们顺利地穿过吊桥, 没有受到军队的阻拦。

- [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Pontecac waited until the last Indian had departed , and then making a
- 等待 直到 这 最后的 印度 有 已离开 , 和 然后 制作 一个
[ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
movement to the governor ,
移动 到 这 州长 ,

庞蒂克等到最后一个印第安人离开后, 才向总督提出请求。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈhɔːtɪnəs] ,
which , with all its haughtiness ,
哪个 , 和 全部它是 傲气 ,

它, 带着它所有的傲慢,

[wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːˈbeərəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ferθ] [ðæt]
was meant to mark his sense of the forbearance and good faith that
曾是 意思是 到 标记 他的 感觉 的 这 宽容 和 好的 信仰 那
[hæd; həd] [biːn] [ˈmænɪfɛstɪd] ,
had been manifested ,
有 到过 表现出来 ,

此举意在表达他对对方所展现出的宽容和诚意的感激之情。

[wʌns] [mɔː(r)] [stɔːkt] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [əˈkros] [ðə; ði][ˈeəriə] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)]
once more stalked proudly and calmly across the area , followed by the remainder
一次 更多的 跟踪 自豪地 和 平静地 穿过 这 区域 , 随后 经过 这 余
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] .
of the chiefs .
的 这 酋长们 .

它再次骄傲而平静地穿过这片区域, 其余的酋长们跟在后面。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [əˈsendɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈræm,pɑ:ts] , [tu;; tə] [ˈfɒləʊ]
The officers who were with the governor ascended to the ramparts , to follow
这 警官 WHO 是 和 这 州长 上升 到 这 城墙 , 到 跟随
[ðəə(r)] [ˈmu:vmənts] ;
their movements ;
他们的 移动 ;

与总督同行的官员们登上城墙，监视他们的动向；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪˈfɔ:(r)] [ðəə(r)] [rɪˈpɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,
and it was not before their report had been made ,
和 它 曾是 不是 前 他们的 报告 有 到过 制成 ,
而且，这并非在他们提交报告之前发生的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈmɜ:dʒɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
that the Indians were immersing once more into the heart of the forest ,
那 这 印度人 是 沉浸 一次 更多的 进入 这 心 的 这 森林 ,
印第安人再次深入森林腹地。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪðˈdrɔ:n] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] [dɪˈfensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡert]
the troops were withdrawn from their formidable defences , and the gate
这 军队 是 撤回 从 他们的 强大 防御 , 和 这 门
[pʊ; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [əˈɡen] [ˈfɜ:mli] [sɪˈkʃʊəd] .
of the fort again firmly secured .
的 这 堡 再次 牢牢 安全 .

部队从坚固的防御工事中撤出，堡垒的大门再次牢牢锁好。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[waɪl] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] [ɪz] [left] [tu;; tə] [pɔ:z] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈɪnsɪdənts] [rɪˈzʌltɪŋ]
While the reader is left to pause over the rapid succession of incidents resulting
尽管 这 读者 是 左边 到 暂停 超过 这 迅速的 演替 的 事件 结果
[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈentrəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs][ˈɪntu:][ðə; ði]
from the mysterious entrance of the warrior of the Fleur de lis into the
从 这 神秘 入口 的 这 战士 的 这 弗勒 德 列表 进入 这
[ˈɪŋɡlɪ] [fɔ:t] ,
English fort ,
英语 堡 ,

当读者不禁停下来思考，为何身披鸢尾花战袍的战士会如此神秘地闯入英国堡垒，并由此引发一系列事件时，

[bi;; bi][,aɪ ˈti:] [ˈaʊə(r)][tɑ:sk][tu;; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)]
be it our task to explain the circumstances connected with the singular
是 它 我们的 任务 到 解释 这 情况 连接 和 这 单数
[dɪsəˈpɪərəns] [pʊ; əv] [ˈkæptɪn] [di:] - ,
disappearance of Captain de Haldimar ,
消失 的 队长 德 - ,

我们的任务是解释与德·哈尔迪马船长离奇失踪相关的种种情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ˈmɜ:də(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈsɜ:vənt] .
and the melancholy murder of his unfortunate servant .
和 这 忧郁 谋杀 的 他的 不幸 仆人 .

以及他那不幸的仆人被谋杀的悲惨故事。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈhæləweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
It will be recollected that the ill - fated Halloway , in the course of his
它 将要 是 回忆 那 这 患病的 - 命中注定 走廊 , 在 这 课程 的 他的
[dɪˈfens] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] - [ˈmɑ:ʃ(ə)l] ,
defence before the court - martial ,
防御 前 这 法庭 - 武术 ,

人们或许还记得，命运多舛的霍洛威在军事法庭辩护期间，

[dɪ'stɪŋktli] [ˈstɛrtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [əpɹəʊtʃt] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,
distinctly stated the voice of the individual who had approached his post ,
明显地 声明 这 嗓音 的 这 个人 WHO 有 接近 他的 邮政 ,
他清晰地陈述了走近他岗位的那个人的声音。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [di:] - , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɑːm] ,
calling on the name of Captain de Haldimar , on the night of the alarm ,
呼叫 在 这 姓名 的 队长 德 - , 在 这 夜晚 的 这 警报 ,
在警报响起的那晚, 人们呼喊着重德·哈尔迪马尔上尉的名字。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
to have been that of a female ,
到 有 到过 那 的 一个 女性 ,
曾是女性的

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kənˈvəːs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that the language in which they subsequently conversed was that of the
和 那 这 语言 在 哪个 他们 随后 交谈 曾是 那 的 这
[ˈɒtəwə] [ˈɪndiənz] .
Ottawa Indians .
渥太华 印度人 .
他们后来交谈所使用的语言是渥太华印第安人的语言。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈstriktli] [ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈerə(r)][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət]
This was strictly the fact ; and the only error into which the unfortunate
这 曾是 严格 这 事实 ; 和 这 仅有的 错误 进入 哪个 这 不幸
[ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
soldier had fallen ,
士兵 有 倒下 ,
这完全是事实; 也是这位不幸的士兵所犯的唯一错误。

[hæd; həd] [ˈrefrəns] [ˈmɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .
had reference merely to the character and motives of the party .
有 参考 仅仅 到 这 特点 和 动机 的 这 派对 .
仅仅是指该党的性质和动机。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈmædʒɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɛrtɪd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [jʌŋ]
He had naturally imagined , as he had stated , it was some young
他 有 自然 想象 , 作为 他 有 声明 , 它 曾是 一些 年轻的
[ˈfiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
female of the village ,
女性 的 这 村庄 ,
正如他所说, 他自然而然地想象那是村里的某个年轻女子。

[huːm] [əˈtætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdespəɪət] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]
whom attachment for his officer had driven to the desperate determination
谁 依恋 为了 他的 官 有 驱动 到 这 绝望的 决心
[ɒv; əv] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntəvjʊː] ;
of seeking an interview ;
的 寻求 一个 面试 ;
他对上司的依恋促使他下定决心要争取面试机会;

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ˈwiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor was this impression at all weakened by the subsequent discourse of the
也不 曾是 这 印象 在 全部 减弱 经过 这 随后的 话语 的 这
[ˈpɑːtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʌŋ] ,
parties in the Indian tongue ,
各方 在 这 印度 舌头 ,
随后双方用印度语进行的对话也丝毫没有削弱这种印象。

[ðə; ði] [naɪt] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [els'weə(r)] [biːn] [əb'zɜːvd] , [wɒz; wəz][kliə(r)][ænd; ənd] ['stɑːri] , [səʊ] [ðæt]
The night , it has elsewhere been observed , was clear and starry , so that
这 夜晚 , 它 有 别处 到过 观察到 , 曾是 清除 和 繁星 , 所以 那
[ˈɒbdʒɪkts][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,
objects upon the common ,
对象 之上 这 常见的 ,

据其他地方观察, 当晚晴朗繁星, 因此公共场所的物体,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːd] [stʌmp] [ðæt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [reɪzɪd] [ɪts] [daːk] [ləʊ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]
such as the rude stump that here and there raised its dark low head above the
这样的 作为 这 粗鲁的 树桩 那 这里 和 那里 提高 它是 黑暗的 低的 头 多于 这
[ˈsɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

例如, 偶尔会有一些粗糙的树桩, 它低矮的黑色树头会露出水面。

[maɪt] [biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
might be dimly seen in the distance .
可能 是 依稀 已见 在 这 距离 .

或许能在远处隐约看到。

[tuː; tə] [ˈɒbviət] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪnəl] ,
To obviate the danger of discovery by the sentinels ,
到 避免 这 危险 的 发现 经过 这 哨兵 ,

为了避免被哨兵发现的危险,

[ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['kæptɪn] [diː]
appeared to be the first study of the female ; for , when Captain de
出现 到 是 这 第一的 学习 的 这 女性 ; 为了 , 什么时候 队长 德
Haldimar ,
哈尔迪马 ,

这似乎是对女性的首次研究; 因为, 当德·哈尔迪马船长.....

[ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
followed by his servant , had reached the spot on which she stood ,
随后 经过 他的 仆人 , 有 达到 这 点 在 哪个 她 站立 ,

他的仆人跟在他身后, 来到了她站立的地方。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [ɒv; əv][wʌn][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
she put the forefinger of one hand to her lips ,
她 放 这 食指 的 一 手 到 她 嘴唇 ,

她将一只手的食指放在嘴唇上,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fʊt] .
and with the other pointed to his booted foot .
和 和 这 其他 尖 到 他的 已启动 脚 .

另一只手则指向他穿着靴子的脚。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sɪɡnəl] [ʃəʊd] [ðæt][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ˈbʃəd] [ˈlɪt(ə)] [rɪsk]
A corresponding signal showed that the lightness of the material offered little risk
一个 相应的 信号 显示 那 这 亮度 的 这 材料 提供 小的 风险
[ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] .
of betrayal .
的 背叛 .

相应的信号表明, 这种材料的轻便性几乎没有泄露风险。

[ˈdɒnələn] , [ˈhɑʊ'evə(r)] , [ˈwɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ˌæmjə'ni(ə)n] ['juːz] ; [ænd; ənd] , [wið]
Donellan , **however** , **was** **made** **to** **doff** **his** **heavy** **ammunition** **shoes** ; **and** , **with**
唐纳兰 , 然而 , 曾是 制成 到 脱 他的 重的 弹药 鞋 ; 和 , 和
[ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
this **precaution** ,
这 预防 ,

然而, 多内兰被要求脱掉他那双沉重的弹药靴; 并且, 出于这一预防措施,

[ðeɪ] [ɔːl] [stəʊl] ['heɪstɪli] [ə'ləŋ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['jædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['ræm,pɑːts] ,
they **all** **stole** **hastily** **along** , **under** **the** **shadows** **of** **the** **projecting** **ramparts** ,
他们 全部 偷窃 草草 沿着 , 在下面 这 阴影 的 这 投影 城墙 ,
他们都匆匆地溜走了, 躲在突出的城墙阴影下。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪə(r)] .
until **they** **had** **gained** **the** **extreme** **rear** .
直到 他们 有 获得 这 极端 后部 .
直到他们到达了后方最深处。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
Here **the** **female** **suddenly** **raised** **her** **tall** **figure** **from** **the** **stooping** **position** **in**
这里 这 女性 突然 提高 她 高的 数字 从 这 弯腰 位置 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,
which **she** ,
哪个 她 ,

这时, 女子突然从她原本弯腰的姿势中站了起来, 挺直了她高挑的身躯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sɜːkɪt] ; [ænd; ənd]
as **well** **as** **her** **companions** , **had** **performed** **the** **dangerous** **circuit** ; **and**
作为 出色地 作为 她 同伴 , 有 执行 这 危险的 电路 ; 和
,
/ ,
,

以及她的同伴们, 都完成了危险的巡游; 而且,

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [led] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
placing **her** **finger** **once** **more** **significantly** **on** **her** **lips** , **led** **in** **the** **direction** **of**
放置 她 手指 一次 更多的 显著地 在 她 嘴唇 , 引领 在 这 方向 的
[ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] ,
the **bomb** - **proof** ,
这 炸弹 - 证明 ,

她再次将手指放在嘴唇上, 意味深长, 然后走向防爆区域。

[ʌnpə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentɪnəl] , [məʊst][ɒv; əv] [hu:m] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] , [hæd; həd] ,
unperceived **by** **the** **sentinels** , **most** **of** **whom** , **it** **is** **probable** , **had** ,
未被察觉的 经过 这 哨兵 , 最多 的 谁 , 它是 可能 , 有 ,
哨兵们并未察觉, 而他们中的大多数人可能都.....

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'la:m] ['sʌbsɪkwəntli] ['grɪv(ə)n] ,
up **to** **the** **moment** **of** **the** **alarm** **subsequently** **given** ,
向上 到 这 片刻 的 这 警报 随后 给定 ,
直至随后发出警报的那一刻,

[biːn] [tuː] [mʌtʃ] [əʊvə'kʌm] [baɪ] ['priːviəs] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]
been **too** **much** **overcome** **by** **previous** **watching** **and** **excitement** **to** **have** **kept** **the**
到过 也 很多 克服 经过 以前的 观看 和 激动 到 有 保留 这
[məʊst][ˈvɪdʒɪlənt] [lʊk] - [aʊt] .
most **vigilant** **look** - **out** .
最多 警惕的 看 - 出去 .

由于之前观看比赛的兴奋情绪, 我过于沉浸其中, 以至于没有保持高度警惕。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][skɜ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Arrived at the skirt of the forest ,
到达的 在 这 裙子 的 这 森林 ,
到达森林边缘,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [dru:] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] ,
the little party drew up within the shadow of the ruin ,
这 小的 派对 画 向上 之内 这 阴影 的 这 废墟 ,
小队在废墟的阴影下停了下来,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ['daɪəlɒɡ] [ɪn'sju:] , [ɪn] ['ɪndiən] , [br'twi:n] [ðə; ði] ['fi:meɪl]
and a short and earnest dialogue ensued , **in Indian** , **between the female**
和 一个 短的 和 认真 对话 随后 , 在 印度 , 之间 这 女性
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
and the officer .
和 这 官 .

于是, 女子和军官用印度语进行了一段简短而真挚的对话。
[ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [hu:] ,
This was succeeded by a command from the latter to his servant , **who** ,
这 曾是 成功了 经过 一个 命令 从 这 后者 到 他的 仆人 , WHO ,
随后, 后者向他的仆人下达了一项命令, 该仆人:

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ][bʌt; bət] [rɪ'spektfl] [ɪks'pɒstʃu'leɪʃn] , [wɪtʃ] , [hʌʊ'evə(r)] ,
after a momentary but respectful expostulation , **which** , **however** ,
后 一个 瞬间 但 尊重 解释 , 哪个 , 然而 ,
经过短暂但礼貌的劝诫后,

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [lɒst] [ɒn][hɪm][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] ,
was utterly lost on him to whom it was addressed ,
曾是 完全地 丢失的 在 他 到 谁 它 曾是 已解决 ,
收信人完全没听懂。

[prə'si:did] [tu:; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ə'pærəl] ,
proceeded to divest himself of his humble apparel ,
继续 到 剥离 他自己 的 他的 谦逊的 服饰 ,
他随即脱掉了身上那身简陋的衣物。

[ə'sju:mɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['elɪɡənt] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'piəriə(r)] .
assuming in exchange the more elegant uniform of his superior .
假设 在 交换 这 更多的 优雅的 制服 的 他的 优越的 .
作为交换, 他穿上了上级更优雅的制服。

[donələn] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [grenə'dɪə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Donellan , **who was also of the grenadiers** , **was remarkable for the**
唐纳兰 , WHO 曾是 还 的 这 掷弹兵 , 曾是 卓越 为了 这
[rɪ'zembləns] [hi:; hi][bɔ:(r)] ,
resemblance he bore ,
相似 他 钻孔 ,
同为掷弹兵的唐纳兰, 因其与某人惊人的相似之处而引人注目。

[ɪn] ['fɪɡə(r)] , [tu:; tə] ['kæptɪn] [di:] - ; ['wɒntɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
in figure , **to Captain de Haldimar** ; **wanting** , **it is true** ,
在 数字 , 到 队长 德 - ; 想要 , 它 是 真的 ,
用数字表示, 对于德-哈尔迪马船长来说; 确实有所欠缺,

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən]
the grace and freedom of movement of the latter , **but still presenting an**
这 优雅 和 自由 的 移动 的 这 后者 , 但 仍然 呈现 一个
[aʊtlaɪn] [wɪtʃ] ,
outline which ,
大纲 哪个 ,
后者动作优雅自由, 但仍然呈现出一种轮廓,

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'pəʊz] , [maɪt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪd] ,
in an attitude of profound repose , might , as it subsequently did ,
在一个 态度 的 深刻的 休息 , 可能 , 作为 它 随后 做过 ,
以一种深沉的平静姿态, 或许, 正如它后来所做的那样,

[hæv; həv][set][i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət] [fɔ:lt] .
have set even those who were most intimate with the officer at fault .
有 放 甚至 那些 WHO 是 最多 亲密的 和 这 官 在 过错 .
甚至连与涉事警官关系最亲密的人也被牵连其中。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , " [əb'zɜ:vð] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ,
" This is well , " observed the female ,
" 这 是 出色地 , " 观察到 这 女性 ,
"这很好,"女子说道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'si:did] [tu;; tə] [ɪn'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,
as the young man proceeded to induct himself in the grey coat of his servant ,
作为 这 年轻的 男人 继续 到 感应 他自己 在 这 灰色的 外套 的 他的 仆人 ,
年轻人穿上仆人的灰色外套,

[hævɪŋ] ['pri:vɪəsli] [drɔ:n] [ðə; ði] [gleɪzd] [hæt] [kləʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʌndənt] [heə(r)] :
having previously drawn the glazed hat close over his waving and redundant hair :
拥有 之前 绘制 这 釉面 帽子 关闭 超过 他的 挥手 和 多余的 头发 :
他之前已经把那顶锃亮的帽子紧紧地遮住了他那飘逸而杂乱的头发:

" [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] ['redi] , - [wɪl] [gəʊ] . "
" if the Saganaw is ready , Oucanasta will go . "
" 如果 这 - 是 准备好 , - 将要 去 . "
"如果萨加诺河准备好了, 奥卡纳斯塔河就会开走。"

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪn] [tu;; tə] [leɪv] [em 'i:][brɪ'haɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" Sure , and your honour does not mane to lave me behind ! " exclaimed the
" 当然 , 和 你的 荣誉 做 不是 鬃毛 到 澡 我 在后面 ! " 惊呼 这
['æŋkʃəs] ['səʊldʒə(r)] ,
anxious soldier ,
焦虑的 士兵 ,
"当然, 您的荣誉绝不会抛弃我!"焦急的士兵喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [naʊ] [rekə'mendɪd] [hɪm][tu;; tə][stænd] ['kləʊsli] [kən'si:ld] [nɪə(r)][ðə; ði]['ru:ɪn]
as his captain now recommended him to stand closely concealed near the ruin
作为 他的 队长 现在 受到推崇的 他 到 站立 密切 暗 靠近 这 废墟
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
until his return :
直到 他的 返回 .
他的队长建议他隐蔽地待在废墟附近, 直到他回来。

" [hu:] [nəʊz] [wɒt] [æmbə'skeɪd] [ðə; ði][ʃi:; ʃi] - [meɪ] [nɒt] [leɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒə(r)] ['ɪntu:] ;
" Who knows what ambuscade the she - divil may not lade your honour into ;
" WHO 知道 什么 伏击 这 她 - 魔鬼 可能 不是 装载 你的 荣誉 进入 ;
谁知道那个女妖会用什么伏击来陷害你的荣誉;

[ænd; ənd] [θɪn] [hu:] [wɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [brɪŋ] [ju;; jʊ][aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? "
and thin who will you have to bring you out of it ? "
和 薄的 WHO 将要 你 有 到 带来 你 出去 的 它 ? "
那么, 究竟是谁才能把你从这种困境中解救出来呢?

" [nəʊ] , [donɛlən] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt] [bi:; bi] : [aɪ][fɜ:st] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] ,
" No , Donellan , it must not be : I first intended it ,
" 不 , 唐纳兰 , 它 必须 不是 是 : 我 第一的 故意的 它 ,
"不, 唐纳兰, 肯定不是这样: 我最初就是这么打算的。"

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pə'si:v] [baɪ][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ;
as you may perceive by my bringing you out ;
作为 你 可能 感知 经过 我的 带来 你 出去 ;
正如我带你出来所表明的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es]
but the expedition on which I am going is of the utmost importance to us
但 这 远征 在 哪个 我 是 去 是 的 这 极致 重要性 到 我们
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

但我即将参与的这次探险对我们所有人来说都至关重要。
[ænd; ʌnd] [tuː] [mʌtʃ] [pri'kɔ:(ə)n] ['kænəʊt] [biː; bi][ˈteɪkən] .
and too much precaution cannot be taken .
和 也 很多 预防 不能 是 已采取 .
再怎么小心也不为过。

[aɪ][fɪə(r)][nəʊ] [ˌæmbə'skeɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][maɪ] [gaɪd] ;
I fear no ambushade , for I can depend on the fidelity of my guide ;
我 害怕 不 伏击 , 为了 我 能 依赖 在 这 忠诚 的 我的 指导 ;
我并不担心遭到伏击，因为我可以信赖我的向导的忠诚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ: d] [ˈpɜ:s(ə)n] [wʊd] [ˈəʊnli] [ɪm'bærəs] , [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstɪŋ] [em 'iː]
but the presence of a third person would only embarrass , without assisting me
但 这 在场 的 一个 第三 人 会 仅有的 尴尬 , 没有 协助 我
[ɪn][ðə; ði] [liːst] .
in the least .
在 这 至少 .

但第三个人在场只会让我尴尬，对我一点帮助也没有。
[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'hɑɪnd] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)]
You must remain behind ; the woman insists upon it , and there is no more
你 必须 保持 在后面 ; 这 女士 坚持 之上 它 , 和 那里 是 不 更多的
[tuː; tə][biː; bi] [sed] . "
to be said . "
到 是 说 . "

你必须留下来；那女人坚持要你留下，我们没别的可说了。
" [tuː; tə] [oʊld] [nɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [wɪntʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [peɪnz] !
" To ould Nick with the ugly winch , for her pains !
" 到 可以 缺口 和 这 丑陋的 绞盘 , 为了 她 疼痛 !
“为了感谢老尼克和那台丑陋的绞盘，也为了感谢她所付出的痛苦！”
" [hɑ:f] [ˈmʌtə] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ˈsəʊldʒə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .
" half muttered the disappointed soldier to himself .
" 一半 低声说道 这 失望的 士兵 到 他自己 .
“失望的士兵低声自语道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [sez] ;
" I wish it may be as your honour says ;
" 我 希望 它 可能 是 作为 你的 荣誉 说道 ;
“我希望事情能如您所说的那样；

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [mɪs'ɡɪv] [em 'iː] [ˈsædli] [ðæt] [ɪːv(ə)] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
but my mind misgives me sadly that evil will come of this .
但 我的 头脑 疑虑 我 令人遗憾的是 那 邪恶的 将要 来 的 这 .
但我内心深处却隐隐感到不安，觉得这件事最终会带来邪恶。

[hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pɪstlɪ] ? "
Has your honour secured the pistols ? "
有 你的 荣誉 安全 这 手枪 ? "
大人，您保管好手枪了吗？

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [rɪˈtʃːnd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] ['aɪðə(r)] [tʃest] .
" They are here , " returned his captain , placing a hand on either chest .
" 他们 是 这里 , " 返回 他的 队长 , 放置 一个 手 在 任何一个 胸部 .
" 他们来了 , " 他的队长回答道 , 同时将一只手放在胸前。

" [ænd; ənd] [nəʊ] , [donələn] , [mɑːk] [em 'iː] : [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'teɪn] [em 'iː][lɒŋɡə(r)]
" And now , Donellan , mark me : I know nothing that can detain me longer
" 和 现在 , 唐纳兰 , 标记 我 : 我 知道 没有什么 那 能 扣留 我 更长
[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊə(r)] ;
than an hour ;
比 一个 小时 ;
" 现在 , 唐纳兰 , 记住我的话 : 没有什么事能让我耽搁超过一个小时 ;

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'juə] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk]
at least the woman assures me , and I believe her , that I may be back
在 至少 这 女士 保证 我 , 和 我 相信 她 , 那 我 可能 是 后退
[ðen] ;
then ;
然后 ;
至少那位女士向我保证 , 而且我相信她 , 我那时或许还能回去 ;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['æksɪdənts] .
but it is well to guard against accidents .
但 它 是 出色地 到 警卫 反对 事故 .
但防范意外事故总是没错的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊə(r)] ['əʊnli] .
You must continue here for the hour , and for the hour only .
你 必须 继续 这里 为了 这 小时 , 和 为了 这 小时 仅有的 .
你必须在这里待一个小时 , 而且只能待一个小时。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [nɒt] [ðen] , [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɪˈðəʊt] [dɪ'leɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [mʌst; məst]
If I come not then , return to the fort without delay , for the rope must
如果 我 来 不是 然后 , 返回 到 这 堡 没有 延迟 , 为了 这 绳索 必须
[biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
be removed ,
是 已移除 ,
如果我那时还没到 , 就立刻返回堡垒 , 因为必须解开绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡert] [sɪ'kʃʊəd] , [bɪˈfɔː(r)] ['hæləweɪ] [ɪz] [rɪ'liːvd] .
and the gate secured , before Halloway is relieved .
和 这 门 安全 , 前 走廊 是 松了口气 .
在霍洛威被解职之前 , 大门已经锁好。

[ðə; ði] [kiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['juːnɪfɔːm] : [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð]
The keys you will find in the pocket of my uniform : when you have done with
这 钥匙 你 将要 寻找 在 这 口袋 的 我的 制服 : 什么时候 你 有 完毕 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
你会在我制服口袋里找到钥匙 : 用完之后 ,

[let][ðem; ðəm][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] .
let them be hung up in their proper place in the guard - room .
让 他们 是 悬挂 向上 在 他们的 恰当的 地方 在 这 警卫 - 房间 .
让它们被挂在警卫室里合适的位置。

[maɪ] ['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] [ðæt] ['hæləweɪ] ['sʌfəd] [em 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ɡert] ,
My father must not know either that Halloway suffered me to pass the gate ,
我的 父亲 必须 不是 知道 任何一个 那 走廊 遭受 我 到 经过 这 门 ,
我父亲也一定不知道霍洛威放我通过了那道门。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [em 'i:] . "
or that you accompanied me . "

或者 那 你 伴随 我 . "

或者说你陪着我。

" [b:ɒd] [lʌv] [ju: 'es] !
" Lord love us !
" 主 爱 我们 !

主啊，请爱我们！

[ɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] - [wʊd] [rɪ'tɜ:n] , [ˈgɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [pʊ; əv] [ˈb:ɔ:dərs] !
your honour talks as if you nivr would return , giving such a heap of orders !

你的 荣誉 会谈 作为 如果 你 - 会 返回 , 给予 这样的 一个 堆 的 订单 !

阁下说话的口气好像你尼维尔会回来似的，一下子下了这么多命令！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [mæn] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ai][gəʊ] [bæk] [ə'ləʊn] ,
" exclaimed the startled man ; " but if I go back alone ,
" 惊呼 这 惊慌 男人 ; " 但 如果 我 去 后退 独自的 ,

“但是如果我独自回去，”那人惊喊道。

[æz; əz][ai] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] [ai][æɪ; ʃəl] [nɒt] ,
as I trust in heaven I shall not ,
作为 我 相信 在 天堂 我 将 不是 ,

因为我信赖上天，所以我不会.....

[haʊ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [drest] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:nərz] - ? "
how am I to account for being dressed in your honour's rigimintals ? "

如何 是 我 到 帐户 为了 存在 穿着 在 你的 荣誉的 - ? "

我该如何解释自己为何身着阁下的礼服？

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [donələn] , " [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , " [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bæk] ;
" I tell you , Donellan , " impatiently returned the officer , " that I shall be back ;
" 我 告诉 你 , 唐纳兰 , " 不耐烦地 返回 这 官 , " 那 我 将 是 后退 ;

“我告诉你，唐纳兰，”军官不耐烦地回答道，“我还会回来的；

[bʌt; bət][ai][ˈəʊnli] [wɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] ['æksɪdənts] .
but I only wish to guard against accidents .
但 我 仅有的 希望 到 警卫 反对 事故 .

但我只是想防范意外发生。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ][get] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] , [ju:; jʊ] [wɪ] [teɪk] [pɪ] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'zju:m]
The instant you get into the fort , you will take off my clothes and resume

这 立即的 你 得到 进入 这 堡 , 你 将要 拿 离开 我的 衣服 和 恢复

[ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

你一进入堡垒，就要脱掉我的衣服，换上你自己的衣服。

[hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m] , [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈhæləweɪ] ? "
Who the devil is to see you in the uniform , unless it be Halloway ? "

WHO 这 魔鬼 是 到 看 你 在 这 制服 , 除非 它 是 走廊 ? "

除非是霍洛威，否则谁会见到你穿制服？

" [ɪf] [ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
" If the Saganaw would not see the earth red with the blood of his race ,
" 如果 这 - 会 不是 看 这 地球 红色的 和 这 血 的 他的 种族 ,

“如果萨加诺人不愿看到大地被他族人的鲜血染红，

[hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] .
he will go , " interrupted the female .
他 将要 去 , " 中断 这 女性 .

“他会走的，”女人打断道。

" - [kæŋ; kən] [fi:l] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [freʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
" **Oucanasta can feel the breath of the morning fresh upon her cheek** ,
" - 能 感觉 这 气息 的 这 早晨 新鲜的 之上 她 脸颊 ,
" "欧卡纳斯塔能感觉到清晨的气息拂过她的脸颊，清新怡人。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'gʌn] . "
and the council of the chiefs must be begun . "
和 这 理事会 的 这 酋长们 必须 是 开始 . "
酋长会议必须召开。

" [ðə; ði] - [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] - [[æɪ; ʃəl] [li:d] [ðə; ði] [wei] , " ['heɪstɪli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]
" **The Saganaw is ready , and Oucanasta shall lead the way ,** " **hastily returned the**
" 这 - 是 准备好 , 和 - 将 带领 这 方式 , " 草草 返回 这
[ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .
"萨加瑙号已经准备就绪，奥卡纳斯塔将带路，"军官匆匆回答道。

" [wʌŋ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] , [donələn] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kaɪndli]
" **One word more , Donellan ;** " **and he pressed the hand of his domestic kindly**
" 一 单词 更多的 , 唐纳兰 ; " 和 他 按下 这 手 的 他的 国内的 亲切地
:
:
:
"再说一句话，多内兰;"他亲切地握了握家仆的手：

" [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [wɪ'dəʊt] [kə'mɪtɪŋ] ['hælə,wei] [ɔ:(r)] [jɔ:'self] ,
" **should I not return , you must , without committing Halloway or yourself** ,
" 应该 我 不是 返回 , 你 必须 , 没有 提交 走廊 或者 你自己 ,
"如果我不能回来，你必须在 不伤害霍洛威或你自己的前提下，

[kɔ:z] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]
cause my father to be apprised that the Indians meditate a deep and
原因 我的 父亲 到 是 已获知 那 这 印度人 幽思 一个 深的 和
[ˈtretʃərəs] [plæn][tu:; tə][get] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
treacherous plan to get possession of the fort .
奸诈 计划 到 得到 拥有 的 这 堡 .
让我的父亲知道，印第安人正在密谋一个阴险狡诈的计划，企图占领这座堡垒。

[wɒt] [ðæt][plæn][ɪz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [jet] [maɪ'self] , ['naɪðə(r)] [dʌz] [ðɪs] ['wʊmən] [nəʊ] ;
What that plan is , I know not yet myself , neither does this woman know ;
什么 那 计划 是 , 我 知道 不是 然而 我 , 两者都不 做 这 女士 知道 ;
那个计划是什么，我自己还不知道，这个女人也不知道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][aɪ 'ti:] [dɪ'skʌst] [ʌn'si:n] ,
but she says that I shall hear it discussed unseen ,
但 她 说道 那 我 将 听到 它 讨论 看不见 ,
但她说我会在看不见的情况下听到人们谈论这件事。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'kæmpmənt] .
even in the heart of their own encampment .
甚至 在 这 心 的 他们的 自己的 营地 .
即使在他们自己的营地中心。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
All you have to do is to acquaint my father with the existence of danger
全部 你 有 到 做 是 到 熟人 我的 父亲 和 这 存在 的 危险
:
:
:
你只需要让我父亲意识到危险的存在即可。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [biː; bi] ['kɔːjəs] : [ə'blʌ] [ɔːl] [θɪŋz] , [kiːp] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And now be cautious : above all things , keep close under the shadow of the
和 现在 是 谨慎 : 多于 全部 事物 , 保持 关闭 在下面 这 阴影 的 这
[bɒm] - [pruːf] ;
bomb - proof ;
炸弹 - 证明 ;

现在要小心：最重要的是，要待在防弹墙的阴影下；

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skaʊts] ['kɒnstəntli] [praul] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒmən] ,
for there are scouts constantly prowling about the common ,
为了 那里 是 侦察兵 不断地 潜行 关于 这 常见的 ,
因为总有侦察兵在公共区域巡逻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɡlɪtəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [meɪ] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] . "
and the glittering of the uniform in the starlight may betray you . "
和 这 闪闪发光 的 这 制服 在 这 星光 可能 背叛 你 . "
星光下制服的闪光可能会暴露你的身份。

" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɒt] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?
" **But why may I not follow your honour ?**
" 但 为什么 可能 我 不是 跟随 你的 荣誉 ?
“但我为何不能遵从您的旨意呢？ ”

" [ə'ɡen] [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] ;
" **again urged the faithful soldier ;**
" 再次 敦促 这 忠实 士兵 ;
“再次敦促这位忠诚的士兵；

" [ænd; ʌnd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɑːz] ,
" **and where is the use of my remaining here to count the stars ,**
" 和 在哪里 是 这 使用 的 我的 其余的 这里 到 数数 这 明星 ,
“我留在这里又有什么用呢？难道只是为了数星星吗？ ”

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ðə; ði] - [ɔːlz] [wel] ! -
and hear the ' All's well ! '
和 听到 这 - 一切 出色地 ! -
然后听到“一切都好！ ”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [mʌt] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
from the fort , when I could be so much better employed in guarding your
从 这 堡 , 什么时候 我 可以 是 所以 很多 更好的 受雇 在 守护 你的
['ɒnə(r)] [frɒm; frəm] [hɑːm] ?
honour from harm ?
荣誉 从 伤害 ?
如果我待在堡垒里，岂不是更能保卫你的荣誉免受伤害？

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [kæn; kən] [ðæt] - ['wʊmən] [ə'fɔːd] ,
What sort of protection can that Ingian woman afford ,
什么 种类 的 保护 能 那 - 女士 买得起 ,
那位印度妇女能负担得起什么样的保护措施？

[huː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] [bɪ'tʌərəst] ['enəmɪz] , [ðem; ðəm][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['təʊwə] , [ænd; ʌnd]
who is of the race of our bitterest enemies , them cursed Ottawas , and
WHO 是 的 这 种族 的 我们的 最苦涩的 敌人 , 他们 被诅咒的 渥太华 , 和
[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['ventʃəriŋ] ,
your honour venturing ,
你的 荣誉 冒险 ,
谁是与 我们 最痛恨的敌人——那些该死的渥太华人——同族的人，而您大人竟敢冒昧前来？

[tuː] , [laɪk] [ə; eɪ][spaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] ?
too , like a spy into the very heart of the blood - hounds ?
也 , 喜欢 一个 间谍 进入 这 非常 心 的 这 血 - 猎犬 ?
就像潜入猎犬核心地带的间谍一样？

[ɑ:] , [ˈkæptɪn] [di:] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [du:; də][nɒt] [trʌst] [jɔ:ˈself] [əˈləʊn]
Ah , Captain de Haldimar , for the love of God , do not trust yourself alone
啊 , 队长 德 - , 为了 这 爱 的 上帝 , 做 不是 相信 你自己 独自的
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

啊，德·哈尔迪马船长，看在上帝的份上，千万不要单独和她待在一起！

[ɔ:(r)][ai][eɪˈem][ʊə(r)][ai][æ;l; ʃəl][ˈnevə(r)] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [əˈgen] !
or I am sure I shall never see your honour again !
或者 我 是 当然 我 将 绝不 看 你的 荣誉 再次 ！

否则我肯定再也见不到您了！

" [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] ([ʌnˈhæpɪli] [tu:] [prəˈfetɪk]) [fel] [ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði][Iə(r)][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [ˈʌtə]
" The last words (unhappily too prophetic) fell only on the ear of him who uttered
" 这 最后的 字 (不幸地 也 预言) 跌倒 仅有的 在 这 耳朵 的 他 WHO 说出
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“最后那句话（不幸的是，它太有预见性了）只有说出这句话的人自己听到了。”

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪsəˈpiəd] [raʊnd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈæŋɡ(ə)]
The female and the officer had already disappeared round an abrupt angle
这 女性 和 这 官 有 已经 消失 圆形的 一个 突然 角度
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] ;
of the bomb - proof ;
的 这 炸弹 - 证明 ;

那名女子和那名军官已经消失在防爆墙的一个陡角处；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [æz; əz] [daɪˈrɛktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] , [naʊ] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [ˈfɪɡə(r)]
and the soldier , as directed by his master , now drew up his tall figure
和 这 士兵 , 作为 指导 经过 他的 掌握 , 现在 画 向上 他的 高的 数字
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈru:ɪn] ,
against the ruin ,
反对 这 废墟 ,

于是，士兵按照长官的指示，挺直高大的身躯，倚靠在废墟上。

[weə(r)] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpiəriəd] [ɪˈmu:vəbl] ,
where he continued for a period immovable ,
在哪里 他 持续 为了 一个 时期 不可移动的 ,

他在那里待了一段时间，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈplɑ:ntɪd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈsentɪn(ə)] ,
as if he had been planted there in his ordinary character of sentinel ,
作为 如果 他 有 到过 已种植 那里 在 他的 普通的 特点 的 哨兵 ,

仿佛他生来就是以哨兵的身份被安排在那里的。

[ˈlɪsənɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɪˈventʃuəli] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdɪstəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsi:dɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv]
listening , until they eventually died away in distance , to the receding footsteps of
聆听 , 直到 他们 最终 死亡 离开 在 距离 , 到 这 消退 脚步声 的
[hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] ;
his master ;
他的 掌握 ;

他静静地听着，直到声音渐渐消失在远处，只剩下主人渐行渐远的脚步声；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈru:mineɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˌæpriˈhenʃən] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and then ruminating on the several apprehensions that crowded on his mind ,
和 然后 反刍 在 这 一些 担忧 那 挤 在 他的 头脑 ,

然后，他反复思索着脑海中纷乱的种种担忧。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [ɪ'ju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] .
in regard to the probable issue of his adventurous project .
在 看待 到 这 可能 问题 的 他的 冒险的 项目 :

关于他那项冒险计划可能引发的问题。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈkæptɪn] [di:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [trɒd][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
Meanwhile , Captain de Haldimar and his guide trod the mazes of the forest ,
同时 , 队长 德 - 和 他的 指导 践踏 这 迷宫 的 这 森林 ,
与此同时, 德·哈尔迪马尔上尉和他的向导在迷宫般的森林中穿行。

[wɪð] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [pru:vɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts] [ˈberɪŋ] .
with an expedition that proved the latter to be well acquainted with its bearings .
和 一个 远征 那 已证实 这 后者 到 是 出色地 熟人 和 它是 轴承 .
这次探险证明了后者对该地区非常熟悉。

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [pɑ:θ] ,
On quitting the bomb - proof , she had struck into a narrow winding path ,
在 辞职 这 炸弹 - 证明 , 她 有 击 进入 一个 狭窄的 绕线 小路 ,
离开防弹小屋后, 她走上了一条狭窄曲折的小路。

[les] [si:n] [ðæn; ðən][felt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [glu:m] [pɜ:'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,
less seen than felt in the deep gloom pervading the wood ,
较少的 已见 比 毛毡 在 这 深的 愁云 普遍存在 这 木头 ,
与其说是看见, 不如说是在弥漫于树林中的幽暗中感受到。

[ænd; ənd] [wɪð] [laɪt] [steps] [ˈbaʊndɪd] [əʊvə(r)][ˈɒbstə(ə)lɪz] [ðæt] [leɪ] [stru:d] [ɪn][ðəə(r)] [kɔ:s] ,
and with light steps bounded over obstacles that lay strewn in their course ,
和 和 光 步骤 有界 超过 障碍 那 躺 散落的 在 他们的 课程 ,
他们迈着轻快的步伐, 跃过沿途散落的障碍物。

[ɪ'mɪtɪŋ] [ˈskeəsli] [mɔ:(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ˈslaɪmi] [krɔ:l]
emitting scarcely more sound than would have been produced by the slimy crawl
发射 几乎 更多的 声音 比 会 有 到过 生产 经过 这 黏糊糊的 爬行
[ɒv; əv][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈrætlɪsneɪk] .
of its native rattlesnake .
的 它是 本国的 响尾蛇 .
发出的声音几乎和本地响尾蛇爬行时发出的声音一样小。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [les] [ɪk'spiəriənst] [tred] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
Not so , however , with the less experienced tread of her companion .
不是 所以 , 然而 , 和 这 较少的 经验丰富的 踏 的 她 伴侣 .
然而, 对于她那位经验不足的同伴来说, 情况就并非如此了。

[ˈwɒntɪŋ] [ðə; ði][ˈplaɪənsɪ][ɒv; əv] [ˈmu:vmənt] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [laɪt]
Wanting the pliancy of movement given to it by the light mocassin ,
想要 这 柔性 的 移动 给定 到 它 经过 这 光 鹿皮鞋 ,
想要轻便鹿皮鞋所赋予的灵活性,

[ðə; ði] [ˈbu:tɪd] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prɪ'kɔ:(ə)n] , [fel] [ˈhevɪli]
the booted foot of the young officer , despite of all his precaution , fell heavily
这 已启动 脚 的 这 年轻的 官 , 尽管 的 全部 他的 预防 , 跌倒 重度
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,
尽管这位年轻军官已经做好了万全的准备, 但他穿着靴子的脚还是重重地摔在了地上。

[prə'dju:sɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪd] [li:vz] , [ðæt] ,
producing such a rustling among the dried leaves , that ,
生产 这样的 一个 沙沙声 之中 这 干燥 树叶 , 那 ,
枯叶间发出沙沙的响声,

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪə(r)] [bi:n] ['lɜ:kɪŋ] ['eni] [weə(r)] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [mʌst; məst]
had an Indian ear been lurking any where around , his approach must
有 一个 印度 耳朵 到过 潜伏 任何 在哪里 大约 , 他的 方法 必须
[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'treɪd] .
inevitably have been betrayed .
不可避免地 有 到过 背叛 .

如果附近有印度人潜伏着，他的行动必然会被识破。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [tu:] , [nɪ'glektɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
More than once , too , neglecting to follow the injunction of his companion ,
更多的 比 一次 , 也 , 疏忽 到 跟随 这 禁令 的 他的 伴侣 ,
而且不止一次，他没有听从同伴的劝告。

[hu:] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['stu:pɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] ,
who moved in a stooping posture , with her head bent over her chest ,
WHO 已搬 在 一个 弯腰 姿势 , 和 她 头 弯曲 超过 她 胸部 ,
她弓着背，头低垂在胸前，

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊsli] ['mæɪɪd] ['brɑ:ntɪz] , [ænd; ənd] [fel] ['sʌlənlɪ] [ænd; ənd]
his hat was caught in the closely matted branches , and fell sullenly and
他的 帽子 曾是 捕捉 在 这 密切 哑光 分支 , 和 跌倒 闷闷不乐地 和
['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
heavily to the earth ,
重度 到 这 地球 ,

他的帽子被缠在一起的树枝勾住，沉闷而沉重地掉落在地上。

['eɪdɪdəntli] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
evidently much to the discomfiture of his guide .
显然 很多 到 这 沮丧 的 他的 指导 .
显然，这让他的向导非常尴尬。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [rə'vi:n] ,
At length they stood on the verge of a dark and precipitous ravine ,
在 长度 他们 站立 在 这 边缘 的 一个 黑暗的 和 陡峭 峡谷 ,
最后，他们站在了一条黑暗陡峭的峡谷边缘。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['ʌndəwʊd] , [səʊ] [kəm'pli:tli]
the abrupt sides of which were studded with underwood , so completely
这 突然 侧面 的 哪个 是 带钉的 和 安德伍德 , 所以 完全地
[ɪntə'wəʊvən] , [ðæt] [ɔ:l] ['pæsɪdʒ] [ə'prɪəd] [ɪm'præktɪkəbl̩] .
interwoven , that all passage appeared impracticable .
交织 , 那 全部 通道 出现 不切实际 .
陡峭的山坡上长满了灌木丛，灌木交错缠绕，以至于通行都变得不可能。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [si:md] [æn; ən] [ɪnsə'maʊntəb(ə)] ['ɒbstək(ə)] , [pru:vd] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [æn; ən]
What , however , seemed an insurmountable obstacle , proved , in reality , an
什么 , 然而 , 似乎 一个 不可逾越 障碍 , 已证实 , 在 现实 , 一个
[ɪn'estɪməbl̩] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ;
inestimable advantage ;
不可估量 优势 ;

然而，原本看似无法克服的障碍，实际上却成为了无比宝贵的优势；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][wɒz; wəz][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)] [set] [hɪm] [baɪ]
for it was by clinging to this , in imitation of the example set him by
为了 它 曾是 经过 依恋 到 这 , 在 模仿 的 这 例子 放 他 经过
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,
因为正是通过效法同伴的榜样，坚持这一点，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bis] ,
the young officer was prevented from rolling into an abyss ,
这 年轻的 官 曾是 阻止 从 滚动 进入 一个 深渊 ,
这位年轻军官被阻止坠入深渊。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [əb'skjʊərəti] [ðæt] [pə:'veɪd, pə-][ðə; ði] [si:n] .
the depth of which was lost in the profound obscurity that pervaded the scene .
这 深度 的 哪个 曾是 丢失的 在 这 深刻的 朦胧 那 弥漫 这 场景 .
其深刻含义淹没在弥漫于眼前的幽暗之中。

[θruː] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [ðɪs] [dɑ:k] [del] [rəʊld] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:m] ,
Through the bed of this dark dell rolled a narrow stream ,
通过 这 床 的 这 黑暗的 戴尔 滚动 一个 狭窄的 溪流 ,
一条狭窄的小溪蜿蜒流淌在这幽暗山谷的谷底，

[səʊ] [ɪmpə'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] " ['lɪvɪŋ] ['dɑ:knəs] , " [ænd; ənd][səʊ] ['nɔɪzləs] [ɪn][ɪts]
so imperceptible to the eye in the " living darkness , " and so noiseless in its
所以 难以察觉的 到 这 眼睛 在 这 " 活的 黑暗 , " 和 所以 无声 在 它是
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,
在“活着的黑暗”中，它如此难以被肉眼察觉；它运行起来又如此悄无声息。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wɔ:nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv]
that it was not until warned by his companion he stood on the very brink of
那 它 曾是 不是 直到 警告 经过 他的 伴侣 他 站立 在 这 非常 边缘 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
直到同伴警告他，他才意识到自己正站在悬崖边上。

['kæptɪn] [diː] - [wɒz; wəz] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
Captain de Haldimar was made sensible of its existence .
队长 德 - 曾是 制成 明智的 的 它是 存在 .
德·哈尔迪马船长意识到了它的存在。

[bəʊθ] [kliəd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ,
Both cleared it at a single bound ,
两个都 已清除 它 在 一个 单身的 边界 ,
两人都一跃而过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [li:st] [kən'spɪkjʊəs] , [ænd; ənd] ,
in which the activity of the female was not the least conspicuous , and ,
在 哪个 这 活动 的 这 女性 曾是 不是 这 至少 显眼的 , 和 ,
其中女性的活动丝毫不引人注目，而且，

['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sti:p] , [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] ,
clambering up the opposite steep , secured their footing ,
攀爬 向上 这 对面的 陡 , 安全 他们的 立足点 ,
他们攀上对面陡峭的山坡，稳住脚跟。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndəwʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] .
by the aid of the same underwood that had assisted them in their descent .
经过 这 援助 的 这 相同的 安德伍德 那 有 协助 他们 在 他们的 下降 .
在帮助他们下山的同一丛灌木的帮助下。

[ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌmɪt] ,
On gaining the other summit ,
在 获得 这 其他 首脑 ,
登上另一座山峰后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'tætʃɪŋ] ['sevrəl] [lu:s] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðəə(r)]['sændi] [bed] ,
which was not done without detaching several loose stones from their sandy bed ,
哪个 曾是 不是 完毕 没有 分离 一些 松动的 石头 从 他们的 沙 床 ,
这过程中, 不得不从沙床上移开几块松动的石头。

[ðeɪ] [ə'gen] , [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɑ:θ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn] [ˈtrævə-sɪŋ] [ðə; ði]
they again , fell into the path , which had been lost sight of in traversing the
他们 再次 , 跌倒 进入 这 小路 , 哪个 有 到过 丢失的 视线 的 在 穿越 这
[rə'vi:n] .
ravine .
峡谷 .

他们再次回到了之前穿越峡谷时迷失的小路上。
[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] , [wen] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sʌd(ə)nli]
They had proceeded along this about half a mile , when the female suddenly
他们 有 继续 沿着 这 关于 一半 一个 英里 , 什么时候 这 女性 突然
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

他们沿着这条路走了大约半英里, 这时女子突然停了下来。
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]['lʊərɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [naʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self]
and pointing to a dim and lurid atmosphere that now began to show itself
和 指向 到 一个 暗淡 和 骇人的 气氛 那 现在 开始 到 展示 本身
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɪn] ['fəʊliɪdʒ] ,
between the thin foliage ,
之间 这 薄的 叶子 ,

他指着稀疏的树叶间开始显现出的昏暗诡异的气氛,
['wɪspəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [brɪ'jɒnd] [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
whispered that in the opening beyond stood the encampment of the Indians .
低声说道 那 在 这 开幕 超过 站立 这 营地 的 这 印度人 .

他低声说, 在远处的空地上, 是印第安人的营地。
[ʃi:; ji] [ðen] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] ,
She then seated herself on the trunk of a fallen tree ,
她 然后 坐着 她自己 在 这 树干 的 一个 倒下 树 ,
然后她坐在了一棵倒下的树干上。

[ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɑ:θ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [pə'sju:d] ,
that lay at the side of the almost invisible path they had hitherto pursued ,
那 躺 在 这 边 的 这 几乎 无形的 小路 他们 有 迄今为止 追击 ,
那条路位于他们此前一直行走的几乎看不见的小路旁边,

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [ʌn'bu:t] [hɪm'self] , [prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'leɪs]
and motioning to her companion to unboot himself , proceeded to unlace
和 示意 到 她 伴侣 到 启动 他自己 , 继续 到 解开
[ðə; ði] ['fɑ:sɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mʊkæsɪnz] .
the fastenings of her mocassins .
这 紧固件 的 她 鹿皮鞋 .

她示意同伴脱掉靴子, 然后开始解开自己的鹿皮鞋的鞋带。
" [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mʌst; məst] [fɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [dju:][ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,
" **The foot of the Saganaw must fall like the night dew on the prairie** ,
" 这 脚 的 这 - 必须 落下 喜欢 这 夜晚 露 在 这 草原 ,
“萨加诺河的河脚必将像夜露落在草原上一样落下。”

" [ʃi:; ji] [əb'zɜ:vɪd] : " [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪn] [ɪz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
" **she observed : " the ear of the red skin is quicker than the lightning** ,
" 她 观察到 : " 这 耳朵 的 这 红色的 皮肤 是 更快 比 这 闪电 ,
她观察到: “红皮肤的耳朵比闪电还快。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ɪz][hɪə(r)] ,
and he will know that a pale face is near ,
和 他 将要 知道 那 一个 苍白 脸 是 靠近 ;
他会知道, 一张苍白的脸就在附近。

[ɪf] [hi:; hi][hɪə(r)][bət; bæt][hɪz; ɪz] [tred] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] .
if he hear but his tread upon a blade of grass .
如果 他 听到 但 他的 踏 之上 一个 刀刃 的 草 .
哪怕他只听到自己踩在草叶上的声音。

" [ˈɡæləntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈhəʊli] [ə'bəndən] [hɪm] ;
" **Gallantry in the civilised man is a sentiment that never wholly abandons him ;**
" 英勇 在 这 文明 男人 是 一个 情绪 那 绝不 完全 放弃 他 ;
“文明人身上的英勇是一种永远不会完全消失的情感;

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [klaɪm] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [θrəʊn] , [ɔ:(r)][ˈlʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi]
and in whatever clime he may be thrown , or under whatever circumstances he
和 在 任何 气候 他 可能 是 抛掷 , 或者 在下面 任何 情况 他
[meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] ,
may be placed ,
可能 是 放置 ;
无论他被抛到何种气候, 或身处何种境地,

— [bi:; bi][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [baɪ] [waɪt] [ɔ:(r)][baɪ] [ˈblækəməʊ:(r)] , — [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns]
— be it called forth by white or by blackamoor , — it is certain to influence
— 是 它 称为 前进 经过 白色的 或者 经过 黑人 , — 它 是 肯定 到 影响
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] :
his conduct :
他的 执行 :

无论是白人还是黑人提出的要求, 都必然会影响他的行为:
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] , [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:kə] [seks] ,
it is a refinement , of that instinctive deference to the weaker sex ,
它 是 一个 精炼 , 的 那 本能 尊重 到 这 较弱 性别 ;
这是对那种本能地尊重弱势性别的微妙诠释。

[wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv] [pɜ:pəsɪz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which nature has implanted in him for the wisest of purposes ; and which
哪个 自然 有 植入式 在 他 为了 这 最明智的 的 目的 ; 和 哪个
,
:
,
这是大自然赋予他的、出于最明智目的的天赋; 而且,

[waɪl] [aɪ 'ti:] [tend] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ɪk'stendɪd] ,
while it tends to exalt those to whom its influence is extended ,
尽管 它 倾向于 到 崇高 那些 到 谁 它是 影响 是 扩展 ;
虽然它往往会抬高那些受其影响的人,

[feɪlz] [nɒt][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] [ˈlʌstə(r)][ɒn] [hɪm'self] .
fails not to reflect a corresponding lustre on himself .
失败 不是 到 反映 一个 相应的 光泽 在 他自己 .
未能使自己散发出相应的光彩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [dɑ:'vestɪd] [hɪm'self]
The young officer had , at the first suggestion of his guide , divested himself
这 年轻的 官 有 , 在 这 第一的 建议 的 他的 指导 , 剥离 他自己
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
of his boots ,
的 他的 靴子 ;
年轻的军官听从向导的建议, 立刻脱掉了靴子。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['miəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ,
prepared to perform the remainder of the journey merely in his stockings ,
准备 到 履行 这 余 的 这 旅行 仅仅 在 他的 长筒袜 ,
他准备只穿着袜子完成剩下的旅程。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [naʊ] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wɪ'daʊt]
but his companion now threw herself on her knees before him , and , without
但 他的 伴侣 现在 扔 她自己 在 她 膝盖 前 他 , 和 , 没有
[fɜːðə(r)] ['serəməni] ,
further ceremony ,
更远 仪式 ,

但他的同伴却跪倒在他面前，没有再做任何礼节，
[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [moʊkæsɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst]
proceeded to draw over his foot one of the mocassins she had just
继续 到 画 超过 他的 脚 一 的 这 鹿皮鞋 她 有 只是
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] .
relinquished .
放弃 .

她接着把她刚刚脱下的一只鹿皮鞋套在了他的脚上。
" [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
" **The feet of the Saganaw are soft as those of a young child** ,
" 这 脚 的 这 - 是 柔软的 作为 那些 的 一个 年轻的 孩子 ,
萨加诺人的脚像小孩子的脚一样柔软，

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] ;
" **she remarked , in a voice of commiseration ;**
" 她 评论 , 在 一个 嗓音 的 怜悯 ;
她用同情的语气说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [moʊkæsɪnz] [ɒv; əv] - [æɪ; ʃəl] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv]
" **but the mocassins of Oucanasta shall protect them from the thorns of**
" 但 这 鹿皮鞋 的 - 将 保护 他们 从 这 荆棘 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

“但欧卡纳斯塔的鹿皮鞋将保护他们免受森林荆棘的伤害。”
" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ən] - [jʊərə'piːən] , — [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔːdə(r)][ɒv; əv]
" **This was too un - European , — too much reversing the established order of**
" 这 曾是 也 联合国 - 欧洲的 , — 也 很多 逆转 这 已确立的 命令 的
[θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['peɪʃntli] .
things , to be borne patiently .
事物 , 到 是 出生 耐心 .

“这太不像欧洲了，——颠覆了既定的秩序，令人无法忍受。”
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] ,
As if he had felt the dignity of his manhood offended by the proposal ,
作为 如果 他 有 毛毡 这 尊严 的 他的 男子气概 被冒犯了 经过 这 提议 ,
仿佛他觉得这个提议冒犯了他的男子气概。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [fɒt] ['heɪstɪli] [bæk] , [dɪkl'eəɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] ,
the officer drew his foot hastily back , declaring , as he sprang from the log ,
这 官 画 他的 脚 草草 后退 , 声明 , 作为 他 弹簧 从 这 日志 ,
军官慌忙缩回脚，一边从圆木上跳下来，一边说道：

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ə; eɪ]
he did not care for the thorns , and could not think of depriving a

他 做过 不是 关心 为了 这 荆棘 , 和 可以 不是 思考 的 剥夺 一个

[ˈfiːmeɪl] ,

female ,

女性 ,

他不在乎荆棘，也无法想象剥夺女性的权利。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌt] [mɔː(r)][ˈsensəb(ə)][ɒv; əv][peɪn][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .

who must be much more sensible of pain than himself .

WHO 必须 是 很多 更多的 明智的 的 疼痛 比 他自己 .

他一定比他自己更能体会疼痛。

- , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈdʌn] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] .

Oucanasta , however , was not to be outdone in politeness .

- , 然而 , 曾是 不是 到 是 胜过 在 礼貌 .

然而，奥卡纳斯塔在礼貌方面也不甘示弱。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmli] [ˌriːˈsiːt] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][lɒg] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [left] [niː]
She calmly reseated herself on the log , drew her right foot over her left knee

她 平静地 重新就座 她自己 在 这 日志 , 画 她 正确的 脚 超过 她 左边 膝盖

,

,

,

她镇定地重新坐回圆木上，将右脚搭在左膝上，

[kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði]
caught one of the hands of her companion , and placing it upon the

捕捉 一 的 这 双手 的 她 伴侣 , 和 放置 它 之上 这

[ˈneɪkɪd] [səʊl] ,

naked sole ,

裸 唯一 ,

她抓住同伴的一只手，放在她裸露的脚底上。

[dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [wɒz; wəz] [ðæt]
desired him to feel how impervious to attack of every description was that

想要的 他 到 感觉 如何 不透水的 到 攻击 的 每一个 描述 曾是 那

[ˈɪndjʊˌreɪtɪd] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [lɪm] .

indurated portion of the lower limb .

硬化的 部分 的 这 降低 肢 .

希望他能感受到下肢那坚硬的部分是如何刀枪不入，抵御任何攻击的。

[ðɪs] [ˈpræktɪkl] [ˈɑːɡjumənt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [weɪt] ,

This practical argument was not without its weight ,

这 实际的 争论 曾是 不是 没有 它是 重量 ,

这种务实的论点并非毫无道理。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪˈfekt] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [rɪˈmɒnstrəns]
and had more effect in deciding the officer than a volume of remonstrance

和 有 更多的 影响 在 决定 这 官 比 一个 体积 的 抗议

.

:

.

而且，这种做法比大量的抗议书更能决定最终人选。

[məʊst] [men] [lʌv] [tuː; tə][ˈrendə(r)] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [fʊt] .

Most men love to render tribute to a delicate and pretty foot .

最多 男人 爱 到 使成为 贡 到 一个 精美的 和 漂亮的 脚 .

大多数男人都喜欢欣赏纤细漂亮的脚。

[sʌm; səm] , [ɪn'di:d] , [gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [kə'hekt] ['evri] [θɪŋ] ['femənɪn] [wɪð] [ði:z] ['kwɒlətɪz]
Some , indeed , go so far as to connect every thing feminine with these qualities
一些 , 的确 , 去 所以 远的 作为 到 连接 每一个 事物 女性 和 这些 品质
 ,
 ,
 ,

有些人甚至将所有女性特质都与这些品质联系起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['femənɪn] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] .
and to believe that nothing can be feminine without them .
和 到 相信 那 没有什么 能 是 女性 没有 他们 .

并认为没有它们，就不能称之为女性化的东西。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑ:ts] , [wi:; wi] [kən'fes] , [ðæt] , [ɔ:l'dəʊ] [nəʊ] ['enəmɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [fʊt] ,
For our parts , we confess , that , although no enemies to a pretty foot ,
为了 我们的 部分 , 我们 承认 , 那 , 虽然 不 敌人 到 一个 漂亮的 脚 ,

就我们而言，我们承认，虽然我们对漂亮的脚没有敌意，

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][saɪn][kwei; kwa:] [nɒn][ɪn]['aʊə(r)]['estɪmət; 'estɪməɪt][ɒv; əv] ['fi:meɪl] [pə'fek(ə)n]
it is by no means a sine qua non in our estimate of female perfection
它 是 经过 不 方法 一个 正弦 qua 非 在 我们的 估计 的 女性 完美
 ;
 ;
 ;
 ;

这绝不是我们对女性完美品质的评判标准中必不可少的要素；

['bi:ɪŋ] [ɪn][nəʊ] [wei] [dɪ'spəʊzd] , [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][dʒemz] ,
being in no way disposed , where the head and heart are gems ,
存在 在 不 方式 处置 , 在哪里 这 头 和 心 是 宝石 ,

毫无保留，头脑和心灵都是珍宝，

[tu:; tə] [ʌndə'vælju:] [ði:z] [ɪn] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ði] [hi:lz] .
to undervalue these in consideration of any deficiency in the heels .
到 低估 这些 在 考虑 的 任何 不足 在 这 高跟鞋 .

考虑到鞋跟可能存在的缺陷，应低估这些鞋的价值。

['kæptɪn] [di:] - ['prɒbəbli] [θɔ:t] ['ʌðəwaɪz] ;
Captain de Haldimar probably thought otherwise ;
队长 德 - 大概 想法 否则 ;

德·哈尔迪马船长可能另有想法；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - ,
for when he had passed his unwilling hand over the foot of Oucanasta ,
为了 什么时候 他 有 通过了 他的 不情愿 手 超过 这 脚 的 - ,

因为当他不情愿地将手放在瓦卡纳斯塔的脚上时，

[wɪtʃ] , [wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] , [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]
which , whatever her face might have been , was certainly any thing but
哪个 , 任何 她 脸 可能 有 到过 , 曾是 当然 任何 事物 但
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

无论她的容貌如何，都绝非柔弱之辈。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] ['nju:mərəs] ['ræɡɪd] [ɪk'skresns] [ænd; ənd]['rɑ:spi] [kæ'ləsəti] [ðæt] [set] [ɔ:l]
and encountered numerous ragged excrescences and raspy callosities that set all
和 遭遇 很多的 破烂不堪 赘生物 和 沙哑 胼胝体 那 放 全部
[ˈsɪmətri] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
symmetry at defiance ,
对称 在 蔑视 ,

并且发现了许多参差不齐的赘生物和粗糙的胼胝，完全无视对称性。

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌrevəˈluːʃn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
a wonderful revolution came over his feelings ; and ,
一个 精彩的 革命 来了 超过 他的 情怀 ; 和 ,
他的内心发生了奇妙的转变; 而且,

[ˈsiːkrətli] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [moʊkæsɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [wel] [pleɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ,
secretly determining the mocassins would be equally well placed on his own feet ,
偷偷 确定 这 鹿皮鞋 会 是 同样地 出色地 放置 在 他的 自己的 脚 ,
他暗自决定, 这双鹿皮鞋穿在他自己脚上也同样合适。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈɒfəd] [ˈeni] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] .
he no longer offered any opposition .
他 不 更长 提供 任何 反对 .
他不再提出任何反对意见。

[ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [wʌnz] [mɔː(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
This important point arranged , the officer once more followed his guide in silence .
这 重要的 观点 安排 , 这 官 一次 更多的 随后 他的 指导 在 沉默 .
重要事项安排妥当后, 军官再次默默地跟在向导身后。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] , [bɪˈkeɪm] [ˈlaɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʊərəɪd] [ˈætməsfɪə(r)]
Gradually the forest , as they advanced , became lighter with the lurid atmosphere
逐步地 这 森林 , 作为 他们 先进的 , 成为 打火机 和 这 骇人的 气氛
[bɪˈfɔː(r)] [əˈljʊːd] [tuː; tə] ;
before alluded to ;
前 暗示 到 ;
随着他们不断深入, 森林逐渐变得明亮起来, 之前提到的那种阴森恐怖的气氛也随之消散;

[ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪndiən]
and at length , through the trees , could be indistinctly seen the Indian
和 在 长度 , 通过 这 树木 , 可以 是 模糊不清 已见 这 印度
[ˈfaɪərz] [frɒm; frəm] [wɪt] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] .
fires from which it proceeded .
火灾 从 哪个 它 继续 .
最后, 透过树木, 隐约可以看到它所源自的印第安人的篝火。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈzaɪəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌktrəs] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst]
The young man was now desired by his conductress to use the utmost
这 年轻的 男人 曾是 现在 想要的 经过 他的 售票员 到 使用 这 极致
[sɜːkəmˈspekʃn] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
circumspection in making the circuit of the wood ,
谨慎 在 制作 这 电路 的 这 木头 ,
女导游要求这位年轻人绕着树林走一圈时务必格外小心。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ]
in order to gain a position immediately opposite to the point where the path
在 命令 到 获得 一个 位置 立即地 对面的 到 这 观点 在哪里 这 小路
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [pəˈsjuːd] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
they had hitherto pursued terminated in the opening .
他们 有 迄今为止 追击 终止 在 这 开幕 .
为了获得与他们此前所走的路径在入口处终止点正对的位置。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
This , indeed , was the most dangerous and critical part of the undertaking .
这 , 的确 , 曾是 这 最多 危险的 和 批判的 部分 的 这 承诺 .
这的确是这项任务中最危险、最关键的部分。

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [brɑːnt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fʊt] ,
A false step , or the crackling of a decayed branch beneath the foot ,
一个 错误的 步 , 或者 这 噼啪作响 的 一个 腐烂的 分支 下面 这 脚 ,
一步走错, 或是脚下踩到枯枝发出的噼啪声,

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [prɒk'sɪməti] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [du:m] [wɒz; wəz]
would have been sufficient to betray proximity , in which case his doom was
会 有 到过 充足的 到 背叛 邻近 , 在 哪个 案件 他的 厄运 曾是
[si:ld] .
sealed .
密封 ;

这就足以暴露他与对方的距离，那样的话，他的厄运就注定了。

[ˈfɔ:tənət] [dɪd][hi:; hi] [naʊ] [di:m] [hɪm'self] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd]
Fortunate did he now deem himself in having yielded to the counsel of his guide
幸运 做过 他 现在 认为 他自己 在 拥有 产生 到 这 法律顾问 的 他的 指导
.
.
.

他现在觉得自己很庆幸听从了向导的建议。

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'bendɪŋ] [bu:t] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [krʌʃt] [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:]
Had he retained his unbending boot , it must have crushed whatever it
有 他 保留 他的 不屈 启动 , 它 必须 有 碎 任何 它
[prest] ;
pressed ;
按下 ;

如果他保留了那只坚硬的靴子，它一定会压碎任何被它压住的东西；

[weər'æz] , [ðə; ði][ˈplaɪənt] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lɪz][aɪ 'ti:] [ɪn'kaʊntəd] , [ɪneɪblɪd]
whereas , the pliant mocassin , yielding to the obstacles it encountered , enabled
然而 , 这 柔韧的 鹿皮鞋 , 屈服 到 这 障碍 它 遭遇 , 已启用
[hɪm][tu:; tə][pɑ:s] ['nɔɪzləsli] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
him to pass noiselessly over them .
他 到 经过 无声 超过 他们 .

而柔软的鹿皮鞋能够适应遇到的障碍物，使他能够无声地越过它们。

[sti:l] , [waɪl] [ɪg'zempt][frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)][ɒn] [ðɪs] [skɔ:(r)] , [ə'hʌðə(r)] , ['skeəsli] [les] [pə'pleksɪŋ] ,
Still , while exempt from danger on this score , another , scarcely less perplexing ,
仍然 , 尽管 豁免 从 危险 在 这 分数 , 其他 , 几乎 较少的 令人费解 ,

然而，尽管在这方面没有危险，但另一个同样令人困惑的问题却是.....

[bɪ'keɪm] [æt; ət] [ˈevri] [ɪn'stənt] [mɔ:(r)] [ˈɒbvɪəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
became at every instant more obvious ; for ,
成为 在 每一个 立即的 更多的 明显的 ; 为了 ,

这一点在每一刻都变得更加明显；因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:ɪ] [ˈnɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [sɔ:t] [tu:; tə][geɪn] ,
as they drew nearer to the point which the female sought to gain ,
作为 他们 画 更近 到 这 观点 哪个 这 女性 寻求 到 获得 ,

当她们越来越接近雌性想要达到的目标时，

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['slʌmbə] [ˈfaɪərz] [fel] [səʊ] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pa:θ] ,
the dim light of the half - slumbering fires fell so immediately upon their path ,
这 暗淡 光 的 这 一半 - 沉睡 火灾 跌倒 所以 立即地 之上 他们的 小路 ,

半明半暗的篝火微弱的光芒立刻落在了他们的路上。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈhju:mən] [aɪ] [bi:n] [tɜ:nd] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] , [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz]
that had a single human eye been turned in that direction , their discovery was
那 有 一个 单身的 人类 眼睛 到过 转向 在 那 方向 , 他们的 发现 曾是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 ;

如果有人朝那个方向看去，他们的发现是必然的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪə(r)][ˈpɜːsən(ə)l][fɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz]
It was with a beating heart , to which mere personal fear , however , was
它 曾是 和 一个 殴打 心 , 到 哪个 仅仅 个人的 害怕 , 然而 , 曾是
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,
它心跳加速, 但单纯的个人恐惧对它来说却是陌生的。

[ðæt] [ˈkæptɪn] [diː] - [pəˈfɔːmd] [ðɪs] [kənˈkluːdɪŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃərəs] [kɔːs] ;
that Captain de Haldimar performed this concluding stage of his adventurous course ;
那 队长 德 - 执行 这 总结 阶段 的 他的 冒险的 课程 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
德·哈尔迪马尔船长完成了他冒险旅程的最后阶段; 但是,

[æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,
at a moment when he considered detection unavoidable ,
在 一个 片刻 什么时候 他 经过考虑的 检测 不可避免的 ,
在他认为被发现不可避免的时候,

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈɑːmɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪˈvent] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]
and was arming himself with resolution to meet the event , the female
和 曾是 武装 他自己 和 解决 到 见面 这 事件 , 这 女性
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔːltɪd] ,
suddenly halted ,
突然 停止 ,
他正下定决心迎接挑战时, 那名女子突然停了下来。

[ˈpleɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
placing , in the act ,
放置 , 在 这 行为 ,
放置, 在行动中,

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [biːtʃ] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʌski]
the trunk of an enormous beech between her companion and the dusky
这 树干 的 一个 巨大的 山毛榉 之间 她 伴侣 和 这 昏暗
[fɔːmz] [wɪˈðɪn] ,
forms within ,
表格 之内 ,
在她同伴和树丛中昏暗的身影之间, 横亘着一棵巨大的山毛榉树干。

[huːz] [ˈveri] [ˈbriːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈɒfɪsə(r)] .
whose very breathing could be heard by the anxious officer .
谁 非常 呼吸 可以 是 听到 经过 这 焦虑的 官 .
焦虑的警官甚至能听到他的呼吸声。

[wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] [ˈdʒentli] [ˈfɔːwəd] ,
Without uttering a word , she took his hand , and , drawing him gently forward ,
没有 发出声音 一个 单词 , 她 采取 他的 手 , 和 , 绘画 他 轻轻地 向前 ,
她一言不发, 握住他的手, 轻轻地把他拉向自己。

[dɪsəˈprɪəd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .
disappeared altogether from his view .
消失 共 从 他的 看法 .
完全从他的视线中消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɒləʊd] ,
The young man followed ,
这 年轻的 男人 随后 ,
年轻人跟了上去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊələs] [ˈbɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪtˈself] ;
and in the next moment found himself in the bowelless body of the tree itself ;
和 在 这 下一个 片刻 成立 他自己 在 这 无肠 身体 的 这 树 本身 ;
下一刻，他发现自己身处这棵没有内脏的树干之中；

[ˈɪntu:] [wɪt] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,
into which , on the side of the encampment ,
进入 哪个 , 在 这 边 的 这 营地 ,
其中，在营地的一侧，

[bəʊθ] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈæpətʃə(r)] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]
both light and sound were admitted by a small aperture formed by the
两个都 光 和 声音 是 承认 经过 一个 小的 光圈 形成 经过 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
natural decay of the wood .
自然的 衰变 的 这 木头 .
光线和声音都通过木材自然腐烂形成的小孔进入。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)]
The Indian pressed her lips to the ear of her companion , and rather
这 印度 按下 她 嘴唇 到 这 耳朵 的 她 伴侣 , 和 相当
[bri:ðd] [ðæn; ðən] [sed] ,
breathed than said ,
呼吸 比 说 ,
印度女子将嘴唇贴在同伴的耳边，与其说是说话，不如说是呼吸。

— " [ðə; ði] - [wɪl] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈevri] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn] [ˈseɪfti] ;
— "**The Saganaw will see and hear every thing from this in safety ;**
— " 这 - 将要 看 和 听到 每一个 事物 从 这 在 安全 ;
“萨加诺人将从这里安全地看到和听到一切；

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [hˈiəz] [let] [hɪm] [ˈtreʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and what he hears let him treasure in his heart .
和 什么 他 听到 让 他 宝藏 在 他的 心 .
把他听到的一切都珍藏在心底。

- [mʌst; məst][gəʊ] .
Oucanasta must go .
- 必须 去 .
奥卡纳斯塔必须离开。

[wen] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ɪz][ˈəʊvə(r)][fɪ:; fɪ] [wɪl] [rɪˈtɜ:n] , [ænd; ənd] [li:d] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] .
When the council is over she will return , and lead him back to his warriors .
什么时候 这 理事会 是 超过 她 将要 返回 , 和 带领 他 后退 到 他的 战士 .
会议结束后，她将返回，带领他回到他的战士们身边。

" [wɪð] [ðɪs] [bri:f] [ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][fɪ:; fɪ] [dɪˈpɑ:tɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈnɔɪzləsli] ,
"**With this brief intimation she departed , and so noiselessly ,**
" 和 这 简短的 暗示 她 已离开 , 和 所以 无声 ,
“她简短地示意了一下，便悄无声息地离开了。”

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts]
that the young officer was not aware of her absence until some minutes
那 这 年轻的 官 曾是 不是 意识到的 的 她 缺席 直到 一些 分钟
[ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm][fɪ:; fɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [gɒn] .
of silence had satisfied him she must be gone .
的 沉默 有 使满意 他 她 必须 是 已消失 .
这位年轻的军官直到沉默了几分钟后才意识到她已经离开了，并确信她一定走了。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [keə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈsɜ:veɪ] ,
His first care then was to survey ,
他的 第一的 关心 然后 曾是 到 民意调查 ,
他当时的首要任务是进行勘察。

[θru:] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wið] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
through the aperture that lay in a level with his eye ,
通过 这 光圈 那 躺 在 一个 等级 和 他的 眼睛 ;
透过与他眼睛齐平的孔,

[ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
the character of the scene before him .
这 特点 的 这 场景 前 他 .
他眼前的场景的性格。

[ðə; ði] [smɔ:l] [pleɪn] , [ɪn] [wɪt] [leɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
The small plain , in which lay the encampment of the Indians ,
这 小的 清楚的 , 在 哪个 躺 这 营地 的 这 印度人 ;
印第安人的营地就位于这片小平原上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][əʊˈeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [gɜ:t] [raʊnd] [wið] [ə; eɪ] [ru:d] [belt] [ɒv; əv]
was a sort of oasis of the forest , girt round with a rude belt of
曾是 一个 种类 的 绿洲 的 这 森林 , 束 圆形的 和 一个 粗鲁的 腰带 的
[ˈʌndəwʊd] ,
underwood ,
安德伍德 ;
就像森林中的一片绿洲, 四周环绕着茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈelɪvətɪd] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] ,
and somewhat elevated , so as to present the appearance of a mound ,
和 有些 升高 , 所以 作为 到 展示 这 外貌 的 一个 冢 ;
而且略微隆起, 看起来像个小土堆。

[kənˈstrʌktɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑ:t] .
constructed on the first principles of art .
建造 在 这 第一的 原则 的 艺术 .
建立在艺术的基本原则之上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈθɪkli] [ɔ:lˈðəʊ] [ˈrɛɡjələli] [ˈstʌdɪd] [wið] [tents] ,
This was thickly although irregularly studded with tents ,
这 曾是 浓密 虽然 不规则地 带钉的 和 帐篷 ;
这里密密麻麻地散布着帐篷, 虽然分布并不均匀。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [kɔ:s] [mæts] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)] [pəʊlz] [dɪˈspəʊzd]
some of which were formed of large coarse mats thrown over poles disposed
一些 的 哪个 是 形成 的 大的 粗 垫子 抛掷 超过 杆子 处置

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnɪkl] [ʃeɪp] ,
in a conical shape ,
在 一个 锥 形状 ;
其中一些是用铺在呈圆锥形排列的杆子上的大块粗糙垫子制成的,

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈru:dli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:fi] [ˈbra:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
while others were more rudely composed of the leafy branches of the forest .
尽管 其他的 是 更多的 粗鲁地 由 的 这 绿叶 分支 的 这 森林 .
而另一些则是由森林中茂密的树枝粗略构成。

[wɪðɪn] [ði:z] [gru:ps] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [fɔ:mz] [leɪ] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] , [stretʃt] [æt; ət]
Within these groups of human forms lay , wrapped in their blankets , stretched at
之内 这些 团体 的 人类 表格 躺 , 包装 在 他们的 毯子 , 拉伸 在
[ðeə(r)][ˈleɪzi][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
their lazy length .
他们的 懒惰的 长度 .
在这些人群中, 躺着许多人形, 裹着毯子, 懒洋洋地伸展着身子。

[ˈʌðə(r)z] , [wið] [ðeə(r)] [fi:t] [pleɪst] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfaɪərz] ,
Others , with their feet placed close to the dying embers of their fires ,
其他的 , 和 他们的 脚 放置 关闭 到 这 垂死 余烬 的 他们的 火灾 ;
另一些人则将脚放在即将熄灭的火堆余烬旁,

[drʻv3:dʒd] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈreɪdiəɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈsentə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈməʊnləs] [ɪn] [sli:p] ,
diverged like so many radii from their centre , and lay motionless in sleep ,
分歧 喜欢 所以 许多 半径 从 他们的 中心 , 和 躺 静止不动 在 睡觉 ,
它们像无数条半径一样从中心向外扩散, 静静地沉睡着。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəsnəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊlli] [ɪkˈstɪŋkt] .
as if life and consciousness were wholly extinct .
作为 如果 生活 和 意识 是 完全 灭绝 .
仿佛生命和意识都完全消失了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈwɒriə(r)] [sɪˈkjʊr] , [wɪð] [ˈædmərəb(ə)]
Here and there was to be seen a solitary warrior securing , with admirable
这里 和 那里 曾是 到 是 已见 一个 孤 战士 确保 , 和 令人钦佩的
[ˈni:tnəs] ,
neatness ,
整洁 ,
不时可以看到孤身一人的战士, 动作整齐利落, 令人钦佩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈdelɪkət] [ˈlɪgətʃəz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnju:] [ɒv; əv][ðə; ði][dra(r)] , [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ]
and with delicate ligatures formed of the sinew of the deer , the guiding
和 和 精美的 连字 形成 的 这 腱子 的 这 鹿 , 这 指导
[ˈfeðə(r)] ,
feather ,
羽毛 ,
并用鹿的筋腱制成的精细结节, 以及引导羽毛,

[ɔ:(r)] [ˈfæʃnɪŋ] [ðə; ði][ˈbəʊni] [bɔ:b] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈærəʊ] ; [waɪl] [ˈlðə(r)z] ,
or fashioning the bony barb of his long arrow ; while others ,
或者 时尚 这 骨质 倒钩 的 他的 长的 箭 ; 尽管 其他的 ,
或者打造长箭的骨质倒钩; 而其他人,

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔ:ləɪk] [ˈspɪrɪt][ɪn] [vju:] ,
with the same warlike spirit in view ,
和 这 相同的 好战 精神 在 看法 ,
怀着同样的好战精神,

[ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgri:sɪŋ] [smɔ:l] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [sməʊkt] [ˈdɪə,skɪn] ,
employed themselves in cutting and greasing small patches of smoked deerskin ,
受雇 他们自己 在 切割 和 润滑 小的 补丁 的 熏制 鹿皮 ,
他们从事切割和涂抹小块熏鹿皮的工作,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [dəˈrek](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:dərəs]
which were to secure and give a more certain direction to the murderous
哪个 是 到 安全的 和 给 一个 更多的 肯定 方向 到 这 杀人犯
[ˈbʊlɪt] .
bullet .
子弹 .
其目的是为了**确保子弹的飞行方向更加确定, 从而提高杀伤性子弹的飞行精度。**

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntəˈspɜ:st] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] ,
Among the warriors were interspersed many women ,
之中 这 战士 是 穿插 许多 女性 ,
战士中夹杂着许多妇女,

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [səˈpɔ:tɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][læps][ðə; ði] [ˈhevi] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
some of whom might be seen supporting in their laps the heavy heads of their
一些 的 谁 可能 是 已见 支持 在 他们的 圈数 这 重的 头部 的 他们的
[ʌnˈkɒnʃəs] [ˈhelpmeɪt] ,
unconscious helpmates ,
无意识 帮手 ,
可以看到, 他们中的一些人正用膝盖托着昏迷不醒的同伴沉重的脑袋。

[waɪ] [ðeɪ] [ˈɒkjʊpaɪd] [ðəmˈselvz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] , [ɪn] [ˈpɑːtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [ˈmætɪd] [heə(r)]
while they occupied themselves , by the firelight , in parting the long black matted hair
尽管 他们 占领 他们自己 , 经过 这 火光 , 在 离别 这 长的 黑色的 哑光 头发 ,
 ,
 ,
 ,

她们在火光下忙着拨开那头浓密乌黑的头发。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈwɔːfeə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɪgmɪ] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk]
and maintaining a destructive warfare against the pigmy inhabitants of that dark
和 保持 一个 破坏性的 战争 反对 这 侏儒 居民 的 那 黑暗的
[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .

并对那个黑暗地区的矮人居民发动毁灭性战争。

[ðɪːz] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ækˈtɪvətɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈdʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] ,
These signs of life and activity in the body of the camp generally were ,
这些 标志 的 生活 和 活动 在 这 身体 的 这 营 一般来说 是 ,
营地中普遍存在的这些生命和活动迹象是:

[haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˈkæptɪn] [diː]
however , but few and occasional ; but , at the spot where Captain de
然而 , 但 很少 和 偶然 ; 但 , 在 这 点 在哪里 队长 德
- [stʊd] [kənˈsiːld] ,
Haldimar stood concealed ,
- 站立 暗 ,
然而, 虽然很少且偶尔发生; 但在德·哈尔迪马船长藏身的地方,

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
the scene was different .
这 场景 曾是 不同的 .
景象截然不同。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [stʊd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fed] ,
At a few yards from the tree stood a sort of shed ,
在 一个 很少 码 从 这 树 站立 一个 种类 的 棚 ,
离树几码远的地方有一个类似棚子的地方,

[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [tɔːl] [pəʊlz] [pleɪst] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
composed of tall poles placed upright in the earth ,
由 的 高的 杆子 放置 直立 在 这 地球 ,
由竖立在地面上的高杆组成,

[ænd; ənd] [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [fɔːmd] [ˈsɪmplɪ] [ɒv; əv] [ruːd] [bau] ,
and supporting a roof formed simply of rude boughs ,
和 支持 一个 屋顶 形成 简单地 的 粗鲁的 树枝 ,
并支撑着一个由粗糙树枝简单搭建而成的屋顶,

[ðə; ði][ˈfəʊliədʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɪðəd] [baɪ] [taɪm] .
the foliage of which had been withered by time .
这 叶子 的 哪个 有 到过 干枯 经过 时间 .
它的树叶已经因时间的流逝而枯萎了。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈedɪfɪs] [maɪt] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [fiːt] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] .
This simple edifice might be about fifty feet in circumference .
这 简单的 大厦 可能 是 关于 五十 脚 在 圆周 .
这座简易建筑的周长可能约为五十英尺。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [bleɪz] [ə; eɪ] [laɪdʒ] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈnjuːli] [fed] ,
In the centre blazed a large fire that had been newly fed ,
在 这 中心 燃烧的 一个 大的 火 那 有 到过 新 美联储 ,
中心燃起熊熊大火, 显然是新近添了燃料。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wɜ: (r); wə (r)] [ə'sembəld] [ə; eɪ][bænd][pʊ; əv] ['swɔ:ði] ['wɒriəz] , [sʌm; səm] ['twenti]
and around this were assembled a band of swarthy warriors , some twenty
和 大约 这 是 组装 一个 乐队 的 黝黑的 战士 , 一些 二十
[ɔ: (r)] ['θɜ:ti] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
or thirty in number ,
或者 三十 在 数字 ,
周围聚集着一群肤色黝黑的战士, 大约有二三十人。

[hu:] , [baɪ][ðeə(r)] [praʊd] , [kɑ:m] , [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['beəriŋ] , [maɪt] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [nəʊn]
who , by their proud , calm , and thoughtful bearing , might at once be known
WHO , 经过 他们的 自豪的 , 冷静的 , 和 周到 轴承 , 可能 在 一次 是 已知
[tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:fs] .
to be chiefs .
到 是 酋长们 .
他们从骄傲、沉稳、深思熟虑的举止中, 一眼就能看出是首领。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [pʊ; əv][məʊst][pʊ; əv] [ði:z] [wɜ: (r); wə (r)][fə'miliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['bʃɪsə(r)] ,
The faces of most of these were familiar to the young officer ,
这 面孔 的 最多 的 这些 是 熟悉的 到 这 年轻的 官 ,
这些人当中, 大多数对这位年轻军官来说都很眼熟。

[hu:] ['spi:dəli] [ˈʌkəɡn,aɪzd] [ðem; ðəm][fɔ: (r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] -
who speedily recognised them for the principals of the various tribes Pontecac -
WHO 迅速地 已确认 他们 为了 这 校长 的 这 各种各样的 部落 -
[hæd; həd] [li:gd] [ɪn][ɑ:mz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] .
had leagued in arms against his enemies .
有 联盟 在 武器 反对 他的 敌人 .
他们很快认出这些人是庞蒂克联合起来对抗敌人的各个部落的首领。

[ðæt] [tʃi:f] [hɪm'self] , ['evə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ: (r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [aɪ] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ]
That chief himself , ever remarkable for his haughty eye and commanding
那 首席 他自己 , 曾经 卓越 为了 他的 傲慢 眼睛 和 指挥
['dʒestʃə(r)] ,
gesture ,
手势 ,
那位首领本人, 一向以傲慢的眼神和威严的姿态著称,

[wɒz; wəz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
was of the number of those present ; and , a little aloof from his
曾是 的 这 数字 的 那些 展示 ; 和 , 一个 小的 超然 从 他的
[ɪn'fɪəriəz] ,
inferiors ,
下等人 ,
他是出席者中的一员; 而且, 他与下属保持着一定的距离,

[sæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [stretʃt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
sat , with his feet stretched towards the fire ,
卫星 , 和 他的 脚 拉伸 向 这 火 ,
他坐着, 双脚伸向火堆,
[ænd; ənd][hɑ:f] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtʃu:d] [pʊ; əv] ['ɪndələns] ;
and half reclining on his side in an attitude of indolence ;
和 一半 斜倚 在 他的 边 在 一个 态度 的 懒惰 ;

他半侧躺着, 姿态懒散;
[jet] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [di:p] [ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [θɔ:t] .
yet with his mind evidently engrossed by deep and absorbing thought .
然而 和 他的 头脑 显然 全神贯注 经过 深的 和 吸收 想法 .
然而, 他的心思显然完全沉浸在深刻而引人入胜的思考中。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɑːbzər'veɪʃənz][ðæt][dɪ'stɪŋktli][met][hɪz; ɪz][ɪə(r)][-][gæðəd] ,
From some observations that distinctly met his ear , Captain de Haldimar gathered ,
从 一些 观察 那 明显地 遇见 他的 耳朵 , 队长 德 - 聚集 ,

德·哈尔迪马船长从他清晰听到的一些观察中得出结论：

[ðə; ði][ˈpɑːti][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə'weɪtɪŋ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˈkærəktə(r)] ,
the party were only awaiting the arrival of an important character ,
这 派对 是 仅有的 等待中 这 到达 的 一个 重要的 特点 ,
众人只等一位重要人物的到来。

[wɪ'dəʊt][huːz][ˈprez(ə)ns][ðə; ði][ˈliːdɪŋ][tʃiːf][wɒz; wəz][ʌn'wɪlɪŋ][ðə; ði][ˈkɒnfərəns][ʃʊd; ʃəd][bɪ'ɡɪn] .
without whose presence the leading chief was unwilling the conference should begin .
没有 谁 在场 这 领导 首席 曾是 不情愿 这 会议 应该 开始 .
如果没有他的出席，这位领导人不愿召开会议。

[ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːfɪsərz][kən'siːlmənt][hæd; həd][dʒʌst][biːn][lɒŋ][ˈɪnʌf][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)]
The period of the officer's concealment had just been long enough to enable
这 时期 的 这 警官们 隐蔽 有 只是 到过 长的 足够的 到 使能够
[hɪm][tuː; tə][fɪks][ɔːl][ðɪːz][pə'tɪkjələz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
him to fix all these particulars in his mind ,
他 到 使固定全部 这些 细节 在 他的 头脑 ,
这名军官的藏匿时间刚好足够长，使他能够将所有这些细节牢记在心上。

[wen][ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði][feɪnt][rɪ'pɔːt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈraɪf(ə)][wɒz; wəz][hɜːd][ˈekəʊɪŋ][θruː'aɔt]
when suddenly the faint report of a distant rifle was heard echoing throughout
什么时候 突然 这 头晕的 报告 的 一个 遥远 步枪 曾是 听到 回声 自始至终
[ðə; ði][wʊd] .
the wood .
这 木头 .
突然，远处传来微弱的步枪声，在树林中回荡。

[ðɪs][wɒz; wəz][ˈɪnstəntli][sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðæt][ˈsaʊndɪd][mɔː(r)][ˈʃɑːpli][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ;
This was instantly succeeded by a second , that sounded more sharply on the ear ;
这 曾是 即刻 成功了 经过 一个 第二 , 那 听起来 更多的 尖锐地 在 这 耳朵 ;
紧接着又传来第二声，听起来更加尖锐；

[ænd; ənd][ðen][ˈfɒləʊd][ə; eɪ][lɒŋ][ænd; ənd][ˈpɪəsɪŋ][kraɪ] , [ðæt][brɔːt][ˈevri][ˈwɒrɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n]
and then followed a long and piercing cry , that brought every warrior , even
和 然后 随后 一个 长的 和 冲孔 哭 , 那 带来 每一个 战士 , 甚至
[ɒv; əv][ðəʊz][huː][slept] ,
of those who slept ,
的 那些 WHO 睡着了 ,
随后传来一声悠长而刺耳的呐喊，惊动了所有战士，甚至包括那些沉睡的战士。

[ˈkwɪkli][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] .
quickly to his feet .
迅速地 到 他的 脚 .

他迅速站了起来。

[æn; ən][ˈæŋkʃəs][ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈmɪnɪts][pɑːst][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][fɪkst][ænd; ənd][ˈlɪsənɪŋ]
An anxious interval of some minutes passed away in the fixed and listening
一个 焦虑的 间隔 的 一些 分钟 通过了 离开 在 这 固定的 和 聆听
[ˈætətʃəd] ,
attitudes ,
态度 ,
在专注而专注的聆听姿态中，焦虑的几分钟过去了。

[wɪtʃ][ðə; ði][tʃiːfs][ɪ'speʃəli][hæd; həd][ə'sjuːmd] ,
which the chiefs especially had assumed ,
哪个 这 酋长们 尤其 有 假定 ,
尤其是酋长们承担了这一责任，

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [rɪ'zembliŋ] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈænim(ə)l] [ˈfɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]
when a noise resembling that of some animal forcing its way rapidly through the
什么时候 一个 噪音 类似 那 的 一些 动物 强制 它是 方式 快速 通过 这
[ˈrʌslɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
rustling branches ,
沙沙声 分支 ,

当一阵类似某种动物快速穿过沙沙作响的树枝的声音传来时，

[wɒz; wəz] [ˈfeɪntli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪəd] .
was faintly heard in the direction in which the shots had been fired .
曾是 淡淡的 听到 在 这 方向 在 哪个 这 镜头 有 到过 被解雇 .

从枪声传来的方向隐约听到枪声。

[ðɪs] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈeɪvɪdəntli] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
This gradually increased as it evidently approached the encampment , and then ,
这 逐步地 增加 作为 它 显然 接近 这 营地 , 和 然后 ,
[dɪˈstɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

随着它明显接近营地，这种声音逐渐增强，然后，清晰地，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪt] [jet] [ʌnˈɡɑːdɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [fʊt] .
could be heard the light yet unguarded boundings of a human foot .
可以 是 听到 这 光 然而 无人看守 边界 的 一个 人类 脚 .

可以听到轻盈却毫无防备的脚步声。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəwʊd] , [ˈræpɪdli] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
At every moment the rustling of the underwood , rapidly divided by the
在 每一个 片刻 这 沙沙声 的 这 安德伍德 , 快速 分割 经过 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [fɔːm] , [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈɔːdəbl] ;
approaching form , became more audible ;
接近 形式 , 成为 更多的 可听见的 ;

每一刻，灌木丛的沙沙声都被靠近的人影迅速分割开来，变得越来越清晰可闻；

[ænd; ənd][səʊ] [ˈkləʊsli] [dɪd][ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] [pres] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [diː] -
and so closely did the intruder press upon the point in which Captain de Haldimar
和 所以 密切 做过 这 入侵者 按 之上 这 观点 在 哪个 队长 德 -

[wɒz; wəz] [kənˈsiːld] ,
was concealed ,
曾是 暗 ,

入侵者步步紧逼，逼近德·哈尔迪马船长藏身之处。

[ðæt] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈfænsɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪˈtreɪd] , [tɜːnd] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
that that officer , fancying he had been betrayed , turned hastily round , and ,
那 那 官 , 幻想 他 有 到过 背叛 , 转向 草草 圆形的 , 和 ,

那名军官以为自己遭到了出卖，便匆忙转身，

[ˈɡrɑːspɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
grasping one of the pistols he had secreted in his chest ,
抓握 一 的 这 手枪 他 有 分泌物 在 他的 胸部 ,

他握住藏在胸口的其中一把手枪，

[prɪˈpeəd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst][ænd; ənd] [ˈdedli] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
prepared himself for a last and deadly encounter .
准备 他自己 为了 一个 最后的 和 致命 遇到 .

他做好了迎接最后致命一战的准备。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [əˈʃʊə(r)] [hɪm] .
An instant or two was sufficient to re - assure him .
一个 立即的 或者 二 曾是 充足的 到 关于 - 保证 他 .

仅仅一两秒钟就足以让他安心。

[ðə; ði] [fɔ:m] [glaidid] [ˈheɪstɪli] [pɑ:st] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [wið] [ɪts] [ˈgɑ:mənts] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] ,
The form glided hastily past , brushing the tree with its garments in its course ,
这 形式 滑翔 草草 过去的 , 刷牙 这 树 和 它是 服装 在 它是 课程 ,
那身影匆匆掠过, 衣袂拂过树梢。

[ænd; ənd] [ˈkliəɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [baʊnd] ,
and clearing , at a single bound ,
和 清理 , 在 一个 单身的 边界 ,
并一次性清除障碍,

[ðə; ði] [belt] [pʊ; əv] [ˈʌndəwʊd] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfɒrɪst] ,
the belt of underwood that divided the encampment from the tall forest ,
这 腰带 的 安德伍德 那 分割 这 营地 从 这 高的 森林 ,
将营地与高大森林隔开的灌木丛带

[stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [pʊ; əv] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [tʃi:fs] .
stood suddenly among the group of anxious and expectant chiefs .
站立 突然 之中 这 团体 的 焦虑的 和 怀孕 酋长们 .
他突然出现在一群焦急而充满期待的酋长中间。

[ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [tɔ:l] [ˈstætʃ(ə)r] , [wɒz; wəz] [ˈpaʊəfəli] [meɪd] .
This individual , a man of tall stature , was powerfully made .
这 个人 , 一个 男人 的 高的 身材 , 曾是 强大的 制成 .
这个人身材高大, 体格健壮。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][ˈdʒɜ:kɪn] , [ɔ:(r)] [ˈhʌntɪŋ] - [kəʊt] , [pʊ; əv] [ˈleðə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
He wore a jerkin , or hunting - coat , of leather ; and his arms were ,
他 穿着 一个 短上衣 , 或者 打猎 - 外套 , 的 皮革 ; 和 他的 武器 是 ,
他身穿一件皮质短上衣, 或者说是猎装; 他的双臂是.....

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [pʊ; əv] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [bi:n] [dɪstʃɑ:dʒd] , [ə; eɪ]
a rifle which had every appearance of having just been discharged , a
一个 步枪 哪个 有 每一个 外貌 的 拥有 只是 到过 出院 , 一个
[ˈtoməhɔ:k] [ˈri:kɪŋ] [wɪð] [blʌd] ,
tomahawk reeking with blood ,
钺 臭气熏天 和 血 ,
一支看起来像是刚刚发射过的步枪, 一把沾满血迹的战斧,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌri] [pʊ; əv][sʌm; səm][ˈri:s(ə)nt] [ˈsɜ:vɪs] [aɪ ˈti:]
and a scalping - knife , which , in the hurry of some recent service it
和 一个 短线交易 - 刀 , 哪个 , 在 这 匆忙 的 一些 最近的 服务 它
[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [pəˈfɔ:m] ,
had been made to perform ,
有 到过 制成 到 履行 ,
还有一把剥头皮刀, 这把刀是在最近一次匆忙执行某项任务时被强行使用的。

[hæd; həd] [mɪst] [ɪts] [ʃi:θ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrʌst] [ˈneɪkɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [belt] [ðæt] [ɪnˈsɜ:rkld] [hɪz; ɪz]
had missed its sheath , and was thrust naked into the belt that encircled his
有 错过 它是 鞘 , 和 曾是 推力 裸 进入 这 腰带 那 包围 他的
[bɔɪnz] .
loins .
腰肉 .
阴茎没能插进鞘里, 赤裸裸地插进了环绕他腰部的腰带里。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɔ:(r)][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pʊ; əv] [məˈlɪɡnənt] [ˈtraɪʌmf] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ]
His countenance wore an expression of malignant triumph ; and as his eye
他的 面容 穿着 一个 表达 的 恶性 胜利 ; 和 作为 他的 眼睛
[fel] [ɒn][ðə; ði] [əˈsembəld] [θrɒŋ] ,
fell on the assembled throng ,
跌倒 在 这 组装 人群 ,
他脸上露出一种邪恶的得意表情; 当他的目光落在聚集的人群上时,

[ɪts] [self] - ['sætɪsfɑɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] [glɑ:ns] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hi:; hi]
its self - satisfied and exulting glance seemed to give them to understand he
它是 自己 - 使满意 和 欣喜若狂 瞥一眼 似乎 到 给 他们 到 理解 他
[kɜ:m] [nɒt] [wɪ'dəʊt] [krə'denʃ(ə)lɪz] [tu:; tə] [rekə'mend] [hɪm] [tu:; tə] [ðəə(r)] ['nəʊtɪs] .
came not without credentials to recommend him to their notice .
来了 不是 没有 证书 到 推荐 他 到 他们的 注意 .
他那自鸣得意、得意洋洋的眼神似乎让他们明白，他并非没有资历来让他们注意到他。

['kæptɪn] [di:] - [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][bəʊld] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]
Captain de Haldimar was particularly struck by the air of bold daring and
队长 德 - 曾是 特别 击 经过 这 空气 的 大胆的 大胆 和
[ɔ:l'məʊst] ['ɪnsələnt] ['rekləsənəs] [pɜ:'veɪdɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ;
almost insolent recklessness pervading every movement of this man ;
几乎 傲慢的 鲁莽 普遍存在 每一个 移动 的 这 男人 ;
德·哈尔迪马上尉尤其被这个人一举一动中流露出的那种大胆无畏、近乎狂妄自大的气概所打动；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:ti:nəs] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)]
and it was difficult to say whether the haughtiness of bearing peculiar
和 它 曾是 难的 到 说 无论 这 傲气 的 轴承 奇特
[tu:; tə] - [hɪm'self] ,
to Ponteac himself ,
到 - 他自己 ,

很难说庞蒂克本人那种傲慢的态度是否.....
[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'si:ɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɜ:kju'li:ən] ['wɒriə(r)] .
was not exceeded by that of this herculean warrior .
曾是 不是 超出 经过 那 的 这 赫拉克勒斯 战士 .
然而，这位力大无穷的战士的成就却无法与之匹敌。

[baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tʃi:fs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [bi:n] ['gri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)]['dʒen(ə)rəl]
By the body of chiefs his appearance had been greeted with a mere general
经过 这 身体 的 酋长们 他的 外貌 有 到过 问候 和 一个 仅仅 一般的
[grʌnt] [ɒv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] ;
grunt of approbation ;
咕哝 的 赞许 ;
他的出现只换来酋长们普遍的一声表示赞许的咕哝；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)] ['ɪntrəst] .
but the countenance of the leader expressed a more personal interest .
但 这 面容 的 这 领导者 表达 一个 更多的 个人的 兴趣 .
但领导人的表情却流露出更浓厚的个人兴趣。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ;
All seemed to expect he had something of moment to communicate ;
全部 似乎 到 预计 他 有 某物 的 片刻 到 交流 ;
所有人都似乎期待他有重要的事情要宣布；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['etɪkət] [tu:; tə]
but as it was not consistent with the dignity of Indian etiquette to
但 作为 它 曾是 不是 持续的 和 这 尊严 的 印度 礼仪 到
[ɪn'kwəɪə(r)] ,
enquire ,
查询 ,
但由于询问有悖于印度礼仪的尊严，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['kɑ:mlɪ] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [ðəə(r)] [nju:] [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət][tu:; tə]['entə(r)][ɒn][ðə; ði]
they waited calmly until it should please their new associate to enter on the
他们 等待 平静地 直到 它 应该 请 他们的 新的 联系 到 进入 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .
history of his exploits .
历史 的 他的 漏洞 .
他们平静地等待着，直到他们的新伙伴乐意讲述他的丰功伟绩。

[ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][frəm; frəm] - ,
In pursuance of an invitation from Pontec ,
在 追究 的 一个 邀请 从 - ,
应庞蒂克的邀请，

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [ðæt] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['feɪsɪŋ]
he now took his seat on the right hand of that chief , and immediately facing
他 现在 采取 他的 座位 在 这 正确的 手 的 那 首席 , 和 立即地 面向
[ðə; ði] [tri:] ,
the tree ,
这 树 ,

他随即坐在那位酋长的右边，正对着那棵树，
[frəm; frəm] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [di:] - ,
from which Captain de Haldimar ,
从 哪个 队长 德 - ,
由此，德·哈尔迪马尔船长

['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd] ,
strongly excited both by the reports of the shots that had been fired ,
强烈 兴奋的 两个都 经过 这 报告 的 这 镜头 那 有 到过 被解雇 ,
听到枪击事件的报道后，我感到非常激动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['tɒməhɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] ['ɪndiən] ,
and the sight of the bloody tomahawk of the recently arrived Indian ,
和 这 视线 的 这 血腥 钺 的 这 最近 到达的 印度 ,
还有那把沾满鲜血的印第安战斧的景象，

[geɪzd] ['ɜ:nɪstli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɒn][ðə; ði] ['swɔ:ði] [θrɒŋ] .
gazed earnestly and anxiously on the swarthy throng .
凝视 切实 和 焦虑地 在 这 黝黑的 人群 .
他凝视着黝黑的人群，眼神中充满了焦急。

['glɑ:nsɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] , [hu:] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)][paɪps][ɪn][kɑ:m]
Glancing once more triumphantly round the circle , who sat smoking their pipes in calm
瞥了一眼 一次 更多的 凯旋而归 圆形的 这 圆圈 , WHO 卫星 吸烟 他们的 管道 在 冷静的
[ænd; ənd] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] ['saɪləns] ,
and deliberative silence ,
和 深思熟虑的 沉默 ,
他得意地再次环顾四周，只见围坐在一起的人们正平静而专注地抽着烟斗。

[ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃi:f] , [hu:] [sæt] [ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] ,
the latter now observed the eye of a young chief , who sat opposite to him ,
这 后者 现在 观察到 这 眼睛 的 一个 年轻的 首席 , WHO 卫星 对面的 到 他 ,
后者此时正注视着坐在他对面的一位年轻酋长的目光。

[ɪn'tentli] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
intently riveted on his left shoulder .
专注地 铆接 在 他的 左边 肩膀 .
目光紧紧地盯着他的左肩。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:t] , [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
He raised his hand to the part , withdrew it , looked at it ,
他 提高 他的 手 到 这 部分 , 退出 它 , 看起来 在 它 ,
他抬起手摸向那个部位，又缩了回来，看了看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wet] [wɪð] [blʌd] .
and found it wet with blood .
和 成立 它 湿的 和 血 .
发现它被血浸湿了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:t] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ; [jet] ,
A slight start of surprise betrayed his own unconsciousness of the accident ; yet ,
一个 轻微 开始 的 惊喜 背叛 他的 自己的 无意识 的 这 事故 ; 然而 ,

他微微一惊，暴露出他对事故毫不知情；然而，

[ˈsi:kɹətli] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,
secretly vexed at the discovery which had been made ,
偷偷 烦恼 在 这 发现 哪个 有 到过 制成 ,

内心深处对这一发现感到恼火，

[ænd; ænd][ɜ:rdʒd] ['prɒbəbli] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [fɪts] ,
and urged probably by one of his wayward fits ,
和 敦促 大概 经过 一 的 他的 任性的 适合 ,

或许是受他一次任性妄为的驱使，

[hi;; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['hɔ:tlɪ] [ænd; ænd] [ɪn'sʌltɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] ,
he demanded haughtily and insultingly of the young chief ,
他 要求 傲慢地 和 侮辱性的 的 这 年轻的 首席 ,

他傲慢无礼地向年轻的酋长提出要求，

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒrɪə(r)] .
if that was the first time he had ever looked on the blood of a warrior .
如果 那 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 看起来 在 这 血 的 一个 战士 .

如果那是他第一次亲眼见到战士的鲜血。

" [dʌz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [fi:l] [peɪn] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔ:ntɪŋ] [rɪ'plai] .
" Does my brother feel pain ? " was the taunting reply .
" 做 我的 兄弟 感觉 疼痛 ? " 曾是 这 嘲讽 回复 .

“我弟弟会感到疼痛吗？”对方嘲讽地回答道。

" [ɪf] [hi;; hi][ɪz] [kʌm] [tu;; tə][ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['trəʊfi] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] ['diəli] [bɔ:t] .
" If he is come to us with a trophy , it is not without being dearly bought .
" 如果 他 是 来 到 我们 和 一个 杯 , 它 是 不是 没有 存在 亲爱的 买 .

“如果他带着奖杯来找我们，那肯定是付出了高昂代价才得到的。”

[ðə; ði] - [hæz; həz] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] . "
The Saganaw has spilt his blood ."
这 - 有 洒了 他的 血 . "

萨加瑙人已经流血牺牲了。

" [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smu:ð] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ,
" The weapons of the Saganaw , like those of the smooth face of the Ottawa ,
" 这 武器 的 这 - , 喜欢 那些 的 这 光滑的 脸 的 这 渥太华 ,

“萨加诺人的武器，就像渥太华光滑面孔的武器一样，

[ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'daʊt] [stɪŋ] , " [æŋgrəli] [rɪ'tɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
are without sting , " angrily retorted the other .
是 没有 蜚 , " 愤怒地 反驳 这 其他 .

“毫无威慑力，”对方愤怒地反驳道。

" [ðeɪ] ['əʊnli] [prɪk] [ðə; ði][skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔ:n] ; [bʌt; bət] [wen] - [drɪŋks] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
" They only prick the skin like a thorn ; but when Wacousta drinks the blood of
" 他们 仅有的 刺 这 皮肤 喜欢 一个 刺 ; 但 什么时候 - 饮料 这 血 的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,

“它们只会像刺一样刺破皮肤；但当瓦库斯塔喝下敌人的鲜血时，

" [ænd; ænd][hi;; hi][glɑ:ns, glæns][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" and he glanced his eye fiercely at the young man ,
" 和 他 瞥了一眼 他的 眼睛 激烈地 在 这 年轻的 男人 ,

他狠狠地瞪了那个年轻人一眼，

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [nekst][hɪz; ɪz] [hɑːt] . "

" it is the blood next his heart . "

" 它 是 这 血 下一个 他的 心 . "

“那是他心脏旁边的血。”

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪɡ] [wɜːdz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

" My brother has always big words upon his lips , " returned the young chief ,

" 我的 兄弟 有 总是 大的 字 之上 他的 嘴唇 , " 返回 这 年轻的 首席 ,

“我哥哥总是喜欢夸夸其谈,”年轻的酋长回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l][snɪə(r)][æɪ; ət][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [θret] [əˈɡenst] [hɪmˈself] .

with a scornful sneer at the implied threat against himself .

和 一个 轻蔑的 冷笑 在 这 暗示 威胁 反对 他自己 .

他带着轻蔑的冷笑, 回以对自己的隐含威胁。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [pruːfs] ?

" But where are his proofs ?

" 但 在哪里 是 他的 证明 ?

但他的证据在哪里？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðʌs] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈkɪnd(ə)ld][ˈɪntuː] [fleɪm] ,

" For a moment the eye of the party thus challenged kindled into flame ,

" 为了 一个 片刻 这 眼睛 的 这 派对 因此 挑战 点燃 进入 火焰 ,

“那一刻, 受到挑战的党派成员的目光仿佛燃起了火焰。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːmli] [kəmˈprest] [təˈɡeðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hɑːf] [bent] [hɪmˈself]

while his lips were firmly compressed together ; and as he half bent himself

尽管 他的 嘴唇 是 牢牢 压缩 一起 ; 和 作为 他 一半 弯曲 他自己

[ˈfɔːwəd] ,

forward ,

向前 ,

他双唇紧紧抿在一起; 他半弯着腰, 向前倾着身子,

[tuː; tə][skæn] [wɪð] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈɜːnɪstnəs] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwestʃənə(r)] ,

to scan with greater earnestness the features of his questioner ,

到 扫描 和 更大的 认真 这 特征 的 他的 提问者 ,

他更加认真地观察提问者的面部特征,

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [ˈtaɪtli] [ˈɡrɑːspɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his right hand sank to his left side , tightly grasping the handle of his

他的 正确的 手 沉没 到 他的 左边 边 , 紧紧 抓握 这 处理 的 他的

[ˈskælpɪŋ] - [naɪf] .

scalping - knife .

短线交易 - 刀 .

他的右手垂到左侧, 紧紧握住剥头皮刀的刀柄。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈməʊmənt(ə)rɪ] .

The action was but momentary .

这 行动 曾是 但 瞬间 .

这一幕只是短暂的。

[əˈɡen] [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [pʌft] [ðə; ði] [sməʊk] [dɪˈlɪbəɪtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi]

Again he drew himself up , puffed the smoke deliberately from his bloody

再次 他 画 他自己 向上 , 膨胀的 这 抽烟 故意地 从 他的 血腥

[ˈtoməhɔːk] ,

tomahawk ,

钺 ,

他再次挺直身子, 故意从沾满鲜血的战斧中吐出一口烟。

[ænd; ənd] , [ˈθrɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] , [dru:] [ˈleɪzəli] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈri:kɪŋ]
and , thrusting his right hand into his bosom , drew leisurely forth a reeking
和 , 推进 他的 正确的 手 进入 他的 怀 , 画 悠闲 前进 一个 臭气熏天
[skælp] ,
scalp ,
头皮 ,

然后，他将右手伸进胸口，悠闲地掏出一张散发着恶臭的头皮。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɒst] [ˈɪnsələntli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ləp][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] .
which he tossed insolently across the fire into the lap of the young chief .
哪个 他 抛掷 傲慢地 穿过 这 火 进入 这 膝 的 这 年轻的 首席 .
他傲慢地将火堆扔到年轻酋长的腿上。

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] " [ɜ:] ! " [ˈtestɪfaɪ] [ðə; ði] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembəld] [gru:p] ,
A loud and general " ugh ! " testified the approbation of the assembled group ,
一个 大声 和 一般的 " 啊 ! " 作证 这 赞许 的 这 组装 团体 ,
一阵响亮而普遍的“呃！”声表明了在场众人的赞同。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəl] [ˈɑ:nsə(r)] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈmɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .
at the unequivocal answer thus given to the demand of the youth .
在 这 明确的 回答 因此 给定 到 这 要求 的 这 青年 .
这是对青年诉求的明确答复。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈwɒrɪə(r)] [ˈspɑ:kəl] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] [ˌegzəlɪˈteɪʃn] .
The eye of the huge warrior sparkled with a deep and ferocious exultation .
这 眼睛 的 这 巨大的 战士 闪闪发光 和 一个 深的 和 凶猛 大喜 .
这位巨型战士的眼中闪烁着深沉而凶猛的喜悦光芒。

" [wɒt] [sez] [ðə; ði] [smu:ð] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [naʊ] ? " [hi:; hi][dɪˈmɑ:nd, -l'mænd] , [ɪn][ðə; ði]
" What says the smooth face of the Ottawas now ? " he demanded , in the
" 什么 说道 这 光滑的 脸 的 这 渥太华 现在 ? " 他 要求 , 在 这
[seɪm] [ˈɪnsələnt] [streɪn] .
same insolent strain .
相同的 傲慢的 拉紧 .

“渥太华那些面无表情的人现在作何感想？”他用同样傲慢的语气问道。

" [dʌz] [aɪ ˈti:] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sɪk] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃi:f] ?
" Does it make his heart sick to look upon the scalp of a great chief ?
" 做 它 制作 他的 心 生病的 到 看 之上 这 头皮 的 一个 伟大的 首席 ?
“看到伟大酋长的头皮，他会感到恶心吗？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈkwaiətli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈtrəʊfi] [ˈəʊvə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" The young man quietly turned the horrid trophy over several times in his hand ,
" 这 年轻的 男人 悄悄 转向 这 可怕的 杯 超过 一些 时代 在 他的 手 ,
“年轻人静静地把那可怕的奖杯在手里翻来覆去地看了好几遍，

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈtentɪvli] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:t] .
examining it attentively in every part .
检查 它 认真地 在 每一个 部分 .
仔细检查它的每个部分。

[ðen] [ˈtɒsɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [wɪð] [kənˈtemptʃuəs] [ˈku:lənəs] [tu:; tə][ɪts][ˈəʊnə(r)] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , —
Then tossing it back with contemptuous coolness to its owner , he replied , —
然后 抛掷 它 后退 和 轻蔑的 凉爽 到 它是 所有者 , 他 回复 , —
然后他带着轻蔑的冷漠将信扔回给信的主人，回答说：

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] [wɪð] [eɪdʒ] .
" The eyes of my brother are weak with age .
" 这 眼睛 的 我的 兄弟 是 虚弱的 和 年龄 .
“我哥哥年纪大了，眼睛不好使了。”

[hi:; hi][ɪz][nɒt] ['kʌnɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][red][skin] .

He is not cunning , like a red skin .
他 是 不是 狡猾 , 喜欢 一个 红色的 皮肤 .

他并不狡猾，就像红皮肤一样。

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [si:n] [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] [fɔ:t] ,

The Ottawa has often seen the Saganaw in their fort ,
这 渥太华 有 经常 已见 这 - 在 他们的 堡 ,

渥太华人经常在他们的堡垒里见到萨加诺人，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] [tʃi:fs] [hæv; həv][faɪn][heə(r)][laɪk] ['wɪmɪn] ;

and he knows their chiefs have fine hair like women ;
和 他 知道 他们的 酋长们 有 美好的 头发 喜欢 女性 ;

他知道他们的首领有着像女人一样的秀发；

[bʌt; bət] [ðɪs][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['brɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] .

but this is like the bristles of the fox .
但 这 是 喜欢 这 刷毛 的 这 狐狸 .

但这就像狐狸的鬃毛一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第14/29页

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [sleɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈwɒriə(r)] .
My brother has not slain a great chief , but a common warrior .
我的 兄弟 有 不是 被杀 一个 伟大的 首席 , 但 一个 常见的 战士 .
我哥哥杀死的不是一位伟大的酋长，而是一位普通的战士。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈæŋɡə(r)] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv]
" A flush of irrepressible and threatening anger passed over the features of
" 一个 冲洗 的 不可抑制的 和 威胁 愤怒 通过了 超过 这 特征 的
[ðə; ði] [vɑːst] [ˈsævɪdʒ] .
the vast savage .
这 广阔的 野蛮的 .
“一股无法抑制的、充满威胁的怒火掠过这个身材魁梧的野蛮人的脸庞。”

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ˈfriːsli] [ɑːskt] ,
" Is it for a boy , " he fiercely asked ,
" 是 它 为了 一个 男生 , " 他 激烈地 问 ,
“是给男孩用的吗？”他厉声问道。

" [huːz] [aɪz] [nəʊ] [nɒt] [jet] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ,
" whose eyes know not yet the colour of blood ,
" 谁 眼睛 知道 不是 然而 这 颜色 的 血 ,
“他们的眼睛还不认识血液的颜色，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ðæt] [fɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [ɒv; əv] - ?
to judge of the enemies that fall by the tomahawk of Wacousta ?
到 法官 的 这 敌人 那 落下 经过 这 钺 的 - ?
审判那些被瓦库斯塔战斧击倒的敌人？

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɒriə(r)] [ˈnevə(r)] [bəʊsts] [ɒv; əv] [æk(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈtʃiːv] .
but a great warrior never boasts of actions that he does not achieve .
但 一个 伟大的 战士 绝不 吹嘘 的 行动 那 他 做 不是 达到 .
但伟大的战士从不夸耀自己没有做到的事。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [sleɪn] .
It is the son of the great chief of the Saganaw whom he has slain .
它 是 这 儿子 的 这 伟大的 首席 的 这 - 谁 他 有 被杀 .
他杀死的正是萨加瑙族大酋长的儿子。

[ɪf] [ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ˌdaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt]
If the smooth face doubts it , and has courage to venture , even at night
如果 这 光滑的 脸 疑虑 它 , 和 有 勇气 到 风险投资 , 甚至 在 夜晚
,
:
,
如果光滑的脸庞心存疑虑，并且有勇气冒险，即使是在夜晚，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skælp] ;
within a hundred yards of the fort , he will see a Saganaw without a scalp ;
之内 一个 百 码 的 这 堡 , 他 将要 看 一个 - 没有 一个 头皮 ;
在距离堡垒一百码以内，他会看到一个没有头皮的萨加瑙人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] - [baɪ] [hɪz; ɪz] [dres] — [ðə; ði] [dres] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] ,
and he will know that Saganaw by his dress — the dress , " he pursued ,
和 他 将要 知道 那 - 经过 他的 裙子 — 这 裙子 , " 他 追击 ,
他会通过萨加瑙的穿着认出他——他追问道：“那身衣服……”

[wið] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɪmˈfæti:k] [lɑ:f] , " [ðæt] - , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smu:ð] [feɪs] ,
with a low emphatic laugh , " that Oucanasta , the sister of the smooth face ,
和 一个 低的 强调 笑 , " 那 - , 这 姐姐 的 这 光滑的 脸 ,
她低声笑着说：“那个欧卡纳斯塔，光滑脸庞的妹妹，

[lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɒn] .
loved so much to look upon .
喜爱 所以 很多 到 看 之上 :
非常喜欢看。

" [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌpsprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
" Quicker than thought was the upspringing of the young Indian to his feet
" 更快 比 想法 曾是 这 爆发 的 这 年轻的 印度 到 他的 脚
:
:
:

“比想象中还要快，这位年轻的印第安人猛地站了起来。”

[wið] [ə; eɪ] [tʃi:k] [ˈgləʊɪŋ] , [æn; ən] [aɪ] [ˈflæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgli:mɪŋ] [ˈtɒməhɔ:k] [hɜ:rl]
With a cheek glowing , an eye flashing , and his gleaming tomahawk whirling
和 一个 脸颊 发光 , 一个 眼睛 闪烁 , 和 他的 闪闪发光 钺 旋转
[ˈræpɪdli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
rapidly round his head ,
快速 圆形的 他的 头 ,
他脸颊泛红，双眼闪烁，闪亮的战斧在他头顶快速旋转。

[hi:; hi] [kliəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [baʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌltə] .
he cleared at a single bound the fire that separated him from his insulter .
他 已清除 在 一个 单身的 边界 这 火 那 分开 他 从 他的 侮辱者 .
他一跃而过，越过了将他与侮辱者隔开的火焰。

[ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈwɒntənli] [prəˈvoʊkt] [ðə; ði] [əˈtæk] , [wɒz; wəz] [ˈi:kwəli]
The formidable man who had thus wantonly provoked the attack , was equally
这 强大 男人 WHO 有 因此 肆意妄为 挑衅 这 攻击 , 曾是 同样地
[prompt] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [aɪˈti:] .
prompt in meeting it .
迅速的 在 会议 它 .
这个胆大妄为、肆意挑衅的男子，也同样迅速地予以回击。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
At the first movement of the youth , he too had leapt to his feet ,
在 这 第一的 移动 的 这 青年 , 他 也 有 跳跃 到 他的 脚 ,
少年刚一动身，他也立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈwepən] [ðæt] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [kəˈpæsəti][ɒv; əv][paɪp]
and brandished the terrible weapon that served in the double capacity of pipe
和 挥舞 这 糟糕的 武器 那 服务 在 这 双倍的 容量 的 管道
[ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] .
and hatchet .
和 斧头 .
他挥舞着那件可怕的武器，它既是管子又是斧头。

[ə; eɪ] [fɪəs] [jel] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ɪps][ɒv; əv] [i:tʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [met] [ɪn] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈhɒstəl]
A fierce yell escaped the lips of each , as they thus met in close and hostile
一个 凶猛的 叫喊 逃脱 这 嘴唇 的 每个 , 作为 他们 因此 遇见 在 关闭 和 敌对的
[kəˈlɪz(ə)n] ,
collision ,
碰撞 ,
他们彼此发出凄厉的吼叫，随即近距离激烈碰撞。

[ænd; ænd][ðə; ði] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈprɒmɪst] [tu;; tə][bi;; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈtrædʒɪk]
and the scene for the moment promised to be one of the most tragic
和 这 场景 为了 这 片刻 承诺 到 是 一 的 这 最多 悲惨
[ˈkærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

而此刻的场景预示着这将是悲惨的角色之一；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈaɪðə(r)][kʊd; kəd][ˈfaɪnd][æn; ən] [əˈseɪləbl̩] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪt] [tu;; tə][rest][hɪz; ɪz] [fəˈmɪdəb(ə)]
but before either could find an assailable point on which to rest his formidable
但 前 任何一个 可以 寻找 一个 可攻击的 观点 在 哪个 到 休息 他的 强大
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ;

但就在两人找到可以倚靠其强大武器的攻击点之前，

- [hɪmˈself] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Ponteac himself had thrown his person between them ,
- 他自己 有 抛掷 他的 人 之间 他们 ;

庞蒂克本人挺身而出，挡在他们中间。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ðəə(r)]
and in a voice of thunder commanded the instant abandonment of their
和 在 一个 嗓音 的 雷 命令 这 立即的 放弃 的 他们的
[ˈpɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

他以雷霆般的声音命令他们立即放弃原计划。

[ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑ:spəreɪtɪd][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ˈmju:tʃuəli] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt]
Exasperated even as they now mutually were , the influence of that
恼怒 甚至 作为 他们 现在 相互 是 , 这 影响 的 那
[ɔ:ˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ;

尽管他们彼此都感到恼火，但权威的影响依然存在。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,
for which the great chief of the Ottawas was well known ,
为了 哪个 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 曾是 出色地 已知 ;

渥太华族的伟大酋长因此而闻名。

[wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [dju:] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] .
was not without due effect on the combatants .
曾是 不是 没有 到期的 影响 在 这 战斗人员 .

对参战各方也产生了一定的影响。

[hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [daɪˈrektɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] ,
His anger was principally directed against the assailant ,
他的 愤怒 曾是 主要 指导 反对 这 袭击者 ;

他的怒火主要针对袭击者。

[ɒn] [hu:m] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpru:vɪŋ] [vɔɪs] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn]
on whom the tones of his reproving voice produced a change the intimidation
在 谁 这 音调 的 他的 责备 嗓音 生产 一个 改变 这 恐吓
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)] [əˈpəʊnənt] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ɪˈfektɪd] .
of his powerful opponent could never have effected .
的 他的 强大的 对手 可以 绝不 有 受影响 .

他责备的语气给对方带来了改变，这是他强大的对手的恐吓永远无法达到的效果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [drɒpt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
The young chief dropped the point of his tomahawk , bowed his head in
这 年轻的 首席 掉落 这 观点 的 他的 钺 , 鞠躬 他的 头 在
[səb'mɪʃn] ,
submission ,
提交 ,

年轻的酋长扔掉战斧的尖端，低下头表示臣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] , [sæt]['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ri'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and then resuming his seat , sat during the remainder of the night with his
和 然后 恢复 他的 座位 , 卫星 期间 这 余 的 这 夜晚 和 他的
[ɑ:mz] ['fəʊldɪd] ,
arms folded ,
武器 折叠 ,

然后他重新坐下，整晚都双手抱胸坐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and his head bent in silence over his chest .
和 他的 头 弯曲 在 沉默 超过 他的 胸部 .

他默默地低下头，双手抱胸。

" ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; hæz] [dʌn] [wel] , " [sed] - ,
" **Our brother has done well , " said Pontecac ,**
" 我们的 兄弟 有 完毕 出色地 , " 说 - ,

“我们兄弟做得很好，”庞蒂克说。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪm] [huː] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['trəʊfi] , [ænd; ənd] [huːm]
glancing approvingly at him who had exhibited the reeking trophy , and whom
瞥了一眼 赞许地 在 他 WHO 有 展出 这 臭气熏天 杯 , 和 谁
[hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] ['feɪvəd] .
he evidently favoured .
他 显然 受青睐 .

他赞许地瞥了一眼展示那件散发着恶臭的战利品的人，显然他很偏爱这个人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truːθ] .
" **He is a great chief , and his words are truth .**
" 他 是 一个 伟大的 首席 , 和 他的 字 是 真相 .

“他是一位伟大的首领，他的话都是真理。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
We heard the report of his rifle ,
我们 听到 这 报告 的 他的 步枪 ,

我们听到了他的步枪射击声，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [təʊld][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv]
and we also heard the cry that told he had borne away the scalp of
和 我们 还 听到 这 哭 那 讲述 他 有 出生 离开 这 头皮 的
[æn; ən] ['enəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

我们还听到一声呐喊，表明他已经取下了敌人的头皮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
But we will think of this to - morrow .
但 我们 将要 思考 的 这 到 - 明天 .

但我们明天再考虑这件事。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kə'mens] ['aʊə(r)] [tɔːk] .
Let us now commence our talk .
让 我们 现在 开始 我们的 讲话 .

现在让我们开始谈话吧。

" [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] [wɪl] [ˈredɪli] [ˈɪmædʒɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [diː] - [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt]
" Our readers will readily imagine the feelings of Captain de Haldimar during this short
" 我们的 读者 将要 容易 想象 这 情怀 的 队长 德 - 期间 这 短的
[bʌt; bət] [ɪkˈsaɪɪŋ] [siːn] .
but exciting scene .
但 激动人心 场景 .

“我们的读者很容易就能想象出德·哈尔迪马船长在这个短暂而激动人心的场景中的感受。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] ,
From the account given by the warrior ,
从 这 帐户 给定 经过 这 战士 ,
据这位战士所述,

[ðəə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈməːdə] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [dɒnelən] ; [huː] ,
there could be no doubt the murdered man was the unhappy Donellan ; who ,
那里 可以 是 不 怀疑 这 被谋杀 男人 曾是 这 不开心 唐纳兰 ; WHO ,
毫无疑问, 被谋杀的男子就是不幸的唐纳兰; 他

[ˈprɒbəbli] , [nɪˈɡlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm] , [hæd; həd][ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
probably , neglecting the caution given him , had exposed himself to the
大概 , 疏忽 这 警告 给定 他 , 有 裸露 他自己 到 这
[ˈmɜːdərəs] [eɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [fræs] [ˈbiːɪŋ] ,
murderous aim of this fierce being ,
杀人犯 目的 的 这 凶猛的 存在 ,
他可能因为忽视了别人给他的警告, 而让自己暴露在这个凶猛生物的杀戮之下。

[huː] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [skaʊt] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
who was apparently a scout sent for the purpose of watching the
WHO 曾是 显然 一个 侦察 发送 为了 这 目的 的 观看 这
[ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] .
movements of the garrison .
移动 的 这 驻军 .
他显然是一名侦察兵, 奉命监视驻军的动向。

[ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəɪŋ] , [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [redʒəˈmentlɪz] , [neɪ] , [ðə; ði]
The direction of the firing , the allusion made to the regimentals , nay , the
这 方向 的 这 射击 , 这 典故 制成 到 这 团级 , 不 , 这
[skælp][ɪtˈself] ,
scalp itself ,
头皮 本身 ,
开枪的方向, 对军团的暗示, 不, 还有头皮本身,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [krɒp][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
which he knew from the short crop to be that of a soldier ,
哪个 他 知道 从 这 短的 庄稼 到 是 那 的 一个 士兵 ,
他从短小的毛发判断出那是士兵的毛发。
[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [ˈʃekəgn,aɪzd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] ,
and fancied he recognised from its colour to be that of his servant ,
和 幻想 他 已确认 从 它是 颜色 到 是 那 的 他的 仆人 ,
他凭着羽毛的颜色, 觉得那是他仆人的羽毛。

[fɔːmd] [bʌt; bət] [tuː] [kənˈkluːsɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd] , [ˈbɪtəli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] ,
formed but too conclusive evidence of the fact ; and , bitterly and deeply ,
形成 但 也 确凿 证据 的 这 事实 ; 和 , 苦涩地 和 深 ,
形成的证据过于确凿; 而且, 痛苦而深刻地,

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɒn] [ðɪs] [ˈmelənkəli] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz]
as he gazed on this melancholy proof of the man's sacrifice of life to his
作为 他 凝视 在 这 忧郁 证明 的 这 男人的 牺牲 的 生活 到 他的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

当他凝视着这令人悲伤的证据，它证明了这个人为了自己的利益而牺牲了生命时，

[dɪd][hi:; hi] [rɪˈpent] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] ,
did he repent that he had made him the companion of his adventure ,
做过 他 悔改 那 他 有 制成 他 这 伴侣 的 他的 冒险 ,
他是否后悔让他成为自己冒险的伙伴？

[ɔ:(r)] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈaɪðə(r)] [brɔ:t] [hɪm] [əˈweɪ] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] ,
or that , having done so , he had not either brought him away altogether ,
或者 那 , 拥有 完毕 所以 , 他 有 不是 任何一个 带来 他 离开 共 ,
或者说，即便他这么做了，也没有完全把他带走。

[ɔ:(r)] [sent] [hɪm] [ˈɪnstəntli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] .
or sent him instantly back to the fort .
或者 发送 他 即刻 后退 到 这 堡 .
或者立即将他送回堡垒。

[kəˌmɪzəˈreɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [dɒnelən] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈdju:st] [ə; eɪ]
Commiseration for the fate of the unfortunate Donellan naturally induced a
怜悯 为了 这 命运 的 这 不幸 唐纳兰 自然 诱导 一个
[ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)] [həˈstɪləti] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrɔɪə(r)] ;
spirit of personal hostility towards his destroyer ;
精神 的 个人的 敌意 向 他的 驱逐舰 ;

对不幸的唐纳兰的遭遇深表同情，自然而然地引发了对他的毁灭者的个人敌意；

[ænd; ænd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈfi:lɪŋz] [ˈstrɒŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ]
and it was with feelings strongly excited in favour of him whom he now
和 它 曾是 和 情怀 强烈 兴奋的 在 偏爱 的 他 谁 他 现在
[dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] ,
discovered to be the brother of his guide ,
发现 到 是 这 兄弟 的 他的 指导 ,
他得知对方是向导的兄弟后，对他产生了强烈的好感。

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] [sprɪŋ] [ˈfɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ətæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk] [əˈpəʊnənt] .
that he saw him spring fiercely to the attack of his gigantic opponent .
那 他 锯 他 春天 激烈地 到 这 攻击 的 他的 巨大 对手 .
他看到他奋力扑向他那体型巨大的对手。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ækˈtɪvəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɪ:f] [ˈæmpli] [kəˈmenʃərət] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)]
There was an activity about the young chief amply commensurate with the greater
那里 曾是 一个 活动 关于 这 年轻的 首席 充足的 相称的 和 这 更大的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvəsəri] ;
physical power of his adversary ;
身体的 力量 的 他的 对手 ;
这位年轻酋长的行动力与他对手更强大的体魄完全相称；

[waɪl] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [wi:lɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔ:k] ,
while the manner in which he wielded his tomahawk ,
尽管 这 方式 在 哪个 他 挥舞 他的 钺 ,
而他挥舞战斧的方式，

[pru:vɒ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɒvɪs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][pʊ; əv][ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)]
proved him to be any thing but the novice in the use of the formidable
已证实 他 到 是 任何 事物 但 这 新手 在 这 使用 的 这 强大
[ˈwepən] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm] .
weapon the other had represented him .
武器 这 其他 有 代表 他 .

事实证明，他绝非对方所说的那个使用威力强大的武器的高手。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [pʊ; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
It was with a feeling of disappointment , therefore ,
它 曾是 和 一个 感觉 的 失望 , 所以 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði][pɪˌkju:lɪˈærəti][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzi](ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvəˈkʌm] ,
which the peculiarity of his own position could not overcome ,
哪个 这 特点 的 他的 自己的 位置 可以 不是 克服 ,
[hɪ; hi] [sɔ:] - [ɪntəˈpəʊz] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] .
he saw Pontecac interpose himself between the parties .
他 锯 - 插入 他自己 之间 这 各方 .

因此，我感到很失望。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɪˌkju:lɪˈærəti][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzi](ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvəˈkʌm] ,
which the peculiarity of his own position could not overcome ,
哪个 这 特点 的 他的 自己的 位置 可以 不是 克服 ,
[hɪ; hi] [sɔ:] - [ɪntəˈpəʊz] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] .
he saw Pontecac interpose himself between the parties .
他 锯 - 插入 他自己 之间 这 各方 .

但他的特殊地位也无法克服这一问题。

[hɪ; hi] [sɔ:] - [ɪntəˈpəʊz] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] .
he saw Pontecac interpose himself between the parties .
他 锯 - 插入 他自己 之间 这 各方 .
[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,
[həˈweɪ] ,
然而，目前

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,
[həˈweɪ] ,
然而，目前

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][pʊ; əv] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [feɪt]
a subject of deeper and more absorbing interest than even the fate
一个 主题 的 更深 和 更多的 吸收 兴趣 比 甚至 这 命运
[pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈfɒləʊə(r)] [ɪnˈgrəʊst] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][pʊ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of his unhappy follower engrossed every faculty of his mind ,
的 他的 不开心 追随者 全神贯注 每一个 学院 的 他的 头脑 ,
[hɪ; hi] [sɔ:] - [ɪntəˈpəʊz] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] .
he saw Pontecac interpose himself between the parties .
他 锯 - 插入 他自己 之间 这 各方 .

比他那不幸的追随者的命运更深刻、更引人入胜的话题占据了他全部的注意力。

[ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [bəʊθ] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ɪn][ˈpeɪnf(ə)] [ˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ]
and riveted both eye and ear in painful tension to the aperture in his hiding
和 铆接 两个都 眼睛 和 耳朵 在 痛苦 紧张 到 这 光圈 在 他的 隐藏
[pleɪs] .
place .
地方 .

他紧紧地盯着藏身之处的开口，眼睛和耳朵都绷得紧紧的。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [hæd; həd] [riˈzju:md] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] ,
The chiefs had resumed their places ,
这 酋长们 有 恢复 他们的 地方 ,

酋长们已经恢复了各自的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [pʊ; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [səkˈsi:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪəs] [əˈfreɪ] [pʊ; əv]
and the silence of a few minutes had succeeded to the fierce affray of
和 这 沉默 的 一个 很少 分钟 有 成功了 到 这 凶猛的 斗殴 的
[ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] ,
the warriors ,
这 战士 ,

几分钟的寂静之后，战士们的激烈混战结束了。

[wen] - , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪət] [vɔɪs] ,
when Pontecac , in a calm and deliberate voice ,
什么时候 - , 在 一个 冷静的 和 商榷 嗓音 ,

庞蒂克用平静而沉稳的声音说道：

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [stɛrt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪnɪz] [təˈgeðə(r)] ,
proceeded to state he had summoned all the heads of the nations together ,
继续 到 状态 他 有 被召唤 全部 这 头部 的 这 国家 一起 ,
他接着说, 他已经召集了所有国家的元首。

[tuː; tə][hiə(r)][ə; eɪ][plæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈbʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
to hear a plan he had to offer for the reduction of the last
到 听到 一个 计划 他 有 到 提供 为了 这 减少 的 这 最后的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːrts][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈenəməɪz] ,
remaining forts of their enemies ,
其余的 堡垒 的 他们的 敌人 ,
听他提出一个攻克敌方最后残余堡垒的计划,

[ˌmɪʃəlɪˈmækiˌnɔː] [ænd; ʌnd] [dɪˈtrɔɪt] .
Michilimackinac and Detroit .
米奇利麦基纳克 和 底特律 .
米奇利麦基纳克和底特律。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈtiːdiəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːfeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
He pointed out the tediousness of the warfare in which they were engaged ;
他 尖 出去 这 乏味 的 这 战争 在 哪个 他们 是 已订婚的 ;
他指出他们所参与的战争的枯燥乏味;

[ðə; ði] [dɪˈzɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] [baɪ][ðəə(r)] [ˈwɒrɪəz] ;
the desertion of the hunting - grounds by their warriors ;
这 逃兵 的 这 打猎 - 理由 经过 他们的 战士 ;
他们的战士弃守猎场;

[ænd; ʌnd][ðəə(r)] [ˈkɒnsɪkwənt] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [ˈɑːtɪk(ə)lɜː][ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈtræfɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and their consequent deficiency in all those articles of European traffic which they
和 他们的 后果 不足 在 全部 那些 文章 的 欧洲的 交通 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːməli] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][fɜːrɜː] .
were formerly in the habit of receiving in exchange for their furs .
是 以前 在 这 习惯 的 接收 在 交换 为了 他们的 毛皮 .
因此, 他们失去了以前用毛皮交换的欧洲各种商品。

[hiː; hi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪ(ə)li] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wʊd] [əˈkruː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent]
He dwelt on the beneficial results that would accrue to them all in the event
他 居住 在 这 有利 结果 那 会 累积 到 他们 全部 在 这 事件
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfɔːtrɪsɪz] ;
of the reduction of those two important fortresses ;
的 这 减少 的 那些 二 重要的 堡垒 ;
他详细阐述了攻克这两座重要堡垒后, 他们所有人将会获得的益处;

[sɪns] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
since , in that case ,
自从 , 在 那 案件 ,
因为, 在这种情况下,

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə]
they would be enabled to make such terms with the English as would secure to
他们 会 是 已启用 到 制作 这样的 条款 和 这 英语 作为 会 安全的 到
[ðem; ðəm][kənˈsɪdərəb(ə)li] [ədˈvæntɪdʒ] ;
them considerable advantages ;
他们 大量 优势 ;
他们将能够与英国人达成有利于他们的条款;

[waɪl] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔŋkə] [ˈpiːp(ə)li] ,
while , instead of being treated with the indignity of a conquered people ,
尽管 , 反而 的 存在 治疗 和 这 侮辱 的 一个 征服 人们 ,
然而, 他们并没有像被征服的民族那样遭受屈辱的待遇,

[ðeɪ] [wɒd] [biː bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ætɪtʃuːd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]
they would be enabled to command respect from the imposing attitude this final
他们 会 是 已启用 到 命令 尊重 从 这 气势磅礴 态度 这 最终的
['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [sək'sesɪz] [wɒd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sjuːm] .
crowning of their successes would enable them to assume .
加冕 的 他们的 成功 会 使能够 他们 到 认为 .
他们将能够凭借这种最终的胜利所带来的威严姿态，赢得人们的尊重。

[hiː hi] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
He stated that the prudence and vigilance of the commanders of these two
他 声明 那 这 谨慎 和 警觉 的 这 指挥官 的 这些 二
[ʌnrɪ'djuːst] ['fɔːtrɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [lɒŋ] [tuː; tə]['bæf(ə)l] ,
unreduced fortresses were likely long to baffle ,
未减少 堡垒 是 可能 长的 到 挡板 ,
他指出，这两座未被攻克的堡垒的指挥官们的谨慎和警惕很可能会长时间令敌人束手无策。

[æz; əz][hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , ['evri] ['əʊpən] [ə'tempt] [æt; ət][ðəə(r)]['kæptʃə(r)] ;
as had hitherto been the case , every open attempt at their capture ;
作为 有 迄今为止 到过 这 案件 , 每一个 打开 试图 在 他们的 捕获 ;
与以往一样，每一次公开的抓捕行动；

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪt(ə)l][ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]
and admitted he had little expectation of terrifying them into a
和 承认 他 有 小的 期待 的 恐怖 他们 进入 一个
[sə'rendə(r)] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sək'sɪːdɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɔːrts][ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]
surrender by the same artifice that had succeeded with the forts on the Ohio
投降 经过 这 相同的 技巧 那 有 成功了 和 这 堡垒 在 这 俄亥俄州
[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [leɪks] .
and the lower lakes .
和 这 降低 湖泊 .
他承认，他并不指望能像在俄亥俄河和下游湖区的堡垒中那样，用同样的诡计吓唬他们投降。

[ðə; ði][plæn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'pəʊz] ,
The plan , however , which he had to propose ,
这 计划 , 然而 , 哪个 他 有 到 提出 ,
然而，他必须提出的计划是：

[wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi] [felt] [ə'fʊəd; ə'fɔːd] [wɒd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [sək'ses] .
was one he felt assured would be attended with success .
曾是 一 他 毛毡 保证 会 是 参加 和 成功 .
他确信这次活动一定会成功。

[hiː; hi] [wɒd] [dɪs'kləʊz] [ðæt] [plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]
He would disclose that plan , and the great chiefs should give it the advantage
他 会 透露 那 计划 , 和 这 伟大的 酋长们 应该 给 它 这 优势
[ɒv; əv][ðəə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] .
of their deliberation .
的 他们的 审议 .
他会公布这个计划，而各位大酋长应该认真考虑并采纳。

['kæptɪn] [diː] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ræk] .
Captain de Haldimar was on the rack .
队长 德 - 曾是 在 这 架子 .
德·哈尔迪马上尉被绑上了刑架。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] ,
The chief had gradually dropped his voice as he explained his plan ,
这 首席 有 逐步地 掉落 他的 嗓音 作为 他 解释 他的 计划 ,
酋长在解释他的计划时，声音渐渐低了下去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenjkθ; lenθ][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [səʊ] [ləʊ] ,
until at length it became so low ,
直到 在 长度 它 成为 所以 低的 ;

直到最后它变得如此之低，

[ðæt] [ʌndɪ'stɪŋgwɪəbl] [saʊndz] [ə'ləʊn] [ri:tft] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ˈɒfɪsə(r)] .
that undistinguishable sounds alone reached the ear of the excited officer .
那 无法区分的 声音 独自的 达到 这 耳朵 的 这 兴奋的 官 .

只有那难以分辨的声音传入了激动的警官的耳朵。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈfʊli] [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
For a moment he despaired of making himself fully master of the
为了 一个 片刻 他 绝望的 的 制作 他自己 完全 掌握 的 这
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈsi:kɹət] ;
important secret ;
重要的 秘密 ;

他一度绝望，认为自己无法完全掌握这个重要的秘密；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sju:] ,
but in the course of the deliberation that ensued ,
但 在 这 课程 的 这 审议 那 随后 ,

但在随后的讨论过程中，

[ðə; ði][blæŋks] [left] [ʌnsə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:də(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndəntli] [fɪld]
the blanks left unsupplied in the discourse of the leader were abundantly filled
这 空白 左边 未提供 在 这 话语 的 这 领导者 是 大量 已填
[ʌp] .
up .
向上 .

领导人讲话中留下的空白被充分填补了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [si:n] .
It was what the reader has already seen .
它 曾是 什么 这 读者 有 已经 已见 .

这正是读者已经看到的内容。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)]
The necessities of the Indians were to be urged as a motive for
这 必需品 的 这 印度人 是 到 是 敦促 作为 一个 动机 为了

[ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətɪz] .
their being tired of hostilities .
他们的 存在 疲劳的 的 敌对行动 .

要强调印第安人的迫切需要，以此作为他们厌倦战争的理由。

[ə; eɪ] [pi:s] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'lɪsɪtɪd] ; [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] [held] ; [ə; eɪ][bɔ:l] - [ˈpleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
A peace was to be solicited ; a council held ; a ball - playing among the
一个 和平 曾是 到 是 征求意见 ; 一个 理事会 握住 ; 一个 球 - 玩耍 之中 这
[ˈwɒrɪəz] [prə'pəʊzd] ,
warriors proposed ,
战士 建议的 ,

要寻求和平；召开会议；提议让战士们打球。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈdʒʊəɪŋ] [ðæt] [ˈkaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd]
as a mark of their own sincerity and confidence during that council ; and
作为 一个 标记 的 他们的 自己的 诚意 和 信心 期间 那 理事会 ; 和
[wen] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
when the garrison ,
什么时候 这 驻军 ,

为了表明他们在会议上的诚意和信心；而当驻军.....

[ləl] [ɪntuː] [sɪˈkʃəreɪtɪ] , [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [θrəʊn] [ɪnˈtəreɪlɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [ɡɑːd] ,
lulled into security , should be thrown entirely off their guard ,
昏昏欲睡 进入 安全 , 应该 是 抛掷 完全 离开 他们的 警卫 ,
放松警惕、放松警惕, 会让他们彻底失去防备。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siːz] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈtɒməhɔːk] , [wɪð] [wɪt] ([ðə; ði]
the warriors were to seize their guns and tomahawks , with which (the
这 战士 是 到 抢占 他们的 枪支 和 战斧 , 和 哪个 (这
[ˈfɔːmə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] ,
former cut short ,
以前的 切 短的 ,

战士们要拿起他们的枪支和战斧, 用它们 (前者截断了,
[ɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [kənˈsiːlmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs]) [ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] ,
for the better concealment of their purpose) their women would be provided ,
为了 这 更好的 隐蔽 的 他们的 目的) 他们的 女性 会 是 假如 ,
[rʌʃ] [ɪn] ,
rush in ,
匆忙 在 ,

为了更好地掩盖他们的目的, 他们的女伴会被安排好, 然后冲进去。

[ˈʌndə(r)] [ˈpriːtekst] [ɒv; əv] [riˈgeɪn, riː-] [ðeə(r)] [lɒst] [bɔːl] , [wen] [ə; eɪ] [juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈmæsəkə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
under pretext of regaining their lost ball , when a universal massacre of men ,
在下面 借口 的 恢复 他们的 丢失的 球 , 什么时候 一个 普遍的 屠杀 的 男人 ,
以找回丢失的球为借口, 对男性进行了大规模屠杀。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪnˈsjuː] , [ʌnˈtɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [ɡɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
women , and children was to ensue , until nothing wearing the garb of a
女性 , 和 孩子们 曾是 到 随之而来 , 直到 没有什么 穿着 这 外衣 的 一个
- [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [left] .
Saganaw should be left .
- 应该 是 左边 .

接下来将对妇女和儿童进行屠杀, 直到所有穿着萨加诺服饰的人都被消灭殆尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmaɪnə(r)] [ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
It would be tedious to follow the chief through all the minor ramifications of
它 会 是 乏味 到 跟随 这 首席 通过 全部 这 次要的 后果 的
[hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)l] [plæn] .
his subtle plan .
他的 微妙的 计划 .

要了解首领精心策划的所有细枝末节, 实在是一件枯燥乏味的事情。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈweəri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɡɑːd] ;
Suffice it they were of a nature to throw the most wary off his guard ;
足够了 它 他们 是 的 一个 自然 到 扔 这 最多 警惕 离开 他的 警卫 ;
他们的本性足以让最谨慎的人也放松警惕;

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈædmərəbli] [əˈreɪndʒd] [wɒz; wəz] [ˈevri] [pɑːt] ,
and so admirably arranged was every part ,
和 所以 令人钦佩地 安排 曾是 每一个 部分 ,
每个部分都安排得如此精妙绝伦。

[səʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈprɪə(r)] [ðeə(r)] [ˈenəməɪz] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪntuː] [ðə; ði] [sneə(r)] ,
so certain did it appear their enemies must give into the snare ,
所以 肯定 做过 它 出现 他们的 敌人 必须 给 进入 这 圈套 ,
他们如此确信他们的敌人一定会落入陷阱,

[ðæt] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [tʃi:fs] [ˈtestɪfaɪ] [ðəə(r)] [æprəˈbeɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪˈvæsəti] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)][ænd; ənd]
that the oldest chiefs testified their approbation with a vivacity of manner and
那 这 最老 酋长们 作证 他们的 赞许 和 一个 活泼 的 方式 和
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈlɪt(ə)l][wəʊnt][tu:; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [dɪˈlɪb(ə)rətɪv] [ˈmi:tiŋz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [rɪˈzɜ:vð]
expression little wont to characterize the deliberative meetings of these reserved
表达 小的 惯于 到 描述 这 深思熟虑的 会议 的 这些 预订的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

最年长的酋长们以活泼的举止和表情表达了他们的赞同，这种活力和表情在这些保守民族的审议会议上很少见。

[bʌt; bət] [dɪpɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpru:v(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈwɒrɪə(r)] [hu:] [hæd; həd][səʊ]
But deepest of all was the approval of the tall warrior who had so
但 最深处 的 全部 曾是 这 赞同 的 这 高的 战士 WHO 有 所以
[rɪˈs(ə)ntli] [əˈraɪvd] .
recently arrived .
最近 到达的 .

但最令我感动的是那位新近到来的高大战士的认可。

[tu:; tə][hɪm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdiskɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:də(r)] [bi:n] [ˈprɪnsəpli] [daɪˈrektɪd] ,
To him had the discourse of the leader been principally directed ,
到 他 有 这 话语 的 这 领导者 到过 主要 指导 ,
领导人的讲话主要针对他而言，

[æz; əz][wʌn] [hu:z] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə] [kənˈfɜ:m] [hɪm]
as one whose counsel and experience were especially wanting to confirm him
作为 一 谁 法律顾问 和 经验 是 尤其 想要 到 确认 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] .
in his purpose .
在 他的 目的 .

因为他的建议和经验尤其能坚定他的决心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [hu:] [spəʊk] ; [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][dɪd] ,
He was the last who spoke ; but , when he did ,
他 曾是 这 最后的 WHO 辐 ; 但 , 什么时候 他 做过 ;
他是最后一个发言的人；但是，当他开口时，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] — [æn; ən] [ˈenədʒi] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [ˈevri] [əbˈdʒekʃ(ə)n]
it was with a force — an energy — that must have sunk every objection
它 曾是 和 一个 力量 — 一个 活力 — 那 必须 有 沉没 每一个 异议
,
.
,

它以一种势不可挡的力量——一种能量——彻底粉碎了所有反对意见。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][plæn][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] [ˈpɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [kənˈkɒkʃ(ə)n]
even if the plan had not been so perfect and unexceptionable in its concoction
甚至 如果 这 计划 有 不是 到过 所以 完美的 和 无可挑剔 在 它是 混合物
[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [prɪˈklu:dɪd] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈnegətɪv] [ˈɑ:gjumənt] .
as to have precluded a possibility of all negative argument .
作为 到 有 排除 一个 可能性 的 全部 消极的 争论 .

即使该计划的构思并非完美无瑕，以至于完全排除了所有反对意见的可能性。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænɪmeɪtɪd] [spi:tʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈswɔ:ðɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈkɪnd(ə)ld][ˈɪntu:]
During the delivery of his animated speech , his swarthy countenance kindled into
期间 这 送货 的 他的 动画 演讲 , 他的 黝黑的 面容 点燃 进入
[fɪəs] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈveəriŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
fierce and rapidly varying expression .
凶猛的 和 快速 变化 表达 .

在他慷慨激昂地发表演讲时，他黝黑的脸上浮现出激烈而又瞬息万变的表情。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['pæʃ(ə)nz] ['eɪvɪdəntli] ['strʌɡ(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
A thousand dark and complicated passions evidently struggled at his heart ;
一个 千 黑暗的 和 复杂的 激情 显然 挣扎 在 他的 心 ;

他内心显然挣扎着千百种黑暗而复杂的情感；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [dwelt] ['leɪzəli] [ænd; ənd] [ɪm'fæɪtɪkli] [ɒn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf]
and as he dwelt leisurely and emphatically on the sacrifice of human life
和 作为 他 居住 悠闲 和 强调地 在 这 牺牲 的 人类 生活
[ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ət'tend] [ðə; ði] [ə'dɒp'n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['meɪzə(r)] ,
that must inevitably attend the adoption of the proposed measure ,
那 必须 不可避免地 出席 这 采用 的 这 建议的 措施 ,

他悠闲而又郑重地阐述了采纳这项提议的措施必然会伴随而来的人类生命的牺牲，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd] , [neɪ] ,
his eye grew larger , his chest expanded , nay ,
他的 眼睛 生长 更大的 , 他的 胸部 扩展 , 不 ,

他的眼睛越睁越大，胸膛也越来越宽阔，不，

[hɪz; ɪz] ['veri] ['nɒstrəl] [ə'prɪəd] [tu;; tə][daɪ'leɪt] [wɪð] [ʌnfæðəməbli] ['gaɪlfəl] [egzəl'teɪ'n] .
his very nostril appeared to dilate with unfathomably guileful exultation .
他的 非常 鼻孔 出现 到 扩张 和 深不可测 狡猾的 大喜 .

他的鼻孔似乎都因一种难以捉摸的狡诈喜悦而扩张开来。

['kæptɪn] [di:] - [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [geɪzd] [ɒn] ['eni] [θɪŋ] ['weəriŋ] [ðə; ði]['hju:mən]
Captain de Haldimar thought he had never gazed on any thing wearing the human
队长 德 - 想法 他 有 绝不 凝视 在 任何 事物 穿着 这 人类
[ʃeɪp] [hɑ:f][səʊ] [ə'trəʊʃəsli] ['sævɪdʒ] .
shape half so atrociously savage .
形状 一半 所以 极其糟糕 野蛮的 .

德·哈尔迪马船长心想，他从未见过如此残暴野蛮、人形生物。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['tɜ:rmə.net] , [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['wɒrɪəz] ,
Long before the council was terminated , the inferior warriors ,
长的 前 这 理事会 曾是 终止 , 这 下 战士 ,

早在议会解散之前，那些低阶战士们

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] ['ætətʃəd] , [hæd; həd] [ə'gen]
who had been so suddenly aroused from their slumbering attitudes , had again
WHO 有 到过 所以 突然 被唤醒 从 他们的 沉睡 态度 , 有 再次
[rɪ'taɪəd] [tu;; tə][ðeə(r)] [tents] ,
retired to their tents ,
退休 到 他们的 帐篷 ,

那些突然从睡梦中惊醒的人，又回到了各自的帐篷里。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] ['leɪzi][lenkθ; lenθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪərz] .
and stretched their lazy length before the embers of their fires .
和 拉伸 他们的 懒惰的 长度 前 这 余烬 的 他们的 火灾 .

它们懒洋洋地伸展着身子，对着篝火的余烬。

[ðə; ði] ['wɪəri] [tʃi:fs] [naʊ] [prɪ'peəd] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
The weary chiefs now prepared to follow their example .
这 厌倦 酋长们 现在 准备 到 跟随 他们的 例子 .

疲惫不堪的酋长们现在准备效仿他们的做法。

[ðeɪ] ['emptɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][paɪp] - ['tɒməhɔ:k] , [rɪ'pleɪsd]
They emptied the ashes from the bowls of their pipe - tomahawks , replaced
他们 清空 这 灰烬 从 这 碗 的 他们的 管道 - 战斧 , 替换
[ðem; ðəm] ['keəfəli] [æt; ət][ðeə(r)][saɪd] ,
them carefully at their side ,
他们 小心 在 他们的 边 ,

他们倒空了烟斗斧碗里的烟灰，小心翼翼地把烟斗斧放回身边。

[rəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tents] .
rose , and retired to their respective tents .

玫瑰 , 和 退休 到 他们的 各自 帐篷 .

他们起身，各自回到帐篷休息。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['wɒrɪə(r)] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] .
Pontecac and the tall warrior alone remained .

- 和 这 高的 战士 独自的 剩余 .

只剩下庞蒂克和那位高大的战士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kən'və:s] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] .
For a time they conversed earnestly together .

为了 一个 时间 他们 交谈 切实 一起 .

他们认真地交谈了一会儿。

[ðə; ðɪ][fɔːmə(r)] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
The former listened attentively to some observations made to him by his

这 以前的 听着 认真地 到 一些 观察 制成 到 他 经过 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

前者认真地听取了同伴的一些意见。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] " [tʃɪ:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - — [fɔːt] — [spai] — [enəmi]
in the course of which , the words " chief of the Saganaw — fort — spy — enemy

在 这 课程 的 哪个 , 这 字 " 首席 的 这 - — 堡 — 间谍 — 敌人
,
!
,

在此过程中，“萨加诺酋长—堡垒—间谍—敌人”等词语出现，

" [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] [ʌnkə'nektɪd] ,
" and two or three others equally unconnected ,

" 和 二 或者 三 其他的 同样地 未连接 ,

以及其他两三个同样毫无关联的人，

[wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [huː] [səʊ] [ə'tentɪvli] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ]
were alone audible to the ear of him who so attentively sought to catch

是 独自的 可听见的 到 这 耳朵 的 他 WHO 所以 认真地 寻求 到 抓住
[ðə; ðɪ] ['slɑɪtɪst] [saʊnd] .
the slightest sound .
这 丝毫 声音 .

只有他才能听到这些声音，因为他非常专注地想要捕捉到最细微的声音。

[hiː; hi] [ðen] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [kəʊt] , [ænd; ənd] ,
He then thrust his hand under his hunting - coat , and ,

他 然后 推力 他的 手 在下面 他的 打猎 - 外套 , 和 ,

然后他把手伸到猎装下面，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['steɪtɪŋ] ,
as if in confirmation of what he had been stating ,

作为 如果 在 确认 的 什么 他 有 到过 声明 ,

仿佛是为了印证他刚才所说的话，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɡləʊsi] [buːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
exhibited a coil of rope and the glossy boot of an English officer .

展出 一个 线圈 的 绳索 和 这 光滑 启动 的 一个 英语 官 .

展出了一卷绳索和一名英国军官的锃亮军靴。

- ['ʌtə] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːp] [ɪ'dʒækjuleɪt] " [ɜː] !
Pontecac uttered one of his sharp ejaculating " ughs !

- 说出 — 的 他的 锋利的 射精 " 唉 !

庞蒂克发出了他那尖锐的“呃！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" and then rising quickly from his seat , followed by his companion ,
" 和 然后 上升 迅速地 从 他的 座位 , 随后 经过 他的 伴侣 ,
然后他迅速起身, 他的同伴也跟着起身。

[su:n] [disə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
soon disappeared in the heart of the encampment .
很快 消失 在 这 心 的 这 营地 .
很快便消失在营地深处。

[t'æptə(r)] [ertθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章
[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [peɪnt] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['kæptɪn] [di:]
How shall we attempt to paint all that passed through the mind of Captain de
如何 将 我们 试图 到 画 全部 那 通过了 通过 这 头脑 的 队长 德
- ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [tʃi:fs] ?
Haldimar during this important conference of the fierce chiefs ?
- 期间 这 重要的 会议 的 这 凶猛的 酋长们 ?
我们该如何描绘德·哈尔迪马船长在这次重要的酋长会议上的所思所想呢？

— [weə(r)] [faɪnd] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [θɪrɪŋ] ['hɒrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]
— where find language to convey the cold and thrilling horror with which he
— 在哪里 寻找 语言 到 传达 这 寒冷的 和 惊险 恐怖 和 哪个 他
['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] [dɪ'skʌ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] ,
listened to the calm discussion of a plan ,
听着 到 这 冷静的 讨论 的 一个 计划 ,
——他该如何用语言来表达他聆听平静地讨论计划时所感受到的那种冰冷而惊悚的恐惧呢？

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mæsəkə(r)] ,
the object of which was the massacre ,
这 目的 的 哪个 曾是 这 屠杀 ,
其目的就是进行大屠杀。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [ɪn'diə] [tu:; tə][hɪm][baɪ] [lɒŋ] - [ɒv; əv]
not only of a host of beings endeared to him by long communionship of
不是 仅有的 的 一个 主持人 的 生物 可爱的 到 他 经过 长的 - 的
['sɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,
不仅是众多因长期服务而与他建立深厚情谊的人们，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wedɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['dɪrər] [taɪz][ɒv; əv]
but of those who were wedded to his heart by the dearer ties of
但 的 那些 WHO 是 已婚 到 他的 心 经过 这 更贵 领带 的
[ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ?
affection and kindred ?
感情 和 亲属 ?
但是, 那些因更亲密的感情和血缘关系而与他心意相通的人呢？

[æz; əz] - [hæd; həd]['dʒʌstli] [əb'zɜ:vɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gæɪsən] , [strɒŋ] [ɪn][ðəə(r)] [əʊn]
As Pontea had justly observed , the English garrisons , strong in their own
作为 - 有 公正地 观察到 , 这 英语 驻军 , 强的 在 他们的 自己的
[dɪ'fensɪz] ,
defences ,
防御 ,
正如庞蒂亚克所正确观察到的那样, 英军驻军自身防御工事坚固，

[wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːdəli] [rɪˈdjuːst] , [waɪl] [ðeə(r)] [ˈenəmiːz] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz]
were little likely to be speedily reduced , while their enemies confined themselves
是 小的 可能 到 是 迅速地 减少 , 尽管 他们的 敌人 受限 他们自己
[tuː; tə][əʊˈvɜːt][ækts][ɒv; əv] [həˈstɪləti] ;
to overt acts of hostility ;
到 公开 行为 的 敌意 ;
不太可能迅速减少, 而他们的敌人则仅限于公开的敌对行为;

[bʌt; bət] , [əˈgenst] [ðeə(r)] [ɪnˈsɪdiəs] [prəˈfeɪnz] [ɒv; əv][ˈæməti] [huː] [kʊd; kəd] [əˈpəʊz] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt]
but , against their insidious professions of amity who could oppose a sufficient
但 , 反对 他们的 阴险 职业 的 和睦 WHO 可以 反对 一个 充足的
[ˈkɔːʃ(ə)n] ?
caution ?
警告 ?
但是, 面对他们虚伪的友好姿态, 谁又能反对足够的谨慎呢?

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][əˈweə(r)] ,
His father , the young officer was aware ,
他的 父亲 , 这 年轻的 官 曾是 意识到的 ,
这位年轻的军官知道他的父亲是谁。

[hæd; həd][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [wɪtʃ] ,
had all along manifested a spirit of conciliation towards the Indians , which ,
有 全部 沿着 表现出来 一个 精神 的 和解 向 这 印度人 , 哪个 ,
他一直以来都对印第安人表现出和解精神,

[ɪf] [ˈfɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
if followed up by the government generally ,
如果 随后 向上 经过 这 政府 一般来说 ,
如果政府普遍跟进,

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪnəri] [wɔː(r)]
must have had the effect of preventing the cruel and sanguinary war
必须 有 有 这 影响 的 预防 这 残忍的 和 血腥 战争
[ðæt] [hæd; həd][səʊ][ˈriːs(ə)ntli][ˈdesələt, ˈdesəleɪt] [ðɪs] [rɪˈməʊt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzeɪʃənz] .
that had so recently desolated this remote part of the British possessions .
那 有 所以 最近 荒凉的 这 偏僻的 部分 的 这 英国 财产 .
肯定起到了阻止那场残酷血腥的战争的作用, 那场战争不久前才刚刚蹂躏了英国这片偏远的殖民地。

[haʊ] [ˈlaɪkli] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][aɪˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈvjuː] ,
How likely , therefore , was it , having this object always in view ,
如何 可能 , 所以 , 曾是 它 , 拥有 这 目的 总是 在 看法 ,
因此, 如果始终能看到这个物体, 那么发生这种情况的可能性有多大呢?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈwaɪli][ˈstrætədʒəm] ,
he should give in to the present wily stratagem ,
他 应该 给 在 到 这 展示 狡猾的 策略 ,
他应该屈服于这狡猾的计谋。

[weə(r)] [sʌtʃ] [ˈplɔːzəb(ə)] [ˈmɒtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɒstail] [ˈpɜːpəs]
where such plausible motives for the abandonment of their hostile purpose
在哪里 这样的 合情合理 动机 为了 这 放弃 的 他们的 敌对的 目的
[wɜː(r); wə(r)][ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] [pəˈfɪdiəs] [tʃiːfs] !
were urged by the perfidious chiefs !
是 敦促 经过 这 背信弃义 酋长们 !
这些奸诈的首领竟然鼓吹放弃敌对目的的种种看似合理的理由!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [ˈheɪsti] [hɪnts] [ɔːˈledi] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] , — [ðæt] [kaɪnd] [ˈbiːɪŋ] ,
From the few hasty hints already given him by his guide , — that kind being ,
从 这 很少 仓促 提示 已经 给定 他 经过 他的 指导 , — 那 种类 存在 ,
从他的向导匆匆给出的几个暗示来看——就是那种人——

[hu:] ['evidəntli] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dr'vəʊtɪd] ['gæɪsən] ,
who evidently sought to be the saviour of the devoted garrisons ,
WHO 显然 寻求 到 是 这 救主 的 这 奉献 驻军 ,
他显然想成为忠诚驻军的救星，

— [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ðæt] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈɑ:tfɪl] [plæn][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪtɪd]
— **he had gathered that a deep and artful plan was to be submitted**
— 他 有 聚集 那 一个 深的 和 巧 计划 曾是 到 是 提交
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [baɪ][ðeə(r)] ['li:də(r)] ;
to the chiefs by their leader ;
到 这 酋长们 经过 他们的 领导者 ;
他得知他们的首领将向酋长们提交一份周密而巧妙的计划；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [dɪd] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪft] [ˈneɪtʃə(r)][,aɪ 'ti:][naʊ] [pru:vd] [tu:; tə]
but little did he imagine it was of the finished nature it now proved to
但 小的 做过 他 想象 它 曾是 的 这 完成的 自然 它 现在 已证实 到
[bi:; bi] .
be .
是 .
但他万万没想到，这件事最终竟会发展成现在所证明的那样。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'tempt] , [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Any other than the present attempt , the vigilance and prudence of his
任何 其他 比 这 展示 试图 , 这 警觉 和 谨慎 的 他的
[ɪk'spɪəriənst] [ˈfa:ðə(r)] ,
experienced father ,
经验丰富的 父亲 ,
除了目前的尝试之外，还有他经验丰富的父亲的警惕和谨慎。

[hi:; hi] [felt] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ə'bo:tɪv] ;
he felt , would have rendered abortive ;
他 毛毡 , 会 有 渲染 未遂 ;
他认为，这样做会失败；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt]] [ˈspi:ʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [pli:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
but there was so much speciousness in the pleas that were to be
但 那里 曾是 所以 很多 似是而非 在 这 请 那 是 到 是
[əd'vɑ:nst] [ɪn] [ˈfɜ:ðərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sju:md] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
advanced in furtherance of their assumed object ,
先进的 在 进一步 的 他们的 假定 目的 ,
但是，为了实现他们假定的目标而提出的种种请求，其中充斥着太多似是而非的谬论。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'mɪt][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ˈsɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] , [ˈi:v(ə)n][ɒn] [hɪm] .
he could not but admit the almost certainty of their influence , even on him .
他 可以 不是 但 承认 这 几乎 肯定 的 他们的 影响 , 甚至 在 他 .
他不得不承认，他们的影响几乎是必然的，甚至对他自己也是如此。

[sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [pə'spektɪv] [ðʌs] [fɔ:st] [ɒn]
Sick and discouraged as he was at the horrible perspective thus forced on
生病的 和 灰心 作为 他 曾是 在 这 可怕 看法 因此 强制 在
[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [vju:] ,
his mental view ,
他的 精神的 看法 ,
他因被迫接受这种可怕的观点而感到恶心和沮丧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ,
the young officer had not , for some moments ,
这 年轻的 官 有 不是 , 为了 一些 时刻 ,
这位年轻的军官一时之间，

[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæərɪsn̩] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈəʊnli][səʊ]
presence of mind to reflect that the danger of the garrison existed only so
在场 的 头脑 到 反映 那 这 危险 的 这 驻军 存在 仅有的 所以
[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈæbsənt][frəm; frəm][aɪ ˈtiː] .
long as he should be absent from it .
长的 作为 他 应该 是 缺席的 从 它 .
他头脑清醒地意识到，只有当他不在驻地时，驻地的危险才会存在。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃiəriŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ðə; ði]
At length , however , the cheering recollection came , and with it the
在 长度 , 然而 , 这 欢呼 回忆 来了 , 和 和 它 这
[ˈməentlɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
mantling rush of blood ,
披风 匆忙 的 血 ,
然而，最终，令人振奋的回忆涌上心头，随之而来的是一股热流涌遍全身。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪnt] [hɑːt] .
to his faint heart .
到 他的 头晕的 心 .
对他那颗脆弱的心来说。

[bʌt; bət] , [ʃɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈsʊlɪŋ] [həʊp] : [əˈgen] [hiː; hi] [felt] [dɪsˈmeɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv]
But , short was the consoling hope : again he felt dismay in every fibre of
但 , 短的 曾是 这 安慰 希望 : 再次 他 毛毡 沮丧 在 每一个 纤维 的
[hɪz; ɪz] [freɪm] ;
his frame ;
他的 框架 ;
但是，这令人欣慰的希望转瞬即逝：他再次感到全身每一根神经都充满了沮丧；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [rɪˈflektɪd] , [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɒpətjuːn] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedɪteɪt]
for he now reflected , that although his opportune discovery of the meditated
为了 他 现在 反映 , 那 虽然 他的 适时的 发现 的 这 冥想
[skiːm] [wʊd] [seɪv] [wʌn] [fɔːt] ,
scheme would save one fort ,
方案 会 节省 一 堡 ,
因为他现在意识到，虽然他及时发现的这个预谋计划可以保住一座堡垒，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒl̩][tuː; tə][ɪkˈstend] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ɪts] [prəˈtektɪŋ]
there was no guardian angel to extend , as in this instance , its protecting
那里 曾是 不 监护人 天使 到 延长 , 作为 在 这 实例 , 它是 保护
[ˈɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
influence to the other ;
影响 到 这 其他 ;
没有守护天使像这次一样，将它的保护力量延伸到对方身上；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ðeə(r)] [briːðd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪrər] [fɑː(r)][tuː; tə][hɪm]
and within that other there breathed those who were dearer far to him
和 之内 那 其他 那里 呼吸 那些 WHO 是 更贵 远的 到 他
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪgˈzɪstəns] ;
than his own existence ;
比 他的 自己的 存在 ;
在那另一个世界里，呼吸着那些对他来说比他自身生命更珍贵的人；

— [ˈbiːɪŋs] ,
— **beings** ,
— 生物 ,
— 生物，

[hu:z] [laɪvz; livz][wɜ:(r); wə(r)][fa:(r)][mɔ:(r)] ['prejəs] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gæɪsn]
whose lives were far more precious to him than any even in the garrison
谁 生活 是 远的 更多的 宝贵的 到 他 比 任何 甚至 在 这 驻军
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .
of which he was a member .
的 哪个 他 曾是 一个 成员 .

在他看来，这些人的生命比他所在驻军中的任何人的生命都更加宝贵。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['klara] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His sister Clara , whom he loved with a love little inferior to that of his
他的 姐姐 克拉拉 , 谁 他 喜爱 和 一个 爱 小的 下 到 那 的 他的
['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ;
younger brother ;
年轻 兄弟 ;

他对妹妹克拉拉的爱，丝毫不亚于对他弟弟的爱；

[ænd; ənd][wʌn] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['di:li] [lʌvd] [ðæn; ðən] ['klara] , — ['mædə,lain][di:] - , [hɪz; ɪz]
and one , even more dearly loved than Clara , — Madeline de Haldimar , his
和 一 , 甚至 更多的 亲爱的 喜爱 比 克拉拉 , — 玛德琳 德 - , 他的
['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ə'faɪənst] [braɪd] ,
cousin and affianced bride ,
表哥 和 已订婚 新娘 ,

还有一位，比克拉拉更受他宠爱——玛德琳·德·哈尔迪玛，他的表妹兼未婚妻。

— [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəlɪ'mæki,nɔ:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði]['fa:ðə(r)]
— were both inmates of Michilimackinac , which was commanded by the father
— 是 两个都 囚犯 的 米奇利麦基纳克 , 哪个 曾是 命令 经过 这 父亲
[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
of the latter ,
的 这 后者 ,

——两人都曾是米奇利麦基纳克监狱的囚犯，该监狱由后者的父亲指挥。

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] — — ['redʒɪmənt] .
a major in the — — regiment .
一个 主要的 在 这 — — 团 .

——团的一名少校。

[wɪð] ['mædə,lain][di:] - [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vəʊz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;
With Madeline de Haldimar he had long since exchanged his vows of affection ;
和 玛德琳 德 - 他 有 长的 自从 交换 他的 誓言 的 感情 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nʌpʃlɪz] ,
and their nuptials ,
和 他们的 婚礼 ,

他与玛德琳·德·哈尔迪玛早已交换了爱的誓言；他们的婚礼，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] [brəʊk]
which were to have taken place about the period when the present war broke
哪个 是 到 有 已采取 地方 关于 这 时期 什么时候 这 展示 战争 打破
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这些事件原本应该发生在本次战争爆发前后，

[hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [sə'spendɪd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pəʊsts][hæd; həd]
had only been suspended because all communication between the two posts had
有 仅有的 到过 暂停 因为 全部 沟通 之间 这 二 帖子 有
[bi:n] [ɪn'taɪəli] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
been entirely cut off by the enemy .
到过 完全 切 离开 经过 这 敌人 .

之所以暂停，是因为敌军完全切断了两个哨所之间的所有通讯。

[ˈkæptɪn] [di:] - [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [trɪmɪdəti] [ɒv; əv]
Captain de Haldimar had none of the natural weakness and timidity of
队长 德 有 没有任何 的 这 自然的 弱点 和 胆怯 的
[ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒentlə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈsensətɪv] [tʃɑ:lz] .
character which belonged to the gentler and more sensitive Charles .
特点 哪个 属于 到 这 更温和 和 更多的 敏感的 查尔斯 .
德·哈尔迪马上尉没有查理那种温和敏感的性格中天生的软弱和胆怯。

[ˈsæŋgwɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈentəpraɪz] , [hi:; hi] [ˈseldəm] [met] [ˈi:vəlz][hɑ:f] [wei] ; [bʌt; bət] [wen] [ðei]
Sanguine and full of enterprise , he seldom met evils half way ; but when they
乐观 和 满的 的 企业 , 他 很少 遇见 罪恶 一半 方式 ; 但 什么时候 他们
[dɪd] [kʌm] ,
did come ,
做过 来 ,
他乐观开朗, 充满干劲, 很少会逆来顺受; 但当灾难真的来临时,

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][ˈmɑ:stə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈfɜ:mənəs] [ænd; ənd] [kəˈlektɪdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he sought to master them by the firmness and collectedness with which he
他 寻求 到 掌握 他们 经过 这 硬度 和 集体 和 哪个 他
[əˈpəʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪnˈflɪkʃn] .
opposed his mind to their infliction .
反对 他的 头脑 到 他们的 施加 .
他试图通过坚定和冷静的意志来战胜它们, 以此对抗它们的侵害。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈrækt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][əˈkju:t] [ˈsʌfərɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n]
If his heart was now racked with the most acute suffering — his reason
如果 他的 心 曾是 现在 架子 和 这 最多 急性 痛苦 — 他的 原因
[ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɪts][kɑ:m] [dɪˈlɪb(ə)rətɪv] [ˈpaʊə(r)] ,
incapacitated from exercising its calm deliberative power ,
丧失能力 从 锻炼 它是 冷静的 深思熟虑的 力量 ,
如果此时他的内心正遭受着最剧烈的痛苦——他的理智已经丧失了冷静思考的能力,

[ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˌkɒntrəˈdɪk(ə)n] [əˈrəʊz] [nɒt][frɒm; frəm] [ˈeni] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
the seeming contradiction arose not from any deficiency in his character ,
这 似乎 矛盾 出现 不是 从 任何 不足 在 他的 特点 ,
这种看似矛盾的做法并非源于他性格上的任何缺陷。
[bʌt; bət][wɒz; wəz] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [ˈhəʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt]
but was attributable wholly to the extraordinary circumstances of the moment
但 曾是 可归因的 完全 到 这 非凡的 情况 的 这 片刻
.
:
.

但这完全是由于当时的特殊情况造成的。
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [tʃɪ:f] ,
It was a part of the profound plan of the Ottawa chief ,
它 曾是 一个 部分 的 这 深刻的 计划 的 这 渥太华 首席 ,
这是渥太华领导人精心策划的一部分。
[ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeseɪ, eˈsei] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [fɔ:rts] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;
that it should be essayed on the two forts on the same day ;
那 它 应该 是 尝试 在 这 二 堡垒 在 这 相同的 天 ;
应该在同一天对两座堡垒进行试验;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:dərə(r)][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒnelən] , [ðæt]
and it was a suggestion of the murderer of poor Donellan , that
和 它 曾是 一个 建议 的 这 凶手 的 贫穷的 唐纳兰 , 那
[ə; eɪ] [ˈpɑ:li] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] ,
a parley should be obtained ,
一个 谈判 应该 是 获得 ,
而提出应该进行谈判的, 正是杀害可怜的唐纳兰的凶手。

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ə; ei] [waɪt] [flæg] , [ðə; ði]['heɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]
through the medium of a white flag , the nature of which he explained to
通过 这 中等的 的 一个 白色的 旗帜 , 这 自然 的 哪个 他 解释 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ;

他通过一面白旗向他们解释了白旗的用途。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['enəmi:z] .
as it was understood among their enemies .
作为 它 曾是 理解 之中 他们的 敌人 .

就像他们的敌人所理解的那样。

[ɪf] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['entə(r)] , [ɔ:(r)] [nɒt] , [æz; əz]
If invited to the council , then they were to enter , or not , as
如果 受邀 到 这 理事会 , 然后 他们 是 到 进入 , 或者 不是 , 作为
['sɜ:kəmstənsɪz] [maɪt] [ɪn'dju:s] ;
circumstances might induce ;
情况 可能 诱导 ;

如果被邀请参加会议, 他们就应该参加, 或者不参加, 视情况而定;

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ʌnpɹə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [pi:s] ,
but , in any case , they were to go unprovided with the pipe of peace ,
但 , 在 任何 案件 , 他们 是 到 去 未提供 和 这 管道 的 和平 ,
但无论如何, 他们都未能得到和平之烟。

[sɪns] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [sməʊkt] [wɪ'ðəʊt] ['vaɪələteɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [held] [məʊst] ['seɪkrɪd] [ə'mʌŋ]
since this could not be smoked without violating every thing held most sacred among
自从 这 可以 不是 是 熏制 没有 违反 每一个 事物 握住 最多 神圣 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为吸食这种东西会触犯他们心中最为神圣的一切。

[ðə; ði] [red] , [ɔ:(r)][wɜ:(r)] - [paɪp] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] ,
The red , or war - pipe , was to be substituted as if by accident ; and ,
这 红色的 , 或者 战争 - 管道 , 曾是 到 是 替代 作为 如果经过 事故 ; 和 ,
红色烟斗, 或者说战笛, 要被假装意外地替换掉; 而且,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [prɪ'zju:m] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns]
for the success of the deception , they were to presume on the ignorance
为了 这 成功 的 这 欺骗 , 他们 是 到 估 在 这 无知
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi:z] .
of their enemies .
的 他们的 敌人 .

为了使欺骗行动成功, 他们利用了敌人的无知。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
This , however , was not important ,
这 , 然而 , 曾是 不是 重要的 ,

但这并不重要。

[sɪns] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜ:st] ['pɑ:li] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['məʊmənt] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)]
since the period of their first parley was to be the moment chosen for
自从 这 时期 的 他们的 第一的 谈判 曾是 到 是 这 片刻 选定 为了
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; ei]['fju:tʃə(r)]['kaʊns(ə)] ,
the arrangement of a future council ,
这 安排 的 一个 未来 理事会 ,

因为他们第一次会谈的时期将被选定为安排未来议会的时机。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] - ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] .
and the proposal of a ball - playing upon the common .
和 这 提议 的 一个 球 - 玩耍 之上 这 常见的 :

以及在公共场地进行球类运动的提议。

[θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst] ['kɒnfərəns]
Three days were to be named as the interval between the first conference

[ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvnə(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['kaʊns(ə)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'sjuː]
of Pontecac with the governor and the definitive council which was to ensue
的 - 和 这 州长 和 这 最终的 理事会 哪个 曾是 到 随之而来

;
;
;

定有三天时间，作为庞蒂克与总督第一次会晤与随后召开的最终会议之间的间隔；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] ,
during which , however , it was so arranged , that ,
期间 哪个 , 然而 , 它 曾是 所以 安排 , 那 ,

然而，在此期间，事情是这样安排的：

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs] ,
before the lip of a red skin should touch the pipe of peace ,
前 这 唇 的 一个 红色的 皮肤 应该 触碰 这 管道 的 和平 ,

在红润肌肤的唇瓣触碰到和平之烟之前，

[ðə; ði][bɔːl] - ['pleə] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd]['mæsəkə(r)][ðə; ði] [ʌnpri'peəd] ['səʊldʒəri] ,
the ball - players should rush in and massacre the unprepared soldiery ,
这 球 - 玩家 应该 匆忙 在 和 屠杀 这 毫无准备 士兵 ,

球员们应该冲进去屠杀毫无防备的士兵。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['kaʊns(ə)] .
while the chiefs despatched the officers in council .
尽管 这 酋长们 已派送 这 警官 在 理事会 :

酋长们在议会中派遣了官员。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪəriəd] [ə'lbɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
It was the proximity of the period allotted for the execution of their

['kruːəl] [skiːm] [ðæt] ['meɪnli] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [diː] - .
cruel scheme that mainly contributed to the dismay of Captain de Haldimar .
残忍的 方案 那 主要 贡献 到 这 沮丧 的 队长 德 - :

正是由于执行他们残酷计划的时间临近，才使得德·哈尔迪马上尉感到十分沮丧。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪfekt] [ðə; ði][fɜːst] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The very next day was appointed for carrying into effect the first part of the

[ɪndiən] [plæn] :
Indian plan :
印度 计划 :

第二天就被定为实施印度计划第一部分的日子：

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,
and how was it possible that a messenger ,
和 如何 曾是 它 可能的 那 一个 信使 ,

信使怎么可能.....

['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
even admitting he should elude the vigilance of the enemy ,
甚至 承认 他 应该 躲避 这 警觉 的 这 敌人 ,

即使承认自己应该躲避敌人的监视，

[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pəʊst][pʊ; əv] [ˌmɪʃəlɪ'mækiˌnɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌɔːt] [ˈprɪəriəd][pʌn] [wɪtʃ]
could reach the distant post of Michilimackinac within the short period on which
可以 抵达 这 遥远 邮政 的 米奇利麦基纳克 之内 这 短的 时期 在 哪个
[hʌŋ] [ðə; ði] ['destəni] [pʊ; əv] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [ˈfɔːtrəs] .
hung the destiny of that devoted fortress .
悬挂 这 命运 的 那 奉献 堡垒 .

在决定这座忠诚堡垒命运的短暂时间内，他能够抵达遥远的米奇利麦基纳克哨所。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][ðə; ði] [kən'fjuːzɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [pʌn][hɪz; ɪz]
In the midst of the confused and distracting images that now crowded on his
在 这 中间 的 这 使困惑 和 分散注意力 图片 那 现在 挤 在 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmɪdʒɪz] [dæt] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [pʌn] [hɪz; ɪz]
在他脑海中充斥着各种混乱而令人分心的画面时，

[keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] [θɔːt] , [ˈredələnt] [wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ˈkʌləɪŋ] [pʊ; əv][həʊp] .
came at length one thought , redolent with the brightest colourings of hope .
来了 在 长度 一 想法 , 芬芳的 和 这 最亮的 着色剂 的 希望 .
[fɪnəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃt] [ˌkʌləɪzɪŋ] [pʊ; əv] [həʊp]
最终，一个念头浮现在脑海中，充满了希望的绚丽色彩。

[pʌn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɪsn̩] , [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [nəʊn] ,
On his return to the garrison , the treachery of the Indians being made known ,
在 他的 返回 到 这 驻军 , 这 背信弃义 的 这 印度人 存在 制成 已知 ,
[pʌn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɪsn̩] , [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [nəʊn]
当他返回驻军时，印第安人的背叛行为已被揭露。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [maɪt] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [pʊ; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [taɪm] ,
the governor might so far , and with a view of gaining time ,
这 州长 可能 所以 远的 , 和 和 一个 看法 的 获得 时间 ,
[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [maɪt] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [pʊ; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [taɪm]
州长或许会这样做，并且为了争取时间，

[gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][plæn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] ,
give in to the plan of his enemies ,
给 在 到 这 计划 的 他的 敌人 ,
[gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][plæn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz]
向敌人的计划屈服，

[æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [pʊ; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [brɪ'twiːn]
as to obtain such delay as would afford the chance of communication between
作为 到 获得 这样的 延迟 作为 会 买得起 这 机会 的 沟通 之间
[ðə; ði][fɔːrts] .
the forts .
这 堡垒 .

以便获得足够的拖延时间，从而为各堡垒之间的通信创造机会。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [pʌn][ðə; ði] [pɑːt] [pʊ; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] ,
The attempt , on the part of those who should be selected for this purpose ,
这 试图 , 在 这 部分 的 那些 WHO 应该 是 已选 为了 这 目的 ,
[ðə; ði] [ə'tempt] , [pʌn][ðə; ði] [pɑːt] [pʊ; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs]
那些应该被选派负责此事的人的尝试，

[wʊd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdespərət] [wʌn] : [stɪl] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ;
would , it is true , be a desperate one : still it must be made ;
会 , 它 是 真的 , 是 一个 绝望的 一 : 仍然 它 必须 是 制成 ;
[wʊd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdespərət] [wʌn] : [stɪl] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
的确，这将是一个无奈之举；但即便如此，也必须去做；

[ænd; ənd] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [wʊd] [hiː; hi]
and , with such incentives to exertion as he had , how willingly would he
和 , 和 这样的 激励措施 到 用力 作为 他 有 , 如何 心甘情愿 会 他
[prə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɜːvɪsɪz] !
propose his own services !
提出 他的 自己的 服务 !

有了这样的激励，他一定会非常乐意挺身而出，为自己效力！

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][dwelt][ɒn][ðɪs][məʊd][ɒv; əv][dɪfɪ:tɪŋ][ðə; ði][ˈsʌt(ə)l][dɪˈzaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈenəmi] ,
The more he dwelt on this mode of defeating the subtle designs of the enemy ,
这 更多的 他 居住 在 这 模式 的 击败 这 微妙的 设计 的 这 敌人 ,
他越是仔细思考这种挫败敌人阴险诡计的方法,

[ðə; ði][mɔ:(r)][ˈpræktɪkəbl][dɪd][aɪˈti:][əˈpiə(r)] .
the more practicable did it appear .
这 更多的 切实可行的 做过 它 出现 .
它看起来越实用越好。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][seɪf][rɪˈtɜ:n][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:t][hi:; hi][entəˈteɪnd][nɒt][ə; eɪ][daʊt] ;
Of his own safe return to the fort he entertained not a doubt ;
的 他的 自己的 安全的 返回 到 这 堡 他 娱乐 不是 一个 怀疑 ;
他对自己能够安全返回堡垒毫不怀疑;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ŋju:] [ænd; ənd][rɪˈlaɪd][ɒn][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈwʊmən] ,
for he knew and relied on the Indian woman ,
为了 他 知道 和 依赖 在 这 印度 女士 ,
因为他认识并信任那位印度妇女。

[hu:] [wɒz; wəz][baʊnd][tu:; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][taɪ][ɒv; əv][ˈgrætɪtju:d] ,
who was bound to him by a tie of gratitude ,
WHO 曾是 边界 到 他 经过 一个 领带 的 感激 ,
她因感激之情而与他紧密相连,

[wɪtʃ][hɜ:(r); hə(r)][kənˈdʌkt][ðæt][naɪt][ˈeɪvɪdəntli][dɪˈnəʊtɪd][tu:; tə][bi:; bi][su:ˈpiəriə(r)][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
which her conduct that night evidently denoted to be superior even to the
哪个 她 执行 那 夜晚 显然 表示 到 是 优越的 甚至 到 这
[ˈɪntrəsts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][reɪs] .
interests of her race .
兴趣 的 她 种族 .
她当晚的行为显然表明, 她甚至将自己的种族利益置于首位。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][əpɹəʊtʃt][ðə; ði][ɪnˈkæmpmənt][ʌnˈnəʊtɪst][waɪl][ðə; ði][tʃi:fs][wɜ:(r); wə(r)][jet]
as he had approached the encampment unnoticed while the chiefs were yet
作为 他 有 接近 这 营地 未被察觉 尽管 这 酋长们 是 然而
[əˈweɪk][tu:; tə][ˈevri][θɪŋ][əˈraʊnd][ðem; ðəm] ,
awake to every thing around them ,
醒 到 每一个 事物 大约 他们 ,
当他悄无声息地接近营地时, 酋长们还未察觉周围的一切。

[haʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌprɒbəˈbɪləti][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈtɜ:n][ˈbi:ɪŋ][dɪˈtektɪd][waɪl][ɔ:l][leɪ][ræpt]
how little probability was there of his return being detected while all lay wrapped
如何 小的 可能性 曾是 那里 的 他的 返回 存在 检测到 尽管 全部 躺 包装
[ɪn][ðə; ði][məʊst][prəˈfaʊnd][rɪˈpəʊz] .
in the most profound repose .
在 这 最多 深刻的 休息 .
当所有人都沉浸在最深沉的安宁之中时, 他的归来被发现的可能性微乎其微。

[aɪˈti:][ɪz][tru:] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
It is true that , for a moment ,
它 是 真的 那 , 为了 一个 片刻 ,
的确, 在某个时刻,

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kə:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] ['daɪələɡ] [pʊ; əv][ðə; ði]
his confidence deserted him as he recurred to the earnest dialogue of the
他的 信心 荒凉的 他 作为 他 复发 到 这 认真 对话 的 这
[tu:] ['ɪndiənz] ,
two Indians ,
二 印度人 ,

当他再次想起那两个印第安人认真的对话时，他的信心就荡然无存了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [pʊ; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [bu:t] ,
and the sudden display of the rope and boot ,
和 这 突然 展示 的 这 绳索 和 启动 ,
以及突然出现的绳索和靴子，

[ðə; ði]['lætə(r)][pʊ; əv] [wɪt] ['ɑ:tɪk(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ʃ'ekəɡn,aɪzd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][pʊ; əv]
the latter of which articles he had at once recognised to be one of
这 后者 的 哪个 文章 他 有 在 一次 已确认 到 是 一 的
[ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ][ri:s(ə)ntli] [wɔ:n] ;
those he had so recently worn ;
那些 他 有 所以 最近 磨损 ;
他一眼就认出，后一件衣物正是他不久前穿过的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [,æpri'henʃən] [ʊn] [ðæt] [skɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['spi:dəli] [set][tu:; tə][rest] , [wen]
but his apprehensions on that score were again speedily set to rest , when
但 他的 担忧 在 那 分数 是 再次 迅速地 放 到 休息 , 什么时候
[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
he reflected ,
他 反映 ,
但当他仔细思考后，他在这方面的担忧很快就消除了。

[hæd; həd] ['eni] [sə'spi(ə)n] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][pʊ; əv] [ði:z] [men] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz]
had any suspicion existed in the minds of these men that an enemy was
有 任何 怀疑 存在 在 这 思想 的 这些 男人 那 一个 敌人 曾是
['lɜ:kɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
lurking near them ,
潜伏 靠近 他们 ,
如果这些人心中有任何怀疑，认为附近潜伏着敌人的话，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑ:m] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [spred] , [ænd; ənd] [hʌndrədz] [pʊ; əv] ['wɒrɪəz] [dɪ'spætʃ]
a general alarm would have been spread , and hundreds of warriors despatched
一个 一般的 警报 会 有 到过 传播 , 和 数百 的 战士 已派送
[tu:; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
to scour the forest .
到 冲刷 这 森林 .
警报将会迅速传开，数百名战士将被派往森林进行搜寻。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['weɪnɪŋ] [ə'weɪ] ,
The night was now rapidly waning away ,
这 夜晚 曾是 现在 快速 减弱 离开 ,
夜色正迅速消逝。

[ænd; ənd] [ɔ: 'redi] [ðə; ði][kəʊld][dæmp][eə(r)][pʊ; əv][æn; ən] [ɔ: 'tʌmnəl] ['mɔ: nɪŋ] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
and already the cold damp air of an autumnal morning was beginning to
和 已经 这 寒冷的 潮湿 空气 的 一个 秋季 早晨 曾是 开始 到
[meɪk] [ɪt'self] [felt] .
make itself felt .
制作 本身 毛毡 .
秋日清晨的寒气和潮湿已经开始让人感到不适。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən][ˈʌvə(r)][hæd; həd] [rɪˈæpst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
More than half an hour had elapsed since the departure of Pontecac and
更多的 比 一半 一个 小时 有 过去 自从 这 离开 的 - 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

庞蒂克和他的同伴离开已经超过半个小时了。

[ænd; ənd] [jet] - [keɪm] [nɒt] .
and yet Oucanasta came not .
和 然而 - 来了 不是 .

然而，欧卡纳斯塔并没有来。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] [keɪm] [njuː] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [θɔːts] ,
With a sense of the approach of day came new and discouraging thoughts ,
和 一个 感觉 的 这 方法 的 天 来了 新的 和 令人沮丧 想法 ,
随着黎明的临近，一些新的、令人沮丧的想法涌上心头。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [brɪˈkeɪm] [ˈpetrɪfaɪd]
and , for some minutes , the mind of the young officer became petrified
和 , 为了 一些 分钟 , 这 头脑 的 这 年轻的 官 成为 石化
[wɪð] [ˈhɒrə(r)] ,
with horror ,
和 恐怖 ,

几分钟之内，这位年轻军官的脑子里一片空白，恐惧让他动弹不得。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈseptɪd] .
as he reflected on the bare possibility of his escape being intercepted .
作为 他 反映 在 这 裸 可能性 的 他的 逃脱 存在 截获 .
他想到自己逃跑时有可能会被拦截。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn] [ðɪs] [æprɪˈhenʃn] , [ðə; ði][mɔː(r)] [brɪˈwɪldəd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz]
The more he lingered on this apprehension , the more bewildered were his ideas
这 更多的 他 徘徊不去 在 这 忧虑 , 这 更多的 困惑 是 他的 想法
;
;
;
;

他越是纠结于这种担忧，他的想法就越是混乱；

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] , [ɪn][ˈhɒrəb(ə)] [pəˈspektɪv] , [hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈniːəɪst]
and already , in horrible perspective , he beheld the destruction of his nearest
和 已经 , 在 可怕 看法 , 他 观看 这 破坏 的 他的 最近的
[ænd; ənd] [ˈdiːəɪst] [ˈfrendz] ,
and dearest friends ,
和 亲爱的 朋友们 ,

而且，在可怕的视角下，他已经目睹了自己最亲近的朋友的毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌmblə] [ˈfɑːləʊərz] , [ænd; ənd] [paːˈteɪkə] [ɪn][ðə; ði]
and the host of those who were humbler followers , and partakers in the
和 这 主持人 的 那些 WHO 是 谦逊 追随者 , 和 参与者 在 这
[seɪm] [ˈdestəni] .
same destiny .
相同的 命运 .

以及众多谦卑的追随者，他们与我们共享同样的命运。

[ˈæbsəluːtli] [ˈterɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪsˈɡɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [hiː; hi] ,
Absolutely terrified with the misgivings of his own heart , he ,
绝对地 恐惧 和 这 疑虑 的 他的 自己的 心 , 他 ,
他被自己内心的疑虑彻底吓坏了，

[ɪŋ][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ʌŋkənek'tɪdnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk]
in the wildness and unconnectedness of his purpose , now resolved to make
在这 野性 和 不关联性 的 他的 目的 ; 现在 已解决 到 制作
[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'ləʊn] ,
the attempt to return alone ,
这 试图 到 返回 独自的 ;
在他的目标变得狂野而漫无目的时, 他现在决心独自一人尝试返回。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['ri:s(ə)ntli]
although he knew not even the situation of the path he had so recently
虽然 他 知道 不是 甚至 这 情况 的 这 小路 他 有 所以 最近
['kwɪtɪd] .
quitted .
辞职 .
尽管他甚至不知道自己不久前放弃的那条路现在的情况如何。

[hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['despəret] ['entəpraɪz] ,
He had actually moved a pace forward on his desperate enterprise ,
他 有 实际上 已搬 一个 步伐 向前 在 他的 绝望的 企业 ;
事实上, 他那孤注一掷的事业已经取得了进展。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][bənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ɑ:m] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [grəʊp] [tu:; tə][faɪnd]
when he felt a band touching the extended arm with which he groped to find
什么时候 他 毛毡 一个 乐队 接触 这 扩展 手臂 和 哪个 他 摸索 到 寻找
[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
the entrance to his hiding - place .
这 入口 到 他的 隐藏 - 地方 .
当他摸索着寻找藏身之处入口时, 他感到有一条带子碰到了他伸出的手臂。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [sent] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] ;
The unexpected collision sent a cold shudder through his frame ;
这 意外 碰撞 发送 一个 寒冷的 不寒而栗 通过 他的 框架 ;
突如其来的碰撞让他浑身一颤;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɪm'self] [ʌp] ,
and such was the excitement to which he had worked himself up ,
和 这样的 曾是 这 激动 到 哪个 他 有 工作 他自己 向上 ;
他为此感到无比兴奋。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [sə'prest] [æn; ən][eksklə'meɪ(ə)n] , [ðæt] [mʌst; məst]
it was not without difficulty he suppressed an exclamation , that must
它 曾是 不是 没有 困难 他 被抑制 一个 感叹 ; 那 必须
[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [si:lɪd] [hɪz; ɪz] [du:m] .
inevitably have sealed his doom .
不可避免地 有 密封 他的 厄运 .
他费了好大劲才压抑住一声惊呼, 而那一声惊呼必然会让他丧命。

[ðə; ði] [sɒft] [təʊnz] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [ɑ:r 'i:] - [ə]ʃʊəd; ə'ʒʊ:d][hɪm] .
The soft tones of Oucanasta's voice re - assured him .
这 柔软的 音调 的 - 嗓音 关于 - 保证 他 .
欧卡纳斯塔温柔的声音让他感到安心。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [su:n] [dɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ðə; ði] - [mʌst; məst][gəʊ] .
" The day will soon dawn , " she whispered ; " the Saganaw must go .
" 这 天 将要 很快 黎明 ; " 她 低声说道 ; " 这 - 必须 去 .
“天快亮了,”她低声说; “萨加诺人必须走了。”

" [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][həʊp] [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [əʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪ'vʊʊtɪdnəs]
" **With the return of hope came the sense of all he owed to the devotedness**
" 和 这 返回 的 希望 来了 这 感觉 的 全部 他 欠款 到 这 奉献
[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['wʊmən] .
of this kind woman .
的 这 种类 女士 .

“随着希望的回归，他意识到自己对这位善良女士的奉献和付出感激不尽。”

[hi:; hi][gra:sp, græsp] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [prest] [aɪ 'ti:] [ə'fekʃənətli] [ɪn]
He grasped the hand that still lingered on his arm , pressed it affectionately in
他 抓住 这 手 那 仍然 徘徊不去 在 他的 手臂 , 按下 它 亲切地 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他握住仍然放在他手臂上的那只手，深情地将它按在自己的手中。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hɑ:t] .
and then placed it in silence on his throbbing heart .
和 然后 放置 它 在 沉默 在 他的 悸动 心 .

然后默默地将它放在自己怦怦直跳的心脏上。

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] - [br'keɪm] [di:pə(r)] ,
The breathing of Oucanasta became deeper ,
这 呼吸 的 - 成为 更深 ,
欧卡纳斯塔的呼吸变得深沉起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hæ(r)] [treɪblɪŋ] [wɪð] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
and the young officer fancied he could feel her trembling with agitation .
和 这 年轻的 官 幻想 他 可以 感觉 她 发抖 和 搅动 .

这位年轻的军官觉得他能感觉到她激动得浑身颤抖。

[ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [səb'dju:d] [ɪk'spre(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ðæt]
Again , however , and in a tone of more subdued expression , she whispered that
再次 , 然而 , 和 在 一个 语气 的 更多的 低沉的 表达 , 她 低声说道 那
[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] .
he must go .
他 必须 去 .

然而，她再次用一种更为低沉的语气轻声说道，他必须走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][lɪt(ə)l] [ɜ:dʒɪŋ] ['hesəsəri] [tu:; tə][ɪn'dju:s][ə; eɪ] [prompt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði][hɪnt] .
There was little urging necessary to induce a prompt compliance with the hint .
那里 曾是 小的 敦促 必要的 到 诱导 一个 迅速的 遵守 和 这 暗示 .

几乎无需催促，对方便立即照做了。

['kɔ:ʃəsli] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] , ['kæptɪn] [di:] - [naʊ] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɪn]
Cautiously emerging from his concealment , Captain de Haldimar now followed close in
谨慎地 新兴 从 他的 隐蔽 , 队长 德 - 现在 随后 关闭 在
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
the rear of his guide ,
这 后部 的 他的 指导 ,

德·哈尔迪马上尉小心翼翼地 从藏身之处出来，紧随其后的是他的向导。

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][pɑ:θ] [ðæt] [led] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
who took the same circuit of the forest to reach the path that led towards the
WHO 采取 这 相同的 电路 的 这 森林 到 抵达 这 小路 那 引领 向 这
[fɔ:t] .
fort .
堡 .

他们沿着同样的森林路线到达了通往堡垒的小路。

[ðɪs] [ðeɪ] ['spiːdəli] [geɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɪn] ['saɪləns] ,
This they speedily gained , and then pursued their course in silence ,
这 他们 迅速地 获得 , 和 然后 追击 他们的 课程 在 沉默 ,
他们很快便获得了这些, 然后默默地继续推进他们的计划。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɒg] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [moʊkæsiːnz]
until they at length arrived at the log where the exchange of mocassins
直到 他们 在 长度 到达的 在 这 日志 在哪里 这 交换 的 鹿皮鞋
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

直到他们最终到达交换鹿皮鞋的那根圆木旁。
" [hɪə(r)][ðə; ði] - [meɪ] [teɪk] [breθ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]
" Here the Saganaw may take breath , " she observed , as she seated herself on the
" 这里 这 - 可能 拿 气息 , " 她 观察到 , 作为 她 坐着 她自己 在 这
[fɔːlən] [triː] ;
fallen tree ;
倒下 树 ;

“萨加诺人可以在这里喘口气了,”她一边说着, 一边坐在倒下的树干上;
" [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪn][ɪz] [saʊnd] ,
" the sleep of the red skin is sound ,
" 这 睡觉 的 这 红色的 皮肤 是 声音 ,
红润肌肤的睡眠很安稳。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [paːθ] [bʌt; bət] - .
and there is no one upon the path but Oucanasta .
和 那里 是 不 一 之上 这 小路 但 - .
路上只有欧卡纳斯塔一人。

" ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,
" Anxious as he felt to secure his return to the fort ,
" 焦虑的 作为 他 毛毡 到 安全的 他的 返回 到 这 堡 ,
尽管他迫切希望返回堡垒,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'plaɪd] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əʊd]
there was an implied solicitation in the tones of her to whom he owed
那里 曾是 一个 暗示 征求意见 在 这 音调 的 她 到 谁 他 欠款
[səʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

他欠她很多情的那个人, 语气中带着一丝恳求的意味。
[ðæt] [prɪ'ventɪd] ['kæptɪn] [diː] - [frɒm; frəm] [ɒ'fəriŋ] [æn; ən][əb'dʒek(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd]
that prevented Captain de Haldimar from offering an objection , which he feared
那 阻止 队长 德 - 从 提供 一个 异议 , 哪个 他 害怕
[maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] [ɪntuː] [slaɪt] .
might be construed into slight .
可能 是 解释 进入 轻微 .

这使得德·哈尔迪马上尉不敢提出异议, 因为他担心自己的异议会被解读为轻视。
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [f'əʊldɪd] ,
For a moment or two the Indian remained with her arms folded ,
为了 一个 片刻 或者 二 这 印度 剩余 和 她 武器 折叠 ,
印度女子保持双臂交叉抱在胸前, 过了一会儿才起身。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent][əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] ,
and her head bent over her chest ; and then , in a low , deep ,
和 她 头 弯曲 超过 她 胸部 ; 和 然后 , 在 一个 低的 , 深的 ,
她的头低垂在胸前; 然后, 发出低沉而深沉的声音,

[bʌt; bət] [ˈtremjələs] [ˈvɔɪs] , [əbˈzɜ:vɪd] , —
but **tremulous** **voice** , **observed** , —
但 颤抖的 嗓音 , 观察到 , —

但声音颤抖，有人说道——

" [wen] [ðə; ði] - [seɪvd] - [frɒm; frəm] [ˈperiʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈwɔ:təz] ,
When **the** **Saganaw** **saved** **Oucanasta** **from** **perishing** **in** **the** **angry** **waters** ,
" 什么时候 这 - 已保存 - 从 消亡 在 这 生气的 水 ,

“当萨加诺人将奥卡纳斯塔从汹涌的河水中救起时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [wɪð] [hɪm] ,
there **was** **a** **girl** **of** **the** **pale** **faces** **with** **him** ,
那里 曾是 一个 女孩 的 这 苍白 面孔 和 他 ,

他身边还有一个面色苍白的孩子。

[hu:z] [skɪn][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈwɪntə(r)] ,
whose **skin** **was** **like** **the** **snows** **of** **the** **Canadian** **winter** ,
谁 皮肤 曾是 喜欢 这 雪 的 这 加拿大 冬天 ,

她的皮肤像加拿大冬天的雪一样白。

[ænd; ənd] [hu:z] [heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskwɪrəl] .
and **whose** **hair** **was** **black** **like** **the** **fur** **of** **the** **squirrel** .
和 谁 头发 曾是 黑色的 喜欢 这 毛皮 的 这 松鼠 .

他的头发像松鼠的皮毛一样黑。

- [sɔ:] , " [ʃi:; ʃi] [pəˈsju:d] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɔɪs] [ˌjet] [ˈləʊə(r)] ,
Oucanasta **saw** , **"** **she** **pursued** , **dropping** **her** **voice** **yet** **lower** ,
- 锯 , " 她 追击 , 下降 她 嗓音 然而 降低 ,

“欧卡纳斯塔看到了，”她继续说道，声音更低了。

" [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ɡɜ:l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [wɒz; wəz]
that **the** **Saganaw** **was** **loved** **by** **the** **pale** **girl** , **and** **her** **own** **heart** **was**
" 那 这 - 曾是 喜爱 经过 这 苍白 女孩 , 和 她 自己的 心 曾是

[ˈveri] [sɪk] ,
very **sick** ,
非常 生病的 ,

“萨加诺人深受那位面色苍白的孩子的爱慕，而她自己的心却非常痛苦。”

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [tu:] .
for **the** **Saganaw** **had** **saved** **her** **life** , **and** **she** **loved** **him** **too** .
为了 这 - 有 已保存 她 生活 , 和 她 喜爱 他 也 .

因为萨加诺人救了她的命，她也爱他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] ,
But **she** **knew** **she** **was** **very** **foolish** ,
但 她 知道 她 曾是 非常 愚蠢 ,

但她知道自己非常愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɡɜ:l][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tʃi:f] [ɒv; əv]
and **that** **an** **Indian** **girl** **could** **never** **be** **the** **wife** **of** **a** **handsome** **chief** **of**
和 那 一个 印度 女孩 可以 绝不 是 这 妻子 的 一个 英俊的 首席 的

[ðə; ði] - ;
the **Saganaw** ;
这 - ;

印第安女孩永远不可能成为英俊的萨加诺族酋长的妻子；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
and **she** **prayed** **to** **the** **Great** **Spirit** **of** **the** **red** **skins** **to** **give** **her**
和 她 祈祷 到 这 伟大的 精神 的 这 红色的 皮肤 到 给 她

[streŋθ] [tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] ;
strength **to** **overcome** **her** **feelings** ;
力量 到 克服 她 情怀 ;

她向红皮肤的伟大神灵祈祷，祈求赐予她力量来克服自己的情感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][wɒz; wəz]['æŋɡrɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
but the Great Spirit was angry with her , and would not hear her .
但 这 伟大的 精神 曾是 生气的 和 她 , 和 会 不是 听到 她 .

但大神对她很生气，不肯听她的话。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [peɪl] [ɡɜːl]
" She paused a moment , and then abruptly demanded , " Where is that pale girl
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 突然 要求 , " 在哪里 是 那 苍白 女孩
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

她停顿了一下，然后突然问道：“那个脸色苍白的女孩现在在哪里？”

" ['kæptɪn] [diː] - [hæd; həd]['bʃ(ə)n] [biːn] ['ræli] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ['bʃɪsəz] ,
" Captain de Haldimar had often been rallied , not only by his brother - officers ,
" 队长 德 - 有 经常 到过 集结 , 不是 仅有的 经过 他的 兄弟 - 警官 ,
“德·哈尔迪马上尉经常受到鼓舞，不仅是他的同僚军官们，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['mædəˌlaɪn][diː] - [hɜː'self] ,
but even by his sister and Madeline de Haldimar herself ,
但 甚至 经过 他的 姐姐 和 玛德琳 德 - 她自己 ,
但即使是他的妹妹和玛德琳·德·哈尔迪玛本人也这样认为。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] [hiː; hi][hæd; həd] ['eɪd(ə)ntli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] [ɡɜːl] .
on the conquest he had evidently made of the heart of this Indian girl .
在 这 征服 他 有 显然 制成 的 这 心 的 这 印度 女孩 .
他显然已经征服了这位印度女孩的芳心。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'ljuːd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['sevrəl] [mʌnθs] ['priːviəs]
The event to which she had alluded had taken place several months previous
这 事件 到 哪个 她 有 暗示 有 已采取 地方 一些 几个月 以前的
[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətɪz] .
to the breaking out of hostilities .
到 这 打破 出去 的 敌对行动 .
她所指的事件发生在战争爆发前几个月。

- [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][freɪl] [bɑːk] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Oucanasta was directing her frail bark , one evening , along the shores of the
- 曾是 导演 她 脆弱 吠 , 一 晚上 , 沿着 这 海岸 的 这
[dɪ'trɔɪt] ,
Detroit ,
底特律 ,
一天傍晚，欧卡纳斯塔正驾驶着她那艘脆弱的小船沿着底特律河岸航行。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [ɡʌst] [ɒv; əv][wɪnd] , [səʊ] ['friːkwənt] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntrɪz] ,
when one of those sudden gusts of wind , so frequent in these countries ,
什么时候 一 的 那些 突然 阵风 的 风 , 所以 频繁 在 这些 国家 ,
在这些国家，突如其来的阵风非常常见。

[ʌp'set][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [left] [ɪts]['paɪlət] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] .
upset the canoe , and left its pilot struggling amid the waves .
沮丧的 这 独木舟 , 和 左边 它是 飞行员 挣扎 之中 这 波浪 .
独木舟倾覆，驾驶员在波涛中挣扎。

['kæptɪn] [diː] - ,
Captain de Haldimar ,
队长 德 - ,
德·哈尔迪马尔上尉

[hu:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʊn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n]
who happened to be on the bank at the moment with his sister and cousin
WHO 发生 到 是 在 这 银行 在 这 片刻 和 他的 姐姐 和 表哥
,
.
,
,

他当时正好和他的妹妹、表妹在河岸边，

[wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [fluː] [daʊn] [ðə; ði]
was an eye - witness of her danger , and instantly flew down the
曾是 一个 眼睛 - 证人 的 她 危险 , 和 即刻 飞翔 向下 这
[stiːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] .
steep to her assistance .
陡 到 她 协助 .

他目睹了她的危险，立即从陡坡上飞奔下去帮助她。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈswɪmə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][spɒt] , [weə(r)] ,
Being an excellent swimmer , he was not long in gaining the spot , where ,
存在 一个 出色的 游泳运动员 , 他 曾是 不是 长的 在 获得 这 点 , 在哪里 ,
he 他 游泳技术精湛，很快就获得了那个位置，在那里，

[ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
exhausted with the exertion she had made , and encumbered with her
筋疲力尽的 和 这 用力 她 有 制成 , 和 负担 和 她
[ˈɔːkwəd] - ,
awkward machecoti ,
尴尬的 - ,

她因劳累过度而筋疲力尽，又背负着笨重的马切科蒂鞋，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ʊn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʊv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] .
the poor girl was already on the point of perishing .
这 贫穷的 女孩 曾是 已经 在 这 观点 的 消亡 .

这个可怜的女孩当时已经奄奄一息了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtaɪmli] [əˈsɪstəns] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]
But for his timely assistance , indeed , she must have sunk to the
但 为了 他的 及时 协助 , 的确 , 她 必须 有 沉没 到 这
[ˈbɒtəm] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðæt] [ˈpɪəriəd] ,
bottom ; and , since that period ,
底部 ; 和 , 自从 那 时期 ,

若非他及时伸出援手，她恐怕早已沉入海底；而且，自那以后，

[ðə; ði][ˈɡreɪtɪf(ə)] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [riˈmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [bʌt; bət] [ʌnɪkˈsprest]
the grateful being had been remarked for the strong but unexpressed
这 感激的 存在 有 到过 评论 为了 这 强的 但 未表达的
[əˈtætʃmənt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪˈlɪvərə(r)] .
attachment she felt for her deliverer .
依恋 她 毛毡 为了 她 送货员 .

这位心怀感激的人因对救命恩人怀有强烈但未曾表达的依恋而为人所知。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈməʊmənt] [ˈkæptɪn] [diː] - [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]
This , however , was the first moment Captain de Haldimar became acquainted with
这 , 然而 , 曾是 这 第一的 片刻 队长 德 - 成为 熟人 和
[ðə; ði][ɪkˈstent] [ʊv; əv] [ˈfiːlɪŋz] ,
the extent of feelings ,
这 程度 的 情怀 ,

然而，这是德·哈尔迪马上尉第一次真正体会到这种情感的强烈程度。

[ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [wɪt]] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:tld] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ə'hɔɪd]
the avowal of which not a little startled and surprised , and even annoyed
这 承认 的 哪个 不是 一个 小的 惊慌 和 惊讶 , 和 甚至 恼怒
[hɪm] .
him .
他 :

这番话让他感到有些惊讶、意外，甚至有些恼火。

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈkwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈkɪnd(ə)ld] [ˈevrɪ] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The last question , however , suggested a thought that kindled every fibre of his
这 最后的 问题 , 然而 , 建议 一个 想法 那 点燃 每一个 纤维 的 他的
[ˈbi:ɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪk'spektənsɪ] ,
being into expectancy ,
存在 进入 预期 ,

然而，最后一个问题却引发了他内心深处的一个念头，让他全身的每一个细胞都充满了期待。

— - [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi] [lʌvd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] ,
— **Oucanasta might be the saviour of those he loved ; and he felt that ,**
— - 可能 是 这 救主 的 那些 他 喜爱 ; 和 他 毛毡 那 ,
——奥卡纳斯塔或许是他所爱之人的救世主；他深信这一点。

[ɪf] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] .
if time were but afforded her , she would .
如果 时间 是 但 提供 她 , 她 会 :

如果时间允许，她一定会这么做。

[hi:; hi][rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒɡ] , [drɒpt] [ɒn][wʌn] [ni:] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
He rose from the log , dropped on one knee before the Indian ,
他 玫瑰 从 这 日志 , 掉落 在 一 膝盖 前 这 印度 ,

他从圆木上站起身，单膝跪在印第安人面前。

[si:zd] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ˈi:gənəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈɜ:nɪst]
seized both her hands with eagerness , and then in tones of earnest
查获 两个都 她 双手 和 渴望 , 和 然后 在 音调 的 认真
[sʌplɪ'keɪʃn] [ˈwɪspəd] , —
supplication whispered , —
恳求 低声说道 , —

他急切地抓住她的双手，然后用恳切的语气低声说道：

" - [ɪz] [raɪt] : [ðə; ði] [peɪl] [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði][skɪn] [laɪk] [snəʊ] ,
" **Oucanasta is right : the pale girl with the skin like snow ,**
" - 是 正确的 : 这 苍白 女孩 和 这 皮肤 喜欢 雪 ,

“Oucanasta 说得对：那个皮肤像雪一样苍白的孩子，

[ænd; ənd][heə(r)] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskwɪrəl] , [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
and hair like the fur of the squirrel , is the bride of the Saganaw .
和 头发 喜欢 这 毛皮 的 这 松鼠 , 是 这 新娘 的 这 - .

拥有像松鼠皮毛一样的毛发，是萨加诺族的新娘。

[lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] - , [hi:; hi] [ŋju:] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðæt] [peɪl] [gɜ:l] .
Long before he saved the life of Oucanasta , he knew and loved that pale girl .
长的 前 他 已保存 这 生活 的 - , 他 知道 和 喜爱 那 苍白 女孩 :

早在救了欧卡纳斯塔的命之前，他就已经认识并爱上了那个面色苍白的孩子。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈdɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] - [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ;
She is dearer to the Saganaw than his own blood ;
她 是 更贵 到 这 - 比 他的 自己的 血 ;

对萨加诺来说，她比他的亲人还要珍贵；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,
but she is in the fort beyond the great lake ,
但 她 是 在 这 堡 超过 这 伟大的 湖 ,

但她却在大湖对岸的堡垒里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz][wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
and the tomahawks of the red skins will destroy her ;
和 这 战斧 的 这 红色的 皮肤 将要 破坏 她 ;
红皮人的战斧将摧毁她；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:t] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)]
for the warriors of that fort have no one to tell them of their danger
为了 这 战士 的 那 堡 有 不 一 到 告诉 他们 的 他们的 危险
.
:
.

因为那座堡垒里的战士们没有人告诉他们身处险境。
[wɒt] [sez] [ðə; ði] [red] [gɜ:l] ?
What says the red girl ?
什么 说道 这 红色的 女孩 ?

红衣女孩说了什么？
[wɪl] [ʃi:; ʃi][gəʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
will she go and save the lives of the sister and the wife of the
将要 她 去 和 节省 这 生活 的 这 姐姐 和 这 妻子 的 这

Saganaw .
.
.

她会去拯救萨加瑙族的妹妹和妻子的性命吗？
" [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [bɪ'keɪm] [di:pə(r)] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [di:] - ['fænsɪd]
" The breathing of the Indian became deeper ; and Captain de Haldimar fancied
" 这 呼吸 的 这 印度 成为 更深 ; 和 队长 德 - 幻想
[ʃi:; ʃi] [saɪd] ['heɪvɪlɪ] ,
she sighed heavily ,
她 叹了口气 重度 ,

“印第安人的呼吸变得沉重起来；德·哈尔迪马船长觉得她重重地叹了口气，
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —
as she replied , —
作为 她 回复 , —

她回答说：
" - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] ,
" Oucanasta is but a weak woman ,
" - 是 但 一个 虚弱的 女士 ,

“欧卡娜斯塔不过是个软弱的女人，
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [swɪft] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ;
and her feet are not swift like those of a runner among the red skins ;
和 她 脚 是 不是 迅速 喜欢 那些 的 一个 跑步者 之中 这 红色的 皮肤 ;
她的脚步不像红皮肤的奔跑者那样迅捷；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] - [ɑ:sks] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [traɪ] .
but what the Saganaw asks , for his sake she will try .
但 什么 这 - 问 , 为了 他的 清酒 她 将要 尝试 .
但是，为了萨加瑙人的缘故，她会尽力满足他的要求。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [hɪm] [seɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:t] ,
When she has seen him safe to his own fort ,
什么时候 她 有 已见 他 安全的 到 他的 自己的 堡 ,
当她看到他安全回到自己的堡垒后，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
she will go and prepare herself for the journey .
她 将要 去 和 准备 她自己 为了 这 旅行 .
她将前往为旅程做准备。

[ðə; ði] [peɪl] [gɜ:ɪ][jæ; jəl] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
The pale girl shall lay her head on the bosom of the Saganaw ,
这 苍白 女孩 将 躺 她 头 在 这 怀 的 这 - ,
那位面色苍白的少女将把头枕在萨加瑙人的胸膛上,

[ænd; ənd] - [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] .
and Oucanasta will try to rejoice in her happiness .
和 - 将要 尝试 到 麾 在 她 幸福 .
而欧卡纳斯塔会努力为她的幸福感到高兴。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] ,
" In the fervour of his gratitude ,
" 在 这 热情 的 他的 感激 ,
“出于他感激之情，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒenərəs] ['ɪndiən] ['waɪldli][tu:; tə][hɪz; ɪz]
the young officer caught the drooping form of the generous Indian wildly to his
这 年轻的 官 捕捉 这 下垂 形式 的 这 慷慨的 印度 疯狂地 到 他的
[hɑ:t] ;
heart ;
心 ;
年轻的军官紧紧地抱住了那位慷慨的印第安人低垂的身躯；

[hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [hɜ:z] , [ænd; ənd][dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
his lips pressed hers , and during the kiss that followed ,
他的 嘴唇 按下 她的 , 和 期间 这 吻 那 随后 ,
他的嘴唇贴上了她的嘴唇，随后两人接吻。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['baʊndɪd] [ænd; ənd] [θrɒb] ,
the heart of the latter bounded and throbbed ,
这 心 的 这 后者 有界 和 悸动 ,
后者的心脏怦怦直跳，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
as if it would have passed from her own into the bosom of her
作为 如果 它 会 有 通过了 从 她 自己的 进入 这 怀 的 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
仿佛是从她自己的胸膛传递到同伴的胸膛里似的。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] [les] [pri:'medɪteɪtɪd] , [les] [ʌn'tʃeɪst] .
Never was a kiss less premeditated , less unchaste .
绝不 曾是 一个 吻 较少的 预谋的 , 较少的 不贞洁 .
从未有过如此毫无预谋、如此不纯洁的吻。

['grætɪtju:d] , [nɒt] ['pæ(ə)n] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [fɔ:θ] ; [ænd; ənd][hæd; həd]['mædəlaɪn][di:] -
Gratitude , not passion , had called it forth ; and had Madeline de Haldimar
感激 , 不是 热情 , 有 称为 它 前进 ; 和 有 玛德琳 德 -
[bi:n] [nɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
been near at the moment ,
到过 靠近 在 这 片刻 ,
是感激而非激情唤起了它；如果玛德琳·德·哈尔迪玛当时在附近的话，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɪnfrɪ'deləti] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
the feeling that had impelled the seeming infidelity to herself would have been
这 感觉 那 有 被迫 这 似乎 不忠 到 她自己 会 有 到过
[rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [kleɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .
regarded as an additional claim on her affection .
认为 作为 一个 额外的 宣称 在 她 感情 .
驱使她做出看似不忠行为的那种感觉，在她看来，是对他爱慕的又一次索取。

[ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] [kɪs] ,
On the whole , however , it was a most unfortunate and ill - timed kiss ,
在这所有的 , 然而 , 它 曾是 一个 最多 不幸 和 患病的 - 定时 吻 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但总的来说, 这是一个非常不幸且时机不当的吻, 而且,

[æz; əz][ɪz][bʊf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [led][tu:; tə][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [bʊ; əv][ðə; ði]
as is often the case under such circumstances , led to the downfall of the
作为 是 经常 这 案件 在下面 这样的 情况 , 引领 到 这 倒台 的 这
[wʊmən] .
woman .
女士 .

在这种情况下, 往往会导致女性的堕落。

[ɪn][ðə; ði][vɪ'væsəti][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
In the vivacity of his embrace ,
在这 活泼 的 他的 拥抱 ,
[ɪm'breɪs] ,
在他充满活力的拥抱中,

['kæptɪn] [di:] - [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [səʊ][fa:(r)] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒg] ,
Captain de Haldimar had drawn his guide so far forward upon the log ,
队长 德 - 有 绘制 他的 指导 所以 远的 向前 之上 这 日志 ,
[drɔ:n] ,
德·哈尔迪马船长已经把他的向导拉到了原木的最前面,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæləns] ,
that she lost her balance ,
那 她 丢失的 她 平衡 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ,
她失去了平衡,

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [kraɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][draɪd]
and fell with a heavy and reverberating crash among the leaves and dried
和 跌倒 和 一个 重的 和 回响 碰撞 之中 这 树叶 和 干燥
[stɪks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:d] ['θɪkli] [ə'raʊnd] .
sticks that were strewed thickly around .
棍子 那 是 散落的 浓密 大约 .

它重重地摔在周围散落的落叶和枯枝中, 发出沉闷的回响。

['skeəslɪ] [ə; eɪ][s'ekənd] [r'læpst] [wen] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['hju:mən] [ˌjel] ,
Scarcely a second elapsed when the forest was alive with human yells ,
几乎 一个 第二 过去 什么时候 这 森林 曾是 活 和 人类 喊叫 ,
[ˌjel] ,
几乎不到一秒钟, 整片森林就充满了人类的叫喊声。

[ðæt] [fel] ['eɪkɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [bʊ; əv][bəʊθ] ; [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒn]
that fell achingly on the ears of both ; and bounding warriors were heard on
那 跌倒 痛彻心扉 在 这 耳朵 的 两个都 ; 和 边界 战士 是 听到 在
[əvri] [hænd] ,
every hand ,
每一个 手 ,

这声音对两人来说无疑是刺耳的; 四面八方都传来战士们奔腾的呐喊声。

[r'æpɪdlɪ] [drɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [dens] [ʌndəwɒd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðeə(r)] [pə'sju:t] .
rapidly dividing the dense underwood they encountered in their pursuit .
快速 分割 这 稠密 安德伍德 他们 遭遇 在 他们的 追逐 .
[pə'sju:t] ,
迅速穿过追击过程中遇到的茂密灌木丛。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði][ɪndiən] [hæd; həd][ri'geɪn, ri:-] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
Quick as thought the Indian had regained her feet .
快的 作为 想法 这 印度 有 恢复 她 脚 .
[ri'geɪn, ri:-] ,
仿佛那位印第安人已经迅速站稳了脚跟。

[ʃiː, ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjən] ; [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt]
She grasped the hand of her companion ; and hurrying , though not
她 抓住 这 手 的 她 伴侣 ; 和 匆忙 , 尽管 不是
[wɪˈðəʊt] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
without caution ,
没有 警告 ,

她紧紧抓住同伴的手；虽然并非毫无顾忌，但她还是匆匆走去。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] , [əˈgen] [stʌd] [ɒn][ðə; ði][braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəˈviːn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
along the path , again stood on the brow of the ravine through which they had
沿着 这 小路 , 再次 站立 在 这 眉头 的 这 峡谷 通过 哪个 他们 有
[ˈpriːviəsli] [pɑːst] .
previously passed .
之前 通过了 .

沿着小路，他们再次站在了之前经过的峡谷边缘。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst][gəʊ][əˈləʊn] , " [ʃiː, ʃi] [ˈwɪspəd] .
" The Saganaw must go alone , " she whispered .
" 这 - 必须 去 独自的 , " 她 低声说道 .

“萨加诺人必须独自前往，”她低声说道。

" [ðə; ði] [red] [skɪnz][ɑː(r); ə(r)][kləʊz] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)][treɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˈəʊnli][æn; ən] [ˈɪndiən]
" The red skins are close upon our trail , but they will find only an Indian
" 这 红色的 皮肤 是 关闭 之上 我们的 踪迹 , 但 他们 将要 寻找 仅有的 一个 印度
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“那些红皮肤的人就在我们身后，但他们只会找到一个印第安女人。”

[wen] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
when they expect a pale face .
什么时候 他们 预计 一个 苍白 脸 .

当他们期待看到一张苍白的脸时。

- [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
Oucanasta will save her friend .
- 将要 节省 她 朋友 .

欧卡娜斯塔会救她的朋友。

" [ˈkæptɪn] [diː] - [dɪd][æz; əz][hiː, hi][wʊz; wəz] [dɪˈzʌrəd] .
" Captain de Haldimar did as he was desired .
" 队长 德 - 做过 作为 他 曾是 想要的 .

“德·哈尔迪马上尉照做了。”

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [dɪˈsent] ,
Clinging to the bushes that lined the face of the precipitous descent ,
依恋 到 这 灌木丛 那 衬里 这 脸 的 这 陡峭 下降 ,

他紧紧抓住陡峭山坡上生长的灌木丛，

[hiː, hi] [ˈmænɪdʒd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
he managed once more to gain the bed of the ravine .
他 管理 一次 更多的 到 获得 这 床 的 这 峡谷 .

他再次设法爬上了山沟的底部。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː, hi] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] ,
For a moment he paused to listen to the sounds of his pursuers ,
为了 一个 片刻 他 暂停 到 听 到 这 声音 的 他的 追击者 ,

他停下来，侧耳倾听追赶者的声音。

[hu:z] [ˈfɒtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈɔ:dəbl] [ɒn][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] ；
whose footsteps were now audible on the eminence he had just quitted ；
谁 脚步声 是 现在 可听见的 在 这 卓越 他 有 只是 辞职 ；
[ænd; ənd] [ðen] ，
and then ，
和 然后 ；

现在，他刚刚离开的高地上，传来了他的脚步声；然后，

[ˈgæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:p] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði]
gathering himself up for the leap that was to enable him to clear the
采集 他自己 向上 为了 这 飞跃 那 曾是 到 使能够 他 到 清除 这
[ˈrɪvjələt] ，
rivulet ，
溪流 ；

他振作精神，准备纵身一跃，越过那条小溪。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ˈhevɪli] [ˈfɔ:wəd] ．
he threw himself heavily forward ．
他 扔 他自己 重度 向前 ．

他猛地向前扑去。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'laɪt] [ə'pɒn][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [ˈsʌbstəns] ，
His feet alighted upon an elevated and yielding substance ，
他的 脚 下车 之上 一个 升高 和 屈服 物质 ；
他的双脚落在了一块高而柔软的物质上，

[ðæt] [geɪv] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ˈekəʊd] [fa:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
that gave way with a crashing sound that echoed far and near throughout the
那 给予 方式 和 一个 崩溃 声音 那 回声 远的 和 靠近 自始至终 这
[ˈfɒrɪst] ，
forest ，
森林 ；

一声巨响，大地轰然倒塌，回声在森林深处回荡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][træp] ．
and he felt himself secured as if in a trap ．
和 他 毛毡 他自己 安全 作为 如果 在 一个 陷阱 ．

他感觉自己像被困在陷阱里一样，被牢牢控制住了。

[ɔ:ˈðəʊ] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ，
Although despairing of escape ，
虽然 绝望 的 逃脱 ；

尽管对逃脱感到绝望，

[hi:; hi] [grəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðʌs] [dɪ'teɪnd] [hɪm] ，
he groped with his hands to discover what it was that thus detained him ，
他 摸索 和 他的 双手 到 发现 什么 它 曾是 那 因此 被拘留 他 ；
他摸索着，想弄清楚究竟是什么让他如此难以动弹。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [θru:] [ə; eɪ] [bɑ:k] [kə'nu:] ， [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [wɪt]
and found he had fallen through a bark canoe , the bottom of which
和 成立 他 有 倒下 通过 一个 吠 独木舟 ， 这 底部 的 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ˈʌpwədz] ．
had been turned upwards ．
有 到过 转向 向上 ；

他发现自己掉进了一艘树皮独木舟里，独木舟的底部朝上。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [naʊ] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ：
The heart of the fugitive now sank within him ；
这 心 的 这 逃犯 现在 沉没 之内 他 ；

逃犯的心此刻沉入了谷底：

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [ɪntə'septɪd] .
there could be no doubt that his retreat was intercepted .
那里 可以 是 不 怀疑 那 他的 撤退 曾是 截获 .

毫无疑问，他的撤退被拦截了。

[ðə; ði][kə'nu:] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ðeə(r)] [sɪns] [hiː; hi][lɑːst] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][rə'vi:n] : [ænd; ənd]
The canoe had been placed there since he last passed through the ravine : and
这 独木舟 有 到过 放置 那里 自从 他 最后的 通过了 通过 这 峡谷 : 和

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdnt] ,
it was evident ,
它 曾是 明显 ,

自从他上次经过这条峡谷以来，那艘独木舟就一直放在那里：而且很明显，

[frɒm; frəm][ðə; ði][kləʊz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [jel] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][freɪl] [bɑːk]
from the close and triumphant yell that followed the rending of the frail bark
从 这 关闭 和 凯 叫喊 那 随后 这 渲染 的 这 脆弱 吠

,
:
,

从撕裂脆弱树皮后传来的一声近乎胜利的叫喊声中，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bi:n] [æn'tɪsɪpɪtɪd] .
such a result had been anticipated .
这样的 一个 结果 有 到过 预期 .

这个结果早有预料。

[stʌnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]
Stunned as he was by the terrific cries of the savages , and confused
目瞪口呆 作为 他 曾是 经过 这 了不起 哭泣 的 这 野蛮人 , 和 使困惑

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
as were his ideas ,
作为 是 他的 想法 ,

他被野蛮人的可怕叫喊声吓坏了，脑子里一片混乱，

['kæptɪn] [diː] - [hæd; həd] [stɪl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði][pɑːθ] [ɪt'self] ['ɒfəd]
Captain de Haldimar had still presence of mind to perceive the path itself offered
队长 德 - 有 仍然 在场 的 头脑 到 感知 这 小路 本身 提供

[hɪm][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [sɪ'kjʊərəti] .
him no further security .
他 不 更远 安全 .

德·哈尔迪马船长仍然保持着清醒的头脑，他意识到这条路本身并不能给他提供任何安全保障。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['kwɪtɪd] [aɪ 'tiː][ɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] , [ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [də'rek(ə)n] ,
He therefore quitted it altogether , and struck , in an oblique direction ,
他 所以 辞职 它 共 , 和 击 , 在 一个 斜 方向 ,

因此他彻底放弃了它，并采取了一种迂回的方式，

[ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rə'vi:n] .
up the opposite face of the ravine .
向上 这 对面的 脸 的 这 峡谷 .

沿着峡谷的另一侧向上走。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] ['twenti] [jɑːrdz] ,
Scarcely had he gone twenty yards ,
几乎 有 他 已消失 二十 码 ,

他才走了不到二十码，

[wen] [hi:; hi] [h3:d] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɪndiənz] [kənˈvə:sɪŋ] [ˈɜ:nɪstli] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəˈhu:]
when he heard the voices of several Indians conversing earnestly near the canoe
什么时候 他 听到 这 声音 的 一些 印度人 对话 切实 靠近 这 独木舟
[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] ；
he had just quitted ;
他 有 只是 辞职 ；

当他听到几个印第安人在他刚刚下船的独木舟附近认真地交谈时；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
and presently afterwards he could distinctly hear them ascending the opposite
和 目前 然后 他 可以 明显地 听到 他们 上升 这 对面的
[braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [baɪ][ðə; ði] [pɑ:θ] [hi:; hi] [ˈri:s(ə)ntli] [kənˈgrætʃu,leɪt] [hɪmˈself] [ɒn] [ˈhævɪŋ]
brow of the ravine by the path he recently congratulated himself on having
眉头 的 这 峡谷 经过 这 小路 他 最近 恭喜 他自己 在 拥有
[əˈbændənd] .
abandoned .
弃 .

不久之后，他便能清楚地听到他们正沿着他不久前庆幸自己已经放弃的那条小路，从峡谷的另一侧山脊向上攀登。

[tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪˈsi:d] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈi:kwəli] [ɪmˈpræktɪkəbl] ； [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ,
To advance or to recede was now equally impracticable ; for , on every side ,
到 进步 或者 到 消退 曾是 现在 同样地 不切实际 ； 为了 , 在 每一个 边 ,
现在前进或后退都同样不切实际；因为，在四面八方，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brɪˈgɜ:t] [baɪ] [ˈenəməɪz] , [ˈɪntu:] [hu:z] [hændz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [fɔ:ls] [step][məst; məst]
he was begirt by enemies , into whose hands a single false step must
他 曾是 环绕 经过 敌人 , 进入 谁 双手 一个 单身的 错误的 步 必须
[ɪnˈevɪtəbli] [brɪˈtreɪ] [hɪm] .
inevitably betray him .
不可避免地 背叛 他 .

他被敌人包围，一步走错必将落入敌人手中。

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi][nɒt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
What would he not have given for the presence of Oucanasta ,
什么 会 他 不是 有 给定 为了 这 在场 的
他多么希望欧卡纳斯塔能够亲临现场！

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ！
who was so capable of advising him in this difficulty !
WHO 曾是 所以 有能力的 的 建议 他 在 这 困难 ！
谁能如此有能力在他遇到困难时给予他建议！

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rəˈvi:n] , [hi:; hi][hæd; həd]
but , from the moment of his descending into the ravine , he had
但 , 从 这 片刻 的 他的 下降 进入 这 峡谷 , 他 有
[ˈʌtəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][h3:(r); hə(r)] .
utterly lost sight of her .
完全地 丢失的 视线 的 她 .

但是，自从他下到峡谷的那一刻起，他就彻底失去了她的踪影。

[ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ˈrestɪd] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [θɪk] [ˈbrʌʃwʊd] , [ˈkləʊsli]
The spot on which he now rested was covered with thick brushwood , closely
这 点 在 哪个 他 现在 休息 曾是 涵盖 和 厚的 灌木丛 , 密切
[ɪntəˈwəʊvən] [æt; ət][ðeə(r)][tɒps] ,
interwoven at their tops ,
交织 在 他们的 最高额 ,
他现在休息的地方长满了茂密的灌木丛，枝头紧密交织在一起。

[bʌt; bət][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [sə'fi](ə)nt] [speɪs] [bɪ'hi:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempɹəri] [kləʊz] [kən'si:lmənt] ; [səʊ]
but **affording** **sufficient** **space** **beneath** **for** **a** **temporary** **close** **concealment** ; **so**
但 负担得起 充足的 空间 下面 为了 一个 暂时的 关闭 隐蔽 ; 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ;

但下方留有足够的空间，可以暂时进行紧密掩藏；因此，

[ən'les] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [[ʊd; ʒəd] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
unless **some** **Indian** **should** **touch** **him** **with** **his** **foot** ,
除非 一些 印度 应该 触碰 他 和 他的 脚 ,
除非有印度人用脚碰他，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][lɪt(ə)] [ˈsi:mɪŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] .
there **was** **little** **seeming** **probability** **of** **his** **being** **discovered** **by** **the** **eye** .
那里 曾是 小的 似乎 可能性 的 他的 存在 发现 经过 这 眼睛 .
他被肉眼发现的可能性似乎很小。

[ʌndə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [krept] , [ænd; ænd] [leɪ] , [ˈbreθləs] [ænd; ænd] [ˈməʊnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd]
Under this **he** **crept** , **and** **lay** , **breathless** **and** **motionless** , **with** **his** **head** **raised**
在下面 这 他 悄悄地爬 , 和 躺 , 喘不过气 和 静止不动 , 和 他的 头 提高
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from **the** **ground** ,
从 这 地面 ,
他匍匐在地，一动不动地躺在那里，气喘吁吁，头微微抬起。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [stretʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [nɔɪz] .
and **his** **ear** **on** **the** **stretch** **for** **the** **slightest** **noise** .
和 他的 耳朵 在 这 拉紧 为了 这 丝毫 噪音 .
他竖起耳朵，警惕着最细微的声音。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zi](ə)n] , [ˈveɪnli] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
For **several** **minutes** **he** **remained** **in** **this** **position** , **vainly** **seeking** **to** **catch** **the**
为了 一些 分钟 他 剩余 在 这 位置 , 徒劳地 寻求 到 抓住 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
sound **of** **a** **voice** ,
声音 的 一个 嗓音 ,
他保持这个姿势好几分钟，徒劳地试图捕捉到人声。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] ;
or **the** **fall** **of** **a** **footstep** ;
或者 这 落下 的 一个 脚步 ;
或者脚步声；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈdeθ,lɑ:k] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪəs] [ðæt] [hæd; həd]
but **the** **most** **deathlike** **silence** **had** **succeeded** **to** **the** **fierce** **yellings** **that** **had**
但 这 最多 死气沉沉 沉默 有 成功了 到 这 凶猛的 喊叫 那 有
[səʊ][ˈri:s(ə)ntli] [rent] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
so **recently** **rent** **the** **forest** .
所以 最近 租 这 森林 .

但就在不久前还撕裂森林的激烈叫喊声，如今却被死一般的寂静所取代。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [feɪnt] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
At **times** **he** **fancied** **he** **could** **distinguish** **faint** **noises** **in** **the** **direction** **of** **the**
在 时代 他 幻想 他 可以 区分 头晕的 噪音 在 这 方向 的 这
[ɪn'kæmpmənt] ;
encampment ;
营地 ;

有时他觉得他能分辨出营地方向传来微弱的声音；

[ænd; ʌnd][səʊ][ˈsɜ:t(ə)n][wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn]
and so certain was he of this , he at length came to the conclusion
和 所以 肯定 曾是 他 的 这 , 他 在 长度 来了 到 这 结论
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
that the Indians ,
那 这 印度人 ,

他对此深信不疑，最终得出结论：印第安人

[ˈaɪðə(r)] [ˈbæflɪd] [ɪn][ðeə(r)] [sɜ:tɪ] , [hæd; həd] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] , [ɔː(r)] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkaʊntəd]
either baffled in their search , had relinquished the pursuit , or , having encountered
任何一个 困惑 在 他们的 搜索 , 有 放弃 这 追逐 , 或者 , 拥有 遭遇
- ,
Oucanasta ,
- ,

他们要么在搜寻中一筹莫展，要么放弃了追寻，要么在遇到欧卡纳斯塔之后，

[hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sent] .
had been thrown on a different scent .
有 到过 抛掷 在 一个 不同的 香味 .

被扔进了另一种气味中。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][laɪ] [kənˈsiːld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]
His first intention had been to lie concealed until the following night , when the
他的 第一的 意图 有 到过 到 说谎 暗 直到 这 下列的 夜晚 , 什么时候 这
[ˈwɒriəz] ,
warriors ,
战士 ,

他最初的计划是藏匿起来，直到第二天晚上，当战士们.....

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] , [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [paːθ] [wʌns] [mɔː(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][hɪm] ;
no longer on the alert , should leave the path once more open to him ;
不 更长 在 这 警报 , 应该 离开 这 小路 一次 更多的 打开 到 他 ;

不再保持警惕，应该再次为他敞开道路；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi]
but now that the conviction of their return was strong on his mind , he
但 现在 那 这 定罪 的 他们的 返回 曾是 强的 在 他的 头脑 , 他
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːmɪneɪʃ(ə)n] ,
changed his determination ,
已更改 他的 决心 ,

但现在他坚信他们会回来，于是改变了主意。

[rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
resolving to make the best of his way to the fort with the aid of the
解决 到 制作 这 最好的 的 他的 方式 到 这 堡 和 这 援助 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [daːn] .
approaching dawn .
接近 黎明 .

他决心借助即将到来的黎明，尽快抵达堡垒。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [ˈpɑːtli] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈkænəpi] [ɒv; əv]
With this view he partly withdrew his body from beneath its canopy of
和 这 看法 他 部分 退出 他的 身体 从 下面 它是 树冠 的
[ˈʌndəwʊd] ;
underwood ;
安德伍德 ;

想到这里，他便将身体部分地从灌木丛下缩了出来；

[bʌt; bət] , [ˈskeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [səʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌŋz] , [laɪk][ðə; ði] [bei]
but , scarcely had he done so , when a hundred tongues , like the baying
但 , 几乎 有 他 完毕 所以 , 什么时候 一个 百 舌头 , 喜欢 这 吠叫
[ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [blʌd] - [haʊndz] ,
of so many blood - hounds ,
的 所以 许多 血 - 猎犬 ,
但他刚一开口, 就听到一百条舌头像无数猎犬的吠叫声一样,

[əˈgen] [rent] [ðə; ði][eə(r)] [wið] [ðeə(r)][waɪld][kraɪz] ,
again rent the air with their wild cries ,
再次 租 这 空气 和 他们的 荒野 哭泣 ,
它们的狂野叫声再次撕裂空气,
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
which seemed to rise up from the very bowels of the earth ,
哪个 似乎 到 上升 向上 从 这 非常 肠道 的 这 地球 ,
它仿佛是从地底深处升起的,

[ænd; ənd][kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɔ:ld] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɪsə(r)] .
and close to the appalled ear of the young officer .
和 关闭 到 这 震惊 耳朵 的 这 年轻的 官 .
而且声音离那位惊恐的年轻军官的耳朵很近。

[ˈskeəsli] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] , [ˈkæptɪn] [di:] - [gra:sp, græsp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Scarcely conscious of what he did , Captain de Haldimar grasped one of his
几乎 有意识的 的 什么 他 做过 , 队长 德 - 抓住 一 的 他的
[ˈpɪstlz] ,
pistols ,
手枪 ,
德·哈尔迪马上尉几乎没意识到自己做了什么, 就抓住了自己的一把手枪。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][hɒt] [ˈbri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ˈhju:mən][laɪf] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
for he fancied he felt the hot breathing of human life upon his cheek .
为了 他 幻想 他 毛毡 这 热的 呼吸 的 人类 生活 之上 他的 脸颊 .
因为他感觉自己感觉到了人类生命的热呼吸拂过他的脸颊。

[wið] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] ,
With a sickly sensation of fear ,
和 一个 病弱的 感觉 的 害怕 ,
带着一种令人作呕的恐惧感,

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [ˈweðə(r)] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhi:tɪd]
he turned to satisfy himself whether it was not an illusion of his heated
他 转向 到 满足 他自己 无论 它 曾是 不是 一个 错觉 的 他的 加热
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
他转过身去, 想确认这是否是自己激烈想象产生的幻觉。

[wɒt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [wen] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ] [dɑ:k]
What , however , was his dismay , when he beheld bending over him a dark
什么 , 然而 , 曾是 他的 沮丧 , 什么时候 他 观看 弯曲 超过 他 一个 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈhevi] [fɔ:m] ,
and heavy form ,
和 重的 形式 ,
然而, 当他看到一个又黑又重的身影俯身靠近他时, 他感到无比惊恐。

[ðə; ði] ['aʊtlain] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ɡlu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the outline of which alone was distinguishable in the deep gloom in which the
这 大纲 的 哪个 独自的 曾是 可区分的 在 这 深的 愁云 在 哪个 这
[rə'vi:n] [rɪ'meɪnd] [ɪn'veləpt] !
ravine remained enveloped !
峡谷 剩余 被包裹 !

在笼罩着峡谷的浓重黑暗中，只有它的轮廓清晰可见！

[ˌdespə'reɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈɒfɪsə(r)] : [hi:; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ;
Desperation was in the heart of the excited officer : he cocked his pistol ;
绝望 曾是 在 这 心 的 这 兴奋的 官 : 他 上膛 他的 手枪 ;

这位情绪激动的军官心中充满了绝望：他给手枪上了膛；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:p] ['tɪkɪŋ] [saʊnd] [ˈfləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
but scarcely had the sharp ticking sound floated on the air ,
但 几乎 有 这 锋利的 滴答 声音 漂浮 在 这 空气 ,
但那清脆的滴答声刚一飘出空气，

[wen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [ænd; ənd] ,
when he felt a powerful hand upon his chest ; and ,
什么时候 他 毛毡 一个 强大的 手 之上 他的 胸部 ; 和 ,
当他感到一只强有力的手按在他的胸口时；然后，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
with as much facility as if he had been a child ,
和 作为 很多 设施 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 ,
他表现得像个孩子一样娴熟自如。

[wɒz; wəz][hi:; hi] [reɪzɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
was he raised by that invisible hand to his feet .
曾是 他 提高 经过 那 无形的 手 到 他的 脚 .
难道是那只无形的手把他扶了起来？

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['wɒrɪəz] [naʊ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [wen] [ðə; ði]
A dozen warriors now sprang to the assistance of their comrade , when the
一个 打 战士 现在 弹簧 到 这 协助 的 他们的 同志 , 什么时候 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

这时，十几名战士立刻上前支援他们的同伴，整个人.....

['hævɪŋ] [dɪs'ɑ:md] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðeə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [led] [hɪm] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðeə(r)]
having disarmed and bound their prisoner , led him back in triumph to their
拥有 解除武装 和 边界 他们的 囚犯 , 引领 他 后退 在 胜利 到 他们的
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .

他们缴了俘虏的械，把他捆绑起来，然后凯旋而归，带他回到了营地。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪəli] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ;
The fires of the Indians were nearly now extinct ;
这 火灾 的 这 印度人 是 几乎 现在 灭绝 ;
印第安人的篝火几乎已经熄灭了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:st] ['dɔ:nɪŋ] [deɪ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:stli] , [ˈsɪkli] ,
but the faint light of the fast dawning day threw a ghastly , sickly ,
但 这 头晕的 光 的 这 快速地 黎明 天 扔 一个 阴森 , 病弱的 ,
但黎明时分微弱的光线投射出一幅可怕、病态的景象。

[hju:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæviðʒɪz] , [wɪtʃ] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)]
hue over the countenances of the savages , which rendered them even more
色调 超过 这 面容 的 这 野蛮人 , 哪个 渲染 他们 甚至 更多的
[tə'ɪfɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [wɔ:(r)] [peɪnt] .
terrific in their war paint .
了不起 在 他们的 战争 画 .

野蛮人的脸上涂着色彩，使他们的战妆显得更加可怕。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)]
The chiefs grouped themselves immediately around their prisoner , while the inferior
这 酋长们 分组 他们自己 立即地 大约 他们的 囚犯 , 尽管 这 下
['wɒriəz] , ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] ['aʊtə(r)] ['sɜ:k(ə)] ,
warriors , forming an outer circle ,
战士 , 成型 一个 外 圆圈 ,

酋长们立即围拢在俘虏周围，而地位较低的战士们则在外围形成一个圆圈。

[stʊd] ['li:nɪŋ] [ðeə(r)] [dɑ:k] [fɔ:mz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪð] [ki:n] [ænd; ənd]
stood leaning their dark forms upon their rifles , and following , with keen and
站立 倾斜 他们的 黑暗的 表格 之上 他们的 步枪 , 和 下列的 , 和 敏锐的 和
['wɒtʃflɪ] [aɪ] ,
watchful eye ,
警惕 眼睛 ,

他们倚着步枪，黝黑的身躯伫立着，目光锐利而警惕地注视着前方。

['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptɪv] .
every movement of their captive .
每一个 移动 的 他们的 俘虏 .

俘虏的一举一动。

[hɪðə'tu:] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] [tu:; tə]
Hitherto the unfortunate officer had been too much engrossed by his despair to
迄今为止 这 不幸 官 有 到过 也 很多 全神贯注 经过 他的 绝望 到
[peɪ] ['eni] [ɪ'mi:diət] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]
pay any immediate attention to the individual who had first discovered and
支付 任何 即时 注意力 到 这 个人 WHO 有 第一的 发现 和
[si:zd] [hɪm] .
seized him .
查获 他 .

此前，这位不幸的警官一直沉浸在绝望之中，没有立即注意到第一个发现并抓住他的人。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was sufficient for him to know all hope of the safety of the
它 曾是 充足的 为了 他 到 知道 全部 希望 的 这 安全 的 这
['gærɪsn] [hæd; həd] ['perɪft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] :
garrison had perished with his captivity :
驻军 有 遇难 和 他的 囚禁 :

他只需明白，随着他的被俘，守军安全的希望也随之破灭了：

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð] [ðæt] ['rekləsənəs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['kɒnʃəsənəs] [ɒv; əv]
with that recklessness of life which often springs from the very consciousness of
和 那 鲁莽 的 生活 哪个 经常 弹簧 从 这 非常 意识 的
[ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] ,
inability to preserve it ,
无力 到 保存 它 ,

带着那种往往源于无力保全生命的意识而产生的对生命的漠视，

[hi:; hi] [naʊ] ['sʌlənlɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [deθ] [wɪt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [i:tɪ] ['məʊmənt] [wʊd] [bi:; bi]
he now sullenly awaited the death which he expected at each moment would be
他 现在 闷闷不乐地 等待中 这 死亡 哪个 他 预期的 在 每个 片刻 会 是
[ɪn'flɪktɪd] .
inflicted .
造成的 .

他现在郁郁寡欢地等待着死亡的降临，他预感到死亡随时都会降临。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'rɒɡətɪ] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [frɒm; frəm][wʌn] [hu:]
Suddenly his ear was startled by an interrogatory , in English , from one who
突然 他的 耳朵 曾是 惊慌 经过 一个 质询 , 在 英语 , 从 一 WHO
[stɒd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
stood behind him .
站立 在后面 他 .

突然，他身后有人用英语问道，吓了他一跳。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['kæptɪn] [di:] - [tɜ:nd] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɪz; ɪz]
With a movement of surprise , Captain de Haldimar turned to examine his
和 一个 移动 的 惊喜 , 队长 德 - 转向 到 检查 他的
['kwestʃənə(r)] .
questioner .
提问者 .

德·哈尔迪马上尉惊讶地转过身，打量着提问者。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['wɒɪə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv]
It was the dark and ferocious warrior who had exhibited the scalp of
它 曾是 这 黑暗的 和 凶猛 战士 WHO 有 展出 这 头皮 的
[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['sɜ:vənt] .
his ill - fated servant .
他的 患病的 - 命中注定 仆人 .

正是这位阴沉凶猛的战士，展示了他那不幸仆人的头皮。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜ:mlɪ] [ænd; ənd] [ʌn'frɪŋkɪŋli] [ɒn] [ðəʊz]
For a moment the officer fixed his eyes firmly and unshrinkingly on those
为了 一个 片刻 这 官 固定的 他的 眼睛 牢牢 和 毫不畏惧 在 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
of the savage ,
的 这 野蛮的 ,

军官目光坚定而毫不畏惧地盯着那个野蛮人，一时之间，他显得有些不知所措。

[si:kɪŋ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['fi:tʃəz]
seeking to reconcile the contradiction that existed between his dress and features
寻求 到 调和 这 矛盾 那 存在 之间 他的 裙子 和 特征
[ænd; ənd][ðə; ði]['pʃʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən] .
and the purity of the English he had just spoken .
和 这 纯度 的 这 英语 他 有 只是 说 .

他试图调和自己的穿着打扮和容貌与他刚才所说的纯正英语之间的矛盾。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [drɪft] , [ænd; ənd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['skru:təni] , [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] ,
The other saw his drift , and , impatient of the scrutiny , again repeated ,
这 其他 锯 他的 漂移 , 和 , 不耐烦 的 这 审查 , 再次 重复 ,

另一个人察觉到了他的语气，不耐烦于这种审视，又重复了一遍：

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪəsli] ['pʊld] [ðə; ði] [strɒŋ] ['leðən] [θɒŋ] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [naʊ] [faʊnd]
as he fiercely pulled the strong leathern thong by which the prisoner now found
作为 他 激烈地 拉 这 强的 皮革 丁字裤 经过 哪个 这 囚犯 现在 成立
[hɪm'self] [sɪ'kʃʊəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] , —
himself secured to his girdle , —
他自己 安全 到 他的 腰带 , —

他猛地拉紧那根结实的皮带，囚犯现在就是被这皮带绑在腰带上的——

" [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? — [wens] [kʌm] [ju:; jʊ] ? — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]
" **Who and what are you ? — whence come you ? — and for what**
" WHO 和 什么 是 你 ? — 何处 来 你 ? — 和 为了 什么
[ˈpɜ:pəs] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hiə(r)] ?
purpose are you here ?
目的 是 你 这里 ?
“你是谁？你是什么？——你从哪里来？——你来这里的目的是什么？”

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
" **Then , as if struck by some sudden recollection ,**
" 然后 , 作为 如果 击 经过 一些 突然 回忆 ,
“然后，仿佛突然想起了什么似的，
[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈjəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ; [ænd; ənd] ,
he laid his hand upon the shoulder of his victim ; and ,
他 铺设 他的 手 之上 这 肩膀 的 他的 受害者 ; 和 ,
他将手放在受害者的肩膀上；然后，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [gru:] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] , [hi:; hi] [pəˈsju:d] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [ˈvi:əməns] ,
while his eye grew upon his features , he pursued , in a tone of vehemence ,
尽管 他的 眼睛 生长 之上 他的 特征 , 他 追击 , 在 一个 语气 的 激烈 ,
他的目光在他脸上逡巡，语气激烈地追问道：
— " [ha:] ! [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [feɪs] !
— " **Ha ! by Heaven , I should know that face !**
— " 哈 ! 经过 天堂 , 我 应该 知道 那 脸 !
“哈！老天爷啊，我应该认得这张脸！”

— [ðə; ði][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ˈlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][di:] - [ɑ:(r); ə(r)] [stæmpt] [əˈpɒn] [ðæt] [braʊ]
— **the cursed lines of the blood of De Haldimar are stamped upon that brow**
— 这 被诅咒的 线条 的 这 血 的 德 - 是 盖章 之上 那 眉头
!
!
!
——德·哈尔迪玛的血脉诅咒印在了那道额头上！

[bʌt; bət] [steɪ] , [wʌn] [pru:f]
But stay , one proof
但 停留 , 一 证明
但留下来，一个证明
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] .
and I am satisfied .
和 我 是 使满意 .
我很满意。

" [waɪl] [hi:; hi] [jet] [spəʊk] [hi:; hi] [dæft] [ðə; ði] [ˈmi:niəl] [hæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
" **While he yet spoke he dashed the menial hat of his captive to the earth ,**
" 尽管 他 然而 辐 他 虚线 这 卑微的 帽子 的 他的 俘虏 到 这 地球 ,
“他还在说话的时候，就把俘虏的卑贱帽子摔在了地上。”
[pʊt] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ˈfi:ndɪʃ] [egzʌlˈteɪʃn] , [pəˈsju:d] , — " [aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n]
put aside his hair , and then , with fiendish exultation , pursued , — " It is even
放 旁边 他的 头发 , 和 然后 , 和 邪恶的 大喜 , 追击 , — " 它 是 甚至
[səʊ] .
so .
所以 .

他拨开头发，然后带着恶魔般的得意，追问道：“正是如此。”
[du:; də][ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ˈkæptɪn] [di:] - ?
Do you recollect the battle of the plains of Abraham , Captain de Haldimar ?
做 你 追忆 这 战斗 的 这 平原 的 亚伯拉罕 , 队长 德 - ?
德·哈尔迪马上尉，你还记得亚伯拉罕平原之战吗？

— [ˌrekəˈlekt] [ˈjuː; ʃɔ̃][ðə; ði] [ˌfrentʃ] [ˈɒfisə(r)] [huː] [eɪmd] [səʊ] [ˈdespəɾətli] [æ; ət][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
— **Recollect you the French officer who aimed so desperately at your life** ,
— 追忆 你 这 法语 官 WHO 旨在 所以 绝望地 在 你的 生活 ;
——你还记得那个拼命想要你命的法国军官吗?

[ænd; ənd] [huːz] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈredʒɪmənt] ?
and whose object was defeated by a soldier of your regiment ?
和 谁 目的 曾是 战败 经过 一个 士兵 的 你的 团 ?
你们团的一名士兵击败了谁的目标?

[aɪ][eɪˈem] [ðæt] [ˈɒfisə(r)] : [maɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪˈskeɪpt] [emˈiː] [ðen] , [bʌt; bət][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
I am that officer : my victim escaped me then , but not for ever .
我 是 那 官 : 我的 受害者 逃脱 我 然后 ; 但 不是 为了 曾经 :
我就是那位警官: 我的受害者当时逃脱了我的魔爪, 但并非永远逃脱。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪz] [ˈniːli] [naʊ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈkæptʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [pledʒ]
The hour of vengeance is nearly now arrived , and your capture is the pledge
这 小时 的 复仇 是 几乎 现在 到达的 , 和 你的 捕获 是 这 保证
[ɒv; əv][maɪ] [səkˈses] .
of my success .
的 我的 成功 :
复仇的时刻即将到来, 俘虏你就是胜利的保证。

[hɑːk] , [haʊ] [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [heit] [reɪs] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn] [ˈmædnəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
Hark , how the death - cry of all his hated race will ring in madness on your
听着 , 如何 这 死亡 - 哭 的 全部 他的 憎恨 种族 将要 戒指 在 疯狂 在 你的
[ˈfɑː.ðərz] [ɪə(r)] !
father's ear !
父亲的 耳朵 !
听啊, 你父亲耳边将会响起他所憎恨的种族临终前的哀嚎, 那哀嚎将多么疯狂!

" [əˈmeɪzmənt] , [ˌstjuːpɪˈfækʃn] , [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] , [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretɪd] [ˈɒfisə(r)]
" **Amazement , stupefaction , and horror , filled the mind of the wretched officer**
" 惊愕 , 震惊 , 和 恐怖 , 已填 这 头脑 的 这 可怜 官
[æ; ət] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] .
at this extraordinary declaration .
在 这 非凡的 宣言 :
“听到这番非同寻常的声明, 这位可怜的军官心中充满了惊奇、震惊和恐惧。”

[hiː; hi] [ˈpɜːfɪktli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [ɪˈvɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpɜːsən(ə)]
He perfectly recollected that the individual who had evinced so much personal
他 完美 回忆 那 这 个人 WHO 有 表现出 所以 很多 个人的
[hɒˈstɪləti] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [əˈljʊːd] [tuː; tə] ,
hostility on the occasion alluded to ,
敌意 在 这 场合 暗示 到 ,
他清楚地记得, 那个在当时表现出强烈个人敌意的人指的是:

[wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][mæn] [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [ˌfrentʃ] [ˈjuːnɪfɔːm] , [ɔːlˈðəʊ] [æ; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
was indeed a man wearing the French uniform , although at the head of a
曾是 的确 一个 男人 穿着 这 法语 制服 , 虽然 在 这 头 的 一个
[bənd][ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] ,
band of savages ,
乐队 的 野蛮人 ,
他确实是一名身穿法国军服的男子, 尽管他率领的是一群野蛮人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃə(r)][ænd; ənd] [ˌstreŋθ] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [naʊ] [səʊ]
and of a stature and strength similar to those of him who now so
和 的 一个 身材 和 力量 相似的 到 那些 的 他 WHO 现在 所以
[ˈfɪəsli] [əˈvaʊd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈdedli] [fəʊ][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] .
fiercely avowed himself the bitter and deadly foe of all his race .
激烈地 公开承认 他自己 这 苦的 和 致命 敌人 的 全部 他的 种族 :
他的身材和力量与现在如此凶狠地宣称自己是全族人的死敌的那个人相似。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [left] ['lɪt(ə)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] ,
If this were so , and his tone and language left little room for doubt ,
如果 这 是 所以 , 和 他的 语气 和 语言 左边 小的 房间 为了 怀疑 ,

如果情况真是如此，而他的语气和措辞几乎不容置疑，

[ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['fertɪd] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪ'revəkəbli] [si:ld] .
the doom of the ill - fated garrison was indeed irrevocably sealed .
这 厄运 的 这 患病的 - 命中注定 驻军 曾是 的确 不可逆转地 密封 .

这支不幸驻军的命运确实已无可挽回地注定了。

[ðɪs] [mɪ'stəriəs] ['enəmi] ['eɪdəntli] [pə'zest] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ɒv; əv][ðə; ði]
This mysterious enemy evidently possessed great influence in the councils of the
这 神秘 敌人 显然 拥有 伟大的 影响 在 这 议会 的 这
['ɪndiənz] ;
Indians ;
印度人 ;

这个神秘的敌人显然在印第安人的议会中拥有巨大的影响力；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [fɪəs]
and while the hot breath of his hatred continued to fan the flame of fierce
和 尽管 这 热的 气息 的 他的 仇恨 持续 到 扇子 这 火焰 的 凶猛的
[hɒ'stɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] - ,
hostility that had been kindled in the bosom of Pontecac ,
敌意 那 有 到过 点燃 在 这 怀 的 - ,

而他那炽热的仇恨之气，继续煽动着庞蒂克心中燃起的强烈敌意之火。

[hu:z] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [hi:; hi] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
whose particular friend he appeared to be ,
谁 特别的 朋友 他 出现 到 是 ,

他似乎是其中一位朋友，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
there would be no end to the atrocities that must follow .
那里 会 是 不 结尾 到 这 暴行 那 必须 跟随 .

否则，随之而来的暴行将永无止境。

[greɪt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [di:] - , [hu:] ,
Great , however , as was the dismay of Captain de Haldimar , who ,
伟大的 , 然而 , 作为 曾是 这 沮丧 的 队长 德 - , who ,

然而，令德·哈尔迪马船长极为沮丧的是，

[ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
exhausted with the adventures of the night , presented a ghastly image of
筋疲力尽的 和 这 冒险 的 这 夜晚 , 呈现 一个 阴森 图像 的
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'ti:g] ,
anxiety and fatigue ,
焦虑 和 疲劳 ,

经历了夜间的冒险，他筋疲力尽，呈现出焦虑和疲惫的可怕景象。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪt]
it was impossible for him to repress the feelings of indignation with which
它 曾是 不可能的 为了 他 到 抑 这 情怀 的 愤慨 和 哪个
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪəs] [mæn][hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [hɪm] .
the language of this fierce man had inspired him .
这 语言 的 这 凶猛的 男人 有 灵感 他 .

他无法抑制被这个凶狠男人的言辞激起的愤慨之情。

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [pleɪd] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð] [ðə; ði][hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" he repeated , while his right hand played convulsively with the handle of his
" 他 重复 , 尽管 他的 正确的 手 玩 痉挛地 和 这 处理 的 他的
[tɒməhɔ:k] ;
tomahawk ;
钺 ;

“他重复道，同时他的右手抽搐着摆弄着战斧的斧柄；

" [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][di:] - [tu:; tə] [tɔ:nt] [ɛm 'i:] [wɪð] ['ɪgnəməni] ?
" is it for a De Haldimar to taunt me with ignominy ?
" 是 它 为了 一个 德 - 到 嘲讽 我 和 耻辱 ?

“难道德·哈尔迪马尔家族的人有资格用这种耻辱来嘲弄我吗？”

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

" [hi:; hi] [pə'sju:d] , [ɹ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔ:z] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:ld] [jɔ:(r); jə(r)] [du:m] .
" he pursued , after a momentary pause , " you have sealed your doom .
" 他 追击 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 你 有 密封 你的 厄运 .

他停顿片刻后继续说道：“你已经注定了自己的厄运。”

" [ðen] [ə'brʌptli] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] , [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz]
" Then abruptly quitting the handle of his weapon , he thrust his hand into his
" 然后 突然 辞职 这 处理 的 他的 武器 , 他 推力 他的 手 进入 他的
[bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

“然后他突然松开武器的把手，将手伸进胸口，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [skælp][ɒv; əv] [donələn] ,
and again drawing forth the reeking scalp of Donellan ,
和 再次 绘画 前进 这 臭气熏天 头皮 的 唐纳兰 ,

于是，他又一次掏出了多内兰那散发着恶臭的头皮。

[hi:; hi] [dæft] [aɪ 'ti:] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
he dashed it furiously in the face of his prisoner .
他 虚线 它 愤怒地 在 这 脸 的 他的 囚犯 .

他愤怒地将那东西摔在囚犯脸上。

" [nɒt] [tu:] [ʼaʊəz] [sɪns] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Not two hours since , " he exclaimed ,
" 不是 二 小时 自从 , " 他 惊呼 ,

“还不到两个小时，”他惊呼道。

" [aɪ] [tʃɪəd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ə; eɪ][di:] - [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]
" I cheered myself with the thought that the scalp of a De Haldimar was in my
" 我 欢呼 我 和 这 想法 那 这 头皮 的 一个 德 - 曾是 在 我的
[paʊtʃ] .
pouch .
小袋 .

“想到我的口袋里装着德·哈尔迪马尔的头皮，我感到一阵振奋。”

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [du:; də][aɪ]['glɔ:ri] [ɪn][maɪ] [mis'teɪk] .
Now , indeed , do I glory in my mistake .
现在 , 的确 , 做 我 荣耀 在 我的 错误 .

现在，我确实为自己的错误感到自豪。

[ðə; ði] [tɔ:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
The torture will be a more fitting death for you .
这 酷刑 将要 是 一个 更多的 配件 死亡 为了 你 .

对你来说，遭受酷刑才是更合适的死法。

" [hæd; həd][æn; ən][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [in'sʌlt] ['səʊldʒə(r)] [bi:n] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
" Had an arm of the insulted soldier been at liberty ,
" 有 一个 手臂 的 这 受辱 士兵 到过 在 自由 ,
"如果受辱士兵的一只手臂是自由的,

[ðə; ði] [ə'fens] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ʌnə'vendʒd] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
the offence would not have gone unavenged even there ; for such was the
这 罪行 会 不是 有 已消失 未复仇 甚至 那里 ; 为了 这样的 曾是 这
[,despə'reɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
desperation of his heart ,
绝望 的 他的 心 ,

即使在那里, 这桩罪行也不会不了了之; 因为他内心是如此绝望。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgd] [ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['kæptə(r)] ,
that he felt he could have hugged the death struggle with his insolent captor ,
那 他 毛毡 他 可以 有 拥抱 这 死亡 斗争 和 他的 傲慢的 俘虏者 ,
他觉得自己本可以和傲慢的俘虏进行殊死搏斗,

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fiəf(ə)l] [ɒdz] ,
notwithstanding the fearful odds ,
虽然 这 可怕 赔率 ,
尽管胜算渺茫,

[nɔ:(r)] ['kwɪtɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɔ:(r)][bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [fiəs] ['enməti] [wɪð]
nor quitted him until one or both should have paid the debt of fierce enmity with
也不 辞职 他 直到 一 或者 两个都 应该 有 有薪酬的 这 债务 的 凶猛的 敌意 和
[laɪf] .
life .
生活 .

直到其中一人或两人都用生命偿还了仇恨的债务, 他们才肯罢休。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'treɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] ,
As it was he could only betray , by his flashing eye , excited look ,
作为 它 曾是 他 可以 仅有的 背叛 , 经过 他的 闪烁 眼睛 , 兴奋的 看 ,
他只能通过闪烁的眼神流露出兴奋之情。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪm'peɪf(ə)nt] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [di:p] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [ðæt]
and the impatient play of his foot upon the ground , the deep indignation that
和 这 不耐烦 玩 的 他的 脚 之上 这 地面 , 这 深的 愤慨 那
[kən'sju:md] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
consumed his heart .
消耗 他的 心 .

他焦躁地用脚踢着地面, 心中充满了深深的愤慨。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['sævɪdʒ] [ɪg'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
The tall savage exulted in the mortification he had awakened ,
这 高的 野蛮的 欣喜若狂 在 这 屈辱 他 有 觉醒 ,
那个高大的野蛮人因他所唤起的羞辱而感到得意洋洋。

[ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑ:ns, glæns] ['ɪnsələntli] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and as his eye glanced insolently from head to foot along his enemy ,
和 作为 他的 眼睛 瞥了一眼 傲慢地 从 头 到 脚 沿着 他的 敌人 ,
他的目光傲慢地从敌人的头到脚扫过,

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
its expression told how much he laughed at the impotence of his anger .
它是 表达 讲述 如何 很多 他 笑了 在 这 阳痿 的 他的 愤怒 .
他的表情说明了他对自己的愤怒无能为力感到多么嘲笑。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
Suddenly , however , a change passed over his features .
突然 , 然而 , 一个 改变 通过了 超过 他的 特征 .
然而, 突然间, 他的脸上露出了不同的表情。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd][hi; hi]
The mocassin of the officer had evidently attracted his attention , and he
这 鹿皮鞋 的 这 官 有 显然 吸引 他的 注意力 , 和 他
[naʊ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
now demanded ,
现在 要求 ,

军官的鹿皮鞋显然引起了他的注意，他现在问道：

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪmˈperətɪv] [təʊn] , —
in a more serious and imperative tone , —
在 一个 更多的 严肃的 和 至关重要的 语气 , —

语气更加严肃和命令式——

" [ha:] ! [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [dɪsˈgaɪz] ?
" Ha ! what means this disguise ?
" 哈 ! 什么 方法 这 伪装 ?

“哈！这伪装意味着什么？”

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [retʃ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][sleɪn] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnəublə] [ˈvɪktɪm] ;
Who is the wretch whom I have slain , mistaking him for a nobler victim ;
WHO 是 这 可怜虫 谁 我 有 被杀 , 误会 他 为了 一个 更高贵 受害者 ;
我误将一个高贵的受害者当成了另一个可怜虫，他究竟是谁？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkɒmz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgærɪsn] [əˈpiəz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
and how comes it that an officer of the English garrison appears here in the
和 如何 来 它 那 一个 官 的 这 英语 驻军 出现 这里 在 这
[gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ?
garb of a servant ?
外衣 的 一个 仆人 ?

为什么一位英国驻军军官会穿着仆人的衣服出现在这里？

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] !
By heaven , it is so !
经过 天堂 , 它 是 所以 !

天哪，真是如此！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [ðə; ði]
you are come as a spy into the camp of the Indians to steal away the
你 是 来 作为 一个 间谍 进入 这 营 的 这 印度人 到 偷 离开 这
[ˈkaʊnslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] .
councils of the chiefs .
议会 的 这 酋长们 .

你是来当间谍潜入印第安人营地，窃取酋长们的会议记录的。

[spiːk] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ?
Speak , what have you heard ?
说话 , 什么 有 你 听到 ?

说说，你听到了什么？

" [wɪð] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pəˈze](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" With these questions returned the calm and self - possession of the officer .
" 和 这些 问题 返回 这 冷静的 和 自己 - 拥有 的 这 官 .

“这些问题让这位警官恢复了冷静和沉着。”

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第15/29页

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] ,
He at once saw the importance of his answer ,
他 在 一次 锯 这 重要性 的 他的 回答 ,
他立刻意识到自己回答的重要性。

[ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nɒt] [ˈmɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɑːst] [feɪnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] ,
on which hung not merely his own last faint chance of safety ,
在 哪个 悬挂 不是 仅仅 他的 自己的最后的 头晕的 机会 的 安全 ,
这不仅关系到他自己最后的一线生机，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [dɪˈlɪvərə(r)] .
but that also of his generous deliverer .
但 那 还 的 他的 慷慨的 送货员 :
但那也是他慷慨的救助者的功劳。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ˈhəʊldɪŋ] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðɪs]
Struggling to subdue the disgust which he felt at holding converse with this
挣扎 到 征服 这 厌恶 哪个 他 毛毡 在 保持 交谈 和 这
[əˈtrəʊʃəs] [ˈmɒnstə(r)] ,
atrocious monster ,
极其恶劣 怪物 ,
他努力克制住与这个可怕的怪物交谈时产生的厌恶感，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [tɜːn] , —
he asked in turn , —
他 问 在 转动 , —
他反过来问道：

" [eɪ ˈem][aɪ] [ðen] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [hæv; həv][ˌoʊvərˈteɪkən][ɪn][ðeə(r)] [pəˈsjuːt] ? "
" Am I then the only one whom the warriors have overtaken in their pursuit ? " "
" 是 我 然后 这 仅有的 一 谁 这 战士 有 被超越 在 他们的 追逐 ? "
“难道只有我一个人被战士们追赶了吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ,
" There was a woman , the sister of that boy ,
" 那里 曾是 一个 女士 , 这 姐姐 的 那 男生 ,
“有一个女人，是那个女孩的姐姐，

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [kənˈtemptʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˈriːs(ə)ntli]
" and he pointed contemptuously to the young chief who had so recently
" 和 他 尖 轻蔑地 到 这 年轻的 首席 WHO 有 所以 最近
[əˈseɪl] [hɪm] ,
assailed him ,
遭受攻击 他 ,
他轻蔑地指着刚才袭击过他的年轻酋长。

[ænd; ænd] [huː] [naʊ] , [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] ,
and who now , in common with his followers ,
和 WHO 现在 , 在 常见的 和 他的 追随者 ,
如今，他与他的追随者们一样，

[stʊd] [ɪmˈpeɪjntli] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒləkwɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [ɔːl] .
stood impatiently listening to a colloquy that was unintelligible to all .
站立 不耐烦地 聆听 到 一个 对话 那 曾是 无法理解 到 全部 .
他不耐烦地站在那里，听着一场所有人都听不懂的对话。

" [spi:k] [ˈtru:li] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt][ðə; ði] [ˈtreɪtrəs] [hu:] [ˈkɒndʌktɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" **Speak truly , was SHE not the traitress who conducted you here ?** "
" 说话 真的 , 曾是 她 不是 这 叛徒 WHO 实施 你 这里 ? "
" 说实话, 难道不是她这个叛徒把你引到这里来的吗? "

" [hæd; həd][juː; jʊ] [faʊnd] [em ˈiː][hɪə(r)] , " [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Had you found me here , returned the officer , with difficulty repressing his**
" 有 你 成立 我 这里 , " 返回 这 官 , 和 困难 压制 他的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“如果你在这里找到我,”警官回答道, 努力压抑着自己的情绪。

" [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] ;
" **there might have been some ground for the assertion ;**
" 那里 可能 有 到过 一些 地面 为了 这 断言 ;
" 这种说法或许有些道理;

[bʌt; bət][ˈʊəli; ˈʊːli][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][əʊvərˈhɜːrd][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
but surely the councils of the chiefs could not be overheard at the distant
但 一定 这 议会 的 这 酋长们 可以 不是 是 无意中听到 在 这 遥远
[pɔɪnt] [æɪt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [em ˈiː] . "
point at which you discovered me . "
观点 在 哪个 你 发现 我 . "

但是, 在你发现我的那个遥远地方, 酋长的会议肯定无法被窃听吧?

" [waɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪsˈgaɪz] ? — [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ,
" **Why then were you there in this disguise ? — and who is he ,**
" 为什么 然后 是 你 那里 在 这 伪装 ? — 和 WHO 是 他 ,
" 那么你为什么会乔装打扮出现在那里? ——他又是谁? "

" [əˈgen] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈblʌdi] [skælp] , " [huːm] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈspɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" **again holding up the bloody scalp , whom I have despoiled of this ?** "
" 再次 保持 向上 这 血腥 头皮 , " 谁 我 有 掠夺 的 这 ? "
他再次举起血淋淋的头皮, 问道: “我从谁那里夺走了这一切? "

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtəwə] [ˈɪndiənz] , " [rɪˈtʃːnd] [ˈkæptɪn] [diː] - ,
" **There are few of the Ottawa Indians , returned Captain de Haldimar ,**
" 那里 是 很少 的 这 渥太华 印度人 , " 返回 队长 德 - ,
"渥太华印第安人人数很少,"德·哈尔迪马上尉回答道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] [aɪ][wʌnz] [seɪvd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [laɪf] .
" **who are ignorant I once saved that young woman's life .**
" WHO 是 无知 我 一次 已保存 那 年轻的 女性的 生活 .
"那些无知的人, 我曾经救过那个年轻女子的命。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] [səʊ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [æŋ; ən] [əˈtætʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns]
Is it then so very extraordinary an attachment should have been the consequence
是 它 然后 所以 非常 非凡的 一个 依恋 应该 有 到过 这 结果
?
?
?

那么, 由此产生的依恋就真的非比寻常吗?

[ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [sluː] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈsɜːvənt] .
The man whom you slew was my servant .
这 男人 谁 你 一万 曾是 我的 仆人 .
你所杀的那个人是我的仆人。

[hai][hæd; həd] [brɔ:t] [him] [aʊt] [wið] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ['djʊəriŋ][mai] ['intəvju:] [wið] [ðə; ði] **I had brought him out with me for protection during my interview with the** 我有带来他出去和我为了保护期间我的面试和这 **woman** , 女士 ,

我带他出来是为了在与那位女士面谈时保护我。

[ænd; ənd][ai] [iks'tʃeɪndʒd] [mai][ˈju:nɪfɔ:m] [wið] [him][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] . **and I exchanged my uniform with him for the same purpose** . 和我我交换我的制服和他为了这相同的目的 .

我也出于同样的目的和他交换了制服。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [sʌpə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv][mai] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spai] . **There is nothing in this , however , to warrant the supposition of my being a spy** . 那里是没有什么在这 , 然而 , 到保证这假设的我的存在一个间谍 .

然而,这其中没有任何证据可以证明我是间谍。

" ['djʊəriŋ][ðə; ði] [dɪ'livəri] [ɒv; əv] [ði:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , **" During the delivery of these more than equivocal sentences , which , however ,** " 期间这送货的 这些 更多的 比 模棱两可 句子 , 哪个 , 然而 , " 在宣读这些含义含糊不清的句子时, 然而,

[hi:; hi] [felt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] **he felt were fully justified by circumstances , the young officer had struggled** 他毛毡是 完全 合理的 经过 情况 , 这 年轻的 官 有 挣扎 [tu:; tə] [ə'priə(r)] [kɑ:m][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ; **to appear calm and confident ;** 到 出现 冷静的 和 自信的 ;

他认为自己的行为完全符合实际情况, 这位年轻的军官努力表现得冷静自信;

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃən] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə] ['kʌlə(r)] , **but , despite of his exertions , his consciousness caused his cheek to colour** , 但 , 尽管 的 他的 努力 , 他的 意识 导致 他的 脸颊 到 颜色 , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l] , **and his eye to twinkle** , 和 他的 眼睛 到 闪烁 ,

但是, 尽管他竭力克制, 意识还是让他的脸颊泛红, 眼睛闪闪发光。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'rəʃəs] ['enəmi] . **beneath the searching glance of his ferocious enemy** . 下面 这 搜索 瞥一眼 的 他的 凶猛 敌人 .

在凶猛敌人的审视目光下。

[ðə; ði]['lætə(r)] [θɾʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] , **The latter thrust his hand into his chest** , 这 后者 推力 他的 手 进入 他的 胸部 ,

后者将手伸进胸口,

[ænd; ənd] ['sləʊli] [dru:] [fɔ:θ] [ðə; ði][rəʊp][hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ɪg'zɪbitɪd] [tu:; tə] - . **and slowly drew forth the rope he had previously exhibited to Pontecac** . 和 缓慢地 画 前进 这 绳索 他 有 之前 展出 到 - .

他缓缓地拿出了之前向庞蒂克展示过的那根绳子。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] [fu:l] , ['kæptɪn] [di:] - , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , ['sniəriŋli] , **" Do you think me a fool , Captain de Haldimar , " he observed , sneeringly** , " 做 你 思考 我 一个 傻子 , 队长 德 - , " 他 观察到 , 冷笑着 , " 你以为我是傻瓜吗, 德·哈尔迪马上尉? "他冷笑着说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [səʊ] [ˈpɔːltri] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːm] [sək'sesfəli] [bən] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ]
" **that you expect so paltry a tale to be palmed successfully on my understanding**
" 那 你 预计 所以 微不足道 一个 故事 到 是 掌心 成功地 在 我的 理解
?
?
?

你以为这么拙劣的故事能蒙骗我的理解力吗？

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ]
An English officer is not very likely to run the risk of breaking his neck by
一个 英语 官 是 不是 非常 可能 到 跑步 这 风险 的 打破 他的 脖子 经过
[ˈhævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈeksɪt] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] [ˈɡæərɪsn] ,
having recourse to such a means of exit from a besieged garrison ,
拥有 追索权 到 这样的 一个 方法 的 出口 从 一个 被围困 驻军 ,
英国军官不太可能因为选择这种逃生方式而冒着摔断脖子的风险离开被围困的驻军。

[ˈmiəli] [tuː; tə] [ɪn'triːg] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] -
merely to intrigue with an Indian woman , when there are plenty of soldiers ' -
仅仅 到 阴谋 和 一个 印度 女士 , 什么时候 那里 是 很多 的 士兵 -
[waɪvz] [wɪ'ðɪn] ,
wives within ,
妻子们 之内 ,

仅仅为了勾引一个印度女人，而实际上有很多军嫂。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [æt; ət] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz]
and that too at an hour when he knows the scouts of his enemies
和 那 也 在 一个 小时 什么时候 他 知道 这 侦察兵 的 他的 敌人
[ɑː(r); ə(r)] [ˈpraʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
are prowling in the neighbourhood .
是 潜行 在 这 邻里 .

而且还是在这个时间，他知道敌人的侦察兵正在附近徘徊。

['kæptɪn] [diː] - , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪd; liːd]
Captain de Haldimar , " he concluded , slowly and deliberately , " you have lied
队长 德 - , " 他 结束 , 缓慢地 和 故意地 , " 你 有 撒谎了
.
:
.

“德·哈尔迪马船长，”他缓慢而坚定地总结道，“你撒谎了。”

" [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .
" **Despite of the last insult , his prisoner remained calm .**
" 尽管 的 这 最后的 侮辱 , 他的 囚犯 剩余 冷静的 .

尽管遭受了最后的侮辱，他的囚犯仍然保持冷静。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [meɪd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv]
The very observation that had just been made afforded him a final hope of
这 非常 观察 那 有 只是 到过 制成 提供 他 一个 最终的 希望 的
[ˌeksklə'peɪʃn] ,
exculpation ,
免责 ,

刚才的这番话给了他最后一丝洗脱罪名的希望。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈbenɪfɪtɪd] [nɒt] [hɪm'self] , [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs]
which , if it benefited not himself , might still be of service to the generous
哪个 , 如果 它 受益 不是 他自己 , 可能 仍然 是 的 服务 到 这 慷慨的
.
Oucanasta .
.

即使对他自己没有好处，也可能对慷慨的奥卡纳斯塔有所帮助。

" [ðə; ði] ['əʊnəs] [pɒv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwidʒ] , " [hi;; hi] [əb'zɜ:vɔ] ['ku:lɪi] [ænd; ənd] [wið] ['dignəti] ,
" **The onus of such language** , " **he observed coolly and with dignity** ,
" 这 责任 的 这样的 语言 , " 他 观察到 冷静地 和 和 尊严 ,
" 这种语言的弊端 , " 他冷静而有尊严地说道。

" [fɔ:ls] [nɒt] [pɒn] [hɪm] [tu;; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'drest] , [bʌt; bət] [pɒn] [hɪm] [hu:] ['ltə] [aɪ 'ti:] .
" **falls not on him to whom it is addressed** , **but on him who utters it** .
" 瀑布 不是 在 他 到 谁 它 是 已解决 , 但 在 他 WHO 说话 它 .
" 这责备不是针对被责备的人, 而是针对说出这责备的人。"

[jet] [wʌn] [hu:] [prəu'fes] [tu;; tə] [hæv; həv] [bi:n] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
Yet one who professes to have been himself a soldier ,
然而 一 WHO 声称 到 有 到过 他自己 一个 士兵 ,
然而, 一个自称曾是军人的人,

[mʌst; məst] [si:] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:kəmstəns] [ə; eɪ] [pru:f] [pɒv; əv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .
must see in this very circumstance a proof of my innocence .
必须 看 在 这 非常 环境 一个 证明 的 我的 无辜 .
在这种情况下, 这恰恰证明了我的清白。

[hæd; həd] [aɪ] [bi:n] [sent] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [tu;; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['mu:vmənts] ,
Had I been sent out as a spy to reconnoitre the movements ,
有 我 到过 发送 出去 作为 一个 间谍 到 侦察 这 移动 ,
如果我被派出去当间谍侦察敌情的话,

[ænd; ənd] [tu;; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnslz] [pɒv; əv] [ˈaʊə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [geɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
and to overhear the councils of our enemies , **the gate would have been**
和 到 无意中听到 这 议会 的 我们的 敌人 , 这 门 会 有 到过
[əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['i:gres] ;
open for my egress ;
打开 为了 我的 出口 ;
如果我能偷听敌人的密谋, 大门就会为我敞开, 让我离开。

[bʌt; bət] [ðæt] [rəʊp] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [æŋ; ən] ['eɪvɪdəns] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stəʊləŋ] [fɔ:θ] [ˌʌn'nəʊŋ] [tu;; tə]
but that rope is in itself an evidence I must have stolen forth unknown to
但 那 绳索 是 在 本身 一个 证据 我 必须 有 被盗 前进 未知 到
[ðə; ði] ['gærɪsn] .
the garrison .
这 驻军 .

但那根绳子本身就是证据, 证明我一定是瞒着驻军偷走的。
" ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Whether it was that the warrior had his own particular reasons for**
" 无论 它 曾是 那 这 战士 有 他的 自己的 特别的 原因 为了
[ə'tætʃɪŋ] [tru:θ] [tu;; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
attaching truth to this statement ,
连接 真相 到 这 陈述 ,
" 无论这位战士是否出于自身特殊原因而认为这句话是真理,

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi;; hi] ['mɪəli] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə] [du;; də] [səʊ] ,
or that he merely pretended to do so ,
或者 那 他 仅仅 假装 到 做 所以 ,
或者他只是假装那样做而已。

["kæptɪn] [di:] - [sɔ:] [wið] ['si:krət] [ˌsætɪs'fæk(j)ən] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] [kən'klu:sɪv] .
Captain de Haldimar saw with secret satisfaction his last argument was conclusive .
队长 德 - 锯 和 秘密 满意 他的 最后的 争论 曾是 确凿 .
德·哈尔迪马船长暗自得意, 因为他最后的论点已经具有决定性意义。

德·哈尔迪马船长暗自得意, 因为他最后的论点已经具有决定性意义。

" [wel] , [bi:; bi][ai 'ti:][səʊ] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [waɪ] [ə; eɪ] [fə'rəʊjəs] [smaɪl] [pɑ:st] ['əʊnə(r)]
" **Well , be it so ,** " **retorted the savage , while a ferocious smile passed over**
出色地 , 是 它 所以 , " 反驳 这 野蛮的 , 尽管 一个 凶猛 微笑 通过了 超过
[hɪz; ɪz] ['swɔ:ði] ['fi:tʃəz] ;
his swarthy features ;
他的 黝黑的 特征 ;

“好吧，那就这样吧，”野蛮人反驳道，同时他黝黑的脸上掠过一丝凶狠的笑容；

" [bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
" **but , whether you have been here as a spy ,**
但 , 无论 你 有 到过 这里 作为 一个 间谍 ,

但是，无论你是否曾以间谍的身份来到这里，

[ɔ:(r)][hæv; həv] ['mɪəli] ['ventʃəd] [aʊt] [ɪn][,prɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tri:g] , [ai 'ti:] ['mætəz] [nɒt] .
or have merely ventured out in prosecution of an intrigue , it matters not .
或者 有 仅仅 冒险 出去 在 起诉 的 一个 阴谋 , 它 事情 不是 .

或者仅仅是参与了一场阴谋活动，都无关紧要。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['trævld] [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'ɪdiən] [ju:; jʊ][daɪ] ;
Before the sun has travelled far in the meridian you die ;
前 这 太阳 有 旅行 远的 在 这 子午线 你 死 ;

太阳还没走远，你就死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fɑ:.ðərz] ['dedli] [fəʊ] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] —
and the tomahawk of your father's deadly foe — of — of — of Wacousta
和 这 钺 的 你的 父亲的 致命 敌人 — 的 — 的 — 的
[æz; əz][ai][eɪ 'em] [kɔ:ld] ,
as I am called ,
作为 我 是 称为 ,

还有你父亲的死敌——瓦库斯塔——的战斧，正如我所称呼的那样，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] .
shall be the first to drink your blood .
将 是 这 第一的 到 喝 你的 血 .

他将第一个喝你的血。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['efət] [æt; ət] ['mɜ:si] .
" **The officer made a final effort at mercy .**
这 官 制成 一个 最终的 努力 在 怜悯 .

“警官做了最后的努力，请求宽恕。”

" [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)] [wens] [jɔ:(r); jə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['fæməli] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
" **Who or what you are , or whence your hatred of my family , I know not ,**
WHO 或者 什么 你 是 , 或者 何处 你的 仇恨 的 我的 家庭 , 我 知道 不是 ,
“我不知道你是谁，也不知道你为何如此憎恨我的家人。”

" [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][['ʊəli; 'ɔ:li][ai][hæv; həv] ['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [ju:; jʊ] : ['weəfɔ:(r)] , [ðen] ,
" **he said ; but surely I have never injured you : wherefore , then ,**
他 说 ; 但 一定 我 有 绝不 受伤 你 : 因此 , 然后 ,

他说：“但我从未伤害过你，因此，

[ðɪs] [ɪn'seɪjəb(ə)l] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] ?
this insatiable thirst for my blood ?
这 贪得无厌 口渴 为了 我的 血 ?

这股对我鲜血永无止境的渴望？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['krɪstjən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [let] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi]
If you are , indeed , a Christian and a soldier , let your heart be
如果 你 是 , 的确 , 一个 基督教 和 一个 士兵 , 让 你的 心 是
[tʌtʃt] [wɪð] [hju:'mænəti] ,
touched with humanity ,
感动 和 人类 ,

如果你真是一名基督徒和一名军人，就让你的心充满人道主义精神吧。

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][maɪ][ˌrestə'reɪ(ə)n][tuː; tə][maɪ][frendz] .

and procure my restoration to my friends .
和 采购 我的 恢复 到 我的 朋友们 .

并促成我与朋友们的和解。

[juː; jʊ][wʌns][ə'temptɪd][maɪ][laɪf][ɪn][ˈbɒnərəb(ə)] [kəmbæt], [waɪ][nɒt][weɪt], [ðen],

You once attempted my life in honourable combat , why not wait , then ,
你 一次 尝试过 我的 生活 在 光荣的 战斗 , 为什么 不是 等待 , 然后 ,

你曾以光荣的战斗试图取我性命, 为何现在不等等呢?

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][ˈfɪtɪŋ][ˌɒpə'tju:nəti][jæl; jəl][gɪv][nɒt][ə; eɪ][baʊnd][ænd; ənd][dɪ'fensləs][ˈvɪktɪm][tuː; tə]

until a fitting opportunity shall give not a bound and defenceless victim to
直到 一个 配件 机会 将 给 不是 一个 边界 和 毫无防备 受害者 到

[jɔ:(r); jə(r)][sti:l],

your steel ,
你的 钢 ,

直到合适的时机到来, 你才会将一个毫无防备的受害者置于你的刀下。

[bʌt; bət][wʌn][huːz][rɪ'zɪstəns][meɪ][ˈrendə(r)][hɪm][ə; eɪ][ˈkɒŋkwest][ˈwɜ:ði][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m]? "

but one whose resistance may render him a conquest worthy of your arm ? "

但他的顽强抵抗或许会让你觉得征服他值得你出手?

" [wɒt] ! [ænd; ənd][biː; bi][bɔ:k][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɑ:ns][ɒv; əv][maɪ][dʒʌst][rɪ'vendʒ]? "

" What ! and be balked of the chance of my just revenge ? "

" 什么 ! 和 是 犹豫不决 的 这 机会 的 我的 只是 复仇 ? "

什么! 难道要阻止我进行正当的复仇吗?

[hɪə(r)][em 'iː], [ˈkæptɪn][diː]- , "[hiː; hi][pə'sju:d], [ɪn][ðæt][ləʊ], [kwɪk],

Hear me , Captain de Haldimar , " he pursued , in that low , quick ,
听到 我 , 队长 德 - , " 他 追击 , 在 那 低的 , 快的 ,

听我说, 德·哈尔迪马船长, "他紧追不舍, 低沉而迅速地说道。

[di:p][təʊn][ðæt][təʊld][ɔ:l][ðə; ði][strɒŋ][ɪk'saɪtmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t]: — "[ai][hæv; həv],

deep tone that told all the strong excitement of his heart : — " I have ,
深的 语气 那 讲述 全部 这 强的 激动 的 他的 心 : — " 我 有 ,

他低沉的嗓音流露出内心强烈的激动: "我拥有,

[aɪ 'tiː][ɪz][truː], [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][ˈenməti][tuː; tə][jɔ:'self], [ˈfɜ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðæt][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][diː]

it is true , no particular enmity to yourself , further than that you are a De
它 是 真的 , 不 特别的 敌意 到 你自己 , 更远 比 那 你 是 一个 德

Haldimar ;

- ;
-

的确, 你對自己并没有什么特别的敌意, 只是因为你是德·哈尔迪马尔家族的人而已;

[bʌt; bət][hel][dʌz][nɒt][sə'plaɪ][ə; eɪ][ˈfi:lɪŋ][hɑ:f][səʊ][ˈbɪtə(r)][æz; əz][maɪ][ˈenməti][tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)][praʊd]

but hell does not supply a feeling half so bitter as my enmity to your proud
但 地狱 做 不是 供应 一个 感觉 一半 所以 苦的 作为 我的 敌意 到 你的 自豪的

[ˈfa:ðə(r)];

father ;
父亲 ;

但地狱也无法提供比我对你骄傲的父亲的仇恨更痛苦的感受;

[ænd; ənd][mʌnθs], [neɪ][jɪ'əz], [hæv; həv][aɪ][pa:st][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][sʌtʃ][æn; ən][ˈaʊə(r)][æz; əz]

and months , nay years , have I passed in the hope of such an hour as
和 几个月 , 不 年 , 有 我 通过了 在 这 希望 的 这样的 一个 小时 作为

[ðɪs] .

this .
这 .

我盼望这一刻已经数月, 甚至数年。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hæv; həv][ai] [fɔ:'swɔ:n] [maɪ] [reɪs] ,
For this have I forsworn my race ,
为了 这 有 我 宣誓者 我的 种族 ;
为此我已背弃我的种族。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] — [wɒt] [ju:; jə] [naʊ] [bɪ'həʊld][em 'li: — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bəʊθ][ɪn] [gɑ:b] [ænd; ənd]
and become — what you now behold me — a savage both in garb and
和 变得 — 什么 你 现在 看哪 我 — 一个 野蛮的 两个都 在 外衣 和
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

并变成——就像你们现在看到的我——一个无论在穿着还是性格上都野蛮的人。
[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætəz] [nɒt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['fɪəsli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] , " [jɔ:(r); jə(r)] [du:m] [ɪz]
But this matters not , " he continued , fiercely and impatiently , " your doom is
但 这 事情 不是 , " 他 持续 , 激烈地 和 不耐烦地 , " 你的 厄运 是
[si:ld] ;
sealed ;
密封 ;

但这无关紧要,"他继续说道, 语气激烈而急躁, "你的末日已经注定了;
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] ,
and before another sun has risen ,
和 前 其他 太阳 有 升起 ,
在下一个太阳升起之前,

[jɔ:(r); jə(r)] [stɜ:n] ['fɑ:..ðərz] [geɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['blɑ:stɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæŋɡld] ['kɑ:kəs]
your stern father's gaze shall be blasted with the sight of the mangled carcase
你的 船尾 父亲的 目光 将 是 炸毁 和 这 视线 的 这 残缺不全 尸体
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [bɔ:n] .
of his first born .
的 他的 第一的 出生 .
你严厉的父亲将亲眼目睹他长子惨遭肢解的尸体, 他的目光将被彻底摧毁。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈!
[ha:] !
ha !
哈 !
哈哈!
哈哈!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋli] ; " ['i:v(ə)n] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [si:] [hɪm] ['wɪðəɪŋ] ,
" and he laughed low and exultingly ; " even now I think I see him withering ,
" 和 他 笑了 低的 和 欣喜若狂 ; " 甚至 现在 我 思考 我 看 他 枯萎 ,
"他低声得意地笑着说: '即使现在, 我好像也看到他日渐凋零。"
[ɪf] [hɑ:t] [səʊ] [hɑ:d] [kæn; kən]['wɪðə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [pru:f] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'daɪŋ] [heɪt] . " if heart so hard can wither , beneath this proof of my undying hate . " "
如果 心 所以 难的 能 枯萎 , 下面 这 证明 的 我的 不朽 恨 . " "
如果一颗如此坚硬的心也能枯萎, 那么在这足以证明我永不磨灭的仇恨之下。"

" [fi:nd] ! — ['mɒnstə(r)] ! — ['dev(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɒfɪsə(r)] ,
" Fiend ! — monster ! — devil ! " exclaimed the excited officer ,
" 恶魔 ! — 怪物 ! — 魔鬼 ! " 惊呼 这 兴奋的 官 ,
"恶魔! ——怪物! ——魔鬼! "兴奋的警官喊道。

[naʊ] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈhɒrə(r)] [ɪn'spaɪəd][baɪ]
now losing sight of all considerations of prudence in the deep horror inspired by
现在 输 视线 的 全部 考虑因素 的 谨慎 在 这 深的 恐怖 灵感 经过
[hɪz; ɪz][ˈkæptə(r)] :
his captor :
他的 俘虏者 :

现在，他完全丧失了所有谨慎的考虑，被俘虏者激起的深深恐惧所吞噬：

— " [kɪl] [em 'iː] — [ˈtɔːtʃə(r)] [em 'iː] — [kə'mɪt] [ˈeni] [ˈkruːəlti] [ɒn][em 'iː] , [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈsævɪdʒ]
— "**Kill me — torture me — commit any cruelty on me , if such be your savage**
— " 杀 我 — 酷刑 我 — 犯罪 任何 残酷 在 我 , 如果 这样的 是 你的 野蛮的
[wɪl] ;
will ;
将要 ;

“——“杀了我吧——折磨我吧——对我施以任何残忍的手段吧，如果这是你们野蛮的意愿；

[bʌt; bət] [ˈaʊtreɪdʒ] [nɒt][hjuː'mænəti][baɪ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laːst] [dɪs'gʌstɪŋ] [θret] .
but outrage not humanity by the fulfilment of your last disgusting threat .
但 暴行 不是 人类 经过 这 履行 的 你的 最后的 令人作呕 威胁 .

但你兑现了你最后那令人作呕的威胁，这激起了人们的愤怒，而非人道主义。

[ˈsʌfə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈægə,naɪzd] — [ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblɑːstɪd] —
Suffer not a father's heart to be agonised — a father's eye to be blasted —
遭受 不是 一个 父亲的 心 到 是 痛苦的 — 一个 父亲的 眼睛 到 是 炸毁 —
[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː.] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][laɪf] .
with a view of the mangled remains of him to whom he has given life .
和 一个 看法 的 这 残缺不全 遗迹 的 他 到 谁 他 有 给定 生活 .

不要让父亲的心因看到自己所养育之人的残肢断骸而痛苦不堪，不要让父亲的眼睛因看到自己所养育之人的残肢断骸而痛苦不堪。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈruːdli] [ˈpʊld] [ðə; ði] [θɒŋ] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːdl] ,
"**Again the savage rudely pulled the thong that bound his prisoner to his girdle** ,
" 再次 这 野蛮的 粗鲁地 拉 这 丁字裤 那 边界 他的 囚犯 到 他的 腰带 ,
“野蛮人又粗暴地拉扯着绑住囚犯腰带的皮带，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
and removing his tomahawk from his belt ,
和 移除 他的 钺 从 他的 腰带 ,
他从腰带上取下战斧，

[ænd; ənd] [ˈhæʊldɪŋ] [ɪts] [ˈsʌlɪd] [pɔɪnt] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] , [ɪk'skleɪmd] ,
and holding its sullied point close under the eye of the former , exclaimed ,
和 保持 它是 污秽 观点 关闭 在下面 这 眼睛 的 这 以前的 , 惊呼 ,
并将沾满污秽的尖端紧贴着前者的视线，喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈiːɡəli] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , —
as he bent eagerly over him , —
作为 他 弯曲 急切地 超过 他 , —
他急切地俯身靠近他，——

" [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] [diː] - ?
"**See you this , Captain de Haldimar ?**
" 看 你 这 , 队长 德 - ?
“你看到了吗，德·哈尔迪马上尉？ ”

[æt; ət][ðə; ði] [stiːl] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪdnart] ,
At the still hour of midnight ,
在 这 仍然 小时 的 午夜 ,
在寂静的午夜时分，

[waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈbændənd] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪndiən]
while you had abandoned your guard to revel in the arms of your Indian
尽管 你 有 弃 你的 警卫 到 陶醉 在 这 武器 的 你的 印度
[ˈbjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,

当你放下戒备，沉浸在印度美女的怀抱中时，

[aɪ] [stəʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rəʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [ɪn] [kwɪtɪŋ]
I stole into the fort by means of the same rope that you had used in quitting
我 偷窃 进入 这 堡 经过 方法 的 这 相同的 绳索 那 你 有 用过的 在 辞职
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我用你逃出堡垒时用的那根绳子潜入了堡垒。

[ʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentɪnəl] [aɪ] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [əˈpɑːtmənt] .
Unseen by the sentinels I gained your father's apartment .
看不见 经过 这 哨兵 我 获得 你的 父亲的 公寓 .

我趁着哨兵不注意，夺取了你父亲的公寓。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jɪəz] ;
It was the first time we had met for twenty years ;
它 曾是 这 第一的 时间 我们 有 遇见 为了 二十 年 ;

这是我们二十年来第一次见面；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
and I do believe that had the very devil presented himself in my place ,
和 我 做 相信 那 有 这 非常 魔鬼 呈现 他自己 在 我的 地方 ,

而且我相信，如果魔鬼真的站在我的位置上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈfjuːə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] .
he would have been received with fewer marks of horror .
他 会 有 到过 已收到 和 更少 标记 的 恐怖 .

他受到的惊恐程度会少一些。

[əʊ] , [haʊ] [ðæt] [praʊd] [mænz] [aɪ] [ˈtwɪŋkl] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bleɪd] !
Oh , how that proud man's eye twinkled beneath this glittering blade !
哦 , 如何 那 自豪的 男人的 眼睛 闪烁 下面 这 闪闪发光 刀刃 !

哦，在这把闪亮的刀刃下，那骄傲的男人的眼睛闪烁着怎样的光芒啊！

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][maɪ] [lʊk] [ˈpærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
He attempted to call out , but my look paralysed his tongue ,
他 尝试过 到 称呼 出去 , 但 我的 看 瘫痪 他的 舌头 ,

他试图喊叫，但我的眼神让他说不出话来。

[ænd; ənd][kəʊld] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [stəʊl] [ˈræpɪdli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] .
and cold drops of sweat stole rapidly down his brow and cheek .
和 寒冷的 滴 的 汗 偷窃 快速 向下 他的 眉头 和 脸颊 .

冰冷的汗珠迅速顺着他的额头和脸颊滑落。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [sɪrd] [hɑːt] [wʌnz] [mɔː(r)] [biːt] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Then it was that my seared heart once more beat with the intoxication of
然后 它 曾是 那 我的 烤 心 一次 更多的 打 和 这 中毒 的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

那一刻，我那颗饱受煎熬的心再次因胜利的喜悦而狂喜跳动。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnˈɑ:md] , [ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [fɔ:t] [nɒt][ə; eɪ]
Your father was alone and unarmed , and throughout the fort not a
你的 父亲 曾是 独自的 和 徒手 , 和 自始至终 这 堡 不是 一个
[saʊnd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ,
sound was to be heard ,
声音 曾是 到 是 听到 ,
你父亲孤身一人, 手无寸铁, 整个堡垒里寂静无声。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪnəl] .
save the distant tread of the sentinels .
节省 这 遥远 踏 的 这 哨兵 .
除了远处哨兵的脚步声。
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd] [hɪm] [ded] , [æt; ət][maɪ] [fi:t] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [bləʊ] ,
I could have laid him dead , at my feet at a single blow ,
我 可以 有 铺设 他 死的 , 在 我的 脚 在 一个 单身的 吹 ,
我只需一击就能让他倒在我的脚下, 让他死去。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [maɪ] [rɪˈtri:t] .
and yet have secured my retreat .
和 然而 有 安全 我的 撤退 .
然而, 我的退路已经稳固了。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
But no , that was not my object .
但 不 , 那 曾是 不是 我的 目的 .
不, 那不是我的目的。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:nt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈvendʒ] — [tu:; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði][ˈaʊə(r)]
I came to taunt him with the promise of my revenge — to tell him the hour
我 来了 到 嘲讽 他 和 这 承诺 的 我的 复仇 — 到 告诉 他 这 小时
[ɒv; əv][maɪ] [ˈtraɪʌmf] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fɑ:st] ;
of my triumph was approaching fast ;
的 我的 胜利 曾是 接近 快速地 ;
我来此是为了嘲弄他, 扬言要复仇——告诉他, 我胜利的时刻即将到来;

[ænd; ənd] , [hɑ:] !
and , ha !
和 , 哈 !
哈!

" [hi:; hi] [kənˈklu:ɪd] ,
" **he concluded ,**
" 他 结束 ,
他总结道:

[ˈlɑ:fɪŋ] [ˈhɪdiəsli] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ru:d] [hænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈweɪvɪ] [heə(r)][ɒv; əv]
laughing hideously as he passed his large rude hand through the wavy hair of
笑 极其可怕 作为 他 通过了 他的 大的 粗鲁的 手 通过 这 波浪状 头发 的
[ðə; ði] [naʊ] [ˌʌnˈkʌvəd] [ˈɒfɪsə(r)] ,
the now uncovered officer ,
这 现在 裸露 官 ,
他一边发出令人毛骨悚然的笑声, 一边用他那只粗鲁的大手拨弄着那位如今已未戴帽子的军官的波浪状头发。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪnˈdi:ɪd] , [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [fɜ:st] [ˈɜ:nɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [rɪˈdempʃn]
" **this is , indeed , a fair and unexpected first earnest of the full redemption**
" 这 是 , 的确 , 一个 公平的 和 意外 第一的 认真 的 这 满的 赎回
[ɒv; əv][maɪ] [pledʒ] .
of my pledge .
的 我的 保证 .
“这确实是我完全履行承诺的一个公平且出乎意料的第一诚意。”

[nəʊ] — [nəʊ] !
No — no !
不 — 不 !

不——不！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [hi:; hi][məst; məst][nɒt] [daɪ] .
" **he continued , as if talking to himself , " he must not die .**
" 他 持续 , 作为 如果 说 到 他自己 , " 他 必须 不是 死 .
他继续说道, 仿佛在自言自语, “他不能死。”

- [laɪk] , [hi:; hi][jæl; jæl][hæv; həv] [deθ] ['evə(r)] [ə'pærəntli] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] ; [bʌt; bət] ,
Tantulus - like , he shall have death ever apparently within his grasp ; but ,
- 喜欢 , 他 将 有 死亡 曾经 显然 之内 他的 抓牢 ; 但 ,
如同坦图卢斯一般, 他将永远与死亡保持着若即若离的联系; 但是,

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæv; həv] ['perɪft] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi][jæl; jæl][nɒt] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] .
until all his race have perished before his eyes , he shall not attain it .
直到 全部 他的 种族 有 遇难 前 他的 眼睛 , 他 将 不是 达到 它 .
除非他的族人全部在他眼前灭绝, 否则他永远无法获得它。

" [hɪðə'tu:] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:vð] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][kɑ:m] ,
" **Hitherto the Indians had preserved an attitude of calm ,**
" 迄今为止 这 印度人 有 保存完好 一个 态度 的 冷静的 ,
“此前, 印第安人一直保持着平静的态度,

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'rɒgətəɪz] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði][prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðæt] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]
listening to the interrogatories put to the prisoner with that wonder and
聆听 到 这 审讯 放 到 这 囚犯 和 那 想知道 和
[kɪjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ;
curiosity with which a savage people hear a language different from their own ;
好奇心 和 哪个 一个 野蛮的 人们 听到 一个 语言 不同的 从 他们的 自己的 ;
带着一种惊奇和好奇的神情, 聆听着对囚犯的审问, 就像一个野蛮民族听到一种与自己母语不同的语言一样;

[ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
and marking the several emotions that were elicited in the course of the
和 标记 这 一些 情绪 那 是 引发的 在 这 课程 的 这
[ˈænɪmeɪtɪd] ['kɒləkwi] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] .
animated colloquy of the pale faces .
动画 对话 的 这 苍白 面孔 .
并标记出苍白面孔在生动的对话过程中所引发的各种情绪。

[ˈɡrædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ɪm'peɪ(ə)nt][ˈʌndə(r)][ɪts] [dʒu'reɪʃn] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
Gradually , however , they became impatient under its duration ; and many of
逐步地 , 然而 , 他们 成为 不耐烦 在下面 它是 期间 ; 和 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而, 渐渐地, 他们对这种漫长的过程感到不耐烦; 而且他们中的许多人,

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] -
in the excitement produced by the fierce manner of him who was called Wacousta
在 这 激动 生产 经过 这 凶猛的 方式 的 他 WHO 曾是 称为 -
,
!
,

在被称为瓦库斯塔的那个人的凶猛举止所引起的兴奋中,

[fɪkst] [ðeə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptɪv] , [waɪl][ðeɪ] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)]
fixed their dark eyes upon the captive , while they grasped the handles of their
固定的 他们的 黑暗的 眼睛 之上 这 俘虏 , 尽管 他们 抓住 这 把手 的 他们的
[ˈtɒməhɔ:k] ,
tomahawks ,
战斧 ,

他们目光如炬地盯着俘虏，同时紧紧握住战斧的斧柄。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'spju:tɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
as if they would have disputed with the former the privilege of dying his
作为 如果 他们 会 有 争议 和 这 以前的 这 特权 的 垂死 他的
[ˈwepən] [fɜ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
weapon first in his blood .
武器 第一的 在 他的 血 .

仿佛他们会与前者争论谁有权第一个用自己的鲜血杀死自己的武器。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['wɒrɪə(r)] [həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] [bleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
When they saw the warrior hold up his menacing blade to the eye of his victim
什么时候 他们 锯 这 战士 抓住 向上 他的 威胁 刀刃 到 这 眼睛 的 他的 受害者
,
:
,

当他们看到战士将锋利的刀刃举到受害者的眼睛前时，

[waɪl] [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] [heə(r)] ,
while he passed his hand through the redundant hair ,
尽管 他 通过了 他的 手 通过 这 多余的 头发 ,

他一边用手拂过多余的头发，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'fɜ:d] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plɪtɪd] , [ænd; ænd] ['rʌʃɪŋ]
they at once inferred the sacrifice was about to be completed , and rushing
他们 在 一次 推断 这 牺牲 曾是 关于 到 是 完全的 , 和 匆忙
[ˈfjʊəriəsli] ['fɔ:wəd] ,
furiously forward ,
愤怒地 向前 ,

他们立刻推断出献祭即将完成，于是疯狂地冲了上去。

[ðeɪ] ['baʊndɪd] , [ænd; ænd] [li:pt] , [ænd; ænd] [jeld] , [ænd; ænd] ['brændɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] [ɪn]
they bounded , and leaped , and yelled , and brandished their own weapons in
他们 有界 , 和 跳跃 , 和 大喊 , 和 挥舞 他们的 自己的 武器 在
[ðə; ði][məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] ['mænə(r)] .
the most appalling manner .
这 最多 令人震惊 方式 .

他们蹦蹦跳跳，大声叫喊，以最可怕的方式挥舞着自己的武器。

[ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɒfɪsə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [self] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ;
Already had the unhappy officer given himself self up for lost ;
已经 有 这 不开心 官 给定 他自己 自己 向上 为了 丢失的 ;

那位不幸的警官已经放弃了抵抗；

['fɪftɪ] [braɪt] [ˈtɒməhɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
fifty bright tomahawks were playing about his head at the same instant ,
五十 明亮的 战斧 是 玩耍 关于 他的 头 在 这 相同的 立即的 ,

五十把闪亮的战斧同时在他头顶盘旋，

[ænd; ænd] [deθ] — [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
and death — that death which is never without terror to the young ,
和 死亡 — 那 死亡 哪个 是 绝不 没有 恐怖 到 这 年轻的 ,

还有死亡——那种对年轻人来说永远充满恐惧的死亡。

[haʊ'evə(r)] [breɪv] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['kɒnflɪkt] — [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
however brave they may be in the hour of generous conflict — seemed to have
 然而 勇敢的 他们 可能 是 在 这 小时 的 慷慨的 冲突 — 似乎 到 有
 [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] .
arrived at last .
 到达的 在 最后的 .

然而，无论他们在慷慨的冲突时刻多么勇敢——似乎终于到来了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
He raised his eyes to Heaven ,
 他 提高 他的 眼睛 到 天堂 ,
 他抬头望天，

[kə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] [preə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp]
committing his soul to his God in the same silent prayer that he offered up
 提交 他的 灵魂 到 他的 上帝 在 这 相同的 沉默的 祷告 那 他 提供 向上
 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdɪz] ;
for the preservation of his friends and comrades ;
 为了 这 保存 的 他的 朋友们 和 同志们 ;

他在为朋友和战友祈祷保佑他们平安的同时，也默默地向上帝祈祷，将自己的灵魂托付给上帝；

[ænd; ʌnd] [ðen] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pʌn][ðə; ði] [z:θ] ,
and then bending them upon the earth ,
 和 然后 弯曲 他们 之上 这 地球 ,
 然后将它们弯曲到地上,

[ˈsʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəˈlektɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .
summoned all his collectedness and courage to sustain him through the trial .
 被召唤 全部 他的 集体 和 勇气 到 维持 他 通过 这 审判 .
 他鼓起勇气，保持镇定，挺过了这场考验。

[æʔ; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [sti:l] [wɪ'ðɪn]
At the very moment , however when he expected to feel the crashing steel within
 在 这 非常 片刻 , 然而 什么时候 他 预期的 到 感觉 这 崩溃 钢 之内
 [hɪz; ɪz][breɪn] ,
his brain ,
 他的 脑 ,

然而，就在他预感到大脑会受到钢铁撞击的那一刻，

[hi: / hi] [felt] [hɪm'self] [ə'gen] [ˈvaɪələntli] [ˈpʊld] [baɪ][ðə; ði] [θɒŋ] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz][hændz] .

he felt himself again violently pulled by the thong that secured his hands .

他 毛毡 他自己 再次 暴力 拉 经过 这 丁字裤 那 安全 他的 双手 .

他再次感到束缚双手的皮带猛烈地拉扯着自己。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi; hi][wəz; wəz] [prest] [kləʊz] [tu; tə][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][va:st] ['enəmi] ,
In the next instant he was pressed close to the chest of his vast enemy ,
 在 这 下一个 立即的 他 曾是 按下 关闭 到 这 胸部 的 他的 广阔的 敌人 ,
 下一刻, 他就被紧紧地贴在了体型庞大的敌人的胸口上。

[hu:] , [wið] [wʌn] [ɑ:m] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
who , with one arm encircling his prisoner ,
 WHO , 和 一 手臂 包围 他的 囚犯 ,
 他用一只手臂搂着他的囚犯 ,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [bleɪd] [ɪn][ˈræpɪd] [ˌi:vəˈluːʃ(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and the other brandishing his fierce blade in rapid evolutions round his head ,
和 这 其他 挥舞 他的 凶猛的 刀刃 在 迅速的 进化 圆形的 他的 头 ,

另一名攻击者则挥舞着锋利的刀刃，在头顶快速变换着动作。

[kept] [ðə; ði] ['jeliŋ] [bənd][æt; ət] [beɪ] ,
kept the yelling band at bay ,
 保留 这 大喊 乐队 在 湾 ,

[wið] [ðə; ði] ['evidənt] [ʌn'feikən] [dɪtʃ:mrɪneɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd]
with the evident unshaken determination to maintain his sole and acknowledged
和 这 明显 坚定不移 决心 到 维持 他的 唯一 和 已确认
[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
right to the disposal of his captive .
正确的 到 这 处理 的 他的 俘虏 .

他显然毫不动摇地决心维护自己对俘虏的唯一且公认的处置权。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ðə; ði] [r'vent] [ə'prɪəd] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
For several moments the event appeared doubtful ; but ,
为了 一些 时刻 这 事件 出现 疑 ； 但 ,
有好一会儿，这件事看起来都有些可疑；但是，

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ə'dʒɪləti][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʊv; əv][ə; eɪ] ['wepən] ,
notwithstanding his extreme agility in the use of a weapon ,
虽然 他的 极端 敏捷 在 这 使用 的 一个 武器 ,
尽管他使用武器的技巧极其娴熟，

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'vɪns] [ɔ:][ðə; ði][dek'sterəti][ʊv; əv][ðə; ði][məʊst] ['præktɪst]
in the management of which he evinced all the dexterity of the most practised
在 这 管理 的 哪个 他 表现出 全部 这 灵巧 的 这 最多 已实践
['neɪtɪv] ,
native ,
本国的 ,

在管理过程中，他展现出了最熟练的本地人的所有娴熟技巧。

[ðə; ði] [ɒdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [ə'genst] - ;
the odds were fearfully against Wacousta ;
这 赔率 是 恐惧地 反对 - ;
Wacousta 的胜算渺茫；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [tʃest] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə]
and while his flashing eye and swelling chest betrayed his purpose rather to
和 尽管 他的 闪烁 眼睛 和 肿胀 胸部 背叛 他的 目的 相当 到
['perɪʃ] [hɪm'self] [ðæn; ðən]['sʌfə(r)][ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
perish himself than suffer the infringement of his claim ,
沦 他自己 比 遭受 这 侵权 的 他的 宣称 ,

虽然他闪烁的眼神和膨胀的胸膛暴露了他的意图，他宁愿自杀也不愿忍受自己的权利受到侵犯，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evidənt] [ðæt] ['nʌmbəz] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][end] , [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm] .
it was evident that numbers must , in the end , prevail against him .
它 曾是 明显 那 数字 必须 , 在 这 结尾 , 占上风 反对 他 .
很明显，最终人数优势一定会让他败下阵来。

[ʊn][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] - , [haʊ'evə(r)] , [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔ:t]
On an appeal to Pontecac , however , of which he now suddenly bethought
在 一个 上诉 到 - , 然而 , 的 哪个 他 现在 突然 思考
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

然而，他现在突然想到了向庞蒂克提出上诉这件事，

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ʊv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ɪg'zæ:tɪd] ,
the authority of the latter was successfully exerted ,
这 权威 的 这 后者 曾是 成功地 施加 ,
后者的权威得以成功行使。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈɡen] [left] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he was again left in the full and undisturbed possession of his
和 他 曾是 再次 左边 在 这 满的 和 未受干扰 拥有 的 他的
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

于是，他又一次完全不受干扰地控制了他的囚犯。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈzːnɪst] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [naʊ] [ɪnˈsjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ɪn] [wɪt] , [æz; əz]
A low and earnest conversation now ensued among the chiefs , in which , as
一个 低的 和 认真 对话 现在 随后 之中 这 酋长们 , 在 哪个 , 作为
[brɪˈfʊː(r)] ,
before ,
前 ,

酋长们随即展开了一场低沉而认真的谈话，谈话内容与之前一样：

- [bɔː(r)][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [pɑːt] .
Wacousta bore a principal part .
- 钻孔 一个 主要的 部分 .

Wacousta 承担了主要部分。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈtɜːrməˌnet] , [ˈsevrəl] [ˈɪndiənz] [epɹəˈʊtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɒfɪsə(r)] ,
When this was terminated , several Indians approached the unhappy officer ,
什么时候 这 曾是 终止 , 一些 印度人 接近 这 不开心 官 ,
事情结束后，几名印度人走近了那位不满的军官。

[ænd; ənd][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [ðə; ði] [θɒŋ] [wɪð] [wɪt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
and unfastening the thong with which his hands were firmly and even
和 解开 这 丁字裤 和 哪个 他的 双手 是 牢牢 和 甚至
[ˈpeɪnfəli] [ɡɜːt] ,
painfully girt ,
痛苦地 束 ,

他解开了双手上紧紧束缚着的皮带，那皮带甚至让他感到疼痛。

[dɪˈpraɪvd] [hɪm] [bəʊθ][ɒv; əv] [kəʊt] , [ˈweɪskəʊt] , [ænd; ənd] [ʒɜːt] .
deprived him both of coat , waistcoat , and shirt .
被剥夺的 他 两个都 的 外套 , 马甲 , 和 衬衫 .
他被剥夺了外套、背心和衬衫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæənə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [biˈsmiə]
He was then bound a second time in the same manner , his body besmeared
他 曾是 然后 边界 一个 第二 时间 在 这 相同的 方式 , 他的 身体 涂抹
[wɪð] [peɪnt] ,
with paint ,
和 画 ,

然后他再次以同样的方式被捆绑，身上涂满了颜料。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][ˈkærɪkətʃʊə(r)] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv]
and his head so disguised as to give him the caricature semblance of
和 他的 头 所以 伪装 作为 到 给 他 这 漫画 外表 的
[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwɒrɪə(r)] .
an Indian warrior .
一个 印度 战士 .

他的头被伪装成印第安武士的滑稽模样。

[wen] [ðɪːz] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈplɪtɪd] ,
When these preparations were completed ,
什么时候 这些 准备工作 是 完全的 ,
这些准备工作完成后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈpriːviəsli] [kənˈsiːld] , [ænd; ənd]
he was led to the tree in which he had been previously concealed , and
 他 曾是 引领 到 这 树 在 哪个 他 有 到过 之前 暗 , 和
 [ðeə(r)] [ˈfɜːmli] [sɪˈkjʊəd] .
there firmly secured .
 那里 牢牢 安全 .

他被带到他之前藏身的那棵树下，并被牢牢地关在那里。

['mi:nwaɪl] - , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [bənd][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,
Meanwhile Wacousta , at the head of a numerous band of warriors ,
 同时 - , 在 这 头 的 一个 很多的 乐队 的 战士 ,
 与此同时, 瓦库斯塔率领着一大群战士,
 [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
had departed once more in the direction of the fort .
 有 已离开 一次 更多的 在 这 方向 的 这 堡 .
 他们再次朝着堡垒的方向出发。

[wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] ['vænɪʃd] [ɔ:l] ['treɪsɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
With the rising of the sun now vanished all traces of the mist that had fallen
 和 这 上升 的 这 太阳 现在 消失了 全部 痕迹 的 这 薄雾 那 有 倒下
 [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:lɪ] ['aʊəz] [pʊ; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,
since the early hours of morning ,
 自从 这 早期的 小时 的 早晨 ,

随着太阳升起，清晨以来笼罩着我们的薄雾彻底消散了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈæmpl] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
leaving the unfortunate officer ample leisure to survey the difficulties of his
 离开 这 不幸 官 充足 闲暇 到 民意调查 这 困难 的 他的
 [pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
 位置 .

这使得这位不幸的军官有充足的空闲时间来审视自己所处的困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] , [frɒm; frəm][d̩ə; ði] [kɔːs] [ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [gaɪd] [d̩ə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
He had fancied , from the course taken by his guide the previous night ,
 他 有 幻想 , 从 这 课程 已采取 经过 他的 指导 这 以前的 夜晚 ,
 他根据向导前一晚的路线推测，

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔ:(r)] [əʊ'eɪsɪs] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [els'weə(r)] [tɜ:rmɪd] [aɪ 'ti:],
that the plain or oasis , as we have elsewhere termed it ,
 那 这 清楚的 或者 绿洲 , 作为 我们 有 别处 称为 它 ,
 平原或绿洲, 正如我们在其他地方所称呼的那样,

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ru:t] [naʊ] [pru:vd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n]
lay in the very heart of the forest ; but that route now proved to have been
 躺 在 这 非常 心 的 这 森林 ; 但 那 路线 现在 已证实 到 有 到过
 [sə'kju:ɪtəs] .
circuitous .
 迂回 .

位于森林深处；但现在看来，那条路走得太绕了。

[ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [belt] ,
The tree to which he was bound was one of a slight belt ,
 这 树 到 哪个 他 曾是 边界 曾是 一 的 一个 轻微 腰带 ,
 他被绑在一棵细腰带树上，

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [graʊndz] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
separating the encampment from the open grounds which extended towards the
分离 这 营地 从 这 打开 理由 哪个 扩展 向 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

将营地与延伸至河边的开阔地带隔开，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ænd; ɐnd] [ˈskætəd] [ɒn] [ðæt] [saɪd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][klɪə(r)]
and which was so thin and scattered on that side as to leave the clear
和 哪个 曾是 所以 薄的 和 疏散 在 那 边 作为 到 离开 这 清除
[ˈsɪlvə(r)] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] [ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
silver waters of the Detroit visible at intervals .
银 水 的 这 底特律 可见的 在 间隔 .

而且，河水在那一侧又薄又稀疏，以至于时不时地可以看到底特律清澈的银色河水。

[əʊ] , [wɒt] [wɒd] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [ˈtʃɪəriŋ] [saɪt] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
Oh , what would he not have given , at that cheering sight , to have had
哦 , 什么 会 他 不是 有 给定 , 在 那 欢呼 视线 , 到 有 有
[hɪz; ɪz] [lɪmz] [friː] ,
his limbs free ,
他的 四肢 自由的 ,

哦，看到那令人振奋的景象，他该付出什么才能让自己的四肢重获自由呢？

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] [steɪkt] [ɒn][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] !
and his chance of life staked on the swiftness of his flight !
和 他的 机会 的 生活 已抵押 在 这 速度 的 他的 航班 !
他的生命就取决于他逃跑的速度！

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [bɪˈɡɜːt] [baɪ] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈfɒrɪst] ,
While he had imagined himself begirt by interminable forest ,
尽管 他 有 想象 他自己 环绕 经过 没完没了 森林 ,
他曾幻想自己被无边无际的森林所环绕，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][wʌn] [huːz] [ˈveri] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][sʌm; səm]
he felt as one whose very thought to elude those who were , in some
他 毛毡 作为 一 谁 非常 想法 到 躲避 那些 WHO 是 , 在 一些
[dɪˈɡriː] ,
degree ,
程度 ,

他觉得自己就像一个连思想都难以捉摸的人，而这些人在某种程度上.....

[ðə; ði] [ˈdiəti] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [siːn] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpærəlaɪzd] [ɪn][ɪts] [fɜːst] [kənˈsepʃ(ə)n] .
the deities of that wild scene , must be paralysed in its first conception .
这 神灵 的 那 荒野 场景 , 必须 是 瘫痪 在 它是第一的 概念 .
那狂野场景中的神灵，必定在其最初的构想中就已麻痹。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪvəfaɪɪŋ] , [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈneɪtʃə(r)] .
But here was the vivifying , picture of civilised nature .
但 这里 曾是 这 使人精神焕发 , 图片 的 文明 自然 .
但这就是一幅生动的、文明自然的景象。

[kɔːn] [ˈfiːldz] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈtrɒdn] [daʊn] [ænd; ɐnd] [dɪˈstrɔɪd] — [ˈdwelɪŋ] [ˈhʌʊzɪz] ,
Corn fields , although trodden down and destroyed — dwelling houses ,
玉米 字段 , 虽然 践踏 向下 和 损毁 — 住宅 房屋 ,
玉米地虽然被践踏和破坏——但民居，

[ɔ:l'dəʊ] [bɜ:nt] [ɔ:(r)] [dr'læpɪdeɪtɪd] — [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]
although burnt or dilapidated — told of the existence of those who were of
虽然 烧焦的 或者 破旧的 — 讲述 的 这 存在 的 那些 WHO 是 的
[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [wɪð] [hɪm'self] ;
the same race with himself ;
这 相同的 种族 和 他自己 ;
虽然被烧毁或破败不堪——却讲述了与他同族的人的存在；

[ænd; ənd] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [hæd; həd] ['perɪʃt] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,
and notwithstanding these had perished even as he must perish ,
和 虽然 这些 有 遇难 甚至 作为 他 必须 沦 ,
尽管这些人已经消亡，就像他终将消亡一样，

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [hæbrɪ'teɪŋ]
still there was something in the aspect of the very ruins of their habitations
仍然 那里 曾是 某物 在 这 方面 的 这 非常 废墟 的 他们的 居住地
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
然而，即便在他们居住地的废墟中，仍然能感受到某种东西，

['kɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['kæɪrɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ][ænd; ənd]
contrasted with the solemn gloom of the forest , carried a momentary and
对比 和 这 庄严 愁云 的 这 森林 , 携带 一个 瞬间 和
[ɪndɪ'faɪnəbl] [kɒnsə'leɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
indefinable consolation to his spirit .
无法定义的 安慰 到 他的 精神 .
与森林的肃穆阴郁形成鲜明对比，这给他的心灵带来了一种短暂而难以言喻的慰藉。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪp][ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] ['ɔ:tʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ]
Then there was the ripe and teeming orchard , and the low whitewashed
然后 那里 曾是 这 成熟 和 繁盛 果园 , 和 这 低的 粉刷过的
['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pez(ə)nt] ,
cabin of the Canadian peasant ,
舱 的 这 加拿大 农民 ,
然后是成熟丰饶的果园，以及加拿大农民低矮的粉刷成白色的木屋。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]
to whom the offices of charity , and the duties of humanity , were no
到 谁 这 办公室 的 慈善机构 , 和 这 职责 的 人类 , 是 不
['strendʒə] ;
strangers ;
陌生人 ;
对他们而言，慈善事业和人道主义义务并不陌生；

[ænd; ənd] [hu:] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['si:krət] ['enəməɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hæd; həd][nəʊ] ['məʊtɪv]
and who , although the secret enemies of his country , had no motive
和 WHO , 虽然 这 秘密 敌人 的 他的 国家 , 有 不 动机
[fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)] [hə'stɪləti] [tə'wɔ:dz] [hɪm'self] .
for personal hostility towards himself .
为了 个人的 敌意 向 他自己 .
虽然他们是他国家的秘密敌人，但他们对他本人却没有任何个人敌意。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪt'self] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Then , on the river itself , even at that early hour , was to be seen ,
然后 , 在 这 河 本身 , 甚至 在 那 早期的小时 , 曾是 到 是 已见 ,
然后，即使在清晨，在河面上也能看到.....

['fa:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [steɪk] ['drɪvŋ] ['ɪntu:][ɪts][bed] ,
fastened to the long stake driven into its bed ,
系紧 到 这 长的 赌注 驱动 进入 它是 床 ,
被固定在插在床底的长桩上，

[ɔ:(r)] [sr'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] [ˈæŋkə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈtwɪstɪd] [bɑ:k] ,
or secured by the rude anchor of stone appended to a cable of twisted bark ,
或者 安全 经过 这 粗鲁的 锚 的 石头 附加 到 一个 电缆 的 扭曲 吠 ,
或者用粗糙的石头锚固定, 锚上系着扭曲的树皮缆绳。

[ðə; ði] [laɪt] [kə'nu:][ɔ:(r)] [ˈklʌmzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈfɪəməŋ] , [hu:] , [ˈevə(r)][ænd; ənd]
the light canoe or clumsy periagua of the peasant fisherman , who , ever and
这 光 独木舟 或者 笨拙 独木舟 的 这 农民 渔夫 , WHO , 曾经 和
[ə'non] ,
anon ,
匿名 ,
农家渔民的轻便独木舟或笨重的佩里亚瓜船, 总是时不时地,

[dru:] [ʌp][frɒm; frəm][ɪts] [di:p] [ˈbʊzəm][ðə; ði] [jəʊl] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈpɪkərəl] [ɔ:(r)] [paɪk] , [ɔ:(r)] [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk]
drew up from its deep bosom the shoal - loving pickerel or pike , or white or black
画 向上 从 它是 深的 怀 这 浅滩 - 爱 梭鱼 或者 梭鱼 , 或者 白色的 或者 黑色的
[bers] ,
bass ,
低音 ,
它从深水区吸引来喜欢浅滩的梭鱼、狗鱼、白鲈或黑鲈。

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈtenənt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈwɔ:təz] [maɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][əˈfɪks] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði]
or whatever other tenant of these waters might chance to affix itself to the
或者 任何 其他 租户 的 这些 水 可能 机会 到 词缀 本身 到 这
[ˈtreɪtərəs] [hʊk] .
traitorous hook .
叛徒 钩 .
或者这片水域中的其他任何生物, 碰巧会附着在这叛徒的钩子上。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vju:][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈɒbdʒɪkts][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈkeɪzən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] ;
It is true that his view of these objects was only occasional and indistinct ;
它 是 真的 那 他的 看法 的 这些 对象 曾是 仅有的 偶然 和 模糊 ;
的确, 他对这些物体的观察只是偶尔发生, 而且并不清晰;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ləuˈkælitɪz] [brɪˈpɒnd] [brɔ:t] [ˈevri] [θɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)]
but his intimate acquaintance with the localities beyond brought every thing before
但 他的 亲密的 熟人 和 这 地方 超过 带来 每一个 事物 前
[ˈkæptɪn] [di:] - [aɪ] ;
Captain de Haldimar's eye ;
队长 德 - 眼睛 ;
但他对远方地区的深入了解, 使德·哈尔迪马船长对一切都了如指掌;

[ænd; ənd][ɪˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]
and even while he sighed to think they were for ever cut off from
和 甚至 尽管 他 叹了口气 到 思考 他们 是 为了 曾经 切 离开 从
[hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
his reach ,
他的 抵达 ,
即使他叹息着想到他们永远与他隔绝,

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] , [ɪn][aɪˈdɪə] ,
he already , in idea ,
他 已经 , 在 主意 ,
他已经在心里想好了。

[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [flaɪt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [pə'sju:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][bʌt; bət]
followed the course of flight he should pursue were the power but
随后 这 课程 的 航班 他 应该 追求 是 这 力量 但
[əˈfɔ:d; əˈfɔrd][hɪm] .
afforded him .
提供 他 .
他按照自己所拥有的力量, 选择了 he 应该遵循的飞行路线。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv][ˈpeɪnfl(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkæptɪv] [wɒz; wəz]
From this train of painful and exciting thought the wretched captive was
从 这 火车 的 痛苦 和 激动人心 想法 这 可怜 俘虏 曾是
[əˈraʊzd] ,
aroused ,
被唤醒 ,

这番痛苦而又令人兴奋的思绪唤醒了这可怜的俘虏。

[baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [ˈjelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
by a faint but continued yelling in a distant part of the forest ,
经过 一个 头晕的 但 持续 大喊 在 一个 遥远 部分 的 这 森林 ,
从远处森林深处传来微弱但持续的喊叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] .
and in the direction that had been taken by Wacousta and his warriors .
和 在 这 方向 那 有 到过 已采取 经过 - 和 他的 战士 .
并朝着瓦库斯塔和他的战士们所采取的方向前进。

[ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈɪntəv(ə)] , [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [ˈbu:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t]
Then , after a short interval , came the loud booming of the cannon of the fort
然后 , 后 一个 短的 间隔 , 来了 这 大声 蓬勃发展 的 这 大炮 的 这 堡
,
,
,
随后, 过了一会儿, 传来堡垒大炮的隆隆声。

[ˈkæərɪd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈprɒmptɪtju:d] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd]
carried on with a spirit and promptitude that told of some pressing and
携带 在 和 一个 精神 和 迅速 那 讲述 的 一些 紧迫 和
[ˈdeɪndʒərəs] [ɪˈmɜ:dʒənsɪ] ,
dangerous emergency ,
危险的 紧急情况 ,
他以一种精神饱满、行动迅速的方式继续进行, 这表明当时正处于某种紧迫而危险的紧急情况。

[ænd; ənd][ˈfeɪntə(r)] [ˈɑ:ftəwədʒ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈrɪl] [rɪˈpɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪflz] ,
and fainter afterwards the sharp shrill reports of the rifles ,
和 较暗 然后 这 锋利的 尖锐 报告 的 这 步枪 ,
随后, 尖锐刺耳的步枪声渐渐消失。

[ˈbeərɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [kləʊz] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
bearing evidence the savages were already in close collision with the garrison .
轴承 证据 这 野蛮人 是 已经 在 关闭 碰撞 和 这 驻军 .
有证据表明, 野蛮人当时已经与驻军发生了近距离冲突。

[ˈveərɪəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kənˈdʒektʃə] [ðæt] [pɑ:st] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Various were the conjectures that passed rapidly through the mind of the young
各种各样的 是 这 猜想 那 通过了 快速 通过 这 头脑 的 这 年轻的
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,
这位年轻军官的脑海中迅速闪过各种各样的猜测。

[ˈdʒʊərɪŋ][ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɔ:lməʊst] [ˈevri] [ˈɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [əˈweɪ] [tu:; tə]
during a firing that had called almost every Indian in the encampment away to
期间 一个 射击 那 有 称为 几乎 每一个 印度 在 这 营地 离开 到
[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n] ,
the scene of action ,
这 场景 的 行动 ,
在一次交火中, 营地里几乎所有印第安人都被召集到战斗现场。

[seɪv] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˌjʌŋ] [ˈɒtəwə] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left] [tu:; tə] [gɑ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn]
save the two or three young Ottawas who had been left to guard his own
节省 这 二 或者 三 年轻的 渥太华 WHO 有 到过 左边 到 警卫 他的 自己的
[ˈpɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,

除了留下来保护他自己的那两三个年轻的渥太华人之外，

[ænd; ənd] [hu:] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [swɔ:d] [nɪə(r)][hɪm] , [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ɪə(r)] [ˈfɑ:pli] [set] ,
and who lay upon the sword near him , with head erect and ear sharply set ,
和 WHO 躺 之上 这 草 靠近 他 , 和 头 直立 和 耳朵 尖锐地 放 ,
那只躺在他附近的草地上，头直立着，耳朵尖尖的，
[ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkt] .
listening to the startling sounds of conflict .
聆听 到 这 令人震惊 声音 的 冲突 .

聆听着令人震惊的冲突声。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌrɪd] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɒz; wəz][hi:; hi] [nju:] [nɒt] ;
What the motive of the hurried departure of the Indians was he knew not ;
什么 这 动机 的 这 慌忙 离开 的 这 印度人 曾是 他 知道 不是 ;
他不知道印第安人匆忙离开的动机是什么；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kən'dʒektʃəd] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] - [wɒz; wəz]
but he had conjectured the object of the fierce Wacousta was
但 他 有 推测 这 目的 的 这 凶猛的 - 曾是
[tu:; tə] [pəˈzes] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈsɜ:vənt] [wɒz; wəz] [kləʊðd] ,
to possess himself of the uniform in which his wretched servant was clothed ,
到 具有 他自己 的 这 制服 在 哪个 他的 可怜 仆人 曾是 穿着衣服 ,
但他推测，凶狠的瓦库斯塔的目的是要得到他那可怜的仆人身穿制服。

[ðæt] [nəʊ] [mis'teɪk] [maɪt] [əˈkɜ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdentətɪ] , [wen] [ɪts] [tru:] [ˈəʊnə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd]
that no mistake might occur in his identity , when its true owner should be exhibited
那 不 错误 可能 发生 在 他的 身份 , 什么时候它是 真的 所有者 应该 是 展出
[ɪn][aɪˈti:] ,
in it ,
在 它 ,

为了确保在展示其真正主人时，不会出现身份误认的情况。

[wɪˈðɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] , [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] ,
within view of the fort , mangled and disfigured ,
之内 看法 的 这 堡 , 残缺不全 和 毁容 ,
在堡垒的视线范围内，残破不堪，面目全非。

[ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [ðæt] [fɪəs] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [mæn][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈθret(ə)nd] .
in the manner that fierce and mysterious man had already threatened .
在 这 方式 那 凶猛的 和 神秘 男人 有 已经 威胁 .
就像那个凶狠神秘的男人之前威胁的那样。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈprɒbəb(ə)][ðə; ði] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [dɒnelən] [hæd; həd] [bi:n] [mɪˈsterkən] [fɔ:(r); fə(r)]
It was exceedingly probable the body of Donellan had been mistaken for
它 曾是 非常 可能 这 身体 的 唐纳兰 有 到过 错误 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

多内兰的遗体极有可能被误认为是他自己的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [frəm; frəm] ['kæriŋ]
and that in the anxiety of his father to prevent the Indians from carrying
和 那 在 这 焦虑 的 他的 父亲 到 防止 这 印度人 从 携带
[aɪ 'ti:] [ɒf] ,
it off ,
它 离开 ,

而他的父亲则因为担心印第安人把它抢走而焦虑不已。

[ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [bi:n] [daɪ'rektɪd] [tu;; tə]['əʊpən][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
the cannon had been directed to open upon them .
这 大炮 有 到过 指导 到 打开 之上 他们 .

大炮奉命向他们开火。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] ,
But if this were the case , how were the reports of the rifles ,
但 如果 这 是 这 案件 , 如何 是 这 报告 的 这 步枪 ,
但如果真是这样, 那么关于步枪的报告又该如何解释呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [ðæt] [kən'tɪnju:d] , [seɪv] [æt; ət] ['ɪntəvlz] ,
and the fierce yellings that continued , save at intervals ,
和 这 凶猛的 喊叫 那 持续 , 节省 在 间隔 ,
除了间歇性地中断外, 激烈的叫喊声持续不断。

[tu;; tə] [rɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ?
to ring throughout the forest to be accounted for ?
到 戒指 自始至终 这 森林 到 是 已记录 为了 ?

在整个森林中环顾四周以便清点人数?

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['eɪvɪdəntli] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The bullets of the Indians evidently could not reach the fort , and they
这 子弹 的 这 印度人 显然 可以 不是 抵达 这 堡 , 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['waɪli] ,
were too wily ,
是 也 狡猾的 ,

印第安人的子弹显然无法击中堡垒, 而且他们也太狡猾了。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:] [mʌtʃ] ['vælju:] [tu;; tə][ðəə(r)] [æmjə'nɪ(ə)n] ,
and attached too much value to their ammunition ,
和 随附的 也 很多 价值 到 他们的 弹药 ,
他们过分看重了弹药的价值。

[tu;; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [wu:nd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
to risk a shot that was not certain of carrying a wound with it .
到 风险 一个 射击 那 曾是 不是 肯定 的 携带 一个 伤口 和 它 .

冒险射击, 即使不能确定是否会造成伤口。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][fækt][ɪt'self] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
For a moment the fact itself flashed across his mind ,
为了 一个 片刻 这 事实 本身 闪光灯 穿过 他的 头脑 ,
那一瞬间, 这个事实在他脑海中闪过。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:mz] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
and he attributed the fire of small arms to the attack and defence of
和 他 归因于 这 火 的 小的 武器 到 这 攻击 和 防御 的

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
a party that had been sent out for the purpose of securing the body ,
一个 派对 那 有 到过 发送 出去 为了 这 目的 的 确保 这 身体 ,

他将小型武器的射击归因于奉命保护尸体的队伍的攻防行动。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [jet] , [ɪf] [səʊ] ,
supposed to be his own ; yet , if so ,
据称 到 是 他的 自己的 ; 然而 , 如果 所以 ,

据说是他自己的; 然而, 如果真是这样的话,

[ə'gen] [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
again how was he to account for his not hearing the report of a
再次 如何 曾是 他 到 帐户 为了 他的 不是 听力 这 报告 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmʌskɪt] ?
single musket ?
单身的 滑膛枪 ?

他又该如何解释自己没有听到任何一声枪响呢？

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [wel] ['præktɪst] [nɒt][tu:; tə] [nʌʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l]
His ear was too well practised not to know the sharp crack of the rifle
他的 耳朵 曾是 也 出色地 已实践 不是 到 知道 这 锋利的 裂缝 的 这 步枪
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [dʌl] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] ,
from the heavy dull discharge of the musket ,
从 这 重的 乏味的 释放 的 这 滑膛枪 ,
他的耳朵太过灵敏，不可能分辨不出步枪清脆的枪响和滑膛枪沉闷的射击声。

[ænd; ænd][æz; əz] [jet] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ˈəʊnli][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] ,
and as yet the former only had been distinguishable ,
和 作为 然而 这 以前的 仅有的 有 到过 可区分的 ,
而此前只有前者是可以区分的，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['ɪntəvlz] [ðæt] [ɪn'sju:] [brɪtwi:n] [i:tʃ] ['sʌlən] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
amid the intervals that ensued between each sullen booming of the cannon .
之中 这 间隔 那 随后 之间 每个 忧郁 蓬勃发展 的 这 大炮 .
在每次沉闷的炮声之间的间歇中。

[waɪl] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkəʊs] [ˈɒfɪsə(r)] , [hi:; hi] [kɔ:t] ,
While this impression continued on the mind of the anxious officer , he caught ,
尽管 这 印象 持续 在 这 头脑 的 这 焦虑的 官 , 他 捕捉 ,
就在这种印象不断萦绕在焦虑的警官脑海中时，他突然意识到：

[wɪð] [ðə; ði] [ə'vɪdəti] [ɒv; əv] [despə'reɪʃn] ,
with the avidity of desperation ,
和 这 热情 的 绝望 ,
带着绝望的渴望，

[æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ænd] [ɪm'prɒbəbl] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
at the faint and improbable idea that his companions might be able to
在 这 头晕的 和 不太可能 主意 那 他的 同伴 可能 是 有能力的 到
[ˈpenətreɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] ,
penetrate to his place of concealment ,
穿透 到 他的 地方 的 隐蔽 ,
一想到同伴们可能会潜入他的藏身之处，这个念头虽然渺茫且不太可能，但他还是.....

[ænd; ænd][prə'kjʊə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪbə'reɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪəriŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and procure his liberation ; but when he found the firing , instead of
和 采购 他的 解放 ; 但 什么时候 他 成立 这 射击 , 反而 的
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈhɪərə(r)] ,
drawing nearer ,
绘画 更近 ,
并设法让他获释；但当他发现枪声响起时，他并没有靠近，

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
was confined to the same spot ,
曾是 受限 到 这 相同的 点 ,
被限制在原地，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] ['fɪəsli] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kləʊz] ,
and even more fiercely kept up by the Indians towards the close ,
和 甚至 更多的 激烈地 保留 向上 经过 这 印度人 向 这 关闭 ,
印第安人队在比赛临近尾声时更是展开了更加激烈的反击。

[hi:; hi] [ə'gen] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zeɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
he again gave way to his despair , and resigning himself to his fate ,
他 再次 给予 方式 到 他的 绝望 , 和 辞职 他自己 到 他的 命运 ,
他再次陷入绝望, 认命地接受了自己的命运。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔ:t] ['kʌmfət] [ɪn][veɪn][ˌspekju'leɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [kɔ:z] .
no longer sought comfort in vain speculation as to its cause .
不 更长 寻求 舒适 在 徒劳 推测 作为 到 它是 原因 .
不再徒劳地猜测其原因以寻求慰藉。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] [naʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fel] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪk'spləʊdɪd] ,
His ear now caught the report of the last shell as it exploded ,
他的 耳朵 现在 捕捉 这 报告 的 这 最后的 壳 作为 它 爆炸了 ,
他听到了最后一枚炮弹爆炸的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [hʌft] ,
and then all was still and hushed ,
和 然后 全部 曾是 仍然 和 静静地 ,
然后一切都静了下来, 鸦雀无声。

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ri:s(ə)ntli] [hɜ:d] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] .
as if what he had so recently heard was but a dream .
作为 如果 什么 他 有 所以 最近 听到 曾是 但 一个 梦 .
仿佛他刚才听到的一切都只是一场梦。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ]
The first intimation given him of the return of the savages was the death
这 第一的 暗示 给定 他 的 这 返回 的 这 野蛮人 曾是 这 死亡
[haʊl] ,
howl ,
嗥 ,

他最先察觉到野蛮人回归的迹象, 是那声临终的嚎叫。
[set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
set up by the women within the encampment .
放 向上 经过 这 女性 之内 这 营地 .
由营地内的妇女们设立。

['kæptɪn] [di:] - [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'stɪŋkt] [wɪð] ['terə(r)] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:n] ,
Captain de Haldimar turned his eyes , instinct with terror , towards the scene ,
队长 德 - 转向 他的 眼睛 , 本能 和 恐怖 , 向 这 场景 ,

德·哈尔迪马上尉本能地将目光转向了事发地点, 恐惧如影随形。
[ænd; ənd] [brɪ'held] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['sləʊli] [ɪ'fju:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
and beheld the warriors slowly issuing from the opposite side of the forest
和 观看 这 战士 缓慢地 发行 从 这 对面的 边 的 这 森林

[ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] ,
into the plain ,
进入 这 清楚的 ,
只见战士们缓缓地从森林的另一边走出, 进入平原。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
and bearing in silence the dead and stiffened forms of those who had been
和 轴承 在 沉默 这 死的 和 僵硬 表格 的 那些 WHO 有 到过

[kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] .
cut down by the destructive fire from the fort .
切 向下 经过 这 破坏性的 火 从 这 堡 .
他们默默地抬着那些被堡垒大火吞噬的人们僵硬的尸体。

[ðeə(r)] [mi:n] [wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)] ,
Their mien was sullen and revengeful ,
他们的 面容 曾是 忧郁 和 复仇的 ,
他们神情阴沉, 充满复仇之心。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɑ:k] [ænd; ənd] [gli:miŋ] [aɪ] [dɪd][hi:; hi] [ɪn'kaʊntə(r)] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [hɪm]
and more than one dark and gleaming eye did he encounter turned upon him
和 更多的 比 一 黑暗的 和 闪闪发光 眼睛 做过 他 遇到 转向 之上 他
,
.
.

他遇到的不止一只阴冷闪亮的眼睛正盯着他。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['seprət] ['tɔ:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ]
with an expression that seemed to say a separate torture should avenge the death
和 一个 表达 那 似乎 到 说 一个 分离 酷刑 应该 报仇 这 死亡
[ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:lən] ['kɒmreɪdz] .
of each of their fallen comrades .
的 每个 的 他们的 倒下 同志们 .

他的表情似乎在说，应该对每一位阵亡的战友施以不同的酷刑，以报仇雪恨。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][,prepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜ:mənt] [ɒv; əv]
The early part of the morning wore away in preparation for the interment of
这 早期的 部分 的 这 早晨 穿着 离开 在 准备 为了 这 安葬 的
[ðə; ði][slɪn] .
the slain .
这 被杀 .

清晨时分，人们忙着准备安葬遇难者，时间就这样悄然流逝。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [rəʊz] [ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʃed] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪd]
These were placed in rows under the council shed , where they were attended
这些 是 放置 在 行 在下面 这 理事会 棚 , 在哪里 他们 是 参加
[baɪ][ðeə(r)] ['fi:meɪl] ['relatɪvz] ,
by their female relatives ,
经过 他们的 女性 亲属 ,

这些婴儿被成排地放置在市政棚屋下，由他们的女性亲属照料。

[hu:] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [lɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] ['glu:mi] ['wɔrɪəz] [dʌg]
who composed the features and confined the limbs , while the gloomy warriors dug
WHO 由 这 特征 和 受限 这 四肢 , 尽管 这 阴沉 战士 挖
,
.
.

谁塑造了五官，谁束缚了四肢，而阴郁的战士们则挖掘着。

[wɪðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ru:d] [greɪvz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [depθ] [dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt]
within the limit of the encampment , rude graves , of a depth just sufficient
之内 这 限制 的 这 营地 , 粗鲁的 坟墓 , 的 一个 深度 只是 充足的
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['bɒdi] .
to receive the body .
到 收到 这 身体 .

在营地范围内，有一些简陋的坟墓，深度刚好足以容纳尸体。

[wen] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] , [ðə; ði] [ded] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]
When these were completed , the dead were deposited , with the usual
什么时候 这些 是 完全的 , 这 死的 是 已存 , 和 这 通常
[su:pə'stɪʃəs] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] ,
superstitious ceremonies of these people ,
迷信的 仪式 的 这些 人们 ,

这些设施完工后，死者被安葬，并按照当地居民惯常的迷信仪式进行祭奠。

[ɪn][ðəə(r)] ['sevrəl] [rɪ'septəklz] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [z:θ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp][ˈəʊvə(r)]
in their several receptacles , after which a mound of earth was thrown up over
在 他们的 一些 容器 , 后 哪个 一个 冢 的 地球 曾是 抛掷 向上 超过
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

在各自的容器中，之后在每个容器上堆起一堆土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['klʌvəd] [wɪð] [raʊnd] [lɒgz] , [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [tu:m] [ɒv; əv]
and the whole covered with round logs , so disposed as to form a tomb of
和 这 所有的 涵盖 和 圆形的 日志 , 所以 处置 作为 到 形式 一个 墓 的
[semi'sɜ:kjələ(r)] [ʃeɪp] :
semicircular shape :
半圆形 形状 :

整个墓室都用圆木覆盖，摆放成半圆形墓穴的形状：

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [i:tʃ] [greɪv] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈplɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [pəʊl] , ['beərɪŋ] ['veəriəs] [dɪˈvaɪsɪz]
at the head of each grave was finally planted a pole , bearing various devices
在 这 头 的 每个 严重 曾是 最后 已种植 一个 极 , 轴承 各种各样的 设备
[ɪn] [peɪnt] ,
in paint ,
在 画 ,

最后，每座坟墓的顶端都竖起了一根杆子，上面绘有各种图案。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈwɔ:ləɪk] [etʃi:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈpɑ:tɪz] .
intended to illustrate the warlike achievements of the defunct parties .
故意的 到 阐明 这 好战 成就 的 这 已倒闭 各方 .
旨在展现已解散政党的战争成就。

['kæptɪn] [di:] - [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ði:z] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ]
Captain de Haldimar had followed the course of these proceedings with a beating
队长 德 - 有 随后 这 课程 的 这些 诉讼程序 和 一个 殴打
[hɑ:t] ;
heart ;
心 ;

德·哈尔迪马尔上尉一直心怀忐忑地关注着这些事件的进展；

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['pleɪnli] [hæd; həd][hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['mæənə(r)] [bəʊθ][ɒv; əv]
for too plainly had he read in the dark and threatening manner both of
为了 也 显然 有 他 读 在 这 黑暗的 和 威胁 方式 两个都 的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

因为他太清楚地察觉到男人和女人身上都散发着阴暗而充满威胁的气息。

[ðæt] [ðə; ði][retri'bju:(ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:kt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [wɒd] [bi:; bi][ˈterəb(ə)l] [ɪn'di:d] .
that the retribution about to be wreaked upon himself would be terrible indeed .
那 这 报应 关于 到 是 破坏 之上 他自己 会 是 糟糕的 的确 .
他即将遭受的报应必将十分可怕。

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][laɪf] ,
Much as he clung to life ,
很多 作为 他 紧紧抓住 到 生活 ,
尽管他拼命挣扎求生，

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [æz; əz][hi:; hi][mɔ:n, məʊn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃən]
and bitterly as he mourned his early cutting off from the affections
和 苦涩地 作为 他 哀悼 他的 早期的 切割 离开 从 这 情感
[hɪðə'tu:] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
hitherto identified with his existence ,
迄今为止 已识别 和 他的 存在 ,
他痛苦地哀悼自己过早地与那些曾经与他生命紧密相连的情感断绝关系。

[hɪz; ɪz] [ˈretʃɪdnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [les] , [hæd; həd][hi;; hi][nɒt] [bi:n] [əʊvəwelmd] [baɪ][ðə; ði]

his wretchedness would have been less , had he not been overwhelmed by the

他的 悲惨 会 有 到过 较少的 , 有 他 不是 到过 不堪重负 经过 这

[kən'vɪkʃn] [ðæt] ,

conviction that ,

定罪 那 ,

如果他没有被“这就是事实”这种信念所压倒，他的痛苦或许会少一些。

[wið] [hɪm] , [mʌst; məst] ['perɪʃ] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
with him , must perish every chance of the safety of those ,
 和 他 , 必须 沦 每一个 机会 的 这 安全 的 那些 ,
 与他一同消亡，那些人的安全也将失去一切机会。

[ðə; ði][beə(r)] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [hu:m] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['bɪtə(r)] .
the bare recollection of whom made the bitterness of death even more bitter .
 这 裸 回忆 的 谁 制成 这 苦味 的 死亡 甚至 更多的 苦的 .
 仅仅是想起他，就让死亡的苦涩更加难以承受。

[ˈhæərəʊɪŋ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪˈmi:diət] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [sɪns]
Harrowing as were these reflections , he felt that immediate destruction , since
 令人痛心的 作为 是 这些 反思 , 他 毛毡 那 即时 破坏 , 自从
 [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
it could not be avoided ,
 它 可以 不是 是 避免 ,
 尽管这些想法令人痛苦, 但他感到既然无法避免, 那就只能立即毁灭。

[wʊd] [biː bi][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈlðəwaɪz] .
would be rather a blessing than otherwise .
 会 是 相当 一个 祝福 比 否则 .
 这与其说是件好事，不如说是件好事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] , ['eɪdɪəntli] , [wəz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['enəmi] .
But such , evidently , was not the purpose of his relentless enemy .
 但 这样的 , 显然 , 曾是 不是 这 目的 的 他的 狠 敌人 .
 但显然, 这并非他那穷凶极恶的敌人的目的。

['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['tɔ:ment] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] [ɪn'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [sə'plai] [wʊd] , [hi:; hi] [felt]
Every species of torment which his cruel invention could supply would , he felt
 每一个 物种 的 折磨 哪个 他的 残忍的 发明 可以 供应 会 , 他 毛毡
 [kən'vɪnst] ,
convinced ,
 确信 ,

他确信，他那残酷的发明所能提供的每一种折磨，都将.....

[biː bi] ['eksəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [freɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
be exercised upon his frame ; and with this impression on his mind ,
 是 锻炼 之上 他的 框架 ; 和 和 这 印象 在 他的 头脑 ,
 这会在他的身上产生影响; 并且这种印象会一直留在他的脑海中,

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] ['stɜːrnər] [nɜːvz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
it would have required sterner nerves than his ,
 它 会 有 必需的 更严厉 神经 比 他的 ,
 这需要比他更强的意志力。

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [æŋtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [ˈdredf(ə)l] [ən; ən] [ɔːˈdiːl] .
not to have shrunk from the very anticipation of so dreadful an ordeal .
 不是 到 有 缩小 从 这 非常 预期 的 所以 可怕 一个 考验 .
 面对如此可怕的考验，他并没有退缩。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nuːn] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
It was now noon , and yet no visible preparation was making for the
它 曾是 现在 中午 , 和 然而 不 可见的 准备 曾是 制作 为了 这
[ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfajs] .
consummation of the sacrifice .
圆房 的 这 牺牲 .

现在已经是中午了，但祭祀的完成却没有任何明显的准备工作。

[ðɪs] , [ˈkæptɪn] [diː] - [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiəs] - ,
This , Captain de Haldimar imputed to the absence of the fierce Wacousta ,
这 , 队长 德 - 估算 到 这 缺席 的 这 凶猛的 - ,
德·哈尔迪马尔船长将此归咎于凶猛的瓦库斯塔的缺席。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [ðə; ðɪ] [rɪˈtʜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɒrɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈskɜːmɪ] .
whom he had not seen since the return of the warriors from their skirmish .
谁 他 有 不是 已见 自从 这 返回 的 这 战士 从 他们的 小规模冲突 .
自从战士们从冲突中归来后，他就再也没见过这个人了。

[ðə; ðɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ənd] [fəˈrəʊəs] [mæn][wɒz; wəz] ,
The momentary disappearance of this extraordinary and ferocious man was ,
这 瞬间 消失 的 这 非凡的 和 凶猛 男人 曾是 ,
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，这位非凡而凶猛的男人的短暂消失，

[frɔːt] [wɪð] [nəʊ][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
fraught with no consolation to his unfortunate prisoner ,
充满危机 和 不 安慰 到 他的 不幸 囚犯 ,
对这位不幸的囚犯，没有任何安慰可言。

[huː] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [sʌt] [ˈmeʒəz] [æz; əz] [wʊd] [ˈrendə(r)][nɒt] [ˈəʊnli]
who felt he was only engaged in taking such measures as would render not only
WHO 毛毡 他 曾是 仅有的 已订婚的 在 采取 这样的 措施 作为 会 使成为 不是 仅有的
[hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] ,
his destruction more certain ,
他的 破坏 更多的 肯定 ,

他觉得自己所采取的措施只会让他的毁灭更加确定，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈsʌfərɪŋz] [mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ænd; ənd] [prəˈtræktɪd] .
but his preliminary sufferings more complicated and protracted .
但 他的 初步的 苦难 更多的 复杂的 和 拖延 .
但他最初的痛苦更加复杂和漫长。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈfruːtləs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]
While he was thus indulging in fruitless speculation as to the motive for
尽管 他 曾是 因此 沉溺于 在 徒劳无功 推测 作为 到 这 动机 为了
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

当他仍在徒劳地猜测他缺席的原因时，

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] , [sækˈsiːdɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədʒ] [baɪ]
he fancied he heard the report of a rifle , succeeded immediately afterwards by
他 幻想 他 听到 这 报告 的 一个 步枪 , 成功了 立即地 然后 经过
[ðə; ðɪ][wɔː(r)] - [wuːp] ,
the war - whoop ,
这 战争 - 哇哦 ,

他似乎听到了一声步枪射击声，紧接着是一声战吼。

[æʔ; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

at a considerable distance , and in the direction of the river .

在 一个 大量 距离 , 和 在 这 方向 的 这 河 .

在相当远的距离, 并且朝着河流的方向。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] ,

In this impression he was confirmed ,

在 这 印象 他 曾是 确认的 ,

他对此印象得到了证实。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈʌpstɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðəə(r)] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [huːz] ['kʌstədi]

by the sudden upstarting to their feet of the young Indians to whose custody

经过 这 突然 新兴的 到 他们的 脚 的 这 年轻的 印度人 到 谁 保管

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

he had been committed ,

他 有 到过 坚定的 ,

他被托付给那些年轻的印第安人看管, 而他们却突然起身反抗。

[huː] [naʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,

who now advanced to the outer edge of the belt of forest ,

WHO 现在 先进的 到 这 外 边缘 的 这 腰带 的 森林 ,

他们现在推进到了森林带的外缘,

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌʌnkən'faɪnd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

with the apparent object of obtaining a more unconfined view of the

和 这 明显 目的 的 获得 一个 更多的 不受限制的 看法 的 这

[ˈəʊpən] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] .

open ground that lay beyond .

打开 地面 那 躺 超过 .

其明显目的是为了获得更开阔的视野, 以便更好地观察远处的开阔地带。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['glɑɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['spektrəl] [fɔːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn]

The rapid gliding of spectral forms from the interior of the encampment in

这 迅速的 滑翔 的 光谱 表格 从 这 内部的 的 这 营地 在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rek](ə)n] ,

the same direction ,

这 相同的 方向 ,

营地内部出现幽灵般的形体, 并迅速朝同一方向滑行。

[di'nəʊtɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

denoted , moreover , that the Indians generally had heard , and were

表示 , 而且 , 那 这 印度人 一般来说 有 听到 , 和 是

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .

attracted by the same sound .

吸引 经过 这 相同的 声音 .

此外, 这表明印第安人普遍都听到了同样的声音, 并被这种声音所吸引。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɑːftəwədz] , [rɪ'piːtɪd] " [wɒs] ! " [ænd; ənd] " - ! — - !

Presently afterwards , repeated " waughs ! " and " Wacousta ! — Wacousta !

目前 然后 , 重复 " 沃斯 ! " 和 " - ! — - !

随后, 反复传来“哇!”和“Wacousta! —Wacousta! ”

" [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [skɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

" from those who had reached the extreme skirt of the forest ,

" 从 那些 WHO 有 达到 这 极端 裙子 的 这 森林 ,

“从那些到达森林边缘的人那里,

[fel] [ɒn][ðə; ði] [dɪs'meɪd] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .

fell on the dismayed ear of the young officer .

跌倒 在 这 沮丧 耳朵 的 这 年轻的 官 .

这话落入了年轻军官惊愕的耳中。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪˈkjuːliə(r)] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
It was evident , from the peculiar tones in which these words were pronounced ,
它是 曾是 明显 , 从 这 奇特 音调 在 哪个 这些 字 是 发音 ,

从这些词语特殊的发音语气中可以明显看出：

[ðæt] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðæt] [ˈwɒriə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that they beheld that warrior approaching them with some communication of
那 他们 观看 那 战士 接近 他们 和 一些 沟通 的
[ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd] ,
interest ; and ,
兴趣 ; 和 ,
他们看到那个战士向他们走来，似乎想和他们交谈；而且，

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [dɪsˈmeɪ] ,
sick at heart , and filled with irrepressible dismay ,
生病的 在 心 , 和 已填 和 不可抑制的 沮丧 ,
内心充满痛苦和无法抑制的沮丧，

[ˈkæptɪn] [diː] - [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [tuː; tə] [θrɒb] [mɔː(r)] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [iːtʃ] [ˈməʊmənt] [brɔːt]
Captain de Haldimar felt his pulse to throb more violently as each moment brought
队长 德 - 毛毡 他的 脉冲 到 搏动 更多的 暴力 作为 每个 片刻 带来
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈniərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
his enemy nearer to him .
他的 敌人 更近 到 他 .
德·哈尔迪马上尉感到自己的脉搏跳动得越来越剧烈，因为每一刻敌人都离他越来越近。

[ə; eɪ] [ˈstɑːtɪŋ] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [naʊ] [kriˈeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði]
A startling interest was now created among the Indians ; for , as the
一个 令人震惊 兴趣 曾是 现在 创建 之中 这 印度人 ; 为了 , 作为 这
[ˈsævɪdʒ] [ˈwɒriə(r)] [nɪə] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
savage warrior neared the forest ,
野蛮的 战士 接近 这 森林 ,
印第安人对此产生了浓厚的兴趣；因为，当那个野蛮的战士靠近森林时，

[hɪz; ɪz] [lɪps] [piːl] [fɔːθ] [ðæt] [prɪˈkjuːliə(r)] [kraɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns]
his lips pealed forth that peculiar cry which is meant to announce some intelligence
他的 嘴唇 剥皮 前进 那 奇特 哭 哪个 是 意思是 到 宣布 一些 智力
[ɒv; əv] [əˈlɑːm] .
of alarm .
的 警报 .
他发出了一声奇特的叫声，那是一种表示某种警报信息的特殊叫声。

[ˈskeəslɪ] [hæd; həd] [ɪts] [ˈekəʊz] [daɪd] [əˈwei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
Scarcely had its echoes died away in the forest ,
几乎 有 它是 回声 死亡 离开 在 这 森林 ,
森林中回荡的回声还未完全消失，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [rʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
when the whole of the warriors rushed from the encampment towards the
什么时候 这 所有的 的 这 战士 匆忙 从 这 营地 向 这
[ˈkliəɪŋ] .
clearing .
清理 .
当所有战士都从营地冲向空地时。

[daɪˈrektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Directed by the sound ,
指导 经过 这 声音 ,
由声音引导，

[ˈkæptɪn] [di:] - [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [θɪn] [skɜːt] [ɒv; əv] [wɒd] [ðæt] [leɪ] [ɪˈmiːdiətli]
Captain de Haldimar bent his eyes upon the thin skirt of wood that lay immediately
队长 德 - 弯曲 他的 眼睛 之上 这 薄的 裙子 的 木头 那 躺 立即地
[brɪfɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,
德·哈尔迪马上尉的目光紧紧盯着眼前那薄薄的木板裙。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] [vaːst] [ˈwɒriə(r)] [ˈbaʊndɪŋ] ,
and at intervals could see the towering form of that vast warrior bounding ,
和 在 间隔 可以 看 这 参天 形式 的 那 广阔的 战士 边界 ,
不时地, 可以看到那高大战士的身影在奔跑。

[wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)] [spiːd] , [ʌp][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
with incredible speed , up the sloping ground that led from the town towards the
和 极好的 速度 , 向上 这 倾斜的 地面 那 引领 从 这 镇 向 这
[ˈfɒrɪst] .
forest .
森林 .
以惊人的速度, 沿着从城镇通往森林的斜坡向上攀登。

[ə; eɪ] [rəˈviːn] [leɪ] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [klɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈefət] ,
A ravine lay before him ; but this he cleared , with a prodigious effort ,
一个 峡谷 躺 前 他 ; 但 这 他 已清除 , 和 一个 惊人 努力 ,
他面前是一条沟壑; 但他以惊人的毅力将其清理干净。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [liːp] ; [ænd; ənd] [ðen] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] ,
at a single leap ; and then , continuing his way up the slope ,
在 一个 单身的 飞跃 ; 和 然后 , 继续 他的 方式 向上 这 坡 ,
他纵身一跃; 然后, 继续向上攀登斜坡,

[əˈmɪd][ðə; ði] [ləʊ] [ˈɡʌtərəl] [,ækləˈmeɪfən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [dekˈsterəti]
amid the low guttural acclamations of the warriors at his extraordinary dexterity
之中 这 低的 喉音 掌声 的 这 战士 在 他的 非凡的 灵巧
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,
在战士们低沉的喉音中, 人们为他非凡的灵巧和力量欢呼雀跃。

[ˈfaɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - ,
finally gained the side of Pontecac ,
最后 获得 这 边 的 - ,
最终争取到了庞蒂克一方的支持。

[ðen] [ˈliːnɪŋ] [ˈkeələsli] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
then leaning carelessly against a tree at a short distance from the prisoner .
然后 倾斜 粗心大意 反对 一个 树 在 一个 短的 距离 从 这 囚犯 .
然后漫不经心地靠在离囚犯不远处的一棵树上。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [naʊ] [ɪnˈsjuː] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
A low and animated conversation now ensued between these two important
一个 低的 和 动画 对话 现在 随后 之间 这些 二 重要的
[ˈpɜːsənɪdʒz] ,
personages ,
人物 ,
这两位重要人物随即展开了一段低声而热烈的交谈。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈmɒmənts] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈvaɪələnt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
which at moments assumed the character of violent discussion .
哪个 在 时刻 假定 这 特点 的 暴力 讨论 .
有时甚至演变成激烈的争论。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['kæptɪn] [di:] - [kʊd; kəd] [kə'lekt] ,
From what Captain de Haldimar could collect ,
从 什么 队长 德 - 可以 收集 ,

据德·哈尔迪马船长所能收集到的信息，

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [sɪ'viəli] [rɪ'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnkən'sɪdərət] ['ɑ:də(r)]
the Ottawa chief was severely reproving his friend for the inconsiderate ardour

[wɪtʃ] [hæd; həd][led] [hɪm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ['ɪntu:] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]
which had led him that morning into collision with those whom it was their

[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [lʌ] ['ɪntu:][sɪ'kjʊərəti][baɪ][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [hə'stɪləti] ,
object to lull into security by a careful avoidance of hostility ,
目的 到 麻痹 进入 安全 经过 一个 小心 回避 的 敌意 ,

渥太华酋长严厉斥责他的朋友，因为他那天早上鲁莽的热情导致他与那些原本打算通过小心避免敌意来安抚他们的人发生了冲突。

[ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and urging the possibility of their plan being defeated in consequence .
和 敦促 这 可能性 的 他们的 计划 存在 战败 在 结果 .

并强调他们的计划可能会因此而失败。

[hi:; hi][mɔ:rəʊvə(r)] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] ['presɪŋ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] - ,
He moreover obstinately refused the pressing request of Wacousta ,
他 而且 顽固地 拒绝 这 紧迫 要求 的 - ,

而且他还顽固地拒绝了Wacousta的迫切请求。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈprez(ə)nt] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði]
in regard to some present enterprise which the latter had just suggested , the

[prɪ'saɪs] ['neɪtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
precise nature of which ,
精确的 自然 的 哪个 ,

关于后者刚才提出的某个当前项目，其具体性质是：

[haʊ'evə(r)] , ['kæptɪn] [di:] - [kʊd; kəd][nɒt] [lɜ:n] .
however , Captain de Haldimar could not learn .
然而 , 队长 德 - 可以 不是 学习 .

然而，德·哈尔迪马上尉却始终学不会。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['ræpɪd] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnju:mərəs] [fɔ:mz] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Meanwhile , the rapid flitting of numerous forms to and from the

[ɪn'kæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,

与此同时，形形色色的身影在营地间快速穿梭，

[ə'reɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fɪəs] [ˈpænəpli] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔ:feə(r)] ,
arrayed in all the fierce panoply of savage warfare ,
排列 在 全部 这 凶猛的 全套装备 的 野蛮的 战争 ,

身着野蛮战争中所有凶猛的装备，

[waɪl] [ləʊ] [,eksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'keɪʒnəli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [led][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə]
while low exclamations of excitement occasionally caught his ear , led the officer to

[ɪn'fɜ:(r)] ,
infer ,
推断 ,

偶尔传来低沉的兴奋感叹声，这让警官推断：

[streɪndʒ] [ænd; ʌnd][ʌn'ju:ʒuəl][æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'klærəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt]
strange and unusual as such an occurrence was , that either the detachment
奇怪的 和 异常 作为 这样的 一个 发生 曾是 , 那 任何一个 这 分离
[ɔ:'redi] [ɪn'geɪdʒd] ,
already engaged ,
已经 已订婚的 ,

尽管这种事件十分奇怪和不寻常，但要么是已经投入战斗的分遣队，

[ɔ:(r)][ə; ei] ['sekənd] , [wɒz; wəz] [əd'va:nsɪŋ] [bŋ][ðeə(r)][pə'zi(ə)n] .
or a second , was advancing on their position .
或者 一个 第二 , 曾是 前进 在 他们的 位置 .

或者第二个，正在向他们的位置推进。

[sti:l] , [ðɪs] [ˈbʊfəd] [lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [bʊ; əv][sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
Still , this offered little chance of security for himself ; for more than once ,
仍然 , 这 提供 小的 机会 的 安全 为了 他自己 ; 为了 更多的 比 一次 ,
然而，这对他来说几乎没有任何安全保障；不止一次，

[ˈdjʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] - ,
during his long conference with Pontecac ,
期间 他的 长的 会议 和 - ,

在他与庞蒂克进行长时间会谈期间，

[hæd; həd][ðə; ði] [fɪəs] - [bent][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [fə'reɪʃəs] [ˈtraɪʌmf] [bŋ][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] ,
had the fierce Wacousta bent his eye in ferocious triumph on his victim ,
有 这 凶猛的 - 弯曲 他的 眼睛 在 凶猛 胜利 在 他的 受害者 ,
凶猛的瓦库斯塔带着胜利的怒火，将目光投向了他的受害者。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , — " [kʌm] [wɒt] [wɪl] — [wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] —
as if he would have said , — " Come what will — whatever be the result —
作为 如果 他 会 有 说 , — " 来 什么 将要 — 任何 是 这 结果 —
[ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] ,
you , at least ,
你 , 在 至少 ,

仿佛他会说，“无论发生什么——无论结果如何——至少你，

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'skeɪp] [em 'i:] .
shall not escape me .
将 不是 逃脱 我 .

逃不出我的手掌心。

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed ,**
" 的确 ,

“的确，

[səʊ] [ˈkɒnfɪdənt] [dɪd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnstənt] [bʊ; əv] [ə'tæk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [bʊ; əv]
so confident did the latter feel that the instant of attack would be the signal of
所以 自信的 做过 这 后者 感觉 那 这 立即的 的 攻击 会 是 这 信号 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ,
his own death ,
他的 自己的 死亡 ,

后者自信地认为，发动攻击的那一刻就是他死亡的信号。

[ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ˈməʊmənt(ə)rɪ][ænd; ʌnd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈtʃɪəriŋ] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
that , after the first momentary and instinctive cheering of his spirit ,
那 , 后 这 第一的 瞬间 和 本能 欢呼 的 他的 精神 ,
在最初短暂而本能的振奋过后，

[hi:; hi][ˈrɑ:ðə(r)] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈprəʊt] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈdʒɔ:is] [æt; ət]
he rather regretted the circumstance of their approach ; or , if he rejoiced at
他 相当 后悔 这 环境 的 他们的 方法 ; 或者 , 如果 他 欣喜若狂 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

他倒是有点遗憾他们来访的方式；或者，即便他感到高兴，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:][əˈfɔ:d; əˈfɔrd][hɪm][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ɪˈmi:diət] [deθ] ,
it was only because it afforded him the prospect of immediate death ,
它 曾是 仅有的 因为 它 提供 他 这 前景 的 即时 死亡 ,
仅仅是因为这样做能让他立即面临死亡的威胁。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ænd; ənd][ˈægəˌnaɪzɪŋ]
instead of being exposed to all the horror of a lingering and agonising
反而 的 存在 裸露 到 全部 这 恐怖 的 一个 挥之不去的 和 痛苦的
[ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔ:tʃə(r)] .
suffering from the torture .
痛苦 从 这 酷刑 .

而不是遭受酷刑带来的漫长而痛苦的折磨。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ˈɜ:nɪstli] [kənˈvə:sɪŋ] , [ðə; ði][əˈlɑ:m][kraɪ] , [ˈpri:vɪəsli] [ˈʌtə]
While the chiefs were yet earnestly conversing , the alarm cry , previously uttered
尽管 这 酋长们 是 然而 切实 对话 , 这 警报 哭 , 之前 说出
[baɪ]
by Wacousta ,
经过 - ,

就在酋长们还在认真交谈时，瓦库斯塔先前发出的警报声响起。

[wɒz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] , [ɔ:lˈðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [səbˈdju:d] [təʊn] ,
was repeated , although in a low and subdued tone ,
曾是 重复 , 虽然 在 一个 低的 和 低沉的 语气 ,
虽然语气低沉，但这句话还是重复了一遍。

[baɪ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hu:] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnəns] .
by several of the Indians who stood on the brow of the eminence .
经过 一些 的 这 印度人 WHO 站立 在 这 眉头 的 这 卓越 .
站在山顶上的几位印第安人说道。

- [ˈsta:tɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ;
Pontecac started suddenly to the same point ;
- 开始 突然 到 这 相同的 观点 ;
庞蒂克突然也开始走到了同一起跑线；

[bʌt; bət] - [kənˈtɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ]
but Wacousta continued for a moment or two rooted to the spot on which
但 - 持续 为了 一个 片刻 或者 二 根 到 这 点 在 哪个
[hi:; hi] [stʊd] ,
he stood ,
他 站立 ,

但瓦库斯塔仍然呆立在原地，一动不动地站了一会儿。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [kɔ:s] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈsju:] .
with the air of one in doubt as to what course he should pursue .
和 这 空气 的 一 在 怀疑 作为 到 什么 课程 他 应该 追求 .
他一副不知该何去何从的样子。

[hiː; hi] [ðen] [ə'brʌptli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]
He then abruptly raised his head , fixed his dark and menacing eye on his
他 然后 突然 提高 他的 头 , 固定的 他的 黑暗的 和 威胁 眼睛 在 他的
['kæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

他突然抬起头，用阴沉而凶狠的目光盯着他的俘虏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] [hɪm] ,
and was already in the act of approaching him ,
和 曾是 已经 在 这 行为 的 接近 他 ,
并且已经开始走向他了，

[wen] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [baɪ][ðə; ði] ['ɒtəwə]
when the earnest and repeated demands for his presence , by the Ottawa
什么时候 这 认真 和 重复 需求 为了 他的 在场 , 经过 这 渥太华
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

当渥太华酋长多次恳切地要求他到场时，

[druː] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
drew him once more to the outskirts of the wood .
画 他 一次 更多的 到 这 郊区 的 这 木头 .
再次把他引到了树林边缘。

[ə'gen] ['kæptɪn] [di:] - [bri:ðd] ['fri:li] .
Again Captain de Haldimar breathed freely .
再次 队长 德 - 呼吸 自由 .
德·哈尔迪马船长再次松了一口气。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪəs] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][klɒg] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
The presence of that fierce man had been a clog upon the vital functions
这 在场 的 那 凶猛的 男人 有 到过 一个 阻塞 之上 这 必不可少的 函数
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
of his heart ;
的 他的 心 ;

那个凶狠男人的存在阻碍了他心脏的正常运作；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , [ɪːv(ə)n][æ; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and , to be relieved from it , even at a moment like the present ,
和 , 到 是 松了口气 从 它 , 甚至 在 一个 片刻 喜欢 这 展示 ,
即使在当下这样的时刻，也希望能摆脱这种困境。

[wen] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪntrəsts] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
when far more important interests might be supposed to occupy his mind ,
什么时候 远的 更多的 重要的 兴趣 可能 是 据称 到 占据 他的 头脑 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
was a gratification ,
曾是 一个 满足感 ,

在他本应有更重要的事情要操心的时候，这反而让他感到满足。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] [ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] [kʊd; kəd] ['həʊlli] [dɪ'praɪv] [hɪm] .
of which not even the consciousness of impending death could wholly deprive him .
的 哪个 不是 甚至 这 意识 的 即将到来的 死亡 可以 完全 剥夺 他 .
即使意识到死亡将至，也无法完全剥夺他的这种感觉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['presɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tə'wɔ:dz] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
From the continued pressing of the Indians towards one particular point in the
从 这 持续 紧迫 的 这 印度人 向 一 特别的 观点 在 这
['kliəriŋ] ,
clearing ,
清理 ,

由于印第安人不断向空地上的某一特定地点推进，

[hi:; hi] [naʊ] [kən'dʒektəd] , [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [əd'va:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɒz; wəz]
he now conjectured , that , from that point , the advance of the troops was
他 现在 推测 , 那 , 从 那 观点 , 这 进步 的 这 军队 曾是
['vɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 .

他现在推测，从那里，可以看到军队的推进。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [di:md] [hɪm'self]
Anxious to obtain even a momentary view of those whom he deemed himself
焦虑的 到 获得 甚至 一个 瞬间 看法 的 那些 谁 他 被认为 他自己
[ˈfeɪtɪd] ['nevə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
fated never more to mingle with in this life ,
命中注定 绝不 更多的 到 交融 和 在 这 生活 ,

他渴望哪怕只是短暂地见见那些他认为此生注定无法再与之相识的人，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
he raised himself upon his feet ,
他 提高 他自己 之上 他的 脚 ,

他站了起来，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] [ɡlɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][baɪ] [wɪt]
and stretched his neck and bent his eager glance in the direction by which
和 拉伸 他的 脖子 和 弯曲 他的 渴望的 瞥一眼 在 这 方向 经过 哪个
- [hæd; həd] [əpɹ'əʊtʃt] ;
Wacousta had approached ;
- 有 接近 ;

他伸长脖子，急切地望向瓦库斯塔走过来的方向；

[bʌt; bət] , [səʊ] ['kləʊsli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɒrɪəz] [gru:pt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [hi:; hi] [faʊnd]
but , so closely were the dark warriors grouped among the trees , he found
但 , 所以 密切 是 这 黑暗的 战士 分组 之中 这 树木 , 他 成立
[aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
it impossible .
它 不可能的 .

但是，由于黑暗战士们密集地聚集在树林中，他发现根本无法辨认。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twɑɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
Once or twice , however ,
一次 或者 两次 , 然而 ,

但有一两次，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['ɡli:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['beɪənəts; ,beɪə'nets][ɪn]
he thought he could distinguish the gleaming of the English bayonets in
他 想法 他 可以 区分 这 闪闪发光 的 这 英语 刺刀 在
[ðə; ði] [braɪt] ['sʌŋʃaɪn] ,
the bright sunshine ,
这 明亮的 阳光 ,

他觉得在明媚的阳光下，他能分辨出英国刺刀闪闪发光的样子。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][faɪl] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
as they seemed to file off in a parallel line with the ravine .
作为 他们 似乎 到 文件 离开 在 一个 平行线 线 和 这 峡谷 .

他们似乎沿着与峡谷平行的一条直线鱼贯而去。

[əʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑ:t] [θɒb] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;
Oh , how his generous heart throbbed at that moment ;
哦 , 如何 他的 慷慨的 心 悸动 在 那 片刻 ;

那一刻, 他那颗慷慨的心该是多么悸动啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑ:dntli] [dɪd][hi; hi] [wɪ] [ðæt] [hi; hi][kɒd; kəd][hæv; həv] [stɒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv]
and how ardently did he wish that he could have stood in the position of
和 如何 热切地 做过 他 希望 那 他 可以 有 站立 在 这 位置 的
[ðə; ði] ['mi:nɪst] ['səʊldʒə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['gælənt] [ræŋks] !
the meanest soldier in those gallant ranks !
这 最卑鄙的 士兵 在 那些 英勇 排名 !

他多么渴望自己能站在那些英勇队伍中最卑微的士兵的位置上!

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [grenə'dɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmbə(r)] ,
Perhaps his own brave and devoted grenadiers were of the number ,
也许 他的 自己的 勇敢的 和 奉献 掷弹兵 是 的 这 数字 ,
或许他麾下那些勇敢忠诚的掷弹兵就占了很大一部分,

['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][tu; tə][bi; bi][led] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptəz] [ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
burning with enthusiasm to be led against the captors or destroyers of their
燃烧 和 热情 到 是 引领 反对 这 俘虏者 或者 驱逐舰 的 他们的
[ɒfɪsə(r)] ;
officer ;
官 ;

他们满怀热情地准备向俘虏或杀害自己军官的敌人发起反击;

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] ['ædɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [stɪl] [mɔ:(r)] .
and this thought added to his wretchedness still more .
和 这 想法 额外 到 他的 悲惨 仍然 更多的 .
这个想法让他更加痛苦不堪。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ðʌs] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] , [bent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ɒn][ðə; ði]
While the unfortunate prisoner , thus strongly excited , bent his whole soul on the
尽管 这 不幸 囚犯 , 因此 强烈 兴奋的 , 弯曲 他的 所有的 灵魂 在 这
[si:n] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
scene before him ,
场景 前 他 ,

而那不幸的囚犯, 在如此强烈的激动下, 全神贯注地注视着眼前的景象。

[hi; hi] ['fænsɪd] [hi; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:fəs] ['fɒtstep] .
he fancied he heard the approach of a cautious footstep .
他 幻想 他 听到 这 方法 的 一个 谨慎 脚步 .
他似乎听到了谨慎的脚步声靠近。

[hi; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'faɪnd] [pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [əd'mɪt] , [ænd; ənd]
He turned his head as well as his confined position would admit , and
他 转向 他的 头 作为 出色地 作为 他的 受限 位置 会 承认 , 和
[bɪ'held] ,
beheld ,
观看 ,

他尽可能地转过头, 看到了,

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɪndiən] ,
close behind him , a dark Indian ,
关闭 在后面 他 , 一个 黑暗的 印度 ,
紧随其后的是一个肤色黝黑的印度人,

[ˈhuːz] [aɪz] [əˈləʊn][wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz]
whose eyes alone were visible above the blanket in which his person was
谁 眼睛 独自的 是 可见的 多于 这 毯子 在 哪个 他的 人 曾是
[kəmˈpliːtli] [ɪnˈveləpt] .
completely enveloped .
完全地 被包裹 .

他全身都被毯子裹着，只有他的眼睛露在外面。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][wɒz; wəz] [ʌpˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskælpɪŋ] [naɪf] [ˈɡlɪtə] [ɪn]
His right arm was uplifted , and the blade of a scalping knife glittered in
他的 正确的 手臂 曾是 提升 , 和 这 刀刃 的 一个 短线交易 刀 闪闪发光 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他举起右臂，手中握着一把闪着寒光的剥头皮刀。

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɪsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd]
A cold shudder ran through the veins of the young officer , and he closed
一个 寒冷的 不寒而栗 跑 通过 这 静脉 的 这 年轻的 官 , 和 他 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

一阵寒意袭遍年轻军官的全身，他闭上了眼睛。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [daɪˈrektɪd] [æt; ət]
that he might not see the blow which he felt was about to be directed at
那 他 可能 不是 看 这 吹 哪个 他 毛毡 曾是 关于 到 是 指导 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

他可能看不到自己感觉到的即将击中心脏的那一击。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [glɑːns, glæns] [ˈhʌrɪdli] [jet] [ˈkɔːʃəli] [əˈraʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The Indian glanced hurriedly yet cautiously around , to see if he was
这 印度 瞥了一眼 匆匆 然而 谨慎地 大约 , 到 看 如果 他 曾是
[əbˈzɜːvd] ;
observed ;
观察到 ;

印度人急忙但又谨慎地环顾四周，看看是否有人注意到他；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [θɔːt] , [dɪˈvaɪdɪd] , [fɜːst][ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [sɪˈkʃʊəd]
and then , with the rapidity of thought , divided , first the thongs that secured
和 然后 , 和 这 快速 的 想法 , 分割 , 第一的 这 丁字裤 那 安全
[ðə; ði] [legz] ,
the legs ,
这 腿 ,

然后，凭借着敏捷的思维，首先将固定双腿的皮带拆开，

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ˈkæptɪv] .
and then those which confined the arms of the defenceless captive .
和 然后 那些 哪个 受限 这 武器 的 这 毫无防备 俘虏 .

然后是那些限制手无寸铁的俘虏手臂自由的刑罚。

[wen] [ˈkæptɪn] [diː] - , [fʊl] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət]
When Captain de Haldimar , full of astonishment at finding himself once more at
什么时候 队长 德 - , 满的 的 惊讶 在 寻找 他自己 一次 更多的 在
[ˈlɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

当德·哈尔迪马船长惊喜地发现自己重获自由时，

[ə'ven] [ʌn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][nɒt] [ʌn'hæns(ə)m] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
again unclosed his eyes , they fell on the not unhandsome features of the young

再次 未关闭 他的 眼睛 , 他们 跌倒 在 这 不是 相貌平平 特征 的 这 年轻的

[tʃi:f] ,
chief ,

首席 ,

他再次睁开眼睛，目光落在了年轻酋长并不丑陋的脸上。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - .
the brother of Oucanasta .

这 兄弟 的 - .

奥卡纳斯塔的兄弟。

" [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['heɪstɪli] ;
" The Saganaw is the prisoner of Wacousta , " said the Indian hastily ;

" 这 - 是 这 囚犯 的 - , " 说 这 印度 草草 ;

“萨加诺人是瓦库斯塔的俘虏，”印第安人急忙说道；

" [ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒtəwə] [tʃi:f] .
" and Wacousta is the enemy of the young Ottawa chief .

" 和 - 是 这 敌人 的 这 年轻的 渥太华 首席 .

“而瓦库斯塔是这位年轻的渥太华酋长的敌人。”

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ðəə(r)] " ([ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)]
The warriors of the pale faces are there " (and he pointed directly before

这 战士 的 这 苍白 面孔 是 那里 " (和 他 尖 直接地 前

[hɪm]) .
him) .

他) .

“苍白面孔的战士们就在那里”(他指着正前方)。

" [ɪf] [ðə; ði] - [hæz; hæz][ə; eɪ][bəʊld] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [fʊt] , [hi:; hi] [meɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
" If the Saganaw has a bold heart and a swift foot , he may save his life

如果 这 - 有 一个 大胆的 心 和 一个 迅速 脚 , 他 可能 节省 他的 生活

:
:
:

“如果萨加诺人胆大心细、身手敏捷，他或许能保住性命：

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tɹɪ'meɪ(j)ən] , [hi:; hi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:ʃəs] ['mæənə(r)] ,
" and , with this intimation , he hurried away in the same cautious manner ,

" 和 , 和 这 暗示 , 他 慌忙 离开 在 这 相同的 谨慎 方式 ,

“说完这番话，他便以同样谨慎的方式匆匆离开了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [si:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜ:kɪt] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
and was in the next instant seen making a circuit to arrive at the point

和 曾是 在 这 下一个 立即的 已见 制作 一个 电路 到 到达 在 这 观点

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] .
at which the principal strength of the Indians was collected .

在 哪个 这 主要的 力量 的 这 印度人 曾是 集 .

下一刻，人们看到他绕了一圈，来到了印第安人主力集结的地方。

[ðə; ði] [pə'zɪ(j)ən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [di:] - [hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [ɪts]['ækmi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;
The position of Captain de Haldimar had now attained its acme of interest ;

这 位置 的 队长 德 - 有 现在 已达到 它是 巅峰 的 兴趣 ;

德·哈尔迪马士尉的处境如今已达到了其最重要的地位；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zə:ʃən] [ə'ləʊn] [dɪ'pendɪd] ['evrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
for on his own exertions alone depended every thing that remained to be
为了 在 他的 自己的 努力 独自的 取决于 每一个 事物 那 剩余 到 是
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

因为所有剩余的成就都取决于他自身的努力。

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,
With wonderful presence of mind he surveyed all the difficulties of his course ,
和 精彩的 在场 的 头脑 他 调查 全部 这 困难 的 他的 课程 ,
他以惊人的临场应变能力审视了课程中的所有困难。

[waɪl] [hi:; hi] [ə'veɪl] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [əd'væntɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)]
while he availed himself at the same moment of whatever advantages were
尽管 他 已利用 他自己 在 这 相同的 片刻 的 任何 优势 是
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] .
within his grasp .
之内 他的 抓牢 .

与此同时，他也充分利用了自己所能掌握的一切优势。

[ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] , [tu:; tə] [hu:z] ['kʌstədi] [hi:; hi][hæd; həd]
On the approach of Wacousta , the young Indians , to whose custody he had
在 这 方法 的 - , 这 年轻的 印度人 , 到 谁 保管 他 有
[bi:n] [kə'mɪtɪd] ,
been committed ,
到过 坚定的 ,

当瓦库斯塔走近时，那些年轻的印第安人——他被交由他们监护——

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)][pəʊst] ; [bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [ðæt] ['wɒrɪə(r)] , [əu'bei] [ðə; ði]
had returned to their post ; but no sooner had that warrior , obeying the
有 返回 到 他们的 邮政 ; 但 不 很快 有 那 战士 , 服从 这
[kɔ:l][ɒv; əv] - ,
call of Pontec ,
称呼 的 - ,

他们已返回岗位；但那名战士刚一响应庞蒂克的号召，

[ə'ven] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌns][mɔ:(r)] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
again departed , than they once more flew to the extreme skirt of the forest ,
再次 已离开 , 比 他们 一次 更多的 飞翔 到 这 极端 裙子 的 这 森林 ,
他们再次启程，然后又一次飞向森林的边缘地带。

['ɑ:ftə(r)][fɜ:st] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['lɪgətʃəz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
after first satisfying themselves the ligatures which confined their prisoner were
后 第一的 令人满意 他们自己 这 连字 哪个 受限 他们的 囚犯 是
[sɪ'kjʊə(r)] .
secure .
安全的 .

他们首先确认捆绑囚犯的绳索牢固。

['aɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn][ðeə(r)] [kɔ:s] , [ɔ:(r)]
Either with a view of avoiding unnecessary encumbrance in their course , or
任何一个 和 一个 看法 的 避免 不必要 累赘 在 他们的 课程 , 或者
[θru:] ['hʌrɪ] [ænd; ænd] [ɪnəd'vɜ:t(ə)ns] ,
through hurry and inadvertence ,
通过 匆忙 和 无意 ,

可能是为了避免过程中不必要的阻碍，也可能是由于匆忙和疏忽，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .
they had left their blankets near the foot of the tree .
他们 有 左边 他们的 毯子 靠近 这 脚 的 这 树 .

他们把毯子留在了树下。

[ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
The first thought of the officer was to seize one of these ; for ,
这 第一的 想法 的 这 官 曾是 到 抢占 一 的 这些 ; 为了 ;
警官的第一反应就是缴获其中一人; 因为,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˈefət] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt]
in order to gain the point whence his final effort to join the detachment
在 命令 到 获得 这 观点 何处 他的 最终的 努力 到 加入 这 分离
[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,
must be made ,
必须 是 制成 ;
为了到达他必须做出最终努力加入该分遣队的地点,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈskætəd] [ˈɪndiənz] [huː]
it was necessary he should pass through the body of scattered Indians who
它 曾是 必要的 他 应该 经过 通过 这 身体 的 疏散 印度人 WHO
[stʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
stood immediately in his way ;
站立 立即地 在 他的 方式 ;
他必须穿过挡在他面前的散落各处的印第安人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkit] [kʊd; kəd][əˈləʊn] [əˈfɔːd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [tʃɑːns]
and the disguise of the blanket could alone afford him a reasonable chance
和 这 伪装 的 这 毯子 可以 独自的 买得起 他 一个 合理的 机会
[ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ʌnˈhəʊtɪst] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
of moving unnoticed among them .
的 移动 未被察觉 之中 他们 .
仅凭毯子的伪装, 就足以让他有相当大的机会在他们中间不被人发现。

[ˈsiːkrətli] [kənˈgrætʃələɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmɒkəri] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)]
Secretly congratulating himself on the insulting mockery that had inducted his upper
偷偷 祝贺 他自己 在 这 侮辱 嘲讽 那 有 入选 他的 上
[fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ˈwɔːpeɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] ,
form in the disguising warpaint of his enemies ,
形式 在 这 伪装 战妆 的 他的 敌人 ,
他暗自庆幸自己受到了侮辱性的嘲讽, 这种嘲讽让他的上半身披上了敌人伪装的战妆。

[hiː; hi] [naʊ] [druː] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈblæŋkit] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
he now drew the protecting blanket close up to his eyes ; and then ,
他 现在 画 这 保护 毯子 关闭 向上 到 他的 眼睛 ; 和 然后 ,
他随即拉起毯子遮住眼睛; 然后,
[wɪð] [ˈevri] [nɜːv] [breɪst] [ʌp] , [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,
with every nerve braced up , every faculty of mind and body called into action ,
和 每一个 神经 支撑 向上, 每一个 学院 的 头脑 和 身体 称为 进入 行动 ,

每根神经都绷紧了, 身心每一项机能都调动起来,
[kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈentəpraɪz] .
commenced his dangerous enterprise .
开始 他的 危险的 企业 .
他开始了这项危险的事业。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈteɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [ɪn] [ədˈvɑːns] ,
He had not , however , taken more than two or three steps in advance ,
他 有 不是 , 然而 , 已采取 更多的 比 二 或者 三 步骤 在 进步 ,
然而, 他事先只走了两三步。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'la:m] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)]
when , to his great discomfiture and alarm , he beheld the formidable Wacousta
什么时候 , 到 他的 伟大的 沮丧 和 警报 , 他 观看 这 强大 -
[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
approaching from a distance ,
接近 从 一个 距离 ,

令他大为惊恐和不安的是, 他看到强大的瓦库斯塔正从远处逼近。

[ˈeɪdɪdəntli] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
evidently in search of his prisoner .
显然 在 搜索 的 他的 囚犯 .

显然, 他正在寻找他的囚犯。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [θɔ:t] [hiː; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] .
With the quickness of thought he determined on his course .
和 这 速度 的 想法 他 决定 在 他的 课程 .

他思维敏捷, 迅速确定了自己的方向。

[tuː; tə] [ə'prɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs]
To appear to avoid him would be to excite the suspicion of the fierce
到 出现 到 避免 他 会 是 到 激发 这 怀疑 的 这 凶猛的
[ˈwɒrɪə(r)] ;
warrior ;
战士 ;

如果刻意回避他, 就会引起这位凶猛战士的怀疑;

[ænd; ənd] , ['despəɪət] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [mu:v] [ʌn'diːvi,eɪtɪŋli]
and , desperate as the alternative was , he resolved to move undeviatingly
和 , 绝望的 作为 这 选择 曾是 , 他 已解决 到 移动 毫不动摇地
[ˈfɔ:wəd] .
forward .
向前 .

尽管别无选择, 但他决心坚定不移地向前迈进。

[æt; ət] [i:tʃ] [step] [ðæt] [druː] [hɪm][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
At each step that drew him nearer to his enemy ,
在 每个 步 那 画 他 更近 到 他的 敌人 ,

每一步都让他离敌人更近一步,

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ˈvaɪələnt] ;
the beating of his heart became more violent ;
这 殴打 的 他的 心 成为 更多的 暴力 ;

他的心跳变得更加剧烈;

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪk] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and had it not been for the thick coat of paint in which he was
和 有 它 不是 到过 为了 这 厚的 外套 的 画 在 哪个 他 曾是
[ɪn'vestɪd] ,
invested ,
投资 ,

如果不是他身上涂了一层厚厚的油漆,

[ðə; ði] [ɪn'vɒləntɪrɪ] [kən'tɹækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv]
the involuntary contraction of the muscles of his face must inevitably have
这 非自愿 收缩 的 这 肌肉 的 他的 脸 必须 不可避免地 有
[bɪ'treɪd] [hɪm] .
betrayed him .
背叛 他 .

他面部肌肉不由自主的收缩必然出卖了他。

[neɪ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [ˈfɔːlən] [ɒn] [hɪm] ,
Nay , even as it was , had the keen eye of the warrior fallen on him ,
不 , 甚至 作为 它 曾是 , 有 这 敏锐的 眼睛 的 这 战士 倒下 在 他 ,
不, 即便如此, 那位战士敏锐的目光还是落在了他身上。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
such was the agitation of the officer , he felt he must have been
这样的 曾是 这 搅动 的 这 官 , 他 毛毡 他 必须 有 到过
[diˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

那名警官非常激动, 他觉得自己肯定被发现了。
[ˈhæpɪli] , [haʊˈevə(r)] , - ,
Happily , however , Wacousta ,
快乐地 , 然而 , - ,

不过令人欣慰的是, Wacousta
[huː] [ˈeɪdəntli] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈwɒriə(r)] [ˈheɪsən] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]
who evidently took him for some inferior warrior hastening to the point where
WHO 显然 采取 他 为了 一些 下 战士 加速 到 这 观点 在哪里
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈsembəld] ,
his fellows were already assembled ,
他的 伙伴们 是 已经 组装 ,

显然, 他把他当成了实力较弱的战士, 于是匆匆赶到同伴们已经集结的地方。
[pɑːst] [wɪˈðəʊt] [ˌdeɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ænd][səʊ] [kləʊz] , [ðeə(r)] [fɔːmz] [ˈɔːlməʊst]
passed without deigning to look at him , and so close , their forms almost
通过了 没有 屈尊 到 看 在 他 , 和 所以 关闭 , 他们的 表格 几乎
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

她径直走过, 连看都不看他一眼, 两人靠得如此之近, 几乎就要碰在一起了。
[ˈkæptɪn] [diː] - [naʊ] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Captain de Haldimar now quickened his pace .
队长 德 - 现在 加速 他的 步伐 .
德·哈尔迪马尔上尉加快了脚步。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ; [fɔː(r); fə(r)] - , [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ]
It was evident there was no time to be lost ; for Wacousta , on finding
它 曾是 明显 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ; 为了 - , 在 寻找
[hɪm] [gɒn] ,
him gone ,
他 已消失 ,

显然时间紧迫, 不容耽搁; 因为瓦库斯塔发现他已经离开后,
[wʊd] [æt; ət][wʌns] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑːm] ,
would at once give the alarm ,
会 在 一次 给 这 警报 ,
会立即发出警报,

[wen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɒrɪəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ɪntəˈsept] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
when a hundred warriors would be ready on the instant to intercept his flight .
什么时候 一个 百 战士 会 是 准备好 在 这 立即的 到 截距 他的 航班 .
届时将有百名战士随时准备拦截他的逃跑。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪndiən]
Taking the precaution to disguise his walk by turning in his toes after the Indian
采取 这 预防 到 伪装 他的 走 经过 转弯 在 他的 脚趾 后 这 印度
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

他小心翼翼地模仿印度人的走路姿势，脚尖内扣，以掩饰自己的步态。

[hiː; hi] [ri:tʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] ,
he reached , with a beating heart ,
他 达到 , 和 一个 殴打 心 ,

他伸出手，心跳加速，

[ðə; ði] [fɜːst] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈwɒrɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [belt] [pɒv; əv] [ˈfɒrɪst]
the first of the numerous warriors who were collected within the belt of forest
这 第一的 的 这 很多的 战士 WHO 是 集 之内 这 腰带 的 森林
,
:
,

第一位被聚集在森林地带的众多战士，

[ˈæŋkʃəsli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [pɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈləʊ] .
anxiously watching the movements of the detachment in the plain below .
焦虑地 观看 这 移动 的 这 分离 在 这 清楚的 以下 .

焦急地注视着下方平原上那支分遣队的动向。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfaɪnət] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈtent] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz]
To his infinite joy he found that each was too much intent on what was
到 他的 无限 喜悦 他 成立 那 每个 曾是 也 很多 意图 在 什么 曾是

[ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
passing in the distance ,
通过 在 这 距离 ,

令他无比欣喜的是，他发现每个人都太专注于远处掠过的景物了。

[tuː; tə] [hiːd] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [niə(r)] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [geɪnd]
to heed any thing going on near themselves ; and when he at length gained
到 注意 任何 事物 去 在 靠近 他们自己 ; 和 什么时候 他 在 长度 获得

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈəʊpənɪŋ] ,
the extreme opening ,
这 极端 开幕 ,

留意周围发生的一切；当他最终获得最有利的开口时，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [ədˈvɑːnst] ,
and stood in a line with those who were the farthest advanced ,
和 站立 在 一个 线 和 那些 WHO 是 这 最远 先进的 ,

并与那些走在最前面的人排成一列，

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs]
without having excited a single suspicion in his course ,
没有 拥有 兴奋的 一个 单身的 怀疑 在 他的 课程 ,

在他的整个过程中，没有引起任何怀疑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
he could scarcely believe the evidence of his senses .
他 可以 几乎 相信 这 证据 的 他的 感官 :

他简直不敢相信自己的感官所感知到的一切。

[stɪl] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːt] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈplɪtɪd] .
Still the most difficult part of the enterprise remained to be completed .
仍然 这 最多 难的 部分 的 这 企业 剩余 到 是 完全的 .

然而，这项事业中最困难的部分仍有待完成。

[ˌhɪðəˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈkʌvə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəwʊd] ,
Hitherto he had moved under the friendly cover of the underwood ,
迄今为止 他 有 已搬 在下面 这 友好的 覆盖 的 这 安德伍德 ,

此前他一直躲在灌木丛的掩护下活动。

[ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] [pɑːt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][redʒɪˈment(ə)l]
the advantage of which had been to conceal that part of his regimental
这 优势 的 哪个 有 到过 到 隐藏 那 部分 的 他的 团级
[ˈtraʊzəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [left] [ɪkˈspəʊzd] ;
trousers which the blanket left exposed ;
裤子 哪个 这 毯子 左边 裸露 ;

这样做的好处是可以遮住毯子露出的军裤部分；

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkliəriŋ] ,
and if he moved forward into the clearing ,
和 如果 他 已搬 向前 进入 这 清理 ,

如果他继续向前进入空地，

[ðə; ði] [kwɪk] [ɡlɑːns] [ʊv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sləʊ] [ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
the quick glance of an Indian would not be slow in detecting the difference
这 快的 瞥一眼 的 一个 印度 会 不是 是 慢的 在 检测 这 不同之处
[brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈruːdə(r)] [ˈlegɪŋz] .
between these and his own ruder leggings .
之间 这些 和 他的 自己的 舵 绑腿 .

印度人只需一眼就能看出这些裤子和他自己那些粗糙的绑腿之间的区别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒn]
There was no alternative now but to commence his flight from the spot on
那里 曾是 不 选择 现在 但 到 开始 他的 航班 从 这 点 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] ;
which he stood ;
哪个 他 站立 ;

现在他别无选择，只能从他站立的地方开始逃跑；

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [hɪmˈself] .
and for this he prepared himself .
和 为了 这 他 准备 他自己 .

为此他做了准备。

[æt; ət][wʌn] [ˈræpɪd][ænd; ænd] [kɒmpriˈhensɪv] [vjuː] [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ləʊˈkælitɪz] [brɪˈfɔː(r)]
At one rapid and comprehensive view he embraced the immediate localities before
在 一 迅速的 和 综合的 看法 他 拥抱 这 即时 地方 前
[hɪm] .
him .
他 .

他迅速而全面地审视了眼前的一切。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ʊv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [truːps] ,
On the other side of the ravine he could now distinctly see the English troops ,
在 这 其他 边 的 这 峡谷 他 可以 现在 明显地 看 这 英语 军队 ,
现在，他可以清楚地看到峡谷另一边的英军了。

[ˈaɪðə(r)] [ˈplæniŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsiːvd] , [ðeə(r)] [əʊn] [əˈtæk] ,
either planning , as he conceived , their own attack ,
任何一个 规划 , 作为 他 构思 , 他们的 自己的 攻击 ,

要么像他设想的那样，计划发动他们自己的攻击，

[ɔː(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ʊv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈkʌvə(r)] .
or waiting in the hope of drawing the Indians from their cover .
或者 等待 在 这 希望 的 绘画 这 印度人 从 他们的 覆盖 .

或者等待时机，希望引诱印第安人从掩体中出来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈeɪdənt][ðæt][tuː; tə][ri:tʃ][ðem; ðəm][ðə; ði][rəˈviːn][mʌst; məst][biː; bi][krɒst] ,
It was evident that to reach them the ravine must be crossed ,
它 曾是 明显 那 到 抵达 他们 这 峡谷 必须 是 交叉 ,
很明显, 要到达他们那里, 必须越过峡谷。

[ənˈles][ðə; ði][mɔː(r)][səˈkjuːɪtəs][ru:t][baɪ][ðə; ði][brɪdʒ] ,
unless the more circuitous route by the bridge ,
除非 这 更多的 迂回 路线 经过 这 桥 ,
除非选择绕道桥梁的更迂回路线,

[wɪtʃ][wɒz; wəz][hɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][vjuː][baɪ][æn; ən][ɪntəˈviːnɪŋ][ˈhɪlək] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prɪˈfɜːd] ;
which was hid from his view by an intervening hillock , should be preferred ;
哪个 曾是 隐藏 从 他的 看法 经过 一个 介入 岗 , 应该 是 首选 ;
被一座小山丘遮挡住视线的那个地方, 应该优先考虑;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][hæd; həd][biːn][klɪəd][baɪ]-[ɪn][hɪz; ɪz][əˈsent] ,
but as the former had been cleared by Wacousta in his ascent ,
但 作为 这 以前的 有 到过 已清除 经过 - 在 他的 上升 ,
但由于前者在攀登过程中已被Wacousta清除,

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnɪərɪst][pɔɪnt][baɪ][wɪtʃ][ðə; ði][dɪˈtætʃmənt][kʊd; kəd][biː; bi][epɹəˈʊtʃt] ,
and was the nearest point by which the detachment could be approached ,
和 曾是 这 最近的 观点 经过 哪个 这 分离 可以 是 接近 ,
这是能够接近该分遣队的最近地点。

[tuː; tə][ðɪs][dɪd][hiː; hi][naʊ][dəˈrekt][hɪz; ɪz][ʌndɪˈvaɪdɪd][əˈtenʃ(ə)n] .
to this did he now direct his undivided attention .
到 这 做过 他 现在 直接的 他的 未分割的 注意力 .
他现在将全部注意力都投入到这件事上。

[waɪl][hiː; hi][jet][pɔːzd][wɪð][ɪndɪˈsɪʒn] ,
While he yet paused with indecision ,
尽管 他 然而 暂停 和 优柔寡断 ,
尽管他仍然犹豫不决,

[æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][ˈfænsi][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈstɑːtɪŋ][wɒz; wəz][nɒt][jet][əˈraɪvd] ,
at one moment fancying the time for starting was not yet arrived ,
在 一 片刻 幻想 这 时间 为了 开始 曾是 不是 然而 到达的 ,
有一刻, 我幻想着开始的时机尚未到来。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][nekst][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈsʌfəd][aɪˈtiː][tuː; tə][pɑːs][əˈweɪ] ,
and at the next that he had suffered it to pass away ,
和 在 这 下一个 那 他 有 遭受 它 到 经过 离开 ,
而就在他经历的下一次死亡时,

[ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)l][ænd; ænd][ˈθretnɪŋ][ˈvɔɪs][ɒv; əv]-[wɒz; wəz][hɜːd][prəuˈkleɪm][ðə; ði]
the powerful and threatening voice of Wacousta was heard proclaiming the
这 强大的 和 威胁 嗓音 的 - 曾是 听到 宣告 这
[ɪˈskeɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptɪv] .
escape of his captive .
逃脱 的 他的 俘虏 .

瓦库斯塔那充满力量和威胁的声音响起, 宣告他的俘虏已经逃脱。

[ləʊ][bʌt; bət][ɪkˈspresɪv][ˌekskləˈmeɪʃən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɒrɪəz][mɑːkt][ðəə(r)][sens][ɒv; əv][ðə; ði]
Low but expressive exclamations from the warriors marked their sense of the
低的 但 富有表现力的 感叹词 从 这 战士 标记 他们的 感觉 的 这
[ɪmˈpɔːt(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒəns] ;
importance of the intelligence ;
重要性 的 这 智力 ;
战士们低沉而富有表现力的惊叹声, 表明了他们对情报重要性的认识;

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'sju:t] .
and many of them hastily dispersed themselves in pursuit .
和 许多 的 他们 草草 分散的 他们自己 在 追逐 .
他们中的许多人匆忙分散开来追赶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)][məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][æk(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ɒfɪsə(r)]
This was the critical moment for action : for , as the anxious officer
这 曾是 这 批判的 片刻 为了 行动 : 为了 , 作为 这 焦虑的 官
[hæd; həd][ˈraːðə(r)] [wɪt] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] ,
had rather wished than expected ,
有 相当 希望 比 预期的 ,
这是采取行动的关键时刻：因为，正如那位焦虑的军官所希望的，而不是预料到的，

[ðəʊz] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɪːdiətli] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [huːz] [prɒk'sɪməti][hiː; hi][məʊst]
those Indians who had been immediately in front , and whose proximity he most
那些 印度人 WHO 有 到过 立即地 在 正面 , 和 谁 邻近 他 最多
[ˈdredɪd] ,
dreaded ,
令人恐惧的 ,
那些一直走在最前面的印第安人，也是他最害怕接近的印第安人，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dæft] [ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] —
were among the number of those who dashed into the heart of the forest —
是 之中 这 数字 的 那些 WHO 虚线 进入 这 心 的 这 森林 —
[ˈkæptɪn] [diː] - [naʊ] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
Captain de Haldimar now stood alone ,
队长 德 - 现在 站立 独自的 ,
他们也加入了冲进森林深处的人群——此时，德·哈尔迪马尔上尉孤身一人站在那里。

[ænd; ənd] [fʊl] ['twenti] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .
and full twenty paces in front of the nearest of the savages .
和 满的 二十 步幅 在 正面 的 这 最近的 的 这 野蛮人 .
并且领先最近的野蛮人整整二十步。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə]['sætɪsfai] [hɪm'self] ,
For a moment he played with his mocassined foot to satisfy himself ,
为了 一个 片刻 他 玩 和 他的 莫卡辛鞋 脚 到 满足 他自己 ,
他摆弄着穿着鹿皮鞋的脚，自娱自乐了一会儿。
[ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ˈfleksə'bɪləti][ɒv; əv][ɪts] ['mʌs(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self]
of the power and flexibility of its muscles , and then committing himself
的 这 力量 和 灵活性 的 它是 肌肉 , 和 然后 提交 他自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] ,
to his God ,
到 他的 上帝 ,
感受肌肉的力量和柔韧性，然后全身心地投入到对上帝的信仰中。
[dæft] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt]
dashed the blanket suddenly from his shoulders , and , with eye and heart
虚线 这 毯子 突然 从 他的 肩膀 , 和 , 和 眼睛 和 心

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['səʊldʒəri] ,
fixed on the distant soldiery ,
固定的 在 这 遥远 士兵 ,
他猛地将毯子从肩上甩开，目光和心都紧紧地盯着远处的士兵们。
[dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [bɪ'liːvd]
darted down the declivity with a speed of which he had never yet believed
飞镖 向下 这 斜坡 和 一个 速度 的 哪个 他 有 绝不 然而 相信

[hɪm'self] ['keɪpəb(ə)] .
himself capable .
他自己 有能力的 .
他以自己从未想过的速度冲下山坡。

[ˈskeəslɪ] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfli:ɪŋ] [fɔ:m] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ,
Scarcely , however , had his fleeing form appeared in the opening ,
几乎 , 然而 , 有 他的 逃离 形式 出现 在 这 开幕 ,
然而, 就在他逃窜的身影出现在开场不久,

[wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ] [jɛl] [rent] [ðə; ði][eə(r)] ,
when a tremendous and deafening yell rent the air ,
什么时候 一个 巨大的 和 震耳欲聋 叫喊 租 这 空气 ,
当一声震耳欲聋的巨响划破长空时,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][waɪld][ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ˈwɒrɪəz] [ˈfɒləʊd] [ˈɪnstəntli] [ɪn] [pə'sju:t] .
and a dozen wild and naked warriors followed instantly in pursuit .
和 一个 打 荒野 和 裸 战士 随后 即刻 在 追逐 .
十几名赤身裸体的野蛮战士立即追了上去。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðæt] [jɛl] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)] - , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ɪn]
Attracted by that yell , the terrible Wacousta , who had been seeking his victim in
吸引 经过 那 叫喊 , 这 糟糕的 - , WHO 有 到过 寻求 他的 受害者 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔ:tə(r)] ,
a different quarter ,
一个 不同的 四分之一 ,
被那声喊叫吸引过来的可怕的瓦库斯塔, 原本在另一个街区寻找他的猎物,

[ˈbaʊndɪd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
bounded forward to the front with an eye flashing fire ,
有界 向前 到 这 正面 和 一个 眼睛 闪烁 火 ,
他向前猛扑过去, 双眼闪着火光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] [kəm'prest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [heɪt] ; [ænd; ənd][səʊ] [stju:'pendəs] [wɜ:(r); wə(r)]
and a brow compressed into the fiercest hate ; and so stupendous were
和 一个 眉头 压缩 进入 这 最凶猛 恨 ; 和 所以 惊人的 是
[hɪz; ɪz] [ˈefəts] ,
his efforts ,
他的 努力 ,
他眉头紧锁, 满脸仇恨; 他的努力如此惊人,

[səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [spi:d] , [ðæt] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]
so extraordinary was his speed , that had it not been for the young
所以 非凡的 曾是 他的 速度 , 那 有 它 不是 到过 为了 这 年轻的
[ˈɒtəwə] [tʃi:f] ,
Ottawa chief ,
渥太华 首席 ,
他的速度如此惊人, 若非这位年轻的渥太华警长及时阻止,

[hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [ˈpɑ:ti] , [ænd; ənd] [hu:] ,
who was one of the pursuing party , and who ,
WHO 曾是 一 的 这 追求 派对 , 和 WHO ,
追击方成员之一是谁?

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ri:'kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
under the pretence of assisting in the recapture of the prisoner ,
在下面 这 虚伪 的 协助 在 这 夺回 的 这 囚犯 ,
以协助抓捕囚犯为借口,

[sɔ:t] [ˈevrɪ] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðə; ði]
sought every opportunity of throwing himself before , and embarrassing the
寻求 每一个 机会 的 投掷 他自己 前 , 和 尴尬的 这
[ˈmu:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
movements of his enemy ,
移动 的 他的 敌人 ,
他想方设法扑到敌人面前, 扰乱敌人的行动。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhaɪlɪ] [ˈprɒbəb(ə)l][ðə; ði][ˈlætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] .
it is highly probable the latter would have succeeded .
它 是 高度 可能 这 后者 会 有 成功了 .
后者极有可能成功。

[dɪˈspart] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈɒbstək(ə)lɪz] , [həʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [fiəs] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst]
Despite of these obstacles , however , the fierce Wacousta , who had been the last
尽管 的 这些 障碍 , 然而 , 这 凶猛的 - , WHO 有 到过 这 最后的
[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,
然而, 尽管面临这些障碍, 最后追赶的勇猛的瓦库斯塔仍然.....

[suːn] [left] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [faː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
soon left the foremost of his companions far behind him ; and but for
很快 左边 这 首先 的 他的 同伴 远的 在后面 他 ; 和 但 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːl] ,
his sudden fall ,
他的 突然 落下 ,
很快, 他便将同伴中最杰出的那位远远甩在了身后; 若非他突然跌倒,

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
while in the very act of seizing the arm of his prisoner ,
尽管 在 这 非常 行为 的 抓住 这 手臂 的 他的 囚犯 ,
在抓住囚犯手臂的瞬间,
[hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈefəts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [səkˈses] .
his gigantic efforts must have been crowned with the fullest success .
他的 巨大 努力 必须 有 到过 加冕 和 这 最 成功 .
他付出的巨大努力最终必定获得了圆满成功。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [siːn] [haʊ] [mɪˈrækjələsli] [ˈkæptɪn] [diː] - ,
But the reader has already seen how miraculously Captain de Haldimar ,
但 这 读者 有 已经 已见 如何 奇迹般地 队长 德 - ,
但读者已经看到了德·哈尔迪马船长是如何奇迹般地.....

[rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [stɛɪdʒ][ɒv; əv] [dɪˈbɪləti] ,
reduced to the last stage of debility ,
减少 到 这 最后的 阶段 的 虚弱 ,
衰弱到极度虚弱的程度,
[æz; əz] [mʌt] [frɒm; frəm] [ɪnəˈnɪ(ə)n] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈefəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
as much from inanition as from the unnatural efforts of his flight ,
作为 很多 从 空洞 作为 从 这 不自然 努力 的 他的 航班 ,
既有因饥饿所致, 也有因逃亡时过度劳累所致。

[ˈfaɪnəli] [əˈkʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] .
finally accomplished his return to the detachment .
最后 完成 他的 返回 到 这 分离 .
他终于返回了部队。
[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwestən] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈhjuərən] ,
At the western extremity of the lake Huron ,
在 这 西 末端 的 这 湖 休伦 ,
在休伦湖的西端,

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪɡmi] [ˈəʊ(ə)n] , [stændz][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv]
and almost washed by the waters of that pigmy ocean , stands the fort of
和 几乎 洗过 经过 这 水 的 那 侏儒 海洋 , 站立 这 堡 的
[ˌmɪʃəlɪˈmækiˌnɔː] .
Michilimackinac .
米奇利麦基纳克 .

米奇利麦基纳克堡垒几乎就矗立在那片矮小海洋的海水之中。

[kənˈstrʌktɪd] [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] , [ænd; ənd] [ˈɡæɪsn] [baɪ][ə; eɪ] [les] [njuːˈmerɪk(ə)l] [fɔːs] , [ðə; ði]
Constructed on a smaller scale , and garrisoned by a less numerical force , the
建造 在 一个 较小的 规模 , 和 驻军 经过 一个 较少的 数值 力量 , 这
[dɪˈfensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst] ,
defences of this post ,
防御 的 这 邮政 ,

该哨所的防御工事规模较小, 驻守兵力也较少。

[ɔːlˈðəʊ] [les] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːli] [ˈsɪmələ(r)] ,
although less formidable than those of the Detroit , were nearly similar ,
虽然 较少的 强大 比 那些 的 这 底特律 , 是 几乎 相似的 ,
[əˈsɪmɪlə(r)]
虽然不如底特律的那些强大, 但两者几乎相似。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpiəriəd] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈstoːri] , [bəʊθ][ɪn][ˈmætə(r)][ænd; ənd][ɪn][ˈmænə(r)] .
at the period embraced by our story , both in matter and in manner .
在 这 时期 拥抱 经过 我们的 故事 , 两个都 在 事情 和 在 方式 .

在我们故事所涵盖的时期内, 无论从内容还是方式上来说都是如此。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈfɔːtrəs] , [haʊˈevə(r)] , [aɪˈtiː] [ˈbəʊstɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈfɔːd; əˈfɔːd]
Unlike the latter fortress , however , it boasted none of the advantages afforded
与此不同 这 后者 堡垒 , 然而 , 它 吹嘘 没有任何 的 这 优势 提供
[baɪ] [ˈkʌltʃə(r)] ; [ˈnaɪðə(r)] , [ɪnˈdiːd] ,
by culture ; neither , indeed ,
经过 文化 ; 两者都不 , 的确 ,

然而, 与后一座堡垒不同的是, 它不具备文化带来的任何优势; 事实上, 它既不具备文化优势, 也不具备文化优势。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt][klæd][ɪn][ðə; ði]
was there a single spot in the immediate vicinity that was not clad in the
曾是 那里 一个 单身的 点 在 这 即时 附近 那 曾是 不是 覆膜 在 这
[ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈriːdʒənz] .
eternal forest of these regions .
永恒 森林 的 这些 地区 .

附近难道就没有一处地方没有被这片地区永恒的森林所覆盖吗?

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的,

[ðæt] [ɑːt][ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [ɪɡˈzɜːʃn] [hæd; həd][səʊ][faː(r)] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃənsɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r]
that art and laborious exertion had so far supplied the deficiencies of nature
那 艺术 和 费力的 用力 有 所以 远的 供应 这 缺陷 的 自然
[æz; əz][tuː; tə][ˈaɪsəleɪt][ðə; ði] [fɔːt] ,
as to isolate the fort ,
作为 到 隔离 这 堡 ,

凭借技艺和辛勤努力, 已经弥补了自然条件的不足, 使这座堡垒得以与世隔绝。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkænən] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [ðɪs]
and throw it under the protecting sweep of its cannon ; but , while this
和 扔 它 在下面 这 保护 扫 的 它是 大炮 ; 但 , 尽管 这
[əˈfɔːd; əˈfɔːd] [sɪˈkjʊərəti] ,
afforded security ,
提供 安全 ,

并将其置于大炮的保护之下; 但是, 尽管这提供了安全保障,

[aɪˈti:] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ɪfekt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
it failed to produce any thing like a pleasing effect to the eye .
它 失败的 到 生产 任何 事物 喜欢 一个 令人愉悦 影响 到 这 眼睛 :

它完全没有产生任何令人愉悦的视觉效果。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [naʊ] [stəd] [hæd; həd][æt; ət][wʌn][ˈpiəriəd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpɔː](ə)n
The very site on which the fortress now stood had at one period been a portion
这 非常 地点 在 哪个 这 堡垒 现在 站立 有 在 一 时期 到过 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ðæt] [ˈevri] [weə(r)] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈtɜːrmə.net] [baɪ][ðə; ði][sændz][ɒn]
of the wilderness that every where around was only terminated by the sands on
的 这 荒野 那 每一个 在哪里 大约 曾是 仅有的 终止 经过 这 沙子 在

[ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] :
the lake shore :
这 湖 支撑 :

这座堡垒如今所在的这片土地，曾经是一片荒野，四周唯一止于湖岸的沙地：

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði][paɪəˈniə(r)][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː]
and , although time and the axe of the pioneer had in some degree
和 , 虽然 时间 和 这 斧头 的 这 先锋 有 在 一些 程度
[tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈfiːtʃəz] ,
changed its features ,
已更改 它是 特征 ,

虽然时间和先驱者的斧头在某种程度上改变了它的特征，

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈblendɪd] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈsiːnəri] [ðæt] [səʊ] [ˈpliːzɪŋli]
still there was no trace of that blended natural scenery that so pleasingly
仍然 那里 曾是 不 痕迹 的 那 混合 自然的 风景 那 所以 令人欣喜的是
[daɪvɜːsɪfaɪd][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪstə(r)] [fɔːt] .
diversified the vicinity of the sister fort .
多元化 这 附近 的 这 姐姐 堡 .

然而，姐妹堡附近那种令人愉悦的自然风光却丝毫未见踪影。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈkliəriŋ] ,
Here and there , along the imperfect clearing ,
这里 和 那里 , 沿着 这 不完善 清理 ,

这里那里，沿着这片并不完美的空地，

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [daːk] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [stʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [feld] [triːz] ,
and amid the dark and thickly studded stumps of the felled trees ,
和 之中 这 黑暗的 和 浓密 带钉的 树桩 的 这 倒下 树木 ,

在倒下的树木留下的黑暗而密布的树桩之间，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][məʊst] [ləˈguːbrɪəs] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə]
which in themselves were sufficient to give the most lugubrious character to
哪个 在 他们自己 是 充足的 到 给 这 最多 忧郁的 特点 到
[ðə; ði] [siːn] ,
the scene ,
这 场景 ,

仅此一点就足以使这场景呈现出极其悲惨的气氛。

[rəʊz][ðə; ði] [ruːd] [lɒg][ˈkæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetlə(r)] ; [bʌt; bət] , [bɪˈpɒnd] [ðɪs] ,
rose the rude log cabin of the settler ; but , beyond this ,
玫瑰 这 粗鲁的 日志 舱 的 这 定居者 ; 但 , 超过 这 ,

定居者的简陋小木屋拔地而起；但除此之外，

[ˌkʌltɪveɪ(ə)n] [əˈpiəd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪn] [prəˈpɔː](ə)n [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz]
cultivation appeared to have lost her power in proportion with the difficulties
栽培 出现 到 有 丢失的 她 力量 在 部分 和 这 困难
[fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
she had to encounter .
她 有 到 遇到 .

随着她遇到的困难越来越多，修炼的力量似乎也随之减弱了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] , [lɑ:rbə] - [kroʊʃ] [ænd; ənd] - , [ˈsɪtʃuert] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
Even the two Indian villages , L'Arbre - Croche and Chabouiga , situate about a mile
甚至 这 二 印度 村庄 , 树木 - 钩针 和 - , 位于 关于 一个 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] ,
from the fort ,
从 这 堡 ,

就连距离堡垒大约一英里的两个印度村庄, L'Arbre-Croche 和 Chabouiga, 也都位于堡垒附近。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:md] [ˈni:əli] [æn; ən] [i:kwɪˈlætərəl] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] ,
with which they formed nearly an equilateral triangle ,
和 哪个 他们 形成 几乎 一个 等边 三角形 ,

它们彼此之间几乎构成了一个等边三角形,

[wɜ:(r); wə(r)][hɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn̩] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] [dens] [ˈfɒrɪst] ,
were hid from the view of the garrison by the dark dense forest ,
是 隐藏 从 这 看法 的 这 驻军 经过 这 黑暗的 稠密 森林 ,

被茂密的黑暗森林遮蔽, 驻军无法发现它们。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈbedɪd] .
in the heart of which they were embedded .
在 这 心 的 哪个 他们 是 嵌入式 .

它们就嵌入其中。

[leɪk] [wɔ:d] [ðə; ði] [vju:] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [les] [məˈnɒtənəs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz] [ɪn]
Lake ward the view was scarcely less monotonous ; but it was not , as in
湖 病房 这 看法 曾是 几乎 较少的 单调 ; 但 它 曾是 不是 , 作为 在

[ðə; ði][riə(r)] ,
the rear ,
这 后部 ,

湖边的景色也好不到哪里去, 同样单调乏味; 但与后方的景色不同,

[ðæt] [məˈnɒtəni] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)] [əˈkeɪznəli] [ˈbrəʊkən] [ɪn][əˈpɒn] [baɪ][sʌm; səm] [əˈkɪrəns] [ɒv; əv]
that monotony which is never occasionally broken in upon by some occurrence of
那 单调 哪个 是 绝不 偶尔 破碎的 在 之上 经过 一些 发生 的

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

这种单调乏味的生活, 从未偶尔被一些有趣的事情打破。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [geɪzɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [nəʊn]
If the eye gazed long and anxiously for the white sail of the well known
如果 这 眼睛 凝视 长的 和 焦虑地 为了 这 白色的 帆 的 这 出色地 已知

[ɑ:md] [ˈves(ə)l] ,
armed vessel ,
武装 血管 ,

如果目光久而焦急地注视着那艘著名的武装船只的白色船帆,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第16/29页

[tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [wɪð] ['letəz] [ænd; ənd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] ,
charged at stated intervals with letters and tidings of those whom time , and distance ,
带电 在 声明 间隔 和 信件 和 消息 的 那些 谁 时间 , 和 距离 ,

定期向那些因时间和距离而无法联系的人寄送信件和消息。

[ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] , [faː(r)] [frɒm; frəm] [ɪ'streɪndʒ] , ['rendəd] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] ,
and danger , far from estranging , rendered more dear to the memory ,
和 危险 , 远的 从 疏远 , 渲染 更多的 亲爱的 到 这 记忆 ,
危险非但没有使人疏离，反而使之成为更美好的回忆。

[ænd; ənd] [baʊnd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'wɔːdɪd] [æt; ət] [lɑːst] ;
and bound more closely to the heart , it was sure of being rewarded at last ;
和 边界 更多的 密切 到 这 心 , 它 曾是 当然 的 存在 奖励 在 最后的 ;

它与心脏联系得越紧密，就越确信最终会得到回报；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [wɪt] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [lʌv] [tuː; tə] ['lɪŋɡə(r)] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [weɪvz] ['beəriŋ] [ðæt] ['væljuːd] ['ves(ə)] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ɪts] ['wɒntɪd] [ˈæŋkərəɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .
and then there was no picture on which it could love to linger so well as that of the silver waves bearing that valued vessel in safety to its wonted anchorage in the offing .
和 然后 那里 曾是 不 图片 在 哪个 它 可以 爱 到 萦绕 所以 出色地 作为 那 的 这 银 波浪 轴承 那 有价值的 血管 在 安全 到 它是 惯常 安克雷奇 在 这 离岸 .

然后，没有什么画面比银色的波浪带着那艘珍贵的船只安全地驶向远方的惯常锚地更能让他流连忘返了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [swɪft] [bɑːk] [kə'hʊːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɒf(ə)n] [dɑːnst] ['dʒɔːɪəslɪ] [ɒn] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] ;
Moreover , the light swift bark canoes of the natives often danced joyously on its surface ;
而且 , 这 光 迅速 吠 独木舟 的 这 本地人 经常 跳舞 欣喜地 在 它是 表面 ;

此外，当地土著居民轻快的树皮独木舟经常在水面上欢快地跳跃；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [skʌlk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and while the sight was offended at the savage , skulking among the trees of the forest ,
和 尽管 这 视线 曾是 被冒犯了 在 这 野蛮的 , 潜行 之中 这 树木 的 这 森林 ,

虽然那景象令它对潜伏在森林树木间的野蛮人感到愤怒，

[laɪk] [sʌm; səm] [dɑːk] ['spɪrɪt] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] [ɒv; əv] ['siːkrət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
like some dark spirit moving cautiously in its course of secret destruction ,
喜欢 一些 黑暗的 精神 移动 谨慎地 在 它是 课程 的 秘密 破坏 ,
就像某种黑暗的幽灵，小心翼翼地进行着秘密的毁灭。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [paʊns] [ˌʌnˈhəʊtɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌnpriˈpeəd]
and watching the moment when he might pounce unnoticed on his unprepared
和 观看 这 片刻 什么时候 他 可能 猛扑 未被察觉 在 他的 毫无准备
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

并伺机寻找时机，在毫无防备的情况下扑向受害者。

[aɪ ˈtiː] ['fɒləʊd] , [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri] ['pleɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [skɪl]
it followed , with momentary pleasure and excitement , the activity and skill
它 随后 , 和 瞬间 乐趣 和 激动 , 这 活动 和 技能
[dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['pædlə(r)] ,
displayed by the harmless paddler ,
显示 经过 这 无害 划桨者 ,
[ˈɪn][ðə; ði] [ˈswɪft] [ænd; ənd] ['miːtiə(r)] - [laɪk] [reɪs] [ðæt] [set][ðə; ði] ['trʌblɪd] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuərən][ɪn]
in the swift and meteor - like race that set the troubled surface of the Huron in
在 这 迅速 和 流星 - 喜欢 种族 那 放 这 麻烦 表面 的 这 休伦 在
[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [ˈfəʊm] .
a sheet of hissing foam .
一个 床单 的 嘶嘶声 泡沫 .
[ɪn][ðə; ði] [ˈswɪft] [ænd; ənd] ['miːtiə(r)] - [laɪk] [reɪs] [ðæt] [set][ðə; ði] ['trʌblɪd] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuərən][ɪn]
in the swift and meteor - like race that set the troubled surface of the Huron in
在 这 迅速 和 流星 - 喜欢 种族 那 放 这 麻烦 表面 的 这 休伦 在
[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [ˈfəʊm] .
a sheet of hissing foam .
一个 床单 的 嘶嘶声 泡沫 .

它带着短暂的愉悦和兴奋，被那位无害的划桨者所展现出的活力和技巧所吸引。

[ɪn][ðə; ði] [ˈswɪft] [ænd; ənd] ['miːtiə(r)] - [laɪk] [reɪs] [ðæt] [set][ðə; ði] ['trʌblɪd] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuərən][ɪn]
in the swift and meteor - like race that set the troubled surface of the Huron in
在 这 迅速 和 流星 - 喜欢 种族 那 放 这 麻烦 表面 的 这 休伦 在
[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [ˈfəʊm] .
a sheet of hissing foam .
一个 床单 的 嘶嘶声 泡沫 .

在迅疾如流星般的竞速中，休伦河波涛汹涌的河面上泛起了一层嘶嘶作响的泡沫。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːnd] [wʊd] - [wɔːd] , [aɪ ˈtiː] [fel] ['heɪvɪli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['ɪntrəst] , [əˈpɒn][ə; eɪ]
When the eye turned wood - ward , it fell heavily , and without interest , upon a
什么时候 这 眼睛 转向 木头 - 病房 , 它 跌倒 重度 , 和 没有 兴趣 , 之上 一个
[dɪm][ænd; ənd] [ˈdʌski] [pɔɪnt] ,
dim and dusky point ,
暗淡 和 昏暗 观点 ,

当目光转向树林时，它沉重而漫不经心地落在一个昏暗的亮点上。

[nəʊn] [tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn] [ˈsævɪdʒ] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [ˈkʌntrɪz] ; [weəˈæz] , [wenˈevə(r)]
known to enter upon savage scenes and unexplored countries ; whereas , whenever
已知 到 进入 之上 野蛮的 场景 和 未探索的 国家 ; 然而 , 每当
[aɪ ˈtiː] [riˈpəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
it reposed upon the lake ,
它 安息 之上 这 湖 ,

它以进入蛮荒之地和未知的国度而闻名；然而，每当它栖息在湖边时，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æŋ; ən] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [ðæt] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][məʊst][ˈvɪvɪd]
it was with an eagerness and energy that embraced the most vivid
它 曾是 和 一个 渴望 和 活力 那 拥抱 这 最多 生动
[ˌrekəˈleɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
recollections of the past ,
回忆 的 这 过去的 ,

它以一种热情和活力，将过去最生动的回忆融为一体。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈbɔɪəntli] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [wel] - [rɪˈmembəd] [siːn] [ðæt] [hæd; həd]
and led the imagination buoyantly over every well - remembered scene that had
和 引领 这 想像力 轻快地 超过 每一个 出色地 - 记得 场景 那 有
[ˈpriːviəsli] [biːn] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] ,
previously been traversed ,
之前 到过 穿越 ,

并引领着想象力，轻快地重温了之前经历过的每一个令人难忘的场景。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
and which must be traversed again before the land of the
和 哪个 必须 是 穿越 再次 前 这 土地 的 这
[jʊərə'pi:ən][kʊd; kəd][biː; bi] [prest] [wʌns][mɔ:(r)] .
European could be pressed once more .
欧洲的 可以 是 按下 一次 更多的 .
而这片土地必须再次穿越，欧洲人的土地才能再次被征服。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [fɔ:md] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['glu:mi] [ænd; ɐnd]
The forest , in a word , formed , as it were , the gloomy and
这 森林 , 在 一个 单词 , 形成 , 作为 它 是 , 这 阴沉 和
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,
impenetrable walls of the prison - house ,
坚不可摧 墙壁 的 这 监狱 - 房子 ,
总之，这片森林仿佛构成了监狱阴森森、难以逾越的围墙。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [braɪt] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:][ðə; ði]['əʊnli] ['pɔ:tl] [θru:] [wɪtʃ] ['hæpɪnəs]
and the bright lake that lay before it the only portal through which happiness
和 这 明亮的 湖 那 躺 前 它 这 仅有的 门户网站 通过 哪个 幸福
[ænd; ɐnd] ['lɪbəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'gen] [sɪ'kjʊəd] .
and liberty could be again secured .
和 自由 可以 是 再次 安全 .
而眼前那片明亮的湖泊，是重获幸福和自由的唯一途径。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [fɔ:(r)] ['i:kwəl] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ,
The principal entrance into the fort , which presented four equal sides of a square ,
这 主要的 入口 进入 这 堡 , 哪个 呈现 四 平等的 侧面 的 一个 正方形 ,
堡垒的主入口呈正方形，四边相等。

[wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [bʌt; bət] , [ɪ'mi:diətli] ['ɒpəzɪt] [tu; tə] [ðɪs] , [ænd; ɐnd][bɪ'haɪnd]
was from the forest ; but , immediately opposite to this , and behind
曾是 从 这 森林 ; 但 , 立即地 对面的 到 这 , 和 在后面
[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] [bɪ'fɪsə(r)] ,
the apartments of the commanding officer ,
这 公寓 的 这 指挥 官 ,
它来自森林；但是，正对面，在指挥官公寓的后面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [smɔ:l] [geɪt] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
there was another small gate that opened upon the lake shore ; but which ,
那里 曾是 其他 小的 门 那 打开 之上 这 湖 支撑 ; 但 哪个 ,
还有另一扇小门通向湖岸；但是，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hæd; həd] [bi:n] [kept] ['bəʊltɪd][ænd; ɐnd] [lɒkt] ,
since the investment of the place , had been kept bolted and locked ,
自从 这 投资 的 这 地方 , 有 到过 保留 螺栓连接 和 已锁定 ,
自从投资以来，这个地方就一直被锁着。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:(ə)n] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .
with a precaution befitting the danger to which the garrison was exposed .
和 一个 预防 合适 这 危险 到 哪个 这 驻军 曾是 裸露 .
采取了与驻军所面临的危险相称的预防措施。

[sti:l] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][pɪəriədz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Still , there were periods , even now ,
仍然 , 那里 是 时期 , 甚至 现在 ,
即便现在，也仍然存在一些时期。

[wen] [ɪts] ['sʌlən] [hɪndʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][tu; tə][biː; bi] [hɜ:d] ['məʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [bri:z] ;
when its sullen hinges were to be heard moaning on the midnight breeze ;
什么时候它是 忧郁 铰链 是 到 是 听到 呻吟 在 这 午夜 微风 ;
当午夜的微风中传来它阴沉的铰链的呻吟声时；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] [ænd; ənd]
for it served as a medium of communication between the besieged and
为了 它 服务 作为 一个 中等的 的 沟通 之间 这 被围困 和
[ˈʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['krɪtɪkli] ['sɜ:kəmstænst] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
others who were no less critically circumstanced than themselves .
其他的 WHO 是 不 较少的 关键 情境 比 他们自己 .
因为它成为了被围困者与其他处境同样危急的人之间的沟通媒介。

[ðə; ði] ['veri] [dei] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kə'menst] [ðeə(r)] [sɪm(ə)'teɪniəs] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl]
The very day before the Indians commenced their simultaneous attack on the several
这 非常 天 前 这 印度人 开始 他们的 同时 攻击 在 这 一些
[pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,
posts of the English ,
帖子 的 这 英语 ,
就在印度人同时袭击英国人多个据点的前一天,

[ðə; ði]['əʊnli] [ɑ:md] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [ði:z] ['ʌpə(r)] [leɪks] ,
the only armed vessel that had been constructed on these upper lakes ,
这 仅有的 武装 血管 那 有 到过 建造 在 这些 上 湖泊 ;
这是这些上游湖泊上建造的唯一一艘武装船只。

['sɜ:vɪŋ] ['tʃi:fli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd]
serving chiefly as a medium of communication between Detroit and
服务 主要 作为 一个 中等的 的 沟通 之间 底特律 和
[mɪ'ʃəlɪ'mæki,nɔ:] ,
Michilimackinac ,
米奇利麦基纳克 ,
主要作为底特律和米奇利麦基纳克之间的通信媒介，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['letəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [fɔ:t] .
had arrived with despatches and letters from the former fort .
有 到达的 和 电报 和 信件 从 这 以前的 堡 .
他们带着来自原堡垒的公文和信件抵达。

[ə; eɪ] [wel] - [kən'sɜ:ɪd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][tu:; tə] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ]
A well - concerted plan of the savages to seize her in her passage
一个 出色地 - 协同 计划 的 这 野蛮人 到 抢占 她 在 她 通道
[θu:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɪn'kleə] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]
through the narrow waters of the river Sinclair had only been defeated by the
通过 这 狭窄的 水 的 这 河 辛克莱 有 仅有的 到过 战败 经过 这
[ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] ;
vigilance of her commander ;
警觉 的 她 指挥官 ;
野蛮人精心策划在她途经辛克莱河狭窄水域时抓住她，但最终由于她指挥官的警惕而失败了；

[bʌt; bət] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
but , ever since the breaking out of the war ,
但 , 曾经 自从 这 打破 出去 的 这 战争 ,
但是，自从战争爆发以来，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʃʊərən] .
she had been imprisoned within the limits of the Huron .
她 有 到过 被监禁 之内 这 限制 的 这 休伦 .
她曾被囚禁在休伦人的领地内。

[lə'bu:riəs] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [kru:] .
Laborious indeed was the duty of the devoted crew .
费力的 的确 曾是 这 责任 的 这 奉献 全体人员 .
尽职尽责的船员们的工作确实十分艰巨。

[ˈsevrəl] [əˈtɛmptʃz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈnju:ɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [tu:; tə] [səˈpraɪz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
Several attempts had been renewed by the Indians to surprise them ; but ,
一些 尝试 有 到过 更新 经过 这 印度人 到 惊喜 他们 ; 但 ,

印第安人曾多次尝试突袭他们；但是，

[ɔ:l̩ðəʊ] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fli:ts] [stəʊl] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] , [æt; ət][ðə; ði] [sti:l] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
although their little fleets stole cautiously and noiselessly , at the still hour of
虽然 他们的 小的 舰队 偷窃 谨慎地 和 无声 , 在 这 仍然 小时 的
[ˈmɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

尽管他们的小舰队在寂静的午夜时分小心翼翼、悄无声息地潜行，

[tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ɪkˈspaɪərɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ˈtwailaɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈheld]
to the spot where , at the last expiring rays of twilight , they had beheld
到 这 点 在哪里 , 在 这 最后的 到期 射线 的 暮 , 他们 有 观看
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkeələsli] [ˈæŋkəd] ,
her carelessly anchored ,
她 粗心大意 锚定 ,

回到他们曾在暮色渐沉之际看到她随意停泊的地方，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌl] [ˈɪntu:][sɪˈkjʊərəti] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tu:; tə]
and apparently lulled into security , the subject of their search was never to
和 显然 昏昏欲睡 进入 安全 , 这 主题 的 他们的 搜索 曾是 绝不 到
[bi:; bi][met] [wɪð] .
be met with .
是 遇见 和 .

显然，他们放松了警惕，放松了警惕，因此始终没有见到他们要寻找的对象。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ˈrendəd] [ˌɪndɪˈstrɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
No sooner were objects on the shore rendered indistinct to the eye ,
不 很快 是 对象 在 这 支撑 渲染 模糊 到 这 眼睛 ,
岸边的物体很快就变得模糊不清了，

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæŋkə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləntli] [wei] , [ænd; ənd] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [weərˈlevə(r)][ðə; ði] [bri:z] [maɪt]
than the anchor was silently weighed , and , gliding wherever the breeze might
比 这 锚 曾是 默默 称重 , 和 , 滑翔 无论 这 微风 可能
[tʃu:z] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
choose to carry her ,
选择 到 携带 她 ,

然后，船锚悄无声息地被抛下，随风飘荡，无论微风将她带到哪里。

[ðə; ði] [laɪt] [bɑ:k] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [trəˈvɜ:s] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪð] [ˈevri] [seɪl] [set] , [ʌnˈtɪl] [dɔ:n] .
the light bark was made to traverse the lake , with every sail set , until dawn .
这 光 吠 曾是 制成 到 横穿 这 湖 , 和 每一个 帆 放 , 直到 黎明 .
这艘轻型帆船被设计用来横渡湖泊，每次扬帆起航，直到黎明。

[nʌn] , [haʊˈevə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌfəd] [tu:; tə][ˈslʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪˈzju:md] [sɪˈkjʊərəti][əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [baɪ]
None , however , were suffered to slumber in the presumed security afforded by
没有任何 , 然而 , 是 遭受 到 睡眠 在 这 假定 安全 提供 经过
[ðɪs] [dʒu:ˈdɪʃəs] [flaɪt] .
this judicious flight .
这 明智的 航班 .

然而，没有人能在这次精心策划的飞行所带来的所谓安全感中安然入睡。

[ˈevri] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [səʊ] [prəˈfaʊnd] [wɒz; wəz]
Every man was at his post ; and , while a silence so profound was
每一个 男人 曾是 在 他的 邮政 ; 和 , 尽管 一个 沉默 所以 深刻的 曾是
[prɪˈzɜ:vd] ,
preserved ,
保存完好 ,

每个人都坚守岗位；在如此深沉的寂静中，

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [pɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deks] ,
that the noise of a falling pin might have been heard upon her decks ,
那 这 噪音 的 一个 坠落 别针 可能 有 到过 听到 之上 她 甲板 ,
甚至连甲板上都能听到别针掉落的声音。

[ˈevri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [rɪˈpel] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəmi] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
every thing was in readiness to repel an attack of their enemies , **should the**
每一个 事物 曾是 在 准备就绪 到 击退 一个 攻击 的 他们的 敌人 , 应该 这
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,
一切都已准备就绪, 以抵御敌人的进攻, 以防船只遭到袭击。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] , [kʌm] [æksɪˈdentəli] [ɪn] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpɪgmɪ] [ˈfli:ts] .
in her course , **come accidentally in collision with their pigmy fleets** .
在 她 课程 , 来 偶然 在 碰撞 和 他们的 侏儒 舰队 .
在她的航行途中, 意外地与他们的矮小舰队发生了碰撞。

[wen] [ˈmɔ:nɪŋ] [brʊk] , [ænd; ənd][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtretʃərəs] [fəʊz] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]
When morning broke , **and no sign of their treacherous foes was visible** , **the**
什么时候 早晨 打破 , 和 不 符号 的 他们的 奸诈 敌人 曾是 可见的 , 这
[ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈæŋkəd] ,
vessel was again anchored ,
血管 曾是 再次 锚定 ,
天亮时分, 阴险的敌人踪迹全无, 船只再次抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ˈsʌfəd] [tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈhæməks] ,
and the majority of the crew suffered to retire to their hammocks ,
和 这 多数 的 这 全体人员 遭受 到 退休 到 他们的 吊床 ,
大部分船员都痛苦地回到了吊床上休息。

[waɪl] [ðə; ði] [fju:] [hu:z] [tɜ:n] [ɒv; əv][ˈdju:ti][aɪ ˈti:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] , [kept] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [lʊk] - [aʊt]
while the few whose turn of duty it chanced to be , **kept a vigilant look - out**
尽管 这 很少 谁 转动 的 责任 它 偶然 到 是 , 保留 一个 警惕的 看 - 出去
,
:
,
而那些恰巧轮到值班的少数人, 则保持着警惕的警戒。

[ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv][əˈlɑ:m] ,
that , on the slightest appearance of alarm ,
那 , 在 这 丝毫 外貌 的 警报 ,
哪怕只是表现出一丝惊恐,

[ðeə(r)] [ˈslʌmbə] [ˈkɒmreɪdz] [maɪt] [əˈgen] [bi:; bi] [əˈraʊzd] [tu:; tə] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
their slumbering comrades might again be aroused to energy and action .
他们的 沉睡 同志们 可能 再次 是 被唤醒 到 活力 和 行动 .
他们沉睡的战友们或许会再次被唤醒, 重新焕发活力, 采取行动。

[sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhærəsɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈdju:ti][ɒn] [bɔ:d] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni]
Severe and harassing as had been the duty on board this vessel for many
严重 和 骚扰 作为 有 到过 这 责任 在 木板 这 血管 为了 许多
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
几个月来, 在这艘船上执行的任务既艰苦又令人痛苦。

— [æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][ɪkˈspəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
— **at one moment exposed to the assaults of the savages** ,
— 在 一 片刻 裸露 到 这 袭击 的 这 野蛮人 ,
——曾一度暴露在野蛮人的袭击之下,

[æ̣t; ət] [əˈhʌðə(r)] [əˈseɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌrɪkənz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈprevlənt] [ænd; ænd][səʊ] [ˈdeɪndʒərəs]
at another assailed by the hurricanes that are so prevalent and so dangerous
在 其他 遭受攻击 经过 这 飓风 那 是 所以 流行 和 所以 危险的
[ɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [leɪks] ,
on the American lakes ,
在 这 美国人 湖泊 ;

另一个地区则饱受飓风侵袭，这种飓风在美国湖泊地区十分常见且危险。

— [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈenviəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
— the situation of the crew was even less enviable than that of the
— 这 情况 的 这 全体人员 曾是 甚至 较少的 令人羡慕 比 那 的 这
[ˈgæɪsn] [ɪtˈself] .
garrison itself .
驻军 本身 .

船员的处境甚至比驻军本身还要糟糕。

[wɒt] [ˈtʃɪːfli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪsˈkwaiːtʃuːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðæt] ,
What chiefly contributed to their disquietude , was the dreadful consciousness that ,
什么 主要 贡献 到 他们的 不安 ; 曾是 这 可怕 意识 那 ;
最令他们不安的，是那种可怕的意识：

[haʊˈevə(r)][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈefəts] [maɪt] [sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ˈseɪfti] , [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)]
however their present efforts might secure a temporary safety , the period of their
然而 他们的 展示 努力 可能 安全的 一个 暂时的 安全 , 这 时期 的 他们的
[fɔːl][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [prəˈtræktɪd] .
fall was only protracted .
落下 曾是 仅有的 拖延 .

然而，他们目前的努力或许能确保暂时的安全，但他们的衰落期只是被延长了而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔː(r)][mʌst; məst] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv]
A few months more must bring with them all the severity of the winter of
一个 很少 几个月 更多的 必须 带来 和 他们 全部 这 严重性 的 这 冬天 的
[ðəʊz] [klaim] ,
those climes ,
那些 气候 ;

再过几个月，他们就将面临那里严酷的冬季。

[ænd; ænd] [ðen] , [blɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][aɪs] , — [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪgə(r)] [ɒv; əv][kəʊld] ,
and then , blocked up in a sea of ice , — exposed to all the rigour of cold ,
和 然后 ; 已屏蔽 向上 在 一个 海 的 冰 ; — 裸露 到 全部 这 严格 的 寒冷的 ,
然后，被困在冰海之中，——暴露在严寒的侵袭之下，

— [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] ,
— all the miseries of hunger ,
— 全部 这 苦难 的 饥饿 ,
——所有饥饿带来的痛苦，

— [wɒt] [ɪˈfektʃuəl] [rɪˈzɪstəns] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [əˈpəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːməɾəs] [bəndz][ɒv; əv] [ˈɪndiənz]
— what effectual resistance could they oppose to the numerous bands of Indians
— 什么 有效的 反抗 可以 他们 反对 到 这 很多的 乐队 的 印度人
[huː] ,
who ,
WHO ,

——他们能对众多印第安部落进行怎样的有效抵抗呢？

[əˈveil] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [pəˈzi](ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəməz] , [wʊd] [rʌ]
availing themselves of the defenceless position of their enemies , would rush
利用 他们自己 的 这 毫无防备 位置 的 他们的 敌人 , 会 匆忙
[frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪˈstrʌk](ə)n] .
from every quarter to their destruction .
从 每一个 四分之一 到 他们的 破坏 .

趁着敌人毫无防备，他们会从四面八方涌来，将敌人彻底消灭。

[æ̌t; ət][ð̌ə; ð̌i] [ˈaʊ̌tset] [ɒ̌v; ə̌v] [ð̌iːz] [dɪsˈhɑːtɪnɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ð̌ə; ð̌i][ˈɒ̌fɪsə(r)][hæ̌d; hə̌d] [ˈsʌ̌mænd]
At the outset of these disheartening circumstances the officer had summoned
 在 这 开端 的 这些 令人沮丧 情况 这 官 有 被召唤
 [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [kruː] [təˈgeðə(r)] ,
his faithful crew together ,
 他的 忠实 全体人员 一起 ,
 在这些令人沮丧的情况发生之初，这位军官召集了他忠诚的船员们。

[ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ʌnd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪ(ə)n] ,
and pointing out the danger and uncertainty of their position ,
 和 指向 出去 这 危险 和 不确定 的 他们的 位置 ,
 并指出他们所处位置的危险性和不确定性,

[ˈstɜ:tɪd] [ðæt] [tu:] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
stated that two chances of escape still remained to them .
 声明 那 二 机会 的 逃脱 仍然 剩余 到 他们 .
 他们表示，他们还有两次逃跑的机会。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] ,
The first was ,
 这 第一的 曾是 ,

第一个是,

[baɪ][æŋ; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɪn'kleɪ] ['dʒʊərɪŋ][sʌm; səm]
by an attempt to accomplish the passage of the river Sinclair during some
 经过 一个 试图 到 完成 这 通道 的 这 河 辛克莱 期间 一些

[dɑ:k] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [naɪt] ,
dark and boisterous night ,
 黑暗的 和 喧闹的 夜晚 ,

在某个漆黑喧闹的夜晚，试图渡过辛克莱河，

[wen] [ðə; ði] ['Indiənz] [wʊd] [biː; bi] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'spekt] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] :
when the Indians would be least likely to suspect such an intention :
 什么时候 这 印度人 会 是 至少 可能 到 怀疑 这样的 一个 意图 :
 印第安人最不可能怀疑这种意图的时候:

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈenəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə]
it was at this point that the efforts of their enemies were principally to
 它 曾是 在 这 观点 那 这 努力 的 他们的 敌人 是 主要 到
 [biː; bi] [ˌæpriˈhend] ;
be apprehended ;
 是 被捕 ;

正是在这一点上，敌人的行动才得以初步遏制；

[bʌt; bət] [ɪf] , [ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt]
but if , under cover of storm and darkness , they could accomplish this difficult
 但 如果 , 在下面 覆盖 的 风暴 和 黑暗 , 他们 可以 完成 这 难的
 [ˈpæsiɪdʒ] ,
passage ,
 通道 ,

但是，如果他们能在暴风雨和夜幕的掩护下完成这段艰难的旅程，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈiːzəli] [geɪn][ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] , [ænd; ɐnd] [ðens] [pɑːs] [ˈɪntuː] [leɪk] [ˈɪri] ,
they would easily gain the Detroit , and thence pass into lake Erie ,
 他们 会 容易地 获得 这 底特律 , 和 因此 经过 进入 湖 伊利 ,
 他们可以轻易攻占底特律，然后进入伊利湖。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈf̃ɜːð̃ə(r)] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [wɪt̃] [ð̃eɪ] [maɪt̃] , [ˈfeɪvəd̃] [baɪ] [ˈprɒvɪdəns̃] , [ɪˈfekt̃] [ə; eɪ]
at the further extremity of which they might , favoured by Providence , effect a
在 这 更远 末端 的 哪个 他们 可能 , 受青睐 经过 普罗维登斯 , 影响 一个
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

在更远的尽头，如果天意眷顾，他们或许能够登陆。

[ænd; ənd̃] [ˈpenətreɪt̃] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈhæbɪtɪd̃] [pɑːts̃] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈkɒləni] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
and penetrate to the inhabited parts of the colony of New York .
和 穿透 到 这 有人居住的 部分 的 这 殖民地 的 新的 约克 .

并深入纽约殖民地的居民区。

[ð̃ə; ð̃i][ˈʌð̃ə(r)] [ɔːlt̃ɜːnətɪṽ] [wɒz; wəz] , — [ænd; ənd̃][hiː; hi] [left̃] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ð̃əmˈselvz̃] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪñ] ,
The other alternative was , — and he left it to themselves to determine ,
这 其他 选择 曾是 , — 和 他 左边 它 到 他们自己 到 决定 ,
另一种选择是——他把这个问题留给他们自己去决定——

— [tuː; tə][sɪŋk̃][ð̃ə; ð̃i][ˈves(ə)] [ɒn][ð̃ə; ð̃i] [əˈprəʊt̃] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd̃] [θrəʊ] [ð̃əmˈselvz̃] [ˈɪntuː]
— to sink the vessel on the approach of winter , and throw themselves into
— 到 下沉 这 血管 在 这 方法 的 冬天 , 和 扔 他们自己 进入
[ð̃ə; ð̃i] [fɔːt̃] [bɪˈfɔː(r)] [ð̃em; ð̃əm] ,
the fort before them ,
这 堡 前 他们 ,

——在冬季来临之际凿沉船只，然后跳入堡垒中。

[ð̃eə(r)][tuː; tə] [əˈweɪt̃] [ænd; ənd̃] [ʃeə(r)] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdestəni] [ɒv; əv][ɪts̃] [ˈgælənt̃] [dɪfˈendəz̃] .
there to await and share the destiny of its gallant defenders .
那里 到 等待 和 分享 这 命运 的 它是 英勇 后卫 .

在那里等待并分享其英勇捍卫者的命运。

[wɪð̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdʒenərəs̃] [ɪnˈθjuːziæzəm̃][ɒv; əv][ð̃eə(r)] [prəˈfeɪñ] , [ð̃ə; ð̃i][ˈnəʊb(ə)] [ˈfeləʊz̃] [hæd; həd̃]
With the generous enthusiasm of their profession , the noble fellows had
和 这 慷慨的 热情 的 他们的 职业 , 这 高贵 伙伴们 有
[dɪˈtɜːmɪnd̃] [ɒn][ð̃ə; ð̃i][ˈlætə(r)] [kɔːs̃] .
determined on the latter course .
决定 在 这 后者 课程 .

怀着对职业的热忱，这些高尚的人们决定走后一条道路。

[wɪð̃] [ð̃eə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [ð̃eɪ] [ˈfɒli] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd̃][ɪñ] [əˈpɪnjəñ] ,
With their officer they fully coincided in opinion ,
和 他们的 官 他们 完全 巧合 在 观点 ,

他们与军官的意见完全一致。

[ð̃æ̃t̃] [ð̃eə(r)] [ˈʌltɪmə̃t̃] [həʊps̃] [ɒv; əv][laɪf̃] [dɪˈpendɪd̃] [ɒn][ð̃ə; ð̃i] [seɪf̃] [ˈpæsɪdʒ̃] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [sɪnˈkleə̃] ;
that their ultimate hopes of life depended on the safe passage of the Sinclair ;
那 他们的 最终的 希望 的 生活 取决于 在 这 安全的 通道 的 这 辛克莱 ;

他们生存的最终希望取决于“辛克莱号”能否安全通过；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz̃][bʌt̃; bət̃] [tuː] [ˈɒbvɪəs̃] , [ð̃æ̃t̃] [suːñ] [ɔː(r)] [leɪt̃] ,
for it was but too obvious , that soon or late ,
为了 它 曾是 但 也 明显的 , 那 很快 或者 晚的 ,

因为这一点太明显了，迟早.....

[ənˈles̃] [sʌm; səm̃] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌrevəˈluːʃñ] [ʃɒd̃; ʃəd̃] [biː; bi] [ɪˈfektɪd̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈtenʃ(ə)nz̃] [ɒv; əv]
unless some very extraordinary revolution should be effected in the intentions of
除非 一些 非常 非凡的 革命 应该 是 受影响 在 这 意图 的
[ð̃ə; ð̃i] [ˈɪndiənz̃] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

除非印第安人的意图发生非常非同寻常的变革，

[ðə; ði] ['fɔ:trəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:vɔ] ['ɪntu:] [səb'mɪʃn] .
the fortress must be starved into submission .
这 堡垒 必须 是 饥饿 进入 提交 .

必须用饥饿迫使堡垒投降。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [prə'vɪz(ə)nz] , [ðɪs] ['glu:mi] ['prɒspekt]
Still , as it was tolerably well supplied with provisions , this gloomy prospect
仍然 , 作为 它 曾是 勉强可以接受出色地 供应 和 条款 , 这 阴沉 前景
[wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] ,
was remote ,
曾是 偏僻的 ,

不过，由于物资储备相当充足，这种悲观的前景还很遥远。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rʌŋ] [ɔ:l] [tʃɑ:nsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,
and they were willing to run all chances with their friends on shore ,
和 他们 是 愿意的 到 跑步 全部 机会 和 他们的 朋友们 在 支撑 ,
他们愿意和岸上的朋友们一起冒险，不惜一切代价。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['dezət] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'streməti] .
rather than desert them in their extremity .
相当 比 沙漠 他们 在 他们的 末端 .
而不是在他们最危难之际抛弃他们。

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] ,
The determination expressed by them , therefore , was ,
这 决心 表达 经过 他们 , 所以 , 曾是 ,
因此，他们所表达的决心是：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ki:p] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['seɪfti] , [ðeɪ] [wʊd] ,
that when they could no longer keep the lake in safety , they would ,
那 什么时候 他们 可以 不 更长 保持 这 湖 在 安全 , 他们 会 ,
当他们无法再保障湖泊安全时，他们就会.....

[ɪf] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pə'mɪtɪd] [aɪ 'ti: , ['skʌt(ə)] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ə'tempt] [æən; ən] ['entrəns] ['ɪntu:]
if the officer permitted it , scuttle the vessel , and attempt an entrance into
如果 这 官 允许 它 , 偷偷溜走 这 血管 , 和 试图 一个 入口 进入
[ðə; ði] [fɔ:t] ,
the fort ,
这 堡 ,
如果军官允许，凿沉船只，并尝试进入堡垒。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fert] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]
where they would share the fate of the troops , whatever it might chance to
在哪里 他们 会 分享 这 命运 的 这 军队 , 任何 它 可能 机会 到
[bi:; bi] .
be .
是 .
他们将与部队同甘共苦，无论命运如何。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [meɪd] [nəʊn] ,
No sooner was this resolution made known ,
不 很快 曾是 这 解决 制成 已知 ,
这项决议刚一公布，

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [jʌŋ] [kə'mɑ:ndə(r)] [sɔ:t] [æən; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
than their young commander sought an opportunity of communicating with the
比 他们的 年轻的 指挥官 寻求 一个 机会 的 沟通 和 这
['gærɪsn] , [ðɪs] ,
garrison , This ,
驻军 , 这 ,
他们的年轻指挥官寻求与驻军沟通的机会，而这，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] ['i:zi] [tə:sk] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [səʊ] ['kləʊsli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:t] [hemd] [ɪn]
however , **was** **no** **very** **easy** **task** ; **for** , **so** **closely** **was** **the** **fort** **hemmed in**
然而 , 曾是 不 非常 简单的 任务 ; 为了 , 所以 密切 曾是 这 堡 包边 在
[baɪ][ðə; ði]['sæviɪdʒɪz] ,
by the savages ,
经过 这 野蛮人 ,

然而, 这并非易事; 因为, 这座堡垒被野蛮人团团包围得如此之紧,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ;
it **was** **impossible** **to** **introduce** **a** **messenger** **within its walls** ;
它 曾是 不可能的 到 介绍 一个 信使 之内 它是 墙壁 ;
不可能派遣信使进入城墙之内;

[ænd; ʌnd][səʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and **so** **sudden** **had** **been** **the** **cutting off** **of** **all** **communication** **between** **the**
和 所以 突然 有 到过 这 切割 离开 的 全部 沟通 之间 这
[ˈves(ə)l][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
vessel **and** **the** **shore** ,
血管 和 这 支撑 ,

船只与岸上之间的所有通讯突然中断。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd][nɒt] ['i:v(ə)n] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]['aɪðə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]
that **the** **thought** **had** **not** **even** **occurred** **to** **either** **commander** **to** **establish** **the**
那 这 想法 有 不是 甚至 发生 到 任何一个 指挥官 到 建立 这
[məʊst][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['sɪgnəl] .
most **ordinary** **intelligence** **by** **signal** .
最多 普通的 智力 经过 信号 .

两位指挥官甚至都没有想到要通过信号来获取最普通的情报。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [rɪ'kɔ:s] [wɒz; wəz][hæd; həd][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ɪk'spi:diənt] .
In this dilemma **recourse** **was** **had** **to** **an** **ingenious** **expedient** .
在 这 困境 追索权 曾是 有 到 一个 巧妙 权宜 .

面对这种困境, 人们不得不采取一种巧妙的权宜之计。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [tɪn] [tju:bz] [ɪn]
The **dispatches** **of** **the** **officer** **were** **enclosed in one** **of** **the** **long** **tin** **tubes in**
这 派遣 的 这 官 是 内 在 一 的 这 长的 锡 管子 在
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][mæps][ænd; ʌnd] [tʃɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,
which **were** **generally** **deposited** **the** **maps** **and** **charts** **of** **the** **schooner** ,
哪个 是 一般来说 已存 这 地图 和 图表 的 这 大篷车 ,
这位军官的报告被装在一个长长的锡管里, 这种锡管通常用来存放纵帆船的地图和海图。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ðɪs] , [ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['keəfəli] ['sɔdəd] ,
and **to** **this** , **after** **having** **been** **carefully** **soldered** ,
和 到 这 , 后 拥有 到过 小心 焊接 ,
并且, 经过仔细焊接后,

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [æn; ən] [ɪntʃ] [rəʊp][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ɪn][lenkθ; lenθ] :
was **attached** **an** **inch** **rope** **of** **several** **hundred** **fathoms** **in** **length** :
曾是 随附的 一个 英寸 绳索 的 一些 百 英寻 在 长度 :
系上一根长数百英寻、直径一英寸的绳子:

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪps] [ɡʌnz] ,
the **case** **was** **then** **put** **into** **one** **of** **the** **ship's** **guns** ,
这 案件 曾是 然后 放 进入 一 的 这 船的 枪支 ,
然后, 这个箱子被放进了船上的一门炮里。

[səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:tə(r)] ; [ðʌs] [prɪ'peəd] ,
so **placed** **as** **to** **give** **it** **the** **elevation** **of** **a** **mortar** ; **thus** **prepared** ,
所以 放置 作为 到 给 它 这 海拔 的 一个 砂浆 ; 因此 准备 ,
放置得当, 使其高度与砂浆相当; 如此制备而成。

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
advantage was taken of a temporary absence of the Indians to bring the
优势 曾是 已采取 的 一个 暂时的 缺席 的 这 印度人 到 带来 这
[ˈves(ə)l] [wɪˈðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:(r)] ,
vessel within half a mile of the shore ,
血管 之内 一半 一个 英里 的 这 支撑 ,
趁着印第安人暂时不在, 他们把船开到了离海岸半英里远的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsɪn] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈju:ʒuəl]
and when the attention of the garrison , naturally attracted by this unusual
和 什么时候 这 注意力 的 这 驻军 , 自然 吸引 经过 这 异常
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,
驻军的注意力自然被这一不寻常的举动所吸引,

[wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈweɪkənd] , [ðæt] [ɒpəˈtju:nəti] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:dʒ]
was sufficiently awakened , that opportunity was chosen for the discharge
曾是 足够 觉醒 , 那 机会 曾是 选定 为了 这 释放
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ;
of the gun ;
的 这 枪 ;
被充分唤醒后, 便选择了开枪的时机;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)][hæd; həd] [bi:n] [prəˈpɔ:ʃənəbli] [rɪˈdju:st] [fɔ:(r); fə(r)]
and as the quantity of powder had been proportionably reduced for
和 作为 这 数量 的 粉末 有 到过 按比例 减少 为了
[ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [reɪndʒ] ,
the limited range ,
这 有限的 范围 ,
由于射程有限, 火药用量也相应减少,

[ðə; ði] [tju:b] [wɒz; wəz] [su:n] [ˈseɪfli] [dɪˈpɒzɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈræmpɑ:t] .
the tube was soon safely deposited within the rampart .
这 管子 曾是 很快 安全 已存 之内 这 壁垒 .
很快, 这根管子就被安全地放置在了城墙内。

[ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈdɒptɪd] [ɪn] [riˈplai] ;
The same means were adopted in replying ;
这 相同的 方法 是 已采用 在 回复 ;
回复时也采用了相同的方式;

[ænd; ənd][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] ,
and one end of the rope remaining attached to the schooner ,
和 一 结尾 的 这 绳索 其余的 随附的 到 这 大篷车 ,
绳子的一端仍然系在纵帆船上。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˈsəʊldə(r)][ʌp][ðə; ði] [tju:b] [æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] ,
all that was necessary was to solder up the tube as before ,
全部 那 曾是 必要的 曾是 到 焊接 向上 这 管子 作为 前 ,
只需要像以前一样把管子焊好就行了。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈræm.pɑ:ts] [əˈpɒn][ðə; ði][sændz] ,
and throw it over the ramparts upon the sands ,
和 扔 它 超过 这 城墙 之上 这 沙子 ,
然后把它从城墙上扔到沙滩上。

[wens] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈpɒld] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [ˈmæɪnəz] .
whence it was immediately pulled over her side by the watchful mariners .
何处 它 曾是 立即地 拉 超过 她 边 经过 这 警惕 水手们 .
于是, 警觉的水手们立即将它拉到船边。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪʃn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][sʌbdʒɪkts][pʊ; əv] ['ɪntrəst] ,
As the dispatch conveyed to the garrison , among other subjects of interest ,
作为 这 派遣 传递 到 这 驻军 , 之中 其他 主题 的 兴趣 ,
这份发往驻军的电报传达的内容, 除其他事项外, 还包括:

[bɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt][ðə; ði] [sə'plaɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['niːli]
bore the unwelcome intelligence that the supplies of the crew were nearly
钻孔 这 不受欢迎 智力 那 这 补给品 的 这 全体人员 是 几乎
[ɪk'spendɪd] ,
expended ,
已支出 ,

他带来了一个令人沮丧的消息: 船员的补给品几乎耗尽了。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,
an arrangement was proposed by which , at stated intervals ,
一个 安排 曾是 建议的 经过 哪个 , 在 声明 间隔 ,
有人提出了一种安排, 即按规定的时间间隔,

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fɔːmə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] .
a more immediate communication with the former might be effected .
一个 更多的 即时 沟通 和 这 以前的 可能 是 受影响 .
或许可以与前者进行更直接的沟通。

[wen'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][wɪnd] [pə'mɪtɪd] , [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [kept] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [saɪt]
Whenever , therefore , the wind permitted , the vessel was kept hovering in sight
每当 , 所以 , 这 风 允许 , 这 血管 曾是 保留 悬停 在 视线
[ɪ'dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,

因此, 只要风力允许, 白天就让船只保持在视线范围内盘旋。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ænd][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [pʊ; əv] [ɪːvnɪŋ] [æn; ən]
beneath the eyes of the savages , and on the approach of evening an
下面 这 眼睛 的 这 野蛮人 , 和 在 这 方法 的 晚上 一个
[ʌn'fɑːtɪd] [ɡʌn][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
unshotted gun was discharged ,
未拍摄 枪 曾是 出院 ,

在野蛮人的注视下, 夜幕降临之际, 一发未开火的枪响了。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [pʊ; əv] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ;
with a view of drawing their attention more immediately to her movements ;
和 一个 看法 的 绘画 他们的 注意力 更多的 立即地 到 她 移动 ;
[ɪ'evri] [seɪl][wɒz; wəz] [ðen] [set] ,
every sail was then set ,
每一个 帆 曾是 然后 放 ,

为了更直接地引起他们的注意, 她扬起了所有的帆。

[ænd; ænd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [pʊ; əv] ['kænvəs] [ðə; ði] [kɔːs] [pʊ; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd]
and under a cloud of canvass the course of the schooner was directed
和 在下面 一个 云 的 帆布 这 课程 的 这 大篷车 曾是 指导
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɔːs] [pʊ; əv][ðə; ði] [sɪn'kleə] ,
towards the source of the Sinclair ,
向 这 来源 的 这 辛克莱 ,

在帆布的遮蔽下, 这艘纵帆船朝着辛克莱河的源头驶去。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði]
as if an attempt to accomplish that passage was to be made during the
作为 如果 一个 试图 到 完成 那 通道 曾是 到 是 制成 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

仿佛要在夜间尝试完成这次航行。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈfeəli] [set][ɪn] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈves(ə)l][wəz; wəz][pʊt]
No sooner , however , had the darkness fairly set in , than the vessel was put
不 很快 , 然而 , 有 这 黑暗 相当 放 在 , 比 这 血管 曾是 放
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

然而，夜幕刚完全降临，那艘船就被挪动起来了。

[ænd; ənd] , [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɪnd] , [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɒfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
and , beating against the wind , generally contrived to reach the offing at a
和 , 殴打 反对 这 风 , 一般来说 人为的 到 抵达 这 离岸 在 一个
[ˈstetɪd][ˈaʊə(r)] ,
stated hour ,
声明 小时 ,

而且，他们顶着风势，通常都能在预定的时间到达近海。

[wen] [ə; eɪ][bəʊt] , [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈmʌfld] [ɔːz] , [wəz; wəz][sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː(r)] .
when a boat , provided with muffled oars , was sent off to the shore .
什么时候 一个 船 , 假如 和 闷音 桨 , 曾是 发送 离开 到 这 支撑 .
一艘装有消音桨的小船被派往岸边。

[ðɪs] [ruːz] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [dɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
This ruse had several times deceived the Indians ,
这 诡计 有 一些 时代 受骗 这 印度人 ,
这种诡计曾多次欺骗印第安人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪzɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
and it was on these occasions that the small gate to which we have
和 它 曾是 在 这些 场合 那 这 小的 门 到 哪个 我们 有
[əˈljʊːd] [wəz; wəz] [ˈəʊpənd] ,
alluded was opened ,
暗示 曾是 打开 ,

正是在这些时候，我们提到的那扇小门被打开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [səˈplaɪz] .
for the purpose of conveying the necessary supplies .
为了 这 目的 的 传递 这 必要的 补给品 .
为了运送必要的物资。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [kənˈsɪstɪd] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv] [blɒk] - [ˈhaʊzɪz] ,
The buildings of the fort consisted chiefly of block - houses ,
这 建筑物 的 这 堡 由.....组成 主要 的 堵塞 - 房屋 ,
堡垒的建筑主要由碉堡组成，

[ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l] [əˌkɒməˈdeɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ruːd]
the internal accommodations of which were fully in keeping with their rude
这 内部的 住宿 的 哪个 是 完全 在 保持 和 他们的 粗鲁的
[ɪkˈstɪəriə(r)] ,
exterior ,
外部的 ,

其内部设施与它粗糙的外观完全一致。

[ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəntli] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈkʌmfət] ,
being but indifferently provided with the most ordinary articles of comfort ,
存在 但 漠不关心 假如 和 这 最多 普通的 文章 的 舒适 ,
他们仅被粗略地提供最基本的舒适用品，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðæt][waɪld][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt]
and fitted up as the limited resources of that wild and remote district
和 适配 向上 作为 这 有限的 资源 的 那 荒野 和 偏僻的 区
[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .
could supply .
可以 供应 .

并根据那个偏远荒野地区有限的资源进行了布置。

[ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] [ə'griːəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
The best and most agreeably situated of these , if a choice could be made ,
这 最好的 和 最多 欣然 位于 的 这些 , 如果 一个 选择 可以 是 制成 ,
[wɒz; wəz] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
was that of the commanding officer .
曾是 那 的 这 指挥 官 .

是指挥官的。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [rəʊz] [kən'sɪdərəbli] [ə'boʊv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
This building rose considerably above the others ,
这 建筑 玫瑰 相当 多于 这 其他的 ,
[sɪdɪŋ] [bɪldɪŋ] [rəʊz] [kən'sɪdərəbli] [ə'boʊv] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] .
This building rose considerably above the others .
这座建筑明显高于其他建筑。

[ænd; ənd] [əʊvə'hæŋɪŋ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ræmpɑːt] [waɪt] [skɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and overhanging that part of the rampart which skirted the shores of the
和 悬垂 那 部分 的 这 壁垒 哪个 裙摆 这 海岸 的 这
[ˈhjuərən] ,
Huron ,
休伦 ,

并悬垂在休伦河岸边的那部分城墙之上，

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd]
commanded a full view of the lake , even to its extremity of frowning and
命令 一个 满的 看法 的 这 湖 , 甚至 到 它是 末端 的 皱眉 和
[ˈbelɪŋ] [ˈfɒrɪst] .
belting forest .
皮带 森林 .

从这里可以饱览整个湖泊的景色，甚至可以看到湖泊尽头那片阴森森、高耸入云的森林。

[tuː; tə] [ðɪs] [blɒk] - [haʊs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [s'teəkeɪsɪz] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
To this block - house there were two staircases ; the principal leading to the
到 这 堵塞 - 房子 那里 是 二 楼梯 ; 这 主要的 领导 到 这
[frʌnt] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærək] - [skweə(r)] ,
front entrance from the barrack - square ,
正面 入口 从 这 营房 - 正方形 ,

这座碉堡有两条楼梯；主楼梯从营房广场通往正门，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ræmpɑːt] ,
the other opening in the rear , close under the rampart ,
这 其他 开幕 在 这 后部 , 关闭 在下面 这 壁垒 ,
[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ræmpɑːt] .
the other opening in the rear , close under the rampart .
后方另一个开口，位于城墙下方，

[ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] [steps] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] [ðæt] [led] [ə'pɒn][ðə; ði]
and communicating by a few rude steps with the small gate that led upon the
和 沟通 经过 一个 很少 粗鲁的 步骤 和 这 小的 门 那 引领 之上 这
[sændz] .
sands .
沙子 .

然后，沿着通往沙滩的小门，迈出几步粗鲁的步伐。

[ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðɪs][ˈbɪldɪŋ] , [epɪˈəʊpiətɪd][baɪ][ðə; ði][kəˈmɑ:ndɪŋ][ˈɒfɪsə(r)][tu:; tə][ðæt]
In the lower part of this building , appropriated by the commanding officer to that
在这 降低 部分的 这 建筑 , 挪用 经过 这 指挥 官 到 那
[ɪkˈsklu:sɪv][ˈpɜ:pəs] ,
exclusive purpose ,
独家的 目的 ,

在这栋建筑的下半部分，由指挥官专门划拨用于该用途，

[ðə; ði][əˈfɪ(ə)l][ˈdju:tɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][pəˈfɜ:md] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
the official duties of his situation were usually performed ; and on the
这 官方的 职责 的 他的 情况 是 通常 执行 ; 和 在 这
[graʊnd] - [flɔ:(r)][ə; eɪ][la:dʒ][ru:m] ,
ground - floor a large room ,
地面 - 地面 一个 大的 房间 ,
他通常都会履行其职务；在一楼有一个大房间，

[ðæt][ɪkˈstendɪd][frɒm; frəm][frʌnt][tu:; tə][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][blɒk] - [haʊs][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
that extended from front to rear of the block - house on one side of the
那 扩展 从 正面 到 后部 的 这 堵塞 - 房子 在 一 边 的 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

从通道一侧的碉堡前部延伸到后部，

[hæd; həd][ˈfɔ:məli][bi:n][ju:st][æz; əz][ə; eɪ][hɔ:l][ɒv; əv][ˈkaʊns(ə)l][wɪð][ðə; ði][ˈɪndiən][tʃi:fs] .
had formerly been used as a hall of council with the Indian chiefs .
有 以前 到过 用过的 作为 一个 大厅 的 理事会 和 这 印度 酋长们 .
以前曾用作与印度酋长们举行会议的场所。

[ðə; ði][flɔ:(r)][əˈbʌv][ðɪs][kəmˈpraɪzd][bəʊθ][hɪz; ɪz][əʊn][ˈpraɪvət][əˈpa:tments][ænd; ənd][ðəʊz][set][əˈpa:t]
The floor above this comprised both his own private apartments and those set apart
这 地面 多于 这 包括 两个都 他的 自己的 私人的 公寓 和 那些 放 除
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
for the general use of the family ;
为了 这 一般的 使用 的 这 家庭 ;
楼上既有他自己的私人公寓，也有供全家人使用的公寓；

[bʌt; bət] , [əˈbʌv][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈprefrəb(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈtʃɪəf(ə)l][vju:] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][leɪk] ,
but , above all , and preferable from their cheerful view over the lake ,
但 , 多于 全部 , 和 优选 从 他们的 快乐 看法 超过 这 湖 ,
[wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)z] ,
were others ,
是 其他的 ,

但是，最重要的是，从他们俯瞰湖泊的愉悦景色来看，还有其他人，

[wɪtʃ][hæd; həd][bi:n][rɪˈzɜ:vɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈsklu:sɪv][əˌkɒməˈdeɪ(ə)n][ɒv; əv][mɪs][di:] -
which had been reserved for the exclusive accommodation of Miss de Haldimar
哪个 有 到过 预订的 为了 这 独家的 住宿 的 错过 德 -
.
:
.

那是专门为德·哈尔迪玛小姐预留的。

[ðɪs][ˈʌpə(r)][flɔ:(r)][kənˈsɪstɪd][ɒv; əv][tu:] [ˈsli:pɪŋ][əˈpa:tments] , [wɪð][ə; eɪ][ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
This upper floor consisted of two sleeping apartments , with a sitting - room ,
这 上 地面 由.....组成 的 二 睡眠 公寓 , 和 一个 坐着 - 房间 ,
楼上有两间卧室和一个起居室，

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][pʊ; əv][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ]
the latter extending the whole length of the block - house and opening
这 后者 扩展 这 所有的 长度 的 这 堵塞 - 房子 和 开幕
[ˈɪmiːdiətli] [əˈpɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
immediately upon the lake ,
立即地 之上 这 湖 ,

后者贯穿整个碉堡的长度，并直接通向湖泊。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊnli] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] .
from the only two windows with which that side of the building was provided .
从 这 仅有的 二 视窗 和 哪个 那 边 的 这 建筑 曾是 假如 .

从建筑物这一侧仅有的两扇窗户望出去。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsteəkeɪs] [led][ˈɪntu:] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][bed] - [rʊmz; ru:mz] ,
The principal staircase led into one of the bed - rooms ,
这 主要的 楼梯 引领 进入 一 的 这 床 - 房间 ,

主楼梯通往其中一间卧室，

[ænd; ənd][bəʊθ][pʊ; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˈɪmiːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ]
and both of the latter communicated immediately with the sitting - room , which
和 两个都 的 这 后者 沟通 立即地 和 这 坐着 - 房间 , 哪个

[əˈgen] , [ɪn][ɪts] [tɜ:n] ,
again , in its turn ,
再次 , 在 它是 转动 ,

后两者立即与起居室进行沟通，而起居室反过来又.....

[ˈəʊpənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪkˈstreməti] , [ɒn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈsteəkeɪs] [ðæt] [led][tu;; tə][ðə; ði][rɪə(r)]
opened , at the opposite extremity , on the narrow staircase that led to the rear
打开 , 在 这 对面的 末端 , 在 这 狭窄的 楼梯 那 引领 到 这 后部

[pʊ; əv][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] .
of the block - house .
的 这 堵塞 - 房子 .

在另一端，通往碉堡后部的狭窄楼梯上，有一个开口。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [pʊ; əv] [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] ,
The furniture of this apartment ,
这 家具 的 这 公寓 ,

这套公寓的家具，

[wɪtʃ] [maɪt] [bi;; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)][ˈsɑːmp(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [best][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd]
which might be taken as a fair sample of the best the country could afford
哪个 可能 是 已采取 作为 一个 公平的 样本 的 这 最好的 这 国家 可以 买得起

,
.
,

这或许可以被视为该国所能负担得起的最佳样本。

[wɒz; wəz][waɪld] , [jet] [ˈsɪmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
was wild , yet simple , in the extreme .
曾是 荒野 , 然而 简单的 , 在 这 极端 .

狂野，却又极其简单。

[ni:t] [rʌʃ] [mæts] , [pʊ; əv][æn; ən] [ˈɒblŋ] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [fænˈtæstɪkli] [pʊt] [təˈgeðə(r)] ,
Neat rush mats , of an oblong square , and fantastically put together ,
整洁的 匆忙 垫子 , 的 一个 长方形 正方形 , 和 太棒了 放 一起 ,

整齐的草席，呈长方形，而且制作得非常精巧。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌləd] [ri:dz] [bəʊθ] ['fɪgəz] [ðæt]
so as to exhibit in the weaving of the several coloured reeds both figures that
所以 作为 到 展览 在 这 编织 的 这 一些 有色 芦苇 两个都 数据 那
[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] ,
were known to exist in the creation ,
是 已知 到 存在 在 这 创建 ,
为了在几种颜色的芦苇编织中展现出造物中已知的两种形象,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['bi:ɪŋ] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪ'eɪməz]
and those which could have no being save in the imagination of their framers
和 那些 哪个 可以 有 不 存在 节省 在 这 想像力 的 他们的 框架
,
.
,
.
以及那些除了存在于创作者的想象之外, 根本不可能存在的事物。

[sɜ:vɪd] [æz; əz] ['eksələnt] ['sʌbstə'tju:t] [fɜ:(r); fə(r)] [k'ɑ:pɪts] , [waɪl] [rʌʃ] ['kɑpər'batəmd] [tʃeəz] , [ðə; ði]
served as excellent substitutes for carpets , while rush bottomed chairs , the
服务 作为 出色的 替代品 为了 地毯 , 尽管 匆忙 底部 椅子 , 这
[ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɪndʒə'nju:əti][ˈɔ:lsəʊ] ,
product of Indian ingenuity also ,
产品 的 印度 独创性 还 ,
它们是地毯的绝佳替代品, 而灯芯草底椅, 也是印度人智慧的结晶, 也同样如此。

[ˈɒkjupaɪd] [ðəʊz] [ˈɪntərvɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnsə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæɪɪŋ] .
occupied those intervals around the room that were unsupplied by the matting .
占领 那些 间隔 大约 这 房间 那 是 未提供 经过 这 垫子 .
占据了房间里没有铺垫子的那些空隙。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] ['nju:mərəs] ['spesəməŋ] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ɒv; əv]
Upon the walls were hung numerous specimens both of the dress and of
之上 这 墙壁 是 悬挂 很多的 标本 两个都 的 这 裙子 和 的
[ðə; ði] [ɪkwɪpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
the equipments of the savages ,
这 设备 的 这 野蛮人 ,
墙上悬挂着许多原始部落的服饰和装备标本。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['næt(ə)rəl] [ˌkjʊəri'bsəti] ,
and mingled with these were many natural curiosities ,
和 混合 和 这些 是 许多 自然的 奇闻异事 ,
此外, 还有许多自然奇观也混杂其中。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [tʃi:fs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndənt] [æt; ət] ['veəriəs] [pɪəriədz] [brɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)]
the gifts of Indian chiefs to the commandant at various periods before the war
这 礼物 的 印度 酋长们 到 这 指挥官 在 各种各样的 时期 前 这 战争
.
:
.
战前不同时期印第安酋长向指挥官赠送的礼物。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔ:(r)] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪm'belɪfmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [jʊərə'pi:ən] ['bu:dwa:(r)]
Nothing could be more unlike the embellishments of a modern European boudoir
没有什么 可以 是 更多的 与众不同 这 装饰 的 一个 现代的 欧洲的 闺房
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] ,
than those of this apartment ,
比 那些 的 这 公寓 ,
这间公寓的装饰与现代欧洲闺房的装潢风格截然不同。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] , [bi:n] [meɪd] [ðə; ði]['sæŋktəm][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] ['ɔkju:pənts] .
which had , in some degree , been made the sanctum of its present occupants .
哪个 有 , 在 一些 程度 , 到过 制成 这 圣所 的 它是 展示 居住者 .
在某种程度上, 它已成为现在居住者的圣地。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['skeɪlɪ] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][sɪlɪm; səm][hjuːdʒ] ['sɜːpənt] ,
Here was to be seen the scaly carcass of some huge serpent ,
这里 曾是 到 是 已见 这 鳞片状的 尸体 的 一些 巨大的 蛇 ,
这里可以看到一条巨蛇布满鳞片的尸体。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [naʊ] ['hɑːmləs] [lenkθ; lenθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] — [ðeə(r)][æn; ən]
extending its now harmless length from the ceiling to the floor — there an
扩展 它是 现在 无害 长度 从 这 天花板 到 这 地面 — 那里 一个
[æləgeɪtə(r)] ,
alligator ,
鳄鱼 ,
它从天花板延伸到地板，现在已无害——那里有一只鳄鱼，

[stʌft] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] [də'rek(ə)nɪz][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
stuffed after the same fashion ; and in various directions the skins of the
填充 后 这 相同的 时尚 ; 和 在 各种各样的 方向 这 皮肤 的 这
[biːvə(r)] ,
beaver ,
海狸 ,
以同样的方式填充；并将海狸皮朝各个方向展开，

[ðə; ði] ['maːtɪn] , [ðə; ði]['bʊtə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪnɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒiːnəs] ,
the marten , the otter , and an infinitude of others of that genus ,
这 貂 , 这 獭 , 和 一个 无穷大 的 其他的 的 那 属 ,
貂、水獭以及该属的无数其他动物，

[fɪld] [ʌp] ['speɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌnsə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['spesəmən] [ɒv; əv]
filled up spaces that were left unsupplied by the more ingenious specimens of
已填 向上 空间 那 是 左边 未提供 经过 这 更多的 巧妙 标本 的
[ɪndiən] [ɑːt] .
Indian art .
印度 艺术 .
填补了印度艺术中那些更具匠心独运的作品所留下的空白。

[hed] - [dresɪz] ['teɪstfəli] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Head - dresses tastefully wrought in the shape of the crowning bays of the
头 - 连衣裙 品味高雅 锻 在 这 形状 的 这 加冕 海湾 的 这
[ˈeɪnfənts] ,
ancients ,
古代人 ,
头饰设计精美，造型仿照古代皇冠的形状。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['feðə] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
and composed of the gorgeous feathers of the most splendid of the forest
和 由 的 这 华丽的 羽毛 的 这 最多 灿烂 的 这 森林
[bɜːdɪz] — [bəʊz] [ænd; ənd] ['kwɪvə] ['hænsəmli] ,
birds — bows and quivers handsomely ,
鸟类 — 弓 和 箭筒 英俊地 ,
弓箭由森林中最华丽的鸟类的华丽羽毛制成，精美绝伦。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['elɪɡəntli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðæt] [məʊst] ['teɪstfl] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ˌdekə'reɪfɪnz] , [ðə; ði]
and even elegantly ornamented with that most tasteful of Indian decorations , the
和 甚至 优雅地 装饰 和 那 最多 有品味的 的 印度 装饰 , 这
[steɪnd] [kwɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ;
stained quill of the porcupine ;
染色 鹅毛笔 的 这 豪猪 ;
甚至还饰以印度最雅致的装饰品——豪猪的染色刺；

[wɔ:(r)] [kɫɒbz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['aɪən] [wɒd] , [ðeə(r)]['hænd(ə)lz] ['kɫvəd] [wɪð] [steɪnd] ['hɔ:ʃeə(r)] [ænd; ənd]
war clubs of massive iron wood , their handles covered with stained horsehair and
战争 俱乐部 的 大量的 铁 木头 , 他们的 把手 涵盖 和 染色 马鬃 和
['feðər] ['kjʊəriəsli] ['mɪŋɡld] [tə'geðə(r)] — - ,
feathers curiously mingled together — machecotis ,
羽毛 奇怪的是 混合 一起 — - ,

巨大的铁木制成的战棍，棍柄上覆盖着染色的马鬃和羽毛，奇特地混杂在一起——马切科蒂斯，
[ˈhʌntɪŋ] [kəʊts] , [moʊkæsiŋz] , [ænd; ənd] ['legɪŋz] , [ɔ:l] [wɜ:kt] [ɪn] ['pɔ:kjupaɪn] [kwɪl] , [ænd; ənd]
hunting coats , mocassins , and leggings , all worked in porcupine quill , and
打猎 外套 , 鹿皮鞋 , 和 绑腿 , 全部 工作 在 豪猪 鹅毛笔 , 和
['fænsɪfəli] [ə'reɪndʒd] , — [ði:z] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
fancifully arranged , — these , with many others ,
异想天开 安排 , — 这些 , 和 许多 其他的 ,
猎装外套、鹿皮鞋和绑腿，全部用豪猪刺制成，并经过精心设计——这些以及其他许多物品，

[hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [,rekwɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'dek] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [ru:d]
had been called into requisition to bedeck and relieve the otherwise rude
有 到过 称为 进入 征用 到 甲板 和 缓解 这 否则 粗鲁的
[ænd; ənd] ['neɪkɪd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
and naked walls of the apartment .
和 裸 墙壁 的 这 公寓 .
被征用来装饰和美化公寓里原本简陋裸露的墙壁。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'ləʊn] [rɪ'flekt] [bæk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ɪndʒə'nju:əti] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒn]
Nor did the walls alone reflect back the picture of savage ingenuity , for on
也不 做过 这 墙壁 独自的 反映 后退 这 图片 的 野蛮的 独创性 , 为了 在
[ðə; ði] ['veəriəs] ['teɪblz] ,
the various tables ,
这 各种各样的 表格 ,
墙壁并非唯一反映野蛮人创造力的来源，因为在各种桌子上，

[ðə; ði] [ru:d] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪd][frɒm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)lɪ] ['kɫvərɪŋ] [ɒv; əv] [ɡri:n]
the rude polish of which was hid from view by the simple covering of green
这 粗鲁的 抛光 的 哪个 曾是 隐藏 从 看法 经过 这 简单的 覆盖 的 绿色的
[beɪz] ,
baize ,
台布 ,
粗糙的抛光面被一层简单的绿色绒布遮盖住了。

[wɪtʃ] [mɔ:r'əʊvə(r)] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['ɡɑ:nɪtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
which moreover constituted the garniture of the windows , were to be seen
哪个 而且 构成 这 装饰摆设 的 这 视窗 , 是 到 是 已见
['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑ:t] .
other products of their art .
其他 产品 的 他们的 艺术 .
此外，窗户上的装饰物，还可以看到他们其他的艺术作品。

[hɪə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [stænd][ə; eɪ]['mɒd(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑ:k] [kə'nu:] ,
Here stood upon an elevated stand a model of a bark canoe ,
这里 站立 之上 一个 升高 站立 一个 模型 的 一个 吠 独木舟 ,
这里，在高台上摆放着一艘树皮独木舟的模型。
[fɪld] [wɪð] [ɪts] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['pædlə] [kɑ:rvd] [ɪn] [wɒd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [fʊl] ['kɒstju:m] ;
filled with its complement of paddlers carved in wood and dressed in full costume ;
已填 和 它是 补充 的 划桨者 雕刻 在 木头 和 穿着 在 满的 戏服 ;
船上坐满了身着全套戏服、用木头雕刻的划桨手；

[ðə; ði]['lætə(r)]['eksɪkju:tɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪŋɡjələ(r)] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] ,
the latter executed with such singular fidelity of feature ,
这 后者 执行 和 这样的 单数 忠诚 的 特征 ,
后者以如此独特的逼真度还原了特征，

[ðæt] [ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] [ˈfɪgəz] [sprʌŋ] [nɒt][frəm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk]
that although the speaking figures sprung not from the experienced and classic
那 虽然 这 请讲 数据 弹簧 不是 从 这 经验丰富的 和 经典的
[ˈtʃɪz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskʌlptə(r)][bʌt; bət][frəm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [ˈskælpɪŋ] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
chisel of the sculptor but from the rude scalping knife of the savage ,
凿 的 这 雕塑家 但 从 这 粗鲁的 短线交易 刀 的 这 野蛮的 ,
虽然这些会说话的人物并非出自经验丰富、技艺精湛的雕塑家之手,而是出自野蛮人粗糙的剥头皮刀,

[ðə; ði] [ˈveri] [traɪb] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [baɪ][ðə; ði]
the very tribe to which they belonged could be discovered at a glance by the
这 非常 部落 到 哪个 他们 属于 可以 是 发现 在 一个 瞥一眼 经过 这
[jʊərəˈpi:ən] [hu:] [wɒz; wəz] [kənˈvɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [i:tʃ] :
European who was conversant with the features of each :
欧洲的 WHO 曾是 熟人 和 这 特征 的 每个 :
对于熟悉各部落特征的欧洲人来说,一眼就能认出他们所属的部落:

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhænsəmli] [ˈɔ:nəmentɪd] [ˈves(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃ] [bɑ:k] ,
then there were handsomely ornamented vessels made of the birch bark ,
然后 那里 是 英俊地 装饰 船只 制成 的 这 桦木 吠 ,
然后还有用桦树皮制成的装饰精美的器皿,

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈʃʊgər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frəm; frəm][ðə; ði]
and filled with the delicate sugars which the natives extract from the
和 已填 和 这 精美的 糖 哪个 这 本地人 提炼 从 这
[ˈmeɪp(ə)l] [tri:] [ɪn] [ˈɜ:li] [sprɪŋ] ;
maple tree in early spring ;
枫 树 在 早期的 春天 ;
里面充满了当地人在早春从枫树中提取的细腻糖分;

[ðɪ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məʊst][ˈtaɪni] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
these of all sizes , even to the most tiny that could well be imagined ,
这些 的 全部 尺寸 , 甚至 到 这 最多 微小的 那 可以 出色地 是 想象 ,
各种尺寸的,甚至包括你能想象到的最微小的。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ˈra:ðə(r)][æz; əz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈni:tnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz]
were valuable rather as exquisite specimens of the neatness with which those
是 有价值的 相当 作为 精美的 标本 的 这 整洁 和 哪个 那些
[slaɪt] [ˈves(ə)lz] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] [təˈgeðə(r)] ,
slight vessels could be put together ,
轻微 船只 可以 是 放 一起 ,
它们的价值更多在于展现了制作这些小巧器皿的精湛工艺,堪称精美绝伦的典范。

[səʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmiəli] [wɪð] [strips] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:k] ,
sewn as they were merely with strips of the same bark ,
缝制的 作为 他们 是 仅仅 和 条状物 的 这 相同的 吠 ,
它们仅仅是用同一种树皮条缝制而成的。

[ðæn; ðən][frəm; frəm] [ˈeni] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvælju:] [ðeɪ] [pəˈzest] .
than from any intrinsic value they possessed .
比 从 任何 固有的 价值 他们 拥有 .
而不是它们所具有的任何内在价值。

[ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [fænˈtæstɪk] [ˈfɪgəz] , [dʌn] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [peɪnt] ,
Covered over with fantastic figures , done either in paint ,
涵盖 超过 和 极好的 数据 , 完毕 任何一个 在 画 ,
上面布满了奇幻的人物形象,有的用颜料绘制,

[ɔ:(r)][ɪn] [kwɪl] [wɜ:k] [ˈɑ:tfəli] [ɪntəˈwəʊvən] [ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k] , [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] ,
or in quill work artfully interwoven into the fibres of the bark , they presented ,
或者 在 鹅毛笔 工作 巧妙地 交织 进入 这 纤维 的 这 吠 , 他们 呈现 ,
或者用羽毛笔巧妙地编织到树皮纤维中,他们呈现出来:

[ɪn][ðeə(r)] [smu:ð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['sɜ:fɪs] ,
in their smooth and polished surface ,
在 他们的 光滑的 和 抛光 表面 ,
它们表面光滑闪亮，

[strɒŋ] ['eɪdɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðeə(r)][,prepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]
strong evidence of the address of the savages in their preparation of this most
强的 证据 的 这 地址 的 这 野蛮人 在 他们的 准备 的 这 最多
[ˈju:sf(ə)] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
useful and abundant produce of the country .
有用 和 丰富 生产 的 这 国家 .

有强有力的证据表明，野蛮人在处理该国这种最有用、最丰富的农产品时采取了相应的措施。
[ɪntə'spɜ:st] [wɪð] [ði:z] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] [stændz] [fɪld] [wɪð] [stʌft] [bɜ:dz] ,
Interspersed with these , too , were numerous stands filled with stuffed birds ,
穿插 和 这些 , 也 , 是 很多的 站立 已填 和 填充 鸟类 ,
此外，还有许多摊位摆满了鸟类标本。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ðəm'selvz] ['evri] [və'reɪtɪ][ænd; ənd] [feɪd] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ]
some of which combined in themselves every variety and shade of dazzling
一些 的 哪个 合并 在 他们自己 每一个 种类 和 阴影 的 耀眼的
[ˈplu:mɪdʒ] ;
plumage ;
羽毛 ;
有些动物本身就融合了各种各样、各种颜色的绚丽羽毛；

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] [ru:d] [keɪsɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rer] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bʌtəflaɪ]
and numerous rude cases contained the rarest specimens of the American butterfly
和 很多的 粗鲁的 案例 包含 这 最稀有 标本 的 这 美国人 蝴蝶
,
,
,
许多简陋的箱子里装着美国蝴蝶最稀有的标本。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['saɪzɪz][ænd; ənd] [tɪnts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [weə(r)] ['i:kwəld] [ɪn]
most of which were of sizes and tints that are no where equalled in
最多 的 哪个 是 的 尺寸 和 色调 那 是 不 在哪里 等于 在
[ˈjʊərəp] .
Europe .
欧洲 .
其中大多数的尺寸和色调在欧洲都是独一无二的。

[wʌn] ['sɒlətri] ['teɪb(ə)] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [epɪ'əʊpɪətɪd] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [wɔ:(r)][ə; eɪ][,trænzət'læntɪk]
One solitary table alone was appropriated to whatever wore a transatlantic
一 孤 桌子 独自的 曾是 挪用 到 任何 穿着 一个 跨大西洋
[ˈkærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [mju:zi:əm] - [laɪk] [ə'pɑ:tmənt] .
character in this wild and museum - like apartment .
特点 在 这 荒野 和 博物馆 - 喜欢 公寓 .

在这个狂野而又像博物馆一样的公寓里，只有一张孤零零的桌子，用来摆放任何带有跨大西洋特色的物品。
[ɒn] [ðɪs] [leɪ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gɪ'tɑ:(r)] , [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][əʊld]['mju:zɪk] ,
On this lay a Spanish guitar , a few pieces of old music ,
在 这 躺 一个 西班牙语 吉他 , 一个 很少 件 的 老的 音乐 ,
这里放着一把西班牙吉他，还有几首古老的乐谱。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frɛntʃ] [bʊks] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - [desks] ,
a collection of English and French books , a couple of writing - desks ,
一个 收藏 的 英语 和 法语 图书 , 一个 夫妻 的 写作 - 桌子 ,
[ænd; ənd] , ['skætd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ,
and , scattered over the whole ,
和 , 疏散 超过 这 所有的 ,
一系列英文和法文书籍，几张写字台，以及散落在各处的.....

[ˈsevrəl] [ˈɑːtɪk(ə)lz][pʊ; əv] [ˈʌnˈfɪnɪʃt] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːk] .
several articles of unfinished needle - work .
一些 文章 的 未完成 针 - 工作 .

几件未完成的针线活。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmædəˌlaɪn][ænd; ənd] [ˈklara] [diː] - [wɜː(r); wə(r)][met]
Such was the apartment in which Madeline and Clara de Haldimar were met
这样的 曾是 这 公寓 在 哪个 玛德琳 和 克拉拉 德 - 是 遇见
[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] .
at the moment we have selected for their introduction to our readers .
在 这 片刻 我们 有 已选 为了 他们的 介绍 到 我们的 读者 .

这就是我们选择介绍 Madeline 和 Clara de Haldimar 给读者的那一刻，我们与她们相遇的公寓。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pʊ; əv] [ðæt] [deɪ] [pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkaʊns(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
It was the morning of that day on which the second council of the chiefs ,
它 曾是 这 早晨 的 那 天 在 哪个 这 第二 理事会 的 这 酋长们 ,
那天早上，酋长们召开了第二次会议。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [siːn] , [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] .
the result of which has already been seen , was held at Detroit .
这 结果 的 哪个 有 已经 到过 已见 , 曾是 握住 在 底特律 .
结果已经揭晓，比赛在底特律举行。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdʒəsli] [əˈbʌv] [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈfɒrɪst] ,
The sun had risen bright and gorgeously above the adjacent forest ,
这 太阳 有 升起 明亮的 和 美极了 多于 这 邻近的 森林 ,
太阳高悬在邻近的森林上方，明亮而绚丽。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡəʊldən] [biːmz] [əˈpɒn][ðə; ði][kɑːm] [ˈɡlɑːsi] [ˈwɔːtəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
throwing his golden beams upon the calm glassy waters of the lake ; and now ,
投掷 他的 金的 光束 之上 这 冷静的 玻璃状 水 的 这 湖 ; 和 现在 ,
他将金色的光芒洒在平静如镜的湖面上；而现在，

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] , [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [bəʊld] [ˈʃædəʊz]
approaching rapidly towards the meridian , gradually diminished the tall bold shadows
接近 快速 向 这 子午线 , 逐步地 减少 这 高的 大胆的 阴影
[pʊ; əv][ðə; ði] [blɒk] - [ˈhaʊzɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
of the block - houses upon the shore .
的 这 堵塞 - 房屋 之上 这 支撑 .
随着太阳迅速逼近子午线，岸边碉堡高耸醒目的阴影逐渐消失。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [pʊ; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ɑːmd] [ˈves(ə)l] [səʊ][ˈbʃ(ə)n] [əˈljʊːd] [tuː; tə] ;
At the distance of about a mile lay the armed vessel so often alluded to ;
在 这 距离 的 关于 一个 英里 躺 这 武装 血管 所以 经常 暗示 到 ;
大约一英里外，停泊着人们经常提到的那艘武装船只；

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ləʊ] [hʌl] [ˈdɪmli] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈheɪzi] [ˈætməsfɪə(r)] [ðæt] [dɑːnst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
her light low hull dimly seen in the hazy atmosphere that danced upon the waters ,
她 光 低的 船体 依稀 已见 在 这 朦胧 气氛 那 跳舞 之上 这 水 ,
她轻盈低矮的船体在水面上飘荡的朦胧气氛中隐约可见。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenjuetɪd] [mɑːsts][ænd; ənd] [ˈsləʊpɪŋ] [jɑːrdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [slaɪt] [ˈtreɪsəri] [pʊ; əv]
and her attenuated masts and sloping yards , with their slight tracery of
和 她 减弱 桅杆 和 倾斜的 码 , 和 他们的 轻微 花饰 的
[ˈkɔːdɪdʒ] ,
cordage ,
绳索 ,
还有她那细长的桅杆和倾斜的横桁，以及上面细密的绳索纹饰。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðə; ði][ˈkɒmpleks][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈspaɪdərz] [web] ,
recalling rather the complex and delicate ramifications of the spider's web ,
回忆 相当 这 复杂的 和 精美的 后果 的 这 蜘蛛的 网站 ,
倒是让人想起蜘蛛网复杂而精妙的脉络，

[ðæn; ðən][ðə; ði][r'læstɪk] [jet] ['sɒlɪd] [mə'ʃi:nəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʊv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd]
than the elastic yet solid machinery to which the lives of those within had
比 这 松紧带 然而 坚硬的 机械 到 哪个 这 生活 的 那些 之内 有
[səʊ]['bʊf(ə)n] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [si:] [ænd; ənd] ['tempɪst] .
so often been committed in sea and tempest .
所以 经常 到过 坚定的 在 海 和 暴风雨 .

比起那既有弹性又坚固的机器，里面的人的生命常常在大海和风暴中被托付给它。

[ə'pɒn] [ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd] [kləʊz] ['bʊpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [stəd] [ə'dʒɑ:(r)] ,
Upon the strand , and close opposite to the small gate which now stood ajar ,
之上 这 链 , 和 关闭 对面的 到 这 小的 门 哪个 现在 站立 半开 ,
[leɪ] [wʌn][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [boʊts] ,
在 沙滩上, 紧挨着那扇半开的小门,

[leɪ] [wʌn][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [boʊts] ,
lay one of her boats ,
躺 一 的 她 船 ,
[ðə; ði] [kruː] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊnli][ʊv; əv][ə; eɪ]
the crew of which had abandoned her with the exception only of a
这 全体人员 的 哪个 有 弃 她 和 这 例外 仅有的 的 一个

['sɪŋg(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
single individual ,
单身的 个人 ,
[ðə; ði] [kruː] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊnli][ʊv; əv][ə; eɪ]
the crew of which had abandoned her with the exception only of a
这 全体人员 的 哪个 有 弃 她 和 这 例外 仅有的 的 一个

除了一个人之外，船上的所有船员都抛弃了她。

[ə'pærəntli] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒk,swɛɪn] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði]['tɪlə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [leɪ] [hɑ:f] [ɪk'stendɪd]
apparently her cockswain , who , with the tiller under his arm , lay half extended
显然 她 舵手 , WHO , 和 这 耕耘机 在下面 他的 手臂 , 躺 一半 扩展
[ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] - [ʃi:ts] ,
in the stern - sheets ,
在 这 船尾 - 纸张 ,

显然是她的舵手，他腋下夹着舵柄，半躺在船尾的帆索上。

[hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [tʃest] [ɪk'spəʊzd] ,
his naked chest exposed ,
他的 裸 胸部 裸露 ,
[ðə; ði] [kruː] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊnli][ʊv; əv][ə; eɪ]
the crew of which had abandoned her with the exception only of a
这 全体人员 的 哪个 有 弃 她 和 这 例外 仅有的 的 一个

他赤裸的胸膛暴露在外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɑ:'pɔːlɪn] [hæt] ['ʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
and his tarpaulin hat shielding his eyes from the sun while he indulged in
和 他的 篷布 帽子 屏蔽 他的 眼睛 从 这 太阳 尽管 他 沉溺其中 在
[prə'faʊnd] [rɪ'pəʊz] .
profound repose .
深刻的 休息 .

他戴着帆布帽遮挡阳光，沉浸在深深的宁静中。

[ðiːz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['bɒdʒɪkts] [ðæt] [təʊld][ʊv; əv]['hju:mən][laɪf] .
These were the only objects that told of human life .
这些 是 这 仅有的 对象 那 讲述 的 人类 生活 .
[ðə; ði] [kruː] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊnli][ʊv; əv][ə; eɪ]
the crew of which had abandoned her with the exception only of a
这 全体人员 的 哪个 有 弃 她 和 这 例外 仅有的 的 一个

这些是唯一能诉说人类生活的物品。

['evriweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʊv; əv] ['fɒrɪst] ,
Everywhere beyond the eye rested on the faint outline of forest ,
到处 超过 这 眼睛 休息 在 这 头晕的 大纲 的 森林 ,
[ðə; ði] [kruː] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊnli][ʊv; əv][ə; eɪ]
the crew of which had abandoned her with the exception only of a
这 全体人员 的 哪个 有 弃 她 和 这 例外 仅有的 的 一个

目光之外，尽是森林模糊的轮廓。

[ðæt] [ə'piəd] [laɪk][ðə; ði] ['sɔfənd] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt]['dʒʌŋk](ə)n][ɒv; əv]
that appeared like the softened tracing of a pencil at the distant junction of
那 出现 喜欢 这 软化 追踪 的 一个 铅笔 在 这 遥远 交汇处 的
[ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɪð] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the waters with the horizon .
这 水 和 这 地平线 .
那景象就像铅笔在远处水面与地平线的交界处轻轻划过的痕迹。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [kə'mɑ:nd] [ðɪs] ['prɒspekt] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpən] ;
The windows that commanded this prospect were now open ;
这 视窗 那 命令 这 前景 是 现在 打开 ;
俯瞰这番景象的窗户现在已经打开了;
[ænd; ʌnd] [θru:] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['niəriɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [hɑ:f] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ,
and through that which was nearest to the gate , half reclined the elegant ,
和 通过 那 哪个 曾是 最近的 到 这 门 , 一半 斜倚 这 优雅的 ,
透过离大门最近的那扇门, 优雅的女子半斜倚着,

[slaɪt] , [ænd; ʌnd] ['sʌmwɒt] [pə'ti:t] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [hu:] ,
slight , and somewhat petite form of a female , who ,
轻微 , 和 有些 娇小 形式 的 一个 女性 , WHO ,
一位身材纤细娇小的女性,
[wɪð] [wʌn] [smɔ:l] [ænd; ʌnd] ['delɪkətli] [fɔ:md] [hænd] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
with one small and delicately formed hand supporting her cheek ,
和 一 小的 和 轻柔地 形成 手 支持 她 脸颊 ,
她用一只小巧精致的手托着脸颊,

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪd] [ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒŋjəsli] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)] , [glɑ:ns, glæns]
while the other played almost unconsciously with an open letter , glanced
尽管 这 其他 玩 几乎 不知不觉 和 一个 打开 信 , 瞥了一眼
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɔ:l'tɜ:nətli] ,
her eye alternately ,
她 眼睛 交替 ,
而另一个人则几乎无意识地摆弄着一封打开的信, 不时地瞥向对方。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəsnis] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [leɪ] [brɪ'pɒnd] ,
and with an expression of joyousness , towards the vessel that lay beyond ,
和 和 一个 表达 的 喜悦 , 向 这 血管 那 躺 超过 ,
带着喜悦的表情, 望向远处的船只,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'kleə] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][laɪ] .
and the point in which the source of the Sinclair was known to lie .
和 这 观点 在 哪个 这 来源 的 这 辛克莱 曾是 已知 到 说谎 .
以及辛克莱尔之源的已知位置。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klara] [di:] - .
It was Clara de Haldimar .
它 曾是 克拉拉 德 - .
她是克拉拉·德·哈尔迪玛。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] ,
Presently the vacant space at the same window was filled by another form ,
目前 这 空缺 空间 在 这 相同的 窗户 曾是 已填 经过 其他 形式 ,
目前, 同一窗口的空位被另一种形式占据了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [les] ['gɜ:li] [ə'piəriəns] — [wʌn] [ðæt] [ɪm'breɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [fʊl] [rɪtʃ] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv]
but of less girlish appearance — one that embraced all the full rich contour of
但 的 较少的 少女 外貌 — — 那 拥抱 全部 这 满的 富有的 轮廓 的
[ðə; ði][,medi'tʃi:ən; ,medi'si:ən] ['vi:nəs] ,
the Medicean Venus ,
这 美第奇人 金星 ,
但却少了些少女的娇媚——它囊括了美第奇维纳斯丰满而饱满的轮廓。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈlæŋɡə(r)][ɪn][ɪts] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [ˈhɑːmənaɪz] [wið] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [ˈaʊtlainz]
and a lazy languor in its movements that harmonised with the speaking outlines
和 一个 懒惰的 倦怠 在 它是 移动 那 协调 和 这 请讲 概述
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] ,
of the form ,
的 这 形式 ,
其动作慵懒而慵懒，与该形式的语言轮廓相协调。

[ænd; ənd] [wiˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ˈveəriəns]
and without which the beauty of the whole would have been at variance
和 没有 哪个 这 美丽 的 这 所有的 会 有 到过 在 方差
[ænd; ənd] [ɪmˈpɜːfɪkt] .
and imperfect .
和 不完善 .
如果没有它，整体的美感就会失衡，变得不完美。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈlaɪ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiɡə(r)] .
Neither did the face belie the general expression of the figure .
两者都不 做过 这 脸 掩饰 这 一般的 表达 的 这 数字 .
面部表情也与人物的整体神态相符。

[ðə; ði] [aɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈheɪz(ə)], [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [fʊl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈprɒmɪnənt] —
The eyes , of a light hazel , were large , full , and somewhat prominent —
这 眼睛 , 的 一个 光 榛 , 是 大的 , 满的 , 和 有些 著名的 —
[ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [brɔːd] , [haɪ] ,
the forehead broad , high ,
这 前额 广阔 , 高的 ,
她的眼睛是浅褐色的，又大又圆，略微突出；额头宽阔高耸。

[ænd; ənd] [ˈredələnt] [wið] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt]
and redolent with an expression of character — and the cheek rich in that
和 芬芳的 和 一个 表达 的 特点 — 和 这 脸颊 富有的 在 那
[pɪˈkjuːliə(r)] [ˈkʌlə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈlaɪkən] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊni] [hʃʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ,
peculiar colour which can be likened only to the downy hues of the peach ,
奇特 颜色 哪个 能 是 类似 仅有的 到 这 绒毛状 色调 的 这 桃 ,
神态生动，富有个性——脸颊泛着一种独特的色彩，只能用类似桃子绒毛般的色调来形容。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈɜːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [diːp] , [bʌt; bət] [nɒt]
and is , in itself , a physical earnest of the existence of deep , but not
和 是 , 在 本身 , 一个 身体的 认真 的 这 存在 的 深的 , 但 不是
[ˈbɔɪstərəs] — [ɒv; əv] [drɪˈvəʊtɪd] ,
boisterous — of devoted ,
喧闹的 — 的 奉献 ,
而它本身，就是深沉但不喧闹——虔诚的——存在的物质体现。

[bʌt; bət] [nɒt] [əbˈtruːsɪv] [əˈfekʃən] ; [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
but not obtrusive affections ; an impression that was not , in the present
但 不是 碍眼的 情感 ; 一个 印象 那 曾是 不是 , 在 这 展示
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
但并非过分亲昵的感情；就目前的情况而言，这种印象并非如此。

[ˈwiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraːðə(r)] [ˈhevi] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
weakened by the full and pouting lip , and the rather heavy formation of
减弱 经过 这 满的 和 撅嘴 唇 , 和 这 相当 重的 形成 的
[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [feɪs] .
the lower face .
这 降低 脸 .
丰满而嘟起的嘴唇，以及下半张脸较重的轮廓，削弱了整体美感。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] , [ˈkləʊsli] [ˈænəlaɪzd] ,
The general expression , moreover , of a countenance which , closely analysed ,
这 一般的 表达 , 而且 , 的 一个 面容 哪个 , 密切 分析 ,
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɜːrmd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
could not be termed beautiful ,
可以 不是 是 称为 美丽的 ,
此外, 整体表情也表明, 这种面容仔细分析后, 并不能称之为美丽。

[maːkt] [ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns][ˈɑːd(ə)nt][ɪn][ɪts] [kənˈsepʃnz] ,
marked a mind at once ardent in its conceptions ,
标记 一个 头脑 在 一次 热心 在 它是 概念 ,
展现出一种思想热情洋溢的特质,
[ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [ɪn][ɪts][ˈsaɪlənt][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] .
and steady and resolute in its silent accomplishments of purpose .
和 稳定的 和 坚决 在 它是 沉默的 成就 的 目的 .
并且默默地、坚定地完成着它的目标。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] .
She was of the middle height .
她 曾是 的 这 中间 高度 .
她身高中等。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˈmædəˌlaɪn][diː] - ; [bʌt; bət] [əˈtræktɪv] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)]
Such was the person of Madeline de Haldimar ; but attractive , or rather
这样的 曾是 这 人 的 玛德琳 德 - ; 但 吸引人的 , 或者 相当
[ˈwɪnɪŋ] ,
winning ,
获胜 ,
这就是玛德琳·德·哈尔迪玛的性格; 但她很有魅力, 或者说, 很讨人喜欢。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənli] [əˈtrɪbjʊːts] , [hɜː(r); hə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpaʊə(r)] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
as were her womanly attributes , her principal power lay in her
作为 是 她 女性 属性 , 她 主要的 力量 躺 在 她
[vɔɪs] , — [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪ] ,
voice , — the beauty ,
嗓音 , — 这 美丽 ,
尽管她拥有女性的各种特质, 但她最主要的力量在于她的声音——美貌,

[neɪ] , [ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈhʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səˈpɑːs] .
nay , the voluptuousness of which nothing could surpass .
不 , 这 性感 的 哪个 没有什么 可以 超过 .
不, 那种极致的欢愉, 没有任何东西可以超越。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] , [fʊl] , [rɪtʃ] , [diːp] ,
It was impossible to listen to the slow , full , rich , deep ,
它 曾是 不可能的 到 听 到 这 慢的 , 满的 , 富有的 , 深的 ,
聆听那缓慢、饱满、丰富、深沉的音乐是不可能的,

[ænd; ənd] [məˈləʊdiəs] [təʊnz] [ðæt] [fel] [ˈtremblɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd]
and melodious tones that fell trembling from her lips upon the ear , and
和 悦耳动听 音调 那 跌倒 发抖 从 她 嘴唇 之上 这 耳朵 , 和
[nɒt] [fiːl] ,
not feel ,
不是 感觉 ,
还有那从她唇间颤抖着落到耳边的悦耳音调, 却感觉不到,

[aɪ] [ˈʌdə(r)] , [ˈʌndə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ˈfæsrɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] .
aye shudder , under all their fascination on the soul .
是的 不寒而栗 , 在下面 全部 他们的 魅力 在 这 灵魂 .
是啊, 在它们对灵魂的种种诱惑下, 我颤抖不已。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [maɪt][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
In such a voice might the Madonna of Raphael have been supposed to
在 这样的 一个 嗓音 可能 这 麦当娜 的 拉斐尔 有 到过 据称 到
[ˈɒfə(r)][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [,sʌpli'keɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glu:mi] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .
offer up her supplications from the gloomy precincts of the cloister .
提供 向上 她 祈求 从 这 阴沉 辖区 的 这 修道院 .

人们或许会认为，拉斐尔笔下的圣母玛利亚就是用这样的声音，在阴暗的修道院里发出祈祷。
[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] ['fredrɪk] [di:] - [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
No wonder that Frederick de Haldimar loved her ,
不 想知道 那 弗雷德里克 德 - 喜爱 她 ,
难怪弗雷德里克·德·哈尔迪马尔会爱上她。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gləʊɪŋ] [hɑ:t] .
and loved her with all the intense devotedness of his own glowing heart .
和 喜爱 她 和 全部 这 激烈的 奉献 的 他的 自己的 发光 心 .
他用自己炽热的心灵中所有炽烈的爱恋深爱着她。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [hu:m] [hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst]
His cousin was to him a divinity whom he worshipped in the innermost
他的 表哥 曾是 到 他 一个 神 谁 他 崇拜 在 这 最内层
[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ;
recesses of his being ;
凹陷处 的 他的 存在 ;
他的表兄在他眼中如同神明一般，他在内心深处对他顶礼膜拜；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,
and his , in return ,
和 他的 , 在 返回 ,
而作为回报，他

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst]
was the only ear in which the accents of that almost
曾是 这 仅有的 耳朵 在 哪个 这 口音 的 那 几乎
[su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən] [vɔɪs] [hæd; həd] [bri:ðd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]
superhuman voice had breathed the thrilling confession of an
超人类 嗓音 有 呼吸 这 惊险 忏悔 的 一个
[ə'tætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,
只有在那只耳朵里，我才能听到那近乎超凡脱俗的声音，诉说着令人心碎的爱恋告白。

[wɪtʃ] [ɪts] ['veri] [təʊnz] [ə'naʊnst] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di:p] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɪn]
which its very tones announced could be deep and imperishable as the soul in
哪个 它是 非常 音调 宣布 可以 是 深的 和 不朽的 作为 这 灵魂 在
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] [ru:t] .
which it had taken root .
哪个 它 有 已采取 根 .
它自身的音色就预示着，它能像它所扎根的灵魂一样深沉而永恒。

[ˈɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði]['priəriəd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
Often in the hours that preceded the period when they were to have been
经常 在 这 小时 那 之前 这 时期 什么时候 他们 是 到 有 到过
[ju'naɪtɪd] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪn][wʌn] ['kɒmən] ['destəni] ,
united heart and mind and thought in one common destiny ,
团结的 心 和 头脑 和 想法 在 一 常见的 命运 ,
往往在他们本应心意相通、为了一个共同的命运而共同奋斗的前几个小时里，

[wʊd] [hi:; hi] [stɑ:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [hɪz; ɪz][breɪn] [hwɜ:rl] [wɪð] ['veri] [ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
would he start from her side , his brain whirling with very intoxication ,
会 他 开始 从 她 边 , 他的 脑 旋转 和 非常 中毒 ,
他会从她那边开始，他的大脑因极度陶醉而一片混乱吗？

[ænd; ɐnd] [ðen] [əu'bei] [ə'hʌðə(r)] [waɪld] ['ɪmpʌls] , [rʌʃ] [wʌns] [mɔ:(r)] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] ;
and then obeying another wild impulse , rush once more into her embrace ;
和 然后 服从 其他 荒野 冲动 , 匆忙 一次 更多的 进入 她 拥抱 ;
然后, 他又一次出于本能, 再次冲进她的怀抱;

[ænd; ɐnd] [klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] ['mædə,laɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
and clasping his beloved Madeline to his heart ,
和 紧握 他的 心爱 玛德琳 到 他的 心 ,
他将心爱的玛德琳紧紧抱在胸前,

[ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [pɔ:(r)] [fɔ:θ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['melədi] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'fe(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
entreat her again to pour forth all the melody of that confession in his
恳求 她 再次 到 倒 前进 全部 这 旋律 的 那 忏悔 在 他的
[ɪn'ræptʃəd] [ɪə(r)] .
enraptured ear .
眉飞色舞 耳朵 .
再次恳求她将那份坦白的全部旋律倾注到他陶醉的耳中。

[ˈɑ:tləs] [ænd; ɐnd] [ʌnə'fektɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ɐnd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ,
Artless and unaffected as she was generous and impassioned ,
不矫揉造作 和 不受影响 作为 她 曾是 慷慨的 和 热情洋溢 ,
她既天真无邪又慷慨热情,

[ðə; ðɪ] [fɒnd] [ænd; ɐnd] ['nəʊb(ə)] [gɜ:l] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪm] [hu:m] [ə'ləʊn] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ;
the fond and noble girl never hesitated to gratify him whom alone she loved ;
这 喜爱 和 高贵 女孩 绝不 犹豫了一下 到 满足 他 谁 独自的 她 喜爱 ;
这位温柔高贵的少女从不犹豫地取悦她唯一深爱的人;

[ænd; ɐnd] [di:p] [ænd; ɐnd] ['fɜ:vənt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt]
and deep and fervent was the joy of the soldier , when he found that
和 深的 和 热切 曾是 这 喜悦 的 这 士兵 , 什么时候 他 成立 那
[i:tʃ] ['pæʃənət] [ɪn'tri:ti] ,
each passionate entreaty ,
每个 热情的 恳求 ,
当士兵发现每一次热情的恳求都得到回应时, 他心中充满了深深的喜悦。

[fa:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [met] [wɪð] [kə'pri:s] ,
far from being met with caprice ,
远的 从 存在 遇见 和 任性 ,
远非任性对待,

[əʊnli] [dru:] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['wɔ:mə(r)] [ænd; ɐnd] [mɔ:(r)] [ə'fekʃənət]
only drew from the lips of his cousin warmer and more affectionate
仅有的 画 从 这 嘴唇 的 他的 表哥 更温暖 和 更多的 亲热
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] .
expressions of her attachment .
表达式 的 她 依恋 .
他的表妹却用更温暖、更深情的言语表达了对她的依恋。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['wʊmən] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['ræptʃərəs] [ænd; ɐnd]
Such expressions , coming from any woman , must have been rapturous and
这样的 表达式 , 未来 从 任何 女士 , 必须 有 到过 欣喜若狂 和
[ˈsu:ðɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ;
soothing in the extreme ;
舒缓 在 这 极端 ;
任何女性说出这样的话语, 都一定会让人感到无比欣喜和安慰;

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] ['veri] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['melədi] ,
but , when they flowed from a voice whose very sound was melody ,
但 , 什么时候 他们 流动 从 一个 嗓音 谁 非常 声音 曾是 旋律 ,
但是, 当它们从那声音本身就是旋律的声音中流露出来时,

[ðeɪ] [ˈæktɪd][ɒn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [di:] - [wɪð] [ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)nsi] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]
they acted on the heart of Captain de Haldimar with a potency that was as
他们 行动 在 这 心 的 队长 德 - 和 一个 效力 那 曾是 作为
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɪt'self] [wɪt] [ʃi:; ʃi][ɪn'spaɪəd] .
irresistible as the love itself which she inspired .
无法抗拒 作为 这 爱 本身 哪个 她 灵感 .

她们对德·哈尔迪马船长的感情产生了强大的吸引力，这种吸引力就像她所激发的爱情一样令人无法抗拒。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən]
Such was the position of things just before the commencement of the Indian
这样的 曾是 这 位置 的 事物 只是 前 这 开始 的 这 印度
[wɔ:(r)] .
war :
战争 .

这就是印第安战争爆发前夕的局势。

[ˈmædəˌlaɪn][di:] - [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [dɪˈtrɔɪt] ,
Madeline de Haldimar had been for some time on a visit to Detroit ,
玛德琳 德 - 有 到过 为了 一些 时间 在 一个 访问 到 底特律 ,
[ˈmædəˌlaɪm] [di:] [wɒz; wəz] [tə] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn]
玛德琳·德·哈尔迪玛已经去底特律访问了一段时间。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn]
and her marriage with her cousin was to have taken place within
和 她 婚姻 和 她 表哥 曾是 到 有 已采取 地方 之内
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

她与表兄的婚礼原定于几天后举行。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frɒm; frəm] [ˌmɪʃəlɪˈmækiˌnɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
The unexpected arrival of intelligence from Michilimackinac that her father
这 意外 到达 的 智力 从 米奇利麦基纳克 那 她 父亲
[wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ,
was dangerously ill ,
曾是 危险地 患病的 ,

来自米奇利麦基纳克的意外消息传来，得知她父亲病危。

[haʊˈevə(r)] , [rɪˈtɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈserəməni] ; [ænd; ənd] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpɪəriəd] , [ðeə(r)]
however , retarded the ceremony ; and , up to the present period , their
然而 , 弱智 这 仪式 ; 和 , 向上 到 这 展示 时期 , 他们的
[ɪntəˌkɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] [kəmˈpli:tli] [səˈspendɪd] .
intercourse had been completely suspended .
交往 有 到过 完全地 暂停 .

然而，这推迟了仪式；而且，直到现在，他们的性生活已经完全停止了。

[ɪf] [ˈmædəˌlaɪn][di:] - [wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [strɒŋ] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
If Madeline de Haldimar was capable of strong attachment to her lover ,
如果 玛德琳 德 - 曾是 有能力的 的 强的 依恋 到 她 情人 ,
[ɪf] [ˈmædəˌlaɪm] [di:] [wɒz; wəz] [tə] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn]
如果玛德琳·德·哈尔迪玛能够对她的爱人产生强烈的依恋，

[ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [taɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ˈdi:pli] [ˈru:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
the powerful ties of nature were no less deeply rooted in her heart ,
这 强大的 领带 的 自然 是 不 较少的 深 根 在 她 心 ,
[ˈnætʃərəl] [wɒz; wəz] [tə] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn]
自然界强大的纽带在她心中也同样根深蒂固。

[ænd; ənd] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [naʊ] [ɪnˈgrəʊst] [ˈevri]
and commiseration and anxiety for her father now engrossed every
和 怜悯 和 焦虑 为了 她 父亲 现在 全神贯注 每一个
[ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
faculty of her mind .
学院 的 她 头脑 .

她所有的心思都集中在对父亲的同情和担忧上。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][dɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˌsɒləmnaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈnʌpʃlɪz] [ʌnˈtɪl]
She entreated her cousin to defer the solemnisation of their nuptials until
她 恳求 她 表哥 到 推迟 这 庄严仪式 的 他们的 婚礼 直到
[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prəˈnʌʊnst] [aʊt][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
her parent should be pronounced out of danger ,
她 父母 应该 是 发音 出去 的 危险 ,
她恳求表兄推迟他们的婚礼，直到她的父母脱离危险为止。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [ˈɪnstəntli] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
and , having obtained his consent to the delay , instantly set off for
和 , 拥有 获得 他的 同意 到 这 延迟 , 即刻 放 离开 为了
[ˌmɪʃəliˈmækiˌnɔː] ,
Michilimackinac ,
米奇利麦基纳克 ,
在征得他的同意后，立即启程前往米奇利麦基纳克。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ˈklara] , [huːm] ,
accompanied by her cousin Clara , whom ,
伴随 经过 她 表哥 克拉拉 , 谁 ,
她由表妹克拉拉陪同，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈveɪld] [ɒn][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈtʜːn] .
she had prevailed on the governor to part with until her own return .
她 有 最终获胜 在 这 州长 到 部分 和 直到 她 自己的 返回 .
她成功说服总督暂时离开，直到她自己回来。

[hɑːˈstɪlətɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmenst] [ˈveri] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədʒ] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈmeɪdʒə(r)][diː]
Hostilities were commenced very shortly afterwards , and , although Major de
敌对行动 是 开始 非常 不久 然后 , 和 , 虽然 主要的 德
- [ˈspiːdəli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
Haldimar speedily recovered from his illness ,
- 迅速地 恢复 从 他的 疾病 ,
战争随即爆发，尽管德·哈尔迪马少校很快从疾病中康复，

[ðə; ði][feə(r)][ˈkʌz(ə)nɪz][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [feə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɪmˈprɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the fair cousins were compelled to share the common imprisonment of the
这 公平的 表兄弟姐妹 是 被迫 到 分享 这 常见的 监禁 的 这
[ˈɡærɪsn] .
garrison .
驻军 .
这对俊美的表兄妹被迫一同被囚禁在驻军中。

[wen] [mɪs] [diː] - [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈjuːθfl] [ˈkʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
When Miss de Haldimar joined her more youthful cousin at the window ,
什么时候 错过 德 - 加入 她 更多的 青春 表哥 在 这 窗户 ,
当德·哈尔迪玛小姐走到窗边，和她更年轻的表妹会合时，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈθɔːtʃəli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
through which the latter was gazing thoughtfully on the scene before her ,
通过 哪个 这 后者 曾是 凝视 深思熟虑 在 这 场景 前 她 ,
她透过这扇窗户若有所思地凝视着眼前的景象。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
she flung her arm around her waist with the protecting manner of a
她 扔 她 手臂 大约 她 腰部 和 这 保护 方式 的 一个
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .
她像母亲一样，用手臂环住她的腰，保护着她。

[ðə; ði][maɪld] [blu:] [aɪz] [ɒv; əv] ['klara] [met] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ɪn] ['tendənəs] [ə'pɒn]
The mild blue eyes of Clara met those that were fastened in tenderness upon
这 温和的 蓝色的 眼睛 的 克拉拉 遇见 那些 那 是 系紧 在 压痛 之上
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

克拉拉温柔的蓝眼睛与那些充满爱意地注视着她的目光相遇了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['mu:vmənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['meɪtrənli] [fɔ:m]
and a corresponding movement on her part brought the more matronly form
和 一个 相应的 移动 在 她 部分 带来 这 更多的 女家长 形式
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ɪntu:] [kləʊz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['kɒntækt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
of her cousin into close and affectionate contact with her own .
的 她 表哥 进入 关闭 和 亲热 接触 和 她 自己的 .

而她也采取了相应的行动，使她那更显成熟稳重的表妹与她自己建立了亲密而充满感情的联系。

" [əʊ] , ['mædəlaɪn] , [wɒt] [ə; eɪ][deɪ] [ɪz] [ðɪs] !
" Oh , Madeline , what a day is this !
" 哦 , 玛德琳 , 什么 一个 天 是 这 !

“哦，玛德琳，今天真是糟糕的一天啊！ ”

" [ʃi; ji] [ɪk'skleɪmd] ;
" she exclaimed ;
" 她 惊呼 ;

她惊喊道；

" [ænd; ənd] [haʊ] ['bʃ(ə)n][ɒn][maɪ] [bendɪd] [ni:z] [hæv; həv][aɪ] [preɪd] [tu;; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt]
" and how often on my bended knees have I prayed to Heaven that it might
" 和 如何 经常 在 我的 弯曲 膝盖 有 我 祈祷 到 天堂 那 它 可能
[ə'raɪv] !
arrive !
到达 !

“我曾多少次跪在地上向上帝祈祷，希望它能到来！ ”

[ʼaʊə(r)]['traɪəlz][ɑ:(r); ə(r)] [endɪd] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑ:(r); ə(r)][wʌns] [mɔ:(r)]
Our trials are ended at last , and happiness and joy are once more
我们的 试验 是 结束 在 最后的 , 和 幸福 和 喜悦 是 一次 更多的
[brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] .
before us .
前 我们 .

我们的磨难终于结束了，幸福和快乐再次回到了我们面前。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [kən'dʌkt] [ju: 'es][tu;; tə][ðə; ði] ['ves(ə)] , [wɪt] ,
There is the boat that is to conduct us to the vessel , which ,
那里 是 这 船 那 是 到 执行 我们 到 这 血管 , 哪个 ,
[wɪt] ,
还有一艘船将带我们前往那艘船，

[ɪn][ɪts] [tɜ:n] , [ɪz][tu;; tə][beə(r)][em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
in its turn , is to bear me to the arms of my dear father ,
在 它是 转动 , 是 到 熊 我 到 这 武器 的 我的 亲爱的 父亲 ,
[wɪt] ,
而它，最终会将我带到我亲爱的父亲的怀抱。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][tu;; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] [hu:] [ə'dɔ:] [ju;; jʊ] .
and you to those of the lover who adores you .
和 你 到 那些 的 这 情人 WHO 喜爱 你 .
[wɪt] ,
也献给那些爱你的人。

[haʊ] ['bju:trɪf(ə)l] [dʌz] [ðæt] ['fæbrɪk] [ə'prɪə(r)] [tu;; tə][em 'i:] [naʊ] !
How beautiful does that fabric appear to me now !
如何 美丽的 做 那 织物 出现 到 我 现在 !

现在在我看来，这块布料多么漂亮啊！

[ˈnevə(r)][dɪd][aɪ] [fi:l] [hɑ:f][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɪn] [sə'veɪŋ] [aɪ ˈti:][aɪ][du:; də][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] . "
Never did I feel half the pleasure in surveying it I do at this moment . "
绝不 做过 我 感觉 一半 这 乐趣 在 测量 它 我 做 在 这 片刻 . "
“我从未像此刻这样，在欣赏这幅画作时感受到如此的愉悦。”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)][gɜ:l] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [di:]
" Dear , dear girl ! " exclaimed Miss de
" 亲爱的 , 亲爱的 女孩 ! " 惊呼 错过 德
“亲爱的，亲爱的姑娘！”德小姐惊呼道。

- , — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
Haldimar , — and she pressed her closer and in silence to her heart
- , — 和 她 按下 她 更近 和 在 沉默 到 她 心
: [ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [slait] [pɔ:z] ,
: then , after a slight pause ,
: 然后 , 后 一个 轻微 暂停 ,

哈尔迪玛——她默默地将她搂得更紧，贴近自己的胸口：然后，短暂的停顿之后，
[ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈməntlɪŋ] [gləʊ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][braʊ] [təʊld] [haʊ] [ˈdi:pli] [ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði]
during which the mantling glow upon her brow told how deeply she desired the
期间 哪个 这 披风 辉光 之上 她 眉头 讲述 如何 深 她 想要的 这
[ˌriːˈju:niən] [əˈlju:d] [tu:; tə][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] — " [ðæt] ,
reunion alluded to by her cousin — " that ,
团圆 暗示 到 经过 她 表哥 — " 那 ,
在此期间，她额头上泛起的红晕诉说着她对表妹所提及的重逢的深深渴望——“那次重逢，

[ɪnˈdi:d] , [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ˈaʊə(r)][pɒv; əv] [ˈhæpinəs] [tu:; tə][ju: ˈes][bəʊθ] , [ˈklara] ;
indeed , will be an hour of happiness to us both , Clara ;
的确 , 将要 是 一个 小时 的 幸福 到 我们 两个都 , 克拉拉 ;
克拉拉，这的确会是我们俩幸福的一小时；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈrevəkəbli] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [əˈfekʃən] [hæv; həv] [bi:n] [pledʒd] ,
for irrevocably as our affections have been pledged ,
为了 不可逆转地 作为 我们的 情感 有 到过 承诺 ,
因为我们已经无可挽回地许下了爱意，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [mæʊst] [ˈɑ:dntli] [tu:; tə][bi:; bi]
it would be silly in the extreme to deny that I long most ardently to be
它 会 是 愚蠢的 在 这 极端 到 否定 那 我 长的 最多 热切地 到 是
[rɪˈstɔ:d] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
restored to him who is already my husband .
恢复 到 他 WHO 是 已经 我的 丈夫 .
如果否认我最渴望回到他身边，回到他——我的丈夫——身边，那将是极其愚蠢的。

[bʌt; bət] , [tel] [em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:dɪd] ,
But , tell me , " she concluded ,
但 , 告诉 我 , " 她 结束 ,
但是，请告诉我，”她总结道。

[wɪð] [æn; ən] [ˈɑ:tʃnɪs] [pɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [læft] [aɪz] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
with an archness of expression that caused the long - lashed eyes of her
和 一个 拱形 的 表达 那 导致 这 长的 - 鞭打 眼睛 的 她
[kəmˈpænjən] [tu:; tə][sɪŋk] [brˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
companion to sink beneath her own ,
伴侣 到 下沉 下面 她 自己的 ,
她脸上带着一种傲慢的表情，让同伴长睫毛的眼睛都黯然失色。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [sɪnˈsɪə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] ?
" are you quite sincere in your own case ?
" 是 你 相当 真诚 在 你的 自己的 案件 ?
你对自己的情况真的完全坦诚吗？

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['di:pli] [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,
I know how deeply you love your father and your brothers ,
我 知道 如何 深 你 爱 你的 父亲 和 你的 兄弟 ,
我知道你对你的父亲和兄弟有多么深爱,

[bʌt; bət][du:; də] [ði:z] [ə'ləʊn] ['bɒkjupaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ə'ten](ə)n] ?
but do these alone occupy your attention ?
但 做 这些 独自的 占据 你的 注意力 ?
但这些就占据了你全部的注意力吗?

[ɪz][ðəə(r)] [nɒt][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [frend] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][kɜəri'ɒsəti]
Is there not a certain friend of Charles whom you have some little curiosity
是 那里 不是 一个 肯定 朋友 的 查尔斯 谁 你 有 一些 小的 好奇心
[tu:; tə] [si:] ['ɔ:lsəʊ] ? "
to see also ? "
到 看 还 ? "

你是不是也对查尔斯的某个朋友有点好奇，想见见他呢？
" [haʊ] ['sɪli] , ['mædəˌlaɪn] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [bɪ'keɪm] [sə'fju:z] [wɪð]
" How silly , Madeline ! " and the cheek of the young girl became suffused with
" 如何 愚蠢的 , 玛德琳 ! " 和 这 脸颊 的 这 年轻的 女孩 成为 弥漫 和
[ə; eɪ] [di:pə(r)] [gləʊ] ;
a deeper glow ;
一个 更深 辉光 ;

“真傻，玛德琳！”小女孩的脸颊泛起了更深的红晕；
" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" you know I have never seen this friend of my brother ,
" 你 知道 我 有 绝不 已见 这 朋友 的 我的 兄弟 ,
你知道我从来没见过我哥哥的这位朋友，

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [fi:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ?
how then can I possibly feel more than the most ordinary interest in him ?
如何 然后 能 我 可能 感觉 更多的 比 这 最多 普通的 兴趣 在 他 ?
那我怎么可能对他产生超出普通兴趣之外的感情呢？

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm] , ['sɜ:t(ə)nli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [tʃɑ:lz] [dʌz] ;
I am disposed to like him , certainly , for the mere reason that Charles does ;
我 是 处置 到 喜欢 他 , 当然 , 为了 这 仅仅 原因 那 查尔斯 做 ;
我自然而然地会喜欢他，仅仅因为查尔斯喜欢他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] . "
but this is all . "
但 这 是 全部 . "
仅此而已。

" [wel] , ['klara] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ; [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" Well , Clara , I will not pretend to decide ; but certain it is ,
" 出色地 , 克拉拉 , 我 将要 不是 假装 到 决定 ; 但 肯定 它 是 ,
“嗯，克拉拉，我不敢妄下定论；但可以肯定的是，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] ['letə(r)][ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [tʃɑ:lz] ,
this is the last letter you received from Charles ,
这 是 这 最后的 信 你 已收到 从 查尔斯 ,
这是你收到的查尔斯的最后一封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [rekəmen'deɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
and that it contains the strongest recommendations of his friend to your
和 那 它 包含 这 最强 建议 的 他的 朋友 到 你的
[nəʊtɪs] .
notice .
注意 .
其中包含了朋友最强烈的推荐，特此提醒您注意。

[ˈiːkwəli] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌt]
Equally certain is it , that scarcely a day has passed , since we have been shut
同样地 肯定 是 它 , 那 几乎 一个 天 有 通过了 , 自从 我们 有 到过 关闭
[ʌp][hiə(r)] ,
up here ,
向上 这里 ,

同样可以肯定的是, 自从我们被困在这里以来, 几乎还没过一天。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [pəˈruːz] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [pəˈruːz] [aɪ ˈtiː][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
that you have not perused and re - perused it half a dozen times .
那 你 有 不是 仔细阅读 和 关于 - 仔细阅读 它 一半 一个 打 时代 .
你并没有反复阅读过五六遍。

[naʊ] , [æz; əz][ai][eɪ ˈem] [kənˈfesɪdli] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmætəz] ,
Now , as I am confessedly one who should know something of these matters ,
现在 , 作为 我 是 坦白地说 一 WHO 应该 知道 某物 的 这些 事情 ,
坦白说, 我应该对这些事情有所了解,

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ˈsɪmptəmz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
I must be suffered to pronounce these are strong symptoms , to say the
我 必须 是 遭受 到 发音 这些 是 强的 症状 , 到 说 这
[ˈveri] [liːst] .
very least .
非常 至少 .

我不得不遗憾地宣布, 这些症状非常严重, 这还算是客气的说法。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈklara] , [ðæt] [blʌʃ] [diˈkleə] [juː; jʊ] [ˈgɪlti] . — [bʌt; bət] , [huː] [hæv; həv][wiː; wi][hiə(r)] ?
Clara , that blush declares you guilty . — But , who have we here ?
克拉拉 , 那 脸红 声明 你 有罪的 . — 但 , WHO 有 我们 这里 ?
克拉拉, 你脸红了, 这说明你有罪。——可是, 我们这儿是谁?

[ˈmɪdlɪtən] [ænd; ənd] [ˈbeɪntən] .
Middleton and Baynton .
米德尔顿 和 贝顿 .
米德尔顿和贝顿。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] [naʊ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
" **The eyes of the cousins now fell upon the ramparts immediately under the window**
" 这 眼睛 的 这 表兄弟姐妹 现在 跌倒 之上 这 城墙 立即地 在下面 这 窗户
.
.
.
“堂兄弟们的目光落在了窗户正下方的城墙上。”

[tuː] [ˈɒfɪsəz] , [wʌn] [əˈpærəntli] [ɒn][ˈdjuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Two officers , one apparently on duty for the day , were passing at the
二 警官 , 一 显然 在 责任 为了 这 天 , 是 通过 在 这
[ˈməʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;
两名警官, 其中一人显然是当天值班, 此刻正巧路过;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [nems] [prəˈnaʊnst] , [stɒpt] , [lʊkt] [ʌp] ,
and , as they heard their names pronounced , stopped , looked up ,
和 , 作为 他们 听到 他们的 姓名 发音 , 停止 , 看起来 向上 ,
当他们听到自己的名字被念出来时, 他们停了下来, 抬起头来。

[ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðæt] ['i:zi] ['fri:dəm] [pʊ; əv] ['mænə(r)] , [wɪt] ,
" **and saluted the young ladies with that easy freedom of manner , which ,**
" 和 敬礼 这 年轻的 女士们 和 那 简单的 自由 的 方式 , 哪个 ,
他以那种轻松自在的姿态向年轻女士们敬礼,

[ʌn'mɪkst] [wɪð] ['aɪðə(r)] [dɪsrɪ'spekt] [ɔ:(r)] [ɪ'frʌntəri] , [səʊ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ə'dres]
" **unmixed with either disrespect or effrontery , so usually characterises the address**
" 未混合的 和 任何一个 不尊重 或者 厚颜无耻 , 所以 通常 具有特征 这 地址
[pʊ; əv] ['mɪlətri] [men] .
" **of military men .**
" 的 军队 男人 .

既不带不敬, 也不带傲慢, 这通常是军人讲话的特点。
" [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
" **What a contrast , by heaven !**
" 什么 一个 对比 , 经过 天堂 !
天哪, 这对比真是太鲜明了!

" [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] [hu:] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [bædʒ] [pʊ; əv] ['dju:ti] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" **exclaimed he who wore the badge of duty suspended over his chest ,**
" 惊呼 他 WHO 穿着 这 徽章 的 责任 暂停 超过 他的 胸部 ,
“他胸前佩戴着职务徽章, 大声喊道,”

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['pleɪfəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ætɪtju:d] , [ɪk'spresɪv] [æt; ət] [wʌnz] [pʊ; əv]
" **throwing himself playfully into a theatrical attitude , expressive at once of**
" 投掷 他自己 嬉戏地 进入 一个 戏剧 态度 , 富有表现力的 在 一次 的
[ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
" **admiration and surprise ,**
" 钦佩 和 惊喜 ,
他玩世不恭地摆出一副戏剧化的姿态, 既表达了钦佩之情, 又表达了惊讶之情。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑ:ns, glæns] [ɪn'telɪdʒəntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [bʌt; bət] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [fɔ:mz] [pʊ; əv] [ðə; ði]
" **while his eye glanced intelligently over the fair but dissimilar forms of the**
" 尽管 他的 眼睛 瞥了一眼 聪明地 超过 这 公平的 但 不同的 表格 的 这
['kʌz(ə)nz] .
" **cousins .**
" 表兄弟姐妹 .

他的目光敏锐地扫过表姐妹们俊美却又迥然不同的身形。
" ['vi:nəs] [ænd; ənd] ['saɪki] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [pʊ; əv] [ðə; ði] - [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" **Venus and Psyche in the land of the Pottowatamies by all that is magnificent !**
" 金星 和 精神 在 这 土地 的 这 - 经过全部 那 是 壮丽 !
“维纳斯和普赛克在波托瓦塔米人的土地上, 一切都如此壮丽!”

[kʌm] , ['mɪdlɪtən] , [kwɪk] , [aʊt] [wɪð] [ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pens(ə)l] [pʊ; əv] [jɔ:z] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:m]
" **Come , Middleton , quick , out with that eternal pencil of yours , and perform**
" 来 , 米德尔顿 , 快的 , 出去 和 那 永恒 铅笔 的 你的 , 和 履行
[jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . "
" **your promise .** "
" 你的 承诺 . "
来吧, 米德尔顿, 快, 拿出你那支永远也写不完的铅笔, 履行你的承诺。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðæt] ['prɒmɪs] [bi:; bi] ? " [ɑ:skt] ['klara] , ['lɑ:fɪŋli] ,
" **And what may that promise be ?** " **asked Clara , laughingly ,**
" 和 什么 可能 那 承诺 是 ? " 问 克拉拉 , 笑着 ,
“那会是什么承诺呢?”克拉拉笑着问道。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [əd'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪpɜ:'bɒlɪkəl] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] - [aɪd] ['ɒfɪsə(r)]
and without adverting to the hyperbolic compliment of the dark - eyed officer
和 没有 广告 到 这 双曲线 赞扬 的 这 黑暗的 - 眼睛 官
[hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən] .
who had just spoken .
WHO 有 只是 说 .

而且完全没有理会那位黑眼睛军官刚才那句夸张的赞美之词。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hɪə(r)] , " [pə'sju:d] [ðə; ði] ['laɪvli] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] .
" You shall hear , " pursued the lively captain of the guard .
" 你 将 听到 , " 追击 这 热闹 队长 的 这 警卫 .

“你将会听到，”那位精力充沛的卫队长接着说道。

" [waɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmpɑ:ts][dʒʌst] [naʊ] , [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['sentrɪz] ,
" While making the tour of the ramparts just now , to visit my sentries ,
" 尽管 制作 这 旅游 的 这 城墙 只是 现在 , 到 访问 我的 哨兵 ,
“刚才我巡视城墙，去看望我的哨兵时，

[aɪ] [sɔ:] ['mɪdltn] ['li:nɪŋ] [məʊst] [sentrɪ'mentəli] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][ɪn] [frʌnt] ,
I saw Middleton leaning most sentimentally against one of the boxes in front ,
我 锯 米德尔顿 倾斜 最多 感伤地 反对 一 的 这 盒子 在 正面 ,
我看到米德尔顿神情感伤地倚靠在前面的一个箱子上。

[hɪz; ɪz] ['nəʊtboʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pens(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
his notebook in one hand and his pencil in the other .
他的 笔记本 在 一 手 和 他的 铅笔 在 这 其他 .

他一手拿着笔记本，一手拿着铅笔。

['kjʊəriəs] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] , [aɪ] [stəʊl] ['kɔ:ʃəsli] [brɪ'haɪnd][hɪm] ,
Curious to discover the subject of his abstraction , I stole cautiously behind him ,
好奇的 到 发现 这 主题 的 他的 抽象 , 我 偷窃 谨慎地 在后面 他 ,
出于好奇，想弄清他抽象画的主题是什么，我小心翼翼地跟在他身后。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l][ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['hænsəm]
and saw that he was sketching the head of a tall and rather handsome
和 锯 那 他 曾是 素描 这 头 的 一个 高的 和 相当 英俊的
[skwɔ:] ,
squaw ,
印第安女人 ,

他看到他正在素描一个身材高挑、容貌颇为漂亮的印第安女子的头像。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] ,
who , in the midst of a hundred others ,
WHO , 在 这 中间 的 一个 百 其他的 ,

在一百多人之中，他

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gertweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prepə'reɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔ:l]
was standing close to the gateway watching the preparations of the Indian ball
曾是 常设 关闭 到 这 网关 观看 这 准备工作 的 这 印度 球
- ['pleə] .
- players .
- 玩家 .

他站在大门附近，观看印度棒球队员的准备工作。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [tæks] [hɪm] [wɪð] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
I at once taxed him with having lost his heart ;
我 在 一次 已征税 他 和 拥有 丢失的 他的 心 ;

我立刻质问他是否失去了心；

[ænd; ənd] ['ræliŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][bəʊd] [teɪst] [ɪn] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [ðæt]
and rallying him on his bad taste in devoting his pencil to any thing that
和 集结 他 在 他的 坏的 品尝 在 奉献 他的 铅笔 到 任何 事物 那
[hæd; həd][ə; eɪ] [red] [skɪn] ,
had a red skin ,
有 一个 红色的 皮肤 ,

并抨击他品味低俗，总是把铅笔用来画任何皮肤是红色的东西。

[ˈnevə(r)] [kəʊmd] [ɪts][heə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] [təʊz] [ɪn] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] ,
never combed its hair , and turned its toes in while walking ,
绝不 梳理过的 它是 头发 , 和 转向 它是 脚趾 在 尽管 步行 ,
[ˈprəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] [fraɪt] .
pronounced his sketch to be an absolute fright .
发音 他的 草图 到 是 一个 绝对 惊吓 .
[wɛl] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][eɪ dɪː 'diː] ?
Well , will you believe what I have to add ?
出色地 , 将要 你 相信 什么 我 有 到 添加 ?

它从不梳头，走路时脚趾内扣。
他认为他的素描简直吓人。

[ðə; ði][mæn] ['æbsəluːtli] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pæ(ə)n] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
The man absolutely flew into a tremendous passion with me , and swore that she
这 男人 绝对地 飞翔 进入 一个 巨大的 热情 和 我 , 和 发誓 那 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['viːnəs] ,
was a Venus ,
曾是 一个 金星 ,
[ə; eɪ]['dʒuːnəʊ] , [ə; eɪ] [mɪ'nɜːvə] , [ə; eɪ] ['bjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [ɔːt] ; [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ]
a Juno , a Minerva , a beauty of the first water in short ; and finished by
一个 朱诺 , 一个 米涅瓦 , 一个 美丽 的 这 第一的 水 在 短的 ; 和 完成的 经过
[ˈprɒmɪsɪŋ] ,
promising ,
有前途 ,

好吧，你相信我接下来要说的吗？
那男人对我彻底着迷，发誓说我是维纳斯。

[ə; eɪ]['dʒuːnəʊ] , [ə; eɪ] [mɪ'nɜːvə] , [ə; eɪ] ['bjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [ɔːt] ; [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ]
a Juno , a Minerva , a beauty of the first water in short ; and finished by
一个 朱诺 , 一个 米涅瓦 , 一个 美丽 的 这 第一的 水 在 短的 ; 和 完成的 经过
[ˈprɒmɪsɪŋ] ,
promising ,
有前途 ,

朱诺，密涅瓦，简而言之，是初生之美；最后以承诺结束，

[ðæt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][suː'prɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pɜːsən(ə)]
that when I could point out any woman who was superior to her in personal
那 什么时候 我 可以 观点 出去 任何 女士 WHO 曾是 优越的 到 她 在 个人的
[ə'trækʃ(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

当我能指出任何一个在个人魅力上胜过她的女人时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [raɪt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kən'sekjətɪv] ['sɒnɪts] [ɪn]
he would on the instant write no less than a dozen consecutive sonnets in
他 会 在 这 立即的 写 不 较少的 比 一个 打 连续的 十四行诗 在
[hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .
her praise .
她 称赞 .

他会立刻写出不少于十二首连续的十四行诗来赞美她。

[aɪ] [naʊ] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ɔː(r)] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][suː'prɪəri'brəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I now call upon him to fulfil his promise , or maintain the superiority of his
我 现在 称呼 之上 他 到 实现 他的 承诺 , 或者 维持 这 优势的 的 他的
[ˈɪndiən] ['bjʊːti] .
Indian beauty .
印度 美丽 .

现在我要求他履行承诺，否则就请他继续保持他印度式的俊美。

" [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlɑːfrɪŋ] [ˈmɪdlɪtən] [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
" **Before the laughing Middleton could find time to reply to the light and**
" 前 这 笑 米德尔顿 可以 寻找 时间 到 回复 到 这 光 和
[ʌnˈmiːnɪŋ] [ˈræt(ə)] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
unmeaning rattle of his friend ,
无意义的 嘎嘎作响 的 他的 朋友 ,

“还没等笑着的米德尔顿来得及回应朋友那轻柔而无意义的沙沙声，

[ðə; ði] [kwɪk] [ləʊ] [rəʊl] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [drʌm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .
the quick low roll of a drum was heard from the front .
这 快的 低的 卷 的 一个 鼓 曾是 听到 从 这 正面 .

前方传来一阵快速低沉的鼓声。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wɒz; wəz] [ʌndəˈstʊd] [baɪ][bəʊθ] [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .
The signal was understood by both officers , and they prepared to depart .
这 信号 曾是 理解 经过 两个都 警官 , 和 他们 准备 到 离开 .

两名警官都明白了这个信号，并准备出发。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪntən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" **This is the hour appointed for the council , " said Captain Baynton , looking at**
" 这 是 这 小时 任命 为了 这 理事会 , " 说 队长 贝顿 , 寻找 在
[hɪz; ɪz] [wɒt] ,
his watch ,
他的 手表 ,

“现在是召开会议的时间了，”贝顿上尉看了看手表说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] [ɡɑːd] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [tʃɪːfs] [wɪð] [brɪˈklɑːmɪŋ] [ˈɒnə(r)]
" **and I must be with my guard , to receive the chiefs with becoming honour**
" 和 我 必须 是 和 我的 警卫 , 到 收到 这 酋长们 和 成为 荣誉
.
:
:

“我必须和我的卫兵在一起，以应有的礼遇迎接酋长们。”

[haʊ] [aɪ] [ˈpɪtɪ] [juː; jʊ] , [ˈmɪdlɪtən] , [huː] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [pʊ; əv] [wʌn] [pʊ; əv] [ðeə(r)] [ɡreɪt]
How I pity you , Middleton , who will have the infliction of one of their great
如何 我 遗憾 你 , 米德尔顿 , WHO 将要 有 这 施加 的 一 的 他们的 伟大的
[brɪɡ] [tɔːks] ,
big talks ,
大的 会谈 ,

米德尔顿，我真同情你，你将要忍受他们那些冗长的演讲。

[æz; əz] [ˈmɜːfi] [wʊd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [dɪn] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nekst] [tuː] [ˈaʊəz] [æt; ət]
as Murphy would call it , dinned into your ear for the next two hours at
作为 墨菲 会 称呼 它 , 晚餐 进入 你的 耳朵 为了 这 下一个 二 小时 在
[liːst] !
least !
至少 !

正如墨菲所说，接下来的两个小时里，它都会在你耳边萦绕不去！

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [maɪ] [tʊə(r)] [pʊ; əv] [ˈdjuːtɪ] [ɪɡˈzempts] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðæt] ; [ænd; ənd] [baɪ] [wei] [pʊ; əv]
Thank heaven , my tour of duty exempts me from that ; and by way of
感谢 天堂 , 我的 旅游 的 责任 豁免 我 从 那 ; 和 经过 方式 的
[ˈkɪlɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
killing an hour ,
杀 一个 小时 ,

谢天谢地，我的服役期限让我免于此；为了消磨一个小时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ɒn] [ə; eɪ] [flɜːˈteɪʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪndiən] [mɪˈhɜːvə] ,
I think I shall go and carry on a flirtation with your Indian Minerva ,
我 思考 我 将 去 和 携带 在 一个 调情 和 你的 印度 米涅瓦 ,

我想我还是去和你的印度女神密涅瓦继续调情吧。

[ˈeɪliəs] [ˈvi:nəs] , [ˈeɪliəs][ˈdʒu:nəs] , [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] [wɪð]
alias Venus , alias Juno , while you are discussing the affairs of the nation with
别名 金星 , 别名 朱诺 , 尽管 你 是 讨论 这 事务 的 这 国家 和
[kləʊzd] [dɔːz] .
closed doors .
关闭 门 .

化名维纳斯，化名朱诺，而你们却在闭门会议中讨论国家大事。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [əˈsembli] [drʌm] [əˈgen] .
there is the assembly drum again .
那里 是 这 集会 鼓 再次 .

装配鼓又出现了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .
We must be off .
我们 必须 是 离开 .

我们得走了。

[kʌm] , [ˈmɪdltən] , [kʌm] . — [əˈdjuː] !
Come , Middleton , come . — Adieu !
来 , 米德尔顿 , 来 . — 再见 !

来吧，米德尔顿，来吧。——再见！

" [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌz(ə)nz] , " [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] . "
" **waving his hand to the cousins ,** " **we shall meet at dinner .** "
" 挥手 他的 手 到 这 表兄弟姐妹 , " 我们 将 见面 在 晚餐 . "

他向表兄弟们挥了挥手，“我们晚餐时见。”

" [wɒt] [æən; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtɔːkə(r)] [ˈbeɪntən] [ɪz] ! " [əbˈzɜːvd] [mɪs] [diː] - ,
" **What an incessant talker Baynton is !** " **observed Miss de Haldimar ,**
" 什么 一个 不停歇 健谈者 贝顿 是 ! " 观察到 错过 德 - ,

“拜顿真是个话痨！”德·哈尔迪玛小姐评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [naʊ] [dɪsəˈpiəd] [raʊnd] [æən; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑːt] ;
as the young men now disappeared round an angle of the rampart ;
作为 这 年轻的 男人 现在 消失 圆形的 一个 角度 的 这 壁垒 ;

这时，这些年轻人消失在城墙的一个角落里；

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ˈniːəli] [fəˈɡɒtn] ,
" **but he has reminded me of what I had nearly forgotten ,**
" 但 他 有 提醒 我 的 什么 我 有 几乎 被遗忘的 ,

但他提醒了我一些我几乎已经忘记的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
and that is to give orders for dinner .
和 那 是 到 给 订单 为了 晚餐 .

那就是点菜。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [deɪ] ,
My father has invited all the officers to dine with him to day ,
我的 父亲 有 受邀 全部 这 警官 到 用餐 和 他 到 天 ,

我父亲今天邀请了所有军官与他共进晚餐。

[ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈkluːdɪd] .
in commemoration of the peace which is being concluded .
在 纪念 的 这 和平 哪个 是 存在 结束 .

为纪念即将缔结的和平。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [met] [təˈgeðə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
It will be the first time we shall have all met together since the
它 将要 是 这 第一的 时间 我们 将 有 全部 遇见 一起 自从 这
[kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkruːəl][wɔː(r)] ,
commencement of this cruel war ,
开始 的 这 残忍的 战争 ,

这将是自这场残酷战争开始以来，我们所有人第一次聚在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈdevə(r)] , [ˈklara] , [tuː; tə][duː; də] [ˈbʌnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] . "
and we must endeavour , Clara , to do honour to the feast . "
和 我们 必须 努力 , 克拉拉 , 到 做 荣誉 到 这 盛宴 . "
克拉拉，我们必须努力不辜负这场盛宴。

" [aɪ] [həʊp] , " [ˈtɪmɪdli] [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈʌdəɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" **I hope , " timidly observed her cousin , shuddering as she spoke ,**
" 我 希望 , " 胆怯地 观察到 她 表哥 , 颤抖 作为 她 辐 ,
“我希望如此，”她的表妹怯生生地说道，说话时浑身颤抖。

" [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhɒrɪd] [tʃiːfs] [wɪl] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] , [ˈmædəˌlaɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
" **that none of those horrid chiefs will be present , Madeline ; for , without any**
" 那 没有任何 的 那些 可怕的 酋长们 将要 是 展示 , 玛德琳 ; 为了 , 没有 任何
[æfekˈteɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wʌtˈevə(r)] ,
affectation of fear whatever ,
做作 的 害怕 任何 ,
“那些可怕的首领一个也不会到场，玛德琳；因为，毫不掩饰地，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ][faː(r)] [əʊvəˈkʌm] [maɪ] [dɪsˈɡʌst] [æz; əz][tuː; tə][sɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I feel that I could not so far overcome my disgust as to sit at the same
我 感觉 那 我 可以 不是 所以 远的 克服 我的 厌恶 作为 到 坐 在 这 相同的
[ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
table with them :
桌子 和 他们 :

我觉得我实在无法克服内心的厌恶，以至于无法和他们坐在同一张桌子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
There was a time , it is true , when I thought nothing of these things ;
那里 曾是 一个 时间 , 它 是 真的 , 什么时候 我 想法 没有什么 的 这些 事物 ;
的确，曾经有一段时间，我对这些事情毫不在意；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɒrɪd]
but , since the war , I have witnessed and heard so much of their horrid
但 , 自从 这 战争 , 我 有 目击者 和 听到 所以 很多 的 他们的 可怕的
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

但是，自战争以来，我亲眼目睹并听说了他们太多骇人听闻的罪行。

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [feɪs] [əˈɡen] .
that I shall never be able to endure the sight of an Indian face again .
那 我 将 绝不 是 有能力的 到 忍受 这 视线 的 一个 印度 脸 再次 .
我以后再也无法忍受看到印度人的面孔了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
" **she concluded , turning her eyes upon the lake ,**
" 她 结束 , 转弯 她 眼睛 之上 这 湖 ,
她总结道，目光转向湖面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klaŋ] [mɔː(r)] ['kləʊslɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ; " [wʊd] [tuː; tə]
while she clung more closely to the embrace of her companion ; " would to
尽管 她 紧紧抓住 更多的 密切 到 这 拥抱 的 她 伴侣 ; " 会 到
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ;

她更加紧紧地依偎在同伴的怀抱中；“但愿上苍保佑，

[ˈmædəˌlaɪn] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ɡlaɪdɪŋ] [ɪn][ˈjɒndə(r)] ['ves(ə)] ,
Madeline , that we were both at this moment gliding in yonder vessel ,
玛德琳 , 那 我们 是 两个都 在 这 片刻 滑翔 在 远处 血管 ,
玛德琳, 那一刻我们俩都正乘着那艘船滑行,

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɔːt] !
and in sight of my father's fort !
和 在 视线 的 我的 父亲的 堡 !
而且就在我父亲的堡垒附近!

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] .
" **CHAPTER XI** :
" 章 十一 :
“第十一章

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [diː] - ['fɒləʊd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
The eyes of Miss de Haldimar followed those of her cousin ,
这 眼睛 的 错过 德 - 随后 那些 的 她 表哥 ,
德·哈尔迪玛小姐的目光追随着她的表妹,

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [dɑːk] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
and rested on the dark hull of the schooner ,
和 休息 在 这 黑暗的 船体 的 这 大篷车 ,
然后它倚靠在纵帆船漆黑的船体上。

[wɪð] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [æŋˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
with which so many recollections of the past and anticipations of the future
和 哪个 所以 许多 回忆 的 这 过去的 和 预期 的 这 未来
[wɜː(r); wə(r)][əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
were associated in their minds .
是 联系 在 他们的 思想 :
在他们的脑海中，与过去许多回忆和对未来的憧憬联系在一起。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [lʊkt] [əˈpɒŋ][ˌaɪˈtiː] , [ɔːl] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][hæd; həd]
When they had last looked upon it , all appearance of human life had
什么时候 他们 有 最后的 看起来 之上 它 , 全部 外貌 的 人类 生活 有
[ˈvæniʃd] [frɒm; frəm][ɪts] [deks] ;
vanished from its decks ;
消失了 从 它是 甲板 ;
他们最后一次看到它时，甲板上已经没有任何人类活动的迹象了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ʌnˈjuːzuəl] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] .
but now there was strong evidence of unusual bustle and activity .
但 现在 那里 曾是 强的 证据 的 异常 忙碌 和 活动 :
但现在有强烈的证据表明，这里出现了异常的喧嚣和活动。

[ˈnjuːmərəs] [pˈɜːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðeə(r)] [hedz] [dʒʌst]
Numerous persons could be seen moving hastily to and fro , their heads just
很多的 人 可以 是 已见 移动 草草 到 和 弗 , 他们的 头部 只是
[ˈpiəriŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['bʊlwəks] ;
peering above the bulwarks ;
窥视 多于 这 堡垒 ;
可以看到许多人匆匆来回走动，他们的头刚好从舷墙上方探出来；

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [ðei] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ʌnd]
and presently they beheld a small boat move from the ship's side , and
和 目前 他们 观看 一个 小的 船 移动 从 这 船的 边 , 和
[ʃuːt] ['ræpɪdli] [ə'hed] ,
shoot rapidly ahead ,
射击 快速 前方 ,

很快, 他们看到一艘小船从船边驶出, 迅速向前疾驰而去。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'klerz] [sɔːs] .
in a direct line with the well - known bearings of the Sinclair's source .
在 一个 直接的 线 和 这 出色地 - 已知 轴承 的 这 辛克莱的 来源 .

与辛克莱尔源头的已知方位线直接相连。

[waɪl] [ðei] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ves(ə)]
While they continued to gaze on this point , following the course of the light vessel
尽管 他们 持续 到 目光 在 这 观点 , 下列的 这 课程 的 这 光 血管
,
:
,

他们继续注视着这一点, 跟随灯光船的航向,

[ænd; ʌnd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
and forming a variety of conjectures as to the cause of a movement ,
和 成型 一个 种类 的 猜想 作为 到 这 原因 的 一个 移动 ,

并对运动的原因形成各种猜测,

[ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
especially remarkable from the circumstance of the commander being at that
尤其 卓越 从 这 环境 的 这 指挥官 存在 在 那
['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,
moment in the fort ,
片刻 在 这 堡 ,

尤其考虑到指挥官当时正在堡垒内, 这种情况就更加引人注目了。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [ə'hʌðə(r)] [ænd; ʌnd] ['skeəsli]
whither he had been summoned to attend the council , another and scarcely
往哪里去 他 有 到过 被召唤 到 出席 这 理事会 , 其他 和 几乎
[pə'septəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wəz; wəz] ['dɪmli] [siːn] ,
perceptible object was dimly seen ,
可感知的 目的 曾是 依稀 已见 ,

在他被召去参加会议的那个方向, 隐约可以看到另一个几乎看不见的物体。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
at the distance of about half a mile in front of the boat .
在 这 距离 的 关于 一半 一个 英里 在 正面 的 这 船 .

在船前方约半英里处。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
With the aid of a telescope ,
和 这 援助 的 一个 望远镜 ,

借助望远镜,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)nɪz] ['dʒʊərɪŋ][ðeə(r)]
which had formed one of the principal resources of the cousins during their
哪个 有 形成 一 的 这 主要的 资源 的 这 表兄弟姐妹 期间 他们的
[lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,
long imprisonment ,
长的 监禁 ,

这曾是堂兄弟俩在长期监禁期间的主要经济来源之一。

[mɪs] [di:] - [naʊ] [pə'si:vd] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['feɪpləs] [mæs] ['mu:viŋ] ['sʌmwɒt] ['heviɪ]
Miss de Haldimar now perceived a dark and shapeless mass moving somewhat heavily
错过 德 - 现在 感知 一个 黑暗的 和 无形 大量的 移动 有些 重度
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
along the lake ,
沿着 这 湖 ,
德·哈尔迪玛小姐这时看到湖面上有一团黑暗而无定形的物体在缓慢移动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] .
and in a line with the schooner and the boat .
和 在 一个 线 和 这 大篷车 和 这 船 .
与纵帆船和小船排成一列。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['məʊmənt][,aɪ 'ti:] [lu:m] ['lɑ:dʒə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
This was evidently approaching ; for each moment it loomed larger upon the
这 曾是 显然 接近 ; 为了 每个 片刻 它 迫近 更大的 之上 这
[ˈheɪzi][ˈwɔ:tə(r)] ,
hazy water ,
朦胧 水 ,
这显然正在逼近；每一刻，它在朦胧的水面上都显得越来越大。

[ɪn'kri:siŋ] [ɪn] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tiŋ] [skɪf] [br'keɪm] [les] [dɪ'stɪŋkt] :
increasing in bulk in the same proportion that the departing skiff became less distinct :
增加 在 大部分 在 这 相同的 部分 那 这 离开 小艇 成为 较少的 清楚的 :
随着离开的小艇变得越来越模糊，体积也随之增大：

[stiɪl] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][,aɪ 'ti:]
still , it was impossible to discover , at that distance , in what manner it
仍然 , 它 曾是 不可能的 到 发现 , 在 那 距离 , 在 什么 方式 它
[wɒz; wəz] [prə'peld] .
was propelled .
曾是 推进 .
然而，在那个距离上，我们无法确定它是如何被推进的。

[waɪnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,
Wind there was none ,
风 那里 曾是 没有任何 ,
无风。

[nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] ['drɒpɪŋ]
not as much as would have changed the course of a feather dropping
不是 作为 很多 作为 会 有 已更改 这 课程 的 一个 羽毛 下降
[θru:] [speɪs] ;
through space ;
通过 空间 ;
这点改变甚至不足以改变羽毛在太空中下落的轨迹；

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['wɔ:təz]
and , except where the dividing oars of the boatmen had agitated the waters
和 , 除了 在哪里 这 分割 桨 的 这 船夫 有 激动 这 水
,
,
,
除了船夫们划桨搅动水面的地方之外，

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [peɪl] [ænd; ənd]['lɪkwɪd][gəʊld] .
the whole surface of the lake was like a sea of pale and liquid gold .
这 所有的 表面 的 这 湖 曾是 喜欢 一个 海 的 苍白 和 液体 金子 .
整个湖面宛如一片淡金色的海洋。

[æ̃t; ət̃][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ̃][ð̃ə; ð̃i] [tu:] [d̃ɑ:k] [ˈbɒ̃dɪz] [mɛt] ,
At length the two dark bodies met ,
在 长度 这 二 黑暗的 身体 遇见 ,
最终, 两个黑暗的身影相遇了。

[æ̃nd; ɛ̃nd][ð̃ə; ð̃i] [mɛn] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [b̃əʊt̃] [w̃ɜ:(r); w̃ə(r)] [si:n] [tu;; t̃ə][laɪ] [əˈp̃ɒn] [ð̃eə(r)] [ɔ:z] ,
and the men in the boat were seen to lie upon their oars ,
和 这 男人 在 这 船 是 已见 到 说谎 之上 他们的 桨 ,
人们看到船上的男人们都躺在桨上。

[waɪ] [wʌ̃n] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [stɛm] [si:md̃] [tu;; t̃ə][bi;; bi] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][æ̃kt̃][ɒ̃v; ə̃v] [əˈt̃æ̃t̃ɪ̃ŋ] [ə; eɪ] [r̃əʊp̃] [tu;; t̃ə][ð̃ə; ð̃i]
while one in the stem seemed to be in the act of attaching a rope to the
尽管 一 在 这 干 似乎 到 是 在 这 行为 的 连接 一个 绳索 到 这
[ˈfɔ:ml̃əs] [ˈm̃æt̃ə(r)] .
formless matter .
无形 事情 .
而茎干上的一个似乎正在将绳子系在无形的物质上。

[fɔ:(r); f̃ə(r)][ə; eɪ] [f̃ju:] [ˈm̃om̃ənts] [ð̃eə(r)][w̃ɒz; w̃ɛz][ə; eɪ] [seˈseɪ̃ŋ] [ɒ̃v; ə̃v][ɔ:l] [ˈmu:ṽmənt] ;
For a few moments there was a cessation of all movement ;
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 停止 的 全部 移动 ;
短暂的片刻间, 一切动作都停止了;

[æ̃nd; ɛ̃nd] [ð̃ɛn] [əˈg̃ɛn] [ð̃ə; ð̃i] [ˈæ̃kt̃ɪv] [æ̃nd; ɛ̃nd] [ˈst̃ɜ:di] [ˈr̃əʊɪ̃ŋ] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈb̃əʊtm̃ən] [w̃ɒz; w̃ɛz] [rɪˈnju:̃d] ,
and then again the active and sturdy rowing of the boatmen was renewed ,
和 然后 再次 这 积极的 和 结实的 划船 的 这 船夫 曾是 更新 ,
于是, 船夫们又开始积极有力地划桨了。

[æ̃nd; ɛ̃nd] [wɪð̃] [æ̃n; ɛ̃n] [ɪ̃gˈz̃ɜ:ɪ̃n] [ɒ̃v; ə̃v] [st̃rɛ̃ŋθ̃] [ˈi:ṽ(ə)̃n][m̃ɔ:(r)] [ˈṽɪg̃ə̃rəs] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃n][ð̃æt̃] [ð̃eɪ] [h̃æ̃d; h̃əd̃]
and with an exertion of strength even more vigorous than that they had
和 和 一个 用力 的 力量 甚至 更多的 蓬勃 比 那 他们 有
[ˈpri:ṽiəs̃li] [ɪ̃gˈz̃ɪb̃ɪt̃ɪd̃] .
previously exhibited .
之前 展出 .
而且他们所展现出的力量比之前还要强劲得多。

[ð̃eə(r)] [kɔ:s] [w̃ɒz; w̃ɛz] [naʊ̃] [daɪˈr̃ekt̃ɪd̃] [t̃əˈw̃ɔ:dz] [ð̃ə; ð̃i][ˈves̃(ə)̃l] ; [æ̃nd; ɛ̃nd] , [æ̃z; ɛ̃z][aɪˈti:] [ˈgr̃æ̃dz̃uə̃li]
Their course was now directed towards the vessel ; and , as it gradually
他们的 课程 曾是 现在 指导 向 这 血管 ; 和 , 作为 它 逐步地
[nɪə̃] [ð̃æt̃] [ˈf̃æ̃br̃ɪk̃] ,
neared that fabric ,
接近 那 织物 ,
他们的航向现在正朝着那艘船驶去; 随着航向逐渐靠近那艘船,

[ð̃ə; ð̃i] [r̃əʊp̃] [baɪ] [wɪt̃] [ð̃ə; ð̃i] [st̃reɪ̃nd̃z] - [ˈl̃ʊ̃kɪ̃ŋ] [ˈɒ̃bd̃z̃ɪkt̃; ə̃bˈd̃z̃ekt̃][w̃ɒz; w̃ɛz] [sɪˈk̃j̃ʊəd̃] ,
the rope by which the strange - looking object was secured ,
这 绳索 经过 哪个 这 奇怪的 - 寻找 目的 曾是 安全 ,
用来固定那个奇形怪状物体的绳子,

[kɒd; k̃əd̃][bi;; bi] [dɪˈst̃ɪ̃ŋkt̃li] [ð̃əʊ̃] [ˈfeɪ̃nt̃li] [si:n] [wɪð̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈtel̃ɪsk̃əʊp̃] .
could be distinctly though faintly seen with the telescope .
可以 是 明显地 尽管 淡淡的 已见 和 这 望远镜 .
用望远镜可以清晰地看到, 虽然很微弱。

[aɪˈti:][w̃ɒz; w̃ɛz] [ɪ̃mˈp̃ɒs̃əb̃(ə)̃][tu;; t̃ə] [seɪ] [ˈwẽð̃ə(r)] [ð̃ə; ð̃i][ˈl̃æt̃ə(r)] , [w̃ɒt̃ˈeṽə(r)] [aɪˈti:] [maɪt̃] [bi;; bi] ,
It was impossible to say whether the latter , whatever it might be ,
它 曾是 不可能的 到 说 无论 这 后者 , 任何 它 可能 是 ,
无法断定后者究竟是什么。

[wɒz; wəz] [ɜ:rdʒd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [mi:nz] , [ɔ:(r)] ['mi:li] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
was urged by some invisible means , or merely floated in the wake of the
曾是 敦促 经过 一些 无形的 方法 , 或者 仅仅 漂浮 在 这 唤醒 的 这
[bəʊt] ;
boat ;
船 ;

是被某种看不见的力量推动着，或者只是漂浮在船的尾流中；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [pɑ:st] [ræn] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ]
for , although the waters through which it passed ran rippling and foaming
为了 , 虽然 这 水 通过 哪个 它 通过了 跑 涟漪 和 起泡
[frɒm; frəm][ðəə(r)] [kɔ:s] ,
from their course ,
从 他们的 课程 ,

因为，尽管它流经的水域波光粼粼，泡沫翻涌，

[ðɪs] [ɪ'fekt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-] [aɪ 'ti:] .
this effect might have been produced by the boat which preceded it .
这 影响 可能 有 到过 生产 经过 这 船 哪个 之前 它 .
这种效应可能是由它前面的那艘船造成的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [epɹ'aʊtʃt] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [aɪ 'ti:] [pri'zentɪd] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens]
As it now approached the vessel , it presented the appearance of a dense
作为 它 现在 接近 这 血管 , 它 呈现 这 外貌 的 一个 稠密
[wɒd] [ɒv; əv] ['evə,grɪn] ,
wood of evergreens ,
木头 的 常绿植物 ,

当他靠近船只时，看起来就像一片茂密的常绿树林。

[ðə; ði] [əʊvə'hæŋɪŋ] ['bra:ntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [kləʊz][tu;; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,
the overhanging branches of which descended close to the water's edge ,
这 悬垂 分支 的 哪个 下降 关闭 到 这 水的 边缘 ,
它的枝条垂落到水边附近，

[ænd; ənd] ['bæfld] ['evri] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)nz][tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] [tru:] ['kærəktə(r)] .
and baffled every attempt of the cousins to discover its true character .
和 困惑 每一个 试图 的 这 表兄弟姐妹 到 发现 它是 真的 特点 .
它让表兄弟们每次试图发现它的真实性质的努力都以失败告终。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,
The boat had now arrived within a hundred yards of the schooner ,
这 船 有 现在 到达的 之内 一个 百 码 的 这 大篷车 ,
小艇此时已抵达距离纵帆船不到一百码的地方。

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [si:n] [tu;; tə][raɪz][frɒm; frəm][ɪts] [bəʊz] , [ænd; ənd] ,
when a man was seen to rise from its bows , and ,
什么时候 一个 男人 曾是 已见 到 上升 从 它是 弓 , 和 ,
当人们看到一个人从弓弦上站起来时，

['pʊtɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪləz] [ɪn] ['heɪlɪŋ] ,
putting both his hands to his mouth , after the manner of sailors in hailing ,
推杆 两个都 他的 双手 到 他的 嘴 , 后 这 方式 的 水手们 在 欢呼 ,
他双手捂住嘴，像水手打招呼那样，

[tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ,
to continue in that position for some moments ,
到 继续 在 那 位置 为了 一些 时刻 ,
保持这个姿势片刻，

[ə'pærəntli] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['niəri:st] ['gæŋweɪ] .
apparently conversing with those who were grouped along the nearest gangway .
显然 对话 和 那些 WHO 是 分组 沿着 这 最近的 舷梯 .
显然是在和聚集在附近舷梯上的人们交谈。

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vð] ['ræpɪd] ['mu:vmənts] [ɒn][ðə; ði] [deks] ; [ænd; ənd][men][wɜ:(r); wə(r)] [si:n]
Then were observed rapid movements on the decks ; and men were seen
然后 是 观察到 迅速的 移动 在 这 甲板 ； 和 男人 是 已见
['heisən] [ə'lɒft] ,
hastening aloft ,
加速 高空 ；

随后，人们观察到甲板上有快速移动的物体；并看到有人匆匆爬上高处。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔ:ma:st] [jɑ:rdz] .
and standing out upon the foremast yards .
和 常设 出去 之上 这 前桅 码 。

并站在前桅横桁上。

[ðɪs] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd] ['bʊfəd] [nəʊ] [ɪntə'rʌp](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,
This , however , had offered no interruption to the exertions of the boatmen ,
这 ， 然而 ， 有 提供 不 中断 到 这 努力 的 这 船夫 ，
然而，这并没有中断船夫们的劳作。

[hu:] [stɪl] [kept] ['plaɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [set] ['i:v(ə)n][ðə; ði][seɪl] - [les] ['ves(ə)] [ɪn] ['məʊʃn] ,
who still kept plying with a vigour that set even the sail - less vessel in motion ,
WHO 仍然 保留 合奏 和 一个 活力 那 放 甚至 这 帆 - 较少的 血管 在 运动 ，
他依然奋力划桨，那股劲头甚至能让没有帆的船也动起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)] - [bleɪdz] , [dæf't] ['æŋgrəli]
as the foaming water , thrown from their bending oar - blades , dashed angrily
作为 这 起泡 水 ， 抛掷 从 他们的 弯曲 桨 - 刀片 ， 虚线 愤怒地
[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [praʊ] .
against her prow .
反对 她 船首 。

桨叶弯曲甩出的泡沫水花愤怒地拍打着船头。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] [bəʊθ][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [praɪz] [dɪsə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
Soon afterwards both the boat and her prize disappeared on the opposite side
很快 然后 两个都 这 船 和 她 奖 消失 在 这 对面的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,
of the schooner ,
的 这 大篷车 ，

不久之后，小船和她的战利品都消失在了帆船的另一侧。

[wɪtʃ] , [naʊ] ['laɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɔ:dsɑɪd] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
which , now lying with her broadside immediately on a line with the shore ,
哪个 ， 现在 说谎 和 她 舷侧 立即地 在 一个 线 和 这 支撑 ，
现在，它侧舷正对着海岸线，静静地躺在地上。

[kəm'pli:tli] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] .
completely hid them from the further view of the cousins .
完全地 隐藏 他们 从 这 更远 看法 的 这 表兄弟姐妹 。

完全将它们藏了起来，不让表兄弟们再看到。

" [lʊk] ！ — [lʊk] ！ " [sed] ['klara] ,
" Look ！ — Look ！ " said Clara ,
" 看 ！ — 看 ！ " 说 克拉拉 ，

“看！——看！”克拉拉说道。

['klɪŋɪŋ] ['sensətɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'lɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [mə'tɜ:n(ə)] ['bʊzəm] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
clinging sensitively and with alarm to the almost maternal bosom against which she
依恋 敏感地 和 和 警报 到 这 几乎 母体 怀 反对 哪个 她
[ri'pəuz] ,
reposed ,
安息 ，

她敏感而惊恐地依偎在几乎如同母亲般的胸怀上，向它靠去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [dɑːk] [mæs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ]
while she pointed with her finger to another dark mass that was moving
尽管 她 尖 和 她 手指 到 其他 黑暗的 大量的 那 曾是 移动
[θruː] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] [swiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɒd] [ˈtɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]
through the lake in a circular sweep from the point of wood terminating the
通过 这 湖 在 一个 圆 扫 从 这 观点 的 木头 终止 这
[ˈkliəriŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
clearing on the right of the fort .
清理 在 这 正确的 的 这 堡 .

她用手指着湖面上另一团黑色的物体，那物体正从堡垒右侧空地尽头的木头尖处开始，呈圆形扫过湖面。

[mɪs] [diː] - [θruː] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɒn][ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈten](ə)n]
Miss de Haldimar threw the glass on the object to which her attention
错过 德 - 扔 这 玻璃 在 这 目的 到 哪个 她 注意力
[wɒz; wəz] [naʊ] [daɪˈrektɪd] .
was now directed .
曾是 现在 指导 .

德·哈尔迪玛小姐将玻璃杯砸在了她现在注意力所集中的物体上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [sʌm; səm] [fɜːd] [ˈænɪm(ə)] ,
It was evidently some furred animal ,
它 曾是 显然 一些 毛茸茸的 动物 ,
[ˈænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwɔːtə(r)] - [ræt][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbiːvə(r)] ,
and presented all the appearance either of a large water - rat or a beaver ,
和 呈现 全部 这 外貌 任何一个 的 一个 大的 水 - 鼠 或者 一个 海狸 ,
[wɒz; wəz] [naʊ] [daɪˈrektɪd] .
was now directed .
曾是 现在 指导 .

显然那是某种带毛的动物，

[ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwɔːtə(r)] - [ræt][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbiːvə(r)] ,
and presented all the appearance either of a large water - rat or a beaver ,
和 呈现 全部 这 外貌 任何一个 的 一个 大的 水 - 鼠 或者 一个 海狸 ,
[wɒz; wəz] [naʊ] [daɪˈrektɪd] .
was now directed .
曾是 现在 指导 .

它看起来既像大型水鼠，又像海狸。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [əˈprəʊtʃ]
the latter of which it was pronounced to be as a nearer approach
这 后者 的 哪个 它 曾是 发音 到 是 作为 一个 更近 方法
[ˈrendəd] [ɪts] [ʃeɪp] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] .
rendered its shape more distinct .
渲染 它是 形状 更多的 清楚的 .

后者被认定为“它”，因为靠近观察后，它的形状更加清晰可见。

[ˈevə(r)][ænd; ænd][əˈnɒn] , [tuː] , [aɪˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] [ɔːltəˈgeðə(r)][ˈlʌdə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ; [ænd; ænd] , [wen]
Ever and anon , too , it disappeared altogether under the water ; and , when
曾经 和 匿名 , 也 , 它 消失 共 在下面 这 水 ; 和 , 什么时候
[aɪˈtiː] [əˈgen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
it again came in sight ,
它 再次 来了 在 视线 ,

它也时不时地完全消失在水下；而当它再次出现在视野中时，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsevrəl] [jɑːrdz][ˈnɪərə(r)] .
it was always several yards nearer .
它 曾是 总是 一些 码 更近 .
[ˈænz] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsevrəl] [jɑːrdz][ˈnɪərə(r)] .
it was always several yards nearer .
它 曾是 总是 一些 码 更近 .

它总是离得更近好几码。

[ɪts] [kɔːs] , [æt; ət] [fɜːst] [səˈkjuːɪtəs] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tʊk] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]
Its course , at first circuitous , at length took a direct line with the stern of
它是 课程 , 在 第一的 迂回 , 在 长度 采取 一个 直接的 线 和 这 船尾 的
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

它的路线起初迂回曲折，最终与船尾呈直线。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [stɪl] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdraʊzi] [lenkθ; lenθ] ,
where the sailor who was in charge still lay extended at his drowsy length ,
在哪里 这 水手 WHO 曾是 在 收费 仍然 躺 扩展 在 他的 昏昏欲睡 长度 ,
[wɒz; wəz] [naʊ] [daɪˈrektɪd] .
was now directed .
曾是 现在 指导 .

负责指挥的水手仍然昏昏欲睡地伸展着身体，

[hɪz; ɪz] [tɑ:ˈpɔ:lin] [hæt] [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌvəd]
his tarpaulin hat shading his eyes , and his arms folded over his uncovered
他的 篷布 帽子 阴影 他的 眼睛 , 和 他的 武器 折叠 超过 他的 裸露
[ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [tʃest] ,
and heaving chest ,
和 起伏 胸部 ,
他戴着油布帽遮住眼睛, 双臂交叉抱在裸露且剧烈起伏的胸膛上。

[waɪl] [hɪz; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [prəˈfaʊndli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
while he continued to sleep as profoundly as if he had been
尽管 他 持续 到 睡觉 作为 深刻地 作为 如果 他 有 到过
[ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [bɜ:θt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
comfortably berthed in his hammock in the middle of the Atlantic .
舒适地 停泊 在 他的 吊床 在 这 中间 的 这 大西洋 .
他依然睡得香甜, 仿佛舒适地躺在大西洋中央的吊床上。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bəʊld][ˈænɪm(ə)l][aɪ ˈti:][ɪz] , " [riˈmɑ:k] [ˈklara] ,
" **What a large bold animal it is ,** " **remarked Clara ,**
" 什么 一个 大的 大胆的 动物 它 是 , " 评论 克拉拉 ,
“它真是一只体型庞大、胆子很大的动物啊!”克拉拉说道。

[ɪn][daɪ] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ˈwi:ɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfɜ:md] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bʌt; bət]
in die tone of one who wishes to be confirmed in an impression but
在 死 语气 的 一 WHO 愿望 到 是 确认的 在 一个 印象 但
[ɪnˈdɪfrəntli] [entəˈteɪnd] .
indifferently entertained .
漠不关心 娱乐 .
语气像是希望得到某种印象的印证, 但又对这种印象漠不关心。

" [si:] [haʊ] [kləʊz] [aɪ ˈti:] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [bəʊt] !
" **See how close it approaches the boat !**
" 看 如何 关闭 它 方法 这 船 !
“你看它离船有多近!”

[mæd] [ðæt] [ˈleɪzi][ˈseɪlə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
Mad that lazy sailor but his wits about him ,
疯狂的 那 懒惰的 水手 但 他的 智慧 关于 他 ,
那个懒惰的水手虽然生气, 但他头脑清醒。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈi:zəli] [nɒk] [aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)] .
he might easily knock it on the head with his oar .
他 可能 容易地 敲 它 在 这 头 和 他的 桨 .
他很可能用桨轻轻一划就把它打爆。

[aɪ ˈti:][ɪz] — [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbi:və(r)] , [ˈmædəˌlaɪn] ; [aɪ][kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɪts] [hed] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
It is — it is a beaver , Madeline ; I can distinguish its head even with the
它 是 — 它 是 一个 海狸 , 玛德琳 ; 我 能 区分 它是 头 甚至 和 这
[ˈneɪkɪd] [aɪ] . " **naked eye .** "
裸 眼睛 . "
“没错, 那是一只海狸, 玛德琳; 即使不用看肉眼, 我也能认出它的头。”

" [ˈhev(ə)n] [ɡrɑ:nt][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbi:və(r)] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [mɪs] [di:] - ,
" **Heaven grant it may be a beaver ,** " **answered Miss de Haldimar ,**
" 天堂 授予 它 可能 是 一个 海狸 , " 回答 错过 德 - ,
“但愿它是一只海狸,”德·哈尔迪玛小姐回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [di:p] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmi:nɪŋ] ,
in a voice so deep and full of meaning ,
在 一个 嗓音 所以 深的 和 满的 的 意义 ,
用如此深沉而富有深意的声音,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['kʌz(ə)n] ['stɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [tɜ:n] ['peɪlə(r)] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:(r)] .
that it made her cousin startle and turn paler even than before .
那 它 制成 她 表哥 惊吓 和 转动 肤色较浅 甚至 比 前 .

这让她的表妹吓了一跳，脸色比之前更加苍白了。

" [nei] , ['klara] , ['diərɪst] , [kə'mɑ:nd] [jɔ:'self] , [nɔ:(r)] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [wɒt] [meɪ] , [ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
" **Nay , Clara , dearest , command yourself , nor give way to what may , after all ,**
" 不 , 克拉拉 , 亲爱的 , 命令 你自己 , 也不 给 方式 到 什么 可能 , 后 全部 ,
“不，克拉拉，亲爱的，你要克制自己，不要向可能发生的事情屈服，毕竟.....”

[pru:v] [ə; eɪ] ['graʊndləs] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] .
prove a groundless cause of alarm .
证明 一个 无根据的 原因 的 警报 .

证明这是毫无根据的恐慌。

[jet] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [maɪ] [hɑ:t] [mɪs'gɪv] [em 'i:] ['sædli] ;
Yet , I know not how it is , my heart misgives me sadly ;
然而 , 我 知道 不是 如何 它 是 , 我的 心 疑虑 我 令人遗憾的是 ;

然而，我却不知缘由，我的心为此感到悲伤不安；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [laɪk] [nɒt] [ðə; ði] ['məʊənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)] , [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ænd; ənd]
for I like not the motions of this animal , which are strangely and
为了 我 喜欢 不是 这 运动 的 这 动物 , 哪个 是 奇怪的 和

[ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [bəʊld] .
unusually bold .
异常地 大胆的 .

因为我不喜欢这种动物的动作，它的动作奇怪而又异常大胆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] :
But this is not all :
但 这 是 不是 全部 :

但这还不是全部：

[ə; eɪ] ['bi:və(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ræt] [maɪt] ['rʌf(ə)] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
a beaver or a rat might ruffle the mere surface of the water ,
一个 海狸 或者 一个 鼠 可能 褶边 这 仅仅 表面 的 这 水 ,

海狸或老鼠或许只会搅动一下水面。

[jet] [ðɪs] [li:vz] [brɪ'haɪnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] ['flrəʊ] ,
yet this leaves behind it a deep and gurgling furrow ,
然而 这 树叶 在后面 它 一个 深的 和 淙淙 畦 ,

然而，这却在身后留下了一道深深的、汨汨作响的沟壑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪmənt] [hæd; həd] [bi:n] [plau] [tu:; tə] [ɪts] ['veri] ['bɒtəm] .
as if the element had been ploughed to its very bottom .
作为 如果 这 元素 有 到过 耕作 到 它是 非常 底部 .

仿佛这块地已经被犁到了最底端。

[əb'zɜ:v] [haʊ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlə] [weə'revə(r)] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pɑ:st] .
Observe how the lake is agitated and discoloured wherever it has passed .
观察 如何 这 湖 是 激动 和 变色 无论 它 有 通过了 .

观察一下，无论水流经过哪里，湖面都会变得波涛汹涌、颜色变深。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['bʌs(ə)] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] , [nəʊɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [du:; də] ,
Moreover , I dislike this sudden bustle on board the schooner , knowing , as I do ,
而且 , 我 不喜欢 这 突然 忙碌 在 木板 这 大篷车 , 会心 , 作为 我 做 ,

此外，我不喜欢帆船上突然出现的这种喧闹，因为我知道，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [naʊ] ['vɪzəbli] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] .
there is not an officer present to order the movements now visibly going forward .
那里 是 不是 一个 官 展示 到 命令 这 移动 现在 明显地 去 向前 .

目前显然没有军官在场指挥接下来的行动。

[ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] ['evidəntli] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)] ; [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)][seɪlz][ɑ:(r); ə(r)]
The men are evidently getting up the anchor ; and see how her sails are
这 男人 是 显然 获得 向上 这 锚 ; 和 看 如何 她 帆 是
['lu:s(ə)nd] ,
loosened ,
松动 ,

显然，船员们正在起锚；看看她的帆都松开了。

[ə'pærəntli] ['kɔ:tiŋ] [ðə; ði] [bri:z] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [flai][tu:; tə][ə'vɔɪd] [sʌm; səm] ['θret(ə)nd]
apparently courting the breeze , as if she would fly to avoid some threatened
显然 求爱 这 微风 , 作为 如果 她 会 飞 到 避免 一些 威胁
['deɪndʒə(r)] .
danger :
危险 .

她似乎在迎风而立，仿佛要飞走以躲避某种危险。

[wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)][əʊvə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də] , [æz; əz] [mʌt]
Would to Heaven this council scene were over ; for I do , as much
会 到 天堂 这 理事会 场景 是 超过 ; 为了 我 做 , 作为 很多
[æz; əz] [jɔ:'self] ,
as yourself ,
作为 你自己 ,

但愿这场议会闹剧早点结束；因为我和你一样，都希望如此。

['diərəɪst] ['klara] , [dɪs'trʌst] [ðɪ:z] ['kru:əl] ['ɪndiənz] !
dearest Clara , distrust these cruel Indians !
亲爱的 克拉拉 , 怀疑 这些 残忍的 印度人 !

亲爱的克拉拉，不要相信这些残暴的印第安人！

" [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['treɪblɪŋ] ['kʌz(ə)n] [ə'gen] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
" A significant gesture from her trembling cousin again drew her attention
" 一个 重要的 手势 从 她 发抖 表哥 再次 画 她 注意力
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
from the vessel to the boat .
从 这 血管 到 这 船 .

“她颤抖的表妹的一个意味深长的举动再次将她的注意力从船上转移到了小船上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪbitɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɡlɒsɪ] [fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:və(r)] ,
The animal , which now exhibited the delicate and glossy fur of the beaver ,
这 动物 , 哪个 现在 展出 这 精美的 和 光滑 毛皮 的 这 海狸 ,
[wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪbitɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɡlɒsɪ] [fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:və(r)] ,
这只动物现在展现出海狸特有的细腻而有光泽的皮毛。

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [stɜ:n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənəri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
had gained the stern , and remained stationary within a foot of her
有 获得 这 船尾 , 和 剩余 静止的 之内 一个 脚 的 她
['kwɔ:tə(r)] .
quarter .
四分之一 .

已经到达船尾，并停留在距离船尾一英尺的范围内。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['slʌɡɪ] ['mu:vmənt] , [tɜ:nɪŋ] [hɪm'self] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Presently the sailor made a sluggish movement , turning himself heavily on his side ,
目前 这 水手 制成 一个 迟缓 移动 , 转弯 他自己 重度 在 他的 边 ,

这时，水手动作迟缓地翻了个身，重重地侧躺着。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]['kʃʊəriəs][ænd; ənd]['deəriŋ] ['vɪzɪtənt] .
and with his face towards his curious and daring visitant .
和 和 他的 脸 向 他的 好奇的 和 大胆 贵宾 .

他面向这位好奇而大胆的访客。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ðə; ði] [tɑ:'pɔ:ɪlɪn] [hæt][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [stiɪ] [hi:; hi] [ə'wəʊk]
In the act the tarpaulin hat had fallen from his eyes , but still he awoke
在 这 行为 这 篷布 帽子 有 倒下 从 他的 眼睛 , 但 仍然 他 醒来
[nɒt] .
not .
不是 .

在这个过程中，他的油布帽从眼前滑落，但他仍然没有醒来。

['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [pə'zi](ə)n] , [wen] ,
Scarcely had he settled himself in his new position , when ,
几乎 有 他 定居 他自己 在 他的 新的 位置 , 什么时候 ,
他刚在新岗位上安顿下来，就.....

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kʌz(ə)nz] ,
to the infinite horror of the excited cousins ,
到 这 无限 恐怖 的 这 兴奋的 表兄弟姐妹 ,
令兴奋的表兄弟们感到无比恐惧的是，

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['hju:mən][hænd][wɒz; wəz] [reɪzɪd] [frəm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
a naked human hand was raised from beneath the surface of the lake ,
一个 裸 人类 手 曾是 提高 从 下面 这 表面 的 这 湖 ,
一只赤裸的人手从湖面下伸了出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðen] [rəʊz] ['sləʊli] ,
and placed upon the gunwale of the boat Then rose slowly ,
和 放置 之上 这 舷缘 的 这 船 然后 玫瑰 缓慢地 ,
然后把它放在船舷上，接着缓缓升起。

[ænd; ənd] [stiɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [ɪn'dʒɪ:niəs] [dɪs'gaɪz] , [fɜ:st][ðə; ði] [nek] , [ðen] [ðə; ði] ['fəʊldəz] ,
and still covered with its ingenious disguise , first the neck , then the shoulders ,
和 仍然 涵盖 和 它是 巧妙 伪装 , 第一的 这 脖子 , 然后 这 肩膀 ,
它仍然被巧妙的伪装所覆盖，先是脖子，然后是肩膀。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [fɔ:m] , [ɪ'v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['swɔ:ði]
and finally the form , even to the midwaist , of a dark and swarthy
和 最后 这 形式 , 甚至 到 这 - , 的 一个 黑暗的 和 黝黑的
[ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,
最后，甚至连腰部以下都呈现出一种黝黑黝黝的印度人的体态。

[hu:] , ['stu:pɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʊslɪ] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['seɪlə(r)] ,
who , stooping low and cautiously over the sailor ,
WHO , 弯腰 低的 和 谨慎地 超过 这 水手 ,
他弯下腰，小心翼翼地俯身靠近水手，

[naʊ] [ri'pəʊz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌnl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fɔ:m] ,
now reposed the hand that had quitted the gunwale upon his form ,
现在 安息 这 手 那 有 辞职 这 舷缘 之上 他的 形式 ,
现在，他将原本放在舷边的手重新搭在了自己的身上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [θɹʌst] ['sɜ:tʃɪŋli] [ɪntu:][ðə; ði] [belt] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪst] .
while the other was thrust searchingly into the belt encircling his waist .
尽管 这 其他 曾是 推力 仔细地 进入 这 腰带 包围 他的 腰部 .
而另一只手则探入了他腰间的皮带里。

[mɪs] [di:] - [wɒd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt] , [tu:; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Miss de Haldimar would have called out , to apprise the unhappy man of his
错过 德 - 会 有 称为 出去 , 到 通知 这 不开心 男人 的 他的
[deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;
德·哈尔迪玛小姐本会大声呼喊，提醒这位不幸的男子他身处险境；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'fju:zd] [ɪts] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [les]
but her voice refused its office , and her cousin was even less
但 她 嗓音 拒绝 它是 办公室 , 和 她 表哥 曾是 甚至 较少的
[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɜ:ʃn] [ðæən; ðən] [hɜ:'self] .
capable of exertion than herself .
有能力的 的 用力 比 她自己 .

但她的声音却无法发出，而她的表妹甚至比她更无力使唤。

[ðə; ðɪ] [di:p] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈɔ:dəbl] [tu:; tə] [i:tʃ] ;
The deep throbbings of their hearts were now audible to each ;
这 深的 悸动 的 他们的 心 是 现在 可听见的 到 每个 ;
[ɪn] [si:n] ,
现在，他们彼此都能听到自己心脏剧烈跳动的声音；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [si:n] ,
for the dreadful interest they took in the scene ,
为了 这 可怕 兴趣 他们 采取 在 这 场景 ,
[ɪn] [si:n] ,
因为他们对这一幕表现出了可怕的兴趣，

[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'tens] [stretʃ] [ɒv; əv]['ægəni] .
had excited their feelings to the most intense stretch of agony .
有 兴奋的 他们的 情怀 到 这 最多 激烈的 拉紧 的 痛苦 .
[ɪn] [si:n] ,
他们的情感被激发到了极致的痛苦之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第17/29页

[æʔ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] , [wen] , [wið] [ˈɔːlməʊst] [səˈspendɪd] [ˌæniˈmeɪ(ə)n] ,
At the very moment , however , when , with almost suspended animation ,
在 这 非常 片刻 , 然而 , 什么时候 , 和 几乎 暂停 动画片 ,
然而, 就在那一刻, 几乎处于一种静止状态,

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði]
they expected to see the knife of the savage driven into the chest of the
他们 预期的 到 看 这 刀 的 这 野蛮的 驱动 进入 这 胸部 的 这
[ˈsliːpɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈseɪlə(r)] ,
sleeping and unsuspecting sailor ,
睡眠 和 毫无戒心的 水手 ,
他们原本以为会看到野蛮人的刀子刺入熟睡且毫无防备的水手的胸膛。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ɐnd] ,
the latter suddenly started up , and ,
这 后者 突然 开始 向上 , 和 ,
后者突然启动了, 然后,

[ˈɪnstɪŋkt] [wið] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmenəs] ,
instinct with the full sense of the danger by which he was menaced ,
本能 和 这 满的 感觉 的 这 危险 经过 哪个 他 曾是 受威胁 ,
他凭着本能, 充分意识到自己正受到危险的威胁。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː] , [siːzd] [ðə; ði][ˈtɪlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌdə(r)] ,
in less time than we take to describe it , seized the tiller of his rudder ,
在 较少的 时间 比 我们 拿 到 描述 它 , 查获 这 耕耘机 的 他的 舵 ,
还没等我们描述清楚, 他就抓住了船舵的舵柄。

[ðə; ði][ˈəʊnli][əˈveɪləb(ə)] [ˈɪnstrəmənt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] ,
the only available instrument within his reach ,
这 仅有的 可用的 乐器 之内 他的 抵达 ,
他触手可及的唯一乐器

[ænd; ɐnd] [daɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [bləʊ] [æʔ; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈfɪbiəs] [ˈenəmi] , [leɪd]
and directing a powerful blow at the head of his amphibious enemy , laid
和 导演 一个 强大的 吹 在 这 头 的 他的 水陆两用 敌人 , 铺设
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他猛击敌方两栖作战单位的头部, 将其击倒在地。

[wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [laɪf][ɔː(r)] [ˈməʊʃn] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bəʊt] .
without apparent life or motion , across the boat .
没有 明显 生活 或者 运动 , 穿过 这 船 .
船体横跨在一条没有明显生命迹象或动静的线上。

" [ɔːlˈmaɪti] [ɡɒd] !
" **Almighty God !**
" 全能者 上帝 !
全能的上帝！

[wɒt] [kæən; kən] [ðɪs] [miːn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [diː] - ,
what can this mean ? " exclaimed Miss de Haldimar ,
什么 能 这 意思是 ? " 惊呼 错过 德 - ,
“这究竟是什么意思？”德·哈尔迪玛小姐惊呼道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji][kʊd; kəd][rɪ'klʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

as soon as she could recover her presence of mind .
作为 很快 作为 她 可以 恢复 她 在场 的 头脑 .

她一恢复了理智。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['fiəf(ə)l] ['tretʃəri] [ɪn][ædzɪ'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [naʊ] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ,
" There is some fearful treachery in agitation ; and a cloud now hangs over all ,
" 那里 是 一些 可怕 背信弃义 在 搅动 ; 和 一个 云 现在 悬挂 超过 全部 ,
“煽动中蕴藏着可怕的背叛；如今，阴云笼罩着一切。”

[ðæt] [wɪl] [su:n] [bɜ:st] [wɪð] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjuəri][ɒn]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hedz] .
that will soon burst with irresistible fury on our devoted heads .
那 将要 很快 爆裂 和 无法抗拒 愤怒 在 我们的 奉献 头部 .
那股势不可挡的怒火很快就会在我们忠诚的头上爆发。

[ˈklara] , [maɪ] [lʌv] , " [ænd; ənd][fi:; ji] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði][ɔ:l'məʊst] ['feɪntɪŋ] [gɜ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
Clara , my love , " and she conducted the almost fainting girl to a seat ,
克拉拉 , 我的 爱 , " 和 她 实施 这 几乎 昏厥 女孩 到 一个 座位 ,
“克拉拉，我的爱人，”她扶着几乎晕倒的女孩坐下。

" [weɪt] [hiə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] .
" wait here until I return .
" 等待 这里 直到 我 返回 .
“请在这里等我回来。”

[ðə; ði]['məʊmənt][ɪz]['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi]
The moment is critical , and my father must be apprised of what we
这 片刻 是 批判的 , 和 我的 父亲 必须 是 已获知 的 什么 我们
[hæv; həv] [si:n] .
have seen .
有 已见 .

现在是关键时刻，我必须让父亲知道我们所看到的一切。

[ən'les] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [kləʊzd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] . "
Unless the gates of the fort be instantly closed , we are lost . "
除非 这 大门 的 这 堡 是 即刻 关闭 , 我们 是 丢失的 . "
除非堡垒的大门立刻关闭，否则我们就完了。

" [əʊ] , [ˈmædəˌlaɪn] , [li:v] [em 'i:][nɒt] [ə'ləʊn] , " [ɪn'tri:t] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['klara] .
" Oh , Madeline , leave me not alone , " entreated the sinking Clara .
" 哦 , 玛德琳 , 离开 我 不是 独自的 , " 恳求 这 下沉 克拉拉 .
“哦，玛德琳，别让我一个人待着，”奄奄一息的克拉拉恳求道。

" [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
" We will go together .
" 我们 将要 去 一起 .

我们将一起去。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪ'ləʊ] . "
Perhaps I may be of service to you below . "
也许 我 可能 是 的 服务 到 你 以下 . "
或许我能在下面为您提供帮助。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [ɡʊd] ;
" The thought is good ;
" 这 想法 是 好的 ;

这个想法很好；

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɑ:k] [tʃi:fs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] -
but have you strength and courage to face the dark chiefs in the council -
但 有 你 力量 和 勇气 到 脸 这 黑暗的 酋长们 在 这 理事会 -
[ru:m] .
room .
房间 .

但你有勇气和力量去面对会议室里的那些黑暗首领吗？

[ɪf] [səʊ] , [ˈheɪs(ə)n][ðəə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] , [waɪ] [aɪ][flaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
If so , hasten there , and put my father on his guard , while I fly across the
如果 所以 , 趋 那里 , 和 放 我的 父亲 在 他的 警卫 , 尽管 我 飞 穿过 这
[pə'reɪd] ,
parade ,
游行 ,
如果真是这样，那就赶紧过去，让我父亲严加看守，我则飞速穿过游行队伍。

[ænd; ənd] [wɔ:n] ['kæptɪn] ['beɪntən] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
and warn Captain Baynton of the danger .
和 警告 队长 贝顿 的 这 危险 .
并警告贝顿船长危险所在。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dʒ] [fi:; ji] [dru:] [ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈædʒɪteɪtɪd]['kʌz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
" **With these words she drew the arm of her agitated cousin within her own**
" 和 这些 字 她 画 这 手臂 的 她 激动 表哥 之内 她 自己的
,
.
,
说着，她将激动不已的表妹的手臂挽在了自己怀里。

[ænd; ənd] , ['ræpɪdli] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ,
and , rapidly traversing the apartment ,
和 , 快速 穿越 这 公寓 ,
然后，迅速穿过公寓，

[geɪnd] [ðə; ði][bed] - [ru:m] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['steəkeɪs] .
gained the bed - room which opened close upon the head of the principal staircase .
获得 这 床 - 房间 哪个 打开 关闭 之上 这 头 的 这 主要的 楼梯 .
卧室正对着主楼梯的尽头。

[ɔ:l'redi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [steps] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
Already were they descending the first steps , when a loud cry ,
已经 是 他们 下降 这 第一的 步骤 , 什么时候 一个 大声 哭 ,
他们正走下第一级台阶，这时传来一声响亮的喊叫声，

[ðæt] [sent][ə; eɪ] [θɪɪ] [ɒv; əv]['terə(r)] [θru:] [ðəə(r)] [blʌd] , [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
that sent a thrill of terror through their blood , was heard from without the
那 发送 一个 刺激 的 恐怖 通过 他们的 血 , 曾是 听到 从 没有 这
[fɔ:t] .
fort .
堡 .

从堡垒外传来一阵令人毛骨悚然的惊恐声。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [mɪs] [di:] - [kən'tɪnju:d] [ɪ'rezəlu:t] ; [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
For a moment Miss de Haldimar continued irresolute ; and leaning against the
为了 一个 片刻 错过 德 - 持续 徊 ; 和 倾斜 反对 这
[ru:d] [ˌbælə'streɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] ,
rude balustrade for support ,
粗鲁的 栏杆 为了 支持 ,
德·哈尔迪玛小姐犹豫了片刻，倚靠在简陋的栏杆上支撑着自己。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
She then quitted the room , and rapidly descended the staircase .
她 然后 辞职 这 房间 , 和 快速 下降 这 楼梯 .

然后她离开了房间，迅速下了楼梯。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [hʌft] [æz; əz] [ðə; ði] ['weɪvləs] [eə(r)] ;
For some moments all was still and hushed as the waveless air ;
为了 一些 时刻 全部 曾是 仍然 和 静静地 作为 这 无波 空气 ;

片刻间，四周一片寂静，如同无波的空气；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] [laʊd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ræmpɑːts]
and then again a loud chorus of shouts was heard from the ramparts
和 然后 再次 一个 大声 合唱 的 喊叫 曾是 听到 从 这 城墙

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .
of the fort .
的 这 堡 .

随后，从堡垒的城墙上再次传来一阵响亮的喊叫声。

[ðə; ði] [tʃəʊkt] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [br'keɪm] [mɔː(r)] [friː] ,
The choked breathing of the young girl became more free ,
这 窒息 呼吸 的 这 年轻的 女孩 成为 更多的 自由的 ,

小女孩的呼吸渐渐顺畅起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [wʌns] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prest] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the blood rushed once more from her oppressed heart to the
和 这 血 匆忙 一次 更多的 从 她 受压迫者 心 到 这

[iks'tremɪtɪs] .
extremities .
四肢 .

血液再次从她饱受压迫的心脏奔涌到四肢。

[nevə(r)] [dɪd] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] [fɔːl] [mɔː(r)] ['greɪtfuli] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪnə(r)]
Never did tones of the human voice fall more gratefully on the ear of mariner
绝不 做过 音调 的 这 人类 嗓音 落下 更多的 感激不尽 在 这 耳朵 的 水手

[kɑːst] [ɒn] [sʌm; səm] ['dezət] ['aɪlənd] ,
cast on some desert island ,
投掷 在 一些 沙漠 岛 ,

对于一个被困在荒岛上的水手来说，人声从未如此悦耳动听。

[ðæn; ðən] [dɪd] [ðəʊz] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪks'aɪtɪd] ['klərə] .
than did those on that of the highly excited Clara .
比 做过 那些 在 那 的 这 高度 兴奋的 克拉拉 .

比那些和兴奋不已的克拉拉在一起的人要好得多。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laʊd] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] , [huː] , [kə'lektɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
It was the loud laugh of the soldiery , who , collected along the line of
它 曾是 这 大声 笑 的 这 士兵 , WHO , 集 沿着 这 线 的

['ræmpɑːt] [ɪn] [frʌnt] ,
rampart in front ,
壁垒 在 正面 ,

那是士兵们的爽朗笑声，他们聚集在前方的城墙上。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] - ['pleə] .
were watching the progress of the ball - players .
是 观看 这 进步 的 这 球 - 玩家 .

正在观看球员们的比赛进程。

[tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊndz] ,
Cheered by the welcome sounds ,
欢呼 经过 这 欢迎 声音 ,

听到这欢快的欢迎声，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə]['sætɪsfai][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][hæd; həd][nɒt]
she raised herself from the bed to satisfy her eye her ear had not
她 提高 她自己 从 这 床 到 满足 她 眼睛 她 耳朵 有 不是
[dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
deceived her :
受骗 她 :

她从床上起身，想亲眼看看，确认自己的耳朵没有欺骗她。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][bəʊθ][bed] - ['tʃeɪmbəz] [lʊkt] ['ɪmiːdiətli] [ɒn][ðə; ði] ['bærək] [skweə(r)] ,
The windows of both bed - chambers looked immediately on the barrack square ,
这 视窗 的 两个都 床 - 房间 看起来 立即地 在 这 营房 正方形 ,
[ænd; ænd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] .
and commanded a full view of the principal entrance :
和 命令 一个 满的 看法 的 这 主要的 入口 :
[ænd; ænd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] .
并且可以完全看到正门。

[frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] ,
From that at which she now stood ,
从 那 在 哪个 她 现在 站立 ,
[frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] ,
从她现在所站的地方，

[ðə; ði] [rɪ'vaɪvd] [bʌt; bət] [stɪl] [æŋkʃəs] [gɜːl][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʊz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
the revived but still anxious girl could distinctly see all that was passing in front .
这 复活 但 仍然 焦虑的 女孩 可以 明显地 看 全部 那 曾是 通过 在 正面 .
[ðə; ði] [rɪ'vaɪvd] [bʌt; bət] [stɪl] [æŋkʃəs] [gɜːl][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʊz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
虽然恢复了意识，但女孩仍然焦虑不安，她能清楚地看到眼前发生的一切。

[ðə; ði] ['ræm,pɑːts][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['səʊldʒəz] , [huː] , [ɑːmd] ['mɪəli] [wɪð] [ðəə(r)]
The ramparts were covered with soldiers , who , armed merely with their
这 城墙 是 涵盖 和 士兵 , WHO , 武装 仅仅 和 他们的
[beɪənəts; beɪə'nets] ,
bayonets ,
刺刀 ,
[beɪənəts; beɪə'nets] ,
城墙上布满了士兵，他们唯一的武器就是刺刀。

[stʊd] [gruːpt] [ɪn] ['keələs] ['ætətʃʊd] — [sʌm; səm] [wɪð] [ðəə(r)] [waɪvz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðəə(r)][ɑːmz] —
stood grouped in careless attitudes — some with their wives leaning on their arms —
站立 分组 在 粗心 态度 — 一些 和 他们的 妻子们 倾斜 在 他们的 武器 —
[ʌðə(r)z] [wɪð] [ðəə(r)] [tʃɪldrən] [ʌp'reɪzd] ,
others with their children upraised ,
其他的 和 他们的 孩子们 抬起 ,
[ʌðə(r)z] [wɪð] [ðəə(r)] [tʃɪldrən] [ʌp'reɪzd] ,
他们三五成群地站着，姿态漫不经心——有的妻子倚在臂弯里——有的则抱着孩子。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði]['betə(r)] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪn'laɪvən] [spɔːts] [wɪ'daʊt] — [sʌm; səm] [leɪ] ['ɪndələntli]
that they might the better observe the enlivening sports without — some lay indolently
那 他们 可能 这 更好的 观察 这 活跃 运动的 没有 — 一些 躺 懒散地
[wɪð] [ðəə(r)][legz] [əʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] — [ʌðə(r)z] ,
with their legs overhanging the works — others ,
和 他们的 腿 悬垂 这 作品 — 其他的 ,
[wɪð] [ðəə(r)][legz] [əʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] — [ʌðə(r)z] ,
以便他们能够更好地观看精彩的体育运动——有些人懒洋洋地躺着，双腿悬在运动器材上方——另一些人，

[ə'sjuːmɪŋ] [pjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['ætətʃʊd] , [delt] [ðəə(r)] ['hɑːmləs] [bləʊz] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðə(r)] , — [ænd; ænd][ɔːl]
assuming pugilistic attitudes , dealt their harmless blows at each other , — and all
假设 拳击手 态度 , 已处理 他们的 无害 打击 在 每个 其他 , — 和 全部
[wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] ,
were blended together ,
是 混合 一起 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] ,
他们摆出拳击手的姿态，互相进行着无伤大雅的攻击，——然后所有人都混在了一起。

[ˈmen] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
men , **women** , **and** **children** ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 ,

男人、女人和儿童

[wɪð] [ðæt] [hiːdlɪsnɪs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ɪgˈzɪstɪd] [wɪðɪn] [ðeə(r)]
with that heedlessness of thought that told how little of distrust existed within their
和 那 粗心大意 的 想法 那 讲述 如何 小的 的 怀疑 存在 之内 他们的
[brests] .
breasts .
乳房 .

他们那种漫不经心的思考方式，说明他们心中几乎没有一丝不信任。

[ðə; ðɪ] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːd] , [tuː] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eə(r)] [ɒv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd]
The soldiers of the guard , too , exhibited the same air of calm and
这 士兵 的 这 警卫 , 也 , 展出 这 相同的 空气 的 冷静的 和
[ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] ;
unsuspecting confidence ;
毫无戒心的 信心 ;

卫兵们也同样表现出沉着冷静和毫不起眼的自信；

[sʌm; səm] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] [skweə(r)] ,
some walking to and fro within the square ,
一些 步行 到 和 弗 之内 这 正方形 ,
一些人在广场内来回走动 ,

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˈaɪðə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdʒ] [əˈbʌv] , [ɔː(r)] , [wɪð] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd]
while the greater portion either mixed with their comrades above , or , with arms folded
尽管 这 更大的 部分 任何一个 混合 和 他们的 同志们 多于 , 或者 , 和 武器 折叠
,
,
,

而大部分人要么与上面的同伴混在一起，要么双手抱胸，

[legz] [ˈkeələsli] [krɒst] , [ænd; ənd] [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [lent] [ˈleɪzɪli] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ɡet] ,
legs carelessly crossed , and pipe in mouth , leant lazily against the gate ,
腿 粗心大意 交叉 , 和 管道 在 嘴 , 倾斜 懒洋洋 反对 这 门 ,
双腿随意交叉，嘴里叼着烟斗，懒洋洋地倚在大门上。

[ænd; ənd] [ɡeɪzd] [brɪˈpɒnd] [ðə; ðɪ] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ɡeɪmz] .
and gazed beyond the lowered drawbridge on the Indian games .
和 凝视 超过 这 降低 吊桥 在这 印度 游戏 .
透过放下的吊桥，眺望印度运动会的盛况。

[ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [breɪst] [ɒv; əv] [ˈklara]
A mountain weight seemed to have been removed from the breast of Clara
一个 山 重量 似乎 到 有 到过 已移除 从 这 胸部 的 克拉拉
[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,
at this sight ,
在 这 视线 ,
看到这一幕，克拉拉仿佛卸下了胸口的一块巨石。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [drɒpt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
as she now dropped upon her knees before the window ,
作为 她 现在 掉落 之上 她 膝盖 前 这 窗户 ,
她跪倒在窗前，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ˈpaɪəs] [ækˈnɒlɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
and raised her hands in pious acknowledgment to Heaven .
和 提高 她 双手 在 虔诚的 致谢 到 天堂 .
她举起双手，虔诚地向苍天致敬。

" [ɔ:ˈmaɪti] [ɡɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɜ:vəntli] [ɪkˈskeɪmd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [ˈlaɪtɪŋ]
" **Almighty God , I thank thee , " she fervently exclaimed , her eye once more lighting**
" 全能者 上帝 , 我 感谢 你 , " 她 热切地 惊呼 , 她 眼睛 一次 更多的 灯光
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“全能的上帝，我感谢你！”她热切地喊道，眼睛再次闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [hɑ:f] [səˈfju:z] [wɪð] [blʌʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] [veɪɡ] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)]
and her cheek half suffused with blushes at her late vague and idle
和 她 脸颊 一半 弥漫 和 脸红 在 她 晚的 模糊的 和 闲置的
[fiəz] ;
fears ;
恐惧 ;

她脸颊上泛起了一阵红晕，那是她近来那些模糊而无谓的恐惧所引起的；

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɪmˈbreɪst] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlɑ:ns] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlædən] [ænd; ənd]
while she embraced , at a single glance , the whole of the gladdening and
尽管 她 拥抱 , 在 一个 单身的 瞥一眼 , 这 所有的 的 这 令人高兴 和
[ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [si:n] .
inspiring scene .
鼓舞人心 场景 .

她只消一眼，便将这令人愉悦和振奋人心的景象尽收眼底。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [jet] [ʌpˈtɜ:nd] [ˈwɪðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [hæd; həd] [ɡɒn] [bɪˈfɔ:(r)] ,
While her soul was yet upturned whither her words had gone before ,
尽管 她 灵魂 曾是 然而 翻转 往哪里去 她 字 有 已消失 前 ,
[ðə; ði] [hɑ:t] ;
当她的灵魂还未完全恢复，回到她话语的最初归宿时，

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈɡen] [əˈseɪl] [baɪ] [saʊndz] [ðæt] [ˈkɜ:dld] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] ,
her ears were again assailed by sounds that curdled her blood ,
她 耳朵 是 再次 遭受攻击 经过 声音 那 凝固 她 血 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ˈstrɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:]
她的耳朵再次被令人毛骨悚然的声音侵袭，那些声音让她血液都凝固了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ˈstrɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:]
and made her spring to her feet as if stricken by a bullet through
和 制成 她 春天 到 她 脚 作为 如果 受打击的 经过 一个 子弹 通过
[ðə; ði] [hɑ:t] ;
the heart ;
这 心 ;

她猛地站了起来，仿佛心脏中了一颗子弹；

[ɔ:(r)] [ˈpaʊəfəli] [tʌtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪˈlektɪk] [ˈflu:ɪd] .
or powerfully touched by some electric fluid .
或者 强大的 感动 经过 一些 电的 体液 .
[ænd; ənd] [ˈdeɪlɪ] [wɔ:(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
或者被某种带电液体强烈接触过。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [ˈdevəlɪʃ] [wɔ:(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
It was the well - known and devilish war - cry of the savages ,
它 曾是 这 出色地 - 已知 和 恶魔般的 战争 - 哭 的 这 野蛮人 ,
[ˈstɑ:tlɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] [θru:] [wɪt] [,aɪˈti:] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdedli] [blaɪt]
这是野蛮人众所周知的邪恶战吼。

[ˈstɑ:tlɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] [θru:] [wɪt] [,aɪˈti:] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdedli] [blaɪt]
startling the very air through which it passed , and falling like a deadly blight
令人震惊 这 非常 空气 通过 哪个 它 通过了 , 和 坠落 喜欢 一个 致命 枯萎病
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
upon the spirit .
之上 这 精神 .

它所经过的空气都为之震颤，如同致命的瘟疫般降临在灵魂之上。

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] ['despəɾət] ['efət] [æt; ət] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:l] [tɜ:nd]
With a mechanical and desperate effort at courage , the unhappy girl turned
和 一个 机械的 和 绝望的 努力 在 勇气 , 这 不开心 女孩 转向
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'ləʊ] ,
her eyes below ,
她 眼睛 以下 ,

带着机械而绝望的勇气, 这个不幸的女孩向下望去,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [met] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [[eɪps] .
and there met images of death in their most appalling shapes .
和 那里 遇见 图片 的 死亡 在 他们的 最多 令人震惊 形状 .

在那里, 我们看到了死亡最可怕的景象。

[ˈhʌrɪ] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['evri] [weə(r)] ['vɪzəb(ə)] ;
Hurry and confusion and despair were every where visible ;
匆忙 和 困惑 和 绝望 是 每一个 在哪里 可见的 ;

到处都可见到匆忙、混乱和绝望的景象;

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [ði:z] , [fɑ:st]
for a band of Indians were already in the fort , and these , fast
为了 一个 乐队 的 印度人 是 已经 在 这 堡 , 和 这些 , 快速地
[sək'si:dɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
succeeded by others ,
成功了 经过 其他的 ,

因为已经有一群印第安人进入了堡垒, 紧接着又有其他人进入。

[rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðeə(r)] ['dredf(ə)] [wɜ:k] [ɒv; əv]
rushed like a torrent into the square , and commenced their dreadful work of
匆忙 喜欢 一个 激流 进入 这 正方形 , 和 开始 他们的 可怕 工作 的
['bʊtʃəri] .
butchery .
屠宰 .

他们像洪水般涌入广场, 开始了可怕的屠杀。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['səʊldʒəz] , [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðeə(r)]['beɪənəts; ,beɪə'nets] ,
Many of the terrified soldiers , without thinking of drawing their bayonets ,
许多 的 这 恐惧 士兵 , 没有 思维 的 绘画 他们的 刺刀 ,

许多惊恐万分的士兵甚至来不及拔出刺刀,

[flu:] [daʊn] [ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [blɒk] - ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
flew down the ramparts in order to gain their respective block - houses for their
飞翔 向下 这 城墙 在 命令 到 获得 他们的 各自 堵塞 - 房屋 为了 他们的
['mʌskɪt] :
muskets :
滑膛枪 :

他们从城墙上飞奔而下, 夺取各自的碉堡, 以便放置他们的火枪:

[bʌt; bət] [ði:z] ['evri] [weə(r)] [met] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['tɒməhɔ:k] , [ɔ:t] ['raɪf(ə)l] , [ɔ:(r)]
but these every where met death from the crashing tomahawk , short rifle , or
但 这些 每一个 在哪里 遇见 死亡 从 这 崩溃 钺 , 短的 步枪 , 或者
['gli:mɪŋ] [naɪf] ;
gleaming knife ;
闪闪发光 刀 ;

但他们无一幸免于难, 死于战斧、短步枪或锋利的匕首之下;

— ['ʌðə(r)z] [hu:] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnlɪ]
— others who had presence of mind sufficient to avail themselves of their only
— 其他的 WHO 有 在场 的 头脑 充足的 到 可用 他们自己 的 他们的 仅有的
['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
weapons of defence ,
武器 的 防御 ,

——还有一些人头脑清醒, 能够利用他们唯一的防御武器,

[rʌʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [ˈjeliŋ] [fiːndz] ,
rushed down in the fury of desperation on the yelling fiends ,
匆忙 向下 在 这 愤怒 的 绝望 在 这 大喊 恶魔 ,
绝望的怒火驱使他冲向那些叫嚣的恶魔,

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˈdiəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ;
resolved to sell their lives as dearly as possible ;
已解决 到 卖 他们的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 ;
决心尽可能高价地出卖自己的生命;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [ˈkɒntest] [wɒz; wəz] [meɪnˈteɪnd] :
and for some minutes an obstinate contest was maintained :
和 为了 一些 分钟 一个 顽固 竞赛 曾是 维持 :
双方进行了几分钟的激烈较量:

[bʌt; bət][ðə; ði][vɑːst][suː.pɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnʌmbəz] [ˈtraɪʌmft] ;
but the vast superiority of the Indian numbers triumphed ;
但 这 广阔的 优势 的 这 印度 数字 胜利 ;
但印度军队人数上的巨大优势最终取得了胜利;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][men] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪəsənəs] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [ˈfɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ]
and although the men fought with all the fierceness of despair , forcing their way
和 虽然 这 男人 战斗 和 全部 这 凶猛 的 绝望 , 强制 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] - [ˈhaʊzɪz] ,
to the block - houses ,
到 这 堵塞 - 房屋 ,
尽管这些士兵拼尽全力, 带着绝望的怒火, 奋力向碉堡推进,

[ðeə(r)] [ˈmæŋɡld] [kɔːpsɪz] [struːd] [ðə; ði][ˈeəriə][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .
their mangled corpses strewn the area in every direction .
他们的 残缺不全 尸体 散落的 这 区域 在 每一个 方向 .
他们残缺不全的尸体散落在四面八方。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈbʊtʃəri] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] .
Neither was the horrid butchery confined to these .
两者都不 曾是 这 可怕的 屠宰 受限 到 这些 .
骇人的屠杀也并非仅限于这些地方。

[ˈwɪmɪn] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrekləsnəs]
Women clinging to their husbands for protection , and , in the recklessness
女性 依恋 到 他们的 丈夫们 为了 保护 , 和 , 在 这 鲁莽
[ɒv; əv][ðeə(r)][dɪˈspeə(r)] ,
of their despair ,
的 他们的 绝望 ,

妇女们为了寻求保护而紧紧依偎在丈夫身边, 在绝望中丧失了理智,

[ɪmˈpiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ðeə(r)] [self] - [dɪˈfens] — [ˈtʃɪldrən] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn][ˈterə(r)]
impeding the efforts of the latter in their self - defence — children screaming in terror
阻碍 这 努力 的 这 后者 在 他们的 自己 - 防御 — 孩子们 尖叫 在 恐怖
,
:
,

阻碍了后者的自卫行动——孩子们惊恐地尖叫,

[ɔː(r)] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈmɜːsi] [ɒn][ðeə(r)] [ˈbɒndɪd] [niːz] — [ˈɪnfənts] [klaːsp, klæsp][tuː; tə][ðeə(r)][ˈpeərənts] -
or supplicating mercy on their bonded knees — infants clasped to their parents ' -
或者 恳求 怜悯 在 他们的 粘合 膝盖 — 婴儿 紧握 到 他们的 父母 -
[brests] ,
breasts ,
乳房 ,

或者跪在父母怀里乞求怜悯——婴儿紧紧依偎在父母的胸前,

— [ɔ:l] [ə'laɪk] [sʌŋk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʌn'pitiɪŋ] [sti:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:sti] ['sævɪdʒɪz] .
— **all alike sunk under the un pitying steel of the blood - thirsty savages** .
— 全部 同样 沉没 在下面 这 冷酷无情 钢 的 这 血 - 渴 野蛮人 .

——所有人都同样倒在了嗜血野蛮人无情的钢铁之下。

[æɪt; ət][ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][stænd][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][æɪt; ət][ðə; ði][fɜ:st]
At the guard - house the principal stand had been made ; for at the first
在 这 警卫 - 房子 这 主要的 站立 有 到过 制成 ; 为了 在 这 第一的
[rʌʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] ,
rush into the fort ,
匆忙 进入 这 堡 ,

在哨兵岗哨，人们已经构筑了主要的防御阵地；因为在第一次冲进堡垒时，

[ðə; ði][men] [ɒn][ˈdʒu:ti][hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [fɑ:st][ðə; ði]
the men on duty had gained their station , and , having made fast the
这 男人 在 责任 有 获得 他们的 车站 , 和 , 拥有 制成 快速地 这
[ˈbærɪkeɪdʒ] ,
barricades ,
路障 ,

执勤人员已经占据了有利位置，并加固了路障。

[əʊpənd][ðeə(r)][ˈfaɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .
opened their fire upon the enemy .
打开 他们的 火 之上 这 敌人 .

他们向敌人开火。

[mɪkst] [pi:] - ['meɪleɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
Mixed pele - mele as they were with the Indians ,
混合 贝利 - 梅勒 作为 他们 是 和 这 印度人 ,

他们和印第安人混战在一起，

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒmreɪdʒ] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn]
many of the English were shot by their own comrades , who , in the confusion
许多 的 这 英语 是 射击 经过 他们的 自己的 同志们 , who , 在 这 困惑
[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ,

许多英国人被自己的战友枪杀，当时场面混乱，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [eɪm] .
were incapable of taking a cool and discriminating aim .
是 无法 的 采取 一个 凉爽的 和 歧视性的 目的 .

他们无法冷静、有选择性地瞄准目标。

[ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [əʊvə'kʌm] .
These , however , were finally overcome .
这些 , 然而 , 是 最后 克服 .

然而，这些困难最终都被克服了。

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] ['despəɪət] ['ɪndiənz] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] [dɔ:(r)] ,
A band of desperate Indians rushed upon the main door ,
一个 乐队 的 绝望的 印度人 匆忙 之上 这 主要的 门 ,

一群绝望的印第安人冲向大门，

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'pi:tɪd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈtɒməhɔ:k] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [wɔ:(r)] - [klʌbz] ,
and with repeated blows from their tomahawks and massive war - clubs ,
和 和 重复 打击 从 他们的 战斧 和 大量的 战争 - 俱乐部 ,
[sək'sɪ:dɪd] [ɪn] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
succeeded in demolishing it ,
成功了 在 拆除 它 ,

他们用战斧和巨大的战棍反复击打，最终将其摧毁。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [daɪˈvɜːtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] .
while others diverted the fire of those within .
尽管 其他的 改道 这 火 的 那些 之内 .

而其他人则转移了内部人员的火势。

[ðə; ði][dɔː(r)][wʌns] [fɔːst] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈəʊvə(r)] .
The door once forced , the struggle was soon over .
这 门 一次 强制 , 这 斗争 曾是 很快 超过 .

门一被强行打开，搏斗很快就结束了。

[ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ˈperiʃt] ;
Every man of the guard perished ;
每一个 男人 的 这 警卫 遇难 ;

卫兵全部阵亡；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈskælples] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪgəd] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt][tuː; tə] [swel] [ðə; ði]
and their scalpless and disfigured forms were thrown out to swell the
和 他们的 无头皮 和 毁容 表格 是 抛掷 出去 到 膨胀 这
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɔːl'redi] [ˈdeljuːdʒd][ðə; ði][skweə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .
number of those that already deluged the square with their blood .
数字 的 那些 那 已经 洪水泛滥 这 正方形 和 他们的 血 .

他们被剥去头皮、毁容的尸体被扔到广场上，使广场上原本就血流成河的人数更加众多。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrə] [ɒv; əv] [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [siːn] , [ðə; ði][ˈægəˌnaɪzd] [ˈklara] [prɪˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]
Even amid all the horrors of this terrific scene , the agonised Clara preserved her
甚至 之中 全部 这 恐怖 的 这 了不起 场景 , 这 痛苦的 克拉拉 保存完好 她
[ˈkɒnjəsneɪs] .
consciousness .
意识 .

即使在如此可怕的场景中，痛苦万分的克拉拉仍然保持着清醒的意识。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ɪnˈdjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˌaɪˈtiː]
The very imminence of the danger endued her with strength to embrace it
这 非常 迫在眉睫 的 这 危险 赋予 她 和 力量 到 拥抱 它
[ˈʌndə(r)][ɔːl] [ɪts][məʊst] [dɪsˈhɑːtnɪŋ] [ˈæspekts] ;
under all its most disheartening aspects ;
在下面 全部它是 最多 令人沮丧 方面 ;

危险的迫近反而赋予了她力量，让她能够坦然接受危险的一切，包括它最令人沮丧的方面；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ,
and she ,
和 她 ,

而她，

[huːz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt]
whose mind had been wrought up to the highest pitch of powerful excitement
谁 头脑 有 到过 锻 向上 到 这 最高 沥青 的 强大的 激动
[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈθretnɪŋ] ,
by the mere preliminary threatenings ,
经过 这 仅仅 初步的 威胁 ,

仅仅是最初的威胁就已使他情绪高度激动，达到了极度兴奋的程度。

[wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [kəˈlektɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ɪtˈself] .
was comparatively collected under the catastrophe itself .
曾是 比较 集 在下面 这 灾难 本身 .

相对而言，这些物品是在灾难本身的影响下收集起来的。

[deθ] , [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] , [tuː; tə] [ɔːl] , [fɪː; fɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ;
Death , certain death , to all , she saw was inevitable ;
死亡 , 肯定 死亡 , 到 全部 , 她 锯 曾是 不可避免的 ;

她认为，对所有人来说，死亡，确切的死亡，都是不可避免的；

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈsep](ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv][ɔːl] [əˈtempt] [æt; ət]
and while her perception at once embraced the futility of all attempts at
和 尽管 她 洞察力 在 一次 拥抱 这 无用 的 全部 尝试 在
[ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [duːm] ,
escape from the general doom ,
逃脱 从 这 一般的 厄运 ,
虽然她立刻意识到所有试图逃离普遍厄运的尝试都是徒劳的,

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [frɒm; frəm][diˈspeə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪts] [ˈgluːmi] [ˈdiːteɪlz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
she snatched from despair the power to follow its gloomy details without being
她 抢夺 从 绝望 这 力量 到 跟随 它是 阴沉 细节 没有 存在
[əˈnaɪəleɪtɪd] [ˈʌndə(r)][ðəə(r)] [weɪt] .
annihilated under their weight .
彻底消灭 在下面 他们的 重量 .
她从绝望中夺回了力量，能够看清其中阴郁的细节而不被其重压所摧毁。

[ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ɪts] [ˈækmi][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
The confusion of the garrison had now reached its acme of horror .
这 困惑 的 这 驻军 有 现在 达到 它是 巅峰 的 恐怖 .
驻军的混乱局面已经达到了恐怖的顶峰。

[ðə; ði] [ˈʃriːk] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃrɪl] [kraɪz][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
The shrieks of women and the shrill cries of children ,
这 尖叫 的 女性 和 这 尖锐 哭泣 的 孩子们 ,
女人的尖叫声和孩子的尖锐哭喊声,

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsevrəli] [ænd; ənd] [ˈfruːtləsli] [fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [əʊvəˈteɪk]
as they severally and fruitlessly fled from the death certain to overtake
作为 他们 分别 和 徒劳地 逃亡 从 这 死亡 肯定 到 超过
[ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] ,
them in the end ,
他们 在 这 结尾 ,
因为他们一次又一次徒劳地逃离最终必然会降临到他们身上的死亡。

— [ðə; ði] [kɜːsɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv]
— the cursings of the soldiers , the yellings of the Indians , the reports of
— 这 咒骂 的 这 士兵 , 这 喊叫 的 这 印度人 , 这 报告 的
[ˈraɪflz] ,
rifles ,
步枪 ,
士兵们的咒骂声、印第安人的叫喊声、步枪的射击声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] [ˈtɒməhɔːk] ; — [ðiːz] ,
and the crashings of tomahawks ; — these ,
和 这 崩溃 的 战斧 ; — 这些 ,
以及战斧的撞击声; ——这些,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ˈstrʌɡ(ə)] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] -
with the stamping of human feet in the death struggle maintained in the council -
和 这 冲压 的 人类 脚 在 这 死亡 斗争 维持 在 这 理事会 -
[ruːm] [bɪˈləʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
room below between the chiefs and the officers ,
房间 以下 之间 这 酋长们 和 这 警官 ,
伴随着楼下会议室里酋长和官员之间殊死搏斗中人类脚步的跺脚声,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [faʊnˈdeɪ](ə)n] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˈterəb(ə)]]
and which shook the block - house to its very foundation , all mixed up in terrible
和 哪个 摇晃 这 堵塞 - 房子 到 它是 非常 基础 , 全部 混合 向上 在 糟糕的
[ˈkɔːrəs] [təˈgeðə(r)] ,
chorus together ,
合唱 一起 ,
这声音震得碉堡的地基都摇晃起来，所有声音混杂在一起，发出可怕的合唱。

[maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn'æpt] ['ɪmɪdʒ] [pɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]
might have called up a not inapt image of hell to the bewildered and
可能 有 称为 向上 一个 不是 不称职 图像 的 地狱 到 这 困惑 和
[kən'faʊndɪŋ] [breɪn] .
confounding brain .
混淆 脑 .

这可能会让困惑不已的大脑联想到地狱的景象。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] ['jeləʊ] ['lʌstə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [smaɪld] ,
And yet the sun shone in yellow lustre , and all Nature smiled ,
和 然而 这 太阳 闪耀 在 黄色的 光泽 , 和 全部 自然 微笑 ,
然而, 太阳闪耀着金色的光芒, 大自然也随之微笑。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [æn; ən] [eə(r)] [pɒv; əv] [kɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [diːd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði]
and wore an air of calm , as if the accursed deed had had the
和 穿着 一个 空气 的 冷静的 , 作为 如果 这 被诅咒的 契据 有 有 这
[ˈsæŋkʃn] [pɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
sanction of Heaven ,
制裁 的 天堂 ,

他一副平静的样子, 仿佛这桩罪恶行径得到了上天的认可。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [pɒv; əv] [laɪt] [laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] [ə'trɒsɪtɪs] [ðen] [ɪn]
and the spirits of light loved to look upon the frightful atrocities then in
和 这 烈酒 的 光 喜爱 到 看 之上 这 可怕 暴行 然后 在
[ˌpɜːpə'treɪʃn] .
perpetration .
犯罪 .

而光明之灵则喜欢观看当时正在发生的骇人听闻的暴行。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'strækʃn] [pɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ˈklara] [hæd; həd] [ˈlʌtli] [lɒst] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [pɒv; əv]
In the first distraction of her spirit , Clara had utterly lost all recollection of
在 这 第一的 分心 的 她 精神 , 克拉拉 有 完全地 丢失的全部 回忆 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ;
her cousin ;
她 表哥 ;

在精神第一次涣散时, 克拉拉完全忘记了她的表妹;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [wɪð] [ʌn'nætʃrəl] [ˌdespə'reɪʃn] ,
but now that she had , with unnatural desperation ,
但 现在 那 她 有 , 和 不自然 绝望 ,
但现在她拥有了这一切, 却带着一种异乎寻常的绝望,

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːsɪst] [pɔɪnts] [pɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [rɪ'æləti] ,
brought her mind to bear upon the fiercest points of the grim reality ,
带来 她 头脑 到 熊 之上 这 最凶猛 积分 的 这 严峻 现实 ,
她将注意力集中在残酷现实中最尖锐的部分上,

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['evri] [weə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [siːn] [pɒv; əv] [deθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [pɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm]
she turned her eye every where amid the scene of death in search of the form
她 转向 她 眼睛 每一个 在哪里 之中 这 场景 的 死亡 在 搜索 的 这 形式
[pɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊɪd] ['mædəˌlaɪn] ,
of her beloved Madeline ,
的 她 心爱 玛德琳 ,

她环顾四周, 在死亡现场寻找她心爱的玛德琳的身影。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [pɒv; əv] [ðə; ði]
whom she did not remember to have seen cross the parade in pursuance of the
谁 她 做过 不是 记住 到 有 已见 又 这 游行 在 追究 的 这
[ˈpɜːpəs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nemd] .
purpose she had named .
目的 她 有 命名 .

她不记得曾见过他/她为了实现她所说的目的而穿过游行队伍。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [jet] [geɪzd] [ˈfɪəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [laʊd] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈæŋɡwɪ] **While she yet gazed fearfully from the window , loud bursts of mingled anguish** [ænd; ənd][reɪdʒ] , **and rage ,** 和 愤怒 ;

她仍然惊恐地望着窗外，耳边传来夹杂着痛苦和愤怒的响亮叫声。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪəsə(r)] [ˌjel] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblendɪd] , **that were almost drowned in the fiercer yells with which they were blended ,** 那 是 几乎 溺水 在 这 更凶猛 喊叫 和 哪个 他们 是 混合 ; 那些声音几乎被混杂其中的更激烈的叫喊声淹没了。

[əˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] . **ascended from the ground floor of the block - house .** 上升 从 这 地面 地面 的 这 堵塞 - 房子 .

从碉堡底层向上攀登。

[ðiːz] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [biːn] [səˈprest] , **These had hitherto been suppressed ,** 这些 有 迄今为止 到过 被抑制 ; 这些此前一直受到压制。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdespərət] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] **as if the desperate attack of the chiefs on the officers had been made with** 作为 如果 这 绝望的 攻击 的 这 酋长们 在 这 警官 有 到过 制成 和 [kləʊzd] [dɔːz] . **closed doors .** 关闭 门 .

仿佛首领们对军官们发起的孤注一掷的攻击是在紧闭的大门后进行的。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeɪdɪənt] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpɑːtɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ; **Now , however , there was an evident outburst of all parties into the passage ;** 现在 , 然而 , 那里 曾是 一个 明显 爆发 的 全部 各方 进入 这 通道 ; 然而，现在各方都明显地冲进了通道；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdespərətli] [ænd; ənd] [ˈfɪəfəli] [meɪnˈteɪnd] . **and there the struggle appeared to be desperately and fearfully maintained .** 和 那里 这 斗争 出现 到 是 绝望地 和 恐惧地 维持 . 在那里，这场斗争似乎仍在绝望和恐惧中继续进行。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪˈbɪk] [siːn] , **In the midst of that chaotic scene ,** 在 这 中间 的 那 混乱 场景 , 在那混乱的场景中，

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈprɪəsɪŋ] [ˈfriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [rəʊz] [faː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪsˈkɔːdənt] [ˌjel] **the loud and piercing shriek of a female rose far above the discordant yell** 这 大声 和 冲孔 尖叫 的 一个 女性 玫瑰 远的 多于 这 不和谐的 叫喊 [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] . **even of the savages .** 甚至 的 这 野蛮人 . 一声响亮而刺耳的女性尖叫远远盖过了野蛮人的不和谐叫喊声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌl] [wɒz; wəz] **There was an instant of pause , and then the crashing of a skull was** 那里 曾是 一个 立即的 的 暂停 , 和 然后 这 崩溃 的 一个 颅骨 曾是 [hɜːd] , **heard ,** 听到 , 短暂的停顿之后，传来头骨破碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fju:ʒn][wɒz; wəz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈri:k] , [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
and the confusion was greater than before , and shrieks , and groans ,
和 这 困惑 曾是 更大的 比 前 , 和 尖叫 , 和 呻吟 ,
[ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] ,
and curses ,
和 诅咒 ,

现场比之前更加混乱，尖叫声、呻吟声和咒骂声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ˌsʌpli'keɪʃən] [rent][ðə; ði][eə(r)] .
and supplications rent the air .
和 祈求 租 这 空气 .

祈求声响彻云霄。

[ðə; ði][fɜ:st][ˈsɪŋg(ə)] [ˈri:k] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈmædəˌlaɪn][di:] - ,
The first single shriek came from Madeline de Haldimar ,
这 第一的 单身的 尖叫 来了 从 玛德琳 德 - ,

第一声尖叫来自玛德琳·德·哈尔迪玛。

[ænd; ənd][vaɪb'reɪtɪd] [θru:] [ˈevri] [kɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][sæŋk] .
and vibrated through every chord of the heart on which it sank .
和 振动 通过 每一个 弦 的 这 心 在 哪个 它 沉没 .

它沉入其中，震动着心脏的每一根弦。

[ˈskeəslɪ] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi; ʃi][dɪd] , [ˈklara] , [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Scarcely conscious of what she did , Clara , quitting the window ,
几乎 有意识的 的 什么 她 做过 , 克拉拉 , 辞职 这 窗户 ,

克拉拉几乎没意识到自己做了什么，就从窗边跳了下来。

[wʌns][mɔ:(r)] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
once more gained the top of the staircase ,
一次 更多的 获得 这 顶部 的 这 楼梯 ,

再次登上楼梯顶端，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and at the extremity of her voice called on the name of her
和 在 这 末端 的 她 嗓音 称为 在 这 姓名 的 她

[ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈpɪtiəs] [ˈæksents; æk'sents] .
cousin in the most piteous accents .
表哥 在 这 最多 可怜的 口音 .

她用尽全力，用最凄厉的语气呼唤着她表妹的名字。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [bəænd] ;
She was answered by a loud shout from the yelling band ;
她 曾是 回答 经过 一个 大声 喊 从 这 大喊 乐队 ;

她的话引来乐队成员的一声响亮的喊叫；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbaʊndɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
and presently bounding feet and screaming voices were heard ascending the
和 目前 边界 脚 和 尖叫 声音 是 听到 上升 这

[steəz] .
stairs .
楼梯 .

随后，传来一阵急促的脚步声和尖叫声，正沿着楼梯向上走。

[ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [gɜ:l] [ˈfænsɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃi; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ˈəʊpən][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
The terrified girl fancied at the moment she heard a door open on the floor
这 恐惧 女孩 幻想 在 这 片刻 她 听到 一个 门 打开 在 这 地面

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
immediately below her ,
立即地 以下 她 ,

就在这时，惊恐万分的女孩听到楼下楼层传来门打开的声音。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][wʌn][dɑ:t][ˈsʌd(ə)nli][ʌp][ðə; ði][flaɪt][kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ][wɪð][ðə; ði][spɒt][ɒn][wɪt]
and some one dart suddenly up the flight communicating with the spot on which
和 一些 一 镖 突然 向上 这 航班 沟通 和 这 点 在 哪个
[fiː; ji][stʊd] .
she stood .
她 站立 .

突然，有人飞快地冲上楼梯，与她站立的地方取得了联系。

[wɪ'dəʊt][ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɜː'self] ,
Without waiting to satisfy herself ,
没有 等待 到 满足 她自己 ,
不等自己满意，
[fiː; ji][rʌft][wɪð][ɔ:l][ðə; ði][mə'kænikl][ˈɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self]-[ˌprezə'veɪʃ(ə)n][bæk][ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)]
she rushed with all the mechanical instinct of self - preservation back into her
她 匆忙 和 全部 这 机械的 本能 的 自己 - 保存 后退 进入 她
[əʊn][ə'pɑːtmənt] .
own apartment .
自己的 公寓 .

她出于本能的自保本能，匆匆跑回了自己的公寓。

[æz; əz][fiː; ji][pɑːst][ðə; ði][bed]-[ru:m][ˈwɪndəʊ] , [fiː; ji][glɑːns, glæns][wʌns][mɔː(r)][ˈheɪstɪli][ˈɪntuː][ðə; ði]
As she passed the bed - room window , she glanced once more hastily into the
作为 她 通过了 这 床 - 房间 窗户 , 她 瞥了一眼 一次 更多的 草草 进入 这
[ˈeəriə][brɪ'ləʊ] ,
area below ,
区域 以下 ,

当她经过卧室窗户时，她又匆匆瞥了一眼楼下。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][brɪ'held][ə; eɪ][saɪt][ðæt] , [ˈfɪlɪŋ][hɜː(r); hæ(r)][səʊl][wɪð][dɪ'speə(r)] , [ˈpærəlaɪzd][ɔ:l]
and there beheld a sight that , filling her soul with despair , paralysed all
和 那里 观看 一个 视线 那 , 填充 她 灵魂 和 绝望 , 瘫痪 全部
[ˈfɜːðə(r)][ɪg'zɜːʃn] .
further exertion .
更远 用力 .

在那里，她看到了一幕景象，令她心如刀绞，绝望至极，再也无力再努力了。

[ə; eɪ][tɔ:l][ˈsævɪdʒ][wɒz; wəz][ˈbeərɪŋ][ɒf][ðə; ði][ə'pærəntli][ˈlaɪfləs][fɔːm][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n]
A tall savage was bearing off the apparently lifeless form of her cousin
一个 高的 野蛮的 曾是 轴承 离开 这 显然 无生命 形式 的 她 表哥
[θruː][ðə; ði][ˈkɒmbətənt][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
through the combatants in the square ,
通过 这 战斗人员 在 这 正方形 ,
一个身材高挑的野蛮女子抱着她表妹看似毫无生气的尸体，穿过广场上的交战双方。

[hɜː(r); hæ(r)][waɪt][dres][steɪnd][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][wɪð][blʌd] ,
her white dress stained all over with blood ,
她 白色的 裙子 染色 全部 超过 和 血 ,
她白色的连衣裙上沾满了血迹，

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hæ(r)][ˈbjuːtɪf(ə)] [heə(r)][ˈluːs(ə)nd][ænd; ʌnd][ˈtreɪlɪŋ][ɒn][ðə; ði][graʊnd] .
and her beautiful hair loosened and trailing on the ground .
和 她 美丽的 头发 松动 和 尾随 在 这 地面 .
她美丽的秀发散落一地，拖在地上。

[fiː; ji][ˈfɒləʊd][wɪð][hɜː(r); hæ(r)][ˈbɜːnɪŋ][aɪz][ʌn'tɪl][ðeɪ][pɑːst][ðə; ði][ˈdrɔːbrɪdʒ] ,
She followed with her burning eyes until they passed the drawbridge ,
她 随后 和 她 燃烧 眼睛 直到 他们 通过了 这 吊桥 ,
她用燃烧的目光追随着他们，直到他们穿过吊桥。

[ænd; ənd] [ˈfɑɪnəli] [dɪsəˈpiəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪntəˈviːnɪŋ] [ˈræmpɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and finally disappeared behind the intervening rampart , and then bowing her
和 最后 消失 在后面 这 介入 壁垒 , 和 然后 鞠躬 她
[hed] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
head between her hands ,
头 之间 她 双手 ,
最后, 她消失在中间的城墙后面, 然后双手抱头, 低下了头。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [riˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sɪl]
and sinking upon her knees , she reposed her forehead against the sill
和 下沉 之上 她 膝盖 , 她 安息 她 前额 反对 这 窗台
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,
她跪倒在地, 额头抵着窗台。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ˌʌnˈrɪŋkɪŋli] , [jet] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪŋkənˈsiːvəbl] [ˈægəni] , [ðə; ði]
and awaited unshrinkingly , yet in a state of inconceivable agony , the
和 等待中 毫不畏惧 , 然而 在 一个 状态 的 不可思议 痛苦 , 这
[kɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌʌnˈhæpi] [ˈdestəni] .
consummation of her own unhappy destiny .
圆房 的 她 自己的 不开心 命运 .
她毫不畏惧地等待着自己不幸命运的终结, 尽管她内心充满了难以想象的痛苦。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [əˈsendɪŋ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪˈðəʊt] ; [ænd; ənd]
The sounds of ascending feet were now heard in the passage without ; and
这 声音 的 上升 脚 是 现在 听到 在 这 通道 没有 ; 和
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,
走廊外传来脚步声, 很快,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈklæŋɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdiːmənz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
while the clangour of a thousand demons seemed to ring throughout the upper
尽管 这 铿锵 的 一个 千 恶魔 似乎 到 戒指 自始至终 这 上
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
part of the building ,
部分 的 这 建筑 ,
与此同时, 仿佛有上千个恶魔的喧嚣声响彻整栋建筑的上层。

[ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [ˈfjʊəriəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
a man rushed furiously into the room .
一个 男人 匆忙 愤怒地 进入 这 房间 .
一名男子怒气冲冲地冲进了房间。
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːl] [ˈkɜːdlɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
The blood of the young girl curdled in her veins .
这 血 的 这 年轻的 女孩 凝固 在 她 静脉 .
年轻女孩的血液在血管里凝固了。

[ʃiː; ʃi] [məˈkænikli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪkɪŋ] [hed]
She mechanically grasped the ledge of the window on which her aching head
她 机械地 抓住 这 壁架 的 这 窗户 在 哪个 她 疼痛 头
[stiːl] [riˈpəʊz] ,
still reposed ,
仍然 安息 ,
她机械地抓住窗台, 疼痛的头还枕在上面。

[ænd; ənd] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fɜ:mli] [kləʊzd] , [tu:; tə] [ʌt] [əʊt] [frɒm; frəm] [vju:] [ðə; ði] [fi:nd] [hu:z]
and with her eyes firmly closed , to shut out from view the fiend whose
和 和 她 眼睛 牢牢 关闭 , 到 关闭 出去 从 看法 这 恶魔 谁
[saɪt] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] ,
sight she dreaded ,
视线 她 令人恐惧的 ,

她紧紧闭上双眼，不去看那令她恐惧的恶魔。

[i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deθ] [wɪt] ['θret(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
even more than the death which threatened her ,
甚至 更多的 比 这 死亡 哪个 威胁 她 ,

甚至比威胁她的死亡更甚，

['kwaɪətli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [æt; ət] [wʌns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
quietly awaited the blow that was to terminate at once her misery and
悄悄 等待中 这 吹 那 曾是 到 终止 在 一次 她 苦难 和

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

her life .
她 生活 .

她静静地等待着那一击，那一击将立即结束她的痛苦和生命。

['skeəslɪ] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tru:də(r)] [prest] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv]
Scarcely , however , had the feet of the intruder pressed the sanctuary of
几乎 , 然而 , 有 这 脚 的 这 入侵者 按下 这 避难所 的

[hɜ:(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] ,

her bedchamber ,
她 卧室 ,

然而，入侵者的脚步刚踏入她卧室的圣地，

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:(r)] , ['strɒŋli] ['stʌdɪd] [wið] [neɪlz] , [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ræpɪdli] [tu:; tə] ,
when the heavy door , strongly studded with nails , was pushed rapidly to ,
什么时候 这 重的 门 , 强烈 带钉的 和 指甲 , 曾是 推动 快速 到 ,

当那扇钉满了钉子的厚重大门被迅速推开时，

[ænd; ənd] [bəʊlt] [ænd; ənd] [lɒk] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['slaɪdɪŋ] [ɪntu:] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['sɔ:kəts] .

and bolt and lock were heard sliding into their several sockets .
和 螺栓 和 锁 是 听到 滑动 进入 他们的 一些 插座 .

听到门栓和锁滑入各个插槽的声音。

[bɪ'fɔ:(r)] ['klara] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] ,
Before Clara could raise her head to discover the cause of this movement ,
前 克拉拉 可以 增加 她 头 到 发现 这 原因 的 这 移动 ,

克拉拉还没来得及抬头查看这番举动的原因，

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] ['fɜ:mli] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:sp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'sɜ:k(ə)liŋ] [ɑ:m] ,

she felt herself firmly secured in the grasp of an encircling arm ,
她 毛毡 她自己 牢牢 安全 在 这 抓牢 的 一个 包围 手臂 ,

她感到自己被一只环抱的手臂牢牢地搂在怀里。

[ænd; ənd] [bɔ:n] ['heɪstɪli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

and borne hastily through the room .
和 出生 草草 通过 这 房间 .

然后匆匆穿过房间。

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] [i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [deθ] [naʊ] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
An instinctive sense of something worse even than death now flashed across the
一个 本能 感觉 的 某物 更糟 甚至 比 死亡 现在 闪光灯 穿过 这

[maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:l] ;

mind of the unhappy girl ;
头脑 的 这 不开心 女孩 ;

这时，一个比死亡更可怕的本能感觉闪现在这个不幸的女儿的脑海中；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [ʌnˈkləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə]
and while she feared to uncloset her eyes , she struggled violently to
和 尽管 她 害怕 到 解开 她 眼睛 , 她 挣扎 暴力 到
[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜːˈself] .
disengage herself .
脱离接触 她自己 .

虽然她害怕睁开眼睛，但她拼命挣扎着想要摆脱束缚。

" [ˈklara] !
" **Clara** !
" 克拉拉 !

克拉拉！

[dɪə(r)] [mɪs] [diː] - , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [em ˈiː] ? " [ɪkˈskeɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpɔːtə(r)] ,
dear Miss de Haldimar , do you not know me ? " exclaimed her supporter ,
亲爱的 错过 德 - , 做 你 不是 知道 我 ? " 惊呼 她 支持者 ,
"亲爱的德·哈尔迪玛小姐，您不认识我吗？"她的支持者喊道。

[waɪl] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][bʌn][ə; eɪ] [siːt] ,
while , placing her for a moment on a seat ,
尽管 , 放置 她 为了 一个 片刻 在 一个 座位 ,
与此同时，将她暂时放在椅子上，

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔː(r)] ,
he proceeded to secure the fastenings of the second door ,
他 继续 到 安全的 这 紧固件 的 这 第二 门 ,
他接着锁好了第二扇门的门闩。

[ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [əˈpɑːtmənt] .
that led from the bed - chamber into the larger apartment .
那 引领 从 这 床 - 房间 进入 这 更大的 公寓 .
从卧室通往更大的公寓。

[ɑːr ˈiː] - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [təʊnz] [bʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈməʊmənt][bʌv; əv]
Re - assured by the tones of a voice which , even in that dreadful moment of
关于 - 保证 经过 这 音调 的 一个 嗓音 哪个 , 甚至 在 那 可怕 片刻 的
[ˈtraɪəl][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
trial and destruction ,
审判 和 破坏 ,
即使在那可怕的考验和毁灭时刻，那声音的语气也让人感到安心。

[wɜː(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [gɜːl] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwaɪldli]
were familiar to her ear , the trembling girl opened her eyes wildly
是 熟悉的 到 她 耳朵 , 这 发抖 女孩 打开 她 眼睛 疯狂地
[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][prəˈtektə(r)] .
upon her protector .
之上 她 保护者 .
那些熟悉的声音让她颤抖着睁开双眼，看向她的保护者。

[ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] [bʌv; əv][ˈterə(r)] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪnf(ə)l] [sens] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
A slight scream of terror marked her painful sense of the recognition .
一个 轻微 尖叫 的 恐怖 标记 她 痛苦 感觉 的 这 认出 .
一声轻微的恐惧尖叫，标志着她痛苦地意识到了这一点。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪntən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [brˈheld] :
It was Captain Baynton whom she beheld :
它 曾是 队长 贝顿 谁 她 观看 :
她看到的是贝顿上尉：

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brʊ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kən've:sɪŋ] [wɪð]
but how unlike the officer who a few minutes before had been conversing with
但 如何 与此不同 这 官 WHO 一个 很少 分钟 前 有 到过 对话 和
[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] .
her from the ramparts .
她 从 这 城墙 .

但这与几分钟前在城墙上与她交谈的那位军官截然不同。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [heə(r)] , ['mæɪtɪd] [wɪð] [blʌd] , [naʊ] [hʌŋ] ['lu:slɪ] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgərɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
His fine hair , matted with blood , now hung loosely and disfiguringly over his
他的 美好的 头发 , 哑光 和 血 , 现在 悬挂 松散地 和 毁容地 超过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他那头细软的头发被血染得乱糟糟的，松松垮垮地垂在眼睛上，十分难看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæɪlɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɡɔ:(r)] [spɒts] ,
and his pallid face and brow were covered with gore spots ,
和 他的 苍白 脸 和 眉头 是 涵盖 和 血块 地点 ,
他苍白的脸和额头上布满了血迹。

[ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [spætə:ɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
the evident splatterings from the wounds of others ;
这 明显 飞溅物 从 这 伤口 的 其他的 ;
明显是他人伤口溅出的血迹；

[waɪl] [ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] ['ɪju:d] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'testɪd] [hi:; hi] [hɪm'self]
while a stream that issued from one side of his head attested he himself
尽管 一个 溪流 那 发布 从 一 边 的 他的 头 已证实 他 他自己
[hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kru:əl] ['meɪleɪ] .
had not escaped unhurt in the cruel melee .
有 不是 逃脱 毫发无损 在 这 残忍的 近战 .

从他头部一侧流出的鲜血证明，他本人也在这场残酷的混战中未能幸免于难。

[ə; eɪ] [skɜ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] , [wɪt] ,
A skirt and a lappel had been torn from his uniform , which ,
一个 裙子 和 一个 翻领 有 到过 撕裂 从 他的 制服 , 哪个 ,
他的制服裙摆和翻领被撕破了，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
together with other portions of his dress ,
一起 和 其他 部分 的 他的 裙子 ,
连同他衣服的其他部分，

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [steɪnd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [kən'tɪnjuəli] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
were now stained in various parts by the blood continually flowing from his
是 现在 染色 在 各种各样的 部分 经过 这 血 持续 流动 从 他的
[wu:nd] .
wound .
伤口 .

现在，他的伤口不断流出的鲜血已经将他的身体各处染红了。

" [əʊ] , ['kæptɪn] ['beɪntən] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn]
" Oh , Captain Baynton , " murmured the fainting girl , her whole soul sinking within
" 哦 , 队长 贝顿 , " 低声说道 这 昏厥 女孩 , 她 所有的 灵魂 下沉 之内
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“哦，贝顿船长，”昏厥的女孩喃喃自语，她的整个灵魂都沉入了她的体内。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈʌdəˈrɪŋli] [bɒn][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , " [ɪz][ðəə(r)][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
as she gazed shudderingly on his person , " is there no hope for us ?
作为 她 凝视 颤抖着 在 他的 人 , " 是 那里 不 希望 为了 我们 ?
她颤抖着目光打量着他, “我们之间就没有希望了吗? ”

[mʌst; məst][wiː; wi][daɪ] ? " **must we die ?** "
必须 我们 死 ? "
我们一定要死吗?

" [nəʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [nɒt] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] ,
" No , by Heaven , not while I have strength to save you , " returned the officer ,
" 不 , 经过 天堂 , 不是 尽管 我 有 力量 到 节省 你 , " 返回 这 官 ,
[wɪð] [ˈenədʒi] .
with energy .
和 活力 .
“不, 老天作证, 只要我还有力气救你, 就绝不会这么做。”军官精神抖擞地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][hæv; həv][nɒt] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪˈskeɪp] .
" If the savages have not penetrated to the rear , we may yet escape .
" 如果 这 野蛮人 有 不是 渗透 到 这 后部 , 我们 可能 然而 逃脱 .
“如果野蛮人还没有渗透到后方, 我们或许还能逃脱。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-][ˈəʊpən][dʒʌst] [naʊ] , [bɒn][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈræmpəːt] ,
I saw the postern open just now , on my passage round the rampart ,
我 锯 这 后门 打开 只是 现在 , 在 我的 通道 圆形的 这 壁垒 ,
我刚才绕城墙走的时候, 看到后门是开着的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði][strænd] .
and the boat of the schooner upon the strand .
和 这 船 的 这 大篷车 之上 这 链 .
还有停泊在沙滩上的帆船小艇。

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈræpɪdli] [brɪˈləʊ]
" he exclaimed , as he flew to the window , and cast his eye rapidly below
" 他 惊呼 , 作为 他 飞翔 到 这 窗户 , 和 投掷 他的 眼睛 快速 以下
, " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɒst] !
, " we are lost !
, " 我们 是 丢失的 !
他飞奔到窗边, 迅速向下望去, 惊呼道: “我们迷路了! ”

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [stɪl] [klaɪə(r)] , [ænd; ænd][nɒt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
The gate is still clear , and not an Indian to be seen ;
这 门 是 仍然 清除 , 和 不是 一个 印度 到 是 已见 ;
大门依然空无一人, 一个印度人也没看到;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊəd] [ˈseɪlə(r)][ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈves(ə)] .
but the coward sailor is pulling for his life towards the vessel .
但 这 懦夫 水手 是 拉 为了 他的 生活 向 这 血管 .
但那个胆小的船员却拼命地向船靠拢。

[bʌt; bət][həʊld] !
But hold !
但 抓住 !
但是等等!

[ə'hʌðə(r)] [bəʊt] [ɪz] [naʊ] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
another boat is now quitting the ship's side .
其他 船 是 现在 辞职 这 船的 边 .
现在又有一艘小艇正从船边脱离。
[si:] , [haʊ] ['mænfəli] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:z] : [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl]
See , how manfully they give themselves to the oars : in a few minutes they will
看 , 如何 勇敢地 他们 给 他们自己 到 这 桨 : 在 一个 很少 分钟 他们 将要
[bi:: bi][hɪə(r)] .
be here .
是 这里 .

瞧，他们多么英勇地划桨：几分钟后他们就到这里了。
[kʌm] , ['klara] , [let][ju: 'es][flaɪ] !
Come , Clara , let us fly !
来 , 克拉拉 , 让 我们 飞 !
来吧，克拉拉，让我们飞翔吧！
" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi;; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" **and again he caught her in his arms , and bore her across the**
" 和 再次 他 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 钻孔 她 穿过 这
[ru:m] .
room .
房间 .

于是他又一把握住她，抱着她穿过房间。
" [hɑ:k] , [hɪə(r)][ju;; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] [ɪg'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ?
" **Hark , hear you not the exulting yellings of the monsters ?**
" 听着 , 听到 你 不是 这 欣喜若狂 喊叫 的 这 怪物 ?
“听啊，你们没听到那些怪物的欢呼声吗？”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] : [mɑ:k] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'dʌbl] [ðeə(r)] ['efəts] [tu;; tə] [breɪk]
They are forcing the outer door : mark how they redouble their efforts to break
他们 是 强制 这 外 门 : 标记 如何 他们 加倍 他们的 努力 到 休息
[aɪ 'ti:]['əʊpən] !
it open !
它 打开 !
他们正在强行打开外门：看看他们是如何加倍努力将其破开的！

[ðæt] [pɑ:st] , [bʌt; bət][wʌn][mɔ:(r)]['bæriə(r)] [rɪ'meɪnz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)][ænd; ənd]
That passed , but one more barrier remains between us and inevitable and
那 通过了 , 但 一 更多的 障碍 遗迹 之间 我们 和 不可避免的 和
[ɪnstənt] [deθ] . "
instant death . "
立即的 死亡 . "

那件事过去了，但我们与不可避免的死亡之间还隔着一道屏障。
" [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] , [maɪ]['ʌŋk(ə)] ! " [fri:k] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:l] ,
" **And my cousin , my uncle !** " **shrieked the unhappy girl ,**
" 和 我的 表哥 , 我的 叔叔 ! " 尖叫 这 不开心 女孩 ,
“还有我的表哥，我的叔叔！”伤心的女孩尖叫道。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ['steəkeɪs] .
as the officer now bore her rapidly down the back staircase .
作为 这 官 现在 钻孔 她 快速 向下 这 后退 楼梯 .
这时，那名警官迅速地把她抱下后楼梯。

" [əʊ] , [ɑ:sk][em 'i:][nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beɪntən] : " [wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə]['lɪŋgə(r)] [ə'gen] [ɒn][ɔ:l][ai]
" **Oh , ask me not ! " exclaimed Baynton : " were I to linger again on all I**
" 哦 , 问 我 不是 ! " 惊呼 贝顿 : " 是 我 到 萦绕 再次 在 全部 我
[hæv; həv] ['witnis] ,
have witnessed ,
有 目击者 ,

“哦，别问我了！”贝顿惊呼道：“如果我再细说我所目睹的一切，

[ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][mæd] .
I should go mad .
我 应该 去 疯狂的 .

我应该疯掉。

[ɔ:l] , [ɔ:l][hæv; həv] ['perɪʃt] !
All , all have perished !
全部 , 全部 有 遇难 !

全部，全部都死了！

[bʌt; bət] , [hɑ:k] !
but , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [jel] [naʊ] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ə'naʊnst] [æt; ət][wʌns] ,
" **A tremendous yell now bursting from the passage , announced at once ,**
" 一个 巨大的 叫喊 现在 爆发 从 这 通道 , 宣布 在 一次 ,
“突然，走廊里传来一声震耳欲聋的喊叫，像是有人在宣告：

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'fektɪd] [æn; ən] ['entrəns] [ɪntu:][ðə; ði][bed] - [ru:m] ,
the triumph of the savages in having effected an entrance into the bed - room ,
这 胜利 的 这 野蛮人 在 拥有 受影响 一个 入口 进入 这 床 - 房间 ,
野蛮人成功闯入卧室，这是他们的胜利。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [pə'sju:t] [bɔ:k] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [dɔ:(r)] .
and their disappointment at finding their pursuit baulked by a second door .
和 他们的 失望 在 寻找 他们的 追逐 犹豫不决 经过 一个 第二 门 .
但他们却失望地发现，他们的追寻被第二扇门阻挡了。

[prez(ə)ntli] [ˈɑ:ftəwədʒ] [ðeə(r)] ['hevi] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
Presently afterwards their heavy weapons were to be heard thundering at this
目前 然后 他们的 重的 武器 是 到 是 听到 雷鸣 在 这
[nju:] ['ɒbstək(ə)] ,
new obstacle ,
新的 障碍 ,
不久之后，便可以听到他们的重型武器对着这个新障碍物发出隆隆的炮火声。

不久之后，便可以听到他们的重型武器对着这个新障碍物发出隆隆的炮火声。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fjʊəriəs] ['mænə(r)] .
in the most furious manner .
在 这 最多 狂怒 方式 .

以最愤怒的方式。

[ðɪs] [geɪv] [nju:] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɒfɪsə(r)] .
This gave new stimulus to the exertions of the generous officer .
这 给予 新的 刺激 到 这 努力 的 这 慷慨的 官 .

这进一步激励了这位慷慨的军官继续努力。

[i:tʃ] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɪm] ,
Each winding of the staircase was familiar to him ,
每个 绕线 的 这 楼梯 曾是 熟悉的 到 他 ,

楼梯的每一个转弯他都熟悉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdətɪ] [wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['bɜ: d(ə)n] [ðæt]
and he now descended it with a rapidity which , considering the burden that
 和 他 现在 下降 它 和 一个 快速 哪个 , 考虑 这 负担 那
 [ri'pəuz] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
reposed against his chest ,
 安息 反对 他的 胸部 ,
 于是他迅速地走了下去，考虑到他胸口承受的重担，这个速度实在太快了。

[kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv] [bi:n] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] .
could only have been inspired by his despair .
 可以 仅有的 有 到过 灵感 经过 他的 绝望 .
 这只能是他的绝望所激发的。

[ðə; ði] [flaɪt] ['tɜːrmə,nɛt] [æʔ; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [led] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði]['ræmpa:t] ,
The flight terminated at a door that led directly upon the rampart ,
这 航班 终止 在 一个 门 那 引领 直接地 之上 这 壁垒 ,
 航班的终点站是一扇直接通往城墙的门。

[wɪ'daʊt] [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
without communicating with any of the passages of the building ;
 没有 沟通 和 任何 的 这 段落 的 这 建筑 ;
 不与建筑物内的任何通道相连；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [kən'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] : [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ:tʃ]
and in this consisted the principal facility of escape : for , in order to reach
 和 在 这 由.....组成 这 主要的 设施 的 逃脱 : 为了 , 在 命令 到 抵达
 [ðəm; ðəm] ,
them ,
 他们 ,

而这正是主要的逃生途径：因为，为了到达他们那里，

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] ,
the savages must either make the circuit of the block - house ,
 这 野蛮人 必须 任何一个 制作 这 电路 的 这 堵塞 - 房子 ,
 这些野蛮人要么必须绕着碉堡走一圈，

[ɔ:(r)] [əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] .
or overtake them in the course they were now following .
 或者 超过 他们 在 这 课程 他们 是 现在 下列的 .
 或者在他们目前所走的路线上超越他们。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ɪˈmɜːdʒənsi] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,
In this trying emergency , the presence of mind of the young officer ,
 在 这 尝试 紧急情况 , 这 在场 的 头脑 的 这 年轻的 官 ,
 在这场棘手的紧急情况下, 这位年轻警官展现出了沉着冷静的头脑。

['wu:ndɪd] [ænd; ɐnd] ['bli:dɪŋ] [æz; ɐz][hi;; hi][wɒz; wɔz] , [dɪd][nɒt] ['dezət] [hɪm] .
wounded and bleeding as he was , did not desert him .
 受伤 和 出血 作为 他 曾是 , 做过 不是 沙漠 他 .
 尽管他身负重伤、鲜血淋漓，也没有抛弃他。

[ɒŋ] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [əˈpɑːtmənt] [əˈbʌv] ,
On quitting the larger apartment above ,
 在 辞职 这 更大的 公寓 多于 ,
 搬离楼上那套较大的公寓后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['fɑːsnɪŋz] [pɒ; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][æɪ; ət][ðə; ði] [tɒp][pɒ; əv][ðə; ði]
he had secured the outside fastenings of a small door at the top of the
 他 有 安全 这 外部 紧固件 的 一个 小的 门 在 这 顶部 的 这
 [steəz] ,
stairs ,
 楼梯 ,

他已经锁好了楼梯顶端一扇小门的外侧门闩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [hi:: hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] .
and having now gained the bottom , he took a similar precaution .
和 拥有 现在 获得 这 底部 , 他 采取 一个 相似的 预防 .
到达谷底后, 他采取了类似的预防措施。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ʌn'kləʊz] [ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒndərəs] [dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd]
All that remained was to uncloze the bolts of the ponderous door that opened
全部 那 剩余 曾是 到 解开 这 螺栓 的 这 沉重的 门 那 打开
[ə'pɒn][ðəə(r)]['faɪn(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] :
upon their final chance of escape :
之上 他们的 最终的 机会 的 逃脱 :
剩下的就是打开那扇沉重大门的门闩, 那是他们最后一次逃脱的机会:

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [dʌn] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə]
this was speedily done , but here the feelings of the officer were put to
这 曾是 迅速地 完毕 , 但 这里 这 情怀 的 这 官 是 放 到
[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [test] .
a severe test .
一个 严重 测试 :
这件事很快就办完了, 但这位警官的感情却经受了严峻的考验。

[ə; eɪ] [ru:d] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['kaʊns(ə)l] - [ru:m] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:: hi]
A rude partition divided him from the fatal council - room ; and while he
一个 粗鲁的 分割 分割 他 从 这 致命的 理事会 - 房间 ; 和 尽管 他
[ʌn'dɪd][ðə; ði] ['fa:sɪŋz] ,
undid the fastenings ,
撤销 这 紧固件 ,
一道简陋的隔板将他与那间致命的会议室隔开; 当他解开隔板时,

[ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [grəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊtʃə] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
the faint and dying groans of his butchered brother officers rung in his ears ,
这 头晕的 和 垂死 呻吟 的 他的 屠宰 兄弟 警官 梯子 在 他的 耳朵 ,
他耳边回荡着惨遭屠戮的战友们微弱而垂死的呻吟声。

['i:v(ə)n][æ; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hi:: hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['dæb(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [u:z]
even at the moment that he felt his feet dabbling in the blood that oozed
甚至 在 这 片刻 那 他 毛毡 他的 脚 浅尝辄止 在这 血 那 渗出
[θru:] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:fɪktli] [kləʊzd] [plæŋks][ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .
through the imperfectly closed planks of which the partition was composed .
通过 这 不完美地 关闭 木板 的 哪个 这 分割 曾是 由 .
甚至就在他感觉到自己的脚浸入从隔断板不完全闭合的缝隙中渗出的鲜血的那一刻。

[æ; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['klara] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] .
As for Clara , she was insensible to all that was passing .
作为 为了 克拉拉 , 她 曾是 麻木不仁 到 全部 那 曾是 通过 .
至于克拉拉, 她对周围的一切都漠不关心。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [jel] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðəə(r)] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði][bed] - [ru:m]
From the moment of the Indian yell , announcing their entry into the bed - room
从 这 片刻 的 这 印度 叫喊 , 宣布 他们的 入口 进入 这 床 - 房间
, [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
, she had fainted .
, 她 有 昏厥 .
从印度人的喊叫声响起, 宣告他们进入卧室的那一刻起, 她就晕了过去。

[ðə; ði][hju:dʒ][dɔ:(r)] [keɪm] [naʊ] [kri:k] [bæk] [ə'pɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
The huge door came now creaking back upon its hinges ,
这 巨大的 门 来了 现在 嘎吱作响 后退 之上 它是 铰链 ,
那扇巨大的门吱呀一声重新装回了铰链上。

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kɒnflɪkt] [ɪn] [frʌnt] ,
when the sounds of the yet unfinished conflict in front ,
什么时候 这 声音 的 这 然而 未完成 冲突 在 正面 ,
当前方传来尚未结束的冲突声时,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bi:n] ['dednd] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['steəkeɪs] ,
which had hitherto been deadened in their descent through the remote staircase ,
哪个 有 迄今为止 到过 麻木 在 他们的 下降 通过 这 偏僻的 楼梯 ,
此前, 他们沿着僻静的楼梯往下走时, 声音一直很沉闷。

[ræŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['staːtɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
rang once more fiercely and startlingly upon the ear .
响铃 一次 更多的 激烈地 和 令人震惊地 之上 这 耳朵 .
又一次刺耳而又惊悚地响起。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [glɑːns] ['sætɪsfaɪd] ['kæptɪn] ['beɪntən] [ðə; ði][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːn] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
A single glance satisfied Captain Baynton the moment for exertion was come ,
一个 单身的 瞥一眼 使满意 队长 贝顿 这 片刻 为了 用力 曾是 来 ,
贝顿上尉只消一眼, 便确信该出力的时候到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ˌɔː(r)] , [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['əʊvəsaɪt] ,
and that the way to the lake shore , which , by some strange oversight ,
和 那 这 方式 到 这 湖 支撑 , 哪个 , 经过 一些 奇怪的 监督 ,
而通往湖岸的路, 由于某种奇怪的疏忽,

[bəʊθ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [əʊvə'lʊkt] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kliə(r)] .
both the Indians and the men had overlooked , was perfectly clear .
两个都 这 印度人 和 这 男人 有 被忽视的 , 曾是 完美 清除 .
印第安人和男人们都忽略了一点, 这一点非常清楚。

[hiː; hi] [klaːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɜːd(ə)n][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] , ['setɪŋ]
He clasped his unconscious burden closer to his chest , and then , setting
他 紧握 他的 无意识 负担 更近 到 他的 胸部 , 和 然后 , 环境
[hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑːst] ,
his life upon the cast ,
他的 生活 之上 这 投掷 ,
他把昏迷不醒的重担紧紧抱在胸前, 然后, 将自己的生命寄托于这担架之上。

['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ræmpaːt] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ræpɪdli] [θruː]
hastened down the few steps that led to the rampart , and dashed rapidly through
加快 向下 这 很少 步骤 那 引领 到 这 壁垒 , 和 虚线 快速 通过
[ðə; ði][ˈpɒst(ə)n; 'pəʊst-] ;
the postern ;
这 后门 ;
他加快脚步走下通往城墙的几级台阶, 迅速穿过后门;

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] , [ʌn'hɑːmd]
in the next minute he stood on the uttermost verge of the sands , unharmed
在 这 下一个 分钟 他 站立 在 这 极致 边缘 的 这 沙子 , 毫发无损
[ænd; ənd] -
and onfollowed .
和 - .
下一分钟, 他毫发无损地站在了沙滩的最边缘, 后面跟着人。

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋkʌsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
He cast his eyes anxiously along the surface of the lake ;
他 投掷 他的 眼睛 焦虑地 沿着 这 表面 的 这 湖 ;
他焦急地环顾湖面;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but such was the excitement and confusion of his mind ,
但 这样的 曾是 这 激动 和 困惑 的 他的 头脑 ,
但他当时的心情是如此激动和混乱。

[prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [si:n] ,
produced by the horrid recollection of the past scene ,
生产 经过 这 可怕的 回忆 的 这 过去的 场景 ;

由对过去场景的可怕回忆所引发，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'brʌptli] [heɪld] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
it was not until he had been abruptly hailed from it , he could see

[ə; eɪ] [bəʊt] ,
a boat ,
一个 船 ;

直到有人突然向他喊话，他才看到一艘船。

[æ; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [pɒv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [ðə; ði] [kru:] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]
at the distance of about two hundred yards , the crew of which were lying

[ɒŋ][ðeə(r)] [ɔ:z] .
on their oars .
在 他们的 桨 ;

距离他们大约两百码，船员们正躺在桨上。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] , [wɪtʃ] ,
It was the long boat of the schooner , which ,

那是一艘纵帆船的长艇，

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈniərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][ə; eɪ][sænd][bɑ:(r)] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə]
prevented from a nearer approach by a sand bar that ran along the lake to

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent] ,
a considerable extent ,
一个 大量 程度 ;

由于沿湖延伸相当长的沙洲阻挡了船只靠近，

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n][ðeə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
had taken her station there to receive the fugitives .

她到那里是为了接收逃犯。

[tu:] [tɔ:l] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [dres] , [jet] ['hævɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [mi:n] , [pɒv; əv] ['kɒmən] ['seɪləz] ,
Two tall young men in the dress , yet having little the mien , of common sailors ,

两个身材高大的年轻男子，穿着水手服，却丝毫没有普通水手的神态。

[wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] ; [ænd; ənd][wʌŋ][pɒv; əv] [ði:z] , [wɪð] ['eɪvɪdənt] [æŋ'zaɪəti][ɪn]
were standing up in her stern ; and one of these , with evident anxiety in

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ,
his manner ,
他的 方式 ;

他们站在船尾；其中一人神情明显焦虑不安，

[kɔ:ld] [ɒŋ] ['beɪntən] [baɪ] [neɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
called on Baynton by name to make the best of his way to the boat .

称为 在 贝顿 经过 姓名 到 制作 这 最好的 的 他的 方式 到 这 船 ;

他叫了贝顿的名字，让他尽快赶到船上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ænd][ˈfræntɪk] [ˌjel] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [ðə; ði]
At that moment a loud and frantic yell came from the block - house the
在 那 片刻 一个 大声 和 疯狂的 叫喊 来了 从 这 堵塞 - 房子 这
[ˈlætə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
latter had just quitted .
后者 有 只是 辞职 .
就在这时，从后者刚刚撤离的碉堡里传来一声响亮而疯狂的喊叫。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ˈfi:lɪŋz] , [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiə(r)] [ɒv; əv]
In the wild impulse of his excited feelings , he answered with a cheer of
在 这 荒野 冲动 的 他的 兴奋的 情怀 , 他 回答 和 一个 欢呼 的
[dɪ'faɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,
在激动的情绪驱使下，他发出了一声挑衅的欢呼。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [wens] [aɪ'ti:] [prə'si:did] .
as he turned to discover the precise point whence it proceeded .
作为 他 转向 到 发现 这 精确的 观点 何处 它 继续 .
他转身去寻找它究竟是从哪里来的。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [səʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kʌz(ə)nz] ,
The windows of the apartment so recently occupied by the unhappy cousins ,
这 视窗 的 这 公寓 所以 最近 占领 经过 这 不开心 表兄弟姐妹 ,
[wɜ:z(r); wə(r)] ['da:kənd] [wɪð] ['sævɪdʒ] [fɔ:mz] ,
were darkened with savage forms ,
是 变暗 和 野蛮的 表格 ,
那间不久前还住着不幸的表兄妹的公寓，窗户上布满了狰狞的图案。

[hu:] [naʊ] [pi:l] [fɔ:θ] [ðeə(r)] ['mɪŋɡld] [ˈfʃʊəri][ænd; ænd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk]
who now pealed forth their mingled fury and disappointment in the most terrific
WHO 现在 剥皮 前进 他们的 混合 愤怒 和 失望 在 这 最多 了不起
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .
他们此刻以最可怕的方式爆发出他们交织的愤怒和失望。

" [flaɪ] , [flaɪ] , ['beɪntən] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Fly , fly , Baynton , or you are lost ! " exclaimed the same voice from the
" 飞 , 飞 , 贝顿 , 或者 你 是 丢失的 ! " 惊呼 这 相同的 嗓音 从 这
[bəʊt] ;
boat ;
船 ;
“快飞，快飞，贝顿，否则你就迷路了！”船上又传来同一个声音；

" [ðə; ði][d'evəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['levəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" the devils are levelling from the windows .
" 这 魔鬼 是 水平 从 这 视窗 .
“魔鬼们正从窗户里俯冲下来。”

" [waɪl] [hi:; hi] [ˌjet] [speɪk] ['sevrəl] [ˌɒts] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
" While he yet spake several shots came whizzing along the waters ,
" 尽管 他 然而 说 一些 镜头 来了 呼啸 沿着 这 水 ,
“他还在说话的时候，几发子弹就嗖地一声射入了水面。”
[ænd; ænd][ə; eɪ] [spent] [bɔ:l] ['i:v(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [naʊ] [ˈræpɪdli] [ˈfli:ɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ;
and a spent ball even struck the now rapidly fleeing officer in the back ;
和 一个 花费 球 甚至 击 这 现在 快速 逃离 官 在 这 后退 ;
一颗用过的子弹甚至击中了正在迅速逃跑的警官的背部；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['distəns] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

but the distance was too great for serious injury .

但 这 距离 曾是 也 伟大的 为了 严肃的 受伤 .

但距离太远，不会造成严重伤害。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [bi:n] [kʌt][səʊ] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['despəreɪt] ['entəpraɪz]

The guns of the savages had been cut so short for their desperate enterprise .

这 枪支 的 这 野蛮人 有 到过 切 所以 短的 为了 他们的 绝望的 企业

，
，
，

为了他们孤注一掷的行动，野蛮人的枪支被截短了。

[ðæt] [ðeɪ] ['kærid] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ðæni; ðən][ə; eɪ] [hɔ:s] ['pɪst(ə)l]

that they carried little further than a horse pistol .

那 他们 携带 小的 更远 比 一个 马 手枪 .

他们携带的武器不过是一把马用手枪。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [despə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

Again , in the desperation of his feelings ,

再次 , 在 这 绝望 的 他的 情怀 ,

再次，在他绝望的情绪驱使下，

[ænd; ənd] ['hi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] ,

and heedless of the danger he was drawing on himself and charge ,

和 鲁莽 的 这 危险 他 曾是 绘画 在 他自己 和 收费 ,

他全然不顾自己和所负责单位面临的危险，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜ:nd] ['fɪəsli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [lʌŋz] ,

the officer turned fiercely round and shouted , at his utmost lungs ,

这 官 转向 激烈地 圆形的 和 喊叫 , 在 他的 极致 肺 ,

警官猛地转身，用尽全力大喊：

[ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] .

a peal of triumph in the ears of his enemies .

一个 皮尔 的 胜利 在 这 耳朵 的 他的 敌人 .

在他敌人的耳中，这是胜利的号角。

['skeəsli] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [saʊndz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [tu:] ['hɪdiəsli] ['peɪntɪd]

Scarcely , however , had the sounds escaped his lips , when two hideously painted

几乎 , 然而 , 有 这 声音 逃脱 他的 嘴唇 , 什么时候 二 极其可怕 绘

['ɪndiənz] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] ,

Indians sprang through the postern ,

印度人 弹簧 通过 这 后门 ,

然而，话音未落，两个涂着丑陋油彩的印第安人就从后门跳了出来。

[ænd; ənd] , ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['spektəz] [ðeɪ] [rɪ'zembld] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd]

and , silent as the spectres they resembled , rushed down the sands , and

和 , 沉默的 作为 这 幽灵 他们 类似 , 匆忙 向下 这 沙子 , 和

[ðens] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

thence into the lake .

因此 进入 这 湖 .

它们像幽灵一样悄无声息地冲下沙滩，然后进入湖中。

[laʊd] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [pi:l] [fɔ:θ] ,

Loud shouts from the windows above were again pealed forth ,

大声 喊叫 从 这 视窗 多于 是 再次 剥皮 前进 ,

楼上窗户里再次传来响亮的喊叫声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒnstə'neiʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)][ɒn][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

and from the consternation visible on the features of those within the boat ,

和 从 这 惊愕 可见的 在 这 特征 的 那些 之内 这 船 ,

从船上人们脸上流露出的惊恐神色来看，

[ðə; ði] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ['beɪntən] [lɜ:nt] [ɔ:l][ðə; ði][rɪsk][hi;; hi] [ɪn'kɜ:d] .
the nearly exhausted Baynton learnt all the risk he incurred .
这 几乎 筋疲力尽的 贝顿 学会了 全部 这 风险 他 已发生 .

筋疲力尽的贝顿终于明白了他所承担的所有风险。

[sʌmənɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hi;; hi] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['despəɾət] ['efəts] [tu;; tə] [ri:tʃ]
Summoning all his strength , he now made the most desperate efforts to reach
召唤 全部 他的 力量 , 他 现在 制成 这 最多 绝望的 努力 到 抵达
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

他鼓起全部力量，拼尽全力去联系他的朋友。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ni:] [di:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu;; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
The lake was little more than knee deep from the shore to the bar ,
这 湖 曾是 小的 更多的 比 膝盖 深的 从 这 支撑 到 这 酒吧 ,
从岸边到河滩，湖水只到膝盖那么深。

[bʌt; bət] , [ɪn'kʌmbəd] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'pəʊzd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts]
but , encumbered as he was , the difficulty opposed to his movements
但 , 负担 作为 他 曾是 , 这 困难 反对 到 他的 移动
[wɒz; wəz] [ɪ'meɜərəbli] [ə'genst] [hɪm] ,
was immeasurably against him ,
曾是 无法估量 反对 他 ,
但是，尽管他身负重担，行动所面临的困难却难以估量。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [si:md] ['dʒenərəsli] [rɪ'zɒlvd] ['rɑ:ðə(r)][tu;; tə] ['perɪʃ] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪŋkwɪ] [hɪz; ɪz]
and yet he seemed generously resolved rather to perish than relinquish his
和 然而 他 似乎 慷慨地 已解决 相当 到 沦 比 放弃 他的
[tʃɑ:dʒ] .
charge .
收费 .
然而，他似乎宁愿牺牲自己也不愿放弃他的职责，这种宽容和决心令人钦佩。

[ɔ:l'redi] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] , [naʊ] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [bənd] , [wɪ'ðɪn]
Already were his pursuers , now closely followed by a numerous band , within
已经 是 他的 追击者 , 现在 密切 随后 经过 一个 很多的 乐队 , 之内
['twenti] [jɑ:rdz][ɒv; əv][hɪm] ,
twenty yards of him ,
二十 码 的 他 ,
追兵已经到了，现在还有一大群人紧随其后，距离他不到二十码。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] , [i:tʃ] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [ænd; ənd][pɪst(ə)l] ,
when the two young men , each armed with a cutlass and pistol ,
什么时候 这 二 年轻的 男人 , 每个 武装 和 一个 弯刀 和 手枪 ,
当两个年轻人，各自手持弯刀和手枪时，

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd][bɑ:(r)] :
sprang from the boat upon the sand bar :
弹簧 从 这 船 之上 这 沙 酒吧 :
从船上跳到沙洲上:

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [ɒn] [ðeɪ] ['faɪəd] [dɪ'lɪbəɾətli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bəʊθ] [mɪst] [ðeə(r)]
as the Indians came on they fired deliberately at them , but both missed their
作为 这 印度人 来了 在 他们 被解雇 故意地 在 他们 , 但 两个都 错过 他们的
[eɪm] .
aim .
目的 .
印度人上前时故意向他们开火，但两人都失手了。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪljə(r)] , [ðə; ði] ['fɪələs] [d'evəlʒ] [dæft] ['i:gəli] [ɒn] , ['brændɪŋ] [ðeə(r)]
Encouraged by this failure , the fearless devils dashed eagerly on , brandishing their
鼓励 经过 这 失败 , 这 无畏 魔鬼 虚线 急切地 在 , 挥舞 他们的
[ˈgli:mɪŋ] ['tɒməhɔ:k] ,
gleaming tomahawks ,
闪闪发光 战斧 ,

受到这次失败的鼓舞, 这些无所畏惧的恶魔们挥舞着闪亮的战斧, 急切地向前冲去。

[bʌt; bət] ['lɪtərɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
but littering not a sound .
但 乱扔垃圾 不是 一个 声音 .

但乱扔垃圾的人却一声不吭。

[ɔ:l'redi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['beɪntən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
Already was the unfortunate Baynton within a few feet of the bar ,
已经 曾是 这 不幸 贝顿 之内 一个 很少 脚 的 这 酒吧 ,

不幸的贝顿当时已经离吧台只有几英尺远了,

[wen] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] [hɪm] .
when he felt that the savages were immediately upon him .
什么时候 他 毛毡 那 这 野蛮人 是 立即地 之上 他 .

当他感到野蛮人已经逼近时。

" [teɪk] , [teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !
" **Take , take , for God's sake take her !**
" 拿 , 拿 , 为了 神的 清酒 拿 她 !

“带走她, 带走她, 看在上帝的份上, 带走她! ”

" [hi;; hi] [kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ,

他哭了,

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [hi;; hi] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜ:l]
as with a desperate effort he threw the light form of the still unconscious girl
作为 和 一个 绝望的 努力 他 扔 这 光 形式 的 这 仍然 无意识 女孩

[ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
into the arms of one of the young men .
进入 这 武器 的 一 的 这 年轻的 男人 .

他拼尽全力, 将仍然昏迷不醒的女孩轻盈的身躯扔进其中一个年轻人的怀里。

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] .
" **My strength is quite exhausted , and I can do no more .**
" 我的 力量 是 相当 筋疲力尽的 , 和 我 能 做 不 更多的 .

“我的体力已经完全耗尽, 我再也做不了了。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ə; eɪ] [jel] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ,
" **For the first time a yell burst from the lips of the pursuing savages ,**
" 为了 这 第一的 时间 一个 叫喊 爆裂 从 这 嘴唇 的 这 追求 野蛮人 ,

“追赶的野蛮人第一次发出了一声叫喊,

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['gɑ:diənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['klɑrə] [wɒz; wəz] [naʊ]
as they saw him , to whom the guardianship of the wretched Clara was now
作为 他们 锯 他 , 到 谁 这 监护 的 这 可怜 克拉拉 曾是 现在

[kən'faɪd] ,
confided ,
坦白 ,

他们看到他, 如今可怜的克拉拉的监护权都托付给了他,

['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sænd][bɑ:(r)][ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
suddenly spring from the sand bar into the lake ,
突然 春天 从 这 沙 酒吧 进入 这 湖 ,

突然从沙洲跃入湖中,

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd] [strəʊks] [geɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

and in a few rapid strokes gain the side of the boat .

和 在 一个 很少 迅速的 笔画 获得 这 边 的 这 船 .

几下快速划水后，就到了船边。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈbeɪntən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst]
Leaving the hapless Baynton to be disposed of by his companion , the foremost

离开 这 不幸的 贝顿 到 是 处置 的 经过 他的 伴侣 , 这 首先

[dɑ:tɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
darted upon the bank ,

飞镖 之上 这 银行 ,

留下倒霉的贝顿任由同伴处置，走在最前面的人则迅速冲上了河岸。

[ˈbɜ:nɪŋ] [wɪð] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ʌnd] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [ɪməleɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪktɪm] .
burning with disappointment , and resolved to immolate another victim .

燃烧 和 失望 , 和 已解决 到 牺牲 其他 受害者 .

失望之情难以言表，他决心再残害一名受害者。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈbælənst] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔ:k] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti]
For a moment he balanced his tomahawk , and then , with the rapidity

为了 一个 片刻 他 均衡 他的 钺 , 和 然后 , 和 这 快速

[ɒv; əv] [θɔ:t] ,
of thought ,

的 想法 ,

他稳住手中的战斧片刻，然后，以迅雷不及掩耳之势，

[dɑ:tɪd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [sti:l] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] .
darted it at the covered head of the youth who still lingered on the bar .

飞镖 它 在 这 涵盖 头 的 这 青年 WHO 仍然 徘徊不去 在 这 酒吧 .

子弹射向仍留在吧台上的年轻人的头上，年轻人的头被遮盖着。

[ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [əˈvɜ:tɪd] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪzɪŋ]
A well - timed movement of the latter averted the blow , and the whizzing

一个 出色地 - 定时 移动 的 这 后者 避免了 这 吹 , 和 这 呼啸

[sti:l] [pɑ:st] [ˈhɑ:mləsli] [ɒn] .
steel passed harmlessly on .

钢 通过了 无害地 在 .

后者及时做出反应，躲过了这一击，呼啸而过的钢剑毫发无损地飞了过去。

[ə; eɪ] [ˈ^lʌtərəl] " [ɜ:] ! " [mɑ:kt] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [naʊ] [rɪˈdju:st] [tu:; tə]
A guttural " Ugh ! " marked the disappointment of the Indian , now reduced to

一个 喉结 " 啊 ! " 标记 这 失望 的 这 印度 , 现在 减少 到

[hɪz; ɪz] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] ;
his scalping - knife ;

他的 短线交易 - 刀 ;

一声低沉的“呃！”表达了印第安人的失望，他现在只能拿着剥头皮的刀了；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtɜ:mɪn] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪˈtri:t] , [hɪz; ɪz]
but before he could determine whether to advance or to retreat , his

但 前 他 可以 决定 无论 到 进步 或者 到 撤退 , 他的

[əˈpəʊnənt] [hæd; həd] [dɑ:tɪd] [əˈpɒn] [hɪm] ,
opponent had darted upon him ,

对手 有 飞镖 之上 他 ,

但他还没来得及决定是进攻还是撤退，对手就向他猛扑过来。

[ænd; ʌnd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] , [kleft] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ˈniəli] [əˈsʌndə(r)] .
and , with a single blow from his cutlass , cleft his skull nearly asunder .

和 , 和 一个 单身的 吹 从 他的 弯刀 , 裂 他的 颅骨 几乎 分离 .

他用弯刀一击，几乎将他的头骨劈开。

[ðə; ði][nekst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪktə(r)][wɒz; wəz][tu;; tə] [əd'vɑ:ns] [tu;; tə][ðə; ði][ˈreskju:]
The next instantaneous purpose of the victor was to advance to the rescue
这 下一个 瞬间 目的 的 这 胜利者 曾是 到 进步 到 这 救援
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˈbeɪntən] ;
of the exhausted Baynton ;
的 这 筋疲力尽的 贝顿 ;

胜利者的下一个直接目标是赶去营救筋疲力尽的拜顿；

[bʌt; bət] , [wen] [hi;; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
but , when he turned to look for him ,
但 , 什么时候 他 转向 到 看 为了 他 ,

但是，当他转身寻找他时，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [fɔ:m] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ðæt] [ˈɡælənt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm]
he saw the mangled form of what had once been that gallant and handsome
他 锯 这 残缺不全 形式 的 什么 有 一次 到过 那 英勇 和 英俊的
[ˈɒfɪsə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] ,
officer floating ,
官 漂浮的 ,

他看到那位曾经英俊潇洒的军官如今残破的身躯漂浮在水面上。

[wɪ'dəʊt] [laɪf][ɔ:(r)] [ˈməʊŋ] , [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʃʊərən] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
without life or motion , on the blood - stained surface of the Huron , while his
没有 生活 或者 运动 , 在 这 血 - 染色 表面 的 这 休伦 , 尽管 他的
[ˈfi:ndɪʃ] [ˈmɜ:dərə(r)] ,
fiendish murderer ,
邪恶的 凶手 ,

他毫无生气，一动不动地躺在休伦河血迹斑斑的河面上，而他那邪恶的凶手，

[ˈkɑ:mli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈri:kɪŋ] [skælp] , [ɪn]
calmly awaiting the approach of his companions , held up the reeking scalp , in
平静地 等待中 这 方法 的 他的 同伴 , 握住 向上 这 臭气熏天 头皮 , 在
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他平静地等待着同伴们的到来，得意洋洋地高举着散发着恶臭的头皮。

[tu;; tə][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈjelɪŋ] [gru:ps] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] .
to the view of the still yelling groups within the block - house .
到 这 看法 的 这 仍然 大喊 团体 之内 这 堵塞 - 房子 .

从外面可以看到碉堡里还在叫喊的人群。

" [ˈnəʊb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] , [self] - [dɪ'vəʊtɪd] [ˈfeləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" Noble , generous , self - devoted fellow ! " exclaimed the youth ,
" 高贵 , 慷慨的 , 自己 - 奉献 同伴 ! " 惊呼 这 青年 ,

“真是个高尚、慷慨、无私奉献的人！”年轻人赞叹道。

[æz; əz][hi;; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈtiələs] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˈvɪktɪm]
as he fixed his burning tearless eye for a moment on the unfortunate victim
作为 他 固定的 他的 燃烧 无泪 眼睛 为了 一个 片刻 在 这 不幸 受害者
;
;
;
;

他将那双灼热却无泪的眼睛定格在不幸的受害者身上片刻；

" [ɪ:v(ə)n][ju;; jʊ] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [speəd] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbʊtʃəri] ;
" even you , then , are not spared to tell the horrid story of this butchery ;
" 甚至 你 , 然后 , 是 不是 幸存 到 告诉 这 可怕的 故事 的 这 屠宰 ;

“那么，就连你也未能幸免，必须讲述这场可怕的屠杀故事；

[jet][ɪz][ðə; ði][fert][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:lən][fa:(r)] ,
yet is the fate of the fallen far ,
然而 是 这 命运 的 这 倒下 远的 ;
然而, 堕落者的命运却远在天边。

[fa:(r)][mɔ:(r)][ˈenviəb(ə)] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðəʊz][hu:] [hæv; həv][sə'vaɪvd][ðɪs][deɪ] .
far more enviable than that of those who have survived this day .
远的 更多的 令人羡慕 比 那 的 那些 WHO 有 幸存下来 这 天 .
比那些今天幸存下来的人的境遇更令人羡慕。

"[hi:; hi][ðen][kə'mɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈkʌtləs][tu:; tə][ɪts][ʃi:θ]; [ænd; ənd] ,
" **He then committed his cutlass to its sheath ; and** ,
" 他 然后 坚定的 他的 弯刀 到 它是 鞘 ; 和 ;
然后他将弯刀收回刀鞘; 并且,

[ˈli:pɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][di:p][ˈwɔ:tə(r)][ðæt][leɪ][bɪ'jɒnd][ðə; ði][bɑ:(r)] , [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][fju:]
leaping into the deep water that lay beyond the bar , was , in a few
跳跃 进入 这 深的 水 那 躺 超过 这 酒吧 , 曾是 , 在 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] ,
seconds ,
秒 ,

纵身跃入酒吧外深邃的海水中, 仅仅几秒钟后,

[wɒns][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][stɜ:n][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
once more in the stern of the boat .
一次 更多的 在 这 船尾 的 这 船 .

再次来到船尾。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][ˈnju:mərəs][bənd] , [hu:] [ˈfɒləʊd][ðeə(r)][tu:] [fɜ:st][fɪəs][ˈkɒmreɪdz][ˈɪntu:][ðə; ði]
Meanwhile , the numerous band , who followed their two first fierce comrades into the
同时 , 这 很多的 乐队 , WHO 随后 他们的 二 第一的 凶猛的 同志们 进入 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

与此同时, 跟随他们最先进入湖中的两位勇猛同伴的众多游击队员,

[ˈbaʊndɪd][ˈræpɪdli][ˈfɔ:wəd]; [ænd; ənd] , [səʊ][ˈæktɪv][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈmu:vmənts] , [ðæt] ,
bounded rapidly forward ; and , so active were their movements , that ,
有界 快速 向前 ; 和 , 所以 积极的 是 他们的 移动 , 那 ,
他们迅速向前跃进; 而且, 他们的动作如此活跃, 以至于,

[æt; ət][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][seɪm][ˈməʊmənt][wen][ðə; ði][ˈsekənd][ɒv; əv][ðə; ði][ju:ðz][hæd; həd][geɪnd][hɪz; ɪz]
at almost the same moment when the second of the youths had gained his
在 几乎 这 相同的 片刻 什么时候 这 第二 的 这 青年 有 获得 他的
[ˈtemprəri][pleɪs][ɒv; əv][ˈrefju:dʒ] ,
temporary place of refuge ,
暂时的 地方 的 避难所 ,

几乎就在第二名青年找到临时避难所的同时,

[ðeɪ][stʊd][ˈjelɪŋ][ænd; ənd][ˈskri:mɪŋ][ɒn][ðə; ði][sænd][bɑ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈkwɪtɪd] .
they stood yelling and screaming on the sand bar he had just quitted .
他们 站立 大喊 和 尖叫 在 这 沙 酒吧 他 有 只是 辞职 .
他们站在他刚刚放弃的沙洲上, 大声叫喊。

[tu:] [ɔ:(r)][θɪrɪ:] , [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə][ˌdespə'reɪʃn][bɑ:][ðə; ði][blʌd][ðeɪ][hæd; həd][si:n][spɪlt] ,
Two or three , excited to desperation by the blood they had seen spilt ,
二 或者 三 , 兴奋的 到 绝望 经过 这 血 他们 有 已见 洒了 ,
两三个人, 被目睹的鲜血刺激得近乎绝望,

[plʌndʒd][ʌn'hezɪteɪɪŋli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɒpəzɪt][depθs][ɒv; əv][ðə; ði][leɪk] ;
plunged unhesitatingly into the opposite depths of the lake ;
暴跌 毫不犹豫 进入 这 对面的 深度 的 这 湖 ;
毫不犹豫地纵身跃入湖的另一端深处;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [pʊ; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [di'strɔɪə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['beɪntən] .
and the foremost of these was the destroyer of the ill - fated Baynton .
和 这 首先 的 这些 曾是 这 驱逐舰 的 这 患病的 - 命中注定 贝顿 .

其中最主要的就是摧毁了命运多舛的贝顿号。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['skælpɪŋ] - [naɪf] ['kləʊsli] [klatʃt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
With his bloody scalping - knife closely clutched between his teeth , and his
和 他的 血腥 短线交易 - 刀 密切 紧握 之间 他的 牙齿 , 和 他的
['toməhɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
tomahawk in his right hand ,
钺 在 他的 正确的 手 ,

他嘴里紧紧叼着沾满鲜血的剥头皮刀，右手拿着战斧，

[ðɪs] [fɪəs] ['wɒɪə(r)] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ['lʌstɪli] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] , [ænd; ənd] ,
this fierce warrior buffeted the waves lustily with one arm , and ,
这 凶猛的 战士 颠簸 这 波浪 热情地 和 一 手臂 , 和 ,

这位勇猛的战士单臂猛烈地拍打着海浪，然后，

['nɔɪzləsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪ] [pɑ:t] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:t] , [ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bəʊt] .
noiselessly as in the early part of his pursuit , urged his way towards the boat .
无声 作为 在 这 早期的 部分 的 他的 追逐 , 敦促 他的 方式 向 这 船 .

他像追击初期那样悄无声息地向船走去。

[ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [pʊ; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [fju:] [plæŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['fɜ:mli] [læft] ,
In the stern of this a few planks from the schooner had been firmly lashed ,
在 这 船尾 的 这 一个 很少 木板 从 这 大篷车 有 到过 牢牢 鞭打 ,

船尾牢牢地绑着几块来自帆船的木板。

[tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['wepənz] [pʊ; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
to serve as a shield against the weapons of the savages ,
到 服务 作为 一个 盾 反对 这 武器 的 这 野蛮人 ,

用来抵挡野蛮人的武器，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [waɪl] [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]
and was so arranged as to conceal all within while retiring from the
和 曾是 所以 安排 作为 到 隐藏 全部 之内 尽管 退休 从 这

[ʃɔ:(r)] .
shore .
支撑 .

并进行了精心布置，以便在离开岸边时将所有物品隐藏起来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['æpətə(r)] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
A small aperture had , however ,
一个 小的 光圈 有 , 然而 ,

然而，一个小孔径却

[bi:n] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [pʊ; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['enəmi]
been bored for the purpose of observing the movements of the enemy
到过 无聊的 为了 这 目的 的 观察 这 移动 的 这 敌人

[wɪ'daʊt] [rɪsk] .
without risk .
没有 风险 .

无聊的时候，我得以在不冒任何风险的情况下观察敌人的动向。

[θru:] [ðɪs] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪ'rektɪd] ,
Through this an eye was now directed ,
通过 这 一个 眼睛 曾是 现在 指导 ,

透过这只眼睛，目光被吸引住了。

[waɪl] ['əʊnli][ðə; ði] [bleɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [prə'dʒektɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði]
while only the blades of the oars were to be seen projecting from the
尽管 仅有的 这 刀片 的 这 桨 是 到 是 已见 投影 从 这
['bəʊts] [saɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [ri'pəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈrəʊləks] .
boat's sides as they reposed in their rowlocks .
船的 侧面 作为 他们 安息 在 他们的 桨锁 .

而船身两侧只能看到桨叶伸出，它们静静地躺在桨架上。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['æpəθi] [ænd; ənd] [ɪ'hæːtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
Encouraged by the seeming apathy and inertness of the crew ,
鼓励 经过 这 似乎 冷漠 和 惰性 的 这 全体人员 ,
[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [pɔːzd] [nɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
the swimming savages paused not to consider of consequences ,
这 游泳 野蛮人 暂停 不是 到 考虑 的 结果 ,
[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [pɔːzd] [nɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
这些游泳的野蛮人停下来不去考虑后果。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]['deərɪŋ] [kɔːs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [,æpri'hend] ['haɪðə(r)] [rɪsk][nɔː(r)]
but continued their daring course as if they had apprehended neither risk nor
但 持续 他们的 大胆 课程 作为 如果 他们 有 被捕 两者都不 风险 也不
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

但他们继续大胆行事，仿佛既没有意识到风险，也没有预料到阻力。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [splæʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
Presently a desperate splash was heard near the stern of the boat ,
目前 一个 绝望的 溅 曾是 听到 靠近 这 船尾 的 这 船 ,
[stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
这时，船尾附近传来一声急促的落水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'ʌv] [ðə; ði] ['ɡʌnl] ,
and the sinuous form of the first savage was raised above the gunwale ,
和 这 蜿蜒 形式 的 这 第一的 野蛮的 曾是 提高 多于 这 舷缘 ,
[fɜːst] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'ʌv] [ðə; ði] ['ɡʌnl] ,
第一个野蛮人的蜿蜒身躯高高耸立在舷缘之上。

[hɪz; ɪz][ɡrɪm] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['devəlɪʃ] [ɪn][ɪts][wɔː(r)] - [peɪnt] ,
his grim face looking devilish in its war - paint ,
他的 严峻 脸 寻找 恶魔般的 在 它是 战争 - 画 ,
[hɪz; ɪz][ɡrɪm] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['devəlɪʃ] [ɪn][ɪts][wɔː(r)] - [peɪnt] ,
他那张阴沉的脸上涂着战争油彩，显得狰狞可怖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [laɪk] ['faɪə(r)] - [bɔːlz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɔːkəts] .
and his fierce eyes gleaming and rolling like fire - balls in their sockets .
和 他的 凶猛的 眼睛 闪闪发光 和 滚动 喜欢 火 - 球 在 他们的 插座 .
[fɪəs] [aɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [laɪk] ['faɪə(r)] - [bɔːlz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɔːkəts] .
他那双凶狠的眼睛闪闪发光，在眼眶里像火球一样转动。

['skeəsli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [dɪsə'prɪəd] .
Scarcely was he seen , however , when he had again disappeared .
几乎 曾是 他 已见 , 然而 , 什么时候 他 有 再次 消失 .
[dɪsə'prɪəd] .
然而，当他再次消失时，人们几乎再也看不到他了。

[ə; eɪ] [bləʊ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['kʌtləs] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'sendɪd] [laɪk]
A blow from the cutlass that had destroyed his companion descended like
一个 吹 从 这 弯刀 那 有 损毁 他的 伴侣 下降 喜欢
[dɪ'sendɪd] [laɪk]
[ˈlaɪtnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['heələs] [hed] ;
lightning on his naked and hairless head ;
闪电 在 他的 裸 和 无毛 头 ;
[ˈlaɪtnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['heələs] [hed] ;
那把砍死他同伴的弯刀，像闪电一样劈在了他光秃秃的头上；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] ,
and , in the agony of death ,
和 , 在 这 痛苦 的 死亡 ,
[deθ] ,
在临终的痛苦中，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [naɪf] [wɪt] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fəˈrɒsəti]
he might be seen grinding his teeth against the knife which the instinctive ferocity
他 可能 是 已见 研磨 他的 牙齿 反对 这 刀 哪个 这 本能 恶

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] .
of his nature forbade his relinquishing .
的 他的 自然 禁止 他的 放弃 .

人们可能会看到他咬牙切齿地咬着刀，他天性中的本能凶猛让他无法放弃这把刀。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][ˈfʊərəi] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] ,
A yell of fury burst from the savages on the bar ,
一个 叫喊 的 愤怒 爆裂 从 这 野蛮人 在 这 酒吧 ,

吧台上那群野蛮人爆发出一声愤怒的吼叫。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [ræn] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
and presently a shower of bullets ran whistling through the air .
和 目前 一个 淋浴 的 子弹 跑 吹口哨 通过 这 空气 .

突然间，一阵子弹呼啸着划破夜空。

[ˈsevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [ˈræmpɑːt] [ɪn][ðə; ði] [stem] ; [bʌt; bət] ,
Several were heard striking the rude rampart in the stem ; but ,
一些 是 听到 引人注目 这 粗鲁的 壁垒 在 这 干 ; 但 ,

人们听到几声敲击茎部粗糙城墙的声音；但是，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɒt] ,
although the boat was scarcely out of pistol - shot ,
虽然 这 船 曾是 几乎 出去 的 手枪 - 射击 ,

虽然那艘船几乎还没脱离手枪的射程，

[ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [prɪˈventɪd] [ɔːl][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] .
the thickness of the wood prevented all injury to those within .
这 厚度 的 这 木头 阻止 全部 受伤 到 那些 之内 .

厚实的木板保护了里面的人免受任何伤害。

[əˈnʌðə(r)] [fɪəs] [jel] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ˈvɒli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈniəli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈwɒrɪəz] ,
Another fierce yell followed this volley ; and then nearly a score of warriors ,
其他 凶猛的 叫喊 随后 这 截击 ; 和 然后 几乎 一个 分数 的 战士 ,

这轮齐射之后又是一声怒吼；然后，将近二十名战士，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] , [plʌndʒd] [ˈfʊərəɪəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;
giving their guns in charge to their companions , plunged furiously into the water ;
给予 他们的 枪支 在 收费 到 他们的 同伴 , 暴跌 愤怒地 进入 这 水 ;

他们将枪支交给同伴保管，然后猛地跳入水中；

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪnfˈjʊəriətɪd] [dɪtɜːmɪˈneɪ(ə)n] , [liːpt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]
and , with an air of the most infuriated determination , leaped rather than
和 , 和 一个 空气 的 这 最多 愤怒的 决心 , 跳跃 相当 比

[swæm] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] .
swam along its surface .
游泳 沿着 它是 表面 .

它带着一种无比愤怒的决心，没有游动，而是跃过水面。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [lædʒ] , [ɡɪv] [wei] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ;
" Now , then , my lads , give way , " said he at the look - out ;
" 现在 , 然后 , 我的 小伙子们 , 给 方式 , " 说 他 在 这 看 - 出去 ;

“好了，伙计们，让开！”瞭望员说道；

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dˈevəlʒ][ɪn] [fʊl] [kraɪ] ;
" there are more than a dozen of the devils in full cry ;
" 那里 是 更多的 比 一个 打 的 这 魔鬼 在 满的 哭 ;

“有十几个魔鬼在嚎叫；

[ænd; ʌnd][ˈʌsə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [ɪz][ɪn] [flaɪt] ！
and our only chance is in flight ！

和 我们的 仅有的 机会 是 在 航班 ！

我们唯一的机会就在飞行中！

[hɑ:] ！
Ha ！
哈 ！

哈！

[əˈnʌðə(r)] [hɪə(r)] ！
another here ！

其他 这里 ！

这里还有一个！

" [æz; əz] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪʊ:] [ði:z] [də'rek(ə)nz] ,
" as , turning to issue these directions ,

" 作为 , 转弯 到 问题 这些 方向 ,

“当他转身发布这些指示时，

[hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɑ:k] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈgrɑ:spɪŋ] [ðə; ði]
he chanced to see the dark hand of a savage at that moment grasping the

他 偶然 到 看 这 黑暗的 手 的 一个 野蛮的 在 那 片刻 抓握 这

[ˈɡʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
gunwale of the boat ,

舷缘 的 这 船 ,

就在这时，他偶然看到一只野蛮人的黑手正紧紧抓住船舷。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [rɪˈtɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmu:vmənts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as if with a view to retard her movements until the arrival of his

作为 如果 和 一个 看法 到 减速 她 移动 直到 这 到达 的 他的

[kəmˈpænjənz] .
companions .

同伴 .

仿佛是为了拖延她的行动，直到他的同伴到来。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ði:z] [wɜ:dz] .
A heavy blow from his cutlass accompanied these words .

一个 重的 吹 从 他的 弯刀 伴随 这些 字 .

话音刚落，他的弯刀便重重地砍了下来。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] , [dɪˈvaɪdɪd][æt; ət][ðəə(r)] [ˈveri] [ru:ts] , [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
The fingers , divided at their very roots , rolled to the bottom of the boat ,

这 手指 , 分割 在 他们的 非常 根 , 滚动 到 这 底部 的 这 船 ,

手指从根部分开，滚落到船底。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [drɒpt] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði]
and the carcase of the savage dropped , with a yell of anguish , far in the

和 这 尸体 的 这 野蛮的 掉落 , 和 一个 叫喊 的 痛苦 , 远的 在 这

[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

野蛮人的尸体在远处掉落，伴随着一声痛苦的嚎叫。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ɔ:(r)] - [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] [naʊ] [meɪd] [pleɪ] , [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [əˈweɪ] [ɪn]
The heavy oar - blades of the seamen now made play , dashing the lake away in

这 重的 桨 - 刀片 的 这 海员 现在 制成 玩 , 帅气 这 湖 离开 在

[ʃi:ts] [ɒv; əv] [fəʊm] ;
sheets of foam ;

纸张 的 泡沫 ;

水手们沉重的桨叶拍打着湖面，激起阵阵泡沫；

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and , in less than five minutes ,
和 , 在 较少的 比 五 分钟 ,

不到五分钟,

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['mɪŋɡlɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [ræts][ə'pɒn]
the heads of the swimming savages were seen mingling like so many rats upon
这 头部 的 这 游泳 野蛮人 是 已见 混杂 喜欢 所以 许多 老鼠 之上

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

人们看到那些游泳野蛮人的头颅像老鼠一样在水面上混杂在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wʌns][mɔ:(r)][ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fru:tləs] [pə'sju:t] .
as they returned once more in disappointment from their fruitless pursuit .
作为 他们 返回 一次 更多的 在 失望 从 他们的 徒劳无功 追逐 .

他们徒劳地再次失望而归。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :

第十二章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɡl'ɔ:ɪəsənəs] [ɒv; əv]
The sun had gone down , as he had risen , in all the gloriousness of
这 太阳 有 已消失 向下 , 作为 他 有 升起 , 在 全部 这 辉煌 的

[hɪz; ɪz] [ɔ:'tʌmnl] ['splendə(r)] ,
his autumnal splendour ,
他的 秋季 辉煌 ,

太阳落山了, 就像他升起时一样, 带着秋日里辉煌灿烂的景象。

[ænd; ʌnd] ['twɪlaɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑ:st] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪjʊərən] .
and twilight was now fast descending on the waters of the Huron .
和 暮 曾是 现在 快速地 下降 在 这 水 的 这 休伦 .

暮色迅速降临休伦河水面。

[ə; eɪ] [slaɪt] [bri:z] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
A slight breeze was just beginning to make itself felt from the land ,
一个 轻微 微风 曾是 只是 开始 到 制作 本身 毛毡 从 这 土地 ,

一阵微风从陆地吹来, 渐渐变得微弱。

[ðə; ði]['ɡrædʒuəl]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkɪəs] [hɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði]
the gradual rising of which was hailed by many an anxious heart , as the
这 逐渐地 上升 的 哪个 曾是 赞誉 经过 许多 一个 焦虑的 心 , 作为 这

['sku:nə(r)] ,
schooner ,
大篷车 ,

随着帆船逐渐升起, 许多焦急的人们都欢呼雀跃。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə][kwɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkəɪdʒ] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
which had been making vain attempts to quit her anchorage during the day ,
哪个 有 到过 制作 徒劳 尝试 到 辞职 她 安克雷奇 期间 这 天 ,

它白天曾多次试图离开锚地, 但都徒劳无功。

[naʊ] [ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [bəʊz] [θru:] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['kɜ:lɪŋ] ['elɪmənt] .
now urged her light bows through the slightly curling element .
现在 敦促 她 光 弓 通过 这 轻微地 冰壶 元素 .

现在, 她轻轻地弓着身子, 穿过略微卷曲的元素。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] , [ɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [ɡrʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vetərən] ['si:mən]
A death - like silence , interrupted only by the low gruff voice of a veteran seaman
一个 死亡 - 喜欢 沉默 , 中断 仅有的 经过 这 低的 粗暴 嗓音 的 一个 老将 水手
,
:
,

死一般的寂静，只有一位老水手低沉沙哑的声音打破了这片沉寂。

[æz; əz][hi; hi] ['ɪʃu:d] , [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
as he issued , in technical language , the necessary orders for the management
作为 他 发布 , 在 技术的 语言 , 这 必要的 订单 为了 这 管理
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
of the vessel ,
的 这 血管 ,

他用专业术语发布了船舶管理所需的必要指令。

[prɪ'veɪld] ['evri] [weə(r)] [ə'ləŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [deks] .
prevailed every where along her decks .
最终获胜 每一个 在哪里 沿着 她 甲板 .

在她的甲板上到处都是这种景象。

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'haʊnst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The dress and general appearance of this individual announced him for a
这 裙子 和 一般的 外貌 的 这 个人 宣布 他 为了 一个
['petɪ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:vɪs] ;
petty officer of the royal service ;
小气 官 的 这 皇家 服务 ;

此人的衣着打扮和整体形象表明他是一名皇家勤务队的下级军官；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪdɪnt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [wɪð] [wɪt] [hi; hi] [spəʊk] ,
and it was evident , from the tone of authority with which he spoke ,
和 它 曾是 明显 , 从 这 语气 的 权威 和 哪个 他 辐 ,
从他说话时权威的语气中，这一点显而易见。

[hi; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempərəri] [kə'mɑ:nd] .
he was now in the enjoyment of a temporary command .
他 曾是 现在 在 这 享受 的 一个 暂时的 命令 .

他现在正享受着临时指挥权带来的便利。

[ðə; ði] [kru:] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [səʊlz] , [ænd; ənd] ['tʃi:flɪ] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The crew , consisting of about thirty souls , and chiefly veterans of the same
这 全体人员 , 由 的 关于 三十 灵魂 , 和 主要 退伍军人 的 这 相同的
[kla:s] ,
class ,
班级 ,

船员约有三十人，主要都是同级别的退伍老兵。

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ɪ:t] [mæn] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɪstlɪz] [ɪn]
were assembled along the gangways , each man wearing a brace of pistols in
是 组装 沿着 这 舷梯 , 每个 男人 穿着 一个 支撑 的 手枪 在
[ðə; ði] [belt] ,
the belt ,
这 腰带 ,

他们聚集在舷梯旁，每个人腰间都别着两把手枪。

[wɪtʃ] , [mɔ: 'rəʊvə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['kʌtləs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ;
which , moreover , secured a naked cutlass around his loins ;
哪个 , 而且 , 安全 一个 裸 弯刀 大约 他的 腰肉 ;

此外，他还将一把裸露的弯刀系在腰间；

[ænd; ɐnd] [ðɪ:z] [naʊ] [ˈlɪŋɡəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ɡʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [frɒm; frəm]
and these now lingered near the several guns that were thrown out from
和 这些 现在 徘徊不去 靠近 这 一些 枪支 那 是 抛掷 出去 从
[ðeə(r)] [ˈɡlu:mi] [ˈlʊkɪŋ] [pɔ:ts] ,
their gloomy looking ports ,
他们的 阴沉 寻找 端口 ,
现在, 它们徘徊在几门从阴暗的炮位上扔出来的大炮附近。

[æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:vɪs] .
as if ready for some active service .
作为 如果 准备好 为了 一些 积极的 服务 .
仿佛随时准备投入实战。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪŋ] [pɜ; əv] [ðɪ:z] [men][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ˈhɒstəl] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
But , although the arming of these men indicated hostile preparation ,
但 , 虽然 这 武装 的 这些 男人 表明的 敌对的 准备 ,
但是, 尽管武装这些人表明了敌对势力的准备,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [pɜ; əv] [ðæt] [ˈbɔɪənsɪ] [pɜ; əv] [ˈmu:vmənt] [ænd; ɐnd][ˌæni'meɪ(ə)n][pɜ; əv] [ˈfi:tʃə(r)]
there was none of that buoyancy of movement and animation of feature
那里 曾是 没有任何 的 那 浮力 的 移动 和 动画片 的 特征
[tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vɪd] ,
to be observed ,
到 是 观察到 ,
完全观察不到任何动态的轻盈感和生动感。

[wɪtʃ] [səʊ][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)] [ˈdeərɪŋ] [pɜ; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪlə(r)] .
which so usually characterise the indomitable daring of the British sailor .
哪个 所以 通常 特征 这 不屈不挠 大胆 的 这 英国 水手 .
这通常体现了英国水手们不屈不挠的勇敢精神。

[sʌm; səm] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ˈpensɪvli] [pɒn][ðeə(r)][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ɐnd]
Some stood leaning their heads pensively on their hands against the rigging and
一些 站立 倾斜 他们的 头部 若有所思地 在 他们的 双手 反对 这 索具 和
[ˈhæməks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stəʊd] [ə'wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] ,
hammocks that were stowed away along the bulwarks ,
吊床 那 是 已存放 离开 沿着 这 堡垒 ,
有些人若有所思地倚靠在舷墙上收起的索具和吊床上, 双手托着头。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [pɜ; əv][wɔ:(r)] [ˈɪps] [ɪn] [ˈbɔ:dɪŋ] ; [ˈʌðə(r)z] , [wɪð] [ɑ:mz] [ˈtɑ:tlɪ] [ˈfəʊldɪd] [ə'krɒs]
after the fashion of war ships in boarding ; others , with arms tightly folded across
后 这 时尚 的 战争 船舶 在 登机 ; 其他的 , 和 武器 紧紧 折叠 穿过
[ðeə(r)] [tʃests] ,
their chests ,
他们的 箱子 ,
一些人模仿战舰登船作战的姿势; 另一些人则双臂紧紧抱在胸前。

[spɜ:t] [ðə; ði][tə'bækəʊ][dʒu:s] [ˈθɔ:tfəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kləʊzd] [ti:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ]
spirted the tobacco juice thoughtfully from their closed teeth into the receding
有活力的 这 烟草 汁 深思熟虑 从 他们的 关闭 牙齿 进入 这 消退
[ˈwɔ:təz] ;
waters ;
水 ;
他们若有所思地从紧闭的牙齿间吐出烟草汁, 落入逐渐退去的水中;

[waɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [geɪzd] [ˈz:nɪstli] [ænd; ɐnd] [dɪsˈpɒndɪŋli] [pɒn][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
while not a few gazed earnestly and despondingly on the burning fort in the
尽管 不是 一个 很少 凝视 切实 和 沮丧地 在 这 燃烧 堡 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
不少人神情凝重而沮丧地望着远处燃烧的堡垒,

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][fleɪm] [frɒm; frəm] [wɪt] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ,
amid the rolling volumes of smoke and flame from which , ever and anon ,
之中 这 滚动 卷 的 抽烟 和 火焰 从 哪个 , 曾经 和 匿名 ,

在滚滚浓烟和火焰之中, 时时刻刻,

[ə'rəʊz][ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [jel] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'redɪ] [sækt] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'dʊsɪŋ]
arose the fiendish yell of those who , having already sacked , were now reducing
出现 这 邪恶的 叫喊 的 那些 WHO , 拥有 已经 被解雇 , 是 现在 减少

[aɪ'ti:][tu:; tə] ['æʃɪz] .
it to ashes .
它 到 灰烬 .

那些已经洗劫一空, 现在正将它夷为平地的人发出了恶魔般的叫喊声。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'ten](ə)n] .
Nor was this the only object of their attention .
也不 曾是 这 这 仅有的 目的 的 他们的 注意力 .

但这并非他们唯一关注的对象。

[ɒn][ðə; ði][sænd][bæŋk] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ɪn]['aʊə(r)][lɑ:st][t'jæptə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪmli] [si:n]
On the sand bank alluded to in our last chapter were to be dimly seen
在 这 沙 银行 暗示 到 在 我们的 最后的 章 是 到 是 依稀 已见
[θru:] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] ,
through the growing dusk ,
通过 这 生长 黄昏 ,

在上一章提到的沙洲上, 随着暮色渐浓, 隐约可见其轮廓。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['aʊtlɑɪnz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [hu:] ,
the dark outlines of many of the savages , who ,
这 黑暗的 概述 的 许多 的 这 野蛮人 , WHO ,

许多野蛮人的黑色轮廓, 他们,

['fræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ][æ; ət][ðeə(r)] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [du:m] ,
frantic with rage at their inability to devote them to the same doom ,
疯狂的 和 愤怒 在 他们的 无力 到 奉献 他们 到 这 相同的 厄运 ,
他们因无法将他们送上同样的厄运而怒不可遏,

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][kwɪt][ə; eɪ][spɒt] [wɪt] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði]
were still unwilling to quit a spot which approached them nearest to the
是 仍然 不情愿 到 辞职 一个 点 哪个 接近 他们 最近的 到 这

[lɑ:st] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enməti] .
last surviving objects of their enmity .
最后的 幸存 对象 的 他们的 敌意 .

他们仍然不愿放弃这个位置, 因为这个位置离他们最后的仇敌最近。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ['nju:mərəs] [kə'nu:z] , [fɪld] [ɔ:lsəʊ] [wɪð] ['wɒrɪəz] ;
Around this point , were collected numerous canoes , filled also with warriors ;
大约 这 观点 , 是 集 很多的 独木舟 , 已填 还 和 战士 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在这一带聚集了许多独木舟, 船上也满载着战士;

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)] , [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ]
at the moment when the vessel , obeying the impulse given by her flowing
在 这 片刻 什么时候 这 血管 , 服从 这 冲动 给定 经过 她 流动
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

就在船只顺应风帆飘扬的推动力的那一刻,

[glaidɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] , [ði:z] ['fɒləʊd] , ['skʌdɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪk] ,
glided from her anchorage , these followed , scudding in her wake ,
滑翔 从 她 安克雷奇 , 这些 随后 , 疾驰 在 她 唤醒 ,
她从锚地滑行而出, 这些船紧随其后, 在她身后疾驰而去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [[əʊ] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [stɜ:n] .
and made a show of attacking her in the stern .
和 制成 一个 展示 的 攻击 她 在 这 船尾 .
然后装模作样地攻击她的船尾。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['jɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sku:nə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪslɪŋ]
The sudden yawing of the schooner , however , in bringing her tier of bristling
这 突然 偏航 的 这 大篷车 , 然而 , 在 带来 她 层级 的 竖起的
[pɔ:ts] [ɪntu:] [vju:] ,
ports into view ,
端口 进入 看法 ,
然而, 当纵帆船突然偏航, 露出其一排排密布的舷窗时,

[hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'sju:ɪŋ] [fli:t] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
had checked the ardour of the pursuing fleet ; and the discharge of a
有 已检查 这 热情 的 这 追求 舰队 ; 和 这 释放 的 一个
[sɪŋg(ə)] [ɡʌŋ] ,
single gun ,
单身的 枪 ,
遏制了追击舰队的热情; 以及一门大炮的发射,

[di'stroɪ] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] [θri:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nu:z] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:]
destroying in its course three of their canoes , and carrying death among those who
摧毁 在 它是 课程 三 的 他们的 独木舟 , 和 携带 死亡 之中 那些 who
[daɪ'rektɪd][ðem; ðəm] ,
directed them ,
指导 他们 ,
途中摧毁了他们的三艘独木舟, 并导致指挥他们的船员丧命。

[hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['hʌrɪ] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] , [tu:; tə][ðeə(r)] ['jelɪŋ]
had driven them back , in the greatest hurry and confusion , to their yelling
有 驱动 他们 后退 , 在 这 最 匆忙 和 困惑 , 到 他们的 大喊
[ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['kɒmreɪdʒ] .
and disappointed comrades .
和 失望的 同志们 .
把他们赶回了那里, 在极度的匆忙和混乱中, 回到了他们叫喊着、失望的同伴身边。

[ðə; ðɪ]['ɑ:ftə(r)] - [dek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sku:nə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ðəʊ] [nɒt] [les] ['sɒmbə(r)]
The after - deck of the schooner presented a different , though not less sombre
这 后 - 甲板 的 这 大篷车 呈现 一个 不同的 , 尽管 不是 较少的 阴沉
[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [si:n] .
and discouraging , scene .
和 令人沮丧 , 场景 .
纵帆船的后甲板呈现出截然不同的景象, 虽然同样阴郁和令人沮丧。

[ɒŋ][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['mætrəsɪz] [leɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['klara] [di:]
On a pile of mattresses lay the light and almost inanimate form of Clara de
在 一个 桩 的 床垫 躺 这 光 和 几乎 无生命 形式 的 克拉拉 德
- ;
Haldimar ;
- ;
克拉拉·德·哈尔迪玛轻盈而几乎没有生命的身躯躺在一堆床垫上;

[hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [rɪ'dʌndənt] [heə(r)] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pælɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃi:k] ,
her fair and redundant hair overshadowing her pallid brow and cheek ,
她 公平的 和 多余的 头发 遮蔽 她 苍白 眉头 和 脸颊 ,
她那稀疏的金发遮住了她苍白的额头和脸颊。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]
and the dress she had worn at the moment of her escape from
和 这 裙子 她 有 磨损 在 这 片刻 的 她 逃脱 从
[ðə; ði] [fɔːt] [stɪl] [ˈspɒtɪd] [waɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒenərəs] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənət] [prɪˈzɜːvə(r)]
the fort still spotted with the blood of her generous but unfortunate preserver
这 堡 仍然 斑 和 这 血 的 她 慷慨的 但 不幸 保护者
.
:
.

她逃离堡垒时穿的那件衣服上，还沾着她那位慷慨但不幸的救命恩人的鲜血。

[kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [waɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] ,
Close at her side , with her hands clasped in his ,
关闭 在 她 边 , 和 她 双手 紧握 在 他的 ,
他紧紧地依偎在她身边，双手交握。
[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [ˈsʌfərɪŋ] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [set] [ˈfiːtʃə(r)]
while he watched the expression of deep suffering reflected from each set feature
尽管 他 观看 这 表达 的 深的 痛苦 反映 从 每个 放 特征
,
:
,

他一边观察着每件物品所反映出的深深的痛苦表情，

[ænd; ʌnd] [jet] [waɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn][ˈpriː - ˈbɒkjupaɪd] [waɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈpeɪnf(ə)]
and yet with the air of one pre - occupied with some other subject of painful
和 然而 和 这 空气 的 一 预 - 占领 和 一些 其他 主题 的 痛苦
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
然而，他却一副心事重重、仿佛在谈论其他令他痛苦不堪的话题的样子。

[sæt] , [ɒn][æn; ʌn] [ˈempti] [ʃɒt] - [bɒks] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈseɪlərz] [əˈtaɪə(r)] ,
sat , on an empty shot - box , the young man in sailor's attire ,
卫星 , 在 一个 空的 射击 - 盒子 , 这 年轻的 男人 在 水手的 服装 ,
身着水手服的年轻人坐在一个空的酒盒上。

[huːz] [ˈkʌtləs] [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [diˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈmiːdiət]
whose cutlass had performed the double service of destroying his own immediate
谁 弯刀 有 执行 这 双倍的 服务 的 摧毁 他的 自己的 即时
[əˈpəʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,
他的弯刀既杀死了自己的直接对手，又发挥了双重作用。

[ænd; ʌnd] [əˈvendʒɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪˈvəʊtɪd] [ˈbeɪntən] .
and avenging the death of the devoted Baynton .
和 复仇 这 死亡 的 这 奉献 贝顿 .
并为忠诚的贝顿报仇。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [kaʊtʃ] , [ænd; ʌnd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the head of the rude couch , and leaning against a portion of the
在 这 头 的 这 粗鲁的 长椅 , 和 倾斜 反对 一个 部分 的 这
[ˈskuːnərz] [stɜːn] - [wɜːk] ,
schooner's stern - work ,
纵帆船的 船尾 - 工作 ,
在简陋的沙发头上，倚靠着帆船船尾的一部分，

[stʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] [frɒm; frəm] ['delɪkəsi] [ə'prɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:nd] [ə'wei] [hɪz; ɪz]
stood his companion , who from delicacy appeared to have turned away his
站立 他的 伴侣 , WHO 从 美味 出现 到 有 转向 离开 他的
[aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [bɪ'ləʊ] ,
eyes from the group below ,
眼睛 从 这 团体 以下 ,
他的同伴站在那里，出于礼貌，似乎把目光从下面的人群中移开了。

[ˈmɪəli] [tu:; tə][kɑ:st][ðem; ðəm] ['veɪkəntli] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təz] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wɒz; wəz]
merely to cast them vacantly on the dark waters through which the vessel was
仅仅 到 投掷 他们 空洞地 在 这 黑暗的 水 通过 哪个 这 血管 曾是
[naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] .
now beginning to urge her course .
现在 开始 到 敦促 她 课程 .
只是将它们空空地抛入黑暗的水面，而船只正开始奋力驶过这片水域。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['pɑ:ti] ,
Such was the immediate position of this little party ,
这样的 曾是 这 即时 位置 的 这 小的 派对 ,
这就是这个小党派当时的处境。

[wen] [ðə; ði] [ɡʌn] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['bu:miŋ] ['hevɪli] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
when the gun fired at the Indians was heard booming heavily along the lake .
什么时候 这 枪 被解雇 在 这 印度人 曾是 听到 蓬勃发展 重度 沿着 这 湖 .
当向印第安人开枪时，湖面上回荡着隆隆的枪声。

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔ:t] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [nju:] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,
The loud report , in exciting new sources of alarm ,
这 大声 报告 , 在 激动人心 新的 来源 的 警报 ,
这份响亮的报告揭示了令人兴奋的新警报来源。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪsɪpətɪd] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [tʃeɪnd] [ðə; ði] ['enədʒɪz]
seemed to have dissipated the spell that had hitherto chained the energies
似乎 到 有 消散 这 拼写 那 有 迄今为止 连锁 这 能量
[ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [wi:k] ,
and perception of the still weak ,
和 洞察力 的 这 仍然 虚弱的 ,
似乎已经解除了此前束缚着体弱者能量和感知能力的魔咒。

[bʌt; bət] [naʊ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [gɜ:l] .
but now highly excited girl .
但 现在 高度 兴奋的 女孩 .
但现在她却非常兴奋。

" [əʊ] , ['kæptɪn] ['beɪntən] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
" **Oh , Captain Baynton , where are we ?**
" 哦 , 队长 贝顿 , 在哪里 是 我们 ?
“哦，贝顿船长，我们这是在哪儿？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['startɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['terə(r)] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd]
" **she exclaimed , starting up suddenly in terror , and throwing her arms around**
" 她 惊呼 , 开始 向上 突然 在 恐怖 , 和 投掷 她 武器 大约
[hɪm] ,
him ,
他 ,
她惊叫一声，猛地坐起身来，惊恐万分，一把抱住了他。

[hu:] [sæt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][said] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [tu:; tə][him][fɔ:(r); fə(r)]
who sat at her side , as if she would have clung to him for
WHO 卫星 在 她 边 , 作为 如果 她 会 有 紧紧抓住 到 他 为了
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

他坐在她身边，仿佛她会紧紧抓住他寻求保护。

" [ɪz][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈmæsəkə(r)] [nɒt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] ?
" **Is the horrid massacre not finished yet ?**
" 是 这 可怕的 屠杀 不是 完成的 然而 ?

这场可怕的屠杀还没有结束吗？

[weə(r)] [ɪz][ˈmædəlaɪn] ?
Where is Madeline ?
在哪里 是 玛德琳 ?

玛德琳在哪里？

[weə(r)] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ?
where is my cousin ?
在哪里 是 我的 表哥 ?

我的表弟在哪里？

[əʊ] , [aɪ] [ˈkænɒt] [li:v] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] . "
Oh , I cannot leave the fort without her . "
哦 , 我 不能 离开 这 堡 没有 她 . "

哦，我不能丢下她离开堡垒。

" [hɑ:] ! [weə(r)] [ɪnˈdi:ð] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" **Ha ! where indeed is she ? " exclaimed the youth ,**
" 哈 ! 在哪里 的确 是 她 ? " 惊呼 这 青年 ,

“哈！她到底在哪儿呢？”年轻人惊喊道。

[æz; əz][hi:; hi][kla:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈkɒnfəs] [ˈbɜ:d(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
as he clasped his trembling and scarcely conscious burden to his chest ,
作为 他 紧握 他的 发抖 和 几乎 有意识的 负担 到 他的 胸部 ,
" [ɔ:lˈmaɪti] [ɡɒd] ,
" **Almighty God ,**
" 全能者 上帝 ,

他紧紧地把颤抖着、几乎失去意识的同伴抱在胸前，说道：“全能的上帝，

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [pʊ; əv][ˈtendə(r)][bʌt; bət] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈæŋɡwɪʃ]
" **Then , after a short pause , and in a voice of tender but exquisite anguish**
" 然后 , 后 一个 短的 暂停 , 和 在 一个 嗓音 的 投标 但 精美的 痛苦
,
:
,

“然后，短暂的停顿之后，她用一种温柔而又无比痛苦的声音说道：

" [ˈklara] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [emˈi:] ?
" **Clara , my beloved sister , do you not know me ?**
" 克拉拉 , 我的 心爱 姐姐 , 做 你 不是 知道 我 ?

“克拉拉，我亲爱的妹妹，你不认识我了吗？”

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] ['beɪntən] [bʌt; bæt][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [naʊ] [klɑːsps][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ]
It is not Baynton but your brother , who now clasps you to his breaking
它是不是 贝顿 但 你的 兄弟 , WHO 现在 扣环 你 到 他的 打破
[hɑːt] .
heart .
心 .

现在紧紧抱着你的不是贝顿，而是你的哥哥，他正用他破碎的心拥抱着你。

" [ə; eɪ][ˈdeljʊːdʒ][ɒv; əv] [tiəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːl] .
" **A deluge of tears was the only answer of the wretched girl** .
" 一个 洪水 的 眼泪 曾是 这 仅有的 回答 的 这 可怜 女孩 .

“可怜的女孩只能用泪水来回应。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][fɪː; fɪ][hæd; həd] [fed] , — [ðə; ði][fɜːst][maːrks][ɒv; əv] ['kɒŋjəsənəs] [fɪː; fɪ]
They were the first she had shed , — the first marks of consciousness she
他们是 是 这 第一的 她 有 棚 , — 这 第一的 标记 的 意识 她
[hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
had exhibited .
有 展出 .

那是她蜕下的第一批印记，——是她表现出的最初意识的迹象。

[hɪðəˈtuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [əˈprest] ; ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][breɪn] ['rækt]
Hitherto her heart had been oppressed ; every fibre of her brain racked
迄今为止 她 心 有 到过 受压迫者 ; 每一个 纤维 的 她 脑 架子
[ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] ,
almost to bursting ,
几乎 到 爆发 ,

此前她的心脏一直处于压抑状态；她大脑的每一个细胞都几乎要痉挛破裂。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˈəʊnli] [wɪð] ['gɑːstli] ['flɪtɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hɒrə] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn]
and filled only with ghastly flitting visions of the dreadful horrors she had seen
和 已填 仅有的 和 阴森 飞掠 愿景 的 这 可怕 恐怖 她 有 已见
['pəːpɪtreɪt] ,
perpetrated ,
实施 ,

她的脑海中只剩下她亲眼目睹的可怕暴行的可怕幻象，这些幻象转瞬即逝。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] , [sɪns] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] ,
she had continued , since the moment of her fainting in the block - house ,
她 有 持续 , 自从 这 片刻 的 她 昏厥 在 这 堵塞 - 房子 ,
自从她在碉堡里昏倒的那一刻起，她就一直坚持着。

[æz; əz][wʌn] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ɔː(r)] [æprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
as one bereft of all memory of the past , or apprehension of the present .
作为 一 失去 的 全部 记忆 的 这 过去的 , 或者 忧虑 的 这 展示 .

如同一个失去了所有过去记忆或对现在感知的人。

[bʌt; bæt] [naʊ] , [ðə; ði] [fʊl] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊvəʔtʃɑːdʒd] [breɪn]
But now , the full outpouring of her grief relieved her overcharged brain
但 现在 , 这 满的 倾泻 的 她 悲伤 松了口气 她 收费过高 脑
[ænd; ənd] [hɑːt] ,
and heart ,
和 心 ,

但现在，她彻底释放出的悲痛让她过度紧张的大脑和心脏得到了缓解。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] ['ɪmɪdʒɪz] ['fləʊtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəˈlek(ə)n] [əˈkwaiəd] [ə; eɪ][mɔː(r)]
even while the confused images floating before her recollection acquired a more
甚至 尽管 这 使困惑 图片 漂浮的 前 她 回忆 获得 一个 更多的
[ˈtændʒəb(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈkærəktə(r)] .
tangible and painful character .
有形 和 痛苦 特点 .

即使她记忆中浮现的混乱画面变得越来越具体、越来越痛苦。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [hed]
She raised herself a moment from the chest on which her burning head
她 提高 她自己 一个 片刻 从 这 胸部 在 哪个 她 燃烧 头
[ri'pəuz] ,
reposed ,
安息 ,

她从枕着她灼热头部的胸膛上抬起身子，片刻后才起身。

[lʊkt] ['stedfɑːstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hʌŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
looked steadfastly in the face that hung anxiously over her own ,
看起来 坚定不移 在 这 脸 那 悬挂 焦虑地 超过 她 自己的 ,
她目光坚定地直视着那张焦虑地俯视着她的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
and saw indeed that it was her brother .
和 锯 的确 那 它 曾是 她 兄弟 .

她发现那确实是她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
She tried to speak , but she could not utter a word ,
她 尝试 到 说话 , 但 她 可以 不是 说出 一个 单词 ,
她想说话，却一个字也说不出。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [rʌʃt] [wɪð]
for the memory of all that had occurred that fatal morning rushed with
为了 这 记忆 的 全部 那 有 发生 那 致命的 早晨 匆忙 和
[ˈmaʊntən] [weɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] ,
mountain weight upon her fainting spirit ,
山 重量 之上 她 昏厥 精神 ,

那天早晨发生的一切，如同山岳般沉重地压在她奄奄一息的灵魂上，令人难以承受。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɪtəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and again she wept , and more bitterly than before .
和 再次 她 哭泣 , 和 更多的 苦涩地 比 前 .

她又哭了，而且比之前哭得更伤心了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
The young man pressed her in silence to his chest ;
这 年轻的 男人 按下 她 在 沉默 到 他的 胸部 ;

年轻男子默默地将她紧紧搂在怀里；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [fɒl] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
nor was it until she had given full vent to her grief ,
也不 曾是 它 直到 她 有 给定 满的 发泄 到 她 悲伤 ,

直到她彻底发泄了悲伤之后，才发生了这种情况。

[ðæt] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'miːdiət]
that he ventured to address her on the subject of his own immediate
那 他 冒险 到 地址 她 在 这 主题 的 他的 自己的 即时
[ˈsɒrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .

他鼓起勇气向她倾诉自己眼下的悲伤。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'prɪəd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][kɑːm] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
At length , when she appeared somewhat more calm , he observed , in a voice
在 长度 , 什么时候 她 出现 有些 更多的 冷静的 , 他 观察到 , 在 一个 嗓音
[ˈbrəʊkən][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , —
broken by emotion , —
破碎的 经过 情感 , —

最后，当她看起来平静了一些时，他哽咽着说道——

" [ˈklara] , [ˈdiərəɪst] , [wɒt] [əˈkaʊnt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˈmædəˌlaɪn] ?
" **Clara , dearest , what account have you to give me of Madeline ?**
" 克拉拉 , 亲爱的 , 什么 帐户 有 你 到 给 我 的 玛德琳 ?
" 克拉拉 , 亲爱的 , 你如何向我交代玛德琳的事 ? "

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [ˌeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ?
Has she shared the fate of all ?
有 她 共享 这 命运 的 全部 ?
她是否也和所有人一样遭遇了同样的命运 ?

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn] [speəd] ?
or have you reason to suppose her life has been spared ?
或者 有 你 原因 到 认为 她 生活 有 到过 幸存 ?
或者你有理由认为她已经幸免于难 ?

" [əˈnʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] [triəz] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] ,
" **Another burst of tears succeeded to these questions ,**
" 其他 爆裂 的 眼泪 成功了 到 这些 问题 ,
这些问题之后 , 她又一次泪流满面。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [əˈrəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz]
for coupled with the name of her cousin arose all the horrid associations
为了 耦合 和 这 姓名 的 她 表哥 出现 全部 这 可怕的 协会
[kəˈnektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .
connected with her loss .
连接 和 她 损失 .
一提到她表兄的名字 , 就立刻联想到失去表兄的种种可怕往事。

[æz; əz] [suːn] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kəmˈpəʊz] [hɜːˈself] ,
As soon , however , as she could compose herself ,
作为 很快 , 然而 , 作为 她 可以 撰写 她自己 ,
然而 , 她一平复心情 ,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbriːfli] [ˈsteɪtɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
she briefly stated all she had witnessed of the affair ,
她 简要地 声明 全部 她 有 目击者 的 这 事务 ,
她简要地陈述了她所目睹的整个事件经过。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
from the moment when the boat of the schooner was seen to meet the
从 这 片刻 什么时候 这 船 的 这 大篷车 曾是 已见 到 见面 这
[streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
strange looking object on the water ,
奇怪的 寻找 目的 在 这 水 ,
从人们看到帆船上的小艇在水面上遇到那个奇怪的物体的那一刻起 ,

[tuː; tə] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈkʌz(ə)n] [bɔːn] [əˈweɪ] [əˈpærəntli]
to that when she had beheld her ill - fated cousin borne away apparently
到 那 什么时候 她 有 观看 她 患病的 - 命中注定 表哥 出生 离开 显然
[ˈlaɪfləs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ˈɪndiən] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] .
lifeless in the arms of the tall Indian by whom she had been captured .
无生命 在 这 武器 的 这 高的 印度 经过 谁 她 有 到过 捕获 .

那时她亲眼目睹了她那不幸的表妹被俘虏她的那个高大印第安人抱走 , 表妹当时似乎已经没有了生命迹象。
[ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [diː] - , — [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
During this recital , the heart of Captain de Haldimar , — for it was he ,
期间 这 独奏会 , 这 心 的 队长 德 - , — 为了 它 曾是 他 ,
在这场独奏中 , 德·哈尔迪马船长的内心——因为正是他——

— [bi:t] [ˈɔ:dəbli] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃi:k] [ðæt] [sti:l] [riˈpəuz] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]
— **beat audibly against the cheek that still reposed on his breast ; but when his**
— 打 可听见的 反对 这 脸颊 那 仍然 安息 在 他的 胸部 ; 但 什么时候 他的
[ˈsɪstə(r)][hæd; həd] ,
sister had ,
姐姐 有 ,
——捶打着仍贴在他胸前的脸颊, 发出清晰可闻的声音; 但当他的妹妹.....

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['melənkəli] ['nærətɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
in a faint voice , closed her melancholy narrative with the manner of her
在 一个 头晕的 嗓音 , 关闭 她 忧郁 叙述 和 这 方式 的 她
[ˈkʌzənz] [ˌdɪsəˈpiərəns] ,
cousin's disappearance ,
表亲 消失 ,
她用微弱的声音, 结束了她忧伤的叙述, 讲述了她表妹失踪的方式。

[hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:t] , ['ʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
he gave a sudden start , uttering at the same time an exclamation of joy .
他 给予 一个 突然 开始 , 发出声音 在 这 相同的时间 一个 感叹 的 喜悦 .
他猛地一惊, 同时发出了一声喜悦的惊叹。

" [θæŋk] [ɡɒd] , [ʃi; ʃi] [sti:l] [laɪvz; livz] !
" **Thank God , she still lives !**
" 感谢 上帝 , 她 仍然 生活 !
感谢上帝, 她还活着!

" [hi; hi] [kraɪd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wʌns] [mɔ:(r)][ɪn] ['fɒndnəs] [tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; [ðen] ['tʃ:niŋ]
" **he cried , pressing his sister once more in fondness to his heart ; then turning**
" 他 哭 , 紧迫 他的 姐姐 一次 更多的 在 喜爱 到 他的 心 ; 然后 转弯
[tu; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
to his companion ,
到 他的 伴侣 ,
他哭着, 再次满怀深情地将妹妹紧紧抱在怀里; 然后转向他的同伴,

[hu:] , [ɔ:l'dəʊ] ['si:mɪŋli] [æb'stræktɪd] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['wɪtnəs]
who , although seemingly abstracted , had been a silent and attentive witness
WHO , 虽然 似乎 摘要 , 有 到过 一个 沉默的 和 细心 证人
[ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] , — " [baɪ] ['hev(ə)n] !
of the scene , — " By Heaven !
的 这 场景 , — " 经过 天堂 !
尽管表面上心不在焉, 但他却默默地、专注地目睹了这一幕——“老天爷啊!

- , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [həʊp] .
Valletort , there is yet a hope .
- , 那里 是 然而 一个 希望 .
瓦莱托尔特, 还有希望。

[ʃi; ʃi][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [hu:m] [wi; wi] [sɔ:] [bɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
She it was indeed whom we saw borne out of the fort ,
她 它 曾是 的确 谁 我们 锯 出生 出去 的 这 堡 ,
我们看到从堡垒里走出来的, 果然就是她。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [tu; tə] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
and subsequently made to walk by the cruel Indian who had charge of
和 随后 制成 到 走 经过 这 残忍的 印度 WHO 有 收费 的
[hɜ:(r); hə(r)] . "
her : "
她 : "
随后, 她被看管她的那个残忍的印第安人强迫步行。

" Valletort , Valletort , " murmured Clara unconsciously , her sick heart throbbing with she knew not what .

“瓦莱托特，瓦莱托特，”克拉拉无意识地喃喃自语，她病痛的心脏怦怦直跳，她自己也不知道是什么。

" How is this , Frederick ? — Where , then , is Captain Baynton ?

“这是怎么回事，弗雷德里克？——那么，贝顿上尉在哪里？”

and how came you here ? "

你是怎么来到这里的？

" Alas !

“唉！

“唉！

Clara , poor Baynton is no more .

克拉拉，贫穷的贝顿是不多了。

克拉拉，可怜的贝顿已经不在人世了。

Even at the moment when he confided the unconscious burden ,

即使在他倾诉无意识负担的那一刻，

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第18/29页

[prɪˈzɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈevərəd] [hɪə(r)] ,
preserved at the peril of his own life , to the arms of Sir Everard here ,
保存完好 在 这 危险 的 他的 自己的 生活 , 到 这 武器 的 先生 埃弗拉德 这里 ,
他冒着生命危险, 将他保存到了埃弗拉德爵士的庇护之下。

[hiː; hi] [fel] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈsjuːɪŋ] [ˈsævɪdʒ] .
he fell beneath the tomahawk of a pursuing savage .
他 跌倒 下面 这 钺 的 一个 追求 野蛮的 .
他倒在了追击他的野蛮人的战斧下。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈnəʊb(ə)] , [ˈdʒenərəs] [ˈbeɪntən] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈmɔːnfəli] ; " [tuː; tə][hɪm] ,
Poor , noble , generous Baynton , " he continued , mournfully ; " to him ,
贫穷的 , 高贵 , 慷慨的 贝顿 , " 他 持续 , 悲伤地 ; " 到 他 ,
[ɪnˈdiːd] , [ˈklara] ,
indeed , Clara ,
的确 , 克拉拉 ,
“可怜的、高贵的、慷慨的贝顿,”他悲伤地继续说道; “对他来说, 克拉拉, 确实如此。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [jet] [wɒz; wəz][aɪˈtiː] [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs]
are you indebted for your life ; yet was it purchased at the price
是 你 负债累累 为了 你的 生活 ; 然而 曾是 它 购买 在 这 价格
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .
你为生命感恩吗? 然而, 你的生命却是他用自己的生命换来的。

" [əˈgen] [ðə; ði] [peɪnd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [gɜːl] [wept] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]
" Again the pained and affectionate girl wept bitterly , and her brother
" 再次 这 痛苦 和 亲热 女孩 哭泣 苦涩地 , 和 她 兄弟
[prəˈsiːdɪd] : —
proceeded : —
继续 : —
“那个痛苦而又充满爱意的女孩再次痛哭流涕, 她的哥哥继续说道: ——

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][juː; jʊ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [maɪ] [lʌv] ,
" The strange object you saw on the lake , my love ,
" 这 奇怪的 目的 你 锯 在 这 湖 , 我的 爱 ,
“亲爱的, 你在湖上看到的那个奇怪物体,

[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈnuː] [dɪsˈgaɪzd] [wɪð] [ˈliːfi] [bau] , [ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [ˈevərəd]
was nothing more than a canoe disguised with leafy boughs , in which Sir Everard
曾是 没有什么 更多的 比 一个 独木舟 伪装 和 绿叶 树枝 , 在 哪个 先生 埃弗拉德
- [ænd; ənd][maɪˈself] ,
Valletort and myself ,
- 和 我 ,
那只不过是一艘用树叶伪装起来的独木舟, 我和埃弗拉德·瓦莱托特爵士就在船上。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][əʊld][frænˈswɑː][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] [diː][lɪs] , [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst]
under the guidance of old Francois of the Fleur de lis , whom you must
在下面 这 指导 的 老的 弗朗索瓦 的 这 弗勒 德 列表 , 谁 你 必须
[ˌrekəˈlekt] ,
recollect ,
追忆 ,
在老弗朗索瓦（你一定还记得他）的指导下,

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'kleə] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [dʌk] ['hʌntəz] ,
have made the dangerous passage of the Sinclair in the garb of duck hunters ,
有 制成 这 危险的 通道 的 这 辛克莱 在 这 外衣 的 鸭子 猎人 ,
他们装扮成猎鸭人，危险地穿越了辛克莱河。

— [wɪtʃ] ['lætə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [dɪ'skɑːdɪd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
— **which latter we had only discarded on reaching the schooner** ,
— 哪个 后者 我们 有 仅有的 丢弃 在 到达 这 大篷车 ,
——后者是我们到达帆船后才丢弃的，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə'nʌðə(r)][wiː; wi] [kən'siːvd] ['betə(r)][ˈsuːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['pɜːpəs] .
in order to assume another we conceived better suited to our purpose .
在 命令 到 认为 其他 我们 构思 更好的 适合 到 我们的 目的 .
为了假设另一个我们认为更适合我们目的的方案。

[ə'laɪs] !
Alas !
唉 !
唉!

" [ænd; ænd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈvaɪələntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" **and he struck his hand violently against his brow** ,
" 和 他 击 他的 手 暴力 反对 他的 眉头 ,
“然后他猛地用手捶打自己的额头，

" [hæd; həd][wiː; wi] [meɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔː(r)] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)] [æt; ət][ɔːl] ,
" **had we made directly for the shore without touching the vessel at all** ,
" 有 我们 制成 直接地 为了 这 支撑 没有 接触 这 血管 在 全部 ,
“如果我们完全不碰船就直接驶向岸边，

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
there might have been time to save those we came to apprise of their
那里 可能 有 到过 时间 到 节省 那些 我们 来了 到 通知 的 他们的
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger :
危险 .

或许我们还有时间去拯救那些我们曾告知他们身处险境的人。
[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , - ? "
Do you not think there was , Valletort ? "
做 你 不是 思考 那里 曾是 , - ? "
瓦莱托特，你不认为有这样的事吗？

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ɔːrədli][nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **Most assuredly not ,** " **returned his companion** ,
" 最多 当然 不是 , " 返回 他的 伴侣 ,
“绝对不是，”他的同伴回答道。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] - [bleɪm] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
anxious to remove the impression of self - blame that existed in the mind of
焦虑的 到 消除 这 印象 的 自己 - 责备 那 存在 在 这 头脑 的
['kæptɪn] [diː] - .
Captain de Haldimar :
队长 德 - .

急于消除德·哈尔迪马上尉心中存在的自责之情。
" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]
" **From the moment of our reaching the schooner , which lay immediately in**
" 从 这 片刻 的 我们的 到达 这 大篷车 , 哪个 躺 立即地 在
[ˈaʊə(r)] [ruːt] ,
our route ,
我们的 路线 ,
“从我们到达停泊在我们航线上的那艘纵帆船的那一刻起，

[tu:; tə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:; ðə; ði]
to that when the shout was raised by the savages as they rushed into the
到 那 什么时候 这 喊 曾是 提高 经过 这 野蛮人 作为 他们 匆忙 进入 这
[fɔ:t] ,
fort ,
堡 ,

当野蛮人冲进堡垒时发出呐喊声，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [θri:] ['mɪnɪts] ;
there was scarcely an interval of three minutes ;
那里 曾是 几乎 一个 间隔 的 三 分钟 ;

几乎没有超过三分钟的间隔；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['piəriəd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ju: 'es] ['i:v(ə)n]
and it would have required a longer period to have enabled us even
和 它 会 有 必需的 一个 更长 时期 到 有 已启用 我们 甚至
[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] . "
to gain the shore . "
到 获得 这 支撑 . "

即使要让我们登陆，也需要更长的时间。

" [θæŋk] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !
" Thank , thank you for that !
" 感谢 , 感谢 你 为了 那 !

“谢谢，非常感谢！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌŋ] [hu:] [bɪri:ð] [mɔ:(r)]
" exclaimed the officer , drawing himself up with the air of one who breathes more
" 惊呼 这 官 , 绘画 他自己 向上 和 这 空气 的 一 WHO 呼吸 更多的
[ˈfri:lɪ] .
freely .
自由 .

“警官喊道，挺直了身子，一副呼吸顺畅的样子。”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['ɒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [wɜ:ld] ,
" I would not , for the wealth and honours of the united world ,
" 我 会 不是 , 为了 这 财富 和 荣誉 的 这 团结的 世界 ,
“即使为了世界统一的财富和荣誉，我也不会……”

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgə(r)][ɒn][maɪ][maɪnd] .
that such a cause for self - reproach should linger on my mind .
那 这样的 一个 原因 为了 自己 - 责备 应该 萦绕 在 我的 头脑 .

如此令人自责的事情竟然一直萦绕在我的心头。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
it would break my heart to think we had been in time to save them ,
它 会 休息 我的 心 到 思考 我们 有 到过 在 时间 到 节省 他们 ,
想到我们本可以及时救下他们，我会心碎的。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [θru:] ['i:v(ə)n][wʌŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv] [nɪ'glekt] .
and yet had lost the opportunity through even one moment of neglect .
和 然而 有 丢失的 这 机会 通过 甚至 一 片刻 的 忽视 .

然而，仅仅因为一时的疏忽，就错失了机会。

" [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , — " [naʊ] , ['klara] , [ðæt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] ['seɪftɪ] ,
" Then turning once more to his sister , — " Now , Clara , that I see you in safety ,
" 然后 转弯 一次 更多的 到 他的 姐姐 , — " 现在 , 克拉拉 , 那 我 看 你 在 安全 ,
然后他又转向妹妹说：“克拉拉，现在我看到你平安无事了，

[ai][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] ['seɪkrɪd] ['dju:ti][tu:; tə] [pə'fɔ:m] .
I have another sacred duty to perform .
我 有 其他 神圣 责任 到 履行 :

我还有另一项神圣的职责要履行。

[ai][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [nʌt] [ə'ləʊn] . "
I must leave you , but not alone ."
我 必须 离开 你 , 但 不是 独自的 . "

我必须离开你们，但我不会独自一人。

" [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] , ['fredrɪk] ? " ['ɪkskleɪmd] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] ['sɪstə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli]
" What mean you , Frederick ? " exclaimed his agitated sister , clinging more closely
" 什么 意思是 你 , 弗雷德里克 ? " 惊呼 他的 激动 姐姐 , 依恋 更多的 密切
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
to his embrace .
到 他的 拥抱 :

“弗雷德里克，你这话是什么意思？”他激动的妹妹喊道，更加紧紧地抱住了他。

" [skeəs] [hæv; həv][wi:; wi] [met] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [em 'i:] .
" Scarce have we met , and you talk of leaving me .
" 稀少 有 我们 遇见 , 和 你 讲话 的 离开 我 :

“我们见面不多，你就说要离开我。”

[əʊ] , ['wɪðə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][gəʊ] ? "
Oh , whither would you go ? "
哦 , 往哪里去 会 你 去 ? "

哦，你要去哪里呢？

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [maɪ] [lʌv] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [hɑ:f] [rɪ'prəʊtʃəli] , [ɔ:l'dəʊ] [wɪð] ['tendənəs]
" Surely , my love , " and he spoke half reproachfully , although with tenderness
" 一定 , 我的 爱 , " 和 他 辐 一半 责备地 , 虽然 和 压痛
[ʌv; əv]['æksent] ,
of accent ,
的 口音 ,

“当然，我的爱人，”他半是责备地说道，但语气中却带着温柔。

" [maɪ] ['mi:nɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɒbvɪəs] .
" my meaning must be obvious .
" 我的 意义 必须 是 明显的 :

我的意思一定很明显。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:; də][ai] [seɪ] ?
But what do I say ?
但 什么 做 我 说 ?

但我该说什么呢？

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [nʌt] .
You know it not .
你 知道 它 不是 :

你不知道。

['mædəˌlaɪn] [stɪl] [laɪvz; livz] .
Madeline still lives .
玛德琳 仍然 生活 :

玛德琳还活着。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] ['pʊld] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
We saw her , as we pulled towards the shore ,
我们 锯 她 , 作为 我们 拉 向 这 支撑 ,

我们靠岸时看到了她。

[led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kliərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] -
led across the clearing in the direction of Chabouiga .
引领 穿过 这 清理 在 这 方向 的 -

穿过空地，朝着沙布伊加方向前进。

[hiə(r)][em 'i:] , [ðen] : [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn] [wɪtʃ] [wi; wi] [keɪm] [ɪz] [stɪl] ['təʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vesəlz]
Hear me , then : the canoe in which we came is still towing from the vessel's
听到 我 , 然后 : 这 独木舟 在 哪个 我们 来了 是 仍然 拖带 从 这 船的
[stɜ:n] ,
stern ,
船尾 ,

那么，请听我说：我们来时乘坐的那艘独木舟现在还拖在船尾。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [du; də][ai] [mi:n] [tu; tə] [ɪm'ba:k] , [wɪ'dəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and in this do I mean to embark , without further loss of time ,
和 在 这 做 我 意思是 到 启程 , 没有 更远 损失 的 时间 ,
而我接下来就要开始，不再浪费时间了。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ɪz] ['dɪrər] [tu; tə][em 'i:][ðæn; ðən] [ɪg'zɪstəns] .
in search of her who is dearer to me than existence .
在 搜索 的 她 WHO 是 更贵 到 我 比 存在 .
寻找她，她对我来说比生命本身更珍贵。

[ai] [nəʊ] , " [hi; hi] [pə'sju:d] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ai][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskju:ɪŋ] ,
I know , " he pursued with emotion , " I have but little hope of rescuing ,
我 知道 , " 他 追击 和 情感 , " 我 有 但 小的 希望 的 救援 ,
“我知道,”他激动地继续说道，“我几乎没有希望救她。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][du; də] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
even if I do succeed in finding her ;
甚至 如果 我 做 成功 在 寻找 她 ;
即使我真的找到了她；

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ai][æɪ; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tu; tə] ['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
but at least I shall not have to suffer under the self - reproach of having
但 在 至少 我 将 不是 有 到 遭受 在下面 这 自己 - 责备 的 拥有
[nɪ'gлектɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ðæt] [naʊ] [laɪz] [wɪ'dɪn] [maɪ] [ri:tʃ] .
neglected the only chance that now lies within my reach .
被忽视的 这 仅有的 机会 那 现在 谎言 之内 我的 抵达 .
但至少我不会因为错失了现在触手可及的唯一机会而遭受自我谴责。

[ɪf] [ɪi; ʃi][bi; bi] [du:md] [tu; tə][daɪ] , [ai][æɪ; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tu; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] —
If she be doomed to die , I shall then have nothing left to live for —
如果 她 是 注定失败 到 死 , 我 将 然后 有 没有什么 左边 到 居住 为了 —
[ɪk'sept] [ju; jə] ,
except you ,
除了 你 ,

如果她注定要死，那么除了你，我就没有活下去的理由了。

['klara] , " [hi; hi] [kən'klu:dɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [gɜ:l][tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
Clara , " he concluded , after a pause , pressing the weeping girl to his heart ,
克拉拉 , " 他 结束 , 后 一个 暂停 , 紧迫 这 哭泣 女孩 到 他的 心 ,
“克拉拉,”他停顿了一下，最后说道，同时将哭泣的女孩紧紧地搂在胸前。

[æz; əz][hi; hi] [ri'mɑ:k] [həʊ] [mʌtʃ] [ɪi; ʃi] [si:md] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði][deklə'reɪ(ə)n] .
as he remarked how much she seemed pained by the declaration .
作为 他 评论 如何 很多 她 似乎 痛苦 经过 这 宣言 .
他注意到她似乎对这番话感到非常痛苦。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wʌns] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Having placed his sister once more on the couch ,
拥有 放置 他的 姐姐 一次 更多的 在 这 长椅 ,
他把妹妹再次放在沙发上后，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]
and covered her with a cloak that had been brought from the cabin
和 涵盖 她 和 一个 披风 那 有 到过 带来 从 这 舱
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kə'mɑ:ndə(r)] ,
of the unfortunate commander ,
的 这 不幸 指挥官 ,
然后, 他用从那位不幸的指挥官的船舱里拿来的斗篷盖住了她。

['kæptɪn] [di:] - [naʊ] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [si:t] , [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði][hænd]
Captain de Haldimar now rose from his humble seat , and grasping the hand
队长 德 - 现在 玫瑰 从 他的 谦逊的 座位 , 和 抓握 这 手
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , -
of his friend , -
的 他的 朋友 , -
德·哈尔迪马尔船长随即从他那简陋的座位上站起身来, 握住了他朋友的手——

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [kə'mɪt] [ðɪs] [dɪə(r)][gɜ:l][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pɪŋ] .
" Valletort , " he said , " I commit this dear girl to your keeping .
" - , " 他 说 , " 我 犯罪 这 亲爱的 女孩 到 你的 保持 .
“瓦莱托尔,”他说, “我把这位可爱的姑娘托付给你照顾。”

[hɪðə'tu:] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['i:kwəl] ['ʃɛərə] [ɪn][æn; ən] ['entəpraɪz] ['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
Hitherto we have been equal sharers in an enterprise having for its
迄今为止 我们 有 到过 平等的 分享者 在 一个 企业 拥有 为了 它是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)][ˈmju:tʃuəl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] .
object the preservation of our mutual companions and friends .
目的 这 保存 的 我们的 相互的 同伴 和 朋友们 .
此前, 我们一直平等地参与一项旨在维护我们彼此伙伴和朋友关系的事业。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɜ:sən(ə)][ˈneɪt(ə(r))][ˈɒkjupaɪ] [maɪ] [ə'ten(ə)n] ;
At present , interests of a more personal nature occupy my attention ;
在 展示 , 兴趣 的 一个 更多的 个人的 自然 占据 我的 注意力 ;
目前, 我的注意力更多地集中在一些个人事务上;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [mʌst; məst][ai] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [ə'ləʊn] .
and to these must I devote myself alone .
和 到 这些 必须 我 奉献 我 独自的 .
我必须全身心投入到这些事情中。

[ai] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [dɪ'trɔɪt] [ɪn] ['seɪftɪ] ;
I trust you will reach Detroit in safety ;
我 相信 你 将要 抵达 底特律 在 安全 ;
我相信您能安全抵达底特律;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['sɪstə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and when you have delivered my unfortunate sister into the arms of her
和 什么时候 你 有 发表 我的 不幸 姐姐 进入 这 武器 的 她
['fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
当你将我不幸的妹妹交到她父亲手中时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][em 'i:] ,
you will say to him from me ,
你 将要 说 到 他 从 我 ,
你要替我告诉他说:

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['bi:ɪŋ][tu:; tə] [hu:m] [ai][hæd; həd] [swɔ:n] [ɪ'tɜ:n(ə)]
I could not survive the loss of that being to whom I had sworn eternal
我 可以 不是 存活 这 损失 的 那 存在 到 谁 我 有 宣誓 永恒
[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
fidelity and affection .
忠诚 和 感情 .

我无法承受失去那个我曾发誓永远忠诚和深爱的人的痛苦。

[fræn'swɑ:][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][əʊnli] [kəm'pænjən] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] .
Francois must be my only companion on this occasion .
弗朗索瓦 必须 是 我的 仅有的 伴侣 在 这 场合 .

这次出行，弗朗索瓦必须是我唯一的同伴。

[nei] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
Nay , " he continued , pointing to his sister , in answer to the rising
不 , " 他 持续 , 指向 到 他的 姐姐 , 在 回答 到 这 上升
[rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənət] ,
remonstrance of the baronet ,
抗议 的 这 男爵 ,

“不,”他指着自己的妹妹继续说道，以回应男爵越来越强烈的抗议。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['dezət] [ðə; ði] ['prefəs] [tʃɑ:dʒ] [ai][hæv; həv] [kən'faɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pɪŋ] ?
" will you desert the precious charge I have confided to your keeping ?
" 将要 你 沙漠 这 宝贵的 收费 我 有 坦白 到 你的 保持 ?

“你难道要背弃我托付给你的宝贵使命吗? ”

[ˌrekə'lekt] , - , " [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [səb'dju:d] [təʊn] , " [ðæt] [br'saɪdz] [jɔ:'self] ,
Recollect , Valletort , " in a more subdued tone , " that besides yourself ,
追忆 , - , " 在 一个 更多的 低沉的 语气 , " 那 除了 你自己 ,

瓦莱托尔，你回想一下，”他用更为低沉的语气说道，“除了你自己之外，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] [ru:d] [ænd; ənd] [ʌn'edʒuketɪd] ['seɪləz] ; — ['ɒnɪst] [men]
there will be none near her but rude and uneducated sailors ; — honest men
那里 将要 是 没有任何 靠近 她 但 粗鲁的 和 未受过教育 水手们 ; — 诚实的 男人
[ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
enough in their way ,
足够的 在 他们的 方式 ,

她身边只会是粗鲁无知的船员；——他们自认为都是诚实的人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
it is true ;
它 是 真的 ;

是真的;

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kən'faɪd] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
but not the sort of people to whom I should like to confide my poor
但 不是 这 种类 的 人们 到 谁 我 应该 喜欢 到 信任 我的 贫穷的
[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

但他们不是那种我会愿意向他们倾诉我可怜的妹妹心事的人。

" [ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['prefə(r)] [baɪ][sɜ:(r)] [ˈevərə:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]
" The warm and silent pressure by Sir Everard of his hand announced his
" 这 温暖的 和 沉默的 压力 经过 先生 埃弗拉德 的 他的 手 宣布 他的
[pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] ;
participation in the sentiment ;
参与 在 这 情绪 ;

“埃弗拉德爵士温暖而无声的按压表明了他对这种情感的认同；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [di:] - [naʊ] ['heɪs(ə)nd] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] [kə'heɪdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and Captain de Haldimar now hastened forward to apprise the Canadian of his
和 队长 德 - 现在 加快 向前 到 通知 这 加拿大 的 他的
['pɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

于是，德 哈尔迪马上尉赶紧上前，向加拿大人说明他的目的。

[hi;; hi] [faʊnd] [main] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lis] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ;
He found mine host of the Fleur de lis seated in the forecandle of the schooner ;
他 成立 矿 主持人 的 这 弗勒 德 列表 坐着 在 这 前甲板 的 这 大篷车 ;
他发现我的百合花饰的主人坐在双桅帆船的前甲板上；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ʌnkən'sɜ:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:l]
and with an air of the most perfect unconcern discussing a substantial meal
和 和 一个 空气 的 这 最多 完美的 漠不关心 讨论 一个 重大的 一顿饭
，
，
，

他们一副毫不在意的样子，讨论着一顿丰盛的晚餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][draɪd] [ʌn'kʊkt] ['venɪsn; 'venɪzn] , [rɔ:] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔ:n] [bred] ,
consisting of dried uncooked venison , raw onions , and Indian corn bread ,
由 的 干燥 生 鹿肉 , 生的 洋葱 , 和 印度 玉米 面包 ,
由干鹿肉、生洋葱和印第安玉米面包组成。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bæg][ɔ:(r)] ['wɒlɪt] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the contents of a large bag or wallet that lay at his feet .
这 内容 的 一个 大的 包 或者 钱包 那 躺 在 他的 脚 .
他脚边的大包或钱包里的东西。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] ,
No sooner , however , had the impatient officer communicated his design ,
不 很快 , 然而 , 有 这 不耐烦 官 沟通 他的 设计 ,
然而，这位不耐烦的军官刚把他的计划传达完，

[ɑ:skɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [hi;; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
asking at the same time if he might expect his assistance in the enterprise ,
问 在 这 相同的 时间 如果 他 可能 预计 他的 协助 在 这 企业 ,
同时询问他是否可以指望在企业中得到他的帮助，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [mi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'heɪdiən] [wɒz; wəz] [dɪskən'tɪnju:d] , [ðə; ði] ['wɒlɪt] [rɪ:'fɪld]
than the unfinished meal of the Canadian was discontinued , the wallet refilled
比 这 未完成 一顿饭 的 这 加拿大 曾是 已停产 , 这 钱包 已补充
，
，
，

加拿大人没吃完的饭菜被吃光了，钱包也被重新装满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['gri:si] [kla:sp] - [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [hæd; həd] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] ,
and the large greasy clasp - knife with which the portions had been separated ,
和 这 大的 腻 搭扣 - 刀 和 哪个 这 部分 有 到过 分开 ,
还有那把用来将各部分食物分开的油腻的大折叠刀，

[kləʊzd] [ænd; ənd] [θɹʌst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [kəʊt] .
closed and thrust into a pocket of his blanket coat .
关闭 和 推力 进入 一个 口袋 的 他的 毯子 外套 .
合上外套，塞进口袋里。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][tu;; tə][di:] [d'evəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] , [kæprɪ'teɪn] , [ɪf] [wi;; wi][məst; məst] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **I shall go to de devils for you , capitaine , if we must** , " **he said** ,
" 我 将 去 到 德 魔鬼 为了 你 , 船长 , 如果 我们 必须 , " 他 说 ,
“如果必须的话，我愿意为你赴汤蹈火，船长，”他说。

[æz; əz][hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtli] [fɔːm] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈefət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
as he raised his portly form , not without effort , from the deck ,
作为 他 提高 他的 肥胖的 形式 , 不是 没有 努力 , 从 这 甲板 ,
他费了好大劲才从甲板上站起他那肥胖的身躯。

[ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsʌmwɒt] [ˈruːdli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
slapping the shoulder of the officer at the same time somewhat rudely with his
拍打 这 肩膀 的 这 官 在 这 相同的 时间 有些 粗鲁地 和 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他同时用手有些粗鲁地拍了一下警官的肩膀。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [əˈfensɪvli] [fəˈmɪliə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] .
There was nothing , however , offensively familiar in this action .
那里 曾是 没有什么 , 然而 , 进攻 熟悉的 在 这 行动 .

然而, 这一举动中并没有任何令人反感的熟悉之处。
[aɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [dɪˈvɒʊtɪdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [lent] [hɪmˈself] [tuː; tə]
It expressed merely the devotedness of heart with which the man lent himself to
它 表达 仅仅 这 奉献 的 心 和 哪个 这 男人 借出的 他自己 到
[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪmˈself] ,
the service to which he had pledged himself ,
这 服务 到 哪个 他 有 承诺 他自己 ,

这仅仅表达了这个人全心全意投入到他所承诺的事业中的奉献精神。
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [kəmplɪˈmentɪ] [ðæn; ðən] [ˈʌðəwaɪz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and was rather complimentary than otherwise to him to whom it was
和 曾是 相当 免费 比 否则 到 他 到 谁 它 曾是
[daɪˈrektɪd] .
directed .
指导 .

而且, 这封信对收信人来说更多的是赞扬而非批评。
[ˈkæptɪn] [diː] - [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ʃəʊn] [aɪ ˈtiː] ,
Captain de Haldimar took it in the light in which we have just shown it ,
队长 德 - 采取 它 在 这 光 在 哪个 我们 有 只是 所示 它 ,
德·哈尔迪马船长以我们刚才展示的方式来看待这件事。

[ænd; ənd][hi; hi][ɡrɑːsp, ɡræsp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [rʌf] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈheɪdɪən] [wɪð] [æn; ən]
and he grasped and shook the rough hand of the Canadian with an
和 他 抓住 和 摇晃 这 粗糙的 手 的 这 加拿大 和 一个
[ˈɜːnɪstnəs] [ˈhaɪli] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
earnestness highly gratifying to the latter .
认真 高度 可喜 到 这 后者 .
他热情地握住加拿大人粗糙的手, 那份真诚让加拿大人非常高兴。

[ˈevri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
Every thing was now in readiness for their departure .
每一个 事物 曾是 现在 在 准备就绪 为了 他们的 离开 .
一切就绪, 只等他们启程。

[ðə; ði] [kəˈnuː] , [stɪl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɪts] [ˈstriːmɪŋ] [ˈbaʊ] , [wɒz; wəz] [drɔːn] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
The canoe , still covered with its streaming boughs , was drawn close up to the
这 独木舟 , 仍然 涵盖 和 它是 流媒体 树枝 , 曾是 绘制 关闭 向上 到 这
[ˈɡæŋweɪ] ,
gangway ,
舷梯 ,
独木舟上还覆盖着飘落的树枝, 被拉到舷梯旁。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti] ['nesəsəriz] [θrəʊn] [ɪn] .
and a few hasty necessities thrown in .
和 一个 很少 仓促 必需品 抛掷 在 ；

还匆忙地添置了一些必需品。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] , [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ə'gen] [ə'sju:md] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
While this was passing, the officer had again assumed his disguise of a
尽管 这 曾是 通过 , 这 官 有 再次 假定 他的 伪装 的 一个
[dʌk] - ['hʌntə(r)] ;
duck - hunter ;
鸭子 - 猎人 ；

在此期间，这名警官再次乔装成猎鸭人；

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [naʊ] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] ['kɒstju:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi] [ɪntrə'dju:st] [sɜ:(r)] ['evərə:d]
and he now appeared in the blanket costume in which we introduced Sir Everard
和 他 现在 出现 在 这 毯子 戏服 在 哪个 我们 介绍 先生 埃弗拉德
[ænd; ʌnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
and himself at the opening of this volume .
和 他自己 在 这 开幕 的 这 体积 ；

现在他穿着毯子戏服出现了，就像我们在本卷开头介绍埃弗拉德爵士和他本人时穿的那样。

" [ɪf] [ai] [meɪ] [bi;; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tu;; tə] [pɒt] [ɪn][maɪ][ɔ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] ,
" **If I may be so bold as to put in my oar, your honour,** ,
" 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 放 在 我的 桨 , 你的 荣誉 ,
“如果我能冒昧地插一句嘴，法官大人，

" — [sed] [ðə; ði] ['vetərən] ['bəʊs(ə)n] , [ɒn] [hu:m] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [hæd; həd]
" **— said the veteran boatswain, on whom the command of the schooner had**
" — 说 这 老将 水手长 , 在 谁 这 命令 的 这 大篷车 有
['fɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,

“——”那位经验丰富的水手长说道，他已经接管了这艘纵帆船的指挥权。

[æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [əd'vɑ:nst] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ʌnd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn]
as he now advanced, rolling his quid in his mouth, and dropping his hat on
作为 他 现在 先进的 , 滚动 他的 英镑 在 他的 嘴 , 和 下降 他的 帽子 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他一边往前走，一边把硬币在嘴里搓来搓去，然后把帽子搭在肩上。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [klʌtʃt] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]
while the fingers of the hand which clutched it were busily occupied in
尽管 这 手指 的 这 手 哪个 紧握 它 是 忙碌地 占领 在
['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ,
scratching his bald head ,
抓挠 他的 秃 头 ,

而握着它的那只手的手指正忙着挠他的秃头。

— " [ɪf] [ai] [meɪ] [bi;; bi][səʊ][bəʊld] ,
— " **if I may be so bold,** ,
— " 如果 我 可能 是 所以 大胆的 ,
——“如果我冒昧地说，

[ðeə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] [tjæp] [hɪə(r)][æz; əz] [maɪt] ['betə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən] [ðæt]
there is another chap here as might better sarve your honour's purpose than that
那里 是 其他 小伙子 这里 作为 可能 更好的 服务 你的 荣誉的 目的 比 那
- [eə(r)][fæt] [kə'neɪdiən] ,
' **ere fat Canadian** ,
- 埃雷 胖的 加拿大 ,

这里还有另一个人，可能比那个肥胖的加拿大人更适合您的要求。

[hu:] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈstʌfɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [bˈetəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɑ:stɪŋ] . "
who seems to think only of stuffing while his betters are fasting . "

WHO 似乎 到 思考 仅有的 的 馅 尽管 他的 博彩公司 是 禁食 . "

他似乎只想着趁着比他地位高的人斋戒的时候大吃大喝。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [maɪ] [gʊd] [ˈmʌlɪnz] ? " [ɑ:skt] [ˈkæptɪn] [di:] - .
" **And who is he , my good Mullins ?** " **asked Captain de Haldimar** .
" 和 WHO 是 他 , 我的 好的 穆林斯 ? " 问 队长 德 - .

“穆林斯先生，他是谁？”德·哈尔迪马船长问道。

" [waɪ] , [ðæt] - [eə(r)] - , [ɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] , [æz; əz][bɪ'gæən][ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] ,
" **Why , that ' ere Ingian , your honour , as began the butchery in the fort ,**
" 为什么 , 那 - 埃雷 - , 你的 荣誉 , 作为 开始 这 屠宰 在 这 堡 ,

“哎呀，英吉安，大人，就在堡垒里开始屠杀的时候，

[ˈjɒndə(r)] , [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [dʒæk][ˈfʊlə(r)] [waɪl] [hi:; hi][leɪd] [ə'sli:p] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
yonder , by trying to kill Jack Fuller while he laid asleep this morning ,
远处 , 经过 尝试 到 杀 杰克 富勒 尽管 他 铺设 睡着了 这 早晨 ,

那边，有人试图趁杰克·富勒今天早上熟睡时杀了他。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɒli] [bəʊt] .
waiting for the captain in the jolly boat .
等待 为了 这 队长 在 这 快乐的 船 .

在欢乐的小船上等待船长。

[dʒæk][ˈnevə(r)] [si:d] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hændz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Jack never seed him coming , until he felt his black hands upon his throat ,
杰克 绝不 种子 他 未来 , 直到 他 毛毡 他的 黑色的 双手 之上 他的 喉 ,

杰克从未预料到他会来，直到他感觉到那双黑色的手掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ju: pi: 'es] [wɪð] [ðə; ði][ˈtɪlə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnɒdl] ,
and then he ups with the tiller at his noddle ,
和 然后 他 UPS 和 这 耕耘机 在 他的 面条 ,

然后他抬起头，把舵柄指向他的头顶。

[ænd; ənd] [sendz] [hɪm] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈkros] [ðə; ði] [ˈboʊts] [θwɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] - [fɪʃ] .
and sends him floundering across the boat's thwarts like a flat - fish .
和 发送 他 挣扎 穿过 这 船的 挫败 喜欢 一个 平坦的 - 鱼 .

然后把他像比目鱼一样甩到船舷上。

[aɪ] [θɔ:t] , [ɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] , [ˈsi:ɪŋ] [æz; əz] [həʊ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]
I thought , your honour , seeing as how I have got the command of the
我 想法 , 你的 荣誉 , 看到 作为 如何 我 有 得到 这 命令 的 这

[ˈsku:nə(r)] ,
schooner ,
大篷车 ,

我当时想，法官大人，既然我已经指挥这艘纵帆船了，

[ɒv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnmɑ:st] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [tu:ɪ] [ɔ:(r)] [θri:] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n]
of tying him up to the mainmast , and giving him two or three round dozen
的 捆绑 他 向上 到 这 主桅杆 , 和 给予 他 二 或者 三 圆形的 打

[ɔ:(r)][səʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

把他绑在主桅杆上，然后给他两打左右的子弹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsendɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [swɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)]
and then sending him to swim among the mascannungy with a twenty - four
和 然后 发送 他 到 游泳 之中 这 - 和 一个 二十 - 四

[paʊnd] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnekklɒθ] ;
pound shot in his neckcloth ;
磅 射击 在 他的 领带 ;

然后把他送到马斯坎努吉河里游泳，脖子上的布袋里藏着一颗24磅重的铅弹；

[bʌt; bət] , [ˈsi:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈsævɪdʒɪz][əˈɡɪn] ,
but , **seeing** **as** **how** **your** **honour** **is going among** **them** **savages** **agin** ,
但 , 看到 作为 如何 你的 荣誉 是 去 之中 他们 野蛮人 再次 ,
但是, 鉴于你的荣誉再次在那些野蛮人中败坏,

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [maɪt] [bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð] [hɪm] ,
I thought **as** **how** **some** **good** **might** **be** **done** **with** **him** ,
我 想法 作为 如何 一些 好的 可能 是 完毕 和 他 ,
我想, 或许可以利用他做些好事。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][ɪn] [təʊ] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [li:]
if **your** **honour** **could** **contrive** **to** **keep** **him in tow** , **and** **close** **under** **your** **lee**
如果 你的 荣誉 可以 精心策划 到 保持 他 在 拖 , 和 关闭 在下面 你的 李
[ˈkwɔ:tə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,
如果你能设法将他控制在身边, 并紧贴你的下风处,

[tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] . "
to **prevent** **his** **escape** . "
到 防止 他的 逃脱 . "
防止他逃跑。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , " [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ðɪ][ˈɒfɪsə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmomənts] ,
" **At** **all** **events** , " **returned** **the** **officer** , **after** **a** **pause** **of** **some** **moments** ,
" 在 全部 活动 , " 返回 这 官 , 后 一个 暂停 的 一些 时刻 ,
“无论如何,”警官停顿片刻后回答道。

[ˈdjʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪbəreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n] ,
during **which** **he** **appeared** **to** **be** **deliberating** **on** **his** **course** **of** **action** ,
期间 哪个 他 出现 到 是 深思熟虑 在 他的 课程 的 行动 ,
在此期间, 他似乎在考虑自己的行动方案。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [hɪm]
" **it** **may** **be** **dangerous** **to** **keep** **him in the** **vessel** ; **and** **yet** , **if** **we** **take** **him**
" 它 可能 是 危险的 到 保持 他 在 这 血管 ; 和 然而 , 如果 我们 拿 他
[əˈʃɔ:(r)] ,
ashore ,
岸上 ,
“把他留在船上可能很危险; 但是, 如果我们把他带到岸上,

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][mɔ:(r)] [ɪˈmi:diət] [dɪˈstrʌk(ə)n] ; [ənˈles] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz]
he **may** **be** **the** **means** **of** **our** **more** **immediate** **destruction** ; **unless** , **indeed** , **as**
他 可能 是 这 方法 的 我们的 更多的 即时 破坏 ; 除非 , 的确 , 作为
[ju:; jʊ] [əbˈzɜ:v] ,
you **observe** ,
你 观察 ,
他或许会成为我们更直接的毁灭者; 除非, 正如你所观察到的,

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] [sɪˈkjʊəd] [æz; əz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] :
he **can** **be** **so** **secured** **as** **to** **prevent** **the** **possibility** **of** **escape** :
他 能 是 所以 安全 作为 到 防止 这 可能性 的 逃脱 :
他可以被严加看管, 以防逃脱:

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪnˈdi:d] .
but **that** **I** **very** **much** **doubt** **indeed** .
但 那 我 非常 很多 怀疑 的确 .
但我对此深表怀疑。

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] , [ˈmʌlɪnz] ?
Where **is** **he** , **Mullins** ?
在哪里 是 他 , 穆林斯 ?
穆林斯, 他在那里?

[aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm] . "
I should like to see and question him .
我 应该 喜欢 到 看 和 问题 他 . "

我想见见他，质问他一番。

" [hi:; hi][æɪ; əɪ][bi:; bi][ʌp] , [ɔ:(r); ʒə(r)] ['ɒnə(r)] , [ɪn][nəʊ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
" **He shall be up , your honour , in no time ,** " **replied the sailor ,**
" 他 将 是 向上 , 你的 荣誉 , 在 不 时间 , " 回复 这 水手 ,
"他很快就会上来，大人，"水手回答道。

[wʌns][mɔ:(r)] [rɪ'ʒu:mɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] ['fɔ:wəd] .
once more resuming his hat , and moving a pace or two forward .
一次 更多的 恢复 他的 帽子 , 和 移动 一个 步伐 或者 二 向前 .
他重新戴上帽子，向前走了一两步。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] ['gæŋweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətətɪv] [təʊn]
Then addressing two or three men in the starboard gangway in the authoritative tone
然后 解决 二 或者 三 男人 在 这 右舷 舷梯 在 这 权威性 语气
[ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] :
of command :
的 命令 :
然后以权威的命令语气对右舷舷梯上的两三个人说道：

— " [beə(r)][ə; eɪ][hænd][ðeə(r)] , [maɪ][men] , [ænd; ənd][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] ['læɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] -
— "**Bear a hand there , my men , and cast off the lashings of that black Ingian**
— " 熊 一个 手 那里 , 我的 男人 , 和 投掷 离开 这 鞭打 的 那 黑色的 -
,
/
,
“弟兄们，伸出手来，解开那个黑皮肤印度人的鞭子！”

[ænd; ənd][send] [hɪm][ɑ:ft] , [hɪə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
and send him aft , here , to the officer .
和 发送 他 后部 , 这里 , 到 这 官 .
然后把他送到后面，送到那位军官那里。

" [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['spi:dəli] ['eksɪkjʊ:tɪd] .
" **The order was speedily executed .**
" 这 命令 曾是 迅速地 执行 .
“命令已迅速执行。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] , [hɪz; ɪz][hændz] ['fɜ:mli] [sɪ'kjʊəd]
In a few minutes the Indian stood on the quarter - deck , his hands firmly secured
在 一个 很少 分钟 这 印度 站立 在 这 四分之一 - 甲板 , 他的 双手 牢牢 安全
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
几分钟后，那名印第安人站在后甲板上，双手牢牢地背在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] ['sʌlən] [dɪ'spɒndənsɪ] .
and his head sunk upon his chest in sullen despondency .
和 他的 头 沉没 之上 他的 胸部 在 忧郁 沮丧 .
他垂下头，沮丧地埋在胸前。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [glu:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'klʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd]
In the increasing gloom in which objects were now gradually becoming more and
在 这 增加 愁云 在 哪个 对象 是 现在 逐步地 成为 更多的 和
[mɔ:(r)] [ɪndɪ'stɪŋkt] ,
more indistinct ,
更多的 模糊 ,
在日益昏暗的光线下，物体逐渐变得越来越模糊，

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈkæptɪn][diː] - [tuː; tə][dɪˈstɪŋɡwɪʃ][hɪz; ɪz][ˈfiːtʃəz] ;
it was impossible for Captain de Haldimar to distinguish his features ;
它 曾是 不可能的 为了 队长 德 - 到 区分 他的 特征 ;

德·哈尔迪马上尉根本无法辨认出他的五官；

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz][fɔːm][ðæt][ɪmˈprest][hɪm]
but there was something in the outline of the Indian's form that impressed him
但 那里 曾是 某物 在 这 大纲 的 这 印度人的 形式 那 印象深刻 他
[wɪð][ðə; ði][kənˈvɪkʃn][hiː; hi][hæd; həd][siːn][aɪˈtiː][bɪˈfɔː(r)] .
with the conviction he had seen it before .
和 这 定罪 他 有 已见 它 前 .

但印第安人的体态轮廓中有些东西让他确信，他以前见过这种体态。

[ədˈvɑːnsɪŋ][ə; eɪ][peɪs][ɔː(r)][tuː][ˈfɔːwəd] , [hiː; hi][prəˈnaʊnst] , [ɪn][æn; ən][ɪmˈfætɪk][ænd; ənd][ˈɔːdəbl]
Advancing a pace or two forward , he pronounced , in an emphatic and audible
前进 一个 步伐 或者 二 向前 , 他 发音 , 在 一个 强调 和 可听见的
[ˈwɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

他向前迈了一两步，用一种铿锵有力、清晰可闻的低语说道：

[ðə; ði][neɪm][ɒv; əv]" - !
the name of " Oucanasta !
这 姓名 的 " - !

“Oucanasta！

" [ðə; ði][ˈɪndiən][geɪv][æn; ən][ɪnˈvɒləntɪrɪ][stɑːt] , — [ˈʌtə][ə; eɪ][diːp][ɪntəˈdʒekʃənəl]" [ɜː] ! " —
" The Indian gave an involuntary start , — uttered a deep interjectional " Ugh ! " —
" 这 印度 给予 一个 非自愿 开始 , — 说出 一个 深的 感叹词 " 啊 ! " —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“印度人不由自主地吓了一跳，——发出了一声低沉的感叹声‘呃！’——然后，

[ˈreɪzɪŋ][hɪz; ɪz][hed][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃest] , [fɪkst][hɪz; ɪz][aɪ][ˈhevɪli][ɒn][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
raising his head from his chest , fixed his eye heavily on the officer .
提高 他的 头 从 他的 胸部 , 固定的 他的 眼睛 重度 在 这 官 .

他抬起头，目光紧紧地盯着那名警官。

" - ! — - ! " [graʊl][dʒæk][ˈfʊlə(r)] , [huː][hæd; həd][ˈfʊləʊd][tuː; tə][hɪə(r)]
" Hookynaster ! — Hookynaster ! " growled Jack Fuller , who had followed to hear
" - ! — - ! " 咆哮 杰克 富勒 , WHO 有 随后 到 听到

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmiːdiət][ˈkæptɪv] :
the examination of his immediate captive :
这 考试 的 他的 即时 俘虏 :

“胡金纳斯特！——胡金纳斯特！”杰克·富勒低声咆哮道，他跟在后面，想听听对他的俘虏的审问：

" [waɪ] , [ɔː(r); jə(r)][ˈɒnə(r)] ,
" why , your honour ,
" 为什么 , 你的 荣誉 ,

“为什么，法官大人，

[ðæt][dʒɔː]- [ˈbreɪkɪŋ][neɪm][rɪˈmaɪndz][emˈiː][æz; əz][haʊ][ðə; ði][tʃæp][hæd; həd][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
that jaw - breaking name reminds me as how the chap had a bit of a
那 颞 - 打破 姓名 提醒 我 作为 如何 这 小伙子 有 一个 少量 的 一个
[ˈpeɪpə(r)][wen][aɪ][tʃʌk][hɪm][ɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɒli][bəʊt] ,
paper when I chucked him into the jolly boat ,
纸 什么时候 我 扔掉 他 进入 这 快乐的 船 ,

那个拗口的名字让我想起，当我把他扔进小船时，他身上带着一张小纸片。

[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːdl̩] .
stuck in his girdle .
卡住 在 他的 腰带 ；

卡在了他的束腰带里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [əʊvə(r)] [wɪð] [ˈpens(ə)l̩] - [mɑːrks] , [æz; əz] [ˈraɪtɪŋ] [laɪk] ; [bʌt; bət][ɔːl̩][wɒz; wəz]
It was covered over with pencil - marks , as writing like ; but all was
它 曾是 涵盖 超过 和 铅笔 - 标记 , 作为 写作 喜欢 ; 但 全部 曾是
[rʌbd] [aʊt] [əˈɡɪn] ,
rubbed out agin ,
摩擦 出去 再次 ；

上面布满了铅笔印，像是写字一样；但后来又都被擦掉了。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] . "
except some such sort of a name as that . "
除了 一些 这样的 种类 的 一个 姓名 作为 那 ； "

除了类似这样的名字之外。”

" [weə(r)] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ? " [ˈheɪstɪl̩] [ɑːskt] [ˈkæptɪn] [diː]
" Where is it ? — what have you done with it ? " hastily asked Captain de
" 在哪里 是 它 ? — 什么 有 你 完毕 和 它 ? " 草草 问 队长 德
Haldimar .

“它在哪儿？——你把它怎么样了？”德·哈尔迪马船长急忙问道。

" [hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [ˈbæki] - [bɒks] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʌnə(r)] .
" Here , in my backy - box , your honour .
" 这里 , 在 我的 巴基 - 盒子 , 你的 荣誉 ；

“法官大人，这是我的后备箱。”

[aɪ] [kept] [aɪ ˈtiː] [seɪf] ,
I kept it safe ,
我 保留 它 安全的 ；

我把它妥善保管了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [tuː; tə][let][juː ˈes] [nəʊ] [ɔːl̩] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] .
thinking as how it might sarve to let us know all about it afterwards .
思维 作为 如何 它 可能 服务 到 让 我们 知道 全部 关于 它 然后 ；

考虑到事后让我们了解所有相关信息可能会有所帮助。

" [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [naʊ] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)l̩] [dʒʌst] [nemd] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [piːs] [ɒv; əv][ˈfəʊldɪd]
" The sailor now drew from the receptacle just named a dirty piece of folded
" 这 水手 现在 画 从 这 容器 只是 命名 一个 肮脏的 片 的 折叠
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ；

“水手从刚才提到的容器里掏出一张脏兮兮的折叠纸片，

[ˈdiːpli] [ˈɪmpregneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] [steɪl] [ænd; ənd][ɒft] [ˌriːˈtʃuːd] [kwɪdz] [ɒv; əv] [kɔːs]
deeply impregnated with the perfume of stale and oft rechewed quids of coarse
深 受精 和 这 香水 的 陈旧 和 经常 重新咀嚼 英镑 的 粗
[təˈbækəʊ] ;
tobacco ;
烟草 ；

深深浸透着陈旧且反复咀嚼的粗烟草块的气味；

[ænd; ənd] [ðen] , [wið] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hæviŋ] " ['rendəd] [ðə; ði] [steit]
and then , with the air of one conscious of having " rendered the state
和 然后 , 和 这 空气 的 一 有意识的 的 拥有 " 渲染 这 状态
[sʌm; səm] ['sɜ:vis] ,
some service ,
一些 服务 ,
然后, 带着一种觉得自己“为国家做出了贡献”的神态,

" [hit[t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wið] [wʌn][hænd] , [waɪl] [wið] [ðə; ði][ˈlðə(r)][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]
" hitched up his trowsers with one hand , while with the other he extended the
" 搭便车 向上 他的 裤子 和 一 手 , 尽管 和 这 其他 他 扩展 这
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɒkjumənt] .
important document .
重要的 文档 .
他一手提着裤子, 另一手递出那份重要文件。

[tu:; tə] [glɑ:ns] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] ['lænthɔ:n]
To glance his eye hurriedly over the paper by the light of a dark lanthorn
到 瞥一眼 他的 眼睛 匆匆 超过 这 纸 经过 这 光 的 一个 黑暗的 灯笼
[ðæt] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [bi:n] [brɔ:t] [ə'pɒn] [dek] ,
that had meanwhile been brought upon deck ,
那 有 同时 到过 带来 之上 甲板 ,
他借着甲板上新搬来的黑色灯笼的光亮, 匆匆扫了一眼那张纸。

[ʌn'kla:sp][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɪgətʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
unclasp his hunting - knife , and divide the ligatures of the captive ,
松 他的 打猎 - 刀 , 和 划分 这 连字 的 这 俘虏 ,
解开他的猎刀, 割断俘虏身上的绳索。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:mlɪ] [pres] [hɪz; ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [hændz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɜ:(r); wə(r)] , [wið] ['kæptɪn]
and then warmly press his liberated hands within his own , were , with Captain
和 然后 热情地 按 他的 解放 双手 之内 他的 自己的 , 是 , 和 队长
[di:] - ,
de Haldimar ,
德 - ,
然后, 他热情地将自己解放出来的双手紧紧握在自己的手中, 与德·哈尔迪马上尉一起,

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
but the work of a minute .
但 这 工作 的 一个 分钟 .
但只需一分钟就能完成。

" ['hɪləʊ] ! [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wei] [dʌz] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] [naʊ] ? " ['mʌtə] ['fɒlə(r)] ,
" Hilloa ! which the devil way does the wind blow now ? " muttered Fuller ,
" 希洛亚 ! 哪个 这 魔鬼 方式 做 这 风 吹 现在 ? " 低声说道 富勒 ,
“哎呀! 这该死的风现在到底往哪边吹?”富勒嘟囔道。

[ðə; ði][lɪə(r)][ɒv; əv][self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ]
the leer of self - satisfaction that had hitherto played in his eye rapidly giving
这 斜视 的 自己 - 满意 那 有 迄今为止 玩 在 他的 眼睛 快速 给予
[pleɪs] [tu:; tə][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəsənəs] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ;
place to an air of seriousness and surprise ;
地方 到 一个 空气 的 严肃 和 惊喜 ;
他眼中原本流露出的自鸣得意的笑容迅速被严肃和惊讶的神情所取代;

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
an expression that was not at all diminished by an observation from his
一个 表达 那 曾是 不是 在 全部 减少 经过 一个 观察 从 他的
[nju:] [kə'mɑ:ndə(r)] .
new commander .
新的 指挥官 .
他的新指挥官的一番话丝毫没有减弱他的这种表情。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪm'presɪvli] ;
" **I tell you what it is , Jack , " said the latter , impressively ;**
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 杰克 , " 说 这 后者 , 令人印象深刻 ;
"我告诉你那是什么, 杰克,"后者语气坚定地说;

" [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] [ˈɡʌmp](ə)n] ([ˈtʃu:] . [dɪ'sɜ:nmənt] ?) [ðæn; ðən][maɪ]
" **I don't pretend to have more gumption (qu . discernment ?) than my**
" 我 不 假装 到 有 更多的 勇气 (qu . 辨别力 ?) 比 我的
[ˈmesmeɪt] ;
messmates ;
同伴 ;

“我并不假装比我的战友们更有魄力（或洞察力？）；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['eni] [mæn][æz; əz]['evə(r)] [hi:v]
but I can see through a millstone as clear as any man as ever heaved
但 我 能 看 通过 一个 磨石 作为 清除 作为 任何 男人 作为 曾经 喘息
[ə; eɪ] [li:d] [ɪn] [ðɪ:z] [hɪə(r)] [leɪks] ;
a lead in these here lakes ;
一个 带领 在 这些 这里 湖泊 ;

但我能透过磨石看得像任何曾在这片湖泊中抛铅弹的人一样清楚；

[ænd; ənd] [meɪ] [ai]['nevə(r)][paɪp] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)] [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ] - ['ɑ:rənt] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔ:(r)]
and may I never pipe boatswain's whistle again , if you ' ar'n't , some how or
和 可能 我 绝不 管道 水手长的 哨 再次 , 如果 你 - 不是 , 一些 如何 或者
[ˈʌðə(r)] ,
other ;
其他 ,

如果你无论如何都不愿意, 那么我愿永远不再吹奏水手长的哨子。

[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] .
in the wrong box .
在 这 错误的 盒子 .

放错盒子了。

[ðæt] - [eə(r)] - [wʌŋ][ɒv; əv][ju: 'es] !
That ' ere Ingian's one of us !
那 - 埃雷 - 一 的 我们 !

瞧, 英吉安也是我们的一员!

" [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [di:] - [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [,kɒmpri'hend] [baɪ]['aʊə(r)] ['rɪdər] ,
" **The feelings of Captain de Haldimar may easily be comprehended by our readers ,**
" 这 情怀 的 队长 德 - 可能 容易地 是 理解 经过 我们的 读者 ,
"读者很容易理解德·哈尔迪马船长的感受,

[wen] , [ɒn] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
when , on glancing at the paper ,
什么时候 , 在 瞥了一眼 在 这 纸 ,

当她瞥了一眼那张纸时,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'fɜ:md] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pref(ə)n] ['pri:vɪəsli] [meɪd] [ɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn]
he found himself confirmed in the impression previously made on him by the outline
他 成立 他自己 确认的 在 这 印象 之前 制成 在 他 经过 这 大纲
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [fɔ:m] .
of the captive's form .
的 这 俘虏的 形式 .

他发现自己之前的印象, 与俘虏的身形轮廓完全吻合。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ˈni:əli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][dæmp] ,
The writing , nearly obliterated by damp ,
这 写作 , 几乎 彻底摧毁 经过 潮湿 ,

字迹几乎被潮气完全掩盖了。

[hæd; həd] [bi:n] [ˈru:dlɪ] [treɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpens(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [li:f] [tɔ:n] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] -
had been rudely traced by his own pencil on a leaf torn from his pocket -
有 到过 粗鲁地 追踪 经过 他的 自己的 铅笔 在 一个 叶子 撕裂 从 他的 口袋 -
[bʊk] .
book .
书 .

那是他用自己的铅笔，粗鲁地描摹在他从钱包里撕下来的一张纸上的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt]
In the night of his visit to the Indian encampment , and at the moment
在 这 夜晚 的 他的 访问 到 这 印度 营地 , 和 在 这 片刻
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

在他拜访印第安人营地的那晚，就在那一刻，

[ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l][lɒɡ] ,
seated on the fatal log ,
坐着 在 这 致命的 日志 ,

坐在致命的圆木上，

- [hæd; həd] [ˈdʒenərəsli] [ˈprɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] [ɪn][æt; ət] [li:st] [ˈreskju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
Oucanasta had generously promised her assistance in at least rescuing his
有 慷慨地 承诺 她 协助 在 在 至少 救援 他的
[bɪˈtrəʊðd] [braɪd] .
betrothed bride .
未婚妻 新娘 .

奥卡纳斯塔慷慨地承诺至少会帮助他救出未婚妻。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈdrest] [tu:; tə][ˈmeɪdʒə(r)][di:] - ,
They were addressed to Major de Haldimar ,
他们 是 已解决 到 主要的 德 - ,

这些信件是寄给德·哈尔迪马尔少校的。

[ænd; ənd] [ˈbri:flɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [plæn][wɒz; wəz][ɪn] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈenəmi]
and briefly stated that a treacherous plan was in contemplation by the enemy
和 简要地 声明 那 一个 奸诈 计划 曾是 在 沉思 经过 这 敌人
[tu:; tə] [səˈpraɪz] [ðə; ðɪ] [fɔ:t] ,
to surprise the fort ,
到 惊喜 这 堡 ,

并简要指出，敌人正在策划一个阴险的计划，企图突袭这座堡垒。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈbeərə(r)] , - ([ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [wɜ:d] [ˈstrɒŋli] [mɑ:kt]) , [wʊd] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪn] ,
which the bearer , Oucanasta (the latter word strongly marked) , would fully explain ,
哪个 这 持有人 , - (这 后者 单词 强烈 标记) , 会 完全 解释 ,
持有者欧卡纳斯塔（后一个词含义强烈）对此作了详尽的解释，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [əbˈteɪn] [ˈækses] [wɪˈðɪn] .
if she could possibly obtain access within .
如果 她 可以 可能 获得 使用权 之内 .

如果她有可能进入其中的话。

[frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnærətɪv] [ˈentəd] [ˈɪntu:][baɪ] [ˈklara] ,
From the narrative entered into by Clara ,
从 这 叙述 进入 进入 经过 克拉拉 ,

从克拉拉的叙述来看，

[hu:] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][fiə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn]
who had particularly dwelt on the emotions of fear that had sprung up in
WHO 有 特别 居住 在 这 情绪 的 害怕 那 有 弹簧 向上 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['kʌzənz] [hɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
her own and cousin's heart by the sudden transformation of a
她 自己的 和 表亲 心 经过 这 突然 转型 的 一个
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['hɑ:mləs] ['bi:və(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fiəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['sævɪdʒ] ,
supposed harmless beaver into a fierce and threatening savage ;
据称 无害 海狸 进入 一个 凶猛的 和 威胁 野蛮的 ;
她尤其关注自己和表妹因一只原本无害的海狸突然变成凶猛可怕的野兽而产生的恐惧情绪。

[hi:: hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .
he had no difficulty in solving the enigma .
他 有 不 困难 在 解决 这 谜 .
他解开这个谜题毫不费力。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,
The Indian ,
这 印度 ;
印度人

[ɪn] [hu:m] [hi:: hi][hæd; həd] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
in whom he had recognised the young chief who had saved him from the
在 谁 他 有 已确认 这 年轻的 首席 WHO 有 已保存 他 从 这
[ˈfjʊəri][ɒv; əv] ,
fury of Wacousta ,
愤怒 的 - ;
他认出这个人就是当年救他脱离瓦库斯塔暴怒之下的年轻酋长。

[hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bi:n] [wʌŋ] [ə'pɒn][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:: tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] ['ɒfəd]
had evidently been won upon by his sister to perform a service which offered
有 显然 到过 韩元 之上 经过 他的 姐姐 到 履行 一个 服务 哪个 提供
[səʊ] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlti] [tu:: tə][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ðæn; ðən][tu:: tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
so much less difficulty to a warrior than to a woman ;
所以 很多 较少的 困难 到 一个 战士 比 到 一个 女士 ;
显然，他是被妹妹说服去执行一项对战士来说比对女人来说容易得多的任务；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
and it was clear , that , finding all other means of communication with the
和 它 曾是 清除 , 那 , 寻找 全部 其他 方法 的 沟通 和 这
[fɔ:t] ,
fort ,
堡 ,
很明显，在找到与堡垒联系的所有其他方式之后，

[ʌndɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)] , [ɪm'præktɪkəbl] , [hi:: hi][hæd; həd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]
undiscovered by his own people , impracticable , he had availed himself of the
未被发现的 经过 他的 自己的 人们 , 不切实际 , 他 有 已利用 他自己 的 这
[ɒpə'tju:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,
由于没有被自己的人民发现，而且这样做也不现实，他便利用了这个机会。

[wen] [hi:: hi] [sɔ:] [ðə; ði][bəʊt] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][strænd] ,
when he saw the boat waiting on the strand ,
什么时候 他 锯 这 船 等待 在 这 链 ,
当他看到沙滩上停着的船时，

[tu:: tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:: tə][ɪn'fʊə(r)] [sək'ses] .
to assume a disguise so well adapted to insure success .
到 认为 一个 伪装 所以 出色地 改编 到 保证 成功 .
伪装得天衣无缝，以确保成功。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkʌntrɪz] ,
It was no remarkable thing in these countries ,
它 曾是 不 卓越 事物 在 这些 国家 ,
在这些国家,这并不算什么稀奇事。

[tuː; tə] [siː] [bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈbiːvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbʊtə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][kɑːm] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
to see both the beaver and the otter moving on the calm surface of the
到 看 两个都 这 海狸 和 这 獭 移动 在 这 冷静的 表面 的 这
[ˈwɔːtəz] [ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrts] ,
waters in the vicinity of the forts ,
水 在 这 附近 的 这 堡垒 ,
在堡垒附近平静的水面上,可以看到海狸和水獭在游动。

[ˈiːv(ə)n][æʔ; əʔ][mɪd] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈbɒkjupaɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
even at mid - day ; and occupied as the Indians were , **to a man** ,
甚至 在 中 - 天 ; 和 占领 作为 这 印度人 是 , 到 一个 男人 ,
即使在正午时分; 而且印第安人无一例外地都在忙着其他事情,

[æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈməʊmənt] [wɪð] [ðəə(r)][ˈkruːəl][ˈpraːdʒekts; prəˈdʒekts] ,
at that moment with their cruel projects ,
在 那 片刻 和 他们的 残忍的 项目 ,
在那一刻,他们实施了残酷的计划

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðəə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ɒf]
it was by no means likely that their attention should have been called off
它 曾是 经过 不 方法 可能 那 他们的 注意力 应该 有 到过 称为 离开
[frɒm; frəm] [ðɪːz] [tuː; tə][səʊ] [əˈpærəntli] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] .
from these to so apparently unimportant a circumstance .
从 这些 到 所以 显然 不重要 一个 环境 .
他们不太可能将注意力从这些看似无关紧要的事情上转移开来。

[ðə; ðɪ][ækt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈprɪnsəpli] [əˈlɑːmd] [ðə; ðɪ][ˈkʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrmə.net] , [æz; əz][wiː; wi]
The act that had principally alarmed the cousins , and terminated , as we
这 行为 那 有 主要 惊慌 这 表兄弟姐妹 , 和 终止 , 作为 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,
正如我们所见,正是这一行为令表兄弟们感到震惊,并最终导致了.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈseɪlə(r)] , [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [biːn] [ˌmɪskənˈsiːvd] .
in the sudden attack of the sailor , had evidently been misconceived .
在 这 突然 攻击 的 这 水手 , 有 显然 到过 误解 .
水手的突然袭击显然是误判。

[ðə; ðɪ][hænd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈslʌgəd] ,
The hand supposed to be feeling for the heart of the sluggard ,
这 手 据称 到 是 感觉 为了 这 心 的 这 懒汉 ,
[hænd; həd] ,
had ,
有 ,
那只本应探寻懒汉心脏的手,却.....

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [biːn] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
in all probability , been placed on his chest with a view to arouse him from his
在 全部 可能性 , 到过 放置 在 他的 胸部 和 一个 看法 到 引起 他 从 他的
[ˈslʌmbə(r)] ;
slumber ;
睡眠 ;
很可能是放在他胸口,目的是把他从睡梦中唤醒;

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while that which was believed to have been dropped to the handle of his
尽管 那 哪个 曾是 相信 到 有 到过 掉落 到 这 处理 的 他的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

而据信掉落在他刀柄上的那部分，

[wɒz; wəz] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [ˈmiəli] [si:kɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [wɪtʃ]
was , in reality , merely seeking the paper that contained the announcement , which
曾是 , 在 现实 , 仅仅 寻求 这 纸 那 包含 这 公告 , 哪个
, [ɪf] [ðen] [dɪ'lɪvəd] ,
, if then delivered ,
, 如果 然后 发表 ,

实际上，他只是在寻找刊登公告的文件，如果当时能收到该文件，

[maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['gærɪsn] .
might have saved the garrison .
可能 有 已保存 这 驻军 .

或许能保得住军。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][træm][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [naʊ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
Such was the tram of conjecture that now passed through the mind of the
这样的 曾是 这 电车 的 推测 那 现在 通过了 通过 这 头脑 的 这
[ˈɒfɪsə(r)] ;
officer ;
官 ;

这就是此刻在军官脑海中闪过的种种猜测；

[bʌt; bət] , [ɔːl'dəʊ] [hiː; hi] [ðʌs] [pleɪst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)]
but , although he thus placed the conduct of the Indian in the most favourable
但 , 虽然 他 因此 放置 这 执行 的 这 印度 在 这 最多 有利
[laɪt] ,
light ,
光 ,

但是，尽管他这样对印度人的行为做出了最有利的评价，

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [nəʊ] [kən'fə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
his impression received no confirmation from the lips of the latter .
他的 印象 已收到 不 确认 从 这 嘴唇 的 这 后者 .

后者并未证实他的印象。

['sʌlən] [ænd; ənd] ['dɒɡɪdli] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɒndz] , [ðə; ði] ['ɒtəwə]
Sullen and doggedly , notwithstanding the release from his bonds , the Ottawa
忧郁 和 顽强地 , 虽然 这 发布 从 他的 债券 , 这 渥太华
[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
hung his head upon his chest ,
悬挂 他的 头 之上 他的 胸部 ,

尽管已被解开束缚，渥太华先生依然闷闷不乐、固执地低着头，将头埋在胸前。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
with his eyes riveted on the deck ,
和 他的 眼睛 铆接 在 这 甲板 ,

他目不转睛地盯着甲板，

[ænd; ənd] [ˈɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['evri] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] .
and obstinately refused to answer every question put to him by his deliverer .
和 顽固地 拒绝 到 回答 每一个 问题 放 到 他 经过 他的 送货员 .

他固执地拒绝回答救他的人向他提出的每一个问题。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [les] [tend] [tu; tə] [kən'fɜ:m] ['kæptɪn] [di:] - [ɪn][hɪz; ɪz] [br'li:f] .
This , however , did not the less tend to confirm Captain de Haldimar in his belief .
这 , 然而 , 做过 不是 这 较少的 趋向 到 确认 队长 德 - 在 他的 信仰 .
然而, 这并没有丝毫减弱德·哈尔迪马上尉的信念。

[hi; hi] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)] ,
He knew enough of the Indian character ,
他 知道 足够的 的 这 印度 特点 ,
他对印度人的性格足够了解。

[tu; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['spɪrɪt] ['laɪkli] [tu; tə][bi; bi] [ə'raʊzd] [baɪ]
to understand the indignant and even revengeful spirit likely to be aroused by
到 理解 这 愤怒 和 甚至 复仇的 精神 可能 到 是 被唤醒 经过
[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['sɜ:vɪsɪz] .
the treatment the savage had met with in return for his intended services .
这 治疗 这 野蛮的 有 遇见 和 在 返回 为了 他的 故意的 服务 .
要理解野蛮人因提供其应尽的服务而遭受的待遇, 可能会激起他愤慨甚至复仇的情绪。

[hi; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
He was aware that , without pausing to reflect on the fact , that the sailor ,
他 曾是 意识到的 那 , 没有 暂停 到 反映 在 这 事实 , 那 这 水手 ,
他意识到, 即便没有停下来仔细思考, 那个水手.....

[ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['pɜ:pəs] ,
ignorant of his actual purpose ,
无知 的 他的 实际的 目的 ,
他并不知道自己的真正目的,

[kʊd; kəd] ['mɪəli] [hæv; həv] [si:n] [ɪn][hɪm][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'tempt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
could merely have seen in him an enemy in the act of attempting his life ,
可以 仅仅 有 已见 在 他 一个 敌人 在 这 行为 的 尝试 他的 生活 ,
当时他可能仅仅把对方视为一个正试图谋害他的敌人。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʊd] ['əʊnli][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the chief would only consider and inflame himself over the recollection of the
这 首席 会 仅有的 考虑 和 发炎 他自己 超过 这 回忆 的 这
[bləʊ] [ɪn'flɪktɪd] ;
blow inflicted ;
吹 造成的 ;
首领只会反复回想自己所受的打击, 并因此而怒火中烧;

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [tru:] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [hi; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)]['sʌfə(r)] [kæp'tɪvəti]
and that , with the true obstinacy of his race , he would rather suffer captivity
和 那 , 和 这 真的 固执 的 他的 种族 , 他 会 相当 遭受 囚禁
[ɔ:(r)] [deθ] [ɪt'self] ,
or death itself ,
或者 死亡 本身 ,
而且, 他继承了自己种族的顽强本性, 宁愿忍受被俘或死亡的折磨。

[ðæn; ðən]['hʌmb(ə)][ðə; ði] ['hɔ:ti] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
than humble the haughty pride of his nature ,
比 谦逊的 这 傲慢 自豪 的 他的 自然 ,
与其让他谦卑, 不如让他那傲慢的自尊心谦逊下来。

[baɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tu; tə][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [baɪ] [hu:m] [hi; hi] [felt] [hɪm'self] [səʊ] ['di:pli]
by condescending to an explanation with those by whom he felt himself so deeply
经过 居高临下的 到 一个 解释 和 那些 经过 谁 他 毛毡 他自己 所以 深
[ɪndʒəd] .
injured .
受伤 .
他屈尊向那些他感觉深深伤害过的人做出解释。

[stɪl] , ['i:v(ə)n][ə'mɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] [gʊ'i:fs] ,
Still , even amid all his own personal griefs ,
仍然 , 甚至 之中 全部 他的 自己的 个人的 悲伤 ,
即便在他自身悲痛万分之时 ,

— [gʊ'i:fs] [ðæt] ['rendəd] [ðə; ði] [bu:n] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['vælju:ləs] ,
— **griefs that rendered the boon in some degree at present valueless ,**
— 悲伤 那 渲染 这 恩惠 在 一些 程度 在 展示 无价值 ,
——这些悲痛使得这份恩惠在某种程度上如今已毫无价值 ,

— ['kæptɪn] [di:] - [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt][ðə; ði] [ju:θ] , [nəʊ]['mætə(r)][baɪ] [wɒt] ['məʊtɪv]
— **Captain de Haldimar could not forget that the youth , no matter by what motive**
— 队长 德 - 可以 不是 忘记 那 这 青年 , 不 事情 经过 什么 动机
[ɪn'dju:st] ,
induced ,
诱导 ,

德·哈尔迪马尔上尉始终无法忘记 , 那个年轻人 , 无论其动机如何 ,
[hæd; həd] ['reskju:d] [hɪm][frəm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] [ɒn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ə'keɪz(ə)n] .
had rescued him from a dreadful death on a previous occasion .
有 获救 他 从 一个 可怕 死亡 在 一个 以前的 场合 .
曾在之前一次可怕的死亡中救过他。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɔ:mθ] , ['ðeəfʊ:(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [maɪnd] ,
With the generous warmth , therefore , of a grateful mind ,
和 这 慷慨的 温暖 , 所以 , 的 一个 感激的 头脑 ,
因此 , 怀着一颗感恩之心的慷慨温暖 ,

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðə; ði] [di:p] [sens] [ɒv; əv][ɒblɪ'geɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]
he now sought to impress on the Indian the deep sense of obligation under
他 现在 寻求 到 令人印象深刻 在 这 印度 这 深的 感觉 的 义务 在下面
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbəd] ;
which he laboured ;
哪个 他 辛勤劳作 ;
他现在试图让这位印度人感受到他辛勤工作所怀有的深切责任感 ;

[ɪk'spleɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]['erə(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd]
explaining at the same time the very natural error into which the sailor had
解释 在 这 相同的 时间 这 非常 自然的 错误 进入 哪个 这 水手 有
[ˈfɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,
同时解释了水手所犯的非常自然的错误 ,

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn]
and concluding with a declaration that he was free to quit the vessel in
和 总结 和 一个 宣言 那 他 曾是 自由的 到 辞职 这 血管 在
[ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the canoe in which he himself was about to take his departure for the
这 独木舟 在 哪个 他 他自己 曾是 关于 到 拿 他的 离开 为了 这
[ʃɔ:(r)] ,
shore ,
支撑 ,
最后他宣称 , 他可以自由地离开这艘船 , 乘着他自己即将划向岸边的独木舟离开。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [pledʒd] [hɜ: 'self] , [æt; ət][ɔ:l] ['hæzədz] ,
in search of her whom his sister had pledged herself , at all hazards ,
在 搜索 的 她 谁 他的 姐姐 有 承诺 她自己 , 在 全部 危险 ,
[tu:; tə] [seɪv] .
to save .
到 节省 .
他去寻找他姐姐发誓无论如何也要救的那个人。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ˈlæŋgwidʒ] [ˈevə(r)][ɪz] [ðæt]
The address of the officer , touching and impressive as language ever is that
这 地址 的 这 官 , 接触 和 感人的 作为 语言 曾经 是 那
[ˈkʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] ,
comes from the heart ,
来 从 这 心 ,

这位警官的讲话，真挚感人，令人印象深刻，语言总是发自肺腑。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
was not altogether without effect on the Indian .
曾是 不是 共 没有 影响 在 这 印度 .

对印度人来说并非完全没有影响。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [kwɪk] , [ə'pru:vɪŋ] " [ɜ:] !
Several times he interrupted him with a short , quick , approving " Ugh !
一些 时代 他 中断 他 和 一个 短的 , 快的 , 批准 " 啊 !

他好几次用简短、迅速、赞许的“呃！”打断了他。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'sɪ:vɪd] [ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
" **and when he at length received the assurance that he was no longer**
" 和 什么时候 他 在 长度 已收到 这 保证 那 他 曾是 不 更长
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

“当他最终得到保证，知道自己不再是囚犯时，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræpɪdli] , [ɔ:'ðəʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tu:; tə][ðə; ði]
he raised his eyes rapidly , although without moving his head , to the
他 提高 他的 眼睛 快速 , 虽然 没有 移动 他的 头 , 到 这
[ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] .
countenance of his deliverer .
面容 的 他的 送货员 .

他迅速抬起头，虽然头没有动，却看向了救命恩人的脸庞。

[ɔ:'redi] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈəʊpənɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
Already were his lips opening to speak for the first time ,
已经 是 他的 嘴唇 开幕 到 说话 为了 这 第一的 时间 ,
[fɜ:st] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈəʊpənɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
他的嘴唇已经张开，准备第一次开口说话了。

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ]
when the attention of the group around him was arrested by his giving a
什么时候 这 注意力 的 这 团体 大约 他 曾是 被捕 经过 他的 给予 一个
[ˈsʌd(ə)n] [sta:t] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
sudden start of surprise .
突然 开始 的 惊喜 .

他突然一惊，周围人的注意力立刻被他吸引了过去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] , [θru:] [ˈfɔ:wəd] [hɪz; ɪz]
At the same moment he raised his head , stretched his neck , threw forward his
在 这 相同的 片刻 他 提高 他的 头 , 拉伸 他的 脖子 , 扔 向前 他的
[raɪt] [ɪə(r)] ,
right ear ,
正确的 耳朵 ,

与此同时，他抬起头，伸长脖子，将右耳向前甩了甩。

[ænd; ənd] , [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] " [wɔ:] !
and , uttering a loud and emphatic " Waugh !
和 , 发出声音 一个 大声 和 强调 " 沃 !

然后，大声而有力地喊道：“沃！

" ['pɔɪntɪd] ['wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] .
" **pointed with his finger over the bows of the vessel .**
" 尖 和 他的 手指 超过 这 弓 的 这 血管 ”
“他用手指着船头。”

[ɔ:l] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [mju:t] [sə'spens] ;
All listened for upwards of a minute in mute suspense ;
全部 听着 为了 向上 的 一个 分钟 在 沉默的 悬念 ;
所有人都屏息凝神地听了一分多钟；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði]
and then a faint and scarcely distinguishable sound was heard in the
和 然后 一个 头晕的 和 几乎 可区分的 声音 曾是 听到 在 这
[də'rek(ə)n][ɪn] [wɪt] [hi; hi] ['pɔɪntɪd] .
direction in which he pointed .
方向 在 哪个 他 尖 .

然后，在他所指的方向，传来一声微弱且几乎无法辨认的声音。

['skeəsli] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [fɪrɪ] , [laʊd] , [ænd; ənd] [prə'ləŋd] [kraɪ] ,
Scarcely had it floated on the air , when a shrill , loud , and prolonged cry ,
几乎 有 它 漂浮 在 这 空气 , 什么时候 一个 尖锐 , 大声 , 和 延长 哭 ,
它刚一飘到空中，就传来一声尖锐、响亮而持久的叫喊声。

[ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['tendənsi] , [bɜ:st] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['i:gəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
of peculiar tendency , burst hurriedly and eagerly from the lips of the
的 奇特 趋势 , 爆裂 匆匆 和 急切地 从 这 嘴唇 的 这
['kæptɪv] ;
captive ;
俘虏 ;

具有特殊倾向，急切而急切地从俘虏的嘴唇中喷涌而出；

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
and , spreading over the broad expanse of water ,
和 , 传播 超过 这 广阔 广阔 的 水 ,
而且，蔓延到广阔的水面上，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][,ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [bæk] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃɔ:(r)] .
seemed to be re - echoed back from every point of the surrounding shore .
似乎 到 是 关于 - 回声 后退 从 每一个 观点 的 这 周围 支撑 .
似乎从周围海岸的每个地方都回荡着声音。

[ɡreɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['stɑ:tlɪŋ] [jel] [ɒn][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]
Great was the confusion that followed this startling yell on the decks of the
伟大的 曾是 这 困惑 那 随后 这 令人震惊 叫喊 在 这 甲板 的 这
['sku:nə(r)] .
schooner .
大篷车 .

这声惊天动地的喊叫声之后，帆船甲板上顿时一片混乱。

" [kʌt] [ðə; ði] [hel] - [fi:nd] [daʊn] ! " — " [tʃʌk] [hɪm] ['əʊvəbɔ:d] ! " — " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] ! "
" **Cut the hell - fiend down ! " — " Chuck him overboard ! " — " We are betrayed ! "**
" 切 这 地狱 - 恶魔 向下 ! " — " 查克 他 落水 ! " — " 我们 是 背叛 ! "
— " ['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡʌn] !
— " **Every man to his gun !**
— " 每一个 男人 到 他的 枪 !

“砍倒那个恶魔！ ”——“把他扔下船！ ”——“我们被出卖了！ ”——“每个人拿起枪！ ”

" — " [pʊt] [ðə; ði][kra:ft] [ə'baʊt] !
" — " **Put the craft about !**
" — " 放 这 工艺 关于 !

“——把工艺品摆出来！ ”

" [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [,eksklə'meɪʃən] [ðæt] [naʊ] [rəʊz] [,sɪm(ə)'teɪniəsli] [frəm; frəm][æt; ət]
" **were among the numerous exclamations that now rose simultaneously from at**
" 是 之中 这 很多的 感叹词 那 现在 玫瑰 同时地 从 在
[li:st] ['twenti] [lɪps] ,
least twenty lips ,
至少 二十 嘴唇 ,

“这”是至少二十个人同时发出的众多惊叹声之一。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['draʊnd] [ðə; ði] [laʊd] [ʃri:k] [ðæt] [bɜ:st] [ə'gen] [frəm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] ['klara] [di:]
and almost drowned the loud shriek that burst again from the wretched Clara de
和 几乎 溺水 这 大声 尖叫 那 爆裂 再次 从 这 可怜 克拉拉 德
-
Haldimar .
- .

几乎淹没了可怜的克拉拉·德·哈尔迪玛再次发出的凄厉尖叫。

" [stɒp] , ['mʌlɪnz] ! — [stɒp] , [men] !
" **Stop , Mullins ! — Stop , men !**
" 停止 , 穆林斯 ! — 停止 , 男人 !

“住手，穆林斯！——住手，伙计们！ ”

" ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [di:] - , ['fɜ:mli] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['bəʊs(ə)n] , [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]
" **shouted Captain de Haldimar , firmly , as the excited boatswain , with two or three**
" 喊叫 队长 德 - , 牢牢 , 作为 这 兴奋的 水手长 , 和 二 或者 三
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
of his companions ,
的 他的 同伴 ,

“德·哈尔迪马船长坚定地喊道，激动的水手长带着两三个同伴也跟着喊了起来，

— [naʊ] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] .
— **now advanced with the intention of laying violent hands on the Indian .**
— 现在 先进的 和 这 意图 的 躺下 暴力 双手 在 这 印度 .

— 现在已采取暴力手段对印第安人施以暴行。

" [aɪ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [wɪð] [maɪ][laɪf] .
" **I will answer for his fidelity with my life .**
" 我 将要 回答 为了 他的 忠诚 和 我的 生活 .

“我将以生命来回报他的忠诚。”

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [fɔ:ls] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ['ɑ:ftəwədz] ;
If he be false , it will be time enough to punish him afterwards ;
如果 他 是 错误的 , 它 将要 是 时间 足够的 到 惩治 他 然后 ;

如果他撒谎，以后有的是时间惩罚他；

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] ['kɑ:mli] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [laɪk] [men] .
but let us calmly await the issue like men .
但 让 我们 平静地 等待 这 问题 喜欢 男人 .

但让我们像个男人一样，冷静地等待结果。

[hɪə(r)][em 'i:] , " [hi:; hi] [prə'si:did] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ðəə(r)] [ɪn'kredjələs] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd]
Hear me , " he proceeded , as he remarked their incredulous , uncertain , and
听到 我 , " 他 继续 , 作为 他 评论 他们的 难以置信 , 不确定 , 和
[sti:l] ['θretnɪŋ] [eə(r)] ;
still threatening air ;
仍然 威胁 空气 ;

“听我说，”他继续说道，同时注意到他们难以置信、犹豫不决，并且仍然充满威胁的神情；

— " [ðɪs] [ˈɪndiən] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [nɒt][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] ;
— " **this Indian saved me from the tomahawks of his tribe not a week ago** ;
— " 这 印度 已保存 我 从 这 战斧 的 他的 部落 不是 一个 星期 前 ;
[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
and , even now ,
和 , 甚至 现在 ,
——“就在一周前，这位印第安人救了我，使我免遭他部落战斧的袭击；而且，即使是现在，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [frəm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə]
he has become our captive in the act of taking a note from me to
他 有 变得 我们的 俘虏 在 这 行为 的 采取 一个 笔记 从 我 到
[ðə; ði] [ˈgæərɪsn] ,
the garrison ,
这 驻军 ,
他趁我给他送信到驻军时，被我们俘虏了。

[tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .
to warn them of their danger .
到 警告 他们 的 他们的 危险 .
警告他们身处险境。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈslʌmbə] [fuːl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈbɪtəli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈfʊlə(r)] ,
But for that slumbering fool , " he added , bitterly , pointing to Fuller ,
但 为了 那 沉睡 傻子 , " 他 额外 , 苦涩地 , 指向 到 富勒 ,
但对于那个沉睡的傻瓜来说，“他苦涩地指着富勒补充道， “

[huː] [slept] [wen] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɒtʃt] , " [jɔː(r); jə(r)] [fɔːt] [wɒd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv] [biːn]
who slept when he should have watched , " your fort would not now have been
WHO 睡着了 什么时候 他 应该 有 观看 , " 你的 堡 会 不是 现在 有 到过
[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
what it is ,
什么 它 是 ,
他本该值班却睡着了，“否则你的堡垒就不会是现在的样子了。”

— [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈruːɪnz] .
— **a mass of smoking ruins .**
— 一个 大量的 的 吸烟 废墟 .
——一片冒着烟的废墟。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
He has an ocean of blood upon his soul ,
他 有 一个 海洋 的 血 之上 他的 灵魂 ,
他灵魂深处积蓄着血海。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪʃərən][kæn; kən][ˈnevə(r)] [wɒʃ] [aʊt] !
that all the waters of the Huron can never wash out !
那 全部 这 水 的 这 休伦 能 绝不 洗 出去 !
休伦河的水永远也无法冲刷干净！

" [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈviːəmənt] [ˈmæənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsˈkləʊʒə(r)][hiː; hi]
" **Struck by the vehement manner of the officer , and the disclosure he**
" 击中 经过 这 慷慨 方式 的 这 官 , 和 这 披露 他
[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ,
had just made ,
有 只是 制成 ,
“被这名警官激烈的言辞和他刚刚透露的信息所震惊，

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [sʌŋk] [wɒns] [mɔː(r)][ˈɪntuː] [ɪnˈækʃn] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
the sailors sunk once more into inaction and silence .
这 水手们 沉没 一次 更多的 进入 不作为 和 沉默 .
水手们再次陷入了无所作为和沉默之中。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [vju:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rʌŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [kru:] [tə'wɔ:dz] [hɪm][æz; əz][æn; ən]
the Indian had viewed the sudden rushing of the crew towards him as an
这 印度 有 已查看 这 突然 匆忙 的 这 全体人员 向 他 作为 一个
[ækt][ʊv; əv] [grə'tju:ɪtəs] [hə'strɪləti] ;
act of gratuitous hostility ;
行为 的 无偿的 敌意 ;

印度人将船员突然向他冲过来的行为视为无端的敌意；

[ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] , [hæd; həd][wʌns] [mɔ:(r)] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]
and , without shrinking from the attack , had once more resumed his
和 , 没有 收缩 从 这 攻击 , 有 一次 更多的 恢复 他的
[ə'ɪdʒən(ə)][eə(r)][ʊv; əv] ['dɒɡɪd] ['sʌlənnəs] .
original air of dogged sullenness .
原来的 空气 的 顽强 阴郁 .

而且，面对攻击，他没有丝毫退缩，反而再次恢复了他原本那种顽固的阴郁神情。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][hɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðæt] [sʌm; səm] ['vaɪələns] ,
It was evident to him , from the discussion going on , that some violence ,
它 曾是 明显 到 他 , 从 这 讨论 去 在 , 那 一些 暴力 ,
从正在进行的讨论中，他很明显地感觉到，某些暴力行为.....

[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] , [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]
about to be offered to his person , had only been prevented by the
关于 到 是 提供 到 他的 人 , 有 仅有的 到过 阻止 经过 这
[ɪntə'fɪərəns] [ʊv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
interference of the officer .
干涉 的 这 官 .

正要被强行塞到他身上时，幸亏警官及时阻止才没发生。

[wɪð] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['hɔ:tɪnəs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['neɪt(ə)r] , [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]
With the natural haughtiness of his savage nature , he therefore rejected the
和 这 自然的 傲气 的 他的 野蛮的 自然 , 他 所以 拒绝 这
[ə'ʊvətʃɜ:z] [ʊv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
overtures of the sailor ,
序曲 的 这 水手 ,

因此，他生性傲慢，野蛮地拒绝了水手的示好。

[hu:z] [hænd][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzɪd] [ə'ɡenst] [hɪm] .
whose hand he had observed among the first that were raised against him .
谁 手 他 有 观察到 之中 这 第一的 那 是 提高 反对 他 .
他注意到，最先举起手反对他的，正是其中一人。

[waɪl] [ðə; ði]['æŋɡrɪ] ['bəʊs(ə)n] [wɒz; wəz] [jet] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [kə'peɪfəs] [dʒɔ:z] ,
While the angry boatswain was yet rolling his quid within his capacious jaws ,
尽管 这 生气的 水手长 曾是 然而 滚动 他的 英镑 之内 他的 宽敞 下颚 ,
当愤怒的水手长还在他那张大嘴里滚着他的英镑时，

['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋɪst] ['læŋɡwɪdʒ] [weər'ɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
racking his brain for the strongest language wherein to give vent to his
货架 他的 脑 为了 这 最强 语言 其中 到 给 发泄 到 他的
[ɪndɪɡ'nei](ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

他绞尽脑汁，想找到最强烈的措辞来发泄他的愤慨。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sə'lu:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][klɪə(r)] " ['hɪləʊ] !
his ears were suddenly saluted by a low but clear " Hilloa !
他的 耳朵 是 突然 敬礼 经过 一个 低的 但 清除 " 希洛亚 !
他的耳朵突然听到一声低沉但清晰的“Hilloa！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] .
" from the bows of the schooner .
" 从 这 弓 的 这 大篷车 .

“从纵帆船的船头。”

" [eɪ] , [eɪ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ:f] [rɪ'spɒns] .
" Ay , ay ! " was the brief response .
" 哎 , 哎 ! " 曾是 这 简短的 回复 .

“哎，哎！”是简短的回应。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ju: 'es] [ə'hed] , [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔ:(r)]['kwɔ:tə(r)] , " [kən'tɪnju:d]
" There's something approaching us ahead , on the weather fore quarter , " continued
" 有 某物 接近 我们 前方 , 在 这 天气 前 四分之一 , " 持续
[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
the same voice ,
这 相同的 嗓音 ,

“前方，也就是天气前缘，有什么东西正在向我们靠近，”同一个声音继续说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
which was that of the man on the look - out .
哪个 曾是 那 的 这 男人 在 这 看 - 出去 .

那是负责放哨的人的。

[ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [naʊ] [pə:'veɪd, pə-][ðə; ði] [dek] .
The most profound silence now pervaded the deck .
这 最多 深刻的 沉默 现在 弥漫 这 甲板 .

甲板上顿时一片寂静。

['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kæptɪn] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,
Every individual , including Captain de Haldimar and the boatswain ,
每一个 个人 , 包括 队长 德 - 和 这 水手长 ,

包括德·哈尔迪马船长和水手长在内的每个人，

[hæd; həd] [fləʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɪ'ndə'keɪtɪd] ,
had flown to the gangway of the quarter indicated ,
有 飞行 到 这 舷梯 的 这 四分之一 表明的 ,

已经飞到了所指示的舱室的舷梯上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['klara] .
which was on the side occupied by the couch of the unfortunate Clara .
哪个 曾是 在 这 边 占领 经过 这 长椅 的 这 不幸 克拉拉 .

而那边正是可怜的克拉拉的沙发所在的位置。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpæd(ə)l] [ˈræpɪdli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
Presently a noise like that produced by a single paddle rapidly dividing the water ,
目前 一个 噪音 喜欢 那 生产 经过 一个 单身的 桨 快速 分割 这 水 ,
目前，水面上发出类似单桨快速划水时产生的声音。

[wɒz; wəz] [hɜ:d] [baɪ] ['evri] ['æŋkʃəs] [ɪə(r)] .
was heard by every anxious ear .
曾是 听到 经过 每一个 焦虑的 耳朵 .

所有焦急的耳朵都听到了。

[naɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmænt(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [weɪst] ;
Night had long since thrown her mantle over the surrounding waste ;
夜晚 有 长的 自从 抛掷 她 地幔 超过 这 周围 浪费 ;

夜幕早已笼罩了周围的荒芜之地；

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi; bi] [si:n] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grædʒuəli]

and all that was to be seen reflected from the bosom of the gradually

和 全部 那 曾是 到 是 已见 反映 从 这 怀 的 这 逐步地

[ˈdɑ:kənɪŋ] [ˈrɪvə(r)] ,

darkening river ,

变暗 河 ,

所有景象都倒映在渐渐变暗的河面上。

[ˈskeəsli] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði] [jet] [ɪnˈsɪpiənt] [bri:z] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈstræɡlɪŋ] [stɑ:z] ,
scarcely **ruffled** **by** **the** **yet** **incipient** **breeze** , **were** **a** **few** **straggling** **stars** ,
 几乎 褶皱的 经过 这 然而 初期 微风 , 是 一个 很少 零散的 明星 ,
 微风尚未吹拂, 几颗零星的星星几乎纹丝不动。

[ðæt] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði][əʊvəˈkɑ:st] [ˈhevənz] .
that **here** **and** **there** **appeared** **in** **the** **overcast** **heavens** .
 那 这里 和 那里 出现 在 这 灰蒙蒙 天 .
 阴沉的天空中零星地出现着一些星体。

[hɪðə'tu:] [nəʊ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [streɪnd] [ðəə(r)] [aɪz]
Hitherto no object could be discovered by those who strained their eyes
 迄今为止 不 目的 可以 是 发现 经过 那些 WHO 紧张 他们的 眼睛
 ['i:gəli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
eagerly and painfully through the gloom ,
 急切地 和 痛苦地 通过 这 愁云 ,
 此前, 那些在昏暗中眯着眼睛、焦急而痛苦地寻找的人们, 什么也发现不了。

[ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [i:tʃ] ['məʊmənt][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] .
although the sounds became at each moment more distinct .
 虽然 这 声音 成为 在 每个 片刻 更多的 清楚的 .
 虽然声音变得越来越清晰。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪdɪnt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
It was evident the party ,
 它 曾是 明显 这 派对 ,
 很明显，派对.....

[ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
guided by the noise of the rippling waves that fell from the bows of the
 引导 经过 这 噪音 的 这 涟漪 波浪 那 跌倒 从 这 弓 的 这
 ['sku:nə(r)] ,
schooner ,
 大篷车 ,

循着从帆船船头落下的涟漪波浪声，

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [kɔːs] ,
was enabled to follow up a course ,
 曾是 已启用 到 跟随 向上 一个 课程 ,
 能够跟进课程,

[ðə; ði][də'rekt] [klu:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪndə'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] .
the direct clue to which had been indicated by the cry of the captive .
 这 直接的 线索 到 哪个 有 到过 表明的 经过 这 哭 的 这 俘虏 .
 俘虏的哭喊声已经直接揭示了其中的线索。

['evri] [mæn] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] ['bætri] ,
Every man stood near his gun on the starboard battery ,
 每一个 男人 站立 靠近 他的 枪 在 这 右舷 电池 ,
 每个士兵都站在右舷炮台上自己的炮位旁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['mætʃɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðəə(r)] [rɪ'spektɪv] ['bʌkɪt] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]
and the burning matches hanging over their respective buckets ready to be
和 这 燃烧 比赛 绞刑 超过 他们的 各自 水桶 准备好 到 是
[si:zd] [æt; ət][ə; eɪ]['mʊmənts] ['nəʊtɪs] .
seized at a moment's notice .
查获 在 一个 瞬间 注意 .
燃烧的火柴悬挂在各自的水桶上方，随时准备被夺取。

[stɪl] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [æprɪ'hensjən] [ɪg'zɪstɪd] ;
Still , but little room for apprehension existed ;
仍然 , 但 小的 房间 为了 忧虑 存在 ;
然而，几乎没有什么担忧的余地；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪst] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪnəz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [bɑ:k]
for the practised ear of the mariners could easily tell that a solitary bark
为了 这 已实践 耳朵 的 这 水手们 可以 容易地 告诉 那 一个 孤 吠
[ə'ləʊn] [epɹ'əʊtʃt] ;
alone approached ;
独自的 接近 ;
经验丰富的航海家们很容易就能分辨出，只有一艘孤零零的小船正在靠近；

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][wʌn] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ten] , [ðeɪ] [entə'teɪnd] [nəʊ][fɪə(r)] .
and of one , or even ten , they entertained no fear .
和 的 一 , 或者 甚至 十 , 他们 娱乐 不 害怕 .
即使是一人，甚至是十人，他们也毫不畏惧。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [wɒz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə]
Suddenly , as the course of the vessel was now changed a point to
突然 , 作为 这 课程 的 这 血管 曾是 现在 已更改 一个 观点 到
['wɪndwəd] ,
windward ,
迎风 ,
突然，由于船的航向向迎风方向改变了一点，

— [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] [mɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ɔ:(r)] , — [ðə; ði]
— a movement that brought her bows more off the adjacent shore , — the
— 一个 移动 那 带来 她 弓 更多的 离开 这 邻近的 支撑 , — 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
——这一动作使她的弓箭离邻近的海岸更远了，——声音，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['ɪntrəstɪd] , [wɒz; wəz] [hɜ:d] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti]
in which all were more or less interested , was heard not more than twenty
在 哪个 全部 是 更多的 或者 较少的 感兴趣的 , 曾是 听到 不是 更多的 比 二十
[jɑ:rdz] [ɒf] ,
yards off ,
码 离开 ,
所有人都或多或少对此感兴趣，声音传到离他们不到二十码的地方。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:]
and in a line with the gangway at which the principal of the crew
和 在 一个 线 和 这 舷梯 在 哪个 这 主要的 的 这 全体人员
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] .
were assembled .
是 组装 .
与主要船员集合的舷梯成一线。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ləʊ] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
In the next minute the low hull of a canoe came in sight ,
在 这 下一个 分钟 这 低的 船体 的 一个 独木舟 来了 在 视线 ,
下一分钟，一艘独木舟的低矮船体出现在视野中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsɒlətri] [ˈhju:mən][ˈfɪgə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] ,
and then a tall and solitary human figure was seen in the stern ,
和 然后 一个 高的 和 孤 人类 数字 曾是 已见 在 这 船尾 ,
然后, 人们看到船尾有一个高大孤单的人影。

[ˈbendɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
bending alternately to the right and to the left ,
弯曲 交替 到 这 正确的 和 到 这 左边 ,
交替向右和向左弯曲,

[æz; əz][ðə; ði][ˈpæd(ə)][wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [sək'sesɪvli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
as the paddle was rapidly and successively changed from side to side .
作为 这 桨 曾是 快速 和 依次 已更改 从 边 到 边 :
桨叶快速地、连续地从一侧换到另一侧。

[ə'nʌðə(r)] [di:p] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] " [ɜ:ɪ] ! " [wɒz; wəz] [naʊ] [hi:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Another deep and exulting " Ugh ! " was now heaved from the chest of the
其他 深的 和 欣喜若狂 " 啊 ! " 曾是 现在 喘息 从 这 胸部的 的 这
[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,
印第安人胸腔中又发出一声低沉而兴奋的“啊! ”

[hu:] [stɒd] [ˈkɑ:mli] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɜ:st] [ˈrestɪd] ,
who stood calmly on the spot on which he had first rested ,
WHO 站立 平静地 在 这 点 在 哪个 他 有 第一的 休息 ,
他平静地站在他最初休息的地方,

[waɪl] [ˈfʊlə(r)] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [tu:; tə] [θrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈstriəzmən] .
while Fuller prepared a coil of rope to throw to the active steersman .
尽管 富勒 准备 一个 线圈 的 绳索 到 扔 到 这 积极的 舵手 :
与此同时, 富勒准备了一卷绳索, 要扔给正在掌舵的舵手。

" [ə'vɑ:st][ðeə(r)] , [dʒæk] ! " [graʊl] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] ;
" Avast there , Jack ! " growled the boatswain , addressing the sailor ;
" avast 那里 , 杰克 ! " 咆哮 这 水手长 , 解决 这 水手 ;
“杰克, 给我起床! ”水手长咆哮着对水手说道;

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ki:p] [ðə; ði][baʊ; bæʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈgræpl] [æt; ət]
" how can the stranger keep the bow of his craft on , and grapple at
" 如何 能 这 陌生人 保持 这 弓 的 他的 工艺 在 , 和 抓钩 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
the same time ?
这 相同的 时间 ?
“陌生人如何才能保持在保持船弓不动的同时进行搏斗呢? ”

[dʒʌst] [pa:s] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪl] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [jɔ:'self] [ˈdʒentli] [ˈɪntu:]
Just pass one end of the coil round your waist , and swing yourself gently into
只是 经过 一 结尾 的 这 线圈 圆形的 你的 腰部 , 和 摇摆 你自己 轻轻地 进入
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :
只需将线圈的一端绕过你的腰部, 然后轻轻地把自己摆到她身边。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] .
" The head of the canoe was now near enough for the purpose .
" 这 头 的 这 独木舟 曾是 现在 靠近 足够的 为了 这 目的 :
“独木舟的船头现在已经足够近了。”

[ðə; ði][ˈseɪlə(r)][dɪd][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪəd] , [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [dɑːvestɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The sailor did as he was desired , having previously divested himself of his
这 水手 做过 作为 他 曾是 想要的 , 拥有 之前 剥离 他自己 的 他的
[ˈʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,
shoes , and leaping forward ,
鞋 , 和 跳跃 向前 ,
水手照做了, 他事先已经脱掉了鞋子, 然后向前跃去。

[əˈlaɪt] [ɒn] [wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈblæŋkɪts] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
alighted on what appeared to be a bundle of blankets stowed away in her
下车 在 什么 出现 到 是 一个 捆 的 毯子 已存放 离开 在 她
[bəʊz] .
bows .
弓 .
她落在了看起来像是藏在蝴蝶结里的一捆毯子上。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][hi;; hi] [sɪˈkjʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] , [wen] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈdespəɪət]
No sooner , however , had he secured his footing , when with another desperate
不 很快 , 然而 , 有 他 安全 他的 立足点 , 什么时候 和 其他 绝望的
[liːp] ,
leap ,
飞跃 ,
然而, 他刚站稳脚跟, 就又一次孤注一掷地纵身一跃。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] ,
and greatly to the astonishment of all around ,
和 非常 到 这 惊讶 的 全部 大约 ,
令周围所有人大为惊讶的是,
[hi;; hi] [ˈbaʊndɪd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] ,
he bounded once more to the deck of the schooner ,
他 有界 一次 更多的 到 这 甲板 的 这 大篷车 ,
他再次跳上帆船的甲板,

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ˈevri] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [əˈlɑːm] .
his countenance exhibiting every mark of superstitious alarm .
他的 面容 展出 每一个 标记 的 迷信的 警报 .
他脸上满是迷信的恐惧和惊恐。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [hi;; hi][hæd; həd] [spəːn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈvaɪələntli] [ˈsevrəl] [fiːt]
In the act of quitting the canoe he had spurned her violently several feet
在 这 行为 的 辞职 这 独木舟 他 有 被拒绝 她 暴力 一些 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
from the vessel ,
从 这 血管 ,
他下船时, 猛地将她推开, 甩到离船几英尺远的地方。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈstriəzmən] [wɒz; wəz] [əˈɡen] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə] [riːtʃ] .
which the silent steersman was again making every effort to reach .
哪个 这 沉默的 舵手 曾是 再次 制作 每一个 努力 到 抵达 .
沉默的舵手再次竭尽全力地想要到达那里。
" [waɪ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdeɪvlz] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [rʌf] [ˈbəʊs(ə)n] ,
" **Why what the devil's the matter with you now ?** " **exclaimed the rough boatswain ,**
" 为什么 什么 这 魔鬼的 这 事情 和 你 现在 ? " 惊呼 这 粗糙的 水手长 ,
“你到底怎么了?”粗鲁的水手长喊道。

[huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
who , as well as Captain de Haldimar and the rest of the crew ,
WHO , 作为 出色地 作为 队长 德 - 和 这 休息 的 这 全体人员 ,
以及德·哈尔迪马船长和其他船员,

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [gæŋweɪ] [tu;; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kən'dʌkt] .
" had quitted the gangway to learn the cause of this extraordinary conduct .

有 辞职 这 舷梯 到 学习 这 原因 的 这 非凡的 执行 .

他离开舷梯，想弄清楚这种异常行为的原因。

" [dæm] [maɪ] [aɪz] ,
" Damn my eyes ,
" 该死 我的 眼睛 ,
" 该死的眼睛 ,
[ɪf] [ju;; jʊ]'ɑ:rənt] [wɜ:s] [skeəd] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] - [stʊd] ['əʊvə(r)][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒɒli] [bəʊt] .
" if you ar'n't worse scared than when the Ingian stood over you in the jolly boat .

如果 你 不是 更糟 害怕的 比 什么时候 这 - 站立 超过 你 在 这 快乐的 船 .

"
"
"
"
如果你当时没比在小船上被那个英国佬俯视时更害怕的话。

" [skeəd] , [eɪ] , [tu;; tə][bi;; bi][ʊə(r)][ai][eɪ 'em] ; [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ju;; jʊ][bi;; bi] [skeəd] [tu:] ,
" Scared , ay , to be sure I am ; and so would you be scared too ,
" 害怕的 , 哎 , 到 是 当然 我 是 ; 和 所以 会 你 是 害怕的 也 ,
" 是的，我很害怕；换作是你，你也会害怕的。”

[ɪf] [jʊd] [ə; eɪ] [-] [wʊt] [ai][dɪd] .
" if you'd a see'd what I did .

如果 你会 一个 种子 什么 我 做过 .

如果你看到我做了什么。

[meɪ] [ai]['nevə(r)] [tʌt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] , [ɪf] [ai] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊst] . "
May I never touch the point at Portsmouth , if I a'n't seen her ghost . "

可能 我 绝不 触碰 这 观点 在 朴茨茅斯 , 如果 我 蚂蚁 已见 她 鬼 . "

如果没见到她的鬼魂，我愿永远不要踏上朴茨茅斯的岬角。

" [weə(r)] ? — [hu:z] [gəʊst] ? — [wʊt] [gəʊst] ? — [wʊt] [du;; də][ju;; jʊ] [mi:n] , [dʒæk] ?
" Where ? — whose ghost ? — what ghost ? — what do you mean , Jack ?

" 在哪里 ? — 谁 鬼 ? — 什么 鬼 ? — 什么 做 你 意思是 , 杰克 ?

“哪里？——谁的鬼魂？——什么鬼魂？——杰克，你什么意思？”

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:tld] [men][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
" exclaimed several of the startled men in the same breath ,
" 惊呼 一些 的 这 惊慌 男人 在 这 相同的 气息 ,
" 几个受惊的男人异口同声地惊呼道，”

[waɪl] [ðə; ði] [su:pə'stɪʃəs] [dred] [səʊ] ['kɒmən] [tu;; tə] ['mæɪnəz] [dru:] [ðem; ðəm] [sti:l] ['kləʊzə(r)][ɪn]
while the superstitious dread so common to mariners drew them still closer in

尽管 这 迷信的 恐惧 所以 常见的 到 水手们 画 他们 仍然 更近 在

[ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [ɪn'sɜ:rkld] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] .
the group that encircled their companion .

这 团体 那 包围 他们的 伴侣 .

而水手们普遍存在的迷信恐惧感，反而让他们更加紧密地围拢在一起，保护着他们的同伴。

" [wel] , [ðen] , [æz; əz][ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][mæn] , [ɪm'presɪvli] ,
" Well , then , as I am a miserable sinner , " returned the man , impressively ,
" 出色地 , 然后 , 作为 我 是 一个 悲惨的 罪人 , " 返回 这 男人 , 令人印象深刻 ,
" 好吧，既然我是一个罪孽深重的罪人，”那人语气颇为得体地回答道。
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ai] [-] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
and in a low tone , " I see'd in the bows of the canoe ,
和 在 一个 低的 语气 , " 我 种子 在 这 弓 的 这 独木舟 ,
然后他低声说道：“我看到独木舟的船头，

— [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [stɪrd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk]
— and the hand that steered it was not made of flesh and blood like
— 和 这 手 那 转向 它 曾是 不是 制成 的 肉 和 血 喜欢
[ˈʌʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

——而掌舵的那只手，并非像我们一样由血肉之躯构成。

— [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? — [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] —
— what do you think ? — the ghost of —
— 什么 做 你 思考 ? — 这 鬼 的 —
——你觉得呢？ ——鬼魂——

" [ˈkæptɪn] [di:] - [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] .
" Captain de Haldimar heard no more .
" 队长 德 - 听到 不 更多的 .
“德·哈尔迪马船长再也听不到任何声音了。”

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [baʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪps] [saɪd] .
At a single bound he had gained the ship's side .
在 一个 单身的 边界 他 有 获得 这 船的 边 .
他一跃而至，就到了船边。

[hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:] , [bʌt; bət]
He strained his eyes anxiously over the gangway in search of the canoe , but
他 紧张 他的 眼睛 焦虑地 超过 这 舷梯 在 搜索 的 这 独木舟 , 但
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] .
it was gone .
它 曾是 已消失 .

他焦急地睁大眼睛，越过舷梯寻找独木舟，但它已经不见了。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] [θru:ˈʌʊt] [ðə; ði] [dek] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
A death - like silence throughout the deck followed the communication of the
一个 死亡 - 喜欢 沉默 自始至终 这 甲板 随后 这 沟通 的 这
[ˈseɪlə(r)] ,
sailor ,
水手 ,

水手的讲话之后，甲板上陷入了死一般的寂静。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɔ:z] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsi:dɪŋ] [bəʊt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ,
and in that pause the sound of the receding boat could be heard ,
和 在 那 暂停 这 声音 的 这 消退 船 可以 是 听到 ,
在那短暂的停顿中，可以听到船只远去的声音。

[nɒt] [ɜ:rdʒd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hænd; həd] [epɹəʊtʃt] , [baɪ][wʌn][ˈpæd(ə)] , [bʌt; bət][baɪ] [tu:] .
not urged , as it had approached , by one paddle , but by two .
不是 敦促 , 作为 它 有 接近 , 经过 一 桨 , 但 经过 二 .

它不是像之前那样由一个桨推动，而是由两个桨推动。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [θɹɔb] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:mnəs] ,
The heart of the officer throbbed almost to suffocation ; and his firmness ,
这 心 的 这 官 悸动 几乎 到 窒息 ; 和 他的 硬度 ,
军官的心脏几乎怦怦直跳，快要窒息；而他的坚定，

[hɪðəˈtu:] [səˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænli] [ˈenədʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] , [naʊ] [feɪld] [hɪm] [kwɔɪt] .
hitherto supported by the manly energies of his nature , now failed him quite .
迄今为止 有 经过 这 男子气概 能量 的 他的 自然 , 现在 失败的 他 相当 .
他原本依靠自身强壮的体魄支撑着自己，如今这种体魄却完全衰竭了。

[ˈhi:dləs] [ɒv; əv] [epɹɪəʊənsɪz] , [rɪˈgɑ:dləs] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌəʊvəˈlʊkt] ,
Heedless of appearances , regardless of being overlooked ,
鲁莽 的 外貌 , 不管 的 存在 被忽视的 ,
不顾外表，即使被人忽视，

[hi:; hi] ['tɒtə] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæən][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['meɪnmɑ:st] .
he tottered like a drunken man for support against the mainmast .
他 摇摇晃晃 喜欢 一个 醉 男人 为了 支持 反对 这 主桅杆 .

他像个醉汉一样摇摇晃晃地扶着主桅杆。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
For a moment or two he leant his head upon his hand ,
为了 一个 片刻 或者 二 他 倾斜 他的 头 之上 他的 手 ,

他用手托着头，过了一会儿才停下来。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][pɒv; əv][wʌn] ['ɪmɜ:st] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [æb'strækʃn] ; [waɪl] [ðə; ði] [kru:] ,
with the air of one immersed in the most profound abstraction ; while the crew ,
和 这 空气 的 一 沉浸式 在 这 最多 深刻的 抽象 ; 尽管 这 全体人员 ,

仿佛沉浸在最深奥的抽象概念之中；而船员们，

[æt; ət][wʌns] [ə'la:md] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [dɪ'stres] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] [mɪ'stiəriəs]
at once alarmed and touched by the deep distress into which this mysterious
在 一次 惊慌 和 感动 经过 这 深的 痛苦 进入 哪个 这 神秘

['sɜ:kəmstəns] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm] ,
circumstance had plunged him ,
环境 有 暴跌 他 ,

他既感到震惊，又为这神秘事件给他带来的深深痛苦而感动。

[stəd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'məʊʃ(ə)n] .
stood silently and respectfully watching his emotion .
站立 默默 和 尊敬 观看 他的 情感 .

我默默地、恭敬地站在那里，注视着他的情绪。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [pɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [rɪ'pəʊz] , [laɪk] [wʌn] [ə'weɪkɪŋ]
Suddenly he started from his attitude of painful repose , like one awaking
突然 他 开始 从 他的 态度 的 痛苦 休息 , 喜欢 一 觉醒

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,
from a dream ,
从 一个 梦 ,

他突然从痛苦的平静状态中挣脱出来，如同从梦中醒来一般。

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
and demanded what had become of the Indian .
和 要求 什么 有 变得 的 这 印度 .

并质问那名印度人究竟去了哪里。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Every one looked around , but the captive was nowhere to be seen .
每一个 一 看起来 大约 , 但 这 俘虏 曾是 无处 到 是 已见 .

所有人都环顾四周，却不见俘虏的踪影。

[sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'ləʊ] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] [deks] ,
Search was made below , both in the cabin and in the fore decks ,
搜索 曾是 制成 以下 , 两个都 在 这 舱 和 在 这 前 甲板 ,

在船舱和前甲板上都进行了搜寻。

[ænd; ənd][men] [wɜ:(r); wə(r)][sent] [ʌp] [ə'ləft] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
and men were sent up aloft to see if he had secreted himself in the
和 男人 是 发送 向上 高空 到 看 如果 他 有 分泌物 他自己 在 这

['rɪɡɪŋ] ;
rigging ;
索具 ;

于是派人上去查看他是否藏身于索具中；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] , ['stetɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
but all returned , stating he was nowhere to be found .
但 全部 返回 , 声明 他 曾是 无处 到 是 成立 .

但所有人都回来了，说他不见了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [jet] [nəʊ][wʌn] [nju:] [haʊ] ;
He had disappeared from the vessel altogether , yet no one knew how ;
他 有 消失 从 这 血管 共 , 然而 不 一 知道 如何 ;
他完全从船上消失了, 但没有人知道是怎么回事;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə][stɜ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪt] [hi:; hi]
for he had not been observed to stir from the spot on which he
为了 他 有 不是 到过 观察到 到 搅拌 从 这 点 在 哪个 他
[hæd; həd][fɜ:st] ['plɑ:ntɪd] [hɪm'self] .
had first planted himself .
有 第一的 已种植 他自己 .
因为没有人看到他离开他最初站着的地方。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,
It was plain , however , he had joined the mysterious party in the canoe ,
它 曾是 清楚的 , 然而 , 他 有 加入 这 神秘 派对 在 这 独木舟 ,
很明显, 他加入了独木舟上的那群神秘人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pæd(ə)l] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'tektɪd] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'tempts]
from the fact of the second paddle having been detected ; and all attempts
从 这 事实 的 这 第二 桨 拥有 到过 检测到 ; 和 全部 尝试
[æt; ət] [pə'sju:t] ,
at pursuit ,
在 追逐 ,
由于第二个桨已被发现; 以及所有追击尝试,

[wɪ'daʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [wɪðə(r)] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
without endangering the vessel on the shallows , whither the course of the fugitives
没有 危及 这 血管 在 这 浅滩 , 往哪里去 这 课程 的 这 逃犯
[wɒz; wəz] [naʊ] [daɪ'rektɪd] ,
was now directed ,
曾是 现在 指导 ,
在不危及船只在浅滩航行(逃犯们目前的航线正朝那里驶去)的情况下,

[wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['ʌtəli] [ɪm'præktɪkəbl] .
was declared by the boatswain utterly impracticable .
曾是 声明 经过 这 水手长 完全地 不切实际 .
水手长宣称这完全不切实际。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪsə'piərəns] [si:md] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['klaɪmæks][tu:; tə]
The announcement of the Indian's disappearance seemed to put the climax to
这 公告 的 这 印度人的 消失 似乎 到 放 这 高潮 到
[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɒfɪsə(r)] . — " [ðen] [ɪz]['aʊə(r)] ['evri] [həʊp] [lɒst] !
the despair of the unfortunate officer . — " Then is our every hope lost !
这 绝望 的 这 不幸 官 . — " 然后 是 我们的 每一个 希望 丢失的!
印第安人失踪的消息似乎将这位不幸军官的绝望推向了极致。“那么, 我们所有的希望都破灭了! ”

" [hi:; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] , [æz; əz] , [kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [hi:; hi] ['sləʊli]
" he groaned aloud , as , quitting the centre of the vessel , he slowly
" 他 呻吟 大声 , 作为 , 辞职 这 中心 的 这 血管 , 他 缓慢地
['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] [dek] ,
traversed the deck ,
穿越 这 甲板 ,
他低声呻吟着, 离开船中央, 缓缓地穿过甲板。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊ] [les] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]
and once more stood at the side of his no less unhappy and excited
和 一次 更多的 站立 在 这 边 的 他的 不 较少的 不开心 和 兴奋的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .
他又一次站在了他同样不高兴又兴奋的妹妹身边。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [hi;; hi] [rɪˈmeɪnd] [wið] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
For a moment or two he remained with his arms folded across his chest ,
为了 一个 片刻 或者 二 他 剩余 和 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 ,
他双臂抱胸的姿势保持了一两分钟。

[ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
gazing on the dark outline of her form ; and then ,
凝视 在 这 黑暗的 大纲 的 她 形式 ; 和 然后 ,
凝视着她身形的黑色轮廓；然后，

[ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈtɪələs] [ɡri:f] , [θru:] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]
in a wild paroxysm of silent tearless grief , threw himself suddenly on the edge
在 一个 荒野 发作 的 沉默的 无泪 悲伤 , 扔 他自己 突然 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊt] ,
of the couch ,
的 这 长椅 ,
在一阵无声无泪的悲痛中，他猛地扑倒在沙发边缘。

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊz] [ɪmˈbreɪs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dəbli] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:t] ,
and clasping her in a long close embrace to his audibly beating heart ,
和 紧握 她 在 一个 长的 关闭 拥抱 到 他的 可听见的 殴打 心 ,
他紧紧地拥抱着她，能清晰地听到自己怦怦的心跳。

[leɪ] [laɪk] [wʌn] [bɪˈreft] [ɒv; əv][ɔ:l] [sens] [ænd; ənd] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] .
lay like one bereft of all sense and consciousness of surrounding objects .
躺 喜欢 一 失去 的 全部 感觉 和 意识 的 周围 对象 .
像失去所有感知和意识的人一样躺着，对周围的事物毫无感觉。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɒljʊ:m] .
END OF THE SECOND VOLUME .
结尾 的 这 第二 体积 .
第二卷完。

- ;
WACOUSTA ;
- ;
瓦库斯塔；

[ɔ:(r)]
or
或者
或者

[ðə; ði] [ˈprɒfəsi] .
THE PROPHECY .
这 预言 .
预言。

[ˈvɒljʊ:m] [θri:] [ɒv; əv] [θri:]
Volume Three of Three
体积 三 的 三
第三卷（共三卷）

[baɪ]
by
经过
经过

[dʒɒn] [ˈrɪtʃədsən]
John Richardson
约翰 理查森
约翰·理查森

[ai][ai 'ai][θri:][ai 'vi:][vi:]['sɪksθ][sevn]
I II III IV V VI VII
我 二 三、 第四 V 六年级 七

一 二 三 四 五 六 七

[eitθ] [ɪks] [eks][sai; zar; ksai; gzai][eks,ai'ai][eks,ai'ar'ai][eks,ai'vi:]
VIII IX X XI XII XIII XIV
八 第九章 X 十一 十二 十三 十四

第八、第九、第十、第十一、第十二、第十三、第十四

[t'æptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'vent] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,
The night passed away without further event on board the schooner ,
这 夜晚 通过了 离开 没有 更远 事件 在 木板 这 大篷车 ,

夜幕降临，帆船上平静地过去了。

[jet] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [maɪt] [bi; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪnsɪdənt] [tu;; tə][men][səʊ] ['perələsli]
yet in all the anxiety that might be supposed incident to men so perilously
然而 在 全部 这 焦虑 那 可能 是 据称 事件 到 男人 所以 危险地

[sɪt'ʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

然而，身处如此危险境地的人们，难免会感到焦虑不安。

[hæbɪts][ɒv; əv] [lɒŋ] - [sɪns] [ə'kwaiəd] [su:pə'stɪʃ(ə)n] , [tu:] ['paʊəf(ə)l] [tu;; tə][bi; bi] ['i:zəli] ['eɪkən] [ɒf] ,
Habits of long - since acquired superstition , too powerful to be easily shaken off ,
习惯 的 长的 - 自从 获得 迷信 , 也 强大的 到 是 容易地 摇晃 离开 ,

根深蒂固的迷信习惯，难以轻易摆脱。

[mɔ:r'əʊvə(r)] [kən'tɪɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪnəz] ,
moreover contributed to the dejection of the mariners ,
而且 贡献 到 这 沮丧 的 这 水手们 ,

此外，这也加剧了水手们的沮丧情绪。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['stiəzmən]
among whom there were not wanting those who believed the silent steersman
之中 谁 那里 是 不是 想要 那些 WHO 相信 这 沉默的 舵手

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [wɒt] [ðəə(r)] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [reprɪ'zentɪd] ,
was in reality what their comrade had represented ,
曾是 在 现实 什么 他们的 同志 有 代表 ,

其中不乏一些人，他们相信沉默的舵手实际上就是他们的同伴所代表的那种人。

— [æn; ən] [ɪm'ætɪəriəl] ['bi:ɪŋ] , [sent][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tu;; tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
— an immaterial being , sent from the world of spirits to warn them of
— 一个 无关紧要 存在 , 发送 从 这 世界 的 烈酒 到 警告 他们 的

[sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['i:v(ə)l] .
some impending evil .
一些 即将到来的 邪恶的 .

—一个非物质的存在，从灵界被派来警告他们即将发生的邪恶。

[wɒt] ['prɪnsəpli] [geɪv] [weɪt] [tu;; tə] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ə,sevə'reɪʃən]
What principally gave weight to this impression were the repeated asseverations
什么 主要 给予 重量 到 这 印象 是 这 重复 断言

[ɒv; əv]['fʊlə(r)] ,
of Fuller ,
的 富勒 ,

使这种印象更加确凿的，主要是富勒的反复断言。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsliːpləs] [naɪt] [pɑːst] [baɪ][ɔːl][ɒn] [dek] , [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz]
during the sleepless night passed by all on deck , that what he had seen was
期间 这 失眠 夜晚 通过了 经过全部 在 甲板 , 那 什么 他 有 已见 曾是
[nəʊ][ˈʌðə(r)] ,
no other ,
不 其他 ,

在甲板上度过的那个不眠之夜里，所有人都意识到他所看到的并非别的景象。

[kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˈʌðə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gəʊst] !
could be no other , than a ghost !
可以 是 不 其他 , 比 一个 鬼 !
还能是什么呢？当然是鬼魂！

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ɪn][ɪts] [ˈhjuːləs] , [ˈfleʃləs] [tʃiːk] ,
exhibiting in its hueless , fleshless cheek ,
展出 在 它是 无色 , 无肉的 脸颊 ,
在其苍白无血色、没有血肉的脸颊上，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈlɪniəmənts] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] :
the well - known lineaments of one who was supposed to be no more :
这 出色地 - 已知 线状线 的 一 WHO 曾是 据称 到 是 不 更多的 :
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一个本应已经不在人世的人的显著特征：以及，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkɒmreɪd] [hæd; həd] [ˈniːdɪd] [ˌkɒnfəˈmeɪ](ə)n [əˈmʌŋ] [men][ɪn] [huːm] [feɪθ]
if the story of their comrade had needed confirmation among men in whom faith
如果 这 故事 的 他们的 同志 有 需要 确认 之中 男人 在 谁 信仰
[ɪn] ,
in ,
在 ,

如果他们战友的故事需要在那些信仰坚定的人当中得到证实，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʌv] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ɪnˈɡriːdiənt] ,
rather than love for , the marvellous was a constitutional ingredient ,
相当 比 爱 为了 , 这 奇妙 曾是 一个 宪法 成分 ,
与其说是对奇妙事物的热爱，不如说它是构成事物本质的要素。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ɪˈfekt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prəˈdjuːst] [ɒn] [ˈkæptɪn] [diː] - [baɪ]
the terrible effect that seemed to have been produced on Captain de Haldimar by
这 糟糕的 影响 那 似乎 到 有 到过 生产 在 队长 德 - 经过
[ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪəriəs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kənˈkluːsɪv] .
the same mysterious visitation would have been more than conclusive .
这 相同的 神秘 探视 会 有 到过 更多的 比 确凿 .

那次神秘造访似乎对德·哈尔迪马船长产生了可怕的影响，这足以说明一切。

[ðə; ði] [ˈveri] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tuː] , [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] .
The very appearance of the night , too , favoured the delusion .
这 非常 外貌 的 这 夜晚 , 也 , 受青睐 这 错觉 .
夜幕降临的景象本身，也助长了这种错觉。

[ðə; ði] [ˈhevənz] , [kəmˈpærətɪvlɪ] [klɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kəˈnuː] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]
The heavens , comparatively clear at the moment when the canoe approached the
这 天 , 比较 清除 在 这 片刻 什么时候 这 独木舟 接近 这
[ˈves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,

当独木舟靠近船只时，天空相对晴朗。

[bɪ'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [dɪpɪst] [glu:m] [æt; ət][ɪts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
became suddenly enveloped in the deepest gloom at its departure ,
成为 突然 被包裹 在 这 最深处 愁云 在 它是 离开 ,
它的离去让一切突然陷入了深深的阴霾之中。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'fraʊd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [epɹ'əʊtʃt] ,
as if to enshroud the course of those who , having so mysteriously approached ,
作为 如果 到 覆盖 这 课程 的 那些 WHO , 拥有 所以 神秘地 接近 ,
仿佛要笼罩那些神秘接近的人们的行进路线,

[hæd; həd][ˈb:lsəʊ][səʊ] [ʌnə'kaʊntəbli] [dɪsə'piəd] .
had also so unaccountably disappeared .
有 还 所以 无故 消失 .
也莫名其妙地消失了。

[nɔ:(r)][hæd; həd] [ðɪs] [ˈθretnɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æt'məsfiə(r)] [ðə; ði] [ˌkaʊntər'bæləns] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
Nor had this threatening state of the atmosphere the counterbalancing advantage
也不 有 这 威胁 状态 的 这 气氛 这 平衡 优势
[ɒv; əv] [stɔ:m] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ˈɒnwəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv]
of storm and tempest to drive them onward through the narrow waters of
的 风暴 和 暴风雨 到 驾驶 他们 向前 通过 这 狭窄的 水 的
[ðə; ði] [sɪn'kleə] ,
the Sinclair ,
这 辛克莱 ,
这种充满威胁的大气状况也没有带来风暴和暴风雨的抵消优势, 来推动他们继续穿过辛克莱河的狭窄水域。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm] , [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəməɪz] ,
and enable them , by anticipating the pursuit of their enemies ,
和 使能够 他们 , 经过 预期 这 追逐 的 他们的 敌人 ,
通过预先防范敌人的追击, 使他们能够.....

[tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði] [ˈsɪlə] [ænd; ənd] [kə'ɾɪbdɪs] [ðæt] [ə'wertɪd] [ðeə(r)][mɔ:(r)] [ˈleɜə(r)] [əd'vɑ:ns] .
to shun the Scylla and Charybdis that awaited their more leisure advance .
到 回避 这 斯库拉 和 卡律布狄斯 那 等待中 他们的 更多的 闲暇 进步 .
为了避开等待着他们更悠闲的前进道路上的斯库拉和卡律布狄斯。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kri:st] [nɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ˈsi:mən] [rɪ'mɑ:k] , [wɪð] [dɪs'meɪ] ,
The wind increased not ; and the disappointed seamen remarked , with dismay ,
这 风 增加 不是 ; 和 这 失望的 海员 评论 , 和 沮丧 ,
风力并未增强; 失望的水手们沮丧地说道:

[ðæt] [ðeə(r)][kra:ft] [ˈskeəsli] [meɪd] [mɔ:(r)] [ˈprəʊgres] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st]
that their craft scarcely made more progress than at the moment when she first
那 他们的 工艺 几乎 制成 更多的 进步 比 在 这 片刻 什么时候 她 第一的
[ˈkwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋkəɾɪdʒ] .
quitted her anchorage .
辞职 她 安克雷奇 .
他们的船只几乎没有取得比她刚离开锚地时更大的进展。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] , [pə'hæps] , [nʌn] [slept]
It was now near the first hours of day ; and although , perhaps , none slept
它 曾是 现在 靠近 这 第一的 小时 的 天 ; 和 虽然 , 也许 , 没有任何 睡着了
,
:
,
现在已接近黎明时分; 虽然可能没有人睡觉,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fjuː][huː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'pærəntli][æt; ət][rest][ænd; ənd][plʌndʒd][ɪn][ðə; ði][məʊst]
there were few who were not apparently at rest , and plunged in the most
那里 是 很少 WHO 是 不是 显然 在 休息 , 和 暴跌 在 这 最多
[ˈpeɪnf(ə)l][rɪ'flekʃ(ə)nz]
painful reflections
痛苦 反思

几乎所有人都心事重重，沉浸在最痛苦的反思之中。

[stiːl][ˈɔkjupaɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌmb(ə)l][kaʊt]
Still occupying her humble couch
仍然 占领 她 谦逊的 长椅
[ænd; ənd][ˈʃiːldɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][naɪt][eə(r)][ˈmiəli][baɪ][ðə; ði][kləʊk][ðæt][ˈkʌvəd][hɜː(r); hə(r)][əʊn]
and shielded from the night air merely by the cloak that covered her own
和 屏蔽 从 这 夜晚 空气 仅仅 经过 这 披风 那 涵盖 她 自己的
[blʌd]-[steɪnd][ˈgɑːmənts]
blood - stained garments
血 - 染色 服装

她身上仅披着一件斗篷，遮住了自己沾满鲜血的衣物，以此抵御夜风。

[leɪ][ðə; ði][ʌn'hæpi][ˈklara][hɜː(r); hə(r)][di:p][grəʊnz][ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][sɒbz][bɜːstɪŋ][ə'keɪʒnəli]
lay the unhappy Clara , her deep groans and stifled sobs bursting occasionally
躺 这 不开心 克拉拉 , 她 深的 呻吟 和 窒息 啜泣 爆发 偶尔
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pent]-[ʌp][hɑːt]
from her pent - up heart
从 她 五角星 - 向上 心

悲伤的克拉拉躺在那里，她压抑的呻吟和抽泣声偶尔从她压抑的心中迸发而出。

[ænd; ənd][ˈfɔːlɪŋ][ɒn][ðə; ði][ɪəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæɪɪnəz][laɪk][saʊndz][ɒv; əv][ˈfɪəf(ə)l][ˈɪmpɔːt]
and falling on the ears of the mariners like sounds of fearful import
和 坠落 在 这 耳朵 的 这 水手们 喜欢 声音 的 可怕 进口
[prə'djuːst][baɪ][ðə; ði][mɪ'stɪəriəs][ˈeɪdʒənsɪ][ðæt][ɔː'redi][bɔː(r)][sʌt][ʌndɪ'vaɪdɪd][ˈpaʊə(r)][əʊvə(r)][ðeə(r)]
produced by the mysterious agency that already bore such undivided power over their
生产 经过 这 神秘 机构 那 已经 钻孔 这样的 未分割的 力量 超过 他们的
[θɔːts]
thoughts
想法

这是由那个对他们的思想拥有绝对控制权的神秘机构所制造的。

[ɒn][ðə; ði][beə(r)][dek][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][leɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][hɪz; ɪz][feɪs][tɜːnd][ə'pɒn]
On the bare deck , at her side , lay her brother , his face turned upon
在 这 裸 甲板 , 在 她 边 , 躺 她 兄弟 , 他的 脸 转向 之上
[ðə; ði][plæŋks]
the planks
这 木板

在她身旁光秃秃的甲板上，躺着她的哥哥，脸朝下趴在木板上。

[æz; əz][ɪf][tuː; tə][ʌt][aʊt][ɔːl][ˈɒbdʒɪkts][frɒm; frəm][aɪz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][kləʊz]
as if to shut out all objects from eyes he had not the power to close ;
作为 如果 到 关闭 出去 全部 对象 从 眼睛 他 有 不是 这 力量 到 关闭
[fɪŋɡə(r)]
仿佛

仿佛要将他无法闭上的双眼中的一切事物都隔绝开来；

[ænd; ənd][wɪð][wʌn][ɑːm][sə'pɔːtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈhevi][braʊ][waɪl][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
and , with one arm supporting his heavy brow , while the other ,
和 , 和 一 手臂 支持 他的 重的 眉头 , 尽管 这 其他
[həʊnd]

他一只手托着沉重的额头，另一只手则.....

[kɑːst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['restləs] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ['sɪstə(r)], [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n]
cast around the restless form of his beloved sister , seemed to offer protection
投掷 大约 这 不安 形式 的 他的 心爱 姐姐 , 似乎 到 提供 保护
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] ['kɒnfɪdəns] ,
and to impart confidence ,
和 到 传授 信心 ,
他环抱着心爱的妹妹不安的身影, 似乎想要给予她保护和信心。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][kɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
even while his lips denied the accents of consolation .
甚至 尽管 他的 嘴唇 否认 这 口音 的 安慰 .
即使他的嘴唇没有发出安慰的语气。
['siːtɪd] [ɒn][æn; ən] ['empti] [hen] - [kuːp] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['evərəːd] - ,
Seated on an empty hen - coop at their head , was Sir Everard Valletort ,
坐着 在 一个 空的 母鸡 - 合作社 在 他们的 头 , 曾是 先生 埃弗拉德 - ,
坐在他们最前面一个空鸡舍上的, 是埃弗拉德·瓦莱托特爵士。

[hɪz; ɪz] [bæk] [riˈpəʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]
his back reposing against the bulwarks of the vessel , his arms folded across his
他的 后退 休息 反对 这 堡垒 的 这 血管 , 他的 武器 折叠 穿过 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,
他背靠着船舷, 双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [məˈkæɪnɪkli] [ɒn][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
and his eyes bent mechanically on the man at the helm ,
和 他的 眼睛 弯曲 机械地 在 这 男人 在 这 舵 ,
他的目光机械地落在掌舵的人身上,
[huː] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɒv; əv][hɪm] , — [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
who stood within a few paces of him , — an attitude of absorption , which he
WHO 站立 之内 一个 很少 步幅 的 他 , — 一个 态度 的 吸收 , 哪个 他
,
:
,
站在离他几步远的地方的人——他一脸专注地看着——

['evə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪnˈkwærɪŋ] ['ɪntrəst] ,
ever and anon , changed to one of anxious and enquiring interest ,
曾经 和 匿名 , 已更改 到 一 的 焦虑的 和 查询 兴趣 ,
时而变得焦急而好奇,
[wenˈevə(r)] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['klara] [wɒz; wəz] ['mæɪnɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːlˈredi] [ʃəʊn] .
whenever the agitation of Clara was manifested in the manner already shown .
每当 这 搅动 的 克拉拉 曾是 表现出来 在 这 方式 已经 所示 .
每当克拉拉表现出之前所描述的那种激动情绪时。

[ðə; ði] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] ['fəʊksl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]
The main deck and forecastle of the vessel presented a similar picture of
这 主要的 甲板 和 前甲板 的 这 血管 呈现 一个 相似的 图片 的
['mɪŋɡld] [ˈɒnˈkwærɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] .
mingled unquietness and repose .
混合 不安 和 休息 .
船的主甲板和前甲板呈现出类似的景象, 既有不安, 也有平静。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][ɡʌn] - ['kærɪdʒɪz] ,
Many of the seamen might be seen seated on the gun - carriages ,
许多 的 这 海员 可能 是 已见 坐着 在 这 枪 - 马车 ,
许多水手都坐在炮架上,

[wɪð] [ðeə(r)] [tʃi:ks] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ru:d] ['met(ə)l] [ðæt] [sɜ:vɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
with their cheeks pressing the rude metal that served them for a pillow .
和 他们的 脸颊 紧迫 这 粗鲁的 金属 那 服务 他们 为了 一个 枕头 .
他们的脸颊紧贴着那粗糙的金属枕头。

[ʌðə(r)z] [leɪ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [deks] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['hætʃɪz] ;
Others lay along the decks , with their heads resting on the elevated hatches ;
其他的 躺 沿着 这 甲板 , 和 他们的 头部 休息 在 这 升高 孵化 ;
其他人则躺在甲板上，头枕在高高的舱口上；

[waɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] , [skwɒtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [hɔ:ntʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [ni:z] ['dʌblɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)]
while not a few , squatted on their haunches with their knees doubled up to their
尽管 不是 一个 很少 , 蹲着 在 他们的 臀部 和 他们的 膝盖 双倍 向上 到 他们的
[veri] [tʃɪnz] ,
very chins ,
非常 下巴 ,
而另一些人则蹲在地上，膝盖蜷缩到下巴处。

[sə'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] [ðæt] ['restɪd] [brɪ'twi:n] [ðeə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɔ:ni]
supported in that position the aching head that rested between their rough and horny
有 在 那 位置 这 疼痛 头 那 休息 之间 他们的 粗糙的 和 好色
[pɑ:mz] .
palms .
棕榈树 .
疼痛的头颅就这样被他们粗糙而有角质的手掌托着。

[ə; eɪ] [fɜ:st] [glɑ:ns] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
A first glance might have induced the belief that all were buried in the most
一个 第一的 瞥一眼 可能 有 诱导 这 信仰 那 全部 是 埋葬 在 这 最多
[prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] ;
profound slumber ;
深刻的 睡眠 ;
乍一看，人们可能会认为他们都陷入了深深的沉睡之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [dʒɜ:rkiŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] , — [ðə; ði] ['fɪtʃ(ə)l] , ['sʌd(ə)n] ['ɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n]
but the quick jerking of a limb , — the fitful , sudden shifting of a position
但 这 快的 抽搐 的 一个 肢 , — 这 断断续续 , 突然 转变 的 一个 位置
,
.
,
但肢体的快速抽动——姿势的突然、不规律的改变，

— [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnes] [ɒv; əv]
— the utter absence of that deep breathing which indicates the unconsciousness of
— 这 说出 缺席 的 那 深的 呼吸 哪个 表示 这 无意识 的
[rɪ'pəʊz] ,
repose ,
休息 ,
——完全没有那种深呼吸，而深呼吸正是无意识休息状态的标志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['spɜ:rtɪŋ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][dʒu:s][ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ,
and the occasional spirting of tobacco juice upon the deck ,
和 这 偶然 喷洒 的 烟草 汁 之上 这 甲板 ,
偶尔还会有人往甲板上泼洒烟草汁，
— [ɔ:l] [ði:z] ['sɪmptəmz] ['əʊnli] [rɪ'kwærəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] ,
— all these symptoms only required to be noticed ,
— 全部 这些 症状 仅有的 必需的 到 是 注意到 ,
—所有这些症状只需要被注意到即可，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['saɪləns] [ðæt] [reɪn] [θruː'aʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['æpəθi]
to prove the living silence that reigned throughout was not born either of apathy
到 证明 这 活的 沉默 那 统治 自始至终 曾是 不是 出生 任何一个 的 冷漠
[ɔː(r)] [sliːp] .
or sleep .
或者 睡觉 .

要证明笼罩一切的寂静并非源于冷漠或沉睡。

[æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [epɹəʊtʃt] [naʊ] [stʊd] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
At the gangway at which the canoe had approached now stood the individual
在 这 舷梯 在 哪个 这 独木舟 有 接近 现在 站立 这 个人
[ɔː'lredi] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rɪdə] [æz; əz][dʒæk][fʊlə(r)] .
already introduced to our readers as Jack Fuller .
已经 介绍 到 我们的 读者 作为 杰克 富勒 .

独木舟驶近的舷梯旁，站着的正是我们读者之前已经介绍过的杰克·富勒。

[ðə; ði] [seɪm] [suːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [ə'træktɪd] [hɪm]
The same superstitious terror that caused his flight had once more attracted him
这 相同的 迷信的 恐怖 那 导致 他的 航班 有 一次 更多的 吸引 他
[tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] [fɜːst] [ə'prɪəd] [tuː; tə][hɪm] ;
to the spot where the subject of his alarm first appeared to him ;
到 这 点 在哪里 这 主题 的 他的 警报 第一的 出现 到 他 ;

导致他逃离的那种迷信恐惧，再次将他引向了最初让他感到恐慌的事物出现的地方；

[ænd; ænd] , [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n]
and , without seeming to reflect that the vessel , in her slow but certain
和 , 没有 似乎 到 反映 那 这 血管 , 在 她 慢的 但 肯定
[prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

而且，尽管船只缓慢但稳步前进，却似乎并未意识到这一点。

[hæd; həd] [left] [ɔːl] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stəriəs] ['vɪzɪtənt] [bɪ'haɪnd] ,
had left all vestige of the mysterious visitant behind ,
有 左边 全部 痕迹 的 这 神秘 贵宾 在后面 ,
神秘访客的痕迹荡然无存。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] ,
he continued gazing over the bulwarks on the dark waters ,
他 持续 凝视 超过 这 堡垒 在 这 黑暗的 水 ,
他继续凝视着舷墙上漆黑的水面。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ɪːtʃ] ['məʊmənt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [saɪt] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
as if he expected at each moment to find his sight stricken by the same
作为 如果 他 预期的 在 每个 片刻 到 寻找 他的 视线 受打击的 经过 这 相同的
[ə'pɔːlɪŋ] ['vɪʒn] .
appalling vision .
令人震惊 想象 .

仿佛他时刻都预料到自己眼前会再次出现同样的恐怖景象。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəli] [dʌl]
It was at the moment when he had worked up his naturally dull
它 曾是 在 这 片刻 什么时候 他 有 工作 向上 他的 自然 乏味的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [pə'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suːpə'nætʃrəl; ,sjuːpə'nætʃrəl] ,
imagination to its highest perception of the supernatural ,
想像力 到 它是 最高 洞察力 的 这 超自然 ,

就在那一刻，他那原本迟钝的想象力被激发到了对超自然现象的最高感知水平。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['bəʊs(ə)n] ,
that he was joined by the rugged boatswain ,
那 他 曾是 加入 经过 这 崎岖 水手长 ,
与他同行的还有那位粗犷的水手长。

[hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
who had passed the greater part of the night in pacing up and down the
WHO 有 通过了 这 更大的 部分 的 这 夜晚 在 踱步 向上 和 向下 这
[deks] ,
decks ,
甲板 ,

他几乎整夜都在甲板上来回踱步。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [tɔ:t] [ə; eɪ][rəʊp][ɔ:(r)]
watching the aspect of the heavens , and occasionally taunting a rope or
观看 这 方面 的 这 天 , 和 偶尔 嘲讽 一个 绳索 或者
[skwɜː] [ə; eɪ] [laɪt] [jɑ:d] ,
squaring a light yard ,
平方 一个 光 院子 ,

观察天象，偶尔拉紧绳索或校准测距仪，

[ʌnəˈsɪstɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænvəs] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [ˈrendəd] [ðə; ði][ɔ:ltəˈreɪ(ə)n]
unassisted , as the fluttering of the canvass in the wind rendered the alteration
独自一人 , 作为 这 飘动 的 这 帆布 在 这 风 渲染 这 改造
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

由于风吹动帆布，不得不自行进行修改。

" [wel] , [dʒæk] !
" **Well , Jack !**
" 出色地 , 杰克 !

“杰克，你好！ ”

" [ˈblʌntli] [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [ˈwɪspə(r)] [ðæt] [rɪˈzemblɪd] [ðə; ði] [səˈprest]
" **bluntly observed the latter in a gruff whisper that resembled the suppressed**
" 直截了当地 观察到 这 后者 在 一个 粗暴 耳语 那 类似 这 被抑制
[ˈgrʌʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmæstɪf] ,
growling of a mastiff ,
咆哮 的 一个 獒 ,

“他直截了当地用一种像獒犬压抑的咆哮声一样粗声粗气地低语道。”

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑ:(r); ə(r)][jɪ:; jɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] ? — [nɒt] [ɡɒt] [ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
" **what the hell are ye thinking of now ? — Not got over your**
" 什么 这 地狱 是 是的 思维 的 现在 ? — 不是 得到 超过 你的
- [jet] ,
flumbustification yet ,
- 然而 ,

你现在到底在想什么？——还没从你的愚蠢行为中缓过来吗？

[ðæt] [jɪ:; jɪ][stænd][hɪə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈsæŋktɪfaɪd][æz; əz][æn; ən][əʊld] [ˈpɑ:sn] ! "
that ye stand here , looking as sanctified as an old parson !"
那 是的 站立 这里 , 寻找 作为 圣化 作为 一个 老的 牧师 ! "

你们站在这里，看起来就像一位老牧师一样圣洁！

" [aɪ] [tel] [jɪ:; jɪ] [wɒt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌlɪnz] , " [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ki:] ;
" **I'll tell ye what it is , Mr . Mullins , " returned the sailor , in the same key ;**
" 患病的 告诉 是的 什么 它 是 , 先生 . 穆林斯 , " 返回 这 水手 , 在 这 相同的 钥匙 ;

“我来告诉你那是什么，穆林斯先生，”水手用同样的语气回答道；

" [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [geɪm] [ɒn][em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ;
" **you may make as much game on me as you like ;**
" 你 可能 制作 作为 很多 游戏 在 我 作为 你 喜欢 ;

“你可以尽情地捉弄我；

[bʌt; bæt] [ðɪ:z] [hɪə(r)] [streɪndʒ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['du: ɪŋz][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] ['kwɪzɪkl] ; [ænd; ænd] ,
but these here strange sort of doings are somehow quizzical ; and ,
 但 这些 这里 奇怪的 种类 的 行为 是 不知何故 疑惑的 ; 和 ,

但是，这里发生的这些奇怪的事情多少有些令人费解；而且，

[ðəʊ] [aɪ] [friəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] , [sti:l] ,
though I fears nothing in the shape of flesh and blood , still ,
 尽管 我 恐惧 没有什么 在 这 形状 的 肉 和 血 , 仍然 ,

虽然我无所畏惧，但血肉之躯却依然如此。

[wen] [aɪ 'ti:] ['kʌmz] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðəʊz] [æz; əz] [ɪz] [gʌn] [tu:; tə] ['deɪvɪ] [dʒoʊnzɪz]
when it comes to having to do with those as is gone to Davy Jones's
 什么时候 它 来 到 拥有 到 做 和 那些 作为 是 已消失 到 戴维 琼斯的
 ['lɒkə(r)] [laɪk] ,
locker like ,
 储物柜 喜欢 ,

至于那些事，就像进了戴维·琼斯的魔柜一样，已经结束了。

[ˌaɪˈti:] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æn; ən][ɔ:l] - - [æz; əz][ˈɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
it gives a fellow an all - overishness as isn't quite the thing .
 它 给予 一个 同伴 一个 全部 - 作为 不是 相当 这 事物 .
 它给人一种浑身不自在的感觉，好像不太对劲。

[jʊː; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'iː] ? "
 You understand me ? "
 你 理解 我 ? "

 你明白我的意思? "

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][duː; də] ! " [wəz; wəz][ðə; ði] [brɪ:f] [bʌt; bət] [ˌenəˈdʒetɪk] [rɪˈdʒʊndə(r)] .
" I'm damned if I do ! " was the brief but energetic rejoinder .
 " 我是 该死的 如果 我 做 ! " 曾是 这 简短的 但 精力充沛 回复 .
 "我才不干呢！"他简短而有力地反驳道。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnju:d] ['fʊlə(r)] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [əʊt] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [aɪ][mʌst; məst] .
" Well , then , " continued Fuller , " if I must out with it , I must .
 "出色地 , 然后 , " 持续 富勒 , "如果 我 必须 出去 和 它 , 我 必须 .
 "好吧,"富勒继续说道,"如果我必须说出来,那就说出来吧。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - [eə(r)] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
I think that ' ere Ingian must have been the devil ,
 我 思考 那 - 埃雷 - 必须 有 到过 这 魔鬼 ,
 我认为，英吉安一定是魔鬼。

[ɔ:(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [kʌm] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈnəʊnst] [əˈpɒn] [em ˈi:], [wið] [ðə; ði] [hed]
or how could he come so sudden and unbeknownst upon me , with the head
 或者 如何 可以 他 来 所以 突然 和 不知不觉 之上 我 , 和 这 头

[ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ˈpɒsəm] :
of a ' possum :
 的 一个 - 负鼠 :

或者，他怎么能如此突然、如此毫无预兆地出现在我面前，而且还长着一颗负鼠的头颅呢？

[ænd; ɐnd] [ðen] , [ə'ɡɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi][get] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][kra:ft] [wɪ'daʊt] ['aʊə(r)] ['si:ɪŋ]
and then , again , how could he get away from the craft without our seeing
 和 然后 , 再次 , 如何 可以 他 得到 离开 从 这 工艺 没有 我们的 看到
 [hɪm] ?
him ?
 他 ?

那么，他又该如何才能在不被我们发现的情况下离开飞船呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ? "
and how came the ghost on board of the canoe ? "
 和 如何 来了 这 鬼 在 木板 的 这 独木舟 ? "
 那艘独木舟上的鬼魂又是怎么来的呢?

" [ə'vɑ:st][ðeə(r)] , [əvɔld] ['feləʊ] ; [ju:; jʊ] [mi:nz] [nɒt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈpɒsəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
" **Avast there , old fellow ; you means not the head of a ' possum , but a**
" avast 那里 , 老的 同伴 ; 你 方法 不是 这 头 的 一个 - 负鼠 , 但 一个
[ˈbi:və(r)] :
beaver :
海狸 :

“喂，老兄；你指的不是负鼠的头，而是海狸的头：”

[bʌt; bət] [ðæt] - [ɪrz] [ɔ:l] - [ɪ'hʌf] , [ænd; ʌnd] [i:zəli] - ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ;
but that ' ere's all nat'r'l enough , and easily ' counted for ;
但 那 - 这是 全部 - 足够的 , 和 容易地 - 计数 为了 ;
但这些都是自然而然的，很容易计算出来；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] - [təvɔld][ju: 'es] [hu:z] [gəʊst] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
but you hav'n't told us whose ghost it was , after all . "
但 你 - 讲述 我们 谁 鬼 它 曾是 , 后 全部 . "
但你始终没有告诉我们，那究竟是谁的鬼魂。

" [nəʊ] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌn] ,
" **No ; the captain made such a spring to the gunwale ,**
" 不 ; 这 队长 制成 这样的 一个 春天 到 这 舷缘 ,
不，船长使出了浑身解数才使船舷弹跳起来。

[æz; əz] [fraɪt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] : [bʌt; bət] [kʌm] ['kləʊzə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mʌlɪnz] ,
as frightened it all out of my head : but come closer , Mr . Mullins ,
作为 害怕 它 全部 出去 的 我的 头 : 但 来 更近 , 先生 . 穆林斯 ,
吓得我魂飞魄散：但是，穆林斯先生，请靠近些。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈwɪspə(r)] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] . — [hɑ:k] !
and I'll whisper it in your ear . — Hark !
和 患病的 耳语 它 在 你的 耳朵 . — 听着 !
我会悄悄告诉你。——听！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
what was that ? "
什么 曾是 那 ? "

那是什么？

" [aɪ] [h'ɪəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **I hears nothing , " said the boatswain , after a pause .**
" 我 听到 没有什么 , " 说 这 水手长 , 后 一个 暂停 .
“我什么也没听到，”水手长停顿了一下说道。

" [ɪts] ['veri] [ɒd] , " [kən'tɪnju:d] ['fɒlə(r)] ;
" **It's very odd , " continued Fuller ;**
" 它是 非常 奇怪的 , " 持续 富勒 ;

“这很奇怪，”富勒继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'fɔ:] [ju:; jʊ] [keɪm] . "
" **but I thought as how I heard it several times afore you came . "**
" 但 我 想法 作为 如何 我 听到 它 一些 时代 之前 你 来了 . "
“但我以为在你来之前，我已经听过好几次了。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti: , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] , [dʒæk][ˈfɒlə(r)] , " ['ku:lɪ]
" **There's something wrong , I take it , in your upper story , Jack Fuller , " coolly**
" 有 某物 错误的 , 我 拿 它 , 在 你的 上 故事 , 杰克 富勒 , " 冷静地
[əb'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
observed his companion ;
观察到 他的 伴侣 ;
“看来你楼上出了点问题，杰克·富勒，”他的同伴冷静地说道；

" [ðæt] - [eə(r)] [gəʊst] [hæz; həz] [kwɔ:t] [kæp'saɪzd][ju:; jʊ] . "

" **that ' ere ghost has quite capsized you** . "

" 那 - 埃雷 鬼 有 相当 倾覆 你 . "

“那个鬼魂已经把你彻底搞垮了。”

" [hɑ:k] , [ə'gen] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] .

" **Hark , again ! " repeated the sailor** .

" 听着 , 再次 ! " 重复 这 水手 .

“听，又来了！”水手重复道。

" [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][,aɪ ˈti:] [ðen] ?

" **Didn't you hear it then ?**

" 没有 你 听到 它 然后 ?

“你当时没听到吗？ ”

[ə; eɪ] [sɔ:t] [bʌ; əv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] [laɪk] . "

A sort of a groan like . "

一个 种类 的 一个 呻吟 喜欢 . "

像是呻吟声。

" [weə(r)] , [ɪn] [wɒt] [pɑ:t] ? " ['kɑ:mlɪ] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,

" **Where , in what part ? " calmly demanded the boatswain** ,

" 在哪里 , 在 什么 部分 ? " 平静地 要求 这 水手长 ,

“哪里？在哪一部分？”水手长平静地问道。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sə'prest] [təʊn][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['daɪələg] [hæd; həd] [bi:n] , ['kæɪɪd] [ɒn] .

though in the same suppressed tone in which the dialogue had been , carried on .

尽管 在 这 相同的 被抑制 语气 在 哪个 这 对话 有 到过 , 携带 在 .

虽然对话仍然以同样压抑的语气进行着。

" [waɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nu:] [ðæt] [laɪz] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðeə(r)] .

" **Why , from the canoe that lies alongside there** .

" 为什么 , 从 这 独木舟 那 谎言 旁边 那里 .

“为什么？从旁边那艘独木舟上看。”

[aɪ] [hɜ:d] [,aɪ ˈti:] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'fɔ:] . "

I heard it several times afore . "

我 听到 它 一些 时代 之前 . "

我之前听过好几次了。

" [wel] , [dæm] [maɪ] [aɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [tʊ:nd] [ə; eɪ][ˈri:əl] ['kɑʊəd] [æt; ət][lɑ:st] ,

" **Well , damn my eyes , if you a'rn't turned a real coward at last** ,

" 出色地 , 该死 我的 眼睛 , 如果 你 - 转向 一个 真实的 懦夫 在 最后的 ,

“我的天哪，你终于变成一个真正的懦夫了！”

" [pə'laɪtli] [rɪ'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . ['mʌlɪnz] .

" **politely remarked Mr . Mullins** .

" 礼貌地 评论 先生 . 穆林斯 .

“穆林斯先生礼貌地说道。”

" [kænt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][fæt][ˈdev(ə)][bʌ; əv; əv][ə; eɪ] [kə'heɪdiən] [snu:z] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmæk] ,

" **Can't the poor fat devil of a Canadian snooze a bit in his hammock** ,

" 不能 这 贫穷的 胖的 魔鬼 的 一个 加拿大 打盹 一个 少量 在 他的 吊床 ,

“难道这个可怜的加拿大胖子就不能在吊床上打个盹儿吗？”

[wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][səʊ] [kəm'pli:tli] [aʊt][bʌ; əv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['rekənɪŋ] ? "

without putting you so completely out of your reckoning ? "

没有 推杆 你 所以 完全地 出去 的 你的 清算 ? "

但又不至于让你彻底出局？

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] — [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ! " ['hʌrɪdli] [rɪ'tɜːnd] ['fʊlə(r)] : " [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [si:] [hɪm]
" **The Canadian — the Canadian !** " **hurriedly returned Fuller :** " **why , don't you see him**
" 这 加拿大 — 这 加拿大 ! " 匆匆 返回 富勒 : " 为什么 , 不 你 看 他
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“那个加拿大人——那个加拿大人！”富勒急忙回答道：“怎么，你没看到他在那儿吗？”

[ˈliːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [mɑːst] ,
leaning with his back to the main - mast ,
倾斜 和 他的 后退 到 这 主要的 - 桅杆 ,

他背靠着主桅杆，

[ænd; ænd][æz; əz][fɑːst] [ə'sli:p] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [weɪk] [hɪm] ? "
and as fast asleep as if the devil himself couldn't wake him ? "
和 作为 快速地 睡着了 作为 如果 这 魔鬼 他自己 不能 唤醒 他 ? "

他睡得那么沉，仿佛魔鬼都叫不醒他似的？

" [ðen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [juː; jʊ] [hɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['kweɪntli] [rɪ'tɜːt] ['mʌlɪnz] :
" **Then it was the devil , you heard , if you like ,** " **quaintly retorted Mullins :**
" 然后 它 曾是 这 魔鬼 , 你 听到 , 如果 你 喜欢 , " 古雅地 反驳 穆林斯 :

“那么，如果你愿意的话，那就是魔鬼干的，”穆林斯古怪地反驳道：

" [bʌt; bət][beə(r)][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ænd] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] [gəʊst] . "
" **but bear a hand , and tell us all about this here ghost .** "
" 但 熊 一个 手 , 和 告诉 我们 全部 关于 这 这里 鬼 . "

“但请你伸出援手，把这个鬼魂的来龙去脉都告诉我们。”

" [hɑːk] , [ə'gen] !
" **Hark , again !**
" 听着 , 再次 !

再听！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第19/29页

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
what was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

" [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['seɪlə(r)] .
" **once more enquired the excited sailor .**
" 一次 更多的 询问 这 兴奋的 水手 .

“那兴奋的水手再次问道。”

" ['əʊnli][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [waɪnd] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [draɪd] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
" **Only a gust of wind passing through the dried boughs of the canoe ,**
" 仅有的 一个 阵风 的 风 通过 通过 这 干燥 树枝 的 这 独木舟 ,
只有一阵风吹过独木舟干枯的树枝，

" [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] : " [bat; bət] [sɪns] [wi:; wi][kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kreɪzd]
" **said the boatswain : " but since we can get nothing out of that crazed**
" 说 这 水手长 : " 但 自从 我们 能 得到 没有什么 出去 的 那 疯狂
[nɒdl] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
noddle of yours ,
面条 的 你的 ,

“但是，既然我们无法从你那疯疯癫癫的脑袋里得到任何信息，”水手长说道，“

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
see if you can't do something with your hands .
看 如果 你 不能 做 某物 和 你的 双手 .
看看你能不能用手做点什么。

[ðæt] - [eə(r)] [kə'nu:] ['rʌnɪŋ] [ə,bɒŋ'saɪd] , [teɪks] [hɑ:f][ə; eɪ] [nɒt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪps] [weɪ] .
That ' ere canoe running alongside , takes half a knot off the ship's way .
那 - 埃雷 独木舟 跑步 旁边 , 需要 一半 一个 结 离开 这 船的 方式 .
那艘并排行驶的独木舟，让船的航速减慢了半节。

[beə(r)][ə; eɪ][hænd] [ðen] , [ænd; ənd][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd][let] [hɜ:(r); hə(r)][drɒp] - ,
Bear a hand then , and cast off the painter , and let her drop astarn ,
熊 一个 手 然后 , 和 投掷 离开 这 画家 , 和 让 她 降低 - ,
那就伸出援手，赶走那画家，让她坠落星辰吧。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] .
that she may follow in our wake .
那 她 可能 跟随 在 我们的 唤醒 .

愿她能追随我们的脚步。

['hɪləʊ] !
Hilloa !
希洛亚 !

希洛亚！

[wɒt] [ðə; ði] ['helz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [naʊ] ?
what the hell's the matter with the man now ?
什么 这 地狱的 这 事情 和 这 男人 现在 ?

这人现在到底怎么了？

" [ænd; ənd] [wel] [maɪt] [hiː; hi][ɑːsk] .
" And well might he ask .
" 和 出色地 可能 他 问 ；

他问得也合情合理。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔːlz] [ˈsteərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtjætərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hɑːf] [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
With his eyeballs staring , his teeth chattering , his body half bent , and his
和 他的 眼球 凝视 , 他的 牙齿 喋喋不休 , 他的 身体 一半 弯曲 , 和 他的
[ɑːmz] [θrəʊn] [ˈfɔːwəd] ,
arms thrown forward ,
武器 抛掷 向前 ,

他双眼直视前方，牙齿打颤，身体半弯，双臂向前伸展。

[jet] [ˈpendənt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [ɪn] [ðæt] [pəˈzi](ə)n [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈriːtɪŋ]
yet pendent as if suddenly arrested in that position while in the act of reaching
然而 吊坠 作为 如果 突然 被捕 在 那 位置 尽管 在 这 行为 的 到达
[ðə; ði][rəʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,

然而，它却像突然被定格在那个位置一样悬空着，仿佛正要抓住绳子时突然停住了似的。

[ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈseɪlə(r)] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ; [ɪn] [wɪtɪ] ,
the terrified sailor stood gazing on the stern of the canoe ; in which ,
这 恐惧 水手 站立 凝视 在这 船尾 的 这 独木舟 ; 在 哪个 ,
[ˈdɔːnɪŋ] [deɪ] ,
by the faint light of the dawning day ,
经过 这 头晕的 光 的 这 黎明 天 ,

惊恐的水手站在那里，凝视着独木舟的船尾；其中，

[baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [deɪ] ,
by the faint light of the dawning day ,
经过 这 头晕的 光 的 这 黎明 天 ,
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [liːst]
was to be seen an object well calculated to fill the least
曾是 到 是 已见 一个 目的 出色地 计算 到 充满 这 至少
[suːpəˈstɪʃəs] [hɑːt] [wɪð] [ˈterə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
superstitious heart with terror and dismay .
迷信的 心 和 恐怖 和 沮丧 .

它看起来像是一件精心设计的物品，足以让最不迷信的人也感到恐惧和惊慌。

[θruː] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfəʊlɪdʒ] [piə] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈspektrəl] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Through an opening in the foliage peered the pale and spectral face of a
通过 一个 开幕 在这 叶子 窥视 这 苍白 和 光谱 脸 的 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
human being ,
人类 存在 ,

透过树叶间的缝隙，可以看到一张苍白而幽灵般的人脸。

[wɪð] [ɪts] [dʌl] [aɪz] [bent] [ˈfɪksɪdli] [ænd; ənd] [məˈkænɪkli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
with its dull eyes bent fixedly and mechanically upon the vessel .
和 它是乏味的 眼睛 弯曲 固定地 和 机械地 之上 这 血管 .

它那双呆滞的眼睛机械地、死死地盯着那艘船。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒn] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈɪnkrʌˈsteɪʃn] ,
In the centre of the wan forehead was a dark incrustation ,
在 这 中心 的 这 万 前额 曾是 一个 黑暗的 结壳 ,
[ˈhjuːli] [kləʊzd] [wuːnd] .
as of blood covering the superficies of a newly closed wound .
作为 的 血 覆盖 这 表面 的 一个 新 关闭 伤口 .

苍白的额头中央有一块黑色的结痂。

[æz; əz][ɒv; əv] [blʌd] [ˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði][suːpəˈfɪʃiːz; ˌsjuː-][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhjuːli] [kləʊzd] [wuːnd] .
as of blood covering the superficies of a newly closed wound .
作为 的 血 覆盖 这 表面 的 一个 新 关闭 伤口 .

如同鲜血覆盖着新愈合的伤口表面。

[ðə; ði][ˈpælið] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [ʌnˈkləʊzd] ,
The pallid mouth was partially unclosed ,
这 苍白 嘴 曾是 部分 未关闭 ,

苍白的嘴巴半张着，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈlɪpɪlɪs] [tiːθ] ;
so as to display a row of white and apparently lipless teeth ;
所以 作为 到 展示 一个 排 的 白色的 和 显然 无唇 牙齿 ;

从而露出一排洁白无瑕的牙齿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [set][ænd; ənd] [drɔːn] ,
and the features were otherwise set and drawn ,
和 这 特征 是 否则 放 和 绘制 ,

其他特征都已设定并绘制完成。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][nəʊ][ˈlɒŋgə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] .
as those of one who is no longer of earth .
作为 那些 的 一 WHO 是 不 更长 的 地球 .

如同那些已不再属于尘世之人一般。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [səʊ][kləʊz] , [æz; əz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈevri] [pɑːt]
Around the head was bound a covering so close , as to conceal every part
大约 这 头 曾是 边界 一个 覆盖 所以 关闭 , 作为 到 隐藏 每一个 部分

[seɪv] [ðə; ði] [feɪs] ;
save the face ;
节省 这 脸 ;

头部被紧紧地裹住，除了脸部以外，身体其他部分都被遮盖住了；

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twɑɪs] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [reɪzɪd] ,
and once or twice a hand was slowly raised ,
和 一次 或者 两次 一个 手 曾是 缓慢地 提高 ,

一两次，一只手缓缓举了起来。

[ænd; ənd] [prest] [əˈpɒn][ðə; ði] [blʌd] [spɒt] [ðæt] [dɪmɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈfeənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] .
and pressed upon the blood spot that dimmed the passing fairness of the brow .
和 按下 之上 这 血 点 那 调暗 这 通过 公平 的 这 眉头 .

然后他按压在额头上那抹血迹上，那血迹模糊了原本就白皙的额头。

[ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
Every other portion of the form was invisible .
每一个 其他 部分 的 这 形式 曾是 无形的 .

表格的其他部分都是不可见的。

" [bɔːd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn][juːˈes] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ,
" **Lord have mercy upon us !** " **exclaimed the boatswain , in a voice that ,**
" 主 有 怜悯 之上 我们 ! " 惊呼 这 水手长 , 在 一个 嗓音 那 ,

“主啊，怜悯我们吧！”水手长喊道，声音低沉而凄厉。

[naʊ] [ˈelɪvətɪd] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [təʊn] , [ˈsaʊndɪd] [ˈstɑːtɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs]
now elevated to more than its natural tone , sounded startlingly on the stillness
现在 升高 到 更多的 比 它是 自然的 语气 , 听起来 令人震惊地 在 这 寂静

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
of the scene ;
的 这 场景 ;

现在音调升高到高于其自然音调的程度，在寂静的场景中显得格外刺耳；

" [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [aɪˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [gəʊst] ! "
" **sure enough it is , indeed , a ghost !** "
" 当然 足够的 它 是 , 的确 , 一个 鬼 ! "

“果然不出所料，它真的是个鬼！”

" [hɑ:] ! [du; də][ju; jə] [bɪ'lɪ:v] [em 'i:] [naʊ] ? " [rɪ'tʃ:nd] [ˈfʊlə(r)] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [frəm; frəm][ðə; ði]
" Ha ! do you believe me now ? " returned Fuller , gaining confidence from the
" 哈 ！ 做 你 相信 我 现在 ？ " 返回 富勒 , 获得 信心 从 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
admission of his companion ,
入学 的 他的 伴侣 ,
"哈！你现在相信我了吗？"富勒回答道，同伴的这番话让他信心倍增。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪveɪtɪd] [ki:] .
and in the same elevated key .
和 在 这 相同的 升高 钥匙 .
并且使用相同的升调。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [həʊp] [tu; tə][bi; bi] [seɪvd] , [ðə; ði] [gəʊst] [aɪ] [-] [ə'fɔ:] .
" It is , as I hope to be saved , the ghost I see'd afore .
" 它 是 , 作为 我 希望 到 是 已保存 , 这 鬼 我 种子 之前 .
"我希望能够得救，那就是我之前看到的那个鬼魂。"

" [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɒn] [dek] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈevri] [weə(r)] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)] .
" The commotion on deck was now every where universal .
" 这 骚动 在 甲板 曾是 现在 每一个 在哪里 普遍的 .
"甲板上的骚动现在蔓延到了世界各地。"

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈstɑ:tɪd] [tu; tə][ðeə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd][ə'la:m] [ˈvɪzəbli] [ɪm'prɪntɪd]
The sailors started to their feet , and , with horror and alarm visibly imprinted
这 水手们 开始 到 他们的 脚 , 和 , 和 恐怖 和 警报 明显地 印记
[ɒn][ðeə(r)] [ˈkauntənəns] ,
on their countenances ,
在 他们的 面容 ,
水手们猛地站起身来，脸上明显带着惊恐和慌乱的神色。

[rʌʃt] [tjʊ'mʌltɪʃəsli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈgæŋweɪ] .
rushed tumultuously towards the dreaded gangway .
匆忙 剧烈地 向 这 令人恐惧的 舷梯 .
慌乱地冲向那令人恐惧的舷梯。

" [meɪk] [wei] — [ru:m] , [ˈfeləʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [ˈvɔɪs] ; [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ˈkæptɪn] [di:]
" Make way — room , fellows ! " exclaimed a hurried voice ; and presently Captain de
" 制作 方式 — 房间 , 伙伴们 ! " 惊呼 一个 慌忙 嗓音 ; 和 目前 队长 德
Haldimar ,
"让开——伙计们，给点空间！"一个急促的声音喊道；不一会儿，德·哈尔迪马尔上尉

[hu:] [hæd; həd] [ˈbaʊndɪd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ə'prɪəd] [wɪð] [ˈi:gə(r)] [aɪ] [ænd; ənd]
who had bounded like lightning from the deck , appeared with eager eye and
WHO 有 有界 喜欢 闪电 从 这 甲板 , 出现 和 渴望的 眼睛 和
[ɪk'saɪtɪd] [tʃi:k] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
excited cheek among them .
兴奋的 脸颊 之中 他们 .
他像闪电般从甲板上跳下来，眼神充满渴望，脸颊兴奋地出现在他们中间。

[tu; tə] [li:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'hu:] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'prɪə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfəʊlɪdʒ] ,
To leap into the bows of the canoe , and disappear under the foliage ,
到 飞跃 进入 这 弓 的 这 独木舟 , 和 消失 在下面 这 叶子 ,
跃入独木舟的船头，消失在树荫下，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] .
was the work of a single instant .
曾是 这 工作 的 一个 单身的 立即的 .
这是瞬间完成的。

[ɔ:ɪ] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [saʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈevri] [hɑ:t] [θɒb]

All listened breathlessly for the slightest sound ; and then every heart throbbed

全部 听着 气喘吁吁 为了 这 丝毫 声音 ; 和 然后 每一个 心 悸动

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌndɪˈfaɪnəbl] [ɪˈmoʊnɪz] ,

with the most undefinable emotions ,

和 这 最多 无法定义的 情绪 ,

所有人都屏息凝神地倾听着最细微的声音；然后，每个人的心都怦怦直跳，涌起难以言喻的情绪。

[æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ˈgɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [ɪˈməʊ(ə)n][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

as his lips were heard giving utterance to the deep emotion of his own

作为 他的 嘴唇 是 听到 给予 发声 到 这 深的 情感 的 他的 自己的

[ˈspɪrɪt] , —

spirit , —

精神 , —

人们听到他嘴唇翕动，诉说着他内心深处的情感——

" [ˈmædəˌlaɪn] , [əʊ] , [maɪ] [əʊn] [lɒst] [ˈmædəˌlaɪn] !

" Madeline , oh , my own lost Madeline !

" 玛德琳 , 哦 , 我的 自己的 丢失的 玛德琳 !

“玛德琳，哦，我失去的玛德琳！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ˈɔ:lməʊst][ˈfræntɪk] [ˈenədʒi] [bʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] :

" he exclaimed with almost frantic energy of passion :

" 他 惊呼 和 几乎 疯狂的 活力 的 热情 :

他近乎疯狂地、充满激情地喊道：

" [du:; də][ai] [ðen] [pres] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:(r)][ɪn] [ˈmædnəs] [tu:; tə][maɪ] [ˈdəʊtɪŋ] [hɑ:t] ?

" do I then press you once more in madness to my doting heart ?

" 做 我 然后 按 你 一次 更多的 在 疯狂 到 我的 溺爱 心 ?

“那么，我是否该再次疯狂地将你拥入我痴迷的心呢？ ”

[spi:k] , [spi:k] [tu:; tə][em ˈi: — [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dʒ] [seɪk] [spi:k] , [ɔ:(r)][ai][æɪ; ʃəl][gəʊ][mæd] !

Speak , speak to me — for God's sake speak , or I shall go mad !

说话 , 说话 到 我 — 为了 神的 清酒 说话 , 或者 我 将 去 疯狂的 !

说话，跟我说话——看在上帝的份上，说话吧，否则我会疯掉的！

[eə(r)] , [eə(r)] , — [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌnts] [eə(r)][ˈəʊnli] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ded] .

Air , air , — she wants air only — she cannot be dead .

空气 , 空气 , — 她 想要 空气 仅有的 — 她 不能 是 死的 .

空气，空气，——她只需要空气——她不可能死了。

" [ði:z] [lɑ:st] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [səkˈsi:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈrendɪŋ] [əˈsʌndə(r)][bʌv; əv][ðə; ði]

" These last words were succeeded by the furious rending asunder of the

" 这些 最后的 字 是 成功了 经过 这 狂怒 渲染 分离 的 这

[ˈfɑ:snɪŋz] [ðæt] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [bau] ,

fastenings that secured the boughs ,

紧固件 那 安全 这 树枝 ,

“话音刚落，固定树枝的扣子就被猛烈地扯断了。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [həʊl] [went] [ˈəʊvəbɔ:d] , [ˈli:vɪŋ] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [tɔ:l] [ænd; ənd]

and presently the whole went overboard , leaving revealed the tall and

和 目前 这 所有的 去 落水 , 离开 揭晓 这 高的 和

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪgə(r)] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] ;

picturesque figure of the officer ;

如画 数字 的 这 官 ;

很快，整个船都落入了水中，露出了这位军官高大英俊的身影；

[hu:z] [left] [ɑ:m] [ɪn'sɜ:rkld] [waɪl] [aɪ 'ti:] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊələs] [fɔ:m] [ɒv; əv]
whose left arm encircled while it supported the reclining and powerless form of
谁 左边 手臂 包围 尽管 它 有 这 斜倚 和 无力 形式 的
[wʌn] [hu:] [wel] [rɪ'zembld] ,
one who well resembled ,
一 WHO 出色地 类似 ,

他的左臂环抱着一个斜倚着、无力反抗的人，那人酷似.....

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['spektə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] ,
indeed , the spectre for which she had been mistaken ,
的确 , 这 幽灵 为了 哪个 她 有 到过 错误 ,
的确，她误认的那个幽灵，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['bɪzɪ] [ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n]
while his right hand was busied in detaching the string that secured a portion
尽管 他的 正确的 手 曾是 忙碌 在 分离 这 细绳 那 安全 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
of the covering round her throat .
的 这 覆盖 圆形的 她 喉 .

他的右手正忙着解开固定她脖子上那块布料的绳子。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [fɔ:m] [ɒv; əv]
At length it fell from her shoulders ; and the well known form of
在 长度 它 跌倒 从 她 肩膀 ; 和 这 出色地 已知 形式 的
[ˈmædəˌlaɪn][di:] - ,
Madeline de Haldimar ,
玛德琳 德 - ,

最终，它从她的肩上滑落；而玛德琳·德·哈尔迪玛的著名形象，

[klæd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vestmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
clad even in the vestments in which they had been wont to see her ,
覆膜 甚至 在 这 圣职 在 哪个 他们 有 到过 惯于 到 看 她 ,
她甚至穿着他们平时见到她时的那身服饰。

[met][ðə; ði] [ə'stɒnɪft] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['si:mən] .
met the astonished gaze of the excited seamen .
遇见 这 惊讶 目光 的 这 兴奋的 海员 .
与兴奋的水手们惊讶的目光相遇。

[stɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [hu:] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:'pɔ:riəl] ['wʊmən] [hu:m] [ðeɪ]
Still there were some who doubted it was the corporeal woman whom they
仍然 那里 是 一些 WHO 怀疑 它 曾是 这 肉体 女士 谁 他们
[bɪ'held] ;
beheld ;
观看 ;

但仍有一些人怀疑他们所看到的是否是肉身的女性；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæθəˌlɪks] ['i:v(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and several of the crew who were catholics even made the sign of the
和 一些 的 这 全体人员 WHO 是 天主教徒 甚至 制成 这 符号 的 这
[krɒs] [æz; əz][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [naʊ] [bɔ:n] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz]
cross as the supposed spirit was now borne up the gangway in the arms
又 作为 这 据称 精神 曾是 现在 出生 向上 这 舷梯 在 这 武器
[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnd] [jet] ['grætɪfaɪd] [di:] - :
of the pained yet gratified De Haldimar :
的 这 痛苦 然而 满意 德 - :
船员中有几位天主教徒，当人们以为是亡灵的人被痛苦而又欣慰的德·哈尔迪马尔抱上舷梯时，他们甚至划起了十字：

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['faɪnəli] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
nor was it until her feet were seen finally resting on the deck ,
也不 曾是 它 直到 她 脚 是 已见 最后 休息 在 这 甲板 ,
直到人们看到她的双脚最终落在甲板上，才恍然大悟。

[ðæt] [dʒæk] [ˈfʊlə(r)] [kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [hɪmˈself] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [mɪs] [di:] - , [ænd; ənd]
that Jack Fuller could persuade himself it was indeed Miss de Haldimar , and
那 杰克 富勒 可以 说服 他自己 它 曾是 的确 错过 德 - , 和
[nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊst] ,
not her ghost ,
不是 她 鬼 ,
杰克·富勒竟然能说服自己, 那确实是德·哈尔迪玛小姐本人, 而不是她的鬼魂。

[ðæt] [leɪ] [kla:sp, klæsp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ha:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] .
that lay clasped to the heart of the officer .
那 躺 紧握 到 这 心 的 这 官 .
那枚戒指紧紧地贴在军官的心脏上。

[wɪð] [ðə; ði] [ki:n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] [eə(r)] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [rɪˈtʜ:nd] [ðə; ði] [səˈspendɪd]
With the keen rush of the morning air upon her brow returned the suspended
和 这 敏锐的 匆忙 的 这 早晨 空气 之上 她 眉头 返回 这 暂停
[ˈkɒŋʃəsnes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪˈwɪldəd] [ˈmædəˌlaɪn] .
consciousness of the bewildered Madeline .
意识 的 这 困惑 玛德琳 .
清晨凛冽的空气拂过额头, 使迷茫的玛德琳恢复了意识。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪmpəˈseptəbli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ; [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
The blood came slowly and imperceptibly to her cheek ; and her eyes
这 血 来了 缓慢地 和 不易察觉地 到 她 脸颊 ; 和 她 眼睛
, [hɪðəˈtu:] [gleɪzd] ,
, hitherto glazed ,
, 迄今为止 釉面 ,
鲜血缓缓地、不易察觉地涌上她的脸颊; 而她原本呆滞的双眼,

[fɪkst] , [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspresɪv] , [lʊkt] [ɪnˈkwaɪərɪŋli] , [jet] [wɪð] [ˈstju:pɪd] [ˈwʌndəmənt] , [əˈraʊnd] .
fixed , and inexpressive , looked enquiringly , yet with stupid wonderment , around .
固定的 , 和 不善表达的 , 看起来 询问地 , 然而 和 愚蠢的 惊奇 , 大约 .
他目光呆滞, 面无表情, 带着好奇和傻傻的惊奇环顾四周。

[ʃi:; ji] [ˈsta:tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] , [geɪzd] [ɔ:ˈtʜ:nətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
She started from the embrace of her lover , gazed alternately at his
她 开始 从 这 拥抱 的 她 情人 , 凝视 交替 在 他的
[dɪsˈgaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,
她从爱人的怀抱中挣脱出来, 目光不时扫过他的伪装,

[æt; ət] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈklara] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈpa:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ˈsevrəl] [taɪmz]
at himself , and at Clara ; and then passing her hand several times
在 他自己 , 和 在 克拉拉 ; 和 然后 通过 她 手 一些 时代
[ˈræpɪdli] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ,
rapidly across her brow ,
快速 穿过 她 眉头 ,
他看着自己, 也看着克拉拉; 然后迅速地用手拂过额头数次。

[ˈʌtə] [æn; ən] [hɪˈsterɪk] [skri:m] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:ˈself] [ɪmˈpetʃuəsli] [ˈfɔ:wəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm]
uttered an hysteric scream , and threw herself impetuously forward on the bosom
说出 一个 歇斯底里的 尖叫 , 和 扔 她自己 冲动地 向前 在 这 怀
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒbrɪŋ] [gɜ:l] ;
of the sobbing girl ;
的 这 啜泣 女孩 ;
她发出歇斯底里的尖叫, 猛地扑到哭泣女孩的胸前;

[hu:] , [wɪð] [ɪkˈstendɪd] [ɑ:mz] , [ˈpa:tɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [ˈbʊzəm] ,
who , with extended arms , parted lips , and heaving bosom ,
WHO , 和 扩展 武器 , 分手了 嘴唇 , 和 起伏 怀 ,
她双臂伸展, 嘴唇微张, 胸膛剧烈起伏,

[sæt] [ˈbreθləsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][mɔː(r)]
sat breathlessly awaiting the first dawn of the returning reason of her more
卫星 气喘吁吁 等待中 这 第一的 黎明 的 这 返回 原因 的 她 更多的
[ðæən; ðæn][ˈsɪstə(r)] .
than sister .
比 姐姐 .

她屏息凝神地等待着她那比姐姐更重要的人回归理性的第一个黎明。

[wiː; wi] [ʊd; ʌd] [ˈveɪnli] [əˈtempt] [tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] - [ˈrendɪŋ] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]
We should vainly attempt to paint all the heart - rending misery of the scene
我们 应该 徒劳地 试图 到 画 全部 这 心 - 渲染 苦难 的 这 场景
[ɪgˈzɪbitɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈgrædʒuəl][ˌrestəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [diː] - [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsensɪz] .
exhibited in the gradual restoration of Miss de Haldimar to her senses .
展出 在 这 逐渐地 恢复 的 错过 德 - 到 她 感官 .

我们不应试图描绘德·哈尔迪玛小姐逐渐恢复神智过程中所展现的令人心碎的悲惨景象。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈtɔːpə(r)] , [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ˈɪntuː][ˈɔːlməʊst]
From a state of torpor , produced by the freezing of every faculty into almost
从 一个 状态 的 麻木 , 生产 经过 这 冷冻 的 每一个 学院 进入 几乎
[ˈɪdiəsi] ,
idiocy ,
白痴 ,

从一种麻木状态, 这种状态是由所有能力冻结到近乎白痴的状态造成的,

[fiː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tˈɛrəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ænd][ðə; ði] [diːp]
she was suddenly awakened to all the terrors of the past and the deep
她 曾是 突然 觉醒 到 全部 这 恐怖 的 这 过去的 和 这 深的
[ˌɪntəˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [rɪtʃ] [ˈvɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˈəʊnli][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈægəni] ,
intonations of her rich voice were heard only in expressions of agony ,
语调 的 她 富有的 嗓音 是 听到 仅有的 在 表达式 的 痛苦 ,

她突然被过去所有的恐怖经历惊醒, 她那浑厚的嗓音只剩下痛苦的呻吟。

[ðæt] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst][ˈaɪən] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembəld] [ˈsiːmən] ;
that entered into the most iron - hearted of the assembled seamen ;
那 进入 进入 这 最多 铁 - 心地 的 这 组装 海员 ;

连最铁石心肠的水手们都深受触动;

[waɪl] [ðeɪ] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈdʒent(ə)] [ænd; ænd] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈkʌz(ə)n]
while they drew from the bosom of her gentle and sympathising cousin
尽管 他们 画 从 这 怀 的 她 温和的 和 同情的 表哥
[freʃ] [bɜːsts] [ɒv; əv] [ˈdesələtɪŋ] [ɡriːf] .
fresh bursts of desolating grief .
新鲜的 爆发 的 荒凉的 悲伤 .

而他们却从她温柔体贴的表妹那里汲取了新的、令人绝望的悲痛。

[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪtˈself] [wɒd] [faɪnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhærəʊɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ɔːl] , [wen] ,
Imagination itself would find difficulty in supplying the harrowing effect upon all , when ,
想像力 本身 会 寻找 困难 在 供应 这 令人痛心的 影响 之上 全部 , 什么时候 ,
仅凭想象力也难以充分展现当.....时给所有人带来的那种令人毛骨悚然的影响。

[wɪð] [ˌʌpˈreɪzɪd] [hændz] , [ænd; ænd][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [bendɪd] [niːz] , [hɜː(r); hæ(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [tɜːnd]
with upraised hands , and on her bended knees , her large eyes turned
和 抬起 双手 , 和 在 她 弯曲 膝盖 , 她 大的 眼睛 转向
[ˈwaɪldli] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
wildly up to heaven ,
疯狂地 向上 到 天堂 ,

她高举双手, 双膝弯曲, 大大的眼睛疯狂地望着天空。

[ʃiː; ʃi] [ɪnvəʊkt] [ɪn] [di:p] [ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈæksents; æk'sents][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst]
she invoked in deep and startling accents the terrible retribution of a just
她 调用 在 深的 和 令人震惊 口音 这 糟糕的 报应 的 一个 只是
[ɡɒd] [ɒn][ðə; ði][ɪn'hju:mən] [ˈmɜːdəəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
God on the inhuman murderers of her father ,
上帝 在 这 不人道 杀人犯 的 她 父亲 ,
她用低沉而震撼的嗓音，祈求公正的上帝对杀害她父亲的残暴凶手施以可怕的惩罚。

[wɪð] [huːz] [laɪf] - [blʌd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈfjuːsli] [ˈsætʃəreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
with whose life - blood her garments were profusely saturated ; and then ,
和 谁 生活 - 血 她 服装 是 大量地 饱和 ; 和 然后 ,
[wɪð] [hɪˈsterɪk] [ˈlɑːftə(r)] ,
with hysteric laughter ,
和 歇斯底里的 笑声 ,
她的衣服被她的鲜血彻底浸透了；然后，她歇斯底里地大笑起来，

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈtrædʒədi] .
demanded why she alone had been singled out to survive the bloody tragedy .
要求 为什么 她 独自的 有 到过 单身 出去 到 存活 这 血腥 悲剧 .
她质问为什么只有她一人幸免于难，得以在这场血腥的悲剧中幸存下来。

[lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] , [hɪðəˈtuː] [ðə; ði][fɜːst][ˈprɪnsəp(ə)lɜː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] , [ðen] [faʊnd]
Love and affection , hitherto the first principles of her existence , then found
爱 和 感情 , 迄今为止 这 第一的 原则 的 她 存在 , 然后 成立
[nəʊ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
no entrance into her mind .
不 入口 进入 她 头脑 .
爱与情感，这些她生命中最重要原则，那时却无法进入她的脑海。

[ˈstri:kən] , [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ˈstɒltɪfaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmiːdiət]
Stricken , broken - hearted , stultified to all feeling save that of her immediate
受打击的 , 破碎的 - 心地 , 愚钝 到 全部 感觉 节省 那 的 她 即时
[ˈretʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,
她遭受重创，心碎欲绝，除了眼前的痛苦之外，对其他一切感觉都麻木了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ; [ænd; ənd]
she thought only of the horrible scenes through which she had passed ; and
她 想法 仅有的 的 这 可怕 场景 通过 哪个 她 有 通过了 ; 和
[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] ,
even he ,
甚至 他 ,
她满脑子都是自己经历过的那些可怕场景；甚至连他，

[huːm] [æt; ət] [əˈhʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][hæv; həv][klɑːsp, klæsp][ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] [ɒv; əv] [fɒnd]
whom at another moment she could have clasped in an agony of fond
谁 在 其他 片刻 她 可以 有 紧握 在 一个 痛苦 的 喜爱
[ˈtendənəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːtɪŋ] [ˈbʊzəm] ,
tenderness to her beating bosom ,
压痛 到 她 殴打 怀 ,
在另一个时刻，她本可以痛苦而温柔地将他紧紧拥入自己怦怦直跳的胸膛。

— [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɜːdʒɪn] [feɪθ] ,
— **he to whom she had pledged her virgin faith ,**
— 他 到 谁 她 有 承诺 她 处女 信仰 ,
——她曾向他发誓保持贞洁，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdiəriːst] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [taɪz] ,
and was bound by the dearest of human ties ,
和 曾是 边界 经过 这 亲爱的 的 人类 领带 ,
他们之间有着最珍贵的人类情谊，

— [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][ˈbf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə][br'həʊld][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
— **he whom she had so often longed to behold once more , and had**
— 他 谁 她 有 所以 经常 渴望 到 看哪 一次 更多的 , 和 有
[θɔːt] [ɒv; əv] ,
thought of ,
想法 的 ,

——她曾无数次渴望再次见到他，也曾无数次想起他。

[ðə; ði] [pri'siːdɪŋ] [deɪ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd]
the preceding day , with all the tenderness of her impassioned and devoted
这 前 天 , 和 全部 这 压痛 的 她 热情洋溢 和 奉献
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

前一天，她满怀热情和奉献，温柔地说道：

— [iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɒt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈterəb(ə)] ['kɒŋəsnəs] ,
— **even he did not , in the first hours of her terrible consciousness ,**
— 甚至 他 做过 不是 , 在 这 第一的 小时 的 她 糟糕的 意识 ,
——甚至在她可怕的意识觉醒后的最初几个小时里，他也没有.....

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'gɑːd] .
so much as command a single passing regard .
所以 很多 作为 命令 一个 单身的 通过 看待 .
甚至连一丝一毫的关注都没有。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['piəriəd] ['blaɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
All the affections were for a period blighted in her bosom .
全部 这 情感 是 为了 一个 时期 秕 在 她 怀 .

她心中所有的感情都曾一度蒙上阴影。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz][wʌn] [dɪ'vəʊtɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
She seemed as one devoted , without the power of resistance ,
她 似乎 作为 一 奉献 , 没有 这 力量 的 反抗 ,
她似乎是一个虔诚的人，毫无抵抗之力。

[tuː; tə][ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ] ['kælsarɪnd][ænd; ənd] [preɪ] [ə'pɒn][ɔːl][ˈʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
to a grief which calcined and preyed upon all other feelings of the mind .
到 一个 悲伤 哪个 煅烧 和 被捕食 之上 全部 其他 情怀 的 这 头脑 .
悲痛欲绝，吞噬并侵蚀了心灵的其他一切情感。

[wʌn] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
One stunning and annihilating reflection seemed to engross every principle of
— 令人惊叹的 和 歼灭 反射 似乎 到 独占 每一个 原则 的
[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ;
her being ;
她 存在 ;

一个令人震惊且毁灭性的反思似乎吞噬了她存在的每一个原则；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]
nor was it for hours after she had been restored to life and
也不 曾是 它 为了 小时 后 她 有 到过 恢复 到 生活 和
[rekə'lekʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] ,
recollection that a deluge of burning tears ,
回忆 那 一个 洪水 的 燃烧 眼泪 ,

在她恢复生命和记忆后的几个小时里，她才泪如雨下，泪水如注。

['gɪvɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
giving relief to her heart and a new direction to her feelings ,
给予 宽慰 到 她 心 和 一个 新的 方向 到 她 情怀 ,
这让她的心灵得到慰藉，也为她的情感指明了新的方向。

[ɪnerblɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði][pɑ:st][frəm; frəm] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
enabled her at length to separate the past from , and in some
已启用 她 在 长度 到 分离 这 过去的 从 , 和 在 一些
[dɪ'gri:] [dɪ'vəʊt] [hɜ:'self] [tu:; tə] ,
degree devote herself to ,
程度 奉献 她自己 到 ,
最终使她能够将过去与现在分开, 并在某种程度上全身心投入到未来。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .
现在。

[ðen] , [ɪn'di:d] ,
Then , indeed ,
然后 , 的确 ,
那么, 确实如此。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [dɪd][ʃi:; ʃi] [pə'si:v] [ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
for the first time did she perceive and take pleasure in the presence of
为了 这 第一的 时间 做过 她 感知 和 拿 乐趣 在 这 在场 的
[hɜ:(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] ;
her lover ;
她 情人 ;
她第一次感受到爱人的陪伴, 并从中获得快乐;

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hæ(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['klɑrə] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] , [θæŋk]
and clasping her beloved and weeping Clara to her heart , thank
和 紧握 她 心爱 和 哭泣 克拉拉 到 她 心 , 感谢
[hɜ:(r); hæ(r)][gɒd] ,
her God ,
她 上帝 ,
她紧紧地抱着心爱的、哭泣的克拉拉, 感谢上帝。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:və(r)] [ɒv; əv] [tru:] [ˈpaɪəti] ,
in all the fervour of true piety ,
在 全部 这 热情 的 真的 虔诚 ,
怀着虔诚的热情,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][æ̃t; ə̃t] [li:st] [hæd; həd] [bi:n] [speəd] [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
that she at least had been spared to shed a ray of comfort on her
那 她 在 至少 有 到过 幸存 到 棚 一个 射线 的 舒适 在 她
[dɪ'stræktɪd] ['spɪrɪt] .
distracted spirit .
愣 精神 .
至少她幸免于难, 得以给心神不宁的她带来一丝慰藉。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [peɪn][ðə; ði] ['ri:də(r)] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [dru:] [tɪəz] ['i:v(ə)n]
But we will not pain the reader by dwelling on a scene that drew tears even
但 我们 将要 不是 疼痛 这 读者 经过 住宅 在 一个 场景 那 画 眼泪 甚至
[frəm; frəm][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [flɪnt] - [nɜ:vd] ['bəʊs(ə)n] [hɪm'self] ;
from the rugged and flint - nerved boatswain himself ;
从 这 崎岖 和 燧石 - 神经质 水手长 他自己 ;
但我们不会赘述这一幕, 因为这甚至让那位意志坚强、胆大包天的水手长都潸然泪下, 以免让读者感到痛苦。

[fɜ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['lɪŋgə(r)][ɒn][aɪ'ti:] [wɪð] ['mɪnɪt] [æ̃nə'tɒmɪk(ə)][ˈdi:teɪl] ,
for , although we should linger on it with minute anatomical detail ,
为了 , 虽然 我们 应该 萦绕 在 它 和 分钟 解剖学 细节 ,
因为, 尽管我们应该仔细研究它的解剖细节,

[nəʊ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [pə'zeɪ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['trænskɪpt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
no powers of language we possess could convey the transcript as it should
不 权力 的 语言 我们 具有 可以 传达 这 文字稿 作为 它 应该
[biː; bi] .
be :
是 :

我们现有的任何语言能力都无法准确地传达这份文本。

[pɑːs] [wiː; wi][ɒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['nærətɪv] .
Pass we on , therefore , to the more immediate incidents of our narrative .
经过 我们 在 , 所以 , 到 这 更多的 即时 事件 的 我们的 叙述 .

因此，让我们继续叙述接下来更为直接的事件。

[ðə; ði] [deɪ] [naʊ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ,
The day now rapidly developing ,
这 天 现在 快速 发展 ,

如今，时间正在迅速发展。

[fʊl] [ɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] ['mæɪɪnəz] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [strikt] ['heitʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
full opportunity was afforded the mariners to survey the strict nature of their
满的 机会 曾是 提供 这 水手们 到 民意调查 这 严格的 自然 的 他们的
[pə'ziʃ(ə)n] .
position :
位置 .

水手们有充分的机会去考察他们所处位置的严格性质。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'piərəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
To all appearance they were yet in the middle of the lake ,
到 全部 外貌 他们 是 然而 在 这 中间 的 这 湖 ,

从表面上看，他们仍然身处湖中央。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['beltn] [swiːp] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ðæt] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [pə'spektɪv]
for around them lay the belting sweep of forest that bounded the perspective
为了 大约 他们 躺 这 皮带 扫 的 森林 那 有界 这 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪːkwɪ'dɪstənt] ['sɜːk(ə)] ,
of the equidistant circle ,
的 这 等距离 圆圈 ,

因为它们周围是绵延起伏的森林，构成了等距圆的视野范围。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [bɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['sentə(r)] .
of which their bark was the focus or immediate centre .
的 哪个 他们的 吠 曾是 这 重点 或者 即时 中心 .

其中它们的吠叫声是焦点或直接中心。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['daɪn] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ɪn]
The wind was dying gradually away , and when at length the sun rose , in
这 风 曾是 垂死 逐步地 离开 , 和 什么时候 在 长度 这 太阳 玫瑰 , 在
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['splendə(r)] ,
all his splendour ,
全部 他的 辉煌 ,

风渐渐停了，最后太阳升起，光芒万丈。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [eə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][seɪlz][frɒm; frəm] [flæpɪŋ]
there was scarce air enough in the heavens to keep the sails from flapping
那里 曾是 稀少 空气 足够的 在 这 天 到 保持 这 帆 从 扑
[ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts] ,
against the masts ,
反对 这 桅杆 ,

天空空气稀薄，不足以阻止船帆拍打桅杆。

[ɔ:(r)][tu:; tə][r'neɪb(ə)l][ðə; ði][ˈves(ə)l][tu:; tə][ə'beɪ][hɜ:(r); hæ(r)][helm] .
or to enable the vessel to obey her helm .

或者 到 使能够 这 血管 到 服从 她 舵 .

或者使船只能够听从她的舵手指挥。

[ɪn][veɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][ləʊ][ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)][ˈwɪs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:mən][hɜ:d] , [ˈevə(r)][ænd; ənd]
In vain was the low and peculiar whistle of the seamen heard , ever and
在 徒劳 曾是 这 低的 和 奇特 哨 的 这 海员 听到 , 曾经 和
[ə'nɒn] ,
anon ,
匿名 ,

水手们低沉而独特的哨声时不时响起，却始终无济于事。

[ɪn][ɪnvə'keɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑ:tɪŋ][bri:z] .
in invocation of the departing breeze .

在 调用 的 这 离开 微风 .

祈求离去的微风。

[ə'nʌðə(r)][deɪ] , [kɑ:m][ænd; ənd][ˈbreθləs][æz; əz][ðə; ði][prɪ'si:dɪŋ] , [hæd; həd][bi:n][ˈtʃɑ:təd]
Another day , calm and breathless as the preceding , had been chartered
其他 天 , 冷静的 和 喘不过气 作为 这 前 , 有 到过 特许

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɜ:ld][ɒv; əv][laɪt] ;

from the world of light ;
从 这 世界 的 光 ;

又一天，和前一天一样平静而令人窒息，从光明的世界被带了过来；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɑ:ts][feɪld][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðeɪ][fɔ:r'sɔ:] [ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and their hearts failed them , as they foresaw the difficulty of their position ,

和 他们的 心 失败的 他们 , 作为 他们 预见 这 困难 的 他们的 位置 ,

他们预见到自己处境艰难，不禁心灰意冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:t(ə)nti][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'tri:t][ˈbi:ɪŋ][kʌt][ɒf] .
and the almost certainly of their retreat being cut off .

和 这 几乎 肯定 的 他们的 撤退 存在 切 离开 .

他们的退路几乎肯定会被切断。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][waɪl][ˈleɪbərɪŋ][ˈʌndə(r)][ðə; ði][dɪs'hɑ:tɪŋ][ˈkɒŋʃəs nə s][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
It was while labouring under the disheartening consciousness of danger ,

它 曾是 尽管 劳动 在下面 这 令人沮丧 意识 的 危险 ,

[pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ɔ:l] ,

peculiar to all ,
奇特 到 全部 ,

正是在这种令人沮丧的危险意识下——这种意识是每个人都特有的——努力工作的同时，

[ðæt][ðə; ði][ˈæŋkʃəs][ˈbəʊs(ə)n][ˈsʌmənd][ˈkæptɪn][di:] - [ænd; ənd][sɜ:(r)][ˈevərə:d] - ,
that the anxious boatswain summoned Captain de Haldimar and Sir Everard Valletort ,

那 这 焦虑的 水手长 被召唤 队长 德 - 和 先生 埃弗拉德 - ,

焦急的水手长召来了德·哈尔迪马船长和埃弗拉德·瓦莱托特爵士，

[baɪ][ə; eɪ][sɪɡ'nɪfɪkənt][bek][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)] ,
by a significant beck of the finger ,

经过 一个 重要的 贝克 的 这 手指 ,

手指大幅度后退，

[tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dek][ˈɒpəzɪt][tu:; tə][ðæt][ɒn][wɪtʃ][sti:l][leɪ][ðə; ði][ˈsʌfərɪŋ][ænd; ənd]
to the side of the deck opposite to that on which still lay the suffering and

到 这 边 的 这 甲板 对面的 到 那 在 哪个 仍然 躺 这 痛苦 和

[ˈni:əli][ˈbrəʊkən] - [hɑ:tɪd][gɜ:lz] .

nearly broken - hearted girls .
几乎 破碎的 - 心地 女孩们 .

在甲板的一侧，与仍然躺着那些遭受痛苦、几乎心碎的女孩们的那一侧相对。

" [wel] , [ˈmʌlɪnz] , [wɒt] [naʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ,
" **Well** , **Mullins** , **what now** ? " **enquired the former** ,
" 出色地 , 穆林斯 , 什么 现在 ? " 询问 这 以前的 ,
"那么, 穆林斯, 现在怎么办? "前者问道。

[æz; əz][hi; hi] [ˈnærəʊli] [skænd] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈfi:tʃəz] : " [ðæt] [ˈklaʊdɪd]
as he narrowly scanned the expression of the old man's features : " **that clouded**
作为 他 勉强 扫描 这 表达 的 这 老的 男人的 特征 : " 那 阴天
[braʊ] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
brow of yours ,
眉头 的 你的 ,

他仔细打量着老人的表情：“你那阴沉的眉头，
[aɪ][fɪə(r)][em ˈi:] , [bəʊd] [nəʊ] [əˈgri:əb(ə)] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] . "
I fear me , bodes no agreeable information . "
我 害怕 我 , 预兆 不 同意 信息 . "
我担心自己不会有什么好消息。

" [waɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [aɪ] [ˈskeəsli] [nəʊz] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
" **Why** , **your honour** , **I scarcely knows what to say about it** ;
" 为什么 , 你的 荣誉 , 我 几乎 知道 什么 到 说 关于 它 ;
“哎呀, 法官大人, 我真不知道该说什么好；

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [æz; əz][aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] [ˈaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ɪz]
but seeing as I'm the only officer in the ship , now our poor captain is
但 看到 作为 我是 这 仅有的 官 在 这 船 , 现在 我们的 贫穷的 队长 是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

但由于我是船上唯一的军官, 现在我们可怜的船长却牺牲了。
[ɡɒd] [bles] [hɪm] !
God bless him !
上帝 保佑 他 !
上帝保佑他！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
I thought I might take the liberty to consult with your honours as to the
我 想法 我 可能 拿 这 自由 到 咨询 和 你的 荣誉 作为 到 这
[best] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑ:ks] [ɒv; əv] - ;
best way of getting out of the jaws of them sharks of Ingians ;
最好的 方式 的 获得 出去 的 这 下颚 的 他们 鲨鱼 的 - ;

我想冒昧地向各位阁下请教一下, 如何才能摆脱那些英国鲨鱼的魔爪；
[ænd; ənd] [tu:] [hedz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wʌn] . "
and two heads , as the saying is , is always better than one . "
和 二 头部 , 作为 这 说 是 , 是 总是 更好的 比 一 . "
俗话说, 三个臭皮匠, 顶个诸葛亮。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [θri:] , " [əbˈzɜ:vð] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
" **And now you have the advantage of three** , " **observed the officer , with a**
" 和 现在 你 有 这 优势 的 三 , " 观察到 这 官 , 和 一个
[ˈsɪkli] [smaɪ] ;
sickly smile ;
病弱的 微笑 ;

“现在你们有三倍的优势了,”军官带着病态的笑容说道；
" [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] , [ˈmʌlɪnz] , [ðæt] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [bi:; bi][nɒt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] ,
" **but I fear , Mullins , that if your own be not sufficient for the purpose** ,
" 但 我 害怕 , 穆林斯 , 那 如果 你的 自己的 是 不是 充足的 为了 这 目的 ,
“但我担心, 穆林斯, 如果你自己的资源不足以达到目的，

[ˈʌvəz] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪs] .
ours will be of little service .
我们的 将要 是 的 小的 服务 .

我们的用处不大。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈkaʊnsl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
You must take counsel from your own experience and knowledge of
你 必须 拿 法律顾问 从 你的 自己的 经验 和 知识 的
[ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈmætəz] . "
nautical matters . "
航海 事情 . "

你必须根据自己在航海方面的经验和知识来做出决定。

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒə(r)] ,
" **Why , to be sure , your honour ,**
" 为什么 , 到 是 当然 , 你的 荣誉 ,

“当然，法官大人，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz][kwɪd][frɒm; frəm][wʌn] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
" **and the sailor rolled his quid from one cheek to the other ,**
" 和 这 水手 滚动 他的 英镑 从 一 脸颊 到 这 其他 ,
“水手把钱从一边脸颊滚到另一边脸颊。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪl] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði][kraːft] [wɪð] [ˈeni] [mæn][ɒn][ðə; ði]
" **I think I may say as how I'll venture to steer the craft with any man on the**
" 我 思考 我 可能 说 作为 如何 患病的 风险投资 到 转向 这 工艺 和 任何 男人 在 这
[ˈkænədə] [leɪks] ,
Canada lakes ,
加拿大 湖泊 ,

“我想我可以这样说，就像我敢说我有能力在加拿大湖区和任何男人一起驾驶这艘船一样。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ˈɪntuː] [pɔːt] [tuː] ; [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpetɪ]
and bring her safe into port too ; but seeing as how I'm only a petty
和 带来 她 安全的 进入 港口 也 ; 但 看到 作为 如何 我是 仅有的 一个 小气
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

还要把她安全带进港口；但鉴于我只是个下士，

[ænd; ənd][nɒt] [jet] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɜːɪp] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [kəˈmɑːnd] ,
and not yet recommended by his worship the governor for the full command ,
和 不是 然而 受到推崇的 经过 他的 崇拜 这 州长 为了 这 满的 命令 ,
而且尚未得到总督阁下的推荐，以授予其正式指挥权。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] ,
I thought it but right to consult with my superiors ,
我 想法 它 但 正确的 到 咨询 和 我的 上级 ,

我认为这样做是对的，但应该向上级请示。

[nɒt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kraːft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
not as to the management of the craft , but the best as is to be
不是 作为 到 这 管理 的 这 工艺 , 但 这 最好的 作为 是 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

不是在工艺管理方面，而是在尽力做到最好。

[wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [lænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlɑ:bəd]
What does your honour think of making for the high land over the larboard
什么 做 你的 荣誉 思考 的 制作 为了 这 高的 土地 超过 这 左舷
[baʊ; bæʊ][ˈjɒndə(r)] ,
bow yonder ,
弓 远处 ,

大人，您觉得从左舷船头往远处的高地方向驶去如何？

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [bri:z] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [θru:]
and waiting for the chance of the night - breeze to take us through
和 等待 为了 这 机会 的 这 夜晚 - 微风 到 拿 我们 通过
[ðə; ði] [sɪnˈkleə] ? "
the Sinclair ? "
这 辛克莱 ? "

我们是不是在等待夜风带我们穿过辛克莱尔山脉？

" [du:; də] [wɒtˈevə(r)] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" **Do whatever you think best** , " **returned the officer** .
" 做 任何 你 思考 最好的 , " 返回 这 官 .

“你觉得怎么做最好就怎么做吧。”警官回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [aɪ] [ˈskeəsli] [kæn; kən] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
" **For my part , I scarcely can give an opinion** .
" 为了 我的 部分 , 我 几乎 能 给 一个 观点 .

“至于我，我很难发表意见。”

[jet] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][get] [ðeə(r)] ?
Yet how are we to get there ?
然而 如何 是 我们 到 得到 那里 ?

但我们该如何到达那里呢？

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] . "
There does not appear to be a breath of wind . "
那里 做 不是 出现 到 是 一个 气息 的 风 . "

似乎一丝风都没有。

" [əʊ] , [ðæts] [ˈi:zəli] [ˈmænɪdʒd] ; [wi:; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə] [breɪl] [ænd; ənd] [fɜ:l] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **Oh , that's easily managed ; we have only to brail and furl up a little** ,
" 哦 , 那就是 容易地 管理 ; 我们 有 仅有的 到 抄网 和 卷发 向上 一个 小的 ,

“哦，那很容易处理；我们只需要稍微收拢一下，卷起来就行了。”

[tu:; tə] [haɪd] [ˈaʊə(r)] [kloʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] [send] [ðə; ði] [boʊts] [ə; eɪ] - [hed]
to hide our cloth from the Ingians , and then send the boats a - head
到 隐藏 我们的 布 从 这 - , 和 然后 发送 这 船 一个 - 头

[tu:; tə] [təʊ] [ðə; ði][kra:ft] ,
to tow the craft ,
到 拖 这 工艺 ,

为了不让印度人发现我们的布料，然后派船先行拖曳船只。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [lend] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [swi:ps] .
while some of us lend a hand at her own sweeps .
尽管 一些 的 我们 借 一个 手 在 她 自己的 扫荡 .

我们中的一些人也会在她自己进行扫地时帮忙。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [get] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [li:] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [əˈfɔ:] [naɪt] ,
We shall get close under the lee of the land afore night ,
我们 将 得到 关闭 在下面 这 李 的 这 土地 之前 夜晚 ,

我们将在夜幕降临前抵达陆地的背风处。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [pʊl] [ʌp] [əˈɡɪn] [əˈlɒŋ] [ɔ:(r)] ,
and then we must pull up agin along shore ,
和 然后 我们 必须 拉 向上 再次 沿着 支撑 ,

然后我们必须再次靠岸。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "
until we get within a mile or so of the head of the river . "

直到 我们 得到 之内 一个 英里 或者 所以 的 这 头 的 这 河 . "

直到我们到达距离河源大约一英里左右的地方。
" [bʌt; bət] [æɪ; əɪ] [wi:; wi] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ? " [ɑ:skt] [sɜ:(r)] ['evərə:d] ;
" But shall we not be seen by our enemies ? " asked Sir Everard ;
" 但 将 我们 不是 是 已见 经过 我们的 敌人 ? " 问 先生 埃弗拉德 ;
“但是我们难道不会被敌人看到吗？”埃弗拉德爵士问道；

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mu:vmənts] , [ænd; ʌnd] [ɪntə'sept]
" and will they not be on the watch for our movements , and intercept
" 和 将要 他们 不是 是 在 这 手表 为了 我们的 移动 , 和 截距
['aʊə(r)] [rɪ'tri:t] ? "
our retreat ? "
我们的 撤退 ? "

“他们难道不会监视我们的动向，拦截我们的撤退吗？”
" [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [æz; əz] [ðer] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [du:; də] ,
" Now that's just the thing , your honour , as they're not likely to do ,
" 现在 那就是 只是 这 事物 , 你的 荣誉 , 作为 它们是 不是 可能 到 做 ,
“正是这个问题，法官大人，他们不太可能这样做。”

[ɪf] [səʊ] [bi:; bi] [æz; əz] [wi:; wi] [beəz] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɒn] ['hedlənd; 'hedlænd] .
if so be as we bears away for yon headlands .
如果 所以 是 作为 我们 熊 离开 为了 远 海岬 .

如果真是这样，我们就朝着那边的岬角驶去吧。
[aɪ] [nəʊz] ['evri] [nʊk] [ænd; ʌnd] ['saʊndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ʌnd] [ɒd] [ɪ'hʌf] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ,
I knows every nook and sounding round the lake ; and odd enough if I didn't ,
我 知道 每一个 角落 和 听起来 圆形的 这 湖 ; 和 奇怪的 足够的 如果 我 没有 ,
我熟悉湖泊周围的每一个角落和声响；如果我不知道，那才奇怪呢。

['si:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [kra:ft] [,sə:kəm'nævigeɪt] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] ,
seeing as how the craft circumnavigated it , at least ,
看到 作为 如何 这 工艺 环球航行 它 , 在 至少 ,
鉴于该飞行器至少绕着它飞行了一圈，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [ku:p] [ʌp] [hɪə(r)] .
a dozen times since we have been cooped up here .
一个 打 时代 自从 我们 有 到过 被困住 向上 这里 .

自从我们被困在这里以来，已经来过十几次了。
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['dænvɜ:z] !
Poor Captain Danvers !
贫穷的 队长 丹弗斯 !

可怜的丹弗斯船长！
([meɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dæm] [hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] , [aɪ] [seɪ] ,
(may the devil damn his murderers , I say ,
(可能 这 魔鬼 该死 他的 杀人犯 , 我 说 ,
(愿魔鬼诅咒他的凶手，我说，)

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] ;
though it does make a commander of me for once ;
尽管 它 做 制作 一个 指挥官 的 我 为了 一次 ;
虽然这让我难得当了一次指挥官；

) [hi:; hi] [ju:st] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] - [eə(r)] [pɔɪnt] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][laɪ]
) he used always to make for that 'ere point , whenever he wished to lie
) 他 用过的 总是 到 制作 为了 那 - 埃雷 观点 , 每当 他 希望 到 说谎
['kwærət] ;
quiet ;
安静的 ;

每当他想安静地躺下时，他总是会走到那个“那里”。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈnevə(r)][wʌns] [dɪd][wɪ:; wi] [si:] [səʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] - [ɒn][ðə; ði][ˈhedlənd; 'hedlənd]
for never once did we see so much as a single Ingian on the headland
为了 绝不 一次 做过 我们 看 所以 很多 作为 一个 单身的 - 在 这 海岬
.
.
.

因为我们从未在海岬上看到过一个印度人。

[nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ðeɪ] [ki:ps] [ɔ:l][æt; ət] [ˈʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
No , your honour , they keeps all at t'other side of the lake ,
不 , 你的 荣誉 , 他们 保持 全部 在 另一个 边 的 这 湖 ,
not ,
不, 法官大人, 他们都把人关在湖的另一边。

[ˈsi:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd][frəm; frəm] - - [tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] . "
seeing as how that is the main road from Mackina ' to Detroit ."
看到 作为 如何 那 是 这 主要的 路 从 - - 到 底特律 . "
毕竟那是从麦基纳到底特律的主要道路。

" [ðen] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [du:; də][səʊ] , " [i:ɡəli] [rɪ'tɜ:nd] ['kæptɪn] [di:] - .
" Then , by all means , do so , " eagerly returned Captain de Haldimar .
" 然后 , 经过 全部 方法 , 做 所以 , " 急切地 返回 队长 德 - .
“那么，请务必这样做，”德·哈尔迪马上尉急切地回答道。

" [əʊ] , [ˈmʌlɪnz] !
" Oh , Mullins !
" 哦 , 穆林斯 !
.
.
.
“哦，穆林斯！ ”

[teɪk] [ju: 'es][bʌt; bət] ['seɪfli] [θru:] ,
take us but safely through ,
拿 我们 但 安全 通过 ,
.
.
.
帶我们安全通过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and if the interest of my father can procure you a king's commission ,
和 如果 这 兴趣 的 我的 父亲 能 采购 你 一个 国王的 委员会 ,
.
.
.
如果我父亲的利益能够为你谋得一份国王的委任状，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] , [bɪ'li:v] [em 'i:] . "
you shall not want it , believe me ."
你 将 不是 想 它 , 相信 我 . "
.
.
.
你不会想要它的，相信我。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hʌ:f][maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [kæn; kən] [ɡɪv] [ə'dɪʃən(ə)] ['stɪmjələs] [tu:; tə] [ɪɡ'zɜ:ʃn] , [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]
" And if half my fortune can give additional stimulus to exertion , it shall
" 和 如果 一半 我的 财富 能 给 额外的 刺激 到 用力 , 它 将
[bi:; bi] [ʃeəd] ,
be shared ,
是 共享 ,
.
.
.
“如果我一半的财产能够为人们的努力付出提供额外的动力，我将把它分享出去。”

[wɪð] [ˈplezə(r)] , [bɪ'twi:n] [jɔ: 'self] [ænd; ənd] [kru:] , " [əb'zɜ:vð] [sɜ:(r)] ['evərə:d] .
with pleasure , between yourself and crew , " observed Sir Everard .
和 乐趣 , 之间 你自己 和 全体人员 , " 观察到 先生 埃弗拉德 .
.
.
.
“乐意之至，就你和船员之间而言吧，”埃弗拉德爵士说道。

" [θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnəz] , — [θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnəz] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['sʌmwɒt]
" Thank your honours , — thank your honours , " said the boatswain , somewhat
" 感谢 你的 荣誉 , — 感谢 你的 荣誉 , " 说 这 水手长 , 有些
[r'lektɹifaɪd] [baɪ] [ðɪ:z] ['brɪliənt] ['ɒfəz] .
electrified by these brilliant offers .
带电 经过 这些 杰出的 优惠 .

“感谢各位大人，——感谢各位大人，”水手长说道，他被这些绝妙的提议弄得有些兴奋。

" [ðə; ði] [lædz] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ; [ɔ:l][ai] [k'eəz] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz]
" The lads may take the money , if they like ; all I cares about is the king's
" 这 小伙子们 可能 拿 这 钱 , 如果 他们 喜欢 ; 全部 我 关心 关于 是 这 国王的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

“小伙子们如果喜欢的话，可以拿走这笔钱；我只关心国王的佣金。”

[gɪv] [em 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ][swɒb] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] [fɑ:st] [ɪ'nʌf]
Give me but a swab on my shoulder , and the money will come fast enough
给 我 但 一个 拭子 在 我的 肩膀 , 和 这 钱 将要 来 快速地 足够的
[ɒv; əv] [ɪt'self] .
of itself .
的 本身 .

只要给我肩膀一擦，钱自然会源源不断地来。

[bʌt; bət] , [sti:l] , ['fɪvə(r)] [maɪ][t'ɒpsel; 'tɒpsl] , [ɪf] [aɪ] ['wɒnts] ['eni] ['braɪbəri][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][du:; də][maɪ]
But , still , shiver my topsails , if I wants any bribery to make me do my
但 , 仍然 , 颤抖 我的 顶帆 , 如果 我 想要 任何 受贿 到 制作 我 做 我的
[dʒu:ti] ;
duty ;
责任 ;

但是，即便如此，如果我要任何贿赂才能让我履行职责，那就等着瞧吧；

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] - [twɒz] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][pɔ:(r); pʊə(r)][g'ɜ:lz] [ə'ləʊn] ,
besides , if 'twas only for them poor girls alone ,
除了 , 如果 - 那是 仅有的 为了 他们 贫穷的 女孩们 独自的 ,
此外，如果仅仅是为了那些可怜的女孩们，

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [θru:] ['faɪə(r)][ænd; ʌnd]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [ðem; ðəm] .
I would go through fire and water to sarve them .
我 会 去 通过 火 和 水 到 服务 他们 .
我愿赴汤蹈火去服侍他们。

[aɪm][nɒt] ['veri] ['tʃɪkɪn] - [hɑ:tid] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnəz] ,
I'm not very chicken - hearted in my old age , your honours ,
我是 不是 非常 鸡 - 心地 在 我的 老的 年龄 , 你的 荣誉 ,
各位法官大人，我年纪大了可不是胆小鬼。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [ˈblʌbə] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] [wen] [mɪs]
but I don't recollect the time when I blubbered so much as I did when Miss
但 我 不 追忆 这 时间 什么时候 我 呜咽 所以 很多 作为 我 做过 什么时候 错过
[ˈmædəˌlaɪn] [kʌm] [ə'bɔ:d] .
Madeline come aboard .
玛德琳 来 船上 .

但我记不清上次哭得像玛德琳小姐上船时那样厉害是什么时候了。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
But I can't bear to think of it ;
但 我 不能 熊 到 思考 的 它 ;
但我无法忍受去想这件事；

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [si:] [ænd; ənd] [get] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['təʊɪŋ] .
and now let us see and get all ready for towing .
和 现在 让 我们 看 和 得到 全部 准备好 为了 拖带 .

现在让我们看看一切是否准备就绪，准备拖车。

" ['evri] [θɪŋ] [naʊ] [br'keɪm] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] .
" Every thing now became bustle and activity on board the schooner .
" 每一个 事物 现在 成为 忙碌 和 活动 在 木板 这 大篷车 .
“此时，帆船上的一切都变得热闹起来。”

[ðə; ði] ['mætʃɪz] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪft; ek'stɪŋgwɪft] ,
The matches , no longer required for the moment , were extinguished ,
这 比赛 , 不 更长 必需的 为了 这 片刻 , 是 熄灭 ,
暂时不再需要的火柴被熄灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [ʌn'bʌklɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men]
and the heavy cutlasses and pistols unbuckled from the loins of the men
和 这 重的 弯刀 和 手枪 解开 从 这 腰肉 的 这 男人
,
.
,
.
男人们腰间解下了沉重的弯刀和手枪。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [gʌnz] .
and deposited near their respective guns .
和 已存 靠近 他们的 各自 枪支 .
并将它们放置在各自的枪支附近。

[laɪt] [fɔ:mz] [flu:] [ə'ləft] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jɑ:rdz] ,
Light forms flew aloft , and , standing out upon the yards ,
光 表格 飞翔 高空 , 和 , 常设 出去 之上 这 码 ,
轻盈的身影飞向天空，并出现在庭院中，

['lu:slɪ] [fɜ:ld] [ðə; ði] [seɪlz] [ðæt] [hæd; həd] ['pri:vɪəslɪ] [bi:n] [hɔ:l] [ænd; ənd] [klu:] [ʌp] ; [bʌt; bət] ,
loosely furled the sails that had previously been hauled and clewed up ; but ,
松散地 卷曲 这 帆 那 有 之前 到过 拖拽 和 明证 向上 ; 但 ,
他松松地卷起了之前已经拉起并系紧的帆；但是，

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒpə'reɪ(ə)n] [rɪ'kwaɪə] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['ves(ə)] ,
as this was an operation requiring little time in so small a vessel ,
作为 这 曾是 一个 手术 需要 小的 时间 在 所以 小的 一个 血管 ,
因为这是一次需要在如此小的船上进行且耗时很短的手术，

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [aɪ 'ti:] ['spi:dəli] [glɑɪdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ə'gen] ,
those who were engaged in it speedily glided to the deck again ,
那些 WHO 是 已订婚的 在 它 迅速地 滑翔 到 这 甲板 再次 ,
那些参与其中的人迅速滑回甲板上。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ɑ:dʒuəs] ['sɜ:vɪs] .
ready for a more arduous service .
准备好 为了 一个 更多的 艰巨 服务 .
准备接受更艰苦的服务。

[ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] , ['mi:nwaɪl] , [bi:n] [gɒt] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðɪ:z] [ðə; ði] ['seɪləz] [spræŋ]
The boats had , meanwhile , been got forward , and into these the sailors sprang
这 船 有 , 同时 , 到过 得到 向前 , 和 进入 这些 这 水手们 弹簧
,
.
,
与此同时，救生艇已被拖到前面，水手们纷纷跳上船。

[wið] [æn; ən][ə'ləkrəti] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [frəm; frəm][men] [hu:] [hæd; həd]
with an alacrity that could scarcely have been expected from men who had
和 一个 敏捷 那 可以 几乎 有 到过 预期的 从 男人 WHO 有
[pɑ:st] [nɒt][ʼəʊnli][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,
passed not only the preceding night ,
通过了 不是 仅有的 这 前 夜晚 ,
他们行动如此迅速, 几乎令人难以置信, 要知道他们不仅熬过了前一晚,

[bʌt; bət] ['meni] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ʼʌtə(r)] ['sli:pləsnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
but many before it , in utter sleeplessness and despair .
但 许多 前 它 , 在 说出 失眠 和 绝望 .
但在此之前, 许多人经历了彻夜难眠和绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [nə'sesəti] [ɪg'zɪstɪŋ]
But the imminence of the danger , and the evident necessity existing
但 这 迫在眉睫 的 这 危险 , 和 这 明显 必要性 现存的
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] ,
for exertion ,
为了 用力 ,
但是, 危险迫在眉睫, 而且显然有必要采取行动,

[ə'raʊzd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [nju:] ['enədʒi] ;
aroused them to new energy ;
被唤醒 他们 到 新的 活力 ;
激发了他们的新活力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪðə'tu:] ['məʊʃnləs] ['ves(ə)] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n]
and the hitherto motionless vessel was now made to obey the impulse given
和 这 迄今为止 静止不动 血管 曾是 现在 制成 到 服从 这 冲动 给定
[baɪ][ðə; ði] [təʊ] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] ,
by the tow ropes of the boats ,
经过 这 拖 绳索 的 这 船 ,
原本静止不动的船只现在也开始服从拖船绳索的拉力。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [pru:vd] [ðeə(r)] [kru:z] [tu:; tə][hæv; həv] ['entəd] [ɒn][ðeə(r)] [tɔɪl] [wɪð] [ðə; ði]
in a manner that proved their crews to have entered on their toil with the
在 一个 方式 那 已证实 他们的 船员 到 有 进入 在 他们的 辛劳 和 这
[dɪ'tɜ:mɪ'nei(ə)n] [ɒv; əv][men] ,
determination of men ,
决心 的 男人 ,
他们以这样的方式证明, 他们的船员是以男子汉的决心投入到艰苦的劳动中。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [dɪ'veʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [tu:; tə][ðeə(r)][tɑ:sk] .
resolved to devote themselves in earnest to their task .
已解决 到 奉献 他们自己 在 认真 到 他们的 任务 :
他们决心全身心投入到自己的任务中。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] .
Nor was the spirit of action confined to these .
也不 曾是 这 精神 的 行动 受限 到 这些 :
这种行动精神并不局限于这些方面。

[ðə; ði] [lɒŋ] [swi:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪpt] ,
The long sweeps of the schooner had been shipped ,
这 长的 扫荡 的 这 大篷车 有 到过 已发货 ,
那艘纵帆船的长桨已经装船运走了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔ:d] ['leɪbəd] [ɪ'fektʃuəli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and such of the crew as remained on board laboured effectually at them ,
和 这样的 的 这 全体人员 作为 剩余 在 木板 辛勤劳作 有效地 在 他们 ,
留在船上的船员们也有效地完成了这些工作。

— [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪsɛnjəli] ['eɪdɪd] ,
— a service , in which they were essentially aided ,
— 一个 服务 , 在 哪个 他们 是 本质上 协助 ,
——一项他们基本上得到帮助的服务,

[nɒt][ˈəʊnli][baɪ] [maɪn] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [ðəm'selvz] .
not only by mine host of the Fleur de lis , but by the young officers themselves .
不是 仅有的 经过 矿 主持人 的 这 弗勒 德 列表 , 但 经过 这 年轻的 警官 他们自己 .
不仅我的百合花饰的主人, 还有年轻的军官们自己。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ðə; ði][ˈhedlənd; ˈhedləænd][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['lu:mɪŋ] ['lɑ:dʒli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
At mid - day the headlands were seen looming largely in the distance ,
在 中 - 天 这 海岬 是 已见 迫在眉睫 很大程度上 在 这 距离 ,
正午时分, 远处的岬角清晰可见。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['fɜ:tɪd] ['fɔ:trəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊməntɹəli] ,
while the immediate shores of the ill - fated fortress were momentarily ,
尽管 这 即时 海岸 的 这 患病的 - 命中注定 堡垒 是 片刻 ,
[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:(ə)n] ,
and in the same proportion ,
和 在 这 相同的 部分 ,
而那座不幸堡垒的近岸则在一瞬间, 以同样的比例,

[ˌdɪsə'prə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪm] [laɪn][ɒv; əv][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
disappearing under the dim line of horizon in the rear .
消失 在下面 这 暗淡 线 的 地平线 在 这 后部 .
消失在后方昏暗的地平线下。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðeə(r)] [kɔ:s] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [wens] [ðeɪ] [kə'menst] ['təʊɪŋ] ,
More than half their course , from the spot whence they commenced towing ,
更多的 比 一半 他们的 课程 , 从 这 点 何处 他们 开始 拖带 ,
[hæd; həd] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] ,
had been completed ,
有 到过 完全的 ,
从他们开始拖曳的地点算起, 他们的航程已经过半。

[wen] [ðə; ði][hə'ræst; ˈhæræst][men] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][kwɪt][ðeə(r)] [ɔ:z] ,
when the harassed men were made to quit their oars ,
什么时候 这 骚扰 男人 是 制成 到 辞职 他们的 桨 ,
当那些受骚扰的男子被迫放弃划桨时,

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skænti] [feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
in order to partake of the scanty fare of the vessel ,
在 命令 到 参加 的 这 稀少 票价 的 这 血管 ,
为了能享用船上微薄的船票,

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [draɪd] ['berz] [mi:t] [ænd; ænd][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] .
consisting chiefly of dried bear's meat and venison .
由 主要 的 干燥 熊的 肉 和 鹿肉 .
主要成分是干熊肉和鹿肉。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌŋ] ; [bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] [ðeə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Spirit of any description they had none ; but , unlike their brethren of the
精神 的 任何 描述 他们 有 没有任何 ; 但 , 与此不同 他们的 弟兄们 的 这
[ət'læntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,
他们没有任何精神可言 ; 但是, 与大西洋沿岸的兄弟们不同,

[wen] ['drɪvn] [tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] [ɪn] [fu:d] ,
when driven to extremities in food ,
什么时候 驱动 到 四肢 在 食物 ,
当人们为了食物而走投无路时,

[ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [ˈpɔɪz(ə)n] [ðə; ði] [njuˈtrɪʃəs] [ˈprɒpətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)]
they knew not what it was to poison the nutritious properties of the latter
他们 知道 不是 什么 它 曾是 到 毒 这 营养丰富的 特性 的 这 后者
[baɪ] [ˈsɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpju:trɪd] [dregz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] - [kɑ:sk] ,
by sipping the putrid dregs of the water - cask ,
经过 啜饮 这 腐烂的 渣 的 这 水 - 酒桶 ,
他们并不知道，啜饮水桶里腐臭的残渣会破坏后者的营养价值。

[ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] [skeəs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu;; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pa:tʃt] [ˈpælət] .
in quantities scarce sufficient to quench the fire of their parched palates .
在 数量 稀少 充足的 到 淬火 这 火 的 他们的 干渴 味蕾 .
数量少得可怜，根本无法满足他们干渴的味蕾。
[ʌnˈsleɪkt] [θɜ:st] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [ʌnˈhəʊn] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmæɪnəz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈleɪks] :
Unslaked thirst was a misery unknown to the mariners of these lakes :
未饱和的 口渴 曾是 一个 苦难 未知 到 这 水手们 的 这些 湖泊 :
这些湖泊上的水手们从未体验过口渴难耐的痛苦：

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tu;; tə] [kɑ:st] [ðeə(r)] [ˈbʌkɪt] [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈelɪmənt] , [ænd; ənd]
it was but to cast their buckets deep into the tempting element , and
它 曾是 但 到 投掷 他们的 水桶 深的 进入 这 诱人的 元素 , 和
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,
他们只不过是將水桶深深地投入到诱人的水中，然后.....

[pjʊə(r)] , [swi:t] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈbʌb(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒs] - [klæd]
pure , sweet , and grateful as any that ever bubbled from the moss - clad
纯的 , 甜的 , 和 感激的 作为 任何 那 曾经 冒泡 从 这 苔藓 - 覆膜
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [ˈsɪlvən] [ˈderəti; ˈdi:əti] ,
fountain of sylvan deity ,
喷泉 的 森林 神 ,
纯洁、甘甜、充满感恩，如同从长满青苔的森林神灵之泉中汨汨流出的任何泉水一般。

[keɪm] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [tu;; tə] [ðeə(r)] [lɪps] , [ŋɪˈu:tʊəl,aɪzɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] , [ðə; ði] [ˈkru:di ti]
came cool and refreshing to their lips , neutralising , in a measure , the crudities
来了 凉爽的 和 令人耳目一新 到 他们的 嘴唇 , 中和 , 在 一个 措施 , 这 粗俗
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪst] [fu:d] .
of the coarsest food .
的 这 最粗糙 食物 :
入口清凉舒爽，能在一定程度上中和最粗糙食物的辛辣感。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [ðɪs] [ɪnˈestɪməbl] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [hæd; həd] [bi:n]
It was to this inestimable advantage the crew of the schooner had been
它 曾是 到 这 不可估量 优势 这 全体人员 的 这 大篷车 有 到过
[ˈprɪnsəpli] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [helθ] ,
principally indebted for their health ,
主要 负债累累 为了 他们的 健康 ,
正是由于这一无可估量的优势，这艘帆船上的船员们才得以保持健康。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [praɪˈveɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tu;; tə] [freʃ] [prəˈvɪʒ(ə)n z]
during the long series of privation , as far as related to fresh provisions
期间 这 长的 系列 的 匮乏 , 作为 远的 作为 有关的 到 新鲜的 条款
[ænd; ənd] [rest] ,
and rest ,
和 休息 ,
在长期的匮乏期间，就食物和休息而言，

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səbˈdʒektɪd] .
to which they had been subjected .
到 哪个 他们 有 到过 受 .
他们曾遭受过这样的对待。

[ɔ:l] [ə'priəd] [æz; əz] ['vigərəs] [ɪn] [freɪm] , [ænd; ənd][rəʊ'bləst][ɪn] [helθ] ,
All appeared as vigorous in frame , and robust in health ,
全部 出现 作为 蓬勃 在 框架 , 和 强壮的 在 健康 ,
所有人看起来都体格健壮, 身体健康。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑ:st] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ;
as at the moment when they had last quitted the waters of the Detroit ;
作为 在 这 片刻 什么时候 他们 有 最后的 辞职 这 水 的 这 底特律 ;
就像他们上次离开底特律河水的那一刻一样;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]
and but for the inward sinking of the spirit , reflected in many a
和 但 为了 这 向内 下沉 的 这 精神 , 反映 在 许多 一个
[brɒnzd] [ænd; ənd] ['flʌrəʊd] [braʊ] ,
bronzed and furrowed brow ,
古铜色 和 沟壑 眉头 ,
若非内心深处的沮丧, 这沮丧反映在许多人黝黑而布满皱纹的额头上,

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [jəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] ['eni] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
there was little to show they had been exposed to any very extraordinary
那里 曾是 小的 到 展示 他们 有 到过 裸露 到 任何 非常 非凡的
[ˈtraɪəlz] .
trials .
试验 .
几乎没有迹象表明他们经历过任何非常特殊的考验。

[ðeə(r)] [mi:l] ['hævɪŋ] [bi:n] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ənd] ['swi:tnd] [baɪ][ə; eɪ] [dra:ft] [frɒm; frəm]
Their meal having been hastily dispatched , and sweetened by a draught from
他们的 一顿饭 拥有 到过 草草 已派出 , 和 加糖 经过 一个 草稿 从
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪʃərən] ,
the depths of the Huron ,
这 深度 的 这 休伦 ,
他们的饭菜匆匆端上桌, 还加了一杯来自休伦河深处的甜酒。

[ðə; ði] ['si:mən] [wʌns][mɔ:(r)] [spræŋ] ['ɪntu:][ðeə(r)][bəʊts] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] , [hɑ:t]
the seamen once more sprang into their boats , and devoted themselves , heart
这 海员 一次 更多的 弹簧 进入 他们的 船 , 和 奉献 他们自己 , 心
[ænd; ənd] [səʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,
水手们再次跳上小船, 全心全意地投入到工作中。

[tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɑ:sk] ,
to the completion of their task ,
到 这 完成 的 他们的 任务 ,
完成他们的任务,

['pʊlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [ðæt] ['ɒpəreɪtɪd] [ɒn] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]
pulling with a vigour that operated on each and all with a tendency to
拉 和 一个 活力 那 经营的 在 每个 和 全部 和 一个 趋势 到
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][həʊp] .
encouragement and hope .
鼓励 和 希望 .
用一种充满活力的拉力, 这种拉力作用于每个人, 给人以鼓励 and 希望。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði]['ves(ə)l] , [stɪl] [ɪm'peld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [swi:ps] , [ˈgrædʒuəli] [epɹəʊtʃt]
At length the vessel , still impelled by her own sweeps , gradually approached
在 长度 这 血管 , 仍然 被迫 经过 她 自己的 扫荡 , 逐步地 接近
[ðə; ði][lənd] ;
the land ;
这 土地 ;
最后, 这艘船仍然依靠自身的动力, 逐渐靠近了陆地;

[ænd; ænd][æ̣t; ət̚][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æ̣n; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] and at rather more than an hour before sunset was so near that the 和 在 相当 更多的 比 一个 小时 前 日落 曾是 所以 靠近 那 这 [ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [diːmd] [əˈraɪvd] [wen] , moment was deemed arrived when , 片刻 曾是 被认为 到达的 什么时候 , 距离日落还有一个多小时, 日落的瞬间已经临近, 人们认为那一刻已经到来。

[wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pəˈsiːvd] , without danger of being perceived , 没有 危险 的 存在 感知 , 不会有被察觉的危险,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][rʌŋ] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈljʊːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] . she might be run up along the shore to the point alluded to by the boatswain . 她 可能 是 跑步 向上 沿着 这 支撑 到 这 观点 暗示 到 经过 这 水手长 . 她可能会沿着海岸被赶到水手长提到的那个地方。

[ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] Little more than another hour was occupied in bringing her to her 小的 更多的 比 其他 小时 曾是 占领 在 带来 她 到 她 [ˈsteɪʃ(ə)n] ; station ; 车站 ; 把她送到工作地点只花了一个多小时;

[ænd; ænd][ðə; ði] [red] [tɪnts] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] and the red tints of departing day were still visible in the direction of 和 这 红色的 色调 的 离开 天 是 仍然 可见的 在 这 方向 的 [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv] [ˌmɪʃəliˈmækiˌnɔː] , the ill - fated fortress of Michilimackinac , 这 患病的 - 命中注定 堡垒 的 米奇利麦基纳克 , 在米奇利麦基纳克这座命运多舛的要塞方向, 还能看到夕阳西下的红色余晖。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌləŋ] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsplæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] when the sullen rumbling of the cable , following the heavy splash of the 什么时候 这 忧郁 隆隆声 的 这 电缆 , 下列的 这 重的 溅 的 这 [ˈæŋkə(r)] , anchor , 锚 , 锚重重落水后, 缆绳发出沉闷的隆隆声。

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈməʊmənt(ə)ri] [kənˈsiːlmənt] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] . announced the place of momentary concealment had been gained . 宣布 这 地方 的 瞬间 隐蔽 有 到过 获得 . 宣布已找到暂时藏身之处。

[ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈhedlənd; ˈhedləend] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtəməʊst] The anchorage lay between two projecting headlands ; to the outermost 这 安克雷奇 躺 之间 二 投影 海岬 ; 到 这 最外层 [ɪksˈtremɪtɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , extremities of which were to be seen , 四肢 的 哪个 是 到 是 已见 , 锚地位于两个突出的海岬之间; 可以看到这两个海岬的最外侧尽头,

[əʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [bɜːtʃ] [ænd; ænd][paɪn] , [kəˈhektɪd] [æ̣t; ət̚][ðəə(r)] [beɪs] [baɪ] overhanging the lake , the stately birch and pine , connected at their base by 悬垂 这 湖 , 这 庄严 桦木 和 松树 , 连接 在 他们的 根据 经过 [æ̣n; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈbrʌʃwɒd] , an impenetrable brushwood , 一个 坚不可摧 灌木丛 , 湖面上, 高大的白桦树和松树悬垂而下, 树根处由茂密的灌木丛连接在一起。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɔː(r)] , [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['æmplɪst] [kən'siːlmənt] ,
extending to the very shore , and affording the amplest concealment ,
扩展 到 这 非常 支撑 , 和 负担得起 这 充足的 隐蔽 ,
一直延伸到岸边, 提供了极佳的隐蔽性,

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bəŋks][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɒz; wəz]
except from the lake side and the banks under which the schooner was
除了 从 这 湖 边 和 这 银行 在下面 哪个 这 大篷车 曾是
[mɔrd] .
moored .
系泊 .
除了湖边和帆船停泊的河岸之外。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪt(ə)][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kɜːd] ,
From the first quarter , however , little danger was incurred ,
从 这 第一的 四分之一 , 然而 , 小的 危险 曾是 已发生 ,
然而, 从第一季度开始, 几乎没有遇到什么危险。

[æz; əz] ['eni] [kə'huːz] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [maɪt] [send][ɪn] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðəə(r)] [kɔːs] ,
as any canoes the savages might send in discovery of their course ,
作为 任何 独木舟 这 野蛮人 可能 发送 在 发现 的 他们的 课程 ,
就像野蛮人可能会派出独木舟去探寻他们的航线一样,

[mʌst; məst] [ʌnə'vɔɪdəbli] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'prɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
must unavoidably be seen the moment they appeared over the line of the
必须 不可避免的 是 已见 这 片刻 他们 出现 超过 这 线 的 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,
当它们出现在地平线上的那一刻, 就必然会被看到。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðəə(r)] [əʊn] ['ves(ə)l] , [ɔːl'dəʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , ['restɪŋ] [ɒn][ænd; ənd]
while , on the contrary , their own vessel , although much larger , resting on and
尽管 , 在 这 相反 , 他们的 自己的 血管 , 虽然 很多 更大的 , 休息 在 和
[aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][lənd] ,
identified with the land ,
已识别 和 这 土地 ,
相反, 他们自己的船只, 虽然大得多, 却停靠在陆地上, 并与陆地融为一体。

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
must be invisible , except on a very near approach .
必须 是 无形的 , 除了 在 一个 非常 靠近 方法 .
必须完全隐形, 除非非常靠近。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [seɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['mʌlɪnz] [hæd; həd]
In the opposite direction they were equally safe ; for , as Mullins had
在 这 对面的 方向 他们 是 同样地 安全的 ; 为了 , 作为 穆林斯 有
[ˈtruːli] [ri'mɑːk] ,
truly remarked ,
真的 评论 ,
反方向行走同样安全; 因为正如穆林斯所言,

[nʌn] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɒndərɪŋ] [ˈhʌntəz] , [huːm] [tʃɑːns] [ə'keɪznəli] [led][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
none , save a few wandering hunters , whom chance occasionally led to the spot ,
没有任何 , 节省 一个 很少 漫游 猎人 , 谁 机会 偶尔 引领 到 这 点 ,
除了少数偶然路过此地的流浪猎人之外, 没有其他人。

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][met] [wið] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ][səʊ] [kəm'pli:tli] [aʊt]
were to be met with in a part of the country that lay so completely out
是 到 是 遇见 和 在 一个 部分 的 这 国家 那 躺 所以 完全地 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [br'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:trisiz] .
of the track of communication between the fortresses .
的 这 追踪 的 沟通 之间 这 堡垒 :

将会在一个完全位于各堡垒之间交通路线之外的地区与他们会合。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'veə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['sekənd] ['hedlənd; 'hedlənd][ɪn][ðeə(r)] [frʌnt] ,
It was , however , but to double the second headland in their front ,
它 曾是 , 然而 , 但 到 双倍的 这 第二 海岬 在 他们的 正面 ,
然而, 这只是为了将他们面前的第二个岬角加倍而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'kleə] ,
and they came within view of the Sinclair ,
和 他们 来了 之内 看法 的 这 辛克莱 ,
他们进入了辛克莱号的视线范围,

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [li:g] [br'jɒnd] [ðə; ði][spɒt]
the head of which was situated little more than a league beyond the spot
这 头 的 哪个 曾是 位于 小的 更多的 比 一个 联盟 超过 这 点
[weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [leɪ] .
where they now lay .
在哪里 他们 现在 躺 :

它的头部位于他们现在躺着的地方往外不到一里格的地方。

[ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus secure for the present , and waiting only for the rising of the
因此 安全的 为了 这 展示 , 和 等待 仅有的 为了 这 上升 的 这
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,

因此, 目前安全无虞, 只待微风吹起。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] ['seɪləz] [wʌns][mɔ:(r)] [snætʃt] [ðeə(r)]
of which the setting sun had given promise , the sailors once more snatched their
的 哪个 这 环境 太阳 有 给定 承诺 , 这 水手们 一次 更多的 抢夺 他们的
['heɪsti] [rɪ'freʃmənt] ,
hasty refreshment ,
仓促 清爽 ,

夕阳西下, 水手们似乎看到了希望, 于是再次匆匆忙忙地享用了他们的茶点。

[waɪl] [tu:] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sent] [ə'loʊft][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [lʊk] - [aʊt] [ə'loŋ]
while two of their number were sent aloft to keep a vigilant look - out along
尽管 二 的 他们的 数字 是 发送 高空 到 保持 一个 警惕的 看 - 出去 沿着
[ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fraʊd] ['hedlənd; 'hedlənd] .
the circuit embraced by the enshrouding headlands .
这 电路 拥抱 经过 这 包围 海岬 :

同时, 他们派出两人到高空, 沿着被环绕的岬角环绕的环形路线保持警惕的瞭望。

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ɒŋ] [dek] [klɑ:sp, klæsp][ɪn]
During the whole of the day the cousins had continued on deck clasped in
期间 这 所有的 的 这 天 这 表兄弟姐妹 有 持续 在 甲板 紧握 在
[i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:mz] ,
each other's arms ,
每个 其他的 武器 ,

一整天, 表兄妹俩都紧紧地搂着对方在甲板上。

[ænd; ənd] ['fedɪŋ] [tiəz] [ɒv; əv] ['bitənəs] , [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [sɒbz]
and shedding tears of bitterness , and heaving the most heart - rending sobs
和 脱落 眼泪 的 苦味 , 和 起伏 这 最多 心 - 渲染 啜泣
[æt; ət] ['ɪntərvɪz] , [jet] [bʌt; bət] ['reəli] [kən'və:sɪŋ] .
at intervals , yet but rarely conversing .
在 间隔 , 然而 但 很少 对话 .

他们流着苦涩的眼泪，不时发出撕心裂肺的抽泣，却很少交谈。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [matʃ] [ə'prest] [tu:; tə][əd'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtərəns]
The feelings of both were too much oppressed to admit of the utterance
这 情怀 的 两个都 是 也 很多 受压迫者 到 承认 的 这 发声
[ɒv; əv][ðeə(r)] [gri:f] .
of their grief .
的 他们的 悲伤 .

他们两人内心都压抑着太多的悲伤，以至于无法表达出来。

[ðə; ði]['væmpaɪə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hæd; həd] ['bæŋkwɪt] [ɒn][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
The vampire of despair had banqueted on their hearts .
这 吸血鬼 的 绝望 有 宴会 在 他们的 心 .
绝望的吸血鬼吞噬了他们的心。

[ðeə(r)][vaɪ'tæləti][hæd; həd] [bi:n] [sʌkt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ][ɪts][kəʊld][ænd; ənd] ['blʌdləs]
Their vitality had been sucked , as it were , by its cold and bloodless
他们的 活力 有 到过 真烂 , 作为 它 是 , 经过 它是 寒冷的 和 无血
[lɪps] ;
lips ;
嘴唇 ;

它们的活力仿佛被它冰冷无血的嘴唇吸走了；

[ænd; ənd][lɪt(ə)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪðəd] [raɪnd] , [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv]
and little more than the withered rind , that had contained the seeds of
和 小的 更多的 比 这 干枯 果皮 , 那 有 包含 这 种子 的
[səʊ] ['meni] [ə'fekʃən] ,
so many affections ,
所以 许多 情感 ,

只剩下干枯的果皮，而这果皮里却曾蕴藏着无数情感的种子。

[hæd; həd] [bi:n] [left] .
had been left .
有 到过 左边 .
已被留下。

[bʊf(ə)n] [hæd; həd][sɜ:(r)] ['evərə:d] [ænd; ənd][di:] - [pɔ:zd] ['məʊməntɹəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)]
Often had Sir Everard and De Haldimar paused momentarily from the labour
经常 有 先生 埃弗拉德 和 德 - 暂停 片刻 从 这 劳动
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔ:z] ,
of their oars ,
的 他们的 桨 ,

埃弗拉德爵士和德·哈尔迪马经常会暂时停下划桨的劳作。

[tu:; tə][kɑ:st][æŋ; ən] [aɪ] [ɒv; əv] ['æŋkjəs] [sə'lɪsɪtju:d] [ɒn][ðə; ði] ['skeəslɪ] ['kɒŋjəs] [g'ɜ:lz] , ['wɪʃɪŋ] ,
to cast an eye of anxious solicitude on the scarcely conscious girls , wishing ,
到 投掷 一个 眼睛 的 焦虑的 关怀 在 这 几乎 有意识的 女孩们 , 祝 ,
用焦急关切的目光注视着昏迷不醒的女孩们，心中充满期盼，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spektɪŋ] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [desə'leɪŋ] [ə'beɪt] , [ænd; ənd]
rather than expecting , to find the violence of their desolation abated , and
相当 比 期待 , 到 寻找 这 暴力 的 他们的 荒凉 减弱 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

与其期待他们的苦难和暴力有所缓解，不如.....

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spæŋ(ə)n][əv; əv] [ˌʌnrɪ'zɜ:vð] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] ,
in the full expansion of unreserved communication ,
在这满的扩张的毫无保留沟通 ,
在完全开放的沟通中 ,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vɪŋ] [ðeə(r)] [sɪk] [hɑ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [weɪt]
they were relieving their sick hearts from the terrible and crushing weight
他们是缓解他们的生病的心从这糟糕的和压碎重量
[əv; əv] [wəʊ] [ðæt] [bɔ:(r)][ðem; ðəm] [daʊn] .
of woe that bore them down .
的悲哀那钻孔他们向下 .
他们借此减轻压在心头的可怕而沉重的悲伤带来的痛苦。

['kæptɪn] [di:] - [hæd; həd][ɪ:v(ə)n][wʌns][ɔ:(r)] [twais] ['esei, e'sei][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
Captain de Haldimar had even once or twice essayed to introduce the subject
队长德 - 有甚至一次或者两次尝试到介绍这主题
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
德·哈尔迪马船长甚至曾一两次尝试亲自介绍这个话题 ,

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈpærəksɪzəm] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'skləʊʒəz] ,
in the hope that some fresh paroxysm , following their disclosures ,
在这希望那一些新鲜的发作 , 下列的他们的披露 ,
希望在他们披露信息后 , 能引发一些新的恐慌 ,

[wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [ˌstju:prɪ'fækʃn] [əv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [ænd; ənd]
would remove the horrible stupefaction of their senses ; but the wild look and
会消除这可怕震惊的他们的感官 ; 但这荒野看和
[ɪk'saɪtɪd] [ˈmænə(r)][əv; əv][ˈmædəˌlaɪn] ,
excited manner of Madeline ,
兴奋的 方式 的 玛德琳 ,
会消除他们感官上的可怕麻木感 ; 但是玛德琳狂野的眼神和激动的举止 ,

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ən][ðə; ði] [kɔ:d] [əv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'flɪk(ə)n] , [hæd; həd][æz; əz][ˈbʃ(ə)n] [kɔ:zd]
whenever he touched on the chord of her affliction , had as often caused
每当他感动在这弦的她痛苦 , 有作为经常导致
[hɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] .
him to desist .
他到停止 .
每当他触及她的痛苦 , 就常常让他止步不前。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪ:vɪŋ] , [həʊ'evə(r)] ,
Towards the evening , however ,
向这晚上 , 然而 ,
然而 , 到了傍晚时分 ,

[hɜ:(r); hə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [streŋθ] [əv; əv] [ˈkærəktə(r)] [keɪm] [ɪn][erɪd][əv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪ'es(ə)nt] ['efəts] [tu:; tə]
her natural strength of character came in aid of his quiescent efforts to
她自然的 力量 的 特点 来了 在 援助 的 他的 静止的 努力 到
[su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
soothe her ;
舒缓 她 ;
她天生的坚强性格帮助他默默地安抚了她 ;

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ə'prɪəd] [nɒt] [ˈəʊnli][mɔ:(r)] [kəm'pəʊzd] , [bʌt; bət][mɔ:(r)][ˈsensəb(ə)l][əv; əv][ðə; ði]
and she appeared not only more composed , but more sensible of the
和 她 出现 不是 仅有的 更多的 由 , 但 更多的 明智的 的 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] .
impression produced by surrounding objects .
印象 生产 经过 周围 对象 .
她不仅显得更加沉着冷静 , 而且对周围事物所产生的印象也更加敏感。

[æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
As the last rays of the sun were tinging the horizon ,
作为 这 最后的 射线 的 这 太阳 是 刺痛 这 地平线 ,
当最后一缕夕阳的光芒染红地平线时,

[ʃi; ʃi] [dru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] ,
she drew up her form in a sitting position against the bulwarks , **and** ,
她 画 向上 她 形式 在 一个 坐着 位置 反对 这 堡垒 , 和 ,
她靠着墙垣坐了起来,

['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][klɑ:sp, klæsp][hændz][tu;: tə] ['hev(ə)n] ,
raising her clasped hands to heaven ,
提高 她 紧握 双手 到 天堂 ,
她高举紧握的双手向天祈祷,

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][bent] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [west] ,
while her eyes were bent long and fixedly on the distant west ,
尽管 她 眼睛 是 弯曲 长的 和 固定地 在 这 遥远 西方 ,
她的目光久久地凝视着遥远的西方,

[ə'prɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['həʊlɪ] [lɒst] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] .
appeared for some minutes wholly lost in that attitude of absorption .
出现 为了 一些 分钟 完全 丢失的 在 那 态度 的 吸收 .
他似乎有好几分钟完全沉浸在那种专注的状态中。

[ðen] [ʃi; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['swɒlən] [lɪdz] [keɪm] ['kɔ:sɪŋ] , [wʌn][baɪ]
Then she closed her eyes ; and through the swollen lids came coursing , one by
然后 她 关闭 她 眼睛 ; 和 通过 这 肿 盖子 来了 赛跑 , 一 经过
[wʌn] ,
one ,
— ,

然后她闭上了眼睛；透过肿胀的眼睑，一股股液体涌了出来，
[əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [tʃi:k] , [lɑ:dʒ] [tɪəz] , [ðæt] [si:md] [tu;: tə][skɔ:ld][ə; eɪ] ['flərəʊ] [weə(r)]
over her quivering cheek , large tears , that seemed to scald a furrow where
超过 她 颤抖 脸颊 , 大的 眼泪 , 那 似乎 到 烫伤 一个 畦 在哪里

[ðeɪ] [pɑ:st] .
they passed .
他们 通过了 .
她颤抖的脸颊上，挂着大大小小的泪珠，泪水流淌过的地方仿佛灼烧出一道沟壑。

[ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ʃi; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][kɑ:m] — [hɜ:(r); hə(r)][respə'reɪ(ə)n][mɔ:(r)] [fri:] ;
After this she became more calm — her respiration more free ;
后 这 她 成为 更多的 冷静的 — 她 呼吸 更多的 自由的 ;
此后她平静了下来，呼吸也顺畅了起来；

[ænd; ənd][ʃi; ʃi]['i:v(ə)n] [kən'sent] [tu;: tə] [teɪst] [ðə; ði][hʌmb(ə)l] [mi:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ]
and she even consented to taste the humble meal which the young man now
和 她 甚至 同意 到 品尝 这 谦逊的 一顿饭 哪个 这 年轻的 男人 现在
[ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] .
offered for the third time .
提供 为了 这 第三 时间 :

她甚至同意品尝这位年轻人第三次提供的这顿简朴的饭菜。
[ˈnaɪðə(r)] ['klara] [nɔ:(r)] [hɜ:'self] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [fu:d] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ;
Neither Clara nor herself had eaten food since the preceding morning ;
两者都不 克拉拉 也不 她自己 有 吃 食物 自从 这 前 早晨 ;

克拉拉和她自己从前一天早上到现在都没吃过东西；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wi:k nə s] [ɒv; əv][ðə ə(r)] [f'reɪm z] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ]
and the weakness of their frames contributed not a little to the increasing
和 这 弱点 的 他们的 框架 贡献 不是 一个 小的 到 这 增加
[dɪ'spɒndənsɪ] [ɒv; əv][ðə ə(r)] ['spɪrɪt] ;
despondency of their spirits ;
沮丧 的 他们的 烈酒 ;
他们体质虚弱，这在一定程度上加剧了他们精神上的沮丧；

[bʌt; bət] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] ['sevrəl] [ə'tempt s] ['pri:vɪəslɪ] [meɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [wɒt]
but , notwithstanding several attempts previously made , they had rejected what
但 , 虽然 一些 尝试 之前 制成 , 他们 有 拒绝 什么
[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðəm; ðəm] , [wɪð] [ɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ləʊðɪŋ] .
was offered them , with insurmountable loathing .
曾是 提供 他们 , 和 不可逾越 厌恶 .
但是，尽管之前曾多次尝试，他们还是以无法克服的厌恶拒绝了所提供的东西。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [sw'bləʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:sel] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪst] ['venɪsn; 'venɪzn][hæm] ,
When they had now swallowed a few morsels of the sliced venison ham ,
什么时候 他们 有 现在 吞咽 一个 很少 小块 的 这 切片 鹿肉 火腿 ,
当他们咽下几小块切好的鹿肉火腿后，

[prɪ'peəd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ðə; ði] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][kʊd; kəd]
prepared with all the delicacy the nearly exhausted resources of the vessel could
准备 和 全部 这 美味 这 几乎 筋疲力尽的 资源 的 这 血管 可以
[sə'plai] ,
supply ,
供应 ,
用船上几乎耗尽的资源所能提供的所有精细方法烹制而成。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nbred] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,
accompanied by a small portion of the cornbread of the Canadian ,
伴随 经过 一个 小的 部分 的 这 玉米面包 的 这 加拿大 ,
还配上一小块加拿大玉米面包，

['kæptɪn] [di:] - [prɪ'veɪld] [ɒn][ðəm; ðəm][tu:; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt]
Captain de Haldimar prevailed on them to swallow a few drops of the spirit that
队长 德 - 最终获胜 在 他们 到 吞 一个 很少 滴 的 这 精神 那
[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kæn'ti:n] [gɪv(ə)n][ðəm; ðəm][baɪ] ['ɜ:skɪn] [ɒn][ðə ə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm]
still remained in the canteen given them by Erskine on their departure from
仍然 剩余 在 这 食堂 给定 他们 经过 厄斯金 在 他们的 离开 从
[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .
德·哈尔迪马船长劝说他们喝下几滴厄斯金在他们离开底特律时给他们的水壶里剩下的烈酒。

[ðə; ði][dʒi:niəl]['lɪkwɪd] [sent][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [gləʊ] [tu:; tə][ðə ə(r)] [tʃɪld] [hɑ:ts] ,
The genial liquid sent a kindling glow to their chilled hearts ,
这 和蔼可亲 液体 发送 一个 引火物 辉光 到 他们的 冷藏 心 ,
这令人愉悦的液体仿佛点燃了他们冰冷的心扉。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dednd] [ðə; ði] ['pʌndʒənsɪ] [ɒv; əv][ðə ə(r)] ['æŋɡwɪʃ] ;
and for a moment deadened the pungency of their anguish ;
和 为了 一个 片刻 麻木 这 辛辣味 的 他们的 痛苦 ;
一时间，他们的痛苦之痛被冲淡了；

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] [di:] - ['entəd] ['bri:flɪ] [ɒn][ðə; ði] ['hɒrə] [ʃi:; ʃɪ]
and then it was that Miss de Haldimar entered briefly on the horrors she
和 然后 它 曾是 那 错过 德 - 进入 简要地 在 这 恐怖 她
[hæd; həd] ['wɪtnɪs] ,
had witnessed ,
有 目击者 ,
随后，德·哈尔迪玛小姐简要地讲述了她目睹的种种恐怖景象。

[waɪl] [ˈklara] , [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:m] [ɪnˈsɜ:k(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [weɪst] , [fɪkst] [hɜ:(r); hæ(r)] [dɪm] [ænd; ənd]
while Clara , with her arm encircling her waist , fixed her dim and
尽管 克拉拉 , 和 她 手臂 包围 她 腰部 , 固定的 她 暗淡 和
[ˈswɒlən] [aɪz] ,
swollen eyes ,
肿 眼睛 ,

克拉拉双臂环抱着腰，凝视着她那双黯淡而红肿的眼睛。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [əˈnɒn] [rəʊld] [ˈhevɪli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [læp] ,
from which a tear ever and anon rolled heavily to her lap ,
从 哪个 一个 撕 曾经 和 匿名 滚动 重度 到 她 膝 ,
一滴眼泪不时重重地滚落到她的膝上，

[ɒŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkʌz(ə)n] .
on those of her beloved cousin .
在 那些 的 她 心爱 表哥 .

在她挚爱的表亲的那些人身上。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :

第二章

[wɪˈðəʊt] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈfektɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɡɜ:l] — [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Without borrowing the affecting language of the unhappy girl — a language
没有 借贷 这 影响 语言 的 这 不开心 女孩 — 一个 语言
[ˈrendəd] [i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [prɪˈkju:liə(r)] [ˈpeɪθɒs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [təʊnz] ,
rendered even more touching by the peculiar pathos of her tones ,
渲染 甚至 更多的 接触 经过 这 奇特 感伤 的 她 音调 ,

不用借用那位不幸女孩感人的语言——那种语言因其独特的悲悯语气而更加动人——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈægəni] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [bɜ:st] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)]
and the searching agony of spirit that burst at intervals through her
和 这 搜索 痛苦 的 精神 那 爆裂 在 间隔 通过 她
[ˈnærətɪv] — [wi:; wi] [wɪl] [ˈmiəli] [ˈprez(ə)nt] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈsʌməri] [ɒv; əv] [wɒt]
narrative — we will merely present our readers with a brief summary of what
叙述 — 我们 将要 仅仅 展示 我们的 读者 和 一个 简短的 概括 的 什么
[wɒz; wəz] [gli:n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmelənkəli] [dɪsˈkləʊʒə(r)] .
was gleaned from her melancholy disclosure .
曾是 收集 从 她 忧郁 披露 .

以及她叙述中不时迸发出的精神上的痛苦挣扎——我们仅向读者简要概述从她忧郁的倾诉中获得的感悟。

[ɒŋ] [ˈbeərɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈkʌz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbedru:m] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [jel] [fɜ:st] [hɜ:d]
On bearing her cousin to the bedroom , after the terrifying yell first heard
在 轴承 她 表哥 到 这 卧室 , 后 这 恐怖 叫喊 第一的 听到
[frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fɔ:t] ,
from without the fort ,
从 没有 这 堡 ,

她抱着表妹进了卧室，这时，她听到堡垒外传来一声可怕的尖叫。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fləʊŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblɒkhaʊs] ,
she had flown down the front stairs of the blockhouse ,
她 有 飞行 向下 这 正面 楼梯 的 这 炮楼 ,

她从碉堡前台阶上飞奔而下。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dru:m; ˈɡɑ:drəm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪntən]
in the hope of reaching the guardroom in time to acquaint Captain Baynton
在 这 希望 的 到达 这 警卫室 在 时间 到 熟人 队长 贝顿
[wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈklara] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [frɒm; frəm] [ðəə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
with what she and Clara had witnessed from their window .
和 什么 她 和 克拉拉 有 目击者 从 他们的 窗户 .

为了能及时赶到警卫室，将她和克拉拉从窗户里看到的一切告诉贝顿上尉。

[ˈskeəslɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][fɪː; fɪ] [geɪnd] [ðə; ði][ɪk'strɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Scarcely , **however** , **had** **she** **gained** **the** **exterior** **of** **the** **building** ,
几乎 , 然而 , 有 她 获得 这 外部的 的 这 建筑 ,
然而, 她才刚刚走到建筑物的外面,

[wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑːt] [ɪ'mɪːdiətli]
when **she** **saw** **that** **officer** **descending** **from** **a** **point** **of** **the** **rampart** **immediately**
什么时候 她 锯 那 官 下降 从 一个 观点 的 这 壁垒 立即地
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][left] ,
on **her** **left** ,
在 她 左边 ,

当她看到那名军官从她左侧城墙上 的一个点走下来时,
[ænd; ænd][ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] .
and **almost** **in** **a** **line** **with** **the** **block** - **house** .
和 几乎 在 一个 线 和 这 堵塞 - 房子 .

几乎与碉堡呈一条直线。
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [əʊvə'teɪk] [ænd; ænd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈpleər] ,
He **was** **running** **to** **overtake** **and** **return** **the** **ball** **of** **the** **Indian** **players** ,
他 曾是 跑步 到 超过 和 返回 这 球 的 这 印度 玩家 ,
他当时正在跑动, 准备追上并接住印度球员的球。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
which **had** , **at** **that** **moment** , **fallen** **into** **the** **centre** **of** **the** **fort** ,
哪个 有 , 在 那 片刻 , 倒下 进入 这 中心 的 这 堡 ,
那一刻, 它已经落入了堡垒的中心。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈræpɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [mɪs] [diː] -
and **was** **now** **rolling** **rapidly** **away** **from** **the** **spot** **on** **which** **Miss** **de** **Haldimar**
和 曾是 现在 滚动 快速 离开 从 这 点 在 哪个 错过 德 -
[stʊd] .
stood .
站立 .
现在它正迅速地滚离德·哈尔迪玛小姐站立的地方。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [led][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The **course** **of** **the** **ball** **led** **the** **pursuing** **officer** **out** **of** **the** **reach** **of** **her**
这 课程 的 这 球 引领 这 追求 官 出去 的 这 抵达 的 她
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;
球的运动轨迹使追击的警官无法听到她的声音;

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ænd] [θrəʊn] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ˈəʊvə(r)]
and **it** **was** **not** **until** **he** **had** **overtaken** **and** **thrown** **it** **again** **over**
和 它 曾是 不是 直到 他 有 被超越 和 抛掷 它 再次 超过
[ðə; ði][ˈræmpɑːt] ,
the **rampart** ,
这 壁垒 ,
直到他追上它并再次将其扔过城墙,

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
she **could** **succeed** **in** **claiming** **his** **attention** .
她 可以 成功 在 声称 他的 注意力 .
她或许能成功吸引他的注意力。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌrɪd] [ˈsteɪtmənt] , [ðæn; ðən] ,
No **sooner** , **however** , **had** **he** **heard** **her** **hurried** **statement** , **than** ,
不 很快 , 然而 , 有 他 听到 她 慌忙 陈述 , 比 ,
然而, 他刚听完她匆忙的陈述, 就.....

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə]
without waiting to take the orders of his commanding officer , he prepared to
没有 等待 到 拿 这 订单 的 他的 指挥 官 , 他 准备 到
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
join his guard ,
加入 他的 警卫 ,

他不等指挥官下达命令，就准备加入卫队。

[ænd; ənd] [gɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪts] .
and give directions for the immediate closing of the gates .
和 给 方向 为了 这 即时 结束 的 这 大门 .

并指示立即关闭大门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wəz; wəz] [naʊ] [lɒst] .
But the opportunity was now lost .
但 这 机会 曾是 现在 丢失的 .

但机会已经错失了。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [əˈkeɪznd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði]
The delay occasioned by the chase and recovery of the ball had given the
这 延迟 引发 经过 这 追赶 和 恢复 的 这 球 有 给定 这
[ˈɪndiənz] [taɪm] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] ,
Indians time to approach the gates in a body ,
印度人 时间 到 方法 这 大门 在 一个 身体 ,

追逐和夺回球所造成的延误给了印度队时间，使他们能够团结一致地冲向球门。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ˈsəʊldʒəri] [lʊkt] [ɒn] [wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈdriːmɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent]
while the unsuspecting soldiery looked on without so much as dreaming to prevent
尽管 这 不带怀疑的 士兵 看起来 在 没有 所以 很多 作为 做梦 到 防止
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

而毫无戒心的士兵们却袖手旁观，甚至没有想到要阻止他们；

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪntən] [hæd; həd] [ˈskeəslɪ] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʊːpəs] ,
and Captain Baynton had scarcely moved forward in execution of his purpose ,
和 队长 贝顿 有 几乎 已搬 向前 在 执行 的 他的 目的 ,
[ˌɒfɪsə(r)] [ˈpʊːpəs] ,
指挥官 目的 ,
[ˌɒfɪsə(r)] [ˈpʊːpəs] ,
指挥官 目的 ,

而贝顿上尉几乎还没来得及推进他的计划，

[wen] [ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [fiːndz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɔːˈredi] [pəˈzesɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
when the yelling fiends were seen already possessing themselves of the
什么时候 这 大喊 恶魔 是 已见 已经 拥有 他们自己 的 这
[ˈdrɔːbrɪdʒ] ,
drawbridge ,
吊桥 ,

当人们看到那些咆哮的恶魔已经占据了吊桥时，

[ænd; ənd][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ˈevri] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [fɪəs] [həˈstɪləti] .
and exhibiting every appearance of fierce hostility .
和 展出 每一个 外貌 的 凶猛的 敌意 .

并表现出强烈的敌意。

[waɪld] , [ˈmædən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈɔːlməʊst][ˈfræntɪk][ˈmædəˌlaɪn] , [əˈlaɪv][ˈəʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Wild , maddened at the sight , the almost frantic Madeline , alive only to her
荒野 , 疯狂的 在 这 视线 , 这 几乎 疯狂的 玛德琳 , 活 仅有的 到 她
[ˈfɑː.ðərz] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
father's danger ,
父亲的 危险 ,

看到这一幕，玛德琳惊恐万分，近乎疯狂，她心中只有父亲的安危。

[rʌʃt] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [ru:m] , [wens] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [jel] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
rushed back towards the council - room , whence the startling yell from without
匆忙 后退 向 这 理事会 - 房间 , 何处 这 令人震惊 叫喊 从 没有
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [bi:n] ['ekəʊd] ,
had already been echoed ,
有 已经 到过 回声 ,

他冲回会议室，外面那声惊天动地的喊叫声已经从那里传了过来。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] , [wɜ:(r); wə(r)]
and where the tramp of feet , and the clashing of weapons , were
和 在哪里 这 流浪汉 的 脚 , 和 这 冲突 的 武器 , 是
[dɪ'strɪŋɡwɪjəbl̩] .
distinguishable .
可区分的 .

还能分辨出脚步声和武器碰撞声。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɡɑ:d] , [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,
Cut off from his guard , by the rapid inundation of warriors ,
切 离开 从 他的 警卫 , 经过 这 迅速的 洪水 的 战士 ,

由于大量战士的迅速涌入，他与守卫失去了联系。

['kæptɪn] ['beɪntən] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [si:n] [ðə; ði] [fju:'tɪləti] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]
Captain Baynton had at once seen the futility of all attempts to join the
队长 贝顿 有 在 一次 已见 这 无用 的 全部 尝试 到 加入 这
[men] ,
men ,
男人 ,

贝顿上尉立刻意识到，所有试图加入这些人的尝试都是徒劳的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] ['eɪdəntli] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði]
and his first impression evidently had been to devote himself to the
和 他的 第一的 印象 显然 有 到过 到 奉献 他自己 到 这
[prezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] .
preservation of the cousins .
保存 的 这 表兄弟姐妹 .

显然，他的第一印象是致力于保护这些堂兄弟。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [mɪs] [di:] - ,
With this view he turned hastily to Miss de Haldimar ,
和 这 看法 他 转向 草草 到 错过 德 - ,

他想到这里，便匆匆转向德·哈尔迪玛小姐。

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] ,
and hurriedly naming the back staircase of the block - house ,
和 匆匆 命名 这 后退 楼梯 的 这 堵塞 - 房子 ,

匆匆给碉堡后楼梯起了个名字，

[ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [də'rekt] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] .
urged her to direct her flight to that quarter .
敦促 她 到 直接的 她 航班 到 那 四分之一 .

敦促她将航班方向改为飞往那个区域。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜ:l] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɔ:(r)] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ: 'self] ; [fi:; ji]
But the excited girl had neither consideration nor fear for herself ; she
但 这 兴奋的 女孩 有 两者都不 考虑 也不 害怕 为了 她自己 ; 她
[θɔ:t] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] :
thought only of her father :
想法 仅有的 的 她 父亲 :

但是，兴奋的女孩既没有为自己考虑，也没有害怕；她满脑子想的都是她的父亲：

[ænd; ʌnd] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfiəsnəs] [ɒv; əv] [ˈkɒntest] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wɪˈðɪn] ,
and , even while the fierceness of contest was at its height within ,
和 , 甚至 尽管 这 凶猛 的 竞赛 曾是 在 它是 高度 之内 ,
即使内部竞争最为激烈之时,

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ruːm] .
she suddenly burst into the council - room .
她 突然 爆裂 进入 这 理事会 - 房间 .
她突然闯进了会议室。

[ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ʌnd][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nəʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
The confusion and horror of the scene that met her eyes no language
这 困惑 和 恐怖 的 这 场景 那 遇见 她 眼睛 不 语言
[kæn; kən][ˈrendə(r)] :
can render :
能 使成为 :

眼前景象带给她的困惑和恐惧，任何语言都无法形容：

[blʌd] [wɒz; wəz] [ˈfləʊɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrek(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ʌnd] [ded] [ˈɒfɪsəz] , [ɔːˈredi]
blood was flowing in every direction , and dying and dead officers , already
血 曾是 流动 在 每一个 方向 , 和 垂死 和 死的 警官 , 已经
[stript] [ɒv; əv][ðeə(r)][skælp] ,
stripped of their scalps ,
脱衣舞 的 他们的 头皮 ,
鲜血四处流淌，垂死和死去的警官们，头皮已被剥去。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [struːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
were lying strewed about the room .
是 说谎 散落的 关于 这 房间 .
散落在房间各处。

[stiːl] [ðə; ði] [sərˈvaɪvə] [ˈfʊːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ,
Still the survivors fought with all the obstinacy of despair ,
仍然 这 幸存者 战斗 和 全部 这 固执 的 绝望 ,
幸存者们仍然带着绝望中的顽强斗志进行战斗。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [[eəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɪktɪms] .
and many of the Indians had shared the fate of their victims .
和 许多 的 这 印度人 有 共享 这 命运 的 他们的 受害者 .
许多印第安人也遭遇了与受害者同样的命运。

[mɪs] [diː] - [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
Miss de Haldimar attempted to reach her father ,
错过 德 - 尝试过 到 抵达 她 父亲 ,
德·哈尔迪玛小姐试图联系她的父亲，

[ðen] [ˈvɪɡərəsli] [ˈkɒmbætɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdespəɾət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ; [bʌt; bət] ,
then vigorously combating with one of the most desperate of the chiefs ; but ,
然后 大力 对抗 和 一 的 这 最多 绝望的 的 这 酋长们 ; 但 ,
然后与其中一位最绝望的首领展开激烈的战斗；但是，

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [kraʊd] , [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
before she could dart through the intervening crowd , a savage seized her by
前 她 可以 镖 通过 这 介入 人群 , 一个 野蛮的 查获 她 经过
[ðə; ði][heə(r)] ,
the hair ,
这 头发 ,
她还没来得及穿过人群，就被一个野蛮人揪住了头发。

[ænd; ʌnd] [ˈbrændɪʃ] [ə; eɪ] [ˈtɒməhɔːk] [ˈræpɪdli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and brandished a tomahawk rapidly over her neck .
和 挥舞 一个 钺 快速 超过 她 脖子 .
她迅速挥舞着战斧，砍向自己的脖子。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣æ̣t] [ˈṃəʊ̣mə̣nt] [ˈkæ̣ptɪ̣n] [ˈbẹɪ̣ntən] [sɛ̣nt][hɪ̣z; ɪ̣z] [ˈɡlɪ̣tərịŋ] [ˈbleɪ̣d] [dɪ̣:p] [ˈɪ̣ntuː;][ð̣ə; ð̣i] [hɑ̣:t] [ɒ̣v; ə̣v]
At that moment Captain Baynton sent his glittering blade deep into the heart of
在 那 片刻 队长 贝顿 发送 他的 闪闪发光 刀刃 深的 进入 这 心 的
[ð̣ə; ð̣i] [ˈɪ̣ndiən] ,
the Indian ,
这 印度 ,

就在那一刻，贝顿上尉将他闪亮的利刃深深刺入了印第安人的心脏。

[huː] , [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡrɑːsp] , [fel] [ded] [æt; ət][ð̣ə; ð̣i] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .
who , relinquishing his grasp , fell dead at the feet of his intended victim .
WHO , 放弃 他的 抓牢 , 跌倒 死的 在 这 脚 的 他的 故意的 受害者 .
他松开手后，倒在了他原本要伤害的人脚下，死了。

[ð̣ə; ð̣i] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈɒfɪsə(r)] [ð̣en] [θruː] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] ,
The devoted officer then threw his left arm round her waist , and ,
这 奉献 官 然后 扔 他的 左边 手臂 圆形的 她 腰部 , 和 ,
这位忠诚的军官随即用左臂搂住了她的腰，

[ˈpæriɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] - [ɑ:m][ð̣ə; ð̣i] [bləʊz] [ɒv; əv] [ð̣əʊz] [huː] [sɔ:t] [tuː; tə] [ɪntəˈsept] [hɪz; ɪz]
parrying with his sword - arm the blows of those who sought to intercept his
格挡 和 他的 剑 - 手臂 这 打击 的 那些 WHO 寻求 到 截距 他的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

他用持剑的手臂格挡那些试图拦截他逃跑的人的攻击。

[drægd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt] [ˈbɜːd(ə)n] [təˈwɔːdz] [ð̣ə; ð̣i][dɔː(r)] .
dragged his reluctant burden towards the door .
拖拽 他的 不情愿的 负担 向 这 门 .
他拖着不情愿的重物走向门口。

[ˈhɒtli] [prest] [baɪ][ð̣ə; ð̣i] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɒfɪsəz] , [ˈniəli] [ˈiːkwəl][ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
Hotly pressed by the remaining officers , nearly equal in number ,
热 按下 经过 这 其余的 警官 , 几乎 平等的 在 数字 ,
其余警员人数几乎与己方相当，步步紧逼。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ð̣əmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] ,
the Indians were now compelled to turn and defend themselves in front ,
这 印度人 是 现在 被迫 到 转动 和 保卫 他们自己 在 正面 ,
印第安人被迫转身迎战，保卫家园。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪntən] [tʊk] [ð̣æt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ˈɪntuː;][ð̣ə; ð̣i][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
when Captain Baynton took that opportunity of getting once more into the corridor ,
什么时候 队长 贝顿 采取 那 机会 的 获得 一次 更多的 进入 这 走廊 ,
当贝顿上尉再次抓住机会进入走廊时，

[nɒt] , [həʊˈevə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][sɪˈviə(r)] [wuːnd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][ð̣ə; ð̣i] [raɪt]
not , however , without having received a severe wound immediately behind the right
不是 , 然而 , 没有 拥有 已收到 一个 严重 伤口 立即地 在后面 这 正确的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

然而，他的右耳后方却受了重伤。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][skɜːt][ænd; ənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm][ɪn][ð̣ə; ð̣i][hændz][ɒv; əv] [tuː]
and leaving a skirt and lappel of his uniform in the hands of two
和 离开 一个 裙子 和 翻领 的 他的 制服 在 这 双手 的 二
[ˈsævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [səkˈsesɪvli] [ˈeseɪ, eˈsei][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm] .
savages who had successively essayed to detain him .
野蛮人 WHO 有 依次 尝试 到 扣留 他 .

他的裙子和制服翻领落入了两个野蛮人的手中，这两个野蛮人先后试图拘禁他。

[æ̃t; ət̃] [ð̃æt̃] [ˈm̃əʊm̃ənt̃][ð̃ə; ð̃i][b̃ænd̃] [w̃ɪˈð̃aʊt̃] [h̃æd; h̃əd̃] [s̃əkˈsiːd̃ɪd̃] [ɪñ] [ˈf̃ɔːsɪŋ̃] [ˈəʊp̃əñ][ð̃ə; ð̃i][d̃ɔː(r)][ɒv; əṽ]
At that moment the band without had succeeded in forcing open the door of
在 那 片刻 这 乐队 没有 有 成功了 在 强制 打开 这 门 的
[ð̃ə; ð̃i] [g̃ɑːd̃] - [r̃uːm̃] ;
the guard - room ;
这 警卫 - 房间 ;

这时，外面的歹徒已经成功强行打开了警卫室的门；

[ænd̃; ənd̃][ð̃ə; ð̃i][ˈɒf̃ɪs̃ə(r)] [s̃ɔː] , [æt̃; ət̃][ə; eɪ] [gl̃ɑːns̃] , [ð̃eə(r)][w̃ɒz; w̃əz̃][ˈl̃ɪt̃(ə)] [t̃aɪm̃] [l̃eft̃] [f̃ɔː(r); f̃ə(r)] [d̃ɪˈs̃ɪz̃(ə)ñ] .
and the officer saw , at a glance , there was little time left for decision .
和 这 官 锯 , 在 一个 瞥一眼 , 那里 曾是 小的 时间 左边 为了 决定 .

警官一眼就看出，留给他做决定的时间已经不多。

[ɪñ] [ˈh̃ʌr̃ɪd̃] [ænd̃; ənd̃] [ɪmˈpl̃ɔːr̃ɪŋ̃] [ˈæks̃ents̃; ækˈs̃ents̃][h̃iː; h̃i] [b̃ɪˈs̃ɔːt̃] [m̃ɪs̃] [d̃iː] - [t̃uː; t̃ə] [f̃əˈget̃]
In hurried and imploring accents he besought Miss de Haldimar to forget
在 慌忙 和 恳求 口音 他 恳求 错过 德 - 到 忘记
[ˈeṽr̃i] [θ̃ɪŋ̃] [b̃æt̃; b̃ət̃][h̃ɜː(r); h̃ə(r)] [əʊñ] [ˈdeɪnd̃ʒ̃ə(r)] ,
every thing but her own danger ,
每一个 事物 但 她 自己的 危险 ,

他用急切而恳求的语气恳求德·哈尔迪玛小姐忘记一切，只关注她自身的危险。

[ænd̃; ənd̃][t̃uː; t̃ə] [ˈs̃ʌm̃əñ] [ˌrez̃əˈluːʃ̃(ə)ñ][t̃uː; t̃ə][t̃eə(r); t̃ɪə] [h̃ɜːˈs̃elf̃] [fr̃ɒm; fr̃əm̃][ð̃ə; ð̃i] [s̃iːñ] : [b̃æt̃; b̃ət̃] [preə(r)]
and to summon resolution to tear herself from the scene : but prayer
和 到 召唤 解决 到 撕 她自己 从 这 场景 : 但 祷告

[ænd̃; ənd̃] [ɪnˈtriːt̃i] ,
and entreaty ,
和 恳求 ,

她下定决心要离开现场：但祈祷和恳求，

[ænd̃; ənd̃][ˈiːṽ(ə)ñ] [f̃ɔːs̃] , [w̃ɜː(r); w̃ə(r)] [əˈl̃aɪk̃] [ɪmˈpl̃ɔɪd̃] [ɪñ] [veɪñ] .
and even force , were alike employed in vain .
和 甚至 力量 , 是 同样 受雇 在 徒劳 .

即使动用武力，也同样徒劳无功。

[ˈkl̃ɪŋ̃ɪŋ̃] [ˈf̃ɜːm̃li] [t̃uː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ruːd̃] [ˌb̃æl̃əˈst̃red̃] , [ʃ̃iː; ʃ̃i] [r̃ɪˈf̃juːz̃d̃] [t̃uː; t̃ə][b̃iː; b̃i][l̃ed̃] [ʌp̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈsteəkeɪs̃] ,
Clinging firmly to the rude balustrades , she refused to be led up the staircase ,
依恋 牢牢 到 这 粗鲁的 栏杆 , 她 拒绝 到 是 引领 向上 这 楼梯 ,

她紧紧抓住简陋的栏杆，不肯被人领着上楼。

[ænd̃; ənd̃][ˈwaɪld̃li] [r̃ɪˈz̃ɪst̃ɪŋ̃] [ɔːl̃][h̃ɪz̃; ɪz̃] [ˈef̃əts̃] [t̃uː; t̃ə] [d̃ɪˈt̃æt̃ʃ̃] [h̃ɜː(r); h̃ə(r)][h̃ænd̃z̃] ,
and wildly resisting all his efforts to detach her hands ,
和 疯狂地 抵抗 全部 他的 努力 到 分离 她 双手 ,

她拼命反抗他所有试图掰开她双手的努力，

[d̃ɪˈkleəd̃] [ʃ̃iː; ʃ̃i] [w̃ɒd̃] [əˈɡ̃eñ] [r̃ɪˈt̃ɜːñ] [t̃uː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [s̃iːñ] [ɒv; əṽ] [deθ̃] ,
declared she would again return to the scene of death ,
声明 她 会 再次 返回 到 这 场景 的 死亡 ,

她宣称她将再次返回死亡现场。

[ɪñ] [w̃ɪt̃ʃ̃] [h̃ɜː(r); h̃ə(r)] [b̃ɪˈl̃ʌṽɪd̃] [ˈpeərənt̃][w̃ɒz; w̃əz̃][s̃əʊ] [k̃ənˈsp̃ɪkj̃uəs̃] [æ̃n; ə̃ñ][ˈækt̃ə(r)] .
in which her beloved parent was so conspicuous an actor .
在 哪个 她 心爱 父母 曾是 所以 显眼的 一个 演员 .

她挚爱的父母在其中扮演了一位非常出色的演员。

[waɪl̃] [h̃iː; h̃i][w̃ɒz; w̃əz̃] [ʃ̃et̃] [ɪnˈɡ̃eɪd̃ʒ̃d̃] [ɪñ] [ð̃ɪs̃] [ˈfruːtl̃əs̃] [əˈt̃empt̃] [t̃uː; t̃ə] [f̃ɔːs̃] [h̃ɜː(r); h̃ə(r)][fr̃ɒm; fr̃əm̃][ð̃ə; ð̃i]
While he was yet engaged in this fruitless attempt to force her from the
尽管 他 曾是 然而 已订婚的 在 这 徒劳无功 试图 到 力量 她 从 这
[sp̃ɒt̃] ,
spot ,
点 ,

当他仍在徒劳地试图将她赶走时，

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]
the door of the council - room was suddenly burst open , and a group of
这 门 的 这 理事会 - 房间 曾是 突然 爆裂 打开 , 和 一个 团体 的
['bli:dɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,
bleeding officers ,
出血 警官 ,

会议室的门突然被猛地推开，一群浑身是血的警官走了进来。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)][di:] - , ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] ['jelɪŋ] ['enəmi:z] , [rʌʃt]
among whom was Major de Haldimar , followed by their yelling enemies , rushed
之中 谁 曾是 主要的 德 - , 随后 经过 他们的 大喊 敌人 , 匆忙
['waɪldli]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
wildly into the passage ,
疯狂地 进入 这 通道 ,

其中包括德·哈尔迪马少校，他身后跟着叫喊的敌人，疯狂地冲进了通道。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [weə(r)] [ðeɪ] [jet] [stʊd] , [ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz]
and , at the very foot of the stairs where they yet stood , the combat was
和 , 在 这 非常 脚 的 这 楼梯 在哪里 他们 然而 站立 , 这 战斗 曾是
[rɪ'nju:d] .
renewed .
更新 .

就在他们仍然站立的楼梯脚下，战斗再次爆发。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [mɪs] [di:] - [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['dʒenərəs] [prə'tektə(r)] .
From that moment Miss de Haldimar lost sight of her generous protector .
从 那 片刻 错过 德 - 丢失的 视线 的 她 慷慨的 保护者 .

从那一刻起，德·哈尔迪玛小姐就失去了她慷慨的保护人。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv] [,eksi'kreɪʃən] , [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [jel] , [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]
Meanwhile the tumult of execrations , and groans , and yells , was at its
同时 这 骚乱 的 诅咒 , 和 呻吟 , 和 喊叫 , 曾是 在 它是
[haɪt] ;
height ;
高度 ;

与此同时，咒骂声、呻吟声和叫喊声达到了顶峰；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɒfɪsəz] [sɪŋk] [bɪ'ni:θ] ['wepənz] [jet] ['ri:kɪŋ] [wɪð]
and one by one she saw the unhappy officers sink beneath weapons yet reeking with
和 一 经过 一 她 锯 这 不开心 警官 下沉 下面 武器 然而 臭气熏天 和
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
the blood of their comrades ,
这 血 的 他们的 同志们 ,

她眼睁睁地看着那些不幸的军官们一个个倒在武器下，而这些武器却散发着战友们的鲜血。

[ʌn'tɪl] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)]
until not more than three or four , including her father and the commander
直到 不是 更多的 比 三 或者 四 , 包括 她 父亲 和 这 指挥官
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,
of the schooner ,
的 这 大篷车 ,

直到不超过三四个人，其中包括她的父亲和那艘纵帆船的船长，

[wɜ:(r); wə(r)] [left] .
were left .
是 左边 .

剩下的。

[æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ̃][ˈmɛɪdʒə(r)][dɪː] - , [əʊvəˈkʌm] [baɪ] [ɪgˈzɜːʃn] , [ænd; ənd̃] [feɪnt̃] [frɒm; frəm̃]
At length Major de Haldimar , overcome by exertion , and faint from
在 长度 主要的 德 - , 克服 经过 用力 , 和 头晕的 从
[wuːndz̃] ,
wounds ,
伤口 ,

最后，德·哈尔迪马少校因过度劳累和伤势过重而昏厥过去。

[waɪl̃] [hɪz; ɪz̃][waɪld̃] [aɪ] [dɑːtɪd̃] [dɪˈspɛərɪŋli] [ɒñ][hɪz; ɪz̃] [ˈdɔːtə(r)] , [hæd; həd̃][hɪz; ɪz̃] [sɔːd̃] - [ɑːm̃]
while his wild eye darted despairingly on his daughter , had his sword - arm
尽管 他的 荒野 眼睛 飞镖 绝望地 在 他的 女儿 , 有 他的 剑 - 手臂
[ˈdɛspərətli] [ˈwuːndɪd̃] ,
desperately wounded ,
绝望地 受伤 ,

他绝望地用充满恐惧的眼神望着女儿，而他持剑的手臂却身负重伤。

[wɛñ] [ðə; ði] [bleɪd̃] [drɒpt̃] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ̃] , [ænd; ənd̃][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)ñ] [ˈwepəñz̃] [ˈglɪtə̃] [əˈbʌṽ]
when the blade dropped to the earth , and a dozen weapons glittered above
什么时候 这 刀刃 掉落 到 这 地球 , 和 一个 打 武器 闪闪发光 多于
[hɪz; ɪz̃] [hed̃] .
his head .
他的 头 .

刀刃掉落在地上，十几件武器在他头顶闪闪发光。

[ðə; ði][waɪld̃] [ˈrɪːk̃] [ðæt̃] [hæd; həd̃] [ˈstɑːtld̃] [ˈklɑːrə] [ðɛñ] [bɜːst̃] [frɒm; frəm̃][ðə; ði][ˈægəˌnaɪz̃d̃] [hɑːt̃] [ɒv; əṽ]
The wild shriek that had startled Clara then burst from the agonised heart of
这 荒野 尖叫 那 有 惊慌 克拉拉 然后 爆裂 从 这 痛苦的 心 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmædəñ] [ˈkʌz(ə)ñ] ,
her maddened cousin ,
她 疯狂的 表哥 ,

那声惊吓了克拉拉的尖叫，随后从她疯狂的表妹痛苦的心脏中迸发出来。

[ænd; ənd̃][fɪː; fɪ] [dɑːtɪd̃] [ˈfɔːwəd̃] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz̃] [hed̃] [wɪð̃] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz̃] .
and she darted forward to cover her father's head with her arms .
和 她 飞镖 向前 到 覆盖 她 父亲的 头 和 她 武器 .

她猛地冲上前去，用双臂护住父亲的头。

[bʌt; bət̃][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz̃] [feɪld̃] [hɜː(r); hə(r)][ɪñ][ðə; ði] [əˈtɛmpt̃] ;
But her senses failed her in the attempt ;
但 她 感官 失败的 她 在 这 试图 ;

但她在尝试的过程中失去了理智；

[ænd; ənd̃][ðə; ði][lɑːst̃] [θɪŋ̃] [fɪː; fɪ] [rɛkəˈlektɪd̃] [wɒz; wəz̃] [ˈfɔːlɪŋ̃] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈweltə̃] [fɔːm̃] [ɒv; əṽ]
and the last thing she recollected was falling over the weltering form of
和 这 最后的 事物 她 回忆 曾是 坠落 超过 这 缝合 形式 的
[ˈmɪdl̃təñ] ,
Middleton ,
米德尔顿 ,

她最后的记忆是跌倒在摇摇欲坠的米德尔顿身上。

[huː] [prɛst̃] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz̃][fɪː; fɪ] [leɪ] [ðɛə(r)] , [ɪñ][ðə; ði] [kənˈvʌlsɪṽ] [ˈɛnədʒi] [ɒv; əṽ] [deθ̃] ,
who pressed her , as she lay there , in the convulsive energy of death ,
WHO 按下 她 , 作为 她 躺 那里 , 在 这 痉挛 活力 的 死亡 ,

她躺在那里，在死亡的痉挛能量中，是谁压着她？

[tuː; tə][hɪz; ɪz̃][ˈɔːlməʊst̃] [ˈpʌlsɪs̃] [hɑːt̃] .
to his almost pulseless heart .
到 他的 几乎 无脉搏 心 .

他的心脏几乎没有脉搏。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [reɪzɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ˈræpɪdli]
A vague consciousness of being raised from the earth , and borne rapidly
 一个 模糊的 意识 的 存在 提高 从 这 地球 , 和 出生 快速
 [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
through the air ,
 通过 这 空气 ,
 一种模糊的意识，觉得自己被从地上抬起，快速地在空中飞行。

[keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,
came over her even in the midst of her insensibility ,
 来了 超过 她 甚至 在 这 中间 的 她 麻木 ,
 即使在她失去知觉的时候,这种感觉也涌上心头。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['defɪnət] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔ:(r)] [rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
but without any definite perception of the present , or recollection of the past ,
 但 没有 任何 定 洞察力 的 这 展示 , 或者 回忆 的 这 过去的 ,
 [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ,
until she suddenly ,
 直到 她 突然 ,
 但她对现在没有任何明确的感知, 也记不起过去, 直到她突然.....

[wen] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [led][tuː; tə]
when about midway between the fort and the point of wood that led to
 什么时候 关于 中途 之间 这 堡 和 这 观点 的 木头 那 引领 到
 - ,
Chabouiga ,
 - ,

当行至堡垒和通往查布伊加的木栈道中间时，

[ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði][fɜ:m][grɑ:sp][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,

opened **her** **eyes** , **and** **found** **herself** **in** **the** **firm** **grasp** **of** **an** **Indian** ,

打开 她 眼睛 , 和 成立 她自己 在 这 公司 抓牢 的 一个 印度 ,

她睁开眼睛，发现自己被一个印第安人紧紧抓住了。

[hu:z] ['fi:tʃəz] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['heɪsti][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [glɑ:ns] [ʃi:; ʃi][kɑ:st][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntənəns]

whose features , even in the hasty and fearful glance she cast at the countenance

谁 特征 , 甚至 在 这 仓促 和 可怕 瞥一眼 她 投掷 在 这 面容

,

,

,

即使在她匆忙而恐惧地瞥了一眼那张脸时，也能看出那人的五官，

[ʃiː ʃi] [ˈfænsɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
she fancied were not unfamiliar to her .
 她 幻想 是 不是 陌生 到 她 .
 她觉得这些人对她来说并不陌生。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kliəriŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;
Not another human being was to be seen in the clearing at that moment ;
 不是 其他 人类 存在 曾是 到 是 已见 在 这 清理 在 那 片刻 ;
 那一刻，空地上再也看不到其他人。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['sæviðʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'sembəld] [aʊt'saɪd] ,
for all the savages , including even the women assembled outside ,
 为了 全部 这 野蛮人 , 包括 甚至 这 女性 组装 外部 ,
 对于所有野蛮人, 甚至包括聚集在外面的妇女们,

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒmpleks] [ˈhɒrə] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] , [ˈfaɪə(r)] ,
were now within the fort assisting in the complex horrors of murder , fire ,
是 现在 之内 这 堡 协助 在 这 复杂的 恐怖 的 谋杀 , 火 ,
[ænd; ənd][ˌspəʊlɪˈeɪ(ə)n] .
and spoliation .
和 掠夺 ;

现在他们身处堡垒之中，参与了谋杀、纵火和掠夺等一系列骇人听闻的罪行。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈenədʒi] [ɒv; əv] [rɪˈtʃːnɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] , [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [gɜːl] [ˈstrʌg(ə)ld]
In the wild energy of returning reason and despair , the wretched girl struggled
在 这 荒野 活力 的 返回 原因 和 绝望 , 这 可怜 女孩 挣扎
[ˌvaɪələntli] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] ;
violently to free herself ;
暴力 到 自由的 她自己 ;

在理智和绝望交织的狂野力量中，可怜的女孩拼命挣扎，想要挣脱束缚；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [səkˈses] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [huːz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [fɑːst]
and so far with success , that the Indian , whose strength was evidently fast
和 所以 远的 和 成功 , 那 这 印度 , 谁 力量 曾是 显然 快速地
[ˈfeɪlɪŋ] [hɪm] ,
failing him ,
失败 他 ,

到目前为止，一切都很顺利，尽管那位印第安人的体力显然正在迅速衰退。

[wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][həʊld] , [ænd; ənd][ˈsʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] .
was compelled to quit his hold , and suffer her to walk .
曾是 被迫 到 辞职 他的 抓住 , 和 遭受 她 到 走 .
他被迫松开手，让她自己走。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][dɪd] [mɪs] [diː] - [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
No sooner did Miss de Haldimar feel her feet touching the ground ,
不 很快 做过 错过 德 - 感觉 她 脚 接触 这 地面 ,
德·哈尔迪玛小姐刚感到双脚触地，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈgen] [rɪˈnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzæːʃən] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði]
when she again renewed her exertions to free herself , and return to the
什么时候 她 再次 更新 她 努力 到 自由的 她自己 , 和 返回 到 这
[fɔːt] ;
fort ;
堡 ;

当她再次努力挣脱束缚，返回堡垒时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːmli] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈleðən] [θɒŋ] [hiː; hi] [naʊ] [əˈtætʃt]
but the Indian held her firmly secured by a leathern thong he now attached
但 这 印度 握住 她 牢牢 安全 经过 一个 皮革 丁字裤 他 现在 随附的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
to her waist ,
到 她 腰部 ,

但那印度人用一条皮带牢牢地绑住了她的腰，将她固定住。

[ænd; ənd] [ˈevri] [əˈtempt] [pruːvd] [əˈbɔːtɪv] .
and every attempt proved abortive .
和 每一个 试图 已证实 未遂 .
但每一次尝试都以失败告终。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [mʌtʃ] [dɪskənˈsɜːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɪstəns] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]
He was evidently much disconcerted at her resistance ; and more than
他 曾是 显然 很多 不安 在 她 反抗 ; 和 更多的 比
[wʌns][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [həʊpt] ,
once she expected , and almost hoped ,
一次 她 预期的 , 和 几乎 希望 ,

她的反抗显然让他十分恼火；而且她不止一次地预料到，甚至几乎希望，

[ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][test] [tu:; tə]
the tomahawk at his side would be made to revenge him for the test to
这 钺 在 他的 边 会 是 制成 到 复仇 他 为了 这 测试 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊz; wəz][səb'dʒektɪd] ;
which his patience was subjected ;
哪个 他的 耐心 曾是 受 ;
他身旁的战斧将用来报复他所遭受的耐心考验；

[bʌt; bət] [mɪs] [di:] - [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd]
but Miss de Haldimar looked in vain for the expression of ferocity and
但 错过 德 - 看起来 在 徒劳 为了 这 表达 的 恶 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
impatience that might have been expected from him at such a moment .
不耐烦 那 可能 有 到过 预期的 从 他 在 这样的 一个 片刻 .
但德·哈尔迪玛小姐徒劳地没有看到他此刻本应表现出的凶狠和不耐烦的表情。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɔ:rnfəlnəs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kaɪndnəs] , ['mɪŋɡld] [wɪð]
There was an air of mournfulness , and even kindness , mingled with
那里 曾是 一个 空气 的 哀悼 , 和 甚至 仁慈 , 混合 和
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,
气氛中弥漫着悲伤, 甚至还有一丝和善, 与严厉交织在一起。

[ɒn][hɪz; ɪz] [smu:ð] [braʊ] [ðæt] ['hɑ:mənaɪz] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ə'trɒsɪtɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
on his smooth brow that harmonised ill with the horrible atrocities in which he
在 他的 光滑的 眉头 那 协调 患病的 和 这 可怕 暴行 在 哪个 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
他那光滑的额头与他犯下的可怕暴行格格不入。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] , ['kʌvəd] [æz; əz][hi:; hi][wʊz; wəz] [wɪð] [blʌd] , [bi:n] [səʊ]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd]
to all appearance , covered as he was with blood , been so recent and
到 全部 外貌 , 涵盖 作为 他 曾是 和 血 , 到过 所以 最近的 和
['prɒmɪnənt] [æn; ən]['æktə(r)] .
prominent an actor .
著名的 一个 演员 .
从表面上看, 他浑身是血, 而且是一位近期颇有名气的演员。

[ðə; ði]['ɪndiən] [ri'mɑ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['hʌɪdli] , [jet] ['ki:nli] ,
The Indian remarked her surprise ; and then looking hurriedly , yet keenly ,
这 印度 评论 她 惊喜 ; 和 然后 寻找 匆匆 , 然而 敏锐地 ,
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
印度女子表示惊讶, 然后匆匆而又敏锐地环顾四周。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , ['sʌd(ə)nli] [tɔ:(r)][ðə; ði] [ʒ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and finding no living being near them , suddenly tore the shirt from his
和 寻找 不 活的 存在 靠近 他们 , 突然 撕裂 这 衬衫 从 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,
见附近没有活物, 他突然撕下胸前的衬衫。

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [nems] " - , "
and emphatically pronouncing the names " Oucanasta , "
和 强调地 发音 这 姓名 " - , "
并强调地念出“Oucanasta”这个名字。

" [di:] - ,
" De Haldimar ,
" 德 - ,

“德·哈尔迪马尔，

" [dis'kləuz] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kæptɪv] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" disclosed to the still struggling captive the bosom of a woman .
" 披露 到 这 仍然 挣扎 俘虏 这 怀 的 一个 女士 .

“向仍在挣扎的俘虏展示了一个女人的胸膛。”

[ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tə'wɔ:dz] [dɪ'trɔɪt] ,
After which , pointing in the direction of the wood , and finally towards Detroit ,
后 哪个 , 指向 在 这 方向 的 这 木头 , 和 最后 向 底特律 ,
之后，他指向树林的方向，最后指向底特律的方向，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [mɪs] [di:] - [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:s] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
she gave Miss de Haldimar to understand that was the course intended to be
她 给予 错过 德 - 到 理解 那 曾是 这 课程 故意的 到 是
[pə'sju:d] .
pursued .
追击 .

她让德·哈尔迪玛小姐明白，这就是打算采取的策略。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [sɪ:st] .
In a moment the resistance of the latter ceased .
在 一个 片刻 这 反抗 的 这 后者 停止 .
片刻之后，后者的抵抗停止了。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [ɪ'ekəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd] ['reskju:d]
She at once recognised the young Indian woman whom her cousin had rescued
她 在 一次 已确认 这 年轻的 印度 女士 谁 她 表哥 有 获救
[frɒm; frəm] [deθ] :
from death :
从 死亡 :

她一眼就认出了那位被她表哥从死亡边缘救下的印度年轻女子：

[ænd; ənd][ə'weə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd]
and aware , as she was , of the strong attachment that had
和 意识到的 , 作为 她 曾是 , 的 这 强的 依恋 那 有
[sʌbsɪkwəntli] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'zɜ:və(r)] ,
subsequently bound her to her preserver ,
随后 边界 她 到 她 保护者 ,
她也清楚地意识到，此后她与她的救世主之间建立了一种强烈的依恋关系。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][nʌʊ] [lɒs] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [led][tu:; tə] [drɪvəʊt]
she was at no loss to understand how she might have been led to devote
她 曾是 在 不 损失 到 理解 如何 她 可能 有 到过 引领 到 奉献
[hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv][wʌn] [hu:m] ,
herself to the rescue of one whom ,
她自己 到 这 救援 的 一 谁 ,
她完全能够理解自己为何会投身于拯救一个.....的行动中。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)], [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] .
it was probable , she knew to be his affianced wife .
它 曾是 可能 , 她 知道 到 是 他的 已订婚 妻子 .
她很可能认识他，知道她是他的未婚妻。

[wʌns] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ;
Once , indeed , a suspicion of a different nature crossed her mind ;
一次 , 的确 , 一个 怀疑 的 一个 不同的 自然 交叉 她 头脑 ;
的确，她曾有过另一种性质的怀疑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for the thought occurred to her she had only been saved from the
为了 这 想法 发生 到 她 她 有 仅有的 到过 已保存 从 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [duːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [rɪˈvendʒ] — [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
general doom to be made the victim of private revenge — that it was only
一般的 厄运 到 是 制成 这 受害者 的 私人的 复仇 — 那 它 曾是 仅有的
[tuː; tə] [glʌt] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈlɪb(ə)rətɪv] [ˈaʊə(r)] ,
to glut the jealous vengeance of the woman at a more deliberative hour ,
到 谷 这 嫉妒的 复仇 的 这 女士 在 一个 更多的 深思熟虑的 小时 ,
她突然想到, 自己之所以能从大屠杀中幸存下来, 只是为了在日后某个更合适的时机, 满足那个女人嫉妒的复仇之心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtempɹəri] [ˈkæptɪv] .
she had been made a temporary captive .
她 有 到过 制成 一个 暂时的 俘虏 .
她曾被暂时俘虏。
[ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [fɔːmd] [ðæn; ðən][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] .
The apprehension , however , was no sooner formed than extinguished .
这 忧虑 , 然而 , 曾是 不 很快 形成 比 熄灭 .
然而, 这种担忧刚一产生就很快消失了。

[ˈbɪtəli] ,
Bitterly ,
苦涩地 ,
苦涩地,

[ˈdiːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][əbˈhɔː(r)][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ænd; ænd] [ˈklʌɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
deeply as she had reason to abhor the treachery and cunning of the
深 作为 她 有 原因 到 痛恨 这 背信弃义 和 狡猾 的 这
[dɑːk] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkæptə(r)] [bɪˈlɒŋd] ,
dark race to which her captor belonged ,
黑暗的 种族 到 哪个 她 俘虏者 属于 ,
尽管她有充分的理由憎恶俘虏她的人所属的黑暗种族的背信弃义和狡诈,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈəʊpənənəs] [ænd; ænd] [sɪnˈserəti] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n]
there was an expression of openness and sincerity , and even
那里 曾是 一个 表达 的 开放性 和 诚意 , 和 甚至
[ɪmˈplɔːrɪŋnəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] - ,
imploringness , in the countenance of Oucanasta ,
恳求 , 在 这 面容 的 - ,
乌卡纳斯塔的脸上流露出坦诚、真挚, 甚至恳求的神情。

[wɪtʃ] , [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [æt; ət][wʌns] [set] [ðɪs] [fɪə(r)]
which , added to her former knowledge of the woman , at once set this fear
哪个 , 额外 到 她 以前的 知识 的 这 女士 , 在 一次 放 这 害怕
[æt; ət] [rest] ,
at rest ,
在 休息 ,
再加上她之前对那个女人的了解, 这立刻消除了她的恐惧。

[ɪnˈdʒuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][ˈrɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd]
inducing her to look upon her rather in the character of a disinterested
诱导 她 到 看 之上 她 相当 在 这 特点 的 一个 无私的
[ˈseɪvjə(r)] ,
saviour ,
救主 ,
使她把她看作是一位无私的救世主,

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ænd] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈenəmi] ,
than in that of a cruel and vindictive enemy ,
比 在 那 的 一个 残忍的 和 报复心强的 敌人 ,
而不是像一个残忍且记仇的敌人那样,

[gəʊd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [mə'ɪgnənt] [heit] [baɪ][ə; ei]['spɪrɪt][ɒv; əv]['raɪv(ə)lɪ][ænd; ənd]
goaded on to the indulgence of malignant hate by a spirit of rivalry and
被激怒 在 到 这 放纵 的 恶性 恨 经过 一个 精神 的 对抗 和
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 ;

在竞争和复仇精神的驱使下，沉溺于恶毒的仇恨之中。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪ:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kru:ələst] [fiəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:əlaɪz] , [wɒt] [kʊd; kəd][ə'weɪt]
Besides , even were her cruellest fears to be realised , what could await
除了 , 甚至 是 她 最残酷的 恐惧 到 是 意识到 , 什么 可以 等待
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɑ:st] ?
her worse than the past ?
她 更糟 比 这 过去的 ?

此外，即使她最残酷的恐惧成真，又有什么比过去更糟糕的事情在等着她呢？

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪ:v(ə)n] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'pɒn]
If she could even succeed in getting away , it would only be to return upon
如果 她 可以 甚至 成功 在 获得 离开 , 它 会 仅有的 是 到 返回 之上
['sɜ:t(ə)n] [deθ] ;
certain death ;
肯定 死亡 ;

即使她能够成功逃脱，也只会带着必死的命运回来；

[ænd; ənd] [deθ] ['əʊnli][kʊd; kəd][ə'weɪt][hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪts]
and death only could await her , however refined the tortures accompanying its
和 死亡 仅有的 可以 等待 她 , 然而 精制 这 酷刑 随同 它是
[ɪn'flɪkʃn] ,
infliction ,
施加 ,

等待她的只有死亡，无论伴随死亡而来的酷刑多么精妙绝伦。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kwaiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃi:ldɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
in the event of her quietly following and yielding herself up to the
在 这 事件 的 她 悄悄 下列的 和 屈服 她自己 向上 到 这
[ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] ['bʃəd] [ðɪs] [slaɪt] [kɒnsə'leɪ(ə)n] ,
guidance of one who offered this slight consolation ,
指导 的 一 WHO 提供 这 轻微 安慰 ,

如果她默默地跟随并接受那位给予她些许安慰的人的指引，

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks] .
at least , that she was of her own sex .
在 至少 , 那 她 曾是 的 她 自己的 性别 .
至少，她是同性。

[bʌt; bət] [mɪs] [di:] - [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][mɔ:(r)] ['dʒenərəs] ['moʊstɪvz] [tu:; tə]
But Miss de Haldimar was willing to attribute more generous motives to
但 错过 德 - 曾是 愿意的 到 属性 更多的 慷慨的 动机 到
[ðə; ði] ['ɪndiən] ;
the Indian ;
这 印度 ;

但德·哈尔迪玛小姐更愿意将印度人的动机归因于更慷慨的动机；

[ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [saɪnz] ,
and fortified in her first impression , she signified by signs ,
和 强化 在 她 第一的 印象 , 她 表示 经过 标志 ,
她对第一印象充满信心，并用手势表明：

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [fi:; fi] [ə'pri:ʃieɪtɪd]
that seemed to be perfectly intelligible to her companion , she appreciated
那 似乎 到 是 完美 可理解的 到 她 伴侣 , 她 感谢
[hɜ:(r); hə(r)] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
her friendly intentions ,
她 友好的 意图 ,
她的同伴似乎完全理解了她的意思, 她很感激同伴的友好举动。

[ænd; ənd] [kən'faɪd] ['həʊlli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
and confided wholly in her .
和 坦白 完全 在 她 .
她并完全信任她。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃekt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] , - [naʊ] [daɪ'rektɪd][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [tə'wɔ:dz]
No longer checked in her efforts , Oucanasta now directed her course towards
不 更长 已检查 在 她 努力 , - 现在 指导 她 课程 向
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,
欧卡纳斯塔不再犹豫, 径直朝树林走去。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɒŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [mɪs] [di:] - [weɪst] ,
still holding the thong that remained attached to Miss de Haldimar's waist ,
仍然 保持 这 丁字裤 那 剩余 随附的 到 错过 德 - 腰部 ,
她手里还拿着那条仍然挂在德·哈尔迪玛小姐腰间的丁字裤。

['prɒbəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ['eni] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][frəm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [vɒn] [hu:m] [ðeɪ]
probably with a view to deceive any individuals from the villages on whom they
大概 和 一个 看法 到 欺骗 任何 个人 从 这 村庄 在 谁 他们
[maɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][fɔ:l] ,
might chance to fall ,
可能 机会 到 落下 ,
很可能是为了欺骗他们可能偶然遇到的村庄里的村民。

['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:l][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [hɜ:(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
into a belief that the English girl was in reality her prisoner .
进入 一个 信仰 那 这 英语 女孩 曾是 在 现实 她 囚犯 .
她开始相信那个英国女孩实际上是她的囚犯。

[nəʊ]['su:nə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [depθs] [vɒ; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wen] ,
No sooner , however , had they entered the depths of the forest , when ,
不 很快 , 然而 , 有 他们 进入 这 深度 的 这 森林 , 什么时候 ,
然而, 他们刚进入森林深处, 就发生了以下事情:

[ɪn'sted] [vɒ; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led][tu:; tə] - , - [tʊk] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n]
instead of following the path that led to Chabouiga , Oucanasta took a direction
反而 的 下列的 这 小路 那 引领 到 - , - 采取 一个 方向
[tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,
瓦卡纳斯塔没有沿着通往沙布伊加的小路走, 而是向左走了一条路。

[ænd; ənd] [ðen] ['mu:vɪŋ] ['nɪəli] [vɒn][ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:s] [vɒ; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and then moving nearly on a parallel line with the course of the lake ,
和 然后 移动 几乎 在 一个 平行线 线 和 这 课程 的 这 湖 ,
然后几乎沿着与湖面走向平行的线移动,

[kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [æz; əz] ['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] [ru:d] ['nɜ:tʃə(r)][vɒ; əv][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] ,
continued her flight as rapidly as the rude nature of the underwood ,
持续 她 航班 作为 快速 作为 这 粗鲁的 自然 的 这 安德伍德 ,
她继续飞翔, 速度之快, 如同灌木丛粗野的生长一般。

[ʃiː ʃi] [ðen] [strʌk] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [pəˈsjuːd]
She then struck off at right angles from the course they had previously pursued
她 然后 击 离开 在 正确的 角度 从 这 课程 他们 有 之前 追击
;
;
;

然后，她便以与他们之前所走路线成直角的方向出发了；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [bəʊθ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,
and in less than twenty minutes both stood on the lake shore ,
和 在 较少的 比 二十 分钟 两个都 站立 在 这 湖 支撑 ,
不到二十分钟，两人就站在了湖岸边。

[əˈpærəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [set]
apparently at a great distance from the point whence they had originally set
显然 在 一个 伟大的 距离 从 这 观点 何处 他们 有 有 起初 放
[aʊt] .
out .
出去 .

显然，他们已经远离了最初出发的地方。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɡeɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈæŋkʃəsli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]
The Indian gazed for a moment anxiously before her ; and then , with
这 印度 凝视 为了 一个 片刻 焦虑地 前 她 ; 和 然后 , 和
[æn; ən][ˌekskləˈmeɪ](ə)n] ,
an exclamation ,
一个 感叹 ,

印度女子焦急地凝视着前方片刻；然后，她惊呼一声，

[ˈeɪdɪəntli] [ment] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈpleɪə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɔːwəd]
evidently meant to convey a sense of pleasure and satisfaction , pointed forward
显然 意思是 到 传达 一个 感觉 的 乐趣 和 满意 , 尖 向前
[əˈpɒn][ðə; ði] [leɪk] .
upon the lake .
之上 这 湖 .

显然是为了表达愉悦和满足之感，指向湖面。

[mɪs] [diː] - [ˈfɒləʊd] , [wɪð] [ˈiːɡə(r)][ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Miss de Haldimar followed , with eager and aching eyes , the direction of her
错过 德 - 随后 , 和 渴望的 和 疼痛 眼睛 , 这 方向 的 她
[ˈfɪŋɡə(r)] ,
finger ,
手指 ,

德·哈尔迪玛小姐目光急切而渴望地追随着她手指的方向。

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈskuːnə(r)] [ˈeɪdɪəntli] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
and beheld the well - known schooner evidently urging her flight towards the
和 观看 这 出色地 - 已知 大篷车 显然 敦促 她 航班 向 这
[ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪnˈkleɪ] .
entrance of the Sinclair .
入口 的 这 辛克莱 .

只见那艘著名的纵帆船显然正催促着驶向辛克莱尔号的入口。

[əʊ] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [hɑːt] [sɪːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [bɜːst] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] !
Oh , how her sick heart seemed ready to burst at that moment !
哦 , 如何 她 生病的 心 似乎 准备好 到 爆裂 在 那 片刻 !
哦，那一刻，她那颗病入膏肓的心仿佛就要爆炸了！

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [geɪzd] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
When she had last gazed upon it was from the window of her
什么时候 她 有 最后的 凝视 之上 它 曾是 从 这 窗户 的 她
['feɪvərɪt] [əˈpɑːtmənt] ;
favourite apartment ;
最喜欢的 公寓 ;

她最后一次看到它，是从她最喜欢的公寓的窗户望出去的；

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][held] [hɜː(r); hæ(r)] [brɪˈlʌvɪd] ['klɑːrə] [klɑːsp, klæsp] ['fɒndli] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɔːlməʊst]
and even while she held her beloved Clara clasped fondly in her almost
和 甚至 尽管 她 握住 她 心爱 克拉拉 紧握 深情地 在 她 几乎
[məˈtɜːn(ə)l] [ɪmˈbreɪs] ,
maternal embrace ,
母体 拥抱 ,

即使她像母亲一样深情地拥抱着她心爱的克拉拉，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði][feəɹəst] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] ['evə(r)] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
she had dared to indulge the fairest images that ever sprung into being at the
她 有 敢于 到 放纵 这 最公平 图片 那 曾经 弹簧 进入 存在 在 这
[kriˈeɪtrɪv] [kɔːl][ɒv; əv] ['wʊmənɪz] ['fænsɪ] .
creative call of woman's fancy .
有创造力的 称呼 的 女性的 想要 .

她敢于沉溺于女性想象力所创造出的最美好的形象之中。

[haʊ] ['bɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] !
How bitter had been the reverse !
如何 苦的 有 到过 这 撤销 !

反过来却是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][sæd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [laɪf][ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
and what incidents to fill up the sad volume of the longest life of sorrow
和 什么 事件 到 充满向上 这 伤心 体积 的 这 最长 生活 的 悲哀
[ænd; ənd] [bɪˈriːvmənt] [hæd; həd][nɒt] ['hev(ə)n] [eɪwɔːdɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][luː; ljuː] !
and bereavement had not Heaven awarded her in lieu !
和 丧亲之痛 有 不是 天堂 获奖 她 在 代替 !

如果不是上天赐予她，又该有多少悲惨的事件来填满她漫长而充满悲伤和丧亲之痛的人生呢！

[ɪn][wʌn] [ɔːt] ['aʊə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ænd; ənd]
In one short hour the weight of a thousand worlds had fallen on and
在 一 短的 小时 这 重量 的 一个 千 世界 有 倒下 在 和
[krʌʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] ;
crushed her heart ;
碎 她 心 ;

短短一小时内，千百个世界的重担压在她心上，将她彻底击垮；

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pænəˈsiːə][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [wʌn]
and when and how was the panacea to be obtained to restore one
和 什么时候 和 如何 曾是 这 万能药 到 是 获得 到 恢复 一
[ˈmʊmənts] [seˈseɪʃn] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈæɡəˌnaɪzd] ['spɪrɪt] ?
moment's cessation from suffering to her agonised spirit ?
瞬间 停止 从 痛苦 到 她 痛苦的 精神 ?

那么，何时以及如何才能找到灵丹妙药，使她饱受折磨的心灵得到片刻的解脱呢？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪˈɪəz] ,
she felt at that moment , that , although she should live a thousand years ,
她 毛毡 在 那 片刻 , 那 , 虽然 她 应该 居住 一个 千 年 ,
那一刻她觉得，虽然她应该能活一千年，

[ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] .
the bitterness and desolation of her grief must remain .
这 苦味 和 荒凉 的 她 悲伤 必须 保持 .

她悲痛欲绝、心灰意冷的感受将永远留在她心中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ʃi; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [əˈwei] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ɔ:(r)] , [wɪtʃ] [aɪˈti:]
From the vessel she turned her eyes away upon the distant shore , which it
从 这 血管 她 转向 她 眼睛 离开 之上 这 遥远 支撑 , 哪个 它
[wɒz; wəz][fɑ:st] [kwɪtɪŋ] ,
was fast quitting ,
曾是 快速地 辞职 ,

她从船上将目光转向远处的海岸，海岸正在迅速远去。

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [pʊ; əv] [ˈmɪŋɡld] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [ˈtaʊərɪŋ] [fa:(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and beheld a column of mingled flame and smoke towering far above the
和 观看 一个 柱子 的 混合 火焰 和 抽烟 参天 远的 多于 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

只见一道火焰与浓烟交织的柱状物高耸于地平线之上。

[ænd; ənd] [əˈtestɪŋ] [ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [rek] [pʊ; əv] [wɒt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [ɪnˈdiə] [tu;; tə]
and attesting the universal wreck of what had so long been endeared to
和 证明 这 普遍的 破坏 的 什么 有 所以 长的 到过 可爱的 到
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
her as her home .
她 作为 她 家 .

这证明了她一直以来深爱的家园如今已彻底沦为一片废墟。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [streŋθ] [tu;; tə] [səˈvaɪv] [aɪˈti:] !
And she had witnessed all this , and yet had strength to survive it !
和 她 有 目击者 全部 这 , 和 然而 有 力量 到 存活 它 !

她亲眼目睹了这一切，却依然坚强地活了下来！

[ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜ:l][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtu:] [bi:n] [səˈsteɪnd] [baɪ][nəʊ] [ˈefət] [pʊ; əv]
The courage of the unhappy girl had hitherto been sustained by no effort of
这 勇气 的 这 不开心 女孩 有 迄今为止 到过 持续 经过 不 努力 的
[vəˈlɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
volition of her own .
意志 的 她 自己的 .

这个不幸女孩的勇气此前并非出于她自身的意志力。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] , [dɪˈskʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] - ,
From the moment when , discovering a friend in Oucanasta ,
从 这 片刻 什么时候 , 发现 一个 朋友 在 - ,

从在瓦卡纳斯塔发现一位朋友的那一刻起，

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˌji:lɪdɪd] [hɜ:ˈself] [ʌnrɪˈzɪstɪŋli] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ˈkri:tʃə(r)] ,
she had yielded herself unresistingly to the guidance of that generous creature ,
她 有 产生 她自己 毫不抵抗地 到 这 指导 的 那 慷慨的 生物 ,

她毫无抵抗地接受了那位慷慨之人的指引。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [kʰæɪktəˌaɪzd] [baɪ][æn; ən] [əbˈtju:snəs] [ˈstrɒŋli] [ɪn][ˈkɒntrə:st] [wɪð]
her feelings had been characterised by an obtuseness strongly in contrast with
她 情怀 有 到过 具有特征 经过 一个 迟钝 强烈 在 对比 和
[ðə; ði] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpri:vɪəs] [ˈmænə(r)] .
the high excitement that had distinguished her previous manner .
这 高的 激动 那 有 杰出的 她 以前的 方式 .

她的情感表现得十分迟钝，这与她之前表现出的极度兴奋形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] ['dri:mi] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɑ:st] ['hɒrə(r)] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ;
A dreamy recollection of some past horror , it is true ,
一个 梦幻般的 回忆 的 一些 过去的 恐怖 , 它 是 真的 ,
的确, 那是一段对过去恐怖经历的梦幻般的回忆。

[pəˈsju:d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdjʊəriŋ][hɜ:(r); hə(r)][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈspi:tʃləs] [flaɪt] ;
pursued her during her rapid and speechless flight ;
追击 她 期间 她 迅速的 和 无言 航班 ;
在她快速而无声地逃跑时, 我紧追不舍;

[bʌt; bət] ['eni] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [kənˈdju:s] [tu:; tə] [ðæt] ['hɒrə(r)] ,
but any analysis of the causes conducing to that horror ,
但 任何 分析 的 这 原因 引导 到 那 恐怖 ,
但任何对导致这种恐怖事件的原因的分析,

[hɜ:(r); hə(r)][ˈsʌbdʒugeɪtɪd] [ˈfæk(ə)ltɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn] .
her subjugated faculties were unable to enter upon .
她 被征服 学院 是 无法 到 进入 之上 .
她被压制的认知能力使她无法进入。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][wʌn] [hu:] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈslʌmbə(r)] ,
Even as one who , under the influence of incipient slumber ,
甚至 作为 一 WHO , 在下面 这 影响 的 初期 睡眠 ,
即使作为一个即将入睡的人,

[rɪˈdʒekts; ˈri:dʒekts][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [raɪz] [səkˈsesɪvli] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋktli] [tu:; tə][ðə; ði]
rejects the fantastic images that rise successively and indistinctly to the
拒绝 这 极好的 图片 那 上升 依次 和 模糊不清 到 这

[ˈsləʊθf(ə)l] [breɪn] ,
slothful brain ,
懒惰 脑 ,
它拒绝那些在迟钝的大脑中不断涌现、模糊不清的奇幻画面。

[ʌnˈtɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðeɪ] [ˈwi:kən] , [feɪd] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [daɪ] [əˈweɪ] ,
until , at length , they weaken , fade , and gradually die away ,
直到 , 在 长度 , 他们 削弱 , 褪色 , 和 逐步地 死 离开 ,
直到最后, 它们逐渐衰弱、褪色, 最终消失。

[ˈli:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔ:mləs] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ;
leaving nothing but a formless and confused picture of the whole ;
离开 没有什么 但 一个 无形 和 使困惑 图片 的 这 所有的 ;
只留下整体模糊不清的画面;

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [mɪs] [di:] - .
so was it with Miss de Haldimar .
所以 曾是 它 和 错过 德 - .
德·哈尔迪玛小姐的情况也是如此。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [θru:ˈaʊt] [əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [ˌrekəˈlekʃnz] [əˈsəʊsiertɪd; əˈsəʊʃiertɪd] [wɪð]
Had she been throughout alive to the keen recollections associated with
有 她 到过 自始至终 活 到 这 敏锐的 回忆 联系 和

[hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] ,
her flight ,
她 航班 ,
如果她一直活着, 就能清晰地记得那次逃亡经历。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stɜ:d] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ˈfɜ:ðərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈseɪfti] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf]
she could not have stirred a foot in furtherance of her own safety , even if
她 可以 不是 有 搅拌 一个 脚 在 进一步 的 她 自己的 安全 , 甚至 如果
[ʃi:; ʃi] [wʊd] .
she would .
她 会 .
即使她想, 为了自身安全, 她也动弹不得。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪ](ə)n [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [wʌn] [wʌn][səʊ]['tru:li] [dɪ'veʊtɪd]
The mere instinct of self - preservation would never have won one so truly devoted
这 仅仅 本能 的 自己 - 保存 会 绝不 有 韩元 一 所以 真的 奉献
[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] ,
to the generous purpose of her deliverer ,
到 这 慷慨的 目的 的 她 送货员 ,
仅仅是出于自保的本能, 永远无法赢得一个如此真心实意地效忠于救世主慷慨使命的人。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['temprəri] [ˌstju:prɪ'fækʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [prɪ'ventɪd] [ɔ:l][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]
had not the temporary stupefaction of her mind prevented all desire of
有 不是 这 暂时的 震惊 的 她 头脑 阻止 全部 欲望 的
[ˌɒpə'zɪ](ə)n] .
opposition .
反对 .
如果不是她当时精神恍惚, 没有产生任何反抗的念头。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sklʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][seks][ɒv; əv] - ,
It is true , in the moment of her discovery of the sex of Oucanasta ,
它 是 真的 , 在 这 片刻 的 她 发现 的 这 性别 的 - ,
的确, 在她发现瓦卡纳斯塔的性别的那一刻,

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['eksəsaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [p'auəz] ;
she had been able to exercise her reflecting powers ;
她 有 到过 有能力的 到 锻炼 她 反思 权力 ;
她能够运用自己的思考能力;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌprez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['həʊlli] ['æbstrækt]
but they were only in connection with the present , and wholly abstract
但 他们 是 仅有的 在 联系 和 这 展示 , 和 完全 抽象的
[ænd; ənd] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st] .
and separate from the past .
和 分离 从 这 过去的 .
但它们仅与现在有关, 完全抽象, 与过去无关。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][kən'dʌktə(r)][ɪ'ɔ:lməʊst] [wɪ'dəʊt] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌt]
She had followed her conductor almost without consciousness , and with such
她 有 随后 她 导体 几乎 没有 意识 , 和 和 这样的
[di:p] [əb'zɔ:p](ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
deep absorption of spirit ,
深的 吸收 的 精神 ,
她几乎是下意识地跟随指挥家, 精神完全投入其中。

[ðæt] [ʃi:; ji] ['naɪðə(r)] [wʌns] [kən'dʒektʃəd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][gəʊɪŋ] ,
that she neither once conjectured whither they were going ,
那 她 两者都不 一次 推测 往哪里去 他们 是 去 ,
她从未猜测过他们要去哪里。

[nɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] .
nor what was to be the final issue of their flight .
也不 什么 曾是 到 是 这 最终的 问题 的 他们的 航班 .
也不知道他们这次飞行的最终结果会是什么。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第20/29页

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stəd] [pɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
But now , when she stood on the lake shore , suddenly awakened , as if by
但 现在 , 什么时候 她 站立 在 这 湖 支撑 , 突然 觉醒 , 作为 如果 经过
[sʌm; səm] [ˈstɑːtɪŋ] [spel] ,
some startling spell ,
一些 令人震惊 拼写 ,

但现在，当她站在湖边时，突然惊醒，仿佛被某种惊人的魔咒所笼罩，

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈhæərəʊɪŋ] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈɒbdʒɪkts]
to every harrowing recollection , and with her attention assisted by objects
到 每一个 令人痛心的 回忆 , 和 和 她 注意力 协助 经过 对象
[lɒŋ] [ɪnˈdiə] ,
long endeared ,
长的 可爱的 ,

每一次痛苦的回忆涌上心头，她都会借助那些她一直珍爱的物品来帮助自己集中注意力。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] — [wen] [ʃiː; ʃi] [brˈheld] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ðæt] [hæd; həd]
and rendered familiar to her gaze — when she beheld the vessel that had
和 渲染 熟悉的 到 她 目光 — 什么时候 她 观看 这 血管 那 有
[lɑːst] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkros] [ðə; ði] [stiːl] [ˈbʊzəm][pɒv; əv][ðə; ði][ˈhʃʊərən] ,
last borne her across the still bosom of the Huron ,
最后的 出生 她 穿过 这 仍然 怀 的 这 休伦 ,

当她再次看到那艘曾载她横渡休伦河平静河面的船只时，眼前的景象变得无比熟悉。

[ˈfliːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)][hæd; həd] [biːn] [səʊ]
fleeing for ever from the fortress where her arrival had been so
逃离 为了 曾经 从 这 堡垒 在哪里 她 到达 有 到过 所以
[ˈdʒɔɪəsli] [heɪld] — [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈfɔːtrəs] [ɪtˈself] [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈspektək(ə)][pɒv; əv]
joyously hailed — when she saw that fortress itself presenting the hideous spectacle of
欣喜地 赞誉 — 什么时候 她 锯 那 堡垒 本身 呈现 这 可怕 奇观 的
[ə; eɪ] [ˈblækənd] [mæs] [pɒv; əv][ˈruːɪnz][fɑːst] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] — [wen] ,
a blackened mass of ruins fast crumbling into nothingness — when ,
一个 变黑 大量的 的 废墟 快速地 摇摇欲坠 进入 虚无 — 什么时候 ,

她永远地逃离了那座曾让她欢欣鼓舞地迎接她到来的堡垒——当她看到那座堡垒本身呈现出一幅可怕的景象：一堆焦黑
的废墟正在迅速崩塌，化为虚无——当，

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [pɑːst] ,
in short , she saw nothing but what reminded her of the terrific past ,
在 短的 , 她 锯 没有什么 但 什么 提醒 她 的 这 了不起 过去的 ,

总之，她看到的只有那些让她想起可怕过去的事物。

[ðə; ði] [ˈmædnəs] [pɒv; əv][ˈriːz(ə)n] [rɪˈtʃːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]
the madness of reason returned , and the desolation of her heart was
这 疯狂 的 原因 返回 , 和 这 荒凉 的 她 心 曾是
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .

理智的疯狂再次袭来，她内心的绝望彻底爆发了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ,
And then , again , when she thought of her generous , her brave ,
和 然后 , 再次 , 什么时候 她 想法 的 她 慷慨的 , 她 勇敢的 ,
[hɜː(r); hə(r)] [brɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)] ,
her beloved , and too unfortunate father ,
她 心爱 , 和 也 不幸 父亲 ,
然后 , 当她想起她慷慨、勇敢、挚爱却又不幸的父亲时 ,

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['perɪʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] — [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
whom she had seen perish at her feet — when she thought of her own
谁 她 有 已见 沦 在 她 脚 — 什么时候 她 想法 的 她 自己的
[ˈdʒent(ə)] ['klara] ,
gentle Clara ,
温和的 克拉拉 ,
她曾亲眼目睹那些人死在她脚下——当她想起自己温柔的克拉拉时 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [bruː'tæləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
and the sufferings and brutalities to which , if she yet lived , she must
和 这 苦难 和 暴行 到 哪个 , 如果 她 然而 居住地 , 她 必须
[ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] ,
inevitably be exposed ,
不可避免地 是 裸露 ,
如果她能活下来 , 就必然会遭受各种苦难和暴行。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɔːltə'geðə(r)] ,
and of the dreadful fate of the garrison altogether ,
和 的 这 可怕 命运 的 这 驻军 共 ,
以及整个驻军的悲惨命运。
[ðə; ði][məʊst] ['miːniəl] [ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [brɔːt] [ʌp] , [æz; əz]
the most menial of whom was familiar to her memory , brought up , as
这 最多 卑微的 的 谁 曾是 熟悉的 到 她 记忆 , 带来 向上 , 作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,
she had been ,
她 有 到过 ,
其中最卑微的人她也记得 , 因为她从小就和他一起长大。
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] — [wen] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɒn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ə; eɪ]
among them from her childhood — when she dwelt on all these things , a
之中 他们 从 她 童年 — 什么时候 她 居住 在 全部 这些 事物 , 一个

[ˈfeɪntnəs] ,
faintness ,
模糊 ,
其中就包括她童年时期的一些事情——当她反复思考这些事情时 , 就会感到一阵昏厥。
[æz; əz][ɒv; əv] [deθ] , [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [wɪ'ðəʊt] [laɪf][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
as of death , came over her , and she sank without life on the beach .
作为 的 死亡 , 来了 超过 她 , 和 她 沉没 没有 生活 在 这 海滩 .

死亡的气息笼罩着她 , 她无力地沉入沙滩。
[ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [ˈɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [rekə'lek(ə)n] .
Of what passed afterwards she had no recollection .
的 什么 通过了 然后 她 有 不 回忆 .
之后发生的事情她完全没有印象。

[ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'huː] ,
She neither knew how she had got into the canoe ,
她 两者都不 知道 如何 她 有 得到 进入 这 独木舟 ,
她也不知道自己是怎么上了独木舟的。

[nɔ:(r)] [wɒt] [mi:nz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
nor what means the Indian had taken to secure her approach to the
也不 什么 方法 这 印度 有 已采取 到 安全的 她 方法 到 这
[ˈsku:nə(r)] .
schooner .
大篷车 ;

也没有说明这位印度女子采取了什么手段来确保她能够接近这艘纵帆船。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnʃəsənəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ba:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had no consciousness of having been removed to the bark of the
她 有 不 意识 的 拥有 到过 已移除 到 这 吠 的 这
[kə'neɪdiən] ,
Canadian ,
加拿大 ;

她完全没有意识到自己被转移到了加拿大号帆船的船舷上。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði][ˈfəʊlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
nor did she even remember having risen and gazed through the foliage on the
也不 做过 她 甚至 记住 拥有 升起 和 凝视 通过 这 叶子 在 这
[ˈves(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ;
vessel at her side ;
血管 在 她 边 ;

她甚至不记得自己曾起身，透过船舷边的树叶向外眺望；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪ'zju:md] , [ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ['hævɪŋ] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'stɔ:d] [pʌl'seɪŋ] ,
but she presumed , the chill air of morning having partially restored pulsation ,
但 她 假定 , 这 寒意 空气 的 早晨 拥有 部分 恢复 脉动 ,
但她推测，清晨的寒风已经部分恢复了她的脉搏，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [ɪn]
she had moved instinctively from her recumbent position to the spot in
她 有 已搬 本能地 从 她 卧式 位置 到 这 点 在
[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈspektə(r)] - [laɪk] ['kɑʊntənəns] [hæd; həd] [bi:n] [pə'si:vd] [baɪ][ˈfʊlə(r)] .
which her spectre - like countenance had been perceived by Fuller .
哪个 她 幽灵 - 喜欢 面容 有 到过 感知 经过 富勒 .

她本能地从躺着的姿势移动到了富勒看到她幽灵般面容的地方。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
The first moment of her returning reason was that when , standing on the
这 第一的 片刻 的 她 返回 原因 曾是 那 什么时候 , 常设 在 这
[dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] ,
deck of the schooner ,
甲板 的 这 大篷车 ,

她恢复理智的第一个时刻，是站在帆船甲板上的时候。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [klɑ:sp, klæsp][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
she found herself so unexpectedly clasped to the heart of her lover .
她 成立 她自己 所以 不料 紧握 到 这 心 的 她 情人 .

她发现自己竟如此出乎意料地紧紧依偎在爱人的心脏上。

['twɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [pɑ:st] [ə'wei] [wen] [mɪs] [di:] - [kəm'plɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sæd]
Twilight had entirely passed away when Miss de Haldimar completed her sad
暮 有 完全 通过了 离开 什么时候 错过 德 - 完全的 她 伤心
[ˈnærətɪv] ;
narrative ;
叙述 ;

当德·哈尔迪玛小姐讲完她悲伤的叙述时，暮色已完全消逝；

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ðə; ði] [kru:] , [raʊzd] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:ʃn] [baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [bri:z] ,
and already the crew , roused to exertion by the swelling breeze ,
和 已经 这 全体人员 , 唤醒 到 用力 经过 这 肿胀 微风 ,
微风渐起，船员们也开始忙碌起来。

[wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][weɪɪŋ][ðə; ði]['æŋkə(r)], [ænd; ənd][ˈsetɪŋ][ænd; ənd][ˈtrɪmɪŋ]
were once more engaged in weighing the anchor , and setting and trimming
是 一次 更多的 已订婚的 在 称重 这 锚 , 和 环境 和 修剪
[ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskuːnə(r)],
the sails of the schooner ,
这 帆 的 这 大篷车 ,
他们再次忙着起锚、升帆和调整帆船的帆。

[wɪtʃ][ˈlætə(r)][suːn][brɪ'gæn][tuː; tə][ʃuːt][raʊnd][ðə; ði][kən'siːlɪŋ][ˈhedlənd; 'hedlænd][ˈɪntuː][ðə; ði]
which latter soon began to shoot round the concealing headland into the
哪个 后者 很快 开始 到 射击 圆形的 这 隐藏 海岬 进入 这
[əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'kleə].
opening of the Sinclair .
开幕 的 这 辛克莱 .
后者很快便开始绕过隐蔽的岬角，射入辛克莱河的河口。

[ə; eɪ][ˈdeθ,lɑːk][ˈsaɪləns][prɪ'veɪd][θruː'ɔːt][ðə; ði][deks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bə:k], [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
A deathlike silence prevailed throughout the decks of the little bark , as her
一个 死气沉沉 沉默 最终获胜 自始至终 这 甲板 的 这 小的 吠 , 作为 她
[bəʊz],
bows ,
弓 ,
小船的甲板上一片死寂，她的船弓缓缓转动，

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][ˈwɔːtəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ðæt][fɔːmd][ɪts][sɔːs],
dividing the waters of the basin that formed its source ,
分割 这 水 的 这 盆地 那 形成 它是 来源 ,
将形成其源头的盆地水域分隔开来，

[ˈgrædʒuəli][ɪ'mɜːdʒd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkʌrənt][ɒv; əv][ðæt][di:p][bʌt; bət][ˈnærəʊ][ˈrɪvə(r)]; [səʊ][ˈnærəʊ],
gradually immersed into the current of that deep but narrow river ; so narrow ,
逐步地 浸没 进入 这 当前的 的 那 深的 但 狭窄的 河 ; 所以 狭窄的 ,
[ɪn'diːd],
indeed ,
的确 ,
渐渐地，我被卷入了那条又深又窄的河流中；这条河确实很窄。

[ðæt][frɒm; frəm][ɪts][ˈsentə(r)][ðə; ði][liːst][ˈæktɪv][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæɪnəz][maɪt][hæv; həv][liːpt][wɪ'ðəʊt]
that from its centre the least active of the mariners might have leaped without
那 从 它是 中心 这 至少 积极的 的 这 水手们 可能 有 跳跃 没有
[ˈdɪfɪkəlti][tuː; tə][ˈaɪðə(r)][ʃɔː(r)].
difficulty to either shore .
困难 到 任何一个 支撑 .
从它的中心，即使是最不活跃的水手也可以毫不费力地跳到两岸。

[ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈkrɪtɪk(ə)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][ˌnævɪ'geɪ(ə)n].
This was the most critical part of the dangerous navigation .
这 曾是 这 最多 批判的 部分 的 这 危险的 导航 .
这是危险航行中最关键的部分。

[wɪð][ə; eɪ][waɪd][siː]-[bɔːd], [ænd; ənd][fʊl][kə'mɑːnd][ɒv; əv][ðəə(r)][helm], [ðeɪ][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ]
With a wide sea - board , and full command of their helm , they had nothing
和 一个 宽的 海 - 木板 , 和 满的 命令 的 他们的 舵 , 他们 有 没有什么
[tuː; tə][fɪə(r)];
to fear ;
到 害怕 ;
凭借宽阔的海岸线和对舵的完全掌控，他们没有什么可害怕的；

[bʌt; bət][səʊ][ˈlɪmɪtɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpæɪdʒ][ɒv; əv][ðɪs][ˈrɪvə(r)],
but so limited was the passage of this river ,
但 所以 有限的 曾是 这 通道 的 这 河 ,
但是这条河的通行能力非常有限。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðə; ði][jɑːrdz][ænd; ənd][maːsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [kɒd; kəd][biː; bi] [kept]
it was with difficulty the yards and masts of the schooner could be kept
它 曾是 和 困难 这 码 和 桅杆 的 这 大篷车 可以 是 保留
[ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [ˈfɒrɪst] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði]
disengaged from the projecting boughs of the dense forest that lined the
脱离 从 这 投影 树枝 的 这 稠密 森林 那 衬里 这
[ədʒeɪs(ə)nt] [ˌɔːz] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈveri] [ˈdʒʌŋk](ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
adjacent shores to their very junction with the water .
邻近的 海岸 到 他们的 非常 交汇处 和 这 水 .

要让纵帆船的桅杆和横桁与岸边茂密森林伸出的树枝脱离，实在太难了，这些树枝一直延伸到岸边与水面的交界处。
[ðə; ði] [ˈdaːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
The darkness of the night , moreover ,
这 黑暗 的 这 夜晚 , 而且 ,
此外，夜的黑暗，

[waɪl] [ˌaɪˈtiː] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
while it promised to shield them from the observation of the savages ,
尽管 它 承诺 到 盾 他们 从 这 观察 的 这 野蛮人 ,
虽然它承诺可以保护他们免受野蛮人的观察，

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][pəˈpleks][ðəə(r)] [ˈmuːvmənts] ;
contributed greatly to perplex their movements ;
贡献 非常 到 困扰 他们的 移动 ;
极大地扰乱了他们的行动；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wuːnd] [ɪtˈself] [raʊnd] [ɪn] [ˈveəriəs]
for such was the abruptness with which the river wound itself round in various
为了 这样的 曾是 这 突兀 和 哪个 这 河 伤口 本身 圆形的 在 各种各样的
[dəˈrek](ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
因为河流蜿蜒曲折，方向各异，变化之快令人咋舌。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ][mæn] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [ðə; ði]
that it required a man constantly on the alert at the bows to apprise the
那 它 必需的 一个 男人 不断地 在 这 警报 在 这 弓 到 通知 这
[ˈhelmzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [striə(r)] ,
helmsman of the course he should steer ,
舵手 的 这 课程 他 应该 转向 ,
这需要船头有人时刻保持警惕，以便告知舵手应该朝哪个方向航行。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːz] .
to avoid collision with the shores .
到 避免 碰撞 和 这 海岸 .
避免与海岸碰撞。

[ˈkænəpɪz] [ɒv; əv] [ˈwiːvɪŋ] [ˈbraːntʃɪz] [met] [ɪn] [ˈveəriəs] [dəˈrek](ə)nz][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðəə(r)] [hedz] ,
Canopies of weaving branches met in various directions far above their heads ,
树冠 的 编织 分支 遇见 在 各种各样的 方向 远的 多于 他们的 头部 ,
交织的枝叶在他们头顶上方四通八达，形成巨大的树冠。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪːz] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ɡlaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp]
and through these the schooner glided with a silence that might have called up
和 通过 这些 这 大篷车 滑翔 和 一个 沉默 那 可能 有 称为 向上
[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstɪdʒiən] [freɪt] .
the idea of a Stygian freight .
这 主意 的 一个 冥河 货运 .
纵帆船静静地滑过这些地方，仿佛在诉说着冥河般的故事。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][men] [stʊd] [ˈæŋkʃəslɪ] [tuː; tə][ðəə(r)] [gʌnz] , [kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætʃɪz] [ɪn][ðəə(r)]
Meanwhile , the men stood anxiously to their guns , concealing the matches in their
同时 , 这 男人 站立 焦虑地 到 他们的 枪支 , 隐藏 这 比赛 在 他们的
[ˈwɔ:tə(r)] - [ˈbʌkɪt] [æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] ;
water - buckets as before ;
水 - 水桶 作为 前 ;

与此同时，男人们焦急地守在枪旁，像以前一样把火柴藏在水桶里；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [streɪnd] [bəʊθ][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ;
and , while they strained both ear and eye through the surrounding ;
和 , 尽管 他们 紧张 两个都 耳朵 和 眼睛 通过 这 周围 ;

他们竖起耳朵，睁大眼睛，仔细观察周围的一切；

[glu:m] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
gloom to discover the slightest evidence of danger ,
愁云 到 发现 这 丝毫 证据 的 危险 ,

发现哪怕最轻微的危险迹象都会感到沮丧。

[grə:sp, græsp] [ðə; ði][ˈhænd(ə)lz][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkʌtləs] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m][ˈhænd] ,
grasped the handles of their cutlasses with a firm hand ,
抓住 这 把手 的 他们的 弯刀 和 一个 公司 手 ,

他们紧紧握住弯刀的刀柄，

[ˈredi] [tuː; tə] [ʌnˈʃi:ð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪntɪˈmeɪ](ə)n][ɒv; əv] [əˈlɑ:m] .
ready to unsheathe them at the first intimation of alarm .
准备好 到 拔出 他们 在 这 第一的 暗示 的 警报 .

一旦察觉到任何危险迹象，他们便会立即拔剑相向。

[æt; ət][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] , [huː] [hint] [æt; ət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ]
At the suggestion of the boatswain , who hinted at the necessity of having
在 这 建议 的 这 水手长 , WHO 暗示 在 这 必要性 的 拥有

[klɪəd] [deks] ,
cleared decks ,
已清除 甲板 ,

在水手长的建议下，他暗示有必要清理甲板，

[ˈkæptɪn] [di:] - [hæd; həd] [prɪˈveɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈrelatɪvz] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Captain de Haldimar had prevailed on his unfortunate relatives to retire to the
队长 德 - 有 最终获胜 在 他的 不幸 亲属 到 退休 到 这

[smɔ:l] [ˈkæbɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [rɪˈsep](ə)n] ;
small cabin arranged for their reception ;
小的 舱 安排 为了 他们的 接待 ;

德·哈尔迪马船长劝说他那些不幸的亲戚们搬进为他们安排的小木屋里休息；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈtendɪd] [baɪ][æŋ; ən][eɪdʒd] [ˈfi:meɪl] ,
and here they were attended by an aged female ,
和 这里 他们 是 参加 经过 一个 老年人 女性 ,

当时有一位年长的女性在场照顾他们。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
who had long followed the fortunes of the crew ,
WHO 有 长的 随后 这 财富 的 这 全体人员 ,

他一直关注着船员们的命运，

[ænd; ənd][ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtu:fəʊld] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɔ:ndrɪs] [ænd; ənd] [ˈsem(p)strɪs] .
and acted in the twofold character of laundress and sempstress .
和 行动 在 这 双重 特点 的 洗衣妇 和 女裁缝 .

她一人分饰洗衣妇和女裁缝两个角色。

[hiː; hi] [hɪmˈself] , [wɪð] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] ,
He himself , with Sir Everard ,
他 他自己 , 和 先生 埃弗拉德 ,

他本人与埃弗拉德爵士一起，

[kən'tɪnjuːd] [ɒn] [dek] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊɡres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [br'keɪm]
continued on deck watching the progress of the vessel with an anxiety that became
持续 在 甲板 观看 这 进步 的 这 血管 和 一个 焦虑 那 成为
[mɔː(r)] [ɪn'tens] [æt; ət] [i:tʃ] [sək'siːdɪŋ] ['aʊə(r)] .
more intense at each succeeding hour .
更多的 激烈的 在 每个 成功 小时 .

他继续待在甲板上，注视着船只的航行，焦虑感随着时间的推移而愈发强烈。

[hɪðə'tuː] [ðeə(r)] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ʌnɪm'piːdɪd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'nuːmə'reɪtɪd]
Hitherto their course had been unimpeded , save by the obstacles already enumerated
迄今为止 他们的 课程 有 到过 畅通 , 节省 经过 这 障碍 已经 列举
; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ,
; **and they had now ,**
; 和 他们 有 现在 ,
此前，他们的行程一直畅通无阻，除了前面列举的那些障碍；而现在，他们.....

[æt; ət] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [br'fɔː(r)] [dɔːn] ,
at about an hour before dawn ,
在 关于 一个 小时 前 黎明 ,

大约在黎明前一小时，

[geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['spiːdɪ] [tɜːmɪ'neɪ](ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['deɪndʒəz][ænd; ənd]
gained a point that promised a speedy termination to their dangers and
获得 一个 观点 那 承诺 一个 迅速 终止 到 他们的 危险 和
[pə'pleksəti] .
perplexities .
困惑 .

取得了一点进展，有望迅速消除他们的危险和困惑。

[br'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪn'veləpt] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [gluːm] ,
Before them lay a reach in the river , enveloped in more than ordinary gloom ,
前 他们 躺 一个 抵达 在 这 河 , 被包裹 在 更多的 比 普通的 愁云 ,
他们面前是一段河段，笼罩在比寻常更加阴沉的气氛中。

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] ;
produced by the continuous weaving of the tops of the overhanging trees ;
生产 经过 这 连续的 编织 的 这 最高额 的 这 悬垂 树木 ;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'spektɪv] ,
and in the perspective ,
和 在 这 看法 ,

由悬垂树梢不断交织而成；从透视角度来看，

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [laɪt] ,
a gleam of relieving light ,
一个 闪耀 的 缓解 光 ,

一丝令人宽慰的光芒，

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði][nɪə(r)][və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]
denoting the near vicinity of the lake that lay at the opposite extremity of the
表示 这 靠近 附近 的 这 湖 那 躺 在 这 对面的 末端 的 这
[sɪn'kleɪ] ,
Sinclair ,
辛克莱 ,

指辛克莱河对岸湖泊的附近区域，

[huːz] [neɪm] [aɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][bɔː(r)] .
whose name it also bore .
谁 姓名 它 还 钻孔 .

它还以它的名字命名。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [n'æɪəʊəst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [ə'prɒksɪmət] [wɜ:(r); wə(r)][ɪts]
This was the narrowest part of the river ; and so approximate were its
这 曾是 这 最窄 部分 的 这 河 ; 和 所以 近似 是 它是
[ɔ:z] ,
shores ,
海岸 ,

这是河道最狭窄的地方；两岸也十分狭窄。

[ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt][bəʊθ] [wɪð] [ðə; ði]
that the vessel in her course could not fail to come in contact both with the
那 这 血管 在 她 课程 可以 不是 失败 到 来 在 接触 两个都 和 这
[əb'tru:d, ɔb-] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [ˈbɒlɹʌʃ] [ˈskɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
obtruding foliage of the forest and the dense bullrushes skirting the edge of
突兀 叶子 的 这 森林 和 这 稠密 芦苇 裙边 这 边缘 的
[ˈaɪðə(r)][bəŋk] .
either bank .
任何一个 银行 .

船只在其航行过程中，必然会与森林中突出的树叶以及两岸边缘茂密的芦苇丛接触。

" [ɪf] [wi:; wi][get] [seɪf] [θru:] [ðɪs] [hɪə(r)] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] ,
" **If we get safe through this here place ,** " **said the boatswain** ,
" 如果 我们 得到 安全的 通过 这 这里 地方 , " 说 这 水手长 ,
"如果我们能安全通过这里,"水手长说道,

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈwɪspə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ˈɔ:dɪtərz] ,
in a rough whisper to his anxious and attentive auditors ,
在 一个 粗糙的 耳语 到 他的 焦虑的 和 细心 审计员 ,
他用沙哑的耳语声对焦急而专注的听众们说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [aɪl] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kra:ft] .
" **I think as how I'll venture to answer for the craft** .
" 我 思考 作为 如何 患病的 风险投资 到 回答 为了 这 工艺 :
"我想我会如何尝试回答这个问题呢? "

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈdeɪlaɪt] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɔ:l'reɪdɪ] .
I can see daylight dancing upon the lake already .
我 能 看 日光 跳舞 之上 这 湖 已经 :
我已经可以看到阳光在湖面上跳跃了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] .
Ten minutes more and she will be there .
十 分钟 更多的 和 她 将要 是 那里 :
再过十分钟她就到了。

" [ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] , — " [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv]
" **Then turning to the man at the helm , — " Keep her in the centre of**
" 然后 转弯 到 这 男人 在 这 舵 , — " 保持 她 在 这 中心 的
[ðə; ði] [stri:m] , [dʒɪm] .
the stream , Jim .
这 溪流 , 吉姆 .

然后转向掌舵的人，——“吉姆，让她保持在水流中央。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ʃʊr; jər] [ˈhʌɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)] ? "
Don't you see you're hugging the weather shore ? "
不 你 看 你是 拥抱 这 天气 支撑 ? "
你难道没看到你正紧贴着海岸吗?

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][dev(ə)l] [him'self] [tuː; tə] [tel] [witʃ] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)] , " [graʊl] [ðə; ði]['seɪlə(r)]
" It would take the devil himself to tell which is the centre , " growled the sailor
 " 它 会 拿 这 魔鬼 他自己 到 告诉 哪个 是 这 中心 , " 咆哮 这 水手
 ,
 /
 ,

“就算魔鬼也分辨不出哪个是中心,”水手咆哮道。

[ɪn][d̥ə; ði] [seɪm] [sə'prest] [təʊn] .
in the same suppressed tone .
 在 这 相同的 被抑制 语气 .

以同样的压抑语气。

" [wʌn] [maɪt] [striə(r)] [wið] [wʌnz] [aɪz] [ʃʌt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ɐnd] ['nevə(r)]
" One might steer with one's eyes shut in such a queer place as this and never
 " 一 可能 转向 和 一个人的 眼睛 关闭 在 这样的 一个 酷儿 地方 作为 这 和 绝不
 [bi; bi] [nʊθ] ['wɜ:sə] [ɒf] [ðæn; ðən] [wið] [ðem; ðəm] ['əʊpən] . "
be no worser off than with them open . "
 是 不 更糟 离开 比 和 他们 打开 . "

“在这种奇特的地方，即使闭着眼睛掌舵，情况也不会比睁着眼睛更糟。”

" ['stedi] [hɜ:(r); hə(r)] [helm] , ['stedi] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-] ['mʌlɪnz] , " [ɪts] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [pɪtʃ] , [tu:; tə]
" Steady her helm , steady , " rejoined Mullins , " it's as dark as pitch , to
 " 稳定的 她 舵 , 稳定的 , " 重新加入 穆林斯 , " 它是 作为 黑暗的 作为 沥青 , 到
 [bi:; bi][fʊə(r)] ,
be sure ,
 是 当然 ,

“稳住舵，稳住，”穆林斯重新说道，“外面确实漆黑一片。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæərəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [helm] [juː; jʊ]

but the passage is straight as an arrow , and with a steady helm you

但 这 通道 是 直的 作为 一个 箭 , 和 和 一个 稳定的 舵 你

[kænt] [mɪs] [aɪˈtiː] .

can't miss it .

不能 错过 它 .

但这条航道笔直如箭，只要稳住舵，就不会错过。

[mɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ə'hed] . "

Make for the light ahead . "

制作 为了 这 光 前方 . "

朝着前面的光亮走。

" [ə'ba:ft] [ðeə(r)] !

" Abaft there !

" 后方 那里 !

“在那后面！”

" ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] ,
" **hurriedly** **and** **loudly** **shouted** **the** **man** **on** **the** **look** - **out** **at** **the** **bows** ,
" 匆匆 和 高声 喊叫 这 男人 在 这 看 - 出去 在 这 弓 ,

“弓箭手们，你急忙大声喊道！”

"there's a tree lying across the river , and we're just upon it .

" 有 一个 树 说谎 穿过 这 河 , 和 是 只是 之上 它 .

“河上横着一棵树，我们就在树上。”

" [waɪl] [hiː; hi] [jet] [spəʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz]
" **While he yet spoke , and before the boatswain could give such instructions as**
" 尽管 他 然而 辐 , 和 前 这 水手长 可以 给 这样的 指示 作为
[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'kwɪəd] ,
the emergency required ,
这 紧急情况 必需的 ,
"就在他开口说话, 水手长来得及下达应对紧急情况所需的指示之前,

[ðə; ði] ['ves(ə)] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)] [ɪn] ['kwestʃən] ;
the vessel suddenly struck against the obstacle in question ;
这 血管 突然 击 反对 这 障碍 在 问题 ;
船只突然撞上了障碍物;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['neɪtʃ(ə)r] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
but the concussion was not of the violent nature that might have been
但 这 脑震荡 曾是 不是 的 这 暴力 自然 那 可能 有 到过
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .
但脑震荡的程度并没有预想的那么剧烈。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] [wʌn] ['prɪəriəd] [pə'tɪkjələli] ['ræpɪd] ,
The course of the schooner , at no one period particularly rapid ,
这 课程 的 这 大篷车 , 在 不 一 时期 特别 迅速的 ,
这艘纵帆船的航程, 在任何时期都没有特别快的速度。

[hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [tʃekt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [ɪntuː] [ðə; ði] ['ɡluːmi] [ɑːtʃ] ,
had been considerably checked since her entrance into the gloomy arch ,
有 到过 相当 已检查 自从 她 入口 进入 这 阴沉 拱 ,
自从她进入那阴森的拱门以来, 她的行踪就受到了相当大的限制。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ;
in the centre of which her present accident had occurred ;
在 这 中心 的 哪个 她 展示 事故 有 发生 ;
她此次事故发生的地点就在这片区域的中心;

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ɪ'mɪːdiət] [ɪ'ndʒəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [ænd; ənd] [spɑːrɜːz] [ʃiː; ʃɪ]
so that it was without immediate injury to her hull and spars she
所以 那 它 曾是 没有 即时 受伤 到 她 船体 和 桅杆 她
[hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə] .
had been thus suddenly brought to .
有 到过 因此 突然 带来 到 .
因此, 她的船体和桅杆没有立即受到损坏, 就这样突然被带到了这里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ə'laːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
But this was not the most alarming part of the affair .
但 这 曾是 不是 这 最多 令人担忧 部分 的 这 事务 .
但这并非事件中最令人震惊的部分。

['kæptɪn] [diː] - [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['evərəːd] [bəʊθ] [rekə'lektɪd] , [ðæt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Captain de Haldimar and Sir Everard both recollected , that , in making the same
队长 德 - 和 先生 埃弗拉德 两个都 回忆 , 那 , 在 制作 这 相同的
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
德·哈尔迪马船长和埃弗拉德爵士都回忆说, 在进行同一段航程时,

[nɒt] ['fɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] ['priːviəsli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
not forty - eight hours previously , they had encountered no obstacle of the kind ,
不是 四十 - 八 小时 之前 , 他们 有 遭遇 不 障碍 的 这 种类 ,
不到四十八小时前, 他们还没有遇到过类似的障碍。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][rəʊz] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
and a misgiving of danger rose simultaneously to the hearts of each .
和 一个 疑虑 的 危险 玫瑰 同时地 到 这 心 的 每个 .

同时，每个人心中都升起了一股危险的不安。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][tuː] [ˈkɒmən] [əˈkʌrəns] [ɪn] [ðiːz] [ˈkʌntrɪz] ,
It was , however , a thing of too common occurrence in these countries ,
它 曾是 , 然而 , 一个 事物 的 也 常见的 发生 在 这些 国家 ,
然而，这种情况在这些国家却屡见不鲜。

[weə(r)] [stɔːm] [ænd; ʌnd] [ˈtempɪst] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈprevələnt] [ænd; ʌnd][ˈpɑːʃ(ə)l] , [tuː; tə] [kriˈeɪt] [mɔː(r)]
where storm and tempest were so prevalent and partial , to create more
在哪里 风暴 和 暴风雨 是 所以 流行 和 部分的 , 到 创造 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈtempərəɪ] [əˈlɑːm] ;
than a mere temporary alarm ;
比 一个 仅仅 暂时的 警报 ;
在暴风雨频繁且影响范围广的地方，造成的不仅仅是暂时的警报；

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔːt] [æz; əz][ˈprɒbəb(ə)l][ðə; ði][ˈbæriə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntəˈpəʊzd] [baɪ][sʌm; səm]
for it was quite as probable the barrier had been interposed by some
为了 它 曾是 相当 作为 可能 这 障碍 有 到过 插入 经过 一些
[ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
fitful outburst of Nature ,
断断续续 爆发 的 自然 ,
因为很有可能这道屏障是由大自然的某种突发性爆发造成的。

[æz; əz] [ðæt] [aɪˈtiː][əˈrəʊz][frɒm; frəm] [dɪˈzaɪn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəmiːz] :
as that it arose from design on the part of their enemies :
作为 那 它 出现 从 设计 在 这 部分 的 他们的 敌人 :
因为它是敌人精心策划的：

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)l][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsteɪʃənri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
and when the vessel had continued stationary for some minutes ,
和 什么时候 这 血管 有 持续 静止的 为了 一些 分钟 ,
当船只继续静止不动几分钟后，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [prɪˈpeəd] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspektənt] [kruː] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv]
without the prepared and expectant crew discovering the slightest indication of
没有 这 准备 和 怀孕 全体人员 发现 这 丝毫 指示 的
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,
准备充分、时刻警惕的船员没有发现任何攻击迹象，

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪˈzɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] — [æt; ət] [liːst] [əˈvɔːɪdli] [tuː; tə]
the former impression was preserved by the officers — at least avowedly to
这 以前的 印象 曾是 保存完好 经过 这 警官 — 在 至少 公开地 到
[ðəʊz] [əˈraʊnd] .
those around .
那些 大约 :
警官们保留了之前的印象——至少在他们公开场合是这样告诉周围的人的。

" [beə(r)][ə; eɪ][hænd] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ʌnd] [kʌt] [əˈweɪ] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] ,
" **Bear a hand , my lads , and cut away ,** " **at length ordered the boatswain ,**
" 熊 一个 手 , 我的 小伙子们 , 和 切 离开 , " 在 长度 订购 这 水手长 ,
“伙计们，动手吧，开工！”水手长终于命令道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][klɪə(r)] [təʊn] ; " [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,
in a low but clear tone ; " half a dozen at each end of the stick ,
在 一个 低的 但 清除 语气 ; " 一半 一个 打 在 每个 结尾 的 这 戳 ,
用低沉但清晰的声音说：“棍子两端各有六个，

[ænd; ənd][wiː; wi][æɫ; ʃəl] [suːn] [kliə(r)][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kra:ft] .

and we shall soon clear a passage for the craft .

和 我们 将 很快 清除 一个 通道 为了 这 工艺 :

我们将很快为飞船清理出一条通道。

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈseɪləz] [grɑːsp; græsp][ðeə(r)][ˈæksiːz] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ˈeksɪkju:t][ðə; ði]

" A dozen sailors grasped their axes , and hastened forward to execute the

" 一个 打 水手们 抓住 他们的 轴 , 和 加快 向前 到 执行 这

[kəˈmɑːnd] .

command .

命令 :

十几名水手抓起斧头，迅速上前执行命令。

[ðeɪ] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtæŋɡld] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] ,

They sprang lightly from the entangled bows of the schooner ,

他们 弹簧 轻轻 从 这 纠缠 弓 的 这 大篷车 ,

他们轻盈地从交错缠绕的双桅帆船船头跃起，

[ænd; ənd][daɪˈvɜːdʒɪŋ][ɪn][ˈiːkwəl] [ˈnʌmbəz] [muːvd] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] .

and diverging in equal numbers moved to either extremity of the fallen tree .

和 分歧 在 平等的 数字 已搬 到 任何一个 末端 的 这 倒下 树 :

数量相等的个体分别向倒下的树的两端移动。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɒrɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] , "

" This is sailing through the heart of the American forest with a vengeance , "

" 这 是 帆船 通过 这 心 的 这 美国人 森林 和 一个 复仇 , "

[ˈmatə] [ˈmʌlɪnz] ,

muttered Mullins ,

低声说道 穆林斯 ,

“这简直是在横冲直撞地穿越美国森林腹地，”穆林斯低声说道。

[huːz] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪˈtenʃn] [wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ˈmænɪfɛstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp]

whose annoyance at their detention was strongly manifested as he paced up

谁 烦恼 在 他们的 拘留 曾是 强烈 表现出来 作为 他 踱步 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

and down the deck .

和 向下 这 甲板 :

他因被拘留而感到极度恼怒，在甲板上来回踱步。

" [ˈʃɪvə(r)] [maɪ][ˈtɒpsɛɪl; ˈtɒpsl] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][bəəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kliə(r)][ðə; ði] [sɪnˈkleə] [æt; ət][ˈeni] [taɪm]

" Shiver my topsails , if it isn't bad enough to clear the Sinclair at any time

" 颤抖 我的 顶帆 , 如果 它 不是 坏的 足够的 到 清除 这 辛克莱 在 任何 时间

, ,

⋮

,

“我的天哪，如果说随时穿越辛克莱河还不够糟糕的话，那真是糟透了。”

[mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [wʌnz] [ˈrʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [laɪf] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈwɪspərz]

much more so when one's running for one's life , and not a whisper's

很多 更多的 所以 什么时候一个人的 跑步 为了 一个人的 生活 , 和 不是 一个 低语

[lenkθ; lenθ][frɒm; frəm] [wʌnz] [ˈenəmiːz] .

length from one's enemies .

长度 从 一个人的 敌人 :

尤其是在亡命奔逃，与敌人近在咫尺的时候。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈkæptɪn] , " [əˈbrʌptli] [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] ,

Do you know , Captain , " abruptly checking his movement ,

做 你 知道 , 队长 , " 突然 检查 他的 移动 ,

你知道吗，船长？（他突然停下脚步）

[ænd; ənd] [fə'miliəli] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][di:] ,
and familiarly placing his hand on the shoulder of De Haldimar ,
和 熟悉地 放置 他的 手 在 这 肩膀 的 德 - ,
他亲昵地将手搭在德·哈尔迪马尔的肩膀上，

" [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [wi:; wi] [seɪld] [θru:] [ðɪs] [ˈveri] [ri:tʃ] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈtelɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)]
" the last time we sailed through this very reach I couldn't help telling poor
" 这 最后的 时间 我们 航行 通过 这 非常 抵达 我 不能 帮助 讲述 贫穷的
[ˈkæptɪn] [ˈdænvɜ:z] ,
Captain Danvers ,
队长 丹弗斯 ,
“上次我们航行经过这段海域时，我忍不住对可怜的丹弗斯船长说……”

[gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [spɒt] [ai ˈti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] - [æmbə'skeɪd] ,
God rest his soul , what a nice spot it was for an Ingian ambuscade ,
上帝 休息 他的 灵魂 , 什么 一个 好的 点 它 曾是 为了 一个 - 伏击 ,
愿他安息，那真是个适合英吉亚人伏击的好地方啊！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈɡʌmp](ə)n [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ai ˈti:] . "
if they had only gumption enough to think of it . "
如果 他们 有 仅有的 勇气 足够的 到 思考 的 它 . "
如果他们有足够的魄力去想到这一点就好了。

" [hɑ:k] ! " [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [hu:z] [hɑ:t] , [aɪ] , [ænd; ənd][ɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpeɪnfəli] [ɒn][ðə; ði]
" Hark ! " said the officer , whose heart , eye , and ear were painfully on the
" 听着 ! " 说 这 官 , 谁 心 , 眼睛 , 和 耳朵 是 痛苦地 在 这
[ə'lɜ:t] ,
alert ,
警报 ,
“听！”警官说道，他的心跳、眼睛和耳朵都高度警惕起来。

" [wɒt] [ˈrʌslɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hɪə(r)] [əʊvə'hed] ? "
" what rustling is that we hear overhead ? "
" 什么 沙沙声 是 那 我们 听到 开销 ? "
“我们头顶上听到的是什么沙沙声？”

" [ɪts] [dʒæk] [ˈfʊlə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʌnə(r)] ;
" It's Jack Fuller , no doubt , your honour ;
" 它是 杰克 富勒 , 不 怀疑 , 你的 荣誉 ;
“毫无疑问，是杰克·富勒，法官大人；

[ai] [sent] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈtɒpmɑ:st; -məst] [ˈrɪɡɪŋ] .
I sent him up to clear away the branches from the main topmast rigging .
我 发送 他 向上 到 清除 离开 这 分支 从 这 主要的 桅杆顶端 索具 .
我派他上去清理主桅顶索具上的树枝。

" [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ˈhɪləʊ] ! [ə'ləʊft] [ðəə(r)] !
" Then raising his head , and elevating his voice , " Hilloa ! aloft there !
" 然后 提高 他的 头 , 和 提升 他的 嗓音 , " 希洛亚 ! 高空 那里 !
然后他抬起头，提高嗓门，喊道：“嗨！高处！”

" [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] , [ˈfʊləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [di:pə(r)] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" The only answer was a groan , followed by a deeper commotion among the
" 这 仅有的 回答 曾是 一个 呻吟 , 随后 经过 一个 更深 骚动 之中 这
[ˈrʌslɪŋ] [ˈfəʊliədʒ] .
rustling foliage .
沙沙声 叶子 .
唯一的回应是一声呻吟，随后是树叶沙沙作响时发出的更深沉的骚动。

" [waɪ] , [wɒt] [ðə; ði] [ˈdevəlɪz] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] , [dʒæk] ? " [pə'sju:d] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] ,
" Why , what the devil's the matter with you now , Jack ? " pursued the boatswain ,
" 为什么 , 什么 这 魔鬼的 这 事情 和 你 现在 , 杰克 ? " 追击 这 水手长 ,
“杰克，你到底怎么了？”水手长追问道。

[ɪŋ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ˈʌŋɡrɪ] [ˈvi:əməns] .
in a voice of angry vehemence .
在 一个 嗓音 的 生气的 激烈 :

语气愤怒而激烈。

" [ɑ:(r); ə(r)][ji:; jɪ] [skeəd] [æt; ət] [ə'hʌðə(r)] [gəʊst] , [ænd; ænd][bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][ju:; jə] ,
" Are ye scared at another ghost , and be damned to you ,
" 是 是的 害怕的 在 其他 鬼 , 和 是 该死的 到 你 ,
“你们难道害怕另一个鬼魂吗？该死的，你们！ ”

[ðæt] [ji:; jɪ] [ki:p] [ˈgrəʊnɪŋ] [ðeə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] ?
that ye keep groaning there after that fashion ?
那 是的 保持 呻吟 那里 后 那 时尚 ?

你们还继续那样呻吟下去吗？

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈhevi] [dʌl] [mæs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˈtʌmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
" At that moment a heavy dull mass was heard tumbling through the upper
" 在 那 片刻 一个 重的 乏味的 大量的 曾是 听到 翻滚 通过 这 上
[ˈrɪɡɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dek] ,
rigging of the schooner towards the deck ,
索具 的 这 大篷车 向 这 甲板 ,
“就在这时，人们听到一个沉重沉闷的物体从纵帆船的上层索具翻滚着落到甲板上。”

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [fɔ:m] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] ,
and presently a human form fell at the very feet of the small group ,
和 目前 一个 人类 形式 跌倒 在 这 非常 脚 的 这 小的 团体 ,
突然，一个人形生物倒在了这群人的脚下。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈbɪsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd][lɑ:st][ˈspəʊkən] .
composed of the two officers and the individual who had last spoken .
由 的 这 二 警官 和 这 个人 WHO 有 最后的 说 .
由两名警官和最后发言的人组成。

" [ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] ! " [ˈfaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] ; " [ðə; ði] [ˈfu:lɪ] [tjæp] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]
" A light , a light ! " shouted the boatswain ; " the foolish chap has lost his
" 一个 光 , 一个 光 ! " 喊叫 这 水手长 ; " 这 愚蠢 小伙子 有 丢失的 他的
[həʊld] [θru:] [fiə(r)] ,
hold through fear ,
抓住 通过 害怕 ,
“灯光！灯光！”水手长喊道；“那个傻瓜因为害怕而失去了抓力。”

[ænd; ænd][ten][tu:; tə][wʌn] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhæznt] [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] - [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
and ten to one if he hasn't cracked his skull - piece for his pains .
和 十 到 一 如果 他 还没有 裂纹 他的 颅骨 - 片 为了 他的 疼痛 .
十有八九他还没因为费力而摔裂头骨。

[kwɪk] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ænd] [lets] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæən; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Quick there with a light , and let's see what we can do for him .
快的 那里 和 一个 光 , 和 我们来吧 看 什么 我们 能 做 为了 他 .
快拿个灯过去，看看我们能帮他做些什么。

" [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [weɪt] ,
" The attention of all had been arrested by the sound of the falling weight ,
" 这 注意力 的 全部 有 到过 被捕 经过 这 声音 的 这 坠落 重量 ,
“所有人的注意力都被重物坠落的声音吸引了过去。”

[ænd; ænd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [naʊ] [əd'vɑ:nst] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈlæntən] [frɒm; frəm]
and as one of the sailors now advanced , bearing a dark lantern from
和 作为 一 的 这 水手们 现在 先进的 , 轴承 一个 黑暗的 灯笼 从
[brɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,
这时，一名水手从下方走上前来，手里提着一盏黑灯。

[ˈgæðəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈməʊnləs] [fɔ:m] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [mæn] .
gathered **themselves** **in** **a** **knot** **round** **the** **motionless** **form** **of** **the** **prostrate** **man** .
 聚集 他们自己 在 一个 结 圆形的 这 静止不动 形式 的 这 前列腺 男人 .
 他们围拢在一起，紧紧地抱着一动不动地趴在地上的男人。

[wen] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈstɑːtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntɹəli] [bæk] , [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] ,
when each individual started suddenly and involuntarily back , baring his cutlass ,
 什么时候 每个 个人 开始 突然 和 不由自主 后退 , 禁止 他的 弯刀 ,
 [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)] ,
and drawing forth his pistol ,
 和 绘画 前进 他的 手枪 ,

当每个人都突然不由自主地向后退去，拔出弯刀，掏出手枪时，

['i:v(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] ['ætətʃəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [pʌv; əv] [men] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fɪəs]
even while their attitudes were those of men prepared for some fierce
 甚至 尽管 他们的 态度 是 那些 的 男人 准备 为了 一些 凶猛的
 [ænd; ænd] ['despəreɪt] ['deɪndʒə(r)] .
and desperate danger .
 和 绝望的 危险的 .
 尽管他们的态度就像是做好了面对某种残酷绝望的危险的准备。

仅仅出于迷信的恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [wu:nd] ,
He was dead , and the blood flowing from a deep wound ,
 他 曾是 死的 , 和 这 血 流动 从 一个 深的 伤口 ,
 他死了, 鲜血从一道很深的伤口中汨汨流出。

[ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˈɪnstɹəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skælp] [hed] ,
inflicted by a sharp instrument in his chest , and the scalped head ,
造成的 经过 一个 锋利的 乐器 在 他的 胸部 , 和 这 被剥头皮 头 ,
胸部被利器刺伤, 头皮被剥去。

[tu:] [ˈpleɪnli] [təʊld][ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [əˈweɪtɪd]
too plainly told the manner of his death , and the danger that awaited
也 显然 讲述 这 方式 的 他的 死亡 , 和 这 危险 那 等待中
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

他直白地描述了自己的死因, 以及他们所有人即将面临的危险。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪnˈsju:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .
A pause ensued , but it was short .
一个 暂停 随后 , 但 它 曾是 短的 .

短暂的沉默之后, 两人停顿了一下。

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [wɜ:dz] [tu; tə] [rɪˈmɑ:k] [ɒn][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [ˈsɜ:kəmstəns] ,
Before any one could find words to remark on the horrible circumstance ,
前 任何 一 可以 寻找 字 到 评论 在 这 可怕 环境 ,
还没等任何人找到合适的词语来描述这可怕的情况,

[ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [wɔ:(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [bɜ:st] [ˈlaʊdli] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔ:tə(r)][əˈpɒn][ðə; ði]
the appalling war - cry of the savages burst loudly from every quarter upon the
这 令人震惊 战争 - 哭 的 这 野蛮人 爆裂 高声 从 每一个 四分之一 之上 这
[ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [kru:] .
ears of the devoted crew .
耳朵 的 这 奉献 全体人员 .

野蛮人可怕的战吼从四面八方传来, 震得忠诚的船员们耳膜嗡嗡作响。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [klʌtʃt] [ðeə(r)] [ˈkʌtləs]
In the desperation of the moment , several of the men clutched their cutlasses
在 这 绝望 的 这 片刻 , 一些 的 这 男人 紧握 他们的 弯刀
[bɪˈtwi:n] [ðeə(r)] [ti:θ] ,
between their teeth ,
之间 他们的 牙齿 ,

情急之下, 几个男人竟用牙齿叼住了弯刀。

[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsi:ld] [ˈmætʃɪz] , [rʌʃt] [tu; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈsteɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði]
and seizing the concealed matches , rushed to their respective stations at the
和 抓住 这 暗 比赛 , 匆忙 到 他们的 各自 车站 在 这
[ɡʌnz] .
guns .
枪支 .

他们抓起藏匿的火柴, 冲向各自的炮位。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn][ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [kɔ:ld] [aʊt] [tu; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stɜ:n]
It was in vain the boatswain called out to them , in a voice of stern
它 曾是 在 徒劳 这 水手长 称为 出去 到 他们 , 在 一个 嗓音 的 船尾
[ɔ:ˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

水手长用严厉的语气向他们喊话, 但毫无效果。

[tu; tə] [dɪˈzɪst] , [英 ˈɪntɪmət 美 ˈɪntəmət]] [ðæt] [ðeə(r)][ˈəʊnli] [prəˈtekʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] [ɒv; əv]
to desist , intimating that their only protection lay in the reservation of
到 停止 , 暗示 那 他们的 仅有的 保护 躺在 这 预订 的
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbætəɪs] .
the fire of their batteries .
这 火 的 他们的 电池 .

停止行动, 暗示他们唯一的自卫手段就是保留炮火。

[gəʊd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [brɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˈpəʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pʌls] [ðæt] [set]
Goaded and excited , beyond the power of resistance , to an impulse that set
被激怒 和 兴奋的 , 超过 这 力量 的 反抗 , 到 一个 冲动 那 放
[ɔːl] [sə,bɔːdrɪ'neɪʃn] [æt; ət] [drɪ'faɪəns] ,
all subordination at defiance ,
全部 从属关系 在 蔑视 ,

在被激怒和兴奋之下，他已无力抵抗，一心只想反抗一切服从。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['mætʃɪz] ,
they applied the matches ,
他们 应用 这 比赛 ,
[ənd; ənd][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪstʃɑːdʒ] [ɒv; əv][bəʊθ] ['brɔːdsaɪdʒ] [tʊk]
and almost at the same instant the terrific discharge of both broadsides took
和 几乎 在 这 相同的 立即的 这 了不起 释放 的 两个都 传单 采取
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

几乎就在同一瞬间，两艘战舰同时向外舷猛烈开火。

[ˈrɒkɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] , [θruː'aʊt] , [ðə; ði]
rocking the vessel to the water's edge , and reverberating , throughout , the
摇滚 这 血管 到 这 水的 边缘 , 和 回响 , 自始至终 , 这
[kən'faɪnd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
confined space in which she lay ,
受限 空间 在 哪个 她 躺 ,

船身摇晃到水边，震动在她躺卧的狭小空间里回荡。

[laɪk] [ðə; ði] ['dedli] [ɪk'spləʊz(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['diːpli] ['ekskəveɪtɪd] [maɪn] .
like the deadly explosion of some deeply excavated mine .
喜欢 这 致命 爆炸 的 一些 深 挖掘 矿 .
[ˈskeəslɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʌnz] [biːn] ['faɪəd] , [wen] [ðə; ði] ['siːmən] [brɪ'keɪm] ['sensəb(ə)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Scarcely had the guns been fired , when the seamen became sensible of their
几乎 有 这 枪支 到过 被解雇 , 什么时候 这 海员 成为 明智的 的 他们的
[ɪm'pruːdnəs] .
imprudence .
轻率 .

就像某个深埋地下的矿井发生致命爆炸一样。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['pæsaɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] ,
The echoes were yet struggling to force a passage through the dense forest ,
这 回声 是 然而 挣扎 到 力量 一个 通道 通过 这 稠密 森林 ,
[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɪəsɪst] [dʒɔːɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,
when a second yell of the Indians announced the fiercest joy and triumph ,
什么时候 一个 第二 叫喊 的 这 印度人 宣布 这 最凶猛 喜悦 和 胜利 ,

当印第安人发出第二声呐喊，宣告着最热烈的喜悦和胜利时，

[ʌn'mɪkst] [baɪ][drɪ'zɑːstə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwɪk] ['liːpɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fɔːmz]
unmixed by disaster , at the result ; and then the quick leaping of many forms
未混合的 经过 灾难 , 在 这 结果 ; 和 然后 这 快的 跳跃 的 许多 表格
[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
could be heard ,
可以 是 听到 ,

结果并未受到灾难的影响；随后便可听到各种形态快速跳跃的声音。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
could be heard ,
可以 是 听到 ,

结果并未受到灾难的影响；随后便可听到各种形态快速跳跃的声音。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
could be heard ,
可以 是 听到 ,

结果并未受到灾难的影响；随后便可听到各种形态快速跳跃的声音。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
could be heard ,
可以 是 听到 ,

结果并未受到灾难的影响；随后便可听到各种形态快速跳跃的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [drɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈʌndəwʊd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðeə(r)]
as they divided the crashing underwood , and rushed forward to close with their
作为 他们 分割 这 崩溃 安德伍德 , 和 匆忙 向前 到 关闭 和 他们的
[preɪ] .
prey .
猎物 .

它们拨开压弯的灌木丛，冲上前去，接近猎物。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪnt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
It was evident , from the difference of sound ,
它 曾是 明显 , 从 这 不同之处 的 声音 ,

从声音上的差异就能明显看出这一点。

[ðeə(r)] [fɜ:st] [kraɪ][hæd; həd] [bi:n] [pi:l] [fɔ:θ] [waɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ˈprɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
their first cry had been pealed forth while lying prostrate on the ground ,
他们的 第一的 哭 有 到过 剥皮 前进 尽管 说谎 前列腺 在 这 地面 ,

他们第一声啼哭是在俯卧在地时发出的。

[ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [hu:z] [ˈhɑ:mləs] [dɪstʰɑ:dʒ] [ðæt] [kraɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd]
and secure from the bullets , whose harmless discharge that cry was intended
和 安全的 从 这 子弹 , 谁 无害 释放 那 哭 曾是 故意的

[tu:; tə] [prəˈvʊək] ;
to provoke ;
到 惹 ;

并免受子弹的伤害，那声喊叫本意就是要激起子弹无害地射出；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [prəˈɡresɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
for now the voices seemed to rise progressively from the earth ,
为了 现在 这 声音 似乎 到 上升 逐步 从 这 地球 ,

此刻，这些声音似乎正从地底深处逐渐升起。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [haɪt] ,
until they reached the level of each individual height ,
直到 他们 达到 这 等级 的 每个 个人 高度 ,

直到他们达到各自不同的身高水平为止，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:ˈlredi] [ɔ:ˈlməʊst] [ˈhɒtli] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and were already almost hotly breathing in the ears of those they were
和 是 已经 几乎 热 呼吸 在 这 耳朵 的 那些 他们 是

[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)] [dɪsˈmeɪ] .
destined to fill with illimitable dismay .
注定 到 充满 和 无限的 沮丧 .

他们几乎已经对着那些注定要让他们感到无比沮丧的人的耳朵热气腾腾地呼吸了。

" [ˈɪvə(r)] [maɪ][ˈtɒpsɪl; ˈtɒpsl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [,dɪsəˈbei] [ˈɔ:dərs] , " [rɔ:d] [ðə; ði]
" Shiver my topsails , but this comes of disobeying orders , " roared the
" 颤抖 我的 顶帆 , 但 这 来 的 违抗命令 订单 , " 咆哮 这
[ˈbəʊs(ə)n] ,
boatswain ,
水手长 ,

“我的天哪，这是违抗命令的后果！”水手长咆哮道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd][vekˈseɪ(ə)n] .
in a voice of mingled anger and vexation .
在 一个 嗓音 的 混合 愤怒 和 烦恼 .

语气中夹杂着愤怒和恼怒。

" [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [kwɑɪt] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] [ɑ:rnt] [tu:; tə] [bi:; bi]
" The Ingians are quite as cunning as ourselves , and arn't to be
" 这 是 相当 作为 狡猾 作为 我们自己 , 和 不是 到 是
[fraɪt] [ðæt] [wei] .
frighted that way .
害怕 那 方式 .

“英吉亚人跟我们一样狡猾，不必害怕。”

[kwɪk] , ['evri] ['kʌtləs] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [lets] [du:; də] [ˈaʊə(r)] [best] .
Quick , every cutlass and pistol to his gangway , and let's do our best .
快的 , 每一个 弯刀 和 手枪 到 他的 舷梯 , 和 我们来吧 做 我们的 最好的 .
快, 所有人的弯刀和手枪都到他的舷梯上去, 让我们全力以赴。

[pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:d] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈæksməŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] .
Pass the word forward for the axemen to return to quarters .
经过 这 单词 向前 为了 这 斧头手 到 返回 到 四分之一 .
把消息传给斧兵, 让他们返回营房。

" [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɜ:st] [ˈpærəksɪzəm] [ɒv; əv] [əˈlɑ:m] ,
" Recovered from their first paroxysm of alarm ,
" 恢复 从 他们的 第一的 发作 的 警报 ,
从最初的惊恐中恢复过来后,

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [bɪˈkeɪm] ['sensəb(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪˈrektɪŋ] [ˈpaʊə(r)] ,
the men at length became sensible of the presence of a directing power ,
这 男人 在 长度 成为 明智的 的 这 在场 的 一个 导演 力量 ,
这些人最终意识到了某种指挥力量的存在。

[wɪtʃ] , [ˈhʌmb(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [hæd; həd] [tɔ:t]
which , humble as it was , their long habits of discipline had taught
哪个 , 谦逊的 作为 它 曾是 , 他们的 长的 习惯 的 纪律 有 教授
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪˈspekt] ,
them to respect ,
他们 到 尊重 ,
虽然它很卑微, 但他们长期自律的习惯教会了他们尊重它。

[ænd; ənd] , ['hedɪd] [ɒŋ] [ðə; ði] [wʌŋ] [saɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [di:] - ,
and , headed on the one side by Captain de Haldimar ,
和 , 标题 在 这 一 边 经过 队长 德 - ,
而其中一方则由德·哈尔迪马尔上尉率领,

[ænd; ənd] [ɒŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [baɪ] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] - , [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [hu:m] , [haʊˈevə(r)] ,
and on the other by Sir Everard Valletort , neither of whom , however ,
和 在 这 其他 经过 先生 埃弗拉德 - , 两者都不 的 谁 , 然而 ,
另一边是埃弗拉德·瓦莱托特爵士的作品, 然而, 他们两人都.....

[entəˈteɪnd] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈməʊt] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [flu:] , [æz; əz] [kəˈmɑ:nd] , [tu:; tə] [ðeə(r)]
entertained the most remote chance of success , flew , as commanded , to their
娱乐 这 最多 偏僻的 机会 的 成功 , 飞翔 , 作为 命令 , 到 他们的
[rɪˈspektɪv] ['gæŋweɪ] .
respective gangways .
各自 舷梯 .

抱有一丝渺茫的成功希望, 他们按照命令飞向各自的舷梯。

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [əˈgen] [si:st] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [hʌft] [ˈɪntu:] [ˈstɪlnəs]
The yell of the Indians had again ceased , and all was hushed into stillness
这 叫喊 的 这 印度人 有 再次 停止 , 和 全部 曾是 静静地 进入 寂静
;
;
;
;

印第安人的叫喊声再次停止, 一切都归于寂静;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['æŋk]əs [ænd; ənd]
but as the anxious and quicksighted officers gazed over the bulwarks , they
但 作为 这 焦虑的 和 眼疾手快 警官 凝视 超过 这 堡垒 , 他们
[ˈfænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pəˈsi:v] ,
fancied they could perceive ,
幻想 他们 可以 感知 ,

但当那些焦虑而眼疾手快的军官们眺望堡垒时，他们觉得自己似乎看到了什么。

[ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [glu:m] [ðæt] ['evri] [weə(r)] [prɪ'veɪld] , [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [men] ,
even through the deep gloom that every where prevailed , the forms of men ,
甚至 通过 这 深的 愁云 那 每一个 在哪里 最终获胜 , 这 表格 的 男人 ,
即使在笼罩四面八方的深深黑暗中，人们的身影依然清晰可见。

— [ˈrestɪŋ] [ɪn] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd][ˈi:gə(r)] ['ætətʃʊd] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,
— **resting in cautious and eager attitudes , on the very verge of the banks ,**
— 休息 在 谨慎 和 渴望的 态度 , 在 这 非常 边缘 的 这 银行 ,
——带着谨慎和渴望的神情，徘徊在河岸边。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ˈpɪst(ə)l] [ʃɒt] .
and at a distance of little more than half pistol shot .
和 在 一个 距离 的 小的 更多的 比 一半 手枪 射击 .
距离仅略大于半支手枪的射程。

['evri] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] [ɪk'spektənsɪ] , — ['evri] [a] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɪn'tentli] [ɪn] [frʌnt] ,
Every heart beat with expectancy , — every eye was riveted intently in front ,
每一个 心 打 和 预期 , — 每一个 眼睛 曾是 铆接 专注地 在 正面 ,
每一颗心都充满期待地跳动着，每双眼睛都目不转睛地盯着前方。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði][fɜ:st] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] ,
to watch and meet the first movements of their foes ,
到 手表 和 见面 这 第一的 移动 的 他们的 敌人 ,
观察并应对敌人的最初动向，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:kwəli] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] .
but not a sound of approach was audible to the equally attentive ear .
但 不是 一个 声音 的 方法 曾是 可听见的 到 这 同样地 细心 耳朵 .
但同样警觉的耳朵却听不到任何靠近的声音。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] [sə'spens] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
In this state of aching suspense they might have continued about five minutes ,
在 这 状态 的 疼痛 悬念 他们 可能 有 持续 关于 五 分钟 ,
在这种令人煎熬的悬念状态下，他们可能又持续了大约五分钟。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][kwel] [baɪ][ə; eɪ] [θɜ:d] [kraɪ] , [ðæt] [keɪm] ,
when suddenly their hearts were made to quail by a third cry , that came ,
什么时候 突然 他们的 心 是 制成 到 鹌鹑 经过 一个 第三 哭 , 那 来了 ,
突然，第三声哭喊声传来，令他们心惊胆战。

[nɒt][æz; əz] ['pri:viəsli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
not as previously , from the banks of the river ,
不是 作为 之前 , 从 这 银行 的 这 河 ,
不像以前那样，从河岸边，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [deks] ,
but from the very centre of their own decks ,
但 从 这 非常 中心 的 他们的 自己的 甲板 ,
但正是从他们各自甲板的中心，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] - [mɑ:st][ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] .
and from the top - mast and riggings of the schooner .
和 从 这 顶部 - 桅杆 和 索具 的 这 大篷车 .
以及从纵帆船的桅杆顶端和索具上。

[səʊ] ['slʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [freɪ] ['deɪndʒə(r)] ,
So sudden and unexpected too was this fresh danger ,
所以 突然 和 意外 也 曾是 这 新鲜的 危险 ,
这场新的危险来得如此突然，如此出乎意料。

[ðæt] [brɪ'fʊ:(r)] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [nju:] ['pɒstʃə(r)]
that before the two parties had time to turn , and assume a new posture
那 前 这 二 各方 有 时间 到 转动 , 和 认为 一个 新的 姿势
[ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
of defence ,
的 防御 ,
双方还没来得及转身，采取新的防御姿态，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['fʊ:lən] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [b'ʊtʃəɪŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðəə(r)]
several of them had already fallen under the butchering blades of their
一些 的 他们 有 已经 倒下 在下面 这 屠宰 刀片 的 他们的
[ˈenəmiːz] .
enemies .
敌人 .
他们当中有好几个人已经倒在了敌人的屠刀之下。

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] ['despəɪət] [bʌt; bət] [ʃɔ:t] ['kɒnflɪkt] , ['mɪŋɡld] [wɪð] , [ðæt] [ə'gen]
Then commenced a desperate but short conflict , mingled with yellings , that again
然后 开始 一个 绝望的 但 短的 冲突 , 混合 和 喊叫 , 那 再次
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈɑ:n sə(r)d] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] ;
were answered from every point ;
是 回答 从 每一个 观点 ;
随后爆发了一场短暂但激烈的冲突，冲突中夹杂着叫喊声，而各方都做出了回应；

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['ɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pendənt] [rəʊps] ,
and rapidly gliding down the pendant ropes ,
和 快速 滑翔 向下 这 吊坠 绳索 ,
并迅速沿着吊索滑落，

[wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['dʌski] [fɔ:mz] [ɒv; əv][men] , ['swelɪŋ] [ðə; ði]
were to be seen the active and dusky forms of men , swelling the
是 到 是 已见 这 积极的 和 昏暗 表格 的 男人 , 肿胀 这
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] ,
number of the assailants ,
数字 的 这 袭击者 ,
可以看到一些身形活跃、肤色黝黑的男子，这使得袭击者的数量大幅增加。

[hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nɔɪzləs] ['mæənə(r)] , [ʌn'tɪl] [rɪ'zɪstəns] [br'keɪm]
who had gained the deck in the same noiseless manner , until resistance became
WHO 有 获得 这 甲板 在 这 相同的 无声 方式 , 直到 反抗 成为
[ˈɔ:lməʊst] ['həʊpləs] .
almost hopeless .
几乎 绝望 .
他们以同样悄无声息的方式夺取了牌组，直到抵抗几乎变得毫无希望。

" [hɑ:] ! [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lædz] [æt; ət][lɑ:st] , " [ɪk'skleɪmd] ['mʌlɪnz] [ɪɡ'zʌltɪŋli]
" **Ha ! I hear the footsteps of our lads at last ,** " **exclaimed Mullins exultingly**
" 哈 ! 我 听到 这 脚步声 的 我们的 小伙子们 在 最后的 , " 惊呼 穆林斯 欣喜若狂
[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
to his comrades ,
到 他的 同志们 ,
“哈！我终于听到我们兄弟们的脚步声了！”穆林斯兴奋地向他的战友们喊道。

[æz; əz][hi;; hi] ['fɪnɪʃt] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['sævɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɜ:di] ['wepən] .
as he finished despatching a third savage with his sturdy weapon .
作为 他 完成的 派遣 一个 第三 野蛮的 和 他的 结实的 武器 .
当他用那件坚固的武器干掉第三个野蛮人后。

" [kwɪk] , [men] , [kwɪk] , [ʌp] [wɪð] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]
" **Quick , men , quick , up with hatchet and cutlass , and take them in the rear**
" 快的 , 男人 , 快的 , 向上 和 斧头 和 弯刀 , 和 拿 他们 在 这 后部
.
:
.

“快，伙计们，快，拿起斧头和弯刀，从后面干掉他们。”

[ɪf] [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu; tə][daɪ] , [lets] [daɪ] — " [geɪm] , [hi; hi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['ædɪd] ,
If we are to die , let's die — " game , he would perhaps have added ,
如果 我们 是 到 死 , 我们来吧 死 — " 游戏 , 他 会 也许 有 额外 ,
“如果我们注定要死，那就死得痛快点吧——”他或许还会补充道，这是一场游戏。

[bʌt; bət] [deθ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:ps] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
but death arrested the word upon his lips ; and his corpse rolled along the
但 死亡 被捕 这 单词 之上 他的 嘴唇 ; 和 他的 尸体 滚动 沿着 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

但死神阻止了他开口说话；他的尸体沿着甲板滚落下去。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['stɪfənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fʊlə(r)] .
until its further progress was stopped by the stiffened body of the unhappy Fuller .
直到 它是 更远 进步 曾是 停止 经过 这 僵硬 身体 的 这 不开心 富勒 .
直到它继续前进，才被不幸的富勒僵硬的身体阻止了。

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪv] ['li:də(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:prɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Notwithstanding the fall of their brave leader , and the whoopings of their
虽然 这 落下 的 他们的 勇敢的 领导者 , 和 这 呼喊 的 他们的
[enə'mɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

尽管他们勇敢的领袖倒下了，敌人也发出震耳欲聋的叫喊声，

[ðə; ði] ['flæɡɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
the flagging spirits of the men were for a moment excited by the
这 标记 烈酒 的 这 男人 是 为了 一个 片刻 兴奋的 经过 这
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksməŋ] ,
announcement of the return even of the small force of the axemen ,
公告 的 这 返回 甚至 的 这 小的 力量 的 这 斧头手 ,

得知哪怕是一小队斧兵也回来了，男人们低落的士气顿时振奋起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:mɪ'nei](ə)n] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]
and they defended themselves with a courage and determination worthy of
和 他们 辩护 他们自己 和 一个 勇气 和 决心 值得 的
[ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'zʌlt] ;
a better result ;
一个 更好的 结果 ;

他们以勇气和决心捍卫自己，理应取得更好的结果；

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ][ðə; ði]['lʊərɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] , [naʊ] ['laɪŋ] ['bɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] ,
but when , by the lurid light of the torches , now lying burning about the decks ,
但 什么时候 , 经过 这 骇人的 光 的 这 火炬 , 现在 说谎 燃烧 关于 这 甲板 ,
但是，当甲板上燃烧的火把发出刺眼的光芒时，

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [nɒt][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] [bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
they turned and beheld not their companions , but a fresh band of Indians ,
他们 转向 和 观看 不是 他们的 同伴 , 但 一个 新鲜的 乐队 的 印度人 ,
他们转过身，看到的不是同伴，而是一群新的印第安人。

[æ̃t; ə̃t] [hu:z] [paʊtʃ] - [belts] [ˈdæŋɡld] [ðə; ði] [ˈri:kɪŋ] [skælp] [ʊv; əv][ðeə(r)] [ˈmə:də] [frendz] ,
at whose pouch - belts dangled the reeking scalps of their murdered friends ,
在 谁 小袋 - 腰带 悬挂着 这 臭气熏天 头皮 的 他们的 被谋杀 朋友们 ,
他们的腰带口袋里挂着被谋杀的同伴散发着恶臭的头皮,

[ðeɪ] [æ̃t; ə̃t][wʌns] [riˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][ˈkɒmbæt][æz; əz] [ˈhəʊpləs] ,
they at once relinquished the combat as hopeless ,
他们 在 一次 放弃 这 战斗 作为 绝望 ,
他们立即放弃了战斗,因为他们认为战斗毫无希望。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈkæptəz] .
and gave themselves unresistingly up to be bound by their captors .
和 给予 他们自己 毫不抵抗地 向上 到 是 边界 经过 他们的 俘虏者 .
他们毫无抵抗地任由俘虏捆绑。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)nz] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪˈnju:əl] [ʊv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [ˈhɔrə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
Meanwhile the cousins experienced a renewal of all those horrors from which
同时 这 表兄弟姐妹 经验丰富的 一个 续期 的 全部 那些 恐怖 从 哪个
[ðeə(r)] [drɪˈstræktɪd] [maɪndz][hæd; həd] [bi:n] [ˈtempərəli] [rɪˈli:vð] ;
their distracted minds had been temporarily relieved ;
他们的 愣 思想 有 到过 暂时地 松了口气 ;
与此同时,表兄弟们再次经历了之前因心神不宁而暂时摆脱的所有恐怖事件;

[ænd; ənd] , [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð] [əˈlɑ:m] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [bɜ:θ] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðem; ðəm]
and , petrified with alarm , as they lay in the solitary berth that contained them
和 , 石化 和 警报 , 作为 他们 躺 在 这 孤 泊位 那 包含 他们
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

他们惊恐万分,呆呆地躺在只容他们两人的单人卧铺里。
[ɪnˈdʒʊəd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪnˈfɪnətli] [mɔ:(r)][ˈterəb(ə)][ðæn; ðən] [deθ] [ɪtˈself] .
endured sufferings infinitely more terrible than death itself .
忍受 苦难 无限地 更多的 糟糕的 比 死亡 本身 .
承受了比死亡本身还要可怕的痛苦。

[ðə; ði] [ˈɜ:li] [pɑ:t] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈtju:mʌlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [kɑ:mpriˈhendɪŋ] [ɪts]
The early part of the tumult they had noticed almost without comprehending its
这 早期的 部分 的 这 骚乱 他们 有 注意到 几乎 没有 理解 它是
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

他们注意到这场动荡的初期阶段,却几乎没弄明白其原因。
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [kraɪ][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ðæt] [hæd; həd][pri:ˈsi:d, pri-] [ðem; ðəm]
and but for the terrific cry of the Indians that had preceded them
和 但 为了 这 了不起 哭 的 这 印度人 那 有 之前 他们
,
.
,

若非先于他们发出印第安人凄厉的呐喊,
[wʊd] [hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [ˈbrɔ:dsɑɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ʊv; əv][ðə; ði]
would have mistaken the deafening broadsides for the blowing up of the
会 有 错误 这 震耳欲聋 传单 为了 这 吹 向上 的 这
[ˈves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,
他会把震耳欲聋的舷侧炮声误认为是舰艇爆炸的声音。

[səʊ] [trə'mendəs] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][bæd] [bi:n] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] .
so tremendous and violent bad been the concussion .

所以 巨大的 和 暴力 坏的 到过 这 脑震荡 .

脑震荡的危害如此巨大且严重。

[nei] ,
Nay ,
不 ,

不,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [mɪs] [di:] - [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [di:p] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
there was a moment when Miss de Haldimar felt a pang of deep disappointment

那里 曾是 一个 片刻 什么时候 错过 德 - 毛毡 一个 疼痛 的 深的 失望

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪskən'sep(ə)n] ;
and regret at the misconception ;

和 后悔 在 这 误解 ;

德·哈尔迪玛小姐曾一度对这种误解感到深深的失望和遗憾；

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɑ:st] [ɪ'vents] , [səʊ] [ˈstrɒŋli] [ɪm'prest] [ɒn]
for , with the fearful recollection of past events , so strongly impressed on

为了 , 和 这 可怕 回忆 的 过去的 活动 , 所以 强烈 印象深刻 在

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbli:dɪŋ] [hɑ:t] ,
her bleeding heart ,

她 出血 心 ,

因为，过往事件的恐惧回忆深深地烙印在她那颗滴血的心中，

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] , [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ɡʌlf] [ɪn][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
she could not but acknowledge , that to be engulfed in one general and

她 可以 不是 但 承认 , 那 到 是 吞噬 在 一 一般的 和

[dɪ'zɑ:stɹəs] [ɪk'spləʊz(ə)n] ,
disastrous explosion ,

灾难性的 爆炸 ,

她不得不承认，被卷入一场全面而灾难性的爆炸之中，

[wɒz; wəz] [ˈmɜ:si] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'ltɜ:nətɪv] [ɒv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz]
was mercy compared with the alternative of falling into the hands of those

曾是 怜悯 比较的 和 这 选择 的 坠落 进入 这 双手 的 那些

[tu:; tə] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈləʊðɪŋ] [ˈspɪrɪt][bæd] [bi:n] [tu:] [ˈfeɪtəli] [tɔ:t] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
to whom her loathing spirit bad been too fatally taught to deny even the

到 谁 她 厌恶 精神 坏的 到过 也 致命的 教授 到 否定 甚至 这

[k'ɒmənəst] [ə'trɪbjʊ:ts] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
commonest attributes of humanity .

最常见的 属性 的 人类 .

与落入那些被她憎恶的灵魂所蛊惑，甚至连最基本的人类特质都无法否认的人手中相比，这简直是一种仁慈。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈklɑ:rə] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] ,
As for Clara , she had not the power to think ,

作为 为了 克拉拉 , 她 有 不是 这 力量 到 思考 ,

至于克拉拉，她没有思考的能力。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] :
or to form a conjecture on the subject :

或者 到 形式 一个 推测 在 这 主题 :

或者就此主题形成一个猜想：

— [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ˈsensəb(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [si:nz] [frɒm; frəm]
— she was merely sensible of a repetition of the horrible scenes from

— 她 曾是 仅仅 明智的 的 一个 重复 的 这 可怕 场景 从

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][səʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [snæɪtʃ] ,
which she had so recently been snatched ,

哪个 她 有 所以 最近 到过 抢夺 ,

她只是敏锐地察觉到，自己不久前才从那些可怕的场景中脱身，而现在这些场景又要重演了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [tʃi:k] , [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈpʌlsɪs] [hɑ:t] ,
and with a pale cheek , a fixed eye , and an almost pulseless heart ,
和 和 一个 苍白 脸颊 , 一个 固定的 眼睛 , 和 一个 几乎 无脉搏 心 ,
他面色苍白, 目光呆滞, 心脏几乎没有跳动。

[leɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈməʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] .
lay without motion in the inner side of the berth .
躺 没有 运动 在 这 内 边 的 这 泊位 .
一动不动地躺在铺位的内侧。

[ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [ˈspektək(ə)] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [əˈlɑ:m] [lent] [ə; eɪ] [fɔ:st] [ækˈtɪvəti][tu:; tə][ðə; ði]
The piteous spectacle of her cousin's alarm lent a forced activity to the
这 可怜的 奇观 的 她 表亲 警报 借出的 一个 强制 活动 到 这
[dɪˈspeə(r)][pʊ; əv] [mɪs] [di:] ,
despair of Miss de Haldimar ,
绝望 的 错过 德 ,
她表妹惊恐万状的可怜景象, 反而让德·哈尔迪玛小姐的绝望显得更加真实。

[ɪn] [hu:m] [æprɪˈhenʃn] [prəˈdju:st] [ðæt] [strɒŋ] [ˈenədʒi] [pʊ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [gɪvz]
in whom apprehension produced that strong energy of excitement that sometimes gives
在 谁 忧虑 生产 那 强的 活力 的 激动 那 有时 给予
[tu:; tə] [ˈhelpləsnəs] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)] [pʊ; əv] [tru:] [ˈkʌrɪdʒ] .
to helplessness the character of true courage .
到 无助 这 特点 的 真的 勇气 .
在他们心中, 忧虑激起了强烈的兴奋, 这种兴奋有时会使无助之人也展现出真正的勇气。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈklæmə(r)][pʊ; əv] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈkɒnflɪkt] [pɒn] [dek] , [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [gru:] [æt; ət]
With the increasing clamour of appalling conflict on deck , this excitement grew at
和 这 增加 叫嚣 的 令人震惊 冲突 在 甲板 , 这 激动 生长 在
[ˈevri] [ˈməʊmənt][strɒŋgə(r)] ,
every moment stronger ,
每一个 片刻 更强 ,
随着甲板上骇人冲突的喧嚣声越来越大, 这种兴奋感也每况愈下。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈfaɪnəli] [brɪˈkeɪm] [ɪrɪˈpresəb(ə)] , [səʊ] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
until it finally became irrepressible , so that at length ,
直到 它 最后 成为 不可抑制的 , 所以 那 在 长度 ,
直到最终变得无法抑制, 以至于最终,

[wen] [θru:] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] [ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [stɹu:ɪːmd] [ə; eɪ] [flʌd] [pʊ; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] ,
when through the cabin windows there suddenly streamed a flood of yellow light ,
什么时候 通过 这 舱 视窗 那里 突然 流媒体 一个 洪水 的 黄色的 光 ,
突然, 透过机舱窗户, 一道黄色的光芒倾泻而入。

[ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [θru:] [ɪts] [ˈflɪkərɪŋ] [bi:mz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
extinguishing that of the lamp that threw its flickering beams around the cabin ,
熄灭 那 的 这 灯 那 扔 它是 闪烁 光束 大约 这 舱 ,
熄灭了那盏灯, 它闪烁的光束正照射在小屋周围。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:ˈself] [ɪmˈpetʃuəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ:θ] , [ænd; ənd] ,
she flung herself impetuously from the berth , and ,
她 扔 她自己 冲动地 从 这 泊位 , 和 ,
她鲁莽地从铺位上跳了下去, 然后

[dɪˈspart] [pʊ; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈfi:meɪl] [hu:] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
despite of the aged and trembling female who attempted to detain her ,
尽管 的 这 老年人 和 发抖 女性 WHO 尝试过 到 扣留 她 ,
尽管有年迈颤抖的妇女试图阻止她,

[bɜːst] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [steps]
burst open the narrow entrance to the cabin , and rushed up the steps
爆裂 打开 这 狭窄的 入口 到 这 舱 , 和 匆忙 向上 这 步骤
[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dek] .
communicating with the deck .
沟通 和 这 甲板 .

他猛地推开通往船舱的狭窄入口，冲上通往甲板的台阶。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [hɪə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈgræfɪk] [ænd; ənd] [ˈfiəf(ə)] [ɪn][ðə; ði]
The picture that here met her eyes was at once graphic and fearful in the
这 图片 那 这里 遇见 她 眼睛 曾是 在 一次 形象的 和 可怕 在 这
[ɪkˈstriːm] .
extreme .
极端 .

她眼前所见的景象既触目惊心，又极其恐怖。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈstriːmɪŋ] [ˈtɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] [baɪ] [ˈdʌski]
On either side of the river lines of streaming torches were waved by dusky
在 任何一个 边 的 这 河 线条 的 流媒体 火炬 是 挥手 经过 昏暗
[ˈwɒrɪəz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
warriors high above their heads ,
战士 高的 多于 他们的 头部 ,

河两岸，黝黑的战士们高举着一排排火炬，在空中划出一道道光芒。

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði][grɪm] [ˈkauntənəns] , [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][ðem; ðəm] ,
reflecting the grim countenances , not only of those who bore them ,
反思 这 严峻 面容 , 不是 仅有的 的 那些 WHO 钻孔 他们 ,
[ˌɪmˈpʌʃən] [ˈɪn] [ˈdʌskɪ] [ˈwɒrɪəz]
不仅反映出那些面容阴沉的人的面容，也反映出其他人的面容阴沉。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [dens] [gruːps] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] ,
but of dense groups in their rear ,
但 的 稠密 团体 在 他们的 后部 ,
[ˌɪmˈpʌʃən] [ˈɪn] [ˈdʌskɪ] [ˈwɒrɪəz]
但它们后方却有密集的群体，

[huːz] [ˈnʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði][ˈfəʊlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
whose numbers were alone concealed by the foliage of the forest in which they
谁 数字 是 独自的 暗 经过 这 叶子 的 这 森林 在 哪个 他们
[stʊd] .
stood .
站立 .

他们的数量完全被他们所处的森林的树叶遮蔽了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbraːntʃɪz] [ðæt] [wəʊv] [ðəmˈselvz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
From the branches that wove themselves across the centre of the river ,
从 这 分支 那 编织 他们自己 穿过 这 中心 的 这 河 ,
[ˌɪmˈpʌʃən] [ˈɪn] [ˈdʌskɪ] [ˈwɒrɪəz]
从横跨河中央的枝桠间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɒpmaːst; -məst][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [ˈjeləʊ] [laɪt]
and the topmast and rigging of the vessel , the same strong yellow light
和 这 桅杆顶端 和 索具 的 这 血管 , 这 相同的 强的 黄色的 光
[ˌɪmˈpʌʃən] [ˈɪn] [ˈdʌskɪ] [ˈwɒrɪəz]
,
[ˌɪmˈpʌʃən] [ˈɪn] [ˈdʌskɪ] [ˈwɒrɪəz]
,

船的桅杆顶端和索具也发出同样的强烈黄色光芒。

[prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [baːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː] [stiːpt] [ɪn] [gʌm] , [stʌɪːmd] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]
produced by the bark of the birch tree steeped in gum , streamed down upon the
生产 经过 这 吠 的 这 桦木 树 浸泡 在 胶 , 流媒体 向下 之上 这
[deks] [bɪˈləʊ] ,
decks below ,
甲板 以下 ,

由浸透树胶的桦树皮制成，顺着树液流淌到下面的甲板上。

[ˈrendərɪŋ] [i:tʃ] [laɪn][ænd; ənd] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:]
rendering each line and block of the schooner as distinctly visible as if it
渲染 每个 线 和 堵塞 的 这 大篷车 作为 明显地 可见的 作为 如果 它
[hæd; həd] [bi:n] [nu:n] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌniɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑ:(r)] [ˈdɪstənt] [leɪks] .
had been noon on the sunniest of those far distant lakes .
有 到过 中午 在 这 阳光最灿烂 的 那些 远的 遥远 湖泊 .

使得帆船的每一条线条和每一块木块都清晰可见，就像在遥远湖泊上阳光最灿烂的正午一样。

[ðə; ði] [dek] [ɪtˈself][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [sleɪn] [men] — [ˈseɪləz] , [ænd; ənd]
The deck itself was covered with the bodies of slain men — sailors , and
这 甲板 本身 曾是 涵盖 和 这 身体 的 被杀 男人 — 水手们 , 和
[ˈsævɪdʒɪz] [mɪkst] [təˈgeðə(r)] ;
savages mixed together ;
野蛮人 混合 一起 ;

甲板上到处都是被杀者的尸体——水手和野蛮人混杂在一起；

[ænd; ənd][əˈmɪd] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈfɪəs] [ˈwɒrɪəz] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [traɪˈʌmfəntli]
and amid these were to be seen fierce warriors , reclining triumphantly
和 之中 这些 是 到 是 已见 凶猛的 战士 , 斜倚 凯旋而归
[ænd; ənd] [ˈɪndələntli] [ɒn][ðeə(r)] [ˈraɪflz] ,
and indolently on their rifles ,
和 懒散地 在 他们的 步枪 ,

在这些人群中，可以看到一些骁勇善战的战士，他们得意洋洋、懒洋洋地斜倚在步枪上。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ɑ:mz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkæptɪvz] [wɪð] [ˈleðən]
while others were occupied in securing the arms of their captives with leathern
尽管 其他的 是 占领 在 确保 这 武器 的 他们的 俘虏 和 皮革
[θɒŋz] [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [bæks] .
thongs behind their backs .
丁字裤 在后面 他们的 背部 .

而其他人则忙着用皮带将俘虏的手臂反绑在背后。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [naʊ] [prɪˈveɪd] [wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ɪn][ˈkɒntrɑ:st] [wɪð] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)]
The silence that now prevailed was strongly in contrast with , and even more
这 沉默 那 现在 最终获胜 曾是 强烈 在 对比 和 , 和 甚至 更多的
[ˈfɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] ,
fearful than ,
可怕 比 ,

此刻的寂静与以往截然不同，甚至比以往更加令人恐惧。

[ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈʌʊts] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [pri:ˈsi:d, pri-] ; [ænd; ənd] ,
the horrid shouts by which it had been preceded ; and ,
这 可怕的 喊叫 经过 哪个 它 有 到过 之前 ; 和 ,
此前传来的可怕叫喊声；以及，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgɑ:stli] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ˈrəʊlɪŋ]
but for the ghastly countenances of the captives , and the quick rolling
但 为了 这 阴森 面容 的 这 俘虏 , 和 这 快的 滚动
[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
eyes of the savages ,
眼睛 的 这 野蛮人 ,

但若非俘虏们面目狰狞，野蛮人眼珠飞快地转动，

[mɪs] [di:] - [maɪt] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [hɜ:ˈself] [ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
Miss de Haldimar might have imagined herself the sport of some extraordinary
错过 德 - 可能 有 想象 她自己 这 运动 的 一些 非凡的
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
and exciting illusion .
和 激动人心 错觉 .

德·哈尔迪玛小姐或许幻想自己是某种非凡而激动人心的魔术表演的对象。

[hɜː(r); hæ(r)] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi][hæd; həd] [biːn] [ˈkɜːsəri] , [jet]
Her glance over these prominent features in the tragedy had been cursory , yet
她 瞥一眼 超过 这些 著名的 特征 在 这 悲剧 有 到过 粗略地 ； 然而
[ˈækjərət] .
accurate .
准确的 ；

她对这场悲剧中的这些突出特征的观察虽然匆匆一瞥，但却准确无误。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈrestɪd] [ɒn][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]
It now rested on one that had more immediate and terrifying interest for
它 现在 休息 在 一 那 有 更多的 即时 和 恐怖 兴趣 为了
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 ；

现在，它落到了一个对她而言更直接、更可怕的目标身上。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈlædə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd]
At a few paces in front of the companion ladder , and with their backs turned
在 一个 很少 步幅 在 正面 的 这 伴侣 梯子 ； 和 和 他们的 背部 转向
[təˈwɔːdz] [hɜː(r); hæ(r)] ,
towards her ,
向 她 ；

他们站在同伴梯子前方几步远的地方，背对着她，

[stʊd] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
stood two individuals ,
站立 二 个人 ；

站着两个人，

[huːz] [ˈætətʃʊd] [diˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][men] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [sel] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [əˈləʊn]
whose attitudes denoted the purpose of men resolved to sell with their lives alone
谁 态度 表示 这 目的 的 男人 已解决 到 卖 和 他们的 生活 独自的
[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [fɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsævɪdʒ] ,
a passage to a tall fierce - looking savage ,
一个 通道 到 一个 高的 凶猛的 - 寻找 野蛮的 ；

他们的态度表明了这些人决心以性命为代价，为了一个身材高大、面目凶恶的野蛮人出卖一条通道。

[huːz] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] [ˈevri] [mɑːk] [ɒv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈpæʃ(ə)n] ,
whose countenance betrayed every mark of triumphant and deadly passion ,
谁 面容 背叛 每一个 标记 的 凯 和 致命 热情 ；
他的脸上流露出胜利和致命激情的一切痕迹，

[waɪl] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðə; ði] [ˈwepən] [aɪ ˈtiː]
while he apparently hesitated whether his uplifted arm should stay the weapon it
尽管 他 显然 犹豫了一下 无论 他的 提升 手臂 应该 停留 这 武器 它
[wiːld] .
wielded .
挥舞 ；

他似乎在犹豫是否应该让高举的手臂继续作为武器。

[ðiːz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptɪn] [diː] - [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈevərəːd] - ；
These individuals were Captain de Haldimar and Sir Everard Valletort ；
这些 个人 是 队长 德 - 和 先生 埃弗拉德 - ；

这些人分别是德·哈尔迪马上尉和埃弗拉德·瓦莱托特爵士；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
and to the former of these the attention of the savage was more
和 到 这 以前的 的 这些 这 注意力 的 这 野蛮的 曾是 更多的
[ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltɪŋli] [daɪˈrektɪd] ；
immediately and exultingly directed ；
立即地 和 欣喜若狂 指导 ；

而野蛮人的注意力则更直接、更兴奋地集中到了前者身上；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn'di:d] ,
so much so , indeed ,
所以 很多 所以 , 的确 ,

确实如此。

[ðæt] [mɪs] [di:] - [θɔ:t] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [fə'reʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that Miss de Haldimar thought she could read in the ferocious expression of his
那 错过 德 - 想法 她 可以 读 在 这 凶猛 表达 的 他的
[ˈfi:tʃəz] [ðə; ði] [deθ] - [ˈwɒrənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n] .
features the death - warrant of her cousin .
特征 这 死亡 - 保证 的 她 表哥 .

德·哈尔迪玛小姐认为，她能从她表兄凶狠的表情中读出他的死期将至。

[ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃi: ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpriəsɪŋ] [skri:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)d]
In the wild terror of the moment she gave a piercing scream that was answered
在 这 荒野 恐怖 的 这 片刻 她 给予 一个 冲孔 尖叫 那 曾是 回答
[baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjelɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
by a hundred yelling voices ,
经过 一个 百 大喊 声音 ,

在极度恐惧之下，她发出了一声刺耳的尖叫，随即引来上百人的喊叫声。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [brɪtwi:n] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
and rushing between her lover and his enemy ,
和 匆忙 之间 她 情人 和 他的 敌人 ,
她穿梭于爱人与爱人的敌人之间，

[θru:] [hɜ:'self] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ˈsʌpli,ketɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
threw herself wildly and supplicatingly at the feet of the latter .
扔 她自己 疯狂地 和 恳求地 在 这 脚 的 这 后者 .
她疯狂地、恳求地扑倒在后者脚下。

[ˈlʌtəriŋ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lɑ:f] , [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [spə:n] [hɜ:(r); hæ(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Uttering a savage laugh , the monster spurned her from him with his foot ,
发出声音 一个 野蛮的 笑 , 这 怪物 被拒绝 她 从 他 和 他的 脚 ,
怪物发出一声狰狞的笑声，用脚将她踢开。

[wen] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ɒv; əv]
when , quick as thought , a pistol was discharged within a few inches of
什么时候 , 快的 作为 想法 , 一个 手枪 曾是 出院 之内 一个 很少 英寸 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ;

就在他反应过来之前，一把手枪在他脸前几英寸的地方响了起来；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [rəˈpɪdətɪ] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] , [hi:; hi] [bent] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but with a rapidity equal to that of his assailant , he bent aside his head ,
但 和 一个 快速 平等的 到 那 的 他的 袭击者 , 他 弯曲 旁边 他的 头 ,
但他以与袭击者同样迅速的速度，侧过头去。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [pɑ:st] [ˈhɑ:mləsli] [ɒn] .
and the ball passed harmlessly on .
和 这 球 通过了 无害地 在 .
球就这样无害地传了下去。

[ðə; ði] [jel] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz] [təˈrɪfɪk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [jet] [ˈswelɪŋ] [ɪntu:] [ˈfʊlnɪs]
The yell that followed was terrific ; and while it was yet swelling into fulness
这 叫喊 那 随后 曾是 了不起 ; 和 尽管 它 曾是 然而 肿胀 进入 充满
,
.
,
随之而来的喊声震耳欲聋；而当它还未完全爆发时，

[ˈkæptɪn] [di:] - [felt] [æn; ən][ˈaɪən][hænd] [ˈfjʊəriəsli] [ˈgræplɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] , [eə(r)]
Captain de Haldimar felt an iron hand furiously grappling his throat , and , ere
队长 德 - 毛毡 一个 铁 手 愤怒地 格斗 他的 喉 , 和 , 埃雷
[ðə; ði][grɑ:sp][wɒz; wəz] [riˈlɪŋkwɪʃ] ,
the grasp was relinquished ,
这 抓牢 曾是 放弃 ,
德·哈尔迪马上尉感到一只铁手狠狠地掐住了他的喉咙，但那只手还没来得及松开，

[hi:; hi] [əˈgen] [stʊd] [ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:]
he again stood the bound and passive victim of the warrior of the Fleur de
他 再次 站立 这 边界 和 被动的 受害者 的 这 战士 的 这 弗勒 德
[lis] .
lis .
列表 .
他再次成为百合花战士的被束缚的、被动的受害者。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)] [ðæt] [səkˈsi:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ˈkaʊns(ə)] - [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɒz; wəz]
The interval that succeeded to the last council - scene of the Indians was
这 间隔 那 成功了 到 这 最后的 理事会 - 场景 的 这 印度人 曾是
[pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnɪksˈpresəbl̩] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [daʊt]
passed by the officers of Detroit in a state of inexpressible anxiety and doubt
通过了 经过 这 警官 的 底特律 在 一个 状态 的 难以言喻的 焦虑 和 怀疑
.
:
.

在印第安人最后一场会议结束后的这段时间里，底特律的官员们处于一种难以言喻的焦虑和怀疑之中。
[ðə; ði] [fɪəz] [entəˈteɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fert] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] ,
The fears entertained for the fate of their companions ,
这 恐惧 娱乐 为了 这 命运 的 他们的 同伴 ,
他们为同伴的命运感到担忧，

[hu:] [hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈperələs] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [fəˈlɔ:n] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈri:tʃɪŋ]
who had set out in the perilous and almost forlorn hope of reaching
WHO 有 放 出去 在 这 危险的 和 几乎 绝望 希望 的 到达
[ˌmɪʃəlɪˈmækiˌnɔ:] ,
Michilimackinac ,
米奇利麦基纳克 ,
他们怀着到达米奇利麦基纳克岛的危险而几乎绝望的希望出发了，

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθret(ə)nd] [ˈtretʃəri] , [hæd; həd] , [ɪn]
in time to prevent the consummation of the threatened treachery , had , in
在 时间 到 防止 这 圆房 的 这 威胁 背信弃义 , 有 , 在
[sʌm; səm] [dɪˈgri:] ,
some degree ,
一些 程度 ,
及时阻止了这场阴谋的发生，在某种程度上，

[ɪf] [nɒt] [ˈhəʊlli] , [bi:n] [əˈlei] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [nəˈreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtəwə] [tʃi:f] .
if not wholly , been allayed by the story narrated by the Ottawa chief .
如果 不是 完全 , 到过 缓解 经过 这 故事 旁白 经过 这 渥太华 首席 .
即使不能完全消除疑虑，渥太华酋长讲述的故事也足以消除疑虑。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [ðə; ði] [ˈpa:ti] [hæd; həd] [əˈgen] [met] ,
It was evident , from his statement , the party had again met ,
它 曾是 明显 , 从 他的 陈述 , 这 派对 有 再次 遇见 ,
从他的声明中可以明显看出，该党再次举行了会议。

[ænd; ənd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fiəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wið] [ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk] ['wɒriə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][səʊ]
and been engaged in fearful struggle with the gigantic warrior they had all so
和 到过 已订婚的 在 可怕 斗争 和 这 巨大 战士 他们 有 全部 所以
[mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] ;
much reason to recollect ;
很多 原因 到 追忆 ;

他们曾与那个令他们记忆犹新的巨型战士进行过一场可怕的战斗；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [ə'pærənt] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] .
and it was equally apparent , that in that struggle they had been successful .
和 它 曾是 同样地 明显 , 那 在 那 斗争 他们 有 到过 成功的 .
显而易见的是，他们在斗争中取得了成功。

[bʌt; bət] [sti:l] ,
But still ,
但 仍然 ,
但是，

[səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz][wɜ: (r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðeə(r)][ˌnævi'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
so many obstacles were likely to be opposed to their navigation of the
所以 许多 障碍 是 可能 到 是 反对 到 他们的 导航 的 这
['sevrəl] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ə'ʊvə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] [kɔ:s] ,
several lakes and rivers over which lay their course ,
一些 湖泊 和 河流 超过 哪个 躺 他们的 课程 ,
他们航行途中可能会遇到许多障碍，需要穿越沿途的众多湖泊和河流。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [fiəd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑ:md] [ðəm'selvz] ,
it was almost feared , even if they eventually escaped unharmed themselves ,
它 曾是 几乎 害怕 , 甚至 如果 他们 最终 逃脱 毫发无损 他们自己 ,
即使他们最终毫发无损地逃脱了，人们也几乎感到担忧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fɔ:t] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [ðə; ði][d'eɪndʒə(r)] [ðæt]
they could not possibly reach the fort in time to communicate the danger that
他们 可以 不是 可能 抵达 这 堡 在 时间 到 交流 这 危险 那
[ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [frendz] .
awaited their friends .
等待中 他们的 朋友们 .
他们不可能及时赶到堡垒，将朋友们即将面临的危险告知他们。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[ðə; ði] [taɪm] [geɪnd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] [di:] - [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ]
the time gained by Governor de Haldimar on the first occasion had afforded a
这 时间 获得 经过 州长 德 - 在 这 第一的 场合 有 提供 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] ,
considerable interval ,
大量 间隔 ,
总督德·哈尔迪马第一次争取到的时间，为他提供了相当长的缓冲期。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi][teɪkən] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]səʊ , [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] ,
of which advantage might be taken ; but it was also , on the other hand ,
的 哪个 优势 可能 是 已采取 ; 但 它 曾是 还 , 在 这 其他 手 ,
可以利用这一点；但另一方面，它也是.....

[ʌn'sɜ:t(ə)n] [ˈweðə(r)] - [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
uncertain whether Pontec had commanded the same delay in the council of the
不确定 无论 - 有 命令 这 相同的 延迟 在 这 理事会 的 这
[tʃi:fs] [ɪn'vestɪŋ] [ˌmɪʃəlɪ'mæki,nɔ:] ,
chiefs investing Michilimackinac ,
酋长们 投资 米奇利麦基纳克 ,
尚不确定庞蒂克是否也像酋长委员会对待米奇利麦基纳克那样，要求同样地拖延时间。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ə'sent] .
to which he had himself assented .
到 哪个 他 有 他自己 同意 .
他本人也同意了。

[θri:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwɒriə(r)] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]
Three days were sufficient to enable an Indian warrior to perform the
三 天 是 充足的 到 使能够 一个 印度 战士 到 履行 这
[ˈdʒɜ:nɪ] [baɪ][lənd] ;
journey by land ;
旅行 经过 土地 ;
三天时间足以让一名印度战士通过陆路完成这段旅程；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈtʃi:flɪ] [ɒn] [ðɪs] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [graʊnd] [ðeɪ] [beɪst] [wɒt'evə(r)]
and it was chiefly on this vague and uncertain ground they based whatever
和 它 曾是 主要 在 这 模糊的 和 不确定 地面 他们 基于 任何
[ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
little of hope was entertained on the subject .
小的 的 希望 曾是 娱乐 在 这 主题 .
而他们对于此事所抱有的那一点点希望，主要也是建立在这种模糊不清、不确定的基础上的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈset(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəz] ,
It had been settled at the departure of the adventurers ,
它 有 到过 定居 在 这 离开 的 这 冒险者 ,
冒险者们离开时，这件事就已经定下了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [ɪ'fekʔɪd] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [ɒn] [leɪk] [ˈhɜʊərən] ,
that the instant they effected a communication with the schooner on Lake Huron ,
那 这 立即的 他们 受影响 一个 沟通 和 这 大篷车 在 湖 休伦 ,
他们与休伦湖上的帆船取得联系的那一刻，

[fræn'swa:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [sent] [bæk] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [səʊ][tu:; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði]
Francois should be immediately sent back , with instructions so to contrive the
弗朗索瓦 应该 是 立即地 发送 后退 , 和 指示 所以 到 精心策划 这
[ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
period of his return ,
时期 的 他的 返回 ,
应该立即将弗朗索瓦送回去，并指示相关人员设法安排他的返回时间。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdeɪbreɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈniəɪst]
that his canoe should make its appearance soon after daybreak at the nearest
那 他的 独木舟 应该 制作 它是 外貌 很快 后 拂晓 在 这 最近的
[ɪk'streməti] [ɒv; əv] [hɒg] [ˈaɪlənd] ,
extremity of Hog Island ,
末端 的 猪 岛 ,
他的独木舟应该在黎明后不久出现在霍格岛最近的尽头。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪntrə'dʌktəri] [ˈtʃæptə(r)] .
the position of which has been described in our introductory chapter .
这 位置 的 哪个 有 到过 描述 在 我们的 引言 章 .
其位置已在我们的引言章节中描述过。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sɪgnəl] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [dr'stɪŋɡwɪft] [wɪð] [ðə; ði][eɪd]
From this point a certain signal , that could be easily distinguished with the aid
从 这 观点 一个 肯定 信号 , 那 可以 是 容易地 杰出的 和 这 援助
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
of a telescope ,
的 一个 望远镜 ,

从这一点可以借助望远镜轻易分辨出某种信号。

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nu:] , [wɪt] ,
was to be made from the canoe , which ,
曾是 到 是 制成 从 这 独木舟 , 哪个 ,
[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
without being of a nature to attract the attention of the savages ,
没有 存在 的 一个 自然 到 吸引 这 注意力 的 这 野蛮人 ,
[wɒz; wəz] [ˌdʒet] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['gæɪsɪn] .
was yet to be such as could not well be mistaken by the garrison .
曾是 然而 到 是 这样的 作为 可以 不是 出色地 是 错误 经过 这 驻军 .
[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] ,
This was a precaution adopted ,
这 曾是 一个 预防 已采用 ,
[wɒz; wəz] [ˌdʒet] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['gæɪsɪn] .
was yet to be such as could not well be mistaken by the garrison .
曾是 然而 到 是 这样的 作为 可以 不是 出色地 是 错误 经过 这 驻军 .

但它仍然如此，以至于驻军不可能认错。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] ,
This was a precaution adopted ,
这 曾是 一个 预防 已采用 ,
[wɒz; wəz] [ˌdʒet] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['gæɪsɪn] .
was yet to be such as could not well be mistaken by the garrison .
曾是 然而 到 是 这样的 作为 可以 不是 出色地 是 错误 经过 这 驻军 .

这是采取的预防措施。

[nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li:st] [ˌɪntɪ'meɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
not only with the view of giving the earliest intimation of the result of the
不是 仅有的 和 这 看法 的 给予 这 最早 暗示 的 这 结果 的 这
[ˈentəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

不仅是为了尽早告知大家该项目的成果，

[bʌt; bət] [lest] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] , [baɪ] ['eni] ['kləʊzə(r)] [ɪn'vestmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t]
but lest the Canadian should be prevented , by any closer investment on the part
但 免得 这 加拿大 应该 是 阻止 , 经过 任何 更近 投资 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
of the Indians ,
的 这 印度人 ,

但为了避免加拿大人因印第安人加大投资而受阻，

[frɒm; frəm] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] ['pɜ:sənəli] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
from communicating personally with the fort in the way he had been
从 沟通 亲自 和 这 堡 在 这 方式 他 有 到过
[ə'kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

他无法像以往那样亲自与堡垒沟通。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] [,kɒmpri'hend] ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] ,
It will easily be comprehended therefore , that ,
它 将要 容易地 是 理解 所以 , 那 ,
[wɒz; wəz] [ˌdʒet] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['gæɪsɪn] .
was yet to be such as could not well be mistaken by the garrison .
曾是 然而 到 是 这样的 作为 可以 不是 出色地 是 错误 经过 这 驻军 .

因此不难理解，

[æz; əz][ðə; ði][ˈpiəriəd] [epɪˈəʊtʃt] [wen] [ðei] [mait] [ˈri:z(ə)nəbli] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [riˈtɜ:n] [ɒv; əv]
as the period approached when they might reasonably look for the return of
作为 这 时期 接近 什么时候 他们 可能 合理 看 为了 这 返回 的
[frænˈswɑ:] ,
Francois ,
弗朗索瓦 ,

随着他们或许可以合理地期待弗朗索瓦归来的时期临近，

[ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [riˈtɜ:n] [æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈnɜ:vəs] [æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfisəz] [biˈkeɪm] [mɔ:(r)]
if he should return at all , the nervous anxiety of the officers became more
如果 他 应该 返回 在 全部 , 这 紧张的 焦虑 的 这 警官 成为 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [diˈveləpt] .
and more developed .
和 更多的 发达 .

如果他真的回来，警官们的紧张焦虑就越来越强烈了。

[ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ə; ei] [wi:k] [hæd; həd] [riˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [diˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ; [ænd; ənd]
Upwards of a week had elapsed since the departure of their friends ; and
向上 的 一个 星期 有 过去 自从 这 离开 的 他们的 朋友们 ; 和
[ɔ:lˈredi] ,
already ,
已经 ,

朋友们离开已经过去一个多星期了；而且，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , [ðeə(r)] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ˈɜ:li] [dɔ:n] ,
for the last day or two , their impatience had led them , at early dawn ,
为了 这 最后的 天 或者 二 , 他们的 不耐烦 有 引领 他们 , 在 早期的 黎明 ,
过去一两天，他们的不耐烦导致他们在黎明时分，

[ænd; ənd] [wið] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:ts] ,
and with beating hearts ,
和 和 殴打 心 ,
带着跳动的心，

[tu:; tə] [ðæt] [ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈi:stən] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [hɒg]
to that quarter of the rampart which overlooked the eastern extremity of Hog
到 那 四分之一 的 这 壁垒 哪个 被忽视的 这 东 末端 的 猪
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .

到俯瞰霍格岛东端的城墙的那四分之一处。

[hɪðəˈtu:] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][ˈi:ɡə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][veɪn] .
Hitherto , however , their eager watching had been in vain .
迄今为止 , 然而 , 他们的 渴望的 观看 有 到过 在 徒劳 .
然而，到目前为止，他们的热切关注都白费了。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [trəˈdi(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [sɜ:rvz] [ju:ˈes]
As far as our recollection of the Canadian tradition of this story serves us
作为 远的 作为 我们的 回忆 的 这 加拿大 传统 的 这 故事 服务 我们
,
,
,

就我们记忆中加拿大关于这个故事的传统而言，

[aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [naɪt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [disˈkʌmfɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
it must have been on the fourth night after the final discomfiture of the
它 必须 有 到过 在 这 第四 夜晚 后 这 最终的 沮丧 的 这
[plænz][ɒv; əv] - ,
plans of Pontecac ,
计划 的 - ,

那一定是庞蒂克计划最终失败后的第四个晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪsəz]
and the tenth from the departure of the adventurers , that the officers
和 这 第十 从 这 离开 的 这 冒险者 , 那 这 警官
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ru:m] ,
were assembled in the mess - room ,
是 组装 在 这 混乱 - 房间 ,
冒险者们出发后的第十天, 军官们在餐厅集合。

[pɑ:'teɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skænti] [ænd; ənd]['fru:g(ə)] ['slʌpə(r)] [tu; tə] [wɪt] [ðəə(r)] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt]
partaking of the scanty and frugal supper to which their long confinement
参与 的 这 稀少 和 节俭 晚餐 到 哪个 他们的 长的 监禁
[hæd; həd] [rɪ'dju:st] [ðem; ðəm] .
had reduced them .
有 减少 他们 .
他们享用着因长期监禁而变得极其简陋的晚餐。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðəə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [θɔ:ts] ,
The subject of their conversation , as it was ever of their thoughts ,
这 主题 的 他们的 对话 , 作为 它 曾是 曾经 的 他们的 想法 ,
他们谈话的主题, 也一直是他们思考的主题,

[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbəb(ə)] [feɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] ,
was the probable fate of their companions ; and many and various ,
曾是 这 可能 命运 的 他们的 同伴 ; 和 许多 和 各种各样的 ,
[ɔ:l'dʒəʊ] [ɔ:l] ['i:kwəli] ['melənkəli] ,
although all equally melancholy ,
虽然 全部 同样地 忧郁 ,
这很可能也是他们同伴的命运; 许多人, 形形色色, 虽然都同样悲伤,

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'dʒektʃə] ['bʃəd] [æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
were the conjectures offered as to the result .
是 这 猜想 提供 作为 到 这 结果 .
以上是对结果的推测。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [i:tʃ] , [ðæt] [di:p] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There was on the countenance of each , that deep and fixed expression of
那里 曾是 在 这 面容 的 每个 , 那 深的 和 固定的 表达 的
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,
每个人脸上都带着那种深沉而凝重的忧郁表情。

[wɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [ʌn'mænlinəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
which , if it did not indicate any unmanliness of despair ,
哪个 , 如果 它 做过 不是 表明 任何 怯懦 的 绝望 ,
如果这没有表现出任何绝望的懦弱,

[təʊld][æt; ət] [li:st] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋkt] :
told at least that hope was nearly extinct :
讲述 在 至少 那 希望 曾是 几乎 灭绝 :
至少有人告诉我, 希望几乎已经破灭了:

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['sædli] ['ɔ:ltəd]
but more especially was this remarkable in the young but sadly altered
但 更多的 尤其 曾是 这 卓越 在 这 年轻的 但 令人遗憾的是 已修改
[tʃɑ:lz] [di:] - ,
Charles de Haldimar ,
查尔斯 德 - ,
但尤其值得注意的是, 这在年轻但令人惋惜的是性格发生了改变的查尔斯·德·哈尔迪马尔身上体现得尤为明显。

[hu:] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈveɪkənt][aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpri:] - [ˈɒkjupaɪd] [ˈmænə(r)] , [si:md] [ˈhəʊli] [æbˈstræktɪd]
who , with a vacant eye and a pre - occupied manner , seemed wholly abstracted
WHO , 和 一个 空缺 眼睛 和 一个 预 - 占领 方式 , 似乎 完全 摘要
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [si:n] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
from the scene before him .
从 这 场景 前 他 .

他眼神空洞，神情恍惚，似乎完全没有注意到眼前的景象。

[ɔ:t] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:t] .
All was silence in the body of the fort .
全部 曾是 沉默 在 这 身体 的 这 堡 .

堡垒内一片寂静。

[ðə; ðɪ] [men] [ɒf] [ˈdju:ti][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɪˈtaɪəd] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðəə(r)] [kləʊðz] ,
The men off duty had long since retired to rest in their clothes ,
这 男人 离开 责任 有 长的 自从 退休 到 休息 在 他们的 衣服 ,
下班的男人们早就穿着衣服回房休息了。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ðɪ] " [ɔ:lz] [wel] !
and only the " All's well !
和 仅有的 这 " 一切 出色地 !

只有“一切都好！

" [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentɪnəl] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
" of the sentinels was heard at intervals of a quarter of an hour ,
" 的 这 哨兵 曾是 听到 在 间隔 的 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
“每隔一刻钟就能听到哨兵的声音。”

[æz; əz][ðə; ðɪ][kraɪ] [ˈekəʊd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈsɜ:kɪt] .
as the cry echoed from mouth to mouth in the line of circuit .
作为 这 哭 回声 从 嘴 到 嘴 在 这 线 的 电路 .
哭喊声在电路中一传一传。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈtwi:n] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪntərvlz] ,
Suddenly , however , between two of those intervals ,
突然 , 然而 , 之间 二 的 那些 间隔 ,
然而，突然间，在这两个时间间隔之间，

[ænd; ənd][ˈdjʊəriŋ][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlæŋɡwɪd] [kənˈvəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] ,
and during a pause in the languid conversation of the officers ,
和 期间 一个 暂停 在 这 慵懒的 对话 的 这 警官 ,
在警官们慵懒的谈话间隙，

[ðə; ðɪ] [ˈɑ:p] [ˈtʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)][wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [kwɪk] [steps] [ɒn][ðə; ðɪ]
the sharp challenge of a sentinel was heard , and then quick steps on the
这 锋利的 挑战 的 一个 哨兵 曾是 听到 , 和 然后 快的 步骤 在 这
[ˈræmpɑ:t] ,
rampart ,
壁垒 ,
哨兵尖锐的挑战声响起，随后城墙上传来急促的脚步声。

[æz; əz][ɒv; əv] [men] [ˈheɪsən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ðɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] .
as of men hastening to the point whence the challenge had been given .
作为 的 男人 加速 到 这 观点 何处 这 挑战 有 到过 给定 .
仿佛一群人正飞奔到发出挑战的地方。

[ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] , [hu:m] [ðɪs] [nju:] [ɪkˈsaɪtmənt] [si:md] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ˈɪntu:] [freɪ] [ækˈtɪvəti] , [ˈhʌrɪdli]
The officers , whom this new excitement seemed to arouse into fresh activity , hurriedly
这 警官 , 谁 这 新的 激动 似乎 到 引起 进入 新鲜的 活动 , 匆匆
[ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ;
quitted the room ;
辞职 这 房间 ;
这场新的骚动似乎激发了军官们的活力，他们匆匆离开了房间；

[ænd; ənd] , [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [geɪnd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd]
and , with as little noise as possible , gained the spot where the voice had
和 , 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 获得 这 点 在哪里 这 噪音 有
[bi:n] [hɜ:d] .
been heard .
到过 听到 .

然后，悄无声息地到达了听到声音的地方。

[ˈsevrəl] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbendɪŋ] [ˈi:gəli] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌskɪt]
Several men were bending eagerly over the rampart , and , with their muskets
一些 男人 是 弯曲 急切地 超过 这 壁垒 , 和 , 和 他们的 滑膛枪
[æt; ət][ðə; ði][rɪˈkʌvə(r)] ,
at the recover ,
在 这 恢复 ,

几个男人急切地俯身在城墙上，手里的火枪也已准备就绪。

[ˈrɪvɪtɪŋ] [ðeə(r)] [geɪz] [ɒn][ə; eɪ] [da:k] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ]
riveting their gaze on a dark and motionless object that lay on the verge
铆 他们的 目光 在 一个 黑暗的 和 静止不动 目的 那 躺 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈni:θ] [ðem; ðəm] .
of the ditch immediately beneath them .
的 这 沟 立即地 下面 他们 .

他们的目光紧紧盯着正下方沟渠边缘一个黑暗而静止的物体。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ˈmɪtʃəl] ? " [ɑ:skt] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
" What have you here , Mitchell ? " asked Captain Blessington , who was in
" 什么 有 你 这里 , 米切尔 ? " 问 队长 布莱辛顿 , WHO 曾是 在
[kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,
command of the guard ,
命令 的 这 警卫 ,

“米切尔，你这儿有什么？”负责指挥卫队的布莱辛顿上尉问道。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈɪkəgn,aɪzd] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [dʒʌst]
and who had recognised the gruff voice of the veteran in the challenge just
和 WHO 有 已确认 这 粗暴 嗓音 的 这 老将 在 这 挑战 只是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

并且认出了刚才发出挑战的那位老兵粗犷的声音。

" [æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɜ:nt] [lɒg] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʌnə(r)] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
" An American burnt log , your honour , " muttered the soldier ,
" 一个 美国人 烧焦的 日志 , 你的 荣誉 , " 低声说道 这 士兵 ,
"法官大人，那是一根美国烧焦的木头，”士兵低声说道。

" [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈstɪlnəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
" if one was to judge from its stillness ; but if it is ,
" 如果 一 曾是 到 法官 从 它是 寂静 ; 但 如果 它 是 ,
“如果仅从它的静谧来判断；但如果它是，

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [rəʊld] [ðeə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [ˈmɪnɪt] ;
it must have rolled there within the last minute ;
它 必须 有 滚动 那里 之内 这 最后的 分钟 ;
它肯定是在最后一分钟滚到那里的；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [æfɪˈdævi] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [hɪə(r)] [wen] [aɪ] [pɑ:st] [lɑ:st][ɪn][maɪ] [bi:t] . "
for I'll take my affidavy it wasn't here when I passed last in my beat . "
为了 患病的 拿 我的 宣誓书 它 不是 这里 什么时候 我 通过了 最后的 在 我的 打 . "
我可以发誓，我上次巡视时，它还不在这里。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɜ:nt] [lɒg] , [ɪn'di:d] !
" An American burnt log , indeed !
" 一个 美国人 烧焦的 日志 , 的确 !

“真是一根烧焦的美国木头啊！ ”

[ɪts] [sʌm; səm] [dæmd] [ˈrɑ:skl] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] , [ˈrɑ:ðə(r)] , " [ri'mɑ:k] [ˈkæptɪn] [ˈɜ:skɪn] .
it's some damned rascal of a spy , rather , " remarked Captain Erskine .
它是 一些 该死的 恶棍 的 一个 间谍 , 相当 , " 评论 队长 厄斯金 .

“那家伙简直就是个卑鄙无耻的间谍,”厄斯金上尉说道。

" [hu:] [nəʊz] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪ [bi:; bi]]['ʌʊə(r)][bɪg] [frend] , [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ə'gen] ?
" Who knows but it may be our big friend , come to pay us a visit again ?
" WHO 知道 但 它 可能 是 我们的 大的 朋友 , 来 到 支付 我们 一个 访问 再次 ?

谁知道呢, 说不定是我们的一位老朋友又来拜访我们了呢?

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [hɑ:f] [lɒŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ˈaɪðə(r)] .
And yet he is not half long enough for him , either .
和 然而 他 是 不是 一半 长的 足够的 为了 他 , 任何一个 .

然而, 对他来说, 他的身高也远远不够。

[kænt] [ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeɪənət] , [ˈeni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] ,
Can't you try and tickle him with the bayonet , any of you fellows ,
不能 你 尝试 和 痒痒 他 和 这 刺刀 , 任何 的 你 伙伴们 ,

你们谁能用刺刀挠挠他痒痒?

[ænd; ənd] [si:] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] ?
and see whether he is made of flesh and blood ?
和 看 无论 他 是 制成 的 肉 和 血 ?

看看他是不是血肉之躯?

" [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] [ˌɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [,aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtəʊtəli]
" Although this observation was made almost without object , it being totally
" 虽然 这 观察 曾是 制成 几乎 没有 目的 , 它 存在 完全
[ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈmʌskɪt] ,
impossible for any musket ,
不可能的 为了 任何 滑膛枪 ,

“尽管这一观察几乎毫无目的, 因为任何火枪都完全不可能做到这一点,

[ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbeɪənət] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]
even with the addition of its bayonet , to reach more than half way across the
甚至 和 这 添加 的 它是 刺刀 , 到 抵达 更多的 比 一半 方式 穿过 这
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

即使加上刺刀, 也只能到达壕沟一半以上的距离。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈsentɪnəl] [θru:] [ðəm'selvz] [ɒn][ðəə(r)] [tʃests] , [ænd; ənd] , [ˈstretʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
the several sentinels threw themselves on their chests , and , stretching over the
这 一些 哨兵 扔 他们自己 在 他们的 箱子 , 和 , 伸展 超过 这
[ˈræmpɑ:t][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
rampart as far as possible ,
壁垒 作为 远的 作为 可能的 ,

几名哨兵俯身趴在地上, 尽可能地伸展身体越过城墙,

[meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˌɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] .
made the attempt to reach the suspicious looking object that lay beyond .
制成 这 试图 到 抵达 这 可疑的 寻找 目的 那 躺 超过 .

他试图够到远处那个可疑的物体。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ðeə(r)][ɑːmz] [biːn] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][tuː; tə]
No sooner , however , had their arms been extended in such a manner as to
不 很快 , 然而 , 有 他们的 武器 到过 扩展 在 这样的 一个 方式 作为 到
[biː; bi] [ˈʌtəli] [ˈpʌʊələs] ,
be utterly powerless ,
是 完全地 无力 ,

然而，他们的手臂刚一伸展开来，就完全失去了力量，

[wen] [ðə; ði][dɑːk] [mæs] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][rəʊl] [əˈwei] [ɪn][æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrek(ə)n] ,
when the dark mass was seen to roll away in an opposite direction ,
什么时候 这 黑暗的 大量的 曾是 已见 到 卷 离开 在 一个 对面的 方向 ,
当人们看到那团暗物质向相反的方向滚动时，

[ænd; ənd] [wið] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] , [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][men] [kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ˈlev(ə)]
and with such rapidity that , before the men could regain their feet and level
和 和 这样的 快速 那 , 前 这 男人 可以 恢复 他们的 脚 和 等级
[ðeə(r)] [ˈmʌskɪt] ,
their muskets ,
他们的 滑膛枪 ,

速度之快，以至于士兵们还没来得及站稳脚跟、举起火枪，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈtəəri] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .
it had entirely disappeared from their view .
它 有 完全 消失 从 他们的 看法 :

它完全从他们的视线中消失了。

" [ˈkleɪvəli] [ˈmæniɪdʒd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [red] [skɪn][hɪz; ɪz] [djuː] , " [haːf] [ˈlɑːfɪŋli] [əbˈzɜːvd] [ˈkæptɪn]
" Cleverly managed , to give the red skin his due , " half laughingly observed Captain
" 巧妙地 管理 , 到 给 这 红色的 皮肤 他的 到期的 , " 一半 笑着 观察到 队长
[ˈɜːskɪn] ,
Erskine ,
厄斯金 ,

“真是巧妙地让红皮肤得到了应有的尊重，”厄斯金上尉半开玩笑地评论道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [səʊ]
while his brother officers continued to fix their eyes in astonishment on the spot so
尽管 他的 兄弟 警官 持续 到 使固定 他们的 眼睛 在 惊讶 在这 点 所以
[ˈriːs(ə)ntli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ;
recently occupied by the strange object ;
最近 占领 经过 这 奇怪的 目的 ;

而他的同事们则继续目瞪口呆地盯着刚才那个奇怪物体所在的位置；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?
" but what the devil could be his motive for lying there so long ?
" 但 什么 这 魔鬼 可以 是 他的 动机 为了 说谎 那里 所以 长的 ?
“但他究竟有什么动机，才会躺在那里这么久呢？ ”

[nɒt] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪːvz] - [ˈdrɒpə(r)] , [ˈʊəli; ˈɔːli] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]
Not playing the eaves - dropper , surely ; and yet , if he meant to have
不是 玩耍 这 檐 - 滴管 , 一定 ; 和 然而 , 如果 他 意思是 到 有
[pɪkt] [ɒf] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] ,
picked off a sentinel ,
挑选 离开 一个 哨兵 ,

他肯定不是故意偷听的；然而，如果他本意是想干掉一个哨兵，

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈsuːnə(r)] ? " **what was to have prevented him from doing it sooner ? "**
什么 曾是 到 有 阻止 他 从 正在做 它 很快 ? "
是什么阻止他更早这样做呢？

" [hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdəntli] [nəʊ] [ɑ:mz] , " [sed] ['ensən] .
" **He had evidently no arms , " said Ensign Delme .**
" 他 有 显然 不 武器 , " 说 军旗 .
"他显然没有武器,"德尔梅少尉说。

" [nəʊ] , [nɔ:(r)] [legz] ['aɪðə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [ə'praɪ(r)] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['ɜ:skɪn] .
" **No , nor legs either , it would appear , " resumed the literal Erskine .**
" 不 , 也不 腿 任何一个 , 它 会 出现 , " 恢复 这 文字 厄斯金 .
"不, 看来腿也没了,"直言不讳的厄斯金继续说道。

" [kɜ:s] [em 'i:] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [fɔ:m] ['bʌndld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] . " **together in that manner .** "
" 一起 在 那 方式 . "
"如果我见过任何形似人形的东西以这种方式捆绑在一起, 就诅咒我吧。"

" [aɪ] [mi:n] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] — [nəʊ]['raɪf(ə)l] , " [pə'sju:d] .
" **I mean he had no fire - arms — no rifle , " pursued Delme .**
" 我 意思是 他 有 不 火 - 武器 — 不 步枪 , " 追击 .
"我的意思是, 他没有枪支——没有步枪,"德尔梅继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒd] [hæv; həv] ['raɪfld] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] , **life ,**
" 和 如果 他 有 , 他 当然 会 有 步枪 一 的 我们 的 一个 生活 ,
"如果他真有那么一人, 他肯定会夺走我们其中一人的性命。"

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'si:t] .
" **continued the captain , laughing at his own conceit .**
" 持续 这 队长 , 笑 在 他的 自己的 自负 .
"船长继续说道, 一边嘲笑自己的自负。"

" [bʌt; bət] [kʌm] , [ðə; ði][bɜ:d][ɪz] [fləʊn] ,
" **But come , the bird is flown ,**
" 但 来 , 这 鸟 是 飞行 ,
但是, 鸟儿已经飞走了。

[ænd; ənd][wɪz; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [θæŋk] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [səʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] [du:pt] **and we have only to thank ourselves for having been so egregiously duped**
" 和 我们 有 仅有的 到 感谢 我们自己 为了 拥有 到过 所以 极其严重 受骗
.
:
.
我们只能感谢自己, 竟然被如此明目张胆地欺骗了。

[hæd; həd] - [bi:n] [hɪə(r)] , [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] . " **Had Valletort been here , he would have given a different account of him .** "
" 有 - 到过 这里 , 他 会 有 给定 一个 不同的 帐户 的 他 . "
如果瓦莱托尔当时在场, 他对瓦莱托尔的描述就会有所不同了。

" [hɪst] ! ['lɪs(ə)n] !
" **Hist ! listen !**
" 历史 ! 听 !
"嘘! 听着! "

" [ɪk'skleɪmd] [leftənənt] ['dʒɒnstəʊn] ,
" **exclaimed Lieutenant Johnstone ,**
" 惊呼 中尉 约翰斯通 ,
约翰斯通中尉惊呼道:

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd] [ləʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]
calling the attention of the party to a peculiar and low sound in the
呼叫 这 注意力 的 这 派对 到 一个 奇特 和 低的 声音 在 这
[dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] .
direction in which the supposed Indian had departed .
方向 在 哪个 这 据称 印度 有 已离开 .
引起众人注意，在疑似印第安人离开的方向，传来一种奇特而低沉的声音。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [təʊn] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]
It was repeated , and in a plaintive tone , indicating a desire to
它 曾是 重复 , 和 在 一个 哀怨 语气 , 表明 一个 欲望 到
[prəˈpɪʃieɪt] .
propitiate .
安抚 .
这句话被重复了一遍，语气哀怨，表示想要讨好对方。

[suːn] [ˈɑːftəwədz] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [fɔːm] [wɒz; wəz] [siːn] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈsləʊli] ,
Soon afterwards a human form was seen advancing slowly ,
很快 然后 一个 人类 形式 曾是 已见 前进 缓慢地 ,
随后不久，人们看到一个人影缓缓向前走来。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ʃəʊ] [aɪˈðə(r)][ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ɔː(r)] [həˈstɪləti] [ɪn][ɪts] [ˈmuːvmənts] .
but without show either of concealment or hostility in its movements .
但 没有 展示 任何一个 的 隐蔽 或者 敌意 在 它是 移动 .
但它的行动既没有表现出隐蔽，也没有表现出敌意。

[aɪ ˈtiː][ˈfaɪnəli] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənri] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] [mæs]
It finally remained stationary on the spot where the dark and shapeless mass
它 最后 剩余 静止的 在 这 点 在哪里 这 黑暗的 和 无形 大量的
[hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [pəˈsiːvd] .
had been first perceived .
有 到过 第一的 感知 .
它最终静止在了最初发现那团黑暗无形物体的地方。

" [əˈnʌðə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][diː] - , [nəʊ] [daʊt] , " [əbˈzɜːvd] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskɪn] , [ˈɑːftə(r)]
" **Another Oucanasta for De Haldimar , no doubt , observed Captain Erskine , after**
" 其他 - 为了 德 - , 不 怀疑 , " 观察到 队长 厄斯金 , 后
[ə; eɪ][ˈmʊmənts] [pɔːz] .
a moment's pause .
一个 瞬间 暂停 .
“毫无疑问，这是德·哈尔迪马尔的又一次乌卡纳斯塔行动，”厄斯金上尉停顿片刻后说道。

" [ðɪːz] [ɡrenəˈdɪə(r)] [ˈkæri] [ˈevri] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ɪn][wɔː(r)] .
" **These grenadiers carry every thing before them as well in love as in war** .
" 这些 掷弹兵 携带 每一个 事物 前 他们 作为 出色地 在 爱 作为 在 战争 .
“这些掷弹兵无论在爱情还是战争中，都肩负着一切重任。”

" [ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɒbviəs] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət]
" **The error of the good - natured officer was , however , obvious to all but**
" 这 错误 的 这 好的 - 自然 官 曾是 , 然而 , 明显的 到 全部 但
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
“然而，这位心地善良的军官的错误，除了他自己之外，所有人都看得出来。”

[ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [treɪst] [ɪn] [ˈaʊtlɑɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːriə(r)] ,
The figure , which was now distinctly traced in outline for that of a warrior ,
这 数字 , 哪个 曾是 现在 明显地 追踪 在 大纲 为了 那 的 一个 战士 ,
那个人形轮廓现在清晰地勾勒出来，显然是一位战士的形象。

[stʊd] [ˈbəʊdli] [ænd; ənd] [ˈfɪələsli] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪt] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [left] [ɑ:m] ,
stood boldly and fearlessly on the brink of the ditch , holding up its left arm ,
站立 大胆地 和 无畏地 在 这 边缘 的 这 沟 , 保持 向上它是 左边 手臂 ,
它勇敢无畏地站在沟渠边缘, 高举着左臂。

[ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [wɪt] [ˈdæŋɡld] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɑ:lait] ,
in the hand of which dangled something that was visible in the starlight ,
在 这 手 的 哪个 悬挂着 某物 那 曾是 可见的 在 这 星光 ,
他手中晃动着什么东西, 在星光下清晰可见。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˌenəˈdʒetɪkli] [tu; tə] [ðɪs] [ˈpendənt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and pointing energetically to this pendant object with the other .
和 指向 精力充沛地 到 这 吊坠 目的 和 这 其他 .
并用另一只手充满热情地指向这个吊坠。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [naʊ] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪn] [tu:] [ˈsevrəl] [ˈdaɪəlekt] ,
A voice from one of the party now addressed the Indian in two several dialects ,
一个 嗓音 从 一 的 这 派对 现在 已解决 这 印度 在 二 一些 方言 ,
这时, 队伍中有人用两种不同的方言向印度人讲话。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] .
but without eliciting a reply .
但 没有 引发 一个 回复 .
但却没有得到任何回应。

[hi; hi] [ˈaɪðə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [nɒt] , [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [prəˈpəʊzd] ,
He either understood not , or would not answer the question proposed ,
他 任何一个 理解 不是 , 或者 会 不是 回答 这 问题 建议的 ,
他要么没听懂, 要么就是不愿回答提出的问题。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [ˈpɔɪntɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tu; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪt] [hi; hi] [sti:l]
but continued pointing significantly to the indistinct object which he still
但 持续 指向 显著地 到 这 模糊 目的 哪个 他 仍然
[held] [fɔ:θ] [ɪn] [æn; ən] [ˈelɪvətɪd] [pəˈzɪ(ə)n] .
held forth in an elevated position .
握住 前进 在 一个 升高 位置 .
但他仍然高高举起那个模糊不清的物体, 并继续用手指着它。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [mʌst; məst] [bi; bi] [əˈpraɪzd] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [əbˈzɜ:vɪd] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] [tu; tə] [di:]
" **The governor must be apprised of this ,** " **observed Captain Blessington to De**
" 这 州长 必须 是 已获知 的 这 , " 观察到 队长 布莱辛顿 到 德
Haldimar ,
" 总督必须知悉此事," 布莱辛顿上尉对德·哈尔迪马尔说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [hi; i:] [ˈsʌbltən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɑ:d] .
who was his subaltern of the guard .
WHO 曾是 他的 下级军官 的 这 警卫 .
他是他的卫兵下级。

" [ˈheɪs(ə)n] , [tʃɑ:lz] , [tu; tə] [əˈkweɪnt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [hi; i:] [ˈɔ:dərs] .
" **Hasten , Charles , to acquaint your father , and receive his orders .**
" 趋 , 查尔斯 , 到 熟人 你的 父亲 , 和 收到 他的 订单 .
“查尔斯, 快去见你父亲, 并接受他的命令。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈwɪlɪŋli] [əuˈbei] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋk(ə)n] [ɒv; əv] [hi; i:] [suːˈpiəriə(r)] .
" **The young officer willingly obeyed the injunction of his superior .**
" 这 年轻的 官 心甘情愿 服从 这 禁令 的 他的 优越的 .
“这位年轻军官欣然服从了上级的命令。”

[ə; eɪ] ['si:krət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [həʊp] [rʌʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən]
A secret and indefinable hope rushed through his mind , that as the Indian
一个 秘密 和 无法定义的 希望 匆忙 通过 他的 头脑 , 那 作为 这 印度
[kɜ:m] [nɒt] [ɪn] [hə'strɪləti] ,
came not in hostility ,
来了 不是 在 敌意 ,
一种难以言喻的秘密希望涌上心头, 那就是, 既然这个印第安人并非怀有敌意而来,

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kəˌmju:nɪ'keɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [frendz] ;
he might be the bearer of some communication from their friends ;
他 可能 是 这 持有人 的 一些 沟通 从 他们的 朋友们 ;
他可能是他们朋友的传话人;
[ænd; ənd] [hi:; hi] [mu:vd] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:dz] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .
and he moved rapidly towards that part of the building occupied by his father .
和 他 已搬 快速 向 那 部分 的 这 建筑 占领 经过 他的 父亲 .
他迅速朝他父亲所在的建筑物那部分走去。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læmp] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pi'ætsə] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnərz]
The light of a lamp suspended over the piazza leading to the governor's
这 光 的 一个 灯 暂停 超过 这 广场 领导 到 这 州长的
[rʊmz; ru:mz] [rɪ'flektɪŋ] ['strɒŋli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [redʒə'mentlɪz] ,
rooms reflecting strongly on his regimentals ,
房间 反思 强烈 在 他的 团级 ,
悬挂在通往总督府邸的广场上的灯火, 强烈地映照在他的军服上。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['sentɪnəl] ['pəʊstɪd] [ðeə(r)] ,
he passed unchallenged by the sentinels posted there ,
他 通过了 未受挑战 经过 这 哨兵 发布 那里 ,
他顺利通过, 没有受到驻守哨兵的任何阻拦。
[ænd; ənd] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [geɪnd] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
and uninterruptedly gained a door that opened on a narrow passage ,
和 不间断地 获得 一个 门 那 打开 在 一个 狭窄的 通道 ,
于是, 他径直走到一扇通往狭窄通道的门前。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ɒkjupaɪd]
at the further extremity of which was the sitting - room usually occupied
在 这 更远 末端 的 哪个 曾是 这 坐着 - 房间 通常 占领
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['peərənt] .
by his parent .
经过 他的 父母 .
房间的尽头是他父母通常居住的起居室。

[ðɪs] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['entəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔ:(r)] ,
This again was entered from the same passage by a second door ,
这 再次 曾是 进入 从 这 相同的 通道 经过 一个 第二 门 ,
这里也是从同一条通道通过第二扇门进入的。
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [glɑ:s] ,
the upper part of which was of common glass ,
这 上 部分 的 哪个 曾是 的 常见的 玻璃 ,
其上部为普通玻璃。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['eni] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [treɪs] [wɪð] [fə'sɪləti] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪðɪn] [wen]
enabling any one on the outside to trace with facility every object within when
使能 任何 一 在 这 外部 到 痕迹 和 设施 每一个 目的 之内 什么时候
[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
the place was lighted up .
这 地方 曾是 照明 向上 .
使得外面的任何人都能轻松地追踪到当场所被照亮时里面的每一个物体。

[ə; eɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] [juːθ] [hɪz; ɪz]['faːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
A glance was sufficient to satisfy the youth his father was not in the room
一个 瞥一眼 曾是 充足的 到 满足 这 青年 他的 父亲 曾是 不是 在 这 房间
;
;
;
;

只需一眼，这个年轻人便确信他的父亲不在房间里；

[ɔːl'dəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] ['eɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
although there was strong evidence he had not retired for the night .
虽然 那里 曾是 强的 证据 他 有 不是 退休 为了 这 夜晚 .

尽管有确凿证据表明他当晚并没有休息。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [stʊd] [æn; ən] ['əʊkən] ['teɪb(ə)l] ,
In the middle of the floor stood an oaken table ,
在 这 中间 的 这 地面 站立 一个 橡木 桌子 ,

房间中央摆放着一张橡木桌，

[ænd; ænd][ɒn] [ðɪs] [leɪ] [æn; ən] ['əʊpən] ['raɪtɪŋ] [desk] , [wɪð] [ə; eɪ]['kændl(ə)l][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and on this lay an open writing desk , with a candle on each side ,
和 在 这 躺 一个 打开 写作 桌子 , 和 一个 蜡烛 在 每个 边 ,

桌上放着一张敞开的写字台，两边各有一根蜡烛。

[ðə; ði] [wɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːnt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [gluːm] ['əʊvə(r)]
the wicks of which had burnt so long as to throw a partial gloom over
这 灯芯 的 哪个 有 烧焦的 所以 长的 作为 到 扔 一个 部分的 愁云 超过

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['weɪnskɒtɪŋ] .
the surrounding wainscoting .
这 周围 护墙板 .

灯芯燃烧了很久，以至于在周围的护墙板上投下了一片昏暗。

['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ænd] [desk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['letəz] [ðæt] [hæd; həd]
Scattered about the table and desk were a number of letters that had
疏散 关于 这 桌子 和 桌子 是 一个 数字 的 信件 那 有

[ə'pærəntli] [biːn] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ɔː(r)] [riːd] ;
apparently been just looked at or read ;
显然 到过 只是 看起来 在 或者 读 ;

桌子和书桌上散落着许多信件，显然刚刚被人看过或读过；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [æn; ən] ['əʊpən] [keɪs] [ɒv; əv] [red] [mə'rɒkəʊ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
and in the midst of these an open case of red morocco , containing a
和 在 这 中间 的 这些 一个 打开 案件 的 红色的 摩洛哥 , 包含 一个

['mɪnɪtʃə(r)] .
miniature .
微型 .

在这些物品中间，有一个打开的红色摩洛哥皮盒子，里面装着一幅微型画。

[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['letəz] ,
The appearance of these letters ,
这 外貌 的 这些 信件 ,

这些字母的出现，

[ðʌs] [left] ['skætəd] [ə'baʊt] [baɪ][wʌŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [ɪg'zækt][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
thus left scattered about by one who was scrupulously exact in the arrangement of
因此 左边 疏散 关于 经过 一 WHO 曾是 一丝不苟地 精确的 在 这 安排 的

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
his papers ,
他的 文件 ,

因此，那些原本一丝不苟整理文件的人，却将它们散落在各处。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˈglected] [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈkænd(ə)ls] ,
added to the circumstance of the neglected and burning candles ,
额外 到 这 环境 的 这 被忽视的 和 燃烧 蜡烛 ,
再加上无人照看、正在燃烧的蜡烛,

[kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [əʊvəˈkʌm] [baɪ] [fəˈtiːg] ,
confirmed the young officer in an impression that his father , overcome by fatigue ,
确认的 这 年轻的 官 在 一个 印象 那 他的 父亲 , 克服 经过 疲劳 ,
这位年轻军官证实了他父亲因疲惫不堪而做出的判断。

[hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ʌnˈkɒnʃəsli] [əˈsliːp] .
had retired into his bed - room , and fallen unconsciously asleep .
有 退休 进入 他的 床 - 房间 , 和 倒下 不知不觉 睡着了 .
他回到卧室，不知不觉就睡着了。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] , [ˈðeəfɜː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself]
Imagining , therefore , he could not , without difficulty , succeed in making himself
想象 , 所以 , 他 可以 不是 , 没有 困难 , 成功 在 制作 他自己
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,
因此，即使他进行想象，也很难轻易地让自己的声音被听到。

[ænd; ənd] [ˈdiːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪˈkwaɪəd] [aɪ ˈtiː] ,
and deeming the urgency of the case required it ,
和 认为 这 紧迫性 的 这 案件 必需的 它 ,
鉴于案情紧急，因此需要这样做。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈserəməni] [ɒv; əv] [ˈnɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə]
he determined to wave the usual ceremony of knocking , and penetrate to
他 决定 到 海浪 这 通常 仪式 的 敲门 , 和 穿透 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈbedruːm] [ʌnəˈnaʊnst] .
his father's bedroom unannounced .
他的 父亲的 卧室 未事先宣布的 .
他决定不按惯例敲门，直接闯入父亲的卧室。

[ðə; ði] [glaːs] [dɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɑːsnɪŋ] [wɪˈðɪn] , [ˈiːzəli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv]
The glass door being without fastening within , easily yielded to his pressure of
这 玻璃 门 存在 没有 紧固 之内 , 容易地 产生 到 他的 压力 的
[ðə; ði] [lætʃ] ;
the latch ;
这 门锁 ;
由于玻璃门内部没有锁扣，他轻轻一按门闩，门就开了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
but as he passed by the table ,
但 作为 他 通过了 经过 这 桌子 ,
但他经过桌子旁时，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn]
a strong and natural feeling of curiosity induced him to cast his eye upon
一个 强的 和 自然的 感觉 的 好奇心 诱导 他 到 投掷 他的 眼睛 之上
[ðə; ði] [ˈmɪniətʃə(r)] .
the miniature .
这 微型 .
强烈的好奇心驱使他将目光投向了这件微型艺术品。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪnət] [səˈpraɪz] , [neɪ] , [ˈɔːlməʊst][ˈterə(r)] ,
To his infinite surprise , nay , almost terror ,
到 他的 无限 惊喜 , 不 , 几乎 恐怖 ,
令他无比惊讶，不，几乎是恐惧的是，

[hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] — [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)] [ˈpɔ:treɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he discovered it was that of his mother — the identical portrait which his
他 发现 它 曾是 那 的 他的 母亲 — 这 完全相同的 肖像 哪个 他的
[ˈsɪstə(r)] [ˈklara] [hæd; həd] [wɔ:n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [frəm; frəm] [ˈɪnfənsi] ,
sister Clara had worn in her bosom from infancy ,
姐姐 克拉拉 有 磨损 在 她 怀 从 婴儿期 ,
他发现那是他母亲的画像——和他妹妹克拉拉从婴儿时期就一直抱在胸前的画像一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [klɑ:sp, klæsp] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [dek] [ɒv; əv]
and which he had seen clasped round her neck on the very deck of
和 哪个 他 有 已见 紧握 圆形的 她 脖子 在 这 非常 甲板 的
[ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪʃəlɪ'mækiŋɔ:] .
the schooner in which she sailed for Michilimackinac .
这 大篷车 在 哪个 她 航行 为了 米奇利麦基纳克 .
他曾在前往米奇利麦基纳克的帆船甲板上亲眼看到她脖子上戴着那条项链。

[hi:; hi] [felt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [mɪ'steɪk] ,
He felt there could be no mistake ,
他 毛毡 那里 可以 是 不 错误 ,
他觉得不可能出错，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [bi:n] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for only one miniature of the sort had ever been in possession of the
为了 仅有的 一 微型 的 这 种类 有 曾经 到过 在 拥有 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
因为此前家族中只有一件此类微型画作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
and that the one just accounted for .
和 那 这 一 只是 已记录 为了 .
而那一个刚刚就被统计在内了。

[ˌɔ:lməʊst] [ˈstu:pə'faɪd] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈkreditɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Almost stupified at what he saw , and scarcely crediting the evidence of his
几乎 愚蠢 在 什么 他 锯 , 和 几乎 信用 这 证据 的 他的
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,
他几乎被眼前所见惊呆了，几乎不敢相信自己的感官所感知到的一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [glɑ:ns, glæns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈhʌrɪdli] [ə'ləŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈletəz] [ðæt]
the young officer glanced his eye hurriedly along one of the open letters that
这 年轻的 官 瞥了一眼 他的 眼睛 匆匆 沿着 一 的 这 打开 信件 那
[leɪ] [ə'raʊnd] .
lay around .
躺 大约 .
年轻的军官匆匆瞥了一眼周围散落的一封打开的信件。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [rɪ'membəd] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd]
It was in the well remembered hand - writing of his mother , and
它 曾是 在 这 出色地 记得 手 - 写作 的 他的 母亲 , 和
[kə'menst] , " [dɪə(r)] , [ˈdɪərɪst] [ˈredʒənəld] .
commenced , " Dear , dearest Reginald .
开始 , " 亲爱的 , 亲爱的 雷金纳德 .
信是用他母亲那令人印象深刻的笔迹写的，开头是：“亲爱的，最亲爱的雷金纳德。

"After this followed expressions of endearment no woman might address except to
后 这 随后 表达式 的 爱称 不 女士 可能 地址 除了 到
[æŋ; əŋ] [ə'faɪənst] [ˈlʌvə(r)] ,
an affianced lover ,
一个 已订婚 情人 ,

“此后，女人会用只有未婚夫才能说出口的甜言蜜语来表达爱意。”

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈsɪkənd] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] .
or the husband of her choice ; and his heart sickened while he read .
或者 这 丈夫 的 她 选择 ; 和 他的 心 恶心 尽管 他 读 .
或她选择的丈夫；他读着读着，心中一阵恶心。

[ˈskeəsli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [hi:; hi] [skænd] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] ,
Scarcely , however , had he scanned half a dozen lines ,
几乎 , 然而 , 有 他 扫描 一半 一个 打 线条 ,
然而，他才扫了一眼六行字而已。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsi:kɾət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] ;
when it occurred to him he was violating some secret of his parents ;
什么时候 它 发生 到 他 他 曾是 违反 一些 秘密 的 他的 父母 ;
当他意识到自己可能泄露了父母的某个秘密时；

[ænd; ənd] , [,diskən'tɪnju:] [ðə; ði] [pə'ru:z(ə)l] [wɪð] [æŋ; əŋ] [ˈefət] , [hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self]
and , discontinuing the perusal with an effort , he prepared to acquit himself
和 , 停止 这 仔细阅读 和 一个 努力 , 他 准备 到 开释 他自己
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
of his mission .
的 他的 使命 .

于是，他停止了费力地阅读，准备完成他的使命。

[ɒŋ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
On raising his eyes from the paper he was startled by the appearance of
在 提高 他的 眼睛 从 这 纸 他 曾是 惊慌 经过 这 外貌 的
[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他抬起头，目光从报纸上移开，却被父亲的出现吓了一跳。

[hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜ:n] [braʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp] , [stɒd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
who , with a stern brow and a quivering lip , stood a few paces from the
WHO , 和 一个 船尾 眉头 和 一个 颤抖 唇 , 站立 一个 很少 步幅 从 这
[ˈteɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

他眉头紧锁，嘴唇微微颤抖，站在离桌子几步远的地方。

[ə'pærəntli] [tu:] [mʌtʃ] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ]
apparently too much overcome by his indignation to be able to utter a
显然 也 很多 克服 经过 他的 愤慨 到 是 有能力的 到 说出 一个
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

他显然被愤怒冲昏了头脑，以至于说不出一句话。

[tʃɑ:lz] [di:] - [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɔ:kwədhnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Charles de Haldimar felt all the awkwardness of his position .
查尔斯 德 - 毛毡 全部 这 尴尬 的 他的 位置 .
查尔斯·德·哈尔迪马尔深感自己处境的尴尬。

[sʌm; səm][ˌekspləˈheɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ;
Some explanation of his conduct , however , was necessary ;
一些 解释 的 他的 执行 , 然而 , 曾是 必要的 ;
然而 , 有必要对他的行为做出一些解释 ;

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈstæmə] [fɔːθ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and he stammered forth the fact of the portrait having riveted his attention ,
和 他 结结巴巴 前进 这 事实 的 这 肖像 拥有 铆接 他的 注意力 ,
他结结巴巴地解释说 , 那幅肖像画深深吸引了他。

[frɒm; frəm][ɪts] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [tu; tə] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [pəˈzeɪ](ə)n] .
from its striking resemblance to that in his sister's possession .
从 它是 引人注目 相似 到 那 在 他的 姐妹 拥有 .
因为它与他姐姐拥有的那件东西惊人地相似。

" [ænd; ənd][tu; tə] [wɒt] [du; də] [ðiːz] [ˈletəz] [beə(r)] [rɪˈzembləns] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]
" **And to what do these letters bear resemblance ?** " **demanded the**
" 和 到 什么 做 这些 信件 熊 相似 ? " 要求 这
[ˈgʌvənə(r)] ,
governor ,
州长 ,
“这些信件与什么相似呢? ”州长质问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ɪn][ɪts] [əˈtempt] [tu; tə][biː; bi][kɑːm] ,
in a voice that trembled in its attempt to be calm ,
在 一个 嗓音 那 颤抖 在 它是 试图 到 是 冷静的 ,
用颤抖的声音努力保持平静 ,

[waɪl] [hi; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
while he fixed his penetrating eye on that of his son .
尽管 他 固定的 他的 渗透 眼睛 在 那 的 他的 儿子 .
他目光锐利地盯着儿子。

" [ðeɪ] , [aɪˈtiː] [əˈpɪəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" **THEY , it appears , were equally objects of attraction with you .** " "
" 他们 , 它 出现 , 是 同样地 对象 的 景点 和 你 . "
“看来 , 他们也同样吸引了你。”

" [ðə; ði] [ˈletəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ;
" **The letters were in the hand - writing of my mother ;**
" 这 信件 是 在 这 手 - 写作 的 我的 母亲 ;
“这些信件是我母亲的笔迹 ;

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [led][tu; tə] [glɑːns] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ]
and I was irresistibly led to glance at one of them , " **replied the youth**
和 我 曾是 无法抗拒地 引领 到 瞥一眼 在 一 的 他们 , " 回复 这 青年
 ,
 ,
 ,

"我不由自主地瞥了一眼其中一个 , ”年轻人回答道。
[wɪð] [ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəs] [ˈrɒŋ] .
with the humility of conscious wrong .
和 这 谦逊 的 有意识的 错误的 .
带着对错误深感愧疚的谦卑。

" [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒləntri] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [kəˈmɪtɪd] [ðæŋ; ðən] [rɪˈpent] [ɒv; əv] .
" **The action was involuntary , and no sooner committed than repented of .**
" 这 行动 曾是 非自愿 , 和 不 很快 坚定的 比 悔改 的 .
“该行为并非出于自愿 , 而且在实施后立即感到后悔。”

[aɪ][eɪˈem][hɪə(r)] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈkaʊnt]
I am here , my father , on a mission of importance , which must account
我 是 这里 , 我的 父亲 , 在 一个 使命 的 重要性 , 哪个 必须 帐户
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈprez(ə)ns] . "
for my presence . "
为了 我的 在场 . "

父亲, 我来到这里, 是为了完成一项重要的使命, 这必定是造成我出现的原因。

" [ə; eɪ] ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
" **A mission of importance ! " repeated the governor ,**
" 一个 使命 的 重要性 ! " 重复 这 州长 ,
"一项重要的任务! "州长再次强调道。

[wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [spəʊk] .
with more of sorrow than of anger in the tone in which he now spoke .
和 更多的 的 悲哀 比 的 愤怒 在 这 语气 在 哪个 他 现在 辐 .
他现在说话的语气中更多的是悲伤而不是愤怒。

" [ɒn] [wɒt] ˈmɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][nɒt][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ʌnˈwɔːr.ən.tə.bli] [ɒn][ə; eɪ]
" **On what mission are you here , if it be not to intrude unwarrantably on a**
" 在 什么 使命 是 你 这里 , 如果 它 是 不是 到 侵入 无理地 在 一个
[ˈperənts] [ˈprɪvəsi] ?
parent's privacy ?
父母 隐私 ?

"如果你们来这里不是为了无端侵犯父母的隐私, 那么你们的目的是什么? "

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːfɪsərz] [tʃiːk] [flʌʃt] [haɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpraʊdli] [ˈɑːnsə(r)d] : — " [aɪ][wɒz; wəz]
" **The young officer's cheek flushed high , as he proudly answered : — " I was**
" 这 年轻的 警官们 脸颊 酡 高的 , 作为 他 自豪地 回答 : — " 我 曾是
[sent][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈblɛsɪŋtən] , [sɜː(r)] ,
sent by Captain Blessington , sir ,
发送 经过 队长 布莱辛顿 , 先生 ,

这位年轻军官脸颊涨得通红, 骄傲地回答道: “我是布莱辛顿上尉派来的, 先生。”

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪndiən] [huː] [ɪz] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fɔːt] [ˈʌndə(r)]
to take your orders in regard to an Indian who is now without the fort under
到 拿 你的 订单 在 看待 到 一个 印度 WHO 是 现在 没有 这 堡 在下面
[ˈsʌmwɒt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
somewhat extraordinary circumstances ,
有些 非凡的 情况 ,

接受你关于一名目前因特殊情况而离开堡垒的印度人的指示。

[jet] [ˈeɪdɪəntli] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həˈstɪləti] .
yet evidently without intention of hostility .
然而 显然 没有 意图 的 敌意 .
但显然没有敌意。

[aɪˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi] [beəz] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
It is supposed he bears some message from my brother .
它 是 据称 他 熊 一些 信息 从 我的 兄弟 .
据推测, 他带来了我哥哥的口信。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈkændə(r)][ænd; ənd] [əˈfendɪd] [praɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈfɔːm(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv]
" **The tone of candour and offended pride in which this formal announcement of**
" 这 语气 的 坦率 和 被冒犯了 自豪 在 哪个 这 正式的 公告 的
[ˈdjuːti][wɒz; wəz] [meɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ɔːl] [səˈspɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
duty was made seemed to banish all suspicion from the mind of the
责任 曾是 制成 似乎 到 放逐 全部 怀疑 从 这 头脑 的 这
[ˈgʌvənə(r)] ;
governor ;
州长 ;

“总督在正式宣布履行职责时所表现出的坦率和略带愤慨的自豪感, 似乎消除了他对这份职责的所有疑虑;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,
and he remarked ,
和 他 评论 ,

他说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['lætəli] [di'stɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz]
in a voice that had more of the kindness that had latterly distinguished his
在 一个 嗓音 那 有 更多的 的 这 仁慈 那 有 后来 杰出的 他的
[ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
address to his son ,
地址 到 他的 儿子 ,

他用一种更加和蔼的语气说道，这种和蔼语气在他后来与儿子交谈时尤为突出。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [tʃɑ:lz] , [ðə; ði]['əʊnli] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'brʌpt] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][æt; ət]
" Was this , then , Charles , the only motive for your abrupt intrusion at
" 曾是 这 , 然后 , 查尔斯 , 这 仅有的 动机 为了 你的 突然 入侵 在
[ðɪs] ['aʊə(r)] ?
this hour ?
这 小时 ?

“那么，查尔斯，这就是你在这个时间突然闯入的唯一动机吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][fʊə(r)][nəʊ] [ɪn'dju:smənt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [kɪʊəri'bsəti][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
Are you sure no inducement of private curiosity was mixed up with the
是 你 当然 不 诱导 的 私人的 好奇心 曾是 混合 向上 和 这
[dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] ,
discharge of your duty ,
释放 的 你的 责任 ,

你确定你在履行职责的过程中没有掺杂任何个人好奇心吗？

[ðæt] [ju:; jʊ] ['entəd] [ðʌs] [ʌnə'haʊnst] ?
that you entered thus unannounced ?
那 你 进入 因此 未事先宣布的 ?

你就这样不经通知就闯进来了？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [æt; ət] [li:st] ,
You must admit , at least ,
你 必须 承认 , 在 至少 ,

你至少必须承认，

[aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['ɜ:dʒənsɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I found you employed in a manner different from what the urgency of your
我 成立 你 受雇 在 一个 方式 不同的 从 什么 这 紧迫性 的 你的
['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .
mission would seem to justify .
使命 会 似乎 到 证明合法 .

我发现你的工作方式与你任务的紧迫性似乎并不相符。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɜ:kɪŋ] ['aɪrəni][ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] ; [jet] [ðə; ði] ['sɒfənd] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" There was lurking irony in this speech ; yet the softened accents of his
" 那里 曾是 潜伏 讽刺 在 这 演讲 ; 然而 这 软化 口音 的 他的
['fa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“这段话里暗藏着讽刺意味；然而他父亲柔和的口音，

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [dɪs'ɑ:md] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ]
in some measure , disarmed the youth of the bitterness he would have flung
在 一些 措施 , 解除武装 这 青年 的 这 苦味 他 会 有 扔
['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] , — " [ðæt]
into his observation , — " That
进入 他的 观察 , — " 那

在某种程度上，这消除了年轻人原本会倾注于他观察中的苦涩——“那

[nəʊ][məŋ][ən] [3:θ] , [hɪz; ɪz]['peərənt] [ɪk'septɪd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
no man on earth , his parent excepted , should have dared to insinuate such a
不 男人 在 地球 , 他的 父母 例外 , 应该 有 敢于 到 暗示 这样的 一个
[daʊt] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] .
doubt with impunity .
怀疑 和 免责 .

除了父母之外，世上任何人都~~不~~应该胆敢肆无忌惮地散布这种怀疑。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɜ:n(ə)] [di:] - [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð] [ə; eɪ]
" For a moment Colonel de Haldimar seemed to regard his son with a
" 为了 一个 片刻 上校 德 - 似乎 到 看待 他的 儿子 和 一个
[sə'praɪzd] [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd][eə(r)] ,
surprised but satisfied air ,
惊讶 但 使满意 空气 ,
“德·哈尔迪马上校似乎有一瞬间用惊讶而又满意的神情看着他的儿子。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mə'nɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] ,
as if he had not expected the manifestation of so much spirit ,
作为 如果 他 有 不是 预期的 这 表现 的 所以 很多 精神 ,
仿佛他没想到会展现出如此强大的精神力量。

[ɪn][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] ['greɪtli] [tu:; tə] [ʌndə'vælju:] .
in one whom he had been accustomed greatly to undervalue .
在 一 谁 他 有 到过 习惯 非常 到 低估 .
他曾经非常低估过一个人。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [tʃɑ:lz] , " [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əb'zɜ:vd] ; " [fə'ɡɪv] [ðə; ði][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)]
" I believe you , Charles , " he at length observed ; " forgive the justifiable
" 我 相信 你 , 查尔斯 , " 他 在 长度 观察到 ; " 原谅 这 合理的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
“我相信你，查尔斯，”他最终说道，“请原谅我这合理的怀疑。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and think no more of the subject .
和 思考 不 更多的 的 这 主题 .
别再想这件事了。

[jet] , [wʌn] [wɜ:d] , " [æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ;
Yet , one word , " as the youth was preparing to depart ;
然而 , 一 单词 , " 作为 这 青年 曾是 准备 到 离开 ;
然而，就在这位年轻人准备离开的时候，他说了一句话；

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] ['letə(r)] " ([ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɪnsəpli]
" you have read that letter " (and he pointed to that which had principally
" 你 有 读 那 信 " (和 他 尖 到 那 哪个 有 主要
[ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]) :
arrested the attention of the officer) :
被捕 这 注意力 的 这 官) :
“你已经读过那封信了”(他指着那封最先引起警官注意的信)：

" [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz][aɪ 'ti:]['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
" what impression has it given you of your mother ?
" 什么 印象 有 它 给定 你 的 你的 母亲 ?
它给你留下了对你母亲的什么印象？

[ɑ:nsə(r)] [em 'i:] [sɪn'sɪəli] .
Answer me sincerely .
回答 我 真挚地 .
请诚实地回答我。

[maɪ] [neɪm] , " [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪnt] [smaɪl] [wɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
MY name , " and his faint smile wore something of the character of triumph ,
我的 姓名 , " 和 他的 头晕的 微笑 穿着 某物 的 这 特点 的 胜利 ,
我的名字,"他微微一笑,脸上带着一丝胜利的意味。

" [ɪz] [nɒt] ['redʒənəld] , [juː; jə] [nəʊ] .
" is not REGINALD , you know .
" 是 不是 雷金纳德 , 你 知道 .
“他不是雷金纳德,你知道的。”

" [ðə; ði] ['pæɪld] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
" The pallid cheek of the young man flushed at this question .
" 这 苍白 脸颊 的 这 年轻的 男人 酡 在 这 问题 .
听到这个问题,年轻人的苍白脸颊泛起了红晕。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌndɪs'gaɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
His own undisguised impression was ,
他的 自己的 不加掩饰的 印象 曾是 ,
他自己毫不掩饰的印象是:

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðæən; ðən][hɜː(r); hə(r)]
that his mother had cherished a guilty love for another than her
那 他的 母亲 有 珍爱 一个 有罪的 爱 为了 其他 比 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
他的母亲曾对丈夫以外的人怀有罪恶的爱恋。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst][ɪm'paɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪ'liːf] ,
He felt the almost impiety of such a belief ,
他 毛毡 这 几乎 不敬神 的 这样的 一个 信仰 ,
他觉得这种想法近乎亵渎神明。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɔːst] [ɪt'self] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
but he could not resist the conviction that forced itself on his mind ;
但 他 可以 不是 抵抗 这 定罪 那 强制 本身 在 他的 头脑 ;
但他无法抗拒脑海中挥之不去的信念;

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ; [ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz]
the letter in her handwriting spoke for itself ; and though the idea was
这 信 在 她 手写 辐 为了 本身 ; 和 尽管 这 主意 曾是
[fʊl] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] ,
full of wretchedness ,
满的 的 悲惨 ,
她亲笔写的信本身就说明了一切; 尽管信中充满了悲惨的情绪,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'ɛrə(ə)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [aɪ 'tiː] .
he was unable to conquer it .
他 曾是 无法 到 征服 它 .
他未能征服它。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnfərəns] [maɪt] [biː; bi] , [haʊ'evə(r)] ,
Whatever his own inference might be , however ,
任何 他的 自己的 推理 可能 是 , 然而 ,
然而,无论他自己的推断是什么,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðə(r)] ; [hiː; hi] ,
he could not endure the thought of imparting it to his father ; he ,
他 可以 不是 忍受 这 想法 的 传授 它 到 他的 父亲 ; 他 ,
[ˈðeəfɔː(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'veɪsɪvli] .
therefore , answered evasively .
所以 , 回答 闪烁其词 .
他无法忍受将此事告诉父亲,因此,他含糊其辞地回答。

" [ˈdaʊtləs] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm][diə(r)] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm]
" **Doubtless my mother had some dear relative of the name , and to him**
" 毫无疑问 我的 母亲 有 一些 亲爱的 相对的 的 这 姓名 , 和 到 他
[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈletə(r)] [əˈdrest] ;
was this letter addressed ;
曾是 这 信 已解决 ;

“毫无疑问，我母亲有一位同名的亲属，这封信就是写给他的；

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] .
perhaps a brother , or an uncle .
也许 一个 兄弟 , 或者 一个 叔叔 .

或许是兄弟，或许是叔叔。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
But I never knew , " he pursued , with a look of appeal to his father ,
但 我 绝不 知道 , " 他 追击 , 和 一个 看 的 上诉 到 他的 父亲 ,
但我从来都不知道，”他继续说道，眼神中带着向父亲恳求的神情。

" [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] .
" **that a second portrait of my mother existed .**
" 那 一个 第二 肖像 的 我的 母亲 存在 .

“我母亲还有第二幅画像。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkaʊntəpaɪt] [ɒv; əv] [ˈklærəz] . "
This is the very counterpart of Clara's . "
这 是 这 非常 对应物 的 克拉拉的 . "

这和克拉拉的情况完全相反。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn]
" **It may be the same , " remarked the governor , but in a tone of indecision**
" 它 可能 是 这 相同的 , " 评论 这 州长 , 但 在 一个 语气 的 优柔寡断
,
,
,

“也许是一样，”州长说道，但语气中带着犹豫不决。

[ðæt] [ˈdentɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ˈʌtə] .
that dented his faith in what he uttered .
那 凹陷 他的 信仰 在 什么 他 说出 .

这动摇了他对自己所说的话的信念。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
" **Impossible , my father .**
" 不可能的 , 我的 父亲 .

“不可能，我父亲。”

[aɪ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ˈklara] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪk] [ˈsɪnˈkleə] ;
I accompanied Clara , if you recollect , as far as Lake Sinclair ;
我 伴随 克拉拉 , 如果 你 追忆 , 作为 远的 作为 湖 辛克莱 ;

如果你还记得的话，我曾陪同克拉拉一路走到辛克莱湖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第21/29页

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
and when I quitted the deck of the schooner to return ,
和 什么时候 我 辞职 这 甲板 的 这 大篷车 到 返回 ,
当我离开帆船甲板准备返回时，

[ai] [pə'tɪkjələli] [ri'mɑ:k] [maɪ]['sɪstə(r)][wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɔ:treɪt] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [raʊnd]
I particularly remarked my sister wore her mother's portrait , as usual , round
我 特别 评论 我的 姐姐 穿着 她 母亲的 肖像 , 作为 通常 , 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] [nek] . "
her neck . "
她 脖子 : "

我特别注意到，我妹妹像往常一样，把她母亲的画像戴在脖子上。

" [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] , " ['hʌrɪdli] [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ; " [jet] ,
" Well , no matter about the portrait , " hurriedly rejoined the governor ; " yet ,
" 出色地 , 不 事情 关于 这 肖像 , " 匆匆 重新加入 这 州长 ; " 然而 ,
[wɒt'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
whatever your impression ,
任何 你的 印象 ,

“好吧，不管那幅画像怎么样，”州长连忙答道，“不过，不管你的印象如何，

[tʃɑ:lz] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:mθ] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə]
Charles , " and he spoke with a warmth that was far from habitual to
查尔斯 , " 和 他 辐 和 一个 温暖 那 曾是 远的 从 习惯性的 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

查尔斯说着，语气热情，这与他平日的语气截然不同。

" [deə(r)][nɒt][tu:; tə] ['sʌli] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" dare not to sully the memory of your mother by a doubt of her
" 敢 不是 到 玷污 这 记忆 的 你的 母亲 经过 一个 怀疑 的 她
['pjʊərəti] .
purity :
纯度 .

“不要因为怀疑母亲的贞洁而玷污她的名誉。”

[æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz]['grɪv(ə)n] [ðɪs] ['letə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
An accident has given this letter to your inspection ,
一个 事故 有 给定 这 信 到 你的 检查 ,
一起事故导致这封信需要提交给您检查。

[bʌt; bət] [bri:ð] [nɒt] [ɪts] ['kɒntents] [tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
but breathe not its contents to a human creature ; above all ,
但 呼吸 不是 它是 内容 到 一个 人类 生物 ; 多于 全部 ,
但切勿将它的内容传给人类；尤其如此，

[rɪ'spekt] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [bɜ:θ] .
respect the being who gave you birth .
尊重 这 存在 WHO 给予 你 出生 .

尊重生养你的人。

[gəʊ] , [tel] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ; [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jə] ['ɪmiːdiətli] .
Go , tell Captain Blessington to detain the Indian ; I will join you immediately .
去 , 告诉 队长 布莱辛顿 到 扣留 这 印度 ; 我 将要 加入 你 立即地 .

去告诉布莱辛顿上尉扣留那个印第安人；我马上就到。

" ['strɒŋli] , [jet] [kən'fjuːzədli] , [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][sɪŋɡju'ləreɪtɪ][pɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɔːltə'geðə(r)] ,
" **Strongly , yet confusedly , impressed with the singularity of the scene altogether ,**
" 强烈 , 然而 困惑地 , 印象深刻 和 这 奇点 的 这 场景 共 ,
“强烈而又困惑地被眼前这独特的景象所震撼，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [streɪndʒ] [ædmə'nɪ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['kwɪtɪd]
and more particularly with his father's strange admonition , the young officer quitted
和 更多的 特别 和 他的 父亲的 奇怪的 警告 , 这 年轻的 官 辞职

[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
尤其是在父亲那番奇怪的告诫下，这位年轻的军官离开了房间。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][riː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and hastened to rejoin his companions .
和 加快 到 重新加入 他的 同伴 .
然后赶紧与同伴们会合。

[ɒn] ['riːtɪŋ] [ðə; ði]['ræmpaːt][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['dʒʊəɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] ,
On reaching the rampart he found that the Indian , during his long absence ,
在 到达 这 壁垒 他 成立 那 这 印度 , 期间 他的 长的 缺席 ,
到达城墙后，他发现那位印第安人，在他离开的这段时间里，

[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ; [jet] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [pɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
had departed ; yet not without depositing , on the outer edge of the ditch ,
有 已离开 ; 然而 不是 没有 存款 , 在 这 外 边缘 的 这 沟 ,
已经离开；但并非没有在沟渠外缘留下一些东西，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [daɪ'rektɪd][ðəə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
the substance to which he had previously directed their attention .
这 物质 到 哪个 他 有 之前 指导 他们的 注意力 .
他之前引导他们注意的物质。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][pɒv; əv][diː] - [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
At the moment of De Haldimar's approach , the officers were bending over
在 这 片刻 的 德 - 方法 , 这 警官 是 弯曲 超过

[ðə; ði] ['ræmpaːt] ,
the rampart ,
这 壁垒 ,
当德·哈尔迪马尔走近时，军官们正弯腰倚靠在城墙上。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ɪn]
and , with straining eyes , endeavouring to make out what it was , but in
和 , 和 紧张 眼睛 , 努力 到 制作 出去 什么 它 曾是 , 但 在

[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;
于是，他睁大眼睛，努力辨认那是什么，但徒劳无功；

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [pə'septəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪðəd] [tɜːf] ,
something was just perceptible in the withered turf ,
某物 曾是 只是 可感知的 在 这 干枯 草皮 ,
在枯萎的草皮上，隐约能感觉到某种东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'skʌvəɪŋ] .
but what that something was no one could succeed in discovering .
但 什么 那 某物 曾是 不 一 可以 成功 在 发现 .
但那究竟是什么，却无人能够成功发现。

" [wɒt'evə(r)] [ðɪs] [biː; bi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'zes] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , " [sed] ['kæptɪn]
" **Whatever this be , we must possess ourselves of it , " said Captain**
" 任何 这 是 , 我们 必须 具有 我们自己 的 它 , " 说 队长
['blɛsɪŋtən] :
Blessington :
布莱辛顿 :

“不管这是什么，我们都必须拥有它，”布莱辛顿上尉说道：

" [,aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪdɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [enə'dʒetɪk] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪm] [huː] [left] [,aɪ 'tiː] , [,aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]
" **it is evident , from the energetic manner of him who left it , it is of**
" 它 是 明显 , 从 这 精力充沛 方式 的 他 WHO 左边 它 , 它 是 的
[ɪm'pɔːt(ə)nɪs] .
importance .
重要性 :

从留下遗物的人的热情劲头来看，显然这件事很重要。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd]['klaɪmə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] .
I think I know who is the best swimmer and climber of our party .
我 思考 我 知道 WHO 是 这 最好的 游泳运动员 和 登山者 的 我们的 派对 :

我认为我知道我们队伍里谁是游泳和攀岩最好的。

" ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ju'nænɪməsli] [prə'haʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['dʒɒnstəʊn] . "
" **Several voices unanimously pronounced the name of " Johnstone . "**
" 一些 声音 一致 发音 这 姓名 的 " 约翰斯通 " :

“几个人异口同声地喊出了约翰斯通这个名字。”

" ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , " [sed] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] ,
" **Any thing for a dash of enterprise , " said that officer ,**
" 任何 事物 为了 一个 短跑 的 企业 , " 说 那 官 ,

“为了追求一点商业利益，什么都愿意做，”那名警官说道。

[huːz] [slɑɪt] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [hiːld] .
whose slight wound had been perfectly healed .
谁 轻微 伤口 有 到过 完美 已治愈 :

他身上的轻微伤口已经完全愈合了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd]['klaɪmə(r)][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
" **But what do you propose that the swimmer and climber should do ,**
" 但 什么 做 你 提出 那 这 游泳运动员 和 登山者 应该 做 ,
['blɛsɪŋtən] ? "
Blessington ? "
布莱辛顿 ? "

“那么，布莱辛顿，你建议游泳运动员和登山运动员应该怎么做呢？”

" [sɪ'kjʊə(r)] [jɒn] ['pɑːs(ə)] , [wɪ'ðəʊt] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] . "
" **Secure yon parcel , without lowering the drawbridge . "**
" 安全的 远 包裹 , 没有 降低 这 吊桥 " :

“确保那块包裹的安全，但不要放下吊桥。”

" [wɒt] ! [ænd; ənd][biː; bi] [skælp] [ɪn][ðə; ði][ækt] ?
" **What ! and be scalped in the act ?**
" 什么 ! 和 是 被剥头皮 在 这 行为 ?

什么！当场被剥头皮？

[huː] [nəʊz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [trɪk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Who knows if it be not a trick after all ,
WHO 知道 如果 它 是 不是 一个 诡计 后 全部 ,

谁知道这会不会是个骗局呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [huː] [pleɪst] [,aɪ 'tiː][ðəə(r)][ɪz][nɒt] ['laɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
and that the rascal who placed it there is not lying within a few feet ,
和 那 这 恶棍 WHO 放置 它 那里 是 不是 说谎 之内 一个 很少 脚 ,

而且，把东西放在那里的那个恶棍肯定不在几英尺之内。

[ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɒn][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ai] [ri:tɪ] [ðə; ði][bəŋk] . "
ready to pounce upon me the instant I reach the bank . "
准备好 到 猛扑 之上 我 这 立即的 我 抵达 这 银行 . "

我一到银行，他们就准备扑上来攻击我。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ˈɜːskɪn] , [ˈlɑːfɪŋli] , " [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈvendʒ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" Never mind , " said Erskine , laughingly , " we will revenge your death , my boy . "
" 绝不 头脑 , " 说 厄斯金 , 笑着 , " 我们 将要 复仇 你的 死亡 , 我的 男生 . "

“没关系,”厄斯金笑着说,“我们会为你报仇的,孩子。”

" [brɪˈsaɪdʒ] , [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈnʌŋkwɑːm] [nɒn] [pəˈreɪtəs] , [ˈdʒɒnstəʊn] , " [ˈslɑːli] [riˈmaːk] [leftənənt]
" Besides , consider the nunquam non paratus , Johnstone , " slily remarked Lieutenant
" 除了 , 考虑 这 永不停止 非 帕拉图斯 , 约翰斯通 , " 狡猾地 评论 中尉
[ˈlezli] .
Leslie .
莱斯利 .

“此外,考虑一下nunquam non paratus, 约翰斯通,”莱斯利中尉狡猾地说。

" [wɒt] , [əˈgen] , [ˈlezli] ? " [enəˈdʒetɪkli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɒtsmən] .
" What , again , Leslie ? " energetically responded the young Scotsman .
" 什么 , 再次 , 莱斯利 ? " 精力充沛地 回应 这 年轻的 苏格兰人 .

“莱斯利,你又说什么?”这位年轻的苏格兰人精神抖擞地回答道。

" [jet] [θɪŋk] [nɒt] [ai] [ˈhezɪteɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][bʌt; bət][dʒest] : [meɪk] [fɑːst][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [maɪ] [lɔɪnz]
" Yet think not I hesitate , for I did but jest : make fast a rope round my loins
" 然而 思考 不是 我 犹豫 , 为了 我 做过 但 笑话 : 制作 快速地 一个 绳索 圆形的 我的 腰肉
,
.
,

“但不要以为我犹豫不决,我只是开玩笑:用绳子把我的腰绑紧,

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and I think I will answer for the result .
和 我 思考 我 将要 回答 为了 这 结果 .

我想我得为这个结果负责。

" [ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
" Colonel de Haldimar now made his appearance .
" 上校 德 - 现在 制成 他的 外貌 .

“德·哈尔迪马尔上校此时现身了。”

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] [briːf] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæktɪs] , [ænd; ənd] [əˈpruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈdʒestʃən]
Having heard a brief statement of the facts , and approving of the suggestion
拥有 听到 一个 简短的 陈述 的 这 事实 , 和 批准 的 这 建议
[ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ,
of Captain Blessington ,
的 队长 布莱辛顿 ,

在听取了简要的事实陈述后,并赞同布莱辛顿上尉的建议,

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [prəˈkjʊəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
a rope was procured , and made fast under the shoulders of the young
一个 绳索 曾是 采购 , 和 制成 快速地 在下面 这 肩膀 的 这 年轻的
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

找来一根绳子,绑在年轻军官的肩膀下。

[huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [stript] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ˈʃuːz] .
who had previously stripped himself of his uniform and shoes .
WHO 有 之前 脱衣舞 他自己 的 他的 制服 和 鞋 .

他之前已经脱掉了制服和鞋子。

[hi:; hi] [ðen] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tu:; tə][drɒp] ['dʒentli][əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmpɑ:t] ,
He then suffered himself to drop gently over the edge of the rampart ,
他 然后 遭受 他自己 到 降低 轻轻地 超过 这 边缘 的 这 壁垒 ,
然后, 他任由自己轻轻地从城墙边缘坠落下去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['grædʒuəli] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] [æspə'reɪ](ə)n]
his companions gradually lowering the rope , until a deep and gasping aspiration
他的 同伴 逐步地 降低 这 绳索 , 直到 一个 深的 和 喘息 抱负
,
.
.

他的同伴们逐渐放下绳子, 直到他发出深深的喘息声。
[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rʌŋ] [frɒm; frəm][wʌŋ] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [kəʊld][f'wɔ:tə(r)]
such as is usually wrung from one coming suddenly in contact with cold water
这样的 作为 是 通常 拧干 从 一 未来 突然 在 接触 和 寒冷的 水
,
.
.

例如, 当人突然接触冷水时, 通常会感到刺痛。
[ə'naʊnst] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
announced he had gained the surface of the ditch .
宣布 他 有 获得 这 表面 的 这 沟 .
他宣布自己已经爬上了沟渠表面。

[ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [ðen] ['slækən] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The rope was then slackened , to give him the unrestrained command of his
这 绳索 曾是 然后 松弛 , 到 给 他 这 不受约束的 命令 的 他的
[lɪmz] ;
limbs ;
四肢 ;

然后放松了绳子, 让他可以不受限制地控制自己的四肢;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [elɪ'veɪ](ə)n] .
and in the next instant he was seen clambering up the opposite elevation .
和 在 这 下一个 立即的 他 曾是 已见 攀爬 向上 这 对面的 海拔 .
下一刻, 人们看到他正攀爬到对面的山坡上。

[ɔ:!'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:st] ['levəti] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'ɡri:] [ment] [tu:; tə]
Although the officers , indulging in a forced levity , in a great degree meant to
虽然 这 警官 , 沉溺于 在 一个 强制 轻浮 , 在 一个 伟大的 程度 意思是 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] ,
encourage their companion ,
鼓励 他们的 伴侣 ,
尽管这些军官强装轻松, 很大程度上是为了鼓励他们的同伴,

[hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fa:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]
had treated his enterprise with indifference , they were far from being
有 治疗 他的 企业 和 漠不关心 , 他们 是 远的 从 存在
[wɪ'dəʊt] ['sɪəriəs] [æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
without serious anxiety for the result .
没有 严肃的 焦虑 为了 这 结果 .

虽然他们对他创办的企业漠不关心, 但他们对结果却远非毫无忧虑。
[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪm] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [skælp] ; [weə'ræz] ,
They had laughed at the idea , suggested by him , of being scalped ; whereas ,
他们 有 笑了 在 这 主意 , 建议 经过 他 , 的 存在 被剥头皮 ; 然而 ,
他们曾嘲笑他提出的被剥头皮的想**法**; 然而,

[ɪn] [tru:θ] , [ðeɪ] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['paʊəfəli] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [hɪm'self]
in truth , they entertained the apprehension far more powerfully than he did himself
在 真相 , 他们 娱乐 这 忧虑 远的 更多的 强大的 比 他 做过 他自己
.
:
.

事实上，他们比他自己更强烈地感受到了这种担忧。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪfɪs] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['vɪktɪm] ,
The artifices resorted to by the savages , to secure an isolated victim ,
这 诡计 复原 到 经过 这 野蛮人 , 到 安全的 一个 孤立 受害者 ,
野蛮人为了诱捕落单的受害者而使用的伎俩

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] ['veəriəs] ,
were so many and so various ,
是 所以 许多 和 所以 各种各样的 ,
数量众多，种类繁多。

[ðæt] [sə'spiʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] [ə'kʌrəns] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
that suspicion could not but attach to the mysterious occurrence they had just
那 怀疑 可以 不是 但 附 到 这 神秘 发生 他们 有 只是
['wɪtnɪs] .
witnessed .
目击者 .

他们不禁对刚刚目睹的神秘事件产生了怀疑。

['wɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]['vɪzɪtə(r)] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Willing even as they were to believe their present visitor , whoever he was
愿意的 甚至 作为 他们 是 到 相信 他们的 展示 游客 , 谁 他 曾是
,
/
.

即使他们愿意相信眼前的来访者，无论他是谁，

[keɪm] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['enməti] ,
came not in a spirit of enmity ,
来了 不是 在 一个 精神 的 敌意 ,
并非出于敌意而来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)][dɑ'vest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
they could not altogether divest themselves of a fear that it was only a
他们 可以 不是 共 剥离 他们自己 的 一个 害怕 那 它 曾是 仅有的 一个
['sʌt(ə)l] ['ɑ:tɪfɪs] [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treɪtərəs]
subtle artifice to decoy one of them within the reach of their traitorous
微妙的 技巧 到 诱饵 一 的 他们 之内 这 抵达 的 他们的 叛徒
['wepənz] .
weapons .
武器 .

他们始终无法完全摆脱这种恐惧，那就是这只是一个巧妙的诡计，目的是将他们中的一个诱入叛徒的武器攻击范围之内。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] ['kwɪkənɪŋ] ['pʌlsɪz] ;
They , therefore , watched the movements of their companion with quickening pulses ;
他们 , 所以 , 观看 这 移动 的 他们的 伴侣 和 加速 脉冲 ;
因此，他们心跳加速地注视着同伴的一举一动；

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
and it was with a lively satisfaction they saw him , at length , after a
和 它 曾是 和 一个 热闹 满意 他们 锯 他 , 在 长度 , 后 一个
[ˈməʊmənt(ə)ri] [sɜːtʃ] ,
momentary search ,
瞬间 搜索 ,

经过短暂的寻找，他们终于看到了他，脸上露出了欣喜的表情。

[dɪˈsend] [wʌns][mɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ɐnd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪmˈpʌlʃn] [ɒv; əv]
descend once more into the ditch , and , with a single powerful impulsion of
下降 一次 更多的 进入 这 沟 , 和 , 和 一个 单身的 强大的 冲动 的
[hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
his limbs ,
他的 四肢 ,

他再次跳入沟渠，然后四肢猛地一蹬，

[ɜːdʒ] [hɪmˈself] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑːt] .
urge himself back to the foot of the rampart .
敦促 他自己 后退 到 这 脚 的 这 壁垒 .

他强迫自己退回城墙脚下。

[ˈnaɪðə(r)] [fiːt] [nɔː(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈsɜːvɪs] ,
Neither feet nor hands were of much service ,
两者都不 脚 也不 双手 是 的 很多 服务 ,
手脚都帮不上什么忙。

[ɪn][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ɐnd] [ˈslaɪntɪŋ] [lɒgz] [ðæt] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)]
in enabling him to scale the smooth and slanting logs that composed the exterior
在 使能 他 到 规模 这 光滑的 和 斜 日志 那 由 这 外部的
[ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ;
surface of the works ;
表面 的 这 作品 ;
使他能够攀爬构成作品外表面的光滑倾斜的原木；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [sɪˈkʃʊəd] [rəʊp] , [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but a slight jerk of the well secured rope , serving as a signal to his
但 一个 轻微 混蛋 的 这 出色地 安全 绳索 , 服务 作为 一个 信号 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
但系紧的绳索微微一晃，这是向他的朋友们发出的信号。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [dræɡd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑːt] ,
he was soon dragged once more to the summit of the rampart ,
他 曾是 很快 拖拽 一次 更多的 到 这 首脑 的 这 壁垒 ,
他很快又一次被拖到了城墙顶端。

[wɪˈðəʊt] [ˈʌðə(r)][ˈɪndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [slaɪt] [ˈbruːzɪz] .
without other injury than a couple of slight bruises .
没有 其他 受伤 比 一个 夫妻 的 轻微 瘀伤 .

除了几处轻微擦伤外，没有其他伤情。

" [wel] , [wɒt] [səkˈses] ? " [ɪːɡəli] [ɑːskt] [ˈleɪzli] [ænd; ɐnd] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
" Well , what success ? " eagerly asked Leslie and Captain Erskine in the same breath ,
" 出色地 , 什么 成功 ? " 急切地 问 莱斯利 和 队长 厄斯金 在 这 相同的 气息 ,
“那么，取得了什么成功？”莱斯利和厄斯金上尉异口同声地急切地问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dri:pɪŋ] ['dʒɒnstu:n] ['berɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'peɪjəs] [kləʊk]
as the dripping Johnstone buried himself in the folds of a capacious cloak
作为 这 滴落 约翰斯通 埋葬 他自己 在这 折叠 的 一个 宽敞 披风
[prə'kjʊəd] ['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
procured during his absence .
采购 期间 他的 缺席 .

浑身湿透的约翰斯通把自己埋进了他不在时弄来的一件宽大斗篷的褶皱里。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hiə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət][fɜ:st] , ['dʒentlmən] , [ə'laʊ] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" You shall hear , " was the reply ; " but first , gentlemen , allow me , if you
" 你 将 听到 , " 曾是 这 回复 ; " 但 第一的 , 先生们 , 允许 我 , 如果 你
[pli:z] ,
please ,
请 ,
"你们将会听到,"对方回答说; "但首先, 先生们, 请允许我....."

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [wɪð] [jɔ:'selvz] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][draɪ] [kləʊðz] .
to enjoy , with yourselves , the luxury of dry clothes .
到 享受 , 和 你们自己 , 这 奢华 的 干燥 衣服 .

独自享受干爽衣物的奢侈吧。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [æm'biʃ(ə)n][tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['eɪgju:] [fɪt] [dʒʌst] [naʊ] ;
I have no particular ambition to contract an American ague fit just now ;
我 有 不 特别的 志向 到 合同 一个 美国人 疟疾 合身 只是 现在 ;
我目前并没有特别想患上美国疟疾的打算;

[jet] , [ən'les] [ju:; jʊ] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][em 'i:] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:v] [maɪ][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]
yet , unless you take pity on me , and reserve my examination for a future
然而 , 除非 你 拿 遗憾 在 我 , 和 预订 我的 考试 为了 一个 未来
[məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
但是, 除非你可怜我, 将我的考试推迟到以后再进行,

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] [prɒbə'bɪləti] [aɪ][æɪ; ʌɪ][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:θ] [left] [baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
there is every probability I shall not have a tooth left by to - morrow morning .
那里 是 每一个 可能性 我 将 不是 有 一个 齿 左边 经过 到 - 明天 早晨 .
很有可能到明天早上我就一颗牙都掉光了。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,
" No one could deny the justice of the remark ,
" 不 一 可以 否定 这 正义 的 这 评论 ,
"没有人能否认这番话的公正性。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜ:(r); wə(r)] [tʃætərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
for the teeth of the young man were chattering as he spoke .
为了 这 牙齿 的 这 年轻的 男人 是 喋喋不休 作为 他 辐 .
因为这名年轻人说话时牙齿都在打颤。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] ,
It was not , therefore , until after he had changed his dress ,
它 曾是 不是 , 所以 , 直到 后 他 有 已更改 他的 裙子 ,
因此, 直到他换好衣服之后,

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɜ:rskɪnz] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] ['spɪrɪt] ,
and swallowed a couple of glasses of Captain Erskine's never failing spirit ,
和 吞咽 一个 夫妻 的 眼镜 的 队长 厄斯金的 绝不 失败 精神 ,
然后一口气喝了两杯厄斯金船长永不干涸的烈酒,

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'peəd] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mes] - [ru:m] , [wen] ['dʒɒnstəʊn] [æn'tɪsɪpətɪd] [ɔ:l]
that they all repaired once more to the mess - room , when Johnstone anticipated all
那 他们 全部 已修复 一次 更多的 到 这 混乱 - 房间 , 什么时候 约翰斯通 预期 全部
['kwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ,

于是他们再次回到餐厅，约翰斯通预料到了所有人的问题。

[baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪt] .
by the production of the mysterious packet .
经过 这 生产 的 这 神秘 包 .

通过制造神秘包裹。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] ['sevrəl] ['ræpəz] [ɒv; əv] [bɑ:k] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]
After removing several wrappers of bark , each of which was secured by a
后 移除 一些 包装纸 的 吠 , 每个 的 哪个 曾是 安全 经过 一个
[θɒŋ] [ɒv; əv] ['diə,skɪn] ,
thong of deerskin ,
丁字裤 的 鹿皮 ,

剥去几层树皮后，每一层树皮都用鹿皮条捆扎着，

['kɜ:n(ə)l] [di:] - , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
Colonel de Haldimar , to whom the successful officer had handed his prize ,
上校 德 - , 到 谁 这 成功的 官 有 递交 他的 奖 ,
德·哈尔迪马尔上校，那位获胜的军官将战利品交给了他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊv(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [red] [mə'rɒkəʊ] , [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] ,
at length came to a small oval case of red morocco , precisely similar ,
在 长度 来了 到 一个 小的 椭圆形 案件 的 红色的 摩洛哥 , 恰恰 相似的 ,
最后找到一个红色摩洛哥皮制成的小椭圆形盒子，与之前找到的盒子一模一样。

[ɪn][saɪz][ænd; ænd] [fɔ:m] , [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
in size and form , to that which had so recently attracted the notice of
在 尺寸 和 形式 , 到 那 哪个 有 所以 最近 吸引 这 注意 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

无论大小还是形状，都与他儿子不久前注意到的那个东西相似。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [tɜ:n] [peɪl]
For a moment he hesitated , and his cheek was observed to turn pale
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 , 和 他的 脸颊 曾是 观察到 到 转动 苍白
,
:
,

他犹豫了片刻，人们发现他的脸颊变得苍白。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['tremb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] [səb'dju:] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'sɪʒn] , [hi:; hi] ['hʌrɪdli]
and his hand to tremble ; but quickly subduing his indecision , he hurriedly
和 他的 手 到 颤抖 ; 但 迅速地 制服 他的 优柔寡断 , 他 匆匆
[,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði][kla:sp] ,
unfastened the clasp ,
解开 这 搭扣 ,

他的手微微颤抖；但他很快克服了犹豫，匆忙解开了搭扣。

[ænd; ænd] [dɪs'kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and disclosed to the astonished view of the officers the portrait of a
和 披露 到 这 惊讶 看法 的 这 警官 这 肖像 的 一个
[jʌŋ] [ænd; ænd] ['lʌvli] ['wʊmən] ,
young and lovely woman ,
年轻的 和 迷人的 女士 ,

令在场的军官们惊讶的是，他向他们展示了一幅年轻貌美的女子的画像。

[ˈhæbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [gɑ:b] .
habited in the Highland garb .
居住地 在 这 高地 外衣 .

身着高地服饰。

[ˌɛkskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] .
Exclamations of various kinds burst from the lips of the group of officers .
感叹词 的 各种各样的 种类 爆裂 从 这 嘴唇 的 这 团体 的 警官 .

这群军官的嘴里爆发出各种各样的惊呼声。

[ˈsevrəl] [nju:] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [di:] - ;
Several knew it to be the portrait of Mrs . de Haldimar ;
一些 知道 它 到 是 这 肖像 的 太太 . 德 - ;

有些人认出这是德·哈尔迪玛夫人的画像；

[ˈlðə(r)z] [ɪˈɛkəgn,aɪzd] [aɪˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlaɪknəs] [aɪˈti:][bɔ:(r)][tu:; tə] [ˈklara] [ænd; ənd][tu:; tə]
others recognised it from the striking likeness it bore to Clara and to
其他的 已确认 它 从 这 引人注目 相似 它 钻孔 到 克拉拉 和 到
[tʃɑ:lz] ;
Charles ;
查尔斯 ;

其他人则从它与克拉拉和查尔斯惊人的相似之处认出了它；

[ɔ:l] [nju:] [aɪˈti:][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈze(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [sɪns]
all knew it had never been absent from the possession of the former since
全部 知道 它 有 绝不 到过 缺席的 从 这 拥有 的 这 以前的 自从
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [deθ] ;
her mother's death ;
她 母亲的 死亡 ;

所有人都知道，自从她母亲去世后，那东西就一直由她保管着；

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɪts] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [əˈpɪərəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and feeling satisfied as they did that its extraordinary appearance among them ,
和 感觉 使满意 作为 他们 做过 那 它是 非凡的 外貌 之中 他们 ,
[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] ,
at the present moment ,
在 这 展示 片刻 ,

他们感到很满意，因为此刻它非凡地出现在他们中间。

[wɒz; wəz][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈzɑ:stə(r)] ,
was an announcement of some dreadful disaster ,
曾是 一个 公告 的 一些 可怕 灾难 ,

这是某种可怕灾难的预兆。

[ðeə(r)] [ˈkauntənəns] [wɔ:(r)][æn; ən] [ɪmˈpres] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ˈlɪt(ə)l][ɪnˈfɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
their countenances wore an impress of dismay little inferior to that of the
他们的 面容 穿着 一个 令人印象深刻 的 沮丧 小的 下 到 那 的 这
[ˈretʃɪd] [tʃɑ:lz] ,
wretched Charles ,
可怜 查尔斯 ,

他们脸上流露出的惊恐之色，丝毫不逊于可怜的查理一世。

[hu:] , [ˈægənaɪzd] [bɪˈjɒnd] [ɔ:l] [əˈtempt] [æt; ət] [dɪˈskrɪpʃn] ,
who , agonized beyond all attempt at description ,
WHO , 痛苦的 超过 全部 试图 在 描述 ,

他痛苦万分，难以言表。

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd][sæt] [laɪk] [wʌn]
had thrown himself into a seat in the rear of the group , and sat like one
有 抛掷 他自己 进入 一个 座位 在 这 后部 的 这 团体 , 和 卫星 喜欢 一
[br'wɪldəd] ,
bewildered ,
困惑 ,

他径直走到队伍后排，一屁股坐在那里，一脸茫然。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with his head buried in his hands .
和 他的 头 埋葬 在 他的 双手 .

他双手抱头。

" [dʒentlmən] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əb'zɜ:vð] ['kɜ:n(ə)l] [di:] - ,
" **Gentlemen** , " **at length observed Colonel de Haldimar** ,
" 先生们 , " 在 长度 观察到 上校 德 - ,
" 先生们,"德·哈尔迪马上校最后说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pru:vð] [haʊ] ['veɪnli] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]
in a voice that proved how vainly his natural emotion was sought to be
在 一个 嗓音 那 已证实 如何 徒劳地 他的 自然的 情感 曾是 寻求 到 是
[səb'dju:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
subdued by his pride ,
低沉的 经过 他的 自豪 ,
他用一种听起来像是自尊心作祟，却徒劳无功的语气，证明了他多么试图用骄傲来压制自己自然的情感。

" [ðɪs] , [aɪ][fɪə(r)][em 'iː] , [ɪz][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['təʊkən] .
" **this , I fear me , is an unwelcome token** .
" 这 , 我 害怕 我 , 是 一个 不受欢迎 令牌 .
"恐怕，这是一个令人不快的象征。"

[aɪ 'tiː] ['kɒmz] [tu;; tə] [ə'naʊns] [tu;; tə][ə; eɪ][fɑ:ðə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ; [tu;; tə][ju: 'es][ɔ:l] ,
It comes to announce to a father the murder of his child ; to us all ,
它 来 到 宣布 到 一个 父亲 这 谋杀 的 他的 孩子 ; 到 我们 全部 ,
它来通知一位父亲他的孩子被谋杀了；来通知我们所有人，

[ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][lɑ:st] [rɪ'meɪnɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] . "
the destruction of our last remaining friends and comrades . "
这 破坏 的 我们的 最后的 其余的 朋友们 和 同志们 . "
我们最后剩下的朋友和战友也惨遭杀害。

" [ɡɒd] [fə'bɪd] !
" **God forbid** !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

" ['sɒləmli] ['æspəreɪtɪd] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] .
" **solemnly aspirated Captain Blessington** .
" 庄严地 送气 队长 布莱辛顿 .

布莱辛顿上尉郑重地吸了一口气。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [hi;; hi] [pə'sju:d] : " [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
After a pause of a moment or two he pursued : " I know not why ,
后 一个 暂停 的 一个 片刻 或者 二 他 追击 : " 我 知道 不是 为什么 ,
停顿片刻后，他继续说道：“我不知道为什么，

[sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preɪ(ə)n] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔ:treɪt] ,
sir ; but my impression is , the appearance of this portrait ,
先生 ; 但 我的 印象 是 , 这 外貌 的 这 肖像 ,
先生；但我的印象是，这幅肖像的呈现方式，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['rekəɡnaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɔːn] [baɪ] [mɪs] [diː] - , [beəz] [ə'hɪlðə(r)]
which we all recognise for that worn by Miss de Haldimar , bears another
哪个 我们 全部 认出 为了 那 磨损 经过 错过 德 - , 熊 其他
[ɪnˌtɜːprə'teɪ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

我们都认出这是德·哈尔迪玛小姐所穿的礼服，但它还有另一种解释。

" [ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . — " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
" Colonel de Haldimar shook his head . — " I have but too much reason to
" 上校 德 - 摇晃 他的 头 . — " 我 有 但 也 很多 原因 到
[br'liːv] ,
believe ,
相信 ,

德·哈尔迪马尔上校摇了摇头。“我有太多理由相信，

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈbɪtənəs] ,
" he observed , smiling in mournful bitterness ,
" 他 观察到 , 微笑 在 悲哀 苦味 ,

他带着一丝苦涩的微笑，说道：“

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kən'veɪd] [tuː; tə][juː ˈes][nɒt][ɪn] [ˈmɜːsi] [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'vendʒ] .
" it has been conveyed to us not in mercy but in revenge .
" 它 有 到过 传递 到 我们 不是 在 怜悯 但 在 复仇 .

“这不是出于怜悯，而是出于报复。”

" [nəʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [waɪ] ;
" No one ventured to question why ;
" 不 一 冒险 到 问题 为什么 ;

没有人敢问为什么；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˈrævɪʃər] [bʊ; əv][ðə; ði]
for notwithstanding all were aware that in the mysterious ravisher of the
为了 虽然 全部 是 意识到的 那 在 这 神秘 强奸者 的 这
[waɪf] [bʊ; əv] [ˈhæləweɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [ˈpraɪvət]
wife of Halloway Colonel de Haldimar had a fierce and inexorable private
妻子 的 走廊 上校 德 - 有 一个 凶猛的 和 无情的 私人的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

尽管如此，所有人都知道，在那个神秘地强奸了霍洛威夫人的凶手身上，德·哈尔迪马上校有一个凶狠而无情的私人敌人。

[nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
no allusion had ever been made by that officer himself to the subject .
不 典故 有 曾经 到过 制成 经过 那 官 他自己 到 这 主题 .

该军官本人从未提及此事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ænd; ənd][ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps] , [ˈkɜːn(ə)l] ? "
" Will you permit me to examine the portrait and envelopes , Colonel ? "
" 将要 你 允许 我 到 检查 这 肖像 和 信封 , 上校 ? "
[rɪ'zjuːmd] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] :
resumed Captain Blessington :
恢复 队长 布莱辛顿 :

“上校，您允许我查看一下画像和信封吗？”布莱辛顿上尉继续问道。

" [aɪ] [fiːl] [ˈɔːlməʊst] [ˈkɒnfɪdənt] ,
" I feel almost confident ,
" 我 感觉 几乎 自信的 ,

我几乎感到自信，

[ɔ:ldəʊ] [ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv][nəʊ][ldə(r)] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ai 'ti:][ðæn; ðən] [wɒt] [sprɪŋz] [frəm; frəm]
although I confess I have no other motive for it than what springs from
虽然 我 承认 我 有 不 其他 动机 为了 它 比 什么 弹簧 从
[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
a recollection of the manner of the Indian ,
一个 回忆 的 这 方式 的 这 印度 ,
虽然我承认我这样做没有其他动机, 只是源于对印第安人举止的回忆,

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [beə(r)][em 'i:] [aʊt] [ɪn][maɪ] [bɪ'li:f] [ðə; ði]['beərə(r)] [keɪm] [nɒt] [ɪn] [hɒ'stɪləti] [bʌt; bət][ɪn]
that the result will bear me out in my belief the bearer came not in hostility but in
那 这 结果 将要 熊 我 出去 在 我的 信仰 这 持有人 来了 不是 在 敌意 但 在
[ˈfrendʃɪp] . "
friendship . "
友谊 . "

结果将证实我的判断, 即送信人并非怀有敌意, 而是怀着友谊而来。

" [baɪ][maɪ] [ferθ] , [ai] [kwat] [ə'gri:] [wɪð] ['blesɪŋtən] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] ; " [fɔ:(r); fə(r)] ,
" By my faith , I quite agree with Blessington , " said Captain Erskine ; " for ,
" 经过 我的 信仰 , 我 相当 同意 和 布莱辛顿 , " 说 队长 厄斯金 ; " 为了 ,
“以我的信仰起誓, 我完全同意布莱辛顿的观点,”厄斯金上尉说; “因为,

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['eɪdəns] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv]
in addition to the manner of the Indian , there is another evidence in favour of
在 添加 到 这 方式 的 这 印度 , 那里 是 其他 证据 在 偏爱 的
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .

除了这位印度人的举止之外, 还有另一项证据支持他的观点。

[wɒz; wəz][ai 'ti:] ['mɪəli] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][ai 'ti:] , ['kɜ:n(ə)] ,
Was it merely intended in the light in which you consider it , Colonel ,
曾是 它 仅仅 故意的 在 这 光 在 哪个 你 考虑 它 , 上校 ,
上校, 难道我的本意仅仅是如您所理解的那样吗?

[ðə; ði] [keɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪt'self] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'tʃ:nd] ,
the case or the miniature itself might have been returned ,
这 案件 或者 这 微型 本身 可能 有 到过 返回 ,
盒子或微缩模型本身可能已被退回。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ðə; ði]['met(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [ai 'ti:][ɪz][set] .
but certainly not the metal in which it is set .
但 当然 不是 这 金属 在 哪个 它 是 放 .
但肯定不是它所镶嵌的金属。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][gəʊld] ,
The savages are fully aware of the value of gold ,
这 野蛮人 是 完全 意识到的 的 这 价值 的 金子 ,
这些野蛮人完全了解黄金的价值。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][səʊ] ['i:zəli] [let][ai 'ti:][slɪp] [θru:] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] . "
and would not so easily let it slip through their fingers . "
和 会 不是 所以 容易地 让 它 滑 通过 他们的 手指 . "
他们绝不会轻易让它从指缝间溜走。

" [ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] [ðʌs] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] ? " [rɪ'mɑ:k] [leftənənt] ['dʒɒnstəʊn] ,
" And wherefore thus carefully wrapped up ? " remarked Lieutenant Johnstone ,
" 和 因此 因此 小心 包装 向上 ? " 评论 中尉 约翰斯通 ,
“为什么要包得这么严实呢?”约翰斯通中尉说道。

" [ən'les] [ai 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tendɪd] [ai 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð] [nəʊ]['ɪndʒəri][ɒn][ðə; ði] [wei] .
" unless it had been intended it should meet with no injury on the way .
" 除非 它 有 到过 故意的 它 应该 见面 和 不 受伤 在 这 方式 .
“除非是故意为之, 否则它一路上不应该遇到任何伤害。”

[aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] ['nevə(r)] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] [kən'veɪd] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['pɜ:fɪkt]
I certainly think the portrait never would have been conveyed , in its present perfect
我 当然 思考 这 肖像 绝不 会 有 到过 传递 , 在 它是 展示 完美的
[stɛɪt] ,
state ,
状态 ,

我确信，如果没有现在这样完美的状态，这幅肖像画绝不可能被传达出来。

[baɪ][æn; ən] ['enəmi] . "
by an enemy . "
经过 一个 敌人 . "

被敌人杀死了。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] , [tu:] ,
" **The fellow seemed to feel , too** ,
" 这 同伴 似乎 到 感觉 , 也 ,

“那人似乎也有同感，

[ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [hu:z] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [kleɪmd] [ɔ:l] [ɪ'mju:nəti] [frəm; frəm]
that he came in the character of one whose intentions claimed all immunity from
那 他 来了 在 这 特点 的 一 谁 意图 声称 全部 免疫 从
[hɑ:m] ,
harm ,
伤害 ,

他装出一副可以免受一切伤害的样子，

" [rɪ'mɑ:k] ['kæptɪn] ['wentwəθ] .
" **remarked Captain Wentworth** .
" 评论 队长 温特沃斯 .

温特沃斯上尉说道。

" [hi:; hi]['ʃʊəli; 'ɔ:lɪ]['nevə(r)] [wəd] [hæv; həv] [stʊd] [səʊ] ['fɪələsli] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪt] ,
" **He surely never would have stood so fearlessly on the brink of the ditch** ,
" 他 一定 绝不 会 有 站立 所以 无畏地 在 这 边缘 的 这 沟 ,
“他肯定不会如此无畏地站在沟渠边缘，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ,
and within pistol shot ,
和 之内 手枪 射击 ,

在手枪射程之内，

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð]
had he not been conscious of rendering some service to those connected with
有 他 不是 到过 有意识的 的 渲染 一些 服务 到 那些 连接 和
[ju: 'es] .
us :
我们 :

他难道没有意识到自己正在为与我们有关的人提供某种服务吗？

" [tu:; tə] [ðɜ:z] ['sevrəl] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , ['kɜ:n(ə)l] [dɪ:] - ['lɪsnd]
" **To these several observations of his officers , Colonel de Haldimar listened**
" 到 这些 一些 观察 的 他的 警官 , 上校 德 - 听着
[ə'tentɪvli] ;
attentively ;
认真地 ;

“对于军官们的这些意见，德·哈尔迪马尔上校认真地听着；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
and although he made no reply ,
和 虽然 他 制成 不 回复 ,

虽然他没有回答，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [hiː; hi] [felt] [ˈgrætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːgənəs] [wɪð] [wɪt] [iːt] [sɔːt] [tuː; tə]
it **was** **evident** **he** **felt** **gratified** **at** **the** **eagerness** **with** **which** **each** **sought** **to**
它 曾是 明显 他 毛毡 满意 在 这 渴望 和 哪个 每个 寻求 到
[rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
remove **the** **horrible** **impression** **he** **had** **stated** **to** **have** **existed** **in** **his** **own**
消除 这 可怕 印象 他 有 声明 到 有 存在 在 他的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

很明显，他很高兴看到每个人都如此渴望消除他所说的存在于他脑海中的可怕印象。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt(ə(r))] [ɪn] [ˈfɪftɪ]
Meanwhile , **Captain** **Blessington** **had** **turned** **and** **examined** **the** **miniature** **in** **fifty**
同时 , 队长 布莱辛顿 有 转向 和 检查 这 微型 在 五十
[ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
different **ways** ,
不同的 方式 ,

与此同时，布莱辛顿上尉已经从五十个不同的角度仔细观察过这幅微缩模型。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kənˈfɜːm] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
but **without** **succeeding** **in** **discovering** **any** **thing** **that** **could** **confirm** **him** **in** **his**
但 没有 成功 在 发现 任何 事物 那 可以 确认 他 在 他的
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
original **impression** .
原来的 印象 .

但他始终未能发现任何可以证实他最初印象的东西。

[vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [flʌŋ] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
Vexed **and** **disappointed** , **he** **at** **length** **flung** **it** **from** **him** **on** **the** **table** ,
烦恼 和 失望的 , 他 在 长度 扔 它 从 他 在 这 桌子 ,
他恼怒又失望，最终将东西从手中扔到桌子上。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtənət] [tʃɑːlz] ,
and **sinking** **into** **a** **seat** **at** **the** **side** **of** **the** **unfortunate** **Charles** ,
和 下沉 进入 一个 座位 在 这 边 的 这 不幸 查尔斯 ,
然后，他颓然地坐在了不幸的查尔斯身旁的座位上。

[prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈsaɪləns] .
pressed **the** **hand** **of** **the** **youth** **in** **significant** **silence** .
按下 这 手 的 这 青年 在 重要的 沉默 .
他默默地握住年轻人的手。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] [naʊ] [kənˈfɜːmd] .
Finding **his** **worst** **fears** **now** **confirmed** .
寻找 他的 最差 恐惧 现在 确认的 .
他最担心的事果然发生了。

[ˈkɜːn(ə)l] [diː] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Colonel **de** **Haldimar** , **for** **the** **first** **time** , **cast** **a** **glance** **towards** **his** **son** ,
上校 德 - , 为了 这 第一的 时间 , 投掷 一个 瞥一眼 向 他的 儿子 ,
德·哈尔迪马上校第一次看向了他的儿子。

[huːz] [ˈdruːpɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊɪŋ] [ˈætɪtjuːd] , [spəʊk] [ˈvɒljʊːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
whose **drooping** **head** , **and** **sorrowing** **attitude** , **spoke** **volumes** **to** **his** **heart** .
谁 下垂 头 , 和 悲伤 态度 , 辐 卷 到 他的 心 .
他低垂的头颅和悲伤的神情，无不流露出他内心的悲痛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃiːk] [ˈblɑːntʃt] ,
For **a** **moment** **his** **own** **cheek** **blanched** ,
为了 一个 片刻 他的 自己的 脸颊 焯水 ,
他的脸颊瞬间变得苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['glɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][teə(r); tɪə]['evə(r)] ['wɪtnɪs] [ðəə(r)]
and his eye was seen to glisten with the first tear ever witnessed there
和 他的 眼睛 曾是 已见 到 闪亮 和 这 第一的 撕 曾经 目击者 那里
[baɪ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
by those around him .
经过 那些 大约 他 .

人们看到他眼中闪过一丝泪光，那是他周围的人从未见过的第一滴眼泪。

[səb'dju:] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [dru:ɪ] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['lɔ:dli] [haɪt] ,
Subduing his emotion , however , he drew up his person to its lordly height ,
制服 他的 情感 , 然而 , 他 画 向上 他的 人 到 它是 尊贵的 高度 ,
然而，他强压下情绪，挺直了身躯，展现出王者风范。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ækt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['fa:ðə(r)]
as if that act reminded him the commander was not to be lost in the father
作为 如果 那 行为 提醒 他 这 指挥官 曾是 不是 到 是 丢失的 在 这 父亲
,
.
,

仿佛那一幕提醒他，指挥官不应该迷失在父亲的阴影中。

[ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [braʊ] [ænd; ənd] [step] ,
and quitting the room with a heavy brow and step ,
和 辞职 这 房间 和 一个 重的 眉头 和 步 ,
他眉头紧锁，步履沉重地离开了房间。

[ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'prɪəd] [tu:; tə][stænd][səʊ]
recommended to his officers the repose of which they appeared to stand so
受到推崇的 到 他的 警官 这 休息 的 哪个 他们 出现 到 站立 所以
[mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] .
much in need .
很多 在 需要 .

建议他的军官们好好休息，因为他们似乎非常需要休息。

[bʌt; bət][nɒt] [wʌn][wɒz; wəz][ðəə(r)] [hu:] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɔ:t] [ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
But not one was there who felt inclined to court the solitude of his pillow .
但 不是 一 曾是 那里 WHO 毛毡 倾斜 到 法庭 这 孤独 的 他的 枕头 .
但没有一个人愿意享受枕边独处的时光。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɜ:d] ['daɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
No sooner were the footsteps of the governor heard dying away in the distance
不 很快 是 这 脚步声 的 这 州长 听到 垂死 离开 在 这 距离
,
.
,

总督的脚步声刚一消失在远处，

[wen] [freʃ] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [hi:pt] [ɒn][ðə; ði]
when fresh lights were ordered , and several logs of wood heaped on the
什么时候 新鲜的 灯 是 订购 , 和 一些 日志 的 木头 堆积如山 在 这
['slækən] ['faɪə(r)] .
slackening fire .
松弛 火 .

这时，人们点上了新的火，并在渐渐熄灭的火堆上堆了几根木柴。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [naʊ] [gru:pt] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðəə(r)] [tʃeəz] ,
Around this the officers now grouped , and throwing themselves back in their chairs ,
大约 这 这 警官 现在 分组 , 和 投掷 他们自己 后退 在 他们的 椅子 ,
军官们围拢过来，瘫坐在椅子上。

[ə'sju:md] [ðə; ði] ['ætətʃəd][ɒv; əv][men] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['rɑ:ðə(r)][ɪn] ['praɪvət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
assumed the attitudes of men seeking to indulge rather in private reflection than
假定 这 态度 的 男人 寻求 到 放纵 相当 在 私人的 反射 比
[ɪn]['pɜ:sən(ə)l] [kən'vɜ:s]
in personal converse
在 个人的 交谈

这些人的态度是，他们更倾向于沉浸于私人思考，而不是进行私人交谈。

[ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [tʃɑ:lz] [di:] - , [hɪðə'tu:] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
The grief of the wretched Charles de Haldimar , hitherto restrained by the presence
这 悲伤 的 这 可怜 查尔斯 德 - , 迄今为止 克制 经过 这 在场
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,

可怜的查尔斯·德·哈尔迪马尔的悲痛，此前一直被他父亲的存在所抑制，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['eɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'fɔ:d; ə'fɔ:rd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['evə(r)]
and encouraged by the touching evidences of interest afforded him by the ever
和 鼓励 经过 这 接触 证据 的 兴趣 提供 他 经过 这 曾经
- [kən'sɪdərət] ['blɛsɪŋtən] ,
- **considerate Blessington** ,
- 周到 布莱辛顿 ,

并且，他受到了体贴周到的布莱辛顿所表现出的令人感动的关心的鼓舞。

[naʊ] [bɜ:st] [fɔ:θ] ['ɔ:dəbli] .
now burst forth audibly .
现在 爆裂 前进 可听见的 .

现在突然爆发出清晰可闻的声音。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
No attempt was made by the latter officer to check the emotion of his young
不 试图 曾是 制成 经过 这 后者 官 到 查看 这 情感 的 他的 年轻的
[frend] .
friend .
朋友 .

后一位警官没有试图控制他年轻朋友的情绪。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
Knowing his passionate fondness for his sister ,
会心 他的 热情的 喜爱 为了 他的 姐姐 ,

他深知自己对妹妹的深厚感情，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv]
he was not without fear that the sudden shock produced by the appearance of
他 曾是 不是 没有 害怕 那 这 突然 震惊 生产 经过 这 外貌 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,
her miniature might destroy his reason ,
她 微型 可能 破坏 他的 原因 ,

他并非没有担忧，她迷你雕像的突然出现所带来的冲击可能会使他丧失理智。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [nɒt][hɪz; ɪz][laɪf] ;
even if it affected not his life ;
甚至 如果 它 做作的 不是 他的 生活 ;

即使这并没有影响他的生活；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] [wen] [triəz] [maɪt] [bi:; bi] [ʃed] [wɪ'ðəʊt]
and as the moment was now come when tears might be shed without
和 作为 这 片刻 曾是 现在 来 什么时候 眼泪 可能 是 棚 没有
[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'vɪdiəs] [rɪ'mɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
exciting invidious remark in the only individual who was likely to make it ,
激动人心 令人厌恶的 评论 在 这 仅有的 个人 WHO 曾是 可能 到 制作 它 ,

而现在，终于到了可以流泪而又不会引起唯一可能流泪的人反感的时刻了，

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
he sought to promote them as much as possible .
他 寻求 到 推动 他们 作为 很多 作为 可能的 .
他尽力提拔他们。

[tu:] [mʌtʃ] [ˈɒkjʊpaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈmɔ:nf(ə)] [rɪ'flek(ə)nz] [tu:; tə] [brɪ'stəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Too much occupied in their own mournful reflections to bestow more than a
也 很多 占领 在 他们的 自己的 悲哀 反思 到 赐给 更多的 比 一个
[ˈpɑ:sɪŋ] [ˈnəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] ,
passing notice on the weakness of their friend ,
通过 注意 在 这 弱点 的 他们的 朋友 ,
他们沉浸在悲伤的回忆中，对朋友的虚弱只字未提。

[ðə; ði] [gru:p] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ˈskeəsli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
the group round the fireplace scarcely seemed to have regarded his emotion .
这 团体 圆形的 这 壁炉 几乎 似乎 到 有 认为 他的 情感 .
围坐在壁炉旁的人们似乎并没有注意到他的情绪。

[ðɪs] [ˈvaɪələnt][ˈpærəksɪzəm][pɑ:st] , [di:] - [brɪ:ðd] [mɔ:(r)] [ˈfri:li] ; [ænd; ənd] ,
This violent paroxysm past , De Haldimar breathed more freely ; and ,
这 暴力 发作 过去的 , 德 - 呼吸 更多的 自由 ; 和 ,
这场剧烈的阵痛过后，德·哈尔迪马尔呼吸顺畅了许多；而且，

[ɑ:ftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ˈɜ:nɪst] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ,
after listening to several earnest observations of Captain Blessington ,
后 聆听 到 一些 认真 观察 的 队长 布莱辛顿 ,
在认真听取了布莱辛顿上尉的几项意见之后，

[hu:] [sti:l] [held] [aʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ˈtɜ:nɪŋ] [ʌp] ,
who still held out the possibility of something favourable turning up ,
WHO 仍然 握住 出去 这 可能性 的 某物 有利 转弯 向上 ,
谁仍然抱有一线希望，期待出现有利的结果？

[ɒn][ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
on a re - examination of the portrait by daylight ,
在 一个 关于 - 考试 的 这 肖像 经过 日光 ,
在日光下重新审视这幅肖像画时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][fa:(r)] [kəm'pəʊzd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz]
he was so far composed as to be able to attend to the summons
他 曾是 所以 远的 由 作为 到 是 有能力的 到 出席 到 这 传票
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsa:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,
of the sergeant of the guard ,
的 这 军士 的 这 警卫 ,
他当时镇定自若，能够响应卫兵军士长的传唤。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] ,
who came to say the relief were ready ,
WHO 来了 到 说 这 宽慰 是 准备好 ,
前来告知救援物资已准备就绪的人

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'spektɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfaɪnəli] [ˈmɑ:tʃt] [ɒf] .
and waiting to be inspected before they were finally marched off .
和 等待 到 是 检查 前 他们 是 最后 行军 离开 .
他们等待接受检查，然后才被押送离开。

[klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Clasping the extended hand of his captain between his own ,
紧握 这 扩展 手 的 他的 队长 之间 他的 自己的 ,
他紧紧握住队长伸出的手，

[wið] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] ['grætɪtʃu:d] ,
with a pressure indicative of his deep gratitude ,
和 一个 压力 指示性的 的 他的 深的 感激 ,
他用一种充满感激之情的语气说道:

[di:] - [naʊ] [prə'si:did] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔ:t]
De Haldimar now proceeded to the discharge of his duty ; and having caught
德 - 现在 继续 到 这 释放 的 他的 责任 ; 和 拥有 捕捉
[ʌp][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] ,
up the portrait ,
向上 这 肖像 ,

德·哈尔迪马尔随即开始履行他的职责；他接过画像后，
[wɪtʃ] [sti:l] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] ,
which still lay on the table , and thrust it into the breast of his uniform ,
哪个 仍然 躺 在 这 桌子 , 和 推力 它 进入 这 胸部 的 他的 制服 ,
那东西还放在桌子上，他把它塞进了制服的胸口。

[hi;; hi] [rɪ'peəd] ['hʌrɪdli] [tu;; tə][rɪ:'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'ləʊn]
he repaired hurriedly to rejoin his guard , from which circumstances alone
他 已修复 匆匆 到 重新加入 他的 警卫 , 从 哪个 情况 独自的
[hæd; həd] [ɪn'dju:st] [hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɒŋ] ['æbsəns] .
had induced his unusually long absence .
有 诱导 他的 异常地 长的 缺席 .

他匆忙赶回自己的卫队，此前由于特殊情况，他才长时间离开岗位。
[t'æptə(r)] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章
[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [di:] - [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
The remainder of that night was passed by the unhappy De Haldimar in a state
这 余 的 那 夜晚 曾是 通过了 经过 这 不开心 德 - 在 一个 状态
[ɒv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['retʃɪdnəs] .
of indescribable wretchedness .
的 无法形容 悲惨 .

那天晚上剩下的时间，不幸的德·哈尔迪马尔都处于一种难以言喻的痛苦之中。
[ɑ:ftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] , [hi;; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ru:d] [gɑ:d] - [bed] ;
After inspecting the relief , he had thrown himself on his rude guard - bed ;
后 检查 这 宽慰 , 他 有 抛掷 他自己 在 他的 粗鲁的 警卫 - 床 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

检查完救援情况后，他便扑倒在简陋的守卫床上；
['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['gɪv(ə)n] [fʊl] [reɪn][tu;; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
drawing his cloak over his eyes , given full rein to the wanderings of his
绘画 他的 披风 超过 他的 眼睛 , 给定 满的 缰绳 到 这 漫游 的 他的
[ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
excited imagination .
兴奋的 想像力 .

他拉起斗篷遮住双眼，任由兴奋的想象力自由驰骋。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [əʊld] ['mɒrɪs(ə)n] ,
It was in vain the faithful old Morrison ,
它 曾是 在 徒劳 这 忠实 老的 莫里森 ,
忠诚的老莫里森的努力终究徒劳无功。

[hu:] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [gɑ:d] [wɪ'dəʊt] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð]
who never suffered his master to mount a guard without finding some one with
WHO 绝不 遭受 他的 掌握 到 山 一个 警卫 没有 寻找 一些 一 和
[hu:m] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv]['dju:ti] ,
whom to exchange his tour of duty ,
谁 到 交换 他的 旅游 的 责任 ,
他从不允许他的主人在没有找到可以和他交换执勤任务的人的情况下独自派出卫兵,

[wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɔ:dərs] [hɪm'self] , [rɪ'pi:tɪdli] ['esei, e'sei] ,
when he happened not to be in orders himself , repeatedly essayed ,
什么时候 他 发生 不是 到 是 在 订单 他自己 , 反复 尝试 ,
当他自己恰好不在部队时, 他反复尝试,

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tu:; tə]['entə(r)][ɪntu:] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
as he sat stirring the embers of the fire , to enter into conversation with
作为 他 卫星 搅拌 这 余烬 的 这 火 , 到 进入 进入 对话 和
[hɪm] .
him .
他 .
他坐在那里拨弄着火堆的余烬, 与他开始交谈。

[ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] , [pɑ:st][ðə; ði] [ɪn'dʒʊərəns] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
The soul of the young officer was sick , past the endurance even of that kind
这 灵魂 的 这 年轻的 官 曾是 生病的, 过去的 这 耐力 甚至 的 那 种类
[vɔɪs] ;
voice ;
噪音 ;
这位年轻军官的灵魂已经病入膏肓, 连那和蔼的声音都无法让他忍受了;

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [hi:; hi] [ɪm'petʃuəsli] [berd] [hɪm][bi:; bi]['saɪlənt] ,
and , more than once , he impetuously bade him be silent ,
和 , 更多的 比 一次 , 他 冲动地 巴德 他 是 沉默的 ,
而且, 他不止一次冲动地命令他闭嘴。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt] ,
if he wished to continue where he was ; or , if not ,
如果 他 希望 到 继续 在哪里 他 曾是 ; 或者 , 如果 不是 ,
如果他继续留在原地; 或者, 如果不想,

[tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [gɑ:d] - [ru:m] .
to join his comrades in the next guard - room .
到 加入 他的 同志们 在 这 下一个 警卫 - 房间 .
他要去隔壁警卫室和同伴们会合。

[ə; eɪ] [saɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spektfl] [bʌt; bət] [peɪnd] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ði:z] [ʌ:p] [rɪ'mɒnstrəns]
A sigh was the only respectful but pained answer to these sharp remonstrances
一个 叹 曾是 这 仅有的 尊重 但 痛苦 回答 到 这些 锋利的 抗议
;
;
;
面对这些尖锐的劝阻, 唯一既恭敬又痛苦的回应就是一声叹息;

[ænd; ənd][di:] - , [ɔ:l] [əb'zɔ:bd] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gri:f] ,
and De Haldimar , all absorbed even as he was in his own grief ,
和 德 - , 全部 吸收 甚至 作为 他 曾是 在 他的 自己的 悲伤 ,
德·哈尔迪马尔虽然沉浸在自己的悲痛之中, 却依然全神贯注于这一切。

[felt] [aɪ 'ti:] ['di:pli] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʌvd] [hɪm] ,
felt it deeply ; for he knew the old man loved him ,
毛毡 它 深 ; 为了 他 知道 这 老的 男人 喜爱 他 ,
他深有同感; 因为他知道老人爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [wɪð] [slaɪt] [ðə; ði] [wel] -
and he could not bear the idea of appearing to repay with slight the well -
和 他 可以 不是 能 这 主意 的 出现 到 偿还 和 轻微 这 出色地 -
[ɪn'tenʃənd] ['efəts] [ɒv; əv][wʌn] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]
intentioned efforts of one whom he had always looked upon more as a
有意的 努力 的 一 谁 他 有 总是 看起来 之上 更多的 作为 一个
[dɪ'pendənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] [ru:d] ['səʊldʒə(r)] .
dependant on his family than as the mere rude soldier .
依赖 在 他的 家庭 比 作为 这 仅仅 粗鲁的 士兵 .

他无法忍受辜负一个他一直视之为家人依靠而非仅仅是粗鲁士兵的人的善意努力。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['sʌmən] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
Still he could not summon courage to disclose the true nature of his grief ,
仍然 他 可以 不是 召唤 勇气 到 透露 这 真的 自然 的 他的 悲伤 ,
[bʌt] [hɪz; ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [truː] [neɪtʃə(r)] [gri:f] [ə; eɪ]
但他始终鼓不起勇气袒露自己悲痛的真正原因。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [veɪg] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv]
which the other merely ascribed to general causes and vague apprehensions of
哪个 这 其他 仅仅 归因于 到 一般的 原因 和 模糊的 担忧 的
[ə; eɪ] [jet] [,ʌnə'kʌmplɪʃt] ['iːv(ə)] .
a yet unaccomplished evil .
一个 然而 未完成的 邪恶的 .

而另一方则仅仅将其归因于普遍的原因和对尚未发生的邪恶的模糊担忧。

[ˈmɒrɪs(ə)n] [hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ɪn][nəʊ] [wei] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt]
Morrison had ever loved his sister with an affection in no way inferior to that
莫里森 有 曾经 喜爱 他的 姐姐 和 一个 感情 在 不 方式 下 到 那
[wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] .
which he bore towards himself .
哪个 他 钻孔 向 他自己 .

莫里森一直深爱着他的妹妹，这份爱丝毫不亚于他对自己的爱。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz]['evə(r)]
He had also nursed her in childhood ; and his memory was ever
他 有 还 护理 她 在 童年 ; 和 他的 记忆 曾是 曾经
[ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə] [treɪs] ,
faithful to trace ,
忠实 到 痕迹 ,

他小时候也曾照顾过她；他的记忆力一直很好，能准确地追溯到她小时候的样子。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dwel] [ɒn] , [ðəʊz] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)] ['kwɒlətɪz] , [wɪtʃ]
as his tongue was to dwell on , those gentle and amiable qualities , which
作为 他的 舌头 曾是 到 住 在 , 那些 温和的 和 可亲 品质 , 哪个
,
,
,

他滔滔不绝地谈论着那些温柔和蔼的品质，

[ˈstrɒŋli] [mɑːkt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːliə(r)] ['piəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [hæd; həd]['əʊnli]
strongly marked at an earlier period of her existence , had only
强烈 标记 在 一个 早些时候 时期 的 她 存在 , 有 仅有的
[,ʌndə'gɒn] [tʃeɪndʒ] ,
undergone change ,
经历 改变 ,

在她生命的早期阶段就已留下深刻的印记，只是后来发生了一些变化。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [br'kʌm] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [fɔ:səbli] [dɪ'veləpt] [ɪn]
inasmuch as they had become matured and more forcibly developed in
因此 作为 他们 有 变得 成熟的 和 更多的 强制 发达 在
[ˈwʊmənʊd] .
womanhood .
女性 ;

因为她们已经成熟，并且在女性阶段发育得更加有力。

[ˈɒf(ə)n] , [ˈlætəli] , [hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [ˈvetərən] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə]
Often , latterly , had the grey - haired veteran been in the habit of alluding to
经常 , 后来 , 有 这 灰色的 - 头发 老将 到过 在 这 习惯 的 暗示 到
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

后来，这位头发花白的老兵经常会提到她；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nf(ə)l] [sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə]
for he saw the subject was one that imparted a mournful satisfaction to
为了 他 锯 这 主题 曾是 一 那 传授 一个 悲哀 满意 到
[ðə; ði] [ju:θ] ;
the youth ;
这 青年 ;

因为他看出这个话题能给年轻人带来一种悲伤的满足感；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][tækt] [ðæt] [j'ɪəz] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [di:p] [ˈri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:t] ,
and , with a tact that years , more than deep reading of the human heart ,
和 , 和 一个 策略 那 年 , 更多的 比 深的 阅读 的 这 人类 心 ,
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ,
had given him ,
有 给定 他 ,

而他那种机智，与其说是深刻洞察人心所致，不如说是多年经验赋予他的。

[hi:; hi][ˈevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əd'və:t] [tu:; tə][ðeə(r)][ɑ:r 'i:] - [ˈju:nɪən][æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent]
he ever made a point of adverting to their re - union as an event
他 曾经 制成 一个 观点 的 广告 到 他们的 关于 - 联盟 作为 一个 事件
[əd'mɪtɪŋ] [nɒt][ɒv; əv] [daʊt] .
admitting not of doubt .
承认 不是 的 怀疑 ;

他总是特意宣传他们的重聚，将其视为一件不容置疑的大事。

[hɪðə'tu:] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [di:] - [hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ði:z] [səʊndz] [ɒv; əv]
Hitherto the affectionate De Haldimar had loved to listen to these sounds of
迄今为止 这 亲热 德 - 有 喜爱 到 听 到 这些 声音 的
[ˈkʌmfət] ;
comfort ;
舒适 ;

此前，深情的德·哈尔迪马尔一直很喜欢聆听这些令人感到舒适的声音；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [ˈkærid] [nəʊ] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
for , although they carried no conviction to his mind ,
为了 , 虽然 他们 携带 不 定罪 到 他的 头脑 ,
[ɪm'prest] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kɜ:s] [ɒv; əv] [ˈelən] [ˈhæləweɪ] ,
impressed as he was with the terrible curse of Ellen Halloway ,
印象深刻 作为 他 曾是 和 这 糟糕的 诅咒 的 艾伦 走廊 ,

他被艾伦·霍洛威的可怕诅咒深深震撼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [brɪli:f] [ðæt][hɪz; ɪz][fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)]
and the consequent belief that his family were devoted to some fearful
和 这 后果 信仰 那 他的 家庭 是 奉献 到 一些 可怕
[du:m] ,
doom ,
厄运 ,

由此，他坚信自己的家人注定要遭受某种可怕的厄运。

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['su:ðɪŋli] [ænd; ənd] [ʌŋktjuəsli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] [səʊl] ; [ænd; ənd] ,
still they came soothingly and unctuously to his sick soul ; and ,
仍然 他们 来了 舒缓地 和 假惺惺 到 他的 生病的 灵魂 ; 和 ,

然而，它们依然温柔甜言蜜语地抚慰着他病弱的灵魂；而且，

[ɔ:l] [dɪ'septɪv] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [felt] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [həʊp]
all deceptive even as he felt them to be , he found they created a hope
全部 欺骗性的 甚至 作为 他 毛毡 他们 到 是 , 他 成立 他们 创建 一个 希望
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

尽管他觉得这一切都是欺骗性的，但他发现它们创造了一种希望，而这种希望.....

[waɪl] ['sɜ:t(ə)n][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'speld] [baɪ][kɑ:m][ʼɑ:ftə(r)] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['kæɪɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ] ['sɒləs]
while certain to be dispelled by calm after - reflection , carried a momentary solace
尽管 肯定 到 是 驱散 经过 冷静的 后 - 反射 , 携带 一个 瞬间 慰藉
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪktɪd] ['spɪrɪt] .
to his afflicted spirit .
到 他的 受苦的 精神 .

虽然冷静反思后肯定会消除这种情绪，但它给饱受折磨的心灵带来了一丝慰藉。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] ['evrɪ] ['eɪvɪdəns] [hɪz; ɪz] [ə'dɔ:rd] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ,
But , now that he had every evidence his adored sister was no more ,
但 , 现在 那 他 有 每一个 证据 他的 受人喜爱 姐姐 曾是 不 更多的 ,

但是，现在他已经掌握了所有证据，证明他挚爱的妹妹已经不在人世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'lu:ʒ(ə)n][pʊ; əv] [həʊp] [wɒz; wəz][pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
and that the illusion of hope was past for ever ,
和 那 这 错觉 的 希望 曾是 过去的 为了 曾经 ,
希望的幻象已经永远破灭了。

[tu;; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][wʌn] [hu:] ,
to have heard her name even mentioned by one who ,
到 有 听到 她 姓名 甚至 提及 经过 一 WHO ,

哪怕只是从某人那里听到她的名字，

['ɪgnərənt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)] [tru:θ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [pʊ; əv] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [rɪ'lu:sɪdeɪtɪd] ,
ignorant of the fearful truth the events of that night had elucidated ,
无知 的 这 可怕 真相 这 活动 的 那 夜晚 有 阐明 ,

他对当晚事件所揭示的可怕真相一无所知，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'nju:] [ə; eɪ] [streɪn] ['evrɪ] [kɔ:d] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)]
was still ready to renew a strain every chord of which had lost its power
曾是 仍然 准备好 到 更新 一个 拉紧 每一个 弦 的 哪个 有 丢失的它是 力量
[pʊ; əv] ['hɑ:məni] ,
of harmony ,
的 和谐 ,

仍然准备重新奏响一曲，尽管这首曲子的每一个和弦都失去了和谐的力量。

[wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [brɪ'pɒnd] ['beərɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
was repugnant beyond bearing to his heart .
曾是 令人厌恶的 超过 轴承 到 他的 心 .

他感到无比厌恶，难以忍受。

[æ̃t; ət][wʌn][ˈməʊmənt][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [ˈbriːfli] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)]
At one moment he resolved briefly to acquaint the old man with the dreadful
在 一 片刻 他 已解决 简要地 到 熟人 这 老的 男人 和 这 可怕
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

他曾一度下定决心要将这个可怕的事实告诉老人，
[bʌt; bət] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] [prɪˈventɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [mɔːrəʊvə(r)] ,
but unwillingness to give pain prevented him ; and , moreover ,
但 不情愿 到 给 疼痛 阻止 他 ; 和 , 而且 ,
但他不愿让人痛苦，所以阻止了他；而且，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [griːf] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [wʊd] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvɪtə(r)][ɒv; əv]
he felt the grief the communication would draw from the faithful servitor of
他 毛毡 这 悲伤 这 沟通 会 画 从 这 忠实 仆人的
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][səʊ] [ʌnˈtʃekt] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
his family must be of so unchecked a nature as to render his own
他的 家庭 必须 是 的 所以 未经核实 一个 自然 作为 到 使成为 他的 自己的
[ˈsʌfəɪŋz] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [pɔɪnjənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
sufferings even more poignant than they were .
苦难 甚至 更多的 令人心酸的 比 他们 是 .

他觉得，这番话会给家里的忠实仆人带来巨大的悲痛，这种悲痛必定会让他自己的痛苦更加难以承受。
[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] ([ɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz]) [rezəˈluːʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Neither had he (independently of all other considerations) resolution enough to
两者都不 有 他 (独立 的 全部 其他 考虑因素) 解决 足够的 到
[fɔːˈgəʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][həʊp] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ,
forego the existence of hope in another ,
放弃 这 存在 的 希望 在 其他 ,
即便抛开其他所有因素不谈，他也没有足够的决心放弃对另一个人的希望。

[iːv(ə)n] [ɔːˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pɑːst] [ɪnˈtaɪəli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] .
even although it had passed entirely away from himself .
甚至 虽然 它 有 通过了 完全 离开 从 他自己 .

即使他已经完全忘记了这件事。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈhɑːʃli] [ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)][hɪm])
It was for these reasons he had so harshly and (for him)
它 曾是 为了 这些 原因 他 有 所以 严厉地 和 (为了 他)
[ʌnˈkaɪndli] [tʃekt] ,
unkindly checked ,
不友善的 已检查 ,

正是出于这些原因，他才如此严厉（对他而言）且不友善地进行了审查。
[ðə; ði] [əˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈməʊmənt] ,
the attempt of the old man at a conversation which he , at every moment ,
这 试图 的 这 老的 男人 在 一个 对话 哪个 他 , 在 每一个 片刻 ,
老人试图与人交谈，但他每时每刻都在.....

[felt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfertɪd] [ˈklara] .
felt would be made to turn on the ill - fated Clara .
毛毡 会 是 制成 到 转动 在 这 患病的 - 命中注定 克拉拉 .
感觉就像是被安排去对付不幸的克拉拉。

[ˈmɪzrəbl] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ,
Miserable as he felt his position to be ,
悲惨的 作为 他 毛毡 他的 位置 到 是 ,
尽管他觉得自己处境极其糟糕，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [əˈgen] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːdʒənt]
it was not without satisfaction he again heard the voice of his sergeant
它 曾是 不是 没有 满意 他 再次 听到 这 嗓音 的 他的 军士
[ˈsʌmənɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈliːf] .
summoning him to the inspection of another relief .
召唤 他 到 这 检查 的 其他 宽慰 .
再次听到军士长的声音，召唤他去视察另一处救援地点，他感到十分欣慰。

[ðɪs] [ˈdjuːti] [pəˈfɔːmd] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt]
This duty performed , and anxious to avoid the paining presence of his servant
这 责任 执行 , 和 焦虑的 到 避免 这 绘画 在场 的 他的 仆人
,
.
.
.
履行完这项职责后，他急于避开仆人那令人痛苦的存在，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːd] - [ruːm] ,
he determined , instead of returning to his guard - room ,
他 决定 , 反而 的 返回 到 他的 警卫 - 房间 ,
他决定不返回警卫室，

[tuː; tə] [kənˈsjuːm] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] [ɪn] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈræmpɑːts] .
to consume the hour that remained before day in pacing the ramparts .
到 消耗 这 小时 那 剩余 前 天 在 踱步 这 城墙 .
在天亮前剩下的一个小时内，沿着城墙踱步。

[ˈliːvɪŋ] [wɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnət] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪəd] ,
Leaving word with his subordinate , that , in the event of his being required ,
离开 单词 和 他的 下属 , 那 , 在 这 事件 的 他的 存在 必需的 ,
他嘱咐下属，如果需要他帮忙，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
he might be found without difficulty ,
他 可能 是 成立 没有 困难 ,
他或许很容易找到。

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst]
he ascended to that quarter of the works where the Indian had been first
他 上升 到 那 四分之一 的 这 作品 在哪里 这 印度 有 到过 第一的
[siːn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [mɪˈstrɪəriəsli] [kənˈveɪd] [ðə; ði][sæd][ˈtəʊkən][hiː; hi] [stiːl] [rɪˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
seen who had so mysteriously conveyed the sad token he still retained in his
已见 WHO 有 所以 神秘地 传递 这 伤心 令牌 他 仍然 保留 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

他登上了工地的那个区域，就是当初人们第一次见到那位印第安人的地方，那位印第安人神秘地传达了他心中仍然保留的悲伤的讯息。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [wɪð] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [wens] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
It was on the same side with that particular point whence we have already
它 曾是 在 这 相同的 边 和 那 特别的 观点 何处 我们 有 已经
[ˈsteɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsiːnəri] ,
stated a full view of the bridge with its surrounding scenery ,
声明 一个 满的 看法 的 这 桥 和 它是 周围 风景 ,
它与我们之前描述的可以饱览桥梁及其周围景色的那个特定地点位于同一侧。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [.ɪntə'sektɪd] [baɪ][həg]
together with the waters of the Detroit , where they were intersected by Hog
一起 和 这 水 的 这 底特律 , 在哪里 他们 是 相交 经过 猪
[ˈaɪlənd] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [kə'mɑ:nd] .
Island , were distinctly commanded .
岛 , 是 明显地 命令 .

与底特律河水交汇处（霍格岛），它们被明确地控制着。

[æɪt; ət][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔɪnts] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] ,
At either of those points was stationed a sentinel ,
在 任何一个 的 那些 积分 曾是 驻 一个 哨兵 ,
这两个地点都驻扎了一名哨兵。

[hu:z] [ˈdju:ti][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [bi:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈbɒksɪz] [ju:st] [naʊ] ['rɑ:ðə(r)]
whose duty it was to extend his beat between the boxes used now rather
谁 责任 它 曾是 到 延长 他的 打 之间 这 盒子 用过的 现在 相当
[æz; əz] [laɪnz] [ɒv; əv] [di:mɑ:'keɪʃn] [ðæn; ðən][æz; əz] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈtempərəri] [ˈfeltə(r)] ,
as lines of demarcation than as places of temporary shelter ,
作为 线条 的 划界 比 作为 地方 的 暂时的 庇护所 ,
他的职责是在那些现在更多地被用作分界线而不是临时避难所的箱子之间扩大巡逻范围。

[ʌn'tɪl] [i:tɪ] [geɪnd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['kɒmreɪd] , [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðəə(r)] [əʊn]
until each gained that of his next comrade , when they again returned to their own
直到 每个 获得 那 的 他的 下一个 同志 , 什么时候 他们 再次 返回 到 他们的 自己的
,
:
,
直到他们各自获得下一个同伴的物品，然后他们才再次返回自己的物品中。

['krɒsɪŋ] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] :
crossing each other about half way :
过境 每个 其他 关于 一半 方式 :
两人在大约一半路程处交叉：

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪnəl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv]
a system of precaution pursued by the whole of the sentinels in the circuit of
一个 系统 的 预防 追击 经过 这 所有的 的 这 哨兵 在 这 电路 的
[ðə; ði][ˈræmpɑ:t] .
the rampart .
这 壁垒 .

城墙周围所有哨兵所采取的预防措施。

[ðə; ði][p'stensəb(ə)] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] , [wɒz; wəz][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz]
The ostensible motive of the officer in ascending the works , was to visit his
这 表面上的 动机 的 这 官 在 上升 这 作品 , 曾是 到 访问 他的
[ˈsevrəl] [pəʊsts] ;
several posts ;
一些 帖子 ;

该军官登上工事的表面动机是巡视他的各个岗位；

[bʌt; bət][nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] ,
but no sooner had he found himself between the points alluded to ,
但 不 很快 有 他 成立 他自己 之间 这 积分 暗示 到 ,
但他刚发现自己陷入了上述两点之间，

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,
which happened to be the first in his course ,
哪个 发生 到 是 这 第一的 在 他的 课程 ,
那恰好是他课程中的第一门课，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪvɪtɪd] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] .
than he seemed to be riveted there by a species of fascination .
比 他 似乎 到 是 铆接 那里 经过 一个 物种 的 魅力 .

他似乎被某种迷恋深深吸引住了。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ɪkˈstɜ:n(ə)l] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [prəˈdju:s] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
Not that there was any external influence to produce this effect ,
不是 那 那里 曾是 任何 外部的 影响 到 生产 这 影响 ,
并非有任何外部因素导致了这种结果。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈstiːlnəs] [rein] [bəuθ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɔ:t] ; [ænd; ənd] ,
for the utmost stillness reigned both within and around the fort ; and ,
为了 这 极致 寂静 统治 两个都 之内 和 大约 这 堡 ; 和 ,
堡垒内外一片寂静;

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈɪndiən] [wʊlf] - [dɒg][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
but for the howling of some Indian wolf - dog in the distance ,
但 为了 这 嚎叫 的 一些 印度 狼 - 狗 在 这 距离 ,
但远处传来印度狼犬的嚎叫声,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] [bi:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [dɑ:ns] ,
or the low and monotonous beat of their drums in the death - dance ,
或者 这 低的 和 单调 打 的 他们的 鼓 在 这 死亡 - 舞蹈 ,
或者他们在死亡之舞中低沉单调的鼓点,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔ:t] [ðæt] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈenəmi] [baɪ]
there was nought that gave evidence of the existence of the dreadful enemy by
那里 曾是 零 那 给予 证据 的 这 存在 的 这 可怕 敌人 经过
[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪˈset] .
whom they were beset .
谁 他们 是 围困 .

没有任何迹象表明他们正遭受可怕敌人的围攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkju:tli] [ˈsʌfərɪŋ] [di:] - [wɒz; wəz] [əbˈzɔ:bd] [ɪn]
But the whole being of the acutely suffering De Haldimar was absorbed in
但 这 所有的 存在 的 这 急性 痛苦 德 - 曾是 吸收 在
[ˌrekəˈlekʃnz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
recollections connected with the spot on which he stood .
回忆 连接 和 这 点 在 哪个 他 站立 .

但饱受折磨的德·哈尔迪马的整个身心都沉浸在与他所站立的地方有关的回忆中。

[æt; ət][wʌn] [ɪkˈstreməti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
At one extremity was the point whence he had witnessed the dreadful
在 一 末端 曾是 这 观点 何处 他 有 目击者 这 可怕
[ˈtrædzədi][ɒv; əv] - [deθ] ;
tragedy of Halloway's death ;
悲剧 的 - 死亡 ;

一端是他亲眼目睹霍洛威之死的可怕悲剧的地方；

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
at the other ,
在 这 其他 ,

另一方面，

[ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði][bʌt; bət] [tu:] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]
that on which had been deposited the but too unerring record of the
那 在 哪个 有 到过 已存 这 但 也 毫无错误 记录 的 这
[ˈpɑ:ʃ(ə)l] [ˌrɪəlɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrə] [ˈθret(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtɜ:mɪˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtrædzədi] ;
partial realisation of the horrors threatened at the termination of that tragedy ;
部分的 实现 的 这 恐怖 威胁 在 这 终止 的 那 悲剧 ;

上面记录着那场悲剧结束时所威胁的恐怖景象的部分实现，但却过于准确；

[ænd; ʌnd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [i:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['baʊndrɪz] ,
and whenever he attempted to pass each of these boundaries ,
和 每当 他 尝试过 到 经过 每个 的 这些 边界 ,
每当他试图越过这些界限时,

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ri'pjʊ:n] [ðə; ði] ['efət] .
he felt as if his limbs repugned the effort .
他 毛毡 作为 如果 他的 四肢 厌恶 这 努力 .
他感觉自己的四肢似乎在抗拒这种努力。

[ɪn][ðə; ði] ['sentɪnəl] , [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ;
In the sentinels , his appearance among them excited but little surprise ;
在 这 哨兵 , 他的 外貌 之中 他们 兴奋的 但 小的 惊喜 ;
他的出现并没有让哨兵们感到特别惊讶;

[fɔ:(r); fə(r)] [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] [tu:; tə]
for it was no uncommon thing for the officers of the guard to
为了 它 曾是 不 罕见 事物 为了 这 警官 的 这 警卫 到
[spend] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ,
spend the greatest part of the night in visiting ,
花费 这 最 部分 的 这 夜晚 在 访问 ,
因为卫兵军官们花大半夜时间巡视是很常见的事。

[ɪn] [tɜ:n] , [ðə; ði] ['sevrəl] [mɔ:(r)] [ɪk'spəʊzd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræm.pɑ:ts] ;
in turn , the several more exposed points of the ramparts ;
在 转动 , 这 一些 更多的 裸露 积分 的 这 城墙 ;
反过来, 城墙上还有几个比较暴露的地方;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:t] , [si:md] [nɒt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə]
and that it was now confined to one particular part , seemed not even to
和 那 它 曾是 现在 受限 到 一 特别的 部分 , 似乎 不是 甚至 到
[ə'trækt] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] .
attract their notice .
吸引 他们的 注意 .
而现在它仅限于某个特定区域, 似乎甚至没有引起他们的注意。

[ai 'ti:] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['ɔ:lməʊst] ['həʊlɪ] [ʌnrɪ'mɑ:kt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] ,
It was , therefore , almost wholly unremarked by his men ,
它 曾是 , 所以 , 几乎 完全 未加评论 经过 他的 男人 ,
因此, 他的部下几乎完全没有注意到这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:t] - ['strɪkən] [dɪ:] - [peɪst] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ʌnd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wɔ:k] [wɪð] [æn; ən]
that the heart - stricken De Haldimar paced his quick and uncertain walk with an
那 这 心 - 受打击的 德 - 踱步 他的 快的 和 不确定 走 和 一个
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [fɔ:'bəʊdɪŋ] ,
imagination filled with the most fearful forebodings ,
想像力 已填 和 这 最多 可怕 不祥的预感 ,
心烦意乱的德·哈尔迪马尔踱着步子, 脚步匆匆, 步履蹒跚, 脑海中充满了最可怕的预感。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
and with a heart throbbing with the most painful excitement .
和 和 一个 心 悸动 和 这 最多 痛苦 激动 .
心中涌起一阵阵难以抑制的兴奋和痛苦。

[hɪðə'tu:] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] ,
Hitherto , since the discovery of the contents of the packet ,
迄今为止 , 自从 这 发现 的 这 内容 的 这 包 ,
迄今为止, 自从发现包裹内容以来,

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [stu:pəfaɪŋ] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
his mind had been so exclusively absorbed in stupifying grief for his sister ,
他的 头脑 有 到过 所以 只 吸收 在 愚蠢的 悲伤 为了 他的 姐姐 ,
他的心思完全沉浸在对妹妹的极度悲痛之中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sep](ə)n] [si:md] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [aʊt'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sfɪə(r)] [drɔ:n]
that his perception seemed utterly incapable of outstepping the limited sphere drawn
那 他的 洞察力 似乎 完全地 无法 的 迈进一步 这 有限的 领域 绘制
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ;
around it ;
大约 它 ;

他的感知似乎完全无法超越其周围划定的有限范围；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌðə(r)] [rɪ'membrənsɪz] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ləu'kælitɪz] , [fɔ:st] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]
but now , other remembrances , connected with the localities , forced themselves upon
但 现在 , 其他 回忆 , 连接 和 这 地方 , 强制 他们自己 之上
[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ;
his attention ;
他的 注意力 ;

但现在，与这些地方有关的其他回忆却涌上心头；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] , [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ,
and although , in all these ,
和 虽然 , 在 全部 这些 ,

尽管在所有这些方面，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:kwəli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['kæri] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
there was nothing that was not equally calculated to carry dismay and sorrow
那里 曾是 没有什么 那 曾是 不是 同样地 计算 到 携带 沮丧 和 悲哀
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
to his heart ,
到 他的 心 ,

没有什么事不让他感到沮丧和悲伤。

[stiɪl] , [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['ægəni] [ðæt] [baʊd] [hɪm] [daʊn]
still , in dividing his thoughts with the one supreme agony that bowed him down
仍然 , 在 分割 他的 想法 和 这 一 最高 痛苦 那 鞠躬 他 向下
,
,
,

然而，当他的思绪与那让他屈服的极致痛苦交织在一起时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən] [dɪ'skɑ:dɪd] .
they were rather welcomed than discarded .
他们 是 相当 欢迎 比 丢弃 .

他们非但没有被抛弃，反而受到了欢迎。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [wi:l] , [ɪm'breɪsɪŋ] [gri:f] [wɪ'ðɪn] [gri:f] , ['mʌltɪplaɪd] [tu:; tə]
His mind was as a wheel , embracing grief within grief , multiplied to
他的 头脑 曾是 作为 一个 车轮 , 拥抱 悲伤 之内 悲伤 , 乘以 到
[ɪn'fɪnɪtju:d] ;
infinitude ;
无穷大 ;

他的心思就像一个轮子，悲伤层层叠加，无穷无尽；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'fju:sɪv] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,
and the wider and more diffusive the circle ,
和 这 更广泛 和 更多的 扩散 这 圆圈 ,

圆圈越大、扩散性越强，

[ðə; ði] [les] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɒns(ə)n'treɪf(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] [ɒn] [ðæt]
the less powerful was the concentration of sickening heart and brain on that
这 较少的 强大的 曾是 这 专注 的 令人作呕 心 和 脑 在 那
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] ['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
which was the more immediate axis of the whole .
哪个 曾是 这 更多的 即时 轴 的 这 所有的 .

令人作呕的心脏和大脑将注意力集中在整体中更直接的轴心上，这种力量就越弱。

[wɪtʃ] , [ɪf] [lɒst] , [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [rɪˈpleɪsd] .
which , if lost , could never be replaced .
哪个 , 如果丢失的 , 可以 绝不 是 替换 :

如果丢失, 就永远无法替代。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)rɪ] ?
What could be the motive for this mystery ?
什么 可以 是 这 动机 为了 这 神秘 ?

这个谜团背后的动机是什么？

— [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
— and why had he sought to impress him with the belief it was the
— 和 为什么 有 他 寻求 到 令人印象深刻 他 和 这 信仰 它 曾是 这
[aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈpɔːtreɪt] [wɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [biːn] [ɪkˈspəʊzd]
identical portrait worn by his sister which had so unintentionally been exposed
完全相同的 肖像 磨损 经过 他的 姐姐 哪个 有 所以 无意中 到过 裸露
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ?
to his view ?
到 他的 看法 ?

——他为什么要努力让他相信, 那幅无意中出现在他眼前的画像, 正是他姐姐佩戴的那幅画像呢？

[waɪ] , [tuː] ,
Why , too ,
为什么 , 也 ,

为什么？

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪˈvɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [ʌnˈfeɪvərəbl]
had he evinced so much anxiety to remove from his mind all unfavourable
有 他 表现出 所以 很多 焦虑 到 消除 从 他的 头脑 全部 不利
[ɪmˈpreʃnz] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ?
impressions in regard to his mother ?
印象 在 看待 到 他的 母亲 ?

他是否如此焦虑, 以至于想要消除心中所有关于母亲的负面印象？

[waɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [enəˈdʒetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)][ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv][ɪmˈpjuərəti]
Why have been so energetic in his caution not to suffer a taint of impurity
为什么 有 到过 所以 精力充沛 在 他的 警告 不是 到 遭受 一个 污点 的 杂质
[tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] ?
to attach to her memory ?
到 附 到 她 记忆 ?

他为何如此谨慎, 不让任何污点玷污她的名声？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
Why should he have supposed the possibility of such impression ,
为什么 应该 他 有 据称 这 可能性 的 这样的 印象 ,

他为何会想到会有这种印象？

[ənˈles] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ?
unless there had been sufficient cause for it ?
除非 那里 有 到过 充足的 原因 为了 它 ?

除非有充分的理由？

[ɪn] [wɒt] , [mɔːrəʊvə(r)] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːtʃə(r)] , [wen] , [ɒn] [ðæt]
In what , moreover , originated his triumphant expression of feature , when , on that
在 什么 , 而且 , 起源于 他的 凯 表达 的 特征 , 什么时候 , 在 那
[əˈkeɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

此外, 他那胜利的神情也源于此, 当时,

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redʒənəld] ?
he reminded him that HIS name was not Reginald ?
他 提醒 他 那 他的 姓名 曾是 不是 雷金纳德 ？

他提醒他，他的名字不是雷金纳德？

[hu:] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['redʒənəld] ?
Who , then , was this Reginald ?
WHO , 然后 , 曾是 这 雷金纳德 ？

那么，这个雷金纳德究竟是谁？

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [,rekə'leɪk(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ]
Then came the recollection of what had been repeated to him of the parting
然后 来了 这 回忆 的 什么 有 到过 重复 到 他 的 这 离别
[si:n] [bɪ'twi:n] ['hæləweɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
scene between Halloway and his wife .
场景 之间 走廊 和 他的 妻子 .

然后，他想起了别人反复告诉他的霍洛威和他妻子的离别场景。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nemd] [hɪm] ['redʒənəld] .
In addressing her ill - fated husband , she had named him Reginald .
在 解决 她 患病的 - 命中注定 丈夫 , 她 有 命名 他 雷金纳德 .

在称呼她那不幸的丈夫时，她给他取名为雷金纳德。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ?
Could it be possible this was the same being alluded to by his father ?
可以 它 是 可能的 这 曾是 这 相同的 存在 暗示 到 经过 他的 父亲 ？

这会不会就是他父亲所暗示的那个人？

[bʌt; bət] [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [ju:θ] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [j'iəz] ['əʊldə]
But no ; his youth forbade the supposition , being but two years older
但 不 ; 他的 青年 禁止 这 假设 , 存在 但 二 年 老
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fredrɪk] ;
than his brother Frederick ;
比 他的 兄弟 弗雷德里克 ;

但是，并非如此；他年纪尚轻，只比他的哥哥弗雷德里克大两岁，所以这种假设是错误的；

[jet] [maɪt] [hi:; hi] [nɒt] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] , [bi:; bi] [kə'nektɪd] [waɪð] [ðə; ði] ['redʒənəld] [ɒv; əv]
yet might he not , in some way or other , be connected with the Reginald of
然而 可能 他 不是 , 在 一些 方式 或者 其他 , 是 连接 和 这 雷金纳德 的
[ðə; ði] ['letə(r)] ?
the letter ?
这 信 ？

然而，他会不会以某种方式与信中的雷金纳德有关呢？

[waɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [əʊn] [sʌtʃ] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [sɪ'verəti] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]
Why , too , had his father shown such unrelenting severity in the case of this
为什么 , 也 , 有 他的 父亲 所示 这样的 毫不留情 严重性 在 这 案件 的 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] [vɪktɪm] ?
unfortunate victim ?
不幸 受害者 ？

为什么他的父亲对这位不幸的受害者表现出如此毫不留情的严厉态度？

— [ə; eɪ] [sɪ'verəti] [waɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dju:st] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [rɪ'mɑ:k] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
— a severity which had induced more than one remark from his officers ,
— 一个 严重性 哪个 有 诱导 更多的 比 一 评论 从 他的 警官 ,
——这种严厉的气氛引起了手下不止一次的议论。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [entə'teɪnd] [sʌm; səm][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [pʊ; əv] [ˈenməti] [tə'wɔ:dz]
that it looked as if he entertained some personal feeling of enmity towards
那 它 看起来 作为 如果 他 娱乐 一些 个人的 感觉 的 敌意 向
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
a man who had done so much for his family ,
一个 男人 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 他的 家庭 ,
他似乎对那个为他家做了很多事的人怀有某种私人恩怨。

[ænd; ənd] [stʊd] [səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [pʊ; əv][ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm] .
and stood so high in the esteem of all who knew him .
和 站立 所以 高的 在 这 尊重 的 全部 WHO 知道 他 .
他在所有认识他的人心中都享有极高的声望。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] .
Then came another thought .
然后 来了 其他 想法 .
然后我又想到了另一个问题。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:(ə)n] , [ˈhæləweɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɪn][ðə; ði]
At the moment of his execution , Halloway had deposited a packet in the
在 这 片刻 的 他的 执行 , 走廊 有 已存 一个 包 在 这
[hændz][pʊ; əv] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ;
hands of Captain Blessington ;
双手 的 队长 布莱辛顿 ;
霍洛威被处决时，曾将一个包裹交给布莱辛顿上尉；

— [kʊd; kəd] [ðɪ:z] [ˈletəz] — [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈpɔ:treɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ?
— **could these letters — could that portrait be the same ?**
— 可以 这些 信件 — 可以 那 肖像 是 这 相同的 ?
——这些信件——会不会是同一封信？ 那幅画像会不会是同一幅画？

[ˈsɜ:t(ə)n] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] [mi:nz] [əb'teɪnd] ,
Certain it was , by whatever means obtained ,
肯定 它 曾是 , 经过 任何 方法 获得 ,
无论通过何种手段，可以肯定的是，

[hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðəm; ðəm] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] ;
his father could not have had them long in his possession ;
他的 父亲 可以 不是 有 有 他们 长的 在 他的 拥有 ;
他父亲不可能拥有这些东西很长时间；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] [ˈletəz] [pʊ; əv][səʊ][əʊld][ə; eɪ] [deɪt] [[ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd]
for it was improbable letters of so old a date should have occupied
为了 它 曾是 不太可能 信件 的 所以 老的 一个 日期 应该 有 占领
[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [naʊ] ,
his attention NOW ,
他的 注意力 现在 ,
因为不太可能他现在会关注如此久远的信件。

[wen] [ˈmeni] [j'ɪəz] [hæd; həd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmeməri] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
when many years had rolled over the memory of his mother .
什么时候 许多 年 有 滚动 超过 这 记忆 的 他的 母亲 .
当多年过去，他对母亲的记忆渐渐淡去。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,
And then , again ,
和 然后 , 再次 ,
然后，又一次，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plækəbl̩] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
what was the meaning of the language used by the implacable enemy of his
什么 曾是 这 意义 的 这 语言 用过的 经过 这 冷酷无情 敌人 的 他的
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他父亲的死敌所使用的语言究竟是什么意思？

[ðæt] [ʌn'ku:θ] [ænd; ənd] [fə'reʊʃəs] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] ,
that uncouth and ferocious warrior of the Fleur de lis ,
那 粗野 和 凶猛 战士 的 这 弗勒 德 列表 ,
那位粗鲁而凶猛的百合花战士，

[nɒt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n[ɒv; əv] ['hæləweɪ] , [bʌt; bət] [ɑ:ftəwədʒ] [tu:; tə]
not only on the occasion of the execution of Halloway , but afterwards to
不是 仅有的 在 这 场合 的 这 执行 的 走廊 , 但 然后 到
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

不仅在霍洛威被处决时，而且之后也对他的兄弟说了同样的话。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɔ:t] [kæp'tɪvəti] ; [ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli] , [wen] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ,
during his short captivity ; and , subsequently , when , disguised as a black ,
期间 他的 短的 囚禁 ; 和 , 随后 , 什么时候 , 伪装 作为 一个 黑色的 ,
[hi:; hi] ['penətreɪtɪd] ,
he penetrated ,
他 渗透 ,

在他短暂的囚禁期间；以及随后，当他伪装成黑人潜入时，

[wɪð] [ðə; ði][bənd][ɒv; əv] - , ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['mɜ:dərəs] ['wepən]
with the band of Pontec , into the fort , and aimed his murderous weapon
和 这 乐队 的 - , 进入 这 堡 , 和 旨在 他的 杀人犯 武器
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [hed] .
at his father's head .
在 他的 父亲的 头 .

他与庞蒂亚克的部下一起进入堡垒，并将他的杀人武器对准了他父亲的头颅。

[wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ?
What had made him the enemy of his family ?
什么 有 制成 他 这 敌人 的 他的 家庭 ?
是什么让他与家人反目成仇？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kə'nekʃn] [wɪð] [səʊ]
and where and how had originated his father's connection with so
和 在哪里 和 如何 有 起源于 他的 父亲的 联系 和 所以
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ?
extraordinary and so savage a being ?
非凡的 和 所以 野蛮的 一个 存在 ?

他的父亲究竟是从哪里、又是如何与这样一个非凡而又野蛮的生物建立起联系的？

[kʊd; kəd][hi:; hi] , [ɪn] ['eni] [wei] , [bi:; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?
Could he , in any way , be implicated with his mother ?
可以 他 , 在 任何 方式 , 是 牵涉其中 和 他的 母亲 ?
他是否有可能以任何方式与他的母亲有关？

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'veʊltɪŋ] , ['mɒnstrəs] , [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] : [br'saɪdʒ] ,
But no ; there was something revolting , monstrous , in the thought : besides ,
但 不 ; 那里 曾是 某物 令人作呕的 , 滔天 , 在 这 想法 : 除了 ,
但是不，这种想法令人作呕，骇人听闻：此外，

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [stʊd] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] ? —
had not his father stood forward the champion of her innocence ? —
有 不是 他的 父亲 站立 向前 这 冠军 的 她 无辜 ? —
[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [dɪˈkleəd] ,
had he not declared ,
有 他 不是 声明 ,
他的父亲难道没有挺身而出，捍卫她的清白吗？——他难道没有宣称，

[wɪð] [æn; ən] [ˈenədʒi] [ˈkæriɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [wɪð] [ˈevri] [wɜːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnˈteɪntɪd] [baɪ] [ɡɪlt]
with an energy carrying conviction with every word , that she was untainted by guilt
和 一个 活力 携带 定罪 和 每一个 单词 , 那 她 曾是 未受污染的 经过 有罪
?
?
?
她说话时语气坚定有力，字里行间都流露出一种确信，仿佛她身上没有任何罪恶感？

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,
And would he have done this ,
和 会 他 有 完毕 这 ,
他会这样做吗？

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
had he had reason to believe in the existence of a criminal love for
有 他 有 原因 到 相信 在 这 存在 的 一个 刑事 爱 为了
[hɪm] [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɔːt(ə)l][fəʊ] ?
him who evidently was his mortal foe ?
他 WHO 显然 曾是 他的 凡人 敌人 ?
他有什么理由相信，会有人对他这个显然是死敌的人产生罪恶的爱恋呢？

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .
不可能的。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [səˈlʊʃən] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ɒn][ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] [ðə; ði]
Such were the questions and solutions that crowded on and distracted the
这样的 是 这 问题 和 解决方案 那 挤 在 和 愣 这
[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈhæpi] [diː] - ,
mind of the unhappy De Haldimar ,
头脑 的 这 不开心 德 - ,
这些问题和答案充斥着不幸的德·哈尔迪马尔的脑海，令他心烦意乱。

[huː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət][nəʊ] [sætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒn] .
who , after all , could arrive at no satisfactory conclusion .
WHO , 后 全部 , 可以 到达 在 不 令人满意的 结论 .
最终，他们未能得出令人满意的结论。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , — [jet] , [wɒtˈevə(r)] [ɪts][ˈneɪtʃə(r)] ,
It was evident there was a secret , — yet , whatever its nature ,
它 曾是 明显 那里 曾是 一个 秘密 , — 然而 , 任何 它是 自然 ,
很明显，这里隐藏着一个秘密——然而，无论这个秘密的本质是什么，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
it was one likely to go down with his father to the grave ;
它 曾是 一 可能 到 去 向下 和 他的 父亲 到 这 严重 ;
他很可能和他父亲一起葬身坟墓；

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊˈevə(r)] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈpeərənt] ,
for , however humiliating the reflection to a haughty parent ,
为了 , 然而 羞辱 这 反射 到 一个 傲慢 父母 ,
然而，即便这种反思对一位傲慢的父母来说是多么令人羞辱，

[kəm'peld] [tuː; tə] ['vɪndɪkət] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [sʌn] ,
compelled to vindicate the honour of a mother to her son ,
被迫 到 表白 这 荣誉 的 一个 母亲 到 她 儿子 ,
被迫向儿子维护母亲的名誉 ,

[ænd; ʌnd][ɪn][də'rekt] [ɒpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['skeəsli] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
and in direct opposition to evidence that scarcely bore a shadow of
和 在 直接的 反对 到 证据 那 几乎 钻孔 一个 阴影 的
[ˌmɪsɪntɜːprə'teɪʃn] ,
misinterpretation ,
误解 ,

而这与几乎没有丝毫误解的证据截然相反 ,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'saɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə]
it was clear he had motives for consigning the circumstance to
它 曾是 清除 他 有 动机 为了 寄售 这 环境 到
[ə'blɪvɪən] ,
oblivion ,
遗忘 ,

很明显, 他有动机将这件事彻底遗忘。

[wɪtʃ] [faː(r)] [aʊt'weɪd] ['eni] [nə'sesəti] [hiː; hi] [felt] [ɒv; əv] [ə'djuːs] ['ʌðə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
which far outweighed any necessity he felt of adducing other proofs of her
哪个 远的 被压倒 任何 必要性 他 毛毡 的 引 其他 证明 的 她
['ɪnəs(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] [jet] [ɪm'presɪv] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
innocence than those which rested on his own simple yet impressive assertion .
无辜 比 那些 哪个 休息 在 他的 自己的 简单的 然而 感人的 断言 .

他认为, 仅仅凭借自己简单却令人印象深刻的断言, 就足以证明她的清白, 而无需提出其他证据。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [brɪ'wɪldərɪŋ] [daʊt] [diː] - [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ]
In the midst of these bewildering doubts , De Haldimar heard some one approaching
在 这 中间 的 这些 扑朔迷离 疑虑 , 德 - 听到 一些 一 接近
[ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,
in his rear ,
在 他的 后部 ,

在这些令人困惑的疑虑之中, 德·哈尔迪马尔听到身后有人走近。

[huːz] ['fʊtsteps] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪnəl] .
whose footsteps he distinguished from the heavy pace of the sentinels .
谁 脚步声 他 杰出的 从 这 重的 步伐 的 这 哨兵 .
他分辨出了他们的脚步声与哨兵沉重的步伐。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [stɒpt] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][baɪ] ['kæptɪn] ['blɛsɪŋtən] .
He turned , stopped , and was presently joined by Captain Blessington .
他 转向 , 停止 , 和 曾是 目前 加入 经过 队长 布莱辛顿 .
他转身停下, 随后布莱辛顿上尉也走了过来。

" [waɪ] , ['diərəɪst] [tʃɑːlz] , " ['ɔːlməʊst]['kwɛrələsli; 'kwɛrjələsli] [ɑːskt] [ðə; ði][kaɪnd]['ɒfɪsə(r)] ,
" **Why , dearest Charles , "** **almost querulously asked the kind officer** ,
" 为什么 , 亲爱的 查尔斯 , " 几乎 抱怨地 问 这 种类 官 ,
“为什么, 亲爱的查尔斯? ”这位和蔼的军官几乎带着抱怨的语气问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [θruː] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbltən] ,
as he passed his arm through that of his subaltern ,
作为 他 通过了 他的 手臂 通过 那 的 他的 下级军官 ,
他将手臂搭在下级军官的手臂上时 ,

— " [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] ?
— "**why will you persist in feeding this love of solitude** ?
— " 为什么 将要 你 坚持 在 喂养 这 爱 的 孤独 ?
—“你为什么还要继续沉溺于这种孤独呢? ”

" [baɪ] ['hev(ə)n] ！
" **By Heaven** ！
" 经过 天堂 ！

“天哪！ ”

[tʃɑ:lz] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
Charles , I will not listen to such language .
查尔斯 , 我 将要 不是 听 到 这样的 语言 .

查尔斯，我不会听这种话。

[ju:; jʊ] ['æbsəlu:tli] [pʊt][maɪ] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] . "
You absolutely put my patience to the rack . "
你 绝对地 放 我的 耐心 到 这 架子 . "

你简直让我忍无可忍了。

" [neɪ] , [ðen] , [ai] [wɪl] [ɜ:dʒ] [nəʊ][mɔ:(r)] , " [pə'sju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
" **Nay , then , I will urge no more , " pursued the young officer .**
" 不 , 然后 , 我 将要 敦促 不 更多的 , " 追击 这 年轻的 官 .

“那么，我就不再劝说了。”年轻的军官继续说道。

" [tu:; tə] [rɪ'vɜ:t] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] .
" **To revert , therefore , to a different subject .**
" 到 恢复 , 所以 , 到 一个 不同的 主题 .

“因此，我们还是换个话题吧。”

[ˈɑ:nsə(r)] [em 'i:][wʌŋ] ['kwestʃən] [wɪð] [sɪn'serəti] .
Answer me one question with sincerity .
回答 我 一 问题 和 诚意 .

请真诚地回答我一个问题。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hælə,weɪ]
What were the contents of the packet you received from poor Halloway
什么 是 这 内容 的 这 包 你 已收到 从 贫穷的 走廊
[ˈpri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ?
previous to his execution ?
以前的 到 他的 执行 ?

在可怜的霍洛威被处决之前，你收到了他寄来的包裹，里面装的是什么？

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [pə'ze(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
and in whose possession are they now ?
和 在 谁 拥有 是 他们 现在 ?

现在它们在谁手中？

" [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [daɪ'vɜ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]
" **Pleased to find the attention of his young friend diverted for the moment**
" 高兴 到 寻找 这 注意力 的 他的 年轻的 朋友 改道 为了 这 片刻
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
from his sister ,
从 他的 姐姐 ,

“很高兴看到他的年轻朋友暂时将注意力从他妹妹身上转移开来，

[ˈkæptɪn] ['blɛsɪŋtən] ['kwɪkli] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Captain Blessington quickly rejoiced ,
队长 布莱辛顿 迅速地 欣喜若狂 ,

布莱辛顿上尉顿时欣喜若狂。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] ['pækɪt] [kən'teɪnd] ['letəz] [wɪtʃ] ['hælə,weɪ] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [tu:; tə][hɪm]
he believed the packet contained letters which Halloway had stated to him
他 相信 这 包 包含 信件 哪个 走廊 有 声明 到 他
[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtə(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] .
were of a nature to throw some light on his family connections .
是 的 一个 自然 到 扔 一些 光 在 他的 家庭 连接 .

他认为包裹里装着霍洛威曾告诉他的信件，这些信件旨在揭示他的一些家庭关系。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [træns'fəːd] [ai'tiː] , [wið] [ðə; ði] [siːl] [ʌn'brəʊkən] , [æz; əz] [di'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði]
He had , however , transferred it , with the seal unbroken , as desired by the
他 有 , 然而 , 转移 它 , 和 这 海豹 未破 , 作为 想要的 经过 这
[ʌn'hæpi] [mæn] ,
unhappy man ,
不开心 男人 ,

然而,他还是按照那位不幸之人的意愿,将封条完好无损地转移了过去。

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [diː] - .
to Colonel de Haldimar .
到 上校 德 - .

致德·哈尔迪马尔上校。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ʊv; əv] [sə'praɪz] [bɜːst] [ɪn'vɒləntərəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʊv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
An exclamation of surprise burst involuntarily from the lips of the youth .
一个 感叹 的 惊喜 爆裂 不由自主 从 这 嘴唇 的 这 青年 .

少年不由自主地惊呼一声。

" [hæz; həz][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈevə(r)] [meɪd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [dæt] ['pækɪt] [sɪns] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Has my father ever made any allusion to that packet since ? " he asked .
" 有 我的 父亲 曾经 制成 任何 典故 到 那 包 自从 ? " 他 问 .

“从那以后,我父亲有没有再提起过那个包裹?”他问道。

" ['nevə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['kæptɪn] ['blɛsɪŋtən] ; " [ænd; ənd] , [ai] [kən'fes] ,
" Never , " returned Captain Blessington ; " and , I confess ,
" 绝不 , " 返回 队长 布莱辛顿 ; " 和 , 我 承认 ,

“绝不,”布莱辛顿上尉回答道;“而且,我承认,

[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
his failing to do so has often excited my astonishment .
他的 失败 到 做 所以 有 经常 兴奋的 我的 惊讶 .

他未能做到这一点,常常令我感到惊讶。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
But why do you ask ?
但 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [diː] - [enə'dʒetɪkli] [prest] [ðə; ði][ɑːm][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
" De Haldimar energetically pressed the arm of his captain ,
" 德 - 精力充沛地 按下 这 手臂 的 他的 队长 ,

德·哈尔迪马尔用力地按了按他队长的手臂,

[waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prest] [hɑːt] " [ðɪs] ['veri] [naɪt] , ['blɛsɪŋtən] ,
while a heavy sigh burst from his oppressed heart " This very night , Blessington ,
尽管 一个 重的 叹 爆裂 从 他的 受压迫者 心 " 这 非常 夜晚 , 布莱辛顿 ,

一声沉重的叹息从他压抑的心中迸发而出:“就在今晚,布莱辛顿,

[ɒn] ['entərɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [ə'paːtmənt] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪm][ʊv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ,
on entering my father's apartment to apprise him of what was going on here ,
在 进入 我的 父亲的 公寓 到 通知 他 的 什么 曾是 去 在 这里 ,

我走进父亲的公寓,向他说明这里发生的事情。

[ai] [sɔː] , — [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [em'iː] ,
I saw , — I can scarcely tell you what , but certainly enough to convince me ,
我 锯 , — 我 能 几乎 告诉 你 什么 , 但 当然 足够的 到 说服 我 ,

我看到了——我很难告诉你具体是什么,但肯定足以让我信服——

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['steɪtɪd] , ['hæləweɪ] [wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ɔː(r)][ʌðə(r)] ,
from what you have now stated , Halloway was , in some degree or other ,
从 什么 你 有 现在 声明 , 走廊 曾是 , 在 一些 程度 或者 其他 ,
[kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][fæməli] .
connected with our family .
连接 和 我们的 家庭 .

根据你刚才所说，霍洛威家族在某种程度上与我们家族有联系。

[tel] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [pə'sjuːd] , " [wɒz; wəz][ðəə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn'kləʊzɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['letəz]
Tell me , " he anxiously pursued , " was there a portrait enclosed with the letters
告诉 我 , " 他 焦虑地 追击 , " 曾是 那里 一个 肖像 内 和 这 信件
? "
? "
? "

“告诉我，”他焦急地追问道，“信里有没有附上一幅画像？”

" [aɪ] ['kænɒt] [stet] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [tʃɑːlz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ;
" I cannot state with confidence , Charles , " replied his friend ;
" 我 不能 状态 和 信心 , 查尔斯 , " 回复 他的 朋友 ;

“我不能肯定地说，查尔斯，”他的朋友回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ,
" but if I might judge from the peculiar form and weight of the packet ,
" 但 如果 我 可能 法官 从 这 奇特 形式 和 重量 的 这 包 ,
"但如果我能从包裹的特殊形状和重量来判断的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [nɒt] .
I should be inclined to say not .
我 应该 是 倾斜 到 说 不是 .

我倾向于说不。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['letəz] , [ðen] ? "
Have you seen the letters , then ? "
有 你 已见 这 信件 , 然后 ? "

那你看到那些信了吗？

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sɜːt(ə)n] ['letəz] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
" I have seen certain letters which , I have reason to believe , are the same ,
" 我 有 已见 肯定 信件 哪个 , 我 有 原因 到 相信 , 是 这 相同的 ,
“我见过一些信件，我有理由相信它们是相同的，

" [rɪ'tɜːnd] [diː] - .
" returned De Haldimar .
" 返回 德 - .

德·哈尔迪马尔返回。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] - ['redʒənəld] ; - [ænd; ənd] ['hæləweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld]
" They were addressed to ' Reginald ; ' and Halloway , I think you have told
" 他们 是 已解决 到 - 雷金纳德 ; - 和 走廊 , 我 思考 你 有 讲述
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“这些信件是写给‘雷金纳德’和霍洛威的，我想你已经告诉我了，

[wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] . "
was so called by his unhappy wife . "
曾是 所以 称为 经过 他的 不开心 妻子 . "

这是他那不快乐的妻子给他起的外号。

" [ðəə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] ;
" There can be little doubt they are the same , " said Captain Blessington ;
" 那里 能 是 小的 怀疑 他们 是 这 相同的 , " 说 队长 布莱辛顿 ;

“毫无疑问，它们是同一个东西，”布莱辛顿上尉说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['kɒntents] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ['rɪt(ə)n] ,
" but what were their contents , and by whom written ,
" 但 什么 是 他们的 内容 , 和 经过 谁 书面 ,
但是, 它们的内容是什么? 又是谁写的呢?

[ðæt] [ju:; jʊ] [di:m] [ðei] [pru:v] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [br'twi:n] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
that you deem they prove a connection between the unhappy soldier and your
那 你 认为 他们 证明 一个 联系 之间 这 不开心 士兵 和 你的
[fæməli] ?
family ?
家庭 ?

你认为这些能证明这位不幸的士兵与你的家庭之间存在某种联系吗?

" [di:] - [felt] [ðə; ði] [blʌd] [raɪz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [æt; ət] [ðɪs] ['næt(ə)rəl] [bʌt; bət] [ʌnɪk'spektɪd]
" De Haldimar felt the blood rise into his cheek , at this natural but unexpected
" 德 - 毛毡 这 血 上升 进入 他的 脸颊 , 在 这 自然的 但 意外
[dɪ'mɑ:nd] .
demand .
要求 .

“德·哈尔迪马尔感到脸颊发烫, 这是自然而又意想不到的要求。”

" [ai][eɪ 'em][ʃə(r)] , ['blesɪŋtən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" I am sure , Blessington , " he replied , after a pause ,
" 我 是 当然 , 布莱辛顿 , " 他 回复 , 后 一个 暂停 ,
“我确信, 布莱辛顿,”他停顿了一下后回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [em 'i:][keɪpəb(ə)][pɒv; əv] [ʌn'wɜ:ðɪ] ['mɪst(ə)rɪ] [tə'wɔ:dz] [jɔ:'self] [bʌt; bət][ðə; ði]
" you will not think me capable of unworthy mystery towards yourself but the
" 你 将要 不是 思考 我 有能力的 的 不配 神秘 向 你自己 但 这
[kɒntents] [pɒv; əv] [ði:z] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈseɪkrɪd] ,
contents of these letters are sacred ,
内容 的 这些 信件 是 神圣 ,

“你不会认为我会对你怀有如此卑劣的神秘感, 但这些信件的内容是神圣的。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðei] [rɪ'leɪt] ['əʊnli][tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['fæməli] . "
inasmuch as they relate only to circumstances connected with my father's family . "
因此 作为 他们 涉及 仅有的 到 情况 连接 和 我的 父亲的 家庭 . "
因为它们只与我父亲的家庭情况有关。

" [ðɪs] [ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪn'di:d] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] ,
" This is singular indeed , " exclaimed Captain Blessington ,
" 这 是 单数 的确 , " 惊呼 队长 布莱辛顿 ,
“这真是非同寻常,”布莱辛顿上尉惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ʌtə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd]
in a tone that marked his utter and unqualified astonishment at what had
在 一个 语气 那 标记 他的 说出 和 不合格的 惊讶 在 什么 有
[naʊ] [bi:n] [dis'kləuz] [tu:; tə][hɪm] ;
now been disclosed to him ;
现在 到过 披露 到 他 ;

他的语气中充满了对眼前所得知的事情的彻底的、毫无保留的惊讶;

" [bʌt; bət][ˈʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [tʃɑ:lz] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] ,
" but surely , Charles , " he pursued ,
" 但 一定 , 查尔斯 , " 他 追击 ,
“但是, 查尔斯, 肯定.....”他追问道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pækɪt] ['hændɪd] [em 'i:][baɪ] ['hæləweɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə] ,
" if the packet handed me by Halloway were the same you allude to ,
" 如果 这 包 递交 我 经过 走廊 是 这 相同的 你 暗示 到 ,
“如果霍洛威递给我的包裹和你提到的是同一个,

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði][træns'fɜ:(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈpiəriəd]
he would have caused the transfer to have been made before the period
他 会 有 导致 这 转移 到 有 到过 制成 前 这 时期
[ˈtʃəʊzn] [baɪ][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜ:pəs] . "
chosen by him for that purpose . "
选定 经过 他 为了 那 目的 . "

他本可以促使这笔转账在他为此目的选定的期限之前完成。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] , " [pə'sju:d] [di:] - ; " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [ˈseprət] [ðə; ði]
" But the name , " pursued De Haldimar ; " how are we to separate the
" 但 这 姓名 , " 追击 德 - ; " 如何 是 我们 到 分离 这
[aɪ'dentətɪ][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈpækɪts] ,
identity of the packets ,
身份 的 这 数据包 ,

“但是名称的问题,”德·哈尔迪马继续说道,“我们如何区分这些包裹的身份呢?”

[wen] [wi:; wi][ri'kɜ:(r)][tu:; tə] [ðæt] [neɪm] [pɒ; əv] - [redʒənəld] ? - "
when we recur to that name of ' Reginald ? ' "
什么时候 我们 复发 到 那 姓名 的 - 雷金纳德 ? - "

当我们再次想起“雷金纳德”这个名字时?

" [tru:] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [ˈmju:zɪŋ] [ˈblesɪŋtən] ;
" True , " rejoined the musing Blessington ;
" 真的 , " 重新加入 这 沉思 布莱辛顿 ;

“没错,”沉思的布莱辛顿重新说道;

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ˈbæf(ə)lɪz] [ɔ:l] [maɪ] [p'aʊəz] [pɒ; əv] [ˌpenə'treɪ(ə)n] .
" there is a mystery in this that baffles all my powers of penetration .
" 那里 是 一个 神秘 在 这 那 挡板 全部 我的 权力 的 渗透 .

“这其中蕴含着一个谜团, 令我所有的洞察力都无法解开。”

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][ɪn] [pə'ze(ə)n] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈletəz] ,
Were I in possession of the contents of the letters ,
是 我 在 拥有 的 这 内容 的 这 信件 ,

如果我掌握了信件的内容,

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] : [bʌt; bət] — "
I might find some clue to solve the enigma : but — "
我 可能 寻找 一些 线索 到 解决 这 谜 : 但 — "

我或许能找到解开这个谜团的线索: 但是——

" [ju:; jʊ][ˈfʊəli; ˈɔ:lɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊt] , [ˈblesɪŋtən] ? " [ˈfɜ:vəntli]
" You surely do not mean this as a reproach , Blessington ? " fervently
" 你 一定 做 不是 意思是 这 作为 一个 责备 , 布莱辛顿 ? " 热切地
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .
interrupted the youth .
中断 这 青年 .

“布莱辛顿, 你肯定不是在责备我吧?”年轻人激动地打断道。

" [mɔ:(r)][aɪ][deə(r)][nɒt] , [ˈkænɒt] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [əʊn] ;
" More I dare not , cannot say , for the secret is not my own ;
" 更多的 我 敢 不是 , 不能 说 , 为了 这 秘密 是 不是 我的 自己的 ;

“我不敢, 也不能再说下去了, 因为这个秘密不是我自己的;

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] , [wɪt] [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [dɪs'ɒnə(r)] [tu:; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] , [ə'ləʊn] [baɪnd][em 'i:][tu:; tə]
and feelings , which it would be dishonour to outrage , alone bind me to
和 情怀 , 哪个 它 会 是 羞辱 到 暴行 , 独自的 绑定 我 到
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

唯有那些令我感到羞耻、不该冒犯的情感, 才使我保持沉默。

[wɒt] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [hæz; həz] [biːn] [ˈʌtə] [ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] .
What little I have revealed to you even now , has been uttered in confidence .
什么 小的 我 有 揭晓 到 你 甚至 现在 , 有 到过 说出 在 信心 .
我如今向你透露的, 也都是在保密的情况下说的。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [aɪˈtiː] . "
I hope you have so understood it . "
我 希望 你 有 所以 理解 它 . "
我希望你已经理解了。

" [ˈpɜːfɪktli] , [tʃɑːlz] .
" **Perfectly , Charles .**
" 完美 , 查尔斯 .
"完美, 查尔斯。"

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈstetɪd] , [gəʊz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ˈæbsənt]
What you have stated , goes no further ; but we have been too long absent
什么 你 有 声明 , 去 不 更远 ; 但 我们 有 到过 也 长的 缺席的
[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [gɑːd] ,
from our guard ,
从 我们的 警卫 ,
你说的这些仅此而已; 但我们已经疏于防范太久了。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfænsɪ][fɜː(r); fə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʃɪl] [naɪt] - [eə(r)]
and I confess I have no particular fancy for remaining in this chill night - air
和 我 承认 我 有 不 特别的 想要 为了 其余的 在 这 寒意 夜晚 - 空气
.
.
.
我承认, 我并不喜欢待在这寒冷的夜风中。

[let] [juːˈes] [rɪˈtɜːn] .
Let us return .
让 我们 返回 .
我们回去吧。

" [diː] - [meɪd] [nəʊ] [pɒpəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ][ˈræmpɑːt] .
" **De Haldimar made no opposition , and they both prepared to quit the rampart .**
" 德 - 制成 不 反对 , 和 他们 两个都 准备 到 辞职 这 壁垒 .
“德·哈尔迪马尔没有提出任何反对意见, 他们两人都准备离开城墙。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ][ˈsentɪn(ə)l] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [biːn]
As they passed the sentinel stationed at that point where the Indian had been
作为 他们 通过了 这 哨兵 驻 在 那 观点 在哪里 这 印度 有 到过
[fɜːst] [siːn] ,
first seen ,
第一的 已见 ,
当他们经过最初发现印第安人的地方时, 哨兵就驻守在那里。

[ðəə(r)] [əˈten(ə)n] [wɒz; wəz][daɪˈrektɪd][baɪ][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rəʊz] ,
their attention was directed by him to a fire that now suddenly rose ,
他们的 注意力 曾是 指导 经过 他 到 一个 火 那 现在 突然 玫瑰 ,
他将他们的注意力引向突然燃起的一堆大火。

[əˈpærəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvɒljuːm] .
apparently at a great distance , and rapidly increased in volume .
显然 在 一个 伟大的 距离 , 和 快速 增加 在 体积 .
显然是在很远的距离, 并且体积迅速增大。

[ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈklærəns] [ˈrɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ˈsaɪlənt]
The singularity of this occurrence riveted the officers for a moment in silent
这 奇点 的 这 发生 铆接 这 警官 为了 一个 片刻 在 沉默的
[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ;
observation ;
观察 ;

这一事件的特殊性让警官们一时之间屏息凝神，静静观察。

[ʌnˈtɪl] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [rɪˈmaːk] , [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
until Captain Blessington at length ventured a remark , that , judging from the
直到 队长 布莱辛顿 在 长度 冒险 一个 评论 , 那 , 评判 从 这
[dəˈrekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

直到布莱辛顿上尉终于开口说道，根据方向判断，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈseptɪv] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [æt; ət] [naɪt] ,
and the deceptive nature of the element at night ,
和 这 欺骗性的 自然 的 这 元素 在 夜晚 ,
以及夜间元素的欺骗性，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈbɜːnɪŋ] .
he should incline to think it was the hut of the Canadian burning .
他 应该 倾斜 到 思考 它 曾是 这 小屋 的 这 加拿大 燃烧 .
他应该倾向于认为那是加拿大人的小屋着火了。

" [wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [əˈdɪʃən(ə)] [pruːf] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈwɒntɪŋ] , [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [lɒst] ,
" **Which is another additional proof , were any such wanting , that every thing is lost** ,
" 哪个 是 其他 额外的 证明 , 是 任何 这样的 想要 , 那 每一个 事物 是 丢失的 ,
“这又是一个额外的证据（如果还需要证据的话），证明一切都已失去。”

" [ˈmɔːnfəli] [ɜːrdʒd][ðə; ði][ˈevə(r)] [æprɪˈhensɪv] [diː] - .
" **mournfully urged the ever apprehensive De Haldimar** .
" 悲伤地 敦促 这 曾经 忧虑 德 - .
“忧心忡忡的德·哈尔迪马尔悲伤地敦促道。

" [frænˈswɑː][hæz; həz] [biːn] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ˈrendərɪŋ] [eɪd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frendz] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪndiənz]
" **Francois has been detected in rendering aid to our friends ; and the Indians**
" 弗朗索瓦 有 到过 检测到 在 渲染 援助 到 我们的 朋友们 ; 和 这 印度人
,
.
,
“弗朗索瓦被发现曾向我们的朋友和印第安人提供援助，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈɪməleɪtɪd] [ðəə(r)] [ˈvɪktɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈsækrɪfaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti]
in all probability , after having immolated their victim , are sacrificing his property
在 全部 可能性 , 后 拥有 焚烧 他们的 受害者 , 是 牺牲 他的 财产
[tuː; tə][ðəə(r)][reɪdʒ] .
to their rage .
到 他们的 愤怒 .
他们很可能在焚烧受害者之后，将受害者的财产作为祭品以发泄他们的愤怒。

" [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [əˈpɪnjənz] ,
" **During this exchange of opinions** ,
" 期间 这 交换 的 意见 ,
在这次意见交流中，

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [əˈgen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [wɔːk] [ɒv; əv]
the officers had again moved to the opposite point of the limited walk of
这 警官 有 再次 已搬 到 这 对面的 观点 的 这 有限的 走 的
[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] .
the younger .
这 年轻 .

警官们再次移动到了年轻人有限步行路线的对面。

[ˈskeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] ,
Scarcely had they reached it ,
几乎 有 他们 达到 它 ,

他们刚到达那里，

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and before Captain Blessington could find time to reply to the fears of his
和 前 队长 布莱辛顿 可以 寻找 时间 到 回复 到 这 恐惧 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

布莱辛顿上尉还没来得及回应朋友的担忧，

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈbuːmɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]
when a loud and distant booming like that of a cannon was heard in the
什么时候 一个 大声 和 遥远 蓬勃发展 喜欢 那 的 一个 大炮 曾是 听到 在 这
[dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
direction of the fire .
方向 的 这 火 .

这时，从火场方向传来一声响亮而遥远的炮声。

[ðə; ði] [əˈlɑːm] [wɒz; wəz][ˈgrɪv(ə)n] [ˈheɪstɪli] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentɪnəl] ,
The alarm was given hastily by the sentinels ,
这 警报 曾是 给定 草草 经过 这 哨兵 ,

哨兵们匆忙发出警报。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɑːmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and sounds of preparation and arming were audible in the course of a
和 声音 的 准备 和 武装 是 可听见的 在 这 课程 的 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˈevri] [weə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [fɔːt] .
minute or two every where throughout the fort .
分钟 或者 二 每一个 在哪里 自始至终 这 堡 .

在一两分钟的时间里，整个堡垒的各个角落都能听到准备和武装的声音。

[ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] ,
Startled by the report ,
惊慌 经过 这 报告 ,

看到这份报告后，我感到震惊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
which they had half inclined to imagine produced by the discharge of one of
哪个 他们 有 一半 倾斜 到 想象 生产 经过 这 释放 的 一 的
[ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] ,
their own guns ,
他们的 自己的 枪支 ,

他们一度倾向于认为这是他们自己某门炮发射造成的。

[ðə; ði][hɑːf] [ˈslʌmbə] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]
the half slumbering officers had quitted the chairs in which they had passed the
这 一半 沉睡 警官 有 辞职 这 椅子 在 哪个 他们 有 通过了 这
[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] ,
night in the mess - room ,
夜晚 在 这 混乱 - 房间 ,

半睡半醒的军官们从餐厅里他们过夜的椅子上起身离开。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][mɔ:(r)] ['wɒtʃl] [kəm'pænjənz] ,
and were soon at the side of their more watchful companions ,
和 是 很快 在 这 边 的 他们的 更多的 警惕 同伴 ,
很快, 他们就和那些更加警惕的同伴们待在一起了。

[ðen] ['æŋkʃəsli] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
then anxiously listening for a repetition of the sound .
然后 焦虑地 聆听 为了 一个 重复 的 这 声音 .
然后焦急地倾听着声音是否再次出现。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [dɔ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [kliəd]
The day was just beginning to dawn , and as the atmosphere cleared
这 天 曾是 只是 开始 到 黎明 , 和 作为 这 气氛 已清除
[ˈɡrædʒuəli] [ə'veɪ] ,
gradually away ,
逐步地 离开 ,
天刚蒙蒙亮, 随着空气逐渐变得清澈,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'si:vɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)][rəʊz] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,
it was perceived the fire rose not from the hut of the Canadian ,
它 曾是 感知 这 火 玫瑰 不是 从 这 小屋 的 这 加拿大 ,
人们认为火势并非从加拿大人的小屋里燃起。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'sɪdərəbli] [br'pɒnd] [aɪ 'ti:] .
but at a point considerably beyond it .
但 在 一个 观点 相当 超过 它 .
但远远超出了这一点。

[ʌn'ju:ʒuəl][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Unusual as it was to see a large fire of this description ,
异常 作为 它 曾是 到 看 一个 大的 火 的 这 描述 ,
虽然看到如此大的火灾实属罕见,

[ɪts] [ə'pɪərəns] [br'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [kən'sɪdərə'reɪ(ə)n] ,
its appearance became an object of minor consideration ,
它是 外貌 成为 一个 目的 的 次要的 考虑 ,
它的外观逐渐被人们忽略,

[sɪns] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə][sʌm; səm] [kə'pri:s] [ɔ:(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
since it might be attributed to some caprice or desire on the part of the
自从 它 可能 是 归因于 到 一些 任性 或者 欲望 在 这 部分 的 这
[ˈɪndiənz] [tu;; tə] [ɪk'saɪt] [æprɪ'henʃn] [ɪn][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
Indians to excite apprehension in their enemies .
印度人 到 激发 忧虑 在 他们的 敌人 .
因为这可能是印第安人一时兴起或想要引起敌人恐惧的结果。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] [tu;; tə][bi; bi] [ə'kaʊntɪd]
But how was the report which had reached their ears to be accounted
但 如何 曾是 这 报告 哪个 有 达到 他们的 耳朵 到 是 已记录
[fɔ:(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?
但他们所听到的这份报告又该如何解释呢?

[aɪ 'ti:] ['eɪvɪdəntli] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [dɪst'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ;
It evidently could only have been produced by the discharge of a cannon ;
它 显然 可以 仅有的 有 到过 生产 经过 这 释放 的 一个 大炮 ;
显然, 这只能是炮击产生的;

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [aɪ 'ti:] ?
and if so , where could the Indians have procured it ?
和 如果 所以 , 在哪里 可以 这 印度人 有 采购 它 ?
如果真是如此, 印第安人又能从哪里获得这种物质呢?

[nəʊ] [sʌtʃ] [ɑ:m] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
No such arm had recently been in their possession ; and if it were ,
不 这样的 手臂 有 最近 到过 在 他们的 拥有 ; 和 如果 它 是 ;
他们近期并未拥有过这种武器；即便拥有过，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)][pʊ; əv] ['sɜ:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
they were totally unacquainted with the manner of serving it .
他们 是 完全 不熟悉的 和 这 方式 的 服务 它 .
他们完全不了解这种菜肴的食用方法。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [br'keɪm] [mɔ:(r)] [drɪ'veləpt] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] .
As the day became more developed , the mystery was resolved .
作为 这 天 成为 更多的 发达 , 这 神秘 曾是 已解决 .
随着时间推移，谜团最终解开。

[ˈevri] ['telɪskəʊp] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ;
Every telescope in the fort had been called into requisition ;
每一个 望远镜 在 这 堡 有 到过 称为 进入 征用 ;
堡垒里的所有望远镜都被征用了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['lev(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and as they were now levelled in the direction of the fire ,
和 作为 他们 是 现在 平整 在 这 方向 的 这 火 ,
而当他们现在朝着火势方向倾斜时，

[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [pʊ; əv][hə'raɪz(ə)n] [ə'raʊnd] , [ˌeksklə'meɪʃən] [pʊ; əv] [sə'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [lɪps]
sweeping the line of horizon around , exclamations of surprise escaped the lips
扫荡 这 线 的 地平线 大约 , 感叹词 的 惊喜 逃脱 这 嘴唇
[pʊ; əv] [ˈsevrəl] .
of several .
的 一些 .

环顾四周，地平线尽收眼底，不少人发出惊叹声。
" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ɪk'streməti] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wʊd] [pɒn] [hɒg] ['aɪlənd] , " [ɪk'skleɪmd]
" The fire is at the near extremity of the wood on Hog Island , " exclaimed
" 这 火 是 在 这 靠近 末端 的 这 木头 在 猪 岛 , " 惊呼
[lɛftənənt] ['dʒɒnstəʊn] .
Lieutenant Johnstone .
中尉 约翰斯通 .

“火势已经蔓延到霍格岛树林的边缘了，”约翰斯通中尉惊呼道。
" [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'strɪŋktli] [si:] [ðə; ði] [fɔ:mz] [pʊ; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [pʊ; əv] ['sævɪdʒɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:]
" I can distinctly see the forms of a multitude of savages dancing round it
" 我 能 明显地 看 这 表格 的 一个 民众 的 野蛮人 跳舞 圆形的 它
[wɪð] ['hɪdiəs] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['ætətʃəd] . "
with hideous gestures and menacing attitudes . "
和 可怕 手势 和 威胁 态度 . "
“我清楚地看到许多野蛮人围着它跳舞，他们做出可怕的手势，摆出威胁的姿态。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'fɜ:n(ə)] [wɔ:(r)] [dɑ:ns] , " [sed] ['kæptɪn] ['wentwəθ] .
" They are dancing their infernal war dance , " said Captain Wentworth .
" 他们 是 跳舞 他们的 地狱 战争 舞蹈 , " 说 队长 温特沃斯 .
“他们正在跳着地狱般的战争之舞，”温特沃斯上尉说道。

" [haʊ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'stʃɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:(r)] [paʊnd] ['bætri] ,
" How I should like to be able to discharge a twenty - four pound battery ,
" 如何 我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 释放 一个 二十 - 四 磅 电池 ,
“我多么希望能够释放一块24磅重的电池的电量啊！ ”

[ˈləʊdɪd] [wɪð] [greɪp] , ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [θrɒŋ] . "
loaded with grape , into the very heart of the devilish throng . "
已加载 和 葡萄 , 进入 这 非常 心 的 这 恶魔般的 人群 . "
满载葡萄，直捣魔鬼人群的中心。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['prɪznər] ？ — [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ？
" Do you see any prisoners ？ — Are any of our friends among them ？
" 做 你 看 任何 囚犯 ？ — 是 任何 的 我们的 朋友们 之中 他们 ？
“你们看到囚犯了吗？ ——我们的朋友中有吗？ ”

" ['iːgəli] [ænd; ənd] ['tremblɪŋli] [ɪnˈkwɪəd] [diː] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd][lɑːst]
" eagerly and tremblingly enquired De Haldimar of the officer who had last
" 急切地 和 颤抖地 询问 德 - 的 这 官 WHO 有 最后的
[ˈspəʊkən] .
spoken .
说 .
“急切而颤抖地向德·哈尔迪马尔询问最后说话的军官是谁。

[ˈkæptɪn] [ˈwentwəθ] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˌɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ；
Captain Wentworth made a sweep of his glass along the shores of the island ；
队长 温特沃斯 制成 一个 扫 的 他的 玻璃 沿着 这 海岸 的 这 岛 ；
温特沃斯船长用望远镜扫视了岛屿的海岸线；

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but apparently without success .
但 显然 没有 成功 .
但显然没有成功。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɑːk]
He announced that he could discover nothing but a vast number of bark
他 宣布 那 他 可以 发现 没有什么 但 一个 广阔的 数字 的 吠
[kəˈnuːz] [ˈlaɪɪŋ] [draɪ][ænd; ənd] [ˌʌpˈtɜːnd] [ɒŋ][ðə; ði] [biːtʃ] .
canoes lying dry and upturned on the beach .
独木舟 说谎 干燥 和 翻转 在 这 海滩 .
他宣布，他除了发现大量干涸的、翻倒在沙滩上的树皮独木舟外，什么也没发现。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; əŋ][ˌʌnˈjuːzuəl][ˈʌʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɔː(r)] [dɑːns] ， " [əbˈzɜːvd] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] .
" It is an unusual hour for their war dance , " observed Captain Blessington .
" 它 是 一个 异常 小时 为了 他们的 战争 舞蹈 ， " 观察到 队长 布莱辛顿 .
“在这个时间跳战舞很不寻常，”布莱辛顿上尉说道。

" [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈfəːnɪʃ] [em ˈiː] [wɪð] [nʌʊ][wʌn] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn]
" My experience furnishes me with no one instance in which it has not been
" 我的 经验 提供 我 和 不 一 实例 在 哪个 它 有 不是 到过
[dɑːnst] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][rest] . " danced previous to their retiring to rest . "
跳舞 以前的 到 他们的 退休 到 休息 . "
“我的经验告诉我，在他们就寝休息之前，他们从未跳过这种舞。”

" [ənˈles] ， " [sed] [leftənənt] [ˌbɔɪs] ， " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔːl] [naɪt] ；
" Unless , " said Lieutenant Boyce , " they should have been thus engaged all night ;
" 除非 ， " 说 中尉 博伊斯 ， " 他们 应该 有 到过 因此 已订婚的 全部 夜晚 ；
“除非，”博伊斯中尉说，“他们整晚都忙于此；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][ˌɪŋɡjuːləreɪtɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] . " in which case the singularity may be explained . "
在 哪个 案件 这 奇点 可能 是 解释 . "
这样一来，奇点现象或许就能得到解释。

" [lʊk] ， [lʊk] ， " ['iːgəli] [rɪˈmɑːk] [leftənənt] [ˈdʒɒnstoʊn] — " [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈflaɪɪŋ]
" Look , look , " eagerly remarked Lieutenant Johnstone — " see how they are flying
" 看 ， 看 ， " 急切地 评论 中尉 约翰斯通 — " 看 如何 他们 是 飞行
[tuː; tə][ðeə(r)] [kəˈnuːz] ，
to their canoes ，
到 他们的 独木舟 ，
“看，看，”约翰斯通中尉急切地说道，“看他们是如何飞奔向他们的独木舟的。”

[ˈbəʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [dˈevəlz] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] .
bounding and leaping like so many devils broke loose from their chains .

边界 和 跳跃 喜欢 所以 许多 魔鬼 打破 松动的 从 他们的 链条 .

他们像挣脱锁链的魔鬼一样，蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪz] [ˈniːli] [dɪˈzɜːtɪd] [ɔːlˈredi] . " **The fire is nearly deserted already** . "

这 火 是 几乎 荒凉的 已经 . "

火势几乎已经停止蔓延了。

" [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] — [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskɪn] .
" **The schooner — the schooner !** " **shouted Captain Erskine** .

" 这 大篷车 — 这 大篷车 ! " 喊叫 队长 厄斯金 .

“纵帆船——纵帆船！”厄斯金船长喊道。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈgælənt] [ˈskuːnə(r)] !
" **By Heaven , our own gallant schooner !**

" 经过 天堂 , 我们的 自己的 英勇 大篷车 !

“老天爷啊，我们自己的英勇帆船！”

[siː] [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ʃiː; ji] [draɪvz] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
see how beautifully she drives past the island .

看 如何 非常漂亮 她 驱动 过去的 这 岛 .

看看她驾车经过小岛时多么美丽。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [wiː; wi] [hɜːd] , [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [juː ˈes]
It was her gun we heard , intended as a signal to prepare us

它 曾是 她 枪 我们 听到 , 故意的 作为 一个 信号 到 准备 我们

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpiərəns] .
for her appearance .

为了 她 外貌 .

我们听到了她的枪声，那是她出场前发出的信号。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [pɑːst] [θruː] [ˈevri] [hɑːt] .
" **A thrill of wild and indescribable emotion passed through every heart** .

" 一个 刺激 的 荒野 和 无法形容 情感 通过了 通过 每一个 心 .

“一股难以言喻的狂野情感涌上每个人的心头。”

[ˈevri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪˈrektɪd] .
Every eye was turned upon the point to which attention was now directed .

每一个 眼睛 曾是 转向 之上 这 观点 到 哪个 注意力 曾是 现在 指导 .

所有人的目光都集中在了现在大家关注的焦点上。

[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈves(ə)] , [wɪð] [ˈevri] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈkænvəs] [set] ,
The graceful vessel , with every stitch of canvass set ,

这 优美 血管 , 和 每一个 缝 的 帆布 放 ,

这艘优雅的船只，每一针一线都精心缝制。

[wɒz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈræpɪdli] [pɑːst] [ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ˈskɜːtɪŋ] [ðə; ði] [sændz] [ðæt] [stɪl] [kənˈsiːld]
was shooting rapidly past the low bushes skirting the sands that still concealed

曾是 射击 快速 过去的 这 低的 灌木丛 裙边 这 沙子 那 仍然 暗

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] ;
her hull ;

她 船体 ;

她快速掠过沙滩边低矮的灌木丛，沙滩仍然遮蔽着她的船体；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ji] [luːm] [ˈlɑːdʒli] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ɒv; əv]
and in a moment or two she loomed largely and proudly on the bosom of

和 在 一个 片刻 或者 二 她 迫近 很大程度上 和 自豪地 在 这 怀 的

[ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] ,
the Detroit ,

这 底特律 ,

片刻之后，她高大而骄傲地耸立在底特律的胸膛上。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [wɪt]] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [kɜ:ld][wɪð] [ə; eɪ] [nɔ:θ] - ['westən] [bri:z] .
the surface of which was slightly curled with a north - western breeze .
这 表面 的 哪个 曾是 轻微地 卷曲 和 一个 北 - 西 微风 .
西北风吹拂，海面微微卷曲。

" [seɪf] , [baɪ][ˈdʒu:pɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈɜ:skɪn] , [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði][ɡlɑ:s] [əˈpɒn][ðə; ði]
" Safe , by Jupiter ! " exclaimed the delighted Erskine , dropping the glass upon the
" 安全的 , 经过 木星 ! " 惊呼 这 高兴极了 厄斯金 , 下降 这 玻璃 之上 这
[ˈræmpə:t] ,
rampart ,
壁垒 ,
“安全了，以朱庇特的名义！”欣喜若狂的厄斯金喊道，同时将酒杯扔在了城墙上。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] ['evri] [ˌmænɪfeɪˈsteɪ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and rubbing his hands together with every manifestation of joy .
和 擦 他的 双手 一起 和 每一个 表现 的 喜悦 .
他高兴得搓着手。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tʃeɪs] , " [sed] [ˌleftənənt] [ˈbɔɪs] ;
" The Indians are in chase , " said Lieutenant Boyce ;
" 这 印度人 是 在 追赶 , " 说 中尉 博伊斯 ;
“印第安人正在追赶，”博伊斯中尉说；

" [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [kəˈnu:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sku:nərz] [weɪk] .
" upwards of fifty canoes are following in the schooner's wake .
" 向上 的 五十 独木舟 是 下列的 在 这 纵帆船的 唤醒 .
“五十多艘独木舟跟在纵帆船后面。”

[bʌt; bət] [ˈdænvɜ:z] [wɪl] [su:n] [ɡɪv] [ju: ˈes][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌlɪlɪˈpju:ʃn] [ˈfli:t] . "
But Danvers will soon give us an account of their Lilliputian fleet . "
但 丹弗斯 将要 很快 给 我们 一个 帐户 的 他们的 小人国 舰队 . "
但丹弗斯很快就会向我们讲述他们那支小人国舰队的情况。

" [let] [ðə; ði] [tru:ps] [bi:; bi][held] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɔ:ti] , [ˈmɪstə(r)] . ['lɔ:sn] , " [sed] [ðə; ði]
" Let the troops be held in readiness for a sortie , Mr . Lawson , " said the
" 让 这 军队 是 握住 在 准备就绪 为了 一个 出击 , 先生 . 劳森 , " 说 这
[ˈɡʌvnə(r)] ,
governor ,
州长 ,
“劳森先生，让部队做好出击准备，”州长说道。

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [kliəd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ; " [wi:; wi]
who had joined his officers just as the schooner cleared the island ; " we
WHO 有 加入 他的 警官 只是 作为 这 大篷车 已清除 这 岛 ; " 我们
[mʌst; məst][ˈkʌvə(r)][ðeə(r)] [ˈlændɪŋ] ,
must cover their landing ,
必须 覆盖 他们的 降落 ,
就在帆船驶离小岛时，他与船员们会合了；“我们必须掩护他们登陆，

[ɔ:(r)] , [wɪð] [ðɪs] [həʊst][ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz][ɪn] [pəˈsju:t] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ɪˈfekt] [aɪ ˈti:][əˈlaɪv] .
or , with this host of savages in pursuit , they will never effect it alive .
或者 , 和 这 主持人 的 野蛮人 在 追逐 , 他们 将要 绝不 影响 它 活 .
或者，在众多野蛮人的追击下，他们永远无法活着完成这项任务。

" [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bri:f] [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [si:n] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [di:]
" During the whole of this brief but exciting scene , the heart of Charles de
" 期间 这 所有的 的 这 简短的 但 激动人心 场景 , 这 心 的 查尔斯 德
- [bi:t] [ˈɔ:dəbli] .
Haldimar beat audibly .
- 打 可听见的 .
“在这短暂而激动人心的整个过程中，查尔斯·德·哈尔迪马的心跳清晰可闻。”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [həʊps] [ænd; ənd] [fiəz] [rʌʃt] [kənˈfjuːzədli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
A thousand hopes and fears rushed confusedly on his mind , and he was
一个 千 希望 和 恐惧 匆忙 困惑地 在 他的 头脑 , 和 他 曾是
[æz; əz][wʌn] [brʻwɪldəd] [baɪ] ,
as one bewildered by ,
作为 一 困惑 经过 ,
无数的希望和恐惧在他脑海中混乱地涌现, 他就像一个被迷惑的人。

[ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈkreditɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
and scarcely crediting what he saw .
和 几乎 信用 什么 他 锯 .
他几乎不相信自己所看到的。

[kʊd; kəd] [ˈklara] , — [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] — [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] — [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [frend] [biː; bi]
Could Clara , — could his cousin — could his brother — could his friend be
可以 克拉拉 , — 可以 他的 表哥 — 可以 他的 兄弟 — 可以 他的 朋友 是
[ɒn] [bɔːd] ?
on board ?
在 木板 ?
克拉拉会不会、他的表妹会不会、他的兄弟会不会、他的朋友会不会也在船上?

[hiː; hi] [ˈskeəsli] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪmˈself] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] ; [stiːl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wið] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ]
He scarcely dared to ask himself these questions ; still it was with a fluttering
他 几乎 敢于 到 问 他自己 这些 问题 ; 仍然 它 曾是 和 一个 飘动
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,
他几乎不敢问自己这些问题; 然而, 他的心却怦怦直跳。

[ɪn] [wɪtʃ] [həʊp] , [haʊˈevə(r)] , [priˈdɔːmineɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][æn; ən][ˈɔːdə(r)]
in which hope , however , predominated , that he hastened to execute an order
在 哪个 希望 , 然而 , 占主导地位 , 那 他 加快 到 执行 一个 命令
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
of his captain ,
的 他的 队长 ,
然而, 他心中仍怀着这样的希望, 于是加快脚步去执行船长的命令。

[ðæt] [bɔː(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][æz; əz] [ˈsʌbltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
that bore immediate reference to his duty as subaltern of the guard .
那 钻孔 即时 参考 到 他的 责任 作为 下级军官 的 这 警卫 .
这直接与他作为卫队下级军官的职责有关。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [dæft] [ˈræpɪdli] [əˈlɒŋ] ,
Meanwhile the schooner dashed rapidly along ,
同时 这 大篷车 虚线 快速 沿着 ,
与此同时, 那艘纵帆船飞速驶过。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [əˈkeɪznəli] [hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈsembəld] [ɒn][ðə; ði][ˈræm,pɑːts]
her hull occasionally hid from the view of those assembled on the ramparts
她 船体 偶尔 隐藏 从 这 看法 的 那些 组装 在 这 城墙
[baɪ][sʌm; səm] [ɪntəˈviːnɪŋ] [ˈɔːtʃəd] [ɔː(r)][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
by some intervening orchard or cluster of houses ,
经过 一些 介入 果园 或者 簇 的 房屋 ,
她的船体偶尔会被一些果园或房屋群遮挡, 从聚集在城墙上的人们的视线中消失。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][tɔ:l][spɑ:rz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['kænvəs] ,
but her tall spars glittering in their covering of white canvass ,
但 她 高的 桅杆 闪闪发光 在 他们的 覆盖 的 白色的 帆布 ,
但她高耸的桅杆在白色帆布的覆盖下闪闪发光,

[ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] .
and marking the direction of her course .
和 标记 这 方向 的 她 课程 .
并标示出她的行进方向。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] ['ɒfəd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪntə'rʌp(ə)n]
At length she came to a point in the river that offered no other interruption
在 长度 她 来了 到 一个 观点 在 这 河 那 提供 不 其他 中断
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən] [wɒt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
to the eye than what arose from the presence of almost all the inhabitants
到 这 眼睛 比 什么 出现 从 这 在场 的 几乎 全部 这 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
of the village ,
的 这 村庄 ,
最后, 她来到河边一处地方, 除了村里几乎所有居民的存在之外, 再无其他事物会妨碍她的视线。

[huː] , [ɜ:rdʒd][baɪ][kʲʊəri'bsəti][ænd; ənd] [sə'praɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [si:n] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]
who , urged by curiosity and surprise , were to be seen crowding the
WHO , 敦促 经过 好奇心 和 惊喜 , 是 到 是 已见 拥挤 这
[ɪntə'vi:nɪŋ] [bæŋk] .
intervening bank :
介入 银行 .
出于好奇和惊讶, 人们纷纷涌向中间的河岸。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌləs] ,
Here the schooner was suddenly put about , and the English colours ,
这里 这 大篷车 曾是 突然 放 关于 , 和 这 英语 颜色 ,
这时, 纵帆船突然转向, 英国国旗也随之亮起。

[hɪðə'tuː] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] , [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'skʌvəd]
hitherto concealed by the folds of the canvass , were at length discovered
迄今为止 暗 经过 这 折叠 的 这 帆布 , 是 在 长度 发现
['praʊdli] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
proudly floating in the breeze .
自豪地 漂浮的 在 这 微风 .
此前一直被帆布褶皱遮盖的物体, 最终被发现骄傲地在微风中飘扬。

[ɪ'mi:diətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['plætɆ:m] ,
Immediately over the gateway of the fort there was an elevated platform ,
立即地 超过 这 网关 的 这 堡 那里 曾是 一个 升高 平台 ,
[əpɹ'əʊtɪt] [baɪ][ðə; ði]['ræmpə:t] ,
approached by the rampart ,
接近 经过 这 壁垒 ,
堡垒大门上方是一个高台, 可以通过城墙到达。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'tiː] [fɔ:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] , [baɪ][sʌm; səm][hɑ:f][dʌz(ə)n] [ru:d] [steps] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ;
of which it formed a part , by some half dozen rude steps on either side ;
的 哪个 它 形成 一个 部分 , 经过 一些 一半 打 粗鲁的 步骤 在 任何一个 边 ;
它与周围环境融为一体, 两侧各有六七个简陋的台阶;
[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['plætɆ:m] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [eɪ'ti:n] ['paʊndə(r)] ,
and on this platform was placed a long eighteen pounder ,
和 在 这 平台 曾是 放置 一个 长的 十八 重锤 ,
在这个平台上放置了一门长长的十八磅炮,

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第22/29页

[ðæt] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][rəʊd] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
that commanded the whole extent of road leading from the drawbridge to the
那 命令 这 所有的 程度 的 路 领导 从 这 吊桥 到 这
[ˈrɪvə(r)] .
river .
河 .

它控制了从吊桥到河边的整条道路。

[ˈhɪðə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'peəd] , [waɪl] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
Hitheer the officers had all repaired , while the schooner was in the act of
这里 这 警官 有 全部 已修复 , 尽管 这 大篷车 曾是 在 这 行为 的
[ˈpɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ;
passing the town ;
通过 这 镇 ;

当帆船正驶过城镇时，所有军官都已在此就位；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðæt] , ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɪndz] [aɪ] , [ʃi:; ʃi][rəʊd] ['leɪzəli] [ɪn][ðə; ði]
and now that , suddenly brought up in the wind's eye , she rode leisurly in the
和 现在 那 , 突然 带来 向上 在 这 风的 眼睛 , 她 骑 悠闲 在 这
[ˈɒfɪŋ] ,
offing ,
离岸 ,

而现在，她突然被卷入风眼之中，悠闲地驶向远方。

[ˈevri] ['mu:vmənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deks] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
every movement on her decks was plainly discernible with the telescope .
每一个 移动 在 她 甲板 曾是 显然 可辨别的 和 这 望远镜 .

用望远镜可以清晰地看到甲板上的每一个动作。

" [weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kæn; kən] ['dænvɜ:z] [hæv; həv][hɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kru:] ? " [fɜ:st] [spəʊk] ['kæptɪn]
" **Where the devil can Danvers have hid all his crew ? " first spoke Captain**
" 在哪里 这 魔鬼 能 丹弗斯 有 隐藏 全部 他的 全体人员 ? " 第一的 辐 队长
[ˈɜ:skɪn] ;
Erskine ;
厄斯金 ;

“丹弗斯到底把他的船员藏到哪里去了？”厄斯金船长首先开口问道；

" [aɪ] [kaʊnt] [bʌt; bət][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ɒn] [dek] ,
" **I count but half a dozen hands altogether on deck ,**
" 我 数数 但 一半 一个 打 双手 共 在 甲板 ,

我数了一下，甲板上总共只有六个人。

[ænd; ɐnd] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['beəli] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] . "
and these are barely sufficient to work her . "
和 这些 是 仅仅 充足的 到 工作 她 . "
这些勉强够她工作。

" ['laɪŋ] [kən'si:ld] , [ænd; ɐnd] ['redi] , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ə; eɪ] [wɔ:m] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
" **Lying concealed , and ready , no doubt , to give the canoes a warm reception ,**
" 说谎 暗 , 和 准备好 , 不 怀疑 , 到 给 这 独木舟 一个 温暖的 接待 ,
“毫无疑问，它们隐蔽地潜伏着，随时准备热情迎接独木舟的到来。”

" [əb'zɜ:vð] [leftenənt] ['dʒɒnstəʊn] ; " [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ʼaʊə(r)] [frendz] [bi; bi] ?
" **observed Lieutenant Johnstone ; " but where can our friends be ?**
" 观察到 中尉 约翰斯通 ; " 但 在哪里 能 我们的 朋友们 是 ?

约翰斯通中尉说道：“可是我们的朋友们在哪里呢？ ”

[ʼʃʊəli; ʼɔ:li] , [ɪf] [ðeə(r)] , [ðei] [wʊd] [ʼəʊ] [ðəm'selvz] [tu; tə][ju: 'es] .
Surely , if there , they would show themselves to us .
一定 , 如果 那里 , 他们 会 展示 他们自己 到 我们 .

如果他们真的存在，一定会现身的。

" [ðeə(r)] [wʊz; wəz] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd]
" **There was truth in this remark ; and each felt discouraged and disappointed**
" 那里 曾是 真相 在 这 评论 ; 和 每个 毛毡 灰心 和 失望的
[ðæt] [ðei] [dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] .
that they did not appear .
那 他们 做过 不是 出现 .

“这话不无道理；每个人都因为没能出席而感到沮丧和失望。”

" [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['wu:pɪŋ] [hel] [fi:ndz] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['blækwɔ:tə] .
" **There come the whooping hell fiends , " said Major Blackwater .**
" 那里 来 这 欢呼 地狱 恶魔 , " 说 主要的 黑水 .

“那些嚎叫的恶魔来了，”布莱克沃特少校说道。

" [baɪ] ['hev(ə)n] !
" **By Heaven !**
" 经过 天堂 !

“天哪！ ”

[ðə; ði] ['veri] ['wɔ:tə(r)][ɪz] ['da:kənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʼædəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nu:z] .
the very water is darkened with the shadows of their canoes .
这 非常 水 是 变暗 和 这 阴影 的 他们的 独木舟 .

他们的独木舟投下的阴影将水面都染成了深色。

" ['skeəsli] [hæd; həd][hi; hi]['spəʊkən] , [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wʊz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" **Scarcely had he spoken , when the vessel was suddenly surrounded by a**
" 几乎 有 他 说 , 什么时候 这 血管 曾是 突然 包围 经过 一个
[ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ʼsævɪdʒɪz] ,
multitude of savages ,
民众 的 野蛮人 ,

“他话音未落，船只突然被一大群野蛮人包围了。”

[hu:z] [fiəs] [ʼaʊts] [rent][ðə; ði][eə(r)] , [waɪ] [ðeə(r)] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈpæd(ə)lz] ,
whose fierce shouts rent the air , while their dripping paddles ,
谁 凶猛的 喊叫 租 这 空气 , 尽管 他们的 滴落 桨 ,

他们激烈的喊叫声撕裂空气，而他们滴水的桨，

[ˈgli:mɪŋ] [laɪk] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:ltɜ:nətli] [weɪvd] [ə'ləʊft] [ɪn]
gleaming like silver in the rays of the rising sun , were alternately waved aloft in
闪闪发光 喜欢 银 在 这 射线 的 这 上升 太阳 , 是 交替 挥手 高空 在
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

在旭日东升的光芒下，它们像银子一样闪闪发光，被人们交替地高高举起，庆祝胜利。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈelɪmənt] , [wɪtʃ] [ðei] [spə:n] [ɪn][ˈfʊəri][frɒm; frəm]
and then plunged into the troubled element , which they spurned in fury from
和 然后 暴跌 进入 这 麻烦 元素 , 哪个 他们 被拒绝 在 愤怒 从
[ðeə(r)] [bleɪdʒ] .
their blades .
他们的 刀片 .

然后他们纵身跃入波涛汹涌的海面，愤怒地用刀刃将其斩断。

" [wɒt] [kæn; kən] ['dænvɜːz] [biː; bi] [ə'baʊt] ?
" **What can Danvers be about ?**
" 什么 能 丹弗斯 是 关于 ?
" "丹弗斯会是什么样的呢? "
[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] ['aɪðə(r)] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [kraʊd] [seɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəm; ðəm]
Why does he not either open his fire , or crowd sail and away from them
为什么 做 他 不是 任何一个 打开 他的 火 , 或者 人群 帆 和 离开 从 他们
?
?
?

他为什么不开火，或者乘船逃离他们?
" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" **exclaimed several voices .**
" 惊呼 一些 声音 .

"几个人齐声喊道。"
" [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɪz][ɪn] ['redɪnəs] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsn] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm]
" **The detachment is in readiness , sir , " said Mr . Lawson , ascending the platform**
" 这 分离 是 在 准备就绪 , 先生 , " 说 先生 . 劳森 , 上升 这 平台
, [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['blækwɔːtə] .
, **and addressing Major Blackwater .**
, 和 解决 主要的 黑水 .

"长官，分遣队已做好准备。"劳森先生走上平台，对布莱克沃特少校说道。
" [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [dek] ! " ['jʌʊtɪd] ['ɜːskɪn] .
" **The deck , the deck ! " shouted Erskine .**
" 这 甲板 , 这 甲板 ! " 喊叫 厄斯金 .

"甲板！甲板！"厄斯金喊道。
[ɔː'redɪ] [ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][lɑːst]
Already the eyes of several were bent in the direction alluded to by the last
已经 这 眼睛 的 一些 是 弯曲 在 这 方向 暗示 到 经过 这 最后的
['spiːkə(r)] ,
speaker ,
扬声器 ,

已经有好几个人的目光转向了最后一位发言者所指的方向。
[waɪl] [ðəʊz] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'nuːz] [glɑːns, glæns]
while those whose attention had been diverted by the approaching canoes glanced
尽管 那些 谁 注意力 有 到过 改道 经过 这 接近 独木舟 瞥了一眼
['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
rapidly to the same point .
快速 到 这 相同的 观点 .

而那些注意力被驶近的独木舟吸引的人，则迅速地看向同一个方向。
[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kənstə'neiʃ(ə)n] [pʊ; əv][ɔːl] ,
To the surprise and consternation of all ,
到 这 惊喜 和 惊愕 的 全部 ,

令所有人感到惊讶和震惊的是，
[ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [rɪ'membəd] [fɔːm] [pʊ; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [flɜː] [diː][lɪs][wɒz; wəz]
the tall and well - remembered form of the warrior of the Fleur de lis was
这 高的 和 出色地 - 记得 形式 的 这 战士 的 这 弗勒 德 列表 曾是
[siːn] ['taʊərɪŋ] [faː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [pʊ; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ;
seen towering far above the bulwarks of the schooner ;
已见 参天 远的 多于 这 堡垒 的 这 大篷车 ;
鸢尾花战士高大而令人难忘的身影高耸于纵帆船的舷墙之上；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ættɪju:d] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'sju:md] ,
and with an expression in the attitude he had assumed ,
和 和 一个 表达 在 这 态度 他 有 假定 ,
他摆出的姿态中带着一丝表情,

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mis'teɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'faɪəns] .
which no one could mistake for other than that of triumphant defiance .
哪个 不 一 可以 错误 为了 其他 比 那 的 凯 蔑视 .
那是一种胜利的蔑视, 任何人都不可能把它误认为是别的象征。

[ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [kəʊt] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈpɑ:s(ə)] ,
Presently he drew from the bosom of his hunting coat a dark parcel ,
目前 他 画 从 这 怀 的 他的 打猎 外套 一个 黑暗的 包裹 ,
他随即从猎装胸前掏出一个深色包裹,

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [mɑ:st] ,
and springing into the rigging of the main - mast ,
和 弹簧 进入 这 索具 的 这 主要的 - 桅杆 ,
然后跃入主桅的索具中,

[ə'sendɪd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)] [æk'tɪvəti] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ensən] [wɒz; wəz] ['feɪntli]
ascended with incredible activity to the point where the English ensign was faintly
上升 和 极好的 活动 到 这 观点 在哪里 这 英语 军旗 曾是 淡淡的
[ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
floating in the breeze .
漂浮的 在 这 微风 .
火箭以惊人的速度上升, 甚至英国国旗在微风中微微飘扬。

[ðɪs] [hi;; hi][tɔ:(r)] ['fjuəriəsli] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] ['meni] ['pi:sɪz] ,
This he tore furiously away , and rending it into many pieces ,
这 他 撕裂 愤怒地 离开 , 和 渲染 它 进入 许多 件 ,
他愤怒地将它撕碎, 撕成了许多碎片。

[kɑ:st][ðə; ði] ['frægmənts] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['elɪmənt] [bɪ'ni:θ] [hɪm] ,
cast the fragments into the silver element beneath him ,
投掷 这 片段 进入 这 银 元素 下面 他 ,
将这些碎片投入他脚下的银元素中。

[ɒn] [hu:z] ['bʊzəm] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu;; tə] [fləʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
on whose bosom they were seen to float among the canoes of the savages ,
在 谁 怀 他们 是 已见 到 漂浮 之中 这 独木舟 的 这 野蛮人 ,
人们看到它们漂浮在野蛮人的独木舟之间, 它们依偎在它们的怀抱中。

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [pə'zest] [ðəm'selvz] , [wɪð] ['i:gənəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɔ:di] ['kʌləd]
many of whom possessed themselves , with eagerness , of the gaudy coloured
许多 的 谁 拥有 他们自己 , 和 渴望 , 的 这 艳丽的 有色
[ˈtrəʊfɪz] .
trophies .
奖杯 .

他们中的许多人都渴望拥有那些色彩艳丽的奖杯。

[ðə; ði] [dɑ:k] [ˈpɑ:s(ə)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'fəʊldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] ['wɒriə(r)] , [hu:] ,
The dark parcel was now unfolded by the active warrior , who ,
这 黑暗的 包裹 曾是 现在 展开 经过 这 积极的 战士 , WHO ,
现在, 那位活跃的战士打开了那封黑色的信物, 他

[ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [weɪvd] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
after having waved it several times round his head ,
后 拥有 挥手 它 一些 时代 圆形的 他的 头 ,
他把棍子在头顶挥舞了几圈后,

[kə'menst] [ə'tætʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] [wenz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ensən] [hæd; həd][səʊ] ['ri:s(ə)ntli]
commenced attaching it to the lines whence the English ensign had so recently
开始 连接 它 到 这 线条 何处 这 英语 军旗 有 所以 最近
[bi:n] [tɔ:n] .
been torn .
到过 撕裂 .

开始将它系在不久前英国国旗被撕毁的绳索上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blæk] [flæg] ,
It was a large black flag ,
它 曾是 一个 大的 黑色的 旗帜 ,

那是一面巨大的黑旗。

[ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] ['redɪli] [,kɒmpri'hend] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɒfɪsəz] .
the purport of which was too readily comprehended by the excited officers .
这 旨趣 的 哪个 曾是 也 容易 理解 经过 这 兴奋的 警官 .

激动的军官们很容易就理解了其中的含义。

" [di:] — [en][ðə; ði] ['rʌfiən] !
" D — n the ruffian !
" D — n 这 痞子 !

“该死的恶棍！”

[kæn; kən][wi;; wi][nɒt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] , [flæg] [sɜ:v] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['waɪndɪŋ] [ʃi:t] ?
can we not manage to make that , flag serve as his own winding sheet ?
能 我们 不是 管理 到 制作 那 , 旗帜 服务 作为 他的 自己的 绕线 床单 ?

难道我们不能想办法让那面旗帜成为他自己的裹尸布吗？

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] .
" exclaimed Captain Erskine .
" 惊呼 队长 厄斯金 .

“厄斯金上尉惊喊道。”

" [kʌm] , ['wentwəθ] , [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ti] ['faɪərɪŋ] ;
" Come , Wentworth , give us a second edition of the sortie firing ;
" 来 , 温特沃斯 , 给 我们 一个 第二 版 的 这 出击 射击 ;

“来吧，温特沃斯，给我们带来第二版突击射击报告；

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mæn] [hu:] [ʌndə'stændz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ɡʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:'self] ,
I know no man who understands pointing a gun better than yourself ,
我 知道 不 男人 WHO 明白 指向 一个 枪 更好的 比 你自己 ,

我知道没有人比你更懂得如何用枪指着别人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [eɪ'ti:n] ['paʊndə(r)] [maɪt] [du:; də][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
and this eighteen pounder might do some mischief .
和 这 十八 重锤 可能 做 一些 恶作剧 .

这条十八磅重的鱼可能会惹出些麻烦。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɔ:t] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] ,
" The idea was instantly caught at by the officer of artillery ,
" 这 主意 曾是 即刻 捕捉 在 经过 这 官 的 炮兵 ,

“炮兵军官立刻领会了这个想法。”

[hu:] [ri:d] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [di:] - .
who read his consent in the eye of Colonel de Haldimar .
WHO 读 他的 同意 在 这 眼睛 的 上校 德 - .

他从德·哈尔迪马上校的眼神中读出了他的同意。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] [wei] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['gʌnə(r)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
His companions made way on either side ; and several gunners , who were
他的 同伴 制成 方式 在 任何一个 边 ; 和 一些 炮手 ; WHO 是
[ɔ:l'reɪdɪ] [æt; ət][ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,
already at their stations ,
已经 在 他们的 车站 ;

他的同伴们从两侧让开；几名炮手已经各就各位，

[ˈhævɪŋ] [əd'vɑ:nst] [tu; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪn] ,
having advanced to work the piece at the command of their captain ,
拥有 先进的 到 工作 这 片 在 这 命令 的 他们的 队长 ;
他们奉队长之命上前操作这件作品，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [brɔ:t] [tu; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sku:nə(r)] .
it was speedily brought to bear upon the schooner .
它 曾是 迅速地 带来 到 熊 之上 这 大篷车 .
它迅速被部署到那艘纵帆船上。

" [ðɪs] [wɪl] [du;; də] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['wentwəθ] , [æz; əz] , ['glɑ:nsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ]
" This will do , I think , " said Wentworth , as , glancing his experienced eye
" 这 将要 做 , 我 思考 , " 说 温特沃斯 , 作为 , 瞥了一眼 他的 经验丰富的 眼睛
['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gʌn] ,
carefully along the gun ,
小心 沿着 这 枪 ,
“我想这样就可以了，”温特沃斯说着，用他那双经验丰富的眼睛仔细地扫了一眼枪。

[hi; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [pɔɪntɪd] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] .
he found it pointed immediately on the gigantic frame of the warrior .
他 成立 它 尖 立即地 在 这 巨大 框架 的 这 战士 .
他发现它立刻就指向了战士庞大的身躯。

" [ɪf] [ðɪs] [tʃeɪn] - [ʃɒt] [mɪs] [hɪm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [θru:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [maɪn] .
" If this chain - shot miss him , it will be through no fault of mine .
" 如果 这 链 - 射击 错过 他 , 它 将要 是 通过 不 过错 的 矿 .
“如果这轮链弹没有打中他，那绝非我的过错。”

" ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] - [mɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,
" Every eye was now riveted on the main - mast of the schooner ,
" 每一个 眼睛 曾是 现在 铆接 在 这 主要的 - 桅杆 的 这 大篷车 ,
“所有人的目光都紧紧地盯着这艘纵帆船的主桅杆。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:'tentəs] [flæg] .
where the warrior was still engaged in attaching the portentous flag .
在哪里 这 战士 曾是 仍然 已订婚的 在 连接 这 不祥的 旗帜 .
战士们仍在忙着悬挂那面不祥的旗帜。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [hu:] [held] [ðə; ði] [mætʃ] , [əu'bei] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈsɪgnəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ;
The gunner , who held the match , obeyed the silent signal of his captain ;
这 炮手 ; WHO 握住 这 匹配 , 服从 这 沉默的 信号 的 他的 队长 ;
负责射击的炮手服从了队长的无声信号；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [ˈaɪən][wɒz; wəz] [hɜ:d] ['rʌʃɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [ˈbɪfɪsəz] , [baʊnd] [ɒn][ɪts]
and the massive iron was heard rushing past the officers , bound on its
和 这 大量的 铁 曾是 听到 匆忙 过去的 这 警官 , 边界 在 它是
[ˈmɜ:dərəs] ['mɪʃ(ə)n] .
murderous mission .
杀人犯 使命 .
只听见巨大的铁块呼啸着从警官们身边掠过，踏上了杀戮之旅。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [ɪ'læpst] ;
A moment or two of intense anxiety elapsed ;
一个 片刻 或者 二 的 激烈的 焦虑 过去 ;
一阵短暂的焦虑过去了；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['grædʒuəli] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ,
and when at length the rolling volumes of smoke gradually floated away ,
和 什么时候 在 长度 这 滚动 卷 的 抽烟 逐步地 漂浮 离开 ,
最后, 滚滚浓烟渐渐飘散开来。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
to the dismay and disappointment of all ,
到 这 沮丧 和 失望 的 全部 ,
令所有人沮丧和失望的是,

[ðə; ði] [fɪəs] ['wɒrɪə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] ['stændɪŋ] [ə'pærəntli] [ʌn'hɑ:md] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]
the fierce warrior was seen standing apparently unharmed on the same spot in the
这 凶猛的 战士 曾是 已见 常设 显然 毫发无损 在 这 相同的 点 在 这
[rɪŋɪŋ] .
rigging .
索具 .
人们看到这位骁勇善战的战士毫发无损地站在索具上的原地。

[ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [bi:n] [wel] [eɪmd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rent] [ɪn][ðə; ði]
The shot had , however , been well aimed , for a large rent in the
这 射击 有 , 然而 , 到过 出色地 旨在 , 为了 一个 大的 租 在 这
[aʊt'stretʃt] ['kænvəs] ,
outstretched canvass ,
伸展 帆布 ,
然而, 这一枪打得非常准, 在展开的画布上撕开了一道大口子。

[kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [mɪd] - [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] , [mɑ:kt] [ðə; ði]
close at his side , and about mid - height of his person , marked the
关闭 在 他的 边 , 和 关于 中 - 高度 的 他的 人 , 标记 这
[də'rek(ə)n][aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] .
direction it had taken .
方向 它 有 已采取 .
在他身侧附近, 大约在他身体中部的位置, 标示着它离开的方向。

[ə'gen] [hi:; hi][tɔ:(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [weɪvd] [ðə; ði] [blæk] [flæg] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Again he tore away , and triumphantly waved the black flag around his head ,
再次 他 撕裂 离开 , 和 凯旋而归 挥手 这 黑色的 旗帜 大约 他的 头 ,
他再次挣脱束缚, 得意洋洋地挥舞着黑旗。

[waɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [lʌŋz] [ðeə(r)] [bɜ:st] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [sko:n] ,
while from his capacious lungs there burst yells of defiance and scorn ,
尽管 从 他的 宽敞 肺 那里 爆裂 喊叫 的 蔑视 和 轻蔑 ,
他那宽阔的肺腑中迸发出反抗和蔑视的呐喊,

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
that could be distinguished for his own even at that distance .
那 可以 是 杰出的 为了 他的 自己的 甚至 在 那 距离 .
即使在那么远的距离, 也能分辨出他自己的特征。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [ə'gen] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [deθ] ['sɪmb(ə)] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ;
This done , he again secured the death symbol to its place ;
这 完毕 , 他 再次 安全 这 死亡 象征 到 它是 地方 ;
完成这些步骤后, 他又将死亡符号固定回原位;

[ænd; ənd] ['glɑɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][rəʊp] ,
and gliding to the deck by a single rope ,
和 滑翔 到 这 甲板 经过 一个 单身的 绳索 ,
然后借助一根绳索滑到甲板上,

[ə'piəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːdəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
appeared to give orders to the few men of the crew who were to be
出现 到 给 订单 到 这 很少 男人 的 这 全体人员 WHO 是 到 是
[siːn] ；
seen ；
已见 ；

他似乎在向少数几个露面的船员下达命令；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv] ['kænvəs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
for every stitch of canvass was again made to fill , and the vessel ,
为了 每一个 缝 的 帆布 曾是 再次 制成 到 充满 , 和 这 血管 ,
每一针帆布都被重新缝制以填满，而容器，

['baʊndɪŋ] ['fɔːwəd] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [briːz] [ðen] ['bləʊɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ʃɒt] ['ræpɪdli]
bounding forward before the breeze then blowing upon her quarter , shot rapidly
边界 向前 前 这 微风 然后 吹 之上 她 四分之一 , 射击 快速
[brɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] ,
behind the town ,
在后面 这 镇 ,

她趁着微风吹拂，向前猛冲，迅速掠过城镇后方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [siːn] [tuː; tə][kɑːst]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['nævɪgəb(ə)] ['tjæn(ə)l] [ðæt] [di'vaɪd] [hɒg]
and was finally seen to cast anchor in the navigable channel that divides Hog
和 曾是 最后 已见 到 投掷 锚 在 这 可导航 渠道 那 分割 猪
[aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv]['kænədə] .
Island from the shores of Canada .
岛 从 这 海岸 的 加拿大 .

最后，人们看到它在分隔霍格岛和加拿大海岸的通航水道中抛锚。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːn] ['paʊndə(r)] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli]
At the discharge of the eighteen pounder , the river had been suddenly
在 这 释放 的 这 十八 重锤 , 这 河 有 到过 突然
[kliəd] ,
cleared ,
已清除 ,

十八磅炮发射后，河水突然变得清澈了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ɒv; əv] ['evri] [kə'nuː] ； [waɪl] , [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] ,
as if by magic , of every canoe ; while , warned by the same danger ,
作为 如果 经过 魔法 , 的 每一个 独木舟 ; 尽管 , 警告 经过 这 相同的 危险 ,
仿佛被施了魔法一般，每一艘独木舟都如此；同时，也同样受到危险的警告，

[ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] , [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [hæd; həd] [rʌft] [fɔː(r); fə(r)] ['feltə(r)]
the groups of inhabitants , assembled on the bank , had rushed for shelter
这 团体 的 居民 , 组装 在 这 银行 , 有 匆忙 为了 庇护所
[tuː; tə][ðəə(r)] [rɪ'spektɪv] [həʊmz] ；
to their respective homes ;
到 他们的 各自 房屋 ；

聚集在河岸上的居民们纷纷涌向各自的家中避难；

[səʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [dɪsə'piəd] ,
so that , when the schooner disappeared ,
所以 那 , 什么时候 这 大篷车 消失 ,
所以，当那艘纵帆船消失后，

[nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['vɪstə] [səʊ] ['riːs(ə)ntli]
not a vestige of human life was to be seen along that vista so recently
不是 一个 痕迹 的 人类 生活 曾是 到 是 已见 沿着 那 景色 所以 最近
['piːp(ə)ld] [wɪð] ['hjuːmən] [fɔːmz] .
peopled with human forms .
人 和 人类 表格 .

在不久前还人来人往的这片景色中，如今已看不到任何人类活动的痕迹。

[æn; ən][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ˈkɜːn(ə)] [diː] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , [,kauntəˈmɑːnd, 'kauntəməːnd]
An order from Colonel de Haldimar to the adjutant , countermanding
一个 命令 从 上校 德 - 到 这 副官 , 撤销
[ðə; ði] ['sɔːti] ,
the sortie ,
这 出击 ,

德 哈尔迪马上校下令副官取消此次突袭行动。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pəˈveɪd] [ðə; ði]
was the first interruption to the silence that had continued to pervade the
曾是 这 第一的 中断 到 这 沉默 那 有 持续 到 弥漫 这
[ˈlɪt(ə)] [bænd][ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] ;
little band of officers ;
小的 乐队 的 警官 ;

这是打破笼罩着这小队军官的沉默的第一声响起；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhævɪŋ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestən] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and two or three of these having hastened to the western front of the
和 二 或者 三 的 这些 拥有 加快 到 这 西 正面 的 这
[ˈræmpɑːt] ,
rampart ,
壁垒 ,

其中两三个人迅速赶到城墙西侧前沿，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
in order to obtain a more distinct view of the movements of the schooner ,
在 命令 到 获得 一个 更多的 清楚的 看法 的 这 移动 的 这 大篷车 ,
为了更清楚地观察纵帆船的运动情况，

[ðəə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] [wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [naʊ] [ˈkwɪtɪd]
their example was speedily followed by the remainder , all of whom now quitted
他们的 例子 曾是 迅速地 随后 经过 这 余 , 全部 的 谁 现在 辞职
[ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,
the platform ,
这 平台 ,

他们的做法很快被其他人效仿，这些人现在全部退出了该平台。

[ænd; ənd] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
and repaired to the same point .
和 已修复 到 这 相同的 观点 .

并修复到相同程度。

[hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈtelɪskoʊps] , [ðeɪ] [əˈɡen] [dɪˈstɪŋktli] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]
Here , with the aid of their telescopes , they again distinctly commanded a view of
这里 , 和 这 援助 的 他们的 望远镜 , 他们 再次 明显地 命令 一个 看法 的
[ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,

在这里，借助望远镜，他们再次清晰地看到了那艘船。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈməʊʃnləs] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈsændi] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
which lay motionless close under the sandy beach of the island ,
哪个 躺 静止不动 关闭 在下面 这 沙 海滩 的 这 岛 ,

它静静地躺在岛屿沙滩下方，

[ænd; ənd][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [ˌteknɪˈkæləti] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [seɪlz]
and exhibiting all the technicalities of skill in the disposition of sails
和 展出 全部 这 技术细节 的 技能 在 这 处置 的 帆

[ænd; ənd] [jɑːrdz] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeɪʃn] .
and yards peculiar to the profession .
和 码 奇特 到 这 职业 .

并展现了该职业特有的帆和桅杆布置方面的所有技术技巧。

[ɪn] [veɪn] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] ['evri] [aɪ] [streɪnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
In vain , **however** , **was** **every eye strained to discover** ,
在 徒劳 , 然而 , 曾是 每一个 眼睛 紧张 到 发现 ,
然而, 所有人竭尽全力寻找, 却都徒劳无功。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [ðæt] [kept] ['məʊməntɹəli] ['li:pɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [dek] ,
among the multitude of savages that kept momentarily leaping to her deck ,
之中 这 民众 的 野蛮人 那 保留 片刻 跳跃 到 她 甲板 ,
在众多不时跳到她甲板上的野蛮人中,

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪd] .
the forms of those in whom they were most interested .
这 表格 的 那些 在 谁 他们 是 最多 感兴趣的 .
他们最感兴趣的那些人的形式。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf][ˈdʌz(ə)n] [men] , [ə'pærəntli] ['kɒmən] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] , [ɪn]
A group of some half dozen men , **apparently common sailors** , **and those in**
一个 团体 的 一些 一半 打 男人 , 显然 常见的 水手们 , 和 那些 , 在
[ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
all probability ,
全部 可能性 ,
一群大约六名男子, 显然是普通水手, 而且很可能.....

[huːz] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
whose services had been compelled in the working of the vessel ,
谁 服务 有 到过 被迫 在 这 在职的 的 这 血管 ,
那些被迫为船舶作业提供服务的人,

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] ['eɪvɪdənsɪz] [ðæt] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [grəʊ'tesk]
were the only evidences that civilised man formed a portion of that grotesque
是 这 仅有的 证据 那 文明 男人 形成 一个 部分 的 那 怪诞
[ə'semblɪdʒ] .
assemblage .
装配 .
是唯一能证明文明人是那群怪诞生物一部分的证据。

[ðiːz] , [wɪð] [ðeə(r)][ɑːmz] ['eɪvɪdəntli] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]
These , with their arms evidently bound behind their backs , **and placed on one of**
这些 , 和 他们的 武器 显然 边界 在后面 他们的 背部 , 和 放置 在 一 的
[ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
the gangways ,
这 舷梯 ,
这些人双臂明显被反绑在背后, 被安置在其中一条舷梯上。

[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈvɪzəb(ə)][æt; ət] ['ɪntərvlɪz] , [æz; əz][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
were only visible at intervals , **as the band of savages that surrounded**
是 仅有的 可见的 在 间隔 , 作为 这 乐队 的 野蛮人 那 包围
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们只能偶尔露面, 因为包围他们的那群野蛮人.....

['brændɪŋ] [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] , [ə'keɪznəli] [left] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
brandishing their tomahawks around their heads , **occasionally left an opening in their**
挥舞 他们的 战斧 大约 他们的 头部 , 偶尔 左边 一个 开幕 在 他们的
[ˈsɜːk(ə)] .
circle .
圆圈 .
他们挥舞着战斧, 偶尔会在包围圈中留下一个缺口。

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˈwɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi; bi] [si:n] ,
The formidable warrior of the Fleur de lis was no longer to be seen ,
这 强大 战士 的 这 弗勒 德 列表 曾是 不 更长 到 是 已见 ,
那位威风凛凛的百合花战士已经不见了踪影。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [stɪl] [ˈflʌtə] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
although the flag which he had hoisted still fluttered in the breeze .
虽然 这 旗帜 哪个 他 有 吊起 仍然 飘动 在 这 微风 .
尽管他升起的旗帜仍在微风中飘扬。

" [ɔ:l] [ɪz] [lɒst] , [ðen] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
" All is lost , then , " ejaculated the governor ,
" 全部 是 丢失的 , 然后 , " 射精 这 州长 ,
“那么，一切都完了，”州长脱口而出。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnfəl nə s] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] [ðæt] [kɔ:zd] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz]
with a mournfulness of voice and manner that caused many of his officers
和 一个 哀悼 的 嗓音 和 方式 那 导致 许多 的 他的 警官
[tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .
to turn and regard him with surprise .
到 转动 和 看待 他 和 惊喜 .
他声音和举止都充满了悲伤，这让许多军官都惊讶地转过头来看着他。

" [ðæt] [blæk] [flæg] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][maɪ][fəʊ][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈsɜ:t(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" That black flag announces the triumph of my foe in the too certain destruction of
" 那 黑色的 旗帜 宣布 这 胜利 的 我的 敌人 在 这 也 肯定 破坏 的
[maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
my children .
我的 孩子们 .
“那面黑旗宣告了我的敌人的胜利，也宣告了我的孩子们必将遭受毁灭。”

[naʊ] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [kən'klu:ɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [təʊn] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
Now , indeed , " he concluded in a lower tone , " for the first time ,
现在 , 的确 , " 他 结束 在 一个 降低 语气 , " 为了 这 第一的 时间 ,
“现在，的确，”他压低声音总结道，“这可是第一次，

[dʌz] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] [ˈelən] [ˈhæləweɪ] [sɪt] [ˈhevɪli] [ɒn][maɪ][səʊl] .
does the curse of Ellen Halloway sit heavily on my soul .
做 这 诅咒 的 艾伦 走廊 坐 重度 在 我的 灵魂 .
艾伦·霍洛威的诅咒是否沉重地压在我的灵魂上？

" [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [bɜ:st] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haind][hɪm] .
" A deep sigh burst from one immediately behind him .
" 一个 深的 叹 爆裂 从 一 立即地 在后面 他 .
他身后立刻传来一声深深的叹息。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [tɜ:nd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
The governor turned suddenly round , and beheld his son .
这 州长 转向 突然 圆形的 , 和 观看 他的 儿子 .
总督突然转身，看到了他的儿子。

[ˈnevə(r)][dɪd][ˈhju:mən] [ˈkaʊntənəns] [weə(r)][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ˈpɔɪnjənt] [ˈmɪzəri] [ðæn; ðən] [ðæt]
Never did human countenance wear a character of more poignant misery than that
绝不 做过 人类 面容 穿 一个 特点 的 更多的 令人心酸的 苦难 比 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃɑ:lz] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
of the unhappy Charles at the moment .
的 这 不开心 查尔斯 在 这 片刻 .
世间任何一个人的脸上，都没有比此刻不幸的查尔斯脸上更悲怆的表情了。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [hi:; hi][hæd; həd] [fləʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ræmpɑ:t][tu:; tə]
Attracted by the report of the cannon , he had flown to the rampart to
吸引 经过 这 报告 的 这 大炮 , 他 有 飞行 到 这 壁垒 到
[æsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
ascertain the cause ,
探明 这 原因 ,
他被炮声吸引 , 飞到城墙上查看原因。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['əʊnli][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊp] [səʊ] ['ri:s(ə)ntli]
and had reached his companions only to learn the strong hope so recently
和 有 达到 他的 同伴 仅有的 到 学习 这 强的 希望 所以 最近
['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɒz; wəz] [fled] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
kindled in his breast was fled for ever :
点燃 在 他的 胸部 曾是 逃亡 为了 曾经 :
他终于找到了同伴 , 却得知自己心中刚刚燃起的强烈希望已经永远破灭了。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [heə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [peɪl] [æz; əz]['mɑ:b(ə)l] ,
His cheek , over which hung his neglected hair , was now pale as marble ,
他的 脸颊 , 超过 哪个 悬挂 他的 被忽视的 头发 , 曾是 现在 苍白 作为 大理石 ,
他那凌乱的头发垂在脸颊上 , 脸色苍白得像大理石一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['blʌdləs] [ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] ; [jet] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]
and his lips bloodless and parted ; yet , notwithstanding this intensity of
和 他的 嘴唇 无血 和 分手了 ; 然而 , 虽然 这 强度 的
[ˈpɜ:sən(ə)l] ['sɒrəʊ] ,
personal sorrow ,
个人的 悲哀 ,
他的嘴唇苍白无血色 , 微微张开 ; 然而 , 尽管他内心充满如此强烈的悲痛 ,

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
a tear had started to his eye ,
一个 撕 有 开始 到 他的 眼睛 ,
他眼眶里噙满了泪水。

[ə'pærəntli] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ] [ðɪs] [ʌn'ju:zuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
apparently wrung from him by this unusual expression of dismay in his father .
显然 拧干 从 他 经过 这 异常 表达 的 沮丧 在 他的 父亲 :
显然 , 他父亲这种不同寻常的沮丧表情让他深受触动。

" [tʃɑ:lz] — [maɪ] [sʌn] — [maɪ]['əʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪð]
" Charles — my son — my only now remaining child , " murmured the governor with
" 查尔斯 — 我的 儿子 — 我的 仅有的 现在 其余的 孩子 , " 低声说道 这 州长 和
[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mɑ:k] ,
emotion , as he remarked ,
情感 , 作为 他 评论 ,
“查尔斯——我的儿子——我唯一的孩子,”州长哽咽着低语道 , 语气中带着一丝伤感。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ; " [lʊk] [nɒt] [ðʌs] ,
and started at the death - like image of the youth ; " look not thus ,
和 开始 在 这 死亡 - 喜欢 图像 的 这 青年 ; " 看 不是 因此 ,
然后 , 目光落在了那位少年死气沉沉的形象上 ; “不要这样看 ,

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] ['ʌtəli] [ʌn'mæn][em'li:] .
or you will utterly unman me .
或者 你 将要 完全地 男人 我 :
否则你将彻底摧毁我的男子气概。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntɪrɪ] ['ɪmpʌls] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
" A sudden and involuntary impulse caused him to extend his arms .
" 一个 突然 和 非自愿 冲动 导致 他 到 延长 他的 武器 :
“他突然不受控制地伸出了双臂。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [spræn] [ˈfɔ:wəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɒfə] [ɪmˈbreɪs] ,
The young officer sprang forward into the proffered embrace ,
这 年轻的 官 弹簧 向前 进入 这 提供的 拥抱 ,
年轻的军官纵身跃入那人伸出的怀抱。

[ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
and sank his head upon the cheek of his father .
和 沉没 他的 头 之上 这 脸颊 的 他的 父亲 .
他将头埋在父亲的脸颊上。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [saɪns] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
It was the first time he had enjoyed that privilege since his childhood ;
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 享受 那 特权 自从 他的 童年 ;
这是他自童年以来第一次享受到这种特权；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əʊvəˈwelmd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] , [hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] [ˈdi:pli] .
and even overwhelmed as he was by his affliction , **he felt it deeply** .
和 甚至 不堪重负 作为 他 曾是 经过 他的 痛苦 , 他 毛毡 它 深 .
即使他被病痛折磨得难以承受，他也深切地感受到了。

[ðɪs] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪŋ] [si:n] [wɒz; wəz] [ˈwɪtnɪs] [baɪ][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] , [wɪˈðəʊt] [ˈlevəti] [ɪn]
This short but touching scene was witnessed by their companions , **without levity in**
这 短的 但 接触 场景 曾是 目击者 经过 他们的 同伴 , 没有 轻浮 在
[eni] ,
any ,
任何 ,
这短暂却感人的一幕被他们的同伴们目睹，没有一丝轻松的气氛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪˈməʊ(ə)n][baɪ] [ˈsevrəl] .
and with emotion by several .
和 和 情感 经过 一些 .
其中一些人还饱含情感。

[nʌn] [felt] [mɔ:(r)] [ˈgrætɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [demənˈstreɪ(ə)n] [ɒv; əv][pəˈrent(ə)] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
None felt more gratified at this demonstration of parental affection for the
没有任何 毛毡 更多的 满意 在 这 示范 的 父母 感情 为了 这
[ˈsensətɪv] [bɔɪ] ,
sensitive boy ,
敏感的 男生 ,
没有人比他们更欣慰于父母对这个敏感男孩的这份爱。

[ðæn; ðən] [ˈblesɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈɜ:skɪn] .
than Blessington and Erskine .
比 布莱辛顿 和 厄斯金 .
比布莱辛顿和厄斯金都好。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [jet] [pəˈsweɪd] [maɪˈself] , " [əbˈzɜ:vð] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ˈɒfɪsə(r)] ,
" **I cannot yet persuade myself** , " **observed the former officer** ,
" 我 不能 然而 说服 我 , " 观察到 这 以前的 官 ,
“我目前还无法说服自己，”这位前军官说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [əˈgen] [əˈsju:md] [ðæt] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [dɪˈmi:nə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
as the colonel again assumed that dignity of demeanour which had been
作为 这 上校 再次 假定 那 尊严 的 风度 哪个 有 到过
[ˈməʊməntɹəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ebəˈlɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
momentarily lost sight of in the ebullition of his feelings ,
片刻 丢失的 视线 的 在 这 沸腾 的 他的 情怀 ,
上校再次恢复了刚才因情绪激动而短暂丧失的尊严。

— " [aɪ] [ˈkænɒt] [jet] [pəˈsweɪd] [maɪˈself] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ltəˈgeðə(r)][səʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] .
— " **I cannot yet persuade myself things are altogether so bad as they appear** .
— " 我 不能 然而 说服 我 事物 是 共 所以 坏的 作为 他们 出现 .
“我还不能说服自己，事情真的像表面看起来那么糟糕。”

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
It is true the schooner is in the possession of the enemy ,
它是真的 这 大篷车 是 在 这 拥有 的 这 敌人 ,
没错, 这艘纵帆船确实在敌方手中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [bɔ:d] . "
but there is nothing to prove our friends are on board . "
但 那里 是 没有什么 到 证明 我们的 朋友们 是 在 木板 . "
但没有任何证据表明我们的朋友们都同意加入。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] [ˈɪntu:] [hu:z] [hændz] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] ,
" **If you had reason to know HIM into whose hands she has fallen** ,
" 如果 你 有 原因 到 知道 他 进入 谁 双手 她 有 倒下 ,
“如果你有理由知道她落入了哪位主的手中,

[æz; əz] [aɪ] [du:; də] , [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] , [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , " [rɪˈtʃ:nd] [ðə; ði]
as I do , you would think differently , Captain Blessington , " returned the
作为 我 做 , 你 会 思考 不同 , 队长 布莱辛顿 , " 返回 这
[ˈɡʌvənə(r)] .
governor .
州长 .

“如果你像我一样, 你的想法就会不一样了, 布莱辛顿上尉,”州长回答道。

" [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbi:ɪŋ] , " [hi:; hi] [pəˈsju:d] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pɔ:z] ,
" **That mysterious being , " he pursued , after a short pause ,**
" 那 神秘 存在 , " 他 追击 , 后 一个 短的 暂停 ,
“那个神秘的生物,”他停顿片刻后继续说道。

" [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [pəˈreɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwest] , [hæd; həd] [aɪˈti:] [rɪˈleɪtɪd] [ˈmɪəli]
" **would never have made this parade of his conquest , had it related merely**
" 会 绝不 有 制成 这 游行 的 他的 征服 , 有 它 有关的 仅仅
[tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] [laɪvz; lɪvz] ,
to a few lives ,
到 一个 很少 生活 ,
“如果他的征服仅仅关乎少数人的生命, 他绝不会如此大肆宣扬自己的征服成果。”

[wɪtʃ] [tu:; tə] [hɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
which to him are of utter insignificance .
哪个 到 他 是 的 说出 微不足道 .

对他来说, 这些都无关紧要。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˌsʌbstɪˈtju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɒn] [blæk] [flæg] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [ˈtraɪʌmf] ,
The very substitution of yon black flag , in his insolent triumph ,
这 非常 替代 的 远 黑色的 旗帜 , 在 他的 傲慢的 胜利 ,
在他狂妄的胜利中, 那面黑旗的替换,

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θret] [bri:ðd] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈveri]
was the pledge of redemption of a threat breathed in my ear within this very
曾是 这 保证 的 赎回 的 一个 威胁 呼吸 在 我的 耳朵 之内 这 非常
[ˈfɔ:t] :
fort :
堡 :

那是在这座堡垒里, 在我耳边低语的, 是对威胁的救赎的承诺:

[ɒn] [wɒt] [əˈkeɪz(ə)n] [aɪ] [ni:d] [nɒt] [steɪt] ,
on what occasion I need not state ,
在 什么 场合 我 需要 不是 状态 ,
至于具体情况, 我无需赘述。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wið] [ðæt] [ʌn'hæpi] [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz]
since the events connected with that unhappy night are still fresh in the recollections
自从 这 活动 连接 和 那 不开心 夜晚 是 仍然 新鲜的 在 这 回忆
[ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
of us all .
的 我们 全部 .

因为那个不幸夜晚发生的事件在我们所有人的记忆中仍然历历在目。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈenəmi] , [ˈdʒentlmən] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][veɪn][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm]
That he is my personal enemy , gentlemen , it would be vain to disguise from
那 他 是 我的 个人的 敌人 , 先生们 , 它 会 是 徒劳 到 伪装 从
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

诸位，他是我个人的敌人，这一点我无需向你们隐瞒；

[ɔ:l'dəʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˈneɪtʃə(r)][hɪz; ɪz] [ˈenməti] ,
although who he is , or of what nature his enmity ,
虽然 WHO 他 是 , 或者 的 什么 自然 他的 敌意 ,

无论他是谁，或者他的敌意源于何处，

[aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:ts] [nɒt] [naʊ] [tu:; tə][ˈentə(r)][ə'pɒn] [sə'faɪs] [aɪ 'ti:] ,
it imports not now to enter upon Suffice it ,
它 进口 不是 现在 到 进入 之上 足够了 它 ,

它现在并不意味着要进入这个领域。足够了。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ;
I have little doubt my children are in his power ;
我 有 小的 怀疑 我的 孩子们 是 在 他的 力量 ;

我毫不怀疑我的孩子们在他的掌控之中；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [blæk] [flæg] [ˈɪndɪkeɪts] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ,
but whether the black flag indicates they are no more ,
但 无论 这 黑色的 旗帜 表示 他们 是 不 更多的 ,

但黑旗是否意味着他们已经解散了呢？

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪz][ˈəʊnli][ɪn][ˌprepə'reɪ](ə)n] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə]
or that the tragedy is only in preparation , I confess I am at a loss to
或者 那 这 悲剧 是 仅有的 在 准备 , 我 承认 我 是 在 一个 损失 到
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

或者说，这场悲剧只是在酝酿之中，说实话，我实在无法理解。

" [ˈdi:pli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [dɪ'spɒndənsi] [ðæt] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [ðɪ:z] [ʌn'ju:zuəl]
" **Deeply affected by the evident despondency that had dictated these unusual**
" 深 做作的 经过 这 明显 沮丧 那 有 口述 这些 异常
[əd'mɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] ,
admissions on the part of their chief ,
招生 在 这 部分 的 他们的 首席 ,

“他们的领导流露出的明显沮丧情绪深深影响了他们，也促使他们做出了这些不同寻常的表述。”

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ˈkɒmbæt][ðə; ði] [ˈɪnfərənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] :
the officers were forward to combat the inferences he had drawn :
这 警官 是 向前 到 战斗 这 推断 他 有 绘制 :

警官们积极反驳他所做的推断：

[ˈsevrəl] [kəʊɪn'saɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [naʊ] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwentwəθ] ,
several coinciding in the opinion now expressed by Captain Wentworth ,
一些 同时发生 在 这 观点 现在 表达 经过 队长 温特沃斯 ,

温特沃斯上尉现在表达的观点与几位人士的观点不谋而合。

[ðæt] [ðə; ði] [fækt] [pʌ; əv] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [pʌ; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [baɪ] [nəʊ]
that the fact of the schooner having fallen into the hands of the savages by no
 那 这 事实 的 这 大篷车 拥有 倒下 进入 这 双手 的 这 野蛮人 经过 不
 [mi:nz] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [pʌ; əv] [ðə; ði] [fɔ:t] [wenz] [ʃi; ʃi] [keɪm] ;
means implied the capture of the fort whence she came ;
 方法 暗示 这 捕获 的 这 堡 何处 她 来了 ;

纵帆船落入野蛮人手中，并不意味着它所来自的堡垒也被攻占了；

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌn'laɪkli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪst] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:m] [baɪ] [ðə; ði]
since it was not at all unlikely she had been chased during a calm by the
 自从 它 曾是 不是 在 全部 不太可能 她 有 到过 追逐 期间 一个 冷静的 经过 这
 [ˈnju:mərəs] [kə'nu:z] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sɪn'kleə] ,
numerous canoes into the Sinclair ,
 很多的 独木舟 进入 这 辛克莱 ,

因为很有可能她在平静的时候被众多独木舟追赶到辛克莱河里。

[weə(r)] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['næərəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [æn; ən]
where , owing to the extreme narrowness of the river , she had fallen an
 在哪里 , 欠款 到 这 极端 狭窄 的 这 河 , 她 有 倒下 一个
 ['i:zi] [preɪ] .
easy prey .
 简单的 猎物 .

由于河道极其狭窄，她很容易就成了猎物。

" [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , " [əbˈzɜ:v] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ,
" Moreover , " observed Captain Blessington ,
 " 而且 , " 观察到 队长 布莱辛顿 ,
 "此外,"布莱辛顿上尉说道,
 " [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɒbəbl̩] [ðə; ði] [fəˈræʊəs] [ˈwɒriə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ]
" it is highly improbable the ferocious warrior could have succeeded in capturing
 " 它 是 高度 不大可能 这 凶猛 战士 可以 有 成功了 在 捕捉

[eni] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kru:] [pʌ; əv] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] ;
any others than the unfortunate crew of the schooner ;
 任何 其他的 比 这 不幸 全体人员 的 这 大篷车 ;

“这位凶猛的战士极不可能俘获除这艘不幸的帆船上的船员之外的其他人；

[fɔ:(r); fə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] ,
for had this been the case ,
 为了 有 这 到过 这 案件 ,

如果情况真是如此的话，

he would not have lost the opportunity of crowning his triumph by

他 会 不是 有 丢失的 这 机会 的 加冕 他的 胜利 经过

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪms] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [vjuː] [ɪn] [sʌm; səm] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)]

exhibiting his victims to our view in some conspicuous part of the vessel

展出 他的 受害者 到 我们的 看法 在 一些 显眼的 部分 的 这 而等

他绝不会放过这个机会，将他的受害者展示在船上显眼的位置，让我们亲眼目睹，以此来彰显他的胜利。

" [ðɪs] , [ai][grɑ:nt][ju:; jə] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ['sɒlətri] ['sɜ:kəmstəns]

" **This , I grant you , " rejoined the governor , " to be one solitary circumstance**

" 这 , 我 授予 你 , " 重新加入 这 州长 , " 到 是 一 孤 环境

[In][ˈaʊə(r)][ˈfeɪvə(r)] ;
in our favour ;
在 我们的 偏爱 ;

“我承认,”总督回答说,“这确实是对我们有利的一件事;

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ 'ti:] [nɒt] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ˈmi:əli] [pru:v] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [wɜ:st] [,æpriˈhenʃən] [ɑ:(r); ə(r)]
but may it not , after all , merely prove that our worst apprehensions are
但 可能 它 不是 , 后 全部 , 仅仅 证明 那 我们的 最差 担忧 是
[ɔ:l'redi] [ˈri:əlaɪz] ? "
already realised ? "
已经 意识到 ? "

但这会不会最终仅仅证明我们最糟糕的担忧已经成为现实呢？

" [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [wʌn] , [miˈθɪŋks] , [sɪns] [ˈvendʒəns] [si:m] [hɪz; ɪz][eɪm] , [tu:; tə] [ˈeksəsaɪz] [aɪ 'ti:][ɪn][səʊ]
" **He is not one , methinks , since vengeance seems his aim , to exercise it in so**
" 他 是 不是 一 , 我觉得 , 自从 复仇 似乎 他的 目的 , 到 锻炼 它 在 所以
[ˈsʌməri] ,
summary ,
概括 ,
" 我认为他并非复仇者，因为他的目的似乎是复仇，而且会如此迅速地实施复仇。"

[ænd; ənd] [ˈðeəfʊ:(r)] [ˈmɜ:sɪf(ə)] , [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] .
and therefore merciful , a manner .
和 所以 仁慈 , 一个 方式 .

因此，仁慈是一种方式。

[dɪˈpend] [əˈpɒn] [aɪ 'ti:] , [ˈkɜ:n(ə)] , [hæd; həd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]
Depend upon it , colonel , had any of those in whom we are more
依赖 之上 它 , 上校 , 有 任何 的 那些 在 谁 我们 是 更多的
[ˈmi:diətli] [ˈɪntrəstɪd] ,
immediately interested ,
立即地 感兴趣的 ,
相信我，上校，我们更关心的那些人里，有没有谁呢？

[ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
fallen into his hands ,
倒下 进入 他的 双手 ,

落入他手中，

[hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd][ˈægənaɪz][ju: 'es][baɪ][æn; ən] [eksɪˈbɪʃ(ə)n]
he would not have failed to insult and agonize us by an exhibition
他 会 不是 有 失败的 到 侮辱 和 烦恼 我们 经过 一个 展览
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] . "
of his prisoners . "
的 他的 囚犯 . "

他一定会通过公开展示他的囚犯来侮辱和折磨我们。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈblɛsɪŋtən] , " [ɪkˈskleɪmd] [tʃɑ:lz] [di:] - ,
" **You are right , Blessington , " exclaimed Charles de Haldimar ,**
" 你 是 正确的 , 布莱辛顿 , " 惊呼 查尔斯 德 - ,
"你说得对，布莱辛顿，"查尔斯·德·哈尔迪马尔喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [ˈrendəd] [ˈɔ:lməʊst] [səˈpʌlkrəl] ;
in a voice that his choking feelings rendered almost sepulchral ;
在 一个 嗓音 那 他的 窒息 情怀 渲染 几乎 墓穴 ;
他的声音因哽咽而变得近乎低沉；

" [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [wʌn][tu:; tə] [ˈeksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌməri] , [ænd; ənd][ˈmɜ:sɪf(ə)] [ˈmænə(r)]
" **he is not one to exercise his vengeance in a summary , and merciful manner**
" 他 是 不是 一 到 锻炼 他的 复仇 在 一个 概括 , 和 仁慈 方式
.
:
.
"他不会以迅速而仁慈的方式实施复仇。"

[ðə; ði] [di:d] [ɪz] [jet] [ʌnə'kʌmplɪʃt] ,
The deed is yet unaccomplished ,
这 契据 是 然而 未完成的 ,

此事尚未完成。

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [kɜ:s] [bʊ; əv] ['elən] ['hæləweɪ] [rɪŋz] [ə'gen] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
for even now the curse of Ellen Holloway rings again in my ear ,
为了 甚至 现在 这 诅咒 的 艾伦 走廊 戒指 再次 在 我的 耳朵 ,
即使到了现在, 艾伦·霍洛威的诅咒依然在我耳边回响。

[ænd; ənd] [telz] [em 'i:][ðə; ði] [ə'təʊn] [blʌd] [mʌst; məst][bi:; bi] [spɪlt] [bʌn][ðə; ði] [greɪv] [bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and tells me the atoning blood must be spilt on the grave of her
和 讲述 我 这 赎罪 血 必须 是 洒了 在 这 严重 的 她
['hʌzbənd] .
husband :
丈夫 :

她告诉我, 赎罪的血必须洒在她丈夫的坟墓上。

" [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [təʊn] [ɪn] [wɪt] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] ,
" **The peculiar tone in which these words were uttered** ,
" 这 奇特 语气 在 哪个 这些 字 是 说出 ,
“这些话是用一种奇特的语气说出来的,

[kɔ:zd] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [rɪ'ga:d] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,
caused every one present to turn and regard the speaker ,
导致 每一个 一 展示 到 转动 和 看待 这 扬声器 ,
这让在场的所有人都转头看向说话者。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['læŋgwɪdʒ] [bʊ; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .
for they recalled the prophetic language of the unhappy woman .
为了 他们 召回 这 预言 语言 的 这 不开心 女士 .
因为他们想起了那位不幸女人的预言性话语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['waɪldnəs] [bʊ; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fi:tʃəz] ,
There was now a wildness of expression in his handsome features ,
那里 曾是 现在 一个 野性 的 表达 在 他的 英俊的 特征 ,
他英俊的脸上此刻带着一丝狂野的神情。

['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ['ʌtəli] [ded] [tu:; tə][həʊp] ,
marking the mind utterly dead to hope ,
标记 这 头脑 完全地 死的 到 希望 ,
标志着心灵彻底丧失了希望,

[jet] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪt'self] [ʌp][tu:; tə] ['pæsɪv] [ɪn'dʒʊərəns] [bʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:st] .
yet struggling to work itself up to passive endurance of the worst .
然而 挣扎 到 工作 本身 向上 到 被动的 耐力 的 这 最差 .
然而, 它仍在努力让自己变得能够被动地忍受最糟糕的情况。

['kɜ:n(ə)l] [di:] - [saɪd] ['peɪnfəli] ,
Colonel de Haldimar sighed painfully ,
上校 德 - 叹了口气 痛苦地 ,
德·哈尔迪马上校痛苦地叹了口气。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hɑ:f] [rɪ'prəʊtʃəli] [bʌn][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [ə'tenjuetɪd] ['fi:tʃəz] [bʊ; əv]
as he bent his eye half reproachfully on the dull and attenuated features of
作为 他 弯曲 他的 眼睛 一半 责备地 在 这 乏味的 和 减弱 特征 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;
他带着几分责备的目光打量着儿子黯淡憔悴的面容;

[ænd; ɐnd] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [spəʊk] [nɒt] ,
and although he spoke not ,
和 虽然 他 辐 不是 ;

虽然他没有说话，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ðæt] [ə'lu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
his look betrayed the anguish that allusion had called up to his heart .
他的 看 背叛 这 痛苦 那 典故 有 称为 向上 到 他的 心 .

他的眼神流露出那番暗示在他心中激起的痛苦。

" [fə'ɡɪv] [em 'i:] , [maɪ][fɑ:ðə(r)] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] , ['ɡrɑ:spɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Forgive me , my father , " exclaimed the youth , grasping a hand that was
" 原谅 我 , 我的 父亲 , " 惊呼 这 青年 , 抓握 一个 手 那 曾是
[rɪ'lʌktəntli] [ɪk'stendɪd] .
reluctantly extended .
勉强 扩展 .

“父亲，请原谅我，”年轻人喊道，同时紧紧抓住父亲不情愿地伸出的手。

" [aɪ] [ment] [aɪ 'ti:][nɒt][ɪn] [ʌn'kaɪndnəs] ;
" I meant it not in unkindness ;
" 我 意思是 它 不是 在 不友善 ;

我并非出于恶意；

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][f'evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ɒn][maɪ][f'spɪrɪt] .
but indeed I have ever had the conviction strongly impressed on my spirit .
但 的确 我 有 曾经 有 这 定罪 强烈 印象深刻 在 我的 精神 .

但我确实一直深信这一点。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ə'prɪə(r)] [wi:k] , ['tʃaɪldɪ] , [ʌn'sɔʊldʒər,lɑ:k] ; [jet] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
I know I appear weak , childish , unsoldierlike ; yet can it be wondered at ,
我 知道 我 出现 虚弱的 , 幼稚 , 不像士兵 ; 然而 能 它 是 想知道 在 ,

我知道我看起来很软弱、幼稚、不像个士兵；然而，这难道不令人惊讶吗？

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][p'f(ə)n] ['lætəli] [dɪ'si:vd] [baɪ] [fɔ:ls] [həʊps] ,
when I have been so often latterly deceived by false hopes ,
什么时候 我 有 到过 所以 经常 后来 受骗 经过 错误的 希望 ,

近来我屡次被虚假的希望所欺骗，

[ðæt] [naʊ] [maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ʌðə(r)] ['tenənt] [ðæn; ðən][dɪ'speə(r)] .
that now my heart has room for no other tenant than despair .
那 现在 我的 心 有 房间 为了 不 其他 租户 比 绝望 .

如今我的心中除了绝望，再也容不下其他任何东西。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['retʃɪd] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] , [wɪð] [ə'fektɪŋ] [dɪ'spɒndənsɪ] ;
I am very wretched , " he pursued , with affecting despondency ;
我 是 非常 可怜 , " 他 追击 , 和 影响 沮丧 ;

“我真是太惨了，”他继续说道，语气中充满了令人动容的沮丧；

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [du:; də][aɪ][əd'mɪt][aɪ 'ti:] ,
" in the presence of my companions do I admit it ,
" 在 这 在场 的 我的 同伴 做 我 承认 它 ,

“当着同伴的面，我承认这一点，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ][f'sɪstə(r)] .
but they all know how I loved my sister .
但 他们 全部 知道 如何 我 喜爱 我的 姐姐 .

但他们都知道我有多爱我的妹妹。

[kæn; kən] [ðei] [ðen] [fi:l] [sə'praɪz] , [ðæt] ['hævɪŋ] [lɒst] [nɒt][ʻəʊnli][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)]
Can they then feel surprise , that having lost not only her , but my brother
能 他们 然后 感觉 惊喜 , 那 拥有 丢失的 不是 仅有的 她 , 但 我的 兄弟
[ænd; ənd][maɪ] [frend] ,
and my friend ,
和 我的 朋友 ,
他们难道不会感到惊讶吗？我们不仅失去了她，还失去了我的兄弟和我的朋友。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] [aɪ][ei 'em] .
I should be the miserable thing I am .
我 应该 是 这 悲惨的 事物 我 是 .
我本该是现在这种悲惨的样子。

" ['kɜ:n(ə)l] [di:] - [tɜ:nd] [ə'wei] , [mʌt] [ə'fektɪd] ; [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst]
" **Colonel de Haldimar turned away , much affected ; and throwing his back against**
" 上校 德 - 转向 离开 , 很多 做作的 ; 和 投掷 他的 后退 反对
[ðə; ði] ['sentri] [bɒks][nɪə(r)][hɪm] ,
the sentry box near him ,
这 哨兵 盒子 靠近 他 ,
“德·哈尔迪马尔上校转过身去，情绪激动；他背靠着附近的岗亭，

[pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd][ʻəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [fju:] ['momənts]
passed his hand over his eyes , and remained for a few moments
通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 , 和 剩余 为了 一个 很少 时刻
['məʊnləs] .
motionless .
静止不动 .
他用手捂住眼睛，一动不动地站了一会儿。

" [tʃɑ:lz] , [tʃɑ:lz] , [ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə][em 'i:] ? " ['wɪspəd] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] ,
" **Charles , Charles , is this your promise to me ? " whispered Captain Blessington ,**
" 查尔斯 , 查尔斯 , 是 这 你的 承诺 到 我 ? " 低声说道 队长 布莱辛顿 ,
“查尔斯，查尔斯，这是你对我的承诺吗？”布莱辛顿上尉低声问道。
[æz; əz][hi:; hi] [epɪ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [frend] .
as he approached and took the hand of his unhappy friend .
作为 他 接近 和 采取 这 手 的 他的 不开心 朋友 .

他走上前去，握住了他那位不开心的朋友的手。
" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][self] - [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] [pledʒd] [jɔ: 'self] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] ?
" **Is this the self - command you pledged yourself to exercise ?**
" 是 这 这 自己 - 命令 你 承诺 你自己 到 锻炼 ?
“这就是你向自己承诺要践行的自制力吗？ ”
[fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , ['ædʒɪteɪt][nɒt][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðʌs] ,
For Heaven's sake , agitate not your father thus ,
为了 天 清酒 , 激荡 不是 你的 父亲 因此 ,

看在老天的份上，别这样惹你父亲生气。
[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; ei] [gri:f] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['tendənsɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə]
by the indulgence of a grief that can have no other tendency than to
经过 这 放纵 的 一个 悲伤 那 能 有 不 其他 趋势 比 到
['rendə(r)][hɪm] ['i:kwəli] ['retɪd] .
render him equally wretched .
使成为 他 同样地 可怜 .
沉溺于悲伤之中，只会让他更加痛苦不堪。

[bi:; bi] [əd'vaɪzɪd] [baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd] [kwɪt][ðə; ði] ['ræmpɑ:t] .
Be advised by me , and quit the rampart .
是 建议 经过 我 , 和 辞职 这 壁垒 .
听我的劝告，离开城墙。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] . " **Return to your guard , and endeavour to compose yourself .** " 返回 到 你的 警卫 , 和 努力 到 撰写 你自己 . " 回到你的警戒位置, 努力让自己镇定下来。

" [hɑː] ! [wɒt] [ŋjuː] ['muːvmənt] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] **" Ha ! what new movement is that on the part of the savages ? " exclaimed Captain** " 哈 ! 什么 新的 移动 是 那 在 这 部分 的 这 野蛮人 ? " 惊呼 队长 ['ɜːskɪn] , **Erskine ,** 厄斯金 , " 哈! 野蛮人又有什么新动作? "厄斯金上尉惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [mə'kænɪkli] , **who had kept his glass to his eye mechanically ,** WHO 有 保留 他的 玻璃 到 他的 眼睛 机械地 , 他机械地把眼镜举到眼前,

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ɪn][hɪm][baɪ][ðə; ði][ɔːlməʊst] **and chiefly with a view of hiding the emotion produced in him by the almost** 和 主要 和 一个 看法 的 隐藏 这 情感 生产 在 他 经过 这 几乎 ['ɪnfən,tʰaɪn] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [diː] - : **infantine despair of the younger De Haldimar :** 婴儿 绝望 的 这 年轻 德 - : 主要目的是为了掩饰小德·哈尔迪马尔近乎孩童般的绝望在他心中激起的情绪:

" ['ʃʊəli; 'jɔːli][aɪ 'tiː][ɪz] — [jet] , [nəʊ] , [aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] — [jes] , **" surely it is — yet , no , it cannot be — yes ,** " 一定 它 是 — 然而 , 不 , 它 不能 是 — 是的 , "当然是——然而, 不, 不可能——是的,

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dræɡɪŋ] ['sevrəl] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] . **see how they are dragging several prisoners from the wood to the beach .** 看 如何 他们 是 拖拽 一些 囚犯 从 这 木头 到 这 海滩 . 看看他们是如何把几个囚犯从树林里拖到海滩上的。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [kəʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [kən'sɪdərəbli] **I can distinctly see a man in a blanket coat , and two others considerably** 我 能 明显地 看 一个 男人 在 一个 毯子 外套 , 和 二 其他的 相当 ['tɔːlə(r)] , **taller ,** 更高 , 我能清楚地看到一个穿着毯子外套的男人, 还有两个比他高得多的人。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['seɪləz] . **and apparently sailors .** 和 显然 水手们 . 显然还有水手。

[bʌt; bət] [lʊk] , [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fiːmeɪl] [ɪn][jʊərə'piːən] [dres] . **But look , behind them are two females in European dress .** 但 看 , 在后面 他们 是 二 女性 在 欧洲的 裙子 . 但是你看, 她们身后有两个穿着欧式服装的女士。

[ɔː'l'maɪti] ['hev(ə)n] ! **Almighty Heaven !** 全能者 天堂 ! 全能的天啊!

[ðəə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] . **there can be no doubt .** 那里 能 是 不 怀疑 : 这一点毋庸置疑。

" [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [pɔːz] [ɪnˈsjuː] .
" A painful pause ensued .
" 一个 痛苦 暂停 随后 " .

一阵令人窒息的沉默之后，一切戛然而止。

[ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈlev(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
Every other glass and eye was levelled in the same direction ; and ,
每一个 其他 玻璃 和 眼睛 曾是 平整 在 这 相同的 方向 ; 和 ,
每隔一个杯子和一双眼睛都朝向同一个方向；而且，

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈɜːskɪn] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [pʊ; əv] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
even as Erskine had described it , a party of Indians were seen ,
甚至 作为 厄斯金 有 描述 它 , 一个 派对 的 印度人 是 已见 ,
正如厄斯金所描述的那样，人们看到了一群印第安人。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊps] ,
by those who had the telescopes ,
经过 那些 WHO 有 这 望远镜 ,
那些拥有望远镜的人，

[kənˈdʌktɪŋ] [faɪv] [ˈprɪznər] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ]
conducting five prisoners towards a canoe that lay in the channel communicating
进行 五 囚犯 向 一个 独木舟 那 躺 在 这 渠道 沟通
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪð] [ðə; ði][meɪn][lənd][pɒn][ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] [ʃɔː(r)] .
from the island with the main land on the Detroit shore .
从 这 岛 和 这 主要的 土地 在 这 底特律 支撑 .
押送五名囚犯走向停泊在连接岛屿与底特律海岸大陆的水道中的一艘独木舟。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pʊ; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [ˈhʌdlɪd] ,
Into the bottom of these they were presently huddled ,
进入 这 底部 的 这些 他们 是 目前 蜷缩着 ,
他们此刻正蜷缩在这些坑底。

[səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɡʌnl] [pʊ; əv]
so that only their heads and shoulders were visible above the gunwale of
所以 那 仅有的 他们的 头部 和 肩膀 是 可见的 多于 这 舷缘 的
[ðə; ði][freɪl] [bɑːk] .
the frail bark .
这 脆弱 吠 .
因此，只有他们的头和肩膀露在脆弱的船舷之上。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈwɒriə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈbəʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Presently a tall warrior was seen bounding from the wood towards the beach .
目前 一个 高的 战士 曾是 已见 边界 从 这 木头 向 这 海滩 .
这时，只见一个身材高大的战士从树林里跃出，朝着海滩奔去。

[ðə; ði] [kraʊd] [pʊ; əv] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [ˈɪndiənz] [meɪd] [weɪ] ,
The crowd of gesticulating Indians made way ,
这 人群 的 做手势 印度人 制成 方式 ,
一群挥舞着手臂的印度人让开了路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
and the warrior was seen to stoop and apply his shoulder to the
和 这 战士 曾是 已见 到 哈腰 和 申请 他的 肩膀 到 这
[kəˈnuː] ,
canoe ,
独木舟 ,
人们看到那名战士弯下腰，用肩膀抵住独木舟。

[wʌn] [hɑːf][pʊ; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][əˈpɒn][ðə; ði][sændz] .
one half of which was high and dry upon the sands .
— 一半 的 哪个 曾是 高的 和 干燥 之上 这 沙子 .
其中一半高高地躺在沙滩上。

[ðə; ði] ['hevili] ['leidn] ['ves(ə)l] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [pru:vð] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)]
The heavily laden vessel obeyed the impetus with a rapidity that proved the muscular
这 重度 满载 血管 服从 这 动力 和 一个 快速 那 已证实 这 肌肉发达的
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:] .
power of him who gave it .
力量 的 他 WHO 给予 它 .

这艘满载货物的船只迅速响应了这股动力，其速度之快证明了施加动力的人的强大力量。

[laɪk] [sʌm; səm][waɪld]['ænim(ə)l] , [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] , [aɪ 'ti:] [læft] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:təz] [frɒm; frəm][ɪts]
Like some wild animal , instinct with life , it lashed the foaming waters from its
喜欢 一些 荒野 动物 , 本能 和 生活 , 它 鞭打 这 起泡 水 从 它是
[bəʊz] ,
bows ,
弓 ,

它像某种野生动物一样，凭着本能，用船头猛烈地拍打着翻滚的浪花。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['gɜ:g(ə)lɪŋ] ['flrəʊ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [pɑ:st] .
and left a deep and gurgling furrow where it passed .
和 左边 一个 深的 和 淙淙 哇 在哪里 它 通过了 .

它经过的地方留下了一道深深的、汨汨作响的沟壑。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['wɔriə(r)] [spræŋ] ['laɪtli] [ɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n][æt; ət]
As it quitted the shore , the warrior sprang lightly in , taking his station at
作为 它 辞职 这 支撑 , 这 战士 弹簧 轻轻 在 , 采取 他的 车站 在
[ðə; ði] [stɜ:n] ;
the stern ;
这 船尾 ;

当船离开岸边时，战士轻盈地跃入船中，站在船尾；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [bent] ['nɪmbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
and while his tall and remarkable figure bent nimbly to the movement ,
和 尽管 他的 高的 和 卓越 数字 弯曲 敏捷地 到 这 移动 ,
他高大魁梧的身躯随着动作灵活地弯下腰，

[hi; hi] [dæft] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
he dashed his paddle from right to left alternately in the stream ,
他 虚线 他的 桨 从 正确的 到 左边 交替 在 这 溪流 ,
他挥动桨在溪流中左右交替划动，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] ['rendəd] [aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
with a quickness that rendered it almost invisible to the eye .
和 一个 速度 那 渲染 它 几乎 无形的 到 这 眼睛 .
速度之快，几乎肉眼无法察觉。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kə'nu:] [dɪsə'piəd] [raʊnd] [æn; ən] [ɪntə'vi:nɪŋ] ['hedlənd; 'hedləend] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Presently the canoe disappeared round an intervening headland , and the
目前 这 独木舟 消失 圆形的 一个 介入 海岬 , 和 这
[ˈɒfɪsəz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:ltə'geðə(r)] .
officers lost sight of it altogether .
警官 丢失的 视线 的 它 共 .

随后，独木舟绕过一处岬角消失不见，军官们彻底失去了它的踪影。

" [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] , [tʃɑ:lz] ; [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn]
" The portrait , Charles ; what have you done with the portrait ? " exclaimed Captain
" 这 肖像 , 查尔斯 ; 什么 有 你 完毕 和 这 肖像 ? " 惊呼 队长
[ˈblesɪŋtən] ,
Blessington ,
布莱辛顿 ,

“查尔斯，那幅画像，你把画像怎么了？”布莱辛顿上尉惊呼道。

[ˈæktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] ,
actuated by a sudden recollection ,
驱动 经过 一个 突然 回忆 ,

受突然回忆的驱使，

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌtreɪpɪˈdeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][ˈmænə(r)] [ðæt] [spəʊk] [ˈvɒljʊ:mz] [ɒv; əv]
and with a trepidation in his voice and manner that spoke volumes of
和 和 一个 忐忑不安 在 他的 嗓音 和 方式 那 辐 卷 的
[dɪˈspeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [diː] -
despair to the younger De Haldimar .
绝望 到 这 年轻 德 - .

他声音和举止中流露出的恐惧和绝望，让年轻的德·哈尔迪马尔深感绝望。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli][həʊp] [ɒv; əv] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .
" **This is our only hope of solving the mystery** .
" 这 是 我们的 仅有的 希望 的 解决 这 神秘 .

这是我们解开这个谜团的唯一希望。

[kwɪk] , [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
Quick, give me the portrait, if you have it .
快的 , 给 我 这 肖像 , 如果 你 有 它 .

如果你有那幅肖像画，快给我看看。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈhʌrɪdli] [tɔː(r)][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm]
" **The young officer hurriedly tore the miniature from the breast of his uniform**
" 这 年轻的 官 匆匆 撕裂 这 微型 从 这 胸部 的 他的 制服
,
.
,
,

“那位年轻军官急忙从制服胸前扯下那幅微型画像，

[ænd; ʌnd] [pɪtʃt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
and pitched it through the interval that separated him from his captain ,
和 投球 它 通过 这 间隔 那 分开 他 从 他的 队长 ,
他在与队长之间的空隙中投出了这球。

[huː] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒf] ; [bʌt; bæt] [wɪð] [səʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˌtremblɪŋ] [æɪn; ən][eɪm] ,
who stood a few feet off; but with so uncertain and trembling an aim ,
WHO 站立 一个 很少 脚 离开 ; 但 和 所以 不确定 和 发抖 一个 目的 ,
他站在几英尺外；但他的瞄准却如此不确定，如此颤抖，

[aɪ ˈtiː] [mɪst] [ðə; ði][hænd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][aɪ ˈtiː] ,
it missed the hand extended to secure it ,
它 错过 这 手 扩展 到 安全的 它 ,
它错过了伸过来扶住它的那只手。

[ænd; ʌnd] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveri] [stəʊn] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]
and fell upon the very stone the youth had formerly pointed out to
和 跌倒 之上 这 非常 石头 这 青年 有 以前 尖 出去 到
[ˈblesɪŋtən] ,
Blessington ,
布莱辛顿 ,

然后他跌倒在了那块年轻人之前指给布莱辛顿看的石头上。

[æz; əz] [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
as marking the particular spot on which he stood during the execution of
作为 标记 这 特别的 点 在 哪个 他 站立 期间 这 执行 的
[ˈhæləweɪ] .
Halloway .
走廊 .

以此标记他在处决霍洛威时所站的位置。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
The violence of the fall separated the back of the frame from the picture
这 暴力 的 这 落下 分开 这 后退 的 这 框架 从 这 图片
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ;

坠落的猛烈冲击使画框背面与画面本身分离。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] , [ə'pærəntli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
when suddenly a piece of white and crumpled paper , apparently part of the
什么时候 突然 一个 片 的 白色的 和 皱巴巴的 纸 , 显然 部分 的 这
[bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ,
back of a letter ,
后退 的 一个 信 ;

突然，一张皱巴巴的白色纸片出现在眼前，显然是信件的背面。

[jet] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['jeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
yet cut to the size and shape of the miniature , was exhibited to the
然而 切 到 这 尺寸 和 形状 的 这 微型 , 曾是 展出 到 这
[vju:] [ɒv; əv][ɔ:l] .
view of all .
看法 的 全部 ;

然而，它被切割成微缩模型的大小和形状，并展出给所有人观看。

" [hɑ:] ! " [ri'zju:md] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['blɛsɪŋtən] , [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv]
" **Ha !** " **resumed the gratified Blessington , as he stooped to possess himself of**
" 哈 ! " 恢复 这 满意 布莱辛顿 , 作为 他 弯腰 到 具有 他自己 的
[ðə; ði][praɪz] ;
the prize ;
这 奖 ;

“哈！”布莱辛顿得意地说道，同时弯下腰去接住奖品；

" [aɪ] [ŋju:] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
" **I knew the miniature would be found to contain some intelligence from our**
" 我 知道 这 微型 会 是 成立 到 包含 一些 智力 从 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 ;

“我知道这个微型模型里会包含一些来自我们朋友的情报。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
It is only this moment it occurred to me to take it to pieces ,
它 是 仅有的 这 片刻 它 发生 到 我 到 拿 它 到 件 ,
[tɪl] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [tə 'teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [tə 'pi:sɪz] ,
直到此刻，我才想到要把它拆开。

[bʌt; bət]['æksɪdənt][hæz; həz] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [maɪ] ['pɜ:pəs] .
but accident has anticipated my purpose .
但 事故 有 预期 我的 目的 .
[bʌt; bət] [hæz; həz] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [maɪ] ['pɜ:pəs] .
但意外却成就了我的目的。
[meɪ] [ðə; ði]['əʊməŋ] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌŋ] !
May the omen prove a good one !
可能 这 预兆 证明 一个 好的 一 !

希望这预兆是个好兆头！

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ?
But what have we here ?
但 什么 有 我们 这里 ?
[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ?
但我们这里看到的是什么呢？

" [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈɒfɪsə(r)] [naʊ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkærəktəz]
" **With some difficulty , the anxious officer now succeeded in making out the characters**
" 和 一些 困难 , 这 焦虑的 官 现在 成功了 在 制作 出去 这 人物
,
;
;

经过一番努力，这位焦急的警官终于辨认出了这些字迹。

[wɪtʃ] , [ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv][pen][ɔː(r)][ˈpens(ə)l] ,
which , in default of pen or pencil ,
哪个 , 在 默认 的 笔 或者 铅笔 ,

如果没有钢笔或铅笔，那就是

[hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [pɪn][ɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
had been formed by the pricking of a fine pin on the paper .
有 到过 形成 经过 这 刺 的 一个 美好的 别针 在 这 纸 .

是由细针刺入纸张形成的。

[ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈsentənsɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [naʊ] [hʌŋ] [wɪð] [ˈɡriːdi] [ɪə(r)] ,
The broken sentences , on which the whole of the group now hung with greedy ear ,
这 破碎的 句子 , 在 哪个 这 所有的 的 这 团体 现在 悬挂 和 贪婪的 耳朵 ,

那些支离破碎的句子，此刻让整个团体都如饥似渴地倾听着。

[ræn] [ˈniːli] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : — " [ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
ran nearly as follows : — " All is lost .
跑 几乎 作为 跟随 : — " 全部 是 丢失的 .

大致如下：“一切都完了。

[ˌmɪʃəliˈmækiˌnɔː] [ɪz][ˈteɪkən] .
Michilimackinac is taken .
米奇利麦基纳克 是 已采取 .

米奇利麦基纳克已被占领。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪznər] , [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] [wɪˈðɪn] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [ˈaʊəz] .
We are prisoners , and doomed to die within eight and forty hours .
我们 是 囚犯 , 和 注定失败 到 死 之内 八 和 四十 小时 .

我们是囚犯，注定要在四十八小时内死去。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈklara] [ænd; ənd][ˈmædəˌlaɪn][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)] .
Clara and Madeline are of our number .
克拉拉 和 玛德琳 是 的 我们的 数字 .

克拉拉和玛德琳是我们的一员。

[stiːl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊp] , [ɪf] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [diːm] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][ɪnˈkɜː(r)][ðə; ði] [rɪsk] .
Still there is a hope , if my father deem it prudent to incur the risk .
仍然 那里 是 一个 希望 , 如果 我的 父亲 认为 它 谨慎 到 招致 这 风险 .

不过，如果我父亲认为承担风险是明智之举，那么还是有希望的。

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] , [wel] [ˈmænɪdʒd] , [meɪ] [duː; də] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [təˈmɒrəʊ] [naɪt]
A surprise , well managed , may do much ; but it must be tomorrow night
一个 惊喜 , 出色地 管理 , 可能 做 很多 ; 但 它 必须 是 明天 夜晚
;
;
;

精心策划的惊喜可能会产生很大的效果；但必须是明天晚上；

[ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] .
forty - eight hours more , and it will be of no avail .
四十 - 八 小时 更多的 , 和 它 将要 是 的 不 可用 .

再过四十八小时，也无济于事。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈenəmi] .
He who will deliver this is our friend , and the enemy of my father's enemy .
他 WHO 将要 递送 这 是 我们的 朋友 , 和 这 敌人 的 我的 父亲的 敌人 .
能把这件事办成的人，既是我们的朋友，也是我父亲敌人的敌人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] ,
He will be in the same spot at the same hour to - morrow night ,
他 将要 是 在 这 相同的 点 在 这 相同的 小时 到 - 明天 夜晚 ,
明天晚上同一时间，他还会待在同一个地方。

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [tuː; tə][weəˈrevə(r)][wiː; wi] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] .
and will conduct the detachment to wherever we may chance to be .
和 将要 执行 这 分离 到 无论 我们 可能 机会 到 是 .
我们将带领这支分遣队前往我们可能到达的任何地方。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈentəpraɪz] , [rɪˈsiːv] [ˈaʊə(r)][lɑːst] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [les] [dɪˈzɑːstrəs]
If you fail in your enterprise , receive our last prayers for a less disastrous
如果 你 失败 在 你的 企业 , 收到 我们的 最后的 祈祷 为了 一个 较少的 灾难性的
[feɪt] .
fate .
命运 .
如果你的事业失败了，请接受我们最后的祈祷，愿你遭遇不那么悲惨的命运。

[ɡɒd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] !
God bless you all !
上帝 保佑 你 全部 !
愿上帝保佑你们！

" [ðə; ði] [blʌd] [ræn][ˈkəʊldli] [θruː] [ˈevri] [veɪn][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
" The blood ran coldly through every vein during the perusal of these important
" 这 血 跑 冷冷地 通过 每一个 静脉 期间 这 仔细阅读 的 这些 重要的
[ˈsentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,
“在阅读这些重要句子时，我感到血液在血管里冰冷地流淌。”

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈkɒment] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [baɪ][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] .
but not one word of comment was offered by an individual of the group .
但 不是 一 单词 的 评论 曾是 提供 经过 一个 个人 的 这 团体 .
但该团体中没有一个人发表任何评论。

[nəʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .
No explanation was necessary .
不 解释 曾是 必要的 .
无需解释。

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ðə; ði] [tɔːl] [ˈwɒrɪə(r)] [ɪn][ɪts] [stɜːn] , [ɔːl] [səˈfɪʃntli] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði]
The captives in the canoe , the tall warrior in its stern , all sufficiently betrayed the
这 俘虏 在 这 独木舟 , 这 高的 战士 在 它是 船尾 , 全部 足够 背叛 这
[ˈhɒrəb(ə)l] [truːθ] .
horrible truth .
可怕 真相 .
独木舟里的俘虏，船尾的高大战士，都充分暴露了可怕的真相。

[ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [æt; ət][lenkθ; lenθ] [tɜːnd] [æn; ən][ɪnˈkwaɪəɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkæptɪnz] ,
Colonel de Haldimar at length turned an enquiring look at his two captains ,
上校 德 - 在 长度 转向 一个 查询 看 在 他的 二 队长 ,
德·哈尔迪马上校最终转过头，疑惑地看了看他的两位上尉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ʼædʒʊtənt] , [ɑ:skt] —
and then addressing the adjutant , asked —
和 然后 解决 这 副官 , 问 —

然后他转向副官问道——

" [wɒt] ['kʌmpənɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] ['dju:ti][tu:; tə] - [deɪ] , ['lɒ:sn] ? "
" What companies are off duty to - day , Mr . Lawson ? "
" 什么 公司 是 离开 责任 到 - 天 , 先生 . 劳森 ? "

劳森先生，今天哪些公司休息？

" [maɪn] , " [sed] ['blesɪŋtən] , [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] [di'nəʊtɪd] [haʊ] ['di:pli] [ri'dʒɔɪs] [hi:; hi] [felt]
" Mine , " said Blessington , with an energy that denoted how deeply rejoiced he felt
" 矿 , " 说 布莱辛顿 , 和 一个 活力 那 表示 如何 深 欣喜若狂 他 毛毡
[æt; ət][ðə; ði][fækt] ,
at the fact ,
在 这 事实 ,

“我的，”布莱辛顿说道，语气中充满了喜悦之情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ʼædʒʊtənt] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'plai] .
and without giving the adjutant time to reply .
和 没有 给予 这 副官 时间 到 回复 .

并且没有给副官任何答复的时间。

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [ɪm'petʃuəsli] [ædɪd] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] ; " [ænd; ənd] , [baɪ][dʒi:] — !
" And mine , " impetuously added Captain Erskine ; " and , by G — !
" 和 矿 , " 冲动地 额外 队长 厄斯金 ; " 和 , 经过 G — !

“还有我的，”厄斯金上尉急切地补充道；“而且，天哪——！ ”

[aɪ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
I will answer for them ;
我 将要 回答 为了 他们 ;

我将为他们负责；

[ðeɪ] ['nevə(r)][em'ba:k, im-] [ɒn][ə; eɪ][ʼdju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [wɪð] ['greɪtə(r)] [zi:l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [ɒn]
they never embarked on a duty of the sort with greater zeal than they will on
他们 绝不 启航 在 一个 责任 的 这 种类 和 更大的 热情 比 他们 将要 在
[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] . "
this occasion . "
这 场合 . "

他们从未像这次一样，如此满怀热情地投入到类似的任务中。

" ['dʒentlmən] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] [di:] - , [wɪð] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" Gentlemen , I thank you , " said Colonel de Haldimar , with deep emotion ,
" 先生们 , 我 感谢 你 , " 说 上校 德 - , 和 深的 情感 ,

“先生们，我感谢你们，”德·哈尔迪马上校动情地说。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][gra:sp, græsp] [ɪn] [tɜ:n] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] -
as he stepped forward and grasped in turn the hands of the generous -
作为 他 步 向前 和 抓住 在 转动 这 双手 的 这 慷慨的 -
[hɑ:tɪd] ['ɒfɪsəz] .
hearted officers .
心地 警官 .

他走上前去，依次握住了这些心地善良的军官们的手。

" [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zə:ʃən] , [du:; də][aɪ] [kə'mɪt] [maɪ] ['tʃɪldrən] . "
" To Heaven , and to your exertions , do I commit my children . "
" 到 天堂 , 和 到 你的 努力 , 做 我 犯罪 我的 孩子们 . "

“我将我的孩子托付给上天，也托付给你们的辛勤付出。”

" ['eni] [ɑ:'tɪləri] , ['kɜ:n(ə)l] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][ʼɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɔ:(r)] .
" Any artillery , colonel ? " enquired the officer of that corps .
" 任何 炮兵 , 上校 ? " 询问 这 官 的 那 兵团 .

“上校，有炮兵吗？”该军团的军官问道。

" [nəʊ] , [ˈwentwəθ] , [nəʊ] [ɑːˈtɪləri] .
" **No , Wentworth , no artillery .**
" 不 , 温特沃斯 , 不 炮兵 .

“不，温特沃斯，不要炮兵。”

[wɒtˈevə(r)] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [mʌst; məst][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪənət] [əˈləʊn] ,
Whatever remains to be done , must be achieved by the bayonet alone ,
任何 遗迹 到 是 完毕 , 必须 是 已达成 经过 这 刺刀 独自的 ,
剩下的事情，只能靠刺刀来解决。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
and under favour of the darkness .
和 在下面 偏爱 的 这 黑暗 .

并且受到黑暗势力的庇护。

[ˈdʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[əˈɡen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [ðɪs] [ˈfɔːwəd nə s] [ɪn]
again I thank you for this generous interest in my children — this forwardness in
再次 我 感谢 你 为了 这 慷慨的 兴趣 在 我的 孩子们 — 这 前瞻 在
[æ n; ə n] [ˈentəpraɪz] [ɒ n] [wɪtʃ] [dɪˈpend] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [dɪə(r)] [ˈfrendz] .
an enterprise on which depend the lives of so many dear friends .
一个 企业 在 哪个 依赖 这 生活 的 所以 许多 亲爱的 朋友们 .

再次感谢您对我的孩子们的慷慨关心——感谢您积极投身于一项关乎众多挚友生命安全的事业。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [wʌn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈspres] [wɔːm] [ɪˈməʊ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] , [ɪnˈdiːd] , [əˈpriːʃiət]
I am not one given to express warm emotion , but I do , indeed , appreciate
我 是 不是 一 给定 到 表达 温暖的 情感 , 但 我 做 , 的确 , 欣赏
[ðɪs] [kənˈdʌkt] [ˈdiːpli] .
this conduct deeply .
这 执行 深 .

我不是一个善于表达情感的人，但我确实非常感激这种行为。

" [hiː; hi] [ðen] [muːvd] [əˈweɪ] , [dɪˈzaɪərɪŋ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔːsn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈræmpɑːt] ,
" **He then moved away , desiring Mr . Lawson , as he quitted the rampart ,**
" 他 然后 已搬 离开 , 渴望 先生 . 劳森 , 作为 他 辞职 这 壁垒 ,
“然后他离开了，心中惦念着劳森先生，离开了城墙。”

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][men] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɡɒt][ɪn] [ˈɪnstənt] [ˈredɪnəs] .
to cause the men for this service to be got in instant readiness .
到 原因 这 男人 为了 这 服务 到 是 得到 在 立即的 准备就绪 .

使执行此项任务的人员立即做好战斗准备。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] , [ˈkæptɪnz] [ˈblesɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈɜːskɪn] [ˈkwɪtɪd]
Following the example of their colonel , Captains Blessington and Erskine quitted
下列的 这 例子 的 他们的 上校 , 队长 布莱辛顿 和 厄斯金 辞职
[ðə; ði][ˈræmpɑːt][ˈɔːlsəʊ] ,
the rampart also ,
这 壁垒 还 ,

布莱辛顿上尉和厄斯金上尉效仿他们的上校，也离开了城墙。

[ˈheɪsən] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl]
hastening to satisfy themselves by personal inspection of the efficiency in all
加速 到 满足 他们自己 经过 个人的 检查 的 这 效率 在 全部
[rɪˈspekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈkʌmpənɪz] ;
respects of their several companies ;
尊重 的 他们的 一些 公司 ;

各公司纷纷抓紧时间亲自考察各方面的效率，以确保自身满意；

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
and in a few minutes ,
和 在 一个 很少 分钟 ;
几分钟后,
[ðə; ði][ˈəʊnli][ɪndɪˈvɪdʒuəl][tu:: tə][bi:: bi] [si:n] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)]
the only individual to be seen in that quarter of the works was the sentinel
这 仅有的 个人 到 是 已见 在 那 四分之一 的 这 作品 曾是 这 哨兵
 ,
 .
 ,

在那片工地上，唯一出现的只有哨兵。
[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ɐnd] [peɪnd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'mʌŋ]
who had been a silent and pained witness of all that had passed among
WHO 有 到过 一个 沉默的 和 痛苦 证人 的 全部 那 有 通过了 之中
[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] .
his officers .
他的 警官 .

他默默地、痛苦地见证了军官们之间发生的一切。
[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章
[ˈdaʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，
[ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['rɪdər] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [tu:: tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv][ðə; ði]
many of our readers are prepared to expect that the doom of the
许多 的 我们的 读者 是 准备 到 预计 那 这 厄运 的 这
[ʌnˈfɔ:tʃənət] [fræŋk] ['hælə,weɪ] [wɒz; wəz] ,
unfortunate Frank Halloway was ,
不幸 坦率 走廊 曾是 ,
许多读者都预料到，不幸的弗兰克·霍洛威的厄运早已注定。

[æz; əz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [hint] ,
as an officer of his regiment had already hinted ,
作为 一个 官 的 他的 团 有 已经 暗示 ,
正如他所在团的一名军官已经暗示的那样，

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈpɜ:sən(ə)] [pi:k] [ænd; ɐnd] [kənˈsi:lɪd] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] ;
the fruit of some personal pique and concealed motive of vengeance ;
这 水果 的 一些 个人的 激起 和 暗 动机 的 复仇 ;
这是出于个人恩怨和隐秘的复仇动机而导致的；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeɪˈnu:mə] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['melənkəli] [ˈstɔ:ri] [wɪl] [əˈfɔ:d] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that the denouement of our melancholy story will afford evidence of the
和 那 这 结局 的 我们的 忧郁 故事 将要 买得起 证据 的 这
[ˈɡʌvərnəz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
governor's knowledge of the true character of him ,
州长的 知识 的 这 真的 特点 的 他 ,
而我们这个悲伤故事的结局将证明州长了解他的真实品格。

[hu:] , [ʌndə(r)][æŋ; əŋ] [ə'sju:md] [neɪm] , [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd]
who , **under** **an** **assumed** **name** , **excited** **such** **general** **interest** **at** **his** **trial** **and**
WHO , 在下面 一个 假定 姓名 , 兴奋的 这样的 一般的 兴趣 在 他的 审判 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他以假名受审和死亡，引起了公众的广泛关注。

[nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [sju'piəriəz] ,
not only among **his** **military** **superiors** ,
不是 仅有的 之中 他的 军队 上级 ,

不仅在他的军事上级中，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['ædvɜ:s] ['destəni] [hæd; həd][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] [ə'səʊsiəti:d; ə'səʊʃiəti:d]
but **those** **with** **whom** **his** **adverse** **destiny** **had** **more** **immediately** **associated**
但 那些 和 谁 他的 不利 命运 有 更多的 立即地 联系

[hɪm] .

him .
他 .

但那些因他不幸的命运而与他直接联系在一起的人。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ɜ:rdʒd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
It **has** **already** **been** **urged** **to** **us** ,
它 有 已经 到过 敦促 到 我们 ,

已经有人敦促过我们了，

[baɪ][wʌn][ɔ:(r)] [tu:; tə] [bʌ; əv][ʼaʊə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [wɒt]
by one or two of our **critical** **friends** **to** **whom** **we** **have** **submitted** **what**
经过 一 或者 二 的 我们的 批判的 朋友们 到 谁 我们 有 提交 什么

[hæz; həz] [bi:n] [ðʌs] [fɑ:(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ʼaʊə(r)] [teɪl] ,
has **been** **thus** **far** **written** **in** **our** **tale** ,
有 到过 因此 远的 书面 在 我们的 故事 ,

我们曾将故事目前为止的写作内容提交给一两位颇具批评精神的朋友审阅，

[ðæt] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [sætɪs'fæktərəli][ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sɪ'rɪvəti] [bʌ; əv][ðə; ði]
that , **to** **explain** **satisfactorily** **and** **consistently** **the** **extreme** **severity** **of** **the**
那 , 到 解释 令人满意地 和 始终 这 极端 严重性 的 这

[ˈgʌvənə(r)] ,
governor ,
州长 ,

为了令人满意且前后一致地解释州长的极端严厉措施，

[sʌm; səm] ['si:krət][ænd; ənd] ['pɜ:sənəli] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['mæstɪv] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'saɪnd] ; [bʌt; bət][tu:; tə]
some **secret** **and** **personally** **influencing** **motive** **must** **be** **assigned** ; **but** **to**
一些 秘密 和 亲自 影响 动机 必须 是 分配 ; 但 到

[ði:z] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
these **we** **have** **intimated** ,
这些 我们 有 暗示 ,

必然存在某种秘密的、带有个人影响的动机；但我们已经暗示过这些动机，

[wɒt] [wi:; wi] [naʊ] [rɪ'pi:t] , — ['neɪmli] , [ðæt] [wi:; wi] [həʊp] [tu:; tə][beə(r)] [aʊt] [ʼaʊə(r)] ['stɔ:ri] ,
what **we** **now** **repeat** , — **namely** , **that** **we** **hope** **to** **bear** **out** **our** **story** ,
什么 我们 现在 重复 , — 即 , 那 我们 希望 到 熊 出去 我们的 故事 ,

我们现在重申的是，我们希望证实我们的说法。

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] .
by **natural** **explanation** **and** **simple** **deduction** .
经过 自然的 解释 和 简单的 扣除 .

通过自然解释和简单推理。

[hu:] [fræŋk] [ˈhælə,weɪ] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] ,
Who Frank Halloway really was ,
WHO 坦率 走廊 真的 曾是 ,
弗兰克·霍洛威的真实身份是什么？

[ɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [ɪgˈzɪstrɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
or what the connection existing between him and the mysterious enemy of the
或者 什么 这 联系 现存的 之间 他 和 这 神秘 敌人 的 这
[ˈfæməli][ɒv; əv][di:]
family of De Haldimar ,
家庭 的 德
或者说，他与德·哈尔迪马家族的神秘敌人之间存在着怎样的联系？

[ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈnærətɪv] [wɪl] [jəʊ] ; [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ɪts][ˈneɪtʃə(r)] ,
the sequel of our narrative will show ; but whatever its nature ,
这 续集 的 我们的 叙述 将要 展示 ; 但 任何 它是 自然 ,
我们故事的后续发展将会揭晓；但无论其性质如何，

[ænd; ənd][ˈhaʊˈevə(r)] [wel] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)]
and however well founded the apprehension of the governor of the formidable
和 然而 出色地 创立 这 忧虑 的 这 州长 的 这 强大
[ˈbi:ɪŋ] [hɪðəˈtu:] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:][lɪs] ,
being hitherto known as the warrior of the Fleur de lis ,
存在 迄今为止 已知 作为 这 战士 的 这 弗勒 德 列表 ,
然而，总督对这位此前被称为百合花战士的强大存在所抱有的恐惧，却是完全合理的。

[ænd; ənd][ˈhaʊˈevə(r)] [strɒŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈhælə,weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
and however strong his conviction that the devoted Halloway and his enemy
和 然而 强的 他的 定罪 那 这 奉献 走廊 和 他的 敌人
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈsi:krət] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
were in secret correspondence ,
是 在 秘密 一致 ,
然而，尽管他坚信忠诚的霍洛威和他的敌人之间存在秘密通信，

[ˈsɜ:t(ə)n] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ,
certain it is , that , to the very hour of the death of the former ,
肯定 它 是 , 那 , 到 这 非常 小时 的 这 死亡 的 这 以前的 ,
可以肯定的是，直至前者去世的那一刻，

[hi:; hi] [nju:] [hɪm][æz; əz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] .
he knew him as no other than the simple private soldier .
他 知道 他 作为 不 其他 比 这 简单的 私人的 士兵 .
他只知道他是个普通的列兵。

[tu:; tə][hæv; həv] [əˈskraɪbd] [tu:; tə] [ˈkɜ:n(ə)] [di:] - [ˈmoʊtɪvz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdju:st] [hɪz; ɪz]
To have ascribed to Colonel de Haldimar motives that would have induced his
到 有 归因于 到 上校 德 - 动机 那 会 有 诱导 他的
[ˈi:gəli] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒndemˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
eagerly seeking the condemnation of an innocent man ,
急切地 寻求 这 谴责 的 一个 清白的 男人 ,
要揣测德·哈尔迪马上校的动机，即他为何如此急切地寻求对无辜者定罪，

[ˈaɪðə(r)][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [θɜ:st] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] , [ɔ:(r)][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ɪˈmju:nəti] [əˈɡenst] [ˈpɜ:sən(ə)]
either to gratify a thirst of vengeance , or to secure immunity against personal
任何一个 到 满足 一个 口渴 的 复仇 , 或者 到 安全的 免疫 反对 个人的
[ˈdeɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,
或是为了满足复仇的欲望，或是为了确保自身免受危险。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪm] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
would have been to have painted him , not only as a villain , but a
会 有 到过 到 有 绘 他 , 不是 仅有的 作为 一个 恶棍 , 但 一个
['kəʊəd] .
coward .
懦夫 .

如果把他描绘成一个恶棍，还是一个懦夫，那就太糟糕了。

[ˈkɜ:n(ə)l] [di:] - [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Colonel de Haldimar was neither ; but , on the contrary ,
上校 德 - 曾是 两者都不 ; 但 , 在 这 相反 ,
德·哈尔迪马 上校 两者都不是 ; 相反 ,

[wɒt] [ɪz] [ʌndə'stʊd] [ɪn] ['wɜ:ldli] ['pɑ:ləns] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vɪd] [æksep'teɪʃn] [ɒv; əv]
what is understood in worldly parlance and the generally received acceptance of
什么 是 理解 在 世俗 语言 和 这 一般来说 已收到 接受 的
[ðə; ði] [tɜ:mz] ,
the terms ,
这 条款 ,

世俗语言中所理解的以及这些术语普遍接受的含义，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strikt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌndɪ'spju:tɪd]
a man of strict integrity and honour , as well as of the most undisputed
一个 男人 的 严格的 正直 和 荣誉 , 作为 出色地 作为 的 这 最多 无可争议
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

他是一位品行端正、荣誉至上，且拥有无可争议的勇气的人。

[stiɪl] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'viə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [mæn] ,
Still , he was a severe and a haughty man ,
仍然 , 他 曾是 一个 严重 和 一个 傲慢 男人 ,
然而，他仍然是个严厉而傲慢的人。

— [wʌn] [hu:z] ['mɪlətri] [edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
— one whose military education had been based on the principles of the old
— — 谁 军队 教育 有 到过 基于 在 这 原则 的 这 老的
[sku:l] — [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] [fi:ld]
school — and to whom the command of a regiment afforded a field
学校 — 和 到 谁 这 命令 的 一个 团 提供 一个 场地
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:θədɒks] ['despətɪzəm] ,
for the exercise of an orthodox despotism ,
为了 这 锻炼 的 一个 正统 专制主义 ,
——他的军事教育以旧式原则为基础——而指挥一个团则为他提供了实施正统专制主义的舞台。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒn][ɪts]
that could not be passed over without the immolation of many a victim on its
那 可以 不是 是 通过了 超过 没有 这 献祭 的 许多 一个 受害者 在 它是
['rʌɡɪd] ['sɜ:fɪs] .
rugged surface .
崎岖 表面 .

如果没有无数受害者在其崎岖的表面上浴血奋战，就不可能通过这道障碍。

[wɪ'ðəʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [pə'zest] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə'kju:t] ['fi:lɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [æz; əz]['neɪtʃə(r)]
Without ever having possessed any thing like acute feeling , his heart , as nature
没有 曾经 拥有 拥有 任何 事物 喜欢 急性 感觉 , 他的 心 , 作为 自然
[hæd; həd] [fɔ:md] [aɪ'ti:] ,
had formed it ,
有 形成 它 ,

他从未拥有过任何敏锐的情感，他的心，正如自然所造，

[wɒz; wəz] ['mæʊldɪd] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪm'preɪnz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ;
was moulded to receive the ordinary impressions of humanity ;
曾是 模制 到 收到 这 普通的 印象 的 人类 ;
被塑造造成能够接受人类普通印象的样子;

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bi:n] [du:md] [tuː; tə] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,
and had he been doomed to move in the sphere of private life ,
和 有 他 到过 注定失败 到 移动 在 这 领域 的 私人的 生活 ,
如果他注定只能在私人生活领域活动的话,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] ['eni] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [,sensɪ'bɪlɪtɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
if he had not been distinguished by any remarkable sensibilities , **he would not** ,
如果 他 有 不是 到过 杰出的 经过 任何 卓越 感性 , 他 会 不是 ,
如果他没有展现出任何非凡的感性, 他就不会.....

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [hæv; həv] [bi:n] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kru:əltɪ] .
in all probability, have been conspicuous for any extraordinary cruelties .
在 全部 可能性 , 有 到过 显眼的 为了 任何 非凡的 残忍 .
很有可能, 他们犯下了任何特别残忍的罪行。

[sent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ] ,
Sent into the army, however, at an early age ,
发送 进入 这 军队 , 然而 , 在 一个 早期的 年龄 ,
然而, 他很小的时候就被送进了军队。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] [nɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][mɜ:'kjʊəriəl] ['æptɪtʊdʒ] ,
and with a blood not remarkable for its mercurial aptitudes ,
和 和 一个 血 不是 卓越 为了 它是 水银 天赋 ,
而且他的血液并不以喜怒无常著称,

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [drɪ'lɪbəɾətli] [ɪm'baɪb] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:tɪd] ['θɪəriːz] [ænd; ənd]
he had calmly and deliberately imbibed all the starched theories and
他 有 平静地 和 故意地 吸收 全部 这 淀粉 理论 和
[ˈstændəd] [ˈpredʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɡɪftɪd] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [wel]
standard prejudices which a mind by no means naturally gifted was but too well
标准 偏见 哪个 一个 头脑 经过 不 方法 自然 天才 曾是 但 也 出色地
[ˌpri:drɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'si:v] ;
predisposed to receive ;
易感 到 收到 ;

他冷静而刻意地吸收了所有僵化的理论和陈旧的偏见, 而这些理论和偏见对于一个并非天资聪颖的人来说, 却是难以避免的;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] (['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)]
and he was among the number of those (many of whom are
和 他 曾是 之中 这 数字 的 那些 (许多 的 谁 是
[ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ˈɑʊə(r)] [sɔ:l] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ]) [hu:] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ræŋk]
indigenous to our soil even at the present day) who look down from a rank
土著 到 我们的 土壤 甚至 在 这 展示 天) WHO 看 向下 从 一个 秩
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

他也是众多 (其中许多人至今仍生活在我们这片土地上) 从其所获得的地位上俯视他人的人之一。

[ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] ,
upon that which has been just quitted, with a contempt, and coldness ,
之上 那 哪个 有 到过 只是 辞职 , 和 一个 鄙视 , 和 寒冷 ,
[ænd; ənd] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [elɪ'veɪ(ə)n] ,
and consciousness of elevation ,
和 意识 的 海拔 ,
对刚刚舍弃的东西, 带着轻蔑、冷漠和一种高人一等的优越感。

[kə'menʃərət] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [tu;; tə] [ðəʊz] [sti:l] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] ,
commensurate only with the respect paid to those still above them ,

相称的 仅有的 和 这 尊重 有薪酬的 到 那些 仍然 多于 他们 ;

只有给予比他们地位更高的人的尊重才配得上他们应得的尊重。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [ˈəʊnli][tu;; tə][ðə; ði][lɪt(ə)] - ['maɪndɪd][tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
and which it belongs only to the little - minded to indulge in .

和 哪个 它 属于 仅有的 到 这 小的 - 有思想 到 放纵 在 .

只有心胸狭隘的人才会沉迷其中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbltən] ,
As a subaltern ,

作为 一个 下级军官 ;

作为下级军官，

[em] . [di:] - [hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [pʊ; əv][ˈrɪdʒɪd] [prə'praɪəti] [ænd; ənd]
M . de Haldimar had ever been considered a pattern of rigid propriety and

M . 德 - 有 曾经 到过 经过考虑的 一个 图案 的 死板的 礼 和

[dɪ'kɔ:rəm] [pʊ; əv] [kən'dʌkt] .
decorum of conduct .

礼仪 的 执行 .

德·哈尔迪马先生一直被认为是举止得体、彬彬有礼的典范。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [pʊ; əv] ['mɪlətri] [kraɪm] [hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [leɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .
Not the shadow of military crime had ever been laid to his charge .

不是 这 阴影 的 军队 犯罪 有 曾经 到过 铺设 到 他的 收费 .

他从未被指控犯有任何军事罪行。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət][ɔ:l] [pə'reɪdʒ] [ænd; ənd] [drɪlz] ;
He was punctual at all parades and drills ;

他 曾是 准时 在 全部 游行 和 演习 ;

他每次游行和演习都准时到场；

[keɪpt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [hɒt] ['wɔ:tə(r)][pʊ; əv]
kept the company to which he was attached in a perfect hot water of

保留 这 公司 到 哪个 他 曾是 随附的 在 一个 完美的 热的 水 的

[ˈdɪsəplɪn] ;
discipline ;

纪律 ;

让他所效力的公司陷入了严格的纪律漩涡中；

[ˈnevə(r)] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ɪn] ['mɑ:rtʃɪŋ] [pɑ:st] , [ɔ:(r)] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mə'nu:və(r)] ;
never missed his distance in marching past , or failed in a military manoeuvre ;

绝不 错过 他的 距离 在 行军 过去的 , 或者 失败的 在 一个 军队 演习 ;

行进中从未失准距离，军事演习也从未失手；

[peɪd] [hɪz; ɪz] [mes] - [bɪl] ['regjələli] [tu;; tə][ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [neɪ] , ['mɪnɪt] , [pʊ; əv][ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] [deɪ] ;
paid his mess - bill regularly to the hour , nay , minute , of the settling day ;

有薪酬的 他的 混乱 - 账单 经常 到 这 小时 , 不 , 分钟 , 的 这 安顿 天 ;

他按时缴纳伙食费，精确到结算日的小时，甚至分钟；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] , [ɒn] ['eni] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [nəʊn] [tu;; tə]['entə(r)][ðə; ði] - ['ɒfɪs] ,
and was never , on any one occasion , known to enter the paymaster's office ,

和 曾是 绝不 , 在 任何 一 场合 , 已知 到 进入 这 - 办公室 ,

而且据知，他从未在任何场合进入过出纳员办公室。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] 24th [pʊ; əv] [ɪ:tʃ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] , [tu;; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [hi;; hi]
except on the well - remembered 24th of each month ; and , to crown all , he

除了 在 这 出色地 - 记得 24th 的 每个 月 ; 和 , 到 王冠 全部 , 他

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɑ:skt] ,
had never asked ,

有 绝不 问 ,

除了每个月令人难忘的24日；而且，最重要的是，他从未要求过。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈnevə(r)] [əbˈteɪnd] , [ə; eɪ] [deɪz] [li:v] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi]
consequently never obtained , a day's leave from his regiment , although he
最后 绝不 获得 , 一个 天 离开 从 他的 团 , 虽然 他
[hæd; həd] [sɜ:vɪd] [ɪn][aɪˈti:][səʊ] [lɒŋ] ,
had served in it so long ,
有 服务 在 它 所以 长的 ,
因此, 尽管他在部队服役多年, 却从未获得过一天的休假。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [ˈentəd] [aɪˈti:] [wɪð] [hɪm] .
that there was now but one man living who had entered it with him .
那 那里 曾是 现在 但 一 男人 活的 WHO 有 进入 它 和 他 .
现在只剩下一个和他一起进入那个地方的人了。
[wɪð] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈkwɒlətɪz] , [ˈensən] [di:] - [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsəʊldʒə(r)] ;
With all these qualities , Ensign de Haldimar promised to make an excellent soldier ;
和 全部 这些 品质 , 军旗 德 - 承诺 到 制作 一个 出色的 士兵 ;
凭借这些素质, 德·哈尔迪马少尉注定会成为一名优秀的士兵;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fi:ld] - [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] ,
and , as such , was encouraged by the field - officers of the corps ,
和 , 作为 这样的 , 曾是 鼓励 经过 这 场地 - 警官 的 这 兵团 ,
因此, 他受到了军团野战军官的鼓励。

[hu:] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [prəˈnaʊnst] [hɪm][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [dɪˈsɜ:nmənt] [ænd; ənd][ˈtælənt] ,
who unhesitatingly pronounced him a lad of discernment and talent ,
WHO 毫不犹豫 发音 他 一个 小伙子 的 辨别力 和 天赋 ,
他毫不犹豫地称赞他是一位有洞察力和才华的年轻人。

[hu:] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ˈraɪv(ə)][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈmɑ:tɪnɪtɪzəm] .
who would one day rival them in all the glorious privileges of martinetism .
WHO 会 一 天 竞争对手 他们 在 全部 这 辉煌 特权的 严苛主义 .
有朝一日, 他们将在严苛统治的所有光荣特权方面与他们匹敌。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] [riˈmɑ:k] , [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] , [ðæt] , [wen]
It was even remarked , as an evidence of his worth , that , when
它 曾是 甚至 评论 , 作为 一个 证据 的 他的 值得 , 那 , 什么时候
[prəˈməʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪtənənsɪ] ,
promoted to a lieutenantancy ,
推广 到 一个 中尉 ,
甚至有人指出, 为了证明他的价值, 当他晋升为中尉时,

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈensən] [wɪð] [ðæt] [bɪˈkʌmɪŋ] [kɒndɪˈsenʃn] [wɪtʃ] [bɪˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz]
he looked down upon the ensigns with that becoming condescension which befitted his
他 看起来 向下 之上 这 旗帜 和 那 成为 居高临下 哪个 合适的 他的
[nju:] [ræŋk] ;
new rank ;
新的 秩 ;
他俯视着这些少尉, 带着与其新军衔相称的谦卑姿态;

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdefəˈren(ə)l] [rɪˈspekt] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [dju:] [tu:; tə]
and up to the captains with the deferential respect he felt to be due to
和 向上 到 这 队长 和 这 尊重 尊重 他 毛毡 到 是 到期的 到
[ðæt] [θɜ:d] [step] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] - [bɑ:d] [geɪt] [ɒv; əv][ˌredʒɪˈment(ə)l][prəˈməʊ(ə)n] ,
that third step in the five - barred gate of regimental promotion ,
那 第三 步 在 这 五 - 禁止 门的 的 团级 晋升 ,
他对上级军官们表现出恭敬的态度, 他认为这是晋升到团级五道门中的第三步应有的尊重。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əˈspɑɪərɪŋ][bʌt; bət] [tʃeɪnd] [fʊt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [rɪˈpəʊz] .
on which his aspiring but chained foot had not yet succeeded in reposing .
在 哪个 他的 有抱负的 但 连锁 脚 有 不是 然而 成功了 在 休息 .
他那渴望却被锁链束缚的脚, 至今还未能落脚于此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɔ:mlɪ] [ɜ:rdʒd][baɪ][wʌn] [hu:] [hi;; hi] and that the present recommendation had been warmly urged by one who he
和 那 这 展示 推荐 有 到过 热情地 敦促 经过 一 WHO 他
[ˈfænsɪd] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [su:ˈpɪəriə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
fancied pretended to a discrimination superior to his own ,
幻想 假装 到 一个 歧视 优越的 到 他的 自己的 ,
而且, 这项建议是由一位他认为比自己更有鉴赏力的人热情力荐的。

[ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈmerɪts] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
in pointing out merits that had escaped his observation .
在 指向 出去 优点 那 有 逃脱 他的 观察 .
指出他之前未曾注意到的优点。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi;; bi] , [tu:] ,
It might be , too ,
它 可能 是 , 也 ,
也可能是这样。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [praɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈhæləˌweɪ] [ðæt] [dɪsˈpli:zɪd]
that there was a latent pride about the manner of Halloway that displeased
那 那里 曾是 一个 潜 自豪 关于 这 方式 的 走廊 那 不高兴
[ænd; ənd] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wʌn] [hu:] [lʊkt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
and dissatisfied one who looked upon his subordinates as things that were
和 不满 一 WHO 看起来 之上 他的 下属 作为 事物 那 是
[əˈmi:nəb(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:tɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlɑ:ns] ,
amenable to the haughtiness of his glance ,
易于相处 到 这 傲气 的 他的 瞥一眼 ,
霍洛威的举止中透着一股潜在的傲慢, 这让那些把下属视为可以任由自己傲慢目光摆布的人感到不悦和不满。

— [nɒt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈdefərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nə(r)] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [əbˈsi:kwɪəsənəs] [ɪn]
— not enough of deference in his demeanour , or of supplicating obsequiousness in
— 不是 足够的 的 尊重 在 他的 风度 , 或者 的 恳求 谄媚 在
[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
his speech ,
他的 演讲 ,
——举止不够恭敬, 言辞不够谄媚奉承。

[tu;; tə][ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm] [tu;; tə][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
to entitle him to the promotion prayed for .
到 标题 他 到 这 晋升 祈祷 为了 .
使他有资格获得所请求的晋升。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] ,
Whatever the motive ,
任何 这 动机 ,
无论动机是什么,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɜ:səˈnæləti] [tu;; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
there was nothing of personality to influence him in the rejection of the
那里 曾是 没有什么 的 性格 到 影响 他 在 这 拒绝 的 这
[əˈpi:l] [meɪd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈɪndʒəd] [hɪm] ;
appeal made in favour of one who had never injured him ;
上诉 制成 在 偏爱 的 一 WHO 有 绝不 受伤 他 ;
没有任何个人因素影响他驳回上诉的决定, 该上诉支持的人从未伤害过他;

[bʌt; bət] [hu:] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][kʊd; kəd] [əˈtest] ,
but who , on the contrary , as the whole of the regiment could attest ,
但 WHO , 在 这 相反 , 作为 这 所有的 的 这 团 可以 证明 ,
但恰恰相反, 正如整个团的人都能证明的那样,

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

had saved the life of his son .
有 已保存 这 生活 的 他的 儿子 .

他救了儿子的命。

[ˈrɪdʒɪd] [ˌdɪsəplɪˈneəriən] [æz; əz][hi; hi][wəʊz; wəʊ] ,

Rigid disciplinarian as he was ,
死板的 纪律执行者 作为 他 曾是 ,

尽管他是一位严厉的纪律执行者，

[ænd; ʌnd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm'self] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæɪrɪsn] [aɪ 'ti:][wəʊz; wəʊ]

and holding himself responsible for the safety of the garrison it was
和 保持 他自己 负责任的 为了 这 安全 的 这 驻军 它 曾是

[bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] ,

but natural ,
但 自然的 ,

他认为自己对驻军的安全负有责任，这完全是人之常情。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [,ʌnˈfɑ:sən, -ˈfæ-][ɒv; əv][ðə; ði]

when the discovery had been made of the unaccountable unfastening of the
什么时候 这 发现 有 到过 制成 的 这 无法解释 解开 的 这

[geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,

gate of the fort ,
门 的 这 堡 ,

当人们发现堡垒大门莫名其妙地打开时，

[səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtætʃ] [tu; tə][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][ˈpəʊstɪd] [ðəə(r)] ;

suspicion of no ordinary kind should attach to the sentinel posted there ;
怀疑 的 不 普通的 种类 应该 附 到 这 哨兵 发布 那里 ;

对驻守在那里的哨兵不应抱有任何寻常的怀疑；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stedəli] [rɪˈfju:z] [ɔ:l] ['kri:d(ə)ns] [tu; tə][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['weəriŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

and that he should steadily refuse all credence to a story wearing so much
和 那 他 应该 稳步 拒绝 全部 信任 到 一个 故事 穿着 所以 很多

[əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] .

appearance of improbability .
外貌 的 概率低 .

他应该坚决拒绝相信任何看似荒谬的故事。

[praʊd] , [ænd; ʌnd][ɪnˈfleksəb(ə)l] , [ænd; ʌnd] ['bɪgətɪd] [tu; tə][fɜ:st] [ɪmˈpreʃnz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wəʊz; wəʊ]

Proud , and inflexible , and bigoted to first impressions , his mind was
自豪的 , 和 不灵活的 , 和 偏执的 到 第一的 印象 , 他的 头脑 曾是

[kləʊzd] [əˈgenst] [ðəʊz] ['pælietiŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

closed against those palliating circumstances ,
关闭 反对 那些 缓解 情况 ,

他骄傲自大、固执己见，而且非常看重第一印象，对那些能缓解困境的情况充耳不闻。

[wɪtʃ] , [əˈdju:s] [baɪ] ['hæləweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ,

which , adduced by Halloway in his defence ,
哪个 , 已提出 经过 走廊 在 他的 防御 ,

这是霍洛威在为自己辩护时提出的论点：

[hæd; həd][səʊ] ['meɪnli] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu; tə][stæmp][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɒrəl] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒn]

had so mainly contributed to stamp the conviction of his moral innocence on
有 所以 主要 贡献 到 邮票 这 定罪 的 他的 道德 无辜 在

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈɔ:dətri] ;

the minds of his judges and the attentive auditory ;
这 思想 的 他的 法官 和 这 细心 听觉 ;

这主要促成了法官和专注的听众对他的道德清白的信念在心中留下深刻印象；

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [ˈkɒŋkə] [hɪz; ɪz][praɪd][səʊ][faɪ(r)][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]
and could he even have conquered his pride so far as to have
和 可以 他 甚至 有 征服 他的 自豪 所以 远的 作为 到 有
[ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv][ðæt] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
admitted the belief of that innocence ,
承认 这 信仰 的 那 无辜 ,
他是否真的能够克服自己的骄傲, 承认自己是无辜的呢?

[stɪl] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [kraɪm][ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪlti] ,
still the military crime of which he had been guilty ,
仍然 这 军队 犯罪 的 哪个 他 有 到过 有罪的 ,
仍然是他所犯下的军事罪行。

[ɪn] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] ,
in infringing a positive order of the garrison ,
在 侵权 一个 积极的 命令 的 这 驻军 ,
违反驻军的明确命令,

[wɒz; wəz][ɪn][ɪtˈself] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [sɪˈverəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
was in itself sufficient to call forth all the unrelenting severity of his nature .
曾是 在 本身 充足的 到 称呼 前进 全部 这 毫不留情 严重性 的 他的 自然 .
仅此一点就足以唤起他性格中毫不妥协的严厉本性。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] ,
Throughout the whole of the proceedings subsequently instituted ,
自始至终 这 所有的 的 这 诉讼程序 随后 已设立 ,
在随后启动的整个诉讼程序中,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][ænd; ʌnd][ˈspəʊkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [ɒv; əv]
he had acted and spoken from a perfect conviction of the treason of
他 有 行动 和 说 从 一个 完美的 定罪 的 这 叛国罪 的
[ðə; ði] [ˌʌnˈfɔːtʃənət] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
the unfortunate soldier ,
这 不幸 士兵 ,
他所做的一切和所说的一切都源于他对那位不幸士兵叛国罪行的坚定信念。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlʃhʊd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd]
and with the fullest impression of the falsehood of all that had been offered
和 和 这 最 印象 的 这 谬误 的 全部 那 有 到过 提供
[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
in his defence .
在 他的 防御 .
并且完全确信所有为他辩护的言论都是虚假的。

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ðæt] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] , [faʊnd] [nəʊ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː]
The considerations that influenced the minds of his officers , found no entrance into
这 考虑因素 那 影响 这 思想 的 他的 警官 , 成立 不 入口 进入
[hɪz; ɪz] [praʊd] [breɪst] ,
his proud breast ,
他的 自豪的 胸部 ,
他那些军官们所考虑的因素, 却丝毫没有影响到他骄傲的内心。

[wɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [əˈɡenst] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [sens] [ɒv; əv][suːˈpiəriə(r)]
which was closed against every thing but his own dignified sense of superior
哪个 曾是 关闭 反对 每一个 事物 但 他的 自己的 凝重 感觉 的 优越的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .
除了他那高人一等的判断力之外, 他封闭了自己的内心, 拒绝接受任何事物。

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [laɪk][ðəm; ðəm] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈhæləweɪ] ,
Could he , like them , have given credence to the tale of Halloway ,
可以 他 , 喜欢 他们 , 有 给定 信任 到 这 故事 的 走廊 ,
他是否也像他们一样, 相信了霍洛威的故事?

[ɔː(r)] [ˈriːəli] [hæv; həv] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [diː] - , [ˈedʒukeɪtɪd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɪlətri]
or really have believed that Captain de Haldimar , educated under his own military
或者 真的 有 相信 那 队长 德 - , 受过教育 在下面 他的 自己的 军队
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
或者真的相信, 在德·哈尔迪马上尉亲自指导下接受的军事教育,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [səˌbɔːdrɪˈneɪʃn] ,
could have been so wanting in subordination ,
可以 有 到过 所以 想要 在 从属关系 ,
可能在服从方面非常欠缺,

[æz; əz][nɒt] [ˈmiəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈfrɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] ,
as not merely to have infringed a positive order of the garrison ,
作为 不是 仅仅 到 有 侵权 一个 积极的 命令 的 这 驻军 ,
不仅仅是违反了驻军的明确命令,

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡæɪsɪn] [ækˈsesəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but to have made a private soldier of that garrison accessory to his
但 到 有 制成 一个 私人的 士兵 的 那 驻军 配件 到 他的
[dɪˈlɪŋkwənsi] ,
delinquency ,
犯罪 ,
但要让驻军中的一名普通士兵成为他犯罪的帮凶,

[aɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈprɒbəb(ə)l][hɪz; ɪz] [stɜːn] [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈdɪsəplɪn] [wʊd] [hæv; həv]
it is more than probable his stern habits of military discipline would have
它 是 更多的 比 可能 他的 船尾 习惯 的 军队 纪律 会 有
[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [əʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [əˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
caused him to overlook the offence of the soldier ,
导致 他 到 俯瞰 这 罪行 的 这 士兵 ,
他严苛的军纪习惯很可能导致他对这名士兵的过错视而不见。

[ɪn] [diːpə(r)] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnətli] [mɔː(r)][ˈkʌlpəb(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] ;
in deeper indignation at the conduct of the infinitely more culpable officer ;
在 更深 愤慨 在 这 执行 的 这 无限地 更多的 有罪的 官 ;
对罪责更重的警官的行为感到更加愤慨;

[bʌt; bət][nɒt] [wʌn] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi] [ˈkredit] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] ,
but not one word did he credit of a statement ,
但 不是 一 单词 做过 他 信用 的 一个 陈述 ,
但他对声明中的话没有一句赞同之词。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsjʊːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɡɒt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [vjuː]
which he assumed to have been got up by the prisoner with the mere view
哪个 他 假定 到 有 到过 得到 向上 经过 这 囚犯 和 这 仅仅 看法
[ɒv; əv] [ˈʃiːldɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] :
of shielding himself from punishment :
的 屏蔽 他自己 从 惩罚 :
他认为囚犯这样做仅仅是为了躲避惩罚:

[ænd; ɐnd] [wen] [tu:; tə] [ði:z] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɪ'deləti] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]
and when to these suspicious of his fidelity was attached the fact of
和 什么时候 到 这些 怀疑 的 他的 忠诚 曾是 随附的 这 事实 的
[ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'la:mɪŋ] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
the introduction of his alarming visitor ,
这 介绍 的 他的 令人担忧 游客 ,
而当他那令人不安的访客的出现, 更加剧了人们对他忠贞的怀疑。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [brɪ'li:f] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
it must be confessed his motives for indulging in this belief were not
它 必须 是 坦白 他的 动机 为了 沉溺于 在 这 信仰 是 不是
[wɪ'dʌʊt] [faʊn'deɪ](ə)n] .
without foundation .
没有 基础 .
必须承认, 他抱持这种信念的动机并非毫无根据。

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ˈmænɪfɛstɪd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [ˈhæləweɪ] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
The impatience manifested during the trial of Halloween was not a result of
这 不耐烦 表现出来 期间 这 审判 的 走廊 曾是 不是 一个 结果 的
[ˈeni] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [sɪstə'mætɪk] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
any desire of systematic persecution ,
任何 欲望 的 系统 迫害 ,
在霍洛威审判期间所表现出的不耐烦并非出于任何系统性迫害的意图。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈwu:ndɪd] [ˈdɪɡnəti] .
but of a sense of wounded dignity .
但 的 一个 感觉 的 受伤 尊严 .
但其中却蕴含着一种受伤的尊严感。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] , [ænd; ɐnd] [ʌn'pɑ:dnəblɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
It was a thing unheard of , and unpardonable in his eyes , for a
它 曾是 一个 事物 闻所未闻 的 , 和 不可饶恕的 在 他的 眼睛 , 为了 一个
[ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)][tu:; tə] [ə'sɜ:t] ,
private soldier to assert ,
私人的 士兵 到 断言 ,
在他看来, 一个普通士兵竟然敢这样说, 是闻所未闻、不可饶恕的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪn] [ɪks'tenʃʊ'eɪʃən] ,
in his presence , his honour and his respectability in extenuation ,
在 他的 在场 , 他的 荣誉 和 他的 体面 在 减轻 ,
在他面前, 他的荣誉和体面足以令人信服,

[ɪˈv(ə)n] [waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [tʃɑ:dʒ] ;
even while admitting the justice of a specific charge ;
甚至 尽管 承认 这 正义 的 一个 具体的 收费 ;
即使承认某项指控的公正性;

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [kɔ:t] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ðæt] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and when he remarked the Court listening with that profound attention ,
和 什么时候 他 评论 这 法庭 聆听 和 那 深刻的 注意力 ,
当他发言时, 法庭全神贯注地聆听着。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,
which the peculiar history of the prisoner had excited ,
哪个 这 奇特 历史 的 这 囚犯 有 兴奋的 ,
囚犯的特殊经历激起了人们的这种情绪。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] .
he could not repress the manifestation of his anger .
他 可以 不是 抑 这 表现 的 他的 愤怒 .
他无法抑制住愤怒的情绪。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] , [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]
In justice to him , however , it must be acknowledged that , in causing the
在 正义 到 他 , 然而 , 它 必须 是 已确认 那 , 在 导致 这
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

然而，公平地说，必须承认，在引发指控的过程中，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ['pliːdɪd] ['gɪlti] , [tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] ,
to which the unfortunate man pleaded guilty , to be framed ,
到 哪个 这 不幸 男人 恳求 有罪的 , 到 是 框 ,
[kən'vɪkʃn] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ,
he had only acted from the conviction that , on the two first ,
他 有 仅有的 行动 从 这 定罪 那 , 在 这 二 第一的 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪdəns] [tuː; tə] [kən'dem] [wʌn] [huːz] [kraɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['klɪəli]
there was not sufficient evidence to condemn one whose crime was as clearly
那里 曾是 不是 充足的 证据 到 谴责 一 谁 犯罪 曾是 作为 清楚地
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

这名不幸的男子承认自己被陷害，

[hiː; hi][hæd; həd][əʊnli][æktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ,
he had only acted from the conviction that , on the two first ,
他 有 仅有的 行动 从 这 定罪 那 , 在 这 二 第一的 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪdəns] [tuː; tə] [kən'dem] [wʌn] [huːz] [kraɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['klɪəli]
there was not sufficient evidence to condemn one whose crime was as clearly
那里 曾是 不是 充足的 证据 到 谴责 一 谁 犯罪 曾是 作为 清楚地
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

他之所以采取行动，仅仅是因为他坚信，在前两次事件中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪdəns] [tuː; tə] [kən'dem] [wʌn] [huːz] [kraɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['klɪəli]
there was not sufficient evidence to condemn one whose crime was as clearly
那里 曾是 不是 充足的 证据 到 谴责 一 谁 犯罪 曾是 作为 清楚地
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

没有足够的证据来定罪一个罪行确凿无疑的人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːz(ə)n] .
to his judgment , as if he had been an eye - witness of the treason .
到 他的 判断 , 作为 如果 他 有 到过 一个 眼睛 - 证人 的 这 叛国罪 .
[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] - ['vɒləntri] [kən'feɪ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]
It is true , he availed himself of Halloway's voluntary confession , to effect his
它 是 真的 , 他 已利用 他自己 的 - 自愿 忏悔 , 到 影响 他的
[kɒndem'neiʃ(ə)n] ;
condemnation ;
谴责 ;

他的判断如同亲眼目睹了叛国行为一般。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] - ['vɒləntri] [kən'feɪ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]
It is true , he availed himself of Halloway's voluntary confession , to effect his
它 是 真的 , 他 已利用 他自己 的 - 自愿 忏悔 , 到 影响 他的
[kɒndem'neiʃ(ə)n] ;
condemnation ;
谴责 ;

没错，他利用了霍洛威的自愿认罪，从而促成了对他的定罪；

[bʌt; bət] ['estɪmeɪtɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
but estimating him as a traitor ,
但 估算 他 作为 一个 叛徒 ,
[hɪz; hi] [felt] ['lɪt(ə)] ['delɪkəsi] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
he felt little delicacy was necessary to be observed on that score .
他 毛毡 小的 美味 曾是 必要的 到 是 观察到 在 那 分数 .
[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)] [diː] - [hæd; həd] [biːn]
Much of the despotic military character of Colonel de Haldimar had been
很多 的 这 专制 军队 特点 的 上校 德 - 有 到过
[kə'mjuːnɪkətɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ;
communicated to his private life ;
沟通 到 他的 私人的 生活 ;

但若将他视为叛徒，

[hɪz; hi] [felt] ['lɪt(ə)] ['delɪkəsi] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
he felt little delicacy was necessary to be observed on that score .
他 毛毡 小的 美味 曾是 必要的 到 是 观察到 在 那 分数 .
[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)] [diː] - [hæd; həd] [biːn]
Much of the despotic military character of Colonel de Haldimar had been
很多 的 这 专制 军队 特点 的 上校 德 - 有 到过
[kə'mjuːnɪkətɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ;
communicated to his private life ;
沟通 到 他的 私人的 生活 ;

他认为在这方面无需过于谨慎。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)] [diː] - [hæd; həd] [biːn]
Much of the despotic military character of Colonel de Haldimar had been
很多 的 这 专制 军队 特点 的 上校 德 - 有 到过
[kə'mjuːnɪkətɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ;
communicated to his private life ;
沟通 到 他的 私人的 生活 ;

德·哈尔迪马上校的专制军事性格很大程度上也体现在他的私人生活中；

[səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , — [bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] ,
so much , indeed , that his sons , — both of whom , it has been seen ,
所以 很多 , 的确 , 那 他的 儿子们 , — 两个都 的 谁 , 它 有 到过 已见 ,
[səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , — [bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] ,
so much , indeed , that his sons , — both of whom , it has been seen ,
所以 很多 , 的确 , 那 他的 儿子们 , — 两个都 的 谁 , 它 有 到过 已见 ,

确实如此，以至于他的两个儿子——据观察，他们两个——

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [n'eɪtjəz] [ðæt] [bi'laɪ] [ðeə(r)]['brɪdʒɪn][frɒm; frəm][səʊ] [stɜ:n] [ə; eɪ] [stɒk] ,
were of natures that belied their origin from so stern a stock ,
是 的 自然 那 谎言 他们的 起源 从 所以 船尾 一个 库存 ,
他们的性格与他们出身的严酷血统截然相反。

— [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] ['ni:əli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]
— **were kept at nearly as great a distance from him as any other**
— 是 保留 在 几乎 作为 伟大的 一个 距离 从 他 作为 任何 其他
[sə'bu:dɪnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
subordinates of his regiment .
下属 的 他的 团 .
——他们与他的距离几乎与他所在团的其他下属一样远。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] ['seldəm] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ˌmænəfes'teɪən] [ɒv; əv][pə'rent(ə)] [rɪ'gɑ:d] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz]
But although he seldom indulged in manifestations of parental regard towards those
但 虽然 他 很少 沉溺其中 在 表现 的 父母 看待 向 那些
[hu:m] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn]['rɑ:ðə(r)][æz; əz] [ɪn'fɪəriəz] [ɪn] ['mɪlətri] [ræŋk] ,
whom he looked upon rather as inferiors in military rank ,
谁 他 看起来 之上 相当 作为 下等人 在 军队 秩 ,
虽然他很少对那些在他眼中军衔低于自己的人表现出父母般的关爱，

[ðæən; ðən][æz; əz] ['bi:ɪŋs] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [taɪz][ɒv; əv] [blʌd] ,
than as beings connected with him by the ties of blood ,
比 作为 生物 连接 和 他 经过 这 领带 的 血 ,
而不是作为与他有血缘关系的人，

['kɜ:n(ə)l] [di:] - [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Colonel de Haldimar was not without that instinctive love for his children ,
上校 德 - 曾是 不是 没有 那 本能 爱 为了 他的 孩子们 ,
德 哈尔迪马上校并非没有对子女的那种本能的爱，

[wɪtʃ] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪj(ə)n] [fi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ɒfsprɪŋ] .
which every animal in the creation feels for its offspring .
哪个 每一个 动物 在 这 创建 感觉 为了 它是 后代 .
世间万物都对自己的后代怀有这种情感。

[hi:; hi] , [ɔ:lsəʊ] , [ˈvælju:d][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ,
He , also , valued and took a pride in ,
他 , 还 , 有价值的 和 采取 一个 自豪 在 ,
他也珍视并以此为荣，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][lʌstə(r)][ə'pɒn] [hɪm'self] ,
because they reflected a certain degree of lustre upon himself ,
因为 他们 反映 一个 肯定 程度 的 光泽 之上 他自己 ,
因为它们为他增添了一定的光彩，

[ðə; ði] ['tælənts][ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪjmənts; ə'kʌmplɪjmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [hu:] , [mɔ:ɾəʊvə(r)] ,
the talents and accomplishments of his eldest son , who , moreover ,
这 天赋 和 成就 的 他的 长子 儿子 , WHO , 而且 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ,
was a brave ,
曾是 一个 勇敢的 ,
他长子的才华和成就，而且他还是个勇敢的人，

['entəpraɪzɪŋ] ['bɪsə(r)] , [ænd; ənd] , [əʊnli] ['wɒntɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [estɪ'meɪʃn] , [ðæt] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]
enterprising officer , and , only wanted , in his father's estimation , that severity of
进取 官 , 和 , 仅有的 通缉 , 在 他的 父亲的 估算 , 那 严重性 的
['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [əʊ'tɜ:(r)] [ɒv; əv] [dɪ'pɔ:tmənt] ,
carriage and hauteur of deportment ,
运输 和 高 的 仪态 ,
他是一位有进取心的军官，而且，在他父亲看来，他唯一需要的就是那种严肃的举止和傲慢的风度。

[bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] ['pɜːfɪkt] .
befitting HIS son , to render him perfect .
合适 他的 儿子 , 到 使成为 他 完美的 .

配得上祂的儿子，使他完全。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] , — [ðə; ði] ['dʒent(ə)] , [blænd] , [ˈwɪnɪŋ] , [ˈjuːnɪˈvɜːsəli] [kən'sɪliət] [tʃɑːlz] ,
As for Charles , — the gentle , bland , winning , universally conciliating Charles ,
作为 为了 查尔斯 , — 这 温和的 , 平淡 , 获胜 , 普遍地 和解 查尔斯 ,
至于查尔斯——那位温和、和蔼、讨人喜欢、处处体现调解之道的查尔斯，

— [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [wiːk] [bɔɪ] ,
— he looked upon him as a mere weak boy ,
— 他 看起来 之上 他 作为 一个 仅仅 虚弱的 男生 ,
——他把那男孩看作一个软弱无能的孩子。

[huː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [ə'reɪv] [æt; ət] ['eni] [pəʊst] [pʊ; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
who could never hope to arrive at any post of distinction ,
WHO 可以 绝不 希望 到 到达 在 任何 邮政 的 区别 ,
他们永远不可能获得任何显赫的职位，

[ɪf] [ə'ʊnli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːɡənə'zeɪʃ(ə)n] ;
if only by reason of the extreme delicacy of his physical organisation ;
如果 仅有的 经过 原因 的 这 极端 美味 的 他的 身体的 组织 ;
仅仅因为他身体结构的极其脆弱；

[ænd; ænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əʊn] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
and to have shown any thing like respect for his character ,
和 到 有 所示 任何 事物 喜欢 尊重 为了 他的 特点 ,
并且没有表现出对他的人格哪怕一丝一毫的尊重，

[ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊ; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [faː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz]
or indulged in any expression of tenderness for one so far below his
或者 沉溺其中 在 任何 表达 的 压痛 为了 一 所以 远的 以下 他的
[ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] [pʊ; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
estimate of what a soldier ,
估计 的 什么 一个 士兵 ,
或者对一个远低于他心目中士兵形象的人流露出任何柔情，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
a child of his , ought to be ,
一个 孩子 的 他的 , 应该 到 是 ,
他的孩子，应该是.....

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'seɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['neɪt(ə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] .
would have been a concession of which his proud nature was incapable .
会 有 到过 一个 让步 的 哪个 他的 自豪的 自然 曾是 无法 .
这将是他的骄傲的性格所无法接受的让步。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['klara] , [haʊ'evə(r)] ,
In his daughter Clara , however ,
在 他的 女儿 克拉拉 , 然而 ,
然而，在他的女儿克拉拉身上，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [pʊ; əv] [seks] [kleɪmd] [ðæt] ['wɔːmə(r)] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
the gentleness of sex claimed that warmer affection which was denied to him ,
这 温柔 的 性别 声称 那 更温暖 感情 哪个 曾是 否认 到 他 ,
性爱的温柔夺走了他从未拥有过的温暖爱情。

[huː] [rɪ'zemblɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈɔːlməʊst] ['evri] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] [pʊ; əv] [maɪnd] [ænd; ænd] ['pɜːs(ə)n] .
who resembled her in almost every attribute of mind and person .
WHO 类似 她 在 几乎 每一个 属性 的 头脑 和 人 .
他在思想和人格方面几乎与她非常相似。

[ˈkɜːn(ə)l] [di:] - [dəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtendənəs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fjuː] ,
Colonel de Haldimar doated on his daughter with a tenderness , for which few ,
上校 德 - 受过治疗 在 他的 女儿 和 一个 压痛 ; 为了 哪个 很少 ;
德·哈尔迪马尔上校对他的女儿疼爱有加，这种宠爱鲜有人能及。

[hu:] [wɜː(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈbendɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈevə(r)] [geɪv] [hɪm] [ˈkredit] .
who were familiar with his harsh and unbending nature , ever gave him credit .
WHO 是 熟悉的 和 他的 残酷的 和 不屈 自然 , 曾经 给予 他 信用 .
那些了解他严厉固执性格的人，都对他赞赏有加。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒn] [huːm] [ɔːl][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn]
She was the image of one on whom all of love that he had ever known
她 曾是 这 图像 的 一 在 谁 全部 的 爱 那 他 有 曾经 已知
[hæd; həd] [biːn] [ˈsentəd] ;
had been centered ;
有 到过 居中 ;
她就是他所经历过的所有爱情的中心人物的化身；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈklara] [æn; ən] [əˈfekʃn] , [ðæt] [siːmd] [ɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [fɔːm]
and he had continued in Clara an affection , that seemed in itself to form
和 他 有 持续 在 克拉拉 一个 感情 , 那 似乎 在 本身 到 形式
[ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] ,
a portion ,
一个 部分 ,
他对克拉拉一直怀有深厚的感情，这种感情本身似乎也构成了他的一部分。

[dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [əˈpaːt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
distinct and apart , of his existence .
清楚的 和 除 , 的 他的 存在 .
他的存在是独特而独立的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] , [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [di:] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈfɔːtʃənət]
We have already seen , as stated by Charles de Haldimar to the unfortunate
我们 有 已经 已见 , 作为 声明 经过 查尔斯 德 - 到 这 不幸
[waɪf] [ɒv; əv] [ˈhæləweɪ] ,
wife of Halloway ,
妻子 的 走廊 ,
正如查尔斯·德·哈尔迪马尔对霍洛威那不幸的妻子所说，我们已经看到了：

[wɪð] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpliːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪntəvjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkwestɪd]
with what little success he had pleaded in the interview he had requested
和 什么 小的 成功 他 有 恳求 在 这 面试 他 有 请求
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,
他请求与父亲面谈，虽然收效甚微，但最终还是成功了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prɪˈzɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ˈbrʌðərz] [laɪf] ;
for the preserver of his gallant brother's life ;
为了 这 保护者 的 他的 英勇 兄弟 生活 ;
为了拯救他英勇的兄弟的生命；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːlsəʊ] [siːn] [haʊ] [ˈiːkwəli] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈləʊli] [ænd; ənd]
and we have also seen how equally inefficient was the lowly and
和 我们 有 还 已见 如何 同样地 效率低下 曾是 这 卑微的 和
[ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈbiːɪŋ] ,
supplicating anguish of that wretched being ,
恳求 痛苦 的 那 可怜 存在 ,
我们也看到了，那个可怜虫卑微哀求的痛苦同样毫无效果。

[wen] , [ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
when , on quitting the apartment of his son ,
什么时候 , 在 辞职 这 公寓 的 他的 儿子 ,
当他离开儿子的公寓时 ,

[ˈkɜ:n(ə)l] [di:] - [hæd; həd][səʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
Colonel de Haldimar had so unexpectedly found himself clasped in her
上校 德 - 有 所以 不料 成立 他自己 紧握 在 她
[dɪ'speərɪŋ] [ɪm'breɪs] .
despairing embrace .
绝望 拥抱 .

德·哈尔迪马上校猝不及防地发现自己被她绝望的怀抱紧紧抱住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪntə'seɪn] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][wʌn]
There was little to be expected from an intercession on the part of one
那里 曾是 小的 到 是 预期的 从 一个 代祷 在 这 部分 的 一
[ˈkleɪmɪŋ] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ə'sendənsɪ] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfa:.ðərz] [hɑ:t] ,
claiming so little ascendancy over his father's heart ,
声称 所以 小的 优势 超过 他的 父亲的 心 ,

对于一个在父亲心中影响力如此微弱的人的求情，人们不抱太大期望。

[æz; əz][ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ɪs'ti:mɪd] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ; [stɪl] [les] [frɒm; frəm][wʌn] [hu:;] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
as the universally esteemed young officer ; still less from one who , in her
作为 这 普遍地 尊敬的 年轻的 官 ; 仍然 较少的 从 一 WHO , 在 她
[ˈrɪ:k] [ɒv; əv][ˈæɡəni] ,
shriek of agony ,
尖叫 的 痛苦 ,

作为一位备受尊敬的年轻军官；更何况是一位在痛苦尖叫中，

[hæd; həd] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [tʃɪ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [bəʊθ][ɒv; əv] [men][ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz]
had exposed the haughty chief to the observation both of men and officers
有 裸露 这 傲慢 首席 到 这 观察 两个都 的 男人 和 警官
,
,
,

让傲慢的首领暴露在士兵和军官的注视之下，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈbɔ:də(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] .
and under circumstances that caused his position to border on the ludicrous .
和 在下面 情况 那 导致 他的 位置 到 边界 在 这 荒谬 .

而且是在这样的情况下，他的处境近乎荒谬。

[bʌt; bət] [haʊ'veə(r)] [ðɪ:z] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]
But however these considerations might have failed in effect , there was another
但 然而 这些 考虑因素 可能 有 失败的 在 影响 , 那里 曾是 其他
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但是，无论这些考虑因素最终是否奏效，还有另一种考虑因素：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈhəʊli] [əʊvə'lʊk] .
as a soldier , he could not wholly overlook .
作为 一个 士兵 , 他 可以 不是 完全 俯瞰 .

作为一名军人，他不可能完全忽视这件事。

[ɔ:ˈðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [nəʊ] [ˈkɒment] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tu:; tə]
Although he had offered no comment on the extraordinary recommendation to
虽然 他 有 提供 不 评论 在 这 非凡的 推荐 到
[ˈmɜ:si] [ˈænekst; ə'nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
mercy annexed to the sentence of the prisoner ,
怜悯 附件 到 这 句子 的 这 囚犯 ,

尽管他没有对判决书中附带的、不同寻常的赦免建议发表任何评论，

[aɪˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [weɪt] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] , [ɔːl] [ˈæbsəluːt] [iːv(ə)n]
it had had a certain weight with him ; and he felt , all absolute even
它 有 有 一个 肯定 重量 和 他 ; 和 他 毛毡 , 全部 绝对 甚至
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

这件事对他来说意义非凡；他感到，即便他当时的状态完全是绝对的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [strɒŋ] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
he could not , without exciting strong dissatisfaction among his troops ,
他 可以 不是 , 没有 激动人心 强的 不满 之中 他的 军队 ,
他不能这样做，否则会激起士兵们的强烈不满。

[rɪˈfjuːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɒkjumənt] [səʊ] [ˈpʌʊəfəli] [ˈwɜːdɪd] ,
refuse attention to a document so powerfully worded ,
拒绝 注意力 到 一个 文档 所以 强大的 措辞 ,
拒绝理会这份措辞如此强烈的文档。

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪɡnətʃ(ə)r] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)] [ɒv; əv][səʊ][əʊld][ænd; ənd][ˈvæljuːd][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)]
and bearing the signature and approval of so old and valued an officer
和 轴承 这 签名 和 赞同 的 所以 老的 和 有价值的 一个 官
[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] .
as Captain Blessington .
作为 队长 布莱辛顿 .
并有布莱辛顿上尉这样一位德高望重的老军官的签名和批准。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneiʃ(ə)n] , [ˈðəʊfɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] , [iːv(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
His determination , therefore , had been formed , even before his visit to his
他的 决心 , 所以 , 有 到过 形成 , 甚至 前 他的 访问 到 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

因此，早在探望儿子之前，他的决心就已经形成了。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [maɪt] [rɪˈkwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ,
to act as circumstances might require ; and , in the mean while ,
到 行为 作为 情况 可能 要求 ; 和 , 在 这 意思是 尽管 ,
根据情况需要采取行动；同时，

[hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ˈevri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
he commanded every preparation for the execution to be made .
他 命令 每一个 准备 为了 这 执行 到 是 制成 .
他下令做好一切行刑准备。

[ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈtætʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈspɪkjuəs] [pɔɪnt] [ˈtʃəʊzn]
In causing a strong detachment to be marched to the conspicuous point chosen
在 导致 一个 强的 分离 到 是 行军 到 这 显眼的 观点 选定
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ,
for his purpose ,
为了 他的 目的 ,
他派遣一支强大的分遣队前往他选定的显眼地点，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi]
he had acted from a conviction of the necessity of showing the enemy
他 有 行动 从 一个 定罪 的 这 必要性 的 显示 这 敌人
[ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪˈtektɪd] ;
the treason of the soldier had been detected ;
这 叛国罪 的 这 士兵 有 到过 检测到 ;
他之所以这样做，是因为他坚信必须向敌人表明这名士兵的叛国行为已被发现；

[rɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ['ɪntuː] [fʊl] [ɪ'fekt] , [ɔː(r)]
reserving to himself the determination of carrying the sentence into full effect , or
预订 到 他自己 这 决心 的 携带 这 句子 进入 满的 影响 , 或者
[ˈpɑːdɒnɪŋ] [ðə; ði] [kən'demnd] ,
pardoning the condemned ,
赦免 这 谴责 ,
他保留自行决定是否完全执行判决, 或者赦免被判刑者的权利。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [maɪt] ['wɒrənt] .
as the event might warrant .
作为 这 事件 可能 保证 .
根据事件需要而定。

[nɒt] [wʌn][ˈməʊmənt] , [ˈmiːnwaɪl] , [dɪd][hiː; hi] [daʊt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] [ˈhæləweɪ] ,
Not one moment , meanwhile , did he doubt the guilt of Halloway ,
不是 一 片刻 , 同时 , 做过 他 怀疑 这 有罪 的 走廊 ,
与此同时, 他从未怀疑过霍洛威的罪行。

[huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪt'self] , [tuː; tə][hɪm] ,
whose description of the person of his enemy was , in itself , to him ,
谁 描述 的 这 人 的 他的 敌人 曾是 , 在 本身 , 到 他 ,
对他而言, 他对敌人的描述本身就是一种.....

[kən'fɜːmətəri] [ˈeɪdɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] .
confirmatory evidence of his treason .
确认 证据 的 他的 叛国罪 .
证实他叛国罪的证据。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
It is doubtful whether he would , in any way ,
它 是 疑 无论 他 会 , 在 任何 方式 ,
他是否会以任何方式这样做, 都令人怀疑。

[hæv; həv] [biːn] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [hæd; həd][ðə; ði] [fɜːst]
have been influenced by the recommendation of the Court , had the first
有 到过 影响 经过 这 推荐 的 这 法庭 , 有 这 第一的
[ˈtʃɑːdʒɪz] [biːn] [səb'stænjɪeɪtɪd] ;
charges been substantiated ;
收费 到过 已证实 ;
如果最初的指控属实, 法院的建议将会对他们产生影响;

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [ðɪːz] ,
but as there was nothing but conjecture to bear out these ,
但 作为 那里 曾是 没有什么 但 推测 到 熊 出去 这些 ,
但由于除了推测之外没有任何其他证据来证实这些说法,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
and as the prisoner had been convicted only on the ground of suffering
和 作为 这 囚犯 有 到过 已定罪 仅有的 在 这 地面 的 痛苦
[ˈkæptɪn] [diː] - [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [fɔːt] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˈɔːdərs] ,
Captain de Haldimar to quit the fort contrary to orders ,
队长 德 - 到 辞职 这 堡 相反 到 订单 ,
由于该囚犯仅因允许德·哈尔迪马尔上尉违抗命令离开堡垒而被定罪,

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [gəʊ] [tuː] [faː(r)][ɪn] ['kæriŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
he felt he might possibly go too far in carrying the capital punishment into effect ,
他 毛毡 他 可能 可能 去 也 远的 在 携带 这 首都 惩罚 进入 影响 ,
他觉得自己在执行死刑方面可能做得太过火了。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæərɪsn] , — [bəʊθ][ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz]
in decided opposition to the general feeling of the garrison , — both of officers
在 决定 反对 到 这 一般的 感觉 的 这 驻军 , — 两个都 的 警官
[ænd; ænd][men] .
and men .
和 男人 :

与驻军官兵的普遍感受截然相反。

[wen] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈfaɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,
When the shot was subsequently fired from the hut of the Canadian ,
什么时候 这 射击 曾是 随后 被解雇 从 这 小屋 的 这 加拿大 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ˈraɪflmən] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪəf(ə)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd]
and the daring rifleman recognised as the same fearful individual who had
和 这 大胆 步枪兵 已确认 作为 这 相同的 可怕 个人 WHO 有
[geɪnd] [ˈækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [naɪt] ,
gained access to his apartment the preceding night ,
获得 使用权 到 他的 公寓 这 前 夜晚 ,
而那名胆大的步枪手被认出是前一天晚上闯入他公寓的那个胆小鬼。

[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] [ˈhælə,weɪ] [keɪm] [ˈiːv(ə)n] [diːpə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
conviction of the guilt of Halloway came even deeper home to the mind of
定罪 的 这 有罪 的 走廊 来了 甚至 更深 家 到 这 头脑 的
[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .
the governor .
这 州长 :

州长更加确信霍洛威有罪。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [fræn'swɑː][ə'ləʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ˈsiːkrətli]
It was through Francois alone that a communication was kept up secretly
它 曾是 通过 弗朗索瓦 独自的 那 一个 沟通 曾是 保留 向上 偷偷
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈgæərɪsn] [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [fɔːt] ;
between the garrison and several of the Canadians without the fort ;
之间 这 驻军 和 一些 的 这 加拿大人 没有 这 堡 ;
正是通过弗朗索瓦, 驻军和堡垒外的几名加拿大之间才得以秘密保持联系;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˈwɒriə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)][səʊ] [ˈriːs(ə)ntli][ˈɑːftə(r)]
and the very fact of the mysterious warrior having been there so recently after
和 这 非常 事实 的 这 神秘 战士 拥有 到过 那里 所以 最近 后
[hɪz; ɪz] [ˈdeərɪŋ] [ˈentəpraɪz] ,
his daring enterprise ,
他的 大胆 企业 ,
而那位神秘战士在完成他那次大胆的冒险之后不久就到过那里, 这一事实本身就令人怀疑。

[bɔː(r)] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˈtriːz(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpə'reɪ(ə)n] ,
bore evidence that whatever treason was in operation ,
钻孔 证据 那 任何 叛国罪 曾是 在 手术 ,
有证据表明, 无论当时存在何种叛国行为,

[hæd; həd] [biːn] [ˈkæərɪd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ɪnstrʊmənt'ælɪti] [ɒv; əv] [maɪn] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] [diː]
had been carried on through the instrumentality of mine host of the Fleur de
有 到过 携带 在 通过 这 工具性 的 矿 主持人 的 这 弗勒 德
[lɪs] .
lis .
列表 :

是通过我的百合花主人的安排进行的。

[ɪn] [pruːf] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][hæt][ɒv; əv] [dɒnelən] ,
In proof , moreover , there was the hat of Donellan ,
在 证明 , 而且 , 那里 曾是 这 帽子 的 唐纳兰 ,
此外, 还有唐纳兰的帽子作为佐证。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] [rəʊp] ['hæləweɪ] [hæd; həd] ['stɜ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]
and the very rope Halloway had stated to be that by which the unfortunate
和 这 非常 绳索 走廊 有 声明 到 是 那 经过 哪个 这 不幸
[ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
officer had effected his exit .
官 有 受影响 他的 出口 .

而霍洛威所说的那根绳子，正是那位不幸的军官用来逃脱的绳子。

[kɜ:n(ə)l] [di:] - [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'strɪəriəs] [ɔ:(r)][tu:; tə]
Colonel de Haldimar was not one given to indulge in the mysterious or to
上校 德 - 曾是 不是 一 给定 到 放纵 在 这 神秘 或者 到
[br'li:v] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] .
believe in the romantic .
相信 在 这 浪漫的 .

德·哈尔迪马上校不是那种喜欢神秘事物或相信浪漫情怀的人。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][pleɪn] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'prɪəd] [br'fɔ:(r)] [hɪm] ;
Every thing was plain matter of fact , as it now appeared before him ;
每一个 事物 曾是 清楚的 事情 的 事实 , 作为 它 现在 出现 前 他 ;
一切事物都如他眼前所见，清晰明了；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['eɪdɪənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
and he thought it evident , as though it had been written in words of
和 他 想法 它 明显 , 作为 尽管 它 有 到过 书面 在 字 的
[faɪə(r)] ,
fire .
火 ,

他认为这显而易见，仿佛是用火焰般的文字写成的一样。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
that if his son and his unfortunate servant had quitted the fort in the
那 如果 他的 儿子 和 他的 不幸 仆人 有 辞职 这 堡 在 这
[mænə(r)] [reprɪ'zentɪd] ,
manner represented ,
方式 代表 ,

如果他的儿子和那不幸的仆人真的像所描述的那样离开了堡垒，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['sɜ:t(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,
it was no less certain they had been forced off by a party ,
它 曾是 不 较少的 肯定 他们 有 到过 强制 离开 经过 一个 派对 ,
可以肯定的是，他们是被某个团体强迫离开的。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] ['enəmi] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'naɪvəns]
at the head of whom was his vindictive enemy , and with the connivance
在 这 头 的 谁 曾是 他的 报复心强的 敌人 , 和 和 这 共谋
[ɒv; əv] ['hæləweɪ] .
of Halloway .
的 走廊 .

他的首领是他的仇敌，并且得到了霍洛威的默许。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
We have seen ,
我们 有 已见 ,
我们已经看到，

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][seks][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [wen]
that after the discovery of the sex of the supposed drummer - boy when
那 后 这 发现 的 这 性别 的 这 据称 鼓手 - 男生 什么时候
[ðə; ði] ['prɪznə] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [tə'geðə(r)] ,
the prisoners were confronted together ,
这 囚犯 是 面对 一起 ,

在囚犯们被当面对质后，当所谓的鼓手男孩的性别被发现时，

[ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [hæd; həd] [ˈkləʊslɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkauntənəns] ,
Colonel de Haldimar had closely watched the expression of their countenances ,
上校 德 - 有 密切 观看 这 表达 的 他们的 面容 ,

德·哈尔迪马尔上校仔细观察了他们的面部表情。

[bʌt; bət] [feɪld] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ˈɪntuː] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ]
but failed in discovering any thing that could be traced into evidence of a guilty
但 失败的 在 发现 任何 事物 那 可以 是 追踪 进入 证据 的 一个 有罪的
[ˌrekəɡˈnɪʃn] .
recognition .
认出 .

但未能发现任何可以追溯到认罪证据的线索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第23/29页

[stɪl] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['fɔːsəbli] [bɔːn] [aʊt] ,
Still he conceived his original impression to have been too forcibly borne out ,
仍然 他 构思 他的 原来的 印象 到 有 到过 也 强制 出生 出去 ,
但他仍然认为自己最初的印象得到了过于有力的证实。

[iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [r'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] ,
even by the events of the last half hour ,
甚至 经过 这 活动 的 这 最后的 一半 小时 ,
即使考虑到过去半小时发生的事情，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌt] [weɪt] [wɪð] [hɪm] ;
to allow this to have much weight with him ;
到 允许 这 到 有 很多 重量 和 他 ;
让他对此事高度重视；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪneɪ(ə)n] [tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['fiəf(ə)] [prɪ'lɪmɪnəri] [steɪdʒɪz]
and his determination to carry the thing through all its fearful preliminary stages
和 他的 决心 到 携带 这 事物 通过 全部它是 可怕 初步的 阶段
[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] [kən'fɜːmd] .
became more and more confirmed .
成为 更多的 和 更多的 确认的 .
他决心要把这件事顺利度过所有可怕的初期阶段，这一点也越来越坚定。

[ɪn] [ə'dɒpt] [ðɪs] [rezə'lʊːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt]
In adopting this resolution in the first instance , he was not without a hope that
在 收养 这 解决 在 这 第一的 实例 , 他 曾是 不是 没有 一个 希望 那
[ˈhæləweɪ] ,
Halloway ,
走廊 ,
他最初通过这项决议时，并非完全没有希望霍洛威

[ˈstændɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
standing , as he must feel himself to be , on the verge of the grave ,
常设 , 作为 他 必须 感觉 他自己 到 是 , 在 这 边缘 的 这 严重 ,
他一定觉得自己正站在坟墓的边缘。

[maɪt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
might be induced to make confession of his guilt ,
可能 是 诱导 到 制作 忏悔 的 他的 有罪 ,
可能会被诱导承认自己的罪行，

[ænd; ænd] [kə'mjuːnɪkət] [wɒt'evə(r)] [pə'tɪkjələz] [maɪt] [pruːv] [ɪ'senʃ(ə)] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪftɪ]
and communicate whatever particulars might prove essential not only to the safety
和 交流 任何 细节 可能 证明 基本的 不是 仅有的 到 这 安全
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡærɪsn] ['dʒen(ə)rəli] ,
of the garrison generally ,
的 这 驻军 一般来说 ,
并传达任何可能对驻军整体安全至关重要的细节，

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)] ['enəmi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
but to himself individually , as far as his personal enemy was concerned .
但 到 他自己 单独 , 作为 远的 作为 他的 个人的 敌人 曾是 担心的 .
但就他个人而言，就他的私人敌人而言，情况则有所不同。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] , [hiː hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] ,
With this view , he had charged Captain Blessington ,
和 这 看法 , 他 有 带电 队长 布莱辛顿 ,

基于这种想法，他指控了布莱辛顿上尉。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)] [brɪdʒ] ,
in the course of their march from the hut to the fatal bridge ,
在 这 课程 的 他们的 行进 从 这 小屋 到 这 致命的 桥 ,

在他们从小屋行进到那座致命桥梁的过程中，

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːd(ə)n] ,
to promise a full pardon ,
到 承诺 一个 满的 赦免 ,

承诺给予完全赦免，

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [æz; əz] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
provided he should make such confession of his crime as would lead to a
假如 他 应该 制作 这样的 忏悔 的 他的 犯罪 作为 会 带领 到 一个

[dʒʌst] [ə'priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ɪn]
just appreciation of the evils likely to result from the treason that had in
只是 欣赏 的 这 罪恶 可能 到 结果 从 这 叛国罪 那 有 在

[pɑːt] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
part been accomplished .
部分 到过 完成 .

前提是他必须对自己的罪行做出供述，以便人们能够公正地认识到他所犯下的叛国罪行可能造成的恶果。

['iːv(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] , [həʊ'evə(r)] ,
Even in making this provision , however ,
甚至 在 制作 这 条款 , 然而 ,

然而，即便做出这样的规定，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] ['sɒləm] [jet] ['dɪɡnɪfaɪd] [rɪ'ɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which was met by the prisoner with solemn yet dignified reiteration of his
哪个 曾是 遇见 经过 这 囚犯 和 庄严 然而 凝重 重申 的 他的

['ɪnəs(ə)ns] ,
innocence ,
无辜 ,

对此，囚犯以庄严而有尊严的语气重申了自己的清白。

['kɜːn(ə)] [diː] - [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] [ɔːltə'geðə(r)] [kən'kluːsɪv] [ɪn]
Colonel de Haldimar had not made the refusal of pardon altogether conclusive in
上校 德 - 有 不是 制成 这 拒绝 的 赦免 共 确凿 在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] :
his own mind :
他的 自己的 头脑 :

德·哈尔迪马上校并没有完全下定决心拒绝赦免：

[stɪl] , [ɪn] [ə'dɒpt] [ðɪs] [plæn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] ;
still , in adopting this plan , there was a chance of obtaining a confession ;
仍然 , 在 收养 这 计划 , 那里 曾是 一个 机会 的 获得 一个 忏悔 ;

不过，采用这个方案还是有可能获得供词的；

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ['biːɪŋ] [led]
and not until there was no longer a prospect of the unhappy man being led
和 不是 直到 那里 曾是 不 更长 一个 前景 的 这 不开心 男人 存在 引领

['ɪntuː] [ðæt] [kən'feɪ(ə)n] ,
into that confession ,
进入 那 忏悔 ,

直到那个不幸的人再也没有可能被迫做出那种供述时，

[dɪd][hi:; hi] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [ɒn][hɪm][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædzədi] .
did he feel it imperative on him to stay the progress of the tragedy .
做过 他 感觉 它 至关重要的 在 他 到 停留 这 进步的 的 这 悲剧 ；

他是否觉得自己有义务阻止这场悲剧的发生？

[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] , [hæd; həd][nɒt] ['hæləweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt]
What the result would have been , had not Halloway , in the strong excitement
什么 这 结果 会 有 到过 , 有 不是 走廊 , 在 这 强的 激动
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
of his feelings ,
的 他的 情怀 ；

如果不是霍洛威被强烈的情绪所左右，结果又会如何呢？

[sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
sprung to his feet upon the coffin ,
弹簧 到 他的 脚 之上 这 棺材 ；
他猛地从棺材上跳了起来，

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][,eksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st]
uttering the exclamation of triumph recorded in the last pages of our first
发出声音 这 感叹 的 胜利 记录 在 这 最后的 页面 的 我们的 第一的
['vɒljʊ:m] , [ɪz] ['skeəsli] ['daʊtf(ə)l] .
volume , is scarcely doubtful .
体积 ， 是 几乎 疑 ；

毫无疑问，我们第一卷最后一页所记录的胜利呐喊正是如此发出的。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tem] [ænd; ənd] [slait] [ə; eɪ][krɪ'dju:ləti][ɪn]
However much the governor might have contemned and slighted a credulity in
然而 很多 这 州长 可能 有 蔑视 和 轻视 一个 轻信 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn][nəʊ] [wei] [pɑ:'tɪsɪpətɪd] [hɪm'self] ,
which he in no way participated himself ,
哪个 他 在 不 方式 参与 他自己 ；

然而，无论州长多么鄙视和轻蔑他自己从未参与过的轻信行为，

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃn] [nɒt][tu:; tə] [pə'si:v] ,
he had too much discrimination not to perceive ,
他 有 也 很多 歧视 不是 到 感知 ；
他辨别力太强，不可能看不出来。

[ðæt] [tu:; tə][hæv; həv] [,pə'si'viə] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hæv; həv]
that to have persevered in the capital punishment would have been to have
那 到 有 坚持不懈 在 这 首都 惩罚 会 有 到过 到 有
['rendəd] [hɪm'self] ['pɜ:sənəli] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ,
rendered himself personally obnoxious to the comrades of the condemned ,
渲染 他自己 亲自 令人讨厌的 到 这 同志们的 的 这 谴责 ；
他认为，坚持执行死刑会让他自己受到其他死刑犯的憎恶。

[hu:z] [dɪ'spɪrɪtɪd] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌlən] [mi:n] , [hi:; hi] ['klɪəli] [sɔ:] , [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
whose dispirited air and sullen mien , he clearly saw , denounced the punishment
谁 颓废 空气 和 忧郁 面容 ； 他 清楚地 锯 ； 谴责 这 惩罚
[æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] ['rɪgə(r)] .
as one of unnecessary rigour .
作为 一 的 不必要 严格 ；

他清楚地看到，那人沮丧的神情和阴沉的表情表明，他谴责这种惩罚是不必要的严苛。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ˌmænəfesteɪʃən] [ɒv; əv]
The haughty commander was not one to be intimidated by manifestations of
这 傲慢 指挥官 曾是 不是 一 到 是 受到恐吓 经过 表现 的
[dɪskən'tent] ;
discontent ;
不满 ；

这位傲慢的指挥官不会被不满情绪所吓倒；

[ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][wʌn][tuː; tə] [brʊk] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] , [haʊˈevə(r)] [ˈfɔːsəbli]
neither was he one to brook a spirit of insubordination , however forcibly
两者都不 曾是 他 一 到 溪 一个 精神 的 不服从 , 然而 强制
[səˈpɔːrtɪd] ;
supported ;
有 ;

他绝不会容忍任何不服从的行为，无论这种行为得到多么强有力的支持；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌt] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
but he had too much experience and military judgment ,
但 他 有 也 很多 经验 和 军队 判断 ,
但他经验丰富，军事判断力也很强。

[nɒt][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈraɪət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [baɪ] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]
not to determine that this was riot a moment , by foregoing an act of
不是 到 决定 那 这 曾是 暴动 一个 片刻 , 经过 前文 一个 行为 的
[kəmˈpʌlsəri] [ˈklemənsɪ] ,
compulsory clemency ,
强制性的 宽恕 ,

暂且不认定这是一场骚乱，放弃强制赦免的做法，

[tuː; tə][ɪnˈstɪl] [dɪˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
to instil divisions in the garrison ,
到 灌输 部门 在 这 驻军 ,
为了在驻军中制造分裂，

[wen] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ɒv; əv][ɔːl][səʊ] [mʌt] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪəflnəs] [ænd; ənd][ˌjuːnəˈnɪməti] [wɪð]
when the safety of all so much depended on the cheerfulness and unanimity with
什么时候 这 安全 的 全部 所以 很多 取决于 在 这 愉悦 和 一致 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lent] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːdʒuəs] [ˈdʒuːtɪz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] .
which they lent themselves to the arduous duties of defence .
哪个 他们 借出的 他们自己 到 这 艰巨 职责 的 防御 .

当所有人的安全都取决于他们以多么乐观和团结的态度投入到艰苦的防御任务中时。

[haʊˈevə(r)] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ˈpɒləsi] , [ðə; ði] [ˈlenɪti] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][hæv; həv]
However originating in policy , the lenity he might have been induced to have
然而 起源 在 政策 , 这 宽容 他 可能 有 到过 诱导 到 有
[ʃəʊn] ,
shown ,
所示 ,

然而，无论这种宽容是源于政策，还是他可能被迫表现出的宽容，

[ɔːl][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈæk](ə)n]
all idea of the kind was chased from his mind by the unfortunate action
全部 主意 的 这 种类 曾是 追逐 从 他的 头脑 经过 这 不幸 行动
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
of the prisoner .
的 这 囚犯 .

囚犯的不幸举动让他彻底打消了这种念头。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhaɪts] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [ˌjel] [ɒv; əv]
At the moment when the distant heights resounded with the fierce yells of
在 这 片刻 什么时候 这 遥远 高度 回荡着 和 这 凶猛的 喊叫 的
[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
the savages ,
这 野蛮人 ,

就在远处山巅回荡着野蛮人凶狠的叫喊声的那一刻，

[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [fɔːmz] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] ,
and leaping forms came bounding down the slope ,
和 跳跃 表格 来了 边界 向下 这 坡 ,
一个个跃起的身影从山坡上飞奔而下，

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] — [ðə; ði] ['fiəf(ə)l] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd]
the remarkable warrior of the Fleur de lis — the fearful enemy who had
这 卓越 战士 的 这 弗勒 德 列表 — 这 可怕 敌人 WHO 有
[ˈwɪspəd] [ðə; ði][məʊst][dɪ'məʊnɪæk] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [iəz] [ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [naɪt] — [wɒz; wəz]
whispered the most demoniac vengeance in his ears the preceding night — was
低声说道 这 最多 恶魔 复仇 在 他的 耳朵 这 前 夜晚 — 曾是
[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [met][ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .
the only one that met and riveted the gaze of the governor .
这 仅有的 一 那 遇见 和 铆接 这 目光 的 这 州长 .

这位身披鸢尾花战袍的非凡战士——前一天晚上在他耳边低语着最邪恶复仇之语的可怕敌人——是唯一一个与总督目光相遇并牢牢吸引住他目光的人。

[hi; hi] [pɔ:zd] [nɒt][tu; tə] [əb'zɜ:v] [ɔ:(r)][tu; tə] [θɪŋk] [hu:] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][bi; bi][ɒv; əv]
He paused not to observe or to think who the flying man could be of
他 暂停 不是 到 观察 或者 到 思考 WHO 这 飞行 男人 可以 是 的
[hu:m] [ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'sju:t] ,
whom the mysterious warrior was in pursuit ,
谁 这 神秘 战士 曾是 在 追逐 ,
他没有停下来观察或思考那个神秘战士正在追捕的飞行者究竟是谁。
— [ˈnaɪðə(r)][dɪd][aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] , [ə'kɜ:(r)][tu; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sju:t] [æt; ət][ɔ:l] .
— **neither did it , indeed , occur to him that it was a pursuit at all .**
— 两者都不 做过 它 , 的确 , 发生 到 他 那 它 曾是 一个 追逐 在 全部 .
——事实上，他根本就没意识到这算是一种追求。

[bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tu; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But one idea suggested itself to his mind ,
但 一 主意 建议 本身 到 他的 头脑 ,
但他脑海中突然冒出一个想法，
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['reskju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
and that was an attempt at rescue of the condemned on the part of
和 那 曾是 一个 试图 在 救援 的 这 谴责 在 这 部分 的
[hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] ;
his accomplice ;
他的 同案犯 ;
那是他的同伙试图营救被判死刑的人；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['hæləweɪ] , [hu:] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
and when at length Halloway , who had at once , as if by instinct ,
和 什么时候 在 长度 走廊 , WHO 有 在 一次 , 作为 如果经过 本能 ,
最后，霍洛威仿佛出于本能，立刻.....

[ˈɪkəɡn,aɪzd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ,
recognised his captain in the fugitive ,
已确认 他的 队长 在 这 逃犯 ,
他认出逃犯是他的船长。

[ˈʃaʊtɪd] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['ɡrætɪtju:d] [tu; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] " [hi; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [epɹəʊtʃt] [hu:]
shouted forth his gratitude to Heaven that " he at length approached who
喊叫 前进 他的 感激 到 天堂 那 " 他 在 长度 接近 WHO
[ə'ləʊn] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tu; tə] [seɪv] [hɪm] ,
alone had the power to save him ,
独自的 有 这 力量 到 节省 他 ,
他向苍天高声表达了感激之情，他说：“终于，他来到了唯一有能力拯救他的人面前。”

" ['evri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [wɒz; wəz] ['bænɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
" **every shadow of mercy was banished from the mind of the governor ,**
" 每一个 阴影 的 怜悯 曾是 被放逐 从 这 头脑 的 这 州长 ,
总督心中彻底泯灭了怜悯之心。

[hu:] , [ˈleɪbəɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˌmɪskənˈsep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzʌlt]
who , labouring under a natural misconception of the causes of his exulting
WHO , 劳动 在下面 一个 自然的 误解 的 这 原因 的 他的 欣喜若狂
[ˌʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

他由于对发出欢呼的原因存在天然的误解，

[felt] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ɪmˈperətɪvli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪktɪm] ,
felt that justice imperatively demanded her victim ,
毛毡 那 正义 必须 要求 她 受害者 ,
她觉得正义必须伸张，必须让受害者得到公正的审判。

[ænd; ʌnd][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] [ˈhezɪtətɪd] [ɪn] [əˈwɔːdɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
and no longer hesitated in awarding the doom that became the supposed
和 不 更长 犹豫了一下 在 授予 这 厄运 那 成为 这 据称
[ˈtreɪtə(r)] .
traitor .
叛徒 ;

不再犹豫，判处了那个被认为是叛徒的人以死刑。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstɜːnli] [geɪv] [ænd; ʌnd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈfɛt(ə)]
It was under this impression that he sternly gave and repeated the fatal
它 曾是 在下面 这 印象 那 他 严厉地 给予 和 重复 这 致命的
[ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈfaɪə(r)] ;
order to fire ;
命令 到 火 ;

正是在这种想法下，他严厉地下达并重复了致命的开火命令；

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðɪs] [, ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ænd; ʌnd][sɪˈvɪə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ˈæbsəluːtli] [ˈkruːəl][ækt] ,
and by this misjudged and severe , although not absolutely cruel act ,
和 经过 这 判断失误 和 严重 , 虽然 不是 绝对地 残忍的 行为 ,
而这一判断失误且严厉的行为，虽然并非绝对残忍，

[nɒt][ˈəʊnli] [dɪˈstrɔɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊblɪst] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [ˈevə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz][ˈjuːnɪfɔːm] ,
not only destroyed one of the noblest beings that ever wore a soldier's uniform ,
不是 仅有的 损毁 一 的 这 最高贵 生物 那 曾经 穿着 一个 士兵的 制服 ,
不仅摧毁了有史以来穿过军装的最崇高的人之一，

[bʌt; bæt] [ɪnˈteɪl] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][ˈfæməli] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [kɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪniæk] [waɪf] ,
but entailed upon himself and family that terrific curse of his maniac wife ,
但 包含 之上 他自己 和 家庭 那 了不起 诅咒 的 他的 疯子 妻子 ,
但他却将他那疯癫妻子的可怕诅咒转嫁给了自己和家人。

[wɪtʃ] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈwɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] ,
which rang like a prophetic warning in the ears of all ,
哪个 响铃 喜欢 一个 预言 警告 在 这 耳朵 的 全部 ,
这番话如同预言般的警告，响彻所有人的耳畔。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪt(ə)l] [ˈstɑːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈevə(r)] - [ˈɑːftə(r)] [ˈtrʌblɪd]
and was often heard in the fitful starlings of his own ever - after troubled
和 曾是 经常 听到 在 这 断断续续 棕鸟 的 他的 自己的 曾经 - 后 麻烦
[ˈslʌmbə] .
slumbers .
睡眠 ;

人们常常在他永无止境的不安睡眠中，听到他断断续续的棕鸟叫声。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈretʃɪd]
What his feelings were , when subsequently he discovered , in the wretched
什么 他的 情怀 是 , 什么时候 随后 他 发现 , 在 这 可怜
[ˈfjuːdʒətɪv] ,
fugitive ,
逃犯 ,

后来, 当他发现那个可怜的逃犯时, 他的感受是怎样的呢?

[ðə; ði] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [brɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈnʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,
the son whom he already believed to have been numbered with the dead ,
这 儿子 谁 他 已经 相信 到 有 到过 编号 和 这 死的 ,
他原本以为那个儿子已经去世了。

[ænd; ənd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [kɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ədˈvɑːnst] [baɪ]
and heard from his lips a confirmation of all that had been advanced by
和 听到 从 他的 嘴唇 一个 确认 的 全部 那 有 到过 先进的 经过
[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈhæləweɪ] ,
the unhappy Halloway ,
这 不开心 走廊 ,

并从他口中听到了对不幸的霍洛威所提出的一切的证实,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdəɹ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
we shall leave it to our readers to imagine .
我们 将 离开 它 到 我们的 读者 到 想象 .
就留给读者们自行想象吧。

[stiɪl] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪˈɡret] , [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [dɪsəplɪˈneəriən] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] ;
Still , even amid his first regret , the rigid disciplinarian was strong within him ;
仍然 , 甚至 之中 他的 第一的 后悔 , 这 死板的 纪律执行者 曾是 强的 之内 他 ;
即便在他最初感到后悔的时候, 他内心深处那个严厉的纪律执行者依然很强大;

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [riˈgeɪn, riː-][ðə; ði] [fɔːt] ,
and no sooner had the detachment regained the fort ,
和 不 很快 有 这 分离 恢复 这 堡 ,
分遣队刚夺回堡垒,

[ˈɑːftə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ˈɑːfɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈtɜːmənt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈkɒmreɪd] ,
after performing the last offices of interment over their ill - fated comrade ,
后 表演 这 最后的 办公室 的 安葬 超过 他们的 患病的 - 命中注定 同志 ,
在为他们不幸的战友举行完最后的葬礼仪式后,

[ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [diː] - [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] ,
than Captain de Haldimar received an intimation , through the adjutant ,
比 队长 德 - 已收到 一个 暗示 , 通过 这 副官 ,
德·哈尔迪马上尉通过副官收到了一条消息:

[tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)] [kləʊz] [əˈrest] [fɔː(r); fə(r)] [dɪsəˈbiːdiəns] [ɒv; əv] [ˈɔːdəs] .
to consider himself under close arrest for disobedience of orders .
到 考虑 他自己 在下面 关闭 逮捕 为了 不服从 的 订单 .
他认为自己因违抗命令而被严加看管。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [prəˈkjʊəriŋ] [æn; ən] [ˈɪntəvjʊː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] ; [ɪn][ðə; ði]
Finally , however , he succeeded in procuring an interview with his father ; in the
最后 , 然而 , 他 成功了 在 采购 一个 面试 和 他的 父亲 ; 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
course of which ,
课程 的 哪个 ,

最终, 他成功地安排了一次与父亲的会面; 在会面过程中,

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] [pɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːt] ['piəriəd] [əˈlɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ]
disclosing the plot of the Indians , and the short period allotted for its being
披露 这 阴谋 的 这 印度人 , 和 这 短的 时期 分配 为了 它是 存在
[ˈkærid] ['ɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
carried into execution ,
携带 进入 执行 ,

揭露印第安人的阴谋, 以及执行该阴谋所分配的短暂时间,

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['gluːmi] ['kʌləs] [ðə; ði] [əˈlɑːmɪŋ] , [ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd]
he painted in the most gloomy colours the alarming , dangers which threatened
他 绘 在 这 最多 阴沉 颜色 这 令人担忧 , 危险 哪个 威胁
[ðəm; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

他用最阴郁的色彩描绘了威胁他们所有人的可怕危险。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ˈɜːdʒəntli] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and finished by urgently imploring his father to suffer him to make the
和 完成的 经过 紧急 恳求 他的 父亲 到 遭受 他 到 制作 这
[əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðəə(r)] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˌmɪʃəliˈmækiŋɔː] .
attempt to reach their unsuspecting friends at Michilimackinac .
试图 到 抵达 他们的 毫无戒心的 朋友们 在 米奇利麦基纳克 :

最后, 他急切地恳求父亲允许他尝试联系米奇利麦基纳克岛上毫无戒心的朋友们。

[ˈfɒli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈtendənt] [pɒn][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [ˈbʃəd] [səʊ] [fjuː] [ˈfiːzəb(ə)]
Fully impressed with the difficulties attendant on a scheme that offered so few feasible
完全 印象深刻 和 这 困难 服务员 在 一个 方案 那 提供 所以 很少 可行的
[tʃɑːnsɪz] [pɒv; əv] [səkˈses] ,
chances of success ,
机会 的 成功 ,

这项计划成功的可能性微乎其微, 却又困难重重, 这让我印象深刻。

[ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpiəriəd] [dɪˈhaɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈkʌrəns] ;
Colonel de Haldimar for a period denied his concurrence ;
上校 德 - 为了 一个 时期 否认 他的 一致 ;
[ˈdɜːhɑːldɪmɑː] [ˈdɪnɪd] [ˈkɒŋkʌrəns] ;
德·哈尔迪马上校一度否认表示同意;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [dwelt] [pɒn][ðə; ði] [ˈhɒrə] [ðæt] [wʊd]
but when at length the excited young man dwelt on the horrors that would
但 什么时候 在 长度 这 兴奋的 年轻的 男人 居住 在 这 恐怖 那 会
[ɪnˈevɪtəbli] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [bɪˈtrəʊðd] [ˈkʌz(ə)n] ,
inevitably await his sister and betrothed cousin ,
不可避免地 等待 他的 姐姐 和 未婚妻 表哥 ,

但当这位激动的年轻人最终想到他的妹妹和未婚表妹将不可避免地遭遇的种种恐怖时,

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][pɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [ðɪːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
were they to fall into the hands of the savages , these considerations were
是 他们 到 落下 进入 这 双手 的 这 野蛮人 , 这些 考虑因素 是
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektɪv] .
found to be effective .
成立 到 是 有效的 :

如果它们落入野蛮人手中, 这些考虑措施被证明是有效的。

[æn; ən][ˈɑːftə(r)] - [əˈreɪndʒmənt] [ɪnˈkluːdɪd] [sɜː(r)] [ˈevərəːd] - ,
An after - arrangement included Sir Everard Valletort ,
一个 后 - 安排 包括 先生 埃弗拉德 - ,
[ˈæftə] [ˈɑːrəŋdʒmənt] [ɪnˈkluːdɪd] [sɜː(r)] [ˈevərəːd] [ˈvælətɔːrt] ;
事后安排包括埃弗拉德·瓦莱托特爵士,

[huː] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] ;
who had expressed a strong desire to share his danger in the enterprise ;
WHO 有 表达 一个 强的 欲望 到 分享 他的 危险 在 这 企业 ;

他曾表达过强烈的愿望, 要与他人共同承担这项事业中的危险;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'heɪdiən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
and the services of the Canadian , who had been brought back a prisoner
和 这 服务 的 这 加拿大 , WHO 有 到过 带来 后退 一个 囚犯
[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] ,
to the fort ,
到 这 堡 ,
还有那位被俘虏并带回要塞的加拿大士兵的服务,

[ænd; ʌnd][ɒn] [hu:m] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ʌnd] [θrets] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] ['lævɪ]
and on whom promises and threats were bestowed in an equally lavish
和 在 谁 承诺 和 威胁 是 授予 在 一个 同样地 奢华的
[ˈmænə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['rendəd] [ə'veɪləb(ə)l] .
manner , were rendered available .
方式 , 是 渲染 可用的 .
并以同样慷慨的方式向他们许诺和威胁, 并将他们摆上台面。

[ɪn][fækt] , [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][fræn'swɑ:] ,
In fact , without the assistance of Francois ,
在 事实 , 没有 这 协助 的 弗朗索瓦 ,
事实上, 如果没有弗朗索瓦的帮助,

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɪn] ['seɪftɪ] [ðə; ði][,nævɪ'geɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz]
there was little chance of their effecting in safety the navigation of the waters
那里 曾是 小的 机会 的 他们的 产生影响 在 安全 这 导航 的 这 水
[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:t] .
through which they were to pass to arrive at the fort .
通过 哪个 他们 是 到 经过 到 到达 在 这 堡 .
他们几乎没有可能安全航行通过到达堡垒所需的水域。

[hi:; hi][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hu:] , [wen] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
He it was , who , when summoned to attend a conference among the officers
他 它 曾是 , WHO , 什么时候 被召唤 到 出席 一个 会议 之中 这 警官
,
,
,
正是他, 在被召集参加军官会议时,

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] ,
bearing on the means to be adopted ,
轴承 在 这 方法 到 是 已采用 ,
关于将要采取的手段,

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][prə'praɪəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz][kə'neɪdiən] [dʌk] ['hʌntəz] ;
suggested the propriety of their disguising themselves as Canadian duck hunters ;
建议 这 礼 的 他们的 伪装 他们自己 作为 加拿大 鸭子 猎人 ;
有人认为他们伪装成加拿大猎鸭人的做法是合适的;

[ɪn] [wɪtʃ] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [pɑ:s] [ʌnmə'lestɪd] ,
in which character they might expect to pass unmolested ,
在 哪个 特点 他们 可能 预计 到 经过 未受干扰 ,
他们以哪种身份认为自己可以安然无恙地通过?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] ['eni] ['aʊtlaɪŋ] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
even if encountered by any outlying parties of the savages .
甚至 如果 遭遇 经过 任何 边远 各方 的 这 野蛮人 .
即使遇到任何外围的野蛮人队伍。

[wɪð] [ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [bi:n] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪ'deləti] [ɒv; əv][fræn'swɑ:]
With the doubts that had previously been entertained of the fidelity of Francois
和 这 疑虑 那 有 之前 到过 娱乐 的 这 忠诚 的 弗朗索瓦
,
.
.

鉴于之前人们对弗朗索瓦忠诚度的怀疑，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən][eə(r)] [ɒv; əv] [fə'lbɔ:n] [həʊp] ['gɪv(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] ; [stɪl] ,
there was an air of forlorn hope given to the enterprise ; still ,
那里 曾是 一个 空气 的 绝望 希望 给定 到 这 企业 ; 仍然 ,
这项事业笼罩着一种渺茫的希望；然而，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ɪk'sprest] [sɪn'sɪə(r)] ['z:nɪstnəs] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [tu;; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['klemənsɪ]
as the man expressed sincere earnestness of desire to repay the clemency
作为 这 男人 表达 真诚 认真 的 欲望 到 偿还 这 宽恕
[ə'kɔ:d] [hɪm] ,
accorded him ,
同意 他 ,

该男子表达了真诚的愿望，希望能够回报所得到的宽恕。

[baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ,
by a faithful exercise of his services ,
经过 一个 忠实 锻炼 的 他的 服务 ,
通过忠实履行职责，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sɔ:t] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [rɪsk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and as the object sought was one that justified the risk , there was
和 作为 这 目的 寻求 曾是 一 那 合理的 这 风险 , 那里 曾是
,
.
.

而且由于所追求的目标是值得冒这个险的，所以就有了

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [həʊp] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ɔ:l] ['pɑ:tɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vent] [wʊd] [pru:v]
notwithstanding , a latent hope cherished by all parties , that the event would prove
虽然 , 一个 潜 希望 珍爱 经过全部 各方 , 那 这 事件 会 证明
[sək'sesf(ə)] .
successful .
成功的 .

尽管如此，各方仍然抱有一丝希望，希望此次活动能够取得成功。

[wi;; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [si:n] [tu;; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ðeə(r)][æŋ,tɪsə'peɪjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪ:əlaɪz] .
We have already seen to what extent their anticipations were realised .
我们 有 已经 已见 到 什么 程度 他们的 预期 是 意识到 .
我们已经看到他们的预期在多大程度上得以实现。

['weðə(r)] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] ['si:krətli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'sesɪv] ['stɜ:nnəs] [ɒv; əv]
Whether it was that he secretly acknowledged the too excessive sternness of
无论 它 曾是 那 他 偷偷 已确认 这 也 过多的 严厉 的
[hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu;; tə] ['hæləweɪ] ([hu:] [stɪl] ,
his justice in regard to Holloway (who still ,
他的 正义 在 看待 到 走廊 (WHO 仍然 ,

或许他暗自承认自己对霍洛威（Holloway）的司法过于严苛（尽管霍洛威至今仍是.....），

[ɪn][ðə; ði] [tru:] [æksep'teɪʃn] [ɒv; əv][fækts] ,
in the true acceptance of facts ,
在 这 真的 接受 的 事实 ,
如果真正接受事实，

[hæd; həd] [bi:n] ['gɪltɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] ['penəltɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd]) ,
had been guilty of a crime that entailed the penalty he had paid) ,
有 到过 有罪的 的 一个 犯罪 那 包含 这 惩罚 他 有 有薪酬的) ,
他曾犯下罪行，并因此受到他所支付的处罚)，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [,æpri'henʃən] [ðæt] [ə'rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [hu:m]
or that the apprehensions that arose to his heart in regard to her on whom
或者 那 这 担忧 那 出现 到 他的 心 在 看待 到 她 在 谁
[hi:; hi] [jə:nd] [wɪð] [ɔ:l][ə; eɪ] ['fa:ðəz] ['fɒndnəs] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
he yearned with all a father's fondness governed his conduct ,
他 渴望 和 全部 一个 父亲的 喜爱 受统治 他的 执行 ,
或者说，他对那个他像父亲一样深切思念的女孩心中产生的种种顾虑支配了他的行为。

['sɜ:t(ə)n] [,aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
certain it is , that , from the hour of the disclosure made by his son ,
肯定 它 是 , 那 , 从 这 小时 的 这 披露 制成 经过 他的 儿子 ,
可以肯定的是，自从他儿子披露此事的那一刻起，

['kɜ:n(ə)l] [di:] - [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔ:ltəd] [mæn] .
Colonel de Haldimar became an altered man .
上校 德 - 成为 一个 已修改 男人 .
德·哈尔迪马上校判若两人。

[wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,
Without losing any thing of that dignity of manner ,
没有 输 任何 事物 的 那 尊严 的 方式 ,
在不失其举止尊严的前提下，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [,hɪðə'tu:] [bi:n] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'pelənt] ['hɔ:tinəs] [ɒv; əv] ['beərɪŋ]
which had hitherto been confounded with the most repellent haughtiness of bearing
哪个 有 迄今为止 到过 令人困惑 和 这 最多 驱虫剂 傲气 的 轴承
,
/
,
此前，这种特质一直与最令人反感的傲慢态度混为一谈。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['kɜ:tiəs] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] , [æz; əz]
his demeanour towards his officers became more courteous ; and although , as
他的 风度 向 他的 警官 成为 更多的 有礼貌 ; 和 虽然 , 作为
[,hɪətʊ'fɔ:(r)] , [hi:; hi] [kept] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ə'lu:f] ,
heretofore , he kept himself entirely aloof ,
此前 , 他 保留 他自己 完全 超然 ,
他对军官的态度变得更加客气；虽然，和以前一样，他仍然保持着完全的疏离感，

[ɪk'sept] [wen] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]['dju:ti] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [stɪl] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [mi:t] ,
except when occasions of duty brought them together , still , when they did meet ,
除了 什么时候 场合 的 责任 带来 他们 一起 , 仍然 , 什么时候 他们 做过 见面 ,
除非因公事相聚，否则，当他们相遇时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv] [kən'sɪli'eɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
there was more of conciliation in his manner , and less of austerity in his
那里 曾是 更多的 的 和解 在 他的 方式 , 和 较少的 的 紧缩政策 在 他的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .
他的举止中多了几分和解的意味，言辞中少了几分严厉的语气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['strɒŋli] [ɪn]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz]
There was , moreover , a dejection in his eye , strongly in contrast with his
那里 曾是 , 而且 , 一个 沮丧 在 他的 眼睛 , 强烈 在 对比 和 他的
[fɔ:mə(r)] [ɪm'piəriəs] [glɑ:ns] ;
former imperious glance ;
以前的 专横 瞥一眼 ;

此外，他的眼神中还流露出沮丧，与他以前傲慢的神情形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['bɒfɪsə(r)] [ri'mɑ:k] , [ðæt] ,
and more than one officer remarked , that ,
和 更多的 比 一 官 评论 , 那 ,
不止一名警官评论说，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['præktɪkl] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)]
if his days were devoted to the customary practical arrangements for
如果 他的 天 是 奉献 到 这 习惯 实际的 安排 为了
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

如果他把所有时间都花在了例行的国防实际安排上，

[hɪz; ɪz]['pælid] ['kaʊntənəns] [bi'təʊkən] [ðæt][hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪts] ['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['vɪdʒɪl]
his pallid countenance betokened that his nights were nights rather of vigil
他的 苍白 面容 标记 那 他的 夜晚 是 夜晚 相当 的 守夜
[ðæn; ðən][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
than of repose .
比 的 休息 .

他苍白的脸色表明，他的夜晚与其说是休息，不如说是守夜。

[haʊ'evə(r)] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði][ə'lɑ:m] [entə'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feit] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)]
However natural and deep the alarm entertained for the fate of the sister
然而 自然的 和 深的 这 警报 娱乐 为了 这 命运 的 这 姐姐
[fɔ:t] ,
fort ,
堡 ,

然而，尽管人们对姊妹堡垒的命运感到自然而深切的担忧，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [æprɪ'henʃn] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)] [di:] - [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]
there could be no apprehension on the mind of Colonel de Haldimar in regard to
那里 可以 是 不 忧虑 在 这 头脑 的 上校 德 - 在 看待 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

德·哈尔迪马上校对自己的事情绝不会有任何担忧；

[sɪns] , ['fɜ:nɪft] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [fɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] [ɒv; əv]
since , furnished with the means of foiling his enemies with their own weapons of
自从 , 提供 和 这 方法 的 箔片 他的 敌人 和 他们的 自己的 武器 的
['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] ,
cunning and deceit ,
狡猾 和 欺骗 ,

因为他拥有了以其人之道还治其人之身的手段，可以以其人之道还治其人之身，运用诡计和欺骗来挫败敌人。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'ləʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɔ:l] [ɪ'mju:nəti]
a few extraordinary precautions alone were necessary to secure all immunity
一个 很少 非凡的 防范措施 独自的 是 必要的 到 安全的 全部 免疫
[frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .
from danger .
从 危险 .

只需采取一些非常规的预防措施，就能确保完全免受危险。

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [stɜːn] [pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
Whatever might be the stern peculiarities of his character ,
任何 可能 是 这 船尾 特殊性 的 他的 特点 ,
无论他性格中存在何种严厉的怪癖,

— [ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd][ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ['tʃiːfli] [ɪn][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] ['pjʊəli] ['mɪlətri] ,
— **and these had originated chiefly in an education purely military ,**
— 和 这些 有 起源于 主要 在 一个 教育 纯粹 军队 ,
——而这些主要源于纯粹的军事教育,

— ['kɜːn(ə)l] [diː] - [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [trʌst]
— **Colonel de Haldimar was an officer well calculated to the important trust**
— 上校 德 - 曾是 一个 官 出色地 计算 到 这 重要的 相信
[ri'pəuz] [ɪn][hɪm] ;
reposed in him ;
安息 在 他 ;
——哈尔迪马上校是一位能够胜任人们对他寄予厚望的军官;

[fɔː(r); fə(r)] , [kəm'baɪnɪŋ] [ɪk'spiəriəns] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ɔːl] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pləʊməsi]
for , combining experience with judgment in all matters relating to the diplomacy
为了 , 结合 经验 和 判断 在 全部 事情 相关 到 这 外交
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,
因为, 在所有与战争外交有关的事项上, 经验与判断力相结合,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fʊli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
and being fully conversant with the character and habits of the enemy
和 存在 完全 熟人 和 这 特点 和 习惯 的 这 敌人
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] ,
opposed to him ,
反对 到 他 ,
并且对敌方的性格和习惯了如指掌,

[hiː; hi] [pə'zest] ['sɪŋgjələ(r)][æptɪtjuːd][tuː; tə] [siːz] [wɒt'evə(r)] [əd'væntɪdʒ] [maɪt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]
he possessed singular aptitude to seize whatever advantages might present themselves
他 拥有 单数 能力倾向 到 抢占 任何 优势 可能 展示 他们自己
.
:
.

他拥有非凡的才能, 能够抓住任何可能出现的优势。

[ðə; ði] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒləsi][hæv; həv] [ɔː'l'redi] [biːn] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn]
The prudence and caution of his policy have already been made manifest in
这 谨慎 和 警告 的 他的 政策 有 已经 到过 制成 显现 在
[ðə; ði] [tuː] ['sevrəl] ['kaʊns(ə)l] [siːnz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][l'ʌʊə(r)] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
the two several council scenes with the chiefs recorded in our second volume .
这 二 一些 理事会 场景 和 这 酋长们 记录 在 我们的 第二 体积 .
他的政策的审慎和谨慎, 已在我们第二卷中记录的与酋长们的两次会议场景中显露出来。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] , [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəti] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ]
It may appear singular , that , with the opportunity thus afforded him of retaining
它 可能 出现 单数 , 那 , 和 这 机会 因此 提供 他 的 保留
[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] - ,
the formidable Pontecac ,
这 强大 - ,
或许令人感到奇怪的是, 他竟然有机会保留了强大的庞蒂克汽车公司。

— [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [prəˈtræktɪd] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] [wɔː(r)] , — [ɪn] **the strength and sinew of that long protracted and ferocious war , — in** 这 力量 和 腱子 的 那 长的 拖延 和 凶猛 战争 , — 在 [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] , **his power ,** 他的 力量 , — —那场旷日持久、惨烈无比的战争所积累的力量和韧性, —在他的掌控之中,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] ; **he should have waved his advantage ;** 他 应该 有 挥手 他的 优势 ; — 他本应该挥霍掉自己的优势;

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [geɪv] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tækt] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈemɪnəntli] **but here Colonel de Haldimar gave evidence of the tact which so eminently** 但 这里 上校 德 - 给予 证据 的 这 策略 哪个 所以 非常 [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [kənˈdʌkt] [θruːˈaʊt] . **distinguished his public conduct throughout .** 杰出的 他的 民众 执行 自始至终 . — 但在这里, 德·哈尔迪马上校展现出了他一贯的、卓越的公共行为技巧。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] , [ˈfiələs] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ; [ænd; ənd] [felt] , **He well knew the noble , fearless character of the chief ; and felt ,** 他 出色地 知道 这 高贵 , 无畏 特点 的 这 首席 ; 和 毛毡 , — 他非常了解首领高尚无畏的品格; 并且感到,

[ɪf] [ˈeni] [həʊld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˈgræplɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] **if any hold was to be secured over him , it was by grappling with his** 如果 任何 抓住 曾是 到 是 安全 超过 他 , 它 曾是 经过 格斗 和 他的 [dʒenəˈrɒsəti] , **generosity ,** 慷慨 , — 如果想要控制他, 就必须利用他的慷慨。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] . **and not by the exercise of intimidation .** 和 不是 经过 这 锻炼 的 恐吓 . — 而不是通过恐吓手段。

[ˈiːv(ə)n] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] - [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] , **Even admitting that Pontecac continued his prisoner , and that the troops ,** 甚至 承认 那 - 持续 他的 囚犯 , 和 那 这 军队 , — 即使承认庞蒂克继续被囚禁, 以及军队,

[ˈpɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈfaɪə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈenəməɪz] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [ɒn] [ðə; ði] **pouring their destructive fire upon the mass of enemies so suddenly arrested on the** 浇注 他们的 破坏性的 火 之上 这 大量的 的 敌人 所以 突然 被捕 在 这 [ˈdrɔːbrɪdʒ] , **drawbridge ,** 吊桥 , — 他们将毁灭性的炮火倾泻在突然被困在吊桥上的敌军大军身上。

[hæd; həd] [swept] [əˈwei] [ðə; ði] [həʊl] , **had swept away the whole ,** 有 扫荡 离开 这 所有的 , — 已经彻底摧毁了,

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [maɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['neɪnɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
still they were but as a mite among the numerous nations that were
仍然 他们 是 但 作为 一个 蠕虫 之中 这 很多的 国家 那 是
[li:gd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
leagued against the English ;
联盟 反对 这 英语 ;

然而，在众多结盟对抗英国的国家中，他们不过是沧海一粟；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ði:z] ['neɪnɪz] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪdɪnt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] , ['su:nə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
and to these nations , it was evident , they must , sooner or later ,
和 到 这些 国家 , 它 曾是 明显 , 他们 必须 , 很快 或者 之后 ,
[sə'kʌm] .
succumb .
屈服 .

对于这些国家来说，显而易见的是，它们迟早都会屈服。

['kɜːn(ə)l] [diː] - [njuː] [ɪ'nʌf] [bʊ; əv][ðə; ði] [praʊd] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)][bʊ; əv][ðə; ði]
Colonel de Haldimar knew enough of the proud but generous nature of the
上校 德 - 知道 足够的 的 这 自豪的 但 慷慨的 自然 的 这
[ˈbʊtəwə] ,
Ottawa ,
渥太华 ,

德·哈尔迪马 上校深知渥太华河岸骄傲而慷慨的本性。

[tuː; tə] [diːm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['kaʊns(ə)] [siːn] [wɒd]
to deem that the policy he proposed to pursue in the last council scene would
到 认为 那 这 政策 他 建议的 到 追求 在 这 最后的 理事会 场景 会
[nɒt] [pruːv] [ɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] [bʌn] [ðæt] ['wɒrɪə(r)] .
not prove altogether without effect on that warrior .
不是 证明 共 没有 影响 在 那 战士 .

他认为，他在上一次议会场景中提出的政策不会对那位战士完全没有影响。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
It was well known to him ,
它 曾是 出色地 已知 到 他 ,

他对此心知肚明。

[ðæt] [mʌtʃ] [peɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪn'stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][bʊ; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðə; ði]
that much pains had been taken to instil into the minds of the Indians the
那 很多 疼痛 有 到过 已采取 到 灌输 进入 这 思想 的 这 印度人 这
[brɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [bʌn][ðeə(r)]['faɪn(ə)]['ekstə'peɪʃ(ə)n] ;
belief that the English were resolved on their final extirpation ;
信仰 那 这 英语 是 已解决 在 他们的 最终的 根除 ;

英国人煞费苦心地让印第安人相信，英国人决心彻底消灭他们；

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [slaɪt] , [ˈbʊfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['veəriəs] [pɪəriədz] ,
and as certain slights , offered to them at various periods ,
和 作为 肯定 轻蔑 , 提供 到 他们 在 各种各样的 时期 ,

以及在不同时期对他们施加的某些轻蔑，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [bʊ; əv] [truːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
had given a colouring of truth to this assertion ,
有 给定 一个 染色 的 真相 到 这 断言 ,

给这一说法蒙上了一层真理的色彩，

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)] [liːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [bʊ; əv][səʊ] ['meni]
the formidable league which had already accomplished the downfall of so many
这 强大 联盟 哪个 有 已经 完成 这 倒台 的 所以 许多
[bʊ; əv][ðə; ði][fɔːrts][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [bʊ; əv] [ði:z] ['ɑːtʃl] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)nɪz] .
of the forts had been the consequence of these artful representations .
的 这 堡垒 有 到过 这 结果 的 这些 巧 表现形式 .

正是这些巧妙的宣传，才使得这个强大的联盟得以攻陷众多堡垒。

[ɔ:l'dəʊ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [hæd; həd] ['nju:mərəs] ['emisəri] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd]
Although well aware that the French had numerous emissaries distributed
虽然 出色地 意识到的 那 这 法语 有 很多的 使者 分布式
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fræs] [traɪbz] ,
among the fierce tribes ,
之中 这 凶猛的 部落 ,

尽管他们很清楚法国在那些骁勇善战的部落中派出了许多使者，
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kləʊʒə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔ:ti] - ,
it was not until after the disclosure made by the haughty Pontecac ,
它 曾是 不是 直到 后 这 披露 制成 经过 这 傲慢 - ,
直到傲慢的庞蒂克做出披露之后，事情才有所改变。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kaʊns(ə)l] [si:n] ,
at the close of the first council scene ,
在 这 关闭 的 这 第一的 理事会 场景 ,
在第一场议会戏结束时，

[ðæt] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] ['ɪnfluəns] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]
that he became apprised of the alarming influence exercised over the mind of
那 他 成为 已获知 的 这 令人担忧 影响 锻炼 超过 这 头脑 的
[ðæt] ['wɒriə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['terəb(ə)] [ænd; ænd] [vɪn'dɪktɪv] ['enəmi] .
that warrior himself by his own terrible and vindictive enemy .
那 战士 他自己 经过 他的 自己的 糟糕的 和 报复心强的 敌人 .
他逐渐意识到，那位战士的思想受到了他自己可怕而又充满报复心的敌人的可怕影响。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [,kaʊntə'rækt] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] ;
The necessity of counteracting that influence was obvious ;
这 必要性 的 抵消 那 影响 曾是 明显的 ;
抵制这种影响的必要性显而易见；

[ænd; ænd] [hi:; hi] [felt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ([ɪf] [æt; ət] [ɔ:l]) [baɪ] [sʌm; səm] [mɑ:kt]
and he felt this was only to be done (if at all) by some marked
和 他 毛毡 这 曾是 仅有的 到 是 完毕 (如果 在 全部) 经过 一些 标记
[ænd; ænd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)] [dɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and extraordinary evidence of the peaceful disposition of the English .
和 非凡的 证据 的 这 和平 处置 的 这 英语 .
他认为，只有通过一些显著而特殊的证据来证明英国人的和平倾向，才能做到这一点（如果一定要这样做的话）。

[hens] [hɪz; ɪz] [dɪtɜ:mɪneɪ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['feɪθləs] [tʃi:fs] [ænd; ænd] [ðeə(r)] ['fɑ:ləʊərz] [tu:; tə]
Hence his determination to suffer the faithless chiefs and their followers to
因此 他的 决心 到 遭受 这 不忠 酋长们 和 他们的 追随者 到
[dɪ'pɑ:t] [ʌn'hɑ:md] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:t] ,
depart unharmed from the fort ,
离开 毫发无损 从 这 堡 ,
因此，他决心放走那些背信弃义的首领及其追随者，让他们毫发无损地离开堡垒。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ə'sju:md] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'peəd] ['gæərɪsn] ['fɒli]
even at the moment when the attitude assumed by the prepared garrison fully
甚至 在 这 片刻 什么时候 这 态度 假定 经过 这 准备 驻军 完全
[pru:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ðeə(r)] [dɪ'zainz] [hæd; həd] [bi:n] ['penətreɪtɪd] [ænd; ænd] [ðeə(r)] [ski:m]
proved to the assailants their designs had been penetrated and their schemes
已证实 到 这 袭击者 他们的 设计 有 到过 渗透 和 他们的 方案
['rendəd] [ə'bɔ:tɪv] .
rendered abortive .
渲染 未遂 .
即使在严阵以待的守军所采取的态度完全向进攻者证明他们的阴谋已被识破，他们的计划已经失败的那一刻。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

[wɪð] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈzi(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvestɪŋ] [ˈɪndiənz] ,
With the general position of the encampment of the investing Indians ,
和 这 一般的 位置 的 这 营地 的 这 投资 印度人 ,
根据印第安投资者营地的总体位置,

[ðə; ði][ˈri:də(r)][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [pɒv; əv] [ˈkæptɪn] [di:] -
the reader has been made acquainted through the narrative of Captain de Haldimar
这 读者 有 到过 制成 熟人 通过 这 叙述 的 队长 德 -
.
:
.

读者通过德·哈尔迪马船长的叙述而了解了这些情况。
[aɪˈti:] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [ʃʊn] ,
It was , as has been shown ,
它 曾是 , 作为 有 到过 所示 ,
正如已经证明的那样,

[ˈsɪtʃuət] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [pɒv; əv][əʊˈeɪsɪs] [kləʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
situate in a sort of oasis close within the verge of the forest ,
位于 在 一个 种类 的 绿洲 关闭 之内 这 边缘 的 这 森林 ,
位于森林边缘的一片绿洲中,

[ænd; ənd] ([gɜ:t] [baɪ][æ; ən] [ɪntəˈvi:nɪŋ] [ˈʌndəwɒd] [wɪt] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kəˈpri:s] ,
and (girt by an intervening underwood which Nature , in her caprice ,
和 (束 经过 一个 介入 安德伍德 哪个 自然 , 在 她 任性 ,
(被大自然任性生长的灌木丛环绕)

[hæd; həd] [ˈfæɪ(ə)nd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [ˈbæriə(r)]) [ɪmˈbreɪst] [ə; eɪ] [speɪs]
had fashioned after the manner of a defensive barrier) embraced a space
有 造型 后 这 方式 的 一个 防守 障碍) 拥抱 一个 空间
[səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [tents] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
sufficient to contain the tents of the fighting men ,
充足的 到 包含 这 帐篷 的 这 斗争 男人 ,
(仿照防御屏障的形式建造) 围成的空间足以容纳作战人员的帐篷,

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
together with their women and children .
一起 和 他们的 女性 和 孩子们 .
以及他们的妇女和儿童。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈklu:dɪd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ænd; ənd][ɪnˈfɪəriə(r)] [tʃi:fs] .
This , however , included only the warriors and inferior chiefs .
这 , 然而 , 包括 仅有的 这 战士 和 下 酋长们 .
但这仅包括战士和地位较低的酋长。

[ðə; ði] [tents] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [belt] [pɒv; əv] [ˈʌndəwɒd] ,
The tents of the leaders were without the belt of underwood ,
这 帐篷 的 这 领导人 是 没有 这 腰带 的 安德伍德 ,
首领们的帐篷里没有捆扎用的木条。

[ænd; ənd] [ˈprɪnsəpli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd][æt; ət] [lɒŋ] [ɪntərvlz] [ɒn] [ðæt] [saɪd][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
and principally distributed at long intervals on that side of the forest
和 主要 分布式 在 长的 间隔 在 那 边 的 这 森林
[wɪt] [ˈskɜ:tɪd] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ;
which skirted the open country towards the river ;
哪个 裙摆 这 打开 国家 向 这 河 ;
主要分布在森林靠近河流的开阔地带一侧, 间隔较长;

[ˈfɔ:mɪŋ] , [æz; əz][aɪˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [pɒv; əv][ɪkˈstɜ:n(ə)l] [dɪˈfensɪz] ,
forming , as it were , a chain of external defences ,
成型 , 作为 它 是 , 一个 链 的 外部的 防御 ,
仿佛形成了一道外部防御链,

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsemiˈsɜ:kjələ(r)][dəˈrek](ə)n [raʊnd] [ðə; ði][mɔ:(r)] [dens] [ɪnˈkæmpmənt] [ɒv; əv]
and sweeping in a semicircular direction round the more dense encampment of

和 扫荡 在 一个 半圆形 方向 圆形的 这 更多的 稠密 营地 的

[ðeə(r)] [ˈfa:lʊərz] .
their followers .

他们的 追随者 .

然后以半圆形方向扫荡其追随者较为密集营地。

[æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [ˌelɪˈveɪ](ə)n [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ʃɒt] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
At its highest elevation the forest shot out suddenly into a point ,

在 它是 最高 海拔 这 森林 射击 出去 突然 进入 一个 观点 ,

在最高点, 森林突然呈尖状延伸开来。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ˈrendəd] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [əˈtræk](ə)n [frɒm; frəm] [wɒtˈevə(r)] [pɑ:t] [ˌaɪ ˈti:]
naturally enough rendered an object of attraction from whatever part it

自然 足够的 渲染 一个 目的 的 景点 从 任何 部分 它

[wɒz; wəz] [kəˈmɑ:nd] .
was commanded .

曾是 命令 .

自然而然地, 它从被控制的部位变成了一个吸引人的对象。

[ˈdɑ:knəs] [wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sprɛd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmænt(ə)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪntəˈvi:nɪŋ]
Darkness was already beginning to spread her mantle over the intervening

黑暗 曾是 已经 开始 到 传播 她 地幔 超过 这 介入

[spɛrs] ,
space ,

空间 ,

黑暗已经开始将她的帷幕笼罩在两者之间的空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈfaɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈbraɪtnəs] ,
and the night fires of the Indians were kindling into brightness ,

和 这 夜晚 火灾 的 这 印度人 是 引火物 进入 亮度 ,

印第安人的夜火渐渐燃起, 变得明亮起来。

[ˈɡlɪmərɪŋ] [əˈkeɪʒnəli] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ðæt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈlæmbənt] [laɪt] [pɪˈkju:liə(r)]
glimmering occasionally through the wood with that pale and lambent light peculiar

微光 偶尔 通过 这 木头 和 那 苍白 和 光亮 光 奇特

[tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [flaɪ] ,
to the fire - fly ,

到 这 火 - 飞 ,

偶尔透过树林, 闪烁着萤火虫特有的那种苍白而柔和的光芒。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][nɒt][ɪnˈæpt] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [tent] ,
of which they offered a not inapt representation , when suddenly a lofty tent ,

的 哪个 他们 提供 一个 不是 不称职 表示 , 什么时候 突然 一个 高远 帐篷 ,

他们对此做出了颇为贴切的描述, 突然间, 一座高耸的帐篷出现了。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [strɒŋ] [rɪˈli:f] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] [fi:ld] [ɒn]
the brilliant whiteness of which was thrown into strong relief by the dark field on

这 杰出的 白人 的 哪个 曾是 抛掷 进入 强的 宽慰 经过 这 黑暗的 场地 在

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [rɪˈpəʊz] ,
which it reposed ,

哪个 它 安息 ,

它耀眼的白色在深色背景的衬托下显得格外醒目。

[wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə][raɪz][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [dʒʌst]
was seen to rise at a few paces from the abrupt point in the forest just

曾是 已见 到 上升 在 一个 很少 步幅 从 这 突然 观点 在 这 森林 只是

[dɪˈskraɪbd] ,
described ,

描述 ,

只见它从刚才描述的森林中的陡峭之处走了几步之遥。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
and on the extreme summit of a ridge ,
和 在 这 极端 首脑 的 一个 岭 ,
在山脊的最高峰上,

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊnli][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n][ɪn]['gəʊldən] [pə'spektɪv] .
beyond which lay only the western horizon in golden perspective .
超过 哪个 躺 仅有的 这 西 地平线 在 金的 看法 .
其后, 唯有西方的地平线在金色的映衬下显得格外辽阔。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tent] [lʊkt] ['i:stwəd] [ænd; ənd] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] [fɔ:t] ;
The opening of this tent looked eastward and towards the fort ;
这 开幕 的 这 帐篷 看起来 向东 和 向 这 堡 ;
帐篷的开口朝东, 正对着堡垒;

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [ɪk'stri:m] ['sʌmɪt] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [dɑ:k] [flæg] ,
and on its extreme summit floated a dark flag ,
和 在 它是 极端 首脑 漂浮 一个 黑暗的 旗帜 ,
在它的最高峰上, 飘扬着一面黑色的旗帜。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlʒ] [sprɛd] [ɪt'self] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [slaɪt] ['i:vniŋ] [bri:z] ,
which at intervals spread itself before the slight evening breeze ,
哪个 在 间隔 传播 本身 前 这 轻微 晚上 微风 ,
它不时地在傍晚微风中舒展开来。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [hʌŋ] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd] ['hevrɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kænvəs] .
but oftener hung drooping and heavily over the glittering canvass .
但 更频繁 悬挂 下垂 和 重度 超过 这 闪闪发光 帆布 .
但往往是耷拉着、沉重地挂在闪闪发光的画布上。

[wʌn] ['sɒlətri] [paɪn] , [hu:z] [trʌŋk] [ɪk'si:dɪd] [nɒt][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [weɪst]
One solitary pine , whose trunk exceeded not the ordinary thickness of a man's waist
一 孤 松树 , 谁 树干 超出 不是 这 普通的 厚度 的 一个 男人的 腰部
,
,
,
一棵孤零零的松树, 树干的粗细不超过一个成年男人的腰部。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['lændmɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
and standing out as a landmark on the ridge ,
和 常设 出去 作为 一个 地标 在 这 岭 ,
并成为山脊上的一个地标,

[rəʊz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd]
rose at the distance of a few feet from the spot on which the tent had
玫瑰 在 这 距离 的 一个 很少 脚 从 这 点 在 哪个 这 帐篷 有
[bi:n] [ɪ'rektɪd] ;
been erected ;
到过 竖立 ;
距离帐篷搭建地点几英尺远的地方升起了一团;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ðə; ði] [tɔ:l][ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][wʌn] [drest] [ɪn][ðə; ði]
and to this was bound the tall and elegant figure of one dressed in the
和 到 这 曾是 边界 这 高的 和 优雅的 数字 的 一 穿着 在 这
[kɔ:s] [gɑ:b][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
coarse garb of a sailor .
粗 外衣 的 一个 水手 .
与此紧密相连的, 是一位身着粗陋水手服、身材高挑优雅的男子。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɜ:fɪktli] [fri:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ]
The arms and legs of this individual were perfectly free ; but a strong
这 武器 和 腿 的 这 个人 是 完美 自由的 ; 但 一个 强的
[rəʊp] ,
rope ,
绳索 ;

此人的四肢完全自由；但一根结实的绳子，

[ˈrendəd] [ˈdʌbli] [sɪˈkjʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmɪd] " [ˈwɪpɪŋ] " [əˈmʌŋ]
rendered doubly secure after the manner of what is termed " whipping " among
渲染 双倍 安全的 后 这 方式 的 什么 是 称为 " 鞭打 " 之中
[ˈsi:mən] ,
seamen ,
海员 ;

以水手们所谓的“鞭答”方式进行双重加固，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈtaɪtli] [drɔ:n] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɜ:mli]
after having been tightly drawn several times around his waist , and then firmly
后 拥有 到过 紧紧 绘制 一些 时代 大约 他的 腰部 ; 和 然后 牢牢
[ˈnɒtɪd] [bɪˈhaɪnd] ,
knotted behind ,
打结的 在后面 ;

被紧紧地缠绕在他的腰间数圈，然后在背后牢牢地打了个结后，

[wɒz; wəz] [əˈgen] [pɑ:st] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]
was again passed round the tree , to which the back of the prisoner was
曾是 再次 通过了 圆形的 这 树 , 到 哪个 这 后退 的 这 囚犯 曾是
[ˈkləʊsli] [læft] ;
closely lashed ;
密切 鞭打 ;

随后，这根绳子又绕着树传了一遍，囚犯的背部被紧紧地绑在树上；

[ðʌs] [ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] , [ɔ:(r)][ˈra:ðə(r)] [kəmˈpeɪlɪŋ] , [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈevri]
thus enabling , or rather compelling , him to be a spectator of every
因此 使能 , 或者 相当 引人注目的 , 他 到 是 一个 旁观者 的 每一个
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tent] .
object within the tent .
目的 之内 这 帐篷 .

因此，他得以（或者说迫使）成为帐篷内所有物品的旁观者。

[ˈleɪəz] [ɒv; əv] [bɑ:k] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] [ðə; ði] [drest] [ˈskɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]
Layers of bark , over which were spread the dressed skins of the bear
层 的 吠 , 超过 哪个 是 传播 这 穿着 皮肤 的 这 熊
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ,
and the buffalo ,
和 这 水牛 ;

层层叠叠的树皮上铺着处理过的熊皮和野牛皮，

[fɔ:md] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪ:z] , [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑ:ts] ,
formed the floor and carpet of the latter ; and on these , in various parts ,
形成 这 地面 和 地毯 的 这 后者 ; 和 在 这些 , 在 各种各样的 部分 ,
构成了后者的地板和地毯；并且在这些地板和地毯的各个部分，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈætətɪʊd] , [ˌrɪˈpəʊz] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [θri:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ; — [wʌn] ,
and in characteristic attitudes , reposed the forms of three human beings ; — one ,
和 在 特征 态度 , 安息 这 表格 的 三 人类 生物 ; — 一 ,
三个人的身影以各自独特的姿态呈现在眼前；——一个，

[ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)lɪ] [ˈwɒrɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] .
the formidable warrior of the Fleur de lis .
这 强大 战士 的 这 弗勒 德 列表 .

鸢尾花中那位威武的战士。

[ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:b] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][fɜ:st] [ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə]['aʊə(r)] ['rɪdə] ,
Attired in the garb in which we first introduced him to our readers ,
穿着 在 这 外衣 在 哪个 我们 第一的 介绍 他 到 我们的 读者 ,
他身着我们最初向读者介绍他时所穿的那套服装,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wepənz] [ri'pəuz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['sævɪdʒ] [leɪ] [æt; ət]
and with the same weapons reposing at his side , the haughty savage lay at
和 和 这 相同的 武器 休息 在 他的 边 , 这 傲慢 野蛮的 躺 在
[hɪz; ɪz] ['leɪzi] [lenkθ; lenθ] ;
his lazy length ;
他的 懒惰的 长度 ;
而傲慢的野蛮人, 武器依然放在身旁, 懒洋洋地躺着;

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['ri:tʃɪŋ] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
his feet reaching beyond the opening of the tent ,
他的 脚 到达 超过 这 开幕 的 这 帐篷 ,
他的脚伸出了帐篷的开口,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ri'pəuz] [ɒn][ə; eɪ] [ru:d] ['pɪləʊ] [fɔ:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kləʊsli] [kəm'prest] [pæk]
and his head reposing on a rude pillow formed of a closely compressed pack
和 他的 头 休息 在 一个 粗鲁的 枕头 形成 的 一个 密切 压缩 盒
[ɒv; əv] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
of skins of wild animals ,
的 皮肤 的 荒野 动物 ,
他的头枕在一个简陋的枕头上, 这个枕头是用紧紧压实的野生动物皮制成的。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mænt(ə)][ɔ:(r)] ['blæŋkɪt] .
over which was spread a sort of mantle or blanket .
超过 哪个 曾是 传播 一个 种类 的 地幔 或者 毯子 .
上面铺着一层类似斗篷或毯子的东西。

[wʌn] [hænd][wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,
One hand was introduced between the pillow and his head ,
一 手 曾是 介绍 之间 这 枕头 和 他的 头 ,
一只手伸进了枕头和头之间,

[ðə; ði]['ʌðə(r)][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][paɪp] ['tɒməhɔ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ;
the other grasped the pipe tomahawk he was smoking ;
这 其他 抓住 这 管道 钺 他 曾是 吸烟 ;
另一个人紧紧抓住他正在抽的烟斗;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɒt] ['ɪndə'keɪtɪd]['pri:] - [ɒkju'peɪ(ə)n] [ɒv; əv]
and while the mechanical play of his right foot indicated pre - occupation of
和 尽管 这 机械的 玩 的 他的 正确的 脚 表明的 预 - 职业 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
虽然他右脚的机械动作表明他正在思考什么,

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [aɪ] [glɑ:ns, glæns] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] [ɔ:'lʔɜ:nətli] [ə'pɒn][ðə; ði]
his quick and meaning eye glanced frequently and alternately upon the
他的 快的 和 意义 眼睛 瞥了一眼 频繁地 和 交替 之上 这
[fɜ:ðɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
furthest of his companions ,
最远 的 他的 同伴 ,
他敏锐而意味深长的目光频繁地交替扫过最远处的同伴,

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'dəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [fɔ:t] .
the prisoner without , and the distant fort .
这 囚犯 没有 , 和 这 遥远 堡 .
外面的囚犯, 以及远处的堡垒。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [leɪ] , [ɪk'stendɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [skin] ,
Within a few feet of the warrior lay , extended on a buffalo skin ,
之内 一个 很少 脚 的 这 战士 躺 , 扩展 在 一个 水牛 皮肤 ,
在距离那名战士几英尺远的地方, 他伸展着身子躺在一张野牛皮上。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [huːz] [heə(r)] , [kəm'plek](ə)n] , [ænd; ənd][hændz] , [di'hæutɪd]
the delicate figure of a female , whose hair , complexion , and hands , denoted
这 精美的 数字 的 一个 女性 , 谁 头发 , 肤色 , 和 双手 , 表示
[hɜ:(r); hæ(r)][jʊərə'pi:ən] [ɪk'strækʃn] .
her European extraction .
她 欧洲的 萃取 .

一位身材纤细的女性, 她的头发、肤色和双手都显示出她的欧洲血统。

[hɜ:(r); hæ(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪndiən] , [haʊ'evə(r)] ; [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [wɪð]
Her dress was entirely Indian , however ; consisting of a machecoti with
她 裙子 曾是 完全 印度 , 然而 ; 由 的 一个 - 和
['legɪŋz] , [moukæsinz] ,
leggings , mocassins ,
绑腿 , 鹿皮鞋 ,

然而, 她的穿着完全是印度风格; 包括一件长袍、紧身裤和鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [ʃ:t] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['kɒtn] ['stʌdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['brəʊtʃɪz] ,
and shirt of printed cotton studded with silver brooches ,
和 衬衫 的 打印 棉布 带钉的 和 银 胸针 ,
还有一件印花棉质衬衫, 上面缀满了银质胸针。

— [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)][tuː; tə] [mɑ:k] [ðə; ði]['weərə(r)][æz; əz]
— **all of which were of a quality and texture to mark the wearer as**
— 全部 的 哪个 是 的 一个 质量 和 质地 到 标记 这 佩戴者 作为
[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ;
the wife of a chief ;
这 妻子 的 一个 首席 ;
——所有这些服饰的品质和质感都足以表明穿着者是酋长的妻子;

[ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][feə(r)][heə(r)] , [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [bɪ'haɪnd] , [ri'pəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv]
and her fair hair , done up in a club behind , reposed on a neck of
和 她 公平的 头发 , 完毕 向上 在 一个 俱乐部 在后面 , 安息 在 一个 脖子 的
['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] .
dazzling whiteness .
耀眼的 白人 .
她那头在脑后挽起的金发, 垂落在她白皙耀眼的脖颈上。

[hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] , [bluː] , [bʌt; bət][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'mi:nɪŋ] ; [hɜ:(r); hæ(r)]
Her eyes were large , blue , but wild and unmeaning ; her
她 眼睛 是 大的 , 蓝色的 , 但 荒野 和 无意义的 ; 她
['kaʊntənəns] ['veɪkənt] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] ['mu:vmənts] [ɔ:ltə'geðə(r)] [mækænɪkl] .
countenance vacant ; and her movements altogether mechanical .
面容 空缺 ; 和 她 移动 共 机械的 .

她的眼睛很大, 呈蓝色, 但眼神空洞而茫然; 她的面容呆滞; 她的动作完全是机械的。

[ə; eɪ] ['wʊdɒn] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] ['hɒmɪni] , — [ə; eɪ][,prepə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:n] , — [wɒz; wəz][æt; ət]
A wooden bowl filled with hominy , — a preparation of Indian corn , — was at
一个 木制的 碗 已填 和 玉米粥 , — 一个 准备 的 印度 玉米 , — 曾是 在
[hɜ:(r); hæ(r)][saɪd] ;
her side ;
她 边 ;
她身边放着一个装满玉米粥(一种用印第安玉米制成的食物)的木碗;

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn]
and from this she was now in the act of feeding herself with a spoon
和 从 这 她 曾是 现在 在 这 行为 的 喂养 她自己 和 一个 勺子
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl] ,
of the same material ,
的 这 相同的 材料 ,
于是, 她正用勺子舀着同样材质的食物喂自己。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈneglɪdʒəns] [ænd; ʌnd] [ˈslʌvnliːnəs] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈʌtə(r)]
but with a negligence and slovenliness that betrayed her almost utter
但 和 一个 疏忽 和 邋遢 那 背叛 她 几乎 说出
[ʌnˈkɒŋjəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
unconsciousness of the action .
无意识 的 这 行动 .
但她的疏忽和邋遢却暴露出她对自己的行为几乎完全没有意识。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] ,
At the further side of the tent there was another woman ,
在 这 更远 边 的 这 帐篷 那里 曾是 其他 女士 ,
帐篷的另一边还有另一个女人。

[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈdelɪkət] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][lɑːst] [ˈmenʃ(ə)nd] .
even more delicate in appearance than the one last mentioned .
甚至 更多的 精美的 在 外貌 比 这 一 最后的 提及 .
外观比最后提到的那一个还要精致。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [bluː] - [aɪd] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈfeənəs] [ɒv; əv] [skɪn] .
She, too, was blue-eyed, and of surpassing fairness of skin .
她 , 也 , 曾是 蓝色的 - 眼睛 , 和 的 超越 公平 的 皮肤 .
她也拥有一双蓝眼睛, 皮肤白皙无比。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtjuːd] [diˈnəʊtɪd] [ə; eɪ][maɪnd] [tuː] [ˈpaʊəfəli] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [griːf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhiːdf(ə)l]
Her attitude denoted a mind too powerfully absorbed in grief to be heedful
她 态度 表示 一个 头脑 也 强大的 吸收 在 悲伤 到 是 谨慎的
[ɒv; əv] [epˈɪərənsɪz] ;
of appearances ;
的 外貌 ;
她的态度表明她沉浸在悲痛之中, 无暇顾及他人的感受;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
for she sat with her knees drawn up to her chin ,
为了 她 卫星 和 她 膝盖 绘制 向上 到 她 下巴 ,
因为她坐着的时候双膝蜷缩到下巴处。

[ænd; ʌnd] [ˈrɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ænd; ʌnd][frəʊ] [wɪð] [æŋ; ən] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [ˈməʊʃn] [ðæt]
and rocking her body to and fro with an undulating motion that
和 摇滚 她 身体 到 和 弗 和 一个 起伏的 运动 那
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][ˈbrɪdʒɪn][ɪn][nəʊ] [ˈefət] [ɒv; əv] [vəˈli(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
seemed to have its origin in no effort of volition of her own .
似乎 到 有 它是 起源 在 不 努力 的 意志 的 她 自己的 .
她的身体随着波浪起伏来回摇晃, 这种动作似乎并非出于她自己的意愿。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈfeə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [ˈneglɪdʒəntli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ;
Her long fair hair hung negligently over her shoulders ;
她 长的 公平的 头发 悬挂 疏忽地 超过 她 肩膀 ;
她金色的长发随意地披散在肩上;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ,
and a blanket drawn over the top of her head like a veil ,
和 一个 毯子 绘制 超过 这 顶部 的 她 头 喜欢 一个 面纱 ,
她头上蒙着毯子, 像面纱一样。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['pɑ:tli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ,
and extending partly over the person ,
和 扩展 部分 超过 这 人 ,
并部分覆盖在人身上,

[dis'kləʊz] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pærəl] [wɪt] [wɒz; wəz] ['striktli] [jʊərə'pi:ən] ,
disclosed here and there portions of an apparel which was strictly European ,
披露 这里 和 那里 部分 的 一个 服饰 哪个 曾是 严格 欧洲的 ,
[ɔ:l'dəʊ] [rent] ,
although rent ,
虽然 租 ,
这里那里露出了一些服装的局部，这些服装虽然是租来的，但完全是欧洲风格的。

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] .
and exhibiting in various places stains of blood .
和 展出 在 各种各样的 地方 污渍 的 血 .
并在多处展出血迹。

[ə; eɪ] [bəʊl] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fu:d]
A bowl similar to that of her companion , and filled with the same food
一个 碗 相似的 到 那 的 她 伴侣 , 和 已填 和 这 相同的 食物
,
,
,
一个和她同伴的碗很像的碗，里面盛着同样的食物。

[wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'teɪstɪd] .
was at her side ; but this was untasted .
曾是 在 她 边 ; 但 这 曾是 未尝过的 .
就在她身边；但这味道她却没尝过。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][nekst][hɪm] ,
" Why does the girl refuse to eat ? " asked the warrior of her next him ,
" 为什么 做 这 女孩 拒绝 到 吃 ? " 问 这 战士 的 她 下一个 他 ,
“这女孩为什么不肯吃饭？”她身旁的战士问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪəsli] [rəʊld] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
as he fiercely rolled a volume of smoke from his lips .
作为 他 激烈地 滚动 一个 体积 的 抽烟 从 他的 嘴唇 .
他猛地从嘴唇间吐出一大口烟雾。

" [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [i:t] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:ftəwədz] . "
" Make her eat , for I would speak to her afterwards . "
" 制作 她 吃 , 为了 我 会 说话 到 她 然后 . "
“让她吃点东西，我之后会和她谈谈。”

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,
" Why does the girl refuse to eat ? " responded the woman in the same tone ,
" 为什么 做 这 女孩 拒绝 到 吃 ? " 回应 这 女士 在 这 相同的 语气 ,
“这女孩为什么不肯吃饭？”女人用同样的语气问道。

[ˈdrɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [spu:n] [æz; əz][fi:; ji] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
dropping her spoon as she spoke , and turning to the object of
下降 她 勺子 作为 她 辐 , 和 转弯 到 这 目的 的
[rɪ'mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] .
remark with a vacant look .
评论 和 一个 空缺 看 .
说话间，她手中的勺子掉在了地上，然后茫然地看着被谈论的对象。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ruːdli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːdləs]
" It is good , " she pursued , as she rudely shook the arm of the heedless
" 它是好的 , " 她 追击 , 作为 她 粗鲁地 摇晃 这 手臂 的 这 鲁莽
[ˈsʌfərə(r)] .
sufferer .
患者 .

“很好,”她一边说着, 一边粗鲁地摇晃着那位粗心大意的受苦者的手臂。

" [kʌm] , [gɜːl] , [iːt] .
" Come , girl , eat .
" 来 , 女孩 , 吃 .

“来, 姑娘, 吃吧。”

" [ə; eɪ] [ˈfriːk] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] , [æz; əz] , [ə'pærəntli] [raʊzd]
" A shriek burst from the lips of the unhappy girl , as , apparently roused
" 一个 尖叫 爆裂 从 这 嘴唇 的 这 不开心 女孩 , 作为 , 显然 唤醒
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æb'strækʃn] ,
from her abstraction ,
从 她 抽象 ,

“一声尖叫从那不幸的女孩口中迸发而出, 显然是从她的沉思中惊醒过来的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['steəriŋ] ['waɪldli] [æt; ət]
she suffered the blanket to fall from her head , and staring wildly at
她 遭受 这 毯子 到 落下 从 她 头 , 和 凝视 疯狂地 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kwɛstʃənə(r)] ,
her questioner ,
她 提问者 ,

她任由盖在头上的毯子滑落, 疯狂地盯着提问者。

[ˈfeɪntli] [dɪ'mɑːnd; -'mænd] , —
faintly demanded , —
淡淡的 要求 , —

略微要求, ——

" [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
" Who , in the name of mercy , are you ,
" WHO , 在 这 姓名 的 怜悯 , 是 你 ,

“你凭什么以仁慈的名义行事? ”

[huː] [ə'dres] [em 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [tʌŋ] ?
who address me in this horrid place in my own tongue ?
WHO 地址 我 在 这 可怕的 地方 在 我的 自己的 舌头 ?

在这个可怕的地方, 谁能用我的母语和我说话?

[spiːk] ; [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Speak ; who are you ?
说话 ; WHO 是 你 ?

说话, 你是谁?

[ˈʊəli; 'ʊɜːli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['elən] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [fræŋk] ['hæləweɪ]
Surely I should know that voice for that of Ellen , the wife of Frank Halloway
一定 我 应该 知道 那 嗓音 为了 那 的 艾伦 , 这 妻子的 的 坦率 走廊
!
!
!

我当然应该认出这个声音, 那是艾伦的声音, 她是弗兰克·霍洛威的妻子!

" [ə; eɪ] ['meɪniæk] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ˈlʌtə] [baɪ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] .
" A maniac laugh was uttered by the wretched woman .
" 一个 疯子 笑 曾是 说出 经过 这 可怜 女士 .

“那个可怜的女人发出了一阵疯狂的笑声。”

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [ə'fensɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vð] ,
This continued offensively for a moment ; and she observed ,
这 持续 进攻 为了 一个 片刻 ; 和 她 观察到 ,
这种咄咄逼人的姿态持续了一会儿；她观察到，

[ɪn][æn; ən][ɪnfɪ'ʃəriɪtɪd] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [aɪ] , — " [nəʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [waɪf]
in an infuriated tone and with a searching eye , — " No , I am not the wife
在 一个 愤怒的 语气 和 和 一个 搜索 眼睛 , — " 不 , 我 是 不是 这 妻子
[ɒv; əv] ['hæləweɪ] .
of Halloway .
的 走廊 .
她带着愤怒的语气和审视的目光说道：“不，我不是霍洛威的妻子。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] .
It is false .
它 是 错误的 .
这是假的。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - .
I am the wife of Wacousta .
我 是 这 妻子 的 - .
我是Wacousta的妻子。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] !
This is my husband !
这 是 我的 丈夫 !
这是我丈夫！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['nɪmbli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
" **and as she spoke she sprang nimbly to her feet ,**
" 和 作为 她 辐 她 弹簧 敏捷地 到 她 脚 ,
“她一边说着，一边敏捷地跳了起来。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['laɪŋ] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] ;
and was in the next instant lying prostrate on the form of the warrior ;
和 曾是 在 这 下一个 立即的 说谎 前列腺 在 这 形式 的 这 战士 ;
下一刻，她就俯身趴在了战士的身上；

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [θrəʊn] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ɪm'prɪntɪŋ] ['kɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]
her arms thrown wildly around him , and her lips imprinting kisses on his
她 武器 抛掷 疯狂地 大约 他 , 和 她 嘴唇 印记 吻 在 他的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .
她双臂猛地环抱住他，嘴唇在他脸颊上印下吻痕。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə]['sʌfə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'diəmənt] .
But Wacousta was in no mood to suffer her endearments .
但 - 曾是 在 不 情绪 到 遭受 她 爱称 .
但瓦库斯塔根本没心情接受她的甜言蜜语。

[hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [si:md] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [leɪ]
He for the first time seemed alive to the presence of her who lay
他 为了 这 第一的 时间 似乎 活 到 这 在场 的 她 WHO 躺
[bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] ,
beyond , and ,
超过 , 和 ,
他似乎第一次真正感受到了躺在身后的她的存在，而且，

[tu:; tə] [hu:z] [həʊl] [ə'piərəns] [ə; ei] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][,æni'mei](ə)n][hæd; həd] [bi:n] [im'pa:tid] [baɪ]
to whose whole appearance a character of animation had been imparted by
到 谁 所有的 外貌 一个 特点 的 动画片 有 到过 传授 经过
[ðə; ði] ['tempərəri] [ɪk'saitmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] .
the temporary excitement of her feelings .
这 暂时的 激动 的 她 情怀 .
她的整个容貌因一时的激动而显得生机勃勃。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; ei]['məʊmənt] ,
He gazed at her a moment ,
他 凝视 在 她 一个 片刻 ,
他凝视了她一会儿，

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] ;
with the air of one endeavouring to recall the memory of days long gone by ;
和 这 空气 的 一 努力 到 记起 这 记忆 的 天 长的 已消失 经过 ;
带着一种努力回忆往昔岁月的神情；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɑ:l'eɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:v] ,
and as he continued to do so , his eye dilated , his chest heaved ,
和 作为 他 持续 到 做 所以 , 他的 眼睛 扩张 , 他的 胸部 喘息 ,
随着他继续这样做，他的瞳孔放大，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɔ:l'tɜ:nətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] .
and his countenance alternately flushed and paled .
和 他的 面容 交替 酡 和 苍白 .
他的脸色时而涨红时而苍白。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:m] [ðæt] [ri'pəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]
At length he threw the form that reposed upon his own , violently , and
在 长度 他 扔 这 形式 那 安息 之上 他的 自己的 , 暴力 , 和
[i:v(ə)n] ['sævɪdʒli] ,
even savagely ,
甚至 野蛮地 ,
最后，他猛烈地、甚至野蛮地甩开了压在他身上的躯体。

[frɒm; frəm][hɪm] ; [spræŋ] ['i:gəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
from him ; sprang eagerly to his feet ;
从 他 ; 弹簧 急切地 到 他的 脚 ;
从他身上；急忙跳了起来；

[ænd; ənd] ['kliəɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and clearing the space that divided him from the object of his
和 清理 这 空间 那 分割 他 从 这 目的 的 他的
[ə'ten](ə)n] [æt; ət][ə; ei]['sɪŋg(ə)] [step] ,
attention at a single step ,
注意力 在 一个 单身的 步 ,
他一步跨过将自己与目标物隔开的空间，

[bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi]
bore her from the earth in his arms with as much ease as if she
钻孔 她 从 这 地球 在 他的 武器 和 作为 很多 舒适 作为 如果 她
[hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
had been an infant ,
有 到过 一个 婴儿 ,
他轻而易举地将她抱起，如同抱起一个婴儿一般。

[ænd; ɐnd] [ðen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːd] [kaʊt] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hɒrə(r)] - ['stri:kən] ['vɪktɪm]
and then returning to his own rude couch , placed his horror - stricken victim
和 然后 返回 到 他的 自己的 粗鲁的 长椅 , 放置 他的 恐怖 - 受打击的 受害者
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

然后回到自己简陋的沙发上，把惊恐万分的受害者放在身边。

" [neɪ] , [neɪ] , " [hiː; hi][ɜ:rdʒd] [sɑ:'kæstɪkli] , [æz; əz][ɪː; ji] ['veɪnli] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɜ:'self] ;
" **Nay , nay , " he urged sarcastically , as she vainly struggled to free herself ;**
" 不 , 不 , " 他 敦促 讽刺地 , 作为 她 徒劳地 挣扎 到 自由的 她自己 ;
“不，不，”他讽刺地催促道，而她却徒劳地挣扎着想要挣脱束缚；

" [let][ðə; ði][diː] - ['pɔːʃ(ə)n] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [raɪz] [ʌp][ɪn]['æŋgə(r)] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] ;
" **let the De Haldimar portion of your blood rise up in anger if it will ;**
" 让 这 德 - 部分 的 你的 血 上升 向上 在 愤怒 如果 它 将要 ;
“如果德·哈尔迪马尔的血脉愿意，就让它愤怒地涌上你的血液吧；

[bʌt; bət] [ðæt] [pʊ; əv] ['klara] ['bevəli] , [æt; ət] [liːst] — . "
but that of Clara Beverley , at least — . "
但 那 的 克拉拉 贝弗利 , 在 至少 — . "
但至少克拉拉·贝弗利的——。

" ['ɡreɪʃəs] ['prɒvɪdəns] !
" **Gracious Providence !**
" 亲切 普罗维登斯 !
“仁慈的天意！ ”

[weə(r)] [eɪ 'em][ai] , [ðæt] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv][maɪ] ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] [ðʌs] [fə'mɪliəli] [prə'naʊnst]
where am I , that I hear the name of my sainted mother thus familiarly pronounced
在哪里 是 我 , 那 我 听到 这 姓名 的 我的 圣徒 母亲 因此 熟悉地 发音
?
?
?

我身在何处，竟能听到有人如此亲切地念诵我圣洁母亲的名字？

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [gɜːl] ; " [ænd; ɐnd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
" **interrupted the startled girl ; " and who are you ,**
" 中断 这 惊慌 女孩 ; " 和 WHO 是 你 ,
“你是谁？ ”受惊的女孩打断道， “

" — ['tɜ:nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪldli][pʊn][ðə; ði] ['swɔːði] ['kaʊntənəns] [pʊ; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] , — "
" **— turning her eyes wildly on the swarthy countenance of the warrior , — "**
" — 转弯 她 眼睛 疯狂地 在 这 黝黑的 面容 的 这 战士 , — "
[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
who are you ,
WHO 是 你 ,

她目光疯狂地转向战士黝黑的脸庞，问道：“你是谁？ ”

[ai][ɑːsk] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [pʊ; əv] [ðiːz]
I ask , who , with the mien and in the garb of a savage of these
我 问 , WHO , 和 这 面容 和 在 这 外衣 的 一个 野蛮的 的 这些
[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

我问，是谁，带着这片森林里野人的神态，穿着野人的装束？

[ə'prɪə(r)] [ðʌs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
appear thus acquainted with her name ?
出现 因此 熟人 和 她 姓名 ?
看来你对她的名字很熟悉？

" [ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **The warrior passed his hand across his brow for a moment** ,
" 这 战士 通过了 他的 手 穿过 他的 眉头 为了 一个 片刻 ,
“战士用手抹了抹额头，片刻后……”

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
as if some painful and intolerable reflection had been called up by the
作为 如果 一些 痛苦 和 无法容忍 反射 有 到过 称为 向上 经过 这
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;

仿佛这个问题唤起了某些痛苦而难以忍受的回忆；
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈspiːdəli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but he speedily recovered his self - possession , and , with an expression of
但 他 迅速地 恢复 他的 自己 - 拥有 , 和 , 和 一个 表达 的
[ˈfiːtʃə(r)] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈpetrɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːdɪtə(r)] ,
feature that almost petrified his auditor ,
特征 那 几乎 石化 他的 审计员 ,
但他很快恢复了镇定，脸上露出一种几乎令听众感到恐惧的表情。

[ˈviːəməntli] [əbˈzɜːvd] , —
vehemently observed , —
强烈地 观察到 , —
强烈观察到，——

" [juː; jʊ][ɑːsk] [huː] [aɪ][eɪˈem] !
" **You ask who I am** !
" 你 问 WHO 我 是 !
你问我是谁！

[wʌn] [huː] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [neɪm] [ɒv; əv][diː] - [hæd; həd]
One who knew your mother long before the accursed name of De Haldimar had
— WHO 知道 你的 母亲 长的 前 这 被诅咒的 姓名 的 德 - 有
[ˈiːv(ə)n] [biːn] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ;
even been whispered in her ear ;
甚至 到过 低声说道 在 她 耳朵 ;

早在德·哈尔迪马这个可恶的名字在她耳边低语之前，就认识你母亲的人；
[ænd; ənd] [huːm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hæz; həz] [ˈrendəd]
and whom love for the one and hatred for the other has rendered
和 谁 爱 为了 这 一 和 仇恨 为了 这 其他 有 渲染
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [juː; jʊ] [naʊ] [brɪˈhæʊld] !
the savage you now behold !
这 野蛮的 你 现在 看哪 !

对一方的爱和对另一方的恨，使他变成了你们现在看到的这个野蛮人！
[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈevri] [ˈfiːtʃə(r)] ,
But , " he continued , while a fierce and hideous smile lighted up every feature ,
但 , " 他 持续 , 尽管 一个 凶猛的 和 可怕 微笑 照明 向上 每一个 特征 ,
但是，“他继续说道，脸上露出凶狠丑陋的笑容，”

" [aɪ] [əʊvəˈlʊk] [maɪ][pɑːst] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] .
" **I overlook my past sufferings in my present happiness** .
" 我 俯瞰 我的 过去的 苦难 在 我的 展示 幸福 .
“我因现在的幸福而忘却了过去的痛苦。”

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈklara] [ˈbeɪvəli] , [ˈiːv(ə)n] [saʊtʃ] [æz; əz][maɪ][səʊl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts] [juːθ] ,
The image of Clara Beverley , even such as my soul loved her in its youth ,
这 图像 的 克拉拉 贝弗利 , 甚至 这样的 作为 我的 灵魂 喜爱 她 在 它是 青年 ,
克拉拉·贝弗利的形象，即便是我年轻时灵魂所钟爱的形象，

[ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ; [ðæt] [tʃaɪld] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ! "
is once more before me in her child ; THAT child shall be my wife ! "
是 一次 更多的 前 我 在 她 孩子 ; 那 孩子 将 是 我的 妻子 ! "
她的孩子再次出现在我面前；那个孩子将成为我的妻子！

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !
" **Your wife !**
" 你的 妻子 !
“你的妻子！ ”

[ˈmɒnstə(r)] ; — [ˈnevə(r)] ! " [ˈriːk] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːl] ,
monster ; — never ! " shrieked the unhappy girl ,
怪物 ; — 绝不 ! " 尖叫 这 不开心 女孩 ,
“怪物；——绝不！ ” 不幸的女孩尖叫道。

[əˈgen] [ˈveɪnli] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːm] [pʊ; əv] [ðə; ði]
again vainly attempting to disengage herself from the encircling arm of the
再次 徒劳地 尝试 到 脱离接触 她自己 从 这 包围 手臂 的 这
[ˈsævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .
她再次徒劳地试图挣脱野蛮人环抱的手臂。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [pəˈsjuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [pʊ; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
" **But , " she pursued , in a tone of supplication ,**
" 但 , " 她 追击 , 在 一个 语气 的 恳求 ,
“但是，”她用恳求的语气继续说道， “

[waɪl] [ðə; ði] [tiəz] [kɔːst] [iːtʃ] [ˈðə(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
while the tears coursed each other down her cheek ,
尽管 这 眼泪 课程 每个 其他 向下 她 脸颊 ,
泪水顺着她的脸颊滑落，

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [lʌvd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [rɪˈstɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən]
" **if you ever loved my mother as you say you have , restore her children**
" 如果 你 曾经 喜爱 我的 母亲 作为 你 说 你 有 , 恢复 她 孩子们
[tuː; tə] [ðəə(r)] [həʊm] ;
to their home ;
到 他们的 家 ;
“如果你真的像你所说的那样爱我的母亲，就让她的孩子们回到他们的家中吧；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪf] [seɪnts] [meɪ] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [əˈpruːv(ə)l] [pʊ; əv] [ðə; ði] [æktz]
if saints may be permitted to look down from heaven in approval of the acts
如果 圣徒 可能 是 允许 到 看 向下 从 天堂 在 赞同 的 这 行为
[pʊ; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,
如果允许圣徒从天上俯瞰人间，以示对人类行为的认可，

[ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːd] .
she whom you have loved will bless you for the deed .
她 谁 你 有 喜爱 将要 保佑 你 为了 这 契据 .
你所爱之人会因你的善行而祝福你。

" [ə; eɪ] [di:p] [grəʊn] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][va:st] [tʃest] [ɒv; əv] - ; [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **A deep groan burst from the vast chest of Wacousta ; but , for a**
" 一个 深的 呻吟 爆裂 从 这 广阔的 胸部 的 - ; 但 , 为了 一个
[ˈməʊmənt] , [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [nɒt] .
moment , he answered not .
片刻 , 他 回答 不是 .
“瓦库斯塔宽阔的胸膛里发出一声低沉的呻吟；但是，他一时没有回答。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [əbˈzɜ:vð] ,
At length he observed ,
在 长度 他 观察到 ,
最后他说道：

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [vɔ:lt] [əˈbʌv] [ðeə(r)]
pointing at the same time with his finger towards the cloudless vault above their
指向 在 这 相同的 时间 和 他的 手指 向 这 无云 金库 多于 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,
他同时用手指向他们头顶上万里无云的天空。

— " [du:; də][ju:; jʊ][brˈhəʊld] [jɒn] [blu:] [skaɪ] , [ˈklara] [di:] - ? "
— "**Do you behold yon blue sky , Clara de Haldimar ?**"
— " 做 你 看哪 远 蓝色的 天空 , 克拉拉 德 - ? "
“克拉拉·德·哈尔迪玛，你看到那片蓝天了吗？”

" [aɪ][du:; də] ; — [wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [gɜ:l] ,
" **I do ; — what mean you ?**" **demanded the trembling girl ,**
" 我 做 ; — 什么 意思是 你 ? " 要求 这 发抖 女孩 ,
“我愿意；——你什么意思？”颤抖的女孩问道。

[ɪn] [hu:m] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [həʊp] [hæd; həd] [bi:n] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [səbˈdju:d] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in whom a momentary hope had been excited by the subdued manner of the
在 谁 一个 瞬间 希望 有 到过 兴奋的 经过 这 低沉的 方式 的 这
[ˈsævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .
野蛮人温顺的举止曾一度激起他心中的一丝希望。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈku:lɪ] [,riːˈdʒɔɪn, ri-] ; " [ˈəʊnli] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə] [əˈpiə(r)]
" **Nothing , he coolly rejoined ; only that were your mother to appear**
" 没有什么 , 他 冷静地 重新加入 ; 仅有的 那 是 你的 母亲 到 出现
[ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
there at this moment ,
那里 在 这 片刻 ,
“没什么，”他冷冷地回答道，“只是如果你的母亲此刻出现在那里的话。”

[klæd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊ:ts] [əˈskraɪbd] [tu:; tə][ˈeɪndʒəls] ,
clad in all the attributes ascribed to angels ,
覆膜 在 全部 这 属性 归因于 到 天使 ,
身披天使的一切特质，

[hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] [wʊd] [nɒt][ɔ:lə(r)][ðə; ði] [ˈdestəni] [ðæt] [əˈweɪts] [ju:; jʊ] .
her prayer would not alter the destiny that awaits you .
她 祷告 会 不是 改变 这 命运 那 等待 你 .
她的祈祷并不会改变你注定的命运。

[neɪ] , [neɪ] ; [lʊk] [nɒt] [ðʌs] [ˈsprəʊfəli] , " [hi:; hi] [pəˈsju:d] , [æz; əz] ,
Nay , nay ; look not thus sorrowfully , he pursued , as ,
不 , 不 ; 看 不是 因此 悲伤地 , " 他 追击 , 作为 ,
“不，不；别这么悲伤地看着我，”他继续说道，仿佛在说：

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [kɪs] [ə'pɒn]
in despite of her efforts to prevent him , he imprinted a burning kiss upon
在 尽管 的 她 努力 到 防止 他 , 他 印记 一个 燃烧 吻 之上
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 :

尽管她竭力阻止，他还是在她的唇上留下了一个炽热的吻。

" ['iːv(ə)n] [ðʌs] [wɒz; wəz][aɪ][wʌns][wəʊnt][tuː; tə] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][lɪps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;
" **Even thus was I once wont to linger on the lips of your mother ;**
" 甚至 因此 曾是 我 一次 惯于 到 萦绕 在 这 嘴唇 的 你的 母亲 ;
“我曾经也常常这样在你母亲的嘴唇上流连忘返；

[bʌt; bət] [hɜːz] ['evə(r)] [paʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [baɪ][maɪn] ; [ænd; ʌnd][nɒt] [wɪð] [tɪəz] ,
but hers ever pouted to be pressed by mine ; and not with tears ,
但 她的 曾经 撅嘴 到 是 按下 经过 矿 ; 和 不是 和 眼泪 ;
但她总是撅着嘴不让我捏她的嘴；而且不是因为哭，

[bʌt; bət] [wɪð] ['sʌniɪst] [smaɪlz] , [dɪd][fɪː; fɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] .
but with sunniest smiles , did she court them .
但 和 阳光最灿烂 微笑 , 做过 她 法庭 他们 .
但她却用最灿烂的笑容追求他们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [bent][hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃʌdəɪŋ] [gɜːl] ;
" **He paused ; bent his head over the face of the shuddering girl ;**
" 他 暂停 ; 弯曲 他的 头 超过 这 脸 的 这 颤抖 女孩 ;
他停顿了一下，低下头看向颤抖的女孩的脸；

[ænd; ʌnd] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
and gazing fixedly for a few minutes on her countenance ,
和 凝视 固定地 为了 一个 很少 分钟 在 她 面容 ,
他凝视着她的脸庞，足足几分钟。

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪg'zʌltɪŋli]
while he pressed her struggling form more closely to his own , exultingly
尽管 他 按下 她 挣扎 形式 更多的 密切 到 他的 自己的 , 欣喜若狂
[pə'sjuːd] ,
pursued ,
追击 ,
他将她挣扎的身体更紧地压向自己，得意洋洋地追逐着她。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , — " ['iːv(ə)n][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [səʊ][ɪz][fɪː; fɪ] .
as if to himself , — " Even as her mother was , so is she .
作为 如果 到 他自己 , — " 甚至 作为 她 母亲 曾是 , 所以 是 她 .
仿佛自言自语道：“她就像她的母亲一样。”

[jɪː; jɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] !
Ye powers of hell !
叶 权力 的 地狱 !
地狱的势力啊！

[huː] [wʊd] [hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [bəʊθ][maɪ] ['vendʒəns] [ænd; ʌnd]
who would have ever thought a time would come when both my vengeance and
WHO 会 有 曾经 想法 一个 时间 会 来 什么时候 两个都 我的 复仇 和
[maɪ] [lʌv] [wʊd] [biː; bi]['grætɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ?
my love would be gratified to the utmost ?
我的 爱 会 是 满意 到 这 极致 ?
谁曾想过，有一天我的复仇和我的爱都能得到最大的满足？

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː]['nevə(r)][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ! "
How strange it never should have occurred to me he had a daughter ! "
如何 奇怪的 它 绝不 应该 有 发生 到 我 他 有 一个 女儿 ! "
真奇怪，我竟然从来没想过他有个女儿！

" [wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [fɪəs] , [ˈʌnˈpɪtiɪŋ] [mæn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈklara] ,
" **What mean you , fierce , unpitying man ?** " **exclaimed the terrified Clara** ,
" 什么 意思是 你 , 凶猛的 , 冷酷无情 男人 ? " 惊呼 这 恐惧 克拉拉 ,
"你这凶狠无情的男人, 你这是什么意思?" 惊恐万分的克拉拉喊道。

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [lent] [ʌnˈju:zuəl]
to whom a full sense of the horror of her position had lent unusual
到 谁 一个 满的 感觉 的 这 恐怖 的 她 位置 有 借出的 异常
[ˈenədʒi] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .
energy of character .
活力 的 特点 .

她对自身处境的恐惧感同身受, 这赋予了她非凡的性格活力。

" [ˈʊəli; ˈɔ:li][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈteɪn] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪˈfensləs] [ˈwʊmən] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,
" **Surely you will not detain a poor defenceless woman in your hands** ,
" 一定 你 将要 不是 扣留 一个 贫穷的 毫无防备 女士 在 你的 双手 ,
"你们肯定不会把一个可怜的、手无寸铁的女人拘禁在你们手中吧?"

— [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] .
— **the child of her you say you have loved** .
— 这 孩子 的 她 你 说 你 有 喜爱 .
——你说你爱的那个她的孩子。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [fɔ:ls] ! — [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [rɪˈdʒekt][maɪ]
But it is false ! — you never knew her , or you would not now reject my
但 它 是 错误的 ! — 你 绝不 知道 她 , 或者 你 会 不是 现在 拒绝 我的
[preə(r)] . "
prayer . "
祷告 . "

但这是假的! ——你根本不认识她, 否则你不会拒绝我的祈祷。

" [ˈnevə(r)] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ! " [ˈfɪəsli] [rɪˈpi:tɪd] - .
" **Never knew her !** " **fiercely repeated Wacousta** .
" 绝不 知道 她 ! " 激烈地 重复 - .
"我根本不认识她!" 瓦库斯塔厉声说道。

[əˈgen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
Again he paused .
再次 他 暂停 .

他再次停顿了一下。

" [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] !
" **Would I had never known her !**
" 会 我 有 绝不 已知 她 !
"我多么希望从未认识她! "

[ænd; ənd][aɪ] [ʊd; jəd] [nɒt] [naʊ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkɑ:st] [ret] [aɪ][eɪ ˈem] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsləʊli]
and I should not now be the outcast wretch I am , " he added , slowly
和 我 应该 不是 现在 是 这 被排斥者 可怜虫 我 是 , " 他 额外 , 缓慢地
[ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] .
and impressively .
和 令人印象深刻 .

"我不应该再像现在这样被社会遗弃了,"他缓慢而有力地补充道。

[ðen] [wʌns] [mɔ:(r)] [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , — " [ˈklara] [di:] - ,
Then once more elevating his voice , — " Clara de Haldimar ,
然后 一次 更多的 提升 他的 嗓音 , — " 克拉拉 德 - ,
然后他再次提高音量, ——"克拉拉·德·哈尔迪马尔,

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz][mæn][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ˈwʊmən] ;
I have loved your mother as man never loved woman ;
我 有 喜爱 你的 母亲 作为 男人 绝不 喜爱 女士 ;
我爱你的母亲, 就像男人从未爱过女人一样;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [heit] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] " ([ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [ˈfjʊəri][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk]
and I have hated your father " (grinding his teeth with fury as he spoke
和 我 有 憎恨 你的 父亲 " (研磨 他的 牙齿 和 愤怒 作为 他 辐
)
)
)

“我一直恨你的父亲”(他一边咬牙切齿一边愤怒地说)。

" [æz; əz][mæn][ˈnevə(r)] [heit] [mæn] .
" as man never hated man .
" 作为 男人 绝不 憎恨 男人 .

“因为人与人之间从未有过仇恨。”

[ðæt] [lʌv] , [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈkwɛn(t)t] — [ʌnˈkwɛntjəbl] .
That love , that hatred are unquenched — unquenchable .
那 爱 , 那 仇恨 是 未熄灭的 — 无法熄灭的 .

那份爱, 那份恨, 都是无法熄灭的——无法熄灭的。

[bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:][ai] [si:] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [deθ] ,
Before me I see at once the image of her who , even in death ,
前 我 我 看 在 一次 这 图像 的 她 WHO , 甚至 在 死亡 ,

我眼前立刻浮现出她的身影, 即使在死亡之中, 她依然如此。

[hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪnˈfraɪnd] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [ɪz][maɪ] [bɪˈtɜ:əst]
has lived enshrined in my heart , and the child of him who is my bitterest
有 居住地 奉为圭臬 在 我的 心 , 和 这 孩子 的 他 WHO 是 我的 最苦涩的
[fəʊ] .
foe .
敌人 .

他永远活在我的心中, 他是最痛恨的敌人的孩子。

[ˈklara] [di:] - , [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] [em ˈi:] [naʊ] ? "
Clara de Haldimar , do you understand me now ? "
克拉拉 德 - , 做 你 理解 我 现在 ? "

克拉拉·德·哈尔迪玛, 你现在明白我的意思了吗?

" [ɔ:ˈmaɪti] [ˈprɒvɪdəns] ! [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [seɪv] [em ˈi:] ? — [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [tʌt] [jɔ:(r); jə(r)]
" Almighty Providence ! is there no one to save me ? — can nothing touch your
" 全能者 普罗维登斯 ! 是 那里 不 一 到 节省 我 ? — 能 没有什么 触碰 你的
[ˈstʌbən] [hɑ:t] ?
stubborn heart ?
固执的 心 ?

“全能的上帝啊! 难道没有人能救我吗? ——难道没有什么能触动你那颗顽固的心吗? ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈfraɪt] [gɜ:l] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz]
" exclaimed the affrighted girl ; and she turned her swimming eyes on those
" 惊呼 这 惊恐 女孩 ; 和 她 转向 她 游泳 眼睛 在 那些

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] ,
of the warrior ,
的 这 战士 ,

“惊恐万分的女孩惊叫道; 她迷迷糊糊的眼睛转向了战士的眼睛,

[ɪn] [əˈpi:l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn] [kənˈfju:ʒn] .
in appeal ; but his glance caused her own to sink in confusion .
在 上诉 ; 但 他的 瞥一眼 导致 她 自己的 到 下沉 在 困惑 .

上诉; 但他的目光却让她陷入了困惑之中。

" ['elən] ['hælə,wei] , " ['ji:; ji] [pə'sju:d] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪld]
" Ellen Halloway , " she pursued , after a moment's pause , and in the wild
" 艾伦 走廊 , " 她 追击 , 后 一个 瞬间 暂停 , 和 在 这 荒野
[ˈæksents; æk'sents][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
accents of despair ,
口音 的 绝望 ,

“艾伦·霍洛威,”她停顿片刻后, 用绝望的狂野口气继续说道,

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [əʊ] !
" if you are indeed the wife of this man , as you say you are , oh !
" 如果 你 是 的确 这 妻子 的 这 男人 , 作为 你 说 你 是 , 哦 !
“如果你真是这个男人的妻子, 就像你所说的那样, 哦!

[pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaɪndnəs] ,
plead for me with him ; and in the name of that kindness ,
恳求 为了 我 和 他 ; 和 在 这 姓名 的 那 仁慈 ,
请你向他求情; 并以此仁慈之名,

[wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [jɔ:'self] , [prɪ'veɪl] [ɒn][hɪm][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]['fa:ðə(r)] !
which I once extended to yourself , prevail on him to restore me to my father !
哪个 我 一次 扩展 到 你自己 , 占上风 在 他 到 恢复 我 到 我的 父亲 !
"
"
"

我曾向你许诺的, 请你劝他让我回到父亲身边!

" ['elən] ['hælə,wei] ! — [hu:] [kɔ:lz] ['elən] ['hælə,wei] ? " [sed] [ðə; ði] ['retɪd] ['wʊmən] ,
" Ellen Halloway ! — who calls Ellen Halloway ? " said the wretched woman ,
" 艾伦 走廊 ! — WHO 呼叫 艾伦 走廊 ? " 说 这 可怜 女士 ,
“艾伦·霍洛威! ——谁叫艾伦·霍洛威?”那个可怜的女人说道。

[hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['slʌv(ə)nli] [mi:l] [ɒn][ðə; ði] [ru:d] [kaʊt] ,
who had again resumed her slovenly meal on the rude couch ,
WHO 有 再次 恢复 她 邋遢的 一顿饭 在 这 粗鲁的 长椅 ,
她又一次懒散地趴在沙发上继续吃着她的饭菜。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] ['kɒnfəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [i'hæktɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
apparently without consciousness of the scene enacting at her side .
显然 没有 意识 的 这 场景 实施 在 她 边 .
显然, 她对身边正在发生的事情毫无意识。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['elən] ['hælə,wei] : [ðeɪ] [sed] [səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] .
" I am not Ellen Halloway ; they said so ; but it is not true .
" 我 是 不是 艾伦 走廊 : 他们 说 所以 ; 但 它 是 不是 真的 .
“我不是艾伦·霍洛威: 他们这么说; 但这不是真的。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ˈredʒənəld][ˈmɔ:t(ə)n] : [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]
My husband was Reginald Morton : but he went for a soldier , and
我的 丈夫 曾是 雷金纳德 莫顿 : 但 他 去 为了 一个 士兵 , 和
[wɒz; wəz] [kɪld] ;
was killed ;
曾是 被杀 ;

我丈夫名叫雷金纳德·莫顿, 但他去当兵了, 结果阵亡了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm][mɔ:(r)] . " and I never saw him more . " "
和 我 绝不 锯 他 更多的 . " "
之后我就再也没见过他了。

" ['redʒənəld][ˈmɔ:t(ə)n] !
" Reginald Morton !
" 雷金纳德 莫顿 !
雷金纳德 莫顿!

[wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [ˈwʊmən] ? — [wɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ˈredʒənəld][ˈmɔ:t(ə)n] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd]
What mean you , woman ? — What know you of Reginald Morton ? " demanded
什么 意思是 你 , 女士 ? — 什么 知道 你 的 雷金纳德 莫顿 ? " 要求

Wacousta ,

“你这女人什么意思？——你跟雷金纳德 莫顿有什么关系？”瓦库斯塔质问道。

[wið] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈenədʒi] , [æz; əz] , [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈklara] ,
with frightful energy , as , leaning over the shrinking form of Clara ,
和 可怕 活力 , 作为 , 倾斜 超过 这 收缩 形式 的 克拉拉 ,
他带着可怕的活力，俯身看着克拉拉越来越小的身影，

[hi:; hi] [ˈvaɪələntli] [grɑ:sp, græsp] [ænd; ənd] [ʊk] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmeɪniæk] .
he violently grasped and shook the shoulder of the unhappy maniac .
他 暴力 抓住 和 摇晃 这 肩膀 的 这 不开心 疯子 .
他猛地抓住那个不幸的疯子的肩膀，用力摇晃。

" [stɒp] ; [du:; də][nɒt] [hɜ:t] [em ˈi: , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lməʊst] [skri:md] .
" Stop ; do not hurt me , and I will tell you all , sir , " she almost screamed .
" 停止 ; 做 不是 伤害 我 , 和 我 将要 告诉 你 全部 , 先生 , " 她 几乎 尖叫 .
“住手！别伤害我！先生，我会把一切都告诉您！”她几乎是尖叫着说。

" [əʊ] , [sɜ:(r)] , [ˈredʒənəld][ˈmɔ:t(ə)n][wɒz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌns] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkɪndə(r)]
" Oh , sir , Reginald Morton was my husband once ; but he was kinder
" 哦 , 先生 , 雷金纳德 莫顿 曾是 我的 丈夫 一次 ; 但 他 曾是 幼儿园
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
than you are .
比 你 是 .
“哦，先生，雷金纳德 莫顿曾经是我的丈夫；但他比你善良得多。”

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [səʊ] [ˈfɪəsli] [æt; ət][em ˈi: ; [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [pɪntʃ] [em ˈi:][səʊ] . "
He did not look so fiercely at me ; nor did he pinch me so . "
他 做过 不是 看 所以 激烈地 在 我 ; 也不 做过 他 捏 我 所以 . "
他没有那么凶狠地瞪着我，也没有那么掐我。

" [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? — [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ? " [ˈfjuəriəsli] [rɪˈpi:tɪd] ,
" What of him ? — who was he ? " furiously repeated Wacousta ,
" 什么 的 他 ? — WHO 曾是 他 ? " 愤怒地 重复 ,
“他呢？——他是谁？”瓦库斯塔愤怒地重复道。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈɡen] [ɪmˈpeɪɪntli] [ʊk] [ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈelən] .
as he again impatiently shook the arm of the wretched Ellen .
作为 他 再次 不耐烦地 摇晃 这 手臂 的 这 可怜 艾伦 .
他再次不耐烦地摇晃着可怜的艾伦的手臂。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? — [wens] [keɪm] [hi:; hi] ? "
" Where did you know him ? — Whence came he ? "
" 在哪里 做过 你 知道 他 ? — 何处 来了 他 ? "
你在哪里认识他的？——他来自哪里？

" [nei] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈredʒənəld] : " [ænd; ənd] ,
" Nay , you must not be jealous of poor Reginald : " and ,
" 不 , 你 必须 不是 是 嫉妒的 的 贫穷的 雷金纳德 : " 和 ,
“不，你千万不能嫉妒可怜的雷金纳德:”而且，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈʌtə] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsɪliet] [təʊn] ,
as she uttered these words in a softening and conciliating tone ,
作为 她 说出 这些 字 在 一个 软化 和 和解 语气 ,
她用柔和而和解的语气说出这些话时，

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [wið] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
her eye was turned upon those of the warrior with a mingled expression
她 眼睛 曾是 转向 之上 那些 的 这 战士 和 一个 混合 表达
[ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .
of fear and cunning .
的 害怕 和 狡猾 .

她的目光转向了那个战士，脸上带着恐惧和狡黠的表情。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
" **But he was very good and very handsome , and generous ; and we**
" 但 他 曾是 非常 好的 和 非常 英俊的 , 和 慷慨的 ; 和 我们
[lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] ,
lived near each other ,
居住地 靠近 每个 其他 ,

“但他为人非常好，相貌英俊，而且慷慨大方；我们住得很近，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][æɪ; ət][fɜːst] [saɪt] .
and we loved each other at first sight .
和 我们 喜爱 每个 其他 在 第一的 视线 .

我们一见钟情。

[bʌt; bət][hiːz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [praʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwɒrəld] [wið] [hɪm][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi]
But his family were very proud , and they quarrelled with him because he
但 他的 家庭 是 非常 自豪的 , 和 他们 争吵 和 他 因为 他
[ˈmæriɪd] [em ˈiː] ;
married me ;
已婚 我 ;

但是他的家人非常骄傲，因为他娶了我，就和他吵了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈredʒənəld] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
and then we became very poor , and Reginald went for a soldier ,
和 然后 我们 成为 非常 贫穷的 , 和 雷金纳德 去 为了 一个 士兵 ,
[ænd; ənd] — ;
and — ;
和 — ;

后来我们变得非常贫穷，雷金纳德去当了兵，然后——；

[bʌt; bət][aɪ] [fəˈget] [ðə; ði][rest] , [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
but I forget the rest , it is so long ago .
但 我 忘记 这 休息 , 它 是 所以 长的 前 .

但剩下的事我都忘了，时间太久了。

" [fiː; ji] [prest] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [braʊ] , [ænd; ənd][sæŋk][hɜː(r); hæ(r)] [hed] [əˈpɒn]
" **She pressed her hand to her brow , and sank her head upon**
" 她 按下 她 手 到 她 眉头 , 和 沉没 她 头 之上
[hɜː(r); hæ(r)] [tʃest] .
her chest .
她 胸部 .

她用手按住额头，把头埋在胸前。

" [ˈelən] , [ˈwʊmən] , [əˈgen] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ?
" **Ellen , woman , again I ask you where he came from ?**
" 艾伦 , 女士 , 再次 我 问 你 在哪里 他 来了 从 ?

“艾伦，女人，我再问你一遍，他是从哪里来的？”

[ðɪs] [ˈredʒənəld][ˈmɔːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] .
this Reginald Morton that you have named .
这 雷金纳德 莫顿 那 你 有 命名 .

你提到的这位雷金纳德·莫顿。

[tuː; tə] [wɒt] ['kaʊntɪ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'lɒŋ] ？ "

To what county did he belong ？ "

到 什么 县 做过 他 属于 ？ "

他属于哪个县？

" [əʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['kɔːnɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

" Oh , we were both Cornish , " she answered ,

" 哦 , 我们 是 两个都 康沃尔郡 , " 她 回答 ,

“哦，我们都是康沃尔人，”她回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][vɪ'væsəti] ['sɪŋɡjələli] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [ləʊ] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [təʊn]

with a vivacity singularly in contrast with her recent low and monotonous tone

和 一个 活泼 单独地 在 对比 和 她 最近的 低的 和 单调 语气

；

；

；

；

与她最近低沉单调的语气形成鲜明对比的是，她语气中透着一股活泼的气息；

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,

" but , as I said before , he was of a great family ,

" 但 , 作为 我 说 前 , 他 曾是 的 一个 伟大的 家庭 ,

但是，正如我之前所说，他出身名门。

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtə(r)] . "

and I only a poor clergyman's daughter . "

和 我 仅有的 一个 贫穷的 神职人员的 女儿 . "

而我只是个贫穷牧师的女儿。

" ['kɔːnɪʃ] ！ — ['kɔːnɪʃ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ？ " ['fɪəsli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɑːk]

" Cornish ！ — Cornish , did you say ？ " fiercely repeated the dark Wacousta ,

" 康沃尔郡 ！ — 康沃尔郡 , 做过 你 说 ？ " 激烈地 重复 这 黑暗的 - ,

“康沃尔！——你说的是康沃尔？”阴沉的瓦库斯塔厉声重复道。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dis'gʌst] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

while an expression of loathing and disgust seemed for a moment to

尽管 一个 表达 的 厌恶 和 厌恶 似乎 为了 一个 片刻 到

[kən'vʌls] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ；

convulse his features ；

抽搐 他的 特征 ；

他的脸上似乎瞬间闪过一丝厌恶和反感的表情；

" [ðen] [ɪz][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪəd] .

" then is it as I had feared .

" 然后 是 它 作为 我 有 害怕 .

“看来我所担心的果然如此。”

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .

One word more .

— 单词 更多的 .

再加一个字。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [siːt] [kɔːld] ['mɔːt(ə)n]['kɑːs(ə)] ？ "

Was the family seat called Morton Castle ？ "

曾是 这 家庭 座位 称为 莫顿 城堡 ？ "

家族的宅邸是否叫莫顿城堡？

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

" It was , " unhesitatingly returned the poor woman ,

" 它 曾是 , " 毫不犹豫地 返回 这 贫穷的 女士 ,

“的确如此，”可怜的女人毫不犹豫地回答道。

[ˈjet] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə][hiə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [rɪˈpiːtɪd] , [lɒŋ] [fəˈɡɒtn] [ˈiːv(ə)n]
yet with the air of one wondering to hear a name repeated , long forgotten even
然而 和 这 空气 的 一 好奇 到 听到 一个 姓名 重复 , 长的 被遗忘的 甚至
[baɪ] [hɜːˈself] .
by herself .
经过 她自己 .

然而，她却带着一种惊讶的神情，仿佛听到一个早已被她自己遗忘的名字再次出现。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːs(ə)l] [tuː] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ;
" It was a beautiful castle too , on a lovely ridge of hills ;
" 它 曾是 一个 美丽的 城堡 也 , 在 一个 迷人的 岭 的 丘陵 ;

“那也是一座美丽的城堡，坐落在风景秀丽的山脊上；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [kəˈmɑːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔːt]
and it commanded such a nice view of the sea , close to the little port
和 它 命令 这样的 一个 好的 看法 的 这 海 , 关闭 到 这 小的 港口
[ɒv; əv] — — ;
of — — ;
的 — — ;

而且从这里可以欣赏到美丽的海景，靠近——的小港口；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈvæli] , [kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ;
and the parsonage stood in such a sweet valley , close under the castle ;
和 这 牧师住宅 站立 在 这样的 一个 甜的 谷 , 关闭 在下面 这 城堡 ;
牧师住宅坐落在风景优美的山谷中，紧邻城堡；

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [ˈhæpi] .
and we were all so happy .
和 我们 是 全部 所以 快乐的 .

我们都非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] , [əˈgen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ænd] [prest] [aɪ ˈtiː] [wɪð]
" She paused , again put her hand to her brow , and pressed it with
" 她 暂停 , 再次 放 她 手 到 她 眉头 , 和 按下 它 和
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

她顿了顿，又把手放在额头上，用力按压了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kəˈnekʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] ,
as if endeavouring to pursue the chain of connection in her memory ,
作为 如果 努力 到 追求 这 链 的 联系 在 她 记忆 ,
[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but evidently without success .
但 显然 没有 成功 .

仿佛在努力追溯记忆中的联系，但显然没有成功。

" [ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈkleɪtn] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] , [ɪnˈkwaɪərɪŋli] ; "
" And your father's name was Clayton ? " said the warrior , enquiringly ; "
" 和 你的 父亲的 姓名 曾是 克莱顿 ? " 说 这 战士 , 询问地 ; "
[ˈhenri] [ˈkleɪtn] ,
Henry Clayton ,
亨利 克莱顿 ,

“你父亲的名字叫克莱顿？”战士问道；“亨利·克莱顿，

[ɪf] [aɪ] [rekəˈlekt] [əˈraɪt] ? "
if I recollect aright ? "
如果 我 追忆 好的 ? "

如果我没记错的话？

" [hɑ:] ! [hu:] [nems] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ? " [ˈrɪ:k] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] .

" **Ha ! who names my father ?** " **shrieked the wretched woman** .
" 哈 ！ WHO 姓名 我的 父亲 ？ " 尖叫 这 可怜 女士 ；

“哈！谁来给我父亲命名？”那可怜的女人尖叫道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈkleɪtn] — [ˈhenri] [ˈkleɪtn] — [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] , [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ɒv; əv]
" **Yes , sir , it was Clayton — Henry Clayton — the kindest , the noblest of**

[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .

human beings .
人类 生物 ；

“是的，先生，是克莱顿——亨利·克莱顿——最善良、最高尚的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:t(ə)n] [ˈfæməli]
But the affliction of his child , and the persecutions of the Morton family

, [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

, **broke his heart** .
， 打破 他的 心 ；

但是，孩子的苦难以及莫顿家族遭受的迫害，令他心碎不已。

[hi:; hi][ɪz] [ded] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ˈredʒənəld][ɪz] [ded] [tu:] ；

He is dead , sir , and Reginald is dead too ;
他 是 死的 ， 先生 ， 和 雷金纳德 是 死的 也 ；

先生，他死了，雷金纳德也死了；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ləʊn] [ˈwɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə]
and I am a poor lone widow in the world , and have no one to

[lʌv] [em ˈi:] .

love me .
爱 我 ；

我是世界上一个贫穷孤寡的寡妇，没有人爱我。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [kɔ:st] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈræpɪdli] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪdɪd] [tʃi:k] ,
" **Here the tears coursed each other rapidly down her faded cheek ,**

" 这里 这 眼泪 课程 每个 其他 快速 向下 她 褪色 脸颊 ；

“泪水顺着她苍白的脸颊急速流淌下来，彼此交织在一起。”

[ɔ:ˈðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsteərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnləs] .
although her eyes were staring and motionless .

虽然 她 眼睛 是 凝视 和 静止不动 ；

虽然她的眼睛呆滞不动。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:ls] !
" **It is false !**

" 它 是 错误的 ！

这是假的！

" [vəʊ'sɪfəreɪt] [ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] , [hu:] ,
" **vociferated the warrior , who ,**

" 大声喊叫 这 战士 ； WHO ；

“战士高声喊道，他

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈsen(jə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ,lʊ:sɪˈdeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaʊt]
now he had gained all that was essential to the elucidation of his doubts

, [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:ls] !

" **It is false !**

" 它 是 错误的 ！

现在他已经获得了所有有助于消除疑虑的关键信息。

[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [wɪð] [ˈvaɪələns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs]
quitted the shoulder he had continued to press with violence in his nervous
辞职 这 肩膀 他 有 持续 到 按 和 暴力 在 他的 紧张的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他松开了用紧张的手一直用力按压的肩膀。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ɪkˈstendɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ] ; " [ɪn][em ˈiː][juː; jʊ][bɪˈhəʊld][ðə; ði]
and once more extended himself at his length ; " in me you behold the
和 一次 更多的 扩展 他自己 在 他的 长度 ; " 在 我 你 看哪 这
[ˈʌŋk(ə)l][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
uncle of your husband .
叔叔 的 你的 丈夫 .

他又一次伸长了身子；“在我身上，你们看到的是你们丈夫的叔叔。

[jes] , [ˈelən] [ˈkleɪtn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][waɪf][pʊ; əv] [tuː] [ˈredʒənəld] [ˈmɔːt(ə)n] .
Yes , Ellen Clayton , you have been the wife of two Reginald Mortons .
是的 , 艾伦 克莱顿 , 你 有 到过 这 妻子 的 二 雷金纳德 莫顿 .

是的，艾伦·克莱顿，你曾是两位雷金纳德·莫顿的妻子。

[bəʊθ] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] [wɪð] [ʌnˈlʌtərəbl] [ˈbɪtənəs] ,
Both , " he pursued with unutterable bitterness ,
两个都 , " 他 追击 和 难以言喻 苦味 ,

“两者，”他带着难以言喻的痛苦追问道。

[waɪl] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈstaːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] [ˈmenəsɪŋli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek](ə)n
while he again started up and shook his tomahawk menacingly in the direction
尽管 他 再次 开始 向上 和 摇晃 他的 钺 威胁地 在 这 方向
[pʊ; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
of the fort ,
的 这 堡 ,

他再次起身，气势汹汹地朝着堡垒方向挥舞着战斧。

— " [bəʊθ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [pʊ; əv] [jɒn] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈɡʌvənə(r)] ;
— **" both have been the victims of yon cold - blooded governor** ;
— " 两个都 有 到过 这 受害者 的 远 寒冷的 - 血腥 州长 ;

——“他们两人都是那位冷血州长的受害者；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrekənɪŋ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
but the hour of our reckoning is at hand .
但 这 小时 的 我们的 清算 是 在 手 .

但我们清算的时刻已经来临。

[ˈelən] , " [hiː; hi] [ˈfɪəsli] [ˈædɪd] ,
Ellen , " he fiercely added ,
艾伦 , " 他 激烈地 额外 ,

“艾伦，”他厉声补充道，“

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [kɜːs] [juː; jʊ] [prəˈnaʊnst] [ɒn][ðə; ði][ˈfæməli][pʊ; əv] [ðæt] [ˈhɔːti] [mæn] ,
" do you recollect the curse you pronounced on the family of that haughty man ,
" 做 你 追忆 这 诅咒 你 发音 在 这 家庭 的 那 傲慢 男人 ,
你还记得你对那个傲慢男人的家族所作的诅咒吗？

[wen] [hiː; hi] [ˈslɔːtəd] [jɔː(r); jə(r)][ˈredʒənəld] .
when he slaughtered your Reginald .
什么时候 他 屠杀 你的 雷金纳德 .

当他屠杀了你的雷金纳德时。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [fʊlˈfild] ；
it shall be fulfilled ；
它 将 是 已完成 ；

它必将实现；

[bʌt; bət][fɜːst][jæl; ʃəl][ðə; ði] [lʌv] [ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [bɔːn] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə]
but first shall the love I have so long borne the mother be transferred to
但 第一的 将 这 爱 我 有 所以 长的 出生 这 母亲 是 转移 到
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 ；

但首先，我要将我长久以来对母亲的爱转移到孩子身上。

" [əˈgen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːkl] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] ， [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ]
" **Again he sought to encircle the waist of her whom , in the strong**
" 再次 他 寻求 到 包围 这 腰部 的 她 谁 ， 在 这 强的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ，
excitement of his rage ，
激动 的 他的 愤怒 ；

“他又一次试图搂住她的腰，在他怒火中烧的强烈激动下，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈməʊməntɹəli] [ˈkwɪtɪd] ；
he had momentarily quitted ；
他 有 片刻 辞职 ；

他曾短暂地辞职过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈʌtəɹəbl] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] [prəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
but the unutterable disgust and horror produced in the mind of the unhappy
但 这 难以言喻 厌恶 和 恐怖 生产 在 这 头脑 的 这 不开心
[ˈklara] [lent] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˌsuːpəˈnæt[rəl]; ˌsjuːpəˈnæt[rəl]] [ækˈtɪvəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspeə(r)] .
Clara lent an almost supernatural activity to her despair .
克拉拉 借出的 一个 几乎 超自然 活动 到 她 绝望 ；

但是，不幸的克拉拉心中产生的难以言喻的厌恶和恐惧，使她的绝望带上了一种近乎超自然的活力。

[ʃiː; ʃi] [ˈdekstrəsli] [ɪˈluːdɪd] [hɪz; ɪz][ɡrɑːsp] ， [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ，
She dexterously eluded his grasp , gained her feet ，
她 灵巧地 躲避 他的 抓牢 ， 获得 她 脚 ，

她灵巧地躲开了他的控制，站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈtɒtəɹɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
and with tottering steps and outstretched arms darted through the opening of
和 和 颤巍巍 步骤 和 伸展 武器 飞镖 通过 这 开幕 的
[ðə; ði] [tent] ，
the tent ，
这 帐篷 ，

于是，她踉跄着迈开脚步，伸出双臂，冲进了帐篷的开口处。

[ænd; ənd] [ˈpɪtiəsli] [ɪkˈskleɪm] ， " [seɪv] [em ˈiː] ！
and piteously exclaiming , " Save me !
和 可怜地 惊呼 ， " 节省 我 ！

然后悲惨地喊道：“救救我！ ”

[əʊ] ， [fɔː(r); fə(r)][ɡɑːdz] [seɪk] ， [seɪv] [em ˈiː] ！
oh , for God's sake , save me !
哦 ， 为了 神的 清酒 ， 节省 我 ！

哦，看在上帝的份上，救救我吧！

" [sæŋk] [ɪɡˈzɔːstɪd] ， [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] ， [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪˈðəʊt] .
" **sank exhausted , and apparently lifeless , on the chest of the prisoner without** .
" 沉没 筋疲力尽的 ， 和 显然 无生命 ， 在 这 胸部 的 这 囚犯 没有 ；
“精疲力竭地瘫倒在外面囚犯的胸口，显然已经没有了生命迹象。”

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ˈrɪdə(r)] [æz; əz] ,
To such of our readers as ,
到 这样的 的 我们的 读者 作为 ,

致我们的读者，例如：

[dɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ˈsteɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
deceived by the romantic nature of the attachment stated to have been
受骗 经过 这 浪漫的 自然 的 这 依恋 声明 到 有 到过
[əˈrɪdʒənəli] [entəˈteɪnd] [baɪ][sɜ:(r)] [ˈevərə:d] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
originally entertained by Sir Everard Valletort for the unseen sister of his
起初 娱乐 经过 先生 埃弗拉德 - 为了 这 看不见 姐姐 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

被埃弗拉德·瓦莱托特爵士最初对他朋友未露面的妹妹所怀有的浪漫情愫所蒙蔽，

[hæv; həv] [bi:n] [led] [tu:; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [teɪl] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɒv; əv][ɪts] [ˈprəʊɡres] [wen]
have been led to expect a tale abounding in manifestations of its progress when
有 到过 引领 到 预计 一个 故事 丰富 在 表现 的 它是 进步 什么时候
[ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [met] ,
the parties had actually met ,
这 各方 有 实际上 遇见 ,

人们原本期待，当双方真正会面时，会有一个充满进展迹象的故事。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [əˈhaʊns] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
we at once announce disappointment .
我们 在 一次 宣布 失望 .

我们立即宣布失望。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈæməərəs] [ədˈventʃə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði][ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪtɪ] [ˈdaɪəlɒɡ] ,
Neither the lover of amorous adventure , nor the admirer of witty dialogue ,
两者都不 这 情人 的 多情 冒险 , 也不 这 仰慕者 的 机智 对话 ,
[ʃʊd; ʃəd] [daɪv] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz] .
should dive into these pages .
应该 潜水 进入 这些 页面 .

无论是喜欢浪漫冒险故事的人，还是欣赏诙谐对话的人，都不应该翻开这本书。

[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [maɪt] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [bi:; bi] [faʊnd] ;
Room for the exercise of the invention might , it is true , be found ;
房间 为了 这 锻炼 的 这 发明 可能 , 它 是 真的 , 是 成立 ;
[tʃɪn] [ˈɪnvenʃ(ə)n] [maɪt] [ˈɪz] [tru:] [bi:; bi] [faʊnd] ;
诚然，或许还能找到实施该发明的空间；

[bʌt; bət][ˈʌʊəz][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][sæd] [rɪˈæləti] ,
but ours is a tale of sad reality ,
但 我们的 是 一个 故事 的 伤心 现实 ,

但我们的故事却是一个令人悲伤的现实。

[ænd; ænd][ˈʌʊə(r)][ˈhɪərəʊz][ænd; ænd] [ˈherəʊɪnz] [ˈfɪɡə(r)] [ˈʌndə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [wʊd] [ˈrendə(r)] [wɪt]
and our heroes and heroines figure under circumstances that would render wit
和 我们的 英雄 和 女英雄们 数字 在下面 情况 那 会 使成为 有
[ə; eɪ][ˈsætəɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌndəˈstændɪŋ] ,
a satire upon the understanding ,
一个 讽刺 之上 这 理解 ,

我们的英雄和女英雄们所处的境况，会使机智变成对理解的讽刺，

[ænd; ænd] [lʌv] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑ:t] .
and love a reflection upon the heart .
和 爱 一个 反射 之上 这 心 ,

爱是对心灵的反思。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hæv; həv][wi;; wi] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [kənˈfaɪnd] [ɑ:ˈselvz] .
Within the bounds of probability have we , therefore , confined ourselves .
之内 这 界限 的 可能性 有 我们 , 所以 , 受限 我们自己 .
因此, 我们把自己限制在了概率的范围内。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærənət][məst; məst][hæv; həv] [bi:n] ,
What the feelings of the young Baronet must have been ,
什么 这 情怀 的 这 年轻的 男爵 必须 有 到过 ,
这位年轻的男爵当时的心情该是怎样的呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ˈməʊmənt] [wen] [hi;; hi] [rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
from the first moment when he received from the hands of the
从 这 第一的 片刻 什么时候 他 已收到 从 这 双手 的 这
[ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪntən] ([hu:] ,
unfortunate Captain Baynton (who ,
不幸 队长 贝顿 (WHO ,
从他从不幸的贝顿上尉手中接过武器的那一刻起 (他,

[ɔ:ˈðəʊ] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [ˈpɜ:sənəli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tu;; tə][hɪm] ,
although an officer of his own corps , was personally a stranger to him ,
虽然 一个 官 的 他的 自己的 兵团 , 曾是 亲自 一个 陌生人 到 他 ,
虽然是自己部队的军官, 但对他来说却是陌生人。

) [ðæt] [ˈtʃerɪʃt] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
) that cherished sister of his friend ,
) 那 珍爱 姐姐 的 他的 朋友 ,
他朋友心爱的妹妹,

[ɒn] [hu:z] [aɪˈdi:əl] [fɔ:m] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [ˈlætəli] [ˈlʌvd] [tu;; tə][ˈlɪŋgə(r)]
on whose ideal form his excited imagination had so often latterly loved to linger
在 谁 理想的 形式 他的 兴奋的 想像力 有 所以 经常 后来 喜爱 到 萦绕
,
,
他近来常常沉浸在对理想形象的遐想中, 思绪万千。

[ʌp][tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊə(r)] , [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈveɪnli] [əˈtempt] [tu;; tə][peɪnt] .
up to the present hour , we should vainly attempt to paint .
向上 到 这 展示 小时 , 我们 应该 徒劳地 试图 到 画 .
时至今日, 我们仍将徒劳地尝试绘画。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪˈmoʊnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈmɒkəri] [ɪn][ðə; ði][pen][tu;; tə] [treɪs]
There are emotions of the heart , it would be mockery in the pen to trace
那里 是 情绪 的 这 心 , 它 会 是 嘲讽 在 这 笔 到 痕迹
.
.
.
人心有情, 用笔墨描绘简直是莫大的嘲弄。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˈkɒntrɪbjʊ:tɪŋ] [tu;; tə] [prɪˈzɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ɒn] [ðæt]
From the instant of his first contributing to preserve her life , on that
从 这 立即的 的 他的 第一的 贡献 到 保存 她 生活 , 在 那
[ˈdredf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
dreadful day of blood ,
可怕 天 的 血 ,
从他第一次为挽救她的生命做出贡献的那一刻起, 在那场可怕的血腥日子里,

[tu;; tə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
to that when the schooner fell into the hands of the savages ,
到 那 什么时候 这 大篷车 跌倒 进入 这 双手 的 这 野蛮人 ,
直到那艘纵帆船落入野蛮人手中。

[fju:] [wɜ:dz] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
few words had passed between them ;
很少 字 有 通过了 之间 他们 ;
他们之间几乎没有交谈。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd] ['refrəns] ['mi:li] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zi(ə)n][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]
and these had reference merely to the position in which they found themselves
和 这些 有 参考 仅仅 到 这 位置 在 哪个 他们 成立 他们自己
,
.
,

这些仅仅是指他们当时所处的境地。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [sɜ:(r)] ['evərə:d] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'delɪkəsi] [ɔ:(r)][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
and whenever Sir Everard felt he could , without indelicacy or intrusion ,
和 每当 先生 埃弗拉德 毛毡 他 可以 , 没有 不得体 或者 入侵 ,
每当埃弗拉德爵士觉得可以时, 在不失礼或冒犯他人的情况下,
[ˈrendə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['slaitɪst] [wei] ['sɜ:vɪsəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
render himself in the slightest way serviceable to her .
使成为 他自己 在 这 丝毫 方式 可用 到 她 .
他竭尽所能地为她提供帮助。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] , [kən'dju:s] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] ,
The very circumstances under which they had met , conducted to the suppression ,
这 非常 情况 在下面 哪个 他们 有 遇见 , 进行 到 这 抑制 ,
[ɪf] [nɒt] [ˈʌtə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
if not utter extinction ,
如果 不是 说出 灭绝 ,
他们相遇的确切环境, 导致了他们的消亡, 甚至彻底灭绝。

[ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪð] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'spaɪəd]
of all of passion attached to the sentiment with which he had been inspired
的 全部 的 热情 随附的 到 这 情绪 和 哪个 他 有 到过 灵感
.
:
.

他倾注了所有与他所受到的情感相关的热情。

[ə; eɪ] [nju:] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] ['kwɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
A new feeling had quickened in his breast ;
一个 新的 感觉 有 加速 在 他的 胸部 ;
他胸中涌起一股新的感觉;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɪ'moʊʃnɪz] [mɔ:(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] [tu:; tə] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lʌv]
and it was with emotions more assimilated to friendship than to love
和 它 曾是 和 情绪 更多的 同化 到 友谊 比 到 爱
[ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
that he now regarded the beautiful but sorrow - stricken sister of his bosom
那 他 现在 认为 这 美丽的 但 悲哀 - 受打击的 姐姐 的 他的 怀
[frend] .
friend .
朋友 .

他现在看待他挚友美丽却悲伤的妹妹, 怀的更多的是友谊而非爱情的情感。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒftnəs] , [ə; eɪ]['pʃʊərətɪ] , [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪn] [ðɪs] [nju:]
Still there was a softness , a purity , a delicacy and tenderness in this new
仍然 那里 曾是 一个 柔软 , 一个 纯度 , 一个 美味 和 压痛 在 这 新的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
然而, 这种新的感觉中仍然蕴含着一种柔和、纯洁、细腻和温柔。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][seks] [ˈsi:kɹətli] [ðəʊ] - [priˈdɒmineɪt] ;
in which the influence of sex secretly though unacknowledgedly predominated ;
在 哪个 这 影响 的 性别 偷偷 尽管 - 占主导地位 ;

其中，性的影响虽然未被公开承认，却暗中占据主导地位；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈsensəb(ə)l][,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌprɒfəˈneiʃən] [ɒv; əv] [ˈevri] [θɪŋ]
and even while sensible it would have been a profanation of every thing
和 甚至 尽管 明智的 它 会 有 到过 一个 亵渎 的 每一个 事物
[məʊst][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪˈðɪn]
most sacred and delicate in nature to have admitted a thought of love within
最多 神圣 和 精美的 在 自然 到 有 承认 一个 想法 的 爱 之内

[hɪz; ɪz] [breɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
his breast at such a moment ,
他的 胸部 在 这样的 一个 片刻 ,

即使这样做合情合理，但在那种时刻承认心中萌生爱意，也是对自然界一切最神圣、最微妙事物的亵渎。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [entəˈteɪnd] [ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs]
he also felt he could have entertained a voluptuous joy in making any sacrifice
他 还 毛毡 他 可以 有 娱乐 一个 丰满的 喜悦 在 制作 任何 牺牲
,
:
,

他还觉得，无论做出任何牺牲，他都能从中获得极大的快乐。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv][laɪf] [ɪtˈself] ,
even to the surrender of life itself ,
甚至 到 这 投降 的 生活 本身 ,

甚至包括献出生命本身。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][baɪ][,aɪ ˈti:]
provided the tranquillity of that gentle and suffering being could be by it
假如 这 宁静 的 那 温和的 和 痛苦 存在 可以 是 经过 它
[ɪnˈʃuəd] .
ensured .
确保 .

只要能确保那温柔而饱受苦难的生命获得安宁。

[ˈklara] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] ,
Clara , in her turn ,
克拉拉 , 在 她 转动 ,

克拉拉，反过来，

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə][ədˈmɪt][səʊ] [ɪkˈsklu:sɪv] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv]
had been in no condition to admit so exclusive a power as that of love
有 到过 在 不 状况 到 承认 所以 独家的 一个 力量 作为 那 的 爱
[wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
within her soul .
之内 她 灵魂 .

她当时的状态根本无法接受自己灵魂深处存在着如此独特的力量——爱。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ˈi:v(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði] [desəˈleɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃætəd] [ˈspɪrɪt] ,
She had , it is true , even amid the desolation of her shattered spirit ,
她 有 , 它 是 真的 , 甚至 之中 这 荒凉 的 她 破碎 精神 ,

的确，即使在她破碎的心灵深处，她依然拥有着.....

[ˈɪkəɡn,aɪzd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔ:treɪt] [səʊ] [ˈfri:kwəntli] [drɔ:n] [baɪ]
recognised in the young officer the original of a portrait so frequently drawn by
已确认 在 这 年轻的 官 这 原来的 的 一个 肖像 所以 频繁地 绘制 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

她认出这位年轻军官的画像正是她哥哥经常画的那幅肖像画的原作。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɒn][baɪ] [hɜ:'self] .
and dwelt on by herself .
和 居住 在 经过 她自己 .

她独自一人待在那里。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [frɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] :
She acknowledged , moreover , the fidelity of the painting :
她 已确认 , 而且 , 这 忠诚 的 这 绘画 :

此外, 她也承认这幅画作的真实性:

[bʌt; bət] [haʊ'veə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ænd; ənd]['æktɪd][ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
but however she might have felt and acted under different circumstances ,
但 然而 她 可能 有 毛毡 和 行动 在下面 不同的 情况 ,
[əb'zɔːbd] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
absorbed as was her heart ,
吸收 作为 曾是 她 心 ,

但是, 无论在不同的情况下, 她会有怎样的感受和行动, 因为她的心早已被一切占据。

[ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn]
and paralysed her imagination , by the harrowing scenes she had gone
和 瘫痪 她 想像力 , 经过 这 令人痛心的 场景 她 有 已消失
[θruː] , [ʃiː; ʃi] ,
through , she ,
通过 , 她 ,

她所经历的那些可怕场景, 使她的想象力陷入了瘫痪, 她

[tuː] , [hæd; həd] [ruːm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sentɪmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [səʊl] ,
too , had room but for one sentiment in her fainting soul ,
也 , 有 房间 但 为了 一 情绪 在 她 昏厥 灵魂 ,
在她奄奄一息的灵魂深处, 也只剩下一个念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; [ɒn] [huːm] ,
and that was friendship for the friend of her brother ; on whom ,
和 那 曾是 友谊 为了 这 朋友 的 她 兄弟 ; 在 谁 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

那是她对哥哥朋友的友谊; 而且, 对这位朋友,

[ʃiː; ʃi] [brɪ'stəʊd] [ðæt] ['wʊmənɪz] ['grætɪtʃuːd] ,
she bestowed that woman's gratitude ,
她 授予 那 女性的 感激 ,

她表达了那位女士的感激之情。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [rekə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi]
which could not fail to be awakened by a recollection of the risks he
哪个 可以 不是 失败 到 是 觉醒 经过 一个 回忆 的 这 风险 他
[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ,
had encountered ,
有 遭遇 ,

一想起自己曾遇到的风险, 就一定会唤醒这种感觉。

[kən'dʒɔɪntli] [wɪð] ['fredrɪk] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm] [dɪ'strʌk(ə)n] .
conjointly with Frederick , to save her from destruction .
共同地 和 弗雷德里克 , 到 节省 她 从 破坏 .

与弗雷德里克一起, 拯救她免遭毁灭。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðəə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɒs] [leɪk] [ˈhjuərəən] , [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] [hæd; həd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [si:t]
During their passage across lake Huron , Sir Everard had usually taken his seat
期间 他们的 通道 穿过 湖 休伦 , 先生 埃弗拉德 有 通常 已采取 他的 座位
[ɒn][ðə; ði] [dek] ,
on the deck ,
在 这 甲板 ,

在横渡休伦湖期间，埃弗拉德爵士通常会坐在甲板上。

[æt; ət] [ðæt] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ɒv; əv]
at that respectful distance which he conceived the delicacy of the position of
在 那 尊重 距离 哪个 他 构思 这 美味 的 这 位置 的
[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈkʌz(ə)nɪz][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] ;
the unfortunate cousins demanded ;
这 不幸 表兄弟姐妹 要求 ;

他认为，以这种尊重的距离来对待这对不幸的表兄弟，才能体现他们所处的微妙处境；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] , [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [ˈhæʊlli] [æbˈstræktɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
but in such a manner that , while he seemed wholly abstracted from them ,
但 在 这样的 一个 方式 那 , 尽管 他 似乎 完全 摘要 从 他们 ,
但他的方式却如此，以至于他似乎完全置身事外，与他们无关。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bi:n] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ˈklara] [fɪkst] [ɒn] [hɜ:z] ,
his eye had more than once been detected by Clara fixed on hers ,
他的 眼睛 有 更多的 比 一次 到过 检测到 经过 克拉拉 固定的 在 她的 ,
克拉拉不止一次察觉到他的目光一直盯着自己。

[wɪð] [æn; ən] [əˈfekʃənɪtnɪs] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɔɪd] [riːˈpei, ri-] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns]
with an affectionateness of interest she could not avoid repaying with a glance
和 一个 亲昵 的 兴趣 她 可以 不是 避免 偿还 和 一个 瞥一眼
[ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ænd; ənd][əˈpru:v(ə)] .
of recognition and approval .
的 认出 和 赞同 .

她带着喜爱和兴趣，不禁回以一个充满认同和赞许的眼神。

[ði:z] , [haʊˈevə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ɒv; əv] [rɪˈɡɑ:d] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n]
These , however , were the only indications of regard that had passed between
这些 , 然而 , 是 这 仅有的 症状 的 看待 那 有 通过了 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然而，这是他们之间仅有的相互尊重的迹象。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ][ˈmæʊmənt(ə)ri][ænd; ənd] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsentɪmənt] , [wɪtʃ]
If , however , a momentary and irrepressible flashing of that sentiment , which
如果 , 然而 , 一个 瞬间 和 不可抑制的 闪烁 的 那 情绪 , 哪个
[hæd; həd] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈpiəriəd] ,
had , at an earlier period ,
有 , 在 一个 早些时候 时期 ,

然而，如果这种情绪在早些时候曾短暂而无法抑制地闪现出来，

[fɔ:md] [ə; eɪ] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
formed a portion of their imaginings ,
形成 一个 部分 的 他们的 想象 ,
构成了他们想象的一部分，

[dɪd] [əˈkeɪznəli] [sti:l] [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)] [hɑ:ts] [waɪl] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈri:tʃɪŋ]
did occasionally steal over their hearts while there was a prospect of reaching
做过 偶尔 偷 超过 他们的 心 尽管 那里 曾是 一个 前景 的 到达
[ðəə(r)] [frendz] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
their friends in safety ,
他们的 朋友们 在 安全 ,

当有机会安全抵达朋友身边时，偶尔也会俘获他们的心。

[ɔːl] [ˌmæniˈfeɪstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpaʊə(r)] [wɒz; wəz] [əˈɡen] [ˈfaɪnəli] [səˈprest] [wen] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [fel]
all manifestation of its power was again finally suppressed when the schooner fell
全部 表现 的 它是 力量 曾是 再次 最后 被抑制 什么时候 这 大篷车 跌倒
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæviðʒɪz] .
into the hands of the savages .
进入 这 双手 的 这 野蛮人 .
当这艘纵帆船落入野蛮人手中时，它的一切力量最终再次被镇压。

[bɪˈklʌm] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɪznər] [ɒv; əv] - ,
Become the immediate prisoners of Wacousta ,
变得 这 即时 囚犯 的 - ,
立即成为Wacousta的囚徒，
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səˈrendəd] [tuː; tə] [ðæt] [fəˈrəʊʃəs] [tʃiːf] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz] [hiː; hi]
they had been surrendered to that ferocious chief to be dealt with as he
他们 有 到过 投降 到 那 凶猛 首席 到 是 已处理 和 作为 他
[maɪt] [θɪŋk] [ˈprɒpə(r)] ;
might think proper ;
可能 思考 恰当的 ;
他们已被移交给那位残暴的首领，任由他处置；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,
[ɒn] [ˌdɪsemˈbɑːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn] [wɪt] [ðəə(r)] [ˈtrænzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] [hæd; həd]
on disembarking from the canoe in which their transit to the main land had
在 下船 从 这 独木舟 在 哪个 他们的 交通 到 这 主要的 土地 有
[biːn] [dɪˈskraɪd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] ,
been descried that morning from the fort ,
到过 描述 那 早晨 从 这 堡 ,
他们从独木舟上下来，那天早上，堡垒里的人曾向他们描述了前往大陆的路线。

[hæd; həd] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðəə(r)] [ˈiːkwəli] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
had been separated from their equally unfortunate and suffering companions .
有 到过 分开 从 他们的 同样地 不幸 和 痛苦 同伴 .
他们与同样不幸、饱受苦难的同伴们分离了。
[ˈkæptɪn] [diː] - , [ˈmædəˌlaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ,
Captain de Haldimar , Madeline , and the Canadian ,
队长 德 - , 玛德琳 , 和 这 加拿大 ,
德·哈尔迪马船长、玛德琳和加拿大人，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪvəd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [tʃɔɪs] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb]
were delivered over to the custody of several choice warriors of the tribe
是 发表 超过 到 这 保管 的 一些 选择 战士 的 这 部落
[ɪn] [wɪt] - [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] ;
in which Wacousta was adopted ;
在 哪个 - 曾是 已采用 ;
被移交给瓦库斯塔被收养的部落中的几位精锐战士监护；

[ænd; ənd] , [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tent]
and , bound hand and foot , were , at that moment , in the war tent
和 , 边界 手 和 脚 , 是 , 在 那 片刻 , 在 这 战争 帐篷
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈsæviðʒ] ,
of the fierce savage ,
的 这 凶猛的 野蛮的 ,
他们手脚被捆绑，此刻正身处凶残野蛮人的战帐之中。

[wɪtʃ] , [æz; əz] - [hæd; həd][wʌns] ['bəʊstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)] [hʌŋ]
which , **as** **Pontecac** **had** **once** **boasted** **to** **the** **governor** , **was** **every** **where** **hung**
哪个 , 作为 - 有 一次 吹嘘 到 这 州长 , 曾是 每一个 在哪里 悬挂
[ə'raʊnd] [wɪð] ['hju:mən][skælp] ,
around with human scalps ,
大约 和 人类 头皮 ,

正如庞蒂克曾向州长吹嘘的那样，那里到处都挂着人头皮。

[bəʊθ][pʊ; əv][men] , [pʊ; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][pʊ; əv] ['tʃɪldrən] .
both of men , **of women** , **and of children** .
两个都 的 男人 , 的 女性 , 和 的 孩子们 .

包括男人、女人和孩子。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][pʊ; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] , [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] ['klara] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wiː; wi]
The object of this mysterious man , **in removing Clara to the spot we**

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
have described ,
有 描述 ,

这个神秘男子将克拉拉带到我们描述过的地点，其目的是什么？

[wɒz; wəz][wʌn] [wel] ['wɜːðɪ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] ['neɪtʃə(r)] .
was one well worthy of his ferocious nature .
曾是 一 出色地 值得 的 他的 凶猛 自然 .

这与他凶猛的本性十分相符。

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'strʌk(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
His vengeance had already devoted her to destruction ; **and it was**

[wɪ'ðɪn] [vjuː] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
within view of the fort ,
之内 看法 的 这 堡 ,

他的复仇之心早已将她推向毁灭；而这一切就在堡垒的视线范围内。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hu:m] [hiː; hi] [ləʊð] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs]
which contained the father whom he loathed , **he had resolved his purpose**

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
should be accomplished .
应该 是 完成 .

里面装着他憎恨的父亲，他决心要实现自己的目的。

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [pʊ; əv] ['kruːəltɪ] ,
A refinement of cruelty ,
一个 精炼 的 残酷 ,

残忍的升级版

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [breɪst] ['iːv(ə)n][pʊ; əv]
such as could scarcely have been supposed to enter the breast even of

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːsləs] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ,
such a remorseless savage as himself ,
这样的 一个 冷酷无情 野蛮的 作为 他自己 ,

即使对于他这样冷酷无情的野蛮人来说，也很难想象会有这样的事情发生。

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
had caused him to convey to the same spot ,
有 导致 他 到 传达 到 这 相同的 点 ,

导致他被带到同一个地方，

[hɪm] [hu:m] [hi:; hi][ˈrɑ:ðə(r)] [səˈspektɪd] [ðæn; ðən] [nju:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l]
him whom he rather suspected than knew to be the lover of the young girl
他 谁 他 相当 怀疑 比 知道 到 是 这 情人 的 这 年轻的 女孩
.
:
.

他怀疑但并不确定这个人是否是那个年轻女孩的情人。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ˈhæərəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
It was with the view of harrowing up the soul of one whom he had
它 曾是 和 这 看法 的 令人痛心的 向上 这 灵魂 的 一 谁 他 有
[ˈɪkəɡn,aɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd][dɪsˈeɪb(ə)ld][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][renˈkɒntə(r)]
recognised as the officer who had disabled him on the night of the rencontre
已确认 作为 这 官 WHO 有 已禁用 他 在 这 夜晚 的 这 邂逅
[ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
on the bridge ,
在 这 桥 ,

他此举意在折磨那个他认出是当晚在桥上与他遭遇并致他受伤的军官的灵魂。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [baʊnd] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [wens] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi]
that he had bound Sir Everard to the tree , whence , as we have already
那 他 有 边界 先生 埃弗拉德 到 这 树 , 何处 , 作为 我们 有 已经
[ˈsteɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,

他把埃弗拉德爵士绑在了树上，由此，正如我们已经说过的那样，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpeld] [spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈevrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [pɑ:st] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tent] ;
he was a compelled spectator of every thing that passed within the tent ;
他 曾是 一个 被迫 旁观者 的 每一个 事物 那 通过了 之内 这 帐篷 ;
他被迫旁观帐篷内发生的一切；

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðæt] [fri:] [ˈæk(j)ən][ɒv; əv] [lɪm] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [tend] [tu:; tə][ˈtæntəlaɪz] [hɪm][ðə; ði]
and yet with that free action of limb which only tended to tantalize him the
和 然而 和 那 自由的 行动 的 肢 哪个 仅有的 倾向于 到 吊胃口 他 这
[mɔ:(r)] [əˈmɪd] [hɪz; ɪz][ʌnəˈveɪləb(ə)] [ˈefəts] [tu:; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒndz] ,
more amid his unavailable efforts to rid himself of his bonds ,
更多的 之中 他的 不可用 努力 到 摆脱 他自己 的 他的 债券 ,

然而，肢体的自由活动反而让他更加渴望摆脱束缚，尽管他竭尽全力也无济于事。

— [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [pru:vd] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈdaɪə(r)][ɪkˈstent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ɒv; əv]
— **a fact that proved not only the dire extent to which the revenge of**
— 一个 事实 那 已证实 不是 仅有的 这 可怕的 程度 到 哪个 这 复仇 的
- [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkærid] ,
Wacousta could be carried ,
- 可以 是 携带 ,
——这一事实不仅证明了瓦库斯塔的复仇行动可能达到多么可怕的程度，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [grəˈtju:ɪtəs] [ˈkru:əlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
but the actual and gratuitous cruelty of his nature .
但 这 实际的 和 无偿的 残酷 的 他的 自然 .

但他天性中真正存在的、毫无缘由的残忍。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈsɪmələli] [ˈsɜ:kəmstænst] ,
One must have been similarly circumstanced ,
— 必须 有 到过 相似地 情境 ,

肯定有人有过类似的经历。

[tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˈəʊdiəs] [si:n] ,
to understand all the agony of the young man during this odious scene ,
到 理解 全部 这 痛苦 的 这 年轻的 男人 期间 这 令人厌恶的 场景 ,
为了理解这个年轻人在这令人发指的场景中所承受的一切痛苦，

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ˌdekləˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ðæt]
and particularly at the fierce and repeated declaration of the savage that
和 特别 在 这 凶猛的 和 重复 宣言 的 这 野蛮的 那
[ˈklara] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] .
Clara should be his bride .
克拉拉 应该 是 他的 新娘 .

尤其是那个野蛮人反复激烈地宣称克拉拉应该成为他的新娘。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][hiː; hi][ˈeseɪ, eˈsei][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈlɪɡətəz] [wɪt] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz]
More than once had he essayed to remove the ligatures which confined his
更多的 比 一次 有 他 尝试 到 消除 这 连字 哪个 受限 他的
[weɪst] ;
waist ;
腰部 ;

他曾不止一次试图解开束缚他腰部的绳索；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌnsəkˈsesfl] [əˈtempts] [ˈəʊnli] [druː] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪˈrɪzən] [frəm; frəm]
but his unsuccessful attempts only drew an occasional smile of derision from
但 他的 不成功 尝试 仅有的 画 一个 偶然 微笑 的 嘲笑 从
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,

但他屡次失败的尝试，只换来敌人偶尔的嘲笑微笑。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
as he glanced his eye rapidly towards him .
作为 他 瞥了一眼 他的 眼睛 快速 向 他 .

他迅速地瞥了他一眼。

[ˈkɒnjəs] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnʃʊˈtɪlɪti] [ɒv; əv] [ˈefəts] , [wɪt] ,
Conscious at length of the inutility of efforts , which ,
有意识的 在 长度 的 这 无用性 的 努力 , 哪个 ,

逐渐意识到这些努力的徒劳无功，

[wɪˈðəʊt] [bˈenɪfɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪnsəpli] [ˈprɒmptɪd] ,
without benefiting her for whom they were principally prompted ,
没有 受益 她 为了 谁 他们 是 主要 提示 ,

然而，这些行动的主要目的却并未使她受益。

[ˈrendəd] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [rɪˈdɪkjələs] [ɪːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈretʃɪd] -
rendered him in some degree ridiculous even in his own eyes , the wretched Valletort -
[dɪˈzɪst] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
desisted altogether ,
停止 共 ,

即便在他自己看来，这番举动也让他显得有些滑稽可笑，可怜的瓦莱托特最终彻底放弃了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,
and with his head sunk upon his chest , and his eyes closed ,
和 和 他的 头 沉没 之上 他的 胸部 , 和 他的 眼睛 关闭 ,

他头埋在胸前，双眼紧闭，

[sɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ə; eɪ] [siːn] [wɪt] [ˈblɑːstɪd][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
sought at least to shut out a scene which blasted his sight ,
寻求 在 至少 到 关闭 出去 一个 场景 哪个 炸毁 他的 视线 ,

他试图至少屏蔽掉那刺眼的景象。

[ænd; ənd] [ˈhæərəu] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] .
and harrowed up his very soul .
和 饱受折磨 向上 他的 非常 灵魂 .

令他灵魂都备受煎熬。

[bʌt; bət] [wen] [ˈklara] , [ˈʌtərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][waɪld][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔ:θ]
But when Clara , uttering her wild cry for protection , and rushing forth
但 什么时候 克拉拉 , 发出声音 她 荒野 哭 为了 保护 , 和 匆忙 前进
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tent] ,
from the tent ,
从 这 帐篷 ,

但当克拉拉发出绝望的呼救声，冲出帐篷时，

[sæŋk][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɒŋfəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,
sank almost unconsciously in his embrace ,
沉没 几乎 不知不觉 在 他的 拥抱 ,
[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [dʒɔɪ] [ræn] [θru:] [i:tʃ] [əˈweɪkənd] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] .
a thrill of inexplicable joy ran through each awakened fibre of his frame .
一个 刺激 的 无法解释的 喜悦 跑 通过 每个 觉醒 纤维 的 他的 框架 .
[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [dʒɔɪ] [ræn] [θru:] [i:tʃ] [əˈweɪkənd] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] .
一个 刺激 的 无法解释的 喜悦 跑 通过 每个 觉醒 纤维 的 他的 框架 .

几乎是下意识地沉入了他的怀抱。

[ˈbendɪŋ] [iːgəli] [ˈfɔ:wəd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Bending eagerly forward , he had extended his arms to receive her ;
弯曲 急切地 向前 , 他 有 扩展 他的 武器 到 收到 她 ;
[ˈbendɪŋ] [iːgəli] [ˈfɔ:wəd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:(r); hə(r)] ;
弯曲 急切地 向前 , 他 有 扩展 他的 武器 到 收到 她 ;
[ˈbendɪŋ] [iːgəli] [ˈfɔ:wəd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:(r); hə(r)] ;
弯曲 急切地 向前 , 他 有 扩展 他的 武器 到 收到 她 ;

他急切地弯下腰，伸出双臂迎接她；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)] [fɔ:m] [ˈpresɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz]
and when he felt her light and graceful form pressing upon his own as
和 什么时候 他 毛毡 她 光 和 优美 形式 紧迫 之上 他的 自己的 作为
[ɪts] [lɑ:st] [ˈrefju:dʒ] — [wen] [hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [ha:t] [ˈbi:tɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] — [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
its last refuge — when he felt her heart beating against his — when he saw
它是最后的 避难所 — 什么时候 他 毛毡 她 心 殴打 反对 他的 — 什么时候 他 锯
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈdru:pɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
her head drooping on his shoulder ,
她 头 下垂 在 他的 肩膀 ,

当他感受到她轻盈优雅的身躯紧紧贴着他，仿佛那是他最后的避难所——当他感受到她的心跳与他的心跳交相辉映——
当他看到她的头垂在他的肩上，

[ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] [ˈrekləsənəs] [ɒv; əv][drɪˈspeə(r)] ,
in the wild recklessness of despair ,
在 这 荒野 鲁莽 的 绝望 ,
[ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] [ˈrekləsənəs] [ɒv; əv][drɪˈspeə(r)] ,
在 这 荒野 鲁莽 的 绝望 ,

在绝望的狂野鲁莽中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第24/29页

— [ˈi:v(ə)n] [əˈmɪd] [ðæt] [si:n] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ɡri:f] [hi:; hi] [kəd; kəd] [nɒt] [help] [inˈfəʊld]
— **even amid that scene of desolation and grief he could not help enfolding**
— 甚至 之中 那 场景 的 荒凉 和 悲伤 他 可以 不是 帮助 包含
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [tju:ˈmʌltʃuəs] [ˈekstəsi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst]
her in tumultuous ecstasy to his breast .
她 在 动荡的 狂喜 到 他的 胸部 .

即使在如此荒凉悲痛的场景中，他也无法抑制内心的狂喜，将她紧紧拥入怀中。

[ˈevri] [ˈhɒrəb(ə)] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [fəˈɡɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ]
Every horrible danger was for an instant forgotten in the soothing
每一个 可怕 危险 曾是 为了 一个 立即的 被遗忘的 在 这 舒缓
[ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ɪnˈsɜ:rkld] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
consciousness that he at length encircled the form of her ,
意识 那 他 在 长度 包围 这 形式 的 她 ,

那一刻，所有可怕的危险都烟消云散，取而代之的是他终于将她拥入怀中的那种平静的意识。

[hu:m] [ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɒlətju:d] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈpɪktʃəd] , [ɔ:lˈðəʊ] [ˈʌndə(r)] [fa:(r)]
whom in many an hour of solitude he had thus pictured , although under far
谁 在 许多 一个 小时 的 孤独 他 有 因此 如图所示 , 虽然 在下面 远的
[ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
different circumstances ,
不同的 情况 ,

他曾在许多独处的时刻这样想象过他，尽管当时的境况与现在截然不同。

[riˈpəʊz] [kənˈfaɪdɪŋli] [ɒn] [hɪm]
reposing confidingly on him .
休息 悄悄地 在 他 .

安心地倚靠在他身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈægəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [θrɒb] [ɒv; əv]
There was delight mingled with agony in his sensation of the wild throb of
那里 曾是 喜 混合 和 痛苦 在 他的 感觉 的 这 荒野 搏动 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əʊn]
her bosom against his own ;
她 怀 反对 他的 自己的 ;

他感受到她胸膛剧烈跳动着贴着自己的胸膛，心中既有喜悦又有痛苦；

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈfeɪntɪd] [wɪðɪn] [hɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt]
and even while his soul fainted within him , as he reflected on the fate that
和 甚至 尽管 他的 灵魂 昏厥 之内 他 , 作为 他 反映 在 这 命运 那
[əˈweɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
awaited her ,
等待中 她 ,

即使他想到她即将面临的命运，他的灵魂也随之消逝，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪmˈself] [naʊ] [daɪ] [mɔ:(r)] [ˈhæpɪli]
he felt as if he could himself now die more happily .
他 毛毡 作为 如果 他 可以 他自己 现在 死 更多的 快乐地 .

他感觉自己现在可以更快乐地死去。

[ˈməʊmənt(ə)ri] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:n]
Momentary , however , was the duration of this scene .
瞬间 , 然而 , 曾是 这 期间 的 这 场景 .

然而，这一幕只持续了很短的时间。

[ˈfjʊəriəs] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeɪdənt] [dɪsˈɡʌst] [bʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
Furious with anger at the evident disgust of his victim ,
狂怒 和 愤怒 在 这 明显 厌恶 的 他的 受害者 ,
他因受害者明显的厌恶之情而怒不可遏。

- [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [bʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] ,
Wacousta no sooner saw her sink into the arms of her lover ,
- 不 很快 锯 她 下沉 进入 这 武器 的 她 情人 ,
瓦库斯塔刚看到她投入爱人的怀抱,

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðæt] [əˈdʒɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈɡen] [ɒn]
than with that agility for which he was remarkable he was again on
比 和 那 敏捷 为了 哪个 他 曾是 卓越 他 曾是 再次 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他身手敏捷, 身手矫健, 很快就重新站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
and stood in the next instant at her side .
和 站立 在 这 下一个 立即的 在 她 边 .
下一刻, 他便站在了她身边。

[juˈnaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [streŋθ] [bʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [frɒm; frəm]
Uniting to the generous strength of his manhood all that was wrung from
联合 到 这 慷慨的 力量 的 他的 男子气概 全部 那 曾是 拧干 从
[hɪz; ɪz] [ˈmɪŋɡld] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] ,
his mingled love and despair ,
他的 混合 爱 和 绝望 ,

他将自己内心交织的爱与绝望中迸发出的所有力量, 都凝聚在他慷慨的男子气概之中。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [bʊ; əv] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈklara] ; [ænd; ənd]
the officer clasped his hands round the waist of the drooping Clara ; and
这 官 紧握 他的 双手 圆形的 这 腰部 的 这 下垂 克拉拉 ; 和
[wɪð] [klentʃt] [tiːθ] ,
with clenched teeth ,
和 紧握 牙齿 ,

军官双手环住垂头丧气的克拉拉的腰, 咬牙切齿地说:

[ænd; ənd] [fiːt] [ˈfɜːmli] [set] , [siːmd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ˈevri] [ˈefət] [bʊ; əv] [ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [tuː; tə]
and feet firmly set , seemed resolved to defy every effort of the warrior to
和 脚 牢牢 放 , 似乎 已解决 到 违抗 每一个 努力 的 这 战士 到
[rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)] .
remove her .
消除 她 .

她双脚稳稳地站着, 似乎决心抵抗战士的一切试图将她带走的努力。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ˈʌtə] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] ;
Not a word was uttered on either side ;
不是 一个 单词 曾是 说出 在 任何一个 边 ;
双方一言不发;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] [smaɪl] [ðæt] [kɜːld] [ðə; ði] [lɪp] [bʊ; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
but in the fierce smile that curled the lip of the savage ,
但 在 这 凶猛的 微笑 那 卷曲 这 唇 的 这 野蛮的 ,
但在那野蛮人嘴角勾起的凶狠笑容中,
[ðeə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈterəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [smaɪl] [ɪmˈplaɪd] .
there spoke a language even more terrible than the words that smile implied .
那里 辐 一个 语言 甚至 更多的 糟糕的 比 这 字 那 微笑 暗示 .

他们说着一种比微笑所暗示的言语更加可怕的语言。

[ʰsɜ:(r)] [ˈevərə:d] [kʊd; kəd][nɒt] [səˈpres] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntɪ] [ˈʌdə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
Sir Everard could not suppress an involuntary shudder ; and when at length
先生 埃弗拉德 可以 不是 压制 一个 非自愿 不寒而栗 ; 和 什么时候 在 长度

Wacousta ,

埃弗拉德爵士无法抑制住不由自主的颤抖；最后，当瓦库斯塔

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [bʌt; bət][ˈvaɪələnt] [ˈstrʌg(ə)l] , [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [əˈgen] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ɒf]
after a short but violent struggle , succeeded in again securing and bearing off
后 一个 短的 但 暴力 斗争 , 成功了 在 再次 确保 和 轴承 离开
[hɪz; ɪz] [praɪz] ,
his prize ,
他的 奖 ,

经过短暂而激烈的搏斗，他再次成功地夺取并带走了他的战利品。

[ðə; ðɪ] [ˈretʃɪdnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔ:mə(r)][wɒz; wəz] [ɪndɪˈskraɪbəbl]
the wretchedness of soul of the former was indescribable .
这 悲惨 的 灵魂 的 这 以前的 曾是 无法形容 .

前者的灵魂痛苦不堪，难以言表。

" [ju:; jʊ] [si:] - [tɪz] [veɪn] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdestəni] , [ˈklara] [di:] - , " [sniə]
" You see 'tis vain to struggle against your destiny , Clara de Haldimar , " sneered
" 你 看 的 徒劳 到 斗争 反对 你的 命运 , 克拉拉 德 - , " 冷笑
[ðə; ðɪ] [ˈwɒriə(r)] .
the warrior .
这 战士 .

“克拉拉·德·哈尔迪玛，你看，与命运抗争是徒劳的，”战士冷笑道。

" [ˈaʊəz] [ɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:d] [ˈnʌpʃl] [kaʊtʃ] , [ˌaɪˈti:] [ɪz] [tru:] ;
" Ours is but a rude nuptial couch , it is true ;
" 我们的 是 但 一个 粗鲁的 婚礼 长椅 , 它 是 真的 ;

“我们的床不过是一张简陋的婚床，这倒是真的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃi:f] [mʌst; məst][nɒt] [ɪkspekt] [ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəɪz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ɪn]
but the wife of an Indian chief must not expect the luxuries of Europe in
但 这 妻子 的 一个 印度 首席 必须 不是 预计 这 奢侈品 的 欧洲 在
[ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwɪldənəs] . "
the heart of an American wilderness . "
这 心 的 一个 美国人 荒野 . "

但是，一位印第安酋长的妻子不应该期望在美洲荒野腹地享受到欧洲的奢华生活。

" [ɔ:ˈlaɪtɪ] [ˈhev(ə)n] !
" Almighty Heaven !
" 全能者 天堂 !

“全能的天啊！

[weə(r)] [eɪˈem][aɪ] ? " [ɪkskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [gɜ:l] ,
where am I ? " exclaimed the wretched girl ,
在哪里 是 我 ? " 惊呼 这 可怜 女孩 ,

“我这是在哪儿？”那可怜的女孩惊叫道。

[əˈgen] [ʌnˈkloʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] ;
again unclosing her eyes to all the horror of her position ;
再次 解开 她 眼睛 到 全部 这 恐怖 的 她 位置 ;

她再次睁开双眼，惊恐地意识到自己所处的困境；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [ɑ:m] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
for again she lay at the side , and within the encircling arm , of her
为了 再次 她 躺 在 这 边 , 和 之内 这 包围 手臂 , 的 她
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

她再次躺在敌人身边，被敌人紧紧地搂在怀里。

" [əʊ] , [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] - , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" **Oh , Sir Everard Valletort , I thought I was with you ,**
" 哦 , 先生 埃弗拉德 - , 我 想法 我 曾是 和 你 ,
“哦，埃弗拉德·瓦莱托特爵士，我还以为我和你在一起呢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem ˈi:][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈmɒnstə(r)] .
and that you had saved me from this monster .
和 那 你 有 已保存 我 从 这 怪物 .

是你把我从这个怪物手中救了出来。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ? — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ˈmædəˌlaɪn] ? — [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ]
Where is my brother ? — Where are Frederick and Madeline ? — Why have they
在哪里 是 我的 兄弟 ? — 在哪里 是 弗雷德里克 和 玛德琳 ? — 为什么 有 他们
[dɪˈzɜ:tɪd] [ˌem ˈi:] ? — [ɑ:] !
deserted me ? — Ah !
荒凉的 我 ? — 啊 !

我的哥哥在哪里？——弗雷德里克和玛德琳在哪里？——他们为什么抛弃了我？——啊！

[maɪ] [hɑ:t] [wɪl] [breɪk] .
my heart will break .
我的 心 将要 休息 .

我的心会碎的。

[aɪ] [ˈkænɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ðɪs] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . "
I cannot endure this longer , and live . "
我 不能 忍受 这 更长 , 和 居住 . "

我无法再忍受下去了，我活不下去了。

" [ˈklara] , [mɪs] [di:] - , " [grəʊn] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈægəni] ;
" **Clara , Miss de Haldimar , " groaned Sir Everard , in a voice of searching agony ;**
" 克拉拉 , 错过 德 - , " 呻吟 先生 埃弗拉德 , 在 一个 嗓音 的 搜索 痛苦 ;
“克拉拉，德·哈尔迪玛小姐，”埃弗拉德爵士痛苦地呻吟道；

" [kʊd; kəd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðɪ:z] [bɒndz] .
" **could I lay down my life for you , I would ; but you see these bonds .**
" 可以 我 躺 向下 我的 生活 为了 你 , 我 会 ; 但 你 看 这些 债券 .
“我愿为你献出生命；但你看，我们之间有这些羁绊。”

[əʊ] [gɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[əʊ] [gɒd] !
oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ;
have pity on the innocent ;
有 遗憾 在 这 清白的 ;

怜悯无辜者；

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ɪn'klaɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [jɒn] [fiəs] ['mɒnstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspərəɪŋ]
and for once incline the heart of yon fierce monster to the whisperings
和 为了 一次 倾斜 这 心 的 远 凶猛的 怪物 到 这 耳语
[ɒv; əv] ['mɜ:si] .
of mercy .
的 怜悯 .

让那凶猛的怪物有朝一日也能被怜悯的低语所感动。

" [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] ,
" As he uttered the last sentence ,
" 作为 他 说出 这 最后的 句子 ,
“当他说出最后一句话时，

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][sɪŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [sʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə][hɪm] [hi:; hi] [ə'drest] ,
he attempted to sink on his knees in supplication to Him he addressed ,
他 尝试过 到 下沉 在 他的 膝盖 在 恳求 到 他 他 已解决 ,
他试图跪下向他祈祷，他向上帝倾诉道：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔ:d] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ; [jet] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][hændz][klɑ:sp, klæsp] ,
but the tension of the cord prevented him ; yet were his hands clasped ,
但 这 紧张 的 这 绳索 阻止 他 ; 然而 是 他的 双手 紧握 ,
但绳索的张力使他无法动弹；然而他的双手却紧紧地握在一起。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp'reɪzd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bi:md] [wɪð] [æn; ən]
and his eyes upraised to heaven , while his countenance beamed with an
和 他的 眼睛 抬起 到 天堂 , 尽管 他的 面容 光束 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɜ:vənt] [ɪn'θju:ziæzəm] .
expression of fervent enthusiasm .
表达 的 热切 热情 .

他双目仰望苍天，脸上洋溢着热烈的笑容。

" [pi:s] , ['bæblə(r)] ! [ɔ:(r)] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
" Peace , babbler ! or , by Heaven !
" 和平 , 喋喋不休者 ! 或者 , 经过 天堂 !
“安静吧，喋喋不休的人！ 或者，以天之名！

[ðæt] [preə(r)] [fæl; fəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] , " [vəu'sɪfəreɪt] -
that prayer shall be your last , " vociferated Wacousta .
那 祷告 将 是 你的 最后的 , " 大声喊叫 - .
“那将是你的最后一次祈祷，”瓦库斯塔高声说道。

" [bʌt; bət][nəʊ] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" But no , " he pursued to himself ,
" 但 不 , " 他 追击 到 他自己 ,
“但是不，”他自言自语道。

['drɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp'reɪzd] ['tɒməhɔ:k] ;
dropping at the same time the point of his upraised tomahawk ;
下降 在 这 相同的 时间 这 观点 的 他的 抬起 钺 ;
同时放下他高举的战斧的斧尖；

" [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃt] [wɜ:m] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
" these are but the natural writhings of the crushed worm ; and the
" 这些 是 但 这 自然的 扭动 的 这 碎 蠕虫 ; 和 这
[lɒŋgə(r)] [prə'træktɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
longer protracted they are ,
更长 拖延 他们 是 ,
“这些不过是被碾碎的虫子自然的挣扎；而且这种挣扎持续的时间越长，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['vendʒəns] .
the more complete will be my vengeance .
这 更多的 完全的 将要 是 我的 复仇 .
我的复仇会更加彻底。

" [ðen] [tʰɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['terrɪfaɪd] [gɜ:l] , — " [ju:; jʊ][ɑ:sk] , ['klara] [di:] - , [weə(r)] [ju:; jʊ]
" **Then turning to the terrified girl , — " You ask , Clara de Haldimar , where you**
" 然后 转弯 到 这 恐惧 女孩 , — " 你 问 , 克拉拉 德 - , 在哪里 你
[ɑ:(r); ə(r)] ?
are ?
是 ?

然后他转向那个惊恐的女孩，问道：“克拉拉·德·哈尔迪玛，你在哪里？”

[ɪn][ðə; ði] [tent] [pʊ; əv][jɜ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['lʌvə(r)] , [ai][rɪ'plaɪ] ,
In the tent of your mother's lover , I reply ,
在 这 帐篷 的 你的 母亲的 情人 , 我 回复 ,
我回答说，在你母亲情人的帐篷里。

— [æt; ət][ðə; ði][saɪd][pʊ; əv][hɪm] [hu:] [wʌns] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
— **at the side of him who once pressed her to his heart ,**
— 在 这 边 的 他 WHO 一次 按下 她 到 他的 心 ,
——在他身边，那个曾经将她紧紧拥入怀中的他，

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][ai] [naʊ] [pres] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['i:kwəld] [baɪ]
even as I now press you , and with a fondness that was only equalled by
甚至 作为 我 现在 按 你 , 和 和 一个 喜爱 那 曾是 仅有的 等于 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

即使我现在对你如此殷切，也带着只有她才能匹敌的喜爱之情。

[kʌm] , [dɪə(r)] ['klara] ,
Come , dear Clara ,
来 , 亲爱的 克拉拉 ,
来吧，亲爱的克拉拉，

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [təʊn] [pʊ; əv] ['tendənəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [rɪ'vɔʊltɪŋ]
" **and his voice assumed a tone of tenderness that was even more revolting**
" 和 他的 嗓音 假定 一个 语气 的 压痛 那 曾是 甚至 更多的 令人作呕的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fə'ɒpsəti] ,
than his natural ferocity ,
比 他的 自然的 恶 ,
“他的声音里透着一股温柔，这比他原本的凶狠更令人作呕。”

" [let][em 'i:] [wu:] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ʃi:; ʃɪ][wʌns] [pə'zest] .
" **let me woo you to the affection she once possessed .**
" 让 我 哇 你 到 这 感情 她 一次 拥有 .
“让我重新唤起你对她的爱意。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:t] [pʊ; əv]['faɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [stʊd] [ɪn'fraɪnd] ,
It was a heart of fire in which her image stood enshrined ,
它 曾是 一个 心 的 火 在 哪个 她 图像 站立 奉为圭臬 ,
那是一座熊熊燃烧的圣殿，她的画像就供奉其中。

— [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɑ:t] [pʊ; əv]['faɪə(r)] [stɪl] , [ænd; ʌnd] [wel] ['wɜ:ði] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] . "
— **it is a heart of fire still , and well worthy of her child . "**
— 它 是 一个 心 的 火 仍然 , 和 出色地 值得 的 她 孩子 . "
——它依然充满热情，与她的孩子十分相称。

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! " [ʃri:k] [ðə; ði]['ægəˌnaɪzd][gɜ:l] .
" **Never , never ! " shrieked the agonised girl .**
" 绝不 , 绝不 ! " 尖叫 这 痛苦的 女孩 .
“绝不，绝不！”痛苦的女孩尖叫道。

" [kɪl] [em 'i:] , ['mɜ:də(r)][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət]
" **Kill me , murder me , if you will ; but**
" 杀 我 , 谋杀 我 , 如果 你 将要 ; 但
“杀了我吧，杀了我吧，如果你愿意的话；但是

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɪtɪ] , [pəˈluːt] [nɒt][maɪ][ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [di'test] [lʌv] .
if you have pity , pollute not my ear with the avowal of your detested love .
如果 你 有 遗憾 , 污染 不是 我的 耳朵 和 这 承认 的 你的 令人厌恶的 爱 .
如果你还有怜悯之心, 就不要用你那令人厌恶的爱的宣言玷污我的耳朵。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] .
But again I repeat , it is false that my mother ever knew you .
但 再次 我 重复 , 它 是 错误的 那 我的 母亲 曾经 知道 你 .
但我再次重申, 我母亲从未认识你的说法是错误的。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [səʊ] [fɪəs] , [səʊ] [vɪn'dɪktɪv] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [jɔː'self] . "
She never could have loved so fierce , so vindictive a being as yourself . "
她 绝不 可以 有 喜爱 所以 凶猛的 , 所以 报复心强的 一个 存在 作为 你自己 . "
她永远不可能爱上像你这样如此激烈、如此记仇的人。

" [haː] ! [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [em 'iː] [stiːl] ? " ['stɜːnli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
" Ha ! do you doubt me still ? " sternly demanded the savage .
" 哈 ! 做 你 怀疑 我 仍然 ? " 严厉地 要求 这 野蛮的 .
“哈！你还不相信我吗？”野蛮人厉声问道。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌdəɪŋ] [gɜːl] [stiːl] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][vɑːst] [tʃest] , — " [kʌm] [ˈhɪðə(r)] ,
Then drawing the shuddering girl still closer to his vast chest , — " Come hither ,
然后 绘画 这 颤抖 女孩 仍然 更近 到 他的 广阔的 胸部 , — " 来 这里 ,
然后他把颤抖的女孩更紧地搂进自己宽阔的胸膛——“过来,

[ˈklara] , [waɪl] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][aɪ][ʌn'fəʊld][ðə; ði][sæd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
Clara , while to convince you I unfold the sad history of my life ,
克拉拉 , 尽管 到 说服 你 我 展开 这 伤心 历史 的 我的 生活 ,
克拉拉, 为了让你相信我, 我向你讲述了我悲惨的人生经历。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ˈevə(r)] [nəʊn] .
and tell you more of your parents than you have ever known .
和 告诉 你 更多的 的 你的 父母 比 你 有 曾经 已知 .
并告诉你更多关于你父母的事情, 比你以往了解的还要多。

[wen] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ˈsɒləmli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
When , " he pursued solemnly , " you have learnt the extent of my love for
什么时候 , " 他 追击 庄严地 , " 你 有 学会了 这 程度 的 我的 爱 为了
[ðə; ði][wʌn] ,
the one ,
这 一 ,

“当你了解了我对那个人的爱有多深之后,”他严肃地继续说道, “

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ˈheɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒʊəd]
and of my hatred for the other , and the wrongs I have endured
和 的 我的 仇恨 为了 这 其他 , 和 这 错误 我 有 忍受
[frɒm; frəm][bəʊθ] ,
from both ,
从 两个都 ,

以及我对对方的憎恨, 还有我从他们双方所遭受的不公。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [ðæt]
you will no longer wonder at the spirit of mingled love and vengeance that
你 将要 不 更长 想知道 在 这 精神 的 混合 爱 和 复仇 那
[dɪk'teɪts] [maɪ] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [jɔː'self] .
dictates my conduct towards yourself .
规定 我的 执行 向 你自己 .
你将不再对支配我对待你的那种爱恨交织的情感感到疑惑。

[ˈlɪs(ə)n] , [gɜ:l] , " [hi: hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈfɪəslɪ] , " [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈweðə(r)] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪndʒəɪz] [tu:; tə]
Listen , girl , " he continued fiercely , " and judge whether mine are injuries to
听 , 女孩 , " 他 持续 激烈地 , " 和 法官 无论 矿 是 受伤 到
[bi:; bi] [ˈteɪmli] [ˈpɑ:d(ə)n] ,
be tamely pardoned ,
是 温顺地 赦免 ,
“听着，姑娘，”他厉声说道，“你来判断我受的伤是不是可以轻易原谅的。”

[wen] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈsju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]
when a whole life has been devoted to the pursuit of the means of
什么时候 一个 所有的 生活 有 到过 奉献 到 这 追逐 的 这 方法 的
[əˈvendʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
avenging them .
复仇 他们 .
当一个人毕生致力于寻找为他们复仇的方法时。

" [ɪrɪˈzɪstəbli] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [kəˈnekʃn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd]
" **Irresistibly led by a desire to know what possible connection could have existed**
" 无法抗拒地 引领 经过 一个 欲望 到 知道 什么 可能的 联系 可以 有 存在
[brɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpeərənts] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] [mæn] ,
between her parents and this singular and ferocious man ,
之间 她 父母 和 这 单数 和 凶猛 男人 ,
“出于一种无法抗拒的渴望，她想知道自己的父母和这个独特而凶猛的男人之间可能存在着什么联系。”

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [gɜ:l] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæsɪv] [əˈsent] .
the wretched girl gave her passive assent .
这 可怜 女孩 给予 她 被动的 同意 .
这个可怜的女孩默默地表示同意。
[ʃi:; ʃɪ] [ˈi:v(ə)n] [həʊpt] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
She even hoped that , in the course of his narrative ,
她 甚至 希望 那 , 在 这 课程 的 他的 叙述 ,
她甚至希望，在他的叙述过程中，

[sʌm; səm] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ˌrekəˈlekʃnz] [wʊd] [pɑ:s] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
some softening recollections would pass over his mind ,
一些 软化 回忆 会 经过 超过 他的 头脑 ,
一些柔和的回忆会掠过他的脑海，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˌpri:ˈdɪspəʊz] [hɪm] [tu:; tə] [ˈmɜ:si] .
the effect of which might be to predispose him to mercy .
这 影响 的 哪个 可能 是 到 易感 他 到 怜悯 .
其结果可能是使他更容易获得怜悯。
- [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [hænd] ,
Wacousta buried his face for a few moments in his large hand ,
- 埋葬 他的 脸 为了 一个 很少 时刻 在 他的 大的 手 ,
瓦库斯塔用他那只大手把脸埋了起来，沉默了片刻。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv] [pɑ:st] [ˈjɪəz]
as if endeavouring to collect and concentrate the remembrances of past years
作为 如果 努力 到 收集 和 集中 这 回忆 的 过去的 年
.
:
.

仿佛在努力收集和浓缩过去几年的记忆。
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ˈmi:nwaɪl] , [hæd; həd] [ʌndəˈɡɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
His countenance , meanwhile , had undergone a change ;
他的 面容 , 同时 , 有 经历 一个 改变 ;
与此同时，他的脸色发生了变化；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['melənkəli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['fiəsənəs] [ɒv; əv]
for there was now a shade of melancholy mixed with the fierceness of
为了 那里 曾是 现在 一个 阴影 的 忧郁 混合 和 这 凶猛 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əb'zɜ:vəbl] [ðeə(r)] .
expression usually observable there .
表达 通常 可观察的 那里 .

因为现在那里通常表现出的那种激烈的表情中，混杂着一丝忧郁。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'speld] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
This , however , was dispelled in the course of his narrative ,
这 , 然而 , 曾是 驱散 在 这 课程 的 他的 叙述 ,
然而，这一点在他的叙述过程中被消除了。

[ænd; ænd][æz; əz] ['veəriəs] ['ɒpəzɪt] ['pæ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tɜ:n] ['paʊəfəli] [ænd; ænd] ['sevrəli]
and as various opposite passions were in turn powerfully and severally
和 作为 各种各样的 对面的 激情 是 在 转动 强大的 和 分别
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

于是，各种相反的情感依次得到了强烈而独立的发展。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

" [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [fɔ:(r)][ænd; ænd] ['twenti] [j'ɪəz] , " [kə'menst] - ,
" **It is now four and twenty years ,** " **commenced Wacousta ,**
" 它 是 现在 四 和 二十 年 , " 开始 - ,
“现在已经过去二十四年了，”瓦库斯塔说道。

" [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ænd][maɪ'self] [fɜ:st] [met] [æz; əz] ['sʌbltən] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][hi:; hi] [naʊ]
" **since your father and myself first met as subalterns in the regiment he now**
" 自从 你的 父亲 和 我 第一的 遇见 作为 下级军官 在 这 团 他 现在
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

“自从你父亲和我相识以来，我们一直是他现在指挥的那个团的少尉，

[wen] , [ʌn'nætʃrəl] [tu:; tə][seɪ] , [æn; ən] ['ɪntɪməsi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [wɪtʃ] ,
when , unnatural to say , an intimacy suddenly sprang up between us which ,
什么时候 , 不自然 到 说 , 一个 亲密关系 突然 弹簧 向上 之间 我们 哪个 ,
当时，虽然说起来有些不自然，但我们之间突然产生了一种亲密感，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
as it was then to our brother officers ,
作为 它 曾是 然后 到 我们的 兄弟 警官 ,
就像当时对待我们的兄弟军官一样，

[hæz; hæz] [sɪns] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tu:; tə][maɪ'self] .
has since been a source of utter astonishment to myself .
有 自从 到过 一个 来源 的 说出 惊讶 到 我 .
这件事一直让我感到无比震惊。

[ʌn'nætʃrəl] , [aɪ] [rɪ'pi:t] ,
Unnatural , I repeat ,
不自然 , 我 重复 ,
我再说一遍，这不自然。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][aɪs][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][mɔ:(r)] [ˈbpeɪtɪ] [ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv]
for fire and ice are not more opposite than were the elements of
为了 火 和 冰 是 不是 更多的 对面的 比 是 这 元素 的
[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [nˈeɪtʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] .
which our natures were composed .
哪个 我们的 自然 是 由

因为火与冰的对立程度，并不比构成我们身体的元素之间的对立程度更大。

[hi:; hi] , [ɔ:l] [ˈkəʊldnəs] , [ˈpru:d(ə)ns] , [əbˈsi:kwiəsənəs] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:θɔ:t] .
He , all coldness , prudence , obsequiousness , and forethought .
他 , 全部 寒冷 , 谨慎 , 谄媚 , 和 深思熟虑 .

他冷漠、谨慎、谄媚、深思熟虑。

[aɪ] , [ɔ:l] [ɪnˈθju:ziæzəm] , [ˈkeələsnəs] , [ɪmˌpetʃuˈpsəti] , [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] .
I , all enthusiasm , carelessness , impetuosity , and independence .
我 , 全部 热情 , 疏忽 , 冲动 , 和 独立 .

我，充满热情、粗心大意、冲动鲁莽、独立自主。

[ˈweðə(r)] [ðɪs] [ɪnˈkɒŋgruəs] [ˈfrendʃɪp] — [ˈfrendʃɪp] !
Whether this incongruous friendship — friendship !
无论 这 不协调 友谊 — 友谊 !

这段看似不协调的友谊——友谊！

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[aɪ] [wɪl] [nɒt][səʊ][fa:(r)] [ˈsʌli] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [æz; əz] [ðʌs] [tu:; tə] [tɜ:m] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈju:niən] [ðæt]
I will not so far sully the sacred name as thus to term the unnatural union that
我 将要 不是 所以 远的 玷污 这 神圣 姓名 作为 因此 到 学期 这 不自然 联盟 那
[səbˈsɪst] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] ;
subsisted between us ;
生存 之间 我们 ;

我不会如此玷污神圣的名号，将我们之间不自然的结合称为“不自然的结合”；

— [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ɪntɪməsi] , [ðen] ,
— whether this intimacy , then ,
— 无论 这 亲密关系 , 然后 ,

那么，这种亲密关系是否……

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ædvenˈtɪʃəs] [ˈsɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈfri:kwəntli] [θrəʊn]
sprang from the adventitious circumstance of our being more frequently thrown
弹簧 从 这 不定 环境 的 我们的 存在 更多的 频繁地 抛掷
[təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] ,
together as officers of the same company ,
一起 作为 警官 的 这 相同的 公司 ,

源于我们作为同一家公司的军官而更频繁地聚在一起的偶然情况，

— [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡrenəˈdiə(r)] ,
— for we were both attached to the grenadiers ,
— 为了 我们 是 两个都 随附的 到 这 掷弹兵 ,

因为我们俩都隶属于掷弹兵部队。

— [ɔ:(r)] [ðæt] [maɪ][waɪld][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði][blænd] [əˈmi:nəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænəz] , [aɪ]
— or that my wild spirit was soothed by the bland amenity of his manners , I
— 或者 那 我的 荒野 精神 曾是 舒缓 经过 这 平淡 便利设施 的 他的 礼仪 , 我
[nəʊ] [nɒt] .
know not .
知道 不是 .

——或者说，我狂野的灵魂是否被他温和的举止所抚慰，我不得而知。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt] [ɪmˈprɒbəbl] ; [fɔ:(r); fə(r)] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] , [ænd; ənd]
The latter , however , is not improbable ; for proud , and haughty , and
这 后者 , 然而 , 是 不是 不太可能 ; 为了 自豪的 , 和 傲慢 , 和
[ˈdɪgnɪfaɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [naʊ] [ɪz] ,
dignified , as the colonel NOW is ,
凝重 , 作为 这 上校 现在 是 ,

然而, 后一种可能性并非完全没有; 因为, 正如这位上校现在所展现的那样, 骄傲、傲慢、高贵,
[sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈensən] ;
such was not THEN the character of the ensign ;
这样的 曾是 不是 然后 这 特点 的 这 军旗 ;
当时的少尉并非如此;

[hu:] [si:md] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ˈsʌplɪst] [məʊldz] , [tu:; tə] [fɔ:n] , [ænd; ənd]
who seemed thrown out of one of Nature's supplest moulds , to fawn , and
WHO 似乎 抛掷 出去 的 一 的 自然的 最柔软 模具 , 到 讨好 , 和
[krɪndʒ] ,
cringe ,
尴尬 ,

他们仿佛是从大自然最柔软的模具中被抛出来的, 只会谄媚和卑躬屈膝。
[ænd; ənd] [wɜ:m] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈfeɪvə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈspi:ʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænəz] .
and worm his way to favour by the wily speciousness of his manners .
和 蠕虫 他的 方式 到 偏爱 经过 这 狡猾的 似是而非 的 他的 礼仪 .
他凭借狡猾虚伪的举止, 卑躬屈膝地博取好感。

[əʊ] [ɡɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !
我的天哪!
" [pəˈsju:d] - , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:m] [əˈgenst]
" **pursued Wacousta , after a momentary pause , and striking his palm against**
" 追击 - , 后 一个 瞬间 暂停 , 和 引人注目 他的 棕榈 反对
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

“瓦库斯塔停顿片刻后, 用手掌拍打着额头, 继续追赶着他。”
" [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [dju:p] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈhɪpəkrɪt] !
" **that I ever should have been the dupe of such a cold - blooded hypocrite !**
" 那 我 曾经 应该 有 到过 这 欺骗 的 这样的 一个 寒冷的 - 血腥 伪君子 !
“我竟然会成为这样一个冷血伪君子的傻瓜! ”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntɪməsi] [ɪkˈsaɪtɪd] [səˈpraɪz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] .
" **I have said our intimacy excited surprise among our brother officers .**
" 我 有 说 我们的 亲密关系 兴奋的 惊喜 之中 我们的 兄弟 警官 .
“我曾说过, 我们的亲密关系让我们的兄弟军官们感到惊讶。”

[aɪ ˈti:][dɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfa:ðə(r)] ,
It did ; for all understood and read the character of your father ,
它 做过 ; 为了 全部 理解 和 读 这 特点 的 你的 父亲 ,
确实如此; 因为所有人都理解并看透了你父亲的为人。

[hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪkt] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspi:ʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who was as much disliked and distrusted for the speciousness of his
WHO 曾是 作为 很多 不喜欢 和 不信任 为了 这 似是而非 的 他的
[fɔ:ls] [ˈneɪtʃə(r)] ,
false nature ,
错误的 自然 ,
他虚伪的本性使他同样招人厌恶和不信任。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪsˈti:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][main] .
as I was generally esteemed for the frankness and warmth of mine .
作为 我 曾是 一般来说 尊敬的 为了 这 坦率 和 温暖 的 矿 .
因为我为人坦率热情，所以大家都很尊敬我。

[nəʊ][wʌn][ˈəʊpənli] [ˈsenʃəd] [ðə; ði] [ˈeɪdənt] [ˈprefrəns] [ai] [geɪv] [hɪm][ɪn][maɪ] [ˈfrendʃɪp] ;
No one openly censured the evident preference I gave him in my friendship ;
不 一 公然 受谴责 这 明显 偏爱 我 给予 他 在 我的 友谊 ;
没有人公开谴责我在友谊中对他明显的偏爱；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈbʃ(ə)n] [sɑ:ˈkæstɪkli] [tɜ:rmɪd] [ðə; ði][paɪˈleɪdi:z][ænd; ənd] [ɒˈresti:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
but we were often sarcastically termed the Pylades and Orestes of the
但 我们 是 经常 讽刺地 称为 这 皮拉德斯 和 奥瑞斯忒斯 的 这
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
但我们经常被讽刺地称为军团里的皮拉德斯和奥瑞斯忒斯，

[ʌnˈtɪl][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [li:p] [ˈɪntu:][maɪ] [θrəʊt] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]
until my heart was ready to leap into my throat with impatience at the
直到 我的 心 曾是 准备好 到 飞跃 进入 我的 喉 和 不耐烦 在 这
[ˈbɪtənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔ:nt] [wɒz; wəz] [kənˈsi:vd] ;
bitterness in which the taunt was conceived ;
苦味 在 哪个 这 嘲讽 曾是 构思 ;
直到我因这句嘲讽中蕴含的苦涩而感到不耐烦，几乎要从喉咙里蹦出来；

[ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][əˈlu:z(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] [ˈfɒli] [ɒv; əv][hɪm] ,
and frequently in my presence was allusion made to the blind folly of him ,
和 频繁地 在 我的 在场 曾是 典故 制成 到 这 瞎的 蠢事 的 他 ,
而且经常有人当着我的面提及他的盲目愚蠢，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][ˈslaɪmi] [ˈsɜ:pənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈəʊnli][tu:; tə] [fi:l] [ɪts] [fæŋz]
who should take a cold and slimy serpent to his bosom only to feel its fangs
WHO 应该 拿 一个 寒冷的 和 黏糊糊的 蛇 到 他的 怀 仅有的 到 感觉 它是 獠牙
[dɑ:tɪd] [ˈɪntu:][aɪˈti:] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [məʊst] [ˈfɒstə] [baɪ][ɪts][ˈdʒi:niəl] [hi:t] .
darted into it at the moment when most fostered by its genial heat .
飞镖 进入 它 在 这 片刻 什么时候 最多 寄养 经过 它是 和蔼可亲 热 .
谁会把一条冰冷黏滑的蛇抱在怀里，却在最温暖的时刻感受到它的毒牙刺入自己？

[ɔ:l] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
All , however , was in vain .
全部 , 然而 , 曾是 在 徒劳 .
然而，这一切都是徒劳。

[ɒn] [ə; eɪ][ˈneɪtʃ(ə)r] [laɪk] [maɪn] , [ɪnjuˈendəʊ][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [prəˈdju:s] [æn; ən] [ɪˈfekt] [dəˈrektli]
On a nature like mine , innuendo was likely to produce an effect directly
在 一个 自然 喜欢 矿 , 影射 曾是 可能 到 生产 一个 影响 直接地
[ˈɒpəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪnˈtendɪd] ;
opposite to that intended ;
对面的 到 那 故意的 ;
对于我这种性格的人来说，影射很可能会产生与预期完全相反的效果；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪˈviə(r)] [ɒn] [hɪm] [ai] [kɔ:ld] [maɪ] [frend] ,
and the more I found them inclined to be severe on him I called my friend ,
和 这 更多的 我 成立 他们 倾斜 到 是 严重 在 他 我 称为 我的 朋友 ,
我发现他们对他的态度越是严厉，我就越是打电话给我的朋友。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [mɑ:kt] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [ˈprefrəns] .
the more marked became my preference .
这 更多的 标记 成为 我的 偏爱 .
越是醒目的款式越是我的首选。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][wɒz; wəz] [rɪt] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] ,
I even fancied that because I was rich , generous , and heir to a title ,
我 甚至 幻想 那 因为 我 曾是 富有的 , 慷慨的 , 和 继承人 到 一个 标题 ,
我甚至幻想过, 因为我富有、慷慨, 而且是爵位继承人,

[ðəə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒmptɪd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi] [pəˈzest]
their observations were prompted by jealousy of the influence he possessed
他们的 观察 是 提示 经过 妒忌 的 这 影响 他 拥有
[ˈəʊvə(r)][em ˈiː] ,
over me ,
超过 我 ,
他们之所以会有这样的观察, 是出于嫉妒他对我拥有的影响力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [səˈplɑːnt] [hɪm][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈɪntrəsts] - [seɪk] .
and a desire to supplant him only for their interests ' sake .
和 一个 欲望 到 取代 他 仅有的 为了 他们的 兴趣 - 清酒 .
他们想要取代他, 仅仅是出于自身利益。

[ˈbɪtəli] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlɪbəˈrælɪti] [ɒv; əv] [sʌt] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
Bitterly have I been punished for the illiberality of such an opinion .
苦涩地 有 我 到过 受到惩罚 为了 这 不宽容 的 这样的 一个 观点 .
我因持有这种不宽容的观点而遭受了惨痛的惩罚。

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˈprɪnsəpli] [əˈluːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsʌbltən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
Those to whom I principally allude were the subalterns of the regiment ,
那些 到 谁 我 主要 暗示 是 这 下级军官 的 这 团 ,
我主要指的是该团的下级军官,

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhiəli] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
most of whom were nearly of our own age .
最多 的 谁 是 几乎 的 我们的 自己的 年龄 .
他们中的大多数人与我们年龄相仿。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)] [ˈkæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] ; [bʌt; bət] ,
One or two of the junior captains were also of this number ; but ,
一 或者 二 的 这 初级 队长 是 还 的 这 数字 ; 但 ,
其中一两位青年队长也属于这个数字; 但是,

[baɪ][ðə; ði] [ˈeldəz] ([æz; əz][wiː; wi] [tɜːrmd] [ðə; ði][ˈsiːniə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk]) [ænd; ənd] [fiːld] [ˈɒfɪsəz] ,
by the elders (as we termed the seniors of that rank) and field officers ,
经过 这 长者 (作为 我们 称为 这 老年人 的 那 秩) 和 场地 警官 ,
由长老 (我们称他们为该级别的前辈) 和一线官员

[ˈensən] [diː] - [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ]
Ensign de Haldimar was always regarded as a most prudent and promising
军旗 德 - 曾是 总是 认为 作为 一个 最多 谨慎 和 有前途
[jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .
young officer .
年轻的 官 .
德·哈尔迪马少尉一直被认为是一位非常谨慎且前途无量的年轻军官。

" [wɒt] [kənˈdjuːs] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] ,
" **What conduced , in a great degree ,**
" 什么 进行 , 在 一个 伟大的 程度 ,
“在很大程度上导致了.....”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪntɪməsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd]
to the establishment of our intimacy was the assistance I always received
到 这 建立 的 我们的 亲密关系 曾是 这 协助 我 总是 已收到
[frɒm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈsʌbltən] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪlətri] [ˈdjuːtɪz] .
from my brother subaltern in whatever related to my military duties .
从 我的 兄弟 下级军官 在 任何 有关的 到 我的 军队 职责 .
我们之间亲密关系的建立, 离不开我的兄弟少尉在我履行任何军事职责时给予的帮助。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪˈmiːdiət] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [əˈtætʃt]
As the lieutenant of the company , the more immediate responsibility attached
作为 这 中尉 的 这 公司 , 这 更多的 即时 责任 随附的
[tuː; tə][maɪˈself] ;
to myself ;
到 我 ;

作为公司的中尉，我肩负着更为直接的责任；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈhæbɪt] ,
but being naturally of a careless habit ,
但 存在 自然 的 一个 粗心 习惯 ,
[ˌdʒɪː(r)] [pəˈhæps] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl][ˈdjuːti] [ˈɜːksəm] [tuː; tə][maɪ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ˈdjuːti]
or perhaps considering all duty irksome to my impatient nature that was not duty
或者 也许 考虑 全部 责任 烦人的 到 我的 不耐烦 自然 那 曾是 不是 责任
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
in the field ,
在 这 场地 ;

或许是因为我觉得所有令我性急的职责都令人厌烦，而那些并非战场上的职责则不然。

[aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [nɪˈɡlektɪŋ] [aɪˈtiː] .
I was but too often guilty of neglecting it .
我 曾是 但 也 经常 有罪的 的 疏忽 它 .
[bʌt] [aɪ] [ˈɡɪlti] [ˌdʒɪː(r)] [pəˈhæps] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl][ˈdjuːti] [ˈɜːksəm] [tuː; tə][maɪ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ˈdjuːti]
but being naturally of a careless habit ,
但由于生来粗心大意，

[ɒn] [ðɪːz] [əˈkeɪzɪz] [maɪ] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈkeəfəli] [səˈplaɪd] [baɪ][ɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] , [huː] ,
On these occasions my absence was ever carefully supplied by your father , who ,
在 这些 场合 我的 缺席 曾是 曾经 小心 供应 经过 你的 父亲 , who ,
[ɪn][ɔːl][ðə; ði][maɪˈnjuːʃiː; maɪˈnjuːʃiːaɪ][ɒv; əv][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] , [wɒz; wəz] [səˈpɑːst] [baɪ][nəʊ][ˈʌðə(r)]
in all the minutiae of regimental economy , was surpassed by no other
在 全部 这 细节 的 团级 经济 , 曾是 超越 经过 不 其他
[ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] ;
officer in the corps ;
官 在 这 兵团 ;

在军团经济的各个细节方面，他没有其他军官能比得上；

[səʊ] [ðæt] [ˈkredit][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][emˈiː] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnˈspekʃənz] ,
so that credit was given to me , when , at the ordinary inspections ,
所以 那 信用 曾是 给定 到 我 , 什么时候 , 在 这 普通的 检查 ,
[ðə; ði] [ɡrenəˈdɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn]
the grenadiers were acknowledged to be the company the most perfect in
这 掷弹兵 是 已确认 到 是 这 公司 这 最多 完美的 在
[ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ænd] [ˈskɪlfɪ] [ɪn] [məˈnuːvə(r)] .
equipment and skilful in manoeuvre .
设备 和 熟练 在 演习 .

掷弹兵连队被公认为装备最精良、机动性最强的连队。

[ˈdiːpli] , [ˈdiːpli] , " [əˈɡen] [mjuːzd] - , " [hæv; həv] [ðɪːz] [ˈsɜːvɪsɪz] [biːn] [rɪˈpeɪd] .
Deeply , deeply , " again mused Wacousta , " have these services been repaid .
深 , 深 , " 再次 沉思 - , " 有 这些 服务 到过 已偿还 .
[ˈdiːpli] [hæv; həv] [ˈsɜːvɪsɪz] [biːn] [rɪˈpeɪd] .
“深深地，深深地，”瓦库斯塔再次沉思道，“这些付出是否得到了回报。”

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [lɜːnt] , [ˈkɔːnwəl] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .
" **As you have just learnt , Cornwall is the country of my birth .**
" 作为 你 有 只是 学会了 , 康沃尔郡 是 这 国家 的 我的 出生 .
[ˈdiːpli] [hæv; həv] [ˈsɜːvɪsɪz] [biːn] [rɪˈpeɪd] .
“正如你刚才了解到的，康沃尔是我的出生地。”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] [sə'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] ;
I was the eldest of the only two surviving children of a large family ;
我 曾是 这 长子 的 这 仅有的 二 幸存 孩子们 的 一个 大的 家庭 ;
我出身于一个大家庭，是仅存的两个孩子中的老大；

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bærənətsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['mɔ:t(ə)n] ,
and , as heir to the baronetcy of the proud Mortons ,
和 , 作为 继承人 到 这 从男爵爵位 的 这 自豪的 莫顿 ,
作为骄傲的莫顿家族男爵爵位的继承人，

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][baɪ] [bɔ:d] [ænd; ʌnd] ['væsɪ] [æz; əz][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][pə'petʃʊ,eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
was looked up to by lord and vassal as the future perpetuator of the
曾是 看起来 向上 到 经过 主 和 附庸 作为 这 未来 加害者 的 这
[fæməli] [neɪm] .
family name .
家庭 姓名 .

领主和封臣都敬重他，认为他是家族姓氏未来的延续者。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] ;
My brother had been designed for the army ;
我的 兄弟 有 到过 设计 为了 这 军队 ;
我哥哥天生就是当兵的料；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ə'tætʃt] [maɪ] [,ɪnklɪ'neiʃən] ,
but as this was a profession to which I had attached my inclinations ,
但 作为 这 曾是 一个 职业 到 哪个 我 有 随附的 我的 倾向 ,
但由于这是我倾注了心血的职业，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [weɪvd] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ,
the point was waved in my favour ,
这 观点 曾是 挥手 在 我的 偏爱 ,
这一分对我有利。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪ'ti:n] [ai][fɜ:st] [dʒɔɪnd][ðə; ði] — — ['redʒɪmənt] ,
and at the age of eighteen I first joined the — — regiment ,
和 在 这 年龄 的 十八 我 第一的 加入 这 — — 团 ,
十八岁那年，我第一次加入了一一团。

[ðen] ['kwɔ:təd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
then quartered in the Highlands of Scotland .
然后 四分 在 这 高地 的 苏格兰 .
然后驻扎在苏格兰高地。

['dʒʊərəɪŋ][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self][tu:; tə] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] ,
During my boyhood I had ever accustomed myself to athletic exercises ,
期间 我的 童年 我 有 曾经 习惯 我 到 运动 练习 ,
我从小就习惯于进行体育锻炼。

[ænd; ʌnd] [lʌvd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ'self][baɪ] [ɪn'kaʊntəɪɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ɪts][məʊst] [tə'rɪfɪk] [fɔ:mz] .
and loved to excite myself by encountering danger in its most terrific forms .
和 喜爱 到 激发 我 经过 遭遇 危险 在 它是 最多 了不起 表格 .
我喜欢通过遭遇最可怕的危险来让自己兴奋起来。

['ɒf(ə)n] [hæd; həd][ai] [pɑ:st] [həʊl] [deɪz] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ʌnd] [prɪ'sɪpɪtəs] [krægz] [wɪtʃ]
Often had I passed whole days in climbing the steep and precipitous crags which
经常 有 我 通过了 所有的 天 在 攀登 这 陡 和 陡峭 峭壁 哪个
[əʊvə'hæŋ; əʊvə'hæŋ][ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)n]['kɑ:s(ə)] ,
overhang the sea in the neighbourhood of Morton Castle ,
悬垂 这 海 在 这 邻里 的 莫顿 城堡 ,
我经常花上一整天的时间攀登莫顿城堡附近那些陡峭险峻、悬于海面之上的峭壁。

[ɒ'stensəbli] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈherən][ɔ:(r)][ðə; ði] ['si:gəl] ,
ostensibly in the pursuit of the heron or the seagull ,
表面上 在 这 追逐 的 这 苍鹭 或者 这 海鸥 ,
表面上是为了追逐苍鹭或海鸥,

[bʌt; bət][self] - [ək'nɒlɪdʒɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][miə(r)] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
but self - acknowledged for the mere pleasure of grappling with the
但 自己 - 诚然 为了 这 仅仅 乐趣 的 格斗 和 这
[ˈdɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][em 'i:] .
difficulties they opposed to me :
困难 他们 反对 到 我 :
但我坦言, 我这样做仅仅是为了享受与我所遇到的困难作斗争的乐趣。

[ˈɒf(ə)n] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['tempɪsts] ,
Often , too , in the most terrific tempests ,
经常 , 也 , 在 这 最多 了不起 暴风雨 ,
而且, 在最可怕的暴风雨中, 也常常如此。

[wen] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][hæv; həv][met][ɪn][wʌn] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [mæs] ,
when sea and sky have met in one black and threatening mass ,
什么时候 海 和 天空 有 遇见 在 一 黑色的 和 威胁 大量的 ,
当大海和天空汇聚成一片漆黑而令人不安的景象时,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sta:tld] ['fɪʃəmən] [hæv; həv][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [em 'i:]
and when the startled fishermen have in vain attempted to dissuade me
和 什么时候 这 惊慌 渔民 有 在 徒劳 尝试过 到 劝阻 我
[frɒm; frəm][maɪ] ['pɜ:pəs] ,
from my purpose ,
从 我的 目的 ,
当受惊的渔民们徒劳地试图劝阻我放弃我的计划时,

[hæv; həv][aɪ] ['ventʃəd] , [ɪn] [ɪə(r)] [brə'va:dəʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lənd] , [ænd; ənd] [ʌnə'kʌmpənɪd]
have I ventured , in sheer bravado , out of sight of land , and unaccompanied
有 我 冒险 , 在 透明 虚张声势 , 出去 的 视线 的 土地 , 和 无人陪伴
[baɪ][ə; eɪ][ˈhju:mən][səʊl] .
by a human soul .
经过 一个 人类 灵魂 :

我凭着一腔狂妄, 冒险离开了陆地, 身边没有任何人陪伴。

[ðen] , [wen] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd][hæv; həv] [bi:n] [ə'ɡenst] [em 'i:][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] , [hæv; həv][aɪ] ,
Then , when wind and tide have been against me on my return , have I ,
然后 , 什么时候 风 和 潮 有 到过 反对 我 在 我的 返回 , 有 我 ,
然后, 当我返程途中逆风逆流时, 我是否.....

[wɪð] [maɪ]['sɪmp(ə)l] [skʌlz] [ə'ləʊn] ,
with my simple sculls alone ,
和 我的 简单的 单人双桨 独自的 ,

单凭我这几支简易的独木舟,

[kɔ:zd] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [bə:k] [tu:; tə] [li:p] [θru:] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [braɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv]
caused my faithful bark to leap through the foaming brine as though a press of
导致 我的 忠实 吠 到 飞跃 通过 这 起泡 盐水 作为 尽管 一个 按 的
['kænvəs] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] .
canvass had impelled her on .
帆布 有 被迫 她 在 :
使我忠实的帆船跃过翻腾的海水, 仿佛被帆布的重压推动着前进。

[əʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [grəʊn] [waɪð] [maɪ] [grəʊθ] [ænd; ənd]
Oh , that this spirit of adventure had never grown with my growth and
哦 , 那 这 精神 的 冒险 有 绝不 生长 和 我的 生长 和
['streɪŋθ(ə)nd] [waɪð] [maɪ] [streɪŋθ] !
strengthened with my strength !
加强 和 我的 力量 !

唉，但愿我的冒险精神没有随着我的成长而增长，没有随着我的力量而增强！

" ['sɒrəʊfəli] [ædɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] , [ə'gen] [ə'pɑ:stre'faɪzɪŋ] [hɪm'self] : " [ðen] [hæd; həd][ai][['nevə(r)]
" **sorrowfully added the warrior , again apostrophising himself : " then had I never**
" 悲伤地 额外 这 战士 , 再次 撇号 他自己 : " 然后 有 我 绝不
[bi:n] [ðə; ði] [retʃ] [ai][eɪ'em] .
been the wretch I am .
到过 这 可怜虫 我 是 :

“战士悲伤地补充道，再次自叹道：‘如果我从未成为如今这般可怜的人该多好啊。

" [ðə; ði][waɪld] ['deərɪŋ] [baɪ] [waɪtʃ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bi:n] [mɑ:kt] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['paʊəfəli]
" **The wild daring by which my boyhood had been marked was again powerfully**
" 这 荒野 大胆 经过 哪个 我的 童年 有 到过 标记 曾是 再次 强大的
[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] ;
awakened by the bold and romantic scenery of the Scottish Highlands ;
觉醒 经过 这 大胆的 和 浪漫的 风景 的 这 苏格兰 高地 ;

“苏格兰高地壮丽浪漫的景色再次强烈地唤醒了 我童年时期那种狂野不羁的冒险精神；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kwɔ:təd] [ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z]
and as the regiment was at that time quartered in a part of these
和 作为 这 团 曾是 在 那 时间 四分 在 一个 部分 的 这些
['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts] ,
mountainous districts ,
多山 地区 ,

当时该团驻扎在这些山区的一部分地区，

[weə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv]
where , from the disturbed nature of the times , society was difficult of
在哪里 , 从 这 不安 自然 的 这 时代 , 社会 曾是 难的 的
[ə'teɪnmənt] ,
attainment ,
素养 ,

在那个动荡不安的时代，社会难以建立。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm]
many of the officers were driven from necessity , as I was from
许多 的 这 警官 是 驱动 从 必要性 , 作为 我 曾是 从
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

许多军官都是迫于无奈才走上这条路，而我则是出于自愿。

[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
to indulge in the sports of the chase .
到 放纵 在 这 运动的 的 这 追赶 .

沉迷于追逐运动。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es][set] [aʊt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [pə'sju:t]
On one occasion a party of four of us set out early in the morning in pursuit
在 一 场合 一个 派对 的 四 的 我们 放 出去 早期的 在 这 早晨 在 追逐
[ɒv; əv][dɪə(r)] ,
of deer ,
的 鹿 ,

有一次，我们一行四人清晨出发去追猎鹿群。

[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [ŋjuː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [træktz]
numbers of which we knew were to be met with in the mountainous tracts
数字 的 哪个 我们 知道 是 到 是 遇见 和 在 这 多山 小册子
[ɒv; əv] [bjuːt] [ænd; ənd] -
of Bute and Argyleshire .
的 比尤特 和 - .

我们知道，在比尤特和阿盖尔郡的山区将会遇到很多这样的人。

[ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daːk] [diːp] [ɡlen] ,
The course we happened to take lay through a succession of dark deep glens ,
这 课程 我们 发生 到 拿 躺 通过 一个 演替 的 黑暗的 深的 格伦斯 ,
我们恰好选择的路线要穿过一系列幽暗深邃的峡谷，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ˈfraʊnɪŋ] [rɒks] ;
and over frowning rocks ;
和 超过 皱眉 岩石 ;
越过嶙峋的岩石；

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˈækses] [tuː; tə] [wɪt] [ˈəʊnli] [stɜːd] [ʌp][maɪ] [ˈdɔːmənt] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈentəpraɪz]
the difficulties of access to which only stirred up my dormant spirit of enterprise
这 困难 的 使用权 到 哪个 仅有的 搅拌 向上 我的 休眠 精神 的 企业
[ðə; ði][mɔː(r)] .
the more .
这 更多的 .

准入的困难反而更加激发了我沉睡已久的创业精神。

[wiː; wi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] ,
We had continued in this course for many hours ,
我们 有 持续 在 这 课程 为了 许多 小时 ,
我们继续进行这项课程好几个小时了，

[əʊvəˈkʌmɪŋ] [wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntəd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wɪˈðəʊt]
overcoming one difficulty only to be encountered by another , and yet without
克服 一 困难 仅有的 到 是 遭遇 经过 其他 , 和 然而 没有
[ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][diə(r)] ;
meeting a single deer ;
会议 一个 单身的 鹿 ;
克服了一个困难，却又遇到了另一个困难，然而却连一只鹿都没遇到；

[wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
when , at length ,
什么时候 , 在 长度 ,
最后，

[ðə; ði] [feɪnt] [blaːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [faː(r)] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the faint blast of a horn was heard far above our heads in the distance ,
这 头晕的 爆炸 的 一个 喇叭 曾是 听到 远的 多于 我们的 头部 在 这 距离 ,
我们头顶上方远处传来微弱的号角声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][stæɡ][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [əˈsend] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks]
and presently a noble stag was seen to ascend a ledge of rocks
和 目前 一个 高贵 麋 曾是 已见 到 上升 一个 壁架 的 岩石
[ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juːˈes] .
immediately in front of us .
立即地 在 正面 的 我们 .
这时，我们看到一头高贵的雄鹿正爬上我们正前方的一处岩石峭壁。

[tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [ɡʌn] [tuː; tə][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
To raise my gun to my shoulder and fire was the work of a moment ,
到 增加 我的 枪 到 我的 肩膀 和 火 曾是 这 工作 的 一个 片刻 ,
举枪射击只是一瞬间的事。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [pəˈsjuːt] .
after which we all followed in pursuit .
后 哪个 我们 全部 随后 在 追逐 .

随后我们都跟了上去。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][diə(r)][hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [siːn] , [wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [ˈtreɪsɪs]
On reaching the spot where the deer had first been seen , we observed traces
在 到达 这 点 在哪里 这 鹿 有 第一的 到过 已见 , 我们 观察到 痕迹
[ɒv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,

到达最初发现鹿的地点后，我们发现了血迹。

[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [juː ˈes][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd] ;
satisfying us he had been wounded ;
令人满意 我们 他 有 到过 受伤 ;

他向我们证实他受了伤；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈfaɪ] [ˈevri] [ˈhjuːmən]
but the course taken in his flight was one that seemed to defy every human
但 这 课程 已采取 在 他的 航班 曾是 一 那 似乎 到 违抗 每一个 人类
[ˈefət] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn] .
effort to follow in .
努力 到 跟随 在 .

但他的飞行路线似乎违背了所有人类试图追踪的路线。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ledʒ] ,
It was a narrow pointed ledge ,
它 曾是 一个 狭窄的 尖 壁架 ,

那是一条狭窄的尖顶岩架，

[əˈsendɪŋ] [ˈbəʊldli] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɪf] [ðæt] [prəˈdʒektɪd] [ˈfraʊnɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
ascending boldly towards a huge cliff that projected frowningly from the extreme
上升 大胆地 向 一个 巨大的 悬崖 那 预计 皱着眉头 从 这 极端
[ˈsʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

大胆地攀登，朝着从极高山顶耸立而出的巨大悬崖走去，那悬崖仿佛在怒视着什么。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [dɑːk] , [diːp] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈfæðəmləs] [rəˈviːn] ;
and on either side lay a dark , deep , and apparently fathomless ravine ;
和 在 任何一个 边 躺 一个 黑暗的 , 深的 , 和 显然 深不可测 峡谷 ;

两侧是黑暗、深邃、似乎深不可测的峡谷；

[tuː; tə] [lʊk] [ˈiːv(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈpɔːl] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [hɑːt] , [ænd; ənd]
to look even on which was sufficient to appal the stoutest heart , and
到 看 甚至 在 哪个 曾是 充足的 到 惊骇 这 最粗壮的 心 , 和
[ʌnˈhɜːv] [ðə; ði] [ˈstediːst] [breɪn] .
unnerve the steadiest brain .
令人不安 这 最稳定的 脑 .

光是看一眼就足以让最坚强的心感到恐惧，让最沉稳的头脑感到不安。

[fɜː(r); fə(r)][em ˈiː] , [haʊˈevə(r)] , [lɒŋ] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ]
For me , however , long accustomed to dangers of the sort , it had no
为了 我 , 然而 , 长的 习惯 到 危险 的 这 种类 , 它 有 不
[ˈterə(r)] .
terror .
恐怖 .

然而，对于我这个早已习惯这类危险的人来说，它并不可怕。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈbʃ(ə)n] [wɪft] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self]
This was a position in which I had often wished once more to find myself
这 曾是 一个 位置 在 哪个 我 有 经常 希望 一次 更多的 到 寻找 我
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

我一直都希望自己能再次身处这样的位置。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] ['bɔɪənt] [ænd; ʌnd] [friː] [æz; əz][ðə; ði][diə(r)] [ɪt'self] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
and I felt buoyant and free as the deer itself I intended to pursue .
和 我 毛毡 浮力 和 自由的 作为 这 鹿 本身 我 故意的 到 追求 .

我感到无比轻松自由，就像我打算追逐的那只鹿一样。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][maɪ] [kəm'pænjənz] ([ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn]) [ɪm'plɔː(r)][em 'iː][tuː; tə]
In vain did my companions (and your father was one) implore me to
在 徒劳 做过 我的 同伴 (和 你的 父亲 曾是 一) 恳求 我 到
[ə'bəndən][ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][səʊ][waɪld][ænd; ʌnd] ['hæzədəs] .
abandon a project so wild and hazardous .
放弃 一个 项目 所以 荒野 和 危险 .

我的同伴们（你的父亲就是其中之一）徒劳地恳求我放弃这个如此疯狂和危险的计划。

[aɪ] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ʌdəɪŋ] [ə'weɪ] ,
I bounded forward , and they turned shuddering away ,
我 有界 向前 , 和 他们 转向 颤抖 离开 ,

我向前猛扑过去，他们则瑟瑟发抖地转身离开。

[ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [maɪt] [nɒt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [em 'iː] .
that their eyes might not witness the destruction that awaited me .
那 他们的 眼睛 可能 不是 证人 这 破坏 那 等待中 我 .

愿他们的双眼不会目睹等待着我的毁灭。

['miːnwaɪl] , ['bælənsɪŋ] [maɪ] [lɒŋ] [ɡʌn] [ɪn][maɪ] [ʌp'reɪzɪd] [hændz] ,
Meanwhile , balancing my long gun in my upraised hands ,
同时 , 平衡 我的 长的 枪 在 我的 抬起 双手 ,

与此同时，我双手高举着长枪，保持着平衡。

[aɪ] [trɒd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪənsɪ] [ænd; ʌnd][ɪːlə'stɪsəti][pʊ; əv] [lɪm] , [ə; eɪ] ['laɪtnəs]
I trod the dangerous path with a buoyancy and elasticity of limb , a lightness
我 践踏 这 危险的 小路 和 一个 浮力 和 弹性 的 肢 , 一个 亮度
[pʊ; əv] [hɑːt] ,
of heart ,
的 心 ,

我迈着轻盈灵活的步伐，怀着轻松的心情，走上了这条危险的道路。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['fɪələsnəs] [pʊ; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðæt] [sə'praɪzɪd] ['iːv(ə)n][maɪ'self] .
and a fearlessness of consequences , that surprised even myself .
和 一个 无畏 的 结果 , 那 惊讶 甚至 我 .

而且他完全无视后果，这甚至让我自己都感到惊讶。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [aɪ] [əʊd] [maɪ] ['seɪftɪ] ,
Perhaps it was to the latter circumstance I owed my safety ,
也许 它 曾是 到 这 后者 环境 我 欠款 我的 安全 ,

或许正是后一种情况才使得我以平安无事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [daʊt] [pʊ; əv][maɪ][sɪ'kjʊərəti] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'peld] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt]
for a single doubt of my security might have impelled a movement that
为了 一个 单身的 怀疑 的 我的 安全 可能 有 被迫 一个 移动 那
[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'sɪpteɪtɪd] [em 'iː][ɪntuː][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ɡʌlf] [brɪ'ləʊ] .
would not have failed to have precipitated me into the yawning gulf below .
会 不是 有 失败的 到 有 沉淀 我 进入 这 打哈欠 海湾 以下 .

哪怕一丝对自身安全的疑虑，都可能促使我做出某种举动，而这种举动很可能会让我坠入下方深不见底的深渊。

[aɪ][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
I had proceeded in this manner about five hundred yards ,
我 有 继续 在 这 方式 关于 五 百 码 ,
我这样走了大约五百码,

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɜːmɪneɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ledʒ] ,
when I came to the termination of the ledge ,
什么时候 我 来了 到 这 终止 的 这 壁架 ,
当我走到岩架尽头时,

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['iːkwəli] ['nærəʊ] ['trænzvɜːs] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɑːntʃt] [aʊt] [θriː] ['ʌðə(r)z] ;
from the equally narrow transverse extremity of which branched out three others ;
从 这 同样地 狭窄的 横 末端 的 哪个 分支 出去 三 其他的 ;
从同样狭窄的横向末端分出另外三根分支;

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['kɒntrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [rɪ'zembliŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪdnt] .
the whole contributing to form a figure resembling that of a trident .
这 所有的 贡献 到 形式 一个 数字 类似 那 的 一个 三叉戟 .
整体构成了一个类似三叉戟的形状。

[ˈpɔːzɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , [aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]
Pausing here for a moment , I applied the hunting horn , with which I was
暂停 这里 为了 一个 片刻 , 我 应用 这 打猎 喇叭 , 和 哪个 我 曾是
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,
我在此稍作停顿, 吹响了随身携带的猎号。

[tuː; tə][maɪ][lɪps] .
to my lips .
到 我的 嘴唇 .
吻我的唇。

[ðɪs] ['sɪɡnəl] , [ə'haʊnsɪŋ] [maɪ] ['seɪftɪ] ,
This signal , announcing my safety ,
这 信号 , 宣布 我的 安全 ,
这个信号, 宣告我的安全,

[wɒz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][maɪ] [frendz] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪəriŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [streɪn] ,
was speedily returned by my friends below in a cheering and lively strain ,
曾是 迅速地 返回 经过 我的 朋友们 以下 在 一个 欢呼 和 热闹 拉紧 ,
我的朋友们在下面欢呼雀跃地迅速回应了我。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æt; ət][wʌns] [sə'praɪz] [ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪt] [baɪ]
that seemed to express at once surprise and satisfaction ; and inspired by
那 似乎 到 表达 在 一次 惊喜 和 满意 ; 和 精神振奋 经过
[ðə; ðɪ] [saʊnd] ,
the sound ,
这 声音 ,
那似乎同时表达了惊讶和满意; 并且受到了声音的鼓舞,

[aɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][maɪ] ['perələs] [tʃeɪs] .
I prepared to follow up my perilous chase .
我 准备 到 跟随 向上 我的 危险的 追赶 .
我准备继续进行那场危险的追逐。

[ə'ləŋ] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'mɑːk] [ə'keɪzən(ə)l] ['treɪsɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]
Along the ledge I had quitted I had remarked occasional traces where the
沿着 这 壁架 我 有 辞职 我 有 评论 偶然 痕迹 在哪里 这
['strɪkən] [dɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ;
stricken deer had passed ;
受打击的 鹿 有 通过了 ;
在我离开的岩架上, 我偶尔会看到受伤的鹿经过的痕迹;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] - [spɒts] [naʊ] [daɪ'rektɪd][,em 'i:] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
and the same blood - spots now directed me at a point where , but for
和 这 相同的 血 - 地点 现在 指导 我 在 一个 观点 在哪里 , 但 为了
[ðɪ:z] ,
these ,
这些 ,

而同样的血迹如今指引我来到一个地方，若非有这些血迹，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈʌtəli] [æt; ət] [fɔ:lt] .
I must have been utterly at fault .
我 必须 有 到过 完全地 在 过错 .

我一定是完全错了。

[ðə; ði][ˈsentə(r)][pɒ; əv] [ðɪ:z] [nju:] [rɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [n'æɪəʊəst] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði]
The centre of these new ridges , and the narrowest , was that taken by the
这 中心 的 这些 新的 山脊 , 和 这 最窄 , 曾是 那 已采取 经过 这
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

这些新形成的山脊的中心，也是最窄的那一段，被动物占据了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [aɪ][wʌns] [mɔ:(r)] [rɪ'nju:d] [maɪ] [pə'sju:t] .
and on that I once more renewed my pursuit .
和 在 那 我 一次 更多的 更新 我的 追逐 .

于是，我再次重新开始了追寻。

[æz; əz][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [əd'vɑ:ns] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'sent] [brɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
As I continued to advance I found the ascent became more precipitous ,
作为 我 持续 到 进步 我 成立 这 上升 成为 更多的 陡峭 ,

随着我继续前进，我发现坡度变得越来越陡峭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ə'pəʊzd] [tu;; tə][maɪ] [ˈprəʊgres] [ˈməʊməntɹəli] [mɔ:(r)] [ˈmʌltɪplaɪd] .
and the difficulties opposed to my progress momentarily more multiplied .
和 这 困难 反对 到 我的 进步 片刻 更多的 乘以 .

我的前进道路上遇到的困难瞬间更多了。

[stɪl] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔ:nt] ,
Still , nothing daunted ,
仍然 , 没有什么 畏惧 ,

然而，我丝毫没有气馁。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] [kɔ:s] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [pɒ; əv] [rɒk] [ðæt] [naʊ] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
I continued my course towards the main body of rock that now rose within a
我 持续 我的 课程 向 这 主要的 身体 的 岩石 那 现在 玫瑰 之内 一个
[ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] .
hundred yards .
百 码 .

我继续朝着百米开外的那块巨大的岩石走去。

[haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [geɪnd] [aɪ] [nju:] [nɒt] ;
How this was to be gained I knew not ;
如何 这 曾是 到 是 获得 我 知道 不是 ;

我不知道该如何获得它；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ˈjelvd] [aɒt] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈsʌmɪt] , [əʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪs]
for it shelved out abruptly from the extreme summit , overhanging the abyss
为了 它 搁置 出去 突然 从 这 极端 首脑 , 悬垂 这 深渊
,
.
,

因为它从最高的山峰上突然倾斜而出，悬在深渊之上。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ə'piərəns] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [mɔ:(r)] ['prɒpəli] ['rendə(r)][ðæn; ðən][baɪ]
and presenting an appearance which I cannot more properly render than by
和 呈现 一个 外貌 哪个 我 不能 更多的 适当地 使成为 比 经过
[kəmpeɪəɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔ:dz] [pleɪst] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv][əʊvə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ]
comparing it to the sounding - boards placed over the pulpits of our English
比较 它 到 这 听起来 - 板 放置 超过 这 讲坛 的 我们的 英语
[tʃɜ:tʃɪz] .
churches .
教堂 .

而它呈现出的样子，我实在找不到比把它比作英国教堂讲坛上的音板更合适的形容词了。

[stɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][pɜ:sə'viə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [kləʊz] , [ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət] [tu:] [ʌn'hæpɪli]
Still I was resolved to persevere to the close , and I but too unhappily
仍然 我 曾是 已解决 到 坚持不懈 到 这 关闭 , 和 我 但 也 不幸地
[sək'sɪ:dɪd] .
succeeded .
成功了 .

但我决心坚持到底，可惜的是，我成功了。

" [ə'gen] - [pɔ:zd] .
" **Again Wacousta paused** .
" 再次 - 暂停 .

瓦库斯塔再次停顿了一下。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [ɪm'peɪntli] [brʌʃt] [ə'wei] [wɪð] [hɪz; ɪz]
A tear started to his eye , but this he impatiently brushed away with his
一个 撕 开始 到 他的 眼睛 , 但 这 他 不耐烦地 刷过 离开 和 他的
[ˈswɔ:ði] [hænd] .
swarthy hand .
黝黑的 手 .

一滴眼泪涌上他的眼眶，但他不耐烦地用黝黑的手擦掉了它。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'zju:md] ,
" **It was evident to me , " he again resumed** ,
" 它 曾是 明显 到 我 , " 他 再次 恢复 ,

“这点对我来说很明显，”他再次说道。

" [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [əʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][diə(r)][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz]
" **that there must be some opening through which the deer had effected his**
" 那 那里 必须 是 一些 开幕 通过 哪个 这 鹿 有 受影响 他的
[ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [haɪt] [ə'bʌv] ;
escape to the precipitous height above ;
逃脱 到 这 陡峭 高度 多于 ;

“一定存在某个开口，让这只鹿得以逃到上面陡峭的高处；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fiəf(ə)] ['traɪʌmf] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌvə(r)] ,
and I felt a wild and fearful triumph in following him to his cover ,
和 我 毛毡 一个 荒野 和 可怕 胜利 在 下列的 他 到 他的 覆盖 ,

我跟着他找到了掩体，心中涌起一股既狂野又恐惧的胜利感。

[əʊvə(r)] ['pa:sɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['plezə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:di]
over passes which it was my pleasure to think none of the hardy
超过 通过 哪个 它 曾是 我的 乐趣 到 思考 没有任何 的 这 耐寒的
[,maʊntɪ'niə] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə]['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] .
mountaineers themselves would have dared to venture upon with impunity .
登山者 他们自己 会 有 敢于 到 风险投资 之上 和 免责 .

令我欣慰的是，我想即使是那些勇敢的登山者也不敢冒险穿越这些山口。

[aɪ] [pɔ:zd] [nɒt][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['beəriŋ] [ə'wei] [maɪ] [praɪz] ,
I paused not to consider of the difficulty of bearing away my prize ,
我 暂停 不是 到 考虑 的 这 困难 的 轴承 离开 我的 奖 ,

我停下来，不去想把奖品带走会有多么困难。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

even if I succeeded in overtaking it .
甚至 如果 我 成功了 在 超车 它 :

即使我成功超越了它。

[æt; ət] ['evri] [step] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ,tɜːmɪ'nei(ə)n] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] ,

At every step my excitement and determination became stronger ,
在 每一个 步 我的 激动 和 决心 成为 更强 ,

每一步都让我更加兴奋和坚定，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['evri] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [freɪm] [tuː; tə][daɪ'leɪt] , [æz; əz] [wen] , [ɪn][maɪ][mɔː(r)] ['bɔɪɪ]

and I felt every fibre of my frame to dilate , as when , in my more boyish

[deɪz] ,

days ,

天 ,

我感觉全身的每一根神经都在扩张，就像在我更年少无知的时候一样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [breɪv] , [ɪn][maɪ] ['gælənt] [skɪf] ,

I used to brave , in my gallant skiff ,
我 用过的 到 勇敢的 , 在 我的 英勇 小艇 ,

我曾勇敢地驾驶着我那艘英勇的小艇，

[ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['fɪʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [stɔːm] .

the mingled fury of the warring elements of sea and storm .
这 混合 愤怒 的 这 战争 元素 的 海 和 风暴 .

大海与风暴交织的狂怒。

[ˈsʌd(ə)nli] ,

Suddenly ,

突然 ,

突然，

[waɪl] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'tent] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['deɪndʒəz][aɪ] [juːst] [ðen] [tuː; tə][həʊld][ɪn] [sʌtʃ] [laɪt]

while my mind was intent only on the dangers I used then to hold in such light

[estɪ'meɪʃn] ,

estimation ,

估算 ,

而当时我的心思却只放在了我以前轻视的那些危险上。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ɪntə'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][kræɡ] .

I found my further progress intercepted by a fissure in the crag .
我 成立 我的 更远 进步 截获 经过 一个 裂缝 在 这 岩 .

我的前进被岩壁上的一道裂缝阻挡了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [dɪskən'sɜːtɪd] [em ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː]

It was not the width of this opening that disconcerted me , for it

[ɪk'siːdɪd] [nɒt] [ten] [fiːt] ;

exceeded not ten feet ;

超出 不是 十 脚 ;

让我感到不安的并非这个开口的宽度，因为它的宽度不超过十英尺；

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][aɪ ˈtiː][səʊ] [ˌʌnəd'vaɪzdlɪ] , [ðæt] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] ['fɔːwəd]

but I came upon it so unadvisedly , that , in attempting to check my forward

[ˈməʊʃn] ,

motion ,

运动 ,

但我如此草率地发现了它，以至于在试图阻止我前进时，

[ai][hæd; həd] [ˈniəli] [lɒst] [maɪ] [ˈekwɪpɔɪz] ,
I had nearly lost my equipoise ,
我 有 几乎 丢失的 我的 平衡 ,

我几乎失去了镇定。

[ænd; ænd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbis] [ðæt] [naʊ] [ˌjɔ:n] [brɪˈfɔ:(r)] [ænd; ænd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈi:] .
and fallen into the abyss that now yawned before and on either side of me .
和 倒下 进入 这 深渊 那 现在 打哈欠 前 和 在 任何一个 边 的 我 .

然后我坠入了眼前和两侧深不见底的深渊。

[tu:; tə] [pɔ:z] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] , [wʊd] , [ai] [felt] , [bi:; bi][tu:; tə] [ɪnˈʊə(r)] [aɪ ˈti:] .
To pause upon the danger , would , I felt , be to ensure it :
到 暂停 之上 这 危险 , 会 , 我 毛毡 , 是 到 确保 它 :

我认为，如果对危险视而不见，就等于是在确保危险的发生。

[ˈsʌməniŋ] [ɔ:l][maɪ][dekˈsterəti][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [baʊnd] , [ai] [klɪəd] [ðə; ði][ˈkæzəm] ;
Summoning all my dexterity into a single bound , I cleared the chasm ;
召唤 全部 我的 灵巧 进入 一个 单身的 边界 , 我 已清除 这 深渊 ;

我使出浑身解数，一跃而过深渊；

[ænd; ænd] [wɪð] [wʌn] [ˈbʌskɪnd] [fʊt] ([fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkɒstju:m] [wɒz; wəz] [ˈstriktli] [ˈhaɪlənd])
and with one buskined foot (for my hunting costume was strictly Highland)
和 和 一 穿高筒靴 脚 (为了 我的 打猎 戏服 曾是 严格 高地)

[klʌŋ] [ˈfɜ:mli] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,
clung firmly to the ledge ,
紧紧抓住 牢牢 到 这 壁架 ,

我一只穿着短靴的脚（因为我的狩猎装束是严格的高地风格）牢牢地抓住岩架，

[waɪl] [ai] [sɪˈkjʊəd] [maɪ] [ˈbæləns] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
while I secured my balance with the other .
尽管 我 安全 我的 平衡 和 这 其他 :

我用另一块板子稳住了身子。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɒk] [brɪˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [brɔ:də] ,
At this point the rock became gradually broader ,
在 这 观点 这 岩石 成为 逐步地 更广泛 ,

此时，岩石逐渐变宽。

[səʊ] [ðæt] [ai] [naʊ] [trɒd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:d] [pɑ:θ] [ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [sɪˈkjʊərəti] ,
so that I now trod the remainder of the rude path in perfect security ,
所以 那 我 现在 践踏 这 余 的 这 粗鲁的 小路 在 完美的 安全 ,

于是，我便安然无恙地走完了剩下的崎岖小路。

[ʌnˈtɪl] [ai][æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [maɪˈself] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][va:st] [mæs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ledʒ]
until I at length found myself close to the vast mass of which these ledges
直到 我 在 长度 成立 我 关闭 到 这 广阔的 大量的 的 哪个 这些 壁架

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈmiəli] [ˌræmɪfɪˈkeɪ(ə)nz][ɔ:(r)] [veɪns] :
were merely ramifications or veins :
是 仅仅 后果 或者 静脉 :

直到最后，我发现自己靠近了那巨大的岩体，而这些岩架只不过是它的分支或脉络而已：

[bʌt; bət] [sti:l] [ai][kʊd; kəd][drɪˈskʌvə(r)][nəʊ] [ˈaʊtlet] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [dɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]
but still I could discover no outlet by which the wounded deer could have
但 仍然 我 可以 发现 不 出路 经过 哪个 这 受伤 鹿 可以 有

[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

但我仍然找不到受伤的鹿可以逃脱的出口。

[waɪ] [aɪ] [ˈlɪŋɡəd] , [ˈθɔːtfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hɑːf][ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [hɑːf][ɪn]
While I lingered , thoughtfully , for a moment , half in disappointment , half in
尽管 我 徘徊不去 , 深思熟虑 , 为了 一个 片刻 , 一半 在 失望 , 一半 在
[ˈæŋɡə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

我若有所思地停留了一会儿，一半是失望，一半是愤怒。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɒk] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] ,
and with my back leaning against the rock , I fancied I heard a rustling ,
和 和 我的 后退 倾斜 反对 这 岩石 , 我 幻想 我 听到 一个 沙沙声 ,
[ˈæŋɡə(r)] ,
我背靠着岩石，似乎听到了沙沙声。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbraːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈʌndəwʊd] , [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd]
as of the leaves and branches of underwood , on that part which projected
作为 的 这 树叶 和 分支 的 安德伍德 , 在 那 部分 哪个 预计
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] ,
like a canopy ,
喜欢 一个 树冠 ,

就像灌木丛的叶子和枝条，在像树冠一样伸展出来的那部分，

[faː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈbɪs] .
far above the abyss .
远的 多于 这 深渊 .

远高于深渊。

[aɪ] [bent] [maɪ] [aɪ] [ˈiːɡəli] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪdli] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prəˈsiːdɪd] ,
I bent my eye eagerly and fixedly on the spot whence the sound proceeded ,
我 弯曲 我的 眼睛 急切地 和 固定地 在 这 点 何处 这 声音 继续 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
我急切地、目不转睛地盯着声音传来的方向。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [əˈpiəriŋ] [θruː] [æn; ən] [ˈæpətʃə(r)] , [tuː; tə]
and presently could distinguish the blue sky appearing through an aperture , to
和 目前 可以 区分 这 蓝色的 天空 出现 通过 一个 光圈 , 到
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,

现在，他能够透过一个孔洞看到蓝天，而这个孔洞里，

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈɑːftəwədz] , [əˈplaɪd] [wɒt] [aɪ] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] .
the instant afterwards , applied what I conceived to be a human face .
这 立即的 然后 , 应用 什么 我 构思 到 是 一个 人类 脸 .
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
紧接着，我把我认为是人脸的东西贴了上去。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [siːn] [ðæn; ðən] [wɪðˈdrɔːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ]
No sooner , however , was it seen than withdrawn ; and then the rustling
不 很快 , 然而 , 曾是 它 已见 比 撤回 ; 和 然后 这 沙沙声
[ɒv; əv] [liːvz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [əˈgen] ,
of leaves was heard again ,
的 树叶 曾是 听到 再次 ,

然而，它刚一出现就缩了回去；随后，又传来树叶沙沙作响的声音。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stiːl] [æz; əz] [brɪfɔː(r)] .
and all was still as before .
和 全部 曾是 仍然 作为 前 .

一切都和以前一样，依旧如故。

" [waɪ] [dɪd][maɪ][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs][səʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈzjuːmd] - , [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [pɔːz] ,
" Why did my evil genius so will it , " resumed Wacousta , after another pause ,
" 为什么 做过 我的 邪恶的 天才 所以 将要 它 , " 恢复 - , 后 其他 暂停 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
“为什么我的邪恶天赋会如此驱使我这么做？”瓦库斯塔停顿了一下，继续说道。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː hi] [ˈmænɪfɛstɪd] [diːp] [ɪˈmɒʃ(ə)n] , " [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðəʊz] [saʊndz]
during which he manifested deep emotion , "that I should have heard those sounds
期间 哪个 他 表现出来 深的 情感 , " 那 我 应该 有 听到 那些 声音
[ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [feɪs] ?
and seen that face ?
和 已见 那 脸 ?

期间他流露出强烈的情绪，“我竟然会听到那些声音，看到那张脸？”

[bʌt; bət] [fɜː(r); fə(r)] [ðiːz] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈtʜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [kəmˈpænjənz] ,
But for these I should have returned to my companions ,
但 为了 这些 我 应该 有 返回 到 我的 同伴 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [laɪf] — [ðə; ði] [ˈplɒdɪŋ] [laɪf] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] ;
and my life might have been the life — the plodding life — of the multitude ;
和 我的 生活 可能 有 到过 这 生活 — 这 缓慢地 生活 — 的 这 民众 ;
[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ˈmiːli] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [daɪ] ,
things that are born merely to crawl through existence and die ,
事物 那 是 出生 仅仅 到 爬行 通过 存在 和 死 ,
[nəʊɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [deθ] [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æt; ət] [ɔːl] .
knowing not at the moment of death why or how they have lived at all .
会心 不是 在 这 片刻 的 死亡 为什么 或者 如何 他们 有 居住地 在 全部 .

我的生活或许会像大多数人一样，过着平淡乏味的生活；

那些生来只是为了苟延残喘，最终走向死亡的事物

临终之际，他们并不知道自己为何而活，也不知道自己是如何活下来的。

[bʌt; bət] [huː] [meɪ] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ðæt] [prɪˈzaɪd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [tuː; tə]
But who may resist the destiny that presides over him from the cradle to
但 WHO 可能 抵抗 这 命运 那 主持 超过 他 从 这 摇篮 到
[ðə; ði] [ɡreɪv] ?
the grave ?
这 严重 ?

但谁又能抗拒从摇篮到坟墓都主宰着他的命运呢？

[fɜː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [mæs] [meɪ] [biː bi] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] , [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪŋ]
for , although the mass may be , and are , unworthy of the influencing
为了 , 虽然 这 大量的 可能 是 , 和 是 , 不配 的 这 影响
[ˈeɪdʒənsɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈsiːn] [ˈpaʊə(r)] ,
agency of that Unseen Power ,
机构 的 那 看不见 力量 ,

因为，尽管大众或许不配，也确实不配受到那无形力量的影响，

[huː] [wɪl] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [aɪˈtiː] [stæmps] [ɪts] [ˈaɪən] [siːl] ,
who will presume to deny there are those on whom it stamps its iron seal ,
WHO 将要 怙 到 否定 那里 是 那些 在 谁 它 邮票 它是 铁 海豹 ,
[ðiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [siːz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈmɔːt(ə)l] [ɒv; əv]
even from the moment of their birth to that which sees all that is mortal of
甚至 从 这 片刻 的 他们的 出生 到 那 哪个 看到 全部 那 是 凡人 的
[ðəm; ðəm] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ?
them consigned to the tomb ?
他们 寄售 到 这 墓 ?

甚至从他们出生的那一刻起，直到他们所有凡俗之物被送入坟墓的那一刻？

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [bʌt; bət] ['destəni] [ðæt] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'i:] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [wɒz; wəz]
What was it but destiny that whispered to me what I had seen was
什么 曾是 它 但 命运 那 低声说道 到 我 什么 我 有 已见 曾是
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
the face of a woman ?
这 脸 的 一个 女士 ?

除了命运，还有什么能告诉我，我所看到的是一张女人的脸？

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [treɪst] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] ,
I had not traced a feature ,
我 有 不是 追踪 一个 特征 ,
[nɔ:(r)] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [steɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:mən] ['kaʊntənəns] [aɪ][hæd; həd] [br'held]
nor could I distinctly state that it was a human countenance I had beheld
也不 可以 我 明显地 状态 那 它 曾是 一个 人类 面容 我 有 观看
;
;
;
;

我没有追踪到任何特征，

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [steɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:mən] ['kaʊntənəns] [aɪ][hæd; həd] [br'held]
nor could I distinctly state that it was a human countenance I had beheld
也不 可以 我 明显地 状态 那 它 曾是 一个 人类 面容 我 有 观看
;
;
;
;

我也无法明确地说我看到的是一张人脸；

[bʌt; bət] [maɪn] [wɒz; wəz]['evə(r)][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪm,prɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz]
but mine was ever an imagination into which the wildest improbability was
但 矿 曾是 曾经 一个 想像力 进入 哪个 这 最狂野的 概率低 曾是
[skeəs] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['ɪntu:] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
scarce admitted that it did not grow into conviction in the instant .
稀少 承认 那 它 做过 不是 生长 进入 定罪 在 这 立即的 .

但我的想象力向来丰富，即使是最离奇的情节，也很难在瞬间变成现实。

" [ə; eɪ] [nju:] [də'rek(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
" **A new direction was now given to my feelings .**
" 一个 新的 方向 曾是 现在 给定 到 我的 情怀 .

我的情感有了新的方向。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] , [ɪf] ['prɒsɪkju:tɪd] , [wʊd] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn][sʌm; səm]
I felt a presentiment that my adventure , if prosecuted , would terminate in some
我 毛毡 一个 预感 那 我的 冒险 , 如果 被起诉 , 会 终止 在 一些
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ənd] [kærəktə'rɪstɪk] ['mænə(r)] ;
extraordinary and characteristic manner ;
非凡的 和 特征 方式 ;

我预感到，如果我的冒险继续下去，将会以某种非同寻常且具有特色的方式结束；

[ænd; ənd] [əu'bei] , [æz; əz][aɪ]['evə(r)][dɪd] , [ðə; ði][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,
and obeying , as I ever did , the first impulse of my heart ,
和 服从 , 作为 我 曾经 做过 , 这 第一的 冲动 的 我的 心 ,
[ə'ɪnju:ə] [dɪd] [fɜ:st] [ɪmpʌls] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] ,
我一如既往地听从了内心的第一反应，

[aɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['græpl] [wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
I prepared to grapple once more with the difficulties that yet remained to be
我 准备 到 抓钩 一次 更多的 和 这 困难 那 然而 剩余 到 是
[sə:'maunt] .
surmounted .
克服 .

我准备再次迎接那些尚未克服的困难。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
In order to do this ,
在 命令 到 做 这 ,
[dɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
为此，

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌtəli] [wiˈðaʊt] [ɪnˈkʌmbrəns]
it was necessary that my feet and hands should be utterly without incumbrance
它 曾是 必要的 那 我的 脚 和 双手 应该 是 完全地 没有 现任者
;
;
;

我的双手和双脚必须完全不受任何束缚；

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [pɑːt]
for it was only by dint of climbing that I could expect to reach that part
为了 它 曾是 仅有的 经过 凹痕 的 攀登 那 我 可以 预计 到 抵达 那 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [rɒk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [əˈten(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [daɪˈrektɪd] .
of the projecting rock to which my attention had been directed .
的 这 投影 岩石 到 哪个 我的 注意力 有 到过 指导 .

只有通过攀爬，我才能到达我一直关注的那部分突出的岩石。

[sɪˈkjʊr] [maɪ] [ɡʌn] [brɪˈtwiːn] [sʌm; səm] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] [ðæt] [ɡruː] [aʊt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ædhɪəd] [tuː; tə]
Securing my gun between some twisted roots that grew out of and adhered to
确保 我的 枪 之间 一些 扭曲 根 那 生长 出去 的 和 粘着 到
[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
the main body of the rock ,
这 主要的 身体 的 这 岩石 ,

我把枪固定在从岩石主体长出并附着在上面的几根扭曲的树根之间。

[aɪ] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈsent] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈefət] , [faʊnd] [maɪˈself][æt; ət]
I commenced the difficult ascent ; and , after considerable effort , found myself at
我 开始 这 难的 上升 ; 和 , 后 大量 努力 , 成立 我 在
[lenkθ; lenθ] [ˈɪmiːdiətli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] .
length immediately under the aperture .
长度 立即地 在下面 这 光圈 .

我开始了艰难的攀登；经过一番努力，我终于来到了洞口下方。

[maɪ] [ˈprəʊɡres] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˌsuːpəˈfɪʃiːz; ˌʃjuː-] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəˈdʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
My progress along the lower superficies of this projection was like that of a
我的 进步 沿着 这 降低 表面 的 这 投影 曾是 喜欢 那 的 一个
[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈreptail] .
crawling reptile .
爬行 爬虫 .

我在这座山峰的下表面行进的方式就像爬行的爬行动物一样。

[maɪ] [bæk] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæzəm] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔːls] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hænd]
My back hung suspended over the chasm , into which one false movement of hand
我的 后退 悬挂 暂停 超过 这 深渊 , 进入 哪个 一 错误的 移动 的 手
[ɔː(r)] [fʊt] ,
or foot ,
或者 脚 ,

我的背悬在深渊之上，稍有不慎，手脚就会滑落下去。

[wʌn] [ˈjiːldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɪnˈtwɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv]
one yielding of the roots entwined in the rock , must inevitably have
一 屈服 的 这 根 交织 在 这 岩石 , 必须 不可避免地 有
[prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [emˈiː] ;
precipitated me ;
沉淀 我 ;

岩石中缠绕的根须松动，必然导致我坠落；

[ænd; ənd] , [waɪl] [maɪ] [təʊz] [wɜːmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɔːtʃuəs] [ˈfaɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
and , while my toes wormed themselves into the tortuous fibres of the latter ,
和 , 尽管 我的 脚趾 驱虫 他们自己 进入 这 曲折 纤维 的 这 后者 ,
当我的脚趾钻进后者的曲折纤维中时，

[aɪ] [pɑːst] [hænd][ˈəʊvə(r)][hænd] [brɪˈpɒnd] [maɪ] [hed] ,
I passed hand over hand beyond my head ,
我 通过了 手 超过 手 超过 我的 头 ,
我把手从头顶上方递过去,

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [riːtʃ] .
until I had arrived within a foot or two of the point I desired to reach .
直到 我 有 到达的 之内 一个 脚 或者 二 的 这 观点 我 想要的 到 抵达 .
直到我距离我想到达的地点只有一两英尺的距离。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [ˈdɪfɪkəltɪ] [əˈkɜːd] .
Here , however , a new difficulty occurred .
这里 , 然而 , 一个 新的 困难 发生 .
然而, 这里又出现了一个新的困难。

[ə; eɪ] [slaɪt] [prəˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] ,
A slight projection of the rock , close to the aperture ,
一个 轻微 投影 的 这 岩石 , 关闭 到 这 光圈 ,
岩石在洞口附近略微凸起。

[ɪmˈpiːdɪd] [maɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈprəʊgres] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [hɪðəˈtuː] [pəˈsjuːd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] ,
impeded my further progress in the manner hitherto pursued ; and , to pass this ,
受阻 我的 更远 进步 在 这 方式 迄今为止 追击 ; 和 , 到 经过 这 ,
阻碍了我以迄今为止所采取的方式取得进一步进展; 而且, 为了解决这个问题,

[aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][drɒp][maɪ] [həʊl] [weɪt] , [səˈspendɪd] [baɪ][wʌn] [ˈvɪɡərəs] [ɑːm] ,
I was compelled to drop my whole weight , suspended by one vigorous arm ,
我 曾是 被迫 到 降低 我的 所有的 重量 , 暂停 经过 一 蓬勃 手臂 ,
我被迫放下全身的重量, 只靠一只强壮的手臂支撑着身体。

[waɪl] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [aɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
while , with the other , I separated the bushes that concealed the opening .
尽管 , 和 这 其他 , 我 分开 这 灌木丛 那 暗 这 开幕 .
与此同时, 我用另一只手拨开了遮挡住入口的灌木丛。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪɡˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [naʊ] [ɪmˈpeld] [ˌem ˈiː] [ˈʌpwəd] ,
A violent exertion of every muscle now impelled me upward ,
一个 暴力 用力 的 每一个 肌肉 现在 被迫 我 向上 ,
全身肌肉的猛烈用力驱使我向上攀登。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [səkˈsiːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪntrəˈdjuːs] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]
until at length I had so far succeeded as to introduce my head and
直到 在 长度 我 有 所以 远的 成功了 作为 到 介绍 我的 头 和
[ˈʃəʊldəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] ;
shoulders through the aperture ;
肩膀 通过 这 光圈 ;
直到最后, 我才成功地将我的头和肩膀伸进了洞里;

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [səkˈses] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
after which my final success was no longer doubtful .
后 哪个 我的 最终的 成功 曾是 不 更长 疑 .
此后, 我的最终成功已毋庸置疑。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
If I have been thus minute in the detail of the dangerous nature of this
如果 我 有 到过 因此 分钟 在 这 细节 的 这 危险的 自然 的 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
如果我已经如此细致地阐述了这段文字的危险性,

" [kən'tɪnjuːd] - , [ˈɡluːmɪli] , " [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] .
" **continued Wacousta** , **gloomily** , " **it is not without reason** .
" 持续 - , 阴郁地 , " 它 是 不是 没有 原因 .

“瓦库斯塔沮丧地继续说道，“这并非没有道理。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləuˈkælɪtɪz] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)]
I would have you to impress the whole of the localities upon your
我 会 有 你 到 令人印象深刻 这 所有的 的 这 地方 之上 你的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

我希望你们能将所有地方的景象都深深地印在脑海中。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˌkɒmpɹɪˈhend] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [aɪ]
that you may the better comprehend , **from a knowledge of the risks I**
那 你 可能 这 更好的 理解 , 从 一个 知识 的 这 风险 我
[ɪnˈkɜːd] ,
incurred ,
已发生 ,

以便您能更好地理解，从了解我所承担的风险来看，

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði][ˈɪndʒərɪz][ˈlʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [raɪðd] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] .
how little I have merited the injuries under which I have writhed for years .
如何 小的 我 有 值得 这 受伤 在下面 哪个 我 有 扭动 为了 年 .

我何德何能，竟遭受了这么多年的伤痛。

" [əˈɡen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpeɪnʃ(ə)l] [ˈpɔːzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wɒz; wəz][səʊ][ˈɒf(ə)n][ˈbrəʊkən] ,
" **Again one of those painful pauses with which his narrative was so often broken** ,
" 再次 一 的 那些 痛苦 停顿 和 哪个 他的 叙述 曾是 所以 经常 破碎的 ,
“他的叙述中又一次出现了那种令人痛苦的停顿，这种停顿经常打断他的叙述。”

[əˈkɜːd] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ˈenədʒi] [ðæt] [ˈterrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [əˈdrest] ,
occurred ; and , with an energy that terrified her whom he addressed ,
发生 ; 和 , 和 一个 活力 那 恐惧 她 谁 他 已解决 ,
- [pəˈsjuːd] — " [ˈklara] [diː] - ,
Wacousta pursued — " Clara de Haldimar ,
- 追击 — " 克拉拉 德 - ,

事情发生了；瓦库斯塔以一种令他所称呼的克拉拉·德·哈尔迪马尔感到恐惧的劲头，继续追问——“克拉拉·德·哈尔迪马尔，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] — [ɪn] [ðɪs] [ˈɡɑːd(ə)n] — [ðɪs] [ˈpærədəɪs] — [ðɪs] [əʊˈeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [wɪtʃ]
it was here — in this garden — this paradise — this oasis of the rocks in which
它 曾是 这里 — 在 这 花园 — 这 天堂 — 这 绿洲 的 这 岩石 在 哪个

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪˈself] ,
I now found myself ,
我 现在 成立 我 ,

就在这里——在这座花园里——这片天堂——这片岩石绿洲里，我发现自己身处其中。

[ðæt] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
that I first saw and loved your mother .
那 我 第一的 锯 和 喜爱 你的 母亲 .

我第一次见到并爱上你的母亲。

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [stɑːt] : [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [naʊ] . — [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !
you start : you believe me now . — Loved her !
你 开始 : 你 相信 我 现在 . — 喜爱 她 !

你开始说：你现在相信我了。——我爱她！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ɔ:t] [pɔ:z] — " [əʊ] ,
" he continued , after another short pause — " oh ,
" 他 持续 , 后 其他 短的 暂停 — " 哦 ,

“他停顿了一下，接着说道——“哦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [wɜ:d] [ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][kɒns(ə)n'treɪ(ə)n][pʊ; əv] ['mɑ:ti] ['fi:lɪŋz] [ðæt]
what a feeble word is love to express the concentration of mighty feelings that
什么 一个 微弱 单词 是 爱 到 表达 这 专注 的 强大的 情怀 那
[fləʊd] [laɪk] ['bɜ:nɪŋ] ['lɑ:və] [θru:] [maɪ] [veɪnz] !
flowed like burning lava through my veins !
流动 喜欢 燃烧 岩浆 通过 我的 静脉 !

“爱”这个词多么苍白无力，不足以表达我血管里像滚烫的岩浆般奔涌的强烈情感！

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'məʊ(ə)n] [ðæt] [ræn] ['θrɪlɪŋli] — ['mædli]
Who shall pretend to give a name to the emotion that ran thrillingly — madly
WHO 将 假装 到 给 一个 姓名 到 这 情感 那 跑 激动人心 — 疯狂地
[θru:] [maɪ] [ɪk'saɪtɪd] [freɪm] ,
through my excited frame ,
通过 我的 兴奋的 框架 ,

谁能说出那股在我兴奋的身体里疯狂涌动的激动情绪的名字呢？

[wen] [fɜ:st] [aɪ] [geɪzd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [hu:] , [ɪn] ['evri] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][pʊ; əv] ['wʊmənli] ['bjʊ:ti] ,
when first I gazed on her , who , in every attribute of womanly beauty ,
什么时候第一的 我 凝视 在 她 , WHO , 在 每一个 属性 的 女性 美丽 ,
当我第一次凝视她时，她拥有女性美的所有特质，

['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [maɪ] [fɒndəst] ['fænsɪ] ['evə(r)] ['peɪntɪd] ? — ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , ['klara] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] ,
realised all my fondest fancy ever painted ? — Listen to me , Clara , " he pursued ,
意识到 全部 我的 最爱 想要 曾经 绘 ? — 听 到 我 , 克拉拉 , " 他 追击 ,
你实现了我所有最美好的幻想吗？ ——“听我说，克拉拉，”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪəsə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['preʃə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔ:m] [hi:; hi] [stɪl]
in a fiercer tone , and with a convulsive pressure of the form he still
在 一个 更凶猛 语气 , 和 和 一个 痉挛 压力 的 这 形式 他 仍然
[ɪn'sɜ:rkld] :
encircled :
包围 :

他语气更加激烈，身体也更加痉挛地紧紧包围着他：

— " [ɪf] , [ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tu:; tə] ['entəpraɪz] ,
— " If , in my younger days , my mind was alive to enterprise ,
— " 如果 , 在 我的 年轻 天 , 我的 头脑 曾是 活 到 企业 ,
——“如果说在我年轻的时候，我的头脑充满活力，充满创业精神，

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] ['kɒntəpleɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ɪts][məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [fɔ:mz] ,
and loved to contemplate danger in its most appalling forms ,
和 喜爱 到 沉思 危险 在 它是 最多 令人震惊 表格 ,
他喜欢思考危险最可怕的表现形式，

[ðɪs] [wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['pæ(ə)n] [pʊ; əv][maɪ] [səʊl] ; [neɪ] ,
this was far from being the master passion of my soul ; nay ,
这 曾是 远的 从 存在 这 掌握 热情 的 我的 灵魂 ; 不 ,
这远非我灵魂深处的挚爱；不，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] [nə'sesəti] [aɪ] [felt] [pʊ; əv] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] [dɪ'veʊtɪd] ['bʊzəm] [ðə; ði]
it was the strong necessity I felt of pouring into some devoted bosom the
它 曾是 这 强的 必要性 我 毛毡 的 浇注 进入 一些 奉献 怀 这
[əʊvə'fləʊɪŋ] ['fʊlnɪs] [pʊ; əv][maɪ] [hɑ:t] ,
overflowing fulness of my heart ,
溢出 充满 的 我的 心 ,

我强烈地感到需要将我心中满溢的爱意倾注到某个虔诚的怀抱中。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kɔːt] [ɪn][ˈsɒlətjuːd] [ðəʊz] [pəˈziːnz] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
that made me court in solitude those positions of danger with which the image of
那 制成 我 法庭 在 孤独 那些 职位 的 危险 和 哪个 这 图像 的
[ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][əˈsəʊsiətiːd; əˈsəʊʃiətiːd] .
woman was ever associated :
女士 曾是 曾经 联系 :

这让我独自一人追求那些与女性形象总是联系在一起的危险处境。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] , [waɪl] [tɒst] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈelɪmənts] , [naʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
How often , while tossed by the raging elements , now into the blue vault of heaven ,
如何 经常 , 尽管 抛掷 经过 这 愤怒 元素 , 现在 进入 这 蓝色的 金库 的 天堂 ,

多少次, 在狂暴的自然元素的冲击下, 如今升入蔚蓝的苍穹,

[naʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɡʌlf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
now into the lowest gulfs of the sea ,
现在 进入 这 最低 海湾 的 这 海 ,

现在进入了海洋最深处的海湾,

[hæv; həv][aɪ][ˈmædli] [wɪft] [tuː; tə] [pres] [tuː; tə][maɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈbʊzəm][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfænsɪz]
have I madly wished to press to my bounding bosom the being of my fancy's
有 我 疯狂地 希望 到 按 到 我的 边界 怀 这 存在 的 我的 精致的
[kriˈeɪ](ə)n] ,
creation ,
创建 ,

我是否曾疯狂地渴望将我幻想中创造的生命紧紧拥入我丰满的胸膛?

[huː] , [ɔːl] [ɪˈnæməd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ʃʊd; ʃəd] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)]
who , all enamoured and given to her love , should , even amid the danger
WHO , 全部 坠入爱河 和 给定 到 她 爱 , 应该 , 甚至 之中 这 危险

[ðæt] [ɪnˈvaɪərən] [hɜː(r); hə(r)] ,
that environed her ,
那 环境 她 ,

所有人都被她深深吸引, 全心全意地爱着她, 即使身处危险之中, 他们也应该如此。

[biː; bi] [əˈlaɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [ˈkɒŋʃəsnəs] ,
be alive but to one consciousness ,
是 活 但 到 一 意识 ,

活着, 但只属于一个意识。

— [ðæt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [həʊp] [əˈləʊn] [ɪˈpəʊz] !
— **that of being with him on whom her life's hope alone reposed !**
— 那 的 存在 和 他 在 谁 她 生活的 希望 独自的 安息 !

——那就是和她生命中唯一的希望寄托在他身上的人在一起!

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] , [tuː] , [waɪl] [ˈbendɪŋ] [əʊvə(r)][sʌm; səm] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈpresəpɪs] ,
How often , too , while bending over some dark and threatening precipice ,
如何 经常 , 也 , 尽管 弯曲 超过 一些 黑暗的 和 威胁 悬崖 ,

而且, 很多时候, 当我们弯腰俯身于某个黑暗而危险的悬崖边时,

[ɔː(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [prəˈdʒektɪŋ] [klɪf] ,
or standing on the utmost verge of some tall projecting cliff ,
或者 常设 在 这 极致 边缘 的 一些 高的 投影 悬崖 ,

或者站在高耸突出的悬崖边缘,

[maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [hed] ([ˈeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtensnis] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kənˈsepʃnz]) [bˈeəd] [tuː; tə][ðə; ði]
my aching head (aching with the intenseness of its own conceptions) bared to the
我的 疼痛 头 (疼痛 和 这 强度 的 它是自己的 概念) 裸露 到 这
[ˈæŋɡri] [stɔːm] ,
angry storm ,
生气的 风暴 ,

我疼痛的头 (因自身想法的强烈冲击而疼痛) 暴露在愤怒的风暴之下,

[ænd; ɐnd][maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ʌnˈfrɪŋkɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈəʊ](ə)n[fa:(r)] [brˈhi:θ] [maɪ] [fi:t] ,
and my eye fixed unshrinkingly on the boiling ocean far beneath my feet ,
和 我的 眼睛 固定的 毫不畏惧 在 这 沸腾 海洋 远的 下面 我的 脚 ,
我的目光毫不畏惧地紧盯着脚下远处沸腾的大海。

[hæz; həz][maɪ] [həʊl] [səʊl] — [maɪ] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] , [bi:n] [bent] [ɒn] [ðæt] [aɪˈdi:əl] [ˈbjʊ:ti] [wɪt]
has my whole soul — my every faculty , been bent on that ideal beauty which
有 我的 所有的 灵魂 — 我的 每一个 学院 , 到过 弯曲 在 那 理想的 美丽 哪个
[kənˈtrəʊld] [ˈevri] [sens] !
controlled every sense !
受控 每一个 感觉 !

我的整个灵魂——我的所有能力——都致力于追求那种掌控我所有感官的理想美！
[əʊ] , [ɪ,mædzɪˈnei](ə)n] , [haʊ] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ɪz][ðɑɪ] [swɛɪ] — [haʊ] [ɪkˈsklu:sɪv] [ðɑɪ] [ˈpaʊə(r)] — [haʊ] [ɪnˈseɪjəb(ə)l]
Oh , imagination , how tyrannical is thy sway — how exclusive thy power — how insatiable
哦 , 想像力 , 如何 强横 是 你的 摇摆 — 如何 独家的 你的 力量 — 如何 贪得无厌
[ðɑɪ] [θɜ:st] !
thy thirst !
你的 口渴 !

哦，想象力啊，你的统治多么专横跋扈——你的权力多么独一无二——你的渴望多么永无止境！
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbjʊ:ti] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] ; [fɜ:(r); fə(r)] ,
Surrounded by living beauty , I was insensible to its influence ; for ,
包围 经过 活的 美丽 , 我 曾是 麻木不仁 到 它是 影响 ; 为了 ,
身处生机勃勃的美景之中，我却对它的影响浑然不觉；因为，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [pəˈfek](ə)n] [ðæt] [rɪˈæləti] [kæn; kən] [əˈteɪn] [ɒn] [ɜ:θ] ,
with all the perfection that reality can attain on earth ,
和 全部 这 完美 那 现实 能 达到 在 地球 ,
即使拥有地球上现实所能达到的所有完美，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [dɪˈfɪ](ə)nsi] , [ˈaɪðə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [ˈmɒrəl] ,
there was ever to be found some deficiency , either physical or moral ,
那里 曾是 曾经 到 是 成立 一些 不足 , 任何一个 身体的 或者 道德 ,
总会发现一些缺陷，无论是生理上的还是道德上的。

[ðæt] [dɪˈfeɪst] [ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ænd; ɐnd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ; [bʌt; bət] ,
that defaced the symmetry and destroyed the loveliness of the whole ; but ,
那 污损 这 对称 和 损毁 这 可爱 的 这 所有的 ; 但 ,
[nəʊ][ˈsu:nə(r)][dɪdst] [ðəʊ] ,
no sooner didst thou ,
不 很快 迪斯特 你 ,
那破坏了对称性，摧毁了整体的美丽；但是，你刚一这样做，

[wɪð] [ˈmædzɪk] [wɒnd] , [ˈkʌndʒə(r)][ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðɑɪ] [embəˈdɪmənts] , [ðæn; ðən][maɪ] [hɑ:t] [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
with magic wand , conjure up one of thy embodiments , than my heart became a
和 魔法 魔杖 , 变戏法 向上 一 的 你的 实施例 , 比 我的 心 成为 一个
[si:] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
sea of flame ,
海 的 火焰 ,
用魔杖召唤出你的化身之一，我的心顿时化作一片火焰之海。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [kənˈsju:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑ:stnəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈfaɪərz] .
and was consumed in the vastness of its own fires .
和 曾是 消耗 在 这 广袤无垠 的 它是自己的 火灾 .
并被自身熊熊燃烧的烈焰吞噬。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt][maɪ][ˈfæməli] [sɔːt] [tuː; tə][əˈweɪkən][emˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

" It was in vain that my family sought to awaken me to a sense of the

" 它 曾是 在 徒劳 那 我的 家庭 寻求 到 觉醒 我 到 一个 感觉 的 这

[əkˈnɒlɪdʒd] [ˈlʌvliɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈeɪnfənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

acknowledged loveliness of the daughters of more than one ancient house in the

已确认 可爱 的 这 女儿们 的 更多的 比 一 古老的 房子 在 这

[ˈkaʊnti] ,

county ,

县 ,

“我的家人曾试图让我意识到，本县不止一个古老家族的女儿们的美丽是公认的，但这都是徒劳的。”

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] , [kənˈsɪdəd] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .

with one of whom an alliance was , in many respects , considered desirable .

和 一 的 谁 一个 联盟 曾是 , 在 许多 尊重 , 经过考虑的 理想 .

在许多方面，与其中一方结盟被认为是可取的。

[ðeə(r)] [ˈbjuːti] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðeə(r)] [həʊl] ,

Their beauty , or rather their whole ,

他们的 美丽 , 或者 相当 他们的 所有的 ,

它们的美丽，或者更确切地说，它们的整体，

[wɒz; wəz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ˈɪntuː] [ˈmædnəs] [ðə; ði] [ˈdɔːmənt] [ˈpæ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ][ˈneɪtʃə(r)] ;

was insufficient to stir up into madness the dormant passions of my nature ;

曾是 不足的 到 搅拌 向上 进入 疯狂 这 休眠 激情 的 我的 自然 ;

但这不足以激起我天性中沉睡的激情，使之陷入疯狂；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [breɪst] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈfɜːnɪs] ,

and although my breast was like a glowing furnace ,

和 虽然 我的 胸部 曾是 喜欢 一个 发光 炉 ,

虽然我的乳房像一个炽热的熔炉，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈfænsɪ][kɑːst][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔɪnɪdʒ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði]

in which fancy cast all the more exciting images of her coinage to secure the

在 哪个 想要 投掷 全部 这 更多的 激动人心 图片 的 她 铸币 到 安全的 这

[lɑːst] [ɪmˈpres] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrts] [əˈpruːv(ə)] ,

last impress of the heart's approval ,

最后的令人印象深刻 的 这 心脏的 赞同 ,

在这种想象中，她将自己创造的货币描绘得更加激动人心，以确保最终获得人心的认可。

[maɪ] [ˈaʊtwəd] [dɪˈpɔːtmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeəʊəst][ænd; ənd] [ˈlʌvliɪst] [ɒv; əv] [ˈɜːrθs]

my outward deportment to some of the fairest and loveliest of earth's

我的 向外 仪态 到 一些 的 这 最公平 和 最可爱的 的 地球的

[rɪˈælitɪz] [wɒz; wəz] [ðæt][ɒv; əv][wʌn][ɒn] [huːm] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈbjuːti] [kʊd; kəd]

realities was that of one on whom the influence of woman's beauty could

现实 曾是 那 的 一 在 谁 这 影响 的 女性的 美丽 可以

[hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)] .

have no power .

有 不 力量 .

面对世上一些最美丽、最可爱的女子，我的外表表现得好像她们的美貌对我毫无影响。

[frɒm; frəm][maɪ] [ˈɜːliɪst] [ˈbɔɪhʊd] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] ,

From my earliest boyhood I had loved to give the rein to these feelings ,

从 我的 最早 童年 我 有 喜爱 到 给 这 缰绳 到 这些 情怀 ,

从孩提时代起，我就喜欢任由这些情感自由流露。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈrendəd] [emˈiː][ðeə(r)] [sleɪv] .

until they at length rendered me their slave .

直到 他们 在 长度 渲染 我 他们的 奴隶 .

直到最后他们把我变成了他们的奴隶。

[ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaɪdɪ] [ðæt] [leɪ] [ɪnˈraɪnd] [wɪðɪn] [maɪ][ɪnməʊst] [hɑ:t] ；
Woman was the idol that lay enshrined within my inmost heart ；
女士 曾是 这 偶像 那 躺 奉为圭臬 之内 我的 最 心 ；

女人是我心中至高无上的偶像；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [met] [wɪð] ，
but it was woman such as I had not yet met with ，
但 它 曾是 女士 这样的 作为 我 有 不是 然而 遇见 和 ；

但她是我从未遇到过的那种女人。

[jet] [felt] [mʌst; məst] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] .
yet felt must somewhere exist in the creation .
然而 毛毡 必须 某处 存在 在 这 创建 ；

然而，感觉必然存在于造物之中。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈfɔ:tʃu:n] , [ˈfæməli] , [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
For her I could have resigned title , fortune , family , every thing that is
为了 她 我 可以 有 辞职 标题 ， 财富 ， 家庭 ， 每一个 事物 那 是
[dɪə(r)][tu:; tə][mæn] ,
dear to man ,
亲爱的 到 男人 ；

为了她，我愿意放弃头衔、财富、家庭，以及所有世间珍视的一切。

[seɪv] [ðə; ði][laɪf] , [θru:ɪ] [wɪtʃ] [əˈləʊn][ðə; ði] [rɪˈwɔ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪs][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]
save the life , through which alone the reward of such sacrifice could have been
节省 这 生活 ， 通过 哪个 独自的 这 报酬 的 这样的 牺牲 可以 有 到过
[ˈteɪstɪd] ,
tasted ,
尝过 ；

挽救了生命，唯有通过这条生命，才能品尝到这种牺牲的回报。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈfæntəm] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈjɪ:ldɪd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmænliə] [ˈenədʒɪz] [ɒv; əv][maɪ]
and to this phantom I had already yielded up all the manlier energies of my
和 到 这 幻影 我 有 已经 产生 向上全部 这 更男子气概 能量 的 我的
[ˈneɪtʃə(r)] ；
nature ；
自然 ；

我已经将我天性中所有更阳刚的力量都献给了这个幽灵；

[bʌt; bət] , [ˈdi:pli] [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ʌnˈriəl] ,
but , deeply as I felt the necessity of loving something less unreal ,
但 ， 深 作为 我 毛毡 这 必要性 的 爱 某物 较少的 虚幻 ；

但是，我内心深处却感到需要去爱一些不那么虚幻的事物，

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][maɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
up to the moment of my joining the regiment ,
向上 到 这 片刻 的 我的 加入 这 团 ；

直到我加入该团的那一刻，

[maɪ] [hɑ:t] [hæd; həd][ˈnevə(r)][wʌns] [θɪɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ˈwʊmən] .
my heart had never once throbbed for created woman .
我的 心 有 绝不 一次 悸动 为了 创建 女士 ；

我的心从未对受造物产生过丝毫兴趣。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [sed] [ðæt] , [ɒn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
" **I have already said that , on gaining the summit of the rock** ,
" 我 有 已经 说 那 ， 在 获得 这 首脑 的 这 岩石 ；

“我已经说过，登上岩顶之后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][əʊˈeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
I found myself in a sort of oasis of the mountains .
我 成立 我 在 一个 种类 的 绿洲 的 这 山脉 ；

我发现自己置身于群山环抱的一片绿洲之中。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] .

It was so .
它 曾是 所以 :

确实如此。

[ˈbeltɪd] [ɒn] [ˈevri] [hænd][baɪ][bəʊld][ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [krægz] ,

Belted on every hand by bold and precipitous crags ,
系带 在 每一个 手 经过 大胆的 和 陡峭 峭壁 ,

四周都被陡峭险峻的峭壁环绕,

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈænɪmlz] ,

that seemed to defy the approach even of the wildest animals ,
那 似乎 到 违抗 这 方法 甚至 的 这 最狂野的 动物 ,

这似乎连最凶猛的动物都难以接近。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈʌtəli] [æt; ət] [fɔːlt] [ðə; ði][ˌpenəˈtreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][mæn] , [wɒz; wəz]

and putting utterly at fault the penetration and curiosity of man , was
和 推杆 完全地 在 过错 这 渗透 和 好奇心 的 男人 , 曾是

[spred] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)] ,

spread a carpet of verdure ,
传播 一个 地毯 的 绿意盎然 ,

而这一切完全归咎于人类的洞察力和好奇心, 最终铺就了一片绿意盎然的地毯。

[ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəns] [ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] ,

a luxuriance of vegetation ,
一个 奢华 的 植被 ,

植被茂盛,

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][tuː; tə] [ˈfeɪm] [ðə; ði] [fəˈtɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [ˈbriːz] - [ˈnʌrɪʃt] [ˈvæliz]

that might have put to shame the fertility of the soft breeze - nourished valleys
那 可能 有 放 到 耻辱 这 生育力 的 这 柔软的 微风 - 营养 山谷

[ɒv; əv] [ɪˈtæli] [ænd; ənd] [ˈsʌðən] [ˈfrɑːns] .

of Italy and Southern France .
的 意大利 和 南方 法国 .

这可能会让意大利和法国南部那些在微风滋养下的肥沃山谷都相形见绌。

[taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈwaɪldnəs]

Time , however , is not given me to dwell on the mingled beauty and wildness
时间 , 然而 , 是 不是 给定 我 到 住 在 这 混合 美丽 和 野性

[ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] ,

of a scene ,
的 一个 场景 ,

然而, 我没有时间去细细品味眼前景色交织的美丽与野性。

[səʊ] [ˈkɒnsənənt] [wɪð] [maɪ][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] .

so consonant with my ideas of the romantic and the picturesque .
所以 辅音 和 我的 想法 的 这 浪漫的 和 这 如画 .

这完全符合我对浪漫和如画美景的理解。

[let] [emˈiː][ˈrɑːðə(r)][rɪˈkɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ([ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [biː; bi] [ˈlæsəreɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn]

Let me rather recur to her (although my heart be lacerated once more in
让 我 相当 复发 到 她 (虽然 我的 心 是 撕裂 一次 更多的 在

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n]) [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪˈzɑːdɪŋ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

the recollection) who was the presiding deity of the whole ,
这 回忆) WHO 曾是 这 主持 神 的 这 所有的 ,

让我再次缅怀她吧 (尽管回忆起她, 我的心又一次被撕裂), 她是整个世界的主宰神祇。

— [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [huːm] , [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [prɒˈmiθiəs] ,

— the being after whom , had I had the fabled power of Prometheus ,
— 这 存在 后 谁 , 有 我 有 这 传说中的 力量 的 普罗米修斯 ,

——如果我拥有普罗米修斯传说中的力量, 我将会追随的就是他。

[aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv][fɔ:md][ænd; ənd][ˈænimetɪd][ðə; ði][ˈfeərə(r)][ɒv; əv][ðæt][swi:t][waɪld][ˈsɒlətju:d] ,
I should have formed and animated the sharer of that sweet wild solitude ,
我 应该 有 形成 和 动画 这 分享者 的 那 甜的 荒野 孤独 ,
我本该塑造并赋予那份甜蜜的荒野孤独以生命,

[nɔ:(r)][wʌns][felt][ðæt][ˈfænsi][tu:; tə][hu:m][ai][wɒz; wəz][səʊ][ˈlɑ:dʒli][ə; eɪ][ˈdetə(r)] ,
nor once felt that fancy , to whom I was so largely a debtor ,
也不 一次 毛毡 那 想要 , 到 谁 我 曾是 所以很大程度上 一个 债务人 ,
我从未有过那种迷恋, 尽管我曾深深地亏欠于他。

[hæd; həd][ɪn][ɔ:t][bi:n][ˈtʃi:tɪd][ɒv; əv][wɒt][ʃi: ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsiəri:z][ɒv; əv][jɪəz] ,
had in aught been cheated of what she had , for a series of years ,
有 在 零 到过 作弊 的 什么 她 有 , 为了 一个 系列 的 年 ,
[səʊ][ˈrɪdʒɪdli][kleɪmd] .
so rigidly claimed .
所以 严格地 声称 .

她多年来一直坚称自己拥有的东西, 却最终被骗走了。

"[æt; ət][əˈbaʊt][ˈtwenti][jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæpətə(r)][ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][bæŋk][fɔ:md][ɒv; əv]
" **At about twenty yards from the aperture , and on a bank , formed of**
" 在 关于 二十 码 从 这 光圈 , 和 在 一个 银行 , 形成 的
[tɜ:f] ,
turf ,
草皮 ,

“距离洞口大约二十码, 在一个由草皮构成的土坡上,

[ˈkʌvəd][wɪð][mɒs][ænd; ənd][ɪntəˈspɜ:st][wɪð][ˈræʊzɪz][ænd; ənd][ˈhʌnɪsʌkl][sæt][ðɪs][dɪˈvɪnəti]
covered with moss , and interspersed with roses and honeysuckles , sat this divinity
涵盖 和 苔藓 , 和 穿插 和 玫瑰 和 金银花 , 卫星 这 神
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈeɪsɪs] .
of the oasis .
的 这 绿洲 .

这座绿洲中的神像, 身上长满了苔藓, 间或点缀着玫瑰和金银花。

[ʃi: ʃi][tu:] , [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][ˈhaɪlənd][dres] ,
She , too , was clad in the Highland dress ,
她 , 也 , 曾是 覆膜 在 这 高地 裙子 ,
她也穿着高地服饰。

[wɪtʃ][geɪv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈwaɪldnəs][ænd; ənd][ˈelɪɡəns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪgə(r)][ðæt][wɒz; wəz][ɪn]
which gave an air of wildness and elegance to her figure that was in
哪个 给予 一个 空气 的 野性 和 优雅 到 她 数字 那 曾是 在
[ˈklæsɪk][ˈhɑ:məni][wɪð][ðə; ði][səˈraʊndɪŋ][ˈsi:nəri] .
classic harmony with the surrounding scenery .
经典的 和谐 和 这 周围 风景 .

这使她的身姿显得既狂野又优雅, 与周围的景色形成了古典的和谐。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][maɪ][əˈpiərəns][ʃi: ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈdresɪŋ][ðə; ði]
At the moment of my appearance she was in the act of dressing the
在 这 片刻 的 我的 外貌 她 曾是 在 这 行为 的 敷料 这
[ˈwu:ndɪd][ˈʃəʊldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] ,
wounded shoulder of a stag ,
受伤 肩膀 的 一个 麋 ,

我出现时, 她正在包扎一头雄鹿受伤的肩膀。

[ðæt][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli][bi:n][ʃɒt] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][brɔ:d][ˈtɑ:tn][ˈrɪbənd][aɪ][pəˈsi:vð]
that had recently been shot ; and from the broad tartan riband I perceived
那 有 最近 到过 射击 ; 和 从 这 广阔 格子呢 丝带 我 感知
[əˈtætʃt][tu:; tə][ɪts][nek] ,
attached to its neck ,
随附的 到 它是 脖子 ,

那只狗不久前被射杀过; 我从它脖子上系着的宽阔的格子呢丝带上看到,

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [aɪ] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] [ðɪs] [stæg] ,
added to the fact of the tameness of the animal , I presumed that this stag ,
额外 到 这 事实 的 这 驯服 的 这 动物 , 我 假定 那 这 麋 ,
再加上这只动物性情温顺, 我推测这只雄鹿

[ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈfaɪəd][æt; ət][ænd; ænd]
evidently a favourite of its mistress , was the same I had fired at and
显然 一个 最喜欢的 的 它是 情妇 , 曾是 这 相同的 我 有 被解雇 在 和
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

显然, 它是女主人最喜欢的, 也是我开枪射击并击伤的那只。

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [aɪ] [meɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ;
The rustling I made among the bushes had attracted her attention ;
这 沙沙声 我 制成 之中 这 灌木丛 有 吸引 她 注意力 ;
我在灌木丛中沙沙作响, 引起了她的注意;

[fiː; ji] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)] , [ænd; ænd] , [bɪˈhəʊldɪŋ] [em ˈiː] , [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə]
she raised her eyes from the deer , and , beholding me , started to
她 提高 她 眼睛 从 这 鹿 , 和 , 凝视 我 , 开始 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

她抬起头, 目光从鹿身上移开, 看到我后, 便站了起来。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈterə(r)][ænd; ænd] [səˈpraɪz] .
uttering a cry of terror and surprise .
发出声音 一个 哭 的 恐怖 和 惊喜 .
发出惊恐和惊讶的叫喊声。

[ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Fearing to speak ,
恐惧 到 说话 ,
不敢开口说话,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n] [ðæt]
as if the sound of my own voice were sufficient to dispel the illusion that
作为 如果 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 是 充足的 到 打消 这 错觉 那
[ˈfæsɪneɪtɪd] [bəʊθ] [aɪ] [ænd; ænd] [hɑːt] [ˈɪntuː] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,
fascinated both eye and heart into delicious tension on her form ,
着迷 两个都 眼睛 和 心 进入 可口的 紧张 在 她 形式 ,
仿佛我的声音就足以驱散她身上那种令她眼花缭乱、心神荡漾的迷人幻象。

[jet] [wɪð] [maɪ] [səʊl] [ˈkɪnd(ə)ld][ˈɪntuː][ɔːl] [ðæt] [waɪld] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbl] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
yet with my soul kindled into all that wild uncontrollable love which had been the
然而 和 我的 灵魂 点燃 进入 全部 那 荒野 不可控的 爱 哪个 有 到过 这
[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] ,
accumulation of years of passionate imagining ,
积累 的 年 的 热情的 想象 ,
然而, 我的灵魂却被点燃了那份狂野而无法控制的爱, 那是多年激情想象的积累。

[aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [æz; əz] [ˈməʊnɪləs] [æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
I stood for some moments as motionless as the rock out of which I
我 站立 为了 一些 时刻 作为 静止不动 作为 这 岩石 出去 的 哪个 我
[əˈprɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] .
appeared to grow .
出现 到 生长 .
我像一块岩石一样, 一动不动地站了一会儿, 仿佛我就是在这块岩石中生长出来的。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)][ækt] ,
It seemed as though I had not the power to think or act ,
它 似乎 作为 尽管 我 有 不是 这 力量 到 思考 或者 行为 ,
我似乎失去了思考和行动的能力。

[səʊ] [ˈfʊli] [wɒz; wəz] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][æt; ət]
so fully was every faculty of my being filled with the consciousness that I at
所以 完全 曾是 每一个 学院 的 我的 存在 已填 和 这 意识 那 我 在
[lenkθ; lenθ] [geɪzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
length gazed upon her I was destined to love for ever .
长度 凝视 之上 她 我 曾是 注定 到 爱 为了 曾经 .
我全身的每一个细胞都充满了这样的意识，最终我凝视着她，我注定要永远爱她。

" [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈʌtə(r)] [ɪməˈbɪləti] [ɒn][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
" It was this utter immobility on my own part ,
" 它 曾是 这 说出 不动 在 我的 自己的 部分 ,
“正是我自身的这种彻底的无所作为，

[ðæt] [ɪnˈfʊəd] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhæpɪnəs] [aɪ] [ðen] [ɪnˈdʒɔɪd] .
that ensured me a continuance of the exquisite happiness I then enjoyed .
那 确保 我 一个 继续 的 这 精美的 幸福 我 然后 享受 .
那确保了我能够继续享受当时所拥有的那种极致的幸福。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːtld] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][flaɪ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
The first movement of the startled girl had been to fly towards her
这 第一的 移动 的 这 惊慌 女孩 有 到过 到 飞 向 她
[ˈdwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,
受惊的女孩第一个反应是飞奔向她的住所。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔːt] [ˈdɪstəns] ,
which stood at a short distance ,
哪个 站立 在 一个 短的 距离 ,
它位于不远处，

[hɑːf] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈklʌstəɪŋ] [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] [ˈhʌni] - [ˈsʌkl] [ðæt] [edˈɔːnd] [hɜː(r); hə(r)]
half imbedded in the same clustering roses and honey - suckles that adorned her
一半 嵌入式 在 这 相同的 聚类 玫瑰 和 蜂蜜 - 吸吮 那 装饰 她
[bæŋk][ɒv; əv] [mɒs] ;
bank of moss ;
银行 的 苔藓 ;
一半埋在点缀着她岸边苔藓的簇簇玫瑰和金银花中；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˌriˈmɑːk] [maɪ][ˈʌtə(r)] [ˈstɪlnəs] , [ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] ,
but when she remarked my utter stillness , **and apparent absence of purpose** ,
但 什么时候 她 评论 我的 说出 寂静 , 和 明显 缺席 的 目的 ,
但当她注意到我全然的静止不动，以及明显漫无目的的状态时，

[ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][daɪˈrektɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt]
she checked the impulse that would have directed her departure , **and stopped**
她 已检查 这 冲动 那 会 有 指导 她 离开 , 和 停止
[ˌhɑːf][ɪn][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
, half in curiosity ,
; 一半 在 好奇心 ;
她克制住了想要离开的冲动，停了下来，一半是出于好奇。

[hɑːf][ɪn][fɪə(r)] , [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌemˈiː][wʌns] [mɔː(r)] .
half in fear , **to examine me once more** .
一半 在 害怕 , 到 检查 我 一次 更多的 .
带着一丝恐惧，他要再检查我一次。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɔ:ɪ][maɪ] ['enədʒɪz] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] ;
At that moment all my energies appeared to be restored ;
在 那 片刻 全部 我的 能量 出现 到 是 恢复 ;
那一刻，我的所有精力似乎都恢复了；

[ai] [θru:] [maɪ'self][ɪntu:][æn; ən] [ætɪtʃu:d] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [di:p] [kən'tri(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n]
I threw myself into an attitude expressive of deep contrition for the intrusion
我 扔 我 进入 一个 态度 富有表现力的 的 深的 忏悔 为了 这 入侵
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɡɪltɪ] ,
of which I had been unconsciously guilty ,
的 哪个 我 有 到过 不知不觉 有罪的 ,
我摆出一副深深忏悔的姿态，为自己无意识中犯下的侵犯行为感到懊悔不已。

[ænd; ænd] ['drɒpɪŋ] [ɒn][wʌn] [ni:] , [ænd; ænd] ['reɪzɪŋ] [maɪ][klɑ:sp, klæsp][hændz] ,
and dropping on one knee , and raising my clasped hands ,
和 下降 在 一 膝盖 , 和 提高 我的 紧握 双手 ,
然后我单膝跪地，举起紧握的双手，

[ɪn'klaɪnd] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [deprə'keɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
inclined them towards her in token of mingled deprecation of her
倾斜 他们 向 她 在 令牌 的 混合 弃用 的 她
[æŋɡə(r)] , [ænd; ænd] [rɪ'spektfɪ] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
anger , and respectful homage to herself .
愤怒 , 和 尊重 尊敬 到 她自己 .
她们向她倾斜，既表达了对她愤怒的轻蔑，也表达了对她的尊敬。

[æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃɪ] ['hezɪtɪtɪd] ,
At first she hesitated ,
在 第一的 她 犹豫了一下 ,
起初她犹豫了片刻，
— [ðen] ['grædʒuəli] [ænd; ænd] ['tɪmɪdli] [ri:'tra:d][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səʊ]
— then gradually and timidly retrod her way to the seat she had so
— 然后 逐步地 和 胆怯地 复古 她 方式 到 这 座位 她 有 所以
[ə'brʌptli] ['kwɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə'lɑ:m] .
abruptly quitted in her alarm .
突然 辞职 在 她 警报 .
然后，她慢慢地、怯怯地退回到她刚才惊慌失措地离开的座位上。

[ɪm'bəuldən, em-][baɪ] [ðɪs] ['mu:vmənt] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,
Emboldened by this movement , I made a step or two in advance ,
加粗 经过 这 移动 , 我 制成 一个 步 或者 二 在 进步 ,
受此鼓舞，我向前迈了一两步。

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ai] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] .
but no sooner had I done so than she again took to flight .
但 不 很快 有 我 完毕 所以 比 她 再次 采取 到 航班 .
但我刚一这么做，她就又飞走了。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][brɪ'həʊld][em 'i: , [ænd; ænd] [ə'gen] [ai][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn]
Once more , however , she turned to behold me , and again I had dropped on
一次 更多的 , 然而 , 她 转向 到 看哪 我 , 和 再次 我 有 掉落 在
[maɪ] [ni:] ,
my knee ,
我的 膝盖 ,
然而，她再次转过身来看我，我又一次单膝跪地。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['kʌndʒərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ʌnd] [bles]
and was conjuring her , with the same signs , to remain and bless
 和 曾是 魔法 她 , 和 这 相同的 标志 , 到 保持 和 保佑
 [em 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
me with her presence .
 我 和 她 在场 .

并用同样的手势召唤她留下来, 用她的存在祝福我。

[ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [əd'vɑːnst] .
Again **she** **returned** **to** **her** **seat** , **and** **again** **I** **advanced** .
 再次 她 返回 到 她 座位 , 和 再次 我 先进的 .
 她再次回到座位上，我又一次向前走去。

[ˈskeəsli] [les] [ˈtɪmɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæŋ; ðən][ðə; ði][diə(r)] , [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri]

Scarcely less timid , however , than the deer , which followed her every

几乎 较少的 胆小 , 然而 , 比 这 鹿 , 哪个 随后 她 每一个

[ˈmuːvmənt] , [ʃiː; ʃi][fled][ə; ei] [θɜːd] [taɪm] ,

movement , she fled a third time ,

移动 , 她 逃亡 一个 第三 时间 ,

然而, 她却和那只紧跟着她的鹿一样胆小, 第三次逃跑了。

— [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'djuːst] , [baɪ][maɪ] ['sʌplɪ,keɪtɪŋ] ['mænə(r)]
 — a third time looked back , and was again induced , by my supplicating manner
 — 一个 第三 时间 看起来 后退 , 和 曾是 再次 诱导 , 经过 我的 恳求 方式
 , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
 , to return .
 , 到 返回 .

第三次回头，又一次被我恳求的姿态所打动，返回了。

['fri:kwəntli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] , [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ənd]
Frequently was this repeated , before I finally found myself at the feet , and
 频繁地 曾是 这 重复 , 前 我 最后 成立 我 在 这 脚 , 和
 ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd] — ([əʊ] [ɡɒd]) !
pressing the hand — (oh God !
 紧迫 这 手 — (哦 上帝 !
 这种情况反复发生,直到我最终发现自己跪倒在地,按着那只手——(哦,上帝!)

[wɒt] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] !) — [jes] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
what torture in the recollection !) — yes , pressing the hand of her for
 什么 酷刑 在 这 回忆 !) — 是的 , 紧迫 这 手 的 她 为了
 [hu:z] [smɑɪl] [aɪ] [wʊd] ,
whose smile I would ,
 谁 微笑 我 会 ,

回忆起来真是煎熬! ——是的,我紧紧握着她的手,只为博得她的一笑。

[ˈi:v(ə)n][æ; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [maɪ] [səʊl] ; [ænd; ænd] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fled] ,
even at that moment , have sacrificed my soul ; and every time she fled ,
 甚至 在 那 片刻 , 有 牺牲 我的 灵魂 ; 和 每一个 时间 她 逃亡 ,
 即使在那一刻, 我也牺牲了我的灵魂; 而每次她逃跑,

[ðə; ði] ['klæsɪk] [dɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɡreɪsf(ə)l] [lɪmz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['nætʃ(ə)rəl]
the classic disposition of her graceful limbs , and her whole natural
 这 经典的 处置 的 她 优美 四肢 , 和 她 所有的 自然的
 ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,
attitude of alarm ,
 态度 的 警报 ,

她优美的四肢呈现出经典的姿态，以及她浑然天成的警觉神态。

[kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntres] [ɒv; əv][daɪˈænə] ,
could only be compared with those of one of the huntresses of Diana ,
 可以 仅有的 是 比较的 和 那些 的 一 的 这 女猎手 的 戴安娜 ,
 只能与戴安娜的某位女猎手的猎手相提并论。

[ɪnˈtruːdɪd] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈwʊdlənd] [ˈprɪvəsi] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhæləʊd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]
intruded on in her woodland privacy by the unhallowed presence of some
入侵 在 在 她 林地 隐私 经过 这 不神圣的 在场 的 一些
[ˈdeərɪŋ] [ˈmɔːt(ə)] .
daring mortal .
大胆 凡人 .

她幽静的林地被某个胆大妄为的凡人闯入，失去了宁静。

[sʌtʃ] [wʊz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈklara] [diː] - ; [jes] ,
Such was your mother , Clara de Haldimar ; yes ,
这样的 曾是 你的 母亲 , 克拉拉 德 - ; 是的 ,
[ɪːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [hɜː(r); hæ(r)][wʊz; wəz] [ˈklara] [ˈbevəli] .
even such as I have described her was Clara Beverley .
甚至 这样的 作为 我 有 描述 她 曾是 克拉拉 贝弗利 .
[ɪːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [hɜː(r); hæ(r)][wʊz; wəz] [ˈklara] [ˈbevəli] .
even such as I have described her was Clara Beverley .
甚至 这样的 作为 我 有 描述 她 曾是 克拉拉 贝弗利 .

你的母亲克拉拉·德·哈尔迪玛就是这样的人；是的。

[ɪːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [hɜː(r); hæ(r)][wʊz; wəz] [ˈklara] [ˈbevəli] .
even such as I have described her was Clara Beverley .
甚至 这样的 作为 我 有 描述 她 曾是 克拉拉 贝弗利 .
[ɪːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [hɜː(r); hæ(r)][wʊz; wəz] [ˈklara] [ˈbevəli] .
even such as I have described her was Clara Beverley .
甚至 这样的 作为 我 有 描述 她 曾是 克拉拉 贝弗利 .

甚至像我所描述的那样，她就是克拉拉·贝弗利。

" [əˈgen] - [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wʊz; wəz][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [æz; əz] ,
" Again Wacousta paused , and his pause was longer than usual , as ,
" 再次 - 暂停 , 和 他的 暂停 曾是 更长 比 通常 , 作为 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd] [əˈgen] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with his large hand again covering his face ,
和 他的 大的 手 再次 覆盖 他的 脸 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd] [əˈgen] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with his large hand again covering his face ,
和 他的 大的 手 再次 覆盖 他的 脸 ,

瓦库斯塔再次停顿了一下，这次的停顿比平时更长，因为.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd] [əˈgen] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with his large hand again covering his face ,
和 他的 大的 手 再次 覆盖 他的 脸 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd] [əˈgen] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with his large hand again covering his face ,
和 他的 大的 手 再次 覆盖 他的 脸 ,

他再次用大手捂住脸，

[hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈmaːstə(r)][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌrekəˈlekʃnz] [hæd; həd]
he seemed endeavouring to master the feelings which these recollections had
他 似乎 努力 到 掌握 这 情怀 哪个 这些 回忆 有
[kɔːld] [ʌp] .
called up .
称为 向上 .
[hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈmaːstə(r)][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌrekəˈlekʃnz] [hæd; həd]
he seemed endeavouring to master the feelings which these recollections had
他 似乎 努力 到 掌握 这 情怀 哪个 这些 回忆 有

他似乎在努力控制这些回忆所唤起的情感。

[ˈklara] [ˈskeəsli] [briːðd] .
Clara scarcely breathed .
克拉拉 几乎 呼吸 .
[ˈklara] [ˈskeəsli] [briːðd] .
Clara scarcely breathed .
克拉拉 几乎 呼吸 .

克拉拉几乎停止了呼吸。

[ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈdesələt] [pəˈzi(ə)n] ,
Unmindful of her own desolate position ,
漫不经心 的 她 自己的 荒凉 位置 ,
[ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈdesələt] [pəˈzi(ə)n] ,
Unmindful of her own desolate position ,
漫不经心 的 她 自己的 荒凉 位置 ,

她全然不顾自己孤苦伶仃的处境，

[hɜː(r); hæ(r)] [səʊl] [wʊz; wəz] [ɪnˈtent] [ˈəʊnli][ɒn][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [səʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə]
her soul was intent only on a history that related so immediately to
她 灵魂 曾是 意图 仅有的 在 一个 历史 那 有关的 所以 立即地 到
[hɜː(r); hæ(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðə(r)] ,
her beloved mother ,
她 心爱 母亲 ,
[hɜː(r); hæ(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðə(r)] ,
her beloved mother ,
她 心爱 母亲 ,

她的灵魂只专注于一段与她挚爱的母亲息息相关的历史。

[ɒv; əv] [huːm] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [nəʊn] [wʊz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv]
of whom all that she had hitherto known was , that she was a native of
的 谁 全部 那 她 有 迄今为止 已知 曾是 , 那 她 曾是 一个 本国的 的
[ˈskɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,
[ˈskɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

她此前对她的了解仅限于，她知道自己是苏格兰人。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] ['kwɔ:təd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
and that her father had married her while quartered in that country .
和 那 她 父亲 有 已婚 她 尽管 四分 在 那 国家 .

她的父亲在驻扎该国期间娶了她。

[ðə; ði] [di:p] [ɪ'məʊ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The deep emotion of the terrible being before her ,
这 深的 情感 的 这 糟糕的 存在 前 她 ,

她感受到了眼前可怕存在的深沉情感。

[səʊ][ˈbʊf(ə)n] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pʊ; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'lredi] [ˈgɪv(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
so often manifested in the course of what he had already given of his
所以 经常 表现出来 在 这 课程 的 什么 他 有 已经 给定 的 他的
[rɪ'saɪt(ə)] ,
recital ,
独奏会 ,

这一点在他之前的演奏中已经多次体现出来。

[ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][fæktɪs][dʒʌst] [nemd] ,
added to her knowledge of the facts just named ,
额外 到 她 知识 的 这 事实 只是 命名 ,

加上她对刚才所述事实的了解，

[ˈskeəsli] [left] [ə; eɪ] [daʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [tru:θ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
scarcely left a doubt of the truth of his statement on her mind .
几乎 左边 一个 怀疑 的 这 真相 的 他的 陈述 在 她 头脑 .

他的话几乎没有让她产生任何怀疑。

[hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [bent] ['eɪkɪŋli] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ɪn][ekspek'teɪ(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns]
Her ear was now bent achingly towards him , in expectation of a continuance
她 耳朵 曾是 现在 弯曲 痛彻心扉 向 他 , 在 期待 的 一个 继续
[pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
of his history ,
的 他的 历史 ,

她焦急地侧耳倾听，期待着他继续讲述自己的故事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtʃu:d] [pʊ; əv] [əb'zɔ:p(ə)n] .
but he still remained in the same attitude of absorption .
但 他 仍然 剩余 在 这 相同的 态度 的 吸收 .

但他仍然保持着那种专注的态度。

[æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['ɪmpʌls] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪk'stend][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ɐnd] [rɪ'mu:v]
An irresistible impulse caused her to extend her hand , and remove
一个 无法抗拒 冲动 导致 她 到 延长 她 手 , 和 消除
[hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] :
his own from his eyes :
他的 自己的 从 他的 眼睛 :

她情不自禁地伸出手，将他遮住眼睛的手拿开：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ;
they were filled with tears ;
他们 是 已填 和 眼泪 ;

他们泪流满面；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ˈræpɪdli] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n]
and even while her mind rapidly embraced the hope that this manifestation
和 甚至 尽管 她 头脑 快速 拥抱 这 希望 那 这 表现
[ɒv; əv] [ˈtendənəs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɜ:si] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]
of tenderness was but the dawning of mercy towards the children of
的 压痛 曾是 但 这 黎明 的 怜悯 向 这 孩子们 的
[hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] ,
her he had once loved ,
她 他 有 一次 喜爱 ,

即使她心中迅速燃起希望，认为这种温柔的流露只是他对她曾经深爱的孩子们的怜悯之心的曙光，
[hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd][ˈneɪtʃ(ə)r][kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɔɪd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
her kind nature could not avoid sympathizing with him ,
她 种类 自然 可以 不是 避免 同情的 和 他 ,
她善良的本性使她不由自主地同情他。

[hu:z] [ʌnˈku:θnes] [ɒv; əv] [əˈpɪərəns] [ænd; ʌnd] [ˈsævɪdʒnis] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r][wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm]
whose uncouthness of appearance and savageness of nature was , in some
谁 粗鲁 的 外貌 和 野蛮 的 自然 曾是 , 在 一些
[ˈmeʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

其外表粗鲁和天性野蛮，在某种程度上，
[lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [lʌv] [hi:; hi] [jet] [əˈpærəntli] [ækˈnɒlɪdʒd] .
lost sight of in the fact of the powerful love he yet apparently acknowledged .
丢失的 视线 的 在 这 事实 的 这 强大的 爱 他 然而 显然 已确认 .
他迷失在自己明明已经承认却仍然深爱的强大爱情之中。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈsu:nə(r)][dɪd] - [fi:l] [ðə; ði] [sɒft] [ˈpreʃ(ə)r] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
But no sooner did Wacousta feel the soft pressure of her hand ,
但 不 很快 做过 - 感觉 这 柔软的 压力 的 她 手 ,
但瓦库斯塔刚感觉到她手上的轻柔压力，

[ænd; ʌnd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
and meet her eyes turned on his with an expression of interest ,
和 见面 她 眼睛 转向 在 他的 和 一个 表达 的 兴趣 ,
他与她目光相遇，两人都流露出兴趣。
[ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst][ˈræpɪd][trænˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
than the most rapid transition was effected in his feelings .
比 这 最多 迅速的 过渡 曾是 受影响 在 他的 情怀 .

他的情感转变最为迅速。
[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwi:kli] [rɪˈzɪstɪŋ] [gɜ:l][ˈkləʊzə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
He drew the form of the weakly resisting girl closer to his heart ;
他 画 这 形式 的 这 弱 抵抗 女孩 更近 到 他的 心 ;
他将那微弱抵抗的女孩紧紧拥入怀中；

[əˈgen] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ; [ænd; ʌnd] [ðen] ,
again imprinted a kiss upon her lips ; and then ,
再次 印记 一个 吻 之上 她 嘴唇 ; 和 然后 ,
他又在她唇上印下一个吻；然后，

[waɪ] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪən] [freɪm] [si:md] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ɪkˈskleɪmd] , — " [baɪ]
while every muscle in his iron frame seemed quivering with emotion , exclaimed , — " By
尽管 每一个 肌肉 在 他的 铁 框架 似乎 颤抖 和 情感 , 惊呼 , — " 经过
[ˈhev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !
他钢铁般的身躯上的每一块肌肉似乎都在激动地颤抖，他惊呼道：“老天爷啊！

[ðæt] [tʌtʃ] , [ðæt] [glɑ:ns] , [wɜ:(r); wə(r)] ['klara] ['bevərli:z] [ɔ:l][ʼəʊvə(r)] !
that touch , that glance , were Clara Beverley's all over !
那 触碰 , 那 瞥一眼 , 是 克拉拉 贝弗利的 全部 超过 !
那触碰,那眼神,全都是克拉拉·贝弗利的!

[əʊ] , [let][em 'i:][ʼlɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] , [ʼi:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ,
Oh , let me linger on the recollection , even such as they were ,
哦 , 让 我 萦绕 在 这 回忆 , 甚至 这样的 作为 他们 是 ,
哦,让我沉浸在回忆中吧,即使它们并不完美。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [fɜ:st] [ʼəʊpənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:][ɪn] [ðæt] [swi:t] [əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
when her arms first opened to receive me in that sweet oasis of the
什么时候 她 武器 第一的 打开 到 收到 我 在 那 甜的 绿洲 的 这
[ʼhaɪləndz] .
Highlands .
高地 .

当她在高地那片甜美的绿洲中第一次张开双臂迎接我的时候。

[jes] , ['klara] , " [hi:; hi] [prə'si:did] [mɔ:(r)] [dɪ'ɪbərətli] ,
Yes , Clara , " he proceeded more deliberately ,
是的 , 克拉拉 , " 他 继续 更多的 故意地 ,
“是的,克拉拉,”他更加沉稳地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [skænd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʼʌdə(r)] , " [sʌtʃ]
as he scanned her form with an eye that made her shudder , " such
作为 他 扫描 她 形式 和 一个 眼睛 那 制成 她 不寒而栗 , " 这样的
[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ʼmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,
as your mother was ,
作为 你的 母亲 曾是 ,

他用一种令她不寒而栗的眼神打量着她,“就像你母亲那样”,

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ; [ðə; ði] [seɪm] [ʼdelɪkəsi] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [seɪm] [ʼgreɪsf(ə)l] [ʼkɜ:vətʃə(r)] [ɒv; əv]
so are you ; the same delicacy of proportion ; the same graceful curvature of
所以 是 你 ; 这 相同的 美味 的 部分 ; 这 相同的 优美 曲率 的
[lɪm] ,
limb ,
肢 ,

你也是如此; 同样匀称的身材比例; 同样优美的肢体曲线。

[ʼəʊnli] [les] [ʼraʊndɪd] , [les] [ʼwʊmənli] .
only less rounded , less womanly .
仅有的 较少的 圆润 , 较少的 女性 .

只是没那么圆润,没那么女性化。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʼjʌŋgə] [baɪ] [ə'baʊt] [tu:] [jɪ'æz] [ðæn; ðən][ʼi:; fi] [ðen] [wɒz; wəz] .
But you must be younger by about two years than she then was .
但 你 必须 是 年轻 经过 关于 二 年 比 她 然后 曾是 .
但你当时肯定比她小两岁左右。

[jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] [ʼkænɒt] [ɪk'si:d] [sev(ə)n'ti:n] ; [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [sə'plai] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][mɪə(r)] [ʼgɜ:lhʊd]
Your age cannot exceed seventeen ; and time will supply what your mere girlhood
你的 年龄 不能 超过 十七 ; 和 时间 将要 供应 什么 你的 仅仅 少女时代
[ʼrendəz] [ju:; jʊ] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] .
renders you deficient in .
渲染 你 不足 在 .
你的年龄不能超过十七岁; 时间会弥补你少女时代所缺乏的一切。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] ['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] [spi:tʃ] — [ə; eɪ] ['sta:tɪŋ] ['fri:dəm] [ɒv; əv]['mænə(r)] — [ɪn]
" There was a cool licence of speech — a startling freedom of manner — in
" 那里 曾是 一个 凉爽的 执照 的 演讲 — 一个 令人震惊 自由 的 方式 — 在
[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,
the latter part of this address ,
这 后者 部分 的 这 地址 ,
“在演讲的后半部分，他展现出一种冷静的言论自由——一种令人惊讶的举止自由。”

[ðæt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [peɪnd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['klara] .
that disappointed not less than it pained and offended the unhappy Clara .
那 失望的 不是 较少的 比 它 痛苦 和 被冒犯了 这 不开心 克拉拉 .
这令不快乐的克拉拉感到失望、痛苦和愤慨，甚至更加难过。
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪ'luz(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kri'eɪtɪd] ,
It seemed to her as if the illusion she had just created ,
它 似乎 到 她 作为 如果 这 错觉 她 有 只是 创建 ,
在她看来，她刚刚创造的幻象似乎.....

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [dɪ'speld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,
were already dispelled by his language ,
是 已经 驱散 经过 他的 语言 ,
他的言辞已经让他们感到厌烦。

['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['məʊmənt(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [mæn][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n]
even as her own momentary interest in the fierce man had also been
甚至 作为 她 自己的 瞬间 兴趣 在 这 凶猛的 男人 有 还 到过
[dɪ'strɔɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .
destroyed from the same cause .
损毁 从 这 相同的 原因 .
即便她自己对那个凶悍男人的短暂兴趣也因同样的原因而破灭了。

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] ; [ænd; ənd] ['saɪn] ['bɪtəli] ,
She shuddered ; and sighing bitterly ,
她 颤抖 ; 和 叹息 苦涩地 ,
她浑身颤抖，痛苦地叹了口气。

['sʌfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðəm'selvz] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊzd] [lɪdz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
suffered her tears to force themselves through her closed lids upon her
遭受 她 眼泪 到 力量 他们自己 通过 她 关闭 盖子 之上 她
['pælid] [tʃi:k] .
pallid cheek .
苍白 脸颊 .
她强忍着泪水，泪水从紧闭的眼睑滑落到苍白的脸颊上。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [si:md] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] ['temprəri]
This change in her appearance seemed to act as a check on the temporary
这 改变 在 她 外貌 似乎 到 行为 作为 一个 查看 在 这 暂时的
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] .
excitement of Wacousta .
激动的 的 .
她外貌上的这种变化似乎抑制了瓦库斯塔短暂的兴奋情绪。

[ə'gen] [əu'bei] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ræpɪd] [træn'zɪnɪz] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Again obeying one of these rapid transitions of feeling , for which he was
再次 服从 一 的 这些 迅速的 过渡 的 感觉 , 为了 哪个 他 曾是
[rɪ'mɑ:kəb(ə)] ,
remarkable ,
卓越 ,
他再次顺应了这种快速的情感转变，而他在这方面确实很出色。

[hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [ə'sju:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɪəriəs nəʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
he once more assumed an expression of seriousness , and thus continued his
他 一次 更多的 假定 一个 表达 的 严肃 , 和 因此 持续 他的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

他再次摆出一副严肃的表情，继续讲述他的故事。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [aɪ 'ti:] [bu:ts] [nɒt] [naʊ] , ['klara] ,
" It boots not now , Clara ,
" 它 靴子 不是 现在 , 克拉拉 ,

“现在还没启动，克拉拉。”

[tuː; tə][ˈentə(r)][ə'pɒn][ɔ:l] [ðæt] [sək'sɪ:dɪd] [tuː; tə][maɪ][fɜ:st] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
to enter upon all that succeeded to my first introduction to your mother .
到 进入 之上 全部 那 成功了 到 我的 第一的 介绍 到 你的 母亲 .

进入所有发生在我与你母亲初次见面之后的事情。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [nɒt][ðə; ði] [gre'deɪʃən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ,
It would take long to relate , not the gradations of our passion ,
它 会 拿 长的 到 涉及 , 不是 这 渐变 的 我们的 热情 ,

要细细品味，需要很长时间，而不是我们激情的细微差别。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['devəstetɪŋ]
for that was like the whirlwind of the desert , sudden and devastating
为了 那 曾是 喜欢 这 旋风 的 这 沙漠 , 突然 和 毁灭性的
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ;
from the first ;
从 这 第一的 ;

因为那就像沙漠中的旋风，从一开始就来得突然而猛烈；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [vaʊ] , [ðə; ði] [pləɪt] [feɪθ] , [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] ['kɒnfɪdəns] ,
but the burning vow , the plighted faith , the reposing confidence ,
但 这 燃烧 发誓 , 这 陷入困境 信仰 , 这 休息 信心 ,

但那炽热的誓言，那坚定的信念，那沉稳的信心，

[ðə; ði] [ʌn'tʃekt] [ə'bændənmənt] [ðæt] [flu:] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]
the unchecked abandonment that flew from the lips , and filled the heart of
这 未经核实 放弃 那 飞翔 从 这 嘴唇 , 和 已填 这 心 的
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

那份肆无忌惮的放纵从他们口中流露出来，充斥着他们每个人的内心。

[si:lɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] ['kɪsɪz] , [lɒŋ] , [di:p] , ['enəvətɪŋ] ,
sealed , as they were , with kisses , long , deep , enervating ,
密封 , 作为 他们 是 , 和 吻 , 长的 , 深的 , 使人疲惫 ,

他们以漫长、深情、令人精疲力竭的吻封缄。

[ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] ['pɪktʃəd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [pledʒ] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ə'fekʃn] [ʃʊd; ʃəd]
even such as I had ever pictured that divine pledge of human affection should
甚至 这样的 作为 我 有 曾经 如图所示 那 神圣的 保证 的 人类 感情 应该
[biː; bi] .
be .
是 .

甚至比我之前想象的人类情感的神圣誓言还要美好。

[jes] , ['klara] [di:] - , [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['heɪtʃə(r)] [ðen] .
Yes , Clara de Haldimar , your mother was the child of nature THEN .
是的 , 克拉拉 德 - , 你的 母亲 曾是 这 孩子 的 自然 然后 :
是的, 克拉拉·德·哈尔迪玛, 你母亲当时是大自然的产物。

[ʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:mz] , [ʌn'vɪfjeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [wɪð] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
Unspoiled by the forms , unvitiated by the sophistries of a world with which she
未受破坏的 经过 这 表格 , 未受污染的 经过 这 诡辩 的 一个 世界 和 哪个 她
[hæd; həd]['nevə(r)] [mɪkst] ,
had never mixed ,
有 绝不 混合 ,
她未曾涉足, 也未曾受过世俗形式的玷污, 更未曾接触过那个世界的诡辩之术。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnəs(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['ɑ:tləs] [ə'vaʊəl] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'ræptʃəd] [ɪə(r)] ,
her intelligent innocence made the most artless avowals to my enraptured ear ,
她 聪明的 无辜 制成 这 最多 不矫揉造作 声明 到 我的 眉飞色舞 耳朵 ,
她那聪慧纯真的嗓音, 向我倾诉着最朴实无华的话语, 令我如痴如醉。

— [ə'vaʊəl] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['prɒflɪɡət] ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt]
— **avowals that the more profligate minded woman of society would have blushed**
— 声明 那 这 更多的 挥霍无度 有思想 女士 的 社会 会 有 脸红了
[tu:; tə] ['wɪspə(r)] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɜ:'self] .
to whisper even to herself .
到 耳语 甚至 到 她自己 :
——那些连社会上思想放荡不羁的女人都羞于低声细语的言论。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ʌn'du:ɪŋ] .
And for these I loved her to my own undoing .
和 为了 这些 我 喜爱 她 到 我的 自己的 撤销 :
正因如此, 我才如此深爱她, 以至于最终走向毁灭。

" [blaɪnd]['vænəti] , [ɪnkən'si:vəbl] ['fɒli] ! " [kən'tɪnju:d] - , [ə'gen] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
" Blind vanity , inconceivable folly ! " continued Wacousta , again pressing his forehead
" 瞎的 虚荣 , 不可思议 蠢事 ! " 持续 - , 再次 紧迫 他的 前额
[wɪð] [fɔ:s] ;
with force ;
和 力量 ;
“盲目的虚荣, 不可思议的愚蠢!”瓦库斯塔继续说道, 再次用力按压着自己的额头;

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [pə'si:v] ,
" how could I be so infatuated as not to perceive ,
" 如何 可以 我 是 所以 迷恋 作为 不是 到 感知 ,
我怎么会如此痴迷, 以至于看不出来呢?

[ðæt] [ɔ:!'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ŋju:] [ænd; ænd] [dɪ'lɪʃəs] ['pæʃ(ə)n] ,
that although her heart was filled with a new and delicious passion ,
那 虽然 她 心 曾是 已填 和 一个 新的 和 可口的 热情 ,
虽然她的心中充满了崭新而美好的激情,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [les] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
it was less the individual than the man she loved .
它 曾是 较少的 这 个人 比 这 男人 她 喜爱 :
吸引她的与其说是这个人, 不如说是她所爱的那个男人。

[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ʌðəwaɪz] , [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] , [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
And how could it be otherwise , since I was the first , beside her
和 如何 可以 它 是 否则 , 自从 我 曾是 这 第一的 , 旁 她
[fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
还能有什么别的结果呢? 毕竟, 除了她父亲之外, 我是第一个。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [ˌrekəˈlektɪd] [tuː, tə][hæv; həv] [siːn] ?
she had ever seen or recollected to have seen ?

她 有 曾经 已见 或者 回忆 到 有 已见 ?

她以前见过或者记得见过吗？

[stɪl] , [ˈklara] [diː] - , " [hiː, hi] [pəˈsjuːd] , [wɪð] [ˈhɔːti] [ˈenədʒi] ,
Still , Clara de Haldimar , " he pursued , with haughty energy ,

仍然 , 克拉拉 德 - , " 他 追击 , 和 傲慢 活力 ,

然而, 克拉拉·德·哈尔迪玛, “他傲慢地追问道, “

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈbiːɪŋ] [ai] [naʊ] [əˈpiə(r)] .
" I was not always the rugged being I now appear .

" 我 曾是 不是 总是 这 崎岖 存在 我 现在 出现 .

“我并非一直都是现在看起来那样强壮有力。”

[ɒv; əv] [səˈpɑːsɪŋ] [streŋθ] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] , [ænd; ənd] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] ,
Of surpassing strength I had ever been , and fleet of foot ,

的 超越 力量 我 有 曾经 到过 , 和 舰队 的 脚 ,

我拥有前所未有的强大力量和敏捷的步伐,

[bʌt; bət][nɒt] [ðen] [hæd; həd][ai] [əˈteɪnd] [tuː, tə][maɪ][ˈprez(ə)nt][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈstætə(r)] ;
but not then had I attained to my present gigantic stature ;

但 不是 然后 有 我 已达到 到 我的 展示 巨大 身材 ;

但那时我还没有达到如今这般魁梧的身材；

[ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːm] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhɜːkjuˈliːən] [ˈruːdnəs] ;
neither was my form endowed with the same Herculean rudeness ;

两者都不 曾是 我的 形式 捐赠 和 这 相同的 赫拉克勒斯 粗鲁 ;

我的体态也并不具备赫拉克勒斯那样的粗犷；

[nɔː(r)][dɪd][maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [weə(r)][ðə; ði] [ˈswɔːði] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ;
nor did my complexion wear the swarthy hue of the savage ;

也不 做过 我的 肤色 穿 这 黝黑的 色调 的 这 野蛮的 ;

我的肤色也没有野蛮人那种黝黑的色调；

[nɔː(r)][hæd; həd][maɪ] [ˈfiːtʃəz] [biːn] [ˈrendəd] [rɪˈpʌlsɪv] ,
nor had my features been rendered repulsive ,

也不 有 我的 特征 到过 渲染 丑恶 ,

我的容貌也没有变得令人厌恶，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪəs] [ˈpæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [əˈseɪl] [maɪ]
from the perpetual action of those fierce passions which have since assailed my

从 这 永久 行动 的 那些 凶猛的 激情 哪个 有 自从 遭受攻击 我的

[səʊl] .
soul .

灵魂 .

从那以后, 我的灵魂一直受到那些强烈激情的侵袭。

[maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfæk(ə)ltɪz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [drɪˈveləpt] [tuː, tə][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈgrəʊsnəs] [ɒv; əv]
My physical faculties had not yet been developed to their present grossness of

我的 身体的 学院 有 不是 然而 到过 发达 到 他们的 展示 恶心 的

[məˈtʃʊərəti] ,
maturity ,

到期 ,

我的身体机能尚未发育到如今这般粗糙的成熟程度。

[ˈnaɪðə(r)][hæd; həd][maɪ] [ˈmɒrəl] [ˈenədʒɪz] [əˈkwaɪəd] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [fəˈrɒsəti] [wɪtʃ] [ˈbʃ(ə)n] [ˈrendəz]
neither had my moral energies acquired that tone of ferocity which often renders

两者都不 有 我的 道德 能量 获得 那 语气 的 恶 哪个 经常 渲染

[em ˈiː] [ˈhɪdiəs] ,
me hideous ,

我 可怕 ,

我的道德力量也未曾迸发出那种常常让我显得丑陋不堪的凶猛气势。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] .
even in my own eyes .
甚至 在 我的 自己的 眼睛 .

即使在我自己看来也是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][maɪ][ˈneɪtʃə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [ɪmˌpetʃuˈbəsəti] [ɒv; əv]
In a word , the milk of my nature (for , with all my impetuosity of
在 一个 单词 , 这 牛奶 的 我的 自然 (为了 , 和 全部 我的 冲动 的
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

总之，这就是我天性中的乳汁（因为，尽管我性格冲动，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd][kaɪnd]) [hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] [tɜ:nd] [tu:; tə][gɔ:l][baɪ]
I was generous - hearted and kind) had not yet been turned to gall by
我 曾是 慷慨的 - 心地 和 种类) 有 不是 然而 到过 转向 到 痠 经过
[ˈvɪləni] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] .
villainy and deceit .
邪恶 和 欺骗 .

我原本心地善良，慷慨大方，还没有被邪恶和欺骗腐蚀得心灰意冷。

[maɪ] [fɔ:m] [hæd; həd] [ðen] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [əˈtrækt] — [maɪ] [ˈmænəz] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [wɪn] — [maɪ]
My form had then all that might attract — my manners all that might win — my
我的 形式 有 然后 全部 那 可能 吸引 — 我的 礼仪 全部 那 可能 赢 — 我的
[ɪnˈθju:ziæzəm][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [pəˈsweɪd] — [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [ˈɪntrəst]
enthusiasm of speech all that might persuade — and my heart all that might interest
热情 的 演讲 全部 那 可能 说服 — 和 我的 心 全部 那 可能 兴趣

[ə; eɪ][gɜ:l] [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈneɪtʃərz] [ˈmænə(r)] ,
a girl fashioned after nature's manner ,
一个 女孩 造型 后 自然的 方式 ,

那时，我的外貌具备所有吸引人的特质——我的举止具备所有赢得芳心的特质——我的谈吐充满热情，具备所有说服人的
的特质——而我的内心，则具备所有能引起一位自然之美的少女兴趣的特质。

[ænd; ənd] [ˈtju:təd] [ɪn] [ˈneɪtʃərz] [sku:l] .
and tutored in nature's school .
和 辅导 在 自然的 学校 .

并在大自然的学校里接受辅导。

[ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [aɪ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˌɡrenəˈdɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)]
In the regiment , I was called the handsome grenadier ; but there was another
在 这 团 , 我 曾是 称为 这 英俊的 掷弹兵 ; 但 那里 曾是 其他
[ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ] ,
handsomer than I ,
更英俊 比 我 ,

在部队里，我被称为英俊的掷弹兵；但还有另一个比我更英俊的。

— [ə; eɪ][slɑɪ] , [ɪnˈsɪdiəs] , [ˈwi:dəliŋ] , [fɔ:ls] , [rɪˈmɔ:sləs] [ˈvɪlən] .
— a sly , insidious , wheedling , false , remorseless villain .
— 一个 狡猾 , 阴险 , 哄骗 , 错误的 , 冷酷无情 恶棍 .

——一个狡猾、阴险、谄媚、虚伪、冷酷无情的恶棍。

[ðæt] [ˈvɪlən] , [ˈklara] [di:] - , [wɒz; wəz][ɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
That villain , Clara de Haldimar , was your father .
那 恶棍 , 克拉拉 德 - , 曾是 你的 父亲 .

那个恶棍克拉拉·德·哈尔迪玛，是你的父亲。

" [bʌt; bət] ['weəfɔ:(r)] , " [kən'tɪnju:d] - , [tʃeɪfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " ['weəfɔ:(r)]
" **But** **wherefore** , " **continued** **Wacousta** , **chafing** **with** **the** **recollection** , " **wherefore**
" 但 因此 , " 持续 - , 摩擦 和 这 回忆 , " 因此
[du:; də][ai] ,
do **I** ,
做 我 ,
“但是,”瓦库斯塔继续说道, 回忆让他感到不快, “我为什么要.....”

[laɪk] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['pju:lɪŋ] ['sku:lɔɪ] , ['entə(r)][ɪntu:] [ðɪs] ['a:bəs] ['kɒntrɑ:st][ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l]
like **a** **vain** **and** **puling** **schoolboy** , **enter** **into** **this** **abasing** **contrast** **of** **personal**
喜欢 一个 徒劳 和 拉动 男生 , 进入 进入 这 贬低 对比 的 个人的
[əd'ventɪdʒ] ?
advantages ?
优势 ?
像个虚荣好色的男学生一样, 陷入这种令人羞辱的个人优势对比之中?

[ðə; ði] [praʊd] ['i:g(ə)l] [sɔ:rz] [nɒt] [mɔ:(r)] [ə'blaʏ] [ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [kaɪt] , [ðæn; ðən][dɪd][maɪ] [səʊl] ,
The **proud** **eagle** **soars** **not** **more** **above** **the** **craven** **kite** , **than** **did** **my** **soul** ,
这 自豪的 鹰 翱翔 不是 更多的 多于 这 懦夫 风筝 , 比 做过 我的 灵魂 ,
骄傲的雄鹰翱翔的高度, 并不比懦弱的风筝高, 正如我的灵魂曾经高高在上一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第25/29页

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mænli] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ə'blʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [jɒn] [fɔ:ls] ['gʌvnə(r)] ;
in all that was manly and generous , above that of yon false governor ;
在 全部 那 曾是 男子气概 和 慷慨的 , 多于 那 的 远 错误的 州长 ;
在所有男子气概和慷慨方面，都胜过那个虚伪的统治者；

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [praɪzd] [ðəʊz] ['kwɒlətɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]
and who should have prized those qualities , if it were not the woman who
和 WHO 应该 有 珍贵的 那些 品质 , 如果 它 是 不是 这 女士 WHO
 , [brɛd] [ɪn] ['sɒlətju:d] ,
, bred in solitude ,
 , 繁殖 在 孤独 ,
如果不是这位在孤独中长大的女人，又有谁会珍视这些品质呢？

[ænd; ənd] [tɔ:t] [baɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t]
and taught by fancy to love all that was generous and noble in the heart
和 教授 经过 想要 到 爱 全部 那 曾是 慷慨的 和 高贵 在 这 心
[ɒv; əv] [mæn] ,
of man ,
的 男人 ,
并被想象力教导去热爱人类心中一切慷慨和高尚的品质，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [mɪə(r)] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] [æz; əz] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] ,
should have considered mere beauty of feature as dust in the scale ,
应该 有 经过考虑的 仅仅 美丽的 的 特征 作为 灰尘 在 这 规模 ,
应该把单纯的外貌美看作是尺度上的尘埃。

[wen] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'vest] ['i:v(ə)n] [dɪ'fɔ:məti] [wɪð] ['lʌvliːnəs] ?
when opposed to sentiments which can invest even deformity with loveliness ?
什么时候 反对 到 情感 哪个 能 投资 甚至 畸形 和 可爱 ?
与这种甚至能将畸形也赋予美丽的观念截然相反的情感呢？

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [ə'piə(r)] [veɪn] ; [aɪ][eɪ 'em] ['əʊnli] [dʒʌst] .
In all this I may appear vain ; I am only just .
在 全部 这 我 可能 出现 徒劳 ; 我 是 仅有的 只是 .
在这一切事情上，我或许显得自负；但我只是公正而已。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] ['sɒlətju:d] ,
" **I have said that your mother had been brought up in solitude ,**
" 我 有 说 那 你的 母亲 有 到过 带来 向上 在 孤独 ,
我说过你母亲是在孤独中长大的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
and without having seen the face of another man than her father .
和 没有 拥有 已见 这 脸 的 其他 男人 比 她 父亲 .
而且她从未见过除父亲以外的其他男人的脸。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ; — ['kɜ:n(ə)] ['beɪvəli] , [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['skɒtɪʃ]
Such was the case ; — Colonel Beverley , of English name , but Scottish
这样的 曾是 这 案件 ; — 上校 贝弗利 , 的 英语 姓名 , 但 苏格兰
[kə'nekʃ(ə)nz] ,
connections ,
连接 ,
情况确实如此；——贝弗利上校，虽有英国名字，但与苏格兰有渊源。

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][kən'sɪdəɾəb(ə)] [ˌeksən'trɪsəti] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] .
was an old gentleman of considerable eccentricity of character .
曾是 一个 老的 绅士 的 大量 古怪 的 特点 :

他是一位性格相当古怪的老绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - ;
He had taken a part in the rebellion of 1715 ;
他 有 已采取 一个 部分 在 这 叛乱 的 - ;

他曾参与1715年的叛乱；

[bʌt; bət] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪfjuː] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːtənz] [hæd; həd] [biːn]
but sick and disgusted with an issue by which his fortunes had been
但 生病的 和 厌恶 和 一个 问题 经过 哪个 他的 财富 有 到过
[ə'fektɪd] ,
affected ,
做作的 ,

但他对影响自己命运的问题感到厌恶和愤慨，

[ænd; ənd] [hɑːt] - ['brʊkən][baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,
and heart - broken by the loss of a beloved wife ,
和 心 - 破碎的 经过 这 损失 的 一个 心爱 妻子 ,

痛失爱妻，悲痛欲绝。

[huːz] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd]
whose death had been accelerated by circumstances connected with the disturbed
谁 死亡 有 到过 加速 经过 情况 连接 和 这 不安

[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
nature of the times ,
自然 的 这 时代 ,

他的死亡因时代动荡而加速发生。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] , [weə(r)] [ðə; ði] [feɪs]
he had resolved to bury himself and child in some wild , where the face
他 有 已解决 到 埋葬 他自己 和 孩子 在 一些 荒野 , 在哪里 这 脸
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

他决心将自己和孩子埋葬在某个荒野，那里没有人类的踪迹。

[huːm] [hiː; hi] [ləʊð] , [maɪt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
whom he loathed , might no more offend his sight .
谁 他 令人厌恶 , 可能 不 更多的 得罪 他的 视线 :

他憎恶的人，或许再也不会让他感到厌恶了。

[ðɪs] [əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pʊːpəs] ;
This oasis of the mountains was the spot selected for his purpose ;
这 绿洲 的 这 山脉 曾是 这 点 已选 为了 他的 目的 ;

这片山间绿洲是他选定的目的地；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [jɪəz] ['priːviəsli] , [ɒn][æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] , [wen] ,
for he had discovered it some years previously , on an occasion , when ,
为了 他 有 发现 它 一些 年 之前 , 在 一个 场合 , 什么时候 ,

因为几年前，在一次场合中，他发现了这一点。

['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [truːps] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
closely pursued by some of the English troops , and separated from his
密切 追击 经过 一些 的 这 英语 军队 , 和 分开 从 他的
[ˈfɔːləʊərz] ,
followers ,
追随者 ,

他被一些英国军队紧追不舍，并与他的追随者失散了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ɪˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈventʃərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [aɪ][hæv; həv]
he had only effected his escape by venturing on the ledges of rock I have
他 有 仅有的 受影响 他的 逃脱 经过 冒险 在 这 壁架 的 岩石 我 有
[ɔ:lˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
already described .
已经 描述 .

他之所以能够逃脱，完全是因为他冒险走上了我之前描述过的岩石峭壁。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɪnɪt] [ˈsʌbsɪkwənt] [sɜ:tʃ] ,
After minute subsequent search ,
后 分钟 随后的 搜索 ,
经过短暂的后续搜索，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒblɒŋ] [belt][ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [ʌt] [aɪˈti:] [ɪn][ɒn] [ˈevri]
at the opposite extremity of the oblong belt of rocks that shut it in on every
在 这 对面的 末端 的 这 长方形 腰带 的 岩石 那 关闭 它 在 在 每一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

在环绕四周的狭长岩带的另一端，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] ,
he had discovered an opening ,
他 有 发现 一个 开幕 ,
他发现了一个机会，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrænsɜ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈnesəsəriz] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈsen](ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
through which the transport of such necessities as were essential to his
通过 哪个 这 运输 的 这样的 必需品 作为 是 基本的 到 他的
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪˈfektɪd] ;
object might be effected ;
目的 可能 是 受影响 ;

通过这种方式，可以运送实现其目标所必需的物品；

[ænd; ənd] , [ˈkɔ:zɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʊld] [daʊn] ,
and , causing one of his dwelling houses to be pulled down ,
和 , 导致 一 的 他的 住宅 房屋 到 是 拉 向下 ,
并导致他的一处住宅被拆毁，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [ˈkærid] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men]
he had the materials carried across the rocks on the shoulders of the men
他 有 这 材料 携带 穿过 这 岩石 在 这 肩膀 的 这 男人
[ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə][ɑ:r ɪˈi:] - [ɪˈrekt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn] [ˈsɒlətju:d] .
employed to re - erect them in his chosen solitude .
受雇 到 关于 - 直立 他们 在 他的 选定 孤独 .

他让人把材料扛在肩上，穿过岩石，在他选择的这片僻静之地重新竖立起这些建筑。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ði:z] [əˈrendʒmənts] ,
A few months served to complete these arrangements ,
一个 很少 几个月 服务 到 完全的 这些 安排 ,
这些安排用了几个月的时间才完成。

[wɪtʃ] [ɪnˈklu:dɪd] [ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [fru:t] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli]
which included a garden abounding in every fruit and flower that could possibly
哪个 包括 一个 花园 丰富 在 每一个 水果 和 花 那 可以 可能
[lɪv; laɪv][ɪn][səʊ] [ˈelɪvətɪd] [ə; eɪ][ˈri:dʒən] ;
live in so elevated a region ;
居住 在 所以 升高 一个 地区 ;
其中包括一个花园，里面生长着所有能在如此高海拔地区生存的水果和花卉；

[ænd; ənd] ; [ðɪs] , [ɪn] [taɪm] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
and ; this , in time , under his own culture , and that of his daughter ,
和 ; 这 , 在 时间 , 在下面 他的 自己的 文化 , 和 那 的 他的 女儿 ,
而且, 随着时间的推移, 在他自己的文化和他女儿的文化的影 响下,

[brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈiːdn] [aɪ ˈtiː] [fɜːst] [əˈpiəd] [tuː; tə][em ˈiː] .
became the Eden it first appeared to me .
成为 这 伊甸园 它 第一的 出现 到 我 .
它变成了我最初看到的伊甸园。

" [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈentəriŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [biːn] [ˈsevrəli]
" **Previous to their entering on this employment , the workmen had been severally**
" 以前的 到 他们的 进入 在 这 就业 , 这 工人 有 到过 分别
[swɔːn] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] ;
sworn to secrecy ;
宣誓 到 保密 ;
“在开始这份工作之前, 工人们都曾被分别宣誓保密;

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] ,
and when all was declared ready for his reception ,
和 什么时候全部 曾是 声明 准备好 为了 他的 接待 ,
当一切准备就绪, 只等迎接他时,

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ; [wen] ,
the colonel summoned them a second time to his presence ; when ,
这 上校 被召唤 他们 一个 第二 时间 到 他的 在场 ; 什么时候 ,
上校第二次召见他们; 当时,

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [iːtʃ] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhaɪə(r)] ,
after making a handsome present to each , in addition to his hire ,
后 制作 一个 英俊的 展示 到 每个 , 在 添加 到 他的 聘请 ,
除了支付工资外, 他还给每人准备了一份丰厚的礼物。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpriːveɪlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðeə(r)] [əʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
he found no difficulty in prevailing on them to renew their oath that they would
他 成立 不 困难 在 盛行 在 他们 到 更新 他们的 誓言 那 他们 会
[prɪˈzɜːv] [ðə; ði][məʊst] [ˈskruːpjələs] [ˈsaɪləns] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
preserve the most scrupulous silence in regard to the place of his retreat .
保存 这 最多 一丝不苟的 沉默 在 看待 到 这 地方 的 他的 撤退 .
他毫不费力地就说服他们重新发誓, 对他的隐居地点绝对保密。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daːk] [ænd; ənd] [temˈpestʃuəs] [naɪt] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt][hɪz; ɪz]
He then took advantage of a dark and tempestuous night to execute his
他 然后 采取 优势 的 一个 黑暗的 和 暴风雨般的 夜晚 到 执行 他的
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ;
project ;
项目 ;
然后, 他利用一个黑暗而狂风暴雨的夜晚实施了他的计划;

[ænd; ənd] , [əˈtendɪd] [ˈəʊnli][baɪ][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈfeɪθf(ə)l]
and , attended only by an old woman and her daughter , faithful
和 , 参加 仅有的 经过 一个 老的 女士 和 她 女儿 , 忠实
[dɪˈpendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
dependants of the family ,
受抚养人 的 这 家庭 ,
只有一位老妇人和她的女儿陪伴着他们, 她们是这个家庭的忠实依靠。

[set] [aʊt] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ŋjuː] [əˈbəʊd] ,
set out in quest of his new abode ,
放 出去 在 寻求 的 他的 新的 住所 ,
他启程寻找新的住所,

[ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜ:rz] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ænd; ənd][ˈmɑ:v(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
leaving all his neighbours to discuss and marvel at the singularity of his
离开 全部 他的 邻居 到 讨论 和 奇迹 在 这 奇点 的 他的
[ˌdɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
消失 .

他的离奇失踪让所有邻居都议论纷纷，惊叹不已。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tekst] , [ˈhɑ:ʊvə(r)] , [nɒt][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈhɑʊshəʊld] :
True to his text , however , not even a boy was admitted into his household :
真的 到 他的 文本 , 然而 , 不是 甚至 一个 男生 曾是 承认 进入 他的 家庭 :

然而，正如他书中所描述的那样，他家甚至不允许男孩进入：

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ˌʌnˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsi:n] [baɪ][mæn] ,
and here they had continued to live , unseeing and unseen by man ,
和 这里 他们 有 持续 到 居住 , 看不见 和 看不见 经过 男人 ,
[ˌlɪvɪŋ] [ˌʌnˈsi:ɪŋ] [ˌʌnˈsi:n] [baɪ][mæn] ,
他们就这样一直生活在这里，既不认识人类，也不被人类看见。

[ɪkˈsept] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˌmaʊntəˈhɪə(r)] [əˈkeɪznəli] [flɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]
except when a solitary and distant mountaineer occasionally flitted among the rocks
除了 什么时候 一个 孤 和 遥远 登山 偶尔 飞掠 之中 这 岩石
[brˈləʊ] [ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡeɪm] .
below in pursuit of his game .
以下 在 追逐 的 他的 游戏 .

只是偶尔会有孤独而遥远的登山者在山下的岩石间穿梭，追逐他的猎物。

[fru:ts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [kəmˈpəʊzd] [ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)][ˈdaɪət] ;
Fruits and vegetables composed their principal diet ;
水果 和 蔬菜 由 他们的 主要的 饮食 ;
[ˈdʌt] [bət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɔ:lˈredi]
but once a fortnight the old woman was dispatched through the opening already
但 一次 一个 两星期 这 老的 女士 曾是 已派出 通过 这 开幕 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

他们的主要饮食由水果和蔬菜构成；

[bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɔ:lˈredi]
but once a fortnight the old woman was dispatched through the opening already
但 一次 一个 两星期 这 老的 女士 曾是 已派出 通过 这 开幕 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

但每隔两周，老妇人就会从前面提到的那个开口被送出去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [səʊ] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] ,
which was at other times so secured by her master ,
哪个 曾是 在 其他 时代 所以 安全 经过 她 掌握 ,
[ˈwɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [səʊ] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] ,
在其他情况下，她的主人也曾这样保护过它。

[ðæt] [nəʊ][hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kʊd; kəd] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈfɑ:snɪŋz] .
that no hand but his own could remove the intricate fastenings .
那 不 手 但 他的 自己的 可以 消除 这 错综复杂 紧固件 .

除了他自己的手，没有人能解开这些复杂的扣件。

[ðɪs] [ekspəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]
This expedition had for its object the purchase of bread and
这 远征 有 为了 它是 目的 这 购买 的 面包 和
[ˈænɪm(ə)l] [fu:d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪəɪst] [ˈmɑ:kɪt] ;
animal food at the nearest market ;
动物 食物 在 这 最近的 市场 ;

这次远征的目的是在最近的市场购买面包和牲畜饲料；

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [æn; ən] [əʊθ] [wɒz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði]
and every time she sallied forth an oath was administered to the
和 每一个 时间 她 突袭 前进 一个 誓言 曾是 管理 到 这
[krəʊn] ,
crone ,
老妪 ,
每次她出征前，都要向老妪宣誓。

[ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtʃːn] , [ənˈles] [prɪˈventɪd] [baɪ]
the purport of which was , not only that she would return , unless prevented by
这 旨趣 的 哪个 曾是 , 不是 仅有的 那 她 会 返回 , 除非 阻止 经过
[ˈvaɪələns] [ɔː(r)] [deθ] ,
violence or death ,
暴力 或者 死亡 ,
其含义不仅是她会回来，除非受到暴力或死亡的阻碍，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi]
but that she would not answer any questions put to her , as to who she
但 那 她 会 不是 回答 任何 问题 放 到 她 , 作为 到 WHO 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但她拒绝回答任何关于她身份的问题。

[wens] [ʃiː; ʃi] [kɜːm] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːkɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
whence she came , or for whom the fruits of her marketing were
何处 她 来了 , 或者 为了 谁 这 水果 的 她 营销 是
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 .
她来自哪里，或者她的营销成果是为谁准备的。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃiːfli] [ˈklæsɪk] [ˈɔːθəz] , [ɔː(r)]
" Meanwhile , wrapped up in his books , which were chiefly classic authors , or
" 同时 , 包装 向上 在 他的 图书 , 哪个 是 主要 经典的 作者 , 或者
[ˈraɪtər] [ɒn] [əbˈstruːs] [ˈsaɪəns] ,
writers on abstruse sciences ,
作家 在 奥 科学 ,
与此同时，他沉浸在自己的书海中，这些书主要是经典作家的作品，或是晦涩科学著作的作家的作品。

[ðə; ði] [ˌmɪs(ə)nˈθrɒpɪk] [ˈkɜːn(ə)] [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [ɔː(r)][nəʊ] [əˈtɛnʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the misanthropical colonel paid little or no attention to the cultivation of the
这 厌世的 上校 有薪酬的 小的 或者 不 注意力 到 这 栽培 的 这
[ˈɪntələkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
intellect of his daughter ,
智力 的 他的 女儿 ,
这位愤世嫉俗的上校对女儿的智力培养几乎不予理睬。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmiəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [eliˈmentri] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ɔːl]
whom he had merely instructed in the elementary branches of education ; in all
谁 他 有 仅仅 指示 在 这 初级 分支 的 教育 ; 在 全部
[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,
他仅仅对他们进行了基础教育；然而，在所有这些方面，

[ʃiː, ʃi] [i'vɪns] [æn; ən][ˈæptɪtʃuːd][ænd; ənd] [pəˌfektəˈbɪlɪti] [ðæt][ˈɪndəˌkeɪtɪd] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs]
she evinced an aptitude and perfectability that indicated quickness of genius
她表现出一个能力倾向和完美性那表明的速度的天才
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkeɪpəˈbɪləti][ɒv; əv][fɑː(r)] [ˈhaɪə(r)] [əˈteɪnmənts] .
and a capability of far higher attainments .
和一个能力的远的更高成就 .
她展现出的天赋和精益求精的精神表明她具有惊人的才华和取得更高成就的能力。

[bʊks] [hiː; hi] [ˈprɪnsəpli] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
Books he principally withheld from her , because they brought the image
图书他主要隐瞒从她 , 因为 他们 带来 这 图像
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,
他主要不让她看书, 因为书里充满了男人的形象。

[huːm] [hiː; hi] [heit] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʒəd][ˈɔːlsəʊ] [heɪt] , [tuː] [ˈɒf(ə)n][ɪn] [ˈflætərɪŋ] ['kʌləs]
whom he hated , and wished she should also hate , too often in flattering colours
谁他憎恨 , 和 希望 她 应该 还 恨 , 也 经常 在 奉承 颜色
[brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
before her ;
前 她 ;
他憎恨他, 也希望她憎恨他, 常常在她面前用奉承的色彩来表达这种憎恨;

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeni] [wɜːk] [ˈtriːtɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [krept] [ˌæksɪ'dentəli]
and had any work treating of love been found to have crept accidentally
和 有 任何 工作 治疗 的 爱 到过 成立 到 有 悄悄地爬 偶然
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
into his own collection ,
进入 他的 自己的 收藏 ,
如果发现有任何关于爱情的作品不小心溜进了他的收藏,

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [hæv; həv] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
it would instantly and indignantly have been committed to the flames .
它 会 即刻 和 愤慨地 有 到过 坚定的 到 这 火焰 .
它本应立即被愤然投入火中焚毁。

" [ðʌs] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] — [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" **Thus left to the action of her own heart — the guidance of her own**
" 因此 左边 到 这 行动 的 她 自己的 心 — 这 指导 的 她 自己的
[ˈfiːlɪŋz] — [aɪˈtiː][wʊz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [hɜː(r); hə(r)]
feelings — it was but natural your mother should have suffered her
情怀 — 它 曾是 但 自然的 你的 母亲 应该 有 遭受 她
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [ɒn][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈhæpɪnəs] ,
imagination to repose on an ideal happiness ,
想像力 到 休息 在 一个 理想的 幸福 ,
“因此, 如果任由自己的内心行事——任由自己的情感引导——那么, 你的母亲自然而然地会让自己沉浸在一种理想的幸福之中。”

[wɪtʃ] , [ɔːl'dəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] , [wʊz; wəz] [stiːl]
which , although in some degree destitute of shape and character , was still
哪个 , 虽然 在 一些 程度 贫困 的 形状 和 特点 , 曾是 仍然
[ˈpaʊəfəli] [felt] .
powerfully felt .
强大的 毛毡 .
虽然它在某种程度上缺乏形状和特征, 但仍然强烈地被感受到。

[ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [tuː] [ɪmˈpɪəriəs] [ə; eɪ] [lɔː] - [ˈɡɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈθwɔːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪk'teɪts] ;
Nature is too imperious a law - giver to be thwarted in her dictates ;
自然 是 也 专横 一个 法律 - 赠予者 到 是 受挫 在 她 规定 ;
大自然是一位过于专横的立法者, 任何人都无法阻挡她的旨意;

[ænd; ənd][həʊ'veə(r)][wi:: wi][meɪ] [si:k] [tu:: tə] ['staɪf(ə)l][aɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'stɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [vɔɪs] [wɪl]
and however we may seek to stifle it , her inextinguishable voice will
和 然而 我们 可能 寻找 到 窒息 它 , 她 不灭的 嗓音 将要
[meɪk] [ɪt'self] [hɜ:d] ,
make itself heard ,
制作 本身 听到 ,

无论我们如何试图压制她，她那永不熄灭的声音终将再次响起。

[ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][bi:: bi][ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈdezət] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] .
whether it be in the lonely desert or in the crowded capital .
无论 它 是 在 这 孤独 沙漠 或者 在 这 挤 首都 .

无论是在荒凉的沙漠，还是在熙熙攘攘的首都。

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ˌsensɪ'bɪlɪtɪ] ,
Possessed of a glowing heart and warm sensibilities ,
拥有 的 一个 发光 心 和 温暖的 感性 ,

拥有一颗炽热的心和温暖的情感，

[ˈklara] [ˈbevəli] [felt] [ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:: tə]
Clara Beverley felt the energies of her being had not been given to
克拉拉 贝弗利 毛毡 这 能量 的 她 存在 有 不是 到过 给定 到
[hɜ:(r); hə(r)][tu:: tə][bi:: bi] [ˈweɪstɪd] [ɒn] [hɜ:'self] .

her to be wasted on herself .
她 到 是 浪费 在 她自己 .

克拉拉·贝弗利觉得，她与生俱来的精力不应该浪费在自己身上。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [baɪ] [deɪ] ,
In her dreams by night , and her thoughts by day ,
在 她 梦境 经过 夜晚 , 和 她 想法 经过 天 ,

在她夜里的梦境和白日的思绪中，

[ʃi:: ʃi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðəʊz] [ə'trɪbjʊ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fru:t]
she had pictured a being endowed with those attributes which were the fruit
她 有 如图所示 一个 存在 捐赠 和 那些 属性 哪个 是 这 水果
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

of her own fertility of conception .
的 她 自己的 生育力 的 概念 .

她想象着一个拥有那些特质的生命，而这些特质正是她自身生育能力的结晶。

[ɪf] [ʃi:: ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] , ([ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:: ʃi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [fɜ:st] [ˈɪntəvju:] , "
If she plucked a flower , (and all this she admitted at our first interview , "
如果 她 拨弦 一个 花 , (和 全部 这 她 承认 在 我们的 第一的 面试 , "
[grəʊn] - ,

groaned Wacousta ,
呻吟 - ,

“如果她摘了一朵花，”瓦库斯塔呻吟道，“（她在我们第一次采访时承认了这一切。）

) " [ʃi:: ʃi][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][wʌn][tu:: tə] [hu:m] [ðæt] [ˈflaʊə(r)] [maɪt] [bi:: bi]
) " she was sensible of the absence of one to whom that flower might be
) " 她 曾是 明智的 的 这 缺席 的 一 到 谁 那 花 可能 是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

她意识到身边没有可以接受这朵花的人。

[ɪf] [ʃi:: ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:(r)] - [ˈstʌdɪd] [ˈkænəpi] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
If she gazed at the star - studded canopy of heaven ,
如果 她 凝视 在 这 星星 - 带钉的 树冠 的 天堂 ,

如果她凝视着繁星点点的苍穹，

[ɔː(r)] [bent] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈpresɪpɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈevri] [weə(r)]
or bent her head over the frowning precipices by which she was every where
或者 弯曲 她 头 超过 这 皱眉 悬崖 经过 哪个 她 曾是 每一个 在哪里
[səˈraʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

或者低下头，俯视着四面八方令人望而生畏的悬崖峭壁。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ]
she felt the absence of him with whom she could share the enthusiasm excited by
她 毛毡 这 缺席 的 他 和 谁 她 可以 分享 这 热情 兴奋的 经过
[ðə; ði] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
the contemplation of the one ,
这 沉思 的 这 一 ,
她感到他的缺席，她无法与他分享对那唯一真神的沉思所带来的热情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪmˈpɑːtɪ] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈterə(r)][ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] [prəˈdjuːst]
and to whom she could impart the mingled terror and admiration produced
和 到 谁 她 可以 传授 这 混合 恐怖 和 钦佩 生产
[baɪ][ðə; ði] [ˈdɪzɪŋ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
by the dizzying depths of the other .
经过 这 令人眩晕 深度 的 这 其他 .

她可以将对方令人眩晕的深邃内心所产生的恐惧与钦佩交织的感受传递给对方。

[wɒt] [dɪə(r)] [eknˈbɪdʒmənts] ([əˈlæs] ! [tuː] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] ,) [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈgaɪlləs] [lɪps]
What dear acknowledgments (alas ! too deceitful ,) flowed from her guileless lips
什么 亲爱的 致谢 (唉 ! 也 欺骗性的 ,) 流动 从 她 朴实 嘴唇
, [ˈiːv(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [ɪntəvjuː] .
, even during that first interview .
, 甚至 期间 那 第一的 面试 .

即使在第一次面试中，她天真无邪的嘴唇里也流露出多么真挚的感谢（唉！太虚伪了！）。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkændə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈzɜːrvdnəs] [ðæt] [sprɪŋ] [əˈləʊn][frɒm; frəm] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd]
With a candour and unreservedness that spring alone from unsophisticated
和 一个 坦率 和 毫无保留 那 春天 独自的 从 不谙世事的
[ˈmænəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˈteɪntɪd] [hɑːt] ,
manners and an untainted heart ,
礼仪 和 一个 未受污染的 心 ,

他坦率真诚，毫无保留，而这种真诚和坦率只源于他朴实无华的举止和纯洁无瑕的心灵。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ˌem ˈiː] ,
she admitted , that the instant she beheld me ,
她 承认 , 那 这 立即的 她 观看 我 ,
她承认，在她第一眼看到我的时候，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfænsi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ˈtjuːtəd] [tuː; tə]
she felt she had found the being her fancy had been so long tutored to
她 毛毡 她 有 成立 这 存在 她 想要 有 到过 所以 长的 辅导 到
[ˈlɪŋɡə(r)][ɒn] ,
linger on ,
萦绕 在 ,

她觉得自己终于找到了那个她一直以来都渴望眷恋的人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] .
and her heart to love .
和 她 心 到 爱 .
她有一颗爱的心。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She was sure I was come to be her husband (for she had
她 曾是 当然 我 曾是 来 到 是 她 丈夫 (为了 她 有
[ʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] [ə'tendənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪʃt]
understood from her aged attendant that a man who loved a woman wished
理解 从 她 老年人 服务员 那 一个 男人 WHO 喜爱 一个 女士 希望
[tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]) ;
to be her husband) ;
到 是 她 丈夫) ;

她确信我会成为她的丈夫（因为她从年迈的侍女那里了解到，爱上一个女人的男人都希望成为她的丈夫）；
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][glæd][hɜː(r); hə(r)][pet][stæg][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] ,
and she was glad her pet stag had been wounded ,
和 她 曾是 高兴的 她 宠物 麋 有 到过 受伤 ,
她很高兴她的宠物雄鹿受伤了。

[sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][prə'kjʊəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] .
since it had been the means of procuring her such happiness .
自从 它 有 到过 这 方法 的 采购 她 这样的 幸福 .
因为这是她获得幸福的途径。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['pleɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfəriŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
She was not cruel enough to take pleasure in the sufferings of the poor
她 曾是 不是 残忍的 足够的 到 拿 乐趣 在 这 苦难 的 这 贫穷的
[ˈæni(ə)l] ;
animal ;
动物 ;
她还不至于残忍到以可怜动物的痛苦为乐；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɜːs] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ;
for she would nurse it , and it would soon be well again ;
为了 她 会 护士 它 , 和 它 会 很快 是 出色地 再次 ;
因为她会悉心照料它，它很快就会康复；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪts][dɪ'zɑːstə(r)] ,
but she could not help rejoicing in its disaster ,
但 她 可以 不是 帮助 欢欣鼓舞 在 它是 灾难 ,
但她却忍不住为这场灾难感到高兴。

[sɪns] [ðæt] ['sɜːkənstəns] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
since that circumstance had been the cause of my finding her out ,
自从 那 环境 有 到过 这 原因 的 我的 寻找 她 出去 ,
因为正是那件事让我发现了她的存在。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [em 'iː] .
and loving her even as she loved me .
和 爱 她 甚至 作为 她 喜爱 我 .
我爱她，就像她爱我一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][maɪ] [tʃest] ,
And all this was said with her head reclining on my chest ,
和 全部 这 曾是 说 和 她 头 斜倚 在 我的 胸部 ,
说这一切的时候，她的头靠在我的胸口。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [rɪ'eɪdi'eɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
and her beautiful countenance irradiated with a glow that had something
和 她 美丽的 面容 辐照 和 一个 辉光 那 有 某物
[dɪ'vaɪn] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [aɪ 'tiː] [ɪk'sprest] .
divine in the simplicity of purpose it expressed .
神圣的 在 这 简单 的 目的 它 表达 .
她美丽的容颜散发着一种光芒，这种光芒所表达的纯粹目标中蕴含着某种神圣的东西。

" [ɒn][maɪ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
" On my demanding to know whether it was not her face I had seen
" 在 我的 要求 到 知道 无论 它 曾是 不是 她 脸 我 有 已见
[æɪ; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,
at the opening in the cliff ,
在 这 开幕 在 这 悬崖 ;
“当我追问她，我在悬崖缝隙里看到的脸是不是她的脸时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
she replied that it was .
她 回复 那 它 曾是 .
她回答说确实如此。

[hɜ:(r); hə(r)][stæg][ˈɒf(ə)n] [pleɪd] [ðə; ði]['tru:ənt] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [həʊl] ['aʊəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Her stag often played the truant , and passed whole hours away from
她 麋 经常 玩 这 逃学 , 和 通过了 所有的 小时 离开 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ;
她的雄鹿经常逃学，一连好几个小时都不理她。

['ræmblɪŋ] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətju:d] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪts] ['mɪstrəs] ;
rambling beyond the precincts of the solitude that contained its mistress ;
漫无边际 超过 这 辖区 的 这 孤独 那 包含 它是 情妇 ;
漫游到它女主人所居住的孤独之地之外；

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)] ['bju:gl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)]
but no sooner was the small silver bugle , which she wore across her
但 不 很快 曾是 这 小的 银 号角 , 哪个 她 穿着 穿过 她
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ;
但她肩上佩戴的小银号刚一出现，

[ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ðæn; ðən] - [fɪ'deləti] - ([ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nemd] [hɪm]) [wɒz; wəz]
applied to her lips , than ' Fidelity ' (thus she had named him) was
应用 到 她 嘴唇 , 比 - 富达 - (因此 她 有 命名 他) 曾是
['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][kɔ:l] ,
certain to obey the call ,
肯定 到 服从 这 称呼 ;
涂抹在她唇上，比起“忠诚”(她给他起的名字)，他一定会服从召唤。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [klɪf] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [rɒk] ,
and to come bounding up the line of cliff to the main rock ,
和 到 来 边界 向上 这 线 的 悬崖 到 这 主要的 岩石 ;
然后沿着悬崖线跃上主岩，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪ'fektɪd] [ɪts] ['entrəns] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['nəʊtɪs] .
into which it effected its entrance at a point that had escaped my notice .
进入 哪个 它 受影响 它是 入口 在 一个 观点 那 有 逃脱 我的 注意 .
它从一个我之前没有注意到的地方进入了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:gl][aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was her bugle I had heard in the course of my pursuit of the
它 曾是 她 号角 我 有 听到 在 这 课程 的 我的 追逐 的 这
[ænɪm(ə)l] ;
animal ;
动物 ;
我在追赶那只动物的过程中，听到的正是她的号角声；

[ænd; ænd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [maɪ] ['entrəns] ,
and , **from** **the** **aperture** **through** **which** **I** **had** **effected** **my** **entrance** ,
和 , 从 这 光圈 通过 哪个 我 有 受影响 我的 入口 ,
而我进入的那个缝隙里,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['hʌntə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli]
she **had** **looked** **out** **to** **see** **who** **was** **the** **audacious** **hunter** **she** **had** **previously**
她 有 看起来 出去 到 看 WHO 曾是 这 大胆的 猎人 她 有 之前
[əb'zɜːvd] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
observed **threading** **a** **passage** ,
观察到 螺纹 一个 通道 ,
她向外张望, 想看看之前她看到穿过一条通道的那个大胆猎人是谁。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][stæg][ɪt'self] ['nevə(r)] [ə'prɪəd] [wɪ'dəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['terə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
along **which** **her** **stag** **itself** **never** **appeared** **without** **exciting** **terror** **in** **her** **bosom** .
沿着 哪个 她 麋 本身 绝不 出现 没有 激动人心 恐怖 在 她 怀 .
而她那头雄鹿每次出现, 都会让她感到无比恐惧。

[ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ,
The **first** **glimpse** **she** **had** **caught** **of** **my** **form** **was** **at** **the** **moment** **when** ,
这 第一的 一瞥 她 有 捕捉 的 我的 形式 曾是 在 这 片刻 什么时候 ,
她第一次瞥见我的身影, 是在那一刻:

[ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['saʊndɪd] [maɪ] [əʊn] ['bjuːgl] , [aɪ] [kliəd] [ðə; ði]['kæzəm] ;
after **having** **sounded** **my** **own** **bugle** , **I** **cleared** **the** **chasm** ;
后 拥有 听起来 我的 自己的 号角 , 我 已清除 这 深渊 ;
吹响自己的号角后, 我越过了深渊;

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [li:p] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['treɪmblɪd] [tuː; tə] [siː] ['teɪkən][baɪ] - [fɪ'deləti] ,
and **this** **was** **a** **leap** **she** **had** **so** **often** **trembled** **to** **see** **taken** **by** ' **Fidelity** ,
和 这 曾是 一个 飞跃 她 有 所以 经常 颤抖 到 看 已采取 经过 - 富达 ,
而这正是她一直以来都害怕看到“忠诚”迈出的一步。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ænd] ['ʌdə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['fɪələsli] [əd'ventʃə] [ɒn][baɪ]
' **that** **she** **turned** **away** **and** **shuddered** **when** **she** **saw** **it** **fearlessly** **adventured** **on** **by**
- 那 她 转向 离开 和 颤抖 什么时候 她 锯 它 无畏地 冒险 在 经过
[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
a **human** **being** .
一个 人类 存在 .

“当她看到有人无所畏惧地冒险进入其中时, 她转过身去, 不禁浑身颤抖。”

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][kɜʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [ɑːftəwədz] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ænd] [siː] [ɪf]
A **feeling** **of** **curiosity** **had** **afterwards** **induced** **her** **to** **return** **and** **see** **if**
一个 感觉 的 好奇心 有 然后 诱导 她 到 返回 和 看 如果
[ðə; ði][bəʊld]['hʌntə(r)][hæd; həd] [kliəd] [ðə; ði] [gʌlf] ,
the **bold** **hunter** **had** **cleared** **the** **gulf** ,
这 大胆的 猎人 有 已清除 这 海湾 ,
后来, 出于好奇, 她又返回去看看那位大胆的猎人是否已经穿过了海湾。

[ɔː(r)] ['perɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [ə'tempt] ;
or **perished** **in** **his** **mad** **attempt** ;
或者 遇难 在 他的 疯狂的 试图 ;
或者在疯狂的尝试中丧生;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɒki]
but **when** **she** **looked** **outward** **from** **the** **highest** **pinnacle** **of** **her** **rocky**
但 什么时候 她 看起来 向外 从 这 最高 巅峰 的 她 岩石
['prɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,
但当她从岩石监狱的最高处向外眺望时,

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][di'skʌvə(r)][nəʊ][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][hɪm] [wʊt'evə(r)] .
she could discover no traces of him whatever .
她 可以 发现 不 痕迹 的 他 任何 .

她完全找不到他的任何踪迹。

[aɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [li:p] ,
It then occurred to her , that , if successful in his leap ,
它 然后 发生 到 她 , 那 , 如果 成功的 在 他的 飞跃 ,

她这时想到, 如果他跳跃成功,

[hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈfaɪnəli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [rɒk] [ðæt]
his progress must have been finally arrested by the impassable rock that
他的 进步 必须 有 到过 最后 被捕 经过 这 不可逾越 岩石 那
[ˈtɜːrmə,net] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;
terminated the ridge ;
终止 这 岭 ;

他的前进最终一定是被山脊尽头那块无法逾越的岩石阻挡住了;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [pə'tʃɑːns] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˈniərə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .
in which case she might perchance obtain a nearer sight of his person .
在 哪个 案件 她 可能 或许 获得 一个 更近 视线 的 他的 人 .

在这种情况下, 她或许有机会更近距离地看到他。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn'fraʊd] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,
With this view she had removed the bushes enshrouding the aperture ; and ,
和 这 看法 她 有 已移除 这 灌木丛 包围 这 光圈 ; 和 ,
[ˈbendɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
bending low to the earth ,
弯曲 低的 到 这 地球 ,

为了达到这个目的, 她移开了遮蔽洞口的灌木丛; 然后, 她弯下腰, 俯身靠近地面,

[θɹʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈpɑːʃəli] [θruː] [aɪ 'tiː] .
thrust her head partially through it .
推力 她 头 部分 通过 它 .

她把头部分探了进去。

[ˈskeəslɪ] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [dʌn] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː, ʃi] [br'held] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [ðəʊ] [faː(r)]
Scarcely had she done so , however , when she beheld me immediately , though far
几乎 有 她 完毕 所以 , 然而 , 什么时候 她 观看 我 立即地 , 尽管 远的
[br'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,
beneath her ;
下面 她 ,

然而, 她刚一这么做, 就立刻看到了我, 尽管我远在她下方。

[wɪð] [maɪ] [bæk] [ri'pəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ə'pærəntli] [fɪkst] [ɒn] [hɜːz] .
with my back reposing against the rock , and my eyes apparently fixed on hers .
和 我的 后退 休息 反对 这 岩石 , 和 我的 眼睛 显然 固定的 在 她的 .

我背靠着岩石, 眼睛仿佛一直盯着她。

" [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˈɒpəzɪt] [ˈsentɪmənts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʌn'feɪnd] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]
" **Filled with a variety of opposite sentiments , among which unfeigned alarm was**
" 已填 和 一个 种类 的 对面的 情感 , 之中 哪个 慥 警报 曾是
[prɪ'dɒmɪnənt] ,
predominant ,
主要的 ,

“充满了各种截然相反的情绪, 其中以毫不掩饰的惊恐最为突出,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnstən'teɪniəsli] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [æz; əz]
she had instantaneously removed her head ; and , closing the aperture as
她 有 瞬间 已移除 她 头 ; 和 , 结束 这 光圈 作为
[ˈnɔɪzləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
noiselessly as possible ,
无声 作为 可能的 ,

她瞬间移开了头；然后，尽可能无声地关上了门。

[rɪ'tʃ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒs] - [ˈkʌvəd] [si:t] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːst] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ;
returned to the moss - covered seat on which I had first surprised her ;
返回 到 这 苔藓 - 涵盖 座位 在 哪个 我 有 第一的 惊讶 她 ;
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

我回到了最初让我意外发现她的那张长满青苔的椅子上；在那里，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] ['dresɪŋz] [ɒv; əv] [hɜːbs] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,
while she applied dressings of herbs to the wound of her favourite ,
尽管 她 应用 敷料 的 草药 到 这 伤口 的 她 最喜欢的 ,
当她用草药敷料包扎她最喜欢的动物的伤口时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪŋɡju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv]
she suffered her mind to ruminate on the singularity of the appearance of
她 遭受 她 头脑 到 寻味 在 这 奇点 的 这 外貌 的
[ə; eɪ][mæn][səʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðəə(r)] [rɪ'tri:t] .
a man so immediately in the vicinity of their retreat .
一个 男人 所以 立即地 在 这 附近 的 他们的 撤退 .

她任由思绪飘忽，琢磨着为什么一个男人会如此突然地出现在他们隐居处附近。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [aɪ][hæd; həd] [ə'kʌmplɪft] , ['sætɪsfɑɪd] ,
The supposed impracticability of the ascent I had accomplished , satisfied ,
这 据称 不切实际 的 这 上升 我 有 完成 , 使满意 ,
我所完成的攀登原本被认为不切实际，这让我感到满意。

['iːv(ə)n] [waɪl] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd]) [aɪ 'tiː] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
even while (as she admitted) it disappointed her :
甚至 尽管 (作为 她 承认) 它 失望的 她 .

即使（正如她承认的那样）这让她感到失望。

[aɪ][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [rɪ'treɪs] [maɪ] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rɪdʒ] .
I must of necessity retrace my way over the dangerous ridge .
我 必须 的 必要性 回溯 我的 方式 超过 这 危险的 岭 .

我不得不原路返回，翻过那条危险的山脊。

[ɡreɪt] , ['ðeəfɜː(r)] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [wen] ,
Great , therefore , was her surprise , when ,
伟大的 , 所以 , 曾是 她 惊喜 , 什么时候 ,

因此，当她发现.....时，她感到非常惊讶。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,
after having been attracted by the rustling noise of the bushes over the aperture ,
后 拥有 到过 吸引 经过 这 沙沙声 噪音 的 这 灌木丛 超过 这 光圈 ,
被灌木丛在洞口沙沙作响的声音吸引后，

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hʌntə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [aɪ 'tiː]
she presently saw the figure of the same hunter emerge from the abyss it
她 目前 锯 这 数字 的 这 相同的 猎人 出现 从 这 深渊 它
[əʊvə'hʌŋ] .
overhung .
悬垂 .

她随即看到那个猎人的身影从它上方的深渊中浮现出来。

[ˈterə(r)][hæd; həd] [wɪŋd] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] ；
Terror had winged her flight ；
恐怖 有 有翅膀的 她 航班 ；

恐惧让她展翅飞翔；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈterə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ɪˈmæʊ(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] [nju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
but it was terror mingled with a delicious emotion entirely new to her .
但 它 曾是 恐怖 混合 和 一个 可口的 情感 完全 新的 到 她 .

但那是一种恐惧与一种她从未体验过的美妙情感交织在一起的感觉。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪˈmæʊ(ə)n] , [ˈmæʊməntɹəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn][ˈpaʊə(r)] , [ðæt] [ɪnˈdju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
It was that emotion , momentarily increasing in power , that induced her to
它 曾是 那 情感 , 片刻 增加 在 力量 , 那 诱导 她 到
[pɔ:z] ,
pause ,
暂停 ,

正是那份瞬间增强的情绪，让她停下了脚步。

[lʊk] [bæk] , [ˈhezɪteɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bi:; bi] [wʌn] , [baɪ][maɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ]
look back , hesitate in her course , and finally be won , by my supplicating
看 后退 , 犹豫 在 她 课程 , 和 最后 是 韩元 , 经过 我的 恳求
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

她回头望去，犹豫不决，最终被我恳求的态度所打动。

[tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ænd; ənd] [bles] [ˌem ˈi:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
to return and bless me with her presence .
到 返回 和 保佑 我 和 她 在场 .

她会回来，用她的存在祝福我。

" [tu:] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈaʊəz] , " [pəˈsju:d] - , [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈpeɪnfl(ə)l] [pɔ:z]
" Two long and delicious hours , " pursued Wacousta , after another painful pause
" 二 长的 和 可口的 小时 , " 追击 - , 后 其他 痛苦 暂停
[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmomənts] ,
of some moments ,
的 一些 时刻 ,

“两个漫长而美好的小时，”瓦库斯塔在又经历了一段令人难熬的沉默后继续说道。

" [dɪd][wi:; wi] [pɑ:s] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ； [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [hɑ:t] ,
" did we pass in this manner ； exchanging thought , and speech , and heart ,
" 做过 我们 经过 在 这 方式 ； 交换 想法 , 和 演讲 , 和 心 ,
[əz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈkwetəns] [hæd; həd] [bi:n] [kəʊˈi:v(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [dɔ:n]

我们是否就是这样相遇的：交流思想、言语和心灵？

as if the term of our acquaintance had been coeval with the first dawn
作为 如果 这 学期 的 我们的 熟人 有 到过 同时期 和 这 第一的 黎明
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] ；
of our intellectual life ；
的 我们的 知识分子 生活 ；

仿佛我们相识的时期与我们求知生活的最初曙光同时到来；

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɪlvə(r)] [təʊnd] [bel] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
when suddenly a small silver toned bell was heard from the direction of the
什么时候 突然 一个 小的 银 色调 钟 曾是 听到 从 这 方向 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

突然，从房子方向传来一声清脆的银色铃铛声。

[hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] — [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði][lʌgʻzʊəriənt][ˈfəʊlɪdʒ][ɒv; əv][æən; ən]
hid from the spot — on which we sat by the luxuriant foliage of an
隐藏 从 这 点 — 在 哪个 我们 卫星 经过 这 茂盛的 叶子 的 一个
[ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ləˈbɜːnəm] .
intervening laburnum .
介入 金链花 .

躲开了我们坐着的地方——那里有一棵枝繁叶茂的金链花。

[ðɪs] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈdriːmi] [kɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv]
This sound seemed to dissipate the dreamy calm that had wrapped the soul of
这 声音 似乎 到 消散 这 梦幻般的 冷静的 那 有 包装 这 灵魂 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈɪntuː] [fəˈgetflnəs] .
your mother into forgetfulness .
你的 母亲 进入 健忘 .

这声音似乎驱散了笼罩着你母亲灵魂的梦幻般的平静，那平静曾让她陷入忘却尘世的沉寂。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstaːtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [brɪˈgɒn] ;
She started suddenly up , and bade me , if I loved her , begone ;
她 开始 突然 向上 , 和 巴德 我 , 如果 我 喜爱 她 , 走开 ;
[ænd; ənd] [brɪˈgɒn] .
她突然起身，命令我，如果我爱她，就离开；

[æz; əz] [ðæt] [bel] [əˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [əˈtendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [huː] ,
as that bell announced her required attendance on her father , who ,
作为 那 钟 宣布 她 必需的 出席 在 她 父亲 , who ,
[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] .
当铃声响起，宣告她必须去参加父亲的例行活动时，

[naʊ] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ˈslʌmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ɪnˈdʌldʒd] ,
now awakened from the mid - day slumber in which he ever indulged ,
现在 觉醒 从 这 中 - 天 睡眠 在 哪个 他 曾经 沉溺其中 ,
[ænd; ənd] [ˈevə(r)] .
现在他终于从午睡中醒来，他一直以来都喜欢午睡。

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [wɔːk] [əˈraʊnd][ðə; ði] [graʊndz] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)]
was about to take his accustomed walk around the grounds ; which was little
曾是 关于 到 拿 他的 习惯 走 大约 这 理由 ; 哪个 曾是 小的
[els] ,
else ,
别的 ,

他正准备像往常一样在院子里散步；除此之外，院子也没什么别的了。

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪnˈspek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈkɑːs(ə)] .
in fact , than a close inspection of the walls of his natural castle .
在 事实 , 比 一个 关闭 检查 的 这 墙壁 的 他的 自然的 城堡 .
[ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəl] .
事实上，这比仔细检查他天然城堡的墙壁更有意义。

[aɪ][rəʊz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˈaʊə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][maɪ] [ɪkˈstendɪd]
I rose to obey her ; our eyes met , and she threw herself into my extended
我 玫瑰 到 服从 她 ; 我们的 眼睛 遇见 , 和 她 扔 她自己 进入 我的 扩展
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

我起身遵从她的指示；我们的目光相遇，她扑进了我伸出的双臂中。

[wiː; wi] [ˈwɪspəd] [əˈnjuː] [ˈaʊə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)] [lʌv] .
We whispered anew our vows of eternal love .
我们 低声说道 重新 我们的 誓言 的 永恒 爱 .
[ænd; ənd] [ˈtɜːn(ə)] .
我们再次低声互诉永恒爱情的誓言。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [em ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ɪnˈdɪəriŋ] [neɪm] [ɒv; əv][waɪf] .
She called me her husband , and I pronounced the endearing name of wife .
她 称为 我 她 丈夫 , 和 我 发音 这 可爱的 姓名 的 妻子 .
[ænd; ənd] [ˈtɜːn(ə)] .
她称我为她的丈夫，而我则亲切地称呼她为妻子。

[ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [kɪs] [siːld] [ðə; ði][kəmˈpækt] ; [ænd; ənd] ,
A burning kiss sealed the compact ; and ,
一个 燃烧 吻 密封 这 袖珍的 ; 和 ,
一个炽热的吻缔结了盟约；然后，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːtʃli] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [əˈbaʊt] [tuː]
on her archly observing that the sleep of her father continued about two
在 她 傲慢的 观察 那 这 睡觉 的 她 父亲 持续 关于 二
[ˈaʊəz] [æt; ət] [nuːn] ,
hours at noon ,
小时 在 中午 ,
她略带讽刺地指出，她父亲中午时分还在睡觉，大约睡了两个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪˈðɪn]
and that the old woman and her daughter were always occupied within
和 那 这 老的 女士 和 她 女儿 是 总是 占领 之内
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,
老妇人和她的女儿总是待在屋里。

[aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [maɪ][ˈvɪzɪt] [ˈevri] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈkwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtriːt]
I promised to repeat my visit every second day until she finally quitted her retreat
我 承诺 到 重复 我的 访问 每一个 第二 天 直到 她 最后 辞职 她 撤退
[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
to be my own for life .
到 是 我的 自己的 为了 生活 .
我承诺每隔一天就去看望她，直到她最终结束隐居生活，成为我一生的伴侣。

[əˈgen] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
Again the bell was rung ; and this time with a violence that indicated impatience
再次 这 钟 曾是 梯子 ; 和 这 时间 和 一个 暴力 那 表明的 不耐烦
[ɒv; əv] [dɪˈleɪ] .
of delay .
的 延迟 .
钟声再次响起；这一次敲得十分猛烈，表明当局对拖延已不耐烦。

[aɪ][tɔː(r)][maɪˈself][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] ,
I tore myself from her arms , darted to the aperture ,
我 撕裂 我 从 她 武器 , 飞镖 到 这 光圈 ,
我挣脱了她的怀抱，飞快地冲向窗外。
[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skaːf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and kissing my hand in reply to the graceful waving of her scarf as she
和 接吻 我的 手 在 回复 到 这 优美 挥手 的 她 围巾 作为 她

[hɑːf] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [flaɪt] ,
half turned in her own flight ,
一半 转向 在 她 自己的 航班 ,
她优雅地挥动着围巾，然后半转身离去，回吻了我的手。
[sʌŋk] [ˈfaɪnəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
sunk finally from her view ; and at length , after making the same
沉没 最后 从 她 看法 ; 和 在 长度 , 后 制作 这 相同的

[ˈefəts] ,
efforts ,
努力 ,
最终，沉入了她的视线；最终，在做出同样的努力之后，
[ænd; ənd] [ˈmæstə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɒbstək(ə)lɪz] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [ænd; ənd] [əˈpəʊzd] [maɪ] [ədˈvɑːns] ,
and mastering the same obstacles that had marked and opposed my advance ,
和 掌握 这 相同的 障碍 那 有 标记 和 反对 我的 进步 ,
并克服了曾经阻碍我前进的种种障碍，

[wʌns] [mɔ:(r)] [faʊnd] [maɪ'self] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ai][hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
once more found myself at the point whence I had set out in pursuit of the
一次 更多的 成立 我 在 这 观点 何处 我 有 放 出去 在 追逐 的 这
[ˈwu:ndɪd] [dɪə(r)] .
wounded deer .
受伤 鹿 .

我又一次回到了当初出发去追寻那只受伤的鹿的地方。

" [ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kən,grætʃəˈleɪ(ə)nz][ai] [rɪˈsi:vd] [frɒm; frəm][maɪ] [kəmˈpænjənz] , [hu:m] [ai] [faʊnd]
" Many were the congratulations I received from my companions , whom I found
" 许多 是 这 恭喜! 我 已收到 从 我的 同伴 , 谁 我 成立
[ˈweɪtɪŋ] [maɪ] [rɪˈtʃ:n] .
waiting my return .
等待 我的 返回 .

“我的同伴们纷纷向我表示祝贺，他们都在等着我回来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊəd] [ðə; ði] [θri:] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈæbsəns] [wɪð] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] [æŋˈzæɪti][ænd; ənd]
They had endured the three hours of my absence with intolerable anxiety and
他们 有 忍受 这 三 小时 的 我的 缺席 和 无法容忍 焦虑 和
[əˈlɑ:m] ;
alarm ;
警报 ;

在我离开的三个小时里，他们感到无比焦虑和惊恐；

[ʌnˈtɪl] , [ˈɔ:lməʊst] [dɪˈspeərɪŋ] [ɒv; əv] [brˈhæʊldɪŋ] [em ˈi:] [əˈgen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [bæk]
until , almost despairing of beholding me again , they had resolved on going back
直到 , 几乎 绝望 的 凝视 我 再次 , 他们 有 已解决 在 去 后退
[wɪˈðəʊt] [em ˈi:] .
without me .
没有 我 .

直到他们几乎绝望地认为再也见不到我了，才决定不带我回去。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈpi:tɪdli] [ˈsaʊndɪd] [ðəə(r)] [hɔ:nz] ; [bʌt; bət] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)]
They said they had repeatedly sounded their horns ; but meeting with no answer
他们 说 他们 有 反复 听起来 他们的 角 ; 但 会议 和 不 回答
[frɒm; frəm] [maɪn] ,
from mine ,
从 矿 ,

他们说他们已经多次鸣笛，但我的喇叭没有回应。

[hæd; həd] [bi:n] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ɪnˈfɜ:(r)][ˈaɪðə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [streɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens]
had been compelled to infer either that I had strayed to a point whence
有 到过 被迫 到 推断 任何一个 那 我 有 迷路了 到 一个 观点 何处
[rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] ,
return to them was impracticable ,
返回 到 他们 曾是 不切实际 ,

我不得不推断，要么是我误入歧途，已经到了无法回到他们身边的地步，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ai][mɒst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] .
or that I must have perished in the abyss .
或者 那 我 必须 有 遇难 在 这 深渊 .

或者说，我一定已经葬身深渊。

[ai] [ˈredɪli] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][aɪˈdɪə] ;
I readily gave in to the former idea ;
我 容易 给予 在 到 这 以前的 主意 ;

我欣然接受了前一种想法；

[ˈstɜ:tɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [led][baɪ][ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [dɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
stating I had been led by the traces of the wounded deer to a considerable
声明 我 有 到过 引领 经过 这 痕迹 的 这 受伤 鹿 到 一个 大量
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

声明称，我是循着受伤鹿的踪迹走了很远的路，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ˈpɑ:sɪz] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti]
and over passes which it had proved a work of time and difficulty
和 超过 通过 哪个 它 有 已证实 一个 工作 的 时间 和 困难
[tu:; tə] [səˈmaʊnt] ,
to surmount ,
到 超越 ,

以及那些需要耗费大量时间和精力才能克服的障碍，

[jet] [wɪˈðəʊt] [sɪˈkjʊr] [maɪ] [spɔɪl] .
yet without securing my spoil .
然而 没有 确保 我的 剧透 .

然而，我却没能得到我的战利品。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][æniˈmeɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ] [tʃi:k] ,
All this time there was a glow of animation on my cheek ,
全部 这 时间 那里 曾是 一个 辉光 的 动画片 在 我的 脸颊 ,

这段时间里，我的脸颊上一直泛着红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɔɪənsɪ] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt][ɪn][maɪ] [spi:tʃ] , [ðæt] [əˈkɔ:d] [ɪl] , [ðə; ði][fɜ:st] ,
and a buoyancy of spirit in my speech , that accorded ill , the first ,
和 一个 浮力 的 精神 在 我的 演讲 , 那 同意 患病的 , 这 第一的 ,

而我言语中流露出的轻快精神，却对第一点造成了不利影响。

[wɪð] [ðə; ði] [fəˈti:g] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][səʊ] [ˈperələs]
with the fatigue one might have been supposed to experience in so perilous
和 这 疲劳 一 可能 有 到过 据称 到 经验 在 所以 危险的
[ə; eɪ] [tʃeɪs] ;
a chase ;
一个 追赶 ;

在如此危险的追逐中，人们理应感到疲惫不堪；

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈtendɪŋ] [ɪts] [rɪˈzʌlt] .
the second , with the disappointment attending its result .
这 第二 , 和 这 失望 参加 它是 结果 .

第二个，结果令人失望。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈevə(r)] [ku:l] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɒv; əv][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [əbˈzɜ:v]
Your father , ever cool and quick of penetration , was the first to observe
你的 父亲 , 曾经 凉爽的 和 快的 的 渗透 , 曾是 这 第一的 到 观察
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

你父亲一向冷静敏锐，他是第一个注意到这一点的人；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [rɪˈmɑ:k] , [ðæt] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈsætɪsfɑɪd]
and when he significantly remarked , that , to judge from my satisfied
和 什么时候 他 显著地 评论 , 那 , 到 法官 从 我的 使满意
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

当他意味深长地说道，从我满意的表情来看，

[maɪ][taɪm][hæd; həd][bi:n][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][pə'sju:t][ɒv; əv][mɔ:(r)][ɪntrəstɪŋ][geɪm] ,
my time had been devoted to the pursuit of more interesting game ,
我的 时间 有 到过 奉献 到 这 追逐 的 更多的 有趣的 游戏 ,
我一直致力于寻找更有趣的游戏，

[aɪ][felt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt][æz; əz][ɪf][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈæktʃuəli][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈsi:krət] ,
I felt for a moment as if he was actually master of my secret ,
我 毛毡 为了 一个 片刻 作为 如果 他 曾是 实际上 掌握 的 我的 秘密 ,
我那一刻感觉他好像真的掌握了我的秘密。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)][maɪ][ˈfi:tʃəz][ˌʌndə'went][ə; eɪ][tʃeɪndʒ] .
and was sensible my features underwent a change .
和 曾是 明智的 我的 特征 经历了 一个 改变 .
而且我的容貌也发生了变化，这很正常。

[aɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ˈpæri] [ðə; ði] [ə'tæk] , [baɪ] [rɪ'plai] [ɪn'dɪfrəntli] ,
I , however , parried the attack , by replying indifferently ,
我 , 然而 , 招架 这 攻击 , 经过 回复 漠不关心 ,
然而，我却以冷漠的回应化解了这种攻击。

[ðæt][ɪf][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈhɑ:di,hʊd][tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði][seɪm][ˈdeɪndʒəz] , [hi:; hi]
that if he should have the hardihood to encounter the same dangers , he
那 如果 他 应该 有 这 坚韧 到 遇到 这 相同的 危险 , 他
[wʊd] , [ɪf][sək'sesf(ə)] ,
would , if successful ,
会 , 如果 成功的 ,
如果有足够的勇气面对同样的危险，那么，如果成功了，他就会.....

[rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈprɒmptə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][lend][ðə; ði][seɪm]
require no other prompter than the joy of self - preservation to lend the same
要求 不 其他 提词器 比 这 喜悦 的 自己 - 保存 到 借 这 相同的
[gləʊ][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊn][ˈfi:tʃəz] .
glow of satisfaction to his own features .
辉光 的 满意 到 他的 自己的 特征 .
无需其他任何刺激，仅仅是出于自保的喜悦，就能让他的脸上绽放出同样的满足光彩。

[ˈnʌθɪŋ][ˈfɜ:ðə(r)][wɒz; wəz][sed][ɒn][ðə; ði][ˈslʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət][kən'və:sɪŋ][ɒn][ɪn'dɪfrənt][ˈtɑ:pɪks] ,
Nothing further was said on the subject ; but conversing on indifferent topics ,
没有什么 更远 曾是 说 在 这 主题 ; 但 对话 在 冷漠 主题 ,
他们没有再谈论此事；而是闲聊起一些无关紧要的话题。

[wi:; wi][ə'gen][ˈθredɪd][ðə; ði][meɪz][ɒv; əv][rɒk][ænd; ənd][ˌʌndəwʊd][wi:; wi][hæd; həd][pɑ:st][æt; ət]
we again threaded the mazes of rock and underwood we had passed at
我们 再次 螺纹 这 迷宫 的 岩石 和 安德伍德 我们 有 通过了 在
[æn; ən][ˈɜ:li][ˈaʊə(r)] ,
an early hour ,
一个 早期的 小时 ,
我们再次穿过了清晨时分经过的那片岩石和灌木丛迷宫。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][geɪnd][ðə; ði][taʊn][ɪn][wɪtʃ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈkwɔ:təd] .
and finally gained the town in which we were quartered .
和 最后 获得 这 镇 在 哪个 我们 是 四分 .
最终攻占了我们驻扎的城镇。

"[ˈdʒʊəɪŋ][ˈdɪnə(r)] , [æz; əz][ɒn][ˈaʊə(r)][wei][həʊm] ,
" **During dinner , as on our way home** ,
" 期间 晚餐 , 作为 在 我们的 方式 家 ,
“晚餐期间，以及在我们回家的路上，

[ɔ:ˈlðəʊ] [maɪ] [ˈvɔɪs] [əˈkeɪʒnəli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] , [maɪ] [hɑ:t]
although my voice occasionally mixed with the voices of my companions , my heart
虽然 我的 嗓音 偶尔 混合 和 这 声音 的 我的 同伴 , 我的 心

[wɒz; wəz][fɑ:(r)] [əˈweɪ] ,
was far away ,
曾是 远的 离开 ,

虽然我的声音偶尔会和同伴们的声音混杂在一起，但我的心却远在天边。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd]
and full of the wild but innocent happiness in which it had
和 满的 的 这 荒野 但 清白的 幸福 在 哪个 它 有

[ˌlʌgˈzjuəriet, -ˈzuə-] .
luxuriated .
奢华的 .

充满了它曾经沉浸其中的那种狂野而纯真的快乐。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈfri:li] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
At length , the more freely to indulge in the recollection ,
在 长度 , 这 更多的 自由 到 放纵 在 这 回忆 ,

最终，越发能自由地沉浸在回忆之中，

[aɪ] [stəʊl] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:li] [ˈaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] - [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪˈpeəd] [tu:; tə][maɪ] [əʊn]
I stole at an early hour from the mess - room , and repaired to my own
我 偷窃 在 一个 早期的 小时 从 这 混乱 - 房间 , 和 已修复 到 我的 自己的

[əˈpɑ:tmənts] .
apartments .
公寓 .

我一大早就从食堂偷东西，然后回到了自己的公寓。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
In the course of the morning ,
在 这 课程 的 这 早晨 ,

在上午的过程中，

[aɪ][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [sketʃ] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈfi:tʃəz] [ɪn][ˈpens(ə)l] ,
I had hastily sketched an outline of your mother's features in pencil ,
我 有 草草 草图 一个 大纲 的 你的 母亲的 特征 在 铅笔 ,

我曾匆匆用铅笔勾勒出你母亲的五官轮廓。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈvju:] [tu:; tə] [əˈsɪst] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [aɪ] [pɜ:pəsd] [ˈpeɪntɪŋ]
with a view to assist me in the design of a miniature I purposed painting
和 一个 看法 到 协助 我 在 这 设计 的 一个 微型 我 目的 绘画

[frɒm; frəm] [ˈmeməri] .
from memory .
从 记忆 .

为了帮助我设计微缩模型，我打算凭记忆进行绘画。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmju:zmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
This was an amusement of which I was extremely and in which I had
这 曾是 一个 娱乐 的 哪个 我 曾是 极其 和 在 哪个 我 有

[əˈteɪnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈeksələns] ;
attained considerable excellence ;
已达到 大量 卓越 ;

我非常喜欢这项娱乐活动，并且在这项活动中取得了相当的成就；

[ˈbi:ɪŋ] [ɪneɪblɪd] , [frɒm; frəm] [ˈmeməri] [əˈləʊn] ,
being enabled , from memory alone ,
存在 已启用 , 从 记忆 独自的 ,

仅凭记忆即可启用

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][məʊst] [kə'rekt] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [pə'tɪkjələli] [fɪkst]
to give a most correct representation of any object that particularly fixed
到 给 一个 最多 正确的 表示 的 任何 目的 那 特别 固定的
[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
my attention .
我的 注意力 .

尽可能准确地描绘出任何特别吸引我注意力的物体。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːt] [hɜː'self] ,
She had declared utter ignorance of the art herself ,
她 有 声明 说出 无知 的 这 艺术 她自己 ,

她曾公开表示自己对这门艺术一无所知。

[hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] ['hævɪŋ] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][aɪ 'tiː][frəm; frəm][sʌm; səm]
her father having studiously avoided instructing her in it from some
她 父亲 拥有 认真地 避免 指导 她 在 它 从 一些
[ʌnɪkspleɪnd] ['məʊtɪv] ;
unexplained motive ;
无法解释 动机 ;

她的父亲出于某种不明原因，一直刻意避免教她这方面的知识；

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] [aɪ 'tiː] ,
yet as she expressed the most unbounded admiration of those who possessed it ,
然而 作为 她 表达 这 最多 无界 钦佩 的 那些 WHO 拥有 它 ,
然而，她对拥有它的人表达了最无限的钦佩之情，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['laɪknəs] [ɒv; əv]
it was my intention to surprise her with a highly finished likeness of
它 曾是 我的 意图 到 惊喜 她 和 一个 高度 完成的 相似 的
[hɜː'self] [æt; ət][maɪ][nekst]['vɪzɪt] .
herself at my next visit .
她自己 在 我的 下一个 访问 .

我打算下次去看她的时候，给她一个惊喜，送她一幅做工精良的她的画像。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [aɪ] [naʊ] [set][tuː; tə] [wɜːk] ; [ænd; ænd] [meɪd] [sʌtʃ] ['prəʊgres] ,
With this view I now set to work ; and made such progress ,
和 这 看法 我 现在 放 到 工作 ; 和 制成 这样的 进步 ,

怀着这样的想法，我开始着手工作；并且取得了如此大的进展，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [aɪ][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,
that before I retired to rest I had completed all but the finishing touches ,
那 前 我 退休 到 休息 我 有 完全的 全部 但 这 精加工 触摸 ,

在我退休休息之前，除了最后的润色工作之外，我已经完成了所有工作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [pɜːpəsd] [di'vəʊt] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [baɪ] ['derlaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .
to which I purposed devoting a leisure hour or two by daylight on the morrow .
到 哪个 我 目的 奉献 一个 闲暇 小时 或者 二 经过 日光 在 这 明天 .

我打算明天白天抽出一个小时或两个小时的空闲时间来做这件事。

" [waɪl] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
" **While occupied the second day in its completion** ,
" 尽管 占领 这 第二 天 在 它是 完成 ,
“在竣工后的第二天，

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ɔːdəs] [fɔː(r); fə(r)]['djuːtɪ][ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
it occurred to me I was in orders for duty on the following ,
它 发生 到 我 我 曾是 在 订单 为了 责任 在 这 下列的 ,
我突然意识到我接到了以下执勤命令：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊ'eɪsɪs] ;
which was that of my promised visit to the oasis ;
哪个 曾是 那 的 我的 承诺 访问 到 这 绿洲 ;

那是我承诺要去绿洲参观的事情；

[ænd; ʌnd][ai] [dɪ'spætʃ] [maɪ] ['sɜ:vənt] [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
and I despatched my servant with my compliments to your father ,
和 我 已派送 我的 仆人 和 我的 赞美 到 你的 父亲 ,
我已派仆人向您父亲致以问候。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
and a request that he would be so obliging as to take my guard for
和 一个 要求 那 他 会 是 所以 乐于助人 作为 到 拿 我的 警卫 为了
[em 'i:][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
me on the morrow ,
我 在 这 明天 ,
并请求他明天替我站岗放哨。

[ænd; ʌnd][ai] [wəd] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz]['dju:ti] [wen] [nekst][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði]['rɒstə(r)] .
and I would perform his duty when next his name appeared on the roster .
和 我 会 履行 他的 责任 什么时候 下一个 他的 姓名 出现 在 这 名册 .
下次他的名字出现在名册上时，我将履行他的职责。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][sæt]['əʊpən] ,
Some time afterwards I heard the door of the room in which I sat open ,
一些 时间 然后 我 听到 这 门 的 这 房间 在 哪个 我 卫星 打开 ,
过了一会儿，我听到我所在的房间的门开了。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][wʌn]['entə(r)] .
and some one enter .
和 一些 一 进入 .
有人走了进来。

[prɪ'zju:mɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['sɜ:vənt] ,
Presuming it to be my servant ,
假设 它 到 是 我的 仆人 ,
假设他是我的仆人，

[rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n]
returned from the execution of the message with which he had just been
返回 从 这 执行 的 这 信息 和 哪个 他 有 只是 到过
[tʃɑ:dʒd] ,
charged ,
带电 ,
他执行完他刚刚被指控的那项任务后返回了。

[ai] [peɪd] [nəʊ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] , ['prez(ə)ntli] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt]
I paid no attention to the circumstance ; but finding , presently , he did not
我有薪酬的 不 注意力 到 这 环境 ; 但 寻找 , 目前 , 他 做过 不是
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
我当时并未在意情况；但过了一会儿，我发现他没有说话，

[ai] [tɜ:nd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] .
I turned round with a view of demanding what answer he had brought .
我 转向 圆形的 和 一个 看法 的 要求 什么 回答 他 有 带来 .
我转过身，想要质问他带来了什么答案。

[tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'held] [nɒt][maɪ] ['sɜ:vənt] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
To my surprise , however , I beheld not my servant , but your father .
到 我的 惊喜 , 然而 , 我 观看 不是 我的 仆人 , 但 你的 父亲 .
然而，令我惊讶的是，我看到的不是我的仆人，而是你的父亲。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒn] [waɪt] [aɪ][wɒz; wəz]
He was standing looking over my shoulder at the work on which I was engaged ;
他 曾是 常设 寻找 超过 我的 肩膀 在 这 工作 在 哪个 我 曾是 已订婚的 ;

他站在我身后，看着我正在做的工作；

[ænd; ənd] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][kəʊld] , [kwaɪət] , ['smɜ:kɪŋ] [lʊk]
and notwithstanding in the instant he resumed the cold , quiet , smirking look
和 虽然 在 这 立即的 他 恢复 这 寒冷的 , 安静的 , 冷笑 看
[ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm] ,
that usually distinguished him ,
那 通常 杰出的 他 ,
然而，就在那一刻，他又恢复了往日那种冷漠、沉默、带着一丝嘲讽的神情。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [di:p] [ɪ'məʊ(ə)n] [waɪt] [maɪ]['ækʃ(ə)n]
I thought I could trace the evidence of some deep emotion which my action
我 想法 我 可以 痕迹 这 证据 的 一些 深的 情感 哪个 我的 行动
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'speld] .
had suddenly dispelled .
有 突然 驱散 .

我以为我能找到某种深层情感的痕迹，而我的行为却突然驱散了这种情感。

[hi:; hi] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [ɔ:l'dʒəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ðəʊz] [tɜ:mz] [ðæt]
He apologised for his intrusion , although we were on those terms that
他 道歉 为了 他的 入侵 , 虽然 我们 是 在 那些 条款 那
['rendəd] [ə'pɒlədʒɪ] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] ,
rendered apology unnecessary ,
渲染 道歉 不必要 ,

他为自己的打扰道歉，尽管我们之间的关系已经无需道歉。

[bʌt; bət] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [maɪ] ['mesɪdʒ] ,
but said he had just received my message ,
但 说 他 有 只是 已收到 我的 信息 ,
但他说他刚收到我的信息，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:d] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [em 'i:] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [tu:; tə]
and preferred coming in person to assure me how happy he should feel to
和 首选 未来 在 人 到 保证 我 如何 快乐的 他 应该 感觉 到
[teɪk] [maɪ]['dju:ti] ,
take my duty ,
拿 我的 责任 ,

他宁愿亲自前来，向我保证他应该为承担我的职责而感到多么高兴。

[ɔ:(r)][tu:; tə][rendə(r)][em 'i:] ['eni] [ʌðə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
or to render me any other service in his power .
或者 到 使成为 我 任何 其他 服务 在 他的 力量 .
或为我提供他力所能及的任何其他服务。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][leɪd][ʌn'ju:zuəl] ['emfəɪsɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] ; [jet] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔ:mlɪ] ,
I thought he laid unusual emphasis on the last sentence ; yet I thanked him warmly ,
我 想法 他 铺设 异常 强调 在 这 最后的 句子 ; 然而 我 谢谢 他 热情地 ,
我认为他特别强调了最后一句话；但我还是热情地感谢了他。

['stetɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɜ:vɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ɪg'zækt][ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [maɪ]
stating that the only service I should now exact of him would be to take my
声明 那 这 仅有的 服务 我 应该 现在 精确的 的 他 会 是 到 拿 我的
[gɑ:d] ,
guard ,
警卫 ,

他说，我现在唯一需要他帮忙的事情就是替我守卫。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kəm'peɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
as I was compelled to be absent nearly the whole of the following
作为 我 曾是 被迫 到 是 缺席的 几乎 这 所有的 的 这 下列的
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

因为我被迫缺席了第二天上午的大部分时间。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
He observed , with a smile ,
他 观察到 , 和 一个 微笑 ,

他笑着说道：

[hiː; hi] [həʊpt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [maɪ] [nek] [ɒn] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] ['presɪpɪs] [ə; eɪ]
he hoped I was not going to venture my neck on those dangerous precipices a
他 希望 我 曾是 不是 去 到 风险投资 我的 脖子 在 那些 危险的 悬崖 一个
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

他希望我不会再冒险走上那些危险的悬崖峭壁。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [deɪ] .
after the narrow escape I had had on the preceding day .
后 这 狭窄的 逃脱 我 有 有 在 这 前 天 .

继前一天死里逃生之后。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ][slai] [jet] ['skruːtənaɪzɪŋ] [glɑːns] ;
As he spoke , I thought his eye met mine with a sly yet scrutinizing glance ;
作为 他 辐 , 我 想法 他的 眼睛 遇见 矿 和 一个 狡猾 然而 仔细审查 瞥一眼 ;

他说话的时候, 我觉得他的目光与我的目光相遇了, 眼神既狡黠又审视;

[ænd; ənd] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plai] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] ,
and , not wishing to reply immediately to his question ,
和 , 不是 祝 到 回复 立即地 到 他的 问题 ,

而且, 由于不想立即回答他的问题,

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
I asked him what he thought of the work with which I was endeavouring to
我 问 他 什么 他 想法 的 这 工作 和 哪个 我 曾是 努力 到
[brɪ'gaɪl] [æn; ən][ɪ'aɪd(ə)l][ˈaʊə(r)] .
beguile an idle hour .
欺骗 一个 闲置的 小时 .

我问他对于我试图用来消磨闲暇时光的工作有何看法。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ'tiː][ʌp] ,
He took it up ,
他 采取 它 向上 ,

他接手了，

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti]
and I watched the expression of his handsome countenance with the anxiety
和 我 观看 这 表达 的 他的 英俊的 面容 和 这 焦虑
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz]
of a lover who wishes that all should think his mistress beautiful as he does
的 一个 情人 WHO 愿望 那 全部 应该 思考 他的 情妇 美丽的 作为 他 做
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我注视着他英俊的脸上的表情, 心中充满了恋人的焦虑, 他希望所有人都像他一样认为他的情人美丽动人。

[aɪ 'ti:] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'deɪnət] [sɔ:t] [ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ;
It betrayed a very indefinite sort of admiration ;
 它 背叛 一个 非常 不定 种类 的 钦佩 ;
 它流露出一种非常模糊的钦佩之情；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:gənəs] [ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'leɪt, di-] [aɪ] [ðæt]
and yet it struck me there was an eagerness in his dilating eye that
 和 然而 它 击 我 那里 曾是 一个 渴望 在 他的 扩张 眼睛 那
 ['kɒntræstɪd] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [ʌŋkən'sɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌðə(r)] ['fi:tʃəz] .
contrasted strongly with the calm and unconcern of his other features .
 对比 强烈 和 这 冷静的 和 漠不关心 的 他的 其他 特征 .

然而，我却注意到他瞳孔放大的眼神中流露出的渴望，与他其他面部表情的平静和漠不关心形成了鲜明的对比。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] , ['lɑ:fɪŋli] , [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['kɔ:nɪ] ['kʌz(ə)n] .
At length I asked him , laughingly , what he thought of my Cornish cousin .
 在 长度 我 问 他 , 笑着 , 什么 他 想法 的 我的 康沃尔郡 表哥 .

最后，我笑着问他，他对我的康沃尔表亲有什么看法。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɔ:ʃəsli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [sɪns] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,
He replied , cautiously enough , that since it was the likeness of a cousin ,
 他 回复 , 谨慎地 足够的 , 那 自从 它 曾是 这 相似 的 一个 表哥 ,
 他谨慎地回答说，因为那是他表亲的画像，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dwelt] [ɪm'fæɪtɪkli] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə][əd'maɪə(r)][aɪ 'ti:] .
and he dwelt emphatically on the word , he could not fail to admire it .
 和 他 居住 强调地 在 这 单词 , 他 可以 不是 失败 到 钦佩 它 .

他反复强调这个词，他不禁为之赞叹。

['kændə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə][əd'mɪt] ,
Candour , however , compelled him to admit ,
 坦率 , 然而 , 被迫 他 到 承认 ,
 然而，坦诚迫使他承认：

[ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɒt] [dɪ'kleəd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][səʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [em 'i:] ,
that had I not declared the original to be one so closely connected with me ,
 那 有 我 不是 声明 这 原来的 到 是 一 所以 密切 连接 和 我 ,
 如果我没有声明原件与我关系如此密切，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][səʊ] ['pɜ:fɪkt] [æn; ən]['ɑ:tɪst] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
he should have said the talent of so perfect an artist might have been
 他 应该 有 说 这 天赋 的 所以 完美的 一个 艺术家 可能 有 到过
 ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
better employed .
 更好的 受雇 .

他本应该说，像他这样一位才华横溢的艺术家，他的天赋或许应该得到更好的发挥。

[wɒt'evə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,
Whatever , however , his opinion of the lady might be ,
 任何 , 然而 , 他的 观点 的 这 女士 可能 是 ,
 然而，无论他对这位女士的看法如何，

[ðəə(r)][kʊd; kəd][bi; bi][nəʊ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wəz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ; [jet] , [hi; hi] [kən'fest] ,
there could be no question that the painting was exquisite ; yet , he confessed ,
 那里 可以 是 不 问题 那 这 绘画 曾是 精美的 ; 然而 , 他 坦白 ,
 毫无疑问, 这幅画作精美绝伦; 然而, 他坦言,

[hi; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪŋɡju'lærəti][pʊ; əv][ðə; ði][fækt][pʊ; əv][ə; eɪ] ['kɔ:nɪʃ]
he could not but be struck with the singularity of the fact of a Cornish
 他 可以 不是 但 是 击 和 这 奇点 的 这 事实 的 一个 康沃尔郡
 [ɡɜ:l] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɒstju:m] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['haɪləndə(r)] .
girl appearing in the full costume of a female Highlander .
 女孩 出现 在 这 满的 戏服 的 一个 女性 高地人 .

他不禁对一个康沃尔女孩身着苏格兰高地女兵全套服装的奇特景象感到震惊。

[ðɪs] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɒz; wəz][mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈfænsɪ][ænd; ənd][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
This , I replied , was mere matter of fancy and association ,
这 , 我 回复 , 曾是 仅仅 事情 的 想要 和 协会 ,

我回答说, 这纯粹是想象力 and 联想的问题。

[əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [səʊ] [mʌtɪ] [ˈlætəli] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [dres]
arising from my having been so much latterly in the habit of seeing that dress
产生 从 我的 拥有 到过 所以 很多 后来 在 这 习惯 的 看到 那 裙子
[ˈprɪnsəpli] [wɔ:n] .
principally worn .
主要 磨损 .

因为我最近经常看到别人穿那件衣服。

[hi:; hi] [smaɪld] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðen] [ˈdæmnəbl] [sɒft] [smaɪlz] [ɒv; əv] [əˈsent] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]
He smiled one of his then damnable soft smiles of assent , and here the
他 微笑 一 的 他的 然后 该死的 柔软的 微笑 的 同意 , 和 这里 这
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈtɜ:rməˌnet] ,
conversation terminated ,
对话 终止 ,

他露出了他当时那种该死的柔和微笑, 表示同意, 谈话就此结束。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [em ˈi:] .
and he left me .
和 他 左边 我 .

他离开了我。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔ:] [em ˈi:] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
" **The next day saw me again at the side of your mother ,**
" 这 下一个 天 锯 我 再次 在 这 边 的 你的 母亲 ,

第二天, 我又出现在你母亲身边。

[hu:] [rɪˈsi:vd] [em ˈi:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:tləs] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] .
who received me with the same artless demonstrations of affection .
WHO 已收到 我 和 这 相同的 不矫揉造作 示威游行 的 感情 .

他们以同样质朴真挚的情感接待了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeləu] [ˈsɒftnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtendə(r)][ˈlæŋɡə(r)]
There was a mellowed softness in her countenance , and a tender languor
那里 曾是 一个 温和的 柔软 在 她 面容 , 和 一个 投标 倦怠
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,
in her eye ,
在 她 眼睛 ,

她面容柔和, 眼神中透着一丝温柔的倦怠。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [riˈmɑ:k] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] .
I had not remarked the preceding day .
我 有 不是 评论 这 前 天 .

前一天我没有发表任何评论。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [ˈpleɪflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ;
Then there was more of the vivacity and playfulness of the young girl ;
然后 那里 曾是 更多的 的 这 活泼 和 玩乐 的 这 年轻的 女孩 ;

然后, 小女孩身上又展现出更多的活泼和俏皮;

[naʊ] , [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈfɜ:və(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpəʊzd] [səˈrenəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)]
now , more of the deep fervour and the composed serenity of the thoughtful
现在 , 更多的 的 这 深的 热情 和 这 由 宁静 的 这 周到
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

现在, 更多的是深沉的热忱和沉稳的宁静, 一位深思熟虑的女性的特质。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [tu:] ['kɒnsənənt] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] — [tu:] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][maɪ][self] - [lʌv] —
This change was too consonant to my taste — too flattering to my self - love —
这 改变 曾是 也 辅音 到 我的 品尝 — 也 奉承 到 我的 自己 - 爱 —
[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ri'dʒɔɪs] [ɪn] ;
not to be rejoiced in ;
不是 到 是 欣喜若狂 在 ;

这种变化太符合我的口味了——太能满足我的自恋了——我怎能不为此感到高兴呢？

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] ['ji:ldɪŋ] [fɔ:m] [ɪn]['saɪlənt]['ræptʃə(r)][tu:; tə][maɪ] [əʊn] ,
and as I pressed her yielding form in silent rapture to my own ,
和 作为 我 按下 她 屈服 形式 在 沉默的 狂喜 到 我的 自己的 ,
当我无声地、欣喜若狂地将她柔软的身体紧紧贴在自己身上时，

[aɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][felt] [fi:; fi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [maɪ] ['gləʊɪŋ] [hɑ:t]
I more than ever felt she was indeed the being for whom my glowing heart
我 更多的 比 曾经 毛毡 她 曾是 的确 这 存在 为了 谁 我的 发光 心
[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [jə:nd] .
had so long yearned .
有 所以 长的 渴望 .

我比以往任何时候都更加确信，她就是那颗炽热的心长久以来所渴望的那个人。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɜ:vd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] - [best] ['fi:lɪŋz] ,
After the first full and unreserved interchange of our souls ' best feelings ,
后 这 第一的 满的 和 毫无保留 交汇处 的 我们的 灵魂 - 最好的 情怀 ,
在我们第一次毫无保留地、充分地交流了彼此灵魂深处最美好的情感之后，

['aʊə(r)] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [tɜ:nd] [ə'pɒn] ['laɪtə(r)] ['tɑ:pɪks] ;
our conversation turned upon lighter topics ;
我们的 对话 转向 之上 打火机 主题 ;
我们的谈话转向了轻松的话题；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][maɪ] [æplɪ'keɪ](ə)n] [sɪns] [wi:; wi]
and I took an opportunity to produce the fruit of my application since we
和 我 采取 一个 机会 到 生产 这 水果 的 我的 应用 自从 我们
[hæd; həd] ['pɑ:tɪd] .
had parted .
有 分手了 .

我们分别后，我抓住机会展示了我的申请成果。

['nevə(r)][æɪ; jəl][aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l]
Never shall I forget the surprise and delight that animated her beautiful
绝不 将 我 忘记 这 惊喜 和 喜 那 动画 她 美丽的
['kaʊntənəns] [wen] [fɜ:st][fi:; fi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] .
countenance when first she gazed upon the miniature .
面容 什么时候第一的 她 凝视 之上 这 微型 .

我永远不会忘记，当她第一次看到这幅微缩模型时，她美丽的脸上洋溢着惊喜和喜悦。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][maɪn]'u:təst] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒstju:m] ;
The likeness was perfect , even to the minutest shading of her costume ;
这 相似 曾是 完美的 , 甚至 到 这 最分钟 阴影 的 她 戏服 ;
画像栩栩如生，就连服装上最细微的明暗差别都还原得淋漓尽致；

[ænd; ənd][səʊ] ['fɔ:səbli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃaɪldɪʃli] [dɪd] [ðɪs] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and so forcibly and even childishly did this strike her ,
和 所以 强制 和 甚至 幼稚地 做过 这 罢工 她 ,
她对此反应如此强烈，甚至有些孩子气。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wið] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['geɪzɪŋ] [ɒn] **that it was with difficulty I could persuade her she was not gazing on**
那 它 曾是 和 困难 我 可以 说服 她 她 曾是 不是 凝视 在
[sʌm; səm] [pɪ'kju:liə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mɪrə(r)] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
some peculiar description of mirror that reflected back her living image .
一些 奇特 描述 的 镜子 那 反映 后退 她 活的 图像 .

我费了好大劲才让她相信，她看到的并不是一面奇特的镜子，镜子里映照着她活生生的影像。
[ʃi:; ʃɪ] [ɪksprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] ['redɪli] [ə'sent] :
She expressed a strong desire to retain it ; and to this I readily assented :
她 表达 一个 强的 欲望 到 保持 它 ; 和 到 这 我 容易 同意 :
她强烈希望保留它；对此，我欣然同意：

[ˈstɪpjələteɪŋ] ['əʊnli] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪ] [maɪ] [nekst] ['vɪzɪt] ,
stipulating only to retain it until my next visit ,
规定 仅有的 到 保持 它 直到 我的 下一个 访问 ,
只要求保留到我下次来访为止。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɒpi] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] .
in order that I might take an exact copy for myself .
在 命令 那 我 可能 拿 一个 精确的 复制 为了 我 :
以便我给自己复印一份。

[wið] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒndəst] [lʌv] ,
With a look of the fondest love ,
和 一个 看 的 这 最爱 爱 ,
带着最深情的眼神，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒn] [maɪn] [ɒv; əv] [lɪps] [ðæt] [dɪ'stɪld] ['dju:ɪ] ['freɪgrəns] [weə(r)] [ðeɪ] **accompanied by a pressure on mine of lips that distilled dewy fragrance where they**
伴随 经过 一个 压力 在 矿 的 嘴唇 那 蒸馏 露水 香味 在哪里 他们
[ˈrestɪd] ,
rested ,
休息 ,
同时，我的嘴唇感受到一股压力，嘴唇接触的地方散发出淡淡的露水香气。

[ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɡɪft] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] ['æbsəns] ,
she thanked me for a gift which she said would remind her , in absence ,
她 谢谢 我 为了 一个 礼物 哪个 她 说 会 提醒 她 , 在 缺席 ,
她感谢我送的礼物，她说这份礼物会在她不在的时候提醒她。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [wið] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪ:tʃəz] [hæd; həd] [bi:n] [ɛn'ɡreɪvən] [ɒn] [maɪ] [hɑ:t] .
of the fidelity with which her features had been engraven on my heart .
的 这 忠诚 和 哪个 她 特征 有 到过 雕刻 在 我的 心 .
她的容颜已深深镌刻在我心上，如此真挚动人。

[ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [wið] [ə; eɪ] [swɪ:t] [blʌʃ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['aɪd(ə)] .
She admitted , moreover , with a sweet blush , that she herself had not been idle .
她 承认 , 而且 , 和 一个 甜的 脸红 , 那 她 她自己 有 不是 到过 闲置的 .
而且，她还带着一丝羞涩的红晕承认，自己也并非无所事事。

[ɔ: l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pens(ə)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɔ:l] [ʌp] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
Although her pencil could not call up my image in the same manner ,
虽然 她 铅笔 可以 不是 称呼 向上 我的 图像 在 这 相同的 方式 ,
虽然她的铅笔无法以同样的方式勾勒出我的形象，

[hɜ:(r); hə(r)] [pen] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zə:ʃən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] **her pen had better repaid her exertions ; and , in return for the**
她 笔 有 更好的 已偿还 她 努力 ; 和 , 在 返回 为了 这
[pɔ:treɪt] ,
portrait ,
肖像 ,
她的笔终于给了她应有的回报；作为对这幅肖像画的回报，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][ə, eɪ][ˈletə(r)] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈgaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnlɪnəs] [ɒn]
she would give me a letter she had written to beguile her loneliness on
她 会 给 我 一个 信 她 有 书面 到 欺骗 她 孤独 在
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
the preceding day .
这 前 天 .

她会给我一封她在前一天为了排解孤独而写的信。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [spəʊk] [ʃiː, ʃi] [druː] [ə; eɪ] [siːld] [ˈpækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
As she spoke she drew a sealed packet from the bosom of her dress ,
作为 她 辐 她 画 一个 密封 包 从 这 怀 的 她 裙子 ,
她一边说话，一边从裙子胸前掏出一个密封的小包。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ,
and placing it in my hand ,
和 放置 它 在 我的 手 ,
并把它放在我的手里，

[dɪˈzaɪəd] [em 'iː][nɒt][tuː; tə] [riːd] [,aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] .
desired me not to read it until I had returned to my home .
想要的 我 不是 到 读 它 直到 我 有 返回 到 我的 家 .
他希望我回到家后再看。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wəʊz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swiːt] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [ˈkaʊntənəns]
But there was an expression of sweet confusion in her lovely countenance
但 那里 曾是 一个 表达 的 甜的 困惑 在 她 迷人的 面容
,
.
,

但她那美丽的脸上却带着一丝甜蜜的困惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] , [ðæt] , [hɑːf] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
and a trepidation in her manner , that , half disclosing the truth ,
和 一个 忐忑不安 在 她 方式 , 那 , 一半 披露 这 真相 ,
她举止间带着一丝忐忑，仿佛在半真半假地透露真相。

[ˈrendəd] [em 'iː] [ˈʌtəli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪmˈpəʊzd] ; [ænd; ənd] [ˈiːɡəli] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði]
rendered me utterly impatient of the delay imposed ; and eagerly breaking the
渲染 我 完全地 不耐烦 的 这 延迟 强加 ; 和 急切地 打破 这
[siːl] ,
seal ,
海豹 ,

这让我对这种拖延感到极度不耐烦；我迫不及待地想要打开封条，

[aɪ] [dɪˈvaʊəd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [riːd] [ɪts] [ˈkɒntents] .
I devoured rather than read its contents .
我 吞噬 相当 比 读 它是 内容 .
我狼吞虎咽地读完了它，而不是仔细阅读了它的内容。

" [əˈkɜːsɪd] [ˈmædnəs] [ɒv; əv] [ˌrekəˈlek(ə)n] ! " [pəˈsjuːd] - , [əˈɡen] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ]
" Accursed madness of recollection ! " pursued Wacousta , again striking his brow
" 被诅咒的 疯狂 的 回忆 ! " 追击 - , 再次 引人注目 他的 眉头
[ˈvaɪələntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
violently with his hand ,
暴力 和 他的 手 ,

“该死的回忆疯了！”瓦库斯塔一边说着，一边再次用手猛击自己的额头。

— " [waɪ] [ɪz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [fiːl] [ðʌs] [ʌn'mænd] [waɪl] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈletəz] ?
— **" why is it that I ever feel thus unmanned while recurring to those letters ?**
— " 为什么 是 它 那 我 曾经 感觉 因此 无人 尽管 再次发生的 到 那些 信件 ?
“为什么每次重读这些信件时，我都会感到如此无助？”

[əʊ] ！ [ˈklara] [di:] - ,
Oh ! Clara de Haldimar ,
哦 ！ 克拉拉 德 - ,

哦！克拉拉·德·哈尔迪玛，

[ˈnevə(r)][dɪd] [ˈwʊmən] [pen][tu:; tə][mæn] [sʌtʃ] [ˌdekləˈreɪnɪz] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt]
never did woman pen to man such declarations of tenderness and attachment
绝不 做过 女士 笔 到 男人 这样的 声明 的 压痛 和 依恋
[æz; əz] [ðæt] [tu:] [diə(r)][bʌt; bət] [ˈfeɪθləs] [ˈletə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kənˈteɪnd] .
as that too dear but faithless letter of your mother contained .
作为 那 也 亲爱的 但 不忠 信 的 你的 母亲 包含 .

女人从未向男人写过像你母亲那封既珍贵又背信弃义的信那样充满温柔和依恋的宣言。

[wɜ:dʒ] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [ˈeməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgaɪləsnəs] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nɪs] , [ˌgləʊ] [ɪn] [ˈevri]
Words of fire , emanating from the guilelessness of innocence , glowed in every
字 的 火 , 散发 从 这 天真无邪 的 无辜 , 发光 在 每一个
[laɪn] ;
line ;
线 ;

字里行间都闪耀着纯真无邪的火焰般的光芒；

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [ˈsentəns] [bri:ðd] [æn; ən][ˈʌtə(r)] [ʌnˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðəʊz]
and yet every sentence breathed an utter unconsciousness of the effect those
和 然而 每一个 句子 呼吸 一个 说出 无意识 的 这 影响 那些
[wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [prəˈdju:s] .
words were likely to produce .
字 是 可能 到 生产 .

然而，每一句话都流露出一种全然不知自己对这些话语可能产生的影响的无意识。

[mæd] , [waɪld] , [ɪnˈtɒksɪkertɪd] , [aɪ] [ri:d] [ðə; ði][ˈletə(r)][bʌt; bət][hɑ:f] [θru:] ; [ænd; ənd] ,
Mad , wild , intoxicated , I read the letter but half through ; and ,
疯狂的 , 荒野 , 酩 酊 , 我 读 这 信 但 一半 通过 ; 和 ,
[æz; əz] [aɪ ˈti:] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] , [maɪ] [aɪ] [tɜ:nd] ,
as it fell from my trembling hand , my eye turned ,
作为 它 跌倒 从 我的 发抖 手 , 我的 眼睛 转向 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] , [maɪ] [aɪ] [tɜ:nd] ,
as it fell from my trembling hand , my eye turned ,
作为 它 跌倒 从 我的 发抖 手 , 我的 眼睛 转向 ,

疯狂、狂野、醉醺醺的，我只读了一半的信；然后，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] , [maɪ] [aɪ] [tɜ:nd] ,
as it fell from my trembling hand , my eye turned ,
作为 它 跌倒 从 我的 发抖 手 , 我的 眼睛 转向 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] , [maɪ] [aɪ] [tɜ:nd] ,
as it fell from my trembling hand , my eye turned ,
作为 它 跌倒 从 我的 发抖 手 , 我的 眼睛 转向 ,

它从我颤抖的手中滑落，我的目光转向了别处。

[ˈbi:mɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪˈmoʊʃnɪz] , [əˈpɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwə:ʃɪp]
beaming with the fires of a thousand emotions , upon that of the worshipped
光芒四射 和 这 火灾 的 一个 千 情绪 , 之上 那 的 这 崇拜
[ˈraɪtə(r)] .
writer .
作家 .

心中燃起千百种情感的火焰，献给这位受人敬仰的作家。

[ðæt] [ˌɡlɑ:ns] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kʊd; kəd] [mi:t] .
That glance was more than her own could meet .
那 瞥一眼 曾是 更多的 比 她 自己的 可以 见面 .
[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] , [maɪ] [aɪ] [tɜ:nd] ,
as it fell from my trembling hand , my eye turned ,
作为 它 跌倒 从 我的 发抖 手 , 我的 眼睛 转向 ,

那目光远胜过她所能回应的。

[ə; eɪ] [nju:] [ˈkɒŋʃəsnəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [stɜ:d] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
A new consciousness seemed to be stirred up in her soul .
一个 新的 意识 似乎 到 是 搅拌 向上 在 她 灵魂 .
[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] , [maɪ] [aɪ] [tɜ:nd] ,
as it fell from my trembling hand , my eye turned ,
作为 它 跌倒 从 我的 发抖 手 , 我的 眼睛 转向 ,

她的灵魂深处似乎唤醒了一种新的意识。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [drɒpt] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [frɪndʒ] — [hɜː(r); hə(r)] [tʃi:k] [bɪ'keɪm]
Her eye dropped beneath its long and silken fringe — her cheek became
她 眼睛 掉落 下面 它是 长的 和 丝 边缘 — 她 脸颊 成为
[ˈkrɪmz(ə)n] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [hi:v] — [ænd; ənd] ,
crimson — her bosom heaved — and ;
赤红 — 她 怀 喘息 — 和 ;

她的眼珠垂落在长长的丝质刘海下——她的脸颊变得绯红——她的胸口剧烈起伏——然后，
[ɔ:l] [kən'faɪdɪŋnɪs] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][maɪ] [tʃest] , [wɪtʃ] [hi:v] [ˈskeəsli] [les]
all confidingness , she sank her head upon my chest , which heaved scarcely less
全部 自信 , 她 沉没 她 头 之上 我的 胸部 , 哪个 喘息 几乎 较少的
[ˈwaɪldli][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
wildly than her own .
疯狂地 比 她 自己的 .

她毫无保留地把头靠在我的胸膛上，我的胸膛剧烈地起伏着，几乎和她自己的胸膛一样。
" [hæd; həd][aɪ] [bi:n] [ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈvɪlən] — [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləs] [sɪ'dju:sə(r)] ,
" **Had I been a cold - blooded villain — a selfish and remorseless seducer** ,
" 有 我 到过 一个 寒冷的 - 血腥 恶棍 — 一个 自私 和 冷酷无情 诱惑者 ,
“如果我是一个冷血的恶棍——一个自私无情的诱惑者，

" [kən'tɪnju:d] - [wɪð] [ˈvi:əməns] — " [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [maɪ]
" **continued Wacousta with vehemence — what was to have prevented my**
" 持续 - 和 激烈 — " 什么 曾是 到 有 阻止 我的
[ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ?
triumph at that moment ?
胜利 在 那 片刻 ?
瓦库斯塔激动地继续说道：“当时有什么能阻止我取得胜利呢？”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [nɒt][tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ˈnʌ:tʃəd] ,
But I came not to blight the flower that had long been nurtured ,
但 我 来了 不是 到 枯萎病 这 花 那 有 长的 到过 培育 ,
但我来并非要毁掉那朵精心培育已久的花朵，
[ðəʊ] [ʌn'si:n] , [wɪð] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈbi:ɪŋ] .
though unseen , with the life - blood of my own being .
尽管 看不见 , 和 这 生活 - 血 的 我的 自己的 存在 .
虽然看不见，却蕴含着我的生命之血。

[wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ænd; ənd]
Whatever I may be NOW , I was THEN the soul of disinterestedness and
任何 我 可能 是 现在 , 我 曾是 然后 这 灵魂 的 无私 和
[ˈɒnə(r)] ;
honour ;
荣誉 ;
无论我现在是什么样的人，我当时都是一个无私和正直的人；

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ri'pəuz] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfa:ðə(r)] ,
and had she reposed on the bosom of her own father ,
和 有 她 安息 在 这 怀 的 她 自己的 父亲 ,
如果她曾安息在自己父亲的怀抱中，

[ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [prest] [ðeə(r)] [wɪð] [h'əʊliə]
that devoted and unresisting girl could not have been pressed there with holier
那 奉献 和 毫无抵抗力 女孩 可以 不是 有 到过 按下 那里 和 更神圣
[ˈtendənəs] .
tenderness .
压痛 .
那个虔诚而毫无反抗之心的女孩，不可能被更神圣、更温柔地按在那里了。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [su:n] [ə; eɪ] [tɜ:m] .

But even to this there was too soon a term .
但 甚至 到 这 那里 曾是 也 很快 一个 学期 .

但即便如此，学期也来得太快了。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][pʊ; əv] [ˈpɑ:tɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] , [əˈhaʊnst] , [æz; əz][brʴɔ:(r)] , [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l]
The hour of parting at length arrived , announced , as before , by the small
这 小时 的 离别 在 长度 到达的 , 宣布 , 作为 前 , 经过 这 小的

[bel] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
bell of her father ,
钟 的 她 父亲 ,

离别的时刻终于到来，和以前一样，是由她父亲的小铃铛宣告的。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] [tɔ:(r)][maɪˈself][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] ; [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [wɪˈðəʊt] [fɜ:st] [sɪˈkjʊr]
and I again tore myself from her arms ; not , however , without first securing
和 我 再次 撕裂 我 从 她 武器 ; 不是 , 然而 , 没有 第一的 确保

[ðə; ði] [ˈtrezəd] [ˈletə(r)] ,
the treasured letter ,
这 珍藏 信 ,

于是我又一次挣脱了她的怀抱；然而，在此之前，我先拿到了那封珍贵的信。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [əˈnʌðə(r)] [æt; ət]
and obtaining a promise from your mother that I should receive another at
和 获得 一个 承诺 从 你的 母亲 那 我 应该 收到 其他 在

[i:tʃ] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈvɪzɪt] .
each succeeding visit .
每个 成功 访问 .

并请你母亲承诺，我每次来访时都会再收到一份。

" [ˈtʃæptə(r)] [eks] .

" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

" [ˈniəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑ:st] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ˈɪntəvju:] [ˈaʊə(r)]
" Nearly a month passed away in this manner ; and at each interview our
" 几乎 一个 月 通过了 离开 在 这 方式 ; 和 在 每个 面试 我们的

[əˈfekʃn] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] .
affection seemed to increase .
感情 似乎 到 增加 .

“就这样，将近一个月的时间过去了；每次见面，我们的感情似乎都会加深。”

[ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmi:tɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈevə(r)] [deɪz] [pʊ; əv][pʴə(r)][ænd; ənd] [ʌnəˈlɔɪd] [ˈhæpɪnəs]
The days of our meeting were ever days of pure and unalloyed happiness
这 天 的 我们的 会议 是 曾经 天 的 纯的 和 纯正的 幸福

;
;
;
;

我们相遇的日子，总是充满纯粹的幸福；

[waɪl] [ðə; ði] [ɔ:ˈltɜ:nət] [wʌnz] [pʊ; əv] [ˈæbsəns] [wɜ:(r); wə(r)] , [pʊn][maɪ] [pɑ:t] ,
while the alternate ones of absence were , on my part ,
尽管 这 备用 一个 的 缺席 是 , 在 我的 部分 ,

而我所经历的另一钟缺席状态是：

[ˈɒkjupaɪd] [ˈtʃi:fli] [wɪð] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈletəz] [ˈgɪv(ə)n][em ˈi:] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈpɑ:tɪŋ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]
occupied chiefly with reading the glowing letters given me at each parting by your
占领 主要 和 阅读 这 发光 信件 给定 我 在 每个 离别 经过 你的

[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

我主要忙于阅读你母亲每次离别时给我的热情洋溢的信件。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][səʊ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , [səʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [səʊ] ['evri]
Of all these , however , there was not one so impassioned , so natural , so every
的 全部 这些 , 然而 , 那里 曾是 不是 一 所以 热情洋溢 , 所以 自然的 , 所以 每一个
[wei] [di'vəʊtɪd] ,
way devoted ,
方式 奉献 ,

然而, 在所有这些人中, 没有一个人像他那样充满热情、那么自然、那么全心全意。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] .
as the first .
作为 这 第一的 .

作为第一。

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:] [rəʊt] [ðem; ðəm][felt] [les] ,
Not that she who wrote them felt less ,
不是 那 她 WHO 写道 他们 毛毡 较少的 ,

并不是说写下这些话的她就感觉不到什么,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['bʊzəm] [baɪ][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [ɒn]
but that the emotion excited in her bosom by the manifestation of mine on
但 那 这 情感 兴奋的 在 她 怀 经过 这 表现 的 矿 在
[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
that occasion ,
那 场合 ,

但那次我的举动在她心中激起的情感,

[hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
had imparted a diffidence to her style of expression , plainly indicating
有 传授 一个 羞怯 到 她 风格 的 表达 , 显然 表明
[ðə; ði] [sɔ:s] [wens] [aɪ 'ti:] [sprʌŋ] .
the source whence it sprung .
这 来源 何处 它 弹簧 .

这使她的表达方式带有一种羞怯的气质, 清楚地表明了这种气质的来源。

" [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][set] [aʊt] [ɒn][maɪ] ['kʌstəməri] [ɪk'skɜ:ʃn] ,
" **One day , while preparing to set out on my customary excursion ,**
" 一 天 , 尽管 准备 到 放 出去 在 我的 习惯 短途旅行 ,

“有一天, 当我准备像往常一样出发去远足时,

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ri:tʃt] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:t] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
a report suddenly reached me that the route had arrived for the regiment ,
一个 报告 突然 达到 我 那 这 路线 有 到达的 为了 这 团 ,
[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm] — — [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] .
who were to march from — — within three days .
WHO 是 到 行进 从 — — 之内 三 天 .

他们将于三天内从——出发。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ɪnkən'si:vəbl] [dɪ'lɑɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld]
This intelligence I received with inconceivable delight ; for it had been settled
这 智力 我 已收到 和 不可思议 喜 ; 为了 它 有 到过 定居
[bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
between your mother and myself ,
之间 你的 母亲 和 我 ,

我欣喜若狂地收到了这个消息; 因为这件事早已由你母亲和我商定好了。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][ˈməʊmənt] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
that this should be the moment chosen for her departure .
那 这 应该 是 这 片刻 选定 为了 她 离开 .

应该选择此时此刻让她离开。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ([ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [biːn] [bəʊθ] [peɪnd]
It was not to be supposed (and I should have been both pained
它 曾是 不是 到 是 据称 (和 我 应该 有 到过 两个都 痛苦
[ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hæd; həd][aɪˈtiː] [biːn] [ˈlðəwaɪz] ,
and disappointed had it been otherwise ,
和 失望的 有 它 到过 否则 ,
这本不该是这样的（如果不是这样，我会感到痛苦和失望）。

[ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kənˈsent][tuː; tə][əˈbændən][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənt] [wɪˈðəʊt] [səm; səm] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv]
) that she would consent to abandon her parent without some degree of
) 那 她 会 同意 到 放弃 她 父母 没有 一些 程度 的
[rɪˈɡret] ;
regret ;
后悔 ;
她会毫无悔意地同意抛弃父母；

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [fɔːˈsiːn] [ðɪs] [əbˈdʒek(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] , [aɪ][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [prɪˈpeəd]
but , having foreseen this objection from the first , I had gradually prepared
但 , 拥有 预见 这 异议 从 这 第一的 , 我 有 逐步地 准备
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
her for the sacrifice .
她 为了 这 牺牲 .
但是，由于我从一开始就预料到了这种反对意见，所以我逐渐让她做好了牺牲的准备。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [les] [ˈdɪfɪkəlt] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈprɪəd] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
This was the less difficult , as he appeared never to have treated her
这 曾是 这 较少的 难的 , 作为 他 出现 绝不 到 有 治疗 她
[wɪð] [əˈfekʃn] ,
with affection ,
和 感情 ,
这相对容易一些，因为他似乎从未对她表达过爱意。

— [ˈseldəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [maːkt] [ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
— **seldom with the marked favour that might have been presumed to distinguish**
— 很少 和 这 标记 偏爱 那 可能 有 到过 假定 到 区分
[ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] .
the manner of a father towards a lovely and only daughter .
这 方式 的 一个 父亲 向 一个 迷人的 和 仅有的 女儿 .
——很少像人们预期的那样，对一位美丽而唯一的女儿表现出明显的偏爱。

[ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈsænθrəpi] [əˈləʊn] ,
Living for himself and the indulgence of his misanthropy alone ,
活的 为了 他自己 和 这 放纵 的 他的 厌世 独自的 ,
他只为自己而活，只沉溺于自己的厌世情结之中。
[hiː; hi] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪməˈleɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [ˈhæpɪnəs] [ɒn][ɪts] [ʌnˈhæləʊd]
he cared little for the immolation of his child's happiness on its unhallowed
他 关心 小的 为了 这 献祭 的 他的 孩子的 幸福 在 它是 不神圣的

[ˈraɪn] ;
shrine ;
神社 ;
他丝毫不在意自己孩子的幸福在不神圣的圣地上被焚毁；
[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [aɪ][hæd; həd] [pəˈtɪkjələli] [dwelt] [əˈpɒn] ; [ʌpˈheld] [ɪn]
and this was an act of injustice I had particularly dwelt upon ; upheld in
和 这 曾是 一个 行为 的 不公正 我 有 特别 居住 之上 ; 维持 在

[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
而这正是我特别关注的一起不公正事件；事实也的确如此。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜː'self] [pə'zest] ,
as it was , by the knowledge she herself possessed ,
作为 它 曾是 ; 经过 这 知识 她 她自己 拥有 ;
就她自己所掌握的知识而言 ,

[ðæt] [nəʊ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [hɪm][tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['eni] [wʌn][,ɪndɪ'vɪdʒuəl]
that no consideration could induce him to bestow her hand on any one individual
那 不 考虑 可以 诱导 他 到 赐给 她 手 在 任何 一 个人
[ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hiː; hi][səʊ] ['kɔːdiəli] [dɪ'test] ;
of a race he so cordially detested ;
的 一个 种族 他 所以 诚挚地 令人厌恶的 ;
没有任何理由能让他把她许配给他如此憎恶的种族中的任何一个人 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdə'reɪb(ə)l] [wert] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and this was not without considerable weight in her decision .
和 这 曾是 不是 没有 大量 重量 在 她 决定 .
而这一点在她的决定中起到了相当大的作用。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['reɪdɪənt] [wɪð] ['hæpɪnəs] ,
" **With a glowing cheek , and a countenance radiant with happiness ,**
" 和 一个 发光 脸颊 ; 和 一个 面容 辐射状 和 幸福 ;
“脸颊泛红，脸上洋溢着幸福的笑容，

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'siːv] [maɪ][prə'pəʊz(ə)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'paːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]
did your mother receive my proposal to prepare for her departure on the
做过 你的 母亲 收到 我的 提议 到 准备 为了 她 离开 在 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .
你母亲收到我让她为第二天的出发做准备的提议了吗？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'weə(r)] , ['iːv(ə)n] [θruː] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['steɪtɪd] [maɪ'self] ,
She was sufficiently aware , even through what I had stated myself ,
她 曾是 足够 意识到的 , 甚至 通过 什么 我 有 声明 我 ,
即使是通过我自己的陈述，她也足够清楚这一点。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['serɪmə'nɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] ,
that there were certain ceremonies of the Church to be performed ,
那 那里 是 肯定 仪式 的 这 教会 到 是 执行 ,
教会有一些特定的仪式需要举行，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] ['sæŋktəti][tuː; tə]['aʊə(r)]['juːniən] , [ænd; ənd] [ɪn'ʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]
in order to give sanctity to our union , and ensure her own personal
在 命令 到 给 圣洁 到 我们的 联盟 , 和 确保 她 自己的 个人的
[rɪ'spektə'bɪləti] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;
respectability in the world ;
体面 在 这 世界 ;
为了使我们的结合神圣化，并确保她在世人眼中享有个人尊严；

[ænd; ənd] [ðɪːz] , [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['sɒləmˌnaɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and these , I told her , would be solemnised by the chaplain of the
和 这些 , 我 讲述 她 , 会 是 庄严的 经过 这 牧师 的 这
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .
我告诉她，这些仪式将由该团的随军牧师主持。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [kən'faɪd] [ɪn][,em 'iː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [raɪt] ;
She implicitly confided in me ; and she was right ;
她 隐式地 坦白 在 我 ; 和 她 曾是 正确的 ;
她向我倾诉衷肠；而她是对的；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] ,
for I loved her too well to make her my mistress ,
为了 我 喜爱 她 也 出色地 到 制作 她 我的 情妇 ,
因为我太爱她了, 所以不忍心让她成为我的情妇。

[waɪl] [nəʊ]['bæriə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪrər] ['taɪt(ə)l] .
while no barrier existed to her claim to a dearer title .
尽管 不 障碍 存在 到 她 宣称 到 一个 更贵 标题 .
虽然没有任何障碍阻碍她获得更尊贵的头衔。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][fɪ:; fɪ] [bi:n] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ɪn'sted] [pʊ; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:n]
And had she been the daughter of a peasant , instead of a high - born
和 有 她 到过 这 女儿 的 一个 农民 , 反而 的 一个 高的 - 出生
[dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
如果她不是出身高贵的绅士, 而是农民的女儿,

[faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd] ['lʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ai][dɪd] [lʌv]
finding her as I had found her , and loving her as I did love
寻找 她 作为 我 有 成立 她 , 和 爱 她 作为 我 做过 爱
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
我依然像当初那样找到她, 依然像当初那样爱她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
I should have acted precisely in the same way .
我 应该 有 行动 恰恰 在 这 相同的方式 .
我本应该采取完全相同的做法。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [naʊ] [ə'kɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] .
" The only difficulty that now occurred was the manner of her flight .
" 这 仅有的 困难 那 现在 发生 曾是 这 方式 的 她 航班 .
“现在唯一出现的问题是她的逃亡方式。”

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][pɔɪnt] [wens] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [meɪd]
The opening before alluded to as being the point whence the old woman made
这 开幕 前 暗示 到 作为 存在 这 观点 何处 这 老的 女士 制成
[hɜ:(r); hə(r)] ['wi:kli] ['sæli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [taʊn] ,
her weekly sally to the market town ,
她 每周 莎莉 到 这 市场 镇 ,
前面提到的开头部分, 就是老妇人每周前往集镇的起点。

[wɒz; wəz][pʊ; əv][səʊ] ['ɪntrɪkət] [ænd; ʌnd] [læbə'rɪnθiən] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)]
was of so intricate and labyrinthian a character that none but the colonel
曾是 的 所以 错综复杂 和 迷宫般的 一个 特点 那 没有任何 但 这 上校
[ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['si:kɹət] [pʊ; əv][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] ;
understood the secret of its fastenings ;
理解 这 秘密 的 它是 紧固件 ;
它的构造如此复杂, 如同迷宫一般, 以至于除了上校之外, 没有人能理解它的扣合秘密;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][beə(r)] [θɔ:t] [pʊ; əv][maɪ] ['ventʃərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][pʌn][ðə; ði] [ru:t] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
and the bare thought of my venturing with her on the route by which I
和 这 裸 想法 的 我的 冒险 和 她 在 这 路线 经过 哪个 我
[hæd; həd] [hɪðə'tu:] [meɪd] [maɪ] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ,
had hitherto made my entry into the oasis ,
有 迄今为止 制成 我的 入口 进入 这 绿洲 ,
仅仅是想到要和她一起沿着我之前进入绿洲的那条路冒险, 就让我感到不安。

[wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['kɜ:dlɪd] [maɪ] [blʌd] [wɪð] [fɪə(r)] .
was one that curdled my blood with fear .
曾是 一 那 凝固 我的 血 和 害怕 ;
那件事让我感到毛骨悚然。

[ai][kʊd; kəd] ['æbsəlu:tli] [fi:l] [maɪ] [fleʃ] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [wen'evə(r)] [ai] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]
I could absolutely feel my flesh to contract whenever I painted the terrible
我 可以 绝对地 感觉 我的 肉 到 合同 每当 我 绘 这 糟糕的
[rɪsk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:d] [ɪn] [ə'dɒpt] [ə; eɪ][plæn][ai][hæd; həd][wʌns] [kən'si:vd] ,
risk that would be incurred in adopting a plan I had once conceived ,
风险 那 会 是 已发生 在 收养 一个 计划 我 有 一次 构思 ;
每当我描绘出采纳我曾经构想的计划所带来的可怕风险时，我都能真切地感受到自己的肌肉紧绷起来。

— ['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] ['læʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][maɪ] [bæk] ,
— namely , that of lashing your mother to my back ,
— 即 , 那 的 鞭打 你的 母亲 到 我的 后退 ;
——也就是把你母亲绑在我背上，

[waɪl] [ai] [ə'gen] [ɪ'fektɪd] [maɪ] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [br'ni:θ] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ai][hæd; həd]
while I again effected my descent to the ledge beneath , in the manner I had
尽管 我 再次 受影响 我的 下降 到 这 壁架 下面 , 在 这 方式 我 有
[hɪðə'tu:] [dʌn] .
hitherto done .
迄今为止 完毕 ;

我再次以之前的方式下降到下面的岩架上。

[ai] [felt] [ðæt] , [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ai] [maɪt] , [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] ['efət] ,
I felt that , once on the ridge , I might , without much effort ,
我 毛毡 那 , 一次 在 这 岭 , 我 可能 , 没有 很多 努力 ,
我觉得一旦登上山脊，我或许就能毫不费力地.....

[ə'teɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ;
attain the passage of the fissure already described ;
达到 这 通道 的 这 裂缝 已经 描述 ;
到达已描述的裂缝的通道；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ek'bɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [li:p] [hæd; həd] ['rendəd] [aɪ 'ti:][səʊ] ['pɜ:fɪktli]
for the habit of accomplishing this leap had rendered it so perfectly
为了 这 习惯 的 完成 这 飞跃 有 渲染 它 所以 完美
[fə'mɪliə(r)][tu:; tə][em 'i:] ,
familiar to me ,
熟悉的 到 我 ;

因为完成这一跃进的习惯让我对此无比熟悉。
[ðæt] [ai] [naʊ] [pə'fɔ:md] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [i:z] ;
that I now performed it with the utmost security and ease ;
那 我 现在 执行 它 和 这 极致 安全 和 舒适 ;
现在，我能够极其安全、轻松地完成这项任务；

[bʌt; bət][tu:; tə]['ɪmædʒɪn]['aʊə(r)][ju'nhaɪtɪd] [weɪt] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'brɪs] ,
but to imagine our united weight suspended over the abyss ,
但 到 想象 我们的 团结的 重量 暂停 超过 这 深渊 ,
但想象一下我们共同的重量悬在深渊之上，
[æz; əz][aɪ 'ti:] [nesə'serəli] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [stɛɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [flaɪt] ,
as it necessarily must be in the first stage of our flight ,
作为 它 一定 必须 是 在 这 第一的 阶段 的 我们的 航班 ;
因为我们的飞行必然要经历第一阶段。

[wen] [i:v(ə)n][ðə; ði] [dis'la:dʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ru:t] [ɔ:(r)] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz]
when even the dislodgment of a single root or fragment of the rock was
什么时候 甚至 这 移位 的 一个 单身的 根 或者 分段 的 这 岩石 曾是
[sə'fi(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] ['betə(r)]
sufficient to ensure the horrible destruction of her whom I loved better
充足的 到 确保 这 可怕 破坏 的 她 谁 我 喜爱 更好的
[ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [laɪf] ,
than my own life ,
比 我的 自己的 生活 ,

即使只是挪动一根树根或一块碎石，也足以确保我爱她胜过爱自己的生命而遭受可怕的毁灭。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə]['sʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)]
had something too appalling in it to suffer me to dwell on the idea for
有 某物 也 令人震惊 在 它 到 遭受 我 到 住 在 这 主意 为了
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt] .
more than a moment .
更多的 比 一个 片刻 .

里面有些东西太可怕了，我根本无法多想。

[aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['fi:zəb(ə)][ænd; ʌnd]['ræ(ə)nəl][plæn] ,
I had proposed , as the most feasible and rational plan ,
我 有 建议的 , 作为 这 最多 可行的 和 合理的 计划 ,
我提出的方案，是最可行、最合理的：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] ['i:ɡres] [θru:] [ðə; ði] ['si:krət] ['pæsɪdʒ]
that the colonel should be compelled to give us egress through the secret passage
那 这 上校 应该 是 被迫 到 给 我们 出口 通过 这 秘密 通道
,
.
,
必须迫使上校允许我们通过秘密通道离开。

[wen] [wi:; wi] [maɪt] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ju: 'es] [θru:]
when we might command the services of the old woman to guide us through
什么时候 我们 可能 命令 这 服务 的 这 老的 女士 到 指导 我们 通过
[ðə; ði] ['pɑ:sɪz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ;
the passes that led to the town ;
这 通过 那 引领 到 这 镇 ;
那时我们或许可以请老妇人带我们穿过通往城镇的山口；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [məʊst] ['ɜ:dʒəntli] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
but to this your mother most urgently objected ,
但 到 这 你的 母亲 最多 紧急 反对 ,
但你母亲对此强烈反对。

[dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] ['pɜ:sən(ə)]['perəl] [ðæt] [maɪt] [ə'tend] [hɜ:(r); hæ(r)]
declaring that she would rather encounter any personal peril that might attend her
声明 那 她 会 相当 遇到 任何 个人的 危险 那 可能 出席 她
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
她声称自己宁愿冒任何可能伴随逃亡而来的个人危险，

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ,
in a different manner ,
在 一个 不同的 方式 ,
以另一种方式，

[ðæn; ðən] [ə'piə(r)] [tu;; tə][bi;; bi][ə; ei][pɑ:'tisi,pertə(r)][ɪn][æen; ən][ækt][ɒv; əv] ['vaiələns] [ə'genst] [hɜ:(r); hæ(r)]
than appear to be a participator in an act of violence against her
比 出现 到 是 一个 参与者 在 一个 行为 的 暴力 反对 她
[ˈpeərənt] [hu:z] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [fi;; fi][mɔ: r'əʊvə(r)] [nju:] [tu:] [wel] [tu;; tə] [li:v] [ə; ei] [həʊp]
parent whose obstinacy of character she moreover knew too well to leave a hope
父母 谁 固执 的 特点 她 而且 知道 也 出色地 到 离开 一个 希望
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][f'aʊə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
of his being intimidated into the accomplishment of our object ;
的 他的 存在 受到恐吓 进入 这 成就 的 我们的 目的 ;
与其说是参与了针对她父母的暴力行为，不如说她太了解她父母的固执性格，以至于她不抱任何希望，认为他不会被打倒而实现我们的目标。

[i:v(ə)n][baɪ][ə; ei] [θret] [ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] .
even by a threat of death itself .
甚至 经过 一个 威胁 的 死亡 本身 ;
甚至以死亡相威胁。
[ðɪs] [plæn][ai][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [kəm'peld] [tu;; tə][ə'bændən] ;
This plan I was therefore compelled to abandon ;
这 计划 我 曾是 所以 被迫 到 放弃 ;
因此，我不得不放弃这个计划；

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ] [wɪt]
and as neither of us were able to discover the passage by which
和 作为 两者都不 的 我们 是 有能力的 到 发现 这 通道 经过 哪个
[ðə; ði][dɪə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'fektɪd] [ɪts] [ˈentrəns] ,
the deer always effected its entrance ,
这 鹿 总是 受影响 它是 入口 ;
由于我们两人都未能发现鹿总是通过哪条通道进入，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [fɪks] [ə'pɒn] [wʌn] ,
I was obliged to fix upon one ,
我 曾是 有义务 到 使固定 之上 一 ;
我不得不选定一个。
[wɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
which it was agreed should be put in practice on the following day .
哪个 它 曾是 同意 应该 是 放 在 实践 在 这 下列的 天 ;
双方一致同意于次日付诸实施。

" [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] ,
" On my return ,
" 在 我的 返回 ;
“我回来后，
[ai] [ˈɒkjupaɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ]
I occupied myself with preparations for the reception of her who was so
我 占领 我 和 准备工作 为了 这 接待 的 她 WHO 曾是 所以
[ˈspi:dəli] [tu;; tə] [brɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .
speedily to become my wife .
迅速地 到 变得 我的 妻子 ;
我忙着准备迎接她，她很快就要成为我的妻子了。

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [fi;; fi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [si:n] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈserəməni]
Unwilling that she should be seen by any of my companions , until the ceremony
不情愿 那 她 应该 是 已见 经过 任何 的 我的 同伴 , 直到 这 仪式
[wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [pə'fɔ:md] ,
was finally performed ,
曾是 最后 执行 ;
在仪式最终举行完毕之前，她不愿让我的任何同伴看到她。

[aɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑːtmənts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈtaɪəd] [ˈkɒtɪdʒ] ,
I engaged apartments in a small retired cottage ,
我 已订婚的 公寓 在 一个 小的 退休 小屋 ,
我在一栋小型退休别墅里租了公寓，

[ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɜːðɪst] [ɪkˈstreɪməti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
distant about half a mile from the furthest extremity of the town ,
遥远 关于 一半 一个 英里 从 这 最远 末端 的 这 镇 ,
距离城镇最远端约半英里，

[weə(r)] [aɪ] [pʊːpəsd] [fɪː; fɪ] [ʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈfaɪnəli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] .
where I purposed she should remain until the regiment finally quitted the station .
在哪里 我 目的 她 应该 保持 直到 这 团 最后 辞职 这 车站 .
我建议她留在那里，直到该团最终撤离该驻地。

[ðɪs] [pɔɪnt] [sɪˈkjʊəd] , [aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪn] ,
This point secured , I hastened to the quarters of the chaplain ,
这 观点 安全 , 我 加快 到 这 四分之一 的 这 牧师 ,
确认这一点后，我赶紧前往牧师的住处。

[tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːvɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wəz; wəz][frɒm; frəm]
to engage his services for the following evening ; but he was from
到 从事 他的 服务 为了 这 下列的 晚上 ; 但 他 曾是 从
[həʊm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
home at the time ,
家 在 这 时间 ,
原本打算聘请他第二天晚上服务；但他当时不在家。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈskeɪp]
and I repaired to my own rooms , to prepare the means of escape
和 我 已修复 到 我的 自己的 房间 , 到 准备 这 方法 的 逃脱
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
for your mother .
为了 你的 母亲 .
我回到自己的房间，为你的妈妈准备逃跑的办法。

[ðɪːz] [ˈɒkjupaɪd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [leɪt] [ˈaʊə(r)] ; [ænd; ænd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə]
These occupied me until a very late hour ; and when at length I retired to
这些 占领 我 直到 一个 非常 晚的 小时 ; 和 什么时候 在 长度 我 退休 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,
这些事情一直忙到很晚；最后我才去休息。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ˈəʊnli][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfʌndəst] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ðæt] [ˈevə(r)] [fɪld] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]
it was only to indulge in the fondest imaginings that ever filled the heart of
它 曾是 仅有的 到 放纵 在 这 最爱 想象 那 曾经 已填 这 心 的
[ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈlʌvə(r)] .
a devoted lover .
一个 奉献 情人 .
这只是为了沉浸在痴情恋人心中那些最美好的幻想中。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

([ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɒriə(r)] [ə'gen] [saɪd] ['hevi]) [ðə; ði] [deɪ] - [dri:m] [ʊv; əv][maɪ] ['hæpinəs]
(**and the dark warrior again sighed heavily**) **the day - dream of my happiness**
(和 这 黑暗的 战士 再次 叹了口气 重度) 这 天 - 梦 的 我的 幸福
[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɑ:st] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
was already fast drawing to a close .
曾是 已经 快速地 绘画 到 一个 关闭 .

(黑暗战士再次重重地叹了口气) 我幸福的白日梦已经迅速走向终结。

" [æt; ət][ha:f][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] , [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ;
" **At half an hour before noon , I was again in the oasis** ;
" 在 一半 一个 小时 前 中午 , 我 曾是 再次 在 这 绿洲 ;

“中午前半小时, 我又回到了绿洲;

[ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['wəʊntɪd] [spɒt] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] [wɪð]
your mother was at the wonted spot ; and although she received me with
你的 母亲 曾是 在 这 惯常 点 ; 和 虽然 她 已收到 我 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌniɪst] [smaɪlz] ,
her sunniest smiles ,
她 阳光最灿烂 微笑 ,

你母亲像往常一样待在老地方; 虽然她用最灿烂的笑容迎接了我,

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['treɪsɪs] [ʊv; əv] [triəz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
there were traces of tears upon her cheek .
那里 是 痕迹 的 眼泪 之上 她 脸颊 .

她脸颊上还留有泪痕。

[ai] [kɪst] [ðem; ðəm] ['i:gəli] [ə'weɪ] ,
I kissed them eagerly away ,
我 亲吻 他们 急切地 离开 ,

我急切地吻走了它们,

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['pɑ:(ə)] [glu:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['klaʊdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and sought to dissipate the partial gloom that was again clouding her
和 寻求 到 消散 这 部分的 愁云 那 曾是 再次 云雾 她
[braʊ] .
brow .
眉头 .

她试图驱散再次笼罩在她眉间的阴霾。

[ʃi:; ji] [əb'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] [peɪnd] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]
She observed it pained me to see her thus , and she made a greater
她 观察到 它 痛苦 我 到 看 她 因此 , 和 她 制成 一个 更大的
[ˈefət] [tu:; tə] ['ræli] .
effort to rally .
努力 到 集会 .

她看出我看到她这样很痛苦, 于是更加努力地振作起来。

[ʃi:; ji] [ɪm'plɔ:] [em 'i:][tu:; tə] [fə'grɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs] ;
She implored me to forgive her weakness ;
她 恳求 我 到 原谅 她 弱点 ;

她恳求我原谅她的软弱;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
but it was the first time she was to be separated from her
但 它 曾是 这 第一的 时间 她 曾是 到 是 分开 从 她
[ˈpeərənt] ;
parent ;
父母 ;

但这是她第一次与父母分离;

[ænd; ənd] ['kɒŋjəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
and **conscious** **as** **she** **was** **that** **it** **was** **to** **be** **for** **ever** ,
和 有意识的 作为 她 曾是 那 它 曾是 到 是 为了 曾经 ,
她很清楚这将是永远的,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [rəʊz] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
she **could** **not** **repress** **the** **feeling** **that** **rose** , **despite** **of** **herself** , **to** **her** **heart** .
她 可以 不是 抑 这 感觉 那 玫瑰 , 尽管 的 她自己 , 到 她 心 .
她无法抑制心中升起的那份情感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['letə(r)] , [æt; ət][maɪ] [sə'dʒestʃən] , [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɒn]
She **had** , **however** , **prepared** **a** **letter** , **at** **my** **suggestion** , **to** **be** **left on**
她 有 , 然而 , 准备 一个 信 , 在 我的 建议 , 到 是 左边 在
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [mɒs] [siːt] ,
her **favourite** **moss** **seat** ,
她 最喜欢的 苔藓 座位 ,
不过, 她按照我的建议, 准备了一封信, 放在她最喜欢的苔藓长椅上。

[weə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɜːst][biː; bi] [sɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] ,
where **it** **was** **likely** **she** **would** **first** **be** **sought by** **her** **father** ,
在哪里 它 曾是 可能 她 会 第一的 是 寻求 经过 她 父亲 ,
她很可能首先会被她父亲找到的地方,

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]
to **assure** **him** **of** **her** **safety** , **and** **of** **her** **prospects** **of** **future**
到 保证 他 的 她 安全 , 和 的 她 前景 的 未来
['hæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;
让他放心, 她会很安全, 而且未来会很幸福;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋjəsənəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['leɪbə(r)]['ʌdə(r)][nəʊ] ['hærəʊɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn]
and **the** **consciousness** **that** **he** **would** **labour** **under** **no** **harrowing** **uncertainty** **in**
和 这 意识 那 他 会 劳动 在下面 不 令人痛心的 不确定 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɛt] ,
regard **to** **her** **fate** ,
看待 到 她 命运 ,
他意识到自己不会再为她的命运感到痛苦和不安。

[siːmd] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd]['sætɪsfai][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
seemed , **at** **length** , **to** **soothe** **and** **satisfy** **her** **heart** .
似乎 , 在 长度 , 到 舒缓 和 满足 她 心 .
最终, 这似乎抚慰并满足了她的内心。

" [aɪ] [naʊ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [prə'vaɪdɪd]
" **I** **now** **led** **her** **to** **the** **aperture** , **where** **I** **had** **left** **the** **apparatus** **provided**
" 我 现在 引领 她 到 这 光圈 , 在哪里 我 有 左边 这 设备 假如
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] :
for **my** **purpose** :
为了 我的 目的 :
“我领着她来到洞口, 我把为我的目的准备的装置放在那里:

[ðɪs] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] ['netɪŋ] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,
this **consisted** **of** **a** **close** **netting** , **about** **four** **feet** **in** **depth** ,
这 由.....组成 的 一个 关闭 网 , 关于 四 脚 在 深度 ,
这是由一张密闭的网组成, 深度约为四英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒtstʊ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ænd] ['fɜ:nɪft] [æt; ət] ['ɪntəvlz]
with a board for a footstool at the bottom , and furnished at intervals
和 一个 木板 为了 一个 脚凳 在 这 底部 , 和 提供 在 间隔

[wɪð] [hu:ps] ,
with hoops ,
和 篮球 ,

底部设有脚凳板，并间隔设置有箍环。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ænd; ænd]['əʊpən] .
so as to keep it full and open .
所以 作为 到 保持 它 满的 和 打开 .

以便保持其饱满畅通。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['netɪŋ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tu:] ['hænd(ə)lz] ,
The top of this netting was provided with two handles ,
这 顶部 的 这 网 曾是 假如 和 二 把手 ,
网的顶部有两个把手，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ə; eɪ][kɔ:d] ['meni] ['fæðəmz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ;
to which were attached the ends of a cord many fathoms in length ;
到 哪个 是 随附的 这 结束 的 一个 绳索 许多 英寻 在 长度 ;
绳子的两端系在绳子上，绳子长许多英寻；

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒʊərə'bɪləti] ,
the whole of such durability ,
这 所有的 的 这样的 耐久性 ,

这种耐久性的全部意义，

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:n] [weɪts] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [θri:] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][saɪzd] [men] ,
as to have borne weights equal to those of three ordinary sized men ,
作为 到 有 出生 重量 平等的 到 那些 的 三 普通的 尺寸 男人 ,
仿佛能承受相当于三个普通成年男子的重量，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pru:vd] [aɪ 'ti:]['praɪə(r)][tu:; tə][maɪ] ['setɪŋ] [aʊt] .
with which I had proved it prior to my setting out .
和 哪个 我 有 已证实 它 事先的 到 我的 环境 出去 .
出发前我已经证明了这一点。

[maɪ][fɜ:st][keə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
My first care was to bandage the eyes of your mother ,
我的 第一的 关心 曾是 到 绷带 这 眼睛 的 你的 母亲 ,
我首先要做的就是给你母亲包扎眼睛。

([hu:] ['wɪlɪŋli] [ænd; ænd] ['fiələsli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l][aɪ] [prə'pəʊzd] ,) [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] [si:]
(who willingly and fearlessly submitted to all I proposed ,) that she might not see
(WHO 心甘情愿 和 无畏地 提交 到 全部 我 建议的 ,) 那 她 可能 不是 看
,
:
,
(她心甘情愿、无所畏惧地接受了我提出的所有建议,) 这样她可能就看不到了，

[ænd; ænd] [brɪ'kʌm] [feɪnt] [wɪð] ['si:ɪŋ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kæzəm]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
and become faint with seeing , the terrible chasm over which she was about
和 变得 头晕的 和 看到 , 这 糟糕的 深渊 超过 哪个 她 曾是 关于
[tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd] .
to be suspended .
到 是 暂停 .
她看到自己即将悬在可怕的深渊之上，顿时感到一阵眩晕。

[aɪ] [ðen] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['netɪŋ] , [wɪtʃ] , ['fɪtɪŋ] ['kləʊsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] ,
I then placed her within the netting , which , fitting closely to her person ,
我 然后 放置 她 之内 这 网 , 哪个 , 配件 密切 到 她 人 ,
然后我把她放进网里，网子紧紧地贴着她的身体。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [kəm'pli:tli] [sɪ'kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ][nekst]
and reaching under her arms , completely secured her ; and my next
和 到达 在下面 她 武器 , 完全地 安全 她 ; 和 我的 下一个
['ɜ:dʒənt] [rɪ'kwɛst] [wɒz; wəz] ,
urgent request was ,
紧迫的 要求 曾是 ,

他伸手探入她的腋下，将她完全固定住；而我接下来的紧急请求是：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ɔ:(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
that she would not , on any account , remove the bandage , or make the slightest
那 她 会 不是 , 在 任何 帐户 , 消除 这 绷带 , 或者 制作 这 丝毫
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

她无论如何都不会取下绷带，也不会做出丝毫动作。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['steɪʃənri] [brɪ'ləʊ] , [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
when she found herself stationary below , until I had joined her .
什么时候 她 成立 她自己 静止的 以下 , 直到 我 有 加入 她 .

当她发现自己静止不动时，直到我走到她身边。

[ai] [ðen] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][dʒentli] [θru:] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] , ['ləʊərɪŋ] ['fæðəm] ['ɑ:ftə(r)] ['fæðəm]
I then dropped her gently through the aperture , lowering fathom after fathom
我 然后 掉落 她 轻轻地 通过 这 光圈 , 降低 捉摸 后 捉摸
[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ,
of the rope ,
的 这 绳索 ,

然后我轻轻地把她从洞口放下来，绳子一格一格地往下放。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɜ:mli] [sɪ'kjʊəd] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
the ends of which I had firmly secured round the trunk of a tree ,
这 结束 的 哪个 我 有 牢牢 安全 圆形的 这 树干 的 一个 树 ,

我将它们的两端牢牢地固定在树干上，

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfɡɑ:d] ,
as an additional safeguard ,
作为 一个 额外的 保障 ,

作为一项额外的保障措施，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
until she finally came on a level with that part of the cliff on which I had
直到 她 最后 来了 在 一个 等级 和 那 部分 的 这 悬崖 在 哪个 我 有
[rɪ'pəʊz] [wen] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [br'held] [em 'i:] .
reposed when first she beheld me .
安息 什么时候第一的 她 观看 我 .

直到她最终来到了我最初见到我时我所倚靠的那段悬崖边。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɪl] [hʌŋ] [ɪ'mɪ:diətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bis] ,
As she still hung immediately over the abyss ,
作为 她 仍然 悬挂 立即地 超过 这 深渊 ,

她仍然悬在深渊上方，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] ,
it was necessary to give a gradual impetus to her weight ,
它 曾是 必要的 到 给 一个 逐渐地 动力 到 她 重量 ,

必须循序渐进地增加她的体重。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [geɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
to enable her to gain the landing - place .
到 使能够 她 到 获得 这 降落 - 地方 .

使她能够获得着陆点。

[aɪ][naʊ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [kəˈmenst] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
I now , therefore , commenced swinging her to and fro ,
我 现在 , 所以 , 开始 摇摆 她 到 和 弗 ,
于是, 我开始把她来回摇晃。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][æɪt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [dɪˈzaɪəd] ,
until she at length came so near the point desired ,
直到 她 在 长度 来了 所以 靠近 这 观点 想要的 ,
直到她最终接近了目标,

[ðæt] [aɪ] [ˈklɪəli] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wɒz; wəz] [səˈmaunt] .
that I clearly saw the principal difficulty was surmounted .
那 我 清楚地 锯 这 主要的 困难 曾是 克服 .
我清楚地看到, 主要困难已经克服了。

[ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [ˈməʊʃn] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbæləns] ,
The necessary motion having been given to the balance ,
这 必要的 运动 拥有 到过 给定 到 这 平衡 ,
既然已经对天平进行了必要的调整,

[wɪð] [wʌn] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ɪmˈpʌlʃn] [aɪ] [ˈdekstrəsli] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [dɪˈpɒzɪt] [hɜ:(r); hæ(r)]
with one vigorous and final impulsion I dexterously contrived to deposit her
和 一 蓬勃 和 最终的 冲动 我 灵巧地 人为的 到 订金 她
[ˈsevrəl] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [rɒk] ,
several feet from the edge of the lower rock ,
一些 脚 从 这 边缘 的 这 降低 岩石 ,
我用尽全力, 巧妙地将她放在离下方岩石边缘几英尺远的地方。

[wen] , [ˈslækən] [ðə; ðɪ][rəʊp][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] ,
when , slackening the rope on the instant ,
什么时候 , 松弛 这 绳索 在 这 立即的 ,
当瞬间放松绳索时,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɜ:m][ænd; ənd]
I had the inexpressible satisfaction to see that she remained firm and
我 有 这 难以言喻的 满意 到 看 那 她 剩余 公司 和
[ˈsteɪʃənri] .
stationary .
静止的 .
看到她保持坚定不动, 我感到无比欣慰。

[ðə; ðɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [skɑ:f] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftəwədʒ] ([ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [ˈpri:vɪəsli] [əˈɡri:d]
The waving of her scarf immediately afterwards (a signal previously agreed
这 挥手 的 她 围巾 立即地 然后 (一个 信号 之前 同意
[əˈpɒn]) ,
upon) ,
之上) ;
随后她立即挥动围巾 (这是事先约定的信号),

[əˈnaʊnst] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [nəʊ][ˈɪndʒəri][ɪn] [ðɪs] [ˈrɑ:ðə(r)] [ru:d] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɒk] ,
announced she had sustained no injury in this rather rude collision with the rock ,
宣布 她 有 持续 不 受伤 在 这 相当 粗鲁的 碰撞 和 这 岩石 ,
她宣布自己在这场与岩石的粗暴碰撞中并未受伤。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [tɜ:n] [kəˈmenst] [maɪ] [dɪˈsent] .
and I in turn commenced my descent .
和 我 在 转动 开始 我的 下降 .
于是, 我开始向下走去。

" [ˈfɪrɪŋ] [tu:; tə][kɑ:st] [əˈwei] [ðə; ðɪ][endʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊp] ,
" **Fearing to cast away the ends of the rope ,**
" 恐惧 到 投掷 离开 这 结束 的 这 绳索 ,
“害怕把绳子的两端扔掉,

[lest][ðeə(r)] [wert] [ʃʊd; ʒəd][baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
lest their weight should by any chance effect the balance of the footing your
免得 他们的 重量 应该 经过 任何 机会 影响 这 平衡 的 这 立足点 你的
[ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ,
mother had obtained ,
母亲 有 获得 ,
以免他们的重量无意中影响到你母亲站稳的平衡,

[aɪ] [naʊ] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [maɪ] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði]
I now secured them around my loins , and accomplishing my descent in the
我 现在 安全 他们 大约 我的 腰肉 , 和 完成 我的 下降 在 这
[ˈkʌstəməri] ['mænə(r)] ,
customary manner ,
习惯 方式 ,
我将它们固定在腰间, 然后按照惯例完成了下落。

[ˈspi:dəli] [faʊnd] [maɪ'self] [wʌns] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:rts] ['di:ərist] ['trezə(r)] .
speedily found myself once more at the side of my heart's dearest treasure .
迅速地 成立 我 一次 更多的 在 这 边 的 我的 心脏的 亲爱的 宝藏 .
我很快又回到了我心中最爱的人身边。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['trænsɜ:t] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'trəʊld] ;
Here the transport of my joy was too great to be controlled ;
这里 这 运输 的 我的 喜悦 曾是 也 伟大的 到 是 受控 ;
此时此刻, 我的喜悦之情难以抑制;

[aɪ] [felt] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;
I felt that NOW my prize was indeed secured to me for ever ;
我 毛毡 那 现在 我的 奖 曾是 的确 安全 到 我 为了 曾经 ;
我感觉, 现在我的奖赏真的永远属于我了;

[ænd; ənd][aɪ] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪntu:][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [,eksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [ænd; ənd]
and I burst forth into the most passionate exclamations of tenderness , and
和 我 爆裂 前进 进入 这 最多 热情的 感叹词 的 压痛 , 和
[ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][maɪ] [ni:z] ,
falling on my knees ,
坠落 在 我的 膝盖 ,
于是我情不自禁地发出最热烈的温柔呼喊, 跪倒在地。

[reɪzd] [maɪ][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] ['fɜ:vənt] ['grættɪju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ]
raised my hands to Heaven in fervent gratitude for the success with which my
提高 我的 双手 到 天堂 在 热切 感激 为了 这 成功 和 哪个 我的
[ˈentəpraɪz] [hæd; həd] [bi:n] [kraʊnd] .
enterprise had been crowned .
企业 有 到过 加冕 .
我向苍天举起双手, 衷心感谢上苍赐予我的成功。

[ə'nʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ;
Another would have been discouraged at the difficulties still remaining ;
其他 会 有 到过 灰心 在 这 困难 仍然 其余的 ;
其他人则会因为仍然存在的困难而感到沮丧;

[bʌt; bət] [wɪð] [ði:z] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [tu:] [fə'mɪliə(r)] , [nɒt][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
but with these I was become too familiar , not to feel the utmost confidence in
但 和 这些 我 曾是 变得 也 熟悉的 , 不是 到 感觉 这 极致 信心 在
[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
encountering them ,
遭遇 他们 ,
但我对这些东西太过熟悉, 以至于在遇到它们时无法感到十足的自信。

[ˈi:v(ə)n] [wið] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈperəld] [wið] [maɪˈself] .
even with the treasure that was equally perilled with myself .
甚至 和 这 宝藏 那 曾是 同样地 危险 和 我 .

即使是那样同样岌岌可危的宝藏，我也深感不安。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ai] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
For a moment I removed the bandage from the eyes of your mother ,
为了 一个 片刻 我 已移除 这 绷带 从 这 眼睛 的 你的 母亲 ,
我曾短暂地取下你母亲眼上的绷带。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bɪˈhəʊld] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [fa:(r)] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] [wens] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] ,
that she might behold not only the far distant point whence she had descended ,
那 她 可能 看哪 不是 仅有的 这 远的 遥远 观点 何处 她 有 下降 ,
让她不仅能看到她降落的遥远起点，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈpresəpɪs] [ai] [hæd; həd] [ˈdeɪli] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] **but the frowning precipice I had daily been in the habit of climbing to be**
但 这 皱眉 悬崖 我 有 日常的 到过 在 这 习惯 的 攀登 到 是
[blest] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
blest with her presence .
祝福 和 她 在场 .
但我每天都习惯性地攀登那令人畏惧的悬崖，只为能得到她的陪伴。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] , — [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [peɪld] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
She did so , — and her cheek paled , for the first time ,
她 做过 所以 , — 和 她 脸颊 苍白 , 为了 这 第一的 时间 ,
她照做了——她的脸颊第一次变得苍白。

[wið] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ai] [hæd; həd] [ɪnˈkɜ:d] ;
with a sense of the danger I had incurred ;
和 一个 感觉 的 这 危险 我 有 已发生 ;
我意识到自己身处险境；

[ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ɒn] [maɪn] ,
then turning her soft and beautiful eyes on mine ,
然后 转弯 她 柔软的 和 美丽的 眼睛 在 矿 ,
然后她将她温柔美丽的双眼转向我，

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [emˈi:]
she smiled a smile that seemed to express how much her love would repay me
她 微笑 一个 微笑 那 似乎 到 表达 如何 很多 她 爱 会 偿还 我
.
:
.
她露出了笑容，那笑容似乎在表达她将如何用爱回报我。

[əˈgen] [ˈaʊə(r)] [lɪps] [met] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpi] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈləʊnli] [spɒt] ,
Again our lips met , and we were happy even in that lonely spot ,
再次 我们的 嘴唇 遇见 , 和 我们 是 快乐的 甚至 在 那 孤独 点 ,
我们的嘴唇再次相触，即使在那寂静的地方，我们也感到很幸福。

[bɪˈjɒnd] [ɔ:l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .
beyond all language to describe .
超过 全部 语言 到 描述 .
难以用语言形容。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ai] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [tɑ:sk] ;
Once more , at length , I prepared to execute the remainder of my task ;
一次 更多的 , 在 长度 , 我 准备 到 执行 这 余 的 我的 任务 ;
最后，我再次准备执行剩余的任务；

[ænd; ənd][ai] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði]
and I again applied the bandage to her eyes , saying that , although the
和 我 再次 应用 这 绷带 到 她 眼睛 , 说 那 , 虽然 这

[ˈprɪnsəp(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
principal danger was over ,
主要的 危险 曾是 超过 ,

我再次给她包扎了眼睛, 说道, 虽然主要的危险已经过去,

[stiːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] .
still there was another I could not bear she should look upon .
仍然 那里 曾是 其他 我 可以 不是 熊 她 应该 看 之上 .

但还有另一个人, 我实在不忍心让她看到。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['faɪəd][maɪ]
Again she smiled , and with a touching sweetness of expression that fired my
再次 她 微笑 , 和 和 一个 接触 甜味 的 表达 那 被解雇 我的

[ˈblʌd] ,
blood ,
血 ,

她又笑了, 那笑容甜美动人, 让我热血沸腾。

[əb'zɜːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [nəʊ]ˈdeɪndʒə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [em 'iː] ,
observing at the same time she feared no danger while she was with me ,
观察 在 这 相同的 时间 她 害怕 不 危险 尽管 她 曾是 和 我 ,

与此同时, 我注意到, 和我在一起时, 她丝毫不惧危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [maɪ]ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
but that if my object was to prevent her from looking at
但 那 如果 我的 目的 曾是 到 防止 她 从 寻找 在

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

但如果我的目的是阻止她看我,

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
the most efficient way certainly was to apply a bandage to her eyes .
这 最多 高效的 方式 当然 曾是 到 申请 一个 绷带 到 她 眼睛 .

最有效的办法当然是用绷带包住她的眼睛。

[əʊ] ! ['wʊmən] , ['wʊmən] ! " [grəʊn] - , [ɪn] [fɪəs] ['æŋɡwɪ] [ɒv; əv]ˈspɪrɪt] ,
Oh ! woman , woman ! " groaned Wacousta , in fierce anguish of spirit ,
哦 ! 女士 , 女士 ! " 呻吟 - , 在 凶猛的 痛苦 的 精神 ,

“哦! 女人, 女人!”瓦库斯塔痛苦地呻吟着, 精神极度痛苦。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði][ˈkɒmpleks] [ˈrɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈvɜːsətaɪl] [ˈneɪtʃə(r)] ?
" who shall expound the complex riddle of thy versatile nature ?
" WHO 将 阐述 这 复杂的 谜语 的 你的 多才多艺的 自然 ?

谁能解开你那变幻莫测的本性的复杂谜题?

" [dɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['netɪŋ] ,
" Disengaging the rope from the handles of the netting ,
" 脱离 这 绳索 从 这 把手 的 这 网 ,

将绳子从网子的把手上解开,

[ai] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['leðən] [belt] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊtʃɪz] [ɒv; əv] [tuː]
I now applied to these a broad leathern belt taken from the pouches of two
我 现在 应用 到 这些 一个 广阔 皮革 腰带 已采取 从 这 小袋 的 二

[ɒv; əv][maɪ][men] ,
of my men ,
的 我的 男人 ,

我随后将一条从我手下两个手下口袋里取出的宽皮带系在这些物品上。

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['bɜ:d(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
and stooping with my back to the cherished burden with which I was about
 和 弯腰 和 我的 后退 到 这 珍爱 负担 和 哪个 我 曾是 关于
 [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [maɪ'self] ,
to charge myself ,
 到 收费 我 ,

我弯下腰，背对着我即将背负的珍贵重担，

[pɑːst] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] [ə'krɒs] [maɪ] [tʃest] , [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ,
passed the centre of the belt across my chest , much in the manner in which ,

通过了 这 中心 的 这 腰带 穿过 我的 胸部 , 很多 在 这 方式 在 哪个 ,

皮带中间绕过我的胸口, 就像这样:

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] , ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['kæəri] [ðəə(r)] ['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] .

as you are aware , Indian women carry their infant children .

作为 你 是 意识到的 , 印度 女性 携带 他们的 婴儿 孩子们 .

如你所知, 印度妇女会抱着她们的婴儿。

[æz; əz][æn; ən] [ə'diʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
As an additional precaution ,
 作为 一个 额外的 预防 ,
 作为一项额外的预防措施,

[aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['netɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['leɪsɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:d] ,
I **had** **secured** **the** **netting** **round** **my** **waist** **by** **a** **strong** **lacing** **of** **cord** ,
 我 有 安全 这 网 圆形的 我的 腰部 经过 一个 强的 系带 的 绳索 ,
 我用结实的绳子将网子固定在腰间。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [fʊl] [haɪt] ,
and then raising myself to my full height ,
 和 然后 提高 我 到 我的 满的 高度 ,
 然后我站直了身子,

[ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [maɪ'self][pʊ; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [pʊ; əv]['æk(ə)n][pʊ; əv][maɪ] [lɪmz] ,
and satisfying myself of the perfect freedom of action of my limbs ,
 和 令人满意 我 的 这 完美的 自由 的 行动 的 我的 四肢 ,
 并且让我自己确信我的四肢行动完全自由，

[si:zd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bælənsɪŋ] [pəʊl] [aɪ][hæd; həd] [left] [sə'spendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][maɪ][lɑ:st]
seized **a** **long** **balancing** **pole** **I** **had** **left** **suspended** **against** **the** **rock** **at** **my** **last**
 查获 一个 长的 平衡 极 我 有 左边 暂停 反对 这 岩石 在 我的 最后的
 ['vɪzɪt] ,
visit ,
 访问 ,

我拿起上次来时挂在岩石上的那根长长的平衡杆。

[ænd; ənd] [kə'menst] [maɪ] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [rɪdʒ] .
and commenced my descent of the sloping ridge .
 和 开始 我的 下降 的 这 倾斜的 岭 .
 于是我开始沿着倾斜的山脊往下走。

[ɒŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l][ˈkæzəm] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfeɪntnəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][em 'iː] ,
On approaching the horrible chasm , a feeling of faintness came over me ,
 在 接近 这 可怕 深渊 , 一个 感觉 的 模糊 来了 超过 我 ,
 走近那可怕的深渊时,我感到一阵眩晕。

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ɑ:md] [maɪ'self] .
despite of the confidence with which I had previously armed myself .
 尽管 的 这 信心 和 哪个 我 有 之前 武装 我 .
 尽管我之前对自己信心满满。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)rɪ] .

This , however , was but momentary .
这 , 然而 , 曾是 但 瞬间 .

但这只是暂时的。

[ˈsensəb(ə)l][ðæt] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] , [aɪ] [pɔ:zd] [nɒt][ɪn][maɪ]
Sensible that every thing depended on rapidity of movement , I paused not in my
明智的 那 每一个 事物 取决于 在 快速 的 移动 , 我 暂停 不是 在 我的

[kɔ:s] ;
course ;
课程 ;

我深知一切都取决于行动的速度，因此我一刻也没有停歇；

[bʌt; bət] , ['kwɪkənɪŋ] [maɪ] [peɪs] [æz; əz][aɪ] ['grædʒuəli] [dru:] ['nɪərə(r)] , [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪmpɪtəs]
but , quickening my pace as I gradually drew nearer , gave the necessary impetus
但 , 加速 我的 步伐 作为 我 逐步地 画 更近 , 给予 这 必要的 动力

[tu:; tə][maɪ] ['məʊn] ,
to my motion ,
到 我的 运动 ,

但是，随着我逐渐靠近，加快步伐，我的动作也获得了必要的动力。

[ænd; ənd] [kliəd] [ðə; ði][gæp] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [fa:(r)] [ɪk'si:dɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [maɪ]
and cleared the gap with a facility far exceeding what had distinguished my
和 已清除 这 差距 和 一个 设施 远的 超过 什么 有 杰出的 我的

[fɜ:st] ['pæsɪdʒ] ,
first passage ,
第一的 通道 ,

并且以远超我第一次通过时的轻松姿态越过了这段距离。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ə'ləʊn] .
and which was the fruit of constant practice alone .
和 哪个 曾是 这 水果 的 持续的 实践 独自的 .

而这完全是不断练习的结果。

[hɪə(r)][maɪ] ['bæləns] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pəʊl] ;
Here my balance was sustained by the pole ;
这里 我的 平衡 曾是 持续 经过 这 极 ;

在这里，我的平衡是靠杆子支撑的；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] [sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][æt; ət]
and at length I had the inexpressible satisfaction to find myself at
和 在 长度 我 有 这 难以言喻的 满意 到 寻找 我 在

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the very extremity of the ridge ,
这 非常 末端 的 这 岭 ,

最终，我到达了山脊的尽头，那种满足感难以言表。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][maɪ] [fɜ:st]
and immediately at the point where I had left my companions in my first
和 立即地 在 这 观点 在哪里 我 有 左边 我的 同伴 在 我的 第一的

[ˈmemərəb(ə)l] [pə'sju:t] .
memorable pursuit .
难忘 追逐 .

就在我第一次难忘的追逐中与同伴们告别的地方。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ,
" continued the warrior ,
" 持续 这 战士 ,

“战士继续说道，

[ə'gen] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [fiəs] [ˌɛksklə'meɪʃən] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈæŋɡwɪʃ]
again interrupting himself with one of those fierce exclamations of impatient anguish
再次 打断 他自己 和 一 的 那些 凶猛的 感叹词 的 不耐烦 痛苦
[ðæt] [səʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
that so frequently occurred in his narrative ,
那 所以 频繁地 发生 在 他的 叙述 ,

他再次打断了自己的叙述，发出了他叙述中经常出现的那种急切而痛苦的叫喊声。

" [wɒt] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] ?
" what subject for rejoicing was there in this ?
" 什么 主题 为了 欢欣鼓舞 曾是 那里 在 这 ?

“这有什么值得高兴的呢？”

[ˈbetə(r)][faː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] ,
Better far we had been dashed to pieces in the abyss ,
更好的 远的 我们 有 到过 虚线 到 件 在 这 深渊 ,

还不如我们早点在深渊里摔得粉身碎骨。

[ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [fɜːst][maɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
than I should have lived to curse the hour when first my spirit of
比 我 应该 有 居住地 到 诅咒 这 小时 什么时候第一的 我的 精神 的
[əd'ventʃə(r)] [led][em 'iː][tuː; tə] [trə'vɜːs] [aɪ 'tiː] .
adventure led me to traverse it .
冒险 引领 我 到 横穿 它 .

我本该活着去诅咒当初我那冒险精神驱使我穿越那片土地的时刻。

" [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] : —
" Again he resumed : —
" 再次 他 恢复 : —

他又继续说道：——

" [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['trænsɜːt] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ] ,
" In the deep transport of my joy ,
" 在 这 深的 运输 的 我的 喜悦 ,

“在我深深沉浸在喜悦之中时，

[aɪ][wʌns][mɔː(r)] [θruː] [maɪ'self][ʌn][maɪ] [niːz] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns]
I once more threw myself on my knees in speechless thanksgiving to Providence
我 一次 更多的 扔 我 在 我的 膝盖 在 无言 感恩 到 普罗维登斯
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
for the complete success of my undertaking .
为了 这 完全的 成功 的 我的 承诺 .

我再次跪倒在地，无言地感谢上苍让我的事业取得了圆满成功。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] , [dɪd]
Your mother , whom I had previously released from her confinement , did
你的 母亲 , 谁 我 有 之前 发布 从 她 监禁 , 做过
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

你母亲，我之前已经把她从囚禁中释放出来，她也做了同样的事情；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['juːniən][pʊ; əv]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'mentɪd] [baɪ]
and at that moment the union of our hearts seemed to be cemented by
 和 在 那 片刻 这 联盟 的 我们的 心 似乎 到 是 水泥 经过
 [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] ,
a divine influence ,
 一个 神圣的 影响 ,
 那一刻, 仿佛受到某种神圣力量的加持, 我们彼此的心紧紧相连。

[ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrætɪtʃuːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
manifested in the fulness of the gratitude of each .
 表现出来 在 这 充满 的 这 感激 的 每个 .
 体现在每个人心中由衷的感激之情中。

[aɪ] [ðen] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [braʊ]
I **then** **raised** **her** **from** **the** **earth** , **imprinting** **a** **kiss** **upon** **her** **fair** **brow**
 我 然后 提高 她 从 这 地球 , 印记 一个 吻 之上 她 公平的 眉头
 ,
 ,
 ,

然后我将她从土里抱起，在她白皙的额头上印下一个吻。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hæləʊd] [baɪ][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [aɪ][hæd; həd][səʊ]['ri:s(ə)ntli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
that was hallowed by the purity of the feeling I had so recently indulged in
 那 曾是 神圣的 经过 这 纯度 的 这 感觉 我 有 所以 最近 沉溺其中 在
 ;
 ;
 ;

那份纯粹的情感，让我不久前才沉浸其中，使它变得神圣；

[ænd; ʌnd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði]['mənt(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and throwing over her shoulders the mantle of a youth , which I had
和 投掷 超过 她 肩膀 这 地幔 的 一个 青年 , 哪个 我 有

[sɪ'kri:tɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] ,
secreted near the spot ,
分泌物 靠近 这 点 ,

并将我藏在附近的一件少年斗篷披在肩上，

[ɪn'dʒɔɪn] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [em 'i:] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pə'sju:] .
enjoined **her** **to** **follow** **me** **closely** **in** **the** **path** **I** **was** **about** **to** **pursue** .
 禁止 她 到 跟随 我 密切 在 这 小路 我 曾是 关于 到 追求 .
 我嘱咐她紧随我，走我即将要走的路。

[æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɪðəʊtʊː] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊnə(r)] ,
As she had hitherto encountered no fatigue , and was , moreover ,
 作为 她 有 迄今为止 遭遇 不 疲劳 , 和 曾是 , 而且 ,
 由于她此前从未感到疲倦, 而且,

[wel] [prə'vaɪdɪd] [wið] [strɒŋ] ['bʌskɪn] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
well provided with strong buskins I had brought for the purpose ,
 出色地 假如 和 强的 短靴 我 有 带来 为了 这 目的 ,
 我特意带来了结实的短靴，正好可以穿。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ðə; ði] [ju:z][pʊ; əv][ðə; ði] ['netɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
I thought it advisable to discontinue the use of the netting , which must
 我 想法 它 建议 到 中止 这 使用 的 这 网 , 哪个 必须
 [ə'trækt] ['nəʊtɪs] ,
attract notice ,
 吸引 注意 ,

我认为最好停止使用这种会引起注意的网状物。

[ænd; ənd] [kɔːz] [juː 'es] , [pə'hæps] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ,
and **cause** **us** , **perhaps** , **to** **be** **followed** ,
和 原因 我们 , 也许 , 到 是 随后 ,
或许还会因此招致他人跟踪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第26/29页

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [met][baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
in the event of our being met by any of the hunters that usually
在 这 事件 的 我们的 存在 遇见 经过 任何 的 这 猎人 那 通常

[ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [ði:z] [pɑ:ts] .
traversed these parts .
穿越 这些 部分 .

万一我们遇到经常出没于此的猎人。

[tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] , [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜ:d] , [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd]
To carry her in my arms , as I should have preferred , might have excited
到 携带 她 在 我的 武器 , 作为 我 应该 有 首选 , 可能 有 兴奋的

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
the same curiosity ,
这 相同的 好奇心 ,

如果像我更愿意的那样把她抱在怀里，或许也会激起同样的好奇心。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɔ:kiŋ] ; [rɪ'zɜ:vɪŋ] [tu:; tə]
and I was therefore compelled to decide upon her walking ; reserving to
和 我 曾是 所以 被迫 到 决定 之上 她 步行 ; 预订 到

[maɪ'self] , [haʊ'evə(r)] ,
myself , however ,
我 , 然而 ,

因此，我不得不决定让她步行；但我自己却保留了.....

[ðə; ði] [swɪ:t] [tɑ:sk][ɒv; əv] [ˈbeəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɪm'breis] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑ:ts] [ɒv; əv]
the sweet task of bearing her in my embrace over the more difficult parts of
这 甜的 任务 的 轴承 她 在 我的 拥抱 超过 这 更多的 难的 部分 的

[ˈaʊə(r)] [kɔ:s] .
our course .
我们的 课程 .

在人生旅途中遇到困难的时候，能够将她拥在怀里，是一件甜蜜的事情。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [faʊnd] [aɪ'ti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [stert] , " [kən'tɪnju:d] - ,
" **I have not hitherto found it necessary to state , " continued Wacousta ,**
" 我 有 不是 迄今为止 成立 它 必要的 到 状态 , " 持续 - ,

“我至今尚未发现有必要说明这一点，”瓦库斯塔继续说道。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈləʊəriŋ] [wɪð] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] [θɔ:t] , " [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
his brow lowering with fierce and gloomy thought , " that more than once ,
他的 眉头 降低 和 凶猛的 和 阴沉 想法 , " 那 更多的 比 一次 ,

[ˈlætəli] ,
latterly ,
后来 ,

他眉头紧锁，陷入了沉思，“最近不止一次，

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstertɪd] [ˈaʊə(r)] ,
on my return from the oasis , which was usually at a stated hour ,
在 我的 返回 从 这 绿洲 , 哪个 曾是 通常 在 一个 声明 小时 ,

我从绿洲返回时，通常是在约定的时间，

[ai][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] [ˈhɒvəriŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
I had observed a hunter hovering near the end of the ledge ,
我 有 观察到 一个 猎人 悬停 靠近 这 结尾 的 这 壁架 ,

我曾看到一个猎人在岩架尽头附近盘旋，

[jet] ['kwɪkli] [rɪ'tri:tɪŋ] [æz; əz][ai] [əd'vɑ:nst] .
yet quickly retreating as I advanced .
然而 迅速地 撤退 作为 我 先进的 :

然而，当我前进时，他们却迅速后退。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
There was something in the figure of this man that recalled to my recollection
那里 曾是 某物 在 这 数字 的 这 男人 那 召回 到 我的 回忆
[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] ;
the form of your father ;
这 形式 的 你的 父亲 ;

这个人的身形让我想起了你父亲的模样；

[bʌt; bət] ['evə(r)] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tʊ:n] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] , [ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn] ['ju:nɪfɔ:m] ,
but ever , on my return to quarters , I found him in uniform ,
但 曾经 , 在 我的 返回 到 四分之一 , 我 成立 他 在 制服 ,
但是，当我回到住处时，我发现他穿着军装。

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
and exhibiting any thing but the appearance of one who had recently
和 展出 任何 事物 但 这 外貌 的 一 WHO 有 最近
[bi:n] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiəri] [wei] [ə'mʌŋ] [rɒks] [ænd; ənd] ['fa:stnəs] .
been threading his weary way among rocks and fastnesses .
到过 螺纹 他的 厌倦 方式 之中 岩石 和 坚固性 .
除了不像一个刚刚在岩石和险要地带跋涉过的人之外，他什么都表现得像。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
Besides , the improbability of this fact was so great ,
除了 , 这 概率低 的 这 事实 曾是 所以 伟大的 ,
此外，这件事发生的概率实在太低了。

[ðæt] [ai 'ti:] ['ɒkjupaɪd] [nɒt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['məʊmənt] .
that it occupied not my attention beyond the passing moment .
那 它 占领 不是 我的 注意力 超过 这 通过 片刻 .
这件事并没有引起我太多的注意，只是转瞬即逝。

[ɒn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌntə(r)] ,
On the present occasion , however , I saw the same hunter ,
在 这 展示 场合 , 然而 , 我 锯 这 相同的 猎人 ,
然而，这一次，我看到的却是同一位猎人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['fɔ:səbli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][maɪ] [frend] .
and was more forcibly than ever struck by the resemblance to my friend .
和 曾是 更多的 强制 比 曾经 击 经过 这 相似 到 我的 朋友 .
我比以往任何时候都更加强烈地感受到他与我朋友的相似之处。

['praɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai][hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm]
Prior to my quitting the point where I had liberated your mother from
事先的 到 我的 辞职 这 观点 在哪里 我 有 解放 你的 母亲 从
[ðə; ði] ['netɪŋ] ,
the netting ,
这 网 ,
在我把你母亲从网里解救出来之前，我离开了。

[ai][hæd; həd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] ,
I had , in addition to the disguise of the cloak ,
我 有 , 在 添加 到 这 伪装 的 这 披风 ,
除了斗篷的伪装之外，我还有

[faʊnd] [aɪˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɔ:ltəreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
found it necessary to make some alteration in the arrangement of her
成立 它 必要的 到 制作 一些 改造 在 这 安排 的 她
[heə(r)] ;
hair ;
头发 ;

她觉得有必要对头发的造型做一些改动；

[ðə; ði] [rɪ'dʌndənsi] [ɒv; əv] [wɪt] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈfləʊtɪd] [ˈɡreɪsfəli] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒlɪʃt] [nek] ,
the redundancy of which , as it floated gracefully over her polished neck ,
这 冗余 的 哪个 , 作为 它 漂浮 优雅地 超过 她 抛光 脖子 ,
那多余的东西, 优雅地飘落在她光滑的脖颈上,

[wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:(r); hə(r)][seks] .
was in itself sufficient to betray her sex .
曾是 在 本身 充足的 到 背叛 她 性别 .

仅此一点就足以暴露她的性别。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [plu:md] [ˈbɒnɪt] .
With this view I had removed her plumed bonnet .
和 这 看法 我 有 已移除 她 羽毛 引擎盖 .

这时, 我摘下了她头上的羽毛帽。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪðəʊt] [aɪˈti:] ;
It was the first time I had seen her without it ;
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 她 没有 它 ;

这是我第一次看到她没戴口罩的样子；

[ænd; ænd][səʊ] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest] [wɒz; wəz][aɪ][baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒl] - [laɪk] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
and so deeply impressed was I by the angel - like character of the extreme
和 所以 深 印象深刻 曾是 我 经过 这 天使 - 喜欢 特点 的 这 极端
[ˈfemənɪn] [ˈbju:ti] [ʃi:; ʃi] ,
feminine beauty she ,
女性 美丽 她 ,

她那天使般的品格和极致的女性美貌深深地打动了我。

[mɔ:(r)][ðæn; ðæn][ˈevə(r)] , [ðen] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [ðæt] [aɪ] [nelt] [ɪn][ˈsaɪlənt][,ædə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
more than ever , then exhibited , that I knelt in silent adoration for some
更多的 比 曾经 , 然后 展出 , 那 我 跪下 在 沉默的 崇拜 为了 一些
[ˈmomənts] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
moments at her feet ,
时刻 在 她 脚 ,

比以往任何时候都更加如此, 我跪在她脚边, 默默地崇拜了她一会儿。

[maɪ] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈkaʊntənəns] [əˈləʊn] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:vənt] [ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst][ˈhəʊli][ɪˈməʊʃ(ə)n]
my eyes and countenance alone expressing the fervent and almost holy emotion
我的 眼睛 和 面容 独自的 表达 这 热切 和 几乎 圣 情感
[ɒv; əv][maɪ] [ɪnˈræptʃəd] [səʊl] .
of my enraptured soul .
的 我的 眉飞色舞 灵魂 .

单凭我的眼神和表情, 就足以表达我陶醉于其中的炽热而近乎神圣的情感。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈwə:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpjʊərə]
Had she been a divinity , I could not have worshipped her with a purer
有 她 到过 一个 神 , 我 可以 不是 有 崇拜 她 和 一个 更纯净
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

即使她是神明, 我也不可能以更纯粹的感情去崇拜她。

[waɪl] [aɪ] [jet] [nelt] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [brˈhaɪnd][em ˈiː] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
While I yet knelt , I fancied I heard a sound behind me ; and , turning quickly ,
尽管 我 然而 跪下 , 我 幻想 我 听到 一个 声音 在后面 我 ; 和 , 转弯 迅速地 ,
我跪着的时候, 好像听到身后有动静; 于是, 我迅速转过身,

[brˈheld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈpiəriŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
beheld the head of a man peering above a point of rock at some little
观看 这 头 的 一个 男人 窥视 多于 一个 观点 的 岩石 在 一些 小的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

看见不远处一块岩石上方露出一个男人的头。
[hiː; hi] [ˈɪmiːdiətli] , [ɒn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [maɪ][ˈæk(ə)n] , [sæŋk] [əˈgen] [brˈniːθ] [aɪ ˈtiː] ,
He immediately , on witnessing my action , sank again beneath it ,
他 立即地 , 在 见证 我的 行动 , 沉没 再次 下面 它 ,
他目睹了我的举动后, 立刻又沉入了水中。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ][ˈɔːlməʊst] [əˈʃʊəriŋ] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
but not in sufficient time to prevent my almost assuring myself that it was
但 不是 在 充足的 时间 到 防止 我的 几乎 保证 我 那 它 曾是
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][aɪ][hæd; həd] [brˈheld] .
the face of your father I had beheld .
这 脸 的 你的 父亲 我 有 观看 .
但时间还不够长, 以至于我几乎可以肯定, 我看到的就是你父亲的脸。

[maɪ][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [baʊnd] [ˈfɔːwəd] ,
My first impulse was to bound forward ,
我的 第一的 冲动 曾是 到 边界 向前 ,
我的第一反应是向前冲去,

[ænd; ənd][ˈsætɪsfai][maɪˈself] [huː] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [huː] [siːmd] [ðʌs] [ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə]
and satisfy myself who it really was who seemed thus ever on the watch to
和 满足 我 WHO 它 真的 曾是 WHO 似乎 因此 曾经 在 这 手表 到
[ɪntəˈsept] [maɪ] [ˈmuːvmənts] ;
intercept my movements ;
截距 我的 移动 ;
我要弄清楚究竟是谁一直在监视我, 试图拦截我的行动;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈræpɪd] [rɪˈflek(ə)n] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [dɪˈskʌvəd] ,
but a second rapid reflection convinced me , that , having been discovered ,
但 一个 第二 迅速的 反射 确信 我 , 那 , 拥有 到过 发现 ,
但第二次快速思考后, 我确信, 既然已经被发现,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈfektrɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] ,
it was most likely the intruder had already effected his retreat ,
它 曾是 最多 可能 这 入侵者 有 已经 受影响 他的 撤退 ,
入侵者很可能已经撤退了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [pəˈsjuːt] [maɪt] [nɒt][ˈəʊnli] [əˈlɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət]
and that any attempt at pursuit might not only alarm your mother , but
和 那 任何 试图 在 追逐 可能 不是 仅有的 警报 你的 母亲 , 但
[ˈkɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfti] .
compromise her safety .
妥协 她 安全 .
任何追赶的行为不仅可能会惊吓你的母亲, 还会危及她的安全。

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][tæks][jɜ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
I determined , however , to tax your father with the fact on my return to
 我 决定 , 然而 , 到 税 你的 父亲 和 这 事实 在 我的 返回 到
 ['kwɔ:təz] ;
quarters ;
 四分之一 ;

但我决定回到住处后，就此事向你父亲讨个说法；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [tuː; tə] [fɔːm] [maɪ] [əʊn]
and , from the manner in which he met the charge , to form my own
 和 , 从 这 方式 在 哪个 他 遇见 这 收费 , 到 形式 我的 自己的
 [kən'kluːʒn] .
conclusion .
 结论 .

从他应对指控的方式，我得出了自己的结论。

" [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [pəˈsjuːd] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] ; [ænd; ɐnd][ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈrɑːðə(r)] [ləˈbɔːriəs]
" Meanwhile we pursued our course ; and after an hour's rather laborious
 " 同时 我们 追击 我们的 课程 ; 和 后 一个 小时 相当 费力的
 [ɪgˈzɜːʃn] ,
exertion ,
 用力 ,

“与此同时，我们继续前进；经过一个小时相当艰苦的努力，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [i'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡlen] [ænd; əd] [rɒks] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)]

at	length	emerged	from	the	succession	of	glens	and	rocks	that	lay	in	our
在	长度	出现	从	这	演替	的	格伦斯	和	岩石	那	躺	在	我们的

[weɪ] ;

way ;

方式 ;

最终，我们走出了阻挡我们前进的一系列峡谷和岩石；

[wen] , ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['sɪtʃuətɪd] ,
when , skirting the valley in which the town was situated ,
 什么时候 , 裙边 这 谷 在 哪个 这 镇 曾是 位于 ,
 当绕过城镇所在的山谷时 ,

[wiː; wi] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kɪʊəd] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
we finally reached the cottage where I had secured my lodging .
 我们 最后 达到 这 小屋 在哪里 我 有 安全 我的 住宿 .

我们 最后 达到 这 小屋 在哪里 我 有 安全 的 住宿 。

我们终于到达了我预定的住处——那间小屋。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈentəriŋ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][hæd; həd][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

Previous to entering it , I had told your mother ,

以前的 到 进入 它 , 我 有 讲述 你的 母亲 ,

进去之前, 我曾告诉过你母亲:

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fju:] ['aʊəz] [ðæt] [wʊd] [ɪntə'vi:n] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['serəməni] [kʊd; kəd]
that for the few hours that would intervene before the marriage ceremony could
 那 为了 这 很少 小时 那 会 干预 前 这 婚姻 仪式 可以
 [bi:; bi] [pə'fɔ:md] ,
be performed ,
 是 执行 ,

在婚礼仪式举行前的几个小时里，

[aɪ] [ʊd; ʃəd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [lʌl] [ðə; ði] [kjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['həʊstəs] ,
I should , by way of lulling the curiosity of her hostess ,
 我 应该 , 经过 方式 的 催眠 这 好奇心 的 她 女主人 ,
 为了平息女主人的好奇心, 我应该.....

[ˌɪntrəˈdjuːs] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ə; eɪ][nɪə(r)] ['relatɪv] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

introduce her as a near relative of my own .
介绍 她 作为 一个 靠近 相对的 的 我的 自己的 .

把她介绍为我的近亲。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] [ə'kɔːdn̩li] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli]

This I did accordingly ; and , having seen that every thing was comfortably
这 我 做过 因此 ; 和 , 拥有 已见 那 每一个 事物 曾是 舒适地

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [kən'viːniəns] ,

arranged for her convenience ,
安排 为了 她 方便 ,

我照做了; 并且, 在确认一切都为她的舒适安排妥当之后,

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

and recommending her strongly to the care of the old woman ,
和 推荐 她 强烈 到 这 关心 的 这 老的 女士 ,

并强烈推荐她照顾那位老妇人。

[aɪ][set] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd]

I set off once more in search of the chaplain of the regiment Before I could
我 放 离开 一次 更多的 在 搜索 的 这 牧师 的 这 团 前 我 可以

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

reach his residence ,
抵达 他的 住宅 ,

我再次出发去寻找团里的随军牧师。在我到达他住处之前,

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔːdʒənt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz]

however , I was met by a sergeant of my company , who came running towards
然而 , 我 曾是 遇见 经过 一个 军士 的 我的 公司 , WHO 来了 跑步 向

[em 'iː] ,

me ,
我 ,

然而, 我遇到了连队的一名士官, 他朝我跑过来。

['eɪdɪəntli] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['məʊmənt] .

evidently with some intelligence of moment .
显然 和 一些 智力 的 片刻 .

显然, 他当时具备一定的智慧。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .

He stated , that my presence was required without delay .
他 声明 , 那 我的 在场 曾是 必需的 没有 延迟 .

他表示, 我必须立即到场。

[ðə; ði] [ɡrenə'dɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['siːniə(r)] ['sʌbltən] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tætʃmənt]

The grenadiers , with the senior subaltern , were in orders for detachment
这 掷弹兵 , 和 这 高级的 下级军官 , 是 在 订单 为了 分离

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] ;

for an important service ;
为了 一个 重要的 服务 ;

掷弹兵们和高级少尉奉命分遣队执行一项重要任务;

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)] [dɪs'pleɪzə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)] [æt; ət][maɪ] ['æbsəns]

and considerable displeasure had been manifested by the colonel at my absence
和 大量 不满 有 到过 表现出来 经过 这 上校 在 我的 缺席

,

;

,

上校对我的缺席表现出了相当大的不满。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ɒv; əv] [leɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [nɪˈɡlektɪd] [maɪ] [ˈmɪlətri] [ˈdʒuːtɪz] .
especially as of late I had greatly neglected my military duties .
尤其 作为 的 晚的 我 有 非常 被忽视的 我的 军队 职责 .

尤其是最近一段时间，我严重疏忽了我的军务。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [ˈevri] [weə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] ,
He had been looking for me every where , he said , but without success ,
他 有 到过 寻找 为了 我 每一个 在哪里 , 他 说 , 但 没有 成功 ,
他说他到处找我，但都没有找到。

[wen] [ˈensən] [diː] - [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
when Ensign de Haldimar had pointed out to him in what direction it was
什么时候 军旗 德 - 有 尖 出去 到 他 在 什么 方向 它 曾是
[ˈlaɪkli] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
likely I might be found .
可能 我 可能 是 成立 .

当德·哈尔迪马少尉向他指出我可能在哪个方向时。

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːmə(r)][ˈməʊmənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈstɑːtlɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ;
" **At a calmer moment , I should have been startled at the last observation ;**
" 在 一个 更平静 片刻 , 我 应该 有 到过 惊慌 在 这 最后的 观察 ;
“在更平静的时刻，我应该会对最后那句话感到震惊；

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] [maɪt] [ɪnˈɡrəʊst] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [rɪˈɡret] ,
but my mind was too much engrossed with the principal subject of my regret ,
但 我的 头脑 曾是 也 很多 全神贯注 和 这 主要的 主题 的 我的 后悔 ,
但我当时满脑子想的都是让我后悔的那件事，

[tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] .
to pay any attention to the circumstance .
到 支付 任何 注意力 到 这 环境 .
对情况毫不在意。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒuːti][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz]
It was said the detachment would be occupied in this duty a week or ten days
它 曾是 说 这 分离 会 是 占领 在 这 责任 一个 星期 或者 十 天
,
.
,

据说这支分遣队将执行这项任务一周到十天。

[æt; ət] [liːst] ;
at least ;
在 至少 ;

至少;

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][ˈæbsənt][maɪˈself][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [aɪ][səʊ] [ˈfɒndli] [lʌvd]
and how was I to absent myself from her whom I so fondly loved
和 如何 曾是 我 到 缺席的 我 从 她 谁 我 所以 深情地 喜爱
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] ,
for this period ,
为了 这 时期 ,

我该如何离开我深爱的她呢？

[wɪˈðəʊt] [iːv(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [pəˈmɪtɪd] [fɜːst][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
without even being permitted first to see and account to her for my
没有 甚至 存在 允许 第一的 到 看 和 帐户 到 她 为了 我的
[ˈæbsəns] ?
absence ?
缺席 ?

甚至连见她一面、向她解释我缺席的原因都不被允许？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
There was torture in the very thought ; and in the height of my impatience ,
那里 曾是 酷刑 在 这 非常 想法 ; 和 在 这 高度 的 我的 不耐烦 ;
光是想到这一点就让我痛苦不堪; 在我极度焦躁不安的时候,

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənt] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
I told the sergeant he might give my compliments to the colonel ,
我 讲述 这 军士 他 可能 给 我的 赞美 到 这 上校 ;
我告诉中士, 他可以代我向上校致以问候。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [di:] — [di:][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [maɪˈself][baɪ]
and say I would see the service d — d rather than inconvenience myself by
和 说 我 会 看 这 服务 d — d 相当 比 不便 我 经过
[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ˈdju:ti][æt; ət][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] ;
going out on this duty at so short a notice ;
去 出去 在 这 责任 在 所以 短的 一个 注意 ;
并表示, 我宁愿去执行这项任务, 也不愿在接到如此紧急通知的情况下给自己带来不便而外出执行这项任务;

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][maɪˈself][tu:; tə][trænˈzækt] ,
that I had private business of the highest importance to myself to transact ,
那 我 有 私人的 商业 的 这 最高 重要性 到 我 到 办理 ;
我还有极其重要的私人事务需要处理。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈæbsənt][maɪˈself] .
and could not absent myself .
和 可以 不是 缺席的 我 .
我无法缺席。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] , [haʊˈevə(r)] , [prɪˈpeəd] [ˈku:lɪ] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:t] , [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][em ˈi:]
As the man , however , prepared coolly to depart , it suddenly occurred to me
作为 这 男人 , 然而 , 准备 冷静地 到 离开 , 它 突然 发生 到 我
,
;
,
然而, 当那人镇定地准备离开时, 我突然想到:

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [prɪˈveɪl] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ˈdju:ti] [naʊ] ,
that I might prevail on your father to take my duty now ,
那 我 可能 占上风 在 你的 父亲 到 拿 我的 责任 现在 ;
这样我或许就能说服你父亲接替我的职责了,

[æz; əz][ɒn] [ˈfɔ:mə(r)] [əˈkeɪzɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪlɪŋli] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌkaʊntəˈmɑ:nd, ˈkauntəmə:nd]]
as on former occasions he had willingly done , and I countermanded
作为 在 以前的 场合 他 有 心甘情愿 完毕 , 和 我 撤销
[maɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] ;
my message to the colonel ;
我的 信息 到 这 上校 ;
就像他以前几次那样, 我便撤回了给上校的信;

[dɪˈzaɪəɪŋ] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈensən] [di:] - ,
desiring him , however , to find out Ensign de Haldimar ,
渴望 他 , 然而 , 到 寻找 出去 军旗 德 - ,
然而, 他却希望他能找到德·哈尔迪马少尉。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkwestɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [rɪˈmi:diətli] [æt; ət][maɪ] [ˈkwɔ:təz] ,
and say that I requested to see him immediately at my quarters ,
和 说 那 我 请求 到 看 他 立即地 在 我的 四分之一 ;
并说明我已要求立即在我的住处见他。

[ˈwɪðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] .
whither I was now proceeding to change my dress .
往哪里去 我 曾是 现在 进行中 到 改变 我的 裙子 .
我正要去换衣服。

" [wið] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [dɪd] [aɪ] [ə'sju:m] [æn; ən] ['ju:nɪfɔ:m] [ðæt] [ə'prɪəd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" **With a beating heart did I assume an uniform that appeared , at that moment ,**
" 和 一个 殴打 心 做过 我 认为 一个 制服 那 出现 , 在 那 片刻 ,
“我心跳加速，穿上了那一刻出现的那套制服，

[ˈhɪdiəs] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ;
hideous in my eyes ;
可怕 在 我的 眼睛 ;

在我看来，它丑陋不堪；

[jet] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [aɪ] [maɪt] [jet] [get] [ɒf] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd] ['dju:ti] .
yet I was not without a hope I might yet get off this ill - timed duty .
然而 我 曾是 不是 没有 一个 希望 我 可能 然而 得到 离开 这 患病的 - 定时 责任 .

但我并非完全没有希望，或许还能摆脱这项不合时宜的任务。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['entəd] ;
Before I had completed my equipment , your father entered ;
前 我 有 完全的 我的 设备 , 你的 父亲 进入 ;

我还没来得及准备好装备，你父亲就进来了；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [fɜ:st] [glɑ:ns, glæns] [maɪ] [aɪ] [fəl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ,
and when I first glanced my eye full upon his ,
和 什么时候 我 第一的 瞥了一眼 我的 眼睛 满的 之上 他的 ,

当我第一次与他的目光交汇时，

[aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] .
I thought his countenance exhibited evidences of confusion .
我 想法 他的 面容 展出 证据 的 困惑 .

我觉得他脸上露出了困惑的神色。

[ðɪs] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] ['hʌntə(r)] ,
This immediately reminded me of the unknown hunter ,
这 立即地 提醒 我 的 这 未知 猎人 ,

这让我立刻想到了那位不知名的猎人。

[ænd; ænd] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] .
and I asked him if he was not the person I described .
和 我 问 他 如果 他 曾是 不是 这 人 我 描述 .

我问他，他是不是我描述的那个人。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dɪ'naɪəl] ,
His answer was not a positive denial ,
他的 回答 曾是 不是 一个 积极的 拒绝 ,

他的回答并非明确否认，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['reɪləri] [ænd; ænd] [sə'praɪz] [ðæt] [lʌl] [maɪ] [daʊt] ,
but a mixture of raillery and surprise that lulled my doubts ,
但 一个 混合物 的 玩笑 和 惊喜 那 昏昏欲睡 我的 疑虑 ,

但其中夹杂着嘲讽和惊讶的情绪打消了我的疑虑。

[ɪn'fi:blɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɑɪ] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:d] [kɑ:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
enfeebled as they were by the restored calm of his features .
虚弱的 作为 他们 是 经过 这 恢复 冷静的 的 他的 特征 .

被他恢复平静的神情所震慑，他们都感到虚弱无力。

[aɪ] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
I then told him that I had a particular favour to ask of him ,
我 然后 讲述 他 那 我 有 一个 特别的 偏爱 到 问 的 他 ,
然后我告诉他，我有一个特别的请求。

[wɪtʃ] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [bʊ; əv] ['ʌvə(r)] ['frendʃɪp] , [aɪ] ['trʌstɪd] [hi; hi] [wəd] [nɒt] [rɪ'fju:z] ; [ænd; ənd]
which , in consideration of our friendship , I trusted he would not refuse ; and
哪个 , 在 考虑 的 我们的 友谊 , 我 可信 他 会 不是 拒绝 ; 和
[ðæt] [wʊz; wəz] ,
that was ,
那 曾是 ,

考虑到我们的友谊, 我相信他不会拒绝; 事情就是这样。

[tu; tə] [teɪk] [maɪ] ['dju:ti] [ɪn] [ðə; ði] [ekspe'dɪ(ə)n] [ə'baʊt] [tu; tə] [set] [fɔ:θ] .
to take my duty in the expedition about to set forth .
到 拿 我的 责任 在 这 远征 关于 到 放 前进 .

履行我在即将出发的远征中的职责。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɪm'plaɪd] [kən'sɜ:n] ; [ænd; ənd] [hi; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ]
His manner implied concern ; and he asked , with a look that had much
他的 方式 暗示 忧虑 ; 和 他 问 , 和 一个 看 那 有 很多
[drɪ'lɪbəɾət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
deliberate expression in it ,
商榷 表达 在 它 ,

他的态度表明他很关心他; 他问道, 眼神中带着明显的意味,

- [ɪf] [aɪ] [wʊz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] ['dju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [blʌd] [wʊz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu; tə]
' if I was aware that it was a duty in which blood was expected to
- 如果 我 曾是 意识到的 那 它 曾是 一个 责任 在 哪个 血 曾是 预期的 到
[bi; bi] [ʃed] ?
be shed ?
是 棚 ?

“如果我知道这是一项需要流血的职责呢? ”

[hi; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wəd] [ɪn'dju:s] [em 'i:] [tu; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['dju:ti]
He could not suppose that any consideration would induce me to resign my duty
他 可以 不是 认为 那 任何 考虑 会 诱导 我 到 辞职 我的 责任
[tu; tə] [ə'hʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,
to another officer ,
到 其他 官 ,

他无法想象任何好处会促使我辞去职务, 让给另一位军官。

[wen] [ə'praɪzd] [bʊ; əv] [ðɪs] [fækt] . -
when apprised of this fact . '
什么时候 已获知 的 这 事实 . -

得知此事后。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊz; wəz] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [bʊ; əv] [wʌn] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] ['bɒnə(r)] ;
All this was said with the air of one really interested in my honour ;
全部 这 曾是 说 和 这 空气 的 一 真的 感兴趣的 在 我的 荣誉 ;

这一切都是他一副真心实意想维护我名誉的样子;

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] ['wɒntɪd] [nʌn] [bʊ; əv] [hɪz; ɪz] [kænt] ;
but in my increasing impatience , I told him I wanted none of his cant ;
但 在 我的 增加 不耐烦 , 我 讲述 他 我 通缉 没有任何 的 他的 不能 ;

但我越来越不耐烦, 告诉他我不想听他的虚伪话;

[aɪ] ['sɪmplɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] [hi; hi] [wəd] [gra:nt] [ɔ:r] [drɪ'klaɪn] [æz; əz] [hi; hi] [θɔ:t]
I simply asked him a favour , which he would grant or decline as he thought
我 简单地 问 他 一个 偏爱 , 哪个 他 会 授予 或者 衰退 作为 他 想法
[ˈprɒpə(r)] .
proper .
恰当的 .

我只是请他帮个忙, 他会根据自己的判断来决定是否答应。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːnəs] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] ;
This was a harshness of language I had never indulged in ;
这 曾是 一个 严厉 的 语言 我 有 绝不 沉溺其中 在 ;
这是我从未用过的粗俗语言；

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][sɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əˈnɔɪəns] ,
but my mind was sore under the existing causes of my annoyance ,
但 我的 头脑 曾是 疮 在下面 这 现存的 原因 的 我的 烦恼 ,
但我的烦恼早已让我心烦意乱。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈmoʊtɪvz] [rɪˈflektɪd] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen]
and I could not bear to have my motives reflected on at a moment when
和 我 可以 不是 熊 到 有 我的 动机 反映 在 在 一个 片刻 什么时候
[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈægəni] [əˈtendənt] [ɒn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd]
my heart was torn with all the agonies attendant on the position in which I found
我的 心 曾是 撕裂 和 全部 这 痛苦 服务员 在 这 位置 在 哪个 我 成立
[maɪˈself] [pleɪst] .
myself placed .
我 放置 .
我无法忍受在自己因所处的境地而备受煎熬、内心充满痛苦的时候，去探究自己的动机。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [peɪld] [ænd; ænd] [flʌʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
His cheek paled and flushed more than once , before he replied ,
他的 脸颊 苍白 和 酡 更多的 比 一次 , 前 他 回复 ,
他回答之前，脸色几度苍白又泛红，如此反复。

- [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [maɪt] [ɪnˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ]
' that in spite of my unkindness his friendship might induce him to do much
- 那 在 尽管如此 的 我的 不友善 他的 友谊 可能 诱导 他 到 做 很多
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,
“即便我待他无礼，他的友谊或许也能促使他为我做很多事。”

[ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd]
even as he had hitherto done , but that on the present occasion it rested
甚至 作为 他 有 迄今为止 完毕 , 但 那 在 这 展示 场合 它 休息
[nɒt] [wɪð] [hɪm] .
not with him .
不是 和 他 .
就像他以前做的那样，但这一次，决定权不在他手中了。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][ˌlɒŋɡə(r)] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][ˈfækt][frɒm; frəm][em ˈiː] ,
In order to justify himself he would no longer disguise the fact from me ,
在 命令 到 证明合法 他自己 他 会 不 更长 伪装 这 事实 从 我 ,
为了证明自己的清白，他不再向我隐瞒事实了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈredʒɪmənt] ,
that the colonel had declared , in the presence of the whole regiment ,
那 这 上校 有 声明 , 在 这 在场 的 这 所有的 团 ,
上校当着全团官兵的面宣布：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ][ˈdjuːti] [ˈregjələli] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] ,
I should take my duty regularly in future ,
我 应该 拿 我的 责任 经常 在 未来 ,
我今后应按时履行我的职责。

[ænd; ænd][nɒt][biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ˈeni] [ˌlɒŋɡə(r)] .
and not be suffered to make a convenience of the service any longer .
和 不是 是 遭受 到 制作 一个 方便 的 这 服务 任何 更长 .
并且不得再允许这种便利继续存在。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:]['djʊərəɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ,
If , however , he could do any thing for me during my absence ,
如果 , 然而 , 他 可以 做 任何 事物 为了 我 期间 我的 缺席 ,
但是 , 如果他能在我不在的这段时间里为我做任何事的话 ,

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [hɪm] .
I had but to command him .
我 有 但 到 命令 他 .
我只需命令他。

" [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [jet] ['gɪvɪŋ] [vent] , [ɪn][nəʊ] ['veri] ['meɪzəd] [tɜ:mz] ,
" **While I was yet giving vent , in no very measured terms ,**
" 尽管 我 曾是 然而 给予 发泄 , 在 不 非常 测量 条款 ,
“虽然我当时还在毫无节制地发泄情绪 ,

[tu:; tə][ðə; ði][,ɪndɪg'neiʃ(ə)n][aɪ] [felt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bʌv; əv] ['pʌblɪk] ['senʃə(r)] [baɪ][ðə; ði]
to the indignation I felt at being made the subject of public censure by the
到 这 愤慨 我 毛毡 在 存在 制成 这 主题 的 民众 谴责 经过 这
['kɜ:n(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,
我对上校公开谴责我的行为感到愤慨 ,

[ðə; ði] [seɪm] ['sɑ:dʒənt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
the same sergeant came into the room ,
这 相同的 军士 来了 进入 这 房间 ,
还是那个中士走进了房间。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][tu:; tə] [mɑ:tʃ] ,
announcing that the company were only waiting for me to march ,
宣布 那 这 公司 是 仅有的 等待 为了 我 到 行进 ,
宣布公司一直在等我游行 ,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [dɪ'zaɪəd] [maɪ] ['ɪnstənt] ['prez(ə)ns] .
and that the colonel desired my instant presence .
和 那 这 上校 想要的 我的 立即的 在场 .
上校希望我立即到场。

[ɪn][ðə; ði][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][bʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [aɪ] ['skeəsli] [ŋju:] [wɒt] [aɪ][dɪd] ,
In the agitation of my feelings , I scarcely knew what I did ,
在 这 搅动 的 我的 情怀 , 我 几乎 知道 什么 我 做过 ,
在情绪激动之下 , 我几乎不知道自己做了什么。

['pʊtɪŋ] ['sevrəl] ['pɔ:ʃənz] [bʌv; əv][maɪ][,redʒɪ'ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [bʌn][səʊ] [kəm'pli:tli] [ə'raɪ] ,
putting several portions of my regimental equipment on so completely awry ,
推杆 一些 部分 的 我的 团级 设备 在 所以 完全地 错误 ,
我把好几件军用装备都穿戴得完全不对劲 ,

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['nəʊtɪst] [ænd; ænd] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði]['erə(r)z][aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ; [waɪl] [ə'gen]
that your father noticed and rectified the errors I had committed ; while again
那 你的 父亲 注意到 和 已纠正 这 错误 我 有 坚定的 ; 尽管 再次
,
,
,
你父亲注意到并纠正了我所犯的 error ; 此外 ,

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [bʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ,
in the presence of the sergeant ,
在 这 在场 的 这 军士 ,
在警官在场的情况下 ,

[ai] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪpɪst] [rɪ'ɡret] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'li:v] [em 'i:][frəm; frəm][ə; eɪ]['dʒu:ti] [ðæt]
I expressed the deepest regret he could not relieve me from a duty that
我 表达 这 最深处 后悔 他 可以 不是 缓解 我 从 一个 责任 那
[wɒz; wəz] ['heitfl] [tu:; tə][ðə; ði][la:st] [dɪ'ɡri:] .
was hateful to the last degree .
曾是 可恶 到 这 最后的 程度 .

我表达了最深切的遗憾，他无法让我摆脱这项令人无比憎恶的任务。

" [tɔ:n] [wɪð] ['æɡəni][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld]
" **Torn with agony at the thought of the uncertainty in which I was compelled**
" 撕裂 和 痛苦 在 这 想法 的 这 不确定 在 哪个 我 曾是 被迫
[tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to leave her ,
到 离开 她 ,
想到自己将不得不在如此不确定的情况下离开她，我痛苦万分。

[hu:m] [ai][səʊ] ['fɒndli] [ə'dɔ:rd] ,
whom I so fondly adored ,
谁 我 所以 深情地 受人喜爱 ,
我无比深爱的他，

[ai][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I had now no other alternative than to make a partial confidant of your
我 有 现在 不 其他 选择 比 到 制作 一个 部分的 知己 的 你的
[fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .
我别无选择，只能让你父亲成为我的部分心腹。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hi;; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]
I told him that in the cottage which I pointed out he would find the original of
我 讲述 他 那 在 这 小屋 哪个 我 尖 出去 他 会 寻找 这 原来的 的
[ðə; ði] ['pɔ:tret] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
the portrait he had seen me painting on a former occasion ,
这 肖像 他 有 已见 我 绘画 在 一个 以前的 场合 ,
我告诉他，在我指给他的那间小屋里，他会找到我之前画的那幅肖像画的原作，他当时就看到我画这幅画了。

— [ðə; ði] ['kɔ:nɪʃ] ['kʌz(ə)n] , [hu:z] ['bju:ti] [hi;; hi] [prə'fest] [tu:; tə][həʊld][səʊ] ['tʃi:pli] .
— **the Cornish cousin , whose beauty he professed to hold so cheaply .**
— 这 康沃尔郡 表哥 , 谁 美丽 他 声称 到 抓住 所以 便宜 .
——那位康沃尔郡的表妹，他声称自己对她的美貌毫不在意。

[mɔ:(r)][hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] ;
More he should know of her on my return ;
更多的 他 应该 知道 的 她 在 我的 返回 ;
我回来后，他应该会更了解她；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [kən'faɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
but at present I confided her to his honour ,
但 在 展示 我 坦白 她 到 他的 荣誉 ,
但目前我已将她托付于他的荣誉。

[ænd; ənd] [begd] [hi;; hi] [wʊd] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][baɪ] ['rendəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and begged he would prove his friendship for me by rendering her
和 乞求 他 会 证明 他的 友谊 为了 我 经过 渲染 她
[wɒt'evə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd] .
whatever attention she might require in her humble abode .
任何 注意力 她 可能 要求 在 她 谦逊的 住所 .
并恳求他向我证明他的友谊，在她简陋的住所里给予她所需的一切照顾。

[wɪð] [ðɪ:z] ['hʌrɪd] [ɪn'dʒʌŋk[n]z] [hɪ; hi] ['prɒmɪst] [tu; tə][kəm'plaɪ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz]['bʃ(ə)n]
With these hurried injunctions he promised to comply ; and it has often
和 这些 慌忙 禁令 他 承诺 到 遵守 ; 和 它 有 经常
[ə'kɜ:d] [tu; tə][em 'i:] [sɪns] ,
occurred to me since ,
发生 到 我 自从 ;
他匆忙地发出这些嘱咐，并承诺会遵照执行；从那以后，我常常想起这件事。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'mɑ:k] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)]
although I did not remark it at the time , that while his voice and manner
虽然 我 做过 不是 评论 它 在 这 时间 , 那 尽管 他的 嗓音 和 方式
[wɜ:(r); wə(r)][kɑ:m] ,
were calm ,
是 冷静的 ;
虽然我当时没有注意到，但他的声音和举止虽然平静，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [gləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'prest]
there was a burning glow upon his handsome cheek , and a suppressed
那里 曾是 一个 燃烧 辉光 之上 他的 英俊的 脸颊 ; 和 一个 被抑制
[egzəl'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
exultation in his eye ,
大喜 在 他的 眼睛 ;
他英俊的脸颊上泛起红晕，眼中闪过一丝压抑的喜悦。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [əb'zɜ:vð] [ɒn]['aɪðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
that I had never observed on either before .
那 我 有 绝不 观察到 在 任何一个 前 .
我之前从未在这两方面观察到这一点。

[aɪ] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ;
I then quitted the room ;
我 然后 辞职 这 房间 ;
然后我离开了房间；

[ænd; ənd] ['heɪsən] [tu; tə][maɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [glu:m] [ɒn] — [maɪ] [braʊ] [ðæt] ['ɪndə'kertɪd][ðə; ði]
and hastening to my company with a gloom on — my brow that indicated the
和 加速 到 我的 公司 和 一个 愁云 在 — 我的 眉头 那 表明的 这
[ˈretʃɪdnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnwəd] ['spɪrɪt] ,
wretchedness of my inward spirit ,
悲惨 的 我的 向内 精神 ;
他愁眉苦脸地赶来和我作伴——我紧锁的眉头透露出我内心的痛苦。

[wɒz; wəz] [su:n] [ˈɑ:ftəwədz] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm] — — .
was soon afterwards on the march from — — .
曾是 很快 然后 在 这 行进 从 — — .
随后不久便从——出发行军。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [si:md] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][vaɪələnt][ɪ'məʊ(ə)n] ; [hi; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz]
" **Again the warrior seemed agitated with the most violent emotion ; he buried his**
" 再次 这 战士 似乎 激动 和 这 最多 暴力 情感 ; 他 埋葬 他的
[feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
face in his hands ;
脸 在 他的 双手 ;
“战士再次表现出极度激动的情绪；他双手捂住了脸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'sju:] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hi; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli]
and the silence that ensued was longer than any he had previously
和 这 沉默 那 随后 曾是 更长 比 任何 他 有 之前
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
indulged in .
沉溺其中 在 .
随之而来的沉默比他以往经历的任何沉默都要漫长。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm'self] ; [ænd; əd] [ə'gen] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]
At length he made an effort to arouse himself ; and again exhibiting
在 长度 他 制成 一个 努力 到 引起 他自己 ; 和 再次 展出
[hɪz; ɪz] ['swɔ:ði] ['fi:tʃəz] ,
his swarthy features ,
他的 黝黑的 特征 ,

他终于努力让自己清醒过来；再次露出他黝黑的面容，

[dis'kləʊz] [ə; eɪ] [braʊ] , [nɒt] ['klaʊdɪd] , [æz; əz] [br'fɔ:(r)] , [baɪ] [gri:f] ,
disclosed a brow , not clouded , as before , by grief ,
披露 一个 眉头 , 不是 阴天 , 作为 前 , 经过 悲伤 ,
他露出了眉毛，不再像以前那样因悲伤而眉头紧锁。

[bʌt; bət]['ænimetɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ænd; əd][məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] , [waɪl] [hi:; hi] [ðʌs]
but animated with the fiercest and most appalling passions , while he thus
但 动画 和 这 最凶猛 和 最多 令人震惊 激情 , 尽管 他 因此
[ɪm'petʃuəsli] [ri'zju:md] .
impetuously resumed .
冲动地 恢复 .

但他却怀着最激烈、最可怕的激情，如此冲动地继续下去。

[tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

" [ɪf] , [hɪðə'tu:] , ['klara] [di:] - ,
" If , hitherto , Clara de Haldimar , ,
" 如果 , 迄今为止 , 克拉拉 德 - ,

“如果迄今为止，克拉拉·德·哈尔迪玛，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪl][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ə'tendɪd] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
I have been minute in the detail of all that attended my connection with your
我 有 到过 分钟 在 这 细节 的 全部 那 参加 我的 联系 和 你的
[mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

我仔细记录了我和你母亲之间所有交往的细节。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] ['di:pli] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ɪndʒəd]
it has been with a view to prove to you how deeply I have been injured
它 有 到过 和 一个 看法 到 证明 到 你 如何 深 我 有 到过 受伤
;
;
;
;

我这样做是为了向你证明我受到的伤害有多深；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
but I have now arrived at a part of my history ,
但 我 有 现在 到达的 在 一个 部分 的 我的 历史 ,
但我现在讲到了我人生历程的一部分，

[wen] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑ:st] [wʊd] [gəʊd][em'i:]['ɪntu:] ['mædnəs] ,
when to linger on the past would goad me into madness ,
什么时候 到 萦绕 在 这 过去的 会 刺激 我 进入 疯狂 ,
沉湎于过去只会让我发疯。

[ænd; əd]['rendə(r)][em'i:] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dr'vəʊtɪd] [maɪ'self] .
and render me unfit for the purpose to which I have devoted myself .
和 使成为 我 不合格 为了 这 目的 到 哪个 我 有 奉献 我 .
并使我不再适合我所奉献的事业。

[bri:f] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈprəʊbɪŋ] [ɒv; əv] [wu:ndz] , [ðæt] [ˈni:li] [faɪv] [ˈlʌstə] [hæv; həv] [bi:n]
Brief must be the probing of wounds , that nearly five lustres have been
简短的 必须 是 这 探测 的 伤口 , 那 几乎 五 光泽 有 到过
[ˌɪnsəˈfi(ə)nt] [tu:; tə] [hi:l] ;
insufficient to heal ;
不足的 到 愈合 ;

对伤口的探查必须简短，因为近五道光都未能使其愈合；

[bri:f] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [rɪˈvi:lz] [ðə; ði] [ˌɪnfəmi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [bɜ:θ] ,
brief the tale that reveals the infamy of those who have given you birth ,
简短的 这 故事 那 揭示 这 骂名 的 那些 WHO 有 给定 你 出生 ,
简述一下那些生你养你的人的恶名。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌtə(r)] [ˈblaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeəɹəst] [həʊps] [ɒv; əv][wʌn] [hu:z] [ˈəʊnli] [fɔ:lt] [wɒz; wəz]
and the utter blighting of the fairest hopes of one whose only fault was
和 这 说出 枯萎病 的 这 最公平 希望 的 一 谁 仅有的 过错 曾是
[ðæt] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] ,
that of loving ,
那 的 爱 ,

而一个人最美好的希望却彻底破灭，她唯一的过错就是爱。

" [nɒt] [tu:] [ˈwaɪzli] , [bʌt; bət] [tu:] [wel] . "
" **not too wisely , but too well .** "
" 不是 也 明智地 , 但 也 出色地 . "

“做得不太明智，但却太出色了。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][ˈkredit][ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [tru:θ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [bʌt; bət] [kəmˈpəʊzd]
" **Will you credit the monstrous truth , he added , in a fierce but composed**
" 将要 你 信用 这 滔天 真相 , " 他 额外 , 在 一个 凶猛的 但 由
[ˈwɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

“你会相信这骇人的真相吗？”他用一种既凶狠又沉稳的低语补充道。

[waɪl] [hi:; hi] [bent] [ˈi:ɡəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [jet] [əˈtentɪv] [gɜ:l] ,
while he bent eagerly over the form of the trembling yet attentive girl ,
尽管 他 弯曲 急切地 超过 这 形式 的 这 发抖 然而 细心 女孩 ,
他急切地俯身靠近那个颤抖却又专注的女孩，

" [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ɒn][maɪ] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,
" **when I tell you that , on my return from that fatal expedition ,**
" 什么时候 我 告诉 你 那 , 在 我的 返回 从 那 致命的 远征 ,
“当我告诉你，在我从那次致命的探险回来之后，

[ˈdʒʊərəɪŋ][maɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ɒn] [wɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][wʌns] [bi:n] [ˈæbsənt][frɒm; frəm]
during my continuance on which her image had never once been absent from
期间 我的 继续 在 哪个 她 图像 有 绝不 一次 到过 缺席的 从
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

在我继续生活下去的这段时间里，她的身影从未离开过我的脑海。

[ai] [faʊnd] [ˈklara] [ˈbevəli] [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][di:] - ?
I found Clara Beverley the wife of De Haldimar ?
我 成立 克拉拉 贝弗利 这 妻子 的 德 - ?

我找到了克拉拉·贝弗利，她是德·哈尔迪马尔的妻子？

[jes] , " [kən'tɪnju:d] - , [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪd] [praɪd] ['tʃeɪfɪŋ] , [baɪ]
Yes , " **continued** **Wacousta** , **his** **wounded** **feeling** **and** **mortified** **pride** **chafing** , **by**
是的 , " 持续 - , 他的 受伤 感觉 和 羞愧难当 自豪 摩擦 , 经过
[ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
the **bitter** **recollection** ,
这 苦的 回忆 ,

“是的,”瓦库斯塔继续说道, 痛苦的回忆让他受伤的心情和羞愧的自尊心备受煎熬。

[ˈɪntu:] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈfʊəri] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [peɪld] [ɪn][ɪts] [ˌswɔ:rθɪnəs] , " [ðə; ði][waɪf] ,
into **increasing** **fury** , **while** **his** **countenance** **paled** **in** **its** **swartheness** , " **the** **wife** ,
进入 增加 愤怒 , 尽管 他的 面容 苍白 在 它是 黑黝黝 , " 这 妻子 ,
他的怒火愈发高涨, 脸色也因黝黑而变得苍白, “妻子,

[ðə; ði] [ˈwedɪd] [waɪf][ɒv; əv] [jɒn] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈtreɪtərəs] [ˈgʌvənə(r)] !
the **wedded** **wife** **of** **yon** **false** **and** **traitorous** **governor** !
这 已婚 妻子 的 远 错误的 和 叛徒 州长 !
那个虚伪叛国的总督的妻子!

[wel] [meɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] [səˈpraɪzd] , [ˈklara] [di:] - :
Well **may** **you** **look** **surprised** , **Clara** **de** **Haldimar** :
出色地 可能 你 看 惊讶 , 克拉拉 德 - :
克拉拉·德·哈尔迪玛, 你看起来很惊讶吧?

[sʌtʃ] [ˈdæmnəbl̩] [ˈtretʃəri] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [ˈstɑ:t(ə)l̩][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][veɪns] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)]
such **damnable** **treachery** **as** **this** **may** **startle** **his** **own** **blood** **in** **the** **veins** **of** **another**
这样的 该死的 背信弃义 作为 这 可能 惊吓 他的 自己的 血 在 这 静脉 的 其他
,
!
,

这种可恶的背叛行为, 或许会让他自己在另一个人的血管里也燃起怒火。

[nɔ:(r)] [faɪnd] [ɪts] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvoutɪdnəs] [ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] .
nor **find** **its** **justification** **even** **in** **the** **devotedness** **of** **woman's** **filial** **piety** .
也不 寻找 它是 理由 甚至 在 这 奉献 的 女性的 孝 虔诚 :
甚至在女性孝道的虔诚中也找不到正当理由。

[tu:; tə] [wɒt] [səˈtænɪk] [ɑ:ts] [səʊ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [rɪˈkɔ:s] [tu:; tə]
To **what** **satanic** **arts** **so** **calculating** **a** **villain** **could** **have** **had** **recourse** **to**
到 什么 撒旦教 艺术 所以 计算 一个 恶棍 可以 有 有 追索权 到
[ɪˈfekt] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][aɪ] [nəʊ] [nɒt] ;
effect **his** **object** **I** **know** **not** ;
影响 他的 目的 我 知道 不是 ;

我不知道这样一个阴险狡诈的恶棍究竟使用了何种邪恶的手段来实现他的目的;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [les] [tru:] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ,
but **it** **is** **not** **the** **less** **true** , **that** **she** ,
但 它 是 不是 这 较少的 真的 , 那 她 ,
但不可否认的是, 她确实

[frɒm; frəm] [hu:m] [maɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][məst; məst][hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪkˈspekt][ðə; ði]
from **whom** **my** **previous** **history** **must** **have** **taught** **you** **to** **expect** **the**
从 谁 我的 以前的 历史 必须 有 教授 你 到 预计 这
[ˈpʊərəti][ɒv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl̩] ,
purity **of** **intention** **and** **conduct** **of** **an** **angel** ,
纯度 的 意图 和 执行的 的 一个 天使 ,

我之前的经历想必已经让你明白, 你应该期待天使般的纯洁意图和行为。

[bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , — [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkɜ:sɪd] [əˈmʌŋ] [men] .
became **his** **wife** , — **and** **I** **a** **being** **accursed** **among** **men** .
成为 他的 妻子 , — 和 我 一个 存在 被诅咒的 之中 男人 :
成了他的妻子, ——而我成了男人中受诅咒的人。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈkɒməŋ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [ˈi:dn] ,
Even as our common mother is said to have fallen in the garden of Eden ,
甚至 作为 我们的 常见的 母亲 是 说 到 有 倒下 在 这 花园 的 伊甸园 ,
据说我们共同的母亲是在伊甸园中堕落的 ,

[ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [səʊ][dɪd][ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɔ:l] ,
tempted by the wily beauty of the devil , so did your mother fall ,
受诱惑 经过 这 狡猾的 美丽 的 这 魔鬼 , 所以 做过 你的 母亲 落下 ,
你的母亲也未能抵挡魔鬼狡黠的美貌诱惑 , 最终堕落了。

[siˈdju:st] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [ˈfɔ:ls] , [ˈtreɪtərəs] [di:] - .
seduced by that of the cold , false , traitorous De Haldimar .
被诱惑 经过 那 的 这 寒冷的 , 错误的 , 叛徒 德 - .
被冷酷、虚伪、叛逆的德·哈尔迪马尔所诱惑。

" [hɪə(r)][ðə; ði][ædʒɪˈteɪf(ə)n][ɒv; əv] - [bɪˈkeɪm] [təˈrɪfɪk] .
" **Here the agitation of Wacousta became terrific** .
" 这里 这 搅动 的 - 成为 了不起 .
“瓦库斯塔的骚动在这里变得异常激烈。”

[ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [kənˈvʌls] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈrækɪŋ]
The labouring of his chest was like that of one convulsed with some racking
这 劳动 的 他的 胸部 曾是 喜欢 那 的 一 抽搐 和 一些 货架
[æɡəni][ænd; ənd][ðə; ði][ˈswəʊlən] [veɪns][ænd; ənd] [ˈɑ:təɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [si:md] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n]
agony and the swollen veins and arteries of his head seemed to threaten
痛苦 和 这 肿 静脉 和 动脉 的 他的 头 似乎 到 威胁
[ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][laɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfiəf(ə)] [ˈpærəksɪzəm] .
the extinction of life in some fearful paroxysm .
这 灭绝 的 生活 在 一些 可怕 发作 .
他胸口剧烈起伏 , 仿佛遭受了某种剧烈的痛苦 , 头部肿胀的血管和静脉似乎在某种可怕的痉挛中威胁着生命的终结。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [bɜ:st] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fɪt][ɒv; əv] [triəz] , [mɔ:(r)] [əˈpɔ:ɪlɪŋ] ,
At length he burst into a violent fit of tears , more appalling ,
在 长度 他 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 眼泪 , 更多的 令人震惊 ,
最后他突然嚎啕大哭起来 , 场面更加骇人听闻。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪən][ˈneɪtʃə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfjʊəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][priːˈsi:d, pri-] [aɪˈtiː] ,
in one of his iron nature , than the fury which had preceded it ,
在 一 的 他的 铁 自然 , 比 这 愤怒 哪个 有 之前 它 ,
在他钢铁般的性格中 , 这比之前的狂怒还要强烈。

— [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ][fɑ:(r)] [kəmˈpəʊz] [hɪmˈself] [æz; əz]
— **and it was many minutes before he could so far compose himself as**
— 和 它 曾是 许多 分钟 前 他 可以 所以 远的 撰写 他自己 作为
[tuː; tə] [rɪˈzju:m] .
to resume .
到 恢复 .
过了好几分钟 , 他才勉强镇定下来 , 继续说道。

" [θɪŋk] [nɒt] , [ˈklara] [di:] - , [aɪ] [spi:k] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pru:f] .
" **Think not , Clara de Haldimar , I speak without the proof** .
" 思考 不是 , 克拉拉 德 - , 我 说话 没有 这 证明 .
“克拉拉·德·哈尔迪玛 , 别以为我说的没有证据。”

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] [kənˈfest] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [əˈvəʊd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˈnaɪðə(r)]
Her own words confessed , her own lips avowed it , and yet I neither
她 自己的 字 坦白 , 她 自己的 嘴唇 公开承认 它 , 和 然而 我 两者都不
[sluː] [hɜ:(r); hə(r)] ,
slew her ,
一万 她 ,
她亲口承认 , 她亲口承认 , 但我却既没有杀她 , 也没有杀她。

[nɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ˈpærəmʊə(r)] , [nɔ:(r)][maɪˈself] .
nor her paramour , nor myself .
也不 她 情人 , 也不 我 .

既不是她的情人，也不是我。

[ɒn][maɪ] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ai][hæd; həd] [fləʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
On my return to the regiment I had flown to the cottage ,
在 我的 返回 到 这 团 我 有 飞行 到 这 小屋 ,

回到部队后，我飞到了那间小屋。

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈtendə(r)] [lʌv] [ðæt] [ˈevə(r)] [fɪld] [ðə; ði] ['bʊzəm]
on the wings of the most impatient and tender love that ever filled the bosom
在 这 翅膀 的 这 最多 不耐烦 和 投标 爱 那 曾经 已填 这 怀
[ɒv; əv][mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['wʊmən] .
of man for woman .
的 男人 为了 女士 .

在男人心中对女人最急切、最温柔的爱的翅膀下。

[tu:; tə][maɪ] [ɪnˈkwærərɪz][ðə; ði][ˈlændleɪdɪ] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['mæɪrɪd] [tu:] [deɪz]
To my enquiries the landlady replied , that my cousin had been married two days
到 我的 查询 这 房东 回复 , 那 我的 表哥 有 到过 已婚 二 天
[ˈpri:vɪəsli] ,
previously ,
之前 ,

我询问后，房东太太回答说，我的表妹两天前结婚了。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] ['tʃæplɪn] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['bɒfɪsə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
by the military chaplain , to a handsome young officer , who had visited
经过 这 军队 牧师 , 到 一个 英俊的 年轻的 官 , WHO 有 到访
[hɜ:(r); hæ(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ,
her soon after my departure ,
她 很快 后 我的 离开 ,

由随军牧师写给一位英俊的年轻军官，这位军官在我离开后不久曾来看望过她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmi:diətli]
and was constantly with her from that moment ; and that immediately
和 曾是 不断地 和 她 从 那 片刻 ; 和 那 立即地
[ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
after the ceremony they had left ,
后 这 仪式 他们 有 左边 ,

从那一刻起，他就一直陪伴在她身边；仪式结束后，他们立即离开了。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] [ŋju:] [nɒt] ['wɪðə(r)] .
but she knew not whither .
但 她 知道 不是 往哪里去 .

但她不知道该往哪里去。

[waɪld] , ['despərət] , [ˈɔ:lməʊst] [bɪˈreft] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['baʊndɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ]
Wild , desperate , almost bereft of reason , and with a heart bounding against my
荒野 , 绝望的 , 几乎 失去 的 原因 , 和 和 一个 心 边界 反对 我的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

狂野、绝望、几乎丧失理智，心脏在胸腔里剧烈跳动，

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] ['ægəˌnaɪzɪŋ] [θrɒb] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪts] [lɑ:st] ,
as if each agonising throb were to be its last ,
作为 如果 每个 痛苦的 搏动 是 到 是 它是最后的 ,
仿佛每一次剧烈的疼痛都是最后一次，

[aɪ][ræn][laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪniæk][bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaʊn] ,
I ran like a maniac back into the town ;
我 跑 喜欢 一个 疯子 后退 进入 这 镇 ;

我像疯了一样跑回了镇上，

[nɔː(r)][pɔːzd][tɪl][aɪ][faʊnd][maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] .
nor paused till I found myself in the presence of your father .
也不 暂停 直到 我 成立 我 在 这 在场 的 你的 父亲 .

直到我发现自己站在你父亲面前，我才停下脚步。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəs] , [bʌt; bət][stɪl][aɪ][əˈtemptɪd][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [ˈiːv(ə)n][waɪl][aɪ]
My mind was a volcano , but still I attempted to be calm , even while I
我的 头脑 曾是 一个 火山 , 但 仍然 我 尝试过 到 是 冷静的 , 甚至 尽管 我
[tʃɑːdʒd][hɪm] ,
charged him ,
带电 他 ;

我当时脑子里像火山一样翻腾，但即便如此，我还是努力保持冷静，即便是在冲向他的时候。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][aʊtˈreɪdʒəs][tɜːmz] , [wɪð][hɪz; ɪz][ˈvɪləni] .
in the most outrageous terms , with his villainy .
在 这 最多 令人愤慨 条款 , 和 他的 邪恶 .

用最令人发指的语言来说，就是他的罪恶行径。

[dɪˈnaɪ][aɪˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ; [bʌt; bət] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪkˈskjuːzɪŋ][aɪˈtiː] ,
Deny it he could not ; but , far from excusing it ,
否定 它 他 可以 不是 ; 但 , 远的 从 借口 它 ,

他无法否认；但是，他非但没有为之辩解，

[hiː; hi][ˈbəʊldli][əˈvaʊd][ænd; ənd][dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][step][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] , [英 [ˈɪntɪmət] 美 [ɪntəməɪt]] ,
he boldly avowed and justified the step he had taken ; intimating ,
他 大胆地 公开承认 和 合理的 这 步 他 有 已采取 , 暗示 ,
[wɪð][ə; eɪ][smaɪl][fʊl][ɒv; əv][ˈmiːnɪŋ] ,
with a smile full of meaning ,
和 一个 微笑 满的 的 意义 ,

他大胆地宣称并为自己采取的行动辩护，脸上带着意味深长的微笑，暗示道：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ə; eɪ][kəˈnekʃn][wɪð][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][diː] - [tuː; tə][rɪˈflekt]
there was nothing in a connection with the family of De Haldimar to reflect
那里 曾是 没有什么 在 一个 联系 和 这 家庭 的 德 - 到 反映
[dɪsˈgreɪs][ɒn][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)][ˈredʒənəld][ˈmɔːt(ə)n] ;
disgrace on the cousin of Sir Reginald Morton ;
耻辱 在 这 表哥 的 先生 雷金纳德 莫顿 ;

与德·哈尔迪马家族没有任何关系，这足以给雷金纳德·莫顿爵士的表弟带来耻辱；

[ænd; ənd][ðæt] ;
and that ;
和 那 ;

以及；

[ðə; ði][haɪɪst][ˈkɒmplɪmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][peɪ][hɪz; ɪz][frend][wɒz; wəz][tuː; tə][əˈtætʃ][hɪmˈself][tuː; tə]
the highest compliment he could pay his friend was to attach himself to
这 最高 赞扬 他 可以 支付 他的 朋友 曾是 到 附 他自己 到
[wʌn][huːm][ðæt][frend][hæd; həd][dɪˈkleəd][tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ][ˈrelatɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] .
one whom that friend had declared to be so near a relative of his own .
一 谁 那 朋友 有 声明 到 是 所以 靠近 一个 相对的 的 他的 自己的 .

他能给予朋友的最高赞誉，就是依附于这位朋友曾宣称如同亲人一般的人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkəʊldnəs][ɒv; əv][tɔːnt][ɪn][ðɪːz][rɪˈmaːrks] ,
There was a coldness of taunt in these remarks ,
那里 曾是 一个 寒冷 的 嘲讽 在 这些 评论 ,

这些话语中带着冷酷的嘲讽。

[ðæt] [ɪmˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsepʃn] [aɪ][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ɒn][hɪm] ,
that implied his sense of the deception I had practised on him ,
那 暗示 他的 感觉 的 这 欺骗 我 有 已实践 在 他 ,
那暗示他察觉到了我对他的欺骗。

[ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
in regard to the true nature of the relationship ; and for a moment ,
在 看待 到 这 真的 自然 的 这 关系 ; 和 为了 一个 片刻 ,
关于这段关系的真实性质; 并且有那么一会儿,

[waɪ] [maɪ][hænd] [ˈfɜːmli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][hɪlt] [ɒv; əv][maɪ] [sɔːd] ,
while my hand firmly grasped the hilt of my sword ,
尽管 我的 手 牢牢 抓住 这 剑柄 的 我的 剑 ,
我的手紧紧握着剑柄,

[aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈweðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] : [aɪ][hæd; həd][self] - [kəˈmɑːnd]
I hesitated whether I should not cut him down at my feet : I had self - command
我 犹豫了一下 无论 我 应该 不是 切 他 向下 在 我的 脚 : 我 有 自己 - 命令
,
:
,

我犹豫着是否应该将他砍倒在地: 我克制住了自己,

[haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈbɪf(ə)n] [sɪns] [rɪˈɡretɪd] [aɪ]
however , to abstain from the outrage , and I have often since regretted I
然而 , 到 弃权 从 这 暴行 , 和 我 有 经常 自从 后悔 我
[hæd; həd] .
had :
有 :

然而, 我当时选择克制自己, 不去表达愤怒, 事后我常常后悔自己当初的决定。

[maɪ] [əʊn] [blʌd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [spɪlt] [ɪn] [əˈtəʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dʒʌst] [rɪˈvendʒ] ;
My own blood could have been but spilt in atonement for my just revenge ;
我的 自己的 血 可以 有 到过 但 洒了 在 赎罪 为了 我的 只是 复仇 ;
我本可以流出自己的鲜血, 以此赎罪, 报复我正义的复仇;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒbləkwɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsæsin] ,
and as for the obloquy attached to the memory of the assassin ,
和 作为 为了 这 漫骂 随附的 到 这 记忆 的 这 刺客 ,
至于刺客名誉所蒙受的污名,

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ˈbɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [em ˈiː] [θruː]
it could not have been more bitter than that which has followed me through
它 可以 不是 有 到过 更多的 苦的 比 那 哪个 有 随后 我 通过
[laɪf] .
life .
生活 :

没有什么比我一生中一直经历的痛苦更苦涩的了。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][aɪ] [seɪ] ? " [ˈfɪəsli] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] , [æn; ən] [ɪgˈzʌlt] [fəˈrɒsəti]
But what do I say ? " fiercely continued the warrior , an exulting ferocity
但 什么 做 我 说 ? " 激烈地 持续 这 战士 , 一个 欣喜若狂 恶
[ˈspɑːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
sparkling in his eye ,
闪闪发光 在 他的 眼睛 ,
“但我该说什么呢?”战士厉声说道, 眼中闪烁着得意洋洋的凶狠光芒。

[ænd; ʌnd] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ； " [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɔːləŋ] , [ðen] [maɪ] [ˈvendʒəns] [wɜː(r); wə(r)]
and animating his countenance ； " had he fallen , then my vengeance were
和 动画 他的 面容 ； " 有 他 倒下 ， 然后 我的 复仇 是
[bʌt; bət][hɑːf] [kəmˈpliːt] .
but half complete .
但 一半 完全的 .

并振作精神；“如果他倒下了，那么我的复仇就只完成了一半。”

[nəʊ] ； [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈvenəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
No ; it is now he shall feel the deadly venom in his heart ,
不 ； 它 是 现在 他 将 感觉 这 致命 毒液 在 他的 心 ,
不, 现在他将感受到心脏中致命的毒液。

[ðæt] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [ˈbæŋkwɪt] [ɒn] [maɪn] .
that has so long banqueted on mine .
那 有 所以 长的 宴会 在 矿 .
那件事长期以来一直困扰着我。

" [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪps] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] , [tuː; tə][ðə; ði]
" Determined to know from her own lips , " he pursued , to the
" 决定 到 知道 从 她 自己的 嘴唇 , " 他 追击 , 到 这
[ˈʌdəɪŋ] [ˈklara] ,
shuddering Clara ,
颤抖 克拉拉 ,
“我一定要亲耳听她说,”他追问着瑟瑟发抖的克拉拉。

[huːz] [həʊps] , [ˌhɪðəˈtuː] [ˈstrɒŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [naʊ] ,
whose hopes , hitherto strongly excited , now ,
谁 希望 , 迄今为止 强烈 兴奋的 , 现在 ,
此前充满希望的人们, 现在

[bɪˈgæŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [feɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [njuː] [ˈæspekt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
began again to fade beneath the new aspect given to the strange history of
开始 再次 到 褪色 下面 这 新的 方面 给定 到 这 奇怪的 历史 的
[ðɪs] [ˈterəb(ə)] [mæn] ;
this terrible man ;
这 糟糕的 男人 ;
在赋予这个可怕人物的奇异历史以新的面貌之后，一切又开始逐渐消逝；

— " [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪˈself][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] , [ˈweðə(r)] [ɔːl]
— " determined to satisfy myself from her own acknowledgment , whether all
— " 决定 到 满足 我 从 她 自己的 致谢 , 无论 全部
[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz][nɒt][æŋ; ən] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] ,
I had heard was not an imposition ,
我 有 听到 曾是 不是 一个 征收 ,
——“我决心从她自己的承认中得到证实，看看我听到的所有内容是否都是她强加给我的。”

[aɪ] [ˈsʌmənd] [ˈkɑːmnəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [maɪt] [kənˈfɜːm] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n]
I summoned calmness enough to desire that your mother might confirm in person
我 被召唤 平静 足够的 到 欲望 那 你的 母亲 可能 确认 在 人
[ðə; ði][ˌeɪliəˈneɪ](ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] ,
the alienation of her affection ,
这 异化 的 她 感情 ,
我强作镇定，希望你的母亲能亲自证实她对你疏远的事实。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɒd; kəd] [kənˈvɪns] [em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
as nothing short of that could convince me of the truth .
作为 没有什么 短的 的 那 可以 说服 我 的 这 真相 .
只有这样我才能相信真相。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɑ:r 'i:] - [ə'priəd] , [kən'dʌktɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][In] [frəm; frəm]
He left the room , and presently re - appeared , conducting her in from
他 左边 这 房间 , 和 目前 关于 - 出现 , 进行 她 在 从
[ə'hʌðə(r)] :
another :
其他 :

他离开了房间，过了一会儿又出现了，领着她从另一个房间走了进来：

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
I thought she looked more beautiful than ever , but , alas !
我 想法 她 看起来 更多的 美丽的 比 曾经 , 但 , 唉 !

我觉得她比以往任何时候都更漂亮了，但是，唉！

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['hɒrə(r)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , [br'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] ['ʌtə] ,
I had the inexpressible horror to discover , before a word was uttered ,
我 有 这 难以言喻的 恐怖 到 发现 , 前 一个 单词 曾是 说出 ,

我惊恐万分地发现，在开口说话之前，

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [træns'fə:d] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)]
that all the fondness of her nature was indeed transferred to your
那 全部 这 喜爱 的 她 自然 曾是 的确 转移 到 你的

[fa:ðə(r)] .

father .
父亲 :

她天性中的所有温柔都转移到了你父亲身上。

[haʊ] [ai] [ɪn'dʒʊəd] [ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [si:n] [hæz; həz] ['bɪf(ə)n] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)]
How I endured the humiliation of that scene has often been a source of utter
如何 我 忍受 这 屈辱 的 那 场景 有 经常 到过 一个 来源 的 说出

[ə'stɒnɪʃmənt] [tu:; tə] [maɪ'self] ;
astonishment to myself ;
惊讶 到 我 ;

我如何忍受了那场羞辱，常常令我自己都感到无比惊讶；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [ɪn'dʒʊə(r)] [aɪ 'ti:] .

but I did endure it .
但 我 做过 忍受 它 :

但我还是坚持下来了。

[tu:; tə] [maɪ] [waɪld] [dɪ'mɑ:nd] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [səʊ] [su:n] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [vəʊz] ,
To my wild demand , how she could so soon have forgotten her vows ,
到 我的 荒野 要求 , 如何 她 可以 所以 很快 有 被遗忘的 她 誓言 ,

我质问她，她怎么能这么快就忘记了自己的誓言？

[ænd; ənd] ['fɔ:lsɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [plait] [en'geɪdʒmənts] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [kən'fju:zədli] ,
and falsified her plighted engagements , she replied , timidly and confusedly ,
和 伪造 她 陷入困境 订婚 , 她 回复 , 胆怯地 和 困惑地 ,

她怯生生、语无伦次地回答说，对方伪造了她所作出的承诺。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [peɪnd] [em 'i:][baɪ]
she had not yet known her own heart ; but if she had pained me by
她 有 不是 然而 已知 她 自己的 心 ; 但 如果 她 有 痛苦 我 经过

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,

her conduct ,
她 执行 ,

她当时还不了解自己的内心；但如果她的行为让我感到痛苦，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ai] [wʊd] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
she was sorry for it , and hoped I would forgive her .
她 曾是 对不起 为了 它 , 和 希望 我 会 原谅 她 :

她对此感到很抱歉，希望我能原谅她。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ɪˈstiːm] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [lʌvd]
She would always be happy to esteem me as a friend , but she loved
她 会 总是 是 快乐的 到 尊重 我 作为 一个 朋友 , 但 她 喜爱

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːlz] [fɑː(r)] ,
her Charles far ,
她 查尔斯 远的 ,

她一直很乐意把我当朋友，但她深爱着她的查尔斯。

[fɑː(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈevə(r)] [lʌvd] [em ˈiː] .
far better than she had ever loved me .
远的 更好的 比 她 有 曾经 喜爱 我 .

比她曾经爱我时要好得多。

[ðɪs] [ˈdæmɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
This damning admission ,
这 令人震惊的 入学 ,

这一令人震惊的供述

[kautʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːst] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪ]
couched in the same language of simplicity that had first touched and won my
卧倒 在 这 相同的 语言 的 简单 那 有 第一的 感动 和 韩元 我的
[əˈfekʃn] ,
affection ,
感情 ,

它沿用了当初打动我、赢得我喜爱的那种简洁朴素的语言，

[wɒz; wəz] [laɪk] [ˈbɔɪlɪŋ] [liːd] [əˈpɒn][maɪ] [breɪn] .
was like boiling lead upon my brain .
曾是 喜欢 沸腾 带领 之上 我的 脑 .

感觉就像沸腾的铅水浇在我的脑子上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænsɜːt] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] [aɪ] [spræŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
In a transport of madness I sprang towards her , caught her in my arms ,
在 一个 运输 的 疯狂 我 弹簧 向 她 , 捕捉 她 在 我的 武器 ,
我一时冲动，扑向她，将她抱在怀里。

[ænd; ənd][swɔː(r)][ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊˈeɪsɪs] — [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən]
and swore she should accompany me back to the oasis — when I had taken
和 发誓 她 应该 陪伴 我 后退 到 这 绿洲 — 什么时候 我 有 已采取
[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
her there ,
她 那里 ,

她发誓要陪我回到绿洲——当我把她带到那里时，

[tuː; tə][biː; bi][riˈgeɪn, riː-] [baɪ][maɪ] [dɪˈtest] [ˈraɪv(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
to be regained by my detested rival , if he could ;
到 是 恢复 经过 我的 令人厌恶的 竞争对手 , 如果 他 可以 ;

如果可以的话，它将被我憎恨的对手夺回；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [aɪ][hæd; həd] [plʌkt] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [ˈperəl][tuː; tə]
but that he should not eat the fruit I had plucked at so much peril to
但 那 他 应该 不是 吃 这 水果 我 有 拨弦 在 所以 很多 危险 到
[maɪˈself] .
myself .
我 .

但他不应该吃我冒着生命危险摘下的果实。

[ʃiː; ji] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [dɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜːˈself] ,
She struggled to disengage herself ,
她 挣扎 到 脱离接触 她自己 ,

她努力让自己抽身而出，

[ˈkɔːlɪŋ] [pɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈdiəriŋ] [ˈepəθets] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
calling on your father by the most endearing epithets to free her from
呼叫 在 你的 父亲 经过 这 最多 可爱的 绰号 到 自由的 她 从
[maɪ] [ɪmˈbreɪs] .
my embrace .
我的 拥抱 .

用最亲昵的称呼呼唤你的父亲，让他把她从我的怀抱中解救出来。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [aɪˈtiː] ,
He attempted it ,
他 尝试过 它 ,
他尝试过了,

[ænd; ænd][aɪ] [strʌk] [hɪm] [ˈsensləs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [pɒ; əv]
and I struck him senseless to the floor at a single blow with the flat of
和 我 击 他 无意义的 到 这 地面 在 一个 单身的 吹 和 这 平坦的 的
[maɪ][ˈseɪbə(r)] ,
my sabre ,
我的 军刀 ,

我用军刀的刀背一击，就把他打倒在地，不省人事。

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ɪkˈstri:m] [ˈfjʊəri][aɪ][hæd; həd][ʌnˈfiːðd; ʌnˈfiːθt] .
which in my extreme fury I had unsheathed .
哪个 在 我的 极端 愤怒 我 有 出鞘 .
我极度愤怒之下拔出了剑。

[ɪnˈsted] , [haʊˈevə(r)] , [pɒ; əv] [ˈpraːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɒpəˈtjuːnəti] [ðʌs] [əˈfɔːd; əˈfɔːd][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][maɪ]
Instead , however , of profiting by the opportunity thus afforded to execute my
反而 , 然而 , 的 获利 经过 这 机会 因此 提供 到 执行 我的
[θret] ,
threat ,
威胁 ,

然而，我并没有利用这个机会来实施我的威胁，

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [pɒ; əv] [dɪsˈgʌst] [ænd; ænd] [kənˈtempt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][emˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
a feeling of disgust and contempt came over me , for the woman ,
一个 感觉 的 厌恶 和 鄙视 来了 超过 我 , 为了 这 女士 ,
我当时对那个女人感到一阵厌恶和鄙夷。

[huːz] [ɪnˈkɒnstənsi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [pɒ; əv][maɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs]
whose inconstancy had been the cause of my committing myself in this
谁 反复无常 有 到过 这 原因 的 我的 提交 我 在 这
[ʌnˈdʒentlmənli] [ˈmænə(r)] ;
ungentlemanly manner ;
不绅士的 方式 ;

正是他的反复无常才导致我做出如此不绅士的行为；

[ænd; ænd] [biˈstəʊ] [diːp] [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] [ˈkɜːsɪz] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and bestowing deep but silent curses on her head ,
和 授予 深的 但 沉默的 诅咒 在 她 头 ,
并默默地在她头上施加深深的诅咒，

[aɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [pɒ; əv] [ˈfrenzi] .
I rushed from the house in a state of frenzy .
我 匆忙 从 这 房子 在 一个 状态 的 狂热 .
我惊慌失措地冲出了家门。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [rɪˈɡretɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [pəˈsjuːd] [maɪ] [fɜːst] [ˈɪmpʌls] ,
How often since have I regretted that I had not pursued my first impulse ,
如何 经常 自从 有 我 后悔 那 我 有 不是 追击 我的 第一的 冲动 ,
从那以后，我多少次后悔当初没有顺从自己的第一冲动？

[ænd; ənd] [bɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][waɪld] , [weə(r)] ,
and borne her to some wild , where ,
和 出生 她 到 一些 荒野 , 在哪里 ,
然后把她带到某个荒野, 在那里,

[fər'get] [wʌn][baɪ] [hu:z] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ˈpɜ:s(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ə'ləʊn][hæd; həd] [bi:n] [si'dju:st] ,
forgetting one by whose beauty of person her eye alone had been seduced ,
遗忘 一 经过 谁 美丽 的 人 她 眼睛 独自的 有 到过 被诱惑 ,
她竟忘记了那个仅仅因为容貌就让她倾倒的人。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st]
her heart might have returned to its allegiance to him who had first
她 心 可能 有 返回 到 它是 忠诚 到 他 WHO 有 第一的
[ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,
awakened the sympathies of her soul ,
觉醒 这 同情 的 她 灵魂 ,
她的心或许已经重新归向了他, 那个最初唤醒她灵魂深处怜悯之情的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] ['blendɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:sɪst] [ˈfaɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]
and would have loved her with a love blending the fiercest fires of the
和 会 有 喜爱 她 和 一个 爱 混合 这 最凶猛 火灾 的 这
[ˈi:g(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][dʒ'entləst] [dɪ'vʊʊtɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] .
eagle with the gentlest devotedness of the dove .
鹰 和 这 最温柔的 奉献 的 这 鸽子 .
他会用雄鹰最炽烈的火焰与鸽子最温柔的忠诚相结合的爱去爱她。

[bʌt; bət] ['destəni] [hæd; həd] ['dɪfrəntli] [ɔ:'deɪnd] .
But destiny had differently ordained .
但 命运 有 不同 受戒 .
但命运另有安排。

" [dɪd][maɪ]['ɪndʒəriz] [end][hɪə(r)] ? " [pə'sju:d] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɒriə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð]
" **Did my injuries end here ?** " **pursued the dark warrior , as his eye kindled with**
" 做过 我的 受伤 结尾 这里 ? " 追击 这 黑暗的 战士 , 作为 他的 眼睛 点燃 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .
“我的伤势就到此为止了吗? ”黑暗战士追问道, 眼中燃起怒火。

" [nəʊ] : [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)] [ʃɒk] [maɪ]
" **No : for weeks I was insensible to any thing but the dreadful shock my**
" 不 : 为了 周 我 曾是 麻木不仁 到 任何 事物 但 这 可怕 震惊 我的
[səʊl][hæd; həd] [sə'steɪnd] .
soul had sustained .
灵魂 有 持续 .
“不: 好几个星期以来, 我对任何事都麻木不仁, 除了我的灵魂所遭受的可怕打击。

[ə; eɪ] ['hevi] ['stju:pə(r)] [wei] [em 'i:] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['piəriəd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
A heavy stupor weighed me down , and for a period it was
一个 重的 昏迷 称重 我 向下 , 和 为了 一个 时期 它 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][maɪ] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [əʊvə'θrəʊn] :
supposed my reason was overthrown :
据称 我的 原因 曾是 被推翻 :
我感到一阵沉重的麻木, 有一段时间, 人们都以为我的理智已经丧失了。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['mɜ:si] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
no such mercy was reserved for me .
不 这样的 怜悯 曾是 预订的 为了 我 .
我没有得到这样的怜悯。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈsteɪʃənri] [ɪn] — — ,
The regiment had quitted the Highlands , and were now stationary in — — ,
这 团 有 辞职 这 高地 , 和 是 现在 静止的 在 — — ,
该团已撤离高地, 目前驻扎在——。

[ˈwɪðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [aɪˈtiː][ɪn] [əˈrest] .
whither I had accompanied it in arrest .
往哪里去 我 有 伴随 它 在 逮捕 .
我曾陪同它一同被捕。

[ðə; ði][ˌrestəˈreɪ(ə)n] [pʊ; əv][maɪ] [ˈfæk(ə)ltɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [pɜːsɪkjʊˈʃənz] .
The restoration of my faculties was the signal for new persecutions .
这 恢复 的 我的 学院 曾是 这 信号 为了 新的 迫害 .
我的神智恢复反而成了新一轮迫害的信号。

[ˈskeəslɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈpʃɪsəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ˌemˈiː][frɪt][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] ,
Scarcely had the medical officers reported me fit to sustain the ordeal ,
几乎 有 这 医疗的 警官 据报道 我 合身 到 维持 这 考验 ,
医务人员刚报告说我身体状况足以承受这场考验,

[wen] [ə; eɪ] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)] [wɒz; wəz] [əˈsembəld] [tuː; tə][traɪ][ˌemˈiː][pɒn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][pʊ; əv] [ˈtʃɑːdʒɪz] .
when a court - martial was assembled to try me on a variety of charges .
什么时候 一个 法庭 - 武术 曾是 组装 到 尝试 我 在 一个 种类 的 收费 .
当时, 军事法庭成立, 要以各种罪名审判我。

[huː] [wɒz; wəz][maɪ][ˈprɒsɪkjʊːtə(r)] ?
Who was my prosecutor ?
WHO 曾是 我的 检察官 ?
我的检察官是谁?

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈklara] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪələntli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
Listen , Clara , " and he shook her violently by the arm .
听 , 克拉拉 , " 和 他 摇晃 她 暴力 经过 这 手臂 .
“听着, 克拉拉,”他猛地摇晃着她的胳膊。

" [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [rɒb] [ˌemˈiː][pʊ; əv][ɔːl] [ðæt] [geɪv] [ˈvæljuː][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪnˈsentɪv]
" He who had robbed me of all that gave value to life , and incentive
" 他 WHO 有 被抢劫 我 的 全部 那 给予 价值 到 生活 , 和 激励
[tuː; tə] [ˈɒnə(r)] ,
to honour ,
到 荣誉 ,
“他夺走了我生命中所有价值和荣誉感,

— [hiː; hi] [huː] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [pʊ; əv] [ˈfrendʃɪp] , [hæd; həd][ˈstəʊlən][ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈiːdn] [pʊ; əv][maɪ]
— he who , under the guise of friendship , had stolen into the Eden of my
— 他 WHO , 在下面 这 伪装 的 友谊 , 有 被盗 进入 这 伊甸园 的 我的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
——他以友谊为幌子, 偷偷溜进了我爱情的伊甸园,

[ænd; ənd] [left] [aɪˈtiː] [ˈbæərən] [pʊ; əv] [əˈfekʃn] .
and left it barren of affection .
和 左边 它 荒芜 的 感情 .
留下的只有无尽的爱意。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [jɒn] [dɪˈtest] [ˈɡʌvənə(r)] , [tuː; tə] [huːz] [ɪnˈhjuːmən] [ˈkruːəlti] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv]
In a word , yon detested governor , to whose inhuman cruelty even the son of
在 一个 单词 , 远 令人厌恶的 州长 , 到 谁 不人道 残酷 甚至 这 儿子 的
[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] ,
my brother has ,
我的 兄弟 有 ,
总之, 那个令人憎恶的总督, 连我兄弟的儿子都曾遭受过他残暴无情的对待。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fə'tæləti][ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [səʊ][ˈri:s(ə)ntli] [ˈfɔ:lən][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsækrɪfaɪs] .
by some strange fatality of coincidence , so recently fallen a second sacrifice .
经过 一些 奇怪的 死亡 的 巧合 , 所以 最近 倒下 一个 第二 牺牲 .

由于某种奇怪的巧合，不久后又有一位牺牲者陨落了。

[ˈkɜ:sɪz] , [ˈkɜ:sɪz] [ɒn][hɪm] , " [hiː; hi] [pə'sju:d] , [wɪð] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈvi:əməns] , [hɑ:f] [ˈraɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi]
Curses , curses on him , " he pursued , with frightful vehemence , half rising as he
诅咒 , 诅咒 在 他 , " 他 追击 , 和 可怕 激烈 , 一半 上升 作为 他
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“诅咒他，诅咒他！”他边说边半站起身，语气极其凶狠。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈætɪtʃu:d] ;
and holding forth his right arm in a menacing attitude ;
和 保持 前进 他的 正确的 手臂 在 一个 威胁 态度 ;

他伸出右臂，摆出威胁的姿态；

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ˈpæʃ(ə)n]
" but the hour of retribution is at hand , and revenge , the exclusive passion
" 但 这 小时 的 报应 是 在 手 , 和 复仇 , 这 独家的 热情
[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
of the gods ,
的 这 神 ,

“但是报应的时刻即将到来，而复仇，是诸神独有的激情，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][ˌlenkθ; lenθ][biː; bi] [maɪn] .
shall at length be mine .
将 在 长度 是 矿 .

终将属于我。

[ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ˈʌndə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
In no other country in the world — under no other circumstances than the present
在 不 其他 国家 在 这 世界 — 在下面 不 其他 情况 比 这 展示
— [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][səʊ] [sɪˈkʃʊəd] [ˌaɪ ˈti:] .
— could I have so secured it .
— 可以 我 有 所以 安全 它 .

在世界上任何其他国家，除了现在之外的任何其他情况下，我都不可能获得它。

" [wʌt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [prɪˈfɜ:d] [ə'genst] [em ˈi:] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" What were the charges preferred against me ? " he continued ,
" 什么 是 这 收费 首选 反对 我 ? " 他 持续 ,

他继续问道：“他们指控我什么罪名？”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [ˈpetrɪfaɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:l] .
with a violence that almost petrified the unhappy girl .
和 一个 暴力 那 几乎 石化 这 不开心 女孩 .

那种暴力几乎吓坏了那个不幸的女孩。

" [hɪə(r)][ðəm; ðəm] ,
" Hear them ,
" 听到 他们 ,

听听他们怎么说，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈweðə(r)] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋɡwɪʃəb(ə)] [heɪt] [ðæt] [ˈræŋkl]
and judge whether I have not cause for the inextinguishable hate that rankles
和 法官 无论 我 有 不是 原因 为了 这 不灭的 恨 那 恼人
[æt; ət][maɪ] [hɑ:t] .
at my heart .
在 我的 心 .

请评判我心中那无法消除的仇恨是否有正当理由。

[ˈevri] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ɒv; əv] [ˈɔːdərs] — [ˈevri] [ˈpɑːʃ(ə)l] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][ˈdjuːti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Every trifling disobedience of orders — every partial neglect of duty that could be
每一个 琐事 不服从 的 订单 — 每一个 部分的 忽视 的 责任 那 可以 是
[reɪkt] [ʌp] — [wɒz; wəz] [ˈtɔːtʃəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][spəˈsɪfɪk] [tʃɑːdʒ] ；
raked up — was tortured into a specific charge ；
耙过的 向上 — 曾是 受折磨 进入 一个 具体的 收费 ；

任何轻微的违抗命令行为——任何可以挑出来的部分玩忽职守行为——都会被仔细审查，最终被扣上具体的罪名；
[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ədˈmɪtɪd] [aɪ][hæd; həd] [ˈlætəli] [trənsˈɡres, trænz-, trɑːn-] [nɒt][ə; eɪ]
and , as I have already admitted I had latterly transgressed not a
和 , 作为 我 有 已经 承认 我 有 后来 违反了 不是 一个
[ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
little in this respect ,
小的 在 这 尊重 ,
而且，正如我已经承认的那样，我最近在这方面确实犯了不少错误，

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ɪˈnʌf] .
these were numerous enough .
这些 是 很多的 足够的 .
数量相当多。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ˈɡreɪtə(r)] [ˈmæɡnɪtjuːd] .
Yet they were but preparatory to others of greater magnitude .
然而 他们 是 但 预备 到 其他的 的 更大的 震级 .
然而，它们只是后来规模更大的事件的序幕。

[ˌnekst] [səkˈsiːdɪd] [wʌn] [ðæt] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd]
Next succeeded one that referred to the message I had given , and
下一个 成功了 — 那 指 到 这 信息 我 有 给定 , 和
[ˌkauntəˈmɑːnd, ˈkauntəməːnd] ,
countermanded ,
撤销 ,
接下来是一条提到我之前传达的信息并予以反驳的信息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] ,
to the sergeant of my company ,
到 这 军士 的 我的 公司 ,
致我连队的士官长：

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
when in the impatience of my disappointment I had desired him to tell the
什么时候 在 这 不耐烦 的 我的 失望 我 有 想要的 他 到 告诉 这
[ˈkɜːn(ə)l] [aɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs]
colonel I would see the service
上校 我 会 看 这 服务
当时我因失望而焦躁不安，便请求他转告上校，我会去参加服役仪式。

[diː] — [diː][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪnkənˈviːniəns] [maɪˈself][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
d — d rather than inconvenience myself at that moment for it .
d — d 相当 比 不便 我 在 那 片刻 为了 它 .
与其当时给自己带来不便，不如干脆这么做。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnsəˈpɔːtɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈeɪvɪdəns] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [feɪld] [ɪn][ðə; ði]
This was unsupported by other evidence , however , and therefore failed in the
这 曾是 不支持 经过 其他 证据 , 然而 , 和 所以 失败的 在 这
[pruːf] .
proof .
证明 .
然而，这一说法缺乏其他证据的支持，因此未能通过证明。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɛb][wɒz; wəz][tu:] ['kləʊsli][ˈwəʊn(ə)n][əˈraʊnd][tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][maɪ][ɪ'skeɪpɪŋ] . — [wɪl]
But the web was too closely woven around to admit of my escaping . — Will
但 这 网站 曾是 也 密切 编织 大约 到 承认 的 我的 逃脱 : — 将要
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但是这张网织得太密，我根本无法逃脱。——你愿意吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['eni] [θɪŋ] [hɑ:f][səʊ] [ə'trəʊʃəs] ,
can you believe any thing half so atrocious ,
能 你 相信 任何 事物 一半 所以 极其恶劣 ,
你能相信有如此骇人听闻的事情吗？

[æz; əz][ðæt][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [mæn][nɒt][əʊnli][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]
as that your father should have called on this same man not only to prove the
作为 那 你的 父亲 应该 有 称为 在 这 相同的 男人 不是 仅有的 到 证明 这
[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ɪnˌsə'ɒ:dɪnət] ['læŋɡwɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [ju:st] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ]
violent and insubordinate language I had used in reference to the commanding
暴力 和 不服从 语言 我 有 用过的 在 参考 到 这 指挥
[ˈɒfɪsə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] ,
officer in my own rooms ,
官 在 我的 自己的 房间 ,

因为你父亲应该召见这个人，不仅是为了证明我在自己的房间里对指挥官使用了暴力和不服从的语言，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [səb'stænfɪət] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ,
but also to substantiate a charge of cowardice ,
但 还 到 证实 一个 收费 的 怯懦 ,
但同时也是为了证实怯懦的指控，

[ˈɡraʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
grounded on the unwillingness I had expressed to accompany the expedition ,
接地 在 这 不情愿 我 有 表达 到 陪伴 这 远征 ,
基于我之前表达的不愿随队参加探险的意愿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˌtreɪpɪ'deɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ɪ'vɪns] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and the extraordinary trepidation I had evinced , while preparing for the
和 这 非凡的 忐忑不安 我 有 表现出 , 尽管 准备 为了 这
[ˈdju:ti] , ['mænɪfɛstɪd] ,
duty , manifested ,
责任 , 表现出来 ,

我在准备执行这项任务时所表现出的异常忐忑不安，也显露了出来。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [tu:; tə][bi; bi] ,
as it was stated to be ,
作为 它 曾是 声明 到 是 ,
正如之前所说，

[baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [ˈerə(r)z][hi:; hi][hæd; həd] ['rektɪfaɪd] [ɪn][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ?
by the various errors he had rectified in my equipment with his own hand ?
经过 这 各种各样的 错误 他 有 已纠正 在 我的 设备 和 他的 自己的 手 ?
是因为他亲手纠正了我设备中的各种错误吗？

[jes] , [ɪ:v(ə)n] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [prɪ'fɜ:d] ;
Yes , even this pitiful charge was one of the many preferred ;
是的 , 甚至 这 可怜 收费 曾是 一 的 这 许多 首选 ;
是的，即使是这种可怜的罪名，也是众多可取的罪名之一；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'viəriət] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [meɪk]
but the severest was that which he had the unblushing effrontery to make
但 这 最严重 曾是 那 哪个 他 有 这 面不改色 厚颜无耻 到 制作
[ðə; ði][sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ](ə)n] ,
the subject of public investigation ,
这 主题 的 民众 调查 ,
但最严重的莫过于他竟厚颜无耻地将此事公之于众进行调查。

[ˈraːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [rɪ'dres] — [ðə; ði] [bləʊ] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
rather than of private redress — the blow I had struck him in his own
相当 比 的 私人的 纠正 — 这 吹 我 有 击 他 在 他的 自己的
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .
而不是私下报复——我曾在他自己的公寓里给了他一击。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɒnstrəs] [tʃɑːdʒ] ? — [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈklara] .
And who was his witness in this monstrous charge ? — your mother , Clara .
和 WHO 曾是 他的 证人 在 这 滔天 收费 ? — 你的 母亲 , 克拉拉 .
而他这番骇人听闻的指控, 谁是他的证人? ——你的母亲, 克拉拉。

[jeɪ] , [aɪ] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ;
Yea , I stood as a criminal in her presence ;
是的 , 我 站立 作为 一个 刑事 在 她 在场 ;
是的, 我当时就像个罪犯一样站在她面前;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ˈtendə(r)][æn; ən] [ˈeɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'saɪn] [em 'iː]
and yet she came forward to tender an evidence that was to consign me
和 然而 她 来了 向前 到 投标 一个 证据 那 曾是 到 交付 我
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] [ˈsentəns] .
to a disgraceful sentence .
到 一个 可耻 句子 .
然而, 她却挺身而出, 提供了足以让我遭受耻辱性判决的证据。

[maɪ] [vaɪl] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
My vile prosecutor had , moreover , the encouragement , the sanction of his
我的 卑鄙的 检察官 有 , 而且 , 这 鼓励 , 这 制裁 的 他的
[ˈkɜːn(ə)l] [θruː'aʊt] ,
colonel throughout ,
上校 自始至终 ,
此外, 我那卑鄙的检察官还始终得到他上校的鼓励和默许。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp'held] [ɪn] [ˈevri] [kən'temptəbl] [tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz][ɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd]
and by him he was upheld in every contemptible charge his ingenuity could
和 经过 他 他 曾是 维持 在 每一个 可鄙 收费 他的 独创性 可以
[dɪ'vaɪz] .
devise .
设计 .
他用尽一切卑鄙的手段, 为他捏造的每一项卑鄙指控都提供了支持。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [æn'tɪsɪpət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? — [aɪ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
Do you not anticipate the result ? — I was found guilty , and dismissed the
做 你 不是 预料 这 结果 ? — 我 曾是 成立 有罪的 , 和 解雇 这
[ˈsɜːvɪs] .
service .
服务 .
你难道没有预料到结果吗? ——我被判有罪, 并被解雇了。

" [haʊ] [ˈæktɪd][maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [wen] , [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
" **How acted my brother officers , when , previously to the trial ,**
" 如何 行动 我的 兄弟 警官 , 什么时候 , 之前 到 这 审判 ,
“我的同事们在审判前是如何行事的?”

[aɪ] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?
I alluded to the damnable treachery of your father ?
我 暗示 到 这 该死的 背信弃义 的 你的 父亲 ？

我暗示了你父亲那可恶的背叛行为？

[dɪd] [ðei] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɔ:(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [em 'i:][ɪn][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ? — [nəʊ] ;
Did they condemn his conduct , or sympathise with me in my misfortune ? — No ;
做过 他们 谴责 他的 执行 , 或者 同情 和 我 在 我的 不幸 ？ — 不 ；

他们谴责他的行为了吗？ 还是同情我的不幸遭遇？ ——没有；

[ðei] [ˌrʌg] [ðeə(r)] ['ʃʊldəz] , [ænd; ənd]['kəʊldli] [əb'zɜ:vð] ,
they shrugged their shoulders , and coldly observed ,
他们 耸了耸肩 他们的 肩膀 , 和 冷冷地 观察到 ,

他们耸了耸肩，冷冷地看着。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [trʌst] [wʌn] [ə'genst] [hu:m] [ðei] [hæd; həd][səʊ]
I ought to have known better than to trust one against whom they had so
我 应该 到 有 已知 更好的 比 到 相信 一 反对 谁 他们 有 所以
[ˌɒf(ə)n] ['kɔ:ʃən] [em 'i:] ;
often cautioned me ;
经常 警告 我 ；

我本该更明智一些，不该相信他们多次告诫我不要招惹的人；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɪ'stəʊd]
but that as I had selected him for my friend , I should have bestowed
但 那 作为 我 有 已选 他 为了 我的 朋友 , 我 应该 有 授予

[ə; eɪ] [həʊl] ,
a whole ,
一个 所有的 ,

但是，既然我选择了他作为我的朋友，我就应该给予他全部的.....

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][hɑ:f] ['kɒnfɪdəns] [ə'pɒn] [hɪm] .
and not a half confidence upon him .
和 不是 一个 一半 信心 之上 他 .

对他没有丝毫信任。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd]['vaɪələɪtɪd][nəʊ]
He had had the hypocrisy to pretend to them he had violated no
他 有 有 这 虚伪 到 假装 到 他们 他 有 违反 不
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

他虚伪地向他们假装自己没有违背任何信任，

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɒnərəbli] [ɪ'spəʊzd] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:m] [ai][hæd; həd] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪm]
since he had honourably espoused a lady whom I had introduced to him
自从 他 有 光荣地 拥护 一个 女士 谁 我 有 介绍 到 他
[æz; əz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,
as a cousin ,
作为 一个 表哥 ,

因为他已经光荣地迎娶了我介绍给他的那位表妹，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ai] [ə'piəd] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
and in whom I appeared to have no other interest than that of relationship
和 在 谁 我 出现 到 有 不 其他 兴趣 比 那 的 关系
.
:
.

而我对她似乎除了建立关系之外，没有任何其他兴趣。

[nɒt] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [brɪli:vd] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [entə'teɪn] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
Not , they said , that they believed he actually did entertain that impression ;
不是 , 他们 说 , 那 他们 相信 他 实际上 做过 招待 那 印象 ;
他们说, 并不是说他们认为他真的有这种想法;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ɪk'skju:s][wɒz; wəz] [tu:] ['plɔ:zəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [wel] ['stʌdɪd] [baɪ]
but still the excuse was too plausible , and had been too well studied by
但 仍然 这 原谅 曾是 也 合情合理 , 和 有 到过 也 出色地 研究 经过
[maɪ] ['kʌnɪŋ] ['raɪv(ə)l] ,
my cunning rival ,
我的 狡猾 竞争对手 ;
但是这个借口仍然太合情理了, 而且已经被我狡猾的对手研究得太透彻了。

[tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənli][ri'fju:t, ri:-] .
to be openly refuted .
到 是 公然 驳斥 .
将被公开驳斥。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][pɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'plɑ:nt, -'plænt][em 'i:] , [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æn; ən]
As for the mere fact of his supplanting me , they thought it an
作为 为了 这 仅仅 事实 的 他的 取代 我 , 他们 想法 它 一个
['eksələnt] [θɪŋ] ,
excellent thing ,
出色的 事物 ,
至于他取代我这件事本身, 他们认为这是一件极好的事。

— [ə; eɪ] [ru:z] [də'mɔər] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['grɪv(ə)n][hɪm] ['kredit] ;
— **a ruse d'amour for which they never would have given him credit ;**
— 一个 诡计 达莫尔 为了 哪个 他们 绝不 会 有 给定 他 信用 ;
——这是一场他们永远不会相信的爱情骗局;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'vəʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['aʊstɪd] [aʊt][pɒv; əv]
and although they admitted it was provoking enough to be ousted out of
和 虽然 他们 承认 它 曾是 挑衅 足够的 到 是 被驱逐 出去 的
[wʌnz] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðæt] [ku:l] [sɔ:t] [pɒv; əv] [wei] ,
one's mistress in that cool sort of way ,
一个人的 情妇 在 那 凉爽的 种类 的 方式 ;
尽管他们承认, 被以那种冷酷的方式赶出情妇的生活确实令人恼火,

[stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səʊ][fɑ:(r)][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [waɪl]
still I should not so far have forgotten myself as to have struck him while
仍然 我 应该 不是 所以 远的 有 被遗忘的 我 作为 到 有 击 他 尽管
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'a:md] ,
he was unarmed ,
他 曾是 徒手 ;
但我还不至于糊涂到这种地步, 竟然在他手无寸铁的时候出手打他。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] ['fɑ:sənd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][pɒn] [hɪm] .
when it was so easy to have otherwise fastened an insult on him .
什么时候 它 曾是 所以 简单的 到 有 否则 系紧 一个 侮辱 在 他 .
明明很容易就能用其他方式侮辱他。

[sʌt] , " ['bɪtəli] [pə'sju:d] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɒnsə'leɪ(ə)n][aɪ] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][men] ,
Such , " bitterly pursued Wacousta , " was the consolation I received from men ,
这样的 , " 苦涩地 追击 - , " 曾是 这 安慰 我 已收到 从 男人 ;
[hu:] ,
who ,
WHO ,
“这就是我从那些人那里得到的安慰,”瓦库斯塔痛苦地追问道, “他们.....”

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] , [hæd; həd] [bi:n] ['sedʒələs] [tu;; tə][geɪn][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [maɪ]
a few short weeks before , had been sedulous to gain and cultivate my
一个 很少 短的 周 前 , 有 到过 勤奋的 到 获得 和 培育 我的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

就在几周前，我曾不遗余力地赢得并培养我的友谊。

— [bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][əʊnli] [vaʊtʃ'eɪf] [æntɪ'si:d(ə)nt][tu;; tə][maɪ][ˈtraɪəl] .
— **but even this was only vouchsafed antecedent to my trial .**
— 但 甚至 这 曾是 仅有的 担保 前件 到 我的 审判 .

——但即便如此，也只是我受审前的先决条件。

[wen] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz][ˈprɒm(ə)lgeɪtɪd] , [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ][dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
When the sentence was promulgated , announcing my dismissal from the service ,
什么时候 这 句子 曾是 颁布 , 宣布 我的 解雇 从 这 服务 ,
['evri] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'pɒn][em 'i:] ,
every back was turned upon me ,
每一个 后退 曾是 转向 之上 我 ,

当判决书颁布，宣布我被开除军籍时，所有人都背弃了我。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪs'ɒnərəbl] ['ækʃ(ə)n][ɔ:(r)][sʌm; səm]
as though I had been found guilty of some dishonourable action or some
作为 尽管 我 有 到过 成立 有罪的 的 一些 不光彩的 行动 或者 一些
[dɪs'ɡreɪsfl] [kraɪm] ;
disgraceful crime ;
可耻 犯罪 ;

就好像我被判犯了什么不光彩的行为或可耻的罪行一样；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
and , on the evening of the same day ,
和 , 在 这 晚上 的 这 相同的 天 ,

当天晚上，

[wen] [ai] [θru:] [frɒm; frəm][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][æn; ən][ˈju:nɪfɔ:m] [ðæt] [ai] [naʊ] [ləʊð] [frɒm; frəm][maɪ]
when I threw from me for ever an uniform that I now loathed from my
什么时候 我 扔 从 我 为了 曾经 一个 制服 那 我 现在 令人厌恶 从 我的
['ɪnməʊst] [səʊl] ,
inmost soul ,
最 灵魂 ,

当我永远地抛弃了那件我从灵魂深处厌恶的制服时

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
there was not one among those who had often banqueted at my expense ,
那里 曾是 不是 一 之中 那些 WHO 有 经常 宴会 在 我的 费用 ,

那些经常请我吃饭的人中，没有一个人这样认为。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][hju:'mænəti][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd] [seɪ] , - [sɜ:(r)][ˈredʒənəld][ˈmɔ:t(ə)n] ,
who had the humanity to come to me and say , ' Sir Reginald Morton ,
WHO 有 这 人类 到 来 到 我 和 说 , - 先生 雷金纳德 莫顿 ,
[ˈfeə'wel] . -
farewell . ' -
告别 . -

有人竟然有良知走到我面前说：“雷金纳德·莫顿爵士，再见。”

" [wɒt] ['æɡəni] [ɒv; əv][maɪnd][ai] [ɪn'dʒʊəd] ,
" **What agonies of mind I endured ,**
" 什么 痛苦 的 头脑 我 忍受 ,

我承受了何等巨大的精神折磨！

— [wɒt] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈtiəz] [aɪ] [ˈnaɪtli] [ˌfed] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pres] [ɪn]
— **what burning tears I nightly shed upon a pillow I was destined to press in**
— 什么 燃烧 眼泪 我 每晚 棚 之上 一个 枕头 我 曾是 注定 到 按 在
[ˈfriːzɪŋ] [ˈlʌʊnlnəs] ,
freezing loneliness ,
冷冻 孤独 ,

——我每晚流下的灼热泪水滴落在注定要在冰冷孤独中紧紧拥抱的枕头上，

— [wɒt] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd][aɪ] [pɑːst] , [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] ,
— **what hours of solitude I passed , far from the haunts of my fellow - men** ,
— 什么 小时 的 孤独 我 通过了 , 远的 从 这 闹鬼的地方 的 我的 同伴 - 男人 ,
——我独自度过了多少时光，远离了同胞们的喧嚣，

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [plænz][ɒv; əv] [ˈvendʒəns] ,
and forming plans of vengeance ,
和 成型 计划 的 复仇 ,
并制定复仇计划，

— [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][taɪm][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [brɪˈstəʊd] [ɒn]
— **it would take much longer time to relate than I have actually bestowed on**
— 它 会 拿 很多 更长 时间 到 涉及 比 我 有 实际上 授予 在
[maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
my unhappy history :
我的 不开心 历史 :
——要完整讲述我的不幸经历，需要的时间比我实际花费的时间要长得多。

[tuː; tə] [kəmˈpriːhend] [ðeə(r)][ɪkˈstent][ænd; ənd] [fɔːs] ,
To comprehend their extent and force ,
到 理解 他们的 程度 和 力量 ,
为了理解它们的范围和力量，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ˈɪndʒəri]
you must understand the heart of fire in which the deep sense of injury
你 必须 理解 这 心 的 火 在 哪个 这 深的 感觉 的 受伤
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] ;
had taken root ;
有 已采取 根 ;

你必须明白，深深的伤痛是如何在火的深处扎根的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] [weəz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈbriːfli] [təʊld][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ]
but the night wears away , and briefly told must be the remainder of my
但 这 夜晚 穿着 离开 , 和 简要地 讲述 必须 是 这 余 的 我的
[teɪl] .
tale :
故事 :

但夜色渐深，我的故事也只能简略地讲述了。

[ðə; ðɪ] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [faɪv] [sɔː] [em ˈiː][ɪn] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈskɒtɪʃ] [ræŋks] ; [ænd; ənd] ,
The rebellion of forty - five saw me in arms in the Scottish ranks ; and ,
这 叛乱 的 四十 - 五 锯 我 在 武器 在 这 苏格兰 排名 ; 和 ,
1945年的叛乱中，我加入了苏格兰军队，拿起武器；

[ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] , [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ]
in one instance , opposed to the regiment from which I had been so
在 一 实例 , 反对 到 这 团 从 哪个 我 有 到过 所以
[ɪɡnəˈmɪniəsli] [ɪkˈspeld] .
ignominiously expelled .
耻辱地 被驱逐 :

有一次，我甚至反对我曾被耻辱地开除的那个团。

[ˈnevə(r)][dɪd] [rɪˈvendʒ] [gləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪd][ɪn] [maɪn]
Never did revenge glow like a living fire in the heart of man as it did in mine
绝不 做过 复仇 辉光 喜欢 一个 活的 火 在 这 心 的 男人 作为 它 做过 在 矿
;
;
;
;

复仇之火在我心中熊熊燃烧，世间从未有过如此强烈的感受；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][ˈsɒlətʃuːd][hæd; həd] [bi:n] [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][em ˈiː]
for the effect of my long brooding in solitude had been to inspire me
为了 这 影响 的 我的 长的 沉思 在 孤独 有 到过 到 启发 我
[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdiːteɪsteɪʃn] ,
with a detestation ,
和 一个 憎恶 ,

因为我长时间独处沉思的结果，反而让我产生了厌恶之情。

[nɒt] [ˈmɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bi:n] [məʊst] [ˈræŋkərəs] [ɪn][ðəə(r)] [ˈenməti] ,
not merely for those who had been most rancorous in their enmity ,
不是 仅仅 为了 那些 WHO 有 到过 最多 怨恨的 在 他们的 敌意 ,

不仅仅是为了那些曾经与他们怀有最深仇大恨的人，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wɔ:(r)][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔ:m] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)]
but for every thing that wore the uniform , from the commanding officer
但 为了 每一个 事物 那 穿着 这 制服 , 从 这 指挥 官
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [ˈpraɪvət] .
down to the meanest private .
向下 到 这 最卑鄙的 私人的 .

但对于所有穿制服的人来说，从指挥官到最卑微的士兵，都是如此。

[ˈevri] [bləʊ] [ðæt] [aɪ] [delt] , [ˈevri] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [ˈsækrɪfaɪst] ,
Every blow that I dealt , every life that I sacrificed ,
每一个 吹 那 我 已处理 , 每一个 生活 那 我 牺牲 ,

我打出的每一次重击，我牺牲的每一条生命，

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɒʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [əˈteɪntɪd] [ˈɒnə(r)] ;
was an insult washed away from my attained honour ;
曾是 一个 侮辱 洗过 离开 从 我的 被剥夺权利 荣誉 ;

洗刷了我蒙受的耻辱，恢复了我原本的尊严；

[bʌt; bət][hɪm] [hu:m] [aɪ][məʊst] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeleɪ] [aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
but him whom I most sought in the melee I never could reach .
但 他 谁 我 最多 寻求 在 这 近战 我 绝不 可以 抵达 .

但在混战中，我最想找到的那个人，我却始终没能找到。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [kɔ:(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈtætʃt] [maɪˈself][wɒz; wəz] [rɪˈpʌls] ; [ænd; ænd]
At length the corps to which I had attached myself was repulsed ; and
在 长度 这 兵团 到 哪个 我 有 随附的 我 曾是 反感 ; 和

[aɪ] [sɔ:] ,
I saw ,
我 锯 ,

最终，我所加入的部队被击退了；我看到，

[wɪð] [reɪdʒ][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,
with rage in my heart ,
和 愤怒 在 我的 心 ,

我心中充满愤怒，

[ðæt] [maɪ] [ˈenəmi] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
that my enemy still lived to triumph in the fruit of his villainy .
那 我的 敌人 仍然 居住地 到 胜利 在 这 水果 的 他的 邪恶 .

我的敌人仍然活着，并享受着 he 罪恶行径带来的胜利果实。

" [ɔ:l'dəʊ] [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]['stætʃə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ænd; ænd][wɒz; wəz]
" **Although I was grown considerably in stature at this period , and was**
" 虽然 我 曾是 生长 相当 在 身材 在 这 时期 , 和 曾是
[ʌðəwaɪz] ['greɪtli] ['ɔ:ltəd] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
otherwise greatly altered in appearance ,
否则 非常 已修改 在 外貌 ,
"虽然我那时身高长高了不少，外貌也发生了很大的变化，

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'ekəgn,aɪzɪd] [ɪn][ðə; ði]['æk(ə)n][baɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ; [ænd; ænd] ,
I had been recognised in the action by numbers of the regiment ; and ,
我 有 到过 已确认 在 这 行动 经过 数字 的 这 团 ; 和 ,
在战斗中，我因所属团的编号而被认出；而且，
[ɪn'di:d] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][reɪdʒ] ,
indeed , more than once I had , in the intoxication of my rage ,
的确 , 更多的 比 一次 我 有 , 在 这 中毒 的 我的 愤怒 ,
事实上，不止一次，我在怒火冲昏头脑时，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [slu:ɪ] [ɔ:(r)] [meɪmd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fɔ:mə(r)] [ə'səʊʃeɪts] [wɪð] [ə; eɪ]
accompanied the blow that slew or maimed one of my former associates with a
伴随 这 吹 那 一万 或者 残废 一 的 我的 以前的 同事 和 一个
[deklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm] [hu:ɪ] [ɪn'flɪktɪd] [aɪ'ti:] .
declaration of the name of him who inflicted it .
宣言 的 这 姓名 的 他 WHO 造成的 它 .
在我以前的一位同事被打死或打伤的同时，我还宣布了施暴者的姓名。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)]; rɪ'bel][ænd; ænd][æn; ən]
The consequence was , I was denounced as a rebel and an
这 结果 曾是 , 我 曾是 谴责 作为 一个 反叛 和 一个
[aʊtlɔ:] ,
outlaw ,
取缔 ,
结果是，我被谴责为叛乱分子和不法之徒。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [praɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn][maɪ] [hed] .
and a price was put upon my head .
和 一个 价格 曾是 放 之上 我的 头 .
有人悬赏捉拿我。
[ə'kʌstəmd] , [haʊ'veə(r)] , [æz; əz][ai][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] , [tu:; tə] [rɒks] [ænd; ænd] ['fɑ:stnəs] ,
Accustomed , however , as I had ever been , to rocks and fastnesses ,
习惯 , 然而 , 作为 我 有 曾经 到过 , 到 岩石 和 坚固性 ,
然而，我早已习惯了岩石和险要之地，

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:ɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sent] [ɪn] [pə'sju:t]
I had no difficulty in eluding the vigilance of those who were sent in pursuit
我 有 不 困难 在 逃避 这 警觉 的 那些 WHO 是 发送 在 追逐
[ɒv; əv][em'i:] ;
of me ;
的 我 ;
我毫不费力地就摆脱了那些奉命追捕我的人的监视；

[ænd; ænd] [ðʌs] [kəm'peld] [tu:; tə][ɪv; laɪv] ['həʊlli] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][maɪ] ['spi:ʃi:z] , [ai][æt; ət][lenkθ; lenθ]
and thus compelled to live wholly apart from my species , I at length
和 因此 被迫 到 居住 完全 除 从 我的 物种 , 我 在 长度
[ɪ'ɜ:nɪd] [tu:; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] ,
learned to hate them ,
学习 到 恨 他们 ,
因此，我被迫与我的同类完全隔绝，最终我学会了憎恨他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈenəmi] [ɒv; əv][mæn][əˈpɒn] [zːθ] .
and to know that man is the only enemy of man upon earth .
和 到 知道 那 男人 是 这 仅有的 敌人 的 男人 之上 地球 .

要知道，人类是地球上人类唯一的敌人。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [keɪm] [ˈevə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] [ˈvendʒəns] ; [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɪəriəd]
" **A change now came ever the spirit of my vengeance ; for about this period**
" 一个 改变 现在 来了 曾经 这 精神 的 我的 复仇 ; 为了 关于 这 时期
[jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [daɪd] .
your mother died .
你的 母亲 死亡 .

“我的复仇之心发生了变化；因为就在这段时间，你的母亲去世了。”

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] , [ˈiːv(ə)n] [waɪ] [aɪ] [dɪˈspaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]
I had never ceased to love , even while I despised her ; and
我 有 绝不 停止 到 爱 , 甚至 尽管 我 被鄙视的 她 ; 和
[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,

即使我憎恨她，我也从未停止爱她；尽管如此，

[hæd; həd][fɪː; jɪ] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfleɪgrənt] [ɪnˈkɒnstənsɪ] , [θrəʊn] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][maɪ] [ɑːmz] ,
had she , after her flagrant inconstancy , thrown herself into my arms ,
有 她 , 后 她 明目张胆 反复无常 , 抛掷 她自己 进入 我的 武器 ,
她是否在如此反复无常之后，投怀送抱？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪˈdʒektɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [skɔːn] ,
I should have rejected her with scorn ,
我 应该 有 拒绝 她 和 轻蔑 ,
我本该鄙夷地拒绝她。

[stiɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [səˈplaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][maɪ]
still I was sensible no other woman could ever supply her place in my
仍然 我 曾是 明智的 不 其他 女士 可以 曾经 供应 她 地方 在 我的
[əˈfekʃn] .
affection .
感情 .

但我理智上明白，没有哪个女人能取代她在我心中的位置。

[fɪː; jɪ][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbiːɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] [wɪð] [ˈfɒndnəs] ;
She was , in truth , the only being I had ever looked upon with fondness ;
她 曾是 , 在 真相 , 这 仅有的 存在 我 有 曾经 看起来 之上 和 喜爱 ;
事实上，她是我唯一一个曾用心看待过的人；

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈɪndʒəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
and deeply even as I had been injured by her ,
和 深 甚至 作为 我 有 到过 受伤 经过 她 ,
即使我曾被她深深伤害，

[aɪ] [wept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈskɔːldɪŋ] [teə(r); tɪə] .
I wept her memory with many a scalding tear .
我 哭泣 她 记忆 和 许多 一个 烫 撕 .
我泪流满面地缅怀她。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəʊnli] [ɪnˈkriːst] [maɪ] [ˈheɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈraɪət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
This , however , only increased my hatred for him who had rioted in her
这 , 然而 , 仅有的 增加 我的 仇恨 为了 他 WHO 有 暴乱 在 她
[ˈbjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,

然而，这反而加深了我对那个因她的美貌而肆意妄为的人的憎恨。

[ænd; ʌnd][sə'plɑ:nt, -'plænt] [em 'i:] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [dɪ'vʊʊtɪdnəs] .
and supplanted me in her devotedness .
和 取代 我 在 她 奉献 .

她取代了我，成为了她最忠诚的人。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ʊv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [ə'keɪʒnəli] , [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði][redʒɪmənt] ;
I had the means of learning , occasionally , all that passed in the regiment ;
我 有 这 方法 的 学习 , 偶尔 , 全部 那 通过了 在 这 团 ;
我偶尔有机会了解团里发生的一切;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [nju:z] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mʌðərz] [deθ]
and the same account that brought me the news of your mother's death
和 这 相同的 帐户 那 带来 我 这 消息 的 你的 母亲的 死亡
[ɔ:lsəʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [θri:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [fru:t] [ʊv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
also gave me the intelligence that three children had been the fruit of her
还 给予 我 这 智力 那 三 孩子们 有 到过 这 水果 的 她
[ˈju:niən] [wɪð] [di:]
union with De Haldimar .
联盟 和 德 .

而让我得知你母亲去世消息的同一消息来源，也让我了解到她与德·哈尔迪马尔育有三个孩子。

[haʊ] , " [pə'sju:d] - , [wɪð] ['bɪtə(r)] ['enədʒi] ,
How , " pursued Wacousta , with bitter energy ,
如何 , " 追击 - , 和 苦的 活力 ,
“怎么会这样？”瓦库斯塔带着苦涩的劲头追问道。

" [æ; ʃəl][ai] [ɪk'spres] [ðə; ði] [di:p] ['lʌʊðɪŋ] [ai] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ?
" shall I express the deep loathing I felt for those children ?
" 将 我 表达 这 深的 厌恶 我 毛毡 为了 那些 孩子们 ?
“我是否应该表达我对那些孩子深深的厌恶之情？”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [stæmpt] [ə; eɪ] [si:l] [ʊv; əv] ['ɪnfəmi] [ɒn]
It seemed to me as if their existence had stamped a seal of infamy on
它 似乎 到 我 作为 如果 他们的 存在 有 盖章 一个 海豹 的 骂名 在
[maɪ] [əʊn] [braʊ] ;
my own brow ;
我的 自己的 眉头 ;

我觉得他们的存在仿佛在我的额头上烙下了耻辱的印记;

[ænd; ʌnd][ai] [heɪt] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [tʃaɪldhʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ʊv; əv][æ; ən]
and I hated them , even in their childhood , as the offspring of an
和 我 憎恨 他们 , 甚至 在 他们的 童年 , 作为 这 后代 的 一个
[əb'hɔ:d] ,
abhorred ,
令人厌恶 ,

我恨他们，甚至在他们还是孩子的时候就恨，因为他们是令人憎恶的人的后代。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'piəd] [tu:; tə][em 'i:] , [æ; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ˈju:niən] .
and , as it appeared to me , an unnatural union .
和 , 作为 它 出现 到 我 , 一个 不自然 联盟 .
在我看来，这是一种不自然的结合。

[ai] [hɜ:d] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ([ænd; ʌnd] [ðɪs] [geɪv] [em 'i:] ['pleʒə(r)]) , [ðæt] [ðeə(r)][fɑ:ðə(r)] [dəʊt] [ɒn]
I heard , moreover (and this gave me pleasure) , that their father doated on
我 听到 , 而且 (和 这 给予 我 乐趣) , 那 他们的 父亲 受过治疗 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
我还听说（这让我很高兴），他们的父亲溺爱他们；

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [bʌ; ʌv][dʒɔɪ][ɪntuː] ['bɪtənəs] ,
and from that moment I resolved to turn his cup of joy into bitterness ,
和 从 那 片刻 我 已解决 到 转动 他的 杯子 的 喜悦 进入 苦味 ,
从那一刻起,我决心要将他的喜悦变成苦涩。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [maɪn] .
even as he had turned mine .
甚至 作为 他 有 转向 矿 .
即使他已经把我变成了我的。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
I no longer sought his life ;
我 不 更长 寻求 他的 生活 ;
我不再追寻他的性命;
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ðæt] [hæd; həd][hɑːf] [ɪm'peld] [ðæt] [θɜːst] [ɪg'zɪstɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] : [bʌt; bət] ,
for the jealousy that had half impelled that thirst existed no longer : but ,
为了 这 妒忌 那 有 一半 被迫 那 口渴 存在 不 更长 : 但 ,
因为曾经驱使我产生这种渴望的嫉妒之情已经消失了: 但是,

['diːmɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld][ˈneɪtʃə(r)][æt; ət] [liːst] [æk'sesəb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] ,
deeming his cold nature at least accessible through his parental affection ,
认为 他的 寒冷的 自然 在 至少 可访问 通过 他的 父母 感情 ,
他认为,自己冷漠的性格至少可以通过父母的爱来化解。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)][ə; ei] [ˈpɔːʃ(ə)n] [bʌ; ʌv][ðə; ði] ['ægəni]
I was resolved that in his children he should suffer a portion of the agonies
我 曾是 已解决 那 在 他的 孩子们 他 应该 遭受 一个 部分 的 这 痛苦
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][em 'iː] .
he had inflicted on me .
他 有 造成的 在 我 .
我决心让他的孩子们也尝尝他加诸于我身上的痛苦。

[ai] ['weɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
I waited , however ,
我 等待 , 然而 ,
然而,我还是等了。

[ʌn'tɪl] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [bʌ; ʌv][ðə; ði]['peərənt] [wʊd]
until they should be grown up to an age when the heart of the parent would
直到 他们 应该 是 生长 向上 到 一个 年龄 什么时候 这 心 的 这 父母 会
[biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɔːn] [ðəə(r)] [lɒs] ;
be more likely to mourn their loss ;
是 更多的 可能 到 哀悼 他们的 损失 ;
直到他们长大成人,父母的心才会更可能为他们失去亲人而感到悲伤;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [maɪ] ['vendʒəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pli:t] .
and then I was determined my vengeance should be complete .
和 然后 我 曾是 决定 我的 复仇 应该 是 完全的 .
于是我下定决心,一定要彻底复仇。

" ['sɜːkəmstənsɪz] ['sɪŋgjələli] ['feɪvəd] [maɪ] [dɪ'zain] .
" **Circumstances singularly favoured my design** .
" 情况 单独地 受青睐 我的 设计 .
“形势对我的设计极为有利。”

[ˈmeni] [jɪ'ɪəz] ['ɑːftəwədʒ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːmd] [wʌn][bʌ; ʌv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [ə'genst] [kwɪ'bek]
Many years afterwards , the regiment formed one of the expedition against Quebec
许多 年 然后 , 这 团 形成 一 的 这 远征 反对 魁北克
[ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [wɒlf] .
under General Wolfe .
在下面 一般的 沃尔夫 .
多年以后,该团成为沃尔夫将军率领的魁北克远征军的一员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ][jɜː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] ,
They were commanded by your father , who , in the course of promotion ,
他们是 是 命令 经过 你的 父亲 , WHO , 在 这 课程 的 晋升 ,
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [leɪtənənt] - ['kɜːnəlsɪ] ;
had obtained the lieutenant - colonelcy ;
有 获得 这 中尉 - 上校 ;

他们由你的父亲指挥，他晋升后获得了中校军衔；

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːmi] [lɪst] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌbltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
and I observed by the army list , that a subaltern of the same name ,
和 我 观察到 经过 这 军队 列表 , 那 一个 下级军官 的 这 相同的 姓名 ,
我从军队名册上看到，有一位同名的少尉，

[huːm] [ai] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] .
whom I presumed to be his eldest son , was in the corps .
谁 我 假定 到 是 他的 长子 儿子 , 曾是 在 这 兵团 .
我推测他是他的长子，他当时也在部队里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vendʒəns] [bɪ'jɒnd] ['eni][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]
Here was a field for my vengeance beyond any I could have hoped for
这里 曾是 一个 场地 为了 我的 复仇 超过 任何 我 可以 有 希望 为了
.
.
.

这里是我复仇的理想之地，远超我的预期。

[ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə][pɑːs][ˈəʊvə(r)][ɪntuː] ['kɔːnwəl] , [ðə; ði][bæn][ɒv; əv] [ˈaʊtlɔːrɪ] ['biːɪŋ] [stiːl] [ˌʌnrɪ'piːld]
I contrived to pass over into Cornwall , the ban of outlawry being still unrepealed
我 人为的 到 经过 超过 进入 康沃尔郡 , 这 禁止 的 放逐 存在 仍然 未废除
;
;
;

我设法越境进入康沃尔郡，因为当时对不法之徒的禁令尚未废除；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nə'sesəti] ,
and having procured from my brother a sum sufficient for my necessities ,
和 拥有 采购 从 我的 兄弟 一个 和 充足的 为了 我的 必需品 ,
我从哥哥那里筹集到了一笔足够我生活所需的钱财，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)] [ˈfeəwel] , [em'bəːk, im-][ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and bade him an eternal farewell , embarked in a fishing - boat for the
和 巴德 他 一个 永恒 告别 , 启航 在 一个 钓鱼 - 船 为了 这
[kəʊst] [ɒv; əv] [fraːns] ,
coast of France ,
海岸 的 法国 ,

他们向他道别，永别后，他乘渔船驶往法国海岸。

[wens] [ai] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
whence I subsequently took a passage to this country .
何处 我 随后 采取 一个 通道 到 这 国家 .
我随后从那里乘船来到了这个国家。

[æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [ˈglædli] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ə'liːdʒəns] [æz; əz][ə; eɪ]
At Montreal I found the French general , who gladly received my allegiance as a
在 蒙特利尔 我 成立 这 法语 一般的 , WHO 乐意 已收到 我的 忠诚 作为 一个
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [fraːns] ,
subject of France ,
主题 的 法国 ,

在蒙特利尔，我遇到了那位法国将军，他欣然接受了我作为法国臣民的效忠。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔ:(r)] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
and gave me a commission in one of the provincial corps that usually
和 给予 我 一个 委员会 在 一 的 这 省级 兵团 那 通常
[sɜ:vɪd] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['ælaɪz] .
served in concert with our Indian allies .
服务 在 音乐会 和 我们的 印度 盟国 .

并授予我省军团的委任状，该军团通常与我们的印第安盟友一起服役。

[wɪð] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ai] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] ,
With the general I soon became a favourite ; and ,
和 这 一般的 我 很快 成为 一个 最喜欢的 ; 和 ,

我很快就成了将军的宠臣；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [kwɪ'bek] ,
as a mark of his confidence at the attack on Quebec ,
作为 一个 标记 的 他的 信心 在 这 攻击 在 魁北克 ,

为了表明他对进攻魁北克的信心，

[hi:; hi] [ɪn'trʌstɪd] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [pɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ɪ'regjlə(r)] [fɔ:s] ,
he entrusted me with the command of a detached irregular force ,
他 受托 我 和 这 命令 的 一个 分离的 不规律的 力量 ,

他委托我指挥一支独立的非正规部队，

[kən'sɪstɪŋ] ['pɑ:tlɪ] [pɒv; əv] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [pɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['hæərəs] [ðə; ði]
consisting partly of Canadians and partly of Indians , intended to harass the
由 部分 的 加拿大人 和 部分 的 印度人 , 故意的 到 骚扰 这

[flæŋks] [pɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] .
flanks of the British army .
侧翼 的 这 英国 军队 .

该部队一部分由加拿大人组成，一部分由印度人组成，旨在骚扰英军的侧翼。

[ðɪs] [geɪv] [em 'i:] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [pɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [pɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ai] [maɪt]
This gave me an opportunity of being at whatever point of the field I might
这 给予 我 一个 机会 的 存在 在 任何 观点 的 这 场地 我 可能

[θɪŋk] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'zain] ;
think most favourable to my design ;
思考 最多 有利 到 我的 设计 ;

这使我有机会站在我认为最有利于我设计的任何场地位置；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tu:] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'test] ['ju:nɪfɔ:m][pɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][nɒt][tu:; tə]
and I was too familiar with the detested uniform of the regiment not to
和 我 曾是 也 熟悉的 和 这 令人厌恶的 制服 的 这 团 不是 到

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .
be able to distinguish it from afar .
是 有能力的 到 区分 它 从 远方 .

我对那个令人厌恶的团服太熟悉了，即使远距离也能认出来。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , ['klɑ:rə] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ 'em] ['wɪəri] [pɒv; əv][maɪ] [əʊn] [teɪl] ,
In a word , Clara , for I am weary of my own tale ,
在 一个 单词 , 克拉拉 , 为了 我 是 厌倦 的 我的 自己的 故事 ,

总之，克拉拉，我已经厌倦了自己的故事。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [pɒv; əv] ['rekəɡnaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
in that engagement I had an opportunity of recognising your brother .
在 那 订婚 我 有 一个 机会 的 识别 你的 兄弟 .

在那次会面中，我有机会认出了你的兄弟。

[hi:; hi] [strʌk] [em 'i:][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑ:ʃ(ə)] [ə'piərəns] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'klʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [grenə'diə(r)] [tu:; tə]
He struck me by his martial appearance as he encouraged his grenadiers to
他 击 我 经过 他的 武术 外貌 作为 他 鼓励 他的 掷弹兵 到
[ðə; ði] [ətæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒləms] ;
the attack of the French columns ;
这 攻击 的 这 法语 列 ;
他鼓舞掷弹兵向法军纵队发起进攻时，那副英勇无畏的模样给我留下了深刻的印象；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [tɜ:nd] [maɪ] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
and , as I turned my eye upon him in admiration ,
和 , 作为 我 转向 我的 眼睛 之上 他 在 钦佩 ,
当我带着钦佩之情注视着他时，
[ai][wɒz; wəz] [stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
I was stung to the soul by his resemblance to his father .
我 曾是 被蜇了 到 这 灵魂 经过 他的 相似 到 他的 父亲 .
他长得和他父亲很像，这让我感到非常难过。

['vendʒəns] [θrɪld] [θru:'aʊt] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [freɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
Vengeance thrilled throughout every fibre of my frame at that moment .
复仇 激动不已 自始至终 每一个 纤维 的 我的 框架 在 那 片刻 .
那一刻，复仇的怒火在我全身每一寸肌肤中熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [sɔ:t] [wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ,
The opportunity I had long sought was at length arrived ; and already ,
这 机会 我 有 长的 寻求 曾是 在 长度 到达的 ; 和 已经 ,
[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
in anticipation ,
在 预期 ,
我一直以来梦寐以求的机会终于到来了；而且，我已经满怀期待地等待着。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['enəmi] .
I enjoyed the conquest his fall would occasion to my enemy .
我 享受 这 征服 他的 落下 会 场合 到 我的 敌人 .
我很高兴他的倒台会给我的敌人带来胜利的喜悦。

[ai] [rʌʃt] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪktɪm] ;
I rushed within a few feet of my victim ;
我 匆忙 之内 一个 很少 脚 的 我的 受害者 ;
我冲到离受害者几英尺远的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)]
but the bullet aimed at his heart was received in the breast of a faithful
但 这 子弹 旨在 在 他的 心 曾是 已收到 在 这 胸部 的 一个 忠实
[səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,
但射向他心脏的子弹却被一位忠诚士兵的胸膛所挡。

[hu:] [hæd; həd] [flaʊn] [tu:; tə] [ɪntə'sept] [aɪ 'ti:] .
who had flown to intercept it .
WHO 有 飞行 到 截距 它 .
谁飞过去拦截它。

[haʊ] [ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði]['med(ə)lə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃəsnəs] ! "
How I cursed the meddler for his officiousness ! "
如何 我 被诅咒的 这 爱管闲事的人 为了 他的 爱管闲事 ！ "
我真恨透了那个多管闲事的家伙！

" [əʊ] , [ðæt] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] , " ['i:gəli] [ɪntə'rʌptɪd] ['klara] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:dʒ]
" Oh , that soldier was your nephew , " eagerly interrupted Clara , pointing towards
" 哦 , 那 士兵 曾是 你的 侄子 , " 急切地 中断 克拉拉 , 指向 向
[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,
"哦, 那个士兵是你的侄子,"克拉拉急切地插话道, 指着她的同伴。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] , " [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət]
who had fallen into a profound slumber , " the husband of this unfortunate
WHO 有 倒下 进入 一个 深刻的 睡眠 , " 这 丈夫 的 这 不幸
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
陷入沉睡的, 是“这位不幸女子的丈夫”。

[fræŋk] ['hæləweɪ] ([fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz][hi:; hi][ə'ləʊn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt]) [lʌvd]
Frank Halloway (for by that name was he alone known in the regiment) loved
坦率 走廊 (为了 经过 那 姓名 曾是 他 独自的 已知 在 这 团) 喜爱
[maɪ] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] .
my brother as though he had been of the same blood .
我的 兄弟 作为 尽管 他 有 到过 的 这 相同的 血 .
弗兰克·霍洛威（因为在团里只有他叫这个名字）爱我的兄弟, 就像爱自己的亲兄弟一样。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [flu:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][bɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
He it was who flew to receive the ball that was destined for another .
他 它 曾是 WHO 飞翔 到 收到 这 球 那 曾是 注定 为了 其他 .
是他飞身接住了原本属于别人的球。

[bʌt; bət][aɪ] [nə:s] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
But I nursed him on his couch of suffering ,
但 我 护理 他 在 他的 长椅 的 痛苦 ,
但我悉心照料他, 让他躺在痛苦的病榻上。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
and with my own hands prepared his food and dressed his wound .
和 和 我的 自己的 双手 准备 他的 食物 和 穿着 他的 伤口 .
我亲手为他准备食物, 并为他包扎伤口。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,
[ɪf] ['pɪti] [kæn; kən] [tʌtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ([ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [wʌns]
if pity can touch your heart (and I will not believe that a heart that once
如果 遗憾 能 触碰 你的 心 (和 我 将要 不是 相信 那 一个 心 那 一次
[felt] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:z] [hæz; həz] [felt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪnæk'sesəb(ə)][tu:; tə] ['pɪti]) ,
felt as you say yours has felt can be inaccessible to pity) ,
毛毡 作为 你 说 你的 有 毛毡 能 是 无法进入 到 遗憾) ,
如果怜悯之心能够触动你的心（我不相信一颗曾经像你所说的那样感受过痛苦的心会感受不到怜悯），
[let][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:z] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðərz] [tʃaɪld] [dɪs'a:m]
let the recollection of your nephew's devotedness to my mother's child disarm
让 这 回忆 的 你的 侄子的 奉献 到 我的 母亲的 孩子 解除武装
[ju:; jʊ][ɒv; əv] ['vendʒəns] ,
you of vengeance ,
你 的 复仇 ,
让你的侄子对我母亲孩子的忠诚回忆, 消除你的复仇之心。

[ænd; ənd] [ɪn'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ju: 'es] ! "

and induce you to restore us ! "
和 诱导 你 到 恢复 我们 ！ "

并劝你们恢复我们的生计！

" ['nevə(r)] ! " ['θʌndə] - , — " ['nevə(r)] !

" **Never** **!** " **thundered** **Wacousta** , — " **never** **!** "
" 绝不 ！ " 雷鸣 - , — " 绝不 ！

“绝不！”瓦库斯塔怒吼道，“绝不！”

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:kəmstəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [nemd] [ɪz][æŋ; ən] [ə'dɪfən(ə)] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][maɪ]

The very circumstance you have now named is an additional incentive to my
这 非常 环境 你 有 现在 命名 是 一个 额外的 激励 到 我的

[ˈvendʒəns] .

vengeance .

复仇 .

你刚才提到的这种情况，反而更加坚定了我复仇的决心。

[maɪ] ['nefju:] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

My nephew saved the life of your brother at the hazard of his own ;
我的 侄子 已保存 这 生活 的 你的 兄弟 在 这 冒险 的 他的 自己的 ;

我侄子冒着生命危险救了你哥哥的命；

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] [bi:n] [rɪ'wɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [di:d] ?

and how has he been rewarded for the generous deed ?
和 如何 有 他 到过 奖励 为了 这 慷慨的 契据 ?

他因这件慷慨之举得到了怎样的回报？

[baɪ][æŋ; ən] [ɪgnə'mɪniəs] [deθ] , [ɪn'flɪktɪd] , [pə'hæps] ,

By an ignominious death , inflicted , perhaps ,
经过 一个 可耻 死亡 , 造成的 , 也许 ,

或许是死于某种耻辱，可能是人为造成的，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'fens] [nɒt] [mɔ:(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [θrəʊn] [em 'i:]

for some offence not more dishonouring than those which have thrown me
为了 一些 罪行 不是 更多的 不光彩 比 那些 哪个 有 抛掷 我

[æn; ən][ˈaʊtkɑ:st][ə'pɒn] [ði:z] [waɪldz] ;

an outcast upon these wilds ;
一个 被排斥者 之上 这些 荒野 ;

仅仅因为一些不比把我驱逐到这荒野更耻辱的罪行；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɒv; əv] [hɪm]

and that at the command and in the presence of the father of him
和 那 在 这 命令 和 在 这 在场 的 这 父亲 的 他

[hu:z] [laɪf][hi:; hi][wɒz; wəz] [fu:l] [r'hʌf] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] .

whose life he was fool enough to preserve .
谁 生活 他 曾是 傻子 足够的 到 保存 .

而且是在他愚蠢地想要挽救其性命的父亲的命令下，并在其面前这么做的。

[jet] ,

Yet ,

然而 ,

然而，

[wɒt] [bʌt; bət] [ɪn'grætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)n][ɪk'spekt][æt; ət][ðə; ði]

what but ingratitude of the grossest nature could a Morton expect at the
什么 但 忘恩负义 的 这 最恶心的 自然 可以 一个 莫顿 预计 在 这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['fæməli][ɒv; əv][di:] - !

hands of the false family of De Haldimar !
双手 的 这 错误的 家庭 的 德 - ！

莫顿还能指望从德·哈尔迪马的虚伪家族那里得到什么呢？除了最卑鄙的忘恩负义之外！

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʼavə(r)] [beɪn] ,
They were destined to be our bane ,
他们是注定到是我们的祸根 ,
他们注定会成为我们的祸害 ,

[ænd; ənd] [wel] [hæv; həv] [ðei] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][end][fɜ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] . "
and well have they fulfilled the end for which they were created . "
和出色地有他们已完成这结尾为了哪个他们 是 创建 . "
他们也很好地完成了他们被创造出来的目的。

" [ɔ:'l'maɪti] ['prɒvɪdəns] ! " ['æspəreɪtɪd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['klara] , [æz; əz][fi:; fi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stri:mɪŋ]
" Almighty Providence ! " aspirated the sinking Clara , as she turned her streaming
" 全能者 普罗维登斯 ! " 送气 这 下沉 克拉拉 , 作为 她 转向 她 流媒体
[aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ;
eyes to heaven ;
眼睛 到 天堂 ;
“全能的上帝啊！”奄奄一息的克拉拉叹了口气，泪眼婆娑地望着天空；

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [kæn; kən] [ʌndə'gæʊ] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] ?
" can it be that the human heart can undergo such change ?
" 能 它 是 那 这 人类 心 能 经历 这样的 改变 ?
“人类的心脏真的会发生这样的变化吗？”

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wʌns] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pjuərəti][ænd; ənd]
Can this be the being who once loved my mother with a purity and
能 这 是 这 存在 WHO 一次 喜爱 我的 母亲 和 一个 纯度 和
[tendənəs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðæt] ['eɪndʒəls] [ðəm'selvz] [maɪt] ['hæləʊ] [wɪð] [ə'pru:v(ə)] ;
tenderness of affection that angels themselves might hallow with approval ;
压痛 的 感情 那 天使 他们自己 可能 神圣的 和 赞同 ;
难道这就是曾经以纯洁温柔的爱爱着我母亲的人吗？这份爱甚至连天使都会赞许。

[ɔ:(r)][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [br'wɪldəɪŋ] [dri:m] ? "
or is all that I have heard but a bewildering dream ? "
或者 是 全部 那 我 有 听到 但 一个 扑朔迷离 梦 ? "
或者我所听到的一切只是一场令人困惑的梦？

" [nəʊ] , ['klara] , " ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sɒləmli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['wɒɪə(r)] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [dri:m] ,
" No , Clara , " calmly and even solemnly returned the warrior ; " it is no dream ,
" 不 , 克拉拉 , " 平静地 和 甚至 庄严地 返回 这 战士 ; " 它 是 不 梦 ,
“不，克拉拉，”战士平静而庄严地回答道，“这不是梦。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ri'æləti] — [ə; eɪ][sæd] , ['dredf(ə)] , [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [ri'æləti] ; [jet] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [ðæt]
but a reality — a sad , dreadful , heart - rending reality ; yet , if I am that
但 一个 现实 — 一个 伤心 , 可怕 , 心 - 渲染 现实 ; 然而 , 如果 我 是 那
[ɔ:ltəd] ['bi:ɪŋ] ,
altered being ,
已修改 存在 ,
但那却是一个现实——一个悲伤、可怕、令人心碎的现实；然而，如果我变成了那样的人，

[tu:; tə] [hu:m] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] ?
to whom is the change to be ascribed ?
到 谁 是 这 改变 到 是 归因于 ?
这一变化应归于谁？

[hu:] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [əʊvə'fləʊɪŋ] [gɔ:l] ?
Who turned the generous current of my blood into a river of overflowing gall ?
WHO 转向 这 慷慨的 当前的 的 我的 血 进入 一个 河 的 溢出 痠 ?
是谁将我慷慨的血液变成了滔滔不绝的胆汁？

[hu:] , [wen] [maɪ] [kʌp] [wɒz; wəz] ['mæntlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [blɪs] [aɪ] ['kʌvətɪd] [ə'pɒn] [ɜ:θ] ,
Who , when my cup was mantling with the only bliss I coveted upon earth ,
WHO , 什么时候 我的 杯子 曾是 披风 和 这 仅有的 极乐 我 令人垂涎的 之上 地球 ,
当我的杯子盛满了我在世上唯一渴望的幸福时，是谁？

[ˈtreɪtəɹəsli] [ˈemptɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] - [kəˈrəʊdɪŋ] [ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][ɪts] [sted] ?
traitorously emptied it , and substituted a heart - corroding poison in its stead ?
叛国地 清空 它 , 和 替代 一个 心 - 腐蚀 毒 在 它是 坚定 ?

他竟背信弃义地将圣水掏空，并用腐蚀人心的毒药取而代之？

[huː] [ˈblaɪtɪd] [maɪ][feə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][kɑːst][emˈiː] [fɔːθ] [æn; ən][ˈeɪliən][ɪn][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv][maɪ]
Who blighted my fair name , and cast me forth an alien in the land of my
WHO 秕 我的 公平的 姓名 , 和 投掷 我 前进 一个 外星人 在 这 土地 的 我的
[ˈfɔːfɑːðəz] ?
forefathers ?
祖先 ?

谁玷污了我的名声，将我驱逐到祖先的土地上，使我成为异乡人？

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [kʌt] [emˈiː] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈevri] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪgˈzɪstəns] [kæn; kən] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə]
Who , in a word , cut me off from every joy that existence can impart to
WHO , 在 一个 单词 , 切 我 离开 从 每一个 喜悦 那 存在 能 传授 到
[mæn] ?
man ?
男人 ?

简而言之，是谁剥夺了我享受人生一切乐趣的机会？

[huː] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ?
Who did all this ?
WHO 做过 全部 这 ?

这一切是谁干的？

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] !
Your father !
你的 父亲 !

你父亲！

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪd(ə)] [wɜːdz] .
But these are idle words .
但 这些 是 闲置的 字 .

但这些都是空话。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [wɒt] [aɪ] [naʊ] [eɪˈem] ,
What I have been , you know ; what I now am ,
什么 我 有 到过 , 你 知道 ; 什么 我 现在 是 ,

你知道，我曾经是什么样的人；我现在又是什么样。

[ænd; ənd] [θruː] [wɒt] [ˈeɪdʒənsɪ][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈrendəd] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [eɪˈem] , [juː; jʊ] [nəʊ]
and through what agency I have been rendered what I now am , you know
和 通过 什么 机构 我 有 到过 渲染 什么 我 现在 是 , 你 知道
[ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

你也知道，我究竟是通过什么机构才成为现在的我。

[nɒt] [mɔː(r)] [fɪkst] [ɪz] [feɪt] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈpɜːpəs] .
Not more fixed is fate than my purpose .
不是 更多的 固定的 是 命运 比 我的 目的 .

命运的确定性不及我的目标。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [daɪz][ˈiːv(ə)n][ʌn][ðə; ðɪ] [spɒt] [ʌn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈnefjuː] [daɪd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Your brother dies even on the spot on which my nephew died ; and you ,
你的 兄弟 死亡 甚至 在 这 点 在 哪个 我的 侄子 死亡 ; 和 你 ,
[ˈbrʌðə(r)] [daɪz][ˈiːv(ə)n][ʌn][ðə; ðɪ] [spɒt] [ʌn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈnefjuː] [daɪd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
你哥哥甚至死在我侄子死去的地方；而你，

[ˈklara] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] ;
Clara , shall be my bride ;
克拉拉 , 将 是 我的 新娘 ;

克拉拉，将成为我的新娘；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [lɪsp] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈkɜːsɪz]
and the first thing your children shall be taught to lisp shall be curses
和 这 第一的 事物 你的 孩子们 将 是 教授 到 口齿不清 将 是 诅咒
[ɒn][ðə; ði] [vaɪl] [neɪm] [ɒv; əv][diː] - ！ "
on the vile name of De Haldimar !"
在 这 卑鄙的 姓名 的 德 - ！ "

你们的孩子要学的第一件事，就是诅咒德·哈尔迪马尔这个卑鄙的名字！

" [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈseɪntɪd] [ˈmʌðə(r)] , [aɪ][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɜːsi]
" **Once more , in the name of my sainted mother , I implore you to have mercy**
" 一次 更多的 , 在 这 姓名 的 我的 圣徒 母亲 , 我 恳求 你 到 有 怜悯
,
!
,

“我再次以我圣洁的母亲的名义恳求你们发慈悲，

" [ˈrɪːk] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈklara] .
" **shrieked the unhappy Clara .**
" 尖叫 这 不开心 克拉拉 .

“克拉拉不高兴地尖叫道。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [ˈviːəmənt] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
" **she continued , with vehement supplication ,**
" 她 持续 , 和 慷慨 恳求 ,

她继续恳求道：

" [let][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːli] [lʌv] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] ,
" **let the days of your early love be brought back to ' your memory ,**
" 让 这 天 的 你的 早期的 爱 是 带来 后退 到 - 你的 记忆 ,
让初恋的美好时光重回你的记忆中吧。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɒfənd] ; [ænd; ənd] [kʌt] [jɔːˈself] [nɒt] [ˈhəʊlli] [ɒf] [frɒm; frəm]
that your heart may be softened ; and cut yourself not wholly off from
那 你的 心 可能 是 软化 ; 和 切 你自己 不是 完全 离开 从
[jɔː(r); jə(r)][gɒd] ,
your God ,
你的 上帝 ,

好使你的心软化；不要完全与你的神隔绝。

[baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊtreɪdʒ] .
by the commission of such dreadful outrages .
经过 这 委员会 的 这样的 可怕 暴行 .

犯下如此骇人听闻的暴行。

[əˈgen] [aɪ][ˈkʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [rɪˈstɔː(r)] [juː ˈes][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] . "
Again I conjure you , restore us to my father . "
再次 我 变戏法 你 , 恢复 我们 到 我的 父亲 . "

我再次祈求你，让我们回到我父亲身边。

" [ˈnevə(r)] ! " [ˈsævɪdʒli] [rɪˈpiːtɪd] - .
" **Never ! " savagely repeated Wacousta .**
" 绝不 ! " 野蛮地 重复 - .

“绝不！”瓦库斯塔恶狠狠地重复道。

" [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [jɪˈəz] [ɒv; əv] [tɔːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] ;
" **I have passed years of torture in the hope of such an hour as this ;**
" 我 有 通过了 年 的 酷刑 在 这 希望 的 这样的 一个 小时 作为 这 ;

“我忍受了多年的折磨，就是为了盼望这一刻的到来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [fruːt(ə)n] [ɪz] [wɪˈðɪn] [maɪ][grɑːsp] , [meɪ] [aɪ] ['periʃ] [ɪf] [aɪ] [fɔː'gəʊ] [aɪ 'tiː] !
and now that fruition is within my grasp , may I perish if I forego it !
和 现在 那 果实 是 之内 我的 抓牢 , 可能 我 沦 如果 我 放弃 它 !
既然成功近在咫尺, 若我放弃, 愿我毁灭!

[haː] , [sɜː(r)] !
Ha , sir !
哈 , 先生 !

哈, 先生!

" ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] ['klara] [tuː; tə][sɜː(r)] ['evərə:d] ,
" turning from the almost fainting Clara to Sir Everard ,
" 转弯 从 这 几乎 昏厥 克拉拉 到 先生 埃弗拉德 ,
“从几乎晕倒的克拉拉转向埃弗拉德爵士,

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ]
who had listened with deep attention to the history of this extraordinary
WHO 有 听着 和 深的 注意力 到 这 历史 的 这 非凡的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

他们全神贯注地聆听了这位非凡人物的生平事迹;

— " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [kəʊt] ,
— " for this , and he thrust aside the breast of his hunting coat ,
— " 为了 这 , 和 他 推力 旁边 这 胸部 的 他的 打猎 外套 ,
“为此,”他一边说着, 一边撩起猎装的胸襟。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ðə; ði][skɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [bʌt; bət] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [wuːnd] ,
exhibiting the scar of a long but superficial wound ,
展出 这 瘢痕 的 一个 长的 但 浅 伤口 ,
显示出一道较长但较浅伤口的疤痕,

— " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [duː; də][juː; jʊ] [əʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [sɪˈviə(r)] ['rekənɪŋ] .
— " for this do you owe me a severe reckoning .
— " 为了 这 做 你 欠 我 一个 严重 清算 .
“为此, 你欠我一个严厉的清算。”

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['mɒkəri] ,
I would recommend you , however , and he spoke in mockery ,
我 会 推荐 你 , 然而 , 和 他 辐 在 嘲讽 ,
不过, 我倒是会推荐你,”——他用嘲讽的语气说道, “

— " [wen] [nekst][juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['enəmi] ,
— " when next you drive a weapon into the chest of an unresisting enemy ,
— " 什么时候 下一个 你 驾驶 一个 武器 进入 这 胸部 的 一个 毫无抵抗力 敌人 ,
——“下次当你把武器刺入毫无抵抗之敌的胸膛时,

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪm] .
to be more certain of your aim .
到 是 更多的 肯定 的 你的 目的 .
为了更确定你的目标。

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈraɪf(ə)] ,
Had that been as true as the blow from the butt of your rifle ,
有 那 到过 作为 真的 作为 这 吹 从 这 屁股 的 你的 步枪 ,
如果那真的像你枪托击中的那一下那样真实的话,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
I should not have lived to triumph in this hour .
我 应该 不是 有 居住地 到 胜利 在 这 小时 .
我本不该活到这一刻, 见证胜利的到来。

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [di:md] , " [hi:; hi] [pəˈsju:d] , [stri] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:əl] [hɑ:t] - [ˈbrəʊkən][ˈɒfisə(r)][ɪn][ðə; ði]
I little deemed , " he pursued , still addressing the nearly heart - broken officer in the
我 小的 被认为 , " 他 追击 , 仍然 解决 这 几乎 心 - 破碎的 官 在 这
[seɪm] [ˈɪnsələnt] [streɪn] ,
same insolent strain ,
相同的 傲慢的 拉紧 ,

“我几乎没想过,”他继续说道, 语气依然傲慢无礼, 对着那位几乎心碎的警官说道。

" [ðæt] [maɪ] [ɪnˈtri:g] [wið] [ðæt] [dɑ:k] - [aɪd] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kəˈneɪdiən] [wʊd] [hæv; həv]
" that my intrigue with that dark - eyed daughter of the old Canadian would have
" 那 我的 阴谋 和 那 黑暗的 - 眼睛 女儿 的 这 老的 加拿大 会 有
[bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kəmˈpænjən] [səʊ] [ˈspi:dəli] [ˈɪntu:][maɪ][ˈpaʊə(r)] ,
been the means of throwing your companion so speedily into my power ,
到过 这 方法 的 投掷 你的 伴侣 所以 迅速地 进入 我的 力量 ,
“我与那位老加拿大人黑眼睛女儿的勾结, 竟能如此迅速地将你的同伴置于我的掌控之中,

[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] .
after his first narrow escape .
后 他的 第一的 狭窄的 逃脱 .

在他第一次死里逃生之后。

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪsˈgaɪz] [wɒz; wəz] [wel] [ˈmænɪdʒd] , [ai] [kənˈfes] ; [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]
Your disguise was well managed , I confess ; and but that there is an
你的 伪装 曾是 出色地 管理 , 我 承认 ; 和 但 那 那里 是 一个
[ˈɪnstɪŋkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] ,
instinct about me ,
本能 关于 我 ,

我承认, 你的伪装做得非常出色; 但我有一种直觉,

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ˌem ˈi:][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ][di:] - , [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [dʌz] [ðə; ði][diə(r)] ,
enabling me to discover a De Haldimar , as a hound does the deer ,
使能 我 到 发现 一个 德 - , 作为 一个 猎犬 做 这 鹿 ,
使我能够发现德·哈尔迪马尔, 就像猎犬发现鹿一样。

[baɪ] [sent] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [əˈpiəd] .
by scent , you might have succeeded in passing for what you appeared .
经过 香味 , 你 可能 有 成功了 在 通过 为了 什么 你 出现 .
仅凭气味, 你或许就能成功地冒充你的外貌。

[bʌt; bət] " ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts][ˈaɪrəni][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪəsənəs]) " [tu:; tə][ðə; ði]
But " (and his tone suddenly changed its irony for fierceness) " to the
但 " (和 他的 语气 突然 已更改 它是 讽刺 为了 凶猛) " 到 这
[pɔɪnt] , [sɜ:(r)] .
point , sir :
观点 , 先生 :

但是”(他的语气突然从讽刺变成了严厉) “说正事, 先生。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜ:l][ai] [ˈklɪəli] [pəˈsi:v] ,
That you are the lover of this girl I clearly perceive ,
那 你 是 这 情人 的 这 女孩 我 清楚地 感知 ,
我清楚地感觉到你是这个女孩的情人。

[ænd; ənd] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprefrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] [ɪmˈbɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and death were preferable to a life embittered by the recollection that she
和 死亡 是 优选 到 一个 生活 愤懑 经过 这 回忆 那 她
[hu:m] [wi:; wi] [lʌv] [ˌriˈpəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .
whom we love repose in the arms of another .
谁 我们 爱 休息 在 这 武器 的 其他 .
死亡比活着时心中充满痛苦, 因为你知道你所爱的人安息在别人的怀抱中要好得多。

[ˈnevə(r)][dɪd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][maɪ][ˈpaʊə(r)] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ;
Never did I know the triumph of my power until now ;
绝不 做过 我 知道 这 胜利 的 我的 力量 直到 现在 ;

直到现在，我才真正体会到我的力量是多么强大；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪˈvendʒ] [kæn; kən][biː; bi][hɑːf][səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ləʊð]
for what revenge can be half so sweet as that which attains a loathed
为了 什么 复仇 能 是 一半 所以 甜的 作为 那 哪个 达到 一个 令人厌恶
[ˈenəmi] [θruː] [ðə; ði] [dɪsˈɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ?
enemy through the dishonour of his child ?
敌人 通过 这 羞辱 的 他的 孩子 ?

还有什么复仇比得上通过羞辱仇敌的孩子来报复他，那样的复仇才更甜蜜呢？

[bʌt; bət] , [hɑːk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

[wɒt] [miːn] [ðəʊz] [saʊndz] ?
what mean those sounds ?
什么 意思是 那些 声音 ?

这些声音是什么意思？

" [ə; eɪ] [laʊd] [ˈjelɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
" **A loud yelling was now heard at some distance in rear of the tent .**
" 一个 大声 大喊 曾是 现在 听到 在 一些 距离 在 后部 的 这 帐篷 .

“帐篷后方远处传来一声响亮的喊叫声。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] ; [ænd; ænd] [ðen]
Presently the bounding of many feet on the turf was distinguishable ; and then
目前 这 边界 的 许多 脚 在 这 草皮 曾是 可区分的 ; 和 然后
,
,
,

这时，草坪上响起了许多脚步声；然后，

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)][kraɪ] [ðæt] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
at intervals , the peculiar cry that announces the escape of a prisoner .
在 间隔 , 这 奇特 哭 那 宣布 这 逃脱 的 一个 囚犯 .

时不时地，会传来囚犯逃脱时发出的那种奇特的叫喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第27/29页

- [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈfiəsli] [ˈɡraːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] , [ədˈvɑːnst]
Wacousta started to his feet , and fiercely grasping his tomahawk , advanced
- 开始 到 他的 脚 , 和 激烈地 抓握 他的 钺 , 先进的
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
to the front of the tent ,
到 这 正面 的 这 帐篷 ,
瓦库斯塔站起身来, 紧紧握住战斧, 冲到帐篷前面。

[weə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [əˈtentɪvli] ,
where he seemed to listen for a moment attentively ,
在哪里 他 似乎 到 听 为了 一个 片刻 认真地 ,
他似乎认真地听了一会儿,

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kæʔ] [ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːt] .
as if endeavouring to catch the direction of the pursuit .
作为 如果 努力 到 抓住 这 方向 的 这 追逐 .
仿佛在努力把握追逐的方向。

" [hɑː] ! [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
" **Ha ! by Heaven !**
" 哈 ! 经过 天堂 !
“哈！我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtretʃəri] [ɪn] [ðɪs] ,
" **he exclaimed , " there must be treachery in this ,**
" 他 惊呼 , " 那里 必须 是 背信弃义 在 这 ,
他惊呼道：“这其中必定有阴谋！ ”

[ɔː(r)] [jɒn] [ˈslɪpəri] [ˈkæptɪn] [wʊd] [nɒt][səʊ] [suːn] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [flaɪt] [əˈɡen] ,
or yon slippery captain would not so soon be at his flight again ,
或者 远 滑 队长 会 不是 所以 很快 是 在 他的 航班 再次 ,
否则, 那个狡猾的船长就不会那么快再次登机了。

[baʊnd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] .
bound as I had bound him .
边界 作为 我 有 边界 他 .
像我捆绑他那样捆绑。

" [ðen] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] [ˈdefniŋ] [ˌjel] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [pɑːst][sɜː(r)] [ˈevərəːd] , [nɪə(r)] [huːm] [hiː; hi]
" **Then uttering a deafening yell , and rushing past Sir Everard , near whom he**
" 然后 发出声音 一个 震耳欲聋 叫喊 , 和 匆忙 过去的 先生 埃弗拉德 , 靠近 谁 他
[pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
paused an instant ,
暂停 一个 立即的 ,
“然后他发出一声震耳欲聋的吼叫, 冲过埃弗拉德爵士身边, 并在他附近停顿了片刻,

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɜːst] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]
as if undecided whether he should not first dispose of him , as a
作为 如果 未决定 无论 他 应该 不是 第一的 处置 的 他 , 作为 一个
[prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒə(r)] ,
precautionary measure ,
预防 措施 ,
仿佛还在犹豫是否应该先除掉他, 以防万一。

[hi:; hi] [flu:] [wið] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæntɪləʊp] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n[ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
he flew with the speed of an antelope in the direction in which he was
他 飞翔 和 这 速度 的 一个 羚羊 在 这 方向 在 哪个 他 曾是
[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈgrædʒuəli] [ri'si:dɪŋ] [səʊndz] .
guided by the gradually receding sounds .
引导 经过 这 逐步地 消退 声音 .
他以羚羊般的速度朝着逐渐远去的声音指引的方向飞去。

" [ðə; ði] [naɪf] , [mis] [di:] - , " [ɪk'skleɪmd] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] ,
" **The knife , Miss de Haldimar , " exclaimed Sir Everard ,**
" 这 刀 , 错过 德 - , " 惊呼 先生 埃弗拉德 ,
" 刀子, 德·哈尔迪玛小姐, "埃弗拉德爵士惊喊道。
[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .
after a few moments of breathless and intense anxiety .
后 一个 很少 时刻 的 喘不过气 和 激烈的 焦虑 .
经过片刻令人窒息的焦虑之后。

" [si:] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [belt] [ðæt] [ˈelən] [ˈhæləweɪ] [hæz; həz][gɜ:t] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔɪnz] .
" **See , there is one in the belt that Ellen Halloway has girt around her loins** .
" 看 , 那里 是 一 在 这 腰带 那 艾伦 走廊 有 束 大约 她 腰肉 .
" 你看, 艾伦·霍洛威系在腰间的腰带上就有一条。”
[kwɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] , [kwɪk] ; [ˈaʊə(r)][əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [ɪz][ɪn] [ðɪs] .
Quick , for Heaven's sake , quick ; our only chance of safety is in this .
快的 , 为了 天 清酒 , 快的 ; 我们的 仅有的 机会 的 安全 是 在 这 .
快点, 看在老天的份上, 快点; 我们唯一的安全机会就在这上面。

" [wið] [æn; ən][æk'tɪvəti] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] ,
" **With an activity arising from her despair ,**
" 和 一个 活动 产生 从 她 绝望 ,
" 她因绝望而采取的行动,
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈklara] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [kaʊt] [ɒn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [left] [baɪ]
the unhappy Clara sprang from the rude couch on which she had been left by
这 不开心 克拉拉 弹簧 从 这 粗鲁的 长椅 在 哪个 她 有 到过 左边 经过
- ,
Wacousta ,
- ,
不高兴的克拉拉从瓦库斯塔留给她躺着的那张简陋的沙发上跳了起来。

[ænd; ənd] , [ˈstu:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪniæk] ,
and , stooping over the form of the maniac ,
和 , 弯腰 超过 这 形式 的 这 疯子 ,
然后, 他俯身看向那个疯子的身影,
[ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ˈwepən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ; [bʌt; bət] [ˈelən] ,
extended her hand to remove the weapon from her side ; but Ellen ,
扩展 她 手 到 消除 这 武器 从 她 边 ; 但 艾伦 ,
她伸出手想从腰间取下武器; 但是艾伦,

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈslʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌjel] [dʒʌst] [ˈʌtə] ,
who had been awakened from her long slumber by the yells just uttered ,
WHO 有 到过 觉醒 从 她 长的 睡眠 经过 这 喊叫 只是 说出 ,
她被刚才的喊叫声从长眠中惊醒。
[si:md] [ˈrezəlu:t] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ'ti:] .
seemed resolute to prevent it .
似乎 坚决 到 防止 它 .
他似乎决心阻止这件事发生。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [pə'zeɪ(ə)n] [naʊ] [ɪn'sju:] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [freɪl][ænd; ənd] ['delɪkət] ['bi:ɪŋs]
A struggle for its possession now ensued between these frail and delicate beings
一个 斗争 为了 它是 拥有 现在 随后 之间 这些 脆弱 和 精美的 生物
;
;
;
;

一场争夺这块地的斗争随即在这些脆弱而娇弱的生命之间展开；

[ɪn] [wɪtʃ] ['klara] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [nɒt][ʼəʊnli][frəm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt]
in which Clara , however , had the advantage , not only from the recumbent
在 哪个 克拉拉 , 然而 , 有 这 优势 , 不是 仅有的 从 这 卧式
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] ,
position of her opponent ,
位置 的 她 对手 ,

然而，克拉拉却占据了优势，不仅因为她的对手处于躺卧的姿势，

[bʌt; bət][frəm; frəm][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gra:sp] .
but from the greater security of her grasp .
但 从 这 更大的 安全 的 她 抓牢 .

但却是从她更安全的掌控之中获得的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] , [ʃi:; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði]
At length , with a violent effort , she contrived to disengage it from the
在 长度 , 和 一个 暴力 努力 , 她 人为的 到 脱离接触 它 从 这
[ʃi:θ] ,
sheath ,
鞘 ,

最后，她费了九牛二虎之力，才把它从鞘中拔了出来。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['elən] [hæd; həd] ['kləʊsli] [klɑ:sp, klæsp] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði]
around which Ellen had closely clasped both her hands ; but , with the
大约 哪个 艾伦 有 密切 紧握 两个都 她 双手 ; 但 , 和 这
['kwɪknəs] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
quickness of thought ,
速度 的 想法 ,

艾伦双手紧紧地环抱着它；但是，在她灵光一闪之际，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [klentʃt] [raʊnd] [ðə; ði]['neɪkɪd] [bleɪd] ,
the latter were again clenched round the naked blade ,
这 后者 是 再次 紧握 圆形的 这 裸 刀刃 ,

后者再次紧紧握住裸露的刀刃，

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['eɪvɪdənt] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən] [wɒt] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv]
and without any other evident motive than what originated in the obstinacy of
和 没有 任何 其他 明显 动机 比 什么 起源于 在 这 固执 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['mædnəs] ,
her madness ,
她 疯狂 ,

除了源于她疯狂固执的动机之外，没有任何其他明显的动机。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['wʊmən] ['fɪəsli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rest] [aɪ 'ti:] [ə'wei] .
the unfortunate woman fiercely attempted to wrest it away .
这 不幸 女士 激烈地 尝试过 到 夺取 它 离开 .

这位不幸的女子拼命想把它抢走。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['dredfəli] [kʌt] ; [ænd; ənd] ['klara] ,
In the act of doing so , her hands were dreadfully cut ; and Clara ,
在 这 行为 的 正在做 所以 , 她 双手 是 极其糟糕 切 ; 和 克拉拉 ,
这样做的时候，她的双手被严重割伤；而克拉拉，

[ʃɒkt] [æ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒ; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒ; əv] [ʃedɪŋ] ,
shocked at the sight of the blood she had been the means of shedding ,
震惊 在 这 视线 的 这 血 她 有 到过 这 方法 的 脱落 ,
她震惊地看到自己曾是流血的媒介，而她自己却浑然不知。

[lɒst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈsensləs] [æ; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒ; əv]
lost all the energy she had summoned , and sunk senseless at the feet of
丢失的全部 这 活力 她 有 被召唤 , 和 沉没 无意义的 在 这 脚 的
[ðə; ði][ˈmeɪniæk] ,
the maniac ,
这 疯子 ,
她耗尽了所有力气，昏迷不醒地倒在疯子的脚下。

[hu:] [naʊ] [brɪˈɡæən][tu; tə][ˈʌtə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈpi:tiəs] [kraɪz] .
who now began to utter the most piteous cries .
WHO 现在 开始 到 说出 这 最多 可怜的 哭泣 .
他开始发出最凄惨的哭喊声。

" [əʊ] , [ɡɒd] !
" **Oh , God !**
" 哦 , 上帝 !
“哦，上帝！

[wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , " [ɪkˈskleɪmd] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] ; " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒ; əv] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən]
we are lost , " exclaimed Sir Everard ; " the voice of that wretched woman
我们 是 丢失的 , " 惊呼 先生 埃弗拉德 ; " 这 嗓音 的 那 可怜 女士
[hæz; həz] [əˈlɑ:md] [ˈʌʊə(r)] [ˈenəmi] ,
has alarmed our enemy ,
有 惊慌 我们的 敌人 ,
“我们迷路了，”埃弗拉德爵士惊呼道，“那个可怜女人的声音惊动了我们的敌人。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][hɪə(r)][hɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
and even now I hear him approaching .
和 甚至 现在 我 听到 他 接近 .
即便现在，我都能听到他走近的声音。

[kwɪk] , [ˈklara] , [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [naɪf] .
Quick , Clara , give me the knife .
快的 , 克拉拉 , 给 我 这 刀 .
克拉拉，快，把刀给我。

[bʌt; bət][nəʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] ; [hi; hi][ɪz][hɪə(r)] .
But no , it is now too late ; he is here .
但 不 , 它 是 现在 也 晚的 ; 他 是 这里 .
但是，现在太晚了；他就在这里。

" [æ; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
" **At that instant** ,
" 在 那 立即的 ,
就在那一刻，

[ðə; ði] [dɑ:k] [fɔ:m] [ɒ; əv][ə; eɪ] [ˈwɒrɪə(r)] [rʌʃt] [ˈnɔɪzləsli] [tu; tə][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi; hi] [stʊd] .
the dark form of a warrior rushed noiselessly to the spot on which he stood .
这 黑暗的 形式 的 一个 战士 匆忙 无声 到 这 点 在 哪个 他 站立 .
一个战士的黑色身影无声地冲向他站立的地方。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
The officer turned his eyes in desperation on his enemy ,
这 官 转向 他的 眼睛 在 绝望 在 他的 敌人 ,
军官绝望地将目光转向敌人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlɑːns] [wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈʊə(r)] [hɪm][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] -
but a single glance was sufficient to assure him it was not Wacousta .
但 一个 单身的 瞥一眼 曾是 充足的 到 保证 他 它 曾是 不是 - .

但只消一眼，他就确信那不是瓦库斯塔。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [pɔːzd] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
The Indian paused not in his course ,
这 印度 暂停 不是 在 他的 课程 ,

印度人没有停下脚步，继续前进。

[bʌt; bət] [ˈpɑːsɪŋ] [kləʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði][ˈbærənət][wɒz; wəz] [əˈtætʃt] , [meɪd] [ə; eɪ]
but passing close round the tree to which the baronet was attached , made a
但 通过 关闭 圆形的 这 树 到 哪个 这 男爵 曾是 随附的 , 制成 一个
[ˈsɜːkjələ(r)] [ˈmuːvmənt] ,
circular movement ,
圆 移动 ,

但是，他绕着男爵所依附的那棵树转了一圈，做了一个圆周运动。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][dəˈrek(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
that brought him in a line with the direction that had been taken by his enemy ;
那 带来 他 在 一个 线 和 这 方向 那 有 到过 已采取 经过 他的 敌人 ;

这使他与敌人的方向保持一致；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] .
and again they were left alone .
和 再次 他们 是 左边 独自的 .

他们又一次被单独留下了。

[ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] [naʊ] [əˈprest] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] - , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈægəni]
A new fear now oppressed the heart of the unfortunate Valletort , even to agony
一个 新的 害怕 现在 受压迫者 这 心 的 这 不幸 - , 甚至 到 痛苦
:
:
:

不幸的瓦莱托尔心中又涌起一股新的恐惧，甚至让他痛苦不堪：

[ˈklara] [stɪl] [leɪ] [ˈsensləs] , [ˈspiːtʃləs] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] ,
Clara still lay senseless , speechless , before him ; and his impression was , that ,
克拉拉 仍然 躺 无意义的 , 无言 , 前 他 ; 和 他的 印象 曾是 , 那 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
in the struggle ,
在 这 斗争 ,

克拉拉仍然昏迷不醒，一言不发地躺在他面前；他的感觉是，在搏斗中，

[ˈelən] [ˈhæləweɪ] [hæd; həd] [ˈməːdə] [hɜː(r); hə(r)] .
Ellen Holloway had murdered her .
艾伦 走廊 有 被谋杀 她 .

是艾伦·霍洛威谋杀了她。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [jet] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fiː; fi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
The latter yet continued her cries ; and , as she held up her hands ,
这 后者 然而 持续 她 哭泣 ; 和 , 作为 她 握住 向上 她 双手 ,

后者仍继续哭喊；当她举起双手时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [laɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
he could see by the fire - light they were covered with blood .
他 可以 看 经过 这 火 - 光 他们 是 涵盖 和 血 .

借着火光，他看到他们身上沾满了血。

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪ'mpʌls] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [baʊnd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
An instinctive impulse caused him to bound forward to the assistance of the
一个本能冲动导致他到边界向前到这协助的这
[ˈməʊʃnləs] [ˈklara] ;
motionless Clara ;
静止不动克拉拉 ;

他出于本能地冲上前去帮助一动不动的克拉拉；

[wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnfinət] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔ:d] ,
when , to his infinite surprise and joy , he discovered the cord ,
什么时候 , 到 他的 无限 惊喜 和 喜悦 , 他 发现 这 绳索 ,
[lɪt] [ðə; ði] [ɪn'diən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bi:n] [hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] ;
which had bound him to the tree , to be severed .
哪个 有 边界 他 到 这 树 , 到 是 切断 .
[ˈbʌndlɪd] [hɪm] [tə] [dɪ] [tri:] [tə] [bi:] [bi:] [sɪvəd] .
束缚他与树的枷锁将被斩断。

[ðə; ði] [ɪn'diən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bi:n] [hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] ;
The Indian who had just passed had evidently been his deliverer ;
这 印度 WHO 有 只是 通过了 有 显然 到过 他的 送货员 ;
[ˈeɪdɪntli] [bi:n] [hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] ;
显然，刚刚去世的那位印度人是他的救命恩人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌrekə'lek(ə)n] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɒriə(r)]
and a sudden flash of recollection recalled the figure of the young warrior
和 一个 突然 闪光 的 回忆 召回 这 数字 的 这 年轻的 战士
[ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]
that had escaped from the schooner and was supposed to have
那 有 逃脱 从 这 大篷车 和 曾是 据称 到 有
[li:pt] [ɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ˈmædəˌlaɪn][di:] -
leaped into the canoe of Oucanasta at the moment when Madeline de Haldimar
跳跃 进入 这 独木舟 的 - 在 这 片刻 什么时候 玛德琳 德 -
[wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ɪntu:][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] .
was removed into that of the Canadian .
曾是 已移除 进入 那 的 这 加拿大 .

突然，她想起了那个从纵帆船上逃脱的年轻战士的身影，据说他跳进了瓦卡纳斯塔的独木舟，而此时玛德琳·德·哈尔迪
玛被转移到了加拿大人的独木舟上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænsɜ:pɔ:t] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] , [sɜ:(r)] [ˈevərɔ:d] [naʊ] [reɪzɪd] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)] [ˈklara]
In a transport of conflicting feelings , Sir Everard now raised the insensible Clara
在 一个 运输 的 冲突 情怀 , 先生 埃弗拉德 现在 提高 这 麻木不仁 克拉拉
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
from the ground ;
从 这 地面 ;
[ˈevərɔ:d] [sɜ:(r)] [ˈevərɔ:d] [naʊ] [reɪzɪd] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)] [ˈklara]
埃弗拉德爵士百感交集，他把昏迷不醒的克拉拉从地上扶了起来；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] [nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ɪndʒəri] ,
and , having satisfied himself she had sustained no serious injury ,
和 , 拥有 使满意 他自己 她 有 持续 不 严肃的 受伤 ,
[ˈkənfaɪmɪd] [hɪm] [tə] [dɪ] [tri:] [tə] [bi:] [bi:] [sɪvəd] .
他确认她没有受重伤后，

[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdespərət] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l'tə'geðə(r)]
prepared for a flight which he felt to be desperate , if not altogether
准备 为了 一个 航班 哪个 他 毛毡 到 是 绝望的 , 如果 不是 共
[ˈhəʊpləs] .
hopeless .
绝望 .
[ˈhəʊpləs] .
他准备搭乘一趟他认为毫无希望，甚至可以说是绝望的航班。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ,
There was not a moment to be lost ,
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 ,
一刻也不能耽搁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['elən] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] ,
for the cries of the wretched Ellen increased in violence ,
为了 这 哭泣 的 这 可怜 艾伦 增加 在 暴力 ,
可怜的艾伦的哭喊声越来越大，越来越凄厉。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sensəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] ['evə(r)]
as she seemed sensible she was about to be left utterly alone ; and ever
作为 她 似乎 明智的 她 曾是 关于 到 是 左边 完全地 独自的 ; 和 曾经
[ænd; ənd] [ə'nɒn] ,
and anon ,
和 匿名 ,
她看起来很明白事理，但她即将彻底孤身一人；而且时不时地，

[ɔːl'dəʊ] [ə'faː(r)] [ɒf] , [jet] ['eɪvɪdəntli] ['drɔːɪŋ] ['hɪərə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [fɪəs]
although afar off , yet evidently drawing nearer , was to be heard the fierce
虽然 远方 离开 , 然而 显然 绘画 更近 , 曾是 到 是 听到 这 凶猛的
[dɪ'naʊns] [jel] [ɒv; əv] - .
denouncing yell of Wacousta .
谴责 叫喊 的 - .
虽然距离很远，但显然越来越远，可以听到瓦库斯塔愤怒的谴责声。

[ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] ,
The spot on which the officer stood ,
这 点 在 哪个 这 官 站立 ,
警官站立的地方，

[wɒz; wəz] [nɒt] [faː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [wens] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] [hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz]
was not far from that whence his unfortunate friend had commenced his
曾是 不是 远的 从 那 何处 他的 不幸 朋友 有 开始 他的
[flaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪz(ə)n] ;
flight on the first memorable occasion ;
航班 在 这 第一的 难忘 场合 ;
离他那位不幸的朋友第一次令人难忘的逃亡出发的地方不远；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['hevənz] ,
and as the moon shone brightly in the cloudless heavens ,
和 作为 这 月亮 闪耀 明亮地 在 这 无云 天 ,
当月亮在万里无云的夜空中明亮地闪耀时，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɪ'steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
there could be no mistake in the course he was to pursue .
那里 可以 是 不 错误 在 这 课程 他 曾是 到 追求 .
他所要走的路绝不会出错。

['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['bɜːd(ə)n] [wʊd]
Dashing down the steep , therefore , with all the speed his beloved burden would
帅气 向下 这 陡 , 所以 , 和 全部 这 速度 他的 心爱 负担 会
[ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,
enable him to attain ,
使能够 他 到 达到 ,
因此，他背着心爱的重物，以他所能达到的最快速度，飞奔下陡坡。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['əʊvə(r)] [wɪt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['seɪfti]
he made immediately for the bridge , over which his only chance of safety
他 制成 立即地 为了 这 桥 , 超过 哪个 他的 仅有的 机会 的 安全
[leɪ] .
lay .
躺 .

他立即向桥跑去，因为他唯一的安全希望就在桥上。

[aɪ 'ti:] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['hæpənd] , [haʊ'veə(r)] , [ðæt] , [ɪn'dju:st] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv]
It unfortunately happened , however , that , induced either by the malice of
它 很遗憾 发生 , 然而 , 那 , 诱导 任何一个 经过 这 恶意 的
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn'sænəti] ,
her insanity ,
她 疯狂 ,

然而不幸的是，由于她精神错乱的恶意，

[ɔ:(r)] ['ri:əli] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zi](ə)n] ,
or really terrified at the loneliness of her position ,
或者 真的 恐惧 在 这 孤独 的 她 位置 ,
or ,
或者, 她其实是被自己处境的孤独感吓坏了。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['elən] ['hælə,weɪ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tent] ,
the wretched Ellen Halloway had likewise quitted the tent ,
这 可怜 艾伦 走廊 有 同样地 辞职 这 帐篷 ,
and ,
而且, 可怜的艾伦·霍洛威也离开了帐篷。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɒləʊsɪd] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
and now followed close in the rear of the fugitives ,
和 现在 随后 关闭 在 这 后部 的 这 逃犯 ,
and ,
而且, 然后紧随逃犯们的后方。

[stɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['præsɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪ] .
still uttering the same piercing cries of anguish .
仍然 发出声音 这 相同的 冲孔 哭泣 的 痛苦 .
and ,
而且, 依然发出同样凄厉的痛苦哭喊声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'gen] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
The voice of Wacousta was also again heard in the distance ;
这 嗓音 的 - 曾是 还 再次 听到 在 这 距离 ;
and ,
而且, 远处再次传来Wacousta的声音；

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['evərɑ:d] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] ['hɒrə(r)][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ,
and Sir Everard had the inexpressible horror to find that ,
和 先生 埃弗拉德 有 这 难以言喻的 恐怖 到 寻找 那 ,
and ,
而且, 埃弗拉德爵士惊恐万分地发现：

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frɪ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪniæk] ['wʊmən] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['feɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,
guided by the shrieks of the maniac woman , he was now shaping his course ,
引导 经过 这 尖叫 的 这 疯子 女士 , 他 曾是 现在 成型 他的 课程 ,
and ,
而且, 他循着疯女人的尖叫声，开始规划自己的路线。

[nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] ,
not to the tent where he had left his prisoners ,
不是 到 这 帐篷 在哪里 他 有 左边 他的 囚犯 ,
and ,
而且, 没有去他留下俘虏的帐篷，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'bli:k] [də'rek](ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [weə(r)] [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [həʊpt] [tu:; tə]
but in an oblique direction towards the bridge ; where he evidently hoped to
但 在 一个 斜 方向 向 这 桥 ; 在哪里 他 显然 希望 到
[ɪntə'sept] [ðem; ðəm] .
intercept them .
截距 他们 .

但他斜着朝桥的方向走去；显然，他希望在那里拦截他们。

[ə'weə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [disəd'væntɪdʒs] [ʌndə(r)] [wɪt] [hi:; hi] ['leɪbəd] [ɪn][ə; eɪ] [kɒmpə'tɪ](ə)n]
Aware of the extreme disadvantages under which he laboured in a competition
意识到的 的 这 极端 缺点 在下面 哪个 他 辛勤劳作 在 一个 竞赛
[pɒ; əv] [spi:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['enəmi] ,
of speed with his active enemy ,
的 速度 和 他的 积极的 敌人 ,
他意识到自己在与积极的对手进行速度竞赛时处于极其不利的地位,

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈbɪsə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hiə(r)] ['tɜ:rmə.net] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] ,
the unhappy officer would have here terminated the struggle ,
这 不开心 官 会 有 这里 终止 这 斗争 ,
如果当时情况紧急, 这位不满的警官本会终止这场斗争。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] ['pɑ:ʃəli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [preɪd]
had he not been partially sustained by the hope that the detachment prayed
有 他 不是 到过 部分 持续 经过 这 希望 那 这 分离 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][di:] - ,
for by De Haldimar ,
为了 经过 德 - ,
如果不是德·哈尔迪马尔为这支分遣队祈祷的希望支撑着他,

[θru:] [ðə; ði] ['frendli] [jʌŋ] [tʃi:f] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [əʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪbə'reɪ](ə)n] ,
through the friendly young chief , to whom he owed his own liberation ,
通过 这 友好的 年轻的 首席 , 到 谁 他 欠款 他的 自己的 解放 ,
他之所以能够获得自由, 要归功于那位友善的年轻酋长。

[maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðeə(r)]['reskju:] .
might be about this time on its way to attempt their rescue .
可能 是 关于 这 时间 在 它是 方式 到 试图 他们的 救援 .
可能就在这个时候, 救援队正在赶来营救他们。

[ðɪs] [θɔ:t] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ltəɪŋ] [rezə'lu:(ə)n] , [ɔ:l'dəʊ] ['niəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
This thought supported his faltering resolution , although nearly exhausted with his
这 想法 有 他的 摇摇欲坠 解决 , 虽然 几乎 筋疲力尽的 和 他的
['efəts] — [kəm'peld] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
efforts — compelled , as he was ,
努力 — 被迫 , 作为 他 曾是 ,
尽管他已筋疲力竭, 但这个想法仍然支撑着他摇摇欲坠的决心——因为他是被迫的。

[tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['məʊnləs] [fɔ:m] [pɒ; əv][ðə; ði] ['sləʊli] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['klara] ;
to sustain the motionless form of the slowly reviving Clara ;
到 维持 这 静止不动 形式 的 这 缓慢地 复苏 克拉拉 ;
支撑着缓缓苏醒的克拉拉静止不动的身躯;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [breɪst] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [flaɪt] [ðə; ði] [mu:n] [stɪl] [ʃɒn]
and he again braced himself to the unequal flight The moon still shone
和 他 再次 支撑 他自己 到 这 不等 航班 这 月亮 仍然 闪耀
['bju:trɪfli] [bræɪt] ,
beautifully bright ,
非常漂亮 明亮的 ,
他再次做好准备迎接这不平稳的飞行。月亮依然皎洁明亮。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'ʊvə(r)] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [pa:s] ;
and he could now distinctly see the bridge over which he was to pass ;
和 他 可以 现在 明显地 看 这 桥 超过 哪个 他 曾是 到 经过 ;
他现在可以清楚地看到他即将经过的那座桥了;

[bʌt; bət] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] ,
but notwithstanding he strained his eyes as he advanced ,
但 虽然 他 紧张 他的 眼睛 作为 他 先进的 ,
尽管如此, 他还是眯着眼睛继续前进。

[nəʊ] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [speɪs] [ðæt] [leɪ]
no vestige of a British uniform was to be seen in the open space that lay
不 痕迹 的 一个 英国 制服 曾是 到 是 已见 在 这 打开 空间 那 躺
[brɪˈjɒnd] .
beyond .
超过 .

在远处的开阔地带，看不到任何英国军服的痕迹。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɪz; ɪz] [pəˈsjʊə] .

Once he turned to regard his pursuers .
一次 他 转向 到 看待 他的 追击者 .

他转过身去看追赶他的人。

[ˈelən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ; [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [brɪˈjɒnd] [hɜː(r); hæ(r)][rəʊz] ,
Ellen was a few yards only in his rear ; and considerably beyond her rose ,
艾伦 曾是 一个 很少 码 仅有的 在 他的 后部 ; 和 相当 超过 她 玫瑰 ,

艾伦就在他身后几码远的地方；而且远远地越过了她的玫瑰花丛，

[ɪn][tɔːl] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈhevənz] , [ðə; ðɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɒriə(r)] .

in tall relief against the heavens , the gigantic form of the warrior .
在 高的 宽慰 反对 这 天 , 这 巨大 形式 的 这 战士 .

在苍穹的映衬下，巨大的武士身影巍然耸立。

[ðə; ðɪ] [pəˈsjʊːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkɒndʌktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈterɪfaɪd] [ˈiːv(ə)n]
The pursuit of the latter was now conducted with a silence that terrified even
这 追逐 的 这 后者 曾是 现在 实施 和 一个 沉默 那 恐惧 甚至

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [jel] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈʌtə] ;

more than the yells he had previously uttered ;
更多的 比 这 喊叫 他 有 之前 说出 ;

现在，追捕后者的过程变得异常安静，这种安静甚至比他之前发出的叫喊声更加令人恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪms] ,

and he gained so rapidly on his victims ,
和 他 获得 所以 快速 在 他的 受害者 ,

他很快就控制住了受害者，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fiːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] .

that the tread of his large feet was now distinctly audible .
那 这 踏 的 他的 大的 脚 曾是 现在 明显地 可听见的 .

现在，他那双大脚的脚步声清晰可闻。

[əˈɡen] [ðə; ðɪ][ˈɒfɪsə(r)] , [wɪð] [dɪˈspeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪgˈzɜːʃən] [tuː; tə]
Again the officer , with despair in his heart , made the most incredible exertions to
再次 这 官 , 和 绝望 在 他的 心 , 制成 这 最多 极好的 努力 到

[riːtʃ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

reach the bridge ,
抵达 这 桥 ,

那名军官再次怀着绝望之心，竭尽全力向桥上前进。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðəə(r)] , [nəʊ][sɪˈkjʊərəti][wɒz; wəz] [ˈbʊəd] [hɪm]
without seeming to reflect that , even when there , no security was offered him
没有 似乎 到 反映 那 , 甚至 什么时候 那里 , 不 安全 曾是 提供 他

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

against his enemy .
反对 他的 敌人 .

但似乎并没有意识到，即使身处那里，他也没有得到任何保护，免受敌人的侵害。

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪərə(r)] ,

Once , as he drew nearer ,
一次 , 作为 他 画 更近 ,

有一次，当他走近时，

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:k] [hedz] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ˈpiəriŋ] [frəm; frəm][ˈlʌndə(r)] [ðæt]
he fancied he saw the dark heads of human beings peering from under that
他 幻想 他 锯 这 黑暗的 头部 的 人类 生物 窥视 从 在下面 那
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][əˈfɔ:d; əˈfɔrd][ˈkʌvə(r)][tu:; tə] [di:] - [ænd; ənd] [hɪm'self] [əv]
part of the arch which had afforded cover to De Haldimar and himself oh
部分 的 这 拱 哪个 有 提供 覆盖 到 德 - 和 他自己 哦
[ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈheɪdiən] ;
the memorable occasion of their departure with the Canadian ;
这 难忘 场合 的 他们的 离开 和 这 加拿大 ;

他仿佛看到一些人的黑色脑袋从拱门下探出来，那部分拱门曾为他和德·哈尔迪马提供掩护，那是他们与加拿大人一起离开的难忘时刻；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,
[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ðeə(r)][tu:; tə][laɪ][ɪn] [ˌæmbəˈskeɪd]
convinced that the warriors of Wacousta had been sent there to lie in ambushade
确信 那 这 战士 的 - 有 到过 发送 那里 到 说谎 在 伏击
[ænd; ənd] [ɪntəˈsept] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] ,
and intercept his retreat ,
和 截距 他的 撤退 ,
他确信瓦库斯塔的战士们被派到那里埋伏，拦截他的撤退。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʌtəli] [ˈpærələɪzd] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [stɒpt] [nɒt] ,
his hopes were utterly paralysed ; and although he stopped not ,
他的 希望 是 完全地 瘫痪 ; 和 虽然 他 停止 不是 ,
他的希望彻底破灭了；尽管他没有停止，

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [məˈkænɪkl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɪstəˈmætɪk] [plæn][ɒv; əv]
his flight was rather mechanical than the fruit of any systematic plan of
他的 航班 曾是 相当 机械的 比 这 水果 的 任何 系统 计划 的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .
他的逃跑与其说是精心策划的逃亡行动，不如说是机械式的。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He had now gained the extremity of the bridge ,
他 有 现在 获得 这 末端 的 这 桥 ,
他已经到达了桥的尽头。
[wɪð] [ˈelən] [ˈhæləweɪ] [ænd; ənd] - [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,
with Ellen Halloway and Wacousta close in his rear ,
和 艾伦 走廊 和 - 关闭 在 他的 后部 ,
艾伦·霍洛威和瓦库斯塔紧随其后，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [men][wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] ,
when suddenly the heads of many men were once more distinguishable ,
什么时候 突然 这 头部 的 许多 男人 是 一次 更多的 可区分的 ,
突然间，许多人的头颅又清晰可辨了，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ðæt] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
even in the shadow of the arch that overhung the sands of the river .
甚至 在 这 阴影 的 这 拱 那 悬垂 这 沙子 的 这 河 .
即使在河岸沙滩上方拱门的阴影下。

[θri:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [dɪˈtætɪt] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡru:p] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]
Three individuals detached themselves from the group and leaping upon the
三 个人 分离的 他们自己 从 这 团体 和 跳跃 之上 这
[ˈfɜ:ðə(r)] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
further extremity of the bridge ,
更远 末端 的 这 桥 ,
三人脱离队伍, 跳到桥的另一端,

[mu:vɪd] [ˈræpɪdli][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
moved rapidly to meet him .
已搬 快速 到 见面 他 .
迅速上前与他会面。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈbærənət][hæd; həd] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [ˈweðə(r)] [tu:; tə]
Meanwhile the baronet had stopped suddenly , as if in doubt whether to
同时 这 男爵 有 停止 突然 , 作为 如果 在 怀疑 无论 到
[ədˈvɑ:ns] [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪˈsi:d] .
advance or to recede .
进步 或者 到 消退 .
与此同时, 男爵突然停了下来, 似乎在犹豫是前进还是后退。

[hɪz; ɪz] [səˈspens] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈməʊmənt(ə)ri] .
His suspense was but momentary .
他的 悬念 曾是 但 瞬间 .
他的紧张感只是短暂的。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [pˈɜ:sənz] [ɒv; əv] [ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ˈɪndiən] [ˈwɒrɪəz] ,
Although the persons of these men were disguised as Indian warriors ,
虽然 这 人 的 这些 男人 是 伪装 作为 印度 战士 ,
虽然这些人伪装成印第安武士,

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈmu:nlaɪt] [ðæt] [bi:md] [fʊl] [ɒn][ðəə(r)] [ˈkauntənəns] , [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [wel] -
the broad moonlight that beamed full on their countenances , disclosed the well -
这 广阔 月光 那 光束 满的 在 他们的 面容 , 披露 这 出色地 -
[rɪˈmembəd] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [ˈblesɪŋtən] ,
remembered features of Blessington ,
记得 特征 的 布莱辛顿 ,
月光洒在他们脸上, 映照出布莱辛顿令人难忘的容貌。

[ˈɜ:skɪn] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [di:] -
Erskine , and Charles de Haldimar .
厄斯金 , 和 查尔斯 德 -
厄斯金和查尔斯·德·哈尔迪玛。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [spræŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
The latter sprang before his companions , and , uttering a cry of joy ,
这 后者 弹簧 前 他的 同伴 , 和 , 发出声音 一个 哭 的 喜悦 ,
后者跳到同伴们面前, 发出了一声欢呼,

[sæŋk][ɪn] [ˈspi:tʃləs] [ægəni][ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sti:l] [ʌnˈkɒŋfəs] [ˈsɪstə(r)] .
sank in speechless agony on the neck of his still unconscious sister .
沉没 在 无言 痛苦 在 这 脖子 的 他的 仍然 无意识 姐姐 .
他痛苦地瘫倒在仍然昏迷不醒的妹妹的脖子上, 无法言语。

" [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [fri:] [em ˈi:] , [di:] -
" **For God's sake , free me , De Haldimar !**
" 为了 神的 清酒 , 自由的 我 , 德 -
“看在上帝的份上, 放了我吧, 德·哈尔迪马尔! ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['bærənət] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]
" exclaimed the excited baronet , disengaging his charge from the embrace of his friend .
惊呼 这 兴奋的 男爵 , 脱离 他的 收费 从 这 拥抱 的 他的 朋友 .

“激动的男爵喊道，同时将他保护的人从朋友的怀抱中拉开。”

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .
" This is no moment for congratulation .
" 这 是 不 片刻 为了 恭喜 .

现在不是祝贺的时候。

[ˈɜːskɪn] , [ˈblesɪŋtən] , [sɪː] [juː; jʊ][nɒt] [huː] [ɪz][brɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ?
Erskine , Blessington , see you not who is behind me ?
厄斯金 , 布莱辛顿 , 看 你 不是 WHO 是 在后面 我 ?

厄斯金、布莱辛顿，你们没看到我身后的人吗？

[biː; bi][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] ; [dɪˈfend] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
Be upon your guard ; defend your lives !
是 之上 你的 警卫 ; 保卫 你的 生活 !

提高警惕，保卫你们的生命！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" And as he spoke ,
" 和 作为 他 辐 ,

“当他说话的时候，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [feɪnt][ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] [steps] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
he rushed forward with feint and tottering steps to place his companions
他 匆忙 向前 和 佯攻 和 颤巍巍 步骤 到 地方 他的 同伴
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
between the unhappy girl and the danger that threatened her .
之间 这 不开心 女孩 和 这 危险 那 威胁 她 .

他迈着蹒跚的步伐冲上前去，将同伴们挡在不幸的女孩和威胁她的危险之间。

[ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]
The swords of the officers were drawn ; but instead of advancing upon the
这 剑 的 这 警官 是 绘制 ; 但 反而 的 前进 之上 这
[fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,
formidable being ,
强大 存在 ,

军官们拔出了剑；但他们并没有向这个可怕的家伙发起进攻，

[huː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈpærəlaɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [renˈkɒntə(r)] ,
who stood as if paralysed at this unexpected rencontre ,
WHO 站立 作为 如果 瘫痪 在 这 意外 邂逅 ,

他仿佛被这突如其来的邂逅吓呆了，呆立在那里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsiːniə(r)z] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [ˈætɪtjuːd] ,
the two seniors contented themselves with assuming a defensive attitude ,
这 二 老年人 满足 他们自己 和 假设 一个 防守 态度 ,

两位高年级学生满足于采取守势。

— [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
— retiring slowly and gradually towards the other extremity of the bridge .
— 退休 缓慢地 和 逐步地 向 这 其他 末端 的 这 桥 .

—缓缓地、逐渐地向桥的另一端退去。

[əʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [tʃɑ:lz] [di:] - [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
Overcome by his emotion , Charles de Haldimar had not noticed this action of
克服 经过 他的 情感 , 查尔斯 德 - 有 不是 注意到 这 行动 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

查尔斯·德·哈尔迪马尔被情绪冲昏了头脑，没有注意到同伴们的这一举动。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pærəntli] ['rɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] .
and stood apparently riveted to the spot .
和 站立 显然 铆接 到 这 点 .

他仿佛被钉在了原地，动弹不得。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['blesɪŋtən] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪm][baɪ] [neɪm] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
The voice of Blessington calling on him by name to retire ,
这 嗓音 的 布莱辛顿 呼叫 在 他 经过 姓名 到 退休 ,

布莱辛顿的声音喊着他的名字，让他退休。

[si:md] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['dɔ:mənt] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meɪniæk] .
seemed to arouse the dormant consciousness of the unhappy maniac .
似乎 到 引起 这 休眠 意识 的 这 不开心 疯子 .

似乎唤醒了那个不幸的疯子沉睡的意识。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['piəsɪŋ] [ʃri:k] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] , [sæŋk][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [æt; ət]
She uttered a piercing shriek , and , springing forward , sank on her knees at
她 说出 一个 冲孔 尖叫 , 和 , 弹簧 向前 , 沉没 在 她 膝盖 在

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

她发出一声尖锐的尖叫，然后猛地向前扑去，跪倒在他的脚边。

[ik'skleɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɔ:səbli] [dɪ'teɪnd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dres] , —
exclaiming , as she forcibly detained him by his dress , —
惊呼 , 作为 她 强制 被拘留 他 经过 他的 裙子 , —

她一把揪住他的裙子，强行把他拉住，一边喊道——

" [ɔ:l'maɪti] ['hev(ə)n] !
" Almighty Heaven !
" 全能者 天堂 !

“全能的天啊！

[weə(r)] [eɪ 'em][ai] ?
where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

[ʃʊəli; 'ɔ:li] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] - [kaɪnd] [vɔɪs] [ai] [hɜ:d] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ]
surely that was Captain Blessington's kind voice I heard ; and you — you
一定 那 曾是 队长 - 种类 嗓音 我 听到 ; 和 你 — 你

[ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:lz] [di:] - .
are Charles de Haldimar .
是 查尔斯 德 - .

我听到的肯定是布莱辛顿上尉和蔼的声音；而你——你是查尔斯·德·哈尔迪马。

[əʊ] ! [seɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ! — — [bʌt; bət][nəʊ] , " [ʃi:; ʃi]
Oh ! save my husband ; plead for him with your father ! — — but no , " she
哦 ! 节省 我的 丈夫 ; 恳求 为了 他 和 你的 父亲 ! — — 但 不 , " 她

[kən'tɪnju:d] ['waɪldli] ,
continued wildly ,
持续 疯狂地 ,

“哦！救救我的丈夫；去向你父亲求情！——可是不行，”她疯狂地继续说道，“

— " [hi:; hi][ɪz] [ded] — [hi:; hi][ɪz] ['mə:də] ！
— "**he is dead** — **he is murdered** ！
— " 他 是 死的 — 他 是 被谋杀 ！

“他死了——他被谋杀了！ ”

[bɪ'həʊld] [ðɪ:z] [hændz][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ！
Behold these hands all covered with his blood ！
看哪 这些 双手 全部 涵盖 和 他的 血 ！

瞧瞧这双手，上面全是他的血！

[əʊ] ！ — — "
Oh ！ — — "
哦 ！ — — "

哦！ - ”

" [hɑ:] ！ [ə'nʌðə(r)] [di:] - ！ " [ɪk'skleɪmd] - , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ['enədʒɪz] ,
" **Ha** ！ **another De Haldimar** ！ " **exclaimed Wacousta** , **recovering his slumbering energies** ,
" 哈 ！ 其他 德 - ！ " 惊呼 - , 恢复中 他的 沉睡 能量 ,

“哈！ 又一个德·哈尔迪马尔！”瓦库斯塔惊呼道，恢复了昏昏欲睡的精力。

" [ðɪs] [spɒt] [si:m] [ɪn'di:d] ['feɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] .
" **this spot seems indeed fated for our meeting** .
" 这 点 似乎 的确 命中注定 为了 我们的 会议 .

“这个地方似乎注定是我们的相遇之地。”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θraɪs] [hæv; həv][ai] [bi:n] [bɔ:k] [ɒv; əv][maɪ][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [ai]
More than thrice have I been balked of my just revenge , but now will I
更多的 比 三次 有 我 到过 犹豫不决 的 我的 只是 复仇 , 但 现在 将要 我
[sɪ'kʃʊə(r)][,aɪ 'ti:] .
secure it .
安全的 它 .

我曾三次以上无法进行正当的复仇，但这次我一定要复仇成功。

[ðʌs] , ['elən] , [du:; də][ai] [ə'vendʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][maɪ] ['nefju:z] [deθ] .
Thus , Ellen , do I avenge your husband's and my nephew's death .
因此 , 艾伦 , 做 我 报仇 你的 丈夫的 和 我的 侄子的 死亡 .

因此，艾伦，我将为你丈夫和我侄子的死报仇。

[maɪ] [əʊn] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [dɪ'mɑ:nd] [ə'nʌðə(r)] ['sækrɪfaɪs] .
My own wrongs demand another sacrifice .
我的 自己的 错误 要求 其他 牺牲 .

我所犯下的过错需要我做出新的牺牲。

[bʌt; bət] , [hɑ:] ！
But , ha ！
但 , 哈 ！

但是，哈！

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ？
where is she ？
在哪里 是 她 ？

她在哪儿？

[weə(r)] [ɪz] ['klara] ？
where is Clara ？
在哪里 是 克拉拉 ？

克拉拉在哪里？

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [braɪd] ？
where is my bride ？
在哪里 是 我的 新娘 ？

我的新娘在哪里？

" ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [di:] - , [hu:] [leɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] ,
" **Bounding over the ill - fated De Haldimar , who lay , even in death ,** ,
" 边界 超过 这 患病的 - 命中注定 德 - , WHO 躺 , 甚至 在 死亡 ,
" 跃过不幸的德·哈尔迪马尔，他即使死后也躺在那里，

['fɜ:mli] [klɑ:sp, klæsp] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['elən] ,
firmly clasped in the embrace of the wretched Ellen , ,
牢牢 紧握 在 这 拥抱 的 这 可怜 艾伦 ,
被可怜的艾伦紧紧地抱在怀里，

[ðə; ði] [fɪəs] [mæn] [dæft] ['fjuəriəsli] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] [rɪ'hju:] [hɪz; ɪz] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuɔdzətɪv] .
the fierce man dashed furiously forward to renew his pursuit of the fugitives . .
这 凶猛的 男人 虚线 愤怒地 向前 到 更新 他的 追逐 的 这 逃犯 .
凶狠的男子猛地向前冲去，继续追赶逃犯。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ɑ:md] [men] ,
But suddenly the extremity of the bridge was filled with a column of armed men , ,
但 突然 这 末端 的 这 桥 曾是 已填 和 一个 柱子 的 武装 男人 ,
但突然间，桥的尽头挤满了一队武装人员。

[ðæt] [kept] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [brɪ'ni:θ] .
that kept issuing from the arch beneath . .
那 保留 发行 从 这 拱 下面 .
那些东西不断地从下面的拱门里冒出来。

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [hi;; hi] [sɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ;
Sensible of his danger , he sought to make good his retreat ; ;
明智的 的 他的 危险 , 他 寻求 到 制作 好的 他的 撤退 ;
意识到自己身处险境，他想方设法撤退；

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
but when he turned for the purpose , ,
但 什么时候 他 转向 为了 这 目的 ,
但当他转身去做这件事时，

[ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [met] [hɪz; ɪz] [vju:] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'streməti] ;
the same formidable array met his view at the opposite extremity ; ;
这 相同的 强大 大批 遇见 他的 看法 在 这 对面的 末端 ;
在另一端，他也看到了同样壮观的景象；

[ænd; ænd][bəʊθ] ['pa:tɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] [əd'vɑ:nst] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] ,
and both parties now rapidly advanced in double quick time , ,
和 两个都 各方 现在 快速 先进的 在 双倍的 快的 时间 ,
双方随即以极快的速度取得了进展。

['eɪvɪdəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ə'pɒn][ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][prɪz(ə)nə(r)] .
evidently with a view of closing upon and taking him prisoner . .
显然 和 一个 看法 的 结束 之上 和 采取 他 囚犯 .
显然是为了包围他并将其俘虏。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] ,
In this dilemma , ,
在 这 困境 ,

在这种两难境地中，

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [maɪt] [bi;; bi] ['rendəd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .
his only hope was in the assistance that might be rendered him by his warriors . .
他的 仅有的 希望 曾是 在 这 协助 那 可能 是 渲染 他 经过 他的 战士 .
他唯一的希望寄托于他的战士们能够给予他帮助。

[ə; eɪ] [jel] , [səʊ] [tə'rifɪk] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [ɪt'self] ,
A yell , so terrific as to be distinctly heard in the fort itself ,
一个 叫喊 , 所以 了不起 作为 到 是 明显地 听到 在 这 堡 本身 ,
一声震耳欲聋的喊叫 , 就连堡垒内都能清晰地听到。

[bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][vɑ:st] [tʃest] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] [prə'lɒŋd] ['ekəʊz] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
burst from his vast chest , and rolled in prolonged echoes through the forest .
爆裂 从 他的 广阔的 胸部 , 和 滚动 在 延长 回声 通过 这 森林 .
声音从他宽阔的胸膛中迸发而出 , 在森林中回荡着悠长的回声。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,
It was faintly answered from the encampment ,
它 曾是 淡淡的 回答 从 这 营地 ,
营地里传来微弱的回应。

[ænd; ənd] [met] [baɪ] [di:p] [bʌt; bət] ['nɔɪzləs] ['kɜ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd]['səʊldʒəri]
and met by deep but noiseless curses from the exasperated soldiery
和 遇见 经过 深的 但 无声 诅咒 从 这 恼怒 士兵
,
.
,
而回应他们的 , 是恼怒的士兵们低沉却无声的咒骂。

[hu:m] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mə:də] ['bfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['məʊməntreɪli] ['wɜ:kɪŋ] ['ɪntu:] ['frenzi] .
whom the sight of their murdered officer was momentarily working into frenzy .
谁 这 视线 的 他们的 被谋杀 官 曾是 片刻 在 职的 进入 狂热 .
看到被谋杀的警官 , 他们一时陷入了疯狂。

" [kɪl] [hɪm] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! — [aɪ] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] , [men] , [kɪl] [hɪm] [nɒt] !
" **Kill him not , for your lives ! — I command you , men , kill him not !**
" 杀 他 不是 , 为了 你的 生活 ! — 我 命令 你 , 男人 , 杀 他 不是 !
“不要杀他 , 看在你们的性命 ! ——我命令你们 , 弟兄们 , 不要杀他 ! ”

" ['mʌtə] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] [wɪð] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] ,
" **muttered Captain Blessington with suppressed passion ,**
" 低声说道 队长 布莱辛顿 和 被抑制 热情 ,
“布莱辛顿上尉压抑着激动低声说道 , ”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [pri'peərɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'məleɪt] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] ['klʌstərɪŋ]
as his troops were preparing to immolate him on their clustering
作为 他的 军队 是 准备 到 牺牲 他 在 他们的 聚类
['beɪənəts; ,beɪə'nets] .
bayonets :
刺刀 :

当时他的部下正准备用密集的刺刀将他焚烧殆尽。
" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn'di:d] , ['mɜ:si] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] . "
" **Such a death were , indeed , mercy to such a villain .** "
" 这样的 一个 死亡 是 , 的确 , 怜悯 到 这样的 一个 恶棍 . "
“这样的死法 , 对这样的恶人来说 , 简直就是一种仁慈。”

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [la:ft] - [ɪn]['bɪtə(r)] [skɔ:n] ;
" **Ha ! ha !** " **laughed Wacousta in bitter scorn ;**
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 - 在 苦的 轻蔑 ;
“哈哈 ! ”瓦库斯塔带着苦涩的轻蔑大笑道 ;

" [hu:] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kɜ:sɪd] ['redʒɪmənt] [hu:] [wɪl] [deə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'laɪv] ?
" **who is there of all your accursed regiment who will dare to take him alive ?**
" WHO 是 那里 的 全部 你的 被诅咒的 团 WHO 将要 敢 到 拿 他 活 ?
“你们这群该死的家伙 , 谁敢活捉他 ? ”

" [ðen] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] [ə'raʊnd] [hɪm] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['faɪnəli] ['kləʊzɪŋ] ,
" **Then brandishing his tomahawk around him , to prevent their finally closing ,**
" 然后 挥舞 他的 钺 大约 他 , 到 防止 他们的 最后 结束 ,
然后他挥舞着战斧，阻止他们最终关门。

[hi:; hi] [delt] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [wɪð] [sʌt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [və'ləʊsəti] , [ðæt] [nəʊ] [ʌn'gɑ:dɪd] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [left]
he dealt his blows with such astonishing velocity , that no unguarded point was left
他 已处理 他的 打击 和 这样的 惊人 速度 , 那 不 无人看守 观点 曾是 左边
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n] ;
about his person ;
关于 他的 人 ;
他出拳速度惊人，身上没有留下任何破绽；

[ænd; ʌnd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [z:θ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
and more than one soldier was brought to the earth in the course of
和 更多的 比 一 士兵 曾是 带来 到 这 地球 在 这 课程 的
[ðə; ði] [ʌn'ɪ:kwəl] ['strʌɡ(ə)] .
the unequal struggle .
这 不等 斗争 .
在这场实力悬殊的战斗中，不止一名士兵阵亡。

" [baɪ] [dʒi:] — [di:] ! " [sed] ['kæptɪn] ['ɜ:skɪn] ,
" **By G — d ! " said Captain Erskine ,**
" 经过 G — d ! " 说 队长 厄斯金 ,
“我的天哪！”厄斯金上尉说道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [tu:] [best] ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] [ə; eɪ]
" **are the two best companies of the regiment to be kept at bay by a**
" 是 这 二 最好的 公司 的 这 团 到 是 保留 在 湾 经过 一个
['sɪŋɡ(ə)] ['despə'ra:dəʊ] ?
single desperado ?
单身的 亡命之徒 ?
“难道一个亡命之徒就能将团里最精锐的两个连队拒之门外吗？”

[ʃeɪm] [ɒn] [ji:; ji] , ['feləʊz] !
Shame on ye , fellows !
耻辱 在 是的 , 伙伴们 !
你们这些家伙真丢人！

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [leɪ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hi:lz] .
If his hands are too many for you , lay him by the heels .
如果 他的 双手 是 也 许多 为了 你 , 躺 他 经过 这 高跟鞋 .
如果他的手太多，让你难以应付，那就让他脚跟朝下躺着。

" [ðɪs] [ru:z] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [wɪð] [sək'ses] .
" **This ruse was practised with success .**
" 这 诡计 曾是 已实践 和 成功 .
“这种计谋屡试不爽。”

[ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [θrəʊ]
In attempting to defend himself from the attack of those who sought to throw
在 尝试 到 保卫 他自己 从 这 攻击 的 那些 WHO 寻求 到 扔
[hɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,
为了抵御那些试图将他推倒在地的人的攻击，

[ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] ['nesə'serəli] [left] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [ɪk'spəʊzd] ;
the warrior necessarily left his upper person exposed ;
这 战士 一定 左边 他的 上 人 裸露 ;
战士必然会将上半身暴露在外；

[wen] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə] [kləʊz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
when advantage was taken to close with him and deprive him of the play
什么时候 优势 曾是 已采取 到 关闭 和 他 和 剥夺 他的 这 玩
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
of his arms .
的 他的 武器 :

趁机与他近身搏斗，使他无法施展武器。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'eɪə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðæt] [ðeɪ] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn]
It was not , however , without considerable difficulty , that they succeeded in
它 曾是 不是 , 然而 , 没有 大量 困难 , 那 他们 成功了 在
[dɪs'ɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ;
disarming and binding his hands ;
解除武装 和 结合 他的 双手 ;
[a:ftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔ:d] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:sənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtaɪtli] [læft]
after which a strong cord being fastened round his waist , he was tightly lashed
后 哪个 一个 强的 绳索 存在 系紧 圆形的 他的 腰部 , 他 曾是 紧紧 鞭打
[tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
to a gun ,
到 一个 枪 ,

随后，他们费了好大劲才成功解除他的武装并捆绑了他的双手；

[wɪtʃ] , [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt]
which , contrary to the original intention of the governor , had been sent out
哪个 , 相反 到 这 原来的 意图 的 这 州长 , 有 到过 发送 出去
[wɪð] [ðə; ði][ˌekspeɪdɪʃ(ə)n] .
with the expedition .
和 这 远征 :

与总督的初衷相反，这些物品被随远征队一起送了出去。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðen] [kə'menst] [ˈræpɪdli] ;
The retreat of the detachment then commenced rapidly ;
这 撤退 的 这 分离 然后 开始 快速 ;

随后，该分遣队迅速开始撤退；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɒtli] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [ˈwɒrɪəz] [ðə; ði] [jel]
but it was not without being hotly pursued by the band of warriors the yell
但 它 曾是 不是 没有 存在 热 追击 经过 这 乐队 的 战士 这 叫喊
[ɒv; əv] - [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ɪn] [pə'sju:t] ,
of Wacousta had summoned in pursuit ,
的 - 有 被召唤 在 追逐 ,

但是，他并没有逃脱瓦库斯塔的呐喊所召唤出的那群战士的追击。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði] [fɔ:t] :
that they finally gained the fort :
那 他们 最后 获得 这 堡 :

他们最终攻占了这座堡垒：

[ˈʌndə(r)] [wɒt] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][səʊ] [brɪ'lʌvɪd] ,
under what feelings of sorrow for the fate of an officer so beloved ,
在下面 什么 情怀 的 悲哀 为了 这 命运 的 一个 官 所以 心爱 ,
[wɪz; wi] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
we leave it to our readers to imagine .
我们 离开 它 到 我们的 读者 到 想象 :

我们把想象留给读者们。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .

CHAPTER XII :
章 十二 :

第十二章

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɔːnd] [ɒn] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [prest] [ðeə(r)] ['kʌstəməri]
The morning of the next day dawned on few who had pressed their customary
这 早晨 的 这 下一个 天 黎明 在 很少 WHO 有 按下 他们的 习惯
[kaʊtʃ] — [ɒn] [nʌn] ,
couches — on none ,
沙发 — 在 没有任何 ,

第二天清晨，很少有人像往常一样躺在沙发上——没有一个人——醒来。

[huːz] ['fiːvəriʃ] [pʌls] [ænd; ənd] ['blʌdʒɒt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['sliːpləsnes] [ɪn]
whose feverish pulse and bloodshot eye failed to attest the utter sleeplessness in
谁 发烧 脉冲 和 充血 眼睛 失败的 到 证明 这 说出 失眠 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] .
which the night had been passed .
哪个 这 夜晚 有 到过 通过了 .

尽管脉搏高烧，双眼充血，但这些都无法证明他整夜彻夜未眠。

['njuːmərəs] [gruːps] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːp] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'væli] ,
Numerous groups of men were to be seep assembling after the reveille ,
很多的 团体 的 男人 是 到 是 渗透 组装 后 这 起床号 ,
起床号响后，许多男子会陆续聚集起来。

[ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] [skweə(r)] — [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
in various parts of the barrack square — those who had borne a part in the
在 各种各样的 部分 的 这 营房 正方形 — 那些 WHO 有 出生 一个 部分 在 这
['riːs(ə)nt][ˌɛkspə'dɪ(ə)n] [kɒ'mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ,
recent expedition commingling with those who had not ,
最近的 远征 混杂 和 那些 WHO 有 不是 ,
在兵营广场的各个角落，参加过最近远征的人和没有参加过远征的人混杂在一起。

[ænd; ənd] [ri'kaunt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætə(r)] , [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
and recounting to the latter , with mournful look and voice ,
和 重新计算 到 这 后者 , 和 悲哀 看 和 噪音 ,
然后，他面露哀伤，语气悲伤地向后者讲述道：

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'riːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːnɪ'vɜːsəli] [lə'mentɪd] ['ɒfɪsə(r)]
the circumstances connected with the bereavement of their universally lamented officer
这 情况 连接 和 这 丧亲之痛 的 他们的 普遍地 哀叹 官
.
:
.

与这位举世闻名的军官的去世相关的种种情况。

[æz; əz] [nʌn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bləʊ] [strʌk] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] [laɪf] ,
As none , however , had seen the blow struck that deprived him of life ,
作为 没有任何 , 然而 , 有 已见 这 吹 击 那 被剥夺的 他 的 生活 ,
然而，没有人看到夺走他性命的那一击。

[ɔːl'dəʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fræntɪk] [ˌɛksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
although each had heard the frantic exclamations of a voice that had been
虽然 每个 有 听到 这 疯狂的 感叹词 的 一个 噪音 那 有 到过
[ˌɛkəŋˌaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['elən] ,
recognised for Ellen Halloway's ,
已确认 为了 艾伦 - ,
尽管每个人都听到了那声惊慌的呼喊，而那声音被认出是艾伦·霍洛威的，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [tru:θ] [ɪn][ðeə(r)] ['hærətɪv] ,
much of the marvellous was necessarily mixed up with truth in their narrative ,
很多的 这 奇妙 曾是 一定 混合 向上 和 真相 在 他们的 叙述 ,
在他们的叙述中, 许多奇妙的情节必然与事实混杂在一起。

— [sʌm; səm] ['pɒzətɪvli] [ə'fɜ:mɪŋ] ['mɪstə(r)] . [di:] - [hæd; həd][nɒt] [wʌnz] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ,
— **some positively affirming Mr . de Haldimar had not once quitted his party** ,
— 一些 积极地 肯定 先生 . 德 - 有 不是 一次 辞职 他的 派对 ,
一些人明确表示, 德·哈尔迪马先生从未退出过他的政党。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌʃju:pə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi][kʊd; kəd]
and declaring that nothing short of a supernatural agency could
和 声明 那 没有什么 短的 的 一个 超自然 机构 可以
[hæv; həv] [træns'pɔ:tɪd] [hɪm] [ˌʌn'həʊtɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spɒt] ,
have transported him unnoticed to the fatal spot ,
有 运输 他 未被察觉 到 这 致命的 点 ,
他宣称, 除了超自然力量之外, 没有任何力量能够让他不被察觉地被传送到那个致命的地方。

[weə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [əd'vɑ:ns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [br'held] [hɪm] ['mə:də] .
where , in their advance , they had beheld him murdered .
在哪里 , 在 他们的 进步 , 他们 有 观看 他 被谋杀 .
在他们前进的途中, 他们亲眼目睹了他被谋杀。

[ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] ['elən] ['hæləweɪ] [ˈɔ:lsəʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
The singular appearance of Ellen Halloway also , at that moment ,
这 单数 外貌 的 艾伦 走廊 还 , 在 那 片刻 ,
艾伦·霍洛威的突然出现, 也是在那一刻。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [kɜ:s] [ɒn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]
on the very bridge on which she had pronounced her curse on the family of
在 这 非常 桥 在 哪个 她 有 发音 她 诅咒 在 这 家庭 的
[di:] - ,
De Haldimar ,
德 - ,
就在他曾诅咒德·哈尔迪马尔家族的那座桥上,

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stəriəs] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:n]
and in company with the terrible and mysterious being who had borne
和 在 公司 和 这 糟糕的 和 神秘 存在 WHO 有 出生
[hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
her off in triumph on that occasion to the forest ,
她 离开 在 胜利 在 那 场合 到 这 森林 ,
并与那个可怕而神秘的生物一起, 那个生物曾凯旋般地将她掳走, 带往森林。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][məʊst] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ɪm'preʃnz] ,
and under circumstances calculated to excite the most superstitious impressions ,
和 在下面 情况 计算 到 激发 这 最多 迷信的 印象 ,
而且是在极易激起人们最迷信情绪的情况下,

[wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ru:d] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɔ:l]
was not without its weight in determining their rude speculations ; and all
曾是 不是 没有 它是 重量 在 确定 他们的 粗鲁的 猜测 ; 和 全部
[kən'kə:] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,
concurred in opinion ,
同意 在 观点 ,
在决定他们粗略的推测时, 它并非毫无分量; 而且所有人都同意这一观点。

[ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] ['bɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðeə(r)] ['kɜ:n(ə)]
that the death of the unfortunate young officer was a judgment on their colonel
那 这 死亡 的 这 不幸 年轻的 官 曾是 一个 判断 在 他们的 上校
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɜ:si] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)] - [hɑ:tɪd] ['hæləweɪ] .
for the little mercy he had extended to the noble - hearted Halloway .
为了 这 小的 怜悯 他 有 扩展 到 这 高贵 - 心地 走廊 .

这位不幸的年轻军官的死，是对他们上校的惩罚，因为他没有对心地善良的霍洛威给予任何怜悯。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] ['kæptɪv] , [hu:z] [dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['efəts] [æt; ət]
Then followed allusion to their captive , whose gigantic stature and efforts at
然后 随后 典故 到 他们的 俘虏 , 谁 巨大 身材 和 努力 在
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

然后，他们提到了他们的俘虏，俘虏身材高大，并曾试图逃跑。

[trə'mendəs] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['dju:li] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [i:tʃ] ,
tremendous even as the latter were , were duly exaggerated by each ,
巨大的 甚至 作为 这 后者 是 , 是 正式地 夸张的 经过 每个 ,

即使后者本身就非常巨大，但都被各自适当地夸大了。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['bɜ:dəb(ə)] [vju:] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['kredit][fɔ:(r); fə(r)]
with the very laudable view of claiming a proportionate share of credit for
和 这 非常 值得称赞 看法 的 声称 一个 成比例的 分享 的 信用 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zə:ʃən] ;
his own individual exertions ;
他的 自己的 个人 努力 ;

他秉持着非常值得称赞的观点，即为自己的个人努力争取应得的相应份额的荣誉；

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)]
and many and various were the opinions expressed as to the manner
和 许多 和 各种各样的 是 这 意见 表达 作为 到 这 方式
[ɒv; əv] [deθ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['sʌfə(r)] .
of death he should be made to suffer .
的 死亡 他 应该 是 制成 到 遭受 .

对于他应该遭受怎样的死亡方式，人们提出了许多不同的意见。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rətəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] ['aʊə(r)] ['rɪdər]
Among the most conspicuous of the orators were those with whom our readers
之中 这 最多 显眼的 的 这 演说家 是 那些 和 谁 我们的 读者
[hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [slɑɪt] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ti] [baɪ] ['kæptɪn]
have already made slight acquaintance in our account of the sortie by Captain
有 已经 制成 轻微 熟人 在 我们的 帐户 的 这 出击 经过 队长
['ɜ:rskɪnz] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [di:]
Erskine's company for the recovery of the supposed body of Frederick de
厄斯金的 公司 为了 这 恢复 的 这 据称 身体 的 弗雷德里克 德
-
Haldimar .
-
在这些演说家中，最引人注目的是那些我们的读者已经在我们关于厄斯金上尉的连队出击寻找弗雷德里克·德·哈尔迪马

遗体的报道中略有耳闻的人。

[wʌŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'peɪlɪŋ] [hɪm] [ə'laɪv] ,
One was for impaling him alive ,
一 曾是 为了 刺穿 他 活 ,

其中一项是要将他活活钉死在木桩上，
[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][rɒt][ɒn][ðə; ði] ['plætʃɜ:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] .
and setting him up to rot on the platform above the gate .
和 环境 他 向上 到 腐烂 在 这 平台 多于 这 门 .

把他安置在城门上方的平台上，让他腐烂而死。

[əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)][ˈpaʊndə(r)] ,
Another for blowing him from the muzzle of a twenty - four pounder ,
其他 为了 吹 他 从 这 枪口 的 一个 二十 - 四 重锤 ,
另一次是用24磅炮的炮口把他炸飞了。

[ˈIntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][bənd][ɒv; əv] [ˈIndiənz] [ðæt] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] ,
into the centre of the first band of Indians that approached the fort ,
进入 这 中心 的 这 第一的 乐队 的 印度人 那 接近 这 堡 ,
进入第一批接近堡垒的印第安人队伍的中心，

[ðæt] [ðʌs] [pəˈsiːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌnɪŋ] [wɔː(r)]
that thus perceiving they had lost the strength and sinew of their cunning war
那 因此 感知 他们 有 丢失的 这 力量 和 腱子 的 他们的 狡猾 战争
，
，
，
因此，他们意识到自己已经失去了狡诈战争的力量和命脉，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] .
they might be the more easily induced to propose terms of peace .
他们 可能 是 这 更多的 容易地 诱导 到 提出 条款 的 和平 .
他们或许更容易被说服提出和平条款。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][flæɡ]
A third was of opinion he ought to be chained to the top of the flag
一个 第三 曾是 的 观点 他 应该 到 是 连锁 到 这 顶部 的 这 旗帜
- [stɑːf] ,
- **staff** ,
- 职员 ,
第三个人则认为应该把他锁在旗杆顶上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɑːɡɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] [wɪð] [ˈæərəʊs] [ˈəʊnli] , [kənˈtraɪv] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]
as a target , to be shot at with arrows only , contriving never to touch a
作为 一个 目标 , 到 是 射击 在 和 箭头 仅有的 , 精心策划 绝不 到 触碰 一个
[ˈmɔːt(ə)l] [pɑːt] .
mortal part .
凡人 部分 .
作为靶子，只能用箭射击，但绝不能伤及任何凡人的身体部位。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [taɪd] [ˈneɪkɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [sparks] [ðæt] [ˈkɒstitjuːt]
A fourth would have had him tied naked over the sharp spikes that constituted
一个 第四 会 有 有 他 系 裸 超过 这 锋利的 尖峰 那 构成
[ðə; ði] [ʃəˈvʊʃ] - [diː] - [friːz] [ˈɡɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .
the chevaux - de - frize garnishing the sides of the drawbridge .
这 马 - 德 - 曲奇 装饰 这 侧面 的 这 吊桥 .
第四种做法是把他赤身裸体地绑在吊桥两侧装饰用的尖刺马鞭上。

[iːtʃ] [dɪˈvaɪzd] [sʌm; səm] [njuː] [deθ] — [prəˈpəʊzd] [sʌm; səm] [njuː] [ˈtɔːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]
Each devised some new death — proposed some new torture ; but all were
每个 设计 一些 新的 死亡 — 建议的 一些 新的 酷刑 ; 但 全部 是
[ɒv; əv] [əˈpɪnjən] ,
of opinion ,
的 观点 ,
每个人都设计了一些新的死法——提出了一些新的酷刑；但所有人都持有不同的看法，

[ðæt] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
that simply to be shot , or even to be hanged ,
那 简单地 到 是 射击 , 或者 甚至 到 是 绞刑 ,
仅仅是被枪毙，甚至是被绞死，

[wɒz; wəz] [tu:] ['mɜ:sɪf(ə)l][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['wɒntənli]
was too merciful a punishment for the wretch who had so wantonly
曾是 也 仁慈 一个 惩罚 为了 这 可怜虫 WHO 有 所以 肆意妄为
[ænd; ənd] [ɪn'hjʊmənlɪ] ['bʊtʃə] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tid] ,
and inhumanly butchered the kind - hearted ,
和 毫无人性 屠宰 这 种类 - 心地 ,
对于这个肆意残忍、毫无人性地屠杀善良受害者的恶棍来说，这样的惩罚太过仁慈了。

['dʒent(ə)l] - ['mænəd] ['ɒfɪsə(r)] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [frɒm; frəm]
gentle - mannered officer , whom they had almost all known and loved from
温和的 - 有礼貌的 官 , 谁 他们 有 几乎 全部 已知 和 喜爱 从
[hɪz; ɪz] ['veri] ['bɔɪhʊd] ;
his very boyhood ;
他的 非常 童年 ;
这位举止温和的军官，他们几乎都从他童年时代就认识他，并且都很喜欢他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔ:wəd] , [wɪð] ['mɪŋɡld] [æŋ'zærəti][ænd; ənd] ['vendʒəns] , [tu:; tə][ðə; ði]['məʊmənt]
and they looked forward , with mingled anxiety and vengeance , to the moment
和 他们 看起来 向前 , 和 混合 焦虑 和 复仇 , 到 这 片刻
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
他们怀着焦虑和复仇的复杂心情，期盼着那一刻的到来。

[ˈsʌmənd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [ˈɔ:tlɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'sembəld]
summoned as it was expected he shortly would be , before the assembled
被召唤 作为 它 曾是 预期的 他 不久 会 是 , 前 这 组装
[ˈɡærɪsn] ,
garrison ,
驻军 ,
正如预料的那样，他很快将被召集到集结的驻军面前。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['ekspiət][ðə; ði] [ə'trɒpsəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
he would be made to expiate the atrocity with his blood .
他 会 是 制成 到 赎罪 这 暴行 和 他的 血 .
他将被罚用鲜血来赎清这起暴行。

[waɪl] [ðə; ði][men] [ðʌs] [geɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə][ðeə(r)][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɡri:f] ,
While the men thus gave indulgence to their indignation and their grief ,
尽管 这 男人 因此 给予 放纵 到 他们的 愤慨 和 他们的 悲伤 ,
男人们就这样尽情地发泄着他们的愤慨和悲伤。

[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'ɪ:v(ə)n][mɪə(r)] ['peɪnfəli] [ə'fektɪd] .
their officers were even mere painfully affected .
他们的 警官 是 甚至 仅仅 痛苦地 做作的 .
他们的军官甚至只是受到了痛苦的影响。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] , [weə(r)]
The body of the ill - fated Charles had been borne to his apartment , where
这 身体 的 这 患病的 - 命中注定 查尔斯 有 到过 出生 到 他的 公寓 , 在哪里
, [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɪts] [dɪs'ɡaɪz] ,
, divested of its disguise ,
, 剥离 的 它是 伪装 ,
不幸的查尔斯的遗体被运回了他的公寓，在那里，伪装被剥去后，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'gen] [bi:n] [ɪn'dʌkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'pærəl] [æz; əz][wɒz; wəz] [di:md] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə]
it had again been inducted in such apparel as was deemed suited to
它 有 再次 到过 入选 在 这样的 服饰 作为 曾是 被认为 适合 到
[ðə; ði] ['pʊ:pəs] .
the purpose .
这 目的 .
它再次穿上了被认为适合该用途的服装。

[ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [bed][ɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃi;; ʃi] ,
Extended on the very bed on which he lay at the moment when she ,
扩展 在 这 非常 床 在 哪个 他 躺在 在这 片刻 什么时候 她 ,
他躺在她当时躺着的那张床上,

[hu:z] ['meɪniæk] ['reɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔ:səbl] [dɪ'tenʃn] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kɔ:z]
whose maniac raving , and forcible detention , had been the immediate cause
谁 疯子 狂言 , 和 强制的 拘留 , 有 到过 这 即时 原因
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌk(ə)n] ,
of his destruction ,
的 他的 破坏 ,

他的疯狂呓语和强制拘禁是导致他毁灭的直接原因。

[hæd; həd] [prɪ'fɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][waɪld][bʌt; bət] ['fru:tləs] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] , [hi;; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd]
had preferred her wild but fruitless supplication for mercy , he exhibited
有 首选 她 荒野 但 徒劳无功 恳求 为了 怜悯 , 他 展出
, [ɪ:v(ə)n][ɪn] [deθ] ,
, even in death ,
, 甚至 在 死亡 ,

他宁愿看到她那狂野却徒劳的求饶, 即便在临终之际, 他也依然如此。

[ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] ['bjʊ:ti] [ðæt] [hæd; həd] [k'æɪktəˌaɪzɪd] [hɪm][ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] ; [jet] ,
the same delicate beauty that had characterised him on that occasion ; yet ,
这 相同的 精美的 美丽 那 有 具有特征 他 在 那 场合 ; 然而 ,
他依然保持着那次亮相时所展现的那种俊美气质; 然而,

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [sti:l] , [peɪl] ['fi:tʃəz] ,
with a mildness and serenity of expression on his still , pale features ,
和 一个 温和 和 宁静 的 表达 在 他的 仍然 , 苍白 特征 ,
他面色苍白, 神态平静, 脸上带着温和宁静的表情。

['strɒŋli] [ɪn]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðen]
strongly in contrast with the agitation and glow of excitement that then
强烈 在 对比 和 这 搅动 和 辉光 的 激动 那 然后
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm] .
distinguished him .
杰出的 他 :

这与他当时表现出的激动和兴奋形成了鲜明的对比。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ˈhju:mən] [ˈlʌvlɪnəs] [ɪn] [deθ] [səʊ] [mɑ:kt] [æz; əz][ɪn] [tʃɑ:lz] [di:] - ;
Never was human loveliness in death so marked as in Charles de Haldimar ;
绝不 曾是 人类 可爱 在 死亡 所以 标记 作为 在 查尔斯 德 - ;
查尔斯·德·哈尔迪马死后的美丽, 世间再无其他人类的美能如此显著;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:p] [wu:nd] [ðæt] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌstəɪŋ] [lɒks] ,
and but for the deep wound that , dividing his clustering locks ,
和 但 为了 这 深的 伤口 那 , 分割 他的 聚类 锁 ,
若非那道深深的伤口, 将他浓密的头发分开,

[hæd; həd] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
had entered from the very crown of the head to the opening of his
有 进入 从 这 非常 王冠 的 这 头 到 这 开幕 的 他的
[ˈmɑ:b(ə)l] [braʊ] ,
marble brow ,
大理石 眉头 ,

从头顶一直延伸到他大理石般的额头,

[wʌn] [ɪ'ɡnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [brɪ'lɪ:vɪd] [hi;; hi][bʌt; bət] [prə'faʊndli] [slept] .
one ignorant of his fate might have believed he but profoundly slept .
一 无知 的 他的 命运 可能 有 相信 他 但 深刻地 睡着了 .
不知情的人可能会认为他只是睡得很沉。

[ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɑːfɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːps] ,
Several women of the regiment were occupied in those offices about the corpse ,
一些 女性 的 这 团 是 占领 在 那些 办公室 关于 这 尸体 ,
该团的几名女兵在那些办公室里忙着处理尸体。

[wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [əˈləʊn][ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [pəˈfɔːmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmomənts] , [ænd; ənd][æz; əz]
which women alone are capable of performing at such moments , **and as**
哪个 女性 独自的 是 有能力的 的 表演 在 这样的 时刻 , 和 作为
[ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
they did so ,
他们 做过 所以 ,

只有女性才能在这样的时刻做到这些，而当她们做到时，
[ˈsʌfəd] [ðəə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] [ˈsaɪləntli] [jet] [əˈbʌndəntli] [əʊvə(r)][hɪm] ,
suffered their tears to flow silently yet abundantly over him ,
遭受 他们的 眼泪 到 流动 默默 然而 大量 超过 他 ,
任由他们的眼泪无声却又汹涌地流淌在他身上，

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈsensəb(ə)][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ɡriːf] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən][dʒɔɪ] .
who was no longer sensible either of human grief or of human joy .
WHO 曾是 不 更长 明智的 任何一个 的 人类 悲伤 或者 的 人类 喜悦 .
他既感受不到人类的悲伤，也感受不到人类的快乐。

[kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [stʊd] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
Close at the head of the bed stood an old man ,
关闭 在 这 头 的 这 床 站立 一个 老的 男人 ,
床头站着一位老人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði][ˈlætə(r)] [riˈpəʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈweɪnskətiŋ] [ɒv; əv]
with his face buried in his hands ; the latter reposing against the wainscoting of
和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 ; 这 后者 休息 反对 这 护墙板 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
他双手捂着脸，靠在房间的护墙板上。

[hiː; hi] , [tuː] , [wept] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈɔːdəbl] , [mɔː(r)][ˈpeɪnf(ə)] , [ænd; ənd]
He , too , wept , but his weeping was more audible , more painful , and
他 , 也 , 哭泣 , 但 他的 哭泣 曾是 更多的 可听见的 , 更多的 痛苦 , 和
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [sɒbz] .
accompanied by suffocating sobs .
伴随 经过 令人窒息的 啜泣 .
他也哭了，但他的哭声更响亮、更痛苦，还伴有令人窒息的抽泣。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] , [jet] [ˈɔːlməʊst] [pəˈtɜːnəli] [əˈtætʃt] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] —
It was the humble , yet almost paternally attached servant of the defunct —
它 曾是 这 谦逊的 , 然而 几乎 父系 随附的 仆人 的 这 已倒闭 —
[ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈmɒrɪs(ə)n] .
the veteran Morrison .
这 老将 莫里森 .
他是已故的莫里森先生谦逊而又像父亲一样依恋他的仆人——这位老兵。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][bed][wɜː(r); wə(r)] [ɡruːpt] [ˈniːəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈætətɪʊd] [ɪnˈdɪkətɪv]
Around the bed were grouped nearly all the officers , standing in attitudes indicative
大约 这 床 是 分组 几乎 全部 这 警官 , 常设 在 态度 指示性的
[ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
of anxiety and interest ,
的 焦虑 和 兴趣 ,
几乎所有军官都聚集在床边，他们站着的姿态既焦虑又饶有兴趣。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['mɔːnfəli] [ɒn][ðə; ði]['plæsið] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪl] - ['feɪtɪd] [frend] .
and gazing mournfully on the placid features of their ill - fated friend .
和 凝视 悲伤地 在 这 平静 特征 的 他们的 患病的 - 命中注定 朋友 .
他们悲伤地凝视着不幸遇难的朋友平静的面容。

[ɔːl] , [ɒn] ['entərɪŋ] , [muːvd] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːd] [flɔː(r)] ,
All , on entering , moved noiselessly over the rude floor ,
全部 , 在 进入 , 已搬 无声 超过 这 粗鲁的 地面 ,
所有人进入房间后, 都无声地走过粗糙的地板。

[æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəf(ə)] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['mɪəli] ['slʌmbə] ;
as though fearful of disturbing the repose of one who merely slumbered ;
作为 尽管 可怕 的 令人不安 这 休息 的 一 WHO 仅仅 沉睡 ;
仿佛生怕打扰了正在酣睡之人的安宁;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪːf] [bʌt; bət] ['hɑːtfelt] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
and the same precaution was extended to the brief but heartfelt expressions
和 这 相同的 预防 曾是 扩展 到 这 简短的 但 衷心 表达式
[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [pɑːst] ,
of sorrow that passed ,
的 悲哀 那 通过了 ,
同样的谨慎也延伸到了那些短暂但真挚的哀悼表达上。

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzɪd] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
from one to the other , as they gazed on all that remained of the gentle
从 一 到 这 其他 , 作为 他们 凝视 在 全部 那 剩余 的 这 温和的
[diː] - .
De Haldimar .
德 - .
他们彼此凝视着温柔的德 哈尔迪马尔的遗骸。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'plɪtɪd] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd]
At length the preparations of the women having been completed , they retired
在 长度 这 准备工作 的 这 女性 拥有 到过 完全的 , 他们 退休
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
from the room ,
从 这 房间 ,
女人们终于做好了准备, 便离开了房间。

['liːvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]['əʊnli] , ['rɑːðə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [nə'sesəti] , [tuː; tə]
leaving one of their number only , rather out of respect than necessity , to
离开 一 的 他们的 数字 仅有的 , 相当 出去 的 尊重 比 必要性 , 到
[rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði] [kɔːps] .
remain by the corpse .
保持 经过 这 尸体 .
他们只留下一人留在尸体旁, 与其说是出于必要, 不如说是出于尊重。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðɪs] ['wʊmən] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] -
When they were departed , this woman , the wife of one of Blessington's
什么时候 他们 是 已离开 , 这 女士 , 这 妻子 的 一 的 -
['sɑːdʒənts] ,
sergeants ,
中士 ,
他们离开时, 这位女士, 布莱辛顿的一名军士的妻子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [brɪ'twiːn] ['elən] ['hælə,weɪ]
and the same who had been present at the scene between Ellen Halloway
和 这 相同的 WHO 有 到过 展示 在 这 场景 之间 艾伦 走廊
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
and the deceased ,
和 这 死者 ,
以及当时在场目睹艾伦·霍洛威和死者之间情况的那些人,

[kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hiə(r)] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪntuː] [smɔːl] ['tresɪz]
cut off a large lock of his beautiful hair , and separating it into small tresses
切 离开 一个 大的 锁 的 他的 美丽的 头发 , 和 分离 它 进入 小的 头发 ,
:

他剪下自己一大缕漂亮的头发，然后将其分成一小束一小束。

[ˈhændɪd] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .
handed one to each of the officers .
递交 一 到 每个 的 这 警官 .

给每位警官发了一份。

[ðɪs] [kən'sɪdərət] ['ækʃ(ə)n] , [ɔːl'dəʊ] [ʌnsə'lɪsɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lætə(r)] , ['diːpli]
This considerate action , although unsolicited on the part of the latter , deeply
这 周到 行动 , 虽然 未经请求的 在 这 部分 的 这 后者 , 深
[tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,
touched them ,
感动 他们 ,

虽然后者的举动并非主动请求，但却深深地打动了他们。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌestrɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [bæd] [biːn] [held] .
as indicating a sense of the high estimation in which the youth bad been held .
作为 表明 一个 感觉 的 这 高的 估算 在 哪个 这 青年 坏的 到过 握住 .

这表明人们对这位青年评价很高。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [mɔːn, məʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəɪst]
It was a tribute to the memory of him they mourned , of the purest
它 曾是 一个 贡 到 这 记忆 的 他 他们 哀悼 , 的 这 最纯净的
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

这是对他们所哀悼的他的最纯粹的缅怀；

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] , [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [bʌt; bət]
and each , as he received his portion , acknowledged with a mournful but
和 每个 , 作为 他 已收到 他的 部分 , 已确认 和 一个 悲哀 但
[ə'pruːvɪŋ] [lɒk] ,
approving look ,
批准 看 ,

每个人领到自己的那份时，都带着悲伤但赞许的神情表示同意。

[ɔː(r)][nɒd] , [ɔː(r)] [wɜːd] , [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] [bæd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] .
or nod , or word , the motive that bad prompted the offering .
或者 点头 , 或者 单词 , 这 动机 那 坏的 提示 这 提供 .

或者点头，或者言语，揭示了促使这种不良行为发生的动机。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [les] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , ['melənkəli] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt]
Nor was it a source of less satisfaction , melancholy even as that
也不 曾是 它 一个 来源 的 较少的 满意 , 忧郁 甚至 作为 那
[sætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,
satisfaction was ,
满意 曾是 ,

即使这种满足感中夹杂着一丝忧伤，它也丝毫不会减少满足感。

[tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [set] [ə'saɪd] [ə'hʌðə(r)] [lɒk] , ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)]
to perceive that , after having set aside another lock , probably for the sister
到 感知 那 , 后 拥有 放 旁边 其他 锁 , 大概 为了 这 姐姐
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
of the deceased ,
的 这 死者 ,

注意到这一点，在另设一把锁之后，很可能是为死者的妹妹准备的，

[ʃiː, ʃi] [sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ˈeɪdəntli]
she selected and consigned to the bosom of her dress a third , evidently
她 已选 和 寄售 到 这 怀 的 她 裙子 一个 第三 , 显然
[ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
intended for herself .
故意的 为了 她自己 .

她挑选了第三个，塞进裙子的胸前，显然是给自己准备的。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ˈʌtə(r)] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ɔːl]
The whole scene was in striking contrast with the almost utter absence of all
这 所有的 场景 曾是 在 引人注目 对比 和 这 几乎 说出 缺席 的 全部
[ˌprepəˈreɪ](ə)n][ɔː(r)] [kənˈsɜːn] [ðæt] [hæd; həd][priːˈsiːd, pri-][ðə; ði] [ɪnˈtɜːmənt] [ɒv; əv] [ˈmɜːfi] ,
preparation or concern that had preceded the interment of Murphy ,
准备 或者 忧虑 那 有 之前 这 安葬 的 墨菲 ,
[ɒn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] .
on a former occasion .
在 一个 以前的 场合 .

以前曾发生过。

[ɪn][wʌn] , [ðə; ði] [ruːd] [ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz][mɔːn, məʊn] , — [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [frend]
In one , the rude soldier was mourned , — in the other , the gentle friend
在 一 , 这 粗鲁的 士兵 曾是 哀悼 , — 在 这 其他 , 这 温和的 朋友
[wɒz; wəz] [ləˈmentɪd] ;
was lamented ;
曾是 哀叹 ;
[ɒn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] .
on a former occasion .
在 一个 以前的 场合 .

一首歌里哀悼的是粗鲁的士兵，另一首歌里哀悼的是温柔的朋友；

[nɔː(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] [əˈləʊn] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [huːm] [ˈɪntɪməsi] [hæd; həd] [ɪnˈdiə] [hɪm] ,
nor the latter alone by the companions to whom intimacy had endeared him ,
也不 这 后者 独自的 经过 这 同伴 到 谁 亲密关系 有 可爱的 他 ,
[wɒz; wəz] [ləˈmentɪd] ;
was lamented ;
曾是 哀叹 ;

不仅后者，还有那些与他关系亲密、令他倍感亲切的同伴们。

[bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [ˈhʌmbəl] [dɪˈpendənts] , [huː] [njuː] [hɪm][ˈəʊnli] [θruː] [ðəʊz] [ˈeɪmiəb(ə)l]
but by those humbler dependants , who knew him only through those amiable
但 经过 那些 谦逊 受抚养人 , WHO 知道 他 仅有的 通过 那些 可亲
[əˈtrɪbjʊːts] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
attributes of character ,
属性 的 特点 ,
[ɒn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] .
on a former occasion .
在 一个 以前的 场合 .

但那些地位较低的依附者，只通过他那些和蔼可亲的性格特质来了解他，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [ˈiːkwəli] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɔːl] .
which were ever equally extended to all .
哪个 是 曾经 同样地 扩展 到 全部 .
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [ˈiːkwəli] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɔːl] .
which were ever equally extended to all .
哪个 是 曾经 同样地 扩展 到 全部 .

这些权利始终平等地惠及所有人。

[ˈgrædʒʊəli] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [naʊ] [muːvd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɔɪzləs] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Gradually the officers now moved away in the same noiseless manner in which they
逐步地 这 警官 现在 已搬 离开 在 这 相同的 无声 方式 在 哪个 他们
[hæd; həd] [epɹˈəʊtʃt] ,
had approached ,
有 接近 ,
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [ˈiːkwəli] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɔːl] .
which were ever equally extended to all .
哪个 是 曾经 同样地 扩展 到 全部 .

随后，警员们以与来时同样无声的方式逐渐离开。

[ˈaɪðə(r)][ɪn] [pəˈsjʊːəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈdjuːtɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ˈtɔɪlət] [ɒv; əv][ðə; ði]
either in pursuance of their several duties , or to make their toilet of the
任何一个 在 追究 的 他们的 一些 职责 , 或者 到 制作 他们的 洗手间 的 这
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [ˈiːkwəli] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɔːl] .
which were ever equally extended to all .
哪个 是 曾经 同样地 扩展 到 全部 .

或是为了履行各自的职责，或是为了进行晨间梳洗。

[tu:] ['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] .
Two only of their number remained near the couch of death .

二 仅有的 的 他们的 数字 剩余 靠近 这 长椅 的 死亡 .

他们之中只剩下两人留在了死亡的床边。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [di:] - ! " [əb'zɜ:vɔd] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" **Poor unfortunate De Haldimar !** " **observed one of these , in a low tone ,**
" 贫穷的 不幸 德 - ! " 观察到 一 的 这些 , 在 一个 低的 语气 ,
"可怜的德·哈尔迪马尔！"其中一人低声说道。

[æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [tu:] ['fɛrtəli] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv][ɔ:(r); jə(r)] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [bi:n]
as if speaking to himself ; " too fatally , indeed , have your forebodings been
作为 如果 请讲 到 他自己 ; " 也 致命的 , 的确 , 有 你的 不祥的预感 到过
[ri:əlaɪz] ;
realised ;
意识到 ;

仿佛自言自语道：“你的预感确实已经不幸地实现了；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] [dɪ'spɒndənsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [kræft] ['ɪntu:]
and what I considered as the mere despondency of a mind crashed into
和 什么 我 经过考虑的 作为 这 仅仅 沮丧 的 一个 头脑 崩溃了 进入
[fɪ:blnəs] [baɪ][æn; ən] [ə'kju:mjələɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
feebleness by an accumulation of suffering ,
虚弱 经过 一个 积累 的 痛苦 ,

而我当时认为，那不过是一个因苦难累积而精神崩溃、意志消沉的表现。

[wɒz; wəz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st] [pri'zentɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] [nəʊ][ˈhju:mən][ˈpaʊə(r)] [maɪt]
was , after all , but the first presentiment of a death no human power might
曾是 , 后 全部 , 但 这 第一的 预感 的 一个 死亡 不 人类 力量 可能
[əvɜ:t] .
avert .
避免 .

毕竟，这只是人类力量无法阻止的死亡的第一个预兆。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɑ:f][maɪ] [əʊn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:'ænɪmeɪt] [ðæt] [fɔ:m] [wʌns][mɔ:(r)]
I would give up half my own being to be able to reanimate that form once more
我 会 给 向上 一半 我的 自己的 存在 到 是 有能力的 到 复活 那 形式 一次 更多的
,
!
,

我愿意付出我一半的生命，只求能再次拥有那样的形态。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪ] [ɪz][veɪn] . "
— **but the wish is vain .** "
— 但 这 希望 是 徒劳 . "

——但这个愿望终究是徒劳的。

" [hu:] [jæl; ɛl] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ? " [saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Who shall announce the intelligence to his sister ?** " **sighed his companion .**
" WHO 将 宣布 这 智力 到 他的 姐姐 ? " 叹了口气 他的 伴侣 .

“谁来把这个消息告诉他妹妹呢？”他的同伴叹了口气。

" ['nevə(r)] [wɪl] [ðæt] [ɔ:l'redi] ['ni:əli] [hɑ:t] - ['brəʊkən][gɜ:l][bi: bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ʃɒk]
" Never will that already nearly heart - broken girl be able to survive the shock
 " 绝不 将要 那 已经 几乎 心 - 破碎的 女孩 是 有能力的 到 存活 这 震惊
 [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [deθ] .
of her brother's death .
 的 她 兄弟 死亡 .
 “那个已经心碎不已的女孩，永远也无法从哥哥去世的打击中恢复过来。”

[ˈblesɪŋtən] , [juː; jʊ] [əˈləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təːsk] ; [ænd; ənd] , [ˈpeɪnfl(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
Blessington , you alone are fitted to such a task ; and , painful as it is ,
 布莱辛顿 , 你 独自的 是 适配 到 这样的 一个 任务 ; 和 , 痛苦 作为 它 是 ,
 布莱辛顿, 只有你才适合这项任务; 而且, 尽管这很痛苦,
 [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndəˈteɪk] [aɪ ˈtiː] .
you must undertake it .
 你 必须 承担 它 .
 你必须承担这件事。

[ɪz][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tru:θ] , [du:; də][ju:; jə] [nəʊ] ? " Is the colonel apprised of the dreadful truth , do you know ? "
 是 这 上校 已获知 的 这 可怕 真相 , 做 你 知道 ? "
 你知道吗? 上校是否了解这可怕的真相?

" [hi:; hi][ɪz] .
" **He is** .
" 他 是 .
他是。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][təʊld][hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][lɑːst] [naɪt] ;
It was told him at the moment of our arrival last night ;
 它 曾是 讲述 他 在 这 片刻 的 我们的 到达 最后的 夜晚 ;
 昨晚我们到达时，就有人告诉了他这件事；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtwəd] [ɪˈməʊ(ə)n] [dɪˈspleɪd] [baɪ][hɪm] ,
but from the little outward emotion displayed by him ,
 但 从 这 小的 向外 情感 显示 经过 他 ,
 但从他几乎没有流露出的情感来看，

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi; bi] ['temptɪd] [tu; tə][ɪn'fɜ:(r)] [hi; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] [sʌt]
I should be tempted to infer he had almost anticipated some such
 我 应该 是 受诱惑 到 推断 他 有 几乎 预期 一些 这样的
 [kə'tæstrəfi] . "
catastrophe . "
 灾难 . "

我几乎可以推断，他几乎预料到了这样的灾难。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:lz] ! " ['bɪtəli] [ɪk'skleɪmd] [sɜ:(r)] ['evərə:d] - — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]

" **Poor** , **poor** **Charles** ! " **bitterly** **exclaimed** **Sir** **Everard** **Valletort** — **for** **it**

" 贫穷的 , 贫穷的 查尔斯 ! " 苦涩地 惊呼 先生 埃弗拉德 - — 为了 它

[wɒz; wəz][hi:; hi] .

was **he** .

曾是 他 .

“可怜的查尔斯！”埃弗拉德·瓦莱托特爵士愤愤不平地喊道——因为那个人正是他。

" [wɒt] [wʊd] [aɪ][nɒt] [ɡɪv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [ruːd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spəːn] [juː; jʊ][frəm; frəm]
" What would I not give to recall the rude manner in which I spurned you from
 " 什么 会 我 不是 给 到 记起 这 粗鲁的 方式 在 哪个 我 被拒绝 你 从
 [em 'iː][lɑːst] [naɪt] .
me last night .
 我 最后的 夜晚 .

“我多么想念昨晚我粗鲁地拒绝你的样子啊！”

[bʌt; bət] , [ə'laəs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] , [ˈleɪdn̩] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trʌst] , [ænd; ɐnd] [pə'sjuːd] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)]
what could I do , laden with such a trust , and pursued , without the power
什么 可以 我 做 , 满载 和 这样的 一个 相信 , 和 追击 , 没有 这 力量
[ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
of defence ,
的 防御 ,

我又能怎么办呢？肩负如此重任，却又被追捕，毫无自卫能力。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈenəmi] ?
by such an enemy ?
经过 这样的 一个 敌人 ?

被这样的敌人所伤？

[ˈlɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈspiːdəli] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [duːm] !
Little , indeed , did I imagine what was so speedily to be your doom !
小的 , 的确 , 做过 我 想象 什么 曾是 所以 迅速地 到 是 你的 厄运 !
我当时怎么也想不到，你的厄运竟会如此迅速地降临！

[ˈblesɪŋtən] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] , [wɪð] [ɪn'kriːst] [ɪ'məʊ(ə)n] , " [aɪ 'tiː] [griːvz] [em 'iː][tuː; tə]
Blessington , " he pursued , with increased emotion , " it grieves me to
布莱辛顿 , " 他 追击 , 和 增加 情感 , " 它 悲伤 我 到
[ˈretʃɪdnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] ,
wretchedness to think that he ,
悲惨 到 思考 那 他 ,
“布莱辛顿,”他继续说道，语气中带着越来越强烈的情绪，“想到他……”，我就感到无比悲痛欲绝。

[huːm] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ][twin] [ˈbrʌðə(r)] ,
whom I loved as though he had been my twin brother ,
谁 我 喜爱 作为 尽管 他 有 到过 我的 双 兄弟 ,
我爱他，就像爱我的孪生兄弟一样。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈperiʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːts] , [pə'hæps] ,
should have perished with his last thoughts , perhaps ,
应该 有 遇难 和 他的 最后的 想法 , 也许 ,
或许，他本该带着最后的念头死去。

[ˈlɪŋgəɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [hɪm][ˈɑːftə(r)][səʊ] [ˈæŋkʃəs]
lingering on the seeming unkindness with which I had greeted him after so anxious
挥之不去的 在 这 似乎 不友善 和 哪个 我 有 问候 他 后 所以 焦虑的
[æn; ən] [ˈæbsəns] . "
an absence . "
一个 缺席 . "
我仍然耿耿于怀，在我如此焦急地离开之后，我迎接他时似乎带着一种冷漠无情的态度。

" [neɪ] , [ɪf] [ðəə(r)][biː; bi] [bleɪm] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'tætʃ] [tuː; tə][em 'iː] , " [ˈsɒrəʊfəli] [əb'zɜːvd]
" Nay , if there be blame , it must attach to me , " sorrowfully observed
" 不 , 如果 那里 是 责备 , 它 必须 附 到 我 , " 悲伤地 观察到
[ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] .
Captain Blessington .
队长 布莱辛顿 .

“不，如果真要追究责任，那一定是我的错，”布莱辛顿上尉悲伤地说道。

" [hæd; həd] [ˈɜːskɪn] [ænd; ɐnd][maɪ'self][nɒt] [rɪ'taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
" Had Erskine and myself not retired before the savage , as we did ,
" 有 厄斯金 和 我 不是 退休 前 这 野蛮的 , 作为 我们 做过 ,
“如果我和厄斯金没有像我们那样在野蛮人之前退休，

[ˈaʊə(r)] [ˈʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈfrend] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hæv; həv] [bi:n] [əˈlaɪv][æ; t] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] .
our **unfortunate** **friend** **would** **in all** **probability** **have** **been** **alive** **at** **this** **very** **hour** .
我们的 不幸 朋友 会 在 全部 可能性 有 到过 活 在 这 非常 小时 .
我们这位不幸的朋友很可能此刻还活着。

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊə(r)][æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌæmbəˈskeɪd] [wi:; wi][hæd; həd] [ˌpriˈpeəd]
But **in** **our** **anxiety** **to** **draw** **the** **former** **into** **the** **ambuscade** **we** **had** **prepared**
但 在 我们的 焦虑 到 画 这 以前的 进入 这 伏击 我们 有 准备
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for **him** ,
为了 他 ,
但由于我们急于将前者引诱到我们为他准备的埋伏圈中，

[wi:; wi] [ˈʌtəli] [əʊvəˈlʊkt] [ðæt] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈtri:tɪŋ] [wɪð] [ju:ˈes] . "
we **utterly** **overlooked** **that** **Charles** **was** **not** **retreating** **with** **us** . "
我们 完全地 被忽视的 那 查尔斯 曾是 不是 撤退 和 我们 . "
我们完全忽略了查尔斯并没有和我们一起撤退。

" [haʊ] [ˈhæpənd] [aɪˈti:] , " [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd][sɜ:(r)] [ˈevərə:d] ,
" **How** **happened** **it** , " **demanded** **Sir** **Everard** ,
" 如何 发生 它 , " 要求 先生 埃弗拉德 ,
“到底是怎么回事？”埃弗拉德爵士问道。

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [ˈnæt(ə)rəli] [daɪˈrektrɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði] [ˌpriˈsi:dɪŋ] [rɪˈmɑ:rkz] , " [ðæt]
his **attention** **naturally** **directed** **to** **the** **subject** **by** **the** **preceding** **remarks** , " **that**
他的 注意力 自然 指导 到 这 主题 经过 这 前 评论 , " 那
[ju:; jʊ] [leɪ] [ðʌs] [ɪn] [ˌæmbəˈskeɪd] ,
you **lay** **thus** **in** **ambuscade** ,
你 躺 因此 在 伏击 ,
他的注意力自然而然地被前面的话引向了这个问题：“你这样设下埋伏，

[wen] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [æz; əz] [səˈlɪsɪtrɪd] [baɪ] [ˈfredrɪk] [di:] - ,
when **the** **object** **of** **the** **expedition** , **as** **solicited** **by** **Frederick** **de** **Haldimar** ,
什么时候 这 目的 的 这 远征 , 作为 征求意见 经过 弗雷德里克 德 - ,
当探险队的目标是弗雷德里克·德·哈尔迪马尔所请求的，

[wɒz; wəz][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:ˈes][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ? "
was **an** **attempt** **to** **reach** **us** **in** **the** **encampment** **of** **the** **Indians** ? "
曾是 一个 试图 到 抵达 我们 在 这 营地 的 这 印度人 ? "
这是试图联系到我们，而我们当时正在印第安人的营地吗？

" [aɪˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [fɔ:t] ; [bʌt; bət] ,
" **It** **certainly** **was** **under** **that** **impression** **we** **left** **the** **fort** ; **but** ,
" 它 当然 曾是 在下面 那 印象 我们 左边 这 堡 ; 但 ,
“我们离开堡垒时的确就是抱着这样的想法；但是，

[ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈɪndiən] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ju:ˈes] ,
on **coming** **to** **the** **spot** **where** **the** **friendly** **Indian** **lay** **waiting** **to** **conduct** **us** ,
在 未来 到 这 点 在哪里 这 友好的 印度 躺 等待 到 执行 我们 ,
来到那位友善的印度人躺着等候带领我们前来的地方，

[hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði][plæn][wi:; wi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈdɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈlaɪkli] ,
he **proposed** **the** **plan** **we** **subsequently** **adopted** **as** **the** **most** **likely** ,
他 建议的 这 计划 我们 随后 已采用 作为 这 最多 可能 ,
他提出的方案是我们后来采纳的，也是最有可能实现的方案。

[nɒt][ˈəʊnli][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] , [hu:m] [hi:; hi] [pledʒd] [hɪmˈself] [tu:; tə]
not **only** **to** **secure** **the** **escape** **of** **the** **prisoners** , **whom** **he** **pledged** **himself** **to**
不是 仅有的 到 安全的 这 逃脱 的 这 囚犯 , 谁 他 承诺 他自己 到
[ˈlɪbəreɪt] ,
liberate ,
解放 ,
不仅是为了确保他发誓要解救的囚犯们能够逃脱，

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'fend] [ɑ:'selvz] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ə'genst] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
but to defend ourselves with advantage against Wacousta and the immediate
但 到 保卫 我们自己 和 优势 反对 - 和 这 即时
[gɑ:d] [set][ʼəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
guard set over them ,
警卫 放 超过 他们 ,
但为了更好地防御瓦库斯塔及其周围的守卫,

[ʊd; ʃəd] [ðei] [ʼfɒləʊ] [ɪn] [pə'sju:t] .
should they follow in pursuit .
应该 他们 跟随 在 追逐 .
他们是否应该继续追击？

[ɪ:'skɪn] [ə'pru:vɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] , [wi;; wi] [ʼhɔ:lɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ]
Erskine approving , as well as myself , of the plan , we halted at the bridge
厄斯金 批准 , 作为 出色地 作为 我 , 的 这 计划 , 我们 停止 在 这 桥
,
,
,
厄斯金和我都同意了这个计划, 我们在桥边停了下来。

[ænd; ʌnd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][men] [ʼʌndə(r)] [ɪ:tɪ] [ɪk'streməti] ; [səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]
and disposed of our men under each extremity ; so that , if attacked by the
和 处置 的 我们的 男人 在下面 每个 末端 ; 所以 那 , 如果 遭到攻击 经过 这
[ɪndiənz] [ɪn] [frʌnt] ,
Indians in front ,
印度人 在 正面 ,
并将我们的人员部署在各个方向; 这样, 如果正面遭到印第安人的攻击,

[wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi] [ɪneɪblɪd] [tu;; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪntu:] [kən'fju:ʒn] [baɪ] [ʼteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][rɪə(r)] ,
we might be enabled to throw them into confusion by taking them in rear ,
我们 可能 是 已启用 到 扔 他们 进入 困惑 经过 采取 他们 在 后部 ,
我们或许可以从后方包围他们, 从而扰乱他们的阵脚。

[æz; əz] [ðei] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
as they flung themselves upon the bridge .
作为 他们 扔 他们自己 之上 这 桥 .
他们纵身跃上桥面。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [si:md] [tu;; tə] [ʼɑ:nsə(r)][ʼaʊə(r)][ekspek'teɪ(ə)nz] .
The event seemed to answer our expectations .
这 事件 似乎 到 回答 我们的 期望 .
这次活动似乎符合我们的预期。

[ðə; ði] [ə'ɫɑ:m] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʼsætɪsfɑɪd][ju: 'es][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪndiən] [hæd; həd] [kən'traɪvd]
The alarm raised in the encampment satisfied us the young Indian had contrived
这 警报 提高 在 这 营地 使满意 我们 这 年轻的 印度 有 人为的
[tu;; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ʼprɒmɪs] ;
to fulfil his promise ;
到 实现 他的 承诺 ;
营地里响起的警报声让我们确信, 那个年轻的印第安人已经设法实现了他的承诺;

[ænd; ʌnd][wi;; wi] [ʼməʊməntɹəli] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [flaɪt] [wi;; wi]
and we momentarily looked for the appearance of those whose flight we
和 我们 片刻 看起来 为了 这 外貌 的 那些 谁 航班 我们
[ʼnæt(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [bi;; bi][daɪ'rektɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
naturally supposed would be directed towards the bridge .
自然 据称 会 是 指导 向 这 桥 .
我们短暂地寻找那些我们自然认为会飞往桥上的人的身影。

[tuː; tə][ˈʌʊə(r)] [greɪt] [səˈpraɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] ,
To our great surprise , however , we remarked that the sounds of pursuit ,
到 我们的 伟大的 惊喜 , 然而 , 我们 评论 那 这 声音 的 追逐 ,
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [juːˈes] ,
instead of approaching us ,
反而 的 接近 我们 ,

然而，令我们大为惊讶的是，我们注意到追逐的声音并没有向我们靠近，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
seemed to take an opposite direction ,
似乎 到 拿 一个 对面的 方向 ,
[ˈɒpərentli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ˌdɪsɪmˈbɑːk] [ɪn]
apparently towards the point whence we had seen the prisoners disembarked in
显然 向 这 观点 何处 我们 有 已见 这 囚犯 下船 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

显然是朝着我们早上看到囚犯下船的地方走去。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [wen] [ˈɔːlməʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈgret] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [pʊʃt] [ˈbəʊdli][ɒn] ,
At length , when almost tempted to regret we had not pushed boldly on ,
在 长度 , 什么时候 几乎 受诱惑 到 后悔 我们 有 不是 推动 大胆地 在 ,
[ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [ˈʌʊə(r)] [fɜːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪl] [kraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
in conformity with our first intention , we heard the shrill cries of a woman ;
在 一致性 和 我们的 第一的 意图 , 我们 听到 这 尖锐 哭泣 的 一个 女士 ;
[ænd; ænd] , [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [fiːt] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
and , not long afterwards , the sounds of human feet rushing down the slope .
和 , 不是 长的 然后 , 这 声音 的 人类 脚 匆忙 向下 这 坡 .

正如我们最初预想的那样，我们听到了女人的尖叫声；

[ænd; ænd] , [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [fiːt] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
and , not long afterwards , the sounds of human feet rushing down the slope .
和 , 不是 长的 然后 , 这 声音 的 人类 脚 匆忙 向下 这 坡 .
[wɒt] [ˈʌʊə(r)] [ˌsenˈseɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] ;
What our sensations were , you may imagine ;
什么 我们的 感觉 是 , 你 可能 想象 ;
[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪðə(r)] [ˈklara] [ɔː(r)][ˈmædəˌlaɪn][diː] - [ˈfliːɪŋ]
for we all believed it to be either Clara or Madeline de Haldimar fleeing
为了 我们 全部 相信 它 到 是 任何一个 克拉拉 或者 玛德琳 德 - 逃离
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

你可以想象我们当时的感受；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪðə(r)] [ˈklara] [ɔː(r)][ˈmædəˌlaɪn][diː] - [ˈfliːɪŋ]
for we all believed it to be either Clara or Madeline de Haldimar fleeing
为了 我们 全部 相信 它 到 是 任何一个 克拉拉 或者 玛德琳 德 - 逃离
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

因为我们都认为独自逃走的是克拉拉或玛德琳·德·哈尔迪玛。

[ænd; ænd] [pəˈsjuːd] [baɪ][ˈʌʊə(r)] [fəˈrəʊʃəs] [ˈenəmiːz] .
and pursued by our ferocious enemies .
和 追击 经过 我们的 凶猛 敌人 .
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑːˈselvz] [wʊd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈsensəb(ə)l] , [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
To show ourselves would , we were sensible , be to ensure the death of
到 展示 我们自己 会 , 我们 是 明智的 , 是 到 确保 这 死亡 的
[ðə; ði] [pəˈsjuːd] ,
the pursued ,
这 追击 ,

我们明智地选择表明自己的立场，那就是确保被追捕者死亡。

[brɪfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [kʌm] [ʌp] ; [ænd; ənd] ,
before we could possibly come up ; and ,
前 我们 可以 可能 来 向上 ; 和 ,
在我们能够上来之前 ; 而且 ,

[ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi] [rɪ'prest] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə]
although it was with difficulty we repressed the desire to rush forward to
虽然 它 曾是 和 困难 我们 压抑 这 欲望 到 匆忙 向前 到
[ðə; ði] ['reskjuː] ,
the rescue ,
这 救援 ,
虽然我们费了好大劲才抑制住想要冲上前去救援的冲动 ,

[ˈaʊə(r)][ˈbetə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [prɪ'veɪld] .
our better judgment prevailed .
我们的 更好的 判断 最终获胜 .
我们最终还是做出了更明智的判断。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'prəʊt] ,
Finally we saw you approach ,
最后 我们 锯 你 方法 ,
最后我们看到你走了过来 ,

[ˈfɒləʊd] [ˈkləʊsli] [baɪ] [wɒt] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] ,
followed closely by what appeared to be a mere boy of an Indian ,
随后 密切 经过 什么 出现 到 是 一个 仅仅 男生 的 一个 印度 ,
紧随其后的是一个看起来像是印第安男孩的孩子。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] , [baɪ][ðə; ði][tɔːl] [ˈwɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] [diː][lɪs] .
and , at a considerable distance , by the tall warrior of the Fleur de lis .
和 , 在 一个 大量 距离 , 经过 这 高的 战士 的 这 弗勒 德 列表 .
在相当远的距离 , 可以看到百合花饰带中高大的战士。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'hʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
We imagined there was time enough for you to gain the bridge ;
我们 想象 那里 曾是 时间 足够的 为了 你 到 获得 这 桥 ;
我们以为时间足够你登上桥 ;

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)] [pə'sjuːə(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ]
and finding your more formidable pursuer was only accompanied by the youth
和 寻找 你的 更多的 强大 追击者 曾是 仅有的 伴随 经过 这 青年
[ɔːl'redi] [ə'ljʊːd] [tuː; tə] ,
already alluded to ,
已经 暗示 到 ,
而当你发现那个更强大的追捕者时 , 身边只有前面提到的那个年轻人陪伴着你。

[kən'siːvd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][ˈaʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
conceived at that moment the design of making him our prisoner .
构思 在 那 片刻 这 设计 的 制作 他 我们的 囚犯 .
那一刻 , 我萌生了将他囚禁起来的想法。

[stɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmʌskɪt] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlev(ə)ld] [ɒn][hɪm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
Still there were half a dozen muskets ready to be levelled on him should he
仍然 那里 是 一半 一个 打 滑膛枪 准备好 到 是 平整 在 他 应该 他
[ə'prəʊt] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
approach too near to his fugitives ,
方法 也 靠近 到 他的 逃犯 ,
不过 , 如果他靠得太近 , 还有六支火枪随时准备对准他。

[ɔː(r)] [ˈmænɪfest] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpli] [rɪˈkæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .
or manifest any other design than that of simply recapturing them .
或者 显现 任何 其他 设计 比 那 的 简单地 重新捕获 他们 .
或者表现出除重新捕获它们之外的任何其他意图。

[haʊ] [wel] [ˈaʊə(r)][plæn] [səkˈsiːdɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
How well our plan succeeded you are aware ; but , alas !
如何 出色地 我们的 计划 成功了 你 是 意识到的 ; 但 , 唉 !
你们也知道我们的计划取得了多么大的成功; 但是, 唉!

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] ['sprəʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːps] ,
" **and he glanced sorrowfully at the corpse ,**
" 和 他 瞥了一眼 悲伤地 在 这 尸体 ,
他悲伤地看了一眼尸体,

" [waɪ] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [səkˈses] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbɪtəd] [baɪ][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ? "
" **why was our success to be embittered by so great a sacrifice ?** "
" 为什么 曾是 我们的 成功 到 是 愤懑 经过 所以 伟大的 一个 牺牲 ? "
“为什么我们取得的成功要以如此巨大的牺牲为代价, 并因此蒙上苦涩的阴影? ”

" [ɑː] , [wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [biːn] [speəd] , " [saɪd] [sɜː(r)] [ˈevərəːd]
" **Ah , would to Heaven that he at least had been spared ,** " **sighed Sir Everard**
" 啊 , 会 到 天堂 那 他 在 至少 有 到过 幸存 , " 叹了口气 先生 埃弗拉德
,
,
,
“唉, 但愿他至少能幸免于难,”埃弗拉德爵士叹息道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [waɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
as he took the wan white hand of his friend in his own ;
作为 他 采取 这 万 白色的 手 的 他的 朋友 在 他的 自己的 ;
他握住了朋友苍白的手;

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] : [hiː; hi] [lʊks] [səʊ][kaːm] , [səʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [deθ] ,
" **and yet I know not : he looks so calm , so happy in death ,**
" 和 然而 我 知道 不是 : 他 看起来 所以 冷静的 , 所以 快乐的 在 死亡 ,
“然而我却不知道: 他死后看起来如此平静, 如此幸福,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈselfɪ] [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈhɒrə] [ðæt] [stɪl] [əˈweɪt] [juː ˈes]
it is almost selfish to repine he has escaped the horrors that still await us
它 是 几乎 自私 到 抱怨 他 有 逃脱 这 恐怖 那 仍然 等待 我们
[ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈwɔːfeə(r)] .
in this dreadful warfare .
在 这 可怕 战争 .
抱怨他逃脱了这场可怕战争中等待着我们的种种恐怖, 这几乎是一种自私的行为。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ˈmædəˌlaɪn][diː] - ?
But what of Frederick and Madeline de Haldimar ?
但 什么 的 弗雷德里克 和 玛德琳 德 - ?
那么弗雷德里克和玛德琳·德·哈尔迪马夫妇的情况又如何呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ,
From the statement you have given ,
从 这 陈述 你 有 给定 ,
根据你所提供的陈述,

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈlɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒtəwə] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ;
they must have been liberated by the young Ottawa before he came to me ;
他们 必须 有 到过 解放 经过 这 年轻的 渥太华 前 他 来了 到 我 ;
[jet] ,
yet ,
然而 ,
他们一定是年轻的渥太华在我来之前就解放了他们; 然而,

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [flaɪt] [səʊ]
what could have induced them to have taken a course of flight so
什么 可以 有 诱导 他们 到 有 已采取 一个 课程 的 航班 所以
[ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪst] [ðeə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] ? "
opposite to that which promised their only chance of safety ? "
对面的 到 那 哪个 承诺 他们的 仅有的 机会 的 安全 ? "

究竟是什么原因促使他们选择了与唯一安全保障截然相反的逃亡路线？

" [ˈhev(ə)n] [ˈəʊnli] [nəʊz] , " [rɪˈtʃ:nd] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] .
" **Heaven only knows ,** " **returned Captain Blessington .**
" 天堂 仅有的 知道 , " 返回 队长 布莱辛顿 .

“只有天知道，”布莱辛顿上尉回答道。

" [aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈgen] [bi:n] [,ri:ˈkæptʃə] [baɪ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ;
" **I fear they have again been recaptured by the savages ;**
" 我 害怕 他们 有 再次 到过 重新捕获 经过 这 野蛮人 ;

“我担心他们又被野蛮人抓住了；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeə(r)] [du:m] [ɪz] [ˈskeəsli] [ˈdaʊtf(ə)l] ; [ənˈles] , [ɪnˈdi:d] ,
in which case their doom is scarcely doubtful ; unless , indeed ,
在 哪个 案件 他们的 厄运 是 几乎 疑 ; 除非 , 的确 ,

在这种情况下，他们的厄运几乎毫无悬念；除非，确实如此，

[ˈaʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][lɑ:st] [naɪt] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
our prisoner of last night be given up in exchange for them . "
我们的 囚犯 的 最后的 夜晚 是 给定 向上 在 交换 为了 他们 . "

“用我们昨晚俘虏的那个人交换他们。”

" [ðen] [wɪl] [ðeə(r)] [ˈlɪbəti] [bi:; bi] [ˈpɜ:rtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [praɪs] , " [riˈmɑ:k] [ðə; ði][ˈbærənət] .
" **Then will their liberty be purchased at a terrible price ,** " **remarked the baronet .**
" 然后 将要 他们的 自由 是 购买 在 一个 糟糕的 价格 , " 评论 这 男爵 .

“那么，他们的自由将付出惨痛的代价，”男爵说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] , [ˈblesɪŋtən] , [ðæt] [ðæt] [mæn] , [hu:z] [ˈenməti] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkɜ:n(ə)l] [si:m]
" **Will you believe , Blessington , that that man , whose enmity to our colonel seems**
" 将要 你 相信 , 布莱辛顿 , 那 那 男人 , 谁 敌意 到 我们的 上校 似乎

[ˈɔ:lməʊst] [ˈdevəlɪʃ] ,
almost devilish ,
几乎 恶魔般的 ,

“布莱辛顿，你相信吗？ 那个人，他对我们上校的敌意简直如同魔鬼一般，

[wɒz; wəz] [wʌns][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈredʒɪmənt] ? "
was once an officer in this very regiment ? "
曾是 一次 一个 官 在 这 非常 团 ? "

他曾经是这个团的军官吗？

" [ju:; jʊ] [əˈstɒnɪʃ] [em ˈi:] , - . — [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
" **You astonish me , Valletort . — Impossible !**
" 你 震惊 我 , - . — 不可能的 !

“你让我震惊了，瓦莱托特。——不可能！”

[ænd; ænd] [jet] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [əˈpærənt] [tu:; tə][em ˈi:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [əˈsəʊʃɪeɪts] . "
and yet it has always been apparent to me they were once associates . "
和 然而 它 有 总是 到过 明显 到 我 他们 是 一次 同事 . "

然而，我一直都清楚地看到，他们曾经是同事。

" [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈəʊnli][lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə] [ˈklɑ:rə] ,
" **I heard him relate his history only last night to Clara ,**
" 我 听到 他 涉及 他的 历史 仅有的 最后的 夜晚 到 克拉拉 ,

“我昨晚才听到他向克拉拉讲述他的过往经历。”

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [tu:; tə] ['sʌli] [wið] [prəˈpoozɪz] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] , " **whom he had the audacity to sully with proposals to become his bride** , " 谁 他 有 这 大胆 到 玷污 和 提案 到 变得 他的 新娘 , " [pəˈsju:d] [ðə; ði][ˈbærənət] . **pursued the baronet** . 追击 这 男爵 .

“他竟敢向她求婚，玷污她，让她成为他的新娘，”男爵追问道。

" [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [wʌn] . " **His tale was a most extraordinary one** . " 他的 故事 曾是 一个 最多 非凡的 一 .

“他的故事非常非凡。”

[hi:; hi] [nəˈreɪtɪd] [,aɪ ˈti:] , [həʊˈevə(r)] , **He narrated it** , **however** , 他 旁白 它 , 然而 ,

然而，他叙述了这件事。

[ˈəʊnli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈpiəriəd] [wen] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][di:] - [wɒz; wəz] [əˈtemptɪd] [baɪ][hɪm][æt; ət] **only up to the period when the life of De Haldimar was attempted by him at** 仅有的 向上 到 这 时期 什么时候 这 生活 的 德 - 曾是 尝试过 经过 他 在 [kwɪˈbek] . **Quebec** . 魁北克 .

仅限于他在魁北克试图刺杀德·哈尔迪马尔的那段时期。

[bʌt; bət] [wið] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; ˈhɪstəri][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [əˈkweɪntɪd] , **But with his subsequent history we are all acquainted** , 但 和 他的 随后的 历史 我们 是 全部 熟人 ,

但就他后来的经历而言，我们都耳熟能详。

[θru:] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [əˈtrɒsɪtɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pəʊsts] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] **through the fame of his bloody atrocities in all the posts that have fallen into** 通过 这 名声 的 他的 血腥 暴行 在 全部 这 帖子 那 有 倒下 进入 [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - . **the hands of Pontecac** . 这 双手 的 - .

凭借他在庞蒂克所有执政岗位上犯下的血腥暴行而声名远播。

[ðæt] [mæn] , ['sævɪdʒ] [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] ['fi:ndɪ] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ɪz] , [wɒz; wəz] [wʌns] [pəˈzest] [ɒv; əv] **That man , savage and even fiendish as he now is , was once possessed of** 那 男人 , 野蛮的 和 甚至 邪恶的 作为 他 现在 是 , 曾是 一次 拥有 的 [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] ['kwɒlətɪz] . **the noblest qualities** . 这 最高贵 品质 .

那个人，虽然现在野蛮残暴，甚至邪恶至极，但他曾经拥有最高尚的品质。

[aɪ][eɪ ˈem] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [,aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] ['kɜ:n(ə)] [di:] - [hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] ['prez(ə)nt] **I am sorry to say it ; but Colonel de Haldimar has brought this present** 我 是 对不起 到 说 它 ; 但 上校 德 - 有 带来 这 展示 [əˈflɪk(ə)n] [əˈpɒn] [hɪmˈself] . **affliction upon himself** . 痛苦 之上 他自己 .

很遗憾，德·哈尔迪马上校目前的遭遇是咎由自取。

[æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃə(r)][ˈpiəriəd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] . " **At some future period I will tell you all** . " 在 一些 未来 时期 我 将要 告诉 你 全部 . "

将来某个时候我会把一切都告诉你们。

" [ə'laəs] ! " [sed] ['kæptɪn] ['blɛsɪŋtən] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:lz] , [ðen] ,
" **Alas !** " **said Captain Blessington** , " **poor Charles** , **then** ,
" 唉 ! " 说 队长 布莱辛顿 , " 贫穷的 查尔斯 , 然后 ,
" 唉 ! " 布莱辛顿上尉说道 , " 可怜的查尔斯啊....."

[hæz; hæz] [bi:n] [meɪd] [tu:: tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈerə(r)z] ; [ænd; ənd] , [ˈsɜ:t(ə)nli] ,
has been made to pay the penalty of his father's errors ; and , certainly ,
有 到过 制成 到 支付 这 惩罚 的 他的 父亲的 错误 ; 和 , 当然 ,
他被迫为父亲的错误付出代价 ; 而且 , 当然 ,

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [du:m] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['hæləweɪ] [tu:: tə] [deθ] [ɪn]
the greatest of these was his dooming the unfortunate Halloway to death in
这 最 的 这些 曾是 他的 注定失败 这 不幸 走廊 到 死亡 在
[ðə; ði][ˈmænə(r)][hi; hi][dɪd] . " **the manner he did** . "
这 方式 他 做过 . "
其中最令人发指的 , 就是他以那种方式将不幸的霍洛威送上了死路。

" [wɒt] [θɪŋk] [ju:: jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hæləweɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nefju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]
" **What think you of the fact of Halloway being the nephew of this extraordinary**
" 什么 思考 你 的 这 事实 的 走廊 存在 这 侄子 的 这 非凡的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
" 你如何看待霍洛威是这位杰出人物的侄子这件事 ? "

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] [haɪ] ['fæməli] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][sɜ:(r)] ['evərə:d] .
and both of high family ? " demanded Sir Everard .
和 两个都 的 高的 家庭 ? " 要求 先生 埃弗拉德 .
" 而且两人都出身名门 ? " 埃弗拉德爵士问道。

" [ɪn'di:d] ! [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðen] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] ? "
" **Indeed ! and was the latter , then , aware of the connection ?** "
" 的确 ! 和 曾是 这 后者 , 然后 , 意识到的 的 这 联系 ? "
" 的确如此 ! 那么 , 后者是否意识到了这其中的联系呢 ? "

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [lɑ:st] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:(r)] ['evərə:d] .
" **Not until last night , " replied Sir Everard** .
" 不是 直到 最后的 夜晚 , " 回复 先生 埃弗拉德 .
" 直到昨晚才开始 , " 埃弗拉德爵士回答道。

" [sʌm; səm] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [waɪf][ɒv; əv] ['hæləweɪ] ,
" **Some observations made by the wretched wife of Halloway** ,
" 一些 观察 制成 经过 这 可怜 妻子 的 走廊 ,
" 霍洛威那可怜的妻子的一些观察 ,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [nemd] [hɪz; ɪz] [tru:ɪ] [neɪm] , ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the course of which she named his true name , (which was that of the
在 这 课程 的 哪个 她 命名 他的 真的 姓名 , (哪个 曾是 那 的 这
[ˈwɒrɪə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] ,
warrior also ,
战士 还 ,
在此过程中 , 她念出了他的真名 (这也是那位战士的名字)。

) [fɜ:st] ['ɪndə'keɪtɪd][ðə; ði][fækt][tu:: tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
) **first indicated the fact to the latter** .
) 第一的 表明的 这 事实 到 这 后者 .
首先向后者表明了这一事实。

[bʌt; bət] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kri:tʃə(r)] ? — [wɒz; wəz]
But , what became of that unfortunate creature ? — was
但 , 什么 成为 的 那 不幸 生物 ? — 曾是
但是 , 那只不幸的动物后来怎么样了 ? ——是

[ʃiː; ʃi] [brɔ:t] [ɪn] ? " **she brought in** ? "
她 带来 在 ? "

她带来了什么？

" [ai] [ʌndə'stænd] [nɒt] , " [sed] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] .
" **I understand not** , " **said Captain Blessington** .
" 我 理解 不是 , " 说 队长 布莱辛顿 .

“我不明白，”布莱辛顿上尉说。

" [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊə] ['aʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
" **In the confusion and hurry of securing our prisoner** ,
" 在 这 困惑 和 匆忙 的 确保 我们的 囚犯 ,

“在混乱和匆忙中抓捕我们的囚犯时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] [ə'tæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] , ['elən] [wɒz; wəz]
and the apprehension of immediate attack from his warriors , **Ellen was**
和 这 忧虑 的 即时 攻击 从 他的 战士 , 艾伦 曾是
[ɪn'taɪəli] [əʊvə'lʊkt] .
entirely overlooked .
完全 被忽视的 .

由于担心遭到战士们的立即攻击，艾伦完全被忽视了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][men] [seɪ] [ðeɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] , [ɪn'sensəb(ə)] ,
Some of my men say they left her lying , **insensible** ,
一些 的 我的 男人 说 他们 左边 她 说谎 , 麻木不仁 ,

我的一些手下说，他们离开时她已经昏迷不醒。

[ɒn][ðə; ði][spɒt] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [frend] ,
on the spot whence they had raised the body of our unfortunate friend ,
在 这 点 何处 他们 有 提高 这 身体 的 我们的 不幸 朋友 ,

在他们找到我们不幸朋友遗体的地方，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪv] [ɪm'breɪs] .
which they had some difficulty in releasing from her convulsive embrace .
哪个 他们 有 一些 困难 在 发布 从 她 痉挛 拥抱 .

他们费了好大劲才将她从痉挛的怀抱中解脱出来。

[bʌt; bət] , [hɑ:k] !
But , **hark** !
但 , 听着 !

但是，听！

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [drʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [ɪks'tʃeɪndʒd] [maɪ] ['ɪndiən]
there is the first drum for parade , **and I have not yet exchanged my Indian**
那里 是 这 第一的 鼓 为了 游行 , 和 我 有 不是 然而 交换 我的 印度

[gɑ:b] .
garb .
外衣 .

游行队伍的第一声鼓声响起，而我还没有换上我的印第安服装。

" ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] [naʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['evərə:d] , [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Captain Blessington now quitted the room** , **and Sir Everard** , **relieved from the**
" 队长 布莱辛顿 现在 辞职 这 房间 , 和 先生 埃弗拉德 , 松了口气 从 这

[rɪ'streɪnɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
restraining presence of his companions ,
限制 在场 的 他的 同伴 ,

“布莱辛顿船长离开了房间，埃弗拉德爵士也摆脱了同伴们的束缚，如释重负。”

[geɪv] ['fri:] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
gave free vent to his emotion , **throwing himself upon the body of his friend** ,
给予 自由的 发泄 到 他的 情感 , 投掷 他自己 之上 这 身体 的 他的 朋友 ,

他将自己的情绪彻底释放出来，扑倒在朋友的身上。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [ə'prest] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and giving utterance to the feelings of anguish that oppressed his heart .
和 给予 发声 到 这 情怀 的 痛苦 那 受压迫者 他的 心 .
并将压抑在他心中的痛苦感受表达出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] ,
He had continued some minutes in this position ,
他 有 持续 一些 分钟 在 这 位置 ,
他保持这个姿势持续了几分钟。

[wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] [tiəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bi'djuː] [ə; eɪ][hænd]
when he fancied he felt the warm tears of a human being bedewing a hand
什么时候 他 幻想 他 毛毡 这 温暖的 眼泪 的 一个 人类 存在 睡莲 一个 手
[ðæt] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] .
that reposed on the neck of his unfortunate friend .
那 安息 在 这 脖子 的 他的 不幸 朋友 .
当他幻想时，他感觉到了人类温暖的泪水沾湿了一只放在他不幸的朋友脖子上的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] ,
He looked up , and , to his infinite surprise ,
他 看起来 向上 , 和 , 到 他的 无限 惊喜 ,
他抬起头，令他无比惊讶的是，

[br'held] ['klara] [diː] - ['stændɪŋ] [br'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
beheld Clara de Haldimar standing before him at the opposite side of the bed .
观看 克拉拉 德 - 常设 前 他 在 这 对面的 边 的 这 床 .
他看见克拉拉·德·哈尔迪玛站在床的另一边。

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz][səʊ] ['straɪkɪŋ] , [ðæt] ,
Her likeness to her brother , at that moment , was so striking , that ,
她 相似 到 她 兄弟 , 在 那 片刻 , 曾是 所以 引人注目 , 那 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ʊː(r)] [tuː] ,
for a second or two ,
为了 一个 第二 或者 二 ,
那一刻，她和她哥哥长得如此相像，以至于有一两秒钟的时间，

[ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
the irrepressible thought passed through the mind of the officer ,
这 不可抑制的 想法 通过了 通过 这 头脑 的 这 官 ,
警官脑海中闪过一个无法抑制的念头：

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
it was not a living being he gazed upon , but the immaterial spirit of
它 曾是 不是 一个 活的 存在 他 凝视 之上 , 但 这 无关紧要 精神 的
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .
他看到的不是一个活生生的人，而是他朋友的非物质灵魂。

[ðə; ði] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːl] , [ɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]
The whole attitude and appearance of the wretched girl , independently of the
这 所有的 态度 和 外貌 的 这 可怜 女孩 , 独立 的 这
[fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzləs] ['entrəns] ,
fact of her noiseless entrance ,
事实 的 她 无声 入口 ,
尽管这可怜的女孩悄无声息地进来，但她整体的神态和外貌，

[tend] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] .
tended to favour the delusion .
倾向于 到 偏爱 这 错觉 .
倾向于相信这种错觉。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] , [ɒv; əv][æən; ən] [ˈæʃi] [ˈpeɪlnəs] , [siːmd] [fɪkst] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her features , of an ashy paleness , seemed fixed , even as those of the
她 特征 , 的 一个 灰烬 苍白 , 似乎 固定的 , 甚至 作为 那些 的 这
[kɔːps] [brˈniːθ] [hɪm] ;
corpse beneath him ;
尸体 下面 他 ;

她面色苍白如灰，表情僵硬，就像他身下那具尸体的面容一样。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiəz] [ðæt] [kɔːst] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
and , but for the tears that coursed silently down her cheek ,
和 , 但 为了 这 眼泪 那 课程 默默 向下 她 脸颊 ,
如果不是那无声滑落脸颊的泪水，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [æən; ən] [ˈaʊtwəd] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
there was scarcely an outward evidence of emotion .
那里 曾是 几乎 一个 向外 证据 的 情感 .

他身上几乎没有流露出任何情绪。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [rəʊb] , [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ]
Her dress was a simple white robe , fastened round her waist with a
她 裙子 曾是 一个 简单的 白色的 长袍 , 系紧 圆形的 她 腰部 和 一个
[peɪl] [bluː] [ˈrɪbənd] ;
pale blue riband ;
苍白 蓝色的 丝带 ;

她穿着一件简单的白色长袍，腰间系着一条浅蓝色丝带；

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈdʌndənt] [heə(r)] , [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] ,
and over her shoulders hung her redundant hair , resembling in colour ,
和 超过 她 肩膀 悬挂 她 多余的 头发 , 类似 在 颜色 ,
她肩上垂着多余的头发，颜色与.....相似。

[ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
and disposed much in the manner of that of her brother ,
和 处置 很多 在 这 方式 的 那 的 她 兄弟 ,
并且在许多方面都像她哥哥那样行事，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ˈneglɪdʒəntli] [daʊn] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
which had been drawn negligently down to conceal the wound on his brow .
哪个 有 到过 绘制 疏忽地 向下 到 隐藏 这 伤口 在 他的 眉头 .
他漫不经心地把头巾拉下来，试图遮住额头上的伤口。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [ðə; ði][ˈbærənət] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˈæɡəni] .
For some moments the baronet gazed at her in speechless agony .
为了 一些 时刻 这 男爵 凝视 在 她 在 无言 痛苦 .
男爵痛苦地凝视着她，一时说不出话来。

[hɜː(r); hə(r)][ˈtræŋkwɪl][ɪkˈstəriə(r)][wɒz; wəz] [ˈtɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [fɪəd] [aɪˈtiː] [biˈtəʊkən]
Her tranquil exterior was torture to him ; for he , feared it betokened
她 宁静 外部的 曾是 酷刑 到 他 ; 为了 他 , 害怕 它 标记
[sʌm; səm][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
some alienation of reason .
一些 异化 的 原因 .

她平静的外表对他来说是一种折磨；因为他担心这表明她已经丧失了理智。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][məʊst] [hɪˈsterɪk] [kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv] [ɡriːf] ,
He would have preferred to witness the most hysteric convulsion of grief ,
他 会 有 首选 到 证人 这 最多 歇斯底里的 抽搐 的 悲伤 ,
[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈtreɪtərəs] [kɑːm] ;
rather than that traitorous calm ;
相当 比 那 叛徒 冷静的 ;

他宁愿目睹最歇斯底里的悲痛发作，也不愿目睹那种背叛般的平静；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː] .

and yet he had not the power to seek to remove it .
和 然而 他 有 不是 这 力量 到 寻找 到 消除 它 .

但他却无权试图将其移除。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][hiə(r)] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [maɪ] [ɡriːf] [wɪð] [jɔːz] , [sɜː(r)] [ˈevərəːd] ,
" You are surprised to see me here , mingling my grief with yours , Sir Everard ,
" 你 是 惊讶 到 看 我 这里 , 混杂 我的 悲伤 和 你的 , 先生 埃弗拉德 ,
“您一定很惊讶会在这里见到我，把我的悲伤和您的悲伤混杂在一起，埃弗拉德爵士。”

" [ʃiː; ʃɪ][æɪt; ət][lenkθ; lenθ] [əbˈzɜːvd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [miːn] , [ænd; ənd][ɪn] [təʊnz] [pʊv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ]
" she at length observed , with the same calm mien , and in tones of touching
" 她 在 长度 观察到 , 和 这 相同的 冷静的 面容 , 和 在 音调 的 接触
[ˈswiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

她最终以同样的平静神情，用动人的温柔语气说道。

" [aɪ] [keɪm] , [wɪð] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
" I came , with my father's permission ,
" 我 来了 , 和 我的 父亲的 允许 ,
“我经父亲许可前来。”

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˈfeəˈwel] [pʊv; əv][hɪm] [huːz] [deθ] [hæz; həz][ˈbrəʊkən][maɪ] [hɑːt] .
to take a last farewell of him whose death has broken my heart .
到 拿 一个 最后的 告别 的 他 谁 死亡 有 破碎的 我的 心 .
向他做最后的告别，他的离世令我心碎。

[aɪ] [ɪkˈspekɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] ; [bʌt; bət] — [neɪ] , [duː; də][nɒt][gəʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
I expected to be alone ; but — Nay , do not go , " she added ,
我 预期的 到 是 独自的 ; 但 — 不 , 做 不是 去 , " 她 额外 ,
我原以为会独自一人；但是——不，别走，”她补充道。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .
perceiving that the officer was about to depart .
感知 那 这 官 曾是 关于 到 离开 .
察觉到警官即将离开。

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [hiə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
" Had you not been here , I should have sent for you ;
" 有 你 不是 到过 这里 , 我 应该 有 发送 为了 你 ;
“如果你不在这里，我就会派人来找你；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈdʒuːtɪ][tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
for we have both a sacred duty to perform .
为了 我们 有 两个都 一个 神圣 责任 到 履行 .
因为我们都肩负着神圣的职责。

[meɪ] [aɪ][nɒt] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
May I not ask your hand ?
可能 我 不是 问 你的 手 ?
我可以向你求婚吗？

" [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəˈlektɪd] [ˈmænə(r)] ,
" More and more dismayed at her collected manner ,
" 更多的 和 更多的 沮丧 在 她 集 方式 ,
“她表现得如此镇定，我越来越感到失望。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈsɒrəʊ] [dɪˈpɪkt] [ɪn] [ˈevri] [laɪn]
the young officer gazed at her with the deepest sorrow depicted in every line
这 年轻的 官 凝视 在 她 和 这 最深处 悲哀 描绘 在 每一个 线
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊntənəns] .
of his own countenance .
的 他的 自己的 面容 .

这位年轻的军官凝视着她，脸上每一道线条都流露出深深的悲伤。

[hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈklara] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [grɑ:sp, græsp][ænd; ənd]
He extended his hand , and Clara , to his surprise , grasped and
他 扩展 他的 手 , 和 克拉拉 , 到 他的 惊喜 , 抓住 和
[prest] [aɪˈti:] [ˈfɜ:mli] .
pressed it firmly .
按下 它 牢牢 .

他伸出手，令他惊讶的是，克拉拉一把抓住他的手，紧紧地握住。

" [aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈklara] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf]
" **It was the wish of this poor boy that his Clara should be the wife**
" 它 曾是 这 希望 的 这 贫穷的 男生 那 他的 克拉拉 应该 是 这 妻子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

这个可怜的男孩希望他的克拉拉能成为他朋友的妻子。

[sɜ:(r)] [ˈevərə:d] .
Sir Everard .
先生 埃弗拉德 .

埃弗拉德爵士。

[dɪd][hi:; hi][ˈevə(r)] [ɪkˈspres] [sʌt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Did he ever express such to you ? "
做过 他 曾经 表达 这样的 到 你 ? "

他是否曾向你表达过这样的意思？

" [aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɒndəst] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , " [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][ˈbærənət] ,
" **It was the fondest desire of his heart , " returned the baronet ,**
" 它 曾是 这 最爱 欲望 的 他的 心 , " 返回 这 男爵 ,
"那是他内心最深切的愿望，"男爵回答道。

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] , [dɪˈspart] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [wɪð]
unable to restrain the emotion of joy that mingled , despite of himself , with
无法 到 抑制 这 情感 的 喜悦 那 混合 , 尽管 的 他自己 , 和
[hɪz; ɪz] [wɜ:st] [ˌæpriˈhenʃən] .
his worst apprehensions .
他的 最差 担忧 .

尽管他自己极力避免，但喜悦之情还是与他最深的担忧交织在一起，让他无法抑制。

" [aɪ] [ni:d] [nɒt][ɑ:sk] [haʊ] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈklara] ,
" **I need not ask how you received his proposal , " continued Clara ,**
" 我 需要 不是 问 如何 你 已收到 他的 提议 , " 持续 克拉拉 ,
"我无需问你对他的求婚作何反应，"克拉拉继续说道。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:mənəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] .
with the same calmness of manner .
和 这 相同的 平静 的 方式 .

态度依旧沉着冷静。

" [lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] ['sɒləmli] , " [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] **" Last night , " she pursued solemnly , " I was the bride of the murderer of my** 最后的 夜晚 , " 她 追击 庄严地 , " 我 曾是 这 新娘 的 这 凶手 的 我的 [ˈbrʌðə(r)] , **brother ,** 兄弟 ,

“昨晚,”她神情严肃地继续说道,“我嫁给了杀害我哥哥的凶手。”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] , — [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ai] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [deθ] ; **of the lover of my mother , — tomorrow night I may be the bride of death ;** 的 这 情人 的 我的 母亲 , — 明天 夜晚 我 可能 是 这 新娘 的 死亡 ; 我母亲的情人——明天晚上我可能就是死神的新娘;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ai][eɪ 'em][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] [frend] . **but to - night I am the bride of my brother's friend .** 但 到 - 夜晚 我 是 这 新娘 的 我的 兄弟 朋友 .

但今晚我将成为我哥哥朋友的新娘。

[jes] , [hiə(r)][eɪ 'em][ai] [kʌm] [tuː; tə] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] [wɪʃ] . **Yes , here am I come to pledge myself to the fulfilment of his wish .** 是的 , 这里 是 我 来 到 保证 我 到 这 履行 的 他的 希望 .

是的,我来到这里,就是要立誓实现他的愿望。

[ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['brʌʊkən][gɜːl] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][eɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , **If you deem a heart - broken girl not unworthy of you , I am your wife ,** 如果 你 认为 一个 心 - 破碎的 女孩 不是 不配 的 你 , 我 是 你的 妻子 , 如果你认为一个失恋的女孩配得上你,那我就是你的妻子。

[sɜː(r)] ['evərə:d] ; [ænd; ənd] , [ˌrekə'lekt] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [pledʒ] , **Sir Everard ; and , recollect , it is a solemn pledge ,** 先生 埃弗拉德 ; 和 , 追忆 , 它 是 一个 庄严 保证 ,

埃弗拉德爵士;请记住,这是一项庄严的誓言。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɡɪvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [ðɪs] **that which a sister gives over the lifeless body of a brother , beloved as this** 那 哪个 一个 姐姐 给予 超过 这 无生命 身体 的 一个 兄弟 , 心爱 作为 这 [hæz; həz] [biːn] . " **has been .** " 有 到过 . "

一位姐妹将她挚爱的兄弟的遗体献上的爱, 尽管这位兄弟生前是如此深爱。

" [əʊ] , [ˈklara] — ['diəriːst] [ˈklara] , " [ˈpæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , **" Oh , Clara — dearest Clara , " passionately exclaimed the excited young man ,** 哦 , 克拉拉 — 亲爱的 克拉拉 , " 热情地 惊呼 这 兴奋的 年轻的 男人 , " "哦,克拉拉——亲爱的克拉拉,"这位激动的年轻人热情地喊道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [laɪf] [drɪ'veʊtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , **" if a life devoted to your happiness can repay you for this ,** 如果 一个 生活 奉献 到 你的 幸福 能 偿还 你 为了 这 , " "如果毕生致力于追求幸福能够回报你这一切,

[kaʊnt] [ə'pɒn][aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] . **count upon it as you would upon your eternal salvation .** 数数 之上 它 作为 你 会 之上 你的 永恒 救恩 .

把它当作你永恒救赎的保障。

[ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [ai] [lʌv] [bəʊθ][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [bi'kwiːð] [tuː; tə][em 'liː] **In you will I love both my friend and the sister he has bequeathed to me** 在 你 将要 我 爱 两个都 我的 朋友 和 这 姐姐 他 有 遗赠 到 我 . : .

在你的遗嘱中,我既爱我的朋友,也爱他留给我的妹妹。

[ˈklara] , [maɪ] [brɪtrəʊðd] [waɪf] , [ˈsʌməŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈheɪtʃə(r)][tuː; tə] [səˈsteɪn]
Clara , my betrothed wife , summon all the energies of your nature to sustain
克拉拉 , 我的 未婚妻 妻子 , 召唤 全部 这 能量 的 你的 自然 到 维持
[ðɪs] [ˈkruːəl] [ʃɒk] ;
this cruel shock ;
这 残忍的 震惊 ;

克拉拉，我的未婚妻，请调动你全部的精力来承受这残酷的打击；

[ænd; ənd][ɪgˈzɜːt] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and exert yourself for him who will be to you both a brother and a
和 发挥 你自己 为了 他 WHO 将要 是 到 你 两个都 一个 兄弟 和 一个
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

你要竭尽全力为他效力，因为他既是你的兄弟，又是你的丈夫。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋ] [gɜːl] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈlɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **As he spoke he drew the unresisting girl towards him , and , locking her**
" 作为 他 辐 他 画 这 毫无抵抗力 女孩 向 他 , 和 , 锁定 她
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,
in his embrace ,
在 他的 拥抱 ,

“他一边说着，一边把毫无反抗之力的女孩拉向自己，并将她紧紧拥入怀中，

[prest] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði][lɪps] ,
pressed , for the first time , the lips ,
按下 , 为了 这 第一的 时间 , 这 嘴唇 ,
第一次，他抵紧了嘴唇。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈmædəŋ] [hɪm][ðə; ði] [prɪˈsɪːdɪŋ] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [pəˈluːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːsəbl]
which it had maddened him the preceding night to see polluted by the forcible
哪个 它 有 疯狂的 他 这 前 夜晚 到 看 受污染的 经过 这 强制的
[ˈkɪsɪz] [ɒv; əv] - .
kisses of Wacousta .
吻 的 - .

前一天晚上，他看到自己被瓦库斯塔强吻玷污，这让他怒不可遏。

[bʌt; bət] [ˈklara] [ʃeəd] [nɒt] , [bʌt; bət] [ˈmiəli] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈhæpɪnəs] .
But Clara shared not , but merely suffered his momentary happiness .
但 克拉拉 共享 不是 , 但 仅仅 遭受 他的 瞬间 幸福 .
但克拉拉并没有分享他的快乐，只是默默承受着他短暂的幸福。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɔː(r)][nɒt][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈnaɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiəz]
Her cheek wore not the crimson of excitement , neither were her tears
她 脸颊 穿着 不是 这 赤红 的 激动 , 两者都不 是 她 眼泪
[ˌdɪskənˈtɪnjʊːd] .
discontinued .
已停产 .

她的脸颊上没有兴奋的红晕，泪水也没有停止。

[ʃiː; ji] [siːmd] [æz; əz][wʌŋ] [huː] [məˈkænikli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
She seemed as one who mechanically submitted to what she had no power of
她 似乎 作为 一 WHO 机械地 提交 到 什么 她 有 不 力量 的
[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [əˈpəʊz] ;
resistance to oppose ;
反抗 到 反对 ;
她似乎机械地顺从了自己无力反抗的事物；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈfaɪənst] [ˈhʌzbənd] ,
and even in the embrace of her affianced husband ,
和 甚至 在 这 拥抱 的 她 已订婚 丈夫 ,
甚至在未婚夫的怀抱中，

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdeθlɑːk] [kɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑːtlɪd] [hɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]
she exhibited the same deathlike calm that had startled him at her first
她 展出 这 相同的 死气沉沉 冷静的 那 有 惊慌 他 在 她 第一的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

她表现出与初次见面时令他震惊的那种死一般的平静。

[rɪˈlɪdʒən] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈhæləʊ] [ə; eɪ][ˈpʊərə] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [ðə; ði]
Religion could not hallow a purer feeling than that which had impelled the
宗教 可以 不是 神圣的 一个 更纯净 感觉 比 那 哪个 有 被迫 这
[ækʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbʃɪsə(r)] .
action of the young officer .
行动 的 这 年轻的 官 .
宗教也无法使比这位年轻军官的行动所驱使的情感更加纯洁的情感神圣化。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɒŋʃəsnəs] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [pledʒ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps]
The very consciousness of the sacred pledge having been exchanged over the corpse
这 非常 意识 的 这 神圣 保证 拥有 到过 交换 超过 这 尸体
[pʊ; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

他意识到，那神圣的誓言是在他的朋友的遗体上交换的。

[ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈhəʊlɪnəs] [pʊ; əv] [ˈfɜːvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ænd][ɪˈv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [prest]
imparted a holiness of fervour to his mind ; and even while he pressed
传授 一个 圣洁 的 热情 到 他的 头脑 ; 和 甚至 尽管 他 按下
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

使他心中充满虔诚的热忱；即使在他逼迫她的时候，

[huːm] [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [swɔː(r)][tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əˈfekʃn] [pʊ; əv][ə; eɪ] [fʌnd] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ænd]
whom he secretly swore to love with all the affection of a fond brother and
谁 他 偷偷 发誓 到 爱 和 全部 这 感情 的 一个 喜爱 兄弟 和
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [juˈnaɪtɪd] ,
a husband united ,
一个 丈夫 团结的 ,

他暗自发誓要像疼爱兄弟和爱丈夫那样深爱他，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][pʊ; əv][hɪm] , [huː] [slept] [ʌnˈkɒŋʃəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [siːn] ,
he felt that if the spirit of him , who slept unconscious of the scene ,
他 毛毡 那 如果 这 精神 的 他 , WHO 睡着了 无意识 的 这 场景 ,
他觉得，如果他沉睡时对眼前的景象毫无察觉的灵魂，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][ˈlɪŋgə(r)][nɪə(r)] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈhæləʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈpruːv(ə)l] .
were suffered to linger near , it would be to hallow it with approval .
是 遭受 到 萦绕 靠近 , 它 会 是 到 神圣的 它 和 赞同 .

如果允许它在附近逗留，就等于用赞许的方式将其神圣化。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [sed] [ˈklara] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [jet] [wɪðəʊt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜːˈself]
" **And now , " said Clara at length , yet without attempting to disengage herself**
" 和 现在 , " 说 克拉拉 在 长度 , 然而 没有 尝试 到 脱离接触 她自己
,
.
,

“现在，”克拉拉长长地说，却丝毫没有试图脱身。

— " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈləʊn] [wɪð] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
— "**now that we are united , I would be alone with my brother** .
— " 现在 那 我们 是 团结的 , 我 会 是 独自的 和 我的 兄弟 .
“既然我们已经在一起了，我将独自一人和我的兄弟在一起。”

[ˈmaɪ] [ˈhʌzbənd] , [li:v] [ˌem ˈi:] .

My husband , leave me :
我的 丈夫 , 离开 我 :

我的丈夫，离开我吧。

" [ˈdi:pli] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhʌzbənd] ,

" Deeply touched at the name of husband ,
" 深 感动 在 这 姓名 的 丈夫 ,

听到丈夫的名字，我深受感动。

[sɜ:(r)] [ˈevərə:d] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ɪmˈprɪntɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [kɪs] [ɒn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ˈʌtə]

Sir Everard could not refrain from imprinting another kiss on the lips that uttered
先生 埃弗拉德 可以 不是 避免 从 印记 其他 吻 在 这 嘴唇 那 说出

[ˌaɪ ˈti:] .

it :
它 :

埃弗拉德爵士忍不住又在说出这句话的嘴唇上印下一个吻。

[hi:; hi] [ðen] [ˈdʒentli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [bʌt; bət] [ˈsʌfərɪŋ] [tʃɑ:dʒ] ,

He then gently disengaged himself from his lovely but suffering charge ,
他 然后 轻轻地 脱离 他自己 从 他的 迷人的 但 痛苦 收费 ,

然后，他轻轻地从他那可爱却痛苦的被照顾者身边移开。

[hu:m] [hi:; hi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ;

whom he deposited with her head resting on the bed ;
谁 他 已存 和 她 头 休息 在 这 床 ;

他把她放下，让她头枕在床上；

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hu:] , [æz; əz]

and making a significant motion of his hand to the woman , who , as
和 制作 一个 重要的 运动 的 他的 手 到 这 女士 , WHO , 作为

[wel] [æz; əz][əʊld] [ˈmɒrɪs(ə)n] ,

well as old Morrison ,
出色地 作为 老的 莫里森 ,

他还向那位女士做了个意味深长的手势，那位女士以及老莫里森，

[hæd; həd] [bi:n] [spekˈtətər] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [si:n] , [stəʊl] [ˈdʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] ,

had been spectators of the whole scene , stole gently from the apartment ,
有 到过 观众 的 这 所有的 场景 , 偷窃 轻轻地 从 这 公寓 ,

他们一直旁观着整个过程，悄悄地从公寓里溜了出来。

[ˈʌndə(r)] [wɒt] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɡri:f] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]

under what mingled emotions of joy and grief it would be difficult to
在下面 什么 混合 情绪 的 喜悦 和 悲伤 它 会 是 难的 到

[dɪˈskraɪb] .

describe .
描述 :

当时的心情悲喜交加，难以言表。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .

CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [kwɪtɪŋ]

It was the eighth hour of morning , and both officers and men , quitting
它 曾是 这 第八 小时 的 早晨 , 和 两个都 警官 和 男人 , 辞职

[ðəə(r)] [ɪl] - [ˈreɪlɪʃ] [mi:l] ,

their ill - relished meal ,
他们的 患病的 - 津津有味 一顿饭 ,

当时是早上八点，官兵们都吃完了那顿并不好吃的饭菜。

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['iʊ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
were to be seen issuing to the parade ,
是 到 是 已见 发行 到 这 游行 ,
可以看到他们向游行队伍分发物资,

[weə(r)] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [rəʊl][pʊ; əv][ðə; ði] [æ,səm'bli:] [naʊ] ['sɪmənd] [ðem; ðəm] .
where the monotonous roll of the assemblée now summoned them .
在哪里 这 单调 卷 的 这 集会者 现在 被召唤 他们 .
这时, 单调的议事程序召唤着他们。

[prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði][ɔ:də(r)][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ʼaʊə(r)] [fɜ:st]
Presently the garrison was formed in the order we have described in our first
目前 这 驻军 曾是 形成 在 这 命令 我们 有 描述 在 我们的 第一的
[ˈvɒljʊ:m] ;
volume ;
体积 ;
目前, 驻军的组建顺序与我们在第一卷中描述的顺序相同;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [prɪ'zentɪŋ] [θri:] ['i:kwəl] [saɪdz] [pʊ; əv][ə; eɪ][skweə(r)] .
that is to say , presenting three equal sides of a square .
那 是 到 说 , 呈现 三 平等的 侧面 的 一个 正方形 .
也就是说, 呈现一个正方形的三条相等的边。

[ðə; ði][ˈveɪkənt] [speɪs] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] ,
The vacant space fronted the guard - house ,
这 空缺 空间 正面 这 警卫 - 房子 ,
警卫室前面是一片空地,

[nɪə(r)][wʌn] [ɪk'streməti] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [flaɪt] [pʊ; əv] [steps]
near one extremity of which was to be seen a flight of steps
靠近 一 末端 的 哪个 曾是 到 是 已见 一个 航班 的 步骤
[kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈræmpɑ:t] ,
communicating with the rampart ,
沟通 和 这 壁垒 ,
在城墙一端附近可以看到一段与城墙相连的台阶。

[weə(r)] [ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .
where the flag - staff was erected .
在哪里 这 旗帜 - 职员 曾是 竖立 .
旗杆竖立之处。

['sevrəl] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [stɑ:f] ,
Several men were employed at this staff ,
一些 男人 是 受雇 在 这 职员 ,
该员工队伍中有多名男性。

['pɑ:siŋ] [strɒŋ] [rəʊps] [θru:] ['aɪən] ['pʊliz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
passing strong ropes through iron pulleys that were suspended from the extreme
通过 强的 绳索 通过 铁 滑轮 那 是 暂停 从 这 极端
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,
将粗绳穿过悬挂在最高点的铁滑轮,

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ɪt'self] , [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [pʊ; əv][ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] ,
while in the basement of the staff itself , to a height of about twenty feet ,
尽管 在 这 地下室 的 这 职员 本身 , 到 一个 高度 的 关于 二十 脚 ,
而在员工宿舍的地下室, 大约二十英尺高的地方,

[wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] [æt; ət] [ɪntərvlz] [strɒŋ] ['wʊdn] [pegz] ,
were stuck at intervals strong wooden pegs ,
是 卡住 在 间隔 强的 木制的 钉子 ,
每隔一段距离就钉上一个结实的木钉,

[ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːˈtɪləɪməŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈgreɪtə(r)] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈkliəriŋ] , [wen] [faʊl] ,
serving as steps to the artillerymen for greater facility in clearing , when foul ,
服务 作为 步骤 到 这 炮兵 为了 更大的 设施 在 清理 , 什么时候 犯规 ,
用作炮兵清除障碍物的台阶, 以便在发生意外时更加方便地进行清除。

[ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] .
the lines to which the colours were attached .
这 线条 到 哪个 这 颜色 是 随附的 .
颜料附着的线条。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] ; [ænd; ənd] ,
The latter had been removed ; and ,
这 后者 有 到过 已移除 ; 和 ,
后者已被移除; 而且,

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][bʌ; əv][ə; eɪ] [kɔːd] [kənˈsɪdərəbli] [strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
from the substitution of a cord considerably stronger than that which
从 这 替代 的 一个 绳索 相当 更强 比 那 哪个
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈprɪəd] [ðeə(r)] ,
usually appeared there ,
通常 出现 那里 ,
由于用比通常使用的绳索粗得多的绳索代替了它,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][faː(r)] [ˈheviə] [weɪt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpendɪd] [tuː; tə]
it seemed as if some far heavier weight was about to be appended to
它 似乎 作为 如果 一些 远的 较重 重量 曾是 关于 到 是 附加 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

仿佛有更重的重量即将附加到它上面。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [men] , [ˈhævɪŋ] [kəmˈplɪtɪd] [ðeə(r)][ʌnˈjuːzuəl] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈræmpɑːt] ,
Gradually the men , having completed their unusual preparations , quitted the rampart ,
逐步地 这 男人 , 拥有 完全的 他们的 异常 准备工作 , 辞职 这 壁垒 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflægstɑːf] ,
and the flagstaff ,
和 这 旗杆 ,
渐渐地, 这些人完成了不同寻常的准备工作, 离开了城墙和旗杆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌ; əv] [ˈteɪpəriŋ] [paɪn] , [wɒz; wəz] [left] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈɡɑːdɪd] .
which was of tapering pine , was left totally unguarded .
哪个 曾是 的 逐渐变细 松树 , 曾是 左边 完全 无人看守 .
那棵由锥形松木制成的树干完全无人看守。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事（Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy）

第28/29页

[ðə; ði] " [ə'ten](ə)n] ！ " [ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblæk,wɔ:tə] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] ,
The " Attention ! " of Major Blackwater to the troops ,
这 " 注意力 ！ " 的 主要的 黑水 到 这 军队 ,
黑水少校向部队发出“注意！”的命令。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪðə'tu:] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈætətʃəd] [ɒv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] [ðæt] [ˈrendəd] [ðə; ði]
who had been hitherto standing in attitudes of expectancy that rendered the
WHO 有 到过 迄今为止 常设 在 态度 的 预期 那 渲染 这
[ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ˈɔ:lməʊst] [su:ˈpɜ:fluəs] ,
injunction almost superfluous ,
禁令 几乎 多余 ,
此前他们一直抱持着期待的态度，使得这项禁令几乎显得多余。

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .
announced the approach of the governor .
宣布 这 方法 的 这 州长 .
州长宣布了他的方针。

[su:n] [ˈɑ:ftəwədʒ] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈeəriə] , [ˈweəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv]
Soon afterwards that officer entered the area , wearing his characteristic dignity of
很快 然后 那 官 进入 这 区域 , 穿着 他的 特征 尊严 的
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,
随后，那名警官进入了该区域，举止一如既往地庄重肃穆。

[jet] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈdi:pli] .
yet exhibiting every evidence of one who had suffered deeply .
然而 展出 每一个 证据 的 一 WHO 有 遭受 深 .
然而，他却处处显露出曾遭受过巨大痛苦的迹象。

[ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔ:t] - [ˈmɑ:(ə)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [keɪs] [ɒv; əv]
Preparation for a drum - head court - martial , as in the first case of
准备 为了 一个 鼓 - 头 法庭 - 武术 , 作为 在 这 第一的 案件 的
[ˈhæləweɪ] ,
Halloway ,
走廊 ,
准备进行一场草率的军事法庭审判，就像霍洛威的第一个案例那样。

[hæd; həd] [ɔ:ˈl'reɪdɪ] [bi:n] [meɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skweə(r)] ,
had already been made within the square ,
有 已经 到过 制成 之内 这 正方形 ,
已经在广场内建成了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈæktə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd]
and the only actor wanting in the drama was he who was to be tried
和 这 仅有的 演员 想要 在 这 戏剧 曾是 他 WHO 曾是 到 是 尝试
.
:
.
唯一想参演这部剧的演员，正是他自己，也就是那个即将受审的人。

[wʌns] ['kɜ:n(ə)l] [di:] - [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,
Once Colonel de Haldimar made an effort to command his appearance ,
一次 上校 德 - 制成 一个 努力 到 命令 他的 外貌 ,
德·哈尔迪马 上校 试图 控制 自己的 出现 后 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌskɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [ʌtərəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]
but the huskiness of his voice choked his utterance , **and he was**
但 这 嘶哑 的 他的 嗓音 窒息 他的 发声 , 和 他 曾是
[kəm'peld] [tu:; tə] [pɔ:z] .
compelled to pause .
被迫 到 暂停 .

但他沙哑的嗓音让他说话结巴，不得不停顿了一下。
[ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] , [hi:; hi] [ə'gen] [ɔ:dəd] ,
After the lapse of a few moments , **he again ordered** ,
后 这 失效 的 一个 很少 时刻 , 他 再次 订购 ,
片刻之后，他又下令道：

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ri'mɑ:k] [tu:; tə]['fɔ:ltə(r)] , —
but in a voice that was remarked to falter , —
但 在 一个 嗓音 那 曾是 评论 到 犹豫不决 , —
但他的声音却显得有些颤抖——

" ['mɪstə(r)] . ['lɔ:sn] , [let][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:θ] .
" **Mr . Lawson , let the prisoner be brought forth** .
" 先生 . 劳森 , 让 这 囚犯 是 带来 前进 .
“劳森先生，把犯人带出来。”

" [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [sə'spens] [ðæt] [in'sju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd][,eksɪ'kju:f(ə)n][ɒv; əv]
" **The feeling of suspense that ensued between the delivery and execution of**
" 这 感觉 的 悬念 那 随后 之间 这 送货 和 执行 的
[ðɪs] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz][',peɪnf(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ræŋks] .
this command was painful throughout the ranks .
这 命令 曾是 痛苦 自始至终 这 排名 .
“从下达命令到执行命令这段时间里，整个队伍都笼罩在一种煎熬的紧张气氛中。”

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [kjuəri'bsəti][tu:; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz]
All were penetrated with curiosity to behold a man who had several times
全部 是 渗透 和 好奇心 到 看哪 一个 男人 WHO 有 一些 时代
[ə'priəd] [tu:; tə][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
appeared to them under the most appalling circumstances ,
出现 到 他们 在下面 这 最多 令人震惊 情况 ,
所有人都充满了好奇，想要看看这个曾在极其可怕的情况下多次出现在他们面前的男人。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] [strɒɡɪst] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'saɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
and against whom the strongest feeling of indignation had been excited for
和 反对 谁 这 最强 感觉 的 愤慨 有 到过 兴奋的 为了
[hɪz; ɪz] ['bɑ:bərəs] ['mɜ:də(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [di:] -
his barbarous murder of Charles de Haldimar .
他的 野蛮 谋杀 的 查尔斯 德 - .
人们对他的野蛮谋杀查尔斯·德·哈尔迪马尔的行为感到无比愤慨。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪŋɡld] [ɔ:] [ænd; ənd]['æŋɡə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
It was with mingled awe and anger they now awaited his approach .
它 曾是 和 混合 敬畏 和 愤怒 他们 现在 等待中 他的 方法 .
他们怀着敬畏和愤怒交织的心情等待着他的到来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [si:n] [əd'vɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
At length the captive was seen advancing from the cell in which he
在 长度 这 俘虏 曾是 已见 前进 从 这 细胞 在 哪个 他
[hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪnd] ,
had been confined ,
有 到过 受限 ;

最后，人们看到俘虏从他被囚禁的牢房里走了出来。

[hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔ:m] ['taʊərɪŋ] [fa:(r)] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ɒv; əv] [grenə'dɪə(r)] [baɪ] [hu:m]
his gigantic form towering far above those of the guard of grenadiers by whom
他的 巨大 形式 参天 远的 多于 那些 的 这 警卫 的 掷弹兵 经过 谁
[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ;
he was surrounded ;
他 曾是 包围 ;

他高大的身躯远远高于包围他的掷弹兵卫队；

[ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:tinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] , [ænd; ænd] ['ɪnsələns] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
and with a haughtiness in his air , and insolence in his manner ,
和 和 一个 傲气 在 他的 空气 , 和 傲慢 在 他的 方式 ;
他神态傲慢，举止无礼。

[ðæt] [təʊld][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌnsəb'dju:d] [baɪ][ðə; ði] [feɪt]
that told he came to confront his enemy with a spirit unsubdued by the fate
那 讲述 他 来了 到 面对 他的 敌人 和 一个 精神 不屈不挠 经过 这 命运
[ðæt] [tu:] ['prɒbəbli] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
that too probably awaited him .
那 也 大概 等待中 他 .

那句话说他前来与敌人对峙，心中充满斗志，丝毫不惧可能降临到他身上的命运。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
Many an eye was turned upon the governor at that moment .
许多 一个 眼睛 曾是 转向 之上 这 州长 在 那 片刻 .
那一刻，许多人的目光都集中在州长身上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][kəm'pəʊzə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:]
He was evidently struggling for composure to meet the scene he felt it
他 曾是 显然 挣扎 为了 镇定 到 见面 这 场景 他 毛毡 它
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ;
to be impossible to avoid ;
到 是 不可能的 到 避免 ;

他显然在努力保持镇定，以面对他认为无法回避的局面；

[ænd; ænd][hi:; hi] [tɜ:nd] [peɪl] [ænd; ænd]['peɪlə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [dru:] [nɪə(r)] .
and he turned pale and paler as his enemy drew near .
和 他 转向 苍白 和 肤色较浅 作为 他的 敌人 画 靠近 .
随着敌人的逼近，他的脸色越来越苍白。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [stʊd] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət]
At length the prisoner stood nearly in the same spot where his unfortunate
在 长度 这 囚犯 站立 几乎 在 这 相同的 点 在哪里 他的 不幸
[ˈnefju:] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɒn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [ə'keɪz(ə)n] .
nephew had lingered on a former occasion .
侄子 有 徘徊不去 在 一个 以前的 场合 .

最后，囚犯站在了他不幸的侄子之前逗留过的几乎同一个地方。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪnd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:mli] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
He was unchained ; but his hands were firmly secured behind his back .
他 曾是 挣脱束缚 ; 但 他的 双手 是 牢牢 安全 在后面 他的 后退 .
他被解开了锁链，但他的双手仍然牢牢地绑在背后。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈætɪtju:d] [pʊ; əv] [ˈkeələsnəs] , [ˈrestɪŋ] [pʌn] [wʌn] [fʊt] ,
He threw himself into an attitude of carelessness , resting on one foot ,
他 扔 他自己 进入 一个 态度 的 疏忽 , 休息 在 一 脚 ,
他摆出一副漫不经心的样子, 单脚站立,

[ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ; [ˈrɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and tapping the earth with the other ; riveting his eye , at the same time ,
和 窃听 这 地球 和 这 其他 ; 铆 他的 眼睛 , 在 这 相同的 时间 ,
另一只手轻敲地面; 同时, 他的目光紧紧锁定着地面。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdeərɪŋ] [ˈɪnsələns] , [pʌn] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
with an expression of the most daring insolence , on the governor ,
和 一个 表达 的 这 最多 大胆 傲慢 , 在 这 州长 ,
带着极其无礼的表情, 对州长说:

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈswɔ:ði] [tʃi:k] [wəz; wəz] [mɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈdɪpɪst]
while his swarthy cheek was moreover lighted up with a smile of the deepest
尽管 他的 黝黑的 脸颊 曾是 而且 照明 向上 和 一个 微笑 的 这 最深处
[skɔ:n] .
scorn .
轻蔑 .
而且, 他黝黑的脸颊上还挂着一丝极度轻蔑的笑容。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈredʒənəld] [ˈmɔ:t(ə)n] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
" **You are Reginald Morton the outlaw , I believe ,**
" 你 是 雷金纳德 莫顿 这 取缔 , 我 相信 ,
“我相信你就是亡命之徒雷金纳德·莫顿。”

" [æt; ət] [ˌlenkθ; lenθ] [əbˈzɜ:vð] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [təʊn] , [ðæt] , [haʊˈevə(r)] ,
" **at length observed the governor in an uncertain tone , that , however ,**
" 在 长度 观察到 这 州长 在 一个 不确定 语气 , 那 , 然而 ,
州长最终用一种不确定的语气说道: “然而,

[əˈkwairəd] [ˈgreɪtə(r)] [ˈfɜ:mnəs] [æz; əz] [hi:; hi] [prəˈsi:dɪd] ,
acquired greater firmness as he proceeded ,
获得 更大的 硬度 作为 他 继续 ,
随着他的进行, 他的姿态变得更加坚定。

— " [wʌn] [hu:z] [laɪf] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [ˈfɔ:fitɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtri:zənəbl] [ˈpræktɪsɪz] [ɪn]
— " **one whose life has already been forfeited through his treasonable practices in**
— " 一 谁 生活 有 已经 到过 丧失 通过 他的 叛国罪 实践 在
[ˈjʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
——“一个因其在欧洲的叛国行为而丧命的人,

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ɪnˈkɜ:d] [ðə; ði] [ˈpenəltɪ] [pʊ; əv] [æn; ən] [ɪɡnəˈmɪniəs] [deθ] ,
and who has , moreover , incurred the penalty of an ignominious death ,
和 WHO 有 , 而且 , 已发生 这 惩罚 的 一个 可耻 死亡 ,
而且他还因此被判处耻辱的死刑。

[baɪ] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [pʊ; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
by acting in this country as a spy of the enemies of England .
经过 表演 在 这 国家 作为 一个 间谍 的 这 敌人 的 英格兰 .
通过在这个国家充当英国敌人的间谍。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈredʒənəld] [ˈmɔ:t(ə)n] ,
What say you , Reginald Morton ,
什么 说 你 , 雷金纳德 莫顿 ,
雷金纳德·莫顿, 你有什么看法?

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ə'weɪts] [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] ? " **that you should not be convicted in the death that awaits the traitor ?** "
那 你 应该 不是 是 已定罪 在 这 死亡 那 等待 这 叛徒 ？ "

你难道不应该因为叛国而被判处死刑吗？

" [hɑː] ! [hɑː] ! [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [sʌtʃ] [kəʊld] , [ˈpɒmpəs] [ɪnsələns] [ə'mjuːz] [em 'iː] , " [vəʊ'sɪfəreɪt] **" Ha ! ha ! by Heaven , such cold , pompous insolence amuses me , " vociferated**
" 哈 ! 哈 ! 经过 天堂 , 这样的 寒冷的 , 傲慢 傲慢 娱乐 我 , " 大声喊叫

Wacousta .

“哈哈！天哪，这种冷酷、傲慢的傲慢真是让我感到好笑，”瓦库斯塔大声说道。

" [aɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][em 'iː][pʊ; əv] [ˈensən] [diː] - [pʊ; əv] [ˈniːli] [faɪv][ænd; ənd] [ˈtwenti] [jɪəz] [bæk] , **" It reminds me of Ensign de Haldimar of nearly five and twenty years back ,**
" 它 提醒 我 的 军旗 德 - 的 几乎 五 和 二十 年 后退 ,
“这让我想起了将近二十年前的哈尔迪马尔少尉。”

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'semblə(r)] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] . **who was then as cunning a dissembler as he is now .**
WHO 曾是 然后 作为 狡猾 一个 反汇编器 作为 他 是 现在 .

他当时和现在一样，都是个狡猾的伪君子。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈrɪb(ə)ld] [təʊn] [tuː; tə][wʌn][pʊ; əv] [skɔːn] [ænd; ənd][reɪdʒ] : — " [juː; jʊ] **" Suddenly changing his ribald tone to one of scorn and rage : — " You**
" 突然 变化 他的 粗俗的 语气 到 一 的 轻蔑 和 愤怒 : — " 你
[bɪ'liːv] [em 'iː] , **BELIEVE me ,**
相信 我 ,

“他突然将粗俗的语气转变为轻蔑和愤怒：“你相信我，

[juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ˈredʒənəld][ˈmɔːt(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] . **you say , to be Reginald Morton the outlaw .**
你 说 , 到 是 雷金纳德 莫顿 这 取缔 .

你说，要成为亡命之徒雷金纳德·莫顿。

[wel] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] . **Well do you know it .**
出色地 做 你 知道 它 .

你当然知道。

[aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [sɜː(r)][ˈredʒənəld][ˈmɔːt(ə)n] , [huː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] , [nɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] **I am that Sir Reginald Morton , who became an outlaw , not through his own**
我 是 那 先生 雷金纳德 莫顿 , WHO 成为 一个 取缔 , 不是 通过 他的 自己的
[kraɪmz] , **crimes ,**
犯罪 ,

我就是雷金纳德·莫顿爵士，我沦为亡命之徒，并非因为我犯下了罪行。

[bʌt; bət] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪləni] . **but through your villainy .**
但 通过 你的 邪恶 .

但这一切都源于你的邪恶行径。

[eɪ] , [fraʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [hiːd] [aɪ 'tiː][nɒt] . **Ay , frown as you may , I heed it not .**
哎 , 皱眉 作为 你 可能 , 我 注意 它 不是 .

哼，你皱眉吧，我不在乎。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'wɔːd] [em 'iː] [deθ] , [bʌt; bət][[æɪ; ʃəl][nɒt] [tʃeɪn] [maɪ] [tʌŋ] . **You may award me death , but shall not chain my tongue .**
你 可能 奖 我 死亡 , 但 将 不是 链 我的 舌头 .

你可以判我死刑，但休想束缚我的舌头。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ˈredʒɪmənt][duː; də][ai] [prəˈkleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] , [rɪˈmɔːsləs] [ˈvɪlən]
To your whole regiment do I proclaim you for a false , remorseless villain
到 你的 所有的 团 做 我 宣布 你 为了 一个 错误的 , 冷酷无情 恶棍
.
:
.

我向你们全团宣布，你是一个虚伪、冷酷无情的恶棍。

" [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ræŋks] : — " [ai][wɒz; wəz][wʌns][æŋ; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn]
" Then turning his flashing eye along the ranks : — " I was once an officer in
" 然后 转弯 他的 闪烁 眼睛 沿着 这 排名 : — " 我 曾是 一次 一个 官 在
[ðɪs] [kɔː(r)] ,
this corps ,
这 兵团 ,

然后他目光锐利地扫过队伍：“我曾经是这个军团的一名军官，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɔː(r)][ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [ˈjuːnɪfɔːm] .
and long before any of you wore the accursed uniform .
和 长的 前 任何 的 你 穿着 这 被诅咒的 制服 .

早在你们任何人穿上那该死的制服之前很久。

[ðæt] [mæn] , [ðæt] [fiːnd] , [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ; [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]
That man , that fiend , affected to be my friend ; and under the guise of
那 男人 , 那 恶魔 , 做作的 到 是 我的 朋友 ; 和 在下面 这 伪装 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

那个人，那个恶魔，假装是我的朋友；他以友谊为幌子，

[stəʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ai] [lʌvd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [laɪf] .
stole into the heart I loved better than my own life .
偷窃 进入 这 心 我 喜爱 更好的 比 我的 自己的 生活 .

偷偷溜进了我最爱的人的心里，她比我的生命更珍贵。

[jes] , " [ˈfɜːvəntli] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ˈstæmpɪŋ] [ˈvaɪələntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɒn]
Yes , " fervently pursued the excited prisoner , stamping violently with his foot upon
是的 , " 热切地 追击 这 兴奋的 囚犯 , 冲压 暴力 和 他的 脚 之上
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

“是的，”他激动地追着那名囚犯，用力地跺着脚。

" [hiː; hi] [rɒb] [em ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [əˈfaɪənst] [waɪf] ;
" he robbed me of my affianced wife ;
" 他 被抢劫 我 的 我的 已订婚 妻子 ;

“他夺走了我的未婚妻；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [riˈzent] [æŋ; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈbænɪʃt] [hɪm][tuː; tə]
and for that I resented an outrage that should have banished him to
和 为了 那 我 怨恨 一个 暴行 那 应该 有 被放逐 他 到
[sʌm; səm] [ləʊn] [ˈriːdʒən] ,
some lone region ,
一些 孤独 地区 ,

为此，我愤慨不已，认为这种暴行应该将他流放到某个偏僻的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [pəˈluːt] [ˈhjuːmən][ˈheɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] — [hiː; hi] [kɔːzd]
where he might never again pollute human nature with his presence — he caused
在哪里 他 可能 绝不 再次 污染 人类 自然 和 他的 在场 — 他 导致
[em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] ,
me to be tried by a court - martial ,
我 到 是 尝试 经过 一个 法庭 - 武术 ,

他或许再也无法用他的存在玷污人性——他导致我被送上军事法庭受审。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
and dismissed the service .
和 解雇 这 服务 .

并解雇了该服务。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hi:; hi][hæz; hæz] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] .
Then, indeed, I became the outlaw he has described, but not until then. .
然后 , 的确 , 我 成为 这 取缔 他 有 描述 , 但 不是 直到 然后 .
后来, 我确实成了他所描述的那种亡命之徒, 但在此之前并非如此。

[naʊ] , ['kɜ:n(ə)l] [di:] - , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prə'kleɪmd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfəmi] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
Now, Colonel de Haldimar, that I have proclaimed your infamy, poor and
现在 , 上校 德 - , 那 我 有 宣布 你的 骂名 , 贫穷的 和
[ɪnɪ'fɪ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [bi:; bi] ,
inefficient as the triumph be,
效率低下 作为 这 胜利 是 ,
现在, 德·哈尔迪马尔上校, 既然我已经宣告了你的恶名, 无论你的胜利多么卑劣无能,

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:st] — [aɪ][ɑ:sk][nəʊ] ['mɜ:sɪ] .
do your worst — I ask no mercy. .
做 你的 最差 — 我 问 不 怜悯 .
放马过来吧——我不会求任何怜悯。

[ˈjestədeɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [jɪ'ɪəz] [ɒv; əv] ['tɔɪlsəm] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['vendʒəns]
Yesterday I thought that years of toilsome pursuit of the means of vengeance
昨天 我 想法 那 年 的 辛苦 追逐 的 这 方法 的 复仇
[wɜ:ɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ;
were about to be crowned with success;
是 关于 到 是 加冕 和 成功 ;
昨天我还以为, 多年来苦苦追寻复仇手段的努力即将获得成功;

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; hæz] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [ji:ld] .
but fate has turned the tables on me and I yield. .
但 命运 有 转向 这 表格 在 我 和 我 屈服 .
但命运弄人, 我只能屈服。

" [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['bærənət][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['blɛsɪŋtən] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz]
" **To all but the baronet and Captain Blessington this declaration was**
" 到 全部 但 这 男爵 和 队长 布莱辛顿 这 宣言 曾是
[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sə'praɪz] .
productive of the utmost surprise. .
生产力 的 这 极致 惊喜 .
“除了男爵和布莱辛顿上尉之外, 所有人都对这一声明感到非常惊讶。”

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
Every eye was turned upon the colonel. .
每一个 眼睛 曾是 转向 之上 这 上校 .
所有人的目光都集中在了上校身上。

[hi:; hi] [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skru:təni] , [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:t] , [hu:]
He grew impatient under the scrutiny, and demanded if the court, who
他 生长 不耐烦 在下面 这 审查 , 和 要求 如果 这 法庭 , who
[ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd] [bi:n] [di'libərət] ,
meanwhile had been deliberating,
同时 有 到过 深思熟虑 ,
在众人的审视下, 他变得不耐烦起来, 质问法庭, 此时法庭一直在进行审议,

[ˈsætɪsfɑɪd][pɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn] [rɪˈɡɑːd]
satisfied of the guilt of the prisoner , had come to a decision in regard
使满意的 这 有罪的 这 囚犯 , 有 来 到 一个 决定 在 看待
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
to his punishment .
到 他的 惩罚 .

认定囚犯有罪后，已决定对其处以何种刑罚。

[æn; ən] [əˈfɜːmətɪv] [ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [prəˈsiːdɪd] .
An affirmative answer was given , and Colonel de Haldimar proceeded .
一个 肯定 回答 曾是 给定 , 和 上校 德 - 继续 .
得到肯定答复后，德·哈尔迪马上校继续前进。

" [ˈredʒənəld][ˈmɔːt(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [mɪsˈfɜːtʃənz] [pɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)][laɪf][wiː; wi][hæv; həv]
" **Reginald Morton , with the private misfortunes of your former life we have**
" 雷金纳德 莫顿 , 和 这 私人的 不幸 的 你的 以前的 生活 我们 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
nothing to do .
没有什么 到 做 .

“雷金纳德·莫顿，你过去生活中的私人不幸与我们无关。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [pɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [met] [aʊt][pɒv; əv] [fɔːm] ,
It is the decision of this court , who are merely met out of form ,
它 是 这 决定 的 这 法庭 , WHO 是 仅仅 遇见 出去 的 形式 ,
这是本法院的决定，而本法院只是徒有其表而已。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈsʌfə(r)] [ɪˈmiːdiət] [deθ] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] ,
that you suffer immediate death by hanging ,
那 你 遭受 即时 死亡 经过 绞刑 ,
你将被立即处以绞刑。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈrekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] .
as a just recompense for your double treason to your country .
作为 一个 只是 补偿 为了 你的 双倍的 叛国罪 到 你的 国家 .
这是对你两次背叛祖国的公正惩罚。

[ðeə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] ,
There , " and he pointed to the flag - staff ,
那里 , " 和 他 尖 到 这 旗帜 - 职员 ,
“就在那里，”他指着旗杆说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪsˈɡaɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪkɪd] [ˈɑːtɪfɪs]
" **will you be exhibited to the misguided people whom your wicked artifices**
" 将要 你 是 展出 到 这 错误的 人们 谁 你的 邪恶 诡计
[hæv; həv] [stɜːd] [ʌp][ˈɪntuː] [həˈstrɪləti] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
have stirred up into hostility against us .
有 搅拌 向上 进入 敌意 反对 我们 .

“你难道要被示众给那些被你邪恶诡计煽动起来，对我们怀有敌意的被误导的人们吗？ ”

[wen] [ðeɪ] [brˈhæʊld][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈwɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ;
When they behold your fate , they will take warning from your example ;
什么时候 他们 看哪 你的 命运 , 他们 将要 拿 警告 从 你的 例子 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当他们目睹你的命运时，他们会从你的例子中吸取教训；而且，

[ˈfaɪndɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [hedz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [nɒt] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [əˈfens] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] ,
finding we have heads and arms not to suffer offence with impunity ,
寻找 我们 有 头部 和 武器 不是 到 遭受 罪行 和 免责 ,
我们发现我们有头有臂，不能肆意妄为而不受惩罚。

[biː; bi][mɔː(r)] ['redɪli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] . " **be more readily brought to obedience** . "

是 更多的 容易 带来 到 服从 . "

更容易服从。

" [ai] [ʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][ə'luːʒ(ə)n] , " ['kuːlli] [,riː'dʒɔɪn, ri- - , ['glɑːnsɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] , **" I understand your allusion , " coolly rejoined Wacousta , glancing earnestly at ,**

" 我 理解 你的 典故 , " 冷静地 重新加入 - , 瞥了一眼 切实 在 ,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['meʒərɪŋ] [wið] [hɪz; ɪz] [aɪ] , **and apparently measuring with his eye ,**

和 显然 测量 和 他的 眼睛 ,

“我明白你的意思,”瓦库斯塔冷冷地回答道,同时认真地看了他一眼,似乎在用目光打量着他。

[ðə; ði][daɪ'men](ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjʊəs] ['skæfəʊld][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌfə(r)] . **the dimensions of the conspicuous scaffold on which he was to suffer .**

这 方面 的 这 显眼的 脚手架 在 哪个 他 曾是 到 遭受 .

他即将受刑的显眼绞刑架的尺寸。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hed] , [diː - , [weə(r)] ['eni] ['siːkrət] ['vɪləni] , **" You had ever a calculating head , De Haldimar , where any secret villainy ,**

" 你 有 曾经 一个 计算 头 , 德 - , 在哪里 任何 秘密 邪恶 ,

“德·哈尔迪马,你向来心思缜密,任何秘密的罪恶,

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['selfɪ] [endz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][aɪ'tiː] ; **any thing to promote your own selfish ends , was to be gained by it ;**

任何 事物 到 推动 你的 自己的 自私 结束 , 曾是 到 是 获得 经过 它 ;

任何能促进自身私利的事情,都可以通过它获得;

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][kælkju'leɪ](ə)n [siːm] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [æt; ət] [fɔːlt] . **but your calculation seems now , methinks , at fault .**

但 你的 计算 似乎 现在 , 我觉得 , 在 过错 .

但我认为,你的计算现在看来是有问题的。

" ['kɜːn(ə)l] [diː - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kwəɪərɪŋlɪ] . **" Colonel de Haldimar looked at him enquiringly .**

" 上校 德 - 看起来 在 他 询问地 .

德·哈尔迪马上校疑惑地看着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [stiɪl] [ə; eɪ][sʌn] [left] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['rekləsənəs] **" You have STILL a son left , " pursued the prisoner with the same recklessness**

" 你 有 仍然 一个 儿子 左边 , " 追击 这 囚犯 和 这 相同的 鲁莽

[ɒv; əv]['mænə(r)] , **of manner ,**

的 方式 ,

“你还有一个儿子呢!”囚犯用同样肆无忌惮的态度追问道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] , **and in a tone denoting allusion to him who was no more ,**

和 在 一个 语气 表示 典故 到 他 WHO 曾是 不 更多的 ,

语气中带着对他的缅怀之情,他已不在人世。

[ðæt] [kɔːzd] [æn; ən][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ʌdə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ræŋks] . **that caused an universal shudder throughout the ranks .**

那 导致 一个 普遍的 不寒而栗 自始至终 这 排名 .

这让整个队伍都感到不寒而栗。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ['ɪndiənz] , **" He is in the hands of the Ottawa Indians ,**

" 他 是 在 这 双手 的 这 渥太华 印度人 ,

“他现在落入了渥太华印第安人队手中。”

[ænd; ənd][ai][ei 'em][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [tʃi:f] ,
and I am the friend of their great chief ,
和 我 是 这 朋友 的 他们的 伟大的 首席 ,
我是他们伟大酋长的朋友,

[ɪn'fɪəriə(r)]['əʊnli][ɪn][pəʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] [tu:; tə] [hɪm'self] .
inferior only in power among the tribe to himself .
下 仅有的 在 力量 之中 这 部落 到 他自己 .
在部落中, 他唯一的劣势就是权力。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [em 'i:] [hænd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
Think you that he will see me hanged up like a dog ,
思考 你 那 他 将要 看 我 绞刑 向上 喜欢 一个 狗 ,
你以为他会看到我像狗一样被吊死吗?

[ænd; ənd][feɪl][tu:; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] [deθ] ? "
and fail to avenge my disgraceful death ? "
和 失败 到 报仇 我的 可耻 死亡 ? "
难道你们就不能为我这耻辱的死报仇雪恨吗?

" [hɑ:] ! [prɪ'zʌmptʃuəs] ['renɪɡerd] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [di:p] [geɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vju:] ?
" **Ha ! presumptuous renegade , is this the deep game you have in view ?** "
" 哈 ! 放肆 叛逆者 , 是 这 这 深的 游戏 你 有 在 看法 ?
“哈! 狂妄的叛徒, 这就是你设想的最终目标吗? ”

[həʊp] [ju:; jʊ] [ðen] [tu:; tə] ['stɪpjuleɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['evri] [wei] ['fɔ:fitɪd]
Hope you then to stipulate for the preservation of a life every way forfeited
希望 你 然后 到 规定 为了 这 保存 的 一个 生活 每一个 方式 丧失
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendɪd] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
to the offended justice of your country ?
到 这 被冒犯了 正义 的 你的 国家 ?
那么, 希望您能为保护那些因各种原因失去生命, 向贵国的正义事业提出要求?

[deə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] , [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θrets] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'naʊnst]
Dare you to cherish the belief , that , after the horrible threats so often denounced
敢 你 到 珍惜 这 信仰 , 那 , 后 这 可怕 威胁 所以 经常 谴责
[baɪ][ju:; jʊ] ,
by you ,
经过 你 ,
你敢相信吗? 在你多次谴责那些可怕的威胁之后,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'ɡen] [bi:; bi][let] [lu:s] [ə'pɒn][ə; eɪ][kə'riə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [blʌd] ? "
you will again be let loose upon a career of crime and blood ? "
你 将要 再次 是 让 松动的 之上 一个 职业 的 犯罪 和 血 ? "
你又要重操旧业, 走上犯罪杀戮的道路吗?

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kænt] , [di:] - , [æz; əz][ai] [wʌns] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" **None of your cant , de Haldimar , as I once observed to you before** ,
" 没有任何 的 你的 不能 , 德 - , 作为 我 一次 观察到 到 你 前 ,
“德·哈尔迪马, 你那些虚伪的言辞一点也不可取, 正如我之前对你说过的那样。”

" ['ku:lɪ] [rɪ'tɔ:t] - , [wɪð] ['bɪtə(r)]['sɑ:kæzəm] .
" **coolly retorted Wacousta , with bitter sarcasm** .
" 冷静地 反驳 - , 和 苦的 讽刺 .
“瓦库斯塔冷冷地反驳道, 语气中充满了苦涩的讽刺。”

" [kən'sʌlt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] ,
" **Consult your own heart** ,
" 咨询 你的 自己的 心 ,
“听从你内心的声音,

[ænd; ənd][ɑ:sk] [ɪf] [ɪts] ['kætələg] [ɒv; əv] [kraɪm] [bi:; bi][nɒt][fɑ:(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] :
and ask if its catalogue of crime be not far greater than my own :
和 问 如果它是 目录 的 犯罪 是 不是 远的 更大的 比 我的 自己的 :

然后问问它犯下的罪行是否比我的罪行还要多得多:

[jet] [ai][ɑ:sk][nɒt][maɪ][laɪf] .
yet I ask not my life :
然而 我 问 不是 我的 生活 :

但我并不祈求我的生命。

[ai] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ['ɔ:ltəd] ,
I would but have the manner of my fate altered ,
我 会 但 有 这 方式 的 我的 命运 已修改 ,

我只希望我的命运能够改变。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ai][wɒz; wəz] [brʴ:(r)] [ju:; jʊ] ['rendəd] [em 'i:]
and fain would die the death of the soldier I WAS before you rendered me
和 欣然 会 死 这 死亡 的 这 士兵 我 曾是 前 你 渲染 我
[ðə; ði] [retʃ]
the wretch
这 可怜虫

我曾是士兵，如今却沦落至此，我渴望死去，就像你把我变成这副可怜虫之前那样。

[ai][eɪ 'em] .
I AM :
我 是 :

我是。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [bu:n] [ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] , [ɪf] [ðə; ði][restə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [bi:; bi][ðə; ði] [praɪs]
Methinks the boon is not so great , if the restoration of your son be the price
我觉得 这 恩惠 是 不是 所以 伟大的 , 如果 这 恢复 的 你的 儿子 是 这 价格
.
"
"
:
"
.

我认为，如果代价是儿子的复活，那么这好处就不算太大了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [ðen] , " ['i:gəli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" Do you mean , then , " eagerly returned the governor ,
" 做 你 意思是 , 然后 , " 急切地 返回 这 州长 ,

“那么，你的意思是，”州长急切地回答道，

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [maɪ] [sʌn] [[æɪ; əɪ][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d]
" that if the mere mode of your death be changed , my son shall be restored
" 那 如果 这 仅仅 模式 的 你的 死亡 是 已更改 , 我的 儿子 将 是 恢复
? "
? "
? "

“仅仅改变你的死法，我的儿子就能复活吗？”

" [ai][du:; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'plaɪ] .
" I do , " was the calm reply :
" 我 做 , " 曾是 这 冷静的 回复 :

“我愿意，”对方平静地回答。

" [wɒt] [pledʒ] [hæv; həv][wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ?
" What pledge have we of the fact ?
" 什么 保证 有 我们 的 这 事实 ?

我们有什么证据证明这一事实？

[wɒt] [feɪθ] [kæn; kən][wi:; wi] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] ,
What faith can we repose in the word of a fiend ,
什么 信仰 能 我们 休息 在 这 单词 的 一个 恶魔 ,

我们怎能相信魔鬼的话？

[hu:z] [ˈbru:t(ə)] [ˈvendʒəns] [hæz; həz] [ɔ:ˈredi] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði][dʒˈentləst] [laɪf] [ðæt] [ˈevə(r)][ˈænɪmeɪtɪd]
whose brutal vengeance has already sacrificed the gentlest life that ever animated
谁 野蛮 复仇 有 已经 牺牲 这 最温柔的 生活 那 曾经 动画
[ˈhju:mən] [kleɪ] ?
human clay ?
人类 黏土 ?

他的残酷复仇已经夺走了人类历史上最温柔的生命？

" [hiə(r)][ðə; ði][ɪˈmætʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvnə(ə)] [ɔ:ˈlməʊst] [tʃəʊkt] , [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] ,
" **Here the emotion of the governor almost choked , his utterance ,**
" 这里 这 情感 的 这 州长 几乎 窒息 , 他的 发声 ,
“州长的情绪几乎哽咽了，他说道：

[ænd; ʌnd][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n [ænd; ʌnd] [ˈmɜ:məɪɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
and considerable agitation and murmuring were manifested in the ranks .
和 大量 搅动 和 淙淙 是 表现出来 在 这 排名 .

队伍中出现了相当大的骚动和抱怨声。

" [ˈdʒent(ə)l] , [sed] [ju:; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ˈmju:zɪŋli] ; " [ðen] [dɪd][hi:; hi][rɪˈzemb(ə)l][hɪz; ɪz]
" **Gentle , said you ? " replied the prisoner , musingly ; " then did he resemble his**
" 温和的 , 说 你 ? " 回复 这 囚犯 , 若有所思地 ; " 然后 做过 他 类似 他的
[ˈmʌðə(r)] , [hu:m] [aɪ] [lʌvd] ,
mother , whom I loved ,
母亲 , 谁 我 喜爱 ,

“你说他温柔？”囚犯沉思着回答，“那么他像他的母亲吗？ 我爱她。”

[ɪ:v(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə]
even as his brother resembles you whom I have had so much reason to
甚至 作为 他的 兄弟 类似 你 谁 我 有 有 所以 很多 原因 到
[heit] .
hate .
恨 .

即便他的兄弟长得像你，而我一直有很多理由憎恨你。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] ,
Had I known the boy to be what you describe ,
有 我 已知 这 男生 到 是 什么 你 描述 ,
如果我早知道那男孩真如你所描述的那样，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [pʊ; əv] [ˈpɪti] [ɪ:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [dɪˈleɪd] [nɒt] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]
I might have felt some touch of pity even while I delayed not to strike his
我 可能 有 毛毡 一些 触碰 的 遗憾 甚至 尽管 我 延迟 不是 到 罢工 他的
[deθ] [bləʊ] ;
death blow ;
死亡 吹 ;

即使我没有立即给予他致命一击，我可能也感到了一丝怜悯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈmu:nlaɪt] [dɪˈsi:vɪd] [em ˈi:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [diˈtest] [neɪm] [pʊ; əv] [di:] -
but the false moonlight deceived me , and the detested name of De Haldimar
但 这 错误的 月光 受骗 我 , 和 这 令人厌恶的 姓名 的 德 -
,
;
,

但虚假的月光欺骗了我，还有那令人憎恶的德·哈尔迪马尔的名字，

[prəˈhəʊnst] [baɪ][ðə; ði][lɪps][bʊ; əv][maɪ] [ˈneɪfjuːz] [waɪf] — [ðæt] [waɪf] [huːm] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld] - [ˈblʌdɪd]
pronounced by the lips of my nephew's wife — that wife whom your cold - blooded
发音 经过 这 嘴唇 的 我的 侄子的 妻子 — 那 妻子 谁 你的 寒冷的 - 血腥
[sɪˈverəti] [hæd; həd] [ˈwɪdəʊd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [mæd] — [wɒz; wəz][ɪn][ɪtˈself] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)]
severity had widowed and driven mad — was in itself sufficient to ensure
严重性 有 寡 和 驱 驱 疯狂的 — 曾是 在 本身 充足的 到 确保
[hɪz; ɪz] [duːm] . "
his doom . "
他的 厄运 . "

出自你冷酷无情的严厉对待，导致我侄媳妇丧夫、精神失常的这番话，本身就足以断送他的性命。
" [ɪnˈhjuːmən] [ˈrʌfiən] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ; " [tuː; tə][ðə; ði]
" **Inhuman ruffian ! " exclaimed the governor , with increasing indignation ; " to the**
" 不人道 痞子 ！ " 惊呼 这 州长 , 和 增加 愤慨 ; " 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“毫无人性的恶棍！”州长越来越愤怒地喊道；“说得好。”
[wɒt] [pledʒ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˈbʊfə(r)] [ðæt] [maɪ][sʌn] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] ? "
What pledge have you to offer that my son will be restored ? "
什么 保证 有 你 到 提供 那 我的 儿子 将要 是 恢复 ? "

你有什么保证能让我儿子恢复健康？
" [neɪ] , [ðə; ði] [pledʒ] [ɪz] [ˈiːzəli] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪsk] .
" **Nay , the pledge is easily given , and without much risk** .
" 不 , 这 保证 是 容易地 给定 , 和 没有 很多 风险 .
“不，做出承诺很容易，而且风险也不大。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][dɪˈfɜː(r)][maɪ] [deθ] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
You have only to defer my death until your messenger return from his
你 有 仅有的 到 推迟 我的 死亡 直到 你的 信使 返回 从 他的
[ɪntəvjuː] [wɪð] - .
interview with Pontea .
面试 和 - .

你只需推迟我的死亡，直到你的使者从庞蒂亚克那里得到采访回来。
[ɪf] [ˈkæptɪn] [diː] - [əˈkʌmpəni] [hɪm] [bæk] , [ˈjuːt] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈkwestɪd] ;
If Captain de Haldimar accompany him back , shoot me as I have requested ;
如果 队长 德 - 陪伴 他 后退 , 射击 我 作为 我 有 请求 ;

如果德·哈尔迪马上尉陪同他回去，就按我的要求杀了我；
[ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [nɒt] , [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [hæŋ] [em ˈiː][ˈɑːftə(r)][ɔːl] . "
if he come not , then it is but to hang me after all . "
如果 他 来 不是 , 然后 它 是 但 到 悬挂 我 后 全部 . "
如果他不来，那最终也只能把我吊死了。

" [hɑː] ！
" **Ha !**
" 哈 ！
“哈！

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [juː; jʊ] ; [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpriːtekt][tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,
I understand you ; this is but a pretext to gain time ,
我 理解 你 ; 这 是 但 一个 借口 到 获得 时间 ,
我明白你的意思；这只是你争取时间的借口。
[ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌt(ə)l] [breɪn] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [məʊd] [bʊ; əv] [rɪˈskeɪp] . "
a device to enable your subtle brain to plan some mode of escape . "
一个 设备 到 使能够 你的 微妙的 脑 到 计划 一些 模式 的 逃脱 . "
一种能让你敏锐的大脑计划某种逃脱方式的装置。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ˈkɜːn(ə)l] [diː] - , " [ˈkɑːmli] [riˈtɔːt] - ; [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi]
" **As you will , Colonel de Haldimar , " calmly retorted Wacousta ; and again he**
" 作为 你 将要 , 上校 德 - , " 平静地 反驳 - ; 和 再次 他
[sæŋk][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
sank into silence ,
沉没 进入 沉默 ,

“如您所愿，德·哈尔迪马上校，”瓦库斯塔平静地回答道；然后他又陷入了沉默。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ˈʌtəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [riˈzʌlts] .
with the air of one utterly indifferent to results .
和 这 空气 的 一 完全地 冷漠 到 结果 .

他一副对结果漠不关心的样子。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,
" **Do you mean , " resumed the colonel ,**
" 做 你 意思是 , " 恢复 这 上校 ,

“你的意思是，”上校继续问道，

" [ðæt] [ə; eɪ] [riˈkwest] [frɒm; frəm] [jɔːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃiːf] [wɪl] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˌɪbəˈreɪ](ə)n]
that a request from yourself to the Ottawa chief will obtain the liberation
" 那 一个 要求 从 你自己 到 这 渥太华 首席 将要 获得 这 解放

[ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ? "
of my son ? "
的 我的 儿子 ? "

“你向渥太华酋长提出的请求就能让我的儿子获释吗？”

" [ənˈles] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [biː; bi] [fɔːls] [æz; əz] [jɔːˈself] , [aɪ][duː; də] . "
" **Unless the Indian be false as yourself , I do . "**
" 除非 这 印度 是 错误的 作为 你自己 , 我 做 . "

“除非那个印度人像你一样虚伪，否则我同意。”

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [ˈkʌlərɪŋ] [wɪð]
" **And of the lady who is with him ? " continued the colonel , colouring with**
" 和 的 这 女士 WHO 是 和 他 ? " 持续 这 上校 , 染色 和

[ˈæŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

“那和他在一起的那位女士呢？”上校继续问道，脸上带着怒气。

" [ɒv; əv][bəuθ] . "
" **Of both . "**
" 的 两个都 . "

“两者兼有。”

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] ? "
" **How is the message to be conveyed ? "**
" 如何 是 这 信息 到 是 传递 ? "

“该如何传达这个信息？”

" [hɑː] , [sɜː(r)] ! " [riˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
" **Ha , sir ! " returned the prisoner , drawing himself up to his full height ,**
" 哈 , 先生 ! " 返回 这 囚犯 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ,

“哈，先生！”囚犯回答道，同时挺直了身子。

" [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːtɪnənt] .
" **now are you arrived at a point that is pertinent .**
" 现在 是 你 到达的 在 一个 观点 那 是 相关 .

现在你是不是已经说到关键点了？

[maɪ] [ˈwɒmpəm] [belt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpɑːspɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪfgɑːd] [ɒv; əv][hɪm][juː; jʊ] [send] ;
My wampum belt will be the passport , and the safeguard of him you send ;
我的 贝壳串珠 腰带 将要 是 这 护照 , 和 这 保障 的 他 你 发送 ;

我的贝壳串珠腰带将成为你派去的人的通行证和保障；

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] .
then for the communication .
然后 为了 这 沟通 .

然后用于沟通。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['fɪgəz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ðæt] , [treɪst] [ɒn] [bɑ:k] ,
There are certain figures , as you are aware , that , traced on bark ,
那里 是 肯定 数据 , 作为 你 是 意识到的 , 那 , 追踪 在 吠 ,
如你所知, 有些数字是描绘在树皮上的,

[ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði][jʊərə'pi:ən] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] ['letəz] .
answer the same purpose among the Indians with the European language of letters .
回答 这 相同的 目的 之中 这 印度人 和 这 欧洲的 语言 的 信件 .
用欧洲的文字语言向印度人表达同样的目的。

[let] [maɪ][hændz][bi:; bi][kɑ:st] [lu:s] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] ,
Let my hands be cast loose , " he pursued ,
让 我的 双手 是 投掷 松动的 , " 他 追击 ,
“让我放开双手吧,”他继续说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɪn] [wɪt] [ædʒɪ'teɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ,
but in a tone in which agitation and excitement might be detected ,
但 在 一个 语气 在 哪个 搅动 和 激动 可能 是 检测到 ,
但语气中却流露出激动和兴奋之情,

" [ænd; ənd] [ɪf] [bɑ:k] [bi:; bi] [brɔ:t] [em 'i: , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜ:nt] [stɪk] [ɔ:(r)][kəʊl] ,
" **and if bark be brought me , and a burnt stick or coal ,**
" 和 如果 吠 是 带来 我 , 和 一个 烧焦的 戳 或者 煤炭 ,
“如果有人给我带来树皮、烧焦的木棍或煤炭,

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sɑ:mp(ə)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɪndʒə'hju:əti] ,
I will give you not only a sample of Indian ingenuity ,
我 将要 给 你 不是 仅有的 一个 样本 的 印度 独创性 ,
我不仅会向你们展示印度人的创造力,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['prəʊgres] [ɪn] ['ɪndiən] [ə'kwaiəmənt] . "
but a specimen of my own progress in Indian acquirements . "
但 一个 标本 的 我的 自己的 进步 在 印度 收购 . "
但这是我在学习印度文化方面取得进步的一个例证。

" [wɒt] , [fri:] [ɔ:(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ? "
" **What , free your hands , and thus afford you a chance of escape ?** "
" 什么 , 自由的 你的 双手 , 和 因此 买得起 你 一个 机会 的 逃脱 ? "
[əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [gʌvənə(r)] , ['daʊtɪŋli] .
observed the governor , doubtingly .
观察到 这 州长 , 怀疑地 .
“什么？ 放开你的双手，这样你就有机会逃跑了？”总督怀疑地问道。

- [bent] [hɪz; ɪz] ['stedfəst] [geɪz] [ɒn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ,
Wacousta bent his stedfast gaze on him for a few moments ,
- 弯曲 他的 坚定不移 目光 在 他 为了 一个 很少 时刻 ,
瓦库斯塔目光坚定地注视着他片刻，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ə'reɪt] .
as if he questioned he had heard aright .
作为 如果 他 被质问 他 有 听到 好的 .
仿佛他在质疑自己是否听得没错。

[ðen] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['skɔ:nf(ə)] [lɑ:f] , — " [baɪ] ['hev(ə)n] !
Then bursting into a wild and scornful laugh , — " By Heaven !
然后 爆发 进入 一个 荒野 和 轻蔑的 笑 , — " 经过 天堂 !
然后突然发出狂野而轻蔑的笑声——“老天爷啊！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] ,
" he exclaimed , " this is , indeed ,
" 他 惊呼 , " 这 是 , 的确 ,
他惊呼道：“这真是……”

[ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [ju:; jʊ] [peɪ] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ði:z] [faɪn] ['feləʊz] .
a high compliment you pay me at the expense of these fine fellows .
一个 高的 赞扬 你 支付 我 在 这 费用 的 这些 美好的 伙伴们 .
你这是在用这些优秀伙伴的付出来表达对我的高度赞扬。

[wɒt] , [kɜ:n(ə)] [di:] - [ə'freɪd] [tu:; tə] [lɪ'bərəɪt] [æn; ən] [ʌn'ɑ:md] ['prɪz(ə)nə(r)] , [hemd] [ɪn] [baɪ]
What , Colonel de Haldimar afraid to liberate an unarmed prisoner , hemmed in by
什么 , 上校 德 - 害怕的 到 解放 一个 徒手 囚犯 , 包边 在 经过
[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['beɪənəts; ,beɪə'nets] ?
a forest of bayonets ?
一个 森林 的 刺刀 ?
什么？德·哈尔迪马上校竟然不敢解救一个被密密麻麻的刺刀包围的非武装战俘？

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] ; ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [bent] [hɪm'self] [ɪn] [sɑ:'kæstɪk] ['revərəns] [tu:; tə] [ðə; ði]
This is good ; gentlemen , " and he bent himself in sarcastic reverence to the
这 是 好的 ; 先生们 , " 和 他 弯曲 他自己 在 讽刺的 尊敬 到 这
[ə'stɒnɪʃt] [tru:ps] ,
astonished troops ,
惊讶 军队 ,
“这很好，先生们，”他带着讽刺的敬意向惊愕的士兵们弯下腰说道。

" [aɪ] [beg] [tu:; tə] ['bʊə(r)] [ju:; jʊ] [maɪ] ['veri] [best] [kən'grætʃəleɪ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [estɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪt]
" I beg to offer you my very best congratulations on the high estimation in which
" 我 求 到 提供 你 我的 非常 最好的 恭喜! 在 这 高的 估算 在 哪个
[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [held] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:n(ə)] . "
you are held by your colonel . "
你 是 握住 经过 你的 上校 . "
“我谨向您致以最诚挚的祝贺，祝贺您受到上校的高度评价。”

" [pi:s] , ['sɪrə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" Peace , sirrah ! " exclaimed the governor ,
" 和平 , 西拉 ! " 惊呼 这 州长 ,
“和平万岁，先生！”总督高声喊道。

[ɪn'reɪdʒd] [bɪ'jɒnd] ['meɪzə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [ðʌs] [held] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə]
enraged beyond measure at the insolence of him who thus held him up to
愤怒 超过 措施 在 这 傲慢 的 他 WHO 因此 握住 他 向上 到
[kən'tempt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [men] ,
contempt before his men ,
鄙视 前 他的 男人 ,
他怒不可遏，因为那人竟在部下面前如此羞辱他。

" [ɔ:(r)] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt] ! — ['mɪstə(r)] .
" or , by Heaven , I will have your tongue cut out ! — Mr .
" 或者 , 经过 天堂 , 我 将要 有 你的 舌头 切 出去 ! — 先生 .
“否则，我发誓，我会割掉你的舌头！——先生

['lɔ:sn] , [let] [wɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [rɪ'kwəɪəz] [bi:; bi] [prə'kʊəd] [ɪ'mɪ:diətli] .
Lawson , let what this fellow requires be procured immediately .
劳森 , 让 什么 这 同伴 需要 是 采购 立即地 .
劳森，立刻去弄到这个人需要的东西。

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [leftənənt] [bɔɪs] , [hu:] [kə'ma:nd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [gɑ:d] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði]
" **Then addressing Lieutenant Boyce , who commanded the immediate guard over the**
" 然后 解决 中尉 博伊斯 , WHO 命令 这 即时 警卫 超过 这
[ˈprɪz(ə)nə(r)] , — " [let] [hɪz; ɪz][hændz][bi:; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] ,
prisoner , — " Let his hands be liberated ,
囚犯 ; — " 让 他的 双手 是 解放 ;
然后, 他对负责看守囚犯的博伊斯中尉说: “放开他的双手,

[sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)][men][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɒtʃfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ɒv; əv] [ðɪs]
sir , and enjoin your men to be watchful of the movements of this
先生 ; 和 责成 你的 男人 到 是 警惕 的 这 移动 的 这
[ˈslɒp(ə)l] [ˈtreɪtə(r)] .
supple traitor .
柔软 叛徒 .
先生, 请吩咐您的部下密切注意这个狡猾叛徒的动向。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][əʊld][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] ,
His activity I know of old to be great ,
他的 活动 我 知道 的 老的 到 是 伟大的 ;
据我所知, 他过去的经历非常精彩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [aɪ ˈti:] [sɪns] [hi:; hi] [ə'sju:md] [ðæt] [gɑ:b] .
and he seems to have doubled it since he assumed that garb .
和 他 似乎 到 有 双倍 它 自从 他 假定 那 外衣 ;
自从他穿上那身衣服后, 体重似乎翻了一番。

" [ðə; ði] [kə'ma:nd] [wɒz; wəz][ˈeksɪkju:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [stʊd] , [wʌns] [mɔ:(r)] , [fri:]
" **The command was executed , and the prisoner stood , once more , free**
" 这 命令 曾是 执行 ; 和 这 囚犯 站立 ; 一次 更多的 ; 自由的
[ænd; ənd] [ʌn'fetəd] [ɪn] [ˈevri] [ˈmʌskjələ(r)] [lɪm] .
and unfettered in every muscular limb .
和 不受约束的 在 每一个 肌肉发达的 肢 ;
命令执行完毕, 囚犯再次站了起来, 四肢肌肉发达, 重获自由。

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] [ˈsaɪləns] [in'sju:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædʒʊtənt]
A deep and unbroken silence ensued ; and the return of the adjutant
一个 深的 和 未破 沉默 随后 ; 和 这 返回 的 这 副官
[wɒz; wəz] [ˈməʊməntɹəli] [ɪk'spektɪd] .
was momentarily expected .
曾是 片刻 预期的 ;
一阵漫长而沉寂的沉默之后, 人们期待着副官的归来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] , [klæd]
Suddenly a loud scream was heard , and the slight figure of a female , clad
突然 一个 大声 尖叫 曾是 听到 ; 和 这 轻微 数字 的 一个 女性 ; 覆膜
[ɪn] [waɪt] ,
in white ,
在 白色的 ;
突然传来一声尖叫, 一个身穿白衣的瘦弱女子的身影

[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][piˈætsə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pa:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [di:]
came rushing from the piazza in which the apartment of the deceased De
来了 匆忙 从 这 广场 在 哪个 这 公寓 的 这 死者 德
- [wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
Haldimar was situated .
- 曾是 位于 ;
一阵急促的脚步声从已故的德·哈尔迪马的公寓所在的广场传了出来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈklara] .
It was Clara .
它 曾是 克拉拉 ;
是克拉拉。

[ðə; ði] [gɑ:d] [ɒv; əv] - [fɔ:md] [ðə; ði] [fɔ:θ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ;
The guard of Wacousta formed the fourth front of the square ;
这 警卫 的 - 形成 这 第四 正面 的 这 正方形 ;

瓦库斯塔卫队组成了广场的第四道防线；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] ['distəns] ,
but they were drawn up somewhat in the distance ,
但 他们 是 绘制 向上 有些 在 这 距离 ,

但它们被拉到了远处，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋɡlɪz] .
so as to leave an open space of several feet at the angles .
所以 作为 到 离开 一个 打开 空间 的 一些 脚 在 这 角度 .

这样就能在拐角处留出几英尺的空隙。

[θru:] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [gɜ:l] [naʊ] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['eəriə] ,
Through one of these the excited girl now passed into the area ,
通过 一 的 这些 这 兴奋的 女孩 现在 通过了 进入 这 区域 ,

兴奋的女孩正是通过其中一条通道进入了该区域。

[wɪð] [ə; ei] ['waɪldnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] ['evri] [aɪ] [ɪn]['peɪnf(ə)]
with a wildness in her air and appearance that riveted every eye in painful
和 一个 野性 在 她 空气 和 外貌 那 铆接 每一个 眼睛 在 痛苦

['ɪntrəst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

interest upon her .
兴趣 之上 她 .

她身上散发着一种野性，外表也十分狂野，让所有人的目光都痛苦地被她吸引住了。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
She paused not until she had gained the side of the captive ,
她 暂停 不是 直到 她 有 获得 这 边 的 这 俘虏 ,

她直到争取到俘虏的支持才停下脚步。

[æt; ət] [hu:z] [fi:t] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [sæŋk][ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd]
at whose feet she now sank in an attitude expressive of the most profound
在 谁 脚 她 现在 沉没 在 一个 态度 富有表现力的 的 这 最多 深刻的

[dɪ'speə(r)] .

despair .
绝望 .

她此刻跪倒在他的脚下，脸上露出最深切的绝望之情。

" ['taɪɡə(r)] ! — ['mɒnstə(r)] !
" Tiger ! — monster !
" 老虎 ! — 怪物 !

“老虎！——怪物！”

" [ʃi:; ʃi] [reɪvd] , " [rɪ'stɔ:(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] ! — [ɡɪv] [em 'i:] [bæk] [ðə; ði]['dʒent(ə)] [laɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]
" she raved , " restore my brother ! — give me back the gentle life you have taken
" 她 赞不绝口 , " 恢复 我的 兄弟 ! — 给 我 后退 这 温和的 生活 你 有 已采取

,
!
,

她咆哮道：“救救我的兄弟！——把你们夺走的平静生活还给我！”

[ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [əʊn] !
or destroy my own !
或者 破坏 我的 自己的 !

否则就毁掉我自己的！

[si:] , [aɪ][ei 'em][ə; ei] [wi:k] [dɪ'fensləs] [gɜ:l] : [kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [straɪk] ?
See , I am a weak defenceless girl : can you not strike ?
看 , 我 是 一个 虚弱的 毫无防备 女孩 : 能 你 不是 罢工 ?

你看，我是一个弱小无助的女孩：你难道不能打我吗？

— [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] .
— **you who have no pity for the innocent** .
— 你 WHO 有 不 遗憾 为了 这 清白的 .

——你们这些对无辜者毫无怜悯之心的人。

[bʌt; bət] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sju:d] , [ˈmɔ:nfəli] , [ri'geɪn, ri:-] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈgrɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz]
But come , " she pursued , mournfully , regaining her feet and grasping his
但 来 , " 她 追击 , 悲伤地 , 恢复 她 脚 和 抓握 他的
[ˈaɪən][hænd] ,
iron hand ,
铁 手 ,

“但是来吧,”她悲伤地追问道, 重新站稳脚跟, 抓住他铁一般的手。

— " [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [swi:t] [kɑ:m] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm][ju:; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] : — [kʌm] [wɪð]
— **" come and see the sweet calm face of him you have slain : — come with**
— " 来 和 看 这 甜的 冷静的 脸 的 他 你 有 被杀 : — 来 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

——“来, 看看你杀死的那个人平静安详的脸庞: ——跟我来,

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈklɑrə] [ˈbeɪvəli] ; [ænd; ənd] ,
and behold the image of Clara Beverley ; and ,
和 看哪 这 图像 的 克拉拉 贝弗利 ; 和 ,

请看克拉拉·贝弗利的画像; 并且,

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] ,
if you ever loved her as you say you did ,
如果 你 曾经 喜爱 她 作为 你 说 你 做过 ,

如果你真的像你所说的那样爱过她,

[let] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [rɪ'mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kraɪm] .
let your soul be touched with remorse for your crime .
让 你的 灵魂 是 感动 和 悔恨 为了 你的 犯罪 .

让你的灵魂因你的罪行而感到悔恨。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [prə'dju:st] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪntə'rʌp(ə)n] [wəz; wəz] [greɪt]
" The excitement and confusion produced by this unexpected interruption was great
" 这 激动 和 困惑 生产 经过 这 意外 中断 曾是 伟大的
.
:
.

“这次意外的打断带来了巨大的兴奋和混乱。”

[ˈmə:məz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈklɑrə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪndɪɡ'nei(ə)n] [ə'genst]
Murmurs of compassion for the unhappy Clara , and of indignation against
低语 的 同情 为了 这 不开心 克拉拉 , 和 的 愤慨 反对
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
the prisoner ,
这 囚犯 ,

人们低声表达对不幸的克拉拉的同情, 以及对囚犯的愤慨。

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [men] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
were no longer sought to be repressed by the men ; while the officers ,
是 不 更长 寻求 到 是 压抑 经过 这 男人 ; 尽管 这 警官 ,

男人们不再试图镇压他们; 而军官们,

[kwɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [gru:pt] [ðəm'selvz] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd]
quitting their places in the ranks , grouped themselves indiscriminately in the foreground
辞职 他们的 地方 在 这 排名 , 分组 他们自己 不加区分地 在 这 前景
.
:
.

他们放弃了队伍中的位置，不分青红皂白地聚集在前景中。

[wʌn] , [mɔ:(r)] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [spræŋ] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] ['fɔ:səbli] [dru:]
One , more impatient than his companions , sprang forward , and forcibly drew
一 , 更多的 不耐烦 比 他的 同伴 , 弹簧 向前 , 和 强制 画
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] ,
away the delicate ,
离开 这 精美的 ,

其中一人比同伴们更不耐烦，猛地跳上前去，用力拉走了那娇嫩的.....

[hænd] [ðæt] [stɪl] [gra:sp, græsp] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
hand that still grasped that of the captive .
手 那 仍然 抓住 那 的 这 俘虏 .

那只手仍然紧紧抓着俘虏的手。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɜ:(r)] ['evərə:d] - .
It was Sir Everard Valletort .
它 曾是 先生 埃弗拉德 - .

他是埃弗拉德·瓦莱托特爵士。

" ['klara] , [maɪ] [bi'ʌvɪd] [waɪf] !
" **Clara , my beloved wife !**
" 克拉拉 , 我的 心爱 妻子 !

克拉拉，我亲爱的妻子！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] ,
" **he exclaimed , to the astonishment of all who heard him ,**
" 他 惊呼 , 到 这 惊讶 的 全部 WHO 听到 他 ,

“他惊呼道，令所有听到的人都感到惊讶，”

" [pə'lu:t] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪps] [baɪ] ['fɜ:ðə(r)] [kə'mju:niən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] ;
" **pollute not your lips by further communion with such a wretch ;**
" 污染 不是 你的 嘴唇 经过 更远 圣餐 和 这样的 一个 可怜虫 ;

不要再与这样的恶人来往，玷污你的嘴唇；

[hɪz; ɪz] [ha:t] [ɪz] [æz; əz] [ɪnæk'sesəb(ə)] [tu:; tə] ['pɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] -
his heart is as inaccessible to pity as the rugged rocks on which his spring -
他的 心 是 作为 无法进入 到 遗憾 作为 这 崎岖 岩石 在 哪个 他的 春天 -
[laɪf] [wɒz; wəz] [pa:st] .
life was passed .
生活 曾是 通过了 .

他的内心如同他度过青春岁月的嶙峋岩石一般，冷酷无情，不容怜悯。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , — [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , — ['lɪŋgə(r)] [nɒt] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
For Heaven's sake , — for my sake , — linger not within his reach .
为了 天 清酒 , — 为了 我的 清酒 , — 萦绕 不是 之内 他的 抵达 .

看在老天的份上，——看在我自己的份上，——不要在他触手可及的范围内逗留。

[ðeə(r)] [ɪz] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] . "
There is death in his very presence . "
那里 是 死亡 在 他的 非常 在场 . "

他的存在本身就是一种死亡。

" [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , [sɜ:(r)] ! " [ˈhɔ:tlɪ] [əbˈzɜ:vd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [wɪð] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [əˈstɒnɪʃmənt]
" **Your wife , sir ! " haughtily observed the governor , with irrepressible astonishment**
" 你的 妻子 , 先生 ! " 傲慢地 观察到 这 州长 , 和 不可抑制的 惊讶
[ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
and indignation in his voice ;
和 愤慨 在 他的 嗓音 ;

“先生，您的妻子！”总督傲慢地说道，语气中充满了无法抑制的惊讶和愤慨；

" [wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] ? — [ˈdʒentlmən] , [rɪˈzju:m] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] . — [ˈklara] — [mɪs]
" **what mean you ? — Gentlemen , resume your places in the ranks . — Clara — Miss**
" 什么 意思是 你 ? — 先生们 , 恢复 你的 地方 在 这 排名 . — 克拉拉 — 错过
[di:] - ,
de Haldimar ,
德 - ,

“你什么意思？——先生们，回到你们的队伍里去。——克拉拉——德·哈尔迪玛小姐，

[aɪ] [kəˈmɑ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əˈpɑ:tmənt] . — [wi:; wi] [wɪl] [ˈdɪskɔ:s]
I command you to retire instantly to your apartment . — We will discourse
我 命令 你 到 退休 即刻 到 你的 公寓 . — 我们 将要 话语
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtə(r)] , [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] - .
of this later , Sir Everard Valletort .
的 这 之后 , 先生 埃弗拉德 - .

我命令你立刻回你的房间去。——我们稍后再谈此事，埃弗拉德·瓦莱托特爵士。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [deəd] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][æŋ; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] [tu:; tə][maɪ] [tʃaɪld] .
I trust you have not dared to offer an indignity to my child .
我 相信 你 有 不是 敢于 到 提供 一个 侮辱 到 我的 孩子 .
我相信你没有胆敢侮辱我的孩子。

" [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
" **While he was yet turned to that officer , who had taken his post ,**
" 尽管 他 曾是 然而 转向 到 那 官 , who 有 已采取 他的 邮政 ,
“当他转身看向那位已经就位的军官时，

[æz; əz] [kəˈmɑ:nd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,
as commanded , in the inner angle of the square ,
作为 命令 , 在 这 内 角度 的 这 正方形 ,
按照指示，在正方形的内角，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
and with a countenance that denoted the conflicting emotions of his soul ,
和 和 一个 面容 那 表示 这 冲突 情绪 的 他的 灵魂 ,
他脸上带着一种矛盾的表情，流露出内心的复杂情感。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfju:zd] [ˈʌʊt] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ɒv; əv][ðə; ði]
he was suddenly startled by the confused shout and rushing forward of the
他 曾是 突然 惊慌 经过 这 使困惑 喊 和 匆忙 向前 的 这
[həʊl] [ˈbɒdi] ,
whole body ,
所有的 身体 ,

他突然被一阵混乱的喊叫声吓了一跳，整个人都向前冲去。

[bəʊθ][ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .
both of officers and men .
两个都 的 警官 和 男人 .
包括军官和士兵。

[brʰfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] , [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [wel] - [rɪ'membəd] [jel] [bɜːst] [ə'pɒn]
Before he had time to turn , a loud and well - remembered yell burst upon
前 他 有 时间 到 转动 , 一个 大声 和 出色地 - 记得 叫喊 爆裂 之上
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
his ear .
他的 耳朵 :

他还没来得及转身，一声响亮而又熟悉的喊叫声就传入他的耳中。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfinət] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
The next moment , to his infinite surprise and horror ,
这 下一个 片刻 , 到 他的 无限 惊喜 和 恐怖 ,
下一刻，令他无比惊讶和恐惧的是，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][bəʊld] [ˈwɒriə(r)] [ˈræpɪdli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [stɑːf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['destɪnd]
he beheld the bold warrior rapidly ascending the very staff that had been destined
他 观看 这 大胆的 战士 快速 上升 这 非常 职员 那 有 到过 注定
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['skæfəʊld] ,
for his scaffold ,
为了 他的 脚手架 ,
他看到那位英勇的战士迅速攀上了原本要架设在他刑台上的那根木杆。

[ænd; ənd] [wɪð] ['klara] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and with Clara in his arms .
和 和 克拉拉 在 他的 武器 :
他怀里抱着克拉拉。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ɪn'sjuː] .
Great was the confusion that ensued .
伟大的 曾是 这 困惑 那 随后 :
随之而来的是一片混乱。

[tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði][flæg] - [stɑːf] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['æk(ə)n][ɒv; əv]
To rush forward and surround the flag - staff , was the immediate action of
到 匆忙 向前 和 环绕 这 旗帜 - 职员 , 曾是 这 即时 行动 的
[ðə; ði] [truːps] .
the troops .
这 军队 :

部队立即采取的行动是冲上前去包围旗杆。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [reɪzɪd] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]
Many of the men raised their muskets , and in the excitement of the moment
许多 的 这 男人 提高 他们的 滑膛枪 , 和 在 这 激动 的 这 片刻
,
:
,

许多男人举起了他们的火枪，在激动的气氛中，

[wʊd] [hæv; həv]['faɪəd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
would have fired , had they not been restrained by their officers ,
会 有 被解雇 , 有 他们 不是 到过 克制 经过 他们的 警官 ;
如果不是被警官制止，他们早就开枪了。

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['klara] .
who pointed out the certain destruction it would entail on the unfortunate Clara .
WHO 尖 出去 这 肯定 破坏 它 会 包含 在 这 不幸 克拉拉 :
他指出，这样做一定会给不幸的克拉拉带来毁灭性的后果。

[wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [θɜːt] , - [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
With the rapidity of thought , Wacousta had snatched up his victim ,
和 这 快速 的 想法 , - 有 抢夺 向上 他的 受害者 ,
沃库斯塔思维敏捷，一把抓住了受害者。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɒz; wəz][daɪ'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] [kɒnvə'seɪ](ə)n]
while the attention of the troops was directed to the singular conversation
尽管 这 注意力 的 这 军队 曾是 指导 到 这 单数 对话
['pɑ:sɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['evərə:d] - ,
passing between the governor and Sir Everard Valletort ,
通过 之间 这 州长 和 先生 埃弗拉德 - ,

当士兵们的注意力都被总督和埃弗拉德·瓦莱托特爵士之间那段特殊的谈话所吸引时，

[ænd; ənd] [da:ɪŋ] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['æŋɡlɪz] [ɔ:l'redi] [ə'lju:d] [tu:; tə] ,
and darting through one of the open angles already alluded to ,
和 飞镖 通过 一 的 这 打开 角度 已经 暗示 到 ,
然后迅速穿过前面提到的某个开放角度，

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['ræmpɑ:t] [brɪ'fɔ:(r)] [ðei] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stju:pə(r)] [prə'dju:st]
had gained the rampart before they had recovered from the stupor produced
有 获得 这 壁垒 前 他们 有 恢复 从 这 昏迷 生产
[baɪ][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] ['æk](ə)n] .
by his daring action .
经过 他的 大胆 行动 .

在他大胆行动带来的震惊过后，他们还没来得及回过神来，他就已经占领了城墙。

['stepɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði][pegz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ræpɪdli] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [haɪt]
Stepping lightly upon the pegs , he had rapidly ascended to the utmost height
步进 轻轻 之上 这 钉子 , 他 有 快速 上升 到 这 极致 高度
[ɒv; əv] [ði:z] ,
of these ,
的 这些 ,

他轻盈地踩着木桩，迅速爬到了最高处。

[brɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ;
before any one thought of following him ;
前 任何 一 想法 的 下列的 他 ;

在任何人想到要追随他之前；

[ænd; ənd] [ðen] ['gra:spɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ðə; ði][kɔ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]
and then grasping in his teeth the cord which was to have served for
和 然后 抓握 在 他的 牙齿 这 绳索 哪个 曾是 到 有 服务 为了
[hɪz; ɪz][eksɪ'kju:](ə)n] ,
his execution ,
他的 执行 ,

然后他用牙齿叼住原本要用来处决他的绳索。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['klara] ['fɜ:mli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and holding Clara firmly against his chest ,
和 保持 克拉拉 牢牢 反对 他的 胸部 ,

他紧紧地把克拉拉抱在胸前，

[waɪl] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [smu:ð] [stɑ:f] [wɪð] [ni:z] [ænd; ənd] [fi:t] ['kləʊsli] [kəm'prest] [ə'raʊnd]
while he embraced the smooth staff with knees and feet closely compressed around
尽管 他 拥抱 这 光滑的 职员 和 膝盖 和 脚 密切 压缩 大约
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他双膝双脚紧紧地环抱着那根光滑的木杖，

[ə'kʌmplɪft] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] [wɪð] [æn; ən] [i:z] [ðæt] [ə'stɒnɪft] [ɔ:l] [hu:] [brɪ'held] [hɪm] .
accomplished the difficult ascent with an ease that astonished all who beheld him .
完成 这 难的 上升 和 一个 舒适 那 惊讶 全部 WHO 观看 他 .

他轻松完成了艰险的攀登，令所有目睹他攀登的人都惊叹不已。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][hi; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði] [ˈteɪpəriŋ] [paɪn] [weɪvd] [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
Gradually , **as** **he** **approached** **the** **top** , **the** **tapering** **pine** **waved** **to** **and** **fro** ;
逐步地 , 作为 他 接近 这 顶部 , 这 逐渐变细 松树 挥手 到 和 弗 ;
随着他逐渐接近山顶, 那棵逐渐变细的松树也随之摇曳;

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ˈməʊmənt][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] , [ˈji:ldɪŋ] [tu;; tə][ðeə(r)][juˈhaɪtɪd] [weɪt]
and **at** **each** **moment** **it** **was** **expected** , **that** , **yielding** **to** **their** **united** **weight**
和 在 每个 片刻 它 曾是 预期的 , 那 , 屈服 到 他们的 团结的 重量
,
,
,
每一刻, 人们都预期, 在它们共同的重量下,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [snæp][ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [bəʊθ] [ˈklara] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [aɪðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
it **would** **snap** **asunder** , **and** **precipitate** **both** **Clara** **and** **himself** , **either** **upon** **the**
它 会 折断 分离 , 和 沉淀 两个都 克拉拉 和 他自己 , 任何一个 之上 这
[ræmpə:t] ,
rampart ,
壁垒 ,
它会突然断裂, 克拉拉和他自己都会被抛下, 要么摔在城墙上, 要么摔在城墙上。

[ɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [brɪ'jɒnd] .
or **into** **the** **ditch** **beyond** .
或者 进入 这 沟 超过 .

或者掉进后面的沟里。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [naʊ] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈfju:dzətɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs]
More **than** **one** **officer** **now** **attempted** **to** **follow** **the** **fugitive** **in** **his** **adventurous**
更多的 比 一 官 现在 尝试过 到 跟随 这 逃犯 在 他的 冒险的
[kɔ:s] ;
course ;
课程 ;
现在, 不止一名警官试图追踪这名逃犯的冒险逃亡路线;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈleftənənt] [ˈdʒɒnstəʊn] , [ðə; ði][məʊst] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spiəriənst] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ɒv; əv]
but **even** **Lieutenant** **Johnstone** , **the** **most** **active** **and** **experienced** **in** **climbing** **of**
但 甚至 中尉 约翰斯通 , 这 最多 积极的 和 经验丰富的 在 攀登 的
[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
the **party** ,
这 派对 ,
但即使是党内最活跃、最有经验的攀岩者约翰斯通中尉,

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə][raɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][pegz] [ðæt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ə; eɪ]
was **unable** **to** **rise** **more** **than** **a** **few** **yards** **above** **the** **pegs** **that** **afforded** **a**
曾是 无法 到 上升 更多的 比 一个 很少 码 多于 这 钉子 那 提供 一个
[ˈfɒtɪŋ] ,
footing ,
立足点 ,
他无法比支撑他的木桩高出几码远,

[eɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
add **the** **enterprise** **was** **abandoned** **as** **an** **impossibility** .
添加 这 企业 曾是 弃 作为 一个 不可能 .

加上该项目因不可行而被放弃。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] - [wɒz; wəz] [si:n] [tu;; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈsʌmɪt] .
At **length** **Wacousta** **was** **seen** **to** **gain** **the** **extreme** **summit** .
在 长度 - 曾是 已见 到 获得 这 极端 首脑 .
最终, 人们看到瓦库斯塔登上了最高点。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [θrets] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:mləs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [brɪˈsi:dʒɪŋ] [ˈɑ:mi] [brɪfɔ:(r)]
but your threats are harmless as those of a weak besieging army before
但 你的 威胁 是 无害 作为 那些 的 一个 虚弱的 围攻 军队 前
[æn; ən][ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈfɔ:trəs] .
an impregnable fortress .
一个 坚不可摧 堡垒 .

但你们的威胁就像一支弱小的围城军队面对一座坚不可摧的堡垒一样，毫无威胁性。

[aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒɡɪst] , [hɑʊˈevə(r)] , [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [tɜ:mz] . — [ɪf] [aɪ] [rɪˈstɔ:(r)] [ðɪs]
It is for the strongest , however , to propose his terms . — If I restore this
它 是 为了 这 最强 , 然而 , 到 提出 他的 条款 . — 如果 我 恢复 这
[gɜ:l][tu:; tə] [laɪf] ,
girl to life ,
女孩 到 生活 ,

然而，只有强者才能提出条件。——如果我能让这个女孩复活，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pledʒ] [jɔ:ˈself] [tu:; tə] [maɪn] ? "
will you pledge yourself to mine ? "
将要 你 保证 你自己 到 矿 ? "

你愿意效忠我吗？

" [ˈnevə(r)] ! " [ˈθʌndə] [ˈkɜ:n(ə)l] [di:] - , [wɪð] [ʌnˈju:zuəl] [ˈenədʒɪ] . — " [men] , [prəˈkjʊə(r)][ˈæksi:z]
" Never ! " thundered Colonel de Haldimar , with unusual energy . — " Men , procure axes
" 绝不 ! " 雷鸣 上校 德 - , 和 异常 活力 . — " 男人 , 采购 轴
; [kʌt] [ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] [daʊn] ,
; **cut the flag - staff down ,**
; 切 这 旗帜 - 职员 向下 ,
"绝不！"德·哈尔迪马上校怒吼道，语气异常洪亮。"弟兄们，拿斧子来；把旗杆砍下来！"

[saɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [mi:nz] [left] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊə] [jɒn] [ɪnsələnt] [ˈtreɪtə(r)] !
since this is the only means left of securing yon insolent traitor !
自从 这 是 这 仅有的 方法 左边 的 确保 远 傲慢的 叛徒 !

因为这是抓捕那个傲慢叛徒的唯一办法了！

[kwɪk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] : [ænd; ənd] [mɑ:k] , [hu:] [fɜ:st] [ˈsi:zɪz] [hɪm][[æ;l; ʃəl][hæv; həv][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒn]
Quick to your work : and mark , who first seizes him shall have promotion on
快的 到 你的 工作 : 和 标记 , WHO 第一的 逮捕 他 将 有 晋升 在
[ðə; ði] [spɒt] .
the spot .
这 点 .

迅速投入工作：注意，第一个抓住他的人将立即获得晋升。

" [ˈæksi:z][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnstəntli] [prəˈkjʊəd] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [naʊ] [lent] [ðəmˈselvz]
" Axes were instantly procured , and two of the men now lent themselves
" 轴 是 即刻 采购 , 和 二 的 这 男人 现在 借出的 他们自己
[ˈvɪɡərəsli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk] .
vigorously to the task .
大力 到 这 任务 .

“斧头很快就被拿了过来，其中两人立刻投入到这项工作中。”

- [si:md] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪ:z] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈeɪvɪdənt] [æŋˈzaɪəti] ;
Wacousta seemed to watch these preparations with evident anxiety ;
- 似乎 到 手表 这些 准备工作 和 明显 焦虑 ;

瓦库斯塔似乎带着明显的焦虑关注着这些准备工作；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [aɪ ˈti:] [əˈprɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpærələɪzd] [baɪ] [ðɪs]
and to all it appeared as if his courage had been paralysed by this
和 到 全部 它 出现 作为 如果 他的 勇气 有 到过 瘫痪 经过 这
[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈækʃ(ə)n] .
unexpected action .
意外 行动 .

在所有人看来，他的勇气似乎被这一突如其来的举动彻底击垮了。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈæksməŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [ðæn; ðən] ,
No sooner , however , had the axemen reached the heart of the staff , than ,
不 很快 , 然而 , 有 这 斧头手 达到 这 心 的 这 职员 , 比 ,
然而, 就在斧手们砍到权杖中心位置的瞬间,

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈklara] [fɔːθ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑːt] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , —
holding Clara forth over the edge of the rampart , he shouted , —
保持 克拉拉 前进 超过 这 边缘 的 这 壁垒 , 他 喊叫 , —
他把克拉拉抱到城墙边缘, 大声喊道:

" [wʌŋ] [strəʊk] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈperɪʃɪz] !
" One stroke more , and she perishes !
" — 中风 更多的 , 和 她 死亡 !
“再来一击, 她就死了!”

" [ɪnstənˈteɪniəsli] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] .
" Instantaneously the work was discontinued .
" 瞬间 这 工作 曾是 已停产 .
“工作立即停止了。”

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ɪnˈsjuː] .
A silence of a few moments ensued .
一个 沉默 的 一个 很少 时刻 随后 .
一阵短暂的沉默之后, 一切归于平静。

[ˈevri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˈʌpwəd] , — [ˈevri] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ˈterə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdelɪkət]
Every eye was turned upward , — every heart beat with terror to see the delicate
每一个 眼睛 曾是 转向 向上 , — 每一个 心 打 和 恐怖 到 看 这 精美的
[ɡɜːl] ,
girl ,
女孩 ,
所有人的目光都转向上方, 所有人的心都因看到那个娇弱的女孩而惊恐地跳动。

[held][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ɑːm] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt]
held by a single arm , and apparently about to be precipitated from that
握住 经过 一个 单身的 手臂 , 和 显然 关于 到 是 沉淀 从 那
[ˈdɪziŋ] [haɪt] .
dizzying height .
令人眩晕 高度 .
他被一只胳膊抓住, 似乎即将从那令人眩晕的高度坠落。

[əˈɡen] - [ˈʃaʊtɪd] , —
Again Wacousta shouted , —
再次 - 喊叫 , —
Wacousta再次喊道:

" [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [diː] - !
" Life for life , De Haldimar !
" 生活 为了 生活 , 德 - !
“以命偿命, 德·哈尔迪马尔!”

[ɪf] [aɪ] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][jæl; jəl][aɪ][lɪv; laɪv] ? "
If I yield her shall I live ? "
如果 我 屈服 她 将 我 居住 ? "
如果我把她交出来, 我还能活命吗?

" [nəʊ] [tɜːmz] [jæl; jəl][biː; bi] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ][ˈreb(ə); rɪˈbel] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊŋ]
" No terms shall be dictated to me by a rebel , in the heart of my own
" 不 条款 将 是 口述 到 我 经过 一个 反叛 , 在 这 心 的 我的 自己的
[fɔːt] ,
fort ,
堡 ,
“叛军休想在我的堡垒中心向我强加任何条件。”

" [rɪ'tʃ:nd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" returned the governor .
" 返回 这 州长 .

州长回答道。

" [rɪ'stɔ:(r)] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [ðen] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['mɜ:sɪ] [meɪ] [bi;; bi] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə]
" Restore my child , and we will then consider what mercy may be extended to
" 恢复 我的 孩子 , 和 我们 将要 然后 考虑 什么 怜悯 可能 是 扩展 到
[ju;; jʊ] . " you . "
" 你 . "

“请你救回我的孩子，之后我们再考虑如何怜悯你。”

" [wel] [du;; də][ai] [nəʊ] [wɒt] ['mɜ:sɪ] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [jɔ:z] ,
" Well do I know what mercy dwells in such a heart as yours ,
" 出色地 做 我 知道 什么 怜悯 居住地 在 这样的 一个 心 作为 你的 ,
" 我当然知道你那颗心中蕴藏着怎样的仁慈，”

" ['glu:mɪli] [ri'mɑ:k] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ; " [bʌt; bət][ai] [kʌm] . "
" gloomily remarked the prisoner ; " but I come . "
" 阴郁地 评论 这 囚犯 ; " 但 我 来 . "
"但我来了，”囚犯沮丧地说。

" [sə'raʊnd] [ðə; ði] [stɑ:f] , [men] , " [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Surround the staff , men , " ordered the governor , in a low tone .
" 环绕 这 职员 , 男人 , " 订购 这 州长 , 在 一个 低的 语气 .
"伙计们，包围那些工作人员，”州长低声命令道。

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi;; hi] [dɪ'sendz] , [sɪ'kjʊə(r)][hɪm] : [læʃ] [hɪm][ɪn] ['evri] [lɪm] ,
" The instant he descends , secure him : lash him in every limb ,
" 这 立即的 他 下降 , 安全的 他 : 睫毛 他 在 每一个 肢 ,
“他一下来，就把他捆起来：把他四肢都绑起来，

[nɔ:(r)][ˈsʌfə(r)][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [tʌŋ] [tu;; tə][bi;; bi][lɒŋɡə(r)][æ; t] [ˈlɪbəti] . "
nor suffer even his insolent tongue to be longer at liberty . "
也不 遭受 甚至 他的 傲慢的 舌头 到 是 更长 在 自由 . "
甚至连他那张傲慢的嘴也不能再有丝毫的自由。

" [bɔɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] [ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [pleɪs] [men][ɪn] [ˈredɪnəs] [tu;; tə][ˈləʊə(r)]
" Boyce , for God's sake open the gate , and place men in readiness to lower
" 博伊斯 , 为了 神的 清酒 打开 这 门 , 和 地方 男人 在 准备就绪 到 降低
[ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] ,
the drawbridge ,
这 吊桥 ,
“博伊斯，看在上帝的份上，打开城门，并安排人手准备放下吊桥。”

" [ɪm'plɔ:] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,
" implored Sir Everard of the officer of the guard ,
" 恳求 先生 埃弗拉德 的 这 官 的 这 警卫 ,
“卫兵军官埃弗拉德爵士恳求道，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [tu;; tə][bi;; bi] [əʊvər'hɜ:rd] [baɪ]
and in a tone of deep emotion that was not meant to be overheard by
和 在 一个 语气 的 深的 情感 那 曾是 不是 意思是 到 是 无意中听到 经过
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
the governor .
这 州长 .
而且语气中充满了不舍，显然州长并不想听到。

" [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vendʒf(ə)l][mæn] [meɪ] [li:d] [hɪm][tu:; tə][sʌm; səm] ['despəɪt]

" **I fear the boldness of this vengeful man may lead him to some desperate**

" 我 害怕 这 大胆 的 这 复仇的 男人 可能 带领 他 到 一些 绝望的

[mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

means of escape .

方法 的 逃脱 .

“我担心这个充满复仇之心的人的胆大妄为可能会让他采取一些孤注一掷的逃跑手段。”

" [waɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:m] [hi;; hi] [ə'drest] [ɪ'ju:d] [ə; eɪ] [kə'ma:nd] , [ðə; ði] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]

" **While the officer whom he addressed issued a command , the responsibility of**

" 尽管 这 官 谁 他 已解决 发布 一个 命令 , 这 责任 的

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['fænsɪd] [hi;; hi] [maɪt] ,

which he fancied he might ,

哪个 他 幻想 他 可能 ,

“当他所面对的那位军官下达命令时，他自认为能够承担起这项责任，

[ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] , -

under the peculiar circumstances of the moment , take upon himself , Wacousta

在下面 这 奇特 情况 的 这 片刻 , 拿 之上 他自己 , -

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,

began his descent ,

开始 他的 下降 ,

在当时的特殊情况下，瓦库斯塔主动承担起了责任，开始了他的下山之旅。

[nɒt][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [baɪ] [əd'hɪəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] ,

not as before , by adhering to the staff ,

不是 作为 前 , 经过 粘附 到 这 职员 ,

与以往不同，需要依靠员工，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [hi;; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

but by the rope which he held in his left hand ,

但 经过 这 绳索 哪个 他 握住 在 他的 左边 手 ,

但他左手拿着的绳子，

[waɪl] [hi;; hi] [stɪl] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sensləs] ['klara] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃest] [wɪð]

while he still supported the apparently senseless Clara against his right chest with

尽管 他 仍然 有 这 显然 无意义的 克拉拉 反对 他的 正确的 胸部 和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the other .

这 其他 .

而他仍然用另一只手托着看似失去意识的克拉拉，让她靠在自己的右胸上。

" [naʊ] , ['kɜ:n(ə)l] [di:] - , [aɪ][həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz][æt; ət] [rest] , " [hi;; hi] ['faʊtɪd] ,

" **Now , Colonel de Haldimar , I hope your heart is at rest , " he shouted ,**

" 现在 , 上校 德 - , 我 希望 你的 心 是 在 休息 , " 他 喊叫 ,

“现在，德·哈尔迪马上校，我希望您安息了，”他喊道。

[æz; əz][hi;; hi] ['ræpɪdli] [glaidɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:d] ; " [ɪn'dʒɔɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['traɪʌmf] [æz; əz] [best] [meɪ] [su:t]

as he rapidly glided by the cord ; " enjoy your triumph as best may suit

作为 他 快速 滑翔 经过 这 绳索 ; " 享受 你的 胜利 作为 最好的 可能 套装

[jɔ:(r); jə(r)] ['pleɪʒə(r)] .

your pleasure .

你的 乐趣 .

当他沿着绳索快速滑行时；“尽情享受你的胜利吧。”

" ['evri] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [wɪð] ['ɪntrəst] ;

" **Every eye followed his movement with interest ;**

" 每一个 眼睛 随后 他的 移动 和 兴趣 ;

“所有人的目光都饶有兴趣地注视着他的一举一动；

[ˈevri] [hɑ:t] [bi:t] [ˈlaɪtə(r)] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [ˈklara] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgen] [rɪˈstɔ:d] ,
every heart beat lighter at the certainty of Clara being again restored ,
每一个 心 打 打火机 在 这 肯定 的 克拉拉 存在 再次 恢复 ,
得知克拉拉即将康复, 每个人的心跳都轻松了许多。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈʌðə(r)] [ˈɪndʒəri][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈterə(r)] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [sʌtʃ]
and without other injury than the terror she must have experienced in such
和 没有 其他 受伤 比 这 恐怖 她 必须 有 经验丰富的 在 这样的
[ə; eɪ] [si:n] .
a scene .
一个 场景 .
除了在那种场景中遭受的恐惧之外, 她没有受到其他伤害。

[i:tʃ] [kənˈgrætʃu,leɪt] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈfeɪvərəb(ə)] [tɜ:mɪˈnei](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ədˈventʃə(r)] ,
Each congratulated himself on the favourable termination of the terrible adventure ,
每个 恭喜 他自己 在 这 有利 终止 的 这 糟糕的 冒险 ,
每个人都为这场可怕冒险的圆满结束而沾沾自喜。

[jet] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [əˈpɒn][ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈdespəɪət] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet were all ready to spring upon and secure the desperate author of the
然而 是 全部 准备好 到 春天 之上 和 安全的 这 绝望的 作者 的 这
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .
然而, 他们都做好了准备, 要扑向并抓住那个绝望的作恶者。

- [hæd; həd] [naʊ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] .
Wacousta had now reached the centre of the flag - staff .
- 有 现在 达到 这 中心 的 这 旗帜 - 职员 .
瓦库斯塔现在已经到达了旗杆的中心。

[ˈpɔ:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hi:; hi] [ˈgræpl] [aɪˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜ:vəs] [fi:t] ,
Pausing for a moment , he grappled it with his strong and nervous feet ,
暂停 为了 一个 片刻 , 他 缠斗 它 和 他的 强的 和 紧张的 脚 ,
他停顿片刻, 用他强壮而又紧张的双脚抓住了它。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈpærəntli] [ˈrestɪd] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɜ] [ɒv; əv]
on which he apparently rested , to give a momentary relief to the muscles of
在 哪个 他 显然 休息 , 到 给 一个 瞬间 宽慰 到 这 肌肉 的
[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] .
his left arm .
他的 左边 手臂 .
他显然是在上面休息的, 以便让左臂的肌肉暂时放松一下。

[hi:; hi] [ðen] [əˈbrʌptli] [əˈbəendənd] [hɪz; ɪz][həʊld] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm]
He then abruptly abandoned his hold , swinging himself out a few yards from
他 然后 突然 弃 他的 抓住 , 摇摆 他自己 出去 一个 很少 码 从
[ðə; ði] [stɑ:f] ,
the staff ,
这 职员 ,
然后他突然松开了手, 荡出离木棍几码远的地方。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [əˈgen] ,
and returning again ,
和 返回 再次 ,
并再次返回,

[dæʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['wi:kənd] [mæs] [tu:; tə][var'breɪt]
dashed his feet against it with a force that caused the weakened mass to vibrate
虚线 他的 脚 反对 它 和 一个 力量 那 导致 这 减弱 大量的 到 颤动
[tu:; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪ](ə)n] .
to its very foundation .
到 它是 非常 基础 .

他用脚猛地一蹬，力道之大，令原本就脆弱的物体震动到了根基。

[ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kri:k] [paɪn]
Impelled by his weight , and the violence of his action , the creaking pine
被迫 经过 他的 重量 , 和 这 暴力 的 他的 行动 , 这 嘎吱作响 松树
[geɪv] [wei] ;
gave way ;
给予 方式 ;

受他体重和猛烈动作的影响，吱嘎作响的松树断了。

[ɪts] ['lɒftɪ] [tɒp] ['grædʒuəli] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪk'strɪəriə(r)][ræmpɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [snæpt]
its lofty top gradually bending over the exterior rampart until it finally snapped
它是 高远 顶部 逐步地 弯曲 超过 这 外部的 壁垒 直到 它 最后 啪啪
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

它高耸的顶部逐渐弯曲，越过外侧的城墙，最终断裂开来。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [ə'kros] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
and fell with a loud crash across the ditch .
和 跌倒 和 一个 大声 碰撞 穿过 这 沟 .

然后重重地摔在了沟渠对面。

" ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['gʌvənə(r)] .
" **Open the gate , down with the drawbridge !** " **exclaimed the excited governor** .
" 打开 这 门 , 向下 和 这 吊桥 ! " 惊呼 这 兴奋的 州长 .

“打开城门，放下吊桥！”激动的总督喊道。

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ,
" **Down with the drawbridge** ,
" 向下 和 这 吊桥 ,

拆除吊桥！

" [rɪ'pi:tɪd] [sɜ:(r)] ['evərə:d] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ɔ:l'redi] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] ['redi] [tu:; tə][let] [lu:s] [æt; ət]
" **repeated Sir Everard to the men already stationed there ready to let loose at**
" 重复 先生 埃弗拉德 到 这 男人 已经 驻 那里 准备好 到 让 松动的 在
[ðə; ði][fɜ:st][ɔ:də(r)] .
the first order .
这 第一的 命令 .

“埃弗拉德爵士对已经驻扎在那里、随时准备开火的士兵们重复道。”

[ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪnz] ['rætlɪd] ['sʌlənli] [θru:] [ðə; ði] ['rʌsti] ['pʊlɪz] ,
The heavy chains rattled sullenly through the rusty pulleys ,
这 重的 链条 摇晃 闷闷不乐地 通过 这 生锈的 滑轮 ,

沉重的链条在生锈的滑轮间发出沉闷的嘎吱声。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [si:mɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] [dɪ'sendɪŋ] .
and to each the bridge seemed an hour descending .
和 到 每个 这 桥 似乎 一个 小时 下降 .

对每个人来说，这座桥仿佛要下行一个小时。

[brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]['lev(ə)] ,
Before it had reached its level ,
前 它 有 达到 它是 等级 ,

在它达到目标高度之前，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ɑːmd] [men] ['rʌʃɪŋ] [kənˈfjuːzədli] [tuː; tə][ðə; ði]
it was covered with the weight of many armed men rushing confusedly to the
它 曾是 涵盖 和 这 重量 的 许多 武装 男人 匆忙 困惑地 到 这
[frʌnt] ;
front ;
正面 ;

它被许多慌乱地冲向前线的武装人员的重压所覆盖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪˈtiː][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː]
and the foremost of these leaped to the earth before it had sunk into
和 这 首先 的 这些 跳跃 到 这 地球 前 它 有 沉没 进入
[ɪts] ['kʌstəməri] [bed] .
its customary bed .
它是 习惯 床 .

其中最先跃落到地面，而地面尚未沉入其惯常的床层之中。

[sɜː(r)] ['evərəːd] - [ænd; ənd] [leftənənt] ['dʒɒnstəʊn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [bəʊθ] [ɑːmd]
Sir Everard Valletort and Lieutenant Johnstone were in the front , both armed
先生 埃弗拉德 - 和 中尉 约翰斯通 是 在 这 正面 , 两个都 武装
[wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,
with their rifles ,
和 他们的 步枪 ,

埃弗拉德·瓦莱托特爵士和约翰斯通中尉冲锋在前，两人都配备了步枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] - [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] .
which had been brought them before Wacousta commenced his descent .
哪个 有 到过 带来 他们 前 - 开始 他的 下降 .

在瓦库斯塔开始下山之前，这些东西就已经被带给了他们。

[wɪˈðəʊt] [ˈɔːdə(r)][ɔː(r)][kəmbrɪˈneɪ(ə)n] , [ˈɜːskɪn] , [ˈblesɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈniːli] [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)]
Without order or combination , Erskine , Blessington , and nearly half of their
没有 命令 或者 组合 , 厄斯金 , 布莱辛顿 , 和 几乎 一半 的 他们的
[rɪˈspektrɪv] ['kʌmpənɪz] ,
respective companies ,
各自 公司 ,

没有订单或组合，厄斯金、布莱辛顿以及它们各自公司近一半的股份，

[ˈfɒləʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] ,
followed as they could ; and dispersing as they advanced ,
随后 作为 他们 可以 ; 和 分散 作为 他们 先进的 ,

他们尽可能地跟随；随着前进，他们逐渐分散开来。

[sɔːt] [ˈəʊnli] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [aʊtˈstep] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsjuːt] .
sought only which could outstep his fellows in the pursuit .
寻求 仅有的 哪个 可以 外步 他的 伙伴们 在 这 追逐 .

他只追求那些能在追逐中超越同伴的人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] , [əˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl][baɪ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈrendɪŋ] [əˈsʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Meanwhile the fugitive , assisted in his fall by the gradual rending asunder of the
同时 这 逃犯 , 协助 在 他的 落下 经过 这 逐渐地 渲染 分离 的 这
[staːf] ,
staff ,
职员 ,

与此同时，逃犯在棍棒逐渐断裂的帮助下坠落身亡。

[hæd; həd] [əʊˈbei] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlʃn] [fɜːst][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [fɔːm] , [ʌnˈtɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃekɪŋ]
had obeyed the impulsion first given to his active form , until , suddenly checking
有 服从 这 冲动 第一的 给定 到 他的 积极的 形式 , 直到 , 突然 检查
[hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][rəʊp] ,
himself by the rope ,
他自己 经过 这 绳索 ,

他原本顺从了最初赋予他活跃体魄的冲动，直到突然被绳索制止。

[hi:; hi] [drɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈdaʊnwəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
he dropped with his feet downward into the centre of the ditch .
他 掉落 和 他的 脚 向下 进入 这 中心 的 这 沟 .
他双脚向下载进了沟渠中央。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [dɪsəˈprɪəd] , [ðen] [keɪm] [əˈgen] [ʌnˈɪndʒəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] ;
For a moment he disappeared , then came again uninjured to the surface ;
为了 一个 片刻 他 消失 , 然后 来了 再次 未受伤 到 这 表面 ;
他消失了一会儿, 然后毫发无损地再次浮出水面;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [men] , [hu:] ,
and in the face of more than fifty men , who ,
和 在 这 脸 的 更多的 比 五十 男人 , who ,
面对五十多名男子, 他们,

[ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌskɪt] [ˈlev(ə)ld] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][æt; ət] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɪnstənt]
lining the rampart with their muskets levelled to take him at advantage the instant
衬垫 这 壁垒 和 他们的 滑膛枪 平整 到 拿 他 在 优势 这 立即的
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌri:əˈprɪə(r)] ,
he should reappear ,
他 应该 再现 ,
他们列队在城墙上, 举起火枪, 准备在他再次出现时立即对他发起攻击。

[si:md] [tu:; tə] [lɑ:f] [ðeə(r)] [ˈefəts] [tu:; tə] [skɔ:n] .
seemed to laugh their efforts to scorn .
似乎 到 笑 他们的 努力 到 轻蔑 .
似乎对他们的蔑视行为嗤之以鼻。

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈklara] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] ,
Holding Clara before him as a shield ,
保持 克拉拉 前 他 作为 一个 盾 ,
他把克拉拉抱在身前作盾牌,

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [mʌst; məst] [pɑ:s] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈteɪn] [hɪm]
through which the bullets of his enemies must pass before they could attain him
通过 哪个 这 子弹 的 他的 敌人 必须 经过 前 他们 可以 达到 他
,
.
,
敌人的子弹必须穿过这里才能击中他,

[hi:; hi] [ɪmˈpeld] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk] [fɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [ˈmu:vmənt] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
he impelled his gigantic form with a backward movement towards the opposite
他 被迫 他的 巨大 形式 和 一个 落后 移动 向 这 对面的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
他庞大的身躯向对岸后方猛然后退,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈræpɪdli] [əˈsendɪd] ; [ænd; ənd] , [sti:l] [ˈfrʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] ,
which he rapidly ascended ; and , still fronting his enemies ,
哪个 他 快速 上升 ; 和 , 仍然 正面 他的 敌人 ,
他迅速攀升至高位; 并且, 仍然面对着他的敌人,

[kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] ([kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)]
commenced his flight in that manner with a speed which (considering the additional
开始 他的 航班 在 那 方式 和 一个 速度 哪个 (考虑 这 额外的
[weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drentʃt] [ˈgɑ:mənts] [ɒv; əv][bəʊθ]) [wɒz; wəz] [ɪnkənˈsi:vəbl] .
weight of the drenched garments of both) was inconceivable .
重量 的 这 湿透了 服装 的 两个都) 曾是 不可思议 .
他就这样开始了飞行, 速度之快 (考虑到两人湿透的衣服的额外重量) 是难以想象的。

[ðə; ði] [kɔ:s] ['teɪkən][baɪ][hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
The course taken by him was not through the town ,
这 课程 已采取 经过 他 曾是 不是 通过 这 镇 ,
他所走的路线并没有穿过城镇。

[bʌt; bət] [sə'kju:ɪtəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðæt] [ɪ'mi:diət] [laɪn] [wens] ,
but circuitously across the common until he arrived on that immediate line whence ,
但 迂回地 穿过 这 常见的 直到 他 到达的 在 那 即时 线 何处 ,
但他绕道穿过公共区域, 直到到达那条直接通往他出发点的线。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [brɪfɔ:(r)] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as we have before stated , the bridge was distinctly visible from the
作为 我们 有 前 声明 , 这 桥 曾是 明显地 可见的 从 这
[ˈræmpɑ:t] ;
rampart ;
壁垒 ;

正如我们之前所说, 从城墙上可以清晰地看到这座桥;

[ɒn] [wɪtʃ] , ['ni:əli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tru:ps] ,
on which , nearly the whole of the remaining troops ,
在 哪个 , 几乎 这 所有的 的 这 其余的 军队 ,
随后, 几乎所有剩余的部队,

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɒ'stɪə(r)] [tʃi:f] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪ:'gəli] [ə'sembəld] ,
in defiance of the presence of their austere chief , were now eagerly assembled ,
在 蔑视 的 这 在场 的 他们的 简朴 首席 , 是 现在 急切地 组装 ,
尽管他们严厉的首领在场, 他们仍然兴致勃勃地聚集在一起。

['wɒtʃɪŋ] , [wɪð] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
watching , with unspeakable interest , the progress of the chase .
观看 , 和 无法形容 兴趣 , 这 进步 的 这 追赶 .
我饶有兴致地注视着追逐的进展。

['despəreɪt] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪg'zæ:ʃən] [ɒv; əv] - ,
Desperate as were the exertions of Wacousta ,
绝望的 作为 是 这 努力 的 - ,
尽管Wacousta竭尽全力, 但

[hu:] ['eɪvɪdəntli] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [flaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt]
who evidently continued this mode of flight from a conviction that the instant
WHO 显然 持续 这 模式 的 航班 从 一个 定罪 那 这 立即的
[hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [left] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [wɒd] [bi:; bi] [brɔ:t]
his person was left exposed the fire - arms of his pursuers would be brought
他的 人 曾是 左边 裸露 这 火 - 武器 的 他的 追击者 会 是 带来

[tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn] [hɪm] ,
to bear upon him ,
到 熊 之上 他 ,
他显然之所以继续这种逃跑方式, 是因为他坚信一旦自己暴露在外, 追捕者的枪口就会对准他。

[ðə; ði] [tu:] ['bɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ˌænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪg'zæ:ʃən] , [wɜ:(r); wə(r)]
the two officers in front , animated by the most extraordinary exertions , were
这 二 警官 在 正面 , 动画 经过 这 最多 非凡的 努力 , 是
[ˈræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
rapidly gaining upon him .
快速 获得 之上 他 .
前面的两名军官使出浑身解数, 迅速逼近他。

[ɔ:ˈredi] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftɪ] [jɑ:rdz][ɒv; əv][hɪm] , [wen] [ə; eɪ][laʊd] [jel] [wɒz; wəz] [hɜ:d]
Already was one within fifty yards of him , when a loud yell was heard
已经 曾是 一 之内 五十 码 的 他 , 什么时候 一个 大声 叫喊 曾是 听到
[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
from the bridge .
从 这 桥 .

当距离他只有五十码的时候, 桥上传来一声响亮的喊叫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfiəsli] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [ˈfli:ɪŋ] [mæn] ,
This was fiercely answered by the fleeing man ,
这 曾是 激烈地 回答 经过 这 逃离 男人 ,

逃跑的男子对此作出了激烈的回应。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [hɪz; ɪz][glæd] [sens] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈreskju:] .
and in a manner that implied his glad sense of coming rescue .
和 在 一个 方式 那 暗示 他的 高兴的 感觉 的 未来 救援 .

他的语气中流露出一种欣喜若狂的获救感。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [egzʌlˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [hi:; hi] [reɪzɪd] [ˈklara] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
In the wild exultation of the moment , he raised Clara high above his head ,
在 这 荒野 大喜 的 这 片刻 , 他 提高 克拉拉 高的 多于 他的 头 ,

在极度兴奋的驱使下, 他高高地将克拉拉举过头顶。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
to show her in triumph to the governor ,
到 展示 她 在 胜利 到 这 州长 ,

为了向州长展示她的胜利,

[hu:z] [ˈpɜ:s(ə)n][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]
whose person his keen eye could easily distinguish among those crowded upon the
谁 人 他的 敏锐的 眼睛 可以 容易地 区分 之中 那些 挤 之上 这

[ˈræmpə:t] .
rampart .
壁垒 .

他敏锐的目光能够轻易地从城墙上拥挤的人群中认出他。

[ɪn][ðə; ði][ˈgrætɪfaɪd] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ,
In the gratified vengeance of that hour ,
在 这 满意 复仇 的 那 小时 ,

在那一刻的复仇快感中,

[hi:; hi] [si:md] [ˈʌtəli] [tu:; tə] [əʊvəˈlʊk] [ðə; ði][ˈæk(j)ənz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][hɪm] .
he seemed utterly to overlook the actions of those who were so near him .
他 似乎 完全地 到 俯瞰 这 行动 的 那些 WHO 是 所以 靠近 他 .

他似乎完全无视了身边那些人的行为。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [bri:f] [si:n] , [sɜ:(r)] [ˈevərɑ:d] [hæd; həd] [drɒpt] [əˈpɒn][wʌn] [ni:] ,
During this brief scene , Sir Everard had dropped upon one knee ,
期间 这 简短的 场景 , 先生 埃弗拉德 有 掉落 之上 一 膝盖 ,

在这短暂的一幕中, 埃弗拉德爵士单膝跪地。

[ænd; ʌnd] [səˈpɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and supporting his elbow on the other ,
和 支持 他的 弯头 在 这 其他 ,

另一只手肘撑着身体。

[eɪmd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræviʃər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
aimed his rifle at the heart of the ravisher of his wife .
旨在 他的 步枪 在 这 心 的 这 强奸者 的 他的 妻子 .

他将步枪对准了强奸他妻子的凶手的心脏。

[æn; ən] [ɪg'zʌlt] [ʃaʊt] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [truːps] .
An exulting shout burst from the pursuing troops .
一个 欣喜若狂 喊 爆裂 从 这 追求 军队 .

追击的部队中爆发出一阵欢呼声。

- [ˈbaʊndɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Wacousta bounded a few feet in air , and placing his hand to his side ,
- 有界 一个 很少 脚 在 空气 , 和 放置 他的 手 到 他的 边 ,

瓦库斯塔跃起几英尺高，然后把手放在身侧，

[ˈʌtə] [ə'nʌðə(r)] [jel] , [mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [eni] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
uttered another yell , more appalling than any that had hitherto escaped him .
说出 其他 叫喊 , 更多的 令人震惊 比 任何 那 有 迄今为止 逃脱 他 .

他又发出了一声更加凄厉的吼叫，比他之前发出的任何吼叫都更加恐怖。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] .
His flight was now uncertain and wavering .
他的 航班 曾是 现在 不确定 和 摇摆不定 .

他的航班现在变得不确定且不稳定。

[hiː; hi] [ˈstæɡəd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [wuːnd] ; [ænd; ənd] [ˌdiskən'tɪnjuː]
He staggered as one who had received a mortal wound ; and discontinuing
他 交错 作为 一 WHO 有 已收到 一个 凡人 伤口 ; 和 停止

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəl] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] ,
his unequal mode of retreat ,
他的 不等 模式 的 撤退 ,

他踉跄了一下，仿佛身负重伤；于是停止了这种不平衡的撤退方式。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,
turned his back upon his pursuers ,
转向 他的 后退 之上 他的 追击者 ,

他背对着追赶者，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈenədʒɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefət] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .
and threw all his remaining energies into a final effort at escape .
和 扔 全部 他的 其余的 能量 进入 一个 最终的 努力 在 逃脱 .

然后他倾尽所有剩余的精力，做最后的逃跑尝试。

[ɪn'spɪrɪt] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒt] ,
Inspired by the success of his shot ,
精神振奋 经过 这 成功 的 他的 射击 ,

受到投篮成功的鼓舞，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ˈməʊməntɹəli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔːl] [ˈwiːkənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
and expecting momentarily to see him fall weakened with the loss of blood ,
和 期待 片刻 到 看 他 落下 减弱 和 这 损失 的 血 ,

眼看就要看到他因失血过多而虚弱倒下，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] - [riː'dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zəːʃən] .
the excited Valletort redoubled his exertions .
这 兴奋的 - 加倍 他的 努力 .

兴奋的瓦莱托尔特加倍努力。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnfinət] [dʒɔɪ] ,
To his infinite joy ,
到 他的 无限 喜悦 ,

令他无比欣喜的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [brˈkeɪm] [ˈfi:blə(r)] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈməʊmənt]
he found that the efforts of the fugitive became feebler at each moment
他 成立 那 这 努力 的 这 逃犯 成为 虚弱者 在 每个 片刻
[ˈdʒɒnstoʊn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][brˈhaɪnd][hɪm] ,
Johnstone was about twenty paces behind him ,
约翰斯通 曾是 关于 二十 步幅 在后面 他 ,
他发现, 每当约翰斯通落后他大约二十步时, 逃犯的努力就减弱一分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsju:ɪŋ] [ˈpɑ:ti] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ˈdʒɒnstoʊn] .
and the pursuing party at about the same distance from Johnstone .
和 这 追求 派对 在 关于 这 相同的 距离 从 约翰斯通 .
追击方与约翰斯通的距离大致相同。
[ðə; ði][ˈbærənət][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
The baronet had now reached his enemy ,
这 男爵 有 现在 达到 他的 敌人 ,
男爵现在已经抵达了他的敌人面前。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [reɪzɪd] [wɪð] [bəʊθ][hændz] [wɪð] [ˈmɜ:dərəs]
and already was the butt of his rifle raised with both hands with murderous
和 已经 曾是 这 屁股 的 他的 步枪 提高 和 两个都 双手 和 杀人犯
[ɪnˈtent] ,
intent ,
意图 ,
他双手高举步枪枪托, 露出杀意。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] - , [ˈevri] [ˈfi:tʃə(r)] [dɪˈstɔ:ɪtɪd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [tɜ:nd] [laɪk] [ə; eɪ]
when suddenly Wacousta , every feature distorted with rage and pain , turned like a
什么时候 突然 - , 每一个 特征 扭曲 和 愤怒 和 疼痛 , 转向 喜欢 一个
[ˈwu:ndɪd] [ˈlaɪən][æt; ət] [beɪ] ,
wounded lion at bay ,
受伤 狮子 在 湾 ,
突然间, 瓦库斯塔的五官因愤怒和痛苦而扭曲变形, 像一头受了伤的被困狮子一样转过身来。

[ænd; ənd] [ɪˈlu:ɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] , [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋjəs] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [əˈpɒn][ðə; ði]
and eluding the blow , deposited the unconscious form of his victim upon the
和 逃避 这 吹 , 已存 这 无意识 形式 的 他的 受害者 之上 这
[swɔ:d] .
sword .
草 .
他躲过了这一击, 将昏迷不醒的受害者扔在了草地上。

[ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪnətli] [wi:kə] [pəˈsju:ə(r)] , [hi:; hi] [ˈgræpl] [hɪm] [ˈfjʊəriəsli] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt]
Springing upon his infinitely weaker pursuer , he grappled him furiously by the throat
弹簧 之上 他的 无限地 较弱 追击者 , 他 缠斗 他 愤怒地 经过 这 喉
 ,
 ,
 ,
他猛扑向实力远逊于自己的追赶者, 疯狂地掐住他的喉咙。

[ɪkˈskleɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] : —
exclaiming through his clenched teeth : —
惊呼 通过 他的 紧握 牙齿 : —
他咬牙切齿地喊道: ——
" [neɪ] [ðen] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [prəˈvəʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [fert] — [bi:; bi][aɪ ˈti:][səʊ] .
" Nay then , since you will provoke your fate — be it so .
" 不 然后 , 自从 你 将要 惹 你的 命运 — 是 它 所以 .
“不, 既然你将招致自己的命运——那就这样吧。”

[daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [biː; bi] [diː] — [diː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bɔːk] [em 'iː] — [ɒv; əv] [maɪ] [dʒʌst]
Die like a dog , and be d — d , for having balked me — of my just
死 喜欢 一个 狗 , 和 是 d — d , 为了 拥有 犹豫不决 我 — 的 我的 只是
[rɪ'vendʒ] !
revenge !
复仇 !

像狗一样去死吧，去死吧，因为你阻碍了我——我公正的复仇！

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" **As he spoke ,**
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]
he hurled the gasping officer to the earth with a violence that betrayed the
他 投掷 这 喘息 官 到 这 地球 和 一个 暴力 那 背叛 这
[ˈdredf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
dreadful excitement of his soul ,
可怕 激动 的 他的 灵魂 ,

他猛地将喘息的军官摔倒在地，动作之凶狠暴露了他内心深处可怕的兴奋。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
and again hastened to assure himself of his prize .
和 再次 加快 到 保证 他自己 的 他的 奖 .

然后他又加快脚步，以确保自己能得到奖赏。

['miːnwaɪl] , [leftənənt] ['dʒɒnstoʊn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
Meanwhile , Lieutenant Johnstone had come up , and , seeing his companion
同时 , 中尉 约翰斯通 有 来 向上 , 和 , 看到 他的 伴侣
['strʌɡ(ə)lɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] ,
struggling as he presumed ,
挣扎 作为 他 假定 ,

与此同时，约翰斯通中尉赶了过来，看到他的同伴像他预想的那样正在挣扎，

[wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪ'viəli] ['wuːndɪd] ['enəmi] , [meɪd] [aɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [keə(r)] [tuː; tə]
with advantage , with his severely wounded enemy , made it his first care to
和 优势 , 和 他的 严重 受伤 敌人 , 制成 它 他的 第一的 关心 到
[sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] ;
secure the unhappy girl ;
安全的 这 不开心 女孩 ;

他趁着敌人身负重伤，首先要做的就是保护那个不幸的女孩；

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [rɪ'kʌvəri] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [hæd; həd] [biːn] ['prɪnsəpli] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .
for whose recovery the pursuit had been principally instituted .
为了 谁 恢复 这 追逐 有 到过 主要 已设立 .

此次追捕行动的主要目的就是为了找回他。

[kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [naʊ] ['eseɪ, e'sei] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Quitting his rifle , he now essayed to raise her in his arms .
辞职 他的 步枪 , 他 现在 尝试 到 增加 她 在 他的 武器 .

他放下步枪，试图将她抱起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪ'dəʊt] [laɪf] [ɔː(r)] ['kɒŋʃəsənəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz]
She was without life or consciousness , and the impression on his mind was
她 曾是 没有 生活 或者 意识 , 和 这 印象 在 他的 头脑 曾是
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .
that she was dead .
那 她 曾是 死的 .

她没有生命迹象，也没有意识，他觉得她已经死了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
While in the act of raising her , the terrible Wacousta stood at his side ,
尽管 在 这 行为 的 提高 她 , 这 糟糕的 - 站立 在 他的 边 ,
在她被抱起时, 可怕的瓦库斯塔就站在他身边。

[hɪz; ɪz][vɑ:st] [tʃest] ['hi:vɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [kən'tempt] .
his vast chest heaving forth a laugh of mingled rage and contempt .
他的 广阔的 胸部 起伏 前进 一个 笑 的 混合 愤怒 和 鄙视 .
他宽阔的胸膛里发出一阵夹杂着愤怒和轻蔑的笑声。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd] ['ekstrɪkət] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,
Before the officer could extricate , with a view of defending himself ,
前 这 官 可以 解脱 , 和 一个 看法 的 防守 他自己 ,
警官还没来得及脱身, 以防万一需要自卫,

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪnjənd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ; [ænd; ənd][eə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)]
his arms were pinioned as though in a vice ; and ere he could recover
他的 武器 是 钉住 作为 尽管 在 一个 副 ; 和 埃雷 他 可以 恢复
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
from his surprise ,
从 他的 惊喜 ,
他的双臂被像钳子一样紧紧夹住; 还没等他从震惊中回过神来,

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
he felt himself lifted up and thrown to a considerable distance .
他 毛毡 他自己 抬起 向上 和 抛掷 到 一个 大量 距离 .
他感到自己被举起并抛到相当远的距离。

[wen] [hi:; hi] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑ:ftəwədz] ,
When he opened his eyes a moment afterwards ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 一个 片刻 然后 ,
片刻之后, 他睁开了眼睛。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .
he was lying amid the moving feet of his own men .
他 曾是 说谎 之中 这 移动 脚 的 他的 自己的 男人 .
他躺在自己士兵们移动的脚步声中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
From the instant of the closing of the unfortunate Valletort with his enemy ,
从 这 立即的 的 这 结束 的 这 不幸 - 和 他的 敌人 ,
从不幸的瓦莱托尔与敌人决裂的那一刻起,

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['heɪsən] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðəə(r)] [tʃi:f] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
the Indians , hastening to the assistance of their chief , had come up ,
这 印度人 , 加速 到 这 协助 的 他们的 首席 , 有 来 向上 ,
印第安人急忙赶来支援他们的酋长, 他们已经赶到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['desəlt(ə)rɪ] ['faɪə(r)][hæd; həd] [ɔ:'redi] [kə'menst] , [daɪ'vɜ:tɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'ɡri:] ,
and a desultory fire had already commenced , diverting , in a great degree ,
和 一个 漫无目的的 火 有 已经 开始 , 转移注意力 , 在 一个 伟大的 程度 ,
零星的火势已经蔓延开来, 在很大程度上转移了.....

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sju:d] .
the attention of the troops from the pursued .
这 注意力 的 这 军队 从 这 追击 .
引起部队对被追击者的注意。

[im'baʊldən, em-][baɪ][ðɪs][ŋju:]['æspekt][ɒv; əv][θɪŋz]-[naʊ][dɪ'lɪbərətli][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]
Emboldened by this new aspect of things Wacousta now deliberately grasped the
加粗 经过 这 新的 方面 的 事物 - 现在 故意地 抓住 这
[ˈraɪf(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bəndənd] [baɪ] ['dʒɒnstəʊn] ;
rifle that had been abandoned by Johnstone ;
步枪 那 有 到过 弃 经过 约翰斯通 ;
受到这一新情况的鼓舞，瓦库斯塔现在故意抓起了约翰斯通丢弃的步枪；

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['faɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði]
and raising it to his shoulder , fired among the group collected on the
和 提高 它 到 他的 肩膀 , 被解雇 之中 这 团体 集 在 这
[ˈræm,pɑ:ts] .
ramparts .
城墙 .
他举起枪抵在肩上，向聚集在城墙上的人群开火。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pi:lɪŋ]
For a moment he watched the result of his shot , and then , peeling
为了 一个 片刻 他 观看 这 结果 的 他的 射击 , 和 然后 , 剥落
[fɔ:θ] [ə'hʌðə(r)] [fɪəs] [jel] ,
forth another fierce yell ,
前进 其他 凶猛的 叫喊 ,
他观察了一会儿射击结果，然后又发出了一声凄厉的吼叫。

[hi:; hi] [hə:l] [ðə; ði] [naʊ] ['ju:sləs] ['wepən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] ;
he hurled the now useless weapon into the very heart of his pursuers ;
他 投掷 这 现在 无用 武器 进入 这 非常 心 的 他的 追击者 ;
他将这件已经没用的武器扔进了追兵的心脏深处；
[ænd; ənd] [ə'gen] ['reɪzɪŋ] ['klara] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [wʌns][mɔ:(r)] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] , [wɪtʃ] ,
and again raising Clara in his arms , once more commenced his retreat , which ,
和 再次 提高 克拉拉 在 他的 武器 , 一次 更多的 开始 他的 撤退 , 哪个 ,
他再次抱起克拉拉，再次开始撤退。

[ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] , [wɒz; wəz] ['i:zəli] [ɪ'fektɪd] .
under cover of the fire of his party , was easily effected .
在下面 覆盖 的 这 火 的 他的 派对 , 曾是 容易地 受影响 .
在己方火力掩护下，很容易就做到了。

" [hu:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] ,
" **Who has fallen ?** " **demanded the governor of his adjutant ,**
" WHO 有 倒下 ? " 要求 这 州长 的 他的 副官 ,
“谁倒下了？”总督问他的副官。
[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [hɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
perceiving that some one had been hit at his side ,
感知 那 一些 一 有 到过 打 在 他的 边 ,
他察觉到有人侧身中弹，

[jet] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)] ['enəmi] .
yet without taking his eyes off his terrible enemy .
然而 没有 采取 他的 眼睛 离开 他的 糟糕的 敌人 .
然而，他始终没有将目光从他可怕的敌人身上移开。
[ˈmɪstə(r)] . - , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Mr . Delme , sir ,** " **was the reply .**
" 先生 : - , 先生 , " 曾是 这 回复 .
“德尔姆先生，”对方回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑ:(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [hɪm]
" He has been shot through the heart , and his men are bearing him
" 他 有 到过 射击 通过 这 心 , 和 他的 男人 是 轴承 他
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] . "
from the rampart . "
从 这 壁垒 . "

“他心脏中弹，他的部下正把他抬下城墙。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] , " [riˈzju:md] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [wɪð] [ˈenədʒi] .
" This must not be , " resumed the governor with energy .
" 这 必须 不是 是 , " 恢复 这 州长 和 活力 .

“这绝不能发生，”州长语气坚定地继续说道。

" [ˈpraɪvət] [ˈfi:lɪŋz] [mʌst; məst][nəʊ][lɒŋɡə(r)][bi:; bi] [ˈstʌdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
" Private feelings must no longer be studied at the expense of the public
" 私人的 情怀 必须 不 更长 是 研究 在 这 费用 的 这 民众
[ɡʊd] .
good .
好的 .

“不应再以牺牲公共利益为代价来研究个人情感。”

[ðæt] [pəˈsju:t] [ɪz] [ˈhəʊpləs] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [tu:] [ˈmeni] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɒfɪsəz] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] .
That pursuit is hopeless ; and already too many of my officers have fallen .
那 追逐 是 绝望 ; 和 已经 也 许多 的 我的 警官 有 倒下 .

追击毫无希望；而且我的军官已经阵亡太多了。

[dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði] [riˈtri:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsaʊndɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔ:sn] .
Desire the retreat to be sounded , Mr . Lawson .
欲望 这 撤退 到 是 听起来 , 先生 . 劳森 .

劳森先生，希望撤退行动能够成功。

[ˈkæptɪn] [ˈwentwəθ] , [let] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˈkʌvərɪŋ] [ɡʌnz] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][əˈpɒn][ðə; ði]
Captain Wentworth , let one or two covering guns be brought to bear upon the
队长 温特沃斯 , 让 一 或者 二 覆盖 枪支 是 带来 到 熊 之上 这
[ˈsævɪdʒɪz] .
savages .
野蛮人 .

温特沃斯上尉，派一两门火炮掩护野蛮人射击。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [haɪ] [ˈnʌmbəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [dɪˈleɪ] , [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [wɪl]
They are gradually increasing hi numbers ; and if we delay , the party will
他们 是 逐步地 增加 你好 数字 ; 和 如果 我们 延迟 , 这 派对 将要
[bi:; bi] [ˈhəʊlli] [kʌt] [ɒf] .
be wholly cut off .
是 完全 切 离开 .

他们的数量正在逐步增加；如果我们拖延，这个政党将被彻底孤立。

" [ɪn] [ˈɪfju:ɪŋ] [ðɪ:z] [ˈɔ:dərs] , [ˈkɜ:n(ə)] [di:] - [ɪˈvɪns] [ə; eɪ] [kəmˈpəuzdnɪs] [ðæt] [əˈstɒnɪʃt]
" In issuing these orders , Colonel de Haldimar evinced a composedness that astonished
" 在 发行 这些 订单 , 上校 德 - 表现出 一个 组成 那 惊讶
[ɔ:l] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] .
all who heard him .
全部 WHO 听到 他 .

“德·哈尔迪马上校在下达这些命令时表现出的沉着冷静，令所有听到他讲话的人都感到惊讶。”

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kɑ:m] , [dɪˈspeə(r)][wɒz; wəz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
But although his voice was calm , despair was upon his brow .
但 虽然 他的 嗓音 曾是 冷静的 , 绝望 曾是 之上 他的 眉头 .

虽然他的声音很平静，但他的眉头却满是绝望。

[stɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['fɪksɪdli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Still he continued to gaze fixedly on the retreating form of his enemy ,
仍然 他 持续 到 目光 固定地 在 这 撤退 形式 的 他的 敌人 ,
他仍然目不转睛地盯着敌人离去的背影。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪsə'prɪəd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ɔ:təd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [diː]
until he finally disappeared behind the orchard of the Canadian of the Fleur de
直到 他 最后 消失 在后面 这 果园 的 这 加拿大 的 这 弗勒 德
lis .
列表 .

直到他最终消失在加拿大百合花果园后面。

[əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] , [ðə; ði] [tru:ps] [wɪ'dəʊt] [naʊ] [kə'menst] [ðəə(r)]
Obeying the summons from the fort , the troops without now commenced their
服从 这 传票 从 这 堡 , 这 军队 没有 现在 开始 他们的
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

接到要塞的命令后，外面的部队开始撤退。

['beərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['fɔ:lən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː]
bearing off the bodies of their fallen officers and several of their comrades who
轴承 离开 这 身体 的 他们的 倒下 警官 和 一些 的 他们的 同志们 who
[hæd; həd] ['fɔ:lən] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['faɪə(r)] .
had fallen by the Indian fire .
有 倒下 经过 这 印度 火 .

抬着阵亡军官的遗体 and 几名被印第安人火力击毙的战友的遗体。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jəʊ] [ɒv; əv] ['hærəsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɒn][ðəə(r)] [rɪ'tɜ:n] ;
There was a show of harassing them on their return ;
那里 曾是 一个 展示 的 骚扰 他们 在 他们的 返回 ;
他们返回时遭到了骚扰；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] [tuː; tə] [æprɪ'hend] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .
but they were too near the fort to apprehend much danger .
但 他们 是 也 靠近 这 堡 到 逮捕 很多 危险 .
但他们离堡垒太近，没有意识到太大的危险。

[tuː] [ɔ:(r)] [θriː] [wel] - [daɪ'rektɪd] [dɪst'tʃɑ:dʒz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɒnwəd]
Two or three well - directed discharges of artillery effectually checked the onward
二 或者 三 出色地 - 指导 排放 的 炮兵 有效地 已检查 这 向前
['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ;
progress of the savages ;
进步 的 这 野蛮人 ;
两三次精准的炮击有效地阻止了野蛮人的进一步推进；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['həʊlli] [dɪsə'prɪəd] .
and , in the course of a minute , they had again wholly disappeared .
和 , 在 这 课程 的 一个 分钟 , 他们 有 再次 完全 消失 .
不到一分钟，他们就又完全消失了。

[ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪð] ['æŋɡə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðəə(r)] [hɑ:ts] , [ðə; ði]
In gloomy silence , and with anger and disappointment in their hearts , the
在 阴沉 沉默 , 和 和 愤怒 和 失望 在 他们的 心 , 这
[dɪ'tætʃmənt] [naʊ] [ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [fɔ:t] .
detachment now re - entered the fort .
分离 现在 关于 - 进入 这 堡 .
在一片阴沉的沉默中，怀着愤怒和失望，这支分遣队重新进入了堡垒。

[ˈdʒɒnstəʊn] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [sɪˈviəli] [bruːzd] ; [sɜː(r)] [ˈevərəːd] - [nɒt] [ded] .
Johnstone was only severely bruised ; Sir Everard Valletort not dead .
约翰斯通 曾是 仅有的 严重 瘀伤 ; 先生 埃弗拉德 - 不是 死的 .

约翰斯通只是受了重伤；埃弗拉德·瓦莱托特爵士没有死。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [weə(r)] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [əˈtendɪd]
Both were conveyed to the same room , where they were instantly attended
两个都 是 传递 到 这 相同的 房间 , 在哪里 他们 是 即刻 参加
[baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] ,
by the surgeon ,
经过 这 外科医生 ,

两人都被送往同一间病房，外科医生立即对他们进行了诊治。

[huː] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈhəʊpləs] .
who pronounced the situation of the latter hopeless .
WHO 发音 这 情况 的 这 后者 绝望 .

他认为后者的处境毫无希望。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblækˌwɔːtə] , [ˈkæptɪnz] [ˈblesɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈɜːskɪn] , [lefˈtenənt, luːˈt-] [ˈleɪzli] [ænd; ənd]
Major Blackwater , Captains Blessington and Erskine , Lieutenants Leslie and
主要的 黑水 , 队长 布莱辛顿 和 厄斯金 , 中尉 莱斯利 和
[ˈbɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈensən] [ˈfɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd] [ˈsʌməz] ,
Boyce , and Ensigns Fortescue and Summers ,
博伊斯 , 和 旗帜 福特斯克 和 萨默斯 ,

布莱克沃特少校、布莱辛顿上尉和厄斯金上尉、莱斯利中尉和博伊斯中尉、以及福特斯克少尉和萨默斯少尉，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] [θɜːˈtiːn] [əˈrɪdʒənəli]
were now the only regimental officers that remained of thirteen originally
是 现在 这 仅有的 团级 警官 那 剩余 的 十三 起初
[kəmˈpraɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] .
comprising the strength of the garrison .
包括 这 力量 的 这 驻军 .

他们是最初组成驻军的十三名团级军官中仅存的几名。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [stʊd] [ɡruːpt] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] ,
The whole of these stood grouped around their colonel ,
这 所有的 的 这些 站立 分组 大约 他们的 上校 ,

这些人全都围站在他们的上校周围。

[huː] [siːmd] [trænsˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [ˈɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈræmpɑːt] , [wɪð]
who seemed transfixed to the spot he had first occupied on the rampart , with
WHO 似乎 呆若木鸡 到 这 点 他 有 第一的 占领 在 这 壁垒 , 和
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] ,
his arms folded ,
他的 武器 折叠 ,

他似乎被钉在了最初站在城墙上的位置上，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [bent] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrek](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] -
and his gaze bent in the direction in which he had lost sight of Wacousta
和 他的 目光 弯曲 在 这 方向 在 哪个 他 有 丢失的 视线 的 -

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and his child .
和 他的 孩子 .

他的目光转向了失去瓦库斯塔和他的孩子踪迹的方向。

[hɪðəˈtuː] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈtʃɪələs] ,
Hitherto the morning had been cold and cheerless ,
迄今为止 这 早晨 有 到过 寒冷的 和 冷冷清清 ,

此前，早晨一直寒冷而阴沉。

[ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [ˈdɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [ɪndɪˈstɪŋktli] [si:n] [θru:] [ə; eɪ][ˈhju:mɪd]
and objects in the far distance were but indistinctly seen through a humid
和 对象 在 这 远的 距离 是 但 模糊不清 已见 通过 一个 湿
[ˈætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

远处的物体透过潮湿的空气只能模糊地看到。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ha:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ði][eə(r)] [bɪˈkeɪm] [mɔ:(r)][ˈreərɪfaɪd] , [ænd; ənd] ,
At about half an hour before mid - day the air became more rarified , and ,
在 关于 一半 一个 小时 前 中 - 天 这 空气 成为 更多的 稀有 , 和 ,
大约在中午前半小时, 空气变得更加稀薄,

[ðə; ði] [ˈmɜ:ki] [klaʊdz] [ˈgrædʒuəli] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] , [left][ðə; ði] [blu:] [ɔ:ˈtʌmnl] [skaɪ] [wɪˈðəʊt] [spɒt][ɔ:(r)]
the murky clouds gradually disappearing , left the blue autumnal sky without spot or
这 浑浊的 云 逐步地 消失 , 左边 这 蓝色的 秋季 天空 没有 点 或者
[ˈblemɪʃ] .
blemish .
缺陷 .

阴云渐渐散去, 露出了湛蓝无瑕的秋日天空。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [straʊk] [twelv] ,
Presently , as the bells of the fort struck twelve ,
目前 , 作为 这 铃铛 的 这 堡 击 十二 ,
这时, 堡垒的钟声敲响了十二下,

[ə; eɪ] [jel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈli:dʒən][ɒv; əv][dˈevəlz] [rent][ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd] ,
a yell as of a legion of devils rent the air ; and ,
一个 叫喊 作为 的 一个 军团 的 魔鬼 租 这 空气 ; 和 ,
一声如同魔鬼军团般的嚎叫撕裂天空;

[ˈrɪvɪtɪŋ] [ðeə(r)] [geɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrek(j)ən] , [ɔ:l] [bɪˈheld] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˌhɪðəˈtu:] [dɪˈzɜ:tɪd] ,
riveting their gaze in that direction , all beheld the bridge , hitherto deserted ,
铆 他们的 目光 在 那 方向 , 全部 观看 这 桥 , 迄今为止 荒凉的 ,
所有人的目光都紧紧地投向那个方向, 只见那座桥, 此前一直空无一人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəl]
suddenly covered with a multitude of savages , among whom were several
突然 涵盖 和 一个 民众 的 野蛮人 , 之中 谁 是 一些
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈtaɪəd] [ɪn][ðə; ði][jʊərəˈpi:ən] [gɑ:b] ,
individuals attired in the European garb ,
个人 穿着 在 这 欧洲的 外衣 ,
突然间, 周围涌来一大群野蛮人, 其中有几个人穿着欧洲人的服装。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈprɪznər] .
and evidently prisoners .
和 显然 囚犯 .
显然也包括囚犯。

[i:tʃ] [ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] [reɪzɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [prɪˈpeəd] [hɪmˈself] ,
Each officer had a telescope raised to his eye , and each prepared himself ,
每个 官 有 一个 望远镜 提高 到 他的 眼睛 , 和 每个 准备 他自己 ,
每名军官都举起望远镜, 做好了准备。

[ˈʌdəˈrɪŋli] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈhɒrɪd] [kənsəˈmeɪʃn] .
shudderingly , for some horrid consummation .
颤抖着 , 为了 一些 可怕的 圆房 .
战栗着, 为了某种可怕的结局。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [kliəd] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] [wɒt] [əˈpiəd]
Presently the bridge was cleared of all but a double line of what appeared
目前 这 桥 曾是 已清除 的 全部 但 一个 双倍的 线 的 什么 出现
[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪmɪn] ,
to be women ,
到 是 女性 ,

目前桥上只剩下两排看起来像是女人的人。

[ɑːmd] [wɪð] [wɔː(r)] - [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈtɒməhɔːk] .
armed with war - clubs and tomahawks .
武装 和 战争 - 俱乐部 和 战斧 .

他们手持战棍和战斧。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][pɑːs] , [ɪn] [sləʊ] [səkˈseʃ(ə)n] ,
Along the line were now seen to pass , in slow succession ,
沿着 这 线 是 现在 已见 到 经过 , 在 慢的 演替 ,

现在可以看到, 沿着线路, 一个接一个地缓慢通过。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [biːn] [əbˈzɜːvd] .
the prisoners that had previously been observed .
这 囚犯 那 有 之前 到过 观察到 .

之前被观察过的囚犯。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] ([ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
At each step they took (and it was evident they had been compelled to
在 每个 步 他们 采取 (和 它 曾是 明显 他们 有 到过 被迫 到

[rʌn][ðə; ði] [ˈɡɔːntlət]) ,
run the gauntlet) ,
跑步 这 手套) ,

他们每走一步 (很明显, 他们是被迫经历重重考验的),

[ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
a blow was inflicted by some one or other of the line ,
一个 吹 曾是 造成的 经过 一些 一 或者 其他 的 这 线 ,

队伍中的某个人对他进行了攻击。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈvɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesɪvli] [dɪˈspætʃ] .
until the wretched victims were successively despatched .
直到 这 可怜 受害者 是 依次 已派送 .

直到那些可怜的受害者一个接一个地被处决。

[ə; eɪ] [laʊd] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] , [huː] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈhɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]
A loud yell from the warriors , who , although hidden from view by the
一个 大声 叫喊 从 这 战士 , WHO , 虽然 隐 从 看法 经过 这

[ɪntəˈviːnɪŋ] [ˈɔːtʃədʒ] ,
intervening orchards ,
介入 果园 ,

战士们发出一声响亮的呐喊, 虽然他们被中间的果园遮挡住了视线,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪdəntli] [ˈmiəli] [spekˈtətər] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈdrɑːmə] , [əˈnaʊnst] [iːtʃ] [deθ] .
were evidently merely spectators in the bloody drama , announced each death .
是 显然 仅仅 观众 在 这 血腥 戏剧 , 宣布 每个 死亡 .

显然, 他们只是这场血腥戏剧的旁观者, 每一起死亡事件都被宣告了出来。

[ðiːz] [jel] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪd] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈθɜːti] ,
These yells were repeated , at intervals , to about the number of thirty ,
这些 喊叫 是 重复 , 在 间隔 , 到 关于 这 数字 的 三十 ,

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

这些喊叫声断断续续地重复了大约三十次, 然后,

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈgen] [dɪˈzɜːtɪd] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
suddenly , the bridge was again deserted as before .

突然 , 这 桥 曾是 再次 荒凉的 作为 前 .

突然, 桥上又像之前一样空无一人。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]
After the lapse of a minute , the tall figure of a warrior was seen to
后 这 失效 的 一个 分钟 , 这 高的 数字 的 一个 战士 曾是 已见 到
[ədˈvɑːns] ,
advance ,
进步 ,

一分钟后, 只见一个高大的武士身影向前走来。

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
holding a female in his arms .
保持 一个 女性 在 他的 武器 .

他怀里抱着一名女子。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [misˈteɪk] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
No one could mistake , even at that distance , the gigantic proportions of
不 一 可以 错误 , 甚至 在 那 距离 , 这 巨大 比例 的
- ,
Wacousta ,
- ,

即使隔着这么远的距离, 也没有人会认错瓦库斯塔的巨大规模。

— [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
— **as he stood in the extreme centre of the bridge ,**
— 作为 他 站立 在 这 极端 中心 的 这 桥 ,

——当他站在桥的正中央时,

[ɪn] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [rɪˈliːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [ˈɡlɪtə] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [bɪˈjɒnd] .
in imposing relief against the flood that glittered like a sea of glass beyond .
在 气势磅礴 宽慰 反对 这 洪水 那 闪闪发光 喜欢 一个 海 的 玻璃 超过 .

在远处波光粼粼、宛如玻璃海般的洪水映衬下, 形成了一道醒目的浮雕。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðeə(r)] [naʊ] [bɜːst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [jel] ; [bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈɔːdəbl] ,
From his chest there now burst a single yell ; but , although audible ,
从 他的 胸部 那里 现在 爆裂 一个 单身的 叫喊 ; 但 , 虽然 可听见的 ,

他胸腔中突然爆发出一声呐喊; 但是, 虽然能听见,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfeɪntə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [rɪˈmembəd] [ˈevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm]
it was fainter than any remembered ever to have been heard from him
它 曾是 较暗 比 任何 记得 曾经 到 有 到过 听到 从 他
[baɪ][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] .
by the garrison .
经过 这 驻军 .

这声音比驻军记忆中他以往发出的任何声音都要微弱。

[hiː; hi] [ðen] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
He then advanced to the extreme edge of the bridge ; and ,
他 然后 先进的 到 这 极端 边缘 的 这 桥 ; 和 ,

然后他走到桥的边缘; 并且,

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [faː(r)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
raising the form of the female far above his head with his left hand ,
提高 这 形式 的 这 女性 远的 多于 他的 头 和 他的 左边 手 ,

他用左手将女子高高举过头顶,

[siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈvendʒf(ə)] [ˈtraɪʌmf] .
seemed to wave her in vengeful triumph .
似乎 到 海浪 她 在 复仇的 胜利 .

仿佛带着复仇的胜利感向她挥手。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði]
A second warrior was seen upon the bridge , and stealing cautiously to the
一个 第二 战士 曾是 已见 之上 这 桥 , 和 偷窃 谨慎地 到 这
[seɪm] [pɔɪnt] .
same point .
相同的 观点 :

桥上出现了第二个战士，他正小心翼翼地 toward 同一个方向潜行。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][pɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [reɪzd] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ɪn][eə(r)] ;
The right hand of the first warrior was now raised and brandished in air ;
这 正确的 手 的 这 第一的 战士 曾是 现在 提高 和 挥舞 在 空气 ;
第一个战士举起右手，在空中挥舞；

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪst] [pɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ,
in the next instant it descended upon the breast of the female ,
在 这 下一个 立即的 它 下降 之上 这 胸部 的 这 女性 ,
下一刻，它便落在了那名女子的胸前。

[hu:] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] [br'ni:θ] .
who fell from his arms into the ravine beneath .
WHO 跌倒 从 他的 武器 进入 这 峡谷 下面 :
他从他怀里掉进了下面的山沟里。

['jel] [pɒv; əv] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['jaʊts] [pɒv; əv] [eksɪ'kreɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Yells of triumph from the Indians , and shouts of execration from the
喊叫 的 胜利 从 这 印度人 , 和 喊叫 的 念咒 从 这
['səʊldʒəz] , ['mɪŋɡld] ['feɪntli] [tə'geðə(r)] .
soldiers , mingled faintly together .
士兵 , 混合 淡淡的 一起 :

印第安人的胜利呐喊和士兵的诅咒呐喊隐隐混杂在一起。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ɑ:m] [pɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,
At that moment the arm of the second warrior was raised ,
在 那 片刻 这 手臂 的 这 第二 战士 曾是 提高 ,
就在这时，第二个战士举起了手臂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪd] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['ɡlɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and a blade was seen to glitter in the sunshine .
和 一个 刀刀 曾是 已见 到 闪光 在 这 阳光 :
阳光下，可以看到一把刀刀闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [dɪ'sendɪd] ,
His arm descended ,
他的 手臂 下降 ,
他的手臂垂了下来，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vð] [tu:; tə]['stæɡə(r)] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][fɔ:l] ['hevɪli] ['ɪntu:][ðə; ði]
and Wacousta was observed to stagger forward and fall heavily into the
和 - 曾是 观察到 到 错开 向前 和 落下 重度 进入 这
[ə'brɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] .
abyss into which his victim had the instant before been precipitated .
深渊 进入 哪个 他的 受害者 有 这 立即的 前 到过 沉淀 :

人们看到瓦库斯塔踉跄着向前，重重地跌入深渊，而他的受害者就在一瞬间被推入了深渊。

[ə'nʌðə(r)] [laʊd] [jel] , [bʌt; bət][pɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['æŋɡə(r)] ,
Another loud yell , but of disappointment and anger ,
其他 大声 叫喊 , 但 的 失望 和 愤怒 ,
又是一声响亮的喊叫，但这次是失望和愤怒的喊叫。

[wɒz; wəz] [hɜ:d] ['draʊnɪŋ] [ðæt] [pɒv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [pi:l] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['wɒriə(r)] , [hu:] ,
was heard drowning that of exultation peeled by the triumphant warrior , who ,
曾是 听到 溺水 那 的 大喜 剥皮 经过 这 凯 战士 , WHO ,
胜利战士的欢呼声被淹没在震耳欲聋的呐喊声中，他

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [daɪˈrektɪd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
darting to the open extremity of the bridge , directed his flight along the
飞镖 到 这 打开 末端 的 这 桥 , 指导 他的 航班 沿着 这
[ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
margin of the river ,
利润 的 这 河 ,

他猛地冲到桥的尽头，沿着河岸飞去。

[weə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [kəˈnuː] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] .
where a light canoe was ready to receive him .
在哪里 一个 光 独木舟 曾是 准备好 到 收到 他 .

一艘轻便的独木舟已经准备好迎接他了。

[ˈIntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l] , [sent][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈfəʊmɪŋ] [frɒm; frəm]
Into this he sprang , and , seizing the paddle , sent the waters foaming from
进入 这 他 弹簧 , 和 , 抓住 这 桨 , 发送 这 水 起泡 从
[ɪts] [saɪdz] ;
its sides ;
它是 侧面 ;

他纵身跃入其中，抓住桨，激起池水泡沫；

[ænd; ənd] , [pəˈsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
and , pursuing his way across the river ,
和 , 追求 他的 方式 穿过 这 河 ,

于是，他继续向河对岸逃窜。

[hæd; həd] [ˈniəli] [geɪnd] [ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ˈkænədə] [brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [bɑːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
had nearly gained the shores of Canada before a bark was to be seen
有 几乎 获得 这 海岸 的 加拿大 前 一个 吠 曾是 到 是 已见
[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn] [pəˈsjuːt] .
following in pursuit .
下列的 在 追逐 .

眼看就要抵达加拿大海岸时，却看到一艘小船紧随其后。

[haʊ] [felt] — [haʊ] [ˈæktɪd] [ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [θruːˈaʊt] [ðɪs] [briːf] [bʌt; bət][ˈterəb(ə)l] [siːn] ?
How felt — how acted Colonel de Haldimar throughout this brief but terrible scene ?
如何 毛毡 — 如何 行动 上校 德 - 自始至终 这 简短的 但 糟糕的 场景 ?

在这短暂而可怕的一幕中，德·哈尔迪马上校的感受和行为是怎样的？

[hiː; hi] [ˈʌtə] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
He uttered not a word .
他 说出 不是 一个 单词 .

他一句话也没说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stɪl] [ˈfəʊldɪd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
With his arms still folded across his breast , he gazed upon the murder of his
和 他的 武器 仍然 折叠 穿过 他的 胸部 , 他 凝视 之上 这 谋杀 的 他的
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

他双臂依然抱在胸前，凝视着自己孩子被杀害的场景；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːv] [nɒt][ə; eɪ] [grəʊn] , [hiː; hi] [ʃed] [nɒt][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
but he heaved not a groan , he shed not a tear .
但 他 喘息 不是 一个 呻吟 , 他 棚 不是 一个 撕 .

但他没有发出一声呻吟，也没有流下一滴眼泪。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈtraɪʌmf] [siːmd] [tuː; tə] , [ɪˈreɪdiət] [hɪz; ɪz][ˈpæliɪd] [ˈfiːtʃəz] ,
A momentary triumph seemed to , irradiate his pallid features ,
一个 瞬间 胜利 似乎 到 , 照射 他的 苍白 特征 ,

短暂的胜利似乎照亮了他苍白的面容，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bləʊ] [strʌk] [ðæt] [əˈnaɪəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
when he saw the blow struck that annihilated his enemy ;
什么时候 他 锯 这 吹 击 那 彻底消灭 他的 敌人 ;

当他看到那致命一击彻底消灭敌人时；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈɪnstəntli] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prəˈfaʊnd]
but it was again instantly shaded by an expression of the most profound
但 它 曾是 再次 即刻 阴影 经过 一个 表达 的 这 最多 深刻的
[dɪˈspeə(r)] .
despair .
绝望 .

但随即又被一种极度绝望的表情所掩盖。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , [ˈdʒentlmən] , " [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [riˈmɑːk] .
" **It is done , gentlemen ,** " **he at length remarked .**
" 它 是 完毕 , 先生们 , " 他 在 长度 评论 .

“事情办完了，先生们，”他最后说道。

" [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪz] [kləʊzd] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈelən] [ˈhæləweɪ] [ɪz] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] —
" **The tragedy is closed , the curse of Ellen Halloway is fulfilled , and I am —**
" 这 悲剧 是 关闭 , 这 诅咒 的 艾伦 走廊 是 已完成 , 和 我 是 —
[ˈtʃaɪldləs] !
childless !
无子女 !

“悲剧已经结束，艾伦·霍洛威的诅咒已经实现，而我——没有孩子了！ ”

— [ˈblækwɔːtə] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] , [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði]
— **Blackwater ,** " **he pursued , endeavouring to stifle the emotion produced by the**
— 黑水 , " 他 追击 , 努力 到 窒息 这 情感 生产 经过 这
[lɑːst] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
last reflection ,
最后的 反射 ,

“黑水镇，”他继续说道，努力压抑着最后反思所带来的情绪。

" [peɪ] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
" **pay every attention to the security of the garrison ,**
" 支付 每一个 注意力 到 这 安全 的 这 驻军 ,

务必高度重视驻军的安全，

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ɪz] [əˈgen] [ˈprɒpəli] [tʃeɪnd] [ʌp] ,
see that the drawbridge is again properly chained up ,
看 那 这 吊桥 是 再次 适当地 连锁 向上 ,

检查一下吊桥是否已正确锁好。

[ænd; ənd][dəˈrekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [biː; bi] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [æz; əz]
and direct that the duties of the troops be prosecuted in every way as
和 直接的 那 这 职责 的 这 军队 是 被起诉 在 每一个 方式 作为
[hɪətuˈfɔː(r)] .
heretofore .
此前 .

并指示各部队的职责照常履行。

" [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ænd; ənd] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈæpəθi] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd]
" **Leaving his officers to wonder at and pity that apathy of mind that could**
" 离开 他的 警官 到 想知道 在 和 遗憾 那 冷漠 的 头脑 那 可以
[ˈmɪŋɡ(ə)][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈfɔːmz] [ɒv; əv][ˈdjuːti] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - [ˈrendɪŋ] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ,
mingle the mere forms of duty with the most heart - rending associations ,
交融 这 仅仅 表格 的 责任 和 这 最多 心 - 渲染 协会 ,

“留下他的军官们感到困惑和怜悯，因为这种冷漠的心态竟然能将单纯的职责形式与最令人心碎的联想混为一谈。”

[ˈkɜːn(ə)l] [diː] - [naʊ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈræmpɑːt] ; [ænd; ənd] ,
Colonel de Haldimar now quitted the rampart ; and ,
上校 德 - 现在 辞职 这 壁垒 ; 和 ;
德·哈尔迪马上校随即离开了城墙;

[wɪð] [ə; ei] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [druːp] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest]
with a head that was remarked for the first time to droop over his chest
和 一个 头 那 曾是 评论 为了 这 第一的 时间 到 下垂 超过 他的 胸部
,
.

人们第一次注意到他的头耷拉在胸前，
[peɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈmjuːzɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpaɪtmənts] .
paced his way musingly to his apartments .
踱步 他的 方式 若有所思地 到 他的 公寓 .
他若有所思地踱步走向自己的公寓。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[naɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [drɔːn] [həː(r); hə(r)] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈmænt(ə)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈhemɪsfɪə(r)] ;
Night had long since drawn her circling mantle over the western hemisphere ;
夜晚 有 长的 自从 绘制 她 盘旋 地幔 超过 这 西 半球 ;
[ænd; ənd] [diːpə(r)] ,
and deeper ,
和 更深 ,

夜幕早已笼罩了西半球；更深处的是，
[faː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈspeə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [ˈevri]
far deeper than the gloom of that night was the despair which filled every
远的 更深 比 这 愁云 的 那 夜晚 曾是 这 绝望 哪个 已填 每一个
[ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈgærɪsn] ,
bosom of the devoted garrison ,
怀 的 这 奉献 驻军 ,
比那夜的阴霾更深的是，忠诚的守军每一位成员心中都充满了绝望。

[huːz] [ˈfɔːtʃənz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][lɒt] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
whose fortunes it has fallen to our lot to record .
谁 财富 它 有 倒下 到 我们的 很多 到 记录 .
记录他们的命运，这便是我们的使命。

[ə; ei] [ˈsaɪləns] , [prəˈfaʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] , [pəˈveɪd, pə-] [ðə; ði] [ˈræm,paːts] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪəriə(r)]
A silence , profound as that of death , pervaded the ramparts and exterior
一个 沉默 , 深刻的 作为 那 的 死亡 , 弥漫 这 城墙 和 外部的
[dɪˈfensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] ,
defences of the fortress ,
防御 的 这 堡垒 ,
堡垒的城墙和外围防御工事一片死寂。

[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈəʊnli] , [æt; ət] [lɒŋ] [ˈɪntərvɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] " [ɜːlz] [wel] ! " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl]
interrupted only , at long intervals , by the customary " All's well ! " of the several
中断 仅有的 , 在 长的 间隔 , 经过 这 习惯 " 一切 出色地 ! " 的 这 一些
[ˈsentɪnəl] ;
sentinels ;
哨兵 ;
只是每隔一段时间，就会被几个哨兵惯常的“一切都好！ ”的喊声打断；

[wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
which , after the awful events of the day ,
哪个 , 后 这 可怕 活动 的 这 天 ,

在经历了当天发生的那些可怕事件之后，

[siːmd] [tuː; tə] [ˈmeni] [huː] [naʊ] [hɜːd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˈʌtə] [ɪn] [ˈmɒkəri] [ɒv; əv][ðəə(r)]
seemed to many who now heard it as if uttered in mockery of their
似乎 到 许多 WHO 现在 听到 它 作为 如果 说出 在 嘲讽 的 他们的
[ˈhəʊpləsənəs] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .
hopelessness of sorrow .
绝望 的 悲哀 .

许多听到这番话的人觉得，这番话仿佛是在嘲讽他们绝望的悲伤。

[ðə; ði] [laɪts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft]
The lights within the barracks of the men had been long since extinguished
这 灯 之内 这 兵营 的 这 男人 有 到过 长的 自从 熄灭
;
;
;
;

营房里的灯早已熄灭；

[ænd; ənd] , [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv] [lɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt]
and , consigned to a mere repose of limb , in which the eye and heart
和 , 寄售 到 一个 仅仅 休息 的 肢 , 在 哪个 这 眼睛 和 心
[ʃeəd] [nɒt] ,
shared not ,
共享 不是 ,

而仅仅沦为肢体的静止，眼睛和心灵都无法与之共享。

[ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)][ˈsəʊldʒəri] [prest] [ðəə(r)] [ruːd] [kaʊtʃ] [wɪð] [ˈspɪrɪt] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n]
the inferior soldiery pressed their rude couches with spirits worn out by a succession
这 下 士兵 按下 他们的 粗鲁的 沙发 和 烈酒 磨损 出去 经过 一个 演替
[ɒv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
of painful excitements ,
的 痛苦 兴奋 ,

下级士兵们躺在简陋的卧榻上，因接连不断的痛苦经历而精疲力竭。

[ænd; ənd] [freɪmz] [dɪˈbɪlɪtɪtɪd] , [baɪ] [mʌtʃ] [ˈæbstɪnəns] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] .
and frames debilitated , by much abstinence and watching .
和 框架 虚弱的 , 经过 很多 节制 和 观看 .

并且由于长期禁欲和观看，身体机能也受到了损害。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [sliːp] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈblesɪŋ]
It was an hour at which sleep was wont to afford them the blessing
它 曾是 一个 小时 在 哪个 睡觉 曾是 惯于 到 买得起 他们 这 祝福
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [fəˈgetfɪnəs] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒuərəns] [ðæt] [wei] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈhevɪli] [æz; əz]
of a temporary forgetfulness of endurances that weighed the more heavily as
的 一个 暂时的 健忘 的 耐力 那 称重 这 更多的 重度 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈendləs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [fruːt] ;
they were believed to be endless and without fruit ;
他们 是 相信 到 是 无尽的 和 没有 水果 ;

在那个时刻，睡眠通常会给他们带来暂时忘却痛苦的恩惠，因为人们认为这些痛苦是无休止的，而且毫无结果，所以这
些痛苦显得格外沉重；

[bʌt; bət] [sliːp] [hæd; həd] [naʊ] [əˈpærəntli] [biːn] [ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm][ɔːl] ;
but sleep had now apparently been banished from all ;
但 睡觉 有 现在 显然 到过 被放逐 从 全部 ;

但睡眠似乎已经从所有人身上消失了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['mɜ:mə(r)] [ðæt] [met] [ðə; ði][ɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [blɒk]
for the low and confused murmur that met the ear from the several block
为了 这 低的 和 使困惑 低语 那 遇见 这 耳朵 从 这 一些 堵塞
- ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ,
- houses was continuous and general ,
- 房屋 曾是 连续的 和 一般的 ,
从几座碉堡里传来的低沉而嘈杂的低语声持续不断，弥漫在耳边。

[bi'trei] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [ki:] ,
betraying at times , and in a louder key ,
背叛 在 时代 , 和 在 一个 更大声 钥匙 ,
有时背叛，而且声音更大，

[wɜ:dz] [ðæt] [bɔ:(r)] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
words that bore reference to the tragic occurrences of the day .
字 那 钻孔 参考 到 这 悲惨 发生 的 这 天 .
提及当天发生的悲剧事件的词语。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事 (Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第29/29页

[ðə; ði][ˈəʊnli] [laɪts] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [prəˈsiːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The only lights visible in the fort proceeded from the guard - house and a
这 仅有的 灯 可见的 在 这 堡 继续 从 这 警卫 - 房子 和 一个
[ru:m] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [tʃɑ:lz] [di:] -
room adjoining that of the ill - fated Charles de Haldimar .
房间 相邻的 那 的 这 患病的 - 命中注定 查尔斯 德 -
堡垒里唯一可见的灯光来自警卫室和与不幸的查尔斯·德·哈尔迪马的房间相邻的房间。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
Within the latter were collected , with the exception of the governor ,
之内 这 后者 是 集 , 和 这 例外 的 这 州长 ,
除了州长之外, 后者都被收集起来了。

[ænd; ənd] [gru:pt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bed][ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɪəli]
and grouped around a bed on which lay one of their companions in a nearly
和 分组 大约 一个 床 在 哪个 躺 一 的 他们的 同伴 在 一个 几乎
[ɪkˈspaɪərɪŋ] [steɪt] ,
expiring state ,
到期 状态 ,
他们围坐在床边, 床上躺着他们的一位同伴, 奄奄一息。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsɪn] ,
the officers of the garrison ,
这 警官 的 这 驻军 ,
驻军军官们,
[rɪˈdjuːst] [ˈnɪəli] [wʌn] [θɜːd] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [fɜːst] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv]
reduced nearly one third in number since we first offered them to the notice of
减少 几乎 一 第三 在 数字 自从 我们 第一的 提供 他们 到 这 注意 的

[ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] .
our readers .
我们的 读者 .
自我们首次向读者介绍以来, 数量减少了近三分之一。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][sɜː(r)] [ˈevərə:d] - , [huː] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈpɪləʊz] ,
The dying man was Sir Everard Valletort , who , supported by pillows ,
这 垂死 男人 曾是 先生 埃弗拉德 - , WHO , 有 经过 枕头 ,
垂死之人是埃弗拉德·瓦莱托特爵士, 他被枕头支撑着,

[wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪnɪd] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
was concluding a narrative that had chained the earnest attention of his
曾是 总结 一个 叙述 那 有 连锁 这 认真 注意力 的 他的
[ˈɔːdətri] ,
auditory ,
听觉 ,
正在结束一段紧紧抓住他耳朵注意力的叙述,

[ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈhɑːtfelt] [ˈsɪmpəθi] [pəˈseptəb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈlɔːn]
even amid the deep and heartfelt sympathy perceptible in each for the forlorn
甚至 之中 这 深的 和 衷心 同情 可感知的 在 每个 为了 这 绝望
[ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][nəˈreɪtə(r)] .
and hopeless condition of the narrator .
和 绝望 状况 的 这 旁白 .
即使在每个人眼中都流露出对叙述者悲惨绝望处境的深切同情之中。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ði̯][saɪd̚][ɒv; əv][ð̣ə; ði̯] [ʌn'hæpi] ['bærənət̚] , [ænd; ənd̚] [ɪn'veləpt̚] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,
At the side of the unhappy baronet , and enveloped in a dressing gown ,
在这边的这不开心的男爵 , 和 被包裹 在一个 敷料 袍 ,
在郁郁寡欢的男爵身旁, 裹着一件晨衣,

[æz; əz] [ɪf] ['ri:s(ə)ntli] [aʊt̚][ɒv; əv][bed̚] , [sæt̚] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d̚] ['elbəʊ] [tʃeə(r)] ,
as if recently out of bed , sat , reclining in a rude elbow chair ,
作为 如果 最近 出去 的 床 , 卫星 , 斜倚 在 一个 粗鲁的 弯头 椅子 ,
仿佛刚从床上爬起来似的, 斜倚在一张简陋的扶手椅上,

[wʌn] [hu:z] ['pælid̚] ['kaʊntənəns̚] [di'nəʊtɪd̚] , [ð̣æt̚] , [ɔ:l'ḍəʊ] [fɑ:(r)] [les̚] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd̚] , [hi:; hi] ,
one whose pallid countenance denoted , that , although far less seriously injured , he ,
— 谁 苍白 面容 表示 , 那 , 虽然 远的 较少的 严重地 受伤 , 他 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
他面色苍白, 这表明, 虽然他的伤势远没有那么严重, 但他也.....

[hæd; həd̚] ['sʌfəd̚] [sɪ'viəli] : — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leftənənt̚] ['dʒɒnstəʊn] .
had suffered severely : — it was Lieutenant Johnstone .
有 遭受 严重 : — 它 曾是 中尉 约翰斯通 .
遭受重创: ——是约翰斯通中尉。

[ð̣ə; ði̯] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][æt̚; ət̚][lenkθ̚; lenθ̚] [kləʊzd̚] ; [ænd; ənd̚][ð̣ə; ði̯]['ɒfɪsə(r)] ,
The narrative was at length closed ; and the officer ,
这 叙述 曾是 在 长度 关闭 ; 和 这 官 ,
叙述终于结束了; 而那名警官,

[ɪg'zɔ:stɪd̚] [baɪ][ð̣ə; ði̯] ['efət̚] [hi:; hi][hæd; həd̚] [meɪd̚] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti̯][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt̚] ['evri]
exhausted by the effort he had made in his anxiety to communicate every
筋疲力尽的 经过 这 努力 他 有 制成 在 他的 焦虑 到 交流 每一个
[pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd̚] [sə'praɪzd̚] [kəm'pænjənz̚] ,
particular to his attentive and surprised companions ,
特别的 到 他的 细心 和 惊讶 同伴 ,
他因为急于向专注而又惊讶的同伴们解释每一个细节而筋疲力尽。

[hæd; həd̚] [sʌŋk̚] [bæk̚] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ̯] , [wen̚] , ['sʌd(ə)nli] , [ð̣ə; ði̯] [laʊd̚] [ænd; ənd̚][ʌn'ju:zuəl̚] " [hu:]
had sunk back upon his pillow , when , suddenly , the loud and unusual " Who
有 沉没 后退 之上 他的 枕头 , 什么时候 , 突然 , 这 大声 和 异常 " WHO
[ˈkɒmz̚] [ð̣eə(r)] ?
comes there ?
来 那里 ?
他正靠在枕头上, 突然, 传来一声响亮而不同寻常的“谁在那里?”

" [ɒv; əv][ð̣ə; ði̯]['sentɪn(ə)l̚] [st'eɪjənd̚] [ɒn][ð̣ə; ði̯]['ræmpɑ:t̚] [ə'bʌv̚] [ð̣ə; ði̯] ['geɪtwɛɪ̯] , [ə'restɪd̚] ['evri] [ɪə(r)] .
" of the sentinel stationed on the rampart above the gateway , arrested every ear .
" 的 这 哨兵 驻 在这 壁垒 多于 这 网关 , 被捕 每一个 耳朵 .
“守卫在城门上方城墙上的哨兵的声音, 吸引了所有人的注意。”

[ə; eɪ]['məʊmənt̚][ɒv; əv] [pɔ:z̚] [sək'si:dɪd̚] , [wen̚] [ə'gen̚] [wɒz; wəz] [hɜ:d̚] [ð̣ə; ði̯] " [stænd̚] , [frend̚] !
A moment of pause succeeded , when again was heard the " Stand , friend !
一个 片刻 的 暂停 成功了 , 什么时候 再次 曾是 听到 这 " 站立 , 朋友 !
短暂的停顿之后, 再次听到了“站起来, 朋友! ”

" ['eɪvɪdəntli] ['gɪv(ə)n][ɪn][rɪ'plaɪ̯][tu:; tə][ð̣ə; ði̯][fə'mɪliə(r)]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ð̣ə; ði̯][ə'rɪdʒən(ə)l̚] ['tʃælɪndʒ̚] .
" evidently given in reply to the familiar answer to the original challenge .
" 显然 给定 在 回复 到 这 熟悉的 回答 到 这 原来的 挑战 .
显然, 这是对最初挑战的熟悉答案的回应。

[ðən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəbl̩] [ˈræpɪd] [ˈmu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] , [æz; əz][ɒv; əv][men] [əˈraʊzd]
Then were audible rapid movements in the guard - house , as of men aroused
然后 是 可听见的 迅速的 移动 在 这 警卫 - 房子 , 作为 的 男人 被唤醒
[frɒm; frəm] [ˈtempərəri] [ˈslʌmbə(r)] ,
from temporary slumber ,
从 暂时的 睡眠 ,
随后, 岗亭里传来一阵急促的动静, 像是有人从短暂的睡眠中被唤醒了一样。

[ænd; ənd] [ˈheisən] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [prəˈsi:did] .
and hastening to the point whence the voice proceeded .
和 加速 到 这 观点 何处 这 嗓音 继续 .
然后迅速赶往声音传来的地方。

[ˈsaɪləntli] [jet] [ˈhʌrɪdli] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [naʊ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
Silently yet hurriedly the officers now quitted the bedside of the dying man ,
默默 然而 匆匆 这 警官 现在 辞职 这 床头 的 这 垂死 男人 ,
警官们默默地、匆匆地离开了垂死病人的床边。

[ˈli:vɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ˈdʒɒnstəʊn] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˈflaɪɪŋ]
leaving only the surgeon and the invalid Johnstone behind them ; and , flying
离开 仅有的 这 外科医生 和 这 无效的 约翰斯通 在后面 他们 ; 和 , 飞行
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈræmpɑ:t] ,
to the rampart ,
到 这 壁垒 ,
他们只留下外科医生和卧病在床的约翰斯通; 然后, 他们飞向城墙,

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:d] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lredi] [gru:pt]
stood in the next minute confounded with the guard , who were already grouped
站立 在 这 下一个 分钟 令人困惑 和 这 警卫 , WHO 是 已经 分组
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈsentɪn(ə)l] ,
round the challenging sentinel ,
圆形的 这 具有挑战性的 哨兵 ,
下一刻, 他与守卫们站在一起, 感到十分困惑, 因为守卫们已经围在那个挑衅的哨兵周围了。

[ˈbendɪŋ] [ðeə(r)] [geɪz] [ˈi:gəli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
bending their gaze eagerly in the direction of the road .
弯曲 他们的 目光 急切地 在 这 方向 的 这 路 .
他们急切地将目光投向道路方向。

" [wɒt] [naʊ] , [mæn] ? — [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈtʃælɪndʒd] ? " [ɑ:skt] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblækwɔ:tə] .
" **What now , man ? — whom have you challenged ?** " **asked Major Blackwater .**
" 什么 现在 , 男人 ? — 谁 有 你 挑战 ? " 问 主要的 黑水 .
“现在又怎么了, 伙计? ——你又向谁发起了挑战?”布莱克沃特少校问道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ai] — [di:] - , " [ˈhɔ:slɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][fɔ:(r)] [dɑ:k] [ˈfɪgəz] [ðæt] ,
" **It is I — De Haldimar ,** " **hoarsely exclaimed one of four dark figures that ,**
" 它 是 我 — 德 - , " 沙哑地 惊呼 — 的 四 黑暗的 数据 那 ,
“是我——德·哈尔迪马尔,”四个黑影中的一个嘶哑地喊道,

[hɪðəˈtu:] , [ʌnˈnəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [stʊd] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]
hitherto , unnoticed by the officers , stood immediately beyond the ditch , with a
迄今为止 , 未被察觉 经过 这 警官 , 站立 立即地 超过 这 沟 , 和 一个
[ˈbɜ:d(ə)n] [drɪˈpɒzɪtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .
burden deposited at their feet .
负担 已存 在 他们的 脚 .
此前, 军官们并未注意到, 他正站在沟渠的另一边, 脚下放着重物。

" [kwɪk] , [ˈblækwɔ:tə] , [let][ju: ˈes][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dʒ] [seɪk] !
" **Quick , Blackwater , let us in for God's sake !**
" 快的 , 黑水 , 让 我们 在 为了 神的 清酒 !
“快点, 黑水公司, 看在上帝的份上, 放我们进去吧! ”

[i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['mɪnɪt] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:tɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [træk] .
Each succeeding minute may bring a scouting party on our track .
每个 成功 分钟 可能 带来 一个 侦察 派对 在 我们的 追踪 .

每一分钟都可能引来侦察队追踪我们的踪迹。

[ˈləʊə(r)][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ! "
Lower the drawbridge ! "
降低 这 吊桥 ! "

放下吊桥！

" [ɪm'pɒsəb(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] : " ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pɑ:st] ,
" **Impossible !** " **exclaimed the major :** " **after all that has passed ,**
" 不可能的 ! " 惊呼 这 主要的 : " 后 全部 那 有 通过了 ,

“不可能！”少校惊呼道：“经历了这一切之后，

[aɪ'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɜ:θ] [tu:; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪ'daʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
it is more than my commission is worth to lower the bridge without permission .
它 是 更多的 比 我的 委员会 是 值得 到 降低 这 桥 没有 允许 .

未经许可擅自降低桥梁高度，这远远超过了我应得的佣金。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔ:sn] , [kwɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] ['kæptɪn] [di:] - [ɪz]
Mr . Lawson , quick to the governor , and report that Captain de Haldimar is
先生 . 劳森 , 快的 到 这 州长 , 和 报告 那 队长 德 - 是

[hɪə(r)] :

here :
这里 :

劳森先生，立即去见总督，报告说德·哈尔迪马船长已抵达此处：

[wɪð] [hu:m] [jæl; ʃəl] [hi:; hi] [seɪ] ? " [ə'gen] [əd'resɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'dɪgnənt]
with whom shall he say ? " **again addressing the impatient and almost indignant**
和 谁 将 他 说 ? " 再次 解决 这 不耐烦 和 几乎 愤怒

[ˈɒfɪsə(r)] .

officer .
官 .

他该跟谁说呢？“他又对那位不耐烦且近乎愤慨的军官说道。

" [wɪð] [mɪs] [di:] - , [fræn'swa:][ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [ænd; ənd] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ɔ:l] [əʊ]
" **With Miss de Haldimar , Francois the Canadian , and one to whom we all owe**
" 和 错过 德 - , 弗朗索瓦 这 加拿大 , 和 一 到 谁 我们 全部 欠

[ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

our lives ,
我们的 生活 ,

“与德·哈尔迪玛小姐、加拿大人弗朗索瓦，以及一位我们都亏欠了生命的人，

" ['hʌrɪdli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] ; " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['glu:mɪli] ,
" **hurriedly returned the officer ;** " **and you may add ,** " **he continued gloomily ,**
" 匆匆 返回 这 官 ; " 和 你 可能 添加 , " 他 持续 阴郁地 ,

“警官急忙回答道；”他阴沉地继续说道，“你还可以补充一点，”

" [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

" **the corpse of my sister .**
" 这 尸体 的 我的 姐姐 .

我姐姐的尸体。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] [stænd] [ɪn] ['pɑ:li] [hɪə(r)] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] : [ˈbɔ:sn] , [flaɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
But while we stand in parley here , we are lost : Lawson , fly to my father ,
但 尽管 我们 站立 在 谈判 这里 , 我们 是 丢失的 : 劳森 , 飞 到 我的 父亲 ,

但当我们在此谈判时，我们迷失了方向：劳森，飞到我父亲那里去吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wi:; wi] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['entrəns] .

and tell him we wait for entrance .
和 告诉 他 我们 等待 为了 入口 .

告诉他我们等着入场。

" [wɪð] [ˈni:li] [ðə; ði] [spi:d] [ɪn'dʒɔɪn] [ðə; ði][ædʒʊtənt] [dr'pɑ:tɪd] .

" **With nearly the speed enjoined the adjutant departed** .

" 和 几乎 这 速度 禁止 这 副官 已离开 .

副官几乎以规定的速度离开了。

[ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪˈlæpst] [wen] [hi:: hi] [əˈgen] [stəd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] , [ænd; ənd] [ədˈvɑ:nsɪŋ]
Scarcely a minute elapsed when he again stood upon the rampart , and advancing

几乎 一个 分钟 过去 什么时候 他 再次 站立 之上 这 壁垒 , 和 前进

[ˈkləʊsli] [tu:: tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ,

closely to the major ,

密切 到 这 主要的 ,

几乎不到一分钟，他就再次站上了城墙，并紧随少校而去。

[ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

whispered a few words in his ear .

低声说道 一个 很少 字 在 他的 耳朵 .

在他耳边低语了几句。

" [gʊd] [gʊd] !

" **Good God !**

" 好的 上帝 !

我的天哪！

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:: bi][ˈpɒsəb(ə)] ?

can it be possible ?

能 它 是 可能的 ?

有可能吗？

[wen] ?

When ?

什么时候 ?

什么时候？

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] ?

How came this ?

如何 来了 这 ?

这是怎么回事？

[bʌt; bət][wi:: wi] [wɪl] [ɪnˈkwaɪə(r)][ˈleɪtə(r)] .

but we will enquire later .

但 我们 将要 查询 之后 .

但我们会稍后询问。

[ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] ; [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈleɪzli] , " [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Open the gate ; down with the bridge , Leslie , addressing the officer of the

打开 这 门 ; 向下 和 这 桥 , 莱斯利 , " 解决 这 官 的 这

[gɑ:d] .

guard .

警卫 .

“打开大门；拆掉桥，莱斯利，”他对着卫兵说道。

[ðə; ði] [kəˈmɑ:nd] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əuˈbei] .

The command was instantly obeyed .

这 命令 曾是 即刻 服从 .

命令立即得到执行。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [flu:] [tu:: tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [krɒst] [ðə; ði]

The officers flew to receive the fugitives ; and as the latter crossed the

这 警官 飞翔 到 收到 这 逃犯 ; 和 作为 这 后者 交叉 这

[ˈdrɔ:brɪdʒ] ,

drawbridge ,

吊桥 ,

军官们飞去接应逃犯；当逃犯们穿过吊桥时，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləntən] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] ,
the light of a lantern , that had been brought from the guard - room ,
这 光 的 一个 灯笼 , 那 有 到过 带来 从 这 警卫 - 房间 ,
从警卫室搬来的灯笼的光芒

[flæʃt] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['kauntənəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [di:] - ,
flashed full upon the harassed countenances of Captain and Miss de Haldimar ,
闪光灯 满的 之上 这 骚扰 面容 的 队长 和 错过 德 - ,
[fræn'swɑ:][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,
Francois the Canadian ,
弗朗索瓦 这 加拿大 ,
加拿大人弗朗索瓦的目光, 瞬间映照在德·哈尔迪马船长和小姐疲惫不堪的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] - .
and the devoted Oucanasta .
和 这 奉献 - .
还有忠诚的欧卡纳斯塔。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['melənkəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:tɪz] :
Silent and melancholy was the greeting that took place between the parties :
沉默的 和 忧郁 曾是 这 问候 那 采取 地方 之间 这 各方 :
[ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [nɒt] ;
the voice spoke not ;
这 嗓音 辐 不是 ;
双方之间的问候是无声的、忧伤的： 没有说话；

[ðə; ði][hænd] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['əʊnli]
the hand alone was eloquent ; but it was in the eloquence of sorrow only
这 手 独自的 曾是 雄辩 ; 但 它 曾是 在 这 口才 的 悲哀 仅有的
[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪn'dʌldʒd] .
that it indulged .
那 它 沉溺其中 .
单凭那只手就足以表达一切； 但它只沉浸于悲伤的表达之中。

['pleʒə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] [di'spɛə] [ɒv; əv][ɑ:r 'i: - ['ju:niən] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪk'sprest] ;
Pleasure , even in this almost despaired of re - union , could not be expressed ;
乐趣 , 甚至 在 这 几乎 绝望的 的 关于 - 联盟 , 可以 不是 是 表达 ;
即使在几乎绝望的重逢中, 喜悦之情也无法表达；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [[ræŋk] [frɒm; frəm]['mju:tʃuəl] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
and even the eye shrank from mutual encounter ,
和 甚至 这 眼睛 缩小 从 相互的 遇到 ,
甚至连眼睛都因彼此相遇而退缩了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['veri] [glɑ:ns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɜ:(r); wə(r)]['sækrələɪdʒ] .
as if its very glance at such a moment were sacrilege .
作为 如果它是 非常 瞥一眼 在 这样的 一个 片刻 是 亵渎神灵 .
仿佛在这种时刻, 他的一瞥都是一种亵渎神灵的行为。

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][prepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [men]
Recalled to a sense of her situation by the preparation of the men
召回 到 一个 感觉 的 她 情况 经过 这 准备 的 这 男人
[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
to raise the bridge ,
到 增加 这 桥 ,
男人们准备升起桥梁的举动, 让她重新意识到自己所处的境地。

[ðə; ði] [ɪndiən] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [saɪləns] .
the Indian woman was the first to break the silence .
这 印度 女士 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .
这位印度妇女率先打破了沉默。

" [ðə; ði] - [ɪz] [seɪf] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [fɔ:t] ,
" The Saganaw is safe within his fort ,
" 这 是 安全 的 之内 他的 堡 ；
“萨加瑙人在他的堡垒里很安全。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [wɪl] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
and the girl of the pale faces will lay her head upon his bosom ,
和 这 女孩 的 这 苍白 面孔 将要 躺 她 头 之上 他的 怀 ；
那面色苍白的少女要将头枕在他的胸膛上。

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑ:k] [ˈsɒləmli] .
" she remarked solemnly .
" 她 评论 庄严地 ；
她严肃地说道。

" - [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒlətri] [ˈwɪgwæm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] [skɪnz] .
" Oucanasta will go to her solitary wigwam among the red skins .
" 将要 去 到 她 孤 圆锥形帐篷 之中 这 红色的 皮肤 ；
“欧卡纳斯塔将前往她在红皮肤人群中的孤零零的圆锥形帐篷。”

" [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˈmædəˌlaɪn][diː] - [wɒz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈmeni]
" The heart of Madeline de Haldimar was oppressed by the weight of many
" 这 心 的 玛德琳 德 曾是 受压迫者 经过 这 重量 的 许多
[ɡriːfs] ;
grievs ;
悲伤 ；
“玛德琳·德·哈尔迪玛的内心充满了悲伤；

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [prɪˈzɜ:və(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
yet she could not see the generous preserver of her life ,
然而 她 可以 不是 看 这 慷慨的 保护者 的 她 生活 ；
然而，她却看不到那位慷慨的救命恩人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreskjʊ:ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈkʌz(ə)n] , [dɪˈpɑ:t] [wɪˈðəʊt]
and the rescuer of the body of her ill - fated cousin , depart without
和 这 救援人员 的 这 身体 的 她 患病的 - 命中注定 表哥 ； 离开 没有
[ɪˈmɒʃ(ə)n] .
emotion .
情感 ；

救起她不幸遇难的表妹遗体的人面无表情地离开了。
[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː][ænd; ənd] [greɪt] [ˈbjʊːti] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] ,
Drawing a ring , of some value and great beauty , from her finger ,
绘画 一个 戒指 ； 的 一些 价值 和 伟大的 美丽 ； 从 她 手指 ；
她从手指上取下一枚价值不菲、精美绝伦的戒指。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [aɪˈtiː]
which she had more than once observed the Indian to admire , she placed it
哪个 她 有 更多的 比 一次 观察到 这 印度 到 钦佩 ； 她 放置 它
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ;
on her hand ;
在 她 手 ；
她曾多次看到那位印度人欣赏这件东西，于是她把它放在手上；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈkri:tʃə(r)] ,
and then , throwing herself on the bosom of the faithful creature ,
和 然后 ； 投掷 她自己 在 这 怀 的 这 忠实 生物 ；
然后，她扑倒在了那忠诚生物的怀里，

[ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [diːp] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
embraced her with deep manifestations of affection , but without uttering a
拥抱 她 和 深的 表现 的 感情 , 但 没有 发出声音 一个
[wɜːd] .
word .
单词 :

他深情地拥抱了她，却一言不发。

- [wɒz; wəz] [ˈsensəbli] [ˈgrætɪfaɪd] : [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ɪf]
Oucanasta was sensibly gratified : she raised her large eyes to heaven as if
- 曾是 明智地 满意 : 她 提高 她 大的 眼睛 到 天堂 作为 如果
[ɪn] [ˈθæŋkfulnəs] ;
in thankfulness ;
在 感恩 ;

欧卡纳斯塔显然很满意：她抬起大大的眼睛望向天空，仿佛在表达感激之情；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlæntən] , [wɪtʃ] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [dɑːk] [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv]
and by the light of the lantern , which fell upon her dark but expressive
和 经过 这 光 的 这 灯笼 , 哪个 跌倒 之上 她 黑暗的 但 富有表现力的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

灯笼的光芒洒在她黝黑却富有表现力的脸上，

[tiəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈstartɪŋ] [ʌnˈbɪdɪn] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [sɔːs] .
tears were to be seen starting unbidden from their source .
眼泪 是 到 是 已见 开始 未邀请的 从 他们的 来源 :

只见泪水不由自主地从眼眶涌出。

[rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ,
Released from the embrace of her ,
发布 从 这 拥抱 的 她 ,

从她的怀抱中挣脱出来，

[huːz] [laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [twɑɪs] [prɪˈzɜːvd] [æt; ət] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ,
whose life she had twice preserved at imminent peril to her own ,
谁 生活 她 有 两次 保存完好 在 迫在眉睫 危险 到 她 自己的 ,

她曾两次冒着生命危险救了他，

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [əˈgen] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ; [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] , [huː] , [laɪk] [ˈmædəˌlaɪn]
the Indian again prepared to depart ; but there was another , who , like Madeline
这 印度 再次 准备 到 离开 ; 但 那里 曾是 其他 , WHO , 喜欢 玛德琳
 ,
 ,
 ,

那位印度人再次准备离开；但还有另一位，他和玛德琳一样，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈstri:kən] [baɪ] [ˈmeni] [ˈsɒrəʊz] , [kʊd; kəd][nɒt] [fɔːˈgəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts]
although stricken by many sorrows , could not forego the testimony of his heart's
虽然 受打击的 经过 许多 悲伤 , 可以 不是 放弃 这 见证 的 他的 心脏的
[ˈgrætɪtʃuːd] .
gratitude .
感激 :

虽然饱受诸多悲伤，但他仍无法放弃表达内心感激之情。

[ˈkæptɪn] [diː] - , [huː] , [ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] [siːn] ,
Captain de Haldimar , who , during this short scene ,
队长 德 - , WHO , 期间 这 短的 场景 ,

德·哈尔迪马船长，在这个短暂的场景中，

[hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] , [naʊ] [əd'vɑ:nst]
had despatched a messenger to his room for the purpose , now advanced
有 已派送 一个 信使 到 他的 房间 为了 这 目的 , 现在 先进的
[tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,
to the poor girl ,
到 这 贫穷的 女孩 ,

为此他派了一名信使到他的房间，现在又来到了那个可怜的女孩身边。

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌɔ:t] [bʌt; bət] ['elɪɡəntli] ['maʊntɪd] ['dægə(r)] ,
bearing a short but elegantly mounted dagger ,
轴承 一个 短的 但 优雅地 安装 匕首 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['tʌʊkən][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
which he begged her to deliver as a token of his friendship to the
哪个 他 乞求 她 到 递送 作为 一个 令牌 的 他的 友谊 到 这
[jʌŋ] [tʃi:f] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
young chief her brother .
年轻的 首席 她 兄弟 .

他恳求她将这件礼物作为友谊的象征，送给她哥哥——那位年轻的酋长。

[hiː; hi] [ðen] [drɒpt] [pʌn][wʌŋ] [niː] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
He then dropped on one knee at her feet , and raising her hand ,
他 然后 掉落 在 一 膝盖 在 她 脚 , 和 提高 她 手 ,
[hɪ] [ðen] [drɒpt] [pʌn][wʌŋ] [niː] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
然后他单膝跪在她脚边，举起她的手，

[prest] [aɪ'tiː] ['fɜ:vəntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; [æn; ən]['æk(ə)n] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'tju:təd]
pressed it fervently against his heart ; an action which , even to the untutored
按下 它 热切地 反对 他的 心 ; 一个 行动 哪个 , 甚至 到 这 未经训练的
[maɪnd][pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ,
mind of the Indian ,
头脑 的 这 印度 ,

他紧紧地将它贴在胸口；即使对于未经教化的印度人来说，这种举动也难以理解。

[bɔ:(r)] ['eɪvɪdəns] ['əʊnli][pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['prɒmptɪd] [aɪ'tiː] , [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)]
bore evidence only of the feeling that prompted it , A heavy sigh escaped her
钻孔 证据 仅有的 的 这 感觉 那 提示 它 , 一个 重的 叹 逃脱 她
['leɪbərɪŋ] [tʃest] ;
labouring chest ;
劳动 胸部 ;

只留下引发这种感觉的痕迹，一声沉重的叹息从她酸痛的胸膛中逸出；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [rəʊz][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
and as the officer now rose and quitted her hand ,
和 作为 这 官 现在 玫瑰 和 辞职 她 手 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [rəʊz][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
于是，当那名警官起身松开手时，

[ʃiː; ʃɪ] [tɜ:nd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪgnəti] [frəm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drɔ:brɪdʒ] ,
she turned slowly and with dignity from him , and crossing the drawbridge ,
她 转向 缓慢地 和 和 尊严 从 他 , 和 过境 这 吊桥 ,
[ʃiː; ʃɪ] [tɜ:nd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪgnəti] [frəm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drɔ:brɪdʒ]
她缓缓地、优雅地转身离开他，穿过吊桥。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɡlu:m] .
was in a few minutes lost in the surrounding gloom .
曾是 在 一个 很少 分钟 丢失的 在 这 周围 愁云 .
[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɡlu:m]
几分钟后，我就迷失在了周围的昏暗之中。

[ˈʌvə(r)] [ˈrɪdə] [hæv; həv] , [ˈdaʊtləs] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒə(r)]
Our readers have , doubtless , anticipated the communication made to Major
 我们的 读者 有 , 毫无疑问 , 预期 这 沟通 制成 到 主要的
 [ˈblækˌwɔːtə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [ˈlɔːsn] .
Blackwater by the Adjutant Lawson .
 黑水 经过 这 副官 劳森 .
 毫无疑问, 我们的读者已经预料到了劳森副官向布莱克沃特少校发出的信函。

[baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['elən] ['hæləweɪ] ,
Bowed down to the dust by the accomplishment of the curse of Ellen Halloway ,
 鞠躬 向下 到 这 灰尘 经过 这 成就 的 这 诅咒 的 艾伦 走廊 ,
 被艾伦·霍洛威的诅咒所震慑，俯首称臣。

[ðə; ði] [ɪnˌfleksəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [di:] - [praɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌtə(r)]
the inflexibility of Colonel de Haldimar's pride was not proof against the utter
 这 缺乏灵活性 的 上校 德 - 自豪 曾是 不是 证明 反对 这 说出
 [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [rɔ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊps] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fa:ðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnrɪˈlentɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]
annihilation wrought to his hopes as a father by the unrelenting hatred of
 湮灭 锻 到 他的 希望 作为 一个 父亲 经过 这 毫不留情 仇恨 的
 [ðə; ði] ['enəmi] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['fɜ:ʃhʊd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .
the enemy his early falsehood and treachery had raised up to him .
 这 敌人 他的 早期的 谬误 和 背信弃义 有 提高 向上 到 他 .

德·哈尔迪马士上校的骄傲固执，也无法抵挡敌人对他早年的谎言和背叛所激起的无情仇恨，最终彻底摧毁了他作为父亲的希望。

[wen] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] ,
When the adjutant entered his apartment ,
 什么时候 这 副官 进入 他的 公寓 ,
 当副官进入他的公寓时,

[ðə; ði] ['stəʊni] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [hiːz; ɪz] [tʃiːk] [ə'testɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] [səm; səm] ['aʊəz] .
the stony coldness of his cheek attested he had been dead some hours .
 这 石质的 寒冷 的 他的 脸颊 已证实 他 有 到过 死的 一些 小时 .
 他冰冷的脸颊表明他已经死了几个小时了。

[wiː; wi] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [pʊ; əv] [ˈbɪtə(r)] [ˈtraɪəl] [ðæt] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃ(ə)n] [pʊ; əv]

We pass over the few days of bitter trial that succeeded to the restoration of

我们 经过 超过 这 很少 天 的 苦的 审判 那 成功了 到 这 恢复 的

[ˈkæptɪn] [diː] - [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] ;

Captain de Haldimar and his bride to their friends ;

队长 德 - 和 他的 新娘 到 他们的 朋友们 ;

我们不赘述德·哈尔迪马船长和他的新娘最终与朋友们团聚之前那几天的痛苦考验;

[deɪz] , [ˈdʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪv] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [bʌ; əv][ðə; ði]
days , during which were consigned to the same grave the bodies of the
 天 , 期间 哪个 是 寄售 到 这 相同的 严重 这 身体 的 这
 [ˈɡʌvənə(r)] ,
governor ,
 州长 ,

数日内，州长的遗体也被葬入同一墓穴。

[hɪz; ɪz] [lə'mentɪd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəslɪ] [les] [rɪ'ɡretɪd] [sɜ:(r)] ['evərə:d] - .
his lamented children , and the scarcely less regretted Sir Everard Valletort .
 他的 哀叹 孩子们 , 和 这 几乎 较少的 后悔 先生 埃弗拉德 - .
 他令人惋惜的孩子们，以及同样令人惋惜的埃弗拉德·瓦莱托特爵士。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [əˈtemptɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstrɒŋ] [əˈfekʃn]
The funeral service was attempted by Captain Blessington ; but the strong affection
这 葬礼 服务 曾是 尝试过 经过 队长 布莱辛顿 ; 但 这 强的 感情
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈɒfɪsə(r)] ,
of that excellent officer ,
的 那 出色的 官 ,

葬礼由布莱辛顿上尉主持；但这位优秀军官对逝者深切的感情，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈpɑːtɪz] [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɑːmd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
for three of the defunct parties at least , was not armed against the trial .
为了 三 的 这 已倒闭 各方 在 至少 , 曾是 不是 武装 反对 这 审判 .

至少对于三个已解散的政党而言，他们并没有武装起来对抗审判。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌndəˈteɪkən] [ə; eɪ][tɑːsk][faː(r)] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [ˈskeəslɪ] [hæd; həd]
He had undertaken a task far beyond his strength ; and scarcely had
他 有 已 一个 任务 远的 超过 他的 力量 ; 和 几乎 有
[kəˈmenst] ,
commenced ,
开始 ,

他承担了一项远远超出他能力范围的任务；而且才刚刚开始，

[eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][tuː; tə][ðə; ði]
ere he was compelled to relinquish the performance of the ritual to the
埃雷 他 曾是 被迫 到 放弃 这 表现 的 这 仪式 到 这
[ˈædʒʊtənt] .
adjutant .
副官 .

之后他被迫将仪式的执行权移交给副官。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] [dʌŋ] [kləʊz] [ʌndə(r)][ðə; ði][ˈræmpaːt] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈflæɡ]
A large grave had been dug close under the rampart , and near the fatal flag
一个 大的 严重 有 到过 挖 关闭 在下面 这 壁垒 , 和 靠近 这 致命的 旗帜
- [stɑːf] ,
- **staff** ,
- 职员 ,

在城墙下方靠近致命旗杆的地方挖了一个大坟墓。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈsiːst] [ˈfrendz] ; [ænd; ənd] ,
to receive the bodies of their deceased friends ; and ,
到 收到 这 身体 的 他们的 死者 朋友们 ; 和 ,
接收已故朋友的遗体；以及

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈləʊəd; ˈlɑʊəd] [səkˈsesɪvli] [ˈɪntuː][ðeə(r)][lɑːst] [ˈɜːθli] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪs] ,
as they were lowered successively into their last earthly resting place ,
作为 他们 是 降低 依次 进入 他们的 最后的 尘世的 休息 地方 ,
当它们被依次放入它们最终的安息之地时，

[tɪəz] [fel] [ʌnrɪstˈreɪnədlɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɒnzd] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈsəʊldʒəz] ,
tears fell unrestrainedly over the bronzed cheeks of the oldest soldiers ,
眼泪 跌倒 不受约束地 超过 这 古铜色 脸颊 的 这 最老 士兵 ,
泪水肆意地滑过最年长士兵古铜色的脸颊。

[waɪl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [es əʊ ˈbiː] [ˈblendɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈtʌtʃɪŋ] [səˈlemnəti] [tuː; tə][ðə; ði]
while many a female sob blended with and gave touching solemnity to the
尽管 许多 一个 女性 哭泣 混合 和 和 给予 接触 严肃 到 这
[siːn] .
scene .
场景 .

许多女性的啜泣声与现场的气氛交织在一起，为这感人的庄严场面增添了几分肃穆之感。

[ɒŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwɒdrəp(ə)] [ɪn'tɜ:mənt] ,
On the morning of the third day from this quadruple interment ,
在这早晨的这第三天从这四倍安葬 ,
在四人合葬仪式后的第三天早上 ,

[ˈhəʊtɪs][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪnəl] [ðæt][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
notice was given by one of the sentinels that an Indian was approaching
注意 曾是 给定 经过 一 的 这 哨兵 那 一个 印度 曾是 接近
[ðə; ði] [fɔ:t] ,
the fort ,
这 堡 ,
一名哨兵报告说 , 一名印度人正在接近堡垒。

[ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:li] .
making signs as if in demand for a parley .
制作 标志 作为 如果 在 要求 为了 一个 谈判 .
做出要求谈判的手势。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['hedɪd] [baɪ][ˈmeɪdʒə(r)] ['blækwɔ:tə] , [naʊ] [brɪ'klʌm] [ðə; ði] ['kɒməndənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The officers , headed by Major Blackwater , now become the commandant of the
这 警官 , 标题 经过 主要的 黑水 , 现在 变得 这 指挥官 的 这
[plɛɪs] , [ɪ'mi:diətli] [ə'sendɪd] [ðə; ði][ˈræmpɑ:t] ,
place , immediately ascended the rampart ,
地方 , 立即地 上升 这 壁垒 ,
以布莱克沃特少校为首的军官们 , 作为该地的指挥官 , 立即登上了城墙。

[wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪ'ekægŋ,aɪzd] [baɪ] ['kæptɪn] [di:] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
when the stranger was at once recognised by Captain de Haldimar for the
什么时候 这 陌生人 曾是 在 一次 已确认 经过 队长 德 - 为了 这
[jʌŋ] ['ɒtəwə] ,
young Ottawa ,
年轻的 渥太华 ,
当德·哈尔迪马上尉一眼就认出这位陌生人是年轻的渥太华时 ,

[ðə; ði] [prɪ'zɜ:və(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ]
the preserver of his life , and the avenger of the deaths of those they
这 保护者 的 他的 生活 , 和 这 复仇者 的 这 死亡人数 的 那些 他们
[mɔ:n, məʊn] ,
mourned ,
哀悼 ,
救了他一命的人 , 也为他们哀悼的死者复仇的人。

[ɪn] [hu:z] ['gɜ:dl] [wɒz; wəz] [θrʌst] , [ɪn] ['si:mɪŋ] [praɪd] ,
in whose girdle was thrust , in seeming pride ,
在 谁 腰带 曾是 推力 , 在 似乎 自豪 ,
腰间被塞入一根绳子 , 似乎是出于骄傲 ,

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['maʊntɪd] ['dægə(r)] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪm]
the richly mounted dagger that officer had caused to be conveyed to him
这 丰富 安装 匕首 那 官 有 导致 到 是 传递 到 他
[θru:] [hɪz; ɪz][nəʊ] [les] ['dʒenərəs] ['sɪstə(r)] .
through his no less generous sister .
通过 他的 不 较少的 慷慨的 姐姐 .
那位军官让人通过他同样慷慨的妹妹将那把装饰华丽的匕首送给了他。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [ɪn'sju:] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:tɪz]
A long conference ensued , in the language of the Ottawas , between the parties
一个 长的 会议 随后 , 在 这 语言 的 这 渥太华 , 之间 这 各方
[dʒʌst] [nemd] ,
just named ,
只是 命名 ,
用渥太华的话来说 , 接下来各方举行了一场漫长的会议。

[ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [haɪ] ['məʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['gærisn] ,
the purport of which was of high moment to the garrison ,
这 旨趣 的 哪个 曾是 的 高的 片刻 到 这 驻军 ,
这件事对驻军来说意义重大。

[naʊ] ['niəli] [ri'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ɪk'streməti] .
now nearly reduced to the last extremity .
现在 几乎 减少 到 这 最后的 末端 .
现在几乎只剩下最后一丝希望了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'praɪz] [ðəm; ðəm] , [ðæt] , [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt]
The young chief had come to apprise them , that , won by the noble conduct
这 年轻的 首席 有 来 到 通知 他们 , 那 , 韩元 经过 这 高贵 执行
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
of the English ,
的 这 英语 ,
这位年轻的酋长前来告知他们, 由于英国人的高尚行为, 他们赢得了胜利。

[ɒn][ə; eɪ] [leɪt] [ə'keɪz(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊli] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
on a late occasion , when his warriors were wholly in their power ,
在 一个 晚的 场合 , 什么时候 他的 战士 是 完全 在 他们的 力量 ,
在后来的某个时候, 当他的战士们完全掌握了他们的权力时,

- [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ,tʃ:mi'nei](ə)n] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði]
Pontecac had expressed a generous determination to conclude a peace with the
- 有 表达 一个 慷慨的 决心 到 结束 一个 和平 和 这
['gærisn] ,
garrison ,
驻军 ,
庞蒂克曾表达了与驻军达成和平协议的慷慨决心。

[ænd; ənd] [,hens'fɔ:θ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðəm; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] .
and henceforth to consider them as his friends .
和 今后 到 考虑 他们 作为 他的 朋友们 .
从此以后, 他将他们视为朋友。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] , [held] [ðə; ði]
This he had publicly declared in a large council of the chiefs , held the
这 他 有 公开 声明 在 一个 大的 理事会 的 这 酋长们 , 握住 这
[prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt] ;
preceding night ;
前 夜晚 ;
他在前一天晚上召开的大型酋长会议上公开宣布了此事;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔwəz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðæt] ,
and the motive of the Ottawa's coming was , to assure the English , that ,
和 这 动机 的 这 渥太华的 未来 曾是 , 到 保证 这 英语 , 那 ,
而“渥太华号”此行的目的是为了向英国人保证:

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] , [ðeə(r)] [greɪt] ['li:də(r)] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][,rezə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
on this occasion , their great leader was perfectly sincere in a resolution ,
在 这 场合 , 他们的 伟大的 领导者 曾是 完美 真诚 在 一个 解决 ,
在这次事件中, 他们伟大的领袖做出了完全真诚的决议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['redɪli] [ə'raɪvd] ,
at which he had the more readily arrived ,
在 哪个 他 有 这 更多的 容易 到达的 ,
他更容易到达那里。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][kəʊ'ædʒʊtə(r)][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [əd'vaɪzə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] .
now that his terrible coadjutor and vindictive adviser was no more .
现在 那 他的 糟糕的 帮手 和 报复心强的 顾问 曾是 不 更多的 .
现在他那可怕的助手和怀恨在心的顾问已经不在了。

[hi:; hi] [pri'peəd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃi:fs]
He prepared them for the coming of Pontecac and the principal chiefs
他 准备 他们 为了 这 未来 的 - 和 这 主要的 酋长们
[ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;
of the league to demand a council on the morrow ;
的 这 联盟 到 要求 一个 理事会 在 这 明天 ;
他让他们做好准备，迎接庞蒂克和联盟的主要首领们明天前来要求召开会议；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [kə,mju:ni'keɪ](ə)n] , [ə'gen] [wɪð'dru:] .
and , with this final communication , again withdrew .
和 , 和 这 最终的 沟通 , 再次 退出 .
然后，通过这最后一次沟通，再次撤离了。

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [wɒz; wəz] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
The Ottawa was right Within a week from that period the English were
这 渥太华 曾是 正确的 之内 一个 星期 从 那 时期 这 英语 是
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wʌns][mɔ:(r)] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɔ:t] ;
to be seen once more issuing from their fort ;
到 是 已见 一次 更多的 发行 从 他们的 堡 ;
渥太华的判断是正确的。不到一周，人们就再次看到英国人从他们的堡垒中出来；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] ['meni] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hɑ:ts]
and , although many months elapsed before the wounds of their suffering hearts
和 , 虽然 许多 几个月 过去 前 这 伤口 的 他们的 痛苦 心
[wɜ:(r); wə(r)] [hi:lɪd] ,
were healed ;
是 已治愈 ,
虽然过了好几个月，他们饱受创伤的心灵才得以愈合，

[sti:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['greɪtʃ(ə)l][tu:; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌprezə'veɪ](ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
still were they grateful to Providence for their final preservation from a
仍然 是 他们 感激的 到 普罗维登斯 为了 他们的 最终的 保存 从 一个
[du:m] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
doom that had fallen ,
厄运 那 有 倒下 ,
他们仍然感激上苍让他们免于灭顶之灾。

[wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɒn] ['evri] ['fɔ:trəs] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['frʌntɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] .
without exception , on every fortress on the line of frontier in which they lay .
没有 例外 , 在 每一个 堡垒 在 这 线 的 边境 在 哪个 他们 躺 .
无一例外，在他们所在的边境线上的每一座堡垒上都是如此。

[taɪm] [rəʊld] [ɒn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Time rolled on ; and , in the course of years ,
时间 滚动 在 ; 和 , 在 这 课程 的 年 ,
时光荏苒；岁月流逝，

- [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiɪt] [wɪð] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['kʃʊəriəs] ['prez(ə)nts] , [ðə; ði]
Oucanasta might be seen associating with and bearing curious presents , the
- 可能 是 已见 关联 和 和 轴承 好奇的 礼物 , 这
[fru:ts] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ˌɪndʒə'hju:əti] ,
fruits of Indian ingenuity ,
水果 的 印度 独创性 ,
人们可能会看到欧卡纳斯塔与印第安人的智慧结晶——奇特的礼物——联系在一起并带来它们。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:'təz] [ɒv; əv][di:] - , [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] — —
to the daughters of De Haldimar , now become the colonel of the — —
到 这 女儿们 的 德 - , 现在 变得 这 上校 的 这 — —
['redʒɪmənt] ;
regiment ;
团 ;
致德·哈尔迪马的女儿们，现成为——团的上校；

[waɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,
while **her** **brother** , **the** **chief** ,
尽管 她 兄弟 , 这 首席 ,

而她的哥哥，酋长，

[ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈeksəsaɪzɪz][prɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .
instructed **his** **sons** **in** **the** **athletic** **and** **active** **exercises** **peculiar** **to** **his** **race** .
指示 他的 儿子们 在 这 运动 和 积极的 练习 奇特 到 他的 种族 .

他指导儿子们进行他所在种族特有的体育锻炼和积极的运动。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelən] [ˈhæləweɪ] , [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
As **for** **poor** **Ellen** **Halloway** , **search** **had** **been** **made** **for** **her** ,
作为 为了 贫穷的 艾伦 走廊 , 搜索 有 到过 制成 为了 她 ,

至于可怜的艾伦·霍洛威，人们一直在寻找她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈɑːftəwədz] .
but **she** **never** **was** **heard** **of** **afterwards** .
但 她 绝不 曾是 听到 的 然后 .

但之后就再也没有她的消息了。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

